

# **SCHLOMANN- OLDENBOURG ILLUSTRIERTE TECHNISCHE...**

---

Alfred Schlomann



LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF VIRGINIA



IN MEMORY OF  
JAMES MATTHEW BOWCOCK





57- 1/7 22  
netto





5

**Schlomann—Oldenbourg**

**ILLUSTRIERTE**

**TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER**

**Unter Mitwirkung**  
**hervorragender Fachleute des In- und Auslandes**

**herausgegeben von**

**Alfred Schlomann**  
**Ingenieur**

---

**BAND 13:**

**Baukonstruktionen**



**MÜNCHEN UND BERLIN**  
**DRUCK UND VERLAG VON R. OLDENBOURG**

219193



# BAUKONSTRUKTIONEN

In sechs Sprachen:

Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch, Spanisch

---

Mit rund 2600 Abbildungen und Formeln



MÜNCHEN UND BERLIN  
DRUCK UND VERLAG VON R. OLDENBOURG

T  
10  
I 3  
1907  
v 13  
copy 1

---

Auf dem Gebiete des Bauwesens erschien ferner:

## **Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau**

(Band 8 der I. T. W.)

Unter der redaktionellen Mitarbeit

von

Ingenieur Heinrich Becher, Berlin

415 Seiten mit 805 Abbildungen und Formeln,  
etwa 2400 Worte in jeder der sechs Sprachen enthaltend  
In Leinwand gebunden Preis M. 22.—

---

Ausführliche Inhaltsübersicht sowie Angaben über die anderen bereits erschienenen und in Vorbereitung befindlichen Bände der I. T. W. am Schlusse dieses Bandes.

---

Copyright 1919 by R. Oldenbourg, München



## Vorwort.

Der Fertigstellung dieses bereits im Jahre 1910 in Angriff genommenen Bandes hat sich der Krieg überaus hindernd in den Weg gestellt, und hierauf ist es auch zurückzuführen, daß nicht, wie es ursprünglich beabsichtigt war, das gesamte Gebiet des Bauwesens behandelt werden konnte. Dadurch wäre allerdings der Umfang erheblich erweitert worden, aber es hätten doch manche nach dieser Richtung hin geäußerte Wünsche befriedigt werden können, die nunmehr bis zur Bearbeitung weiterer Sondergebiete unerfüllt bleiben müssen. So haben z. B. der Straßenbau, Kanalbau, Hafenbau und Wohnungsbau keine Berücksichtigung finden können. Hingegen sind die »Baukonstruktionen« in einem Ausmaße behandelt worden, das gestattet, mit dem hier Gebotenen auf den einschlägigen Gebieten auszukommen, zumal wenn noch der im Jahre 1911 erschienene Band »Der Eisenbeton« mit herangezogen wird.

Die den früher erschienenen Bänden nachgerühmten Vorzüge hinsichtlich Vollständigkeit und Bearbeitung im Einzelnen kann dieser Band, als vorwiegend auf Kriegsarbeit beruhend, nur mit Einschränkung für sich in Anspruch nehmen. Ich bitte um Nachsicht. Die Gründe sind einfacher Natur: Der Kriegsdienst einer großen Zahl bewährter Mitarbeiter, der plötzliche Abbruch der halbvollendeten Handschriften und die Weiterführung durch neugewonnene Bearbeiter, die Absperrung vom Ausland und die dadurch herbeigeführte Unmöglichkeit des Gedankenaustausches mit den Ingenieuren fremder Zunge: alles das hatte eine gewisse Ungleichmäßigkeit in der Bearbeitung zur Folge, die sich auch auf die Zeichnungen hinsichtlich Maßstab, Ausführung und Beschriftung erstreckt.

Immerhin wird aber auch der vorliegende Band den Benutzer instand setzen, sich mit dem Ausland zu verständigen und die fremdsprachige Literatur zu verstehen. Denn die Richtlinien, nach denen die bis jetzt erschienenen 12 Bände bearbeitet wurden, sind auch bei dem im vorliegenden Bande behandelten Stoffe in Geltung geblieben. Das gilt auch für die im Vorwort zum 12. Bande der »I. T. W.« aufgestellten Grundsätze hinsichtlich der Verdeutschungen. Von ihnen abzugehen, lag keine Veranlassung vor, da sie mit verschwindenden Ausnahmen ohne Widerspruch geblieben sind. An heftigen, allerdings vereinzelt Angriffen gegen den Verdeutschungsstandpunkt der Schriftleitung hat es nicht gefehlt; ich nehme sie als der Sache dienlich und in bester Absicht ausgesprochen hin. Sie werden mich veranlassen, die Grenze des Möglichen soweit wie irgend angängig zu stecken; aber zu Verdeutschungen, die nicht begriffdeckend sind und daher verwirrend wirken müssen, kann ich mich nach wie vor nicht verstehen, denn ich würde dadurch der Verdeutschungssache selbst mehr schaden als nützen.

An dem Zustandekommen dieses Bandes waren besonders die Ingenieure Friedrich Pruischütz und Fritz Bechtold in München beteiligt. Ihnen wie auch Herrn Dr.-Ing. Bruno Barck-Berlin, der den Band einer letzten Durchsicht unterzog, gebührt mein aufrichtiger Dank. Weiter spreche ich den Herren Professoren Dr. Karl Doehleemann und Emil von Mecenseffy von der Technischen Hochschule München sowie Herrn Ingenieur Wilhelm Wagner, Generalsekretär des »Polytechnischen Vereins in Bayern«, meinen verbindlichsten Dank aus, der auch allen nicht namentlich aufgeführten Gönnern und Freunden der »I. T. W.« gilt. Von meinen ständigen Mitarbeitern in der Schriftleitung sei an dieser Stelle der Herren Otto Holtzmann und Benno Laskow gedacht. Auch dem Verlag R. Oldenbourg in München-Berlin bin ich besonders verpflichtet für die Überwindung der Schwierigkeiten, die der Drucklegung durch die Kriegszeit hemmend im Wege standen.



## VII

Die Aufrechterhaltung des Unternehmens war nur unter Aufwendung größter Mühen und Opfer durchzuführen; sie ermöglicht zu haben, ist das Verdienst des »Ausschusses zur Förderung der Herausgabe der I. T. W.« und seines Vorsitzenden, des Herrn Patentanwalts Dipl.-Ing. C. Fehlert in Berlin. Ihnen spreche ich meinen herzlichsten Dank für ihre stets hilfsbereite Förderung aus, ohne die es infolge meiner 4½jährigen Abwesenheit im Felde zu einer vollständigen Stillegung der Arbeiten hätte kommen müssen. Ich gebe der Hoffnung Ausdruck, daß diese Bemühungen des Ausschusses, die trotz der Schicksalsschläge, die Deutschland betroffen haben, auch auf die weitere Durchführung des Programms hinzielen, von Erfolg begleitet sein mögen. Das deutsche Volk, dessen Tüchtigkeit und Fähigkeiten trotz des Ausganges des Krieges unumstritten in der Welt dastehen, wird nicht darauf verzichten, in Wissenschaft, Industrie, Technik und Handel seinen Rang zu behaupten.

München, im März 1919.

Der Herausgeber:

**Alfred Schlomann, Ingenieur.**

## Verzeichnis der Mitarbeiter.

### 1. Für die deutsche Sprache.

Barck, Bruno, Dr.-Ing., Dipl.-Ing., Berlin.  
 Bechtold, Fritz, Dipl.-Ing., München.  
 Doehlemann, Dr. Karl, Professor an der Technischen Hochschule, München.  
 Laskow, Benno, Ingenieur, z. Z. Madrid.  
 Mecenseffy, Emil v., Professor an der Technischen Hochschule, München.  
 Pruischütz, Friedrich, Ingenieur, München.  
 Wagner, Wilhelm, Ingenieur, Generalsekretär des Polytechnischen Vereins in Bayern, E. V., München.

Akt.-Ges. Dampfziegelei Waiblingen, Waiblingen.  
 Akt.-Ges. „Vulkan“, Köln-Ehrenfeld.  
 Allgem. Baumaschinen-Bedarfs-Gesellschaft m. b. H., Leipzig.  
 Alpine Maschinenfabrik, G. m. b. H., Augsburg.  
 Badische Maschinenfabrik, Durlach.  
 Bauartikel-Fabrik A. Siebel, Metz.  
 Berbet-Maschinenbau, G. m. b. H., Halle a. S.  
 Berger & Co., Bergisch-Gladbach.  
 Brück, Kretschel & Co., Osnabrück.  
 Christoph & Unmack, A.-G., Niesky, O.-Lausitz.  
 Commandit-Gesellschaft für Tiefbohrtechnik und Motorenbau Trauzl & Co., Wien.  
 Dachziegelwerke Ergoldsbach, A.-G., Ergoldsbach.  
 Dampfkessel- und Gasometer-Fabrik, A.-G., vorm. A. Wilcke & Co., Braunschweig.  
 Deutsche Barackenbau-Gesellschaft m. b. H., Köln-Ehrenfeld.  
 Deutsche Metalltüren-Werke August Schwarze, Brackwede.  
 Deutscher Verein für Ton-, Zement- und Kalkindustrie, E. V., Berlin.  
 St. Egydier Eisen- und Stahl-Industrie-Gesellschaft, Wien.  
 Elektrizitäts-Akt.-Ges. vorm. Kolben & Co., Prag.  
 Otto Fennel Söhne, Kassel.  
 Wilh. Fentzloff & Co., G. m. b. H., Frankfurt a. M.  
 W. Fitzner & K. Gamper, Sosnowice (Galizien).  
 John Fowler & Co., Magdeburg.  
 Galvanische Metall-Papier-Fabrik, A.-G., Berlin.  
 Dr. Gaspary & Co., Markranstädt b. Leipzig.  
 Gesellschaft für Hochdruck-Rohrleitungen, Berlin.  
 Grim & Billfinger, A.-G., Mannheim.  
 Höntsch & Co., Dresden-Niedersedlitz.  
 Holz-Imprägnier-Werke, G. m. b. H., Prag.  
 B. Hüttenamt Sonthofen, Sonthofen.  
 Th. Hymmen, Bielefeld.  
 Jacobiwerk, A.-G., Meißen.  
 August Klönne, Dortmund.

H. Knobel, vorm. i. F. Séquin & Knobel, Zürich.  
 F. Komnick, Elbing.  
 Herm. Krausser, Remscheid.  
 F. S. Kustermann, München.  
 Lolat-Eisenbeton-Breslau, A.-G., Breslau.  
 Maschinenfabrik Buckau, A.-G., Röhrig & König, Magdeburg-S.  
 Maschinenfabrik und Mühlenbauanstalt G. Luther, A.-G., Braunschweig.  
 Mattes & Würtz, Ulm a. D.  
 Metall-Werke Bruno Schramm, G. m. b. H., Erfurt.  
 Oestsche Schamottewerke, Kraft, Dienstbach & Joly, Wittenberg.  
 G. Polysius, Dessau.  
 Reinfelder & Hertel, München.  
 Rheinisches Schwemmstein-Syndikat, G. m. b. H., Neuwied.  
 Richter & Frenzel, Nürnberg.  
 Schles. Dachstein- und Falzziegel-Fabriken vorm. G. Sturm, A.-G., Freilwaldau.  
 Schnetzer & Schertel, München.  
 Schulz & Holdefleiß, Berlin.  
 B. Seibert, Saarbrücken.  
 Siegersdorfer Werke vorm. Fried. Hoffmann A.-G., Siegersdorf.  
 Gerhard Spatz, Berlin.  
 Springer & Möller, Leipzig.  
 Steffens & Nölle, A.-G., Berlin.  
 L. Stromeyer & Co., Konstanz.  
 Joh. Ulmer, Straubing.  
 Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbaugesellschaft Nürnberg, A.-G., Werk Gustavsburg, Gustavsburg.  
 Wayß & Freytag, A.-G., Neustadt a. d. Haardt.  
 C. F. Weber, A.-G., Leipzig.  
 Carl Zeiß, Jena.  
 Ziegelwerke Oos, Oos (Baden).  
 Ed. Züblin & Cie., Straßburg i. E.

## 2. Für die englische Sprache.

Kanthack, R., Ingenieur, London.  
 Marsh, C. J., Engineer, Beaconsfield.  
 Owren, William, Engineer, London.  
 Streng, Hermann, Oberingenieur, St. Moritz-Dorf.

Robert Broadbent & Son, Ltd., Phoenix Iron Works, Stalybridge.  
 General Electric Company, Schenectady, U. S. A.  
 Lidgerwood Manufacturing Co., New York.  
 John Lysaght, Ltd., Bristol.  
 J. Stewart & Co., Sydney.  
 Sturtevant Engineering Co., Ltd., London.  
 C. Whittaker & Co., Ltd., Accrington.

## 3. Für die französische Sprache.

Machiels, A., Ingénieur des Arts et Manufactures, Paris.  
 Noblecourt, Georges, Ingénieur des Arts et Manufactures, Paris.  
 Streng, Hermann, Oberingenieur, St. Moritz-Dorf.



Paul Decauville, Gouvieux (Oise).  
Paul Sée, Lille.

#### 4. Für die russische Sprache.

Alexandrow, J. G., Bauingenieur, Dozent am Technologischen Institut und am Polytechnikum für Frauen, Petrograd.  
Galjorkin, B. G., Ingenieur-Technologe, Dozent am Polytechnischen Institut, Petrograd.  
Jurjew, M. P., Oberforstrat, Nowgorod.  
Neljubowitsch, T. W., Ingenieur-Technologe, Petrograd.  
Timoschenko, S. P., Professor am Institut für Wegebau-Kommunikationen und am Elektrotechnischen Institut, Petrograd.  
Trettler, Alexander, Ingenieur, Berlin.  
Wahlberg, A. A., Leiter der technischen Werkstätten in der Anstalt des Prinzen P. Oldenburg, Petrograd.  
Wichsel, A. J., Bauingenieur, Dozent am Institut für Bauingenieure und am Polytechnikum für Frauen, Petrograd.  
Wjachirew, S. W., Ingenieur-Technologe, Petrograd.  
Polytechnischer Verein, Petrograd.

#### 5. Für die italienische Sprache.

Albenga, Giuseppe, Ingegnere, Assistente al R. Istituto Tecnico, Torino.  
Galli, Ambrogio, Architetto, Locarno.  
Liprandi, Antonio, Ingegnere, Torino.  
Pizzamiglio, G., Ingegnere, Milano.  
Salis, Adolf, Ingenieur, Zürich.

#### 6. Für die spanische Sprache.

Cardellach, Félix, Ingeniero Industrial, Catedrático y Arquitecto, Barcelona.  
Feigenwinter, N., Zürich.  
Jiménez, Luis, Profesor (+), Madrid.  
Laskow, Benno, Ingenieur, z. Z. Madrid.  
Padrós, José, Ingeniero Industrial, Madrid.

## Zeichenerklärung.

---

(m)	bedeutet	masculinum
(f)	•	femininum
(n)	•	neutrum
(adj), (agg)	•	adjectivum
(adv)	•	adverbium
(pp....)	•	participium perfecti...
(p pr....)	•	• praesentis...
(va)	•	verbum activum
(vn)	•	• neutrum
(vr)	•	• reflexivum
(A)	bedeutet, daß der Ausdruck in den Vereinigten Staaten von Amerika gebraucht wird.	

---

## Im Register:

s.	bedeutet	siehe, see
s. a.	•	siehe auch, see also
v.	•	voir, vedi, ver
v. a.	•	voir aussi, vedi anche
v. t.	•	ver también.

---

## INHALTSÜBERSICHT.

	Seite
<b>I. Mathematik</b> . . . . .	1
1. Arithmetik . . . . .	1
2. Trigonometrie . . . . .	9
3. Geometrie . . . . .	11
a) Planimetrie . . . . .	11
b) Stereometrie . . . . .	20
4. Analysis . . . . .	24
<b>II. Mechanik</b> . . . . .	33
1. Allgemeines . . . . .	33
2. Statik . . . . .	39
a) Kräfte in der Ebene . . . . .	39
b) Kräfte im Raume . . . . .	53
c) Moment . . . . .	55
$\alpha$ ) Statisches Moment . . . . .	55
$\beta$ ) Trägheitsmoment . . . . .	58
d) Fachwerk . . . . .	59
$\alpha$ ) Ebenes Fachwerk . . . . .	59
$\beta$ ) Raumfachwerk . . . . .	66
e) Einflußlinien . . . . .	67
3. Festigkeitslehre . . . . .	73
a) Allgemeines . . . . .	73
b) Zugfestigkeit . . . . .	87
c) Druckfestigkeit . . . . .	91
d) Biegezugfestigkeit . . . . .	93
e) Schubfestigkeit . . . . .	95
f) Verdrehungsfestigkeit . . . . .	97
g) Zusammengesetzte Festigkeit . . . . .	98
4. Belastung . . . . .	100
a) Allgemeines . . . . .	100
b) Ruhende Last . . . . .	110
c) Verkehrslast . . . . .	112
<b>III. Baustoffe</b> . . . . .	120
1. Steine . . . . .	120
a) Allgemeines . . . . .	120
b) Natursteine . . . . .	130
$\alpha$ ) Allgemeines . . . . .	130
$\beta$ ) Gewinnung der Natursteine . . . . .	142
$\gamma$ ) Bearbeitung der Natursteine . . . . .	144
c) Kunststeine . . . . .	148
2. Holz . . . . .	160
a) Allgemeines . . . . .	160



# XIV

	Seite
b) Botanik des Bauholzes . . . . .	171
c) Krankheiten und Fehler des Bauholzes . . . . .	178
d) Holzgewinnung . . . . .	184
e) Holzbearbeitung . . . . .	187
f) Haltbarmachung des Holzes . . . . .	202
3. Eisen . . . . .	208
a) Roh Eisen . . . . .	208
b) Schmiedbares Eisen . . . . .	211
4. Besondere Baumetalle . . . . .	212
5. Sonstige Baustoffe . . . . .	216
a) Glas . . . . .	216
b) Kitle . . . . .	218
c) Anstriche und Firnisse . . . . .	219
d) Asbest . . . . .	222
e) Leim . . . . .	223
f) Stroh, Rohr und Moos . . . . .	223
6. Bindemittel . . . . .	224
a) Chemische Mörtel . . . . .	224
b) Mechanische Mörtel . . . . .	227
c) Verputz . . . . .	230
 IV. Grundbau . . . . .	 233
1. Baugrund . . . . .	233
2. Baugrube . . . . .	237
3. Gründung . . . . .	247
 V. Steinbau . . . . .	 268
1. Konstruktionseinzelheiten . . . . .	268
a) Mauerwerk . . . . .	268
b) Gewölbe . . . . .	304
c) Decken . . . . .	326
d) Fußböden . . . . .	330
e) Treppen . . . . .	333
f) Dachdeckung . . . . .	339
 VI. Holzbau . . . . .	 354
1. Konstruktionseinzelheiten . . . . .	354
a) Balken . . . . .	354
b) Holzverbindungen . . . . .	362
c) Holzwände . . . . .	374
d) Deckenschalungen und Holzdecken . . . . .	381
e) Fußböden . . . . .	385
f) Treppen . . . . .	390
g) Dächer . . . . .	394
h) Türen . . . . .	412
i) Fenster und Läden . . . . .	418
 VII. Eisenbau . . . . .	 426
1. Konstruktionselemente . . . . .	426
a) Bleche . . . . .	426
b) Träger . . . . .	430
c) Formeisen . . . . .	434
2. Verbindungsmittel . . . . .	439
3. Konstruktionsteile . . . . .	451
a) Eisenfachwerkwände . . . . .	451
b) Treppen . . . . .	453
c) Dächer . . . . .	455
d) Säulen und Stützen . . . . .	466
e) Türen und Fenster . . . . .	470
4. Beschläge und Installation . . . . .	471
5. Eisenhoch- und -Tiefbauten . . . . .	488

	Seite
<b>VIII. Brückenbau</b> . . . . .	496
1. Steinerne Brücken . . . . .	496
a) Durchlässe . . . . .	496
b) Gewölbte Brücken . . . . .	501
c) Widerlager, Flügelmauern und Pfeiler . . . . .	510
2. Hölzerne Brücken . . . . .	516
a) Allgemeines . . . . .	516
b) Brückenüberbau . . . . .	518
c) Stützen . . . . .	522
3. Eiserne Brücken . . . . .	523
a) Allgemeines . . . . .	523
b) Trägerarten . . . . .	530
c) Balkenbrücken . . . . .	541
d) Hängebrücken . . . . .	557
e) Bogenbrücken . . . . .	571
f) Bewegliche Brücken . . . . .	573
g) Lager, Gelenke und Verankerungen . . . . .	591
4. Fahrbahn- und Fußsteigbefestigung der Brücken . . . . .	604
<b>IX. Vorbereitung und Leitung von Brückenbauten</b> . . . . .	614
1. Allgemeines . . . . .	614
2. Vorarbeiten . . . . .	626
3. Arbeiten im Werk . . . . .	637
4. Einrichtungen und Arbeiten auf der Baustelle . . . . .	684
5. Gerüste . . . . .	696
6. Werkzeuge, Baugeräte und Baumaschinen . . . . .	700
<b>X. Besondere Bauten</b> . . . . .	735
1. Gewächshäuser . . . . .	735
2. Baracken . . . . .	737
3. Luftschiffhallen . . . . .	740
4. Wolkenkratzer . . . . .	742
<b>Alphabetisch geordnetes Wortverzeichnis</b>	
a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet . . . . .	745
b) russisch . . . . .	977



# I.

**Mathematik** (f)

**Mathematics** (pl)

**Mathématique** (f)

**Математика** (f)

**Matematica** (f)

**Matemática** (f)

## 1.

**Arithmetik** (f)

**Arithmetic**

**Arithmétique** (f)

**Арифметика** (f)

**Aritmetica** (f)

**Aritmética** (f)

einstellige Zahl (f)  
number with one  
cipher  
nombre (m) d'un seul  
chiffre

1, 2, 3, 4, 5

однозначное число (n)  
numero (m) ad una  
cifra o monocifrico 3  
número (m) con una  
cifra

mehrstellige Zahl (f)  
number with more  
than one cipher  
nombre (m) de plus  
d'un chiffre

12, 123, 14756

многозначное число  
(n)  
numero (m) a più cifre 4  
o policifrico  
número (m) con más  
de una cifra

gerade Zahl (f)  
even number  
nombre (m) pair

2, 4, 6, 50,  
100, 1000

чётное число (n)  
numero (m) pari 5  
número (m) par

ungerade Zahl (f)  
odd number  
nombre (m) impair

1, 3, 5, 7, 9,  
13, 27

нечётное число (n)  
numero (m) dispari 6  
número (m) impar

ganze Zahl (f)  
whole number, integer,  
integral number  
nombre (m) entier, en-  
tier (m)

5, 6, 7

цѣлое число (n)  
numero (m) intero 7  
número (m) entero

Reihenfolge (f)  
sequence  
suite (f)

1, 2, 3, 4, 5

последовательный  
порядокъ (m)  
[ordine (f) di] succes- 8  
sione (f)  
sucesión (f)

1	gebrochene Zahl (f), Bruch (m) [vulgar] fraction nombre (m) fraction- naire, fraction (f)	$\frac{1}{2}, \frac{7}{8}$	дробное число (n); дробь (f) numero(m) frazionario, frazione (f) [número (m)] quebra- do (m), número (m) fraccionario, frac- ción (f)
2	echter oder gemeiner Bruch (m) simple or common or proper fraction fraction (f) simple ou ordinaire	$\frac{1}{2}, \frac{2}{4}, \frac{4}{8}$	правильная дробь (f) frazione (f) semplice o comune o vera fracción (f) simple ó común ó propia
3	unechter Bruch (m) improper or composed fraction fraction (f) composée, expression (f) frac- tionnaire	$\frac{7}{3}, \frac{12}{5}$	неправильная дробь (f) frazione (f) composta o finta fracción (f) compuesta ó impropia
4	Zähler (m) numerator numérateur (m)		числитель (m) numeratore (m) numerador (m)
5	Nenner (m) denominator dénominateur (m)		знаменатель (m) denominatore (m) denominador (m)
6	Dezimalbruch (m) decimal fraction fraction (f) décimale	0,1913	десятичная дробь (f) frazione (f) decimale fracción (f) decimal
7	Grundzahl (f), Prim- zahl (f) prime number nombre (m) premier aufgehende oder ratio- nale Zahl (f)	1, 3, 5, 7, 11	первоначальное или простое число (n) numero (m) primo número (m) primero
8	rational number or quantity nombre (m) rationnel nicht aufgehende oder irrationale Zahl (f)	$8 : 4 = 2$	рациональное число (n) numero (m) razionale número (m) racional
9	irrational or surd num- ber or quantity nombre (m) irration- nel	$\sqrt{2}, \sqrt{3}, \sqrt{5}$	иррациональное число (n) numero (m) irrazionale número (m) irracional
10	reelle Zahl (f) real number or quan- tity nombre (m) réel	$\sqrt{+a}$	действительное число (n) numero (m) reale número (m) real
11	imaginäre Zahl (f) imaginary number or quantity nombre (m) imagi- naire	$\sqrt{-a}$	мнимое число (n) numero (m) immagi- nario número (m) imaginario
12	komplexe Zahl (f) complex number or quantity nombre (m) complexe	$a \pm b\sqrt{-1}$	комплексное число (n) numero (m) complesso número (m) complejo
13	Zusammenzählung (f), Addition (f) addition addition (f)	$a + b + c$	сложение (n) addizione (f) adición (f)

zusammenzählen (va),  
addieren (va)  
to add (va)  
additionner (va)

Abziehen (n), Sub-  
traktion (f)  
subtraction  
soustraction (f)

abziehen (va), subtra-  
hieren (va)  
to subtract (va)  
soustraire (va), faire  
la soustraction

Vervielfachen (n), Ver-  
vielfachung (f), Mul-  
tiplikation (f)  
multiplication  
multiplication (f)

vervielfachen (va),  
multiplizieren (va)  
to multiply (va)  
multiplier (va)

Faktor (m)  
factor  
facteur (m)

Teilung (f), Division (f)  
division  
division (f)

teilen (va), dividieren  
to divide (va) [(va)  
diviser (va), faire la  
division

Quotient (m)  
quotient  
quotient (m)

Verhältnisgleichung  
(f), Proportion (f)  
proportion  
proportion (f)

verhältnismäßig (adj),  
verhältnisgleich (adj),  
proportional (adj)  
proportional (adj)  
proportionnel (adj)

Verhältnisgleichheit  
(f), Proportionalität  
proportionality [(f)  
proportionnalité (f)

Potenz (f)  
power  
puissance (f)

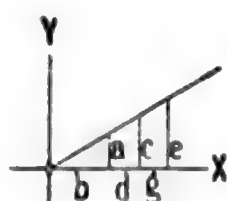
potenzieren (va)  
to raise (va) to a  
[higher] power  
léever (va) à une puis-  
sance

$$a - b$$

$$a \cdot b$$

$$a : b$$

$$a : b = c : d$$



$$\frac{a}{b} = \frac{c}{d} = \frac{e}{g}$$

$$a^3 \quad b^x$$

сложить, слагать,  
складывать (va)  
sommare (va), addizio-  
nare (va), far l'ad- 1  
dizione  
adicionar (va), sumar  
(va)

вычитание (n)  
sottrazione (f) 2  
sustracción (f)

вычесть, вычитать (va)  
sottrarre (va) 3  
restar (va)

умножение (n)  
moltiplicazione (f) 4  
multiplicación (f)

умножить (-ать) (va)  
moltiplicare (va) 5  
multiplicar (va)

множитель (m)  
fattore (m) 6  
factor (m)

дѣление (n)  
divisione (f) 7  
división (f)

раздѣлить, дѣлить  
(va) 8  
dividere (va)  
dividir (va)

частное (n)  
quoziente (m) 9  
cuotiente (m)

пропорція (f)  
proporzione (f) 10  
proporción (f)

пропорціональный  
(adj) 11  
proporzionale (agg)  
proporcional (adj)

пропорціональность  
(f) 12  
proporzionalità (f)  
proporcionalidad (f)

степень (f)  
potenza (f) 13  
potencia (f)

возвысить [возвы-  
шать] (va) въ степень 14  
elevare (va) a potenza  
elevant (va) á potencias

1	Zeiger (m), Exponent (m) exponent exposant (m)		показатель (m) [сте- пени] esponente (m) exponente (m)
2	Beiwert (m), Koeffi- zient (m) coefficient coefficient (m)	$a \cdot x^2$	коэффициентъ (m) coefficiente (m) coeficiente (m)
3	Wurzel (f), zweite Wur- zel (f), Quadrat- wurzel (f) square root racine (f) carrée	$\sqrt{\quad}$	квадратный корень (m) radice (f) quadrata raiz (f) cuadrada
4	dritte Wurzel (f), Kubikwurzel (f) cube root racine (f) cubique	$\sqrt[3]{\quad}$	кубический корень (m) radice (f) cubica raiz (f) cúbica
5	gemeiner oder Briggs- scher Logarithmus (m) common or Briggs' logarithm logarithme (m) vul- gaire ou de Briggs ou décimal	$\log 10 = 1$ $\log 100 = 2$	логарифмъ (m) Бриг- га; бригговый ло- гарифмъ logaritmo (m) volgare o in comune o di Briggs logaritmo (m) vulgar ó de Briggs ó común
6	natürlicher Logarith- mus (m) natural or Napierean logarithm logarithme (m) naturel ou népérien ou hy- perbolique	$\lg a$	натуральный или ги- перболический или нэперовый лога- рифмъ (m) logaritmo (m) natu- rale o neperiano logaritmo (m) natural ó neperiano ó hiper- bólico
7	logarithmieren (va) to take the logarithm prendre le logarithme [d'un nombre]		логарифмировать (va) trovare il logarithmo [d'un numero] tomar el logarithmo
8	Kennziffer (f) des Logarithmus characteristic [or inte- gral part] of a loga- rithm caractéristique (f) du logarithme	1,30103	характеристика (f) логарифма caratteristica (f) del logaritmo característica (f) del logaritmo
9	Mantisse (f) mantissa mantisse (f)	1,30103	мантисса (f) [логариф- ма] mantissa (f) mantisa (f)
10	logarithmische Rech- nung (f) logarithmic calcula- tion calcul (m) logarith- mique		логарифмическое ис- числение (n) calcolo (m) logaritmico cálculo (m) de logarit- mos
11	Determinante (f) determinant déterminant (m)	$D = \begin{cases} a_1 & b_1 & c_1 \\ a_2 & b_2 & c_2 \\ a_3 & b_3 & c_3 \end{cases}$	опредѣлитель (m); детерминантъ (m) determinante (m) determinante (f)

Unterdeterminante (f)  
minor of original de-  
terminant  
déterminant (m) mi-  
neur

Eliminationsdetermi-  
nante (f)  
eliminating determi-  
nant  
déterminant (m) d'éli-  
mination

Grad (m) der Determi-  
nante  
degree of determinant  
ordre (m) ou degré (m)  
du déterminant

den Grad einer Deter-  
minante erniedrigen  
to reduce a determi-  
nant to its next lo-  
wer order  
abaisser le degré d'un  
déterminant

arithmetische Reihe (f)  
arithmetical progres-  
sion  
progression (f) arith-  
métique

$$a, a + d, a + 2d, \\ a + 3d, \\ a + (n - 1)d$$

geometrische Reihe (f)  
geometrical progres-  
sion  
progression (f) géo-  
métrique

$$a, aq, aq^2, aq^3, \\ aq^1, aq^{n-1}$$

endliche Reihe  
finite series  
série (f) finie

unendliche Reihe  
infinite series  
série (f) infinie

Konvergenz (f)  
convergence  
convergence (f)

konvergieren (vn)  
to converge (vn)  
converger (vn)

konvergent (adj)  
convergent (adj)  
convergent (adj)

die Reihe konvergiert  
the series is convergent  
or converges  
la série est conver-  
gente

подопредѣлитель (m)  
sottodeterminante (m),  
determinante (m)  
minore o parziale o  
derivato  
determinante (f) menor

опредѣлитель (m)  
какъ результатъ  
исключенія или  
элиминированія  
determinante (m) dei  
coefficienti  
determinante (f) de  
eliminación

степень (f), опредѣли-  
теля (m)  
grado (m) della deter-  
minante  
grado (m) u orden (m)  
de la determinante

пони-зить(-жать) сте-  
пень опредѣлителя  
ridurre od abbassare  
il grado di un de-  
terminante  
reducir el grado de  
una determinante

арифметический рядъ  
(m)  
serie (f) aritmetica  
progresión (f) aritmé-  
tica

геометрический рядъ  
(m)  
serie (f) geometrica  
progresión (f) geomé-  
trica

конечный рядъ (m)  
serie (f) finita  
progresión (f) finita

бесконечный рядъ (m)  
serie (f) infinita  
progresión (f) infinita

сходимость (f)  
convergenza (f)  
convergencia (f)

сходиться (vn)  
convergere (vn)  
converger (vn)

сходящийся  
convergente (agg)  
convergente (adj)

рядъ (m) сходящийся  
la serie converge od  
è convergente  
la serie es convergente



<p>Kennzeichen (n) für die Konvergenz, Konvergenzkriterium (n) 1 criterion or test of convergence critère (m) ou signe (m) caractéristique de convergence</p>	<p>признакъ (m) сходимости criterio (m) di convergenza criterio (m) de convergencia</p>
<p>2 Divergenz (f) divergence divergence (f)</p>	<p>расходимость (f) divergenza (f) divergencia (f)</p>
<p>3 divergieren (vn) to diverge (vn) diverger (vn)</p>	<p>расходиться (vn) divergere (vn) divergir (vn)</p>
<p>4 divergent (adj) divergent (adj) divergent (adj)</p>	<p>расходящийся divergente (agg) divergente (adj)</p>
<p>5 die Reihe divergiert the series diverges or is divergent la série est divergente</p>	<p>рядъ (m) расходящийся la serie diverge la serie diverge</p>
<p>6 Reihe (f) erster Ordnung series of the first degree [or of first order] série (f) du premier degré</p>	<p>рядъ (m) первого порядка serie (f) di primo ordine serie (f) de primer orden</p>
<p>7 Reihe (f) höherer Ordnung series of a higher degree série (f) d'un degré supérieur</p>	<p>рядъ (m) высшего порядка serie (f) d'ordine superiore serie (f) de orden superior</p>
<p>8 Algebra (f) algebra algèbre (f)</p>	<p>алгебра (f) algebra (f) álgebra (m)</p>
<p>9 positives Vorzeichen (n) positive sign signe (m) positif</p>	<p>положительный знакъ (m); знакъ плюсь segno (m) positivo signo (m) positivo</p>
<p>10 negatives Vorzeichen (n) negative sign signe (m) négatif</p>	<p>отрицательный знакъ (m); знакъ минусъ segno (m) negativo signo (m) negativo</p>
<p>11 Berücksichtigung (f) des Vorzeichens consideration of the sign, noting the sign observation (f) du signe</p>	<p>принять (принимать) во внимание знакъ considerazione (f) del segno consideración (f) del signo</p>
<p>12 algebraische Summe (f) algebraic[al] sum somme (f) algébrique</p>	<p>алгебраическая сумма (f) somma (f) algebraica suma (f) algebraica</p>

+

—

$$a + b - c$$

geometrische Summe (f) geometrical sum somme (f) géométrique		геометрическая сум- ма (f) somma (f) geometrica 1 suma (f) ó adición (f) geométrica
Gleichung (f) ersten Grades, [lineare Gleichung (f)] linear equation équation (f) linéaire ou du premier degré	$a = b x$	линейное уравнение (n); уравнение пер- вой степени equazione (f) lineare 2 [o di primo grado] ecuación (f) lineal ó de primer grado
Auflösung (f) oder Lö- sung (f) der Gleichung solution of the equation solution (f) de l'équa- tion	$x = \frac{a}{b}$	рѣшение (n) уравне- ния soluzione (f) dell'equa- 3 zione solución (f) de la ecua- ción
eine Gleichung auf- lösen to solve an equation résoudre une équation		рѣш-ить [-ать] ура- внение 4 risolvere una equazione resolver una ecuación
Unbekannte (f) unknown quantity inconnue (f)	$x$	неизвѣстная (f) incognita (f) 6 incógnita (f)
Gleichung (f) zweiten Grades, [quadrati- sche Gleichung (f)] quadratic equation équation (f) du second degré	$a x^2 + b x + c = 0$	квадратное уравнение (n); уравнение вто- рой степени equazione (f) quadra- 6 tiva [o di secondo grado] ecuación (f) de segundo grado
Gleichung (f) dritten Grades, [kubische Gleichung (f)] cubic equation équation (f) cubique ou du troisième ordre ou degré	$x^3 + a x^2 + b x + c = 0$	кубическое уравнение (n); уравнение третьей степени equazione (f) cubica [o 7 di terzo grado] ecuación (f) cúbica ó de tercer grado
Quadratsumme (f), Summe (f) der Qua- drate sum of squares somme (f) des carrés	$a^2 + b^2$	сумма (f) квадратовъ somma (f) dei quadrati 8 suma (f) de cuadrados
Gleichung (f) vierten Grades, [biquadrati- sche Gleichung (f)] biquadratic equation équation (f) bicarrée	$x^4 + a x^3 + b x^2 + c x + d = 0$	биквадратное уравне- ние (n); уравнение четвёртой степени 9 equazione (f) biqua- dratica ecuación (f) bicuadrada
Zwischenraum (m), Intervall (n) interval intervalle (m)		интервалъ (m) intervallo (m) 10 intervalo (m)

	sinnbildlicher [oder symbolischer] Aus- druck (m)		символь (m); симво- лическое выраже- ние (n)
1	symbolic expression expression (f) symbo- lique		espressione (f) simbo- lica expresión (f) simbólica
	absolut (adj)		абсолютный (adj)
2	absolute (adj) absolu (adj)		assoluto (agg) absoluto (adj)
	gemeinschaftlicher Teiler (m)		общий дѣлитель (m)
3	common divisor diviseur (m) commun		divisore (m) comune común divisor (m)
	gemeinsames Viel- faches (n)		общее кратное (n)
4	common multiple multiple (m) commun		multiplo (m) comune común múltiplo (m)
	Konstante (f), Unver- änderliche (f), Fest- wert (m)	const.	постоянная (f); по- стоянная величи- на (f)
5	constant constante (f)		[quantità (f)] costante constante (f) [(f)]
	konstant (adj), unver- änderlich (adj)		постоянный (adj)
6	constant (adj) constant (adj)		costante (agg) constante (adj)
	arithmetisches Mittel (n)	$\frac{a_1 + a_2 + a_3 + a_n}{n}$	средняя арифметиче- ская (f); средняя арифметическая ве- личина (f)
7	arithmetical mean moyenne (f) arithmé- tique	$= \frac{\sum_1^n a}{n}$	media (f) aritmetica media (f) aritmética
	geometrisches Mittel (n)		средняя геометриче- ская (f); средняя геометрическая ве- личина (f)
8	geometrical mean moyenne (f) géome- trique	$\sqrt[n]{a \cdot b}$	media (f) geometrica media (f) geométrica
	Durchschnittszahl (f)		среднее число (n); средняя величина (f)
9	average moyenne (f)		valore (m) medio, media (f) medio (m), término (m) medio
	Endwert (m)		конечное значение (n)
10	terminal or final value valeur (f) finale		valore (m) finale valor (m) final
	Spiegelgleichheit (f), Symmetrie (f)		симметрия (f)
11	symmetry symétrie (f)		simmetria (f) simetría (f)
	spiegelgleich (adj), symmetrisch (adj)		симметрический (adj)
12	symmetrical (adj) symétrique (adj)		simmetrico (agg) simétrico (adj)
	Spiegelungleichheit (f), Unsymmetrie (f), Asymmetrie (f)		асимметрия (f); несим- метричность (f)
13	dissymmetry dissymétrie (f)		dissimmetria (f), asim- metria (f) asimetría (f), disime- tría (f)

spiegelungleich (adj),  
 unsymmetrisch (adj),  
 asymmetrisch (adj),  
 non-symmetrical (adj),  
 dissymmetric (adj),  
 dissymétrique (adj)

Einschaltung (f), In-  
 terpolation (f)  
 interpolation  
 interpolation (f)

einschalten (va), inter-  
 polieren (va),  
 to interpolate (va)  
 interpoler (va)

Gleichwertigkeit (f),  
 Gleichheit (f)  
 equality  
 égalité (f)

асимметричный; не-  
 симметрический  
 (adj) 1  
 dissimetrico (agg)  
 asimétrico (adj), disl-  
 métrico (adj)

интерполяція (f)  
 interpolazione (f) 2  
 interpolación (f)

интерполировать (va)  
 interpolare (va) 3  
 interpoler (va)

одинаковость (f) зна-  
 чения 4  
 eguaglianza (f)  
 igualdad (f)

## 2.

Winkelrechnung (f),  
 Trigonometrie (f)

Trigonometry

Trigonométrie (f)

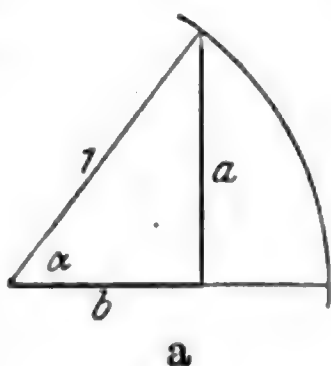
Winkelfunktion (f),  
 goniometrische  
 Funktion (f)  
 goniometrical function  
 fonction (f) trigono-  
 métrique

Sinus (m)  
 sine  
 sinus (m)

Kosinus (m)  
 cosine  
 cosinus (m)

Tangente (f)  
 tangent  
 tangente (f)

Kotangente (f)  
 cotangent  
 cotangente (f)



a

b

$$\text{tang.} = \frac{\sin}{\cos}$$

$$\text{cotg.} = \frac{\cos}{\sin}$$

Тригонометрія (f)

Trigonometria (f) 5

Trigonometría (f)

гонометрическая  
 функція (f); круго-  
 вая функція  
 funzione (f) angolare 6  
 o goniometrica  
 función (f) trigonomé-  
 trica

синусъ (m)  
 seno (m) 7  
 seno (m)

косинусъ (m)  
 coseno (m) 8  
 coseno (m)

тангенсъ (m)  
 tangente (f) 9  
 tangente (f)

котангенсъ (m)  
 cotangente (f) 10  
 cotangente (f)

- 1 Dreieckberechnung (f)  
calculation of triangles  
calcul (m) des triangles

рѣшеніе (n) треуголь-  
никовъ  
calcolo (m) del trian-  
golo  
cálculo (m) de trián-  
gulos

- 2 Sinussatz (m)  
theorem of the sine  
théorème (m) du sinus

$$a:b:c = \sin \alpha : \sin \beta : \sin \gamma$$

Формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
стороны пропорціо-  
нальны синусамъ  
противулежащихъ  
угловъ  
teorema (m) del seno  
teorema (m) del seno

- 3 Kosinussatz (m)  
theorem of the cosine  
théorème (m) du co-  
sinus

$$a^2 = b^2 + c^2 - 2bc \cdot \cos \alpha$$

Формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
квадратъ каждой  
стороны равенъ  
суммѣ квадратовъ  
двухъ прочихъ сто-  
ронъ безъ удвоен-  
наго произведенія  
изъ этихъ двухъ  
сторонъ и косинуса  
угла между ними  
заключеннаго  
teorema (m) del coseno  
teorema (m) del coseno

- 4 Tangentensatz (m)  
theorem of the tan-  
gent  
théorème (m) de la  
tangente

$$(a+b):(a-b) = \operatorname{tg} \frac{\alpha+\beta}{2} : \operatorname{tg} \frac{\alpha-\beta}{2}$$

Формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
сумма каждаыхъ  
двухъ сторонъ от-  
носится къ ихъ раз-  
ности, какъ тан-  
генсъ полусуммы  
противолежащихъ  
угловъ къ тангенсу  
полуразности ихъ  
teorema (m) della tan-  
gente  
teorema (m) de la tan-  
gente

- 5 Projektionssatz (m)  
theorem of projection  
théorème (m) de la  
projection

$$\begin{aligned} a &= b \cos \gamma + c \cos \beta \\ b &= c \cos \alpha + a \cos \gamma \\ c &= b \cos \alpha + a \cos \beta \end{aligned}$$

Формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
сторона равна сум-  
мѣ произведений  
изъ косинуса при-  
лежающихъ къ ней  
угловъ и сторонъ  
teorema (m) o regola  
(f) delle proiezioni  
teorema (m) de la pro-  
yección



## 3.

**Raumlehre (f),  
Geometrie (f)  
Geometry  
Géométrie (f)**

**Геометрія (f)**

**Geometria (f)**

1

**Geometria (f)**

**a) Geometrie (f) der  
Ebene, ebene Geo-  
metrie (f), Plani-  
metrie (f)**

**Планиметрія (f)**

**Plane Geometry,  
Planimetry**

**Planimetria (f), geo-  
metria (f) plana**

2

**Planimétrie (f),  
géometrie (f) plane  
ou à deux dimen-  
sions**

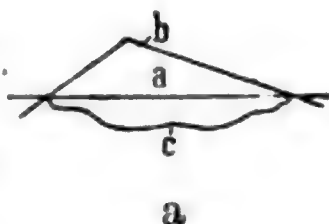
**Planimetría (f)**

geometrische Bezie-  
hung (f)  
geometrical relation  
relation (f) géomé-  
trique

геометрическое соот-  
ношение (n)  
relazione (f) geome-  
trica  
relación (f) geométrica

3

gerade Linie (f), Ge-  
rade (f)  
straight line  
ligne (f) droite, droite  
(f)



прямая (f); прямая  
линія (f)  
linea (f) retta, retta (f)  
[línea (f)] recta (f)

4

gebrochene Linie (f)  
broken line  
ligne (f) brisée

b

ломаная линия (f)  
[linea (f)] spezzata (f)  
línea (f) quebrada

5

krumme Linie (f),  
Kurve (f)  
curve [line]  
[ligne (f)] courbe (f)

c

кривая (f); кривая  
линія (f)  
[linea (f)] curva (f)  
[línea (f)] curva (f)

6

Schnittpunkt (m),  
[Schnittstelle (f),  
Kreuzungspunkt  
(m)]  
point of intersection  
point(m)d'interseccion  
ou de rencontre



мѣсто (n) или точка  
(f) пересѣченія  
punto(m)d'interse[ca]-  
zione o d'incontro  
punto (m) de intersec-  
ción ó de encuentro

7

Linienzug (m)  
continuous line, trace  
contour (m) poligonal



контуръ (m); очеркъ  
(m)  
contorno (m) poligo-  
nale  
contorno (m) poligonal

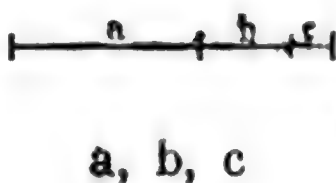
8

- 1 Liniengebilde (n)  
linear figure or con-  
figuration  
figure (f)



чертѣжъ (m) линейный  
figura (f)  
figura (f)

- 2 Strecke (f)  
section (of a line), di-  
stance, finite line,  
line of given length  
segment (m) d'une  
ligne



отрѣзокъ (m)  
tratta (f), tronco (m),  
segmento (m)  
segmento (m) [de  
recta]

- 3 Streckenteilung (f)  
dividing a given  
length, division of  
distance  
division (f) en seg-  
ments

дѣление (n) отрѣзка  
divisione (f) di seg-  
menti  
división (f) en trayec-  
tos ó segmentos

- 4 ein Lot fällen  
to drop or to draw  
a perpendicular  
abaisser une perpen-  
diculaire



опустить перпендику-  
ляръ  
calare od abbassare  
una perpendicolare  
trazar ó bajar una  
perpendicular

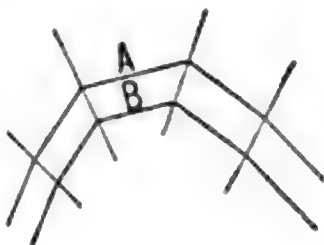
- 5 lotrecht (adj), senk-  
recht (adj), winkel-  
recht (adj)  
perpendicular (adj),  
vertical (adj)  
perpendiculaire (adj),  
vertical (adj)

перпендикулярный;  
вертикальный (adj)  
perpendicolare (agg),  
verticale (agg)  
perpendicular (adj),  
vertical (adj)

- 6 Parallelität (f)  
parallelism  
parallélisme (m)

параллельность (f)  
parallelismo (m)  
paralelismo (m)

- 7 Parallelenzug (m)  
parallel trace of lines  
contours (mpl) paral-  
lèles



параллельные кон-  
туры (m pl)  
poligonalì (f pl) paral-  
lele, contorni (m pl)  
paralleli  
contornos (m pl) para-  
lelos

- 8 parallel (adj)  
parallel (adj)  
parallèle (adj)

A || B

параллельный  
parallelo (agg)  
paralelo (adj)

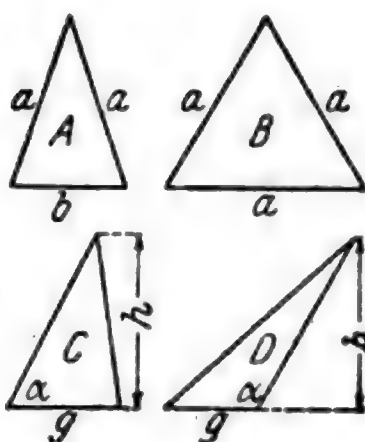
- 9 geradlinig begrenzte  
Figur (f)  
figure bounded by  
straight lines, recti-  
linear figure  
figure (f) à contour  
rectiligne



фигура (f), ограни-  
ченная прямыми  
линіями; чертѣжъ  
(m), образуемый  
прямыми лініями  
figura (f) limitata da  
rette  
figura (f) rectilínea ó  
de contorno recti-  
líneo

- 10 Dreieck (n)  
triangle  
triangle (m)

треугольникъ (m)  
triangolo (m)  
triángulo (m)



gleichschenkeliges  
Dreieck (n)  
isosceles triangle  
triangle (m) isoscèle

равнобедренный  
треугольник (m) 1  
triangolo (m) isoscele  
triángulo (m) isósceles

gleichseitiges Dreieck  
(n)  
equilateral triangle  
triangle (m) équi-  
latéral

равносторонний  
треугольник (m)  
triangolo (m) equila- 2  
tero  
triángulo (m) equilá-  
tero

spitzwinkliges Dreieck (n)  
acute-angled triangle  
triangle (m) à angles  
aigus

C

остроугольный  
треугольник (m)  
triangolo (m) ad an- 3  
goli acuti, triangolo  
acutangolo  
triángulo (m) de ángu-  
los agudos

stumpfwinkliges  
Dreieck (n)  
obtuse-angled triangle  
triangle (m) à angle  
obtus ou obtusangle

D

тупоугольный тре-  
угольник (m)  
triangolo (m) ottusan- 4  
golo  
triángulo (m) obtusán-  
gulo

Grundlinie (f), Basis (f)  
ground line, base  
base (f)

g

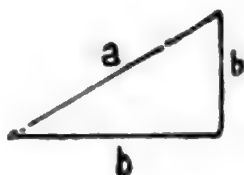
основание (n)  
base (f) 5  
base (f)

Höhe (f) des Dreiecks  
hight of the triangle  
hauteur (f) du triangle

h

высота (f) треуголь-  
ника 6  
altezza (f) del triangolo  
altura (f) del triángulo

rechtwinkliges Dreieck (n)  
rectangular triangle  
triangle (m) rectangu-  
laire



прямоугольный тре-  
угольник (m)  
triangolo (m) rettango- 7  
lare  
triángulo (m) rectan-  
gular

Hypotenuse (f)  
hypotenuse  
hypoténuse (f)

a

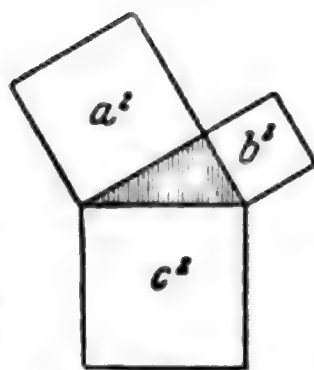
гипотенуза (f)  
ipotenusa (f) 8  
hipotenusa (f)

Kathete (f)  
one of the sides (pl)  
enclosing or adja-  
cent to right angle,  
base or perpendi-  
cular  
l'un des côtés (mpl)  
de l'angle droit

b, b

катетъ (m)  
cateto (m) 9  
cateto (m)

- Pythagoräischer Lehr-  
satz (m), Lehrsatz (m)  
des Pythagoras  
1 proposition of Euclid,  
Pythagorean theo-  
rem  
théorème (m) du carré  
de l'hypoténuse ou  
de Pythagore



$$a^2 + b^2 = c^2$$

- пифагорова теорема  
(f)  
teorema (m) di Pita-  
gora  
teorema (m) de Pitá-  
goras

- Ähnlichkeit (f) der  
Dreiecke  
2 similarity of the  
triangles  
similitude (f) des tri-  
angles



$$a \sim b$$

- подобие (n) треуголь-  
никовъ  
similitudine (f) dei  
triangoli  
semejanza (f) de los  
triángulos

- ähnlich (adj)  
3 similar (adj)  
similaire (adj)

$$\sim$$

- подобный  
simile (agg)  
semejante (adj)

- Kongruenz (f) der  
Dreiecke  
4 congruence of the  
triangles  
congruence (f) des tri-  
angles

$$\triangle a \cong \triangle b$$

- равенство (n) и подо-  
бие (n) треугольни-  
ковъ  
congruenza (f) dei tri-  
angoli  
congruencia (f) de los  
triángulos

- kongruent (adj)  
5 congruent (adj)  
congruent (adj)

$$\cong$$

- равный и подобный  
congruente (agg)  
congruente (adj)

- Viereck (n)  
6 quadrangle  
quadrilatère (m)



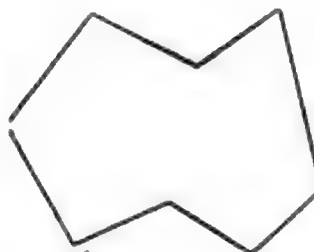
- четырёхугольникъ (m)  
quadrilatero (m)  
cuadrilátero (m)

- Achteck (n)  
7 octagon  
octogone (m)



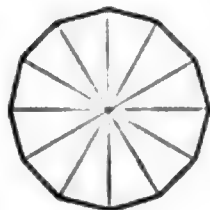
- восьмиугольникъ (m)  
ottagono (m)  
octágono (m)

- Vieleck (n), [Polygon  
(n)]  
8 polygon  
polygone (m)



- многоугольникъ (m)  
poligono (m)  
polígono (m)

- regelmäßiges Vieleck  
(n), Regelvieleck (n)  
9 regular polygon  
polygone (m) régulier



- правильный много-  
угольникъ (m)  
poligono (m) regolare  
polígono (m) regular

unregelmäßige Figur  
(f)  
irregular figure  
figure (f) irrégulière



неправильная фигура  
(f)  
figura (f) irregolare  
figura (f) [de forma]  
irregular

eingeschlossene oder  
umschlossene Fläche  
(f)  
closed surface  
surface (f) à contour  
fermé

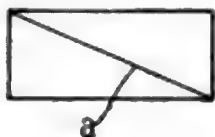
включённая или обра-  
зуемая площадь (f)  
superficie (f) racchiusa  
superficie (f) de con-  
torno cerrado

Quadrat (n)  
square  
carré (m)



квадратъ (m)  
quadrato (m)  
cuadrado (m)

Rechteck (n)  
rectangle  
rectangle (m)



прямоугольникъ (m)  
rettangolo (m)  
rectángulo (m)

Diagonale (f)  
diagonal  
diagonale (f)

a

діагональ (f)  
diagonale (f)  
diagonal (f)

Parallelogramm (n)  
parallelogram  
parallélogramme (m)



параллелограммъ (m)  
parallelogramma (m)  
paralelogramo (m)

Trapez (n)  
trapezium  
trapèze (m)

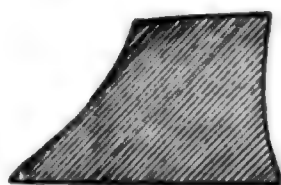


трапеція (f)  
trapezio (m)  
trapesio (m)

Krümmung (f)  
curvature  
courbure (f)

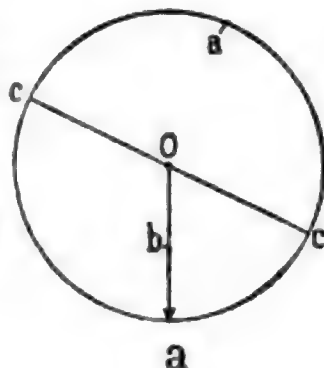
кривизна (f)  
curvatura (f)  
curvatura (f)

krummlinig begrenzte  
Figur (f)  
figure bounded by  
curved lines, cur-  
vilinear figure  
figure (f) à contour  
curviligne





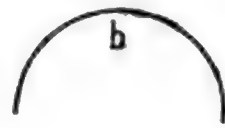
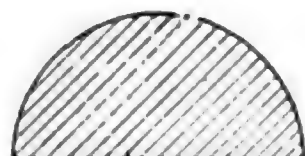
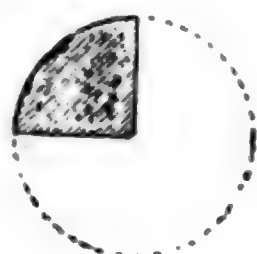
фигура (f), ограни-  
ченная кривыми;  
чертёжъ (n), обра-  
зуемый кривыми  
линіями  
figura (f) limitata da  
curve  
figura (f) curvilínea ó  
de perfil curvilíneo

Kreis (m), Kreisum-  
fang (m), Umfang  
(m) des Kreises,  
[Peripherie (f)]  
circle, circumference or  
periphery [of a circle]  
cercle (m), circon-  
férence (f), péri-  
phérie (f)



кругъ (m); окру-  
жность (f); пери-  
метръ (m) круга  
circolo (m), circonfe-  
renza (f), periferia (f)  
circulo (m), circun-  
ferencia (f)



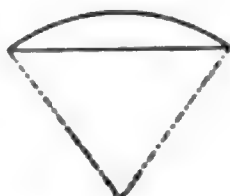
1	Halbmesser (m), [Radius (m)] radius rayon (m)	b	радиусъ (m) raggio (m) radio (m)
2	radial (adj), in Richtung des Halbmessers radial (adj) radial (adj)		радіальний (adj) radiale (agg) radial (adj)
3	Durchmesser (m) diameter diamètre (m)	$d = c - c$	діаметръ (m) diametro (m) diámetro (m)
4	Kreismittelpunkt (m), Mittelpunkt (m) des Kreises centre of circle centre (m) de cercle	O	центръ (m) круга centro (m) del circolo centro (m) del círculo
5	Kreisbogen (m), Bogenstück (n) arc [of a circle], [circular] arc, arc [of a given length] arc (m) [de circonferenza], arc (m) élémentaire, élément (m) d'arc		дуга (f) arco (m) [di circonferenza o di circolo o circolare] arco (m) [de círculo], elemento (m) de arco
6	Viertelkreis (m), Viertelkreisbogen (m) fourth part of circumference quart (m) de circonferance	 a	четверть (f) круга quarto (m) di circonferenza cuarto (m) de circunferencia
7	Halbkreis (m), Halbkreisbogen (m) semicircle, half the circumference demie-circonference (f)	 b	полукругъ (m) semicircolo (m), semicirconferenza (f) semicircunferencia (f)
8	Kreisinhalt (m), Inhalt (m) des Kreises, Kreisfläche (f) area of the circle aire (f) d'un cercle	$r^2 \pi$	площадь (f) круга area (f) o superficie (f) del circolo área (f) del círculo
9	Ludolfsche Zahl (f) number $\pi$ (Ludolf's number) nombre (m) $\pi$ (dit de Ludolf)	$\pi = 3,1415926$	лудольфсво число (n) numero (m) di Ludolf número (m) $\pi$
10	Halbkreisfläche (f) area of the semicircle aire (f) ou surface (f) d'un demi-cercle		площадь (f) полукруга area (f) o superficie (f) semicircolare área (f) del semicírculo
11	Viertelkreisfläche (f), Quadrant (m) quadrant quadrant (m), quart (m) de cercle		квадрантъ (m) quadrante (m) cuadrante (m) [de círculo]

Kreisausschnitt (m),  
Kreissektor (m)  
sector [of a circle]  
secteur (m) de cercle



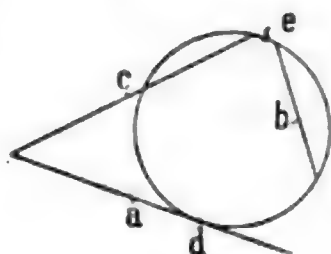
секторъ (м) круга  
settore (m) [di circolo  
o circolare] 1  
sector (m) [circular]

Kreisabschnitt (m),  
Kreissegment (n)  
segment of a circle  
segment (m) de cercle



сегментъ (м); отръ-  
зокъ (м) круга  
segmento (m) di cir- 2  
colo o circolare  
segmento (m) de cir-  
culo

Berührende (f), Be-  
rührungslinie (f),  
Tangente (f)  
tangent  
tangente (f)



касательная (f)  
tangente (f) 3  
tangente (f)

Sehne (f)  
chord  
corde (f)

a

b

хорда (f)  
corda (f) 4  
cuerda (f)

Sekante (f)  
secant  
sécante (f)

c

сѣкущая линия (f);  
секансъ (м)  
secante (f) 5  
secante (f)

Berührungspunkt (m)  
point of contact  
point (m) de contact  
ou de tangence

d

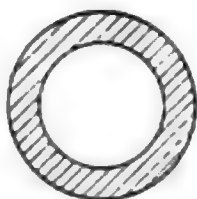
точка (f) соприкаса-  
нiя  
punto (m) di tangenza 6  
o di contatto  
punto (m) de contacto  
ó de tangencia

Kreispunkt (m)  
point on a circle  
point (m) de la cir-  
conférence

e

точка (f) [на] окруж-  
ности  
punto (m) del circolo 7  
punto (m) de la circun-  
ferencia

Kreisring (m)  
annulus  
anneau (m) de cercle



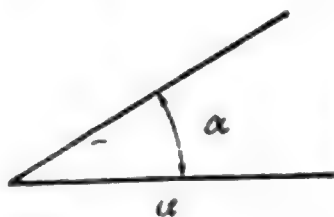
круговое кольцо (n)  
corona (f) circolare 8  
anillo (m) de círculo

Kreisringstück (n)  
sector of an annulus  
secteur (m) d'un an-  
neau de cercle



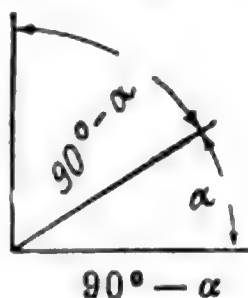
часть (f) кругового  
кольца  
arco (m) di corona 9  
circolare  
sector (m) de anillo  
circular

Winkel (m)  
angle  
angle (m)



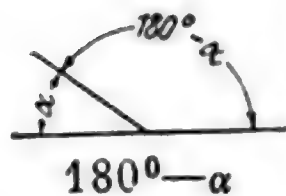
уголъ (м)  
angolo (m) 10  
ángulo (m)

Ergänzungswinkel (m),  
Komplementwinkel  
(m)  
complementary angle  
angle (m) complémen-  
taire



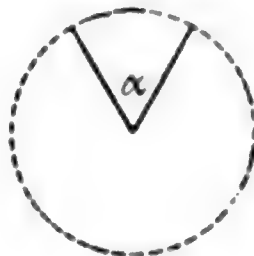
дополнительный [до  
90°] уголъ (м)  
angolo (m) comple- 11  
mentare  
ángulo (m) comple-  
mentario

- Nebenwinkel (m),  
Supplementwinkel  
(m)  
1 supplementary angle  
angle (m) supplémentaire



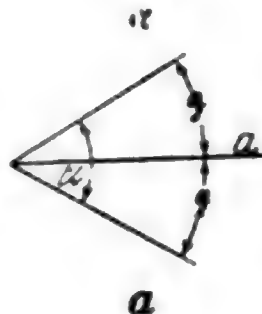
дополнительный  
[до 180°] угол (m)  
angolo (m) supple-  
mentare  
ángulo (m) suple-  
mentario

- Zentriwinkel (m)  
2 angle at the centre  
angle (m) au centre



центральный угол  
(m)  
angolo (m) al centro  
ángulo (m) central

- Winkelhalbierende (f),  
Halbierungslinie (f)  
des Winkels  
3 bisecting line of an  
angle  
bisectrice (f) d'un  
angle



линия (f), делящая  
угол пополам;  
бисектриса (f) угла  
divisionale (f) d'un  
angolo  
bisectriz (f) de un án-  
gulo

- die Bogenlänge in Gra-  
den ausdrücken  
4 to express the length  
of an arc in degrees  
exprimer la longueur  
d'un arc en degrés

выра-зить [-жать]  
длину дуги въ гра-  
дусахъ  
esprimere la lunghezza  
dell'arco in gradi  
expresar la longitud de  
un arco en grados

- Ellipse (f)  
5 ellipse  
ellipse (f)



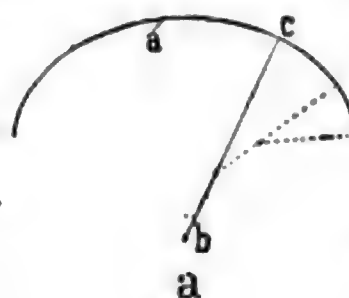
эллипс (m)  
ellisse (f)  
elipse (f)

- Brennpunkt (m)  
6 focus  
foyer (m)

b, b

фокус (m)  
fuoco (m)  
foco (m)

- Korbbogen (m)  
7 three- [or more-] centre  
or compound curve  
courbe (f) en anse-de-  
panier



коробовая кривая (f);  
составная кривая  
policentrica (f), curva  
(f) policentrica od a  
paniere  
curva (f) apainelada

- Krümmungsmittel-  
punkt (m)  
8 centre of curvature  
centre (m) de courbure

b

центр (m) кривизны  
centro (m) di curva-  
tura  
centro (m) de curva-  
tura

- Krümmungshalbmä-  
ser (m), [Krüm-  
mungsradius (m)]  
9 radius of curvature  
rayon (m) de courbure

b — c

радиус (m) кривизны  
raggio (m) di curva-  
tura  
radio (m) de curvatura

- Strahlenbüschel (n) (in  
der Ebene)  
10 pencil or sheaf of rays  
(in the plane)  
faisceau (m) de rayons  
(dans le plan)



пучёк (m) лучей [въ  
плоскости]  
fascio (m) di rette o  
di raggi (nel piano)  
haz (m) de rayos (en  
el plano)

darstellende [oder de-  
skriptive] Geometrie  
(f) oder Raumlehre (f)  
descriptive geometry  
géométrie (f) descrip-  
tive

начертательная гео-  
метрия (f)  
geometria (f) descrip-  
tiva 1  
geometría (f) descrip-  
tiva

Riß (m), Projektion (f)  
projection  
projection (f)



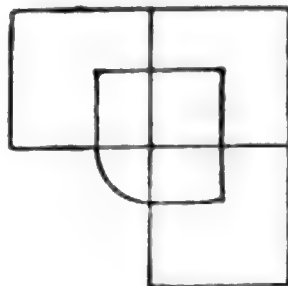
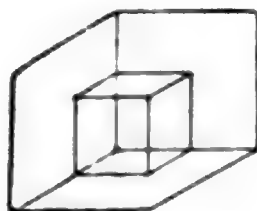
проекция (f)  
proiezione (f) 2  
proyección (f)

projizieren (v a)  
to project (v a)  
projeter (v a)

проектировать (v a)  
proiettare (v a) 3  
proyectar (v a)

projektiv[isch] (adj)  
projective (adj)  
projectif (adj)

проективный (adj)  
proiettivo (agg) 4  
proyectivo (adj)



Parallelriß (m), Paral-  
lelprojektion (f)  
parallel projection  
projection (f) parallèle

проекция (f) на парал-  
лельную плоскость;  
параллельная про-  
екция 5  
proiezione (f) parallela  
proyección (f) paralela

Parallelperspektive (f)  
parallel perspective  
perspective (f) paral-  
lèle

параллельная пер-  
спектива (f)  
prospettiva (f) paral-  
lela 6  
perspectiva (f) para-  
lela

perspektivisch (adj)  
perspective (adj)  
perspectif (adj)



перспективный (adj)  
prospettivo (agg) 7  
perspectivo (adj)

maßgleiche oder iso-  
metrische Darstel-  
lung (f)  
isometric representa-  
tion  
représentation (f) iso-  
métrique

изометрическое изо-  
бражение (n) [пред-  
мета]  
rappresentazione (f) 8  
isometrica  
representación (f) iso-  
métrica

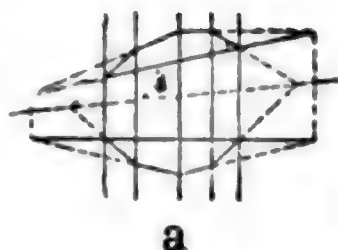
axonometrisch (adj)  
axonometric (adj)  
axonométrique (adj)

аксонометрический  
(adj) 9  
assonometrico (agg)  
axonométrico (adj)

- 1 Affinität (f)  
affinity  
affinité (f)

- 2 affin (adj)  
affinitive (adj)  
en affinité

- 3 Affinitätsachse (f)  
axis of affinity  
axe (f) d'affinité



сродство (n); аффини-  
тивность (f)  
affinità (f)  
afinidad (f)

сродный; аффинитив-  
ный (adj)  
affine (agg)  
afin (adj)

ось (f) сродства или  
аффинитивности  
asse (m) di affinità  
eje (m) de afinidad

- 4 b) Raumlehre (f) im  
engeren Sinne,  
Stereometrie (f)  
Stereometry  
Stéréométrie (f)

Стереометрія (f)

Stereometria (f)

Estereometría (f)

- 5 räumlich (adj), stereo-  
metrisch (adj)  
relating to solid geo-  
metry, stereometri-  
cal (adj)  
stéréométrique (adj)

- 6 Prisma (n)  
prism  
prisme (m)

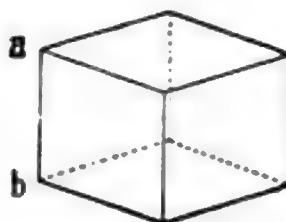
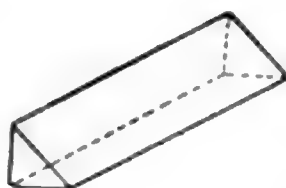
- 7 prismatisch (adj)  
prismatic (adj)  
prismatique (adj)

- 8 Würfel (m)  
cube  
cube (m)

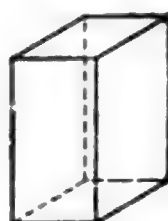
- 9 Kantenlänge (f)  
length of side  
longueur (f) d'arête

- 10 Rechteck (n). recht-  
wink[e]liges Paral-  
lelepiped (n)  
rectangular parallelo-  
pipedon  
parallélépipède (m)  
rectangle

- 11 Zylinder (m), Zylinder-  
körper (m), Walze (f)  
[solid] cylinder  
cylindre (m) [solide]



a b



стереометрический  
(adj)  
stereometrico (agg)  
estereométrico (adj)

призма (f)  
prisma (m)  
prisma (m)  
призматический (adj)  
prismatico (agg)  
prismático (adj)

куб (m)  
cubo (m)  
cubo (m), [h]exaedro  
(m) [regular]

длина (f) ребра  
lunghezza (f) dello  
spigolo  
longitud (f) de la arista

прямоугольный па-  
раллелепипед (m)  
parallelepipedo (m)  
rettangolare  
paralelepípedo (m)  
rectangular

цилиндр (m); цилин-  
дрическое тело (n)  
cilindro (m), solido (m)  
cilindrico  
cilindro (m), cuerpo  
(m) cilíndrico



zylindrisch (adj), wal-  
zenförmig (adj)  
cylindrical (adj)  
cylindrique (adj)

gerader Kreiszyylinder  
(m), gerade Kreis-  
walze (f)  
straight circular cy-  
linder  
cylindre (m) circulaire  
droit

Zylinderfläche (f),  
Walzenfläche (f)  
area of cylinder  
surface (f) cylindrique

Zylinderhuf (m),  
Walzenhuf (m)  
ungula  
onglet (m) cylindrique

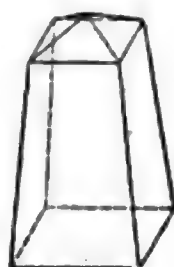
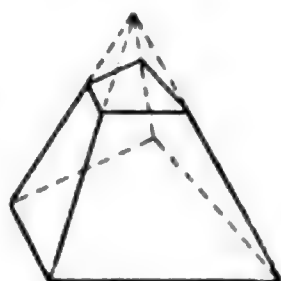
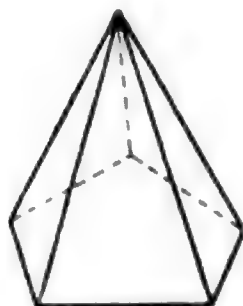
Hohlzylinder (m),  
Hohlwalze (f)  
hollow cylinder  
cylindre (m) creux

Pyramide (f)  
pyramid  
pyramide (f)

abgestumpfte Pyra-  
mide (f), Pyramiden-  
stumpf (m)  
truncated pyramid  
pyramide (f) tron-  
quée

Keil (m)  
wedge  
coin (m)

Obelisk (m) mit recht-  
eckiger Grundfläche  
rectangular obelisc  
obélisque (m) à base  
rectangulaire



цилиндрический (adj)  
cilindrico (agg)  
cilíndrico (adj)

прямой круглый ци-  
линдръ (m)  
cilindro (m) circolare  
retto  
cilindro (m) circular  
recto

цилиндрическая по-  
верхность (f): по-  
верхность цилиндра  
superficie (f) cilin drica  
superficie (f) cilíndrica

цилиндрическая под-  
кова (f)  
unguia (f) cilindríca o  
di cilindro  
uña (f) del cilindro

полый цилиндръ (m)  
cilindro (m) cavo  
cilindro (m) hueco

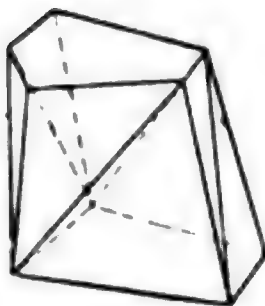
пирамида (f)  
piramide (f)  
pirámide (f)

усѣченная пирамида  
(f)  
tronco (m) di piramide  
tronco (m) de pirámide

клинь (m)  
cuneo (m)  
cuña (f)

обелискъ (m) съ пря-  
моугольнымъ осно-  
ваніемъ  
obelisco (m) con base  
rettangolare  
obelisco (m) con base  
rectangular

- 1 Prismoid (n), [Prisma-  
toid]  
prismatoid  
prismatoïde (m)



призмонидъ (m); призматонидъ (m)  
prismoide (m)  
prismatoïde (m)

- 2 Kegel (m), Kreiskegel (m)  
cone  
cône (m)

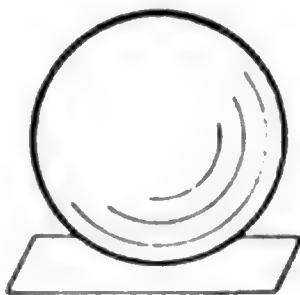


конусъ (m)  
cono (m)  
cono (m)

- 3 Strahlenbündel (n)  
(im Raum)  
pencil of rays (in the space)  
faisceau (m) de rayons  
(dans l'espace)

пучёкъ (m) лучей [въ пространствѣ]  
fascio (m) di rette o di raggi (nello spazio)  
haz (m) de rayos (en el espacio)

- 4 Kugel (f)  
sphere  
sphère (f)

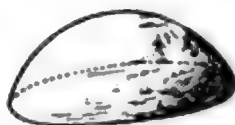


шаръ (m)  
sfera (f)  
esfera (f)

- 5 Halbkugel (f)  
hemisphere  
demi-sphère (f)

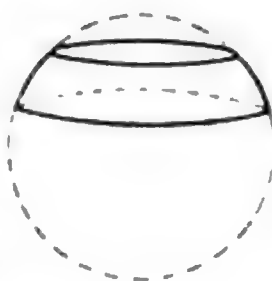
полушаръ (m)  
semisfera (f)  
semiesfera (f)

- 6 Kugelhaube (f),  
Kugelkappe (f),  
Kalotte (f)  
calotte  
calotte (f)



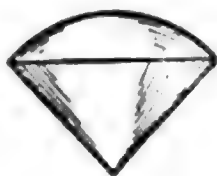
чашка (f); шаровой сегментъ (m)  
calotta (f)  
segmento (m) esférico, calota (f) esférica

- 7 Kugelschicht (f), Kugelzone (f)  
zone of a sphere, spherical segment between two parallel circles  
zone (f) d'une sphère, segment (m) sphérique à deux bases



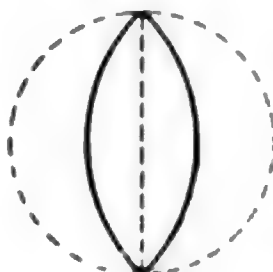
шаровой поясъ (m)  
zona (f) sferica, segmento (m) sferico a due basi  
zona (f) esférica, segmento (m) esférico de dos bases

- 8 Kugelausschnitt (m)  
spherical sector  
secteur (m) sphérique



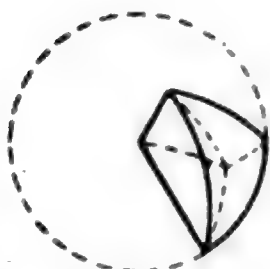
шаровой секторъ (m)  
settore (m) sferico  
sector (m) esférico

- 9 Kugelkeil (m)  
spherical cone  
cône (m) sphérique



шаровой клинъ (m); сферический конусъ (m)  
unghia (f) sferica, spicchio (m)  
cuña (f) esférica

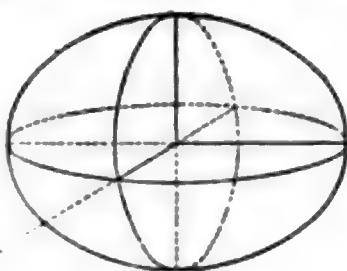
Kugeldreieck (n),  
sphärisches Dreieck (n)  
spherical triangle  
triangle (m) sphérique



сферическій треуголь-  
никъ (m)  
triangolo (m) sferico  
triángulo (m) esférico

1

Ellipsoid (n)  
ellipsoid  
ellipsoïde (m)



эллипсоидъ (m)  
ellissoide (f)  
elipsoide (m)

2

Umdrehungsellipsoid (n)  
ellipsoid generated by  
rotation  
ellipsoïde (m) de rota-  
tion

эллипсоидъ (m) вра-  
щенія  
ellissoide (m) di rivolu-  
zione  
elipsoide (m) de revo-  
lución

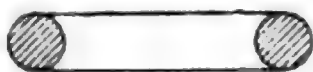
3

Umdrehungsparabo-  
loid (n)  
paraboloid generated  
by rotation  
paraboloïde (m) de  
rotation

параболоидъ (m) вра-  
щенія  
paraboloide (m) di ri-  
voluzione  
paraboloide (m) de re-  
volución

4

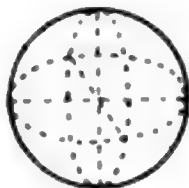
zylindrischer Ring (m)  
cylindrical ring  
anneau (m) cylin-  
drique



цилиндрическое коль-  
цо (n)  
anello (m) cilindrico  
anillo (m) cilíndrico

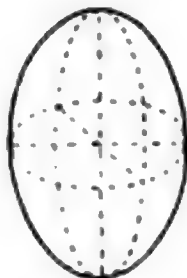
5

sphärischer Körper (m)  
spherical body  
solide (m) sphérique

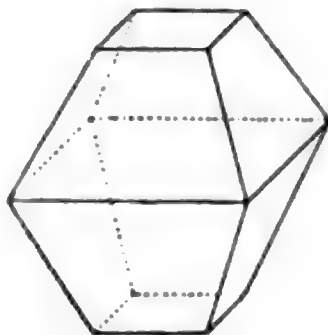


сферическое тѣло (n)  
solido (m) sferico  
cuerpo (m) esférico

6



Polyeder (n), Vielflach (n), Vielflächner (m)  
polyhedron  
polyèdre (m)



многогранникъ (m);  
полиѣдръ (m)  
poliedro (m)  
poliedro (m)

7

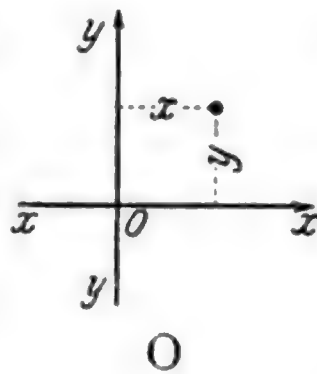
Polyedermantel (m),  
Vielflachmantel (m),  
Vielflächnermantel (m)  
polyhedral surface  
surface (f) polyédrique

боковая поверхность  
(f) многогранника  
или полиѣдра  
superficie (f) del po-  
liedro  
superficie (f) poliédri-  
ca ó poliedral

8

## 4.

	Analysis (f)	Анализъ (m)
1	Analysis	Analisi (f)
	Analyse (f)	Análisis (m)
2	analytisch (adj) analytical (adj) analytique (adj)	аналитическій (adj) analitico (agg) analítico (adj)
3	analytische Unter- suchung (f) analytical investiga- tion recherche (f) analy- tique	аналитическое изслѣ- дование (n) ricerca (f) analitica investigación (f) ana- lítica
4	analytische Beziehung (f) analytical relation relation (f) analytique Koordinatenmethode (f)	аналитическое соот- ношение (n) relazione (f) analitica relación (f) analítica
5	method of co-ordina- tion méthode (f) de coor- données	методъ (m) коорди- нать metodo (m) delle co- ordinate método (m) de coorde- nadas
6	Nullpunkt (m) oder Anfangspunkt (m) oder Ursprung (m) des Koordinaten- systems zero or origin of the coordinate system zéro (m) ou origine (f) de coordonnées	начало (n) коорди- нать или коорди- натныхъ осей origine (f) o zero (m) delle coordinate cero (m) ó [punto (m) de] origen (m) [del sistema] de coorde- nadas
7	Ordinate (f) ordinate ordonnée (f)	ордината (f) ordinata (f) ordenada (f)
8	Ordinatenachse (f) axis of ordinates axe (m) des ordonnées	ось (f) ординатъ asse (m) delle ordinate eje (m) de ordenadas
9	Abszisse (f) abscissa abscisse (f)	абсцисса (f) ascissa (f) abcisa (f)
10	Abszissenachse (f) axis of abscissae axe (m) des abscisses	ось (f) абсциссъ asse (m) delle ascisse eje (m) de abcisas
11	Achsenkreuz (n), Ach- sensystem (n), Ko- ordinatensystem (n) coordinate axes (pl), coordinate system [of axes] axes (mpl) ou système (m) de coordonnées	система (f) коорди- нать; координаты (f pl); координат- ная ось (f pl) sistema (m) o terna (f) di assi coordinati sistema (f) de coorde- nadas



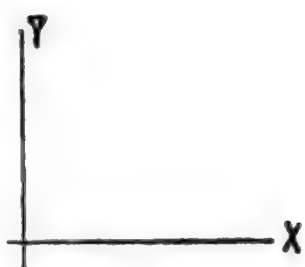
y

y y

x

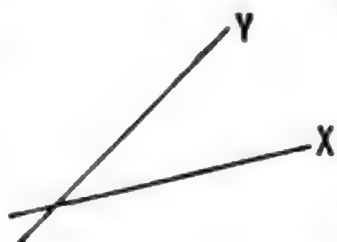
x x

rechtwink[e]liges Achsenkreuz (n)  
rectangular axes (pl)  
or system of axes  
axes (mpl) de coordonnées rectangulaires



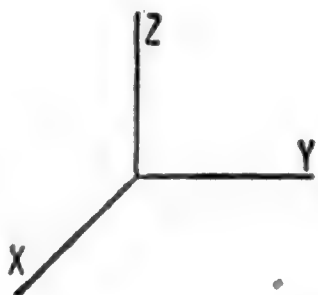
прямоугольная система (f) координатъ; прямоугольные координаты (f pl) или координатные оси (f pl) 1  
sistema (m) di assi coordinati ortogonali  
sistema (m) de coordenadas rectangulares

schiefwink[e]liges Achsenkreuz (n)  
oblique axes (pl) or  
system of axes  
axes (mpl) de coordonnées obliques



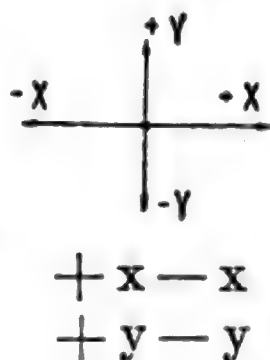
косоугольная система (f) координатъ; косые координаты (f pl) 2  
sistema (m) di assi coordinati obliqui  
sistema (m) de coordenadas oblicuas

räumliches Achsenkreuz (n)  
solid axes or system  
of axes  
axes (mpl) de coordonnées dans l'espace



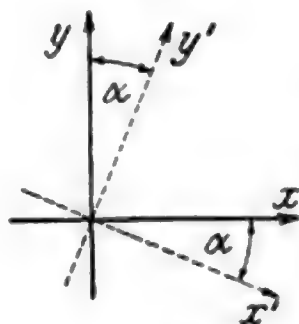
координатные оси (f pl) въ пространствѣ; система (f) координатныхъ осей въ пространствѣ 3  
sistema (m) di assi coordinati nello spazio  
sistema (m) de coordenadas en el espacio

Achsenrichtung (f)  
direction of axes  
direction (f) des axes



направление (n) координатныхъ осей 4  
direzione (f) degli assi  
dirección (f) de los ejes

Achsendrehung (f)  
rotation of axes  
rotation (f) des axes



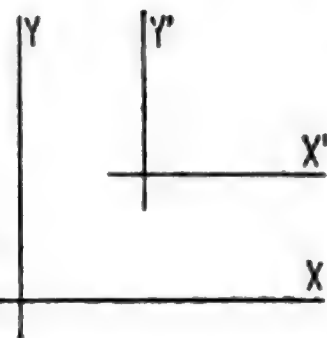
вращение (n) координатныхъ осей 5  
rotazione (f) degli assi  
rotación (f) de los ejes

Drehwinkel (m)  
angle of rotation  
angle (m) de rotation

$\alpha \alpha$

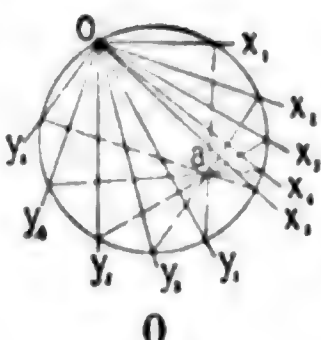
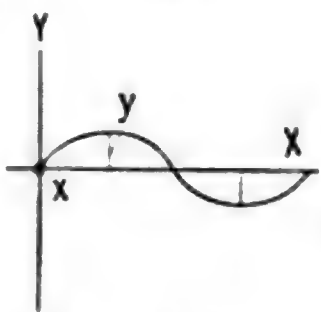
уголъ (m) вращенія 6  
angolo (m) di rotazione  
ángulo (m) de rotación

Koordinatenachsenverschiebung (f), Parallelverschiebung (f) der Koordinatenachsen  
displacement of coordinate axes  
déplacement (m) des axes de coordonnées



перемѣщение (n) системы координатныхъ осей 7  
trasporto (m) degli assi coordinati  
desplazamiento (m) de los ejes de coordenadas



1	Koordinatentransformation (f) transformation of co-ordinates transformation (f) des coordonnées			превращение (n) координатъ trasformazione (f) di coordinate transformación (f) de coordenadas
2	Strahlenzentrum (n) centre [of pencil] of rays centre (m) [du falseau] de rayons			центр (m) [пучка] лучей centro (m) [del fascio] del raggi centro (m) de los rayos
3	Funktion (f) function fonction (f)		$y = f(x)$	функція (f) funzione (f) función (f)
4	Kreisfunktion (f) circular function fonction (f) circulaire		$x^2 + y^2 = r^2$	круговая функція (f) funzione (f) circolare función (f) circular
5	Hyperbelfunktion (f) hyperbolic function fonction (f) hyperbolique		$\frac{x^2}{a^2} - \frac{y^2}{b^2} = 1$	гиперболическая функція (f) funzione (f) iperbolica función (f) hiperbólica
6	Abnahme (f) der Funktion decrease of the function diminution (f) de la valeur de la fonction			убывание (n) функции diminuzione (f) della funzione disminución (f) de la función
7	die Funktion verändert sich linear the function varies linearly la fonction a une variation linéaire			функція (f) имѣть линейное измѣненіе la funzione varia in senso lineare la función varia linealmente
8	Veränderliche (f), [Variable (f)] variable [quantity] variable (f)	$x, y$		переменная (f) variabile (f) variable (f)
9	unabhängige Veränderliche (f) independent variable variable (f) indépendante	$x$		независимая переменная (f) variabile (f) indipendente variable (f) independiente
10	abhängige Veränderliche (f) dependent variable variable (f) dépendente	$y$		зависимая переменная (f) variabile (f) dipendente variable (f) dependiente

die Gleichung (f) einer  
Geraden lautet:  
the equation to a  
straight line is:  
l'équation (f) d'une  
droite est:

Gleichung (f) xter  
Ordnung  
equation of the x<sup>th</sup>  
degree  
équation (f) du x<sup>ième</sup>  
degré

Näherungswert (m),  
angenäherter Wert  
(m)  
approximate value  
valeur (f) approchée

Polare (f)  
polar  
polaire (f)

Polarenlehre (f), Po-  
larentheorie (f)  
theory of pole and  
polar  
théorie (f) des polaires

zugeordnete oder kon-  
jugierte Gerade (f)  
conjugate line  
droite (f) conjuguée

Parabel (f)  
parabola  
parabole (f)

parabolisch (adj)  
parabolic (adj)  
parabolique (adj)

Parabelbogen (m)  
arc of a parabola, para-  
bolic curve  
arc (m) de parabole

Parabelabschnitt (m)  
segment of a parabola  
segment (m) de para-  
bole

Hyperbel (f)  
hyperbola  
hyperbole (f)

$$ax + by + c = 0$$

уравнение (n) прямой  
будетъ:  
l'equazione (f) d'una  
retta è:  
la ecuación de una  
recta es:

уравнение (n) n-наго  
порядка  
equazione (f) di gra-  
do x  
ecuación (f) del gra-  
do x

приближённая вели-  
чина (f); прибли-  
жённое значение (n)  
valore (m) approssi-  
mato  
valor (m) aproximado

поляр (f)  
polare (f)  
polar (f)

теорія (f) поляръ  
teoria (f) della pola-  
rità  
teoría (f) de las po-  
lares

сопряжённая прямая  
(f)  
retta (f) coniugata  
recta (f) conjugada

парабола (f)  
parabola (f)  
parábola (f)

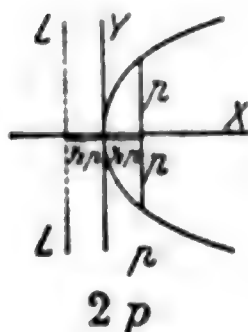
параболический  
parabolico (agg)  
parabólico (adj)

дуга (f) параболы  
arco (m) parabolico o  
di parabola  
arco (m) de parábola  
ó parabólico

параболический сег-  
ментъ (m)  
segmento (m) parabo-  
lico  
segmento (m) de pará-  
bola

гипербола (f)  
iperbola (f)  
hipérbola (f)

- 1 Parameter (m)  
parameter  
paramètre (m)



параметръ (m)  
parametro (m)  
parámetro (m)

- 2 Halbparameter (m)  
half parameter  
semi-paramètre (m)

p

полупараметръ (m)  
semiparametro (m)  
semiparámetro (m)

- 3 Asymptote (f)  
asymptote  
asymptote (f)

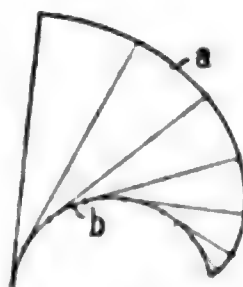


асимптота (f)  
asintoto (m)  
asintota (f)

- 4 asymptotisch (adj)  
asymptotic (adj)  
asymptotique (adj)

асимптотическій  
asintotico (agg)  
asintótico (adj)

- 5 Evolvente (f)  
involute  
développante (f)



a

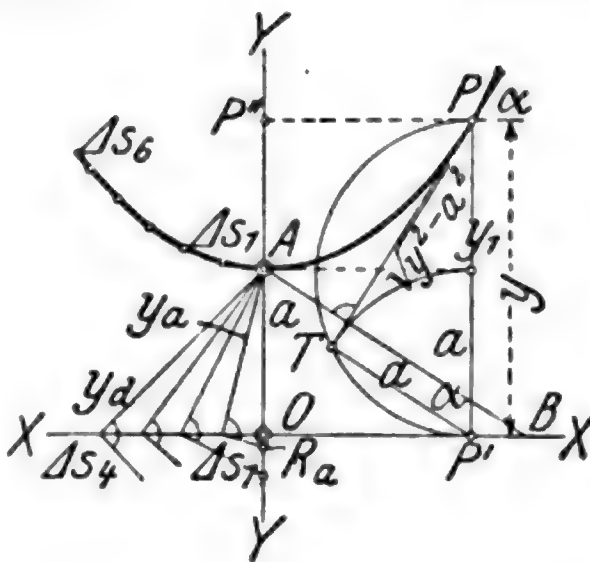
эвольвента (f); раз-  
вёртка (f)  
evolvente (f)  
evolvente (f)

- 6 Evolute (f)  
evolute  
développée (f)

b

эволюта (f); развёр-  
тывающаяся линия  
(f)  
evoluta (f)  
evoluta (f)

- 7 Kettenlinie (f)  
catenary  
caténaire (f)



цѣпная линия  
(f)  
catenaria (f)  
catenaria (f)

- 8 zyklische Kurve (f)  
cyclic curve  
courbe (f) cycloïdale

циклическая кривая  
(f)  
curva (f) ciclica  
curva (f) cíclica

- 9 zyklische Vertau-  
schung (f)  
cyclic[al] permutation  
permutation (f) cycloï-  
dale

циклическое перемѣ-  
щение (n)  
permutazione (f) ciclica  
permutación (f) cíclica

Spirale (f), Schnecken-  
linie (f)  
spiral  
spirale (f)



спираль (f)  
spirale (f)  
espiral (f)

1

Lemniskate (f)  
lemniscata  
lemniscate (f)



лемниската (f)  
lemniscata (f)  
lemniscata (f)

2

Einhüllende (f)  
envelope  
enveloppe (f), envelop-  
pante (f)



обёртывающая (f)  
inviluppo (m), avvi-  
luppante (f)  
envolvente (f) [de  
rectas]

3

aufsteigender Ast (m)  
ascending branch  
branche (f) ascendante



восходящая вѣтвь (f)  
ramo (m) ascendente  
rama (f) ascendente

4

a

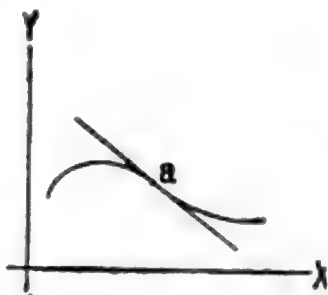
abfallender oder ab-  
steigender Ast (m)  
descending branch  
branche (f) descen-  
dante

b

нисходящая вѣтвь (f)  
ramo (m) discendente  
rama (f) discendente

5

Wendepunkt (m)  
point of inflexion, tur-  
ning point  
point (m) d'inflexion



точка (f) перегиба  
punto (m) di flesso  
punto (m) de inflexión

6

a

abfallen (v n) (von einer  
Kurve)  
to drop (v n), to des-  
cend (v n) (said of  
a curve)  
tomber (v n) (se dit  
d'une courbe)

спадать (v n) (о кри-  
вой)  
cadere (v n), abbassarsi  
(v n) (si dice di una  
curva)  
descender (v n) (se dice  
de una curva)

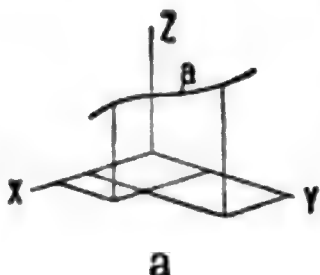
7

Kurve (f) zweiter Ord-  
nung  
curve of the second  
order or degree  
courbe (f) du second  
degré ou ordre

кривая (f) второго  
порядка  
curva (f) di secondo  
ordine o grado  
curva (f) de segundo  
orden ó grado

8

Raumkurve (f), räum-  
liche Kurve (f)  
three-dimensional  
curve, curve in space  
courbe (f) dans l'espace



кривая (f) въ про-  
странствѣ  
curva (f) nello spazio  
curva (f) alabeada ó  
en el espacio

9

a

- 1 Kurvenschar (f)  
assemblage of curves  
famille (f) de courbes



система (f) кривыхъ  
fascio (m) di curve  
sistema (m) de curvas,  
familia (f) de curvas

- 2 Differentialrechnung (f)  
differential calculus  
calcul (m) différentiel

дифференциальное  
исчисление (n)  
calcolo (m) differen-  
ziale  
cálculo (m) diferencial

- 3 Differentiation (f),  
Differenzierung (f)  
differentiation  
différentiation (f)

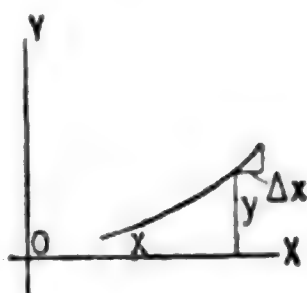
дифференцирование  
(n)  
differenziazione (f)  
diferenciación (f)

- 4 teilweise [oder par-  
tielle] Differentia-  
tion (f)  
partial differentiation  
différentiation (f) par-  
tielle

$$d(xy) + xdy + ydx$$

дифференцирование  
(n) по частямъ  
differenziazione (f)  
parziale  
diferenciación (f) par-  
cial

- 6 Differential (n)  
differential  
différentielle (f)



$$y = f(x)$$

дифференциаль (m)  
differenziale (m)  
diferencial (f)

- 6 Differentialzeichen (n)  
differential sign  
signe (m) de différen-  
tielle

$d$

знакъ (m) дифферен-  
циала  
segno (m) di differen-  
ziale  
signo (m) de diferen-  
cial

- 7 totales Differential (n)  
total differential  
différentielle (f) totale

полный дифферен-  
циаль (m)  
differenziale (m) totale  
diferencial (f) total

- 8 differenzieren (va)  
to differentiate (va)  
différentier (va)

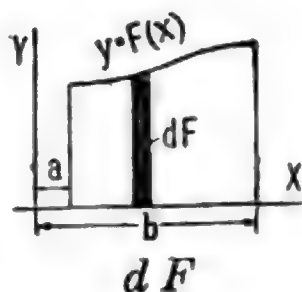
$$d(ax) = a \cdot dx$$

дифференцировать  
(va)  
differenziare (va)  
diferenciar (va)

- 9 Zunahme (f) der Funk-  
tion  
increase of the func-  
tion  
augmentation (f) [posi-  
tive] de la fonction

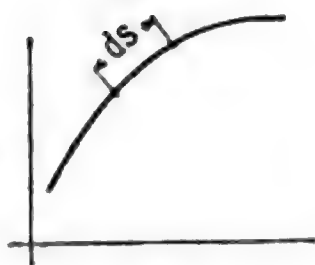
приращение (n) функ-  
ции  
aumento (m) della fun-  
zione  
incremento (f) de la  
función

- 10 unendlich schmaler  
Streifen (m)  
indefinitely narrow  
strip  
bande (f) infiniment  
étroite



бесконечно узкая по-  
лоска (f)  
striscia (f) infinita-  
mente sottile od  
infinitesima  
tira (f) infinitamente  
estrecha





Bogenlänge (f)  
length of [circular] arc  
longueur (f) d'arc

длина (f) дуги  
lunghezza (f) dell'arco  
longitud (f) del arco

$ds$

Differentialquotient  
(m)  
differential quotient or  
coefficient  
[fonction (f)] dérivée (f)

$\frac{dy}{dx}$

производная (f)  
quoziente (m) differenziale  
cociente (m) diferencial

Differentialgleichung  
(f)  
differential equation  
équation (f) différentielle

дифференциальное  
уравнение (n)  
equazione (f) differenziale  
ecuación (f) diferencial

Integralrechnung (f)  
integral calculus  
calcul (m) intégral

интегральное исчисление (n)  
calcolo (m) integrale  
cálculo (m) integral

Integration (f), Integrierung (f)  
integration  
intégration (f)

интегрирование (n)  
integrazione (f)  
integración (f)

teilweise [oder partielle] Integration (f)  
partial integration  
intégration (f) par parties

$$\int x dy = xy - \int y dx$$

интегрирование (n) по частям  
integrazione (f) parziale  
integración (f) parcial

Integral (n)  
integral  
intégrale (f)

$$\int f(x) dx$$

интегралъ (m)  
integrale (m)  
integral (f)

Integralzeichen (n)  
sign of integration  
signe (m) d'intégration

$\int$

знакъ (m) интеграла  
segno (m) d'integrale  
o d'integrazione  
signo (m) de la integral

integrieren (v a)  
to integrate (v a)  
intégrer (v a)

$$\int f(x) dx = \varphi(x) + C$$

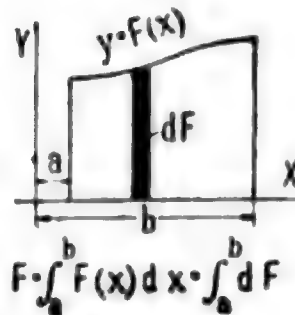
интегрировать (v a)  
integrare (v a)  
integrar (v a)

Integrationskonstante  
(f)  
integration constant  
constante (f) d'intégration

$C$

постоянная (f) интегрирования  
costante (f) d'integrazione  
constante (f) de integración

- 1 Flächenberechnung (f)  
computation of areas  
calcul (m) des surfaces



измѣреніе (n) площа-  
дей  
calcolo (m) delle aree  
o delle superfici  
cálculo (m) de [las]  
superficies

- 2 kombinatorische Ana-  
lysis (f), Kombina-  
torik (f)  
combinatorial analysis  
théorie (f) des combi-  
naisons

комбинаторный ана-  
лизъ (m); теорія (f)  
сочетаній  
analisi (f) o teoria (f)  
delle combinazioni  
teoría (f) de las com-  
binaciones

- 3 Kombination (f)  
combination  
combinaison (f)

комбинація (f) соче-  
таніе (n)  
combinazione (f)  
combinación (f)

- 4 kombinieren (va)  
to combine (va)  
combiner (va)

комбинировать (va),  
сочетать (va)  
combinare (va)  
combinar (va)

## II.

**Mechanik** (f)**Mechanics** (pl)**Mécanique** (f)**Механика** (f)**Meccanica** (f)**Mecánica** (f)

## 1.

**Allgemeines** (n)**General****Généralités** (f pl)**Общая часть** (f)**Generalità** (f pl)**Generalidades** (f pl)

gedachter oder ideeller  
oder imaginärer  
Punkt (m)  
mathematical point  
point (m) idéal ou ima-  
ginaire

materieller Punkt (m)  
material point  
point (m) matériel

Massenpunkt (m),  
Massenteilchen (n)  
particle, mass element  
point (m) masse, par-  
ticule (f) ou élément  
(m) de masse

Masse (f)  
mass  
masse (f)

mechanische Arbeit (f)  
mechanical work  
travail (m) mécanique

Normalkraft (f)  
normal force  
force (f) normale

идеальная или теоре-  
тическая точка (f);  
мнимая точка  
punto (m) ideale  
punto (m) ideal ó ima-  
ginario

материальная точка  
(f)  
punto (m) materiale  
punto (m) material

материальная частица  
(f); элемент (m)  
массы  
punto (m) o elemento  
(m) di materiale o di  
massa  
punto (m) ó partícula  
(f) ó elemento (m) de  
masa

масса (f)  
massa (f)  
masa (f)

механическая работа  
(f)  
lavoro (m) meccanico  
trabajo (m) mecánico

нормальная сила (f)  
forza (f) normale  
fuerza (f) normal

 $m$ 

- Molekularkraft (f)  
1 molecular force  
force (f) moléculaire

- lebendige Kraft (f).  
Wucht (f), kinetische  
Energie (f)  
2 kinetic energy  
énergie (f) cinétique,  
force (f) vive

- Dynamik (f)  
3 dynamics (pl)  
dynamique (f)

- dynamisch (adj)  
4 dynamic[al] (adj)  
dynamique (adj)

- Ruhelage (f), Gleich-  
gewichtslage (f)  
5 position of rest, condi-  
tion of equilibrium  
position (f) de repos,  
état (m) d'équilibre

- Bewegung (f)  
6 motion  
mouvement (m)

- Bewegungszustand (m)  
7 state of motion  
état (m) de mouve-  
ment

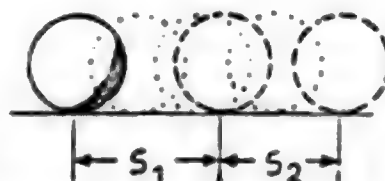
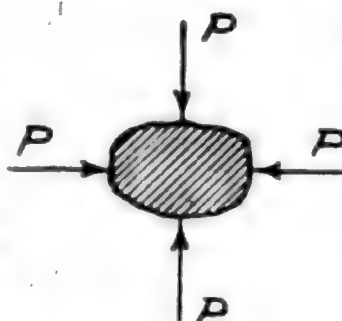
- Bewegungsgröße (f)  
8 quantity of motion  
grandeur (f) du  
mouvement, quan-  
tité (f) de mouve-  
ment

- Geschwindigkeit (f)  
9 velocity  
vitesse (f)

- virtuelle oder gedachte  
Geschwindigkeit (f)  
10 virtual velocity  
vitesse (f) virtuelle

- Beschleunigung (f),  
Geschwindigkeits-  
zunahme (f)  
11 increase of velocity,  $g = 9,81 \text{ m/sec}$   
acceleration  
augmentation (f) de  
vitesse, accélération  
(f)

$$\frac{m \cdot v^2}{2}$$



$$v = \frac{s}{t}$$

частичная или моле-  
кулярная сила (f)  
forza (f) molecolare  
fuerza (f) molecular

кинетическая энергия  
(f); живая сила (f)  
energia (f) cinetica, for-  
za (f) viva  
energía (f) cinética,  
fuerza (f) viva

динамика (f)  
dinamica (f)  
dinámica (f)

динамический (adj)  
dinamico (agg)  
dinámico (adj)

положение (n) покоя  
или равновесия  
posizione (f) di riposo,  
stato (m) d'equilibrio  
posición (f) de reposo,  
estado (m) de equi-  
librio

движение (n)  
moto (m), movimento  
(m)  
movimiento (m)

состояние (n) движения  
stato (m) di movi-  
mento  
estado (m) de movi-  
miento

количество (n) дви-  
жения  
grandezza (f) o quan-  
tità (f) del movi-  
mento  
cantidad (f) de movi-  
miento, [magnitud  
(f) de la] fuerza (f)  
que produce el mo-  
vimiento

скорость (f)  
velocità (f)  
velocidad (f)

возможная или вир-  
туальная скорость  
(f)

velocità (f) virtuale  
velocidad (f) virtual

увеличение (n) ско-  
рости; ускорение (n)  
aumento (m) od accre-  
scimento (m) di velo-  
cità, accelerazione (f)  
aumento (m) de la  
velocidad, acelera-  
ción (f)

Luftwiderstand (m),  
Widerstand (m) der  
Luft  
air resistance  
résistance (f) de l'air

Leistung (f)  
output  
puissance (f)

Reibung (f)  
friction  
friction (f), frottement  
(m)

ruhende Reibung (f)  
static friction  
frottement (m) sta-  
tique

gleitende Reibung (f)  
sliding or kinetic fric-  
tion  
frottement (m) de  
glissement

rollende Reibung (f)  
rolling friction  
frottement (m) de  
roulement

Zapfenreibung (f)  
journal friction  
frottement (m) du tou-  
rillon ou du pivot

Lagerreibung (f)  
bearing friction  
frottement (m) au  
coussinet

Reibungsarbeit (f)  
work or energy of fric-  
tion, work consumed  
by friction  
travail (m) de frotte-  
ment

Reibungskraft (f)  
force due to friction  
force (f) de frottement

kgm  
sec

$$R = \mu \cdot P$$

сопротивление (n) воз-  
духа  
resistenza (f) dell'aria  
resistencia (f) del aire

производительность  
(f); мощность (f)  
potenza (f)  
potencia (f)

трение (n)  
attrito (m)  
fricción (f), rozamiento  
(m)

трение (n) при покоѣ;  
опорное трение  
attrito (m) statico  
rozamiento (m) está-  
tico

скользящее трение (n);  
трение при сколь-  
жении; трение пер-  
вого рода  
attrito (m) radente  
rozamiento (m) de res-  
balamiento

трение (n) при катаніи  
или при каченіи;  
трение при перека-  
тываніи; катящее  
трение; трение вто-  
рого рода  
attrito (m) volvente ó  
di rotazione  
rozamiento (m) de ro-  
tación

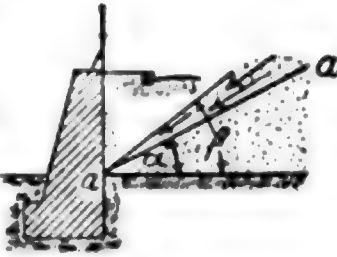
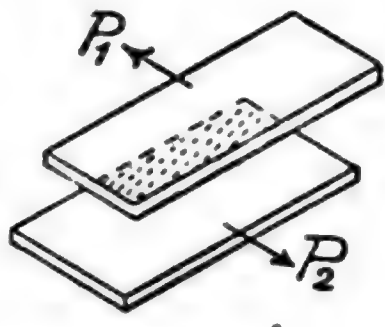

трение (n) цапфы  
attrito (m) del perno  
rozamiento (m) [su-  
perficial] del gorrón

трение (n) въ подшип-  
никахъ или въ опо-  
рахъ  
attrito (m) all'appo-  
ggio o nel cuscinetto  
fricción (f) en el coji-  
nete, rozamiento (m)  
superficial del so-  
porte

работа (f) трения  
lavoro (m) d'attrito  
trabajo (m) de roza-  
miento

сила (f) трения  
forza (f) d'attrito  
fuerza (f) de roza-  
miento



1	Reibungsziffer (f), Reibungszahl (f), Reibungskoeffizient (m) coefficient of friction coefficient (m) de frottement	$f = \frac{F}{N} = \operatorname{tg} \varphi$	коэффициентъ (m) трения coefficiente (m) d'attrito coefficiente (m) de rozamiento
2	Reibungswiderstand (m) frictional resistance résistance (f) due au frottement		сопротивление (n) трения resistenza (f) d'attrito resistencia (f) de rozamiento
3	Reibungsmoment (n) moment of friction moment (m) de frottement		моментъ (m) трения momento (m) d'attrito momento (m) de rozamiento
4	Reibungswinkel (m) angle of repose [or of friction] angle (m) de frottement		уголъ (m) трения angolo (m) d'attrito ángulo (m) de rozamiento
5	Gleitfläche (f) sliding surface surface (f) de glissement	a — a	плоскость (f) скольжения piano (m) di scorrimento o di slittamento superficie (f) de deslizamiento
6	Reibungsfläche (f) rubbing surface surface (f) de frottement		поверхность (f) трения superficie (f) d'attrito superficie (f) de rozamiento
7	reibungslos (adj), ohne Reibung (f) frictionless (adj), without friction sans frottement (m)		безъ трения; свободный отъ трения senza attrito (m) sin rozamiento (m)
8	die Reibung vernachlässigen to neglect friction négliger le frottement		не прин-ять [-имать] во внимание или игнорировать трение trascurare l'attrito (m) prescindir del rozamiento
9	Anstoß (m), Impuls (m) impulse impulsion (f)		импульсъ (m) impulso (m) impulso (m)
10	Stoß (m) impact choc (m)		ударъ (m) urto (m) choque (m)

zentrischer Stoß (m),  
Stoß (m) nach dem  
Mittelpunkt  
centric impact  
choc (m) central

elastischer oder federn-  
der Stoß (m)  
elastic impact  
choc (m) élastique

Stoßbeiwert (m), Stoß-  
zahl (f), Stoßkoeffi-  
zient (m)  
coefficient of impact  
coefficient (m) de choc

Stoßwirkung (f)  
effect of impact  
effet (m) du choc

Schwingung (f)  
oscillation, vibration  
oscillation (f), vibra-  
tion (f)

schwingende Masse (f)  
oscillating mass  
masse (f) oscillante

Schwingungszahl (f),  
Schwingungskoeffi-  
zient (m)  
coefficient of oscilla-  
tion  
coefficient (m) d'oscil-  
lation ou de vibra-  
tion

Schwingungserregung  
(f)  
oscillatory impulse  
soulèvement (m) ou  
excitation (f) de  
l'oscillation

Schwingungsknoten  
(m)  
node in oscillatory  
curves  
nœud (m) d'oscillation

Schwingungsweite (f)  
amplitude of oscilla-  
tion  
amplitude (f) d'oscilla-  
tion

Schwingungsdauer (f)  
oscillation period, time  
of vibration  
durée (f) d'oscillation

$$\mu = 1,4; 1,5$$



$$\tau = 1,55$$



центральный ударъ  
(m) 1  
urto (m) centrale  
choque (m) central

эксцентричный или  
внѣцентричный или  
упругій ударъ (m) 2  
urto (m) elastico  
choque (m) élastico

коэффициентъ (m)  
удара  
coefficiente (m) d'urto 3  
coeficiente (m) del  
choque

ударное дѣйствие (n);  
дѣйствие удара 4  
effetto (m) dell'urto  
efecto (m) del choque

колебание (n)  
oscillazione (f), vibra-  
zione (f) 5  
oscilación (f), vibra-  
ción (f)

колеблющаяся или  
качающаяся масса  
(f) 6  
massa (f) oscillante  
masa (f) oscilante

коэффициентъ (m)  
колебанія  
coefficiente (m) d'oscil-  
lazione 7  
coeficiente (m) de os-  
cilación ó de vibra-  
ción

возбужденіе (n) коле-  
банія  
produzione (f) di oscil- 8  
lazioni  
impulso (m) de la  
oscilación

узелъ (m) колебаній  
nodo (m) di oscilla- 9  
zione  
nudo (m) de la oscila-  
ción

амплитуда (f) коле-  
баній  
ampiezza (f) dell'oscil- 10  
lazione  
amplitud (f) de la  
oscilación

время (n) или про-  
должительность (f)  
колебаній  
durata (f) dell'oscilla- 11  
zione  
duración (f) de la  
oscilación

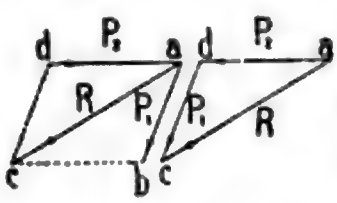
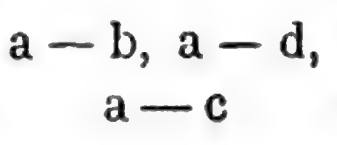
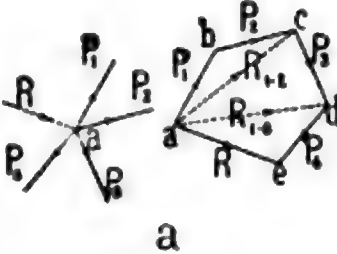
	Schwingungsmittel- punkt (m)		центр (m) колебания punto (m) centrale della oscillazione centro (m) de la osci- lación
1	centre of oscillation centre (m) d'oscilla- tion		
	Schwingungsbeschleu- nigung (f)		ускорение (n) колеба- ний
2	acceleration of oscilla- tory motion accélération (f) de l'oscillation		accelerazione (f) del- l'oscillazione aceleración (f) de la oscilación
	Zusammenhalt (m), Kohäsion (f)		сдѣпленіе (n)
3	cohesion cohésion (f)		coesione (f) cohesión (f)
	Haftvermögen (n), Adhäsion (f)		прилипаніе (n)
4	adhesion, adherence adhésion (f), adhérence (f)		adesione (f), aderenza (f), potere (m) ade- rente adherencia (f)
	Ausdehnung (f), Dila- tation (f)		растяженіе (n)
5	elongation, expansion, dilatation allongement (m), ex- pansion (f), dilata- tion (f),		allungamento (m), espansione (f), dila- tazione (f) alargamiento (m), ex- pansión (f), dilata- ción (f)
	Ausdehnungszahl (f), Ausdehnungskoeffi- zient (m)		коэффициент (m) растяженія
6	coefficient of elonga- tion or expansion coefficient (m) de dila- tation		coefficiente (m) di es- pansione o di dila- tazione coeficiente (m) de dila- tación
	Erhöhung (f) des Wärmegrades, Tem- peraturerhöhung (f), Temperaturzunahme (f)		повышеніе (n) темпе- ратуры
7	elevation or increase of temperature, raise (A) in temperature élévation (f) de la tem- pérature		aumento (m) o eleva- zione (f) o ascen- sione (f) della tem- peratura elevación (f) ó aumen- to (m) de tempera- tura
	Wärmeschwankung(f), Temperaturschwan- kung (f)		колебаніе (n) темпе- ратуры; темпера- турное колебаніе
8	fluctuation of tempe- rature, variation in temperature variation (f) de tem- pérature		variazione (f) di tem- peratura variación (f) u oscila- ción (f) ó fluctua- ción de temperatura
	Längeneinheit (f)		единица (f) длины
9	unit of length unité (f) de longueur	m	unità (f) di lunghezza unidad (f) de longitud
	Flächeneinheit (f)		единица (f) площади
10	unit of area unité (f) de surface	qm	unità (f) di superficie unidad (f) de superficie

Vektor (m)	векторъ (m)	
vector	vettore (m)	1
vecteur (m)	vector (m)	
Einheitsvektor (m)	векторъ (m) равный	
unit vector	единицѣ	
vecteur (m) égal à	vettore (m) unitario	2
l'unité, vecteur (m)	vector (m) igual á la	
unité	unidad	
Fahrstrahl (m), Ra-	радіусъ-векторъ (m)	
dusvektor (m)	raggio (m) vettore	3
radius vector	radio (m) vector	
rayon (m) vecteur		
Momentenvektor (m)	векторъ (m) момен-	
momental vector	товъ	4
vecteur (m) représen-	vettore-momento (m)	
tatif du moment,	momento (m) vector	
vecteur-moment (m)	произведение (n) век-	
	торовъ	
Vektor[en]produkt (n)	prodotto (m) vettoriale	5
vectorial product	o di vettori	
produit (m) de vec-	producto (m) de [los]	
teurs	vectores	


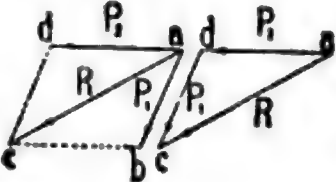
  

2.

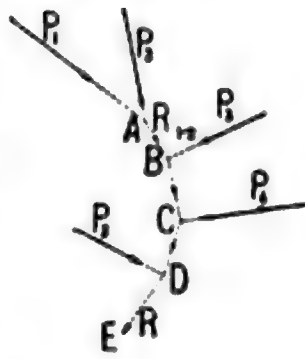
Gleichgewichtslehre	Статика (f)	
(f), Statik (f)		
Statics (pl)	Statica (f)	6
Statique (f)	Estática (f)	
a) Kräfte (f pl) in	Силы (f pl), дѣйствующ-	
der Ebene	щія въ одной пло-	
The Forces (pl) in	скости	
a Plane	Le forze (f pl) nel piano	7
Les forces (f pl)	Las fuerzas (f pl)	
dans le plan	en el plano	
zeichnerische Gleich-	графическая статика	
gewichtslehre (f),	statica (f) grafica [(f)	8
graphische Statik (f)	estática (f) gráfica,	
graphical statics (pl)	grafostática (f)	
statique (f) graphique		
im Gleichgewicht, sta-	статическій (adj)	
tisch (adj)	statico (agg)	9
static (adj)	estático (adj)	
statique (adj)		
zeichnerische oder bild-	графическое изобра-	
liche oder graphische	жение (n)	
Darstellung (f)	rappresentazione (f)	10
graphical represen-	grafica	
tation	representación (f) grá-	
représentation (f)	fica	
graphique		

1	zeichnerische oder bildliche oder graphische Untersuchung (f) investigation by graphic methods analyse (f) graphique		графическое исследование (n) ricerca (f) grafica investigación (f) gráfica
2	zeichnerisches oder graphisches Verfahren (n) graphic method procédé (m) graphique		графический способ (m) procedimento (m) grafico procedimiento (m) gráfico
3	zeichnerisches oder graphisches Rechnen (n) graphic or graphical calculation calcul (m) graphique		графическое исчисление (n) или вычисление (n) calcolo (m) grafico cálculo (m) gráfico
4	Statiker (m) structural engineer (engaged in static calculations) spécialiste (m) de la statique		специалист (m) по статикѣ statico (m), specialista (m) della statica especialista (m) en cálculo estático
5	Kraft (f) force force (f)	P	сила (f) forza (f) fuerza (f)
6	Größe (f) der Kraft magnitude of the force grandeur (f) de la force	 a — b, a — d, a — c	величина (f) силы intensità (f) della forza magnitud (f) de la fuerza
7	Kraftrichtung (f), Richtung (f) der Kraft. Kraftsinn (m) direction or sense of the force direction (f) ou sens (m) de la force	 a — b, a — d, a — c	направление (n) силы direzione (f) o senso (m) della forza dirección (f) ó sentido (m) de la fuerza
8	Angriffspunkt (m) der Kraft point of application of the force point (m) d'application de la force	 a	точка (f) приложенія силы punto (m) d'applicazione della forza punto (m) de aplicación de la fuerza
9	Kräftezug (m) polygon of forces polygone (m) ou contour (m) de forces	a d c d e a	многоугольникъ (m) силъ poligonale (f) o poligono (m) delle forze polígono (m) de [las] fuerzas



Kräfte-dreieck (n) triangle of forces triangle (m) de forces		треугольникъ (m) силъ triangolo (m) delle forze 1 triángulo (m) de [las] fuerzas
Pfeil (m) arrow flèche (f)		стрѣлка (f) freccia (f) flecha (f) 2
Pfeilrichtung (f) direction or sense of arrow direction (f) de la flèche		направление (n) стрѣлки senso (m) della freccia 3 dirección (f) de la flecha
die Mittelkraft schließt den Kräftezug the resultant closes the polygon of forces la résultante ferme le polygone de forces		равнодѣйствующая (f) замыкаетъ много- угольникъ силъ la risultante è linea di chiusa della poligo- 4 nale delle forze la risultante equilibra el polígono de fuer- zas
Mittelkräfte (f pl), Re- sultierende (f pl) resultants (pl) résultantes (f pl)	$R_{1-2}, R_{1-3}$	равнодѣйствующія силы (f pl) risultanti (f pl) 5 resultantes (f pl)
eine Kraft anbringen to apply a force appliquer une force		приложить (прила- гать) силу applicare una forza 6 aplicar una fuerza
eine Kraft hinzufügen to add a force ajouter une force		присоединить силу aggiungere una forza 7 añadir ó adicionar una fuerza
Hinzufügung (f) von neuen Kräften addition of new forces adjonction (f) de forces nouvelles		присоединение (n) но- выхъ силъ aggiunta (f) di nuove 8 forze adición (f) de nuevas fuerzas
Zusammensetzung (f) von Kräften composition of forces composition (f) de forces		сложение (n) силъ composizione (f) di forze 9 composición (f) de fuerzas
Kräfte (f pl) zusam- mensetzen to combine forces (pl) composer des forces (f pl)		сложить (слагать) силы comporre delle forze 10 (f pl) combinar ó componer fuerzas (f pl)

- Zusammensetzung (f)  
von Kräften mit beliebigen Angriffspunkten
- 1 composition of forces acting at any given points
- composition (f) de forces appliquées en des points quelconques

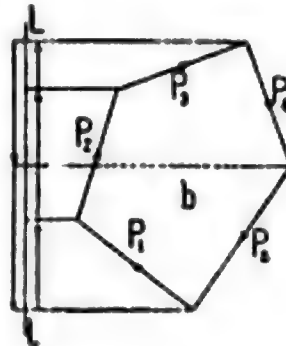


сложение (n) силъ, дѣйствующихъ на разныя точки

composizione (f) di forze applicate a punti qualsiasi

composición (f) de fuerzas aplicadas a puntos diferentes

- das Krafteck auf eine Gerade loten oder projizieren
- 2 to project the polygon upon a straight line
- projeter le polygone sur une droite



проектировать многоугольникъ силъ на прямую линию

proiettare il poligono su di una retta

proyectar el polígono sobre una recta

- die Summe der Risse oder Projektionen ist gleich Null
- 3 the sum of the projections is zero
- la somme des projections est égale à zéro

сумма (f) проекцій равна нулю

la somma delle proiezioni è zero

la suma de las proyecciones es igual á cero

- eine Kraft zerlegen
- 4 to resolve a force
- décomposer une force

разложить (разлагать) силу

decomporre una forza

descomponer una fuerza

- Zerlegung (f) der Kraft
- 5 resolution of the force
- décomposition (f) de la force

разложение (f) силы

decomposizione (f) della forza

descomposición (f) de la fuerza

- eindeutige Zerlegung (f) einer Kraft
- univocal resolution of a force (in prescribed directions)
- 6 décomposition (f) univoque d'une force (dans les sens prescrits)

однозначное разложение (n) силы

decomposizione (f) univocamente determinata di una forza

descomposición (f) única de una fuerza

- geometrische Eigenschaft (f)
- 7 geometrical property
- propriété (f) géométrique

геометрическое свойство (n)

proprietà (f) geometrica

propiedad (f) geometrica

- geometrisch deuten (v a)
- 8 to interpret (v a) or to explain (v a) geometrically
- interpréter (v a) géométriquement

объяснить [-ять] (v a) геометрическимъ путёмъ

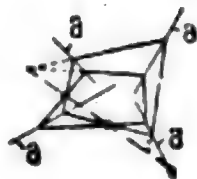
esplicare (v a) geometricamente

interpretar (v a) geométricamente

Übereinanderlagerung  
(f) der Kraftecke  
superposition of the  
force polygons  
superposition (f) des  
polygones de forces

die Kraftecke (n pl)  
überschlagen sich  
oder überdecken sich  
the force polygons (pl)  
overlap  
les polygones (m pl)  
de forces se super-  
posent

die Ecke schreitet auf  
einer Geraden fort  
the vertex proceeds  
along a straight line  
le sommet se déplace  
sur une droite



die Seiten (f pl) des  
veränderlichen Viel-  
ecks beschreiben um  
die Strahlencentren  
projektive Strahlen-  
büschel

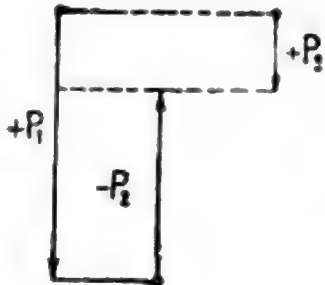
the sides (pl) of the  
variable polygon de-  
scribe projective  
pencils about the  
centres of rays

les côtés (m pl) du  
polygone défor-  
mable décrivent des  
faisceaux de rayons  
projetés autour des  
pôles

Zusammenzählregel(f),  
Additionsregel (f)  
rule of addition  
règle (f) d'addition

Zusammenzählung (f)  
oder Addition (f) von  
Kräften  
summation of forces  
addition (f) ou somma-  
tion de forces

geometrische Zusam-  
menzählung (f) von  
Summierung (f)  
Kräften mma  
geometrical summa-  
tion of force) géo  
sommation (forces mé-  
trique de rodel



$$P_1 - P_2 = P_3$$

наложение (n) мно-  
гоугольниковъ  
силъ

sovrapposizione (f)  
delle poligonalì delle  
forze 1

superposición (f) de los  
polígonos de fuerzas

многоугольники (m  
pl) силъ накла-  
дываются одинъ на  
другой

i poligoni (mpl) o le  
poligonalì (fpl) delle  
forze si sovrappo-  
gono 2

los polígonos (m pl) de  
[las] fuerzas se sobre-  
ponen

уголъ (m) перемѣща-  
ется по прямой

il vertice si muove su  
di una retta o per-  
corre una retta 3

el vértice recorre una  
línea recta

стороны (f pl) пере-  
мѣннаго много-  
угольника описы-  
ваютъ проективные  
пучки лучей около  
центровъ лучей

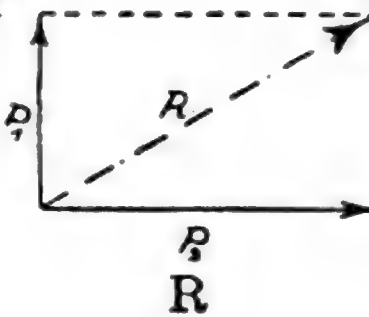
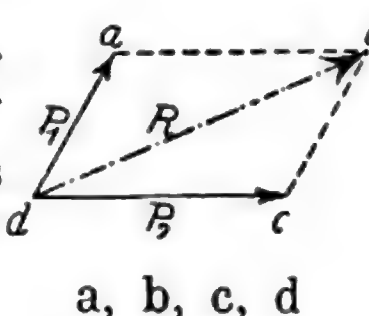
i lati (mpl) del poligono  
variabile descrivono  
fasci proiettivi in-  
torno ai centri 4

los lados (m pl) del polí-  
gono deformable des-  
criben alrededor del  
polo haces de rayos  
proyectados

правило (n) сложения  
regola (f) di addizione 5  
regla (f) de [la] adi-  
ción ó de [la] suma

сложение (n) силъ  
addizione (f) di forze 6  
adición (f) de fuerzas

геометрическое сло-  
жение (n) силъ  
addizione (f) geome-  
trica di forze 7  
adición (f) geométrica  
de fuerzas

	zeichnerisch oder graphisch aneinanderreihen oder summieren (va)		складывать графическим путём
1	graphically to add (va) up additionner (va) graphiquement		sommare (va) graficamente sumar (va) gráficamente
	auftragen (va) (Kräfte), aneinanderreihen (va)		последовательно сочетать (va)
2	to draw (va) in consecutive order, to join (va) together juxtaposer (va)		disporre (va) l'uno di seguito all'altro, disporre (va) in ordine yuxtaponer (va), poner (va) al lado
3	Kräfte-system (n) system of forces système (m) de forces		система (f) силъ sistema (m) di forze sistema (m) de fuerzas
4	Mittelkraft (f), Ersatzkraft (f), Resultante (f), Resultierende (f) resultant [force] résultante (f)		равнодействующая (f) risultante (f) resultante (f), fuerza (f) supletoria
5	die Mittelkraft ist unendlich klein the resultant is infinitively small la résultante est infiniment petite		равнодействующая (f) бесконечно мала la risultante è infinitamente piccola [o è infinitesima] la resultante es infinitamente pequeña
6	wag[e]rechte Seitenkraft (f), Horizontal-komponente (f) horizontal component composante (f) horizontale	$\Gamma_2$	горизонтальная составляющая (f) или слагающая (f) componente (f) orizzontale componente (f) horizontal
7	senkrechte Seitenkraft (f), Vertikalkomponente (f) vertical component composante (f) verticale	$P_1$	вертикальная составляющая (f) или слагающая (f) componente (f) verticale componente (f) vertical
8	Parallelogramm (n) der Kräfte, Kräfteparallelogramm (n) parallelogram of forces parallélogramme (m) des forces		параллелограммъ (m) силъ parallelogramma (m) delle forze paralelogramo (m) de [las] fuerzas
9	Diagonale (f) diagonal diagonale (f)	$R$	диагональ (f) diagonale (f) diagonal (f)

Seitenkraft (f), Zweig-  
kraft (f), [Kompo-  
nente (f)]  
component [force]  
composante (f)

Seitenkraftgleichung  
(f), Komponenten-  
gleichung (f)  
equation connecting  
the components  
équation (f) des com-  
posantes

Mittelkrafteck (n).  
Seileck (n), [Mittel-  
kraftpolygon (n)]  
unclosed force poly-  
gon, resultant dia-  
gram  
polygone (m) résultant

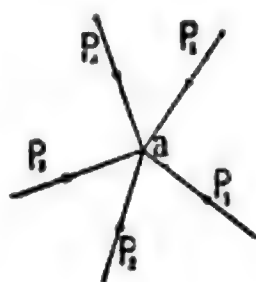
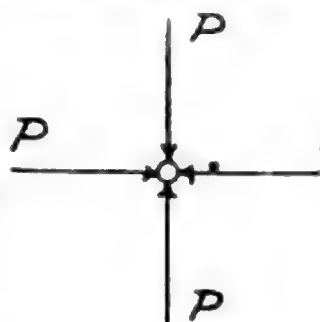
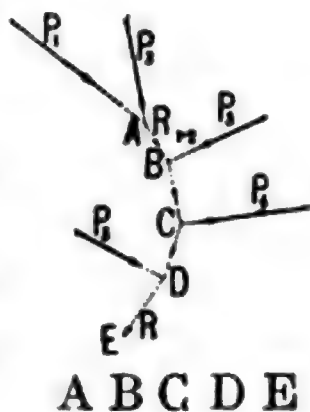
Gleichgewicht (n) der  
Kräfte  
equilibrium of forces  
équilibre (m) des forces

die Kräfte (f pl) befin-  
den sich *oder* stehen  
im Gleichgewicht  
*oder* heben sich auf  
the forces (f pl) are in  
equilibrium *or* are  
balanced *or* balance  
each other  
les forces (f pl) sont en  
équilibre *ou* s'équi-  
librent *ou* se contre-  
balancent *ou* s'annu-  
lent

Gleichgewichtsbedin-  
gung (f)  
condition of equili-  
brium  
condition (f) d'équi-  
libre

Gleichgewicht (n) von  
Kräften mit gemein-  
samem Angriffs-  
punkt  
equilibrium of forces  
acting at one point  
équilibre (m) de forces  
appliquées au même  
point

$P_1, P_2$



составляющая или  
слагающая [сила] (f) 1  
componente (f)  
componente (f)

уравнение (n) слагаю-  
щихъ или со-  
ставляющихъ  
equazione (f) delle 2  
componenti  
ecuación (f) de las  
componentes

многоугольникъ (m)  
равнодѣйствующи-  
хъ силъ  
poligono (m) delle ri- 3  
sultanti  
polígono (m) de las  
resultantes ó resul-  
tante

равновѣsie (n) силъ  
equilibrio (m) delle 4  
forze  
equilibrio (m) de las  
fuerzas

силы (f pl) находятся  
въ равновѣsii  
le forze (f pl) sono in  
equilibrio *o* si man-  
tengono in equilibrio  
*o* si equilibrano *o* si 5  
fanno equilibrio  
las fuerzas (f pl) se ha-  
llan ó están en equi-  
librio *o* se anulan ó  
se destruyen

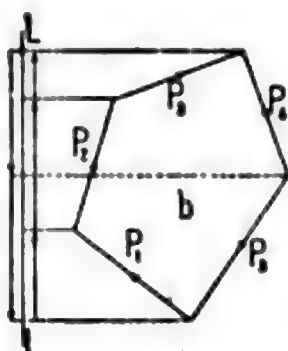
условіе (n) равновѣsія  
condizione (f) di equi-  
librio 6  
condición (f) de equi-  
librio

равновѣsie (n) силъ,  
дѣйствующихъ на  
одну точку  
equilibrio (m) di forze  
concorrenti in un  
punto *od* uscenti da  
uno stesso punto *od* 7  
aventi lo stesso pun-  
to di applicazione  
equilibrio (m) de ó  
entre fuerzas apli-  
cadas á un solo ó  
á el mismo punto



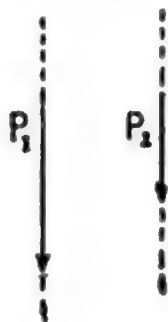
- Herstellung (f) des Gleichgewichts  
 1 establishing equilibrium  
 établissement (m) de l'équilibre

- Krafteck (n), Kräfte-  
 vieleck (n), [Kräfte-  
 2 polygon (n)] ge-  
 schlossener Kräfte-  
 zug (m)  
 [closed] force polygon  
 polygone (m) de forces,  
 contour (m) de forces  
 fermé



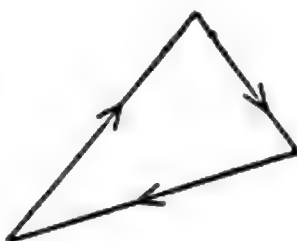
b

- die Kräfte (f pl) sind  
 gleich gerichtet  
 the forces (pl) act in  
 3 the same direction  
 les forces (f pl) sont  
 dirigées ou agissent  
 dans le même sens



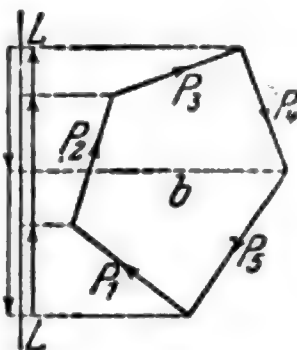
- gleichgerichtete Kräfte  
 (f pl)  
 4 forces (pl) acting in the  
 same direction  
 forces (f pl) dirigées  
 dans la même direc-  
 tion

- geschlossenes Dreieck  
 (n)  
 5 closed triangle  
 triangle (m) fermé



- Aufeinanderfolge (f)  
 der Pfeile  
 6 sequence of arrows  
 succession (f) des  
 flèches

- stetiger Umfahrungs-  
 sinn (m)  
 7 continuous sense of  
 direction  
 sens (m) de rotation  
 constant



- возстановление (n)  
 равнове́сія  
 ristabilimento (m) del-  
 l'equilibrio  
 establecimiento (m) del  
 equilibrio

- многоугольник (m)  
 сила  
 poligono (m) delle  
 forze [chiuso]  
 polígono (m) de fuerzas  
 [cerrado]

- силы направлены въ  
 одну сторону  
 le forze (f pl) hanno  
 egual direzione o  
 sono dello stesso  
 senso  
 las fuerzas (f pl) obran  
 en el mismo sentido  
 ó tienen la misma  
 dirección

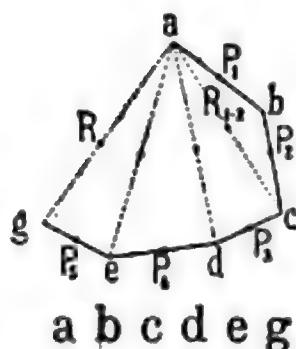
- силы (f pl) одного на-  
 правления; одина-  
 ково направленные  
 силы; силы, напра-  
 вленные въ одну  
 сторону  
 forze (f pl) aventi  
 eguale o la stessa  
 direzione  
 fuerzas (f pl) de la  
 misma dirección

- сомкнутый треуголь-  
 никъ (m)  
 triangolo (m) chiuso o  
 triángulo (m) cerrad

- последовательность  
 (f) стрѣлокъ  
 6 successione (f) delle  
 frecce  
 sucesión (f) de las  
 flechas

- непрерывный обводъ  
 (m)  
 senso (m) di percorso  
 (d'un circuito) con-  
 tinuo  
 sentido (m) constante  
 de dirección

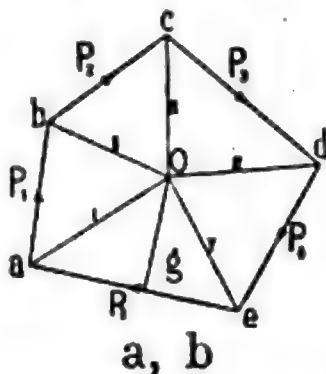
stetiger Kräftezug (m)  
continuous line of  
forces  
contour (m) de forces  
constant



непрерывный много-  
угольник (m) силъ  
poligono (m) continuo  
delle forze  
poligono (m) ó con-  
torno (m) constante  
de fuerzas

1

Vieleckseite (f) [oder  
Polygonseite (f)] des  
Kräftezuges, Kraft-  
eckseite (f)  
side of force polygon  
côté (m) du polygone  
de forces



сторона (f) много-  
угольника силъ  
lato (m) della poligo-  
nale delle forze  
lado (m) del polígono  
de fuerzas

2

die Pfeilrichtung ist  
ungestört  
the direction of arrows  
remains unaltered  
la direction des flèches  
ne change pas

направление (n) стрѣл-  
ки не мѣняется  
il senso delle frecce è  
continuo o non inter-  
rotto, le frecce (f pl)  
si susseguono in or-  
dine continuo  
la dirección de las  
flechas no varia ó  
no cambia

3

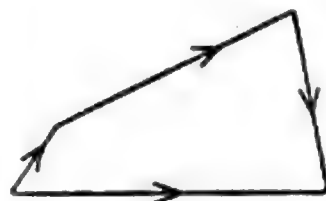
den Kraftsinn um-  
kehren  
to reverse the sense  
of a force  
renverser le sens de la  
force



перемѣнить (мѣнять)  
направление силы  
invertire il senso della  
forza  
invertir el sentido de  
la fuerza

4

den Umfahrungssinn  
des Kraftecks un-  
stetig machen  
to make the sense of  
direction of forces  
in a stress diagram  
non continuous  
rendre variable le sens  
dans lequel le poly-  
gone de forces est  
parcouru



сдѣлать обводъ мно-  
гоугольника силъ  
прерывнымъ  
rendere discontinuo il  
senso di percorso del  
poligono delle forze  
hacer variable el sen-  
tido en que se re-  
corre ó en el cual es  
recorrido el polígono  
de fuerzas

5

die Kräfte (f pl) sind  
gleich aber entgegen-  
gesetzt gerichtet  
the forces (pl) are equal  
and opposite  
les forces (f pl) sont  
égales et opposées

силы (f pl) равны и  
направлены въ про-  
тивоположныя сто-  
роны  
le forze (f pl) sono eguali  
e contrarie  
las fuerzas (f pl) son  
iguales y contrarias ó  
de sentido contrario

6

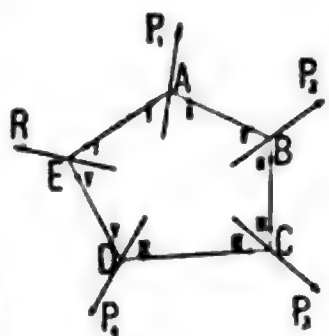
entgegengesetzt  
gleiche Kräfte (f pl)  
equal and opposite  
forces (pl)  
forces (f pl) égales et  
opposées

равныя и противопо-  
ложныя по напра-  
влению силы (f pl)  
forze (f pl) eguali e  
contrarie  
fuerzas (f pl) iguales y  
opuestas

7

- die Kraftwirkung ist aufgehoben  
 1 the effect of the force is balanced  
 l'action (f) de la force est contrebalancée

- die Kräfte (f pl) heben sich paarweise auf  
 2 the forces (pl) are balanced in pairs  
 les forces (f pl) se font équilibre par paires



I — I, II — II

- zwei sich aufhebende Kräfte (f pl)  
 3 two forces (pl) compensating or counteracting or balancing one another  
 deux forces (f pl) qui s'annulent

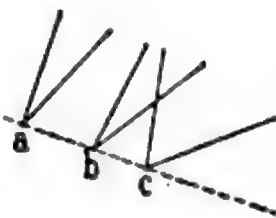
I — I

- die Kräfte (f pl) schneiden sich unter einem spitzen Winkel  
 4 the forces (pl) intersect at an acute angle  
 les forces (f pl) font entre elles un angle aigu



- Schnittpunkt (m)  
 5 point of intersection  
 point (m) d'intersection

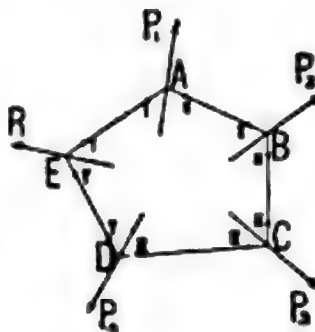
- die Schnittpunkte (mpl) oder die Schnittstellen (fpl) liegen auf einer Geraden  
 6 the points (pl) of intersection lie on a straight line  
 les points (m pl) d'intersection sont [alignés] sur la même droite



- Verbindungsline (f)  
 7 connecting line, line joining points  
 ligne (f) de jonction

a, b, c

- beliebig gerichtete Kräfte (f pl)  
 8 forces (pl) acting in any direction  
 forces (f pl) à direction indéterminée



- дѣйствіе (n) силы уничтожается  
 l'azione (f) della forza è equilibrata  
 la acción de la fuerza está equilibrada

- силы (f pl) попарно уравниваются  
 le forze (f pl) si fanno due a due equilibrio o si annullano due a due  
 las fuerzas (f pl) se equilibran por pares ó dos en dos

- двѣ взаимно уничтожающіяся силы (f pl)  
 due forze (f pl) che si equilibrano  
 dos fuerzas (f pl) que se anulan

- силы (f pl) пересекаются подъ острымъ угломъ  
 le forze (f pl) si tagliano sotto un angolo acuto  
 las fuerzas (f pl) se cortan en ó bajo un ángulo agudo

- точка (f) пересѣченія  
 punto (m) d'intersezione  
 punto (m) de intersección

- точки (f pl) пересѣченія лежатъ на одной прямой  
 i punti (mpl) d'intersezione giacciono su di una stessa retta  
 los puntos (mpl) de encuentro se hallan en línea recta

- линія (f) соединенія  
 línea (f) d'unione  
 línea (f) de unión

- произвольно направленные силы (pl)  
 forze (f pl) comunque dirette  
 fuerzas (f pl) actuando en cualquier dirección

Aneinanderreihung (f)  
von Dreiecken  
sequence of triangles.  
joining together of  
triangles  
juxtaposition (f) de  
triangles

willkürlich oder belie-  
big angenommene  
Ebene (f)  
any plane  
plan (m) choisi arbi-  
trairement

Spur (f) der Ebene  
trace of the plane  
trace (f) du plan

parallele Kräfte (f pl)  
parallel forces (pl)  
forces (f pl) parallèles

Zusammensetzung (f)  
von parallelen  
Kräften  
composition of parallel  
forces  
composition (f) de for-  
ces parallèles

entgegengesetzt ge-  
richtete und parale-  
le Kräfte (f pl)  
opposite and parallel  
forces (pl)  
forces (f pl) parallèles  
et opposées

Drehpaar (n), Kräfte-  
paar (n)  
couple [of forces]  
couple (m) [ou] paire (f)  
[de forces]

Arm (m) des Kräfte-  
paares  
arm of the couple [of  
forces]  
bras (m) de levier du  
couple [de forces]

XIII

последовательное со-  
четание (n) треу-  
гольниковъ  
disposizione (f) dei tri-  
angoli uno di se-  
guito all'altro  
yuxtaposición (f) de  
triángulos

любая плоскость (f)  
piano (m) qualsiasi od  
arbitrario o scelto a  
piacere od arbitra-  
riamente  
plano (m) elegido ar-  
bitrariamente

слѣдъ (m) плоскости  
traccia (f) del piano  
traza (f) del plano

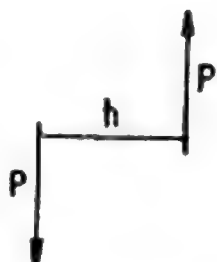
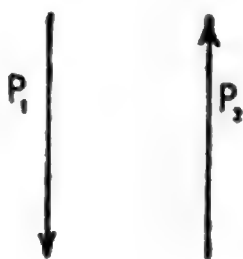
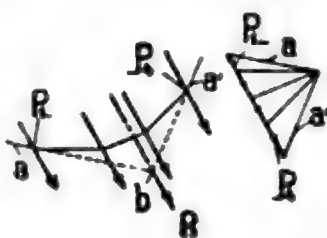
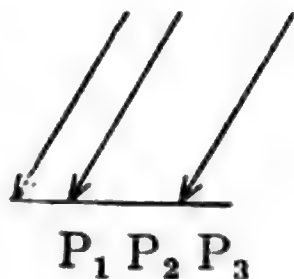
параллельныя силы  
(f pl)  
forze (f pl) parallele  
fuerzas (f pl) paralelas

сложение (n) парал-  
лельныхъ силъ  
composizione (f) di  
forze parallele  
composición (f) de  
fuerzas paralelas

параллельныя силы  
(f pl) противопо-  
ложнаго направле-  
нія; противоположно  
направленные  
параллельныя си-  
лы; параллельныя  
силы, направлен-  
ныя въ противопо-  
ложныя стороны  
forze (f pl) parallele e  
di senso contrario  
fuerzas (f pl) paralelas  
y de sentido con-  
trario u opuesto

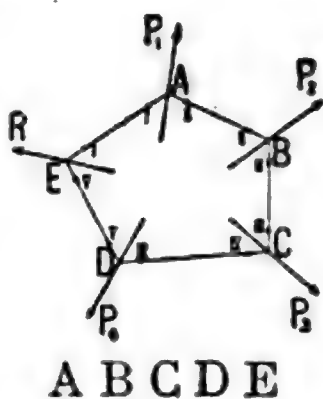
пара (f) силъ; пара  
вращенія  
coppia (f) [di forze]  
par (m) [de fuerzas]

плечо (n) пары силъ  
braccio (m) della cop-  
pia [di forze]  
brazo (m) [de palanca]  
del par [de fuerzas]



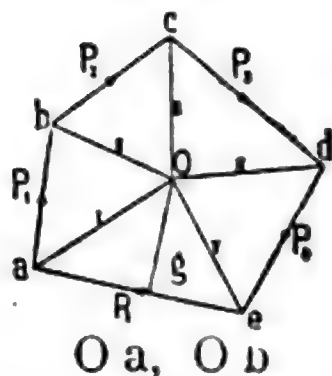
h

- Moment (n) des Kräftepaars  
moment of couple [of forces]  
moment (m) du couple [de forces]
- 1  $M = P \cdot h$  моментъ (m) пары силъ  
momento (m) della coppia [di forze]  
momento (m) del par [de fuerzas]
- 
- die beiden Kräfte (f pl) schneiden sich im Unendlichen  
the two forces (pl) intersect at infinity  
les deux forces (f pl) se rencontrent à l'infini
- 2 обѣ силы (f pl) пересѣкаются въ безконечности  
le due forze (f pl) si tagliano all'infinito  
las dos fuerzas (f pl) se encuentran en el infinito
- 
- das Kräftepaar in eine parallele Ebene verschieben  
to translate the couple [of forces] into a plane parallel to the original plane  
transporter la paire [de forces] dans un plan parallèle
- 3 spostare la coppia [di forze] in un piano parallelo  
trasladar el par [de fuerzas] á un plano paralelo
- 
- das Kräftepaar durch ein anderes ersetzen  
to substitute the couple [of forces] for another, to replace the couple [of forces] by another  
remplacer la paire [de forces] par une autre
- 4 замѣнить одну пару силъ другой  
sostituire la coppia [di forze] con un'altra  
sustituir el par [de fuerzas] por otro
- 
- die Kräftepaare (n pl) sind einander gleichwertig  
the couples (pl) [of forces] are equivalent or balance  
les paires (f pl) [de forces] sont équivalentes
- 5 пары (f pl) силъ имѣютъ одинаковое значение  
le coppie (f pl) [di forze] sono eguali  
los pares (m pl) [de fuerzas] son equivalentes
- 
- Parallelverlegung (f) der Kräfte  
parallel translation of forces  
translation (f) parallèle des forces
- 6 параллельное перенесение (n) силъ  
trasporto (m) parallelo delle forze  
juxtaposición (f) paralela de las fuerzas
- 
- Seilzug (m), Seileck (n), Seilplan (m), Seilpolygon (n), Gelenkpolygon (n)  
funicular or link polygon  
polygone (m) funiculaire
- 7 верёвочный многоугольникъ (m) или полигонъ (m); шарнирный многоугольникъ  
poligono (m) funicolare  
polígono (m) articulado ó funicular





Seilstrahl (m), Pol-  
strahl (m)  
funicular or polar line  
rayon (m) polaire



лучъ (m) верёвочнаго  
многоугольника;  
полюсный лучъ  
raggio (m) polare  
radio (m) polar

1

Seilstrahlen (f pl)  
ziehen  
to draw funicular lines  
(pl)  
tracer des rayons (m pl)  
polaires

проводить лучи верё-  
вочнаго много-  
угольника

tirare raggi (m pl) po- 2  
lari

trazar radios (m pl)  
polares

Pol (m)  
pole  
pôle (m)

O

полюсь (m)  
polo (m)  
polo (m)

3

Polweite (f)  
pole or polar distance  
distance (f) polaire

O g

полюсное разстояніе  
(n)

distanza (f) polare 4  
distancia (f) polar

Lot (n)  
perpendicular  
perpendiculaire (f)

g

перпендикуляръ (m)  
perpendicolare (f)  
perpendicular (f)

4

Seilkraft (f)  
funicular force  
force (f) funiculaire

сила (f) натяженія;  
сила, дѣйствующая  
на ось верёвки  
или нити или ка- 6  
ната

forza (f) funicolare  
fuerza (f) funicular

Schnittpunkt (m) der  
beiden äußersten  
Seileckseiten  
point of intersection of  
the two extreme  
sides of funicular  
polygon

точка (f) пересѣченія  
двухъ крайнихъ  
сторонъ верёвоч-  
наго многоуголь-  
ника

punto (m) d'inter-  
sezione dei due lati  
estremi del poligono  
funicolare 7

point (m) d'intersec-  
tion des deux côtés  
extrêmes du poly-  
gone funiculaire

punto (m) de inter-  
sección ó de encuen-  
tro de los lados ex-  
tremos del polígono  
funicular

die entsprechenden  
Seileckseiten (f pl)  
zum Schnitt bringen  
to make the corre-  
sponding sides (pl) of  
funicular polygon  
intersect

продолжить соотвѣт-  
ственные стороны  
верёвочнаго мно-  
гоугольника до пе-  
ресѣченія

prolungare fino all'in-  
contro i lati (m pl) 8  
corrispondenti del  
poligono funicolare

faire l'intersection des  
côtés (m pl) respec-  
tifs du polygone  
funiculaire

hacer que los lados  
(mpi) correspondien-  
tes del polígono funi-  
cular se corten

- der Schnittpunkt  
rückt ins Unend-  
liche  
1 the point of intersec-  
tion removes into  
infinity or tends to  
infinity  
le point d'intersection  
s'éloigne à l'infini

- Schlußlinie (f)  
2 closing line  
ligne (f) de fermeture

- Beziehung (f) zwischen  
zwei Seilecken  
3 relation between two  
funicular polygons  
rapport (m) entre deux  
polygones funicu-  
laires

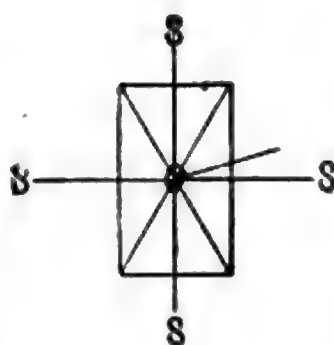
- die Seilkräfte (f pl)  
tilgen sich oder heben  
sich auf  
4 the funicular forces  
(pl) are balanced  
les forces (f pl) funi-  
culaires s'annulent

- Schwerpunkt (m)  
5 centre of gravity  
centre (m) de gravité

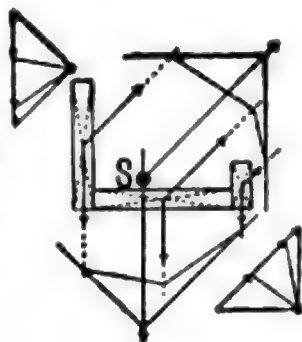
- Schwerachse (f), Sym-  
metrieachse (f)  
axis [passing through  
the centre] of gra-  
vity  
6 axe (m) de symétrie ou  
passant par le centre  
de gravité

- Ermitt[el]ung (f) des  
Schwerpunktes  
7 determination of the  
centre of gravity  
détermination (f) du  
centre de gravité

- die Richtungsände-  
rung ist unendlich  
klein  
8 the change of direction  
is indefinitely small  
le changement de di-  
rection est infini-  
ment petit



S S



точка (f) пересѣченія  
переходитъ въ без-  
конечность  
il punto d'interse[ca]-  
zione va o cade al-  
l'infinito  
el punto de inter-  
sección se aleja al  
infinito

замыкающая (f); за-  
мыкающая линия (f)  
linea (f) di chiusa  
línea (f) de cierre

зависимость (f) меж-  
ду двумя верѣвоч-  
ными многоуголь-  
никами  
relazione (f) tra due  
poligoni funicolari  
relación (f) entre dos  
polígonos funicu-  
lares

силы (f pl) натяженія  
взаимно уничто-  
жаются  
le forze (f pl) funicolari  
si distruggono  
las fuerzas (f pl) funi-  
culares se anulan

центр (m) тяжести  
baricentro (m). centro  
(m) di gravità  
centro (m) de grave-  
dad

ось (f) центра тяже-  
сти  
asse (m) baricentrico o  
di simmetria  
eje (m) del centro de  
gravedad ó de si-  
metría

опредѣленіе (n) цен-  
тра тяжести  
determinazione (f) del  
baricentro  
determinación (f) del  
centro de gravedad

перемѣна (f) напра-  
вленія безконечно  
мала; измѣненіе (n)  
направленія безко-  
нечно мало  
la variazione angolare  
[o di direzione] è  
infinitesima  
el cambio de dirección  
es infinitésimo ó in-  
finitamente pequeño

harmonisch (adj)  
 harmonic (adj), har-  
 monical (adj)  
 harmonique (adj)

Grenzbedingung (f)  
 limiting condition  
 condition (f) aux  
 limites

Abszissenelement (n),  
 Element (n) der  
 Abszisse  
 element measured  
 along axis of  $x$   
 élément (m) d'abscisse

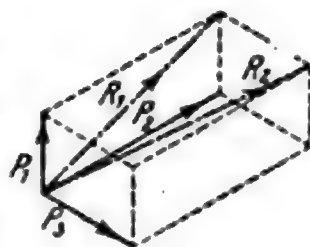
hyperbolischer Sinus  
 (m)  
 hyperbolic sine  
 sinus (m) hyperbolique

**b) Kräfte (f pl) im  
 Raume**

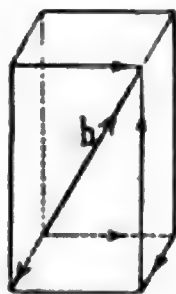
**The Forces (pl)  
 in Space**

**Les forces (f pl)  
 dans l'espace**

Zusammensetzung (f)  
 der Kräfte im  
 Raume  
 composition of forces  
 in space  
 composition (f) des  
 forces dans l'espace



Kräfte-rechtkant (n),  
 Kräfteparallelepiped  
 (n)  
 parallelopiped of forces  
 parallélépipède (m) des  
 forces



Hauptdiagonale (f) des  
 Kräfte-rechtkants  
 (Resultante)  
 principal diagonal of  
 the force parallel-  
 opiped (resultant)  
 diagonale (f) principale  
 du parallélépipède  
 des forces (résul-  
 tante)

b

гармоническій  
 armonico (agg)  
 [h]armónico (adj) 2

предѣльное условіе  
 (n)  
 condizione (f) al limite 2  
 condición (f) [de] lí-  
 mite

элементъ (m) абс-  
 циссы  
 elemento (m) dell'as-  
 cissa 3  
 elemento (m) de [la]  
 abcisa

гиперболическій си-  
 нусъ (m)  
 seno (m) iperbolico 4  
 seno (m) hiperbólico

**Силы (f pl) въ  
 пространствѣ**

**Le forze (pl)  
 nello spazio 5**

**Las fuerzas (pl)  
 en el espacio**

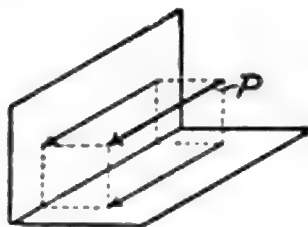
сложение (n) силъ въ  
 пространствѣ  
 composizione (f) delle  
 forze nello spazio 6  
 composición (f) de las  
 fuerzas en el espacio

параллелоипедъ (m)  
 силъ  
 parallelepipedo (m)  
 delle forze 7  
 paralelepípedo (m) de  
 las fuerzas

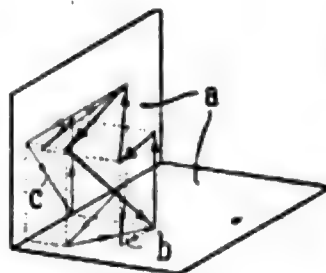
главная діагональ (f)  
 (равнодѣйствующая)  
 параллело-  
 пипеда силъ  
 diagonale (f) princi-  
 pale del parallele- 8  
 pipedo (risultante)  
 diagonal (f) principal  
 del paralelepípedo  
 de [las] fuerzas (re-  
 sultante)

- eine Kraft nach drei Richtungen zerlegen  
to resolve a force along three directions  
1 décomposer une force suivant trois directions

- die Kräfte (f pl) in ihren Rissen darstellen  
to represent the forces (pl) by their projections  
2 représenter les forces (fpl) par leurs projections



- Riß (m) oder Projektion (f) des Kräftezuges  
projection of the force polygon  
3 projection (f) du polygone de forces



- Rißtafel (f), Bldtafel (f), Rißebene (f), Bildebene (f), Projektionstafel (f)  
plane of projection  
4 plan (m) de projection

a

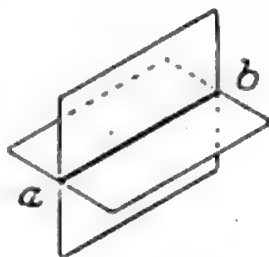
- Grundriß (m), [Horizontalprojektion (f)]  
5 plan, horizontal projection  
projection (f) horizontale

b

- Aufriß (m), [Vertikalprojektion (f)]  
6 elevation, vertical projection  
projection (f) verticale

c

- Schnittlinie (f) der Ebenen  
line of intersection of planes  
7 ligne (f) d'intersection des plans



a — b

- windschiefer Kräftezug (m)  
8 skew or oblique polygon of forces  
polygone (m) de forces gauche

разложить (разлагать) силу по трём направлениям  
decomporre una forza secondo tre direzioni  
descomponer una fuerza según tres direcciones

изобразить(-жать) силы въ ихъ проекціяхъ  
rappresentare le forze (fpl) per mezzo delle loro proiezioni  
representar las fuerzas (fpl) por sus proyecciones

проекція (f) многоугольника силъ  
proiezione (f) della poligonale delle forze  
proyección (f) del contorno de las fuerzas

плоскость (f) проекцій  
piano (m) di proiezione  
plano (m) de proyección

горизонтальная проекція (f)  
proiezione (f) [sul piano] orizzontale, prima proiezione (f)  
proyección (f) horizontal

вертикальная проекція (f)  
proiezione (f) [sul piano] verticale, seconda proiezione (f)  
proyección (f) vertical, elevación (f)

линія (f) пересѣченія плоскостей  
retta (f) d'interse[ca]zione dei piani  
línea (f) de intersección de los planos

косой многоугольникъ (m) силъ;  
пространственный многоугольникъ силъ  
poligonale (f) gobba delle forze  
polígono (m) ó contorno (m) de fuerzas alabeado

wag[e]rechte oder hori-  
zontale Spur (f) der  
Kraft  
horizontal trace of the  
force  
trace (f) horizontale de  
la force

горизонтальный  
слѣдъ (m) силы  
traccia (f) orizzontale  
della forza 1  
traza (f) horizontal de  
la fuerza

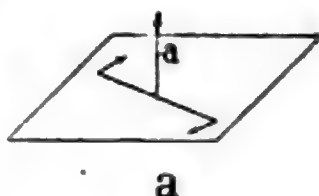
Fußpunkt (m) der  
Kraft  
tracing point of the  
force  
pied (m) de la force

конечная точка (f)  
силы  
piede (m) della forza 2  
pie (m) de la fuerza

Vektor (m)  
vector  
vecteur (m)

векторъ (m)  
vettore (m) 3  
vector (m)

freier Vektor (m). Mo-  
mentenvektor (m)  
momental vector  
vecteur (m) représen-  
tatif du moment,  
vecteur-moment (m)



векторъ (m) момента;  
свободный векторъ  
asse-momento (m), vet-  
tore-momento (m) 4  
vector (m) representa-  
tivo de los momen-  
tos, momento (m)  
vector, vector libre

Momentendreieck (n)  
triangle of moments  
triangle (m) de mo-  
ments

треугольникъ (m) мо-  
мента  
triangolo (m) momento 5  
triángulo (m) de [los]  
momentos

### c) Moment (n)

#### Moment

#### Moment (m)

### Моментъ (m)

#### Momento (m) 6

#### Momento (m)

a) Statisches Moment (n),  
Drehmoment (n), Mo-  
ment (n) der Kraft

Статический моментъ (m)

Statical Moment,  
Moment of the Force

Momento (m) statico o  
della forza 7

Moment (m) statique  
ou de la force

Momento (m) estático ó  
de la fuerza

statisches Moment (n)  
in bezug auf Achse A  
statical moment about  
axis A  
moment (m) statique  
par rapport à l'axe  
A

статический моментъ  
(m) относительно  
оси A  
momento (m) statico  
rispetto all'asse A 8  
momento (m) estático  
con relación ó con  
respecto al eje A

Drehsinn (m)  
sense of rotation  
sens (m) de rotation

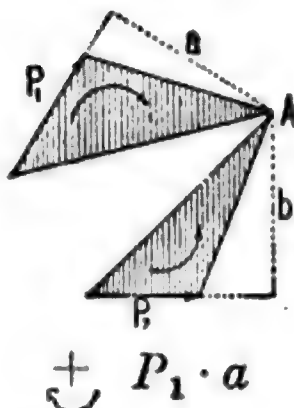


направление (n) вра-  
щения  
senso (m) della rota- 9  
zione  
sentido (m) de rotación



echts drehendes [oder  
positives] Moment  
(n)

- 1 moment tending to  
produce rotation to  
the right, right-han-  
ded moment  
moment (m) à sens de  
rotation positif



моментъ (m) [положи-  
тельный], вращаю-  
щий вправо  
momento (m) positivo  
(destro giro)  
momento (m) á de-  
recha, momento  
positivo

links drehendes [oder  
negatives] Moment  
moment tending to  
produce rotation to  
the left, left-handed  
moment  
moment (m) à sens de  
rotation négatif

2

$$- P_2 \cdot b$$

моментъ (m) [отрица-  
тельный], вращаю-  
щий влево  
momento (m) negativo  
(sinistro giro)  
momento (m) á iz-  
quierda, momento  
negativo

Drehpunkt (m), Mo-  
mentenpunkt (m),  
Momentenpol (m)  
point about which a  
moment is taken,  
moment pole, centre  
of rotation  
centre (m) de rotation

3

A

точка (f) вращения;  
точка, относитель-  
но которой берётся  
моментъ; момент-  
ный полюсъ (m)  
centro (m) di rotazione,  
centro (m) o polo (m)  
dei momenti  
centro (m) de rotación  
ó de momentos,  
punto (m) ó polo (m)  
de giro

Gleichsetzen (n) der  
Momente  
equating the moments  
(pl)  
opposition (f) ou mise  
(f) en équation des  
moments

4

$$P_1 \cdot a = - P_2 \cdot b$$

приравнивание (n) мо-  
ментовъ  
eguaglianza (f) dei mo-  
menti  
igualación (f) de los  
momentos

Hebelarm (m) oder  
Dreharm (m) der  
Kraft

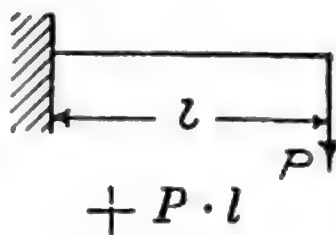
- 5 lever or arm of the  
force  
ras (m) de levier de  
la force

a, b

плечо (n) силы  
braccio (m) di leva  
della forza  
brazo (m) [de palanca]  
de la fuerza, brazo  
(m) de giro

die Kraft erzeugt ein  
rechtsdrehendes Mo-  
ment, die Kraft  
dreht rechts

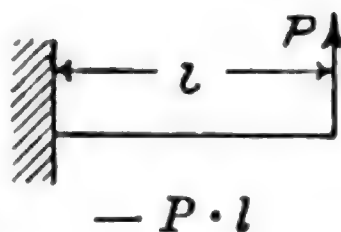
- 6 the force tends to pro-  
duce rotation to the  
right or produces a  
right-handed mo-  
ment  
la force produit un  
moment de sens po-  
sitif



сила (f) даётъ мо-  
ментъ, вращающий  
вправо; сила вра-  
щаетъ вправо  
la forza genera o pro-  
duce un momento  
positivo  
la fuerza produce un  
momento á derecha  
ó positivo, la fuerza  
gira á derecha

die Kraft erzeugt ein linksdrehendes Moment, die Kraft dreht links

the force produces a left-handed moment or tends to produce rotation to the left  
la force produit un moment de sens négatif



сила (f) даёт моментъ, вращающій влѣво; сила вращаетъ влѣво

la forza dà origine ad un momento negativo

la fuerza produce un momento á izquierda ó negativo, la fuerza gira á izquierda

den Hebelarm ziehen  
to draw the arm  
tracer le bras de levier

провести плечо силы  
tracciare il braccio di leva

trazar el brazo de palanca

entgegengesetzt gleiche Momente (f pl)  
opposite and equal moments (pl)  
moments (m pl) égaux et opposés

равные моменты (m pl) противоположнаго направленія; равные по величинѣ моменты, вращающіе въ противоположныя стороны

momenti (m pl) eguali e contrari

momentos (m pl) iguales opuestos ó de sentido contrario

Mittelmoment (n), resultierendes Moment (n)

resulting moment  
moment (m) résultant

равнодѣйствующій моментъ (m)

momento (m) risultante

momento (m) risultante

Momentengleichung (f)  
momental equation,  
equation of moments  
équation (f) des moments

$$P_1 \cdot a + P_2 \cdot b = 0$$

уравнение (n) моментовъ

equazione (f) dei momenti

ecuación (f) de los momentos

Angriffsmoment (n)  
applied moment  
moment (m) sollicitant

моментъ (m) дѣйствія силъ; моментъ приложенныхъ силъ

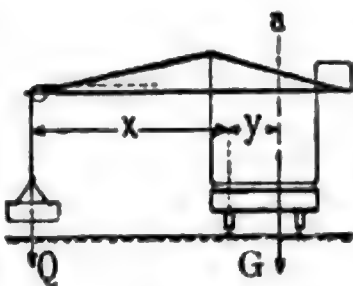
momento (m) motore o di applicazione

momento (m) de aplicación ó actuante

das Moment verschwindet  
the moment reduces to zero  
le moment s'annule

моментъ (m) исчезаетъ  
il momento si annulla  
el momento se anula

Kippmoment (n), Umsturzmoment (n)  
tilting or overturning moment  
moment (m) de renversement

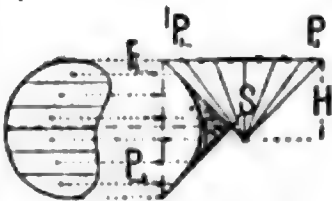


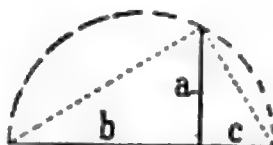
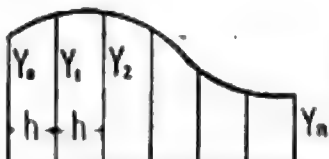


$$Q \cdot x$$

опрокидывающій моментъ (m)

momento (m) di rovesciamento

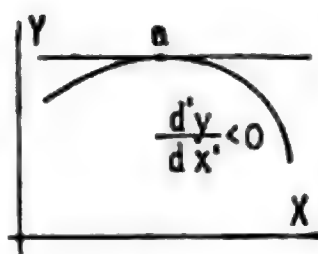
momento (m) de vuelco ó de inversión

1	<p>β) Trägheitsmoment(n) (nach Mohr)</p> <p>Moment of Inertia (according to Mohr)</p> <p>Moment (m) d'Inertie (d'après Mohr)</p>	 <p><math>J = 2 H F</math></p>	<p>Момент (m) инерции (по Мору)</p> <p>Momento (m) d'Inerzia (col metodo di Mohr)</p> <p>Momento (m) de Inerzia (según Mohr)</p>
2	<p>höheres Moment (n) moment of a higher order</p> <p>moment (m) d'ordre supérieur</p>	<p><math>J = \sum P \cdot x^2</math></p>	<p>моментъ высшей сте- пени</p> <p>momento (m) d'ordine superiore</p> <p>momento (m) superior</p>
3	<p>Moment (n) n<sup>ter</sup> Ord- nung</p> <p>moment of the n<sup>th</sup> degree</p> <p>moment (m) de n<sup>ième</sup> ordre</p>	<p><math>J = \sum P \cdot x^n</math></p>	<p>моментъ (m) n-ной степени</p> <p>momento (m) di or- dine n</p> <p>momento (m) del gra- do n</p>
4	<p>unendlich kleines Flä- chenteilchen (n)</p> <p>indefinitely small area, elemental area, ele- ment of area</p> <p>élément (m) de surface infiniment petit</p>	 <p><math>df</math></p>	<p>безконечно малая площадка (f); эле- ментъ (m) площад- ки</p> <p>elemento (m) superfi- ciale infinitesimo</p> <p>elemento (m) de super- ficie infinitamente pequeño</p>
5	<p>endliche Breite (f)</p> <p>finite width</p> <p>largeur (f) finie</p>		<p>конечная ширина (f)</p> <p>larghezza (f) finita</p> <p>ancho (m) finito</p>
6	<p>mittlere Breite (f)</p> <p>mean width or breadth</p> <p>largeur (f) moyenne</p>	 <p>a — a</p>	<p>средняя ширина (f)</p> <p>larghezza (f) media</p> <p>ancho (m) medio</p>
7	<p>mittlere Proportionale (f)</p> <p>mean proportional</p> <p>proportionnelle (f)</p> <p>moyenne</p>	 <p><math>b : a = a : c</math></p>	<p>средняя пропорцио- нальная (f)</p> <p>proporzionale (f) media</p> <p>proporcional (f) media</p>
8	<p>Simpsonsche Formel (f)</p> <p>Simpson's formula</p> <p>formule (f) de Simpson</p>		<p>формула (f) Симпсона</p> <p>formola (f) di Simpson</p> <p>fórmula (f) de Simpson</p>

$$F = \frac{h}{3} (y_0 + 4y_1 + 2y_2 + 4y_3 + \dots + 4y_{n-1})$$

Größtwerth(m), Höchst-  
wert (m), [Maximum  
(n)]

maximum  
maximum (m)



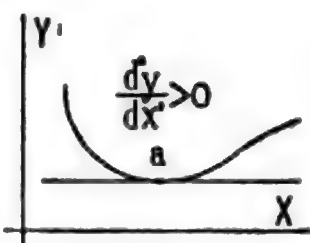
a

максимумъ (m); наи-  
большее или мак-  
симальное значение  
(n)

massimo (m), valore  
(m) massimo  
máxima (f), [valor (m)]  
máximo (m)

Kleinstwert(m), Tiefst-  
wert (m), [Minimum  
(n)]

minimum  
minimum (m)

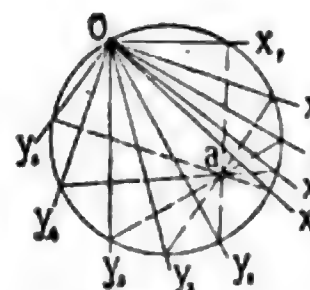


a

минимумъ (m); наи-  
меньшее или мини-  
мальное значение  
(n)

minimo (m), valore (m)  
minimo  
mínima (f), [valor (m)]  
mínimo (m)

involutorischer Strah-  
lenbüschel (m)  
involutric pencil, pen-  
cil of rays in invo-  
lution  
faisceau (m) de rayons  
en involution



$x_1 x_2 x_3 \dots y_1 y_2$   
 $\dots y_n$

a

ИНВОЛЮТНЫЙ ЛУЧЪ (m)  
fascio (m) di raggi in  
involutione  
haz (m) de rayos en  
involución

Involution (f)  
involution  
involution (f)

ИНВОЛЮЦІЯ (f)  
involutione (f)  
involución (f)

d) Fachwerk (n),  
Netzwerk (n)

Framework,  
Latticework

Treillis (m)

α) Ebenes Fachwerk (n)  
Plane Framework  
Treillis (m) plan

einfaches Fachwerk (n)  
simple framework  
treillis (m) simple

zweifaches Fachwerk  
(n)  
double latticework  
treillis (m) double

Fachwerkberechnung  
(f)  
computation of [trusses  
in] latticework  
calcul (m) de treillis

Рѣшѣтка (f); рас-  
косная система (f);  
рѣшетчатая система

Traliccio (m),  
reticolato (m)


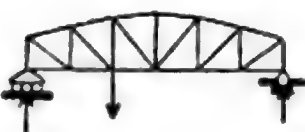
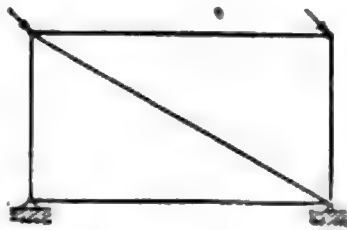
Celosía (f),  
enrejado (m)

Плоская рѣшѣтка (f)  
Reticolato (m) piano  
Celosía (f) plana

простая рѣшѣтка (f)  
traliccio (m) semplice  
celosía (f) sencilla

двойная рѣшѣтка (f)  
doppio traliccio (m)  
celosía (f) doble

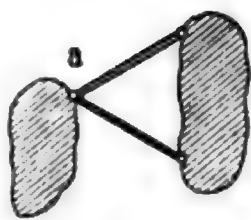
расчѣтъ (m) рѣшѣтки  
calcolo (m) del retico-  
lato  
cálculo (m) de la celosía

1	Bildungsweise (f) des Fachwerkes arrangement of frame- work méthode (f) de forma- tion ou de constitu- tion du treillis		способъ (m) образо- ванія рѣшетки generazione (f) del reti- colato manera (f) de com- poner la celosía
2	Freiheitsgrad (m) des Systems degree of freedom of a system degré (m) de liberté du système		степень (m) свободы перемѣщенія си- стемы grado (m) di libertà del sistema grado (m) de libertad del sistema
3	Dreiecknetz (n) triangular frame, tri- angulated system réseau (m) triangulaire		треугольная сѣть (f) или рѣшетка (f) rete (f) di triangoli red (f) triangular
4	standfestes oder unbe- wegliches oder stabi- les Netz (n) stable frame réseau (m) stable		устойчивая сѣть (f) или рѣшетка (f) rete (f) indeformabile red (f) estable
5	bewegliches oder labiles Netz (n) unstable frame réseau (m) déformable		неустойчивая сѣть (f) или рѣшетка (f) rete (f) deformabile red (f) inestable
6	statisch bestimmtes Fachwerk (n) statically determined framework treillis (m) déterminé par la statique ou statiquement déter- miné		статически опредѣ- лённая рѣшетка (f) reticolato (m) statica- mente determinato celosía (f) determinada estáticamente
7	statische Bestimm- theit (f) statical determination détermination (f) sta- tique		статическая опредѣ- лимость (f) determinazione (f) sta- tica determinación (f) está- tica
8	statisch bestimmt (pp u. adj) statically determined (pp a. adj) statiquement détermi- né (pp et adj) ou évalué (pp et adj)		статически опредѣ- лённый (adj) determinato (pp e agg) staticamente determinado (pp y adj) estáticamente
9	statisch bestimmbar (adj) statically determi- nable (adj) déterminable (adj) par la statique, statique- ment déterminable		статически опредѣли- мый (adj) staticamente determi- nable (agg) estáticamente deter- minable (adj)
10	Steifigkeit (f), Starr- heit (f) rigidity rigidité (f)		жѣсткость (f); устой- чивость (f) rigidezza (f) rigidez (f)



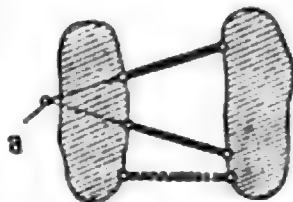
Starrheitsbedingung  
(f)  
condition of rigidity  
condition (f) de rigidité

wirkliches Gelenk (n)  
real hinge  
articulation (f) réelle



a

gedachtes Gelenk (n),  
imaginäres Gelenk (n)  
imaginary hinge  
articulation (f) imaginaire ou fictive



a

Grundfigur (f) oder  
Grundgebilde (n)  
des Fachwerkes  
frame diagram  
figure (f) fondamentale ou schéma (m)  
du treillis

die Grundfigur durch  
Stabvertauschung  
auf ein einfaches  
Fachwerk zurück-  
führen

to reduce a frame diagram to a simplified form by substitution of members

ramener le schéma à un treillis simple par la substitution ou par échange de barres

Fachwerkecke (f). Ecke (f) des Fachwerkes  
corner of framework  
nœud (m) d'un treillis

n

Stabzahl (f), Zahl (f) der Stäbe  
number of members  
nombre (m) de barres

$$m = 2n - 3$$

überzähliger Stab (m)  
redundant member  
barre (f) surabondante ou en surnombre

Elastizität (f) oder Federkraft (f) der Fachwerkstäbe  
elasticity of frame members  
élasticité (f) des barres de treillis

условие (n) устойчи-  
вости  
condizione (f) di rigidità  
condición (f) de rigidez

действительный шарнир (m)  
cerniera (f) reale  
articulación (f) real

2

воображаемый или мнимый шарнир (m)  
cerniera (f) immaginaria  
articulación (f) imaginaria

3

основная фигура (f) рѣшетки  
schema (m) del reticolato  
esquema (m) de la celosía

4

превратить основную фигуру в простую рѣшетку замѣною стержней другими  
ridurre lo schema a quello d'un reticolato semplice con lo spostamento di aste  
reducir el esquema por cambio de barras á una celosía simple

5

уголъ (m) рѣшетки  
nodo (m) del reticolato  
nudo (m) de la celosía

6

число (n) стержней  
numero (m) delle aste  
número (m) de barras

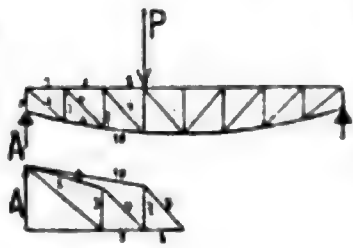
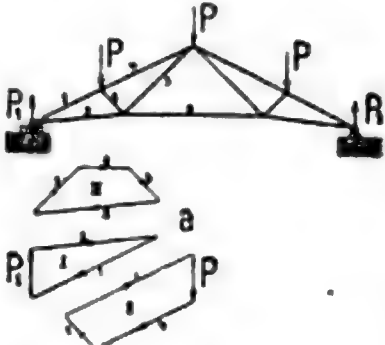


7

лишний стержень (m)  
asta (f) sovrabbondante  
barra (f) superflua

8

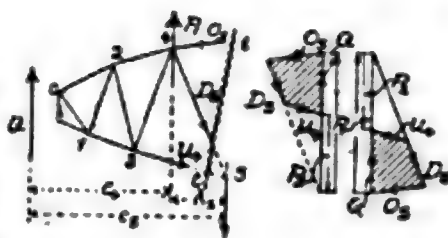
упругость (f) стержней рѣшетки  
elasticità (f) delle aste del reticolato  
elasticidad (f) de las barras de [la] celosía

9

- Cremonascher Kräfteplan (m)  
 1 Cremona's polygon of forces  
 diagramme (m) de Cremona
- 
- reziproker oder Bowscher Kräfteplan (m)  
 2 reciprocal or Bow's force polygon  
 diagramme (m) des forces réciproques
- 
- Culmannsches Verfahren (n)  
 3 Culmann's method  
 méthode (f) de Culmann
- 
- Hilfskraft (f)  
 4 auxiliary force  
 force (f) auxiliaire
- Mittelkraft (f), Resultante (f)  
 5 resultant [force]  
 [force (f)] résultante (f)
- R
- Rittersches Schnittverfahren (n), Rittersche Methode (f)  
 6 Ritter's method of dissection  
 procédé (m) ou méthode (f) des sections d'après Ritter
- 
- Rittersche Momentengleichung (f)  
 7 Ritter's equation of moments  
 équation (f) des moments statiques
- $$O = - \frac{M_A}{h};$$
- $$U = + \frac{M_B}{h}$$
- Rißverfahren (n), Projektionsverfahren (n)  
 8 method of projection  
 méthode (f) des projections
- диаграмма (f) усилий по способу Кремона  
 diagramma (m) cremoniano  
 diagrama (m) [de los esfuerzos] de Cremona
- взаимная диаграмма (f) или диаграмма Бов  
 diagramma (m) delle forze reciproche o di Bow  
 diagrama (m) de las fuerzas reciprocas
- способ (m) Кульмана  
 metodo (m) di Culmann  
 método (m) de Culmann
- вспомогательная сила (f)  
 forza (f) ausiliaria  
 fuerza (f) auxiliar
- равнодействующая (f)  
 risultante (f)  
 resultante (f)
- способ (m) сечений Риттера; способ Риттера  
 metodo (m) [delle sezioni] di Ritter  
 método (m) de las secciones de Ritter, método de Ritter para hacer los cortes
- уравнение (n) моментов по Риттеру  
 equazione (f) di Ritter  
 ecuación (f) de los momentos de Ritter
- проекционный способ (m)  
 metodo (m) delle proiezioni  
 método (m) de proyección

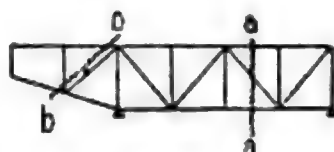
Zimmermannsches  
Schnittverfahren  
(n)

Zimmermann's method of taking sections  
méthode (f) des sections ou principe (m) de Zimmermann



способъ (m) сѣченій Циммермана  
metodo (m) di Zimmermann  
principio (m) ó método (m) de Zimmermann para hacer los cortes

einen Schnitt führen  
to take a section  
faire une coupe ou une section



a...a  
b...b

провести сѣчение  
fare una sezione  
hacer un corte

senkrechter Schnitt  
(m)

vertical section  
section (f) ou coupe (f)  
à angle droit

a — a

вертикальное сѣчение  
(n)

sezione (f) verticale  
sección (f) vertical ó recta, corte (m) vertical

schräger Schnitt (m)  
oblique section  
coupe (f) ou section (f)  
biaise ou oblique

b — b

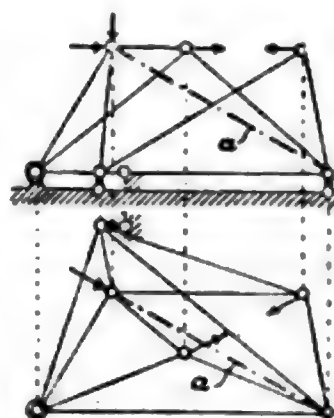
наклонное сѣчение (n)  
sezione (f) obliqua  
corte (m) oblicuo

die Last greift links  
(rechts) vom Schnitt  
an  
the load acts on the  
left (on the right)  
of the section  
la charge est située ou  
appliquée à gauche  
(à droite) de la section

грузъ (m) приложенъ  
влѣво (вправо) отъ  
сѣченія  
il carico agisce o è applicato a sinistra (a destra) della sezione  
la carga actúa á la izquierda (á la derecha) del corte

Hennebergsche Methode (f)

Henneberg's method  
méthode (f) de Henneberg ou des moments d'inertie



методъ (m) Геннеберга  
metodo (m) di Henneberg  
método (m) de los momentos de inercia ó de Henneberg

Stabvertauschung (f)  
exchange of members  
changement (m) ou permutation (f) des barres

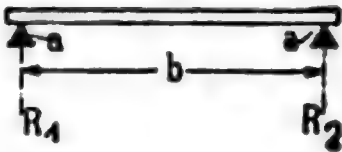
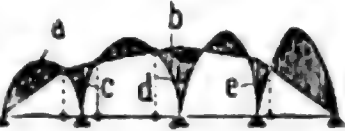
Ersatzstab (m)  
spare member  
barre (f) de remplacement

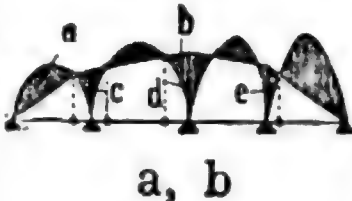
a

замѣна (f) стержней  
trasposizione (f) d'aste  
cambio (m) de barras

ebener Träger (m)  
plane girder or beam  
poutre (f) plane

замѣняющій или дополнительный стержень (m)  
asta (f) di sostituzione  
barra (f) de reemplazo  
плоская ферма (f)  
trave (f) piana  
viga (f) plana

<p>freiauf liegender Balken (m) oder Träger (m), Balken oder Träger auf zwei Stützen</p> <p>1 beam or girder on two supports or supported at both ends</p> <p>poutre (f) reposant librement sur deux appuis</p>		<p>балка (f), свободно лежащая; балка на двух опорах</p> <p>trave (f) semplicemente appoggiata, trave con due appoggi semplici</p> <p>viga (f) apoyada libremente, viga (f) apoyada por dos puntos</p>
<p>Stütze (f)</p> <p>2 support</p> <p>appui (m), support (m)</p>	a	<p>опора (f)</p> <p>appoggio (m)</p> <p>apoyo (m)</p>
<p>Stützpunkt (m)</p> <p>3 point of support</p> <p>point (m) d'appui</p>	a	<p>точка (f) опоры</p> <p>punto (m) d'appoggio</p> <p>punto (m) de apoyo</p>
<p>Stützweite (f)</p> <p>4 span [between supports]</p> <p>portée (f), distance (f) entre appuis</p>	b	<p>пролёт (m); расстояние (n) между опорами</p> <p>portata (f), distanza (f) fra gli appoggi</p> <p>distancia (f) entre apoyos</p>
<p>Auflagerkraft (f), Stützenwiderstand (m), Stützendruck (m), Gegendruck (m)</p> <p>5 reaction at the abutment, reaction of the support</p> <p>réaction (f) aux appuis ou d'appui</p>	$R_1, R_2$	<p>опорное давление (n); сопротивление (n) или реакция (f) опоры</p> <p>reazione (f) d'appoggio</p> <p>reacción (f) del apoyo</p>
<p>Stützensenkung (f)</p> <p>depression or settling of supports</p> <p>6 affaissement (m) ou dénivellation (f) ou tassement (m) des appuis</p>		<p>оседание (n) опоры</p> <p>abbassamento (m) o cedimento (m) degli appoggi</p> <p>hundimiento (m) ó descenso (m) de los apoyos</p>
<p>Stützenmoment (n)</p> <p>7 moment about points of support</p> <p>moment (m) [par rapport] aux appuis</p>	 <p>c, d, e,</p>	<p>опорный момент (m); момент относительно опоры</p> <p>momento (m) sugli appoggi</p> <p>momento (m) en los apoyos</p>
<p>Dreieckanordnung (f), Dreiecksystem (n)</p> <p>8 triangular or triangulated system</p> <p>système (m) triangulaire</p>		<p>система (f) треугольников</p> <p>sistema (f) triangolare</p> <p>sistema (m) triangular</p>
<p>Schaubild (n), Diagramm (n)</p> <p>9 diagram</p> <p>diagramme (m)</p>		<p>диаграмма (f)</p> <p>diagramma (f)</p> <p>diagrama (m)</p>

ungünstigste Laststellung (f) oder Stellung (f) der Last most unfavourable or prejudicial position of load position (f) la plus défavorable de la charge	самое невыгодное расположение (n) груза posizione (f) più sfavorevole del carico posición (f) más desfavorable de la carga	1
Lastensumme (f), Summe (f) aller Lasten total [of all the] load(s) somme (f) des charges	сумма (f) грузовъ somma (f) dei carichi suma (f) de las cargas	2
Culmannsche Momentenfläche (f) Culmann's diagram of moments surface (f) ou aire (f) des moments de Culmann	площадь (f) моментовъ Кульмана superficie (f) dei momenti secondo Culmann área (f) de los momentos de Culmann	3
Gerbersche Momentenfläche (f) Gerber's diagram of moments surface (f) des moments d'après Gerber	 площадь (f) моментовъ [для балокъ] Гербера superficie (f) dei momenti secondo Gerber área (f) de los momentos de Gerber	4
Arbeitsgleichung (f) equation of kinetics or of kinetic and potential energy équivalence (f) de travail, équation (f) des forces vives	уравнение (n) работы equazione (f) dei lavori ecuación (f) del trabajo	5
Unverschieblichkeit (f) der Figur rigidity of truss diagram fixité (f) de la figure, condition (f) inéluctable de la figure	неизмѣняемость (f) фигуры indeformabilità (f) della figura imposibilidad (f) de desplazar la figura	6
unverschiebliche Figur (f) rigid diagram figure (f) fixe ou inéluctable	неизмѣняемая фигура (f) figura (f) indeformabile figura (f) fija ó no desplazable	7
Gestaltänderung (f), Formänderung (f) deformation, change of form déformation (f)	измѣнение (n) формы variazione (f) o cambiamento (f) di forma, deformazione (f) deformación (f), cambio (m) de forma	8



Formänderungsarbeit  
(f)  
strain energy, energy  
of deformation  
travail (m) de défor-  
mation

работа (f) деформации  
lavoro (m) di deforma-  
zione  
trabajo (m) de defor-  
mación

β) **Raumfachwerk (n),  
räumliches Fach-  
werk (n)**

2 **Latticework in  
Space**

[Système (m) de]  
Treillis (m) en  
espace



Пространственная  
или объёмная рѣ-  
шётка (f); рѣшётка,  
стержни которой  
не лежатъ въ од-  
ной плоскости

Sistema (m) retico-  
lare o a traliccio  
nello spazio, trava-  
tura (f) nello spazio  
Celosía (f) en el espacio

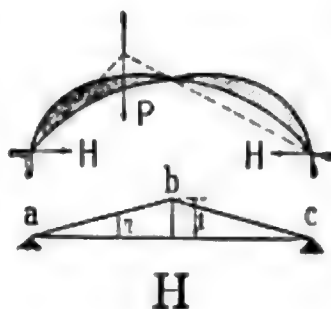
3 **Auflagerbedingung (f)  
condition of support  
condition (f) d'appui**

условіе (n) относи-  
тельно опоръ  
condizione (f) d'appog-  
gio  
condición (f) de apoyo

4 **Träger (m) mit x Auf-  
lagerbedingungen  
girder subject to x  
conditions respect-  
ing its supports  
poutre (f) avec x con-  
ditions d'appui**

ферма (f) или балка  
(f) съ двумя опор-  
ными условіями от-  
носительно опоръ  
trave (f) con x con-  
dizioni di appoggio  
viga (f) con x condi-  
ciones de apoyo

5 **Bogenschub (m),  
wag[er]rechter Sei-  
tenschub (m), Hori-  
zontalschub (m)  
horizontal or tangen-  
tial thrust or stress  
poussée (f) horizontale  
ou de l'arc**




горизонтальный рас-  
поръ (m); горизон-  
тальное усилие (n);  
распоръ арки  
spinta (f) orizzontale  
empuje (m) horizontal

6 **H-Linie (f), Einfluß-  
linie (f) des Bogen-  
schubs  
line of horizontal  
stresses  
ligne (f) H**

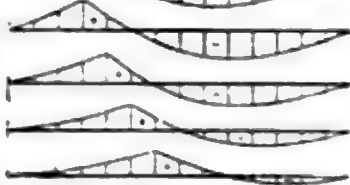
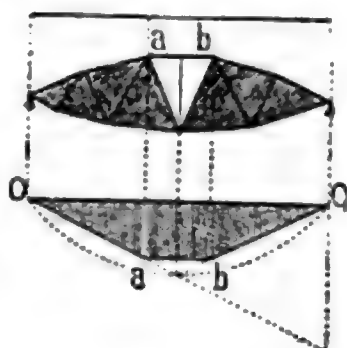
a b c

линія (f) вліянія H;  
линія вліянія гори-  
зонтального рас-  
пора  
linea (f) delle H, linea  
della spinta orizzon-  
tale  
línea (f) H

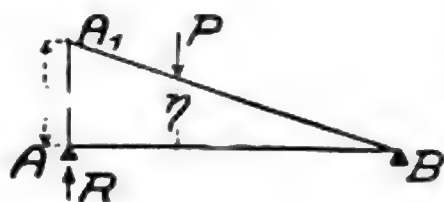
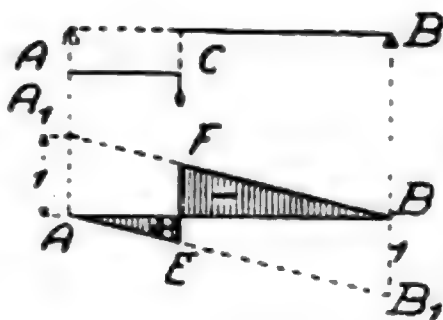
## e) Einflußlinien

(f pl) 

Influence Lines

(pl) Lignes (f pl)  
d'influenceЛиніи (f pl) впли-  
вля; інфлю-  
єнтні лініїLinee (f pl) di  
influenzaLíneas (f pl) de  
influenciaEinflußlinie (f) für  
den Gurtstab  
influence line for the  
boom member  
ligne (f) d'influence  
pour la barre de  
membrure

0, a, b, 0

лінія (f) впливля для  
поясного стержня  
или для елемента  
поясаlinea (f) d'influenza  
d'un'asta del cor-  
rentelínea (f) de influencia  
para una barra de la  
cabezaEinflußlinie (f) der  
Auflagerkraft, A-  
Linie (f)  
influence line of re-  
actions at the  
abutment, A-line  
ligne (f) d'influence  
des réactions aux  
appuisлінія (f) впливля  
сопротивленія  
опоръ; лінія впли-  
вля Alinea (f) d'influenza  
della reazione d'ap-  
oggiolínea (f) de influen-  
cia de la reacción  
en los apoyos, línea  
(f) AEinflußlinie (f) für  
die Querkraft  
influence line due  
to shearing forces  
ligne (f) d'influence  
des forces trans-  
versales ou des  
efforts tran-  
chantsлінія (f) впливля  
для поперечныхъ  
силъlinea (f) d'influenza  
dello sforzo di  
tagliolínea (f) de influen-  
cia de los esfuerzos  
cortantespositive Einflußfläche  
(f)  
positive area of in-  
fluence  
aire (f) ou surface (f)  
d'influence positive

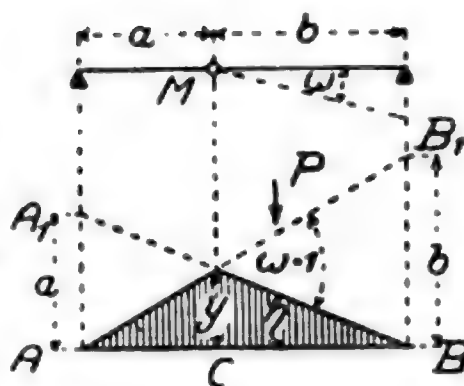
+

положительная пло-  
щадь (f) впливля;  
положительная ин-  
флюєнтная площадь  
(f)superficie (f) d'influ-  
enza positiva  
área (f) positiva de  
influencianegative Einflußfläche  
(f)  
negative area of in-  
fluence  
aire (f) ou surface (f)  
d'influence négative

-

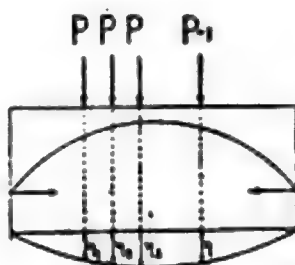
отрицательная пло-  
щадь (f) впливля;  
отрицательная ин-  
флюєнтная площадь  
(f)superficie (f) d'influ-  
enza negativa  
área (f) negativa de  
influencia

- 1 Momenteneinfluss-  
linie (f)  
influence line of  
moments  
ligne (f) d'influence  
des moments



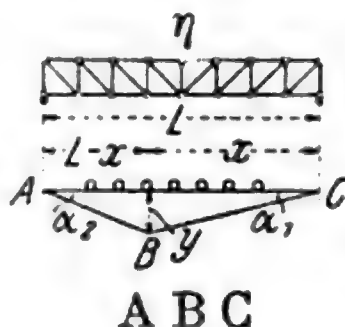
линія (f) впливня  
моментовъ  
linea (f) d'influenza  
del momento  
línea (f) de influen-  
cia de los mo-  
mentos

- 2 Multiplikator (m), Ein-  
flußwert (m)  
coefficient of influence  
coefficient (m) de l'in-  
fluence



мультипликаторъ (m);  
коэффициентъ (m)  
впливня  
ordinata (f) della linea  
d'influenza  
multiplicador (m), coe-  
ficiente (m) de in-  
fluencia

- 3 Einflußdreieck (n)  
triangle of influence  
triangle (m) [de la  
ligne] d'influence



треугольникъ (m)  
[линія] впливня  
triangolo (m) d'influenza  
triángulo (m) de in-  
fluencia

- 4 Einfluß (m) der stän-  
digen Belastung  
influence due to dead  
loads  
influence (f) de la  
charge permanente

впливля (n) постоян-  
ной нагрузки  
influenza (f) del ca-  
rico permanente  
influenza (f) de la  
carga permanente

- 5 Einfluß (m) der ver-  
änderlichen Belastung  
influence due to live  
loads  
influence (f) de la  
charge variable

впливля (n) перемѣн-  
ной нагрузки  
influenza (f) del carico  
accidentale  
influenza (f) de la  
carga variable

- 6 Maxwell-Mohr'sches  
Verfahren (n)  
Maxwell-Mohr's me-  
thod  
méthode (f) de Max-  
well-Mohr

способъ (m) Макс-  
велль-Мора  
metodo (m) di Max-  
well e di Mohr  
método (m) de Max-  
well-Mohr

- 7 virtuelle oder gedachte  
Arbeit (f)  
potential or virtual  
energy  
travail (m) virtuel

виртуальная или воз-  
можная работа (f)  
lavoro (m) virtuale  
trabajo (m) virtual

- 8 eine positive Richtung  
einführen oder an-  
nehmen  
to introduce or to as-  
sume a positive di-  
rection  
adopter un sens  
positif

ввести или принять  
положительное на-  
правление  
fissare una direzione  
come positiva  
adoptar ó tomar ó su-  
poner un sentido  
positivo ó una di-  
rección positiva

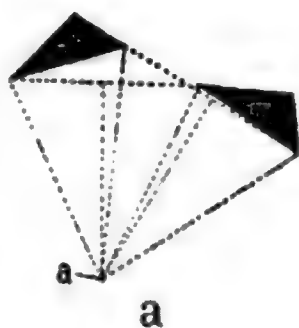
Pascalsches Sechseck  
(n)

Pascal's hexagon  
hexagone (m) de Pas-  
cal

kinematische Theorie  
(f) des Fachwerks  
kinematic theory of  
framework  
théorie (f) cinématique  
du treillis

kinematische Kette (f)  
kinematic chain  
chaîne (f) cinématique

augenblicklicher Dreh-  
punkt (m) oder Pol  
(m), Ähnlichkeits-  
punkt (m)  
instantaneous centre  
centre (m) instantané  
de rotation



lotrechte oder senk-  
rechte Geschwindig-  
keit (f)  
normal velocity  
vitesse (f) perpendicu-  
laire ou normale

Geschwindigkeitsplan  
(m)  
diagram of velocities  
diagramme (m) de la  
vitesse

Winkelgeschwindig-  
keit (f)  
angular velocity  
vitesse (f) angulaire

freie Geschwindigkeit  
(f)  
free velocity  
vitesse (f) libre

virtuelle oder gedachte  
Geschwindigkeit (f)  
virtual velocity  
vitesse (f) virtuelle

Bahnberührende (f),  
Bahntangente (f)  
tangent of motion,  
tangential path  
tangente (f) de la tra-  
jectoire

шестиугольник (m)  
Паскаля  
esagono (m) di Pascal  
exágono (m) de Pascal 1

кинематическая тео-  
рия (f) рѣшетки  
teoria (f) cinematica  
del reticolato 2  
teoría (f) cinemática  
de la celosía

кинематическая цѣпь  
(f) 3  
catena (f) cinematica  
cadena (f) cinemática

мгновенный центр  
(m) вращенія; мгно-  
венный полюсъ (m);  
центр подобія  
centro (m) instantaneo  
di rotazione 4  
centro (m) de giro ó  
polo (m) instantá-  
neo, centro (m) de  
semejanza

нормальная скорость  
(f) 5  
velocità (f) verticale  
velocidad (f) normal ó  
vertical

планъ (m) скоростей  
diagramma (m) delle  
velocità 6  
diagrama (m) de velo-  
cidad

угловая скорость (f)  
velocità (f) angolare 7  
velocidad (f) angular

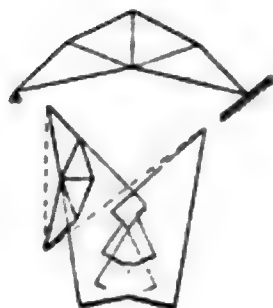
произвольная ско-  
рость (f) 8  
velocità (f) libera  
velocidad (f) libre

виртуальная или воз-  
можная скорость (f) 9  
velocità (f) virtuale  
velocidad (f) virtual

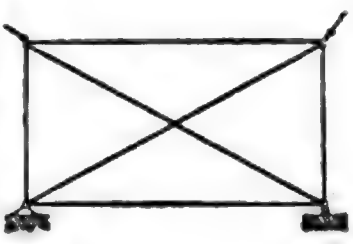
касательная (f) къ  
траекторіи  
tangente (f) alla tra-  
jettoria 10  
tangente (f) á la tra-  
yectoria

1	zwangläufig (adj) rigidly determined (pp a. adj), controlled (pp a. adj), positive (adj), constrained (pp a. adj) à trajection détermi- née, de mouvement commandé	съ полной связью; принудительный chiuso (pp e agg), a direzione comandata [de movimiento] obli- gado (pp y adj) ó forzado (pp y adj)
2	einen Stab beseitigen to remove a member négliger ou mettre de côté une barre	удалить стержень rimuovere o togliere un'asta quitar una barra
3	Senkung (f) settlement, settling, subsiding abaissement (m), affaissement (m), tassement (m)	осѣданіе (n); пони- женіе (n) abbassamento (m), ca- lo (m) hundimiento (m), des- censo (m), asiento (m)
4	Verschiebung (f) transposition, dis- placement translation (f), dé- placement (m), che- minement (m)	перемѣщеніе (n); про- гибъ (m) spostamento (m) desplazamiento (m)
5	verschiebbares System (n) movable system système [de charges] déplaçable	система (f) подвиж- ныхъ грузовъ sistema (f) di carichi mobili sistema (m) despla- zable ó móvil
6	ein System verschie- ben to displace or to trans- pose a system déplacer un système [de charges]	передви-нуть [-гать] систему грузовъ spostare un sistema desplazar un sistema
7	Verschieblichkeit (f) des Knotenpunktes movability of the point of intersection translation (f) du point de jonction, mobilité (f) du nœud	перемѣщаемость (f) узловой точки mobilità (f) del nodo posibilidad (f) del des- plazamiento del nudo
8	Verschiebungsrichtung (f) direction of translation direction (f) de trans- lation ou du dépla- cement	направленіе (n) пере- мѣщенія direzione (f) dello spo- stamento dirección (f) del des- plazamiento
9	Gegenseitigkeit (f) der Verschiebungen reciprocity of displace- ments réciprocité (f) des translations ou des déplacements	взаимность (f) пере- мѣщеній reciprocità (f) degli spostamenti reciprocidad (f) de los desplazamientos





Verschiebungsplan(m), Williotscher Plan (m) plane of transposition diagramme (m) de translation ou de cheminement		плант (m) переме- щений; диаграмма (f) Виллио diagramma (m) di traslazione o di Williot 1 diagrama (m) de des- plazamiento ó de Williot
Knotenpunkt- geschwindigkeit (f) velocity of a point of intersection vitesse (f) du point de jonction ou du nœud		скорость (f) узловой точки 2 velocità (f) del nodo velocidad (f) del nudo
Knotenpunktweg (m) path of point of inter- section chemin (m) parcouru par le point de jon- ction, trajectoire (f) du nœud		путь (m), описывае- мый узловой точ- кою 3 percorso (m) del nodo trayectoria (f) del nudo
unbestimmter Wert (m) indefinite value valeur (f) indétermi- née	$\infty - \infty, \frac{0}{0}, \frac{\infty}{\infty}, 0 \cdot \infty$	неопределённое зна- чение (n) valore (m) indeterminato 4 valor (m) indeterminado
Erfahrungsformel (f), [empirische Formel (f)] empirical formula formule (f) empirique ou fondée sur l'ex- périence		эмпирическая форму- ла (f) formula (f) empirica 5 fórmula (f) empírica ó experimental
*Zugstellung (f) position of [test] train position (f) du train		положение (n) поезда posizione (f) del treno 6 [di prova] posición (f) del tren
Grundstellung (f) starting position position (f) fundamen- tale ou initiale		основное положение (n) posizione (f) normale 7 o fondamentale posición (f) inicial
die Grundstellung überschreiten to pass the starting position dépasser la position fondamentale ou initiale		перейти за основное положение passare la posizione 8 normale pasar la posición inicial
Einheit (f) unit unité (f)	$P = 1$	единица (f) unità (f) 9 unidad (f)
statische Unbestimmt- heit (f) quality of being stati- cally indetermined indétermination (f) sta- tique		статическая неопре- делимость (f) indeterminazione (f) 10 statica indeterminación (f) estática

1	innerlich (äußerlich) statisch unbestimmt (adj) statically indetermined (pp a. adj) with re- spect to internal (ex- ternal) forces statiquement indéter- miné (pp et adj) au point de vue des forces intérieures (extérieures)		статически неопредѣ- лённый относитель- но внутреннихъ (внѣшнихъ) силъ indeterminato (pp e agg) staticamente per rispetto alle orze interne (esterne) estáticamente indeter- minado (pp y adj) con respecto á las fuerzas interiores (exteriores)
2	statisch unbestimmbar (adj) statically indetermi- nable (adj) indéterminable (adj) par la statique, sta- tiquement indéter- minable		статически неопредѣ- лимый staticamente indeter- minabile (agg) estáticamente indeter- minable (adj)
3	statisch überbestimmt (pp u. adj) statically overdeter- mined (pp a. adj) déterminé (pp et adj) statiquement en sur- abondance		статически сверхопре- дѣлимый staticamente determi- nato (pp e agg) in sovrabbondanza, iperstatico (agg) determinado (pp y adj) con exceso de datos estáticos
4	Bewegungslehre (f), Zwanglaullehre (f), Kinematik (f) kinematics (pl) théorie (f) ou loi (f) de mouvement, ciné- matique (f)		учение (n) о движеніи; кинематика (f) cinematica (f) teoría (f) del movi- miento, cinemática (f)
5	Bewegung (f) motion mouvement (m)		движеніе (n) movimento (m), moto (m) movimiento (m)
6	bewegen (va) to move (va) déplacer (va)		перемѣщать (va) muovere (va) mover (va)
7	Bewegungsfreiheit (f) freedom of motion liberté (f) de mouve- ment ou de déplace- ment		свобода (f) перемѣ- щенія или движенія libertà (f) di movi- mento libertad (f) de des- plazamiento ó de movimiento
8	Knotenpunktbewe- gung (f) motion of intersecting point or of point of intersection mouvement (m) du nœud ou du point de jonction		движеніе (n) узловой точки movimento (m) del nodo movimiento (m) del nudo

geometrisch über-  
bestimmte Figur (f)  
geometrical figure ha-  
ving more data gi-  
ven than is neces-  
sary  
figure (f) déterminée  
géométriquement en  
surabondance

elastische oder federnde  
Formänderung (f)  
elastic deformation  
déformation (f) éla-  
stique

геометрически сверх-  
опредѣлимая фи-  
гура (f); фигура съ  
лишними стержня-  
ми, которая по уда-  
лении ихъ стано-  
вится геометриче-  
ски неизмѣняемой 1  
и опредѣлимой  
figura (f) determinata  
geometricamente in  
sovrabbondanza  
figura (f) determinada  
con exceso de datos  
geométricos

упругая деформация  
(f)  
deformazione (f) ela- 2  
stica  
deformación (f) elás-  
tica

## 3.

Festigkeitslehre (f)

Теорія (f) сопроти-  
вленія матеріаловъ

Strength of Materials

[Teoria della] Resi-  
stenza (f) dei 3  
materiali

Résistance (f) des  
matériaux

[Teoría (f) de la]  
Resistencia (f) de  
los materiales

a) Allgemeines (n)

Общая часть (f)

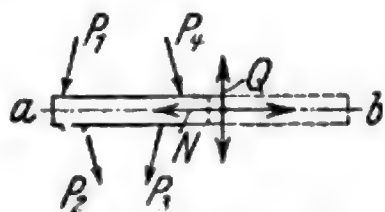
General Terms (pl)

Generalità (f) 4

Généralités (f pl)

Generalidades (f pl)

Kraft (f)  
force  
force (f)



сила (f)  
forza (f)  
fuerza (f) 5

äußere Kraft (f)  
external force  
force (f) extérieure

N Q P<sub>1</sub> P<sub>2</sub> P<sub>3</sub> P<sub>4</sub>

P<sub>1</sub> P<sub>2</sub> P<sub>3</sub> P<sub>4</sub>

внѣшняя сила (f)  
forza (f) esterna 6  
fuerza (f) exterior

innere Kraft (f)  
internal force  
force (f) intérieure

N Q

внутренняя сила (f)  
forza (f) interna 7  
fuerza (f) interior

Längskraft (f), Normalkraft (f)  
1 longitudinal or normal force  
force (f) normale

N

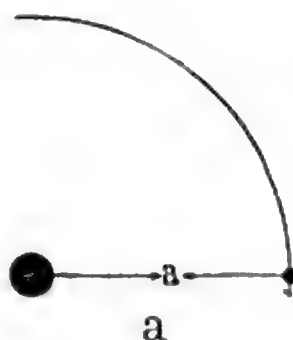
продольная сила (f):  
нормальная сила  
forza (f) o sforzo (m) normale  
fuerza (f) longitudinal o normal

Querkraft (f), Schubkraft (f), Scherkraft (f)  
2 transverse or shearing force  
force (f) transversale ou de cisaillement

Q

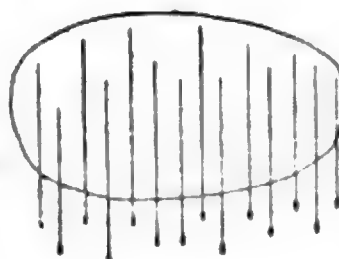
поперечная сила (f);  
сдвигающая или срывающая сила (f)  
forza (f) di taglio o tagliante, forza trasversale  
fuerza (f) transversal o cortante

Fernkraft (f)  
3 force acting at a distance  
force (f) agissant à distance



сила (f), передаваемая на расстояние  
forza (f) agente a distanza  
fuerza (f) que actúa a distancia

Massenkraft (f)  
4 force due to a mass  
force (f) due à la masse



объёмная сила (f)  
forza (f) di massa  
fuerza (f) proporcional a la masa o ejercida por las masas

Trägheit (f), Beharrungsvermögen (n), [Trägheitskraft (f)]  
5 [force of] inertia  
[force (f) d']inertie (f)

сила (f) инерции  
[forza (f) d']inerzia (f)  
[fuerza (f) de] inercia (f)

Exzentrizität (f) der Kraft  
6 eccentricity of a force  
excentricité (f) de la force



эксцентриситет (f) силы  
eccentricità (f) della forza  
excentricidad (f) de la fuerza

Angriffspunkt (m) der Kraft  
7 point of application of the force  
point (m) d'application de la force

A

точка (f) приложения силы  
punto (m) d'applicazione della forza  
punto (m) de aplicación de la fuerza

exzentrisch (adj)  
8 eccentric (adj)  
excentrique (adj)

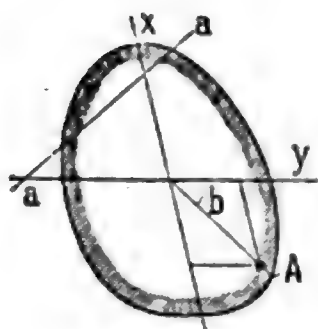
эксцентрический  
eccentrico (agg)  
excéntrico (adj)

die Kraft erzeugt eine Spannung  
9 the force produces a stress  
la force produit une tension



сила (f) вызывает напряжение  
la forza genera [o dà origine ad] una tensione  
la fuerza produce una tensión

Nulllinie (f)  
zero line  
axe (m) neutre



a — a

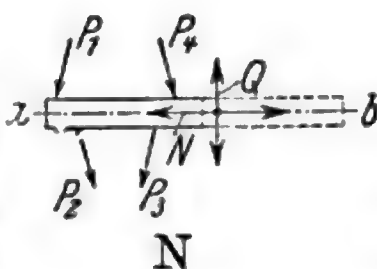
нейтральная ось (f);  
нулевая линия (f)  
asse (m) neutro  
línea (f) neutra, eje  
(m) neutro

Kraftlinie (f)  
line of force  
ligne (f) [d'application]  
de [la] force ou re-  
présentant le sens  
d'une force

b

линия (f) дѣйствія  
силы  
asse (m) di sollecita-  
zione, linea (f) di  
[azione della] forza  
línea (f) de [aplicación  
de la] fuerza

die Kraft wirkt senk-  
recht zur Quer-  
schnittsebene  
the force acts verti-  
cally to the plane of  
cross section  
la force agit perpendi-  
culairement au plan  
de la section



сила (f) дѣйствуетъ  
перпендикулярно  
къ плоскости сѣ-  
ченія

la forza agisce nor-  
malmente al piano  
della sezione

la fuerza actúa per-  
pendicularmente al  
plano de la sección

die Kraft fällt mit der  
Querschnittsebene  
zusammen

the force acts in the  
plane of cross section  
la force tombe dans le  
plan de la section

Q

сила (f) совпадаетъ съ  
плоскостью попе-  
речнаго сѣченія

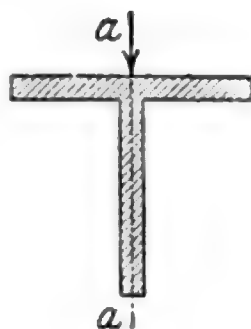
la forza giace (è conte-  
nuta) nel piano della  
sezione

la fuerza coincide con  
el plano de la sección

die Kraftlinie fällt mit  
der Hauptachse zu-  
sammen

the line of force coin-  
cides with the prin-  
cipal axis

la ligne de force coin-  
cide avec l'axe prin-  
cipale



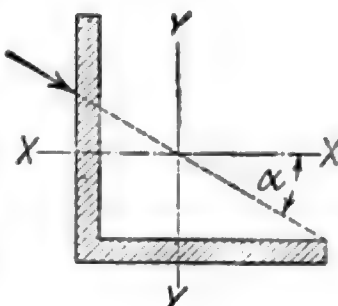
линия (f) дѣйствія  
силы совпадаетъ съ  
главной осью

la linea di [azione della]  
forza coincide con  
una asse principale

la línea de fuerza coin-  
cide con el eje prin-  
cipal

die Kraftlinie bildet  
mit der X-Achse  
einen Winkel von  $\alpha^\circ$   
the line of force in-  
cludes an angle of  
 $\alpha^\circ$  with the axis  
of X

la ligne de force fait  
avec l'axe de X un  
angle de  $\alpha$  degrés



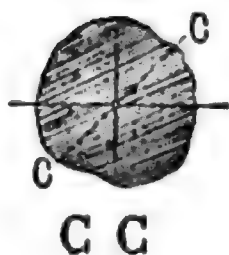
линия (f) дѣйствія  
силы образуетъ съ  
осью X уголъ въ  $\alpha$   
градусовъ

la linea di [azione della]  
forza fa un angolo di  
 $\alpha$  gradi coll'asse X

la línea de fuerza for-  
ma un ángulo de  
 $\alpha$  grados con el eje  
[de las] X

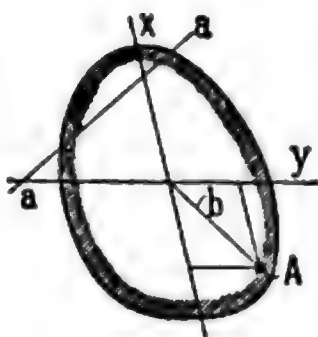


- 1 die Nulllinie geht durch den Schwerpunkt  
the zero line passes through the centre of gravity  
l'axe (m) neutre passe par le centre de gravité



нейтральная ось (f)  
или нулевая линия (f) проходит через центр тяжести  
l'asse (m) neutro è baricentrico o passa per il baricentro  
el eje neutro pasa por el centro de gravedad

- 2 dem Angriffspunkt ist eine bestimmte Nulllinie zugeordnet  
a definite zero line corresponds to the point of application  
à un point d'application donné correspond un axe neutre déterminé



A, a — a

точкѣ приложенія соответствуетъ опредѣленная нулевая линия (f)  
al punto d'applicazione corrisponde un determinato asse neutro  
al punto de aplicación dado corresponde una línea neutra determinada

- 3 die Nulllinie liegt im Unendlichen  
the zero line is at infinity  
l'axe (m) neutre est à l'infini

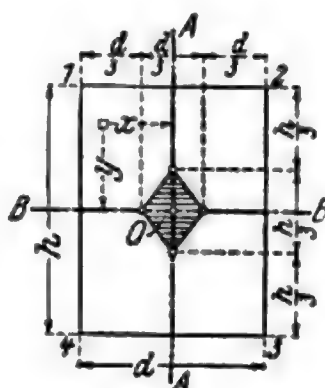
A ∞

нейтральная ось (f)  
или нулевая линия (f) лежитъ въ безконечности  
l'asse (m) neutro giace all'infinito  
el eje neutro se halla ó está en el infinito

- 4 die Nulllinie beschreibt ein Strahlenbüschel  
the zero line describes a pencil of rays  
l'axe (m) neutre décrit un faisceau de rayons

нейтральная ось (f)  
или нулевая линия (f) описываетъ пучекъ лучей  
l'asse (m) neutro descrive un fascio di raggi  
el eje neutro describe un haz de rayos

- 5 Kern (m) des Querschnittes  
core of the section  
noyau (m) central de la section



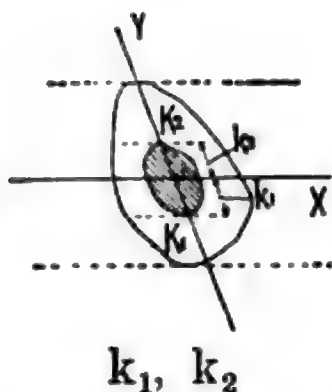
0

ядро (n) поперечнаго сѣченія  
nocciolo (m) centrale della sezione  
núcleo (m) central de la sección

- 6 Benutzung (f) des Kernes zur Ermittlung der Spannungen  
utilization of the core or „kern“ to determine the stresses  
utilisation (f) du noyau pour la détermination des tensions

пользование (n) ядромъ для опредѣленія напряжений  
impiego (m) del nocciolo centrale per la ricerca delle tensioni  
utilización (f) del núcleo central para la determinación de las tensiones

Kernhalbmesser (m)  
radius of the core  
rayon (m) du noyau  
central



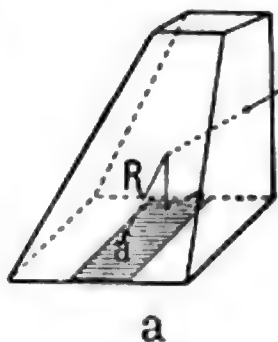
радіусъ (м) ядра  
raggio (m) del noc-  
ciolo  
radio (m) del núcleo  
central

1

der Angriffspunkt liegt  
innerhalb des Ker-  
nes

the point of applica-  
tion lies within the  
core

le point d'application  
est à l'intérieur du  
noyau central



a

точка (f) приложенія  
лежитъ внутри  
ядра

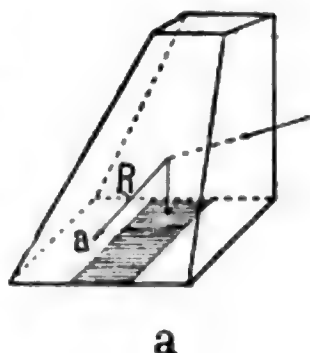
il punto d'applicazione  
è interno al nocciolo  
centrale

el punto de aplicación  
se halla dentro del  
núcleo central

2

der Angriffspunkt liegt  
außerhalb des Kernes  
the point of applica-  
tion lies without the  
core

le point d'application  
est à l'extérieur du  
noyau central



a

точка (f) приложенія  
лежитъ внѣ ядра

il punto d'applicazione  
è esterno al nocciolo  
centrale

el punto de aplicación  
se halla fuera del  
núcleo central

3

Kernpunkt (m)  
core point  
point (f) [du périmètre]  
du noyau central

точка (f) [периметра]  
ядра

punto (m) del nocciolo  
punto (m) del [peri-  
metro del] núcleo  
central

4

Kernlinie (f), Kern-  
umriß (m), Kern-  
umfang (m)

core line or circumfe-  
rence

contour (m) ou péri-  
mètre (m) du noyau  
central

линія (f) ядра: кон-  
туръ (m) или пери-  
метръ (m) ядра

linea (f) o contorno (m)  
del nocciolo

perímetro (m) ó con-  
torno (m) del núcleo  
central

5

Kernweite (f)  
core dimension  
grandeur (f) du noyau  
central

ширина (f) ядра  
ampiezza (f) del noc-  
ciolo

magnitud (f) del nú-  
cleo central

6

starrer Körper (m)  
rigid body  
corps (m) rigide

жѣсткое [твёрдое]  
тѣло (f)

corpo (m) rigido  
cuerpo (m) rígido

7

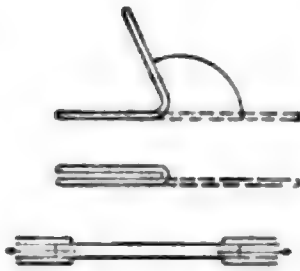
Prüfungsverfahren (n)  
method of testing  
méthode (f) d'essai

способъ (m) испыта-  
нія

metodo (m) di prova  
procedimiento (m) ó  
método (m) de en-  
sayo ó de prueba

8

- 1 Festigkeitsprüfung (f)  
test of strength  
épreuve (f) de résistance



испытание (n) сопротивления матеріаловъ; испытание на прочность  
prova (f) di resistenza  
prueba (f) ó ensayo (m) de resistencia

- 2 Gesetz (n) der Wirkung und Gegenwirkung  
law of action and reaction  
principe (m) de l'action et de la réaction

законъ (m) дѣйствія и противодѣйствія  
legge (f) dell'azione e della reazione  
ley ó principio (m) de la acción y la reacción

- 3 Versuchskörper (m)  
test piece  
éprouvette (f) d'essai

тѣло (n), подвергаемое испытанію; испытываемый образецъ (m)  
provino (f), saggio (m)  
cuerpo (m) sometido al ensayo, pieza (f) de ensayo

- 4 Körperteilchen (n), [Körperelement (n)]  
particle, primary element of a body  
élément (m) primitif d'un corps

матеріальная точка (f); элементъ (m) тѣла  
elemento (m) di un corpo  
elemento (m) de un cuerpo

- 5 Beanspruchung (f) oder Anstrengung (f) des Materials oder Stoffes  
stress of the material  
effort (m) dans la matière

напряжение (n) матеріала  
sollecitazione (f) del materiale  
esfuerzo (m) del material

- 6 gleichförmiger oder homogener Körper (m)  
homogeneous body  
corps (m) homogène

однородное тѣло (n)  
corpo (m) omogeneo  
cuerpo (m) homogéneo

- 7 physikalische Eigenschaften (f pl) des Körpers  
physical properties (pl) of the body  
propriétés (f pl) physiques du corps

физическія свойства (n pl) тѣла  
proprietà (f pl) fisiche del corpo  
propiedades (f pl) físicas del cuerpo

- 8 isotrop (adj)  
isotropic (adj)  
isotrope (adj)

изотропный; изотропическій  
isotropo (agg)  
isótopo (adj)

- 9 anisotrop (adj)  
anisotropic (adj)  
anisotrope (adj)

анизотропный; анизотропическіи  
anisotropo (agg)  
anisótopo (adj)

- 10 nicht zusammendrückbarer [oder inkompressibler] Körper (m)  
incompressible body  
corps (m) incompressible

несжимаемое тѣло (n)  
corpo (m) incompressibile  
cuerpo (m) incompressible

Meßstrecke (f)  
measured length, mea-  
suring section  
section (f) de mesure

Feinmeßvorrichtung (f)  
micrometer attach-  
ment, micro mea-  
suring apparatus,  
micrometer  
dispositif (m) pour me-  
sures de précision

Spiegelvorrichtung (f),  
[Spiegelapparat (m)]  
mirror apparatus  
appareil (m) à miroir

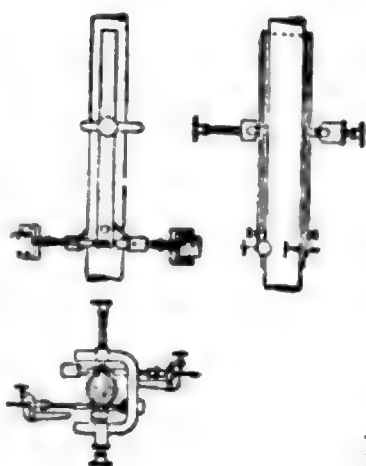
Beobachtungsergebnis  
(n)  
observed result  
résultat (m) d'obser-  
vation

Hauptträgheits-  
moment (n)  
principal moment of  
inertia  
moment (m) principal  
d'inertie

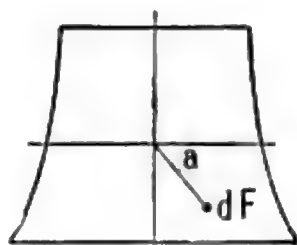
polares Trägheits-  
moment (n)  
polar moment of iner-  
tia  
moment (m) d'inertie  
polaire

Größenordnung (f)  
[oder Dimension (f)]  
des Trägheitsmo-  
mentes  
dimension of the mo-  
ment of inertia  
dimension (f) du mo-  
ment d'inertie

Trägheitsmoment (n)  
in bezug auf die  
X-Achse  
moment of inertia re-  
ferred to the axis  
of X  
moment (m) d'inertie  
par rapport à l'axe X

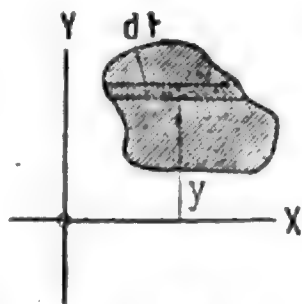


$J_{\max.} J_{\min.}$



$$J_p = \int a^2 dF$$

$\text{cm}^4$



$$J_x = \int dF \cdot y^2$$

измѣряемый участокъ  
(m)

tronco (m) di misura  
o di rilievo  
longitud (f) sometida  
á medida ó de la  
medición

припособление (n)  
для точныхъ измѣ-  
реній  
apparecchio (m) per  
misure di precisione  
instrumento (m) para  
medidas ó dispositi-  
vo (m) para medici-  
ones de precisión

зеркальный при-  
боръ (m)  
apparecchio (m) a  
specchi od a rifles-  
sione  
aparato (m) con ó de  
espejo

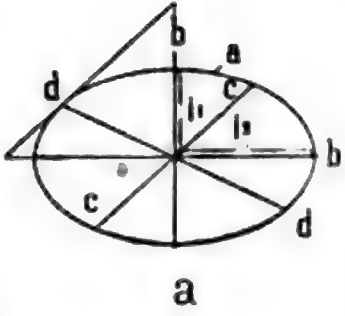
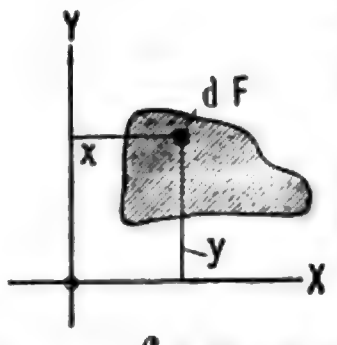
результатъ (m) на-  
блюдений  
risultato (m) d'osser-  
vazione  
resultado (m) de la  
observación

главный моментъ (m)  
инерции  
momento (m) princi-  
pale d'inerzia  
momento (m) principal  
de inerzia

полярный моментъ  
(m) инерции  
momento (m) polare  
d'inerzia  
momento (m) polar de  
inerzia

размѣръ (m) момента  
инерции  
dimensione (f) del mo-  
mento d'inerzia  
dimensión (f) del mo-  
mento de inerzia

моментъ (m) инерции  
относительно оси X  
momento (m) d'inerzia  
rispetto all'asse X  
momento (m) de iner-  
cia en relación al eje  
X

1	Trägheitshalbmesser (m) radius of inertia rayon (m) d'inertie	$\sqrt{\frac{J}{F}}$	радіусъ (m) инерціи raggio (m) d'inerzia radio (m) de inercia
2	Trägheitsellipse (f) ellipse of inertia ellipse (f) d'inertie		эллипсъ (m) инерціи ellisse (f) d'inerzia elipse (f) de inercia
3	Halbachse (f) der Zentrallellipse semi-axis of the central ellipse demi-axe (m) de l'ellipse centrale	$i_1 i_2$	полуось (f) центральнаго эллипса semiasse (m) dell'ellisse centrale semieje (m) de la ellipse central
4	Hauptachse (f) principal axis axe (m) principal	$b b$	главная ось (f) asse (m) principale eje (m) principal [ó de simetría]
5	Schar (f) zugeordneter Achsen sheaf of coordinate axes système (m) d'axes coordonnés		група (f) или система (f) или семейство (n) сопряжённых осей fascio (m) di assi coordinati sistema (m) de ejes coordenados
6	zugeordneter oder konjugierter Durchmesser (m) conjugate diameter diamètre (m) conjugué	$c - c$ $d - d$	сопряжённый диаметр (m) diametro (m) coniugato diámetro (m) conjugado
7	zugeordnete oder konjugierte Richtung (f) conjugate direction direction (f) conjuguée		сопряжённое направление (n) direzione (f) coniugata dirección (f) conjugada
8	Fahrstrahl (m), Leitstrahl (m), [Radiusvektor (m)] radius vector rayon (m) vecteur		радіусъ-векторъ (m) raggio (m) vettore radio (m) vector
9	Gegenpol (m), [Antipol (m)] reciprocal pole, antipole antipole (m)		противный полюсъ (m); антиполюсъ (m) antipolo (m) antipolo (m)
10	Gegenpolare (f), [Antipolare (f)] reciprocal polar, antipolar antipolaire (m)		антиполяр (f) antipolare (f) antipolar (m)
11	Fliehmoment (n), Zentrifugalmoment (n) centrifugal moment moment (m) centrifuge	 $J_{xy} = \int dF \cdot xy$	центробѣжный моментъ (m) momento (m) centrifugo momento (m) centrifugo



das Fliehmoment oder  
Zentrifugalmoment  
für die Hauptachse  
ist gleich Null

the centrifugal mo-  
ment with refe-  
rence to the princi-  
pal axis is zero

le moment centrifuge  
est nul pour l'axe  
principal

Berichtigungszahl (f),  
[Berichtigungskoeffi-  
fizient (m)]

coefficient of correc-  
tion

coefficient (m) de cor-  
rection

Sicherheitszahl (f),  
[Sicherheitskoeffi-  
zient (m)]

factor of safety

coefficient (m) de sé-  
curité

Sicherheitsgrad (m)  
degree of safety  
degré (m) de sécurité

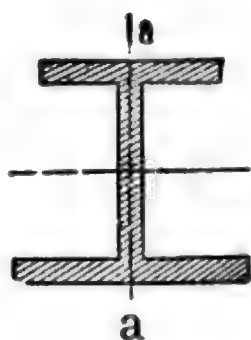
Erfahrungsziffer (f),  
Erfahrungswert (m)  
empirical coefficient or  
factor or value  
coefficient (m) ou va-  
leur (f) empirique

Gleichgewichtssatz (m)  
theorem of equilibrium  
principe (m) de l'équi-  
libre

auf den Gleichgewichts-  
fall zurückführen  
(va)

to reduce (va) to the  
state of equilibrium  
ramener (va) au cas  
d'équilibre

Spiegelachse (f) oder  
Symmetrieachse (f)  
des Querschnittes  
axis of symmetry of  
the section  
axe (m) de symétrie de  
la section



центробѣжный мо-  
ментъ (m) для глав-  
ной оси равенъ  
нулю

il momento centrifugo  
relativo all'asse 1  
principale è nullo

el momento centrífugo  
con relación al eje  
principal es nulo ó  
igual á 0

возстановливающий  
коэффициентъ (m)  
coefficiente (m) di cor- 2  
rezione

coefficiente (m) de  
corrección

коэффициентъ (m) без-  
опасности или  
прочности

coefficiente (m) di si- 3  
curezza

coefficiente (m) de se-  
guridad

степень (f) безопасно-  
сти или прочности 4  
grado (m) di sicurezza  
grado (m) de seguridad

опытное данное (n)  
valore (m) sperimen-  
tale o empirico, dato 5  
(m) pratico  
valor empírico (m)

законъ (m) равновѣ-  
сія  
teorema (m) dell'equi- 6  
librio  
ley ó principio (m) de  
equilibrio

привести къ случаю  
равновѣсія  
ricondurre (va) al caso 7  
di equilibrio  
referir (va) ó llevar  
(va) al caso de equi-  
librio

ось (f) симметрии по-  
перечнаго сѣченія  
asse (m) di simmetria 8  
della sezione  
eje (m) de simetría de  
la sección

- 1 exzentrische Last (f)  
eccentric load  
charge (f) excentrique



эксцентрическое дѣй-  
ствие (n) груза  
carico (m) eccentrico  
carga (f) excéntrica

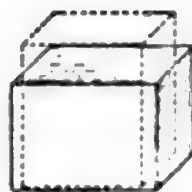
- 2 zulässige Grenze (f)  
permissible limit  
limite (f) admissible

допустимый предѣлъ  
(m)  
limite (m) ammissibile  
limite (m) admisible

- 3 mechanisches Arbeits-  
vermögen (n), [mecha-  
nische Energie (f)]  
mechanical energy  
énergie (f) mécanique

механическая энергія  
(f)  
energia (f) meccanica  
energía (f) mecánica

- 4 Formänderung (f),  
[Gestaltänderung  
(f)]  
deformation  
déformation (f)

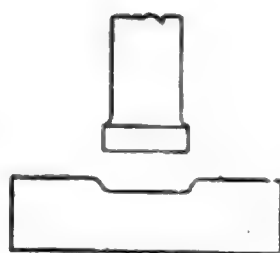


деформация (f)  
deformazione (f)  
deformación (f),

- 5 die Form[ver]änderung  
ist verschwindend  
klein  
the deformation is in-  
finitesimal  
la déformation est in-  
finiment petite

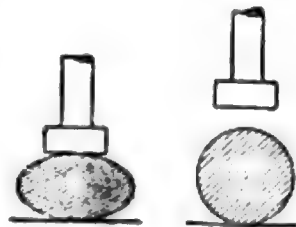
деформация (f) беско-  
нечно мала  
la deformazione è stra-  
ordinariamente pic-  
cola  
la deformación es in-  
finitamente pequeña

- 6 bleibende Formände-  
rung (f)  
permanent set or  
change of form or  
deformation  
déformation (f) perma-  
nente



остающееся измѣне-  
ние (n) формы  
cambiamento (m) di  
forma o deforma-  
zione (f) permanente  
cambio (m) perma-  
nente de forma, de-  
formación (f) per-  
manente

- 7 elastische oder federn-  
de Formänderung (f)  
elastic deformation  
déformation (f) éla-  
stique



упругая деформация  
(f)  
deformazione (f) ela-  
stica  
deformación (f) elás-  
tica

- 8 Formänderungsarbeit  
(f)  
strain energy  
travail (m) de défor-  
mation

работа (f) деформации  
lavoro (m) di deforma-  
zione  
trabajo (m) de defor-  
mación

- 9 bezogene oder spezifi-  
sche Formände-  
rungsarbeit (f)  
specific strain energy,  
strain energy per  
unit area  
travail (m) spécifique  
de déformation

удѣльная работа (f)  
деформации  
lavoro (m) specifico di  
deformazione  
trabajo (m) específico  
de deformación

umkehrbare Form-  
änderungsarbeit (f)  
reversible strain  
energy  
travail (m) réversible  
de déformation

Potential (n) der elas-  
tischen Kräfte  
potential of the elas-  
tic forces  
potentiel (m) des forces  
élastiques

Elastizitätslehre (f),  
[Elastizitätstheorie  
(f)], Federkraftlehre  
(f)  
theory of elasticity  
théorie (f) d'élasticité

Elastizität (f), Feder-  
kraft (f)  
elasticity  
élasticité (f)

elastisch (adj), federnd  
(ppr u. adj)  
elastic (adj)  
élastique (adj)

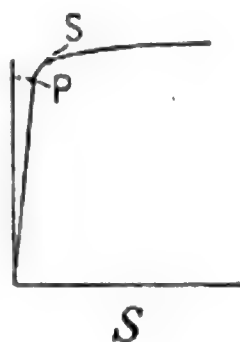
Elastizitätsgrenze (f),  
Federkraftgrenze (f)  
limit of elasticity, elas-  
tic limit  
limite (f) d'élasticité

natürliche Elastizitäts-  
grenze (f) oder Feder-  
kraftgrenze (f)  
natural elastic limit or  
limit of elasticity  
limite (f) naturelle  
d'élasticité

obere Elastizitäts-  
grenze (f) oder Feder-  
kraftgrenze (f)  
upper elastic limit  
limite (f) supérieure  
d'élasticité

Streckgrenze (f),  
[Fließgrenze (f)]  
yield point  
limite (f) d'allonge-  
ment ou d'étirage ou  
d'écoulement

Elastizitätsgesetz (n),  
Federkraftgesetz (n)  
law of elasticity  
loi (f) fondamentale de  
l'élasticité



$$\frac{\Delta l}{l} = \frac{\sigma}{E}$$

обратимая работа (f)  
деформации  
lavoro (m) invertibile  
di deformazione  
trabajo (m) reversible  
de deformación

потенциаль (m) упру-  
гихъ силъ  
potenziale (f) delle  
forze elastiche  
potencial (m) de las  
fuerzas elásticas

учение (n) объ упру-  
гости; теория (f)  
упругости  
teoria (f) dell'elasticità  
teoría (f) de la elasti-  
cidad

упругость (f)  
elasticità (f)  
elasticidad (f)

упругий (adj)  
elastico (agg)  
elástico (adj)

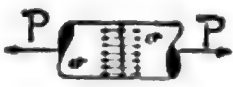
предѣлъ (m) упру-  
гости  
limite (m) di elasticità  
límite (m) de elasti-  
cidad

естественный пре-  
дѣлъ (m) упру-  
гости  
limite (m) naturale od  
ordinario di elasti-  
cità  
límite (m) natural de  
elasticidad

верхний предѣлъ (m)  
упругости  
limite (m) massimo di  
elasticità  
límite (m) superior de  
elasticidad

предѣлъ (m) текуче-  
сти; критическая  
точка (f)  
limite (m) di duttilità  
o di snervamento  
límite (m) de estirado

законъ (m) упругости  
legge (f) di elasticità  
ley (f) de la elasticidad

	Elastizitätszahl (f), [Elastizitätsmodul (m)], Federkraftzahl (f)			модуль (m) упругости modulo (m) di elasticità, modulo (m) di Young módulo (m) ó coeficiente (m) de elasticidad [longitudinal]
1	modulus of elasticity, Young's modulus coefficient (m) ou module (m) d'élasticité	$E = \frac{1}{\alpha}$		
2	Grad (m) der Elastizität oder Federkraft degree of elasticity degré (m) d'élasticité			степень (f) упругости grado (m) di elasticità grado (m) de elasticidad
3	elastisches oder federn- des Gleichgewicht (n) elastic equilibrium équilibre (m) élastique			упругое равновѣsie (n) equilibrio (m) elastico equilibrio (m) elástico
4	Spannung (f) (spezi- fische oder bezogene Beanspruchung (f), Beanspruchung auf die Flächeneinheit) tension tension (f)	 $\sigma = \frac{P}{F}$		напряжение (n) tensione (f) tensión (f)
5	zulässige Spannung (f) admissible or safe load, working stress tension (f) de sécurité ou admissible			допускаемое напря- жение (n) или усилие (n) tensione (f) ammissibile tensión (f) de seguridad ó admisible
6	Normalspannung (f) normal tension tension (f) normale	$\sigma$		нормальное напряже- ние (n) tensione (f) normale tensión (f) normal
7	Hauptspannung (f) principal tension tension (f) principale			главное напряжение (n) tensione (f) principale tensión (f) principal
8	Spannkraft (f) stretching force force (f) de tension			сила (f) напряжения forza (f) di tensione fuerza (f) de tensión
9	verminderte [oder redu- zierte] Spannung (f) tension reduced to unit area tension (f) réduite	$\sigma_{red}$		приведённое напря- жение (n) tensione (f) ridotta tensión (f) reducida
10	Spannungsseitenkraft (f). Spannungsteil- kraft (f), Spannungs- komponente (f) stress component composante (f) de ten- sion			составляющая (f) на- пряжения; слагаю- щая (f) усилия componente (f) di una tensione componente (f) de ten- sión
11	Spannungsverhältnis (n) ratio of stresses rapport (m) entre les tensions			отношение (n) напря- жений rapporto (m) fra le tensioni relación (f) entre las tensiones

ebene Spannungsver-  
teilung (f)  
distribution of stresses  
in the plane  
distribution (f) des  
tensions dans le plan

линейное распределе-  
ние (n) напряжений  
distribuzione (f) delle  
tensioni nel piano 1  
distribución (f) de las  
tensiones en el plano

Spannungsintervall  
(n), Spannungs-  
unterschied (m)  
stress interval  
intervalle (m) entre les  
lignes de tension

интервалъ (m) напря-  
жения  
intervallo (m) fra le 2  
tensioni  
intervalo (m) entre las  
líneas de tensión

Spannungstrajektorie  
(f)  
trajectory of stresses,  
lines (pl) of stress  
trajectoire (f) des for-  
ces élastiques ou des  
tensions



a

траекторія (f) напря-  
жения  
linea (f) delle tensioni 3  
trayectoria (f) de las  
tensiones

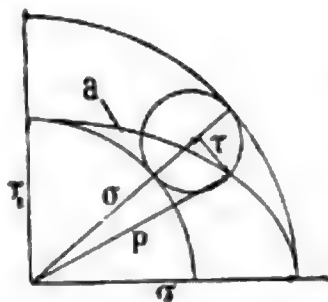
Spannungsbild (n)  
stress diagram  
représentation (f) gra-  
phique des tensions

диаграмма (f) напря-  
жения  
diagramma (m) delle 4  
tensioni  
representación (f) grá-  
fica de las tensiones

Spannungsproblem (n)  
stress problem  
problème (m) des ten-  
sions ou forces éla-  
stiques

проблема (f) напряже-  
ния  
problema (m) delle 5  
tensioni  
problema (m) de las  
tensiones

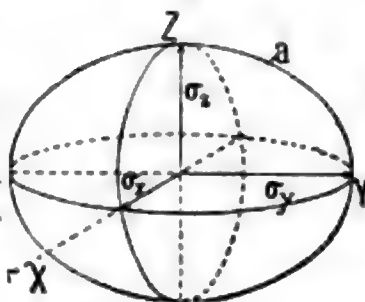
Spannungsellipse (f)  
stress ellipse  
ellipse (f) des tensions  
ou forces élastiques



a

эллипсъ (m) напря-  
жения  
ellisse (f) delle ten- 6  
sioni  
elipse (f) de las ten-  
siones

Spannungsellipsoid (n)  
ellipsoid of stresses  
ellipsoïde (m) des ten-  
sions ou forces éla-  
stiques



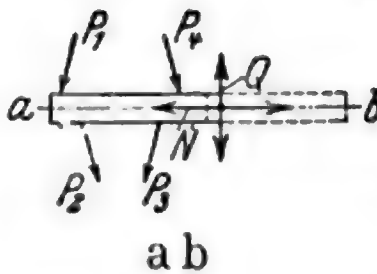
a

эллипсоидъ (m) на-  
пряжения  
ellissoide (m) delle 7  
tensioni  
elipsoïde (m) de las  
tensiones

parabolische Span-  
nungsverteilung (f)  
parabolic distribution  
of stresses, parabolic  
stress distribution  
distribution (f) para-  
bolique des tensions

параболическое рас-  
пределение (n) на-  
пряжений  
distribuzione (f) para- 8  
bolica delle tensioni  
distribución (f) parabó-  
lica de las tensiones



1	spannungslos (adj) unstrained (pp a. adj) sans tension (f)		ненапряжённый non soggetto (pp e agg) a tensioni sin tensión (f)
2	Stabmittellinie (f) centre line of a bar fibre (f) moyenne d'une barre		ось (f) стержня asse (m) d'una sbarra eje (f) de la barra
3	ebenes Problem (n) plane problem problème (m) dans le plan		проблема (f) напря- жений въ плоскости problema (m) piano problema (m) en el plano
4	Poissonsche Konstante (f) oder Unveränder- liche, Querdehnungs- ziffer (f) Poisson's ratio constante (f) de Pois- son		постоянная (f) Пуас- сона; Пуассоново отношение (n) costante (f) di Poisson constante (f) de Pois- son
5	Gesetz (n) der Über- einanderlagerungen [oder Superposition] principle or law of superimposed stresses principe (m) de la superposition		законъ (m) суперпо- зиции; принципъ (m) наложенія legge (f) della sovrappo- sizione degli ef- fetti ley (f) de la superposi- ción
6	Hookesches Gesetz (n) Hooke's law loi (f) de Hooke		законъ (m) Гука legge (f) di Hooke ley (f) de Hooke
7	parabolisches Gesetz (n) parabolic law loi (f) parabolique		параболическiй за- конъ (m) legge (f) parabolica ley (f) parabólica
8	hyperbolisches Gesetz (n) hyperbolic law loi (f) hyperbolique		гиперболическiй за- конъ (m) legge (f) iperbolica ley (f) hiperbólica
9	kubisch parabolisches Gesetz (n) cubical parabolic law loi (f) parabolique du troisième degré		параболическiй за- конъ (m) третьей степени legge (f) della parabola cubica ley (f) parabólica del tercer grado
10	Festigkeit (f) strength résistance (f)		сопротивленiе (n) мате- риаловъ; прочность (f) resistenza (f) resistencia (f)

Schwingungsfestigkeit  
(f)  
vibration strength  
résistance (f) aux vibrations

Bruchfestigkeit (f),  
[Tragfestigkeit (f)]  
breaking or ultimate strength  
résistance (f) à la rupture

Ursprung[s]festigkeit  
(f)  
primary strength  
résistance (f) initiale

Träger (m pl) von gleicher Festigkeit  
beams (pl) of uniform strength  
poutres (f pl) d'égale résistance

## b) Zugfestigkeit (f)

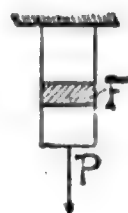
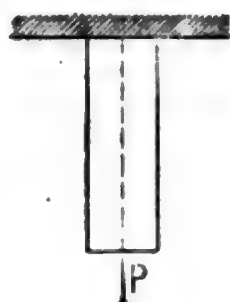
**Tensile Strength**

**Résistance (f)  
à la traction**

Zug (m)  
tension, pull  
traction (f)

Zugspannung (f)  
tensile stress intensity  
tension (f) de traction  
par unité de surface

Zugkraft (f)  
tensile force or load  
force (f) de traction



$$\sigma = \frac{P}{F}$$

$P$

прочность (f) при повторныхъ нагрузкахъ  
resistenza (f) all'oscillazione 1  
resistencia (f) á las oscilaciones ó vibraciones

сопротивление (n) разрыву; прочность (f) на разрывъ  
resistenza (f) alla rottura 2  
resistencia (f) á la rotura

прочное сопротивление (n)  
resistenza (f) iniziale 3  
resistencia (f) inicial

балки (f pl) равной прочности; бруссы (m pl) равнаго сопротивления 4  
travi (f pl) di egual resistenza  
vigas (f pl) de igual resistencia

Сопротивление (n)  
растяжению или разрыву; прочность (f) на растяжение или на разрывъ 5

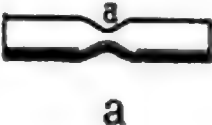
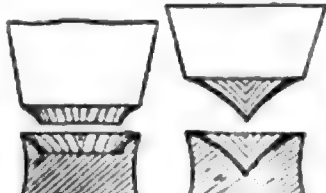
Resistenza (f) alla trazione

Resistencia (f) á la tracción

растяжение (n)  
trazione (f) 6  
tracción (f)

напряжение (n) отъ растяжения  
coefficiente (m) di trazione 7  
tracción (f) por unidad de superficie

растягивающая сила (f); растягивающее усилие (n) 8  
forza (f) di trazione  
fuerza (f) de tracción

	Zugquerschnitt (m). gezogener Quer- schnitt (m)		поперечное сѣчение (n), подверженное растяжению
1	cross section of body in tension section (f) soumise à l'effort de traction	$F$	sezione (f) sottoposta alla trazione sección (f) sometida á la tracción
	Zugbeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Zug		нагрузка (f) отъ ра- стяженія или на растяжение
2	tensile stress effort (m) de traction		sforzo (m) di trazione, sollecitazione (f) a trazione esfuerzo (m) de trac- ción
	einen Körper auf Zug beanspruchen		подвергнуть тѣло ра- стяженію,
3	to subject a body to tension soumettre un corps à un effort de traction		sollecitare un corpo a trazione someter un cuerpo á un esfuerzo de tracción
	Zugversuch (m)		проба (f) на растяже- ніе или на разрывъ
4	tension test essai (m) de traction		prova (f) a trazione ensayo (m) de tracción
	Prüfung (f) von Kör- pern auf Zugfestig- keit		испытание (n) прочно- сти тѣлъ на растя- жение или на раз- рывъ; испытание
5	testing materials with respect to their ten- sile strength épreuve (f) de la rési- stance des corps à la traction		сопротивленія тѣлъ растяженію или разрыву prova (f) di corpi alla resistenza a tra- zione ensayo (m) de resis- tencia de los cuer- pos á la tracción
	Einschnürung (f)		сужение (n); шейка (f)
6	contraction striction (f)	a	strizione (f), restringi- mento (m) estrechamiento (m)
	zerreißen (vn) to tear (vn), to break (vn)		разорваться; раз- рываться (vr)
7	se rompre (vr) (par traction)		rompersi (vr) (a ten- sione) desgarrarse (vr), rom- perse (vr)
	Sicherheit (f) gegen Bruch		запасъ (m) прочности на разрывъ
8	security from or safety against fracture sécurité (f) contre la rupture		sicurezza (f) contro la rottura seguridad (f) contra la rotura
	Bruchform (f)		форма (f) излома
9	nature or form or ap- pearance of fracture forme (f) de la rupture		aspetto (m) o forma (f) della rottura forma (f) de la rotura

Bruchquerschnitt (m)  
cross section of fracture  
section (f) de rupture

Dehnung (f)  
elongation, extension  
allongement (m), extension (f)

Hauptdehnung (f)  
principal elongation  
allongement (m) principal

bezogene oder spezifische Dehnung (f)  
elongation per unit length, specific elongation  
allongement (m) unitaire

elastische oder federn-  
de Dehnung (f)  
elastic extension or elongation  
allongement (m) élastique

Längsdehnung (f).  
[Längsdilatation (f)]  
longitudinal extension  
allongement (m) longitudinal

Querdehnung (f)  
transverse extension  
allongement (m) transversal

Dehnungszahl (f), [Dehnungskoeffizient] (m)  
modulus of elongation  
coefficient (m) ou module (m) d'allongement

Dehnbarkeit (f) des  
Stoffes oder Materials  
ductility of the material  
extensibilité (f) du matériel

$$\varepsilon = \frac{\lambda}{l}$$

$$\alpha = \frac{\varepsilon}{\sigma}$$

поперечное сечение  
(n) излома  
sezione (f) di rottura  
sección (f) de la rotura

[относительное] удли-  
нение (n)  
allungamento (m), es-  
pansione (f)  
alargamiento (m)

главное удлинение (n)  
allungamento (m) se-  
condo la direzione  
principale  
alargamiento (m)  
principal

удѣльное или относи-  
тельное удлинение  
(n)  
allungamento (m) uni-  
tario o specifico  
alargamiento (m) es-  
pecífico ó por unidad  
de longitud

упругое удлинение (n)  
allungamento (m) ela-  
stico  
alargamiento (m) elás-  
tico

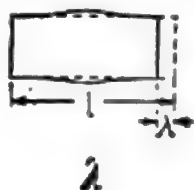
продольное удлинение  
(n) или растяжение  
(n)  
allungamento (m) lon-  
gitudinale  
alargamiento (m) lon-  
gitudinal

поперечное удлинение  
или растяжение (n);  
поперечное рас-  
ширение (n)  
allungamento (m) tras-  
versale  
alargamiento (m)  
transversal

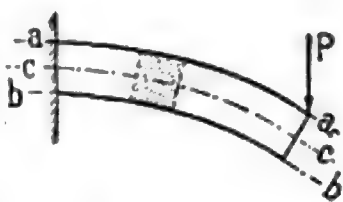
коэффициентъ (m)  
удлинения или ра-  
стяжения  
coefficiente (m) di  
allungamento  
coeficiente (m) de  
alargamiento

растяжимость (f) ма-  
териала  
dilatabilità (f) del ma-  
teriale  
dilatabilidad (f) del  
material

- Ausdehnung (f) [oder Dilatation (f)] infolge Temperaturänderung  
 1 elongation or expansion due to change of temperature  
 allongement (m) ou dilatation (f) dû à la variation de température
- 
- Zusammenziehung (f) infolge Temperaturänderung  
 2 contraction due to change of temperature  
 contraction (f) due à la variation de température
- 
- Längenänderung (f) linear or longitudinal deformation, alteration of length  
 3 changement (m) de longueur, déformation (f) linéaire
- 
- bleibende Längenänderung (f)  
 4 permanent linear deformation  
 changement (m) de longueur permanent
- 
- Zugfaser (f)  
 5 fibre in tension or under bending stress, stretched fibre  
 fibre (f) tendue ou étirée ou soumise à la traction
- 
- konvexe oder bauchige oder gewölbte oder erhabene Seite (f)  
 6 convex side  
 côté (m) convexe
- 
- Druckfaser (f)  
 7 fibre under compression  
 fibre (f) comprimée ou soumise à la compression



λ



a — a

b — b

растяжение (n) или расширение (n)  
 вследствие изменения температуры  
 allungamento (m) [o espansione (f)] dovuto [a] a variazioni di temperatura, dilatazione (f)  
 alargamiento (m) por cambio de temperatura, dilatación (f)

поперечное сжатие (n)  
 вследствие изменения температуры  
 accorciamento (m) dovuto a variazioni di temperatura  
 acortamiento (m) ó contracción (f) por cambio de temperatura

продольное изменение (n); изменение длины; удлинение при растяжении  
 variazione (f) di lunghezza  
 deformación (f) longitudinal

остающее продольное изменение (n) длины; [фиг.] остаточное удлинение  
 variazione (f) permanente di lunghezza  
 deformación (f) longitudinal permanente

растянутое волокно (n)  
 fibra (f) tesa o sottoposta alla trazione  
 fibra (f) sometida á la tracción

выгнутая или выпуклая сторона (f)  
 faccia (f) o parte (f) convessa, lato (m) convesso  
 lado (m) convexo, cara (f) convexa

сжатое волокно (n)  
 fibra (f) compressa o sottoposta alla compressione  
 fibra (f) sometida á la compresión



konkave oder hohle  
Seite (f)  
concave side  
côté (m) concave

spannungslose oder  
neutrale Faser (f)  
neutral layer or fibre  
fibre (f) neutre

Nullachse (f), neutrale  
Achse (f)  
neutral axis  
axe (m) neutre

Kantenspannung (f)  
edge stress  
tension (f) des arêtes

**c) Druckfestigkeit**  
(f), [Zerdrück-  
kungsfestig-  
keit (f)]

**Compressive  
Strength**

**Résistance (f) à  
la compression**

Druck (m)  
pressure  
pression (f)

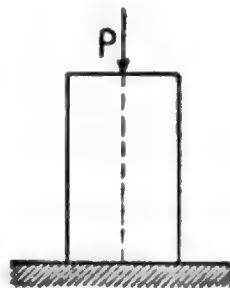
zerdrücken (v a)  
to crush (v a)  
écraser (v a)

Druckkraft (f)  
compressive force,  
force of compression  
force (f) de compres-  
sion

Druckquerschnitt (m),  
gedrückter Quer-  
schnitt (m)  
cross section under  
compression  
section (f) soumise à  
un effort de com-  
pression

c — c

c — c



P

F

вогнутая сторона (f)  
parte (f) concava  
lado (m) cóncavo, cara  
(f) cóncava

нейтральное волокно  
(n)  
fibra (f) dello strato  
neutro, fibra (f) neu-  
tra  
fibra (f) neutra

нейтральная ось (f);  
нулевая ось  
asse (m) neutro  
eje (m) neutro

напряжение (n) гра-  
ней  
tensione (f) agli orli  
o spigoli  
tensión (f) en las aristas

**Сопротивление (n)**  
**сжатию; проч-  
ность (f) на  
сжатие**

**Resistenza (f) alla  
compressione**

**Resistencia (f)  
á la compresión**

сжатие (n)  
pressione (f)  
presión (f)

раздавить (v a)  
rompere (v a) (a com-  
pressione), schiac-  
ciare (v a)  
comprimir (v a), aplas-  
tar (v a)

сжимающая сила (f);  
сжимающее усилие  
(n): сила сжатия  
forza (f) di pressione o  
di compressione  
fuerza (f) de compres-  
sion

поперечное сечение (n),  
подверженное сжа-  
тию  
sezione (f) di com-  
pressione  
[área (m) de la] sec-  
ción (f) sometida á  
la compresión

1	Druckspannung (f) intensity of compressive stress tension (f) de compression par unité de surface	$\sigma_d = \frac{P}{F}$	напряжение (n) от сжатия coefficiente (m) di compressione compresión (f) por unidad de superficie
2	Druckbeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Druck compressive stress travail (m) à la compression, effort (m) de compression		нагрузка (f) от сжатия или на сжатие sforzo (m) di pressione, sollecitazione (f) alla compressione esfuerzo (m) de compresión
3	der Querschnitt wird auf Druck beansprucht the section is in compression la section est soumise à la compression		поперечное сечение (n) подвергается сжатию la sezione vien sollecitata a compressione la sección está sometida á esfuerzo de compresión
4	Pressung (f) compression compression (f)		сжимающее напряжение (n) compressione (f) compresión (f)
5	Kantenpressung (f) compression across the edges, diagonal compression, edge pressure compression (f) des arêtes, pression (f) sur les arêtes		сжимающее напряжение (n) граней pressione (f) agli spigoli presión (f) ó compresión (f) en las aristas
6	Druckverteilung (f) distribution of pressure répartition (f) des pressions		распределение (n) давления repartizione (f) della pressione distribución de la compresión
7	bezogene oder spezifische Verkürzung (f) specific shortening raccourcissement (m) spécifique		удельное или относительное укорочение (n) accorciamento (m) unitario acortamiento (m) específico ó por unidad de longitud
8	Querzusammenziehung (f). [Querkontraktion (f)] lateral or transversal contraction contraction (f) transversale		поперечное сжатие (n) contrazione (f) o restringimento (m) trasversale contracción (f) transversal

Druckprobe (f)  
compression test  
épreuve (f) de compression

Grenzwert (m)  
limiting value  
valeur (f) limite, limite (f)

испытание (n) на сжатие  
prova (f) alla compressione 1  
prueba (f) de compresión

предельное значение (n)  
[valore (m)] limite (m) 2  
[valor (m)] limite (m)

d) Biegungsfestigkeit (f), [Biegefestigkeit (f)], Biegunswiderstand (m)

Сопротивление (n) изгибу; прочность (f) на изгибъ

Bending or Transverse Strength, Resistance to Bending or to Flexure

Resistenza (f) a flessione 3

Résistance (f) à la flexion

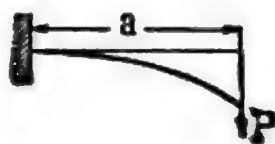
Resistencia (f) á la flexión

Biegung (f)  
flexure, bending  
flexion (f)



изгибъ (m)  
inflessione (f), flessione (f), piegamento (m)  
flexión (f) 4

Biegungsbeanspruchung (f), Biegebeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Biegung  
bending stress  
travail (m) à la flexion, effort (m) de flexion



подвержение (n) изгибу  
sollecitazione (f) a flessione 5  
esfuerzo (m) ó carga (f) de flexión

Biegungsspannung (f), Biegespannung (f)  
intensity of stress due to bending  
tension (f) de flexion par unité de surface

$$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$$

напряжение (n) при изгибъ  
tensione (f) dovuta a flessione 6  
coeficiente (m) de flexión, flexión (f) por unidad de superficie

Biegungsmoment (n), Biegemoment (n)  
bending moment  
moment (m) de flexion ou fléchissant

$$P \cdot a$$

изгибающий моментъ (m); моментъ изгиба  
momento (m) di flessione o flettente 7  
momento (m) de flexión

- |       |   |  |
|-------|---|--|
| 1     | Biegung (f) eines geraden Stabes<br>bending or flexure or deflection of a straight bar<br>flexion (f) d'une barre droite  | изгибъ (m) прямого стержня<br>flessione (f) d'una sbarra rettilinea<br>flexión (f) de una barra recta  |
| <hr/> |   |  |
| 2     | gefährlicher Querschnitt (m)<br>section where the moment is greatest, dangerous section<br>section (f) critique ou dangereuse                                   | опасное сѣченіе (n)<br>sezione (f) pericolosa<br>sección (f) peligrosa   |
| <hr/> |   |  |
| 3     | Naviersches Biegesetz<br>Navier's theorem (relating to flexure) or law of bending<br>loi (f) de Navier de la flexion plane, théorie (f) de la flexion de Navier | законъ (m) изгиба<br>Навье<br>legge (f) di Navier sulla flessione, legge (f) o teoria (f) della flessione del Navier<br>ley (f) de Navier [referente á la flexión] |
| <hr/> |   |  |
| 4     | Gradliniengesetz (n)<br>doctrine of the distribution of tension according to a straight line<br>principe (m) de la répartition des tensions                     | законъ (m) прямолинейности<br>legge (f) lineare della ripartizione delle tensioni<br>ley (f) de la distribución lineal de las tensiones                            |
| <hr/> |   |  |
| 5     | Biegunspfeil (m)<br>[amount of] deflection<br>flèche (f)  | стрѣла (f) прогиба<br>freccia (f) d'inflessione<br>flecha (f) de la flexión  |
| <hr/> |   |  |
| 6     | Widerstandsmoment (n)<br>moment of resistance<br>moment (m) résistant ou de résistance  | моментъ (m) сопротивленія<br>modulo (m) di resistenza, momento (m) resistente<br>momento (m) de resistencia  |

c) Schubfestigkeit (f),  
[Schubwiderstand  
(m)], Scherfestig-  
keit (f)

Shearing Strength,  
Resistance to  
Shearing

Résistance (f) au  
cisaillement

Schub (m), Absche-  
rung (f)  
shear, shearing, shear-  
ing action  
cisaillement (m)

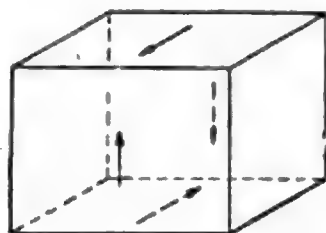
abscheren (v a)  
to shear (v a), to shear  
off (v a)  
cisailler (v a)

Schubspannung (f),  
Scherspannung (f),  
Querkraft (f) auf die  
Flächeneinheit  
intensity of shear per  
unit of area  
force (f) élastique de  
cisaillement, tension  
(f) de cisaillement  
par unité de surface

reine Schubspannung  
(f)  
intensity of pure shear  
force (f) élastique de  
pur cisaillement

Schubbeanspruchung  
(f), Beanspruchung  
(f) auf Schub, Scher-  
beanspruchung (f)  
shearing stress  
travail (m) au cisaille-  
ment, effort (m) de  
cisaillement subi par  
un corps

reine Schubbeanspru-  
chung (f)  
pure shearing stress  
travail (m) au cisaille-  
ment pur



Сопротивление (n)  
сдвигу или срѣзу;  
прочность (f) на  
сдвигъ или на срѣзъ

Resistenza (f) al taglio

Resistencia (f) á la  
cortadura

сдвигъ (m): срѣзъ (m)  
taglio (m), recisione (f)  
cisallamiento (m), cor-  
tadura (f)

срѣз-ать [-ывать] (v a)  
tagliare (v a), cesolare  
(v a)

cortar (v a), cizallar (v a)

напряжение (n) отъ  
сдвига или отъ  
срѣза; касательное  
напряжение

tensione (f) tangen-  
ziale, sforzo (m) ta-  
gliante o radente,  
forza (f) tangenziale  
unitaria

esfuerzo (m) cortante  
por unidad de super-  
ficie, coeficiente (m)  
de cisallamiento

напряжение (n) исклю-  
чительно отъ сдви-  
га или отъ срѣза;  
чистый сдвигъ (m)  
tensione (f) tangen-  
ziale pura  
fuerza (f) elástica de  
cortadura pura

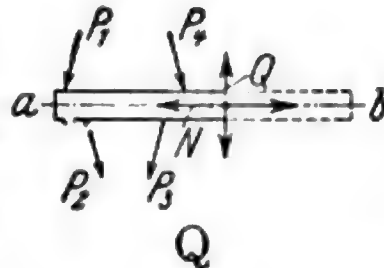
нагрузка (f) отъ сдви-  
га или на срѣзъ  
sollecitazione (f) al  
taglio  
esfuerzo (m) de cor-  
tadura ó cortante

нагрузка (f) исклю-  
чительно отъ сдвига  
или на срѣзъ; дѣй-  
ствие (n) чистаго  
сдвига  
sollecitazione (f) al  
solo taglio  
esfuerzo (m) puro de  
cortadura

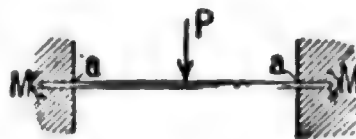


- 1 Gleichgewicht (n) gegen Verschieben  
equilibrium with respect to shearing  
équilibre (m) au cisaillement

- 2 Schubkraft (f), Scherkraft (f), Querkraft (f)  
transverse or shearing force  
force (f) transversale ou de cisaillement



- 3 eingespannter Balken (m)  
fixed beam  
poutre (f) encastrée



- 4 feste Einspannung (f)  
rigid fixing  
encastrement (m)

- 5 Einspannungsstelle (f)  
bearing edge, fixing point, point of rigid support or of fixation  
point (m) d'encastrement

a a

- 6 Einspannungsmoment (n)  
moment at fixed end  
moment (m) d'encastrement

M

- 7 halb eingespannter Träger (m)  
semi-fixed girder or beam  
poutre (f) semi-encastrée, poutre encastrée à une extrémité et sur appui simple à l'autre



- 8 Abscherungsquerschnitt (m), Schubquerschnitt (m)  
section subjected to shearing action, shearing section  
section (f) de cisaillement, section soumise à un effort tranchant

равновѣsie (n) противъ скалыванія или противъ сдвига  
equilibrio (m) allo scorrimento  
equilibrio (m) contra el desplazamiento

поперечная сила (f); сдвигающее или срѣзывающее усилие (n)  
forza (f) di taglio o tagliante, forza trasversale  
fuerza (f) transversal ó cortante

закрѣплѣнная балка (f)  
trave (f) incastrata  
viga (f) empotrada

неподвижное закрѣпленіе (n): задѣланный конецъ (m)  
incastro (m) perfetto o rigido  
empotramiento (m)

мѣсто (m) закрѣпленія  
punto (m) d'incastro  
punto (m) de empotramiento

моментъ (m) закрѣпленія  
momento (m) d'incastro  
momento (m) de empotramiento

полузакрѣплѣнная балка (f)  
trave (f) semi-incastrata  
viga (f) empotrada por un extremo y apoyada por el otro

поперечное сѣченіе (m), подверженное сдвигу или срѣзыванію; поперечное сѣченіе срѣза  
sezione (f) sollecitata al taglio o di taglio  
sección (f) sometida á la cortadura

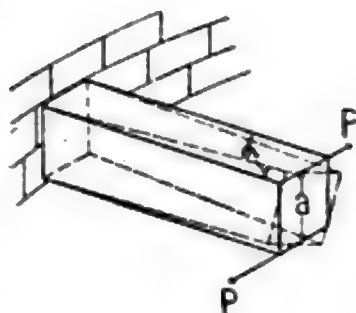
Gleitzahl (f). [Gleit-  
modul (m)]  
coefficient of trans-  
verse elasticity,  
transverse modulus  
of elasticity, modu-  
lus of sliding move-  
ment  
coefficient (m) d'éla-  
sticité transversale  
ou de glissement

Seitenschub (m), achs-  
rechter Schub (m),  
Achsialschub (m)  
side thrust, lateral  
shear  
poussée (f) latérale

f) Verdrehungs-  
festigkeit (f),  
[Torsionsfestig-  
keit (f)]

**Torsional  
Strength**

**Résistance (f)  
à la torsion**



Drehung (f), Verdre-  
hung (f), Verwin-  
dung (f)  
twist, [effect of] twist-  
ing, torsion  
torsion (f), distortion  
(f)

Drehspannung (f), [Tor-  
sionsspannung (f)]  
intensity of torsional  
stress  
tension (f) de torsion  
par unité de surface

Verdrehungsbeanspru-  
chung (f), Drehbean-  
spruchung (f), Bean-  
spruchung (f) auf  
Verdrehung  
torsional stress  
travail (m) à la torsion,  
effort (m) de torsion

Drehkraft (f)  
torsional or twisting  
force or load  
force (f) de torsion

модуль (m) упругости  
при сдвиге или срь-  
зывании  
modulo (m) di scorri-  
mento o di elasticità 1  
tangenziale  
coefficiente (m) de elas-  
ticidad al esfuerzo  
cortante

боковой сдвигъ (m)  
или срьзъ (m) 2  
spinta (f) laterale  
empuje (m) lateral

**Прочность (f) на  
бручение; со-  
противление (n)  
скручиванию**

**Resistenza (f) 3  
a torsione**

**Resistencia (f)  
à la torsión**

кручение (n); скручи-  
вание (n) 4  
torsione (f)  
torsión (f)

напряжение (n) при  
кручении или при  
скручивании  
tensione (f) dovuta a 5  
torsione  
torsión (f) por unidad  
de superficie

подвергнуть кручению  
или скручиванию  
sollecitazione (f) a tor- 6  
sione  
esfuerzo (m) de torsión

скручивающее или  
крутящее усилие  
(n); сила кручения  
или скручивания 7  
forza (f) torcente o di  
torsione  
fuerza (f) de torsión

P

1 Drehwinkel (m), Verdrehungswinkel (m), [Torsionswinkel (m)]  
angle of torsion  
angle (m) de torsion

 $\alpha$ 

уголъ (m) крученія  
или скручиванія  
angolo (m) di torsione  
ángulo (m) de torsión

2 Drehmoment (n)  
torque, twisting or turning moment, moment of torsion  
moment (m) de torsion

 $P \cdot a$ 

моментъ (m) крученія;  
крутящій или скручивающій моментъ  
momento (m) di torsione o torcente  
momento (m) de torsión

3 Gleichgewicht gegen Drehen (n)  
equilibrium with respect to torsion  
équilibre (m) pour l'action des couples ou à la torsion

равновѣsie (n) противъ скручиванія  
equilibrio (m) alla torsione  
equilibrio (m) contra la torsión

4 g) Zusammengesetzte Festigkeit  
Composite Strength  
Résistance (f)  
composée

Сложное сопроти-  
вление (n)  
Resistenza (f) composta  
Resistencia (f)  
compuesta

5 Knickfestigkeit (f)  
resistance to lateral bending, buckling resistance  
résistance (f) au flambage ou à la flexion par compression axiale



прочность (f) на продольный изгибъ;  
сопротивление (n) продольному изгибу  
resistenza (f) al carico di punta od alla flessione per compressione assiale  
resistencia (f) á la flexión por compresión axial

6 Knickung (f)  
bending or flexure produced by axial compression, buckling  
flambage (m), flexion (f) [provoquée] par compression axiale

продольный изгибъ (m)  
piegamento (m) [o flessione (f)] dovuto[a] a compressione assiale  
flexión (f) por compresión axial, flambaje (m)

7 ausknicken (vn), einknicken (vn)  
to collapse (vn), to buckle (vn), to yield (vn) to axial compression  
flamber (vn), s'infléchir (vr) par compression axiale



выгибать  
inlettersi (vr) per compressione assiale  
flexionarse (vr) ó flexarse (vr) por compresión axial

Ausbauchung (f)  
bulging  
gauchissement (m)

Knickspannung (f)  
intensity of buckling  
stress  
tension (f) de flambage  
par unité de surface

Knick[ungs]beanspruchung (f), Beanspruchung auf Knickung  
buckling stress  
travail (m) dû au flambage, effort (m) de flexion par compression axiale

Knickkraft (f), Knicklast (f)  
buckling or fracturing  
load, collapsing force  
force (f) ou charge (f)  
de flambage

Knicklänge (f)  
collapsing length  
longueur (f) au flambage

Knicksicherheit (f)  
security or safety  
against buckling  
sécurité (f) contre le  
flambage

$$\alpha_k = \frac{P}{F}$$



выпуклость (f)  
rigonfiamento (m)  
vientre (m), ensanche 1  
(m)

напряжение (n) при  
продольномъ изгибѣ  
tensione (f) dovuta al  
carico di punta  
tensión (f) ó coeficiente 2  
(m) de flexión por  
compresión axial,  
flexión (f) axial por  
unidad de superficie

нагрузка (f) отъ про-  
дольнаго изгиба  
или на продольный  
изгибъ  
sollecitazione (f) alla  
flessione per com- 3  
pressione assiale, sol-  
lecitazione (f) alla in-  
flessione laterale  
esfuerzo (m) de flexión  
por compresión axial

сила (f), вызывающая  
продольный из-  
гибъ; критическая  
сила; грузъ (m) на  
продольный из-  
гибъ; нагрузка (f),  
вызывающая про-  
дольный изгибъ 4  
forza (f) o carico (m)  
d'inflessione laterale  
fuerza (f) ó carga (f)  
[de flexión] por  
compresión axial,  
carga (f) de flam-  
baje

длина (f) стержня,  
подверженнаго про-  
дольному изгибу  
lunghezza (f) libera di  
flesso-pressione 5  
longitud (f) de la pieza  
sujeta á la flexión  
por compresión  
axial

степень (f) безопас-  
ности отъ продоль-  
наго изгиба; проч-  
ность (f) противъ  
продольнаго изгиба  
sicurezza (f) contro  
l'inflessione per 6  
compressione as-  
siale  
seguridad (f) contra la  
flexión por compre-  
sión axial, seguridad  
al flambaje

- x-fache Sicherheit (f)  
gegen Knicken  
x-fold security against  
collapse or buckling  
1 simple, double, triple  
... décuple ...  
centuple sécurité (f)  
contre le flambage

- Eulersche Formel (f)  
2 Euler's formula  
formule (f) d'Euler

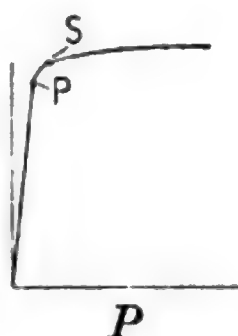
- Proportionalitätsge-  
setz (n)  
3 law of proportionality  
principe (m) de la pro-  
portionnalité

- Proportionalitätszahl  
(f)  
4 coefficient of propor-  
tionality  
coefficient (m) de la  
proportionnalité

- Proportionalitäts-  
grenze (f)  
5 limit of proportiona-  
lity  
limite (f) de la propor-  
tionnalité

$$P = \frac{\pi^2 \varepsilon J}{4 \cdot l^2}$$

$$\alpha = \frac{\varepsilon}{\sigma}$$



х-кратная прочность  
(f) на продольный  
изгибъ  
sicurezza (f) x-upla  
contro l'inflessione  
laterale  
seguridad (f) x veces  
mayor contra la  
flexión por compre-  
sión axial

формула (f) Эйлера  
formola (f) d'Eulero  
fórmula (f) de Euler

законъ (m) пропор-  
циональности  
legge (f) della propor-  
zionalità  
ley (f) de proporciona-  
lidad

коэффициентъ (m)  
пропорциональности  
coefficiente (m) di pro-  
porzionalità  
coefficiente (m) de pro-  
porcionalidad

предѣлъ (m) пропор-  
циональности  
limite (m) di propor-  
zialità  
limite (m) de proporcionalidad

## 4.

Belastung (f)

6 Load, Loading

Charge (f), charge-  
ment (m)

a) Allgemeines (n)

7 General

Généralités (f pl)

Art (f) der Belastung,  
Belastungsart (f)  
8 nature of load  
nature (f) de la charge

technische Bestim-  
mungen (f pl)  
technical regulations  
9 (pl)  
déterminations (f pl)  
ou règlements (m pl)  
techniques

Нагрузка (f)

Carico (m)

Carga (f)

Общая часть (f)

Generalità (f)

Generalidades (f pl)

родъ (m) нагрузки  
modo (m) o tipo (m)  
o specie (f) di carico  
naturaleza (f) de la  
carga

техническія условія  
(n pl)  
prescrizioni (f pl) tec-  
niche  
reglamentos (m pl)  
técnicos



technische Verein- barungen (f pl)	техническія соглаше- нія (n pl)		
technical stipulations (pl)	convenzioni (f pl) tec- niche	1	
conventions (f pl)	convenciones (f pl)		
techniques	técnicas		
Normalbedingungen (f pl)	нормальныя условія (n pl)		
standard specifications (pl)	condizioni (f pl) nor- mali	2	
conditions (f pl) nor- males	condiciones (f pl) nor- males		
Belastungsvorschrif- ten (f pl)	предписанія (n pl) от- носительно нагру- зокъ; нормы (f pl)		
regulations (pl) re- specting loads or loading	нагрузокъ	3	
prescriptions (f pl) re- latives à la charge	prescrizioni (f pl) di carico		
	reglamentos (m pl) re- lativos á las cargas		
Brückenverordnung (f)	предписание (n), ка- сающееся мостовъ		
regulation respecting bridges	regolamento (m) sui ponti	4	
ordonnance (f) ou règlement (m) con- cernant les ponts	reglamento (m) rela- tivo á los puentes		
Belastungsannahme (f), angenommene Belastung (f)	принятая нагрузка (f)		
assumed load	carico (m) supposto	5	
charge (f) admise ou supposée	carga (f) admitida ó supuesta		
belastete Brücke (f)	нагружённый мостъ (m)	6	
loaded bridge	ponte (m) caricato		
pont (m) chargé	puente (m) cargado		
Belastungsgleichwert (m)	одинаковость (f) на- грузки; тождествен- ность (f) нагрузки		
load equivalent	equivalente (m) del	7	
equivalent (m) de la charge	carico		
	equivalente (m) de la carga		
Gewichtseinheit (f)	единица (f) вѣса		
unit of weight	unità (f) di peso	8	
unité (f) de poids	unidad (f) de peso		
Krafteinheit (f)	единица (f) силы		
unit of force, power unit	unità (f) di forza	9	
unité (f) de force	unidad (f) de fuerza		
Kilogramm (n)	килограммъ (m);		
kilogramme	кѣгр.		
kilogramme (m), kilo (m)	chilogramma (m)	10	
	kilogramo (m)		

k

kg

- 1 Tonne (f)  
ton (english  $t = 1016$  kg, metric  $t = 1000$  kg)  
tonne (f)  $t = 1000$  kg

тонна (f)  
tonnellata (f)  
tonelada (f)

- 2 Belastungszustand (m)  
state or condition of  
loading  
conditions (f pl) de  
charge

условія (n pl) нагруз-  
ки; состояние (n) на-  
грузки; положеніе  
нагрузки  
condizioni (f pl) o stato  
(m) di carico  
condiciones (f pl) de  
carga

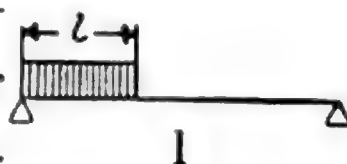
- 3 Belastungsgesetz (n)  
rule for determining  
loads  
loi (f) de charge

правило (n) располо-  
женія нагрузки  
legge (f) di carico  
ley (f) relativa á la  
carga

- 4 Belastungsstärke (f),  
[Belastungsintensität  
(f)]  
intensity of loading  
intensité (f) de la  
charge

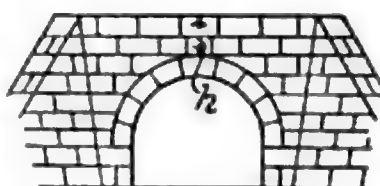
интенсивность (f) или  
сила (f) нагрузки  
intensità (f) del carico  
magnitud (f) ó inten-  
sidad (f) de la carga

- 5 Belastungslänge (f)  
length [of span] under  
load  
longueur (f) d'applica-  
tion de la charge



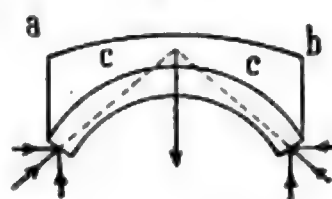
длина (f) нагрузки  
lunghezza (f) di carico  
extensión (f) ó longitud  
(f) de aplicación de  
la carga

- 6 Belastungshöhe (f),  
Übermauerungs-  
höhe (f)  
height of loading re-  
duced to masonry  
hauteur (f) de charge  
réduite á la ma-  
çonnerie



высота (f) нагрузки;  
высота грузовой  
площади  
altezza (f) di carico  
ridotto in muratura  
altura (f) de carga re-  
ducida á la marn-  
postería

- 7 Belastungsfläche (f)  
diagram representing  
the load  
surface (f) de charge



площадь (f) нагрузки  
diagramma (m) di ca-  
rico  
superficie (f) de carga

- 8 Belastungslinie (f)  
load line  
ligne (f) de charge

$c - c$

$a - b$

линія (f) нагрузки  
linea (f) di carico  
línea (f) de carga

- 9 reduzierte Belastungs-  
linie (f)  
reduced load line  
ligne (f) de charge ré-  
duite

сокращённая линия (f)  
нагрузки  
linea (f) di carico ri-  
dotto  
línea (f) de carga re-  
ducida

- 10 Drucklinie (f), Stütz-  
linie (f), Mittelkraft-  
linie (f)  
pressure line  
ligne (f) des pressions

линія (f) давленія  
linea (f) delle pression  
o dei centri di pres-  
sione  
línea (f) de presiones

Höchstdrucklinie (f),  
Maximaldrucklinie (f)  
line of maximum pressure  
ligne (f) des pressions  
maxima



линія (f) наибольша-  
го давления  
linea (f) di pressione  
massimale  
línea (f) de presión  
maximal

1

Mindestdrucklinie (f),  
Minimaldrucklinie  
(f)

line of least pressure  
ligne (f) des pressions  
minima



линія (f) наименьша-  
го давления  
linea (f) di pressione  
minimale  
línea (f) de presión  
minimal

2

Druckfläche (f)

surface under pressure  
or taking up pres-  
sure, area of pressure,  
pressure area

surface (f) pressée, sur-  
face de ou sous  
pression

поверхность (f) да-  
вления

superficie (f) di pres-  
sione o premuta

superficie (f) de pre-  
sión ó bajo presión

3

der Druck pflanzt sich  
im Inner[e]n des Trä-  
gers fort

the pressure propa-  
gates in the interior  
of the girder

la pression se propage  
à l'intérieur de la  
poutre

давление (n) передаёт-  
ся внутри фермы

la pressione si propaga  
nell'interno della  
trave

la presión se propaga  
en la parte interior  
de la viga

4

die Belastung auf  
Mauerwerkgewicht  
zurückführen

to reduce the load to  
the unit of weight of  
masonry

réduire la charge à  
l'unité du poids de  
la maçonnerie

выразить грузъ въ  
единицахъ вѣса

кирпичной кладки  
ridurre il carico al peso  
della muratura

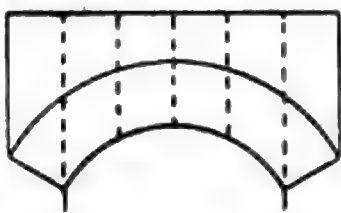
reducir la carga al peso  
de la mampostería

5

die Übermauerung in  
Streifen teilen

to subdivide the ma-  
sonry in slides

diviser la maçonnerie  
en bandes



раздѣлить [дѣлить]  
нагрузки каменной

кладки на полосы

suddividere la sovra-  
muratura in striscie

dividir la albañilería  
en fajas

6

Streifengewicht (n)

weight of the slide  
poids (m) de la bande

вѣсъ (m) полосы

peso (m) d'una striscia

peso (m) de una estría  
ó faja

7

Bedingungsgleichung  
(f)

equation of condition  
équation (f) de con-  
dition

условное уравнение

(n); условное равен-  
ство (n)

equazione (f) di condi-  
zione

ecuación (f) de condi-  
ción

8

Wirkungsgrad (m),  
Güteverhältnis (n)  
efficiency, coefficient  
of performance  
rendement (m)

$$\eta = 75\%, 80\%, 95\%$$

коэффициентъ (m) по-  
лезнаго дѣйствія;

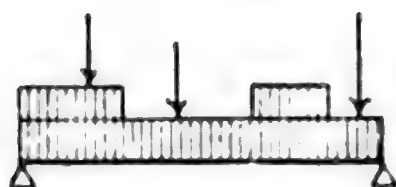
отдача (f)

rendimento (m)

rendimiento (m)

9

- 1 Last (f)  
load  
charge (f)



грузъ (m)  
carico (m)  
carga (f)

- unendlich große Last (f)  
2 infinitely great load  
charge (f) infiniment  
grande

безконечно большой  
грузъ (m)  
carico (m) infinita-  
mente grande  
carga (f) infinitamente  
grande

- unendlich kleine Last (f)  
3 infinitely small load  
charge (f) infiniment  
petite

безконечно малый  
грузъ (m)  
carico (m) infinitesimo  
carga (f) infinitamente  
pequeña

- Belastung (f) auf den  
Quadratmeter  
4 load per square metre  
charge (f) par mètre  
carré

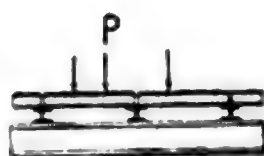
нагрузка (f) на одинъ  
квадратный метръ  
carico (m) per metro  
quadro  
carga (f) por metro  
cuadrado

- unmittelbare Belas-  
tung (f)  
5 direct acting load  
charge (f) directe



непосредственная или  
прямая нагрузка  
(f); нагрузка, пере-  
даваемая непосред-  
ственно  
carico (m) diretto  
carga (f) directa

- mittelbare Belastung (f)  
6 indirect or transmitted  
load  
charge (f) indirecte



косвенная нагрузка  
(f); нагрузка, пере-  
даваемая посред-  
ствомъ промежу-  
точныхъ частей  
carico (m) indiretto  
carga (f) indirecta

- Mauerwerkbelastung (f)  
7 load on brickwork  
charge (f) des maçon-  
neries

вѣсъ (m) кладки  
carico (m) della mura-  
tura  
carga (f) de la obra de  
fábrica

- Fahrbahnbelastung (f)  
8 load on roadway  
charge (f) du tablier



вѣсъ (m) полотна;  
вѣсъ проезжей ча-  
сти  
carico (m) della car-  
reggiata  
carga (f) del tablero

- Fußwegbelastung (f)  
9 load on footway  
charge (f) du trottoir

b

вѣсъ (m) тротуара;  
вѣсъ пѣшеходной  
части  
carico (m) del marcia-  
piede  
carga (f) de la acera

- Lastlinie (f)  
10 line of load  
ligne (f) de charge

грузовая линия (f)  
linea (f) di carico  
línea (f) de carga

unendlich große Zahl  
(f) von Einzellasten  
infinite number of  
single point loads  
nombre (m) infini de  
charges élémen-  
taires ou isolées ou  
concentrées

unendlich kleiner Ab-  
stand (m)  
infinitely small dis-  
tance  
distance (f) infiniment  
petite

Lastenanordnung (f),  
[Lastenschema (n)]  
load diagram  
schème (m) de la  
charge



Belastungsziffer (f),  
Belastungszahl (f)  
load coefficient or fac-  
tor  
coefficient (m) de  
charge

Belastungsmoment (n)  
moment of a load  
moment (m) de la  
charge

Lastfeld (n)  
area of loading, field  
of load  
champ (m) des char-  
ges

Entlastung (f)  
removal or discharge  
of load  
allègement (m), dé-  
chargement (m)

Witterungseinflüsse  
(m pl)  
atmospheric influences  
(pl)  
influences (f pl) atmo-  
sphériques, intem-  
péries (f pl)

Schneelast (f)  
snow load  
charge (f) de neige

Wind (m)  
wind  
vent (m)

бесконечно большое  
число (n) сосредото-  
ченных грузовъ  
numero (m) infinito di  
carichi concentrati  
o parziali o singoli  
número (m) infinito de  
cargas aisladas

бесконечно малое раз-  
стояние (n)  
distanza (f) infinite-  
sima  
distancia (f) infinita-  
mente pequeña

схема (f) грузовъ;  
грузовая схема  
schema (m) di carichi  
diagrama (m) ó esque-  
ma (m) de las cargas

коэффициент (m) на-  
грузки  
coefficiente (m) di ca-  
rico  
coeficiente (m) de  
carga

момент (m) отъ на-  
грузки  
momento (m) dovuto  
ai carichi  
momento (m) de [la]  
carga

поле (n) нагрузки  
campo (m) di carico  
campo (m) de la carga

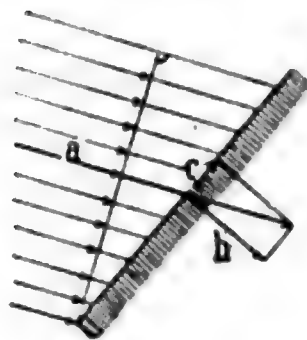
разгрузка (f)  
scarico (m), discarico  
(m)  
descarga (f), alivio (m),  
aligeramiento (m)

влияние (n) погоды  
influenze (f pl) degli  
agenti atmosferici,  
intemperie (f pl)  
influencias (f pl) at-  
mosféricas, agentes  
(m pl) atmosféricos

вѣсъ (m) снѣга  
carico (m) di neve  
carga (f) de nieve

вѣтеръ (m)  
vento (m)  
viento (m)





a

- 1 Winddruck (m)  
wind pressure  
poussée (f) ou pression  
(f) du vent

давление (n) вѣтра  
pressione (f) del vento  
presión (f) ó empuje  
(m) del viento

- 2 den Winddruck bei der  
Berechnung berücksichtigen  
to take the wind pressure  
into account  
tenir compte de la  
poussée du vent

принять [принимать]  
во внимание при  
расчётахъ давлѣнiе  
вѣтра  
aver riguardo alla pres-  
sione del vento, con-  
siderare la pressione  
del vento  
tener en cuenta la pre-  
sión del viento

- 3 Einfluß (m) des Wind-  
druckes  
influence of wind pres-  
sure  
influence (f) de la pous-  
sée du vent

вліяніе (n) давлѣнiя  
вѣтра  
influenza (f) della  
pressione del vento  
influencia (f) de la pre-  
sión del viento

- 4 Pressung (f) durch  
Winddruck  
thrust due to wind  
pressure  
compression (f) due à  
la poussée du vent

напряженіе (n) отъ  
силы давлѣнiя вѣ-  
тра  
compressione (f) do-  
vuta alla pressione  
del vento  
compresión (f) debida  
à la presión del  
viento

- 5 Winddruckzerlegung  
(f)  
resolution of wind  
pressure into its  
components  
décomposition (f) de  
la poussée du vent

разложеніе (n) силы  
давлѣнiя вѣтра  
decomposizione (f) del-  
la pressione del  
vento  
descomposición (f) de  
la presión del viento

- 6 Teilkraft (f) des Win-  
des, [Windkompo-  
nente (f)]  
component of wind  
pressure  
composante (f) du  
vent

b — c

слагающая (f) или со-  
ставляющая (f) да-  
влѣнiя вѣтра  
componente (f) del  
vento  
componente (f) de la  
presión del viento

- 7 Windbelastung (f)  
load due to wind pres-  
sure  
charge (f) due à la  
poussée du vent

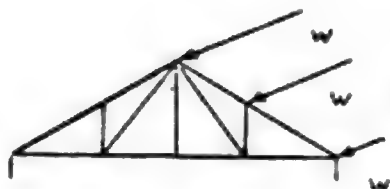
нагрузка (f) отъ да-  
влѣнiя вѣтра  
carico (m) dovuto al  
vento  
carga (f) debida à la  
presión del viento

- 8 Windstärke (f)  
intensity of wind  
intensité (f) du vent

150 kg/qm  
250 kg/qm  
500 kg/qm

сила (f) вѣтра  
intensità (f) del vento  
intensidad (f) del vi-  
ento

Windrichtung (f)  
direction of the  
wind  
direction (f) du  
vent



W

направление (n) вѣтра  
direzione (f) del vento 1  
dirección (f) del viento

Windmoment (n)  
moment of wind pres-  
sure  
moment (m) de la  
poussée du vent

моментъ (m) отъ вѣ-  
тра  
momento (m) dovuto 2  
al vento  
momento (m) debido  
á la acción del viento

Windgeschwindigkeit  
(f)  
wind velocity  
vitesse (f) du vent

5, 10, 20 m/sec

скорость (f) вѣтра  
velocità (f) del vento 3  
velocidad (f) del viento

Windwiderstand (m)  
wind resistance  
résistance (f) au vent

сопротивление (n) вѣ-  
тра  
resistenza (f) al vento 4  
resistencia (f) al viento

Windseite (f), Wind-  
angriffsfläche (f),  
Luvseite (f)  
surface or area or side  
exposed to the wind,  
windward side  
côté (m) du vent, au-  
vent (m)

навѣтренная сторона  
(f)  
parte (f) battuta dal  
vento, lato (m) col-  
pito dal vento, so-  
pravento (m) 5  
lado (m) expuesto al  
viento

Unterwindseite (f),  
Leeseite (f), Wind-  
schatten (m)  
leeward side, side shel-  
tered [away] from  
the wind  
face (f) ou côté (m)  
sous le vent, partie  
(f) abritée ou à l'abri  
du vent

подвѣтренная сторо-  
на (f)  
parte (f) sottovento o  
non colpita dal vento,  
[lato (m) di] sotto-  
vento (m) 6  
lado (m) ó costado (m)  
ó parte (f) de sota-  
vento ó al abrigo del  
viento, cara (f) ó  
región (f) resguarda-  
da del viento

Mehrbelastung (f)  
durch Wind  
additional load due to  
wind  
surcharge (f) due au  
vent

увеличение (n) на-  
грузки вследствие  
давления вѣтра  
aumento (m) di carico 7  
dovuto al vento  
sobrecarga (f) debida  
á la acción del viento

die Windrichtung bil-  
det mit der Wage-  
rechten den Winkel  
von 10°

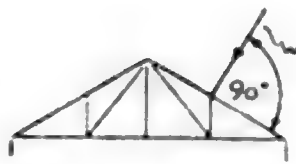
the wind acts at an  
angle of 10° to the  
horizontal plane

la direction du vent  
fait un angle de 10°  
avec l'horizontale



направление (n) вѣтра  
образуетъ съ гори-  
зонталью уголъ въ  
десять градусовъ  
la direzione del vento  
fa un angolo di 10 8  
gradi coll'orizzon-  
tale  
la dirección del viento  
forma con la hori-  
zontal un ángulo de  
10°

- der Wind bewegt sich  
rechtwinklig zur  
Dachfläche  
1 the wind travels at  
right angle to the  
roof surface  
la direction du vent  
est perpendiculaire  
ou normale au toit



- вѣтеръ (m) движется  
по нормали къ по-  
верхности крыши  
il vento spira normal-  
mente alla superficie  
del tetto  
la direcci3n del viento  
est3 perpendicular 3  
la superficie del te-  
jado

- Wärmeschub (m)  
thrust due to tempe-  
rature  
2 poussée (f) due à la  
température

- расширение (n) вслѣд-  
ствие теплоты  
spinta (f) dovuta alla  
temperatura  
esfuerzo (m) debido 3  
la dilataci3n

- Wärmeänderung (f),  
Temperaturände-  
rung (f)  
3 change in temperature  
changement (m) de  
température

- измѣнение (n) темпе-  
ратуры  
cambiamento (m) di  
temperatura  
cambio (m) de tem-  
peratura

- Wärmeschwankung (f),  
Temperaturschwan-  
kung (f)  
4 variation in tempera-  
ture, thermal varia-  
tion, fluctuation of  
temperature  
variation (f) de tempé-  
rature

- колебание (n) темпера-  
туры  
variazione (f) di tem-  
peratura  
oscilaci3n (f) ó fluctua-  
ci3n (f) ó variaci3n  
(f) de temperatura

- Wärmezunahme (f),  
Wärmezuwachs (m)  
5 increase of heat  
augmentation (f) de  
chaleur

- увеличение (n) тепла;  
ростъ (m) темпера-  
туры  
aumento (m) di calore  
aumento (m) de calor

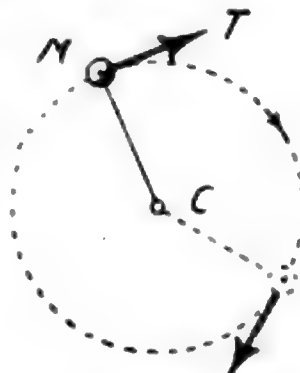
- dynamische Wirkung  
(f)  
dynamic effect or ac-  
tion  
6 influence (f) ou effet  
(m) ou action (f)  
dynamique

- динамическое дѣй-  
ствие (n)  
azione (f) dinamica,  
effetto (m) dina-  
mico  
influencia (f) dinámica

- Fahrgeschwindigkeit  
(f)  
7 travelling speed  
vitesse (f) de marche

- скорость (f) движенія  
velocità (f) di marcia  
velocidad (f) de mar-  
cha

- Fliehkraft (f), Schleu-  
derkraft (f), [Zentri-  
fugalkraft (f)]  
8 centrifugal force  
force (f) centrifuge



- центробѣжная сила  
(f)  
forza (f) centrifuga  
fuerza (f) centrifuga

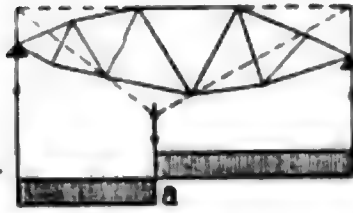
- Stoß (m)  
9 shock, impact, impulse  
choc (m)



- ударъ (m)  
urto (m)  
choque (m)

Seitenstoß (m) transverse shock, lateral impact choc (m) latéral	боковой ударъ (m) urto (m) laterale choque (m) lateral	1
Stoßbeiwert (m), [Stoßkoeffizient (m)] Fahrtziffer (f) factor of allowance for impulsive loads, coefficient of impact coefficient (m) de choc	ударный коэффициентъ (m); коэффициентъ движенія coefficiente (m) dinamico o d'urto coefficiente (m) de choque ó de marcha	2
Stoßwirkung (f) effect of impact or shock effet (m) du choc	дѣйствіе (n) ударовъ effetto (m) dell'urto efecto (m) del choque	3
Erschütterung (f) vibration, shaking, jarring trépidation (f), vibration (f)	сотрясеніе (n) scuotimento (m), vibrazione (f) trepidación (f), vibración (f)	4
Nicken (n) oder Stampfen (n) oder Galoppieren (n) der Lokomotive pitching of locomotive balancement (m) de l'avant à l'arrière, galop (m) de la locomotive, [mouvement (m) de] tangage (m)	продольная качка (f) или вырѣнье (n) паровоза; переднее внѣшнее колесо (n) набѣгаетъ ребордой на рельсъ въ то время, какъ задняя ось принимаетъ радіальное положеніе movimento (m) di galoppo od a serpentino della locomotiva [movimiento (m) de] cabeceo (m) de la locomotora	5
Bremskraft (f) brake power or force force (f) de freinage, effort (m) tangentiel du frein	сила (f) тормаженія; тормазная сила forza (f) frenante o di frenamento fuerza (m) de frenado	6
Bremswirkung (f) braking effect action (f) du frein	тормазящее или тормазное дѣйствіе (n) azione (f) frenante efecto (m) del frenado	7
gebremstes Fahrzeug (n) braked vehicle matériel (m) ou véhicule (m) freiné	тормазная повозка (f) veicolo (m) frenato vehículo (m) frenado	8
Schwingungsdauer (f) der Brücke time of swing or period of vibration of the bridge période (f) ou durée (f) d'oscillation du pont	продолжительность (f) колебанія моста durata (f) d'oscillazione del ponte período (m) de oscilación del puente	9
Schwingungsimpuls (m) vibratory impulse impulsion (f) déterminant l'oscillation	импульсъ (m) колебаній impulso (m) d'oscillazione impulso (m) que produce una oscilación	10

1 Belastungsscheide (f)  
reversing point of  
shear action  
point (m) de sépara-  
tion de la charge



раздѣлъ (m) нагрузки  
punto (m) o sezione (f)  
di separazione del  
carico  
punto (m) de separa-  
ción de la carga

a

b) Ruhende oder  
bleibende oder  
ständige Last (f)  
oder Belastung (f),  
Eigenlast (f), Eigen-  
gewicht (n)

Постоянная или  
спокойная или  
длительная на-  
грузка (f); нагруз-  
ка постоянного  
или непрерывного  
дѣйствія; постоян-  
ный грузъ (m);  
нагрузка (f) отъ  
собственного вѣса

2 Dead Load, Load  
due to Weight of  
Structure, Own or  
Sole Weight  $P = \text{const.}$

Carico (m) perma-  
nente o fisso o co-  
stante, [carico do-  
vuto al] peso (m)  
proprio

Charge (f) au repos  
ou permanente ou  
statique ou cons-  
tante ou fixe,  
charge due au  
poids propre

Carga (f) permanente  
ó constante ó está-  
tica, carga propia,  
peso (m) propio

3 durchschnittliche Be-  
lastung (f)  
average load  
charge (f) moyenne

средняя нагрузка (f)  
carico (m) medio  
carga (f) media

4 gleichmäßig verteilte  
Belastung (f), Recht-  
eckbelastung (f)  
uniformly distributed  
load  
charge (f) uniformé-  
ment répartie ou  
normale



равномѣрная нагруз-  
ка (f); равномѣрно  
распредѣленная  
нагрузка  
carico (m) ripartito o di-  
stribuito uniforme-  
mente od a distribu-  
zione rettangolare  
carga (f) repartida uni-  
formemente ó normal

5 stetige [oder kontinuier-  
liche] Last (f)  
continuous load  
charge (f) continue

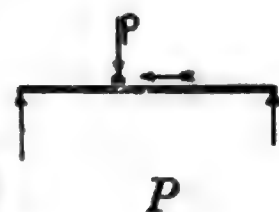


постоянная или  
сплошная нагрузка  
(f)  
carico (m) o peso (m)  
continuo  
carga (f) continua



Höchstbelastung (f), [maximale Be- lastung (f)] maximum load charge (f) maxima, pleine charge (f)		максимальная на- грузка (f) carico (m) massimo 1 carga (f) máxima
der Träger ist voll be- lastet the girder is fully loa- ded a poutre supporte la charge maxima		ферма (f) подвергает- ся дѣйствию полной нагрузки la trave è interamente 2 caricata la viga tiene la carga máxima
Streckenlast (f) partial load charge (f) partielle		частичная нагрузка (f); частично распе- дѣленная нагрузка 3 carico (m) parziale carga (f) parcial
zusammengesetzte . Belastung (f) compound load charge (f) composée		составная или слож- ная нагрузка (f) carico (m) comples- 4 sivo carga (f) compuesta
bleibende gleichför- mige Belastung (f) auf die Längenein- heit permanent uniformly distributed load per unit of length charge (f) fixe uni- forme par unité de longueur	g	постоянная равно- мѣрная нагрузка (f) на единицу длины carico (m) permanente 5 e distribuito uni- formemente per unità di lunghezza carga (f) estática uni- forme por unidad de longitud
Gesamtbelastung (f) total load charge (f) totale		полная нагрузка (f) carico (m) totale 6 carga (f) total
gesamte Belastung (f) auf die Längenein- heit total load per unit of length charge (f) totale par unité de longueur	$g \div p = q$	полная нагрузка (f) на единицу длины carico (m) totale per 7 unità di lunghezza carga (f) total por uni- dad de longitud
Gewichtsermittlung (f), Gewichtsberech- nung (f) determination or cal- culation of weight calcul (m) ou détermi- nation (f) du poids		опредѣление (n) вѣса; исчисление (n) вѣса calcolo (m) o determi- 8 nazione (f) del peso cálculo (m) ó determi- nación (f) del peso
Hauptträgergewicht (n) weight of main girders poids (m) des poutres principales		вѣсъ (m) главной фер- мы peso (m) delle travi 9 principali peso (m) de las vigas principales

1	Gewichtsverteilung (f) distribution of load or weight répartition (f) du poids	распределение (n) вѣса distribuzione (f) del peso distribución del peso
2	Gewichtszuschlag (m) load allowance supplément (m) du poids	прибавка (f) къ вѣсу aumento (m) di carico suplemento (m) de peso
3	Mehrgewicht (n) excess load surcharge (f)	избытокъ (m) вѣса sovracarico (m) sobrecarga (f)
c)	Verkehrslast (f), Betriebslast (f), bewegliche <i>oder</i> wandernde Last (f) <i>oder</i> Belastung (f)	Подвижная нагрузка (f); рабочая на- грузка
4	Working <i>or</i> Roll- ing <i>or</i> Traffic Load, Live <i>or</i> Movable <i>or</i> Tra- velling Load	Carico (m) acciden- tale, carico (m) prodotto dal mate- riale in esercizio, carico mobile o di servizio
	Charge (f) d'explo- tation <i>ou</i> mobile <i>ou</i> roulante <i>ou</i> en service, charge (f) résultant du trafic	Carga (f) de servicio ó de explotación ó de tránsito ó móvil
5	Nutzlast (f) useful load charge (f) utile	полезный грузъ (m); рабочій грузъ carico (m) utile carga (f) útil
6	Belastung (f) durch Menschengedränge, Menschenlast (f) load by human crowd charge (f) humaine <i>ou</i> de la foule	нагрузка (f) отъ тол- пы; вѣсъ (m) толпы carico (m) di folla compatta carga (f) [debida á la acumulación] de per- sonas
7	Verkehrslastgewicht (n) weight due to traffic load poids (m) de la charge résultant du trafic	вѣсъ (m) подвижной нагрузки peso (m) del carico accidentale peso (m) de la carga de tránsito
8	wechselnde Belastung (f) changing <i>or</i> alternating load charge (f) alternative	переменная нагрузка (f) carico (m) alternante carga (f) alternativa



360, 400 kg/qm

stoßweise oder pulsierende Belastung (f)  
discontinuous or pulsating or intermittent load

charge (f) périodique ou vibratoire ou à chocs rythmés

Belastungsfall (m)  
manner of loading  
cas (m) de la charge

bewegliche gleichförmige Belastung (f)  
auf die Längeneinheit

uniformly distributed live load or travelling load per unit of length

charge (f) mobile uniforme par unité de longueur

Mehrbelastung (f) infolge Schienenüberhöhung

increase of load due to superelevation of rails

surcharge (f) due au dévers des rails

verschiebbare Anordnung (f), verschiebbares System (n)

movable or non rigid system

système (m) déplaçable

Lastengruppe (f)

group of loads

groupe (m) de charges

Belastungszug (m),

Lastenzug (m)

load train

train (m) de charge.

traintype (m)

Zugverschiebung (f)

shunting of train

déplacement (m) du train

Laststellung (f), Stellung (f) der Last

position of load

position (f) de la charge

быстро мѣняющаяся нагрузка (f)

carico (m) pulsante o pulsatorio o intermittente

carga (f) periódica

случай (m) нагрузки

condizione (f) di carico

caso (m) de carga

подвижная равномерная нагрузка (f) на единицу длины

carico (m) mobile distribuito uniformemente per unità di lunghezza

carga (f) móvil uniforme por unidad de longitud

увеличение (n) давления вследствие подъёма наружного рельса

aumento (m) di carico a causa della sopraelevazione della rotaia

sobrecarga (f) debida al peralte

система (f) подвижных грузовъ

sistema (m) di carichi mobili

sistema (m) móvil

группа (f) грузовъ

gruppo (m) di carichi.

sistema (m) di pesi

grupo (m) de cargas

расчётный поѣздъ (m)

treno (m) tipo

tren (m) de cargas

передвижение (n)

поѣзда

spostamento (m) del treno

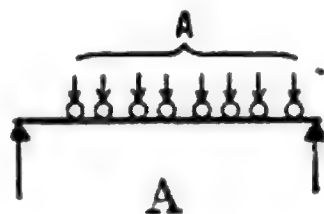
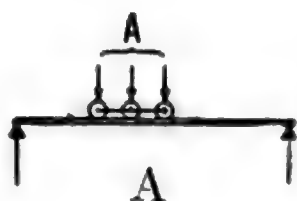
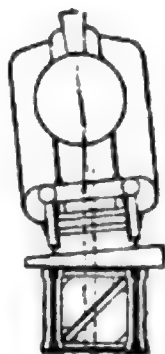
maniobra (f) ó desplazamiento (m) del tren

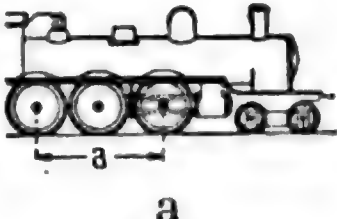
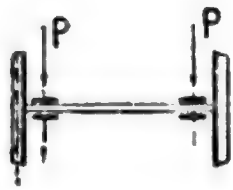
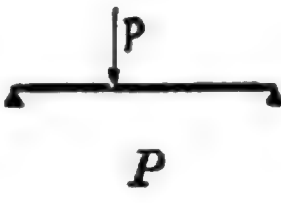
положение (n) груза

posizione (f) del carico

posición (f) de la carga

p



1	ungünstigste Laststellung (f) most prejudicial or unfavourable position of load position (f) la plus défavorable de la charge		самое невыгодное положение (n) груза posizione (f) più sfavorevole del carico posición (f) más desfavorable de la carga
2	Eisenbahnzug (m) railway train train (m) de chemin de fer		железнодорожный поезд (m) treno (m) tren (m) [de ferro carril]
3	Güterzug (m) goods train, freight train (A) train (m) de marchandises		товарный поезд (m) treno (m) merci tren (m) de mercancías
4	Achsenzahl (f) number of axles nombre (m) d'essieux		число (n) осей numero (m) degli assi número (m) de ejes
5	Radstand (m), Achsstand (m) wheel base écartement (m) des essieux		база (f); расстояние (n) между осями interasse (m), distanza (f) fra gli assi distancia (f) entre ejes
6	ungleicher Radstand (m) unequal wheel base écartement (m) inégal des essieux		неодинаковое расстояние (n) между осями distanza (f) diseguale fra gli assi, interasse (m) diseguale distancia (f) desigual entre ejes
7	Achslast (f), Achsbelastung (f) axle load charge (f) de l'essieu		давление (n) на ось; нагрузка (f) оси carico (m) dell'asse o della sala carga (f) del eje
8	Achsdruck (m) axle pressure pression (f) de l'essieu		давление (n) оси pressione (f) dell'asse presión (f) del eje
9	Raddruck (m) wheel pressure pression (f) de la roue		давление (n) колеса pressione (f) della ruota presión (f) de la rueda
10	veränderliche Last (f) varying load charge (f) variable		временный или подвижной груз (m) carico (m) variabile carga (f) variable
11	Einzellast (f), einzeln wirkende oder konzentrierte Last (f) load concentrated at a point, concentrated or single load, point load (A) charge (f) isolée ou concentrée ou unique		сосредоточенный груз (m) carico (m) concentrato o singolo o parziale carga (f) aislada ó concentrada [en un punto]

die Belastung greift an  
der unteren (oberen)  
Gurtung an  
the load acts on lower  
(upper) flange or  
boom  
la charge est appliquée  
à la membrure infé-  
rieure (supérieure)

rechts ansteigende Be-  
lastung (f)  
load increasing from  
left to right  
charge (f) croissant  
uniformément de  
gauche à droite



rechts abfallende Be-  
lastung (f)  
load diminishing from  
left to right  
charge (f) décroissant  
uniformément de  
gauche à droite



parabolische Bela-  
stung (f)  
parabolic load  
charge (f) parabolique



spiegelgleiche oder sym-  
metrische Parabel-  
belastung (f)  
symmetrical parabolic  
load  
charge (f) représentée  
par une parabole  
symétrique



rechts ansteigende Pa-  
rabelbelastung (f)  
parabolic load in-  
creasing from left  
to right  
charge (f) croissant  
paraboliquement de  
gauche à droite



rechts abfallende Pa-  
rabelbelastung (f)  
parabolic load dimi-  
nishing from left to  
right  
charge (f) décroissant  
paraboliquement de  
gauche à droite



нагрузка (f) прило-  
жена къ (верхнему)  
нижнему поясу  
il carico è applicato  
al corrente inferiore 1  
(superiore)  
la carga actúa sobre la  
cabeza inferior (su-  
perior)

восходящая направо  
нагрузка (f)  
carico (m) crescente 2  
verso destra  
carga (f) ascendente á  
la derecha

нисходящая вправо  
нагрузка (f); спа-  
дающая вправо на-  
грузка  
carico (m) discendente 3  
verso destra  
carga (f) descendente  
á la derecha

параболическая на-  
грузка (f)  
carico (m) con dia- 4  
gramma parabolico  
carga (f) parabólica

симметричная пара-  
болическая на-  
грузка (f)  
carico (m) a diagram- 5  
ma parabolico sim-  
metrico  
carga (f) parabólica  
simétrica

восходящая направо  
параболическая на-  
грузка (f)  
carico (m) con dia- 6  
gramma limitato da  
una parabola sa-  
lente verso destra  
carga (f) parabólica  
ascendente á la de-  
recha

нисходящая вправо  
параболическая на-  
грузка (f); спадаю-  
щая вправо пара-  
болическая на-  
грузка  
carico (m) con dia- 7  
gramma limitato da  
una parabola discen-  
dente verso destra  
carga (f) parabólica  
descendente á la  
derecha



- spiegelgleiche oder symmetrische Dreieckbelastung (f)  
 1 symmetrical load represented by an isosceles triangle  
 charge (f) représentée par un triangle isocèle



- Trapezlast (f)  
 2 trapezoidal load  
 charge (f) représentée par un trapèze, charge trapézoidale



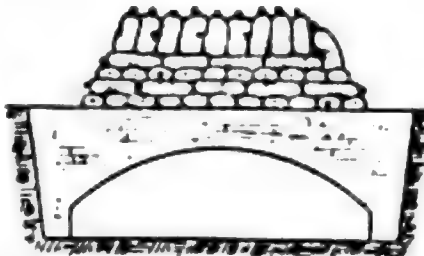
- Grundstellung (f)  
 3 original position  
 position (f) initiale

- der Lastenzug überschreitet die Grundstellung  
 4 the load train exceeds the original position  
 le train de charge dépasse la position initiale

- der Lastenzug ist bis zum Punkt n vorzuschieben  
 5 the load train is to be moved to point n  
 le train de charge doit être déplacé jusqu'au point n

- zulässige Beanspruchung (f)  
 6 safe load, permissible stress  
 effort (m) ou travail (m) admissible

- Probelastung (f), Probelast (f)  
 7 test load  
 charge (f) d'épreuve ou d'essai



- Fahrbetriebsmittel (n), [rollendes Material (n)]  
 8 rolling stock  
 matériel (m) roulant

- симметричная треугольная нагрузка (f)  
 carico (m) con diagramma triangolare simmetrico  
 carga (f) triangular simétrica, carga repartida según las ordenadas de un triángulo isósceles

- нагрузка (f) по трапеции; нагрузка в виде трапеции  
 carico (m) con diagramma trapezoidale  
 carga (f) trapezoidal ó trapezoidal

- основное положение (n)  
 posizione (f) iniziale  
 posición (f) inicial

- расчётный поезд (m) проходить за основное положение  
 il trenotipo oltrepassa la posizione normale  
 el tren de cargas rebasa la posición inicial

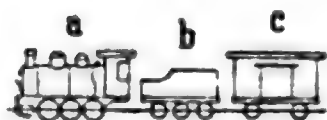
- передвинуть расчётный поезд до точки n  
 il trenotipo deve essere spostato fino al punto n  
 el tren de cargas debe correrse ó desplazarse hasta el punto n

- предельное напряжение (n)  
 sollecitazione (f) ammissibile o di sicurezza  
 esfuerzo (m) admisible

- пробный груз (m); пробная нагрузка (f)  
 carico (m) di prova  
 carga (f) de prueba ó de ensayo

- подвижной состав (m)  
 materiale (m) ruotante  
 material (m) móvil

fahrende Maschine (f)  
oder Lokomotive (f)  
running engine or loco-  
motive  
locomotive (f) en  
marche



a

паровозъ (m) или ло-  
комотивъ (m) въ  
движеніи  
locomotiva (f) in mo- 1  
vimento  
locomotora (f) en  
marcha

Tender (m)  
tender  
tender (m)

b

тендеръ (m)  
tender (m) 2  
t nder (m)

G terwagen (m)  
goods wagon, truck,  
freight car (A)  
fourgon (m), wagon  
(m)   marchandises

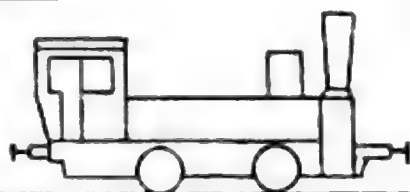
c

товарный вагонъ (m)  
vagone (m) o carro (m) 3  
merci  
vag n (m) de mercan-  
cias

stillstehende Lokomo-  
tive (f)  
standing locomotive  
locomotive (f) au repos

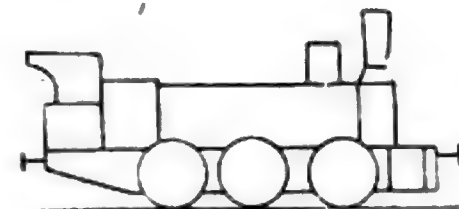
паровозъ (m) или ло-  
комотивъ (m), стоя-  
щій неподвижно 4  
locomotiva (f) ferma  
locomotora (f) parada

Tenderlokomotive  
(f)  
tender locomotive  
locomotive-tender  
(f)



тендеръ-паровозъ (m);  
танкъ-паровозъ;  
танковый паро-  
возъ; кукушка (f) 5  
locomotiva-tender (f)  
locomotora (f) t nder

G terzuglokomo-  
tive (f)  
goods or freight (A)  
locomotive  
locomotive (f) de  
train de mar-  
chandises



товарный паро-  
возъ (m) или ло-  
ломотивъ (m) 6  
locomotiva (f) da  
treno-merci  
locomotora (f) de  
tren de mercan-  
cias

Lokomotive (f) schwer-  
ster Bauart  
locomotive of the hea-  
viest type  
locomotive (f) de la  
construction la plus  
lourde


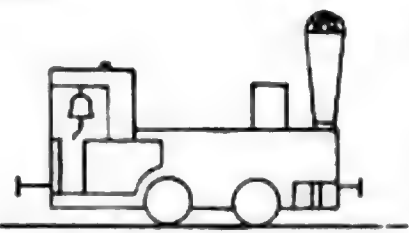
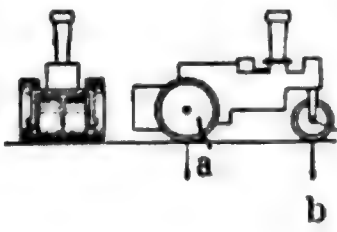

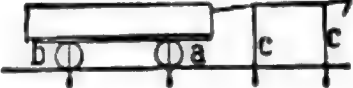
паровозъ (m) или ло-  
комотивъ (m) сама-  
го тяж лага типа 7  
locomotiva (f) pi  pe-  
sante  
locomotora (f) de gran  
peso   del sistema de  
construcci n m s  
pesado

Abmessungen (f pl) der  
Lokomotive  
dimensions (pl) of the  
locomotive  
dimensions (f pl) de la  
locomotive

разм ры (m) парово-  
за или локомотиwa  
dimensioni (f pl) della 8  
locomotiva  
dimensiones (f pl) de  
la locomotora

Zug (m) mit zwei  
Lokomotiven  
train with two loco-  
motives  
train (m) de deux loco-  
motives

по здъ (m) съ двумя  
паровозами или ло-  
комотивами  
treno (m) con due loco-  
motive 9  
tren (m) de dos loco-  
motoras   en doble  
tracción

- |    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 1  | Brust (f) an Brust<br>front to front, reverse<br>coupled<br>nez à nez  |    | обращённые другъ къ<br>другу; обратно<br>сѣпленные<br>petto a petto, faccia<br>a faccia<br>cara á cara  |
| 2  | Pufferlänge (f)<br>length over buffers<br>longueur (f) entre tam-<br>pons  |  | длина (f) между буфе-<br>рами<br>lunghezza (f) fra i re-<br>spintori o paraurti<br>distancia (f) entre topes  |
| 3  | Ladegewicht (n)<br>weight of load<br>poids (m) de la<br>charge   |  | вѣсъ (m) нагрузки<br>peso (m) del carico<br>peso (m) de la carga  |
| 4  | Straßen[bahn]-<br>lokomotive (f)<br>road traction en-<br>gine<br>locomotive (f)<br>routière                            |   | локомотивъ (m) для<br>городскихъ желѣз-<br>ныхъ дорогъ<br>locomotiva (f) stradale<br>locomotora (f) para<br>tranvía                                     |
| 5  | Dampfwalze (f)<br>steam roller<br>rouleau (m) à vapeur   |  | паровой катокъ (m)<br>rullo (m) a vapore<br>rodillo (m) de vapor  |
| 6  | Straßenwalze (f),<br>[Chausseewalze (f)]<br>road roller<br>rouleau (m) ou cy-<br>lindre (m) écraseur<br>ou compresseur |  | катокъ (m) для ука-<br>тыванія шоссе; до-<br>рожный катокъ<br>rullo (m). cilindro (m)<br>compressore<br>rodillo (m) compresor<br>de carretera           |
| 7  | Treibwalze (f)<br>driving roller<br>cylindre (m) moteur  | a  | движущій катокъ (m)<br>rullo (m) motore<br>rodillo (m) tractor  |
| 8  | Lenkwalze (f)<br>pony truck<br>cylindre (m) de direc-<br>tion  | b  | подвижная ось (f)<br>rullo (m) anteriore<br>cilindro (m) de direc-<br>ción  |
| 9  | Pferdebahnwagen (m)<br>horse tram-car<br>wagon (m) remorqué<br>par des chevaux   |  | вагонъ (m) конной<br>желѣзной дороги;<br>конножелѣзный ва-<br>гонъ<br>tramvia (f) a cavalli o<br>tirata da cavalli<br>tranvía (f) de tracción<br>animal |
| 10 | Fahrzeug (n)<br>vehicle<br>véhicule (m)  |   | повозка (f); фура (f)<br>veicolo (m)<br>vehículo (m)  |
| 11 | vierräderiger Last-<br>wagen (m)<br>four-wheeled wagon<br>plate-forme (f) à<br>quatre roues                            |  | четырёхколѣсная по-<br>возка (f) или фура<br>(f)<br>carro (m) a quattro<br>ruote<br>camión (m) ó carro (m)<br>de cuatro ruedas                          |
| 12 | Vorderrad (n)<br>front or fore wheel<br>roue (f) d'avant   | a  | переднее колесо (n)<br>ruota (f) anteriore<br>rueda (f) delantera   |

Hinterrad (n)  
rear or back or hind  
wheel  
roue (f) d'arrière

b

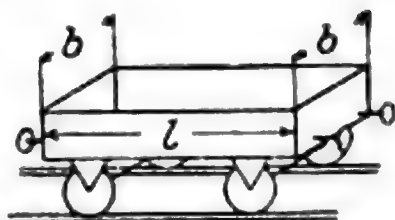
заднее колесо (n)  
ruota (f) posteriore 1  
rueda (f) trasera

Bespannung (f)  
draft animals(pl), team  
attelage (m)

c

закладка (f)  
attacco (m) di cavalli 2  
tiro (m)

zweiachsiger Wa-  
gen (m)  
wagon or car with  
two axles  
wagon (m) à deux  
essieux



двухосная повозка (f)  
vagone (m) a due assi 3  
vagón ó coche (m) con  
dos ejes

Kastenbreite (f),  
Wagenbreite (f)  
width across body,  
width of wagon  
largeur (f) de la caisse  
ou du wagon

b

ширина (f) кузова;  
ширина вагона  
larghezza (f) della cassa 4  
o del vagone  
ancho (m) ó anchura (f)  
de la caja ó del coche

Wagenlänge (f)  
length of wagon  
longueur (f) de voiture

l

длина (f) вагона  
lunghezza (f) del va- 5  
gone  
longitud (f) del coche

Wagenzug (m)  
train of wagons  
train (m) de wagons

поѣздъ (m) безъ па-  
ровоза; рядъ (m)  
вагоновъ 6  
serie (f) di vagoni  
tren (m) de vehiculos

Karrenzug (m)  
trolley train  
train (m) de tombe-  
reaux



поѣздъ (m) изъ теле-  
жекъ 7  
serie (f) di carri  
serie (f) ó tren (m) de  
carros

## III.

	<b>Baustoffe</b> (m pl)	<b>Строительный</b>
	<b>Building Materials</b>	<b>Материалъ</b> (m)
1	(pl)	<b>Materiale</b> (m) <b>di</b>
		<b>costruzione</b>
	<b>Matériaux</b> (m pl)	<b>Materiales</b> (m pl)
	<b>de construction</b>	<b>de construcción</b>

## 1.

	<b>Steine</b> (m pl)	<b>Камни</b> (m pl)
2	<b>Stones</b> (pl)	<b>Pietre</b> (f pl)
	<b>Pièrres</b> (f pl)	<b>Piedras</b> (f pl)
	<b>a) Allgemeines</b> (n)	<b>Общая часть</b> (f)
3	<b>General</b>	<b>Generalità</b> (f pl)
	<b>Généralités</b> (f pl)	<b>Generalidades</b> (f pl)
4	Geologie (f) geology géologie (f)	геология (f) geologia (f) geología (f)
5	geologische Begriffe (m pl) geological notions (pl) notions (f pl) géolo- giques	понятія (n pl) изъ гео- логии nozioni (f pl) geologiche nociones (f pl) geológi- cas
6	geologische Schichten- bildung (f) oder For- mation (f) geological formation formation (f) géolo- gique	геологическая форма- ція (f) formazione (f) geo- logica formación (f) geológica



Felsart (f)  
class or species or kind  
of rock  
nature (f) de roche,  
sorte (f) ou espèce  
(f) de pierre

Schichtgesteine (n pl).  
Flözgesteine (n pl),  
[Sedimentärgesteine  
(n pl)]

stones (pl) from sedi-  
mentary strata, sedi-  
mentary or strati-  
fied rocks (pl)

pierres (f pl) tirés des  
couches sédimen-  
taires, roches (f pl)  
sédimentaires ou  
stratifiées

Quartär (n)  
quaternary  
quartaire (m)

Alluvium (n)  
alluvium  
alluvion (f)

Diluvium (n)  
diluvium  
diluvium (m)

Braunkohlenformation  
(f), Tertiär (n)  
tertiary system  
tertiaire (m)

Kreide (f), Quader-  
formation (f)  
cretaceous system  
crétacé (m)

Jura (m), Oolithforma-  
tion (f)  
Jurassic system  
jura (m), jurassique  
(m)

Salzgebirge (n), Trias  
(m)  
triassic system, trias  
trias (m)

родъ (m) горной по-  
роды  
specie (f) di roccia  
clase (f) de roca ó de  
piedra

осадочная порода (f)  
pietre (f pl) o rocce  
(f pl) sedimentari o  
stratificate  
piedras (f pl) de tareas  
sedimentarias, rocas  
(f pl) sedimentarias

осадочная порода (f)  
четвертичного пе-  
риода  
formazione (f) quater-  
naria  
cuartario (m)

аллювий (m); аллю-  
виальный образова-  
ния (n pl) или отло-  
жения (n pl)  
alluvium (m)  
aluvión (m)

дилувий (m); дилу-  
виальный образова-  
ния (n pl) или отло-  
жения (n pl)  
diluvium (m)  
diluvión (m)

третичная формація  
(f); молассовое  
образование (n);  
лигнитъ (m); бурый  
каменный уголь (m)  
terziario (m)  
terciario

мѣлъ (m); землистый  
известнякъ (m)  
cretaceo (m)  
creta (f), cretáceo (m)

юрская формація (f);  
оолитовая формація  
giurassico (m)  
jurásico, jura (m)

тріасъ (m); тріасовыя  
отложенія (n pl)  
trias (m)  
trias (m)

1	Dyas (n), permische Formation (f) Permian system perm (m)	діасъ (m); пермъ (m); пермскія отложе- нія (n pl); пех- штейнъ (m); крас- ный лежень (m) permiano (m) permiano (m)
2	Steinkohle (f), Kohlen- formation (f) carboniferous system houille (f), carbonifère (m)	каменный уголь (m); уголь roccia (f) organica o carbonifera, carbo- nifero (m), carbone (m) fossile carbonifero (m), hulla (f), carbón (m) de piedra
3	Grauwacke (f), Über- gangsgebirge (n) graywacke, transition rocks (pl) grauwacke (f), grès (m) schisteux	сѣрая вакка (f); про- межуточная или пе- реходная порода (f) grovacca (f) grès (m) esquistoso, grauwaca (f), terre- no (m) de transición
4	Devon (n) Devonian system devon (m), dévonien (m)	девонъ (m); девон- ская формація (f) devoniano (m) devónico (m)
5	Silur (n) Silurian system silurien (m)	силуръ (m); силурий- ская формація (f) siluriano (m) terreno (m) siluriano
6	Cambrium (n) Cambrian system cambrien (m)	кембрийская форма- ція (f) cambriano (m) cambrio (m)
7	kristallinisches Schie- fergestein (n) crystalline schist roche (f) ardoisière cristallisée, roche schisteuse cristalline	кристаллическій шиферъ (m) schisto (m) cristallino roca (f) pizarrosa cris- talizada
8	Urschiefer (m) fundamental schist schiste (m) primitif	первичный шиферъ (m) schisto (m) arcaico pizarra (f) primitiva, esquisto (m) primi- tivo
9	Urgneis (m) fundamental gneiss urgneiss (m), gneiss (m) primitif	первичный гнейсъ (m) gneiss (m) arcaico gneis (m) primitivo
10	ungeschichtete Ge- steine (n pl), Mas- sengesteine (n pl), Eruptivgesteine (n pl) eruptive stones (pl) pierres (f pl) d'érup- tion	сплошныя горныя по- роды (f pl); извер- женныя породы rocce (f pl) non strati- ficate, rocce com- patte piedras (f pl) eruptivas

vulkanische Gesteine  
(n pl). jüngere Erup-  
tivgesteine (n pl)  
volcanic rocks (pl)  
pierres (f pl) ou roches  
(f pl) volcaniques

plutonische Gesteine  
(n pl), ältere Erup-  
tivgesteine (n pl)  
Plutonic rocks  
pierres (f pl) pluto-  
niques

Schichtung (f), Lage-  
rung (f), Absonde-  
rung (f)  
layer, stratification,  
formation (f)  
stratification (f), for-  
mation (f)

geschichtet (pp u. adj)  
stratified (pp a. adj)  
stratifié (pp et adj)

massig (adj)  
compact (adj)  
compact (adj)

säulenförmig (adj)  
columnar (adj)  
en [forme de] colonne,  
à bâtonnets

kugelig (adj)  
globular (adj)  
sphéroïdal (adj)

gangartig (adj)  
in veins, veined (pp a.  
adj)  
en gangue, à filon

Mächtigkeit (f) der  
Schichten  
depth or thickness of  
strata  
épaisseur (f) ou puis-  
sance (f) des couches

Streichen (n) der  
Schicht  
direction or drift of  
the stratum  
direction (f) ou orien-  
tation (f) de la  
couche

die Schicht streicht  
von N.-W. nach  
S.-O.  
the stratum bears from  
north-west to south-  
east  
la couche (f) a l'orien-  
tation: Nord-Ouest  
—Sud-Est

вулканическая поро-  
да (f)  
rocce (f pl) vulcaniche 1  
piedras (f pl) vulcáni-  
cas

плутоническая поро-  
да (f)  
rocce (f pl) plutoniche 2  
piedras (f pl) plutóni-  
cas

наслоение (n); форма-  
ция (f)  
stratificazione (f), gia-  
citura (f), forma- 3  
zione (f)  
estratificación (f), for-  
mación (f)

слоистый (adj)  
stratificato (pp e agg) 4  
estratificado (pp y adj)

сплошной (adj)  
compatto (agg) 5  
compacto (adj)

колонкообразный  
(adj); въ видѣ коло-  
colonnare (agg) [ночь 6  
en forma de columna,  
columnario (adj)

шаровидный (adj)  
sferoidale (agg) 7  
esferoidal (adj),

жильный (adj)  
a ganga 8  
en forma de filón

мощность (f) слоевъ  
spessore (m) degli 9  
strati  
espesor (m) de las ca-  
pas

простираніе (n) слоя  
direzione (f) dello 10  
strato  
orientación (f) de la  
capa

слой (m) простирает-  
ся съ сѣверо-запада  
на юго-востокъ  
lo strato si stende da 11  
Nord-Ovest a Sud-  
Est  
la capa se orienta des-  
de Nordeste hasta  
Sudoeste

1	Fallen (n) der Schicht dip or fall of the stratum inclinaison (f) de la couche	падение (n) слоя caduta (f) o inclinazione (f) dello strato Inclinación (f) de la capa
2	die Neigung der Schicht beträgt 30° the inclination of stratum is 30° l'angle (m) d'inclinaison ou la pente de la couche est 30°	уголъ (m) паденія или склоненія слоя равенъ тридцати градусамъ la pendenza o l'inclinazione (f) dello strato è di 30 gradi la inclinación de la capa es de 30 grados
3	Verwitterung (f) des Gesteins weathering of rocks décomposition (f) des roches (par l'air)	вывѣтриваніе (n) горныхъ породъ disaggregazione (f) delle rocce (per effetto degli agenti atmosferici) desagregación (f) ó descomposición (f) de las piedras (por acción atmosférica)
4	Frostbeständigkeit (f) quality of being frost-proof résistance (f) au gel	стойкость (f) относительно мороза resistenza (f) al gelo resistencia (f) á las heladas
5	wetterbeständig (adj) weatherproof (adj) à l'épreuve des intempéries	стойкость (f) относительно атмосферныхъ вліяній resistente (agg) agli agenti atmosferici resistente (adj) á los agentes atmosféricos
6	Berggut (n), Mineral (n), [Gestein (n)] mineral minéral (m)	минераль (m) minerale (m) mineral (m)
7	Steinkunde (f), Gesteinlehre (f), Mineralogie (f) mineralogy minéralogie (f)	минералогія (f) mineralogia (f) mineralogía (f)
8	[Ge-]Steinbeschreibung (f), Petrographie (f) petrography pétrographie (f)	петрографія (f) petrografia (f) petrografía (f)
9	Versteinerung (f), [Petrefakt (m)] fossil fossile (m)	окаменѣлость (f) fossile (m) fósil (m)
10	Kristallisation (f) crystallization cristallisation (f)	кристаллизація (f) cristallizzazione (f) cristalización (f)
11	kristallisiert (pp u. adj) crystallized (pp a. adj) cristallisé (pp et adj)	кристаллизованный (adj) cristallizzato (pp e agg) cristalizado (pp y adj)
12	kristallinisch (adj) crystalline (adj) cristallin (adj)	кристаллическій (adj) cristallino (agg) cristalino (m)

formlos (adj), von un-  
bestimmter Form,  
[amorph (adj)]  
amorphous (adj)  
amorphe (adj)

durchsichtig (adj)  
transparent (adj)  
transparent (adj)

undurchsichtig (adj)  
non-transparent (adj),  
opaque (adj)  
opaque (adj)

glänzend (adj)  
glossy (adj)  
brillant (adj)

rauh (adj)  
rough (adj)  
rugueux (adj)

matt (adj)  
dull (adj)  
mat (adj)

Härte (f) des Bergguts  
oder Minerals  
hardness of mineral  
dureté (f) du minéral

Härtereihe (f), [Härte-  
skala (f)]  
scale of hardness  
échelle (f) ou gradua-  
tion (f) des duretés

Bruch (m) des Bergguts  
oder Minerals  
fracture of the mineral  
cassure (f) du minéral

Bruchfläche (f)  
surface of fracture  
surface (f) de la cas-  
sure

eben (adj)  
even (adj)  
plat (adj), lisse (adj)

uneben (adj)  
uneven (adj)  
inégal (adj)

muschelrig (adj)  
flinty (adj), conchoidal  
(adj)  
conchoïdal (adj)

splitt[e]rig (adj)  
liable (adj) to chip  
esquilleux (adj), à  
éclats

аморфный; безфор-  
менный (adj) 1  
amorfo (agg)  
amorfo (adj)

прозрачный (adj) 2  
trasparente (agg)  
transparente (adj)

непрозрачный (adj) 3  
opaco (agg)  
opaco (adj)

блестящий (adj) 4  
brillante (agg)  
brillante (adj)

шероховатый (adj) 5  
scabro (agg)  
áspero (m)

тусклый (adj) 6  
appannato (pp e agg)  
mate (adj)

твёрдость (f) минерала 7  
durezza (f) del mine-  
rale  
dureza (f) del mineral

шкала (f) или скала  
(f) твёрдости 8  
scala (f) di Mohs o  
delle durezze  
escala (f) de dureza

изломъ (m) минерала 9  
frattura (f) del mine-  
rale  
fractura (f) del mineral

изломъ (m); поверх-  
ность (f) излома 10  
superficie (f) di rottura  
superficie (f) de la ro-  
tura

ровный; гладкий (adj) 11  
piano (agg)  
plano (adj)

неровный (adj) 12  
non piano (agg)  
escabroso (adj)

раковистый (adj) 13  
concoïdale (agg)  
conchiforme (adj)

заноэистый; иголь-  
чатый (adj) 14  
scheggioso (agg)  
astilloso (adj)



1	kalkig (adj) calcareous (adj), chalky (adj) calcifère (adj), calcaire (adj)	известковый (adj) calcareo (agg) calcáreo (adj)
2	erdig (adj) earthy (adj) terreux (adj)	землистый (adj) terroso (agg) terroso (adj)
3	schief[e]rig (adj) slaty (adj) schisteux (adj)	сланцеватый (adj) schistoso (agg) esquistoso (adj)
4	Gefüge (n), [Struktur (f)] structure structure (f)	строение (n); струк- тура (f) struttura (f) [(f)] estructura (f), textura
5	körnig (adj) granular (adj) grenu (adj), à grain (adj), granulé (pp et adj)	зернистый (adj) granulare (agg) granuloso (adj)
6	plattenförmig (adj) laminated (pp a. adj), lamellar (adj) en forme de plaques ou de dalles	пластинчатый (adj) tabulare (agg) en forma de placas
7	blättrig (adj) foliated (pp a. adj) feuilleté (pp et adj)	листоватый (adj) lamellare (agg) foliado (pp y adj), lami- nado (pp y adj)
8	schuppig (adj) flaky (adj), scaly (adj) écailleux (adj), écaillé (pp et adj)	чешуйчатый (adj) scaglioso (agg), squa- moso (agg) escamoso (adj)
9	strahlig (adj) radiated (pp a. adj) rayonnant (ppr et adj)	лучистый (adj) raggiato (pp e agg) radiado (pp y adj), estriado (pp y adj)
10	stenglich (adj) spiky (adj) en forme de tige	шестоватый; стерж- необразный (adj) cauliforme (agg) entallecido (pp y adj)
11	faserig (adj) fibrous (adj) fibreux (adj)	жилистый (adj) fibroso (agg) fibroso (adj)
12	knollig (adj) nodular (adj) noduleux (adj)	желвачный (adj) bitorzoluto (agg) tuberoso (adj), tuber- culoso (adj)
13	blasig (adj) honeycombed (adj) vésiculeux (adj), am- pouleux (adj)	пузырчатый (adj) bolloso (agg) vesiculoso (adj)
14	porig (adj), [porös (adj)] porous (adj) poreux (adj)	пористый (adj) poroso (agg) poroso (adj)
15	glasig (adj) vitreous (adj) vitreux (adj)	стекловидный (adj) vetroso (agg) vítreo (adj)

porphyrisch (adj)	порфиристый (adj)	
porphyritic (adj)	porfirico (agg)	1
porphyrique (adj)	porfirico (adj)	
mandelsteinartig (adj)	миндалевидный (adj)	
amygdaloid (adj)	amigdaloide (agg)	2
amygdaloïdal (adj), amigdaloide (adj)	amigdaloide (adj)	
oolithisch (adj)	оолитовый (adj)	
oolitic (adj)	oolitico (agg)	3
oolitique (adj)	oolítico (adj)	
konglomeratisch (adj)	конгломератовый (adj)	
conglomerate (adj)	conglomeratico (agg)	4
conglomératique (adj), aggloméré (pp et adj)	conglomerado (pp y adj)	
breccienartig (adj)	брекчие-видный (adj)	
brecciated (adj)	breccioso (agg)	5
bréchiforme (adj)	brechiforme (adj)	
sandsteinartig (adj)	песчаниковидный (adj)	
sandstone-like	simile (agg) ad arena-	6
gréseux (adj)	ria como arenisca	
Sprödigkeit (f) des Berg- guts oder Minerals	хрупкость (f)	
brittleness of mineral	crudenza (f) del mine-	7
aigreur (f) ou fragilité (f) du minéral	rale fragilidad (f) del mine-	
spröde (adj)	ral	
brittle (adj)	хрупкий (adj)	8
cassant (pp et adj), fragile (adj)	crudo (agg) frágil (adj)	
Zähigkeit (f) des Berg- guts oder Minerals	тягучесть (f)	
tenacity of mineral	tenacità (f) del mine-	9
ténacité (f) du minéral	rale tenacidad (f) del mi-	
zäh[e] (adj)	neral	
tenacious (adj)	тягучий; вязкий (adj)	10
tenace (adj)	tenace (agg) tenaz (adj)	
mild (adj)	мягкий (adj)	
soft (adj)	tenero (agg)	11
tendre (adj), friable (adj)	tierno (adj)	
geschmeidig (adj)	ковкий (adj)	
plastic (adj), ductil (adj)	duffile (agg)	12
ductile (adj), doux (adj)	dúctil (adj), maleable (adj)	
dehnbar (adj)	растяжимый (adj)	
extensible (adj)	estensibile (agg)	13
extensible (adj)	extensible (adj)	
elastisch (adj), federnd (ppr. u. adj)	эластичный (adj)	
elastic (adj)	elastico (agg)	14
élastique (adj)	elástico (adj)	
biegsam (adj)	гибкий; сгибаемый (adj)	
pliable (adj), flexible (adj), pliant (adj)	flessibile (agg), pieghe-	15
pliable (adj), flexible (adj)	vole (adj) plegable (adj), flexible (adj)	

1	Feuchtigkeit anziehend (ppr u. adj), [hygroskopisch (adj)] hygroscopic (adj) hygroskopique (adj)		гигроскопическій (adj) igroscopico (agg) higroscópico (adj)
2	Chemie (f) chemistry chimie (f)		химія (f) chimica (f) química (f)
3	chemische Begriffe (m pl) chemical notions (pl) notions (f pl) chimiques		понятія (n pl) изъ химіи nozioni (f pl) chimiche nociones (f pl) químicas
4	Urstoff (m), Grundstoff (m), Element (n) element élément (m), corps (m) simple	O, H, C, Si, Ca	элементъ (m) elemento (m) elemento (m)
5	Atom (m) atom atome (m)		атомъ (m) atomo (m) átomo (m)
6	Molekel (n), Molekül (n) molecule molécule (f)		молекула (f); частица (f) molecola (f) molécula (f)
7	chemische Verbindung (f) chemical combination or compound liaison (f) ou relation (f) ou combinaison (f) ou composé (m) chimique		химическое соедине- ніе (n) composizione (f) chimica combinación (f) química
8	Verbrennung (f) (Oxy- dation) combustion (oxidation) combustion (f) (oxy- dation)		сжиганіе (n) (окисле- ніе) combustione (f) (ossi- dazione) combustión (f) (oxida- ción)
9	Oxyd (n) oxide oxyde (m)		окись (f) ossido (m) óxido (m)
10	chemische Formel (f) chemical formula formule (f) chimique		химическая формула (f) formola (f) chimica fórmula (f) química
11	Nichtmetall (n), Metal- loid (n) metalloid non-métal (m), métal- loïde (m)		металлоидъ (m) metalloïde (m) metaloïde (m)
12	Sauerstoff (m) oxygen oxygène (m)	O	кислородъ (m) ossigeno (m) oxígeno (m)
13	Wasserstoff (m) hydrogen hydrogène (m)	H	водородъ (m) idrogeno (m) hidrógeno (m)

Stickstoff (m) nitrogen azote (m)	N	азотъ (m) azoto(m), nitrogeno(m) nitrógeno (m), ázoe (m)	1
Kohlenstoff (m) carbon carbone (m)	C	углеродъ (m) carbonio (m) carbono (m)	2
Diamant (m) diamond diamant (m)		алмазъ (m) diamante (m) diamante (m)	3
Graphit (m) graphite graphite (m)		графитъ (m) grafite (f) grafito (m)	4
Schwefel (m) sulphur soufre (m)	S	сѣра (f) zolfo (m) azufre (m)	5
Chlor (n) chlorine chlore (m)	Cl	хлоръ (m) cloro (m) cloro (m)	6
Kiesel (m), Silicium (n) silica, silicium silicium (m)	Si	кремній (m) silicio (m) silicio (m)	7
Phosphor (m) phosphorus phosphore (m)	P	фосфоръ (m) fosforo (m) fósforo (m)	8
Fluor (n) fluorine fluor (m)	F	фторъ (m) fluoro (m) fluor (m)	9
Metall (n) metal métal (m)		металлъ (m) metallo (m) metal (m)	10
Kalium (n) potassium potassium (m)	K	калій (m) potassio (m; potasio (m)	11
Natrium (n) sodium sodium (m)	Na	натрій (m) sodio (m) sodio (m)	12
Kalzium (n) calcium calcium (m)	Ca	кальцій (m) calcio (m) calcio (m)	13
Magnesium (n) magnesium magnésium (m)	Mg	магній (m) magnesio (m) magnesio (m)	14
Aluminium (n) aluminium, aluminum (A) aluminium (m)	Al	алюминій (m) alluminio (m) aluminio (m)	15
Eisen (n) iron fer (m)	Fe	жельзо (n) ferro (m) hierro (m)	16
Barium (n) barium barium (m)	Ba	барій (m) bario (m) bario (m)	17
Mangan (n) manganese manganèse (m)	Mn	марганецъ (m) manganese (m) manganese (m)	

1	Zink (n) zinc zinc (m)	Zn	цинкъ (m) zinco (m) cinc (m)
2	Zinn (n) tin étain (m)	Sn	олово (n) stagno (m) estaño (m)
3	Kupfer (n) copper cuivre (m)	Cu	мѣдь (f) rame (m) cobre (m)
4	Blei (n) lead plomb (m)	Pb	свинецъ (m) piombo (m) plomo (m)
5	Quecksilber (n) mercury mercure (m), vif-ar- gent (m)	Hg	ртуть (f) mercurio (m) mercurio (m)
6	Platin (n) platinum platine (m)	Pt	платина (f) platino (m) platino (m)
7	Gold (n) gold or (m)	Au	золото (n) oro (m) oro (m)
8	Silber (n) silver argent (m)	Ag	серебро (n) argento (m) plata (f)
9	Nickel (n) nickel nickel (m)	Ni	никкель (m) nichel (m) níquel (m)
10	Arsen (n) arsenic arsenic (m)	As	мышьякъ (m) arsenico (m) arsénico (m)
11	Wismut (n) bismuth bismuth (m)	Bi	висмутъ (m) bismuto (m) bismuto (m)

**b) Natursteine (m pl),  
natürliche Steine  
(m pl)**

**12 Natural Stones (pl)  
Pièrres (f pl)  
naturelles**

**13 α) Allgemeines (n)  
General  
Généralités (f pl)**

**14 Fels (m)  
rock  
rocher (m), roche (f)**

**15 Granit (m)  
granite  
granit (m)**

**16 Hornblende (f),  
Amphibolit (m)  
hornblende, amphibo-  
lite  
hornblende (f), amphi-  
bolite (f)**

**Естественные  
камни (m pl)**

**Pietre (f pl) naturali**

**Piedras (fpl) naturales**

**Общая часть (f)  
Generalità (f pl)  
Generalidades (f pl)**

**горная порода (f)  
roccia (f)  
roca (f)**

**гранитъ (m)  
granito (m)  
granito (m)**

**роговая обманка (f);  
амфиболитъ (m)  
orneblenda (f), anfibo-  
lite (f)  
hornablenda (f), anfi-  
bolita (f)**



Syenit (m) syenite syénite (f)	сиенитъ (m) sienite (f) sienita (f)	1
Porphyр (m) porphyry porphyre (m)	порфиръ (m); рого- вообманковый сла- нецъ (m) porfido (m) pórfido (m)	2
Quarzporphyr (m) quartz porphyry porphyre (m) quartz- fère ou quartzeux	кварцевой или фель- зитовый порфиръ (m) porfido (m) quarzoso pórfido (m) cuarzoso	3
Glimmerporphyr (m) micaceous or mica por- phyry porphyre-mica (m), porphyre micacé	слюдяной порфиръ (m) porfido (m) con mica pórfido (m) micaceo	4
Hornblendeporphyr (m) hornblendic porphyry porphyre-hornblende (m), porphyre corné	порфиръ (m), содер- жащий кристаллики роговой обманки porfido (m) ad orne- blenda pórfido-hornablenda (m)	5
Felsitporphyr (m) felsitic porphyry porphyre (m) pétrosi- leux	фельзитовый или кварцевый пор- фиръ (m) porfido (m) feldspatico pórfido (m) petrosiflex	6
Melaphyr (m), schwar- zer Porphyr (m) melaphyre, black por- phyry mélaphyre (m), por- phyre (m) noir	мелафиръ (m); чёр- ный порфиръ (m) melafiro (m) meláfiro (m), pórfido (m) negro	7
dichter Melaphyr (m) compact melaphyre mélaphyre (m) com- pact	плотный мелафиръ (m) melafiro (m) compatto meláfiro (m) compacto	8
Melaphyrporphyr (m) porphyric melaphyre mélaphyre (m) por- phyrique	порфирический мела- фиръ (m); авгито- вый или чёрный порфиръ (m) porfido (m) melafirico pórfido (m) meláfirico	9
Grünstein (m) greenstone pierre (f) verte	зелёный порфиръ (m); грюнштейнъ (m) pietra (f) verde glaucanita (f)	10
Hornblendegrünstein (m), Diorit (m) hornblendic diorite, diorite glaukonite-hornblende (f), pierre (f) verte cornée, diorite (f)	зелёный порфиръ (m) или грюнштейнъ (m), содержащий кристаллики рого- вой обманки; дио- ритъ (m) pietra (f) verde ad orneblenda, diorite (f) glaucanita-hornablen- da (f), diorita (f)	11

Augit-Grünstein (m)  
augitic greenstone  
1 glaukonite (f) pyro-  
xénique, augite (f)  
verte

Diabas (m)  
2 diabase  
diabase (f)

Gabbro (m)  
3 gabbro  
gabbro (m)

Serpentin (m)  
4 serpentine  
serpentine (f)

Eklogit (m), Ompha-  
citfels (m), Sma-  
5 ragdfels (m)  
eclogite  
éclogite (f)

Pikrit (m), Peridodit  
(m)  
6 picrite, peridodite  
péridot (m), pérido-  
tite (f)

Trachyt (m)  
7 trachyte  
trachyte (m)

Klingstein (m), Pho-  
nolit (m)  
8 phonolite, clinkstone  
phonolite (f)

Pechstein (m)  
9 pitchstone  
rétinite (m)

Obsidian (m)  
10 obsidian  
obsidienne (f)

Bimsstein (m)  
11 pumice stone  
[pierre-]ponce (f)

Augit (m)  
12 augite  
augite (f)

Basalt (m)  
13 basalt  
basalte (f)

Anamesit (m)  
14 anamesite  
anamésite (f)

Dolerit (m)  
15 dolerite  
dolérite (f)

авгитовый зелёный  
порфиръ (m): авгит-  
товый грюнштейнъ  
(m)

pietra (f) verde ad  
augite  
glauconita (f) piroxé-  
nica, augita-glauco-  
nita (f)

диабазъ (m)  
diabase (f)  
diabasa (f)

габбро (m)  
gabbro (m)  
gabro (m)

серпентинъ (m)  
serpentino (m)  
serpentina (f)

эклогитъ (m)  
eclogite (f)  
eclogita (f)

пикритъ (m); пери-  
додитъ (m)  
peridotite (f)  
peridoto (m)

трахитъ (m)  
trachite (f)  
traquita (f)

звонкій камень (m);  
фонолитъ (m)  
fonolite (f)  
fonolita (f)

смоляной камень (m)  
resinite (f)  
retinita (f)

обсидіанъ (m)  
ossidiana (f)  
obsidiana (f)

пемза (f)  
[pietra (f)] pomice (f)  
[piedra (f)] pómez (f)

авгитъ (m)  
augite (f)  
augita (f), piroxena (f)  
negra

базальтъ (m)  
basalto (m)  
basalto (m)

анамезитъ (m)  
anamesite (f)  
anamesita (f)

долеритъ (m)  
dolerite (f)  
dolerita (f)

Olivin (n) olivine olivine (f)	оливинъ (m) olivina (f) olivino (m)	1
Basaltwacke (f) basaltic wacke wackite (m) basaltique, wacke (f)	базальтовая вакка (f) petrone (m) basaltico wacka (f) basáltica	2
Lava (f) lava lave (f)	лава (f) lava (f) lava (f)	3
Trachytlava (f) trachytic lava lave (f) trachytique ou trachyteuse	трахитовая лава (f) lava (f) trachitica lava (f) traquítica	4
Basaltlava (f) basaltic lava lave (f) basaltique ou basalteuse	базальтовая лава (f) lava (f) basaltica lava (f) basáltica	5
Gneis (m) gneiss gneiss (m)	гнейсъ (m) gneiss (m) gneis (m)	6
Glimmerschiefer (m) micaceous schist mica-schiste (m), schiste (m) micacé	слюдяной сланецъ (m) micascisto (m) micaesquisto (m), es- quisto (m) micáceo	7
Talkschiefer (m) talcose schist, talc slate schiste (m) talqueux ou talcaire, talc (m) schisteux	тальковый сланецъ (m) talcoscisto (m) esquisto (m) talcoso	8
Chloritschiefer (m) chlorite slate, chloritic schist chlorite (f) schisteuse ou zoographique, schiste (m) chlori- teux	хлоритовый сланецъ (m) cloritescisto (m) esquisto (m) clorítico	9
Hornblendeschiefer (m) Amphibolschiefer (m) hornblende schist ardoise (f) hornblende ou amphibole, schiste (f) amphibo- lique	роговообманковый сланецъ (m); амфи- болитовый сланецъ anfibiliscisto (m) esquisto-hornablenda (m), esquisto (m) anfibólico	10
Urtonschiefer (m), Phyllit (m) phyllite phyllite (f)	глинистослюдяной сланецъ (m); фи- литъ (m) fillite (f) esquisto (m) arcilloso primitivo, filita (f)	11

- durch Ablagerung  
(Kristallisation) ent-  
stehen (v n)  
to be formed by sedi-  
mentation (crystalli-  
zation)  
1 se former (v r) de la  
sédimentation (cri-  
stallisation)
- 
- Tongestein (n)  
2 argillaceous rock  
roche (f) argileuse
- 
- kieselsaure Tonerde (f),  
Tonerdesilikat (n)  
silicate of alumina  
3 terre (f) argileuse sili-  
ceuse, silicate (m)  
d'alumine
- 
- Quarz (m)  
4 quartz  
quartz (m)
- 
- Glimmer (m)  
5 mica  
mica (m)
- 
- Tonschiefer (m)  
clay or argillaceous  
6 slate  
ardoise (f) argileuse,  
argile (f) feuilletée
- 
- Grauwackenschiefer  
(m)  
7 graywacke schist or  
slate  
ardoise (f) grauwacke,  
schiste (m) gris
- 
- Kieselgestein (n),  
Quarzgestein (n)  
8 quartz rocks (pl)  
roche (f) siliceuse ou  
quartzeuse
- 
- Quarzfels (m),  
Quarzit (m)  
9 quartzite  
quartzite (f)
- 
- Quarzschiefer (m)  
quartzose schist,  
10 quartz slate  
ardoise (f) quartzeuse,  
schiste (m) quartzeux
- 
- Kieselschiefer (m),  
Lydit (m)  
siliceous schist  
11 ardoise (f) siliceuse,  
schiste (m) siliceux,  
lydite (m)
- 
- Hornstein (m)  
hornstone  
12 silex (m) corné, roche  
(f) cornée

- образоваться путём  
осаждения (кристал-  
лизации)  
formarsi (v r) per sedi-  
mentazione (cristal-  
lizzazione)  
formarse (v r) por sedi-  
mentación (cristali-  
zación)
- 
- глинистая порода (f)  
roccia (f) argillosa  
roca (f) arcillosa
- 
- силикатъ (m) глино-  
зѣма  
argilla (f) silicea, sili-  
cato (m) d'alluminio  
tierra (f) arcillosa. sili-  
cato (m) aluminico
- 
- кварцъ (m)  
quarzo (m)  
cuarzo (m)
- 
- слюда (f)  
mica (f)  
mica (f)
- 
- глинистый сланецъ  
(m)  
argilloscisto (m)  
esquisto (m) arcilloso,  
pizarra (f) arcillosa
- 
- сѣрвакковый сла-  
нецъ (m)  
grovacca (f) scistosa  
esquisto-grauwaca (m).  
pizarra-grauwaca (f)
- 
- кварцевая порода (f)  
roccia (f) quarzosa  
roca (f) silícea ó cuar-  
zosa
- 
- кварцитъ (m)  
quartzite (f)  
cuarcita (f)
- 
- кварцевый сланецъ  
(m)  
schisto (m) quarzoso  
esquisto (m) cuarzoso
- 
- кремнистый сланецъ  
(m); лидитъ (m)  
lidite (m)  
esquisto (m) silíceo,  
lidita (f)
- 
- роговикъ (m); рого-  
вой камень (m)  
selce (f) cornea, cor-  
nettone (m)  
sílex (m) córnea

Feuerstein (m)  
flint, fire stone  
pierre (f) à feu ou à  
fusil, silex (m)

Kalk (m), Kalkerde (f)  
lime, calcareous earth  
chaux (f), [terre (f)]  
calcaire (m)

kohlensaurer Kalk (m),  
gewöhnlicher Kalk-  
stein (m)  
carbonate of lime,  
limestone  
chaux (f) carbonatée,  
carbonate (m) de  
chaux, pierre (f) cal-  
caire ou à chaux

salpetersaurer Kalk  
(m), Kalksalpeter  
(m)  
nitrate of lime  
nitrate (m) de chaux

Urkalk (m), [echter]  
Marmor (m), körni-  
ger Kalkstein (m)  
marble, granular or  
primary limestone  
calcaire (m) saccha-  
roïde ou primitif,  
marbre (m)

dichter Kalkstein (m)  
mountain limestone  
calcaire (m) compact

Grauwackenkalk (m),  
Übergangskalk (m)  
graywacke limestone  
calcaire (m) grauwa-  
cke ou mélangé

Kohlenkalk (m)  
carboniferous lime  
[-stone]  
chaux (f) calcaire

Zechsteinkalk (m)  
Permian limestone  
zechstein (m), calcaire  
(m) pénéen

Muschelkalk (m)  
shell limestone  
muschelkalk (m), cal-  
caire (m) conchylien  
ou coquiller

кремень (m)  
pietra (f) focaia 1  
pedernal (m)

известь (f)  
calcare (m), calce (f) 2  
caliza (f), tierra (f) cal-  
cárea

углекислая известь  
(f); известняк (m)  
carbonato (m) di calcio 3  
carbonato (m) cálcico,  
piedra (f) caliza

азотнокальцевая  
соль (f)  
nitrato (m) di calcio, 4  
salnitro (m) a base  
di calcio  
nitrato (m) de cal

мрамор (m); кри-  
сталлический из-  
вестняк (m)  
marmo (m) 5  
mármol (m), caliza (f)  
primitiva ó granu-  
lada

плотный известняк  
(m)  
calcare (m) compatto 6  
carbonato (m) cálcico  
compacto

сѣровякковая известь  
(f) 7  
calcare (m) di grovaccia  
caliza (f) grauwaka

каменноугольная  
известь (f)  
calcare (m) del car- 8  
bonifero  
caliza (f) carbonífera

цехштейновый из-  
вестняк (m) 9  
calcare (m) del dias  
caliza (f) permiana

раковистый извест-  
няк (m)  
calcare (m) fossilifero 10  
o a conchiglie  
cal (f) de conchas



Wellenkalk (m), Schaumkalk (m)	волнистый или пѣни- стый известнякъ (m)
1 aragonitic lime schaumkalk (m), ara- gonite (f) nacrée, calcaire (m) écumeux	calcare (m) spugnoso espuma (f) calcárea
Jurakalk (m)	юрскій известнякъ (m)
2 Jurassic lime calcaire (m) jurassique	calcare (m) del Giura o giurassico caliza (f) jurásica
Liaskalk (m)	лиаскій известнякъ (m)
3 Lias lime calcaire (m) liasien ou du lias	calcare (m) del lias caliza (f) liásica
Rogenstein (m), Oolithkalk (m)	оолитовый известнякъ (m)
4 oolitic lime calcaire (m) oolithique	calcare (m) oolitico caliza (f) oolítica
Alpenkalk (m) lime-stone of the al- pine regions	альпійскій известнякъ (m)
5 calcaire (m) alpestre ou des Alpes	calcare (m) delle Alpi caliza (f) de los Alpes
Plattenkalk (m) laminated lime	плитный известнякъ (m)
6 chaux (f) en plaque ou en plaques, cal- caire (m) feuilleté	plattenkalk (m), cal- care (m) tabulare caliza (f) hojosa
Solenhofer Stein (m)	золенгоферскій ка- мень (m)
7 Solenhofen stone pierre (f) de Solenhofen	pietra (f) litografica o di Solenhofen, cal- care (m) litografico piedra (f) de Solen- hofen
Kreide (f)	мѣль (m)
8 chalk craie (f)	creta (f) creta (f)
Plänerkalk (m)	кремнистый извест- някъ (m), содер- жащій до 5% глины
9 Plauen limestone calcaire (m) de Plauen	plänerkalk (m), cal- care (m) di Plauen caliza (f) de Plauen
Grobkalk (m), Süß- wasserkalk (m), Pa- riser Kalkstein (m)	грубый или прѣсный известнякъ (m)
10 freshwater limestone calcaire (m) lacustre ou d'eau douce ou gros- sier, calcaire de Paris	calcare (m) di sedi- mento in acqua dolce, calcare di Parigi caliza (f) basta o de agua dulce o de Paris
Kieselkalkstein (m), Granitmarmor (m)	кремнистый извес- някъ (m)
11 siliceous limestone calcaire (m) siliceux	calcare (m) siliceo caliza (f) silícea

Kalktuff (m)  
calcareous tuff  
tuf (m) calcaire

Kalksinter (m)  
calcareous sinter  
sinter (m) de chaux

Travertin (m)  
travertine  
travertin (m)

schwefelsaurer Kalk  
(m), Gips (m)  
sulphate of lime, gypsum, plaster of Paris  
calcaire (m) carbonaté  
ou de chaux, gypse  
(m), plâtre (m)

dichter Gips (m),  
Gipsfels (m)  
compact gypsum, gypseous solid rock  
gypse (m) compact

erdiger Gips (m)  
friable or earthy gypsum  
gypse (m) terreux ou  
décomposé

kristallinischer Gips  
(m), Gipsspat (m),  
Marienglas (n),  
Frauenglas (n)  
crystalline gypsum,  
selenite  
gypse (m) cristallisé ou  
spathique ou en fer  
de lance

körnig-kristallinischer  
Gips (m), Alabaster  
(m)  
granular crystalline  
gypsum, alabaster  
gypse (m) à cristallisation grenue, albâtre (m)

wasserfreier Gips (m),  
[Anhydrit (m)]  
anhydrous gypsum  
anhydrite (f), gypse  
(m) anhydre

кристаллический известковый туфъ  
(m); пудожский камень (m)  
tufo (m) calcareo  
toba (f) caliza

известковая накипь  
(f); натечная известь (f)  
stalattite (f) calcarea  
estalactita (f) de cal

травертинъ (m)  
travertino (m)  
travertino (m)

сѣрноокислая известь  
(f); сѣрнокальцевая соль (f); гипсъ  
(m)

gesso (m)  
yeso (m), sulfato (m)  
de cal

плотный гипсъ (m)  
gesso (m) compatto  
yeso (m) compacto

землистый или пѣнистый гипсъ (m)  
gesso (m) terroso  
yeso (m) terroso

кристаллический гипсъ (m); отшлифованный волокнистый гипсъ;  
селенитъ (m)  
gesso (m) cristallizzato  
yeso (m) cristalino ó  
espático

зернистый кристаллический гипсъ (m);  
алебастръ (m)  
alabastro (m)  
alabastro (m), yeso (m)  
de cristalización granulosa

ангидридъ (m); безводный гипсъ (m);  
безводная сѣрнокислая известковая соль (f)  
anidrite (f), gesso (m)  
anidrite  
anhidrita (f), yeso (m)  
anhidro

	Dolomit (m), Bitterkalk (m)	доломитъ (m); горькій шпатъ (m)
1	dolomite, magnesian lime	dolomite (f)
	dolomie (f), chaux (f) carbonatée magnésifère	dolomita (f), caliza carbonatada magnésifera, caliza (f) amarga
2	körniger Dolomit (m)	зернистый доломитъ (m)
	granular dolomite	dolomite (f) granulare
	dolomie (f) granuleuse	dolomita (f) granular
3	dichter Dolomit (m)	плотный доломитъ (m)
	compact dolomite	dolomite (f) compatta
	dolomie (f) compacte	dolomita (f) compacta
4	Mergel (m)	мергель (m)
	marl	marna (f)
	marne (f)	marga (f)
5	Kalkmergel (m)	известковый мергель (m)
	marly limestone, lime marl	marna (f) calcarea, calce (f) marnosa
	marne (f) calcaire, chaux (f) marneuse	marga (f) calcárea
6	Tonmergel (m)	глинистый мергель (m)
	clayey marl	marna (f) argillosa
	marne (f) argileuse	marga (f) arcillosa
7	Dolomitmergel (m)	доломитовый мергель (m)
	dolomitic marl	marna (f) dolomitica
	marne (f) magnésienne ou dolomitique	marga (f) dolomítica
8	Sandmergel (m)	песчаный мергель (m)
	sandy marl	marna (f) arenacea
	marne (f) sableuse	marga (f) arenosa
9	Lehmmergel (m)	глинистый мергель (m)
	loamy marl	marna (f) fangosa
	marne (f) limoneuse ou glaiseuse	marga (f) limosa
10	Trümmergestein (n), klastisches Gestein (n). [Konglomerat(n)]	обломочныя породы (f pl); конгломератъ (m)
	conglomerate	conglomerato (m)
	conglomérat (m)	conglomerado (m)
11	Sandstein (m)	песчаникъ (m)
	sandstone	arenaria (f)
	grès (m)	arenisca (f)
12	Grauwackensandstein (m)	сѣровакковый песчаникъ (m)
	trap sandstone	arenaria (f) della grovaccia
	grès (m) grauwacke ou mélangé	arenisca (f) grauwaca
13	Kohlensandstein (m)	[каменно]угольный песчаникъ (m)
	carboniferous sandstone	arenaria (f) del carbonifero
	grès (m) carbonifère	arenisca (f) hullera ó carbonífera

Dyassandstein (m) dyas sandstone grès (m) dyas ou permien	діасовий пісчаник (m) arenaria (f) del dias arenisca (f) permiana	1
Buntsandstein (m) variegated sandstone grès (m) bigarré	пестрий пісчаник (m) arenaria (f) variegata arenisca (f) abigarrada	2
Keupersandstein (m) keuper sandstone grès (m) keupérien	пісчаник (m) формаций Кейпера arenaria (f) del Keuper arenisca (f) del Keuper	3
Jurasandstein (m) Jurassic sandstone grès (m) jurassique	юрський пісчаник (m) arenaria (f) del Giura arenisca (f) jurásica	4
Quadersandstein (m) upper cretaceous sandstone grès (m) crétacé supérieur, grès de taille	плитообразный или квадровый пісчаник (m) arenaria (f) del cretaceo superiore arenisca (f) en bloque	5
Grünsandstein (m) green sandstone grès (m) vert	зелений пісчаник (m) arenaria (f) verde arenisca (f) verde	6
Nummulitensandstein (m) nummulitic sandstone grès (m) nummulitique ou à nummulites	нуммулитовый пісчаник (m) arenaria (f) a nummuliti arenisca (f) numulítica	7
Molassesandstein (m) molasse, soft tertiary sandstone grès (m) tertiaire à lignites, molasse (f)	моллас (m); известковый пісчаник (m) arenaria (f) molassica arenisca (f) molasa	8
Nagelfluh (f) puddingstone poudingue (m)	нагельфлюе (m); швейцарський пісчаник (m) puddinga (f), nagelfluh (f) pudinga (f)	9
Breccie (f) breccia brèche (f)	брекція (f) breccia (f) brecha (f)	10
Tuff (m) tuff tuf (m)	туф (m) tufo (m) toba (f)	11
Grünsteintuff (m), Diabastuff (m) diabasic or greenstone tuff tuf (m) [à] diabase	діабазовий туф (m) tufo (m) diabasico toba (f) verde ó diabásica	12
Porphyrtuff (m) porphyritic tuff tuf (m) porphyroïde ou porphyreux	порфіровий туф (m) tufo (m) porfirico toba (f) porfírica	13

- Trachyttuff (m)**  
 1 trachytic tuff  
 tuf (m) trachytique ou trachyteux

- Bimssteintuff (m)**  
 2 pumice [stone] tuff  
 tuf (m) ponce ou volcanique

- Basalttuff (m), Trapp-tuff (m)**  
 3 basaltic tuff  
 tuf (m) basaltique ou basalteux

- klastischer Kalktuff (m)**  
 4 detrital or clastic lime tuff  
 tuf (m) calcaire clastique

- Trass (m), Duckstein (m)**  
 5 trass  
 trass (m), trassoite (m)

- Puzzolanerde (f), Bröckeltuff (m)**  
 6 puzzolana  
 pouzzolane (f)

- Santorinerde (f)**  
 7 Santorin  
 terre (f) de Santorin

- Ton (m)**  
 8 clay  
 argile (f)

- fetter Ton (m)**  
 9 rich clay  
 argile (f) grasse

- magerer Ton (m)**  
 10 sandy clay  
 argile (f) maigre

- gebrannter Ton (m)**  
 11 terra-cotta  
 terre (f) ou argile (f) cuite

- Porzellanerde (f), Kaolinerde (f)**  
 12 kaolin  
 kaolin (m), terre (f) à porcelaine

- feuerfester Ton (m), Pfeifenton (m)**  
 13 fire clay  
 argile (f) réfractaire, terre (f) à pipe

трахитовый туфъ (m)  
 tufo (m) trachitico  
 toba (f) traquítica

пемзовый туфъ (m)  
 tufo (m) pomiceo  
 toba (f) pómez

базальтовый туфъ (m)  
 tufo (m) basaltico  
 toba (f) basáltica

пластичный извест-  
 ковый туфъ (m):  
 пластичный пу-  
 пожский туфъ  
 tufo (m) calcareo cla-  
 stico  
 toba (f) calcárea clás-  
 tica

трассъ (m)  
 trass (m)  
 trasvita (f)

пуццолановая земля (f)  
 pozzolana (f)  
 puzolana (f)

санторинская земля (f)  
 pozzolana (f) di San-  
 torino  
 santorina (f)

глина (f)  
 argilla (f)  
 arcilla (f)

жирная глина (f)  
 argilla (f) grassa  
 arcilla (f) grasa ó plás-  
 tica

тощая глина (f)  
 argilla (f) magra  
 légamo (m), arcilla (f)  
 árida

обожжённая глина (f)  
 argilla (f) cotta  
 arcilla (f) cocida

каолинъ (m); фарфо-  
 ровая глина (f)  
 caolino (m)  
 caolin (m), tierra (f) de  
 porcelana

огнеупорная глина (f)  
 трубочная глина;  
 пластичная глина  
 argilla (f) refrattaria  
 arcilla (f) refractaria



schmelzbarer Ton (m)  
fusible clay  
terre (f) fusible ou soluble

Töpferton (m)  
potter's clay  
terre (f) à potier ou à poterie, terre glaise

Mergelton (m)  
marly clay  
argile (f) marneuse

Letten (m), Lette (f)  
plastic clay  
glaise (f)

Lehm (m)  
loam  
limon (m)

Findling (m), erratic Block (m)  
erratic block  
bloc (m) erratique

Geschiebe (n)  
shingles (pl)  
galet (m)

Geröll (n)  
boulders, rubble stone  
cailloux (m pl) roulés

Kies (m)  
gravel  
gravier (m)

Sand (m)  
sand  
sable (m)

Normalsand (m)  
standard sand  
sable (m) normal

magerer Sand (m)  
sand containing little loam or poor in clay  
sable (m) maigre

Kalksand (m)  
calcareous or lime sand  
sable (m) calcaire

Kiessand (m), Flußsand (m)  
coarse or gravel sand, grit, river sand  
sable (m) caillouteux ou de rivière

плавкая глина (f)  
argilla (f) fusibile 1  
arcilla (f) fusible

гончарная глина (f)  
argilla (f) da pignatte 2  
arcilla (f) ó barro (m) de alfareros

мергельная глина (f)  
argilla (f) marnosa 3  
arcilla (f) margosa

суглинок (m)  
galestro (m)  
greda (f), tierra (f) arcillosa, barro (m) plástico 4

глина (f) [иловатая]; иловка (f) 5  
limo (m)  
limo (m)

эратический камень (m) 6  
masso (m) erratico  
bloque (m) errático

валуны (m pl)  
detriti (m pl) di fiume 7  
morrillos (m pl)

галька (f)  
ciottolo (m), sassaiola (f), selci (m pl) 8  
cantos (m pl) rodados

гравий (m); хрящ (m)  
ghiaia (f) 9  
grava (f),

песок (m)  
sabbia (f) 10  
arena (f)

нормальный песок (m) 11  
sabbia (f) normale  
arena (f) normal ó pura

тощий песок (m)  
sabbia (f) magra 12  
arena (f) árida ó seca

известковый песок (m) 13  
sabbia (f) calcarea  
arena (f) calcárea ó caliza

дресва (f); чура (f); речной песок (m)  
sabbione (m), sabbia (f) di fiume mista a ghiaia 14  
gravilla (f), arena (f) de río

1	Quarzsand (m) quartz sand sable (m) quartzeux	кварцевый песокъ (m) sabbia (f) quarzosa arena (f) cuarzosa
2	Flugsand (m), Trieb- sand (m) quicksand sable (m) mouvant	наносный песокъ (m) sabbia (f) finissima o mobile arena (f) movediza
3	Grubensand (m) pit sand sable (m) de fouille	горный или погреб- ной песокъ (m) sabbia (f) di cava arena (f) de cantera
4	Meeressand (m), See- sand (m) sea sand sable (m) de mer ou marin	морской песокъ (m) sabbia (f) marina arena (f) de mar
5	Dünensand (m) down sand sable (m) de dune	дюнный песокъ (m) sabbia (f) delle dune arena (f) de duna
6	Kieselgur (f), Bergmehl (n), Berggur (f), Infu- sorienerde (f), kieselgur, infusorial earth farine (f) fossile, terre (f) d'infusoires, kie- selgur (m)	кизельгуръ (m); ин- фузорная земля (f) farina (f) fossile, kiesel- gur (m) harina (f) fósil, tierra (f) de infusorios, kieselgur (m)
7	Ackererde (f), Garten- erde (f), Düngererde (f), Dammerde (f), [Humus (m)] humus, mould humus (m), terre (f) végétale, remblai (m), terreau (m)	перегной (m); гумусъ (m); растительная или плодородная или садовая земля; чернозёмъ (m); пере- гнившая дерновая земля (f) humus (m), terra (m) vegetale, terriccio (m) humus (m), mantillo (m)
8	β) Gewinnung (f) der Natursteine  Quarrying  Extraction (f) des pierres naturelles	Добывание (n) или до- быча (f) естественныхъ каменей  Cavatura (f) o estrazione (f) delle pietre naturali  Extracción (f) de las piedras naturales
9	Lager (n) des Steines bed of the stone couche (f) de la pierre	мѣсторожденіе (n) камня letto (m) della pietra lecho (m) de la piedra
10	Bruchlager (n), natür- liches Lager (n) natural bed lit (m) de carrière ou naturel	природная постель (f) letto (m) di posa lecho (m) de cantera o natural

den Stein an seinem natürlichen Fundort abbauen oder brechen

to win the stone on its natural site  
extraire la pierre du gîte naturel

die Gewinnung der Steine durch Grubenbau betreiben

to win the stones by mining process  
extraire les pierres par des méthodes minières

den Stein durch Tagebau gewinnen

to win or obtain the stone in open workings  
extraire la pierre à ciel ouvert

Steinbruch (m)  
quarry  
carrière (f)

Bruchstein (m)  
quarry stone  
pierre (f) de carrière

den Stein vom Lager trennen

to remove the stone from its layer or bed  
séparer la pierre de son lit

Brechstange (f)  
crow or pinch[ing] bar  
pince (f) [à pied-de-biche]

der Stein spaltet  
the stone is rifting  
la pierre se fend

den Werkstein keilen  
to treat the work[ed] stone by means of wedges

traiter la pierre de taille par la voie du coinçage

добывать или выламывать камень на мѣстѣ его естественнаго нахождения

cavare la pietra nel suo luogo naturale di giacitura 1  
extraer la piedra en su lugar natural

добывание (п) или добыча (ф) камня посредством разработки мѣсторождения

cavare le pietre secondo metodi dei minatori 2  
extraer las piedras en la mina

добывать камень при открытой разработкѣ; выламывать камень при разработкѣ разносомъ

cavare la pietra a cielo aperto 3  
extraer la piedra a cielo abierto

каменоломня (ф);  
камнеломня (ф)  
cava (f)  
cantera (f)

буть (м); бутовый камень (м)  
pietra (f) di cava 5  
piedra (f) de cantera

отдѣл-ить (-ять) камень отъ природной постели

rimuovere la pietra dal banco o dal letto 6  
separar la piedra de su lecho

ломъ (м)  
leva (f)  
palanca (f)

камень (м) растрескивается; камень даётъ трещины  
la pietra si fende 8  
la piedra se hende

расколоть (раскалывать) тѣсь или тесовый или штучный камень клиномъ  
puntare il concio [per staccarlo dal banco] 9  
dividir el sillar con cuñas

a



- 1 Schrotkeil (m)  
spalling wedge  
aiguille (f) du mineur,  
coin (m) à tranche



прорубной клинъ (m)  
cuneo (m) da scalp-  
pellino  
cuña (f) de resquebrar  
ó de minero

- 2 den Werkstein bohren  
to drill the work[ed]  
stone  
perforer la pierre de  
taille

сверлить тѣсъ или те-  
совый или штучный  
камень  
perforare il concio  
taladrar el sillar

- 3 den Stein sprengen  
to cleave the stone  
faire sauter la pierre

взорвать (взрывать)  
камень  
minare la pietra  
abrir ó partir la piedra

- 4 Sprengmittel (n)  
blasting agent, explo-  
sive  
explosif (m)

взрывчатое вещество  
(n)  
mezzo (m) esplosivo  
agente (m) explosivo

- 5 Pulver (n), Schieß-  
pulver (n)  
[gun] powder  
poudre (m) [à canon]

порохъ (m); военный  
порохъ  
polvere (f) nera [es-  
plosiva]  
pólvora (f) [de guerra]

- 6 Dynamit (n)  
dynamite  
dynamite (f)

динамитъ (m)  
dynamite (f)  
dynamite (f)

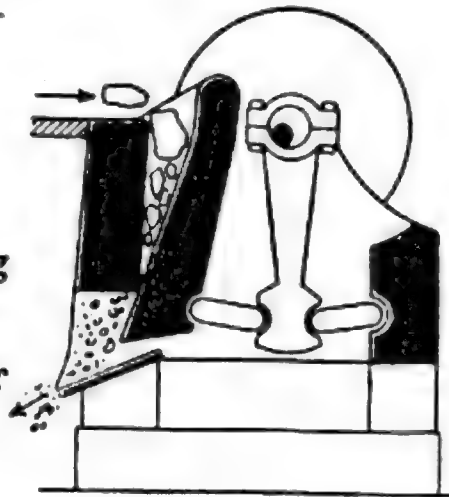
- 7 Unterböhlung (f)  
undermining  
sape (f)

подкопъ (m)  
sottominatura (f)  
socavadura (f)

- 8 Abraum (m), Abraum-  
masse (f), Abraum-  
shelf [gestein (n)]  
décombres (f pl) d'une  
carrière

обломочная порода  
(f)  
cappellaccio (m)  
escombros (m pl) de  
piedra

- 9 Steinbrecher (m),  
Maulbrecher (m)  
stone crusher acting  
by metal jaws  
concasseur (m) en  
forme de mâchoir



дробилка (f) съ  
зѣвомъ  
frantoio (m)  
bocarte (m)

γ) Bearbeitung (f) der  
Natursteine

- 10 Working of Natural  
Stones

Travail (m) des  
pierres naturelles

Обдѣлка (f) камней

Lavorazione (f) delle  
pietre naturali

Labra (f) de las  
piedras naturales

- 11 Steinmetz (m)  
[stone] mason  
tailleur (m) de pierres,  
taille-pierre (m)

камнетѣсъ (m)  
scalpellino (m)  
picapedrero (m)

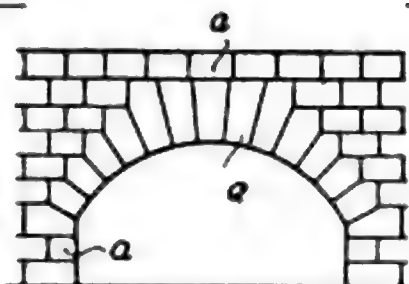
bearbeitungsfähiger  
Stein (m)  
stone suitable for being  
worked  
pierre (f) propre à être  
travaillée

Haustein (m), Werk-  
stein (m), Quader (m),  
Schnittstein (m)  
work[ed] stone, ashlar,  
cut stone  
pierre (f) taillée ou  
de taille ou carrée

камень (m), подлаю-  
щийся обдѣлкѣ  
pietra (f) atta alla la-  
vorazione  
piedra (f) propia á ser  
trabajada

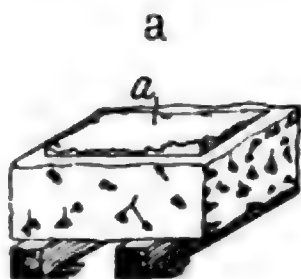
тѣсанный или штучный  
камень (m)  
pietra (f) tagliata o da  
taglio, concio (m)  
piedra (f) de talla,  
sillar (m)

Stirnquader (m)  
face ashlar  
pierre (f) appareillée  
pour mur de tête,  
pierre d'appareil  
du tympan



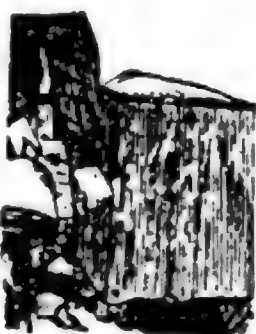
щечовый тесовый  
камень (m)  
concio (m) di fronte  
sillar (m) frontal

Bossen (m)  
boss  
bosse (f), bossette (f)



рустикъ (m)  
bugna (f)  
realce (m)

Bossieren (n) des Stei-  
nes  
bossage of the stone  
bossage (m) de la pierre



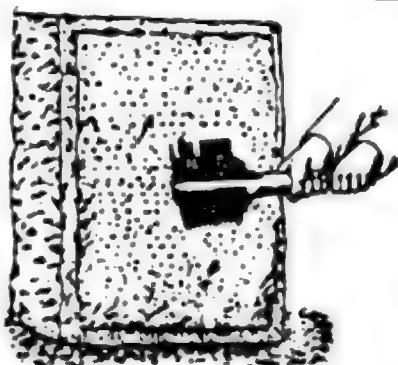
обтѣска (f) рустика  
bugnatura (f) della  
pietra  
ejecución (f) del realce  
de la piedra

Scharrieren (n)  
charring  
action (f) de charruer

scharrieren (v a)  
to char (v a)  
charruer (v a)

обтѣска (f) кромокъ и  
граней шпунтови-  
комъ  
lavorazione (f) a ce-  
sello  
cincelado (m)

обтесать [обтѣсывать]  
(v a) кромки и грани  
шпунтовикомъ  
cesellare (v a)  
cincelar (v a)



Kröneln (n)  
tooling with the rough-  
ing hammer  
action (f) de bretteler

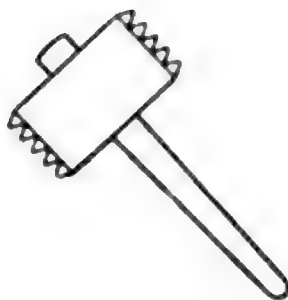
kröneln (v a)  
to tool (v a) with the  
roughing hammer  
bretteler (v a), brettler  
(v a)

наѣчка (f)  
martellatura (f), la-  
vorazione (f) con  
la martellina  
escodado (m)

наѣкать (v a)  
martellinare (v a)  
escodar (v a)



- 1 Stockhammer (m)  
granulating hammer  
boucharde (f), marteau  
(m) à granuler



наѣчка (f)  
bocciarda (f)  
martillo (m) para gra-  
nular, bujarda (f)

- 2 Stocken (n)  
stone granulating  
bouchardage (m)

обработка (f) зубча-  
тымъ тесовникомъ  
bocciardatura (f) di  
pietre  
talla (f) granulada de  
piedras

- 3 stocken (v a)  
to granulate (v a)  
boucharder (v a)

обработать (обраба-  
тывать) (v a) зубча-  
тымъ тесовникомъ  
bocciardare (v a)  
granular (v a)

- 4 Zahneisen (n)  
indented chisel  
ciseau (m) à dents



зубчатый тесакъ (m);  
зубчатка (f)  
gradina (f) dentata  
cincel (m) dentado

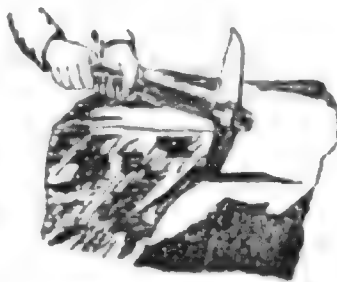
- 5 Zahnen (n)  
working with an in-  
dented chisel  
travail (m) avec le  
ciseau à dents

обработка (f) зубча-  
тымъ тесакомъ или  
зубчаткой  
lavorazione (f) a gra-  
dina dentata  
trabajo (m) con el  
cincel dentado

- 6 zahnen (v a)  
to work (v a) with an  
indented chisel  
travailler (v a) avec un  
ciseau à dents

обработать (обраба-  
тывать) (v a) зубча-  
тымъ тесакомъ или  
зубчаткой  
lavorare (v a) a gra-  
dina dentata  
trabajar (v a) con el  
cincel dentado

- 7 Spitzen (n)  
hewing with the pick-  
hammer  
action (f) de délarder



обработка (f) киргой  
или киркой  
sbozzamento (m)  
trabajo (m) con el  
punzón

- 8 spitzen (v a)  
to hew (v a) with the  
pickhammer  
délarder (v a)

наѣкать бутовый ка-  
мень; обтѣсывать;  
округлять уголь  
или ребро камня  
sbozzare (v a)  
trabajar (v a) con el  
punzón

- 9 Nacharbeiten (n) des  
Quaders  
refinishing of the ash-  
lar  
finissage (m) ou para-  
chèvement (m) de  
la pierre de taille

чистая тѣска (f) штуч-  
наго камня  
ritocco (m) o rifinitura  
(f) del concio  
repaso (m) del sillar

Schleifen (n)  
grinding down  
action (f) de frotter

schleifen (v a)  
to grind (v a) down  
frotter (v a)

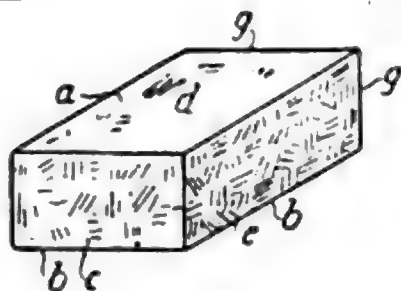
Polieren (n)  
polishing  
action (f) de polir.  
polissage (m)

polieren (v a)  
to polish (v a)  
polir (v a)

Tränkung (f), Durch-  
tränkung (f), [Im-  
prägnierung (f)]  
impregnation  
imprégnation (f)

Rustikaquader (m)  
hammer-dressed or  
rustic ashlar  
pierre (f) taillée gros-  
sièrement, appareil  
(m) rustique

Quader (m)  
ashlar  
pierre (f) de taille



oberes Lager (n) des  
Quaders  
upper bed of ashlar  
lit (m) supérieur de la  
pierre de taille

unteres Lager (n) des  
Quaders  
lower bed of ashlar  
lit (m) inférieur de la  
pierre de taille

Haupt (n) od r Stirn (f)  
oder Außenfläche (f)  
des Quaders  
face of ashlar  
tête (f) ou face (f) ou sur-  
face (f) extérieure de  
la pierre de taille

Lagerfugenfläche (f)  
bed joint surface  
surface (f) du joint  
d'assise

шлифовка (f)  
arrotatura (f), liscia-  
tura (f)  
esmerilado (m)

шлифовать (v a)  
arrotare (v a), lisciare  
(v a)

esmerilar (v a)  
полировка (f)  
levigatura (f), pulitura  
(f), lucidatura (f)  
pulimento (m)

полировать (v a)  
levigare (v a), pulire  
(v a), lucidare (v a)  
pulimentar (v a), pulir  
(v a)

пропитывание (n)  
impregnamento (m)  
impregnación (f)

рустика (f)  
concio (m) rustico  
sillar (m) con realce

пятикаты (m)  
concio (m)  
sillar (m)

верхняя постель (f)  
пятиката  
faccia (f) superiore del  
concio  
cara (f) ó lecho (m)  
superior del sillar

нижняя постель (f)  
пятиката  
faccia (f) inferiore del  
concio  
cara (f) ó lecho (m)  
inferior del sillar

лицо (n) пятиката  
fronte (f) ó faccia (f)  
vista del concio  
cabeza (f) ó frente (m)  
ó cara (f) exterior  
del sillar

плоскость (f) постель-  
ного шва  
superficie (m) di giunto  
di posa  
superficie (f) de [la]  
junta de asiento

	Stoßfugenfläche (f), innere Seitenfläche (f)		заусённая плоскость (f)
1	vertical or side joint surface surface (f) de joint montant	e	superficie (f) di giunto verticale superficie (f) de [la] junta vertical
	Rückenfläche (f) back		
2	surface (f) ou face (f) arrière ou posté- rieure	g	хвостъ (m) superficie (f) posteriore cara (f) posterior
	glatte Oberfläche (f)		гладкая поверхность (f)
3	smooth surface surface (f) polie		superficie (f) liscia superficie (f) lisa ó puli- mentada
	<b>c) Kunststeine (m pl), künstliche Steine (m pl)</b>		<b>Искусственные камни (m pl)</b>
4	<b>Artificial Stones (pl)</b>		<b>Pietre (f pl) artificiali</b>
	<b>Pierres (f pl) artificielles</b>		<b>Piedras (f pl) artificiales</b>
	gebrannter Stein (m)		обожжённый кир- пичъ (m)
5	burnt stone pierre (f) cuite		mattone (m) cotto ladrillo (m)
	den künstlichen Stein aus gebranntem Ton herstellen to produce the artificial stone from burnt clay produire la pierre arti- ficielle des argiles cuites		изготов-ить [-лять] искусственный ка- мень изъ обожжён- ной глины formare la pietra artifi- ciale con argilla cotta producir la piedra ar- tificial de arcilla co- cida
	Ziegelton (m), Ziegel- erde (f)		кирпичная глина (f)
7	brick clay argile (f) ou terre (f) à brique		argilla (f) da mattoni arcilla (f) ó tierra (f) para ladrillos
	Tonschneider (m) clay cutter		тонштейндеръ (m)
8	découpoir (m) ou cou- poir (m) mécanique à argile, machine (f) à découper l'argile		separatore (m) d'ar- gilla cortador (m) de ar- cilla
	Lehmschneider (m) loam cutter		глинорѣзка (f); глино- рѣзная машина (f)
9	découpoir (m) de terre glaise		apparecchio (m) per tagliare l'argilla corta-barro (m)

den Ton im Tagebau  
graben  
to extract clay by  
open cut  
extraire l'argile à ciel  
ouvert

Abgraben (n) oder  
Stechen (n) des  
Tones  
digging clay  
extraction (f) de l'ar-  
gile

den Ton in Kippwagen  
fördern  
to transport clay by  
tipping wagons  
transporter l'argile par  
wagons basculants

den Ton durch Draht-  
seilbetrieb fördern  
to transport clay by  
cableway  
transporter l'argile par  
câble aérien

Bindekraft (f) des  
Tones  
setting strength or  
binding properties  
(pl) of clay  
puissance (f) de prise  
ou force (f) de cohé-  
sion de l'argile

Bildsamkeit (f) [oder  
Plastizität (f)] des  
Tones  
plastic properties (pl)  
or plasticity of clay  
plasticité (f) de l'argile

auswintern (v a)  
to season (v a) in  
winter  
conserver (v a) pen-  
dant l'hiver

aussommern (v a)  
to season (v a) during  
the summer  
conserver (v a) pen-  
dant l'été

Einsumpfen (n) des  
Tones  
wetting or watering the  
clay  
détrempage (m) de l'ar-  
gile

Sandzusatz (m)  
addition of sand  
addition (f) de sable

перерушивать глину  
scavare l'argilla a  
giorno od a cielo  
aperto 1  
cavar la arcilla á cielo  
abierto

выемка (f) глины  
scavo (m) dell'argilla 2  
extracción (f) de la  
arcilla

перевозить глину въ  
опрокидывателяхъ  
trasportare l'argilla in  
vagoncini capovol- 3  
gibili  
transportar el barro en  
vagones oscilantes

перевозить глину по  
проволочно-канат-  
ной дорогѣ  
trasportare l'argilla 4  
con funicolare  
transportar la arcilla  
por cable aéreo

связующая сила (f)  
глины  
forza (f) di presa della 5  
argilla  
fuerza (f) de fraguado  
de la arcilla

пластичность (f) глины  
plasticità (f) della ar- 6  
gilla  
plasticidad (f) de la  
arcilla

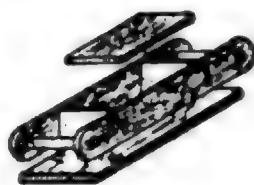
разрыхлять (v a) вы-  
мораживаниемъ  
durare (v a) tutto l'in- 7  
verno  
pudrir (v a) por acción  
del invierno

разрыхлять (v a) на  
солнцѣ  
durare (v a) tutto 8  
l'estate  
pudrir (v a) por acción  
del verano

размочка (f) глины  
affondamento (m) del- 9  
l'argilla  
encharcamiento (m)  
de la arcilla

примѣсь (f) песка  
aggiunta (f) di sabbia 10  
adición (f) de arena

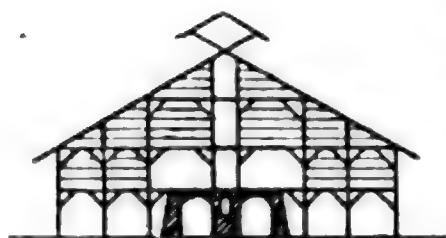
- 1 Schlämmen (n)  
washing  
lavage (m)
- 
- 2 Ziegelherstellung (f),  
Ziegelerzeugung (f),  
[Ziegelfabrikation (f)]  
brick or tile making  
briquetterie (f),  
tuilerie (f)
- 
- 3 Backstein (m), Ziegel-  
stein (m), Ziegel (m),  
Mauerziegel (m)  
brick  
brique (f) [cuite ou de  
mur]
- 
- 4 Handformerei (f), For-  
men (n) von Hand  
moulding by hand  
moulage (m) à la main
- 
- 5 Handstrichziegel (m),  
Handziegel (m)  
hand-formed brick  
brique (f) moulée à la  
main
- 
- 6 den Ziegelstein formen  
oder streichen  
to mould the brick  
mouler la brique
- 
- 7 oben und unten offene  
Holzform (f)  
wooden mould without  
top and bottom  
moule (m) en bois sans  
couvercle et sans  
fond
- 
- 8 die Ziegelsteine  
auf Trockebänken  
legen  
to place the  
on the dryneth ( ) pl  
mettre les briques  
aux planches  
aux raychettes ou  
séchoirs du



- отмучивание (n)  
lavaggio (m)  
lavado (m)
- 
- кирпичное произ-  
водство (n)  
fabbricazione (f) di  
laterizi  
fabricación (f) de la-  
drillos
- 
- обожжённый кир-  
пичь (m)  
laterizio (m), mattone  
(m) [cotto]  
ladrillo (m) [cocido]
- 
- ручная формовка (f)  
modellamento (m) a  
mano  
moldura (f) á mano
- 
- сырецъ (m); калыпъ  
(m); лемпачъ (m);  
сушнякъ (m); воз-  
душный кирпичъ  
(m); сырцовый или  
саманный кирпичъ  
(m) [формованный  
ручнымъ спосо-  
бомъ]  
mattone (m) a mano  
ladrillo (m) á mano
- 
- формовать сырецъ (m)  
или калыпъ (m) или  
лемпачъ (m) или  
сушнякъ (m) или  
воздушный кир-  
пичъ (m); формо-  
вать сырцовый или  
саманный кирпичъ  
modellare il mattone  
modelar el ladrillo
- 
- открытая бездонная  
деревянная форма  
(f)  
modello (m) di legno  
senza fondo e senza  
coperchio  
modelo (m) de maderas  
sin fondo y sin tapa
- 
- ставить кирпичи на  
токи или на су-  
шильные станки  
mettere i mattoni (mpl)  
su le assicelle d'essic-  
camento  
poner los ladrillos (m  
pl) encima de tablas  
para secar



Trockengerüst (n)  
drying shed  
séchoir (m)



подмости (m pl)  
для сушки  
impalcatura (f) d'es-  
siccazione, essicca- 1  
toio (m)  
tablado (m) para se-  
car, secador (m)

den Stein in das  
Trockengerüst brin-  
gen  
to carry the brick to  
the drying shed  
transporter la brique  
au séchoir

перевозить кирпичъ  
на подмости для  
сушки  
trasportare il mattone 2  
all'essiccatoio  
traer el ladrillo al ta-  
blado para secar

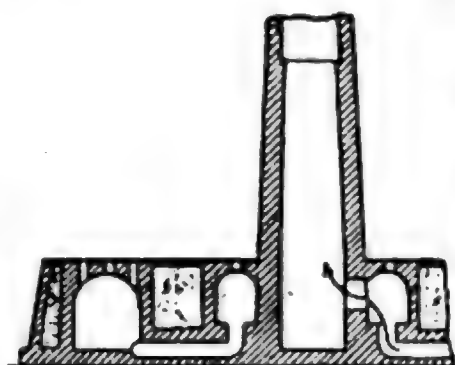
Maschinenformerei (f),  
Formen (n) mit Ma-  
schinen  
mechanical moulding  
moulage (m) à la ma-  
chine

машинная формовка  
(f)  
modellamento (m) a 3  
macchina  
moldura (f) á máquina

Maschinenziegel (m)  
machine-made brick  
brique (f) faite à la  
machine

машинный кирпичъ  
(m)  
mattone (m) a mac- 4  
china  
ladrillo (m) á máquina

Ziegelofen (m)  
brick kiln or fur-  
nace  
four (m) à brique



печь (f) для обжи-  
гания кирпича  
fornace (f) da late- 5  
rizi  
horno (m) para ladri-  
llos

Brennen (n)  
burning, baking  
cuisson (f)

обжигание (n) кирпича  
cottura (f) 6  
cocción (f)

Ziegel (m pl) brennen  
to burn bricks (pl)  
cuire des briques (f pl)

обжигать кирпичи  
cuocere mattoni (m pl) 7  
cocer ladrillos (m pl)

Schwinden (n) des  
Ziegels  
shrinkage of brick  
retrait (m) ou retraite  
(f) de la brique

усыхание (n) сырца  
ritiro (m) o contrazione  
(f) del mattone 8  
contracción (f) ó mer-  
ma (f) del ladrillo

Formstein (m), Profil-  
stein (m), Formziegel  
(m)  
purpose-made or moul-  
ded or profilated  
brick  
brique (f) profilée

фасонный или лекаль-  
ный кирпичъ (m)  
mattone (m) sagomato 9  
o profilato  
ladrillo (m) perfilado

Ziegeleinheitsform (f),  
Normalziegelformat  
(n)  
standard brick dimen-  
sion  
dimensions (f pl) nor-  
males des briques

25:12:6,5 cm

нормальный размѣръ  
(m) кирпича  
formato (m) o dimen-  
sione (f) normale dei 10  
mattoni  
dimensiones (f pl) nor-  
males de los ladrillos

Vollstein (m)  
1 solid or full brick  
brique (f) pleine

Weichbrandstein (m)  
2 soft burnt brick  
brique (f) tendre

Hintermauerungsstein (m)  
3 lining brick  
brique (f) d'intérieur  
ou de remplissage

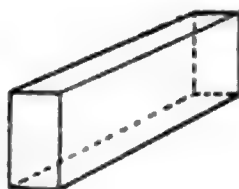
Mittelbrand (m), Mit-  
telbrandstein (m)  
4 medium baked brick  
brique (f) demi-cuisson

Hartbrandstein (m),  
Klinker (m)  
5 hard stock, hard burnt  
brick, clinker  
brique (f) recuite ou  
la plus dure ou ho-  
landaise, carreau (m)

Verblendstein (m),  
Verblender (m),  
6 Blendstein (m)  
facing brick  
pierre (f) de parement

farbiger Verblender (m),  
Glasurstein (m), gla-  
sierter Stein  
[Engobe (f), engo-  
bierter Stein (m)]  
7 glazed brick  
brique (f) vernie ou  
émaillée ou vitrifiée  
ou gobetée

ganzer Stein (m), Vier-  
quartier (n)  
8 whole brick, four quar-  
ters (pl)  
brique (f) complète ou  
entière, quatre quar-  
tiers (m pl)



силошной кирпичъ  
(m)  
mattone (m) pieno  
ladrillo (m) macizo

слабо обожжённый  
кирпичъ (m); алый  
кирпичъ  
mattone (m) di ri-  
fiuto od a cottura  
molle  
ladrillo (m) de desecho  
ó pardo ó de cochura  
blanda

забуточный кирпичъ  
(m)  
mattone (m) da se-  
conda fila  
ladrillo (m) de relleno  
ó de trasdosado

обожжённый въ мѣру  
кирпичъ (m); крас-  
ный кирпичъ  
mezzanella (f), mattone  
(m) a mezza cottura  
pintón (m)

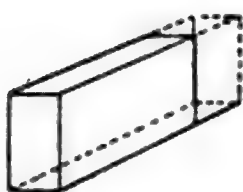
железнякъ (m); обож-  
жённый выше нор-  
мы кирпичъ (m);  
клинкеръ (m)  
klinker (m), quadrello  
(m) olandese. mat-  
tone (m) a cottura  
dura  
ladrillo (m) holandés  
ó santo ó de cochura  
dura

облицовочный или ли-  
цевой кирпичъ (m)  
mattone (m) di rivesti-  
mento o di cortina  
o di paramento  
ladrillo (m) de para-  
mento ó para re-  
frentar

глазурованный кир-  
пичъ (m)  
mattone (m) smaltato  
o verniciato o con  
vernice cangiante  
ladrillo (m) vidriado ó  
esmaltado

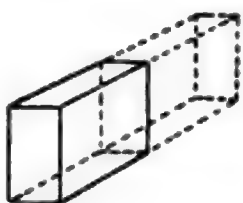
цѣльный кирпичъ (m)  
mattone (m) intero,  
quattro quarti (m pl)  
ladrillo (m) entero

Dreiviertelstein (m),  
Dreiquartier (n),  
three quarters (pl)  
trois quartiers (m pl)



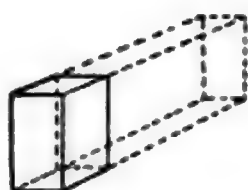
трѣхчетвѣртка (f) ; три  
четверти (f pl) кир-  
пича; трѣхчетверт-  
ной кирпичъ (m) 1  
tre quarti (m pl)  
tres cuartos (m pl) [de  
ladrillo]

halber Stein (m), Zwei-  
quartier (n)  
half bat, two quarters  
(pl)  
demi-brique (f), deux  
quartiers (m pl)



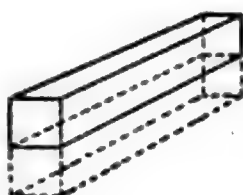
половинка (f) кир-  
пича; полъ кир-  
пича  
mezzo mattone (m), 2  
due quarti (m pl)  
dos cuartos (m pl) [de  
ladrillo], medio la-  
drillo (m)

Viertelstück (n),  
Quartierstück (n)  
quarter bat, one quar-  
ter  
quart (m) de pierre,  
un quartier (m)



четвѣртка (f); четверть  
(f) кирпича  
[pezzo (m) di] un 3  
quarto (m), boccone  
(m)  
un cuarto (m) [de la-  
drillo]

Riemenstück (n),  
Riemstück (n),  
Riemchen (n), Längs-  
quartier (n)  
queen closer  
clausoir (m)



продольная половин-  
ка (f)  
pezzo (m) di mattone 4  
schienale  
medio largo (m)

Hohlstein (m), Hohl-  
ziegelstein (m)  
hollow stone or brick  
brique (f) ou pierre (f)  
creuse



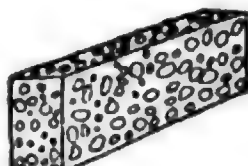
пустотѣлый кирпичъ  
(m)  
pietra (f) cava, mat- 5  
tone (f) vuoto  
ladrillo (m) hueco,  
rasilla (f)

Lochstein (m)  
perforated brick  
brique (f) perforée



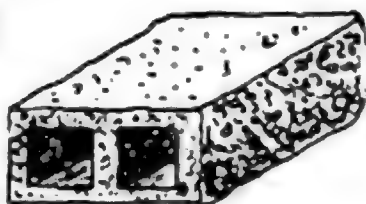
дырчатый кирпичъ (m)  
mattone (m) forato 5  
ladrillo (m) agujereado  
ó perforado

poriger [oder poröser]  
Stein (m)  
porous brick  
brique (f) poreuse



пористый кирпичъ (m)  
mattone (m) poroso 7  
ladrillo (m) poroso

poriger [oder poröser]  
Hohlstein (m)  
hollow porous brick  
brique (f) creuse po-  
reuse



пористый пустотѣлый  
кирпичъ (m)  
mattone (m) poroso 8  
cavo  
ladrillo (m) hueco po-  
roso, rasilla (f) po-  
rosa

hohler Gewölbestein  
(m), Hourdistein (m)  
hollow gauged brick,  
hollow flue cover  
brique (f) creuse pour  
voûtes, brique de  
hourdis



пустотѣлый сводча-  
тый кирпичъ (m)  
tavellone (m), hourdis 9  
(m), mattone (m)  
forato da volta  
ladrillo (m) hueco para  
bóvedas tabicadas.  
ladrillo (m) de hourdis

- 1 Dachziegel (m), Dach-  
pfanne (f)  
[roofing] tile, pan tile  
tuile (f)



черепица (f)  
tegola (f)  
teja (f)

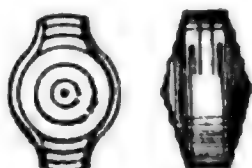
- 2 Terrakotta (f)  
terra-cotta  
terre (f) cuite

теракотта (f)  
terracotta (f)  
tierra (f) cocida

- 3 Tonplatte (f)  
earthenware slab  
plaque (f) ou carreau  
(m) d'argile

гончарная плита (f)  
piastrella (f) di cotto  
o d'argilla  
losa (f) de arcilla

- 4 Glasbaustein (m)  
glass brick or tile  
pierre (f) ou brique (f)  
en verre



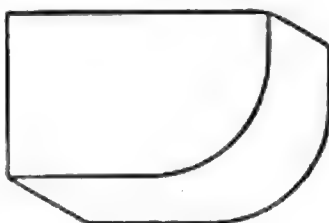
стеклянный строи-  
тельный кирпич  
(m)  
mattone (m) di vetro  
ladrillo (m) de vidrio

- 5 Schmiede (f)  
chamfered moulding,  
bevel  
équerre (f), biais (m)



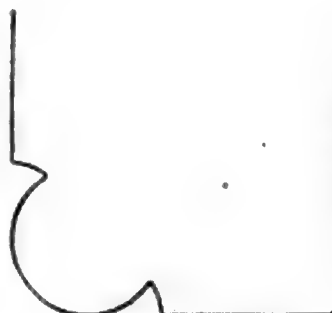
обрыз (m)  
smusso (m), smussa-  
tura (f)  
bisel (m)

- 6 Rundeck (n)  
half-round fillet  
angle (m) arrondi



четвертной валь (m)  
spigolo (m) arroton-  
dato  
canto (m) redondeado

- 7 Kantenrundstab (m)  
staff bead  
boudin (m) d'arête



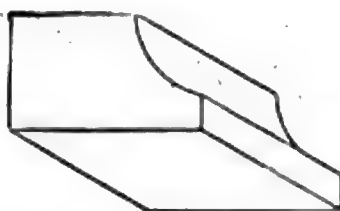
угловой валик (m)  
cordone (m) di spigolo  
baquetón (m) de arista  
[redonda]

- 8 Hohlkehle (f)  
cavetto  
gorge (f), cavet (m)  
[droit]



выкружка (f)  
cavetto (m), guscio (m),  
trochilo (m), goletta  
(f)  
caveto (m), garganta  
(f)

- 9 Hohlkant (n)  
hollow chamfer  
arête (f) creuse ou en  
creux, cavet (m)  
renversé



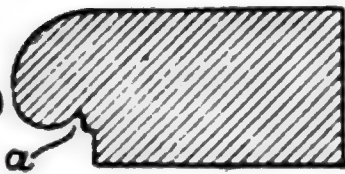
галтель (m)  
spigolo (m) incavato  
arista (f) escociada

- 10 Rundkant (n)  
half-round nosing  
arête (f) arrondie



обратный четвертной  
валь (m)  
orlo (m) arrotondato  
arista (f) redondead

Wulst (m u. f)  
roll moulding, torus  
tore (m), boudin (m)



валикъ (m)  
toro (m)  
toro (m)

1

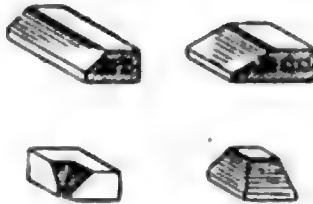
Wassernase (f)  
water drip  
gouttière (f) du larmier,  
mouchette (f)

a

слезникъ (m)  
gocciolatoio (m)  
goterón (m)

2

Schrägstein (m)  
bevelled brick  
brique (f) chanfreinée  
ou braise



скошенный кирпичъ (m)  
mattone (m) con  
smussature  
ladrillo (m) en ó con  
bisel

3

Fase (f)  
chamfer  
face (f), chanfrein (m)



фаска (f)  
faccetta (f), sagoma (f)  
faceta (f) plana, la-  
drillo (m) chaflanado

4

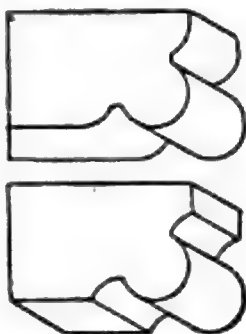
Viertelstab (m)  
quarter round  
quart (m) de rond  
[renversé]



четвертной валикъ (m)  
quartuccio (m)  
cuarto (m) bocel

5

Rundstab (m)  
plain bowtell or boltel  
baguette (f) ronde



полуваликъ (m)  
cordone (m)  
baquetilla (f)

6

Karnies (n)  
ogee  
talon (m) droit



карнизъ (m)  
gola (f) diritta  
talón (m)

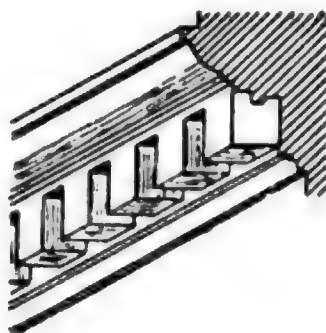
7

Eckstein (m)  
quoin stone  
brique (f) d'angle

угловой камень (m)  
mattone (m) d'angolo  
ladrillo (m) de ángulo

8

Zahnschnitt (m)  
dentels (pl)  
dentelure (f)

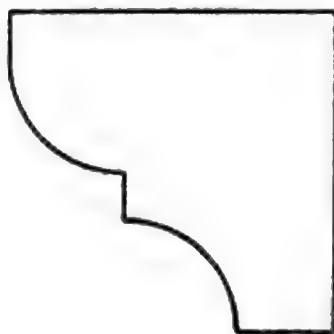


зубчатый орнаментъ (m); сухарикъ (m)  
dentello (m)  
denticulo (m), den-  
tellón (m)

9

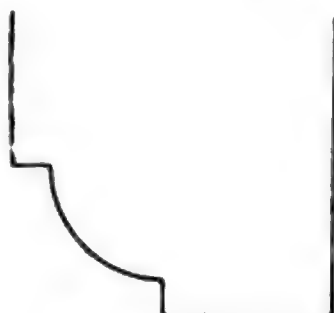


Kragstein (m), [Konsole (f)]  
 1 bracket [moulding],  
 console  
 console (f)



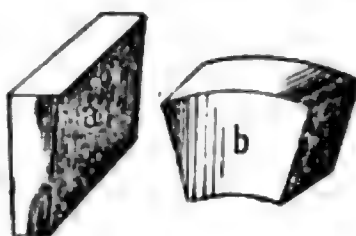
консоль (f)  
 mensola (f)  
 ménsula (f)

Kantenviertelstab (m)  
 ovolo  
 2 quart (m) de rond  
 d'arête, boudin (m)  
 quart-de-rond



угловой четвертной  
 валикъ (m)  
 cordone (m) francese,  
 mezzoovolo (m)  
 cuarto (m) de arista  
 redonda

Kanalziegel (m)  
 3 sewer brick  
 brique (f) pour égouts



кирпичъ (m) для печ-  
 ныхъ ходовъ  
 mattone (m) per fo-  
 gnatura  
 ladrillo (m) adovelado  
 para alcantarillas

Keilstein (m), Wölb-  
 stein (n)  
 4 key, voussoir  
 brique (f) de voûte,  
 claveau (m)

a

клинчатый кирпичъ  
 (m)  
 [mattone (m) a] cu-  
 neo (m)  
 ladrillo (m) para bó-  
 vedas ó acañado

Schachtstein (m),  
 Brunnenstein (m),  
 [radialer Formstein  
 (m), Radialstein (m)]  
 5 radial brick  
 pierre (f) [moulée] ou  
 brique (f) radiale

b

радіальный или ле-  
 кальный кирпичъ  
 (m)  
 mattone (m) sagomato  
 da pozzo o a forma  
 radiale  
 ladrillo (m) de forma  
 radial

ungebrannter Stein (m)  
 6 unburnt brick  
 brique (f) brute ou non  
 cuite

необожжённый кир-  
 пичъ (m)  
 mattone (m) crudo  
 ladrillo (m) crudo

Lehmstein (m), Lehm-  
 ziegel, Luftziegel (m)  
 clay or air brick  
 7 brique (f) en limon ou  
 de glaise ou crue ou  
 séchée à l'air

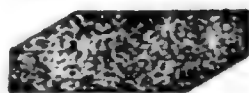
сырецъ (m); калыпъ  
 (m); лемпачъ (m);  
 сушнякъ (m); воз-  
 душный кирпичъ  
 (m)  
 mattone (m) seccato  
 all'aria  
 ladrillo (m) de limo ó  
 secado al aire

Kalksandziegel (m)  
 lime sand or malm  
 brick  
 8 brique (f) en chaux et  
 sable, brique de  
 sable calcaire

известково-песчаный  
 кирпичъ (m)  
 mattone (m) formato  
 di sabbia e calce  
 ladrillo (m) de cal y  
 arena

Schwemmstein (m)  
alluvial stone (from  
Andernach tuff)  
brique (f) légère en tuf  
d'Andernach

Schlackenstein (m)  
slag stone or brick  
pierre (f) ou brique (f)  
de scorie ou de lait-  
tier, pierre artifi-  
cielle en laitier



Schlackenpflasterstein  
(m)  
slag paving stone  
brique (f) de laitier à  
paver

Korkstein (m)  
cork brick  
brique (f) ou bloc (m)  
en liège

Steinholz (n), [Xylolith  
(n)]  
xylolite  
xylolithe (f)

Kunstsandstein (m),  
[Hydrosandstein (m)]  
artificial or hydraulic  
sandstone  
grès (m) artificiel ou  
hydraulique

Kunstkalkstein (m),  
[Hydrokalkstein (m)]  
artificial or hydraulic  
limestone  
chaux (f) artificielle ou  
hydraulique

künstlicher Marmor  
(m)  
artificial marble  
marbre (m) artificiel

Zementstein (m),  
Zementkunststein  
(m)  
cement brick, artificial  
cement stone  
pierre (f) artificielle ou  
bloc (m) artificiel  
en ciment

кирпичъ (m) изъ вул-  
каническихъ отло-  
женій  
mattone (m) renano di  
pomice o galleggi-  
ante  
ladrillo (m) de arcilla  
fangosa

шлаковый камень (m)  
mattone (m) di scoria  
o di loppa  
ladrillo (m) de escorias

шлаковый камень (m)  
для мощенія или для  
мостовыхъ  
pietra (f) o formella (f)  
da pavimentazione  
di scoria  
baldosa (f) de escorias

пробковый камень  
(m)  
mattone (m) di sughero  
ladrillo (m) de corcho

ксилолитъ (m); [хи-  
мическое соедине-  
ние древесныхъ  
опилокъ съ мине-  
ралами]  
xilolite (f), litosilo (m)  
xilolita (f), litóxilo (m)

искусственный пес-  
чаникъ (m); гидро-  
песчаный камень  
(m)  
arenaria (f) artificiale  
o idraulica  
arenisca (f) ó grés (m)  
artificial

искусственный из-  
вестнякъ (m); ги-  
дроизвестнякъ  
calcare (m) artificiale  
o idraulico  
piedra (f) calcárea ó  
caliza (f) artificial

искусственный мраморъ (m)  
marmo (m) artificiale  
mármol (m) artificial

цементный камень  
(m); цементный ис-  
кусственный ка-  
мень (m)  
concio (m) artificiale  
di cemento  
ladrillo (m) artificial  
de cemento

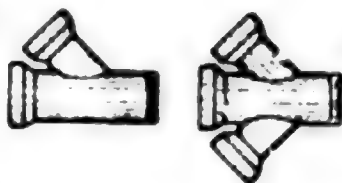
- 1 Betonstein (m)  
concrete stone  
pierre (f) ou bloc (m)  
en béton

- 2 Schamottestein (m)  
fire or refractory brick  
brique (f) réfractaire

- 3 Steinzeugrohr (n)  
stoneware pipe  
tuyau (m) en grès



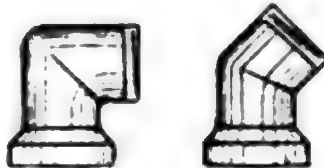
- 4 Abzweig (m), Abzwei-  
gung (f)  
branch pipe  
embranchement



- 5 Bogenrohr (n)  
bend  
raccord (m) courbé



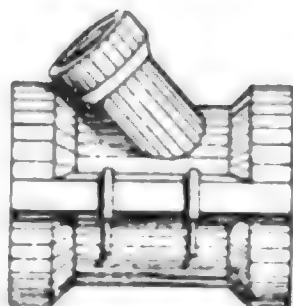
- 6 Knierohr (n)  
elbow, knee bend  
coude (m), tuyau (m)  
coudé



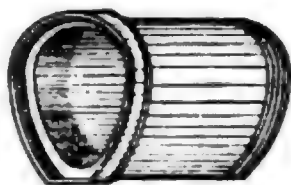
- 7 Übergangsrohr (n)  
taper  
raccord (m) conique



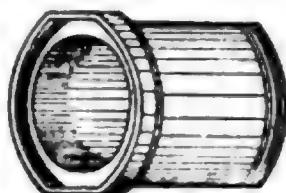
- 8 Hoffmannsches Rohr-  
verbindungsstück(n)  
Hoffmann's pipe con-  
necting piece  
pièce (f) de raccord  
Hoffmann



- 9 eiförmiges Steinzeug-  
rohr (n)  
egg-shaped stoneware  
pipe  
tuyau (m) ovale en grès



- 10 elliptisches Steinzeug-  
rohr (n)  
elliptic stoneware pipe  
tuyau (m) elliptique  
en grès



бетонный камень (m)  
concio (m) o pietra (f)  
di calcestruzzo  
piedra (f) ó ladrillo (m)  
de hormigón

шамотный или шамо-  
товый камень (m)  
mattoni (m) refrat-  
tario  
ladrillo (m) refractario

гончарная труба (f);  
штейнгутовая или  
керамиковая труба  
tubo (m) di gres  
tubo (m) de loza ó grès

тройник (m)  
biforcazione (f), diramazione (f)  
bifurcación (f), ramal (m)

дуговое колѣно (n);  
полуотводъ (m)  
tubo (m) curvo  
tubo (m) curvo ó arqueado

колѣно (n); отводъ (m)  
[tubo (m) a] gomito (m)  
tubo (m) acodado

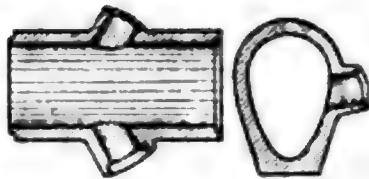
переходная труба (f);  
труба съ раструбомъ  
raccordo (m) conico  
tubo (m) cónico

соединительная труба  
(f) Гофмана  
raccordo (m) di tubo  
Hoffmann  
pieza (f) de conexión  
Hoffmann

яйцевидная штейн-  
гутовая труба (f);  
яйцеобразная кера-  
миковая труба  
tubo (m) oviforme di  
gres  
tubo (m) oviforme de  
loza

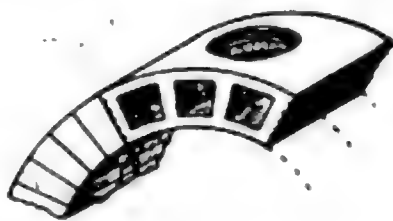
эллиптическая штейн-  
гутовая или кера-  
миковая труба (f)  
tubo (m) ellittico di  
gres  
tubo (m) elíptico de  
loza

Seiteneinlaßstück (m)  
pipe with side inlet  
pièce (f) de raccord  
latéral



боковой впуск (m);  
впуск сбоку  
[tubo (m) con] pezzo  
(m) d'immissione la- 1  
terale  
[tubo (m) con] pieza  
(f) de unión lateral

Scheiteleinlaß-  
stück (n)  
ventilation block  
pièce (f) de ventila-  
tion



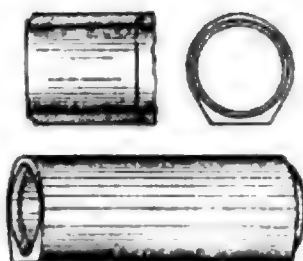
верхний впуск (m):  
впуск сверху  
pezzo (m) di ventila- 2  
zione  
pieza (f) de ventilación

Entwässerungsröhr (n),  
Sickerrohr (n),  
[Drainrohr (n)]  
drain pipe  
tuyau (m) de drainage  
(m), drain (m)



дренажная труба (f)  
tubo (m) di drenaggio 3  
tubo (m) de drenaje

kreisrundes Zement-  
rohr (n)  
circular cement pipe  
tuyau (m) en ciment  
circulaire



круглая цементно-  
бетонная труба (f)  
tubo (m) di cemento a 4  
sezione circolare  
tubo (m) de cemento  
circular

Eiwerschnitt (m), [Ei-  
profil (n)]  
egg-shaped section  
profil (m) ovoïde



яйцевидный или яйце-  
образный профиль 5  
(m)  
sezione (f) ovoidale  
perfil (m) ovalado

überhöhter Eiwer-  
schnitt (m), [über-  
höhtes Eiprofil (n)]  
heightened egg-shaped  
section  
section (f) ovoïde sur-  
haussée



приподнятый яйце-  
видный или яйце-  
образный профиль 6  
(m)  
sezione (f) ovoidale  
sovralzata  
perfil (m) oval elevado

## 2.

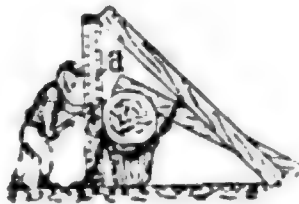
	<b>Holz (n)</b>	<b>Лѣсной матеріалъ</b> (m); <b>дерево (n);</b> <b>древесина (f)</b>
1	<b>Wood, Timber</b>	<b>Legno (m), legname</b> (m)
	<b>Bois (m)</b>	<b>Madera (f)</b>
	<b>a) Allgemeines</b>	<b>Общая часть (f)</b>
2	<b>General</b>	<b>Generalità (f)</b>
	<b>Généralités (f pl)</b>	<b>Generalidades (f pl)</b>
3	Bauholz (n) [construction or build- ing] timber bois (m) de construc- tion	строевой лѣсъ (m) legname (m) da costru- zione madera (f) de cons- trucción
4	Holzhandel (m) timber trade commerce (m) du bois	торговля (f) лѣсомъ или лѣсными мате- ріалами commercio (m) del legno comercio (m) de ma- dera
5	Holzhändler (m) timber merchant, dea- ler in wood marchand (m) de bois	торговецъ (m) лѣс- нымъ матеріаломъ; владѣлецъ (m) лѣс- ного склада commerciante (m) di legno comerciante (m) de madera
6	Handelsholz (n) timber for the trade bois (m) du commerce	сортový лѣсъ (m) на продажу legname (m) commer- ciale, legno (m) del commercio madera (f) comercial ó de comercio
7	Holzuntersuchung (f) inspection of wood inspection (f) du bois	испытаніе (n) лѣса esame (m) del legno inspección (f) de la madera
8	Holzversteigerung (f) timber auction adjudication (f) du bois, vente (f) de bois aux enchère	продажа (f) лѣса съ торговь licitazione (f) di legno subasta (f) de madera



Holzindustrie (f)  
wood industry  
industrie (f) du bois

Holzausfuhr (f)  
wood exportation  
exportation (f) du bois

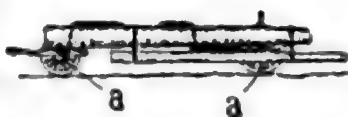
das Holz mit der Holz-  
lade anheben  
to lift the timber with  
the jack  
soulever ou lever le  
bois avec la chèvre  
à bois



Holzlade (f)  
timber jack  
treuil (m) ou chèvre  
(f) à bois

a

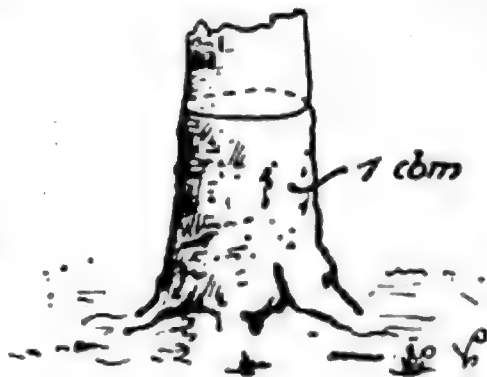
eine Fuhre Langholz  
a wagon load of long  
tailed timber  
une charretée de bois  
de grande charpente,  
une voie de long bois



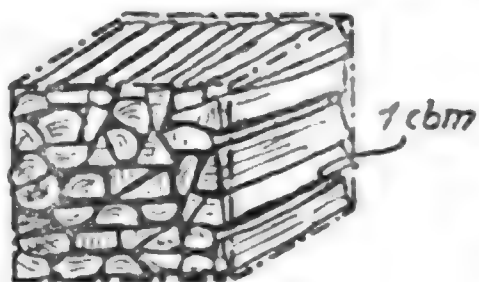
Langholzwagen (m)  
wagon for long tailed  
timber  
voiture (f) pour bois  
de grande charpente,  
chariot (m) à long  
bois

a

Festmeter (m)  
cubic meter of  
trunk timber  
mètre (m) cube du  
bois du tronc



Raummeter (m)  
cubic meter of  
piled wood  
mètre (m) cube de  
bois empilé



лѣсная промышлен-  
ность (f)  
industria (f) del legno <sup>1</sup>  
industria (f) de mader

вывозъ (m) лѣса  
esportazione (f) del  
legno <sup>2</sup>  
exportación (f) de ma-  
dera

приподнять стволъ  
помощью подъём-  
наго рычага <sup>3</sup>  
sollevare il legname  
con la leva  
levantar la madera con  
cabria

подъёмный рычагъ  
(m) для стволовъ <sup>4</sup>  
leva (f) di legnaiuolo  
cabria (f) para mader

повозка (f) съ длин-  
номѣрнымъ лѣ-  
сомъ; повозка съ  
строевымъ или по-  
дѣлочнымъ лѣсомъ <sup>5</sup>  
un carro di lunghi  
tronchi  
un cargamento de  
troncos

повозка (f) для длин-  
номѣрнаго или для  
строевого или для  
подѣлочнаго лѣса <sup>6</sup>  
carro (m) per trasporto  
di tronchi  
carro (m) para troncos

кубическій метръ  
(m) плотной дре-  
весины безъ про-  
межутковъ <sup>7</sup>  
metro (m) cubo del  
legno di tronco  
metro (m) cúbico  
de la madera de  
tronco

кубическій метръ  
(m) складочной  
мѣры [т. е. счи-  
тая и промежут-  
ки между по-  
лѣвными] <sup>8</sup>  
metro (m) cubo di  
legno amontado  
metro (m) cúbico de  
adera apilada

1	lebendes Holz (n) live wood bois (m) vivant	свѣжое или сырое дерево (n) legno (m) vivo madera (f) viva
2	abgestorbenes oder totes Holz (n) dead wood bois (m) mort	сухостой (m); сухо- подстой (m); сухо- подстойное дерево (n); сухара (f); су- шина (f) legno (m) morto madera (f) muerta
3	Frühlahrsholz (n) spring timber bois (m) de printemps	весенняя часть (f) слоя legno (m) di primavera madera (f) de prima- vera
4	Herbstholz (n) autumn timber bois (m) d'automne	осенняя часть (f) слоя legno (m) autunnale madera (f) de otoño
5	Lebensdauer (f) des Holzes life [time] of wood durée (f) [de conserva- tion] du bois	вѣкъ (m) древесной породы: продолжи- тельность (f) есте- ственной жизни де- рева durata (f) [di conser- vazione] del legno durada (f) [de conser- vación] de la madera
6	gesundes Holz (n) sound wood bois (m) sain	здоровый лѣсъ (m) legno (m) sano madera (f) sana
7	krankes Holz (n) rotten wood bois (m) détérioré	больной лѣсъ (m) legno (m) deteriorato madera (f) deteriorada
8	trockenes Holz (n) seasoned or dried wood bois (m) sec	сухой лѣсъ (m) legno (m) secco o sta- gionato madera (f) seca
9	lufttrockenes Holz (n) air-seasoned or air- dried wood bois (m) séché à l'air	самосушный или вы- сушенный на воз- духъ лѣсъ (m) legno seccato (m) o stagionato all'aria madera (f) secada al aire
10	feuchtes Holz (n) damp wood bois (m) humide	сырой лѣсъ (m) legno (m) umido madera (f) húmeda
11	Hartholz (n), hartes Holz (n) hard wood bois (m) dur	твёрдое дерево (n) legno (m) duro madera (f) dura
12	Weichholz (n), weiches Holz (n) soft wood bois (m) tendre	мягкое дерево (n) legno (m) dolce o te- nero madera (f) blanda

grünes oder [saft]fri-  
sches Holz (n)  
green wood  
bois (m) vert

engringiges Holz (n)  
wood with small an-  
nual rings  
bois (m) aux cernes  
étroits

weitringiges Holz (n)  
wood with large an-  
nual rings  
bois (m) aux cernes  
larges

Holzzelle (f)  
wood cell  
cellule (f) du bois

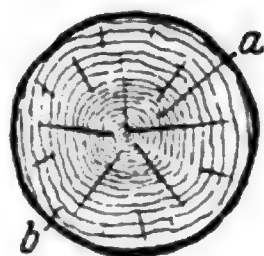
Holzpore (f)  
pore of wood, cellular  
tube  
pore (m) ou vaisseau  
(m) du bois

loses oder poriges [oder  
poröses] Holz (n)  
porous wood  
bois (m) poreux

feinporiges Holz (n)  
fine pored wood  
bois (m) aux pores  
minces

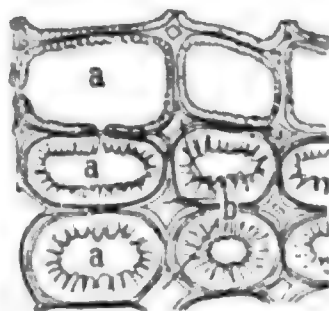
grobporiges Holz (n)  
coarse pored wood  
bois (m) aux pores  
larges

Zellwand (f), [Membran  
(f)]  
membrane of the cell  
membrane (f) de la  
cellule



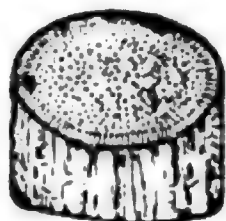
a

b



a

b



свѣжое дерево (n);  
свѣже-срубленное  
дерево  
legno (m) verde o non  
stagionato  
madera (f) verde

узкослойная или мел-  
кослойная древеси-  
на (f)  
legno (m) ad anelli  
stretti  
madera (f) con anillo  
estrechos

широкослойная дре-  
весина (f)  
legno (m) ad anelli  
larghi  
madera (f) con anillo;  
anchos

древесная клѣтка (f)  
cellula (f) legnosa o  
del legno  
célula (f) de madera  
ó vegetal

древесная пѳра (n);  
сосудъ (m) древе-  
сины  
poro (m) o interstizio  
(m) tra le cellule del  
legno  
poro (m) de madera,  
vaso (m) de la ma-  
dera

пористое дерево (n)  
legno (m) poroso  
madera (f) porosa

мелкопористый; съ  
мелкими пѳрами  
legno (m) a pori fini  
madera (f) con poros  
finos

крупнопористый; съ  
крупными пѳрами  
legno (m) a pori grossi  
madera (f) con poros  
gruesos

стѣнка (f) клѣтки  
membrana (f) della  
cellula  
membrana (f) de la  
célula

1	Zellsaft (m) sap of cellule ssve (f) de cellule	клеточный сокъ (m) succio (m) di cellula jugo (m) de célula
2	Zellen]gewebe (n) cellular tissue tissu (m) cellulaire	клеточная ткань (f) tessuto (m) della cellula tejido (m) celular
3	Holzfaser (f) wood fibre fil (m) ou fibre (f) de bois	древесное волокно (n) fibra (f) del legno fibra (f) de madera
4	Zellulose (f) cellulose cellulose (f)	целлюлоза (f); клетчатка (f) cellulosa (f) celulosa (f)
5	grobfaserig (adj) coarse grained (pp a. adj) grosse fibre, à fibre grossière	съ крупными волокнами a fibra grossa de fibra gruesa
6	feinfaserig (adj) fine grained (pp a. adj) à fibre fine	съ мелкими волокнами a fibra fina de fibra fina
7	geradfaserig (adj) straight grained (pp a. adj) à fibre droite	съ прямыми волокнами a fibra diritta de fibra recta
8	ummfaserig (adj), wimmerig (adj) ving twisted fibres, wavy fibred (pp a. adj) à fibre sinueuse ou contournée ou ondulée	косослойный; свилеватый a fibra storta o ondulata de repelo, de fibra torcida ó ondulada
9	langfaserig (adj) having a long fibre f fibre longue ou allongée	съ длинными волокнами a fibra allungata o lunga de fibra larga
10	kurzfaserig (adj) having a short fibre à fibre courte	съ короткими волокнами a corta fibra de fibra corta
11	Dichtheit (f) des Holzes compactness of wood densité (f) du bois	плотность (f) древесины compattezza (f) del legno densidad (f) de la madera
12	dichtes Holz (n) compact wood bois (m) compact	плотная древесина (f) legno (m) compatto madera (f) compacta
13	Feinheit (f) des Holzes fineness of wood nessi (f) du bois	тонкость (f) дерева finezza (f) del legner fineza (f) de la mad

Bielsamkeit (f) des  
Holzes  
flexibility of wood  
souplesse (f) du bois

biegsames Holz (n)  
pliable wood  
bois (m) pliable

Zähigkeit (f) des Hol-  
zes  
toughness of wood  
tenacité (f) ou raideur  
(f) du bois

zähes Holz (n)  
tough wood  
bois (m) raide

das Holz arbeitet  
the wood works  
le bois travaille ou  
joue

Quellen (n) des Holzes  
swelling of wood  
gonflement (m) du bois

Schwinden (n) des  
Holzes  
shrinkage of wood  
retraite (f) ou retrait  
(m) du bois

Reißen (n) des Holzes  
cracking of wood  
déchirure (f) ou dé-  
chirement (m) ou  
gercement (m) du  
bois

langrissig (adj)  
long cracking (ppr a.  
adj)  
cassant (ppr et adj) en  
long ou dans la lon-  
gueur

гибкость (f) дерева  
flessibilità (f) del legno  
flexibilidad (f) de la  
madera 1

гибкое дерево (n)  
legno (m) flessibile o  
pieghevole 2  
madera (f) flexible

вязкость (f) дерева  
tenacità (f) del legno  
tenacidad (f) de la  
madera 3

вязкое дерево (n)  
legno (m) tenace 4  
madera (f) tenaz

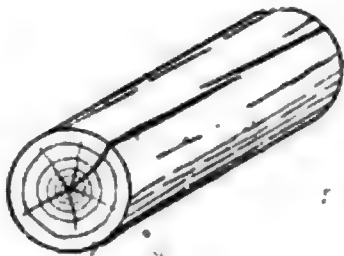
дерево (n) измѣняется  
при усыхании и раз-  
бухании древесины 5  
il legno lavora  
la madera trabaja

разбухание (n) дерева  
[ri]gonfiamento (m)  
del legno 6  
hinchado (m) de la  
madera

усыхание (n) дерева  
restringimento (m) del  
legno 7  
merma (f) de la ma-  
dera

растрескивание (n)  
дерева  
il fendersi o lo screpo-  
larsi del legno 8  
resquebrajamiento (m)  
de la madera

съ длинными трещи-  
нами  
che si rompe longitu-  
dinalmente 9  
agrietado (pp y adj)  
longitudinalmente





- Kantenriß (m), Querriß (m)  
edge fracture or crack,  
crack along edge  
1 rupture (f) d'arête,  
crique (f) transversale,  
fendillement (m) sur le bord,  
fissure (f) d'angle

- Werfen (n) oder Ziehen (n) oder Krümmen (n) des Holzes  
warping of wood  
2 courbure (f) ou cintrage (m) ou déjettement (m) du bois

- sich werfen (vr), sich ziehen (vr)  
to warp (vn)  
3 se courber (vr), se cintrer (vr), se déjeter (vr)

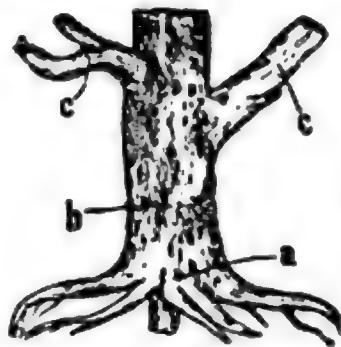
- Aufsaugfähigkeit (f) des Holzes  
absorbing capacity of wood  
4 pouvoir (m) absorbant ou capacité (f) d'absorption du bois

- Wurzelholz (n)  
5 root timber  
bois (m) de racine

- Stockholz (n)  
6 trunk timber  
bois (m) du tronc

- Astholz (n)  
7 branch timber  
bois (m) des branches

- astreiches Holz (n),  
ästiges Holz (n)  
8 branchy wood  
bois (m) branchu



a

b

c



трещина (f) у кромки;  
поперечная трещина  
screpolo (m) o fessura (f) o crepaccio (m) negli spigoli o trasversale  
hendidura (f) ó grieta (f) en el borde ó transversal

коробление (n) или  
стягивание (n) или  
искривление (n) дерева  
imbarcatura (f) del legno  
abarquillamiento (m) de la madera

коробиться (vr); стягиваться (vr); искривляться (vr)  
incurvarsi (vr), imbarcarsi (vr)  
torcersi (vr), abarquillarse (vr), albearse (vr)

всасывающая способность (f) дерева  
capacità (f) d'assorbimento del legno  
capacidad (f) de absorción de la madera

древесина (f) корней  
legno (m) di radice  
madera (f) de la raíz

пневой материал (m)  
legno (m) di tronco  
madera (f) de tronco

сучья (m pl); сучьяк (m)  
legno (m) di ramo  
madera (f) de ramas

сучковатый лѣсъ (m)  
legname (m) ramoso  
madera (f) con [abundantes] ramas ó nudos

astfreies Holz (n)  
branchless wood  
bois (m) sans branches

Elastizität (f) oder  
Federkraft (f) des  
Holzes  
elasticity of wood  
élasticité (f) du bois

überstündiges Holz (n)  
overripe wood  
bois (m) suranné

spaltbares Holz (n)  
cleavable wood  
bois (m) clivable

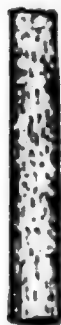
Spaltprobe (f)  
splitting test  
essai (m) de fendage

leichtspaltig (adj)  
easily split (pp a. adj)  
facile (adj) à fendre

schwerspaltig (adj)  
difficult (adj) to split  
difficile (adj) à fendre

Knorren (m)  
knag  
nœud (m)

Geradholz (n)  
straight timber  
bois (m) droit



бревно (n) безъ су-  
чьевъ; лѣсъ (m)  
безъ сучьевъ  
legname (m) senza  
rami  
madera (f) libre de  
ramas ó nudos

упругость (f) дерева  
elasticità (f) del legno  
elasticidad (f) de la  
madera

перезрѣлое дерево (n);  
перестойный лѣсъ  
(m)  
legno (m) in età di de-  
perimento  
madera (f) demasiado  
pasada

колкій лѣсъ (m); ра-  
скалывающееся де-  
рево (n)  
legno (m) spaccabile  
madera (f) hendible ó  
que se puede partir  
ó hender

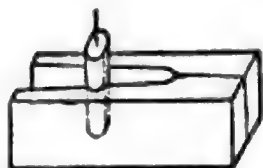
проба (f) на колкость  
prova (f) alla spacca-  
tura  
prueba (f) de hendi-  
dura

легкоколкій (adj);  
легко раскалываю-  
щийся (adj); хорошо  
раскалывающийся  
(adj)

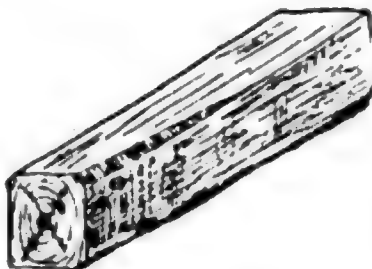
facile (agg) a spaccare  
fácil (adj) de partir

трудноколкій; труд-  
но раскалываю-  
щийся (adj)  
difficile (agg) a spac-  
care  
difícil (adj) de partir

капъ (m); свиль (f);  
свилеватый на-  
ростъ (m)  
nocchio (m), nodo (m)  
nudo (m) de madera

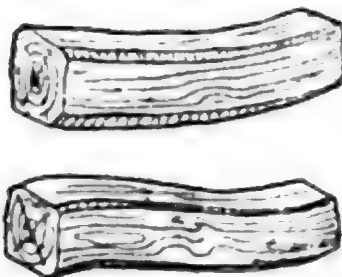


а



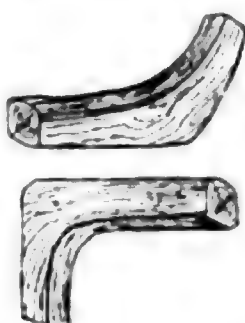
прямое или прямо-  
ствольное дерево  
(n)  
legno (m) dritto  
madera (f) derecha

**Krummholz (n)**  
1 crooked timber  
bois (m) courbé



кривое или криво-  
ствольное дерево  
(n); кривуля (f);  
кріуля (f)  
legno (m) storto  
madera (f) corva

**Knieholz (n)**  
2 wood in the form of  
a knee  
bois (m) en forme de  
genou



лѣсъ (m), годный для  
книць; кницевое  
дерево (n)  
legno (m) in forma di  
ginocchio  
madera (f) en forma  
de rodilla

**Sattelholz (n)**  
3 wood in the form of  
a saddle  
bois (m) en forme  
de selle



сѣдлообразное де-  
рево (n)  
legno (m) in forma  
di sella  
madera (f) en forma  
de silla

**Gabelholz (n), Band (n)**  
4 forked wood  
bois (m) en forme de  
fourche



сошка (f); разош-  
никъ (m); вило-  
образный лѣсъ (m)  
legno (m) biforcato  
madera (f) bifurcada

**knolliges Holz (n)**  
5 knaggy wood  
bois (m) bossieux ou  
noueux

желвачный лѣсъ (m);  
дерево (n) съ наро-  
стами  
legno (m) nocchioso o  
nodoso  
madera (f) nudosa

**Aststumpen (m)**  
6 stump of [a] branch  
bout (m) ou tronçon  
(m) de branche

пенёкъ (m): острякъ  
(m)  
mozzo (m) di ramo  
trozo (m) de rama

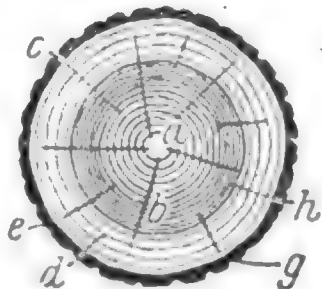
**splittern (vn)**  
7 to splinter (vn)  
éclater (vn), voler (vn)  
en éclats

расщепляться (vn)  
scheggiare (vn), scheg-  
giarsi (vn)  
astillar (vn)

**Dauerhaftigkeit (f) des  
Holzes**  
8 durability of timber  
durabilité (f) du bois

прочность (n) дерева  
durata (f) del legno  
duración (f) de la ma-  
dera

**Ilirnfläche (f) des  
Holzstammes**  
9 cross-cut end of trunc  
surface (f) de bout du  
tronc



поперечное сѣчение (n)  
ствола  
superficie (f) di testa  
del tronco  
superficie (f) de cabo  
del tronco

**Mark (n)**  
10 pith  
moëlle (f)

a

сердцевина (f)  
midollo (m)  
medula (f)

Markstrahl (m)  
medullary ray  
rayon (m) médullaire

b

Kern (m) [des Holzes]  
heart or core [of wood]  
cœur (m) [du bois]

c

Kernholz (n)  
heart wood, duramen  
bois (m) de cœur

Reifholz (n)  
ripe wood  
bois (m) de cœur sec

Splint (m), Splintholz  
(n)  
sapwood, alburnum  
[bois (m) d'jaubier (m)]

d

Bast (m)  
bast  
liber (m), livret (m)

e

Rinde (f), Borke (f)  
bark  
écorce (f)

g

Jahresring (m)  
annual ring  
cerne (m)

h.

Abschälen (n), Schälen  
(n)  
peeling  
écorçage (m)

geschältes Holz (n)  
disbarked wood  
bois (m) écorcé

schälen (va), abschä-  
len (va), entschälen  
(va), entrinden (va)  
to disbark (va), to peel  
(va)  
écorcer (va)

teilweise entrinden  
(va), anplätzen  
(va)  
to partially strip off  
the bark  
décortiquer (va) à  
demi

сердцевинный лучъ  
(m)  
raggio (m) midollare 1  
radio (m) medular

ядро (n) [древесины]  
cuore (m) o anima (f)  
[del legno] 2  
corazón (m) [de la ma-  
dera]

ядровая древесина (f)  
durame (m) 3  
madera (f) del corazón

спѣлая древесина (f)  
legno (m) maturo 4  
madera (f) seca

заболонь (f); оболонь  
(f)  
[legno (m) d']alburno 5  
(m)  
[madera (f) de] albura  
(f)

луб[ок]ъ (m)  
libro (m) 6  
líber (m)

кора (f)  
corteccia (f), scorza (f) 7  
corteza (f)

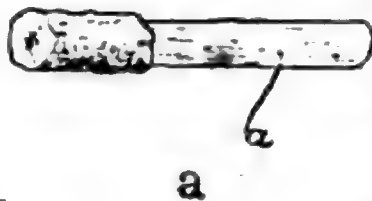
годовое кольцо (n);  
годовой слой (m)  
anello (m) annuale o  
del tronco o di cre- 8  
sci[uta]  
cara (f) ó círculo (m)  
anual

сдираніе (n) коры съ  
дерева; облупленіе  
(n) дерева 9  
scortecciatura (f)  
descortezadura (f)

облупленное дерево  
(n); дерево безъ  
коры 10  
legno (m) scortecciato  
madera (f) descorte-  
zada

облупить (облуплять)  
(va) дерево; снять  
(снимать) (va) кору;  
обезкорить (va) де- 11  
рево  
scortecciare (va)  
descortezar (va)

снимать кору по вин-  
товой линіи  
scortecciare (va) par- 12  
zialmente od a spi-  
rale  
descortezar (va) por  
parte



a



- 1 grobjähriges Holz (n)  
coarsely ringed timber  
bois (m) aux cernes  
larges

- 2 feinjähriges Holz (n)  
closely ringed timber  
bois (m) aux cernes  
étroits

- 3 Harz (n)  
resin  
résine (f)

- 4 Harzgang (m), Harz-  
kanal (m)  
resin duct  
canal (m) résinifère

- 5 Harzgeruch (m)  
resin odour  
odeur (f) de résine

- 6 harzhaltig (adj)  
resinous (adj)  
résineux (adj)

- 7 harzreiches Holz (n)  
highly resinous wood  
bois (m) riche en résine

- 8 Brennbarkeit (f) des  
Holzes  
combustibility of wood  
combustibilité (f) du  
bois

- 9 schwer brennbares  
Holz (n)  
hardly combustible  
wood  
bois (m) peu combu-  
stible

- 10 Saftgehalt (m) des  
Holzes  
sappiness of wood  
teneur (m) du bois en  
sève

дерево (n) съ толстыми  
годовыми слоями  
legno (m) ad anelli  
larghi o di presta  
cresciuta  
madera (f) con anillos  
[muy] anchos

дерево (n) съ тонкими  
годовыми слоями  
legno (m) ad anelli  
stretti o di lenta  
cresciuta  
madera (f) con anillos  
[muy] estrechos

смола (f)  
resina (f)  
resina (f)

смоляной ходъ (m);  
смоляной каналъ  
(m)  
canale (m) resinifero  
canal (m) de resina

запахъ (m) смолы  
odore (m) di resina  
olor (m) de resina

смолистый (adj); со-  
держащий (adj) смо-  
лу; съ содержаніемъ  
смолы  
resinoso (agg)  
resinoso (adj)

богатый содержа-  
ніемъ смолы: содер-  
жащий много смолы  
legno (m) ricco di re-  
sina  
madera (f) rica de re-  
sina

воспламеняемость (f)  
дерева  
combustibilità (f) del  
legno  
combustibilidad (f) de  
la madera

трудно воспламеняе-  
мое или воспламе-  
няющееся дерево  
(n)  
legno (m) poco combu-  
stibile  
madera (f) poco com-  
bustible

содержаніе (n) со-  
ковъ; количество  
(n) соковъ  
contenido (m) di suc-  
chio del legno  
contenido (m) de savia  
ó de jugo de la madera



safatreiches Holz (n)  
sappy wood  
bois (m) riche en sève

das Holz im Saft  
schlagen  
to fell wood whilst the  
stem is in sap  
couper le bois quand  
il est en sève

## b) Botanik (f) des Bauholzes

### Botany of Timber

### Botanique (f) du bois de con- struction

Holzart (f)  
species of wood  
espèce (f) ou essence  
(f) de bois

Nadelholz (n)  
wood of coniferous  
trees  
bois (m) conifère

Kiefer (f), gemeine  
Kiefer (f), Föhre (f),  
Weißkiefer (f)  
northern or Scotch  
pine, common pine,  
white pine  
pin (m) sylvestre

Kiefernholz (n)  
pine wood  
bois (m) de sapin

Schwarzkiefer (f),  
Schwarzföhre (f)  
black or Austrian pine  
pin (m) de Corce, sa-  
pin (m) noir

Gelbkiefer (f), Yellow-  
pine (f)  
yellow pine  
pin (m) dit „jaune“

*Pinus silvestris*

*Pinus austriaca*

*Pinus ponderosa*

дерево (n), богатое  
содержанием со-  
ковъ: дерево, содер-  
жащее большое ко-  
личество соковъ 1  
legno (m) ricco di  
succhio  
madera (f) rica de jugo

рубить или валить  
дерево въ соку  
abbattere o atterrare  
il legno mentre si  
trova nel succhio 2  
cortar la madera mien-  
tras se encuentra en  
el jugo

## Ботаника (f) строе- вого лѣса

### Botanica (f) del legno da costruzione 3

### Botánica (f) de la madera de construcción

родъ (m) дерева или  
лѣса  
specie (f) di legno 4  
especie (f) de madera

хвойное дерево (n);  
хвойный лѣсъ (m)  
legno (m) di conifere 5  
madera (f) de coní-  
feras

сосна (f)  
pinastro (m), pino (m)  
comune, pino (m) di 6  
Scozia  
pino (m) silvestre

сосновое дерево (n);  
сосновый лѣсъ (m) 7  
legno (m) di pino  
madera (f) de pino

австрийская или чёр-  
ная сосна (f); крым-  
ская сосна  
pino (m) nero o di 8  
Corsica  
pino (m) de Córcega

орегонская сосна (f)  
[жёлтая]  
yellow pine, pino (m) 9  
americano o giallo  
pino (m) amarillo

1	Weymouthkiefer (f) Weymouth pine, American yellow pine pin (m) ou sapin (m) Weymouth, pin (m) blanc canadien	<i>Pinus strobus</i>	веймутова сосна (f) pino (m) Weymouth o bianco del Canada pino (m) Weymouth o bianco americano
2	amerikanische Terpen- tin- oder Harzkiefer (f) southern or Georgia or pitch pine, swamp or Oregon pine pitch-pin (m)	<i>Pinus australis</i> <i>Pinus palustris</i> <i>Pinus rigida</i>	бѣлая американская сосна (f); пичъ- пайнъ (m) pitch-pino (m), pino (m) americano resi- noso pitchpine (m)
3	Fichte (f), Rottanne(f), Pechtanne (f) white fir, common spruce sapin (m) [de Norwège ou rouge]	<i>Pinus abies</i> <i>Pinus excelsa</i> <i>Picea excelsa</i>	ель (f); обыкновенная или европейская ель; ялина (f) abete (m) rosso o di Germania abeto (m) rojo o de Noruega
4	Tanne (f), Edeltanne (f), Weißtanne (f) fir, silver fir sapin (m) blanc or ar- genté ou commun	<i>Pinus pectinata</i> <i>Abies pectinata</i>	европейская пихта (f) abete (m) bianco abeto (m) común o albar
5	Lärche (f) [European] larch mélèze (m) [d'Europe]	<i>Pinus larix</i> <i>Larix europaea</i>	европейская листвен- ница (f) larice (m) alerce (m)
6	Laubholz (n) wood of deciduous trees, leaf wood bois (m) feuillu ou à feuilles caduques		лиственный лѣсъ (m) legno (m) d'alberi fron- dosi o di fronda leña (f) recia
7	Eiche (f) oak chêne (m)	<i>Quercus</i>	дубъ (m); дубовое де- рево (n) quercia (f) encina (f)
8	Eichenholz (n) oak wood bois (m) de chêne		дубовый лѣсъ (m) legno (m) di quercia madera (f) de encina
9	Wintereiche (f), Stein- eiche (f), Früheiche (f) mountain or sessile- fruited or chestnut oak chêne (m) rouvre	<i>Quercus sessili- flora</i>	зимний дубъ (m) quercia (f) gentile o a fiori sessili, rovere (m) roble (m)
10	Sommereiche (f), Stiel- eiche (f) British or common or forest oak chêne (m) à grappes	<i>Quercus robur</i> <i>Quercus pedun- culata</i>	лѣтний или обыкно- венный дубъ (m) farnia (f), eschio (m) encina (f) pedunculada
11	Korkeiche (f) cork tree or oak chêne-liège (m)	<i>Quercus suber</i>	пробковый дубъ (m) sughera (f), quercia (f) sugherifera alcornoque (m), encina (f) de corcho

Tiekbaum (m), Teak- baum (m) [great] teak [wood] tree teck (m)	<i>Tectonia grandis</i>	тикъ (m); тиковое де- рево (n) teck (m) teca (f)	1
Teakholz (n), Tiekholz teak [wood] [(n) bois (m) de teck		ТИКОВЫЙ ЛѢСЪ (m) legno (m) di teck madera (f) de teca	2
Quebrachoholz (n) quebracho wood bois (m) de chebracho		квебрачо (n); квебра- хо (n); квебраховое дерево (n) quebracho (m) madera (f) de que- bracho	3
Tallowwood (n) tallow tree bois (m) de tallow- wood		гребѣнщикъ (m); жи- довинникъ (m) tallow-wood (m) madera (f) de tallow- wood	4
Nußbaum (m), Wal- nußbaum (m) common walnut tree noyer (m) commun	<i>Juglans regia</i>	грецкій орѣхъ (m) nose (m) [comune] nogal (m) común	5
Rotbuche (f), gemeine Buche (f) red or common beech hêtre (m) commun ou vulgaire ou rouge	<i>Fagus silvatica</i>	букъ (m) faggio (m) comune o rosso haya (f) común ó roja	6
Hainbuche (f), Weiß- buche (f), Hage- buche (f), Horn- baum (m) hornbeam hêtre (m) blanc, char- me (m) commun	<i>Carpinus betulus</i>	грабъ (m) carpinella (f), carpino (m) comune o bianco haya (f) blanca, oja- ranzo (m)	7
Platane (f) plane tree platane (m) commun	<i>Platanus</i> (vulgaris, orientalis, occidentalis)	чинаръ (m); платанъ (m) platano (m) [d'Ori- ente] plátano (m) común	8
Ulme (f), gemeine Ulme (f), Feldulme (f), Rotulme (f), Korkulme (f), Rüs- ter (f), Feldrüster (f), Rotrüster (f) common [English] elm orme (m) [rouge], or- meau (m)	<i>Ulmus</i> <i>carpestris</i>	берестъ (m); карагачъ (m); карайчъ (m); пробковый ильмъ; полевой ильмъ (m) olmo (m) comune o sugheroso o rosso olmo (m)	9
Flatterulme (f), Bast- rüster (f), Flatter- rüster (f) soft-leaved elm orme (m) à feuilles membraneuses	<i>Ulmus effusa</i>	вязъ (m) olmo (m) a fiori sparsi olmo (m) de hojas membranosas	10

1	Bergulme (f), Berg- rüster (f), Hasel- rüster (f) mountain elm orme (f) à larges feuil- les	<i>Ulmus montana</i>	ильмъ (m); горный ильмъ (m); ильма (f); илимъ (m) olmo (m) montano o di foglia larga o d'Olanda o riccio olmo (m) de montaña ó de hojas anchas
2	Esche (f) ash frêne (m)	<i>Fraxinus excelsior</i>	обыкновенный ясень (m) frassino (m) fresno (m)
3	Erle (f), Eller (f), Else (f), Schwarzerle (f), Roterle (f), klebrige Erle (f) alder aune (m), aulne (m), verne (m)	<i>Alnus glutinosa</i>	чёрная ольха (f) ontano (m), alno (m) aliso (m)
4	Weißerle (f), nordische Grauerle (f) hoary leaved or nor- thern or white alder aune (m) à feuilles aigues, aulne (m) blanc	<i>Alnus incana</i>	бѣлая ольха (f) ontano (m) bianco o grigiastro aliso (m) de hojas agu- das
5	Pappel (f), kanadische Waldpappel (f) [Canadian] poplar peuplier (m) [de Ca- nada]	<i>Populus canadensis Populus monilifera</i>	тополь (m); канадскій или лѣсной тополь pioppo (m) [canadense o americano] álamo (m) [del Ca- nadá]
6	Silberpappel (f), Weiß- pappel (f) white poplar peuplier (m) blanc ou de Hollande	<i>Populus alba</i>	серебристый или бѣ- лый тополь (m) pioppo (m) bianco, gattice (m) álamo (m) blanco
7	Schwarzpappel (f) black poplar peuplier (m) noir ou commun	<i>Populus nigra</i>	чёрный тополь (m); осокорь (m) pioppo (m) nero álamo (m) negro
8	Zitterpappel (f), Espe (f), Aspe (f) aspen peuplier (m) tremble	<i>Populus tremula</i>	осина (f) pioppo (m) tremolo álamo (m) temblón
9	Pyramidenpappel (f), italienische Pappel (f), Chausseepappel (f) Lombardy or Italian poplar peuplier (m) pyrami- dal ou d'Italie	<i>Populus pyramidalis, Populus nigra L. var. italica</i>	пирамидальный то- поль (m) pioppo (m) piramidale o d'Italia o cipres- sino álamo (m) de Italia
10	amerikanische Pappel (f) American poplar peuplier (m) américain		американскій тополь (m): американское тополевое дерево (n) pioppo (m) americano álamo (m) americano

Birke (f) birch bouleau (m)	Betula alba	берёза (f) betulla (f) abedul (m)	1
Roßkastanie (f) [common] horse chest- nut marronnier (m) d'Inde, châtaigner (m)	Aesculus hippo- castanum	конскій каштанъ (m) ippocastano (m), ca- stagno (m) d'India o amarillo o cavallino castaño (m) de India	2
Tulpenbaum (m), gelbe Pappel (f), Weiß- holzbaum (m) tulip tree, yellow pop- lar, white wood tree tulipier (m)	Liriodendron tulipifera	тюльпанное дерево (m) tulipifero (m), pioppo (m) giallo tulipia (f)	3
Birnbaum (m) pear tree poirier (m)	Pirus communis	дикая груша (f) pero (m) peral (m) común	4
Olivenbaum (m), Öl- baum (m) olive tree olivier (m)	Olea europaea	оливковое дерево (n); масличина (f) olivo (m), oleastro olivo (m)	5
Apfelbaum (m) apple tree pommier (m)	Pirus malus	дикая яблонь (f) или яблоня (f) melo (m), pomo (m) manzano (m)	6
Kirschbaum (m) cherry tree cerisier (m)	Prunus avium	дикая вишня (f) ciliegio (m) cerezo (m)	7
Pflaumenbaum (m), Zwetschgenbaum (m) plum tree prunier (m)	Prunus domestica	обыкновенная слива (f) pruno (m), prugno (m), susino (m) ciruelo (m)	8
Elsbeerbaum (m) sorb, service tree sorbier (m)	Sorbus domestica Sorbus tormi- nalis	глаговина (f); берека (f) sorbo (m) serbal (m), aliso (m) torminal	9
gemeiner Buchsbaum (m) common box tree buis (m) commun	Buxus semper- virens	самшитъ (m); кавказ- ская пальма (f) bosso (m) comune, bossolo (m) boj (m)	10
amerikanischer Nuß- baum (m), schwarze Walnuß (f) American walnut noyer (m) américain ou d'Amérique	Juglans nigra	американскій орѣхъ (m) noce (m) d'America nogal (m) negro ó ame- ricano	11



1	Stechpalme (f), Hül- senpalme (f) common holly houx (m)	<i>Ilex aquifolium</i>	падубъ (m); остро- листъ (m) agrifoglio (m) acebo (m)
2	Zedernholz (n) cedar wood bois (m) de cèdre		кедръ (m) legno (m) di cedro madera (f) de cedro
3	Mahagoniholz (n) mahogany bois (m) d'acajou	<i>Swietenia maha- goni</i>	красное дерево (n): макагонн (n); акашу (n) legno (m) di mogano o di acaju madera (f) de caoba
4	Palisanderholz (n), Ja- karandaholz (n) Brazilian rosewood, jacaranda or pali- sander wood bois (m) de palissandre	<i>Jacaranda brasili- ana, Dalbergia nigra</i>	якарандовое дерево (n); палисандръ (m) legno (m) di palissan- dro, jacaranda (f) palisandra (f), jaca- randa (f)
5	Ebenholz (n) ebony bois (m) d'ébène	<i>Diospyros ebenum</i>	чёрное или эбеновое дерево (n) ebano (m) ébano (m)
6	Rosenholz (n) rosewood bois (m) de rose	<i>Genista canari- ensis</i>	розовое дерево (n) legno (m) rosato del Brasile o di rosa di Bahia palo (m) de rosa
7	Lebensbaum (m), Thuja (f) arbor vitae, tree of life, lignum vitae thuya (m), arbre (m) de vie	<i>Thuia</i>	негниючка (f); жиз- ненное дерево (n); дерево жизни; ка- дыльное дерево: живодревъ (m) tuia (f), albero (m) di vita tuya (f), árbol (m) de la vida
8	Purpurholz (n), Luft- holz (n), Amarant- holz (n) amaranth or purple wood bois (m) d'amarante	<i>Copaifera brac- teata</i>	амарантовое или крас- ное или вестъинд- ское дерево (n) legno (m) amaranto o porpora madera (f) de ama- ranto
9	Atlasholz (n), Seiden- holz (n), Feroleholz (n), Satinholz (n) satin wood bois (m) satiné de l'Inde	<i>Chloroxylon swietenia</i>	сатиновое или атлас- ное дерево (n) legno (m) satin o sati- nato madera (f) de satén de India

Pferdefleischholz (n),  
Bolletrieholz (n)  
horseflesh mahogany  
bois (m) de chair de  
cheval

Rhizophora  
mangle,  
Robinia pana-  
coco

корнепустъ (m); дре-  
вокорень (m); дре-  
вокорникъ (m);  
шандалъ-дерево (n)  
legno (m) di carne di 1  
cavallo, panacoco  
(m)  
madera (f) „carne de  
caballo“

rotes Königsholz (n),  
Violettholz (n)  
violet wood  
bois (m) de violette

фіалковое дерево (n)  
legno (m) reale rosso  
palissandro (m) vio-  
letto del Madagas- 2  
car  
madera (f) de violeta

Schlangenholz (n),  
Letterholz (n)  
snake or letter or  
speckled wood  
bois (m) de serpent,  
brosimum (m) de la  
Guyane, bois amou-  
rette moucheté

Piratinera guia-  
nensis,  
Brosinum  
aubletti

змѣиное дерево (n)  
legno (m) moscato o  
fagiano o serpentino,  
piratinera (m),  
snake-wood (m) 3  
brosimum (m) de la  
Guayana

Korallenholz (n)  
coral tree  
bois (m) au corail

Erythrina  
corallodendron

коралловое дерево (n)  
legno (m) corallo  
madera (f) de coral 4

Amboinaholz (n)  
amboina wood  
amboine (f)

амбоиновое дерево (n)  
amboina (f)  
amboina (f) 5

Ziricotaholz (n)  
ziricota wood  
bois (m) de Ziricota

цирикота (f): цирико-  
товое дерево (n) 6  
ziricota (f)  
madera (f) de ziricota

Primaveraholz (n)  
primavera wood  
bois (m) de primevère

примавера (f)  
legno (m) di primavera 7  
madera (f) primavera

Kokosholz (n)  
cocoa wood  
bois (m) de cocotier

кокосовое дерево (n)  
legno (m) di cocco 8  
madera (f) de cocotero

Linde (f)  
lime tree  
tilleul (m)

Tilia

липа (f)  
tiglio (m) 9  
tilo (m)

Sommerlinde (f), groß-  
blättrige Linde (f)  
broad or long leaved  
or summer lime tree  
tilleul (m) d'été ou de  
Hollande

Tilia platy-  
phyllos,  
Tilia grandifolia

крупнолистная или  
лѣтняя липа (f)  
tiglio (m) d'Olanda o 10  
a foglie grandi o do-  
mestico  
tilo (m) de Holanda

Winterlinde (f), Stein-  
linde (f), kleinblätt-  
rige Linde (f)  
winter lime tree, small  
leaved lime tree  
tilleul (m) à petites  
feuilles ou d'hiver

Tilia ulmifolia,  
Tilia parvifolia

мелколистная или  
зимняя липа (f)  
tiglio (m) a piccole 11  
foglie o selvatico  
tilo (m) de hojas pe-  
queñas

1	Ahorn (m) maple érable (m)	Acer	клѣнь (m) acero (m) arce (m), erable (m)
2	Spitzahorn (m), spitz- blättriger Ahorn (m) Norway maple érable (m) plan, faux sycomore (m)	Acer plata- noides	остролистный клѣнь (m) acero (m) platano arce (m) de Noruega, falsosicomoro (m)
3	Bergahorn (m), gemei- ner oder stumpf- blättriger Ahorn (m) sycamore, great maple érable (m) sycomore ou de montagne	Acer pseudo- platanum	яворъ (m) acero (m) sicomoro o di monte, testucchio (m) arce (m) sicomoro, falsoplátano (m)
4	Feldahorn (m), Maß- holder (m) common or field maple érable (m) champêtre	Acer campestre	черноклѣнь (m); по- левой клѣнь (m) acero (m) campestre arce (m) campestre, erable (m) crespado
5	Vogelaugenahorn (m), amerikanischer Ahorn (m), Zucker- ahorn (m) bird's-eye or American maple érable (m) à sucre ou d'Amérique	Acer saccha- rinum	сахарный или амери- канскій клѣнь (m) acero (m) da zucchero o americano arce (m) de azúcar

6	c) Krankheiten (f pl) und Fehler (m pl) des Bauholzes Diseases (pl) and Defects (pl) of Timber Maladies (f pl) et défauts (m pl) du bois de construction	Болѣзни (fpl) и пороки (mpl) строевого лѣса Malattie (f pl) e defetti (m pl) del legname da costruzione Enfermedades (f pl) y defectos (m pl) de la madera de construcción
7	anstehendes Holz (n) wood on the stem bois (m) [à l'état] vif	живой лѣсъ (m) legno (m) vivo madera (f) viva
8	geschlagenes Holz (n) felled timber bois (m) abattu	срубленный лѣсъ (m); срубленное дерево (n) legno (m) atterrato o tagliato o abbattuto madera (f) talada
9	Fäule (f) oder Fäulnis (f) des Holzes rot or rotting of wood pourriture (f) du bois	гниль (f) или ситови- на (f) дерева fracidume (m) o putre- fazione (f) o carie (f) del legno descomposición (f) de la madera

Rotfäule (f)  
red rot  
pourriture (f) rouge

Weißfäule (f)  
white rot  
pourriture (f) blanche

Stockfäule (f)  
rotting of the stem  
pourriture (f) du tronc

Kernfäule (f)  
rotting of the heart  
pourriture (f) du cœur

Splintfäule (f)  
rotting of sap wood  
pourriture (f) de l'aubier

Astfäule (f)  
rot at branches  
pourriture (f) des branches

faulen (v n), abstocken  
(v n), stocken (v n)  
to rot (v n)  
pourrir (v n)

angefault (pp u. adj)  
partially putrid (adj)  
pourri (pp et adj) en  
partie

Vermoderung (f), trok-  
kene Stockung (f)  
decay  
pourriture (f) sèche,  
croupissement (m)

moderiger Geruch (m),  
Modergeruch (m)  
moisty smell  
odeur (f) de pourriture

schimmelig (adj)  
mouldy (adj)  
moisi (pp et adj)

красная гниль (f);  
краснуха (f); [Сѣв.  
губ.]: созна (f) 1  
fracidume (m) rosso  
descomposición (f) roja

бѣлая гниль (f)  
fracidume (m) bianco 2  
descomposición (f)  
blanca

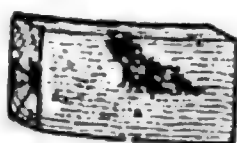
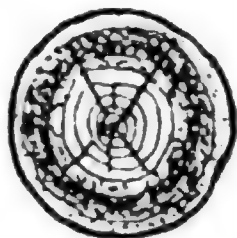
стволовая гниль (f)  
fracidume (m) del  
tronco 3  
descomposición (f) o  
putrefacción (f) del  
tronco

сердцевинная гниль  
(f) 4  
carie (f) del cuore  
descomposición (f) me-  
dular



a

заболонная или обо-  
лонная гниль (f);  
заболонка (m) 5  
carie (f) dell'alburno  
descomposición (f) de  
la albura



гниль (f), начавшаяся  
отъ сука 6  
carie (f) del rami  
descomposición (f) de  
las ramaz

гнить (v n)  
infracidire (v n), mar-  
cire (v n) 7  
podrirse (v r), descom-  
ponerse (v r)

загнивший (adj)  
parzialmente putre-  
fatto (pp e agg) 8  
podrido (pp y adj) por  
parte

сухая гниль (f); [Сѣв.  
губ.]: сушина (f);  
[Юстр. губ.]: сухо-  
печень (f) 9  
carie (f) secca  
putrefacción (f) seca

гнилой запахъ (m);  
пахнеть гнилью 10  
odore (m) di fracido  
olor (m) mohoso

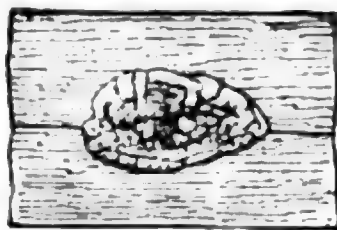
покрытый (adj) плѣ-  
сенью 11  
muffato (pp e agg)  
enmohecido (pp y adj)

- Absterben (n) des Stammes  
1 withering of the trunk  
dépérissement (m) ou mort (f) du tronc

- Holzbrand (m)  
2 gangrene  
gangrène (f)

- brüchiges Holz (n)  
3 brittle timber  
bois (m) cassant

- Holzschwamm (m)  
4 dry rot  
champignon (m) du bois



- Pilz (m)  
5 fungus  
champignon (m)

- Pilzbildung(f), Bildung (f) von Pilzen  
6 fungoid growth  
formation (f) de champignons

- Pilzkeim (m)  
7 germ of fungus  
germe (m) de champignon

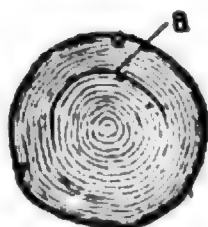
- Myzel (n)  
8 mycelium  
mycose (f)



- Sporen (f pl)  
9 spores (pl)  
spores (f pl)



- Ringschäle (f). Kernschäle (f)  
10 internal annular shake  
roulure (f)



засыхание (n) ствола  
disseccamento (m) del tronco  
decrepitud (f) ó deterioro (m) del tronco

ракъ (m) дерева  
cancrena (f) del legno  
gangrena (f)

ломкое дерево (n)  
legno (m) di facile rottura  
madera (f) frágil ó quebradiza

домовой или древесный или половой  
грибъ (m): ноздrevикъ-разрушитель (m)

fungo (m) del legno  
hongo (m) de madera

грибъ (m)  
fungo (m)  
hongo (m)

образование (n) грибовъ  
formazione (f) di funghi  
formación (f) de hongos

зародышъ (m) гриба  
germe (m) di fungo  
germen (m) de hongo

грибъ (m)  
micelio (m)  
micelo (m)

споры (f pl)  
spore (f)  
esporos (m pl)

отлупъ (m); облупъ (m)  
cipollatura (f)  
rolura (f)



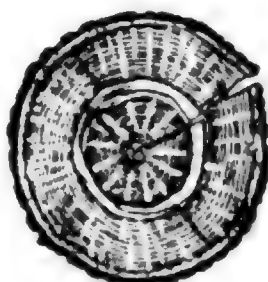
Ringkluft (f)  
cup shake  
crevasse (f) annulaire

a

Krebs (m) oder Kropf  
(m) des Holzes,  
Beule (f), Rose (f)  
canker or cankerous  
growth of wood,  
tree wart  
tuméfaction (f) ou  
cancer (m) ou ex-  
croissance (f) du  
bois

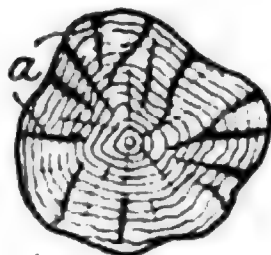


Mondring (m), Ring-  
fäule (f), falscher  
Splint (m), doppel-  
ter Splint (m)  
halo (m), blown, false  
sap  
faux aubier (m), lunure  
(f)



Windkluft (f)  
wind crack  
crevasse (f) longitudi-  
nale ou due au vent

Eiskluft (f), Frostriß  
(m)  
frost cleft or shake  
gélivure (f)



a

Quetschung (f)  
contusion  
contusion (f)

Bohrkäfer (m)  
borer  
ptine (f), insecte (m)  
perceur, taret (m)

Borkenkäfer (m)  
bark boring beetle  
bostrichin (m), scarabée  
(m) disséqueur

Weidenbohrer (m)  
caterpillar of the goat  
moth  
foreur (m) ou perceur  
(m) du saule, charan-  
çon (m)

трещина (f) между го-  
дичными кольцами  
screpolatura (f) dovuta  
alla cipollatura  
raja (f) ó grieta (f)  
circular

ракъ (m) дерева; на-  
плывъ (m) на ство-  
лѣ  
cancro (m) o cancre-  
dine (f) del legno,  
escrescenza (f) del  
legno  
cancer (m) ó excrescen-  
cia (f) de la madera

двойная заболонь (f)  
falso o doppio albarno  
(m), lunatura (f), lu-  
nura (f)  
anillo (m) lunar

вѣтреница (f)  
tressatura (f), squar-  
ciatura (f)  
grieta (f) longitudinal

морозобоина (f); мо-  
розовина (f); мороз-  
ная трещина (f);  
зяблина (f)  
diacciolo (m), screpo-  
latura (f) dovuta al  
gelo

raja (f) de helamiento  
рана на деревѣ, на-  
полненная смолою;  
сѣрянка (f)  
contusione (f)  
contusión (f)

корабельный червь  
(m); древоточецъ  
(m); шашень (m);  
сверлянка (f)  
tarlo (m) succhiella-  
tore, ptino (m)  
insecto (m) taladrador  
de las maderas

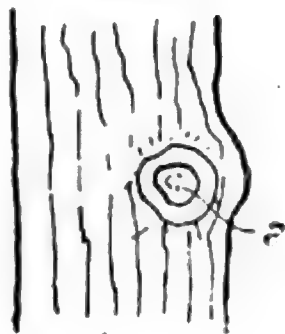
короѣдъ (m); лубоѣдъ  
(m)  
scarabeo (m) di cortec-  
cia  
roedor (m) de cortezas  
de madera

древоточецъ (m) паху-  
чій  
tarlo (m) del salice  
carcoma (f) de sauce

- 1 Holzwespe (f)  
wood wasp  
guêpe (f) de bois,  
proctotrupe (f)
- 
- 2 Termite (f)  
white ant, termite  
fourmi (f) blanche, pou  
(m) de bois
- 
- 3 Larve (f)  
larva  
larve (f)
- 
- 4 Bohrwurm (m)  
wood fretter  
artison (m), perce-bois  
(m)
- 
- 5 Wurmfraß (m)  
worm eateness  
piqûre (f) des vers,  
vermoulure (f)
- 
- 6 Bildung (f) von Acker,  
erde, [Humifizie-  
rung (f)]  
formation of humus or  
of mould  
formation (f) de l'hu-  
mus ou de la terre  
végétale
- 
- 7 auslaugen (va)  
to lixivate (v a)  
lessiver (v a)
- 
- 8 Fehler (m) des Holzes  
flaw or defect in wood  
défaut (m) du bois
- 
- 9 fehlerhaftes Holz (n),  
schadhaftes Holz (n)  
defective wood  
bois (m) défectueux
- 
- 10 Astknoten (m)  
branch knot  
nœud (m) de branche



- 11 Astloch (n)  
knot hole  
trou (m) (provenant  
d'un nœud)



a

рогохвость (m)  
vespa (f) selvatica, si-  
rice (f)  
avispa (f) de la madera

термитъ (m); бѣлый  
муравей (m)  
formica (f) bianca  
termito (m)

личина (f)  
larva (f)  
larva (f)

шашень (m); древо-  
точецъ (m)  
tarlo (m) di legno  
polilla (f) de leña

червоточина (f)  
intarlatura (f)  
picadura (f) de gusa-  
nos

образование (n) назе-  
ма или перегноя  
formazione (f) dell'hu-  
mus  
formación (f) del hu-  
mus ó de la tierra  
vegetal

выщелачивать (v a)  
liscivare (v a)  
lejivar (va), curar  
(va) en el agua

пороки (m pl) дерева  
difetto (m) del legno  
falta (f) de la madera

порочное дерево (n);  
порочный лѣсъ (m)  
legno (m) difettoso  
madera (f) defectuosa

сучковатость (f)  
nodo (m) di ramo  
nudo (m) de rama

свищъ (m) или дыра  
(f) отъ сучка  
buco (m) di nodo [d'un  
ramo]  
hueco (m) de nudo [de  
una rama]

Drehwuchs (m), Drehwüchsigkeit (f)  
twisted growth  
croissance (f) ou contournement (m)  
avec torsion ou en spirale



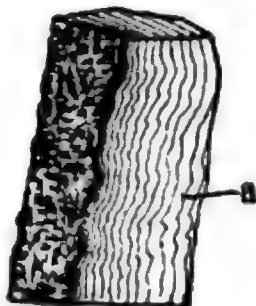
косослой (m); косо-  
слойность (f)  
crescita (f) a torsione  
o contorta 1  
crecimiento (m) con  
fibras torcidas ó en  
espiral

exzentrischer Wuchs (m)  
eccentric growth  
croissance (f) excentrique



эксцентричный ростъ (m)  
crescita (f) eccentrica 2  
crecida (f) excéntrica

Maserwuchs (m), Wellenfaserigkeit (f),  
maseriger oder wimmeriger Wuchs (m)  
wavy fibred growth  
croissance (f) ondulée



свилеватый ростъ (m); свилеватость (f)  
crescita (f) a fibre ondulata 3  
crecimiento (m) ondulado de las fibras

Holzriß (m)  
crevice of the wood  
crevasse (f) dans le bois

a

трещина (f) въ деревѣ  
fessura (f) del legno 4  
hendidura (f) de madera

Kernriß (m), Herzriß (m), Spiegelkluft (m)  
heart shake  
fente (f) ou crevasse (f) au cœur

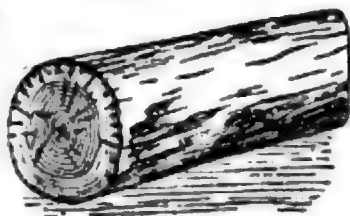


гниль (f); ситовина (f)  
screpolatura (f) al cuore o centrale 5  
raja (f) central

kernrissig (adj)  
having heartshakes (pl)  
cadrané (pp et adj), dont le cœur est fendillé

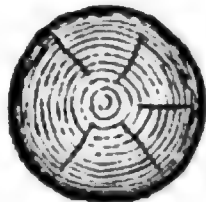
съ сердцевинной трещиной; съ меткомъ  
stellato (pp e agg), a zampa di gallina 6  
de corazón hendido ó rajado

Luftriß (m), Waldriß (m), Sonnenriß (m)  
natural crack  
crevasse (f) due aux agents atmosphériques



вѣтрянка (f); роззибъ (f); витровина (f);  
вѣтренница (f) [въ Костромск; губ.:]  
раскочъ (m) 7  
screpolatura (f) naturale  
raja (f) natural



Sternriß (m), Strahlenriß (m)  
star shake  
fente (f) étoilée



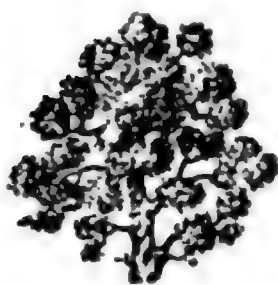
радіальная трещина (f)  
screpolatura (f) a stella 8  
raja (f) radial

reißen (v n)  
to shake (v n)  
se crevasser (v r)

треснуть (v n); трескаться (v n)  
fendersi (v r), spaccarsi (v r) 9  
resquebrajarse (v r), rajarse (v r)

1	Schrumpfen (n) oder Zusammenschrumpfung (f) des Markes shrinkage of the pith contraction (f) de la moëlle		усадка (f) сердцевинны contrazione (f) mi- dollare contracción (f) de la médula
	<b>d) Holzgewinnung (f), Gewinnung (f) des Holzes</b>		<b>Заготовка (f) леса</b>
2	<b>Exploitation of Wood</b>		<b>Produzione (f) del legno</b>
	<b>Exploitation (f) du bois</b>		<b>Obtención (f) de la madera</b>
3	Forst (m) forest (under culture) forêt (f) (en culture forestière)		лѣсная дача (f) foresta (f) selva (f)
4	Waldstand (m) state of culture of a forest état (m) d'exploitation d'une forêt		состояние (n) леса stato (m) di coltura d'una foresta estado (m) de cultura de una selva
5	anstehendes Holz (n) standing wood, wood on the stem bois (m) [à l'état] vif		насаждение (n) legno (m) ritto o in piedi o vivo madera (f) viva
6	Baumstamm (m), Stamm (m), Holzstamm (m) trunk of the tree tronc (m) ou corps (m) ou fût (m) d'arbre		стволь (m); стволь дерева tronco (m) d'albero tronco (m) del árbol
7	Wurzelende (n), unteres Stammende (n) butt end of trunk pied (m) ou gros-bout (m) d'un tronc d'arbre		корневая часть (f) дерева; пенъ (m) estremità (f) inferiore del tronco pie (m) del tronco
8	Wipfelende (n), oberes Stammende (n) top end of trunk sommité (f) du tronc		вершина (f) или макушка (f) или маковка (f) дерева; тонкий конецъ (m) дерева cima (f) o estremità (f) superiore del tronco cima (f) ó extremidad (f) superior del tronco
9	Zopfstärke (f) size at the top end of the stem dimensions (f pl) au sommet du tronc		толщина (f) въ тонкомъ концѣ; толщина въ верхнемъ отрубѣ diametro (m) alla cima del tronco diámetro (m) en la cima del tronco

Krone (f)  
head, crown  
tête (f), sommet (m),  
couronne (f)



крона (f) дерева  
corona (f)  
corona (f)

1

Fällen (n) des Holzes,  
Holzfällung (f)  
tree felling  
coupe (f) ou abattage  
(m) du bois

рубка (f) или валка (f)  
лѣса  
taglio (m) degli alberi  
abatamiento (m) ó tala  
(f) ó corta (f) de  
árboles

schlagbares (reifes)  
Holz (n)  
mature wood, wood fit  
for being felled or  
cut  
bois (m) propre à être  
abattu

готовый къ вырубкѣ  
лѣсъ (m)  
legno (m) maturo  
madera (f) sazorable

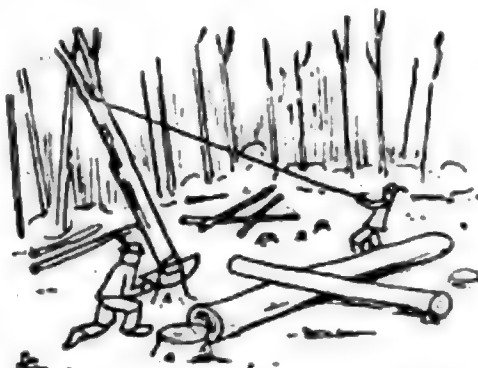
3

Holz knecht (m), Holz-  
hauer (m), Holzfäller  
(m)  
wood cutter  
bûcheron (m)

рабочій (m) -дрово-  
сѣкъ (m); дрово-  
рубъ (m)  
taglialegna (m), bosca-  
iuolo (m)  
leñador (m)

4

abholzen (v)  
to clear of timber  
or to cut down a  
forest  
déboiser (va),  
abattre le bois,  
faire des coupes  
(f pl)



выруб-ить [-ать]  
лѣсъ  
abbattere gli al-  
beri (m pl), dis-  
boscare (va), ta-  
gliare gli alberi  
talar ó cortar ár-  
boles (m pl)

5

Holzaxt (f)  
felling or wood-feller's  
axe  
hache (f) ou hachette  
(f) ou cognée (f) du  
bûcheron



топоръ (m)  
scure (f) da bosco  
hacha (f)

6

Fällzeit (f)  
time for felling  
époque (f) de l'abatage

время (n) валки или  
рубки лѣса  
epoca (f) del taglio  
época (f) de abatir

7

den Baum fällen  
to fell the tree  
couper ou abattre  
l'arbre (m)



валить дерево  
atterrare l'albero (m)  
abatir ó talar el árbol

8

Kerbe (f)  
notch, score  
entaille (f)

a

зарубка (f); врубка  
(f); надрубка (f)  
incisione (f)  
entalladura (f)

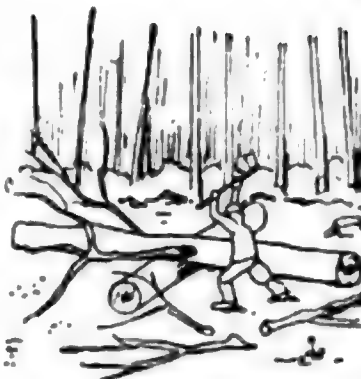
9



- den Stamm einkerben  
oder ankerben oder  
1 stemmen  
to notch the trunk  
entailler le tronc

подруб-ить [-ать]  
ство́ль  
incidere il tronco  
entallar el tronco

- den Baum entasten  
oder von Ästen und  
2 Zweigen befreien  
to free a tree from  
branches  
émonder l'arbre



освобо-дить [-ждать]  
дерево отъ сучьевъ;  
обруб-ить [-ать]  
сучья у дерева  
mondare l'albero  
mondar el árbol

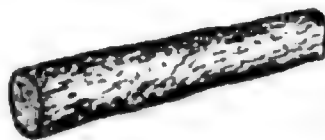
- den Baum zopfen  
to lop the tree  
3 épointer un arbre, dé-  
couper le petit bout  
de l'arbre

стесать [стёсывать]  
макушку дерева  
spuntare un tronco,  
tagliar la punta  
dell'albero  
desmochar el árbol

- Abhauen (n) der Wur-  
zeln  
4 cutting the roots (pl)  
coupe (f) des racines

корчевание (n) пней  
taglio (m) delle radici  
corte (m) de las raíces

- unbearbeiteter Stamm  
(m), Baumtrumm (m)  
5 log  
corps (m) d'arbre non  
travaillé, tronc (m)  
brut



сырой стволъ (m)  
tronco (m) greggio  
tronco (m) en bruto

- abtrummen (absägen)  
(v a)  
6 to saw up (v a)  
couper (v a) en scian

отпили-ть (-вать)  
segare il tronco in borre  
aserrar (v a)

- Bügelsäge (f)  
7 how saw  
scie (f) à archet



хомутообразный по-  
ставъ (m)  
sega (f) a staffa  
sierra (f) de arco

- Sägenschnitt (m)  
8 sawcut  
trait (m) de scie

распилъ (m)  
taglio (m) di sega  
corte (m) de sierra

- geschlagenes Holz (n)  
9 felled timber  
bois (m) abattu

вырубленный лѣсъ  
(m)  
legname (m) abbattuto  
madera (f) talada ó  
abatida

- Bewaldrechten (n) der  
Bäume  
rough hewing of trees  
10 dégrossissage (m) du  
bois dans la forêt.  
équarrissage (m) des  
arbres

обтѣска (f) бревна въ  
лѣсу начерно  
sgrossamento (m) o  
squadratura (f) del  
legno  
desbaste (m) de los  
árboles

- Behauen (n) des Hol-  
zes mit der Axt  
trimming timber with  
11 the axe  
dressage (m) ou dé-  
grossissage (m) du  
bois à la cognée

обтѣска (f) брёвень  
топоромъ  
squadratura (f) o ri-  
quadratura (f) del  
legname colla scure  
labra (f) de la madera  
á golpe de hacha

## c) Holzbearbeitung(f)

## Wood Working

## Travail (m) du bois

Zimmermannsarbeiten  
(f pl)

carpenter's work  
travaux (m pl) de  
charpentier

Zimmermann (m)  
carpenter  
charpentier (m)

zimmern (v a)  
to timber (v a), to do  
carpenter's work  
faire de la charpen-  
terie, charpenter (v a)

Zimmerplatz (m), Zu-  
lage (f)  
timber or carpenter's  
yard  
chantier (m) de char-  
pente

das Holz lagern  
to stock the timber  
mettre le bois sur le  
chantier, emmaga-  
siner le bois

das Holz oder den  
Stamm kanten oder  
umkanten oder ken-  
tern  
to cant the trunc or log  
rouler ou retourner le  
tronc

Rundholz (n)  
round timber  
bois (m) rond

Bauholz (n)  
construction or build-  
ing timber  
bois (m) de construc-  
tion



## Обработка (f) дерева

Lavorazione (f) del  
legno 1Trabajo (m) de la  
madera

плотничные работы  
(f pl)

lavori (m pl) da car-  
pentiere 2  
trabajos (m pl) de car-  
pintero

плотникъ (m)  
carpentiere (m)  
carpintero (m) de  
armar 3

исполнять плотни-  
чные работы  
lavorare (v n) da car- 4  
pentiere  
carpintear (v a)

мѣсто (n) производ-  
ства плотничныхъ  
работъ  
cantiere (m) 5  
carpintería (f) de ar-  
mar

складывать лѣсъ шта-  
белями  
ammucchiare il legno 6  
almacenar la madera

кантовать лѣсъ или  
бревно  
rotolare il tronco 7  
dar vuelta al tronco

круглый лѣсъ (m);  
круглякъ (m)  
legno (m) tondo 8  
madera (f) redonda,  
tronco (m) redondo

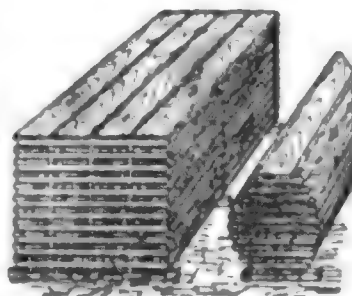
строевой лѣсъ (m);  
строительный лѣсъ;  
дѣловой лѣсъ  
legname (m) da costru- 9  
zione  
madera (f) de cons-  
trucción

- 1 das Holz nach Stärke  
und Länge einteilen  
to separate the timber  
by size and length  
trier les bois par épais-  
seur et par longueur

- 2 das Holz vermessen  
to measure the timber  
mesurer ou cuber ou  
métrer le bois



- 3 das Holz stapeln  
to stack [up] the timber  
empiler ou entreposer  
le bois



- 4 den Block borken  
to strip the block of its  
bark  
écorcer ou décortiquer  
la bille

- 5 abschnüren (va),  
abkreiden (va)  
to chalk-line (va)  
enligner (va), mar-  
quer (va) au cor-  
deau, tracer (va)



- 6 Schnurschlag (m)  
lining out (by chalked  
line)  
coup (m) de cordeau

- 7 das Holz beschlagen  
oder kantig bearbei-  
ten  
to hew or to square  
the timber  
équarrir le bois. tra-  
vailler le bois à arêtes  
vives

- 8 das Holz beilen  
to trim the timber with  
the hatchet  
travailler le bois à la  
hache

различать лѣсъ по  
толщинѣ и длинѣ  
segnare il legname se-  
condo lo spessore e  
la lunghezza  
separar la madera se-  
gún espesor y longi-  
tud

обмѣр-ить[-ять] лѣсъ;  
размѣ-тить [-чать]  
стволь на отрубки;  
прики-нуть [-ды-  
вать] сажонкой по  
стволу  
misurare il legno  
medir la madera

складывать или укла-  
дывать лѣсъ штабел-  
ями [фиг:] склады-  
вать доски  
accatastare il legname  
apilar la madera

снимать кору съ  
бревна  
scortecciare il legname  
descortezar el tronco

намѣтить [намѣчать]  
(va) набойнымъ  
шнуромъ; отби-ть  
[-вать] (va) линію  
ниткой или выюш-  
кой  
marcare (va) con la  
cordella  
trazar (va) ó alinear  
(va) á cordel

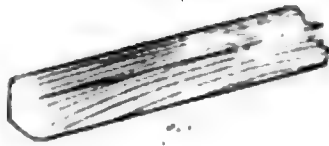
отбивка (f) ниткой или  
набойнымъ шну-  
ромъ или выюшкой  
segno (m) della cor-  
della  
golpe (m) de cuerda

обтѣска (f) бревень;  
кантовать лѣсъ  
squadrare o riquadrare  
il legno, lavorare il  
legno a spigoli vivi  
labrar á escuadra ó  
escuadrar la madera

обработать [обраба-  
тывать] лѣсъ топо-  
ромъ  
lavorare il legname  
colla scure  
labrar la madera con  
hacha

das Holz glätten  
to planish the wood  
lisser ou polir le bois

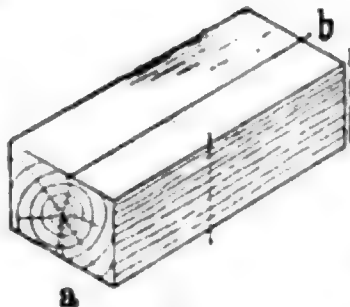
Kantholz (n)  
rectangular timber  
bois (m) équerri ou  
carré



Schneiden (n) des Hol-  
zes  
cutting of wood  
débitage (m) ou coupe  
(f) du bois

das Holz schneiden  
to cut the wood  
débitier ou couper le  
bois

Hirnholz (n), Hirn-  
fläche (f)  
end grain of timber,  
end grained wood  
bois (m) de bout

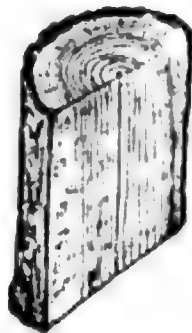


a

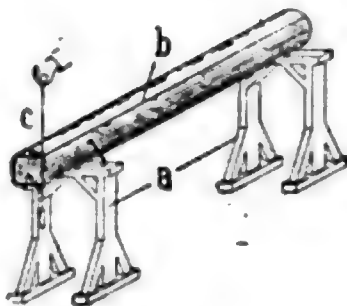
Langholz (n)  
long cut wood  
bois (m) de long

b

Spiegelholz (n), Radial-  
schnitt (m)  
radial conversion or cut  
bois (m) de maille,  
coupe (f) radiale



Sägebock (m)  
sawing trestle  
chevalet (m) pour  
scier ou de sciage



a

Sägeblock (m)  
log  
bloc (m) de sciage, bil-  
lot (m)

b

обструг-ать [-ивать]  
лѣсъ  
spianare o piallare il  
legname  
afinar la madera

кантовый лѣсъ (m)  
trave (f) squadrata  
madera (f) escuadrada,  
tronco (m) escua-  
drado

рѣзка (f) лѣса  
taglio (m) del legno  
corte (m) de la madera

рѣзать лѣсъ  
tagliare il legno  
cortar la madera

торцовая поверхность  
(f); торецъ (m); пло-  
скость (f) попереч-  
наго сѣченія дерева  
legno (m) di testa, in-  
testatura (f)  
madera (f) de testa

длинномѣрный лѣсъ  
(m)  
legno (m) longitudi-  
nale  
madera (f) de [tabla  
en] hilo

радіальный разрѣзъ  
(m) дерева  
sezlone (m) radiale  
corte (m) radial

кóзлы (m pl) для пил-  
ки [лѣгкого строе-  
вого лѣса]  
cavalletto (m) per se-  
gare  
caballete (m) para  
serrar

пильный лѣсъ (m)  
blocco (m) da sega,  
borra (f)  
tronco (m) para ase-  
rrar, rolo (m)

der Sägeblock wird an  
beiden Enden ge-  
lotet

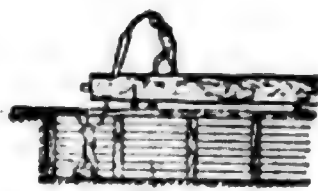
1 the log to be sawn is  
plumbed off at both  
ends

le bloc de sciage est  
mis à plomb aux  
deux bouts

Sägegrube (f)

2 saw pit

fosse (f) de sciage ou  
des scieurs de long



c

a

оба конца пильного  
лѣса повѣряютъ  
отвѣсомъ

il blocco da sega è  
messo a piombo alle  
due estremità

la plomada es echada á  
los dos cabos del rollo

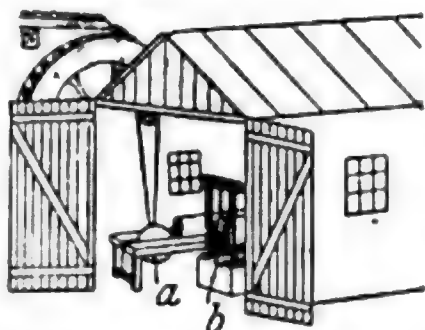
яма (f) или ровъ (m)  
для пильщика [при-  
мѣняется при тя-  
желомъ строевомъ  
лѣсѣ]

fossa (f) dei segatori  
foso (m) de aserrar

Sägemühle (f)

sawmill

3 moulin (m) à scie ou  
à scier, scierie (f)  
[mécanique]



лѣсопильный за-  
водъ (m); лѣсо-  
пилка (f)  
segheria (f)  
aserradero (m) mecá-  
nico

Kreissäge (f)

4 circular or disc saw  
scie (f) circulaire

a

круглая пила (f)  
sega (f) circolare  
sierra (f) circular

Gattersäge (f)

5 frame saw  
scie (f) alternative

b

лѣсопильная рама (f);  
пильный станокъ  
(m)

sega (f) alternativa  
sierra (f) de peine ó  
múltiple

Schrotsäge (f), Brett-  
schneidesäge (f)

6 pit saw  
scie (f) de long ou à  
refendre



продольная пила (f)  
refendino (m), segone  
(m)  
sierra (f) de sacar ta-  
blas

abschroten (v a)

7 to cross cut (v a)  
[timber]

scier (v a) à travers

распиливать строевой  
лѣсъ продольной  
пилой  
segare (v a) a tra-  
verso  
aserrar (v a)

besonders oder extra  
starkes Bauholz (n)

8 extra thick timber  
bois (m) de construc-  
tion extra gros

особенно толстый  
строевой или строи-  
тельный лѣсъ (m)  
legname (m) da co-  
struzione di spes-  
sore eccezionale  
madera (f) de cons-  
trucción de grueso  
excepcional

Balken (m), Träm (m),  
Tram (m)

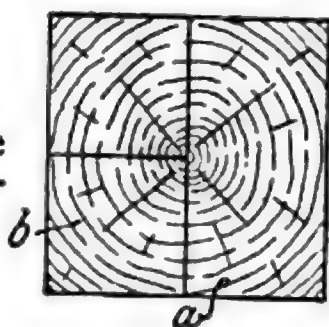
9 beam

poutre (f)

балка (f)  
trave (f)  
viga (f)



Ganzholzbalken (m)  
whole beam  
poutre (f) en bois de  
brin ou à section en-  
tière



Halbholzbalken (m)  
half beam  
poutre (f) à demi-bois  
ou en bois mi-plat

a

(vollkantiges) Kreuz-  
holz (n)  
(full edged) quarter  
timber  
bois (m) coupé en  
croix (à arêtes vives),  
quartier (m) de  
tronc (équarri)

b

gewöhnlich oder ordi-  
när starkes Bauholz  
(n)  
timber of ordinary  
size  
bois (m) de construc-  
tion de dimensions  
ordinaires

Mittelbauholz (n),  
Riegelholz (n)  
timber of middle  
length  
bois (m) moyen de con-  
struction

kleines Bauholz (n),  
Sparrholz (n), Sperr-  
holz (n)  
ends (pl)  
bois (m) de chevrons,  
petit bois de con-  
struction

Bohlstamm (m)  
stem for cutting planks  
tronc (m) à débiter des  
planches, bille (f) à  
madriers

бревно (n): [при тол-  
щинѣ не менѣе че-  
тырѣхъ вершковъ];  
подвязникъ (m):  
[при толщинѣ въ  
три вершка]; на-  
катникъ (m): [при  
толщинѣ въ два  
вершка]  
trave (f) in un sol  
tronco  
viga (f) de sección en-  
tera

половинникъ (m);  
плаха (f); пластина  
(f)

trave (f) di mezzo 2  
tronco  
viga (f) de media se-  
cción

четверть (f) бревна;  
четвертина (f)  
quarto (m) di tronco  
(squadrato a spigoli 3  
vivi)  
cuarto (m) de tronco  
(escuadrado)

строевой или строи-  
тельный лѣсъ (m)  
обыкновенной тол-  
щины

legname (m) da co-  
struzione di spessore  
comune 4  
madera (f) de cons-  
trucción de espesor  
común

жерднякъ (m); [по ма-  
лороссійски:] дру-  
чѣкъ (m)

legname (m) da co-  
struzione di medie 5  
dimensioni  
madera (m pl) de cons-  
trucción de media  
longitud

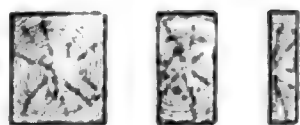
третьякъ (m); верши-  
на (f)

legname (m) da co-  
struzione minuto  
pequeños maderos 6  
(m pl), madera (f)  
pequeña de cons-  
trucción

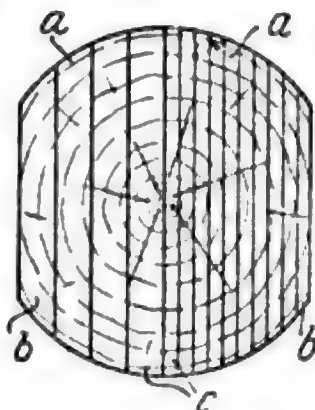
подтоварникъ (m);  
подвязникъ (m)  
tronco (m) da tavole 7  
tronco (m) para plan-  
chas ó tablones

- 1 Lattstamm (m)  
stem fit for being cut  
to laths  
bille (f) à lattes

- 2 Schnittholz (n), ge-  
schnittenes Bauholz  
(n)  
sawn or converted tim-  
ber  
bois (m) de sciage ou  
débité



- 3 Bohle (f)  
[thick] plank  
planche (f) épaisse,  
madrier (m)

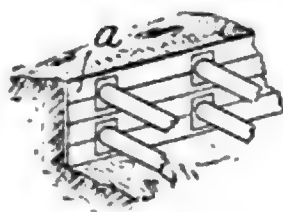


- 4 Brett (n)  
board  
planche (f)

- 5 Seitenbrett (n)  
outer plank  
planche (f) [en bois]  
de la périphérie,  
planche extérieure

- 6 Kernbrett (n), Herz-  
brett (n)  
middle plank  
planche (f) de cœur

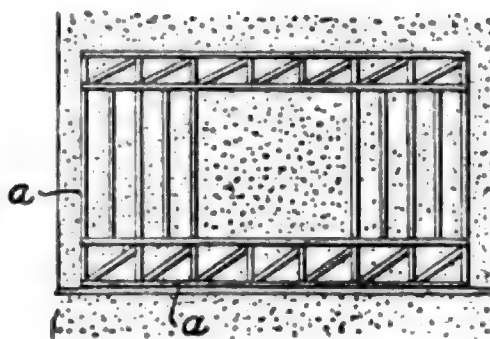
- 7 Schalbrett (n), Schal-  
holz (n)  
poling board, lagging  
planche (f) de boisage,  
bois (m) de couchis



- 8 Latte (f)  
batten, lath  
latte (f)



- 9 Spalierlatte (f)  
espalier lath  
latte (f) pour espa-  
lier



пакатникъ (m)  
tronco (m) da assicelle  
tronco (m) para listo-  
nes

пилёный материалъ  
(m); пилёный строе-  
вой лѣсъ (m)  
legname (m) tagliato  
o segato  
madera (f) cortada ó  
aserrada

пластина (f); толстая  
доска (f)  
tavola (f)  
madero (m), tablón (m)

доска (f)  
asse (m)  
tabla (f)

боковая или получи-  
стая доска (f)  
asse (m) [tratto] della  
periferia  
tabla (f) exterior ó cos-  
tera

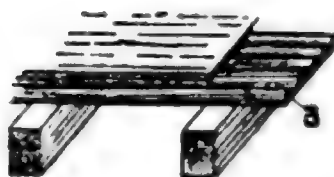
срединная или сере-  
довая доска (f); чи-  
стая обрѣзная до-  
ска  
asse (m) del centro  
tabla (f) central ó de  
corazón

горбина (f); горбыль  
(m)  
tavola (f) d'arma-  
mento, tavolone (m)  
del manto, dossale  
(m)  
tabla (f) de armadura  
o de lorro

брусокъ (m); рѣшет-  
никъ (m); рейка (f)  
listello (m)  
listón (m), lata (f)

шпалерникъ (m)  
listello (m) da spal-  
liera  
listón (m) de cielo  
raso

Schwarte (f), Schale (f)  
slab  
flache (f), dosse (f)



горбыль (m)  
scorzona (m)  
costero (m)

1

Spaltbarkeit (f) des  
Holzes  
cleaving or splitting  
property of wood  
fissilité (f) du bois.  
facilité (f) du bois  
à se fendre

расколимость (f) лѣса  
facilità (f) del legno a  
fendersi. spaccabi-  
lità (f) del legno  
cualidad (f) de la ma-  
dera de poder ser  
partida

2

Spalten (n) des Holzes  
splitting of wood  
fendage (m) du bois

колка (f) или раска-  
лывание (n) лѣса  
spaccatura (f) del legno  
operación (f) de partir  
madera

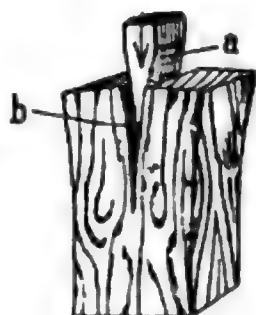
3

das Holz spalten  
to split the wood  
fendre le bois

колоть (раскалывать)  
лѣсъ  
spaccare il legno  
partir la madera

4

Spaltkeil (m)  
splitting wedge  
coin (m) pour fendre



клинь (m) для раска-  
лывания  
cuneo (m) da spaccare  
cuña (f) de partir

5

Spaltfuge (f)  
split  
fente (f)

b

поверхность (f) раско-  
ла  
spaccatura (f)  
raja (f)

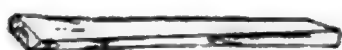
6

Brennholz (n)  
fire wood  
bois (m) à brûler ou  
de chauffage

дровяной лѣсъ (m);  
дрова (n pl)  
legna (f) da ardere o  
da fuoco  
madera (f) de combus-  
tión, leña (f)

7

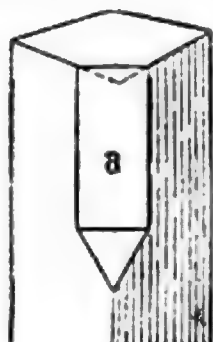
windschiefes Holz (n)  
twisted timber  
bois (m) gauchi



дерево (n), покоро-  
бившееся по вин-  
тообразной поверх-  
ности  
legname (m) contorto  
madera (f) alabeada

8

abfasen (v a)  
to chamfer (v a)  
chanfreiner (v a), bi-  
seauter (v a)



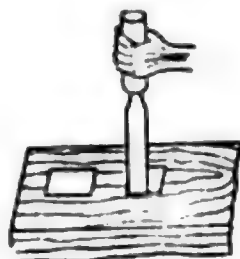
скашивать (v a)  
smussare (v a)  
biselar (v a)

9

a

- abzwerchen (va), ab-  
zwerchen (va)  
1 to plane timber across  
the grain  
raboter le bois de  
biais

- einstemmen (va)  
2 to mortise (va) in  
mortaiser (va)



- aufspöpfen (va)  
to graft up (va), to  
3 scarf (va)  
enter (va), joindre  
(va) en about

- auslausen (va), aus-  
spunden (va)  
4 to plug (va)  
tamponner (va)

- durchlochen (va)  
to bore through (va),  
5 to punch holes (pl)  
percer (va), poinçon-  
ner (va)

- vernageln (va)  
6 to nail up (va)  
clouer (va)

- verkeilen (va)  
7 to wedge up (va)  
coincer (va)

- die Verbandhölzer (npl)  
bezeichnen  
8 to mark the timbers  
(pl) to be joined  
repérer les bois d'as-  
semblage

- Bundzeichen (n)  
9 jointing mark  
repère (m), marque (f)

- die Hölzer (n pl) auf der  
Zulage abbinden  
to fit the timbers (pl)  
10 on the carpenter's  
yard  
assembler ou lier en-  
semble les bois (m pl)  
sur le chantier



обрабатывать дерево  
поперек волоконъ  
piallare il legno di tra-  
verso  
labrar (va) de testa,  
cepillar la madera  
de través

врѣзать [врѣзывать]  
(va) стамескою  
incavare (va), morte-  
sare (va)  
cajear (va), mortajar  
(va)

наращивать (va)  
collegare (va) testa a  
testa, unire (va) di  
punta, innestare (va)  
empalmar (va) (verti-  
calmente)

заби-ть [-вать] клинья  
въ щели между ши-  
помъ и гнѣздомъ  
tamponare (va)  
taponar (va), rellenar  
(va)

продыряв-ить [-ли-  
вать] (va)  
forare (va), bucare  
(va), punzonare (va)  
perforar (va)

сколотить (сколачи-  
вать) гвоздями  
inchiodare (va)  
clavar (va)

заклини-ть [-вать] (va)  
rinzeppare (va)  
acujar (va)

снаб-дить [-жать]  
мѣткою сращивае-  
мые деревянные  
части  
marcare il legname  
d'impalcatura  
marcar las maderas de  
ensamble

мѣтка (f) на лицевой  
сторонѣ  
marca (f) di pezzi da  
unire  
signo (m) convencional  
para ensambles

намѣ-тить [-чать] на  
обвязкѣ сращивание и  
сплотку  
collegare i legnami  
(m pl) sul cantiere  
presentar las piezas  
(f pl) de madera sobre  
la carpintería de ar-  
mar

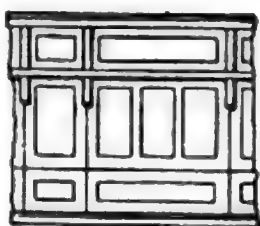
Bautischlerarbeiten  
(f pl). Bauschreiner-  
arbeiten (f pl)  
joiner's work in the  
building trade  
travaux (m pl) de me-  
nuiserie de bâtiment

[Bau-]Tischler (m).  
Schreiner (m)  
joiner [in the building  
trade]  
menuisier (m) [de bâti-  
ment]

Bautischlerei (f), Bau-  
schreinerei (f)  
joinery in the building  
trade  
menuiserie (f) de bâti-  
ment

Holzvertäfelung (f),  
Holztäfelung (f)  
wainscotting  
lambrissage (m) en  
bois

die Vertäfelung oder  
Täfelung aus ein-  
zelnen Rahmen auf-  
bauen  
to mount wainscotting  
from separate fra-  
mes  
monter le lambrissage  
des châssis séparés



Zierleiste (f), Verzie-  
rung (f)  
batten, decoration,  
ornamentation  
tringle (f), ornament  
(m), ornamentation  
(f)

stäben (v a), [profilie-  
ren (v a)]  
to mould (v a)  
profiler (v a)

Kehlung (f)  
channel moulding  
cannelure (f)



kehlen (v a)  
to channel (v a)  
canneler (v a)

столярные работы  
(f pl)  
lavori (m pl) da legna-  
iuolo da costruzione  
trabajos (m pl) de car-  
pintería (f) de taller

плотникъ (m)  
legnaiuolo (m) [da co-  
struzione]  
carpintero (m) [de  
taller]

плотничные работы  
(f pl)  
bottega (f) da legna-  
iuolo [da costruzione]  
carpintería (f) de taller

деревянная панель (f)  
tavolato (m) di legno  
friso (m) de tablas

состав-ить [-лять] па-  
нель изъ отдѣль-  
ныхъ рамъ  
mettere in opera il ta-  
volato in singoli  
pannelli  
construir el friso de  
tablas por partes

украшение (n); орна-  
ментъ (m)  
fregio (m) o listello (m)  
decorativo o orna-  
mentale  
adorno (m)

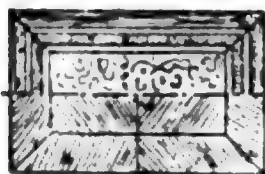
Сдѣлать отборку;  
профилевать (v a)  
profilare (v a), sago-  
mare (v a)  
moldurar (v a), per-  
filar (v a)

калѣвка (f)  
scannellatura (f)  
acanaladura (f)

калевать (v a)  
scannellare (v a)  
acanalalar (v a)



- furnierte Arbeiten  
(f pl)  
1 veneering work  
travaux (m pl) de placage



фанерочныя работы  
(f pl)  
lavori (m pl) impiallacciat  
trabajos (m pl) de chapeado

- Furnier (n)  
2 veneer  
feuille (f) de placage

фанер[к]а (f)  
foglia (f) per impiallacciat  
chapa (f) ú hoja (f) de mader

- Furnieren (n)  
3 veneering  
placage (m)

наклеивание (n) фанерокъ; фурнирование (n)  
impiallacciat (f)  
chapeado (m)

- furnieren (v a)  
4 to veneer (v a)  
plaquer (v a)

наклеи-ть [-вать] (v a)  
фанеры; фурнировать (v a)  
impiallacciare (v a)  
chapear (v a)

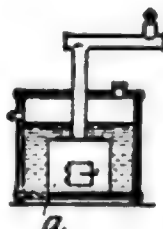
- das Holz färben  
5 to dye the wood  
teindre le bois

красить дерево  
tingere il legno  
teñir la mader

- die Färbung nachahmen [oder imitieren]  
6 to imitate the colour  
imiter la couleur

поддѣл-ать [-ывать]  
подъ цвѣтъ . . . .  
imitare il colore  
imitar el color

- Vorrichtung (f)  
[oder Apparat (m)] zum Färben von Holz  
7 apparatus for dyeing wood  
appareil (m) pour teindre le bois



приспособление (n) или приборъ (m) для крашенія дерева  
apparecchio (m) per tingere il legno  
aparato (m) para teñir la mader

- Dampferzeuger (m)  
8 steam generator  
générateur (m) de vapeur

a

паропроизводитель (m)  
generatore (m) di vapore  
generador (m) de vapor

- Dampfkasten (m)  
9 steam tank  
caisse (f) de vapeur

b

паровой ящикъ (m)  
cassone (m) a vapore  
caja (m) de vapor

- masern (v a)  
to vein (v a)  
10 veiner (v a), maderer (v a)

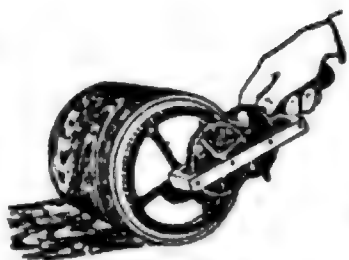
навести (наводить) (v a) узоры  
venare (v a), marezzare (v a)  
vetear (v a)

- Maserholz (n)  
11 veined or figured wood  
bois (m) madré ou veiné

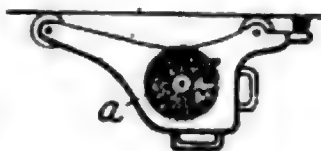
узорчатое дерево (n)  
legname (m) marezzato o venato  
mader (f) veteada

Maserung (f) des Hol-  
zes  
veining of wood  
veinure (f) du bois

Maser[ier]vorrichtung  
(f)  
apparatus for veining  
wood  
appareil (m) pour imi-  
ter la veinure du  
bois



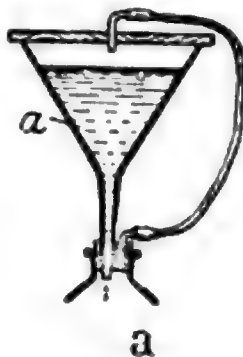
Farbenspritzer (m),  
Spritzvorrichtung (f),  
[Spritzapparat (m)]  
spray  
syringue (f) pour cou-  
leurs



Walzpinsel (m)  
roller brush  
pinceau (m) en forme  
de rouleau

a

Trichter (m)  
funnel  
entonnoir (m), trémie  
(f)

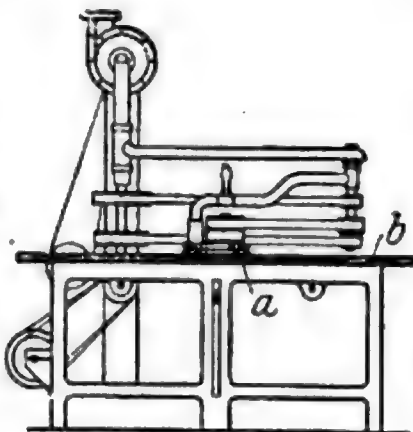


a

Schleifen (n) des Hol-  
zes  
grinding or rubbing  
wood  
ponçage (m) du bois

schleifen (v a)  
to grind (v a), to rub  
(v a)  
poncer (v a)

Holzschleifmaschine  
(f)  
machine for rubbing  
wood, sand paper-  
ing machine  
machine (f) à poncer  
le bois



1

узорчатость (f) древе-  
сины; текстура (f)  
venatura (f) del legno 1  
veteado (m) de la ma-  
dera

приборъ (m) для на-  
вождения узоровъ  
apparecchio (m) per  
imitare la venatura 2  
del legno  
aparato (m) para imi-  
tar el veteado de la  
madera

брызгалка (f) для кра-  
ски; аппаратъ (m)  
для нанесенія брыз-  
говъ [краски]; при-  
боръ (m) для нане-  
сенія брызговъ 3  
[краски]  
apparecchio (m) per  
spruzzare i colori  
aparato (m) para ro-  
ciar los colores

вальцовая кисть (f)  
pennello (m) cilindrico 4  
pincel (m) cilindrico

воронка (f)  
imbuto (m) 5  
embudo (m)

шлифование (n) дере-  
вянныхъ издѣлій  
politura (f) del legno 6  
pulimento (m) de la  
madera

шлифовать (v a)  
polire (v a) 7  
lijar (v a)

шлифовальный ста-  
нокъ (m) для де-  
рева 8  
politrice (f) per legno  
máquina (f) de lijar  
madera

1	sichdrehende [oder ro- tierende] Scheibe (f) rotating disc disque (m) tournant	a	вращающийся дискъ (m) disco (m) rotativo disco (m) giratorio
2	Tisch (m) aus Eichen- holz disc in oak plaque (f) en bois de chêne	b	дубовый столъ (m) tavola (f) di legno di quercia mesa (f) de roble
3	Trockenschliff (m) dry grinding ponçage (m) à sec		сухая шлифовка (f); сухое шлифование (n); шлифование су- химъ путёмъ politura (f) a secco pulimento (m) seco
4	Vorschleifen (n) preliminary grinding ponçage (m) prélimi- naire		грубая шлифовка (f); первое шлифование (n) politura (f) preliminare pulimento (m) prelimi- nario
5	mit Glaspapier (mit Bimsstein) nach- schleifen (v a) to finish grinding with glass paper (pumice- stone) finir le ponçage avec du papier de verre [ponce]		подшлифов-ать [-ывать] стеклян- ною бумагою [пем- зою] ultimare la politura con carta vetrata (pomice) ultimar el pulimento con papel de vidrio (piedra pómez)
6	Schleiffilz (m) felt for grinding pur- poses feutre (m) pour le pon- çage		войлокъ (m) для шли- фовки feltro (m) da pulire fieltro (m) de puli- mento
7	Schleifpulver (n) burnishing or polishing powder poudre (f) à meuler		шлифовальный поро- шокъ (m) polvere (f) per molare polvo (m) de pulir
8	Beizen (n) oder Bei- zung (f) des Holzes staining of wood mordançage (m) du bois		морение (n) или тра- вление (n) дерева applicazione (f) del mordente al legno aplicación (f) de cáu- stico á la madera
9	beizen (v a) to stain (v a) mordancer (v a)		морить (v a); травить (v a); протравлять (v a) applicare il mordente echar cáustico á . . .
10	das Holz unter Dampf- druck beizen to stain the wood un- der steam pressure mordancer le bois sous pression de vapeur		морить дерево подъ давлениемъ applicare il mordente al legno sotto pres- sione di vapore echar cáustico á la madera bajo presión de vapor

Holzbeize (f)  
mordant used in stain-  
ing wood  
mordant (m) pour bois

gebeiztes Holz (n)  
stained wood  
bois (m) mordancé

Auftragen (n) der Beiz-  
lösung  
applying the mordant  
solution  
application (f) de la  
solution du mordant

die Beizlösung heiß  
auftragen (va)  
to apply the mordant  
solution in a hot state  
appliquer la solution  
du mordant en état  
chaud

Wasserbeize (f)  
mordant based on  
water  
mordant (m) à l'eau

Katechubeize (f)  
catechu mordant  
mordant (m) au caté-  
chu

Räucherbeize (f)  
mordant acting by  
smoke  
mordant (m) agissant  
par la fumée

Wachsbeize (f)  
mordant based on wax  
mordant (m) à base  
de cire

Wachsschicht (f)  
layer of wax  
couche (f) de cire

Terpentinbeize (f)  
mordant based on tur-  
pentine  
mordant (m) à base de  
thérébenthine

Spiritusbeize (f)  
mordant based on  
spirit  
mordant (m) à l'al-  
cool

морилка (f)  
mordente (m) per  
legno  
cáustico (m) para la  
madera 1

морёное или травле-  
ное дерево (n)  
legno (m) trattato col  
mordente 2  
madera (f) tratada con  
el cáustico

нанесение (n) раствора  
морилки  
applicazione (f) della  
soluzione del mor- 3  
dente  
aplicación (f) de la so-  
lución del cáustico

наносить растворъ  
морилки въ горя-  
чемъ состояніи  
applicare la soluzione 4  
del mordente calda  
aplicar la solución del  
cáustico caliente

водяная морилка (f)  
mordente (m) all'ac-  
qua 5  
cáustico (m) á base de  
agua

морилка (f) изъ ка-  
теху  
mordente (m) al ca- 6  
techu  
cáustico (m) de ca-  
techu

курительная морилка  
(f) 7  
mordente (m) al fumo  
cáustico (m) á humo

восковая морилка (f)  
mordente (m) a base  
di cera 8  
cáustico (m) á base  
de cera

слой (m) воска  
strato (m) di cera 9  
capa (f) de cera

скипидарная морилка  
(f) 10  
mordente (m) a base  
di trementina  
cáustico (m) á base  
de trementina

спиртовая морилка (f)  
mordente (m) a base  
di alcool 11  
cáustico (m) á base  
de alcohol

1	Luftechtheit (f) der Beize endurance of the mor- dant against the in- fluence of air durée (f) du mordant contre l'influence de l'air	прочность (f) морилки при атмосферныхъ влияніяхъ durevolezza (f) del mordente contro gli effetti dell'aria duración (f) del cáus- tico contra los efectos del aire
2	die Reizung verschleißt the mordant fades le mordant se déteint	протрава (f) теряетъ цвѣтъ il mordente sbiadisce el cáustico pierde el color
3	den Lack abbeizen to treat the varnish by a mordant traiter le vernis par un mordant	вытравливаніе (n) ла- ковъ trattare la vernice con un mordente tratar el barniz con un cáustico
4	Lackschicht (f) layer of varnish couche (f) de vernis	слой (m) лака strato (m) di vernice capa (f) de barniz
5	Mahagoninachahmung (f) imitation of mahogany imitation (f) du bois d'acajou	поддѣлка (f) подъ красное дерево imitazione (f) del mo- gano imitación (f) de caoba
6	polieren (v a), glanz- schleifen (v a) to polish (v a) polir (v a)	полировать polire (v a) a lucido, lucidare (v a) pulir (v a)
7	Polieren (n) polish[ing] polissage (m)	полировка (f) politura (f), lucidatura (f) pulimento (m)
8	Grundpolieren (n) first polish premier polissage (m)	первая или грунтовая полировка (f) prima politura (f) primer pulimento (m)
9	Fertigpolieren (n) finishing polish dernier polissage (m)	отдѣлочная полиров- ка (f) politura (f) di fini- mento último pulimento (m)
10	die Politur mittels Po- lierballen auftragen to apply the [liquid] polish with a pad appliquer le liquide à polir par un tampon	наводить политуру полировочнымъ тампономъ applicare il liquido per polire col tampone aplicar el líquido de pulir con el tapón
11	die Politur durch Leinwand filtern [oder filtrieren] to filter the polishing liquid through linen filtrer le liquide à po- lir par la toile	фильтровать полити- ру черезъ полотно filtrare il liquido per polire con la tela filtrar el líquido de pulir por tela de lino



Politurschicht (f)  
layer of polish  
couche (f) de polissage

mattieren (v a)  
to depolish (v a)  
mater (v a)

schadhafte Stellen  
(f pl) vor dem Fär-  
ben (Polieren) ver-  
schließen  
to close defective parts  
(pl) before colouring  
(polishing)  
fermer les endroits  
(m pl) défectifs  
avant de les teindre  
(polir)

teigartiger Zustand (m)  
des Kittes  
paste-like state of  
putty  
état (m) pâteux du  
mastic

den Kitt in die Ver-  
tiefungen einstreichen  
to fill up the fissures  
with putty  
parer les fissures avec  
du mastic

Fußbodenkitt (m)  
putty for wooden  
flooring  
mastic (m) pour le  
plancher

Kittmesser (n), Spatel  
(m)  
putty knife, spatule  
couteau (m) à parer



der Kitt erhärtet  
the putty hardens  
le mastic durcit

слой (m) политуры  
strato (m) di politura 1  
capa (f) de pulimento

навождение (n) мата;  
наводить матъ 2  
appannare (v a)  
empañar (v a)

замазать [замазы-  
вать] повреждён-  
ные места передъ  
окраской или по-  
лировкой  
chiudere o rassettare  
parti (f pl) difettose 3  
prima di tingere  
(polire)  
cerrar las partes (f pl)  
defectuosas antes de  
teñirlas (pulimentar-  
las)

тестообразное состоя-  
ние (n) замазки  
stato (m) pastoso del 4  
mastice  
estado (m) pastoso de  
la masilla

шпаклевать; напол-  
нить [-ять] щели за-  
мазкой посред-  
ствомъ шпакеля 5  
introdurre il mastice  
nelle cavità  
introducir la masilla  
en las grietas

замазка (f) для поли-  
рованныхъ издѣлій  
mastice (m) da pavi- 6  
mento  
masilla (f) para el  
suelo

лопаточка (f) для  
шпаклёвки; шпа-  
кель (m) 7  
spatola (f) da mastice  
espátula (f)

замазка (f) затвердѣ-  
ваетъ 8  
il mastice indurisce  
la masilla endurece

<p>f) Haltbarmachung (n) des Holzes, [Holz- konservierung (f)]</p> <p>1 Preservation of Wood</p> <p>Conservation (f) du bois</p>	<p>Предохранение (n) дерева отъ гніенія</p> <p>Conservazione (f) del legno</p> <p>Conservación (f) de la madera</p>
<p>die Widerstandsfähig- keit des Holzes er- höhen</p> <p>2 to increase the resisti- bility of wood augmenter l'aptitude de résistance du bois</p>	<p>увеличи-ть [-вать] прочность свѣже- срубленнаго лѣса aumentare la forza di resistenza del legno aumentar la fuerza de resistencia de la ma- dera</p>
<p>unbegrenzte Haltbar- keit (f) des trockenen Holzes in trockener Luft</p> <p>3 unlimited durability of dry wood in dry air durabilité (f) illimitée du bois sec à l'air sèche</p>	<p>неограниченная проч- ность (f) сухого де- рева въ сухомъ воз- духѣ durevolezza (f) illimi- tata del legno secco all'aria asciutta solidez (f) sin límite de la madera seca al aire seco</p>
<p>Mittel (m) zur Halt- barmachung, [Kon- servierungsmittel (n)]</p> <p>4 means (pl) of preser- vation moyen (m) de conser- vation</p>	<p>средства (n pl) для предохраненія де- рева отъ гніенія mezzo (m) di conserva- zione medio (m) de conser- vación</p>
<p>Austrocknen (n) des Holzes</p> <p>5 desiccation of wood dessiccation (f) du bois</p>	<p>сушка (f) дерева seccamento (m) del legno secado (m) de la ma- dera</p>
<p>die elweißartigen Stoffe (m pl) aus- laugen</p> <p>to lixivate the al- buminous substan- ces (pl)</p> <p>6 extraire par la lixi- vation ou lessiver les substances (f pl) albumineuses</p>	<p>выщелачивать бѣл- ковообразныя ве- щества estrarre o liscivare le sostanze (pl) albu- minose lejivar ó extraer las sustancias (pl) albu- minosas</p>
<p>Natronlauge (f), Na- tronhydrat (n)</p> <p>7 sodium hydrate, caustic soda hydrate (m) de soude, soude (f) caustique</p>	<p>натровый щелокъ (m); гидратъ (m) окиси натрія idrato (m) sodico, soda (f) caustica hidróxido (m) sódico, sosa (f) cáustica</p>

Na OH

die eiweißartigen Stoffe  
(m pl) in unlösliche  
Verbindungen über-  
führen

to transform the albu-  
minous substances  
(pl) in unsoluble  
combinations

transformer les sub-  
stances (f pl) albu-  
mineuses en combi-  
naisons insolubles

Tränken (n) oder  
Durchtränkung (f)  
[oder Imprägnierung  
(f)] des Holzes  
impregnation of wood  
imprégnation (f) du  
bois

tränken (v a), [imprä-  
gnieren (v a)]  
to impregnate (v a)  
imprégner (v a)

Tränken (n) mit Salzen  
impregnation with  
salts  
imprégnation (f) avec  
des sels

Zinkchlorid (n)  
zinc chloride  
chlorure (f) de zinc

$\text{Zn Cl}_2$

Kupfervitriol (n)  
copper sulphate  
sulfate (m) de cuivre

$\text{Cu SO}_4$

Quecksilberchlorid (n),  
Sublimat (n)  
corrosive sublimate,  
perchloride of mer-  
cury, mercuric chlo-  
ride  
chlorure (m) de mer-  
cure ou sublimé

$\text{Hg Cl}$

ölige Tränkung (f) des  
Holzes  
oily impregnation of  
wood  
imprégnation (f) hui-  
leuse du bois

das Holz mit Teeröl  
tränken  
to impregnate the wood  
with tar oil  
imprégner le bois avec  
de l'huile de gou-  
dron

перевести бѣлковооб-  
разныя вещества въ  
нерастворимыя со-  
единенія

trasformare le sostanze  
(f pl) albuminose in  
combinazioni inso- 1  
lubili

transformar las sustan-  
cias (f pl) albumino-  
sas en combina-  
ciones insolubles

пропитывание (n) де-  
рева  
iniezione (f) del legno 2  
impregnación (f) de la  
madera

пропит-ать [-ыватв]  
iniettare (v a) 3  
impregnar (v a)

пропитывание (n) со-  
лями  
iniezione (f) con sali 4  
impregnación (f) con  
sales

хлористый цинкъ  
(m)  
cloruro (m) di zinco 5  
cloruro (m) de cinc

мѣдный или синій ку-  
поросъ (m); сред-  
няя сѣрномѣдная 6  
соль (f)  
solfato (m) di rame  
sulfato (m) de cobre

двухлористая ртуть  
(f); сулема (f)  
sublimato (m) corrosi-  
vo, cloruro (m) di 7  
mercurio  
cloruro (m) de mer-  
curio, sublimado (m)  
corrosivo

пропитывание (n) де-  
рева масломъ  
iniezione (f) oleosa del 8  
legno  
impregnación (f) acei-  
tosa de la madera

пропитывать дерево  
каменноугольнымъ  
масломъ  
iniettare il legno col 9  
oleo di catrame  
impregnar la madera  
con aceite de al-  
quitrán

1	Tränkung (f) mit Kreosot, [Kreosotierungsverfahren (n)] impregnation with creosote Imprégnation (f) avec du créosote	пропитывание (n) каменноугольным маслом; способ (m) креозотирования iniezione (f) al creosoto impregnación (f) con creosota
2	Holzteer (m) vegetable tar, wood tar goudron (m) végétal	древесный дёготь (m) catrame (m) di legno o vegetale brea (f) ó alquitrán (m) vegetal
3	Braunkohlenteer (m) tar from lignite goudron (m) de lignite	буроугольный дёготь (m); буроугольная смола (f) catrame (m) di lignite alquitrán (m) de lignito
4	Steinkohlenteer (m) coal tar goudron (m) de houille	каменноугольный дёготь (m); каменноугольная смола (f) catrame (m) di carbon fossile alquitrán (m) de hulla
5	Gasteer (m) gas tar goudron (m) de gaz	газовый дёготь (m) catrame (m) di gaz alquitrán (m) de gas
6	Kokereiteer (m), Koksteer (m), Zechenteer (m) coke tar goudron (m) de coke	коковый дёготь (m) catrame (m) di coke alquitrán (m) de cok
7	Hochofenteer (m) tar from the high-furnace goudron (m) des hauts-fourneaux	доменный дёготь (m) catrame (m) d'alti forni alquitrán (m) de alto horno
8	Schieferteer (m) tar from lignite schiste goudron (m) des lignites schisteux	сланцевый дёготь (m) catrame (m) di lignite schistosa alquitrán (m) de lignito esquistoso
9	Torfteer (m) peat tar goudron (m) de tourbe	торфяной дёготь (m) catrame (m) di torba alquitrán (m) de turba
10	den Teer filtern [oder filtrieren] to filter the tar filtrer le goudron	фильтровать дёготь filtrare il catrame filtrar la brea ó el alquitrán
11	Filterung (f), Filtern (n), [Filtrierung (f)] filtration filtration (f)	фильтрация (f); фильтрование (n) filtrazione (f) filtración (f)
12	den Teer entwä sern to desiccate the tar dessécher le goudron	обезводить дёготь asciugare il catrame secar el alquitrán

Teerderivat (n)  
derivate of tar  
dérivé (m) de goudron

Phenol (n), Karbol-  
säure (f), Kohlen-  
ölsäure (f)  
phenol, carbolic acid  
phénol (m), acide (m)  
phénique

phenolhaltiges Teeröl  
(n)  
tar oil containing  
phenol  
huile (f) de goudron  
contenant du phénol

Phenolgehalt (m) des  
Teeröles, Gehalt (m)  
des Teeröls an Phenol  
percentage of phenol  
in tar oil  
teneur (f) en phénol  
de l'huile de goudron

Karbolineum (n)  
carbolineum  
carbolinéum (m)

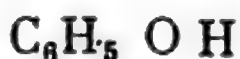
Kreosotöl (n)  
creosote oil  
huile (f) de créosote

mit Kreosot tränken  
(va) [oder imprä-  
gieren (va)]  
to impregnate (va)  
with creosote  
imprégner (va) ou in-  
jecter (va) de créo-  
sote

Handelskreosot (n)  
commercial creosote  
créosote (m) du com-  
merce

Dauer (f) oder Lebens-  
dauer (f) des kreosotierten Holzes  
life of creosoted wood  
durée (f) du bois créosoté

Kreosol (n)  
creosol  
créosole (m)



производная (n pl)  
дёртя  
derivato (m) di catrame 1  
derivado (m) de al-  
quitrán

феноль (m); карболо-  
вая кислота (f)  
acido (m) fenico, fenol 2  
(m)  
ácido (m) carbólico

дёрготъ (m), содержа-  
щий фенолы; крео-  
зотъ (m)  
olio (m) di catrame con- 3  
tenente del fenol  
aceite (m) de alquitrán  
que contiene fenol

содержание (n) фено-  
ловъ въ дёртѣ  
contenuto (m) di fenol 4  
dell'olio di catrame  
contenido (m) de fenol  
en el aceite de al-  
quitrán

карболинеумъ (m)  
carbolineo (m) 5  
carbolinéum (m)

креозотовое масло (n)  
olio (m) di creosoto 6  
aceite (m) de creosota

пропитывать креозо-  
томъ  
iniettare (va) di creosoto 7  
impregnar (va) con  
creosota

креозотъ (m), имѣ-  
ющийся въ продажѣ;  
креозотъ, посту-  
пающий въ продажу 8  
creosoto (m) commer-  
ciale  
creosota (f) comercial

продолжительность (f)  
службы дерева,  
пропитаннаго крео-  
зотомъ  
durata (f) del legno 9  
iniettato al creosoto  
duración (f) de la ma-  
dera impregnada de  
creosota

креозоль (m)  
creosol (m) 10  
creosol (m)



1 Leichtöl (n), leicht-  
flüssiges oder dünn-  
flüssiges Öl (n)  
light oil  
huile (f) légère

2 Mittelöl (n)  
middle oil  
huile (f) moyenne

3 Schweröl (n), dickflüs-  
siges oder schwer-  
flüssiges Öl (n)  
heavy oil  
huile (f) lourde

4 Anthrazenöl (n)  
anthracene oil  
huile (f) d'anthracène

5 Steinöl (n), Petroleum  
(n)  
stone oil, rock oil,  
petroleum  
huile (f) minérale,  
pétrole (m)

6 Prüfung (f) des Teer-  
öles  
testing tar oil  
essai (m) de l'huile de  
goudron

7 das Bauholz vor dem  
Tränken bearbeiten  
to work the timber be-  
fore impregnation  
manier le bois de con-  
struction avant l'im-  
prégnation

8 Tauchverfahren (n)  
dipping method  
méthode (f) d'immer-  
sion

9 das Holz in die Tränk-  
flüssigkeit [oder Im-  
prägnierflüssigkeit]  
eintauchen  
to dip the wood into  
the impregnation  
liquid  
plonger le bois dans le  
liquide d'imprégnation

лёгкое масло (n)  
olio (m) leggero  
aceite (m) ligero

среднее масло (n)  
olio (m) di ebollizione  
media  
aceite (m) de ebulli-  
ción media

тяжёлое масло (n)  
olio (m) pesante  
aceite (m) pesado

антраценовое масло  
(n)  
olio (m) d'antraceno  
aceite (m) de antra-  
ceno

горное масло (n);  
нефть (f)  
olio (m) minerale, pe-  
trollo (m)  
aceite (m) mineral,  
petróleo (m)

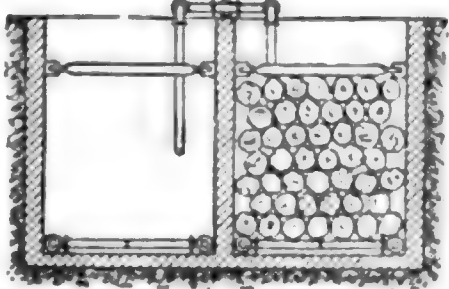
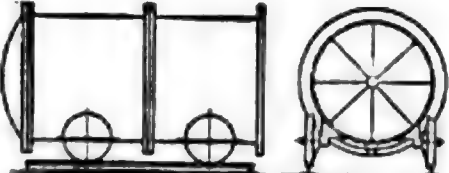
испытание (n) дёгтя  
esame (m) dell'olio di  
catrame  
prueba (f) del aceite  
de alquitrán

обработать [обрабаты-  
вать] строевой или  
строительный лѣсъ  
передъ пропитыва-  
ниемъ

lavorare il legname da  
costruzione prima  
dell'iniezione  
trabajar la madera de  
construcción antes  
de la impregnación

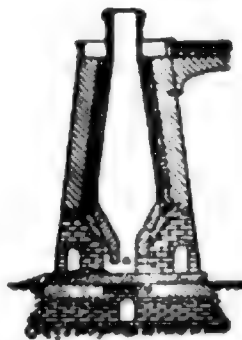
способъ (m) погруже-  
нія  
metodo (m) d'immer-  
sione  
método (m) de sumer-  
sión

погру-зить [-жать] де-  
рево въ пропиточ-  
ную жидкость  
immergere il legno nel  
liquido d'iniezione  
sumergir la madera en  
el líquido de im-  
pregnación

das Holz saugt sich voll the wood is sucking it-self full le bois s'imbibe au plein		дерево (n) пропитывается сполна il legno s'imbeve completamente 1 la madera chupa por completo
Einsaugen (n) des Öles sucking in oil imbibition (f) de l'huile		впитывание (n) масла imbevimento (m) dell'olio 2 chupadura (f) del aceite
Durchdringbarkeit (f) des Holzes permeability of wood perméabilité (f) du bois		способность (f) дерева впитывать permeabilità (f) del legno 3 permeabilidad (f) de la madera
Ölaufnahme (f) auf den cbm Holz absorption of oil per cubic meter of wood absorption (f) de l'huile par le mètre cube du bois		впитывание (n) масла на кубический метр дерева assorbimento (m) d'olio per metro cubo del legno 4 absorción (f) de aceite por metro cúbico de la madera
Ölverteilung (f) im Holz distribution of the oil within the wood distribution (f) de l'huile dans le bois		распределение (n) масла въ деревѣ distribuzione (f) dell'olio nel legno 5 distribución (f) del aceite en la madera
Tränkungsdauer (f) impregnation time durée (f) de l'imprégnation		продолжительность (f) впитывания durata (f) dell'iniezione 6 duración (f) de la impregnación
das Öl schwitzt aus the oil is exuding l'huile (f) est suintante		масло (n) потѣетъ l'olio (m) trasuda 7 el aceite exuda
Tränkbehälter (m), Tränk rog (m), [Imprägniertrog (m)] impregnating trough or vat auge (f) ou bassin (m) pour imprégnation		сосудъ (m) для пропитывания; бассейнъ (m) для пропитывания vasca (f) d'iniezione 8 o ad impregnamento artesa (f) de impregnación
fahrbare Drucklufttränkvorrichtung (f), [transportabler pneumatischer Imprägnierapparat (m)] pneumatic transportable impregnating apparatus appareil (m) pneumatique et transportable pour l'imprégnation		подвижной аппаратъ (m) для пневматического способа пропитывания apparecchio (m) trasportabile per l'iniezione pneumatica 9 aparato (m) transportable para la impregnación neumática

## 3.

	Eisen (n)	Желѣзо (n)
1	Iron	Ferro (m)
	Fer (m)	Hierro (m)
	a) Roheisen (n)	Чугунъ (m)
2	Pig Iron	Ferro (m) crudo
	Fonte (f) crue ou brute	Hierro (m) bruto ó crudo
3	Roheisengewinnung (f), Gewinnung (f) oder Erzeugung (f) des Roheisens production of pig iron production (f) de fonte crue	получение (n) или про- изводство (n) чугуна produzione (f) di ferro crudo producción (f) de hierro bruto
4	das Roheisen aus Eisen- erzen gewinnen to get pig iron from iron ore extraire la fonte crue des minerais de fer	добы-ть [-вать] чу- гунъ изъ желѣз- ныхъ рудъ estrarre il ferro crudo dai minerali di ferro extraer el hierro crudo de los minerales de hierro
5	das Erz schmelzen to melt the ore fondre le minerais	расплавить руду и отдѣлить желѣзо отъ шлаковъ fondere il minerale fundir el mineral
6	Hochofen (m) blast-furnace haut-fourneau (m)	доменная печь (f) alto forno (m) alto horno (m)
7	Hochofenschlacke (f) blast-furnace slag laitier (m) du haut- fourneau	доменный шлакъ (m) или сокъ (m) scoria (f) o loppa (f) dell'alto forno escoria (f) de alto horno
8	Schlackensand (m), [granulierte Hoch- ofenschlacke (f)] slag sand, granulated blast-furnace slag sable (m) de laitier, laitier (m) du haut- fourneau granulé	зернённый или дроб- лённый доменный шлакъ (m): грану- лированный до- менный сокъ (m) sabbia (f) di loppa, scoria (f) granulosa dell'alto forno arena (f) de escoria, escoria (f) de alto horno granulada ó granular



körnen (v a), [granu-  
lieren (v a)]  
to granulate (v a)  
granuler (v a)

Spiegelroheisen (n)  
specular iron, spiegel  
[-eisen], German cast  
iron called „Spiegel“  
fonte (f) spiegel, fonte  
miroitante

weißes Roheisen (n)  
white pig iron  
fonte (f) blanche

graues Roheisen (n)  
gray pig iron  
fonte (f) grise

halbiertes Roheisen (n)  
mottled pig iron  
fonte (f) truitée

sehniges Eisen (n)  
fibrous iron  
fer (m) à texture ner-  
veuse ou à nerf

weiches Eisen (n)  
soft iron  
fer (m) doux ou tendre

Gußeisen (n)  
cast iron  
fonte (f)

gießen (v a)  
to cast (v a)  
couler (v a)

geschmolzenes Roh-  
eisen (n) in Formen  
gießen  
to cast molten pig-  
iron into the moulds  
verser la fonte dans  
les moules

der Guß erstarrt lang-  
sam  
the casting solidifies  
slowly  
la fonte se solidifie  
lentement

weicher Grauguß (m)  
soft gray pig iron or  
casting  
fonte (f) grise douce

зернить (v a); дро-  
бить (v a); грану-  
лировать (v a) 1  
granulare (v a)  
granular (v a)

зеркальный чугунъ  
(m)  
ghisa (f) specular 2  
fundición (f) spiegel ó  
especular

бѣлый чугунъ (m)  
ghisa (f) blanca 3  
fundición (f) blanca

сѣрый чугунъ (m)  
ghisa (f) grigia 4  
fundición (f) gris

половинчатый чугунъ  
(m) 5  
ghisa (f) trotata  
fundición (f) atruchada

жилистое желѣзо (n)  
ferro (m) fibroso o per- 6  
voso  
hierro (m) fibroso

мягкое желѣзо (n)  
ferro (m) dolce o te- 7  
nero  
hierro (m) blando

чугунъ (m)  
ghisa (f)  
hierro (m) fundido ó 8  
colado, fundición (f)

лить (v a); отли-ть  
[-вать] (v a) 9  
colare (v a)  
colar (v a), fundir (v a)

отли-ть [-вать] рас-  
плавленный чугунъ  
въ формы 10  
colare la ghisa in forme  
verter el hierro fundido  
en los moldes

отливка (f) медленно  
застываетъ  
la ghisa si solidifica 11  
lentamente  
la fundición se solidi-  
fica poco á poco

мягкое чугунное ли-  
тѣ (n); мягкая чу-  
гунная отливка (f):  
мягкий сѣрый чу- 12  
гунъ (m)  
ghisa (f) grigia dolce  
fundición (f) de hierro  
gris dulce

der Guß erstarrt  
schnell  
1 the casting solidifies  
quickly  
la fonte se solidifie vite

---

[weißer] Hartguß (m)  
2 chilled casting  
fonte (f) en coquille

---

Gußstück (n)  
3 casting  
pièce (f) coulée ou de  
fonte, moulage (m)

---

Lehre (f), [Schablone  
(f)]  
4 templet  
calibre (m), gabarit (m)

---

Ablehren (n), [Schablonieren (n)]  
5 striking out a loam  
pattern with the  
templet  
calibrage (m)

---

stehender Guß (m)  
upright or vertical  
6 casting  
fonte (f) coulée verti-  
calement

---

liegender Guß (m)  
horizontal casting  
7 fonte (f) coulée hori-  
zontalement

---

Flußeisenguß (m)  
ingot iron casting  
8 coulé (m) de fer homo-  
gène

---

schmiedbarer Guß (m)  
9 malleable casting  
fonte (f) malléable

---

отливка (f) быстро  
застывает  
la ghisa si solidifica  
lestamente  
la fundición se solidi-  
fica rápidamente

---

твёрдая или закалён-  
ная или отбѣлённая  
отливка (f)  
ghisa (f) dura  
fundición (f) dura

---

отливка (f)  
pezzo (m) di fusione o  
di ghisa o fuso, getto  
(m)  
pieza (f) de fundición  
ó fundida

---

шаблонъ (m)  
modello (m), sagoma (f)  
plantilla (f), calibre (m)

---

формовка (f) по ша-  
блону  
modellatura (f), for-  
matura (f)  
emplantillado (m)

---

вертикальное литьё  
(n); вертикальная  
отливка (f)  
getto (m) colato ver-  
ticalmente o colato  
in piedi  
fundición (f) vertical

---

горизонтальное литьё  
(n); горизонталь-  
ная отливка (f)  
getto (m) colato oriz-  
zontalmente o cori-  
cato  
fundición (f) horizontal

---

литьё (n) или отливка  
(f) литого жѣлѣза  
getto (m) di ferro  
omogeneo  
hierro (m) de segunda  
fusión

---

ковкій чугунокъ (m)  
ghisa (f) malleabile  
fundición (f) maleable

---



**b) Schmiedbares Eisen**  
(n)

**Malleable Iron**

**Fer (m) malléable**

Schmied[e]isen (n)  
wrought iron  
fer (m) forgé

Flußeisen (n)  
ingot iron  
fer (m) homogène

Bessemerflußeisen (n),  
Bessemerstahl (m)  
Bessemer steel  
acier (m) Bessemer

Thomasstahl (m)  
basic steel, Thomas  
steel  
acier (m) Thomas

Martinflußeisen (n)  
Martin ingot iron  
fer (m) coulé au Mar-  
tin

Tiegelflußeisen (n)  
crucible mild steel  
fer (m) coulé au creuset

Schweiß Eisen (n)  
weld iron  
fer (m) soudé

schweißbar (adj)  
weldable (adj)  
soudable (adj)

dem Schmiedeeisen  
Kohlenstoff (m) zu-  
führen  
to introduce carbon to  
malleable iron  
introduire du carbone  
au fer forgé

Stahl (m)  
steel  
acier (m)

**Ковкое желѣзо (n)**

**Ferro (m) fucinabile** 1  
**o malleabile**

**Hierro (m) maleable**

ковкое мягкое же-  
лѣзо (n)  
ferro (m) battuto 2  
hierro (m) forjado o  
dulce

ковкое литое желѣзо  
(n)  
ferro (m) omogeneo 3  
hierro (m) homogéneo

бессемеровское [ли-  
тое] желѣзо (n):  
бессемеровская  
сталь (f) 4  
acciaio (m) Bessemer  
acero (m) Bessemer

томасовское [литое]  
желѣзо (n); тома-  
совская сталь (f) 5  
acciaio (m) Thomas  
acero (m) Thomas

мартеновское [литое]  
желѣзо (n)  
ferro (m) omogeneo 6  
Martin  
hierro (m) fundido  
Martin

тигельное [литое]  
желѣзо (n)  
ferro (m) omogeneo al 7  
crogiuolo  
hierro (m) fundido al  
crisol

сварочное желѣзо (n)  
ferro (m) saldabile 8  
hierro (m) [dulce] sol-  
dado

свариваемый (adj)  
saldabile (agg) 9  
soldable (adj)

прибавлять углеродъ  
къ желѣзу  
introdurre del carbonio 10  
nel ferro battuto  
introducir del carbono  
en el hierro forjado

сталь (f)  
acciaio (m) 11  
acero (m)

1 Flußstahl (m)  
ingot steel  
acier (m) fondu ou  
homogène

2 Schweißstahl (m)  
weld steel  
acier (m) à souder

3 Gußstahl (m), Tiegel-  
stahl (m), Tiegelguß-  
stahl (m)  
cast steel, crucible  
[cast] steel  
acier (m) [fondu] au  
creuset

4 Siemens-Martinstahl  
(m)  
Siemens-Martin steel  
acier (m) Martin-  
Siemens

5 Zementstahl (m),  
Blasenstahl (m)  
blister or cement steel  
acier (m) cimenté

6 Stahlguß (m)  
steel casting  
moulage (m) d'acier

литая сталь (f)  
acciaio (m) fuso o  
omogeneo  
acero (m) de fusión u  
homogéneo

сварочная сталь (f)  
acciaio (m) fucinato o  
saldabile  
acero (m) soldable

литая сталь (f); ти-  
гельная сталь; ти-  
гельная литая сталь  
acciaio (m) [fuso] al  
crogiuolo o colato  
acero (m) colado, acero  
[fundido] al crisol

сименсъ-мартенов-  
ская сталь (f)  
acciaio (m) Martin-  
Siemens  
acero (m) Siemens-  
Martin

цементная сталь (f)  
acciaio (m) di cemen-  
tazione  
acero (m) cementado

фасонное стальное  
литьё (n): фасонная  
стальная отливка (f)  
getto (m) d'acciaio  
fundición (f) de acero

## 4.

Besondere Bau-  
metalle (n pl)

7 Special Metals (pl) for  
Building Purposes

Métaux (m pl)  
spéciaux pour la  
construction

8 Blei (n)  
lead  
plomb (m)

9 Zinn (n)  
tin  
étain (m)

Pb

Sn

Особые металлы  
(m pl) для строи-  
тельных работ

Metalli (m pl) da  
costruzione speciali

Metales (m pl)  
especiales para  
construcciones

свинец (m)  
piombo (m)  
plomo (m)

олово (n)  
stagno (m)  
estaño (m)

Zink (n) zinc zinc (m)	Zn	цинкъ (m) zinco (m) cinc (m)	1
Kupfer (n) copper cuivre (m)	Cu	мѣдь (f) rame (m) cobre (m)	2
Nickel (n) nickel nickel (m)	Ni	никкель (m) nichel (m) niquel (m)	3
Aluminium (n) aluminium, aluminum aluminium (m) (A)	Al	алюминій (m) alluminio (m) aluminio (m)	4
Baublei (n) builder's lead plomb (m) de bâti- ment		строительный сви- нецъ (m) piombo (m) da costru- zione plomo (m) para cons- trucciones	5
das Baublei pressen to preß builder's lead former le plomb de construction par des presses		прессовать строитель- ный свинецъ comprimere il piombo da costruzione comprimir el plomo de construcción	6
Bleirohr (f) lead pipe tuyau (m) de plomb		свинцовая труба (f) tubo (m) di piombo tubo (m) de plomo	7
Fensterblei (n) window lead plomb (m) de vitrage ou à vitres		свинецъ (m) для сте- кольных работъ piombo (m) da finestre plomo (m) para vidri- eras	8
Walzblei (n) rolled lead plomb (m) laminé		рольный свинецъ (m) piombo (m) laminato plomo (m) laminado	9
das Blei aus gegosse- nen Blöcken walzen to laminate lead from ingots laminer le plomb des lingots		прокатывать свинецъ изъ отлитыхъ бол- ванокъ laminare il piombo da lingotti laminar el plomo de lingotes	10
Bleiblech (n) sheet lead feuille (f) de plomb		листовой свинецъ (m) lamina (f) di piombo chapa (f) de plomo	11
Antimon (n) zusetzen to add antimony additionner de l'anti- moine (m)		прибавить сурьмы или антимонія aggiungere dell'anti- monio (m) añadir antimonio (m)	12
Hartblei (n) hard lead plomb (m) durci		гартблей (m) piombo (m) duro o in- durito plomo (m) endurecido ó duro	13

- 1 Bauzinn (n)  
tin for building purposes, builder's tin  
étain (m) de bâtiment
- 
- 2 das Bauzinn mit Blei mischen  
to mix builder's tin with lead  
mélanger du plomb à l'étain de bâtiment
- 
- 3 Lötzinn (n), Zinnlot (n)  
soldering tin  
étain (m) à souder ou pour soudure
- 
- 4 das Eisenblech verzinnen  
to tin sheet iron  
étamer la tôle en fer
- 
- 5 Verzinnung (f)  
tinning  
étamage (m)
- 
- 6 Weißblech (n)  
tinned sheet iron, tin plate  
feuille (f) de fer blanc, fer-blanc (m), tôle (f) étamée
- 
- 7 Bauzink (n)  
zinc for building purposes  
zinc (m) de bâtiment
- 
- 8 Zinkblech (n)  
sheet zinc  
feuille (f) de zinc
- 
- 9 Baukupfer (n)  
copper for building purposes  
cuivre (m) de bâtiment
- 
- 10 Kupfer (n) mit Zink (n) mischen  
to mix copper and zinc  
mélanger du cuivre (m) avec du zinc (m)
- 
- строительное олово (n)  
stagno (m) da costruzione  
estaño (m) para construcciones
- 
- смѣшать [мѣшать]  
строительное олово со свинцомъ  
mescolare lo stagno da costruzione con piombo  
mezclar el estaño para construcciones con plomo
- 
- олово (n) для паянія  
stagno (m) da saldare  
estaño (m) para soldar
- 
- покрыть желѣзный листъ оловомъ  
stagnare la lamiera di ferro  
estañar la chapa de hierro
- 
- лужение (n)  
stagnatura (f)  
estañado (m)
- 
- бѣлая жестъ (f)  
latta (f) bianca, stagnata (f)  
hoja (f) de lata
- 
- строительный цинкъ (m)  
zinco (m) da costruzione  
cinc (m) para construcciones
- 
- рольный или листовой цинкъ (m);  
цинкъ въ листахъ;  
листовая жестъ (f)  
lamiera (f) di zinco  
plancha (f) de cinc
- 
- строительная мѣдь (f)  
rame (m) da costruzione  
cobre (m) para construcciones
- 
- смѣшать [мѣшать]  
мѣдь съ цинкомъ  
mescolare rame (m) e zinco (m)  
mezclar cobre (m) y cinc (m)

Messing (n)  
brass  
laiton (m)

Kupfer (n) mit Zinn (n)  
mischen  
to mix copper and tin  
mélanger du cuivre (m)  
avec de l'étain (m)

Bronze (f)  
bronze  
bronze (m)

Kupfer (n) mit Alu-  
minium (n) mischen  
to mix copper and alu-  
minium  
mélanger du cuivre (m)  
avec de l'aluminium  
(m)

Aluminiumbronze (f)  
aluminium bronze  
bronze (m) d'alumi-  
nium

Kupfer(n), Zinn(n) und  
Zink (n) mit Phos-  
phor (m) mischen  
to add phosphorus to  
a mixture of copper,  
tin and zinc  
faire addition du phos-  
phore (m) à un mé-  
lange de cuivre (m)  
d'étain (m) et de zin,  
(m )c

Phosphorbronze (f)  
phosphor bronze  
bronze (m) phospho-  
reux

Baunickel (n)  
nickel used in the bul-  
ding trade  
nickel (m) de construc-  
tion

Nickelblech (n)  
sheet nickel  
feuille (f) de nickel

Nickel(n), Zink(n) und  
Kupfer (n) mischen  
to mix nickel, zinc and  
copper  
mélanger du nickel (m)  
avec du zinc (m) et  
du cuivre (m)

Neusilber (n)  
German silver  
maillechort (m)

латунь (f); жёлтая  
мѣдь (f)  
ottone (m)  
latón (m)

смѣшать [мѣшать]  
мѣдь со свинцомъ  
mescolare rame (m) e  
stagno (m)  
mezclar cobre (m) y  
estaño (m)

бронза (f)  
bronzo (m)  
bronze (m)

смѣшать [мѣшать]  
мѣдь съ алюми-  
ниемъ  
mescolare rame (m) ed  
alluminio (m)  
mezclar cobre (m) y  
aluminio (m)

алюминіевая бронза  
(f)  
bronzo (m) d'alluminio  
bronze (f) de aluminio

смѣшать [мѣшать]  
мѣдь, свинець и  
цинкъ съ фос-  
форомъ  
legare rame (m), stagno  
(m) e zinco (m) col  
fosforo (m)  
añadir fósforo (m) al  
cobre (m), estaño (m)  
y cinc (m)

фосфористая бронза  
(f)  
bronzo (m) fosforoso  
bronze (m) fosforoso

строительный ник-  
кель (m)  
nichel (m) da costru-  
zione  
níquel (m) de cons-  
trucción

никкелевая жѣсть (f)  
lamiera (f) di nichel  
plancha (f) de níquel

смѣшать [мѣшать]  
никкель, цинкъ и  
мѣдь  
mescolare nichel (m),  
zinco (m) e rame (m)  
mezclar níquel (m),  
cinc (m) y cobre (m)

новое серебро (n);  
нейзильберъ (m);  
аргентанъ (m);  
мельхиоръ (m)  
argentone (m)  
plata (f) de Alemania



## 5.

	<b>Sonstige Baustoffe</b> (m pl)	<b>Прочие строитель-</b> <b>ные материалы</b> (m pl)
	<b>Other Building</b>	<b>Oltre materiale</b> (m)
1	<b>Materials</b> (pl)	<b>di costruzione</b>
	<b>Autres matériaux</b> (m pl) de con- struction	<b>Otras materiales</b> (m pl) de cons- trucción
	<b>a) Glas</b> (n)	<b>Стекло</b> (n)
2	<b>Glass</b>	<b>Vetro</b> (m)
	<b>Verre</b> (m)	<b>Vidrio</b> (m)
	<b>Bauglas</b> (n) glass for building pur- poses	стекло (n) для по- строекъ: строитель- ное стекло
3	<b>verre</b> (m) de construc- tion ou de bâtiment	<b>vetro</b> (m) impiegato nelle costruzioni <b>vidrio</b> (m) de cons- trucción
	<b>Kalkglas</b> (n) lime glass	известковое стекло (n)
4	<b>verre</b> (m) à chaux	<b>vetro</b> (m) calcareo <b>vidrio</b> (m) [á base] de cal
	<b>Tafelglas</b> (n) sheet glass	листовое или оконное стекло (n)
5	<b>verre</b> (m) en tables	<b>vetro</b> (m) in lastre <b>vidrio</b> (m) en placas
	<b>Butzenscheibe</b> (f) bull's eye glass	круглое оконное стекло (n)
6	<b>cul-de-bouteille</b> (m), rond (m) de verre	<b>tondo</b> (m) di vetro (da finestra) <b>culo</b> (m) de vaso
	<b>Rohglas</b> (n) raw glass	сырое стекло (n)
7	<b>verre</b> (m) cru ou gros- sier	<b>vetro</b> (m) greggio <b>vidrio</b> (m) crudo
	<b>Drahtglas</b> (n) wired rolled glass	стекло (n) съ запла- вленной внутри проволочной сѣт- кой
8	<b>verre</b> (m) filé ou étiré	<b>vetro</b> (m) retinato <b>vidrio</b> (m) estirado
	<b>Ornamentglas</b> (n), <b>Riffelglas</b> (n)	орнаментное стекло (n); рифлёное стек- ло
9	<b>ornamental or ribbed</b> glass	<b>vetro</b> (m) ornamentale
	<b>verre</b> (m) cannelé	<b>vidrio</b> (m) de adorno ó estriado

Kathedralglas (n)  
cathedral or stained  
glass  
verre (m) cathédrale

Spiegelglas (n)  
plate glass  
verre (m) à glaces

Hartglas (n)  
hard glass  
verre (m) trempé ou  
dur

Musselnglas (n), ge-  
mustertes Glas (n)  
muslin glass  
verre (m) mousseline

deutsches oder rheini-  
sches Glas (n)  
German or Rhenish  
glass  
verre (m) allemand ou  
d'Allemagne

böhmisches Glas (n)  
Bohemian glass  
verre (m) de Bohême

französisches Glas (n)  
French glass  
verre (m) français ou  
de France

englisches Glas (n)  
English glass  
verre (m) anglais ou  
d'Angleterre

Flintglas (n)  
flint-glass  
flint-glass (m)

Kronglas (n)  
crown-glass  
crown-glass (m)

gefärbtes oder farbiges  
Glas (n)  
coloured or tinted glass  
verre (m) coloré ou de  
couleur

ungefärbtes Glas (n)  
colourless glass  
verre (m) incolore

[расписное] стекло (n)  
для храмовъ  
vetro (m) cattedrale 1  
vidrio (m) para cate-  
drales

зеркальное стекло (n)  
vetro (m) da specchi 2  
luna (f), cristal (m) de  
espejo

закалённое стекло (n)  
vetro (m) duro 3  
vidrio (m) duro ó tem-  
plado

муслиновое стекло (n)  
vetro (m) arabo 4  
vidrio (m) jaspeado

нѣмецкое стекло (n);  
рейнское стекло  
vetro (m) tedesco 5  
vidrio (m) alemán ó  
del Rhin

богемское или бемское  
стекло (n)  
vetro (m) di Boemia 6  
vidrio (m) de Bohemia

французское стекло  
(n)  
vetro (m) francese 7  
vidrio (m) francés ó  
de Francia

англійское стекло (n)  
vetro (m) inglese 8  
vidrio (m) inglés

флинтгласъ (m)  
vetro (m) flint, flint (m) 9  
flintglas (m)

кронгласъ (m)  
crown-glass (m) 10  
cro[w]nglas (m)

окрашенное или  
цвѣтное стекло (n)  
vetro (m) colorato 11  
vidrio (m) de color

неокрашенное стекло  
(n)  
vetro (m) incolore 12  
vidrio (m) claro ó in-  
colore

**b) Kitte (m pl)****Putties (pl),****Mastics (pl)****Mastics (m pl),****luts (m pl)****Замазки (f pl)****Mastici (m pl)****Masillas (f pl)**

2 Asphaltkitt (m)  
asphalt mastic  
mastic (m) d'asphalte

асфальтовая замазка  
(f) или мастика (f)  
mastice (m) d'asfalto  
masilla (f) de asfalto

3 Ölkitt (m)  
putty  
mastic (m) à l'hulle

масляная замазка (f)  
mastice (m) ad olio  
masilla (f) de aceite

4 geschlemmte Kreide(f),  
Schlemmkreide (f)  
precipitated chalk  
blanc (m) de Meudon  
ou d'Espagne

отмученный мѣлъ (m)  
creta (f) disciolta  
masilla (f) de yeso

5 Ziegelmehl (n)  
brick dust  
farine (f) ou poussière  
(f) ou poudre (f) de  
briques, brique (f)  
pilée

кирпичная мука (f);  
кирпичный поро-  
шокъ (m)  
polvere (f) di mattone  
polvo (m) de ladrillo

6 Wasserglas (n)  
water or soluble glass  
terre (f) soluble, sili-  
cate (m) de potasse

растворимое или  
фуксово стекло (n)  
silicato (m) di potassa,  
vetro (m) solubile  
vidrio (m) soluble, sili-  
cato (m) de potasa

7 Glaserkitt (m)  
glazier's putty  
mastic (m) à verre ou  
de vitrier

малярная замазка (f);  
стекольная замазка  
mastice (m) da vetrajo  
masilla (f) de vidriero

8 Steinkitt (m)  
stone putty  
mastic (m) à pierre,  
lithocolle (f)

каменная замазка (f)  
mastice (m) per pietre  
masilla (f) para piedra

9 Harzkitt (m)  
resinous putty  
mastic (m) de résine  
ou résineux

смоляная замазка (f)  
mastice (m) resinoso  
masilla (f) resinosa

10 Kalkkitt (m)  
chalk putty  
mastic (m) calcaire ou  
de chaux

известковая замазка  
(f)  
mastice (m) o grassello  
(m) di calce  
masilla (f) de cal

11 Leimkitt (m)  
glue putty  
mastic (m) de colle,  
futée (f)

клеевая замазка (f)  
mastice (m) a base di  
colla  
masilla (f) de cola

12 Kautschuk Kitt (m)  
rubber mastic  
mastic (m) de caout-  
chouc

каучуковая замазка  
(f)  
mastice (m) di caucciù  
masilla (f) de caucho

Guttaperchakitt (m)  
guttapercha mastic  
mastic (m) de gutta-  
percha

Glyzerinkitt (m)  
glycerine mastic  
mastic (m) de glycé-  
rine

Eisenkitt (m), Rost-  
kitt (m)  
iron stopper or mastic  
mastic (m) de fer

**c) Anstriche (m pl)**  
**und Firnisse (m pl)**  
**Coatings (pl) and**  
**Varnishes (pl)**  
**Peintures (f pl) et**  
**verniss (m pl)**

anstreichen (v a), mit  
einem Anstrich ver-  
sehen (v a)  
to paint (v a), to coat  
(v a), to give a coat-  
ing  
peindre (v a), enduire  
(v a)

Anstreicher (m)  
painter  
peintre (m)

Anstrich (m), An-  
streichen (n)  
coating  
peinturage (m)

Farbstoff (m)  
colouring matter  
matière (f) colorante

Wasserfarbe (f)  
water colour or paint  
couleur (f) à l'eau

Wasserglasfarbe (f)  
water-glass colour  
couleur (f) au silicate  
de potasse

гуттаперчевая замаз-  
ка (f)  
mastice (m) di gutta-  
perca 1  
masilla (f) de guta-  
percha

глицериновая замаз-  
ка (f)  
mastice (m) a base di 2  
glicerina  
masilla (f) de glicerina

железная замазка (f)  
mastice (m) per ferro 3  
masilla (f) para hierro

**Окраска (f) и**  
**лаки (m pl)**

**Tinte (f pl) e**  
**vernici (m pl) 4**

**Pinturas (f pl) y**  
**barnices (m pl)**

окрасить (v a); окра-  
шивать (v a)  
dipingere (v a), dar 5  
colore  
pintar (v a)

маляр (m)  
imbianchino (m), pit- 6  
tore (m)  
pintor (m)

окраска (f); окраши-  
вание (n)  
coloritura (f), tinte- 7  
ggiatura (f)  
pintura (f)

красящее вещество (n)  
materia (f) colorante 8  
materia (f) colorante

водная краска (f)  
colore (m) ad acqua 9  
pintura (f) á la aguada

силикатовая краска  
(f); краска изъ жид-  
кого стекла  
colore (m) al silicato 10  
di potassa  
pintura (f) al silicato  
de potasa

- 1 Leimfarbe (f)  
size or glue colour  
couleur (f) à la colle

- 2 Ölfarbe (f)  
oil colour or paint  
couleur (f) à l'huile

- 3 Kreide (f)  
chalk  
craie (f)

- 4 Sumpfkalk (m)  
slaked lime  
chaux (f) de fond

- 5 Zinkweiß (n)  
zinc-white  
blanc (m) de zinc

- 6 Bleiweiß (n)  
white lead  
blanc (m) de plomb,  
céruse (f)

- 7 Barytweiß (n), Perma-  
nentweiß (n)  
„blanc fixe“, precipi-  
tated baryta, per-  
manent white  
blanc (m) de baryte

- 8 Ocker (m)  
ochre  
ocre (f)

- 9 Kasseler Gelb (n)  
Kassel yellow  
jaune (m) de Kassel

- 10 Kadmiumgelb (n)  
cadmium yellow  
jaune (m) de cadmium

- 11 Chromgelb (n)  
chrome yellow  
jaune (m) de chrome

- 12 Berggrün (n)  
mountain green  
(Olympic green)  
vert (m) de montagne  
ou de Hongrie, cen-  
dre (f) verte

клеевая краска (f)  
colore (m) a colla o a  
tempera  
pintura (f) al temple o  
à la cola

масляная краска (f)  
colore (m) ad olio  
pintura (f) al óleo o al  
aceite

мѣлъ (m)  
creta (f)  
creta (f)

известковое молоко  
(n)

calce (f) bianca  
cal (f) de fondo

цинковая бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di zinco  
blanco (m) u óxido (m)  
de cinc

свинцовая бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di piombo,  
biacca (f)  
abayalde (m). blanco  
(m) de plomo

баритовая бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di barite  
blanco (m) de barita

охра (f); вохра (f)  
ocra (f)  
ocre (m)

кассельская желтая  
(f)  
giallo (m) di Kassel  
amarillo (m) de Kassel

кадмиевая желтая (f);  
[сѣрнистый кадмій]  
giallo (m) di cadmio  
amarillo (m) de cad-  
mio

хромъ (m) или хромъ  
(m) желтый; [хро-  
мовокислый сви-  
нецъ (m)]  
giallo (m) di cromo  
amarillo (m) de cromo

мѣдная или изумруд-  
ная или малахито-  
вая зелень (f)  
verde (m) montano  
verde (m) de montaña



Chromgrün (n)  
chrome green  
vert (m) de chrome

Schweinfurter Grün (n)  
Schweinfurt green  
vert (m) de Schweinfurt

Berliner oder preußisch  
Blau (n)  
Prussian or Berlin blue  
bleu (m) de Berlin ou  
de Prusse

Ultramarinblau (n)  
ultramarine  
bleu (m) d'outremer  
ou de marine

Pariser Blau (n)  
French blue  
bleu (m) de Paris ou  
de roi

Kobaltblau (n)  
cobalt blue  
bleu (m) de cobalt

Mennige (f)  
red lead  
minium (m)

Chromrot (n)  
chrome red  
rouge (m) de chrome

englisch Rot (n)  
English red  
rouge (m) d'Angleterre

indisch Rot (n)  
Indian red  
rouge (m) des Indes

Zinnober (m)  
vermilion  
vermillon (m), rouge  
(m) de mercure,  
cinabre (m)

Terra (f) di Siena  
terra [di] Sienna,  
brown Sienna  
terre (f) de Sienne

Umbra (n)  
umber  
terre (f) d'ombre

Kasseler Braun (n)  
Kassel brown  
brun (m) de Kassel

кромъ (m) или хромъ  
(m) зелёный 1  
verde (m) di cromo  
verde (m) de cromo

швейнфуртская зе-  
лень (f)  
verde (m) di Schweinfurt 2  
verde (m) de Schweinfurt

берлинская лазурь (f)  
bleu (m) o azzurro (m) 3  
di Prussia  
azul (m) de Prusia

ультрамаринъ (m)  
oltremare (m) 4  
azul (m) [de] ultramar

парижская синяя (f)  
bleu (m) o azzurro (m) 5  
di Parigi  
azul (m) de Paris

кобальтовая синяя (f)  
azzurro (m) di cobalto 6  
azul (m) de cobalto

сурикъ (m)  
minio (m) 7  
minio (m)

хромовая красная (f)  
rosso (m) di cromo 8  
rojo (m) de cromo

английская красная (f)  
rosso (m) inglese 9  
rojo (m) inglés

индiйская красная (f)  
rosso (m) d'India 10  
rojo (m) indio

киноварь (f)  
cinabro (m)  
cinabrio (m), verme- 11  
llón (m), rojo (m) de  
mercurio

сиенна (f); сиенская  
земля (f); теръ-де-  
сиень (m); терду- 12  
сень (m)  
terra (f) di Siena  
tierra (f) de Siena

умбра (f)  
ombra (f)  
sombra (f), tierra-som- 13  
bra (f), umbra (f)

кассельская коричне-  
вая (f) 14  
bruno (m) di Kassel  
pardo (m) de Kassel

- Ruß (m)  
1 lamp black  
noir (m) de fumée
- 
- Tusche (f)  
2 Indian ink  
encre (f) de Chine
- 
- Beinschwarz (n)  
3 bone or ivory black  
noir (m) animal ou d'os
- 
- Frankfurter Schwarz (n)  
4 Francfort black  
noir (m) de Francfort  
ou d'Allemagne
- 
- Lack (m)  
5 lacquer varnish  
laque (m)
- 
- Spirituslack (m)  
6 spirit varnish  
esprit (m) de laque,  
laque (f) à l'essence
- 
- Terpentinlack (m)  
7 turpentine varnish  
laque (f) à la thérében-  
thine
- 
- Schmelzkessel (m) für  
Lacke  
8 melting kettle for var-  
nish  
pot (m) pour fondre  
la laque
- 
- Firnis (m)  
9 varnish  
verniz (m)
- 
- Ölfirnis (m)  
10 oil varnish  
verniz (m) à l'huile
- 
- Lackfirnis (m)  
11 shellac varnish  
lac-lac (f), verniz (m)  
laque

#### d) Asbest (m)

- 12 Asbestos  
Amiante (m),  
asbeste (m)
- Asbestgewebe (n), Ge-  
webe (n) aus Asbest  
13 asbestos cloth or  
fabric  
tissu (m) d'asbeste ou  
d'amiante

сажа (f); ламповая  
копотъ (f)  
nerofumo (m)  
hollín (m)

тушь (f)  
inchiostro (m) di China  
tinta (f) china

кость (f) жжёная;  
кость слоновая  
nero (m) animale o  
avorio  
negro (m) animal

франкфуртская земля (f)  
nero (m) di Francoforte  
nero (m) de Francfort

баканъ (m)  
lacca (f)  
laca (f)

спиртовый лакъ (m)  
lacca (f) allo spirito  
laca (f) de alcohol

скипидарный лакъ (m)  
lacca (f) all'acqua  
ragia  
laca (f) de trementina

плавильный котёлъ  
(m) для лаковъ  
paiuolo (m) per fondere  
la lacca  
olla (f) para fundir  
laca

лакъ (m)  
vernice (f)  
barniz (m)

масляный лакъ (m)  
vernice (f) ad olio  
barniz (m) al óleo

китайскій лакъ (m)  
gomma-lacca (f)  
barniz (m) de lacca

#### Азбестъ (m)

Amianto (m)

Asbesto (m),  
amianto (m)

азбестовая тканьъ (f)  
tessuto (m) d'asbesto  
o d'amiante  
tejido (m) de asbesto  
ó de amianto



Asbestpappe (f)  
asbestos millboard  
carton (m) d'asbeste

Asbestmörtel (m)  
asbestos mortar  
mortier (m) d'asbeste

Filz (m)  
felt  
feutre (m)

Asphaltfilzplatte (f)  
asphalt felt slab  
nappe (f) ou feuille (f)  
de feutre d'asphalte

### e) Leim (m)

Glue

Colle (f)

Gummiarabicum (n)  
gum Arabic  
gomme (f) arabique

Stärkekleister (m)  
starch paste  
colle (f) d'amidon ou  
de pâte

Gelatine (f)  
gelatine  
gélatine (f)

Leinöl (n)  
linseed oil  
huile (m) de lin

### f) Stroh (m), Rohr (n) und Moos (n)

Straw, Reed  
and Moss

Paille (f), roseau (m)  
et mousse (f)

Roggenstroh (n)  
rye straw  
paille (f) de seigle

азбестовый картонъ  
(m)  
cartone (m) d'amianto  
cartón (m) de amianto 1  
ó de asbesto

азбестовый растворъ  
(m)  
malta (f) d'amianto 2  
mortero (m) de asbesto  
ó de amianto

войлокъ (m)  
feltro (m)  
fieltro (m) 3

асфальтовый листъ  
(m) съ войлочной  
прокладкой  
foglio (m) di feltro 4  
asfaltato  
placa (f) de fieltro as-  
faltado

### Клей (m)

Colla (f) 5

Cola (f)

гуммиарабикъ (m);  
аравійская камедь  
(f); аравійское гум- 6  
ми (n)  
gomma (f) arabica  
goma (f) arábiga

крахмальный клей  
(m); клейстеръ (m)  
colla (f) forte 7  
engrudo (m) de almi-  
dón

желатинъ (m)  
gelatina (f) 8  
gelatina (f)

льняное масло (n)  
olio (m) di lino 9  
aceite (m) de linaza

### Солома (f), трост- никъ (m) и мохъ (m)

Paglia (f), canna (f) 10  
e muschio (m)

Paja (f), caña (f)  
y musgo (m)

ржаная солома (f)  
paglia (f) di segale 11  
paja (f) de centeno

1 Weizenstroh (n)  
wheat straw  
paille (f) blanche ou  
de froment

пшеничная солома (f)  
paglia (f) di grano o  
di frumento  
paja (f) de trigo

2 Schilfrohr (n), Teich-  
rohr (n)  
[common] reed  
roseau (m) commun

тростникъ (m)  
canna (f) palustre  
caña (f)

3 Moos (n)  
moss  
mousse (f)

мохъ (m)  
muschio (m)  
musgo (m), musco (m),  
moho (m)

## 6.

Bindemittel (m pl)

Связывающія  
вещества (n pl)

Binding Matters (pl),  
Matrices (pl)

Materie (f pl)  
colleganti

4 Agents (m pl) ou  
matières (f pl)  
de liage

Materias (f pl) ó  
agentes (m pl)  
de trabazón

a) Chemische Mörtel  
(m pl)

Химическiй  
растворъ (m)

5 Chemical Mortars  
(pl)

Malte (f pl) chimiche

Mortiers (m pl)  
chimiques

Morteros (m pl)  
químicos

kohlensaurer Kalk-  
mörtel (m)  
6 limestone mortar  
mortier (m) à base de  
carbonate de chaux

углекислый известко-  
вый растворъ (m)  
malta (f) di carbonato  
di calce  
mortero (m) [á base]  
de carbonato de cal

gewöhnlicher Kalk-  
mörtel (m), Luft-  
mörtel (m)  
7 ordinary lime mortar  
mortier (m) de chaux  
ordinaire ou aérien

известковый растворъ  
(m); воздушный  
растворъ  
malta (f) di calce or-  
dinaria o aerea  
mortero (m) [ordina-  
rio] de cal

Wassermörtel (m),  
hydraulischer Kalk-  
mörtel (m)  
hydraulic[lime]mortar  
mortier (m) hydrau-  
lique

Traßmörtel (m)  
mortar from trass  
mortier (m) de trass

Zementmörtel (m)  
cement mortar  
mortier (m) de ciment

dem Zementmörtel  
Fettkalk zusetzen  
to add rich lime to  
cement mortar  
additionner de la  
chaux grasse au  
mortier de ciment

den Zementmörtel mit  
hydraulischem Kalk  
mischen  
to mix hydraulic lime  
and cement mortar  
mélanger la chaux hy-  
draulique avec du  
mortier de ciment

Zementkalkmörtel(m),  
verlängerter Ze-  
mentmörtel (m)  
cement lime mortar,  
slowsetting cement  
mortar  
mortier (m) de ciment  
à prise lente

hydraulischer Zu-  
schlag (m)  
hydraulic admixture  
fondant (m) hydrau-  
lique

Kalkzusatz (m)  
addition of lime  
addition (f) de chaux

Fettkalk (m)  
fat or pure or rich lime  
chaux (f) grasse

Abbinden (m) (Anzie-  
hen) des Mörtels  
setting of mortar  
prise (f) du mortier

гидравлический ра-  
створъ (m)  
malta (f) idraulica,  
malta (f) di calce 1  
idraulica

mortero (m) hidráulico  
пуцоллановый [трасс-  
совый] растворъ  
(m) 2

malta (f) di pozzolana  
mortero (m) de tras

цементный растворъ  
(m)  
malta (f) di cemento 3  
mortero (m) de ce-  
mento

прибав-ить [-лять]  
жирную известь къ  
цементному раст-  
вору  
aggiungere della calce 4  
grassa alla malta di  
cemento  
añadir cal grasa al  
mortero de cemento

смѣш-ать [-ивать] це-  
ментный растворъ  
съ гидравлическою  
известью  
mescolare la malta di 5  
cemento con calce  
idraulica  
mezclar el mortero de  
cemento con cal hi-  
dráulica

известковый цемент-  
ный растворъ (m)  
malta (f) bastarda,  
malta di cemento e 6  
calce  
mortero (m) de cal hi-  
dráulica ó de cemen-  
to apagado

гидравлическая до-  
бавка (f) или при-  
бавка (f); цемянка  
(f) 7  
aggiunta (f) di mate-  
riale idraulico  
fundente (m) hidráulico

примѣсь (f) извести  
aggiunta (f) di calce 8  
adición (f) de cal

жирная известь (f)  
calce (f) grassa 9  
cal (f) grasa

схватываніе (n) па-  
стбора  
presa (f) della malta 10  
presa (f) del mortero



1	abbinden (v a) to set (v n) faire prise	схватывать; отвердѣ- вать far presa fraguar (v n)
2	Abbindezeit (f) time of setting durée (f) ou temps (m) de prise	продолжительность (f) или время (n) схватыванія durata (f) della presa duración (f) del fra- guado
3	Erhärten (n) des Mör- tels [final] hardening of mortar durcissement (m) [f'i- nal] du mortier	отвердѣваніе (n) или затвердѣваніе раствора indurimento (m) della malta endurecimiento (m) del mortero
4	Erhärtungsdauer (f) period used for har- dening période (f) nécessaire pour le durcissement	продолжительность (f) отвердѣванія: время (n) затвердѣ- ванія durata (f) d'induri- mento tiempo (m) de en- durecimiento
5	Wassergehalt (m) des Mörtels proportion or percen- tage of water in mor- tar, water contents (pl) of mortar teneur (m) en eau du mortier	содержаніе (n) воды въ растворѣ contenuto (m) d'acqua o tenore (m) in ac- qua della malta proporción (f) de agua del mortero
6	schwefelsaurer Kalk- mörtel (m), Gips- mörtel (m) [hydrated] sulphate of lime or plaster of Paris mortar, gauged stuff mortier (m) [à base] de sulfate de chaux ou de plâtre	сѣрнокислый из- вестковый растворъ (m); гипсовый ра- створъ malta (f) di gesso mortero (m) de sulfato de cal ó de yeso
7	Stuck (m), Bildhauer- gips (m) stucco, sculptor's pla- ster stuc (m), plâtre (m) de moulage	гипсъ (m) для штука- турныхъ работъ; алебастръ (m) stucco (m), gesso (m) da sculpture estuco (m), yeso (m) de estucar, escayola (f)
8	Maurergips (m) coarse or bricklayer's plaster of Paris plâtre (m) de maçon ou de bâtiment	строительный гипсъ (m) gesso (m) da muratore yeso (m) de albañil ó negro

**b) Mechanische Mörtel**  
(m pl)

**Mortars (pl) ob-**  
**tained by Pure**  
**Mechanical Mixing**

**Mortiers (m pl)**  
**mécaniques ou**  
**faits mécanique-**  
**ment**

feuerfester Mörtel (m)  
fireproof or refractory  
mortar  
mortier (m) réfractaire  
ou à l'épreuve du  
feu

Lehmmörtel (m)  
loam mortar  
mortier (m) de terre  
ou d'argile

Schamottemörtel (m)  
mortar from chamotte  
mortier (m) en argile  
réfractaire

nicht feuerfester Mör-  
tel (m)  
bad mortar to resist  
the action of fire  
mortier (m) non ré-  
fractaire ou non à  
l'épreuve du feu

Asphalt (m), natür-  
licher Asphalt (m),  
[Asphaltstein (m)]  
asphalt[e] [stone]  
[pierre (f) d']asphalte  
(m)

Bergteer (m), Erdpech  
(n), [Bitumen (n)]  
bitumen  
bitume (m)

Teer (m), Teermasse  
(f), Goudron (n)  
goudron  
goudron (m)

Gußasphalt (m)  
poured asphalt  
asphalte (m) coulé

**Механические**  
**растворы (m pl)**

**Malte (f pl)**  
**meccaniche 1**

**Morteros (m pl)**  
**mecánicos ó ela-**  
**borados mecánica-**  
**mente**

огнеупорный рас-  
творъ (m)  
malta (f) resistente al 2  
fuoco o refrattaria  
mortero (m) refracta-  
rio

глиняный растворъ  
(m)  
malta (f) d'argilla 3  
mortero (m) arcilloso  
ó terroso

шамотовый или ша-  
мотный растворъ (m)  
malta (f) d'argilla 4  
refrattaria  
mortero (m) de tierra  
refractaria

не огнеупорный ра-  
створъ (m)  
malta (f) non resistente 5  
al fuoco o non refrat-  
taria  
mortero (m) no refrac-  
tario

асфальтъ (m); при-  
родный асфальтъ  
[асфальтовый ка- 6  
мень (m)]  
[pietra (f) d'] asfalto (m)  
[piedra (f) de] asfalto  
(m)

битумень (m); би-  
тумъ (m); горная  
смола (f); земляная 7  
смола; иудейская  
смола  
bitume (m)  
betún (m)

гудронъ (m)  
goudron (m) 8  
goudron (m)

литой асфальтъ (m)  
asfalto (m) colato 9  
asfalto (m) colado

1	Asphaltekitt (m), Asphaltmastix (f) asphalt mastic mastic (m) d'asphalte ou asphaltique	асфальтовая мастика (f) mastice (m) d'asfalto mástic[o] (m) ó masilla (f) de asfalto
2	Stampfasphalt (m) compressed asphalt asphalte (m) com- primé	трамбованный ас- фальтъ (m) asfalto (m) battuto o compresso asfalto (m) apisonado ó comprimido
3	Zement (m) cement ciment (m)	цементъ (m) cemento (m) cemento (m)
4	Romanzement (m), natürlicher Zement (m) Roman or natural ce- ment ciment (m) romain	романскій цементъ (m); романъ-це- ментъ cemento (m) romano od a pronta presa cemento (m) romano
5	Portlandzement (m) Portland cement ciment (m) de Port- land	портландскій цементъ (m): портландъ-це- ментъ cemento (m) Portland cemento (m) Portland
6	Traßzement (m) trass cement ciment (m) de trass	пуцоллановый [трас- совый] цементъ (m) cemento (m) di pozzo- lana cemento (m) de tras
7	Beton (m) concrete béton (m)	бетонъ (m) beton (m), calce- struzzo (m) hormigón (m)
8	Mischungsverhältnis (n) ratio or proportion of mixture rapport (m) ou pro- portion (f) de mé- lange	составъ (m) или про- порція (f) смѣси rapporto (m) o propor- zione (f) di miscela relación (f) ó propor- ción (f) ó composi- ción (f) de la mezcla
9	Raumteil (m) part by volume, vo- lume part partie (f) en volume	часть (f) по объѣму; объемная часть parte (f) in volume parte (f) del volumen
10	Kies (m) gravel gravier (m), gravillon (m)	гравіиъ (m) ghiaia (f) grava (f)
11	Schotter m) broken stones (pl), ballast pierraille (f), ballast (m)	алласть (m) pietrame (m) piedras (f pl) quebran- tadas, cascajo (m)

Steinschlag (m), Klein  
schlag  
chips (pl)  
gros gravier (m) pier-  
raille (f) de petite  
dimension

Steinknack (m)  
rubble  
pierres (f pl) concas-  
sées

Korngröße (f), Größe  
(f) des Kornes  
size of grain  
grosueur (f) du grain

Zementbeton (m)  
cement concrete  
béton (m) de ciment

Kiesbeton (m)  
gravel concrete  
béton (m) de gravier  
ou de gravillon

Zementkalkbeton (m),  
verlängerter Ze-  
mentbeton (m)  
cement concrete dilu-  
ted with lime, slow  
setting cement con-  
crete  
béton (m) de ciment  
éteint ou étendu ou  
de chaux

Stampfbeton (m)  
rammed concrete, com-  
pressed concrete  
béton (m) comprimé  
ou damé

einstampfen (va)  
to ram (va)  
damer (va)

gestampfte Masse (f)  
rammed stuff  
matière (f) ou masse  
(f) comprimée ou  
damée

Gußbeton (m)  
floated or cast con-  
crete  
béton (m) coulé

Steinbeton (m)  
stone concrete  
béton (m) de pierre ou  
de cailloux

щебень (m)  
pietrame (m) minuto <sup>1</sup>  
cascajo (m) menudo

щебёнка (f); мелкий  
щебень (m)  
pletrisco (m) <sup>2</sup>  
piedras (f pl) macha-  
cadas

размѣръ (m) зерна  
grossezza (f) del grano <sup>3</sup>  
tamaño (m) del grano

цементный бетонъ (m)  
beton (m) di cemento <sup>4</sup>  
hormigón (m) de ce-  
mento

бетонъ (m) съ гра-  
виємъ  
beton (m) o calce-  
struzzo (m) di <sup>5</sup>  
ghiaia  
hormigón (m) de grava

медленно схватываю-  
щийся цементный  
бетонъ (m); цемент-  
но-известковый бе-  
тонъ <sup>6</sup>  
beton (m) di calce e di  
cemento  
hormigón (m) de cal  
hidráulica ó de ce-  
mento apagado

трамбованный бетонъ  
(m)  
beton (m) battuto o <sup>7</sup>  
pigiato o compresso  
hormigón (m) apiso-  
nado

утрамбовать (va)  
pigiare (va) <sup>8</sup>  
apisonar (va)

утрамбованная масса  
(f) <sup>9</sup>  
massa (f) battuta  
masa (f) apisonada

литой бетонъ (m)  
beton (m) colato <sup>10</sup>  
hormigón (m) colado

каменный бетонъ (m)  
beton (m) o calce-  
struzzo (m) di pie- <sup>11</sup>  
trisco  
hormigón (m) de pie-  
dra

1 Schlackenbeton (m)  
slag concrete  
béton (m) de scorie ou  
de laitier

2 Kalkbeton (m)  
lime concrete  
béton (m) de chaux

3 Asphaltbeton (m)  
asphalt concrete  
béton (m) d'asphalte

4 Gipsbeton (m)  
plaster or gypsum con-  
crete  
béton (m) de gypse ou  
de plâtre

### c) Verputz (m)

#### 5 Plaster Work

#### Enduit (m)

6 putzen (va), berappen  
(va)  
to plaster (va), to  
rough cast (va),  
to render (va)  
enduire (va), gobeter  
(va), fouetter (va)

7 Putzmörtel (m)  
stuff  
mortier (m) d'enduit  
ou pour enduit

8 Putzgrund (m)  
first coat in plaster  
work  
fond (m) d'enduit

9 Wandputz (m)  
wall plaster  
enduit (m) de mur

10 Deckenputz (m)  
ceiling plaster  
enduit (m) de plafond

шлаковый бетонъ (m)  
beton (m) di scorie  
hormigón (m) de esco-  
rias

известковый бетонъ  
(m)  
beton (m) di calce  
hormigón (m) de cal

асфальтовый бетонъ  
(m)  
beton (m) d'asfalto  
hormigón (m) de as-  
falto

гипсовый бетонъ (m)  
beton (m) di gesso  
hormigón (m) de yeso

### Штукатурка (f)

Intonaco (m),  
arricciatura (f)

Enlucido (m)

штукатурить  
intonacare (va), rin-  
zaffare (va)  
enlucir (va)

растворъ (m) для шту-  
катурныхъ работъ  
malta (f) da intonaco  
mortero (m) de enlucir

наметъ (m)  
primo strato (m) d'in-  
tonaco  
enfoscado (m)

штукатурка (f) стѣнъ;  
стѣнная штукатур-  
ка  
intonaco (m) della pa-  
rete  
enlucido (m) de pared,  
revoque (m) de muro

штукатурка (f) потоло-  
ковъ; потолочная  
штукатурка  
intonaco (m) del sof-  
fitto  
enlucido (m) de techo



Zementputz (m)  
cement plaster  
enduit (m) de ciment

Kalkmörtelputz (m)  
lime stuff  
enduit (m) de mortier  
de chaux

Rauhputz (m). Rapp-  
putz (m).  
rough cast or pebble-  
dash plastering  
crépi (m), enduit (m)  
fouetté

Stippputz (m), Besen-  
putz (m)  
regrating skin  
enduit (m) bretté ou  
au balai

Rustikaquaderputz (m)  
stucco to imitate ru-  
sticated ashlar  
enduit (m) rustique

Kammputz (m)  
combed stucco  
enduit (m) peigné ou  
à la brosse

Terranovawandputz  
(m)  
terranova wall plaster  
enduit (m) de terra-  
nova ou à l'italienne

Rabitzputz (m)  
Rabitz plastering  
enduit (m) Rabitz

Staubkalk (m)  
powdered lime  
chaux (f) en poudre

цементная штукатур-  
ка (f)  
intonaco (m) di ce- 1  
mento  
enlucido (m) de ce-  
mento

известковая штука-  
турка (f); штука-  
турка изъ известко-  
вого раствора 2  
intonaco (m) di malta  
di calce  
enlucido (m) de mor-  
tero de cal

штукатурка (f) про-  
стымъ намѣтомъ 3  
intonaco (m) rustico  
enlucido (m) áspero

штукатурка (f) на-  
брызгомъ 4  
intonaco (m) picchiet-  
tato  
enlucido (m) de escoba

штукатурка (f) руста-  
ми или квадрами 5  
intonaco (m) a bugna-  
tura rustica  
enlucido (m) imitando  
sillares bastos

штукатурка (f) начѣ-  
сомъ 6  
intonaco (m) a spaz-  
zola o pettinato  
enlucido (m) á peine

штукатурка (f) терра-  
нова 7  
intonaco (m) Terra-  
nova per pareti  
enlucido (m) de terra-  
nova ó á la italiana

штукатурка (f) Ра-  
бица 8  
intonaco (m) Rabitz  
enlucido (m) sistema  
Rabitz

вывѣтрившаяся или  
вывѣтрѣлая из-  
весть (f); известь,  
погасшая отъ дѣй- 9  
ствія воздуха  
calce (f) in polvere  
cal (f) polvorizada

- Haarkalk (m)  
1 hair mortar  
mortier (m) aux poils

- Weißkalk (m)  
2 white lime  
chaux (f) blanche

- Kalkmilch (f)  
3 milk of lime  
lait (m) de chaux

- Schlämmen (n)  
lime whiting  
4 couche (f) au lait de  
chaux

- Schlacke (f)  
5 slag  
scorie (f)

- Hochofenschlacke (f)  
6 blast-furnace slag  
laitier (m) du haut-  
fourneau

- Asche (f)  
7 ash  
cendre (f)

- Steinkohlenasche (f)  
8 coal ash, cinders (pl)  
cendre (f) de houille

растворъ (m) известн  
и песка съ примѣ-  
сю телячьяго во-  
лоса или пенько-  
выхъ очёсовъ

malta (f) frammista a  
peli [di vacca]

mortero (m) de crin

гашёная известь (f):  
пушонка (f)

calce (f) bianca

cal (f) blanca

известковое молоко  
(n)

latte (f) di calce

lechada (f) de cal

прыскъ (m)

imprimatura (f), tinta  
(f) di fondo

primera mano (f) de  
lechada de cal

шлакъ (m); сокъ (m)  
scoria (f)  
escoria (f)

доменный шлакъ (m)  
или сокъ (m)

loppa dell'alto forno  
escoria (f) de alto  
horno

зола (f)  
cenere (f)  
ceniza (f)

зола (f) каменнаго  
угля

cenere (f) di carbon  
fossile

ceniza (f) de hulla

## IV.

Grundbau (m)

Foundations (pl)

Fondations (fpl)

Устройство (n)  
основанийFondazioni (f pl) <sup>1</sup>

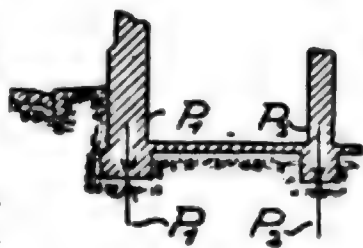
Fundaciones (f pl)

## 1.

Baugrund (m)

Building Site,  
Foundation SoilTerrain (m) à bâtir,  
sol (m) de fon-  
dation

Грунтъ (m)

Terreno (m)  
di fondazione <sup>2</sup>Solar (m), terreno (m)  
de cimentacióntragfähiger Baugrund  
(m)good bearing or stable  
foundation soil,  
stable groundsol (m) capable de  
porter la construc-  
tion, bon sol de fon-  
dationпрочный грунтъ (m)  
terreno (m) di fonda-  
zione resistente <sup>3</sup>  
solar (m) con terreno  
resistenteTragfähigkeit (f) des  
Baugrundesbearing power or resi-  
stance of building  
sitecapacité (f) du sol de  
supporter [la con-  
struction], résistance  
(f) du sol de fonda-  
tion à l'écrasementдопускаемое давлѣніе  
(n) на грунтъ  
resistenza (f) del ter-  
reno di fondazione  
[alla compressione]  
resistencia (f) del solar <sup>4</sup>Mächtigkeit (f) der  
Bodenschicht

depth of soil

épaisseur (f) ou puis-  
sance (f) de la couche  
de terrainмощность (f) слоя  
potenza (f) dello strato  
del terreno <sup>5</sup>  
espesor (m) de la capa  
de terreno

1	Pressung (f) des Baugrundes pressure on the foundation soil pression (f) du sol de fondation	$P_1 P_2$	сжатіе (n) грунта pressione (f) sul terreno di fondazione compresión (f) del solar
2	preßbarer Baugrund (m) compressible foundation soil sol (m) de fondation compressible		сжимаемый грунтъ (m) terreno (m) di fondazione compressibile solar (m) con terreno compresible
3	unpreßbarer Baugrund (m) incompressible foundation soil sol (m) de fondation incompressible		несжимаемый грунтъ (m) terreno (m) di fondazione incompressibile solar (m) con terreno incompresible
4	höchste [oder maximale] Bodenpressung (f) maximum foundation pressure pression (f) ou compression (f) maxima du sol		максимальное или наибольшее сжатіе (n) грунта pressione (f) massima sulla base di fondazione compresión (f) máxima del terreno
5	Bodenuntersuchung (f) testing the soil, examination of the soil recherche (f) ou exploration (f) [de la nature] du sol		изслѣдованіе (n) грунта esame (m) del terreno examen (m) del terreno
6	Schürfung (f) prospecting sondage (m) [de recherche]		шурфъ (m); развѣдочная выработка (f) assaggio (m) calicata (f), sondaje (m), sondeo (m)
7	den Boden aufgraben, schürfen (v a) to trench (v a) creuser ou fouiller le sol, faire une tranchée		рыть или бить шурфъ [въ изслѣдываемомъ грунтѣ]: шурфовать (v a) scavare il terreno excavar el terreno
8	Schürfloch (n) trial bore hole or pit, prospect hole or shaft trou (m) de sondage [de recherche]		скважина (f) для развѣдки foro (m) d'assaggio agujero (m) de sondaje ó de sondeo
9	sondieren (v a) to apply boring tests, to sound (v a) sonder (v a)		зондировать почву (v a) sondare (v a), eseguire sondaggi sondar (v a)
10	Erdb Bohrungen (f pl) trial borings (pl) sondages (m pl)		буреніе (n) грунта sondaggi (m pl), trivellazioni (f pl) sondajes (m pl) del terreno

Bohrloch (n)  
bore hole  
trou (m) de sondage

Futterrohr (n)  
guide tube  
tuyau (m) à douille,  
tube (f) de guidage

Drehbohren (n)  
rotary boring  
sondage (m) par rota-  
tion ou rotatif

Stoßbohren (n)  
boring with the jum-  
per  
sondage (m) par per-  
cussion

Baugrundprüfer (m),  
[Fundamentprüfer  
(m)]  
foundation tester  
vérificateur (m) du sol  
de fondation, appa-  
reil (m) à éprouver  
le sol de fondation

Federwage (f), Feder-  
kraftmesser (m), [Fe-  
derdynamometer (n)]  
spring dynamometer  
dynamomètre (m) à  
ressort

Verbindungsstange (f)  
tie rod  
barre (f) de raccorde-  
ment

Preßstempel (m)  
press ram  
plateau (m) de com-  
pression

Probebelastung (f)  
test load  
charge (f) d'épreuve ou  
d'essai

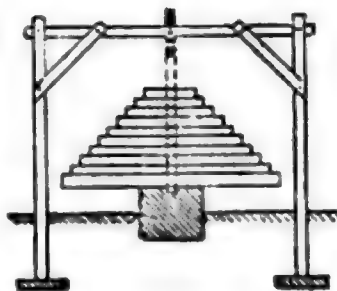
den Baugrund befesti-  
gen  
to consolidate the  
foundation soil  
consolider le sol de  
fondation



a

b

c



буровая скважина (f)  
foro (m) di trivella-  
zione  
agujero (m) de sondaje

1

обсадная или закреп-  
лительная труба (f)  
tubo (m) di guida  
tubo (m) de protección

2

вращательное бурение  
(n)  
trivellazione (f) con  
sonda a rotazione  
sondaje (m) por rota-  
ción

3

ударное бурение (n)  
trivellazione (f) con  
sonda a percussione  
sondaje (m) por per-  
cusión

4

приборъ (m) для ис-  
пытания сопротивле-  
ния фундамента  
apparecchio (m) per  
misurare la resistenza  
delle fondamenta  
aparato (m) para  
prueba del terreno

5

пружинный динамо-  
метръ (m)  
dinamometro (m) a  
molla  
dinamómetro (m) de  
resorte

6

соединительный стержень (m)  
stanga (f) di congiun-  
zione  
barra (f) de unión

7

прессовальный штем-  
пель (m)  
stampo (m), cilindro  
(m) di pressione  
placa (f) de compres-  
sion

8

пробная нагрузка (f)  
carico (m) di prova  
carga (f) de prueba

9

уплотн-ить [-ять] или  
укрѣп-ить [лять]  
грунтъ  
consolidare il terreno  
di fondazione  
consolidar el solar

10

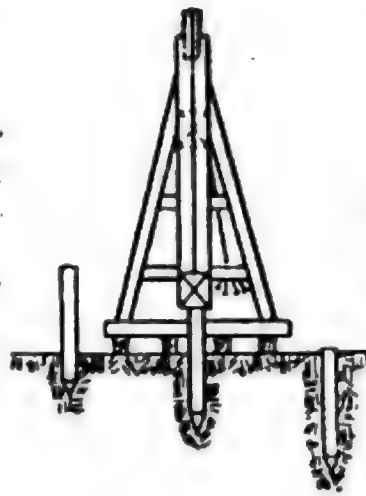


- Verdichtung (f) des Bodens  
 1 compression of the ground  
 compression (f) du sol

- Bauschutt (m) einrammen  
 2 to ram down rubbish  
 enfoncer des décombres (m pl)

- Einrammen (n) von Pfählen  
 3 pile driving  
 battage (m) ou enfoncement (m) de pieux

- Pfähle (m pl) einrammen oder eintreiben oder einschlagen  
 4 to drive piles (pl)  
 battre ou ficher ou enfoncer des pieux (m pl)



- die eingetriebenen Pfähle (m pl) wieder ausziehen  
 5 to redraw the rammed piles (pl)  
 arracher les pieux (m pl) enfoncés

- die Löcher (n pl) mit Sand [zu]füllen  
 6 to refill the holes (pl) with sand  
 remplir les trous (m pl) avec du sable

- Zement (m) in den Boden einpressen (Bauweise Dulac)  
 7 to inject cement („Dulac system")  
 faire injection avec du ciment (système Dulac)

уплотнение (n) грунта  
 costipamento (m) del terreno  
 compresión (f) del terreno

втрамбов-ать [-ывать] строительный мусоръ и ребромъ поставленные камни  
 imprimere nel terreno dei detriti (m pl) di costruzione  
 imprimir en el solar escombros (m pl)

забивка (f) свай  
 infissione (f) di pali  
 hincá (f) de pilotes

заби-ть [-вать] сваи  
 infiggere o battere o conficcare pali (m pl)  
 hincar pilotes (m pl)

вытащить [вытаски-вать] забитыя сваи;  
 выдер-нуть [-гивать] забитыя сваи  
 estrarre i pali (m pl) conficcati o infissi  
 extraer de nuevo los palos (m pl) fijados

заполн-ить [-ять] дыры или отверстія пескомъ  
 riempire i buchi (m pl) con sabbia  
 llenar los huecos (m pl) con arena

вдав-ить [-ливать] цементъ въ землю способъ Дюлакъ  
 iniettare del cemento nel terreno (sistema Dulac)  
 imprimir cemento en el terreno (sistema Dulac)

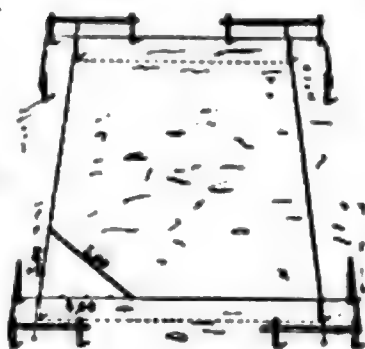
## 2.

Baugrube (f)

КОТЛОВАНЪ (m);

Foundation Pit,  
Trench

РОВЪ (m)

Scavo (m) o fossa (f)  
di fondazione 1Fouille (f) de con-  
struction ou de  
fondationZanja (f) de fun-  
dación ó de  
cimentaciónAbstecken (n) der Bau-  
grube  
setting out or marking  
out the [foundation]  
trench  
piquetage (m) de la  
fouille de construc-  
tionразбивка (f) котло-  
вана или рва  
tracciamento (m) dello  
scavo di fondazione 2  
piquetaje (m) de la  
zanjaabwinkeln (v a)  
to set out right angles,  
to square (v a) out  
piqueter (v a)устроить (устанавливать)  
обноски  
picchiettare lo scavo,  
fissare la posizione  
delle fondazioni, 3  
tracciare le fonda-  
zioni  
escuadrar (v a), re-  
plantear (v a)trock[e]ne Baugrube (f)  
dry foundation trench  
fouille (f) de construc-  
tion sècheсухой котлованъ (m)  
fossa (f) di fondazione  
asciutta 4  
zanja (f) de fundación  
secadie Baugrube ausheben  
to excavate the trench  
creuser la fouille de  
constructionвырыть котлованъ  
scavare la fossa di fon-  
dazione 5  
excavar la zanja de  
fundaciónGrabarbeit (f)  
trench work, trenching  
travail (m) de fouille  
ou de terrassementработа (f) по выемкѣ  
грунта 6  
lavoro (m) di scavo  
trabajo (m) de exca-  
vaciónin senkrechter Begren-  
zung abgraben  
to trench (v a) or to  
excavate (v a) or to  
dig (v a) out verti-  
cally  
fouiller (v a) ou appro-  
fondir (v a) verti-  
calementрыть выемку верти-  
кально  
scavare (v a) vertical-  
mente 7  
ahondar (v a) vertical-  
menteAusschachtung (f),  
Aussachten (n)  
excavation  
fouille (f)рытьё (n) котлована  
scavo (m) 8  
excavación (f)

- 1 ausschachten (va)  
to excavate (va)  
fouiller (va)

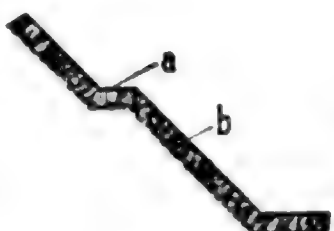
- 2 ohne Zimmerung aus-  
schachten (va)  
to excavate (va) without  
timbering  
fouiller (va) sans  
charpente

- 3 Berme (f), Bank (f),  
Bankett (n)  
set-off  
banquette (f), berme (f)

- 4 Böschung (f)  
slope  
talus (m)  
5 gebösch (pp u. adj)  
sloped (pp a. adj)  
taluté (pp et adj), en  
talus

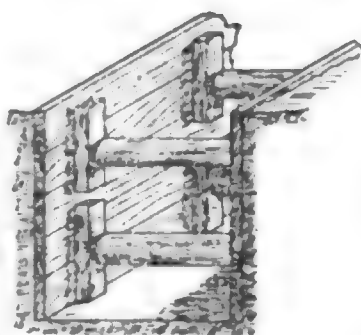
- 6 mit Zimmerung aus-  
schachten (va)  
to excavate (va) with  
timbering  
fouiller (va) avec boi-  
sage ou charpente

- 7 wag[e]rechte Zimme-  
rung (f)  
horizontal lining  
boisage (m) ou blin-  
dage (m) horizontal

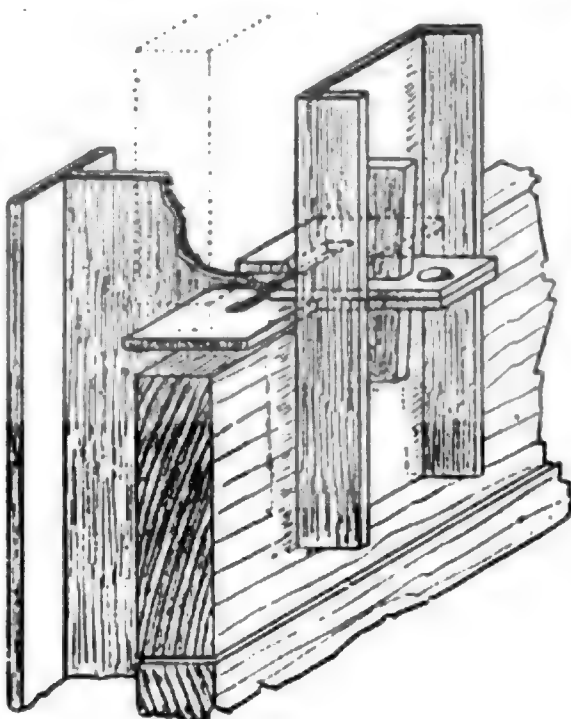


a

b



- 8 die Schalbohlen  
(f pl) an lot-  
rechten I-Trä-  
gern befestigen  
(Bauweise Rö-  
mermann)  
to fix the lining  
boards (pl) to  
vertical I-irons  
(Römermann's  
system)  
fixer les dosses  
(f pl) à des fers  
double T verti-  
caux (système  
Römermann)



ВЫРЫТЬ КОТЛОВАНЪ  
scavare (va)  
ahondar (va), excavar  
(va)

ВЫРЫТЬ [РЫТЬ] КОТЛО-  
ВАНЪ БЕЗЪ ДЕРЕВЯН-  
НАГО КРѢПЛЕНІЯ  
scavare (va) senza  
armamento  
excavar (va) sin ar-  
madura

берма (f); банкетъ (m)  
ripiano (m), banchina  
(f)  
banqueta (f), retallo (m)

ОТКОСЪ (m)  
scarpa (f)  
talud (m)

... СЪ ОТКОСОМЪ  
a scarpa  
ataluzado (pp y adj),  
en talud

ВЫРЫТЬ [РЫТЬ] КОТЛО-  
ВАНЪ СЪ ДЕРЕВЯН-  
НЫМЪ КРѢПЛЕНІЕМЪ  
scavare (va) armando  
excavar (va) con ar-  
madura

горизонтальное дере-  
вянное крѣпление  
(n)  
rivestimento (m) con  
tavole orizzontali  
entibación (f) horizon-  
tal

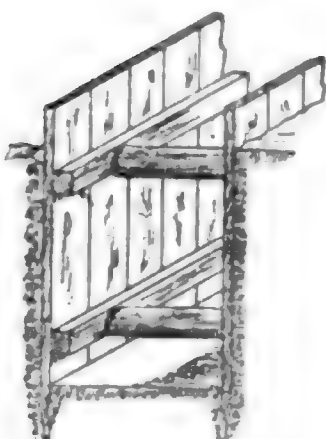
прикрѣп-ить  
[-ЛЯТЬ] ШПУН-  
ТОВЫЯ ДОСКИ  
къ вертикаль-  
нымъ балкамъ  
изъ двутавро-  
вого желѣза  
[способъ Ре-  
мермана]

fissare i tavoloni  
(m pl) d'arma-  
mento su ferri  
a doppio T ver-  
ticali (sistema  
Römermann)

fijar las tablas  
(f pl) de arma-  
dura en vigue-  
tas doble T  
verticales (sis-  
tema Römer-  
mann)

senkrechte Zimmerung (f)

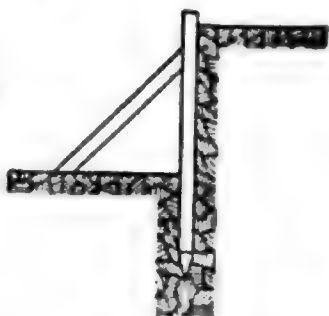
vertical lining  
boisage (m) ou blindage (m) vertical



вертикальное деревянное крепление (n)  
rivestimento (m) con tavole verticali 1  
entibación (f) vertical

verstrehte Zimmerung (f)

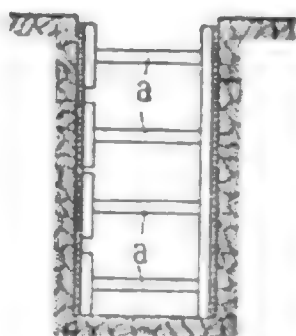
braced timbering  
boisage (m) contre-fiché



деревянное крепление (n) съ подпорками; подпорная деревянная стѣнка (f)  
rivestimento (m) con rinforzi 2  
entibación (f) apuntalada

Verspreizung (f), Abspreizung (f), Bölzung (f), Abbolzung (f)

propping[up]  
étrésillage (m), entretoisement (m)



крепление (n) распорками  
sbadacchiatura (f) 3  
acodalamiento (m)

Spreize (f)  
prop, shore  
étrésillon (m)

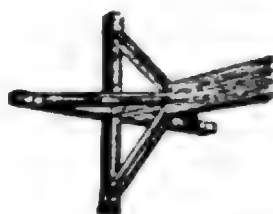
раскосъ (m); подкосъ (m)  
sbadacchio (m) 4  
codal (m)

a

abspreizen (v a)  
to prop [up] (v a)  
étrésillonner (v a)

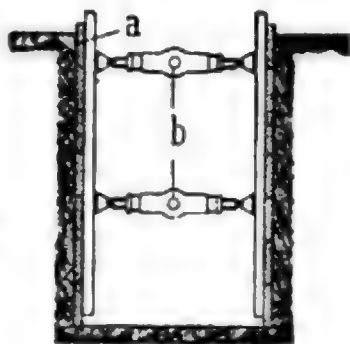
распирать (v a); устанавливать (v a) распорки 5  
sbadacchiare (v a)  
acodalar (v a)

Spreizenkopf (m)  
strutting head  
tête (f) d'étrésillon



головка (f) раскоса или подкоса 6  
testa (f) di sbadacchio  
cabeza (f) de codal

Schalbohle (f)  
close poling board  
planche (f) de coffrage ou de blindage



рѣшетина (f) опалубки 7  
tavolone (m) di rivestimento  
tablón (m) de revestimiento

a

b

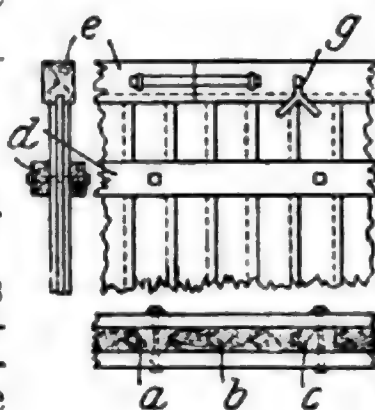
Absprießwinde (f)  
strut jack  
vérin (m) de serrage ou d'écartement

винтовая распорка (f)  
binda (f), vite (f) per puntellatura 8  
tornillo (m) de acodalamiento

nasse Baugrube (f)  
wet foundation trench  
fouille (f) de construction humide

сырой котлованъ (m)  
fossa (f) di fondazione umida o acquitrinosa 9  
fosa (f) de fundación húmeda

- 1 Trockenlegung (f) der Baugrube  
drainage of the trench  
assainissement (m) ou drainage (m) du fond de fouille, assèchement (m) de la fouille
- 2 wasserdichte Umschließung (f) der Baugrube  
watertight enclosure of the foundation pit or trench  
entourage (m) imperméable ou coffrage (m) étanche de la fouille
- 3 Stülpwand (f)  
lap-jointed sheeting  
coffrage (m) à recouvrement
- 4 Spundwand (f)  
[tongued and grooved] sheet piling, pile planking  
file (f) de palplanches, cloison (f) en palplanches
- 5 die Grube durch eine Spundwand umschließen  
to enclose the excavation with sheet piling  
entourer ou coffrer la fouille d'une file de palplanches
- 6 Spundwand (f) mit rechteckiger Spundung  
sheet piling with rectangular tongue  
file (f) de palplanches avec assemblage rectangulaire ou à languette rectangulaire
- 7 Quadratspundung (f)  
square grooving and tonguing  
bouvetaje (m) ou assemblage (m) ou languette (f) quadrangulaire
- осушение (n) котлована  
prosciugamento (m) dello scavo di fondazione  
desagüe (m) de la zanja de fundación
- водонепроницаемая одежда (f) котлована  
rivestimento (m) impermeabile dello scavo di fondazione  
recinto (m) estanco de la zanja de fundación
- подпорная стѣна (f) изъ досокъ  
parete (f) di rivestimento in tavole con lembi sovrapposti  
ataguía (f) con cubrejuntas
- шпунтовый рядъ (m): шпунтовая стѣна (f)  
assito (m) ad incastro, paratia (f)  
ataguía (f)
- обнести котлованъ шпунтовымъ рядомъ или шпунтовой стѣнкой  
circondare lo scavo con un'assito ad incastro  
hacer un recinto de zanja con ataguía
- шпунтовый рядъ (m) или шпунтовая стѣна (f) съ прямоугольнымъ шпунтомъ  
assito (m) ad incastro di palancole rettangolari  
ataguía (f) á ensambladura rectangular
- квадратный шпунтъ (m)  
palancola (f) quadrangolare, incastratura (f) a maschio e femmina a sezione quadrata  
ensambladura (f) cuadrada, machihembrado (m) á sección cuadrada



a

a



Keilspundung (f)  
 vee or wedge grooving  
 and tonguing  
 bouvetage (m) trian-  
 gulaire, assemblage  
 (m) par coin, lan-  
 guette (f) en coin

Spundung (f) auf  
 Schwalbenschwanz  
 dovetailed grooving  
 and tonguing  
 assemblage (m) ou lan-  
 guette (f) à queue  
 d'aronde

Zange (f)  
 wale piece [of the  
 piling]  
 traverse (f), moise (f)

Holm (m)  
 cross beam, capping  
 chapeau (m)

Gabelklammer (f)  
 forked clamp  
 crampon (m), agrafe  
 (f), ferrure (f) en  
 fourchette

gußeiserne Wand (f)  
 cast iron wall  
 paroi (f) en fonte

Spundwand (f) aus  
 Formeisen [oder  
 Fassoneisen]  
 sheet piling of section  
 iron  
 file (f) de palplanches  
 en fer façonné ou  
 profilé

Simonsche Spund-  
 wand (f)  
 Simon's sheet piling  
 file (f) de palplanches  
 système Simon

Ohlroggesche Spund-  
 wand  
 Ohlrogge's sheet piling  
 file (f) de palplanches  
 système Ohlrogge

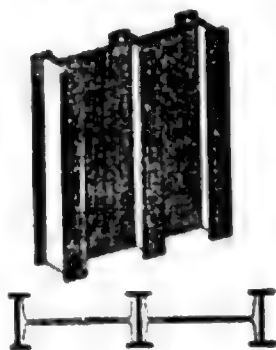
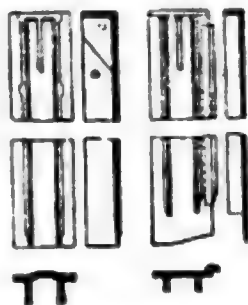
b

c

d

e

g



треугольный шпунтъ  
 (m)  
 palancola (f) a cuneo,  
 incastratura (f) ad  
 angolo ottuso 1  
 ensambladura (f) de  
 cuña, machihembra-  
 do (m) triangular

шпунтъ (m) сковород-  
 немъ  
 palancola (f) a coda di 2  
 rondine  
 ensambladura (f) á  
 cola de milano

схватка (f)  
 filagna (f) 3  
 riostra (f)



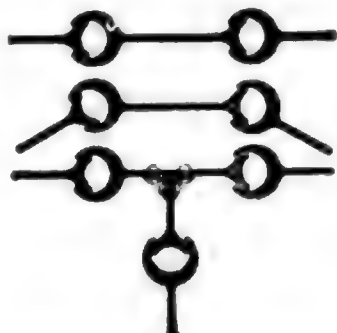
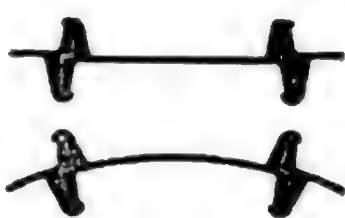
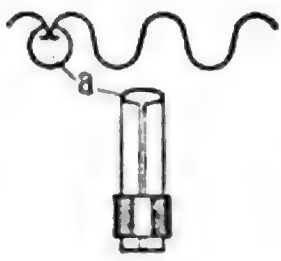


насадка (f)  
 corrente (m) di testa, 4  
 cappello (m)  
 madero (m) de cabeza  
 вилкообразная скоба  
 (f)  
 staffa (f), forchetta (f) 5  
 di unione  
 grapa (f) de horquilla

чугунная стѣна (f)  
 parete (f) in ghisa 6  
 pared (f) de hierro  
 fundido

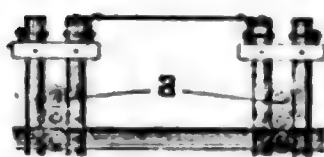
шпунтовый рядъ (m)  
 или шпунтовая  
 стѣна (f) изъ фасон-  
 наго желѣза 7  
 assito (m) ad incastro  
 di ferri profilati  
 ataguía (f) de hierros  
 perfilados

шпунтовый рядъ (m)  
 или шпунтовая  
 стѣна (f) Симона 8  
 assito (m) ad incastro  
 Simon  
 ataguía (f) sistema  
 Simon

шпунтовый рядъ (m)  
 или шпунтовая  
 стѣна (f) Ольорге 9  
 assito (m) ad incastro  
 Ohlrogge  
 ataguía (f) sistema  
 Ohlrogge

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <p>1 Friedstedtsche Spundwand (f)<br/>Friedstedt's sheet piling<br/>file (f) de palplanches<br/>système Friedstedt</p>  |    | <p>шпунтовый рядъ (м)<br/>или шпунтовая<br/>стѣна (f) Фрид-<br/>штедта<br/>assito (m) ad incastro<br/>Friedstedt<br/>atagüa (f) sistema<br/>Friedstedt</p>   |
| <p>2 Larssensche Spundwand (f)<br/>Larssen's sheet piling<br/>file (f) de palplanches<br/>système Larssen</p>   |    | <p>шпунтовый рядъ (м)<br/>или шпунтовая<br/>стѣна (f) Ларсена<br/>assito (m) ad incastro<br/>Larssen<br/>atagüa (f) sistema<br/>Larssen</p>  |
| <p>3 Berendscher Querschnitt (m), [Behrend-<br/>sches Profil (n)]<br/>Behrend's section<br/>profil (m) système<br/>Behrend</p>                                |   | <p>профиль (м) Беренда<br/>profilo (m) Behrend<br/>perfil (m) de Behrend</p>   |
| <p>4 Vanderklootscher<br/>Querschnitt (m),<br/>[Vanderklootsches<br/>Profil (n)]<br/>Vanderkloot's section<br/>profil (m) système<br/>Vanderkloot</p>         |  | <p>профиль (м) Вандер-<br/>к্লута<br/>profilo (m) Vander-<br/>kloot<br/>perfil (m) Vanderkloot</p>   |
| <p>5 Spundwand (f) aus<br/>Wellblech<br/>corrugated iron sheet<br/>piling<br/>file (f) de palplanches<br/>en tôle ondulée</p>                                 |   | <p>шпунтовый рядъ (м)<br/>или шпунтовая<br/>стѣна (f) изъ волни-<br/>стаго желѣза<br/>assito (m) ad incastro<br/>di lamiera ondulata<br/>atagüa (f) de chapa<br/>ondulada</p>                      |
| <p>6 Schlitzrohr (n), Rohr<br/>(n) mit Schlitz<br/>open seam tube<br/>tuyau (m) fendu</p>   | <p style="text-align: center;">a</p>   | <p>труба (f) съ прорѣ-<br/>зомъ<br/>tubo (m) fesso di guida<br/>tubo (m) hendido</p>   |
| <p>7 Spundwand (f) aus<br/>Buckelblechen<br/>buckled plate sheet<br/>piling<br/>file (f) de palplanches<br/>en tôles et bossettes<br/>ou en tôle emboutie</p> |  | <p>шпунтовый рядъ (м)<br/>или шпунтовая<br/>стѣна (f) изъ выпу-<br/>клыхъ плитъ листо-<br/>вого желѣза<br/>assito (m) ad incastro<br/>di lamiera stampata<br/>atagüa (f) de chapa<br/>bombeada</p> |
| <p>8 Spundwand (f) aus<br/>Eisenbeton<br/>sheet piling of rein-<br/>forced concrete<br/>file (f) de palplanches<br/>en béton armé</p>                         |  | <p>шпунтовый рядъ (м)<br/>или шпунтовая<br/>стѣна (f) изъ же-<br/>лѣзобетона<br/>assito (m) ad incastro<br/>in cemento armato<br/>atagüa (f) de hor-<br/>migón armado</p>                          |

Wand (f) aus Faschinen  
fascine or fagott dam  
paroi (f) en fascines,  
fascinage (m)

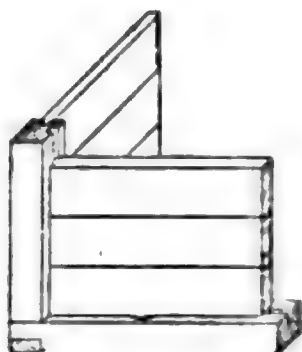


фашинная стѣнка (f)  
или преграда (f)  
parete (f) di fascine  
pared (f) de fajinas

1

a

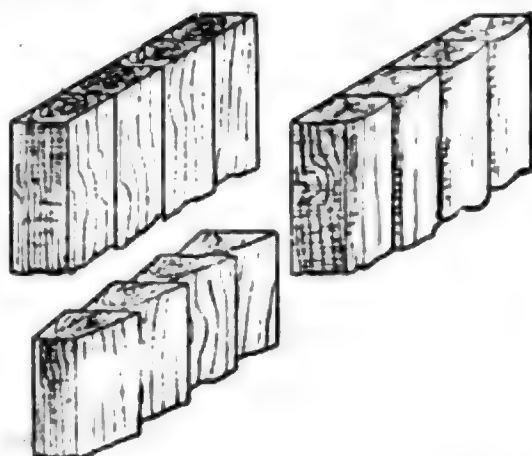
Bohlwand (f)  
planking  
paroi (f) en madriers



стѣна (f) изъ пла-  
стинъ  
parete (f) di tavoloni  
pared (f) de tablones

2

Pfahlwand (f)  
piling  
palée (f)



свайная стѣна  
(f)  
parete (f) di pali  
pared (f) de palos

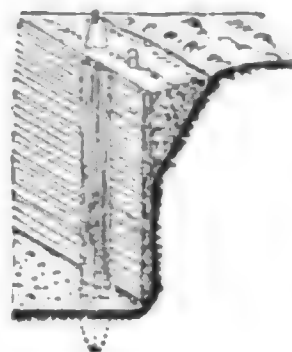
3

Dichtung (f) oder Ab-  
dichten (n) der  
Pfahlwand  
caulking of the piling  
étanchement (m) de la  
palée

уплотнение (n) свай-  
ной стѣны  
stagnamento (m) o  
chiusura (f) delle  
fessure della parete  
di pali  
calafateo (m) de la  
pared de palos

4

mit Lehm hinter-  
stampfen (va)  
to back up (va) with  
loam  
bloquer (va) avec du  
limon, pilonner (va)  
de l'argile



утрамбовать [-ывать]  
(va) глиною  
chiudere (va) o stag-  
nare (va) con ar-  
gilla  
apisonar (va) con  
limo

5

a

mit geteertem Hanf  
verstreichen (va)  
to caulk (va) with  
oakum  
jointoyer (va) ou cal-  
feutrer (va) avec du  
chanvre goudronné

заполнить [-ять] (va)  
или уплотнить [-ять]  
(va) просмоленной  
пенькой  
stagnare (va) con  
canapa catramata  
calafatear (va) con  
cáñamo embreado

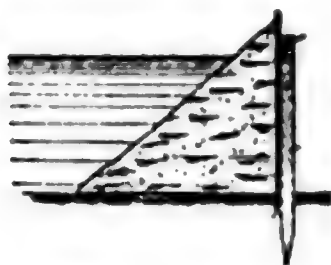
6

geteerte Leinwand (f)  
tarred canvas  
toile (f) goudronnée

просмоленное полот-  
но (n); просмолен-  
ная парусина (f)  
telone (m) catramato  
tela (f) embreada

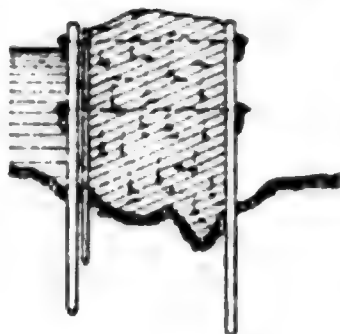
7

- 1 Erddamm (m)  
earth dam, embankment  
digue (f) en terre



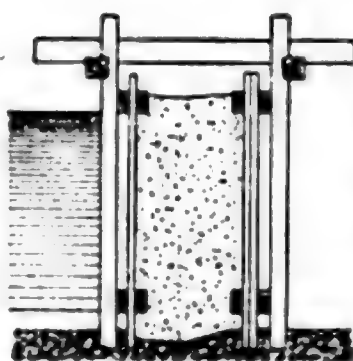
земляная насыпь (f)  
diga (f) in terra  
digue (m) de tierra,  
terraplén (m)

- 2 Fangdamm (m)  
dam  
batardeau (m)



перемычка (f)  
tura (f)  
pared (f) de retención

- 3 Kastenfangdamm (m)  
coffer dam  
batardeau-caisson (m)



перемычка (f) ящи-  
комъ  
tura (f) a cassero  
pared (f) de retención  
de cajón

- 4 Schwimmkasten (m)  
ohne Boden  
floating caisson  
without bottom  
caisson (m) flottant  
ouvert au fond

бездонный плавучий  
ящикъ (m); плавучий  
ящикъ безъ дна  
cassero (m) galleg-  
giante senza fondo  
caja (f) flotante sin  
fondo

- 5 Schwimmkasten (m)  
mit Boden  
floating caisson with  
bottom  
caisson (m) flottant  
avec un fond

плавучий ящикъ (m)  
съ дномъ  
cassero (m) galleggi-  
ante con fondo  
caja (f) flotante con  
fondo

- 6 Grundwasser (n)  
ground or subsoil wa-  
ter  
nappe (f) d'eau ou  
souterraine, eau (m)  
de fond ou souter-  
raine

[под]почвенная или  
грунтовая вода (f)  
acqua (f) sotterranea  
o di sottosuolo  
agua (f) subterránea

- 7 stehendes Wasser (n)  
still or stagnant water  
eau (f) stagnante

стоячая вода (f)  
acqua (f) stagnante  
agua (f) estancada o  
mansa

- 8 fließendes Wasser (n)  
flowing water  
eau (f) courante

проточная или теку-  
чая вода (f)  
acqua (f) corrente  
agua (f) corriente

wellenschlagendes  
Wasser (n)  
dashing water  
eau (f) déferlante

Grundwasserspiegel  
(m), Grundwasser-  
stand (m)  
ground water level, le-  
vel of subsoil or  
ground water  
niveau (m) de la nappe  
souterraine

Grundwasserspiegel  
(m), Grundwasser-  
oberfläche (f)  
surface of ground  
water  
surface (f) de la nappe  
souterraine

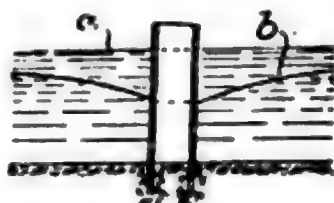
ursprünglicher (unge-  
senkter) Grundwas-  
serspiegel (m)  
original ground water  
level  
niveau (m) primitif de  
la nappe souterraine

gesenkter Grundwas-  
serspiegel (m)  
reduced level of sub-  
soil water  
niveau (m) abaissée de  
la nappe souterraine

den Grundwasserspie-  
gel senken  
to lower the ground  
water level, to de-  
press the level of  
subsoil water  
abaisser le niveau de la  
nappe souterraine

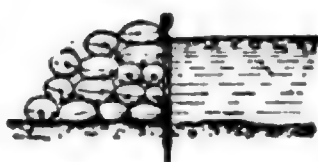
eine Quelle dichten  
to stanch a source  
étancher une source

Sandsackabdämmung  
(f), Abdämmung (f)  
durch Sandsäcke  
sand bag damming  
confection (f) de digue  
au moyen de sacs  
de sable



a

b



волнующаяся вода (f)  
acqua (f) a forte cor-  
rente o a corrente  
ondeggiante 1  
agua (f) que forma  
olas

уровень (m) почвен-  
ной или грунтовой  
воды  
livello (m) delle acque  
sotterranee o di sot-  
tosuolo 2  
nivel (m) del agua sub-  
terranea

поверхность (f) грун-  
товой воды  
estensione (f) dell'aves,  
superficie (f) o pelo 3  
(m) dell'acqua di  
sottosuolo  
superficie (f) del agua  
subterranea

первоначальный уро-  
вень (m) почвенной  
или грунтовой  
воды  
pelo (m) originario 4  
delle acque sotter-  
ranee  
nivel (m) primitivo del  
agua subterranea

спавший уровень (m)  
почвенной воды;  
понижившийся уро-  
вень грунтовой  
воды 5  
pelo (m) abbassato del-  
le acque sotterranee  
nivel (m) rebajado del'  
agua subterranea

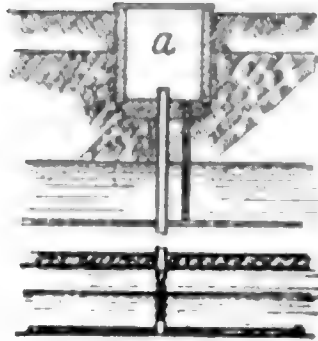
пони-зять [-жать] уро-  
вень почвенной или  
грунтовой воды  
abbassare il livello del- 6  
le acque sotterranee  
rebajar el nivel del  
agua subterranea

закрывать источник  
stagnare una sorgente 7  
hacer estanco un ma-  
nancial

перемычка (f) изъ  
мѣшковъ съ пе-  
скомъ  
arginatura (f) con 8  
sacchi di sabbia  
terraplenado (m) con  
sacos de arena



- eine Quelle fassen oder abfangen  
1 to intercept a source, to shut off a spring  
capter une source



перехватить источник или ключъ  
raccoliere o rinserrare una sorgente  
captar un manantial

- Brunnenstube (f),  
Quellenstube (f)  
2 well chamber  
maisonnette (f) de source

a

ключевая камера (f)  
camera (f) di raccolta o di presa della sorgente  
arqueta (f) del manantial

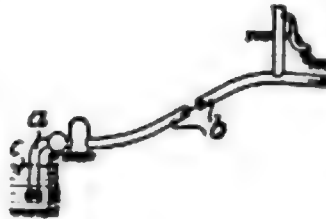
- eine Quelle ableiten  
3 to divert a spring  
detourner ou dériver une source

отвести (отводить) источник или ключъ  
deviare o derivare una sorgente  
derivar ó desviar un manantial

- das Wasser mittels Pumpe ableiten  
4 to conduct away the water by pumping  
dériver l'eau par moyen d'une pompe

выкач-ать [-ивать] воду насосомъ  
derivare l'acqua per mezzo di pompa  
conducir el agua con una bomba

- Pumpenanlage (f)  
pumping installation  
5 or plant  
installation (f) de pompe[s]



насосная установка (f)  
impianto (m) o installazione (f) di pompa  
instalación (f) de bombas

- Pumpenleitung (f)  
pump piping, pump main, pump water  
6 conduits (pl)  
conduite (f) de pompe

насосный трубопроводъ (m)  
condotta (f) di pompa  
tubería (f) de la bomba

- Saugleitung (f), Saugrohr (n)  
7 suction piping or pipe  
conduite (f) ou tuyau (m) d'aspiration

a

всасывающий трубопроводъ (m)  
condotta (f) o tubo (m) aspirante  
tubería (f) ó tubo (m) de aspiración

- Druckleitung (f), Druckrohr (n)  
8 pressure or delivery piping or pipe  
conduite (f) ou tuyau (m) de refoulement

b

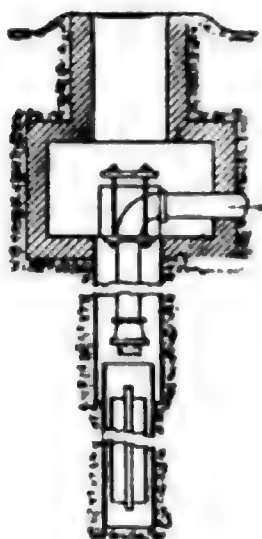
напорный трубопроводъ (m); нагнетательная или напорная труба (f)  
[tubo (m) di] condotta (f) forzata  
tubería (f) ó tubo (m) de impulsión

- Pumpensumpf (m)  
9 pump well  
puisard (m) de pompe

c

водостойное помеще-  
ние (n) для сосуна  
fossa (f) della pompa  
depósito (m) de aspiración de la bomba

Rohrbrunnen (m)  
Artesian or tube or  
tubular well  
puits (m) tubulaire

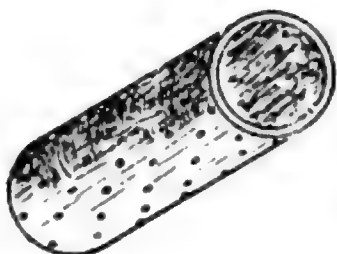


трубчатый колодезь  
(m); абессинский  
или артезианский  
колодезь (m) 1  
pozzo (m) tubolare od  
artesiano  
pozo (m) entubado ó  
artesiano ó tubular

Entwässerung (f),  
[Drainage (f), Drai-  
nierung (f)]  
drainage  
drainage (m)

дренажъ (m)  
drenaggio (m) 2  
drenaje (m)

Sickerdohle (f)  
catch-water drain  
drain (m), rigole (f)



дренъ (m); дренаж-  
ный каналъ (m)  
cannella (f) di drenag- 3  
gio  
arqueta (f) de drenaje

## 3.

Gründung (f),  
[Fundierung (f)]

Foundation

Fondation (f)

Основание (n);  
Фундаментъ (m) 4

Fondazione (f)

Fundación (f)

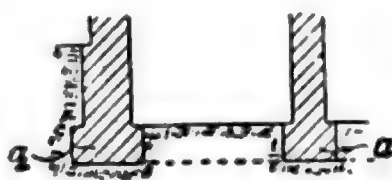
Gründungstiefe (f)  
depth of foundation  
profondeur (f) de fon-  
dation

глубина (f) заложения  
основания  
profondità (f) della 5  
fondazione  
profundidad (f) de fun-  
dación

Gründungsverfahren  
(n)  
method of laying  
foundations  
mode (m) ou procédé  
(m) de fondation

способъ (m) устрой-  
ства основанія  
procedimento (m) di  
fondazione 6  
procedimiento (m) ó  
sistema (m) de fun-  
dación

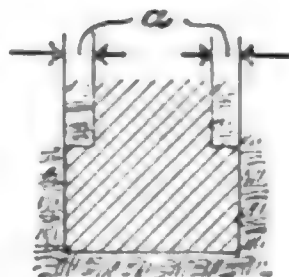
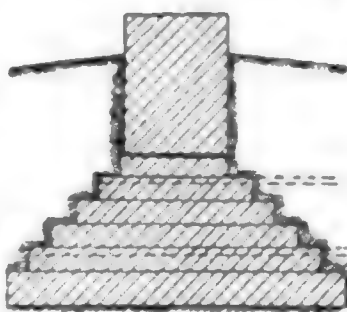
Unterbau (m). [Fun-  
dament (n)]  
foundation  
fondation (f)



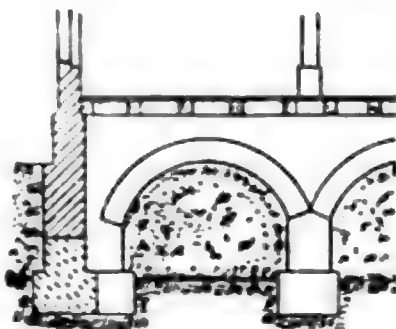
фундаментъ (m)  
fondamenta (f pl)  
fundación (f), cimiento 7  
(m)

a

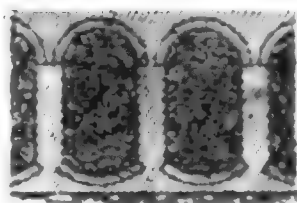
- vollgemauerter Unterbau(m), [vollgemauertes Fundament(n)]
- 1 plain foundation in masonry  
fondation (f) en maçonnerie pleine
- Grundmauerwerk (n), [Fundamentmauerwerk (n)]
- 2 foundation brickwork  
maçonnerie (f) de fondation
- Verbreiterung (f) des Unterbaus, [Fundamentverbreiterung (f)]
- 3 distention or extension or enlargement of the foundation  
élargissement (m) de la [surface de] fondation
- abgetreppter Unterbau (m), [abgetrepptes Fundament (n)]
- 4 stepped foundation  
fondation (f) en gradins ou en forme d'escalier
- Grundbank(f), [Fundamentabsatz (m), Bankett (n)]
- 5 footing of the foundation  
gradin (m) de fondation
- Setzen (n) oder Einsinken (n) des Unterbaus
- 6 settlement or settling of the foundation  
tassement (m) de la fondation
- Abgleiten (n) oder seitliches Verschieben (n) des Unterbaus
- 7 sliding of the foundation  
glissement (m) de la fondation
- Pfeilerunterbau (m), [Pfeilerfundament (n)]
- 8 pile foundation  
fondation (f) d'un pilier
- фундаментъ (m) изъ сплошной кладки  
fondamenta (f pl) a muratura piena  
fundación (f) de mampostería maciza
- кладка (f) фундамента  
muratura (f) di fondazione  
mampostería (f) de la fundación
- уширение (n) фундамента  
allargamento (m) delle fondamenta  
ensanchamiento (m) de la fundación
- фундаментъ (m), уширяющийся ступенями  
fondamenta (f pl) con riseghe  
fundación (f) escalonada ó retallada
- банкетъ (m) или берма (f) фундамента  
risega (f) o gradino (m) di fondazione  
banqueta (f) ó retallo (m) de la fundación
- осадка (f) или осѣданіе (n) фундамента  
assetramento (m) o cedimento (m) delle fondamenta  
asiento (m) de la fundación
- сползание (n) фундамента  
scorrimento (m) delle fondamenta  
resbalamiento (m) ó deslizamiento (m) de la fundación
- фундаментъ (m) на сваяхъ  
fondamenta (m pl) di pilastro  
fundación (f) de pilares



a



Grundbogen (m), Erdbogen (m), Gegenbogen (m)  
inverted arch  
arc (m) de fondation  
ou en terre ou renversé



обратная арка (f)  
arco (m) di fondazione  
arco (m) invertido de  
fundación, arco (m)  
invertido contra terreno 1

Erdkappe (f)  
vault in the soil  
voûte (f) ou couronnement (m) de terre

обратный сводъ (m)  
volta (f) in terra o naturale in terreno 2  
bovedilla (f) contra terreno

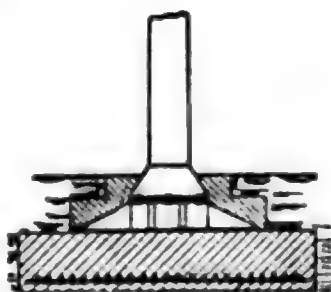
Trockenmauerwerk (n)  
dry masonry  
maçonnerie (f) à sec

квадровая кладка (f);  
бутовая кладка  
безъ раствора или на-сухо 3  
muratura (f) a secco  
mampostería (f) en seco

Betonunterbau (m),  
[Betonfundament (n)]  
concrete foundation  
fondation (f) en béton

бетонный фундамент (m)  
fondamenta (f pl) in calcestruzzo 4  
fundación (f) de hormigón

Betonplatte (f)  
concrete slab  
semelle (f) en béton



[фундаментная] плита (f) изъ бетона; бетонная плита 5  
piastrone (m) o piastra (f) in calcestruzzo  
placa (f) de hormigón

verspannte Sohle (f)  
floor with inverted arch  
radier (m) renversé ou renforcé



разгружённая подшва (f)  
pavimento (m) a volta 6  
rovescia  
solera (f) atirantada

Betonbett (n)  
concrete bed  
lit (m) ou couche (f) de béton

слой (m) бетона; бетонный слой 7  
letto (m) di calcestruzzo  
lecho (m) de hormigón

in Beton einbetten (v a)  
to imbed (v a) in concrete, to encase (v a) with concrete, to let (v a) into concrete  
enrober (v a) ou encastrier (v a) dans le béton

заложить [закладывать] (v a) въ бетонъ  
immurare (v a) o inserire (v a) nel calcestruzzo 8  
envolver (v a) ó encastrear (v a) en el hormigón

Betonschüttung (f)  
concrete layer  
remblai (m) en béton, coulage (m) de béton

засыпка (f) бетона; укладка (f) бетонного слоя 9  
gettata (f) di calcestruzzo  
amontonado (m) de hormigón

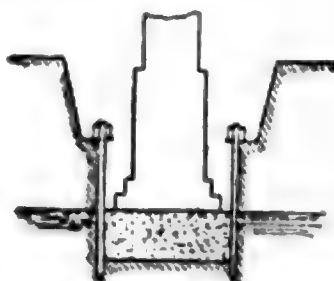
geschütteter Unterbau  
(m)

- 1 foundation tipped into position  
fondation (f) obtenue en remblayant, fondation (f) coulée

пасыпной фунда-  
ментъ (m); фунда-  
ментъ изъ насыпи  
fondamenta (f pl) di  
getto  
fundación (f) amon-  
tonada

Gründung (f) auf Be-  
ton zwischen Spund-  
wänden

- 2 foundation on concrete  
between sheet pilings  
fondation (f) sur béton  
entre palplanches

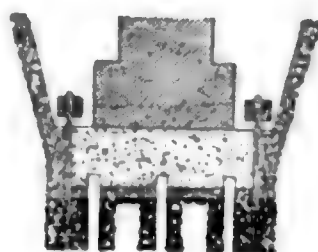


бетонное основание (n)  
между шпунтовы-  
ми рядами; основа-  
ние на бетонъ меж-  
ду шпунтовыми  
стѣнками

fondazione (f) di cal-  
cestruzzo fra assiti  
ad incastro  
fundación (f) sobre hor-  
migón entre ata-  
guías

Gründung (f) auf Be-  
ton und Pfahlrost  
concrete and pile  
foundation

- 3 fondation (f) sur béton  
et pilotis ou pieux

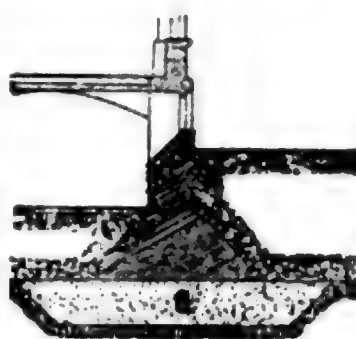


бетонное основание (n)  
на сваяхъ; основа-  
ние на бетонъ и на  
сваяхъ

fondazione (f) su cal-  
cestruzzo e palafitte  
o palificata  
fundación (f) sentada  
sobre placa de hor-  
migón apoyada  
sobre pilotaje

Sandschüttung (f),  
Sandbettung (f),  
Sandkoffer (m)

- 4 sand filling, bedding  
or coffering on sand  
lit (m) ou remblai (m)  
de sable

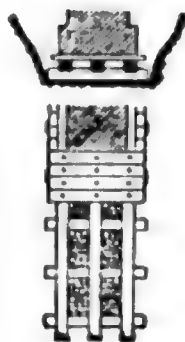


основание (n) на пе-  
скѣ; песчаное осно-  
вание  
letto (m) di sabbia  
lecho (m) de arena

a

liegender Rost (m),  
Schwellrost (m)

- 5 horizontal grill for  
foundation  
grillage (m) couché ou  
horizontal



ростверкѣ (m)  
zatterone (m) orizzon-  
tale  
enrejado (m) horizon-  
tal de traviesas

Schwellrostunterbau  
(m), [Schwellrostfun-  
dament(n)]

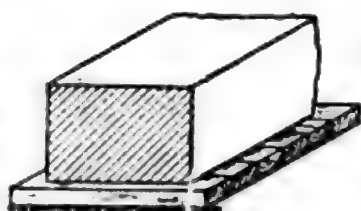
- 6 horizontal grillage or  
grilled foundation  
fondation (f) sur gril-  
lage couché

фундаментъ (m) на  
ростверкѣ  
fondamenta (f pl) con  
zatterone orizzontale  
fundación (f) sobre en-  
rejado de traviesas



Bohlenrost (m)  
plank foundation plat-  
form  
grillage (m) en plan-  
ches ou de madriers

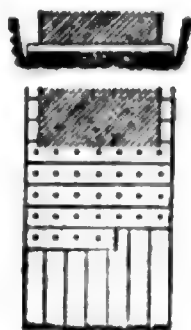
einfacher Bohlenrost  
(m)  
plank foundation plat-  
form in single layer  
grillage (m) simple en  
madriers



досчатый ростверкъ  
(m) или настиль (m)  
zatterone (m) a tavo-  
loni  
enrejado (m) de tablo-  
nes

простой досчатый ро-  
стверкъ (m)  
zatterone (m) a tavo-  
loni semplice  
enrejado (m) sencillo  
de tablonos

doppelter Bohlenrost  
(m)  
plank foundation plat-  
form in crossed lay-  
ers  
double grillage (m) en  
madriers

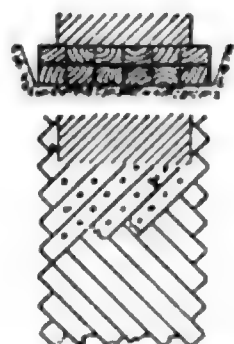


двойной досчатый ро-  
стверкъ (m) или на-  
стиль (m)  
zatterone (m) a tavo-  
loni doppio  
enrejado (m) doble de  
tablonos

Rost (m) aus Halbhöl-  
zern  
foundation platform of  
half timbers  
grillage (m) en bois  
mi-plat ou à mi-bois

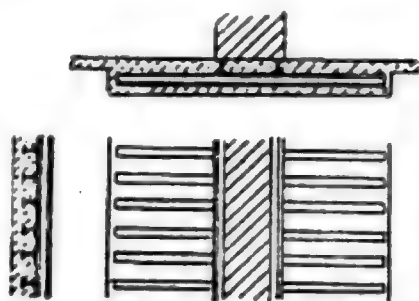
ростверкъ (m) изъ  
плахъ или пла-  
стинъ или половин-  
никовъ  
tavolato (m) di legni  
di media grossezza  
o di mezze travi  
enrejado (m) con me-  
dios maderos ó vigas  
de media sección

amerikanischer Rost  
(m)  
American foundation  
platform  
grillage (m) américain



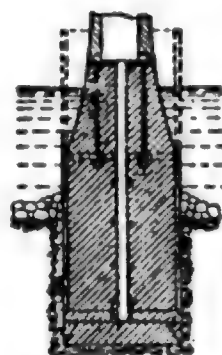
американскій ро-  
стверкъ (m)  
piattaforma (f) ameri-  
cana  
enrejado (m) ameri-  
cano

Betoneisenrost (m)  
reinforced concrete  
grill for foundation  
grillage (m) en béton  
armé



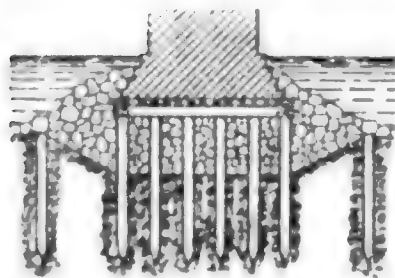
железобетонный  
ростверкъ (m)  
piattaforma (f) in  
cemento armato  
enrejado (m) de  
hormigón armado

versenkter Unterbau  
(m), [versenktes  
Fundament (n)]  
sunk foundation  
fondation (f) enfoncée



погружённый фунда-  
ментъ (m)  
fondamenta (f) affon-  
date  
fundación (f) bajada

- 1 Pfahlgründung (f)  
pile foundation  
fondation (f) sur pilo-  
tis ou sur pieux
- 2 Probepfahl (m)  
test pile  
pieu (m) d'essai
- 3 den Probepfahl ein-  
schlagen  
to drive the test pile  
enfoncer ou battre le  
pieu d'essai
- 4 Pfähle (m pl) schlagen  
to drive piles (pl)  
battre des pieux (m pl)
- 5 hölzerner Pfahl (m)  
Holzpfahl (m)  
timber pile  
pieu (m) en bois
- 6 Pfahllänge (f)  
length of pile  
longueur (f) du pieu
- 7 Pfahldicke (f), Pfahl-  
stärke (f)  
thickness of pile  
épaisseur (f) du pieu
- 8 Grünholz (n)  
greenhart  
bois (m) vert
- 9 Jarrahholz (n)  
jarrah timber  
bois (m) de Jarrah
- 10 eiserner Pfahl (m)  
iron pile  
pieu (m) en fer
- 11 Pfahlquerschnitt (m),  
[Pfahlprofil (n)]  
cross section of pile  
profil (m) du pieu
- 12 Pfahlkopffläche (f)  
area of pile head  
surface (f) de tête du  
pieu



основание (n) на  
сваяхъ  
fondazione (f) su pali  
fundación (f) sobre  
pilotes

пробная свая (f)  
palo (m) di prova  
pilote (m) de prueba  
заби-ть [-вать] проб-  
ную сваю  
infiggere o battere il  
palo di prova  
hincar el pilote de  
prueba  
заби-ть [-вать] сваи  
battere pali (m pl)  
hincar pilotes (m pl)



деревянная свая (f)  
palo (m) di legno  
pilote (m) de madera

длина (f) свай  
lunghezza (f) del palo  
longitud (f) del pilote

толщина (f) свай  
spessore (m) del palo  
grueso (m) del pilote

зелёное дерево (n)  
legno (m) verde  
madera (f) verde

джарри (n)  
legno (m) di Jarrah  
madera (f) de Jarrah

железная свая (f)  
palo (m) metallico  
pilote (m) de hierro

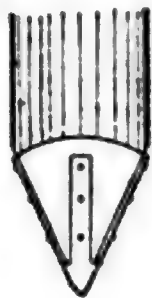
профиль (m) свай  
profilo (m) del palo  
perfil (m) del pilote

поверхность (f) голов-  
ки свай  
faccia (f) superiore del  
palo  
superficie (f) de la ca-  
beza del pilote



a

Pfahlspitze (f), Spitze  
(f) des Pfahles  
point of pile  
pointe (f) du pieu

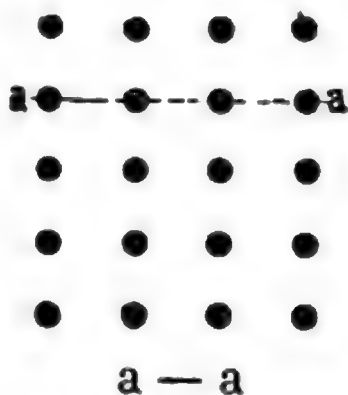


заострённый конецъ  
(m) свай  
punta (f) o cuspide (f) 1  
del palo  
punta (f) del pilote

Pfahlschuh (m)  
pile shoe  
sabot (m) du pieu

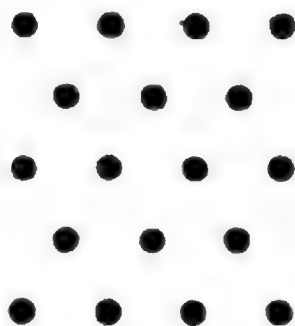
башмакъ (m) свай  
puntazza (f) o scarpa 2  
(f) del palo  
zapata (f) del pilote

Pfahlreihe (f)  
row of piles  
rangée (f) de pieux



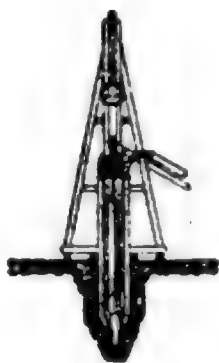
рядъ (m) свай  
serie (f) o fila (f) di 3  
pali  
fila (f) de pilotes

verschränkte Pfahl-  
stellung (f)  
staggered piling or ar-  
rangement of piles  
plan (m) ou distribu-  
tion (f) des pieux en  
quinconce



расположение (n) свай  
въ шахматномъ по-  
рядкѣ  
disposizione (f) dei pali  
a quinconce o a file 4  
sfalsate  
colocación (f) al tresbo-  
lillo de los pilotes

mittels Druckwasser  
rammen (v a)  
to drive piles by hy-  
draulic pressure  
enfoncer [les pieux] au  
moyen d'eau sous  
pression, battre (v a)  
à la pression hydrau-  
lique

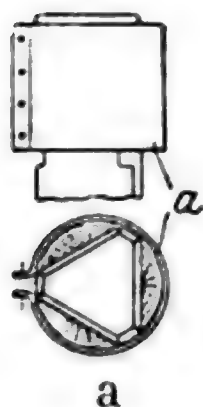


заби-ть [-вать] свай съ  
промывкой или по-  
средствомъ напор-  
ной воды  
infiggere (v a) con 5  
acqua sotto pres-  
sione  
hincar (v a) con agua  
á presión

Druckwasserrohr (n)  
pressure water pipe  
conduite (f) d'eau sous  
pression

водонапорная труба  
(f)  
tubo (m) d'acqua com- 6  
pressa  
tubo (m) de agua á  
presión

- 1 Schlaghaube (f)  
pile cover  
capuchon (m) du pieu



насадка (f) свая  
cappuccio (m) per battitura  
capuz (f) de palo

- 2 Pfahlbewehrung (f)  
nach Züblin  
Züblin's pile reinforcement  
armature (f) de pieu  
système Züblin



Бронированная свая  
(f) системы Цюбли-на  
armatura (f) del palo  
secondo Züblin  
armadura (f) del palo  
según Züblin

- 3 Pfahl (m) nach Raymond  
Raymond's pile  
pieu (m) système Raymond



свая (f) системы Рай-монда  
palo (m) sistema Raymond  
palo (m) sistema Raymond

- 4 Betonpfahl (m)  
concrete pile  
pieu (m) en béton



бетонная свая (f)  
palo (m) di calcestruzzo  
pilote (m) de hormigón

- 5 nach unten sich verjüngender Betonpfahl (m)  
concrete taper pile  
pieu (m) en béton se diminuant vers le sabot



суженная книзу бетонная свая (f)  
palo (m) in calcestruzzo assottigliandosi verso la punta  
palo (m) en hormigón apuntándose

- 6 Eisenbetonpfahl (m)  
reinforced concrete pile  
pleu (m) en béton armé



железобетонная свая (f)  
palo (m) in cemento armato  
pilote (m) de hormigón armado

amerikanischer Eisen-  
betonpfahl (m)  
American pile in rein-  
forced concrete  
pieu (m) en béton armé  
système américain



американская желѣ-  
зобетонная свая (f)  
palo (m) in cemento  
armato all'ameri-  
cana 1  
palo (m) de hormigón  
armado, sistema  
americano

Simplex-Pfahl (m)  
simplex pile  
pieu (m) simplex



свая (f) симплексъ  
palo (m) simplex 2  
pilote (m) simplex

Triebröhre (f)  
drive tube  
tube (m) que l'on en-  
fonce

a

обсадная или забив-  
ная труба (f) 3  
tubo (m) perforatore  
tubo (m) entrante

Alligatorspitze (f)  
alligator point  
pointe (f) alligator,  
queue (f) de croco-  
dile

b

башмакъ (m) „алли-  
гаторъ“ 4  
punta (f) alligatore  
punta (f) de aligator

Eisenbewehrung (f)  
iron mountings (pl)  
armature (f) métal-  
lique ou en fer

c

желѣзное крѣпление  
(n) 5  
armatura (f) in ferro  
armadura (f) metálica

Ringbewehrung (f)  
strengthening by rings  
armature (f) par  
anneaux

d

кольцевое крѣпление  
(n) 6  
cerchiatura (f), rin-  
forzo (m) ad anelli  
armadura (f) de anillo

Verschnürung (f) der  
Eisenbetonpfähle  
tying the concrete piles  
with iron wire  
ligature (f) des pieux  
en béton armé en fil  
métallique

перевязка (f) желѣ-  
зобетонныхъ свай  
канатами

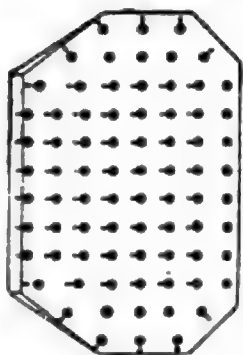
attorcigliatura (f) dei  
pali in cemento ar-  
mato con filo me- 7  
tallico

ligadura (f) de los palos  
en hormigón armado  
con alambre de  
hierro

den Pfahl einrammen  
to drive the pile  
enfoncer le pieu

заби-ть [-вать] сваю  
копромъ 8  
infiggere il palo  
hincar el pilote

ammplan (m)  
an of piles, piling  
plan  
an (m) de battage



планъ (m) размѣще-  
нія или распредѣ-  
ленія свай 9  
pianta (m) della pala-  
fitta  
plano (m) del pilotaje



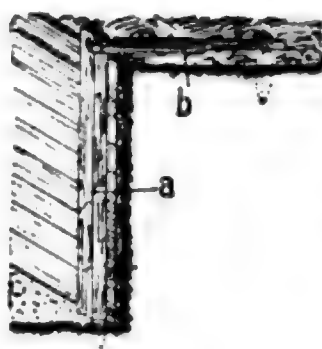
- 1 Spitzpfahl (m)  
pointed pile  
pieu (m) pointu ou à  
pointe

- 2 Stahlkegel (m)  
steel cone  
cône (m) en acier

- 3 Schlag (m)  
blow  
coup (m)

- 4 Hitze (f)  
tally of blows, series  
of strokes  
volée (f), série (f) de  
coups

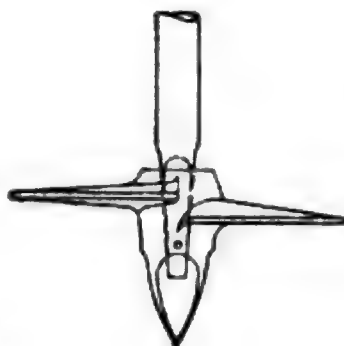
- 5 Richtpfahl (m)  
guiding pile  
pieu (m) de direction



- 6 Pfahlverankerung (f)  
pile strutting  
ancrage (m) de pieu

- 7 Scheibenpfahl (m)  
disc pile  
pieu (m) à disque

- 8 Schraubenpfahl (m)  
screw pile  
pieu (m) à vis ou heli-  
coïdal



- 9 Schraubenschuh (m)  
screw pile shoe  
sabot (m) de pieu heli-  
coïdal ou à vis

- 10 Verschraubung (f) in  
Muffen  
screw attachment by  
sockets  
joint (m) à vis et man-  
chon, vissage (m)  
dans des manchons

- заострённая свая (f)  
palo (m) a punta  
[acuta]  
pilote (m) puntiagudo

- стальной конусъ (m)  
punta (f) conica in ac-  
ciaio  
punta (f) cónica de  
acero

- ударъ (m)  
colpo (m)  
golpe (m)

- залогъ (m); залога (f)  
volata (f), serie (f) di  
colpi  
tanda (f) ó serie (f)  
de golpes

- направляющая свая (f)  
montante (m) di dire-  
zione  
montante (m) de di-  
rección

- крѣпленіе (n) свай  
ancoraggio (m) del  
palo  
anclaje (m) del pilote

- дисковая свая (f)  
palo (m) a disco  
pilote (m) de disco

- винтовая свая (f):  
свая съ винтовымъ  
башмакомъ  
palo (m) a vite  
pilote (m) de hélice

- винтовой башмакъ (m)  
puntazza (f) a vite  
zapata (f) de hélice

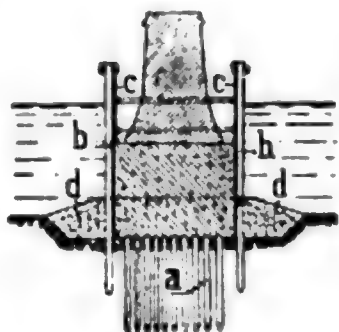
- укрѣпленіе (n) болта-  
ми въ муфтахъ  
avvitamento (m) a ma-  
nicotto, collega-  
mento (m) a vite con  
manicotti  
empalme (m) por man-  
guitos roscados

Hohlpfahl (m)  
hollow pile  
pieu (m) creux



полая свая (f)  
palo (m) cavo  
pilote (m) hueco

tieter Pfahlrost (m)  
deep level foundation  
grill  
grillage (m) profond en  
pieux



глубокий ростверкъ  
(m) на сваяхъ  
palafitta (f) di fonda-  
zione profonda  
pilotaie (m) á flor de  
tierra

Rostpfahl (m)  
grill foundation pile  
pieu (m) de grillage  
[de fondation]

a

свая (f) подъ фунда-  
ментомъ сооруже-  
нiя  
palo (m) di griglia  
pilote (m) de pilotaie

Pfahlwand (f)  
piling  
cloison (f) en pieux,  
palée (f)

b

свайная стѣна (f); пе-  
регородка (f) изъ  
свай  
paratia (f), palata (f),  
parete (f) di pali  
pared (f) de pilotes ó  
de palos

Segeltuch (n)  
canvas  
toile (f) à voiles

c

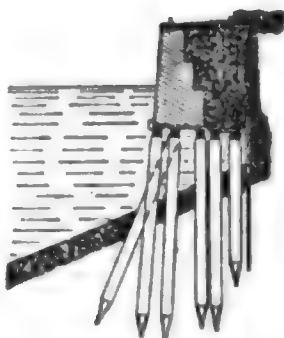
парусина (f)  
telone (m), tela (f) da  
vela  
lona (f)

Steinschüttung (f)  
stone filling, tipped  
stone rubble  
empierrement (m)

d

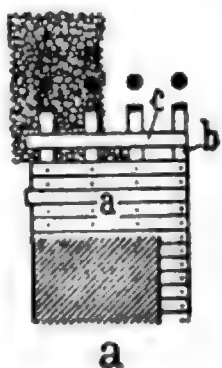
щебѣночный слой (m)  
gettata (f) di pietre ó  
di massi, scogliera (f)  
escollera (f) de pie-  
dras

hochliegender Pfahl-  
rost (m), hoher  
Pfahlrost (m), Stel-  
zenunterbau (m)  
elevated pile founda-  
tion grill  
grillage (m) en pieux  
élevé



высокий ростверкъ  
(m) на сваяхъ  
palafitta (f) di fonda-  
zione elevata  
pilotaie (m) elevado

hölzerne Rostdecke (f)  
timber platform of a  
grillage  
couverture (f) de pilo-  
tis en bois



a

деревянный настилъ  
(m) ростверка  
copertura (f) in legno  
dello zatterone  
tablero (m) de madera  
del pilotaie

8

Rostschwelle (f),  
Grundschwelle (f)  
1 grating beam  
traverse (f) principale  
de grillage

b

лежень (m)  
traversa (f) dello zat-  
terone  
traviesa (f) del tablero

Zange (f), Streckbal-  
ken (m)  
2 binding piece, trans-  
verse plank [of the  
wooden grate]  
moise (f)

c

поперечина (f)  
pinza (f)  
crucero (m)

den Pfahl ausziehen  
3 to draw the pile  
arracher le pieu

выта-щить [-скивать]  
сваю  
estrarre il palo  
sacar ó extraer el palo

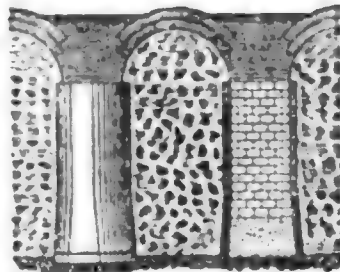
Stulp (m)  
4 socket, sleeve  
genouillère (f), rebord  
(m)



a

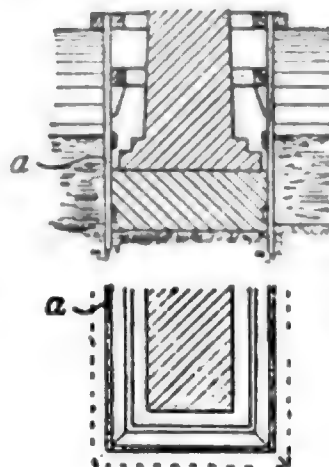
обойма (f)  
manicotto (m)  
reborde (m)

Senkbrunnengründung  
(f)  
5 sunk well foundation  
fondation (f) sur des  
puits foncés



основание (n) на  
опускных колод-  
цах  
fondazione (f) a pozzi  
affondati  
fundación (f) sobre po-  
zos de hinca

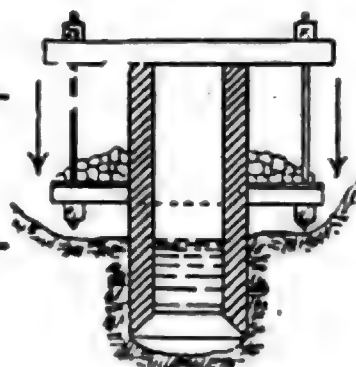
hölzerner Senkbrunnen  
(m)  
6 timber sunk well  
puits (m) foncé en bois



a

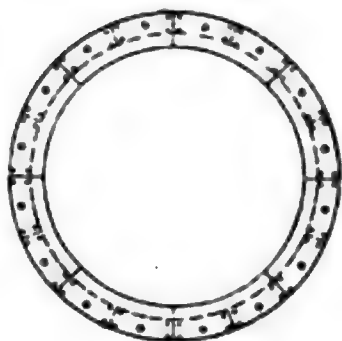
деревянный опускай  
колодець (m) или  
колодезь (m)  
pozzo (m) in legno af-  
fondato  
pozo (m) de hinca de  
madera

gemauerter Senkbrun-  
nen (m)  
7 sunk well in ma-  
sonry  
puits (m) foncé en ma-  
çonnerie



каменный опускай  
колодець (m);  
опускай колодезь  
(m) из каменной  
кладки  
pozzo (m) affondato  
murato  
pozo (m) de hinca en  
mampostería

Brunnenkranz (m),  
Brunnenschlinge (f)  
shell of well  
couronne (f) ou cercle  
(m) de puits



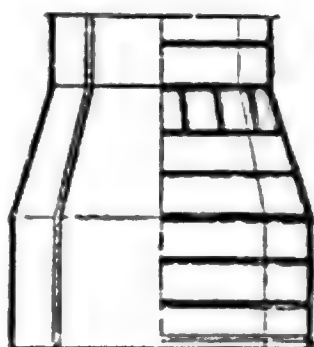
кольцо (n) или рама  
(f) колодца  
anello (m) o corona (f) 1  
di pozzo  
corona (f) del pozo



Brunnenmantel (m)  
well lining  
revêtement (m) de  
puits

стѣнки (f pl) колодца  
rivestimento (m) del 2  
pozzo  
envolvente (f) del pozo

eiserner Senkbrunnen  
(m)  
iron sunk well  
puits (m) foncé en fer



железный опускаю-  
щий колодезь (m) или  
колодезь (m)  
pozzo (m) affondato 3  
metallico  
pozo (m) metálico de  
hinca

Senken (n) des Brun-  
nens  
sinking a shaft  
fonçage (m) du puits

опускание (n) колодца  
affondamento (m) o  
escavo (m) del pozzo 4  
hinca (f) ó profundi-  
zación (f) del pozo

einen Brunnen senken  
to sink a shaft  
foncer un puits

опус-тить[-коть] коло-  
дезь  
affondare un pozzo 5  
hincar un pozo

Senkkasten (m),  
[Caisson (m)]  
caisson  
caisson

кессонъ (m)  
cassone (m) di immer- 6  
sione  
cajón (m) de hinca

Senkröhregründung  
(f)  
sunk shaft or sinking  
cylinder foundation  
fondation (f) par cuve  
ou par tubage



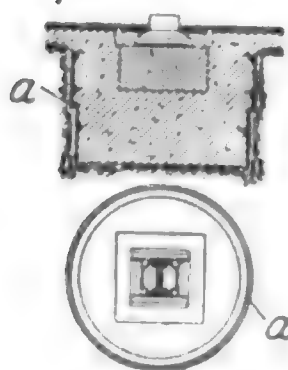
основание (n) на опу-  
скающих трубахъ  
fondazione (f) su tubo 7  
fundación (f) sobre tu-  
bos de hinca

hölzerne Senkröhre (f)  
timber sinking cylin-  
der  
cuve (f) ou tubage (m)  
en bois

a

деревянная опускаю-  
щая труба (f)  
tubo (m) di fondazione 8  
in legno  
tubo (m) de hinca de  
madera

- 1 eiserne Senkröhre (f)  
iron sinking cylinder  
cuve (f) ou tubage (m)  
en fer



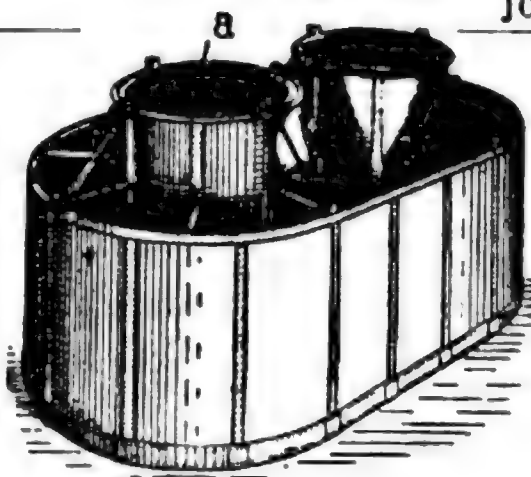
железная опускающая  
труба (f)  
tubo (m) di fondazione  
metallico  
tubo (m) de hinca de  
hierro

a

- 2 Senkkastengründung  
(f), [Caissongründung  
(f)]  
caisson foundation  
fondation (f) par  
caisson

устройство (n) осно-  
ваний помощью кес-  
соновъ; кессонное  
основание (n)  
fondazione (f) con cas-  
soni  
fundación (f) por ca-  
jones [de hinca]

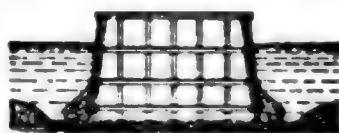
- 3 Schachtrohr (n)  
shaft cylinder  
cheminée (f),  
puits (m)



шахтная труба  
(f)  
camino (m) del  
pozzo  
tubo (m) ó chi-  
menea (f) del  
cajón

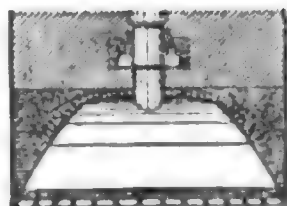
a

- 4 hölzerner Senkkasten  
(m)  
timber caisson  
caisson (m) foncé en  
bois



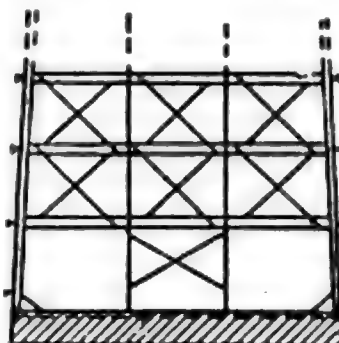
деревянный опускающий  
ящик (m)  
cassone (m) di immer-  
sione in legno  
cajón (m) de madera

- 5 Senkkasten (m) aus  
Mauerwerk, gemau-  
erter Senkkasten  
(m)  
brick caisson  
caisson (m) foncé en  
maçonnerie



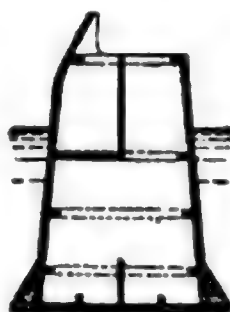
кессонъ (m) изъ кир-  
пичной кладки  
cassone (m) di immer-  
sione in muratura  
cajón (m) [de hinca] de  
mampostería

- 6 eiserner Senkkasten  
(m)  
iron caisson  
caisson (m) foncé en  
fer



железный опускающий  
ящик (m)  
cassone (m) di immer-  
sione metallico  
cajón (m) de hierro

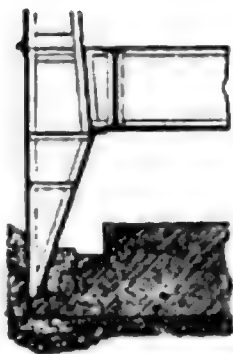
- 7 Senkkasten (m) aus  
Eisenbeton  
reinforced concrete  
caisson  
caisson (m) foncé en  
béton armé



опускающий ящик (m)  
изъ железобетона;  
железобетонный  
опускающий ящик  
cassone (m) di immer-  
sione in cemento ar-  
mato  
cajón (m) de hormigón  
armado

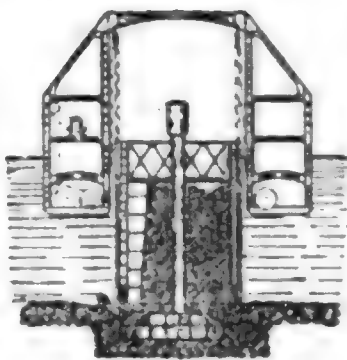


Schneide (f) des Senk-  
kastens  
cutting edge of cais-  
son  
couteau (m) du cais-  
son



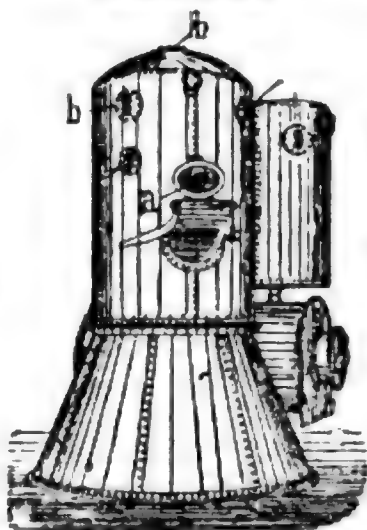
острие (n) или лезвие  
(n) кессона  
tagliente (m) del cas-  
sone  
cuchillo (m) ó filo (m)  
del cajón

Druckluftgründung (f)  
foundation work with  
compressed air  
fondation (f) à l'air  
comprimé



устройство (n) осно-  
ваний съ приме-  
нием сжатого воз-  
духа; основание на  
сжатомъ воздухѣ  
fondazione (f) ad aria  
compressa  
fundación (f) por aire  
comprimido

Druckluftschleuse (f)  
pressed air lock  
écluse (f) à air com-  
primé



[воздушный] шлюзъ  
(m) для сжатого  
воздуха  
camera (f) di equilibrio  
o chiusa (f) ad aria  
compressa  
esclusa (f) de aire  
comprimido

Klappe (f)  
flap valve  
clapet (m)

a

заслонка (f)  
valvola (f)  
válvula (f)

4

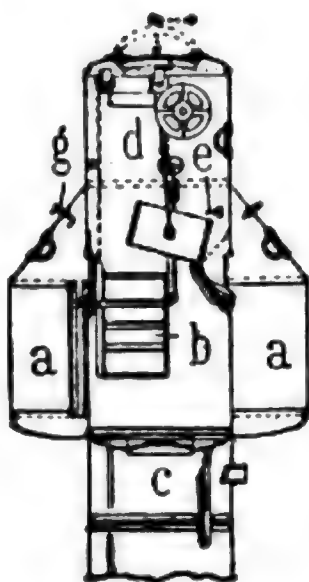
Lichteinlaß (m)  
window  
trou (m) de jour, lan-  
terne (f)

b

фонарь (m)  
finestrella (f)  
ventanilla (f)

5

Luftschleuse (f)  
air lock  
écluse (f) ou sas (m)  
à air



воздушный шлюзъ  
(m)  
camera (f) di equili-  
brio, chiusa (f) ad  
aria  
esclusa (f) de aire

6

Materialraum (m)  
chamber for material  
espace (m) réservé aux  
matériaux, sas (m)  
à matériaux

a

складъ (m) материала  
camera (f) del mate-  
riale  
cámara (f) para mate-  
rial

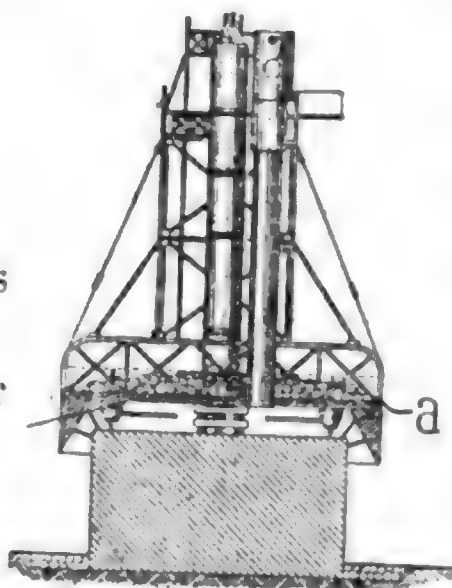
7

1	Einsteigtür (f) entrance door porte (f) d'entrée	b	дверь (f), ведущая къ спуску sportello (m) d'ingres- so puerta (f) de acceso
2	Schachtrohrklappe (f) air cylinder valve clapet (m) de la che- minée	c	задвѣжка (f) шахтной трубы valvola (f) del camino válvula (f) ó trampilla (f) de la chimenea
3	Fördereinrichtung (f) hoisting device installation (f) d'ex- traction, organes (m pl) d'éclusage	d	подъёмное устрой- ство (n) impianto (m) di tras- porto mecanismo (m) de ex- tracción
4	Hahn (m) zum Ein- schleusen, Ein- schleushahn (m) air cock on the en- trance sluice robinet (m) d'éclusage d'entrée	e	кранъ (m) для впуска извлечённого грунта robinetto (m) di com- pressione llave (f) ó grifo (m) de presión
5	Hahn (m) zum Aus- schleusen, Aus- schleushahn (m) air cock on the exit sluice robinet (m) de dés- éclusage ou d'éclu- sage de sortie	g	кранъ (m) для спуска или удаленія извле- чённого грунта изъ шлюза robinetto (m) di de- compressione llave (f) ó grifo (m) de descarga
6	den eisernen Senk- kasten statisch be- rechnen to determine statically the iron caisson déterminer statique- ment la caisson en fer		вычисл-ить [-ять] ста- тическимъ путёмъ железный опуска- ной ящикъ (m) calcolare staticamente il cassone metallico calcular estáticamente el cajón de hierro
7	Seitendruck (m) [oder Horizontaldruck (m)] des Wassers lateral water pressure pression (f) latérale de l'eau		боковое или горизон- тальное давлeнiе (n) воды pressione (f) laterale dell'acqua presión (f) lateral del agua
8	Seitendruck (m) [oder Horizontaldruck (m)] des Bodens lateral pressure of earth pression (f) latérale de la terre ou des terres		боковое или горизон- тальное давлeнiе (n) земли pressione (f) laterale del terreno presión (f) lateral de las tierras
9	Luftdruck (m) air pressure pression (f) de l'air		давлeнiе (n) воздуха pressione (f) dell'aria presión (f) del aire

äußerer Überdruck (m)  
external excess pressure  
surpression (f) extérieure, excès (m) de pression extérieure

innerer Überdruck (m)  
internal excess pressure  
surpression (f) intérieure, excès (m) de pression intérieure

Taucherglocken-  
gründung (f)  
foundation by means  
of diving bells  
fondation (f) par  
cloche à plongeur



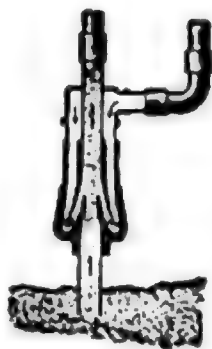
Ballast (m) aus Mauer-  
werk  
masonry [used as] bal-  
last  
surcharge (f) en ma-  
çonnerie

Luftpumpe (f)  
air pump  
pompe (f) à air

Luftleitung (f)  
air conduit or pipe or  
piping or duct  
conduite (f) ou canali-  
sation (f) d'air

Druckwassersaug-  
strahlpumpe (f),  
Druckwasserejektor  
(m)  
hydraulic ejector  
éjecteur (m) hydrau-  
lique

Strahlpumpe (f)  
jet pump  
pompe (f) à jet



избытокъ (m) внѣш-  
няго давленія  
eccesso (m) di pres-  
sione esterna, sovra- 1  
pressione (f) esterna  
sobrepresión (f) exte-  
rior

избытокъ (m) вну-  
тренняго давленія  
sovrapressione (f) in- 2  
terna  
sobrepresión (f) inte-  
rior

устройство (n)  
основаній при  
помощи водолаз-  
наго колокола  
fondazione (f) con 3  
cassoni galleggi-  
anti a palombaro  
fundación (f) con  
campana de buzo

каменный балласть  
(m); балласть изъ  
каменной кладки  
zavorra (f) di mura- 4  
tura  
lastre (m) de mam-  
postería

воздушный насосъ  
(m); воздушный  
прессъ (m) 5  
pompa (f) d'aria  
bomba (f) de aire

воздухопроводъ (m)  
conduttura (f) o con-  
dotta (f) d'aria 6  
tubería (f) ó canaliza-  
ción (f) de aire

гидравлический эжек-  
торъ (m)  
eiettore (m) ad acqua 7  
compressa  
ejector (m) á presión  
hidráulica

струйный насосъ (m)  
pompa (f) a getto 8  
bomba (f) de chorro

Gummipackung (f)  
[india] rubber packing  
1 garniture (f) ou cal-  
feutrement (m) en  
caoutchouc

резиновое уплотнение  
(n)  
guarnizione (f) di  
gomma  
empaquetadura (f) de  
goma

Gefriergründung (f)  
foundation by means  
2 of freezing  
fondation (f) par con-  
gélation

устройство (n) осно-  
ваний заморажива-  
ниемъ  
fondazione (f) per con-  
gelamento  
fundación (f) por con-  
gelación

Gefrierrohr (n)  
3 freezing pipe  
tube (m) de congéla-  
tion

замораживающая  
труба (f)  
tubo (m) di congela-  
mento  
tubo (m) congelador  
ó de congelación

Kältemaschine (f)  
4 refrigerating machine  
machine (f) frigorí-  
fique

холодильная машина  
(f)  
macchina (f) frigorí-  
fica  
máquina (f) frigorífica

Steinkistenbau (m),  
Gründung (f) auf  
Steinkisten  
5 foundation by timber  
casing (for stone  
filling)  
fondation (f) par en-  
caissement ou par  
ballast encoffré

устройство (n) камен-  
ныхъ ящиковъ  
fondazione (m) con  
cassoni ripieni di  
pietre  
fundación (f) con ca-  
jones de piedras

Steinkiste (f)  
6 timber casing (for  
stone filling)  
encaissement (m), bal-  
last (m) encoffré

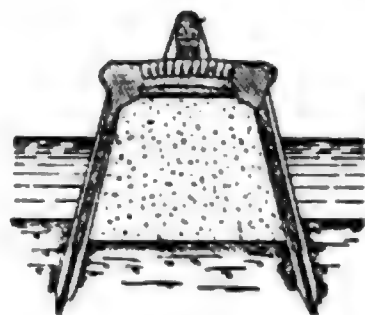
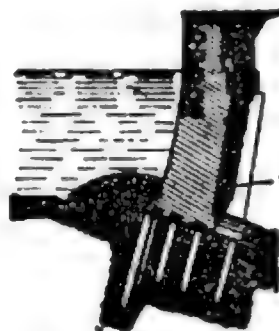
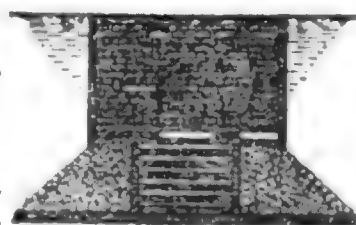
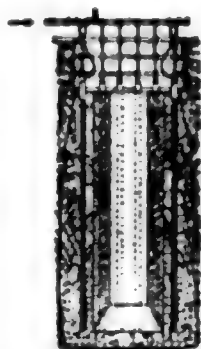
каменный ящикъ (m)  
cassone (m) ripieno di  
pietre  
cajón (m) de piedras

Ufermauer (f), Kai-  
mauer (f), [Quai-  
7 mauwer (f)]  
quay wall  
mur (m) de quai

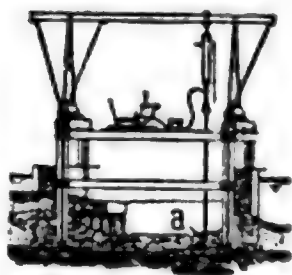
набережная стѣнка (f)  
muro (m) di sponda,  
muraglione (m) lun-  
go la riva  
muro (m) de muelle

Wellenbrecher (m)  
8 breakwater  
brise-lames (m)

волноломъ (m)  
frangionde (m), rompi-  
onde (m)  
rompeolas (m)



Versteinerungsgründung (f)  
foundation by means  
of injecting cement  
fondation (f) par injection [de ciment]



окаменѣлое основаніе  
(n): устройство (n)  
окаменѣлаго основанія  
fondazione (f) con iniezione [di cemento] 1  
fundación (f) por inyección

dünnflüssigen Zement einspritzen  
to inject a spray of cement grouts  
injecter du ciment liquide ou un coulis de ciment

a

впрыскивать жидкій цемент  
iniettare cemento fluido 2  
inyectar cemento líquido

Gründung (f) mittels Dynamit  
foundation with the aid of dynamite  
fondation (f) au moyen de la dynamite

устройство (n) основанія посредством динамита  
fondazione (f) con dinamite 3  
fundación (f) por medio de dinamita

Dynamitpatrone (f)  
dynamite cartridge  
cartouche (f) de dynamite

динамитный патронъ (m)  
cartuccia (f) di dynamite 4  
cartucho (m) de dinamita

Sprengung (f)  
blasting  
abattage (m) à la mine

взрываніе (n)  
abbattimento (m) 5  
voladura (f)

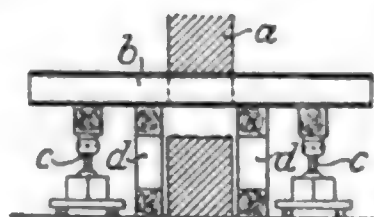
absprengen (va)  
to blast (va) away  
faire sauter (va)

отдѣл-ить [-ять] камни отъ горной породы при помощи взрывныхъ или порохоустрѣльных работъ 6  
far saltare (va)  
hacer saltar (va) ó volar

den zu schwachen Unterbau des Bauwerks verstärken  
to reinforce the foundation of the construction found to be too weak  
renforcer la fondation trop faible de la construction




укрѣп-ить [-лять] слишкомъ слабый фундаментъ сооруженія  
rinforzare le fondamenta troppo deboli della costruzione 7  
reforzar la fundación demasiado débil de la construcción

Unterfangen (n) von Gebäuden  
underpinning buildings  
reprise (f) en sous-œuvre de construction



подведеніе (n) фундаментовъ подъ зданія  
sottomurazione (f) di edifici 8  
socalzado (m) ó apeo (m) de edificios

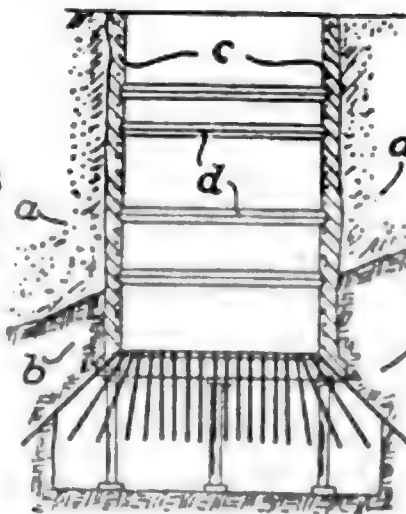


1	unterfangene Mauer (f) underpinned wall mur (m) repris en sous-œuvre	a	подведённая камен- ная кладка (f) muro (m) sottomurato, parete (f) sotto- murata muro (m) socalzado
2	eiserner Träger (m) iron or steel girder poutrelle (f) en fer	b	железная балка (f) trave (f) di ferro vigüeta (f) de hierro
3	Schraube (f) screw vis (f)	c	болт (m) vite (f) tornillo (m)
4	Stempel (m), Steife (f) prop, stay étançon (m), étau (m)	d	штемпель (m) puntello (m) estaca (f)
5	Auskolkung (f), Unter- spülung (f) scouring, under- washing déchaussement (m), af- fouillement (m)	 a	подмыв (m) scalzamento (m) ó co- rrosione (f) del fon- do, escavamento (m) socavado (m)
6	gegen Unterspülung schützen (va) to protect (va) against underwashing or the scouring action of water protéger (va) contre l'affouillement		предохран-ить [-ять] отъ подмыва proteggere (va) contro la corrosione del fondo proteger (va) contra la socavación
7	Steinpackung (f), Steinbettung (f) stone bedding or pack- ing, rubble filling plate-forme (f) en pierres, lit (m) de cailloux, perré (m), enrochement (m)	b	щебёночная постель (f) gettata (f) o platea (f) o letto (f) di ciottoli sentado (m) de piedras
8	Senkfaschine (f) fascine to be sunk fascine (f) foncée, fascinage (m) foncé		погружённая или грузовая фашина (f) fascina (f) da affon- dare fagina (f) sumergida
9	Sinkstückmatratze (f) mattress to be sunk matelas (m) de fasci- nage ou d'enroche- ment		фашиная постель (f); фашинный тюфяк (m) gettata (f) di fascine o di massi colchón (m) de fagina
10	Kettensteinwurf (m) chained [breakwater] blocks (pl) chaîne (f) d'enroche- ment, enrochement (m) en pierres re- liées par des chaînes		накидные камни (m pl), соединённые другъ съ другомъ цѣпями conci (m pl) incatenati piedras (f pl) en- cadenadas

Steindamm (m)  
stone dam  
digue (f) en pierre

каменная [береговая]  
дамба (f) 1  
diga (f) in pietra  
dique (m) de piedra

Gründung (f) mittels  
Schachtabteufung  
foundation by pit or  
shaft sinking  
fondation (f) par  
fonçage de puits



устройство (n)  
основанія путём  
углубленія шахты  
fondazione (f) medi- 2  
ante escavo di  
pozzi  
fundación (f) por ex-  
cavación de pozos

aufgeschütteter Boden  
(m)  
filled-up ground  
remblai (m)

насыпной грунтъ (m)  
terreno (m) in riporto  
o in rilevato o in 3  
ripiena  
terreno (m) de relleno

gewachsener Boden  
(m)  
natural ground  
terrain (m) naturel

b

материкъ (m)  
terreno (m) vergine,  
piano (m) di cam- 4  
pagna  
terreno (m) natural

den aufgeschütteten  
Boden bis zum ge-  
wachsenen Boden  
durchteufen  
to dig through the fil-  
led-up ground down  
to the natural  
ground  
descendre la fouille en  
remblais jusqu'au  
terrain naturel

прорыть насыпной  
грунтъ до материка  
scavare il materiale del  
riporto fino al ter- 5  
reno vergine  
cavar el material de  
relleno hasta el te-  
rreno natural

Eisenbeton (m)  
reinforced concrete  
béton (m) armé

c

жѣлѣзобетонъ (m)  
cemento (m) armato 6  
hormigón (m) armado

Verspreizung (f)  
propping  
étrésillonnement (m)

d

крѣпленіе (n)  
sbadacchiatura (f) 7  
acodalamiento (m)

## V.

**Steinbau (m)**

**Stone Structure**

**Construction (f)**  
**en pierre**

**Konstruktions-**  
**einzelheiten**

**Constructive Details**  
**(pl)**

**Détails (m pl)**  
**constructifs**

**a) Mauerwerk (n)**

**Masonry**  
**[Ouvrage (m) en]**  
**Maçonnerie (f)**

**das Mauerwerk her-**  
**stellen**  
**to build in masonry**  
**faire la maçonnerie**

**Baustein (m)**  
**building stone**  
**pierre (f) de construc-**  
**tion ou à bâtir**

**Maurer (m)**  
**bricklayer**  
**maçon (m)**

**Каменные соору-**  
**жения (n pl)**

**Costruzione (f)**  
**in pietra**

**Construcción (f)**  
**de piedra**

## 1.

**Конструктивные**  
**детали (f pl)**

**Particolari (m pl)**  
**di costruzione**

**Detalles (m pl)**  
**de construcción**

**Каменная кладка**

**Muratura (f)**

**Mampostería (f)**

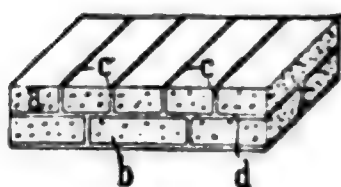
**произ-вести [-водить]**  
**каменную кладку**  
**costruire la muratura**  
**construir la mampos-**  
**tería**

**камень для построекъ;**  
**строительный камень**  
**(m)**

**pietra (f) da costru-**  
**zione**  
**piedra (f) de construc-**  
**ción**

**каменщикъ (m)**  
**muratore (m)**  
**albañil (m)**

Schicht (f), Mauer-  
schicht (f)  
course  
assise (f)



a, b

рядъ (m)  
strato (m)  
hilada (f)

1

Stoßfuge (f)  
vertical joint  
joint (m) montant

c

вертикальный шовъ  
(m)  
giunto (m) o commes- 2  
sura (f) verticale  
junta (f) vertical

Lagerfuge (f)  
bed joint  
joint (m) horizontal  
ou d'assise

d

горизонтальный или  
постельный шовъ  
(m)  
giunto (m) orizzontale 3  
o di posa  
junta (f) horizontal ó  
de asiento

Läufer (m)  
stretcher  
pierre (f) placée en  
parement, panne-  
resse (f)



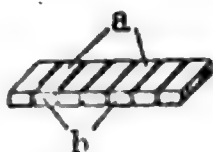
a

логъ (m); ложокъ (m)  
pietra (f) posta a  
fascia o messa per 4  
lungo  
soga (f)

Läuferschicht (f)  
course of stretchers  
assise (f) de panne-  
resse

ложковый рядъ (f)  
strato (m) corrente,  
corso (m) di pietre 5  
messe per lungo  
hilada (f) en sogá

Binder (m), Strecker  
(m)  
header  
boutisse (f)



a

тычокъ (m)  
pietra (f) di punta o 6  
messa alla larga  
tizón (m)

Binderschicht (f),  
Streckerschicht (f)  
course of headers  
assise (f) de boutisse  
ou par boutisse

тычковый рядъ (m)  
corso (m) di pietre  
messe alla larga o di 7  
punta  
hilada (f) atizonada ó  
en tizón

Binderkopf (m)  
head  
tête (f) de boutisse

b

переднее [заднее]  
лицо (n)  
testa (f)  
cara (f) del tizón 8

Kopfschicht (f)  
brick-on-end or  
upright course  
assise (f) par tête ou  
de bout



рядъ (m) кирпича,  
поставленного на  
лицо 9  
corso (m) di testa  
hilada de testa

Rollschicht (f)  
brick-on-edge course  
assise (f) de champ,  
rang de pierres (m)  
posées verticale-  
ment



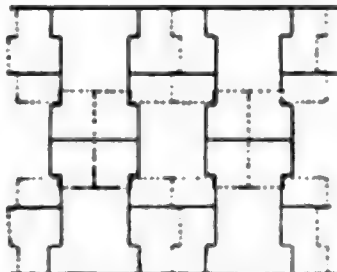
рядъ (m) кирпича, по-  
ложенного на ре-  
бро; рядъ верти-  
кальных тычковъ 10  
corso (m) a coltellata  
hilada (f) [de ladrillos  
puestos] de canto

- 1 Stromschicht (f)  
course of diagonal or  
raking bricks  
assise (f) en épi



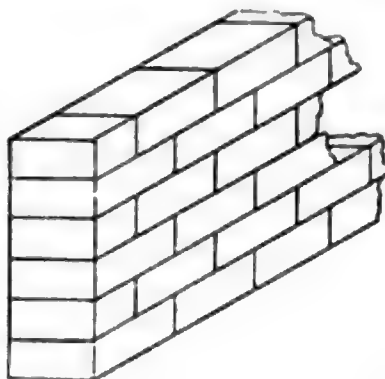
ёлочный или шлюзов-  
вый рядъ (m); рядъ  
въ ёлку  
corso (m) obliquo  
hilada (f) [de ladrillos]  
en espiga

- 2 verschränkte Stoßfuge (f)  
joggled butt joint  
joint (m) embolté ou  
en crémaillère



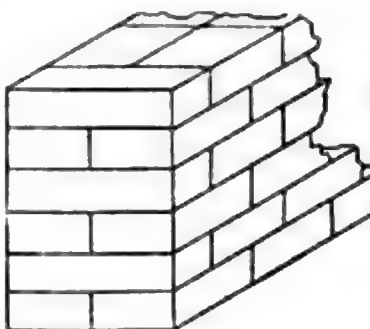
сплоченный стыковый  
шовъ (m)  
giunto (m) sfalsato o  
alternato  
junta (f) contrapeada  
ó al tresbolillo

- 3 1/2 Stein starke Mauer (f)  
wall half a brick thick  
mur (m) de l'épaisseur  
d'une demie brique



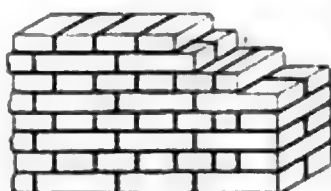
стѣна (f) [толщиною]  
въ полъ кирпича  
muro (m) di una testa  
muro (m) de espesor  
de medio ladrillo

- 4 1 Stein starke Mauer (f)  
one brick wall  
mur (f) [de l'épaisseur]  
d'une brique



стѣна (f) [толщиною]  
въ одинъ кирпичъ  
muro (m) di due teste  
muro (m) de espesor  
de un ladrillo

- 5 Verband (m)  
bond  
appareil (m) [de ma-  
çonnerie], liaison (f)



перевязка (f)  
assestamento (m), dis-  
posizione (f), appa-  
recchio (m), fascia-  
tura (f)  
trabazón (f), aparejo  
(m)

- 6 Steinverband (m)  
stone bond  
appareil (m) de pierres

каменная перевязка  
(f)  
assestamento (f) delle  
pietre  
aparejo (m) ó trabazón  
(f) de piedras

- 7 Mörtelverband (m)  
mortar bond  
appareil (m) avec mor-  
tier

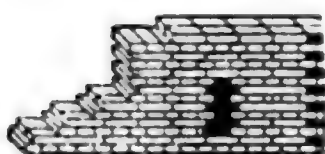
перевязка (f) на ра-  
створѣ  
assestamento (m) con  
malta  
trabazón (f) de mor-  
tero

- 8 mechanischer Verband (m)  
mechanical bond  
appareil (m) [de pier-  
res] mécanique

механическая пере-  
вязка (f)  
assestamento (m) mec-  
canico  
trabazón (f) mecánica

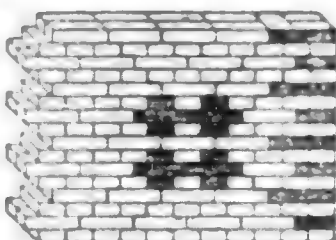


Blockverband (m)  
[old] English bond  
appareil (m) [de ma-  
çonnerie] anglais  
simple



обыкновенная пере-  
вязка (f)  
assestamento (m) in-  
glese normale 1  
aparejo (m) ó trabazón  
(f) normal

Kreuzverband (m)  
English cross bond  
appareil (m) anglais  
croisé



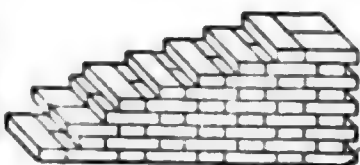
крестовая перевязка  
(f)  
assestamento (m) a 2  
rombi o incrociato  
trabazón (f) cruzada

Binderverband (m)  
Streckerverband (m)  
header bond  
appareil (m) par bou-  
tisse



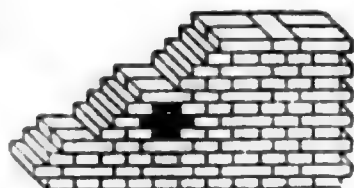
тычковая перевязка  
(f)  
assestamento (m) a si- 3  
stema pratico o a  
corso posto di testa  
trabazón (f) en tizón

polnischer oder goti-  
scher Verband (m)  
double Flemish bond  
appareil (m) polonais



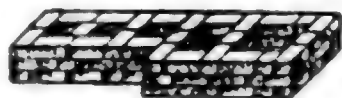
польская или готиче-  
ская перевязка (f);  
перевязка верстою 4  
assestamento (m) go-  
tico o polacco  
trabazón (f) polaca

holländischer Verband  
(m)  
Dutch bond  
appareil (m) hollan-  
dais



голландская пере-  
вязка (f)  
assestamento (m) olan- 5  
dese  
trabazón (f) holandesa

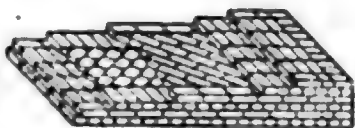
Schornsteinverband  
(m)  
chimney bond  
appareil (m) de chemi-  
née



трубная перевязка (f)  
assestamento (m) per 6  
camini  
trabazón (f) de chime-  
nea

Stromverband (m),  
Festungsverband  
(m)

raking or herringbone  
or diagonal or ob-  
lique bond  
appareil (m) en épi



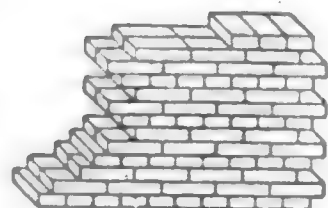
шпозовая или ёлоч-  
ная перевязка (f);  
крепостная пере-  
вязка 7  
assestamento (m) dia-  
gonale per muri di  
forte spessore  
trabazón (f) en espiga

Vieleckverband (m),  
[Polygonverband (m)]  
polygonal bond  
appareil (m) polygonal



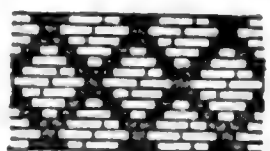
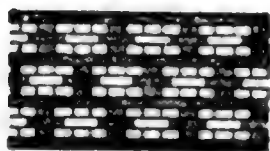
многоугольная пере-  
вязка (f)  
assestamento (m) poli-  
gonale o ad opera 8  
incerta, opera (f) in-  
certa  
trabazón (f) poligonal

englischer Verband  
(m)  
modified English bond  
appareil (m) anglais



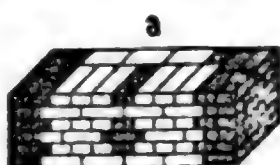
английская трубная  
перевязка (f); пере-  
вязка поперемен-  
ными рядами 9  
assestamento (m) in-  
glese  
trabazón (f) inglesa

- 1 Zierverband (m), [figu-  
rierter oder dekora-  
tiver Verband (m)]  
decorative bond  
appareil (m) décoratif  
ou avec décoration



фигурная или узор-  
ная перевязка (f)  
assestamento (m) de-  
corativo  
trabazón (f) de adorno

- 2 Pfeilerverband (m)  
pier bond  
appareil (m) de pilier  
ou de pile



перевязка (f) стол-  
бовъ  
assestamento (m) per  
pilastri  
trabazón (f) de pilares

- 3 rechteckiger Pfeiler  
(m)  
rectangular pier  
pilier (m) rectangu-  
laire ou à angles  
droits

a

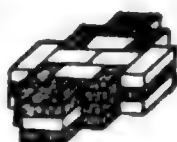
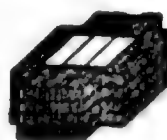
прямоугольный  
столбъ (m)  
pilastro (m) rettango-  
lare  
pilar (m) rectangular

- 4 quadratischer Pfeiler  
(m)  
square pier  
pilier (m) carré



квадратный столбъ  
(m)  
pilastro (m) quadrato  
pilar (m) cuadrado

- 5 gruppiert Pfeiler (m)  
reinforced pier  
pile (f) à redans ou à  
redents



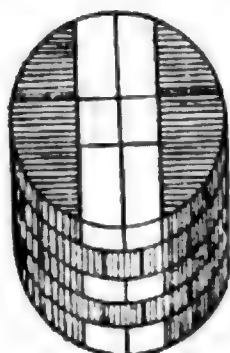
столбъ (m) съ фигур-  
нымъ планомъ  
pilastro (m) composto  
pilar (m) compuesto

- 6 achteckiger Pfeiler (m)  
octagonal pier  
pilier (m) octogonal

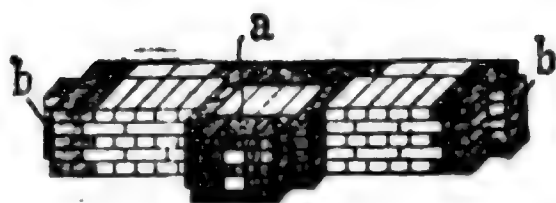


восьмиугольный  
столбъ (m)  
pilastro (m) ottago-  
nale  
pilar (m) octagonal

- 7 kreisrunder Pfeiler (m)  
circular pier  
pilier (m) circulaire



круглый столбъ (m);  
колонна (f)  
pilastro (m) circolare  
pilar (m) circular

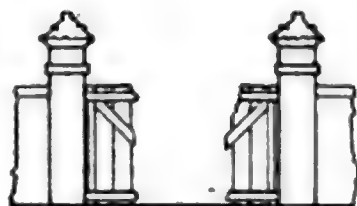


Pfeilervorlage (f)  
 buttress of pier, pi-  
 laster strip  
 ressaut (m) de pilier,  
 dossier (m)

a b

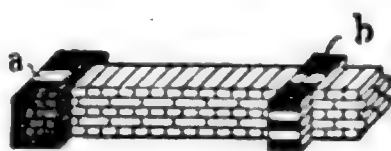
выступъ (m) столба  
 risalto (m) del pilastro 1  
 refuerzo (m) de pilar

Torpfiler (m)  
 door pier  
 pilier (m) de porte,  
 pile (f) de portail



верей (f); воротный  
 столбъ (m)  
 stipite (m) della porta 2  
 pilar (m) de puerta,  
 jamba (f)

Endpfiler (m)  
 end pier  
 pilier (m) ou pile (f)  
 extrême



крайний столбъ (m);  
 пилястръ (m)  
 pilastro (m) d'es- 3  
 tremità  
 pilar (m) extremo

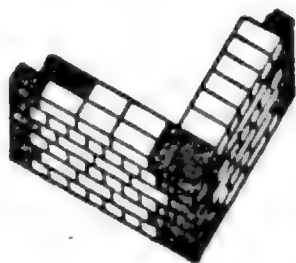
a

Zwischenpfiler (m)  
 intermediate pier  
 pilier (m) ou pile (f)  
 intermédiaire

b

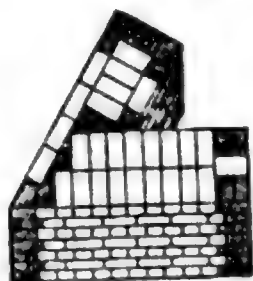
промежуточный  
 столбъ (m)  
 pilastro (m) intermedio 4  
 pilar (m) intermedio

rechtwinklige Mauer-  
 ecke (f)  
 square quoin of wall  
 angle (m) de mur rec-  
 tangulaire



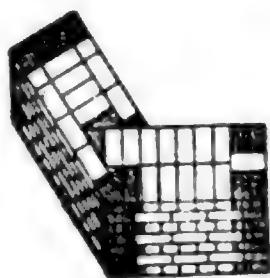
сопряженіе (n) стѣнъ  
 подъ прямымъ уг-  
 ломъ; прямой уголъ  
 (m) стѣны 5  
 spigolo (m) di muro  
 rettangolare  
 esquina (f) recta del  
 muro

spitzwinklige Mauer-  
 ecke (f)  
 squint quoin of wall  
 angle (m) de mur aigu



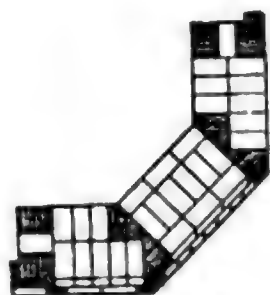
сопряженіе (n) стѣнъ  
 подъ острымъ уг-  
 ломъ; острый уголъ  
 (m) стѣны 6  
 spigolo (m) di muro  
 acuto  
 esquina (f) aguda del  
 muro

stumpfwinklige Mauer-  
 ecke (f)  
 birdsmouth or obtuse  
 quoin of wall  
 angle (m) de mur obtus



сопряженіе (n) стѣнъ  
 подъ тупымъ уг-  
 ломъ; тупой уголъ  
 (m) стѣны 7  
 spigolo (m) di muro  
 ottuso  
 esquina (f) obtusa del  
 muro

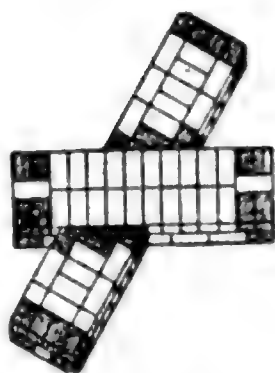
gebrochene rechtwink-  
 lige Ecke (f), [ku-  
 pierte Ecke (f)]  
 bay quoin  
 pan (m) ou angle (m)  
 rectangulaire coupé



ломаный или приту-  
 пленный прямой  
 уголъ (m); сръзан-  
 ный уголъ 8  
 spigolo (m) smussato  
 esquina (f) rectangular  
 chaflanada, chaflan  
 (m)

schiefwinklige Durchdringung (f) von Mauern

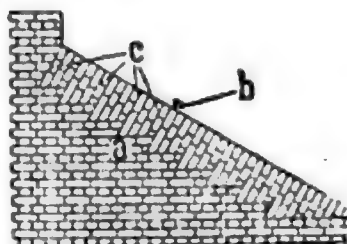
- 1 skew penetration of walls  
pénétration (f) oblique des murs



пересѣчение (n) стѣнъ подѣ косымъ угломъ  
penetrazione (f) obliqua di muri  
penetración (f) oblicua de muros

geböschte Mauer (f)  
sloping wall  
mur (m) rampant ou taluté ou en talus

2



откосная стѣна (f)  
muro (m) a scarpa  
muro (m) en talud

Mauerkante (f)  
edge of wall  
arête (m) ou crête (f) de mur

3

a

b

край (m) стѣны  
spigolo (m) del muro  
arista (f) del muro

Mauerfuge (f)  
wall joint  
joint (m) de mur

4

c

шовъ (m) кладки  
giunto (m) o commesura (f) del muro  
junta (f) del muro

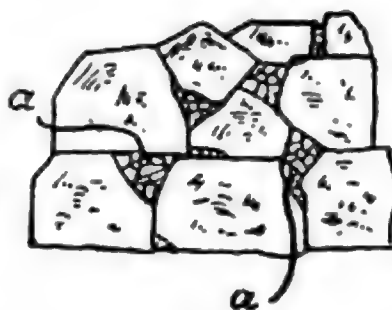
Mörtelmauerwerk (n)  
mortar walling  
ouvrage (m) ou maçonnerie (f) avec mortier

5

кладка (f) на растворо  
muratura (f) con malta  
mampostería (f) ó fábrica (f) de mortero

Trockenmauerwerk (n)  
dry masonry  
maçonnerie (f) à sec

6



произведённая на сухо или безъ раствора каменная кладка (f)  
muratura (f) a secco  
mampostería (f) en seco

die Fugen (f pl) mit Steinsplittern verzwicken  
to fill up or to clip the joints (pl) with chips  
garnir ou caler les joints (m pl) de petits débris ou éclats de pierre ou d'écailles

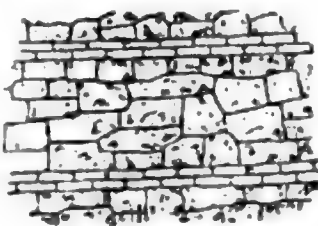
7

a

защепенить шовъ или заполнить щель каменными осколками  
mettere delle scaglie nei giunti (m pl)  
rellenar las junturas (f pl) con cascós de piedra

Mauerwerk (n) aus natürlichen Steinen  
natural stone masonry  
ouvrage (m) ou maçonnerie (f) en pierres naturelles

8

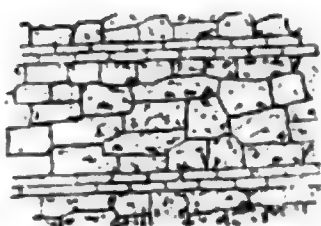


кладка (f) изъ естественнаго камня  
muratura (f) di pietre naturali  
mampostería (f) de piedras naturales



Bruchsteinmauerwerk  
(n)

rubble masonry  
maçonnerie (f) ou ou-  
vrage (m) en pierres  
de carrière



бутовая кладка (f)  
muratura (f) in pietre  
di cava  
mampostería (f) de  
piedras de cantera

1

Bruchsteinbau (m)  
rubble structure  
construction (f) en  
pierres de carrière

сооружение (n) изъ  
бутовой кладки  
costruzione (f) con  
pietre di cava  
construcción (f) de  
piedras de cantera

2

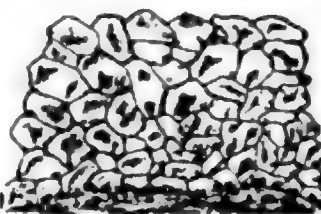
Bruchsteinmauerwerk  
(n) auszwicken  
to clip the joints (pl)  
of rubble masonry  
caler les joints (m pl)  
de l'ouvrage en  
pierres de carrière  
par des éclats de  
pierre

защепенить кладку  
изъ бутовой плиты  
rinzeppare i vani (m pl)  
della muratura in  
pietre di cava con  
delle scaglie  
rellenar las juntas  
(f pl) de la mampos-  
tería de piedras de  
cantera con cascós  
de piedra

3

Zyklopenmauerwerk  
(n)

cyclopic wall  
ouvrage (m) en pierres  
colossales sèches, ou-  
vrage (m) cyclopéen

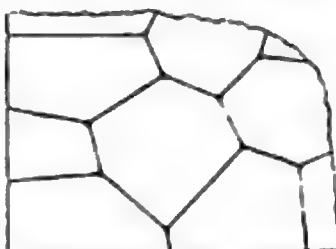


циклопическая стѣна  
(f)  
muratura (f) ciclopica  
mampostería (f) cicló-  
pea

4

Vieleckmauerwerk (n),  
[Polygonmauerwerk  
(n)]

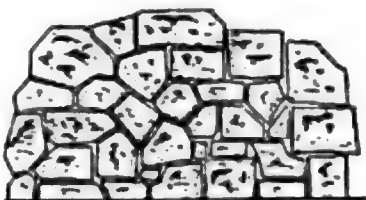
random rubble ma-  
sonry  
ouvrage (m) polygonal



циклопическая или  
циклопская или мо-  
зачная кладка (f)  
muratura (f) a strut-  
tura poligonale  
mampostería (f) poli-  
gonal

5

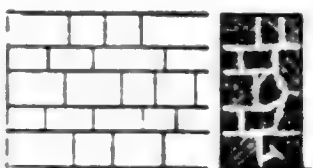
Kopfmauerwerk (n)  
stone-faced rubble  
masonry  
ouvrage (m) de tête



кладка (f) съ при-  
колкою или съ  
притѣскою лица  
muratura (f) a faccia  
vista  
mampostería (f) de  
cabeza

6

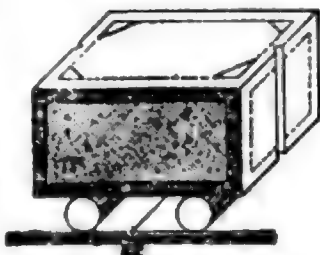
Werksteinmauerwerk  
(n), Quadermauer-  
werk (n)  
regular coursed ashlar  
work  
ouvrage (m) en pierres  
de taille



кладка (f) изъ штуч-  
наго камня  
muratura (f) in pietra  
da taglio  
mampostería (f) de  
sillares ó de piedras  
labradas

7

Versetzen (n) des  
Werksteines  
laying an ashlar  
pose (f) ou appareillage  
(m) de la pierre de  
taille



перемѣщение (n) тѣсо-  
ваго камня  
posa (f) della pietra  
da taglio  
colocación (f) del  
sillar

8



den Werkstein ver-  
setzen

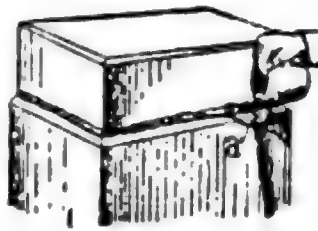
- 1 to lay the ashlar  
poser ou appareiller la  
pierre de taille

Zinkplättchen (n pl)  
(Bleiplättchen)  
unterlegen

- 2 to place plates (pl) of  
zinc (lead) under-  
neath  
insérer des plaques (f pl)  
de zinc (de plomb)

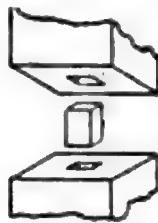
mit Zement vergießen  
(v a)

- 3 to grout (v a) or to fill  
(v a) in with cement  
couler (v a) [les joints]  
de ciment



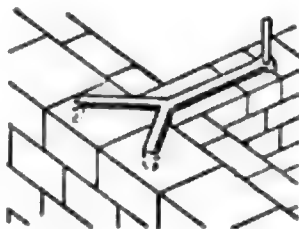
steinerner Dübel (m)  
oder Dobel (m) oder  
Dollen (m)  
stone dowel  
goujon (m) ou fenton  
(m) en pierre

4



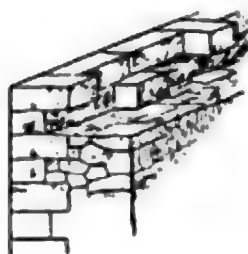
Gabelanker (m)

- 5 forked tie  
harpon (m), ancre (f)  
à fourchette



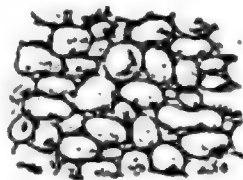
Werksteinverblendung  
(f)

- 6 ashlar facing  
revêtement (m) ou  
parement (m) en  
pierre de taille



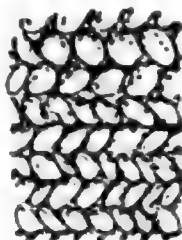
Bachwackenmauer-  
werk (n)

- 7 masonry from river  
boulders  
maçonnerie (f) en ga-  
lets



fischgrätenartig ge-  
stelltes Bachwacken-  
mauerwerk (n)

- 8 herringbone masonry  
made from river  
boulders  
maçonnerie (f) en galets  
en forme d'arêtes de  
poisson



перемѣ-стѣть [-щаты]  
тѣсовый камень  
porre in opera la pietra  
da taglio  
colocar el sillar

подложить [подкла-  
дывать] цинковыя  
[оловянныя] пла-  
стиночки  
sottoporre piastrine  
(f pl) di zinco (di  
piombo)  
poner pedacitos (m pl)  
de cinc (de plomo)

зали-ть [-вать] цемен-  
томъ  
colare cemento nei  
giunti  
recibir (v a) con cemen-  
to, enlechar (v a)

каменный закрѣплъ  
(m)  
tassello (m) di pietra  
estaquilla (f) ó pitón  
(m) de piedra

двуобушная связь (f)  
concio (m) a forchetta  
per ancoraggio  
ancla (f) de horquilla,  
arpon (m)

облицовка (f) штуч-  
нымъ камнемъ  
rivestimento (m) in  
pietra da taglio  
paramento (m) de pie-  
dra labrada

кладка (f) изъ ручей-  
ной ваки  
muratura (f) di ciottoli  
fluviali  
mampostería (f) de  
pedernal

колосовая кладка (f)  
въ ёлку изъ ручей-  
ной ваки  
muratura (f) di ciottoli  
fluviali ordinati a  
spina di pesce  
mampostería (f) de  
pedernales puestos  
á raspa

Mauerwerk (n) aus künstlichen Steinen  
masonry from artificial stones  
maçonnerie (f) de pierres artificielles

Backsteinmauerwerk (n), Ziegelmauerwerk (n), Klinkermauerwerk (n)  
brickwork, clinker masonry  
ouvrage (m) ou maçonnerie (f) en briques [hollandaises]

rohes [oder unverputztes] Backsteinmauerwerk (n)  
common or raw brickwork  
maçonnerie (f) en briques brutes

verputztes Backsteinmauerwerk (n)  
plastered brickwork  
maçonnerie (f) en briques crépie

Backstein (m)  
brick  
brique (f)

Mörtel (m)  
mortar  
mortier (m)

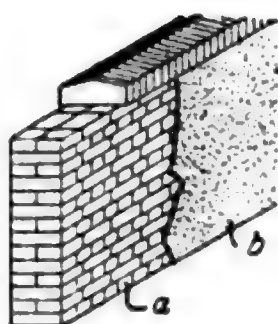
Mörtelart (f)  
class of mortar  
espèce (m) ou nature (f) de mortier

Kalkmörtel (m)  
lime mortar  
mortier (m) de chaux

Zementmörtel (m)  
cement mortar  
mortier (m) de ciment

der Mörtel bindet ab  
the mortar sets  
le mortier fait prise

der Mörtel erhärtet  
the mortar hardens  
le mortier endurecit



a

b



кладка (f) изъ искусственныхъ камней  
muratura (f) in pietra artificiale 1  
mampostería (f) de piedras artificiales

кирпичная кладка (f)  
muratura (f) di mattoni o in laterizi o di klinker 2  
mampostería (f) ó fábrica (f) de ladrillos [santos]

кирпичная кладка (f) съ раздѣлкою швовъ [нештукатуренная]  
muratura (f) in mattoni rustica 3  
mampostería (f) de ladrillos en bruto

штукатуренная кирпичная кладка (f)  
muratura (f) in mattoni intonacata 4  
mampostería (f) de ladrillos revestidos

обожжённый или обыкновенный кирпич (m) 5  
mattone (m)  
ladrillo (m)

растворъ (m)  
malta (f)  
mortero (m) 6


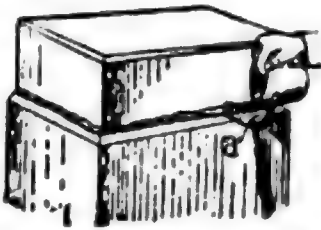


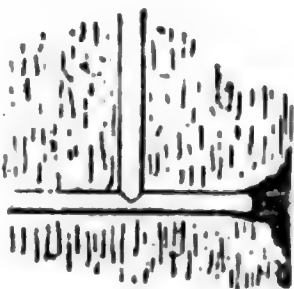
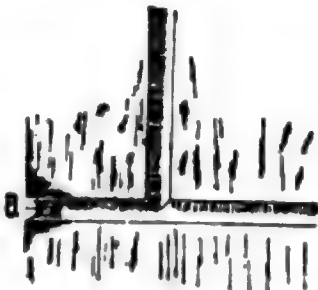
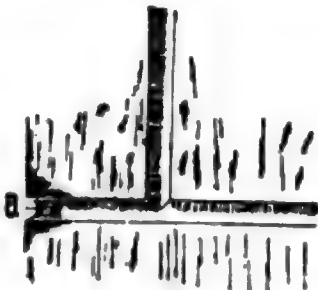
родъ (m) раствора  
tipo (m) di malta 7  
clase (f) de mortero

известковый растворъ (m) 8  
malta (f) di calce  
mortero (m) de cal

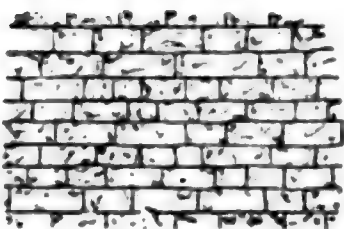
цементный растворъ (m) 9  
malta (f) di cemento  
mortero (m) de cemento

растворъ (m) схватываетъ 10  
la malta fa presa  
el mortero fragua

растворъ (m) твердѣетъ 11  
la malta (f) indurisce  
el mortero endurece

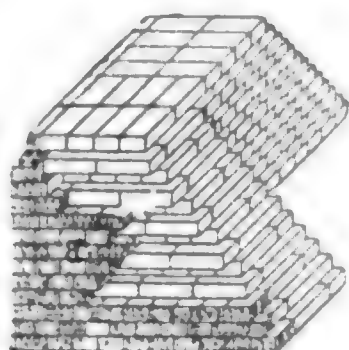
- 1 Mörtelbett (n)  
mortar bed  
couche (f) ou lit (m)  
de mortier
- 
- постель (f) раствора  
letto (m) di malta  
capa (f) de mortero
- 
- 2 Mörtelnest (n)  
mortar nest  
nid (m) pour le mortier
- 
- гнездо (n) для под-  
ливки раствора  
nido (m) per la malta  
concha (f) para el  
mortero
- 
- 3 Mörtelfuge (f)  
mortar joint  
joint (m) de mortier
- 
- шовъ (m), заполнен-  
ный растворомъ  
giunto (m) di malta  
junta (f) de mortero
- 
- 4 Verfugen (n), Ausfugen  
(n), Fugen (n)  
pointing, jointing  
jointoiment (m)
- 
- расшивка (f) или раз-  
дѣлка (f) швовъ  
stuccamento (m) di  
giunti  
rejuntado (m)
- 
- fugen (v a)  
to point (v a), to joint  
(v a)
- 5 jointoyer (v a), rejoin-  
toyer (v a)
- раздѣл-ать [-ывать]  
швы  
stuccare o riempire i  
giunti (m pl)  
rejuntar (v a)
- 
- 6 volle Fuge (f)  
flush joint  
joint (m) plein
- 
- заполненный шовъ  
(m)  
giunto (m) chiuso  
junta (f) llena
- 
- 7 hohle oder offene Fuge  
(f)  
hollow or open joint  
joint (m) creux ou  
ouvert
- 
- полый или открытый  
шовъ (m)  
giunto (m) vuoto od  
aperto  
junta (f) hueca ó  
abierta
- 
- 8 Ziegelrohbau (m)  
raw brick building  
construction (f) en bri-  
ques brutes
- 
- постройка (f) изъ не-  
штукатуреннаго  
кирпича; постройка  
изъ кирпича съ раз-  
дѣлкою швовъ  
costruzione (f) greggia  
di mattoni  
construcción (f) en  
bruto de ladrillo

hammerrechtes  
Schichtmauerwerk  
(n)  
coursed rubble ma-  
sonry roughly squa-  
red  
maçonnerie (f) en moel-  
lons piqués



кладка (f) постели-  
стых камней подъ-  
скобки  
muratura (f) di pietra  
sbozzata  
mampostería (f) de  
piedras talladas con  
el solo martillo

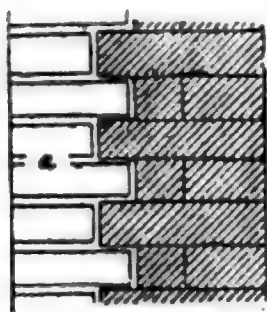
Mischmauerwerk (n),  
Verblendmauerwerk  
(n)  
brick-lined masonry  
ouvrage (m) en ma-  
çonnerie de revête-  
ment, maçonnerie (f)  
mixte



смѣшанная или обли-  
цовочная кладка  
muratura (f) mista  
mampostería (f) de  
paramento

a

Hintermauerung (f)  
backing  
maçonnerie (f) intéri-  
eure ou de remplis-  
sage



забутка (f)  
muratura (f) di riem-  
pimento o retro-  
stante  
mampostería (f) de  
relleno

Verblendung (f) des  
Ziegelmauerwerks  
facing of the brick-  
work  
revêtement (m) de la  
maçonnerie de bri-  
que, parement (m)  
du mur en brique

a

облицовка (f) кирпич-  
ной кладки; обши-  
вочная кладка (f)  
rivestimento (m) di  
muratura laterizia  
chapeado (m) de la  
mampostería de la-  
drillos

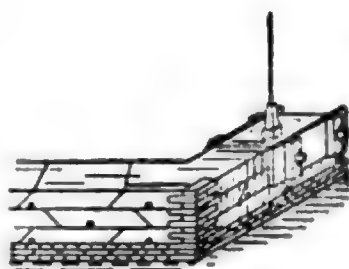
Gußmauerwerk (n)  
walling cast in situ  
ouvrage (m) coulé

стѣна (f) изъ литого  
бетона; литая бе-  
тонная кладка  
muratura (f) colata  
mampostería (f) colada

Stampfmauerwerk (n),  
[Pisémauerwerk (n)]  
rammed walling,  
beaten cob work  
ouvrage (m) en ma-  
çonnerie comprimée  
ou en pisé

набивная кладка (f);  
глинобитная или  
землебитная стѣна  
(f)  
muratura (f) battuta  
mampostería (f) apiso-  
nada

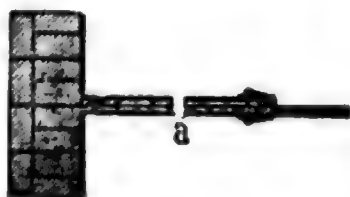
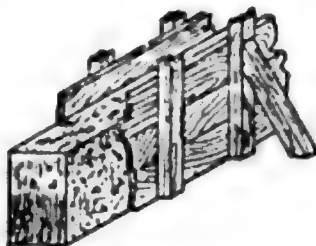
Lehmstampfbau (m)  
rammed loam con-  
struction  
construction (f) en ar-  
gile pilonnée



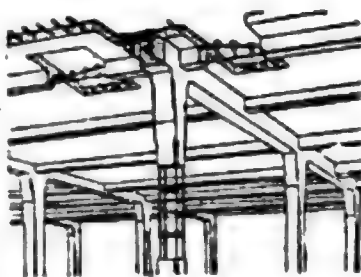
глиномятная построй-  
ка (f)  
costruzione (f) in ar-  
gilla compressa  
construcción (f) de  
tierra apisonada



- 1 Kalksandstampfbau (m)  
rammed sand concrete  
or mortar work  
pisé (m) en chaux et  
sable
- 2 Aschenstampfbau (m),  
[Cendrinbau (m)]  
rammed coke breeze  
construction  
pisé (m) en cendre pi-  
lonnée
- 3 Betonmauerwerk (n)  
concrete walling  
ouvrage (m) ou maçon-  
nerie (f) en béton
- 4 Monierwand (f)  
Monier's wall of rein-  
forced concrete  
paroi (f) système  
Monier
- 5 Hennebiquebau (m)  
Hennebique's con-  
struction of ferro-  
concrete  
construction (f) sy-  
stème Hennebique
- 6 Rabitzbau (m)  
Rabitz's construction  
construction (f) sy-  
stème Rabitz
- 7 Rabitzwand (f)  
Rabitz or wire lattice  
wall  
paroi (f) ou cloison (f)  
système Rabitz
- 8 Mauerwerk[s]körper (m)  
body of masonry  
corps (m) d'ouvrage  
en maçonnerie
- 9 Abgleichung (f)  
planishing  
dressage (m)
- 10 abwägen (va), ab-  
wiegen (va)  
to level (va)  
niveler (va)
- песчано-известковая  
набивная построй-  
ка (f)  
battuto (m) di sabbia  
e calce  
apisonado (m) de cal  
y arena
- постройка (f) изъ на-  
бивного пепла  
costruzione (f) in ce-  
nere battuta  
apisonado (m) de ce-  
nizas
- бетонная кладка (f)  
costruzione (f) in cal-  
cestruzzo  
mampostería (f) de  
hormigón
- постройка (f) по спо-  
собу Монье; кон-  
струкция (f) Монье  
parete (f) sistema  
Monier  
pared (f) sistema  
Monier
- постройка (f) по спо-  
собу Геннебика;  
конструкция (f) Ген-  
небика  
costruzione (f) sistema  
Hennebique  
construcción (f) siste-  
ma Hennebique
- постройка (f) по спо-  
собу Рабица; кон-  
струкция (f) Рабица  
muratura (f) Rabitz  
construcción (f) siste-  
ma Rabitz
- стѣнка (f) Рабица  
parete (f) Rabitz  
pared (f) sistema Ra-  
bitz
- массивъ (m) кладки  
massiccio (m) di mura-  
tura  
cuerpo (m) de la mam-  
postería
- сглаживание (n)  
spianamento (m)  
igualación (f)
- опредѣл-ить[-ять] (va)  
разность высотъ  
livellare (va)  
nivelar (va)



a

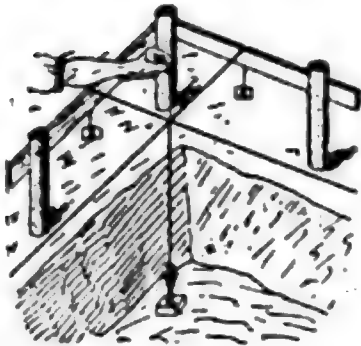


a



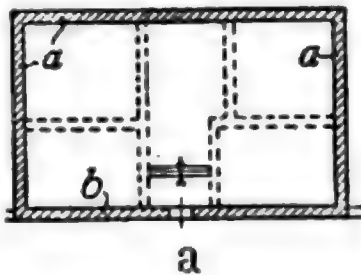


absenkeln (v a), ab-  
loten (v a)  
to plumb (v a)  
plomber (v a), des-  
cendre une ligne  
d'aplomb



устанавливать (v a)  
или ставить (v a) по  
отвѣсу  
piombare (v a)  
aplomar (v a) 1

Außenmauer (f), Um-  
fassungsmauer (f)  
outside or external or  
containing wall  
mur (m) extérieur ou  
de pourtour



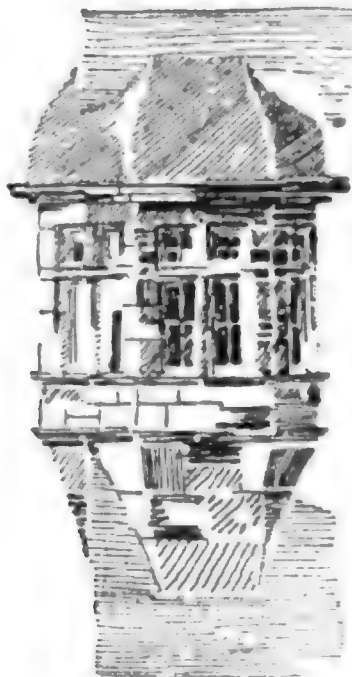
обводная или лицевая  
стѣна; наружная  
стѣна (f)  
muro (f) esterno o di  
perimetro 2  
muro (m) exterior

Frontmauer (f)  
front wall  
mur (m) de façade

b

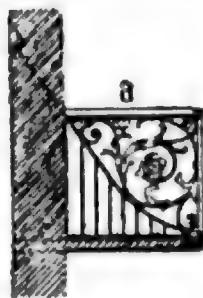
фасадная [каменная]  
стѣна (f)  
muro (m) frontale 3  
muro (m) de fachada

Erker (m)  
jutty  
saillie (f)



эркеръ (m)  
sporto (m)  
mirador (m) 4

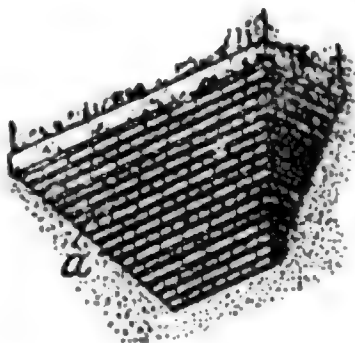
Söller (m), Balkon (m)  
balcony  
balcon (m)



a

балконъ (m)  
balcone (m), poggiuolo 5  
(m)  
balcón (m)

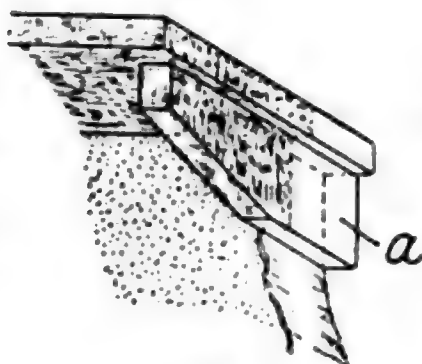
vorgekragtes Mauer-  
werk (n)  
bearing-out masonry  
maçonnerie (f) en  
saillie



a

ступенчатая или зуб-  
чатая кладка (f)  
muratura (f) sporgente 6  
o a sbalzo  
mampostería (f) sa-  
liente

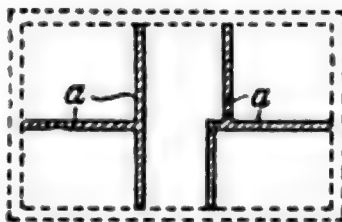
- 1 Kragstein (m), [stei-  
nerner Konsolträ-  
ger (m)]  
console, stone corbel  
console (f)



консольный камень  
(m); каменный  
консоль (m)  
pietra (f) sporgente,  
mensola (f) di  
pietra  
piedra (f) saliente

a

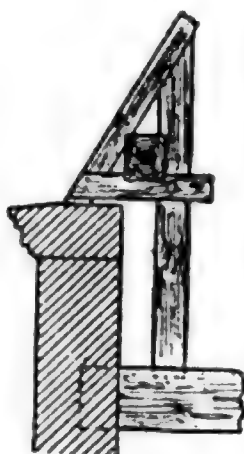
- 2 Innenmauer(f), Mittel-  
mauer (f)  
interior or inside wall  
mur (m), intérieur



внутренняя стѣна (f);  
промежуточная  
стѣна (f)  
muro (m) interno o  
intermedio  
muro (m) interior o  
intermedio

a

- 3 Kniestockwand (f),  
Drempelwand (f),  
Versenkungswand (f)  
jamb wall  
mur (m) de jambette



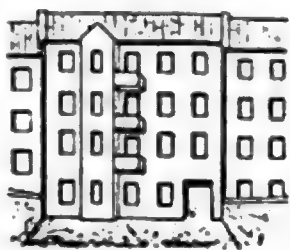
стѣна (f) полуэтажа  
parete (f) del solaio  
morto o di monaco  
pared (f) de par de  
jabalcón

- 4 Vorderseite (f), Stra-  
Benseite (f), Vorder-  
front (f), Straßen-  
front (f)  
front [elevation], fa-  
çade, street front  
façade (f) antérieure  
ou principale ou de  
devant ou sur la rue



передній лицевой фа-  
садъ (m); фасадъ  
съ улицы  
facciata (f) o fronte (f)  
anteriore o verso  
strada  
frente (m) ó fachada  
(f) anterior ó prin-  
cipal ó á la calle

- 5 Hinterseite (f), Hof-  
seite (f), Hinterfront  
(f), Hoffront (f)  
back elevation, eleva-  
tion facing yard  
façade (f) sur la cour



задній фасадъ (m);  
фасадъ на дворъ  
fronte (f) verso cortile  
frente (m) ó fachada  
(f) al patio

- 6 Brandmauer (f), ge-  
meinschaftliche Gie-  
belmauer (f), ]Kom-  
munmauer (f)]  
fire wall, common  
[gable] wall  
mur (m) réfractaire ou  
commun ou mitoyen,  
mur (m) pignon

общая брандмауер-  
ная стѣна (f); об-  
щая фронтовая  
или щипцевая стѣ-  
на; общій фронтонъ  
(m); брандмауеръ  
(m)

parafuoco (m), muro  
(m) comune, muro  
di frontispizio  
muro (m) de fuegos ó  
de separación, muro  
común ó de fron-  
tispicio

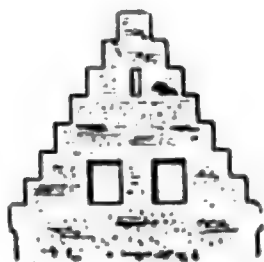
freistehender Grenz-  
giebel (m)  
boundary gable  
pignon (m) de limite  
isolé



щипецъ (m) къ сосѣду  
frontone (m) di con-  
fine isolato o indi-  
pendente  
frontispicio (m) de  
medianería libre

1

Treppengiebel (m)  
stepped gable  
pignon (m) en forme  
d'escalier



лѣстничный фрон-  
тонъ (m) или щип-  
ецъ (m)  
frontone (m) a gradi-  
nata  
frontispicio (m) con  
peldaños

2

Isolierungsmauer (f)  
insulating wall  
mur (m) d'isolement

изолирующая стѣна  
(f)  
muro (m) d'isolamento  
muro (m) de aislami-  
ento

3

Scheidemauer (f),  
Schiedmauer (f),  
Schiedwand (f)  
partition wall  
mur (m) de séparation  
ou de refend

переборка (f); перего-  
родка (f)  
muro (m) divisorio  
pared (f) divisoria,  
tabique (m)

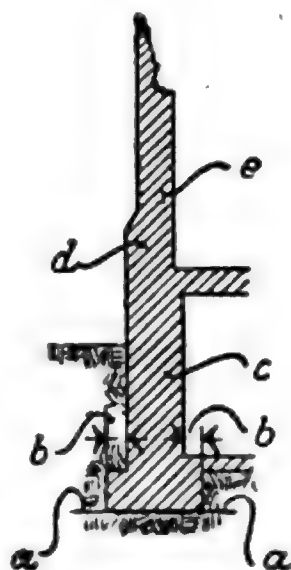
4

Treppenhausmauer (f),  
Treppenmauer (f),  
Wangenmauer (f)  
staircase or string wall  
mur (m) de cage d'es-  
calier ou d'échiffre

стѣна (f), несущая  
лѣстницу: стѣна  
лѣстничной клѣтки  
muro (m) della scala  
muro (m) de caja de  
escalera ó de zanca

5

Grundmauer (f), [Fun-  
damentmauer (f)]  
foundation wall  
mur (m) de fondation



фундаментная стѣна  
(f)  
muro (m) di fonda-  
zione  
muro (m) de fundación  
ó de cimentación

6

Unterbausohle (f),  
[Fundamentsohle (f)]  
foundation level  
fonds (m) ou socle (m)  
de fondation

основание (n) фунда-  
мента  
base (f) di fondazione  
solera (f) del cimiento

7

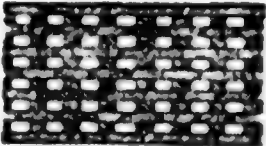
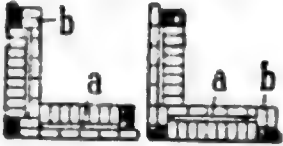

Grundbank (f), [Fun-  
damentabsatz (m),  
Bankett (n)]  
footing of the foun-  
dation  
gradin (m) de fonda-  
tion, banquette (f)

обрѣзъ (m) фундамен-  
та  
risega (f) di fondazione  
retallo (m) de la fun-  
dación

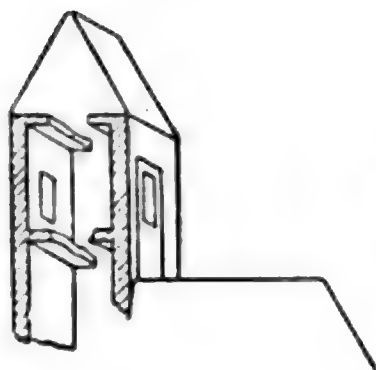
8

a

b

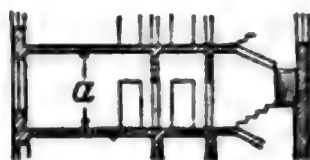
1	Kellermauer (f) basement or cellar wall mur (m) de cave	c	стѣна (f) подвала или погреба muro (m) delle cantine muro (m) de sótano
2	Sockelmauer (f), [Plin- thenmauer (f)] plinth wall mur (m) de pied ou de socle ou de soubasse- ment	d	цокольный обрѣзъ (m) muro (m) di zoccolo muro (m) de zócalo
3	Sockelmauerwerk (n) plinth walling maçonnerie (f) d'em- base		кладка (f) цоколя muratura (f) di zoccolo mampostería (f) con zócalo
4	aufgehende Mauer (f) wall rising through all the stories mur (m) montant aux étages	e	восходящая стѣна (f) muro (m) d'elevazione muro (m) continuo ver- tical
5	durchbrochene Mauer (f) perforated wall mur (m) évidé ou à jour		ажурная кладка (f) muro (m) traforato muro (m) calado
6	Hohlmauer (f) hollow wall mur (m) creux		полая стѣна (f) muro (m) vuoto muro (m) hueco
7	Luftschicht (f) air space couche (f) d'air	a	воздушный слой (m) strato (m) d'aria capa (f) de aire
8	Ankerstein (m), Durchbinder (m) wall tie closer, through- stone pierre (f) d'ancrage, parpaing (m)	b	проёмный камень (m); сквозной ложокъ (m) или тычокъ (m) legato (m), pietra (f) di legatura ladrillo (m) ancla
9	Schalldämpfung (f) sound proofing or dea- dening amortissement (m) du son ou du bruit		глушение (n) шума smorzamento (m) del rumore amortiguación (f) del ruido
10	Wärmehaltung (f) heat retaining, heat retention conservation (f) de la chaleur ou de la température		сохранение (n) тепла; изоляция (f) isolazione (f) termica, conservazione (f) del calore conservación (f) del calor
11	Kästelmauerwerk (n) masonry in hollow pieces ouvrage (m) en ma- çonnerie creuse		кладка (f) по маякамъ muratura (f) a casse d'aria mampostería (f) con espacios huecos

Turmmauer (f)  
tower wall  
mur (m) de tour



башенная стѣна (f)  
muro (m) di torre 1  
muro (m) de torre

Stockwerk (n), Stock  
(m), Geschoß (n),  
[Etagé (f)]  
floor, stor[e]y  
étage (m)



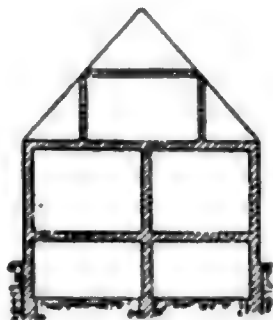
этажъ (m)  
piano (m) 2  
piso (m)

Geschoßhöhe (f)  
height between floors  
hauteur (f) d'étage

a

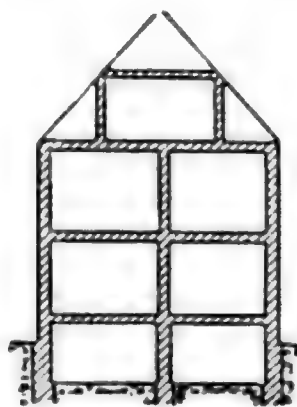
высота (f) этажа; по-  
этажная высота  
altezza (f) dei piani 3  
altura (f) entre pisos  
ó del piso

einstöckig (adj)  
single floor  
à un étage



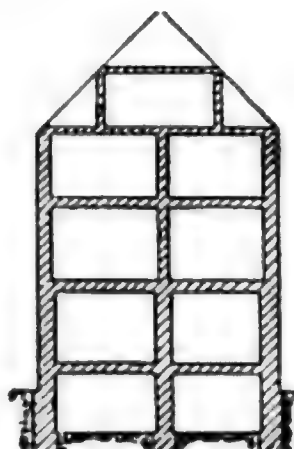
одноэтажный  
ad un sol piano 4  
de un solo piso

zweistöckig (adj)  
two-floored (pp a. adj)  
à deux étages (m pl)



двухэтажный  
a due piani (m pl) 5  
á dos pisos (m pl)

dreistöckig (adj)  
three-floored (pp a.  
adj)  
à trois étages (m pl)



трёхэтажный  
a tre piani (m pl) 6  
á tres pisos (m pl)



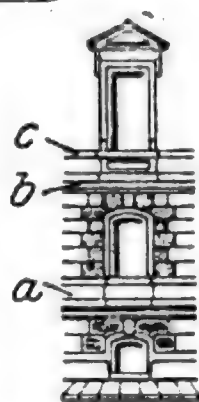
- 1 Kellergeschoß (n)  
basement  
étage (m) des caves,  
sous-sol (m)

- 2 Erdgeschoß (n)  
ground floor  
rez-de-chaussée (m)

- 3 Obergeschoß (n)  
upper floor  
étage (m) supérieur

- 4 Dachgeschoß (n)  
attic or garret floor,  
loft  
grenier (m), étage (m)  
des combles

- 5 Sockelgesims (n)  
pedestal or base  
moulding, cor-  
nice of the pede-  
stal  
moulure (f) d'em-  
base



- 6 Gurtgesims (n)  
string course or cor-  
nice  
moulure (f) de la se-  
melle ou de la base,  
corniche (f) d'étage

- 7 Bandgesims (n)  
platband  
moulure (f) de la face

- 8 Hauptgesims (n)  
principal cornice or  
moulding  
moulure (f) supérieure,  
corniche (f) princi-  
pale

- 9 Fries (m)  
frieze  
frise (f)

- 10 Architrav (m)  
architrave  
architrave (f)



a

b

c

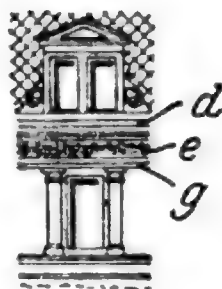
d

подвалъ (m); подвалъ-  
ное помещеніе (n)  
piano (m) di cantina  
sótano (m)

первый этажъ (n)  
pianterreno (m)  
planta (f) baja, piso  
(m) bajo

второй этажъ (n)  
piano (m) superiore  
piso (m) superior

чердакъ (m); чердач-  
ное помещеніе (n)  
soffitta (f), soppalco  
(m), ultimo piano  
(m)  
buhardilla (f), sota-  
banco (m)



a

b

c

d

e

g

кордонъ (m); кар-  
низъ (m) цоколя  
cornice (f) dello  
zoccolo  
moldura (f) del  
zócalo

поясокъ (m)  
plinto (m), cintura (f)  
moldura (f) de im-  
posta

наличникъ (m)  
[cornice (f) di] fascia  
(f)  
moldura (f) de friso

вѣнчающій карнизъ  
(m) или гзымсъ (m)  
или гзымсъ (m)  
cornicione (m)  
moldura (f) principal  
ó superior

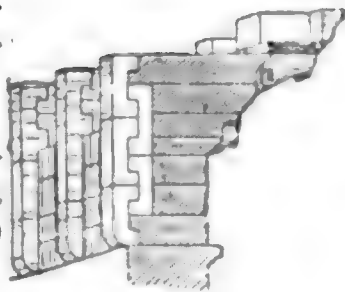
фризъ (m)  
fregio (m)  
friso (m)

архитравъ (m); архи-  
травное перекрытіе  
(n)

architrave (m)  
arquitrabe (m)

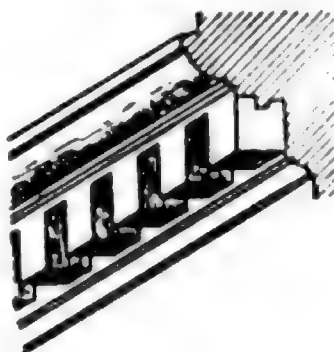
Ausladung (f) oder Auskragung (f) des Gesimses

projection of cornice  
saillie (f) de la moulure, encorbellement (m) ou surplomb (m) de la corniche



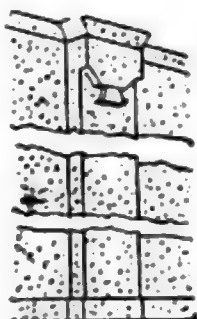
выступъ (m) или вы-  
носъ (m) гзімса;  
свѣсъ (m) гзімса  
sporgenza (f) del cor-  
nicione  
vuelo (m) de la mol-  
dura

Zahnschnitt (m)  
dentels (pl)  
dentelure (f)



зубчатый рядъ (m)  
dentello (m)  
denticulo (m), dente-  
llón (m)

Pfeilervorlage (f),  
Lisene (f)  
buttress of pier,  
pilaster strip  
saillie (f) ou ressaut (m)  
de pilier



лизена (f); лопатка  
(f); граничащая пи-  
лястра (f)  
lesena (f), risalto (m)  
del pilastro  
refuerzo (m) de pilar

Steinsäule (f)  
stone pillar or column  
colonne (f) en pierre



каменная колонна (f)  
colonna (f) di pietra  
columna (f) de piedra

Monolith (m)  
monolith  
monolithe (m)

монолитъ (m)  
monolito (m)  
monolito (m)

Säulentrommel (f)  
pillar section, drum of  
column  
fût (m) de colonne



барабанъ (m) стержня  
колонны  
tronco (m) di colonna  
tambor (m) de colum-  
na

Riefelung (f), [Kanne-  
lure] (f)  
flute, fluting  
cannelure (f)

a

ложка (f); канье-  
люра (f)  
scanalatura (f)  
estria (f)

Ablauf (m)  
throat, cavetto  
congé (m) droit ou d'en  
haut, cavet (m) droit



a

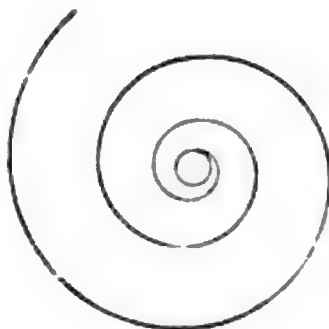
выкружка (f)  
sommoscapo (m)  
bocel (m) del capitel

- Anlauf (m)  
inverted cavetto  
1 congé (m) d'en bas ou  
renversé, cavet (m)  
renversé

b

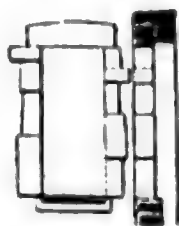
ската (m)  
imoscapo (m)  
bocel (m) de la basa

- Schneckenlinie (f),  
Spirale (f)  
2 helix, scroll, (Jonic)  
volute  
volute (f)



волюта (f)  
spirale (f)  
voluta (f)

- Fenster (n) in Hau-  
stein  
3 window in work[ed]  
stone  
fenêtre (f) en pierre de  
taille



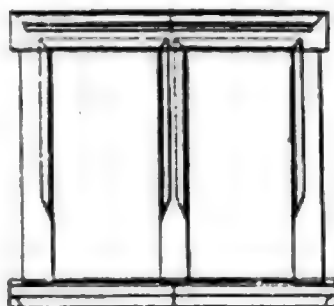
ОКНО (n) съ облицов-  
кою тѣсаннымъ  
камнемъ; ОКНО.  
ОКАЙМЛЕННОЕ тѣсан-  
ными камнями  
finestra (f) in pietra  
da taglio  
ventana (f) en piedra  
tallada

- 4 einfaches Fenster (n)  
single window  
fenêtre (f) simple



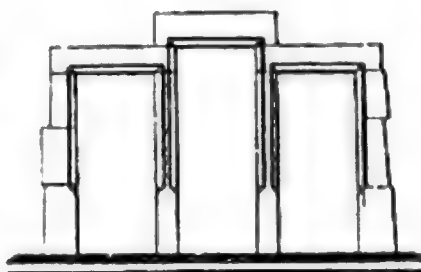
простой переплѣтъ  
(m); одностворное  
или одностворчатое  
ОКНО (n)  
finestra (f) semplice  
ventana (f) sencilla

- zweiteiliges Fenster(n),  
Doppelfenster (n)  
5 twofold window,  
double-window  
fenêtre (f) double



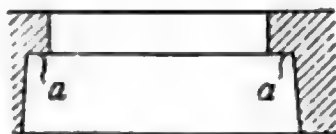
переплѣтъ (m) на два  
станка; двуствор-  
ное или двуствор-  
чатое ОКНО (n)  
finestra (f) doppia  
ventana (f) doble

- dreifaches Hausteinfenster (n)  
6 threefold window in  
work[ed] stone  
fenêtre (f) triple en  
pierre de taille



переплѣтъ (m) на  
три станка съ об-  
лицовкою тѣсан-  
нымъ камнемъ;  
трѣхстворчатое или  
трѣхстворчатое  
ОКНО (n), окайм-  
лённое тѣсанными  
камнями  
finestra (f) tripla in  
pietra da taglio  
ventana (f) triple en  
piedra tallada

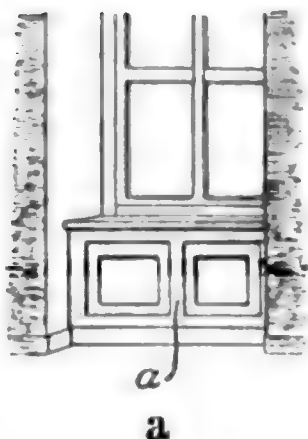
- Fensteranschlag (m)  
7 window rabbet  
feuillure (f) de fenêtre



a

выступъ (m) для ок-  
на; четверть (f)  
battuta (f) della fine-  
stra  
alféizar (m)

Fensterbrüstung (f)  
parapet of window  
appui (m) de fenêtre



подоконная стѣна (f)  
parapetto (m) della  
finestra  
balustrada (f) ó ante- 1  
pecho (m) ó traversero  
(m) inferior ó apoyo  
(m) de ventana

Brüstungshöhe (f)  
height of parapet  
hauteur (f) d'appui ou  
du parapet

высота (f) подоконной  
стѣнки или под-  
стѣнка  
altezza (f) del para- 2  
petto  
altura (f) de la balaus-  
trada

Brüstungsmauer (f)  
parapet wall  
mur (m) d'appui ou  
de parapet

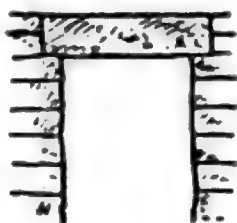
подоконная стѣнка  
(f); подстѣнокъ (m)  
muro (m) di parapetto 3  
muro (m) de antepecho  
ó de balustrada

Fensterbankstein (m)  
brick for window sill  
brique (f) pour appui  
de fenêtre



подоконный камень  
(m)  
mattone (m) per il da- 4  
vanzale  
ladrillo (m) para solera  
de ventana

Sturz (m) des Fensters,  
Fenstersturz (m)  
lintel of window, win-  
dow lintel  
linteau (m) de fenêtre

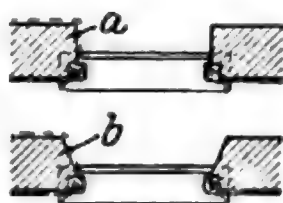


оконная перемычка  
(f)  
architrave (m) di fine- 5  
stra  
dintel (m) de ventana

Fensterleibung (f)  
window flanning  
embrasure (f) de fenêtre

амбразаура (f)  
intradosso (m) della  
finestra 6  
intradós (m) de ven-  
tana

Fensternisse (f) mit  
senkrechter Leibung  
window recess with si-  
des at right angles  
niche (f) de fenêtre  
avec des cotés en  
angle droit



оконная ниша (f) съ  
прямоугольною  
притолокою  
nicchia (f) di finestra 7  
con intradosso nor-  
male alla parete  
nicho (m) de ventana  
con lados verticales

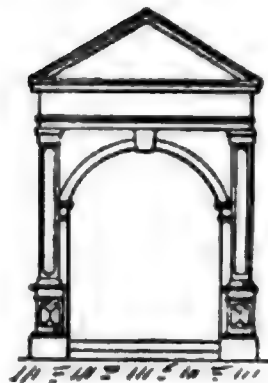
a

Fensternisse (f) mit  
Verkleifung  
window recess with  
sloping walls  
niche (f) de fenêtre aux  
parois obliques

b

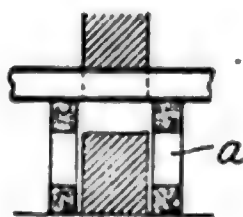
оконная ниша (f) съ  
наклонною прито-  
локою  
nicchia (f) di finestra 8  
con intradosso obli-  
quo  
nicho (m) de ventana  
con paredes oblicuas

- 1 Prunktor(n), Portal(n)  
portal  
portail (m)



порталь (m); главный  
входъ (m)  
portale (m)  
portal (m)

- 2 Umbau (m) (z. B. eines  
Hauses)  
re-building  
reconstruction (f)



перестройка (f)  
ricostruzione (f), re-  
stauro (m)  
reedificación (f), re-  
construcción (f)

- 3 Steife (f)  
stay, prop  
étais (m), étançon (m)

a

подпора (f)  
puntello (m)  
estaca (f)

- 4 absteifen (v a), verstei-  
fen (v a)  
to stay (v a)  
étayer (v a)

подпереть; подпирать  
(v a)  
puntellare (v a)  
appear (v a)

- 5 Absteifung (f), Abstei-  
fen (n), Versteifung  
(f), Versteifen (n)  
staying  
étalement (m)

подпирание (n)  
puntellamento (m)  
apeado

- 6 Baufälligkeit (f)  
dilapidation  
état (m) de ruine, dé-  
labrement (m)

ветхость (f)  
minaccia (f) di rovina,  
stato (m) rovinoso  
estado (m) ruinoso

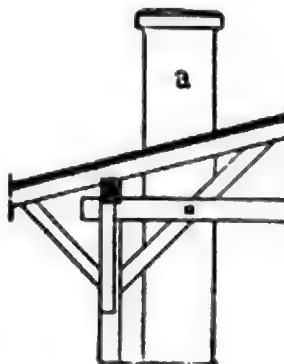
- 7 baufällig (adj)  
dilapidate (adj)  
caduc (adj), délabré  
(pp et adj)

ветхий (adj)  
rovinaticcio (agg). mi-  
nacciante rovina  
ruinoso (adj)

- 8 Abbruch (m)  
taking or breaking  
down  
démolition (f), rupture  
(f), écroulement (m)

ломка (f); сносъ (m)  
demolizione (f)  
demolición (f)

- 9 Schornstein (m), Ka-  
min  
chimney  
cheminée (f)



дымовая труба (f)  
fumaiolo (m), camino  
(m)  
chimenea (f)

- 10 Schornsteinkopf (m)  
chimney coping or  
cope or capping  
tête (f) ou souche (f)  
de cheminée

a

труба (f) сверхъ кры-  
ши  
comignolo (m) o testa  
(f) del camino  
remate (m) de chime-  
nea



Zunge (f) des Schornsteines  
thin partition wall of the chimney  
cloison (f) de cheminée, séparation (f) des conduits de fumée



a

разгородка (f) дымовой трубы  
muriccio (m) divisorio del camino 1  
tabique (m) divisorio de chimenea

Wange (f) des Schornsteines  
jamb of flue of the chimney  
paroi (f) ou gaine (f) de la cheminée

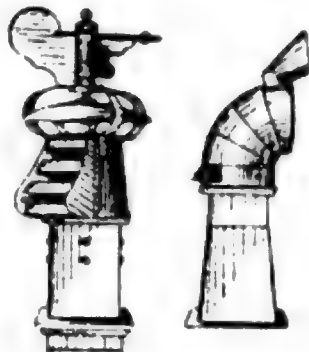
b

раздѣлка (f) дымовой трубы  
muriccio (m) laterale o di fianco o di sponda del camino 2  
pared (f) lateral [del tambor] de chimenea

Fuchs (m)  
smoke or main flue, up-take  
renard (m), carneau (m)

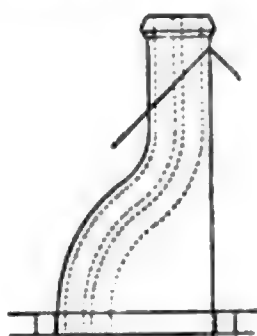
боровъ (m) въ дымовой трубѣ  
condotto (m) del fumo 3  
conducto (m) del humo

Schornsteinaufsatz (m), Kaminaufsatz (m)  
cowl  
mitre (f), tuyau (m) ou capote (f) de cheminée



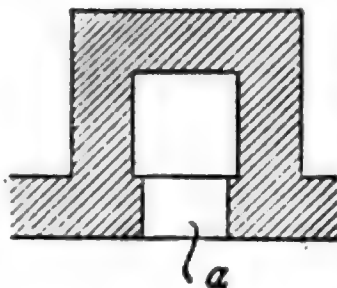
флюгарка (f)  
mitra (f), cappella (f) del camino 4  
sombbrero (m) giratorio, caperuza (f) de la chimenea

Ziehen (n) oder Schleifen (n) des Schornsteines  
bend of chimney  
direction (f) oblique de la cheminée



тяга (f) дымовой трубы  
conduttura (f) obliqua del camino 5  
acodalado (m) de chimenea

besteigbarer Schornstein (m)  
ascendable chimney  
cheminée (f) accessible



a

дымовая труба (f) съ лѣстницей внутри camino (m) praticabile chimenea (f) accesible 6

Einsteigöffnung (f)  
manhole  
ouverture (f) d'accès ou de descente, trou (m) d'homme

лазъ (m) въ дымовую трубу  
bocca (f) d'accesso, passo (m) d'uomo 7  
boca (f) de entrada, agujero (m) de hombre

- Schornsteinfeger (m)**  
 1 chimney sweeper  
 ramoneur (m)



трубочистъ (m)  
 spazzacamino (m)  
 deshollinador (m)

- den Schornstein reinigen oder fegen**  
 2 to sweep the chimney  
 nettoyer ou ramoner  
 la cheminée

чистить дымовую  
 трубу  
 spazzare il camino  
 limpiar ó deshollinar  
 la chimenea

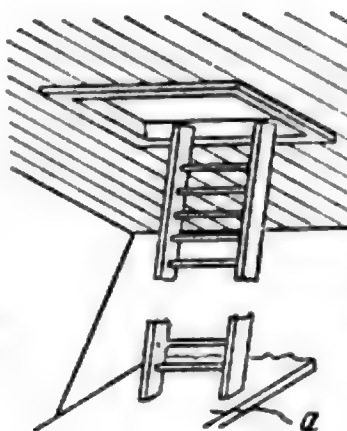
- Kreuzbesen (m), [Nest-  
 besen (m)]**  
 3 chimney brush or  
 sweeping machine  
 hérisson (m), ramo-  
 nette (f)

выгребная крестовая  
 метла (f)  
 scopetta (f)  
 erizo (m)

- Senkkugel (f)**  
 sweeper's ball  
 4 boule (f) de descente,  
 poids (m) de la ra-  
 monette

выгребной шаръ (m)  
 palla (f) di discesa per  
 la spazzatura  
 bola (f) de sondar ó  
 limpiar las chime-  
 neas

- Aussteigöffnung (f),  
 Dachaussteiglücke (f),  
 Dachaussteiglade (f)**  
 5 exit opening, trap door  
 on roof  
 ouverture (f) ou lu-  
 carne (f) ou coffre  
 (m) de descente ou  
 d'accès au toit



лазъ (m); слуховое  
 окно (n) на крышѣ;  
 кровельное слухо-  
 вое окно  
 apertura (m) d'accesso  
 o d'uscita al tetto  
 orificio (m) de salida,  
 salida (f) al tejado  
 ó á la azotea

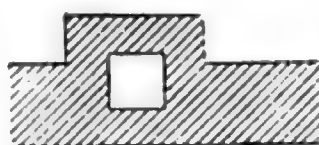
- Laufbrett (n), Lauf-  
 steg (m)**  
 6 access-board  
 passerelle (f)

стремянка (f)  
 pontile (m) d'accesso  
 pasadera (f)

- Aussteigzarge (f)**  
 7 trap door frame  
 châssis (m) de descente  
 ou d'accès

стойка (f) и насадка  
 (f), обрамляющія  
 слуховое окно  
 ossatura (f) d'accesso  
 bastidor (m) de salida

- unbesteigbarer Schorn-  
 stein (m)**  
 8 unascendable chimney  
 cheminée (f) inacces-  
 sible



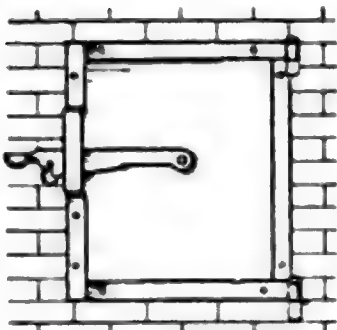
дымовая труба (f) безъ  
 лѣстницы внутри  
 camino (m) imprati-  
 cabile  
 chimenea (f) no acce-  
 sible

- russische Röhre (f)**  
 9 Russian chimney pipe  
 tuyau (m) russe



русская труба (f)  
 tubo (m) russo, canna  
 (f) russa  
 tubo (m) ruso

Kaminputztür (f)  
soot or cleaning door  
of chimney  
trappe (f) ou porte (f)  
de nettoyage de la  
cheminée



дверцы (f pl) выгреб  
ного люка  
bocchetta (f) d'ispe  
zione o porta (f) di  
pulitura del camino 1  
puerta (f) de limpieza  
de la chimenea

eiserne Klappe (f)  
iron register  
tablier (m) ou rideau  
(m) en fer, papillon  
(m) en tôle

железная заслонка  
(f)  
valvola (f) in ferro 2  
placa (f) corredera de  
hierro

Dunstrohr (n), Wrasen-  
rohr (n), [Ventila-  
tionsrohr (n)]  
ventilating or foul-air  
pipe or flue  
tuyau (m) de ventila-  
tion ou aérique ou  
de fumée

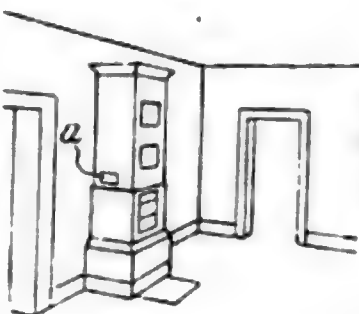
вентиляционный ка-  
наль (m); вытяж-  
ная труба (f)  
tubo (m) di ventila-  
zione o di sfogo 3  
tubo (m) de ventila-  
ción ó de evacua-  
ción

Verbundkamin (m),  
Lüftungskamin (m),  
Schoferkamin (m)  
Schofer's compound  
chimney  
cheminée (f) système  
Schofer



комбинированная ды-  
мовая и вентиля-  
ционная труба (f)  
camino (m) Schofer 4  
chimenea (f) sistema  
Schofer

Stubenofen (m)  
stove  
poêle (m) de chambre



комнатная печь (f)  
stufa (f)  
estufa (f) de habita- 5  
ción

Reinigungstür (f)  
soot or cleaning door  
porte (f) de nettoyage

дверцы (f pl) лаза для  
чистки [борова] 6  
porta (f) di pulitura  
puerta (f) de limpieza

Kachelofen (m)  
glazed tile stove  
poêle (m) en carreaux  
glacés ou de poterie  
ou de faïence

изразцовая или на-  
фельная печь (f)  
stufa (f) a quadrelli 7  
maiolicati  
estufa (f) de azulejos

Kachel (f)  
stove tile  
carreau (m) glacé



изразецъ (m)  
quadrello (m) di terra- 8  
cotta o maiolicato  
azulejo (m)

- Kanonnenofen (m),  
eiserer Ofen (m)  
portable („Tortoise“)**  
1 stove, cannon stove,  
cast iron stove  
**poêle (m) cylindrique  
en fonte**

- Ofenheizung (f)  
stove heating**  
2 **chauffage (m) par le  
poêle**

- Steinkohle (f)  
coal**  
3 **houille (f), charbon (m)  
de terre**

- Steinkohlenfeuerung  
(f)**  
4 **coal firing  
chauffage (m) à la  
houille**

- Braunkohle (f)  
brown-coal, lignite**  
5 **lignite (f)**

- Braunkohlenfeuerung  
(f)**  
6 **brown-coal firing  
chauffage (m) à la  
lignite**

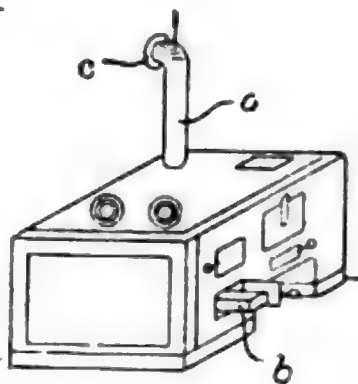
- Herd (m)  
kitchen or cookery  
stove**  
7 **poêle (m) de cuisine**

- Herdrohr (n), Ofen-  
rohr (n)  
stove pipe**  
8 **tuyau (m) de poêle**

- Aschenkasten (m)  
ash pan**  
9 **cendrier (m)**

- Mauërrosette (f)  
wall rosace**  
10 **rosace (f) de mur**

- Glanzruß (m)  
shining soot**  
11 **suie (f) brillante, cri-  
stal (m) de suie**



a

b

c

**железная цилиндри-  
ческая печь (f) безъ  
дымоходовъ**  
**stufa (f) a cannone**  
**estufa (f) de cañon,**  
**anafre (m)**

**отопление (n) печи**  
**riscaldamento (m) con**  
**stufa**  
**calefacción (f) por**  
**estufa**

**каменный уголь (m)**  
**carbone (m) fossile**  
**hulla (f), carbón (m)**  
**de piedra**

**каменноугольная топ-  
ка (f); отопление (n)**  
**каменнымъ углемъ**  
**riscaldamento (m) a**  
**carbone fossile**  
**combustión (f) de hulla**

**бурый уголь (m);**  
**лигнитъ (m)**  
**lignite (f)**  
**lignito (m)**

**лигнитовая топка (f);**  
**отопление (n) бу-  
рымъ углемъ**  
**riscaldamento (m) a**  
**lignite**  
**combustión (f) de**  
**lignito**

**плита (f)**  
**focolare (m), fornello**  
**(m), forno (m) di**  
**cucina**  
**hogar (m)**

**дымоходъ (m)**  
**tubo (m) di stufa o**  
**di focolare**  
**tubo (m) de tiraje ó de**  
**estufa**

**зольникъ (m)**  
**ceneraio (m)**  
**cenicero (m)**

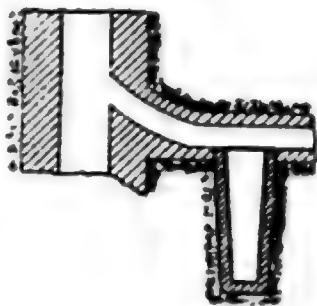
**стенная розетка (f)**  
**rosone (m) di muro**  
**rosetón (m) de muro**

**трубная сажа (f); бле-  
стящая сажа**  
**nerofumo (m), fullig-  
gine (f) luccicante**  
**hollín (m) brillante**

Flugruß (m)  
loose soot  
suie (f) volante

Rußsammelkasten (m)  
soot pit  
boîte (f) à ramasser  
la suie

Flugaschenfang (m)  
flue ash or flue dust  
retainer or arrester  
boîte (f) à recueillir les  
cendres volantes



Fabrikschornstein (m),  
Fabrikkamin (n)  
factory chimney  
cheminée (f) d'usine



Wandstärke (f)  
thickness of wall  
épaisseur (f) de la  
paroi

lichter Querschnitt (m)  
clear opening  
coupe (f) intérieure,  
débouché (m) clair

Schornsteinunterbau  
(m), Unterbau (m)  
[oder Fundament (n)]  
des Schornsteines  
chimney foundation  
fondation (f) de la  
cheminée

Schornsteinsockel (m).  
Sockel (m) des  
Schornsteines  
chimney base  
socle (m) de la che-  
minée

Schornsteinschaft (m),  
Schaft (m) des  
Schornsteines  
chimney shaft  
fût (m) ou tronc (m)  
ou corps (m) de la  
cheminée

сажа (f)  
fuliggine (f) volatile  
hollín (m) volador ó  
arrastrado

зольникъ (m)  
cassetta (f) della fulig-  
gine  
caja (f) para recoger  
el hollín

зольникъ (m) для  
увлекаемой тягою  
зола  
apparecchio (m) rac-  
coglitore delle ce-  
neri volanti  
depósito (m) de cen-  
zas arrastradas

фабричная дымовая  
труба (f)  
camino (m) di fab-  
brica  
chimenea (f) de fá-  
brica

толщина (f) стѣнки  
spessore (m) della pa-  
rete  
espesor (m) de la pared

сѣчение (n) въ свѣту  
sezione (f) libera, luce  
(f) netta  
luz (f)

фундаментъ (m) ды-  
мовой трубы  
fondamenta (f pl) del  
camino  
fundación (f) de la  
chimenea

цоколь (m) дымовой  
трубы  
zoccolo (m) del camino  
zócalo (m) de la chi-  
menea

стволъ (m) дымовой  
трубы  
fusto (m) del camino  
fuste (m) de la chime-  
nea

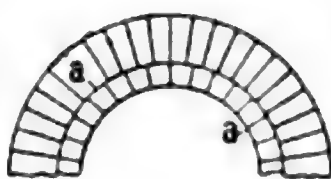


- Schornsteinschieber  
(m), Schieber (m)  
des Schornsteines,  
1 Essenschieber (m)  
chimney damper  
tiroir (m) ou registre  
(m) de la cheminée

g

заслонка (f) дымовой  
трубы  
paratoia (f) o saraci-  
nesca (f) del camino  
registro (m) [de tiraje]  
de [la] chimenea

- rundes Wangenmauer-  
werk (n)  
circular chimney bond  
2 maçonnerie (f) de pa-  
roi [de cheminée]  
ronde, gaine (f) cir-  
culaire



a

разделка (f) круглой  
дымовой трубы  
muratura (f) da pareti  
rotonde o da pozzo  
da camino  
tambor (m) redondo de  
chimenea

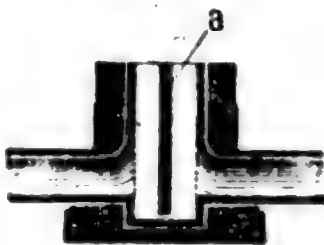
- Anlauf (m) oder äußere  
Abschrägung (f) oder  
Dossierung (f) des  
3 Schornsteins  
taper of the chimney  
talutage (m) de la  
cheminée



a

уклонъ (m) дымовой  
трубы  
scarpa (f) del camino  
conicidad (f) de la chi-  
menea

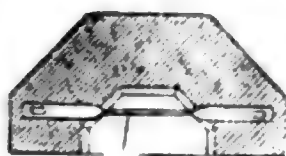
- Zungenmauer (f)  
partition wall  
4 cloison (f) de cheminée,  
paroi (f) de sépara-  
tion



a

разгородка (f)  
muro (m) di separa-  
zione  
pared (f) divisoria (de  
tiro)

- Steigeisen (n)  
5 hand iron, stirrup  
échelon (m) [en fer]

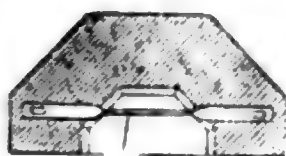


a

a

скоба (f), служащая  
ступенью  
piuolo (m), scalino (m)  
di ferro  
escalón (m) de hierro

- Einfried[ig]ungsmauer  
(f)  
6 fencing or enclosure  
wall  
mur (m) d'enceinte ou  
de clôture



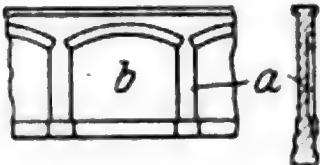
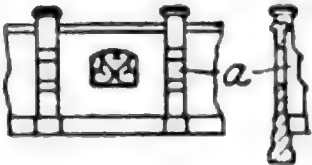
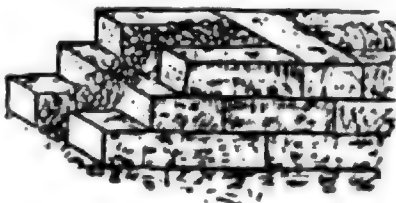
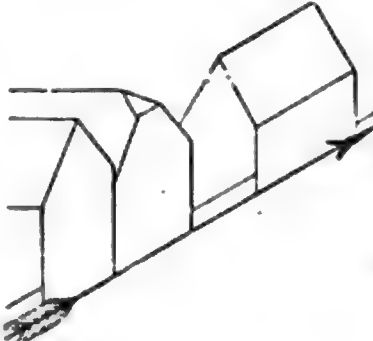
a

a

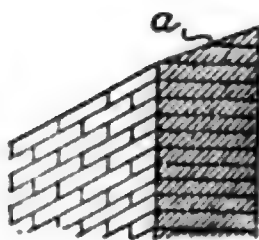
каменная ограда (f);  
каменный заборъ  
(m)  
muro (m) di cinta  
muro (m) de cerra-  
miento ó de recinto

- freistehende Mauer (f)  
7 self-supporting wall  
mur (m) isolé ou in-  
dépendant

свободно стоящая  
стѣна (f)  
muro (m) isolato o in-  
dipendente  
muro (m) libre.

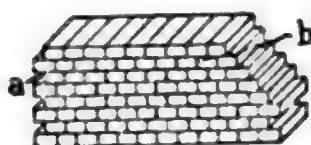
Pfeilermauer (f) buttressed wall mur (m) à pilastres ou à jambages		стѣна (f) со столбами muro (m) a pilastri o a contrafforti muro (m) con pilares	1
Mauerpfeiler (m), Pfeiler (m) der Mauer pier of wall pilastre (m) du mur	a	столбъ (m) стѣны pilastro (m) del muro pillar (m) del muro	2
Schild (m) der Mauer bay of wall panneau (m), masque (m) du mur	b	проѣмъ (m) между столбами maschio (m) panel (m)	3
Gartenmauer (f) garden wall mur (m) de jardin		каменная ограда (f) или каменный за- боръ (m) сада muro (m) o muretto (m) di giardino muro (m) de jardin	4
Strebpfeiler (m) buttress contrefort (m), pilier (m) d'arc-boutant	a	контрфорсъ (m) pilastro (m) di rinforzo, contrafforte (m) contrafuerte (m), bo- tarel (m)	5
Füllmauerwerk (n) filling-in or coffer work maçonnerie (f) de remplage		кладка (f) набив- ныхъ стѣнъ muratura (f) di riem- pimento mampostería (f) de relleno	6
Belastung (f) des Erd- bodens pressure on soil or ground charge (f) du terrain ou du sol		давление (n) на землю carico (m) sul terreno carga (f) del terreno	7
Setzen (n) des Mauer- werks settling of masonry tassement (m) de la maçonnerie		осадка (f) кладки assetramento (m) o cedimento (m) della muratura asiento (m) de la mam- postería	8
Mauerflucht (f) wall line, face or di- rection of wall nu (m) ou alignement (m) d'un mur		лицевая поверхность (f) стѣны filo (m) o allineamento (m) del muro alineación (f) del muro	9
Bauflucht (f), Bau- fluchtlinie (f) building line alignement (m)		лицевая линия (f) зда- ній linea (f) od allinea- mento (m) di co- struzione alineación (f)	10

- Abschrägung (f) der Mauer  
1 splaying of wall  
biseau (m) ou ébrase-  
ment (m) du mur



скосъ (m) притолки  
strombatura (f) o  
strombo (m) del  
muro  
bisel (m) del muro

- Verzahnung (f)  
2 denticulation  
endente (f)



штраба (f); [фиг.:] ка-  
зённая или простая  
штраба  
addentellato (m)  
enjarge (m)

- Abtreppung (f)  
stepping-off  
3 maçonnerie (f) par re-  
traites ou en degré,  
appareil (m) en gra-  
dins

a

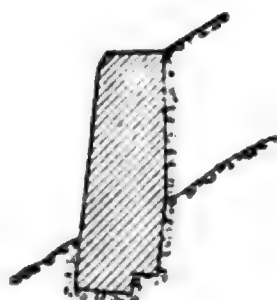
b

кладка (f) уступами  
scalinata (f)  
escalonado (m) (del  
aparejo)

- Steinverklammerung (f)  
4 joggle jointing  
embolement (m) des  
pierres

связь (f) камней при-  
тёскою  
immorsatura (f) con  
chiavelle delle pietre  
engrapado (m) de  
piedra

- Böschungsmauer (f),  
Stützmauer (f)  
5 retaining or abutment  
or supporting or  
breast wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement



стѣна (f) откоса; под-  
порная стѣна (f)  
muro (m) a scarpa o  
di sostegno  
muro (m) de conten-  
ción ó de sosteni-  
miento ó de apoyo  
ó de sostén

- Futtermauer (f)  
6 revetment wall  
mur (m) de revête-  
ment



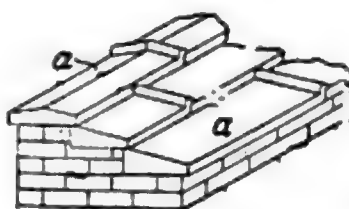
облицовочная стѣна  
(f); каменная одѣж-  
да (f)  
muro (m) di rivesti-  
mento  
muro (m) de revesti-  
miento

- Mauerkrone (f)  
7 top or crown of wall  
couronnement (m) du  
mur



обрѣзъ (m) стѣны от-  
коса  
coronamento (m) del  
muro  
corona (f) del muro

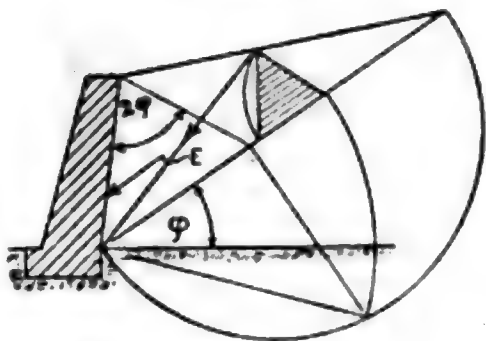
- Abdeckstein (m)  
8 coping stone  
pierre (f) de couver-  
ture, chaperon (m)



покрышечный камень  
(m)  
copertina (f)  
piedra (f) de cubierta

a

Erddruckermittlung (f)  
determination of  
earth thrust  
détermination (f)  
de la poussée des  
terres



опредѣленіе (n)  
давленія земли  
determinazione (f)  
della spinta delle  
terre 1  
determinación (f)  
del empuje de  
tierras

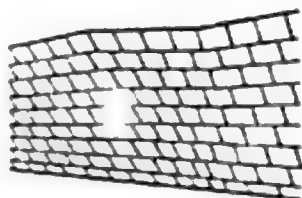
zyllindrische Böschungsmauer (f)  
curved retaining wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement cylindrique

цилиндрическая откосная стѣна (f)  
muro (m) cilindrico a  
scarpa 2  
muro (m) cilindrico de  
contención

kegelige [oder konische] Böschungsmauer (f)  
conical retaining wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement conique

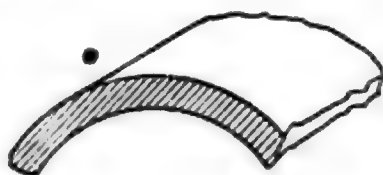
коническая откосная стѣна (f)  
muro (m) conico a  
scarpa 3  
muro (m) cónico de  
contención

windschiefe Böschungsmauer (f)  
skew retaining wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement à  
surface gauche



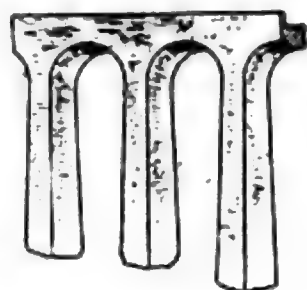
покоробившаяся стѣна (f) откоса  
muro (m) obliquo a  
scarpa 4  
muro (m) oblicuo de  
contención

Gewölbemauerwerk (n)  
stone arching, vaulting masonry  
ouvrage (m) de voûte



кладка (f) свода  
muratura (f) di volta  
mampostería (f) de boveda 5

Talbrückenmauerwerk (n), Viaduktmauerwerk (n)  
viaduct masonry  
ouvrage (m) de viaduc

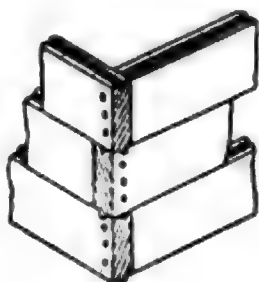


кладка (f) виадука  
muratura (f) di viadotto 6  
mampostería (f) de viaducto

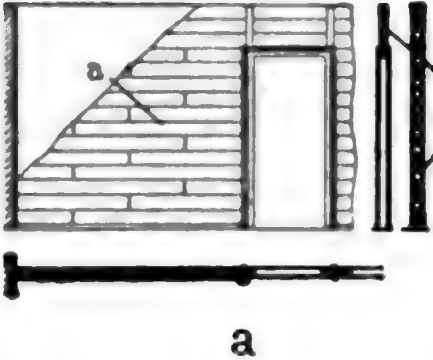
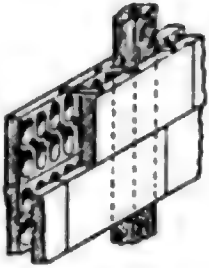
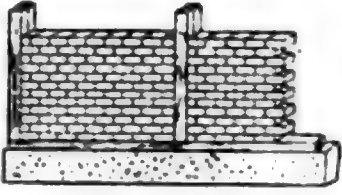
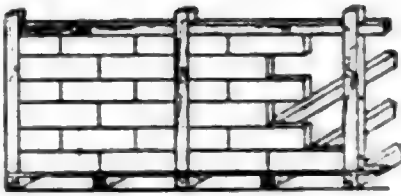
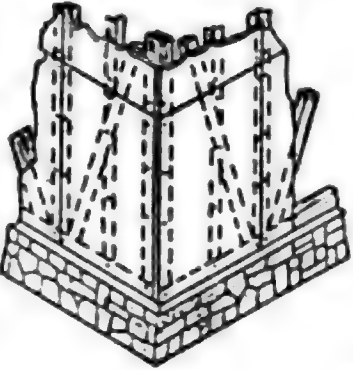
Mauerfraß (m)  
efflorescence of wall  
carie (f) des murailles

костюѣда (f) въ каменной стѣнѣ  
cancrena (f) della  
pietra 7  
carie (f) de la piedra

Cocolithplattenwand (f)  
partition wall of cocolite slabs, cocolite slab partition  
paroi (f) ou cloison (f)  
en plaques ou en carreaux de cocolithe



стѣна (f) изъ коколи-  
товыхъ плитъ  
parete (f) in piastrelle  
di cocolite 8  
pared (f) de placas de  
cocolito

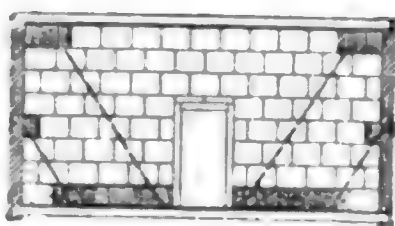
- 1 Gipsdielenwand(f), Gipsplattenwand (f)  
plaster [of Paris] slab partition wall  
cloison (f) en carreaux ou en planches de plâtre
- 
- стѣна (f) изъ гипсовыхъ досокъ;  
стѣна (f) изъ гипсовыхъ плитъ  
parete (f) in piastrelle di gesso  
pared (f) de tablas ó de placas de yeso
- 
- 2 Stuckgips (m), Bildhauergips (m)  
stucco, sculptor's plaster  
gypse (m), pierre (f) à plâtre, plâtre (m) de moulage
- гипсъ (m) для штукатурныхъ работъ;  
алебастръ (m)  
gesso (m) da sculture  
yeso (m) de estucar ó de escultor, escayola (f)
- 
- 3 Holzwolledielenwand (f)  
woodwool timber wall  
cloison (f) en carreaux de laine de bois
- 
- стѣна (f) изъ досокъ, литыхъ съ древеснымъ мочаломъ  
parete (f) in piastrelle di lana di legno  
pared (f) de tablas prensadas de lana de madera
- 
- 4 Korksteinwand (f)  
partition wall of cork brick  
cloison (f) en brique de liège
- 
- стѣна (f) изъ пробкового камня  
parete (f) di mattoni di sughero o in conglomerato di sughero  
pared (f) de ladrillos de corcho
- 
- 5 Korkplattenwand (f)  
partition wall of cork slabs  
cloison (f) en carreaux ou plaques de liège
- 
- стѣна (f) изъ пробковыхъ плитъ  
parete (f) di pianelle o di placche o di piastre di sughero  
pared (f) de losas de corcho
- 
- 6 Korkplatte (f)  
cork slab or plate or sheet  
dalle (f) ou plaque (f) ou carreau (m) en liège
- пробковая плита (f)  
lastra (f) o piastra (f) o pianella di sughero  
losa (f) ó placa (f) de corcho
- 
- 7 Wand (f) aus Magnesitplatten  
wall of magnesite slabs  
paroi (f) en carreaux de magnésite
- 
- стѣна (f) изъ магнетитовыхъ плитъ  
parete (f) in piastrelle di magnesite  
pared (f) de losas de magnesita
- 
- 8 Magnesitplatte (f)  
magnesite slab  
plaque (f) ou carreau (m) de magnésite
- магнетитовая плита (f)  
lastra (f) o piastrella (f) di magnesite  
losa (f) de magnesita



freitragende Plattenwand (f)

self-contained slab  
partition wall

cloison (f) de carreaux  
portant à faux, cloi-  
son portant libre-  
ment sur un plan-  
cher



висячая стѣна (f)

изъ плитъ

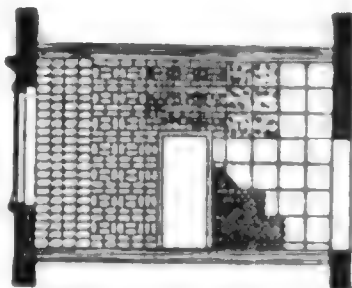
parete (f) di pianelle  
sospesa

tabique (m) colgada  
de placas

1

Prüss'sche Patentwand (f)

Prüss' patent wall  
cloison (f) brevetée ou  
mur (m) breveté sy-  
stème Prüss



патентованная стѣна  
(f) Прюса

parete (f) brevetto  
Prüss

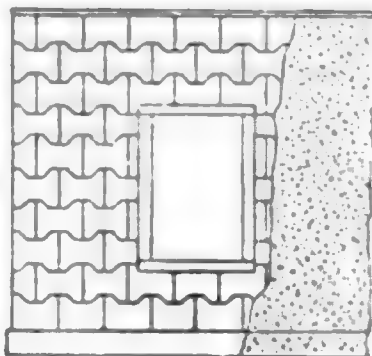
tabique (m) privilegia-  
do sistema Prüss

2

Wand (f) aus Scagliolbautafeln

partition wall of scag-  
liola slabs

paroi (f) de carreaux  
en scagliol



стѣна (f) изъ скагліо-  
ловыхъ плитъ

parete (f) a tavole di  
scagliola

pared (f) de baldosas  
escagliol

3

Scagliolbautafel (f)

scagliola slab

carreau (m) scagliol



скагліоловая строи-  
тельная плита (f)

tavola (f) o tavella (f)  
di scagliola

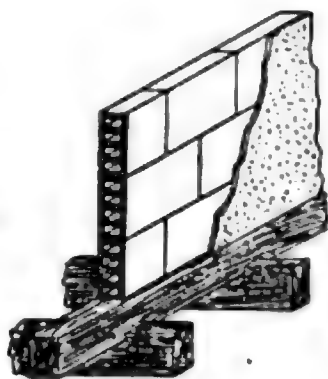
baldosa (f) escagliol

4

Wand (f) aus Spreu-  
tafeln

wall of chaff slabs

paroi en carreaux de  
bale



стѣна (f) изъ шелу-  
шистыхъ или плѣ-  
ночныхъ плитъ

parete (f) a tavelle di  
pula

pared (f) de baldosas  
de yeso y bodoque

5

Spreutafel (f)

chaff slab

carreau (m) de bale

шелушистая или плѣ-  
ночная плита (f)

tavella (f) impastata  
con pula

baldosa (f) de yeso y  
bodoque

6

Stegzementdiele (f)

ribbed cement flooring  
slab

dalle (f) en ciment à  
nervures ou formant  
filet

ребристый цементный  
полъ (m)

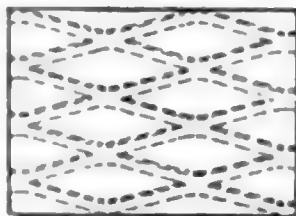
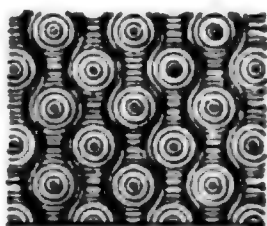
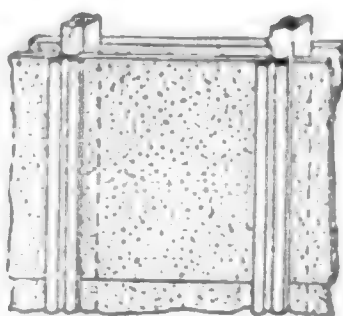
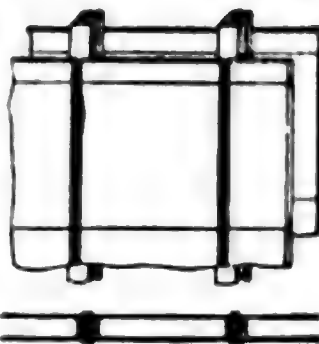
tavellone (m) di ce-  
mento a nervature

placa (f) de cemento  
con filetes, tablón

(m) hueco de ce-  
mento con paredes  
intermedias

7

- 1 Zementdiele (f)  
Zementbrett (n)  
concrete slab  
dalle (f) ou planche (f)  
en ciment
- 2 Zementhohldiele (f)  
hollow concrete slab  
dalle (f) en ciment  
creuse
- 3 Steinholzwand (f), Xylolithwand (f)  
partition wall of xylolite  
cloison (f) en xylolithe
- 4 Steinholzplatte (f), Xylolithplatte (f)  
xylolite slab  
dalle (f) en xylolithe
- 5 Bauplatte (f) von de Bruyn  
de Bruyn's building slab  
dalle (f) de construction dite de Bruyn
- 6 Vieleckplatte (f), [Polygonplatte (f)]  
polygonal slab  
dalle (f) polygonale
- 7 Glasbausteinwand (f)  
partition wall of glass bricks  
cloison (f) en carreaux ou en dalles de verre
- 8 Wand (f) aus Streckmetall  
partition wall of expanded metal  
cloison (f) en métal déployé
- 9 Wand (f) aus Drahtziegelmatten  
partition wall of wire netting covered with brick clay  
cloison (f) en filet métallique muni d'argile
- цементный полъ (m)  
tavellina (f) o lastr[in]a (f) in cemento  
tablón (m) de cemento
- цементный пустотелый полъ (m)  
tavellone (m) di cemento forato  
tablón (m) hueco de cemento
- ксилолитовая стѣна (f)  
parete (f) di silolite  
tabique (m) de xylolita
- ксилолитовая плита (f)  
lastra (f) di silolite  
losa (f) de xilolita
- строительная плита (f)  
lastra (f) o lastrone (m) da costruzione de Bruyn  
losa (f) de construcción sistema de Bruyn
- многоугольная плита (f)  
lastra (f) poligonale  
losa (f) polygonal
- стѣна (f) изъ стеклянныхъ кирпичей  
parete (f) in mattoni di vetro  
pared (f) de ladrillos de cristal
- стѣна (f) изъ цѣльнорѣшетчатого металла  
parete (f) con lamiera stirata o di metallo dilatato o duttile  
pared (f) de metal desplegado
- стѣна (f) изъ ковровъ изъ армированныхъ кирпичей  
parete (f) con foglioni di rete metallica con argilla  
pared (f) de red de alambre con arcilla apretada

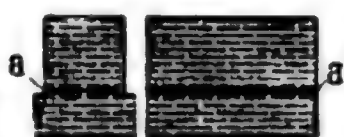


Gußwand (f)  
wall cast in situ  
cloison (f) coulée

feuerfeste Wand (f)  
fireproof wall  
cloison (f) réfractaire  
ou à l'épreuve du  
feu

feuersicherer Stoff (m),  
feuersicheres Mate-  
rial (n)  
fire-proof or fire re-  
sisting material  
matériel (m) réfrac-  
taire ou de protec-  
tion contre le feu

Isolierung (f) der  
Mauer  
insulation of the wall  
isolement (m) du mur



Isolierschicht (f)  
insulating course or  
layer  
assise (f) ou couche (f)  
isolante

a

Asphaltisolierschicht  
(f)  
insulating layer of  
asphalt  
assise (f) ou couche (f)  
isolante en asphalte

Asphaltisolierpappe (f)  
insulating asphalt fel-  
ting  
carton (m) isolant  
d'asphalte ou  
asphalté

Bleiisolierpappe (f)  
insulating lead felting  
feuille (f) isolante en  
plomb

Ruberoidfilzisolier-  
pappe (f)  
ruberoid insulating  
felt  
carton (m) [ou feuille  
(f)] isolant[e] de  
feutre rubéroïd

литая стѣна (f)  
parete (f) colata 1  
pared (f) colada

огнеупорная или ог-  
нестойкая или не-  
сгораемая стѣна (f) 2  
parete (f) refrattaria  
pared (f) refractaria

огнеупорный или ог-  
нестойкій или не-  
сгораемый матери-  
аль (m)  
materiale (m) refrat- 3  
tario o resistente al  
fuoco  
material (m) refracta-  
rio

изоляция (f) стѣны  
isolamento (m) del 4  
muro  
aislamiento (m) del  
muro

изолирующий слой  
(m) 5  
strato (m) isolante  
capa (f) aislante

асфальтовый изоли-  
рующий слой (m)  
strato (m) isolante di 6  
asfalto  
capa (f) aislante de  
asfalto

асфальтовый изоли-  
рующий картонъ  
(m)  
cartone (m) isolante 7  
asfaltato  
cartón (m) aislante de  
asfalto

изолирующий картонъ  
(m) со слоемъ угле-  
кислой окиси свин-  
ца 8  
cartone (m) isolante al  
piombo  
cartón (m) aislante de  
plomo

изолирующий картонъ  
(m) съ войлокомъ,  
пропитаннымъ ру-  
берондомъ 9  
cartone (m) isolante  
ruberoid  
cartón (m) aislante de  
fieltro ruberoide

**b) Gewölbe (n pl)****Vaults (pl)****Voûtes (f pl)****Своды (m pl)****Volte (f pl)****Bóvedas (f pl)**

- 1 Bogenbau (m), Gewölbebau (m)  
 2 construction of arches, vault construction  
 construction (f) d'arcs ou de voûtes

сооружение (n) арокъ-  
 сооружение сводовъ  
 costruzione (f) di archi  
 ó di volte  
 construcción (f) de arcos ó de bóvedas

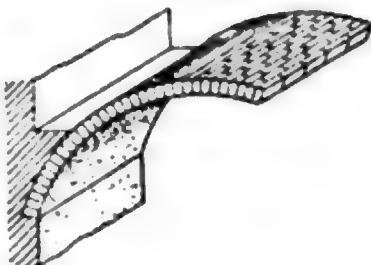
- 3 Gewölbestoff (m)  
 vaulting material  
 matériaux (m pl) de voûte

материалъ (m) для сводовъ  
 materiale (m) della volta  
 material (m) para bóvedas

- 4 steinernes Gewölbe (n)  
 stone or masonry vault  
 voûte (f) en pierre

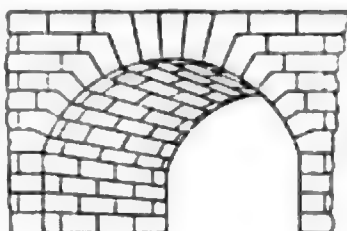
каменный сводъ (m)  
 volta (f) in pietra  
 bóveda (f) de piedra

- 5 Backsteingewölbe (n)  
 brick vault  
 voûte (f) en brique



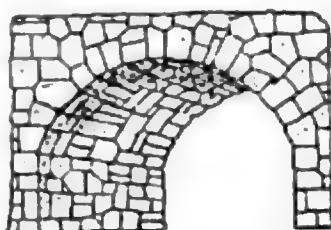
кирпичный сводъ (m)  
 volta (f) in mattoni  
 bóveda (f) de ladrillos

- 6 Hausteingewölbe (n)  
 ashlar vault or arch work  
 voûte (f) en pierre de taille



тёсовый сводъ (m)  
 volta (f) in pietra da taglio  
 bóveda (f) de piedras labradas ó de sillería

- 7 Bruchsteingewölbe (n)  
 rubble vault  
 voûte (f) en pierre de carrière



бутовый сводъ (m)  
 volta (f) in muratura di pietre di cava  
 bóveda (f) de piedras de cantera

- 8 Betongewölbe (n)  
 concrete vault  
 voûte (f) en béton

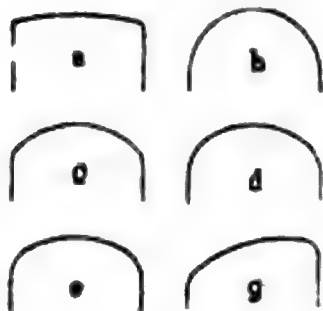


литой сводъ (m); бетонный  
 volta (f) in calcestruzzo  
 bóveda (f) de hormigón

- 9 Bogenform (f)  
 form of arch  
 forme (f) de l'arc

форма (f) арки  
 forma (f) dell'arco  
 forma (f) del arco

gerader oder scheit-  
rechter Bogen (m)  
straight arch  
arc (m) droit ou en  
platebande, arc (m)  
linteau



перемычка (f); пло-  
ская арка (f)  
plattabanda (f)  
dintel (m) plano

a

voller Bogen (m),  
Rundbogen (m),  
Halbkreisbogen (m),  
Zirkelbogen (m)  
semicircular arch  
arc (m) en plein ceintre

b

полная арка (f); по-  
лукруглая или по-  
лукружная арка;  
полуциркульная  
арка  
arco (m) a tutto sesto  
arco (m) de medio  
punto

1

2

flacher Bogen (m),  
Stichbogen (m)  
[Segmentbogen (m)]  
segmental arch  
arc (m) bombé ou sur-  
baissé

c

пологая или лучковая  
арка (f)  
arco (m) a sesto ribas- 3  
sato  
arco (m) rebajado

elliptischer Bogen (m),  
Ellipsenbogen  
elliptical arch  
arc (m) elliptique

d

эллиптическая арка  
(f)  
arco (m) ellittico 4  
arco (m) elíptico

Korbbogen (m)  
three-centre arch  
arc (m) en anse-de-  
panier

e

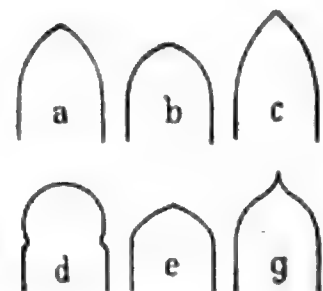
коробовая арка (f)  
arco (m) policentrico o 5  
a paniere  
arco (m) arainel

steigender oder ein-  
hüftiger Bogen (m)  
inclined or rising or  
rampant arch  
arc-rampant (m)

g

косуля (f); ползучая  
арка (f)  
arco (m) rampante 6  
arco (m) inclinado

Spitzbogen (m), goti-  
scher Bogen (m)  
gothic or equilateral  
arch  
arc (m) en ogive ou  
gothique



стрѣльчатая или го-  
тическая арка (f)  
arco (m) a sesto acuto 7  
o gotico, ogiva (f)  
arco (m) ojival ó gó-  
tico

a

gedrückter oder stum-  
pfer Spitzbogen (m)  
drop arch  
arc (m) en ogive sur-  
baissé

b

пониженная стрѣль-  
чатая арка (f); ко-  
рбовая арка о че-  
тырёхъ центрахъ 8  
arco (m) gotico de-  
presso  
arco (m) ojival reba-  
jado



- überhöhter oder lan-  
zettförmiger Spitz-  
bogen (m)  
1 lancet arch  
arc (m) en ogive sur-  
élevé ou lanceolé

c

повышенная или воз-  
вышенная стрель-  
чатая арка (f); лан-  
цетная стрельчатая  
арка  
arco (m) gotico sovr'al-  
zato o sopralzato  
arco (m) ojival per-  
altado

- arabischer oder mauri-  
scher Bogen (m),  
Hufeisenbogen (m)  
2 Moorish arch  
arc (m) en fer à cheval  
ou outrepassé

d

арабская или маври-  
танская арка (f);  
подковная или под-  
ковообразная арка  
arco (m) moresco o a  
ferro di cavallo  
arco (m) de herradura  
ó árabe

- geschleifter Spitzbogen  
(m), Tudorbogen  
(m), Kielbogen (m)  
3 four-centre arch, Tu-  
dor arch  
arc (m) en carène, arc  
Tudor

e

пониженная стрель-  
чатая арка (f) по  
Тюдору; Тюдорова  
арка о четырёхъ  
центрахъ; персид-  
ская арка; килевая  
или килевидная  
арка  
arco (m) Tudor o a  
carena  
arco (m) Tudor ó de  
carena

- geschweifter Spitz-  
bogen (m), Esels-  
rücken (m)  
4 ogee arch  
arc (m) en ogive arqué  
ou en accolade

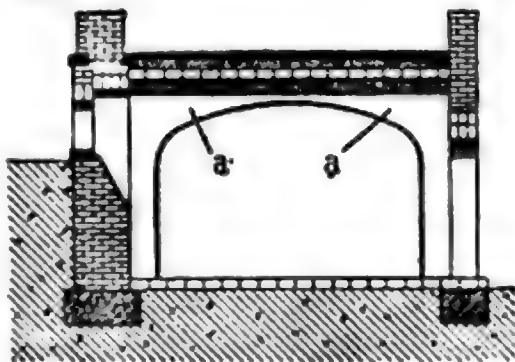
g

двухскатная стрель-  
чатая арка (f)  
arco (m) ogiva a punta  
arco (m) ojival apun-  
tado

- Bogenart (f)  
5 type of arch  
type (m) d'arc

родъ (m) или типъ (m)  
арки  
tipo (m) d'arco  
tipo (m) ó clase (f) de  
arco

- Gurtbogen (m),  
Wandbogen (m)  
6 wall arch  
arc (m) de ren-  
forcement



a

подпружная арка  
(f); гурть (m)  
arco (m) di rinforzo  
arco (m) de re-  
fuerzo

- Türbogen (m), Ent-  
lastungsbogen (m)  
7 doorway or relieving  
arch  
arc (m) de porte ou  
de décharge



b

дверная перемычка  
(f); разгрузная арка  
(f)  
arco (m) di porta o di  
scarico  
arco (m) de puerta ó  
de descarga

Türsturz (m)  
door lintel  
linteau (m) de porte

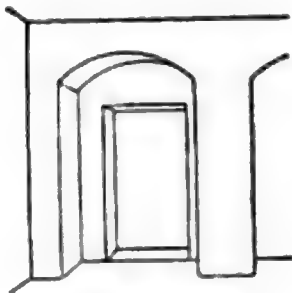
c

дверной архитравъ  
(m); дверное плоское перекрытие (n) 1  
architrave (m) di porta  
dintel (m) de puerta

Schildbogen (m),  
Blendbogen (m),  
Nischenbogen (m)  
shallow arch  
arc (m) en orbevoie,  
fausse-arcade (f)

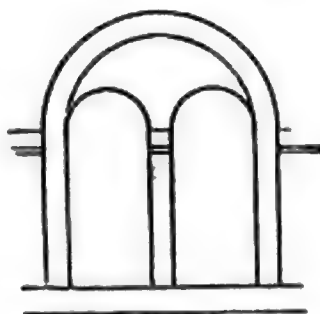
фальшивая аркада (f)  
arco (m) di nicchia 2  
arco (m) en nicho

Türnischenbogen (m)  
door niche arch  
arc (m) d'une niche  
de porte



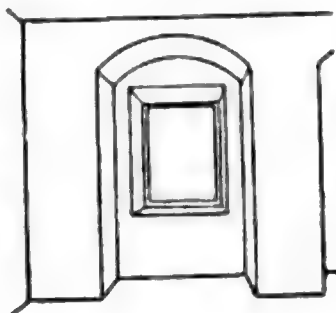
арка (f) надъ дверною  
нишею  
arco (m) sul vano di 3  
porta  
arco (m) de nicho de  
puerta

Fensterbogen (m)  
window arch  
arc (m) de fenêtre



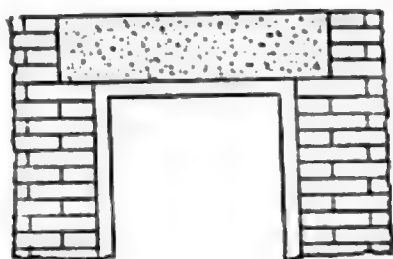
оконная перемычка (f)  
arco (m) di finestra 4  
arco (m) de ventana

Fensterischenbogen  
(m)  
window niche arch  
arc (m) d'une baie ou  
d'une niche de fe-  
nêtre



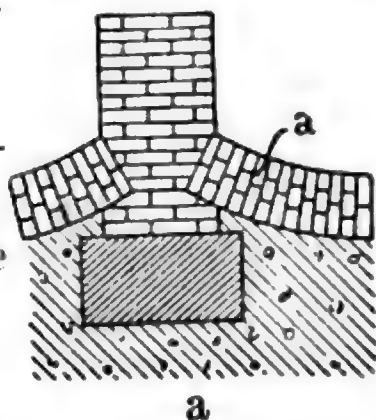
арка (f) надъ окон-  
нымъ проёмомъ  
arco (m) sul vano 5  
d'una finestra  
arco (m) para hueco  
ó de nicho de ven-  
tana

Fenstersturz (m)  
window lintel, lintel  
of window  
linteau (m) de fenêtre



оконный архитравъ  
(m); оконное плоское перекрытие (n) 6  
architrave (m) di fi-  
nestra  
dintel (m) de ventana

Grundbogen (m), Erd-  
bogen (m)  
inverted arch  
arc (m) renversé ou de  
fondation



обратная арка (f)  
arco (m) rovescio 7  
arco (m) invertido ó  
de cimienta

Bogenverband (m)  
arch bond  
appareil (m) d'arc

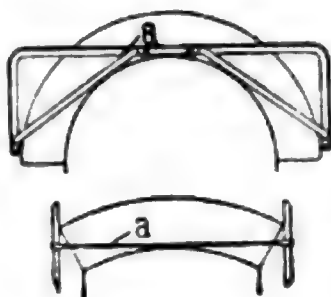
кладка (f) арокъ  
apparecchio (m) per 8  
arco  
trabazón (f) ó aparejo  
(m) del arco

- 1 Bögen (m) aus Ziegelsteinen  
brick arch  
arc (m) en briques



кирпичная арка (f)  
arco (m) in mattoni  
arco (m) de ladrillos

- 2 Bogenverankerung (f)  
grappling of arch  
ancrage (m) ou chaignage (m) de l'arc

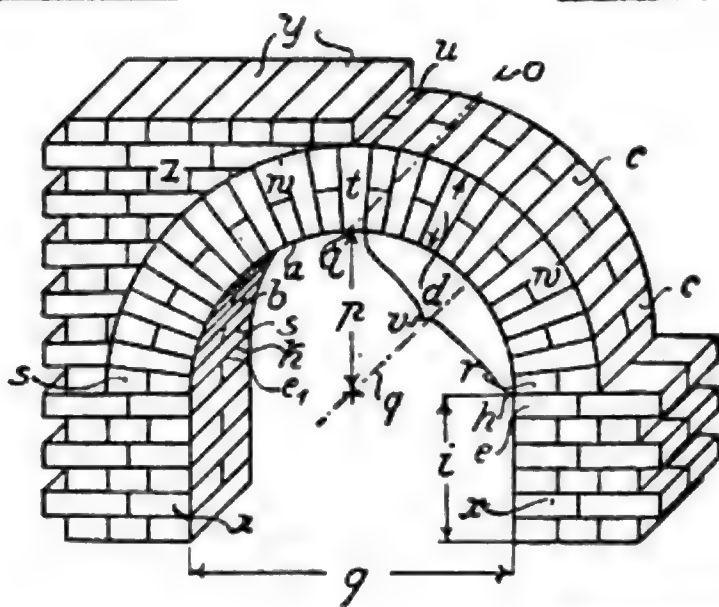


a

сопряжение (n) арки  
ancoraggio (m) o catenaggio (m) dell'arco  
anclaje (m) del arco

- 3 die Bogenteile (m pl) (Gewölbeteile) bezeichnen  
to mark out the different stones (pl) of an arch (a vault)  
signer les parties (f pl) d'un arc (d'une voûte) [au chantier]

помѣтить части арки [части свода]  
segnare le parti (f pl) dell'arco (della volta)  
señalar las partes (f pl) del arco (de la bóveda)



- 4 Wölbung (f), Bogenlinie (f), [Bogenprofil (n), Gewölbeprofil (n)]  
outline of arch or vault  
voûte (f), voussure (f), ligne (f) ou profil (m) de la voûte ou de l'arc

a

сводчатое перекрытие (n); направляющая кривая (f) арки:  
профиль (m) свода;  
профиль арки  
centinatura (f), incurvamento (m), profilo (m) dell'arco o della volta  
arco (m), arista (f) ó perfil (m) de la bóveda ó del arco

- 5 innere Bogen- oder Gewölbefläche (f), Bogenleibung (f), Gewölbeleibung (f)  
intrados, soffit  
intrados (m) de la voûte ou de l'arc

b

внутренняя поверхность (f) арки;  
внутренняя поверхность свода  
intradosso (m) della volta o dell'arco  
intradós (m) del arco ó de la bóveda

äußere Bogen- oder Gewölbe- fläche (f), Bogenrücken (m), Gewölberücken (m) extrados, back of arch or vault extrados (m) de la voûte ou de l'arc	c	внѣшняя поверхность (f) арки; внѣшняя поверхность свода estradosso (m) della volta o dell'arco 1 extradós (m) del arco ó de la bóveda
Bogenstärke (f), Ge- wölbestärke (f) depth or thickness of arch or vault force (f) ou épaisseur (f) de la voûte ou de l'arc	d	толщина (f) арки; толщина свода spessore (m) della volta o dell'arco 2 espesor (m) de la bó- veda ó del arco
Widerlager (n), Wider- lagsmauer (f), Wi- derlagermauer (f) abutment [wall] culée (f), butée (f), mur (m) de culée	e	опора (f) sperone (m), spalla (f), muro (m) di spalla 3 estribo (m), muro (m) de estribo
Spannweite (f) des Bo- gens (Gewölbes) span of arch (vault) ouverture (f) ou portée (f) de l'arc (de la voute)	g	отверстie (n) или про- лѣтъ (m) арки (свода) luce (f) o portata (f) o corda (f) dell'arco 4 (della volta) luz (f) ó abertura (f) del arco (de la bó- veda)
Kämpferpunkt (m) springing point (m) de naissance	h	начальная точка (f) пять punto (m) d'imposta 5 punto (m) de arranque ó de imposta
Kämpferhöhe (f) springing height hauteur (f) de nais- sance	i	высота (f) пяты altezza (f) d'imposta 6 altura (f) de arranque ó de imposta
Kämpferlinie (f), Widerlagerlinie (f) springing line ligne (f) des naissances ou des sommiers	k	линия (f) пять linea (f) d'imposta 7 línea (f) de arranque ó de imposta
Scheitelpunkt (m) crown somet (m)	l	шелыга (f); верхняя точка (f) внутрен- ней поверхности арки или свода 8 [punto (m) di] chiave (f) vértice (m)
Scheitellinie (f) crown line ligne (f) du sommet	o	линия (f) шелыги linea (f) di chiave 9 línea (f) del vértice

1	Stich (m) oder Pfeil (m) oder Pfeilhöhe (f) des Bogens (Gewöl- bes) rise of arch (vault) flèche (f) ou montée (f) de l'arc (de la voute)	p	ВЫНОСЪ (m) или ПОДЪ- ЕМЪ (m) или стрѣла (f) подъема арки (свода) freccia (f) o monta (f) dell'arco (della volta) flecha (f) del arco (de la bóveda)
2	Bogenachse (f). Ge- wölbeachse (f) axis or centre line of arch or vault axe (m) de l'arc ou de la voûte	q	ось (f) арки; ось свода asse (m) dell'arco o della volta eje (m) del arco ó de la bóveda
3	Anfänger (m), Kämp- ferstein (m) impost, springer sommier (m) d'arc, voussoir (m) de départ	r	ПЯТОВЫЙ КАМЕНЬ (m) concio (m) d'imposta, pietra (f) di spalla piedra (f) ó ladrillo (m) de arranque, im- posta (f)
4	Anfängerschicht (f) first layer at the abut- ment couche (f) de départ à la culée	s	ПЯТОВЫЙ РЯДЪ (m) strato (m) dei conci d'imposta primera capa (f) de la bóveda
5	Schlußstein (m) keystone pierre (f) de clavage, clé (f) de la voute	t	КЛЮЧЬ (m); ЗАМОКЪ (m); КЛЮЧЕВОЙ или ЗАМКОВЫЙ КАМЕНЬ (m) concio (m) di chiave clave (f)
6	Schlußsteinschicht (f) keystone layer couche (f) au clé de la voûte	u	РЯДЪ (m) ЗАМОЧНЫХЪ или КЛЮЧЕВЫХЪ КАМНЕЙ strato (m) dei conci di chiave capa (f) de la clave
7	Bogenschenkel (m), Gewölbeschenkel (m) haunch [of vault] esselle (f) ou aisselle (f) ou rein (m) [de la voûte]	v	ПОЛУДУЖЬЕ (n); ПОЛ- ПОЛОСТЬ (f) braccio (m) [della volta] rama (f) [de la bóveda]
8	Stirn (f), Vorderfläche (f) face front (m), parement (m)	w	ЩЕКОВАЯ ПЛОСКОСТЬ (f) СВОДА fronte (m) frente (m)
9	Stirnmauer (f), Schild- mauer (f) face wall mur (m) de front ou de parement ou de masque	x	ЩЕКОВАЯ СТѢНА (f) СВОДА muro (m) frontale muro (m) frontal
10	Abgleichung (f), Aus- gleichung (f), Gleiche (f) level course arase (f)	y	НАДБУТКА (f) corso (m) di spiana- mento hombro (m) de la bóveda



Hintermauerung (f)  
backing  
maçonnerie (f) de  
remplissage

Z

забутка (f)  
muratura (f) di riempi-  
mento 1  
mampostería (f) de  
relleno

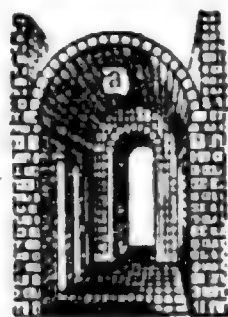
hintermauern (v a)  
to back up (v a) or  
to line (v a) with  
bricks  
maçonner l'intérieur  
ou le corps de la  
voûte, remplir (v a)  
en maçonnerie

класть (v a) забутку;  
забутить (v a)  
murare il corpo della  
volta, rinfiancare 2  
(v a)  
macisar la bóveda,  
rellenar (v a) con  
ladrillos

Gewölbeart (f)  
type of vault  
type (m) de voûte

родъ (m) или типъ  
(m) свода  
tipo (m) di volta 3  
clase (f) ó tipo (m) de  
bóveda

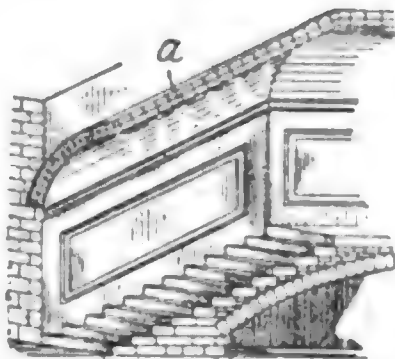
gerades Tonnengewöl-  
be (n), Kufen-  
gewölbe (n)  
straight barrel vault  
voûte (f) en arceau  
droite, voûte droite  
à tonnelle, [voûte  
en] berceau (m)



a

прямой цилиндриче-  
ский сводъ (m)  
volta (f) a botte retta 4  
bóveda (f) de cañón  
recto

steigendes Tonnen-  
gewölbe (n)  
inclined barrel vault  
voûte (f) montante à  
tonnelle, [voûte  
en] berceau (m)  
rampant



a

ползучий цилиндри-  
ческий сводъ (m)  
volta (f) a botte ram- 5  
pante  
bóveda (f) de cañón  
ascendente

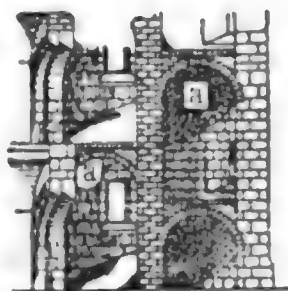
ringförmiges Tonnen-  
gewölbe (n)  
circular barrel vault  
voûte (f) annulaire à  
tonnelle



a

кольцеобразный ци-  
линдрический сводъ  
(m)  
volta (f) a botte anu- 6  
lare  
bóveda (f) de cañón  
anular

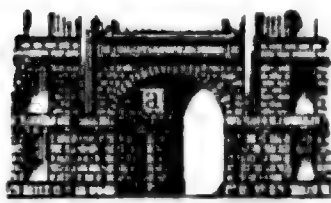
schraubenförmig stei-  
gendes Tonnen-  
gewölbe (n), Schne-  
kengewölbe (n)  
helical barrel vault  
voûte (f) en limaçon,  
[voûte (f) en] ber-  
ceau (m) helicoidal



a

винтообразный пол-  
зучий цилиндриче-  
ский сводъ (m)  
volta (f) a botte eli- 7  
coidale  
bóveda (f) de cañón  
helicoidal

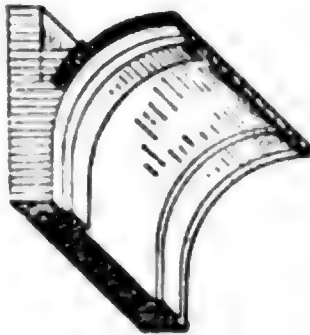
- schiefes Tonnen-  
gewölbe (n)  
1 skew barrel vault  
voûte (f) biale à ton-  
nelle, [voûte en]  
berceau (m) blais



a

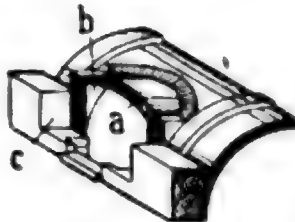
косой цилиндрический  
сводъ (m)  
volta (f) a botte obli-  
qua  
bóveda (f) de cañón  
oblicuo ó en esviaje

- Verstärkungsgurt (m).  
Verstärkungsrippe  
2 reinforcing rib  
arceau (m) de ren-  
forcement



подпружный гуртъ  
(m)  
arcone (m) di rinforzo  
cordón (m) de refuerzo

- 3 Stichkappe (f)  
groin  
lunette (f)



a

распалубка (f) свода  
lunetta (f)  
luneta (f)

- 4 zylindrische Stich-  
kappe (f)  
cylindrical groin  
lunette (f) cylindrique

a

цилиндрическая рас-  
палубка (f)  
lunetta (f) cilindrica  
luneta (m) cilíndrica

- 5 Ohr (n) der Stichkappe  
ear of the groin  
oreille (f) de la lunette

b

собственно распа-  
лубка (f)  
fianco (m) della lu-  
netta  
oreja (f) de la luneta

- 6 Wangenmauer (f)  
side wall  
mur (m) de paroi

c

щечовая стѣна (f)  
muro (m) di fianco  
muro (m) de costado

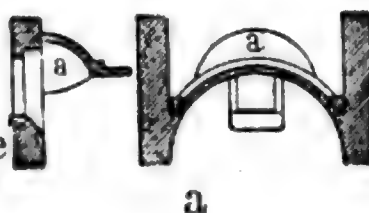
- 7 kegelförmige Stich-  
kappe (f)  
conoid groin  
lunette (f) en forme  
conique



a

коническая распа-  
лубка (f)  
lunetta (f) conica  
luneta (f) cónica

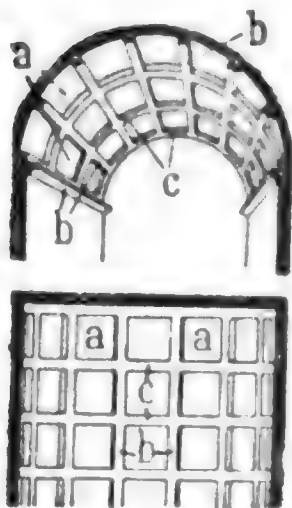
- 8 kugelförmige Stich-  
kappe (f)  
domical groin  
lunette (f) en forme  
sphérique



a

шаровидная распа-  
лубка (f)  
lunetta (f) sferica  
luneta (f) esférica

Deckenfeld (n), Kas-  
sette (f)  
panel, coffer  
caisson (m)



кессонъ (m); ящикъ  
(m)  
cassettone (m) 1  
cuadrícula (f) del arte-  
sonado

Längsrippe (f)  
longitudinal rib  
nervure (f) longitudi-  
nale

a

b

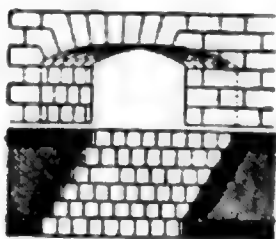
продольное ребро (n)  
nervatura (f) longitu-  
dinale 2  
arista (f) ó nervio (m)  
longitudinal

Querrippe (f)  
transverse or cross rib  
nervure (f) transver-  
sale

c

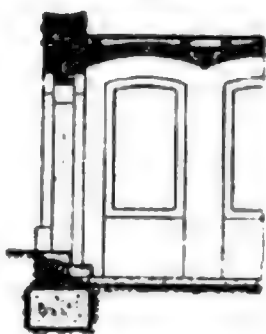
поперечное ребро (n)  
nervatura (f) trasver-  
sale 3  
nervio (m) ó arista (f)  
transversal

Gurtgewölbe (n),  
Zonengewölbe (n),  
versetztes Gewölbe  
(n)  
vaulting with dentated  
springing lines  
voûte (f) aux lignes des  
naissances dentées



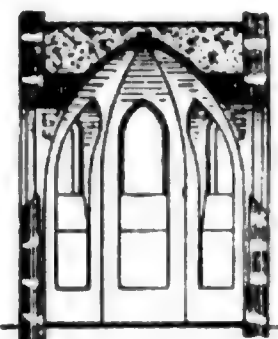
сводъ (m) изъ отдѣль-  
ныхъ поясовъ  
volta (f) con archi in  
ritiro 4  
bóveda (f) de arcos en  
resalto

preußisches Kappen-  
gewölbe (n)  
Prussian cap vault  
voûtin (m) à la prus-  
sien



прусскій сводъ (m)  
voltina (f) a botte con  
sesto ribassato (alla 5  
prussiana)  
bovedilla (f) prusiana

Klostergewölbe (n)  
cloister vault  
voûte (f) [en arc] de  
cloître



монастырскій сводъ  
(m) 6  
volta (f) a padiglione  
bóveda (f) de claustro

Muldengewölbe (n)  
trough vault  
voûte (f) en baquet ou  
en auge



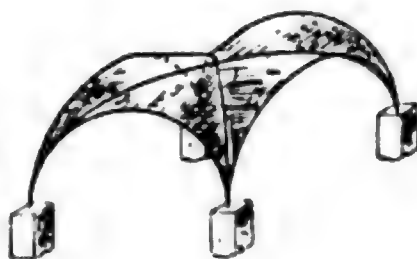
лотковый или полу-  
сомкнутый сводъ  
(m) 7  
volta (f) a botte con  
teste di padiglione  
bóveda (f) amoldada

- 1 Spiegelgewölbe (n)  
cavetto vault  
voûte (f) en miroir



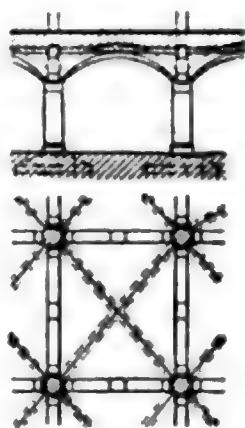
зеркальный сводъ (m)  
volta (f) a schifo  
bóveda (f) de espejo

- 2 Kreuzgewölbe (n)  
cross or groined vault  
voûte (f) d'arête ou  
croisée



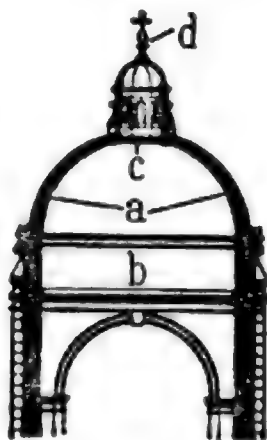
крестовый сводъ (m)  
volta (f) a crociera  
bóveda (f) de aristas

- 3 Kreuzkappengewölbe (n)  
circular domical vault  
pénétration (f) des  
voûtes d'arête



простой крестовый  
сводъ (m)  
capra (f) di volta a  
crociera  
bovedilla (f) de aristas

- 4 Kuppelgewölbe (n)  
domical vault  
voûte (f) en coupole



купольный сводъ (m)  
volta (f) a cupola  
bóveda (f) de cúpula

- 5 Tambour (m)  
drum  
tambour (m) de dôme,  
tholobate (m)

a

b

барабанъ (m)  
tamburo (m)  
tambor (m) [de la cú-  
pula]

- 6 Auge (n) der Kuppel,  
Laternenöffnung (f)  
lantern opening  
œil (m) du dôme

c

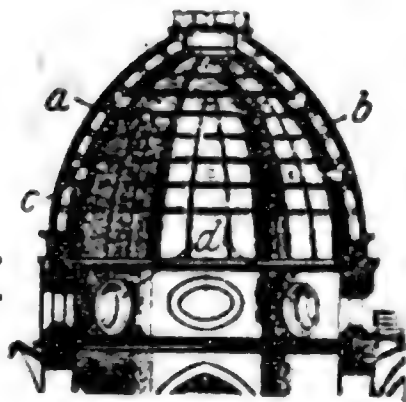
фонарь (m) купола  
lanternino (m)  
ojo (m) de la cúpula

- Kreuzknopf (m)  
finial  
pomme (f) de croix

d

яблоко (n)  
sfera (f) portante la  
croce, pianacolo (m)  
remate (m) ó bola (f)  
de la cruz

Schutzkuppel (f)  
outer or external  
dome  
coupole (f) de pro-  
tection ou de re-  
couvrement



предохранительный  
куполъ (m)  
cupola (f) esterna  
cúpula (f) protectora

1

Spore (f) der Kuppel  
hollow space in cupola  
vide (m) dans la ma-  
çonnerie d'une cou-  
pole

a

пята (f) купола  
vano (m) fra due co-  
stole della cupola  
vacío (m) en la mam-  
postería de la cúpula

2

Zunge (f) der Kuppel  
rib of dome  
entretoise (f) de la cou-  
pole

b

шелыга (f) купола  
spicco (m) o costola (f)  
della cupola  
costilla (f) de la cú-  
pula

3

Ochsenauge (n)  
bull's eye  
œil-de-bœuf (m)

c

бычачій глазъ (m);  
овальное слуховое  
окно (n)  
occhio (m) di bue  
ojo (m) de buey

4

Kuppel (f) mit Ge-  
wölbezwickel, Pen-  
dentiskuppel (f)  
pendentive dome  
coupole (f) ou dôme  
(m) à pendentif

d

купольный сводъ (m)  
съ паруснымъ коль-  
цомъ  
cupola (f) a peducci o  
pennacchi  
cúpula (f) colgada

5

Nabelkranz (m), Na-  
bel (m)  
stone lining of the  
lantern opening  
couronne (f) de l'œil



замковое кольцо (n);  
замковый поясъ (m)  
contorno (m) del lan-  
ternino  
corona (f) del ojo

6

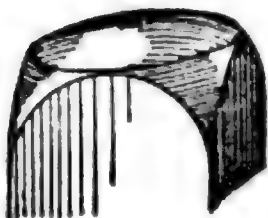
Trompe (f)  
trumpet arch  
trompe (f)



полупарусный сводъ  
(m); тромпъ (m)  
peduccio (m), pennac-  
chio (m)  
trompa (f)

7

Flachkuppel (f),  
Kugelkappe (f)  
flat dome  
coupole (f) plate, dôme  
(m) plat



плоскій куполъ (m);  
скуфья (f)  
cupola (f) ribassata  
cúpula (f) aplanada ó  
plana

8

Kugelgewölbe (n),  
Hängekuppel (f),  
Stutzkuppel (f),  
Stichkuppel (f)  
spherical dome  
voûte (f) sphérique



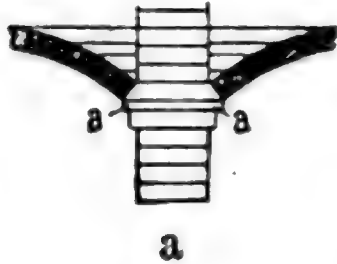
сферическій или па-  
русный сводъ (m)  
volta (f) sferica  
bóveda (f) esférica

9



- |  |          |   |
|--|----------|---|
| <p>böhmisches Gewölbe (n)<br/> <b>1</b> Bohemian vault<br/>         voûte (f) bohémienne<br/>         ou de Bohème</p>                     |          | <p>богемскій сводъ (m)<br/>         volta (f) a vela<br/>         bóveda (f) bohemia</p>  |
| <p>böhmisches Kappengewölbe (n)<br/> <b>2</b> flat vaulted ceiling<br/>         voûte (f) bohémienne<br/>         plate ou à calotte</p>   |          | <p>бочарный сводъ (m)<br/>         volta (f) a vela ribasata<br/>         bóveda (f) bohemia plana</p>  |
| <p>ellipsoidisches Gewölbe (n)<br/> <b>3</b> ellipsoid vault<br/>         voûte (f) en forme<br/>         d'ellipsoïde ou ellipsoïdale</p> |          | <p>эллипсоидный сводъ (m)<br/>         volta (f) a vela elissoidica<br/>         bóveda (f) elipsoidal</p>  |
| <p>Rippengewölbe (n)<br/> <b>4</b> ribbed vault, rib vaulting<br/>         voûte (f) à nervures</p>  |          | <p>готическій сводъ (m)<br/>         volta (f) con nervature o con fascioni<br/>         bóveda (f) nervada ó de nervios</p>  |
| <p>Sterngewölbe (n)<br/> <b>5</b> lierne vault<br/>         voûte (f) en étoile</p>  |          | <p>звѣздчатый сводъ (m)<br/>         volta (f) stellata<br/>         bóveda (f) en estrella</p>   |
| <p>Schildbogenrippe (f)<br/> <b>6</b> diagonal rib of wall-arch<br/>         nervure (f) de formeret</p>                                   | <p>a</p> | <p>подпружная арка (f)<br/>         costola (f) o fascione (m) dell'archivolto<br/>         nervio (m) de formero</p>   |
| <p>Scheitelrippe (f)<br/> <b>7</b> ridge rib<br/>         nervure (f) de sommet</p>  | <p>b</p> | <p>замковая нервюра (f);<br/>         замковое ребро (n)<br/>         fascione (m) di colmo<br/>         nervio (m) del espina-<br/>         nazo, arista (f) de<br/>         vértice</p>                                     |
| <p>Nebenrippe (f), Lierne (f)<br/> <b>8</b> lierne<br/>         nervure (f) ramifiée,<br/>         lierne (f)</p>                          | <p>c</p> | <p>нервюра (f), идущая<br/>         или ребро (n), идущее<br/>         отъ замка свода къ пятъ<br/>         costola (f) o nervatura (f) secundaria<br/>         nervio (m) secundario,<br/>         arista (f) secundaria</p> |

Auskragung (f) der  
Schichten  
projection of courses  
saillie (f) ou encorbelle  
ment (m) des as-  
sises

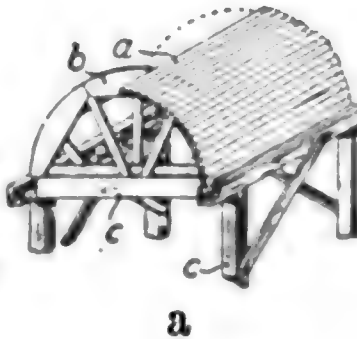


ВЫНОСНАЯ ПЯТА (f)  
sbalzo (m) o sporgenza  
(f) degli strati  
saledizo (m) ó vuelo  
(m) ó volada (f) de  
las hiladas

die Wölbung über-  
deckt einen Ge-  
bäuderaum  
the vaulting covers a  
space in the building  
la voûte couvre un  
espace de l'édifice

сводъ (m) перекры-  
ваетъ помещеніе;  
сводчатое перекры-  
тіе (n) пространства  
между стѣнами  
la volta copre un vano  
dell'edificio  
la bóveda cubre un  
espacio del edificio

Gerüstschale (f)  
lining of boards  
couchis (m) [de ma-  
driers] sur un cintre  
[de charpente], cof-  
frage (m) du cintre



опалубка (f)  
manto (m) della cen-  
tina  
mantón (m) de [tabla-  
do] ó forro (m) de la  
cintra

Gerüstbogen (m)  
centering [of a vault]  
cintre (m) de char-  
pente

b

кружало (n)  
centina (f) per volte  
arco (m) de tablado,  
cercha (f) de cimbra

Holzgerüst (n)  
wooden scaffolding  
échafaudage (m) en  
bois

c

лѣсá (m pl)  
ossatura (f) in legno  
maderaje (m), anda-  
mio (m) de madera

die Gerüstbogen (m pl)  
durch Holzgerüste  
unterfangen  
to underpin the cen-  
terings (pl) of a vault  
by wooden scaffold-  
ings  
étayer ou soutenir les  
cintres (m pl) de  
charpente par des  
échafaudages en bois

установить [устанав-  
ливать] кружала  
на лѣсá  
sostenere le centine  
per volte mediante  
ossature in legno  
sostener los arcos de  
tablado por medio  
de maderajes

Bündelpfeiler (m)  
multiple rib pillar  
pilier (m) multiple ou  
en faisceau



гуртовая опора (f);  
гуртовый опорный  
столбъ (m)  
pilastro (m) composto  
pilar (m) de nervios

- 1 Kragstein (m), [Konsole (f)]  
console  
console (f), corbeau (m)



каменный консоль (m)  
mensola (f)  
ménsula (f)

- 2 Gratrippe (f)  
diagonal rib  
nervure (f) d'arête,  
arêtière (f)

a

b

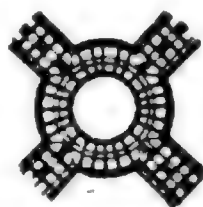
гупръ (m) свода  
nervatura (f) o costola  
(f) di spigolo  
aristero (m), arista (f)  
de encuentro

- 3 Gurtrippe (f)  
decorative rib  
nervure (f) médiane

c

гуртовое ребро (n)  
nervatura (f) mediana  
arista (f) mediana

- 4 Steinkranz (m),  
Schlußstein (m),  
Schlußring (m)  
open or soffit cusp  
anneau (m) ou cou-  
ronne (f) en pierre



замковый камень (m);  
замокъ (m); замко-  
вое кольцо (n)  
corona (f) in pietra  
corona (f) de cierre

- 5 Knauf (m)  
boss [stone]  
tête (f), bouchon (m)



замковый монолит-  
ный камень (m)  
testa (f)  
piedra (f) de corona

- 6 Strebebogen (m),  
Schwibbogen (m)  
arched or flying butt-  
ress  
arc-boutant (m), arc-  
rampant (m)



a

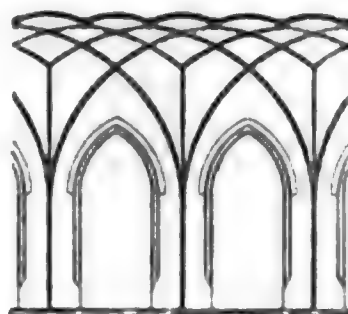
упорная или подпор-  
ная арка (f)  
arco (m) rampante  
arbotante (m)

- 7 Strebepfeiler (m)  
buttress  
pilier (m) d'arc-bou-  
tant, contrefort (m)

b

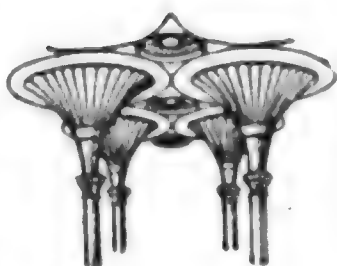
подстрѣнокъ (m)  
contrafforte (m), pila-  
stro (m) di rinforzo  
contrafuerte (m), bo-  
tarel (m)

- 8 Netzgewölbe (n),  
Rautengewölbe (n)  
reticulated vaulting  
voûte (f) réticulée



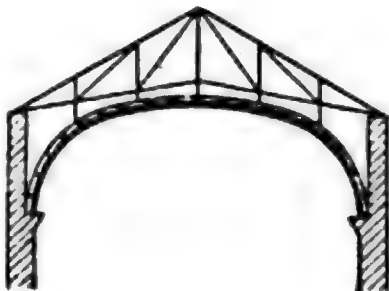
сѣтччатый сводъ (m)  
volta (f) reticolare  
bóveda (f) reticular

Fächergewölbe (n),  
Trichtergewölbe (n),  
normannisches oder  
angelsächsisches Ge-  
wölbe (n)  
fan vaulting  
voûte (f) en éventail  
ou en entonnoir,  
voûte normande ou  
anglo-saxonne



вѣерный сводъ (m)  
volta (f) normanna o  
anglosassone o ad  
imbuto 1  
bóveda (f) en abanico  
ó anglosajone ó de  
embudo ó normanda

Scheingewölbe (n)  
blind arch  
fausse-voûte (f)



декоративный сводъ  
(m) 2  
volta (f) finta  
falsa bóveda (f)

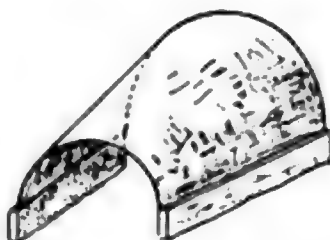
Topfgewölbe (n)  
tubular vault  
voûte (f) en poteries  
creuses

горшечный сводъ (m):  
сводъ изъ пусто-  
тѣлаго [горшкоко- 2  
виднаго] кирпича  
volta (f) a timpani  
bóveda (f) de vajillas

Wölbtpfe (m pl)  
tubular bricks (pl)  
poteries (f pl) creuses

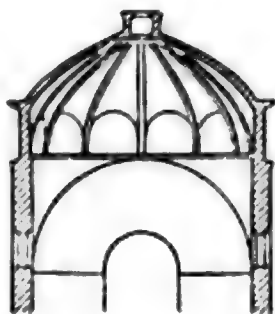
горшки (m pl) для  
горшечныхъ сво-  
довъ; пустотѣлые  
[горшкоковидные]  
кирпичи (m pl) 4  
timpani (m pl) da  
volta  
vajillas (f pl) para bó-  
veda

konoidisches Gewölbe  
(n)  
conoidical vault  
voûte (f) conoïdale



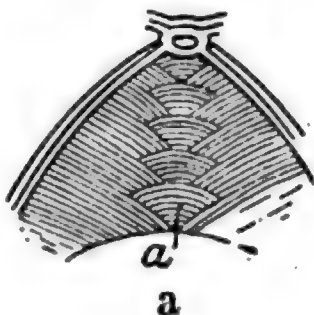
коноидальный сводъ  
(m) 5  
volta (f) conoïdica  
bóveda (f) conoïdal

Schirmgewölbe (n)  
vault in form of an  
umbrella  
voûte (f) en forme de  
parasol



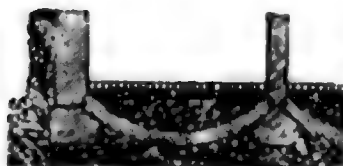
сводъ (m) въ видѣ  
зонта 6  
volta (f) ad ombrello  
bóveda (f) á paraguas

eingeschobenes Ge-  
wölbe (n)  
interposed vault  
voûte (f) intercalée



вставленный сводъ (m)  
volta (f) interposta 7  
bóveda (f) intercalada

- 1 Sohlengewölbe (n)  
inverted arch  
voûte (f) de radier ou  
renversée



обратный или почвен-  
ный сводъ (m)  
volta (f) rovescia  
bóveda (f) invertida ó  
de cimientó

- die Wölbung über-  
deckt eine Mauer-  
öffnung  
2 the vault covers an  
opening in the wall  
la voûte couvre une  
lacune dans un mur

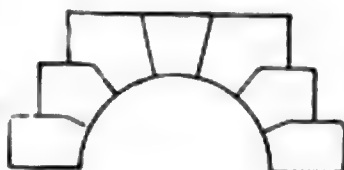
сводчатое перекрытие  
(n) отверстія въ  
стѣнѣ  
la volta copre un'aper-  
tura nel muro  
la bóveda cubre una  
abertura en el muro

- 3 Mauerwerkbogen  
(m), Ziegelbogen  
(m)  
brick arch  
arc (m) ou arceau  
(m) en brique



кирпичная арка (f)  
arco (m) o arcone (m)  
di mattoni  
arco (m) de ladrillos

- 4 Werksteinbogen (m)  
ashlar arch  
arc (m) en pierre de  
taille



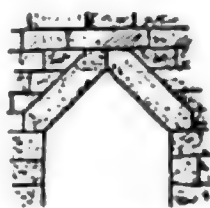
арка (f) изъ тѣсан-  
ныхъ камней  
arco (m) in pietra da  
taglio  
arco (m) de piedras  
labradas

- 5 Bogen (m) aus Platten-  
stein  
vault from rebated  
stone slabs  
voûte (f) en pierres  
plates à feuillure



арка (f) изъ плитныхъ  
каменей  
volta (f) in lastre di  
pietra ad incastro  
bóveda (f) de losas de  
encaje

- 6 Spreizung (f)  
stone strutting  
étiayement (m) en  
pierre



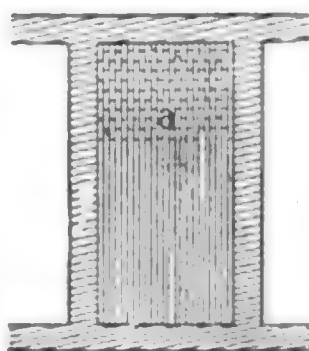
перекрытие (n) на ра-  
споркахъ  
sbadacchiatura (f) in  
pietra  
apuntalamiento (m) de  
piedra

- 7 Überkragung (f)  
projection  
saillie (f)



кладка (f) перекры-  
тия выступами  
sporgenza (f), sbalzo  
(m)  
vuelo (m)

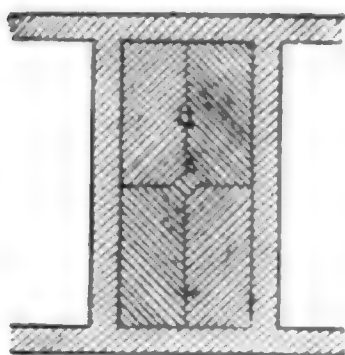
- 8 Einwölbung (f) auf  
Kuf  
barrel vaulting  
voûte (f) à appareil  
imbriqué



постельные швы (m  
pl) параллельны  
линіямъ пята свода  
volta (f) ordinaria a  
botte o a filari diritti  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) con apa-  
rejo recto



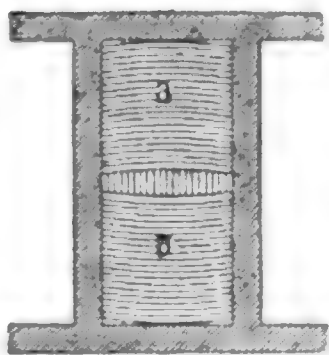
Einwölbung (f) auf  
Schwalbenschwanz  
dovetail vaulting  
voûte (f) en queue  
d'aronde



a

сводъ (m) ёлочной  
кладки  
volta (f) a coda di ron-  
dine  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) en cola  
de milano 1

Einwölbung (f) oder  
Wölbung (f) mit  
Ringschicht  
vaulting with ring  
course  
voûte (f) à assise an-  
nulaire



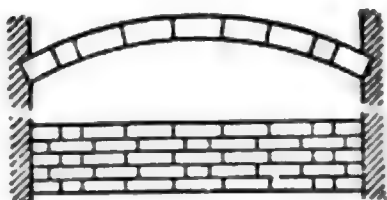
a

сводъ (m) кольцевой  
кладки  
volta (f) ad anello  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) con apa-  
rejo circular 2

Spargewölbe (n)  
relieving arch  
voûte (f) d'évidement  
ou d'économie

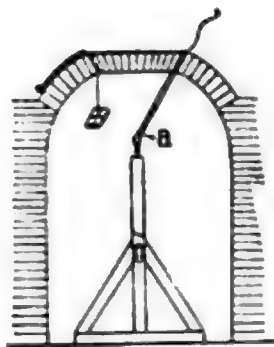
экономическій сводъ  
(m)  
voltina (f) di risparmio 3  
bóveda (f) de vacia-  
mento

Wölbung (f) mit  
Vieleckschicht [oder  
Polygonschicht]  
vaulting with poly-  
gonal course  
voûte (f) à assise  
polygonale



сводъ (m) кладки съ  
многоугольными  
рядами  
volta (f) poligonale 4  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) con apa-  
rejo poligonal

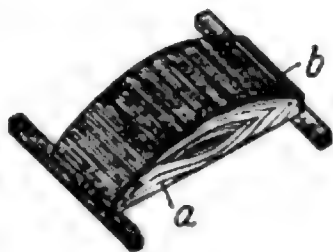
mit der Leier einwöl-  
ben (v a)  
to vault (v a) in with  
the rotating tem-  
plet  
voûter (v a) avec la  
lyre



a

возведение (n) свода  
помощью воробы  
costruire una volta con  
la cordicella di guida 5  
abovedar (v a) con  
escantillon giratorio

Wölbkasten (m)  
lagged centre  
tambour (m) à voûter,  
cintre (m) coffré



a

кружальный ящикъ  
(m)  
centina (f) a cassone 6  
per voltine  
cimbra (f) de cajón

Verspannungsbogen  
(m)  
tie or strengthening  
[inverted] arch  
arc (m) d'écartement  
ou de renforcement

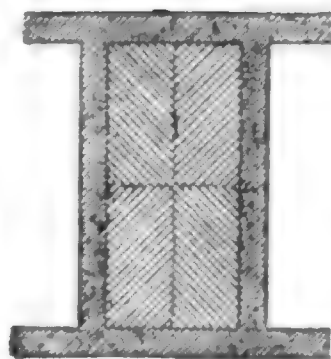
b

разгрузная арка (f)  
arco (m) di scarico 7  
arco (m) de contra-  
resto

- 1 Kranzbogen (m)  
annular [brick] arch  
arc (m) circulaire ou  
en couronne

кольцевая арка (f)  
arco (m) ad anello  
arco (m) de corona

- 2 Fischgratverband (m)  
herringbone bond  
appareil (m) en arête  
de poisson



колосовая перевязка (f)  
asestamento (m) a  
spina di pesce  
trabazón (f) á espina  
de pescado

a

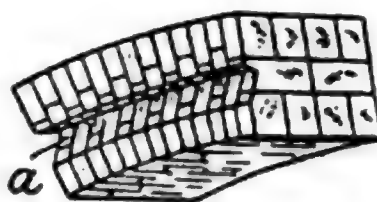
- 3 Widerlager (n)  
abutment  
culée (f), but[t]ée (f)

пята (f)  
sperone (m), spalla (f)  
estribo (m)

- 4 Widerlagspfeiler (m)  
abutment pier  
pied-droit (m) de culé

опорный или пятовый  
столбъ (m)  
pila-spalla (f)  
pila (f) de estribo

- 5 einspringendes Wi-  
derlager (n)  
re-entering abut-  
ment  
culée (f) rentrante



връзанная пята (f)  
sperone (m) rien-  
trante  
estribo (m) entrante

a

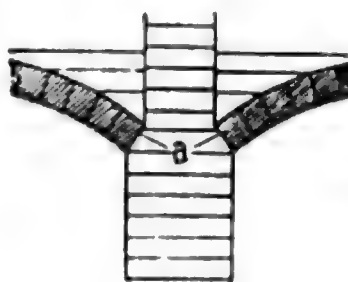
- 6 vorspringendes Wider-  
lager (n)  
projecting abutment  
culée (f) saillante



выносная или выпуск-  
ная пята (f)  
sperone (m) sporgente  
estribo (m) saliente

a

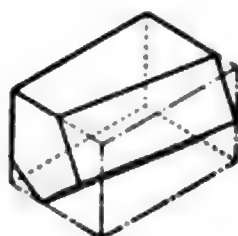
- 7 angehauenes Wider-  
lager (n)  
reduced abutment  
culée (f) taillée



обтёсанная пята (f)  
sperone (m) tagliato  
estribo (m) cortado

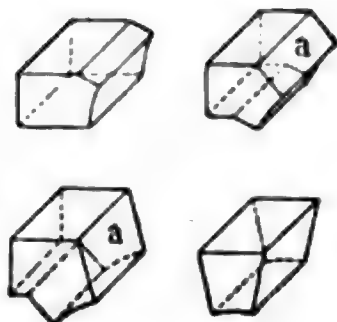
a

- 8 Steinschnitt (m),  
Steinfugenschnitt (m)  
cutting of stones  
coupe (f) ou taille (f)  
des pierres



перевязка (f) швовъ  
въ кладкѣ изъ тѣ-  
саннаго камня  
taglio (m) delle pietre  
corte (m) de piedras

Wölbstein (m)  
voussoir  
pierre (f) de voûte,  
voussoir (m)



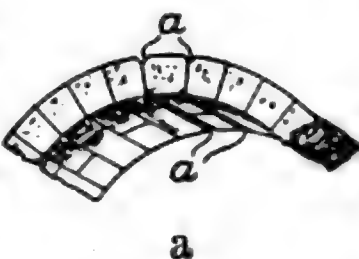
КЛИНЪ (м); КЛИНЧАТЫЙ  
КАМЕНЬ  
concio (m) di volta  
piedra (f) ó sillarejo  
(m) para bóvedas 1

Hakenstein (m)  
toed voussoir  
pierre (f) à crochet,  
voussoir (m) re-  
tourné

a

камень (м) съ ши-  
помъ  
concio (m) con angoli  
sventranti 2  
piedra (f) de gancho

Druckschlag (m), Ab-  
schrägung (f)  
splaying, bevel  
chanfrein (m), coupe  
(f) oblique ou en  
biseau



скосъ (м)  
smusso (m)  
corte (m) en bisel 3

Fugenwinkel (m)  
angle of joints  
angle (m) des joints

уголъ (м), образуе-  
мый швами  
angolo (m) del giunti 4  
ángulo (m) de las jun-  
tas

Schrägungswinkel (m)  
angle of skew  
angle (m) du biais ou  
d'intersection

уголъ (м) скока  
[angolo (m) d']obli-  
quità (f) 5  
ángulo (m) de esbiaje  
ó de inclinación

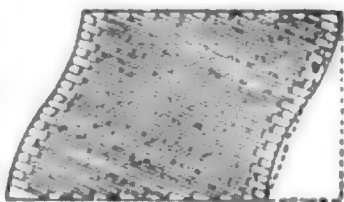
französischer Fugen-  
schnitt (m)  
French style of bed  
joints  
coupe (f) des joints à  
la française

французское распо-  
ложение (n) швовъ  
taglio (m) di giunti  
alla francese 6  
corte (m) de juntas á  
la francesa

englischer Fugen-  
schnitt (m)  
English style of bed  
joints  
coupe (f) des joints à  
l'anglaise

английское распо-  
ложение (n) швовъ  
taglio (m) di giunti  
all'inglese 7  
corte (m) de juntas á  
la inglesa

Abwicklung (f) der  
Wölbungsleibung  
development of soffit  
développement (m) de  
l'intrados



развёртка (f) внутрен-  
ней поверхности  
арки  
sviluppo (m) della su-  
perficie di intra-  
dosso 8  
desarollo (m) del intra-  
dós

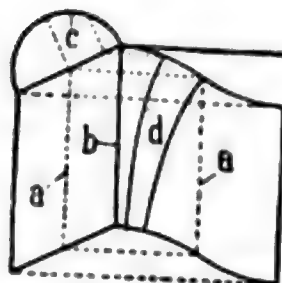
Scheitelmitte (f)  
centre of crown  
centre (m) du sommet

центръ (м) вершины;  
центръ замка или  
ключа 9  
centro (m) di chiave  
centro (m) del vértice

Scheitelfuge (f)  
crown joint  
joint (m) du sommet  
ou de la clé

шовъ (м) шелыги  
giunto (m) di chiave  
junta (f) del clave ó 10  
en el vértice

Scheitellinie (f)  
1 crown line  
ligne (f) du sommet



линія (f) замка или  
ключа  
linea (f) di chiave  
línea (f) del vértice

Kämpferlinie (f)  
2 springing line  
ligne (f) des naissances  
ou des sommiers

a

b

линія (f) пята свода  
linea (f) d'imposta  
línea (f) de arranque  
ó de imposta

Stirnbogen (m)  
3 face arch  
arc (m) de front

c

лицевая арка (f)  
arco (m) frontale  
arco (m) frontal

Lagerfuge (f)  
4 bed joint  
joint (m) d'assise

d

пЯТОВЫЙ шОВЪ (m)  
giunto (m) di posa  
junta (f) de asiento

Wölbfuge (f)  
5 voussoir joint  
joint (m) de voûte

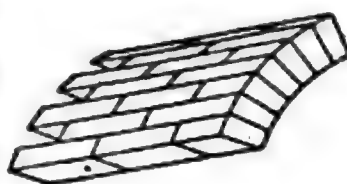
шОВЪ (m) свода  
giunto (m) della volta  
junta (f) de [la] bó-  
veda

Gewölbe (n) aus Ziegel-  
mauerwerk  
6 brick vault  
voûte (f) en brique



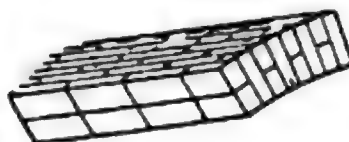
сВОДЪ (m) кирпичной  
кладки  
volta (f) in mattoni  
bóveda (f) de ladrillos

1/2 Stein starke Wöl-  
bungsschicht (f)  
7 half stone course in a  
vault  
assise (f) d'une demie  
brique



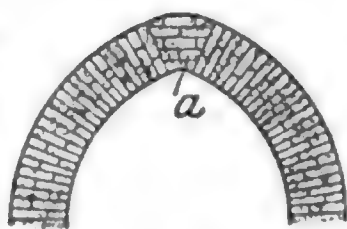
рядъ (m) или слой (m)  
сВОДА ВЪ ПОЛЪ кир-  
пича  
strato (m) di volta  
dello spessore d'una  
testa  
capa (m) de bóveda  
del espesor de medio  
ladrillo

1 Stein starke Wöl-  
bungsschicht (f)  
8 one stone course in a  
vault  
assise (f) d'une hau-  
teur d'une brique  
entière



рядъ (m) или слой (m)  
сВОДА ВЪ ОДИНЪ кир-  
пичъ  
strato (m) di volta  
dello spessore di due  
teste  
capa (m) de bóveda  
del espesor de un  
ladrillo entero

gemauerter Wölbungs-  
schluß (m)  
9 closing section of ma-  
sonry vaulting  
section (f) finale d'une  
voûte en maçonnerie



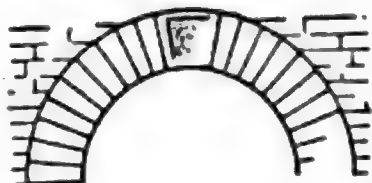
a

замОКЪ (m) или ключъ  
(m) изъ каменной  
кладки  
chiusura (f) della volta  
murata  
clausura (f) de la bó-  
veda en mamposte-  
ría

einen Werkstein als  
Schlußstein ver-  
wenden

to use an ashlar as  
keystone

se servir d'une pierre  
de taille comme  
clé de voûte



употребить штучный  
камень (m) на за-  
мокъ; замокъ (m)  
изъ тесаннаго по  
лекалу камня

impiegare una pietra 1  
da taglio come con-  
cio di chiave

emplear una piedra  
tallada como clave  
de la bóveda

Gewölbezwickel (m)  
spandrel

reins (m pl) d'une  
voûte



пазуха (f) свода  
timpano (m) di volta 2  
riñon (m) de bóveda

Klaffen (n) des Ge-  
wölbes

gaping of the joints  
of a vault

bâillement (m) des  
joints de la voûte



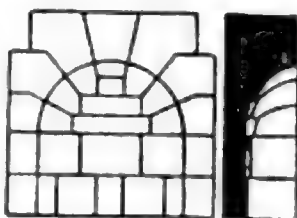
зазоры (m pl) въ сво-  
дѣ

apertura (f) dei giunti  
della volta 8

abertura (f) de las jun-  
turas de la bóveda

Kugelnische (f)

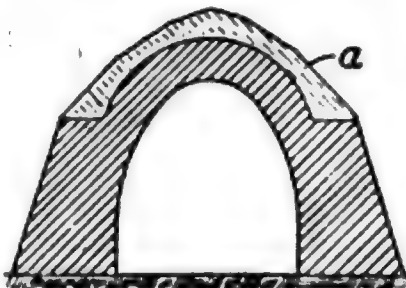
spherical-headed niche  
niche (f) en trompe



шаровая ниша (f)  
nicchia (f) sferica 4  
hornacina (f), nicho  
(m) esférico

Abdeckung (f) des  
Gewölbes

coping of the vault  
chape (f) d'une voûte



покрытие (n) свода  
[водонепроницае-  
мымъ слоемъ]

capra (f) della volta 5  
capa (f) de la bóveda

Betonschicht (f)

layer of concrete

assise (f) ou couche (f)  
de béton

a

бетонный слой (m)

strato (m) di calce-  
struzzo 6

capa (f) de hormigón

Zementschicht (f)

layer of cement

assise (f) ou couche (f)  
de ciment

цементный слой (m)

strato (m) di cemento 7

tendel (m) ó capa (f)  
de cemento

Ziegelflachsicht (f)

flat brick paving

assise (f) de briques  
posées à plat

рядъ (m) кирпичей въ  
одной плоскости

strato (m) di mattoni  
posti in piano 8

capa (f) de ladrillos  
puestos de plano

die Fugen (f pl) mit  
Mörtel ausfüllen

to grout the joints (pl)  
remplir les joints

(m pl) de mortier

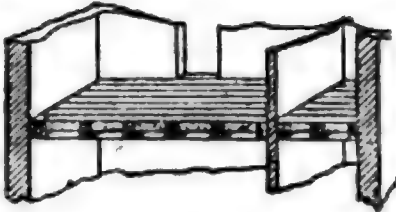

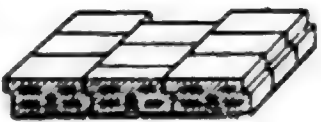
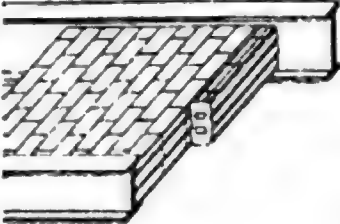
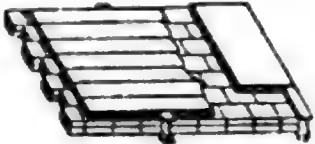
заполнить (-ять)

швы растворомъ

riempire le giunture 9  
(f pl) con malta

rellenar las juntas (fpl)  
con mortero

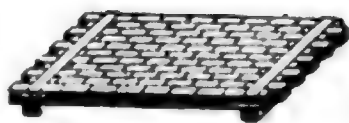


	<b>c) Decken (f pl)</b> <b>Ceilings (pl)</b> <b>Plafonds (m pl),</b> <b>planchers (m pl)</b>		<b>Перекрытия (n pl)</b> <b>Soffitti (m pl),</b> <b>solai (m pl)</b> <b>Techos (m pl)</b>
1			
2	Zwischendecke (f) intermediate or in- serted ceiling plafond (m) inter- médiaire		междуэтажное пере- крытие (n) soffitto (m) inter- medio techo (m) intermedio
3	Feuersicherheit (f) security against fire sécurité (f) contre le feu, incombustibi- lité (f)		несгораемость (f); ог- нестойкость (f); ог- неупорность (f) incombustibilità (f) seguridad (f) contra el fuego
4	feuersicher (adj), un- verbrennbar (adj) fireproof (adj), refrac- tory (adj) à l'abri ou à l'épreuve du feu, réfractaire (adj), incombustible (adj)		несгораемый; огне- стойкий; огнеупор- ный refrattario (agg), in- combustibile (agg), resistente (ppr e agg) al fuoco refractario (adj)
5	schallsicher (adj) sound-proof (adj) à l'abri du son, inso- nore (adj)		звуконепроницаемый insonoro (agg) amortiguado (pp y adj) contra el ruido
6	schwammsicher (adj) protected (pp a. adj) against the effect of fungi protégé (pp et adj) contre les ravages du fungus		предохранённый про- тивъ образованія гриба protetto (pp e agg) contro il fungo protegido (pp y adj) contra el hongo
7	wag[e]rechte Voll- decke (f) [oder Massiv- decke (f)], Acker- mannsche Decke (f) Ackermann's ceiling plancher (m) système Ackermann	 	горизонтальное мас- сивное перекрытие (n); перекрытие Ак- кермана solaio (m) Ackermann techo (m) sistema Ackermann
8	Albrechtsche Volldecke (f) [oder Massiv- decke (f)] Albrecht's solid ceiling plancher (m) plein système Albrecht		массивное перекрытие (n) Альбрехта solaio (m) massiccio Albrecht techo (m) macizo si- stema Albrecht
9	Dresselsche Volldecke (f) [oder Massivdecke (f)] Dressel's ceiling plancher (m) Dressel		[массивное] перекры- тие (n) Дресселя solaio (m) Dressel techo (m) sistema Dressel

Volldecke (f) [oder  
Massivdecke (f)] von  
Foerster ohne Eisen-  
einlage

Foerster's solid ceiling  
without iron rein-  
forcement

plancher (m) plein sy-  
stème Foerster sans  
armature en fer



массивное перекрытие  
(n) Ферстера безъ  
железной арматуры  
solaio (m) ma-siccio

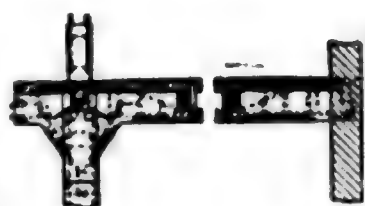
Foerster senza ar- 1  
matura in ferro

techo (m) macizo si-  
stema Foerster sin  
armazón de hierro

Volldecke (f) [oder  
Massivdecke (f)] von  
Hennebique mit  
Eiseneinlage

Hennebique's [con-  
crete] solid ceiling  
with iron reinforce-  
ment

plancher (m) plein ou  
massif système Hen-  
nebique avec arma-  
ture en fer

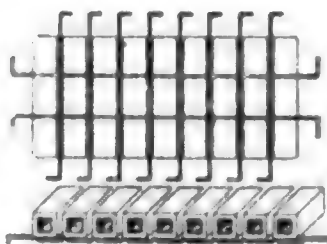


массивное перекрытие  
(n) Геннебика съ  
железною армату-  
рою

solaio (m) massiccio 2  
Hennebique [in be-  
ton armato] con ar-  
matura in ferro

techo (m) macizo si-  
stema Hennebique  
con armazón de  
hierro

Hohlsteindecke (f)  
hollow brick ceiling  
plancher (m) en pierres  
creuses



перекрытие (n) изъ  
пустотѣлыхъ кам-  
ней

solaio (m) di mattoni 3  
vuoti

techo (m) de ladrillos  
huecos

Widerlagerstein (m)  
abutment stone  
pierre (f) de culée



опорный или пятый  
камень (m)

copriferro (m), pietra 4  
(f) di sperone  
piedra (f) de estribo

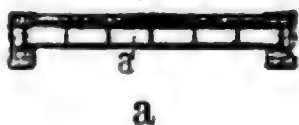
Hourdidecke (f)  
hourdis ceiling  
hourdis (m)



перекрытие (n) Гурди  
solaio (m) con tavel- 5  
loni curvi, hourdis  
(m)

techo (m) de hourdis

Unterzug (m)  
bearer, ceiling joist  
poutre (f) inférieure,  
sous-poutre (f)

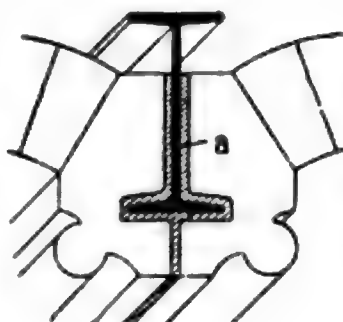


прогонъ (m)

trave (f) [maestra] di 6  
sostegno

viga (f) maestra de  
apoyo

Ummantelung (f) des  
Trägers  
covering of joist, en-  
casing of girder  
entourage (m) ou en-  
robage (m) de la  
poutre

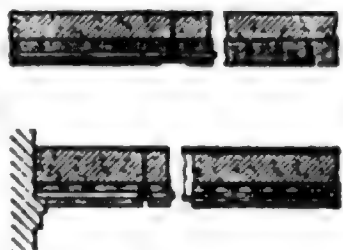


облицовка (f) или об-  
дѣлка (f) балки

rivestimento (m) della 7  
trave

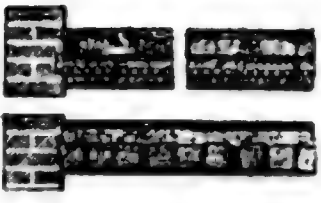


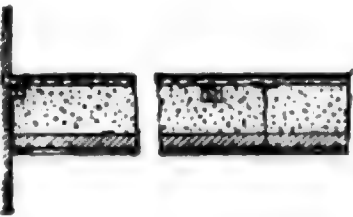
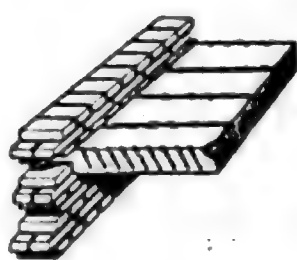
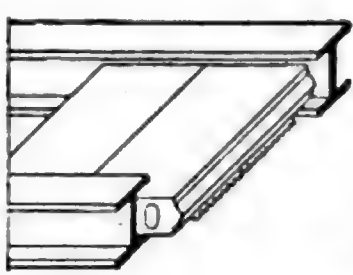
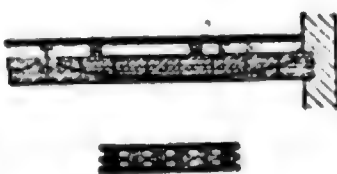
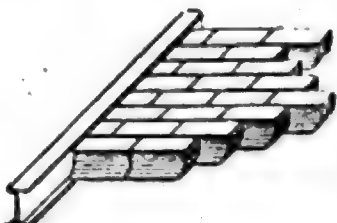
revestimiento (m) de  
la viga

Kleinesche Decke (f)  
Kleine's ceiling  
plancher (m) système  
Kleine

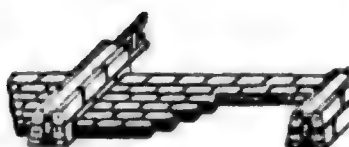


перекрытие (n) систе-  
мы Клейна

solaio (m) Kleine 8  
techo (m) sistema  
Kleine

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>1 Gewölbeträgerdecke (f), Schürmannsche Decke (f)<br/>Schürmann's or arched ceiling<br/>plancher (m) à voûtins ou système Schürmann</p>   |    | <p>перекрытіе (n) изъ сводиковъ по балкамъ; перекрытіе системы Шюрманъ<br/>solaio (m) Schürmann<br/>techo (m) sistema Schürmann ó de bovedillas transversales</p>   |
| <p>2 Koenensche Voutendecke (f), [Voutenplatte (f)]<br/>Koenen's cambered ceiling<br/>plancher (m) à voûtins système Koenen</p>  |    | <p>перекрытіе (n) съ пядугами Кенена<br/>solaio (m) Koenen (con raccordi sulle travi)<br/>techo (m) abovedado sistema Koenen</p>  |
| <p>3 Körtingsche Decke (f)<br/>Körting's ceiling<br/>plancher (m) système Körting</p>  |   | <p>перекрытіе (n) системы Кертинга<br/>solaio (m) Körting<br/>techo (m) sistema Körting</p>   |
| <p>4 Monierdecke (f), Eisenbetondecke (f)<br/>Monier's reinforced concrete ceiling<br/>plancher (m) Monier en béton armé</p>   |  | <p>перекрытіе (n) Монье; желѣзобетонное перекрытіе<br/>solaio (m) in cemento armato sistema Monier<br/>techo (m) de cemento armado sistema Monier</p>   |
| <p>5 Siegwartbalkendecke (f)<br/>Siegwart's beam ceiling<br/>plancher (m) à poutres Siegwart</p>   |  | <p>балочное перекрытіе (n) Зигварта<br/>solaio (m) di travi Siegwart<br/>techo (m) con ó formado por vigas sistema Siegwart</p>   |
| <p>6 Stegzementdielendecke (f) (mit Bandeiseneinlage)<br/>ribbed cement slab ceiling (with band iron reinforcement)<br/>plancher (m) en dalles de ciment à nervures (avec bandes de fer)</p> |  | <p>перекрытіе (n) изъ цементныхъ плитъ (съ арматурою изъ желѣзныхъ полосъ)<br/>solaio (m) con tavelle di cemento a nervature (con nastri di ferro)<br/>techo (m) de tablas huecas de cemento con filetes (con hierro de llanta)</p> |
| <p>7 Viktoriadecke (f)<br/>Victoria system of ceiling<br/>plancher (m) système Victoria</p>  |  | <p>перекрытіе (n) системы „Викторія“<br/>solaio (m) Victoria<br/>techo (m) Victoria</p>   |
| <p>8 Eggertdecke (f)<br/>Eggert's ceiling<br/>plancher (m) Eggert</p>  |  | <p>перекрытіе (n) системы Эггерта<br/>solaio (m) Eggert<br/>techo (m) sistema Eggert</p>  |

Kohlmetzbalkendecke  
(f)  
Kohlmetz's beam ceiling  
plancher (m) à poutres  
Kohlmetz



перекрытие (n) по балкамъ системы Кольметца

solaio (m) di travi  
Kohlmetz

1

techo (m) con ó formado por vigas sistema Kohlmetz

Zementbetondecke (f)  
cement concrete ceiling  
plancher (m) en béton  
de ciment



перекрытие (n) изъ цементнаго бетона

solaio (m) in calcestruzzo di cemento

2

techo (m) de hormigón de cemento

Betondecke (f) mit  
Eiseneinlagen  
ceiling in concrete with iron reinforcement  
plancher (m) en béton  
avec armature en fer

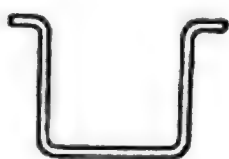
бетонное перекрытие (n) съ желѣзною арматурою

solaio (m) in calcestruzzo con armatura in ferro

3

techo (m) de hormigón con armazón de hierro

einfacher Deckenbügel  
(m)  
plain loop for ceilings  
bride (f) simple pour  
planchers



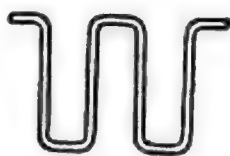
простой потолочный бюгель (m) или хомутъ (m)

staffa (f) da soffitto semplice

4

pieza (f) doblada en arco para techo

doppelter Trägerbügel  
(m)  
double loop for girders  
bride (f) double pour  
poutres



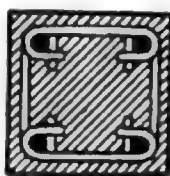
двойной бюгель (m) или хомутъ (m) для балокъ

serpentina (f) o staffa (f) da trave doppia

5

doble pieza (f) doblada en arco para viga

zerlegter Bügel (m)  
split loop  
bride (f) décomposée



раздѣльный бюгель (m) или хомутъ (m) [для колоннъ]

staffa (f) decomposta  
pieza (f) doblada en arco descompuesta

6

Gipsdiele (f)  
plaster of Paris paving slab  
dalle (f) en plâtre

гипсовая плита (f)  
tavellina (f) di gesso  
tablón (m) de yeso

7

Hartgipsdiele (f)  
hard plaster of Paris paving slab  
dalle (f) en plâtre dur

плита (f) изъ твёрдаго гипса

tavellina (f) di gesso indurito

8

tablón (m) de yeso [en]dur[ecid]o

Hohlgipsdiele (f)  
hollow plaster of Paris paving slab  
dalle (f) en plâtre creuse

пустотѣлая гипсовая плита (f)

tavellina (f) forata di gesso

9

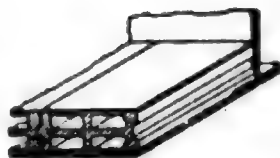
tablón (m) hueco de yeso



- 1 Cocolithplatte (f)  
cocolite slab  
dalle (f) ou carreau (m)  
en cocolithe

коколитовая плита (f)  
lastra (f) di cocolite  
losa (f) de cocolito

- 2 Deckenstein (m)  
stone for ceilings  
pierre (f) pour plafonds

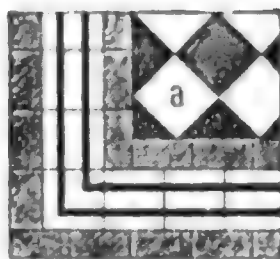


камень (m) для облицовки потолка  
mattone (m) da solaio  
baldosa (f) ó loseta (f)  
para techos

- 3 Papierstein (m),  
Papyrolith (m)  
papyrolite  
pierre (f) en papier,  
papyrolithe (m)

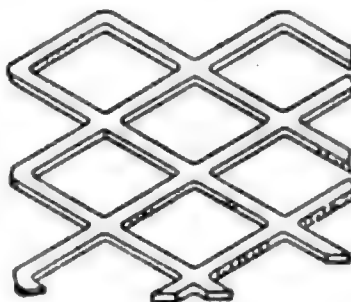
папиролитъ (m)  
papirolite (f)  
papirolita (f)

- 4 Fliese (f), Tonplatte (f)  
earthenware slab  
carreau (m) ou plaque  
(f) d'argile



плитка (f); гончарная  
плита (f)  
planella (f), piastrella  
(f) d'argilla  
baldosa (f), los[et]a (f)  
ó baldosín (m) de  
arcilla

- 5 Streckmetall (n)  
expanded metal  
métal (m) déployé



тянутый металл (m)  
metallo (m) duttile  
metal (m) desplegado

- 6 Decke (f) aus Streck-  
metall  
expanded metal ceiling  
plancher (m) en métal  
déployé

перекрытие (n) изъ  
цѣльнорѣшетчата-  
го металла  
soffitto (m) con me-  
tallo duttile  
techo (m) de metal  
desplegado

- 7 Stuckarbeiten (f pl)  
stucco work  
ouvrage (m) en stuc,  
travaux (m pl) de  
stucage

штукатурныя работы  
(f pl)  
lavoro (m) in stucco  
trabajos (m pl) de  
estuco, estucados  
(m pl)

- 8 d) Fußböden (m pl)  
Floors (pl)  
Planchers (m pl)

Полы (m pl)  
Pavimenti (m pl)  
Suelos (m pl),  
pisos (m pl)

- 9 Steinfußboden (m),  
steinerner Fußboden  
(m)  
stone floor  
plancher(m) en pierre[s]

каменный полъ (m)  
pavimento(m) in pietra  
piso (m) de piedra



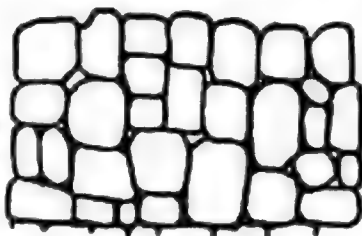
Fußboden (m) aus natürlichen Steinen  
floor in natural stones  
plancher (m) en pierres naturelles

полъ (m) изъ естественныхъ лещадокъ  
pavimento (m) in pietre naturali  
piso (m) de piedras naturales

Pflaster (n), Pflasterung (f)  
paving  
pavage (m), pavement (m)

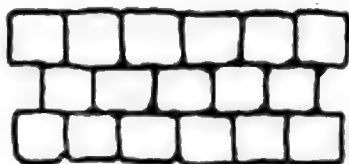
мощение (n)  
lastricamento (m)  
empedrado (m)

Feldsteinpflaster (n)  
cobble stone pavement  
pavage (m) en pierres tout venant ou rustique



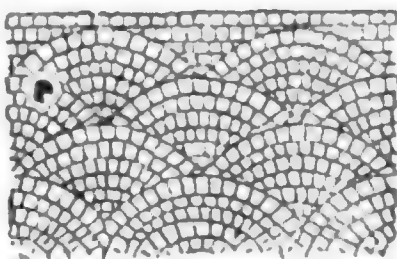
булыжная мостовая (f)  
selciato (m) di ciottoli  
pavimento (m) tosco  
de piedras á granel, empedrado (m) de cuña

Reihenpflaster (n)  
coursed pavement, pavement in rows  
pavé (m) en pierres alignées ou par rangées



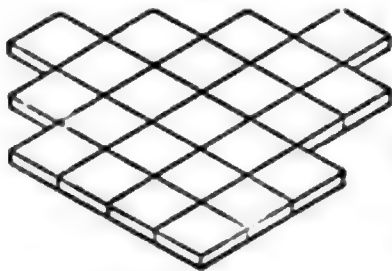
брусчатая или кубическая мостовая (f)  
[изъ правильно обдѣланныхъ камней] застелянныхъ рядами или въ ёлку  
selciato (m) o lastricato (m) con pietre a filari  
pavimento (m) [de piedras] en filas ó de adoquín

Mosaikpflaster (n)  
mosaic pavement  
pavage (m) en mosaïque



мозаичная мостовая (f)  
selciato (m) a mosaico  
pavimento (m) á mosaico

Plattenbelag (m)  
slab covering  
carrelage (m), dallage (m)



настиль (m) изъ плитокъ; облицовка (f) плитками  
strato (m) di piastrelle  
embaldosado (m)

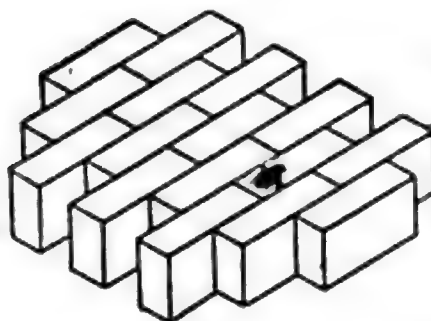
Terrazzo (m)  
terrazzo  
terrazzo (m)

тераццо (n)  
terrazzo (m)  
terrazzo (m)

Fußboden (m) aus künstlichen Steinen  
floor in artificial stones  
plancher (m) en pierres artificielles

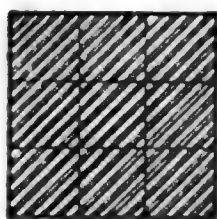
полъ (m) изъ искусственныхъ камней  
pavimento (m) in pietre artificiali  
piso (m) de piedras artificiales

- 1 Ziegelsteinpflaster (n)  
brick pavement  
pavé (m) en briques



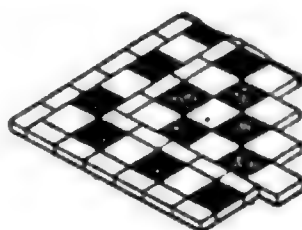
кирпичная мостовая (f)  
selciato (m) di mattoni  
pavimento (m) de ladrillos

- 2 Klinkerpflaster (n)  
clinker pavement  
pavé (m) en briques recuites



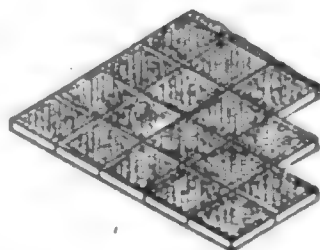
мостовая (f) изъ клинкера  
selciato (m) di mattoni a cottura dura  
pavimento (m) de ladrillos santos

- 3 Plattenbelag (m) aus Tonfliesen  
earthenware tile pavement  
carrelage (m) en carreaux d'argile



настиль (m) изъ гончарныхъ или металлическихъ плитокъ  
pavimento (m) con piastrelle di terracotta  
pavimento (m) en baldosas de arcilla

- 4 Plattenbelag (m) aus Zementfliesen  
cement tile pavement  
carrelage (m) en carreaux de ciment

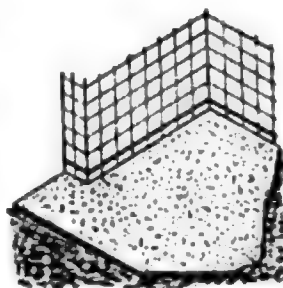


настиль (m) изъ цементныхъ плитъ  
pavimento (m) con mattonelle o piastrelle di cemento  
pavimento (m) en baldosas de cemento

- 5 Fußboden (m) aus Steinholzplatten  
floor with xylolite slabs  
plancher (m) avec des carreaux de xylolithe

полъ (m) изъ ксилолитовыхъ плитъ  
pavimento (m) con lastre di silolite  
piso (m) de baldosas de xilolita

- 6 fugenloser Fußboden (m), Estrich (m)  
continuous floor, floor without joints  
badigeon (m), aire (f) de repous, plancher (m) sans joints



затирка (f); сплошной или монолитный полъ (m)  
battuto (m), pavimento (m) continuo  
solado (m), piso (m) sin juntas

- 7 Lehmestrich (m)  
clay floor  
aire (f) en argile

глиняная затирка (f); сплошной или монолитный глиняный полъ (m)  
battuto (m) d'argilla  
solado (m) de limo

- 8 Gipsestrich (m)  
gypsum floor  
aire (f) en plâtre

гипсовая затирка (f); сплошной или монолитный гипсовый полъ (m)  
battuto (m) di gesso  
solado (m) de yeso

Kalkestrich (m), russi-  
scher Mörtelstrich  
(m)

lime mortar floor  
aire (f) en chaux ou en  
mortier russe

Zementestrich (m)  
cement floor  
aire (f) en ciment

Asphaltestrich (m)  
asphalt floor  
aire (f) en asphalte

**e) Treppen (f pl)**  
**Stairs (pl)**  
**Escaliers (m pl)**

Steintreppe (f)  
stone stair[s(pl)]  
escalier (m) en pierre

Stufe (f)  
step  
marche (f)

Antrittstufe (f)  
bottom step [of flight]  
première marche (f),  
marche de départ

Austrittstufe (f)  
top step [of flight]  
dernière marche (f),  
marche d'arrivée ou  
palier

Podest (m)  
landing  
palier (m)

Podestplatte (f)  
landing base  
plaque (f) de palier

известковая затирка  
(f); сплошной или  
монолитный изве-  
стковый полъ (m) 1  
battuto (m) di calce  
solado (m) de cal ó de  
mortero ruso

цементная затирка (f);  
сплошной или моно-  
литный цементный  
полъ (m) 2  
battuto (m) di ce-  
mento

асфальтовая затирка  
(f); сплошной или мо-  
нолитный асфальто-  
вый полъ (m) 3  
battuto (m) d'asfalto  
solado (m) de asfalto

**Лѣстницы (f pl)**  
**Scale (f pl)**  
**Escaleras (f pl)**

каменная лѣстница  
(f) 5  
scala (f) in pietra  
escalera (f) de piedra

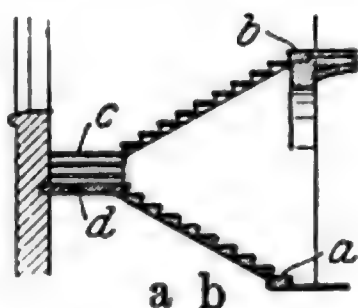
ступень (f)  
gradino (m), scalino  
(m) 6  
peldaño (m), escalón  
(m)

нижняя ступень (f);  
первая ступень  
снизу  
gradino (m) d'invito, 7  
primo scalino (m)  
peldaño (m) de arran-  
que

верхняя ступень (f);  
первая ступень  
сверху  
gradino (m) del pia- 8  
nerottolo, ultimo  
gradino (m)  
peldaño (m) final

площадка (f)  
pianerottolo (m)  
descanso (m), rellano 9  
(m). meseta (f)

площадочная плита (f)  
lastrone (m) del pia- 10  
nerottolo  
mesilla (m), superficie  
(f) de la meseta



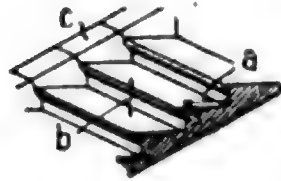
a

b

c

d

- 1 Auftritt (m)  
tread  
emmarchement (m),  
giron (m), foulée (f)



a

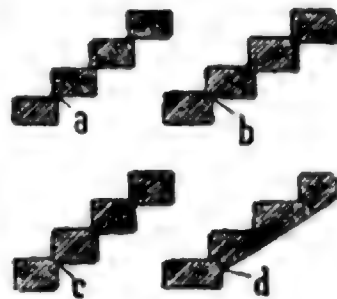
- 2 Steigung (f)  
rise  
montée (f) ou hauteur  
(f) de la marche

b

- 3 Treppenwange (f)  
string [board], stair  
horse  
limon (m) de l'escalier

c

- 4 Übergreifung (f)  
lapping over  
empiètement (m), re-  
couvrement (m)



a

- 5 Versatzung (f)  
skew notch  
about (m) recouvert

b

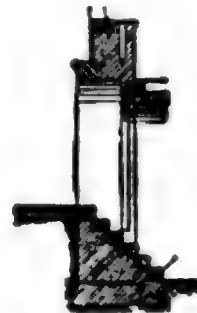
- 6 Abkantung (f)  
splaying, chamfering,  
splayed jointing  
chanfreinage (m), abat-  
tage (m) de l'angle

c

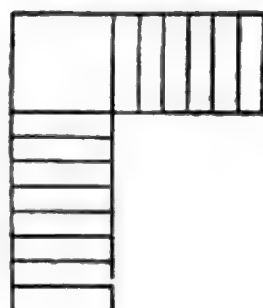
- 7 Falzung (f)  
feather edge  
feuillure (f)

d

- 8 gerade Treppe (f)  
straight stair[s (pl)]  
escalier (m) droit



- 9 gebrochene Treppe (f)  
stair[s (pl)] with bro-  
ken centre line  
escalier (m) brisé ou  
rompu en paliers



проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f), passo (m)  
orizzontale del gra-  
dino  
huella (f)

подъёмъ (m); подсту-  
пенюкъ (m); под-  
ступень (m); заглу-  
шина (f)  
alzata (f), fascia (f)  
verticale del gra-  
dino  
contrahuella (f), ta-  
bica (f)

тетива (f)  
longarina (f) o mon-  
tante (m) della  
scala  
zanca (f) de la escalera

запускъ (m)  
sovrapposizione (f) [di  
scalini]  
solapado (m)

соединение (n) въ  
гнѣздо  
incassatura (f)  
encaje (m)

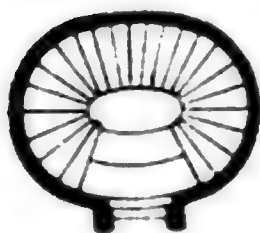
скось (m); фаска (f)  
smussatura (f)  
descantillado (m)

ломанное сопряжение  
(n)  
incastro (m)  
entalladura (f)

прямая лѣстница (f)  
scala (f) diritta  
escalera (f) recta

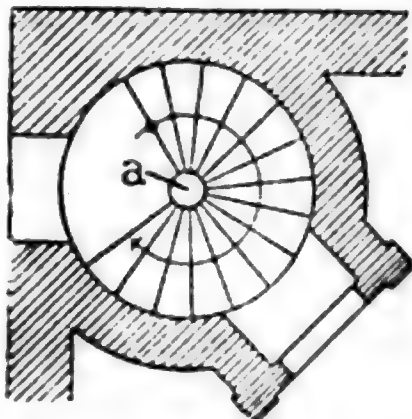
поворотная или ло-  
манная лѣстница (f)  
scala (f) spezzata  
escalera (f) truncada

gewundene Treppe (f)  
winding stair[s (pl)]  
escalier (m) tournant



полукруглая лѣстница (f); витая лѣстница (f)  
scala (f) in curva  
escalera (f) curva ó de abanico

Wendeltreppe (f),  
Turmtreppe (f),  
Spindeltreppe (f)  
spiral or tower or circular stair[s (pl)]  
escalier (m) à noyau ou en limaçon ou de tour



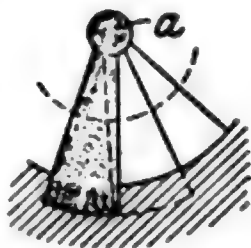
винтовая лѣстница (f); башенная лѣстница; витая лѣстница  
scala (f) a chio-cciola od a spirale  
escalera (f) de caracol ó de torre

Spindel (f), Mönch (m),  
Mäkler (m)  
newel  
noyau (m)

a

колонна (f) витой лѣстницы; [у рабочихъ:] комаръ (m)  
nocciolo (m), anima (f)  
alma (f), núcleo (m)  
(de ladrillo ó piedra),  
árbol (m) (de hierro)

Stufe (f) mit Spindelstück  
step with part of the newel  
marche (f) avec pièce du noyau



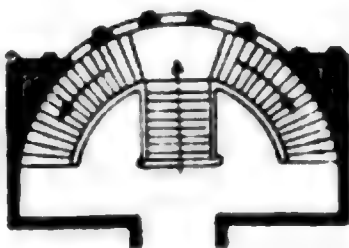
ступень (f) съ колонною [у рабочихъ:] ступень съ комаромъ  
gradino (m) con pezzo d'anima  
peldaño (m) con pedazo del núcleo

Spindelstück (n)  
part of the newel  
pièce (f) du noyau

a

колонна (f) винтовой лѣстницы [у рабочихъ:] комаръ (m)  
pezzo (m) d'anima  
pedazo (m) del núcleo

Doppeltreppe (f)  
double stair[s (pl)]  
escalier (m) double ou à double révolution



двойная лѣстница (f)  
scala (f) doppia od a tenaglia  
escalera (f) doble

einarmige oder einläufige Treppe (f)  
single flight stair[s (pl)]  
escalier (m) à une volée

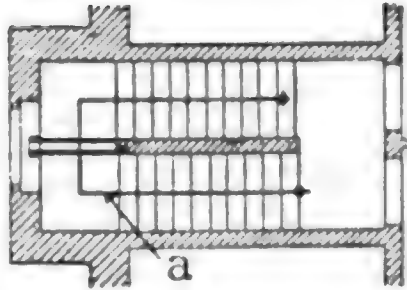
лѣстница (f) въ одинъ маршъ  
scala (f) ad una rampa  
escalera (f) de un tiro

Treppenlauf (m), Treppenarm (m)  
flight of stairs  
volée (f) d'escalier

маршъ (m) лѣстницы  
rampa (f) di scala  
tiro (m) de escalera

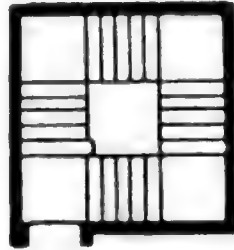


- 1 zweiarmige Treppe (f)  
two flight stair[s (pl)]  
escalier (m) à deux volées



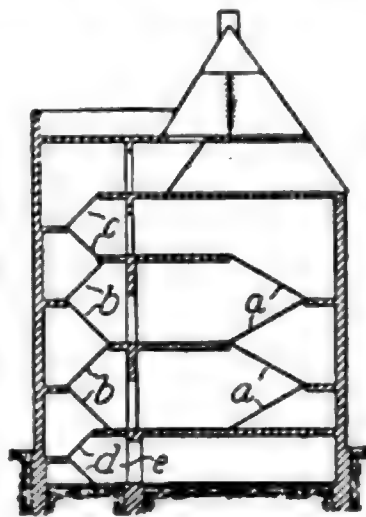
лѣстница (f) въ два марша  
scala (f) a due rampe od a due bracci  
escalera (f) de ida y vuelta ó de dos tiros

- 2 mehrarmige Treppe (f)  
stair[s (pl)] with several flights  
escalier (m) à plusieurs volées



лѣстница (f) въ нѣ-  
сколько маршей  
scala (f) a più rampe  
escalera (f) de varios tiros

- 3 Haustreppe (f), innere Treppe (f)  
inner stair[s (pl)] [of a house]  
escalier (m) de maison



внутренняя лѣстница (f)  
scala (f) per casa  
escalera (f) de interior

- 4 Haupttreppe (f)  
main stair[s (pl)]  
escalier (m) principal

a

парадная или чистая лѣстница (f)  
scalone (m), scala (f) principale  
escalera (f) principal

- 5 Nebentreppe (f)  
side or auxiliary or service stair[s (pl)]  
escalier (m) de dégagement ou de service

b

чёрная лѣстница (f)  
scala (f) secondaria, scaletta (f) di servizio  
escalera (f) de servicio

- 6 Bodentreppe (f)  
stair[s (pl)] to loft  
escalier (m) du grenier

c

чердачная лѣстница (f); лѣстница, ведущая на чердакъ  
scala (f) delle soffitte  
escalera (f) de buhardilla

- 7 Kellertreppe (f)  
cellar stair[s (pl)], stair[s (pl)] to basement  
escalier (m) de cave

d

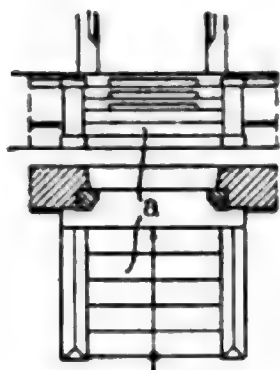
подвальная лѣстница (f); лѣстница, ведущая въ подвалъ  
scala (f) di cantina  
escalera (f) de sótano

- 8 Kellerhals (m)  
[vaulted] cellar entrance  
descente (f) de cave, échappée (f)

e

спускъ (m) или входъ (m) въ подвалъ  
gola (f) della cantina  
recuadro (m) de la puerta de sótano

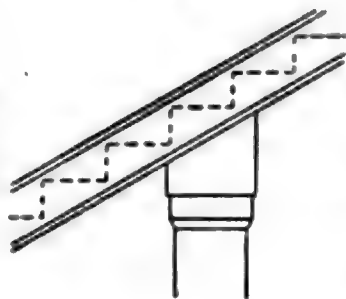
Freitreppe (f)  
terrace or front steps  
(pl)  
perron (m)



a

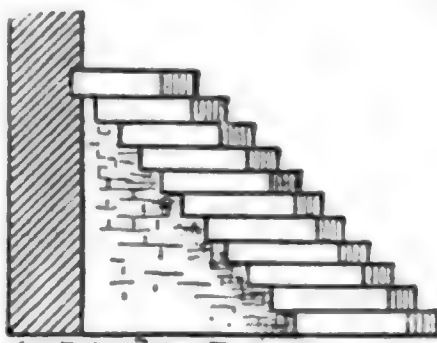
наружная лестница  
(f); крыльцо (n)  
scalinata (f), scala (f) 1  
esterna  
escalinata (f)

unterstützte Treppe (f)  
supported stair[s (pl)]  
escalier (m) étançonné  
ou appuyé



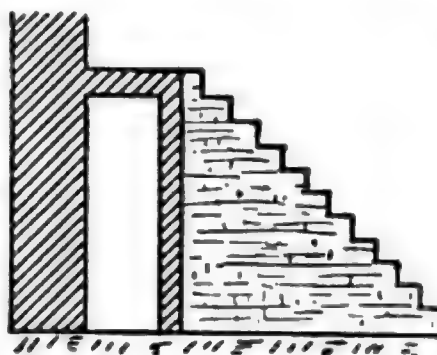
лѣстница (f), подпёр-  
тая [стѣнами или  
столбами]  
scala (f) portata o rin- 2  
forzata  
escalera (f) apoyada

freitragende Treppe  
(f)  
overhanging stair[s  
(pl)]  
escalier (m) suspendu



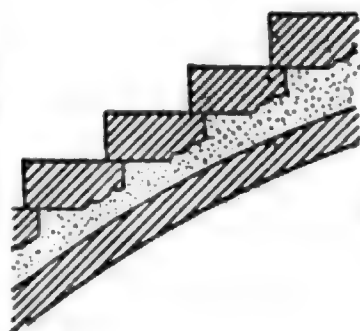
висячая лѣстница  
(f)  
scala (f) di sbalzo o 3  
sospesa  
escalera (f) colgada  
ó volada ó al aire

untermauerte Treppe  
(f)  
stair[s (pl)] resting on  
brickwork  
escalier (m) en échiffe  
ou échiffré, escalier  
portant sur des ma-  
çonneries



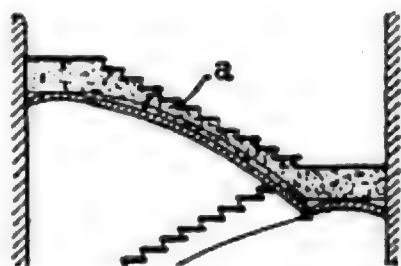
лѣстница (f) на  
каменной клад-  
кѣ  
scala (f) a muro  
od appoggiata ai 4  
muri  
escalera (f) susten-  
tada por un muro  
ó sobre muro in-  
ferior

unterwölbte Treppe (f)  
stair[s (pl)] resting on  
arches  
escalier (m) reposant  
ou portant sur [une]  
voûte



лѣстница (f) на сво-  
дахъ  
scala (f) appoggiata a 5  
volta  
escalera (f) apoyada  
sobre bóveda ó abo-  
vedada

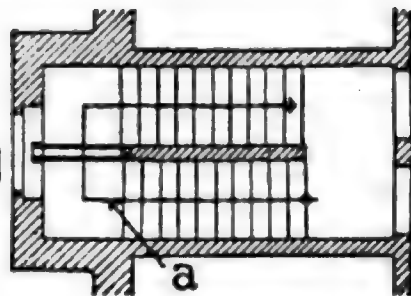
betonierte Treppe  
(f)  
concrete stair[s  
(pl)]  
escalier (m) bé-  
tonné



a

бетонированная  
лѣстница (f)  
scala (f) con gradini 6  
posati su calce-  
struzzo  
escalera (f) de hormi-  
gón

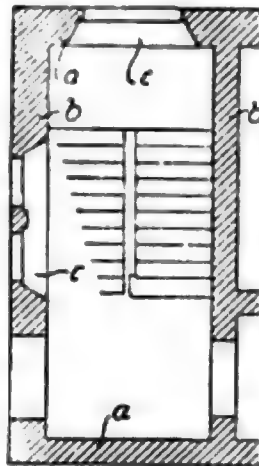
- 1 Ganglinie (f)  
centre line of stair[s]  
ligne (f) de marche  
ou de foulée



линія (f) вихода  
linea (f) indicatrice  
del senso della  
scala  
línea (f) de huella ó  
de subida

a

- 2 Treppenhaus (n)  
staircase  
cage (f) d'escalier



клѣтка (f) лѣстницы;  
лѣстничная клѣтка  
gabbia (f) della scala  
caja (f) de la escalera

- 3 Treppenhausfront-  
wand (f)  
front wall of staircase  
mur (m) de façade de  
la cage d'escalier

a

передняя или лице-  
вая стѣна (f) клѣт-  
ки  
parete (f) frontale della  
gabbia della scala  
fachada (f) ó frontis  
(m) de la caja de la  
escalera

- 4 Wangenmauer (f)  
string wall  
mur (m) d'échiff[r]e

b

стѣна (f), въ которую  
задѣланы ступени  
muro (m) della scala  
muro (m) de zanca

- 5 steinerne Wange (f)  
stone string board  
limon (m) en pierre

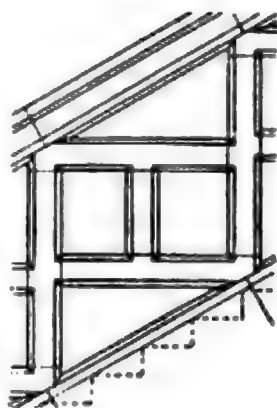
каменная тетива (f)  
longarina (f) di pietra  
zanca (f) de piedra

- 6 Treppenhausfenster  
(n)  
staircase window  
fenêtre (f) de la cage  
d'escalier

c

фонарь (m) въ по-  
толкѣ клѣтки  
finestra (f) della gab-  
bia della scala  
ventanal (m) de la  
caja de la escalera

- 7 Treppengeländer (n)  
aus Stein  
stone hand rail or ba-  
nisters (pl)  
rampe (f) ou garde-fou  
(m) d'escalier ou  
main-courante (f) en  
pierre

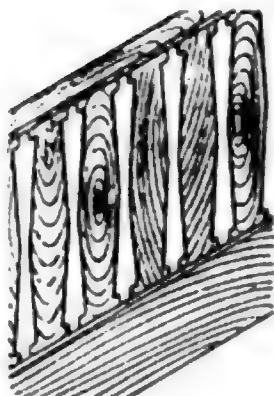


каменные перила  
(n pl)  
ringhiera (f) o para-  
petto (m) in pietra  
pasamano (m) de es-  
calera ó barandilla  
(f) de piedra

- 8 Brüstungsstein (m)  
parapet stone  
pierre (f) de parapet

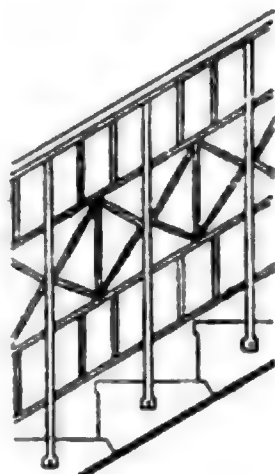
камень (m) для ба-  
люстрады  
pietra (f) di parapetto  
o di balustrata  
piedra (f) de balau-  
strada

Treppengeländer (n)  
aus Holz  
wooden hand rail  
rampe (f) d'escalier ou  
main-courante (f) en  
bois



деревянные перила  
(n pl) лѣстницы  
parapetto (m) in legno 1  
barandilla (f) de ma-  
dera

Treppengeländer (n)  
aus Eisen  
iron hand rail  
rampe (f) d'escalier ou  
main-courante (f) en  
fer



железные перила  
(n pl) лѣстницы  
parapetto (m) o rin- 2  
ghiera (f) in ferro  
barandilla (f) de hierro

f) Dachdeckung (f),  
Dachhaut (f)

Roof Covering,  
Roofing

Couverture (f)  
des toits

Кровля (f)

Copertura (f) del tetto 3

Cubierta (f) del tejado

Deckmaterial (n),  
Dachdeckungsmate-  
rial (n)  
[roof] covering or roof-  
ing material  
matériaux (m pl) de  
couverture [de toit]

кровельный матери-  
аль (m)  
materiale (m) di co-  
perta [per tetti] 4  
material (m) de recu-  
brimiento ó para te-  
jados

Dachziegel (m), Dach-  
pfanne (f)  
[roofing] tile, pan tile  
tuile (f)

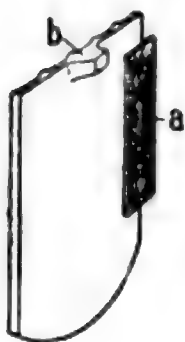


черепица (f)  
tegola (f) 5  
teja (f)

Dachziegelform (f)  
form of roofing tile  
forme (f) de la tuile

форма (f) или видъ  
(m) черепицы  
forma (f) della tegola 6  
forma (f) de la teja

- 1 Flachziegel (m), Flachwerk (n), Biber-schwanz (m), Zungenstein (m)  
plain tile  
tuile (f) plate ou à crochet



плоская черепица (f)  
tegola (f) piana, em-brice (m)  
teja (f) plana ó castor

- 2 Spließ (m), Span (m), Holzspan (m)  
slip, splinter  
éclisse (f), bardeau (m)

a

лучина (f); лубокъ (m); щепá (f)  
listellino (m) di legno  
eclisa (f), hoja (f) de madera

- 3 Nase (f)  
nib  
crochet (m), nez (m)

b

ключъ (m); шипъ (m)  
nasello (m), tallone (m)  
gancho (m), tope (m)

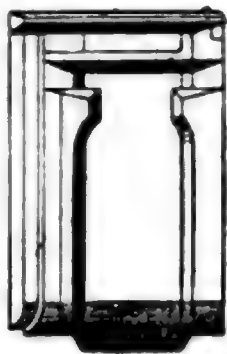
- 4 Dachpappestreifen (m)  
strip of roofing felt  
bande (f) en carton goudronné

толевая полоса (f) или лента (f)  
striscia (f) di carta catramata  
tira (f) de cartón para tejados

- 5 Zinkstreifen (m)  
strip of zinc  
bande (f) ou feuille (f) en zinc

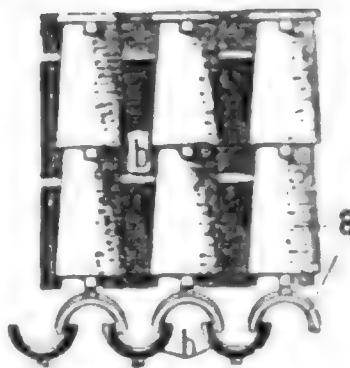
цинковая полоса (f) или лента (f)  
lamina (f) di zinco  
tira (f) de cinc

- 6 Falzziegel (m)  
gutter tile  
tuile (f) à onglet ou à coulisse



шпунтовая черепица (f)  
tegola (f) ad incastro  
teja (f) de encaje

- 7 Hohlziegel (m) (für Dachdeckung)  
hollow [roofing] tile  
tuile (f) creuse (pour toiture)



a, b

желобчатая черепица (f); [фиг.:] итальянская или средневековая черепица  
tegola (f) semicircolare (per tetti)  
teja (f) árabe ó hueca ó de canal (para tejados)

- 8 Mönch (m)  
convex tile  
tuile (f) mâle

a

верхняя черепица (f); черепица, лежащая лоткомъ къ низу  
cappello (m)  
teja (f) de caballete

- 9 Nonne (f)  
concave tile  
tuile (f) femelle

b

нижняя черепица (f); черепица, лежащая лоткомъ къ верху  
tegola (f) canale  
teja (f) canalón

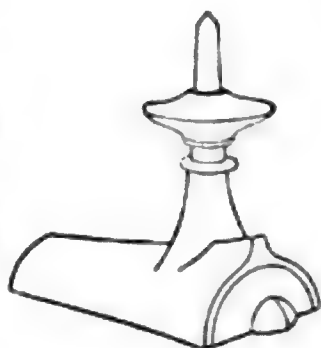


Firstziegel (m)  
ridge tile  
tuile (f) faîtière ou en  
falteau



коньковая черепица (f)  
tegola (f) o solino (m) 1  
di colmo  
teja (f) de cumbrera

Firstanfänger (m)  
ridge head or starting  
tile  
tuile (f) faîtière de dé-  
part ou d'extrémité



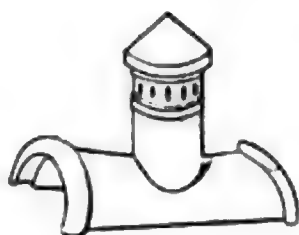
крайняя коньковая  
черепица (f)  
solino (m) di testa del 2  
colmo  
teja (f) de arranque  
de la cumbrera

Firstecke (f)  
ridge corner tile  
tuile (f) faîtière d'angle



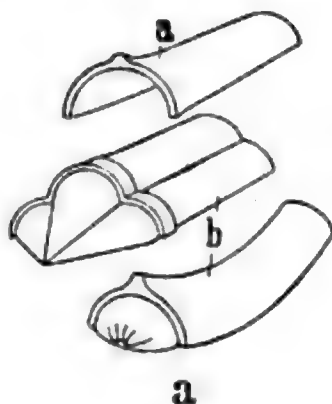
коньковая угловая  
черепица (f)  
solino (m) di angolo 3  
del colmo  
esquina (f) de cum-  
brera

Firstlüfter (m)  
ventilating ridge tile  
faîtière (f) ventilatrice



коньковая вытяжная  
труба (f)  
tegola (f) di colmo con  
bocchetta da venti- 4  
lazione  
teja (m) de cumbrera  
con ventilación

Walmziegel (m)  
hip tile  
tuile (f) de croupe



вальмовая черепица (f)  
tegola (f) di padiglione 5  
teja (f) de copete

Walmanfänger (m)  
hip starting tile  
tuile (f) de départ de  
croupe

b

крайняя вальмовая  
черепица (f)  
tegola (f) di testa del 6  
padiglione  
teja (f) de arranque  
del copete

Schlußziegel (m)  
end or flap tile  
tuile (f) flamande ou  
plate recourbée



замочная черепица (f)  
embrice (m) di gronda 7  
teja (f) flamenca

gebogener Ziegel (m)  
rounded or bent tile  
tuile (f) courbée ou  
pliée



изогнутая черепица (f)  
tegola (f) curva 8  
teja (f) curvada

- auswärts gebogen (pp  
u. adj)  
1 outward bent (pp a.  
adj)  
plié (pp et adj) en de-  
hors

- einwärts gebogen (pp  
u. adj)  
2 inward bent (pp a. adj)  
plié (pp et adj) en de-  
dans

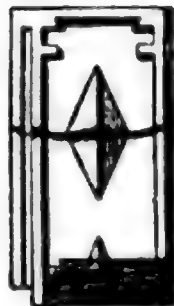
- Bordziegel (m)  
3 margin tile (for gables)  
tuile (f) de bordure  
(pour pignons)



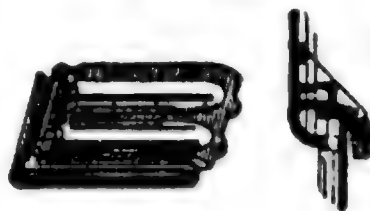
- Ziegel (m) mit Dunst-  
rohr  
4 tile with ventilating  
pipe [or vent]  
tuile (f) spéciale avec  
tuyau de ventilation



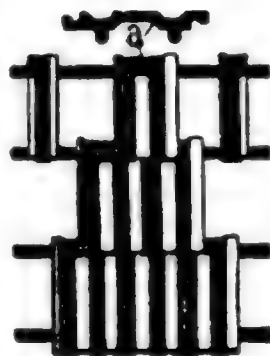
- französischer Falzstein  
(m)  
5 French gutter tile  
tuile (f) à onglet à la  
française



- doppelter Falzziegel  
(m)  
6 double gutter tile  
tuile (f) à onglet ou  
à coulisse double



- Schweizer Parallelfalz-  
ziegel (m)  
7 Swiss parallel gutter  
tile  
tuile (f) suisse à onglet  
ou à coulisse paral-  
lèle



- Muldenfalzziegel (m)  
8 trough gutter tile  
tuile (f) à onglet en  
auge



- Strangfalzziegel (m)  
9 long-stringed gutter  
tile  
tuile (f) à onglet longi-  
tudinal



изогнутый наружу  
curvato (pp e agg) ver-  
so l'esterno  
curvado (pp y adj)  
hacia fuera

изогнутый внутрь  
curvato (pp e agg) ver-  
so l'interno  
curvado (pp y adj)  
hacia dentro

бортовая черепица (f)  
tegola (f) di margine  
o d'orlo  
teja (f) ribeteada

черепица (f) съ вытяж-  
ною трубою  
tegola (f) con tubo  
d'esalazione  
teja (f) con tubo de  
ventilación

французская шпунто-  
вая черепица (f);  
марсельская чере-  
пица  
tegola (f) marsigliese  
teja (f) de encaje fran-  
cesa

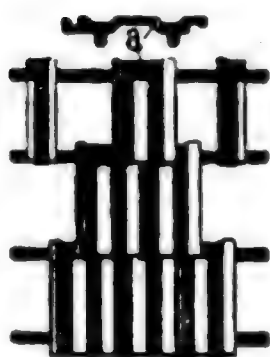
двойная шпунтовая  
черепица (f)  
tegola (f) piana a dop-  
pio incastro  
teja (f) de encaje doble

швейцарская шпунто-  
вая черепица (f) съ  
параллельными  
продольными па-  
зами  
tegola (f) piana sviz-  
zera ad incastro  
teja (f) suiza de encaje  
pararelo

лотковая шпунтовая  
черепица (f)  
tegola (f) piana a conca  
teja (f) de encaje pren-  
sada á molde

шпунтовая черепица  
(f) съ продольными  
пазами  
tegola (f) piana a cor-  
done  
teja (f) de encaje de  
galletera

Schuppenfalzziegel (m)  
scale gutter tile  
tuile (f) à emboîtement  
à onglet



a

чешуйчатая шпунто-  
вая черепица (f)  
tegola (f) plana a  
sqama  
teja (f) de encaje en  
forma de escama

1

Turmfalzziegel (m).  
tower gutter tile  
tuile (f) à onglet pour  
tours



шпунтовая черепица  
(f) для шпилей  
tegola (f) copritorre ad  
incastro  
teja (f) de encaje para  
torre

2

Turmbiber (m)  
steeple plain tile  
tuile (f) plate pour  
tourelles



плоская черепица (f)  
для шпилей  
tegola (m) plana per  
torre  
teja (f) castor para  
torre

3

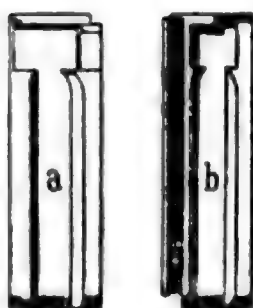
Kehlstein (m), Kehl-  
ziegel (m), Schwenk-  
stein (m), Walm-  
stein (m)  
hip [bevel] stone  
tuile (f) cornière ou  
de noue



черепица (f) для раз-  
желобки  
tegola (f) di conversa  
teja (f) acanalada ó  
de lima

4

Rechtsziegel (m)  
right-hand side tile  
tuile (f) [de] droite



a

b

правая черепица (f)  
tegola (f) destra  
teja (f) á derechas

5

Linksziegel (m)  
left-hand side tile  
tuile (f) [de] gauche

лѣвая черепица (f)  
tegola (f) sinistra  
teja (f) á izquierdas

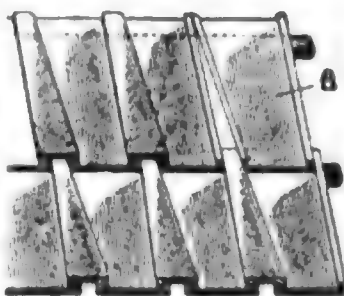
6

Staudacher Zement-  
platte (f)  
Staudach cement roof-  
ing slab  
dalle (f) en ciment dit  
de Staudach

цементная плита (f)  
системы Штаудахъ  
tegola (f) cementizia  
Staudach  
placa (f) de cemento  
Staudach

7

Kindsche Zement-  
platte (f)  
Kind's cement roofing  
slab  
carreau (m) ou dalle  
(f) en ciment sy-  
stème Kind

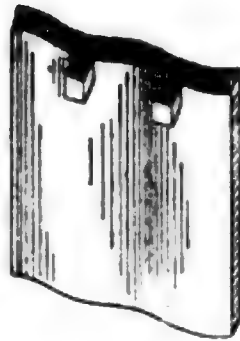


a

цементная плита (f)  
системы Киндъ  
tegola (f) di cemento  
del tipo Kind  
placa (f) ó baldosa (f)  
de cemento sistema  
Kind

8

- Elbinger Zementplatte (f)  
 1 Elbing cement roofing slab  
 carreau (m) ou dalle (f) de ciment d'Elbing



эльбингская цементная плита (f)  
 tegola (f) di cemento di Elbing  
 placa (f) de cemento de Elbing

- Zementfalzplatte (f)  
 rebated cement roofing slab  
 2 carreau (m) de ciment à onglet, dalle (f) de ciment à coulisse

цементная шпунтовая плита (f)  
 tegola (f) di cemento ad incastro  
 placa (f) de cemento de encaje

- Schiefer (m)  
 3 slate  
 ardoise (f)

аспидъ (m); шиферъ (m)  
 ardesia (f)  
 pizarra (f)

- sechskantiger Schablonschiefer (m)  
 hexagonal template slate  
 4 ardoise (f) calibrée à six pans ou en forme d'hexagone ou hexagonale

шестигранный лекальный аспидъ (m) или шиферъ (m)  
 lastrone (m) d'ardesia esagonale  
 pizarra (f) de forma exagonal escantillada

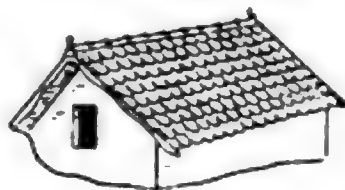
- Dachdeckungsarbeiten (f pl), Dachdeckerarbeiten (f pl)  
 5 roof covering  
 travaux (m pl) de couverture

кровельные работы (f pl)  
 lavori (m pl) di copertura  
 trabajos (m pl) de trastejo ó de techado

- Eindeckungsart (f)  
 6 method of covering  
 sorte (f) ou mode (m) de couverture

родъ (m) кровли  
 tipo (m) di copertura  
 clase (f) del trastejo ó de recubrimiento

- Ziegeldach (n)  
 7 tiled roof  
 toit (m) en tuiles



черепичная кровля (f), черепичная крыша (f)  
 tetto (m) a tegole  
 tejado (m) ó cubierta (f) de tejas

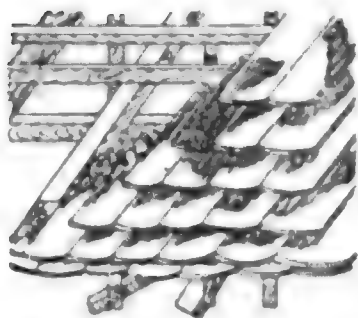
- Flachziegeldach (n)  
 8 plain tiled roof  
 toit (m) en tuiles plates

кровля (f) изъ плоскихъ черепицъ  
 tetto (m) con tegole piane  
 tejado (m) de tejas planas

- Spließdach (n)  
 9 split tiled roof  
 toit (m) à éclipse

простая кровля (f) изъ плоской черепицы  
 tetto (m) a tegole con listellini  
 tejado (m) con eclisas

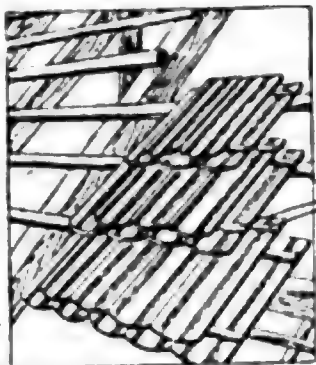
Doppeldach (n)  
close-boarded battened  
roof  
toit (m) double



двойная кровля (f)  
tetto (m) a doppio  
strato di tegole  
tejado (m) doble

1

Kronendach (n), Rit-  
terdach (n)  
high-pitched roof  
toit (m) couronné,  
couverture (f) en  
cavalier



кровля (f) сдвоенными  
рядами по рѣшет-  
намъ  
tetto (m) a cavaliere  
tejado (m) de corona

9

Mörtelstrich (m), Quer-  
schlag (m), Quer-  
schnitt (m)  
mortar strip  
couche (f) ou solin (m)  
de mortier

a

обмазка (f) раство-  
ромъ  
striscia (f) di malta  
lecho (m) ó tira (f) de  
mortero

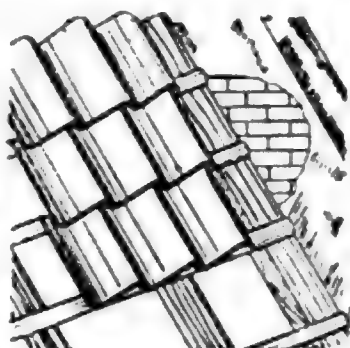
3

Hohlziegeldach (n)  
roof in hollow tiles  
toit (m) en tuiles  
creuses

кровля (f) изъ желоб-  
чатой черепицы;  
кровля изъ италь-  
янской или средне-  
вѣковой черепицы  
tetto (m) a tegole  
semicircolari  
tejado (m) de tejas  
árabes

4

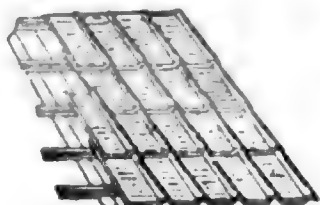
Pfannendach (n)  
pantiled roof  
toit (m) en tuiles fla-  
mandes



кровля (f) изъ гол-  
ландской черепицы  
tetto (m) di tegole fi-  
amminghe  
tejado (m) de tejas  
flamencas

5

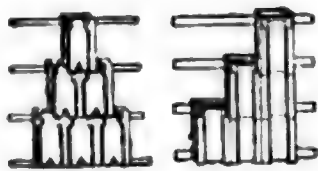
Krämpziegeldach (n)  
flap pantile roof  
toit (m) en tuiles à  
rebord ou à bord  
retroussé



кровля (f) изъ изог-  
нутой черепицы  
tetto (m) alla romana  
tejado (m) de tejas á  
reborde

6

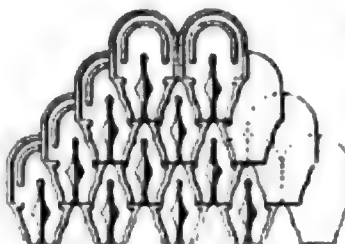
Falzziegeldach (n)  
roof in gutter tiles  
toit (m) en tuiles à  
onglet



кровля (f) изъ шпун-  
товой черепицы  
tetto (m) con tegole ad  
incastro  
tejado (m) de tejas de  
encaje

7

Schuppenziegeldek-  
kung (f)  
[roof] covering in scale  
tiles  
couverture (f) en tuiles  
en écaille



чешуйчатая черепич-  
ная кровля (f)  
copertura (f) alla Jos-  
son  
cubierta (f) de tejas  
en forma de escamas

8



- 1 Froschmauldeckung (f)  
[roof] covering of a  
semicircular dormer-  
window  
couverture (f) d'une  
lucarne à lunette
- 2 Plattendach (n)  
slab roof  
toit (m) en carreaux  
ou en dalles
- 3 Glocke (f)  
cap  
chapeau (m)
- 4 Knopf (m)  
top, knob  
boule (f)
- 5 Knopfglocke (f)  
cap in form of a clock  
chapeau (m) en forme  
de cloche
- 6 Spitze (f)  
top  
cime (f)
- 7 Glasziegeldach (n)  
glass tile roof  
toit (m) à tuiles en  
verre
- кровля (f) полукру-  
глаго слухового  
окна  
copertura (f) di lucer-  
nario a cuffia  
cubierta (f) de ventana  
de medio punto
- кровля (f) изъ плитъ;  
кровля (f) изъ це-  
ментныхъ плитъ  
tetto (m) in tegole o  
con embrici  
tejado (m) de placas
- колоколообразная  
главка (f)  
cuffia (f)  
cofia (f)
- шпицъ (m) или шпиль  
(m) съ шаровидною  
верхушкою  
palla (f)  
pomo (m)
- колоколообразная  
главка (f) съ шаро-  
видною верхушкою  
carruccio (m) di piede  
della palla  
capuchón (m) de pomo
- шпицъ (m); шпиль (m)  
punta (f)  
punta (f)
- кровля (f) изъ сте-  
клянной черепицы  
tetto (m) a tegole di  
vetro  
tejado (m) de tejas de  
vidrio

Schieferdach (n)  
slate roof  
toit (m) en ardoise

mit Schiefer verklei-  
den (va)  
to slate (va)  
couvrir (va) ou revêtir  
(va) d'ardoise

deutsche Schieferdek-  
kung (f)  
German method of  
slating  
système (m) de cou-  
verture allemand,  
couverture (f) en ar-  
doise à l'allemand

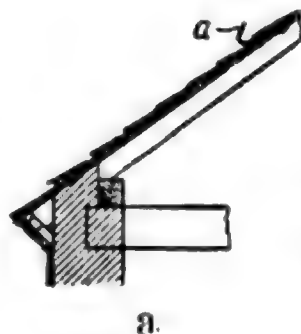
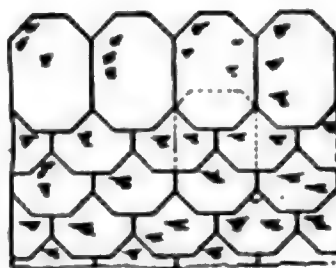
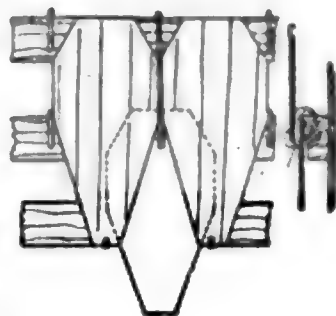
die Schieferplatten (fpl)  
mit Drahhaken fest-  
halten  
to retain the slate slabs  
(pl) in position with  
wire hooks  
tenir ou maintenir les  
tables (fpl) d'ardoise  
avec des crochets en  
- fil de fer

französische Schiefer-  
deckung (f)  
French method of  
slating  
couverture (f) en ar-  
doise à la française

englische Schieferdek-  
kung (f)  
English method of  
slating  
système (m) de cou-  
verture anglais, cou-  
verture (f) en ar-  
doise à l'anglaise

englische Schiefer-  
doppeldeckung (f)  
English method of  
close double slating  
couverture (f) double  
en ardoise à l'an-  
glaise

Ausbesserungshaken  
(m), Dachhaken (m),  
Dachknappe (m),  
Reparaturhaken (m)  
roof hook  
crochet (m) de cou-  
vreur



аспидная или шифер-  
ная кровля (f)  
tetto (m) di ardesia 1  
tejado (m) de pizarra

обши-ть [-вать] аспи-  
домъ или шиферомъ  
coprire (va) con ar- 2  
desia  
revestir (va) con pi-  
zarra

нѣмецкій способъ (m)  
укладки кровли;  
нѣмецкая аспидная  
кровля  
sistema (m) di] co- 3  
pertura (f) con ar-  
desie alla tedesca  
sistema (m) alemán de  
cubierta de pizarra

закрѣп-ить [-лять]  
аспидную или ши-  
ферную пластинку  
проволочнымъ  
крючкомъ  
fissare le lastre (fpl) di 4  
ardesia con uncini in  
filo di ferro  
fijar las pizarras (fpl)  
con ganchos de  
alambre

французская аспид-  
ная кровля (f)  
copertura (f) con ar- 5  
desie alla francese  
cubierta (f) francesa  
de pizarra

англійскій способъ  
(m) укладки кров-  
ли; англійская  
аспидная кровля (f)  
[metodo (m) di] coper- 6  
tura (f) con ardesie  
all'inglese  
sistema (m) inglés de  
cubierta de pizarra

англійская двойная  
аспидная кровля (f)  
copertura (f) doppia 7  
con ardesie all'in-  
glese  
cubierta (f) doble de  
pizarra, sistema  
inglés

крышечный крюкъ  
(m) для подвѣши-  
ванія лѣстницъ при  
ремонтѣ  
uncino (m) del copri- 8  
tore [di tetti]  
gancho (m) del traste-  
jador

- 1 Deckstein (m)  
covering slate  
ardoise (f) de toiture  
ou ordinaire

- 2 Ortstein (m), Giebel-  
stein (m)  
gable slate  
ardoise (f) de pignon

- 3 Firststein (m)  
ridge slate  
ardoise (f) faitière

- 4 Fußstein (m), Trauf-  
stein (m)  
eaves slate  
ardoise (f) débordeur  
ou de chéneau

- 5 Kehlstein (m)  
hip slate  
ardoise (f) cornière ou  
de noue

- 6 die Fugen (f pl) ab-  
dichten oder ver-  
streichen  
to fill up the joints  
(pl)  
calfeutrer ou rendre  
étanches ou ficher  
ou mater les joints  
(m pl)

- 7 die Fugen (f pl) mit  
Haarkalk verstreichen  
to fill up the joints (pl)  
with hair mortar  
ficher ou mater les  
joints (m pl) avec  
du mortier au poils

- 8 Steindach (n)  
stone roof  
toit (m) en pierre

- 9 Steinplattendach (n)  
stone slab roof  
toit (m) en carreaux ou  
en dalles de pierre

- 10 Dachtafel (f)  
roofing slab  
plaque (f) de toiture

- 11 wasserdichte Beda-  
chung (f)  
watertight roofing  
couverture (f) du toit  
imperméable

лещадная плитка (f)  
lastra (f) [di ardesia]  
di copertura  
pizarra (f) para cubier-  
tas ó de vertiente

бордюрная или фрон-  
тонная плитка (f)  
lastra (f) del frontone  
pizarra (f) del copete  
ó de frontis

коньковая плитка (f)  
lastra (f) di colmo  
pizarra (f) de [la] cum-  
brera

плитка (f) съ водосточ-  
нымъ желобкомъ  
lastra (f) di gronda  
pizarra (f) de alero ó  
de canalón

плитка (f) разжелобка  
lastra (f) di conversa  
pizarra (f) de lima

уплотн-ить [-ять] швы  
замазкою или из-  
вестковымъ раство-  
ромъ  
rendere stagni o stuc-  
care i giunti (m pl)  
tapar las juntas (f pl)

замазать швы раство-  
ромъ извести и  
песка съ примѣсью  
[телячьего] волоса  
stuccare i giunti (m pl)  
con malta frammista  
a peli  
tapar las juntas (f pl)  
con mortero de crin

каменная кровля (f)  
tetto (m) in pietra  
tejado (m) de piedra

кровля (f) изъ камен-  
ныхъ плитъ  
tetto (m) in lastre di  
pietra  
tejado (m) de losas de  
piedra

кровельный листъ (m)  
lastra (f) di copertura  
plancha (f) para teja-  
dos

водонепроницаемая  
кровля (f)  
copertura (f) del tetto  
impermeabile  
cubierta (f) del tejado  
impermeable

Asphalt (m)  
asphalt  
asphalte (m)

асфальтъ (m)  
asfalto (m) 1  
asfalto (m)

Asphaltöl (n)  
asphalt oil  
huile (f) d'asphalte

асфальтовое масло (n)  
olio (m) d'asfalto 2  
aceite (m) de asfalto

Asphaltfilz (m)  
asphalted felt  
feutre (m) d'asphalte  
ou asphalté

войлокъ (m), залитый  
асфальтомъ 3  
feltro (m) asphaltato  
fieltro (m) asphaltado

Dachfilz (m)  
roofing felt  
feutre (m) de couver-  
ture

кровельный войлокъ  
(m)  
feltro (m) per copertura 4  
fieltro (m) para tejados

Dachpappe (f), Teer-  
pappe (f), Asphalt-  
pappe (f)  
[asphalted] cardboard,  
asphalt sheet, car-  
ton-pierre  
carton (m) bitumé ou  
goudronné ou d'as-  
phalte, carton (m)  
ou papier (m) pour  
toiture

толь (m); просмолен-  
ный картонъ (m);  
асфальтовый кар-  
тонъ (m)  
cartone (m) asphaltato,  
cartone (m) per co- 5  
pertura o per tetti,  
carta (f) catramata  
cartón (m) de asfalto  
ó asphaltado, cartón  
para tejados

Pappdach (n)  
cardboard roof  
toit (m) en papier ou  
en carton

толевая кровля (f)  
tetto (m) di cartone 6  
tejado (m) de cartón

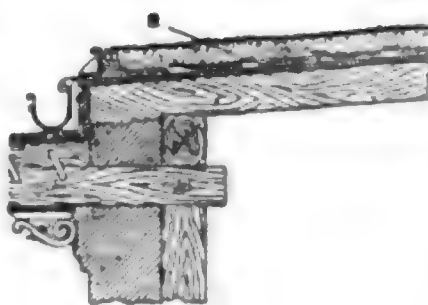
ebenes Pappdach (n)  
flat cardboard roof  
toit (m) plat en carton

плоская толевая  
кровля (f)  
tetto (m) piano in car- 7  
tone  
tejado (m) plano de  
cartón

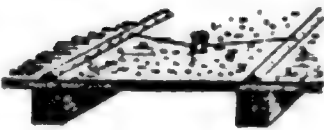




Asphaltpapp[e]dach(n)  
asphalted cardboard  
roof  
toit (m) en carton bi-  
tumé

асфальтово-картон-  
ная кровля (f)  
tetto (m) in cartone 8  
asfaltato  
tejado (m) de cartón  
asfaltado

doppellagiges Kies-  
papp[e]dach (n)  
roofing in double  
layer of carton-  
pierre and gravel  
toit à deux couches  
de carton et de  
gravier



толевая кровля (f)  
въ два слоя съ  
гравіевою по-  
крышкой  
tetto (m) con dop- 9  
pio strato di car-  
tone e ghiaia  
tejado (m) con dos  
capas de cartón  
y gravilla

- |    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 1  | Leistendach (n)<br>roll jointed cardboard<br>roof<br>toit (m) en carton avec<br>baguettes                              |    | драничная кровля (f)<br>tetto (m) in cartone<br>a bacchette o a li-<br>starelle<br>tejado de cartón de<br>listones   |
| 2  | Deckleiste (f)<br>roll (lath covering the<br>joints)<br>baguette (f) de toiture<br>ou de recouvrement                  |   | гонтъ (m)<br>listarella (f) di coper-<br>tura<br>listón (m) cubrejunta   |
| 3  | Steinkohlenteer (m)<br>coal tar<br>goudron (m) de houille  |    | гудронъ (m); камен-<br>ноугольная смола<br>(f); горная смола;<br>горный дёготь (m);<br>каменноугольный<br>дёготь<br>catrame (m) di carbon<br>fossile<br>alquitrán (m) ó brea (f)<br>de hulla |
| 4  | Teerüberzug (m)<br>tar covering or coating<br>couche (f) ou recouvre-<br>ment (m) de gou-<br>dron                      |   | смеляной покровъ (m)<br>strato (m) di catrame<br>capa (f) ó revestimien-<br>to (m) de alquitrán  |
| 5  | Zement (m)<br>cement<br>ciment (m)   |    | цементъ (m)<br>cemento (m)<br>cemento (m)  |
| 6  | mit Sand bestreuen<br>(va)<br>to sand (va)<br>saupoudrer (va) de<br>sable, répandre (va)<br>du sable, sabler (va)      |   | посыпать пескомъ<br>cospargere (va) di<br>sabbia<br>esparcir arena sobre<br>. . . , enarenar (va)  |
| 7  | wasserdichter Leinen-<br>stoff (m)<br>waterproof canvas<br>étoffe (f) de lin ou toile<br>(f) imperméable ou<br>étanche |  | водонепроницаемая<br>или водоупорная<br>полотняная мате-<br>рия (f)<br>tela (f) impermeabile<br>tela (f) de lino imper-<br>meable  |
| 8  | Holzzement (m)<br>wood cement<br>ciment (m) ou pâte (f)<br>de bois   |   | древесный цементъ<br>(m)<br>holzzement (m)<br>cemento (m) de serrín  |
| 9  | Holzzementdach (n)<br>wood cement roof<br>toit (m) en ciment<br>ou en pâte de bois                                     |  | древесно-цементная<br>кровля (f)<br>tetto (m) in holz-<br>zement<br>tejado (m) de cemento<br>de serrín   |
| 10 | Papierlage (f)<br>paper layer<br>couche (f) de papier  |   | бумажная прослойка<br>(f)<br>strato (m) di cartone<br>capa (f) de papel  |



Kiesleiste (f)  
gravel fillet  
garde-gravier (m)

b

валикъ (m) изъ гра-  
вiя; кромка (f) изъ  
хряща  
listello (m) per la ghiaia 1  
reborde (m) ó listón  
(m) para la gravilla

Kiesdecke (f)  
layer of gravel  
couche (f) de gravier

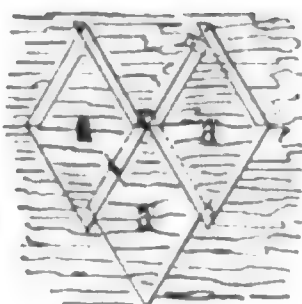
c

слой (m) гравля  
strato (m) di ghiaia 2  
capa (f) de gravilla

Metalldach (n)  
metal-covered roof  
toit (m) métallique

металлическая кров-  
ля (f)  
tetto (m) metallico 3  
tejado (m) metálico

Zinkdach (n)  
zinc roof  
toit (m) en zinc



цинковая кровля (f)  
copertura (f) in zinco 4  
tejado (m) de cinc

Rautenblech (n)  
diamond plate  
plaque (f) ou tôle en  
losange

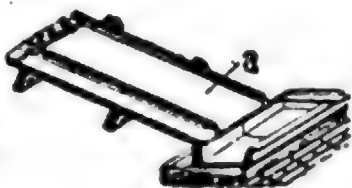
a

ромбическiй металли-  
ческiй листь (m)  
lastra (f) romboidale 5  
chapa (f) ó plancha (f)  
romboidal

Kupferabdeckung (f)  
copper roof covering  
couverture (f) en  
cuivre

мѣдная кровля (f)  
copertura (f) in rame  
revestimiento (m) ó 6  
trastejo (m) de  
cobre

Deckung (f) mit Tafel-  
blech  
covering with sheet  
metal  
couverture (f) avec  
feuille de tôle ou de  
fer-blanc



кровля (f) изъ пло-  
скихъ металличе-  
скихъ листовъ  
copertura (f) in la- 7  
miera in fogli  
recubrimiento (m) con  
planchas de chapa  
ó hojalata

Tafelblech (n)  
sheet metal  
feuille (f) de tôle

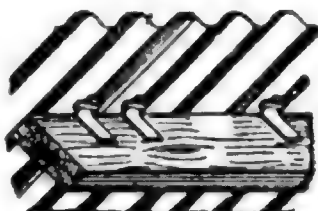
a

листовое желѣзо (n)  
lamiera (f) in fogli 8  
hojalata (f)

Schuppenblech (n)  
imbricated plate  
plaque (f) ou tôle (f)  
en forme d'écaille

желѣзный листь (m),  
крытый чешуей  
lamiera (f) a scaglie 9  
chapa (f) en forma de  
escamas

Wellblech (n)  
corrugated sheets (pl)  
or sheet iron  
tôle (f) ondulée



волнистое желѣзо (n)  
lamiera (f) ondulata 10  
chapa (f) ondulada

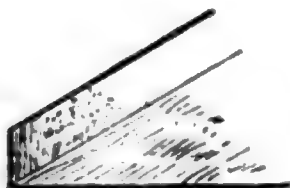
Asbetschiefer (m)  
asbestos slate  
ardoise (f) sd'amiante

азбестовый шиферъ  
(m)  
ardesia (f) d'asbesto 11  
pizarra (f) de amianto

- 1 Asbestschieferplatte (f)  
asbestos slate slab  
dalle (f) en ardoise  
d'amiante


- 2 Blechschiefer (m)  
sheet metal tile  
plaque (f) de couver-  
ture en tôle

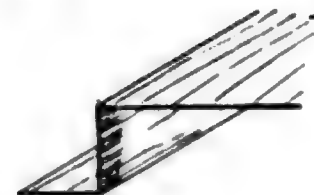
- 3 aufkanten (va)  
to border up (va)  
border (va) en haut



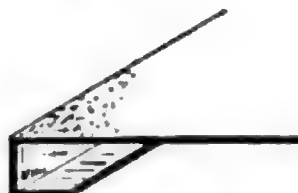
- 4 abkanten (va)  
to turn (va) down  
border (va) en bas



- 5 umkanten (va)  
to fold (va) back  
border (va) en 



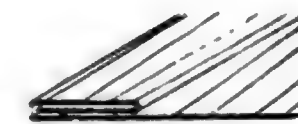
- 6 einkanten (va)  
to border (va) in  
border (va) en dedans



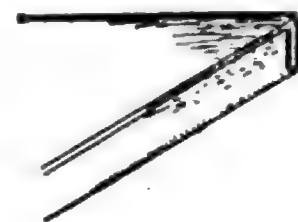
- 7 Falz (m), einfacher  
Falz  
welt  
pli (m), coulisse (f)



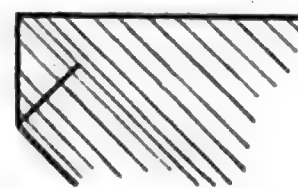
- 8 Doppelfalz (m)  
double welt  
pli (m) double, double-  
pli (m)



- 9 Abkantung (f) mit in-  
nerem Falz  
turned-in nosing  
pliage (m) avec pli  
intérieur, bord (m)  
abaissé et replié



- 10 Abkantung (f) mit  
scharfer Einkantung  
(Einfalzung)  
turned-in nosing with  
sharp-edged border  
bord (m) abaissé et  
replié à arêtes vives







плита (f) изъ азбесто-  
ваго шифера  
piastra (f) in ardesia  
d'asbesto  
losa (f) de pizarra de  
amianto

аспидная дощечка (f)  
squaglia (f pl) di la-  
miera  
teja (f) de palastro

загнуть [загибать] (v  
a) гребень къ верху  
ripiegare (va) in alto  
doblar (va) ó rebatir  
(va) hacia arriba

загнуть [загибать] (v  
a) гребень къ низу  
ripiegare (va) in basso  
doblar (va) ó rebatir  
(va) hacia abajo

загнуть [загибать] (v  
a) гребень дважды  
наружу  
ripiegare (va) a   
rebordear (va) en for-  
ma de 

перегибать вовнутрь;  
загнуть [загибать]  
гребень дважды во  
внутрь  
ripiegare (va) a   
rebordear (va) en for-  
ma de  ó de ángu-  
los

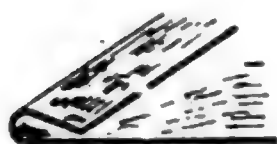
фальць (m)  
ripiegatura (f) a con-  
tatto, risolto (m)  
pliege (m)

двойной фальць (m)  
doppio ravvolgimento  
(m)  
pliege (m) doble

загибъ (m) къ низу  
съ внутреннимъ  
фальцемъ  
piegatura (f) in basso  
con risolto a con-  
tatto  
rebatido (m) hacia  
abajo con pliege  
interior

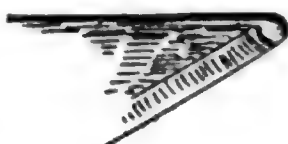
загибъ (m) съ острымъ  
перегибомъ  
piegatura (f) in basso  
con risolto a spi-  
golo  
rebatido (m) hacia  
abajo en forma de  
punta

Umschlag (m)  
turned-over edge  
pliage (m) avec arête  
ronde, rabattement  
(m)



закругление (n) края  
rivoltatura (f)  
plegado (m) con arista  
redonda 1

Hohlumschlag (m)  
hollow roll or welt  
pliage (m) arrondi ou  
en rond, repli (m)  
creux



свёртывание (n) края  
въ трубочку  
piegatura (f) ad anello 2  
reborde (m) en forma  
de rollo

angesetzter Wulst (m)  
attached welt  
tore (m) ou boudin (m)  
rapporté



приставной валикъ  
(m) 3  
cilindro (m) di riporto  
reborde (m) postizo

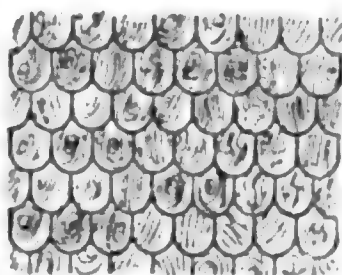
Wulstfalz (m)  
welted dog ear  
pli (m) en tore, repli  
(m) formant boudin



фальць (m) съ вали-  
комъ 4  
piegatura (f) a risvolto  
ed anello  
reborde (m) con re-  
plieue

Holzbedeckung (f)  
wood covering  
couverture (f) en bois

деревянный настиль  
(m); деревянное пе-  
рекрытие (n) 5  
copertura (f) in legno  
tejado (m) de madera



Schindeldach (n)  
shingle roof  
toit (m) en bardeaux

гонтовая кровля (f)  
tetto (m) di assicelle 6  
tejado (m) de bardas

Holzschindel (f)  
oak shingle  
bardeau (m) en bois



гонть (m)  
assicella (f) di legno 7  
barda (f) ó tablilla (f)  
de madera

Lehmschindel (f)  
clay shingle  
bardeau (m) en terre  
glaise ou d'argile

черепица (f)  
lastrina (f) o piastrella 8  
(f) d'argilla  
barda (f) de arcilla

Rohr (n)  
cane, reed  
roseau (m)

тростникъ (m)  
canna (f) 9  
caña (f)

Rohrdach (n)  
reed roof  
toit (m) en roseau

тростниковая кровля  
(f) 10  
tetto (m) di canne  
tejado (m) encañizado

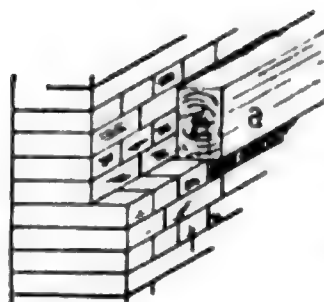
Stroh (n)  
straw, thatch  
paille (f)

солома (f)  
paglia (f) 11  
paja (f)

Strohdach (n)  
thatched roof  
toit (m) en paille ou  
de chaume

соломенная крыша (f)  
tetto (m) di paglia 12  
tejado (m) de paja ó  
de rastrojo

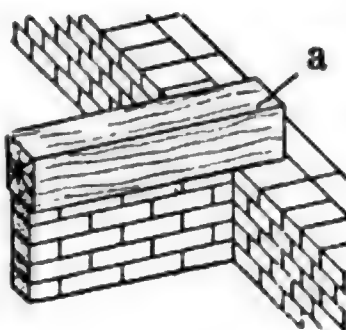
- Streichbalken (m),  
Streifbalken (m)  
1 wall plate  
poutre (f) de bordure  
ou de rive



a

балка (f), уложенная  
по выступу  
trave (f) di bordo, dor-  
miente (m)  
viga (f) de retallo ó  
junta al muro

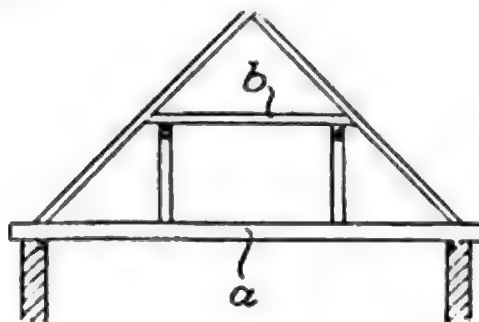
- Wandbalken (m),  
Mauerbalken (m)  
2 wall beam  
poutre (f) de mur ou  
reposant sur la ma-  
çonnerie



a

балка (f), уложенная  
вдоль поперечной  
стѣны  
trave (f) di muro  
viga (f) de muro

- Binderbalken (m),  
Dachbinderbal-  
ken (m)  
3 tie beam  
entrait (m)



a

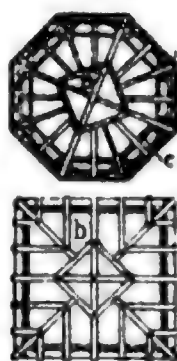
стропильная за-  
тяжка (f)  
trave (f) d'incaval-  
latura  
viga (f) de tirante

- Kehlbalken (m)  
4 collar beam  
entrait (m) supérieur,  
poutre (f) de noue

b

ригель (m)  
catena (f) d'impluvio,  
controcattena (f)  
viga (f) de lima

- Sternbalkenlage (f)  
5 system of beams and  
joists in star form  
solivure (f) en étoile



a

крестовая укладка (f)  
балокъ  
impalcatura (f) o dis-  
posizione (f) delle  
travi a raggiera  
envigado (m) en  
estrella

- Turmbalkenlage (f)  
6 system of beams and  
joists for a tower  
solivure (f) de tour

b

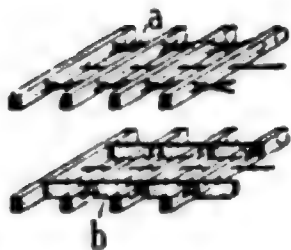
башенная укладка (f)  
балокъ  
impalcatura (f) di cam-  
panile o di torre  
envigado (m) de torre

- Mauerlattenkranz (m)  
7 circle of wall plates  
couronne (f) de filets  
de mur

c

вѣнецъ (m) мауерлата  
travatura (f) di coro-  
namento sul muro  
corona (f) de carreras  
sobre los muros

Verspreizung (f) der  
Balken  
strutting of beams  
entretoisement (m) des  
poutres



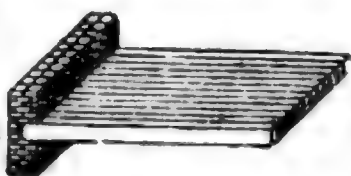
Kreuzstake (f)  
herringbone strut  
latte (f) en croix, crol-  
sillon (m)

a

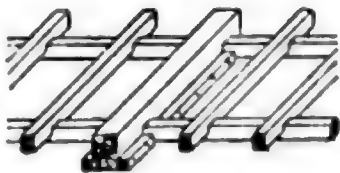
b

Spannbohle (f)  
strutting board  
madrier (m) servant  
d'entretoise

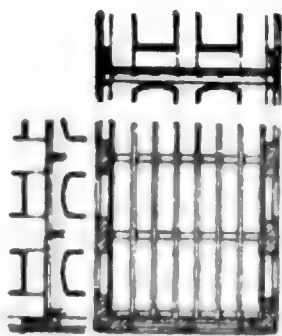
Dübelbalkenlage (f),  
Dippelbalkenlage (f)  
system of dowelled  
beams  
solivure (f) avec des  
poutres joints aux  
goujons



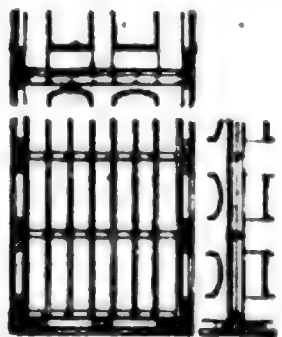
französische Balken-  
lage (f)  
French system of floor  
joists  
solivure (f) ou solivage  
(m) à la française



einfache englische Bal-  
kenlage (f)  
single English system  
of floor joists  
solivure (f) ou solivage  
(m) simple à l'an-  
glaise



doppelte englische Bal-  
kenlage (f)  
double English system  
of floor joists  
solivure (f) anglaise  
double



verzahnter Träger (m)  
indented beam  
poutre (f) à dents ou  
à crémaillère



распирание (n) балокъ  
sbadacchiatura o sba-  
dacchiamento (m)  
delle travi 1  
arriostrado (m) ó enzo-  
quetado (m) de las  
vigas

перекрёстная связь (f)  
sbadacchio (m) a cro-  
ciera 2  
zoquete (m) ó codal  
(m) en cruz

затяжка (f)  
sbadacchio (m), assi-  
cella (f) di sbadac- 3  
chiatura  
zoquete (m) ó codal  
(m) de tablón

укладка (f) балокъ,  
сплоченныхъ шипа-  
ми 4  
impalcatura (f) di travi  
combaciati ed im-  
maschiati  
envigado (m) empito-  
nado ó engargolado

французская укладка  
(f) балокъ; фран-  
цузская система (f)  
укладки балокъ 5  
disposizione (f) delle  
travi o impalcatura  
(f) alla francese  
envigado (m) francés

простая английская  
укладка (f) балокъ 6  
impalcatura (f) sem-  
plice all'inglese  
envigado (m) inglés  
simple ó sencillo

двойная английская  
укладка (f) балокъ 7  
impalcatura (f) doppia  
all'inglese  
envigado (m) inglés  
doble

[составная] балка (f),  
сплоченная наклон-  
ными зубьями 8  
trave (f) composta con  
denti  
viga (f) armada em-  
barbillada

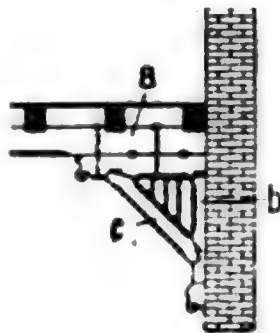


- verdübelter Träger  
(m)  
1 doweled beam  
poutre (f) assemblée  
à goujons



[составная] балка  
(f), сращенная  
помощью шпонок  
или клиньевъ  
trave (f) composta  
con biette o con  
caviglie  
viga (f) con pitones  
ó engargolada

- Wandstütze (f)  
2 wall bracket  
console (f)



стѣнная опора (f)  
mensola (f)  
ménsula (f) de pared

- Unterzug (m)  
3 bearer, bridging joist  
sous-poutre (f)

a

прогонъ (m)  
trave (f) maestra di  
sostegno  
viga (f) de sosteni-  
miento ó maestra de  
apoyo

- Wandsäule (f), Kleb[e]-  
pfosten (m)  
4 wall post or stud  
jambe-de-force (f) de  
console, poteau (m)  
accolé

b

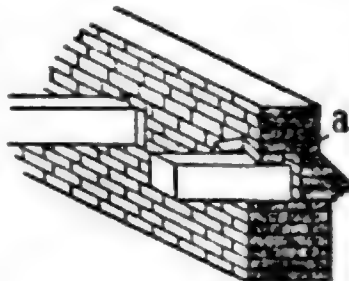
кронштейнъ (m)  
montante (m) contro  
muro o collegante  
pieza (f) paredera,  
montante (m) de la  
ménsula ó de pared

- Winkelband (n)  
5 strut  
contre-fiche (f)

c

скошь (m)  
saetta (f)  
tornapunta (f)

- Balkenauflagerung (f)  
6 bearing of a beam,  
joist bearing  
appui (m) ou scelle-  
ment (m) des pou-  
tres



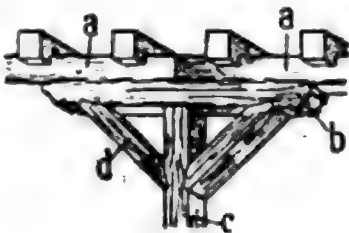
a

закладка (f) балки въ  
стѣну  
appoggio (m) della  
trave  
apoyo (m) ó encastro  
(m) de la viga

- Balkenkammer (f)  
7 beam aperture, wall  
pocket  
logement (m) des pou-  
tres

гнѣздо (n) для балки  
incavo (m) per piaz-  
zare la trave  
nichinal (f) de la viga

- gestoßener Unterzug  
(m)  
8 butted bridging joist  
sous-poutre (f) avec  
joint



a

лежень (m)  
trave (f) maestra di  
sostegno giunta  
carrera (f) ó viga (f)  
maestra de apoyo á  
tope

- Sattelholz (n)  
9 bolster, corbel  
semelle (f), chapeau  
(m)

b

брусъ (m), сопряжен-  
ный съ лежнемъ  
sottotrave (f), trave (f)  
a sella  
zapata (f)

- Säule (f)  
10 upright, standard, post  
colonne (f), poteau (m)

c

стойка (f)  
colonna (f), ritto (m)  
pie (m) derecho, m<sup>e</sup> n-  
tante (m)

**Kopfband (n), Kopf-  
biege (f)**  
strut, [angle] brace  
lien (m), aisselier (m)

**Überzug (m)**  
suspender beam  
sus-poutre (f)

**Laves'scher Balken  
(m), linsenförmiger  
Balken (m), Linsen-  
träger (m)**  
lenticular beam  
poutre (f) système La-  
ves, poutre lenticu-  
laire ou en forme de  
lentille

**Sprengwerkbalken (m)**  
strut-framed beam  
poutre (f) avec arma-  
ture en contre-fiches,  
poutre arc-boutée  
composée

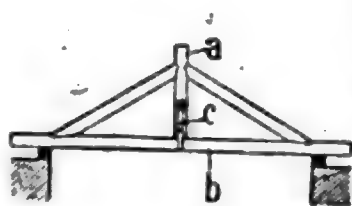
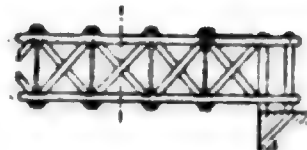
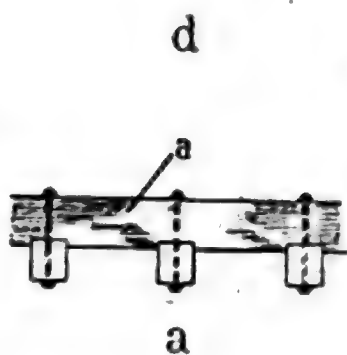
**Fachwerkträger (m),  
Gitterträger (m)**  
lattice girder  
poutre (f) cloisonnée  
ou en treillis

**Träger (m) mit Spreng-  
werk und Hänge-  
stäben**  
trussed beam with dia-  
gonals and suspen-  
ders  
poutre (f) arc-boutée  
à poinçons

**einsäuliges oder ein-  
faches Hängewerk  
(n), einfacher Hänge-  
bock (m)**  
king post truss  
ferme (f) à un poinçon

**Hängesäule (f)**  
truss post, king post  
poinçon (m)

**Hauptbalken (m),  
Trambalken (m),  
Zugbalken (m),  
Spannbalken (m)**  
main beam, tie beam  
poutre (f) principale



a

b

**укосина (f)**  
saetta (f)  
tornapunta (f)

1

**покрытие (n)**  
trave (f) maestra  
sovrastante  
carrera (f) ó viga (f)  
maestra de suspen-  
sion

2

**составная балка (f)**  
Лавеса; чечевни-  
кообразные составные  
бруссы (m. pl) съ ра-  
спорками; состав-  
ная балка, состоя-  
щая из двухъ поя-  
совъ, соединённыхъ 3  
по концамъ, а по  
средины распёр-  
тыхъ распорками  
trave (f) Laves o lenti-  
colare  
viga (f) lenticular ó si-  
stema Laves

**раскосъ (m)**  
trave (f) armata a ca-  
priata  
viga (f) armada con 4  
tablones tornapun-  
tados, viga (f) jabal-  
conada

**рѣшетчатая балка (f)**  
trave (f) reticolare o a  
traliccio  
viga (f) de celosía ó  
triangulada

5

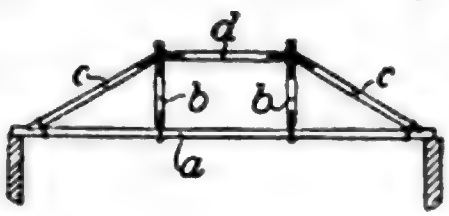

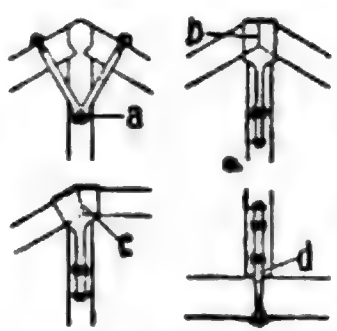
**балка (f) съ раскосами  
и бабками**  
trave (f) con puntoni  
a contrasto e mon- 6  
tanti  
viga (f) jabalconada  
con pendolones

**простая стропила (n  
pl) висячей системы**  
cavalletto (m) semplice  
o ad un monaco 7  
armadura (f) ó forma  
(f) con tirante y pen-  
dolón

**бабка (f)**  
monaco (m)  
pendolón (m)

8

**затяжка (f)**  
trave (f) principale 9  
viga (f) principal

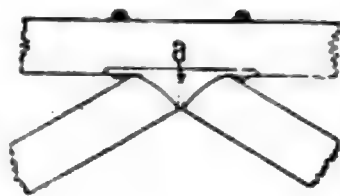
	schmiedeeisernes Band (n)		железная полоса (f) staffa (f) in ferro forgiato
1	wrought iron strap lien (m) ou bride (f) en fer forgé	c	grapa (f) ó estribo (m) de hierro forjado
2	doppelter Hängebock (m), doppeltes Hängewerk (n) queen [post] truss ferme (f) à deux poinçons		ферма (f) съ двумя бабками cavalletto (m) doppio o a due monaci forma (f) con tirante y dos pendolones
3	Hauptbalken (m) main beam poutre (f) principale	a	затяжка (f) trave (f) principale viga (f) principal
4	Hängesäule (f) truss post, queen post poinçon (m)	b	бабка (f) monaco (m) pendolón (m)
5	Hängestrebe (f) suspension stay or strut contre-fiche (f) de suspension	c	раскосъ (m) saettone (m) o tirante (m) di sospensione tirante (m) ó jabalcón (m) de suspensión
6	Spannriegel (m) collar beam bride (f) de liaison, entretoise (f)	d	затяжка (f); ригель (m) briglia (f) di collegamento riostra (f), tirantilla (f)
7	zusammengesetztes Hängewerk (n), vereinigt Hänge- und Sprengwerk (n), Hängesprengwerk (n) composite truss frame ferme (f) librement appuyée à contre-fiches		составная висячая система (f); комбинированная подвѣсная и шпренгельная система cavalletto (m) combinato a tiranti e puntoni rinforzanti forma (f) compuesta de pendolones jabalconados
8	gegabelte Kopfschiene (f), Gabelband (n) two-way strap, forked strap lien (m) de tête ou bride (f) ou ferrure (f) en forme de fourchette		обойма (f) въ развилку forchetta (f) di testa, staffa (f) a forchetta horquilla (f) de hierro
9	eiserner Kopfschuh (m) iron head sabot (m) de tête en fer	b	железный башмакъ (m) scatola (f) di colmo in ferro grapa (f) del vértice de hierro
10	gußeiserne Kopfhaube (f) cast-iron head chape (f) de tête ou chapeau (m) en fonte	c	чугунный колпакъ (m) cuffia (f) in ghisa sombbrero (m) del vértice de fundición

Hängeeisen (n)  
U strap  
fer (m) ou ferrure (f)  
de suspension

d

желѣзная подвѣска  
(f)  
staffa (f) di ferro di  
sospensione  
pletina (f) ó hierro (m)  
de suspensi3n

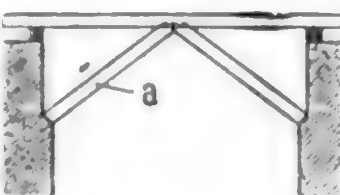
gußeiserner Schuh (m)  
cast iron shoe  
sabot (m) en fer fondu  
ou en fonte



a

чугунный башмакъ  
(m)  
scatola (f) di ghisa  
zapata (f) de fundici3n  
ó de hierro fundido

einfaches Sprengwerk  
(f), einfacher Spreng-  
bock (m)  
simple truss  
ferme (f) à contre-  
fiches

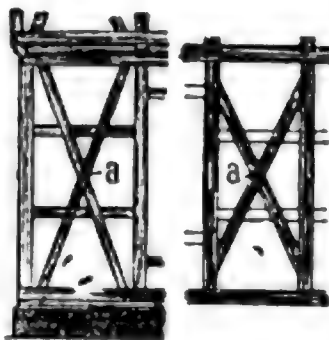


a

простая шпренгель-  
ная система (f)  
struttura (f) spingente  
semplice  
forma (f) simple de  
jabalcones

Sprengstrebe (f)  
strut, straining beam  
contre-fiche (f) d'arc-  
boutement

Kreuzstreben (f pl),  
Andreaskreuz (n)  
diagonal struts (pl),  
St. Andrew's cross  
contre-fiches (f pl) en  
croix ou croisées,  
croix (f) de St. André



a

раскосъ (m) или под-  
косъ (m) шпрен-  
гельной системы  
saettone (m) spingente  
jabalc3n (m)

диагональная распор-  
ка (f); перекрёстная  
связь (f); андреев-  
скій крестъ (m)  
croce (f) di Sant'An-  
drea  
tornapuntas (m pl) cru-  
zados, cruz (f) de San  
Andrés

doppeltes Sprengwerk  
(n)  
double truss [with  
straining piece]  
ferme (f) à double  
contre-fiche



a

двойная шпренгель-  
ная система (f)  
doppia struttura (f)  
spingente  
forma (f) de jabalcones  
dobles [y sopanda]

Kleb[e]pfosten (m)  
wall stud  
poteau (m) accolé

Hängezange (f)  
hanging brace  
pince (f) de suspension

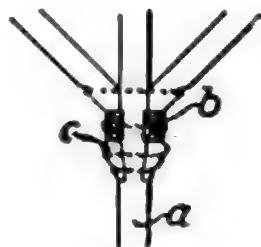


a

брусъ (m), примыкаю-  
щій къ стѣнѣ  
montante (m) di colle-  
gamento  
montante (m) de pared

подвѣсная затяжка (f)  
filagna (f)  
cepo (m) de los jabal-  
cones

Jochsäule (f)  
stud  
quille (f)



a

мостовая свая (f)  
ritto (m)  
pie (m) derecho de  
forma

1	Schwelle (f) sill traverse (f)	b	поперечина (f) listello (m) carrera (f)
2	Knagge (f) cleat gousset (m), échan- tignole	c	ригель (m) gattello (m) egión (m), ejión (m)
3	verstärkter Balken(m), armierter Träger(m) reinforced beam poutre (f) renforcée ou armée		усиленная балка (f) trave (f) rinforzata o armata viga (f) reforzada ó ar- mada
4	Auswechslung (f) des Balkens trimming enchevêtrure (f) [de la poutre]		замена (f) балокъ spostamento (m) o dis- locazione (f) della trave embrochalado (m) de la viga

## b) Holzverbindungen (f pl)

## Соединение (n) дере- вянных частей

### 5 Wood Joints (pl)

### Unioni (f pl) o con- nessioni (f pl) o calettature (f pl) di legnami

### Assemblages (m pl) des bois

### Ensamblés (m pl) de la madera

Verlängerung (f) der  
Hölzer  
6 lengthening of timber  
allongement (m) des  
bois

сращивание (n)  
брусевъ  
allungamento (m) del  
legnami  
prolungación (f) de los  
maderos

7 gerader Stoß (m)  
butt joint  
joint (m) droit



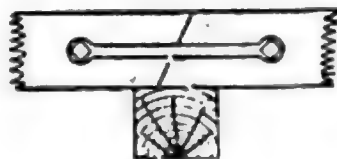
сращивание (n) въ  
притыкъ  
giuntura (f) retta o te-  
sta a testa  
unión (f) á tope ó á  
junta plana

8 Stoßstelle (f)  
[place of] joint  
emplacement (m) du  
joint

a

мѣсто (n) стыка; тор-  
пы (m pl) сращи-  
ваемыхъ брусевъ  
punto (m) di giuntura  
punto (m) de tope ó  
de junta

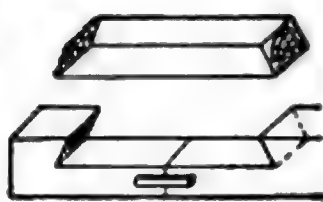
9 schräger Stoß (m)  
oblique butt joint  
joint (m) biais ou  
oblique



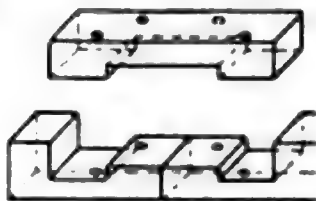
косой прирубъ (m)  
giuntura (f) obliqua  
unión (f) en bisel ó á  
junta oblicua ó á  
corte de pluma



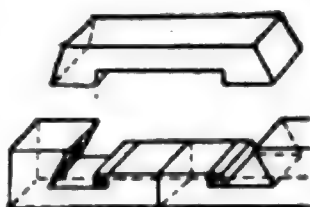
gerader Stoß (m) mit  
eingesetztem Stück  
butt joint with inlet  
piece  
joint (m) droit avec  
pièce entablée



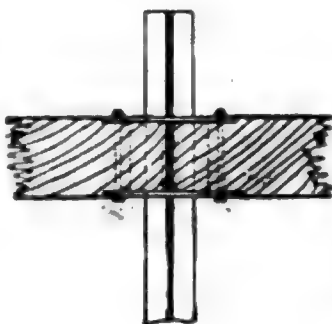
gerader Stoß (m) mit  
eingesetztem Haken  
butt joint with splayed  
table  
joint (m) droit avec  
crochet



gerader Stoß (m) mit  
eingesetztem Haken  
und Keil  
butt joint with dove-  
tailed table  
joint (m) droit avec  
crochet et coin



gerader Stoß (m) mit  
eisernen Schienen  
butt joint with iron  
fish plates  
joint (m) droit avec  
bandes de fer ou  
avec ferrures



Blatt (n), Blattung (f),  
Überblattung (f)  
halved joint, halving  
assemblage (m) à en-  
taille ou à mi-bois  
ou à joint saillant

gerades Blatt (n)  
straight halved joint  
joint (m) saillant, en-  
taille (f) droite



сращивание (n) въ  
притыкъ съ встав-  
кою или съ встав-  
нымъ брускомъ  
giuntura (f) testa a  
testa con zeppa di  
unione <sup>1</sup>  
unión (f) á tope con  
cubrejuntas incru-  
stado

сращивание (n) въ  
притыкъ со встав-  
леннымъ или съ  
вставнымъ замкомъ  
giuntura (f) testa a te- <sup>2</sup>  
sta con arpione di  
unione  
unión (f) á tope con  
tacón incrustado

сращивание (n) въ  
притыкъ со встав-  
нымъ натяжнымъ  
замкомъ  
giuntura (f) testa a  
testa o giunto (m) <sup>3</sup>  
retto con uncino e  
cuneo  
unión (f) á tope con  
tacón incrustado y  
cuña

сращивание (n) въ  
притыкъ съ желѣз-  
ными накладками  
или при помощи  
желѣзныхъ накла-  
докъ <sup>4</sup>  
giuntura (f) retta con  
spranghe di ferro  
unión (f) á tope con  
eclisas ó bridas de  
hierro

замокъ (m)  
giunto (m) mezzo a  
mezzo  
ensambladura (f) ó em- <sup>5</sup>  
palme (m) ó ensam-  
ble (m) á media ma-  
dera

прямой замокъ (m)  
[въ полъ-дерева]  
giunto (m) mezzo a  
mezzo retto  
empalme (m) á media <sup>6</sup>  
madera con cortes  
á escuadra ó con tes-  
tas rectas

- 1 schräges Blatt (n)  
oblique halved joint  
with butt ends  
assemblage (m) à sif-  
flet ou à flûte, en-  
taille (f) braise



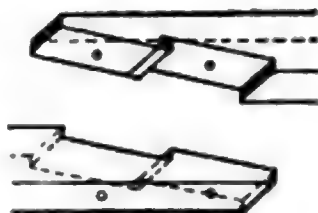
косой замок (m)  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con piano  
obliquo  
empalme (m) á junta  
plana inclinada ó á  
pico de flauta

- 2 schräges Hakenblatt  
(n), französisches  
Blatt (n)  
oblique or French  
scarf [joint]  
assemblage (m) biaux à  
trait de Jupiter



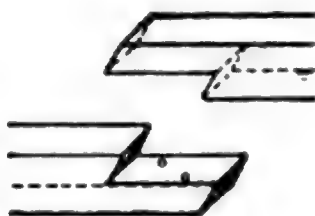
косой замок (m)  
съ зубомъ или съ  
зубьями; врубка (f)  
косымъ зубомъ или  
косыми зубьями  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con piano  
obliquo a dentello  
empalme (m) á rayo  
de Júpiter oblicuo  
y corte normal, em-  
palme francés

- 3 schräges Hakenblatt  
(n) mit Keil  
oblique scarf with  
wedge  
assemblage (m) biaux à  
trait de Jupiter avec  
coin



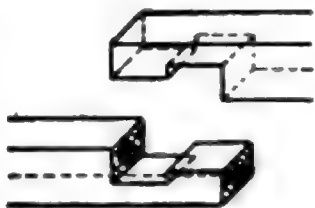
косой натяжной за-  
мокъ (m) съ клиномъ  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con piano ob-  
liquo a dentello con  
cuneo  
empalme (m) á rayo de  
Júpiter oblicuo, á  
corte normal y cuña

- 4 schräg eingeschnitte-  
nes Blatt (n)  
halved joint with ob-  
lique cut ends  
assemblage (m) à joint  
saillant avec coupe  
braise



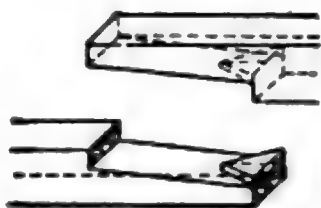
простой сдвижной за-  
мокъ (m)  
giunto (m) mezzo a  
mezzo obliquangolo  
empalme (m) á media  
madera con cortes  
oblicuos

- 5 kurzes Hakenblatt (n)  
short scarf  
assemblage (m) court  
à trait de Jupiter



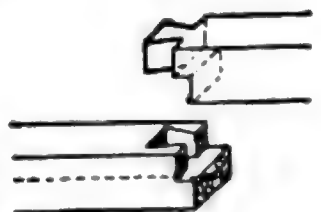
прямой замок (m) съ  
зубомъ; врубка (f)  
прямымъ зубомъ  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con dente corto  
empalme (m) á rayo  
de Júpiter corto

- 6 verborgenes Haken-  
blatt (n)  
oblique scarf with se-  
cret wedge  
assemblage (m) à trait  
de Jupiter à clé  
cachée



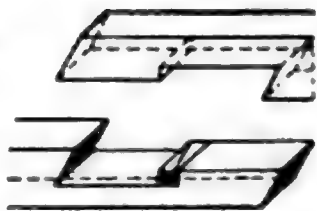
откосный замок (m)  
съ зубомъ въ потай;  
глухая врубка (f)  
косымъ зубомъ  
giunto (m) mezzo a mez-  
zo a dentello nascosto  
empalme (m) á rayo  
de Júpiter oculto

- 7 schwalbenschwanzför-  
miges Blatt (n) mit  
Brust (Brüstung)  
shouldered dovetail  
halved joint  
assemblage (m) ou en-  
taille (f) à mi-bois en  
queue d'aronde avec  
épaulement

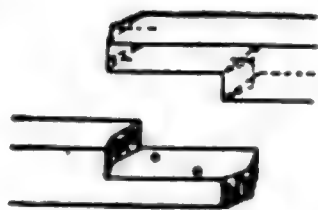


натяжной замок (m)  
съ глухимъ скоро-  
роднемъ или въ ско-  
вородникъ; сращи-  
вание (n) глухимъ  
скороднемъ  
giunto (m) a dente e  
coda di rondine  
empalme (m) á cola de  
milano, sobre media  
madera y con espal-  
dón

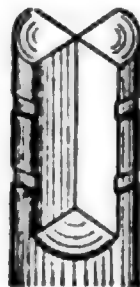
schräg eingeschnittenes Hakenblatt (n) mit Doppelkeil  
oblique scarf [joint] with undercut ends and double wedge  
assemblage (m) à trait de Jupiter à coupe biale et double coin, entaille (f) biale à crochet et double coin



gerades Blatt (n) mit Grat  
straight scarf with saddle-backed ends  
joint (m) saillant ou entaille (f) droite à arête



Pfropfung (f), Aufpfropfen (n)  
graft, grafting  
about[ement] (m), enture (f)

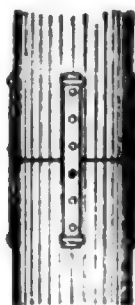


aufpfropfen (v a)  
to graft (v a)  
about (v a), enter (v a)

stumpfe Pfropfung (f) mit Ring und Dorn  
butt joint graft with ferrule and dowel  
about (m) avec bague et goujon



stumpfe Pfropfung (f) mit Schienen  
butt joint graft with fish plates  
about (m) avec liens de fer ou à ferrures



косой натяжной замок (m) съ двойнымъ клиномъ; натяжной замокъ со скошенными торцами

giunto (m) a doppio dente con testa a tallone e doppio cuneo <sup>1</sup>

empalme (m) á rayo de Júpiter con cortes oblicuos y cuña doble

накладной замок (m) съ угломъ; прирубъ (m) въ полдерева съ угловымъ ско- сомъ

giunto (m) mezzo a mezzo con testa incastrata ad unghia  
empalme (m) á media madera con cortes angulares <sup>2</sup>

наращивание (n) де- рева  
giunto (m) testa a testa <sup>3</sup>  
od ad innesto  
empalme (m) vertical

наращивать (v a)  
innestare (v a)  
empalmar (v a) ver- тикально <sup>4</sup>

наращивание (n) сты- комъ съ обоймой или кольцомъ и заершеннымъ гвоз- демъ  
giunto (m) testa a testa con perno ed anello <sup>5</sup>  
empalme (m) vertical á tope con anillo ó cincha y espiga de hierro

наращивание (n) сты- комъ помощью на- кладокъ или при помощи желѣзныхъ полосъ  
giunto (m) testa a testa con bandelle <sup>6</sup>  
empalme (m) verteis á tope con brcaroó eclisas [de hradli fundido]

- stumpfe Pfropfung (f)  
mit Schuh  
1 butt joint graft with  
shoe  
about (m) aveo sabot

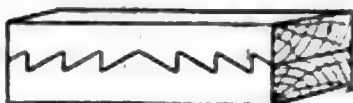


- 2 Nutzapfen (m)  
tongue and groove  
joint  
tenon (m) à rainure



- 3 Verzapfung (f) mit  
Grat  
halved scarf with  
saddle-back ends  
assemblage (m) à tenon  
et mortaise avec  
arête

- 4 Verzahnung (f)  
indented joint  
assemblage (m) à dents  
de scie



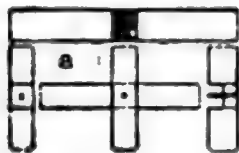
- 5 Verschränkung (f)  
tabled joint  
assemblage (m) en cré-  
maillère



- 6 Verknüpfung (f) der  
Hölzer  
joining of timbers  
liaison (f) ou jonction  
(f) ou enlasure (f)  
des bois



- 7 Überschneidung (f)  
notching  
entaillage (m), recoupe-  
ment (m)



- 8 rechtwinklige Über-  
schneidung (f)  
straight notching  
entaillage (m) à angle  
droit, recouplement  
(m) rectangulaire



a

наращивание (n) сты-  
комъ помощью  
двойного чугуна-  
го стакана  
giunto (m) testa a testa  
con scatola a due  
imbocchi  
empalme (m) vertical  
à tope con doble  
caja cilíndrica [de  
hierro fundido]

торцовый замокъ (m)  
съ гребнемъ  
dente (m) di forcella  
espiga (f) alargada

наращивание (n) по-  
мощью языка со  
скошенными тор-  
цами  
calettatura (f) con in-  
castro ad unghia  
empalme (m) vertical  
à armilla ó horquilla  
con cortes angulares

соединение (n) или  
врубка (f) зубцами  
indentatura (f), inca-  
stro (m) a dente di  
sega  
ensamble (m) dentado  
ó embarbillado ó de  
dientes de sierra

сплачивание (n) или  
сплотка (f) зубомъ  
giunto (m) a dentatura  
junta (f) en cremallera,  
ensamble (m) de  
diente recto

вязка (f) въ полдерева  
connessione (f) dei  
legnami  
enlace (m) ó unión (f)  
de maderos, ensam-  
ble (m) oblicuo de  
los maderos

поперечная вязка (f)  
брусевъ  
incrocio (m)  
ensamble (m) cruzado,  
cruce (m)

поперечная вязка (f)  
подъ прямымъ уг-  
ломъ; прямая вруб-  
ка въ полдерева съ  
остаткомъ  
incrocio (m) ad angolo  
retto  
ensamble (m) cruzado  
á angulo recto



schiefwinklige Über-  
schneidung (f)  
oblique notching  
entaillage (m) ou re-  
coupement (m) [à  
angle] biais ou obtus

gerade Überblattung  
(f) oder Überplat-  
tung (f)  
straight halving  
entaillage (m) ou assem-  
blage (m) droit à mi-  
bois

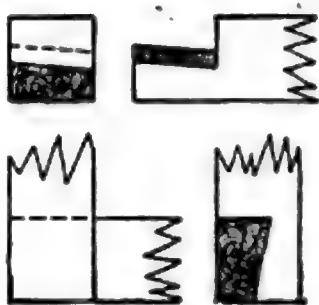
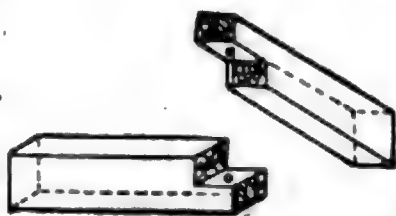
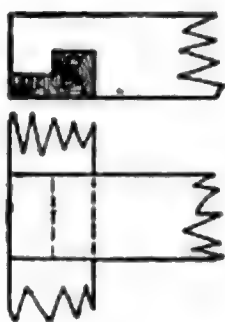
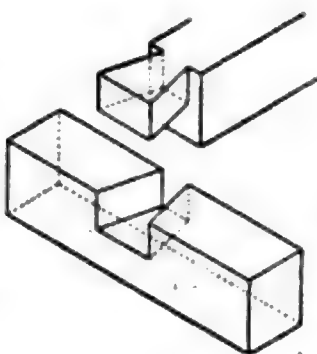
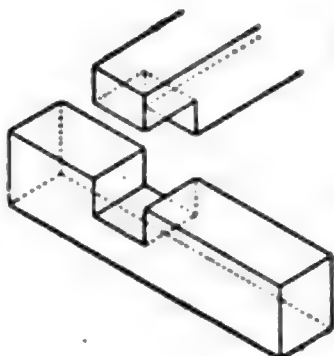
schwalbenschwanzför-  
mige Überblattung  
(f), Schwalben-  
schwanzblatt (n)  
dovetail halving  
assemblage (m) ou en-  
taillage (m) à mi-bois  
à queue d'aronde

hakenförmige Über-  
blattung (f),  
Hakenblatt (n)  
hooklike halving  
entaillage (m) à mi-bois  
avec crochet ou an-  
crage

Ecküberblattung (f)  
mit geradem  
Schnitt  
square corner halv-  
ing  
entaillage (m) d'angle  
à mi-bois avec  
coupe droite

Ecküberblattung (f)  
mit schrägem  
Schnitt  
bevel(l)ed corner halv-  
ing  
entaillage (m) d'angle  
à mi-bois à coupe  
biaise

b



поперечная вязка (f)  
подъ косымъ угломъ:  
врубка (f) подъ ко-  
сымъ угломъ съ  
остаткомъ 1  
incrocio (m) ad angolo  
acuto  
ensamble (m) cruzado  
en ángulo agudo

поперечный замокъ  
(m) въ накладку;  
врубка (f) подъ пря-  
мымъ угломъ въ  
полдерева 2  
intaccatura (f) a squa-  
dro a metà legno  
ensambladura (f) recta  
á media madera

поперечный замокъ  
(m) въ простой ско-  
вородень или ско-  
вородникъ; врубка  
(f) въ полдерева по-  
лусковороднемъ 3  
intaccatura (f) a coda  
di rondine a metà  
legno o a mezzo  
ensambladura (f) á cola  
de milano sobre me-  
dia madera

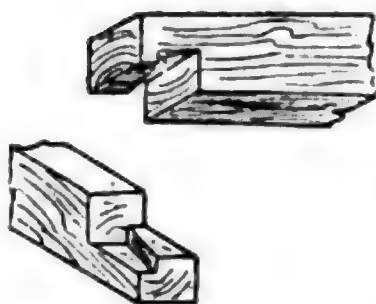
прямой замокъ (m) съ  
зубомъ 4  
intaccatura (f) a squa-  
dro a metà legno con  
risalto  
ensambladura (f) ó en-  
samble (m) á media  
madera con tacón

прямой угловой за-  
мокъ (m); соедине-  
ние (n) накладкой  
въ полдерева 5  
intaccatura (f) d'an-  
golo a mezzo e taglio  
diritto  
ensamble (m) de án-  
gulo á media madera  
con cortes rectos

откосный угловой за-  
мокъ (m) 6  
intaccatura (f) d'an-  
golo a mezzo e taglio  
obliquo  
ensamble (m) de án-  
gulo á media ma-  
dera con cortes obli-  
cuos



- 1 hakenförmige Eck-  
überblattung (f)  
hooklike corner halv-  
ing  
entaillage (m) d'angle  
à mi-bois avec cro-  
chet

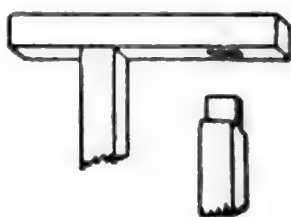


угловой натяжной за-  
мокъ (m) съ зубомъ  
intaccatura (f) d'an-  
golo a mezzo con  
risalto  
ensamble (m) de án-  
gulo á media ma-  
dera con tacón

- 2 Verzapfung (f)  
tenon jointing  
assemblage (m) à tenon  
[et mortaise]

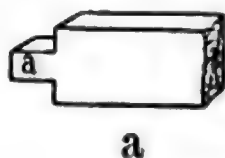
наращивание (n) или  
сращивание (n) ши-  
помъ въ гнѣздо;  
врубка (f) шипами  
calettatura (f) ad in-  
castro a tenone [e  
cava]  
ensamble (m) de espiga

- 3 verzapfen (v a)  
to tenon (v a) and  
mortise (v a)  
assembler (v a) à tenon  
[et mortaise]



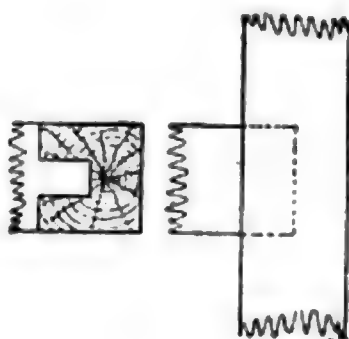
загнуть [загонять] (v a)  
шипъ въ гнѣздо  
calettare (v a) con  
tenone [e cava]  
espigar (v a)

- 4 Zapfen (m)  
tenon  
tenon (m)



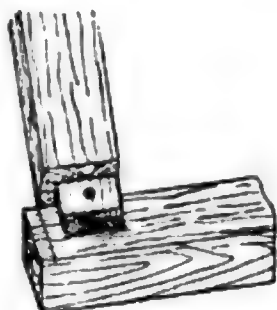
шипъ (m); шиповый  
замокъ (m)  
tenone (m)  
espiga (f)

- 5 gerader Zapfen (m)  
straight tenon  
tenon (m) droit



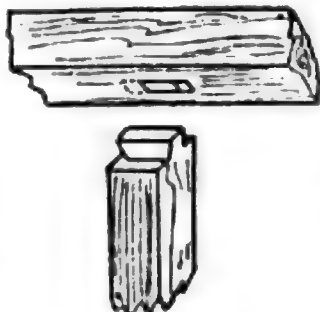
простой или прямой  
шиповый замокъ  
(m); простой шипъ  
(m)  
tenone (m) in isquadro  
espiga (f) recta

- 6 Achselzapfen (m), ge-  
ächselter Zapfen (m)  
shouldered tenon  
tenon (m) à épaule-  
ment



подрѣзанный снизу  
шипъ (m)  
tenone a spalla  
espiga (f) á sero

- 7 schwalbenschwanzför-  
miger Zapfen (m)  
mit Keil  
wedged dovetail tenon  
tenon (m) en queue  
d'aronde avec coin

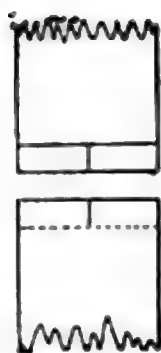


натяжной шиповый  
замокъ (m) скovo-  
роднемъ  
dente (m) a coda di  
rondine con cuneo  
espiga (f) á cola de  
milano y cuña ó  
chaveta

- 8 Keilstärke (f)  
thickness of wedge  
épaisseur (f) du coin

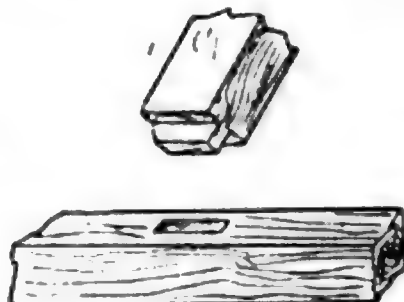
толщина (f) клина  
spessore (m) del cuneo  
espesor (m) de la cuña  
ó de la chaveta

Kreuzzapfen (m)  
double halved joint  
tenon (m) en croix



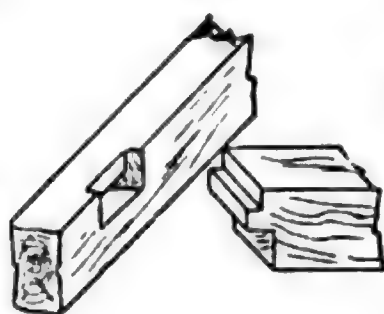
торцовый замокъ (m)  
съ діагональнымъ  
прирубомъ  
tenone (m) in croce  
espiga (f) en cruz

schräger Zapfen (m)  
tapered tenon  
tenon (m) biaux



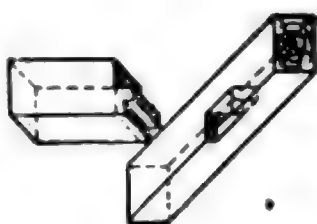
косой шиловый за-  
мокъ (m); косой  
шипъ (m)  
tenone (m) obliquo  
espiga (f) biselada  
ó oblicua

Brustzapfen (m)  
tusk tenon  
tenon (m) à renfort



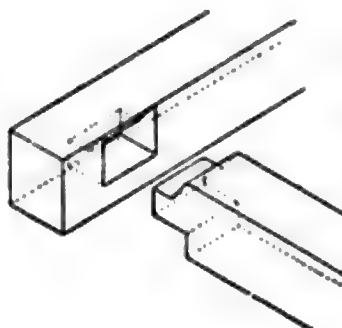
шипъ (m) съ высту-  
помъ  
dente (m) rinforzato o  
con rinforzo  
espiga (f) de frente

Zapfen (m) mit gerader  
Brust  
tenon with square  
shoulder  
tenon (m) à renfort  
droit



шипъ (m) съ прямо-  
угольнымъ высту-  
помъ  
dente (m) con rinforzo  
in isquadro  
espiga (f) con frente  
recta

Zapfen (m) mit schrä-  
ger Brust  
tenon with bevel[led]  
shoulder  
tenon (m) à renfort  
biais



шипъ (m) со скошен-  
нымъ выступомъ  
dente (m) con rinforzo  
a taglio obliquo o  
fuori squadro  
espiga (f) con frente  
oblicua

Scherzapfen (m),  
Scherenzapfen (m),  
Gabelzapfen (m)  
forked mortice and te-  
non joint  
enfouchement (m)



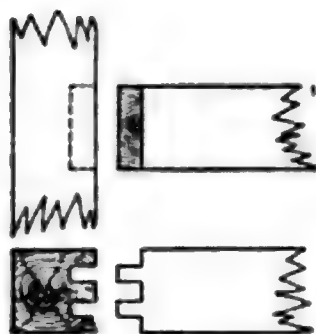
шпунтовый замокъ  
(m); сопряжение (n)  
стропильныхъ ногъ  
въ конькѣ  
[congiunzione (f) a]  
forcella (f)  
armillado (m) á escua-  
dra, falsa escuadra (f)

Jagdzapfen (m)  
mitred tenon to be  
driven in  
tenon (m) à chasse,  
tenon biaux à caler



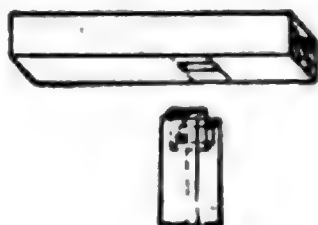
шипъ (m) для подко-  
совъ  
tenone (m) obliquo per  
inserire  
espiga (f) oblicua de  
calar

1 Doppelzapfen (m)  
double tenon, twin te-  
nons (pl)  
tenon (m) double



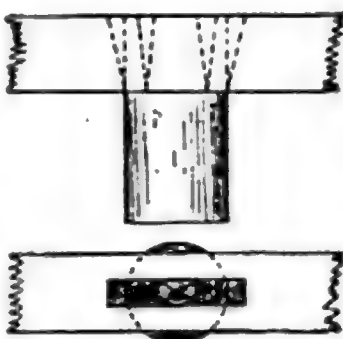
двойной шипъ (m)  
doppio tenone (m) o  
dente (m), forcina (f)  
doble espiga (f)

2 Seitenzapfen (m)  
side tenon  
tenon (m) latéral



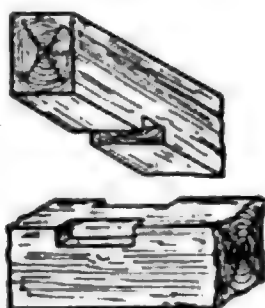
боковой шипъ (m)  
tenone (m) laterale  
espiga (m) lateral ó de  
costado

3 Keilzapfen (m), Grund-  
zapfen (m)  
wedged tenon  
tenon (m) à coin



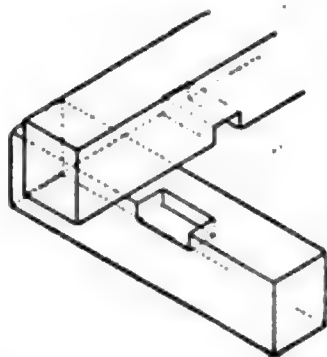
шиповый замокъ (m)  
съ расклинкою  
tenone (m) a cuneo  
espiga (f) acuñaда

4 Verkämmung (f)  
cogging  
entaillure (f)



врубка (f) въ гребень  
taglio (m) a pettine,  
intaglio (m)  
mortaja (f), escopla-  
dura (f)

5 gerader Kamm (m)  
square cogging  
entaillure (f) droite



прямой гребень (m);  
врубка (f) прямымъ  
гребнемъ  
intaglio (m) in isquadro  
mortaja (f) recta

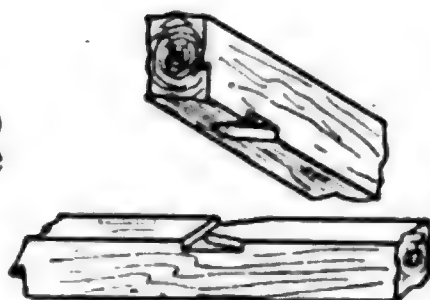
6 die Hölzer (m pl) kreuz-  
zen sich  
the timbers (pl) are  
crossing  
les bois (m pl) se croi-  
sent ou se coupent

брусъя (m pl) пересе-  
каются  
i legni (m pl) si incro-  
ciano  
los maderos (m pl) se  
cruzan

7 Kreuzkamm (m)  
cross cogging  
entaillure (f) en [forme  
de] croix

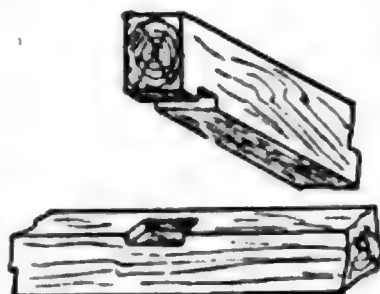
крестовидный гребень  
(m); врубка (f)  
крестовиднымъ  
гребнемъ  
intaglio (m) a croce  
mortaja (f) cruciforme  
ó en cruz

schräger Kamm (m)  
bevel[l]ed or oblique  
cogging  
entaillure (f) braise



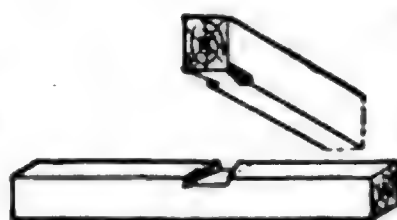
косой гребень (m);  
врубка (f) косымъ  
гребнемъ  
intaglio (m) obliquo 1  
o fuori squadro  
mortaja (f) oblicua  
ó inclinada

gerade Endverkäm-  
mung (f)  
square end cogging  
entaillure (f) droite  
d'extrémité



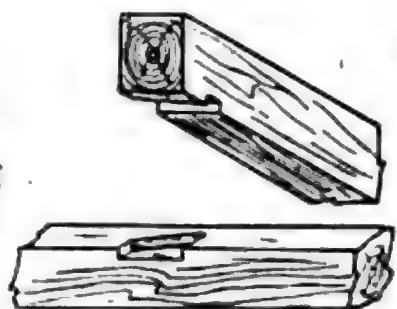
прямой гребень (m)  
или врубка (f) пря-  
мымъ гребнемъ  
безъ остатка  
intaglio (m) rettangolo 2  
di testa  
mortaja (f) recta en  
el vértice ó en el ex-  
tremo

schwalbenschwanz-  
förmige Endver-  
kämmung (f)  
dovetailed end cogg-  
ing  
entaillure (f) d'ex-  
trémité à queue  
d'aronde



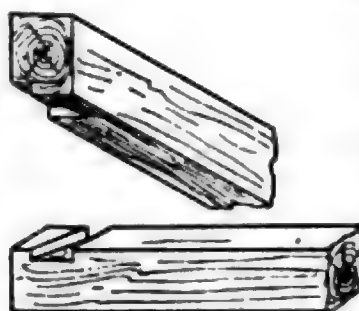
гребень (m) или вруб-  
ка (f) сковороднемъ  
безъ остатка  
intaglio (m) a coda di 3  
rondine di testa  
mortaja (f) en el vér-  
tice á cola de milano

schräge Endverkäm-  
mung (f)  
bevel[l]ed end cogging  
entaillure (f) braise  
d'extrémité



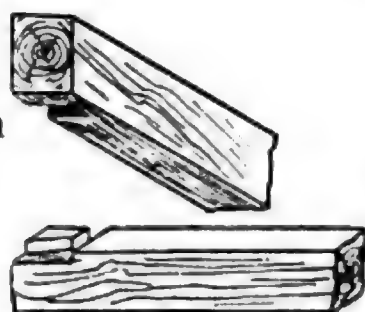
косой гребень (m) или  
врубка (f) косымъ  
гребнемъ безъ  
остатка  
intaglio (m) obliquan- 4  
golo di testa  
mortaja (f) oblicua en  
el vértice

Eckverkämmung (f)  
mit schrägem Haken  
corner cogging with  
oblique notch  
entaillure (f) d'angle  
avec crochet biais



гребень (m) или вруб-  
ка (f) полусково-  
роднемъ безъ  
остатка  
intaglio (m) per unione 5  
in spigolo con risalto  
obliquo  
escopladura (f) en án-  
gulo con tacón ob-  
licuo

Eckverkämmung (f)  
mit schrägem Kamm  
corner cogging with  
oblique cog  
entaillure (f) braise



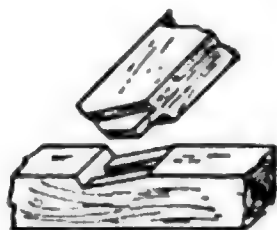
гребень (m) съ косымъ  
зубомъ безъ остат-  
ка; врубка (f) ко-  
сымъ зубомъ безъ  
остатка  
intaglio (m) per unione 6  
in spigolo a taglio  
obliquo  
escopladura (f) en án-  
gulo con mortaja  
oblicua

- 1 Versatzung (f)  
skew notch  
embrèvement (m)



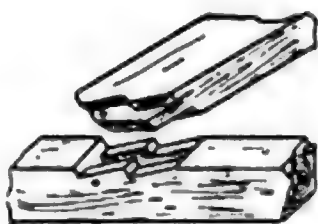
стропильный замок  
(m) съ простымъ  
зубомъ  
[giuntura (f) a] dente  
(m) marginale  
ensambladura (f) de  
espera

- 2 einfache Versatzung (f)  
single skew notch  
embrèvement (m)  
simple



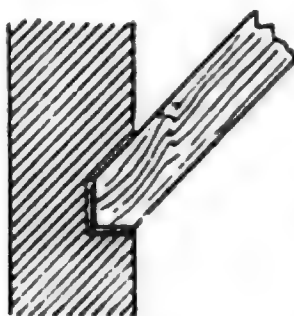
простой замокъ (m)  
съ однимъ зубомъ  
и прямымъ шипомъ  
dente (m) marginale  
semplice  
ensambladura (f) sen-  
cilla de espera

- 3 doppelte Versatzung (f)  
double skew notch  
embrèvement (m)  
double



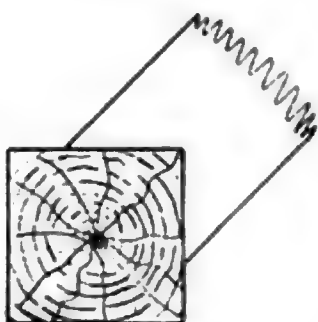
двойной замокъ (m)  
съ двумя зубьями  
и прямымъ шипомъ  
dente (m) marginale a  
doppia battuta  
ensambladura (f) doble  
de espera

- 4 Mauerversatzung (f)  
skew notch on wall  
embrèvement (m) mu-  
ral



врубка (f) въ кладку  
risega (f) da muro  
espera (f) sobre el muro

- 5 Aufklauung (f), Auf-  
klauen (n)  
toe or birdsmouthed or  
V-jointing, birds-  
mouthing  
[assemblage (m) à]  
chevronnage (m)



врубка (f) подкоса въ  
балку; сопряжение  
(n) подкоса съ бал-  
кою  
taccatura (f)  
corte (m) en barbilla,  
embarbillado (m)

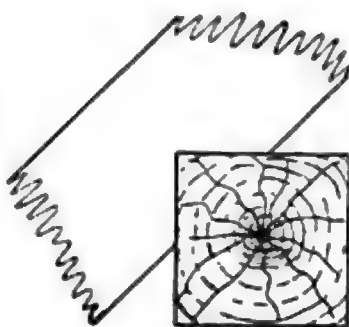
- 6 aufklauen (v a)  
to birdsmouth (v a)  
chevronner (v a)

врубить (v a) подкосъ  
въ балку  
unire (v a) con tacche  
embarbillar (v a)

- 7 aufgeklautes Holz (n)  
V-jointed timber  
[pièce (f) de] bois (m)  
chevronné

врубленный въ балку  
подкосъ  
legno (m) con tacca  
madero (m) embarbi-  
llado

- 8 Klaue (f) mit Zapfen  
im Nest  
bridle joint  
chevronnage (m) à  
tenon

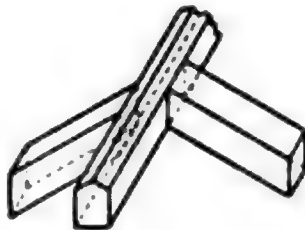


врубка (f) съ шипомъ  
въ гнѣздѣ; стро-  
пильная врубка  
tacca (f) triangolare  
con dente  
corte (m) á picadero



schiften (v a), anschif-  
ten (v a)  
to joint (v a) [rafters],  
to shift (v a)  
adosser (v a), embolter  
(v a)

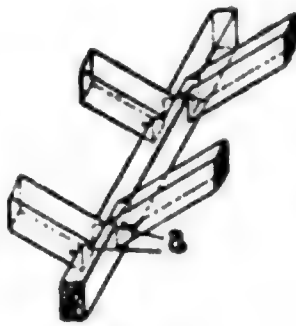
Schiftung (f), Anschif-  
tung (f), Lotschif-  
tung (f)  
shifting  
adossement (m), em-  
boltement (m)



притесать [притёсы-  
вать] (v a) врубку  
unire (v a) o addossare  
(v a) [i falsi puntoni] 1  
empalmar (v a) por  
punto de taco, in-  
gletar (v a)

нарубка (f) подкосовъ  
въ прогонъ  
addossamento (m) 2  
empalme (m) por punto  
de taco

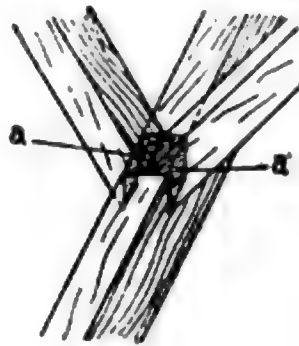
Klauenschiftung (f),  
Aufschiftung (f)  
birdsmouth attach-  
ment  
emboltement (m) à  
griffe, joint (m) à  
chevron



a

притёска (f) съ выруб-  
кою  
addossamento (m) ad  
unghia 3  
corte (m) en barbilla  
de maderos, cuyos  
ejes se crucen en  
planos diferentes

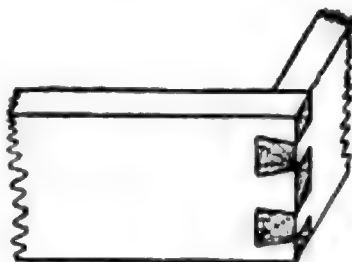
Gabelschmiege (f),  
Geißfuß (m), Gabel  
(f)  
birdsmouth  
fourchette (f)



a

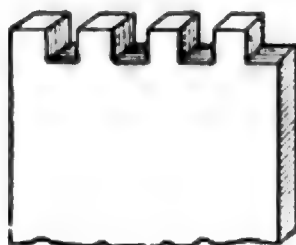
соединение (n) вилкою  
forchetta (f) 4  
barbilla (f)

Verzinkung (f)  
dovetailing, dovetail  
joint  
assemblage (m) à  
queue d'aronde



вязка (f) сковород-  
немъ; вязка въ ско-  
вородникъ или ско-  
вородочнымъ зам-  
комъ 5  
unione (f) a coda di  
rondine  
enlace (m) à doble cola  
de milano

gerade Zinke (f)  
straight dovetail  
tenon (m) droit



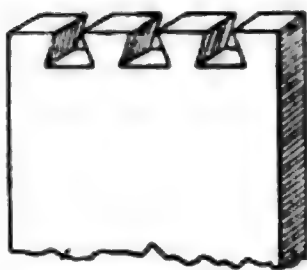
прямой шипъ (m)  
incastro (m) diritto 6  
espiga (f) de empalme  
derecha

schräge Zinke (f)  
oblique dovetail  
tenon (m) oblique

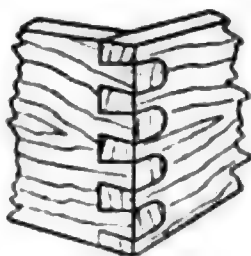


косой шипъ (m)  
incastro (m) obliquo 7  
espiga (f) de empalme  
inclinada

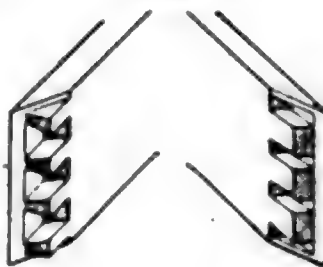
- 1 schwalbenschwanzförmige Zinke (f)  
dovetail  
queue (f) d'aronde



- 2 offene Verzinkung (f)  
ordinary or open dovetailing  
assemblage (m) à queue d'aronde ouverte ou passante



- 3 verdeckte Verzinkung (f)  
secret or covered dovetailing  
assemblage (m) à queue d'aronde couverte



шипъ (m) въ видѣ ла-  
сточкина хвосты;  
лапа (f) -сковоро-  
день (m)  
incastro (m) a coda  
di rondine  
espiga (f) de empalme  
de cola de milano

сквозной шипъ (m)  
giuntura (f) incastrata  
passante  
empalme (m) abierto  
de colas de milano

потайный или глухой  
или крытый шипъ  
(m)  
giuntura (f) incastrata  
coperta  
empalme (m) cubierto  
de colas de milano

### c) Holzwände (f pl) Partition Walls (pl) of Wood

- 4 Parois (f pl) en char-  
pente, cloisons  
(f pl) [en bois]

### Деревянные стѣны (f pl)

### Pareti (f pl) di legno

### Paredes (f pl) de madera

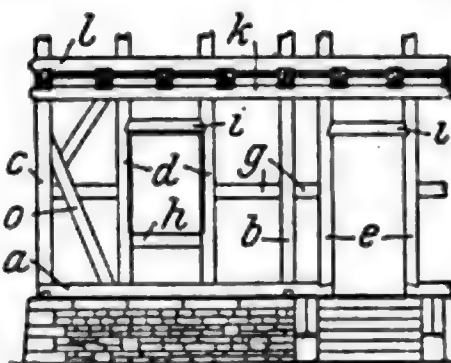
- Fachwerk (n), Holz-  
fachwerk (n)  
framework, timber  
5 framing  
assemblage (m) de  
charpente, treillis  
(m) en bois

фахверковая построй-  
ка (f)  
costruzione (m) retico-  
lare o baraccata, re-  
ticolato (m) in legno  
entramado (m) ó celo-  
sia (f) [de madera]

- Zierfachwerk (n)  
ornamental frame-  
work  
6 cloisonnage (m) avec  
ornement, treillis  
(m) d'ornement

декоративная фахвер-  
ковая постройка (f)  
reticolato (m) decora-  
tivo  
celosía (f) decorativa,  
entramado (m) de  
adorno

- Fachwerkwand (f),  
Fachwand (f),  
Riegelwand (f)  
7 framework or fra-  
med partition  
or wall  
cloison (m) en char-  
pente



рѣшетчатая или  
фахверковая  
стѣна (f)  
parete (f) reticolare  
parete (f) entra-  
mada, tabicado  
(m) de madera

- 8 Schwelle (f)  
sill  
sablière (f)

a

окладной вѣнецъ (m);  
обвязка (f)  
soglia (f)  
traviesa (f)

Bundsäule (f), Bund-  
ständer (m)  
stud, principal post  
poteau (m) principal

Ecksäule (f), Eckstiel  
(m), Eckpfosten (m)  
corner post  
poteau (m) d'angle

Zwischensäule (f)  
intermediate post  
poteau (m) intermé-  
diaire

Fenstersäule (f), Fen-  
sterständer (m), Ge-  
wändepfosten (m)  
window stud or post  
poteau (m) de fenêtre

Türsäule (f), Türstän-  
der (m); Türpfosten  
(m)  
door stud or post  
poteau (m) ou jambe  
(f) de porte ou  
d'huissierie

Riegel (m)  
cross bar, nogging  
piece  
entretoise (f), moise (f),  
traverse (f)

Sohlbankriegel (m),  
Brustriegel (m)  
sill or breast rail  
lisse (f) ou entretoise  
(f) d'appui

Sturzriegel (m)  
cross timber, intertie  
linteau (m), poitrail  
(m)

Rahmenholz (n),  
Rähm (f)  
head [rail]  
sablière (f) supérieure

Sattelschwelle (f),  
Saumschwelle (f),  
Brustschwelle (f)  
girt  
sommier (m)

b

c

d

e

g

h

i

k

l

основная стойка (f);  
промежуточная  
стойка (f)  
montante (m) di col-  
legamento o princi- 1  
pale  
pie (m) derecho, mon-  
tante (m) principal

крайняя или угловая  
стойка (f)  
montante (m) d'an- 2  
golo  
pie (m) derecho de án-  
gulo ó de espina

промежуточная стой-  
ка (f)  
montante (m) inter- 3  
medio  
montante (m) inter-  
medio

оконная стойка (f)  
montante (m) di fine- 4  
stra  
montante (m) de ven-  
tana

дверная стойка (f)  
montante (m) di porta, 5  
stipite (m)  
montante (m) de pu-  
erta

ригель (m)  
traversa (f) [orizzontale 6  
di rinforzo]  
tirante (m), traversa  
(f)

подоконный ригель  
(m), подоконник  
(m); подушка (f)  
traversa (f) del da- 7  
vanzale  
tirante (m) de ante-  
pecho

ригель (m) дверной  
перемычки; косяк  
(m) 8  
architrave (m)  
dintel (m)

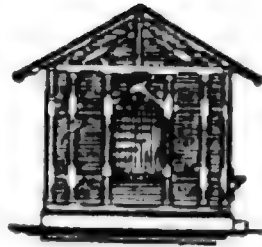
верхняя обвязка (f);  
вершник (m)  
cappello (m) di legno, 9  
trave (f) di cornice  
carrera (f)

перемычный брус  
(m); насадка (f) 10  
sommiera (m)  
traviesa (f) de piso

- 1 Strebe (f)  
brace  
contre-fiche (f)

o

- 2 Gartenhaus (n)  
summer house  
pavillon (m), chalet  
(m)



- 3 Wohngebäude (n)  
dwelling house  
bâtiment (m) ou construction (f) d'habitation

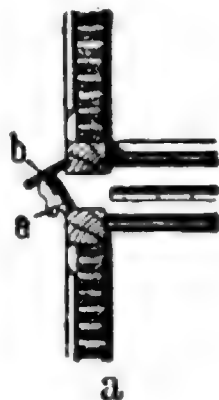
- 4 berohren (v a)  
to cover (v a) with  
reeds  
garnir (v a) de roseaux

- 5 Wellerwand (f)  
half-timbered loam  
wall, cob wall  
mur (m) de refend en torchis

- 6 Ausstaken (n) der  
Fachwerkwand  
nogging of the half-  
timbered wall with  
sticks  
garnissage (m) du cloi-  
son en charpente  
avec palançons

- 7 Schutzbrett (n)  
protecting or fascia or  
guard board  
planche (f) ou tablette  
(f) de protection

- 8 Schrägbrett (n)  
angle board  
planche (f) ou tablette  
(f) inclinée



a

- 9 Deckbrett (n)  
weather board  
planche (f) de couver-  
ture extérieure, ta-  
blette (f) de re-  
couvrement

b

- подкосъ (m)  
diagonale (f), saettone  
(m)  
puntal (m), jabalcón  
(m)

- бесѣдка (f); па-  
вильонъ (m)  
padiglione (m) da giar-  
dino  
pabellón (m), cenador  
(m)

- жилой домъ (m); жи-  
лое помѣщеніе (n)  
fabbricato (m) o casa  
(f) d'abitazione  
edificio (m) para vi-  
vienda

- оби-ть [-вать] стѣну  
камышомъ  
incannucciare (v a)  
recubrir (v a) con ca-  
ñizo

- глинобитная или гли-  
номятная стѣна (f)  
parete (f) reticolare di  
fango e paglia  
pared (f) ensogada

- обшивка (f) фахверко-  
вой или рѣшетча-  
той стѣны  
riempitura (f) d'una  
parete reticolare con  
assicelle  
forjado (m) de la pared  
entramada

- подпорная доска (f)  
отлива  
assicella (f) di riparo,  
tavola (f) di prote-  
zione  
tablilla (f) protectora,  
tabla (f) de pro-  
tección

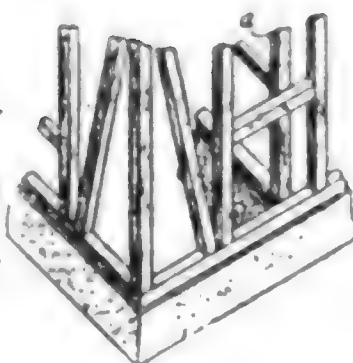
- наклонная доска (f)  
assicella (f) obliqua  
tablilla (f) inclinada,  
tabla (f) de vierte-  
aguas

- доска (f) отлива; во-  
доотливная доска  
assicella (f) di coper-  
tura  
tabla (f) de recubri-  
miento

Klappstiel (m), Klapp-  
saule (f)

stud behind the face  
frame

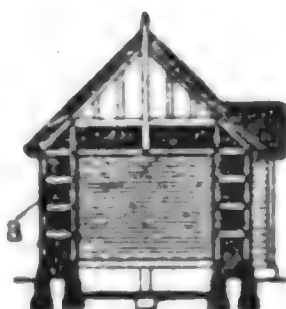
poteau (m) disposé der-  
rière la façade



стойка (f), прилегаю-  
щая къ кладкѣ  
montante (m) in ritiro  
pie (m) derecho oculto

doppelte Fachwerk-  
wand (f)

double framed wall  
cloison (f) double en  
charpente, mur (m)  
double en treillis



двойная фахверковая  
или рѣшетчатая  
стѣна (f)

parete (f) doppia reti-  
colare  
pared (f) de doble en-  
tramado

Torferde (f)

peat mould

tourbe (f) terreuse

торфяная земля (f)

terra (f) torbosa

tierra (f) turbosa

Torfmull (n)

peat dust

poussière (f) ou déchets  
(m pl) de tourbe

торфяная пыль (f);  
торфяной порошокъ  
(m)

cascami (m pl) di  
torba

arena (f) de turba

Asche (f)

ash

cendre (f)

зола (f)

cenere (f)

ceniza (f)

Moos (n)

moss

mousse (f)

мохъ (m)

muschio (m)

musgo (m)

Laub (n)

leaves (pl)

feuillage (m)

листва (f)

fronda (f)

follaje (m)

Häcksel (m u. n)

chaff

paille (f) hachée ou  
coupée

рубленная солома (f);  
сѣчка (f)

paglia (f) tritata

paja (f) cortada

Lohe (f)

tan

tan (m)

дубильная корка (f)

concia (f)

casca (f)

Sägespäne (m pl)

saw dust

sciure (f) de bois

опилки (m pl)

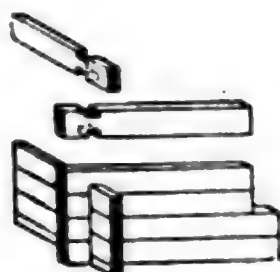
segatura (f)

serrín (m)

Blockwand (f)

log wall

paroi (f) blindée, mur  
(m) plein en bois



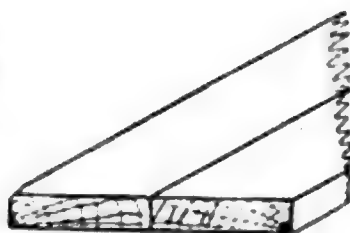
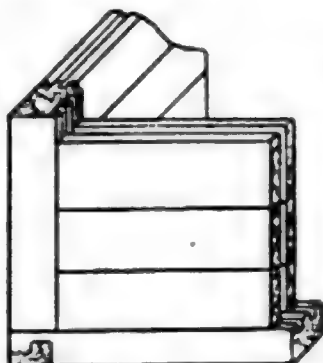
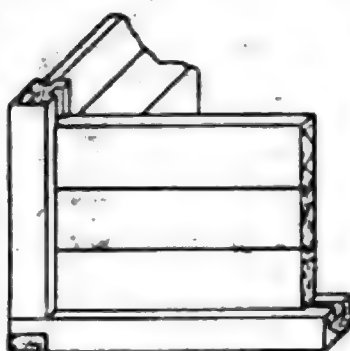
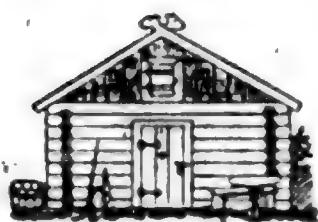
бревенчатая стѣна (f)

parete (f) di tronchi

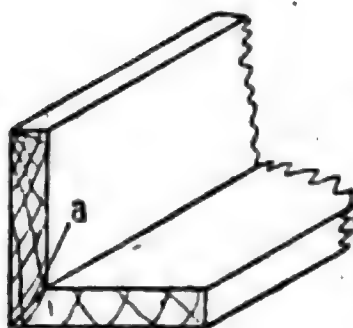
pared (f) de maderos



- Blockhaus (m)  
log hut  
maison (f) en bois  
1 blindé ou faite de troncs d'arbre superposés, cabane (f) en bois plein
- Bohl[en]wand (f)  
2 plank wall  
cloison (f) en madriers
- einfache Bohl[en]wand (f) oder Schurzholzwand (f), Ständerwand (f)  
3 single plank wall  
cloison (f) simple en madriers, mur (m) à une épaisseur de madriers
- doppelte Bohl[en]wand (f)  
4 double plank wall  
cloison (f) double en madriers, mur (m) à deux épaisseurs de madriers
- Fugen (n) der Bretter  
jointing of boards  
5 jointage (m) ou jointoiment (m) des planches
- gerade oder stumpfe Fuge (f)  
6 straight joint  
joint (m) droit
- schräge Fuge (f)  
7 bevel[l]ed or slanting joint  
joint (m) biais ou en biseau
- schräg fügen (va), messern (va)  
8 to make a bevel[l]ed joint  
joiner (va) en biais
- бревенчатый или рубленый домъ (m)  
casa (f) di tronchi d'albero o in legno blindato  
blocao (m)
- стѣна (f) изъ пластинъ  
parete (f) di tavoloni  
pared (f) de tablones
- простая стѣна (f) изъ пластинъ; стѣна изъ простыхъ пластинъ; стойчатая обшивная стѣна  
parete (f) di tavoloni semplice  
pared (f) sencilla de tablones
- двойная стѣна (f) изъ пластинъ; стѣна изъ двойныхъ пластинъ  
parete (f) doppia di tavoloni  
pared (f) doble de tablones
- сплотка (f) или фуговка (f) досокъ  
congiungimento (m) o connessione (f) delle tavole  
ensamblaje (m) de las tablas
- сплотка (f) или фуговка (f) въ притыкъ  
giunto (m) retto  
unión (f) ó junta (f) á tope ó recta
- ножовка (f)  
giunto (m) obliquo  
junta (f) á bisel ú oblicua
- сплотка (f) или фуговка (f) въ ножовку  
connettere (va) a smusso  
unir (va) á bise!



Stoß (m) auf Gehrung  
mitred joint  
joint (m) d'angle ou  
à onglet



a

ШИПОВЫЙ ЗАМОКЪ (m)  
ВЪ УСЪ; ВЯЗКА (f)  
ШИПОВЫМЪ ЗАМКОМЪ 1  
ВЪ УСЪ  
giunto (m) ad angolo  
junta (f) de inglete

Spundwand (f)  
pile planking, grooved  
and tongued piling  
cloison (f) en palplan-  
ches

ШПУНТОВАЯ СТѢНА (f);  
ШПУНТОВЫЙ РЯДЪ  
(m)  
parete (f) di tavole in-  
castrate, assito (m) 2  
ad incastro  
ataguía (f)

Spundung (f)  
grooving and ton-  
guing  
bouvétage (m), as-  
semblage (m) à  
rainure et lan-  
guette



ШПУНТОВОЕ СОЕДИНЕНИЕ  
(n); ШПУНТЬ (m)  
incastratura (f) a ma- 3  
schio e femmina  
machihembrado

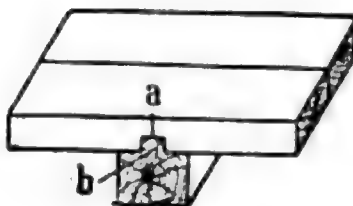
spunden (v a), mit Nut  
und Feder versehen  
(v a)  
to groove (v a) and  
tongue (v a)  
rainurer (v a) et lan-  
guetter (v a), bou-  
veter (v a)

ШПУНТОВАТЬ; СНАБ-  
ДИТЬ [-ЖАТЬ] па-  
зомъ и гребнемъ;  
сплотка (f) или  
сплачивание (n) въ 4  
ШПУНТЬ  
incastrare (v a) a ma-  
schio e femmina  
machihembrar (v a)

Spunden (n) der  
Bretter  
grooving and tonguing  
of boards  
bouvétage (m) des  
planches

ШПУНТОВАНИЕ (n) или  
фальцевание (n) до-  
сокъ  
incastratura (f) delle 5  
tavole a maschio e  
femmina  
machihembrado (m)  
de las tablas

Nut (f)  
groove  
rainure (f)



a

ШПУНТЬ (m)  
scanalatura (f), canale  
(m), incastro (m), 6  
femmina (f)  
ranura (f), caja (f)

Feder (f)  
tongue  
languette (f)


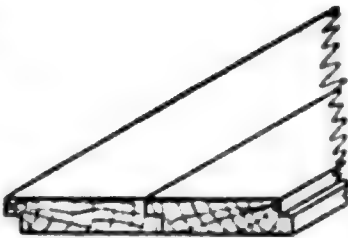
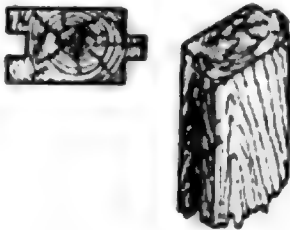
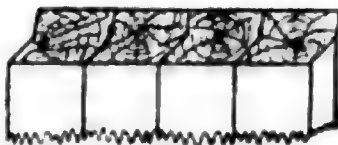
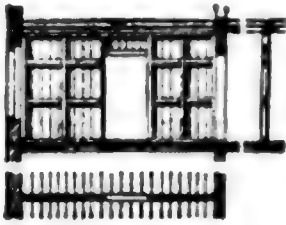
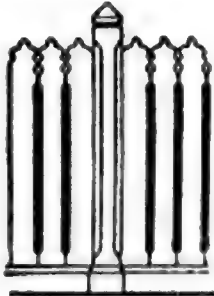
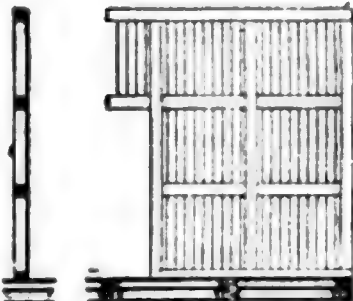
b

гребень (m)  
linguetta (f) 7  
langueta (f)

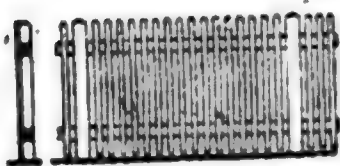
auf den Grat nuten  
(v a)  
to join (v a) with dove-  
tail groove  
assembler (v a) à rai-  
nure transversale à  
queue d'aronde



СПЛАЧИВАНИЕ (n) или  
СПЛОТКА (f) ШПОН-  
КАМИ  
incavare (v a) a coda 8  
di rondine  
embarrotar (v a), cahear  
(v a) sobre la arista

- 1 **Federung (f)**  
tonguing  
**assemblage (m) à**  
langnette
- 
- соединение (n) въ шпунтъ и гребень  
**incastratura (f) a linguetta**  
**ensambladura (f) ó**  
**unión (f) à lengüeta**
- 
- 2 **Falz (m), halber Spund (m), Falzung (f), Verfalzung (f)**  
half groove, rebate  
**jointure (f) à recouvrement**
- 
- сплачивание (n) въ закрой; сплотка (f) въ четверть; четверть (f); фальцъ (m)  
**congiunzione (f) ad accavallatura**  
**juntura (f) á media madera**
- 
- 3 **Quadratspundung (f)**  
square grooving and tonguing  
**bouvetage (m) rectangulaire**
- 
- прямоугольный шпунтъ (m)  
**incastratura (f) a maschio e femmina a sezione quadrata**  
**machihembrado (m) á sección cuadrada**
- 
- 4 **Keilspundung (f)**  
vee grooving and tonguing  
**bouvetage (m) triangulaire**
- 
- сплачивание (n) или сплотка (f) въ треугольный шпунтъ  
**incastratura (f) o combaciamento (m) ad angolo ottuso o a cuneo**  
**machihembrado (m) triangular**
- 
- 5 **kalfatern (v a)**  
to caulk (v a)  
**calfater (v a), calfeutrer (v a)**
- конопатить (v a)  
**calafatare (v a)**  
**calafatear (v a)**
- 
- 6 **Bretterwand (f), Brettwand (f)**  
boarded partition  
**cloison (f) en planches**
- 
- досчатая стѣна (f)  
**parete (f) d'assi o di tavole**  
**pared (f) de tablas**
- 
- 7 **Bretterzaun (m), Planke (f)**  
board fence, hoarding  
**clôture (f) ou palissade (f) en planches**
- 
- деревянный или досчатый заборъ (m)  
**assito (m)**  
**valla (f) ó palizada (f) de tablas**
- 
- 8 **Lattenwand (f)**  
batten wall, battened partition  
**cloison (f) en lattes**
- 
- переборка (f); перегородка (f)  
**parete (f) di assicelle enlatado (m), pared (f) de latas ó de listones**

Lattenzaun (m), Staket (n)  
pale fencing, lattice fence  
clôture (f) en lattes



палисадъ (m); часто-  
коль (m); остро-  
коль (m)  
steccato (m)  
valla (f) ó cerca (f)  
de listones

1

**d) Deckenschalungen**  
(f pl) und Holz-  
decken (f pl)

**Ceiling Boardings**  
(pl) and Wood  
Ceilings (pl)

**Plafonnages** (m pl)  
et plafonds (m pl)  
en bois

**Подшивка (f) потоло-  
ковъ и деревянные  
потолки (m pl)**

**Tavolati** (m pl) dei  
soffitti e soffiti  
(m pl) in legno <sup>2</sup>

**Forrados** (m pl) de techo  
y techos (m pl)  
de madera

Deckenschalung (f) mit  
profilierten Fugen-  
leisten

ceiling boarding with  
profilated joint bor-  
ders

plafonnage (m) avec  
couvre-joints pro-  
filés



подшивка (f) съ ока-  
лёванными полува-  
ликами на швахъ

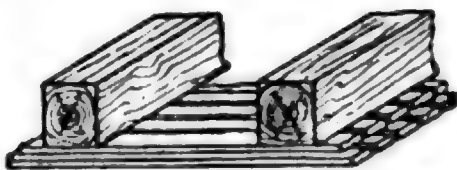
tavolato (m) di soffitto  
con listelli copri-  
giunti profilati

forrado (m) de techo  
con cubrejuntas per-  
filadas

3

doppelte Decken-  
schalung (f)

ceiling with  
counter ceiling  
plafonnage (m)  
double



двойная подшивка  
(f) потолка

doppio tavolato (m)  
di soffitto

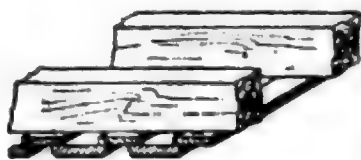
forrado (m) doble  
del techo

4

gestülpte Deckenscha-  
lung (f)

clinchet-built ceiling  
boarding

plafonnage (m) re-  
troussé ou à feuil-  
lure



подшивка (f) потолка  
по польски

tavolato (m) di soffitto  
con tavole accaval-  
cate

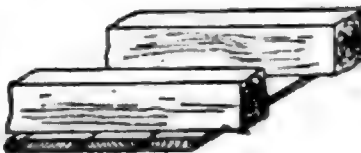
forrado (m) de techo  
amoldado

5

genutete Deckenscha-  
lung (f)

grooved match ceiling  
boarding

plafonnage (m) à rai-  
nures ou à languettes



подшивка (f) потолка  
съ пазами

tavolato (m) di soffitto  
di perline

forrado (m) de techo  
estriado ó de made-  
ras ajustadas á len-  
gueta

6

Deckenputzschalung  
(f)

dressed ceiling boar-  
ding

plafonnage (m) à en-  
duit



подшивка (f) подъ  
штукатурку

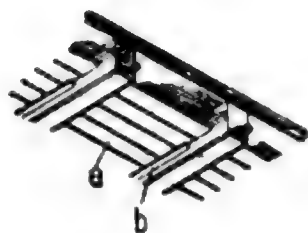
tavolato (m) di soffitto  
intonacato

forrado (m) de techo  
enlucido

7



- 1 Holzdecke (f)  
wood ceiling  
plafond (m) en bois



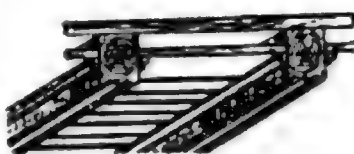
деревянный потолок  
(m)  
soffitto (m) in legno  
techo (m) de madera

- 2 einfache Holzdecke  
(f)  
simple wood ceiling  
plafond (m) simple  
en bois



простой деревянный  
потолок (m)  
soffitto (m) semplice in  
legno  
techo (m) sencillo de  
madera

- 3 gestülpte Holzdecke  
(f), Stülpdecke (f)  
clinker-built [wood]  
ceiling  
plafond (m) [en bois]  
à feuillure



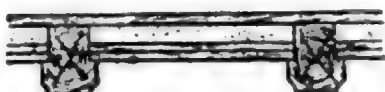
деревянный чёрный  
пол (m) по поль-  
ски  
soffitto (m) [in legno]  
con tavole accaval-  
cate  
techo (m) amoldado [de  
madera]

- 4 einfache Einschub-  
decke (f)  
false or sound-boarded  
ceiling  
plafond (m) à entre-  
vous ou à glissière



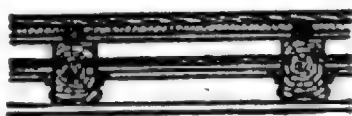
наборный чёрный  
пол (m)  
soffitto (m) con ta-  
vole incastrate  
techo (m) encajado

- 5 doppelte Einschub-  
decke (f)  
double false ceiling,  
double sound-boarded ceiling  
plafond (m) à double  
entrevous, plafond  
(m) double à glis-  
sière



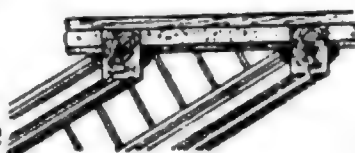
двойной наборный  
чёрный пол (m)  
soffitto (m) doppio  
con tavole inca-  
strate  
techo (m) doble á  
encaje

- 6 Einschubdecke (f) mit  
geraden Fugen  
false ceiling with  
straight joints  
plafond (m) à glissière  
avec joints droits



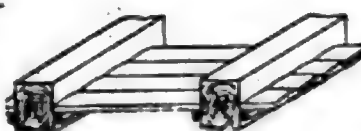
наборный чёрный  
пол (m) съ пря-  
мыми швами  
soffitto (m) con tavole  
incastrate a giunti  
retti  
techo (m) encajado con  
juntas rectas

- 7 Einschubdecke (f) mit  
schrägen Fugen  
false ceiling with  
slanting joints  
plafond (m) à glissière  
à joints biais



наборный чёрный  
пол (m) съ косыми  
швами  
soffitto (m) con tavole  
incastrate a giunti  
obliqui  
techo (m) encajado con  
juntas oblicuas

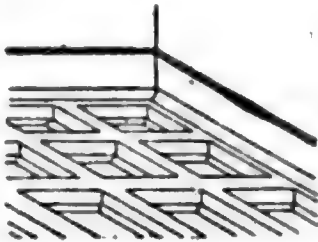
- 8 Fehlboden (m)  
sound-proof floor  
entrevous (m)



подбор (m); накат  
(m)  
soffitto (m) morto  
cielo (m) raso



• kassettierte Holzdecke  
Kassettendecke (f),  
panelled or coffered  
wood ceiling  
plafond (m) en bois  
en caisson



деревянный потолок  
(m) съ кессонами  
soffitto (m) in legno  
a cassettoni  
techo (m) artesonado  
de madera

gewölbte Holzdecke (f)  
cambered wood ceiling  
plafond (m) en bois en  
voûte, voûtine (m)  
en bois

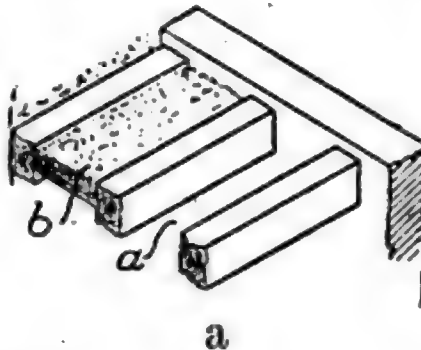


сводчатый деревян-  
ный потолок (m)  
soffitto (m) con vol-  
tine in legno  
techo (m) de madera  
abovedado

Zwischendecke (f)  
inserted ceiling  
plafond (m) inter-  
médiaire

балочный настил  
(m); наборъ (m)  
потолочныхъ ба-  
локъ  
soffitto (m) intermedio  
techo (m) intermedio

Balkenfeld (n), Bal-  
kenfach (n)  
space between  
beams  
intervalle (m) des  
solives



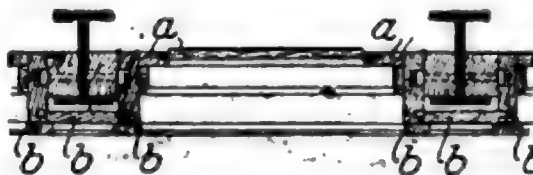
кессоны (m pl) меж-  
ду потолочными  
балками  
campo (m) di travi  
entre-vigas (m), in-  
tervalo (m) ó es-  
pacio (m) entre vi-  
gas

die Zwischenräume  
(m pl) zwischen den  
Balken ausfüllen  
to fill the [intermedi-  
ate or intervening]  
spaces (pl) between  
the beams  
remplir les espaces  
entre les poutres

b

заполн-ить (-ять) (v a)  
промежутки между  
балками  
riempire i campi di  
travi  
[re]llenar los espacios  
(pl) [intermedios]  
entre [las] vigas

Deckenbeklei-  
dung (f)  
covering of the  
ceiling  
revêtement (m)  
du plafond



подшивка (f) по-  
толка  
rivestimento (m)  
del soffitto  
revestimiento (m)  
del techo

Bekleidung (f) der  
Felder zwischen den  
Balken  
covering of the spaces  
between the beams  
revêtement (m) des  
espaces entre les  
poutres

a

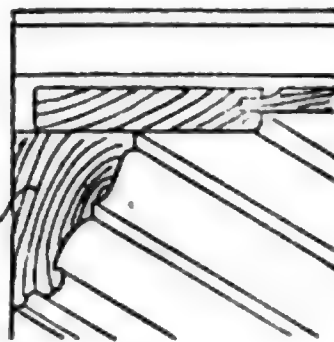
подшивка (f) полей  
между балками  
rivestimento (m) dei  
campi di travi  
revestimiento (m) de  
los espacios entre  
[las] vigas

Bekleidung (f) der  
Trägerflächen  
covering of the girder  
surfaces  
revêtement (m) des  
surfaces des poutres

b

подшивка (f) поверх-  
ности балокъ  
rivestimento (m) delle  
superfici delle travi  
revestimiento (m) de  
las superficies de las  
vigas

- 1 Fuge (f) zwischen Wand und Deckenbekleidung  
joint between wall and ceiling covering  
joint (m) entre paroi et revêtement du plafond
- 2 die Fuge durch eine [Gesims-] Leiste decken  
to cover the joint by a [profiled] border  
couvrir le joint par une bandelette
- 3 Füllung (f)  
panel[ing]  
panneau (m)
- 4 Leiste (f)  
batten, fillet, bead  
filet (m), réglet (m), tasseau (m)
- 5 Sta[a]kdecke (f), Schletdecke (f)  
strip ceiling  
plafond (m) en lattis
- 6 Wickelboden (m), Windelboden (m)  
floor with straw and loam pugging  
plafond (m) clayonné
- 7 Windelpuppe (f)  
twisted straw  
torsade (f)
- 8 Holzscheit (n), Schlotstange (f), Klobenholz (n), Stakholz (n), Wellerholz (n)  
log of wood, lath  
palançon (m), latte (f)
- 9 mit Langstroh und Lehm umwickeln (va), windeln (va)  
to involve (va) with straw and clay  
entourer (va) de paille et d'argile
- заяоръ (m) между стѣною и подшивкою потолка  
giunto (m) fra la parete ed il rivestimento del soffitto  
junta (f) entre pared y revestimiento del techo
- покрыть заяоръ валикомъ  
coprire il giunto con un listello [profilato]  
cubrir la junta por un listón [perfilado]
- подшивка (f)  
pannello (m)  
forjado (m) de tabla
- полуваликъ (m)  
travicello (m) portante  
listoncillo (m)
- поль (m) со смазкою  
soffitto (m) con impalcatura mezzi legni  
techo (m) de ripia
- поль (m) со смазкою  
solaio (m) con fascetti di paglia ed argilla attorcigliati  
forjado (m) con entrevigado de madera ensogado
- жердь (f) со смазкою  
tors[ell]o (m) avvolto, fascetto (m) di paglia ed argilla  
rollo (m) ensogado
- полѣно (n); жердь (f); примужина (f); планочка (f)  
assicella (f)  
tabla (f) basta
- обмот-ать[-ывать] или обви-тъ[вать] длиною соломой и глиною  
avvolgere (va) con paglia ed argilla  
envolver (va) con paja y arcilla

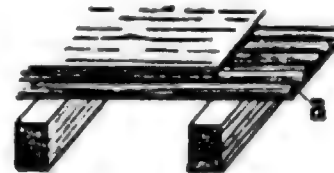


a



a

b



a



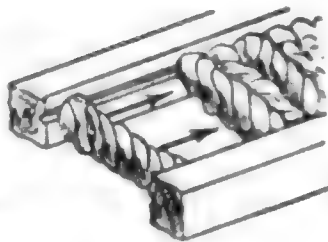
a



a

b

die Windelpuppen (fpl)  
in die Balken ein-  
treiben  
to put the twisted  
straw between the  
beams  
introduire les torsades  
(f pl) entre les pou-  
tres



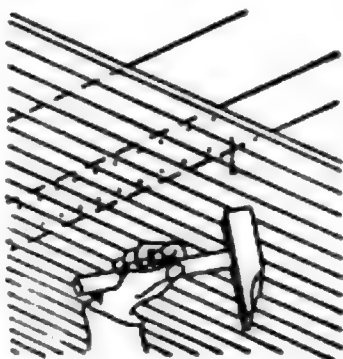
вогнуть [вгонять] или  
загнуть [загонять]  
жерди со смазкою  
въ балки  
introdurre i torselli 1  
(m pl) fra le travi  
introducir los rollos  
(m pl) ensogados  
entre las vigas

Balkendecke (f)  
joist ceiling  
plancher (m) en pou-  
tres



деревянное балочное  
перекрытие (n); де-  
ревянный потолок 2  
(m) на балках  
soffitto (m) di travi  
techo (m) de vigas  
[aparentes]

spalieren (v a)  
to lath (v a)  
mettre des lattes car-  
rées, soliver (v a)



шпалерить (v a)  
mettere le cantinelle 3  
(f pl)  
enlistonar (v a)

e) Fußböden (m pl)

Деревянные полы  
(m pl)

Floors (pl)

Pavimenti (m pl)  
[in legno] 4

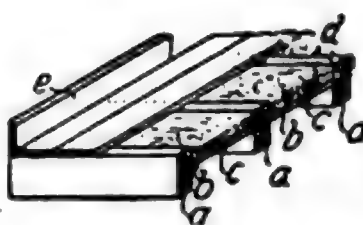
Planchers (m pl)

Suelos (m pl),  
pisos (m pl)

Bohlenfußboden (m)  
plank floor  
plancher (m) en ma-  
driers

досчатый полъ (m)  
pavimento (m) di ta- 5  
voloni  
suelo (m) de tablonos

einfacher Bretterfuß-  
boden (m)  
simple boarded floor  
plancher (m) simple



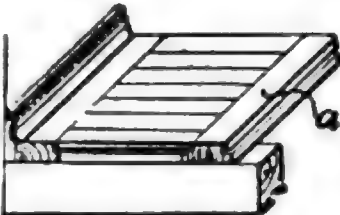
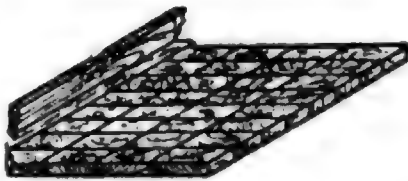
простой досчатый  
полъ (m)  
pavimento (m) di assi  
o di legno a listoni 6  
semplice  
suelo (m) de tablas en  
bruto






Balken (m)  
beam  
poutre (f)

a

балка (f)  
trave (f)  
viga (f)

7

1	Einschubbrett (n) sound board ais (m) d'entrevous	b	накатина (f) assicella (f) incastrata tabla (f) encajada
2	Füllung (f) pugging remplissage (m)	c	смазка (f) riempimento (m) relleno (m)
3	Fußbodenbrett (n) floor board planche (f) ou lame (f) de plancher	d	половица (f) assicella (f) o asse (f) o listone (m) o tavola (f) del pavimento tabla (f) del suelo
4	Fußbodenleiste (f), Sockelleiste (f), Scheuerleiste (f) skirting board petit lambris (m) de protection contre le lessivage, filet (m) d'embase	e	плинтусъ (m) zoccolino (m) tabla (f) ó listón (m) de zócalo
5	schmales Fußboden- brett (n), Riemen (m) fillet, beading listel (m), latte (f)		половинчатая поло- вица (f) listello (m) di pavi- mento tableta (f)
6	Bandparkett (m), Rie- menfußboden (m), Schiffsfußboden (m), Wiener Stabfuß- boden (m) inlaid strip floor parquet (m) à listel ou à la viennoise		палубный или кора- бельный полъ (m) pavimento (m) a li- stoni, palchetto (m) alla viennese suelo (m) de tabletas
7	deutscher Fußboden (m) German floor plancher (m) à l'alle- mande ou allemand		нѣмецкій полъ (m) pavimento (m) alla tedesca suelo (m) alemán
8	Lagerfries (m) border frise (f)	a	фризъ (m) fregio (m) di contorno friso (m) de asiento
9	Holzflurplatte (f) wooden slab for flooring carreau (m) en bois pour planchers		досчатый щитъ (m) tavoletta (f) di legno per pavimenti tabla (f) para suelo
10	Dielung (f) floor boarding voligeage (m)		настиль (m) tavolato (m) entarimado (m)
11	Dielenfußboden (m) deal or batten floor parquet (m) en plan- ches ou à lames	a— b— c— d—	простильный полъ; (m); досчатый полъ pavimento (m) di ta- vole suelo (m) de tablas cepilladas

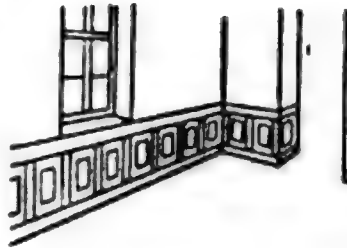
gefugter Dielenfußboden (m) plain jointed floor parquet (m) en plan- ches jointoyé ou à lames jointives	a	прифугованный дос- чатый полъ (m) pavimento (m) di ta- vole attestate suelo (m) de tablas á tope	1
gefalzter oder halb ge- spundeter Fußboden (m) rebated floor plancher (m) demi- bouvété	b	полъ (m) въ закрой; полушпунтовый полъ pavimento (m) con congiunzione ad accavallatura suelo (m) de tablas á media madera	2
gespundete Dielung (f) grooved and tongued flooring planchéiage (m) bou- vété	c	шпунтовый полъ (m) impalcatura (f) di ta- vole incastrate a maschio e femmina entarimado (m) ma- chlembrado	3
gefederte Dielung (f) tongued flooring planchéiage (m) á lan- guette	d	полъ (m) изъ шпунто- выхъ досокъ pavimento (m) di ta- vole a linguetta entarimado (m) á len- güeta	4
stumpf fügen (va), stumpf stoßen (va) to make a plain joint, to lay (va) with plain joint jointoyer (va) bout à bout, poser (va) join- tif		фуговать или приго- нять [доски] въ пртыкъ unire (va) testa a testa unir (va) á tope	5
überfalzen (va) to lay (va) with joints rebated, to rebate (va) poser (va) á re- couvrement		сплачивать [доски] въ закрой или въ чет- верть incastrare (va) ad ac- cavallatura unir (va) á media ma- dera	6
federn (v a) to tongue (va) languetter (va)		сплачивать доски въ шпунтъ incastrare (va) a lin- guetta unir (va) á lengüeta	7
spunden (va) to groove (va) and tongue (va) bouveter (va)		шпунтовать; снаб- жать пазомъ и гребнемъ incastrare (va) a ma- schio e femmina machihembrar (v a)	8
auf Schweinsrücken miteinander ver- binden (va) to joint (va) together with saddle joint assembler (v a) en dos de cochon ou á bouvetagetriangu- laire		сплачивать доски въ коньковидный шпунтъ incastrare (v a) a ma- schio e femmina a cuneo unir (v a) á doble bisel	9



- Friesbrett (n)**  
 1 frame board  
 planche (f) de frise,  
 lame (f) de bordure

фризовая доска (f)  
 assicella (f) del fregio  
 tabla (f) de recuadro

- Sockeltäfelung (f),**  
 2 [Lambris (m)]  
 wainscot  
 lambris (m)



ламбрисъ (m); панель (f)  
 zoccolo (m)  
 entrepaño (m)

- die Fugen (f pl) aus-**  
 kitten  
 3 to stop or to fill up  
 the joints (pl) [with  
 putty]  
 mastiquer les joints  
 (m pl)

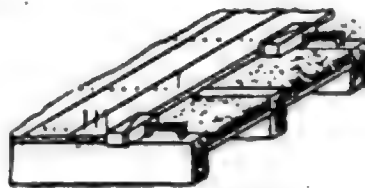
замазывать швы за-  
 мазкою; [штукату-  
 рить цементомъ]  
 immasticare o masti-  
 ciare i giunti (m pl)  
 llenar las juntas (f pl)  
 con masilla

- Dielung (f) mit Eisen-**  
 haltern  
 4 floor boarding with  
 iron clamps  
 planchéiage (m) avec  
 arrêtoirs ou à en-  
 tretoises en fer



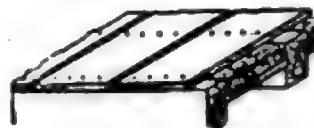
поль (m) на желѣз-  
 ныхъ скобахъ  
 impalcatura (f) con  
 alie di ferro  
 entarimado (m) con so-  
 portes de hierro

- Legen (n) der Bretter**  
 laying boards (pl)  
 5 mise (f) en place des  
 planches, pose (f)  
 des lames



кладка (f) досокъ  
 posa (f) o messa (f) in  
 opera delle assicelle  
 colocación (f) de las  
 tablas

- Dielenfußboden (m)**  
 aus geleimten Tafeln  
 6 glued slab flooring  
 parquet (m) en plan-  
 ches ou à lames col-  
 lées



досчатый полъ (m)  
 изъ фанеръ  
 pavimento (m) di ta-  
 vole incollate  
 suelo (m) de tablas  
 encoladas

- verleimtes Brett (n)**  
 7 glued board  
 planche (f) collée

доска (f), склеенная  
 изъ фанерокъ  
 assicella (f) incollata  
 tabla (f) encolada

- Patentfußboden (m)**  
 8 patent flooring  
 plancher (m) breveté

патентованный полъ (m)  
 pavimento (m) bre-  
 vettato  
 suelo (m) patentado

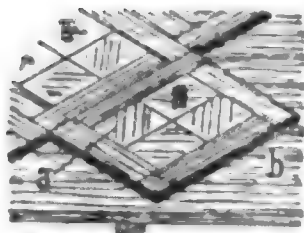
- Friesfußboden (m)**  
 framed floor  
 9 plancher (m) à com-  
 partiments ou en  
 frises

полъ (m) во фризь;  
 фризовый полъ  
 pavimento (m) a com-  
 partimenti con fregi  
 di fasciatura  
 suelo (m) con friso

- Dielung (f) auf Lager-**  
 hölzern  
 10 flooring on joists  
 planchéiage (m) sur  
 soliveaux

полъ (m) на лагахъ  
 tavolato (m) su longa-  
 rine  
 entarimado (m) sobre  
 rastreles

Parkettfußboden (m),  
Parkettboden (m)  
parquet floor  
parquet (m)



паркетный полъ (m)  
parquet (m)  
suelo (m) de parquet 1

Parkettafel (f)  
parquet block  
planche (f) ou lame (f)  
de parquet

a

паркетина (f); пар-  
кетная штука (f)  
tavola (f) da parquet 2  
losa (f) de parquet

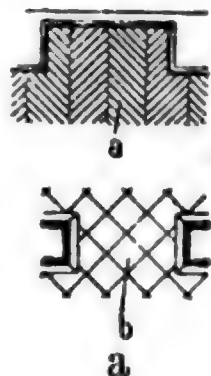
Blindboden (m),  
Blendboden (m)  
counter or dead floor  
faux-parquet (m)

b

накатъ (m); фунда-  
ментъ (m)  
tavolato (m) inferiore 3  
falso entarimado (m)

Lüftungsscheuerleiste  
(f), [Ventilations-  
scheuerleiste (f)]  
ventilating skirting  
board  
petit lambris (m) de  
ventilation

обшивка (f) стѣны,  
прикрывающая  
вентиляцію  
assicella (f) traforata 4  
di ventilazione  
listón (m) de zócalo  
con taladros de ven-  
tilación



Fischgratboden (m)  
herring-bone parquet  
floor  
parquet (m) à arête  
de poisson

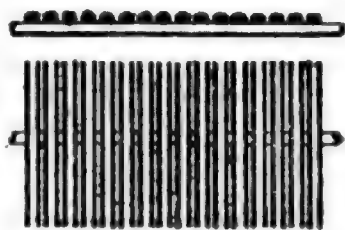
паркетъ (m) въ ёлку  
palchetto (m) a spina 5  
di pesce  
suelo (m) ó parquet (m)  
á espina de pescado

Tafelparkett (n)  
boarded parquet floor  
parquet (m) en car-  
reaux

b

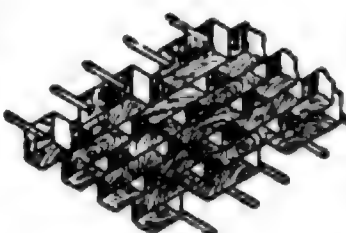
паркетъ (m) въ кор-  
зинку; [фиг:] пар-  
кетъ въ косую кор-  
зинку 6  
palchetto (m) a tavole  
quadre  
parqué (m) de losa

Rostfußboden (m),  
Lattenrost (m)  
lath floor, floor or lath  
grid  
plancher (m) en grille,  
grillage (m) en  
lattes



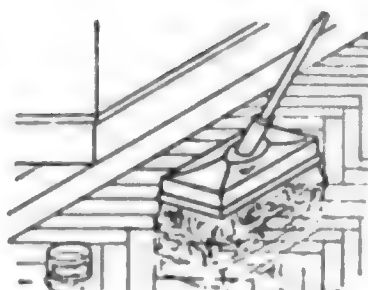
планочный полъ (m);  
рѣшѣтка (f) изъ  
планокъ  
piattaforma (f) a gri- 7  
glia  
suelo (m) enrejado con  
listones, enrejado  
(m) de listones

beweglicher Lattenrost  
(m)  
movable lath grid  
grillage (m) en lattes  
mobile, lattis (m)  
amovible



подвижная рѣшѣтка  
(f) изъ планокъ  
piattaforma (f) a gri- 8  
glia mobile  
enrejado (m) móvil de  
listones

mit Wachs bohnen  
(va) oder bohnen  
(va)  
1 to polish (va) with  
wax, to beeswax  
(va)  
cirer (va)



натирать (va) полы  
воскомъ  
lustrare (va) con cera  
encerar (va)

mit Terpentinöllack  
ölen (va)  
2 to polish (va) with  
floor polish  
encastriquer (va)

смазать (va) скипи-  
дарнымъ лакомъ  
spalmare (va) con  
lacca all'essenza di  
trementina  
dar (va) lacre de tre-  
mentina

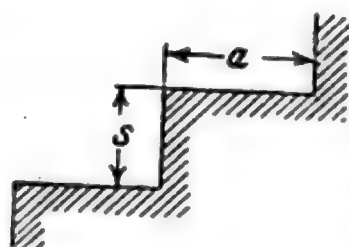
### f) Treppen (f pl)

3 Stairs (pl)  
Escaliers (m pl)

### ЛѢСТНИЦЫ (f pl)

Scale (f pl)  
Escaleras (f pl)

4 Stufe (f)  
step  
marche (f)



ступень (f)  
gradino (m), scalino  
(m)  
peldaño (m), escalón  
(m)

5 Auftritt (m)  
tread  
giron (m), foulée (f)

a

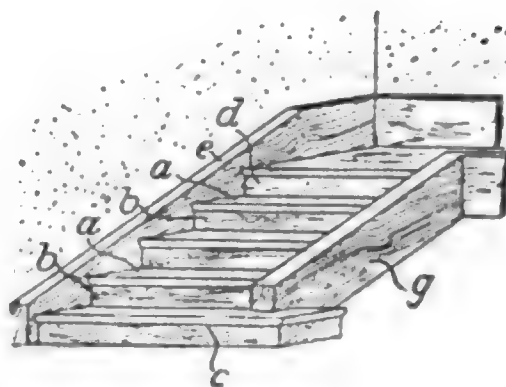
проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f)  
huella (f)

6 Steigung (f)  
rise  
montée (f) ou hauteur  
(f) de la marche

s

подъёмъ (m); подсту-  
пенюкъ (m); под-  
ступень (m); заглу-  
шина (f)  
alzata (f)  
contrahuella (f)

Holztreppe (f),  
hölzerne Trep-  
pe (f)  
7 wooden stair[s  
(pl)]  
escalier (m) en  
bois

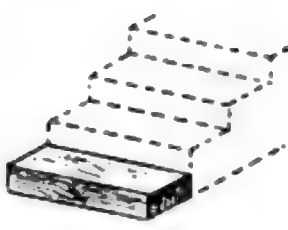
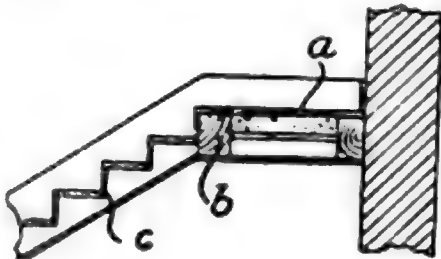


деревянная лѣст-  
ница (f)  
scala (f) di legno  
escalera (f) de ma-  
dera

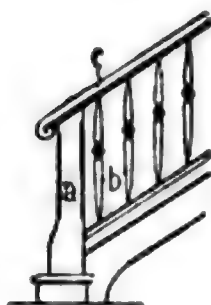
Trittstufe (f)  
tread  
8 marche (f) [courante];  
giron (m)

a

проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f)  
huella (f)

Setzstufe (f), Futter- stufe (f) riser [ais (m) de] contre- marche (f)	b	подступень (m); под- ступёнокъ (m) alzata (f) tabica (f)	1
Antrittstufe (f), An- tritt (m) bottom step première marche (f), marche (f) de départ	c	нижняя ступень (f); первая ступень снизу gradino (m) d'invito, 2 primo scalino (m) peldaño (m) de arran- que	2
Austrittstufe (f), Aus- tritt (m) top step dernière marche (f), marche (f) d'arrivée ou palière	d	верхняя ступень (f); первая ступень сверху gradino (m) del plane- 3 roto, ultimo gra- dino (m) peldaño (m) final	3
Außenwange (f), Wandwange (f) outer or wall string limon (m) extérieur ou placé contre un mur	e	наружная тетива (f); стѣнная тетива longarina (f) esterna 4 della scala [lungo la parete] zanca (f) de muro	4
Innenwange (f), Frei- wange (f) inner string limon (m) intérieur	g	внутренняя тетива (f); открытая тетива longarina (f) interna 5 della scala zanca (f) libre	5
Blockstufe (f), Klotz- stufe (f) massive tread marche (f) massive ou pleine		нижняя ступень (f); ступень изъ бруса scalino (m) massiccio 6 peldaño (m) macizo	6
Podest (m) landing palier (m)		площадка (f) pianerottolo (m) descanso (m), rellano 7 (m), meseta (f)	7
Podestbalken (m) landing joist poutre (f) de palier, solive (f) palière	a	площадочная балка (f); балка площадки trave (f) del pianerot- 8 tolo viga (f) de rellano	8
Treppenarm (m), Trep- penlauf (m) flight of stairs volée (f) d'escalier	b	маршъ (m) лѣстницы rampa (f) di scala 9 tiro (m) de escalera	9
Treppensäule (f), Spin- del (f), [Pilare (f)] stair post colonne (f) d'escalier	c	стойка (f) перилъ colonna (f) della scala columna (f) de esca- 10 lera	10

- Treppenpfosten (m)  
newel post  
1 montant (m) d'escalier, balustre (m) de départ



перильный столбъ (m)  
piantone (m) di scala,  
pilastrino (m) della  
ringhiera  
pilarote (m)

- Geländerpfosten (m),  
Geländerstab (m),  
[Traille (f)]  
2 baluster  
balustre (m)

a

b

балясина (f)  
asta (f) della ringhiera  
balaustre (m)

- Handleiste (f), Handgriff (m)  
3 hand rail, banister  
main-courante (f)

c

поручень (m)  
corrimano (m)  
pasamano (m)

- Treppenform (f)  
4 form of the stair[s (pl)]  
forme (f) de l'escalier

видъ (m) или типъ  
(m) лѣстницы  
forma (f) della scala  
forma (f) de la escalera

- geradläufige oder gerade Treppe (f)  
5 straight stair[s (pl)]  
escalier (m) droit



прямая лѣстница (f)  
scala (f) diritta  
escalera (f) recta

- gebrochene Treppe (f)  
6 stair[s (pl)] with broken centre line  
escalier (m) rompu en paliers

поворотная или ломанная лѣстница (f)

scala (f) spezzata  
escalera (f) truncada

- gewundene Treppe  
7 winding stair[s (pl)]  
escalier (m) tournant



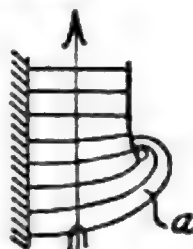
полукруглая лѣстница (f); витая лѣстница  
scala (f) in curva  
escalera (f) de abanico

- Wendeltreppe (f)  
8 spiral or tower or circular stair[s (pl)]  
escalier (m) à noyau ou en limaçon ou de tour



винтовая лѣстница (f)  
scala (f) a chiocciola od a spirale  
escalera (f) de caracol ó de torre

- Treppe (f) mit verzogenen Antrittsstufen  
9 stair[s (pl)] with bottom steps turned out of the normal  
escalier (m) avec des marches de départ désalignées



a

лѣстница (f) съ за-  
бѣжными нижними  
ступенями  
scala (f) con gradini d'invito deviati  
escalera (f) con peldaños de arranque desviados

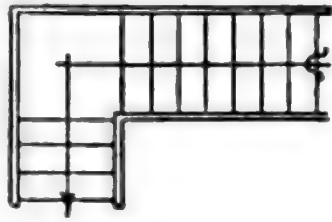
- Treppe (f) mit Viertelwendelung  
10 stair[s (pl)] with winding quarter  
escalier (m) à quartier tournant



лѣстница (f) съ полным оборотомъ  
scala (f) risvoltante un quarto di giro  
escalera (f) con vuelta por un cuarto de giro



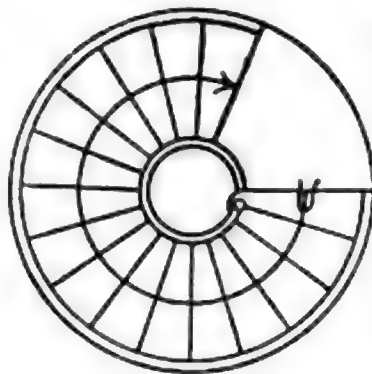
gebrochene Treppe (f)  
mit Podest  
stair[s (pl)] with bro-  
ken centre line and  
with landing  
escalier (m) rompu  
avec un palier



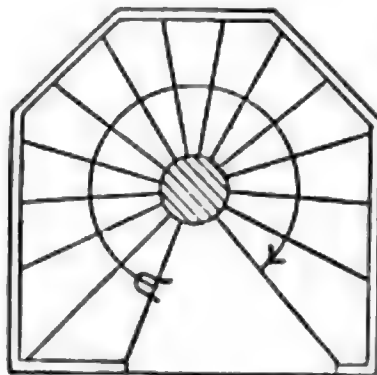
gebrochene Treppe (f)  
mit Winkelstufen  
stair[s (pl)] with bro-  
ken centre line and  
with winders  
escalier (m) rompu  
avec des marches  
tournantes



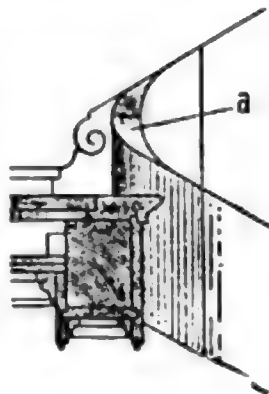
Wendeltreppe (f) mit  
offener Spindel  
spiral stair[s (pl)]  
with hollow newel  
escalier (m) en lima-  
çon au noyau  
creux



Wendeltreppe (f) mit  
voller Spindel  
spiral stair[s (pl)]  
with solid newel  
escalier (m) en lima-  
çon au noyau plein  
ou massif

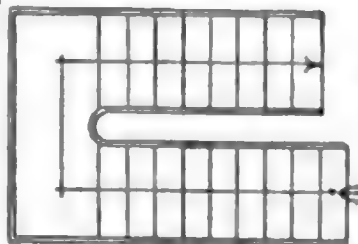


Kropfstück (n),  
Krümmling (m)  
string wreath  
bois (m) de double  
courbure, limon (m)  
recourbé



a

zweiarmige gebrochene  
Podesttreppe (f) mit  
Kropfstück  
two flight broken  
stair[s (pl)] with  
landing and string  
wreath  
escalier (m) à double  
volée avec palier  
et limon recourbé



поворотная или ло-  
манная лѣстница (f)  
съ площадкою  
scala (f) spezzata con  
pianerottolo 1  
escalera (f) truncada  
con descanso

поворотная или ло-  
манная лѣстница (f)  
съ забѣжными сту-  
пенями [треуголь-  
ной или трапеци-  
дальной формы] 2  
scala (f) spezzata con  
rampe raccordate  
escalera (f) truncada  
con grados recorta-  
dos

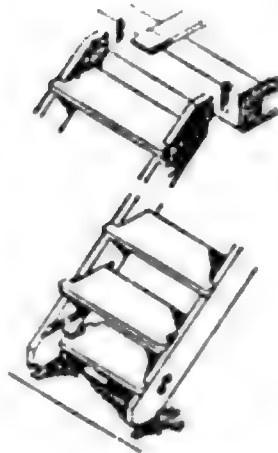
винтовая лѣстница (f)  
съ разомкнутою ко-  
лонкою или съ ра-  
зомкнутымъ кома-  
ромъ 3  
scala (f) a chiocciola  
ad anima cava  
escalera (f) de caracol  
á árbol hueco

винтовая лѣстница (f)  
съ сомкнутою ко-  
лонкою или съ  
сомкнутымъ кома-  
ромъ 4  
scala (f) a chiocciola  
ad anima massiccia  
escalera (f) de caracol  
á árbol macizo

закруглённая тетива  
(f); зауголка (f)  
pezzo (m) di risvolta 5  
delle longarine  
cubillo (m)

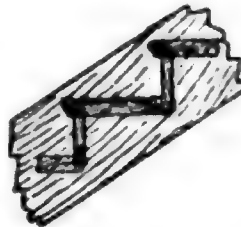
поворотная лѣстница  
(f) въ два марша съ  
площадкою и за-  
уголкою 6  
scala (f) a due rampe  
ad asse spezzato con  
pianerottolo e pezzo  
di risvolta delle lon-  
garine  
escalera (f) truncada  
de dos tiros con des-  
canso y cubillo

- eingeschobene Treppe  
(f), Leitertreppe (f)  
1 stair[s (pl)] with treads  
between strings  
échelle (f) de meunier



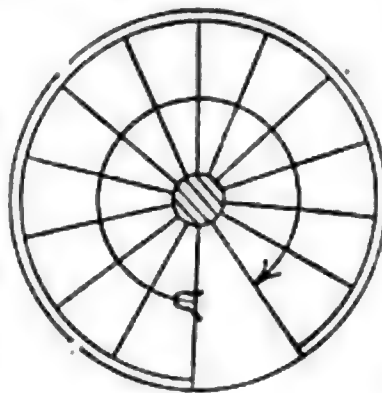
лѣстница (f) съ врѣ-  
занными ступенями  
scala (f) aperta  
escalera (f) de peldaños  
encajados

- eingestemmte Treppe  
(f)  
2 stair[s (pl)] mortised  
into strings  
escalier (m) à marches  
encastrées



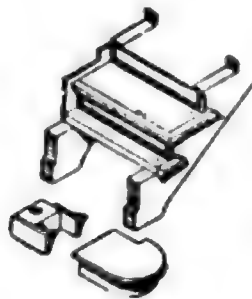
лѣстница (f) со сбор-  
ными ступенями  
scala (f) con gradini  
incastrati  
escalera (f) de peldaños  
encastrados

- kreisrunde Turm-  
wendeltreppe (f)  
mit voller Spindel  
circular spiral stair[s  
(pl)] with solid ne-  
wel for towers  
3 escalier (m) circulaire  
en limaçon au  
noyau plein pour  
tours



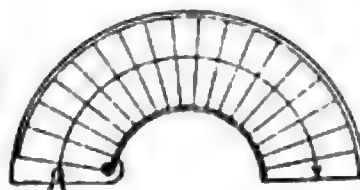
круглая башенная  
винтовая лѣстница  
(f) съ сомкнутою ко-  
лонкою или съ сом-  
кнутымъ комаромъ  
scala (f) a chiocciola ad  
anima massiccia con  
pianta circolare per  
torri  
escalera (f) circular de  
caracol con árbol  
macizo para torres

- aufgesattelte Treppe  
(f)  
4 stair[s (pl)] with treads  
fitted on strings,  
saddled stair[s (pl)]  
escalier (m) à cheval



лѣстница (f) съ наръ-  
занными на тетиву  
ступенями  
scala (f) con gradini  
sovrapposti  
escalera (f) de peldaños  
sentados

- halbkreisförmig ge-  
wundene Treppe (f)  
5 semi-circular winding  
stair[s (pl)]  
escalier (m) tournant  
semi-circulaire



полукруглая витая  
лѣстница (f)  
scala (f) a pianta semi-  
circolare  
escalera (f) semicircu-  
lar

## g) Dächer (n)

- 6 Roofs (pl)  
Toits (m pl), toitures  
(f pl)

- 7 Dachform (f)  
style of roof  
forme (f) du toit

- 8 Bauart (f) [oder Kon-  
struktion (f)] des  
Daches, [Dachkon-  
struktion (f)]  
roof construction  
construction (f) du toit

## Крыши (f pl)

## Tetti (m pl)

## Tejados (m pl)

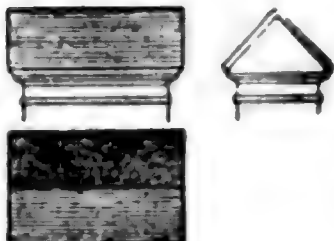
форма (f) крыши  
forma (f) del tetto  
forma (f) del tejado

конструкция (f) крыши  
costruzione (f) del tetto  
construcción (f) del  
tejado

**Satteldach (n)**

saddle or couple-close roof

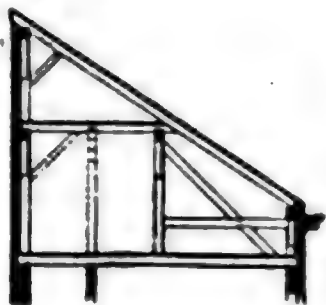
comble (m) ou toit (m) en batière ou à deux égouts ou à deux pentes, toit en dos d'âne



двускатная или шип-  
цовая крыша (f)  
tetto (m) a due pio-  
venti o a due falde 1  
tejado (m) á dos ver-  
tientes ó á dos aguas

Pultdach (n), Flugdach  
(n), Halbdach (n),  
Schleppdach (n),  
einhängiges Dach (n)  
lean-to or pent roof,  
shed

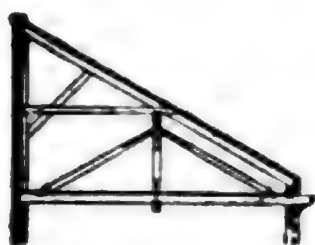
toit (m) en appentis ou à une pente ou à un seul égout



односкатная крыша (f)

tetto (m) ad una falda  
o ad un piovente 2  
tejado (m) á simple  
vertiente ó á una  
agua

freitragendes Pultdach (n)

cantilever or self-carrying lean-to or pent roof or shed  
toit (m) en appentis ou à un seul égout à portée libre

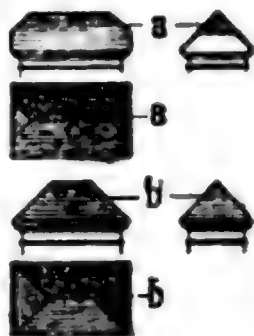
висячая односкатная крыша (f)

tetto (m) ad una falda  
senza appoggi inter- 3  
medi  
tejado (m) voladizo á  
simple vertiente

**Walmdach (n)**

hip roof

toit (m) en croupe



вальмовая крыша (f);  
полувальмовая  
крыша 4

tetto (m) a padiglione  
tejado (m) á copete

**Walm (m)**

hip

croupe (f)

a b

вальма (f)

padiglione (m) 5  
copete (m)

halber Walm (m),  
Krüppelwalm (m)

half or partial hip  
demi-croupe (f),  
croupe (f) boiteuse

a

полувальма (f)  
padiglione (m) a falda  
accorciata  
semicopete (m), co- 6  
pete (m) de peto  
quebrantado

**ganzer Walm (m)**

whole hip

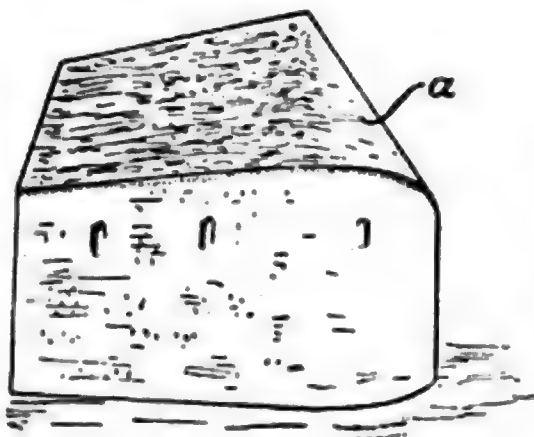
croupe (f) entière ou pleine

b

полная вальма (f)  
padiglione (m) intero 7  
copete (m) recto y liso

**Kegelwalm (m)**

conical hip

croupe (f) co-  
nique

a

коническая валь-  
ма (f)

padiglione (m) co- 8  
nico  
copete (m) cónico

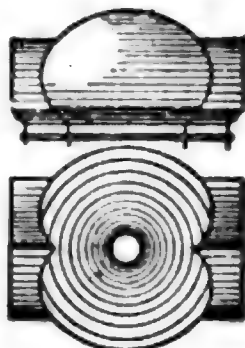
- 1 Zylinderwalm (m)  
cylindrical hip  
croupe (f) cylindrique



a

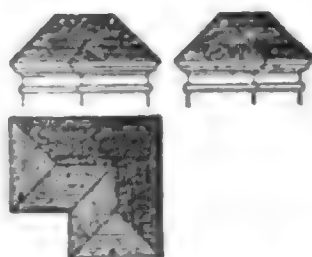
цилиндрическая валь-  
ма (f)  
padiglione (m) cilin-  
drico  
copete (m) cilindrico

- 2 Kugelwalm (m)  
spherical hip  
croupe (f) sphérique



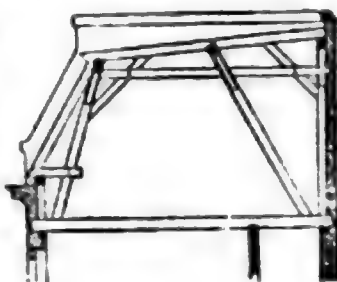
шаровая вальма (f)  
padiglione (m) sferico  
copete (m) esférico

- 3 Kehlendach (n), Wie-  
derkehrdach (n)  
intersecting roofs (pl),  
roof with valley  
toit (m) en retour



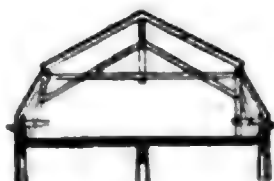
крыша (f) съ разже-  
лобками; сопряже-  
ние (n) крыши подъ  
прямым угломъ  
глаголемъ  
tetto (m) a conversa  
tejado (m) acodado

- 4 Mansardendach (n) in  
Pulldachform  
lean-to mansard roof  
toit (m) à la Mansard  
en appentis ou à un  
seul égout



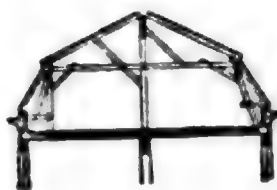
мансардные стропила  
(n pl) въ видѣ од-  
носкатной крыши  
tetto (m) a mansarda  
ad una falda  
tejado (m) á la Mansard  
á simple vertiente

- 5 Mansardendach (n) mit  
abgesprengter First-  
säule  
mansard roof with bra-  
ced king post resting  
on collar  
toit (m) à la Mansard  
avec poinçon de  
falte arc-bouté



мансардные стропила  
(n pl) съ коньковой  
бабкою шпренгель-  
ной системы  
tetto (m) a mansarda  
con colonnetto so-  
stenuto a contrasto  
tejado (m) á la Man-  
sard con dobles pa-  
res y sin tirante

- 6 Mansardendach (n) mit  
durchgehender  
Firstsäule  
mansard roof with  
king post resting  
on tie beam  
toit (m) à la Mansard  
avec poinçon de  
falte continu



мансардные стропила  
(n pl) со сквозною  
коньковою бабкою  
tetto (m) a mansarda  
con colonna di so-  
stegno del colmo  
continua  
tejado (m) á la Mansard  
con pendolón cen-  
tral

- 7 Mansardendach (n) mit  
stehendem Stuhl  
und Versenkung  
mansard roof with post  
and parapet  
toit (m) à la Mansard  
avec ferme droite et  
abaissement



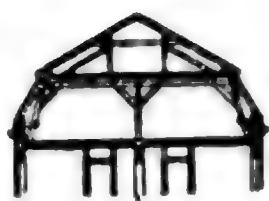
мансардные стропила  
(n pl) съ бабкою и опу-  
щенной матицею  
tetto (m) a mansarda  
a doppia alzata con  
colonnetta  
tejado (m) compuesto  
á la Mansard



Mansardendach (n) mit  
liegendem Stuhl und  
Versenkung

mansard roof with  
slanted struts and  
wind filling

toit (m) à la Mansard  
avec ferme couchée  
et abaissement



мансардные стропила  
(п pl) съ горизон-  
тальнымъ ригелемъ  
и опущенною мати-  
цею

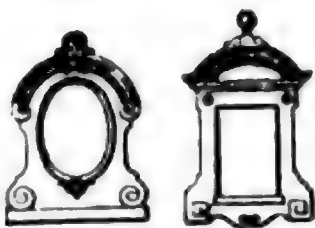
tetto (m) a mansarda  
a doppia alzata con  
sottopuntone

tejado (m) compuesto  
y encajonado á la  
Mansard

Mansardendachfenster  
(n)

mansard dormer win-  
dow

fenêtre (m) [de comble]  
à la Mansard

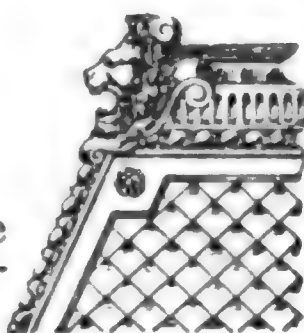


слуховое или кро-  
вельное окно (n)  
мансарда

finestra (f) a mansarda  
lucarna (f) para tejado  
á la Mansard

Mansardengesims (n)  
mansard cornice  
moulding

moulure (f) de comble  
à la Mansard, cor-  
niche (f) de brisis



мансардный карнизъ  
(m)

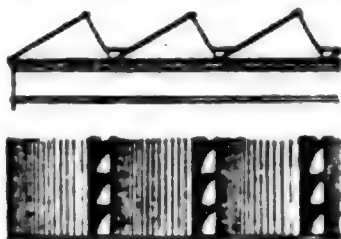
cornicione (m) [di coro-  
namento] della man-  
sarda

crestería (f) de man-  
sarda

a

Sägedach (n), Parallel-  
dach (n), Sheddach  
(n)

saw-tooth roof  
toit (m) en shed ou en  
dent de scie



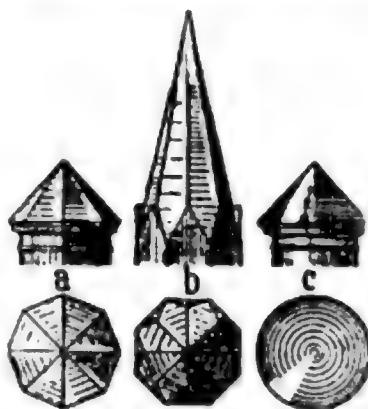
зубчатая или город-  
ковая или пильча-  
тая крыша (f); кры-  
ша Шедъ

tetto (m) a shed o a  
sega  
tejado (m) en diente  
de sierra

Zeltdach (n)

broach roof

toit (m) en pavillon



шатровая крыша (f)

tetto (m) a tenda  
tejado (m) de pabellón

a

Pyramidendach (n),  
Turmdach (n)

pyramidal or polygo-  
nal broach roof,  
spire roof

toit (m) en pyramide  
ou pyramidal ou de  
tour

b

пирамидальная кры-  
ша (f); шпицевая  
крыша (f); шпиль  
(m); шпиль (m)

tetto (m) piramidale  
od a guglia  
tejado (m) piramidal  
ó de torre

c

Kegeldach (n)

conical broach roof

toit (m) en cône ou  
conique

коническая крыша (f)  
tetto (m) conico  
tejado (m) cónico



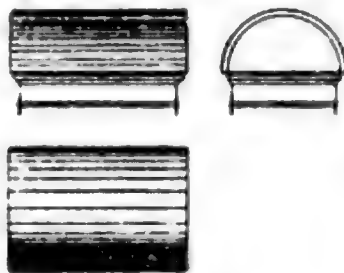
- Turmdach (n) über  
quadratischem  
Grundriß  
1 spire roof on a square  
tower  
toit (m) de tour sur  
fondement ou sur  
plan carré

- 2 Turm (m)  
tower, spire  
tour (f), campanile (m)

- 3 kegelförmiger Turm  
(m)  
conical spire  
tour (f) conique ou en  
forme de cône

- 4 Bohlendach (n), ge-  
schweiftes Dach (n)  
curved [plank] roof  
toit (m) en planches

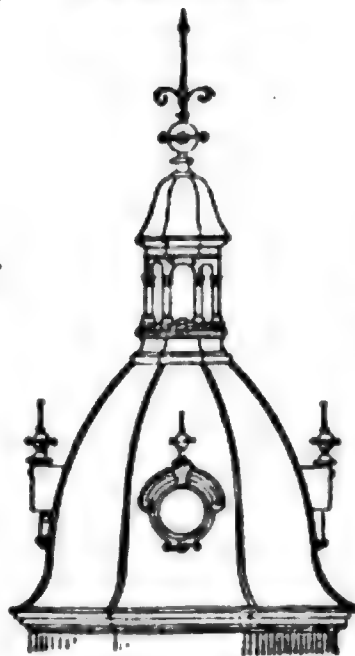
- 5 Zylinderdach (n)  
semicircular cylindri-  
cal roof  
toit (m) cylindrique



- 6 Kuppeldach (n)  
dome-shaped roof  
toit (m) en coupole



- 7 Haubendach (n), Dach-  
haube (f)  
capped roof  
toit (m) à lanterne



шпичевая крыша (f)  
или шпигъ (m) или  
шпиль (m) надъ  
квадратнымъ въ  
планѣ строениемъ  
tetto (m) a guglia su  
pianta quadrata  
tejado (m) de torre  
sobre planta cua-  
drada

шпигъ (m); шпиль  
(m)  
campanile (m), torre  
(f)  
torre (m), campanario  
(m)

коническій шпигъ (m)  
guglia (f) conica  
torre (f) cónica

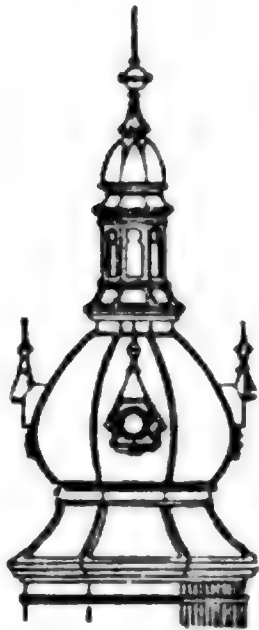
крыша (f) съ вогнуты-  
ми частію скатами  
tetto (m) a tavoloni  
curvati  
tejado (m) bombeado

цилиндрическая кры-  
ша (f)  
tetto (m) cilindrico o  
a botte  
tejado (m) cilindrico

купольная крыша (f);  
куполъ (m)  
tetto (m) a cupola  
tejado (m) á cúpula

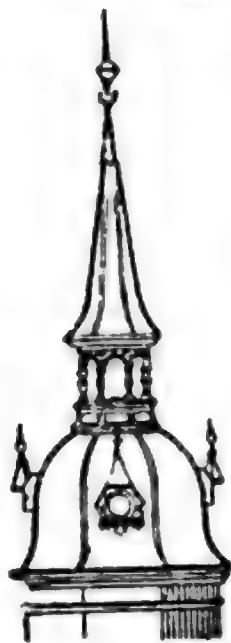
куполъ (m) съ фона-  
рёмъ и главкою  
tetto (m) a cupoletta  
tejado (m) á cofia

Zwiebeldach (n), Zwie-  
belhaube (f), Kaiser-  
dach (n)  
imperial roof  
toit (m) en oignon ou  
à l'impériale



куполъ (m) въ видѣ  
луковицы; лукови-  
ца (f)  
tetto (m) a bulbo o  
bulbiforme od all'im-  
periale 1  
tejado (m) de perfil  
persa ó imperial

Glockendach (n)  
bell-cast roof  
toit (m) en cloche



колоколообразная  
крыша (f)  
tetto (m) a campana 2  
tejado (m) á campana

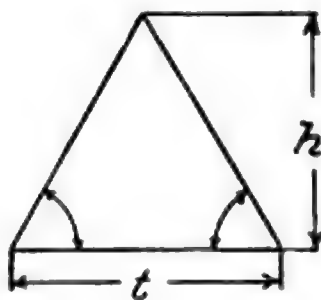
Terrassendach (n)  
platform roof  
toit (m) en terrasse

крыша (f) съ террасою  
tetto (m) a terrazzo 3  
tejado (m) á terrado

Plattform (f)  
platform  
plate-forme (f)

платформа (f)  
piattaforma (f) 4  
plataforma (f)

Dachneigung (f)  
inclination or slope or  
angle or pitch of  
roof  
pente (f) du toit



крутизна (f) ската  
pendenza (f) o inclina-  
zione (f) del tetto 5  
pendiente (m) ó incli-  
nación (f) del tejado

Höhe (f) des Daches  
height or rise of roof  
hauteur (f) du toit

h

подъѣмъ (m) крыши  
altezza (f) del tetto 6  
altura (f) del tejado

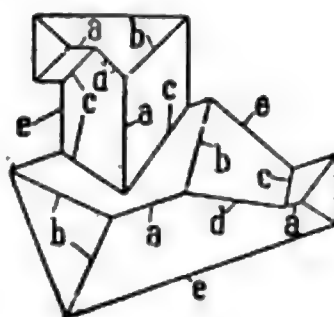
Gebäudetiefe (f)  
depth of building  
largeur (f) ou profon-  
deur (f) du bâtiment

t

пролѣтъ (f) зданія  
larghezza (f) o profon-  
dità (f) del fabbricato 7  
anchura (f) del edificio

1	Winkeldach (n) roof with 45° pitch toit (m) en équerre ou à 45°	$h = \frac{1}{2} t$	прямоугольная кры- ша (f) tetto (m) con monta di $\frac{1}{2}$ , tetto a 45° tejado (m) á 45°
2	Dritteldach (n) roof with pitch of 1 : 3 toit (m) au tiers	$h = \frac{1}{3} t$	подъёмъ (м) крыши равенъ одной трети длины двускатной крыши tetto (m) con monta di $\frac{1}{3}$ tejado (m) peraltado al tercio
3	Vierteldach (n) roof with pitch of 1 : 4 toit (m) au quart	$h = \frac{1}{4} t$	подъёмъ (м) крыши равенъ одной чет- верти длины дву- скатной крыши tetto (m) con monta di $\frac{1}{4}$ tejado (m) peraltado al cuarto
4	Fünfteldach (n) roof with pitch of 1 : 5 toit (m) au cinquième	$h = \frac{1}{5} t$	подъёмъ (м) крыши равенъ одной пятой длины двускатной крыши tetto (m) con monta di $\frac{1}{5}$ tejado (m) peraltado al quinto
5	steiles Dach (n) steep or high-pitched roof toit (m) raide ou à forte pente	$h \geq \frac{1}{3} t$	крутая крыша (f) tetto (m) ripido tejado (m) en empino
6	flaches Dach (n) flat roof toit (m) plat	$h = \frac{1}{4} t, \frac{1}{6} t, \frac{1}{10} t, \frac{1}{15} t, \frac{1}{18} t$	плоская или пологая крыша (f) tetto (m) piano tejado (m) plano
7	gotisches Dach (n) Gothic roof toit (m) gothique	$h \geq t$	готическая крыша (f) tetto (m) gotico o acuto tejado (m) gótico
8	italienisches Dach (n) Italian roof toit (m) à l'italienne	$h \leq \frac{1}{3} t$	итальянская крыша (f) tetto (m) all'italiana [a monta depressa] tejado (m) á la ita- liana

- 9 First (m), Forst (m),  
Firstlinie (f)  
ridge  
falte (m), ligne (f) de  
falte



a

- конёкъ (м); конь (м)  
colmo (m), linea (f) d  
colmo  
cumbreira (f)

Grat (m), Gratlinie (f)  
arris  
arête (f), ligne (f)  
d'arête

b

ребро (n); гребень (m)  
linea (f) di displuvio 1  
lima-tesa (f)

Kehle (f), Kehllinie (f)  
valley  
gouttière (f), ligne (f)  
de gouttière, noue (f)

c

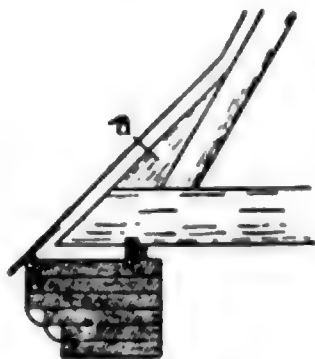
разжелобокъ (m)  
conversa (f), [linea (f)  
di] compluvio (m) 2  
lima-hoya (f)

Dachtraufe (f), Trauf-  
kante (f), Dachfuß (m)  
eaves (pl)  
égout (m)

e

свѣсъ (m) или стокъ  
(m) крыши 3  
gronda (f)  
alero (m)

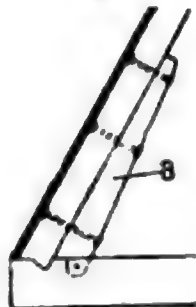
Aufschiebling (m)  
eaves board  
coyau (m) extérieur



брусъ (m), образу-  
ющій переходъ отъ  
стропиль къ водо-  
сточной трубѣ 4  
listello (m) correggente  
la pendenza  
ristrel (m)

a

Unterschiebling (m)  
footing piece  
coyau (m) intérieur



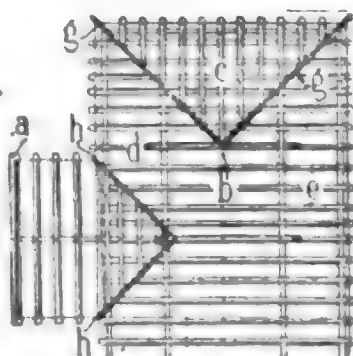
a

подмога (f)  
rinforzo (m) interno 5  
ristrel (m) interior

Dachausmittlung (f),  
Dachzerlegung (f)  
roof design  
composition (f) ou pro-  
jection (f) du toit

начертаніе (n) крыши,  
совмѣщая всѣ пло-  
скости скатовъ въ  
плоскости чертежа 6  
suddivisione (f) del  
tetto  
proyección (f) del te-  
jado

Dachstuhl (m), Dach-  
gerüst (n)  
roof truss  
comble (m), échafaud  
(m) ou charpente (f)  
du toit



a

стропильная связь (f)  
или ферма (f)  
armatura (f) del tetto 7  
armadura (f) ó entra-  
mado (m) del tejado

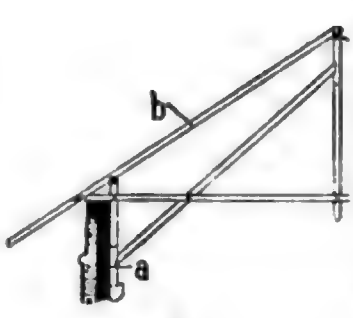
Giebel (m)  
gable  
pignon (m)

фронтонъ (m); щи-  
пецъ (m)  
frontone (m), frontispi-  
zio (m) 8  
frontispicio (m), agui-  
lón (m)

Anfallpunkt (m)  
hip ridge  
point (m) d'appui,  
sommet (m)

b

пересѣченіе (n) стро-  
пильныхъ ногъ въ  
конькѣ 9  
punto (m) di concorso,  
vertice (m) del tetto  
vértice (m)

1	Walm (m) hip croupe (f)	c	вальма (f) padiglione (m) copete (m)
2	Binder (m) truss, principal [beam] ferme (f)	d	главная стропильная ферма (f) capriata (f) cercha (f)
3	Sparren (m) rafter chevron (m)	e	стропильная нога (f) travetto (m), rancon- cello (m) cabio (m)
4	Gratsparren (m) hip rafter chevron (m) d'arête	g	угловая стропильная нога (f) или угловое стропило (n) въ мѣ- стѣ гребня cantonale (m) cabio (m) de lima-tesa
5	Kehlsparren (m), Kehl- gratsparren (m) valley rafter chevron (m) à noulet ou de noue	h	угловая стропильная нога (f) или угловое стропило (n) въ мѣ- стѣ разжелобка corrente (m) di con- versa cabio (m) de lima-hoya
6	Windrispe (f), Sturm- latte (f), Strebe- schwarte (f), Schwibbe (f) sprocket poinçon (m) rampant, auvent (m)		въетровой раскосъ (m) controvento (m) riostra (f) de contra- viento
7	Dachverband (m) roofing bond appareil (m) de toit		кровельная обвязка (f) или связь (f); деревянное стропи- ло (n) impalcatura (f) del tetto techumbre (f)
8	Kleb[e]pfosten (m), Kleb[e]säule (f) wall stud poteau (m) accolé		стойка (f), прилегаю- щая къ стѣнѣ montante (m) di col- legamento pieza (f) paredera
9	Zwischensparren (m), Leergebinde (n), Leergespärre (n) intermediate rafter chevron (m) inter- médiaire	b	промежуточная стро- пильная ферма (f) puntone (m) interme- dio cabio (m) intermedio
10	Schiftsparren (m), Schifter (m) jack rafter empanon (m)		угловая полуферма (f) или нога (f) falso puntone (m) cabio (m) de copete, cuartón (m)



Wechselsparren (m)  
valley jack rafter  
chevron (m) courant  
ou de remplissage

Reitersparren (m)  
dormer rafter  
chevron (m) de croupe

Bindersparren (m)  
common rafter  
chevron (m) de ferme,  
arbalétrier (m)

Bundgespärre (n),  
Bindergespärre (n)  
principal rafters (pl)  
charpente (f) de ferme

Lehrgespärre (n)  
guiding rafters (pl)  
chevrons (m pl) direc-  
teurs

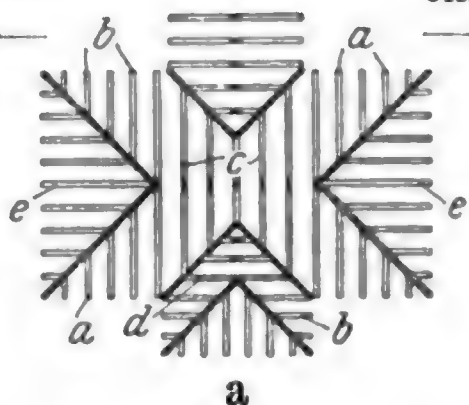
Anfallgespärre (n), An-  
fallgebinde (n)  
hip rafters (pl)  
chevrons (m pl) d'ap-  
pui, assemblage (m)  
du sommet

Langseitenschifter  
(m)  
longitudinal jack  
rafter  
empanon (m) de  
long pan

Gratschifter (m)  
hip jack rafter  
empanon (m) d'arête

Kehlschifter (m)  
valley jack rafter  
empanon (m) à noulet  
ou de noue

Doppelschifter (m)  
double jack rafter  
empanon (m) double



стропильная связь (f)  
для соединенія пе-  
ресѣкающихся дву-  
скатныхъ кровель 1  
panconcello (m) di  
collegamento  
cablo (m) secundario

стропило (n) подъ ба-  
шенку 2  
puntone (m) cavaliere  
cablo (m) montado

затяжка (f); подстро-  
пильная нога (f);  
подетропильный  
брусъ (m) 3  
puntone (m) di ca-  
priata  
par (m)

стропильная связь (f)  
cavalletto (m) di colmo  
armazón (m) ó entra-  
mado (m) que forma  
el cuchillo 4

образцовая или проб-  
ная стропильная  
ферма (f) 5  
cavalletto (m) maestro  
cabios (m pl) maestros

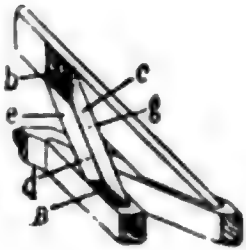
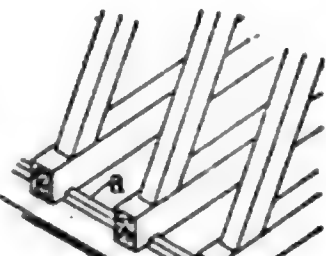
коньковая вязка (f)  
стропильныхъ ногъ  
capriata (f) d'angolo 6  
o di diagonale  
enrayado (m)

нарожникъ (m) со  
стороны про-  
дольнаго ската  
falso puntone (m)  
delle falde mae- 7  
stre  
cuartón (m) (corre-  
spondiente al  
faldón)

ребровый нарожникъ  
(m)  
falso puntone (m) di 8  
displuvio  
cuartón (m) de lima-  
tesa

нарожникъ (m) подъ  
разжелобкомъ  
falso puntone (m) di 9  
conversa  
cuartón (m) de lima-  
hoya

двойной нарожникъ  
(m)  
doppio falso puntone 10  
(m)  
doble cuartón (m) de  
copete 26\*

1	Mittelschifter (m) intermediate jack rafter empanon (m) inter- médiaire	e	быкъ (m) falso puntone (m) intermedio cuartón (m) intermedio de copete
2	Fußschmiege (f) horizontal cut [of jack rafter] fausse-coupe (f) hori- zontale [de l'empanon]		врубка (f) въ затяжку sezione (f) o faccia (f) di attacco orizzon- tale [del falso pun- tone] cara (f) de ensamblaje horizontal [del cuar- tón]
3	Lotschmiege (f) perpendicular cut [of jack rafter] fausse-coupe (f) per- pendiculaire [de l'empanon]	b	врубка (f) роугъ въ разжелобкахъ или нарожникахъ sezione (f) o faccia (f) di attacco perpendi- colare [del falso puntone] cara (f) de ensamblaje perpendicular [del cuartón]
4	Wangenschmiege (f), Backenschmiege (f), Kleb[e]schmiege (f) beveling cut [of jack rafter] fausse-coupe (f) en biais [de l'empanon]		врубка (f) роугъ въ разжелобкахъ или нарожникахъ sezione (f) o faccia (f) di attacco a sghembo [del falso puntone] cara (f) de ensamblaje oblicua [del cuartón]
5	Oberseite (f) des Schif- ters upper side of the jack rafter face (f) supérieure de l'empanon	c	верхняя сторона (f) угловой полуфермы или ноги faccia (f) superiore del falso puntone cara (f) superior del cuartón
6	Unterseite (f) des Schifters lower side of the jack rafter face (f) inférieure de l'empanon	d	нижняя сторона (f) угловой полуфермы или ноги faccia (f) inferiore del falso puntone cara (f) inferior del cuartón
7	Bundseite (f) exterior face face (f) extérieure	e	лицевая сторона (f) faccia (f) esteriore cara (f) exterior
8	Kleb[e]seite (f) interior face face (f) intérieure	g	сторона (f), прилегаю- щая къ стѣнѣ faccia (f) interiore cara (f) interior
9	Balkenaufleger (n) bearing of joists appui (m) ou sommier (m) des poutres		прогонъ (m) appoggio (m) delle travi apoyo (m) de las vigas

Mauerlatte (f)  
wall plate  
filet (m) de mur

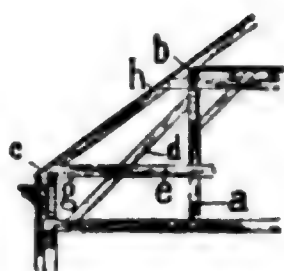
a

мауерлатъ (m)  
soglia (f) di incavalla-  
tura  
carrera (f) de muro

Hauptbalken (m),  
Spannbalken (m),  
Zugbalken (m),  
Trambalken (m)  
main or tie beam  
poutre (f) principale

затяжка (f) стропиль-  
ной фермы  
trave (f) principale  
viga (f) principal

Stuhlsäule (f), Säule  
(f)  
post  
poteau (m)



a

стойка (f)  
montante (m), colon-  
netta (f)  
ple (m) derecho

Stuhlrahmen (m)  
trussed purlin  
support (m) ou appui  
(m) ou charpente (f)  
de la ferme

b

верхний прогонъ (m)  
riquadro (m) dell'os-  
satura del tetto  
armazón (m) del cu-  
chillo de cubierta

Pfette (f), [Fette (f)]  
purlin  
panne (f)

c

прогонъ (m)  
terzera (f), arcareccio  
(m)  
correa (f)

Strebe (f)  
strut  
contre-fiche (f)

d

подкосъ (m)  
saettone (m)  
tornapunta (f), puntal  
(m)

Zange (f)  
tie  
moise (f)

e

схватка (f)  
filagna (f)  
riostra (f)

Versenkungssäule (f)  
für die Versenkungs-  
wand oder Knie-  
stockwand  
little jamb  
jambette (f)

g

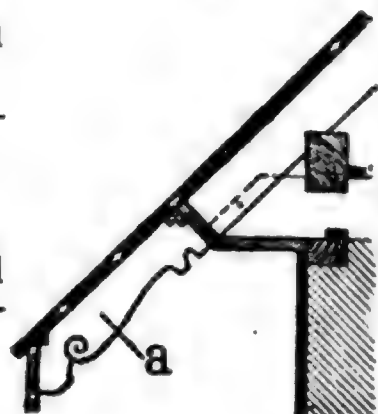
подкосная бабка (f)  
для прогона по об-  
рѣзу стѣны  
monaco (m)  
par (m) de jabalcón

Schalung (f), Dach-  
schalung (f)  
roof boarding  
revêtement (m) ou  
planchéiage (m) du  
toit

h

опалубка (f)  
tavolato (m) del tetto  
revestimiento (m) del  
techo de tablas

profiliertter Sparren-  
kopf (m)  
ornamental rafter end  
tête (f) de chevron pro-  
filée



a

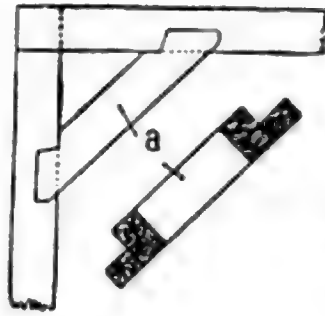
голубецъ (m)  
passafuori (m) sago-  
mato  
cabeza (f) de cablo  
labrada

Stirnbrett (n), Trauf-  
brett (n)  
1 fascia board  
bordure (f) de pignon,  
larmier (m)

a

сточная доска (f)  
assicella (f) di gronda  
saledizo (m)

Kopfband (n),  
Winkelband (n),  
Strebeband (n)  
2 strut  
aisselier (m)



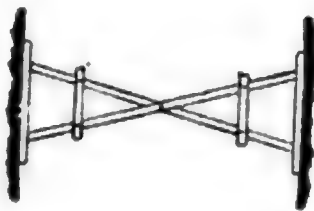
подкосина (f); под-  
косъ (m)  
saetta (f) [di testa]  
cuadral (m)

a

Gesimsschalung (f),  
Gesimsverschalung  
(f)  
3 cornice boarding  
revêtement (m) mou-  
luré ou coffre (m) de  
corniche

карнизная опалубка  
(f)  
rivestimento (m) della  
cornice  
envolvente (f) de la  
cornisa

durch Streben ver-  
spreizen (v a)  
to brace (v a) by dia-  
gonals  
4 entretoiser (v a) par  
des moises, arc-  
bouter (v a) avec  
des contre-fiches



распирать раскосами  
puntellare (va) con  
saettoni  
tornapuntar (va)

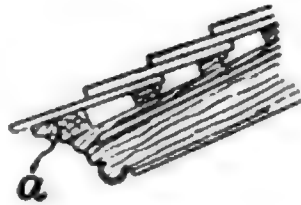
Dachlatte (f)  
5 roof batten  
latte (f) de toit

рѣшетина (f) или  
обрѣшетина (f)  
кровли  
listello (m) da tetto  
lata (f) del tejado

Doppellatte (f)  
6 double lath or batten  
latte (f) double

двойная рѣшетина (f)  
или обрѣшетина (f)  
listello (m) doppio  
doble-lata (f)

Saumlade (f), Saum-  
latte (f)  
7 chantlate, eaveslath  
chanlatte (f)



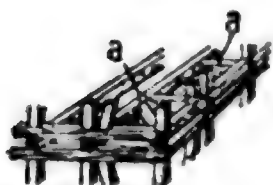
a

брусочъ (m), прикрѣ-  
пляемый къ ниж-  
нему концу стро-  
пилъ для удержа-  
нія первого ряда  
черепицы  
latta (f) di orlo  
ripia (f) de orla

Dachlattung (f)  
8 roof battens (pl) or  
lathing  
attis (m) de toit

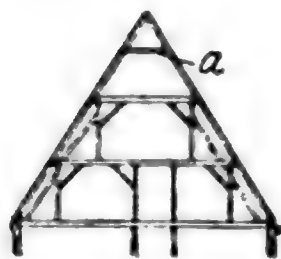
обрѣшѣтка (f) или  
подрѣшѣтка (f)  
кровли  
listellatura (f) del tetto  
enlatado (m) de cu-  
bierta

Stichbalken (m)  
dragon beam  
entrait (m) retroussé



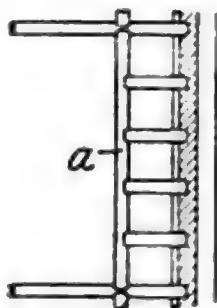
подбалочникъ (m)  
trave (f) incassata o  
ad incastro 1  
madero (m) cojo

Hainbalken (m),  
Spitzbalken (m),  
Katzenbalken (m),  
Hahnenbalken (m)  
top beam  
faux-entrait (m)



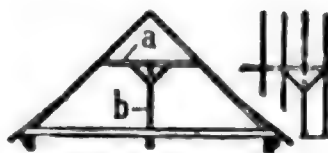
перекладина (f)  
trave (f) di colmo 2  
puente (f) de la arma-  
dura, tirante (m)  
alto

Wechselbalken (m)  
trimmed joist, trimmer  
solive (f) d'enchevê-  
trure



подбалка (f)  
trave (f) secondaria o  
di collegamento 3  
viga (f) secundaria,  
brochal (m)

Kehlbalkendach (n)  
collar roof with strut  
toit (m) avec entrain  
supérieur



висячія стропила (n  
pl) съ затяжною  
tetto (m) con contro- 4  
catena  
tejado (m) con viga de  
lima

Kehlbalken (m)  
collar beam  
entrait (m) supérieur

a

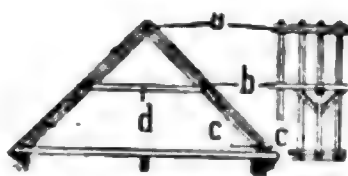
затяжка (f)  
controcattena(f), catena 5  
(f) d'impluvio  
viga (f) de lima

Stuhlsäule (f)  
central post  
poinçon (m)

b

бабка (f)  
colonnella (f), mon- 6  
tante (m) di sostegno  
pie (m) derecho

Pfettendach (n),  
Fettendach (n)  
purlin roof  
toit (m) à pannes



крыша (f) изъ слож-  
ныхъ стропиль 7  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere  
tejado (m) con correas

Firstpfette (f)  
ridge purlin  
panne (f) faîtière

a

коньковый брусъ (m)  
arcareccio (m) di colmo 8  
correa (f) de cum-  
brera

Mittelpfette (f), Zwi-  
schenpfette (f)  
middle purlin  
panne (f) intermédiaire

b

средній прогонъ (m)  
верхній  
arcareccio (m) inter- 9  
medio  
correa (f) intermedia

Fußpfette (f), Sparren-  
schwelle (f)  
inferior purlin  
panne (f) inférieure

c

подмога (f)  
arcareccio (m) infe- 10  
riore  
correa (f) inferior

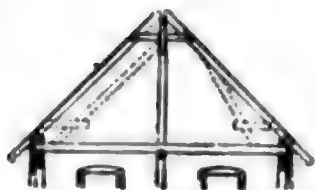
Doppelzange (f)  
double tie  
moise (f) double

d

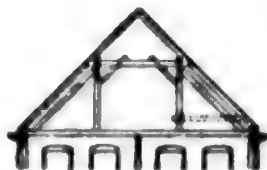
двойная распорка (f)  
catena (f) a doppia 11  
tenaglia  
puente (m)



- 1 Pfettendach (n) mit stehendem Stuhl  
purlin roof with king post  
toit (m) à pannes avec ferme droite ou à poinçon vertical



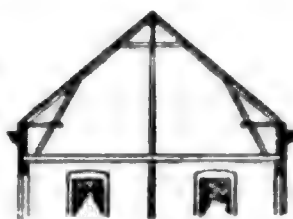
- 2 Pfettendach (n) mit doppelt stehendem Stuhl  
purlin roof with queen post  
toit (m) à pannes avec double ferme droite ou à double poinçon vertical



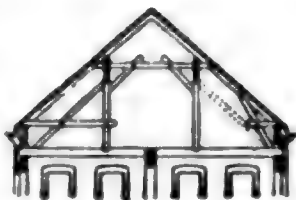
- 3 Pfettendach (n) mit dreifach stehendem Stuhl  
purlin roof with three posts  
toit (m) à pannes avec triple ferme droite ou à triple poinçon vertical



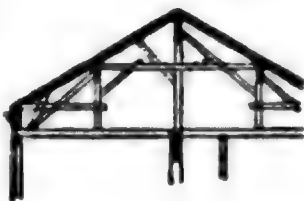
- 4 Pfettendach (n) mit stehendem Stuhl und Versenkung  
purlin roof with king post and wind filling  
toit (m) à pannes avec ferme droite et abaissement, toit (m) engagé à pannes et poinçon vertical



- 5 Pfettendach (n) mit doppelt stehendem Stuhl und Versenkung  
purlin roof with two posts and wind filling  
toit (m) à pannes avec double ferme droite et abaissement, toit engagé à pannes et à double poinçon vertical



- 6 Pfettendach (n) mit dreifach stehendem Stuhl und Versenkung  
purlin roof with three posts and wind filling  
toit (m) à pannes avec triple ferme droite et abaissement, toit engagé à pannes et à triple poinçon vertical



наслонная стропила (n pl) со среднюю опорю  
tetto (m) ad arcarecci o a terzere con montanti di sostegno  
tejado (m) de pares y pendolón

наслонная стропила (n pl) съ двумя средними опорами  
tetto (m) ad arcarecci o a terzera con due montanti di sostegno  
tejado (m) de pares, falsos pares y pendolones

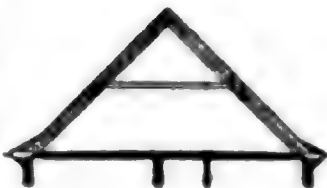
наслонная стропила (n pl) съ тремя средними опорами  
tetto (m) ad arcarecci o a terzere con tre montanti di sostegno  
tejado (m) de pares, falsos pares y triple pendolón

наслонная стропила (n pl) съ одною среднюю пониженною опорю  
tetto (m) ad arcarecci o a terzere con montanti di sostegno appoggiati su impalcatura abbassata  
tejado (m) encajonado entre muros, con pares, falsos pares y pendolón

наслонная стропила (n pl) съ двумя средними пониженными стропилами  
tetto (m) ad arcarecci o a terzere con due montanti di sostegno appoggiati su impalcatura abbassata  
tejado (m) encajonado entre muros, con pares, falsos pares y dos pendolones

наслонная стропила (n pl) съ тремя средними пониженными стропилами  
tetto (m) ad arcarecci o a terzere con tre montanti di sostegno appoggiati su impalcatura abbassata  
tejado encajonado con pares, puentes y triple pendolón

**Pfettendach (n)** mit  
liegendem Stuhl  
purlin roof with sloped  
studs  
toit (m) à pannes avec  
ferme couchée ou à  
poinçon incliné



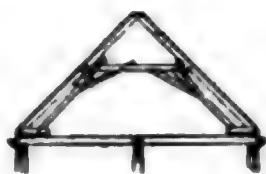
наслонная стропила  
(n pl) съ ригелемъ  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con sotto-  
puntoni  
tejado (m) de pares ti-  
rante y puente

**Pfettendach (n)** mit  
nach innen gerich-  
teten liegenden Säu-  
len  
purlin roof with struts  
inclined towards the  
centre  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches obli-  
ques dirigées à l'in-  
térieur ou à poinçons  
inclinés vers l'inté-  
rieur



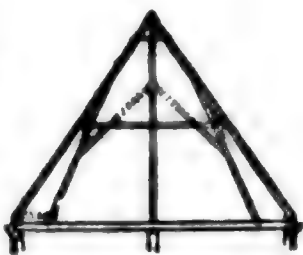
наслонная стропила  
(n pl) съ подкосами,  
направленными  
внутрь  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con pun-  
toni di rinforzo nor-  
mali alle falde  
tejado (m) de pares,  
falsos pares y torna-  
puntas

**Pfettendach (n)** mit  
nach den Außenwän-  
den gerichteten lie-  
genden Säulen  
purlin roof with struts  
inclined away from  
the centre  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches obliques  
dirigées à l'extérieur  
ou avec poinçons in-  
clinés vers l'exté-  
rieur



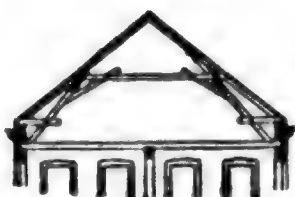
наслонная стропила  
(n pl) съ подкосами,  
направленными на-  
ружу  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con pun-  
toni di rinforzo pa-  
ralleli alle falde  
tejado (m) de pares,  
falsos pares y puente

**Pfettendach (n)** mit  
stehenden und lie-  
genden Säulen  
purlin roof with king  
post and slanting  
studs  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches droites  
et obliques ou avec  
poinçons vertical et  
incliné



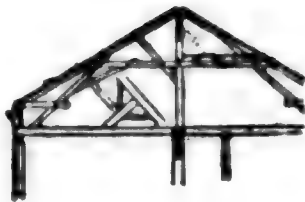
наслонная стропила  
(n pl) со стойками  
и подкосами  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con colon-  
netta e sottopun-  
toni  
tejado (m) con pares,  
tornapuntas, puente  
y pendolón

**Pfettendach (n)** mit  
liegenden Säulen  
und Versenkung  
purlin roof with in-  
clined struts and  
wind filling  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches obli-  
ques et abaissement  
ou avec poinçon in-  
cliné



наслонная стропила  
(n pl) съ схваткою  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con sotto-  
puntoni o contra-  
fissi appoggiati su  
impalcatura abbas-  
sata  
tejado (m) encajonado  
con pares, puente,  
tornapuntas y ti-  
rante

- 1 Pfttendach (n) mit liegendem und stehendem Stuhl und Versenkung  
purlin roof with post, struts and wind filling  
toit (m) à pannes avec ferme couchée et droite et abaissement



наслонная стропила (n pl) съ ригелемъ и стойкой съ пониженнымъ поломъ чердака

tetto (m) ad arcarecci o a terzere con sottopuntoni e montanti appoggiati su impalcatura abbassata

tejado (m) compuesto y encajonado, con pares, tornapuntas, puente y pendolón

двускатная крыша (f) безъ потолочныхъ балокъ

tetto (m) a due piovanti senza armatura

tejado (m) á dos aguas sin envigado

двускатная крыша (f) безъ среднихъ опоръ

tetto (m) a due piovanti senza armatura appoggiata in punti intermedi

tejado (m) á dos aguas sin envigado apoyado

кружальные стропила (n pl)

tetto (m) di tavole alla Orme

tejado (m) sistema Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole all'Emy

tejado (m) sistema Emy

- 2 Satteldach (n) ohne Balkenlage  
couple roof without beams  
toit (m) en batière sans solivure ou sans entrain



двускатная крыша (f) безъ потолочныхъ балокъ

tetto (m) a due piovanti senza armatura

tejado (m) á dos aguas sin envigado

двускатная крыша (f) безъ среднихъ опоръ

tetto (m) a due piovanti senza armatura appoggiata in punti intermedi

tejado (m) á dos aguas sin envigado apoyado

кружальные стропила (n pl)

tetto (m) di tavole alla Orme

tejado (m) sistema Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole all'Emy

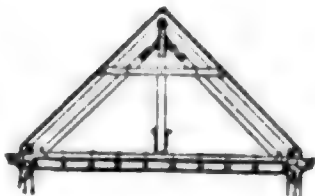
tejado (m) sistema Emy

многоскатная крыша (f)

tetto (m) con centine poligonal, tetto alla Ardand

tejado (m) á dos aguas, encajonada y con intradós poligonal, tejado sistema Ardand

- 3 Satteldach (n) ohne unterstützte Balkenlage  
couple roof without supported beams  
toit (m) en batière sans solivure appuyée, toit en dos d'âne sans entrain appuyé



двускатная крыша (f) безъ потолочныхъ балокъ

tetto (m) a due piovanti senza armatura

tejado (m) á dos aguas sin envigado

двускатная крыша (f) безъ среднихъ опоръ

tetto (m) a due piovanti senza armatura appoggiata in punti intermedi

tejado (m) á dos aguas sin envigado apoyado

кружальные стропила (n pl)

tetto (m) di tavole alla Orme

tejado (m) sistema Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole all'Emy

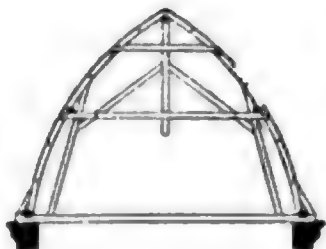
tejado (m) sistema Emy

многоскатная крыша (f)

tetto (m) con centine poligonal, tetto alla Ardand

tejado (m) á dos aguas, encajonada y con intradós poligonal, tejado sistema Ardand

- 4 Orme'sches Bohlen-dach (n)  
Orme's batten roof  
toit (m) en madriers ou bombé système Orme



двускатная крыша (f) безъ потолочныхъ балокъ

tetto (m) a due piovanti senza armatura

tejado (m) á dos aguas sin envigado

двускатная крыша (f) безъ среднихъ опоръ

tetto (m) a due piovanti senza armatura appoggiata in punti intermedi

tejado (m) á dos aguas sin envigado apoyado

кружальные стропила (n pl)

tetto (m) di tavole alla Orme

tejado (m) sistema Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole all'Emy

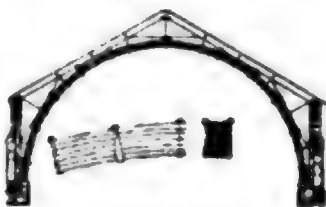
tejado (m) sistema Emy

многоскатная крыша (f)

tetto (m) con centine poligonal, tetto alla Ardand

tejado (m) á dos aguas, encajonada y con intradós poligonal, tejado sistema Ardand

- 5 Emy'sches Bohlen-dach (n)  
Emy's batten roof  
toit (m) bombé ou en madriers système Emy



двускатная крыша (f) безъ потолочныхъ балокъ

tetto (m) a due piovanti senza armatura

tejado (m) á dos aguas sin envigado

двускатная крыша (f) безъ среднихъ опоръ

tetto (m) a due piovanti senza armatura appoggiata in punti intermedi

tejado (m) á dos aguas sin envigado apoyado

кружальные стропила (n pl)

tetto (m) di tavole alla Orme

tejado (m) sistema Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole all'Emy

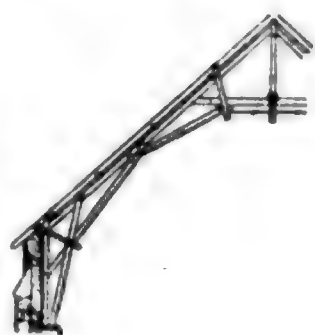
tejado (m) sistema Emy

многоскатная крыша (f)

tetto (m) con centine poligonal, tetto alla Ardand

tejado (m) á dos aguas, encajonada y con intradós poligonal, tejado sistema Ardand

- 6 Vieleckdach (m), [Polygondach (n)], Ardand'sches Dach (n)  
Ardand type polygonal roof, hammerbeam type roof  
comble (m) polygonal, toit système Ardand



двускатная крыша (f) безъ потолочныхъ балокъ

tetto (m) a due piovanti senza armatura

tejado (m) á dos aguas sin envigado

двускатная крыша (f) безъ среднихъ опоръ

tetto (m) a due piovanti senza armatura appoggiata in punti intermedi

tejado (m) á dos aguas sin envigado apoyado

кружальные стропила (n pl)

tetto (m) di tavole alla Orme

tejado (m) sistema Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole all'Emy

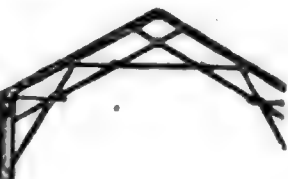
tejado (m) sistema Emy

многоскатная крыша (f)

tetto (m) con centine poligonal, tetto alla Ardand

tejado (m) á dos aguas, encajonada y con intradós poligonal, tejado sistema Ardand

- 7 Sprengwerkdach (n)  
strutted roof  
toit (m) à contre-fiches ou à jambes de force, toit (m) arc-bouté



двускатная крыша (f) безъ потолочныхъ балокъ

tetto (m) a due piovanti senza armatura

tejado (m) á dos aguas sin envigado

двускатная крыша (f) безъ среднихъ опоръ

tetto (m) a due piovanti senza armatura appoggiata in punti intermedi

tejado (m) á dos aguas sin envigado apoyado

кружальные стропила (n pl)

tetto (m) di tavole alla Orme

tejado (m) sistema Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole all'Emy

tejado (m) sistema Emy

многоскатная крыша (f)

tetto (m) con centine poligonal, tetto alla Ardand

tejado (m) á dos aguas, encajonada y con intradós poligonal, tejado sistema Ardand

подкосная стропила (n pl)

tetto (m) con puntoni spingenti

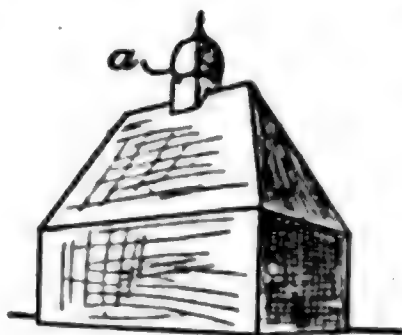
tejado (m) sistema Moller

Laternendach (n)  
lantern roof  
toit (m) à lanterne



крыша (f) съ фона-  
рёмъ  
tetto (m) a lucernario 1  
tejado (m) con linter-  
nón

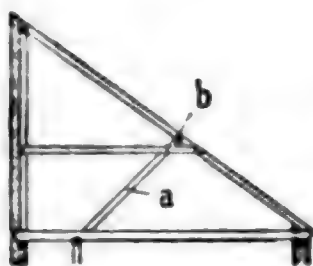
Dachreiter (m)  
gabled, ridge turret  
tour (f) à cheval,  
cavalier (m)



кровельная башен-  
ка (f)  
cavaliere (m) del 2  
tetto  
lucarna (f) de cu-  
bierta

a

Böcksäule (f)  
lean-to roof strut  
contre-fiche (f) ou  
jambe-de-force (f) de  
toit à un égout,  
contre-fiche d'ap-  
pentis



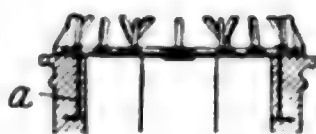
a

подкосъ (m)  
montante (m) del tetto  
ad un piovente 3  
tornapunta (f) de te-  
jado à simple ver-  
tiente

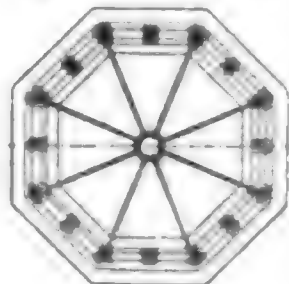
Bockpfette (f)  
lean-to roof purlin  
panne (f) d'appentis ou  
de toit à un égout

b

прогонъ (m) подкоса  
arcaresco (m) o terza 4  
(f) del tetto ad un  
piovente  
correa (f) de tejado à  
simple vertiente



Schwellenkranz (m)  
pole plate system  
couronne (f) de solives  
ou de traverses



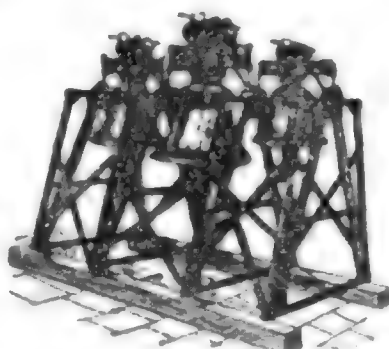
a

основное кольцо (n)  
banchina (f) di corona-  
mento nell'armatura 5  
del tetto  
corona (f) de cruceros  
ó travesaños

Ankerstern (m)  
star of tie beams  
étoile (f) d'ancre ou  
d'ancrage

звѣздчатое соединеніе  
(n)  
stella (f) di ancoraggio 6  
o di collegamento  
estrella (f) de ensam-  
blaje

Glockenstuhl (m)  
bell frame  
chaise (f) ou châssis  
(m) pour cloches



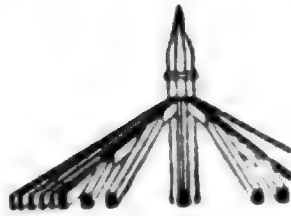
стропъ (m) для ко-  
локоловъ  
castello (m) od in-  
castellatura (f) 7  
delle campane  
caballete (m) para  
campanas

Trag[e]bock (m)  
corbel  
chevalet (m) de sus-  
pension

мачта (f)  
cavalletto (m) di so-  
stegno 8  
caballete (m)



1 Kaiserstiel (m), Helm-  
stange (f)  
broach post  
montant (m) à l'im-  
périale

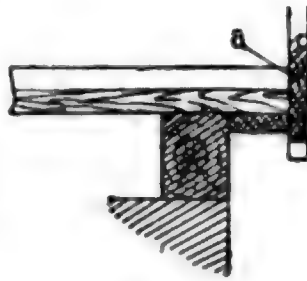


шпигъ (m)  
montante (m) di tetto  
a padiglione  
asta (f), espiga (f) cen-  
tral

2 Turmknopf (m)  
ball top of a steeple  
tête (f) ou pinacle (m)  
d'une tour

яблоко (n) шпица  
testa (f) del ometto  
pináculo (m) de torre

3 Windbrett (n), Wind-  
feder (f)  
weather or barge board  
bordure (f) de pignon,  
auvent (m)



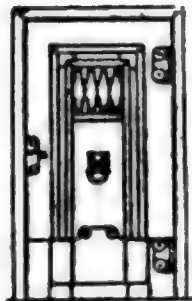
схватка (f) для скрѣп-  
ленія стропиль  
tavola (f) di frontone,  
paravento (m)  
alero (m)

a

4 h) Türen (f pl)  
Doors (pl)  
Portes (f pl)

Двери (f pl)  
Porte (f pl)  
Puertas (f pl)

5 Haustür (f)  
housedoor  
porte (f) de la maison  
ou d'entrée



парадная дверь (f);  
дверь парадной  
лѣстницы  
porta (f) o uscio (m)  
della casa  
puerta (f) de entrada  
ó de casa ó de calle

6 Zimmertür (f)  
room door  
porte (f) de chambre



комнатная дверь (f)  
porta (f) di camera  
puerta (f) de gabinete  
ó de habitación

7 Küchentür (f)  
kitchen door  
porte (f) de cuisine

кухонная дверь (f);  
дверь въ кухню  
porta (f) di cucina  
puerta (f) de cocina

8 Speisekammertür (f)  
larder door  
porte (f) de dépense

дверь (f) отъ кладовой  
для провизии  
porta (f) di dispensa  
puerta (f) de despensa



Aborttür (f)  
closet door  
porte (f) de cabinet  
d'aisances

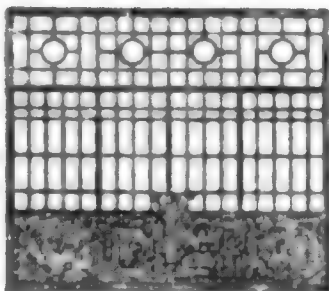
Kellertür (f)  
cellar door  
porte (f) de cave

Waschhaustür (f)  
laundry door  
porte (f) de lavoir

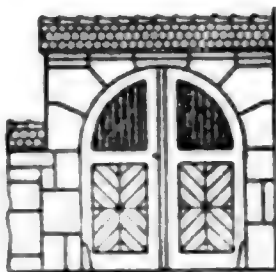
Bodentür (f)  
loft door  
porte (f) de grenier

Stalltür (f)  
stable door  
porte (f) d'écurie ou  
d'étable

Tor (n)  
gate  
grande porte (f).



Einfahrtstor (n)  
entrance gate  
porte-cochère (f)



Durchfahrt (f)  
passage  
passage (m)

Scheunentor (n)  
barn door  
porte (f) de grange

einflügelige Tür (f)  
single wing door  
porte (f) à un battant  
ou à un vantail



дверь (f) отъ клозета;  
дверь отхожаго  
мѣста  
porta (f) di latrina  
puerta (f) de retrete

дверь (f) погреба  
porta (f) di cantina  
puerta (f) de sótano

дверь (f) отъ прачеш-  
ной  
porta (f) di lavatoio  
puerta (f) de lavadero

дверь (f) отъ чердака;  
чердачная дверь  
porta (f) di soffitta  
puerta (f) de desván

конюшенная дверь (f);  
дверь конюшни  
porta (f) di stalla  
puerta (f) de cuadra  
ó de establo

ворота (n pl)  
portone (m)  
portal (m)

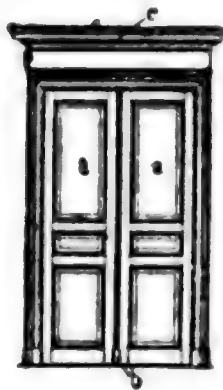
ворота (n pl)  
porta (f) d'ingresso,  
portone (m) pel pas-  
saggio di veicoli  
puerta (f) cochera ó  
de entrada para  
carruajes

проѣздъ (m)  
passaggio (m)  
paso (m) para vehícu-  
los

сарайная дверь (f);  
дверь сарая  
porta (f) di granaio  
puerta (f) de granero

одностворная дверь  
(f)  
porta (f) ad un bat-  
tente o ad uno spor-  
tello  
puerta (f) de una hoja

- Flügeltür (f), zwei-  
flügelige Tür (f)  
1 double wing door  
porte (f) à deux bat-  
tants



створная или створ-  
чатая дверь (f);  
двустворная или  
двустворчатая  
дверь  
porta (f) a due bat-  
tenti  
puerta (f) de dos hojas

- Türflügel (m)  
2 wing or leaf of door  
battant (m) ou vantail  
(m) de porte

a

дверной створъ (f);  
дверное полотнище  
(n)

battente (m) della  
porta  
hoja (f) de puerta

- Schlagleiste (f)  
3 rabbet ledge  
battement (m)

b

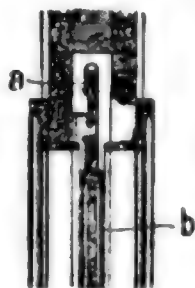
притворъ (m)  
soprabattuta (f)  
batiente (m)

- Verdachung (f)  
4 pediment  
entablement (m) [du  
chambranle]

c

сандрикъ (m) надъ  
дверью  
cornice (f)  
cornisa (f) de la puerta

- Schiebetür (f)  
5 sliding door  
porte (f) à coulisse



раздвижная дверь (f)  
porta (f) scorrevole  
puerta (f) corredera

- Rollvorrichtung (f)  
6 runner and rollers (pl)  
dispositif (m) ou train  
(m) de roulement

a

роликовый приборъ  
(m)  
dispositivo (m) per lo  
scorrimento  
dispositivo (m) para  
correr

- Wandschlitz (m)  
wall channel  
7 entaille (f) de la paroi,  
panneau (m) cou-  
lissant

b

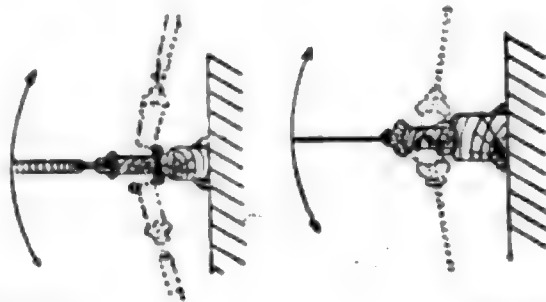
дорожка (f) въ стѣнѣ  
vano (m) del muro  
hueco (m) de aloja-  
miento

- Drehtür (f)  
8 revolving door  
porte (f) tournante



вращающаяся или по-  
воротная дверь (f)  
porta (f) girevole  
puerta (f) giratoria

- Pendeltür (f)  
9 swing door  
porte (f) oscil-  
lante

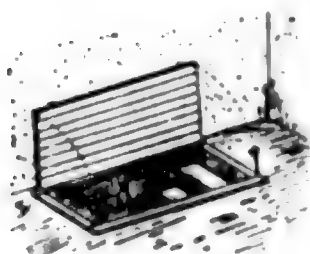


качающаяся  
дверь (f)  
porta (f) volante  
o andirivieni  
puerta (f) osci-  
lante

- Windfangtür (f)  
10 vestibule door  
porte (f) de paravent

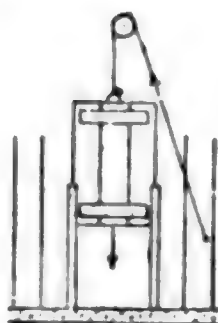
дверь (f) съ тамбу-  
ромъ  
porta (f) a paravento  
puerta (f) del para-  
viento

Klapptür (f)  
folding door  
porte (f) pliante



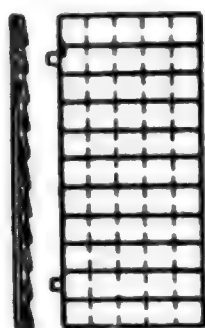
захлопная или откид-  
ная дверь (f)  
botola (f)  
trampilla (f)

Falltür (f)  
trap door  
trappe (f), abattant  
(m), porte (f) re-  
tombante



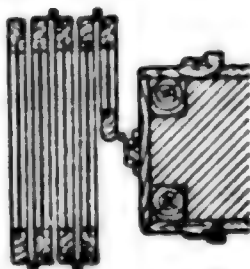
опускная дверь (f)  
porta (f) a saracinesca  
o a cateratta o sara-  
cina  
puerta (f) caediza

Jalousietür (f)  
shutter door  
porte (f) à jalousie ou  
à persienne



жалюз[и]ная дверь (f)  
porta (f) a gelosia  
puerta (f) de persiana  
ó en celosía

Harmonikatür (f)  
bellow-framed door  
porte (f) montée en  
soufflet



дверь (f) со складны-  
ми створами; склад-  
ная дверь  
porta (f) articolata  
puerta (f) á fuelle

Holztür (f)  
wooden door  
porte (f) en bois

деревянная дверь (f)  
porta (f) di legno  
puerta (f) de madera

Lattentür (f)  
batten door  
porte (f) à lattes ou à  
voliges



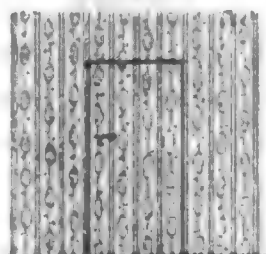
дверь (f) изъ узкихъ  
досокъ  
porta (f) di listelli  
puerta (f) de listones

Brettertür (f)  
ledged door  
porte (f) en planches



досчатая дверь (f)  
porta (f) di tavole  
puerta (f) de tablas

Tapetentür (f)  
secret door, tapestried  
door  
porte (f) dérobée ou  
recouverte de tapis-  
serie

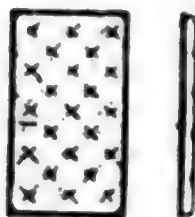


дверь (f), оклеенная  
обоями  
porta (f) a muro  
puerta (f) falsa tapi-  
zada

Ledertür (f)  
leather door  
porte (f) recouverte de  
cuir

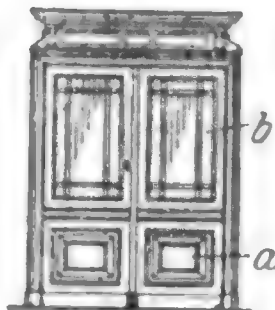
дверь (f), обитая ко-  
жей  
porta (f) di cuolo  
puerta (f) cubierta de  
cuero

- 1 Polstertür (f)  
padded door  
porte (f) rembourrée  
ou matelassée



дверь (f) съ мягкой  
обивкою  
porta (f) imbottita  
puerta (f) almohadi-  
llada

- 2 verglaste Tür (f)  
glazed door  
porte (f) vitrée



стеклянная дверь (f)  
porta (f) vetrata o a  
vetri o a cristalli  
puerta (f) vidriera

- 3 Füllung (f)  
panelling  
panneau (m), remplis-  
sage (m)

a

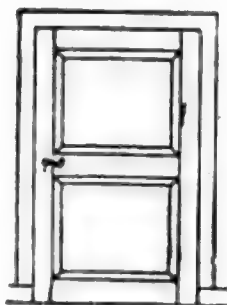
филёнка (f)  
pannello (m), fodrina  
(f)  
entrepaino (m)

- 4 Glasfüllung (f)  
glass pane  
panneau (m) en verre,  
vitrage (m)

b

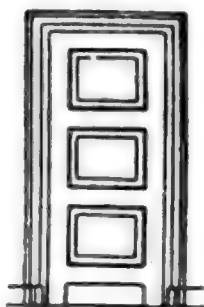
стеклянное заполне-  
ние (n)  
pannello (m) a vetri  
entrepaino (m) de vidrio

- 5 Zweifüllungstür (f)  
two-panelled door  
porte (f) à deux pan-  
neaux



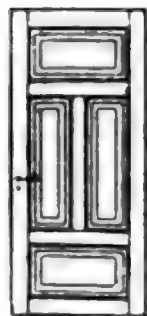
столярная или филе-  
чатая дверь (f) съ  
двумя средниками  
porta (f) a due pannelli  
o a due specchiature  
puerta (f) con hoja de  
dos entrepaños ó  
paneles

- 6 Dreifüllungstür (f)  
three-panelled door  
porte (f) à trois pan-  
neaux



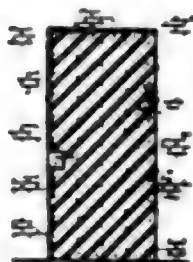
столярная или филе-  
чатая дверь (f) съ  
тремя средниками  
porta (f) a tre pannelli  
puerta (f) con hoja de  
tres entrepaños

- 7 Vierfüllungstür (f),  
Kreuztür (f)  
four-panelled door  
porte (f) à quatre  
panneaux



крестовая дверь (f)  
porta (f) a quattro  
pannelli  
puerta (f) de cuatro  
entrepainos

- 8 verdoppelte Tür (f)  
doubled door  
porte (f) à double épais-  
seur



дверь (f) изъ двухъ  
рядовъ досокъ  
porta (f) raddoppiata  
puerta (f) de doble  
espesor

Türöffnung (f)  
door opening  
jour (m) ou baie (f) de  
porte

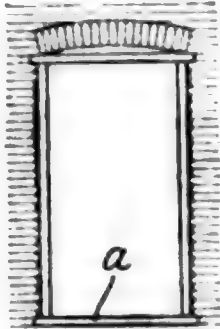


a

Türschwelle (f), Tür-  
bank (f)  
threshold, door sill  
seuil (m) de porte

b

Türrahmen (m), Tür-  
stock (m), Türzarge  
(f), Türgerüst (n)  
door case or frame  
huisserie (f), cadre (m)  
ou châssis (m) de  
porte



a

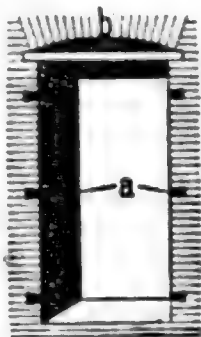
Türfutter (n)  
lining of door casing  
or frame  
fourrure (f) d'huisserie,  
doublure (f)

Türbekleidung (f)  
door lining  
chambranle (m), gar-  
nissage (m) de la  
porte

Bohlenzarge (f), Brett-  
zarge (f)  
plank frame  
huisserie (f) en plan-  
ches, châssis (m) en  
madriers

a

Holzdübel (m)  
wooden dowel  
goujon (m) ou tampon  
(m) en bois



a

Entlastungsbogen (m)  
relieving arch  
arc (m) de décharge

b

дверной проёмъ (m);  
дверное отверстие  
(n) 1  
vano (m) di porta  
hueco (m) de puerta

дверной порогъ (m)  
soglia (f) della porta 2  
umbral (m) [de la  
puerta]

дверные откосы (m pl)  
или косяки (m pl)  
telaio (m) od ossatura 3  
(f) della porta  
cerco (m) ó marco (m)  
de la puerta

дверная рама (f) или  
обвязка (f); [двер-  
ная рама, связан-  
ная изъ досокъ:] 4  
дверная коробка (f)  
fodera (f) della porta  
revestimiento (m) ó  
forro (m) de puerta

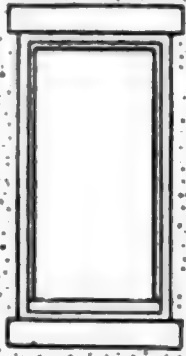
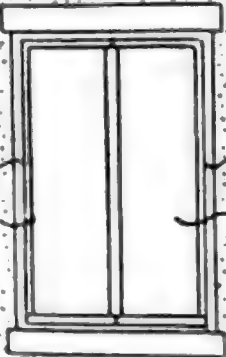
обдѣлка (f) дверей  
наличниками  
rivestimento (m) delle 5  
porta  
guarnición (f) de la  
puerta

[дверная] коробка (f),  
связанная изъ до-  
сокъ 6  
telaio (m) d'assi, tela-  
rone (m) di tavole  
cerco (m) de tablones

деревянная кобылка  
(f) 7  
tassello (m)  
taco (m) de madera

разгрузная арка (f)  
arco (m) di scarico o di 8  
sostegno  
arco (m) de descarga



1) Fenster (n pl) und Läden (m pl)	Окна (n pl) и ставни (f pl)	
1 Windows (pl) and Shutters (pl)	Finestre (f pl) ed imposte (f pl) o seuri (m pl)	
Fenêtres (fpl) et volets (m pl)	Ventanas (f pl) y postigos (m pl)	
2 Wohnhausfenster (n) dwelling house window fenêtre (f) de maison d'habitation	окно (n) жилого по- мѣщенія finestra (f) di casa da abitazione ventana (f) para vi- vienda	
3 Flügelfenster (n) French or casement window fenêtre (f) à vantail ou à battant	створчатое окно (n) finestra (f) a battenti ventana (f) de hojas	
4 einflügeliges Fenster (n) single-sashed window fenêtre (f) à un vantail ou à un battant		одностворное или од- ностворчатое окно (n) finestra (f) ad un bat- tente o ad una im- posta ventana (f) de una hoja
5 zweiflügeliges Fenster (n) double-sashed window fenêtre (f) à deux van- taux ou à deux bat- tants		
6 Fensterflügel (m) window sash vantail (m) ou battant (m) de fenêtre		двустворное или дву- створчатое окно (n); переплётъ (m) на два станка finestra (f) a due im- poste o a due bat- tenti ventana (f) de dos hojas
7 Fensterrahmen (m) window frame châssis (m) de fenêtre		оконная створка (f); оконный станокъ (m) imposta (f) o battente (m) di finestra hoja (f) de ventana
	a	
	b	оконная обвязка (f) telarone (m) o telaio (m) della finestra bastidor (m) ó cerco (m) de ventana, marco (m) de vidriera

Fensterkreuz (n)  
window cross  
croisillon (m) [de fe-  
nêtre]



a

средники (m pl) и гор-  
были (m pl)  
crociera (f) di finestra <sup>1</sup>  
cruz (f) de ventana

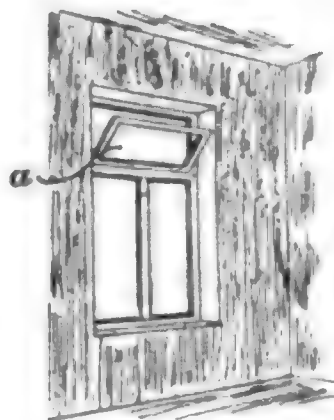
Fenster (n) mit nach  
innen schlagenden  
Flügeln  
window with wings or  
sashes opening in-  
wards  
fenêtre (f) à battants  
s'ouvrant à l'inté-  
rieur

окно (n) съ открываю-  
щимися во внутрь  
створами  
finestra (f) con im-  
poste aprendosi <sup>2</sup>  
verso l'interno  
ventana (f) con hojas  
que se abren hacia  
dentro

Fenster (n) mit nach  
außen schlagenden  
Flügeln  
window with sashes  
opening outwards  
fenêtre (f) à battants  
s'ouvrant à l'exté-  
rieur

окно (n) съ открываю-  
щимися наружу  
створами  
finestra (f) con imposte  
aprendosi verso <sup>3</sup>  
l'esterno  
ventana (f) con hojas  
que se abren por  
fuera

Kippflügel (m)  
balance sash  
battant (m) à bascule



a

откидной створъ (m);  
форточка (f)  
imposta (f) a bilanciere <sup>4</sup>  
hoja (f) de báscula

Öffnen (n) der Fenster-  
flügel  
opening of the window  
sashes  
ouverture (f) des bat-  
tants de fenêtre

открытие (n) створовъ  
apertura (f) delle im-  
poste di finestra <sup>5</sup>  
abertura (f) de las  
hojas de ventana

Schließen (n) der Fen-  
sterflügel  
closing of the window  
sashes  
fermeture (f) des bat-  
tants de fenêtre

закрытие (n) створовъ  
chiusura (f) delle im-  
poste di finestra <sup>6</sup>  
cerradura (f) de las  
hojas de ventana

luftdicht schließen  
(v n)  
to close (v n) hermeti-  
cally  
fermer (v n) hermé-  
tiquement

закрывать герметически  
chiudere (v n) ermeti-  
camente <sup>7</sup>  
cerrar (v n) hermética-  
mente

wasserdicht schließen  
(v n)  
to close (v n) water-  
tight  
fermer (v n) à l'épreuve  
de l'eau

закрывать вплотную,  
непроницаемо для  
воды  
chiudere (v n) in modo <sup>8</sup>  
impermeabile  
cerrar (v n) de manera  
impermeable

die Fugen (f pl) werden undicht

1 the joints (pl) are getting untight

les fentes (f pl) deviennent inétanches

Doppelfenster (n),  
Winterfenster (n),  
Vorfenster (n), Ka-  
stenfenster (n)

2 double window, winter window

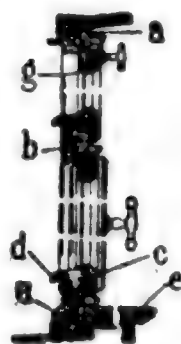
double-fenêtre (f),  
contre-fenêtre (f),  
fenêtre (f) d'hiver



a

Fensterrahmen (m),  
Futerrahmen (m),  
Blindrahmen (m),  
Blendrahmen (m),  
Fensterstock (m),  
Zarge (f)  
window frame  
châssis (m) de fenêtre

3



a

Kämpfer (m), Losholz (n)

4 transom

traverse (f) de fenêtre

b

Wetterschenkel (m),  
Wasserschenkel (m)  
water bar  
larmier (m) de châssis

5

c

Wassernase (f)

water drip

6 gouttière (f) du larmier, mouchette (f)

d

Fensterbrett (n),  
Latteibrett (n)

7 window board

accoudoir (m), planche (f) d'appui

e

Rinne (f)

8 canal

canal (m)

Kittfalz (m)

9 rebate or rabbet for glazing

feuillure (f) de ciment

g

стыки (m pl) становятся неплотными; в стыках образуются неплотности

le commessure (f pl) diventano permeabili  
las juntas (f pl) se hacen permeables

двойные переплёты (m pl); зимние или внутренние переплёты (m pl)

doppia finestra (f),  
controfinestra (f),  
finestra (f) per l'inverno

doble ventana (f),  
contravidriera (f),  
ventana (f) de invierno

оконная рама (f) или комода (f); лутокъ (m); глухая рама; оконный переплётъ (m); оконина (f)  
telarone (m) o telaio (m) della finestra  
cerco (m) de ventana

импость (f) фрамуги  
traversa (f) di architrave  
durmiente (m)

отливъ (m)  
traversa (f) inclinata a gocciolatoio  
traviesa (f) inferior (del cerco)

слезникъ (m)  
gocciolatoio (m)  
goterón (m)

подоконникъ (m); подоконокъ (m)  
davanza (m)  
antepecho (m) de ventana

жолобъ (m)  
canale (m)  
canal (m)

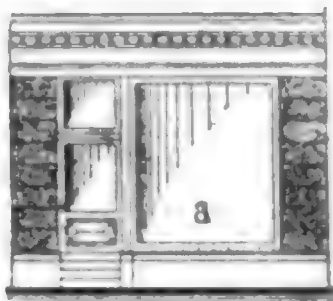
фальцъ (m) переплёта [для вставки и замазывания стёколъ]  
battuta (f) o scanalatura (f) per il mastice  
rebajo (m) [para embetunar]

S-Falz (m)  
S-rabbet  
feuillure (f) en S

Doppelfalz (m), dop-  
pelter Anschlag (m)  
double rabbet  
feuillure (f) double

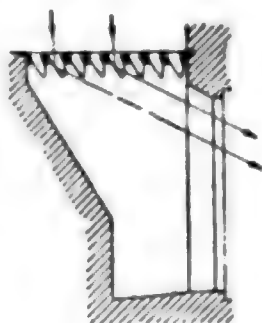
schräger Doppelfalz  
(m)  
double oblique rabbet  
feuillure (f) double  
oblique

Schaufenster (n),  
Ladenfenster (n)  
shop or show window  
devanture (f), vitrine  
(f)



a

[Luxfer-]Multiprisma  
(n)  
reflecting glass prism,  
polyprism Luxfer  
prisme (m) en verre à  
réflexion, multipris-  
me (m) Luxfer

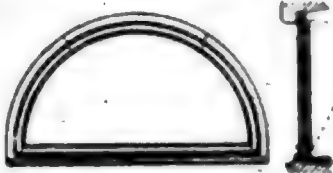


Glasfliese (f)  
glazed slab  
carreau (m) en verre

Schiebefenster (n)  
sliding window, win-  
dow with sliding  
sash  
fenêtre (f) à coulisse



Rundbogenfenster (n)  
semicircular arched  
window, round  
headed window  
fenêtre (f) cintrée à  
demi-circle



S-образный фальць  
(m)  
battuta (f) a S  
rebajo (m) en forma  
de S

двойной фальць (m)  
doppia battuta (f)  
rebajo (m) doble

косой двойной фальць  
(m)  
doppio battuta (f)  
obliqua  
rebajo (m) doble  
oblicuo

магазинное окно (n)  
vetrina (f)  
escaparate (m), vi-  
trina (f)

хрустальные плиты  
(f pl) призматиче-  
ской формы [для  
устройства верхня-  
го свѣта]  
vetro (m) a prisma  
multiplo „Luxfer“  
prisma (m) de concen-  
tración de luz, sis-  
tema Luxfer

стеклянная плитка (f)  
piastrella (f) di vetro  
baldosa (f) de vidrio

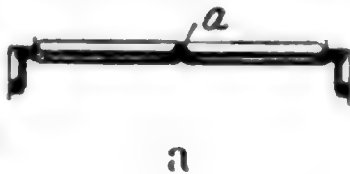
волоковое окно (n)  
finestra (f) scorrevole  
od a registro  
ventana (f) corrediza

полуциркульное окно  
(n); окно съ полу-  
циркульною пере-  
мычкою  
finestra (f) arcuata a  
tutta monta  
ventana (f) semicircu-  
lar

Einsetzen (n) der Fenster-  
sterrahmen  
1 insertion of the win-  
dow frames  
insertion (f) des châssis  
de fenêtre

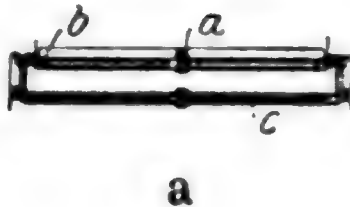
вставка (f) оконныхъ  
переплётовъ  
inserzione (f) del tela-  
roni di finestra  
inserción (f) ó coloca-  
ción (f) de los cer-  
cos de ventana

Fensterpfosten (m)  
2 Setzholz (n)  
window post  
poteau (m) d'huissierie



оконный косякъ (m)  
pilastrino (m) per bi-  
fora  
entreventana (f)

Schlag[e]leiste (f)  
3 rabbet ledge  
battement (m)



притворъ (m) окон-  
наго косяка  
coprabattuta (m)  
batiente (m)

durch Aufnageln einer  
Leiste decken (va)  
4 to cover (va) by nai-  
ling on a ledge  
couvrir (va) en y clou-  
ant un battement

прикры-ть [-вать] (va)  
прибитымъ гвоз-  
дями валикомъ  
coprire (va) inchio-  
dando una copra-  
battuta  
cubrir (va) por medio  
de un batiente

Fensterflügelrahmen  
(m)  
5 window sash frame  
cadre (m) du vantail  
de fenêtre

b

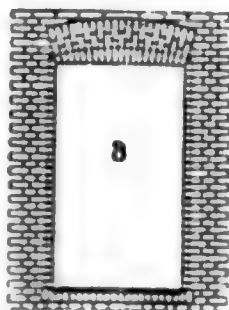
оконный створъ (m)  
со вставленными  
стеклами; оконная  
створка (f) со вста-  
вленнымъ стекломъ  
antina (f) di finestra  
marco (m) de la hoja  
de ventana

Fensterscheibe (f)  
6 window pane  
vitre (f) ou glace (f)  
de fenêtre

c

оконное стекло (n)  
vetro (m) della fine-  
stra  
vidrio (m) de ventana,  
vidriera (f)

Fensteröffnung (f)  
7 window opening  
ouverture (f) ou jour  
(m) de fenêtre

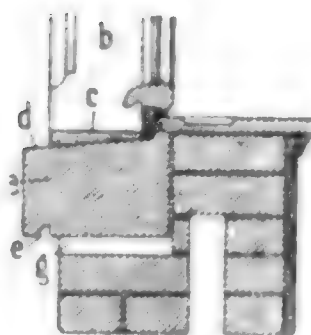


a

оконный проёмъ (m);  
оконное отверстие  
(n)  
apertura (f) o luce (f)  
di finestra  
hueco (m) de ventana



Fensterbank (f), Sohl-  
bank (f)  
window sill  
seuil (m) ou appui (m)  
de fenêtre



подоконная плита (f)  
davanzale (m)  
solera (f) ó repisa (f)  
de la ventana

Gewände (n)  
jamb  
jambe (f), jambage (m)

a

откосъ (m)  
stipite (m)  
jamba (f)

2

Gewändeaufstand (m)  
jamb footing  
levée (f) de la jambe

c

упоръ (m) откоса  
lastra (f) d'appoggio  
dello stipite  
asiento (m) de la  
jamba

3

Wasserschräge (f)  
slope of the window  
sill  
pente (f) de la pierre  
d'appui

d

скосъ (m) подоконной  
плиты  
pendenza (f) del da-  
vanzale (per scolo  
d'acqua)  
vierte-aguas (m)

4

Wassernase (f), Unter-  
schneidung (f)  
water drip, weather  
groove  
gouttière (f) du larmier,  
mouchette (f)

e

сливъ (m)  
gocciolatoio (m)  
goterón (m)

5

Entlastungsfuge (f)  
clearance, relieving  
joint  
joint (m) de décharge

g

зазоръ (m) или про-  
зоръ (m) ниже по-  
доконнаго камня  
giunto (m) di scarico  
hueco (m) de descarga

6

Fensterlnische (f)  
window niche or recess  
niche (f) ou baie (f)  
de [la] fenêtre

ниша (f)  
vano (m) o nicchia (f)  
di finestra  
nicho (m) de ventana

7

Lichtschacht (m)  
light well  
prise (f) de lumière,  
souponrail (m)

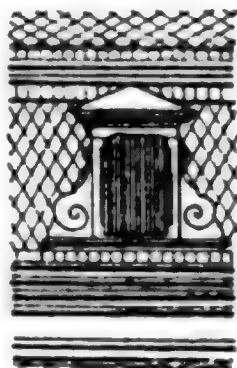


a

свѣтовой приѣмникъ  
(m)  
pozzo (m) di luce  
toma (m) de luz

8

Dachluke (f)  
dormer window  
lucarne (f)



кровельное слуховое  
окно (n)  
lucernario (m), ab-  
baino (m)  
lumbrera (f)

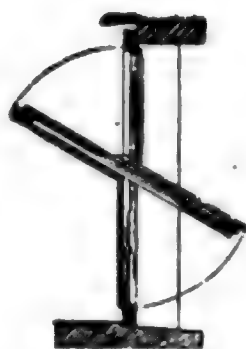
9

- 1 Ochsenauge (n)  
bull's eye  
œil-de-bœuf (m)

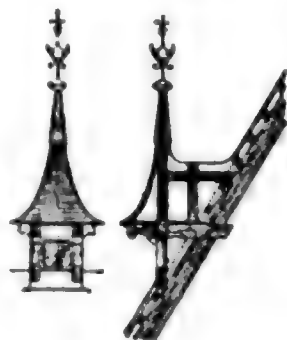
- 2 Fledermausfenster (n),  
Schwalbenschwanz  
(m)  
oval luthern  
lucarne (f) ronde ou à  
tabatière

- 3 Froschmaul (n), großes  
Kaffenster (n)  
semicircular dormer-  
window  
lucarne (f) demi-ronde  
ou à lunette

- 4 Klappfenster (n),  
Drehfenster (n)  
pivoted window  
fenêtre (f) oscillante  
ou à charnière ou  
à bascule



- 5 Dacherker (m), Dach-  
nase (f)  
attic gabled dormer  
window  
lucarne (f) [en saillie]



- 6 Laden (m), Fenster-  
laden (m)  
shutter  
volet (m)

- 7 Schlagladen (m), An-  
schlagladen (m)  
hinged shutter  
volet (m) de brisure,  
volet brisé ou se re-  
battant à l'extérieur



- 8 Vorsetzladen (m)  
take-down or detach-  
able shutter  
volet (m) amovible

- 9 Schiebeladen (m)  
sliding shutter  
volet (m) à coulisses

круглое слуховое ок-  
но (n); бычачий  
глазь (m)  
occhio (m) di bue  
ojo (m) de buey

трёхугольное слухо-  
вое окно (n)  
abbaino (m) curvo di  
forma ovale  
lucirnaga (f)

полукруглое слухо-  
вое окно (n)  
lucernario (m) a cuffia  
ventana (f) de medio  
punto ó de medio ojo

форточка (f); [фиг.:]  
откидное окно (n)  
finestra (f) a bilico  
ventana (f) giratoria ó  
de báscula

слуховое окно (n) на  
крышѣ зданія  
abbaino (m) a veranda  
buhardilla (f)

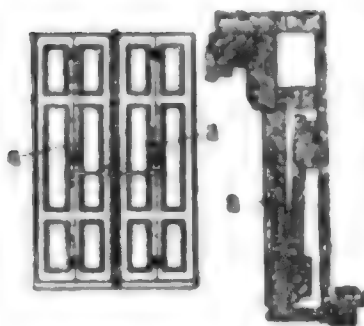
ставни (f pl)  
imposta (f), scuro (m)  
postigo (m)

притворный ставни  
(f pl)  
imposta (f) ribattabile  
postigo (m) rebatido

приставный ставни  
(f pl)  
imposta (f) levabile  
postigo (m) de quita  
y pon

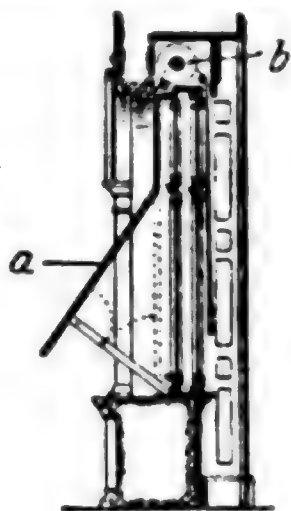
раздвижные ставни  
(f pl)  
imposta (f) scorrevole  
postigo (m) de corre-  
dera

Klappladen (m).  
folding shutter  
volet (m) pliant



откидные ставни  
(f pl)  
imposta (f) pieghevole 1  
postigo (m) plegable

Rolladen (m)  
revolving shutter  
volet (m) roulant ou  
à rideau



свёртывающиеся став-  
ни (f pl); наматы-  
вающиеся жалюзи 2  
(n pl)  
persiana (f) avvolgi-  
bile  
postigo (m) de cortina  
ó enrollable

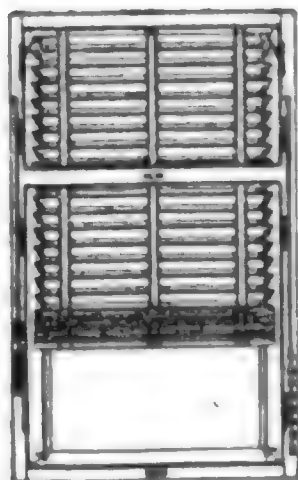
Aufzugvorrichtung (f)  
lifting mechanism  
mécanisme (m) de vo-  
let roulant, disposi-  
tif (m) d'enroule-  
ment

a

b

подъёмное приспособо-  
вание (n) 3  
apparecchio (m) per  
sollevare la persiana  
dispositivo (m) de en-  
rollar

Zugjalousie (f)  
Venetian blind  
jalousie (f)



подъёмные жалюзи 4  
(n pl)  
gelosia (f) a palette  
persiana (f) de tiro

## VII.

	<b>Eisenbau (m)</b>	<b>Желѣзные соору- женія (n pl)</b>
1	<b>Iron Con- struction</b>	<b>Costruzione (f) metallica</b>
	<b>Construction (f) en fer</b>	<b>Construcción (f) de hierro</b>
<hr/>		
	<b>1.</b>	
	<b>Konstruktions- elemente (n pl)</b>	<b>Конструктивные детали</b>
2	<b>Constructional Details (pl)</b>	<b>Elementi (m pl) delle costruzioni</b>
	<b>Eléments (m p) de construction</b>	<b>Elementos (m pl) de construcción</b>
3	<b>a) Bleche (n pl) Sheet Iron Tôles (f pl)</b>	<b>Листовой металл (m) Lamiere (f pl) Chapas (f pl)</b>
4	<b>Konstruktionsblech (n) structural sheet iron tôle (f) pour la con- struction</b>	<b>строительное листо- вое желѣзо (n) lamiera (f) da costru- zione chapa (f) para cons- trucciones</b>
5	<b>Walzblech (n) rolled plate or sheet metal tôle (f) laminée</b>	<b>катанный листъ (m) lamiera (f) di lamina- toio o laminata chapa (f) laminada</b>
6	<b>Eisenblech (n), Schwarzblech (n) [black] sheet iron tôle (f) en fer [noire]</b>	<b>чёрная жѣсть (f) lamiera (f) di ferro [nera] (j) palastro (m), chapa negra</b>

verzinktes oder galva-  
nisiertes Eisenblech  
(n)  
galvanized sheet iron  
tôle (f) [de fer] gal-  
vanisée

verbleites Eisenblech  
(n)  
lead covered sheet iron  
tôle (f) [de fer] plom-  
bée

Zinkblech (n)  
sheet zinc  
feuille (f) de zinc

Bleiblech (n)  
sheet lead  
feuille (f) de plomb

Kupferblech (n)  
sheet copper  
feuille (f) de cuivre

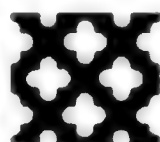
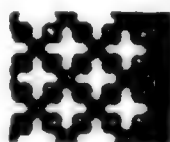
verkupfertes Blech (n)  
coppered sheet iron  
tôle (f) cuivrée

Messingblech (n)  
sheet brass  
feuille (f) de laiton

vernickeltes Blech (n)  
nickel-plated sheet  
iron  
tôle (f) nickelée

Weißblech (n)  
tinned sheet iron,  
white metal  
fer-blanc (m), tôle (f)  
étamée

Zierblech (n)  
decorative sheet iron  
tôle (f) découpée



Formblech (n)  
profiled sheet iron  
tôle (f) profilée

оцинкованное листо-  
вое желѣзо (n)  
lamiera (f) [di ferro] 1  
zincata  
palastro (m) galvani-  
zado

освинцованное листо-  
вое желѣзо (n); ли-  
стовое желѣзо, по-  
крытое свинцомъ 2  
lamiera (f) [di ferro]  
piombata  
palastro (m) emplo-  
mado

листовой цинкъ (m);  
цинкъ въ листахъ 3  
lamiera (f) di zinco  
chapa (f) de cinc

листовой свинецъ (m)  
lamiera (f) o lamina (f) 4  
di piombo  
chapa (f) de plomo

листовая мѣдь (f)  
lamiera (f) di rame 5  
chapa (f) de cobre

листовое желѣзо (n),  
покрытое мѣдью 6  
lamiera (f) ramata  
chapa (f) cobreada

латунь (f) въ листахъ  
lamiera (f) di ottone 7  
chapa (f) de latón


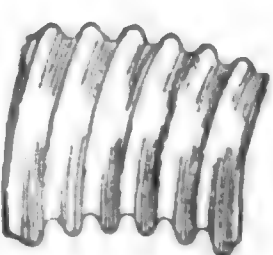
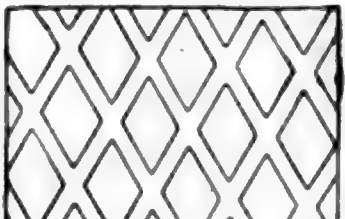
никкелированное ли-  
стовое желѣзо (n);  
листовое желѣзо,  
покрытое никке- 8  
лемъ  
lamiera (f) nichelata  
chapa (f) niquelada

бѣлая жечь (f)  
latta (f) [bianca]  
chapa (f) blanca, hoja 9  
(f) de lata

орнаментный листь  
(m)  
lamierino (m) perfo- 10  
rato da ornamenti  
chapa (f) perforada de  
adorno

фасонное листовое  
желѣзо (n)  
lamiera (f) profilata o 11  
sagomata  
chapa (f) perfilada



1	emailliertes Formblech (n) enameled profiled sheet iron tôle (f) profilée émail- lée		фасонное листовое желѣзо (n), покры- тое эмалью lamiera (f) sagomata e smaltata chapa (f) perfilada esfaltada
2	Wellblech (n) corrugated [sheet] iron tôle (f) ondulée		волнистое желѣзо (n) lamiera (f) ondulata chapa (f) ondulada
3	Zinkwellblech (n) corrugated sheet zinc feuille (f) de zinc on- dulée		волнистый листово́й цинкъ (m) lamiera (f) ondulata zincata chapa (f) de cinc on- dulada
4	Trägerwellblech (n) corrugated [sheet] iron for joists or girders tôle (f) ondulée pour poutre		балочное волнистое желѣзо (n) lamiera (f) ondulata resistente o per so- stegni chapa (f) ondulada para viguetas
5	Doppelwellblech (n) double corrugated [sheet] iron tôle (f) ondulée double		двойное волнистое желѣзо (n) lamiera (f) ondulata doppia chapa (f) ondulada á doble altura del per- fil
6	Dreifachwellblech (n), Tripelwellblech (n) triple corrugated [sheet] iron tôle (f) ondulée à onde triple		тройное волнистое желѣзо (n) lamiera (f) ondulata tripla chapa (f) ondulada á triple altura del per- fil
7	bogenförmiges Well- blech (n) curved corrugated [sheet] iron tôle (f) ondulée et cintrée		волнистое желѣзо (n) съ глубокими вол- нами lamiera (f) ondulata incurvata chapa (f) ondulada y curvada
8	Jalousiewellblech (n) corrugated shutter iron tôle (f) ondulée à per- siennes		волнистое желѣзо (n) для жалюзи lamiera (f) ondulata per chiusure o persiane chapa (f) ondulada para persianas
9	Riffelblech (n) chequered plate tôle (f) striée		рифлёное желѣзо (n) lamiera (f) striata chapa (f) estriada

Feinblech (n), Sturz-  
blech (n)  
thin plate  
tôle (f) fine ou mince

Grobblech (n), Kessel-  
blech (n)  
boiler plate, thick  
sheet iron  
grosse tôle (f), tôle à  
chaudière

Panzerblech (n)  
armour plate  
tôle (f) ou plaque (f)  
de blindage

Behälterblech (n)  
tank sheet iron  
tôle (f) à réservoir

Futterblech (n)  
lining plate  
fourrure (f) en tôle,  
tôle (f) de fourrure

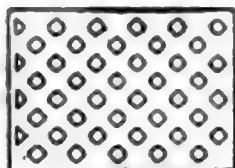
Holzkohlenblech (n)  
charcoal sheet iron  
tôle (f) au charbon de  
bois

Koksblech (n)  
coke sheet iron  
tôle (f) au coke

glattes Blech (n)  
smooth or planished  
plate, plain sheet  
iron  
tôle (f) unie

Blechtafel (f)  
sheet iron plate  
feuille (f) de tôle

gelochtes Blech (n)  
perforated sheet iron  
tôle (f) perforée



тонкое листовое же-  
лѣзо (n)  
lamiera (f) sottile 1  
chapa (f) fina

толстое листовое же-  
лѣзо (n); полуко-  
тельное желѣзо  
lamiera (f) grossa, la- 2  
miera da caldaie  
chapa (f) gruesa ó para  
calderas

броневой листъ (m)  
lamiera (f) da corazza 3  
chapa (f) para blin-  
dajes

резервуарный листъ  
(m)  
lamiera (f) da serbatol 4  
chapa (f) para depó-  
sitos

обшивочный листъ  
(m); прокладочное  
листовое желѣзо  
(n) 5  
lamiera (f) d'imbotti-  
tura  
chapa (f) de suplemento

древесно-угольное  
листовое желѣзо  
(n); листовое же-  
лѣзо древесно-  
угольной плавки 6  
lamiera (f) al carbone  
di legna  
chapa (f) al carbón  
vegetal

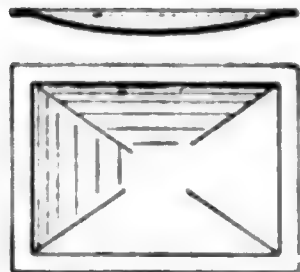
коксовое листовое же-  
лѣзо (n); листовое  
желѣзо коксовой  
плавки 7  
lamiera (f) al coke  
chapa (f) al cok

гладкое листовое же-  
лѣзо (n) 8  
lamiera (f) liscia  
chapa (f) lisa

желѣзный листъ (m)  
foglio (m) di lamiera 9  
plancha (f) de palas-  
tro

дырчатое или проды-  
равленное или пер-  
форированное ли-  
стовое желѣзо (n) 10  
lamiera (f) perforata o  
forata  
chapa (f) perforada

- 1 Buckelplatte (f)  
pressed steel or buck-  
led or embossed or  
dished plate  
[plaque (f) de] tôle (f)  
emboutie



выпуклая плита (f)  
lamiera (f) sagomata  
padiglione  
chapa (f) bombeada

- 2 Zores-Eisen (n), Belag-  
eisen (n)  
Zores iron  
fer (m) Zorès



желѣзо (n) Зореса  
ferro (m) Zorès  
hierro (m) Zorés

- 3 b) Träger (m pl)  
Girders (pl)  
Poutres (f pl)

Балки (f pl)  
Travi (f pl)  
Vigas (f pl)

- 4 Trägerquerschnitt (m)  
cross section of girder  
section (f) de la poutre



поперечное сѣченіе  
(n) балки  
sezione (f) della trave  
sección (f) de la viga

- 5 Querschnittvergröße-  
rung (f)  
increase of sectional  
area  
augmentation (f) de  
section



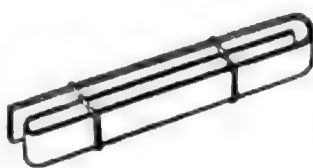
увеличение (n) попе-  
речнаго сѣченія  
aumento (m) di se-  
zione  
aumento (m) de la  
sección

- 6 Flacheisen (n)  
flat [iron]  
[fer (m)] plat (m), fer  
(m) méplat



полосовое желѣзо (n)  
ferro (m) piatto  
hierro (m) plano, llanta  
(f)

- 7 Bandeisen (n)  
hoop or band or strip  
iron  
[fer (m)] feuillard (m)



обручное или шинное  
или бандажное же-  
лѣзо (n)  
bandone (m), ferro (m)  
a nastro  
fleje (m), hierro (m)  
de llanta

- 8 bandförmig (adj)  
in the form of a band  
en forme de feuillard

обручный; шинный;  
бандажный  
nastriforme (agg)  
en forma de cinta

Breiteisen (n)  
flat billet  
[fer (m)] large-plat (m)

Universaleisen (n)  
universal iron  
fer (m) marchand

Normalprofil (n)  
standard section  
profil (m) normal

Formeisensorte (f),  
Profilsorte f))  
kind of section  
catégorie (f) de profil

Winkelisen (n)  
angle iron  
fer (m) d'angle, [fer  
(m)] cornière (f)

gleichschenkeliges  
Winkelisen (n)  
equal angle iron, angle  
with equal sides  
[fer (m)] cornière (f)  
à ailes égales

ungleichschenkeliges  
Winkelisen (n)  
unequal angle iron,  
angle with unequal  
sides  
cornière (f) à ailes  
inégaies

Schenkellänge (f)  
length of flange  
longueur (f) de l'aile

Schenkeldicke (f),  
Schenkelstärke (f)  
thickness of flange  
épaisseur (f) de l'aile

T-Eisen (n)  
T-iron, tee-iron  
fer (m) T

широкое полосовое  
железо (n)  
ferro (m) piatto largo 1  
hierro (m)] plano (m)  
ancho

универсальное желе-  
зо (n)  
ferro (m) universale 2  
hierro (m) universal ó  
comercial

нормальный профиль  
(m) 3  
profilo (m) normale  
perfil (m) normal

сортъ (m) профильна-  
го железа 4  
tipo (m) del profilo  
clase (f) del perfil

угловое железо (n);  
угольникъ (m);  
уголокъ (m)  
cantonale (m), ferro 5  
(m) d'angolo  
ángulo (m), hierro (m)  
angular

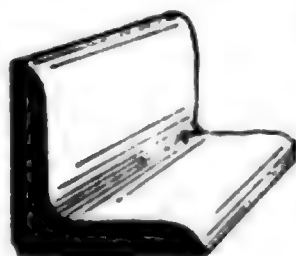
равнобокий уголокъ  
(m) или угольникъ  
(m); угловое желе-  
зо (n) съ полками  
одинаковой вели- 6  
чины  
cantonale (m) a lati  
eguali  
ángulo (m) de lados  
iguales

неравнобокий уголокъ  
(m) или угольникъ  
(m); угловое желе-  
зо (n) съ полками  
неодинаковой вели- 7  
чины  
cantonale (m) a lati  
diseguali  
ángulo (m) de lados  
desiguales

длина (f) полки угол-  
ка  
lunghezza (f) dell'ala 8  
o del lato o del fianco  
longitud (f) del ala ó  
del lado


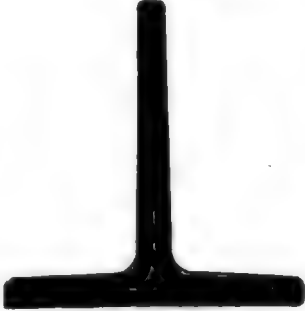
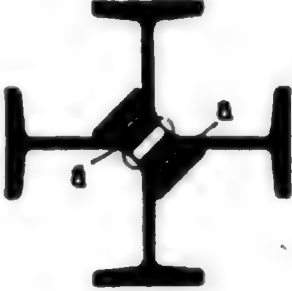

толщина (f) полки  
уголка  
spessore (m) dell'ala 9  
espesor (m) ó grueso  
(m) del lado

тавровое железо (n);  
тавра (f)  
ferro (m) a T 10  
hierro (m) T



a

b

1	breitfüßiges T-Eisen (n) broad or wide flanged tee-iron fer (m) à T à large semelle		тавровое желѣзо (n) или тавра (f) съ широкими полками ferro (m) a T a larga base hierro (m) T de base ancha
2	hochstegiges T-Eisen (n) high webbed tee-iron fer (m) à T à âme allongée		тавровое желѣзо (n) или тавра (f) съ высокою стѣнкою ferro a T ad anima alta hierro (m) T de alma alargada
3	gebogenes I-Eisen (n) bent I-section or iron fer (m) à I embouti		изогнутое двутавро- вое желѣзо (n) ferro (m) a I ripiegato hierro (m) doble T doblado
4	Steg (m) web âme (f)		ребро (n); вертикаль- ная стѣнка (f) anima (f) alma (f), nervio (m)
5	Stegkante (f) edge of web arête (f) de l'âme		край (m) ребра spigolo (m) dell'anima arista (f) del alma
6	Walzbalken (m) rolled girder poutrelle (f) laminée		прокатная балка (f) trave (f) laminata vigüeta (f) laminada
7	H-Eisen (n), Doppel- T-Eisen (n), I-Eisen (n) double tee-iron, I-iron, H-iron fer (m) à double T ou à I		двутавровое желѣзо (n) ferro (m) a I od a dop- pio T hierro (m) doble T
8	Stegstärke (f) thickness of web épaisseur (f) de l'âme	a	толщина (f) ребра spessore (m) dell'ani- ma espesor (m) del alma
9	Flanschenbreite (f) width of flange largeur (f) de la semelle ou de l'aile	b	ширина (f) полки larghezza (f) dell'ala o della suola ancho (m) del ala
10	Flansch (m), Fuß (m) flange semelle (f), aile (f)	c	полка (f) ala (f), suola (f) ala (f)
11	innere Fußneigung (f) inside dip of flange inclinaison (f) de la face interne de l'aile		внутренний наклонъ (m) полки pendenza (f) interna della suola inclinación (f) interior del ala



Höhe (f) des Form-  
eisens  
height of section  
hauteur (f) du profil

d

высота (f) профиля  
altezza (f) del profilo 1  
altura (f) del perfil

Differdinger Eisen (n),  
breitflanschiges I-  
Eisen (n), Grey-  
träger (m)  
Differdinger rolled sec-  
tion, broad-flanged  
rolled girder, Grey  
girder  
fer (m) à I à larges  
ailes ou à larges  
semelles



тавровое желѣзо (n)  
Диффердингера;  
тавра (f) съ широ-  
кими полками; дву-  
тавровое желѣзо  
(n) Грея  
trave (f) del profilo  
Grey, ferro (m) a  
doppio T a larga suo- 2  
la, ferro (m) di Dif-  
ferdingen  
vigueta (f) Grey ó de  
alas anchas, hierro  
(m) doble T de ca-  
bezas anchas, hierro  
(m) de Differdingen

breitflanschig (adj)  
broad-flanged  
à larges ailes ou  
semelles

... съ широкими  
полками  
ad ali larghe, a larga 3  
suola  
de alas anchas

U-Eisen (n), E-Eisen  
(n)  
channel [iron], U-iron  
fer (m) à U, fer E



швеллерное или ко-  
рытное желѣзо (n);  
U-образное желѣзо 4  
ferro (m) a E od a U  
hierro (m) E ó en U

Z-Eisen  
Z- or zed iron  
fer (m) à Z



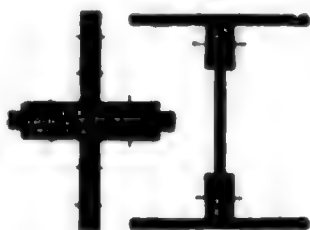
Z-образное или зето-  
вое желѣзо (n) 5  
ferro (m) a Z  
hierro (m) [en] Z

schiefwink[e]liges Z-  
Eisen  
obtuse angle Z- or zed  
iron  
fer (m) à Z à aile  
inclinée




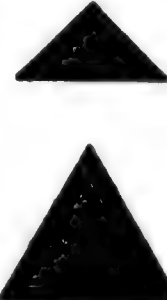


косоугольное Z-  
образное или зето-  
вое желѣзо (n) 6  
ferro (m) a Z sghembo  
hierro (m) Z de ala  
inclinada

zusammengesetzter  
Querschnitt (m)  
compound section  
section (f) composée



сложный профиль (m)  
sezione (f) composta 7  
sección (f) combinada

<p>c) <b>Formeisen</b> (n), [<b>Fassoneisen</b> (n), <b>Profileisen</b> (n)]</p> <p>1 <b>Section, Profile or Section Iron</b> [<b>Fer</b> (m)] <b>Profilé</b> (m)</p>		<p><b>Сортовое или про- фильное или фасонное жельзо</b> (n) [<b>Ferro</b> (m)] <b>Profil- lato</b> (m) <b>Hierro</b>(m)<b>perfilado</b></p>
<p>stabförmig (adj), in Stabform</p> <p>2 in bars, bar shaped en forme de barre</p>		<p>стержневой; прутко- вый in forma di barra en forma de barra</p>
<p><b>Bau-eisen</b> (n) constructional iron fer (m) de construc- tion</p>		<p>строительное жельзо (n); сорта (m pl) жельза, употребляе- мые для построекъ ferro (m) da costru- zione hierro (m) para cons- trucciones</p>
<p>rundkantiges Form- eisen (n) round-edged section iron, section with round corner fer (m) profilé à arêtes arrondies ou à coins arrondis</p>		<p>сортное или профиль- ное или фасонное жельзо (n) съ за- кругленными кром- ками ferro (m) profilato ar- rotondato o raccor- dato hierro (m) perfilado de cantos redondeados</p>
<p>scharfkantiges Form- eisen (n) section iron with sharp corner fer (m) profilé à arêtes vives</p>	<p>b</p>	<p>сортное или профиль- ное или фасонное жельзо (n) съ остры- ми кромками ferro (m) profilato a spigolo od angolo vivo hierro (m) perfilado de aristas vivas</p>
<p><b>Hohlkanteisen</b> (n) fluted bar fer (m) à face concave, profil (m) à bayon- nette</p>		<p>гранное жельзо (n) съ выкружками ferro (m) a lati con- cavi hierro (m) de lados cóncavos</p>
<p><b>Dreikanteisen</b> (n) triangular bar or iron fer (m) triangulaire</p>		<p>трёхгранное жельзо (n) ferro (m) triangolare hierro (m) triangular</p>

dreikantig (adj)  
triangular (adj)  
triangulaire (adj)

Vierkanteisen (n),  
Quadratischeisen (n),  
square bar or iron  
fer (m) carré

vierkantig (adj)  
square (adj)  
quadrangulaire (adj)

Sechskanteisen (n)  
hexagonal iron or bar  
fer (m) hexagone ou  
à six pans

sechskantig (adj)  
hexagonal (adj)  
hexagonal (adj)

Trapezeisen (n),  
Quadratsäuleneisen  
(n)  
trapeze iron  
profil (m) en trapèze

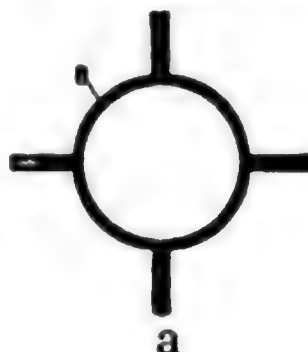
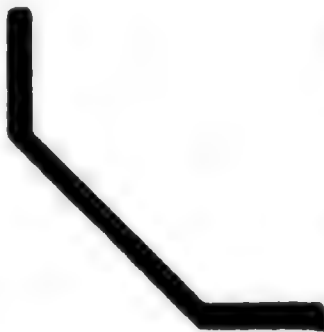
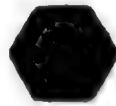
Rundeisen (n)  
round bar or iron  
fer (m) rond

halbrundes Eisen (n),  
Segmenteisen (n)  
half round bar  
fer (m) demi-rond ou  
à segment

abgeflachtes Rund-  
eisen (n)  
flattened round bar  
fer (m) plat bombé

Ovaleisen (n), eiförmiges Eisen (n)  
oval bar  
profil (m) ovale

Quadranteisen (n),  
Viertelringeisen (n)  
quadrant iron  
fer (m) en quart de  
rond ou en forme de  
quadrant



a

трёхгранный  
triangolare (agg) 1  
triangular (adj)

квадратное желѣзо  
(n); четырёхгран-  
ное желѣзо 2  
ferro (m) quadro  
hierro (m) cuadrado

четырёхгранный  
quadrangolare (agg) 3  
cuadrado (adj), cua-  
drangular (adj)

шестигранное желѣзо  
(n) 4  
ferro (m) esagonale  
hierro (m) exagonal

шестигранный  
esagonale (agg) 5  
exagonal (adj)

трапецевидное желѣ-  
зо (n) 6  
ferro (m) trapezio  
hierro (m) trapezoidal

круглое желѣзо (n)  
tondino (m), ferro (m) 7  
tondo  
hierro (m) redondo

полукруглое желѣзо  
(n); секторное же-  
лѣзо 8  
ferro (m) semitondo  
hierro (m) media caña

скошенное круглое  
желѣзо (n) 9  
ferro (m) tondo ap-  
plattito  
hierro (m) redondo  
aplanado

овальное желѣзо (n) 10  
ferro (m) ovale  
hierro (m) oval

квадрантное желѣзо  
(n) 11  
ferro (m) a quadrante  
hierro (m) en [forma  
de] cuadrante

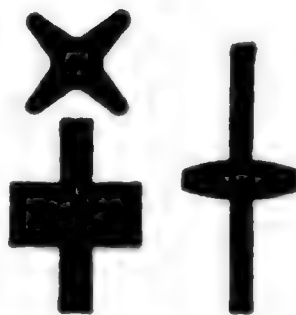
- 1 Sextanteisen (n)  
sextant iron  
fer (m) sextain



a

шестигранное желѣзо  
(n)  
sestante (m)  
hierro (m) en [forma  
de] sextante

- 2 Kreuzeisen (n)  
cross iron, cross sec-  
tion bar  
fer (m) en croix



желѣзо (n) кресто-  
образнаго сѣченія  
ferro (m) a croce  
hierro (m) en cruz ó  
cruciforme

- 3 gewundenes Kreuz-  
eisen (n), Säulen-  
eisen (n)  
twisted bar  
fer (m) tors ou pour  
colonnes



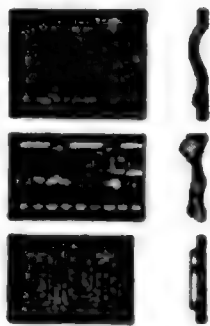
витое желѣзо (n) кре-  
стообразнаго сѣче-  
нія; колонное же-  
лѣзо  
ferro (m) storto od a  
colonne  
hierro (m) [en cruz]  
retorcido ó para co-  
lumnas

- 4 Gittereisen (n)  
fence bar, fencing  
standard  
fer (m) à grilles



рѣшетчатое желѣзо  
(n)  
ferro (m) da grata  
hierro (m) para rejillas

- 5 Ziereisen (n)  
decorative iron  
fer (m) à dessins



орнаментное желѣзо  
(n)  
ferro (m) decorativo  
hierro (m) decorativo

- 6 Geländereisen (n),  
Handleisteneisen (n)  
banister or hand rail  
iron  
fer (m) pour garde-  
corps ou main-cou-  
rante



желѣзо (n) для пе-  
рилъ  
ferro (m) da parapetto  
o da ringhiera o per  
corrimano  
hierro (m) para baran-  
dillas, hierro [de]  
pasamanos

- 7 Wulsteisen (n)  
bulb iron  
fer (m) à boudin

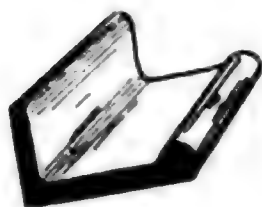


бимсовое или голов-  
чатое желѣзо (n)  
ferro (m) a bulbo od  
a bordino  
hierro (m) bulb

- 8 Flachwulsteisen (n)  
flat bulb iron  
fer (m) plat à boudin

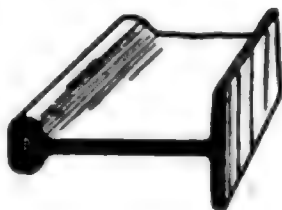
плоскобимсовое же-  
лѣзо (n)  
ferro (m) piatto a  
bulbo  
[hierro (m) de] llanta  
(f) bulb ó con bordón

Winkelwulsteisen (n)  
bulb angle  
cornière (f) à boudin  
ou à bourrelet



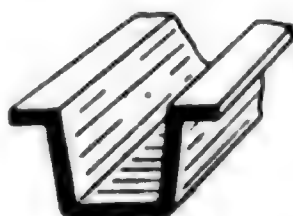
угло-бимсовое желѣ-  
зо (n)  
ferro (m) d'angolo o  
cantonale (m) a bul-  
bo  
ángulo (m) con bordón

Flanschwulsteisen (n)  
bulb rail  
fer (m) T à bourrelet



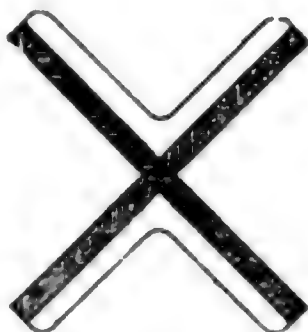
тавро-бимсовое же-  
лѣзо (n)  
ferro (m) a T a bulbo  
hierro (m) T con bor-  
dón

trogförmiges Form-  
eisen (n), Rinnen-  
eisen (n)  
trough-shaped iron  
fer (m) en forme d'auge  
ou de gouttière



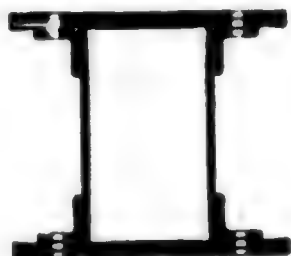
корытное или короб-  
чатое прокатное  
желѣзо (n)  
ferro (m) di truogolo o  
a gronda  
hierro (m) perfilado en  
forma de canal

kreuzförmiger Quer-  
schnitt (m)  
cruciform cross section,  
cross-shaped section  
section (f) en croix ou  
crociforme



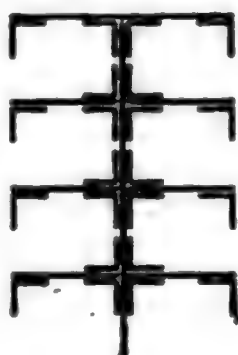
крестообразное попе-  
речное сѣчение (n)  
sezione (f) a croce o  
crociforme  
sección (f) en cruz

Kastenquerschnitt (m)  
box beam section  
section (f) en caisson



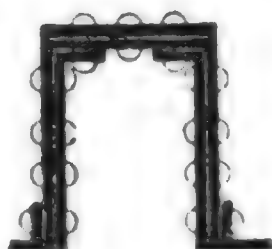
ящикообразное попе-  
речное сѣчение (n)  
sezione (f) a cassone  
sección (f) en forma de  
cajón

Zellenquerschnitt (m)  
cellular section  
section (f) à semelles  
multiples



клеткообразное попе-  
речное сѣчение (n)  
sezione (f) cellulare od  
a celle  
sección (f) celular ó de  
alas múltiples

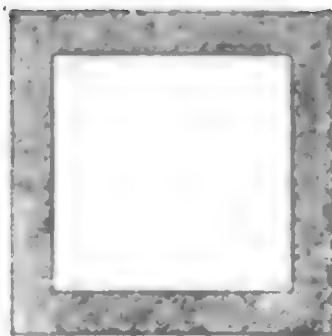
Hutquerschnitt (m)  
open box section  
section (f) en U ren-  
versé



цилиндрообразное  
поперечное сѣчение  
(n)  
sezione (f) a cappello 7  
(ad U rovesciato)  
sección (f) en U inver-  
tida

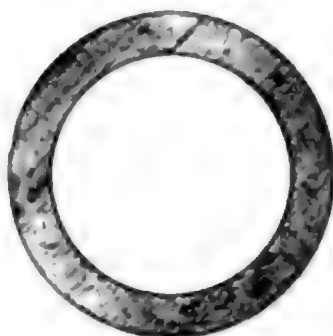


- 1 quadratischer Stützen-  
querschnitt (m)  
square section of stan-  
chion  
section (f) carrée de  
colonne



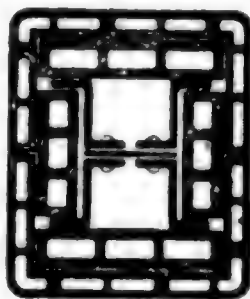
квадратное попереч-  
ное сечение (n)  
опоры  
sezione (f) quadrata di  
pilastro  
sección (f) cuadrada de  
soporte

- 2 ringförmiger Stützen-  
querschnitt (m)  
circular section of  
stanchion  
section (f) annulaire de  
colonne



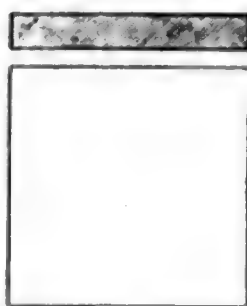
кольцевое поперечное  
сечение (n) опоры  
sezione (f) anulare di  
colonna  
sección (f) circular ó  
anular de soporte

- 3 amerikanischer Stüt-  
zenquerschnitt (m)  
American built-up sec-  
tion of stanchion or  
column  
section (f) d'étrésillon  
américaine



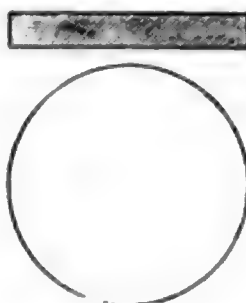
поперечное сечение  
(n) опоры амери-  
канского типа  
sezione (f) da pilastro  
americana  
sección (f) de soporte  
americana

- 4 quadratische Platte (f)  
square plate  
plaque (f) carrée



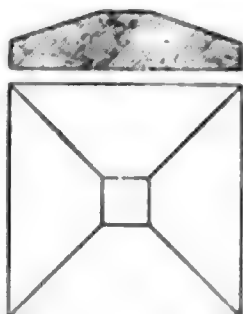
квадратная плита (f)  
piastra (f) quadrata  
plancha (f) cuadrada

- 5 runde Platte (f)  
circular plate  
plaque (f) circulaire



круглая плита (f)  
piastra (f) rotonda o  
circolare  
plancha (f) circular

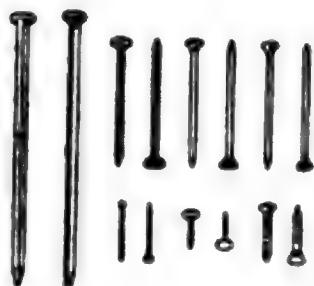
- 6 pyramidenförmige  
Platte (f)  
pyramid shaped  
[bevelled] plate  
plaque (f) en tronc de  
pyramide



плита (f) вида пира-  
миды  
piastra (f) piramidale  
plancha (f) de sección  
piramidal

## 2.

<b>Verbindungsmittel</b> (n pl)	<b>Соединительныя средства</b> (n pl)
<b>Joints (pl) and Fastenings (pl)</b>	<b>Unioni (f pl), organi (m pl) di collegamento</b> <sup>1</sup>
<b>Moyens (m pl) de fixation ou de liaison</b>	<b>Medios (m pl) de unión ó de fijación, órganos (m pl) de ensambladura</b>
<b>Kleineisenzeug (n)</b> small iron fittings (pl) petit matériel (m) en fer	<b>ПОКОВКИ (f pl)</b> ferri (m pl) minuti material (m) pequeño <sup>2</sup> de hierro, herraje (m)
<b>Nagel (m)</b> nail clou (m), pointe (f)	<b>гвоздь (m)</b> chiodo (m) clavo (m) <sup>3</sup>
<b>nageln (va)</b> to nail (va) clouer (va)	<b>вби-ть [-вать] или забив-ть [-вать] гвозди</b> <sup>4</sup> inchiodare (va) clavar (va)
<b>Rohrnagel (m)</b> nail for reed clou (m) à roseau	<b>гвоздь (m) для прикрѣпленія тростника или камыша къ стѣнамъ</b> <sup>5</sup> chiodo (m) per canna clavo (m) para caña
<b>Gipsdielennagel (m)</b> nail for plaster of Paris flooring slabs clou (m) à dalles en plâtre	<b>гвоздь (m) для прикрѣпленія гипсовыхъ плитъ или досокъ</b> <sup>6</sup> chiodo (m) per tavelle di gesso clavo (m) para losas de yeso
<b>Pappnagel (m)</b> nail for tarred felt clou (m) à carton-pierre	<b>гвоздь (m) для прикрѣпленія толя</b> <sup>7</sup> chiodo (m) per cartone per tetti clavo (m) para cartón para tejados



- Schiefernagel (m)**  
 1 nail for roofing slate  
 clou (m) à ardoise

- geschmiedeter Sparrennagel (m)**  
 2 forged rafter nail  
 clou (m) forgé pour chevrons

- Kupfernagel (m)**  
 3 copper nail  
 clou (m) en cuivre

- Baustift (m)**  
 4 carpenter's nail  
 clou (m) à charpente

- Drahtstift (m)**  
 5 wire nail  
 pointe (f) de Paris,  
 clou (m) d'épingle

- Schraube (f), [Befestigungsschraube (f)]**  
 6 [fastening or holding down or fixing] screw  
 vis (f) [de fixation]

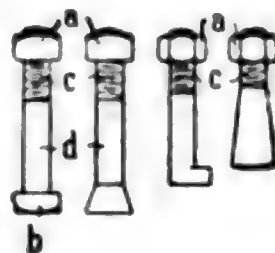
- Schraubenmutter (f)**  
 7 screw nut  
 écrou (m)

- Schraubenkopf (m)**  
 8 bolt head, screw head  
 tête (f) de boulon ou de vis

- Gewinde (n)**  
 9 [screw] thread  
 filet (m)

- Schraubenbolzen (m)**  
 10 screw bolt  
 boulon (m) à vis

- Schraubenverbindung (f), Verschraubung (f), Verbolzung (f)**  
 11 screwed connection  
 vissage (m), assemblage (m) par vis

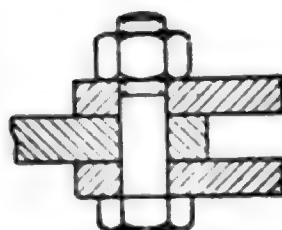


a

b

c

d



гвоздь (m) для при-  
 крепления шифер-  
 ных или аспид-  
 ных лещадокъ  
 chiodo (m) per ardesia  
 clavo (m) para pizarra

кованный костыль (m)  
 chiodo (m) forgiato per  
 travetti  
 clavo (m) forjado para  
 cables

мѣдный гвоздь (m)  
 chiodo (m) di rame  
 clavo (m) de cobre

плотничій гвоздь (m)  
 punta (f) di Parigi  
 clavo (m) para cons-  
 trucciones

проволочный гвоздь  
 (m)  
 puntina (f)  
 punta (f) [de Paris],  
 alfiler (m)

винтъ (m); болтъ (m)  
 vite (f) [d'attaco o di  
 collegamento]  
 tornillo (m) [de suje-  
 ción]

гайка (f)  
 dado (m)  
 tuerca (f)

головка (f) винта или  
 болта  
 testa (f) del bullone o  
 della vite  
 cabeza (f) del tornillo

нарезка (f); винтовая  
 нарезка  
 filetto (m) della vite o  
 del bullone  
 filete (m) de tornillo

винтъ (m); болтъ (m)  
 bullone (m)  
 perno (m) roscado

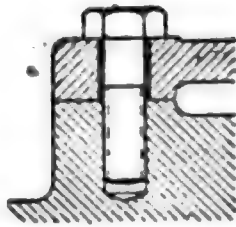
болтовое соединеніе  
 (n) или скрѣпленіе  
 (n)

bullonamento (m), fis-  
 sazione (f) con bul-  
 loni, collegamento  
 (m) od accoppiamen-  
 to (m) a vite  
 atornillado (m), unión  
 (f) con tornillos

verschrauben (v a)  
to screw (v a), to bolt  
(v a)  
visser (v a)

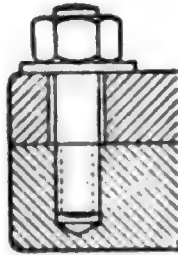
свинтить; свинчивать  
imbullonare (v a), fis-  
sare (v a) con bul- 1  
loni, avvitare (v a)  
atornillar (v a)

Kopfschraube (f)  
set screw  
vis (f) à tête



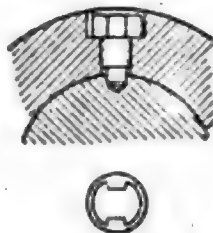
винтъ (m) съ голов-  
кою 2  
vite (f) a testa  
tornillo (m) con cabeza

Stiftschraube (f)  
stud [bolt]  
goujon (m), prisonnier  
(m)



шпилька (f)  
vite (f) prigioniera 3  
espárrago (m)

Stellschraube (f),  
Klemmschraube (f)  
adjusting screw  
boulon (m) de pose



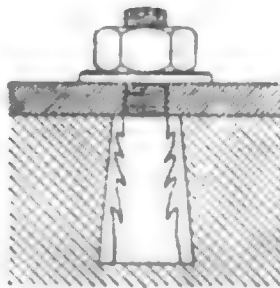
установочный винтъ  
(m); закрѣпный или  
стопорный винтъ 4  
(m)  
vite (f) d'arresto  
tornillo (m) de presión

Holzschraube (f)  
wood screw  
vis (f) à bois



винтъ (m) для дерева;  
шурупъ (m)  
vite (f) da legno 5  
tornillo (m) de rosca  
de madera

Steinschraube (f),  
Klauenschraube (f)  
stone or rag bolt  
vis (f) à scellement



анкерный болтъ (m)  
bullone (m) a mazzet-  
ta, chiavarda (f) da 6  
murare  
tornillo (m) de empo-  
tramiento en piedra

Treppengeländer-  
schraube (f),  
Schraube (f) zur  
Geländerbefestigung  
baluster or hand rail  
screw  
vis (f) de fixation ou  
patte (f) à vis de  
main-courante



шурупъ (m) для при-  
крѣпленія периль  
къ тетивамъ  
vite (f) per fissare la 7  
ringhiera  
tornillo (m) de suje-  
ción para baran-  
dillas

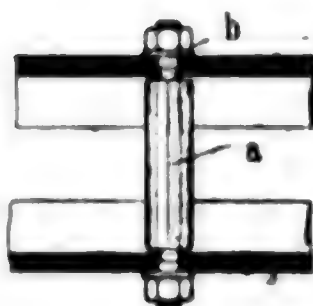
kegeliger [oder koni-  
scher] Bolzen (m)  
taper bolt  
boulon (m) conique

коническій болтъ (m)  
bullone (m) conico 8  
perno (m) cónico

kegelig (adj), [konisch  
(adj)]  
conical (adj)  
conique (adj)

коническій (adj)  
conico (agg) 9  
cónico (adj)

1 Stehbolzenschraube (f)  
stay bolt screw  
vis (f) d'écartement



распорный болтъ (m);  
связь (f)  
vite (f) di scarta-  
mento  
tornillo (m) de separa-  
ción

2 Entfernungstück (n)  
distance piece  
pièce (f) d'écartement

a

распорная часть (f)  
cannotto (m), pezzo  
(m) di scartamento  
pieza (f) de separación

3 Befestigungsbolzen (m)  
fastening bolt  
boulon (m) de fixation

b

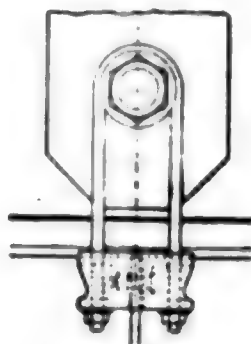
соединительный или  
скрѣпляющій или  
закрѣпляющій  
болтъ (m)  
bullone (m) per fissare  
perno (m) de sujeción

4 Hakenschraube (f)  
hook bolt  
boulon (m) à agrafe ou  
à crochet, crampon  
(m) fileté



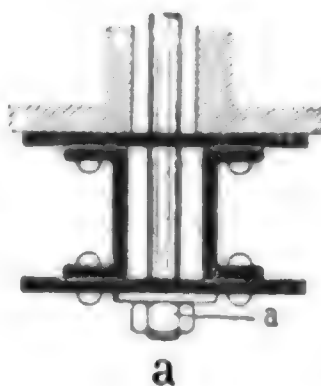
болтъ (m) съ лапкою  
bullone (m) ad uncino,  
vite (f) a gancio  
tornillo (m) de cor-  
chete ó de gancho

5 Bügelschraube (f)  
strap or sling or stirrup  
bolt  
boulon (m) étrier,  
étrier (m) à vis



скобяной болтъ (m)  
bullone (m) a staffa  
tornillo (m) de argolla

6 Ankerschraube (f)  
anchor bolt  
boulon (m) d'ancrage



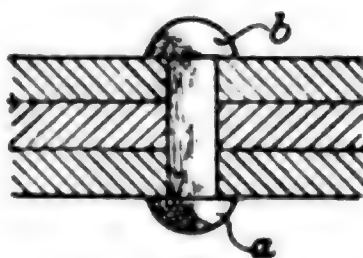
фундаментный или  
анкерный болтъ (m)  
bullone (m) d'ancor ag-  
gio  
tornillo (m) de cimen-  
tación ó de anclaje

7 Ösenschraube (f)  
eared screw  
vis (f) à œillet



винтъ (m) съ ушкомъ  
vite (f) ad occhiello  
tornillo (m) con ojo

8 Niete (f), Niet (n u.  
m)  
rivet  
rivet (m)



заклёпка (f)  
chiodo (m)  
remache (m), roblón  
(m)



Setzkopf (m)  
swage or die head,  
set head  
tête (f) de pose, pre-  
mière tête

a

основная или заклад-  
ная или начальная  
или первая головка 1  
(f)

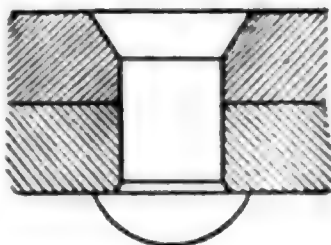
testa (f) di posa  
cabeza (f) propia

Schließkopf (m)  
closing head  
tête (f) fermante,  
seconde tête

b

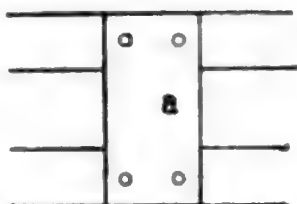
закрывающая или вы-  
садная или вторая  
головка (f) 2  
testa (f) ribadita  
cabeza (f) estampada  
ó de cierre

versenkte Niete (f)  
countersunk rivet  
rivet (m) à tête fraisée  
ou noyée



заклёпка (f) съ потай-  
ною или утопленной  
головкою 3  
chiodo (m) a testa  
cieca  
roblón (m) de cabeza  
embutida, remache  
(m) embutido

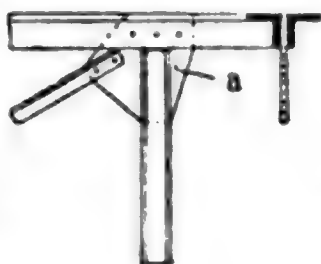
Bindeblech (n)  
cover or brace plate  
tôle (f) de liaison



листовой перекладъ  
(m)  
calastrello (m), lastra 4  
(f) di congiunzione  
placa (f) de unión

a

Knotenblech (n)  
gusset [plate]  
gousset (m) [en tôle]

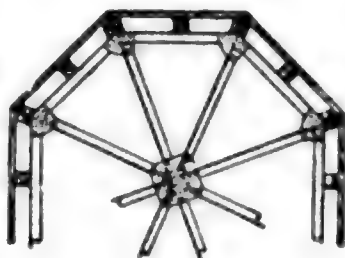


узловой связный  
листъ (m)  
lamiera (f) del nodo 5  
cartela (f), placa (f) de  
nudo

a

strahlenförmige oder  
radiale Verspannung  
(f)

radial bracing  
entretènement (m) ra-  
dial



радіальное стяжение  
(n)  
irrigidimento (m) ra-  
diale 6  
arriostramiento (m)  
radial

Flacheisenstoß (m)  
flat iron butt joint  
joint (m) de fers plats



стыкъ (m) полосового  
жельза  
giunto (m) di ferri 7  
piatti  
unión (f) de hierros  
planos

Stoßstelle (f)  
[place of] joint  
[emplacement (m) du]  
joint (m)

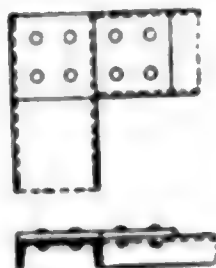
a

мѣсто (n) стыка  
[posizione (f) del] giun-  
to (m) 8  
[lugar (m) de la] jun-  
tura (f)

Stegblechstoß (m)  
web attachment, web  
plate joint  
joint (m) de l'âme

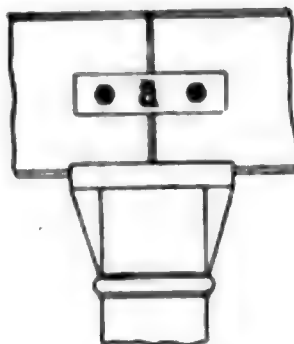
стыкъ (m) ребра  
сплошной балки  
giunto (m) dell'anima 8  
unión (f) del alma

- stumpfer Eisenstoß  
(m)  
1 right-angled butt joint  
joint (m) à bout en  
angle droit



тупой желѣзный  
стыкъ (m)  
giunto (m) a comba-  
ciamento semplice  
unión (f) en bruto á  
tope

- Verlaschung (f), Ver-  
laschen (n)  
2 fishing, placing a butt  
over joint  
jointolement (m), pose  
(f) de couvre-joint

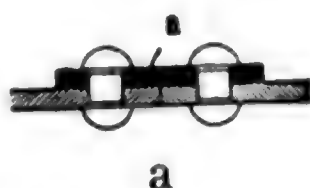


соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
средствомъ накла-  
докъ  
posa (f) di un copri-  
giunto  
colocación (f) di una  
cubrejunta

- Lasche (f), Stoßlasche  
(f), Verlaschung (f)  
3 butt strap  
couvre-joint (m)

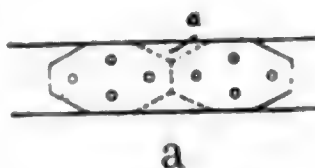
стыковая накладка (f)  
coprigiunto (m)  
cubrejunta (m)

- einfache Lasche (f)  
4 single butt strap  
couvre-joint (m) simple



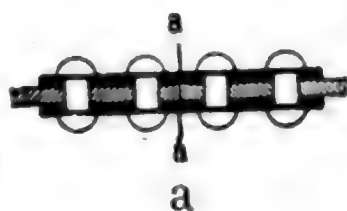
соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
лосового желѣза  
посредствомъ про-  
стой накладки  
coprigiunto (m) sem-  
plice  
cubrejunta (f) sencilla

- Wassersack (m)  
5 water pocket  
poche (f) à eau



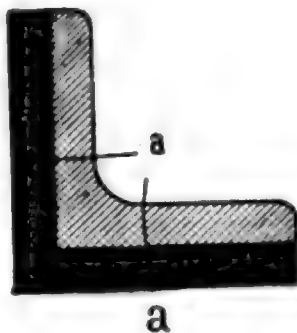
водяной мѣшокъ (m)  
sacca (f) d'acqua  
bolsa (f) de agua

- doppelte Lasche (f)  
6 double butt strap  
couvre-joint (m) double



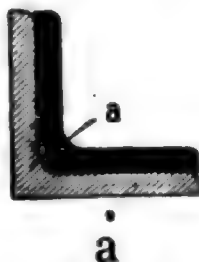
соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
лосового желѣза  
посредствомъ двой-  
ныхъ накладокъ  
doppio coprigiunto (m)  
cubrejunta (f) doble

- vollständige oder totale  
Verlaschung (f)  
7 total butt strap  
couvre-joint (m) total



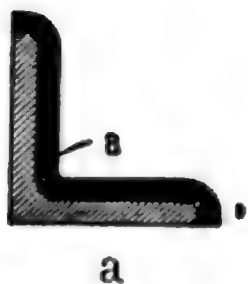
полное соединение (n)  
или сращивание (n)  
посредствомъ на-  
кладокъ  
coprigiunto (m) totale  
cubrejunta (f) total

- Winkelverlaschung (f)  
8 angle butt strap  
équerre (f) couvre-  
joint



соединение (n) посред-  
ствомъ угловой на-  
кладки; сращива-  
ние (n) посредствомъ  
угловой накладки  
coprigiunto (m) di can-  
tonali  
cubrejunta (f) de án-  
gulo

Deckwinkerver-  
laschung (f)  
wrapper  
équerre (f) couvre-  
joint à recouvre-  
ment

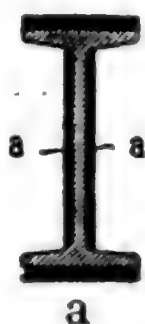


соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
средством уголко-  
вых накладок  
для перекрытия 1  
coprigiunto (m) a rico-  
primento  
cubrejunta (f) de án-  
gulo á recubrimiento

Deckwinkel (m)  
angle iron covering a  
joint  
cornière (f) couvre-  
joint

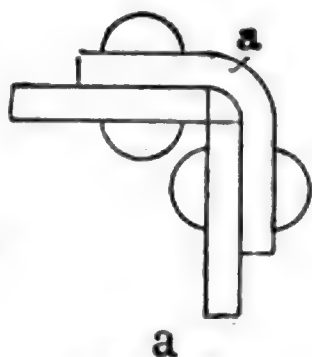
уголок (m) для пе-  
рекрытия  
cantonale (m) di co-  
prigiunto 2  
ángulo (m) de la cubre-  
junta, cubrejunta (f)  
angular

doppelte Stegver-  
laschung (f)  
double-strap web joint  
double couvre-joint  
(m) d'âme



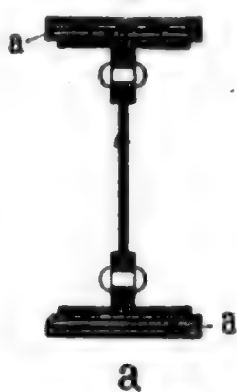
соединение (n) верти-  
кального ребра или  
сращивание (n) вер-  
тикальной стѣнки  
посредством двой-  
ных накладок 3  
doppio coprigiunto (m)  
dell'anima  
cubrejunta (f) doble  
del alma

gebogene Lasche (f)  
corner strap  
couvre-joint (m) cintré



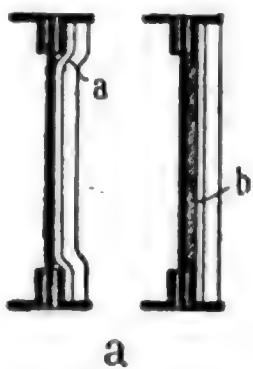
изогнутая накладка  
(f)  
coprigiunto (m) incur-  
vato, stecca (f) curva 4  
cubrejunta (f) curvada  
ó acodada

Kopfplatte (f), Deck-  
flacheisen (n), La-  
melle (f)  
top flange plate, cover  
strip, narrow strap  
semelle (f), tôle (f) de  
recouvrement



поясной листъ (m);  
поясная накладка  
(f)  
piattabanda (f), la-  
miera (f) o piatto 5  
(m) di ricoprimento  
platabanda (f), chapa  
(f) de recubrimiento

Kröpfung (f)  
crank  
coude (m)



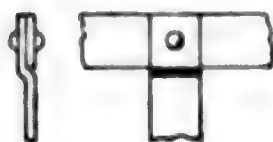
изгибъ (m)  
piegatura (f), gomito 6  
(m)  
estaje (m), acodado (m)

Futter (n), Futter-  
blech (n)  
stiffener  
[tôle (f) de] fourrure (f)

b

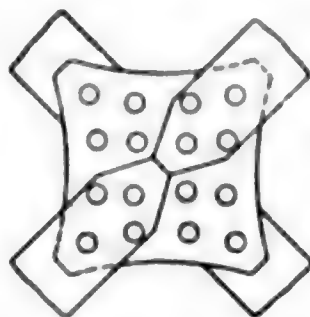
прокладка (f); листо-  
вая прокладка (f)  
[lamiera (f) d']imbotti-  
tura (f) 7  
chapa (f) de suple-  
mento, forro (m)

- 1 gekröpftes Flacheisen (n)  
cranked flat iron  
fer (m) plat coudé



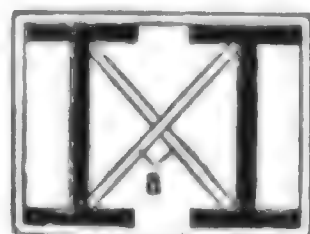
изогнутое полосовое  
жельзо (n)  
ferro (m) piatto ripie-  
gato  
hierro (m) plano esta-  
jado

- 2 Flacheisenkreuzung (f)  
diagonal juncture of  
flat bars  
assemblage (m) de fers  
plats en croix



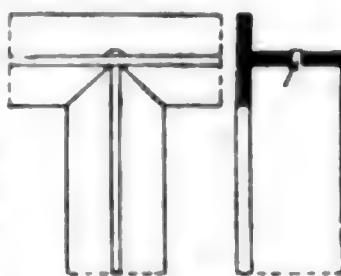
перекрещивание (n)  
полосового жельза  
incrocio (m) od unione  
(f) a croce di ferri  
piatti  
unión (f) de hierros  
planos en cruz

- 3 eiserne Verstrebung (f)  
iron strut or brace  
contre-fiche (f) en fer



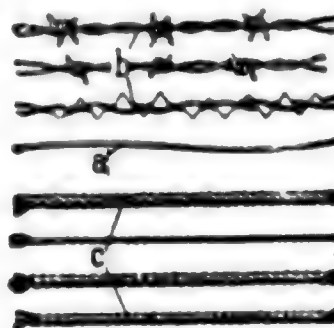
жельзаная распорка  
(f)  
saettone (m) in ferro  
tornapunta (f) de  
hierro

- 4 auf Gehrung gearbei-  
tetes Eisen (n)  
mitred angle bars (pl)  
fer (m) travaillé en  
onglet



жельзо (n), припо-  
собленное для сое-  
динения шипами  
ferro (m) tagliato ad  
ugnatura  
hierro (m) trabajado  
en bisel

- 5 Draht (m)  
wire  
fil (m)



проволока (f)  
filo (m) [metallico]  
alambre (m)

- 6 Walzdraht (m)  
rolled wire  
fil (m) laminé

- 7 Eisendraht (m)  
iron wire  
fil (m) de fer

- 8 Stacheldraht (m)  
barbed wire  
fil (m) à épine

- 9 Drahtstrang (m),  
Drahtseil (n),  
Drahtkabel (n)  
stranded wire, steel or  
wire rope or cable  
cable (m) métallique

a

b

c

прокатная проволока  
(f)

filo (m) laminato  
alambre (m) laminado

жельзаная проволока  
(f)

filo (m) di ferro  
alambre (m) [de hierro]

колючая проволока  
(f); колючая изго-  
родь (f)

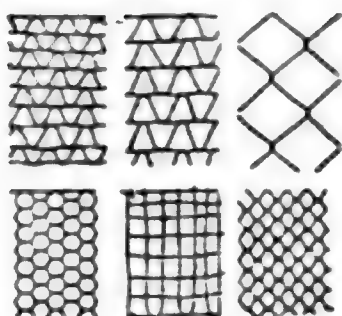
filo (m) spinoso o  
spinato

espino (m) artificial

кусокъ (m) проволоч-  
наго каната; прово-  
лочный канатъ (m);  
тросъ (m); прово-  
лочный кабель (m)

fune (f) metallica  
cable (m) metálico

Drahtgeflecht (n),  
Drahtnetz (n)  
wire netting, wire  
screen  
réseau (m) de fil



проволочное полотно  
(n); проволочная  
сѣтка (f)  
rete (f) di filo o me-  
tallica  
tela (f) metálica, red  
(f) de alambre

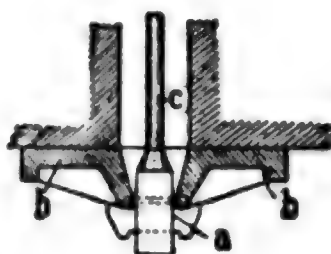
Kette (f)  
chain  
chaîne (f)



цѣпь (f)  
catena (f)  
cadena (f)

2

Maueranker (m)  
wall tie  
ancrage (m), ancre (f)  
de mur



стѣнной анкеръ (m)  
ancoraggio (m)  
ancla (f) para muro

3

Splint (m)  
cotter, split pin  
clavette (f), goupille (f)

a

шплинтъ (m)  
chiavetta (f)  
pasador (m)

4

Ankerplatte (f)  
anchor plate  
plaque (f) d'ancrage

b

анкерная плита (f)  
piastra (f) d'ancora-  
ggio  
platillo (m) de sujeción  
ó de anclaje

5

Ankerbolzen (m)  
tie or anchor bolt  
tige (f) d'ancrage

c

анкерный болтъ (m)  
bullone (m) d'ancora-  
ggio  
perno (m) de anclaje

6

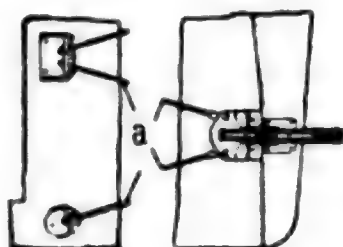
Ankereisen (n)  
clamp  
crampon (m)



желѣзки (f pl) для за-  
бивки въ брёвна съ  
цѣлью предотвра-  
тить растрескива-  
ніе ихъ  
grappa (f)  
grapa (f) de anclaje

7

Zugband (n)  
tie rod  
tirant (m)

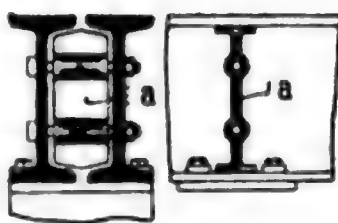


a

наголовникъ (m)  
tirante (m)  
tirante (m)

8

Entfernungsrahmen  
(m), Verbindungs-  
rahmen (m)  
distance piece  
entretoise (f) d'écarte-  
ment



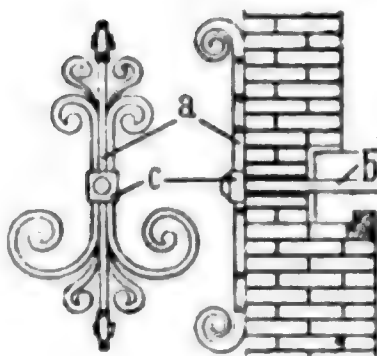
a

распорная рама (f)  
telaio (m) di scarta-  
mento  
marco (m) ó bastidor  
(m) de separación

9



- Kopfanker (m),  
Balkenanker  
(m), Schlauder  
(f)  
1 beam tie  
ancre (f) de tête,  
patte (f) de scellement



связь (f)  
chiave (f) di testa  
ancla (f) de viga

- Ankersplint (m),  
Ankerriegel (m)  
2 tie cotter  
clavette (f)

a

костыль (m) связи  
capochiave (m)  
platillo (m) del ancla

- Ankerschiene (f)  
3 tie bar  
bande (f) d'ancrage

b

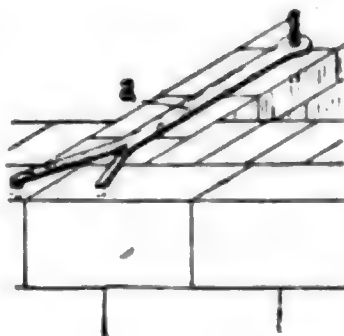
полоса (f) связи  
fusto (f) della chiave  
barra (f) de anclaje

- Öse (f)  
4 eye  
œil (m)

c

петля (f)  
occhio (m)  
ojo (m) [del ancla]

- Gabelanker (m)  
5 forked tie  
ancre (f) à fourchette



a

костыль (m) въ раз-  
вилку  
concio (m) a forchetta  
per ancorraggio  
ancla (f) de horquilla,  
arpón (m)

- Mauerhaken (m)  
6 wall hook  
clou (m) à crochet

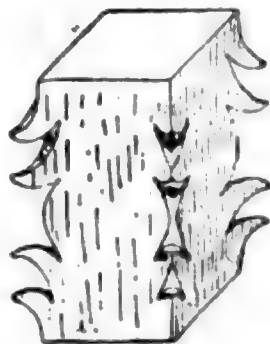
стенной крюкъ (m)  
gancio (m) da muro  
gancho (m) para pared

- Klammer (f), Krampe  
(f)  
7 cramp  
crampon (m)



скоба (f)  
arpione (m)  
гара (f)

- Dübel (m), Dobel (m)  
8 dowel  
tampon (m), goujon  
(m)

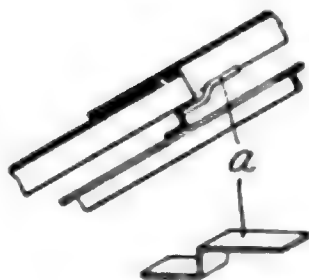


дубель (m)  
piuolo (m), cavicchio  
(m), spina (f)  
taco (m)

- verdübeln (v a)  
9 to dowel (v a)  
tamponner (v a)

скрѣп-ить [-лять] дю-  
белемъ  
spinare (va), incavi-  
gliare (va)  
sujetar (va) con tacos

Haft (f), Haft (m),  
Agraffe (f)  
crook  
agrafe (f)



a

временный закрѣпъ  
(m)

1

uncino (m)  
escarpia (f)

Spannschloß (n)  
coupling nut  
manchon (m) de ser-  
rage



a

стяжка (f); стяжной  
болтъ (m)

manicotto-tenditore  
(m)

2

tensor (m)

Keilschloß (n)  
gib and cotter  
fermeture (f) à coin



a

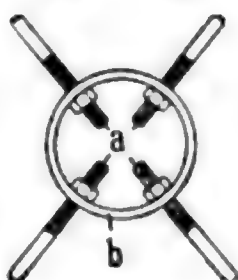
b

клиновое закрѣпле-  
ние (n); клиновой  
замокъ (m)

3

unione (m) a cuneo,  
chiusura (f) a bietta  
cierre (m) de chaveta

Ringverspannung (f)  
ring strainers (pl)  
attelage (m) annulaire



a

кольцевая стяжка (f)  
tensione (f) mediante  
anello  
retención (f) de anillo

4

Zugstange (f), Spann-  
stange (f)  
tie rod  
tirant (m)

Spannring (m)  
tension or straining  
ring  
collier (m) d'attelage

тяга (f)

tirante (m)

tirante (m)

5

кольцо (n) стяжки  
anello (m) o collare (m)  
tenditore  
anillo (m) tensor

6

einschnittiges Gelenk  
(n)

single-shear joint  
articulation (f) à  
simple section



a

односрѣзный суставъ  
(m)

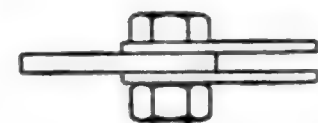
cerniera (f) sollecitata  
a taglio in una sola  
sezione

articulación (f) de se-  
cción simple

7

zweischchnittiges Gelenk  
(n)

double-shear joint  
articulation (f) à  
double section



a

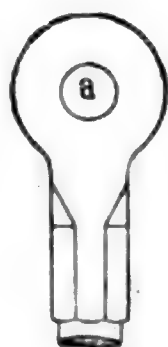
двусрѣзный суставъ  
(m)

cerniera (f) sollecitata  
a taglio in due se-  
zioni

articulación (f) de  
doble sección

8

Bolzenauge (n)  
eye for bolt  
œil (m) pour boulon



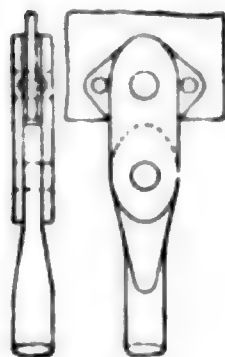
a

ушко (n) болта  
occhiello (m) per  
bullone

agujero (m) para el  
bulón

9

- gabelförmiges Doppel-  
auge (n)  
1 forked double eye  
fourchette (f) à deux  
trous



вилкообразное двой-  
ное ушко (n)  
forchetta (f) a doppio  
occhio  
horquilla (f) de doble  
agujero

- Sparrenhalter (m)  
2 rafter clench or cleat  
agrafe (f) pour chevron



стропильная нога (f)  
grappetto (m) di ri-  
tegno dei travetti  
enganche (m) para ca-  
bios

- Klammerverbindung  
(f)  
3 clamp joint  
agrafe (f) à crochet



наращивание (n) по-  
средствомъ скобъ и  
клямерь  
unione (f) con arpione  
unión (f) por ganchos

- Splintverbindung (f)  
4 cotter joint  
agrafe (f) à clavette



наращивание (n) по-  
средствомъ шпонокъ  
unione (f) a forchetta  
con chiavetta  
unión (f) por pasador

- Gelenkverbindung (f)  
5 hinge, link or knuckle  
joint  
agrafe (f) articulée



наращивание (n) по-  
средствомъ суста-  
вовъ  
unione (f) a cerniera  
unión (f) articulada

- Keilverbindung (f)  
6 keying, keyed joint  
agrafe (f) à coin, coin-  
çage (m)



наращивание (n) по-  
средствомъ кли-  
нцевъ  
unione (f) a forchetta  
con cunei od a  
bietta  
unión (f) por chaveta  
cónica

- Verzahnung (f)  
7 scarf joint  
agrafe (f) à dent de  
scie



наращивание (n) по-  
средствомъ зубьевъ  
unione (f) a denti  
unión (f) á diente de  
sierra

## 3.

**Konstruktionsteile**  
(m pl)

**Constructive Parts**  
(pl) *or* **Details** (pl)

**Pièces** (f pl) *ou* **Dé-  
tails** (mpl) **de con-  
struction**

**a) Eisenfachwerk-  
wände** (f pl)

**Iron Trellis Work**  
*or* **Latticework**

**Parois** (f pl) **en  
treillis métallique**

**Конструктивные**  
**детали** (f pl)

**Parti** (f pl) *o* **pezzi**  
(m pl) **di costruzione**

**Piezas** (f pl) *ó* **elemen-  
tos** (m pl) *ú* **ór-  
ganos** (m pl) **de  
construcción**

**Желѣзные Фахвер-  
ковые стѣны** (f pl)

**Pareti** (f pl) **metalliche**  
**a traliccio**

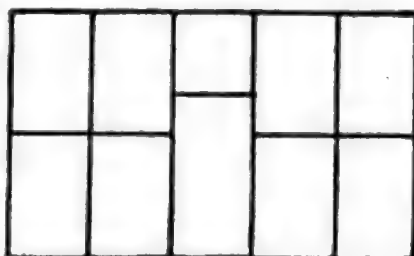
**Paredes** (f pl) **de entra-  
mado metálico**

**vollständige Fach-  
werkwand** (f)  
**complete** [or full]  
**trellis work**  
**paroi** (f) **en treillis  
complet**



**законченная фах-  
верковая стѣна** (f)  
**parete** (f) **a traliccio  
completo**  
**pared** (f) **de entra-  
mado entero**

**unvollständige Fach-  
werkwand** (f)  
**incomplete trellis  
work**  
**paroi** (f) **en treillis  
incomplet**



**незаконченная фах-  
верковая стѣна** (f)  
**parete** (f) **a traliccio  
parziale**  
**pared** (f) **de entra-  
mado incompleto**

**Wandausführung** (f),  
[**Wandkonstruktion**  
(f)]  
**construction of wall**  
**construction** (f) **de la  
paroi**

**конструкция** (f) **стѣны**  
**costruzione** (f) **della  
parete**  
**construcción** (f) **de la  
pared**

**Verankerung** (f) **der  
Schwelle mit dem  
Unterbau** [oder **Fun-  
dament**]  
**anchorage of sill and  
foundation**  
**ancrage** (m) **du seuil  
avec la fondation**

**скрѣпленіе** (n) **связа-  
ми нижней обвязки  
съ фундаментомъ**  
**ancoraggio** (m) **della  
soglia nella fonda-  
zione**  
**anclaje** (m) **de la so-  
lera con la fundación**

den Rahmen aus I-Eisen herstellen  
to construct the frame with I-irons  
construire le châssis de fers I

den Rahmen mit dem Ständer verbinden  
to join the frame with the stanchion  
joindre le châssis avec le poteau

Ständer (m), Pfosten (m)  
3 stanchion  
poteau (m)

Rahmenständer (m)  
4 framed stanchion  
pilier (m) de châssis

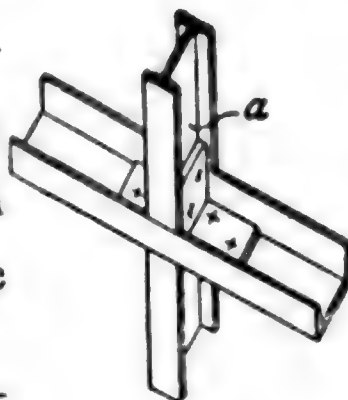
Eckständer (m)  
5 corner pillar, corner post  
pilier (m) d'angle, poteau (m) cornier

Bundständer (m)  
6 stud, principal post  
poteau (m) principal

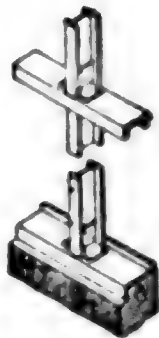
Strebe (f)  
7 strut  
contre-fiche (f)

Diagonalband (n)  
8 diagonal rod  
barre (f) diagonale

Knotenblech (n)  
9 gusset [plate]  
gousset (m) [en tôle]



a

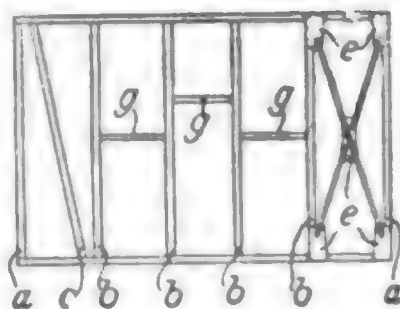


изготов-ить [-лить]  
раму или осто-въ  
изъ двутавроваго  
желѣза  
costruire il contorno  
con ferri a I  
construir el bastidor  
de hierros I

соедин-ить [-ять] ра-  
му или осто-въ со  
стойкою  
unire il contorno col  
montante  
unir el bastidor con  
el montante

стойка (f)  
montante (m)  
montante (m)

подставка (f) подъ  
раму  
montante (m) del con-  
torno  
montante (m) ó pie  
(m) derecho del en-  
tramado



a

угловая стойка (f)  
montante (m) d'an-  
golo  
montante (m) angu-  
lar

b

боковая стойка (f)  
montante (m) princi-  
pale  
montante (m) principal

c

подкосъ (m)  
saetta (f), contraffisso  
(m)  
puntal (m)

диагональный раскосъ  
(m)

diagonale (f)  
diagonal (f)

e

узловой связный  
листъ (m)  
lamiera (f) del nodo  
cartela (f), placa (f)  
de nudo



Riegel (m)  
cross bar  
traverse (f)

g

einmalige Verriegelung  
(f)

single cross bar  
traverse (f) simple

zweimalige Verriegelung (f)

double cross bar  
traverse (f) double

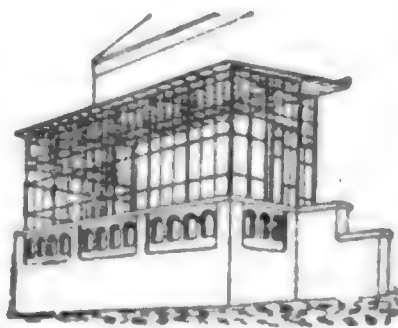
die Fachwerkwand  
verputzen  
to plaster the trellis  
work  
enduire le treillis

Wandputz (m)  
wall plaster[ing]  
enduit (m) de la paroi  
ou de mur

das Eisenwerk mit  
einem Drahtnetz  
umhüllen  
to cover the iron struc-  
ture with wire  
netting  
entourer la charpente  
métallique avec un  
réseau en fil de fer

Halle (f)  
hall, shed  
hall (m), halle (f)

Veranda (f) in Eisen-  
fachwerk  
verandah in iron trellis  
véranda (f) en treillis  
de fer

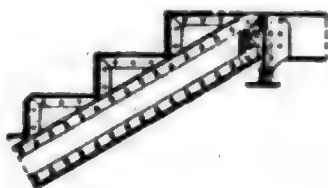


**b) Treppen (f pl)**

**Stairs (pl)**

**Escaliers (m pl)**

eiserne Treppe (f)  
iron stair[s(pl)]  
escalier (m) en fer



ригель (m)  
traversa (f)  
traversa (f)

1

скрѣпление (n) про-  
стымъ ригелемъ  
traversa (f) semplice  
traversa (f) simple

2

скрѣпление (n) двой-  
нымъ ригелемъ  
traversa (f) doppia  
traversa (f) doble

3

оштукатурить [-вать]  
фахверковую стѣну  
intonacare la parete a  
traliccio  
enlucir la pared de  
entramado

4

штукатурка (f)  
intonaco (m) della pa-  
rete  
revoque (m) de muro,  
enlucido (m) de pared

5

покрыть желѣзную  
конструкцію прово-  
лочною сѣткою  
avvolgere la costru-  
zione in ferro con  
una rete in fildiferro  
envolver la construc-  
ción de hierro con  
una red de alambre

6

навѣсъ (m)  
tettoia (f)  
hall (m), nave (f)

7

желѣзная фахвер-  
ковая веранда  
(f)

veranda (f) in co-  
struzione metal-  
lica a traliccio  
galería (f) de entra-  
mado metálico

8

**ЛѢСТНИЦЫ (f pl)**

**Scale (f pl)**

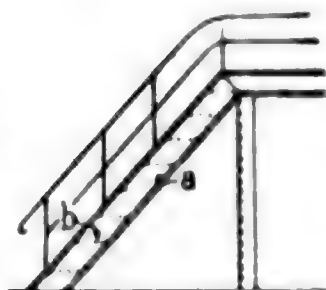
**Escaleras (f pl)**

9

желѣзная лѣстница (f)  
scala (f) di ferro  
escalera (f) de hierro

10

- 1 Treppenwange (f)  
string, stair check or  
horse  
limon (m) de l'escalier



тетива (f)  
corrente (m) della  
scala  
zanca (f) de la esca-  
lera

- 2 Treppenstufe (f)  
step  
marche (f) [d'escalier]

a

b

ступень (f)  
scalino (m) o gradino  
(m) della scala  
peldaño (m) ó escalón  
(m) de la escalera

- 3 Auftritt (m)  
tread  
giron (m), emmarche-  
ment (m), foulée (f)



a

проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f), passo (m)  
orizzontale del gra-  
dino  
huella (f)

- 4 Treppensteigung (f)  
rise  
montée (f) ou hauteur  
(f) de la marche

b

подъёмъ (m); подсту-  
пенюкъ (m); под-  
ступень (f); заглу-  
шина (f)  
alzata (f), fascia (f)  
verticale del gradino  
contra-huella (f), altura  
(f) del escalón, ta-  
bica (f)

- 5 Treppenneigung (f)  
ratio of rise and tread  
pente (f) de l'escalier

α

наклонъ (m) марша  
inclinazione (f) della  
scala  
inclinación (f) de la  
escalera

- 6 Treppenform (f)  
form of the stair[s pl]  
forme (f) de l'escalier

видъ (m) или типъ (m)  
лѣстницы  
forma (f) della scala  
forma (f) de la escalera

- 7 gerade Treppe (f)  
straight stair[s pl]  
escalier (m) droit

прямая лѣстница (f)  
scala (f) diretta  
escalera (f) recta

- 8 gebrochene Treppe (f)  
stair[s pl] with broken  
centre line  
escalier (m) rompu en  
paliers

ломанная лѣстница (f)  
scala (f) spezzata o ad  
asse spezzato  
escalera (f) truncada

- 9 Wendeltreppe (f)  
spiral stair[s pl]  
escalier (m) en limaçon



винтовая лѣстница (f)  
scala (f) a chiocciola  
od a spirale  
escalera (f) de caracol

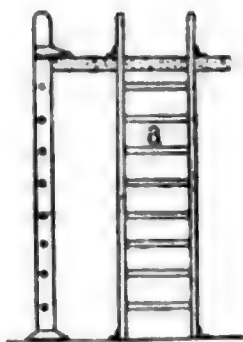
Geländer (n), Treppengeländer (n)  
railing, hand rail  
rampe (f) ou garde-fou  
(m) [d'escalier],  
main-courante (f)

Geländerpfosten (m),  
Geländerstab (m)  
baluster, rail post  
barreau (m) de rampe,  
balustre (m)

Geländereisen (n)  
hand rail iron  
ferrure (f) de garde-fou,  
lisse (f)

Leiter (f)  
ladder  
échelle (f)

Sprosse (f)  
tread, rundle, rung  
échelon (m)



a

перила (n pl)  
ringhiera (f), parapetto  
(m), corrimano (m)  
balastrada (f), ba-  
rand[ill]a (f), pasa-  
mano (m)

колонка (f) или стой-  
ка (f) или подпорка  
(f) у периль  
montante (m) o colon-  
nino (m) o asta (f)  
della ringhiera  
pilar (m) de baran-  
dilla, balaustre (m)

железная балясина  
(f) периль  
ferro (m) della rin-  
ghiera  
hierro (m) de baran-  
dilla

приставная лестница  
(f)  
scala (f) a piuoli  
escalera (f) de mano

ступень (f); прутокъ  
(m)  
piuolo (m)  
peldaño (m)

### c) Dächer (n pl)

Roofs (pl)

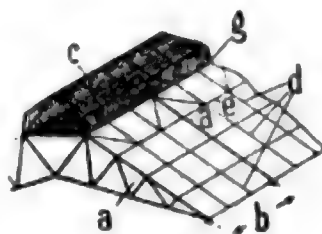
Toits (m pl),  
toitures (f pl)

### Крыши (f pl)

Tetti (m pl)

Tejados (m pl)

Sparrendach (n)  
rafter roof  
toit (m) ou toiture (f)  
à chevrons



a

крыша (f) изъ стро-  
пильныхъ фермъ  
tetto (m) a panconcelli  
tejado (m) de cables

Dachbinder (m), Bin-  
der (m)  
roof truss  
ferme (f) de [la] toiture  
ou de toit

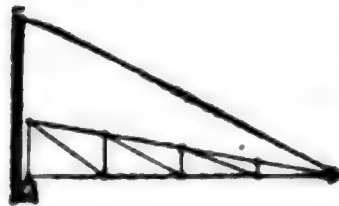
стропильная ферма (f)  
incavallatura (f), ca-  
valletto (m), ca-  
priata (f)  
forma (f) ó cerca (f)  
de la armadura o del  
techo

Binderverteilung (f)  
arrangement or distri-  
bution of trusses  
répartition (f) des en-  
traits ou fermes

распределение (n)  
стропильныхъ фермъ  
distribuzione (f) delle  
incavallature  
distribución (f) de cer-  
chas ó de formas

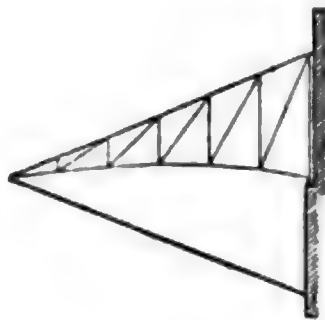
1	Binderabstand (m) spacing or distance between trusses écartement (m) des entrails, distance (f) entre fermes	b	расстояние (n) между стропильными фер- мами distanza (f) fra le in- cavallature distancia (f) entre las cerchas
2	Firstbalken (m), ridge purlin poutre (f) faîtière ou de faite, panne (f) de faite	c	коньковый прогонъ (m) arcareccio (m) di colmo viga (f) ó correa (f) de caballete
3	eiserner Sparren (m) steel rafter chevron (m) en fer	d	желѣзная стропиль- ная связь (f) travetto (m) o pan- concello (m) in ferro cable (m) de hierro
4	Dachpfette (f), Pfette (f), [Fette (f)] purlin panne (f)	e	обрѣштина (f) terza (f), arcareccio (m) correa (f)
5	Oberlichtpfette (f) skylight or clerestory purlin panne (f) de lanter- neau	g	обрѣштина (f) для фонаря или для верхняго свѣта arcareccio (m) del lu- cernario correa (f) de tragaluz
6	Anordnung (f) [oder Konstruktionsform (f)] des Dachbinders constructive form of roof truss forme (f) de construc- tion de la ferme du toit		форма (f) конструкціи главной стропиль- ной фермы forma (f) di costru- zione dell'incavalla- tura del tetto orma (f) de construc- ción de la cercha del techo
7	Sprengwerk (n) truss, strut frame ferme (f) à contre- fiche		рѣшетчатая ферма (f) travata (f) con contra- fissi, struttura (f) spingente semplice armadura (f) con ti- rantes
8	einfaches Hängewerk (n) king [post] truss ferme (f) simple ou à un poinçon		простая висячая си- стема (f) или ферма (f) cavalletto (m) o capri- ata (f) semplice forma (f) simple ar- mada por la parte superior
9	doppeltes Hängewerk (n) queen [post] truss ferme (f) double ou à deux poinçons		двойная висячая си- стема (f) или ферма (f) cavalletto (m) doppio forma (f) doble arma- da por la parte su- perior
10	Dachneigung (f) pitch of roof pente (f) du toit	1:1,5; 1:2; 1:4; 1:20	уклонъ (m) крыши pendenza (f) del tetto inclinación (f) ó pen- diente (m) del tejado

Kragbinder (m) mit  
Zugstab  
truss with tension rod  
ferme (f) maltresse  
avec tirant



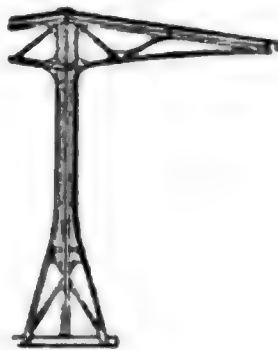
стропильная ферма (f)  
съ вытянутою укоси-  
ною  
pensilina (f) con tirante  
forma (f) atirantada 1

Kragbinder (m) mit  
Druckstrebe  
strutted roof truss  
ferme (f) avec jambe  
de force



стропильная ферма (f)  
съ сжимаемою укоси-  
ною  
pensilina (f) con pun-  
tone  
forma (f) jabalconada 2

Kragdach (n)  
cantilever roof  
toit (m) en encorbelle-  
ment ou en porte à  
faux



консольный навѣсъ  
(m)  
tetto (m) a sbalzo  
cubierta (f) volada 3

Satteldach (n)  
couple-close roof  
toit (m) en batière  
ou à deux égouts,  
toit en dos d'âne



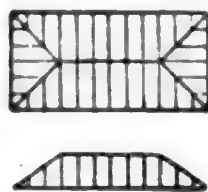
двухскатная крыша  
(f); двухскатный  
навѣсъ (m); стро-  
пила (n pl) двух-  
скатной крыши  
tetto (m) a sella (a due  
pioventi)  
cubierta (f) de doble  
vertiente 4

Staffeldach (n)  
stepped roof  
toit (m) en escalier,  
toit (m) en gradins



ступенчатая крыша  
(f); крыша уступа-  
ми; стропила (n pl)  
ступенчатой крыши  
tetto (m) a gradinata  
cubierta (f) en escalera 5

Walmdach (n)  
hip[ped] roof  
toit (m) à croupe



шатровая крыша (f);  
стропила (n pl) ша-  
тровой крыши  
tetto (m) a padiglione  
cubierta (f) á copete 6

Sheddachbinder (m),  
Sägedachbinder (m)  
shed or saw-tooth roof  
truss  
ferme (f) de toit en  
shed ou en forme  
de scie



стропильная ферма (f)  
зубчатой или город-  
ковой или пильча-  
той крыши  
incavallatura (f) a shed  
od a sega  
forma (f) en diente de  
sierra 7



- 1 Dreieckträger (m)  
triangulated girder  
poutre (f) triangulaire



треугольная ферма (f)  
travatura (f) triangolare  
viga (f) triangular

- dreieckförmiger Dachbinder (m)  
2 triangulated roof truss  
ferme (f) de toit en forme triangulaire

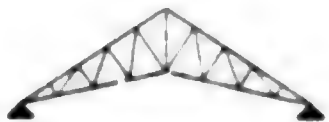
стропильная ферма (f) треугольной формы  
capriata (f) di tetto a forma triangolare  
forma (f) triangulada a una pendiente

- Mansardenbinder (m)  
3 Mansard roof truss  
ferme (f) à la Mansard



стропильная ферма (f) для мансардъ  
incavallatura (f) a mansarda  
forma (f) de mansarda

- belgischer Dachstuhl (m)  
4 Belgian roof truss  
ferme (f) belge



бельгийскія стропила (n pl); стропильная ферма (f) бельгийской системы  
incavallatura (f) o capriata (f) belga  
armadura (f) tipo belga

- englischer Dachstuhl (m)  
5 English roof truss  
ferme (f) anglaise



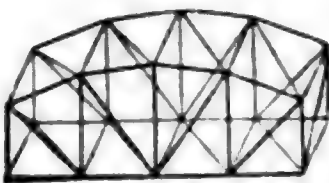
английскія стропила (n pl); стропильная ферма (f) английской системы  
incavallatura (f) inglese  
armadura (f) tipo inglés

- Fachwerksichelbogen (m)  
6 sickle-shaped trussed arch  
arc (m) en treillis en forme de croissant



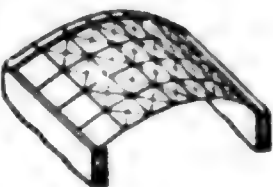
рѣшетчатая серповидная ферма (f) арочной системы  
arco (m) reticolare a falce  
arco (m) de celosía en forma de hoz

- räumliches Fachwerk (n)  
7 latticework in space  
treillis (m) avec système de barres non situées dans le même plan, treillis à trois dimensions



пространственная ферма (f)  
travatura (f) nello spazio  
entramado (m) de tres dimensiones

- Tonnenflechtwerkdach (n), Tonnendach (n)  
8 barrel vaulted roof with trellis work  
toit (m) en forme de tonnelle en treillis



сѣтчатое бочарное покрытие (n)  
tetto (m) reticolare a botte  
tejado (m) o armadura (f) de malla en forma de tonel

- Dachkehle (f)  
9 nook of two roof planes, valley (between roofs), neck gutter  
noulet (m), noue (f)

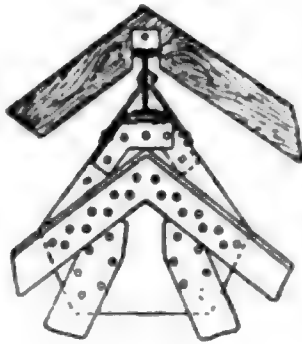


кровельная епдова (f)  
doccione (m) del tetto, compluvio (m)  
garganta (f) de tejado, lima-hoya (f)

Abheben (n) (Gleiten)  
des Trägers  
rising (sliding) of gir-  
der  
soulèvement (m) (dé-  
placement) de la  
poutre

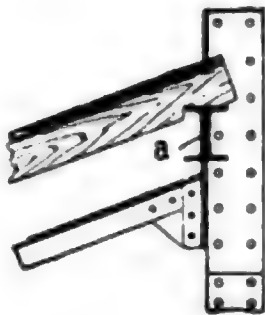
соскальзывание (n)  
стропилы  
sollevamento (m) (scor-  
rimento) della trave  
levantamiento (m) ó 1.  
alzamiento (m) (des-  
plazamiento de la  
viga

First (m)  
ridge  
faîte (f)



конёкъ (m); конь (m)  
colmo (m)  
caballete (m), cum-  
brera (f) 2

Firstpfette (f)  
ridge purlin  
panne (f) faitière ou  
de falte



коньковая обрѣшети-  
на (f)  
arcareccio (m) di colmo 3  
correa (f) de cumbreira  
ó de caballete

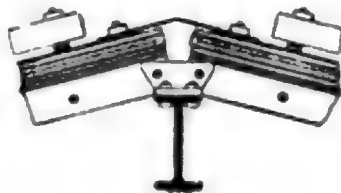
a

Firstpfettenauflager  
(n) (Endauflager der  
Firstpfette)  
support of ridge purlin  
appui (m) de panne  
de falte



опорный башмакъ (m)  
на коньковой обрѣ-  
шетинѣ  
appoggio (m) dell'arca-  
reccio di colmo 4  
soporte (m) de la co-  
rrea de cumbreira ó  
de caballete

Firstabdeckung (f)  
ridge covering  
couverture (f) du falte



коньковое перекрытие  
(n)  
copertura (f) del colmo 5  
recubrimiento (m) de  
la cumbreira

Zwischenpfette (f)  
middle purlin  
panne (f) intermédi-  
aire

промежуточная об-  
рѣштина (f)  
arcareccio (m) inter- 6  
medio  
correa (f) intermedia

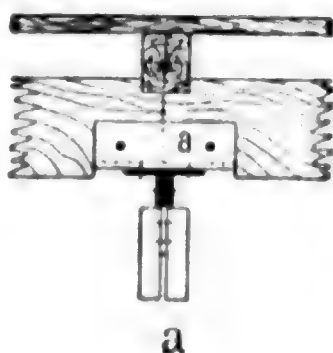
Säulenpfette (f)  
queen post purlin  
panne (f) de pilier

бабочная обрѣштина  
(f)  
arcareccio (m) su co- 7  
lonna  
correa de columna

- gegliederte Pfette (f)  
braced or latticed  
1 purlin  
panne (f) à membrures  
ou en treillis

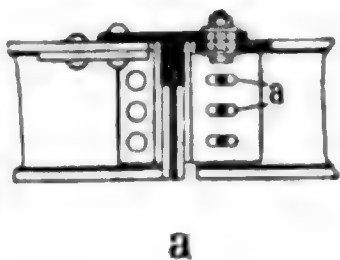
раздѣльная или рас-  
членѣнная обрѣше-  
тина (f)  
arcaresco (m) retico-  
lare o a traliccio  
correa (f) articulada

- Pfettenstoßverbin-  
dung (f)  
2 purlin butt joint  
assemblage (m) de  
pannes



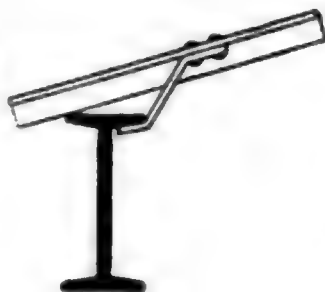
соединение (n) въ при-  
тыкъ обрѣшетинъ  
giunto (m) di arca-  
recci  
empalme (m) de co-  
rreas

- beweglicher Pfetten-  
anschluß (m)  
3 loose or movable purlin  
joint  
assemblage (m) mobile  
de pannes



подвижный стыкъ (m)  
обрѣшетинъ  
giunto (m) scorrevole  
di arcarecci  
empalme (m) ó unión  
(f) móvil de correas

- Überkreuzung (f) der  
Pfetten und Sparren  
4 crossing of the purlins  
and rafters  
croisement (m) des  
pannes et des che-  
vrons



скрѣщивание (n)  
обрѣшетинъ и стро-  
пильныхъ связей  
incrocio (m) degli arca-  
recci coi pancon-  
celli  
cruzamiento (m) de las  
correas por los cabios

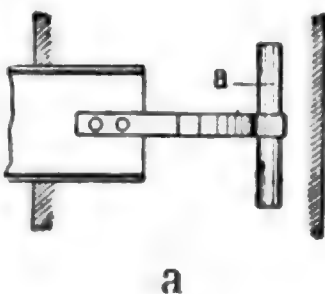
- feste Gelenkpfette (f)  
5 rigid pin-jointed purlin  
panne (f) fixe articulée  
ou à articulation fixe

неподвижная шарнир-  
ная обрѣштина (f)  
arcaresco (m) a cer-  
niera fissa  
correa (f) con unión de  
articulación sin dila-  
tación

- bewegliche Gelenk-  
pfette (f)  
6 movable pin-jointed  
purlin  
panne (f) mobile arti-  
culée

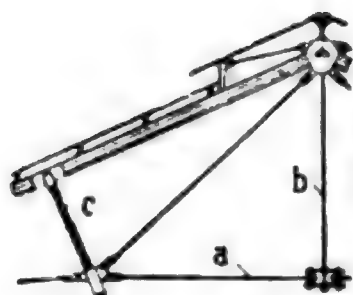
подвижная шарнир-  
ная обрѣштина (f)  
arcaresco (m) a cer-  
niera mobile  
correa (f) con unión de  
articulación y con  
dilatación

- Pfettenanker (m)  
7 purlin anchor  
ancre (f) ou ancrage  
(m) de pannes



анкеръ (m) обрѣшети-  
ны  
ancoraggio (m) degli  
arca-recci  
ancla (f) ó anclado (m)  
de las correas

Zuganker (m)  
tie rod  
tirant (m)



затяжка (f)  
tirante (m)  
tirante (m)

1

Zugstange (f)  
suspension rod  
tirant (m) de suspen-  
sion

a

b

подвѣска (f)  
tirantino (m) di sos-  
pensione  
pendolón (m)

2

Druckpfosten (m)  
strut  
contre-fiche (f)

c

сжатая стойка (f)  
contraffisso (m)  
tornapunta (m), jabal-  
cón (m)

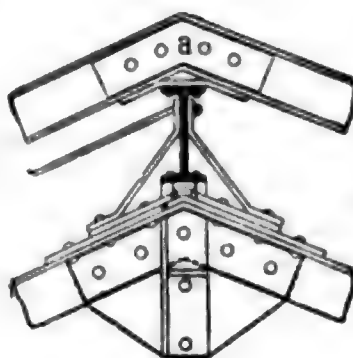
3

räumliche Pfette (f)  
trussed or braced box  
purlin  
panne (f) à système de  
barres non situées  
dans le même plan

пространственная  
обрѣшетина (f)  
arcareccio (m) a sbarre  
nello spazio  
correa (f) de celosía  
tubular

4

Sparrenverbindung (f)  
rafter connection  
assemblage (m) des  
chevrons



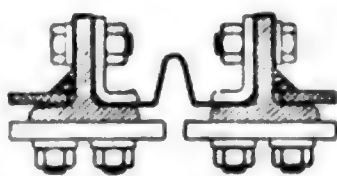
a

соединение (n) стро-  
пильныхъ связей  
collegamento (m) od  
unione (f) dei tra-  
vetti  
unión (f) entre cabios

5

Wärmeausgleichvor-  
richtung (f), [Dila-  
tationsvorrichtung  
(f)]

expansion device  
dispositif (m) de dila-  
tation



компенсаторъ (m);  
расширительное  
устройство (n)  
dispositivo (m) di dila-  
tazione  
dispositivo (m) de di-  
latación

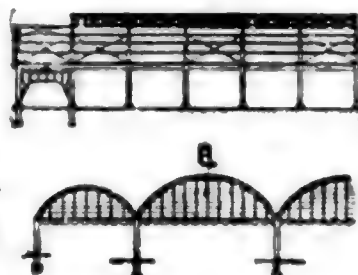
6

Ausdehnungsstoß (m),  
[Dilatationsstoß (m)]  
expansion joint  
joint (m) de dilatation

расширительный  
стыкъ (m)  
giunto (m) di dilata-  
zione  
junta (f) ó empalme  
(m) de dilatación

7

Windschürze (f)  
wind screen  
tablier (m) de protec-  
tion contre le vent



a

фронтонъ (m); щеко-  
вая ферма (f)  
riparo (m) a difesa del  
vento  
tablero (m) de protec-  
ción contra el viento

8

- Winddruckträger (m),  
Windträger  
1 wind brace  
poutre (f) de contre-  
ventement
- 
- wag[e]rechte Vergitte-  
rung (f), [Horizontal-  
vergitterung (f)]  
2 horizontal bracing  
treillis (m) horizontal
- 
- Glaseindeckung (f)  
3 roof glazing  
couverture (f) en verre
- 
- Glasträger (m)  
4 girder for glass roofing  
poutre (f) à verre ou  
pour le vitrage
- 
- Sprosseneisen (n)  
5 sash bar  
fer (m) à vitrage
- 
- Oberlichtfenster (n)  
6 skylight window  
fenêtre (m) du jour
- 
- Lüftungsklappe (f)  
ventilation flap or  
7 damper  
clapet (m) ou registre  
(m) de ventilation
- 
- Glasabdichtung (f)  
packing for roof glazing  
8 calfatage (m) du verre,  
calfeutrement (m)  
des vitres
- 
- Schwitzwasserrinne (f),  
Schweißrinne (f)  
9 condensation channel  
gouttière (f) de suinte-  
ment
- 
- Dachkappe (f), Dach-  
reiter (m), Dach-  
haube (f)  
lantern light, ridge  
10 lantern  
lanterneau (m), cava-  
lier (m), tour (f) à  
cheval [sur le faite  
d'un comble], lu-  
carne (f) faltière

вътроява балка (f)  
trave (f) di contro-  
vento  
[viga (f) de] contra-  
viento (m)

горизонтальная обрѣ-  
шѣтка (f)  
controvento (m) o tra-  
liccio (m) orizzon-  
tale  
arriostramiento (m)  
horizontal

стеклянная кровля (f)  
copertura (f) in vetri  
encristalado (m)

опора (f), удерживаю-  
щая стекло  
trave per la copertura  
in vetri  
correa (f) para encris-  
talado

железный горбыль  
(m)  
ferro (m) per spranghe  
hierro (m) para encris-  
talados

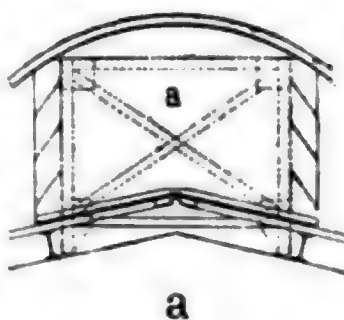
окошко (n) верхняго  
свѣта  
finestra (f) del lucer-  
nario  
claraboya (f)

вентиляционный кла-  
панъ (m)  
sportello (m) o portella  
(f) di ventilazione  
abertura (f) ó tapa (f)  
de ventilación

уплотнение (n) стекла  
calafataggio (m) delle  
vetriate  
rejuntado (m) del vi-  
drio

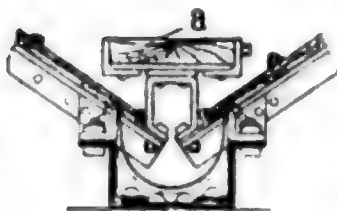
желобокъ (m) для  
стока воды, обра-  
зующейся отъ потѣ-  
нiя стѣколъ; борозд-  
ка (f) для отвода  
пота отъ стѣколъ  
gronda (f) per l'acqua  
di condensazione  
goterón (m)

коньковая покрыва  
(f)  
lucernario (m) o tor-  
ricella (f) a cavallo  
del colmo  
linternón (m)





**Laufbohle** (f)  
**running board**  
**planche** (f) de chemin,  
 chemin (m) de service



a

досчатый ходъ (m);  
 мостки (m pl) вдоль  
 конька  
**passerella** (f)  
**pasarela** (f) sobre la  
 lima

1

**Diagonalspannring** (m)  
**ring buckle**  
**anneau** (m) de tension  
 ou d'ancrage de  
 diagonales



диагональное стяжное  
 кольцо (n)  
**anello** (m) tenditore  
 delle diagonali  
**anillo** (m) de unión de  
 tirantes

2

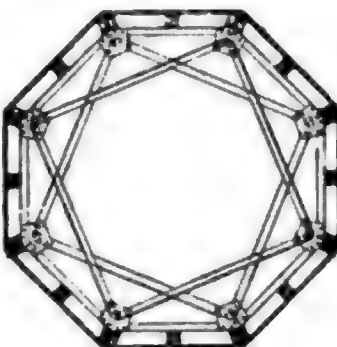
**Turmspitze** (f), **Turm-  
 helm** (m)  
 [top of] spire  
**toit** (m) en forme de  
 clocher, flèche (f)



шпиць (m) или шпиль  
 (m) башни  
**punta** (f) di torre o di  
 campanile, guglia (f)  
**flecha** (f), **remate** (m)  
 de torre

3

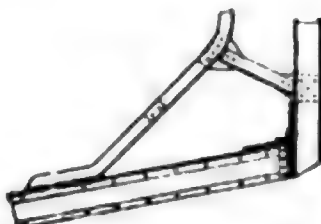
**sehnenförmige Ver-  
 steifung** (f)  
**polygonal bracing**  
**entretroisement** (m)  
 polygonal



крѣпление (n) по хор-  
 дамъ  
**irrigidimento** (m) poli-  
 gonale  
**arriostramiento** (m)  
 poligonal

4

**Eckversteifung** (f)  
**corner bracing**  
**renfort** (m) d'angle



угловое крѣпление (n)  
**rinforzo** (m) angolare  
**refuerzo** (m) del án-  
 gulo

5

**Kuppel** (f)  
**dome**  
**coupole**



куполъ (m)  
**cupola** (f)  
**cúpula** (f)

6

**Kugelflechtwerk** (m)  
**trellis dome work**  
**treillis** (m) sphérique

a

сферическое сѣтчатое  
 покрытие (n)  
**reticolato** (m) sferico  
**mallá** (f) esférica

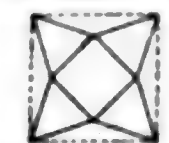
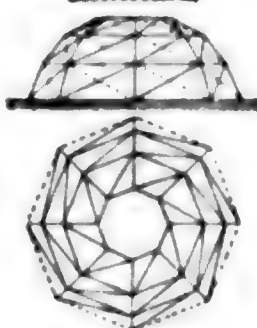
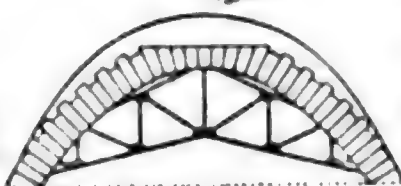
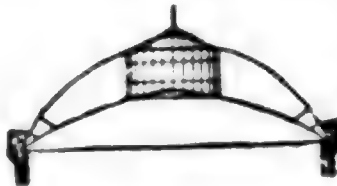


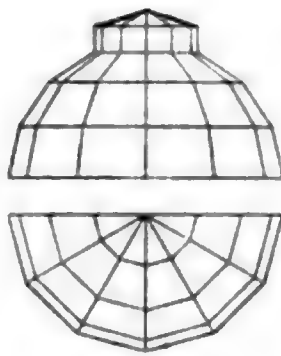
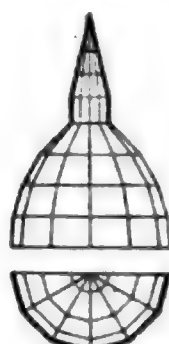
7

**Mantelfläche** (f),  
**Flechtwerkmantel**  
 (m)  
**surface shell, trellis**  
**casing**  
**surface** (f) du corps  
 ou de l'enveloppe,  
**enveloppe** (m) du  
**treillis**

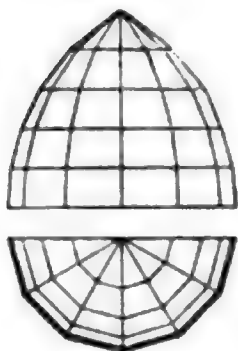
a

боковая поверхность  
 (f) сѣтчатого по-  
 крытія  
**manto** (m), **superficie** (f)  
 esterna o del reti-  
 colato  
**superficie** (f) de la mallá

8

Meridian (m) 1 meridian méridien (m)	b	меридианъ (m) meridiano (m) meridiano (m)
Parallelkreis (m) 2 parallel circle cercle (m) parallèle	c	параллельный кругъ (m); параллель (f) circolo (m) parallelo círculo (m) paralelo
Netzwerkkuppel (f) 3 net-work dome coupole (f) en treillis		сѣтчатое купольное покрытие (n) cupola (f) reticolare cúpula (f) de celosía
Schwedlersche Kuppel (f) 4 Schwedler's dome coupole (f) système Schwedler		шведлеровскій ку- поль (m); куполь системы Шведлера cupola (f) di Schwed- ler cúpula (f) sistema Schwedler
Zimmermann'sche Kuppel (f) 5 Zimmermann's dome coupole (f) système Zimmermann		циммермановскій ку- поль (m); куполь системы Циммер- мана cupola (f) di Zimmer- mann cúpula (f) sistema Zimmermann
Doppelkuppel (f) 6 double dome coupole (f) double		двойной куполь (m) cupola (f) doppia cúpula (f) doble
Drehkuppel (f) 7 revolving dome coupole (f) tournante		поворотный куполь (m) cupola (f) girevole cúpula (f) giratoria
Kuppeldach (n) 8 dome, dome-shaped or cupola roof coupole (f), dôme (m), toit (m) en coupole		купольная или ку- полообразная кры- ша (f) [tetto (m) a] cupola (f) cubierta (f) [en forma] de cúpula
Kreiskuppel (f) 9 circular dome coupole (f) sphérique ou circulaire		сферическій куполь (m) cupola (f) a pieno sesto o sferica cúpula (f) esférica
Spitzkuppel (f) 10 dome with spire coupole (f) pointue ou en pointe		куполь (m) со шпи- цомъ cupola (f) a punta cúpula (f) en forma apuntada

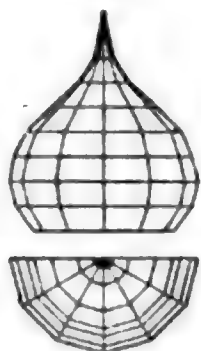
Spitzbogenkuppel (f)  
pointed dome  
coupole (f) en arc brisé  
ou en pointe et en  
arc



готический куполь (m)  
cupola (f) a sesto  
acuto  
cúpula (f) en forma de  
arco ojival

1

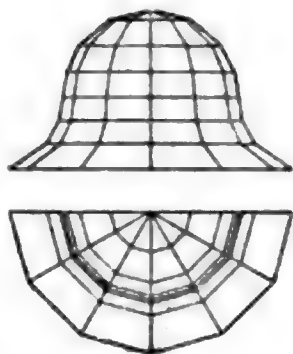
Zwiebelkuppel (f)  
imperial or Moorish  
dome  
coupole (f) à l'impé-  
riale ou en forme  
d'oignon



куполъ (m) въ видѣ  
византійской главы  
или главки  
cupola (f) bulbiforme  
cúpula (f) imperial

2

Glockenkuppel (f)  
bell-shaped dome  
coupole (f) en forme  
de cloche



колоколообразный  
куполъ (m)  
cupola (f) a campana  
cúpula (f) acampanada  
ó en forma de cam-  
pana

3

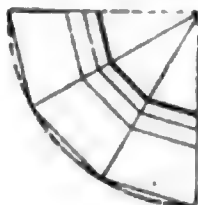
Flachkuppel (f)  
flat dome  
coupole (f) surbaissée



плоская купольная  
крыша (f)  
cupola (f) a sesto ri-  
bassato  
cúpula (f) de arcos  
rebajados

4

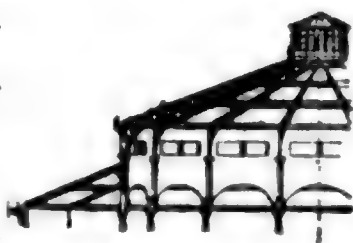
Trichterdach (n)  
funnel-shaped roof  
toit (m) en forme d'en-  
tonnoir



воронкообразная  
крыша (f)  
tetto (m) imbutiforme  
od ad imbuto  
cubierta (f) en forma  
de embudo

5

Rotunde (f), Zentral-  
dach (n)  
rotunda, central roof  
rotonde (f), toit (m)  
central



ротонда (f)  
tetto (m) centrale, ro-  
tonda (f)  
cubierta (f) en forma  
de rotunda, rotunda  
(f)

6

Pyramidendach (n)  
steeple  
toit (m) en [forme de]  
pyramide



пирамидальная кры-  
ша (f)  
tetto (m) piramidale  
cubierta (f) piramidal

7

Pyramidenflechtwerk  
(n)  
latticed steeple  
treillis (m) pyramidal  
ou en forme de pyra-  
mide

пирамидальное сѣт-  
чатое покрытие (n)  
travatura (f) pirami-  
dale  
enrejado (m) ó malla  
(f) piramidal

8

d) Säulen (f pl) und  
Stützen (f pl)

1 Columns (pl) and  
Stanchions (pl)

Colonnes (f pl)  
et supports (m pl)

2 eiserne Säule (f)  
iron column  
colonne (f) en fer

3 gußeiserne Vollsäule  
(f)  
solid cast-iron column  
colonne (f) en fer plein  
coulé, colonne (f)  
pleine en fonte

4 gußeiserne Hohlssäule  
(f)  
cast-iron hollow co-  
lumn  
colonne (f) creuse en  
fer fondu ou en  
fonte

5 Säulenfuß (m)  
base of column  
pied (m) de [la] colonne

6 Fußausbildung (f)  
base attachment or  
construction [of co-  
lumn]  
construction (f) du  
pied [de la colonne]

Колонны (f pl)  
и опоры (f pl)

Colonne (f pl) e sostegni  
(m pl)

Columnas (f pl)  
y soportes (m pl)

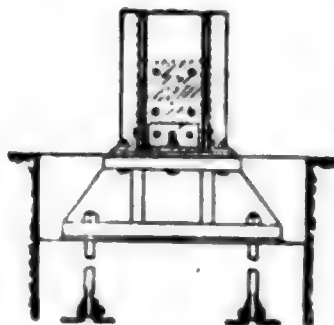
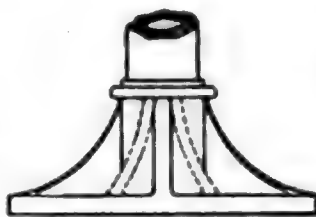
железная колон[ка]  
(f) или стойка (f) или  
подпорка (f)  
colonna (f) o pila (f)  
in ferro o metallica  
columna (f) de hierro

чугунная колонка (f)  
или стойка (f) или  
подпорка (f) кру-  
глаго сѣченія  
colonna (f) piena in  
ghisa  
columna (f) maciza de  
hierro fundido

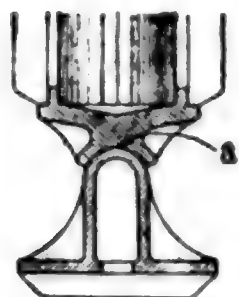
чугунная полая ко-  
лонка (f) или стой-  
ка (f); чугунная  
пустотѣлая подпор-  
ка (f) [кольцеобраз-  
наго сѣченія]  
colonna (f) cava in  
ghisa  
columna (f) hueca de  
hierro fundido

основаніе (n) или база  
(f) колонны  
piede (m) o basamento  
(m) o zoccolo (m)  
della colonna  
zócalo (m) ó pie (m) de  
columna

конструкція (f) осно-  
ванія; устройство  
(n) базы  
formazione (f) o co-  
struzione (f) della  
base [della colonna]  
composición (f) de la  
base [de la columna]



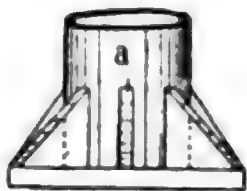
**Fußgelenk (n)**  
**ball and socket footing**  
**articulation (f) de pied**



a

**шарниръ (m) основа-**  
**нiя или базы**  
**cerniera (f) di base** 1  
**articulación (f) de la**  
**base**

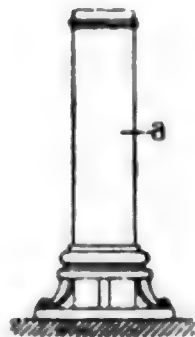
**Säulenrippe (f)**  
**rib of column**  
**nervure (f) de la co-**  
**lonne**



a

**приливъ (m) колонны**  
**nervatura (f) della co-**  
**lonna** 2  
**nervio (m) de la co-**  
**lumna**

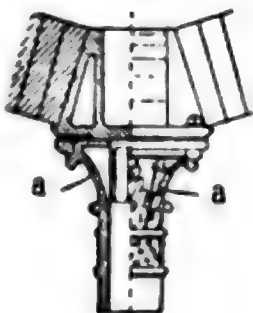
**Säulenschaft (m)**  
**shaft of column**  
**tronc (m) ou corps (m)**  
**de la colonne**



a

**стволь (m) или стер-**  
**жень (m) колонны;**  
**фустъ (m)**  
**fusto (m) della colonna** 3  
**caña (f) ó fuste (m) de**  
**la columna**

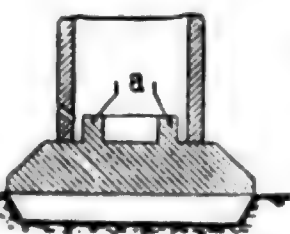
**Säulenkopf (m)**  
**head of column**  
**tête (f) de la colonne**



a

**капитель (f) колонны**  
**capitello (m) o testa**  
**(f) della colonna** 4  
**capitel (m), cabeza (f)**  
**de la columna**

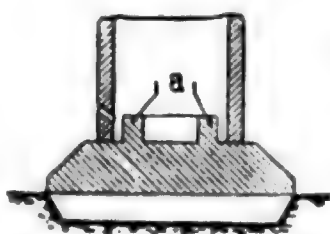
**Kopfausbildung (f)**  
**head attachment or**  
**construction**  
**construction (f) de la**  
**tête ou du chapi-**  
**teau**



a

**конструкція (f) или**  
**устройство (n) ка-**  
**пители**  
**formazione (f) o co-**  
**struzione (f) della** 5  
**testa**  
**composición (f) del**  
**capitel**

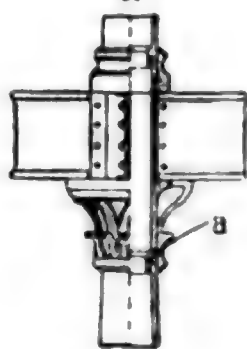
**Plattenwulst (m)**  
**base plate plug**  
**tore (f) de base, bou-**  
**din (m) de la plaque**  
**de fondation**



a

**выступъ (m) доски**  
**[sporgenza (f) del] pla-**  
**strone (m) di base** 6  
**cordón (m) del asiento**

**Säulenmuffe (f)**  
**column muffle attach-**  
**ment**  
**manchon (m) de co-**  
**lonne**



a

**муфта (f) колонны**  
**manicotto (m) di co-**  
**lonna** 7  
**manguito (m) de co-**  
**lumna**



- 1 Pendelsäule (f)  
column with ball and  
socket seating  
colonne (f) articulée ou  
à béquille



качающаяся [опор-  
ная] колонна (f)  
colonna (f) oscillante  
columna (f) articulada

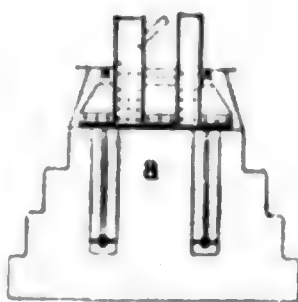
- 2 schmied[e]iserne  
Stütze (f), Ständer  
(m) aus Schmied[e]-  
eisen  
wrought iron stanchion  
or post or pillar  
support (m) ou pilier  
(m) ou poteau (m)  
en fer forgé

желѣзная колонна (f)  
или подпорка (f)  
или стойка (f)  
sostegno (m) in ferro  
fucinato  
soporte (m) ó pie (m)  
derecho de hierro  
forjado

- 3 die Stütze auf dem  
Unterbaukörper[oder  
Fundamentkörper]  
befestigen  
to fix the stanchion  
on the foundation  
fixer le support sur la  
fondation

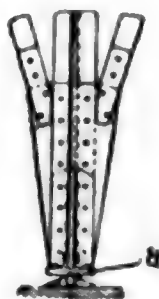
прикрѣп-ить [-лять]  
опору къ фунда-  
менту  
fissare il sostegno sul  
massiccio o blocco di  
fondazione  
fijar el soporte en el  
macizo de la fun-  
dación

- 4 Unterbaukörper (m),  
[Fundamentkörper  
(m)]  
foundation  
[pièce (f) de] fondation



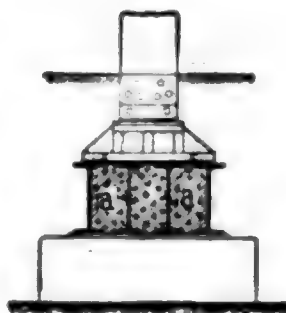
массивъ (m) фунда-  
мента  
blocco (m) o massiccio  
(m) di fondazione  
macizo (m) de la fun-  
dación, base (m) de  
cimentación

- 5 Stützentangential-  
lagerung (f)  
self-centring stan-  
chion seating  
appui (m) tangentiel  
de colonne



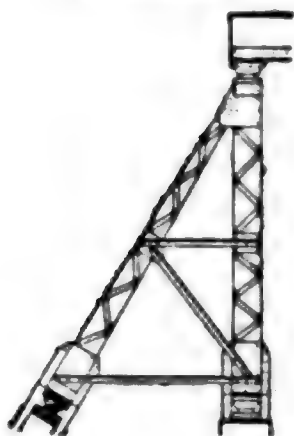
устройство (n) тан-  
генциальныхъ опоръ  
appoggio (m) tangen-  
ziale del sostegno  
asiento (m) tangencial  
del apoyo

- 6 Trägerrost (m)  
girder grillage or lay-  
out  
grillage (m) ou treillis  
(m) de la poutre



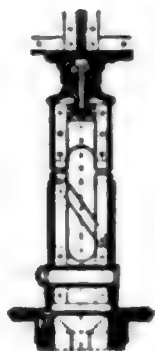
рѣшетка (f) изъ ба-  
локъ  
traliccio (m) portante  
o passonata (f) me-  
tallica della trave  
asiento (m) emparri-  
llado de vigueta

**Bockstütze (f)**  
lean-to trussed strut  
colonne (f) contre-  
fichée



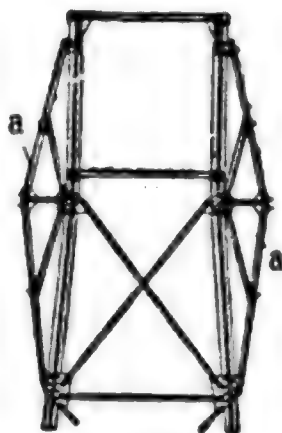
опора (f) сь подпоркою  
sostegno (m) a ca-  
valletto  
apoyo (m) de caballete 1

**Pendelstütze (f)**  
socketed or pendulum  
stanchion  
support (m) articulé  
ou à béquille, appui  
(m) pendulaire



качающаяся опора (f)  
sostegno (m) oscillante  
soporte (m) ó montante  
(m) articulado 2

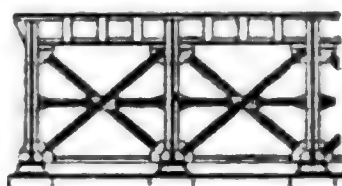
**Stützenverstärkung (f)**  
reinforced strutting,  
trussing of struts  
renforcement (m) de  
colonne ou de pillar



крѣпление (n) опоры  
rinforzo (m) del  
sostegno  
refuerzo (m) de apoyo 3

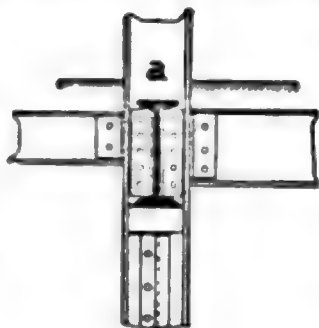
a

**Pendelportal (n)**  
articulated portal  
portail (m) articulé ou  
à béquille



качающаяся рѣшет-  
чатая ферма (f)  
portale (m) oscillante  
portal (m) articulado 4

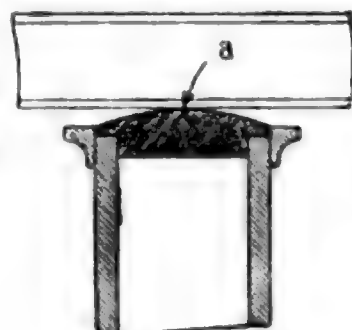
**durchgehende Stock-  
werkstützung (f)**  
continuous stor[e]y co-  
lumn or post  
colonne (f) continue ou  
pilier (m) continu à  
tous les étages



сквозная опора (f),  
общая для всѣхъ  
этажей  
sostegno (m) continuo  
dei piani  
columna (f) continua  
ó pasante por todos  
los pisos 5

a

**zentrische Drucküber-  
tragung (f)**  
centric transmission of  
pressure  
transmission (f) de  
pression suivant  
l'axe central



передача (f) давлѣнія  
по центру  
trasmissione (f) cen-  
trica della pressione  
transmisión (f) central  
de la presión 6

a

e) Türen (f pl) und  
Fenster (n pl)

Двери (f pl) и окна  
(n pl)

1 Doors (pl) and  
Windows (pl)

Porte (f pl) e finestre  
(f pl)

Portes (f pl) et  
fenêtres (f pl)

Puertas (f pl)  
y ventanas (f pl)

2 Metalltür (f)  
metal door  
porte (f) métallique

металлическая дверь  
(f)  
porta (f) metallica  
puerta (f) metálica

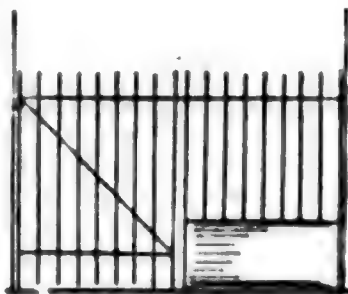
3 Bronzetür (f)  
bronze door  
porte (f) en bronze

бронзовая дверь (f)  
porta (f) di bronzo  
puerta (f) de bronce

4 feuerfeste Stahltür (f)  
fireproof steel door  
porte (f) en acier à  
l'abri ou à l'épreuve  
du feu

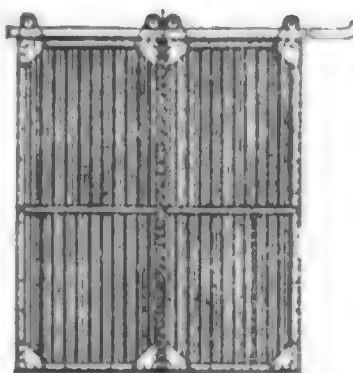
огнестойкая или не-  
сгораемая стальная  
дверь (f)  
porta (f) incombusti-  
bile di acciaio  
puerta (f) contrafuegos  
de acero

5 Gittertür (f)  
lattice gate  
porte (f) grillée ou à  
clairevoie



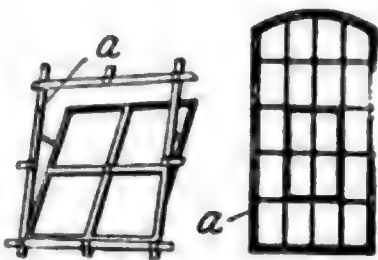
решетчатая калитка  
(f)  
cancello (m)  
puerta (f) calada

6 Schiebetür (f)  
sliding door  
porte (f) à coulisse



подвижная или пе-  
редвижная ворота  
(n pl)  
porta (f) scorrevole  
puerta (f) corredera

7 Fabrikfenster (n)  
factory window  
fenêtre (f) de fa-  
brique ou d'usine



фабричное окно (n)  
finestra (f) di fabbrica  
ventana (f) de taller

8 Rahmen (m)  
frame  
cadre (m)

a

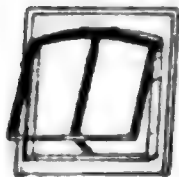
рама (f)  
cornice (f), quadro (m),  
telaio (m)  
marco (m), bastidor (m)

9 Stallfenster (n)  
stable window  
fenêtre (f) d'écurie



окно (n) для коню-  
шенъ  
finestra (f) da stalla  
ventana (f) de cuadra

gußeisernes Dachfenster (n)  
cast iron skylight  
fenêtre (f) de toit en fonte



чугунное слуховое  
окно (n)  
finestra (f) di tetto  
in ghisa  
ventanilla (f) de techo  
de fundición

## 4.

Beschläge (mpl) und  
Einrichtung (f)  
[Installation (f)]

Fittings (pl)  
and Installation

Garnitures (fpl)  
et installation (f)

Fensterbeschlag (m)  
window fittings (pl)  
garniture (f) de fenêtre,  
ferrures (f pl) de  
croisée

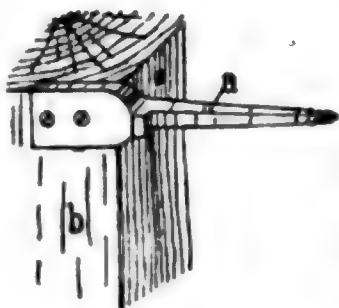
Приборы (m pl) и при-  
надлежности (f pl)

Ferramenta (fpl)  
ed installazioni  
(fpl)

Herrajes (m pl)  
é instalación (f)

слесарный оконный  
приборъ (m)  
ferramenta (f pl) per  
finestra  
herraje (m) de ventana

Bankeisen (n)  
cramp iron  
patte-fiche (f), patte (f)  
d'ancrage



a

штырь (m) для при-  
крепления дверного  
или оконного по-  
лотна къ стѣнѣ  
patta (f), arnese (m),  
arpione (m) diretto  
hierro (m) de retranca

4

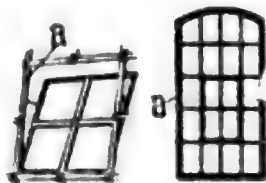
Blindrahmen (m)  
window frame  
châssis (m) de fenêtre

b

глухой переплётъ (m)  
telarone (m) della  
finestra  
cerco (m) de ventana

5

schmiedeeiserner Fen-  
sterrahmen (m)  
wrought iron window  
frame  
châssis (m) de fenêtre  
en fer forgé



a

железный оконный  
переплётъ (m)  
telaio (m) della finestra  
di ferro forgiato  
cerco (m) de ventana  
de hierro forjado

6

Fenstergitter (n)  
window grate  
treillis (m) de fenêtre

оконная рѣшетка (f)  
griglia (f) o inferriata  
(f) di finestra  
reja (f) de la ventana

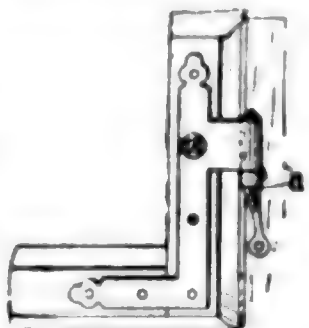
7

- 1 Winkel (m), Schein-  
ecke (f)  
sash angle  
équerre (f)



угольникъ (m)  
angolo (m)  
escuadra (f)

- 2 Winkelband (n)  
angle hinge  
ferrure (f) angulaire,  
porte-équerre (m)



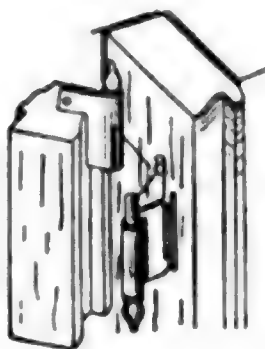
угловая накладна (f)  
bandella (f) ad angolo  
pernio (m) de escuadra

- 3 Kloben (m), Angel (f),  
Haspe (f), Hesper (f)  
pin  
valet (m), gond (m)

a

шипъ (m)  
mensoletta (f), cardine  
(m), arplione (m)  
gozne (m)

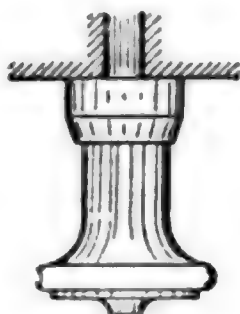
- 4 Fischband (m), Auf-  
satzband (n).  
Fitsche (f)  
pin hinge  
fiche (f) à vase, pau-  
melle (f)



a

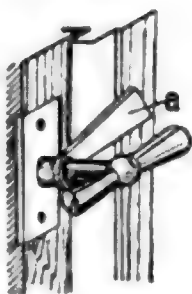
съёмная петля (f)  
maschietto (m)  
bisagra (f)

- 5 Aufziehknopf (m)  
sash lift knob  
bouton (m) de tirage



подъёмная кнопка (f)  
завёртки  
bottone (m), pomo (m)  
tirador (m)

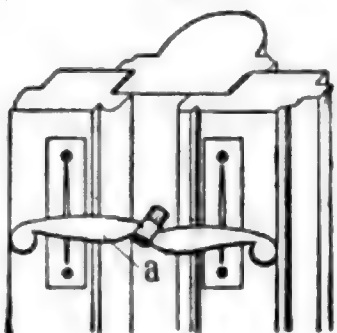
- 6 Vorreiber (m)  
casement fastener  
tourniquet (m)



a

оконная завёртка (f);  
оконный баланчикъ  
(m)  
nottolino (m) semplice  
aldabilla (f)

- 7 doppelter oder ganzer  
Vorreiber (m)  
double casement fa-  
stener  
tourniquet (m) double

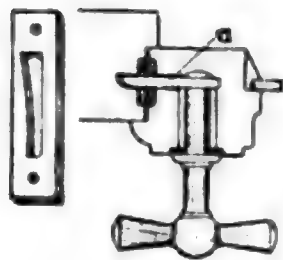


a

двойная оконная за-  
вёртка (f); двойной  
оконный баланчикъ  
(m)  
nottolino (m) doppio  
aldabilla (m) doble



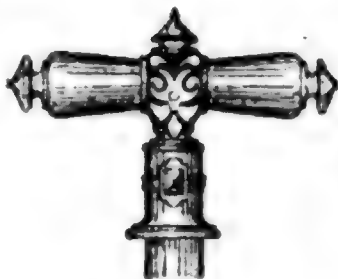
Finreiber (m)  
entering catch  
tourniquet (m) in-  
térieur



a

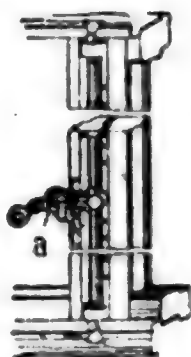
врѣзная оконная за-  
вѣртка (f)  
nottolino (m) incassato 1  
torniquete (m) embe-  
bido

Olive (f), Drehknauf  
(m)  
handle  
bouton (m) en olive



ручка (f) для шпин-  
галетовъ  
maniglia (f) [doppia] 2  
tirador (m) de mani-  
vela

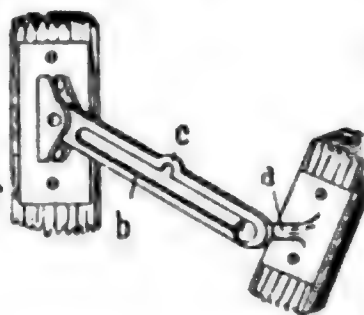
Drehstangenverschuß  
(m), [Espagnolette (f)]  
French casement bolt  
with revolving rods  
fermeture (f) à espa-  
gnolette



a

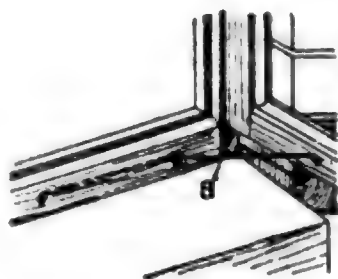
поворотный шпинга-  
летъ (m)  
chiusura (f) a spagno- 3  
letta  
cierre (m) de españo-  
leta

Oberlichtöffner (m)  
fanlight opener  
ouverture (f) de jour



приборъ (m) для от-  
крытія верхняго  
свѣта  
congegno (m) per aper- 4  
tura di vasistas  
deslizadera (f) del  
tragaluz

Sturmhaken (m)  
casement stay  
crochet (m) pour tenir  
la fenêtre ouverte



a

вѣтровой крючокъ  
(m); крючокъ на  
случай сильнаго  
вѣтра  
saltarello (m) o unci- 5  
netto (m) di sicu-  
rezza  
gancho (m) de se-  
guridad

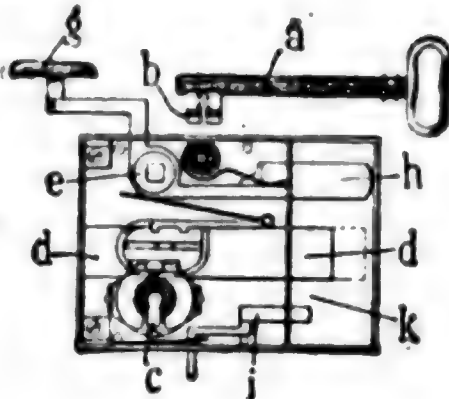
Winkeleckleiste (f)  
nosing  
filet (m) ou listel (m)  
d'angle



предохранительная  
оковка (f) для  
угловъ  
paraspigoli (m) 6  
guarda-cantos (m),  
guarda-vivos (m)

Türbeschlag (m)  
door fittings (pl)  
garniture (f) ou arma-  
ture (f) de porte

слесарный дверной  
приборъ (m)  
ferramenta (f pl) della 7  
porta  
herraje (m) de la  
puerta

1	Schloß (n) lock serrure (f)			замокъ (m) serratura (f), toppa (f) cerradura (f)
2	eintouriges Schloß (n) single turn lock serrure (f) à un tour			замокъ (m) съ однимъ оборотомъ ключа; замокъ въ одинъ оборотъ serratura (f) a un solo giro cerradura (f) á simple ó de una vuelta
3	zweitouriges Schloß (n) double turn lock serrure (f) à deux tours			замокъ (m) съ двумя оборотами ключа; замокъ въ два оборота serratura (f) a due giri o a due mandate cerradura (f) de dos vueltas
4	Kastenschloß (n) rim lock serrure (f) à palâtre ou à boîte			врѣзной или прирѣзанный или коробчатый замокъ (m) serratura (f) a cassetta cerradura (f) de caja
5	Schlüssel (m) key clé (f), clef (f)	a		ключъ (m) chiave (f) llave (f)
6	Schlüsselbart (m) bits (pl) panneton (m)	b		бородка (f) ключа ingegno (m) della chiave peltón (m) [de llave]
7	Schlüsselloch (n) key-hole entrée (f) de la clé ou de serrure	c		замочная скважина (f) foro (m) della serratura ojo (m) ó agujero (m) de la cerradura
8	Riegel (m) latch, bolt verrou (m)	d		завдвижка (f) замка stanghetta (f) cerrojo (m)
9	Drücker (m) door handle, knob pêne (m)	e		щеколда (f) saliscendi (m) pestillo (m), picaporte (m)
10	Griff (m) handle poignée (f)	g		ручка (f) bottone (m) botón (m)
11	Drückerfalle (f) thumb latch loquet (m)	h		шпингалетъ (m) нажимной ручки stanghetta (f) del saliscendi resbalón (m)

**Nachriegel (m)**  
**night latch**  
**verrou (m) de nuit ou**  
**de sûreté**

i

**замочная задвижка (f)**  
**stanghetta (f) di si-**  
**curezza**  
**cerrojo (m) de se-**  
**guridad**

1

**Schließkasten (m)**  
**casing or case of the**  
**lock**  
**bolte (f) de la serrure**

k

**замочная коробка (f)**  
**scatola (f) della serra-**  
**tura**  
**caja (f) de la cerra-**  
**dura**

2

**Schließblech (n)**  
**striking plate**  
**gâche (f)**



**замочная дверная**  
**пластинка (f)**  
**bocchetta (f)**  
**cerradero (m)**

3

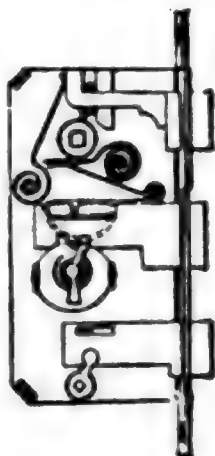
**Schlüssellochdeckel**  
**(m), Schlüsselschild**  
**(n), Schild (n)**  
**escutcheon**  
**plaque (f) de serrure**



**желѣзная декоратив-**  
**ная скоба (f)**  
**scudetto (m)**  
**escudo (m)**

4

**eingelassenes Schloß**  
**(n), Blindschloß (n)**  
**dummy or mortise**  
**lock, flush enchased**  
**lock, rabbated lock**  
**serrure (f) affleurée ou**  
**à pêne dormant ou**  
**fausse ou feinte**



**врѣзной или прирѣз-**  
**ной замокъ (m)**  
**serratura (f) incastrata**  
**o cieca o nascosta**  
**falsa cerradura (f),**  
**cerradura (f) embu-**  
**tida**

5

**Vorhängeschloß (n)**  
**padlock**  
**cadena (m)**



**висячий замокъ (m)**  
**lucchetto (m)**  
**candado (m)**

6

**Vexierschloß (n), Kom-**  
**binationsschloß (n)**  
**combination lock**  
**serrure (f) à secret ou**  
**à combinaison**

**секретный замокъ (m);**  
**сложный или ком-**  
**бинированный за-**  
**мокъ**  
**serratura (f) a com-**  
**binazione**  
**cerradura (f) de se-**  
**creto ó de combi-**  
**nación**

7

**Sperrung (f)**  
**catcher**  
**enrayage (m), ver-**  
**rouillage (m)**

**затворъ (m)**  
**arresto (m)**  
**trinquete (m)**

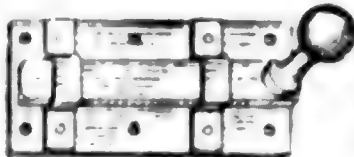
8

- Ringschloß (n), Buch-  
stabenschloß (n)  
dial lock  
1 cadenas (m) à rouleaux  
ou à lettres, serrure  
(f) à lettres

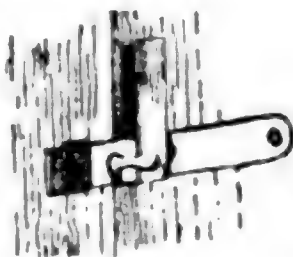
- Schnappschloß (n)  
catch, spring lock  
2 serrure (f) à ressort ou  
à déclanchement

- Springhakenschloß (m)  
spring latch lock  
3 serrure (f) à bosse, ser-  
rure à loquet à res-  
sort

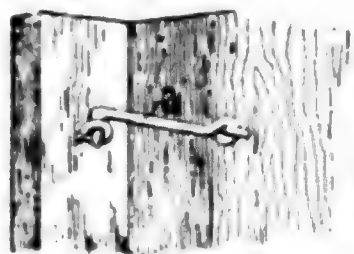
- Schleb[e]riegel (m),  
Schubriegel (m)  
4 door or tower bolt  
targette (f), verrou (m)  
glissant



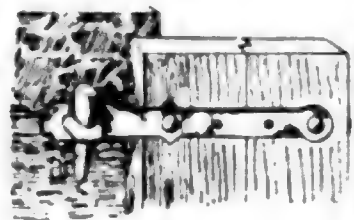
- Falle (f)  
5 drop latch  
loquet (m)



- Kettelhaken (m)  
6 cabin hook  
crochet (m)



- Krampe (f) mit Über-  
wurf  
staple and hasp  
7 fermeture (f) à cla-  
vette, patte (f) de  
fermeture

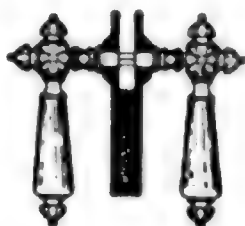


- Splint (m)  
8 peg  
clavette (f)

a

a

- Türdrücker (m)  
door handle  
9 bec-de-cane (m) ou bé-  
quille (f) ou poignée  
(f) de porte



кольцевой замок (m);  
секретный замок  
съ буквами  
serratura (f) a lettere  
o a parola  
candado (m) de abe-  
cedario

замок (m) съ само-  
запирающейся ще-  
колдой  
toppa (f) o serratura  
(f) a scatto  
cerradura (f) de  
picaporte

пружинный замок  
(m)  
serratura (f) a salta-  
rello  
cerradura (f) de vaiven

задвижка (f)  
chiavistello (m)  
pasador (m)

щеколда (f)  
saliscendi (m)  
picaporte (m)

закладной крючок  
(m)  
gancio (m) snodato  
gancho (m)

закладка (f) съ засо-  
вомъ  
catenaccio (m) a cop-  
piglia  
barra (f) de pasador

засовъ (m)  
chiavetta (f), coppiglia  
(f)  
chaveta (f), pasador (m)

[нажимная] ручка (f)  
для комнатныхъ  
дверей  
maniglia (f) di uscio  
picaporte (f)

**Eisendrucker (m)**  
iron door handle  
**bec-de-cane (m) ou**  
**poignée (f) de porte**  
**en fer**

**Messingdrücker (m)**  
brass door handle  
**bec-de-cane (m) ou**  
**poignée (f) de porte**  
**en laiton**

**Bronzedrucker (m)**  
bronze door handle  
**bec-de-cane (m) ou**  
**poignée (f) de porte**  
**en bronze**

**Türklopfer (m)**  
knocker  
**heurtoir (m)**

**Zugring (m)**  
pull ring  
**anneau (m) de ferme-**  
**ture**

**Vorlegestange (f)**  
bar of closure  
**barre (f) de fermeture**

**Kantenriegel (m)**  
flush bolt  
**verrou (m) d'arête, lo-**  
**quet (m) de feuillure**

**selbsttätiger [oder auto-**  
**matischer] geräusch-**  
**loser Türschließer (m)**  
door spring and check,  
automatic and noise-  
less door closer  
**ferme-porte (m) auto-**  
**matique silencieux**

**Schiebetürbeschlag (m)**  
fittings (pl) of sliding  
door  
**ferrure (f) de porte à**  
**coulisse**

**Laufrolle (f)**  
roller, runner  
**poulie (f) ou galet (m)**  
**de roulement**

**Laufschiene (f)**  
[door runner] rail  
**chemin (m) ou rail (m)**  
**de roulement**

**железная [нажимная]**  
**ручка (f)**  
**maniglia (f) di ferro**  
**picaporte (m) de hierro**

**латунная [нажимная]**  
**ручка (f)**  
**maniglia (f) di ottone**  
**picaporte (m) de latón**

**бронзовая [нажимная]**  
**ручка (f)**  
**maniglia (f) di bronzo**  
**picaporte (m) de bronze**

**стукольце (n)**  
**battiporta (m)**  
**golpeador (m), lla-**  
**mador (m) de la**  
**puerta**

**натяжное кольцо (n)**  
**для звонка**  
**anello (m) per tirare**  
**anillo (m) para tirar**

**перекладина (f); во-**  
**ротный затворъ (m)**  
**sbarra (f) di chiusura**  
**barra (f) para cerrar**

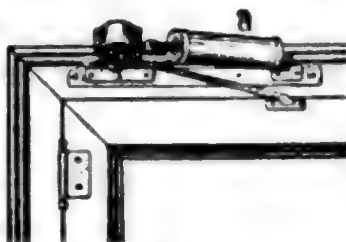
**дверной шпингалетъ**  
**(m)**  
**paletto (m) incassato**  
**pasador (m) embebido**

**самодѣйствующій или**  
**автоматическій без-**  
**шумный затворъ (m)**  
**для дверей**  
**serraporta (m) automa-**  
**tico senza rumori**  
**cierre (m) de puerta**  
**automático sin ruido**

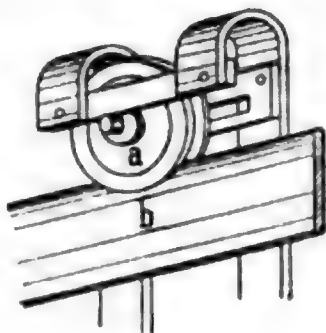
**слесарный приборъ**  
**(m) задвижной или**  
**раздвижной двери**  
**guarnizione (f) o ferra-**  
**menta (f pl) per**  
**porta scorrevole**  
**herraje (m) de puerta**  
**corredera**

**катокъ (m); ходовой**  
**роликъ (m)**  
**rotella (f) di scorri-**  
**mento**  
**polea (f) de rodadura**

**ходовой рельсъ (m)**  
**rotaia (f) di scorri-**  
**mento**  
**carril (m) de rodadura**



a



a

b



2 Türzuwerfer (m)  
door closer  
ferme-porte (m)



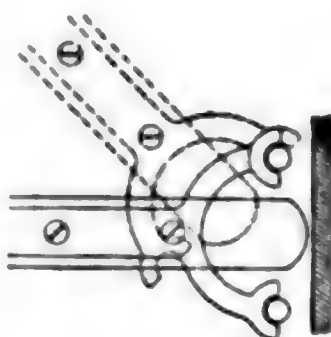
a

приборъ (m) для за-  
хлопыванія дверей  
serraporta (m)  
cierre (m) [automático]  
de puerta

2 Zuschlagfeder (f)  
tail or rod door spring  
ressort (m) de ferme-  
ture

захлопная пружина  
(f)  
molla (f) di chiusura  
muelle (m) ó resorte  
(m) del cierre

3 Pendeltürband (n)  
swing door plate  
penture (f) de porte  
battante



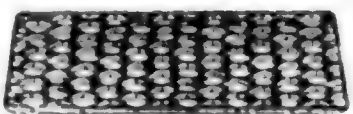
петля (f) качающейся  
двери  
cerniera (f) doppia di  
porta a calci  
gozne (m) oscilante

4 Briefeinwurf (m)  
letter plate  
fente (f) [de boîte] à  
lettre



щель (f) для опуска-  
нiя писемъ  
buca (f) delle lettere  
[rendija (f) de] buzón  
(m)

5 Fußabstreifer (m),  
Fußabtreter (m)  
foot scraper  
essuie-pieds ((m), dé-  
crottoir (m)



металлическій ко-  
врикъ (m)  
zerbino (m)  
limpia-barros (m)

6 Linoleumschiene (f),  
Linoleumschutzleiste  
(f)  
nosing for linoleum  
bande (f) de protection  
pour le linoléum



валикъ (m), придер-  
живающий края на-  
стила изъ лино-  
леума  
paraspigoli (m) per  
linoleo  
baquetón (m) protector  
para linóleo

7 Treppenläuferstange (f)  
stair rod  
barre (f) de fixation ou  
tringle (m) de tapis.



прутикъ (m) для  
укрѣпленiя вене-  
цианскихъ ковровъ  
bastone (m) del  
tappeto  
barra (f) de sujeción  
de la alfombra

8 Treppenwinkel (m)  
stair bracket  
équerre (f) d'escalier



уголокъ (m); уголь-  
никъ (m)  
squadra (f) per scale  
escuadra (f) para  
escalera

Treppenschutzleiste (f)  
stair nosing  
bande (f) de protection  
en fer de la marche,  
fer (m) de protection  
pour le nez des marches

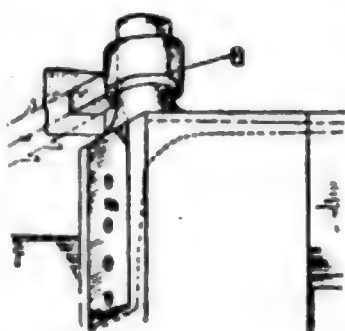


желѣзная предохра-  
нительная набойка  
(f) [для деревян-  
ныхъ проступней] 1  
parascala (m)  
baquetón (m) protector  
del escalón

Torbeschlag (m)  
gate fittings (pl)  
ferrure (f) de porte  
cochère

слесарный воротный  
приборъ (m)  
ferramenta (f) di  
portone 2  
herraje (m) de la  
puerta cochera

Torflügelbeschlag (m)  
gate wing fittings (pl)  
ferrure (f) de battant  
de porte cochère



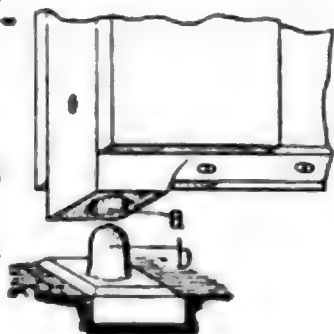
оковка (f) воротной  
стойки или ворот-  
ного полотнища  
ferramenta (f) di bat- 3  
tente di portone  
herraje (m) para hoja  
de puerta cochera

Halseisen (n)  
hinge eye or socket  
collier (m)

a

желѣзная шейка (f)  
arpione (m), collare (m) 4  
collar (m) del gozne

Körnerpfanne (f)  
swivel pivot and socket  
centre hinge  
crapaudine (f) à grain



a

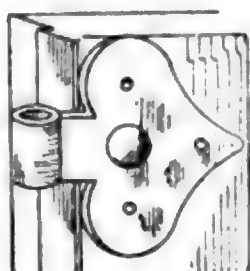
гнѣздо (n) для пят-  
ника  
piletta (f), ralla (f) 5  
rangua (f)

Körner (m)  
pivot  
aiguillon (m)

b

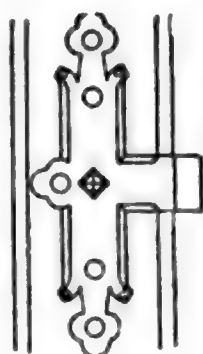
шипъ (m) для подвѣ-  
шивания полотна во-  
ротъ  
perno (m) o spina (f) 6  
[per portone]  
clavillo (m)

Schippenband (n)  
hinge strap  
ferrure (f) à cuiller



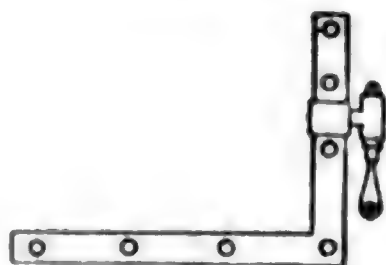
шиповая петля (f)  
bandella (f) a cuore  
pernio (m) en forma de 7  
corazón

Kreuzband (n)  
T-hinge strap  
ferrure (f) en forme de  
croix



крестовая петля (f)  
bandella (f) a croce o 8  
a T  
pernio (m) en cruz

- Winkelband (n)  
1 angle hinge  
porte-équerre (m)



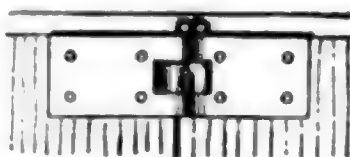
угловая накладка (f)  
съ петлёю  
bandella (f) a squadra  
o ad angolo  
pernio (m) de escuadra

- dreiteiliges Fischband (n)  
2 three-leaf pin hinge  
fiche (f) à vase à trois  
parties, paumelle (f)  
triple



съёмная петля (f),  
состоящая изъ трёх  
лопастей  
maschietto (m) con tre  
piastrine  
pernio (m) de tres  
partes

- Nußband (n)  
3 counter-flap hinge  
ferrure (f) à noix



шарнирная петля (f);  
петля картой  
bandella (f) a cerniera  
pernio (m) de nuez

- Nuß (f)  
4 centre  
noix (f)

a

шарнирь (m)  
cerniera (f)  
nuez (f)

- Radabweiser (m)  
5 wheel guard  
chasse-roue (f)



чугунная [декоратив-  
ная] тумба (f)  
paracarro (m), para-  
ruote (m)  
guarda-ruedas (m)

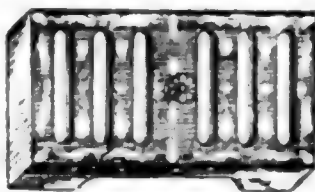
- Einrichtungsarbeiten  
(f pl, [Installations-  
arbeiten (f pl)])  
6 installation work  
travaux (m pl) d'in-  
stallation

установочные работы  
(f pl); работы по  
установкѣ  
lavori (mpl) d'instal-  
lazione  
trabajos (mpl) de in-  
stalación

- Lüftung (f), [Ventila-  
tion (f)]  
7 ventilation, aeration  
ventilation (f), aérage  
(m), aération (f)

вентиляція (f)  
ventilazione (f), aerea-  
zione (f)  
ventilación (f)

- Lüftungsstein (m),  
[Ventilationsstein  
(m)]  
8 perforated or ventila-  
ting brick  
pierre (f) [perforée] de  
ventilation

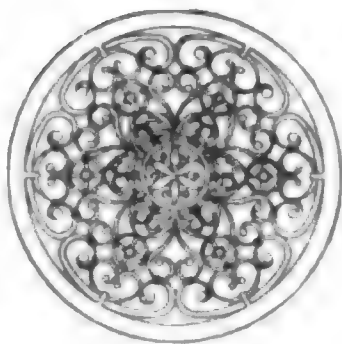


вентиляционный кирп-  
и́чь (m)  
mattone (m) [traforato]  
per ventilazione  
ladrillo (m) de venti-  
lación

- Lüftungsklappe (f),  
[Ventilationsklappe  
(f)]  
9 ventilating flap  
clapet (m) ou registre  
(m) de ventilation

вентиляционный кла-  
панъ (m)  
sportello (m) di ven-  
tilazione  
tapa (f) de venti-  
lación

Deckenlüftungszier-  
scheibe (f), [Decken-  
ventilationsrosette  
(f)]  
ornamental ceiling  
ventilator, ventila-  
tor rosette  
rosette (f) cache venti-  
lateur au plafond



ПОТОЛОЧНАЯ ВЕНТИЛЯ-  
ЦИОННАЯ РОЗЕТКА (f)  
rosetta (f) di ventila-  
zione nel plafone 1  
rejilla (f) o roseta (f)  
de ventilación para  
techo

Dachlüfter (m), [Dach-  
ventilator (m)]  
roof ventilator  
ventilateur (m) de toit



ВЕНТИЛЯТОРЪ (m) на  
крышѣ  
ventilatore (m) na-  
turale (sul tetto), 2  
sfiatatoio (m)  
ventilador (m) de  
tejado

Dunstabzug (m)  
ventilating pipe  
conduit (m) d'évacua-  
tion des émanations

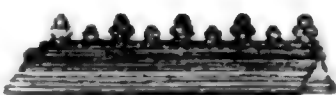
ВЫТЯЖНОЕ УСТРОЙСТВО  
(n); ВЫТЯЖНАЯ ТРУ-  
БА (f) 3  
sfogo (m) del fumo  
conducto (m) de salida  
del vaho

Firsthaube (f)  
ridge covering  
faltage (m), falteau (m)



КОНЬКОВЫЙ БРУСЪ (m)  
copertura (f) del colmo 4  
chapa (f) de caballete

verzierte Firsthaube (f)  
ornamental ridge co-  
vering  
faltage (m) ornementé,  
faltageau (m) découpé

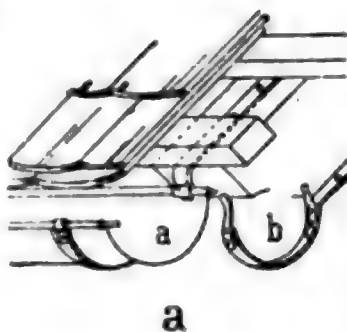


ДЕКОРАТИВНАЯ ОБДѢЛ-  
КА (f) КОНЬКОВОГО  
бруса  
copertura (f) del colmo 5  
frastagliata  
chapa (f) adornada de  
cabellete

Wasserrinne (f), Dach-  
rinne (f)  
gutter  
gouttière (f), chéneau  
(m)

ВОДОСТОЧНЫЙ ЖОЛОБЪ  
(m) 6  
gronda (f), grondaia (f)  
canalón (m)

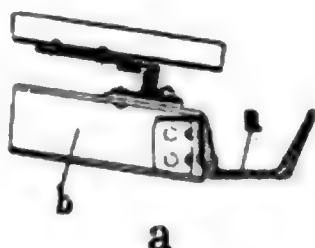
halbrunde Rinne (f)  
half round or semicir-  
cular gutter  
gouttière (f) demi-  
ronde



ПОЛУКРУГЛЫЙ или  
ПОЛУЦИЛИНДРИЧЕ-  
СКИЙ ЖОЛОБЪ (m)  
gronda (f) a sezione 7  
semicircolare  
canalón (m) semicir-  
cular

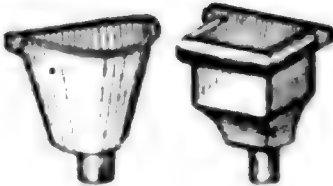
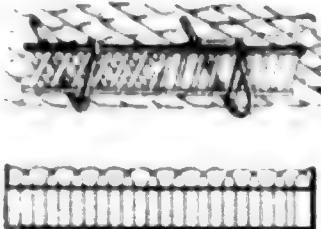
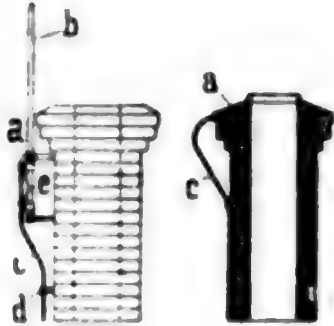
Rinnenhaken (m),  
Rinneneisen (n)  
gutter hook or bracket  
ferrement (m) ou col-  
lier (m) de gouttière

КОСТЫЛЬ (m) для укрѣ-  
пленія водосточ-  
наго жолоба  
gancio (m) della 8  
gronda  
gancho (m) ó herraje  
(m) de apoyo del  
canalón



viereckige Rinne (f)  
trough gutter  
gouttière (f) carrée

ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫЙ  
ЖОЛОБЪ (m)  
gronda (f) quadran- 9  
golare  
canalón (m) cuadran-  
gular

1	Rinnenträger (m) gutter bearer fer (m) support de gouttière	b	балка (f), поддержи- вающая жолобъ sostegno (m) di gronda soporte (m) del canalón
2	Rinnenkasten (m) rain water head coffre (m) ou trémie (f) de gouttière		воронка (f) водосточ- ной трубы cassetta (f) di rac- colta della gronda embudo (m) del cana- lón
3	Schneefanggitter (n) snow fence grille (f) pour retenir la neige		снѣжная ограда (f) paraneve (m) enrejado (m) para- nieve
4	Blitzableiter (m) lightning conductor paratonnerre (m)		громоотводъ (m) parafulmine (m) pararrayos (m)
5	Auffangvorrichtung (f) lightning arrester récepteur (m) du para- tonnerre	a	приёмникъ (m) гро- моотводова ricettore (m) del para- fulmine receptor (m) del pa- rrayos
6	Auffangstange (f) lightning rod tige (f) de paraton- nerre	b	приёмный шестъ (m); громоотводный стержень (m) asta (f) del paraful- mine barra(f) del pararrayos
7	Kupferkabel (n), Kupferdraht (m) copper cable or wire câble (m) ou fil (m) en cuivre	c	мѣдный кабель (m) или проводъ (m) cavo (m) o filo (m) di rame cable (m) ó alambre (m) de cobre
8	Leitungsstütze (f) wall stud support (m) du câble	d	укрѣпление (n) про- вода appoggio (m) del cavo apoyo (m) del cable conductor
9	metallischer Anschluß (m) metallic connection liaison (f) ou connec- tion (f) métallique	e	металлическое соеди- нение (n) attacco (m) metallico conexión (f) metálica



metallisch verbinden  
(va)  
to make metallic con-  
nection  
réunir (va) ou con-  
necter (va) par un  
métal, relier (va)  
par une connection  
métallique

Luftleitung (f)  
conductor above  
ground  
conducteur (m) aérien

Erdleitung (f)  
earth conductor  
conducteur (m) de  
terre

Ausstrahlspitze (f) des  
Ableiters  
terminal point of ar-  
rester  
pointe (f) de dispersion  
du paratonnerre

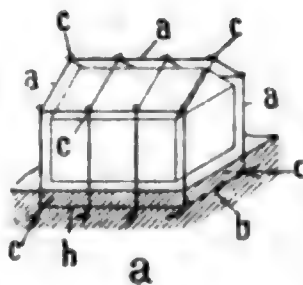
Erdplatte (f)  
earth plate  
plaque (f) de terre

Wetterfahne (f)  
weather cock  
girouette (f)

Regenrohr (n), Abfall-  
rohr (n), Abflußrohr  
(n)  
rain pipe, down-pipe  
tuyau (m) de gouttière  
des eaux pluviales,  
tuyau de descente

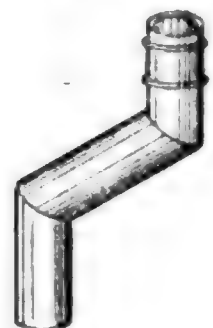
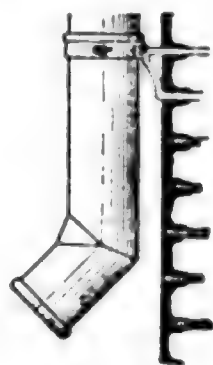
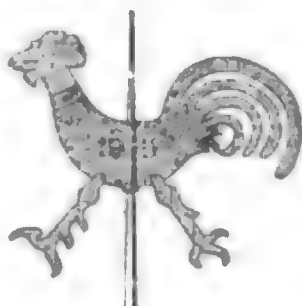
doppeltes Kniestück  
(n)  
double knee or elbow  
pièce (f) doublement  
coudée, double-  
coude (m)

Verkröpfung (f) des  
Regenrohres  
cranking of down-pipe  
coudage (m) du tuyau  
de gouttière



b

c



соедин-ить [-ять] по-  
средствомъ метал-  
ла; сдѣлать метал-  
лическое соедине-  
ние  
congiungere (va) me-  
tallicamente  
conectar (va) metáli-  
camente

воздушный проводъ  
(m)  
conduttura (f) aerea  
conductor (m) aéreo

подземный проводъ  
(m)  
conduttura (f) inter-  
rata  
conductor (m) de  
tierra

остриё (n) громоотвода  
punta (f) di disperdi-  
mento del paraful-  
mine  
punta (f) de descarga  
del pararrayos

земляная или зазем-  
ляющая пластина  
(f); земля (f)  
piastra (f) a terra  
placa (f) de tierra

флюгарка (f)  
banderuola (f)  
veleta (f)

водосточная труба (f)  
съ отмѣтомъ  
pluviale (m), tubo (m)  
di discesa  
[tubo (m) de] bajada  
(f), canal (f)

двойное колѣно (n)  
ginocchio (m) doppio  
codo (m) doble de  
bajada

уступъ (m) водосточ-  
ной трубы  
piego (m) del pluviale  
acodado (m) de la  
bajada

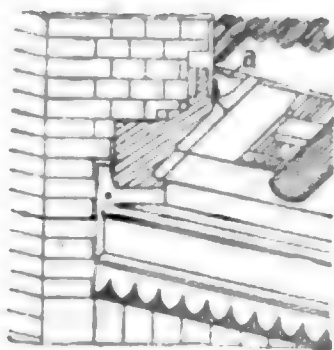
- |   |          |  |
|---|----------|--|
| <p>1 Winkelstück (n)<br/>elbow<br/>pièce (f) coudée, coude (m)</p>  |          | <p>коленчатый отводъ (m)<br/>gomito (m)<br/>codo (m) [simple]</p>  |
| <p>2 Sprungröhre (f)<br/>S-tube<br/>tuyau (m) en S</p>  |          | <p>выгнутая труба (f)<br/>tubo (m) ad S<br/>tubo (m) en S</p>  |
| <p>3 Abzweig (m)<br/>branch pipe<br/>embranchement (m)</p>  |          | <p>отвѣтвление (n); отводъ (m)<br/>biforcazione (f), diramazione (f)<br/>ramal (m), bifurcación (f)</p>  |
| <p>4 Doppelabzweig (m)<br/>double branch pipe<br/>embranchement (m) double</p>                            |          | <p>крестовина (f); двойное отѣтвление (n); двойной отводъ (m)<br/>biforcazione (f) doppia<br/>ramal (m) doble</p>  |
| <p>5 Bogen (m), Bogenstück (n)<br/>bend<br/>raccord (m) courbé</p>  |          | <p>колѣно (n)<br/>tubo (m) curvo, pezzo (m) ricurvo<br/>tubo (m) curvo</p>   |
| <p>6 Schelleisen (n), Rohrschelle (f)<br/>pipe clip<br/>collier (m) d'attache</p>                         |          | <p>ухватъ (m); стремя (n)<br/>bracciuolo (m)<br/>abrazadera (f), collar (m)</p>  |
| <p>7 Rohrhaken (m)<br/>pipe hook<br/>crochet (m) de tuyau</p>   |          | <p>крюкъ (m) для прикрѣпленія трубы<br/>uncino (m) di pluviale<br/>gancho (m) de tubo</p>  |
| <p>8 Futterröhre (f)<br/>pipe liner or lining<br/>tuyau (m) ou manchon (m) de protection, chemise (f)</p> |          | <p>обсадная труба (f) [для предохраненія карнизовъ отъ порчи водою]<br/>tubo (m) di rivestimento<br/>tubo (m) protector ó camisa</p>                         |
| <p>9 Regenrohranschluß (m)<br/>down-pipe connection<br/>raccordement (m) du tuyau de descente</p>         |          | <p>соединение (n) водосточной трубы [со стокомъ посредствомъ патрубка]<br/>attacco (m) della gronda col pluviale<br/>unión (f) del canalón con la bajada</p> |
| <p>10 Korbseiherr (m)<br/>wire gutter top<br/>panier (m) à passer</p>                                     | <p>a</p> | <p>сѣтчатый наконечникъ (m) всасывающей трубы<br/>vaglio (m) d'arresto<br/>colador (m)</p>   |

Regenrohrsandfang (m)  
rain pipe sand trap  
dépôt (m) de sable  
pour gouttières



грязесобиратель (m)  
въ водосточной тру-  
бѣ  
collettore (m) di sabbia 1  
del pluviale  
colector (m) de arena  
para canalón

Abweis[e]blech (n)  
flashing  
plaque (f) de protec-  
tion



a

окрытіе (n) изъ ли-  
стового желѣза для  
отвода дождевой  
воды  
lastra (f) di protezione 2  
placa (f) de protección,  
faldón (m) de des-  
viación

Sammelheizung (f),  
Zentralheizung (f)  
central heating  
chauffage (m) central

центральное отопле-  
ніе (n)  
riscaldamento (m) 3  
centrale  
calefacción (f) central

Luftheizung (f)  
[hot] air heating  
chauffage (m) à l'air  
[chaud]

воздушное отопление  
(n)  
riscaldamento (m) ad 4  
aria [calda]  
calefacción (f) por aire  
[caliente]

Niederdruckheizung (f)  
low-pressure heating  
chauffage (m) à basse  
pression

отопление (n) низкаго  
давленія; отопление  
тѣплой водой  
riscaldamento (m) a 5  
bassa pressione  
calefacción (f) á baja  
presión

Hochdruckheizung (f)  
high-pressure heating  
chauffage (m) à haute  
pression

отопление (n) высо-  
каго давленія  
riscaldamento (m) ad 6  
alta pressione  
calefacción (f) á alta  
presión

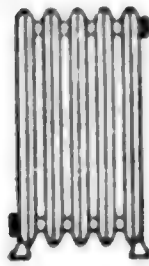
Dampfheizung (f)  
steam heating  
chauffage (m) à va-  
peur

паровое отопление (n)  
riscaldamento (m) a 7  
vapore  
calefacción (f) por  
vapor

Heizfläche (f)  
heating surface  
surface (f) de chauffe

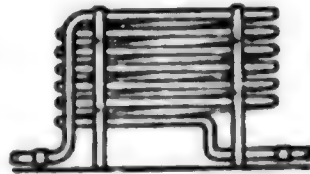
поверхность (f) на-  
грѣва  
superficie (f) di ris- 8  
caldamento  
superficie (f) de cale-  
facción

- 1 Heizkörper (m)  
heater, heating body  
corps (m) chauffant ou  
de chauffe



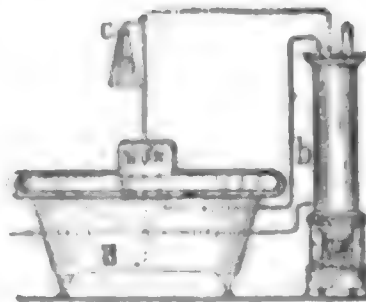
нагрѣвательный при-  
боръ (m); калори-  
феръ (m)  
radiatore (m), corpo  
(m) riscaldante  
cuerpo (m) calorífico

- 2 Heizschlange (f)  
heating coil  
serpentin (m) de chauffe-  
fage



нагрѣвательный змѣ-  
викъ (m)  
serpentino (m) riscal-  
datore  
serpentin (m) de cale-  
facción

- 3 Badeeinrichtung (f)  
bath room installa-  
tion or equip-  
ment  
installation (f) [de  
salle] de bain



устройство (n) ванной  
impianto (m) da bagno  
instalación (f) de baño

- 4 Badewanne (f)  
bath  
baignoire (f)

a

ванна (f)  
vasca (f) da bagno  
bañera (f), pila (f)  
parabaño

- 5 Badeofen (m)  
geyser  
poêle (m) chauffe-  
bains

b

ванная печь (f)  
stufa (f) da bagno  
estufa (f) para baño

- 6 Brause (f)  
rose, douche  
crépine (f), douche (f)

c

душъ (f)  
doccia (f)  
ducha (f)

- 7 Abortanlage (f), [Klo-  
settanlage (f)]  
closet installation  
installation (f) de ca-  
binet d'aisance



кюветное устройство  
(n)  
installazione (f) di la-  
trina  
instalación (f) de re-  
trete ó de secreta

- 8 Hauspumpe (f), Hof-  
pumpe (f)  
general purposes or  
yard pump  
pompe (f) à colonne  
ou domestique



дворовый или улич-  
ный нососъ (m)  
pompa (f) da cortile  
bomba (f) de patio

- 9 Brunnensäule (f)  
column of fountain or  
well  
colonne (f) de puits

a

колодезная колонка  
(f)  
colonna (f) di pozzo  
columna (f) de pozo

- 10 Schwengel (m)  
pump handle, swingle  
brimbale (f)

b

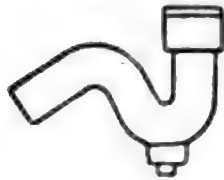
рычагъ (m)  
manubrio (m), mena-  
toio (m)  
palanca (f) oscilante

- 11 Auslaufrohr (n), Aus-  
lauf (m)  
outlet  
bec (m)

c

выпускная труба (f);  
выпускъ (m)  
bocchello (m) d'ef-  
flusso  
tubo (m) de salida,  
caño (m)

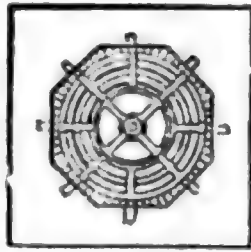
Wasserverschluß (m),  
[Syphon (m)]  
syphon  
syphon (m)



сифонъ (m)  
sifone (m)  
sifón (m)

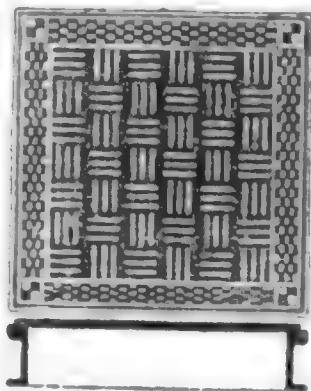
1

Schachtdeckel (m)  
zum Einsteig-  
schacht  
man-hole cover for  
inspection shaft  
couvercle (m) de regard  
pour puits de visite



крышка (f) отъ вход-  
ной шахты  
coperchio (m) del  
chiusino per pozzo 2  
d'ispezione  
tapa (f) para pozo de  
inspección

gußeiserner Schacht-  
deckel (m)  
cast iron man-hole  
cover  
couvercle (m) de re-  
gard en fonte



чугунная крышка (f)  
люка  
coperchio (m) in ghisa  
del chiusino 3  
tapa (f) de hierro  
fundido para pozo  
de inspección

Sinkkasten (m)  
slop sink, sink water  
trap  
syphon (m) de décanta-  
tion



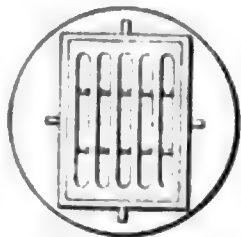
осадочный колодезь  
(m); отстойный ко-  
лодезь (m)  
pozzetto (m) o cassetta 4  
(f) di deposito  
sumidero (m), coge-  
fangos (m)

Schlammeimer (m)  
mud bucket  
godet (m) pour retenir  
la boue, panier (m)  
à filtre

a

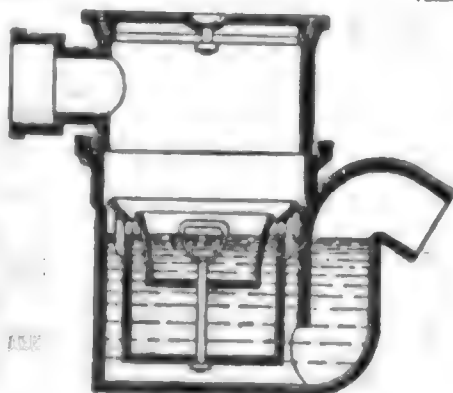
грязесобиратель (m)  
raccoglitore (m) del  
fango 5  
colador (m) de fango

Sinkkastenaufsatz (m)  
cover grating for trap  
grille (f) pour syphon  
de décantation



крышка (f) осадоч-  
ного ящика  
coperchio (m) a griglia  
del pozzetto di de- 6  
posito  
tapa (f) de sumidero  
cogefangos

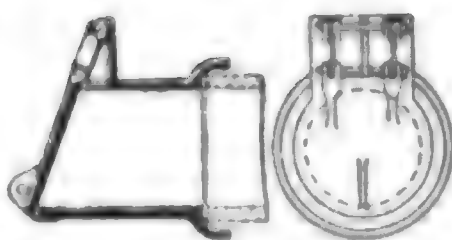
Fettfang (m)  
grease trap, fat col-  
lector  
syphon (m) de dé-  
pôt de graisse



жирособиратель  
(m); жирособи-  
ратель (m)  
collettore (m) o  
separatore (m)  
del grasso 7  
sifón (m) colector  
de grasa

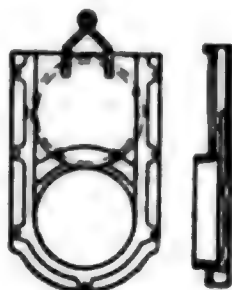


1 (selbsttätige) Spül-  
klappe (f)  
(automatic) flu-  
shing flap  
clapet(m)(automa-  
tique) pour le  
rinçage



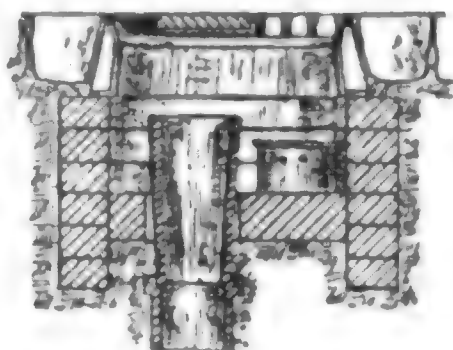
самодѣйствующій  
или автоматиче-  
скій промывной  
клапанъ (m)  
valvola (f) di spurgo  
(automatica)  
válvula (f) (automá-  
tica) de enjuagadura

2 Handzugschleber (m)  
hand-operated sluice  
valve  
robinet-vanne (m) à  
main



передвигаемый отъ  
руки клапанъ (m)  
saracinesca (f) a tiro  
a mano  
llave-compuerta (f)  
à mano

3 Kanalentlüftung(f)  
sewage ventilation  
ventilation (f) des  
égouts



провѣтривание (n);  
вентиляція (f)  
ventilazione (f) di  
fogna  
ventilación (f) de  
alcantarillas

## 5.

Eisenhoch- und  
-Tiefbauten (m pl)

4 Iron Structures (pl)  
above and under  
Ground.

Constructions (f pl)  
en fer au-dessus  
et au-dessous  
du sol

5 Eisenfachwerk (n)  
constructional steel  
work, iron frame-  
work  
charpente(f)métallique

Устройство (n)  
железныхъ над-  
земныхъ и под-  
земныхъ соору-  
женій

Costruzioni (f pl)  
metalliche al  
di sopra e al di  
sotto del suolo

Construcciones (f pl)  
de hierro ele-  
vadas y sub-  
terráneas

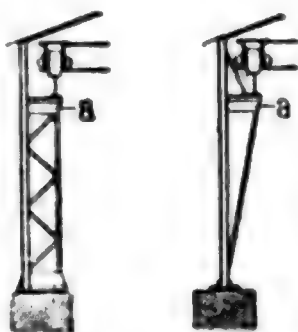
железная фахверко-  
вая постройка (f);  
железное фахвер-  
ковое сооружение(n)  
reticolato (m) o tra-  
liccio (m) metallico  
entramado (m) de  
hierro

Fabrikgebäude (n),  
Werkstattgebäude(n)  
factory or workshop  
building  
bâtiment (m) industriel  
ou d'usine ou d'ate-  
lier

Giebelwand (f)  
gable wall  
mur (m) de pignon

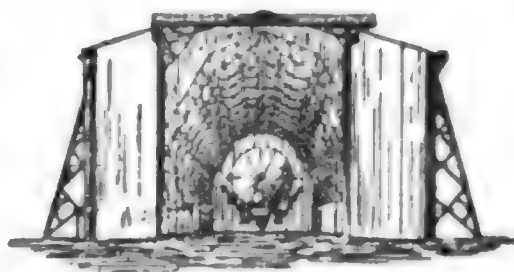
Seitenwand (f)  
side wall  
paroi (f) latérale

Laufkranständer (m)  
support of travelling  
crane  
support (m) de grue  
roulante



a

Luftschiffhalle(f)  
airship shed  
hangar (m) pour  
dirigeables



фабричное здание (n)  
fabbricato (m) o sta-  
bilimento (m) [per  
uso] industriale, edi- 1  
ficio (m) di officina  
edificio (m) de la fá-  
brica ó para talleres

фронтонная или щип-  
цовая стѣна (f)  
parete (f) frontale,  
muro (m) di fronti- 2  
spizio  
muro (m) de frontis-  
picio

боковая стѣна (f)  
parete (f) laterale 3  
pared (f) lateral

козлы (m pl) или ноги  
(f pl) подвижного  
мостового крана  
sostegno (m) di gru a 4  
ponte  
soporte (m) de puente-  
grúa

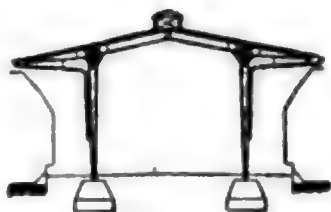
сарай (m) для  
аэростатовъ;  
элингъ (m) или  
ангаръ (m) для 5  
аэростата  
hangar (m) per  
dirigibili  
hangar (m), nave  
(f) para dirigible



Bahnhofhalle (f)  
station hall  
halle (f) de gare

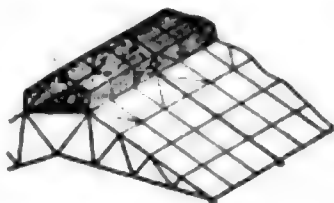
станціонный навѣсъ  
(m) 6  
tettoia (f) di stazione  
nave (f) de estación

Bahnsteighalle (f)  
platform roofing  
halle (f) de quai



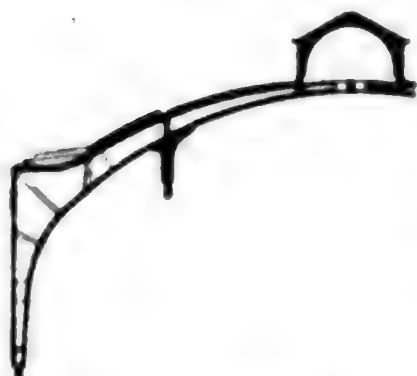
платформенный на-  
вѣсъ (m); навѣсъ  
платформы 7  
tettoia (f) per ban-  
china di stazione  
nave (f) de andén

Hallenbinder (m)  
roof truss of hall  
ferme (f) de la halle



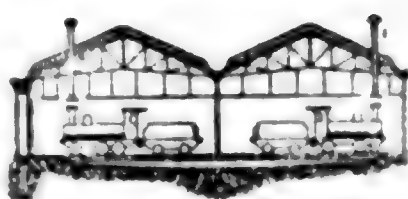
стропила (n pl) для  
навѣса или для ан-  
гара 8  
incavallatura (f) o ca-  
priata (f) di tettoia  
cercha (f) de la nave

- 1 vollwandiger Träger (m)  
plain girder  
poutre (f) à âme pleine



сплошная ферма (f)  
навѣса  
trave (f) a parete piena  
viga (f) de alma llena

- 2 Lokomotivschuppen (m)  
locomotive or engine shed  
remise (f) à locomotives



паровозный сарай (m);  
паровозное здание (n)  
rimessa (f) [per] locomotive  
depósito (m) de locomotoras

- 3 Wasserturm (m)  
water tower, overhead water tank  
réservoir (m) d'eau élevé



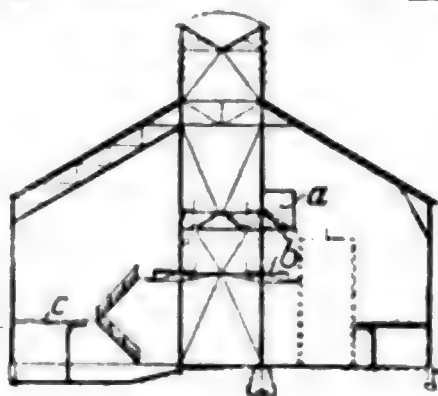
водонапорная башня (f)  
torre-serbatoio (m),  
serbatoio (m)  
d'acqua posto in alto  
depósito (m) elevado de agua

- 4 Gaswerk (n), Gasanstalt (f)  
gas works (pl)  
usine (f) à gaz



газовый заводъ (m)  
officina (f) del gaz  
fábrica (f) de gas

- 5 Ofenhaus (n)  
retort house  
halle (f) des cornues



печное помещение (n)  
edificio (m) delle storte  
casa (f) de retortas

- 6 Kohlenbehälter (m)  
coal store  
dépôt (m) de charbon

a

резервуаръ (m) для угля  
magazzino (m) di carbone  
depósito (m) para carbón

- 7 Beschickungsbühne (f),  
Ladeflur (m)  
loading platform or stage  
plate-forme (f) de chargement

b

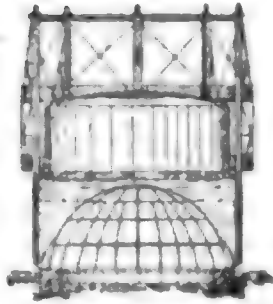
площадка (f) или по-  
мощь (m) для за-  
грузки  
piano (m) caricatore,  
piattaforma (f) di  
caricamento  
muelle (m) de carga

- 8 Entladebühne (f), Ent-  
ladeflur (m)  
discharging platform  
plate-forme (f) de  
déchargement

c

площадка (f) или по-  
мощь (m) для вы-  
грузки  
piano (m) scaricatore  
muelle (m) de des-  
carga

Gasbehälter(m), [Gasometer (m)]  
gasometer, gasholder  
gazomètre (m)



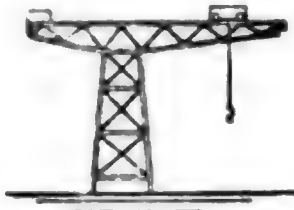
газоёмъ (m); резервуаръ (m) для газа;  
газгольдеръ (m);  
газометръ (m) 1  
gasometro (m), serbatoio (m) di gas  
gasómetro (m)

Petroleumbehälter (m)  
petroleum tank or reservoir  
réservoir (m) à pétrole



нефтяная цистерна (f)  
serbatoio (m) di petrolio 2  
depósito (m) de petróleo

Kran (m)  
crane  
grue (f)

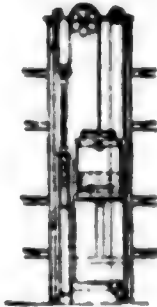


кранъ (m)  
gru (f) 3  
grúa (f)

Aufzug (m)  
hoist, lift  
ascenseur (m), élévateur (m)

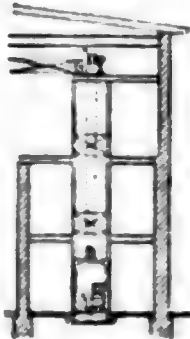
подъёмникъ (m);  
лифтъ (m)  
ascensore (m), elevatore (m) 4  
ascensor (m)

Personenaufzug (m)  
passenger lift  
ascenseur (m) pour passagers



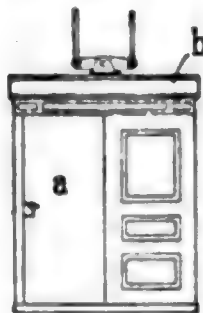
подъёмникъ (m) для людей; пассажирский лифтъ (m)  
ascensore (m) per persone 5  
ascensor (m) de personas

Warenaufzug (m),  
Lastenaufzug (m)  
goods lift  
monte-charge (m)



грузовой или товарный подъёмникъ (m); лифтъ (m) для грузовъ 6  
montacarichi (m)  
montacargas (m)

Fahrstuhl (m), Fahrkorb (m), Fahrzelle (f)  
cage  
cabine (f), cage (f)



клетка (f); люлька (f);  
кабина (f) [подъёмника] 7  
cabina (f), gabbia (f)  
camarín (m), cabina (f)

Fahrkorbträger (m),  
Fahrbühne  
cage beam or yoke  
support (m) de suspension de cabine  
ou de cage

a

b

балка (f) клетки или люльки или кабины [подъёмника] 8  
trave (f) di sospensione o sopporto (m) della cabina  
viga (f) de suspensión del camarín

- 1 Fahrstuhlgerüst (n)  
lift frame  
charpente (f) de l'as-  
censeur



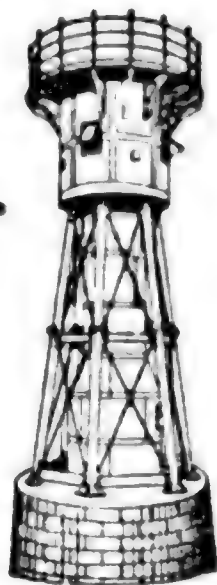
направляющія (f pl)  
подъёмника или  
лифта  
armatura (f) del-  
l'ascensore  
armazón (m) del as-  
censor

- 2 Leitungsmast (m)  
pole for aerial lines  
mât ou poteau (m) de  
conducteur ou de  
ligne ou de canali-  
sation électrique



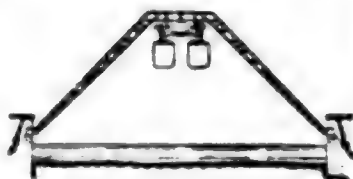
мачта (f) или столбъ  
(m) для проводовъ  
palo (m) per condut-  
tura  
poste (m) para cables

- 3 Leuchtturm (m)  
light house  
phare (m)



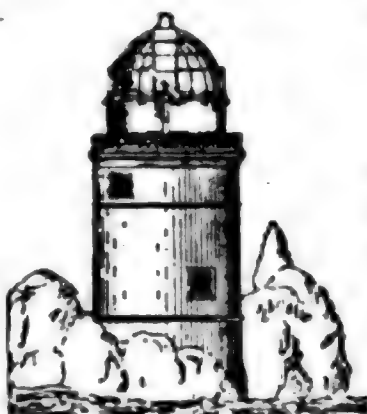
маякъ (m)  
faro (m)  
faro (m)

- 4 Schwebebahn (f),  
Hängebahn (f)  
suspended railway  
chemin (m) de fer sus-  
pendu



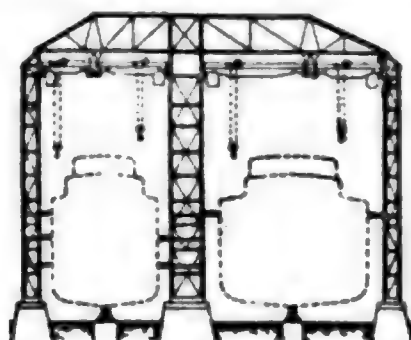
висячая дорога (f)  
ferrovia (f) sospesa o  
pensile  
ferro-carril (m) sus-  
pendido o aéreo

- 5 Sternwarte (f)  
observatory  
observatoire (m)



обсерваторія (f)  
osservatorio (m)  
observatorio (m) astro-  
nómico

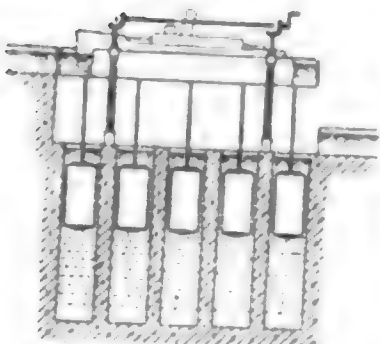
- 6 Helling (m)  
slip way  
cale (f) sèche



элингъ (m)  
cantiere (m) di ca-  
renaggio  
dique (m)

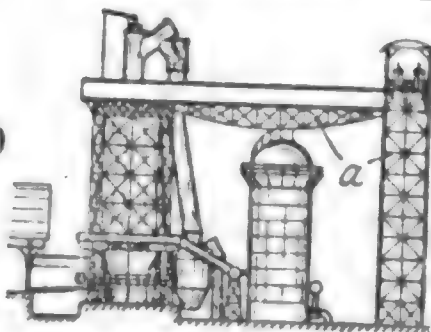


Schiff[s]hebewerk (n)  
ship [canal] lift  
élevateur (m) de ba-  
teaux



элеваторъ (m) для  
судовъ  
elevatore (m) di bat-  
telli  
ascensor (m) de bu-  
ques

Hochofenanlage (f),  
Hochofenwerk (n)  
blast furnace plant  
installation (f) de  
hauts-fourneaux



чугунноплавиль-  
ный или домен-  
ный заводъ (m)  
impianto (m) di alti  
forni  
instalación (f) de alto  
horno

Fördergerüst (n)  
lift or elevator or hoist  
frame  
charpente (f) du monte-  
charge[s]

a

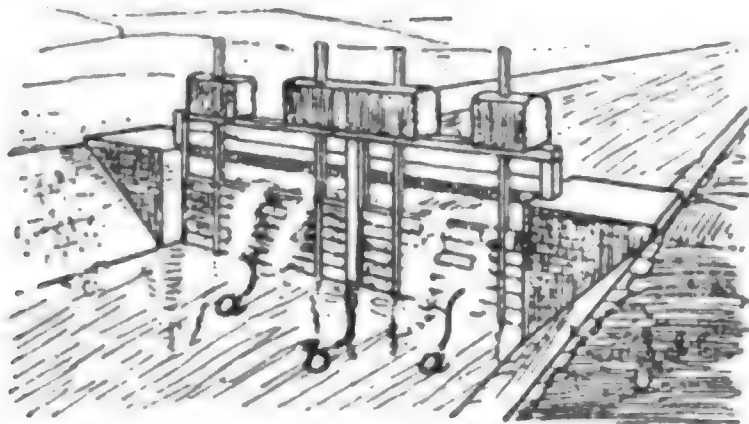
сооружение (n) для  
колошниковато  
подъёмника  
armatura (f) del mon-  
tacarichi  
armazón (f) ó arma-  
dura (f) del monta-  
cargas

3

Wehr (n)  
weir  
barrage (m)

запруда(f); плотина(f)  
traversa (f), sbarra-  
mento (m)  
presa (f)

4



Schützenwehr (n)  
sluice weir  
barrage (m) à vannes

Schütze (f), Schützen  
(m)  
sluice  
vanne (f)

a

плотина (f) съ заслон-  
ками; щитовая пло-  
тина  
traversa (f) a paratoie, 5  
sbarramento (m) a  
porte  
presa (f) de compuertas

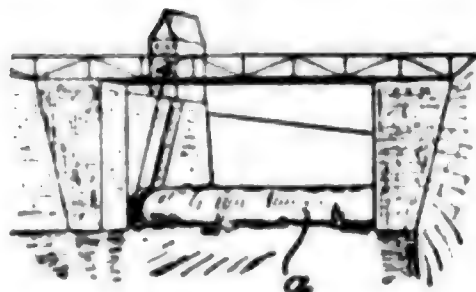
6

Griesständer (m),  
Griessäule (f)  
sluice pillar  
poteau (m) de vannage

b

промежуточная стой-  
ка (f)  
montante (m) di guida, 7  
stivo (m), gargame (m)  
pilar (m) de esclusa

- 1 Walzenwehr (n)  
roller weir  
barrage (m) à cy-  
lindre



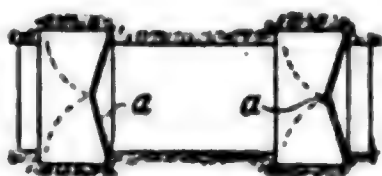
цилиндрическая  
плотина (f)  
traversa (f) a tam-  
buro  
presa (f) cilíndrica

- 2 Walze (f)  
roller  
cylindre (m)

a

цилиндръ (m)  
tamburo (m)  
cilindro (m)

- 3 Schleuse (f)  
lock  
écluse (f)



шлюзъ (m)  
chiusa (f)  
esclusa (f)

- 4 Stemmtor (n)  
mitred lock gate, cheek  
gate  
porte (f) d'écluse en  
éperon

a

шлюзные ворота  
(n pl)  
porta (f) di chiusa con  
battenti  
puerta (f) de esclusa  
en espolón

- 5 Schwimmdock (n)  
floating dock  
bassin (m) à flot,  
dock (m) flottant,  
forme (f) flottante



пловучій докъ (m)  
bacino (m) [di ca-  
renaggio] galleg-  
giante  
astillero (m) flotante

- 6 Schutz (m) des Eisens  
protection of iron  
préservation (f) du fer

средства (n pl) для  
предохраненія же-  
лѣза [отъ ржавчи-  
ны]  
preservazione (f) del  
ferro  
preservación (f) del  
hierro

metallischer Überzug  
(m)

- 7 metallic coating  
revêtement (m) ou re-  
couvrement (m) mé-  
tallique

покрытие (n) метал-  
ломъ  
ricopertura (f) con  
strato di metallo  
capa (f) metálica

- 8 Verzinkung (f)  
galvanizing  
zingage (m)

цинкованіе (n)  
zincatura (f)  
galvanización (f)

- 9 Zinkbad (n)  
zinc bath  
bain (m) de zinc

цинковая ванна (f)  
bagno (m) di zinco  
baño (m) de cinc

- 10 heiße Verzinkung (f)  
galvanizing by dip-  
ping  
zingage (m) à chaud

горячее цинкованіе  
(n)  
zincatura (f) a caldo  
galvanización (f) en  
caliente

kalte oder elektrolyti-  
sche oder galvanische  
Verzinkung (f)  
galvanizing by the  
electrolytic process  
galvanisation (f), zin-  
gage (m) électro-  
lytique

Verbleiung (f)  
lead covering or coa-  
ting or lining or  
plating  
plombage (m)

verbleien (va)  
to tern (va), to cover  
(va) or to line (va)  
with lead  
plomber (va)

электролитическое  
цинкование (n)  
zincatura (f) elettro-  
litica o con galvaniz- 1  
zazione  
galvanización (f)  
electrolítica

покрытие (n) свинцомъ  
impiombatura (f),  
piombatura (f) 2  
emplomado (m), em-  
plomaje (m)

покрыть свинцомъ;  
свинцовать  
impiombare (va) 3  
emplomar (va)

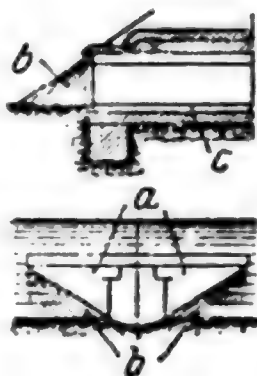
## VIII.

<b>Brückenbau</b> (m)	<b>Постройка</b> (f) <b>или</b> <b>сооружение</b> (n)
<b>Bridge Construc-</b> <b>tion or Building</b>	<b>мостовъ</b> <b>Costruzione</b> (f) <b>di ponti</b>
<b>Construction</b> (f) <b>des ponts</b>	<b>Construcción</b> (f) <b>de puentes</b>

## 1.

<b>Steinerne Brücken</b> (f pl)	<b>Каменные мосты</b> (m pl)
<b>Stone Bridges</b> (pl)	<b>Ponti</b> (m pl) <b>in pietra</b>
<b>Ponts</b> (m pl) <b>en pierre</b>	<b>Puentes</b> (m pl) <b>de piedra</b>

- a) Durchlässe** (m pl)  
**Culverts** (pl)
- 3 Ponceaux** (m pl),  
**passages** (m pl)  
**d'eau**

**Трубы** (f pl)**Tombini** (m pl)**Atarjeas** (f pl)

- 4 Stirnmauer** (f)  
**face wall**  
**mur** (m) **frontal**
- 5 Böschungskegel** (m)  
**cone of slope**  
**cône** (m) **de talus**
- 6 Betonsohle** (f)  
**concrete bed or sole**  
**or bottom**  
**radier** (m) **ou sol** (m)  
**en béton**

a

b

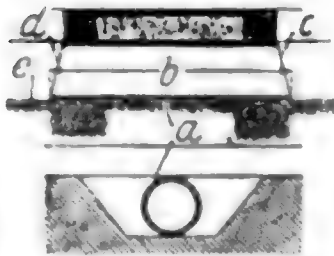
c

**щечовая стѣна** (f)  
**muro** (m) **frontale**  
**muro** (m) **frontal**

**конусъ** (m) **откоса**  
**cono** (m) **della scar-**  
**pata**  
**cono** (m) **del talud**

**бетонный лотокъ** (m)  
**platea** (f) **o fondo** (m)  
**in calcestruzzo**  
**solera** (f) **o fondo** (m)  
**de hormigón**

Röhrendurchlaß (m)  
pipe cuivert  
passage (m) d'eau par  
tuyau, ponceau (m)  
tubulaire



труба (f)  
tombino (m) a tubo 1  
atarjea (f) tubular

Tonröhre (f), Stein-  
gutröhre (f)  
earthenware pipe  
tuyau (m) en poterie  
ou en argile

a

гончарная труба (f)  
tubo (m) in terracotta 2  
o d'argilla  
tubo (m) de arcilla

Baulänge (f)  
length of structure,  
useful length  
ongueur (f) de con-  
struction ou utile

b

строительная длина (f)  
lunghezza della co-  
struzione o utile 3  
longitud (f) de la cons-  
trucción ó útil

Haupt (n), Durchlaß-  
stirn (f), Stirn (f)  
head or end or face [of  
culvert]  
tête (f) [du ponceau]

c, d

голова (f) или оголо-  
вокъ (m) трубы 4  
fronte (f) o testata (f)  
[del tombino]  
cabeza (f) ó frente (m)  
[de la atarjea]

Einlauf (m), Ober-  
haupt (n)  
inlet or up-stream end  
or upper head of  
culvert  
entrée (f) ou tête (f)  
d'amont du ponceau

c

впускъ (m) или вход-  
ное отверстие (n)  
трубы; верховая  
голова (f) турбы;  
входной оголовокъ  
(m) трубы 5  
ingresso (m) o testata  
(f) o fronte (m) a  
monte del tombino  
orificio (m) ó frente (f)  
de entrada de la  
atarjea

Auslauf (m), Unter-  
haupt (n)  
outlet or down-stream  
end or lower head  
of culvert  
sortie (f) ou décharge  
(f) ou tête (f) infé-  
rieure ou d'aval du  
ponceau

d

выпускъ (m) или вы-  
ходное отверстие (n)  
трубы; низовая го-  
лова (f) трубы; вы-  
ходной оголовокъ  
(m) трубы 6  
uscita (f) o fronte (f)  
o testata (f) a valle  
del tombino  
orificio (m) ó frente (f)  
de salida de la  
atarjea

Grabensohle (f)  
bed or bottom of ditch  
radier (m) du fossé,  
fond (m) de la  
tranchée

e

подошва (f) или дно  
(n) или основание (n)  
или лотокъ (m) ка-  
навы 7  
fondo (m) del fosso  
solera (f) de la zanja

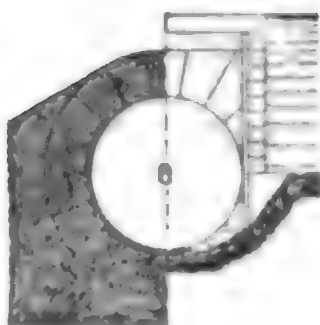
auf eine Betonschicht  
betten (va)  
to build (va) on a con-  
crete foundation--  
asseoir (va) sur une  
assise de béton, éta-  
blir (va) sur un lit  
de béton



уложить (va) на бетон-  
ный слой 8  
posare (va) sopra uno  
strato di calcestruzzo  
asentar (va) sobre una  
capa de hormigón



- 1 gemauerte Röhre (f)  
brick [culvert] pipe  
tuyau (m) emmuré ou  
maçonné



труба (f) из кладки;  
кирпичная труба  
tubo (m) immurato  
tubo (m) de mampostería

a

- 2 Stampfbetonröhre (f)  
rammed concrete pipe  
tuyau (m) en beton  
damé

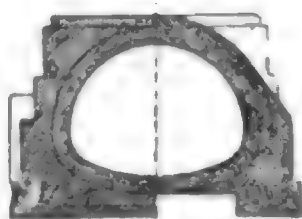
затрамбованная труба (f)  
tubo (m) di calcestruzzo battuto  
tubo (m) de hormigón apisonado

- 3 eiförmiger Querschnitt (m)  
egg-shaped or oval cross section  
section (f) en forme d'œuf, coupe (f) ovoïde



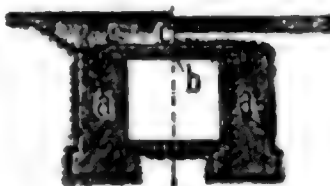
яйцевидное или оvoidальное поперечное сечение (n)  
sezione (f) ovale  
sección (f) ovoide

- 4 mauelförmiger Querschnitt (m)  
two-centre cross section  
coupe (f) ou section (f) aplatie



пастевидное поперечное сечение (n)  
sezione (f) ovale rovesciata o in forma di bocca  
sección (f) en forma de riñon ó ovalada

- 5 Plattendurchlaß (m), gedeckter Durchlaß (m), Deckeldohle (f)  
slab or box culvert  
ponceau (m) avec dalles



труба (f) с плоским перекрытием  
tombino (m) con lastroni o lastricato  
atarjea (f) cubierta con placas

- 6 Wangenmauer (f)  
side wall  
mur (m) de paroi, piédroit (m)

a

щечовая стѣна (f)  
muro (m) di sponda o di fianco  
muro (m) lateral ó de costado

- 7 Deckplatte (f)  
coping, covering slab, cover plate  
dalle (f) de couverture ou de recouvrement

b

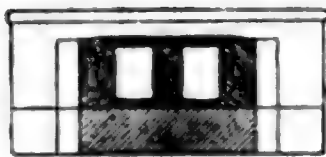
перекрывающая плита (f); плоское перекрытие (n)  
lastrone (m) di copertura  
losa (f) ó placa (f) de cubierta

- 8 Überschüttung (f)  
ballast covering  
cailloutage (m), remblai (m)

c

засыпка (f)  
riempimento (m), inghiaiamento (m)  
relleno (m)

gekuppelter Platten-  
durchlaß (m)  
twin slab culvert  
ponceau (m) avec  
dalle accouplé

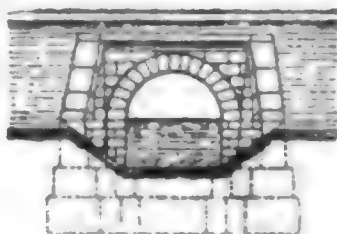


Widerlagermauerwerk  
(n)  
masonry of the abut-  
ment  
ouvrage (m) de culée

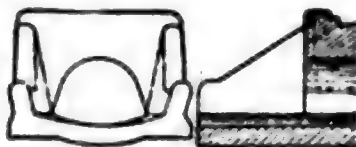
Sandsteinplatte (f)  
sand-stone slab  
dalle (f) de grès

Granitplatte (f)  
granite slab  
dalle (f) de granit

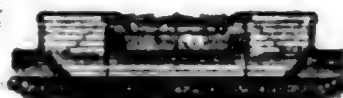
überwölbter Durchlaß  
(m)  
arched culvert  
ponceau (m) voûté



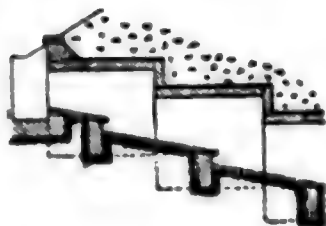
umwölbter oder eng-  
lischer Durchlaß (m)  
English culvert  
ponceau (m) anglais



Durchlaß (m) mit  
Parallelfügeln  
culvert with parallel  
wings  
ponceau (m) à ailes  
parallèles



Treppendurchlaß (m),  
[Kaskadendurchlaß  
(m)]  
cascade culvert  
ponceau (m) avec cas-  
cades ou en gradins



muldenförmiges  
Pflaster (n)  
trough-shaped paving  
pavage (m) ou em-  
pierrément (m) en  
forme d'auge

сдвоенная труба (f) съ  
плоскимъ перекры-  
тиемъ

tombino (m) doppio o  
gemmaio con la-  
stroni

paso (m) de placas  
acopladas, atarjeas  
(f pl) acopladas con  
placas

кладка (f) устойевъ  
или опоръ  
muratura (f) di spe-  
rone  
mampostería (f) de  
estribo

песчаниковая плита  
(f)

lastra (f) di arenaria  
losa (f) de piedra  
arenisca

гранитная плита (f)  
lastrone (m) di granito  
losa (f) de granito

труба (f) съ сводча-  
тымъ перекрытиемъ  
tombino (m) a volta  
atarjea (f) abovedada

английская труба (f) съ  
сводчатымъ пере-  
крытиемъ; англий-  
ская сводчатая  
труба

tombino (m) inglese  
atarjea (f) á la inglesa

труба (f) съ парал-  
лельными крылья-  
ми

tombino (m) ad ali  
parallele  
atarjea (f) con alas  
paralelas

ступенчатая труба (f)  
tombino (m) a gradini  
atarjea (f) en cascada

мощёный лотокъ (m)  
selciato (m) a conca  
o concavo  
pavimento (m) con-  
cavo ó en forma de  
artesa

- gepflasterte Rinne (f)  
1 paved gutter  
cunette (f) pavée

steil abstürzende Rinne (f)

- 2 steep gutter  
cunette (f) escarpée

- Falkessel (m), Ein-  
laufschacht (m)  
3 gully, sump  
puits (m) d'écoulement ou d'entrée

- Verschlammung (f)  
4 accumulation of mud,  
silt  
accumulation (f) de  
boue

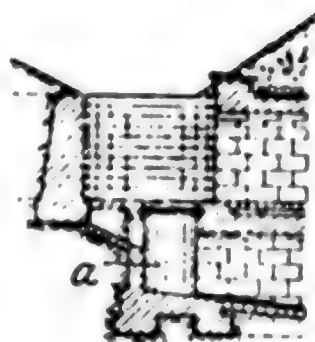
- Schlammfang (m)  
mud trap or chamber  
or box  
5 bassin (m) de désable-  
ment, collecteur (m)  
ou séparateur (m) de  
boue, chambre (f) de  
décantation

- Einsteigöffnung (f)  
man-hole  
6 ouverture (f) de des-  
cente ou d'accès, re-  
gard (m) de visite

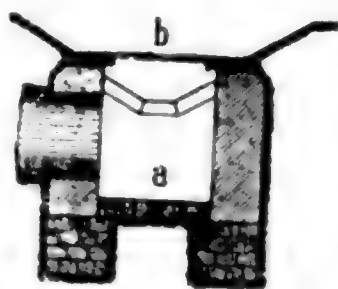
- die Unterspülung der  
Sohle verhindern  
to prevent scouring or  
7 undermining of cul-  
vert bottom  
empêcher l'affouille-  
ment du radier

- Herdmauer (f)  
8 invert  
mur (m) d'appui

- die Herdmauern (f pl)  
am Ein- und Aus-  
lauf anordnen  
to arrange the inverts  
9 (pl) at the inlet and  
at the outlet end  
disposer les murs (m pl)  
d'appui à l'entrée et  
à la sortie



a



a

b

мощёный сточный  
жолобъ (m)  
cunetta (f) o gronda (f)  
selciata  
reguera (f) empedrada,  
conducto (m) em-  
pedrado

круто спадающий жо-  
лобъ (m)  
gronda (f) scoscesa  
reguera (f) con bajada  
rápida

водоприёмный коло-  
дезь (m); подобой-  
ный колодезь (m)  
pozzetto (m) di scola,  
pozzo (m) d'entrata  
pozo (m) amortiguador  
ó de entrada

загрязнение (n)  
raccolta (f) o accumu-  
lazione (f) del fango  
acumulación (f) de  
fango

стокъ (m) для нечи-  
стотъ  
raccogliitore (m) o col-  
lettore (m) o depo-  
sito (m) del fango  
colector (m) ó depósito  
(m) del fango, ar-  
queta (f) para fango

люкъ (m); лазъ (m)  
bocca (f) d'accesso  
orificio (m) de acceso,  
boca (f) de entrada

предотврати-ть  
[-щать] подмывъ  
подошвы  
impedire lo scalza-  
mento del fondo  
impedir la socavación  
de la solera

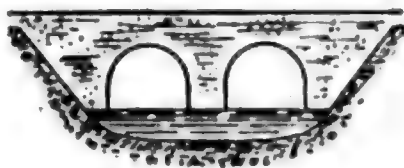
подовая стѣна (f)  
muriccia (f) d'appoggio  
murete (m) de unión  
ó de arriostamiento

предусмотрѣть подо-  
вныя стѣны у вход-  
ного и выходного  
отверстій трубы  
collocare le muriccie  
(f pl) d'appoggio alla  
testata a monte ed  
alla testata a valle  
colocar los muretes  
(m pl) de unión á la  
entrada y á la salida

**b) Gewölbte  
Brücken (f pl)**

**Arched Bridges  
(pl)**

**Ponts (m pl)  
en arc**



**Открытые и  
сводчатые  
мосты (m pl)**

**Ponti (m pl)  
ad arco** 1

**Puentes (m pl)  
arqueados**

**Straßenbrücke (f)  
road bridge  
pont-route (m)**

**мостъ (m) подъ обыкновенную дорогу  
ponte (m) stradale 2  
puente (m) de carretera o de camino**

**Eisenbahnbrücke (f)  
railway bridge  
pont (m) de chemin  
de fer**

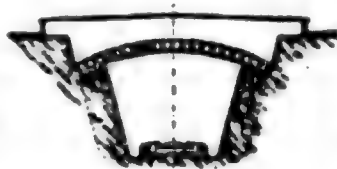
**железнодорожный  
мостъ (m)  
ponte (m) ferroviario 3  
o per ferrovia  
puente (m) de ferrocarril**

**Wegunterführung (f)  
underbridge, subway  
passage (m) inférieur  
ou en-dessous, tunnel-route (m)**



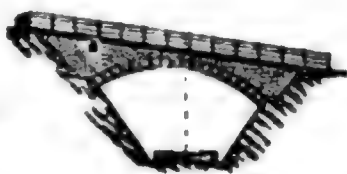
**проведение (n) дороги подъ полотномъ другой дороги;  
путепроводъ (m) для обыкновенной 4  
дороги  
sottovia (f)  
paso (m) inferior [del camino]**

**Wegüberführung (f)  
overbridge  
passage (m) supérieur  
de route ou d'un chemin**



**проведение (n) обыкновенной дороги надъ другою дорогою 5  
cavalcavia (m)  
paso (m) superior [del camino]**

**geneigte Wegüberführung (f)  
inclined overbridge  
passage (m) supérieur  
de route en pente**



**проведение (n) обыкновенной дороги наискось надъ другою дорогою 6  
cavalcavia (m) in pendenza  
paso (m) superior en pendiente [del camino]**

**Eisenbahnunterführung (f)  
railway underbridge  
passage (m) inférieur  
de chemin de fer**

**проведение (n) желѣзной дороги подъ другою дорогою; путепроводъ (m) для желѣзной дороги 7  
sottopassaggio (m) della ferrovia  
paso (m) de vía ferrea bajo la carretera**



Eisenbahnüberführung (f)

- 1 railway bridge crossing or overbridge  
passage (m) supérieur  
de chemin de fer

проведение (n) желѣз-  
ной дороги надъ  
другою дорогою  
sovrappassaggio (m)  
della ferrovia  
paso (m) de vía ferrea  
sobre la carretera

Bachbrücke (f)  
brook bridge

- 2 pont (m) au-dessus  
d'un ruisseau, pont-  
ruisseau (m)



мостъ (m) надъ пото-  
комъ  
ponte (m) su ruscello  
puente (m) sobre un  
arroyo

Wildbachüberbrückung (f)

- 3 bridge across torrent  
passage (m) au-dessus  
d'un torrent

переходъ (m) черезъ  
горный потокъ  
attraversamento (m) di  
un torrente, ponte  
(m) attraverso un  
torrente  
paso (m) ó puente (m)  
sobre un torrente

Flußbrücke (f)  
bridge across or span-  
ning river, river  
bridge

- 4 pont (m) au-dessus  
d'une rivière



мостъ (m) надъ рѣкою;  
мостъ для перекры-  
тiя рѣки; мостъ,  
перекинутый черезъ  
рѣку  
ponte (m) sopra un  
fiume  
puente (m) [tendido]  
sobre un río

Strombrücke (f)  
bridge across a large  
river

- 5 pont (m) au-dessus  
d'un fleuve

мостъ (m) надъ ши-  
рокою рѣкою; мостъ  
для перекрытiя ши-  
рокой рѣки; мостъ,  
перекинутый че-  
резъ широкую рѣку  
ponte (m) sopra un  
gran fiume  
puente (m) [tendido]  
sobre un gran río

Talbrücke (f), Hoch-  
brücke (f), [Viadukt  
(m)]

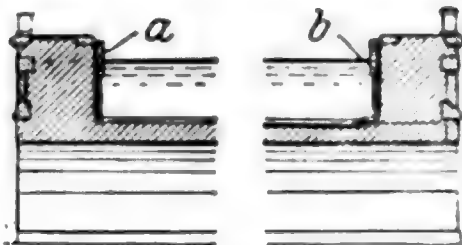
- 6 viaduct  
pont (m) au-dessus  
d'une vallée, viaduc  
(m)



вiадук[т]ъ (m); пу-  
тепроводъ (m); мостъ  
(m) черезъ долину  
ponte (m) sopra una  
vallata, viadotto (m)  
viaducto (m), puente  
(m) sobre un valle

Kanalbrücke (f)  
canal bridge  
pont-canal (m)

7



мостъ (m), несущiй  
на себѣ каналъ;  
мостъ водныхъ  
путей; мостъ для  
пропуска канала  
ponte-canale (m)  
puente-canal (m),  
paso (m) en puente  
de un canal



**hölzerne Schutzdecke**  
(f)

wood casing

couverture (f) de protection en bois, revêtement (m) protecteur en bois

**Bleidichtung** (f)

lead joint(ing)

imperméabilisation (f) au moyen du plomb, calfeutrement (m) en plomb, joint (m) en plomb

**Wasserleitungsbrücke**

(f), Aquädukt (m)  
aqueduct, water conduit bridge  
aqueduc (m)

**geschlossene Rinne** (f)

closed conduit  
conduite (f) fermée

**rechteckige Wangenmauer** (f)

rectangular side wall  
mur (m) de paroi rectangulaire

**abgetreppte Wangenmauer** (f)

stepped side wall  
mur (m) de paroi en gradins ou étagé

**trapezförmige Wangenmauer** (f)

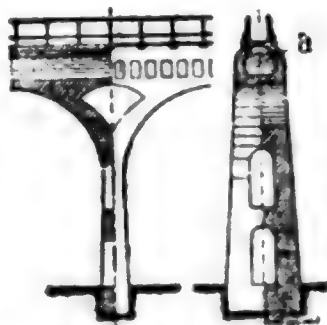
trapezoidal side wall  
mur (m) de paroi trapézoïdal

**unterschnittene Wangenmauer** (f)

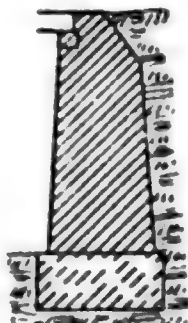
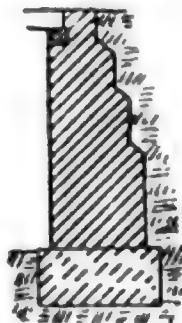
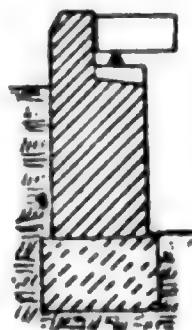
overhanging or undercut side wall  
mur (m) de paroi intersecté ou évidé

a

b



a



деревянный предохранительный настил (m)

rivestimento (m) in legname

forro (m) ó revestimiento (m) protector de madera

свинцовая прокладка (f)

rivestimento (m) ó guarnizione (f) in piombo

junta (f) ó forro (m) de plomo

водопроводный мост (m); акведук (m)  
acquedotto (m)  
acueducto (m)

сомкнутый лоток (m)  
canale (m) chiuso, condotta (f) chiusa  
canal (m) cerrado, conducto (m)

щечовая стѣна (f) прямоугольнаго сѣченія

muro (m) di fianco ó di sponda rettangolare

muro (m) lateral de forma rectangular

ступенчатая щечовая стѣна (f)

muro (m) di fianco a gradinata

muro (m) lateral escalonada

трапецевидная щечовая стѣна (f)

muro (m) di fianco trapezoidale

muro (m) lateral trapezial

щечовая стѣна (f) съ выкружкою

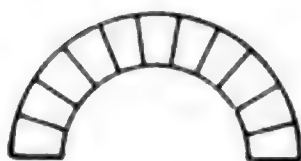
muro (m) di fianco a schiena inclinata

muro (m) lateral inclinado por debajo ó recortado

- Wölblinie (f)  
1 intrados  
courbe (f) de l'intrados



- Kreisbogen (m)  
2 circular arc  
arc (m) [de circon-  
férence]



- Korbbogen (m)  
3 compound curve  
courbe (f) en anse-de-  
panier



- gerades Gewölbe (n)  
4 straight vault or arch  
voûte (f) droite



- schiefes Gewölbe (n)  
5 skew or skewed arch  
voûte (f) biaise



- Schrittwinkel (m) der  
Achsen  
6 intersecting angle of  
axes  
angle (m) d'intersec-  
tion des axes

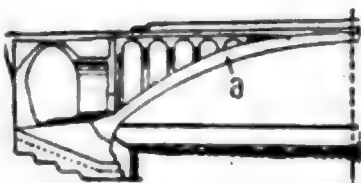
- Backsteingewölbe (n),  
Ziegelgewölbe (n)  
7 brick arch or vault  
voûte (f) en brique

- Hausteingewölbe (n)  
8 ashlar arch or vault  
voûte (f) en pierre de  
taille

- Bruchsteingewölbe (n)  
9 rubble or quarry stone  
arch or vault  
voûte (f) en pierre de  
carrière

- Gewölbe (n) aus ge-  
mischtem Mauer-  
werk  
10 vault or arch construc-  
ted in mixed stone  
work  
voûte (f) en maçon-  
neries mixtes ou  
variées

- Betongewölbe (n)  
11 concrete arch or vault  
voûte (f) en béton



линія (f) кривизны  
свода  
linea (f) della volta  
delineación (f) de bó-  
veda

круговой сегментъ (m)  
arco (m) [di circon-  
ferenza]  
arco (m) de círculo

коробовая арка (f);  
коромысловая арка  
curva (f) policentrica  
od a paniere  
curva (f) apainelada

прямой сводъ (m)  
volta (f) retta  
bóveda (f) derecha

косой сводъ (m)  
volta (f) obliqua  
bóveda (f) oblicua ó  
en esviaje

уголъ (m) пересече-  
нія осей  
angolo (m) di obli-  
quità degli assi  
ángulo (m) de inter-  
sección de los ejes

кирпичный сводъ (m)  
volta (f) di mattoni  
bóveda (f) de ladrillos

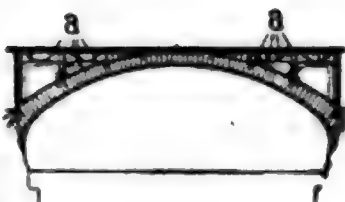
сводъ (m) изъ тѣсан-  
наго камня  
volta (f) in pietra da  
taglio  
bóveda (f) de sillares  
ó de sillería

сводъ (m) изъ быто-  
ваго камня  
volta (f) in pietre di  
cava  
bóveda (f) de piedras  
de cantera

сводъ (m) изъ смѣ-  
шанной кладки  
volta (f) di muratura  
mista  
bóveda (f) de mam-  
postería mezclada ó  
mixta

бетонный сводъ (m)  
volta (f) in calce-  
struzzo  
bóveda (f) de hormigón

Moniergewölbe (n)  
Monier's arch or vault  
voûte (f) système Monier



сводъ (m) [системы]  
Монье  
volta (f) sistema Monier  
bóveda (f) sistema Monier

1

Eiseneinlage (f)  
steel or iron reinforcement  
armature (f) en fer

a

желѣзная прокладка  
(f)  
armatura (f) di ferro  
armadura (f) de hierro

2

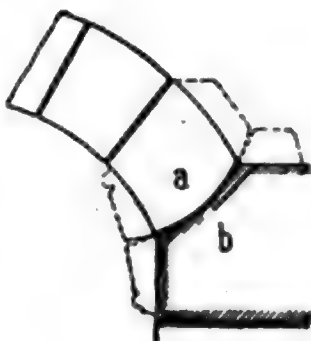
Brücke (f) mit segmentförmigem Stirnbogen  
bridge with segmental face arch  
pont (m) avec arc de front en segment



мостъ (m) съ сегментообразною или съ сегментовидною лицевую аркою  
ponte (m) con arco frontale ribassato  
puente (m) con arco frontal en forma de segmento

3

Steingelenk (n)  
stone hinge  
articulation (f) en pierre



каменный шарниръ  
(m)  
cerniera (f) o articolazione (f) in pietra  
articulación (f) de piedra

4

Gewölbeanfänger (m)  
springer  
naissance (f) de la voûte, voussoir (m) de départ

a

пЯТОВЫЙ камень (m)  
concio (m) d'imposta  
piedra (f) de arranque de la bóveda

5

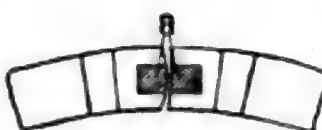
Kämpfer (m)  
impost  
sommier (m)

b

пЯта (f)  
imposta (f)  
imposta (f)

6

Scheitel (m) des Bogens  
crown or apex or key or top of arch  
sommet (m) de l'arc



ключъ (m) арки  
chiave (f) o vertice (m) dell'arco  
vértice (m) ó clave (f) ó cima (f) del arco

7

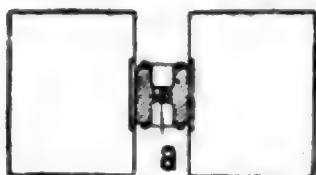
Scheitелgelenk (n)  
crown hinge  
articulation (f) au sommet

a

шарниръ (m) въ ключѣ или въ замкѣ  
cerniera (f) di vertice, articolazione (f) alla chiave  
articulación (f) en la clave

8

Gelenkschiene (f)  
hinge rail  
rail (m) ou fer (m) d'articulation



a

шарнирный стержень  
(n)  
cerniera (f) metallica  
barra (f) de articulación

9

Gewölbedeckung (f)  
arch covering  
couverture (f) de voûte

сводчатое перекрытие  
(n)  
cappa (f) della volta  
cubierta (f) de la bóveda

10

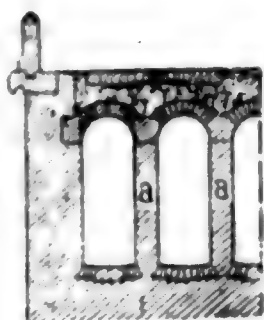
- 1 Hintermauerung (f)  
backing  
maçonnerie (f) de remplissage



a

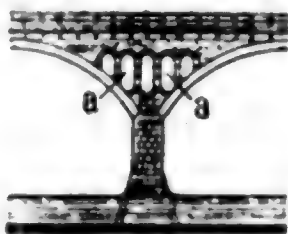
забувка (f)  
muratura (f) di riempimento  
relleno (m) de ladrillos,  
mampostería (f) de relleno

- 2 Übermauerung (f)  
spandrel walling  
maçonnerie (f) supérieure de remplissage



перекрыtie (n) сводомъ; устройство (n) продольныхъ галлерей  
sovramuratura (f) [di riempimento]  
relleno (m) superior

- 3 Plattenabdeckung (f)  
flagstone covering  
couverture (f) ou recouvrement (m) avec dalles



плоское перекрыtie (n)  
ricopertura (f) con lastre  
cubierta (f) de losas

- 4 Entlastungsgewölbe (n)  
relieving arch  
voûte (f) de décharge

a

разгрузной сводъ (m)  
volt[ina] (f) di scarico  
bóveda (f) de descarga

- 5 das Gewölbe abdecken  
to cover the vault  
couvrir la voûte

покрыть[крыть] сводъ [водонепроницаемымъ слоемъ]  
coprire la volta  
cubrir la bóveda

- 6 Asphaltabdeckung (f)  
asphalt covering  
couche (f) d'asphalte

покрыtie (n) асфальтомъ  
copertura (f) d'asfalto  
revestimiento (m) de asfalto

- 7 Asphaltmasse (f)  
asphalt mass  
masse (f) d'asphalte

асфальтовая масса (f)  
massa (f) d'asfalto  
masa (f) de asfalto

- 8 Brückenentwässerung (f)  
drainage of bridge  
drainage (m) ou assèchement (m) des ponts



осушение (n) или дренажъ (m) моста  
scolo (m) di un ponte  
desagüe (m) de puentes

- 9 Entwässerungskanal (m), Abzugröhre (f)  
drain [pipe], drainage conduit  
conduite (f) de drainage, canal (m)  
d'écoulement, tuyau (m) de décharge

a

водостокъ (m); водотводный каналъ (m); водотводная труба (f)  
canale (m) o tubo (m) di scolo  
conducto (m) de desagüe; tubo (m) de evacuación



Tonrohrleitung (f)  
earthenware piping  
conduite (f) en tuyaux  
de poterie, canali-  
sation (f) en poterie

Entwässerungshaube  
(f)  
drain or gully cover  
couvercle (m) de drain

Tropfloch (n)  
weep hole  
trou (m) d'écoulement

Aufsatztrichter (m)  
funnel  
entonnoir (m)

Abfallrohr (n)  
down-pipe  
tuyau (m) de descente

Sickerrohr (n), Sik-  
kerkanal (m)  
drain pipe, drain[ing]  
channel  
drain (m), tuyau (m)  
ou canal (m) de  
drainage

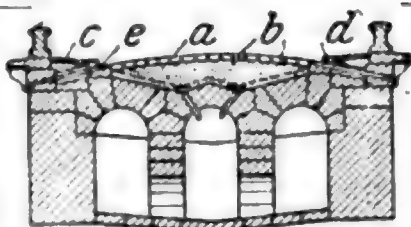
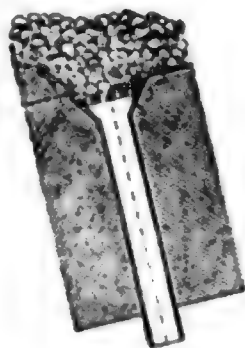
Sickerwasser (n)  
drain water  
eau (f) d'infiltration

Sinkbrunnen (m)  
sink hole  
puits (m) de drainage,  
pulsard (m)

abwässern (va)  
to drain (va)  
assécher (va), épulser  
(va)

Fahrbahn (f), Fahr-  
weg (m)  
roadway  
tablier (m), route (f),  
chaussée (f), voie  
(f)

Fahrbahnbefestigung  
(f)  
covering of the road-  
way  
recouvrement (m) de  
tablier



a

b

гончарный трубопро-  
водъ (m)  
conduttura (f) d'argilla 1  
conducto (f) de tubos  
de arcilla

крышка (f) надъ дре-  
нажной трубой  
cuffia (f) o coperchio  
del tubo di scolo 2  
cobertor (m) del de-  
sagüe, caperuza (f)  
de desagadero

дренажное отверстие  
(n); выпускное от-  
верстие или выпускъ 3  
(m) дренажа  
foro (m) di scolo  
gotera (f)

насадная воронка (f)  
imbuto (m) collettore 4  
embudo (m) super-  
puesto

спускная труба (f)  
tubo (m) di scarico o 5  
di discesa  
tubo (m) de bajada

дренажная труба (f)  
tubo (m) di drenaggio,  
canale (m) raccogli-  
tore delle acque  
d'infiltrazione 6  
tubo (m) ó canal (m)  
de filtración ó de  
drenaje

просачивающаяся  
вода (f)  
acqua (f) d'infiltrazione 7  
agua (f) de filtración

отстойный колодезь  
(m) или колодезь (m) 8  
pozzo (m) perdente  
sumidero (m)

осушать; дрениро-  
вать; отводить воду 9  
prosciugare (va)  
desaguar (va)

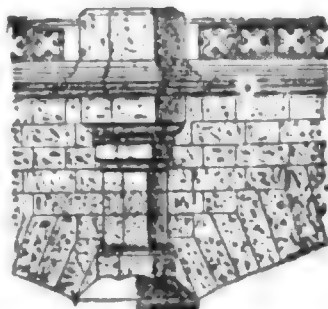
прѣзжая часть (f);  
дорога (f) для  
ѣзды; полотно (n)  
piano (m) stradale, 10  
carreggiata (f), via  
(f) di transito  
calzada (f), tablero  
(m)

укрѣпление (n) прѣз-  
жей части  
ricoprimento (m) del 11  
piano stradale  
recubrimiento (m) de  
la calzada



- 1 **Chaussierung (f)**  
macadamisation  
macadamisage (m)
- 
- 2 **Kleinpflaster (n)**  
metalling  
petit pavé (m)
- 
- 3 **Holzpflaster (n)**  
wood pavement or  
paving  
pavé (m) ou pavage  
(m) en bois
- 
- 4 **Stampfasphalt (m)**  
compressed asphalt  
asphalte (m) comprimé  
ou damé
- 
- 5 **Fußweg (m), Bürger-  
steig (m)**  
footway  
trottoir (m)
- 
- 6 **Gußasphalt (m)**  
poured asphalt  
asphalte (m) coulé
- 
- 7 **Zementbeton (m)**  
cement concrete  
béton (m) de ciment
- 
- 8 **mit Zement oder As-  
phalt ausgießen (va)**  
to cast (va) in cement  
or asphalt  
couler du ciment ou de  
l'asphalte
- 
- 9 **Bordstein (m)**  
curb stone  
parement (m) du pavé,  
pierre (f) de bordure
- 
- 10 **Pflasterrinne (f), Rinn-  
stein (m)**  
gutter  
ruisseau (m), caniveau  
(m)
- 
- 11 **Brückenkanzel (f)**  
[bridge] refuge  
niche (f) de parapet

- шоссирование (n)  
massiciata (f)  
macadamizado (m)
- 
- брусчатая каменная  
мостовая (f)  
selciato (m) con pic-  
cole pietre  
pavimento (m) de  
piedra machacada
- 
- деревянная мостовая  
(f)  
pavimentazione (f) in  
legno  
pavimento (m) de ma-  
dera, entarugado (m)
- 
- трамбованный или  
прессованный ас-  
фальт (m)  
asfalto (m) compresso  
asfalto (m) apisonado
- 
- тротуаръ (m); бан-  
кетъ (m) для пѣше-  
ходовъ; пѣшеход-  
ная часть (f)  
marciapiede (m)  
acera (f), andén (m)
- 
- литой асфальт (m)  
asfalto (m) colato  
asfalto (m) colado
- 
- цементный бетонъ (m)  
calcestruzzo (m) di ce-  
mento  
hormigón (m) de ce-  
mento
- 
- зали-ть [-вать] цемен-  
томъ или асфаль-  
томъ  
colare o spandere ce-  
mento od asfalto  
rellenar (va) con ce-  
mento ó asfalto
- 
- бордюрный или бор-  
товый камень (m)  
cordone (m) del mar-  
ciapiede  
encintado (m), bordillo  
(m)
- 
- ЛОТОКЪ (m) МОСТОВОЙ  
fossetto (m) di scolo  
cuneta (f)
- 
- ниша (f) въ перилахъ  
моста  
nicchia (f) [di rifugio]  
nicho (m) del puente



den Fußweg durch  
Kragstücke oder Kon-  
solen unterstützen  
to sustain the foot-  
way by brackets  
soutenir le trottoir par  
des consoles

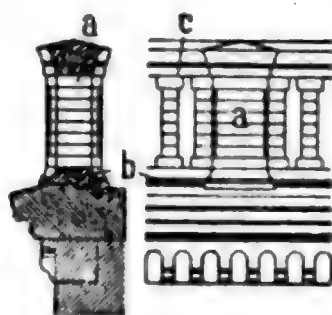
die Kragstücke (n pl)  
oder Konsolen (f pl)  
durch Steinplatten  
abdecken  
to cover the brackets  
(pl) by stone flags  
couvrir les consoles  
(f pl) par des dalles

Steinplatte (f)  
stone flag  
dalle (f) en pierre

Eisenplatte (f)  
iron or steel plate  
dalle (f) ou plaque (f)  
en fer

Bohle (f)  
plank.  
madrier (m)

Geländer (n) aus Stein,  
Steingeländer (n)  
stone balustrade  
garde-corps (m) ou  
parapet (m) en pierre



Werksteinpfeiler (m)  
ashlar pier or buttress  
pilier (m) en pierres  
de taille

Fuß (m) der Brüstung  
base of balustrade  
pied (m) ou socle (m)  
du parapet

Deckplatte (f)  
coping, cover plate  
plaque (f) ou dalle (f)  
de recouvrement,  
pierre (f) de couron-  
nement

подпереть [подпирать]  
тротуаръ консоль-  
ми; подпереть [под-  
пирать] банкетъ для  
пѣшеходовъ крон-  
штейнами 1

sostenere il marcia-  
piede a mezzo di  
mensole  
sostener la acera por  
consoles

перекры-ть [-вать]  
консоли или крон-  
штейны каменными  
плитами  
[ri]coprire le mensole 2  
(pl) con lastre di  
pietra  
cubrir las consoles con  
losas de piedra

каменная плита (f)  
lastrone (m) di pietra 3  
losa (f) de piedra

железная плита (f)  
lastra (f) di ferro 4  
placa (f) de hierro

доска (f)  
tavola (f) 5  
tablón (m)

каменная балюстрада  
(f); каменный пара-  
петъ (m)  
parapetto (m) in mu- 6  
ratura  
balaustrada (f) de  
piedra

колонна (f) или столбъ  
(m) изъ тесоваго  
камня  
pilastrino (m) in pietra 7  
lavorata o da taglio  
pilar (m) de piedra  
labrada ó de sillería

подошва (f) балюстра-  
ды или парапета  
base (f) del parapetto 8  
zócalo (m) de la ba-  
laustrada

лещадная плита (f)  
[lastrone (m) di] coper-  
tura (f), piattabanda  
(f) 9  
losa (f) de recubri-  
miento, placa (f) de  
cubierta

a

b

c

c) **Widerlager** (n pl),  
**Flügelmauern** (f pl)  
 und **Pfeiler** (m pl)

**Abutments** (pl),  
**Wing Walls** (pl),  
 and **Piers** (pl)

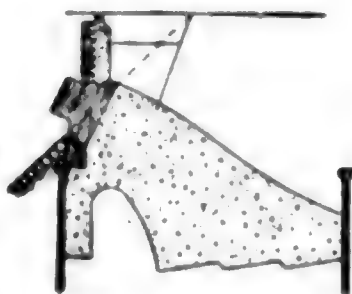
**Culées** (f pl), **murs**  
 (m pl) **en aile**,  
**piles** (f pl)

**Устой** (m pl) или  
**опоры** (f pl),  
**крылья** (n pl)  
 и **быки** (m pl)

**Speroni** (m pl),  
**muri** (m pl) **d'ala**  
**e pile** (f pl)

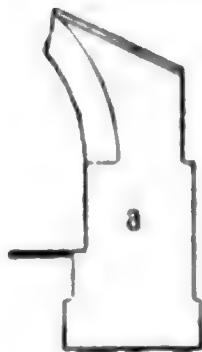
**Estribos** (m pl),  
**muros** (m pl) **en ala**  
**y pilas** (f pl)

2 **Bogenwiderlager** (n)  
 abutment of an arch,  
 arch abutment  
**culée** (f) **de l'arc**



**устой** (m) **арочного**  
**моста**  
**sperone** (m) **dell'arco**  
**estribo** (m) **del arco**

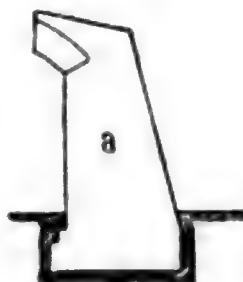
3 **rechteckiges Wider-**  
**lager** (n)  
 rectangular or square  
 abutment  
**culée** (f) **rectangulaire**



a

**прямоугольный** **устой**  
 (m)  
**sperone** (m) **rettango-**  
**lare**  
**estribo** (m) **rectangular**

4 **trapezförmiges Wider-**  
**lager** (n)  
 trapezoidal abutment  
**culée** (f) **trapézoïdale**



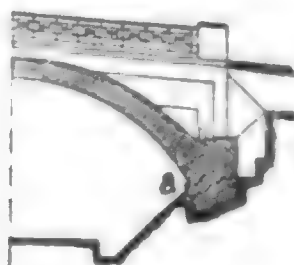
a

**трапецевидный** **устой**  
 (m)  
**sperone** (m) **trapezio**  
**estribo** (m) **trapezoidal**

5 **Mauerklotz** (m)  
 body of wall  
**bloc** (m) **ou dé** (m) **de**  
**maçonnerie**

**тѣло** (n) или **массивъ**  
 (m) **изъ кладки**  
**massiccio** (m) **di mu-**  
**ratura**  
**bloque** (m) **de mam-**  
**posteria**

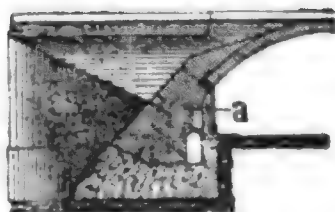
6 **verlorenes oder unter-**  
**drücktes Wider-**  
**lager** (n)  
 dead abutment, hid-  
 den footing  
**culée** (f) **perdue**



a

**скрытый** **устой** (m)  
**sperone** (m) **perduto o**  
**falso**  
**estribo** (m) **perdido o**  
**escondido**

blindes Widerlager (n)  
secret or blind abutment  
culée (f) masquée



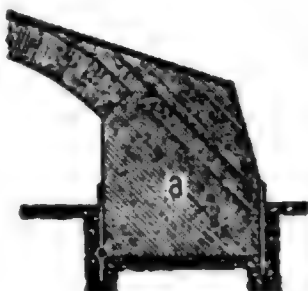
устой (м) съ блинда-  
жемъ  
sperone (m) cieco o  
nascosto  
estribo (m) ciego

Blendmauer (f)  
facing wall  
mur (m) de masque

a

блиндажная стѣна (f)  
muro (m) mascherante  
muro (m) de cierre

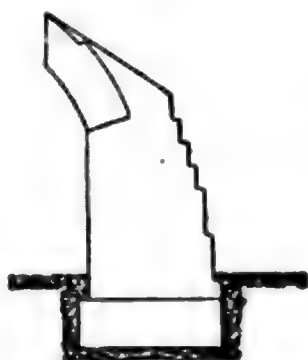
geschlossenes Wider-  
lager (n)  
close abutment  
culée (f) fermée ou  
pleine



a

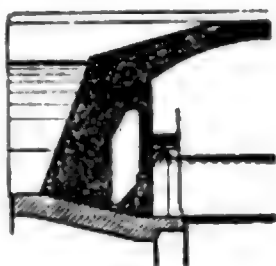
сомкнутый устой (м)  
sperone (m) pieno  
estribo (m) macizo

abgetrepptes Wider-  
lager (n)  
stepped abutment  
culée (f) en escalier ou  
en gradins



устой (м) съ усту-  
пами  
sperone (m) a scaglione  
od a riseghe  
estribo (m) escalonado

aufgelöstes Wider-  
lager (n)  
hollow abutment  
culée (f) décomposée  
ou creuse



устой (м) съ отдѣ-  
лѣнною стѣнкою  
sperone (m) con vani  
estribo (m) hueco

1 $\frac{1}{2}$ füssige Damm-  
schüttung (f). 1 $\frac{1}{2}$ -  
füssiger Damm  
embankment having a  
slope of 1:1 $\frac{1}{2}$   
remblai (m) [damé ou  
pilonné] incliné de  
1:1 $\frac{1}{2}$

насыпь (f) съ отко-  
сомъ въ 1/3  
riporto (m) colla scarpa  
del 3 per 2  
terraplén (m) inclinado  
en la relación de  
1 á 1 $\frac{1}{2}$

Erdböschung (f)  
slope  
talus (m) de terre



земляной откосъ (м)  
scarpa (f) delle terre  
talud (m) de tierra

geböscht (adj)  
sloped (pp a adj), bat-  
tered (pp a adj)  
taluté (pp et adj)

съ откосомъ  
a scarpa  
ataluzado (pp y adj),  
en talud

Böschungsverschnei-  
dung (f)  
slope cutting  
coupage (m) ou re-  
coupement (m) du  
talus

укрѣпление (н) откоса  
ritagliamento (m) della  
scarpata  
recorte (m) del talud

- die Böschung mit Rasen belegen  
to turf the slope, to cover the slope with sod  
1 couvrir le talus de gazon

- Gras (n) ansäen  
to sow grass  
2 semer de l'herbe (f) ou du gazon (m)

- bepflanzen (va)  
to plant (va)  
3 planter (va)

- pflastern (va)  
to pave (va)  
4 paver (va)

- Flügel (m), Mauerflügel (m)  
5 wing [of wall]  
aile (f) du mur

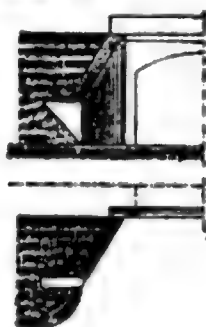
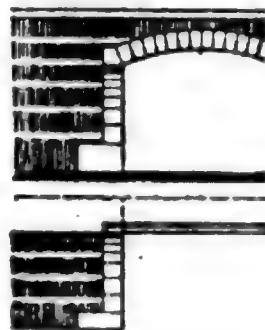
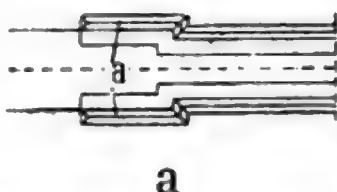
- Flügelmauer (f)  
6 wing wall  
mur (m) en aile

- Parallelflügel (m), Stirnflügel (m)  
parallel wing, spandrel wall  
7 aile (f) parallèle ou frontale ou de face ou de tête

- Anschlußflügel (m)  
8 buttress or side wing  
aile (f) de raccordement

- gerader Böschungsflügel (m)  
9 straight retaining wing  
aile (f) droite d'adossement ou de soutènement

- schräger Böschungsflügel (m)  
10 splayed retaining wing  
aile (f) oblique d'adossement, aile biaise de soutènement



обложить [обклады-  
вать] откосъ дер-  
номъ; одерно-вать  
[-вывать] откосъ  
rinzollare le scarpate  
revestir ó cubrir el  
talud de césped,  
encespedar el talud

засѣвать траву  
seminare erba (f)  
sembrar césped (m)

посадить; засаживать  
(va) [о цвѣтахъ,  
кустарникахъ, де-  
ревьяхъ]  
piantare (va)  
plantar (va)

мостить; замостить,  
замощивать (va)  
lastricare (va), sel-  
ciare (va)  
empedrar (va), pavi-  
mentar (va)

крыло (n)  
ala (f) [di riparo o di  
muro]  
ala (f) [de muro]

откосное крыло (n)  
muro (m) d'ala  
muro (m) en ala

обратное или парал-  
лельное крыло (n)  
ala (f) parallela o fron-  
tale  
ala (f) paralela ó  
frontal

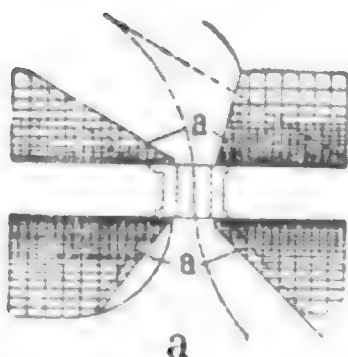
соединительное кры-  
ло (n)  
ala (f) di raccordo  
ala (f) de enlace

прямое или перпен-  
дикулярное откос-  
ное крыло (n)  
muro (m) d'ala nor-  
male alla fronte  
ala (f) recta del talud

косое откосное крыло  
(n)  
muro (m) d'ala obliquo  
ala (f) en esviaje del  
talud

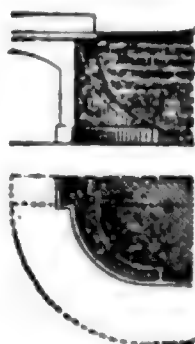


unsymmetrischer Flü-  
gel (m)  
dissymmetrical wing  
aile (f) dissymétrique



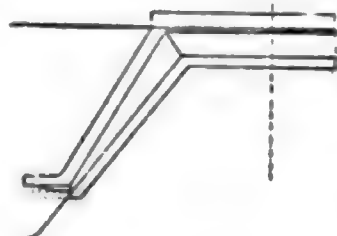
несимметричное кры-  
ло (n)  
muro (m) d'ala asim- 1  
metrico  
ala (f) disimétrica

konvexer Winkelflügel  
(m)  
curved wing  
aile (f) [d'angle] con-  
vexe



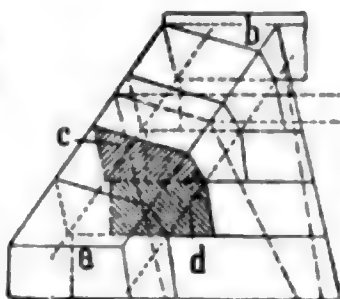
выпуклое [криволи-  
нейное] крыло (n)  
muro (m) d'ala con- 2  
vesso  
ala (f) convexe de  
ángulo

Hakenflügel (m)  
return wing  
aile (f) en forme de  
crochet



ломанное откосное  
крыло (n)  
muro (m) di risvolta 3  
ala (f) en forma de  
gancho

Flügelanfänger, Fuß-  
stein (m), Vorsetz-  
stein (m)  
wing toe or footing  
pierre (f) de base d'aile.  
sommier (m) de dé-  
part le l'aile



начало (n) крыла  
concio (m) più basso  
o principio (m) del 4  
muro d'ala  
piedra (f) de arranque  
del ala

Flügeldeckstein (m)  
wing coping  
pierre (f) de couronne-  
ment de l'aile

a

b

кордонный камень (m)  
крыла  
concio (m) di copertina 5  
d'ala  
piedra (f) de corona  
del ala

normale Stoßfläche (f)  
normal butt joint  
surface (f) de joint  
normale

c

нормальная стыковая  
поверхность (f)  
superficie (f) di giunto 6  
normale  
superficie (f) normal de  
junta

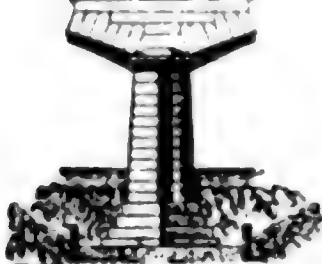
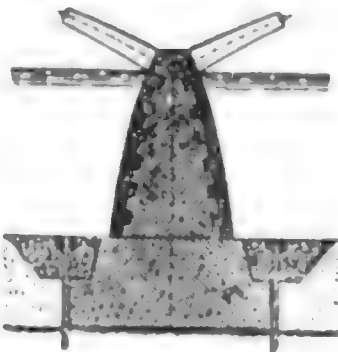
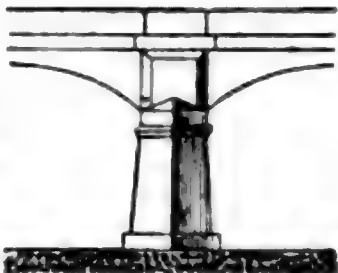
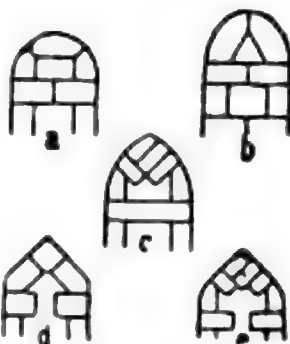
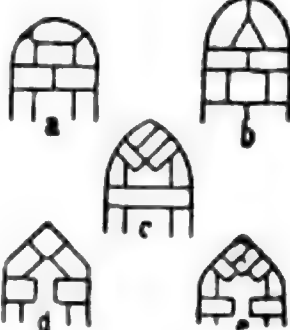
senkrechte [oder verti-  
kale] Stoßfläche (f)  
vertical butt joint  
surface (f) de joint ver-  
ticale

d

вертикальная стыко-  
вая поверхность (f);  
заусёнокъ (m)  
superficie (f) di giunto 7  
verticale  
superficie (f) vertical  
de junta

Fugenrichtung (f)  
slope of courses  
direction (f) des joints

направление (n) шва  
giacitura (f) o direzione 8  
(f) dei giunti  
dirección (f) ó sentido  
(m) de las juntas

1	Pfeiler (m) pier pile (f)		быкъ (m) pila (f) pila (f)
2	Mittelpfeiler (m) centre pier pile (f) médiane ou du milieu		промежуточный быкъ (m) pila (f) di mezzo pila (f) central
3	Landpfeiler (m) land pier pile (f) reposant sur la terre ou de rive		береговой быкъ (m) pila (f) in golena o in terra pila (f) en seco
4	Strompfeiler (m) river [bed] pier pile (f) en rivière		рѣчной быкъ (m) pila (f) nel fiume o nell' acqua pila (f) en el lecho del río
5	Vorkopf (m) pier head avant-bec (m)		голова (f) быка rostrum (m) rompiente (m)
6	halbkreisförmig (adj) semi-circular (adj) semi-circulaire (adj), en demi-cercle	a	полукруглый (adj) semicircolare (adj) semicircular (adj), en semicírculo
7	elliptisch (adj) elliptical (adj) elliptique (adj)	b	эллиптический ellittico (agg) elíptico (adj)
8	spitzbogig (adj) in form of pointed arch en arc (m) pointu, ogival (adj)	c	въ видѣ стрѣльчатой арки a sesto (m) acuto, ogi- vale (agg) puntiagudo (pp y adj), ojival (adj)
9	dreieckig (adj) triangular (adj) triangulaire (adj)	d	треугольный (adj) triangolare (agg) triangular (adj)
10	seitlich abgerundet (pp u. adj) rounded (pp a adj) at the side corners, rounded off on side arrondi (pp et adj) sur les côtés, à angles (m pl) arrondis	e	закруглённый по бо- камъ arrotondato (pp e agg) ai lati con aristas (f pl) de costado redondeadas

Pfeileraufsatz (m)  
 pier cap, capital  
 faux-pieu (m) de pile,  
 couronnement (m) de  
 la pile

верхнее покрытие (n)  
 быка  
 carruccio (m) della 1  
 pila  
 corona (f) de la pila

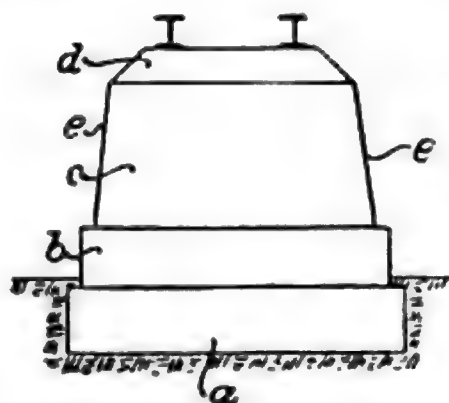
Pfeilermauerwerk (n)  
 pier masonry  
 maçonnerie (f) de la  
 pile

каменная кладка (f)  
 или массив (m)  
 быка  
 muratura (f) della pila 2  
 mampostería (f) de la  
 pila

Pfeilerstärke (f)  
 thickness of pier  
 force (f) de la pile

толщина (f) быка  
 spessore (m) della pila 3  
 espesor (m) de la pila

Unterbau (m),  
 [Fundament (n)]  
 foundation  
 fondation (f)



основание (n); фун  
 даментъ (m)  
 fondamenta (fpl) 4  
 fundación (f)

Fuß (m)  
 foot, footing  
 base (f), pied (m)

b

подошва (f)  
 base (f)  
 base (f) [de cimen- 5  
 tación]

Schaft (m)  
 shaft  
 fût (m)

c

тѣло (n) устоя  
 corpo (m), fusto (m) 6  
 cuerpo (m)

Kopf (m)  
 head, top  
 tête (f)

d

верхъ (m)  
 testa (f) 7  
 cabeza (f)

Anlauf (m)  
 slope  
 adossement (m), fruit  
 (m)

e

уклонъ (m)  
 scarpa (f) 8  
 pendiente (m)


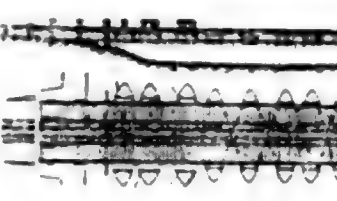
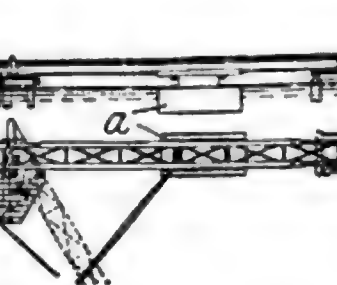
verklammern (va)  
 to cramp (va)  
 cramponner (va)

скрѣп-ить[-лять] ско-  
 бами  
 assicurare (va) con 9  
 ramponi  
 engatillar (va)

verdübeln (va)  
 to dowel (va)  
 tamponner (va)

скрѣп-ить[-лять] пи-  
 ронами  
 spinare (va) 10  
 empitonar (va), sujetar  
 (va) con tacos

## 2.

<b>Hölzerne Brücken</b> (f pl)	<b>Деревянные мосты</b> (m pl)
<b>1 Wood[en] or Timber Bridges (pl)</b> <b>Ponts (m pl) en bois</b>	<b>Ponti (m pl) in legno</b> <b>Puentes (m pl)</b> <b>de madera</b>
<b>a) Allgemeines</b> <b>2 General</b> <b>Généralités (f pl)</b>	<b>Общая часть (f)</b> <b>Generalità (f pl)</b> <b>Generalidades (f pl)</b>
<b>3 Kriegsbrücke (f)</b> <b>military bridge</b> <b>pont (m) militaire</b>	<b>военный мостъ (m);</b> <b>мостъ для военныххъ</b> <b>цѣлей</b> <b>ponte (m) militare</b> <b>puente (m) militar</b>
<b>4 Notbrücke (f)</b> <b>emergency bridge</b> <b>pont (m) provisoire</b>	<b>временный мостъ (m)</b> <b>ponte (m) provvisorio</b> <b>puente (m) provisional</b>
<b>5 Überführung (f)</b> <b>overbridge</b> <b>passage (m) supérieur</b> <b>ou par-dessus</b>	<b>проведение (n) обыкновен-</b> <b>ной дороги по</b> <b>путепроводу надъ</b> <b>железною дорогою</b> <b>sovrapassaggio (m),</b> <b>passaggio (m) supe-</b> <b>riore, cavalcavia (m)</b> <b>paso (m) superior ó</b> <b>por encima</b>
<b>6 Unterführung (f)</b> <b>underbridge</b> <b>passage (m) inférieur</b> <b>ou par-dessous</b>	<b>проведение (n) обыкновен-</b> <b>ной дороги подъ</b> <b>путепроводомъ же-</b> <b>лезной дороги</b> <b>sottopassaggio (m),</b> <b>sottovia (m)</b> <b>paso (m) inferior ó por</b> <b>debajo</b>
<b>7 Floßbrücke (f)</b> <b>raft bridge</b> <b>pont (m) de radeaux</b>	 <b>плотовый мостъ (m);</b> <b>мостъ на плотахъ</b> <b>ponte (m) di zattere</b> <b>puente (m) de balsas</b>
<b>8 Schiff[s]brücke (f),</b> <b>Prahmbrücke (f),</b> <b>[Pontonbrücke (f)]</b> <b>pontoon bridge</b> <b>pont (m) de bateaux</b>	 <b>наплавный мостъ</b> <b>(m)</b> <b>ponte (m) su barconi</b> <b>puente (m) de barcas</b>
<b>9 Schiff[s]drehbrücke</b> <b>(f), Prahmdreh-</b> <b>brücke (f), [Pon-</b> <b>tondrehbrücke (f)]</b> <b>pontoon swing bridge</b> <b>pont (m) de bateaux</b> <b>tournant</b>	 <b>наплавный развод-</b> <b>ной мостъ (m);</b> <b>понтонный развод-</b> <b>ной мостъ</b> <b>ponte (m) girevole su</b> <b>barconi</b> <b>puente (m) giratorio</b> <b>de barcas ó de pon-</b> <b>tones</b>

Schwimmkörper (m)  
floating body  
corps (m) flottant

a

schwimmende Stütze  
(f)

floating support  
support (m) ou appui  
(m) flottant

Brückenschiff (n),  
Prahm (m), Ponton  
(m)

pontoon  
ponton (m), bateau (m)  
pour pont

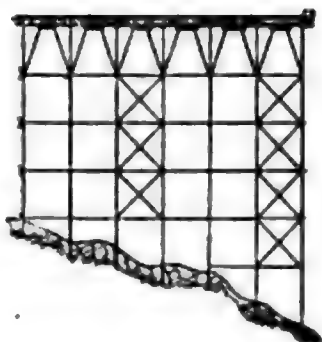


a

Rippe (f), Spant (n)  
timber  
membre (m), couple (m)

Steven (m)  
stem  
étrave (f) (à l'avant),  
étambot (m) (à l'ar-  
rière)

b



Gerüstbrücke (f)  
scaffold bridge  
pont (m) monté sur  
échafaudage

плавучее тѣло (n)  
galleggiante (m) 1  
cuerpo (m) flotante

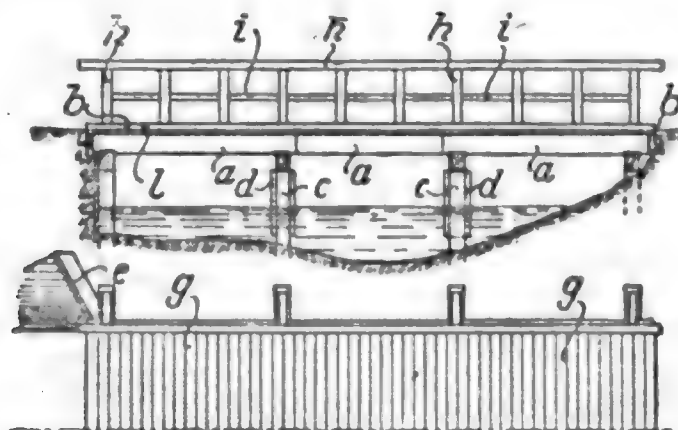
плавающая опора (f);  
опора на плаву  
appoggio (m) galleg- 2  
giante  
apoyo (m) flotante

плашкоутъ (m); пон-  
тонъ (m)  
pontone (m), barcone 3  
(m)  
pontón (m), barca (f)  
de puente

шпангоутъ (m)  
ordinata (f), costola (f) 4  
cuaderna (f), miembro  
(m)

штевень (m)  
ruota (f) (di prora o di  
poppa) 5  
roda (f) (de proa ó de  
popa)

эстакада (f); сбороч-  
ный мостъ (m)  
ponté (m) ad impalca- 6  
tura  
puente (m) de anda-  
miaje



Tragbalken (m)  
supporting beam,  
girder  
poutre (f) principale

a

прогонъ (m)  
trave (f) portante 7  
viga (f) maestra ó prin-  
cipal ó resistente

Fahrbahn (f)  
roadway  
tablier (m) du pont

b

проѣзжая часть (f)  
piano (m) stradale 8  
calzada (f)

Joch (n), Jochpfahl  
(m)  
[bridge] pile or pier  
pieu (m), palée (f),  
pilier (m)

c

опорная свая (f)  
[palo (m) di] stilata (f), 9  
palata (f)  
pila (f), pilotaje (m)



1	Zange (f) tie [beam] moise (f)	d	схватка (f) filagna (f) riostra (f)
2	Kreuzstrebe (f) diagonal brace contre-fiche (f) en croix, croisillon (m)		распорный крестъ (m) filagna (f) incrociata o obliqua crucillón (m)
3	Bohlwand (f) planking palplanche (f), cloison (f) ou paroi (f) en madriers	e	поперечный рядъ (m) свай parete (f) di assoni o tavoloni pared (f) de tablones
4	Bohlenbelag (m) plank covering platelage (m) ou garni- ture (f) ou cours (m) en madriers	g	досчатый настилъ (m) tavolato (m) di assoni piso (m) de tablones
5	Geländerpfosten (m) baluster, rail[ing] post montant (m) de garde- corps, barreau (m) de rampe	h	стойка (f) периль montante (m) o colon- netta (f) o ritto (m) del parapetto montante (m) ó pilar (m) de [la] barandilla
6	Riegel (m) cross bar traverse (f)	i	заполнение (n) гори- зонтальнымъ брус- комъ; ригель (m) traversa (f) travesaño (m)
7	Holm (m) cross beam chapeau (m)	k	поручень (m) cappello (m), pancone (m) sovrapposto madero (m) de cabeza, carrera (f)
8	Bordschwelle (f) marginal plank traversine (f), longeron (m)	l	бортовой брусъ (m) longarina (f) di sponda, paraghiaia (m) encintado (m)

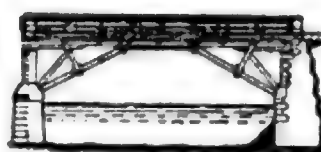
## b) Brückenüberbau (m)

9	Bridge Super- structure Superstructure (f) du pont
---	---

## Проѣзжая часть (f)

Soprastruttura (f) del ponte
Superstructura (f) del puente

10	Tragwerk (n), [Trag- konstruktion (f)] supporting structure appareil (m) porteur
----	---



11	Balken (m) beam poutre (m)
----	----------------------------------

верхнее строение (n) моста struttura (f) o ossatura (f) portante conjunto (m) á obra (f) ó estructura (f) resistente
балка (f) простая trave (f) viga (f)

quadratischer Balken-  
querschnitt (m)  
square section of beam  
section (f) carrée de la  
poutre



квадратное сѣчение (n)  
балки  
sezione (f) quadrata 1  
della trave  
sección (f) cuadrada de  
viga

runder Querschnitt (m)  
circular cross section  
section (f) circulaire



круглое сѣчение (n)  
балки  
sezione (f) circolare 2  
sección (f) circular

rechteckiger Quer-  
schnitt (m)  
rectangular cross  
section  
section (f) rectangu-  
laire



прямоугольное сѣче-  
ние (n) балки  
sezione (f) rettangolare 3  
sección (f) rectangular

verstärkter Balken (m)  
reinforced beam  
poutre (f) renforcée

усиленная балка (f)  
trave (f) rinforzata 4  
viga (f) reforzada

verdübelter Träger  
(m)  
doweled beam  
poutre (f) chevillée



сложная балка (f),  
сплоченная шпон-  
ками  
trave (f) incavigliata 5  
viga (f) engargolada

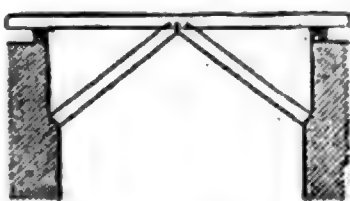
Sprengwerkbrücke (f)  
trussed bridge  
pont (m) à contre-  
fiche

подкосный мостъ (m)  
ponte (m) a struttura  
spingente 6  
puente (m) de vigas  
jabalconadas

hölzernes Sprengwerk  
(n)  
timber truss  
ferme (f) ou ouvrage  
(m) à contre-fiches  
en bois

деревянная подкос-  
ная система (f)  
struttura (f) spingente 7  
di legno  
forma (f) de madera  
con jabalcones

einfaches Sprengwerk  
(n)  
simple truss  
ferme (f) arc-boutée  
ou à contre-fiches



простая подкосная  
система (f)  
struttura (f) spingente 8  
semplice  
forma (f) sencilla con  
jabalcones

doppeltes Spreng-  
werk (n)  
double truss  
ouvrage (m) à doubles  
contre-fiches, ferme  
(f) double arc-  
boutée



двухподкосная систе-  
ма (f)  
doppia struttura (f) 9  
spingente  
forma (f) á dobles ja-  
balcones

mehrfaches Spreng-  
werk (n)  
multiple truss  
ouvrage (m) à mul-  
tiples contre-fiches,  
ferme (f) multiple  
arc-boutée

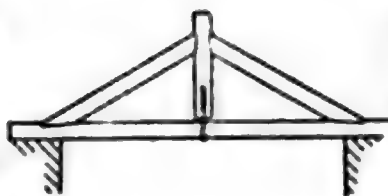


многоподкосная си-  
стема (f)  
struttura (f) spingente 10  
multipla  
forma (f) á múltiples  
jabalcones

- 1 Hängewerkbrücke (f)  
hanging truss bridge  
pont (m) à armature  
en arbalète

подвѣсный мостъ (m)  
ponte (m) a struttura  
appesa  
puente (m) de vigas  
de armadura su-  
perior

- 2 einfaches Hängewerk  
(n)  
king post or single  
hanging truss  
ferme (f) en arbalète  
ou à un poinçon

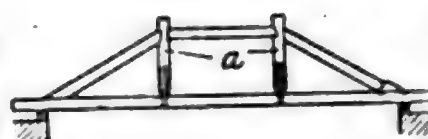


простая подвѣсная  
система (f)  
cavalletto (m) semplice  
forma (f) con tirante y  
pendolón

- 3 einfache Hängesäule (f)  
king post  
poinçon (m) simple

простая подвѣска (f)  
monaco (m)  
pendolón (m) sencillo

- 4 doppeltes Hänge-  
werk (n)  
queen post or double  
hanging truss  
ferme (m) à armature  
double en arbalète  
ou à deux poinçons



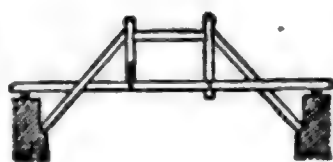
двойная подкосная  
система (f)  
cavalletto (m) doppio  
forma (f) con tirante  
y dos pendolones

- 5 doppelte Hängesäule (f)  
queen post  
double poinçon (m)

a

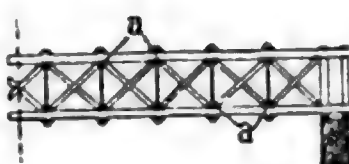
двойная подвѣска (f)  
doppio monaco (m)  
pendolón (m) doble

- 6 Hängesprengwerk (n)  
composite truss frame  
ouvrage (m) combiné  
avec contre-fiches et  
poinçons, ferme (f)  
librement appuyée  
à contre-fiches



подвѣсная подкосная  
система (f)  
sistema (m) misto di  
armatura spingente  
e sovrastante, caval-  
letto (m) combinato  
a tiranti e puntoni  
rinforzanti  
viga (f) de armadura  
superior jabalcona-  
da, forma (f) com-  
puesta de pendolones  
jabalconados

- 7 hölzerner Gitterträger  
(m)  
timber lattice girder  
poutre (f) à treillis  
en bois



подбалка (f)  
trave (f) reticolare di  
legno  
viga (f) de celosía de  
madera

- 8 Sattelholz (n)  
bolster  
sous-longeron (m), selle  
(f), semelle (f)

a

деревянная подушка  
(f) для затяжекъ  
trave (f) a sella  
zapata (f)

- 9 Holzbogenbrücke (f)  
arched timber bridge  
pont (m) à arc en bois



деревянный арочный  
мостъ (m)  
ponte (m) ad arco in  
legno  
puente (m) de arco de  
madera

einfacher Balkenbelag  
(m)

single layer of plank-  
ing or plank co-  
vering

garniture (f) de poutre  
simple, simple cours  
(m) de poutres

doppelter Balkenbelag  
(m)

double layer of plank  
covering or planking

garniture (f) de poutre  
double, double cours  
(m) de poutres

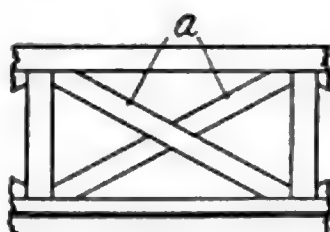
sattelartig abschrägen  
(va)

to chamfer (va) on  
either edge

délarder (va) ou chan-  
freiner (va) en dos  
d'âne, démaigrir (va)  
en biseau

mit Zink abdecken (va)  
to cover (va) with zinc  
couvrir (va) avec du  
zinc, recouvrir (va)  
de zinc

Gegenstrebe (f)  
counter brace  
contre-fiche (f)



a

Zierfüllung (f)  
ornamental panelling  
panneau (m) décoré

Schutzvorrichtung (f)  
guard, protection  
device  
dispositif (m) de pro-  
tection

Schutzbrett (n)  
guard board  
planche (f) de protec-  
tion ou de garde

одиночный брусчатый  
настил (m); оди-  
ночный настил изъ  
брусьевъ

tavolato (m) o corso<sup>1</sup>  
(m) semplice di travi  
serie (f) sencilla ó piso  
(m) simple de vigas

двойной брусчатый  
настил (m); двой-  
ной настил изъ  
брусьевъ

tavolato (m) di travi<sup>2</sup>  
doppie, corso (m)  
doppio di travi  
doble serie (f) ó piso  
(m) doble de vigas

скосить [скашивать]  
сѣдлообразно

terminare (va) a due<sup>3</sup>  
pioventi

biselar (va) en forma  
de silla

перекры-ть [-вать]  
цинкомъ

coprire (va) con zinco,  
ricoprire (va) di<sup>4</sup>  
zinco

forrar (va) ó recubrir  
(va) de cinc

подпорка (f)  
controsaettone (m)  
contradiagonal (m)

5

декоративное запл-  
нение (n)

pannello (m) decora-  
tivo<sup>6</sup>

entrepaña (m) ador-  
nado

охранная приспособ-  
ленія (n pl)

misura (f) o dispositivo  
(m) di protezione<sup>7</sup>

dispositivo (m) de pro-  
tección

предохранительная  
доска (f)

tavola (f) di protezione<sup>8</sup>  
tabla (f) de protección

## e) Stützen (f pl)

Опоры (f pl) пролёт-  
ного строения моста

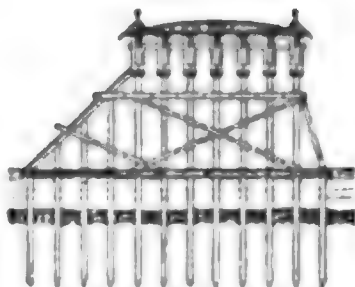
1 Supports (pl)

Sopporti (m pl)

Supports (m pl)

Soportes (m pl)

2 Brückenjoch (n)  
pier of bridge  
palée (f) ou pilier (m)  
de pont



устой (m) или быкъ  
(m) деревянного  
моста  
stilata (f) o palata (f)  
o pila (f) di ponte  
pilotaje (m) de puente

3 Endjoch (n)  
shore pier  
palée (f) extrême, pilier  
(m) de rive

концевая свайная  
опора (f); свайный  
устой (m)  
stilata (f) o palata (f)  
di sponda  
pilotaje (m) extremo

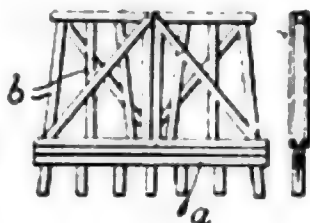
4 Zwischenjoch (n)  
intermediate pier  
palée (f) ou pilier (m)  
intermédiaire

промежуточная свай-  
ная опора (f); свай-  
ный быкъ (m)  
stilata (f) o palata (f)  
intermedia  
pilotaje (m) intermedio

5 Mitteljoch (n)  
middle or centre pier  
palée (f) ou pilier (m)  
du milieu

средняя свайная опо-  
ра (f); средний свай-  
ный быкъ (m)  
stilata (f) centrale  
pilotaje (m) central

6 Grundjoch (n)  
foundation pier  
palée (f) de fondation



коренная свая (f)  
stilata (f) di base  
pilotaje (m) de fondo

7 Grundschwelle (f)  
foundation sill  
longuerine (f) de fon-  
dation, traverse (f)  
inférieure

a

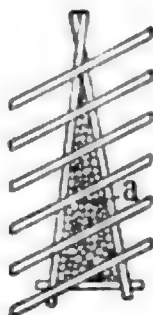
перемычка (f)  
cappello (m) di base  
solera (f) de fondo

8 Ständer (m)  
upright, post  
montant (m), poteau  
(m)

b

стойка (f)  
ritto (m), montante  
(m)  
montante (m)

9 Steinkasten (m)  
stone casing, timber  
pier filled with stone  
caisson (m) en pierre,  
coffrage (m) rempli  
d'enrochements

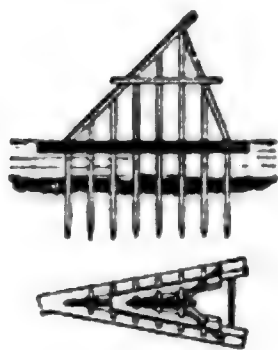


a

ящикъ (m), зарпу-  
женный камнемъ  
cassone (f) di pietra  
cajón (m) de piedras



Eisbrecher (m)  
ice guard or breaker  
brise-glace (m)



ледорѣзъ (m)  
antibecco (m), rompi-  
ghiaccio (m) 1  
rompehielo (m), espo-  
lón (m)

## 3.

Eiserne Brücken (f)

Iron or Steel  
Bridges (pl)

Ponts (m pl)  
métalliques

Желѣзный мостъ (m)

Ponti (m pl) in ferro  
o metallici 2

Puentes (m pl)  
metálicos

a) Allgemeines

General

Généralités (f pl)

Общая часть (f)

Generalità (f pl)

Generalidades (f pl)

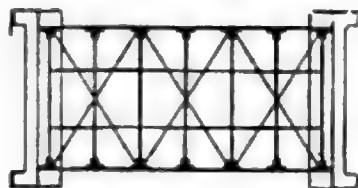
Eisenbrückenbau (m)  
iron or steel bridge con-  
struction  
construction (f) des  
ponts métalliques

постройка (f) или со-  
оружение желѣз-  
ныхъ мостовъ  
costruzione (f) di ponti 3  
in ferro  
construcción (f) de pu-  
entes metálicos ó de  
hierro

Hauptarten (f pl) der  
Brücken,  
principal types (pl) of  
bridges  
principales espèces  
(f pl) de ponts

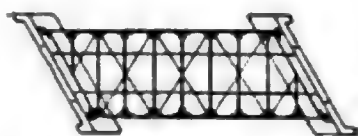
главные типы (m pl)  
мостовъ  
tipi (m pl) principali 4  
di ponte  
clases (f pl) principales  
de puentes

gerade Brücke (f)  
straight bridge  
pont (m) droit



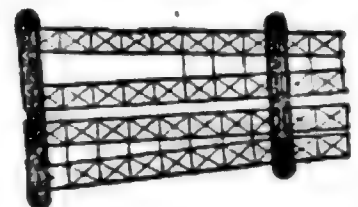
прямой мостъ (m)  
ponte (m) retto 5  
puente (m) recto

schiefe Brücke (f)  
skew bridge  
pont (m) biais


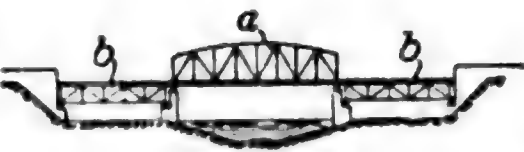
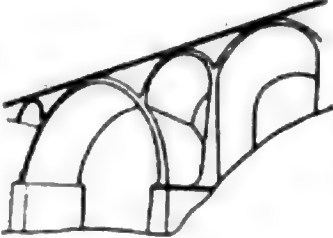

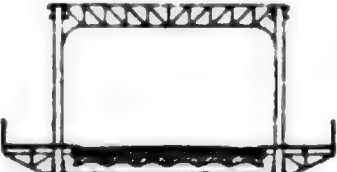
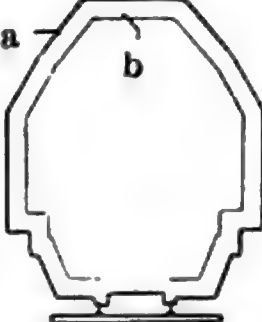


косой мостъ (m)  
ponte (m) obliquo 6  
puente (m) oblicuo

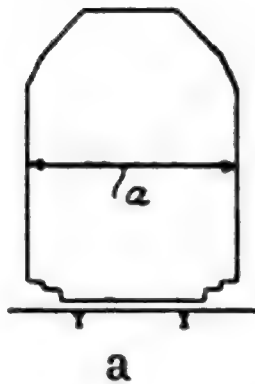
Fächerbrücke (f)  
radiating bridge  
pont (m) en éventail



въѣрообразный мостъ  
(m)  
ponte (m) multiplo od 7  
a ventaglio  
puente (m) en abanico

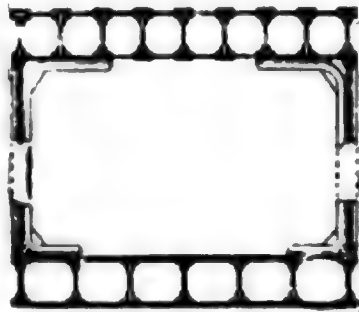
- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | Kurvenbrücke (f)<br>curved bridge<br>pont (m) en courbe   |        | мостъ (m) на кривой<br>ponte (m) in curva<br>puente (m) en curva   |
| 2 | Strombrücke (f)<br>bridge spanning<br>the bed of the<br>river<br>pont (m) lancé<br>au-dessus du lit<br>du fleuve  | <br>a  | мостъ (m), пере-<br>кинутый че-<br>резъ широкую<br>рѣку<br>ponte (m) sopra il<br>letto d'un fiume<br>puente (m) sobre<br>el lecho del río  |
| 3 | Flutbrücke (f), [Inun-<br>dationsbrücke (f)]<br>flood bridge<br>pont (m) [lancé] au-<br>dessus de terrains<br>d'inondations   | b  | мостъ (m) для обла-<br>стей рѣчныхъ раз-<br>ливовъ<br>ponte (m) in golena<br>puente (m) sobre terre-<br>nos de inundación                  |
| 4 | Talbrücke (f), Hoch-<br>brücke (f), [Viadukt<br>(m)]<br>viaduct<br>viaduc (m)   |      | вѣдук[т]ъ (m); путе-<br>проводъ (m)<br>viadotto (m)<br>viaducto (m)  |
| 5 | Trogbrücke (f), offene<br>Brücke (f)<br>trough or open bridge<br>pont (m) en forme<br>d'auge, pont ouvert<br>avec tablier à la<br>partie inférieure,<br>pont à tablier in-<br>férieur |      | мостъ (m) съ вѣдой<br>понизу; открытый<br>мостъ<br>ponte (m) aperto<br>puente (m) de tablero<br>inferior                                   |
| 6 | geschlossene Brücke (f)<br>bridge with top or<br>wind ties<br>pont (m) couvert ou<br>entretoisé à la partie<br>supérieure, pont à<br>entretoises supé-<br>rieures                     |      | закрытый мостъ (m)<br>ponte (m) chiuso o con-<br>troventato superior-<br>mente<br>puente cerrado ó con<br>arriostramientos su-<br>periores |
| 7 | Umgrenzung (f) des<br>lichten Raumes, Ver-<br>kehrsprofil (n)<br>clearance gauge<br>gabarit (m) ou profil<br>(m) ou contour (m)<br>de libre passage                                   | <br>a | габаритъ (m) движе-<br>нiя<br>sagoma (f) o profilo (m)<br>di spazio libero<br>gálibo (m) ó perfil (m)<br>de libre paso                     |
| 8 | Lademaß (n)<br>loading gauge<br>gabarit-limite (m) de<br>chargement   | b  | габаритъ (m) нагрузки<br>sagoma (f) di carico<br>gálibo (m) para limitar<br>la carga   |

Ladebreite (f)  
loading width  
largeur (f) du charge-  
ment



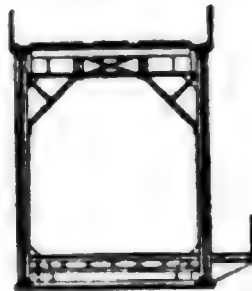
ширина (f) габарита  
larghezza (f) di carico  
anchura (f) de la carga

Röhrenbrücke (f)  
tubular bridge  
pont (m) en calsson  
ou en tube



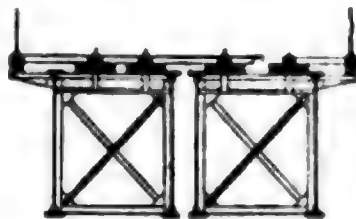
трубчатый мостъ (m)  
ponte (m) tubolare  
puente (m) tubular

zweigeschossige Brücke (f), Etagenbrücke (f)  
double level or deck  
bridge, bridge with  
two stages  
pont (m) à voies su-  
perposées ou à deux  
étages



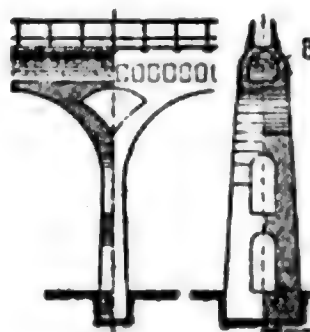
[много]этажный  
мостъ (m); [двух-]  
этажный мостъ  
ponte (m) a due piani  
puente (m) de vías  
superpuestas ó de  
dos pisos

Doppelbrücke (f)  
twin bridge  
pont (m) double



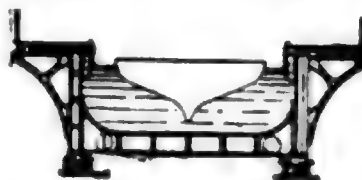
двойной мостъ (m)  
ponte (m) doppio  
puente (m) doble

Wasserleitungsbrücke (f), Aquädukt (m)  
aqueduct  
aqueduc (m)



водопроводный мостъ (m); акведукъ (m)  
acquedotto (m)  
[puente-] acueducto (m)

Kanalbrücke (f)  
canal bridge  
pont-canal (m)



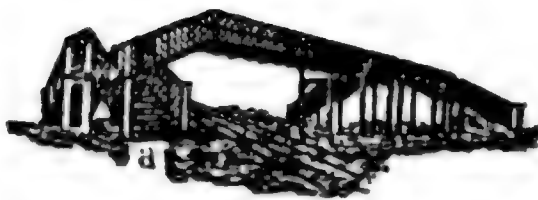
мостъ (m), несущий на  
себѣ каналъ; мостъ  
водныхъ путей;  
мостъ (m) для про-  
пуска канала  
ponte-canal (m)  
puente-canal (m)

Straßenbrücke (f)  
road bridge  
pont-route (m)



мостъ (m) подъ обык-  
новенную дорогу  
ponte (m) per strada  
ordinaria o stradale  
puente (m) de carre-  
tera

- 1 Fußgänger-  
brücke (f)  
foot bridge  
pont (m) pour  
piétons, passe-  
relle (f)



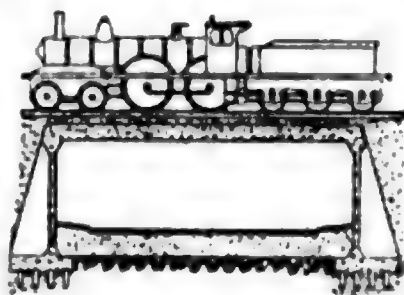
пешеходный  
мостъ (m)  
passerella (f)  
pasarela (f),  
puente (m)  
para peatones

- 2 Brückentreppe (f)  
steps (pl) of bridge  
escalier (m) de passe-  
relle ou de pont

a

лѣстница (f) моста  
scala (f) [d'accesso] del  
ponte  
escalera (f) del puente

- 3 Eisenbahnbrücke (f)  
railway bridge  
pont (m) de chemin  
de fer



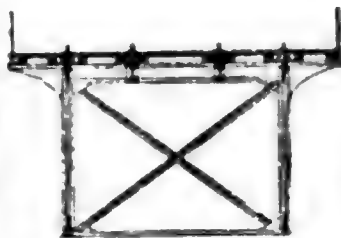
железнодорожный  
мостъ (m)  
ponte (m) ferroviario  
o per ferrovia  
puente (m) de ferro-  
carril

- 4 eingleisige Brücke (f)  
single line or single  
track bridge  
pont (m) à une voie  
ou à voie unique



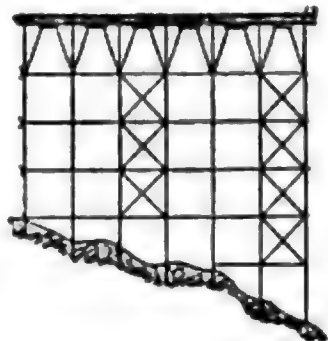
мостъ (m) подъ одинъ  
путь; однопутный  
мостъ  
ponte (m) ad un bi-  
nario  
puente (m) de simple  
vía

- 5 zweigleisige Brücke (f)  
double line or double  
track bridge  
pont (m) à deux voies  
ou à double voie



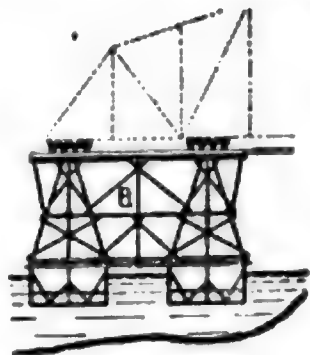
мостъ (m) подъ два  
пути; двухпутный  
мостъ  
ponte (m) a due binari  
puente (m) de doble  
vía

- 6 Aufstellgerüst (n),  
[Montagegerüst (m)]  
scaffold[ing], erecting  
frame  
échafaudage (m) de  
montage



сборочный подмости  
(f pl)  
impalcatura (f) di mon-  
taggio  
andamiaje (m) para  
montaje

- 7 Prahmgerüst (n)  
erecting pontoon stage  
échafaudage (m) sur  
ponton

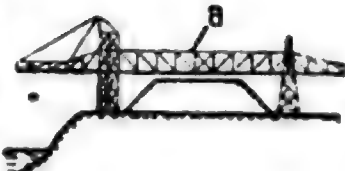
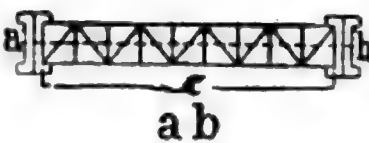
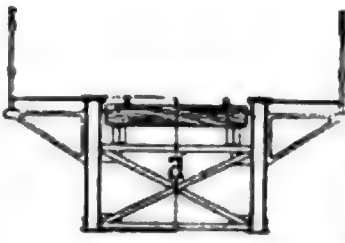
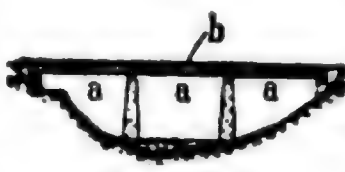
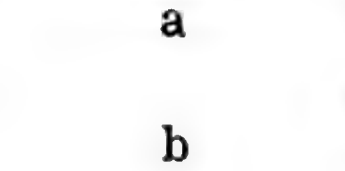


a

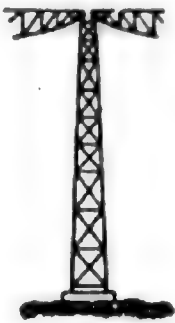
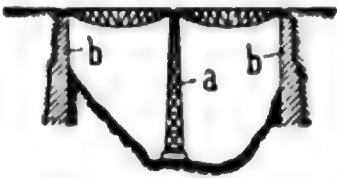
плавучія подмости  
(f pl); подмости на  
понтонѣхъ  
impalcatura (f) di mon-  
taggio su barcone  
andamiaje (m) sobre  
pontones ó barcazas

- 8 Arbeitsbühne (f)  
[erecting] stage  
plate-forme (f) de mon-  
tage

рабочая площадка (f)  
piattaforma (f) di mon-  
taggio  
plataforma (f) de mon-  
taje

Verladebrücke (f), [Transportbrücke(f)] loading and unloading bridge, transporter or conveyor bridge pont (m) de charge- ment ou transpor- teur ou d'embarque- ment		перегрузочная плат- форма (f); нагнзоч- ный помость (m); грузовой или транс- портный мость (m); ponte (m) di carica- mento o caricatore puente (m) de carga y descarga	1
Brückenachse (f) centre line of bridge axe (m) du pont		ось (f) моста asse (m) del ponte eje (m) del puente	2
Brückengradient (f) gradient of bridge nivelette (f) du pont		уклонъ (m) моста livelletta (f) del ponte línea (f) de nivel del puente	3
Brückenlänge (f) length of bridge longueur (f) du pont		длина (f) моста lunghezza (f) del ponte longitud (f) del puente	4
Brückenbreite (f) width of bridge largeur (f) du pont		ширина (f) моста larghezza (f) del ponte ancho (m) del puente	5
Querschnittanord- nung (f) arrangement of cross section disposition (f) de la coupe transversale ou du profil en tra- vers		устройство (n) попе- речнаго сѣченія disposizione (f) della sezione trasversale disposición (f) de la sección transversal	6
Fußwegausladung (f) cantilever for footway saillie (f) ou encorbel- lement (m) du trot- toir		ширина (f) тротуара; вылетъ (m) троту- ара sbalzo (m) del mar- ciapiede saliente (m) ó vuelo(m) del andén	7
Bauhöhe(f), [Konstruk- tionshöhe (f)] [overall] height of structure or con- struction hauteur (f) [totale] de l'ouvrage ou de [la] construction		высота (f) конструк- ции; строительная высота altezza (f) di costru- zione altura (f) de construc- ción	8
Brückenöffnung (f) bridge opening ouverture (f) de pont		пролётъ (m) моста въ свѣту; отверстие (n) моста luce (f) ó apertura (f) del ponte luz (f) ó abertura (f) del puente	9
Brückenträger (m) bridge girder poutre (f) de pont		мостовая балка (f); мостовая ферма (f) trave (f) del ponte viga (f) de puente	10



1	Brückenbahn (f), Fahrbahn (f) roadway or floor of bridge tablier (m) ou chaussée (f) du pont		путь (m) моста piano (m) stradale del ponte, carreggiata (f) tablero (m) del puente, calzada (f)
2	Fahrbahnbreite (f) width of roadway largeur (f) de la chaussée		ширина (f) проезжей части larghezza (f) della carreggiata ancho (m) del tablero ó de la calzada
3	Längsgefälle (n) longitudinal gradient or slope inclinaison (f) ou pente (f) longitudinale	1: 25; 1: 40; 1: 70; 1: 200	продольный уклонъ (m) pendenza (f) longitu- dinale pendiente (f) longi- tudinal
4	Quergefälle (n) slope from centre to side, camber pente (f) transversale	1: 15; 1: 20; 1: 40	поперечный уклонъ (m) pendenza (f) trasver- sale pendiente (m) trans- versal
5	Gefällwechsel (m) change of gradient changement (m) de pente ou d'incli- naison		перемѣна (f) уклона cambiamento (m) di pendenza cambio (m) de pen- diente
6	Pfeilerbau (m) pier construction construction (f) des piliers ou des piles		сооружение (n) опоръ costruzione (f) di pile construcción (f) de pilas
7	eiserner Pfeiler (m) steel pier piller (m) ou pile (f) métallique		железная опора (f) pila (f) metallica o in ferro pila (f) de hierro ó metálica
8	eiserner Gitterpfeiler (m) steel lattice pier, bra- ced steel pier pile (f) métallique en treillis		желѣзная рѣшетча- тая опора (f) pila (f) metallica reti- colare pila (f) metálica de celosía
9	Turmpfeiler (m) tower pier pile (f) [en forme] de tour		башенная опора (f) pila (f) a torre pila (f) en forma de torre
10	Mittelpfeiler (m) centre pier pile (f) du milieu		средняя опора (f); быкъ (m) pila (f) di mezzo pila (f) central

a

Endpfeiler (m)  
end pier  
pile (f) d'extrémité ou  
de rive

Wandpfeiler (m)  
wall pier  
dosseret (m), pilier (m)  
de mur

Pendelstütze (f), Pen-  
delpfeiler (m)  
rocking pier, hinged  
pier  
pile (f) articulée

Gerüstpfeiler (m)  
pier of erecting stage  
pile (f) d'échafaudage

Brückenverstärkung (f)  
bridge reinforcement  
renforcement (m) d'un  
pont

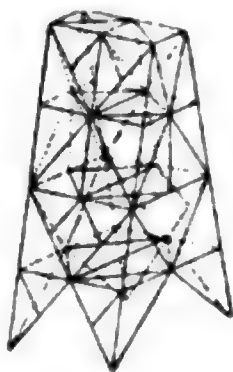
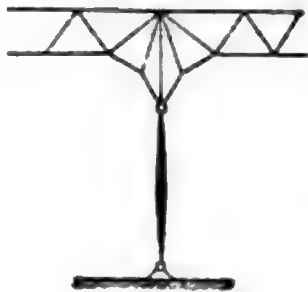
Brückenauswechslung  
(f)  
replacement of bridge  
remplacement d'un  
pont, changement  
(m) de pont

eine Brücke auf Rollen  
überschieben  
to slide a bridge by  
means of rollers  
faire glisser un pont  
sur des rouleaux

Verschubbahn (f)  
traverser  
voie (f) de lancement

Verschubgerüst (n)  
moving stage  
échafaudage (m) de  
lancement

b



мостовой устой (m)  
pila (f) d'estremità 1  
pila (f) extrema

устой (m) съ обрат-  
ными стѣнками 2  
pila (f) a parete  
pila (f) de pared

качающаяся опора (f)  
pila (f) oscillante o 3  
pendolare  
pila (f) de péndulo, pie  
(m) derecho articu-  
lado

опора (f) подмостей  
pila (f) di montaggio 4  
pila (f) de andamiaje

усиление (n) моста  
rinforzo (m) di un 5  
ponte  
refuerzo (m) de un  
puente

смѣна (f) моста; смѣна  
пролѣтнаго строе-  
нія  
cambiamento (m) di 6  
ponte  
cambio (m) ó sustitu-  
ción (f) de un puente

надви-нуть [-гать]  
мостъ на каткахъ  
far scorrere un ponte 7  
su rulli  
trasladar un puente  
mediante rodillos

путь (m) надвиганія  
via (f) di traslazione o 8  
di scorrimento  
vía (f) de translación ó  
de corrimiento

подмости (f pl) для  
передвижки мосто-  
выхъ фермъ на пон-  
тоны  
impalcatura (f) di tras- 9  
lazione  
andamiaje (m) de trans-  
lación ó para corri-  
miento

1 eine Brücke durch  
Prahme abfangen  
to underprop a bridge  
with pontoons  
étayer un pont au  
moyen de pontons

2 eine Brücke abheben  
to lift a bridge  
lever un pont

3 Prüfwagen (f), [Revi-  
sionswagen (m)]  
inspection trolley or  
wagon  
voiture (f) d'inspection

4 Eigengewicht (n) der  
Brücke  
own weight of the  
bridge  
poids (m) propre du  
pont

5 b) Trägerarten (f pl),  
[Trägersysteme(npl)]  
Girder Systems (pl)  
or Types (pl)  
Systèmes (m pl)  
de poutres

6 Vollwandträger (m),  
vollwandiger Träger  
(m)  
plain or solid web girder  
poutre (f) [à âme]  
pleine

7 rechteckiger vollwan-  
diger Träger (m)  
rectangular solid web  
girder  
poutre (f) droite à  
âme pleine

8 vollwandiger Träger  
(m) mit gekrümm-  
tem Obergurt  
solid web hog-backed  
girder, solid web  
girder with hog-  
backed top flange  
poutre (f) pleine à  
membrure supé-  
rieure bombée ou  
avec semelle su-  
périeure cintrée en  
dehors



держат мостъ на бар-  
жахъ  
puntellare un ponte  
con pontoni  
aplear un puente por  
medio de pontones

поднять мостъ  
levare un ponte  
levantar un puente

контрольный вагонъ  
(m)

carrello (m) di revi-  
sione o d'ispezione  
vagoneta (f) de ins-  
pección ó de ser-  
vicio

собственный вѣсъ (m)  
моста

peso (m) proprio del  
ponte

peso (m) propio del  
puente

Системы (f pl) фермъ  
или балокъ

Tipi (m pl) di travata

Sistemas (m pl) de vigas

балка (f) со сплошной  
стѣнкой; сплошная  
балка

trave (f) con anima o  
a parete piena

viga (f) de alma llena

прямая балка (f) со  
сплошной стѣнкой;  
прямая сплошная  
балка

trave (f) rettangolare  
a parete piena

viga (f) rectangular ó  
recta de alma llena

сплошная балка (f) съ  
криволинейнымъ  
верхнимъ поясомъ

trave (f) a parete piena  
col corrente supe-  
riore centinato ad  
arco

viga (f) de alma llena  
con la cabeza supe-  
rior curvada

vollwandiger Träger  
(m) mit gekrümmtem Untergurt

solid web girder with  
arched soffit or with  
arched bottom  
flange

poutre (f) pleine à  
membrure inférieure  
creusée ou  
avec semelle inférieure  
cintrée en dedans



сплошная балка (f) съ  
криволинейнымъ  
нижнимъ поясомъ  
trave (f) a parete piena  
col corrente inferiore  
centinato ad arco

viga (f) de alma llena  
con la cabeza inferior  
curvada

1

vollwandiger Träger  
(m) mit geknicktem  
Untergurt

solid web fish-bellied  
girder

poutre (f) pleine avec  
semelle inférieure  
brisée



сплошная балка (f) со  
скошенными конца-  
ми нижняго пояса  
trave (f) a parete piena  
col corrente inferiore  
a centina spezzata  
viga (f) de alma llena  
con la cabeza inferior  
acodada

2

eingespannter Träger  
(m) oder Balken (m)  
fixed beam, girder  
with fixed ends  
poutre (f) encastrée



балка (f) съ закрѣ-  
пленными или съ  
задѣланными кон-  
цами  
trave (f) incastrata  
viga (f) empotrada

3

Einspannungsstelle (f)  
point of fixation  
point (m) d'encastre-  
ment

a

мѣсто (n) закрѣпле-  
нія или задѣлки  
punto (m) d'incastro  
punto (m) de empo-  
tramiento

4

Einspannungsmoment  
(n)  
moment taken about  
the point of fixation,  
moment at fixed end  
moment (m) d'en-  
castrement

M

моментъ (m) закрѣ-  
пленія или задѣлки  
momento (m) d'in-  
castro  
momento (m) de empo-  
tramiento

5

äußere Kraft (f)  
external force  
force (f) extérieure

P

внѣшняя сила (f)  
forza (f) esterna  
fuerza (f) exterior

6

einseitig eingespannter  
Träger (m)  
girder fixed at one  
end and supported  
at the other, semi-  
fixed girder  
poutre (f) encastrée à  
une extrémité et sur  
appui simple à  
l'autre

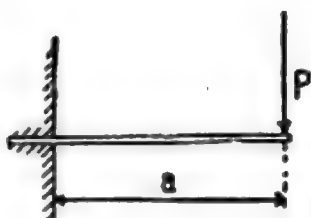


полузакрѣпленная  
балка (f)  
trave (f) semiinca-  
strata

viga (f) empotrada por  
un extremo y apoyada  
por el otro

7

Freiträger (m)  
cantilever, overhan-  
ging girder, beam  
fixed at one end  
poutre (f) encastrée à  
une extrémité et  
libre à l'autre, poutre  
en porte-à-faux



балка (f), закрѣплен-  
ная или задѣланная  
однимъ концомъ  
trave (f) a sbalzo o a  
mensola

viga (f) empotrada por  
un extremo (y libre  
por el otro)

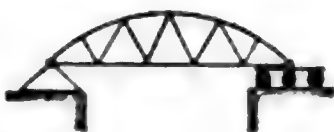
8

- Freilänge (f)  
1 unsupported or over-  
hanging length  
longueur (f) de porte-  
à-faux

a

свободная длина (f)  
балки  
lunghezza (f) libera  
longitud (f) libre

- Träger (m) mit fester  
und beweglicher  
Auflagerung  
2 girder with rigid and  
movable bearings  
poutre (f) à appui fixe  
et mobile



балочная или плоская  
ферма с одной не-  
подвижной и одной  
подвижной опорами  
trave (f) con un appog-  
gio fisso ed uno scor-  
revole  
viga (f) con [un] apoyo  
fijo y [otro] móvil

- Auflagerdruck (m),  
Stützkraft (f), Auf-  
lagerreaktion (f)  
3 bearing pressure or  
reaction  
pression (f) ou ré-  
action (f) aux appuis



R

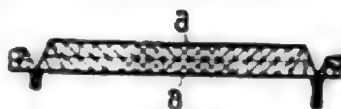
опорное давление (n);  
реакция (f) опоры  
pressione (f) o reazione  
(f) d'appoggio  
presión (f) en los apo-  
yos, reacción (f) del  
apoyo

- gegliederter Träger (m)  
Fachwerkträger (m)  
4 lattice or truss girder  
poutre (f) à treillis



расчленённая ферма  
(f); сквозная бал-  
ка (f)  
trave (f) reticolare o a  
traliccio  
viga (f) de celosía

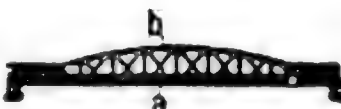
- Hauptträger (m) mit  
zwei geraden Gurten  
5 main girder with two  
straight flanges or  
booms or chords  
poutre (f) principale  
avec deux mem-  
brures droites



a a

главная ферма (f) сь  
двумя прямыми  
поясами  
trave (f) maestra o  
principale con due  
correnti rettilinei  
viga (f) principal con  
las dos cabezas rec-  
tas

- Hauptträger (m) mit  
geradem und ge-  
krümmtem Gurt  
6 main girder with  
straight and curved  
flanges  
poutre (f) principale  
avec une membrure  
droite et une mem-  
brure courbe



a b

главная ферма (f) сь  
прямымъ и криво-  
линейнымъ поясами  
trave (f) principale con  
un corrente rettili-  
lineo ed uno curvato  
viga (f) principal con  
una cabeza recta y  
la otra curva

- Träger (m) mit unten  
liegender Fahrbahn  
7 girder with floor on  
bottom boom  
poutre (f) à tablier in-  
férieur

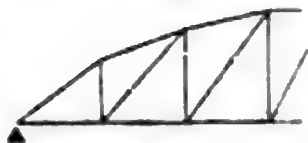
ферма (f) сь вѣдой по  
низу  
trave (f) colla via posta  
inferiormente  
viga (f) con piso ó cal-  
zada inferior

- Träger (m) mit oben  
liegender Fahrbahn  
8 girder with floor on  
top boom  
poutre (f) à tablier  
supérieur

ферма (f) сь вѣдой по  
верху  
trave (f) colla via posta  
superiormente  
viga (f) con piso ó con  
calzada superior



Ständerfachwerk (n)  
bracing with verticals,  
vertical truss  
treillis (m) avec mon-  
tants verticaux ou  
en N



раскосная ферма (f);  
рѣшетка (f) со стой-  
ками  
travatura (f) a traliccio  
con montanti ver-  
ticali 1  
celosía (f) de montan-  
tes y diagonales

Parallelträger (m) mit  
senkrechten End-  
pfosten  
parallel girder with  
vertical end posts  
poutre (f) parallèle avec  
montants d'appui  
verticaux



ферма (f) съ парал-  
лельными поясами  
и вертикальной  
опорной рамой  
trave (f) parallela con  
montanti verticali 2  
d'estremità  
viga (f) paralela con  
postes extremos ver-  
ticales

Strebenfachwerk (n)  
strut frame or bracing  
treillis (m) avec pièces  
inclinaées ou en V



рѣшетчатая ферма (f)  
travatura (f) a trian-  
goli isosceli, traliccio 3  
(m) senza montanti  
celosía (f) de diago-  
nales

Trapezträger (m), Pa-  
rallelträger (m) mit  
abgeschrägtem Ende  
Warren lattice girder,  
trapezoidal girder  
poutre (f) trapézoidale



трапецевидная ферма  
(f); ферма съ парал-  
лельными поясами  
и со скошенными 4  
концами  
trave (f) trapezoidale  
viga (f) [recta] trape-  
cial

Townscher Gitter-  
träger (m)  
Town's lattice girder  
poutre (f) en treillis  
de Town ou en treil-  
lis multiple



рѣшетчатая ферма (f)  
Тауна  
trave (f) Town a gra-  
ticcio multiplo 5  
viga (f) de celosía si-  
stema Town

Parallelgitterträger  
(m)  
parallel lattice girder  
poutre (f) en treillis  
parallèle



рѣшетчатая ферма (f)  
съ параллельными  
поясами  
trave (f) parallela a 6  
graticcio  
viga (f) de celosía con  
cordones paralelos

Parabelträger (m)  
parabolic girder  
poutre (f) parabo-  
lique





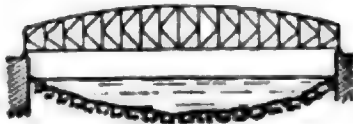








параболическая  
ферма (f)  
trave (f) parabolica 7  
viga (f) parabólica

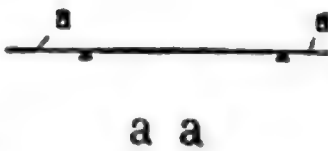
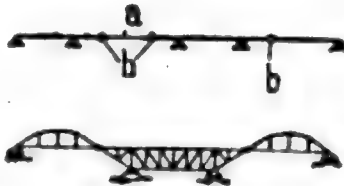
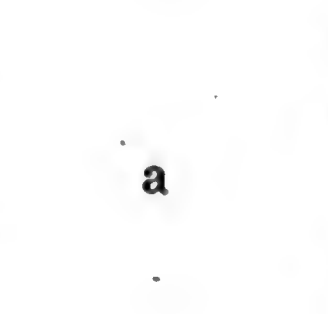
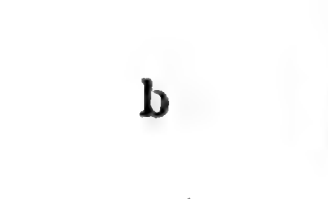
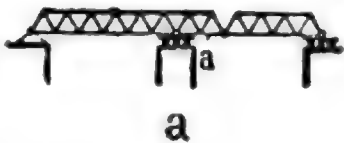
Halbparabelträger (m)  
semi-parabolic girder  
poutre (f) demi-pa-  
rabolique



полупараболическая  
ферма (f)  
trave (f) semiparabo-  
lica 8  
viga (f) semiparabó-  
lica

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>1 Halbparabelträger (m)<br/>mit abgeschrägten<br/>Enden<br/>semi-parabolic girder<br/>with sloping end<br/>posts<br/>poutre (f) demi-para-<br/>bolique à abouts<br/>inclinés</p>                     |    | <p>полупараболическая<br/>ферма (f) со ско-<br/>шенными концами<br/>trave (f) semiparabo-<br/>lica senza montanti<br/>di estremità<br/>viga (f) semiparabólica<br/>con extremos acha-<br/>flanados</p>  |
| <p>2 Bogensehnenträger<br/>(m), Segmentträger<br/>(m)<br/>polygonal bowstring<br/>girder, segmental<br/>girder<br/>poutre (f) à membrure<br/>supérieure en forme<br/>d'arc, poutre en seg-<br/>ment</p> |  | <p>ферма (f) съ верхнимъ<br/>криволинейнымъ<br/>поясомъ; мостовая<br/>ферма (f) съ однимъ<br/>прямымъ, другимъ<br/>дугообразнымъ<br/>поясомъ<br/>trave (f) a briglia su-<br/>periore arcuata, trave<br/>in forma di segmento<br/>viga (f) con [el] cordón<br/>superior en forma<br/>de arco, viga de seg-<br/>mento</p> |
| <p>3 Fischbauchträger (m),<br/>Linsenträger (m),<br/>Pauliträger (m)<br/>inverted bow-and-<br/>chain girder, Pauli<br/>girder<br/>poutre (f) lenticulaire<br/>ou système Pauli</p>                      |  | <p>рыбовидная ферма (f);<br/>ферма (f) Паули<br/>trave (f) a pesce o<br/>Pauli<br/>viga (f) articulada len-<br/>ticular ó en forma<br/>de vientre de pes-<br/>cada ó sistema Pauli</p>  |
| <p>4 überhöhter Träger (m),<br/>Träger (m) mit Über-<br/>höhung<br/>girder with cambered<br/>top boom, saddle<br/>backed girder<br/>poutre (f) surélevée ou<br/>en arc surélevé</p>                     |  | <p>выпуклая или при-<br/>поднятая ферма (f)<br/>trave (f) rialzata o con<br/>corrente sopralzato<br/>viga (f) articulada per-<br/>altada</p>  |
| <p>5 Überhöhung (f)<br/>camber, saddle backing<br/>surélévation (f)</p>   | <p>a</p>   | <p>выпуклость (f)<br/>sopralzo (m), rialza-<br/>mento (m)<br/>peralte (m)</p>   |
| <p>6 Schwedlerträger (m)<br/>Schwedler girder<br/>poutre (f) système<br/>Schwedler</p>  |  | <p>ферма (f) Шведлера<br/>trave (f) Schwedler<br/>viga (f) sistema ó tipo<br/>Schwedler</p>   |
| <p>7 Häselerträger (m)<br/>Häseler girder<br/>poutre (f) système<br/>Häseler</p>  |  | <p>ферма (f) Гезелера;<br/>полураскосная<br/>ферма<br/>trave (f) Häseler, trave<br/>(f) con aste di pa-<br/>rete a K<br/>viga (f) sistema Hä-<br/>seler</p>   |

Nevillescher Brücken- träger (m) Neville bridge girder poutre (f) [de pont] système Neville		мостовая ферма (f) Невилля trave (f) da ponte Neville viga (f) de puente, sistema ó tipo Ne- ville	1
Dietzträger (m) Dietz girder poutre (f) système Dietz		ферма (f) Дитца trave (f) Dietz viga (f) sistema ó tipo Dietz	2
zweiteiliges Netzwerk (n) double bracing, double triangulated system treillis (m) à double réseau		двойная рѣшѣтка (f) reticolato (m) doppio celosía (f) de red doble	3
statisch bestimmtes zweifaches Fach- werk (n) statically determinate double latticework treillis (m) double sta- tiquement déter- miné		статически опредѣ- лимая двухраскос- ная ферма (f) travata (f) a doppio traliccio statica- mente determinata celosía (f) doble deter- minada estática- mente	4
mehrteiliges Fachwerk (n) multiple latticework treillis (m) multiple		многораскосная рѣ- шѣтка (f); многорас- косная система (f) travata (f) a traliccio multiplo celosía (f) múltiple ó con triangulación compuesta	5
durchgehender oder kontinuierlicher Balken (m) oder Träger (m) continuous beam or girder poutre (f) continue		неразрѣзная балка (f); балка, лежащая на нѣсколькихъ опорахъ trave (f) continua viga (f) continua	6
statisch unbestimmter Fachwerkträger (m) statically indetermi- nate lattice girder poutre (f) en treillis statiquement indé- terminée		статически неопредѣ- лимая рѣшетчатая или раскосная фер- ма (f) trave (f) a traliccio staticamente inde- terminata viga (f) de celosía in- determinada estáti- camente	7
zweifach statisch un- bestimmter Träger (m) girder with two stati- cally indeterminate members poutre (f) doublement indéterminée au point de vue sta- tique		дважды статически неопредѣлимая ферма (f) trave (f) a due indeter- minazioni statiche viga (f) con dos in- determinaciones estáticas	8

Auslegerbalken (m), Auslegerträger (m) cantilever girder, jib stay		балка (f) со свѣши- вающимися кон- цами или съ кон- солями trave (f) tipo cantile- ver, trave (f) con campata a mensola o a sbalzo viga (f) de resalte
Träger (m) mit frei- liegendem Stütz- punkt 2 girder on free support poutre (f) à appuis libre ou à point d'appui libre		ферма (f), свободно лежащая на опо- рахъ trave (f) con appoggio libero viga (f) con punto de apoyo libre
Gelenkbalken (m), Gerberbalken (m), Gelenkträger (m) 3 hinged [cantilever] girder, Gerber beam poutre (f) système Gerber ou articulée		балка (f) съ промежу- точными шарни- рами; балка Гер- бера; ферма (f) на шарнирахъ trave (f) continua con cerniere, trave Ger- ber viga (f) articulada ó sistema Gerber
eingehängtes Mittel- feld (n) suspended centre bay 4 panneau (m) médiane reposant sur les en- corbellements, partie (f) médiane comprise entre articulations		подвѣшенная средняя панель (f) campo (m) centrale sospeso, campata (f) centrale compresa fra le cerniere recuadro (m) central suspendido
Gerbergelenk (n) Gerber hinge 5 appui (m) articulé ou articulation (f) de Gerber		шарниръ (m) Гербера cerniera (f) Gerber articulación (f) sistema Gerber
Gerberfachwerkträger Gerber lattice girder 6 poutre (f) en treillis articulée		рѣшетчатая или рас- косная ферма (f) Гербера trave (f) a traliccio di Gerber, trave (f) re- ticolare Gerber viga (f) de celosía si- stema Gerber
Ausleger (m) cantilever 7 poutre (f) en encor- bellement		укосина (f); стрѣла (f) trave (f) a sbalzo viga (f) de resalte
dreikantiger Träger (m) triangular girder 8 poutre (f) en caisson à section triangu- laire ou en forme triangulaire		трѣхгранная ферма (f) или балка (f) trave (f) triangolare viga (f) triangular

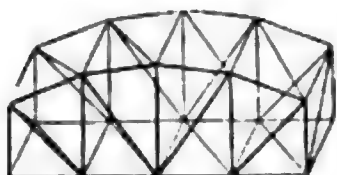


dreiwandiger Träger  
(m), Rieppelträger  
(m)

Rieppel girder  
poutre (f) à âme triple  
ou à trois plans ou  
système Rieppel

vierkantiger Träger(m)  
box girder  
poutre (f) en caisson  
à section rectangu-  
laire, poutre à quatre  
bords ou en forme  
de caisson

Raumfachwerk (n)  
latticework in space  
treillis (m) en espace



Bogenträger (m)  
arched girder  
poutre (f) en arc



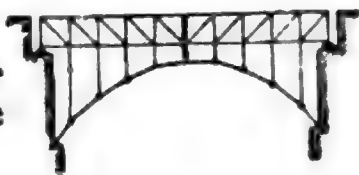
Pfeilhöhe (f)  
camber or rise of arch  
flèche (f), montée (f)

a

gelenkloser Bogen (m)  
arch without articu-  
lation, rigid arch  
arc (m) sans articu-  
lation

Bogen (m) mit einge-  
spannten Enden  
arch with fixed ends  
arc (m) avec appuis  
fixes ou encastrés

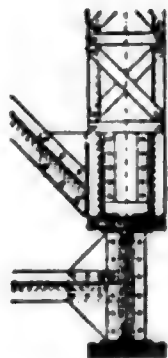
versteifter Bogen-  
träger (m)  
stiffened arched girder  
poutre (f) en arc armée  
ou renforcée



Blechbogen (m)  
plate arch  
arc (m) en tôles ou  
plein



einwandiger Blech-  
bogen (m)  
single-webbed plate  
arch  
arc (m) en tôles à âme  
simple



трёхстѣнная ферма (f)  
или балка (f); фер-  
ма или балка Рип-  
пеля

trave (f) Rieppel (a tre  
piani)

viga (f) de tres almas  
ó sistema Rieppel

четырёхгранная фер-  
ма (f) или балка (f)  
trave (f) a quattro pa-  
reti

viga (f) cuadrangular

объёмная рѣшѣтка (f)  
sistema (m) reticolare  
o a traliccio nello  
spazio

celosía (f) en el espacio

арочная ферма (f)  
trave (f) ad arco

viga (f) de arco

стрѣла (f) арки; вы-  
сота (f) арки  
freccia (f), monta (f),  
altezza (f) della frec-  
cia

flecha (f)

безшарнирная арка (f)  
arco (m) senza cer-  
niere

arco (m) sin articula-  
ción

арка (f) съ задѣлан-  
ными пятнами  
arco (m) incastrato  
agli estremi

arco (m) con extremos  
empotrados

шарнирная арка (f)  
съ жѣсткою балкою  
trave (f) ad arco irri-  
gidita

viga (f) de arco refor-  
zada

арка (f) со сплошной  
стѣнкой; сплошная  
арка

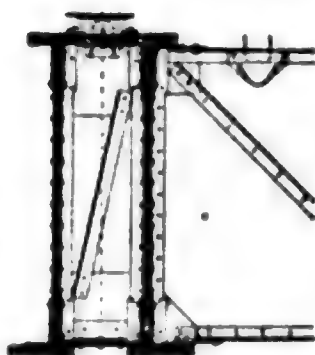
arco (m) a parete piena  
arco (m) de chapa

одностѣнная сплош-  
ная арка (f)  
arco (m) di lamiera a  
parete semplice

arco (m) de chapa de  
un alma



- zweiwandiger Blech-  
bogen (m)  
1 double-webbed plate  
arch  
arc (m) en tôles à âme  
double



двухстенная сплош-  
ная арка (f)  
arco (m) di lamiera a  
doppia parete  
arco (m) de chapa de  
dos almas

- Deckplatte (f)  
2 cover plate  
plaque (f) de recouvre-  
ment

перекрывающая пли-  
та (f)  
piattabanda (f)  
placa (f) de cubierta

- Einlageblech (n)  
3 stiffening plate  
tôle (f) de fourrure

накладка (f) или про-  
кладка (f) изъ ли-  
стового желѣза  
lamiera (f) d'imbotti-  
tura  
chapa (f) de suple-  
mento

- Fachwerkbogen (m)  
4 trussed arch  
arc (m) en treillis



рѣшетчатая арка (f)  
arco (m) reticolare  
arco (m) de celosía

- Bogenfachwerk (n)  
5 arch truss  
treillis (m) en arc

a

арочная ферма (f)  
traliccio (m) ad arco  
celosía (f) de arco

- Bogengurtung (f), ge-  
krümmte Gurtung (f)  
6 boom of an arch,  
arched or curved  
boom  
semelle (f) ou mem-  
brure (f) d'arc, mem-  
brure (f) arquée

b

поясъ (m) арки; крив-  
волинейный поясъ  
corrente (m) del arco  
o centinato  
cabeza (f) del arco ó  
curvada

- Zweigelenkbogen (m),  
Bogen (m) mit  
Kämpfergelenken  
7 two- or double-hinged  
arch, arch hinged at  
the abutments  
arc (m) à double arti-  
culation, arc arti-  
culé aux naissances  
ou aux appuis

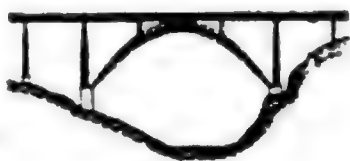


двухшарнирная арка  
(f); арка съ шар-  
нирами въ пятахъ  
arco (m) con due cer-  
niere o con cerniere  
di imposta  
arco (m) de dos arti-  
culaciones ó con arti-  
culaciones en los  
arranques

- Fachwerkbogen (m)  
mit parallelen Gur-  
tungen  
8 trussed arch with pa-  
rallel booms  
arc (m) en treillis à se-  
melles ou à membru-  
res parallèles

рѣшетчатая арка (f)  
съ параллельными  
поясами  
arco (m) reticolare a  
correnti paralleli  
arco (m) de celosía con  
las cabezas paralelas

Fachwerksichelbogen  
(m)  
sickle-shaped trussed  
arch  
arc (m) en treillis en  
forme de croissant



серповидная арка (f)  
съ дополнительной  
балкой для под-  
держанія проѣз-  
жей части

arco (m) reticolare a  
falce

arco (m) de celosía en  
forma de media luna  
ó de hoz

Bogen (m) mit ausge-  
steiften Zwickeln  
arch with braced or  
reinforced or stif-  
fened spandrels  
arc (m) avec renforce-  
ment aux reins ou  
à reins renforcés



арка (f) съ жёсткими  
пазухами

arco (m) con timpani  
irrigiditi

arco (m) reforzado en  
los riñones

Dreigelenkbogen (m)  
three-hinged arch, arch  
with three hinges  
arc (m) à trois articu-  
lations ou à trois  
rotules

трёхшарнирная арка  
(f)

arco (m) a tre cerniere

arco (m) de tres arti-  
culaciones

vollwandiger Dreige-  
lenkbogen (m)  
plate-webbed arch  
with three hinges  
arc (m) à trois articu-  
lations à âme pleine,  
arc (m) plein à trois  
rotules

трёхшарнирная арка  
(f) со сплошною  
стѣнкою; трёхшар-  
нирная сплошная  
арка

arco (m) a parete piena  
con tre cerniere

arco (m) de tres arti-  
culaciones de alma  
llena

Dreigelenkfachwerk-  
bogen (m)  
trussed arch with  
three hinges  
arc (m) en treillis à  
trois articulations



трёхшарнирная рѣ-  
шетчатая арка (f)

arco (m) reticolare a  
tre cerniere

arco (m) de celosía de  
tres articulaciones

Bogenträger (m) mit  
konstantem Hori-  
zontalschub  
arched girder with in-  
variable horizontal  
thrust  
poutre (f) en arc avec  
poussée horizontale  
constante

арка (f) съ постояннымъ  
горизонтальнымъ  
распоромъ

trave (f) ad arco con  
spinta orizzontale  
costante

viga (f) de arco con  
empuje horizontal  
constante


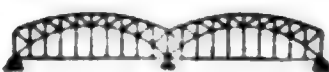




Bogenträger (m) mit  
vermindertem Hori-  
zontalschub  
arched girder with di-  
minished horizontal  
thrust  
poutre (f) en arc avec  
poussée horizontale  
diminuée ou à  
poussée horizontale  
réduite



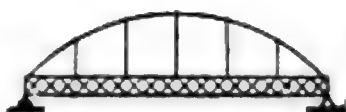
арка (f) съ умень-  
шеннымъ горизон-  
тальнымъ распо-  
ромъ

trave (f) ad arco con  
spinta orizzontale  
ridotta

viga (f) de arco con  
empuje horizontal  
reducido

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | Bogenträger (m) mit<br>aufgehobenem Ho-<br>rizontalschub<br>arched girder with ba-<br>lanced horizontal<br>thrust or without<br>horizontal thrust<br>poutre (f) en arc avec<br>poussée horizontale<br>annulée ou sans<br>poussée horizontale |    | арка (f) съ устранѣн-<br>нымъ или съ унич-<br>тоженнымъ гори-<br>зонтальнымъ рас-<br>поромъ; арка съ<br>затяжкой<br>trave (f) ad arco con<br>spinta orizzontale<br>eliminata<br>viga (f) de arco con<br>empuje horizontal<br>suprimido |
| a |  |  |  |
| 2 | Zugband (n)<br>tie member<br>tirant (m) [en fer]   |  | затяжка (f)<br>tirante (m)<br>tirante (m)  |
| 3 | durchgehender [oder<br>kontinuierlicher] Bo-<br>genträger (m)<br>continuous arched<br>girder<br>poutre (f) en arc con-<br>tinu ou à travées<br>continues   |    | неразрѣзная аروحная<br>ферма (f)<br>trave (f) ad archi con-<br>tinui<br>viga (f) de arco con-<br>tinua   |
| 4 | Bogenträger (m) mit<br>gebrochenen Linien<br>arched girder with<br>polygonal outlines<br>poutre (f) en arc brisé<br>ou en ligne brisée   |  | арка (f) съ ломанными<br>линиями<br>trave (f) ad arco a<br>linee spezzate<br>viga (f) de arco con<br>líneas quebradas  |
| 5 | Auslegerbogenträger<br>(m)<br>cantilever arched<br>girder<br>poutre (f) en arc avec<br>porte-à-faux  |  | консольная аروحная<br>ферма (f)<br>trave (f) ad arco con<br>mensola<br>viga (f) de arco con<br>resalto ó cantilever  |
| 6 | Auslegerbogenbrücke<br>(f)<br>cantilever arched<br>bridge<br>pont (m) en arc avec<br>porte-à-faux  |  | консольный аروحный<br>мостъ (m); аروحный<br>мостъ съ консолями<br>ponte (m) ad arco con<br>mensola<br>puente (m) de arco<br>con resalto ó canti-<br>lever  |
| 7 | verbundener Brücken-<br>träger (m)<br>compound bridge gir-<br>der and arch<br>poutre (f) de pont con-<br>jugée ou double   |   | сопряжённая мосто-<br>вая ферма (f)<br>sistema (m) combinato<br>di arco di ponte e<br>travata<br>viga (f) de puente com-<br>puesta ó combinada   |
| 8 | Versteifungsträger (m)<br>mit Gelenk<br>stiffening girder with<br>hinge<br>poutre (f) renforcée<br>avec articulation,<br>poutre raidisseuse<br>à articulation  |  | балка (f) жѣсткости<br>съ шарниромъ<br>trave (f) d'irrigidi-<br>mento con cerniera<br>viga (f) reforzada con<br>articulación   |

Verstelfungsträger (m)  
mit ununterbroche-  
ner Linienführung  
stiffening girder with  
continuous boom  
outlines  
poutre (f) renforcée  
avec lignes princi-  
pales continues ou  
à renvoi continu



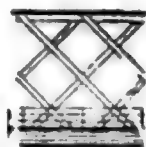
балка (f) жёсткости  
безъ шарнировъ  
trave (f) d'irrigidi-  
mento a profilo 1  
continuo  
viga (f) de refuerzo con  
líneas continuas

Bogenträger (m) mit  
Durchzug  
arched girder with in-  
termediate tie  
poutre (f) en arc à  
tablier intermédiaire



арка (f) съ проѣзжей  
частью по сре-  
динѣ; арка съ до-  
полнительной бал-  
кой для поддержа- 2  
нія проѣзжей части  
trave (f) ad arco con  
orditura intermedia  
viga (f) de arco con  
cuerda intermedia

Flacheisengitterwerk  
(n)  
flat lacing, flat trellis  
work  
treillis (m) en fer plat



рѣшетчатая кон-  
струкция (f) изъ  
полосового желѣза  
traliccio (m) di ferri 3  
piatti  
celosía (f) de hierro  
plano

c) Balkenbrücken (f pl)  
Plate Girder  
Bridges (pl)  
Ponts (m pl)  
à poutres pleines

Балочные и рѣшет-  
чатые мосты (m pl)  
Ponti (m pl) a travata 4  
Puentes (m pl) de vigas  
de alma llena

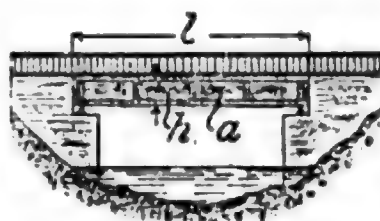
Blechträger (m), voll-  
wandiger Träger (m)  
plate girder, plain or  
solid web girder  
poutre (f) en tôles [et  
cornières], poutre à  
âme pleine ou com-  
posée

клѣпанная балка (f);  
сплошная балка (f);  
балка со сплошною  
стѣнкою  
trave (f) composta o a 5  
parete piena  
viga (f) compuesta 6  
de alma llena

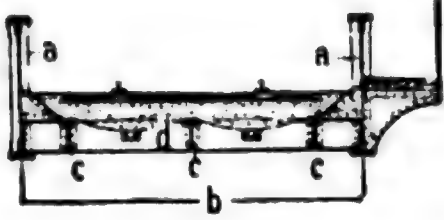
Überbau (m)  
superstructure  
superstructure (f)

верхнее строеніе (n)  
sovrastuttura (f) 6  
superstructura (f)

Träger (m)  
girder  
poutre (f)



балка (f)  
trave (f)  
viga (f) 7

1	Trägerlänge (f) length of girder longueur (f) de poutre	l	2	пролётъ (m) или сво- бодная длина (f) балки lunghezza (f) della trave longitud (f) de la viga
2	Trägerhöhe (f) depth of girder hauteur (f) de poutre	h		высота (f) балки altezza (f) della trave altura (f) de la viga
3	Trägermitte (f) centre of girder milieu (m) de la poutre			середина (f) балки centro (m) o mezzaria (f) della trave centro (m) de la viga
4	Trägerteil (m), Träger- stück (n), Träger- abschnitt (m) member or part or portion of girder partie (f) ou pièce (f) de poutre			часть (f) балки; часть фермы; отрубленная часть (f) балки; отсѣченная часть фермы porzione (f) o tratto (m) di trave parte (f) ó pieza (f) de la viga
5	Hauptträger (m), Längsträger (m) erster Ordnung, Haupttragwand (f) main girder, longi- tudinal girder, main web poutre (f) princi- pale ou longitu- dinale, longeron (m)			главная балка (f) или ферма (f); главная про- дольная балка; ствѣнка (f) глав- ной балки trave (f) maestra o principale, trave (f) longitu- dinale, parete (f) principale viga (f) principal ó maestra, viga (f) longitudinal, lar- guero (m)
3	Hauptträgerentfer- nung (f) distance between cen- tres of main girders, spacing of main gir- ders distance (f) entre les poutres principales	b		разстояніе (n) между главными балками distanza (f) fra le travi principali distancia (f) entre las vigas principales
1	Längsträger (m) zwei- ter Ordnung, [Sekun- därträger (m)] intercostal or subsi- diary longitudinal girder poutre (f) longitudi- nale secondaire	c		вторичная продоль- ная балка (f) longarina (f). trave (f) longitudinale secon- daria viga (f) longitudinal ó larguero (m) de se- gundo orden ó se- cundario



Querträger (m), Ver-  
steifungsträger (m),  
Zwischenträger (m)  
cross tie or transverse  
or intermediate or  
stiffening girder  
traverse (f), entretoise  
(f), poutre (f) inter-  
médiaire ou raidis-  
seuse ou de renfort

schiefer Querträger (m)  
skewed cross girder  
entretoise (f) biaise

Kragstütze (f), [Konsole  
(f)]  
bracket, corbel  
console (f), encorbelle-  
ment (m)

Schwellenträger (m),  
Querschwellenträger  
sleeper bearing girder  
poutre (f) sous tra-  
verses, longeron (m)  
support de travers

Zwillingssträger (m)  
double or twin girder  
poutres (f pl) jumelées

Schienenenträger (m)  
rail track girder  
poutre (f) sous rail

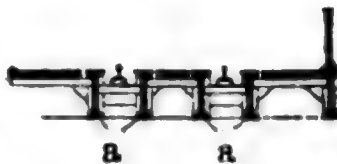
Schleppträger (m)  
bridge seating girder  
poutre (f) d'entraîne-  
ment

Schleppblech (m)  
cover plate  
tôle (f) de recouvre-  
ment

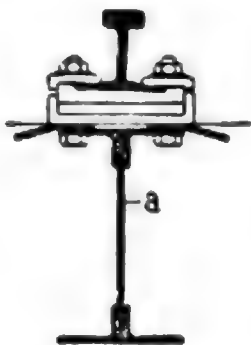
d



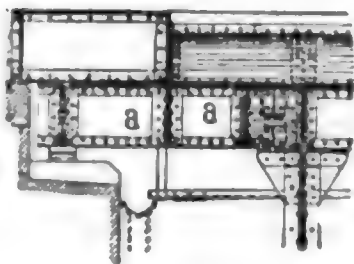
a



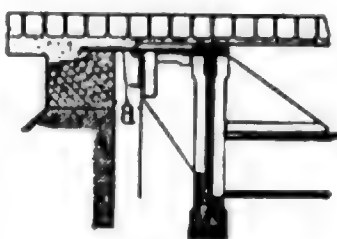
a



a



a



a

поперечная балка (f);  
балка (f) для жёст-  
кости; промежуточ-  
ная балка (f)

trave (f) trasversale o  
intermedia, travic-  
cello (m), traversa  
(f), trave (f) di rin-  
forzo

viga (f) transversal ó  
de refuerzo ó inter-  
media

косая поперечная  
балка (f)  
traversa (f) obliqua  
viga (f) transversal in-  
clinada ó oblicua

консоль (f); крон-  
штейнъ (m)  
mensola (f), sbalzo (m)  
ménsula (f), consola (f)

продольная балка (f)  
longone (m)  
larguero (m) ó viga (f)  
sustentante las tra-  
viesas

сдвоенная балка (f)  
travi (f pl) gemelle  
vigas (f) gemelas

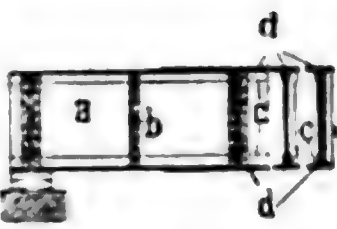
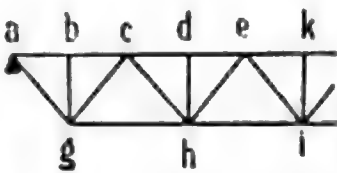
балка (f), несущая  
рельсъ  
longarina (f) portaro-  
taia  
viga (f) de carril

выносная или высту-  
пающая или свѣ-  
шивающаяся балка  
(f); переходная  
балка

trave (f) di raccordo  
viga (f) de empalme

свѣшивающийся или  
перекрывающий или  
выступающий листъ  
(m)

lamierone (m) di rico-  
pimento  
chapa (f) de recubri-  
miento

1	Fußwegkragträger (m) footway cantilever bracket console (f) support de trottoir			тротуарная балка (f) mensola (f) del mar- ciapiede ménsula (f) para an- denes volados
2	Stegblech (n), Steh- blech (n) web [plate] [tôle (f) de l'] âme (f)		a	вертикальный лист (m) сплошной балки anima (f), lamiera (f) verticale palastro (m) del alma
3	Stegblech- aussteifung (f) web plate stiffener renforcement (m) de l'âme		b	жёсткость (f) верти- кальной стѣнки rinforzo (m) dell'anima refuerzo (m) del pa- lastro del alma
4	Absteifungswinkel (m) angle iron stiffener, stiffening angle cornière (f) de raidisse- ment ou raidisseuse ou de renfort		b	уголок (m) жёсткости cantonale (m) di rin- forzo hierro (m) ángulo ó escuadra (f) de re- fuerzo
5	versteifen (va) to stiffen (va) raidir (va)			укрѣп-ить[-лять] (va); прида-ть[-вать] (va) жёсткость rinforzare (va), irrigi- dire (va) reforzar (va)
6	Gurt[ungs]eisen (n), Gurt[ungs]winkel (m) flange or boom plate, angle iron of the chords fer (m) ou cornière (f) de la membrure		c	железный пояс (m); поясной уголок (m) ferro (m) o cantonale (m) del coriente hierro (m) ángulo de la cabeza
7	Gurtplatte (f), Ver- stärkungsplatte (f), Kopfplatte (f), La- melle (f) boom or end plate semelle (f), plate-bande (f), table (f) de la membrure		d	поясной лист (m); крѣпляющій или усиливающій лист (m) plattabanda (f) palastro (m) ó plata- banda (f) de la ca- beza, plancha (f) de refuerzo
8	Gurtung (f), Gurt (m) boom, chord, flange membrure (f), brides (f pl)		a b c d e k g h i	пояс (m) corrente (m), briglia (f) cabeza (f), cordón (m)
9	wag[er]rechte Gurtung (f) horizontal boom membrure (f) horizon- tale			горизонтальный пояс (m) briglia (f) o corrente (m) orizzontale cabeza (f) horizontal

gebrochene Gurtung (f)  
boom in form of a  
broken line  
membrure (f) brisée

obere Gurtung (f),  
Obergurt (m)  
top boom  
membrure (f) supérieure

untere Gurtung (f),  
Untergurt (m)  
lower or bottom boom  
membrure (f) inférieure

Obergurtstab (m)  
top boom member  
barre (f) de membrure  
supérieure

Untergurtstab (m)  
bottom boom member  
barre (f) de membrure  
inférieure

Druckgurt (m), Druck-  
gurtung (f)  
compression flange or  
boom  
membrure (f) compri-  
mée ou travaillant  
à la compression

der Stab der oberen  
Gurtung wird ge-  
drückt  
the member of the top  
boom is in com-  
pression  
la barre de la mem-  
brure supérieure est  
comprimée ou tra-  
vaille à la compres-  
sion

Zuggurt (m), Zuggur-  
tung (f)  
tension flange or boom  
membrure (f) tendue  
ou travaillant à l'ex-  
tension

der Stab der unteren  
Gurtung wird ge-  
zogen  
the member of the  
bottom flange is in  
tension  
la barre de la mem-  
brure inférieure est  
étirée ou tendue

ломаный пояс (m)  
corrente (m) spezzato 1  
cabeza (f) quebrada

a b c d e k

верхний пояс (m)  
corrente (m) superiore 2  
cabeza (f) superior

a g h i

нижний пояс (m)  
corrente (m) inferiore 3  
cabeza (f) inferior

a b, b c, c d,  
d e, e k

стержень (m) верх-  
него пояса  
asta (f) del corrente  
superiore 4  
barra (f) de la cabeza  
superior

a g, g h, h i

стержень (m) ниж-  
него пояса  
asta (f) del corrente  
inferiore 5  
barra (f) de la cabeza  
inferior

a b c d e k

сжатый пояс (m)  
corrente (m) com-  
presso, briglia (f)  
soggetta a compres- 6  
sione  
cabeza (f) sometida á  
la compresión

a g h i

стержень (m) верх-  
него пояса сжать  
l'asta (f) del corrente  
superiore è com- 7  
pressa  
la barra de la cabeza  
superior está com-  
primida

растянутый или вы-  
тянутый пояс (m)  
corrente (m) teso,  
briglia (f) soggetta a 8  
tensione  
cabeza (f) sometida  
á la tracción

стержень (m) ниж-  
него пояса растя-  
нуть  
l'asta (f) del corrente  
inferiore è tesa 9  
la barra de la cabeza  
inferior está tendida  
ó sometida á la trac-  
ción

Gurtstab (m), Gur-  
tungsstab (m)  
1 flange or boom mem-  
ber  
barre (f) de membrure



2, 2 . . . 3, 3

стержень (m) или  
элементъ (m) пояса  
asta (f) del corrente  
barra (f) de la cabeza

Gurtversteifung (f),  
Gurtaussteifung (f)  
2 bracing or stiffening  
of boom  
renforcement (m) des  
membrures

1, 1 . . .

стержень (m) жёстко-  
сти  
rinforzo (m) del cor-  
rente o della briglia  
refuerzo (m) de las  
cabezas

ausgesteift (pp u. adj),  
versteift (pp u. adj)  
3 stiffened (pp a. adj),  
braced (pp a. adj)  
renforcé (pp et adj)

жёсткий (pp u. adj)  
irrigidito (pp e agg)  
reforzado (pp y adj),  
arriestrado (pp y  
adj)

Gurtspannung (f),  
Gurtspannkraft (f)  
4 stress in boom  
tension (f) dans la mem-  
brure

S

напряжение (n) пояса;  
усилие (n) въ поясѣ  
tensione (f) nel corrente  
o nella briglia  
tensión (f) en la ca-  
beza

Gurtquerschnitt (m)  
5 flange or boom cross  
section  
section (f) de mem-  
brure

[поперечное] сѣчение  
(n) пояса  
sezione (f) del corrente  
sección (f) de la cabeza

Gurtform (f)  
6 [structural] form of  
boom  
forme (f) de membrure

форма (f) пояса  
forma (f) del corrente  
forma (f) de la cabeza

Trägerberechnung (f)  
7 calculation of girders  
calcul (m) des poutres

расчётъ (m) балокъ  
calcolo (m) della trave  
cálculo (m) de la viga

Biegung (f), Durch-  
biegung (f)  
8 bending, deflection,  
flexure  
flexion (f)



изгибъ (m); прогибъ  
(m)  
flessione (f)  
flexión (f)

Biegungslinie (f)  
9 bending line, curve of  
deflection  
ligne (f) [élastique] de  
flexion

a b c

линія (f) прогиба  
linea (f) di flessione  
línea (f) de flexión

Biegemoment (n),  
Biegemoment (n)  
10 bending moment  
moment (m) fléchis-  
sant ou de flexion

M

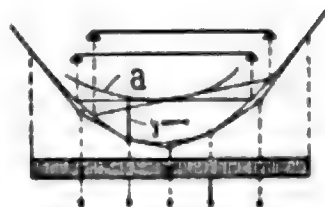
изгибающий моментъ  
(m)  
momento (m) flettente  
o di flessione  
momento (m) de fle-  
xión



**Momentenlinie (f), Momentenkurve (f)**  
moment curve  
courbe (f) ou ligne (f)  
du diagramme des moments

**Momentenfläche (f)**  
area of moments  
surface (f) ou superficie (f) ou aire (f)  
des moments

**absolute Maximalmoment (n)**  
**absolute maximum moment**  
moment (m) maximum absolu



**Linie (f) oder Kurve (f) der größten Momente**  
curve of maximum moments  
courbe (f) des plus grands moments ou des moments maximum

$$H y_{\max} = M_{\max}$$

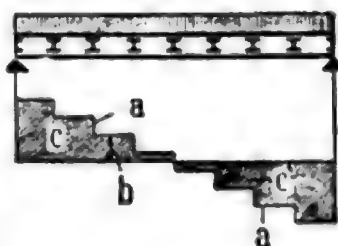
кривая (f) или линия (f) моментов  
linea (f) o curva (f) dei momenti  
línea (f) de los momentos

площадь (f) моментов; моментная площадь  
area (f) del diagramma del momento flettente  
área (f) de los momentos

абсолютный наибольший или максимальный момент (m)  
momento (m) massimo assoluto  
momento (m) máximo absoluto

кривая (f) наибольших или максимальных моментов  
curva (f) dei momenti massimi  
línea (f) de los momentos máximos

**Querkraftlinie (f), Scherkraftlinie (f), Scherkraftkurve (f)**  
shear line, shearing stress curve  
ligne (f) ou courbe (f) [du diagramme] des efforts tranchants ou transversaux



a — a

**Querkraft (f) oder Schubkraft (f) oder Vertikalkraft (f) oder Transversalkraft (f) bei mittelbarer Belastung**  
transverse force or shearing force under indirect loading  
force (f) transversale ou de cisaillement à charge indirecte

b

линия (f) суммы сил; линия или кривая или эпюра перерывающих сил  
curva (f) dello sforzo di taglio  
línea (f) de los esfuerzos cortantes

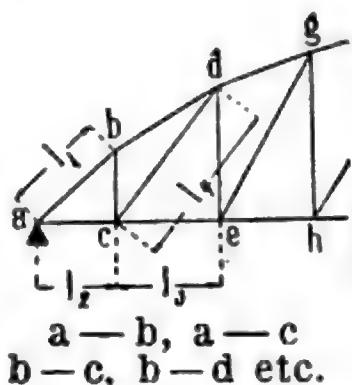
поперечная сила (f); сдвигающая или срывающая поперечная сила при непосредственной нагрузке; срывающая сила  
forza (f) di taglio per carico indiretto  
fuerza (f) cortante por carga indirecta

**Querkraftfläche (f)**  
area of shearing force or subject to shearing  
aire (f) des efforts tranchants

c

площадь (f) перерывающих сил  
superficie (f) dello sforzo di taglio  
área (f) de los esfuerzos cortantes

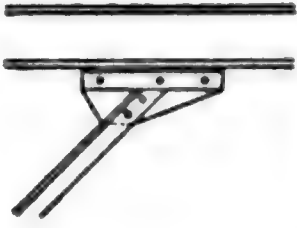
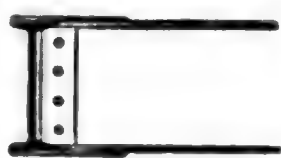
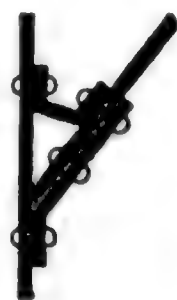
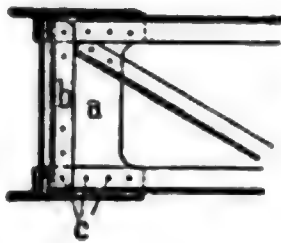
**Netzlinie (f), Systemlinie (f)**  
system line  
ligne (f) du schème



a — b, a — c  
b — c, b — d etc.

линия (f) системы  
linea (f) dello schema  
línea (f) del diagrama

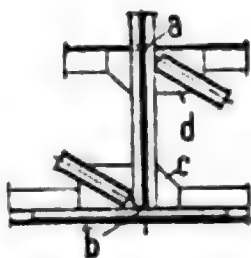


1	Systempunkt (m), Knotenpunkt (m) system point or centre, knot sommet (m) du schéma ou du diagramme, nœud (m)	a, b, c, d, e	точка (f) системы; узелъ (m) nodo (m) [dello sche- ma], punto (m) del sistema punto (m) del dia- grama, nudo (m)
2	Stabanschluß (m) bar or rod connection or joint [mode (m) d']attache (f) ou assemblage (m) de barres		прикрѣпленіе (n) стержня attacco (m) delle aste unión (f) de barras
3	Trägeranschluß (m) girder connection [mode (m) d']attache (f) ou assemblage (m) de poutres		соединеніе (n) балокъ attacco (m) delle travi unión (f) ó ensamble (m) de vigas
4	spitzer Trägeranschluß (m) girder connection at an angle assemblage (m) de pou- tres en pointe ou à angle aigu		соединеніе (n) балокъ подъ острымъ уг- ломъ attacco (m) delle travi ad angolo acuto unión (f) de vigas en ángulo agudo
5	anschließen (va) (einen Stab, Träger) to connect (va), to join (va) (a bar, a girder) assembler (va) (une barre, une poutre)		прикрѣп-ить [-лять] (раскосъ, балку и. т. п.) attaccare (va) o colle- gare (va) (una sbarra, una trave) unir (va) ó ensamblar va) (una varilla, una viga)
6	Anschlußstelle (f) [place of] connection or joint or junction point (m) d'assemblage		мѣсто (n) соединенія; узелъ (m) sezione (f) o punto (m) d'attacco punto (m) de unión
7	Anschlußblech (n) fish or joint or connec- tion plate tôle (f) ou plat (m) ou gousset (m) d'assem- blage	a	узловая накладка (f) squadra (f) d'attacco o d'unione plancha (f) de unión, cartela (f)
8	Anschlußwinkel (m) angle bracket, connec- ting or joint angle cornière (f) d'assem- blage	b	стыковой угольникъ (m) или уголокъ (m) cantonale (m) d'unione ángulo (m) ó escuadra (f) de unión
9	Anschlußniet (n u. m) jointing rivet rivet (m) d'assemblage	c	соединительная за- клѣпка (f) chiodo (m) d'unione remache (m) de unión

Anschluß Eisen (n)  
gusset plate, connect-  
ing or binding iron  
ferrure (f), patte (f)  
d'attache

стыковая накладна  
(f); фасонка (f) 1  
ferro (m) d'unione  
hierro (m) de unión

Knotenverbindung (f)  
joint connection  
assemblage (f) aux  
nœuds



узловое соединение (n) 2  
unione (f) ai nodi  
unión (f) de nudo

Knotenpunkt (m)  
point of junction or  
of intersection of  
members, assemblage  
point  
nœud (m) d'assem-  
blage, point (m) de  
jonction

a, b

теоретический или гео-  
метрический узелъ  
(m) 3  
nodo (m)  
nudo (m), punto (m)  
de unión

Untergurtnotenblech  
(n)  
bottom boom junc-  
tion plate  
gousset (m) de la se-  
melle inférieure

c

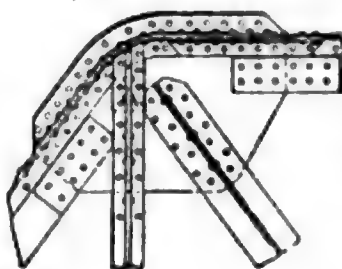
фасонная узловая  
вставка (f) ниж-  
него пояса  
piastra (f) d'attacco  
del corrente infe- 4  
riore  
palastro (m) de unión  
de la cabeza inferior

Obergurtnotenblech  
(n)  
top boom junction  
plate  
gousset (m) de la se-  
melle supérieure

d

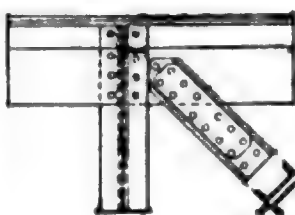
фасонная узловая  
вставка (f) верх-  
него пояса  
piastra (f) d'attacco  
del corrente supe- 5  
riore  
palastro (m) de unión  
de la cabeza supe-  
rior

Endknotenpunkt (m),  
Endknotenverbin-  
dung (f)  
end connection or junc-  
tion, end point of  
intersection  
[assemblage (m) du]  
nœud (m) ou point  
(m) de jonction d'ex-  
trémité



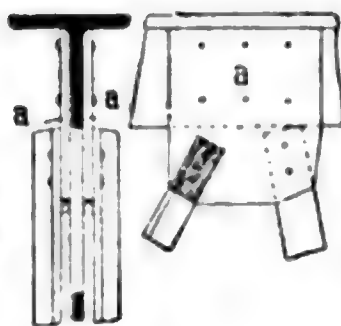
соединение (n) край-  
нихъ узловъ  
[giunzione (f) del] nodo 6  
(m) estremo  
unión (f) ó punto (m)  
del nudo extremo

über das Gurtstegblech  
geführtes Eisen (n)  
plate passed over the  
web of boom  
tôle (f) poussée jusqu'à  
la plaque de mem-  
brure, fer (m) amené  
sur l'âme de la mem-  
brure



поясный листъ (m),  
заходящий черезъ  
узелъ [безъ стыка]  
ferro (m) [o lamiera (f)]  
attaccato[a] all'asta 7  
del cantonale  
placa (f) de ensamble  
llegada hasta el  
nervio de la cabeza

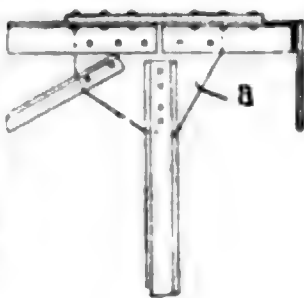
- doppeltes Anschluß-  
blech (n)  
1 double junction plate  
tôle (f) d'assemblage  
ou gousset (m) double



a

двойная узловая фа-  
сонная накладка (f)  
piastra (f) d'attacco  
doppia  
palastro (m) de unión  
doble, cartela (f)  
doble

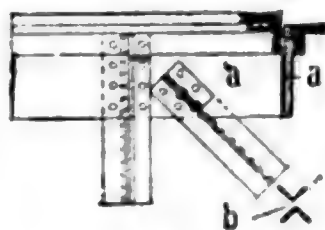
- äußeres Knotenblech  
(n)  
2 outside junction plate  
or gusset joint plate  
plaque (f) de jonction  
extérieure, gousset  
(m) extérieur



a

внѣшняя узловая фа-  
сонная накладка (f)  
piastra (f) d'attacco  
o lamiera (f) del nodo  
esterna  
palastro (m) de unión  
exterior, cartela (f)  
ó placa (f) de nudo  
exterior

- einwandiger Obergurt  
(m)  
3 top boom with single  
web  
membrure (f) supé-  
rieure à âme simple



a

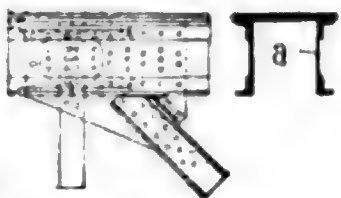
одноствѣнный верхній  
поясъ (m)  
corrente (m) superiore  
a parete semplice  
cabeza (f) superior de  
un alma

- Strebenquerschnitt (m)  
section of diagonal or  
of strut  
4 coupe (f) transversale  
de la contre-fiche,  
section (f) d'une  
diagonale

b

поперечное сѣчение (n)  
раскоса  
sezione (f) del saettone  
o della diagonale  
sección (f) de la dia-  
gonal ó del torna-  
punta

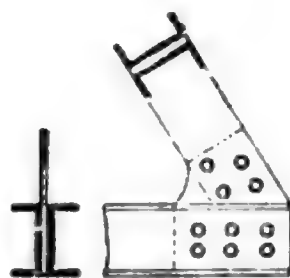
- zweiwandige Gurtung  
(f)  
5 boom of the open box  
girder type  
membrure (f) à âme  
double



a

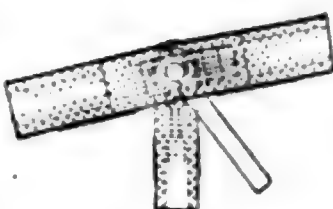
двустѣнный поясъ (m)  
corrente (m) a parete  
doppia  
cabeza (f) de dos almas  
ó en cajón

- Eckanschluß (m)  
6 corner connection  
assemblage (m) d'angle



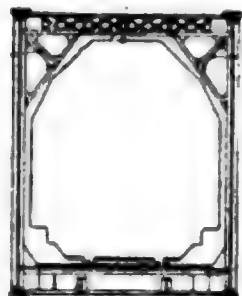
угловое соединѣнiе (n)  
unione (f) o attacco (m)  
ad angolo  
ensamble (m) ó unión  
(f) de ángulo

- Obergurtgelenkkno-  
tenpunkt (m)  
7 pin connection in top  
boom  
point (m) de jonction  
articulé ou nœud (m)  
articulé de mem-  
brure supérieure



шарнирный узелъ (m)  
верхняго пояса  
nodo (m) a cerniera  
del corrente supe-  
riore  
nudo (m) articulado  
de la cabeza supe-  
rior

Rahmen (m), Steif-  
rahmen (m)  
braced box frame  
cadre (m) d'entretoise-  
ment ou de stabilité



рама (f); жёсткая  
рама  
riquadro (m) rigido 1  
marco (m) ó bastidor  
(m) estable

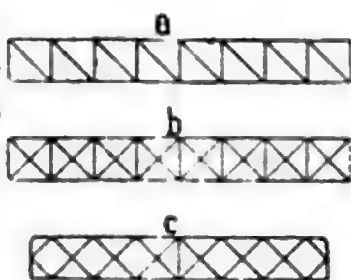
Versteifungseisen (n)  
stiffener  
[pièce (f) de] renfort  
(m)

железные части (fpl)  
для придания жёст-  
кости 2  
ferro (m) di rinforzo  
hierro (m) de refuerzo

Versteifungsblech (n)  
plate stiffener  
plaque (f) ou tôle (f)  
de renfort

лист (m) для жёст-  
кости 3  
lamiera (f) di rinforzo  
plancha (f) de refuerzo

Ausfüllungssystem (n)  
system of diagonals or  
bracing or of struts  
and ties  
système (m) de rem-  
plissage ou d'entre-  
toisement



система (f) заполне-  
ния рѣшетки 4  
tipo (m) di reticolato  
sistema (m) de la ce-  
losía

Diagonalverband (m),  
Schrägverband (m)  
diagonal bracing  
entretoisement (m) à  
treillis en diagonale

a

диагональная связь (f)  
traliccio (m) di parete  
a diagonale 5  
celosía (f) ó enlace (m)  
ó ensambladura (f)  
con diagonales

Kreuzverband (m)  
cross bracing  
entretoisement (m) à  
treillis croisé

b, c

крестовая связь (f);  
креплёние (n) пе-  
рекрёстными рас-  
косами 6  
traliccio (m) a croce  
celosía con diagonales  
dobles ó en cruz

Pfeilverband (m)  
double triangulated  
system of bracing,  
arrow point bracing  
entretoisement (m) à  
triangles

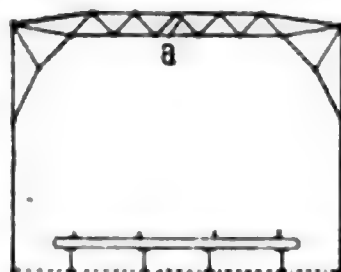


стрѣльчатая связь (f)  
controventatura (f) o  
collegamento (m) a 7  
triangolo  
celosía (f) en triángulos  
ó triangular

Längsverband (m),  
Horizontalverband  
(m), horizontaler  
Querverband (m)  
longitudinal or hori-  
zontal bracing  
entretoisement (m)  
longitudinal ou hori-  
zontal ou horizontal  
et transversal

горизонтальная связь  
(f)  
collegamento (m) o  
controventatura (f) 8  
orizzontale  
celosía (f) longitudinal  
ó horizontal ó hori-  
zontal y transversal

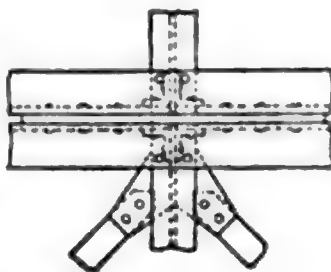
- Windverspannung (f),  
Windverband (m)  
1 wind bracing  
[entretoise (f) de] con-  
treventement (m)



a

распорка (f) вѣтровоѣ  
связи  
[reticolato (m) di] con-  
trovento (m), con-  
troventatura (f)  
arriostramiento (m)  
para contraviento,  
paravientos (m)

- Windverbandanschluß  
(m)  
2 wind brace connection  
assemblage (m) de con-  
treventement

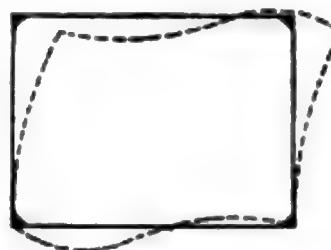


соединение (n) вѣтро-  
выхъ связей  
attacco (m) del contro-  
vento  
enlace (m) de los con-  
travientos

- verstreben (v a)  
3 to brace (v a), to strut  
(v a)  
mettre des contre-  
fiches (f pl)

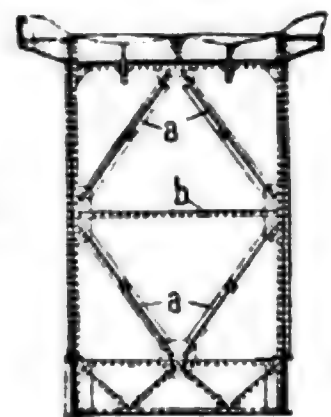
укрѣпить [-лять]  
подкосами  
controventare (va)  
apuntalar (va), arri-  
ostrar (va)

- Rahmenverblegung (f)  
4 crippling of frame  
déformation (f) du  
cadre



изгибъ (m) рамы  
deformazione (f) del  
quadro  
deformación (f) del  
marco

- Endquerrahmen (m)  
5 cross-braced end frame  
cadre (m) transversal  
d'extrémité



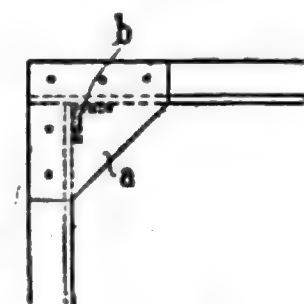
крайняя или конце-  
вая поперечная  
рама (f); опорная  
рама  
riquadro (m) estremo  
o di testa  
marco (m) ó recuadro  
(m) transversal ex-  
tremo

- stehende Verspannung  
(f), Vertikalverband  
(m)  
6 vertical bracing  
renforcement (m) ou  
entretoisement (m)  
vertical

a, b

вертикальная распор-  
ка (f); вертикаль-  
ная связь (f)  
irrigidimento (m) ver-  
ticale  
refuerzo (m) ó enlace  
(m) ó arriostramiento  
(m) vertical

- Eckblech (n)  
corner plate  
7 équerre (f) en tôle,  
plaque (f) cornière  
ou d'encoignure



a

консоль (f); косынка  
(f)  
lamiera (f) d'angolo  
cartela (f) de esquina

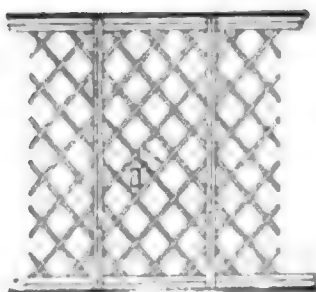
- Eckwinkel (m)  
8 angle bracket, corner  
angle  
cornière (f) d'angle

b

уголокъ (m)  
cantonale (m) d'an-  
golo  
escuadra (f) de ángulo



Gitterwandung (f),  
Gitterwerk (n)  
trellis work  
paroi (f) en treillis,  
treillage (m)



решетчатая стена (f)  
graticcio (m), traliccio  
(m) multiplo  
celosía (f) múltiple 1

Gitterstab (m)  
latticed bar or rod  
barre (f) de treillis

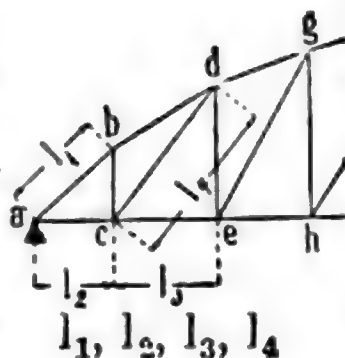


решетчатый стержень (m)  
asta (f) reticolare  
barra (f) de celosía 2

Flacheisenvergitterung (f)  
lacing of flat bars  
treillis (m) en fer plat

Maschenweite (f)  
size of mesh  
grandeur (f) ou grosseur (f) des mailles

Netzstrecke (f), berechnete [oder theoretische] Stablänge (f)  
theoretical length of bar or member  
longueur (f) théorique de barre

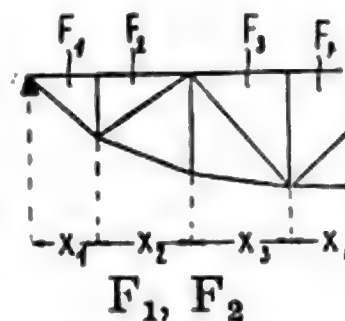


решетка (f) из листового железа  
traliccio (m) in ferri piatti  
celosía (f) compuesta de hierros planos 3

ширина (f) отверстий  
larghezza (f) delle maglie  
ancho (m) de las mallas 4

теоретическая длина (f) элемента  
lunghezza (f) teorica [d'un'asta]  
longitud (f) teórica de la barra 5

Feld (n)  
bay, field, panel  
maille (f), panneau (m)



панель (f)  
maglia (f), campo (m), riquadro (m), riparto (m)  
campo (m), recuadro (m), malla (f) 6

Feldweite (f), Feldteilung (f), Felderteilung (f)  
width of bay, bay division  
longueur (f) de panneau, subdivision (f) formée par un panneau

$x_1, x_2, x_3$

длина (f) панели  
lunghezza (f) o larghezza (f) del campo, suddivisione (f) costituita da un campo  
longitud (f) ó extensión (f) del recuadro 7

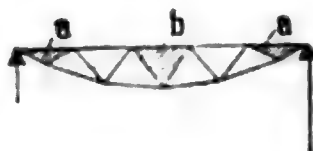
gleichlange Felder (n pl)  
bays (pl) of equal length  
panneaux (f pl) de longueur constante ou d'égale longueur

панели (f pl) одинаковой длины  
campi (m pl) di lunghezza costante  
recuadros (m pl) de igual longitud 8

Felderzahl (f)  
number of bays  
nombre (m) de panneaux

число (n) панелей  
numero (m) dei campi  
número (m) de recuadros 6

- 1 Endfeld (n)  
end bay  
panneau (m) de bout  
ou d'extrémité



концевая панель (f)  
campo (m) estremo  
recuadro (m) extremo

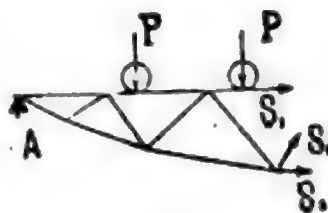
a

- 2 Mittelfeld (n)  
centre bay  
panneau (m) du milieu

b

средняя панель (f)  
campo (m) intermedio,  
riparto (m) di mezzo  
recuadro (m) central

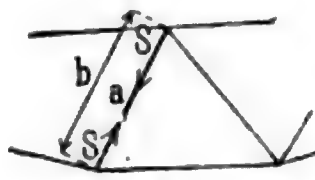
- 3 äußere Kraft (f)  
external force  
force (f) extérieure



внѣшняя сила (f)  
forza (f) esterna  
fuerza (f) exterior

P

- 4 Stab (m)  
member, bar, rod  
barre (f)



стержень (m); эле-  
ментъ (m)  
asta (f), sbarra (f)  
barra (f)

a

- 5 Stablänge (f)  
length of bar or mem-  
ber  
longueur (f) de barre

b

длина (f) стержня или  
элемента  
lunghezza (f) d'un'asta  
longitud (f) de [la]  
barra

- 6 Stabspannung (f),  
Stabkraft (f)  
stress in the bars, bar  
tension  
tension (f) de barre,  
effort (m) dans la  
barre

S

напряжение (n) въ  
стержнѣ или въ  
элементѣ; усилие (n)  
въ стержнѣ или въ  
элементѣ  
sforzo (m) nella sbarra  
o nell'asta  
tensión (f) ó esfuerzo  
(m) de la barra

- 7 Grenzspannkraft (f)  
limit of tension  
[effort (m) de] tension  
(f) limite ou maxi-  
mum

 $S_{\max}$ 

предѣльное усилие (n)  
tensione (f) limite,  
sforzo (m) massimo  
tensión (f) límite

- 8 Stabquerschnitt (m)  
cross section of bar  
section (f) de barre

поперечное сѣченіе (n)  
стержня или эле-  
мента  
sezione (f) d'un'asta  
sección (f) de [la] barra

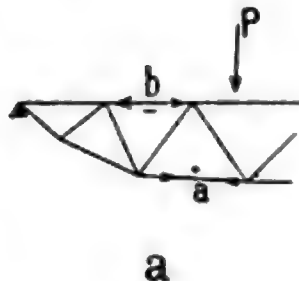
- 9 Stabreihe (f)  
row of members  
série (f) des barres

рядъ (m) стержней  
serie (f) di aste  
serie (f) de barras

- 10 Stabebene (f)  
plane of members  
plan (m) des barres

плоскость (f) стерж-  
ней  
piano (m) delle aste  
plano (m) de las barras

Zugstab (m), Zugglied (n), Zugband (n)  
tensional bar or member, tie [rod]  
tirant (m), barre (f) ou nervure (f) tendue ou travaillant à l'extension



вытянутый стержень (m); растягиваемый элемент (m)  
tirante (m)  
tirante (m), barra (f) sometida á la tracción

1

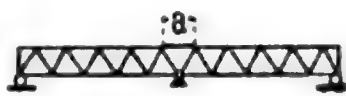
Druckstab (m), Druckglied (n)  
compressional bar or member  
barre (f) travaillant à la compression, tronçon (m) comprimé, pièce (f) comprimée

a

сжатый стержень (m) или элемент (m)  
asta (f) sotto pressione o compressa, puntone (m)  
par (m), barra (f) sometida á la compresión

2

spannungsloser Stab (m), blinder Stab (m), Blindstab (m)  
unstrained member  
barre (f) ne supportant aucun effort ou pas soumise à aucun effort



a

элемент (m) с нулевым усилием; неработающий стержень (m)  
asta (f) scarica o inerte  
barra (f) no sometida á esfuerzo

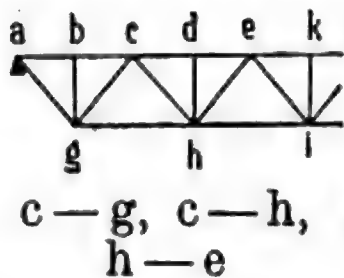
3

starre Knotenverbindung (f)  
rigid joint  
assemblage (m) à nœuds rigides, liaison (f) rigide des points de jonction, nœud (m) rigide

жёсткий узел (m); жёсткое узловое соединение (n)  
unione (f) rigida dei nodi, nodo (m) rigido  
unión (f) rígida ó enlace (m) rígido de los nudos, nudo (m) rígido

4

Füllstab (m), Füllungsstab (m), Wandglied (n), Gitterstab (m)  
web member  
barre (f) de treillis



промежуточный стержень (m); элемент (m) рѣшетки [фермы]  
asta (f) di parete  
barra (f) inclinada ó de celosía

5

Lotrechte (f), Pfosten (m), [Vertikale (f), Vertikalstab (m)]  
vertical [rod]  
montant (m), [barre (f)] verticale (f)

b—g, d—h  
k—i

стойка (f)  
montante (m)  
pieza (f) vertical, mangueta (f), montante (m), pendolón (m)

6

Schräge (f), Diagonale (f), Diagonalstab (m)  
diagonal [rod]  
[barre (f)] diagonale (f)

a—g, g—c,  
c—h, h—e,  
e—i

раскос (m); диагональ (f)  
diagonale (f)  
diagonal (f)

7

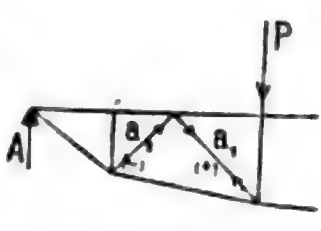

rechts steigende Schräge (f) oder Diagonale (f)

diagonal rising to the right  
diagonale (f) montante à droite

g—c, h—e

вправо восходящий раскос (m); восходящий раскос  
diagonale (f) che sale verso destra  
diagonal (f) ascendente á la derecha

8

1	links steigende Schräge (f) oder Diagonale (f) diagonal rising to the left diagonale (f) montante à gauche	$h - c, i - c$	влѣво восходящій раскосъ (m); нисходящій раскосъ diagonale (f) che sale verso sinistra diagonal (f) ascendente á la izquierda
2	Endschräge (f), Enddiagonale (f) end diagonal diagonale (f) extrême	$a - g$	концевой раскосъ (m); концевая диагональ (f) diagonale (f) estrema diagonal (f) extrema
3	Zugschräge (f), Zugdiagonale (f), gezogene Diagonale (f) diagonal tie, diagonal in tension, tension diagonal diagonale (f) tendue ou travaillant à l'extension		растянутый или вытянутый раскосъ (m); растянутая или вытянутая диагональ (f) diagonale (f) tesa o di trazione diagonal (f) extendida ó sometida á extensión
4	Druckschräge (f), Druckdiagonale (f), gedrückte Diagonale (f) diagonal strut, diagonal in compression, compression diagonal diagonale (f) comprimée ou travaillant à la compression	$a_2$	сжатый раскосъ (m); сжатая диагональ (f) diagonale (f) compressa o lavorante alla compressione diagonal (f) comprimida ó sometida á compresión
5	Gegenschräge (f), Gegendiagonale (f), Wechselstab (m) counter brace or diagonal contre-diagonale (f), diagonale (f) opposée		обратный или перекрёстный раскосъ (m) contro-diagonale (f) contradiagonal (f)
6	Hauptschräge (f), Hauptdiagonale (f) principal diagonal diagonale (f) principale		главный раскосъ (m); главная диагональ (f) diagonale (f) principale diagonal (f) principal
7	schlaaffe Hauptschräge (f) oder Hauptdiagonale (f) loose principal diagonal diagonale (f) principale non rigide		растянутый главный раскосъ (m): растянутая главная диагональ (f) diagonale (f) principale allentata diagonal (f) principal sin tensión

die Krafrichtungen  
(f pl) schneiden sich  
außerhalb der Stütz-  
weite

the directions (pl) of  
the forces intersect  
at a point beyond  
the span

les directions (f pl) des  
forces se coupent  
en dehors [du pro-  
longement] des ap-  
puis

направленія (n pl)  
силъ пересѣкаются  
въ пролѣта  
le forze (f pl) si in-  
contrano fuori della  
luce 1  
las direcciones (f pl) de  
las fuerzas se en-  
cuentran fuera de  
la luz

d) Hängebrücken (f pl)  
Suspension Bridges  
(pl)

Ponts (m pl)  
suspendus

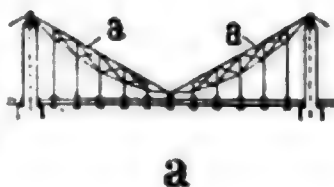
Висячіе мосты (m pl)  
Ponti (m pl) sospesi  
o pensili 2

Puentes (m pl)  
colgantes

Tragwerk (n), [Trag-  
konstruktion (f)]  
supporting structure  
appareil (m) porteur

система (f) подвѣсокъ  
sistema (m) o appa-  
recchio (m) o strut-  
tura (f) o costruzione  
(f) portante 3  
obra (f) resistente

Hängewerkträger (m)  
suspension girder  
poutre (f) d'ouvrage  
suspendu, poutre (f)  
suspendue



висячая ферма (f)  
trave (f) di sospensione  
viga (f) del armazón  
suspendido 4

die Hauptteile (m pl)  
auf Zug beanspru-  
chen  
to submit the main  
parts (pl) to tension  
soumettre les parties  
(f pl) principales à  
la tension

подверг-нуть [-ать]  
главныя части  
растяженію  
sollecitare a tensione  
le parti (f pl) princi- 5  
pali  
exponer las partes (f pl)  
principales á la trac-  
ción

Baustoff (m), [Kon-  
struktionsmaterial  
(n)]  
building material  
matière (f) à bâtir,  
matériel (m) de con-  
struction

строительный мате-  
риалъ (m)  
materiale (pl) di co- 6  
struzione  
material (m pl) de  
construcción

Eisen (n)  
iron  
fer (m)

жельзо (n)  
ferro (m) 7  
hierro (n)

Stahl (m)  
steel  
acier (m)

сталь (f)  
acciaio (m) 8  
acero (m)



1 Gußstahl (m)  
cast steel  
acier (m) fondu

2 Nickelstahl (m)  
nickel steel  
acier (m) au nickel

3 Martinstahl (m)  
Martin steel  
acier (m) Martin

4 Stahlguß (m)  
steel casting  
moulage (m) ou fonte  
(f) d'acier

5 Rohguß (m), Grauguß  
(m), Eisenguß (m)  
iron casting  
fonte (f) crue ou brute  
ou moulée, moulage  
(m) en fonte grise

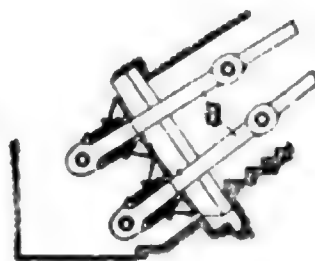
6 Kette (f)  
chain  
chaîne (f)

7 Eisenkette (f)  
iron chain  
chaîne (f) en fer

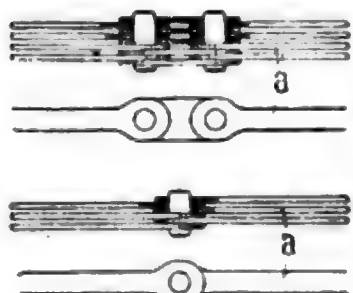
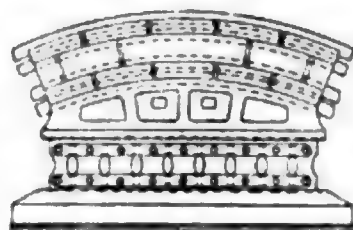
8 Spannkette (f), Anker-  
kette (f)  
tension or tightening  
or anchorage chain  
chaîne (f) d'amarre ou  
de retenue ou de  
tension ou d'ancrage

9 Kettenauflager (n)  
chain truck or saddle  
appui (m) de chaîne

10 Kettenstab (m)  
flat link of chain  
barre (f) ou tige (f) de  
chaîne



a



a

тигельная сталь (f);  
тигельная литая  
сталь  
acciaio (m) colato  
acero (m) colado

никкелевая сталь (f)  
acciaio (m) al nickel  
acero (m) al níquel

мартеповская сталь (f)  
acciaio (m) Martin  
acero (m) Martin

стальное литьё (n);  
стальная отливка (f)  
getto (m) d'acciaio  
fundición (f) de acero

литая сталь (f), отли-  
тая въ бруски въ  
желѣзныхъ фор-  
махъ  
ghisa (f) [grigia da  
fonderia]  
fundición (f) bruta ó  
en bruto

цѣпь (f)  
catena (f)  
cadena (f)

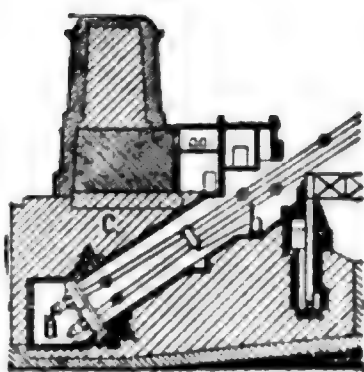
желѣзная цѣпь (f)  
catena (f) di ferro  
cadena (f) de hierro

натяжная цѣпь (f);  
анкерная цѣпь  
catena (f) tenditrice o  
di ancoraggio  
cadena (f) de amarre  
ó de retención ó de  
anclaje

опора (f) для цѣпей  
sella (f) d'appoggio  
delle catene  
soporte (m) de apoyo  
de las cadenas

элементъ (m) цѣпи:  
стержень (m) со-  
ставной цѣпи  
asta (f) della catena  
pletina (f) de cadena

Kettenverankerung (f)  
chain anchoring or an-  
chorage  
ancrage (m) de chaîne



укрѣпление (n) или  
закрѣпление (n)  
цѣпи  
ormeggio (m) o anco-  
raggio (m) della ca- 1  
tena  
anclaje (m) de la ca-  
dena

Ankerkammer (f)  
anchorage chamber  
chambre (f) d'ancrage

a

анкерная камера (f)  
camera (f) d'anco- 2  
raggio  
cámara (f) de anclaje

Ankerschacht (m)  
anchorage shaft  
puits (m) d'ancrage

b

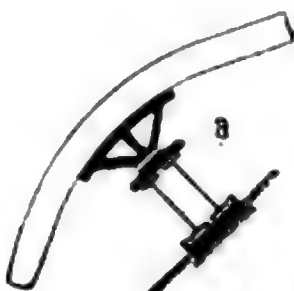
анкерная шахта (f)  
pozzo (m) d'anco- 3  
raggio  
pozo (m) de anclaje

Ankerpfeiler (m)  
anchorage pillar  
pilier (m) ou massif (m)  
d'ancrage

c

анкерный устой (m)  
pilone (m) d'ancoraggio 4  
poste (m) ó pilar (m)  
de anclaje

Ankerbock (m)  
chain chair or standard  
chevalet (m) d'ancre,  
chaise (f) d'ancrage



a

козлы (m pl) для  
укрѣплѣнія  
sedia (f) d'ormeggio 5  
caballete (m) de an-  
claje

die Kette durch ein  
Drahtseil ersetzen  
to replace the chain  
by a wire rope  
remplacer la chaîne  
par un câble mé-  
tallique

Drahtsorte (f)  
description of wire  
espèce (f) ou sorte (f)  
ou nature (f) de fil

Eisendraht (m)  
iron wire  
fil (m) de fer

Stahldraht (m)  
steel wire  
fil (m) d'acier

gezogener Draht (m)  
drawn wire  
fil (m) tendu

Drahtseil (n)  
wire rope or cable  
câble (m) métallique



замѣн-ить [-ять] цѣпь  
проволочнымъ ка-  
натомъ  
sostituire la catena  
con una fune me- 6  
tallica  
reemplazar la cadena  
por un cable me-  
tálico

сортъ (m) проволоки  
tipo (m) o qualità (f) 7  
del filo  
clase (f) de alambre

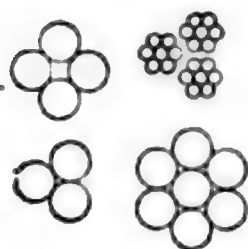
желѣзная проволока  
(f) 8  
filo (m) di ferro  
alambre (m) [de hierro]

стальная проволока  
(f) 9  
filo (m) d'acciaio  
alambre (m) de acero

тянутая проволока (f)  
filo (m) trafilato 10  
alambre (m) estirado

проволочный канатъ  
(m); тросъ (m)  
cavo (m) metallico, 11  
fune (f) metallica  
cable (m) metálico

- Runddrahtseil (n)  
rope of round wires  
1 corde (f) métallique  
ronde, câble (m) [de  
fils] rond(s)

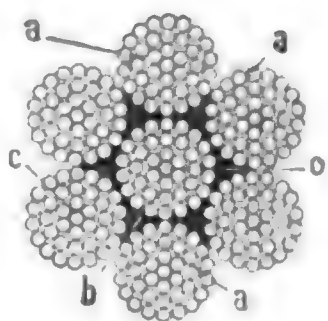


круглый проволоч-  
ный канатъ (m)  
funè (f) di fili tondi  
cable (m) metálico re-  
dondo

- einschenkliges Seil (n)  
one strand rope  
2 câble (m) à un seul  
toron

канатъ (m) изъ одной  
пряди или стренги  
cavo (m) ad una treccia  
cable (m) de un solo  
torón

- siebenschenkliges Seil (n)  
3 seven strand rope  
câble (m) à sept brins  
ou torons



канатъ (m) изъ семи  
прядей или стренгъ  
cavo (m) a sette treccie  
cable (m) de siete to-  
rones

- Seillitze (f)  
4 [rope] strand  
toron (m) de câble

a

прядь (f) или стренга  
(f) каната  
treccia (f) del cavo  
torón (m) de cable

- Seele (f), Kernlitze (f)  
5 central strand  
âme (f), toron (m)  
central

b

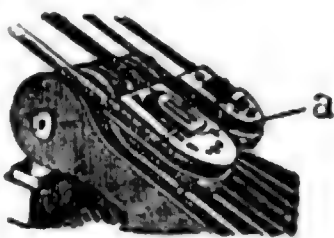
сердцевина (f); сер-  
дечникъ (m)  
anima (f)  
alma (f) [del cable]

- Herzdraht (m)  
6 core  
fil (m) de cœur, fil ou  
brin (m) central

c

сердцевинная прово-  
лока (f)  
filo (m) centrale  
alambre (m) central

- Litzenhuf (m)  
7 cable shoe  
sabot (m) ou cosse (f)  
de câble



a

башмакъ (m) для ук-  
рѣплєнія прядей  
или стренгъ  
zoccolo (m) dei trefoli.  
morsetto (m) per  
cavo  
zapata (f) de cable

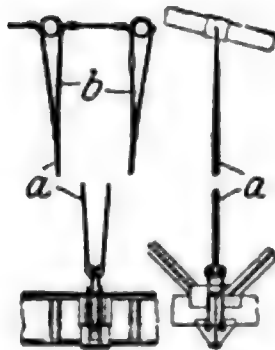
- spiralförmig gewunden  
(pp u. adj)  
8 helically wound (pp  
a. adj)  
toronné (pp et adj) ou  
tordu (pp et adj) en  
spirale

витый (свитый) по  
спирали  
avvolto (pp e agg) a  
spirale  
torcido (pp y adj) en  
espiral

- Brückenseil (n), Trag-  
seil (n), Brücken-  
kabel (n)  
9 bridge or carrying rope  
or cable  
câble (m) de pont ou  
porteur

мостовой канатъ (m);  
поддерживающий  
канатъ; кабель (m)  
для мостовъ  
funè (f) da ponte o por-  
tante  
cable (m) para puentes

Hängeseil (n)  
[vertical] suspension  
rope  
câble (m) de suspen-  
sion



a

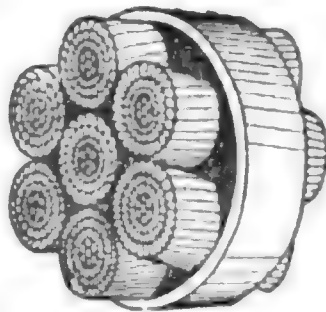
b

подвѣсной канатъ (m)  
funè (f) di sospensione  
cable (m) de suspen-  
sion 1

Schlinge (f)  
sling, noose, loop  
boucle (f)

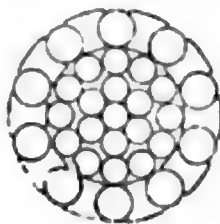
петля (f)  
cappio (m)  
lazo (m), hondilla (f) 2

ganz verschlossenes  
Seil (n)  
locked cable  
câble (m) entièrement  
fermé ou clos



закрытый канатъ (m);  
патентованный зак-  
рытый канатъ  
cavo (m) chiuso 3  
cable (m) completa-  
mente cerrado

halb verschlossenes  
Seil (n)  
semi-locked cable  
câble (m) demi-fermé  
ou demi-clos



полузакрытый ка-  
натъ (m)  
cavo (m) semi-chiuso 4  
cable (m) semicerrado

Drahtspiralseil (n)  
spiral wound wire rope  
câble (m) de fils mé-  
talliques tordus en  
spirale



спиральный прово-  
лочный канатъ (m)  
или тросъ (m)  
funè (f) metallica a 5  
spirale o torta  
cable (m) metálico  
espiral

Sicherheitsseil (n),  
Hilfsseil (n)  
emergency or auxiliary  
cable  
câble (m) de sûreté ou  
de secours

предохранительный  
канатъ (m); вспомо-  
гательный канатъ  
funè (f) di sicurezza o 6  
ausiliaria  
cable (m) de seguridad  
ó auxiliar

Seilschlag (m)  
spin of the rope  
torsion (f) du câble

крутка (f) каната  
intreccio (m) della funè 7  
torcimiento (m) ó  
trama (f) del cable

die Drähte (m pl) ha-  
ben gleiche Win-  
dungsrichtung (Al-  
bertschlag)  
the wires (pl) are all  
wound in the same  
sense  
les fils (m pl) de fer  
sont tordus dans le  
même sens

проволоки (f pl) свиты  
въ томъ же направ-  
леніи, въ какомъ  
свиты отдѣльныя  
пряди или стренги;  
крутка (f) по спо-  
собу Альберта 8  
fili (pl) hanno il  
medesimo senso  
d'avvolgimento  
los alambres (pl) tie-  
nen la misma direc-  
ción de trama

die Drähte (m pl) haben entgegengesetzte Windungsrichtung (Kreuzschlag)

- 1 the wires (pl) are wound in an opposite sense or direction  
les fils (m pl) de fer sont tordus dans deux sens opposés

Flechtwinkel (m)

- 2 angle of twist  
angle (m) de torsion

Umhüllungsschicht (f)  
cover

- 3 couche (f) enveloppante ou formant chemise

Seilverspannung (f)

- 4 rope bracing  
entretissage (m) de câble

Seilreckung (f), Seil-  
dehnung (f)

- 5 elongation of rope  
allongement (m) du câble

Seilkopf (m), Seil-  
schloß (n)

- 6 cable end  
tête (f) du câble

leichtflüssiges Lager-  
metall (n)

- 7 white metal with low fusing point for bearings, Babbitt metal  
métal (m) facilement fusible pour paliers

Kabel (n)

- 8 cable  
câble (m)

Stahlkabel (n)

- 9 steel cable  
câble (m) d'acier

проволоки (f pl) свиты въ обратную сторону свиванія отдѣльных прядей или стренгъ

i fili (pl) hanno senso d'avvolgimento opposto

os alambres (pl) tienen la dirección opuesta de trama

уголъ (m), образуемый осью каната и отдѣльными прядями или стренгами

angolo (m) di avvolgimento

ángulo (m) de enrollamiento

покрывающий слой (m)

strato (m) rivestente  
capa (f) de revestimiento

натяжение (n) канатовъ

irrigidimento (m) di fune

arriostramiento (m) de cable

вытягивание (n) каната

allungamento (m) o stiramento (m) della fune

alargamiento (m) ó extensión (f) del cable

наконечникъ (m) [для] каната

testa (f) o capo (m) della fune

extremo (m) ó cabeza (f) del cable

легкоплавкий металл (m) для заливки подшипниковъ

metallo (m) fusibile da supporti

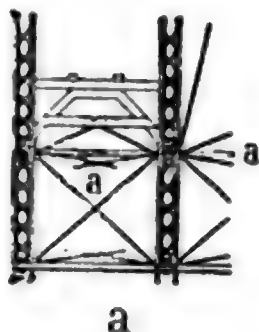
metal (m) anti-fricción para apoyos

кабельный канатъ (m); кабель (m)

cavo (m)  
cable (m)

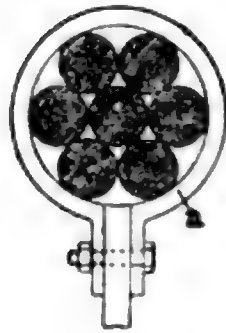
стальной кабель (m)

cavo (m) d'acciaio  
cable (m) de acero





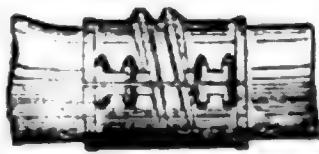
Kabelhülse (f)  
cable clip  
douille (f) ou collier (m)  
de câble



a

втулка (f) кабеля  
collarino (m) per cavi  
collar (m) para cable

Kabelschelle (f)  
cable shackle  
attache (f) ou manchon  
(m) de câble



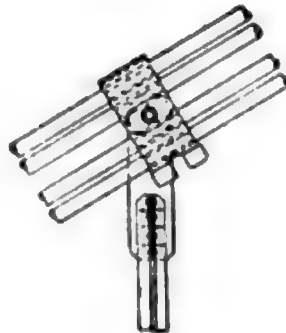
обойма (f) для кабелей  
manicotto (m) per cavi  
manguito (m) para  
cable

Kabelschleife (f)  
cable loop  
boucle (f) de câble



петля (f) кабельного  
каната  
carrpio (m) di cavo  
lazo (m) del cable

Kabelverbindung (f)  
cable junction  
jonction (f) de câbles



соединение (n) кабель-  
ных канатовъ  
unione (f) dei cavi  
unión (f) entre cables

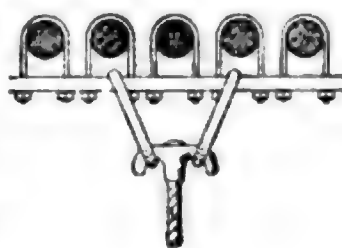
Paralleldrahtkabel (m)  
cable from parallel  
wires  
câble (m) de fils-de-fer  
parallèles

кабельный канатъ (m)  
изъ ряда параллель-  
ныхъ прядей  
cavo (m) di fili paralleli  
cable (m) de alambres  
paralelos

Stahlröhre (f)  
steel tube  
tuyau (m) ou tube (m)  
d'acier

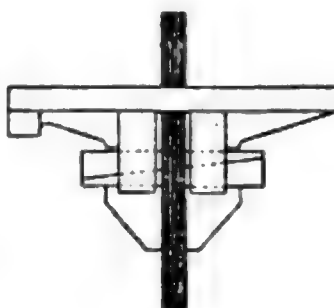
стальная трубка (f)  
tubo (m) d'acciaio  
tubo (m) de acero

bügel förmiger Stan-  
genanschluß (m)  
bar attachment by  
strap bolts  
jonction (f) de barres  
avec étriers, assem-  
blage (m) de tringles  
en forme d'étrier



хомутообразное при-  
соединение (n) стер-  
жней  
attacco (m) a staffa  
dei tiranti  
enganche (m) de pen-  
dolas en forma de  
estribo

Einstellvorrichtung (f),  
Regelvorrichtung (f),  
[Regulierungsvor-  
richtung (f)]  
adjusting device  
dispositif (m) de ré-  
glage



приспособление (n)  
для регулирования  
[натяжныхъ пьней]  
dispositivo (m) di rego-  
lazione  
aparato (m) regulador

1	Widerstandsfähigkeit (f) des Stoffes, [Materialwiderstand (m)] resistance of material résistance (f) de la ma- tière	сопротивление (n) ма- териала resistenza (f) del ma- teriale resistencia (f) del ma- terial
2	Zerreifestigkeit (f) ultimate tensile strength résistance (f) à la rup- ture	сопротивление (n) рас- тяжению или раз- рыву; прочность (f) на растяжение или на разрывъ resistenza (f) alla rot- tura resistencia (f) à la ro- tura [por tracción]
3	Festigkeitszahl (f), [Festigkeitskoeffi- zient (m)] modulus of resistance coefficient (m) de ré- sistance	коэффициентъ (m) прочности coefficiente (m) di resi- stenza coeficiente (m) de re- sistencia
4	Dehnbarkeit (f) des Drahtes ductility of the wire ductibilité (f) ou ex- tensibilité (f) du fil	растяжимость (f) про- волоки ductilità (f) del filo ductibilidad (f) del alambre
5	Zuwachs (m) an Deh- nung increase in elongation accroissement (m) à l'allongement	приростъ (m) растя- жения aumento (m) nell'al- lungamento, accre- scimento (m) dell'al- lungamento crecimiento (m) del alargamiento
6	Bruchdehnung (f) elongation at rupture allongement (m) de rupture	удлинение (n) при разрывѣ allungamento (m) di rottura alargamiento (m) de rotura
7	Zähigkeit (f) des Stoffes [oder Materials] tenacity or toughness of the material ténacité (f) de la ma- tière	тягучесть (f) или вяз- кость (f) материала tenacità (f) del mate- riale tenacidad (f) del ma- terial
8	Sprödigkeit (f) brittleness algreur (f)	хрупкость (f) crudenza (f) fragilidad (f)
9	Härten (n) des Drahtes hardening of the wire trempe (f) du fil	закалка (f) проволоки tempera (f) del filo temple (m) del alambre
10	Anlassen (n) des Drahtes tempering or reheating of the wire recuit (m) du fil	отпускъ (m) прово- локи ricottura (f) del filo revenido (m) del alambre

Schutzmittel (n) gegen  
Rosten, Rostschutz-  
mittel (n)

rust preventing me-  
dium or agent  
moyen (m) de pro-  
tection contre la  
rouille

Verzinkung (f) des  
Drahtes  
galvanization of the  
wire  
galvanisation (f) du fil

Zinkbad (n)  
zinc bath  
bain (m) de zinc

Abkühlung (f)  
annealing, cooling  
down  
refroidissement (m)

Härtegrad (m)  
degree of hardness  
degré (m) de dureté

den Draht einer Probe  
unterwerfen  
to submit the wire to  
a test, to test the wire  
soumettre le fil à une  
épreuve

Seilprüfmaschine (f)  
rope testing machine  
machine (f) à essayer  
ou à éprouver les  
câbles

Windetrommel (f)  
[winding] drum  
tambour (m) d'en-  
roulement

Abrollen (n), Abwik-  
keln (n)  
winding off  
déroulement (m)

Aufrollen (n), Auf-  
wickeln (n)  
winding up  
enroulement (m)

durchlaufendes [oder  
kontinuierliches]  
Hängewerk (n)  
continuous suspension  
system  
ouvrage (m) suspendu  
continu

средство (n) для пред-  
охранения отъ ржав-  
чины  
mezzo (m) di difesa 1  
contro la ruggine  
medio (m) protector  
contra la oxidación

оцинковка (f) прово-  
локи  
zincatura (f) del filo 2  
galvanización (f) del  
alambre

цинковая ванна (f)  
bagno (m) di zinco 3  
baño (m) de cinc

охлаждение (n)  
raffreddamento (m) 4  
enfriamiento (m)

степень (f) твёрдости  
grado (m) di durezza 5  
grado (m) de dureza

подверг-нуть [-ать]  
проволоку испы-  
танию  
sottoporre il filo ad 6  
una prova  
someter el alambre á  
un ensayo

машина (f) для испы-  
тания канатовъ  
macchina (f) per pro- 7  
vare le funi  
máquina (f) para en-  
sayar cables

барабанъ (m) ворота  
или лебёдки  
tamburo (m) d'avvol- 8  
gimento  
tambor (m) de arro-  
llamiento ó enrolla-  
miento

сматывание (n)  
svolgimento (m) 9  
desenrollamiento (m),  
desarrollamiento (m)

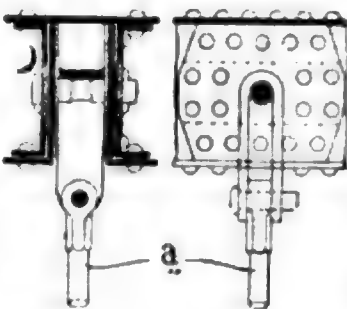
наматывание (n)  
avvolgimento (m) 10  
enrollamiento (m),  
arrollamiento (m)

непрерывная вислая  
система (f)  
struttura (f) sospesa 11  
continua  
armadura (f) continua  
colgante

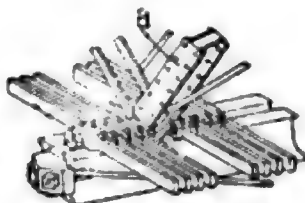
- 1 Gleichgewichtslage (f)  
condition of equilibrium  
état (m) d'équilibre
- 2 Fachwerkhängeträger (m)  
latticed suspension girder  
poutre (f) suspendue en treillis
- 3 Hängegurtung (f)  
suspension boom  
membrure (f) de suspension
- 4 Hängestange (f), Hängeeisen (n)  
suspension rod  
barre (f) suspendue, fer (m) suspendu, tringle (f) de suspension
- 5 Hängestrebe (f)  
suspension strut  
contre-fiche (f) inclinée suspendue, aisselier (m) suspendu, contre-fiche (f) de suspension
- 6 Hängeband (n)  
flat suspension rod  
plate-bande (f) suspendue, ruban (m) de suspension
- 7 unversteifte Hängebrücke (f)  
unstiffened suspension bridge  
pont (m) suspendu non renforcé ou non rigide
- 8 Pylonenkopf (m)  
pylone head  
tête (f) de pylone
- 9 Pylonenaufleger (n)  
pylone bearing  
appui (m) de pylone
- положение (n) равновесія  
stato (m) d'equilibrio  
estado (m) de equilibrio
- балочная ферма (f) съ цѣпью  
trave (f) di sospensione reticolare  
viga (f) suspendida de celosía
- поясъ (m) цѣпи  
corrente (m) di sospensione  
cabeza (f) de suspensión
- подвѣсный хомутъ (m); серьга (f); подвѣсный стержень (m); подвѣска (f)  
tirante (m) di sospensione  
péndola (f), barra (f) de suspensión
- раскосъ (m) цѣпной фермы  
diagonale (f) di sospensione  
jabalcón (m) ó tornapunta (m) de suspensión
- подвѣсная полоса (f)  
lastra (f) di sospensione  
cinta (f) ó cordón (m) de suspensión
- висячій мостъ (m) безъ жесткости  
ponte (m) sospeso deformabile  
puente (m) colgante sin refuerzo
- голова (f) пилона  
testa (f) o capo (m) del pylone  
cabeza (f) del pillón
- опора (f) пилона  
appoggio (m) del pylone  
soporte (m) ó apoyo (m) del pillón



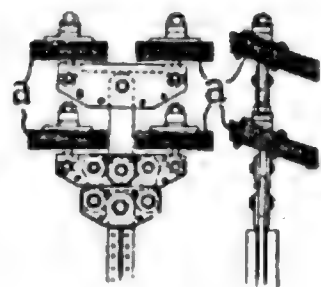
a



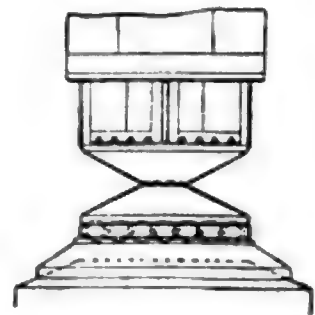
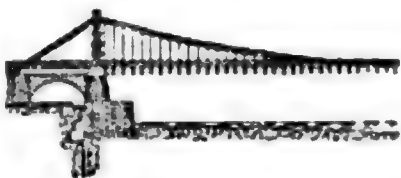
a



a



a



Schwingungserscheinungen (f pl) der Brücke

oscillation or vibration phenomena of bridge  
phénomènes (m pl) d'oscillation du pont

Ausschwingen (n) des Brückenträgers

oscillation of bridge girder  
oscillation (f) de la poutre du pont

Senkung (f)

settlement, settling  
affaissement (m), tassement (m), abaissement (m)

Kettenbrücke (f)

chain bridge  
pont (m) [suspendu] à chaînes



Tragkette (f)

[main] suspension chain  
chaîne (f) porteuse

A, B, C

Kettenbogen (m)

catenary  
arc (m) de la chaîne

A, B, C

Kettenglied (n)

[chain] link  
élément (m) de la chaîne, chaînon (m), maillon (m)

a

Hängebalken (m)

suspension girder  
poutre (f) suspendue

b, c

Rückhaltkette (f), Gegenkette (f)

back stay or chain  
chaîne (f) de retenue ou d'amarre, contre-chaîne (f)

d

Kettenbrücke (f) mit Versteifungsbalken

stiffened chain suspension bridge  
pont (m) suspendu à chaînes avec poutres de renforcement ou raidisseuses

явление (n) колебаний моста

fenomeni (m pl) d'oscillazione (f) del ponte  
fenómenos (m pl) de oscilación del puente

1

размахъ (m) колебаний мостовой фермы

oscillamento (m) della trave da ponte  
flecha (f) de la viga del puente

2

понижение (n)

abbassamento (m)  
hundimiento (m)

3

цѣпной мостъ (m)

ponte (m) a catene  
puente (m) [colgante] de cadenas

4

поддерживающая или несущая цѣпь (f)

catena (f) portante o di sospensione  
cadena (f) de suspensión

5

цѣпная линия (f)

arco (m) a catenaria  
catenaria (f), arco (m) de la cadena

6

звено (n) цѣпи; цѣпное звено

membro (m) o elemento (m) della catena  
eslabón (m) de cadena

7

подвѣсная балка (f)

trave (f) sospesa  
viga (f) suspendida o colgada

8

удерживающая цѣпь (f); контръ-цѣпь

catena (f) d'ormeggio o di ritegno  
cadena (f) de retención o de amarre



9

цѣпной мостъ (m) съ жѣсткою балкою

ponte (m) a catene con travi irrigidite  
puente (m) de cadenas con vigas de refuerzo

10



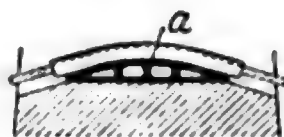
- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>Kabelbrücke (f) mit Versteifungsbalken<br/>stiffened cable suspension bridge<br/>1 pont (m) suspendu à câbles avec poutres de renforcement ou raidisseuses</p>   | <p>канатный или кабельный мостъ (m) съ жёсткою балкою<br/>ponte (m) con funi metalliche e travi irrigidite<br/>puente (m) de cables con vigas de refuerzo</p> |  |
| <p>Fachwerkhängebrücke (f)<br/>2 lattice suspension bridge<br/>pont (m) suspendu en treillis</p>  |   | <p>висячий мостъ (m) съ жёсткими подвѣсными стѣнками; висячий рѣшетчатый мостъ<br/>ponte (m) sospeso reticolare<br/>puente (m) colgante de celosía</p>   |
| <p>Träger (m) mit ausgefachten Bogenzwikeln<br/>3 girder with braced spandrels<br/>poutre (f) en arc avec garniture des reins</p>   | <p>ферма (f) съ заполненіемъ пазухи арки<br/>trave (f) con timpani reticolari<br/>viga (f) con celosía en los arranques</p>                                   |  |
| <p>Dreieckausfachung (f) triangular bracing<br/>4 garniture (f) [de poutre] ou treillis (m) triangulaire</p>  | <p>a</p>  | <p>заполнение (n) треугольниками<br/>reticolato (m) triangolare<br/>celosía (f) en triángulos</p>  |
| <p>Ausfachungsstab (m) stay rod<br/>5 barre (f) de la garniture ou de treillis</p>  | <p>b</p>  | <p>промежуточный стержень (m): элементъ (m) рѣшетки<br/>asta (f) della travatura<br/>barra (f) de [la] celosía</p>   |
| <p>Scharniergelenk (n) hinge [joint]<br/>6 articulation (f) à charnière</p>   | <p>шарниръ (m)<br/>cerniera (f)<br/>articulación (f) de charnela</p>  |  |
| <p>Windstrebengurtung (f)<br/>7 wind braced boom membrure (f) de contreventement</p>  | <p>вѣтровой поясъ (m) corrente (m) [della trave] di controvento<br/>cabeza (f) arriostrada por contravientos</p>  |  |
| <p>sichelförmiger Hängeträger (m) mit einem Mittelgelenk<br/>sickle shaped suspension girder with central hinge<br/>8 poutre (f) suspendue en [forme de] croissant avec articulation médiane ou du milieu</p> |   | <p>серповидная висячая ферма (f) со среднимъ шарниромъ<br/>trave (f) sospesa a falce con cerniera in mezzzeria<br/>viga (f) suspendida en forma de media luna con una articulación central</p> |

Hängeträger (m)  
mit Doppelketten  
suspension girder with  
double chains  
poutre (f) suspendue avec  
chaines doubles



висячая ферма  
(f) съ двойною цѣпью  
trave(f) sospesa  
con catene doppie 1  
viga (f) suspendida con cadenas dobles

Kabelsattel (m)  
cable saddle  
selle (f) de repos pour  
câble



a

сѣдло (n) для кабеля  
sella (f) o sorporto (m)  
per il cavo 2  
silla (f) para cable

durchlaufender Hängeträger (m), Girlandenträger (m)  
continuous suspension girder  
poutre (f) en feston ou  
en forme de guirlande

непрерывная висячая  
ферма (f); ферма  
вида гирлянды  
trave (f) a ghirlanda 3  
viga (f) en forma de guirnalda

Hängebrücke (f) mit  
geraden Tragketten  
suspension bridge with  
straight chains  
pont (m) suspendu  
avec des chaines droites

висячий мостъ (m) съ  
прямыми поддерживающими или несущими цѣпями  
ponte (m) sospeso con  
catene rettilinee 4  
puente(m) colgante con cadenas derechas

Hängebrücke (f) mit  
Fischbauchträgern  
suspension bridge with  
fish-bellied girders  
pont (m) suspendu  
avec poutres en  
ventre de poisson

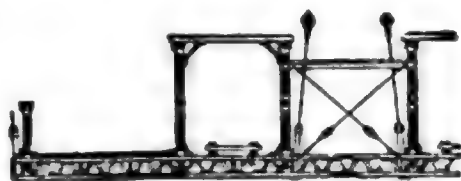


висячий мостъ (m) съ  
рыбовидными фермами  
ponte (m) sospeso con  
travi pesciformi 5  
puente (m) colgante  
con vigas de vientre de pescada

ungleich hoch liegende  
Aufhängungspunkte  
(m pl)  
points (pl) of suspension  
at different level  
points (m pl) de suspension  
à niveau différent

неодинаково высоко  
расположенные точки  
(f pl) подвѣса цѣпи  
punti (m pl) di sospensione  
a diversa altezza 6  
puntos (m pl) de suspensión  
de diferente altura

Querschnittanordnung (f) der  
Brücke  
lay out of bridge  
in cross section  
disposition (f)  
transversale du  
pont



поперечная профиль (f) моста  
disposizione (f)  
trasversale del ponte 7  
disposición (f) de la sección transversal del puente

Tragwand (f)  
web of suspension  
girder  
paroi (f) de suspension,  
face (f) portante

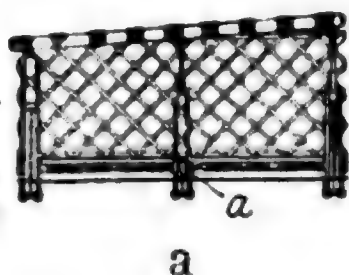
несущая или поддерживающая стѣнка (f)  
parete (f) di sospensione 8  
pared (f) de suspensión

- 1 zweistöckige oder zweigeschossige Brücke (f)  
double deck bridge  
pont (m) à deux étages

- Fahrbahnaufhängung (f)  
2 platform or roadway suspension  
suspension (f) de vole ou du tablier

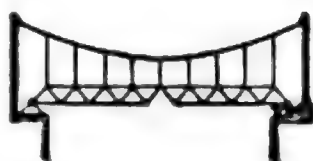
- 3 Hängeklaue (f)  
suspension claw  
griffe (f) de suspension

- schlingenförmiges Hängeeisen (n)  
4 sling- or noose-like suspension rod  
fer (m) de suspension en forme de boucle



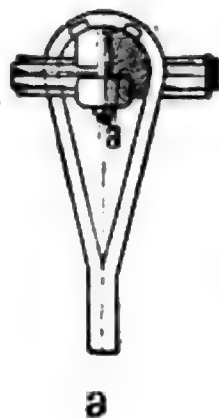
- Hakenaufhängung (f) der Hängeeisen  
suspension of rods by hooks  
5 suspension (f) par crochet des barres, attache (f) à crochet des fers de suspension

- versteierte Hängebrücke (f)  
6 stiffened suspension bridge  
pont (m) suspendu renforcé



- Kabelbrücke (f)  
7 cable bridge  
pont (m) [suspendu] à câbles

- Klemmbüchse (f)  
8 clamp  
bolte (f) à pince ou de serrage



- двухэтажный мостъ (m)  
pont (m) a due piani  
puente (m) de dos pisos ó con planos superpuestos

- подвѣска (f) проезжей части  
sospensione (f) del piano stradale  
suspensión (f) de la calzada

- подвѣсная лапа (f)  
gancio (m) di sospensione  
garra (f) de suspensión

- петлеобразный подвѣзный хомутъ (m):  
петлеобразная серьга (f) или подвѣска (f)  
tirante (m) di sospensione a cappio  
barra (f) de suspensión en forma de hondilla

- подвѣзка (f) хомутовъ или серёгъ на крюкахъ  
sospensione (f) ad uncino dei tiranti  
suspensión (f) de las barras por medio de gancho

- висячій мостъ (m), усиленный балкой  
pont (m) sospeso irrigidito  
puente (m) colgante reforzado

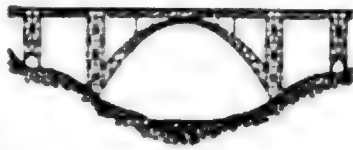
- кабельный или канатный мостъ (m)  
pont (m) sospeso con funi  
puente (m) colgante de cables

- зажимная коробка (f)  
scatola (f) di fissazione  
pinza (f) de sujeción

**c) Bogenbrücken (f pl)**  
**Arched Bridges (pl)**  
**Ponts (m pl) en arc**

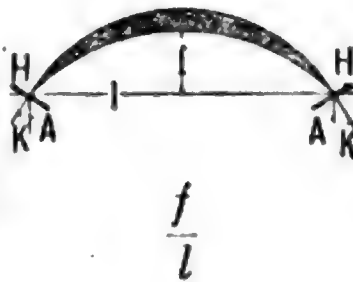
**Арочные мосты (m pl)**  
**Ponti (m pl) ad arco 1**  
**Puentes (m pl) de arco**

eiserne Bogenbrücke  
 (f), Eisenbogen-  
 brücke (f)  
 iron arched bridge  
 pont (m) en arc en fer



железный арочный  
 мостъ (m)  
 ponte (m) ad arco in 2  
 ferro  
 puente (m) de arco de  
 hierro

Pfeilverhältnis (n)  
 pitch of arch, ratio  
 between rise and  
 span  
 rapport (m) de [la]  
 flèche [à la corde]



отношение (n) стрѣлки  
 къ пролѣту арки;  
 относительный  
 подъемъ (m)  
 rapporto (m) della 8  
 freccia o della saetta  
 alla corda  
 relación (f) entre flecha  
 y luz

Bogenpfeil (m)  
 rise of arch  
 flèche (f) de l'arc

f

стрѣлка (f) или подь-  
 емъ (m) арки  
 monta (f), freccia (f) 4  
 [dell'arco]  
 flecha (f) ó montea (f)  
 del arco

Bogenweite (f)  
 span of arch  
 longueur (f) ou portée  
 (f) de l'arc

l

пролѣтъ (m) или от-  
 верстie (n) арки  
 luce (f) o portata (f) 5  
 dell'arco  
 luz (f) del arco

Anzahl (f) der Haupt-  
 träger  
 number of main girders  
 nombre (m) des poutres  
 principales

число (n) главныхъ  
 фермъ  
 numero (m) delle travi 6  
 maestre o principali  
 número (m) de las  
 vigas principales

Eisenbahnbrücke (f)  
 railway bridge  
 pont (m) de chemin  
 de fer

железнодорожный  
 мостъ (m)  
 ponte (m) ferroviario 7  
 puente (m) de ferro-  
 carril

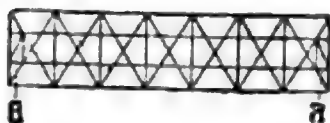
Straßenbrücke (f)  
 road bridge  
 pont-route (m)

мостъ (m) подъ обык-  
 новенную дорогу 8  
 ponte (m) stradale  
 puente (m) de carretera

Querschnittanord-  
 nung (f) des Über-  
 baues  
 lay out of the super-  
 structure in cross  
 section  
 disposition (f) trans-  
 versale de la super-  
 structure

поперечная профиль  
 (f) помоста или  
 верхняго строения  
 disposizione (f) della 9  
 sezione della sopra-  
 struttura  
 disposición (f) de la  
 sección transversal  
 de la superestructura

- die Fahrbahn liegt  
über den Haupt-  
trägern  
1 the roadway lies above  
the main girders  
le tablier se trouve au-  
dessus des poutres  
principales
- 
- die Fahrbahn liegt  
zwischen den Haupt-  
trägern  
2 the roadway lies bet-  
ween the main  
girders  
le tablier se trouve  
entre les poutres  
principales
- 
- Bauhöhe(f), [Konstruk-  
tionshöhe (f)]  
3 height of construction  
hauteur (f) de la con-  
struction
- 
- Windverband (m)  
4 wind bracing  
contreventement (m)
- 
- Querversteifung (f)  
5 transverse bracing  
renforcement (m)  
transversal
- 
- Bockkonstruktion (f)  
6 trestle structure  
construction (f) par  
chevalet
- 
- die Bremskräfte (f pl)  
nach den Hauptträ-  
gern führen  
7 to transmit the brake  
powers (pl) to the  
main girders  
transmettre les forces  
(f pl) de freinage aux  
poutres principales
- 
- Bremsträger (m)  
8 girder to resist braking  
poutre (f) de frein
- 
- Bremsverband (m)  
9 group of girders to re-  
sist braking  
assemblage (m) des  
poutres de frein



a

проѣзжая часть (f)  
покоится надъ глав-  
ными фермами  
Il piano stradale giace  
al disopra delle travi  
maestre  
el tablero está encima  
de las vigas prin-  
cipales

проѣзжая часть (f)  
покоится между  
главными фермами  
Il piano stradale giace  
fra le travi maestre  
el tablero está entre  
las vigas principales

высота (f) фермы,  
остающаяся для по-  
перечныхъ балокъ  
между фермами и  
настиломъ  
altezza (f) di costru-  
zione  
altura (f) de construc-  
ción

вѣтровая связь (f);  
вѣтренница (f)  
centroventatura (f)  
paravientos (m)

поперечная связь (f)  
irrigidimento (m) tras-  
versale  
reforzamiento (m)  
transversal

подкосная система (f)  
costruzione (f) a caval-  
letto  
construcción (f) de  
caballete

перенести тормазныя  
силы на главныя  
фермы  
trasmettere le forze  
(f pl) frenanti alle  
travi maestre  
poner las fuerzas (f pl)  
de frenaje á las vigas  
principales

тормазная балка (f)  
trave (f) di frenatura  
viga (f) de freno

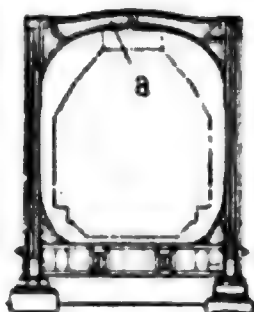
тормазная связь (f)  
gruppo (m) di travi di  
frenatura  
grupo (m) de vigas de  
freno



Tragwerk (n), [Trag-  
konstruktion (f)]  
supporting structure  
appareil (m) porteur

Raumfachwerk (n)  
latticework in space  
treillis (m) en espace

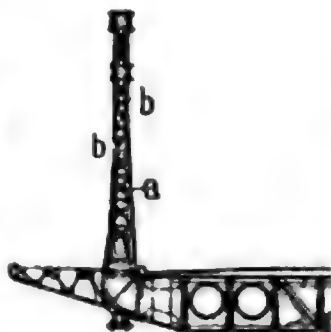
Portalrahmen (m)  
portal frame  
cadre (m) portail



Verbindungsriegel (m)  
transverse brace, cross  
head, transom  
entretoise (f) supé-  
rieure du cadre

a

Hängesäule (f), Hänge-  
pfosten (m)  
suspender, suspension  
post  
poinçon (m), clé (f)  
pendante, montant  
(m) de suspension



kastenförmiger  
Pfosten (m)  
latticed stanchion, box  
strut  
poinçon (m) en forme  
de caisson

a

Pfostenwinkeleisen (m)  
stanchion angle iron  
fer (m) cornière de  
poinçon, cornière (f)  
de montant

b

Bogengurtwinkeleisen  
(n)  
arch boom angle iron  
fer (m) cornière de la  
semelle de poutre  
en arc, cornière (f)  
de membrure d'arc

Streckgurtwinkeleisen  
(n)  
horizontal boom angle  
iron  
fer (m) cornière de la  
semelle horizontale

опорная конструкция  
(f)  
sistema (m) portante <sup>1</sup>  
obra (f) resistente

пространственная  
ферма (f)  
travatura (f) nello <sup>2</sup>  
spazio  
celosía (f) en el espacio

рама (f) портала  
intelaiatura (f) a por- <sup>3</sup>  
tale  
marco (m) de pórtico

распорка (f) связей  
architrave (m) del  
portale  
tirante (m) de unión, <sup>4</sup>  
dintel (m) ó riostra  
superior

подвѣска (f)  
montante (m) di sos- <sup>5</sup>  
pensione  
columna (f) ó poste (m)  
colgante

четырёхгранная стой-  
ка (f)  
montante (m) di se- <sup>6</sup>  
zione a cassone  
columna (f) ó poste (m)  
en forma de cajón

уголок (m) стойки  
cantonale (m) del mon- <sup>7</sup>  
tante di sospensione  
[hierro (m)] ángulo (m)  
de [la] columna [col-  
gante]

уголок (m) арочного  
пояса; поясной уго-  
лок арки  
cantonale (m) del cor- <sup>8</sup>  
rente di ponte ad  
arco  
[hierro (m)] ángulo (m)  
de la cabeza del arco

уголок (m) вѣтро-  
вого пояса  
cantonale (m) del cor- <sup>9</sup>  
rente orizzontale  
escuadra (f) ó [hierro  
(m)] ángulo (m) de la  
cabeza horizontal

- 1 Schlitzloch (n)  
slotted hole, slot  
[trou (m) en] fente (f),  
fenêtre (f)

- 2 Pendelstütze (f)  
socketed stanchion  
appui (m) pendulaire

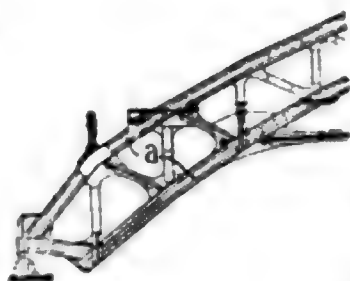
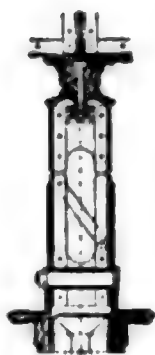
- 3 Bogenaussteifung (f),  
Aussteifung (f) des  
Bogens  
arch stiffening or stiffener  
renforcement (m) de  
l'arc

- 4 Bogenstab (m)  
bar of arch  
barre (f) [de treillis]  
de l'arc

- 5 wagerechter Seitenschub (m), Horizontalschub (m)  
horizontal thrust  
poussée (f) horizontale

- 6 Kämpferdruck (m)  
pressure on abutment  
pression (f) ou réaction  
(f) aux sommiers

- 7 Fachwerkbogen (f)  
arch in trellis work,  
trussed arch  
arc (m) en treillis



a



пропѣвъ (m)  
foro (m) oblungo  
[agujero (m) de] ranura (f), hueco (m)

качающаяся опора (f)  
sostegno (m) oscillante  
puntal (m) de péndulo,  
montante (m) articulado

усиление (n) арки  
irrigidimento (m) dell'arco  
refuerzo (m) del arco

промечуточный стержень (m) арки  
asta (f) [di traliccio] dell'arco  
barra (f) del arco

горизонтальный распоръ (m)  
spinta (f) orizzontale  
empuje (m) horizontal

давление (n) въ пятъ; опорное давление  
reazione (f) all'impasta  
presión (f) en las impostas

рѣшетчатая арка (f)  
arco (m) a traliccio o reticolare  
arco (m) de celosía

## f) Bewegliche Brücken (f pl)

## 8 Movable Bridges (pl)

## Ponts (mpl) mobiles

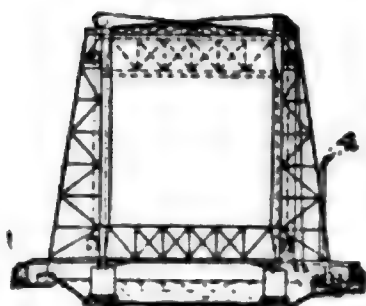
- 9 Brücke (f) mit festem Unterbau  
bridge with fixed substructure  
pont (m) d'infrastructure fixe

## Подвижные мосты (m pl)

## Ponti (m pl) mobili

## Puentes (m pl) móviles

мостъ (m) съ постояннымъ нижнимъ строениемъ  
ponte (m) con sottostruttura fissa  
puente (m) con infraestructura fija



Hubbrücke (f)  
lifting bridge  
pont (m) levant

подъёмный мостъ (m)  
ponte (m) sollevabile 1  
puente (m) levadizo

eine Brücke heben  
to lift or to raise a  
bridge  
lever un pont

поднять [подымать]  
мостъ 2  
innalzare un ponte  
levantar un puente

den ganzen Überbau  
senkrecht heben  
to lift the whole su-  
perstructure verti-  
cally  
soulever verticalement  
la superstructure  
totale

поднять [подымать]  
вертикальновверхъ  
весь помостъ или  
всё верхнее строе-  
ние 3  
sollevare verticalmente  
l'int[er]a sovrastrut-  
tura  
levantar toda la super-  
estructura en direc-  
ción vertical

eine Brücke senken  
to lower a bridge  
abaisser un pont

опус-тить [-каты]  
мостъ 4  
abbassare un ponte  
bajar un puente

Hubvorrichtung (f)  
lifting device  
appareil (m) ou mé-  
canisme (m) ou dis-  
positif (m) de levage

подъёмное приспо-  
собление (n)  
dispositivo (m) di solle-  
vamento 5  
aparato (m) de eleva-  
ción

Zahnrad (n)  
toothed wheel  
roue (f) dentée

зубчатое колесо (n)  
ruota (f) dentata 6  
rueda (f) dentada

Seilrolle (f)  
pulley, sheave  
rouleau (m) du câble,  
poulie (f) à câble

канатный блокъ (m)  
или шкивъ (m)  
tamburo (m) avvolgi-  
toio del cavo, pu-  
leggia (f) 7  
polea (f) para el cable

Welle (f)  
shaft  
arbre (m)

валъ (m)  
albero (m) 8  
árbol (m)

Windetrommel (f)  
winding drum  
tambour (m) de treuil  
ou d'enroulement

барабанъ (m) лебёдки  
или ворота  
tamburo (m) dell'ar-  
gano o d'avvolgi- 9  
mento  
tambor (m) del torno  
ó de arrollamiento

die Gewichte (n pl)  
ausgleichen, aus-  
wuchten (va)  
to balance the weights  
(pl)  
équilibrer les poids  
(m pl)

выравни-ть [-вать]  
противовѣсы  
equilibrare i pesi (pl) 10  
equilibrar los pesos  
(m pl)

- Gegengewicht (n)  
counterpoise, counter-  
1 weight, balance  
weight  
contre-poids (m)



a

противовѣсъ (m)  
contrappeso (m)  
contrapeso (m)

- Hubgeschwindigkeit (f)  
2 speed of lift  
vitesse (f) de levée ou  
de montée

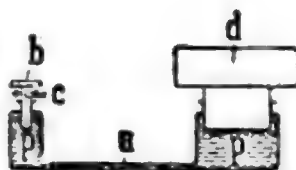
- Druckwasserantrieb (m), [hydraulischer Antrieb (m)]  
3 hydraulic drive  
commande (f) hydraulique

- Wasserauftrieb (m)  
4 buoyancy of water  
poussée (f) verticale de l'eau

- Wasserdruck (m)  
ε hydraulic pressure  
pression (f) hydraulique ou de l'eau

- Druckwasser (n)  
6 pressure water  
eau (f) sous pression

- Druckwasserpresse (f)  
7 hydraulic press  
presse (f) hydraulique



a

- Druckwasserleitung (f)  
8 pressure water piping  
conduite (f) d'eau sous pression

- Hubkolben (m), Druckwasserhebekolben (m)  
9 [hydraulic lifting] piston  
piston (m) élévatoire [à eau comprimé ou hydraulique]

b

скорость (f) подъема  
velocità (f) di sollevamento  
velocidad (f) de elevación

гидравлический привод (m)  
comando (m) idraulico  
accionamiento (m) hidráulico

подъемная сила (f) воды  
spinta (f) dell'acqua dal sotto in su  
empuje (m) vertical del agua

гидравлическое давление (f)  
pressione (f) d'acqua  
presión (f) hidráulica

вода (f) подъ давлением или подъ напоромъ  
acqua (f) in o sotto pressione  
agua (f) á presión

гидравлический прессъ (m)  
torchio (m) idraulico  
prensa (f) hidráulica

трубопроводъ (m) высокого давления;  
трубы (f pl), проводящія воду подъ давлениемъ  
conduttura (f) d'acqua sotto pressione  
tubería (f) del agua ó conducto (m) de agua á presión

подъемный поршень (m); гидравлический подъемный поршень (m)  
stantuffo (m) di sollevamento [idraulico]  
émbolo (m) de elevación [por agua á presión]

Kolbendurchmesser  
(m)  
diameter of piston  
diamètre (m) du piston

c

диаметръ (m) поршня  
diametro (m) dello  
stantuffo 1  
diámetro (m) del ém-  
bolo

totes Gewicht (n)  
dead weight  
poids (m) mort

d

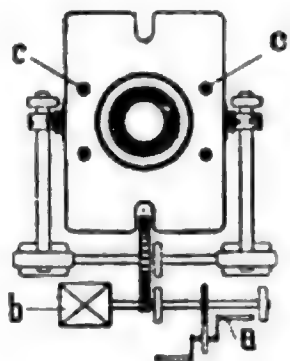
мёртвый грузъ (m)  
peso (m) morto 2  
peso (m) muerto

Flüssigkeitsdruck  
hydrostatic pressure  
pression (f) hydro-  
statique ou du li-  
quide

P

гидростатическое да-  
вление (n); давление  
жидкости  
pressione (f) idrosta- 3  
tica o del liquido  
presión (f) hidrostática  
ó del líquido

Antriebsvorrichtung (f)  
driving gear  
mécanisme (m) ou dis-  
positif (m) de com-  
mande



подъёмный меха-  
низмъ (m)  
meccanismo (m) di co-  
mando o di messa 4  
in moto  
mecanismo (m) de co-  
mando

Handantrieb (m)  
hand drive  
commande (f) à bras  
ou à la main

a

ручной приводъ (m)  
comando (m) a mano 5  
mando (m) ó maniobra  
(f) á mano

Elektromotor (m)  
electric motor  
moteur (m) électrique,  
électromoteur (m)

b

электродвигатель (m);  
электромоторъ (m)  
motore (m) elettrico, 6  
elettromotore (m)  
electromotor (m),  
motor (m) eléctrico

Stützspindel (f)  
vertical shaft, guide  
stem  
tige (f) de guidage

c

опорный шпиндель  
(m); опорный вин-  
товой стержень (m) 7  
perno (m) di sostegno  
husillo (m) de apoyo

Hubspindel (f)  
lifting spindle  
arbre (m) ou tige (f)  
de levée

подъёмный шпиндель  
(m); подъёмный  
винтовой стержень  
(m) 8  
albero (m) di solleva-  
mento  
husillo (m) de eleva-  
ción

Spindelführung (f)  
spindle guide  
guidage (m) de l'arbre  
ou de la tige

направляющая (f pl)  
шпинделя 9  
guida (f) dell'albero  
guía (f) del husillo

Führungsrahmen (m)  
guide frame  
bâti (m) ou châssis (m)  
de guidage

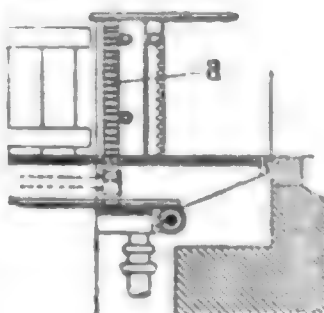
направляющая рама  
(f) 10  
intelaiatura (f) o telaio  
(m) di guida  
armazón (m) ó marco  
(m) de guía



- 1 Steuerhahn (m)  
distributing cock  
robinet (m) de distribution

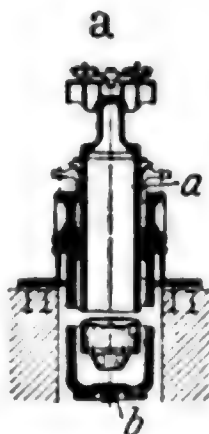
- 2 Absperrklappe (f), Absperrventil (n)  
stop or shut-off or closing valve  
soupape (f) de détente ou d'arrêt

- 3 gleichmäßige Führung (f) der Brücke durch Zahnstange  
uniform guide of the bridge by rack  
guidage (m) uniforme du pont par crémaillère



- 4 Zahnstange (f)  
rack  
crémaillère (f)

- 5 Hubkolben (m), Hubzylinder (m)  
lifting cylinder  
cylindre (m) de levée ou élévateur



- 6 Entwässerungsstutzen (m)  
discharge socket or branch  
tubulure (f) d'écoulement de l'eau, orifice (m) de vidange

- 7 Druckwassersammler (m), Druckwasserspeicher (m), [hydraulischer Akkumulator (m)]  
hydraulic accumulator  
accumulateur (m) hydraulique



- 8 den Überbau in waagrechter Richtung verschieben  
to displace the superstructure in a horizontal direction  
déplacer la superstructure dans un sens horizontal

распределительный кранъ (m)  
robinetto (m) di distribuzione  
grifo (m) de distribución

запорный или створный вентиль (m);  
стопорный клапанъ (m)  
valvola (f) d'arresto  
válvula (f) de cierre

равномерный подъёмъ (m) моста  
посредствомъ зубчатыхъ реекъ  
guida (f) uniforme del ponte per mezzo di cremagliera  
guía (f) uniforme del puente por medio de cremallera

зубчатая рейка (f)  
dentiera (f), cremagliera (f)  
cremallera (f)

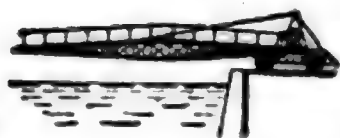
подъёмный цилиндръ (m)  
cilindro (m) di sollevamento  
cilindro (m) elevador ó de elevación

водоотводный или водоспускной патрубко́къ (m)  
bocca (f) o orificio (m) scaricatore  
boquilla (f) de desagüe, orificio (m) de escape del agua

гидравлический аккумуляторъ (m)  
accumulatore (m) idraulico  
acumulador (m) hidráulico

перемѣ-стить [-щать] по-мощь или верхнее строение въ горизонтальномъ направленіи  
spostare la soprastruttura in senso orizzontale  
desplazar la superestructura en dirección horizontal

Rollbrücke (f),  
Schiebebrücke (f)  
roller bridge  
pont (m) roulant ou  
glissant



раздвижной мостъ (m)  
ponte (m) scorrevole  
puente (m) corredizo  
ó deslizante 1

Überrollbrücke (f)  
roller bridge sliding  
over the fixed part  
pont (m) à chemin de  
roulement supé-  
rieur

раздвижной накат-  
ный мостъ (m)  
[мостъ помещается  
при раздвиганіи  
надъ полотномъ  
прилегающей части  
дороги или посто-  
яннаго моста] 2  
ponte (m) a piano  
scorrevole superiore  
puente (m) corredizo  
normal

Unterrollbrücke (f)  
roller bridge sliding  
under the fixed part  
pont (m) à chemin de  
roulement inférieur

раздвижной подкат-  
ный мостъ (m)  
[мостъ помещается  
при раздвиганіи  
подъ полотномъ  
прилегающей части  
дороги или посто-  
яннаго моста] 3  
ponte (m) a piano  
scorrevole inferiore  
puente (m) corredizo  
telescópico

Druckwasserflaschen-  
zug (m), [hydrauli-  
scher Flaschenzug  
(m)]  
hydraulic tackle or  
pulley blocks (pl)  
palan (m) hydraulique  
ou à eau comprimée

гидравлическій по-  
лиспасть (m)  
carrucola (f) o paranco  
(m) ad acqua com- 4  
pressa  
polipasto (m) ó gato  
(m) hidráulico

Auflaufklappe (f)  
approach flap  
trappe (f) ou travée (f)  
d'accès, rampe (f)  
d'accès pliante

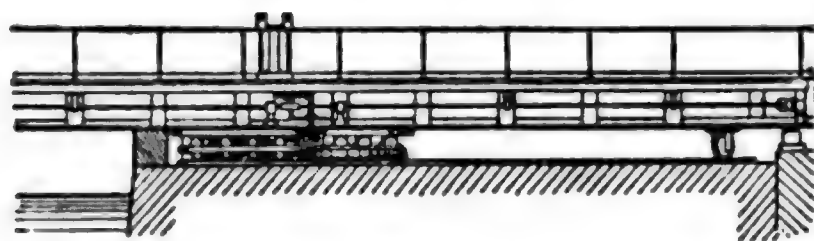


a

подъемная часть (f)  
для въезда  
rampa (f) d'accesso  
rampa (f) de acceso 5

den Überbau um eine  
senkrechte Achse  
drehen  
to turn the superstruc-  
ture about a vertical  
axis  
faire pivoter la super-  
structure autour  
d'un axe vertical

вращать помость или  
верхнее строение  
около вертикаль-  
ной оси  
girare la superstruttura  
intorno ad un asse 6  
verticale  
girar la superestructura  
alrededor de un eje  
vertical



- 1 Drehbrücke (f)  
swing bridge  
pont (m) tournant

поворотный мостъ (m)  
ponte (m) girevole  
puente (m) giratorio

- 2 gleicharmige Drehbrücke (f)  
symmetrical swing bridge  
pont (m) tournant à bras égaux ou à volées égales



двухрукавный симметричный поворотный мостъ (m);  
равноплечий поворотный мостъ  
ponte (m) girevole a volate eguali  
puente (m) giratorio de brazos iguales

- 3 ungleicharmige Drehbrücke (f)  
dissymmetrical swing bridge  
pont (m) tournant à bras inégaux ou à volées inégales



двухрукавный несимметричный поворотный мостъ (m);  
неравноплечий поворотный мостъ  
ponte (m) girevole a volate diverse  
puente (m) giratorio de brazos desiguales

- 4 Doppeldrehbrücke (f)  
double swing bridge  
pont (m) tournant double

двойной поворотный мостъ (m)  
ponte (m) girevole doppio  
puente (m) giratorio doble

- 5 Schwedlersche Drehbrücke (f)  
Schwedler's swing bridge  
pont (m) tournant système Schwedler



поворотный мостъ (m) [системы] Шведлера  
ponte (m) girevole Schwedler  
puente (m) giratorio sistema Schwedler

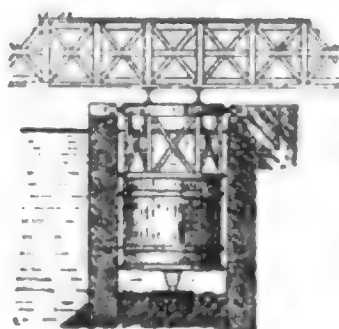
- 6 Verriegelung  
locking  
verrouillage (m)

замыкание (n)  
chiusura (f)  
cierre (m) de cerrojo

- 7 Prellvorrichtung (f)  
buffer shock absorber  
heurtoir (m), butoir (m), tampon (m) [de choc]

буферъ (m)  
paracolpi (m), ammortatore (m) del colpo  
aparato (m) de choque

- 8 Drehbrücke (f) mit Wasserauftrieb  
hydrostatic swing bridge  
pont (m) tournant à pivot hydraulique ou à flotteur



поворотный мостъ (m) съ гидравлическимъ подъемомъ  
ponte (m) girevole a perno idraulico  
puente (m) giratorio de pivote hidráulico ó con elevación hidráulica

Aufdrehen (n) der  
Brücke  
opening of swing bridge  
ouverture (f) du pont  
tournant

разведение (n) или  
разводка (f) моста  
apertura (f) del ponte  
girevole  
abertura (f) del puente  
giratorio 1

Kippen (n)  
tilting  
basculement (m)

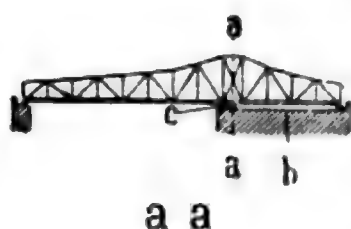


опрокидывание (n)  
ribaltamento (m)  
basculamiento (m) 2

kippen (va)  
to tilt (va), to tip  
(va)  
basculer (va)

опрокидывать  
ribaltare (va)  
bascular (va) 3

Drehachse (f)  
axis of rotation  
axe (m) de rotation



ось (f) вращения  
asse (m) di rotazione  
eje (m) de giro ó de  
rotación 4

Drehschemel (m)  
rolling segment  
châssis (m) ou chariot  
(m) de rotation

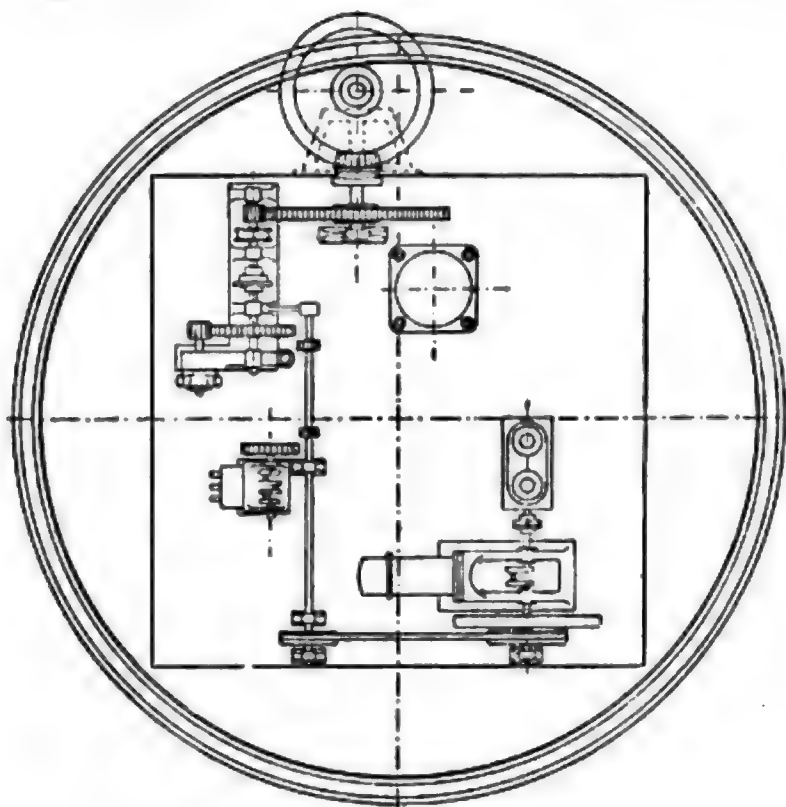
b

поворотная тележка  
(f)  
carrello (m) girevole  
silla (f) de giro 5

Drehzapfen (m)  
pivot, journal  
tourillon (m), pivot  
(m), cheville (f)  
ouvrière

c

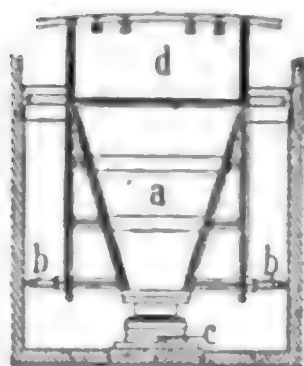
поворотная цапфа (f)  
perno (m) di rotazione  
gorrón (m) de rotación,  
pivote (m) 6



Antriebsvorrichtung (f)  
driving gear  
dispositif (m) de com-  
mande

приспособление (n)  
для приведения въ  
дѣйствіе  
meccanismo (m) di co-  
mando  
mecanismo (m) de co-  
mando ó de impul-  
sión 7

Stützpyramide (f)  
tower pivot, supporting tower  
1 pyramide (f) ou pylone  
(m) de support ou de soutien



опорная пирамида (f)  
piramide (f) d'appoggio  
o di sostegno  
pirámide (m) de apoyo

2 Führungsring (m)  
guide ring  
anneau (m) ou cercle  
(m) de guidage

a

направляющее кольцо (n)  
anello (m) di guida  
anillo (m) de guía

3 Hubpresse (f)  
lifting press  
presse (f) à soulever le pont, presse de levage

b

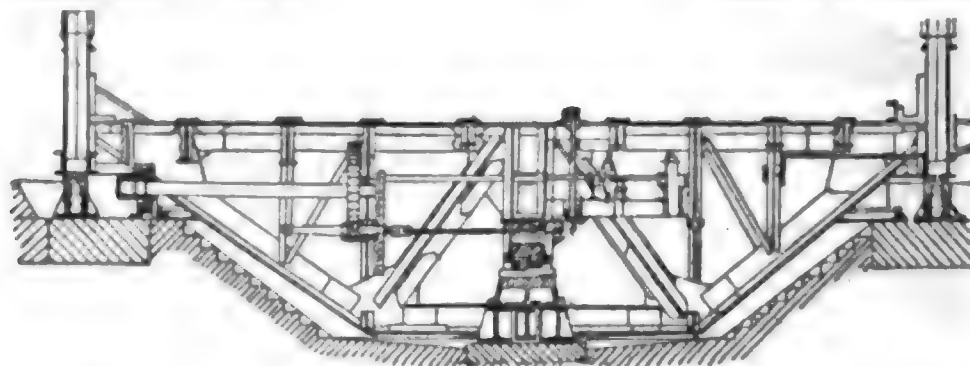
подъёмный прессъ (m)  
pressa (f) per il sollevamento  
prensa (f) elevadora

4 Maschinenkammer (f)  
engine room  
chambre (f) des machines

c

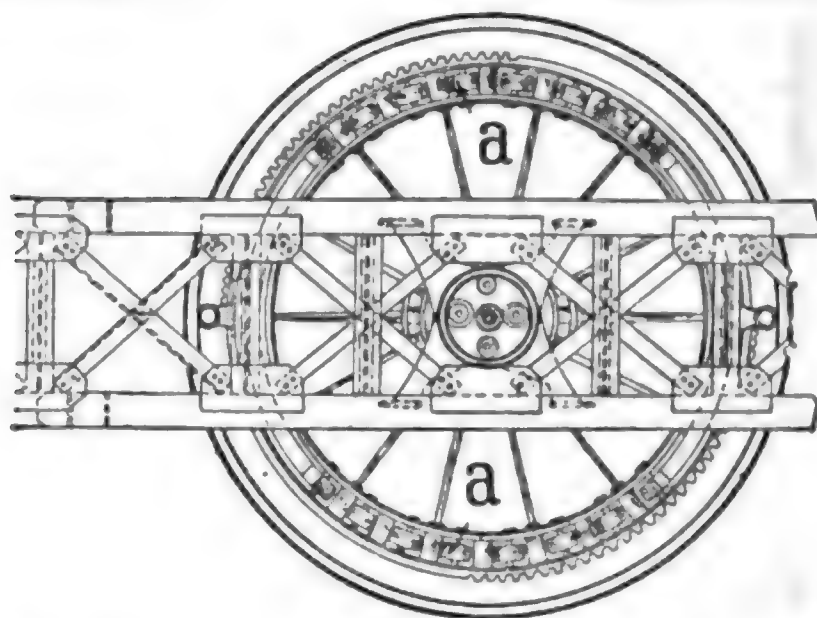
машинная камера (f)  
camera (f) delle macchine  
cuarto (m) de máquinas

d



5 Zapfenlagerung (f) der Brücke  
pivot bearing of the bridge  
support (m) du tourillon du pont, appui (m) du pont sur cheville ouvrière

опора (f) цапфы моста  
appoggio (m) del ponte su perno  
soporte (m) del puente sobre gorrón ó pivote



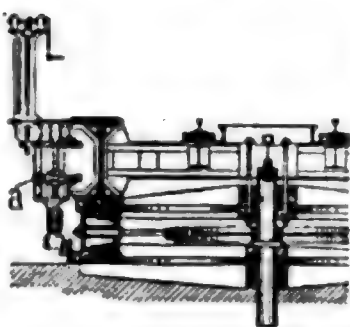
6 Rollenkranz (m)  
circular roller path  
anneau (m) à rouleaux, couronne (f) de galets

a

рама (f) для катковъ или роликовъ  
corona (f) di rulli  
corona (f) ó anillo (m) de rodillos



Rollenkranzlagerung  
(f) der Brücke  
roller ring bearing of  
the bridge  
support (m) ou appui  
(m) du pont sur an-  
neau à rouleaux ou  
sur couronne de  
galets



мостовая опора (f) съ  
катками или съ  
роликами  
appoggio (m) del ponte  
su corona dentata 1  
soporte (m) del puente  
sobre corona de ro-  
dillos

Zahnradvorgelege (n)  
spur or tooth gearing  
engrenage (m) de ren-  
voi, renvoi (m) à en-  
grenage

a

зубчатая передача (f);  
передача зубчаты-  
ми колесами  
ingranaggio (m) di rin-  
vio, rinvio (m) ad 2  
ingranaggio  
contramarcha (f) de  
engranaje, trans-  
misión (f) intermedia  
por engranes

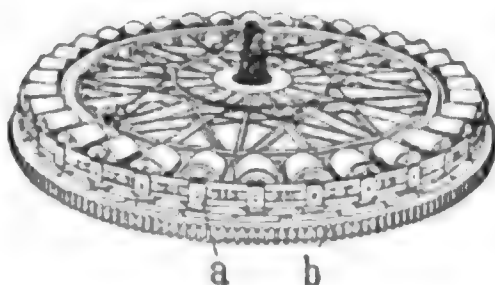
Laufkranz (m)  
live ring  
anneau (m) ou chemi-  
(m) de roulement



a

кольцевой или кру-  
говой рельсъ (m);  
кругъ (m) катанія  
corona (f) di scorri- 3  
mento  
corona (f) ó anillo (m)  
de rodadura

Laufrolle (f), Lauf-  
rad (n)  
[travelling] roller  
rouleau (m) ou  
galet (m) ou  
disque (m) de  
roulement



a b

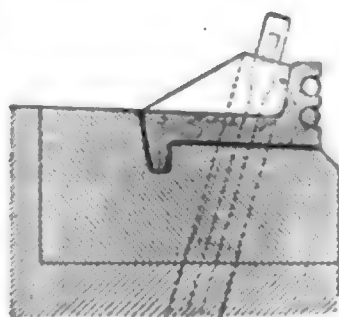
катокъ (m); бѣгу-  
нокъ (m)  
rullo (m) o ruota 4  
(f) di scorrimento  
rodillo (m) de roda-  
dura

Zahnkranz (m)  
spur or gear ring,  
toothed or tooth  
wheel rim  
anneau (m) denté, cou-  
ronne (f) dentée

b

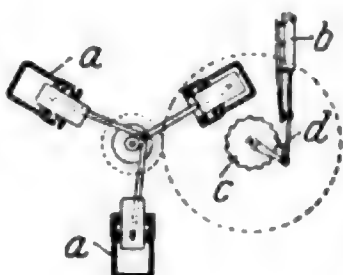
зубчатый вѣнецъ (m)  
или ободъ (m) 5  
corona (f) dentata  
corona (f) dentada

Führungskranz (m)  
guide ring  
couronne (f) de guidage



направляющій вѣ-  
нецъ (m) или ободъ  
(m) 6  
corona (f) di guida  
corona (f) de guía

dreizylindriger Druck-  
luftmotor (m), drei-  
zylindrige Preßluft-  
maschine (f)  
three-cylinder com-  
pressed air engine  
or motor  
machine (f) ou moteur  
(m) à air comprimé  
à trois cylindres



трѣхцилиндровый  
пневматическій мо-  
торъ (m); трѣхци-  
линдровая пневма-  
тическая машина (f)  
macchina (f) o motore 7  
(m) ad aria com-  
pressa a tre cilindri  
motor (m) de aire com-  
primido de tres ci-  
lindros

- 1 Drehtriebmachine (f)  
turning engine  
machine (f) ou moteur  
(m) de rotation

a

машина (f) для при-  
ведения во вращение  
macchina (f) per la  
rotazione  
máquina (f) impulsora  
para la rotación

- 2 Preßluftzylinder (m)  
pneumatic cylinder  
cylindre (m) de com-  
pression ou à air  
comprimé

b

пневматический ци-  
линдръ (m)  
cilindro (m) ad aria  
compressa  
cilindro (m) motor de  
aire comprimido

- 3 Sperrad (n), Schalt-  
rad (n)  
ratchet wheel  
roue (f) à rochet ou  
d'encliquetage ou à  
cliquet

c

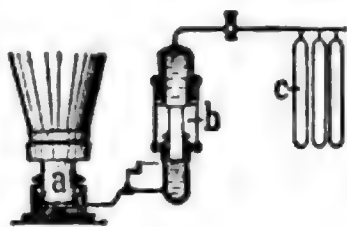
храповое колесо (n);  
храповикъ (m)  
ruota (f) d'arresto  
rueda (f) de trinquete

- 4 Klinke (f)  
ratchet, pawl  
loquet (m), cliquet (m)

d

собачка (f); задержка  
(f); удержка (f)  
nottolino (m)  
trinquete (m), fiador  
(m)

- 5 Preßluftpumpe (f),  
Druckluftpumpe (f)  
air lift or compressed  
air pump  
pompe (f) à air com-  
primé



пневматический на-  
сосъ (m)  
pompa (f) ad aria com-  
pressa  
bomba (f) de aire com-  
primido

- 6 Stützkolben (m)  
sustaining piston  
piston (m) de soutène-  
ment

a

опорный поршень (m)  
stantuffo (m) di ap-  
poggio  
émbolo (m) de apoyo

- 7 Druckumformer (m)  
pressure transformer  
transformateur (m) de  
pression

b

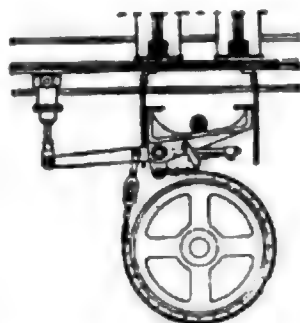
преобразователь (m)  
давления  
trasformatore (m) di  
pressione  
transformador (m) de  
presión

- 8 Luftspeicher (m)  
air receiver  
réservoir (m) d'air

c

воздушный коллек-  
торъ (m)  
serbatoio (m) d'aria  
cámara (f) ó depósito  
(m) de aire compri-  
mido

- 9 Hemmvorrichtung (f)  
braking device  
dispositif (m) d'enray-  
age ou de freinage



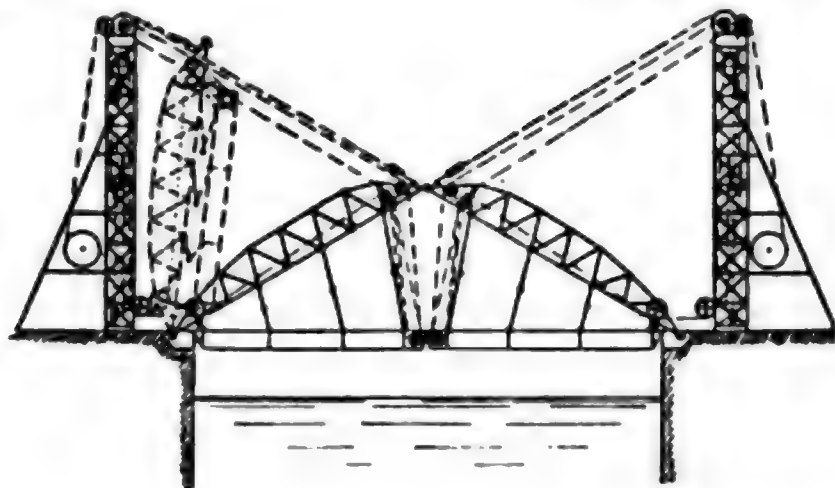
тормазное приспосо-  
бление (n); тормаз-  
ной механизмъ (m)  
dispositivo (m) di fre-  
namento  
aparato (m) de freno

- den Überbau um eine  
wagerechte Achse  
drehen  
to turn the superstruc-  
ture about a hori-  
zontal axis  
faire pivoter la super-  
structure autour  
d'un axe horizontal

вращать помость или  
верхнее строение  
около горизонталь-  
ной оси  
girare la soprastrut-  
tura intorno ad un  
asse orizzontale  
girar la supraestructura  
alrededor de un eje  
horizontal

Zugbrücke (f)  
draw-bridge  
pont-levis (m)

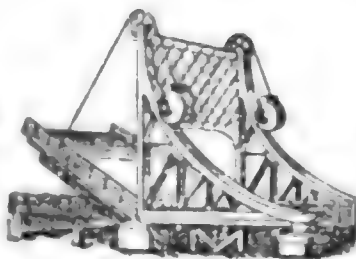
подъёмный мостъ (m)  
ponte (m) levatoio  
puente (m) levadizo de  
tiro superior 1



Doppelzugbrücke (f)  
double draw-bridge  
pont-levis (m) double

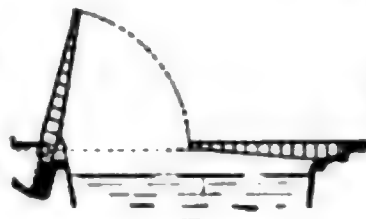
двухкрылый подъем-  
ный мостъ (m)  
ponte (m) levatoio  
doppio 2  
puente (m) levadizo  
doble de tiro supe-  
rior

Sinusoidenzugbrücke  
(f)  
sinusoidal draw-bridge  
pont-levis (m) à chemin  
de roulement sinu-  
soïdal

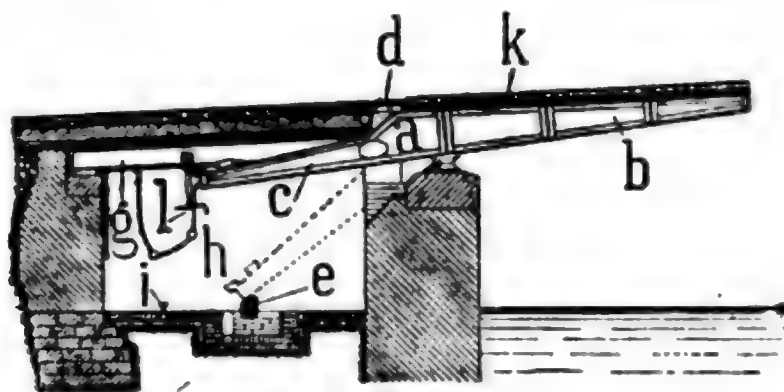


подъемный мостъ (m)  
съ синусоидными  
направляющими  
для противовѣсовъ  
ponte (m) levatoio con 3  
sinusoide  
puente (m) levadizo  
sinusoidal de tiro  
superior

Klappbrücke (f), Wipp-  
brücke (f)  
bascule bridge  
pont (m) basculant ou  
à bascule



раскрывающийся  
подъемный мостъ  
(m)  
ponte (m) ribaltabile  
o a bilico o ad alta- 4  
lena  
puente (m) basculante  
o levadizo de pa-  
lanca



Klappe (f)  
basculé, leaf  
basculé (f)

a

подъемное крыло (n)  
trave (f) a bilico o a 5  
bilancia  
tramo-báscula (m)

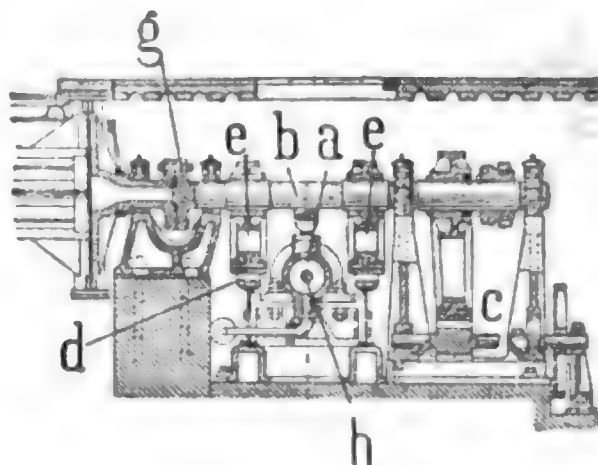
Vorderarm (m)  
front lever or arm  
avant-bras (m)

b

переднее плечо (n)  
sbalzo (m), volata (f) 6  
brazo (m) anterior

Hinterarm (m), Bal- lastarm (m), Sack- balken (m) 1 back or balance lever, back arm arrière-bras (m), cu- lasse (f)	c	заднее плечо (n); хвостъ (m); балка (f) хвоста braccio (m) posteriore o del contrappeso brazo (m) posterior
Bohlenklappe (f) 2 trap door plancher (m) de trappe ou à bascule	d	мостки (n pl) изъ тол- стыхъ досокъ tavolato (m) ribalta- bile o di raccordo plancha (f) de esco- tilla
Holzschwelle (f) 3 timber curb traverse (f) de butée en bois	e	деревянная попере- чина (f) traversa (f) d'incastro in legno traviesa (f) de madera
Kammerbalken (m) chamber beam 4 poutre (f) de la chambre ou suppor- tant la couverture de la chambre	g	камерная балка (f) trave (m) del soffitto della camera del contrappeso viga (f) de la cámara
Klappenkammer (f) 5 back lever chamber chambre (f) de culasse	h	камера (f), въ которой ходить противо- вѣсъ прогона camera (f) o fossa (f) del contrappeso cámara (f) de maniobra
Kammersohle (f) 6 chamber floor sol (m) ou radier (m) de la chambre	i	подошва (f) камеры pavimento (m) della camera del contrap- peso suelo (m) de la cámara
Eisenpflaster (n) 7 iron paving pavé (m) ou platelage (m) en fer	k	желѣзная мостовая (f) pavimentazione (f) metallica pavimento (m) de hierro
Anhubvorrichtung (f) 8 lifting apparatus, ope- ning gear dispositif (m) ou appa- reil (m) de levage	l	приспособление (n) для поднятія; подъемное приспо- собление dispositivo (m) di solle- vamento disposición (f) de arranque

Maschinenan-  
lage (f)  
power plant  
9 installation (f)  
des machines,  
machinerie (f)



машинная  
установка (f)  
macchinario  
(m)  
instalación (f)  
de la máquina  
motriz

Druckwasserzylinder  
(m)

hydraulic cylinder  
cylindre (m) à eau  
sous pression

Antriebwelle (f)

driving shaft  
arbre (m) moteur ou  
de commande

Ritzel (n) (für den  
Handantrieb)

pinion  
pignon (m) [denté]

Zahnstangenschlitten  
(m)

rack guide or carriage  
glissière (f) de la cré-  
maillère

Zahnquadrant (m)

gear quadrant  
quart (m) de cercle  
denté

Kupplung (f)

coupling  
accouplement (m)

Druckwasserkolben  
(m)

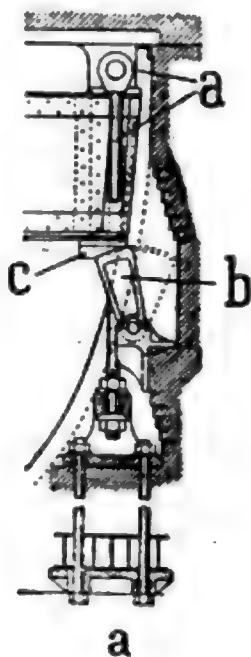
hydraulic plunger  
piston (m) hydraulique  
ou à eau sous pres-  
sion

Druckwasserkupplung  
(f), [hydraulische  
Kupplung (f)]

hydraulic coupling  
accouplement (m) hy-  
draulique

Schlinge (f)

hinge  
chape (f)



цилиндръ (m) для  
напорной воды;  
гидравлический ци-  
линдръ

cilindro (m) a pressione  
d'acqua  
cilindro (m) hidráulico

приводный валъ (m)  
albero (m) motore  
árbol (m) motor

приводное или веду-  
щее колесо (n);  
шестерня (f)

rocchetto (m), pignone  
(m)  
piñon (m) [dentado]

салазки (f pl) для  
зубчатыхъ реекъ

guida (f) della den-  
tiera

patín (m) ó guía (f) de  
cremallera

зубчатый секторъ (m)  
quadrante (m) dentato  
cuadrante (m) dentado

муфта (f)

innesto (f)  
acoplamiento (m)

гидравлический пор-  
шень (m); поршень,  
дѣйствующій отъ  
напора воды

stantuffo (m) a pres-  
sione d'acqua  
émbolo (m) del cilin-  
dro hidráulico

гидравлическая муф-  
та (f); гидравли-  
ческое соединеніе  
(n)

innesto (m) idraulico  
acoplamiento (m) hi-  
dráulico

петля (f)

[asta (f) di] ritegno (m)  
barra (f) de anclaje

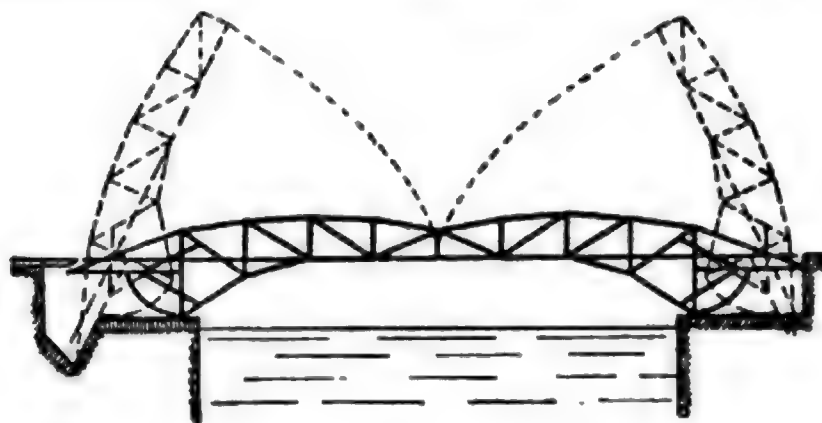
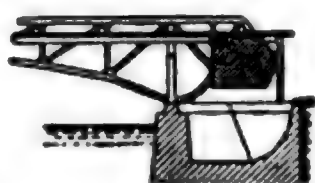
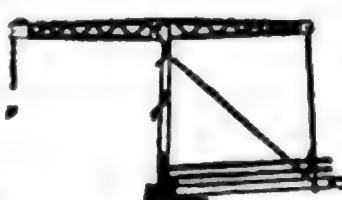


- exzentrisches Pendel  
(n)  
1 eccentric pendulum or  
hanger  
pendule (m) excen-  
trique

- Pendelschlitten (m)  
2 pendulum guide  
châssis (m) ou glis-  
sière (f) du pendule

- Portalbrücke (f), Zug-  
brücke (f) mit Zieh-  
bäumen oder Zug-  
3 ruten  
lever draw-bridge  
pont-levis (m) à fléau  
ou à balancier

- Rollklappbrücke (f),  
Schaukelbrücke (f),  
Abrollbrücke (f)  
4 roller bascule bridge  
pont (m) basculant à  
arc de roulement

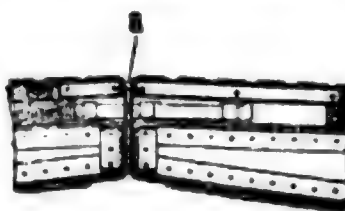


- Scherzerklappbrücke  
(f)  
5 Scherzer roller bascule  
bridge  
pont (m) basculant sy-  
stème Scherzer

- Rallklappbrücke (f)  
6 Rall bascule bridge  
pont (m) basculant sy-  
stème Rall



- Klappenstoß (m)  
7 joint or junction of  
leaves  
joint (m) à rabatte-  
ment



эксцентрический  
маятник (m); экс-  
центрический упор-  
ный стержень (m):  
[хвостовой замок  
(m)]

pendolo (m) eccentrico  
péndulo (m) excéntrico

подушка (f), по кото-  
рой скользят упор-  
ный стержень  
guida (f) del pendolo  
patín (m) del péndulo

подъёмный мостъ (m)  
съ порталомъ  
ponte (m) levatoio a  
portale  
puente (m) levadizo  
de pórtico

подъёмно-откатный  
мостъ (m)  
ponte (m) a bilico roto-  
lante  
puente (m) levadizo de  
apoyo desarrollable

подъёмно-откатный  
мостъ (m); подъём-  
ный мостъ системы  
Шерцера  
ponte (m) a bilico  
Scherzer  
puente (m) levadizo de  
palanca sistema  
Scherzer

подъёмный мостъ (m)  
системы Ралля  
ponte (m) a bilico Rall  
puente (m) levadizo de  
palanca sistema Rall

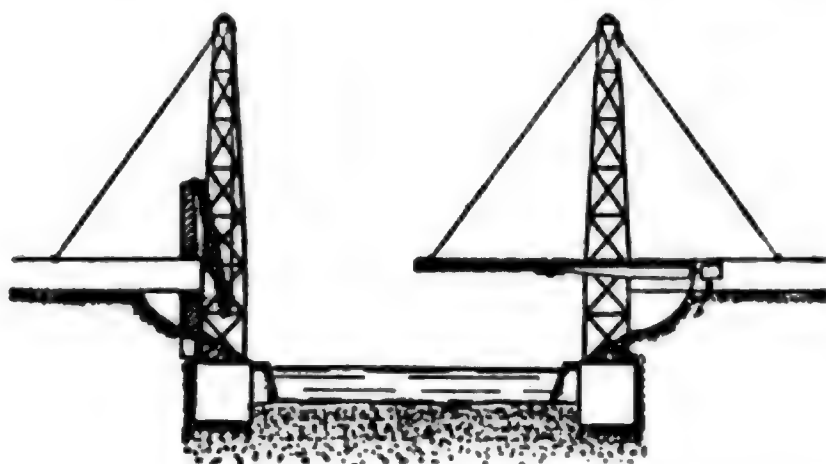
стыкъ (m) подъём-  
ных частей моста;  
средний замок (m)  
моста  
giunto (m) di chiusura  
tope (m) de los tramo-  
básculas

Zwangläufigkeit (f)  
constrained motion  
mouvement (m) com-  
mandé

zwangläufige Klappen-  
bewegung (f)  
constrained leaf mo-  
tion  
mouvement (m) com-  
mandé des bascules

принуждённое или  
принудительное  
движение (n)  
movimento (m) co-  
mandato 1  
movimiento (m) for-  
zado, forzamiento  
(m) del movimiento

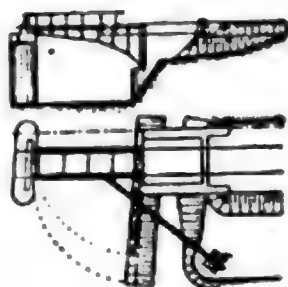
принуждённое или  
принудительное  
движение(н) подъём-  
ного полотна или  
подъёмной части  
movimento (m) coman- 2  
dato delle travi a  
bilico  
movimiento (m) for-  
zado de los tramo-  
básculas



Faltbrücke (f)  
folding bridge  
pont (m) pliant

мостъ (m) со складною  
подъёмною частью 3  
ponte (m) piegabile  
puente (m) plegable

Kranbrücke (f)  
crane swing bridge  
pont (m) tournant à  
un bras

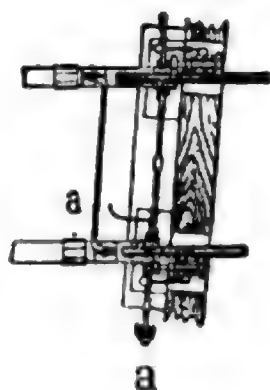


одноплечий поворот-  
ный мостъ (m)  
ponte (m) girevole a 4  
gru  
puente (m) giratorio de  
un solo brazo

Wendesäule (f), Kran-  
säule (f)  
crane pillar  
poteau (m) tourillon,  
fût (m) ou colonne  
(f) de grue

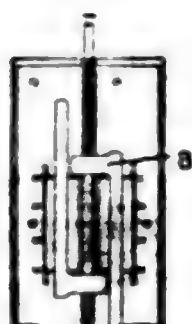
поворотная стойка (f);  
колонна (f) крана  
colonna (f) della gru 5  
columna (f) ó poste (m)  
de giro ó de la grúa

Exzenterwelle (f)  
eccentric shaft  
arbre (m) excentrique



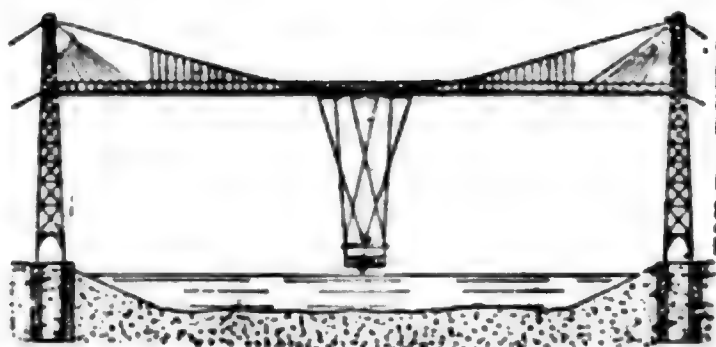
эксцентриковый валъ  
(m)  
albero (m) eccentrico 6  
árbol (m) excéntrico

1 Klaue (f)  
claw  
griffe (f)



кулакъ (m)  
branca (f)  
garra (f)

a



2 Fährbrücke (f),  
Schwebefähre (f)  
aerial ferry  
pont (m) transbordeur

самолётъ (m)  
[ponte (m)] trasbordatore (m)  
puente (m) [suspendido] transbordador

3 Bewegungsgetriebe (n),  
[Bewegungsmechanismus (m)]  
operating mechanism,  
machinery for operating  
mécanisme (m) de mouvement

движущій механизмъ (m)  
meccanismo (m) di movimento  
mecanismo (m) de movimiento

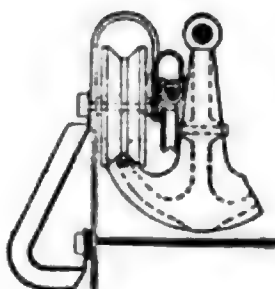
4 Bewegungskraft (f)  
motive power, moving force  
force (f) motrice

движущая сила (f)  
forza (f) motrice  
fuerza (f) motriz

5 Schwebebühne (f),  
Gondel (f)  
transporter boom  
plate-forme (f) suspendue, nacelle (f)  
du pont transbordeur

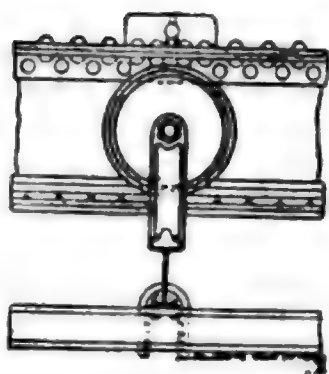
передвижная платформа (f)  
navicella (f) di trasbordo  
plataforma (f) suspendida [del puente transbordador]

6 Gondelaufhängung (f)  
transporter boom suspension  
suspension (f) de la plate-forme, accrochage (m) de la nacelle



подвѣска (f) платформы  
sospensione (f) della navicella di trasbordo  
suspensión (f) de la plataforma suspendida

Führungsrolle (f)  
guide roller  
rouleau (m) ou galet  
(m) de guidage



направляющий ро-  
ликъ (m)  
rotella (f) di guida  
rodillo (m) de guía

1

Sicherheitsbügel (m)  
safety loop  
arc (m) de sécurité,  
étrier (m) de sûreté

zerlegbare Brücke (f)  
portable bridge  
pont (m) décomposable  
ou amovible

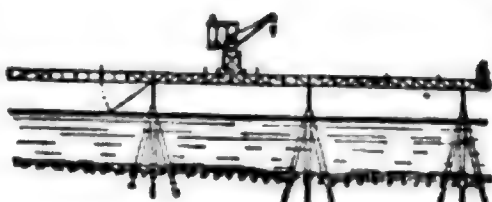
предохранительная  
скоба (f)  
staffa (f) di sicurezza  
abrazadera (f) de se-  
guridad

2

наплавной мостъ (m)  
ponte (m) smontabile  
puente (m) desmon-  
table

3

Landebrücke (f)  
pier, landing stage  
pont (m) de débar-  
quement, débar-  
cadère (m)



пристань (f) для  
причаливанія;  
дебаркадеръ (m)  
pontile (m), pon-  
tile di sbarco  
[puente (m) de] des-  
embarcadero (m)

4

g) Lager (n pl), Ge-  
lenke (n pl) und  
Verankerungen  
(f pl)

Bearings (pl),  
Hinges (pl),  
Anchorages (pl)

Appuis (m pl),  
articulations (f pl)  
et ancrages (m pl)

Опоры (f pl), шар-  
ниры (m pl) и укрѣ-  
пленія (n pl)

Appoggi (m pl),  
cerniere (f pl)  
ed ancoraggi (m pl)

5

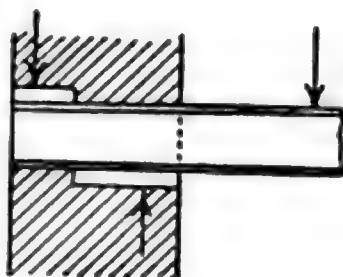
Apoyos (m pl),  
articulaciones (f pl)  
y anclajes (m pl)

Lagerfläche (f)  
bearing surface  
surface (f) d'appui

площадь (f) опоры  
superficie (f) d'ap-  
poggio  
superficie (f) de[l]  
apoyo

6

eingespannte Auflage-  
rung (f)  
fixed bearing  
appui (m) encastré



закрѣплѣнная опора  
(f)  
appoggio (m) in-  
castrato  
apoyo (m) empotrado

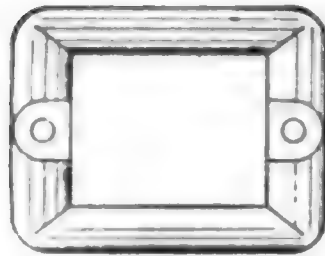
7

federnde Auflagerung  
(f)  
elastic bearing  
appui (m) élastique

пружинящая опора (f)  
appoggio (m) elastico  
apoyo (m) elástico ó  
flexible

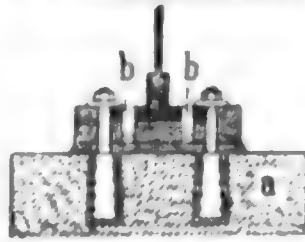
8

- 1 Auflagerplatte (f)  
bed plate  
plaque (f) d'appui



опорная плита (f)  
piastra (f) d'appoggio  
placa (f) de apoyo

- 2 Auflagerquader (m),  
Auflagerstein (m),  
Lagerquader (m)  
bed or foundation  
stone  
dé (m) massif d'appui



подферменный ка-  
мень (f); подфер-  
менникъ (m)  
concio (m) o pietra (f)  
d'appoggio, pulvino  
(m) d'imposta  
sillar(m) ó piedra (f) de  
apoyo

- 3 Dübel (m), Dobel (m)  
dowel  
goujon (m)

a

b

закрѣпъ (m); дюбель  
(m)

spina (f)  
tapón (m)

- 4 Stahlguß (m)  
steel casting  
moulage (m) d'acier

стальное литьё (n):  
стальная отливка(f)  
getto (m) d'acciaio  
fundición (f) de acero

- 5 Drehung (f) des Trä-  
gers  
rotation of the girder  
rotation (f) de la poutre

поворотъ (m) балки  
rotazione (f) della  
trave  
rotación (f) de la viga

- 6 Längsbewegung (f) des  
Stützpunktes  
longitudinal displace-  
ment of the bearing  
point  
déplacement (m) lon-  
gitudinal du point  
d'appui

продольное передви-  
жение (n) точки  
опоры  
movimento (m) longi-  
tudinale del punto  
d'appoggio  
desplazamiento (m)  
longitudinal ó des-  
lizamiento (m) del  
punto de apoyo

- 7 gleiten (vn)  
to slide (vn)  
glisser (vn)

скользить  
scorrere (vn)  
deslizarse (vr), resba-  
lar (vn)

- 8 Zementfuge (f)  
cement joint  
joint (m) au ciment

цементный шовъ (m)  
giunto (m) cementato  
junta (f) de cemento

- 9 Hartbleifuge (f)  
hard lead joint  
joint (m) en plomb  
aigre

шовъ (m) изъ гарт-  
блея  
giunto (m) di piombo  
duro  
junta (f) de plomo  
endurecido

- 10 Bleizwischenlage (f),  
Bleieinlage (f)  
lead filler, insertion of  
lead  
fourrure (f) de plomb

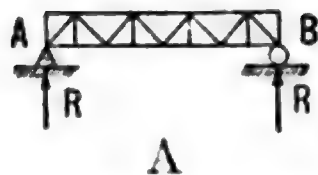
свинцовая прокладка  
(f)  
imbottitura (f) di  
piombo  
capa (f) intermedia de  
plomo

- 11 Bleiplatte (f)  
lead sheet or plate  
plaque (f) ou feuille (f)  
de plomb

свинцовая плита (f)  
piastra (f) di piombo  
placa (f) de plomo



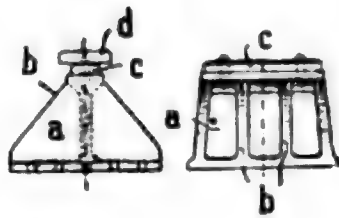
festes Auflager (n)  
fixed bearing  
appui (m) fixe



неподвижная опора (f)  
appoggio (m) fisso  
apoyo (m) fijo

1

Stehlager (n)  
pedestal bearing  
appui (m) vertical



вертикальная опора (f)  
appoggio (m) verticale  
apoyo (m) vertical

2

Lagerstuhl (m), Lagerbock (m)  
bearing chair or block or stool  
sabot (m) ou selle (f) d'appui

a

нижний балансиръ (m)  
controbilanciere (m), sella (f) d'appoggio  
caballete (m) de apoyo

3

Rippe (f)  
rib, web  
nervure (f)

b

ребро (n)  
nervatura (f)  
nervio (m)

4

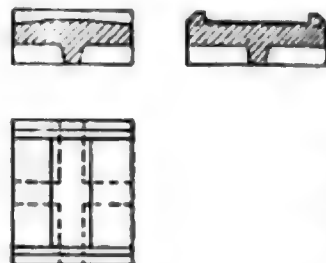
Stahlplatte (f)  
steel plate  
plaque (f) d'acier

c

стальная плита (f)  
piastra (f) d'acciaio  
placa (f) de acero

5

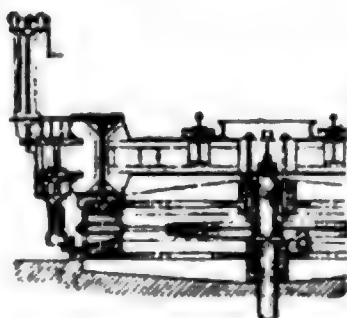
Tangentiallager (n)  
tangential bearing  
appui (m) bombé ou tangentiel



тангенциальная опора (f); выпуклая опорная плита (f)  
appoggio (m) tangenziale  
apoyo (m) tangencial

6

Drehzapfenlager (n)  
slewing journal, king pin bearing  
appui (m) à pivot [tournant]

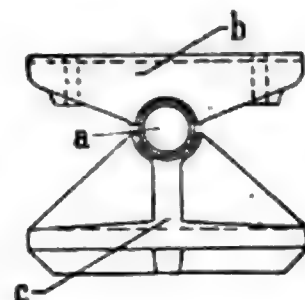


a

опора (f) на поворотной цапфѣ  
appoggio (m) su d'un perno girevole  
apoyo (m) de pivote [giratorio]

7

Kipplager (n)  
rocker or tilting or pivoting bearing  
appui (m) à bascule ou à rotule ou oscillant



a

шарнирная опора (f)  
appoggio (m) a bilanciere  
apoyo (m) de báscula

8

Kippzapfen (m)  
pivot pin  
rotule (f)

b

шипъ (m) или цапфа (f) шарнирной опоры  
pern[i]o (m) del bilanciere  
perno (m) de báscula

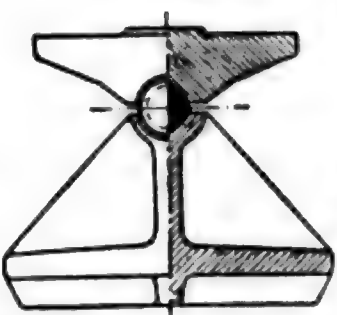
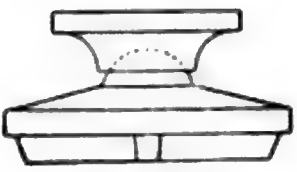
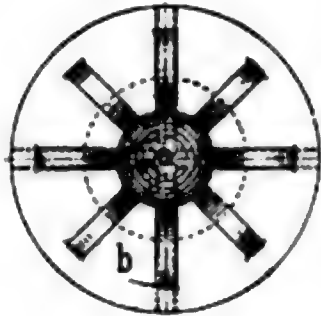
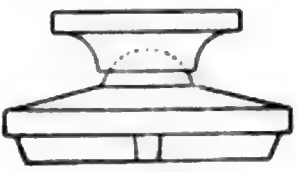
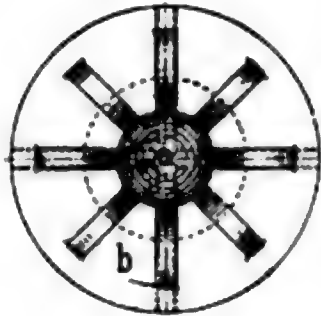
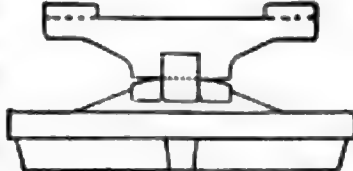
9

Kippstück (n), Sattel (m)  
saddle  
pièce (f) oscillante, sabot (m) ou balancier (m) supérieur

b

качающаяся часть (f)  
bilanciere (m)  
pieza (f) de basculación

10

1	Lagerstuhl (m), Lagerbock (m) bearing stool selle (f) d'appui		нижний балансиръ (m) sella (f) d'appoggio caballete (m) de apoyo
2	Zylinderzapfenklipp- lager (n) pin rocker bearing appui (m) oscillant cy- lindrique		шарнирная опора (f); качающаяся опора на цилиндрической цапфѣ appoggio (m) a bilan- ciere con perno ci- lindrico apoyo (m) cilíndrico oscilante de rótula
3	Lagerplatte (f) bearing plate plaque (f) d'appui		основная плита (f) опоры plastra (f) d'appoggio placa (f) de apoyo
4	Kippfreiheit (f) being free to rock liberté (f) d'oscillation		свободное качание (n) libertà (f) d'oscillazione libertad (f) de bascular
5	Kugellager (n) ball bearing appui (m) sphérique		шариковая опора (f) appoggio (m) sferico apoyo (m) esférico
6	Kugelzapfen (m), ku- gelförmiger Zapfen (m) ball pivot pivot (m) sphérique		шаровая цапфа (f) perno (m) sferico pivote (m) esférico
7	Lagerbock (m), Lager- stuhl (m) bearing stool selle (f) d'appui		нижний балансиръ (m) sella (f) d'appoggio caballete (m) de apoyo
8	Stahlkugel (f) steel ball sphère (f) d'acier		стальной шаръ (m) sfera (f) d'acciaio esfera (f) ó bola (f) de acero
9	Kugeloberfläche (f) spherical surface surface (f) de la sphère		поверхность (f) шара superficie (f) sferica superficie (f) de la es- fera
10	Kugelzapfenklipp- lager (n) ball jointed rocker bearing appui (m) oscillant à pivot sphérique		шарнирная опора (f) на шаровой цапфѣ appoggio (m) a bilan- ciere con perno sfe- rico apoyo (m) oscilante de pivote esférico
11	festes Tangentialkipp- lager (n) fixed tangential rocker bearing appui (m) tangentielle fixe à oscillation		неподвижная танген- циальная шарнир- ная опора (f) appoggio (m) tangen- ziale fisso a bilan- ciere apoyo (m) fijo de osci- lación tangencial

Kugelkipplager (n)  
rocking ball bearing  
appui (m) sphérique  
oscillant

Kippbewegung (f)  
rocking motion  
mouvement (m) oscil-  
lant

Pendellager (n)  
pendulum or tumbler  
bearing  
appui (m) à pendule

Zweipendellager (n)  
double pendulum or  
double tumbler bea-  
ring  
appui (m) à double  
pendule

Pendelbewegung (f)  
pendulum motion  
mouvement (m) pendu-  
laire

Lagersicherung (f)  
bearing lock  
consolidation (f) des  
appuis

freibewegliches Lager  
(n)  
freely movable bearing  
appui (m) mobile libre

Wälzlager (n)  
rolling contact bearing  
appui (m) cylindrique

шариковая качаю-  
щаяся опора (f)  
appoggio (m) sferico a  
bilanciere 1  
apoyo (m) esférico  
oscilante

качательное движение  
(n)  
movimento (m) di bi-  
lancia 2  
movimiento (m) de  
báscula

качающаяся или маят-  
никовая опора (f)  
appoggio (m) [oscil- 3  
lante] a pendolo  
apoyo (m) de péndulo

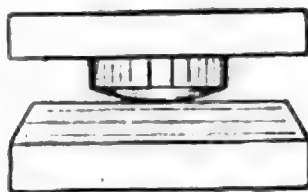
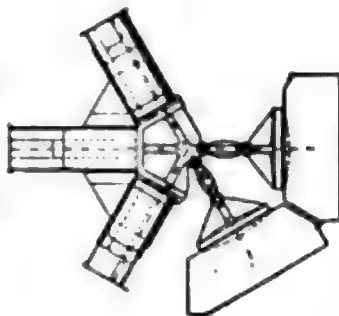
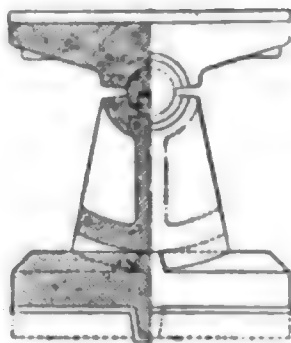
двухмаятниковая  
опора (f)  
appoggio (m) [oscil- 4  
lante] a doppio pen-  
dolo  
apoyo (m) de dos pé-  
ndulos

маятниковое движе-  
ние (n)  
movimento (m) oscil-  
latorio 5  
movimiento (m) pen-  
du'ar

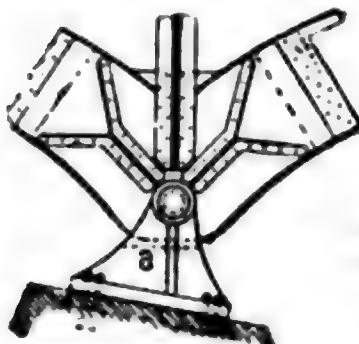
укрепление (n) опоры  
fissazione (f) o assicu-  
razione (f) dell'app- 6  
oggio  
afianzamiento (m) del  
apoyo

свободно качающая-  
ся опора (f)  
appoggio (m) libero in 7  
ogni senso  
apoyo (m) de movi-  
miento libre

опора (f) съ перека-  
тываниемъ  
appoggio (m) a movi- 8  
mento rotolante  
apoyo (m) cilíndrico



1 Bogenlager (n)  
arch bearing  
appui (m) à arc



опора (f) арочной  
формы  
appoggio (m) ad arco  
apoyo (m) de arco

a

2 Lagerwölbung (f)  
camber of bearing  
cintrage (m) d'appui

3 gewölbt (pp u. adj)  
saddle-shaped (pp a.  
adj), arched (pp a.  
adj)  
cintré (pp et adj)

4 Lagerschale (f)  
bush of bearing, bear-  
ing bush  
coussinet (m) [d'un  
tourillon]



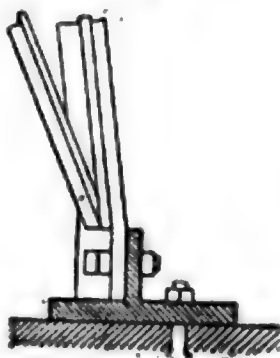
a

выпуклость (f) опоры  
incurvatura (f) della  
superficie d'appog-  
gio  
bombeamiento (m) del  
apoyo

выпуклый  
incurvato (pp e agg)  
bombeado (pp y adj),  
abovedado (pp y adj)

вкладыш (m)  
cuscinetto (m) [d'ap-  
poggio]  
cojinete (m) [del so-  
porte]

5 Plattenlager (n)  
plate bearing  
appui (m) uni



башмак (m)  
appoggio (m) a piastra  
apoyo (m) de placa

6 Flachrollenlager (n)  
cylindrical roller bear-  
ing  
appui (m) à rouleaux  
aplatis

7 bewegliches Auflager (n)  
free end or movable  
bearing  
appui (m) mobile



B

опора (f) на плоскихъ  
каткахъ  
appoggio (m) con rulli  
appiattiti  
apoyo (m) de rodillos  
aplanados

подвижная опора (f)  
appoggio (m) mobile  
apoyo (m) móvil

8 verstellbares Lager (n)  
adjustable bearing  
appui (m) réglable



a

переставная или регу-  
лируемая опора (f)  
appoggio (m) regola-  
bile  
apoyo (m) graduable

9 Verschiebung (f) des  
Auflagers  
displacement of the  
bearing  
déplacement (m) de  
l'appui

перемѣщение (n)  
опоры  
scorrimento (m) o spos-  
tamento dell'appog-  
gio  
desplazamiento (m) del  
apoyo

Gleitbahn (f)  
sliding track  
surface (f) de glissement

Gleitlager (n)  
sliding or slide bearing  
appui (m) à glissement

Führungsrippe (f)  
guide rib  
[nervure (f) de] guidage (m)

Walzenlager (n), Rollenlager (n)  
roller bearing  
appui (m) à rouleaux

Einrollenlager (n)  
single-roller bearing  
appui (m) à un rouleau

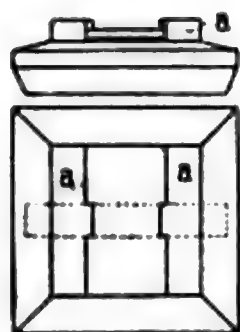
Zweirollenlager (n)  
two-roller bearing  
appui (m) à deux rouleaux

Rollenbahn (f)  
Auflagerbahn (f)  
roller path, track plates (pl)  
chemin (m) de roulement ou d'appui

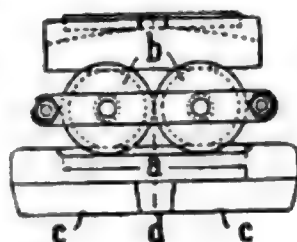
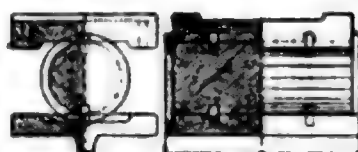
Stahlwalze (f), Stahlrolle (f)  
steel roller  
rouleau (m) d'acier

Kreuzrippe (f)  
transverse rib  
nervure (f) en croix

Vierrollenlager (n)  
four-roller bearing  
appui (m) à quatre rouleaux



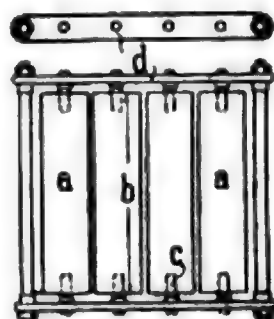
a



a

b

c



направляющая поверхность (f); поверхность скольжения  
linea (f) dello spostamento  
deslizadera (f), guía (f), superficie (f) de deslizamiento

башмакъ (m) скольжения; подвижная опора (f)  
appoggio (m) scorrevole  
apoyo (m) de resbalamiento

направляющее ребро (n)  
sporgenza (f) di guida  
nervio (m) de guía

опора (f) на каткахъ; катковая опора  
appoggio (m) a rulli  
apoyo (m) de rodillos

однокатковая опора (f)  
appoggio (m) con un solo rullo  
apoyo (m) de un rodillo

двухкатковая опора (f)  
appoggio (m) con due rulli  
apoyo (m) de dos rodillos

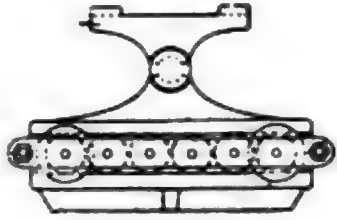
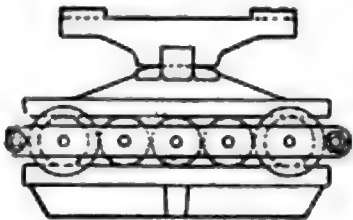
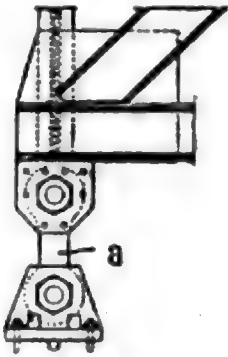
путь (m) скольжения  
sede (f) dei rulli  
camino (m) de [la] rodadura

стальной катокъ (m)  
rullo (m) d'acciaio  
rodillo (m) de acero

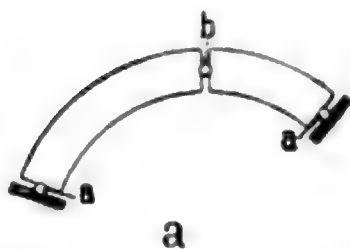
крестовидное ребро (n)  
nervatura (f) a croce  
nervio (m) en cruz ó cruciforme

четырёхкатковая опора (f)  
appoggio (m) a quattro rulli  
apoyo (m) de cuatro rodillos



1	Rolle (f) roller rouleau (m)	a	катокъ (m) rullo (m) rodillo (m)
2	Rollenlänge (f) length of roller longueur (f) du rouleau	b	длина (f) катка lunghezza (f) del rullo longitud (f) del rodillo
3	Dolle (f) centre pin, dowel, plug touret (m), goujon (m)	c	штифтъ (m) spina (f), caviglia (f) espiga (f), taruga (f), gorrón (m)
4	Führungsrahmen (m) guide frame, roller cage châssis (m) de guidage	d	направляющая рама (f) Intelalatura (f) di guida marco (m) de guía
5	Flächenlager (n) surface bearing appui (m) simple [plan]		плоская опора (f) appoggio (m) piano o a superficie di contatto apoyo (m) sencillo
6	bewegliches Tangentiallager (n) movable tangential bearing appui (m) mobile tangentiel		подвижная тангенциальная опора (f) appoggio (m) tangenziale scorrevole apoyo (m) tangencial movable
7	bewegliches Bolzenkipplager (n) movable rocker bearing appui (m) mobile oscillant à rotule		подвижная шарнирная опора (f) appoggio (m) mobile a bilanciere apoyo (m) móvil oscilante de rótula
8	bewegliches Tangentialkipplager (n) movable tangential rocker bearing appui (m) tangentiel mobile à oscillation		подвижная тангенциальная шарнирная опора (f) appoggio (m) tangenziale a bilanciere scorrevole apoyo (m) móvil de oscilación tangencial
9	Schwingenlager (n) rocker bar bearing appui (m) à bielle		балансирующая опора (f) appoggio (m) ad asta oscillante apoyo (m) de balancín ó de biela
10	Schwinge (f) rocker bar bielle (f)	a	балансиръ (m) asta (f) oscillante balancín (m), biela (f)
11	Gelenk (n) hinge, joint articulation (f)		шарниръ cerniera (f) articulación (f)

Kämpfergelenk (n)  
abutment hinge  
articulation (f) aux  
naissances



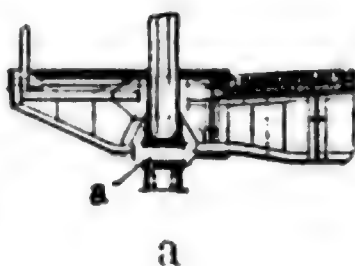
шарнирь (m) въ пятѣ  
cerniera (f) d'imposta  
articulación (f) en los  
arranques 1

Scheitelgelenk (n)  
crown hinge  
articulation (f) au  
sommet

b

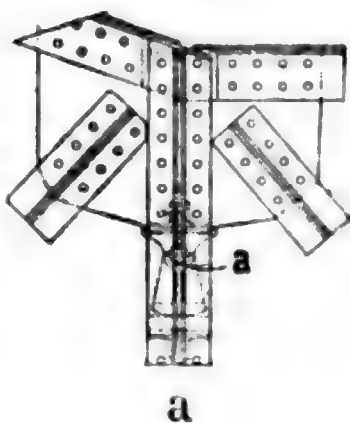
шарнирь (m) въ клю-  
чѣ или въ замкѣ  
cerniera (f) di vertice,  
articolazione (f) alla  
chiave 2  
articulación (f) en la  
clave

festes oder unver-  
schiebliches Gelenk  
(n)  
fixed hinge  
articulation (f) fixe  
ou sans glissement



неподвижный шар-  
нирь (m)  
cerniera (f) fissa  
articulación (f) fija ó  
inmóvil ó sin des-  
lizamiento 3

bewegliches oder ver-  
schiebliches Gelenk  
(n)  
movable hinge  
articulation (f) à glis-  
sement



подвижной шарнирь  
(m)  
cerniera (f) mobile o  
scorrevole 4  
articulación (f) móvil ó  
de deslizamiento ó  
resbaladera

Gelenkpunkt (m)  
hinge point  
point (m) d'articula-  
tion

точка (f) шарнира  
punto (m) di articula-  
zione 5  
punto (m) de articula-  
ción

Gelenkloch (n)  
hinge hole  
trou (m) d'articula-  
tion

шарнирное отверстие  
(n)  
occhio (m) della cer-  
niera 6  
orificio (m) ó agujero  
(m) ó ojo (m) de la  
articulación

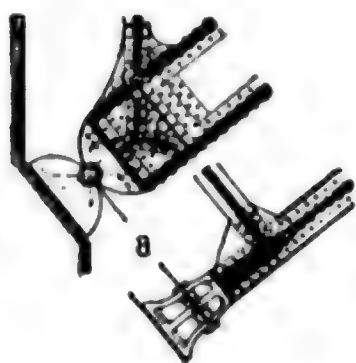
Bolzenloch (n)  
bolt hole  
trou (m) de tourillon

отверстie (n) для бол-  
та; болтовое отвер-  
стie 7  
foro (m) [per il perno]  
orificio (m) ó agujero  
(m) para el perno

Gelenkbolzen (m)  
hinge bolt  
axe (m) d'articulation

шарнирный болтъ (m)  
perno (m) della cer-  
niera 8  
perno (m) de articula-  
ción

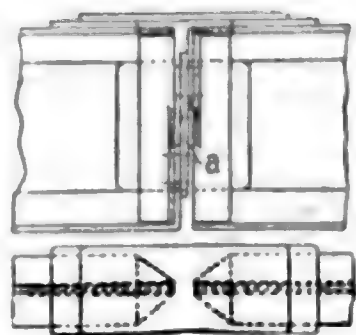
- 1 Bolzengelenk (n)  
pin joint  
articulation (f) à tourillon



шарниръ (m) на болтъ;  
болтовый шарниръ  
cerniera (f) a perno  
articulación (f) de perno

a

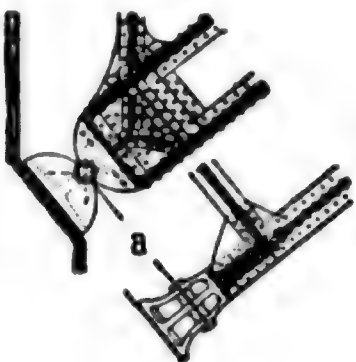
- 2 Gelenkstoß (m)  
articulated joint  
joint (m) articulé



стыкъ (m) шарнира  
giunto (m) della cerniera  
junta (f) articulada

a

- 3 Gelenkstuhl (m), Gelenkbock (m)  
hinge pedestal  
chevalet (m) de l'articulation



шарнирная стойка (f)  
cavalletto (m) della cerniera  
caballete (m) articulado

a

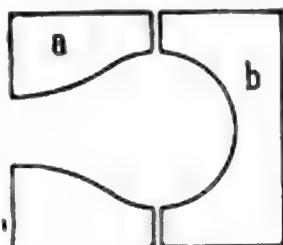
- 4 Augenstab (m)  
eye bar  
tête (f) percée ou à œil



серьга (f)  
asta (f) ad occhiello o  
perforata ad occhio  
barra (f) con ojo

a

- 5 Backe (f)  
shoulder  
joue (f)



щека (f)  
guancia (f)  
mordaza (f), mandíbula (f)

a

- 6 Kopf (m)  
head  
tête (f)

b

головка (f)  
testa (f)  
cabeza (f)

- 7 Zapfengelenk (n)  
pivot joint or hinge  
articulation (f) à pivot



шарниръ (m) на цапфъ;  
цапфовый шарниръ  
cerniera (f) a ralla  
articulación (f) de pivote

a

Flachgelenk (n)  
flat hinge  
articulation (f) plane

---

Stahlgelenk (n)  
steel hinge  
articulation (f) d'acier

---

Stahlzapfen (m)  
steel pin  
pivot (m) d'acier

---

walzenförmiger oder  
zylindrischer Zapfen  
(m)  
cylindrical pin  
pivot (m) cylindrique

Wälzgelenk (n)  
rolling contact joint  
articulation (f) à roulement

Hohlzylinder (m)  
hollow cylinder  
cylindre (m) creux

Hohlkugel (f)  
hollow ball  
sphère (f) creuse

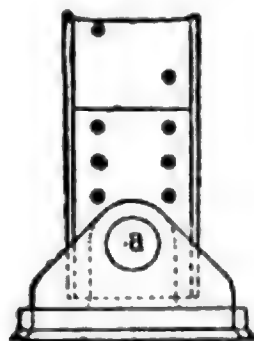
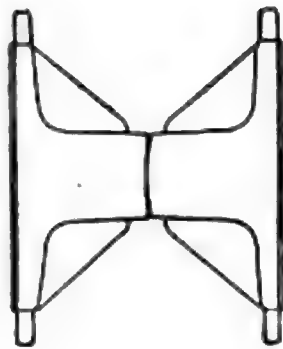
Zusammendrückung (f)  
compression  
compression (f)

Zylindergelenk (n)  
cylindrical hinge  
articulation (f) cylindrique

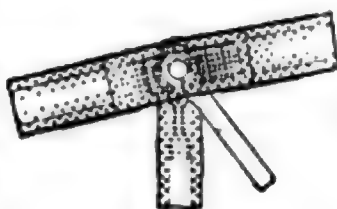
Kugelgelenk (n)  
ball joint  
articulation (f) sphérique

Knotengelenk (n)  
multiple or tie-bar joint  
nœud (m) d'articulations

Obergurtnotengelenk (n)  
tie bar joint in upper boom  
nœud (m) d'articulation de la membrure supérieure



a



плоский шарнир (m)  
cerniera (f) piatta 1  
articulación (f) plana

стальной шарнир (m)  
cerniera (f) d'acciaio 2  
articulación (f) de acero

стальная цапфа (f)  
perno (m) d'acciaio 3  
pivote (m) de acero

цилиндрическая  
цапфа (f) 4  
perno (m) cilindrico  
pivote (m) cilindrico

шарнир (m) съ перекатыванием  
cerniera (f) a movimento rotolante 5  
articulación (f) de superficie convexa y cóncava

полый цилиндр (m)  
cilindro (m) cavo 6  
cilindro (m) hueco

полый шар (m)  
sfera (f) cava 7  
esfera (f) hueca

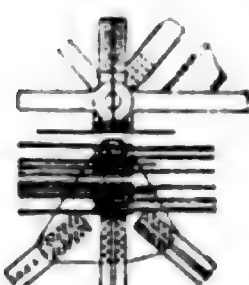
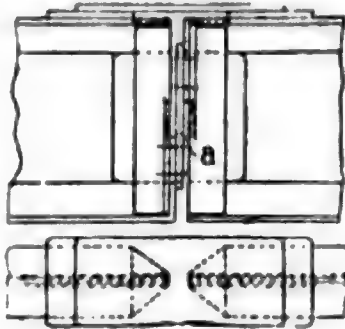
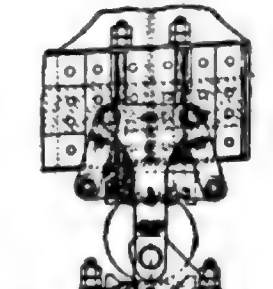
сжатие (n)  
compressione (f) 8  
compresión (f)

цилиндрический шарнир (m)  
cerniera (f) cilindrica 9  
articulación (f) cilíndrica

шаровой шарнир (m)  
cerniera (f) sferica 10  
articulación (f) esférica

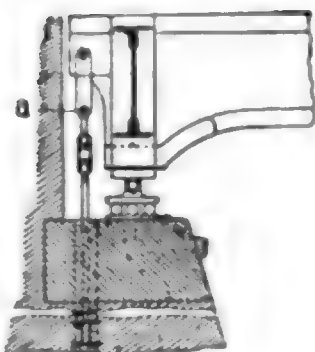
узловой шарнир (m)  
cerniera (f) di nodo 11  
articulación (f) de nudo

узловой шарнир (m) верхнего пояса  
cerniera (f) di nodo del corrente superiore 12  
articulación (f) de nudo de la cabeza superior

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>1 <b>Untergurtnotenge-<br/>lenk (n)</b><br/>tie-bar joint in lower<br/>boom<br/>nœud (m) d'articula-<br/>tion de la membrure<br/>inférieure</p> |    | <p><b>узловой шарниръ (м)</b><br/>нижняго пояса<br/>cerniera (f) di nodo del<br/>corrente inferiore<br/>articulación (f) de nudo<br/>de la cabeza infe-<br/>rior</p> |
| <p>2 <b>Pendelgelenk (n)</b><br/>pendulum joint<br/>articulation (f) à pen-<br/>dule</p>   |   | <p><b>маятниковый шар-<br/>ниръ (м)</b><br/>cerniera (f) pendolare<br/>articulación (f) de pé-<br/>dulo ó pendular</p>   |
| <p>3 <b>Gelenkblatt (n), Pen-<br/>delblech (n)</b><br/>pendulum plate or leaf<br/>lame (f) d'articulation,<br/>tôle (f) formant pen-<br/>dule</p>  | <p>a</p>  | <p><b>шарнирный листъ (м)</b><br/>lamiera (f) della cer-<br/>niera (formante pen-<br/>dolo)<br/>hoja (f) de resorte,<br/>chapa (f) del pé-<br/>dulo</p>              |
| <p>4 <b>Betongelenk (n)</b><br/>concrete hinge<br/>articulation (f) en béton</p>   |   | <p><b>бетонный шарниръ<br/>(м)</b><br/>cerniera (f) di calce-<br/>struzzo<br/>articulación (f) de<br/>hormigón</p>   |
| <p>5 <b>Verankerung (f)</b><br/>anchorage<br/>ancrage</p>  |   | <p><b>закрѣпление (н) анкер-<br/>ными болтами</b><br/>ancoraggio (m)<br/>arriostramiento (m),<br/>anclaje (m)</p>  |
| <p>6 <b>wagerechte Veranke-<br/>rung (f)</b><br/>horizontal anchorage<br/>ancrage (m) horizontal</p>   |   | <p><b>горизонтальное за-<br/>крѣпление (н) ан-<br/>керными болтами</b><br/>ancoraggio (m) oriz-<br/>zontale<br/>arriostramiento (m)<br/>horizontal</p>               |
| <p>7 <b>Endverankerung (f)</b><br/>end anchorage<br/>ancrage (m) de l'ex-<br/>trémité</p>  |   | <p><b>закрѣпление (н) кон-<br/>цовъ анкерными<br/>болтами</b><br/>ancoraggio (m) d'estre-<br/>mità<br/>arriostramiento (m)<br/>extremo</p>                           |
| <p>8 <b>verankertes Lager (n)</b><br/>anchored bearing<br/>appui (m) ancré</p>   |  | <p><b>опора (f), закрѣплѣн-<br/>ная анкерными бол-<br/>тами</b><br/>appoggio (m) ancorato<br/>apoyo (m) arriestrado<br/>ó anclado</p>                                |



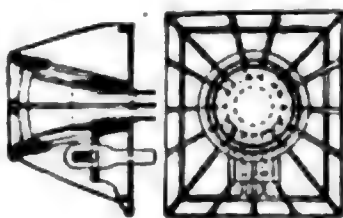
bewegliche Lagerver-  
ankerung (f)  
movable anchorage of  
bearing  
ancrage (m) mobile  
d'appui



a

подвижное закрѣпле-  
ние (n) опоры ан-  
керными болтами  
ancoraggio (m) mobile  
dell'appoggio  
anclaje (m) móvil del  
apoyo

Küblersche Veranke-  
rung (f)  
Kübler's anchorage  
ancrage (m) système  
Kübler ou à coin

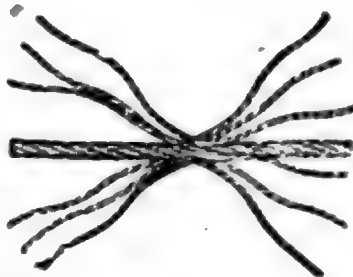


закрѣпление (n) по  
способу Кюблера  
ancoraggio (m) Kübler  
anclaje (m) sistema  
Kübler

Kabellegung (f)  
cable laying  
pose (f) d'un cable

прокладка (f) кабелей  
posa (f) [in opera] d'un  
cavo  
colocación (f) de un  
cable

spleißen (va)  
to splice (va)  
épisser (va)

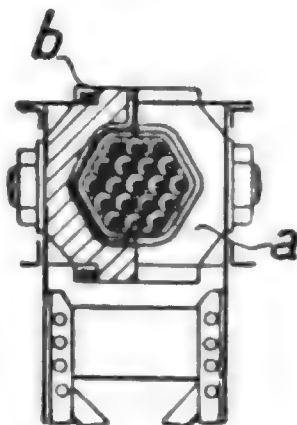


сплестать канатъ; сро-  
стить [сращивать]  
канатъ  
impiombare (va)  
empalmar (va)

das Seil von der Trom-  
mel abwickeln  
to uncoil the cable  
from the drum  
dérouler le câble du  
tambour

смотать [сматывать]  
или вытравлять  
проволоку бара-  
бана  
svolgere il cavo dal  
tamburo  
desarrollar el cable del  
tambor

zweiteilige Schelle (f)  
clip in two pieces  
collier (m) en deux  
parties



a

обойма (f), состоящая  
изъ двухъ частей  
collare (m) in due parti  
collar (m) en dos piezas

Schrumpfring (m)  
shrunk-on ring  
frette (f) posée à chaud

b

стяжное кольцо (n);  
стяжной бугель (m);  
нажимное кольцо,  
насаженное въ на-  
грѣтомъ видѣ  
anello (m) messo a  
caldo  
anillo (m) de sujeción  
(en caliente)

## 4.

**Fahrbahn- und Fuß-  
steigbefestigung  
(f) der Brücken**

**Прикрѣпление (n)  
проѣзжей части  
и тротуаровъ [къ  
главному строе-  
нію] мостовъ**

**Consolidation of  
roadway and  
footway of  
bridges**

**Consolidamento (m)  
del piano stra-  
dale e del mar-  
ciapiede dei  
ponti**

**Consolidation (f)  
du tablier et  
du trottoir des  
ponts**

**Consolidación (f)  
de la calzada  
y del andén  
de los puentes**

**Fahrbahn(f), Brücken-  
bahn (f)  
roadway or floor of  
bridge  
tablier (m) ou chaussée  
(f) du pont**

**проѣзжая часть (f)  
piano (m) stradale o via  
(f) di transito o ta-  
volato (m) del ponte  
calzada (f) ó tablero (m)  
del puente**

**versenkte Fahrbahn  
(f), untenliegende  
Fahrbahn, Fahr-  
bahn unten**

**roadway below or on  
bottom boom  
tablier (m) inférieur  
ou abaissé ou en-  
caissé**



**проѣзжая часть (f)  
или ѣзда (f) по низу  
via (f) di transito ab-  
bassata  
tablero (m) inferior**

**Trog (m) der Brücke  
bridge trough  
auge (f) ou caisson (m)  
du pont**

a

**корыто (n) моста  
cassone (m) del ponte  
artesa (f) ó cajón (m)  
del puente**

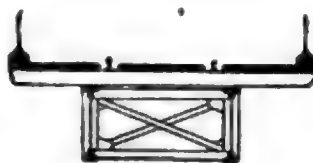
**halb versenkte Fahr-  
bahn (f)**

**half sunk roadway,  
roadway between  
booms  
tablier (m) surbaissé  
ou à demi encaissé**

**проѣзжая часть (f)  
или ѣзда (f) по сре-  
динѣ  
tavolato (m) abbas-  
sato, via (f) di tran-  
sito situata a mezza  
altezza  
tablero (m) intermedio**

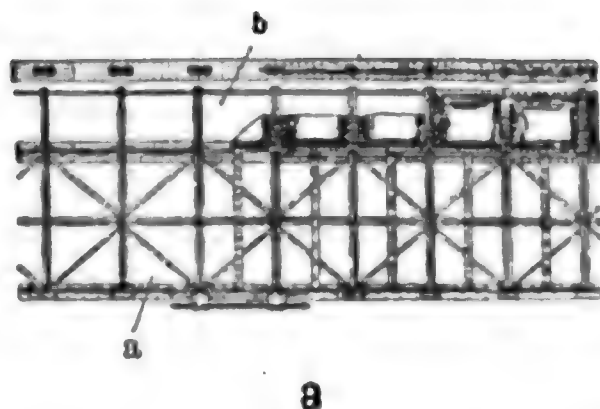
**obenliegende Fahr-  
bahn (f), Fahrbahn  
(f) oben**

**roadway above  
tablier (m) supérieur  
ou surélevé**



**проѣзжая часть (f)  
или ѣзда (f) по  
верху  
via (f) di transito su-  
periore  
tablero (m) superior**

Fahrbahngerippe (n),  
Fahrbahnrost (m)  
floor skeleton  
or framing or  
grillage  
charpente (f) ou  
ossature (f)  
du tablier



прогоны (m pl)  
и переводы  
(m pl) подъ  
прѣзжую  
часть моста  
ossatura (f) o  
traliccio (m)  
della via di  
transito  
entramado (m)  
ó armazón (f)  
del tablero

Fahrbahnverlegung (f)  
laying of roadway  
pose (f) du tablier

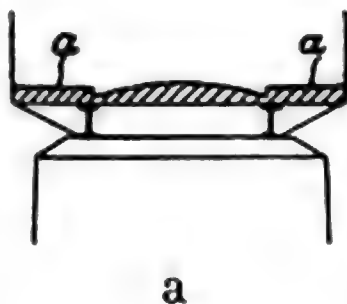
укладка (f) проѣзжей  
части  
posa (f) della via di  
transito  
colocación (f) del  
tablero

Fußweg (m), Fußsteig  
(m)  
footway  
trottoir (m)

b

тротуаръ (m)  
marciapiede (m)  
andén (m), acera (f)

ausgekrager Fußweg  
(m)  
overhanging or canti-  
lever footway  
trottoir (m) en encor-  
bellement



тротуаръ (m) на крон-  
штейнахъ или на  
консоляхъ  
marciapiede (m) a  
sbalzo  
andén (m) volado ó en  
saledizo

Fußweggerippe (n)  
footway framing  
charpente (f) ou ossa-  
ture (f) du trottoir

прогоны (m pl), несу-  
щие тротуаръ  
ossatura (f) del mar-  
ciapiede  
armazón (f) ó entra-  
mado (m) del andén

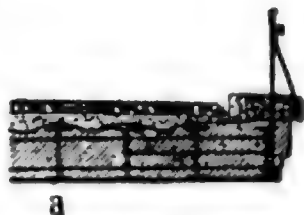
eiserner Überbau (m)  
iron or steel super-  
structure  
superstructure en fer  
ou métallique

железное верхнее  
строение (n)  
sovrastuttura (f) me-  
tallica  
superstructura (f) me-  
tálica

Brückentragwerk (n)  
bridge girder system  
or supporting struc-  
ture  
appareil (m) porteur  
ou œuvres (f pl) por-  
tantes du pont

пролётное строение (n)  
моста  
ossatura (f) portante  
del ponte  
conjunto (m) resistente  
del puente

Trägerunterkante (f)  
bottom of girder  
dessous (m) de la  
poutre



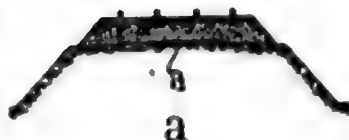
a

нижний край (m)  
балки  
spigolo (m) inferiore  
della travata  
arista (f) ó borde (m)  
inferior de la viga

Oberbau (m)  
permanent way  
voie permanente (f)

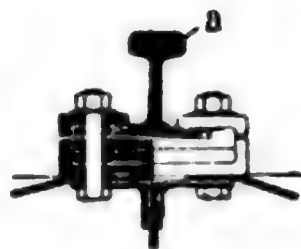
верхнее строение (n)  
armamento (m)  
via (f) permanente

- 1 Planie (f), Planum (n)  
formation  
plate-forme (f), paller  
(m)



постель (f) балласта;  
земляное полотно  
(n)  
piattaforma (f) stra-  
dale  
plataforma (f) del  
terraplén

- 2 Schienenbefestigung  
(f)  
rail attachment or fa-  
stening or fixing  
fixation (f) ou attache  
(f) des rails



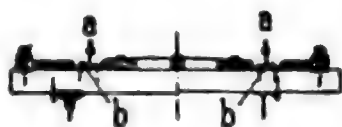
прикрепление (n)  
рельсовъ  
fissamento (m) o at-  
tacco (m) delle ro-  
taie  
sujección (f) del carril

- 3 Schiene (f)  
rail  
rail (m)

a

рельсъ (m)  
rotaia (f)  
carril (m)

- 4 Gleis (n), Geleis (n)  
line, track  
voie (f), rails (m pl)



путь (m)  
binario (m), via (f)  
via (f), carriles (m pl)

- 5 Schienenoberkante (f)  
top of rail  
dessus (m) du rail,  
surface (f) de roule-  
ment du rail

a

верхний край (m) го-  
ловки рельса; верхъ  
(m) рельса  
piano (m) superiore  
della rotaia  
cara (f) superior del  
carril

- 6 Unterlag[s]platte (f)  
bearing plate  
selle (f) ou semelle (f)  
ou plaque (f) d'as-  
sise ou platine (f) du  
rail

b

подкладка (f)  
piastrina (f) [d'appo-  
ggio]  
placa (f) de asiento del  
carril

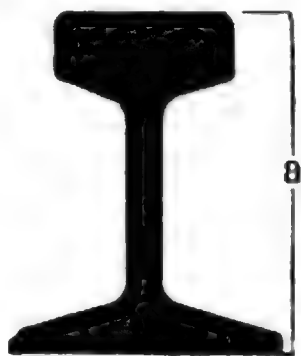
- 7 laufendes Meter Gleis  
(n)  
metre or yard run of  
track  
mètre (m) courant de  
voie

погонный метръ (m)  
пути  
metro (m) corrente di  
binario  
metro (m) lineal de  
via

- 8 Schienenstrang (m)  
rail track, line of rails  
file (f) de rails

рельсовая колей (f)  
fila (f) di rotaie, bina-  
rio (m)  
fila (f) de carriles

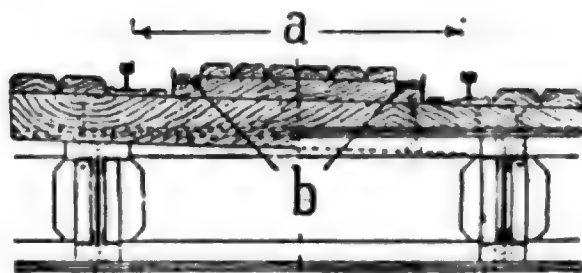
- 9 Schienenhöhe (f)  
height or depth of rail  
hauteur (m) du rail



a

высота (f) рельса  
altezza (f) della rotaia  
altura (f) del carril

Spurweite (f),  
Spur (f)  
gauge of line  
largeur (f) de  
voie, écarte-  
ment (m) des  
rails



a

ширина (f) ко-  
лен  
scartamento  
(m)  
ancho (m) de  
la vía

1

Spurerweiterung (f)  
increase of gauge  
surécartement (m) ou  
élargissement (m) de  
la voie

уширение (n) пути или  
колен  
allargamento (m) dello  
scartamento  
ensanchamiento (m) de  
la vía

2

Leitschiene (f)  
Zwangsschiene (f)  
check or guard rail  
contre-rail (m), joue (f)  
du croisement

b

направляющий рельс  
(m); контръ-рельс  
contro-rotaia (f)  
contracarril, carril (m)  
de guía

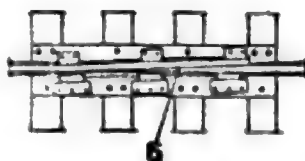
3

Schutzvorrichtung (f)  
gegen Entgleisen,  
Entgleisungsschutz-  
vorrichtung (f)  
derailment guard  
disposition (f) de pro-  
tection contre le dé-  
raillement

приспособление (n pl)  
противъ схода съ  
рельсовъ  
apparecchio (m) di pro-  
tezione contro il de-  
ragliamento  
disposición (f) protec-  
tora contra desca-  
rrillamientos

4

Zungenschiene (f),  
Weichenschiene (f)  
switch rail or blade  
rail (m) ou lame (f)  
d'aiguille



a

острякъ (m); пере-  
водный рельс (m)  
rotaia (f) ad ago  
espadín (m), aguja (f)

5

Schienenstoß (m)  
rail joint  
joint (m) de rail



рельсовый стыкъ (m)  
giunto (m) di rotaia  
junta (f) ó empalme (m)  
de carriles

6

Schienenlücke (f),  
Stoßlücke (f), Stoß-  
fuge (f)  
gap at joint or between  
rails  
jeu (m) du joint, vide  
(m) de dilatation  
entre les rails, écar-  
tement (m) du joint



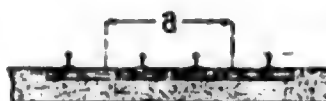
a

стыковой зазоръ (m)  
giuoco (m) o intervallo  
(m) del giunto  
holgura (f) ó juego (m)  
de la junta ó del  
empalme

7

Gleismittenabstand  
(m)

distance between cen-  
tres of lines or  
track centres  
largeur (f) d'entre-axe,  
distance (f) entre les  
axes des voies, écar-  
tement (m) d'axe en  
axe



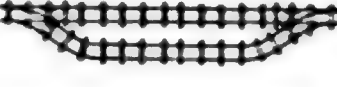

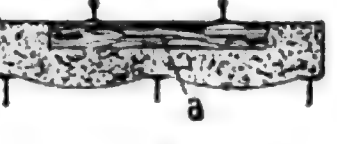

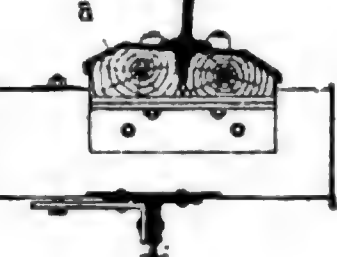


a

разстояние (n) между  
осями путей  
interasse (m) dei bi-  
nari, distanza (f) o  
intervallo (m) fra le  
mezzerie dei binari  
distancia (f) entre los  
ejes de las vías

8



1	Überhöhung (f) des Schienenstranges, Schienenüberhöhung (f) superelevation of rails dévers (m) ou surhaussement (m) des rails		подъемъ (m) наружного рельса; возвышение (n) рельса sopraelevazione (f) del binario peralte (m) de los carriles
2	Gleisverschlingung (f) interlacing of lines entrelacement (m) de voies		сдвоенный рельсовый переводъ (m) [безъ перехода через главный путь] innesto (m) di binario enlace (m) de vías
3	Ausweichstelle (f) passing place point (m) d'évitement ou de garage		разъездъ (m) punto (m) di scambio punto (m) de desvío
4	Weiche (f) points (pl), switch changement (m) [de voie]		стрѣлка (f); переводъ (m) scambio (m), deviatoio (m) cambio (m) de vía
5	Straßenbahngleis (n) street railway or tramway track voie (f) de tramway		путь (m) городской желѣзной дороги binario (m) da tramvia vía (f) de tranvía
6	Hochbahngleis (n) elevated [railway] track voie (f) de chemin de fer surélevé		путь (m) надземной или возвышенной дороги binario (m) della ferrovia elevata vía (f) de ferrocarril elevado
7	Schwelle (f) sleeper, tie (A) traverse (f), bille (f)		шпала (f); поперечина (f) traversina (f) traviesa (f)
8	Holzschwelle (f) wooden sleeper or tie (A) traverse (f) en bois		деревянная шпала (f) или поперечина (f) traversina (f) di legno traviesa (f) de madera
9	Eisenschwelle (f) steel sleeper or tie (A) traverse (f) en fer ou métallique		желѣзная поперечина (f) traversina (f) metallica traviesa (f) metálica ó de hierro
10	Längsschwelle (f), Längschwelle (f) longitudinal sleeper or tie (A) longrine (f)		продольный лежень (m) longarina (f), lungherina (f) larguero (m)

eichene Langschwelle (f)  
longitudinal oak sleeper or tie (A)  
longrine (f) en chêne

Brückenschwelle (f)  
bridge sleeper  
traverse (f) de pont

Schwellenbefestigung (f)  
sleeper fastening  
fixation (f) des traverses

mittelbare [oder indirekte] Schwellenauf-  
lagerung (f)  
indirect laying of the sleepers  
pose (f) indirecte des traverses

unmittelbare [oder direkte] Schwellenauf-  
lagerung (f)  
direct laying of the sleepers  
pose (f) directe des traverses

Fahrbahndecke (f),  
Fahrbahntafel (f)  
roadway platform or covering  
revêtement (m) ou plate-forme (f) du tablier

Bedielung (f)  
flooring  
platelage (m) en bois

Bohle (f)  
plank  
planche (f), épaisse, madrier (m)

Riffelblechdecke (f)  
corrugated iron covering  
couverture (f) en tôle striée

дубовый продольный лежень (m)  
longarina (f) di quercia o di rovere 1  
larguero (m) de roble  
мостовая поперечина (f) 2  
traversina (f) da ponte  
traviesa (f) de[l] puente

прикрепление (n) поперечинъ  
fissazione (f) delle traversine 3  
fijación (f) de las traviesas

укладка (f) поперечинъ при помощи продольных балок  
posa (f) indiretta delle traversine 4  
colocación (f) indirecta de las traviesas

непосредственная укладка (f) поперечинъ [на балки];  
укладка поперечинъ прямо на главных балках [на поясах главных балок] 5  
posa (f) diretta delle traversine  
colocación (f) directa de las traviesas

верхний настил (m)  
мостового полотна  
copertura (f) o piattaforma (f) della via di transito 6  
revestimiento (m) ó plataforma (f) de la calzada

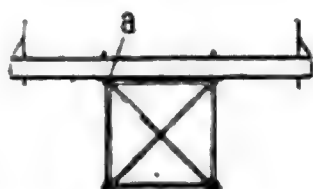
деревянный настил (m)  
tavolato (m) in legno 7  
pavimento (m) de madera

доска (f)  
tavola (f)  
tablón (m), madero (m) 8

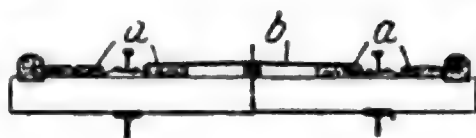
настил (m) изъ рифлёнаго или шахматнаго желѣза  
copertura (f) in lamiera striata 9  
revestimiento (m) de chapa estriada



a



a

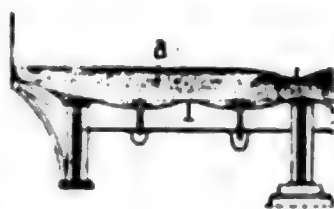


a, b

a

b

- 1 Kiesbett (n), Kies-  
bettung (f)  
gravel ballast  
ballast (m) en gravier



a

балласть (m) изъ гра-  
вия  
massiciata (f) in  
ghiaia  
balasto (m) de grava

- 2 durchgehendes Kies-  
bett (n)  
continuous gravel bal-  
last  
ballast (m) continu en  
gravier



a

сквозной балласть (m)  
изъ гравия  
massiciata (f) conti-  
nua in ghiaia  
balasto (m) continuo  
de grava

- 3 Bettungshöhe (f)  
depth of ballast  
hauteur (f) du ballast

b

толщина (f) балласта  
или балластного  
слоя  
spessore (m) della  
massiciata  
altura (f) ó espesor (m)  
del balasto

- 4 Bettungskoffer (m)  
ballast boxing  
coffre (m) à ballast

лотокъ (m) для бал-  
ласта или для бал-  
ластного слоя  
incassatura (f) o cassa  
(f) della massiciata  
caja (f) para balasto

- 5 beschottern (va)  
to [lay] ballast (va)  
ballaster (va)

засыпать щебнемъ  
inghiaiare (va), acciot-  
tolare (va)  
cubrir (va) con ba-  
lasto

- 6 Beschotterung (f)  
ballasting  
ballastage (m)

балластировка (f)  
щебнемъ  
inghiaiamento (m), ac-  
ciottolato (m)  
balastaje (m)

- 7 Schotter (m)  
broken stones (pl)  
pierraille (f)

щебень (m)  
pietrame (m)  
cascajo (m)

- 8 Schotterdecke (f)  
layer of broken stones  
couche (f) de pierraille

щебеночная кора (f)  
strato (m) di pietrame  
capa (f) de cascajo

- 9 Pflasterung (f),  
Pflaster (n)  
paving, pavement  
pavage (m), pavé (m)

мостовая (f)  
selciato (m), lastricato  
(m)  
pavimento (m), empe-  
drado (m)

- 10 Steinpflaster (n),  
Steinpflasterung (f)  
stone or block pave-  
ment  
pavage (m) ou pavé  
(m) en pierre



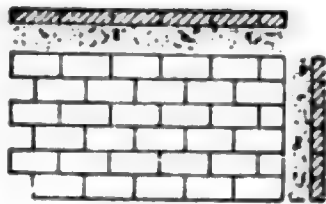
каменная мостовая (f)  
selciato (m) di pietre,  
lastricato (m)  
empedrado (m), pavi-  
mento (m) de piedra

- 11 pflastern (v a)  
to pave (v a), to lay a  
pavement  
paver (v a)

мостить  
selciare (v a), pavi-  
mentare (v a)  
empedrar (v a) (pie-  
dra), entarugar (va)  
(madera)

Pflasterer (m), Stein-  
setzer (m)  
paviour, paver  
paveur (m)

flachseitiges Ziegel-  
steinpflaster (n)  
flat brick paving  
pavage (m) en briques  
placées à plat ou  
couchées



hochkantiges Ziegel-  
steinpflaster (n)  
upright brick or brick-  
on-edge paving  
pavage (m) en briques  
[placées] de champ



Schalldämpfung (f)  
deadening or damping  
of sound  
amortissement (m) du  
bruit

geräuschloses Pflaster  
(n)  
noiseless pavement  
pavé (m) silencieux

Holzpflaster (n)  
wood pavement  
pavé (m) en bois



a

Asphalt (m)  
asphalt  
asphalte (m)

Asphaltdecke (f)  
asphalt covering, layer  
of asphalt  
asphaltage (m), couche  
(f) d'asphalte, revê-  
tement (m) en as-  
phalte

Asphaltbeton (m)  
asphalt concrete  
béton (m) d'asphalte

mit Asphalt (Teer,  
Pech) ausgießen (va)  
oder vergießen (va)  
to lay (va) in asphalt  
(tar, pitch)  
couler ou répandre de  
l'asphalte (du gou-  
dron, de la poix)

мости́льщикъ (m)  
selciatore (m)  
empedrador (m)

кирпичная мостовая  
(f) ложковыми ря-  
дами или ложками  
pavimento (m) a mat-  
toni messi a piatto  
pavimento (m) de la-  
drillos colocados de  
plano

кирпичная мостовая  
(f) тычковыми ря-  
дами или тычками  
pavimento (m) di mat-  
toni messi a coltello  
pavimento (m) de la-  
drillos colocados de  
canto

затуше́ние (n) шума  
smorzamento (m) del  
rumore  
amortiguamiento (m)  
ó amortiguación (f)  
del ruido

безшумная мостовая  
(f)  
pavimento (m) o sel-  
ciato (m) silenzioso  
pavimento (m) sin  
ruido

деревянная мостовая  
(f)  
selciato (m) o pavimen-  
to (m) in legno  
entarugado (m)

асфа́льтъ (m)  
asfalto (m)  
asfalto (m)

асфа́льтовый насти́лъ  
(m)

copertura (m) in as-  
falto, rivestimento  
(m) di asfalto  
asfaltaje (m), capa (f)  
de asfalto

асфа́льтовый бето́нъ  
(m)

calcestruzzo (m) o be-  
ton (m) d'asfalto  
hormigón (m) de as-  
falto

зали-ть [-вать] (va) ас-  
фа́льтомъ, смо́лою,  
пе́комъ

colare o spandere as-  
falto (catrame, pece)  
rellenar (va) con as-  
falto (alquitrán, pez)

- 1 Granitplatte (f)  
granite slab  
carreau ou dalle (f) de  
granit

- 2 Eisenbetonplatte (f)  
reinforced concrete or  
ferro-concrete or ar-  
moured concrete  
slab  
dalle (f) en béton armé

- 3 mit Beton ausstam-  
pfen (va)  
to ram (va) with con-  
crete  
damer (va) avec du  
béton

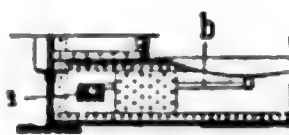
- 4 mit Zementmörtel aus-  
gießen (va)  
to grout (va) with ce-  
ment mortar  
remplir (va) avec du  
mortier de ciment

- 5 Entwässerungsrinne  
(f)  
drain  
gouttière (f) ou rigole  
(f) d'écoulement des  
eaux

- 6 Querrinne (f)  
cross drain  
gouttière (f) ou rigole  
(f) transversale

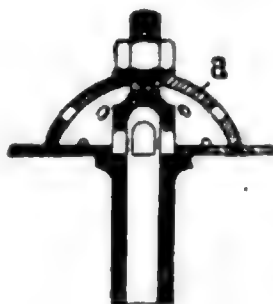
- 7 Kieshaube (f)  
strainer  
cloche (f) à cailloux

- 8 Bordstein (m)  
curb [stone]  
pierre (f) de bordure,  
bordure (f) [de trot-  
toir]

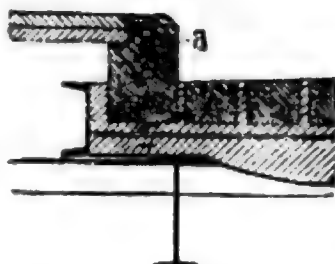


a

b



a



a

гранитная плита (f)  
lastra (f) o lastrone (m)  
di granito  
baldosa (f) ó losa (f)  
de granito

железобетонная пли-  
та (f)  
piastra (f) in cemento  
armato, lastrone (m)  
di calcestruzzo ar-  
mato  
baldosa (f) ó placa (f)  
de hormigón armado

забетонировать (va)  
трамбованным бе-  
тономъ  
pestare (va) o picchiet-  
tare (va) con calce-  
struzzo  
apisonar (va) con hor-  
migón

зали-ть [-вать] (va) це-  
ментнымъ раство-  
ромъ  
riempire (va) con  
malta di cemento,  
colare malta di ce-  
mento [nel giunto]  
recibir (va) con mor-  
tero de cemento

водоотводный жолобъ  
(m)  
canale (m) o canalino  
(m) di scolo  
conducto (m) de des-  
agüe

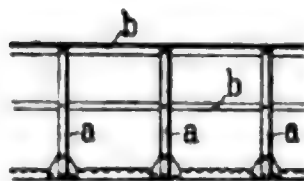
поперечный жолобъ  
(m)  
canale (m) trasversale  
conducto (m) trans-  
versal

дренажная чашка (f)  
cuffia (f) da ghiaia  
guarda-piedras (m)

бортовый или бордюр-  
ный камень (m)  
cordone (m) del mar-  
ciapiede  
bordillo (m), encintado  
(m)



Geländer (n)  
railing  
garde-fou (m), balustrade (f), garde-corps (m)



перила (n pl)  
parapetto (m), ringhiera (f)  
balaustrada (f), barand[illa] (f), antepecho (m), pretil (m) <sup>1</sup>

Geländerpfosten (m)  
baluster, rail[ing] post  
balustre (m), barreau (m) de rampe

a

колонка (f) или стойка (f) перилъ  
montante (m) del parapetto <sup>2</sup>  
pilar (m) de balaustrada

Holm (m), Geländereisen (n)  
rail iron  
lisse (f), ferrure (f) de garde-fou

b

поручень (m) перилъ  
ferro (m) del parapetto <sup>3</sup>  
hierro (m) de balaustrada

## IX.

**Vorbereitung (f)  
und Leitung (f)  
von Brücken-  
bauten**

**Preparations (pl)  
and Management  
1 of Bridge Con-  
struction**

**Travaux (m pl)  
préparatoires  
et direction (f)  
de la construc-  
tion des ponts**

**Приготовление (n)  
и ведение (n)  
работъ по  
сооруженію  
мостовъ**

**Lavori (m pl) preli-  
minari e dire-  
zione (f) della  
costruzione  
di ponti**

**Trabajos (m pl)  
preliminares y  
dirección (f)  
de la con-  
strucción  
de puentes**

## 1.

**Allgemeines (n)  
2 General  
Généralités (f pl)**

**Vorentwurf (m), [gene-  
reller Entwurf (m)]  
3 preliminary project or  
scheme  
avant-projet (m)**

**Bearbeitung (f) des  
Entwurfes  
4 working out of the  
project  
étude (f) du projet**

**Общая часть (f)  
Generalità (f pl)  
Generalidades (f pl)**

**предварительный или  
общій проектъ (m)  
progetto (m) prelimi-  
nare o di massima  
anteproyecto (m)**

**разработка (f) проекта  
redazione (f) del pro-  
getto  
estudio (m) del pro-  
yecto**

Anfertigung (f) der  
Zeichnungen  
execution of the draw-  
ings  
exécution (f) des des-  
sins

zeichnen (va)  
to draw (va)  
dessiner (va)

endgültiger Entwurf  
(m)

final project  
projet (m) définitif

Übersichtsplan(m),[Si-  
tuationsplan (m)]  
plan of site, general  
plan of the location  
plan (m) de situation  
ou d'ensemble

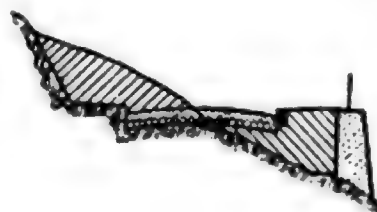
Lageplan (m), Plan  
(m) der Anlage  
plan or lay out of the  
installation  
plan (m) de l'ouvrage

Längsschnitt (m),  
Längenschnitt (m),  
Höhenplan (n),  
[Längenprofil (n),  
Längsprofil (n)]  
longitudinal section  
profil (m) en long ou  
longitudinal



verzerrter Schnitt (m),  
[verzerrtes Profil (n)]  
distorted profile or  
section  
profil (m) réduit ou  
défiguré ou à échelles  
différentes pour les  
hauteurs et pour les  
longueurs

Querschnitt(m),[Quer-  
profil (n)]  
cross or transverse  
section  
profil (m) en travers  
ou transversal



Maßstab (m) der Dar-  
stellung  
scale of drawing  
échelle (f) du dessin

Längenmaßstab (m)  
scale of length  
échelle (f) des lon-  
gueurs

1:1000

1:2500

заготовка (f) черте-  
жей  
allestimento (m) dei  
disegni  
ejecución (f) de los  
dibujos

чертить (va)  
disegnare (va)  
dibujar (va)

окончательный или  
детальный проект  
(m)  
progetto (m) definitivo  
proyecto (m) definitivo

планъ (m) общаго рас-  
положения  
pianta (f) d'assieme  
plano (m) de situación

рабочий планъ (m)  
planimetria (f) o pianta  
(f) dell'impianto  
plano (m) de la insta-  
lación

продольный про-  
филь (m); про-  
дольная профиль  
(f)  
profilo (m) longitudi-  
nale  
perfil (m) longitudi-  
nal

искажённый профиль  
(m); искажённая  
профиль (f)  
profilo (m) in scala  
alterata o ridotto  
perfil (m) despropor-  
cionado ó reducido

поперечный про-  
филь (m); попе-  
речная профиль  
(f)  
sezione (f) trasver-  
sale  
perfil (m) transversal

масштабъ (m) чертежа  
scala (f) del disegno  
escala (f) del dibujo

линейный масштаб  
(m)  
scala (f) delle lunghezze  
escala (f) de longitudes

1	Höhenmaßstab (m) scale of height échelle (f) des hauteurs	1:100 1:250	масштабъ (m) высотъ scala (f) delle altezze escala (f) de altitudes ó de alturas
2	den Entwurf überprüfen to examine the scheme or project vérifier le projet		разсмотрѣть [разсма- ривать] проектъ controllare il progetto verificar ó examinar el proyecto
3	überschläglicher [oder genereller] Kosten- anschlag (m), Ko- stenvoranschlag (m) provisional estimate [of cost] dévis (m) préliminaire		предварительная смета (f) preventivo (m) somma- rio o di massima antepresupuesto (m)
4	Vorausmaße (f) preliminary or provi- sional dimensions (pl) données (f pl)		предполагаемые раз- мѣры (m pl) misure (f pl) di mas- sima datos (m pl) prelimi- nares
5	Kostenberechnung (f) cost calculation, cal- culation of cost calcul (m) du prix de revient		вычисление (n) стои- мости calcolo (m) del costo cálculo (m) del coste
6	ausführlicher [oder spe- zieller] Kostenan- schlag (m) [detailed] estimate [of cost] dévis (m) [détaillé]		подробная или деталь- ная смета (f) preventivo (m) [parti- colareggiato] presupuesto (m) [es- pecial de gastos]
7	Vorbericht (m) preliminary report or abstract mémoire (m) d'avant- projet		предварительный докладъ (m) или отчѣтъ (m) relazione (f) o rapporto (m) preliminare informe (m) preliminar ó previo
8	Vorlage (f) des Ent- wurfes submitting the plan présentation (f) du projet		представление (n) про- екта presentazione (f) del progetto presentación (f) ó en- trega (f) del pro- yecto
9	den Entwurf zur Ge- nehmigung vorlegen to submit the project for approval soumettre le projet à l'approbation		представ-ить [-лять] проектъ на утверж- дение sottoporre il progetto all'approvazione presentar el proyecto para la aprobación
10	Form (f) der Verge- bung oder Verdin- gung form of adjudication forme (f) d'adjudica- tion		форма (f) сдачи работъ forma (f) dell'aggiudi- cazione forma (f) de adjudica- ción

den Bau an mehrere  
 einzelne (einen) Un-  
 ternehmer vergeben  
 to adjudicate the work  
 to several contrac-  
 tors (to one con-  
 tractor only)  
 adjudger la construc-  
 tion à plusieurs  
 entrepreneurs (à un  
 seul entrepreneur)

den Bau in eigener  
 Verwaltung [Regie]  
 ausführen  
 to execute the work  
 in economy  
 exécuter la construc-  
 tion en régie

Stückarbeit (f), Ge-  
 dingarbeit (f), Ak-  
 kordarbeit (f)  
 piece work  
 travail (m) à la tâche

Akkordant (m)  
 sub-contractor  
 tâcheron (m)

freihändige Vergabung  
 (f), Vergabung (f) aus  
 freier Hand  
 free adjudication,  
 direct giving of con-  
 tract  
 adjudication (f) libre

öffentliche Ausschrei-  
 bung (f), Wettbe-  
 werb (m), [Submis-  
 sion (f)]  
 official submission  
 mise (f) au concours,  
 adjudication (f) pub-  
 lique

сда-ть[-вать] построй-  
 ку нѣсколькимъ  
 отдѣльнымъ пред-  
 принимателямъ или  
 подрядчикамъ [од-  
 ному предпринима-  
 телю или подряд-  
 чнику] 1  
 aggiudicare la costru-  
 zione a diversi sin-  
 goli imprenditori (ad  
 un imprenditore)  
 adjudicar la obra á va-  
 rios contratistas (á  
 un contratista solo)

вести работы по по-  
 стройкѣ хозяйст-  
 веннымъ способомъ 2  
 eseguire (v a) la co-  
 struzione in econo-  
 mia o in regia  
 ejecutar la obra por  
 administración

производство (n) ра-  
 ботъ съ подряда по  
 единичнымъ цѣ-  
 намъ; работа (f) по  
 единичнымъ цѣ- 3  
 намъ  
 lavoro (m) a cottimo  
 trabajo (m) á la pieza  
 ó á destajo

подрядчикъ (m), при-  
 нявшій работы по  
 единичнымъ цѣнамъ 4  
 cottimista (m) par-  
 ziale, sotto-cotti-  
 mista (m)  
 destajista (m)

непосредственная  
 сдача (f) работъ съ  
 подряда безъ объ-  
 явленія конкурса 5  
 licitazione (f) privata  
 adjudicación (f) de  
 mano libre

назначеніе (n) публич-  
 ныхъ торговъ; объ-  
 явленіе (n) о сорев-  
 нованіи; объявле-  
 ніе конкуренціи 6  
 asta (f) o aggiudica-  
 zione (f) pubblica  
 concurso (m) público,  
 subasta (f) pública



- Arbeiten (f pl) und Lieferungen (f pl) öffentlich ausschreiben  
 1 to publicly announce or advertise works (pl) and supplies (pl), to publicly invite tenders for work and supplies  
 mettre des travaux (m pl) et des fournitures (f pl) en adjudication publique
- 
- beschränkte Ausschreibung (f)  
 2 limited submission  
 appel (m) limité à la concurrence
- 
- Verdingungsunterlagen (f pl), Verdingungsgrundlagen (f pl)  
 3 bases (pl) of agreement, terms (pl) of contract  
 cahier (m) des charges générales
- 
- Vergebung (f) der Arbeiten und Lieferungen  
 4 letting works (pl) and supplies (pl)  
 adjudication (f) des travaux et des fournitures
- 
- Arbeiten (f pl) und Lieferungen (f pl) vergeben oder verdingen  
 5 to let works (pl) and supplies (pl)  
 adjudger des travaux (m pl) et des fournitures (f pl)
- 
- Lieferungen (f pl) für Bauzwecke  
 6 supplies (pl) for building purposes  
 fournitures (f pl) de matériaux de construction
- 
- сда-ть [-вать] работы и поставки съ публичныхъ торговъ  
 pubblicare l'appalto di lavori e forniture  
 sacar á subasta trabajos (m pl) y suministros (m pl)
- 
- приглашение (n) ограниченного числа фирмъ къ участию въ конкуренціи или въ соревнованіи  
 asta (f) limitata  
 subasta (f) limitada, convocatoria (f)
- 
- основныя положенія (n pl) подряда  
 capitolato (m) o basi (f pl) d'appalto  
 bases (f pl) del contrato, pliego (m) de condiciones
- 
- сдача (f) работъ и поставокъ  
 aggiudicazione (f) dei lavori e delle forniture  
 adjudicación (f) de los trabajos y suministros
- 
- сда-ть [-вать] работы и поставки  
 aggiudicare i lavori (pl) e le forniture (pl)  
 adjudicar los suministros (pl) y trabajos (pl)
- 
- поставки (f pl) для строительныхъ работъ  
 forniture (f pl) per scopi costruttivi  
 suministros (m pl) de materiales de construcción

allgemeine Vertrags-  
bedingungen (f pl)  
general conditions (pl)  
of contract  
conditions (f pl) gé-  
nérales de contrat

besondere Bedingun-  
gen (f pl)  
special conditions (pl)  
conditions (f pl) spé-  
ciales

Einreichungsfrist (f),  
Bewerbungsfrist (f)  
time for handing in  
tender or for sub-  
mission of tender,  
period within which  
tenders will be con-  
sidered or should be  
lodged, time allowed  
for preparing bids (A)  
délai (m) de soumis-  
sion

Tag (m) der Einreich-  
ung [oder Termin  
(m) zur Einreichung]  
des Angebotes  
last day or fixed date  
for submitting [ten-  
der], date for lod-  
ging tenders or for  
delivery of tenders  
dernier délai (m) de  
soumission

Bewerber (m)  
tenderer, contractor,  
competitor, bidder  
concurrent (m)

Angebot (n)  
tender, offer, bid (A)  
offre (f), mise (f) à  
prix

ein Angebot machen  
oder stellen  
to make an offer  
faire une offre

Angebotssumme (f)  
amount of tender, sum  
or price offered  
montant (m) de la mise  
à prix

Höchstgebot (n)  
highest tender  
offre (f) la plus haute

общія условія (n pl)  
договора  
condizioni (f pl) gene- 1  
rali del contratto  
condiciones generales  
(f pl) de contrato

особыя условія (n pl)  
condizioni (m) speciali 2  
condiciones (f pl) espe-  
ciales

срокъ (m) для подачи:  
срокъ для консканія  
termine (m) per la pre- 3  
sentazione  
plazo (m) de presenta-  
ción ó de entrega ó  
de sollicitación

последній день (n)  
или крайній срокъ  
(m) для подачи [за-  
явленій]  
giorno (m) per la 4  
presentazione del-  
l'offerta  
último plazo (m) de  
presentación

соискатель (m)  
concorrente (m)  
solicitante (m), postor 5  
(m)

заявление (n)  
offerta (f)  
proposición (f), oferta 6  
(f) [de precio], pliego  
(m)

подать (-вать) заявле- 7  
ние  
fare un'offerta  
hacer una oferta

заявление (n) на  
сумму  
ammontare (m) del- 8  
l'offerta  
valor (m) total del  
presupuesto

высшая изъ заявлен-  
ныхъ цѣнъ  
maggiore offerta (f), 9  
offerta (f) massima  
oferta (f) más alta

- Mindestgebot (n)  
lowest tender  
1 offre (f) la plus faible  
ou la plus avanta-  
geuse

- Preisansatz (m), Preis-  
angabe (f)  
2 indication of price  
indication (f) de prix

- Einheitspreis (m),  
Grundpreis (m)  
3 unit price  
prix (m) unitaire

- Baustoffpreis (m),  
Materialpreis (m)  
4 cost or price of ma-  
terials  
prix (m) de matériaux

- Leistungspreis (m)  
price of the work done  
5 prix (m) de l'ouvrage  
accompli

- Preiserhöhung (f)  
increase of price  
6 augmentation (f) ou  
majoration (f) du  
prix

- Eröffnungstag (m) [oder  
Eröffnungstermin  
(m)] für das Angebot  
7 date fixed for opening  
or declaring or pu-  
blishing [tenders]  
date (f) de l'ouverture  
des offres

- Verdingungsergebnis  
(n)  
8 result of adjudication  
résultat (m) d'adjudi-  
cation

- Zuschlag (m), Ertei-  
lung (f) des Auftrags,  
Auftragerteilung (f)  
9 conferring the contract,  
acceptance of tender  
mise (f) en adjudica-  
tion

- den Zuschlag erteilen  
to accept the tender,  
10 to adjudicate (v a)  
adjuger (va), mettre  
(va) en adjudication

низшая изъ заявлен-  
ныхъ цѣнъ  
offerta (f) minima,  
minore offerta (f)  
oferta (f) más baja,  
proposición (f) más  
reducida

заявление (n) цѣны  
indicazione (f) di  
prezzo  
Indicación (f) de precio

единичная цѣна (f);  
основная цѣна  
prezzo (m) unitario  
precio (m) por unidad  
ó unitario

цѣна (f) матеріаловъ  
prezzo (m) dei mate-  
riali  
precio (m) de los ma-  
teriales

цѣна (f) выполнен-  
ныхъ работа  
prezzo (m) della mano  
d'opera  
precio (m) del trabajo  
cumplido

повышение (n) цѣны  
aumento (m) di prezzo  
aumento (m) ó eleva-  
ción (f) de precio

срокъ (m) вскрытія  
поступившихъ зая-  
вленій  
termine (m) per l'aper-  
tura  
plazo (m) para la aper-  
tura de pliegos

результаты (m pl) тор-  
говъ  
risultato (m) dell'ag-  
giudicazione o del-  
l'asta  
resultado (m) de la  
adjudicación

сдача (f) работъ [послѣ  
переторжки]  
aggiudicazione (f)  
adjudicación (f) de la  
concesión

сдать работы [послѣ  
переторжки]  
aggiudicare (v a)  
adjudicar la conce-  
sión

Zuschlagsfrist (f)  
time of adjudication  
délai (m) d'adjudication

der Bewerber bleibt an  
sein Angebot gebunden  
the tenderer is bound  
to his offer  
le concurrent est lié  
par son offre

die Arbeiten (f pl) an  
den Unternehmer  
übertragen  
to charge the contractor  
with the works  
charger l'entrepreneur  
des travaux

die Übertragung erfolgt  
durch Vertrag  
the charge is made  
by way of contract  
la rémission se fait  
par contrat

Vertrag (m), Vertrags-  
urkunde (f)  
contract, deed  
[minute (f) du] contrat  
(m)

Vertragsgebühren (f pl),  
Vertragskosten (pl)  
cost of [preparing] contract,  
cost of deed  
frais (m pl) de contrat

Vertragstrafe (f)  
contract penalty, penalty  
for breach of contract  
pénalité (f), peine (f)  
contractuelle

Verhängung (f) der  
Vertragstrafe  
imposition of the contract  
penalty  
application (f) de la  
pénalité [par les tribunaux]

срокъ (m) сдачи работы  
termine (m) d'aggiudicazione 1  
plazo (m) de adjudicación

составитель (m) связанъ своимъ обязательствомъ  
il concorrente resta vincolato alla sua offerta 2  
el solicitante queda sujetado á su oferta

работы (f pl) поручаются предпринимателю или подрядчику 3  
appaltare i lavori all'imprenditore  
encargar los trabajos al contratista

поручение (n) работы по договору или согласно договору  
l'appalto (m) vien fatto mediante contratto 4  
el encargo se hace por contrato

договоръ (m); актъ (m) договора  
[atto (m) di] contratto (m) 5  
[minuta (f) del] contratto (m)

расходы (m pl) по заключению договора; издержки (f pl) на заключение договора 6  
spese (f pl) di contratto  
gastos (m pl) del contrato

неустойка (f) или штрафъ по договору  
multa (f) convenzionale 7  
multa (f) [fijada en el contrato], penalidad (f)

наложение (n) неустойки или штрафа по договору  
applicazione (f) della multa convenzionale 8  
imposición (f) de la multa [fijada en el contrato]

	vom Vertrag (m) zurücktreten	отказаться от договора
1	to withdraw (vn) from the contract	recedere (v n) dal contratto
	résilier (vn)	rescindir el contrato
	mit den Leistungen in Verzug kommen (vn)	отставать съ работами; не выполнить къ сроку
2	to get behind or to be in delay with the performance of the contract, to fail to complete within the contract time	trovarsi in ritardo coi lavori (m pl)
	être en retard quant au travaux (m pl)	estar en retraso respecto á los trabajos (m pl)
	Verzugstrafe (f)	штрафъ (m) за промедление
3	penalty for delay or delayed delivery	multa (f) per ritardo
	pénalité (f) pour retard	multa (f) por retraso
	schriftliche (mündliche) Vereinbarung (f)	письменное (устное) соглашение (n)
4	written (verbal) agreement	convenzione (f) scritta (orale)
	accord (m) écrit (verbal)	convenio (m) [por] escrito (verbal ó de palabra)
	Gewährleistung (f), Bürgschaft (f), [Garantie[pflicht] (f)]	гарантия (f); поручительство (n); обязательство
5	guarantee	garanzia (f)
	garantie (f)	garantía (f)
	Bürgschaftserklärung (f)	принятие (n) на себя поручительства
6	avowal or declaration of guarantee	dichiarazione (f) di garanzia
	déclaration (f) de garantie	declaración (f) de garantía
	Schadenersatz (m), Entschädigung (f), Vergütung (f)	возмѣщение (n) убытковъ
7	reparation of damages, indemnification, compensation	risarcimento (m) di danni
	indemnité (f)	indemnización (f), compensación (f) de daños
	Schadenersatzpflicht (f)	обязательство (n) возмѣстить убытки
8	liability to indemnification	obbligo (n) al risarcimento dei danni
	obligation (f) d'indemnité	deber (m) de compensación de daños ó de indemnización
	Beginn (m) der Arbeit	начало (n) работъ
9	commencement of the work	principio (m) o inizio (m) del lavoro
	commencement (m) du travail	principio (m) ó comienzo (m) de la obra



Ausführung (f) der Arbeiten  
 execution of the work  
 exécution (f) des travaux

Stückliste (f)  
 piece list  
 bordereau (m) ou liste (f) des pièces

Stückzahl (f)  
 piece number  
 nombre (m) des pièces

Holzliste (f)  
 list of timber  
 liste (f) du bois, bordereau (m) des pièces de bois

Bestellnummer (f)  
 order number  
 numéro (m) de commande

das Holz stempeln  
 to stamp or to mark the wood  
 estampiller ou poinçonner ou marquer le bois

Versandanzeige (f)  
 advice of despatch  
 avis (m) d'expédition

versandfähig (adj)  
 fit or ready for despatch or shipment  
 prêt (adj) à livrer

Fuhrlohn (m)  
 [cost of] cartage, carriage-freight, carter's wages (pl)  
 prix (m) de transport

Aufladen (n)  
 loading  
 chargement (m), embarquement (m)

Abladen (n)  
 unloading, discharging  
 déchargement (m), débarquement (m)

выполнение (n) или исполнение (n) работ  
 esecuzione (f) dei lavori  
 ejecución (f) de los trabajos

списокъ (m) предметовъ  
 distinta (f) o elenco (m) dei pezzi  
 lista (f) de las piezas

число (n) предметовъ  
 numero (m) dei pezzi  
 número (m) de piezas

списокъ (m) поставляемаго лѣса  
 lista (f) del legnami  
 memoria (f) de las maderas

номеръ (m) заказа  
 numero (m) dell'ordinazione o della commissione  
 número (m) del pedido

клеить дерево  
 marcare o segnare o bollare o punzonare il legno  
 sellar ó marcar ó punzonar la madera

извѣщеніе (n) или уведомленіе (n) объ отправкѣ  
 avviso (m) di spedizione  
 aviso (m) de envío

готовый къ отправкѣ  
 pronto (agg) per la spedizione, spedibile (agg)  
 dispuesto (adj) para el envío

плата (f) извозопромышленнику: плата за перевозъ  
 nolo (m), spese (f pl) di trasporto  
 gastos (m pl) de acarreo

нагрузка (f)  
 carico (m), imbarco (m)  
 carga (f), embarque (m)

разгрузка (f)  
 scarico (m), sbarco (m)  
 descarga (f), desembarque (m)

1	Tag[e]lohn (m) daywages (pl) salaire (m) journalier, [salaire (m) d'une] journée (f)	подённая плата (f) mercede (f) giornaliera, paga (f) d'una gior- nata jornal (m)
2	Tag[e]lohnarbeit (f) daywagework travail (m) à l'heure ou payé à la journée	подённая работа (f); работа за подённую плату; подёщина (f) lavoro (m) giornaliero trabajo (m) á jornal
3	Lohnliste (f) pay list, wages list, pay sheet liste (f) des salaires	расчётный листъ (m) lista (f) di paga lista (f) de jornales
4	Wägung (f) weighing pesée (f), pesage (m)	свѣшиваніе (n) pesatura (f), pesata (f) peso (m), pesada (f)
5	Abschlagzahlung (f) part payment, instal[l]- ment, payment on account acompte (m)	плата (f) въ зачётъ или въ счётъ; зачёт- ная уплата acconto (m), pagamen- to (m) in acconto pago (m) á cuenta
6	Liefertag (m), [Liefer- termin (m)] date for delivery date (f) de la livraison	срокъ (m) поставки termine (m) di con- segna último plazo (m) de en- trega ó de suministro
7	Vollendungsfrist (f) [specified] time for completion délai (m) d'achève- ment	срокъ (m) для окон- чанія работъ termine (m) d'ultima- zione plazo (m) de termina- ción ó de término
8	Fristverlängerung (f) extension or prolon- gation of given time prolongation (f) de délai	продленіе (n) срока prolungamento (m) o proroga (f) del ter- mine prolongación (f) del plazo
9	fristgemäße Fertig- stellung (f) der Ar- beit completion of the work within specified time achèvement (m) du travail conforme au délai	окончаніе (n) работъ въ срокъ ultimazione (f) del la- voro entro il ter- mine prefisso terminación (f) del tra- bajo conforme al plazo
10	Vollendung (f) der Ar- beit completion of the work achèvement (m) du travail	окончаніе (n) работъ ultimazione (f) del la- voro terminación (f) de la obra
11	Abnahme (f) der Ar- beit acceptance of work réception (f) ou recette (f) du travail	приёмка (f) работъ collaudo (m) o rice- zione (f) del lavoro recepción (f) de la obra

Fortführung (f) der  
Arbeit  
continuation of the  
work  
continuation (f) du  
travail

Fristüberschreitung (f)  
exceeding the specified  
time or the time  
limit or the period  
allowed for com-  
pletion  
dépassement (m) de  
délai

die weitere Ausfüh-  
rung entziehen  
to withdraw further  
execution from  
suspendre l'exécution

Längenabmessungen  
(f pl)  
linear dimensions (pl)  
dimensions (f pl) li-  
néaires

Querschnittabmessun-  
gen (f pl)  
dimensions (pl) of  
cross section  
dimensions (f pl) de la  
section transversale

Raumgewicht (n), spe-  
zifisches Gewicht (n)  
unit weight, specific  
gravity or weight  
poids (m) spécifique

Unterhaltungskosten  
(pl)  
cost of upkeep or of  
maintenance  
frais (m pl) d'entretien

Arbeiterfürsorge (f)  
care for or protection  
of workers, work-  
men's protection,  
provision for work-  
men  
secours (m) pour les  
ouvriers

Krankenkasse (f)  
sick benefit club  
caisse (f) d'assurance  
contre la maladie

продолжение (n) ра-  
боты  
continuazione (f) del  
lavoro  
continuación (f) de la  
obra

несоблюдение (n) сро-  
ка  
eccedenza (f) del ter-  
mine  
incumplimiento (m)  
del plazo

отнять дальнейшія  
работы  
togliere l'esecuzione  
delle opere rima-  
nenti  
suspende la ejecución

линейные размѣры  
(m pl)  
dimensioni (f pl) li-  
neari  
dimensiones (f pl) li-  
neales

размѣры (m pl) попе-  
речнаго сѣченія  
dimensioni (f pl) della  
sezione trasversale  
dimensiones (f pl) de  
la sección transver-  
sal

удѣльный вѣсъ (m)  
peso (m) specifico  
peso (m) específico ó  
por unidad de vo-  
lumen

стоимость (f) содер-  
жания; расходы  
(m pl) по содер-  
жанию  
spese (f pl) di manu-  
tenzione  
gastos (m pl) de con-  
servación ó de en-  
tretenimiento

попечение (n) о рабо-  
чихъ  
assistenza (f) degli  
operai  
protección (f) del obrero

больничная касса (f)  
cassa (f) [per gli] am-  
malati  
caja (f) de socorro  
para [los obreros]  
enfermos

Krankenversicherung  
(f)  
a sick insurance, in-  
surance against sick-  
ness or illness  
assurance (f) contre la  
maladie

Unfallversicherung (f)  
-2 accident insurance  
assurance (f) contre les  
accidents

Invalidenversicherung  
insurance against dis-  
-3 ablement  
assurance (f) contre  
l'invalidité

Unfallverhütung (f)  
prevention of acci-  
dents  
-4 protection (f) contre  
les accidents

страхованіе (n) отъ  
болѣзней  
assicurazione (f) contro  
malattie  
seguro (m) contra en-  
fermedades

страхованіе (n) отъ  
несчастныхъ слу-  
чаевъ  
assicurazione (f) contro  
gli infortuni  
seguro (m) contra acci-  
dentes

страхованіе (n) на  
случай инвалид-  
ности  
assicurazione (f) contro  
la invalidità  
seguro (m) para invá-  
lidos ó contra la in-  
validez

предотвращеніе (n)  
несчастныхъ слу-  
чаевъ; предохра-  
неніе (n) отъ несчаст-  
ныхъ случаевъ  
prevenzione (f) degli  
infortuni  
protección (f) contra  
los accidentes [del  
trabajo]

## 2.

Vorarbeiten (f pl)

Preliminary Work  
or Operations (pl)

-5

Etudes (f pl) ou  
travaux (m pl)  
préliminaires ou  
préparatoires

Grunderwerb (m)  
purchase or acquisition  
-6 of land  
acquisition (f) du ter-  
rain

Общія подготовитель-  
ныя работы (f pl);  
предварительныя  
изысканія (n pl)

Lavori (m pl) preli-  
minari o pre-  
paratori

Trabajos (m pl) ó  
estudios (m pl)  
preliminares ó  
preparatorios

приобрѣтеніе (n) земли  
acquisto (m) del ter-  
reno  
adquisición (m) del  
terreno

Pachtung (f)  
lease  
fermage (m)

pachten (va)  
to lease (va)  
affermer (va)

Pachtvertrag (m)  
agreement of lease,  
leasehold deed  
contrat (m) de fermage

Kauf (m), Ankauf (m)  
purchase  
achat (m)

kaufen (va), ankaufen  
(va)  
to purchase (va), to  
buy (va)  
acheter (va)

Kaufvertrag (m)  
sales contract  
contrat (m) d'achat ou  
de vente

Enteignung (f)  
expropriation, dispos-  
session  
expropriation (f)

enteignen (va)  
to expropriate (va),  
to dispossess (va)  
exproprier (va)

Aufsichtsbehörde (f)  
supervisory board or  
authority  
administration (f)  
chargée du contrôle,  
service (m) de l'in-  
spection

Bauaufsicht (f)  
supervision of the  
work  
inspection (f) des tra-  
vaux

Bauführung (f)  
management of work  
conduite (f) des tra-  
vaux

арендование (n)  
affitto (m)  
arrendamiento (m),  
arriendo (m)

арендовать (va)  
affittare (va)  
arrendar (va)

арендный договоръ  
(m) или контрактъ  
(m)  
contratto (m) d'affitto  
contrato (m) de arren-  
damiento

покупка (f)  
acquisto (m), compra  
(f)  
compra (f)

купить (va); покупать  
(va)  
comprare (va)  
comprar (va)

купля (f) - продажа (f)  
contratto (m) di com-  
pra o d'acquisto  
contrato (m) de compra

отчуждение (n)  
espropriazione (f)  
expropiación (f)

отчуждать (va)  
espropriare (va)  
expropiar (va)

строительное отдѣле-  
ние (n); строитель-  
но-технический ко-  
митетъ (m)  
autorità (f) di sorve-  
glianza, ispettorato  
(m)  
autoridad (f) inspec-  
tora ó encargada de  
la inspección

надзоръ (m) за веде-  
ниемъ строитель-  
ныхъ работъ  
sorveglianza (f) della  
costruzione  
inspección (f) de obras

ведение (n) строитель-  
ныхъ работъ  
condutturà (f) dei la-  
vori  
dirección (f) de las  
obras



- Baurecht** (n)  
buildings regulations  
1 (pl) or acts (pl)  
droit (m) concernant  
les bâtimens

- Bauanzeige** (f)  
2 building notice  
notification (f) de construction

- Baugesellschaft** (f)  
3 building society  
société (f) de construction

- Grundstückgesellschaft**  
(f), **Terraingesellschaft** (f)  
4 company owning  
estates  
société (f) constituée  
en vue de l'achat de  
terrains

- Baugeld** (n), [**Baukapital** (n)]  
5 building capital  
capital (m) destiné à  
la construction

- Bauauftrag** (m)  
6 building order  
ordre (m) de construire

- Bauvorbereitung** (f)  
7 building preparations  
(pl), preparations  
(pl) of construction  
préparatifs (m pl) précédant la construction

- Wahl** (f) der Baustelle  
8 selection of site  
choix (m) de l'emplacement

строительный уставъ  
(m); сводъ (m) строительныхъ законовъ  
legge (f) edilizia  
legislación (f) sobre construcciones

заявление (n) новой постройки  
denuncia (f) o notifica (f) della costruzione  
notificación (f) ó anuncio (m) de la construcción

строительное общество (n)  
società (f) di costruzioni  
sociedad (f) constructora

общество (n) продажи земельныхъ участковъ  
società (f) [per l'acquisto] di terreni  
sociedad (f) ó compañía (f) propietaria de terrenos ó constituida para la compra de terrenos

строительный капиталъ (m)  
capitale (m) di costruzione  
capital (m) destinado á la construcción

поручение (n) построить  
incarico (m) del lavoro  
orden (f) de construcción

подготовительныя работы (f pl) по постройкѣ  
preparativi (m pl) per la costruzione  
preparación (f) ó trabajos (m pl) preliminares de la construcción

выборъ (m) мѣста для постройки  
scelta (f) del sito di costruzione  
elección (f) del lugar destinado á la construcción ó al emplazamiento

Brückenlage (f)  
situation of bridge  
situation (f) du pont

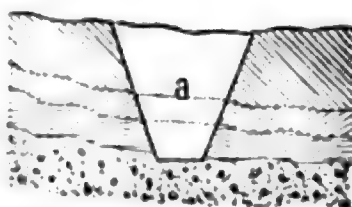
Brückenrichtung (f)  
direction of bridge  
direction (f) du pont

Brückenachse (f)  
centre line of bridge  
axe (m) du pont

ein Tal (eine Straße)  
überbrücken  
to bridge a valley (a  
road)  
jeter un pont sur une  
vallée (une route)

Untersuchung (f) des  
Baugrundes  
examination of the  
building ground  
examen (m) du terrain  
à bâtir ou de fon-  
dation

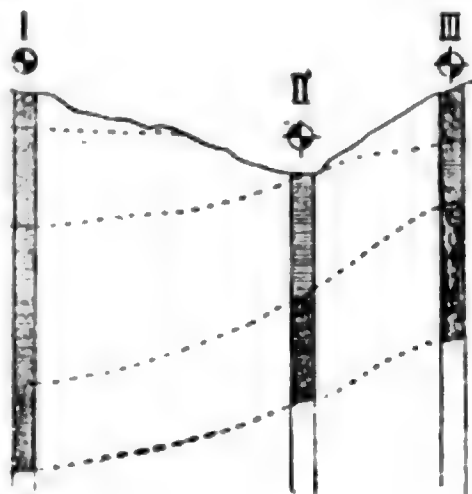
Probegrube (f)  
trial pit  
fouille (f) d'essai, ex-  
cavation (f) de re-  
cherche



a

schürfen (vn)  
to trench (va)  
faire une tranchée

Bohrplan (m)  
plan of boring  
plan (m) des son-  
dages



Bohrung (f)  
boring  
sondage (m)

расположение (n)  
моста  
posizione (f) od ubica- 1  
zione (f) del ponte  
situación (f) del puente

направление (n) моста  
direzione (f) del ponte 2  
dirección (f) del puente

ось (f) моста  
asse (m) del ponte 3  
eje (m) del puente

устроить путепроводъ  
черезъ долину  
(улицу)  
attraversare o superare 4  
una valle (una stra-  
da) con un ponte  
tender un puente sobre  
un valle (una calle  
ó un camino)

исследование (n)  
строительного  
грунта  
esame (m) del terreno 5  
di fondazione  
examen (m) del terreno  
edificable ó de ci-  
mentación

пробный шурфъ (m)  
scavo (m) d'assaggio  
o per ricerche 6  
excavación (f) de exa-  
men ó de investiga-  
ción

шурфовать; дѣлать  
развѣдочную выра-  
ботку (va) 7  
scavare il terreno  
excavar el terreno

планъ (m) бурения  
piano (m) di son-  
daggio 8  
plano (m) de son-  
deos

бурение (n)  
trivellazione (f), son- 9  
daggio (m)  
sondaje (m), sondeo (m)

- 1 bohren (va)  
to bore (va)  
forer (va)

- 2 Bohrloch (n)  
bore hole  
trou (m) de sondage

- 3 Bohrprobe (f)  
boring test, soil sample  
épreuve (f) par son-  
dage, échantillon (m)  
de forage

- 4 Vermessungsarbeiten  
(f pl)  
surveying  
travaux (m pl) d'ar-  
pentage ou de mesu-  
rage

- 5 vermessen (va)  
to survey (va)  
arpenter (va)

- 6 Längenmessung (f)  
measurement of  
lengths  
mesure(f) des longueurs

- 7 Flächenaufnahme (f)  
survey of area  
détermination (f) des  
surfaces, levé (m)  
de surface

- 8 tachymetrische Auf-  
nahme (f)  
tachymetric survey  
levé (m) ou lever (m)  
tachymétrique

- 9 Höhenaufnahme (f),  
Höhenbestimmung  
(f)  
levelling, survey of  
heights  
mesurage (m) de hau-  
teur, nivellement  
(m), détermination  
(f) des hauteurs



производить (va) бу-  
рение  
trivellare (va)  
perforar (va), sondar  
(va)

буровая скважина (f)  
foro (m) di trivella o  
di trivellazione  
agujero (m) de son-  
daje ó de sondeo

проба (f) отъ развѣдки  
грунта бурениемъ  
campione (m) di fora-  
tura o d'assaggio  
prueba (f) ó muestra (f)  
de sondaje ó de son-  
deo

размежевание (n);  
землемѣрная  
съѣмка (f)  
operazioni (f pl) topo-  
grafiche o geode-  
tiche  
trabajos (m pl) de me-  
dición ó topométri-  
cos ó de agrimensura

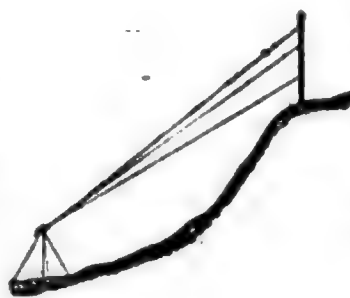
размежевать (va)  
misurare (va)  
medir (va)

измѣрение (n) длины  
misura (f) di lunghezza  
medición (f) de longi-  
tudes

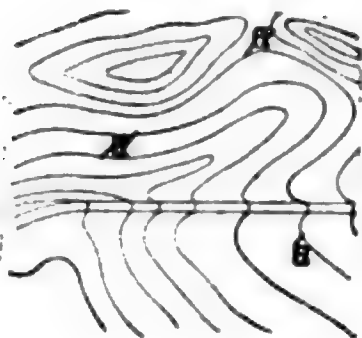
съѣмка (f) плана  
rilevamento (m) di una  
superficie o plani-  
metrico  
determinación (f) de  
superficies

тахиметрическая  
съѣмка (f)  
rilevamento (m) ta-  
cheometrico o celeri-  
metrico  
replanteo (m) taqui-  
métrico

съѣмка (f) высотъ  
мѣстности; нивел-  
лировка (f); опре-  
дѣление (n) высоты  
rilevamento (m) alti-  
metrico, determina-  
zione (f) delle altezze  
determinación (f) de  
alturas, altimetría (f)



Schichtenplan (m)  
contour map  
plan (m) de nivellement ou avec lignes de niveau



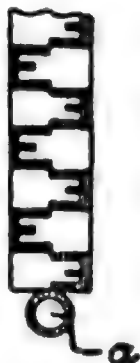
планъ (m) въ горизонталяхъ  
piano (m) a curve di livello  
plano (m) con líneas ó curvas de nivel

Schicht[en]linien (f pl),  
Höhenlinien (f pl),  
[Niveaulinien (f pl)]  
contours (pl)  
courbes (f pl) de niveau

a

горизонтали (f pl)  
linee (f pl) o curve (f pl) di livello  
líneas (f pl) ó curvas (f pl) de nivel

Höhenmarke (f), Festpunkt (m), [Fixpunkt (m)]  
bench mark, fixed datum or station, datum mark, point of reference  
repère (m) d'altitude ou de nivellement, point (m) fixe



a

постоянная или поверочная точка (f);  
реперъ (m)  
caposaldo (m) [di livellazione], punto (m) fisso  
cota (f), punto (m) fijo ó de referencia

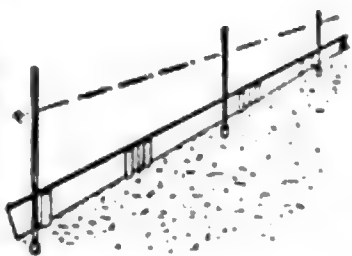
Normalnull (f)  
datum level, zero  
zéro (m) normal

нормальный нуль (m)  
zero (m) normale, punto (m) di partenza altimetrico  
cero (m) normal

Abstecken (n) der Baugrube  
marking out or setting out the [foundation] trench  
piquetage (m) ou jalonnement (m) de la fouille de fondation

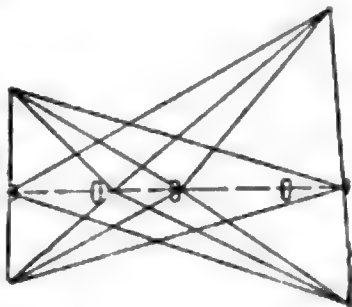
разбивка (f) котлована  
tracciamento (m) dello scavo di fondazione  
demarcación (f) ó tira (f) de cuerdas ó piquetaje (m) de la zanja

in die Flucht bringen (va), abfluchten (va)  
to range (va) into line, to range (va) out  
mettre (va) à l'alignement, aligner (va)



выравни-ть(-вать) (va)  
allineare (va)  
alinear (va)

trigonometrische Absteckung (f)  
trigonometrical laying out or setting out  
triangulation (m)



тригонометрическая разбивка (f)  
tracciamento (m) trigonometrico  
triangulación (f) [del emplazamiento]

Niederschlagsgebiet (n), Zuflußgebiet (n)  
encatchment or rain area  
bassin (m) de précipitation ou hydrologique

область (f) осадковъ;  
область притока  
bacino (m) imbrifero  
zona (f) de confluencia

Pegel (m)  
1 depth gauge  
échelle (f) d'eau

Wasserstand (m)  
2 water level  
niveau (m) d'eau

Niederwasser (n), nied-  
drigster Wasser-  
stand (m)  
3 low-water  
basses eaux (f pl)

Mittelwasser (n), mitt-  
lerer Wasserstand  
(m)  
4 mean water  
eaux (f pl) moyennes

Hochwasser (n)  
5 high-water  
hautes eaux (f pl)

höchstes Hochwasser  
(n)  
6 maximum high-water,  
highest water  
les plus hautes eaux  
(f pl)

höchster schiffbarer  
Wasserstand (m)  
7 highest navigable wa-  
ter level  
plus haut niveau (m)  
navigable

Hochwasserbett (n)  
des Flusses  
high-water bed or flood  
basin of the river  
8 lit (m) majeur ou de  
crue ou bassin (m)  
d'inondation du  
fleuve

Hochwassermenge (f)  
9 quantity of high-water  
débit (m) en temps de  
crue

Hochwasserspiegel(m),  
Hochwasserlinie (f)  
10 high-water level or line  
plan (m) ou niveau (m)  
des hautes eaux

футштокъ (m); указа-  
тель (m) уровня; во-  
домѣрная рейка (f)  
Idrometro (m)  
fluviómetro (m)

уровень (m) воды  
livello (m) d'acqua  
nivel (m) de agua

низкая или малая во-  
да (f); межень (m);  
меженный уровень  
(m)

magra (f)  
estiaje (m)

среднія воды (f pl)  
acque (f pl) ordinarie  
o medie  
aguas (f pl) medias

высокая вода (f); па-  
водокъ (m)  
acque (f pl) di piena  
avenida (f)

наивысшія или макси-  
мальные воды (f pl)  
acque (f pl) di massima  
piena  
avenida (f) máxima

наивысшій судоход-  
ный уровень (m)  
livello (m) più alto  
possibile alla navi-  
gazione  
nivel (m) máximo  
navigable

рѣчное ложе (n) во  
время половодья  
letto (m) maggiore o  
di piena del fiume  
lecho (m) durante las  
crecidas ó de ave-  
nida del río

объемъ (m) или коли-  
чество (n) высо-  
кихъ водъ  
portata (f) di piena  
caudal (m) en tiempo  
ó en epoca de cre-  
cidas

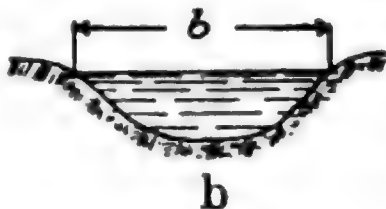
горизонтъ (m) высо-  
кихъ водъ; уровень  
(m) половодья;  
линія (f) высокихъ  
водъ  
livello (m) di piena,  
linea (f) delle acque  
alte  
nivel (m) durante las  
crecidas



Floßfahrtgrenze (f)  
limit of raft navigation  
limite (f) de naviga-  
bilité pour radeaux

hochwasserfrei (adj),  
außerhalb des Be-  
reiches des Hoch-  
wassers  
out of reach of high-  
water or flood, above  
high-water mark  
à l'abri des hautes  
eaux

Wasserspiegelbreite  
(f)  
width of water level  
largeur (f) de la  
nappe d'eau



Wasserspiegelgefälle  
(n)  
slope or gradient or  
inclination of water  
surface or level  
pente (f) de la nappe  
d'eau ou du niveau  
d'eau

$$J = \frac{h}{l}$$

Wassergeschwindig-  
keit (f), Geschwin-  
digkeit (f) des Was-  
sers  
velocity of water  
vitesse (f) de l'eau

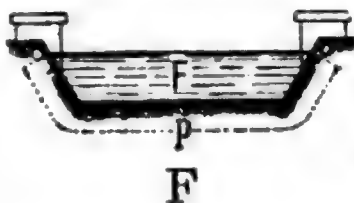
$$v \text{ m/sec}$$

Abflußmenge (f)  
discharge quantity  
débit (m), volume (m)  
débité

$$Q = F \cdot v$$

Ganguillet-Kuttersche  
Geschwindigkeits-  
formel (f)  
Ganguillet and Kut-  
ter's formula  
formule (f) de Gan-  
guillet

Wasserquerschnitt  
(m)  
wetted cross section  
section (f) d'écoule-  
ment



предѣльная линія (f)  
для сплава на пло-  
тахъ  
limite (m) massimo  
compatibile colla na-  
vigazione per zattere  
línea (f) que indica el  
límite de la con-  
ducción de balsas

полноводія не бы-  
ваетъ; за предѣла-  
ми высокихъ водъ  
fuori o al riparo delle  
piene  
fuera ó al abrigo ó por  
encima del nivel de  
las crecidas

ширина (f) поверх-  
ности воды  
larghezza (f) dello  
specchio d'acqua  
ancho (m) del nivel del  
agua


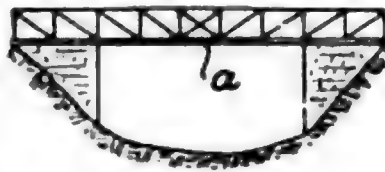

уклонъ (m) свободной  
поверхности воды  
pendenza (f) del pelo  
d'acqua  
declive (m) del nivel  
del agua, desnivel  
(m) superficial

скорость (f) воды  
velocità (f) dell'acqua  
velocidad (f) del agua

количество (n) сте-  
кающей воды  
portata (f), quantità (f)  
defluente  
caudal (m), gasto (m),  
cantidad (f) del des-  
agüe

формула (f) скорости  
Гангилье-Куттера  
formola (f) di Gan-  
guillet e Kutter  
fórmula (f) de Gan-  
guillet-Kutter

живое сѣчение (n) воды;  
площадь (f) прохода  
sezione (f) idrica o ba-  
gnata  
sección (f) del agua que  
pasa

1	benetzter Umfang (m) wetted perimeter périmètre (m) mouillé	p	омываемый или сма- чиваемый пери- метр (m) perimetro (m) bagnato perimetro (m) mojado
2	hydraulischer Radius (m) hydraulic radius rayon (m) hydraulique	$R = \frac{F}{p}$	гидравлический ра- диус (m) raggio (m) idraulico radio (m) hidráulico
3	Oberwasser (n) up-stream [or head] water [eau (f) d'] amont (m)		верхний бьефъ (m); верхняя вода (f) acque (f pl) a monte aguas (f pl) arriba
4	Unterwasser (n) down-stream [or tail] water [eau (f) d'] aval (m)	b	нижний бьефъ (m); нижняя или низо- вая вода (f) acque (f pl) a valle aguas (f pl) abajo
5	Konstruktionsunter- kante (f) der Brücke lowest line of the structure of the bridge membrure (f) infé- rieure de la con- struction du pont		нижний край (m) мо- стовой конструкции livello (m) inferiore della costruzione del ponte arista (f) inferior de construcción del puente
6	Durchfahrthöhe (f) oder Licht- höhe (f) der Brücke headway [above surface] of bridge hauteur (f) navi- gable ou libre du pont		высота (f) про- ѣзда моста; высота въ свѣту моста altezza (f) navi- gabile o libera o della luce del ponte altura (f) de paso ó navigable del puente
7	Bauhöhe (f), [Kon- struktionshöhe (f)] building height, height of construction hauteur (f) de [la] con- struction	h	строительная высота (f) altezza (f) di costru- zione altura (f) de la cons- trucción
8	Durchflußweite (f) Lichtweite (f) clear opening largeur (f) d'écoule- ment	w	ширина (f) истечения; ширина въ свѣту sezione (f) di deflusso anchura (f) de paso
9	Stützweite (f), Spann- weite (f) span [between sup- ports] distance (f) entre appuis	s	разстояние (n) между опорами; пролѣтъ (m) distanza (f) fra gli ap- poggi distancia (f) entre apoyos

Zufahrtrampe (f)  
approach ramp  
rampe (f) d'accès

Schiffahrtstraße (f)  
navigable water way  
canal (m) navigable

Leinpfad (m)  
tow[ing] path  
chemin (m) de halage

Ablagerung (f)  
alluvial deposit  
alluvions (f pl), ter-  
rains (m pl) allu-  
vionnaires

Treibeis (n)  
drift[ing] or flow ice  
glace (f) flottante ou  
mouvante

Treibzeug (n)  
flotsam  
corps (m) charrié par  
un fleuve

Eisscholle (f)  
ice floe  
glaçon (m)

Eisgang (m)  
ice motion  
charriage (m) des gla-  
çons

Eisbrecher (m)  
ice breaker  
brise-glace (m), avant-  
bec (m)

Brückenöffnung (f)  
bridge opening  
ouverture (f) de pont

Flutöffnung (f)  
high-water arch  
débouché (m) des hau-  
tes eaux

r

въѣздъ (m); [аппарель  
(f)]  
rampa (f) o salita (f) 1  
d'accesso  
rampa (f) de acceso

судоходный проливъ  
(m)  
via (f) navigabile, via 2  
(f) d'acqua  
via (f) o canal (m)  
navegable

бечевникъ (m); биче-  
викъ (m); бичевая  
дорога (f)  
strada (f) di alaggio, 3  
via (f) alzaia  
camino (m) de sirga o  
de remolque

образование (n) суши  
или наноснаго грун-  
та; аллювиальные  
отложения (n pl) 4  
interrimento (m),  
alluvione (f)  
aluvión (f)

льдины (f pl)  
ghiaccio (m) gallic- 5  
giante  
hielo (m) flotante

выкидникъ (m); вы-  
кидь (m)  
materiali (m pl) tras- 6  
portati dalle acque  
cuerpo (m) arrastrado  
por la corriente

льдина (f)  
lastrone (m) di ghiaccio 7  
témpano (m) [de hielo]

ледоходъ (m)  
passaggio (m) o discesa 8  
(f) dei ghiacci  
conducción (f) de los  
témpanos

ледоколъ (m); ледо-  
рѣзъ (m)  
rompighiaccio (m) 9  
rompehielo (m), espo-  
lón (m)

пролётъ (m) моста въ  
свѣту; отверстие (n)  
моста 10  
luce (f) del ponte  
abertura (f) del puente

пролётъ (m) на слу-  
чай половодья 11  
luce (f) nel froldo  
arco (m) del pleamar



a, b

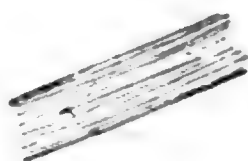
b

- gekrümmte Strom-  
strecke (f)  
1 river bend  
méandre (m), cours  
(m) sinueux du fleuve
- Stromlinie (f), Strom-  
strich (m)  
2 stream course  
fil (m) du courant ou  
de l'eau
- Uferlinie (f)  
course of bank, bank  
line  
3 ligne (f) de rive ou de  
rivage
- gerade Stromstrecke  
(f)  
4 reach of river  
cours (m) rectiligne ou  
alignement (m) du  
fleuve
- Strömung (f)  
5 current, flow  
courant (m)
- Durchflußquerschnitt  
(m), [Durchflußprofil  
(n)]  
6 cross section of water-  
way, sectional area  
of flow  
section (f) d'écoule-  
ment
- Strombett (n), Fluß-  
bett (n), Fluß-  
schlauch (m)  
7 river bed  
lit (m) du fleuve ou de  
la rivière
- unregelmäßiger Quer-  
schnitt (m), [unregel-  
mäßiges Profil (n)]  
8 irregular profile  
profil (m) irrégulier
- Pfeilereinbau (m)  
9 erection of piers  
construction (f) de  
piles
- Pfeileranzahl (f)  
10 number of piers  
nombre (m) de piles
- ungestauter Wasser-  
spiegel (m)  
11 natural level of water,  
level of unchecked  
water course  
plan (m) d'eau non  
surélevé
- извилистая часть (f)  
рѣки  
tratto (m) curvilineo del  
fiume, meandro (m)  
sección (f) en curva de  
la corriente
- линія (f) теченія  
filone (m) [dell'acqua]  
línea (f) de la corriente
- береговая линия (f)  
[línea (f) di] sponda (f),  
línea della riva  
línea (f) de la ribera  
ó de la orilla
- часть (f) прямого  
протяженія рѣки  
tratto (m) rettilineo  
del fiume  
sección (f) rectilínea de  
la corriente
- течение (n)  
corrente (f)  
corriente (f)
- профиль (m) теченія  
sezione (f) di passa-  
ggio  
perfil (m) de paso
- русло (n) рѣки  
letto (m) del corso  
d'acqua o del fiume  
lecho (m) del río
- неправильное сѣченіе  
(n); неравномерный  
или неправильный  
профиль (m)  
profilo (m) irregolare  
perfil (m) irregular
- сооруженія (n pl) на  
устояхъ и быкахъ  
costruzione (f) di pile  
construcción (f) de  
pilas ó de pilares
- число (n) устоевъ и  
быковъ  
numero (m) delle pile  
número (m) de pilas
- незапруженная по-  
верхность (f) уров-  
ня  
pelo (m) liquido non  
rigurgitato  
nivel (m) del agua sin  
represar

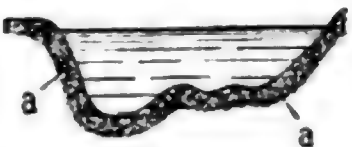


a

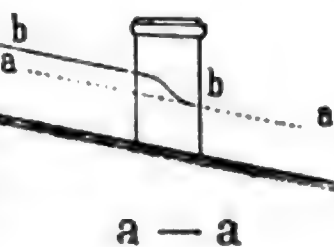
b



a



a, a



a — a

gestauter Wasser-  
spiegel (m)  
banked-up water level  
plan (m) d'eau [re]  
haussé ou surélevé

b — b — a

подпруженный уро-  
вень (m) воды 1  
pelo (m) dell'acqua  
rigurgitata  
nivel (m) del agua re-  
mansada ó represada

Staukurve (f), Stau-  
linie (f)  
banking [up] curve,  
curve of raised wa-  
ter surface  
courbe (f) du niveau  
[re] haussé

b — b

кривая (f) подпруды 2  
curva (f) di rigurgito  
curva (f) del agua re-  
presada

Stauhöhe (f)  
height of damming  
hauteur (f) de surélé-  
vation du plan d'eau

высота (f) подпруды 3  
altezza (f) del rigur-  
gito  
altura (f) de embalse  
ó del remanso

Staugebiet (n)  
area affected by dam-  
med water  
bassin (m) surélevé

область (f) подпруды 4  
zona (f) occupata dal  
rigurgito  
zona (f) de embalse

wassertechnische oder  
hydrotechnische Un-  
tersuchung (f)  
hydrotechnical investi-  
gation  
recherche (f) hydro-  
technique

гидротехническое  
изслѣдование (n)  
ricerca (f) idrotecnica 5  
investigación (f) hidro-  
técnica

Meßstelle(f), Messungs-  
stelle (f)  
measuring point  
poste (m) d'essai

мѣсто (n) измѣренія 6  
sito (m) di misura  
sitio (m) de la medi-  
ción

## 3.

Arbeiten (f pl) im  
Werk

Работы (f pl) въ  
мастерскихъ

Work in the  
Workshop

Lavori (m pl) 7  
nella officina

Travaux (m pl)  
dans l'atelier

Trabajos (m pl)  
en el taller

Werkstätte (f)  
workshop  
atelier (m)

мастерская (f) 8  
officina (f)  
taller (m)

Bearbeitung (f) der  
Bauteile  
machining of the parts  
usinage (m) des dif-  
férentes parties de la  
construction

обработка (f) отдѣль-  
ныхъ частей соору-  
женія  
lavorazione (f) delle  
parti della costru- 9  
zione  
trabajo (m) de las  
piezas de construc-  
ción



- 1** Schmiedearbeiten (f pl)  
smith's work  
ferronnerie (f), tra-  
vaux (m pl) de forge

- 2** Schmiede (f)  
forge, smithy  
forge (f)

- 3** schmieden (va)  
to forge (va)  
forger (va)

- 4** schmiedbar (adj)  
malleable (adj)  
forgeable (adj), mal-  
léable (adj)

- 5** Schmiedeherd (m)  
blacksmith's forge  
âtre (m) de forge

- 6** Schmiedeesse (f)  
forge chimney  
cheminée (f) de forge

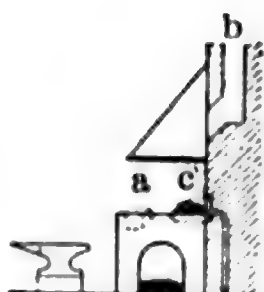
- 7** Schmiede[kohlen]-  
feuer (n)  
forge coal fire  
feu (m) de forge

- 8** Schmiedefeuergebläse  
(n)  
forge blower or blast  
soufflerie (f) de forge

- 9** kaltbrüchiges Eisen (n)  
cold short iron  
fer (m) cassant à froid

- 10** rotbrüchiges oder heiß-  
brüchiges Eisen (n)  
red short or hot brittle  
iron  
fer (m) cassant au  
rouge ou à chaud

- 11** Blauwärme (f) des  
Eisens  
blue [temper] heat of  
iron  
température (f) du bleu  
du fer



- кузнечные работы  
(f pl)  
lavori (m pl) da fabbro  
o di fucinatura  
trabajos (m pl) de forja

- кузница (f)  
fucina (f), forgia (f)  
fragua (f), forja (f)

- ковать (va)  
fucinare (va)  
forjar (va)

- ковкий (adj)  
malleabile (agg), fuci-  
nabile (agg)  
forjable (adj), male-  
able (adj)

- кузнечный горнъ (m)  
focolare (m) della  
fucina  
fogón (m), hogar (m)  
de fragua

- дымопроводъ (m) куз-  
нечнаго горна  
camino (m) della fu-  
cina  
chiminea (f) de fragua

- кузнечный горнъ (m)  
для газоваго угля  
fuoco (m) della forgia  
fuego (m) [de carbón]  
de fragua

- дутьё (n) для кузнеч-  
наго горна  
mantice (m) da fucina  
fuelle (m) de fragua

- хладноломкое желъзо  
(n)  
ferro (m) fragile a  
freddo  
hierro (m) frágil ó que-  
bradizo en frío

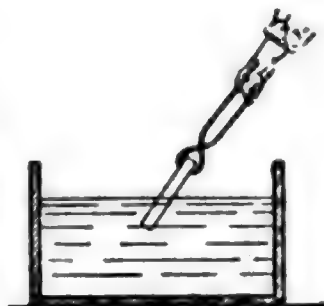
- красноломкое или  
теплоломкое же-  
лъзо (n)  
ferro (m) fragile al ca-  
lor rosso o a caldo  
hierro (m) frágil al rojo  
ó á la temperatura  
del rojo

- синекалильный жаръ  
(m) желъза  
calore (m) azzurro del  
ferro  
temperatura (f) del  
hierro al rojo azu-  
lado

hellrotwarmer Zustand  
(m)  
cherry-red heat  
température (f) du  
rouge vif

dunkelkirschroter Zu-  
stand (n)  
dark cherry-red heat  
température (f) au  
rouge cerise

den glühenden Stahl  
abschrecken  
to quench the red-hot  
bar  
refroidir la barre  
rougée



Strecken (n) des Bau-  
stoffes oder Materials  
drawing-out the ma-  
terial  
étirage (m) du ma-  
tériel

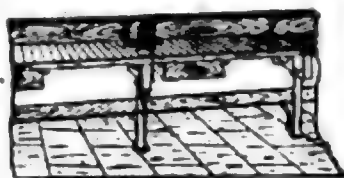
Schlosserarbeiten (f pl)  
fitter's work  
travaux (m pl) de ser-  
rurerie

Schlosserei (f)  
fitting shop  
serrurerie (f)

Werkzeug (n)  
tool  
outil (m), outillage (m)



Werkbank (f)  
work bench  
établi (m)



Antriebsmaschine (f)  
driving engine  
machine (f) motrice

Dampfmaschine (f)  
steam engine  
machine (f) à vapeur

Motor (m)  
motor  
moteur (m)

яркокрасный видъ (m)  
calore (m) rosso-chiaro  
estado (m) de caldeo  
al rojo vivo

тёмно-вишневокрас-  
ный видъ (m); со-  
стояние (n) тёмно-  
вишневокраснаго  
каленія  
calore (m) rosso-ciliegia  
estado (m) de caldeo  
al rojo cereza

быстро охладить (ох-  
лаждать) накали-  
ный стержень (m)  
temperare o immergere  
nell'acqua l'asta ro-  
vente  
enfriar la barra calen-  
tada al rojo

вытягивание (n) мате-  
риала  
stiramento (m) del ma-  
teriale  
estirado (m) del ma-  
terial

слесарныя работы (f pl)  
lavori (m pl) di ferra-  
menta o di serra-  
menta  
trabajos (m pl) ú obras  
(f pl) de cerrajería

слесарня (f); слесар-  
ная мастерская (f)  
officina (f) da fabbro,  
officina congegnatori  
od aggiustatori  
cerrajería (f)


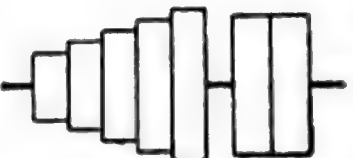
[рабочій] инстру-  
ментъ (m)  
utensile (m)  
herramienta (f)

верстакъ (m)  
banco (m) [di lavoro]  
banco (m) de trabajo

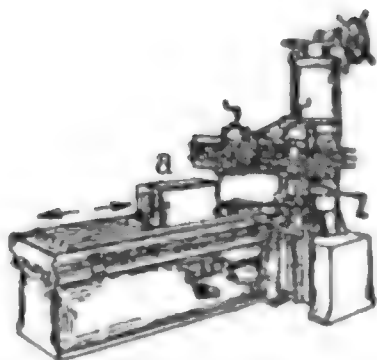
приводный двигатель  
(m) или моторъ (m)  
macchina (f) motrice  
máquina (f) motriz

паровая машина (f)  
macchina (f) a vapore  
máquina (f) de vapor

двигатель (m); мо-  
торъ (m)  
motore (m)  
motor (m)

1	Elektromotor (m) electromotor, electric motor moteur (m) électrique, électromoteur (m)		электродвигатель (m); электромоторъ (m) elettromotore (m), motore (m) elettrico electromotor (m), motor (m) eléctrico
2	Wellenleitung (f), Transmission (f) shafting transmission (f)		трансмиссія (f) trasmissione (f) transmisión (f)
3	Vorgelege (n) countershaft renvoi (m)		передача (f) rinvio (m) contramarcha (f)
4	Arbeitsmaschine (f) working machine machine (f) opératrice ou à travailler		рабочій станокъ (m); машина (f) - орудіе (n) macchina (f) operatrice máquina (f) operadora
5	die Arbeitsmaschine einschalten to start or to switch the working machine mettre en service la machine opératrice		включ-ить [-ать] рабочий станокъ inserire o mettere in marcia la macchina operatrice conectar ó poner en marcha la máquina operadora
6	die Arbeitsmaschine ausschalten to stop or to cut out or to shut down (A) the working machine arrêter la machine opératrice		выключ-ить [-ать] рабочий станокъ desinserire la macchina operatrice, mettere la macchina operatrice a riposo o fuori servizio o fuori di funzione desconectar la máquina operadora
7	Arbeitsvorgang (m) process of working procédé (m) de travail		ходъ (m) работъ procedimento (m) del lavoro procedimiento (m) de trabajo
8	Werkzeichnung (f), Werkstattzeichnung (f) working or workshop drawing dessin (m) d'exécution ou d'atelier		рабочій чертѣжъ (m); чертѣжъ для мастерской disegno (m) d'officina o costruttivo dibujo (m) de taller
9	Werkmeister (m) foreman chef (m) d'atelier, maître (m) ouvrier		заводскій мастеръ (m) capo-officina (m) maestro (m) ó jefe (m) de taller
10	Gehilfe (m) journeyman aide (m), manoeuvre (m)		помощникъ (m) aiuto (m) ayudante (m)

Werkstück (n), Arbeitstück (n)  
work piece  
pièce (f) [à usiner ou à travailler]



a

обрабатываемый предмет (m)  
pezzo (m) [da lavorare] 1  
pieza (f) [á trabajar]

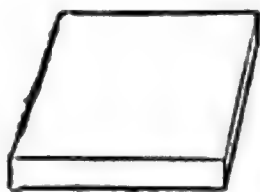
Richten (n) oder Ebenrichten (n) des Werkstückes  
straightening out the work piece  
dressage (m) de la pièce

правка (f) обрабатываемого предмета  
aggiustamento (m) o raddrizzamento (m) 2  
del pezzo  
enderezado (m) de la pieza á trabajar

Richtamboß (m)  
straightening anvil  
enclume (m) pour le dressage

правильная наковальня (f)  
incudine (f) per raddrizzare 3  
yunque (m) ó bigornia (f) de enderezar

Richtplatte (f)  
straightening plate  
banc (m) de dressage



правильная плита (f) или доска (f)  
piano (m) per raddrizzare 4  
placa (f) ó mármol (m) de enderezar

Handrichten (n)  
straightening by hand  
dressage (m) à la main

правка (f) отъ руки; ручная правка  
raddrizzamento (m) a 5  
mano  
enderezado (m) á mano

Richten (n) auf der Maschine, maschinelles Richten (n)  
mechanical straightening  
dressage (m) mécanique

машинная правка (f)  
raddrizzamento (m) a 6  
macchina  
enderezado (m) á máquina

Hochkantrichten (n) des Trägers  
straightening of the girder lying edge-wise  
dressage (m) de la poutre posée sur champ

правка (f) балки, поставленной ребромъ  
raddrizzamento (m) 7  
della trave posta di fianco  
enderezado (m) de la viga puesta de canto

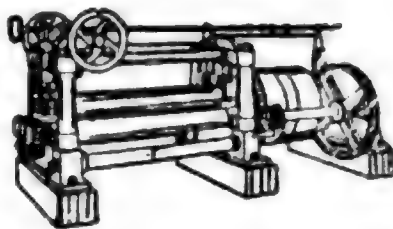
Flachkantrichten (n) des Trägers  
straightening of the girder lying flatwise  
dressage (m) de la poutre posée à plat

правка (f) балки, покоящейся на полкахъ  
raddrizzamento (m) 8  
della trave posta a coltello  
enderezado (m) de la viga puesta de plano

Kaltrichten (n)  
1 cold straightening  
dressage (m) à froid

HeiBrichten (n)  
2 hot straightening  
dressage (m) à chaud

Blechrictmaschine (f)  
3 plate straightening  
machine  
machine (f) à dresser  
les tôles



Walzengruppe (f)  
4 train of roll[er]s  
train (m) de rouleaux  
ou de cylindres

Walzenrahmen (m)  
5 roll[er] frame  
châssis (m) du rouleau  
ou du cylindre

Oberwalze (f)  
6 top roll  
rouleau (m) supérieur

in der Höhenlage ver-  
stellbare Walze (f)  
7 vertically movable roll  
cylindre (m) mobile en  
sens vertical

Unterwalze (f)  
8 bottom roll  
cylindre (m) inférieur

fest gelagerte Walze (f)  
9 fixed roll  
cylindre (m) fixe

Biegen (n)  
10 bending  
cintrage (m), pliage (m)

правка (f) въ холод-  
номъ состояніи или  
видѣ; холодная  
правка  
raddrizzamento (m) a  
freddo  
enderezado (m) en frío

правка (f) въ горя-  
чемъ состояніи или  
видѣ; горячая прав-  
ка  
raddrizzamento (m) a  
caldo  
enderezado (m) en ca-  
liente

станокъ (m) для  
правки желѣз-  
ныхъ листовъ  
macchina (f) da spia-  
nare o raddrizzare  
lamiere  
máquina (f) de ende-  
rezar chapas

группа (f) валковъ  
gruppo (m) di cilindri  
tren (m) ó grupo (m)  
de rodillos ó cilin-  
dros

рама (f) съ валками  
telaio (m) del cilindro  
bastidor (m) del rodillo  
ó del cilindro

верхній валокъ (m)  
cilindro (m) superiore  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) superior

переставляемый или  
регулируемый въ  
вертикальномъ на-  
правленіи валокъ  
(m)  
cilindro (m) mobile in  
senso verticale  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) verticalmente  
móvil

нижній валокъ (m)  
cilindro (m) inferiore  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) inferior

неподвижный валокъ  
(m)  
cilindro (m) fisso  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) fijo

выгибъ (m)  
piegatura (f), curva-  
tura (f)  
curvatura (f)



biegen (va)  
to bend (va)  
cintrer (va), plier (va)

Presse (f)  
press  
presse (f)

Biegepresse (f)  
bending press  
presse (f) à cintrer

Trägerbiegepresse (f)  
girder bending press  
presse (f) à cintrer les  
poutrelles

Stempel (m) der Presse  
stamp of the press  
estampe (f) ou étampe  
(f) de la presse

Klotz (m)  
[die] block, bolster  
billot (m)

Biegemaschine (f)  
bending machine  
machine (f) à cintrer

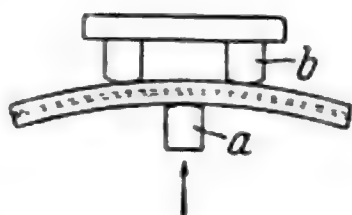
das Blech biegen,  
[bombieren (va)]  
to bend sheet iron  
bombear la tôle

Kröpfung (f)  
crank  
coude (m)

kröpfen (va)  
to crank (va)  
couder (va)

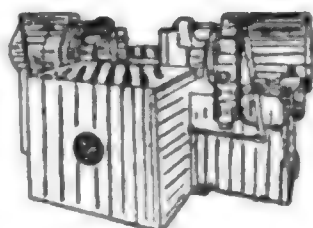
Fallhammer (m)  
drop hammer or stamp  
marteau (m) pilon,  
mouton (m) à chute  
libre

Maschinenhammer (m)  
power or machine ham-  
mer  
marteau (m) méca-  
nique



a

b



сгибать (va); загибать  
(va)  
piegare (va), curvare  
(va)  
curvar (va), cintrar  
(va)

прессъ (m)  
pressa (f)  
prensa (f)

загиб[оч]ный прессъ  
(m); прессъ для сги-  
банія  
pressa (f) per piegare  
prensa (f) para cintrar  
ó curvar

прессъ (m) для сги-  
банія балокъ  
pressa (f) per piegare  
travi  
prensa (f) para curvar  
viguetas

пу[а]нсонъ (m) или  
штемпель (m) прессы  
stampo (m) della pressa  
estampa (f) de la  
prensa

колода (f)  
серро (m)  
mazo (m)

загиб[оч]ный станокъ:  
станокъ (m) для  
сгибанія  
macchina (f) per pie-  
gare o da curvare  
máquina (f) de curvar

сгибать листы или  
листовое желѣзо  
piegare la lamiera  
bombear la chapa

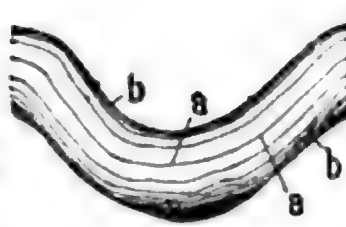
выемка (f)  
gomito (m)  
codo (m), cigüeña (f)

согнуть [сгибать]  
колѣно  
fare il gomito  
acodar (va), formar  
el cigüeñal

молотъ (m) съ падаю-  
щею бабою  
maglio (m) a caduta  
martillo-pilón (m)

машинный или меха-  
нический молотъ (m)  
maglio (m) a comando  
meccanico  
martillo (m) mecánico

- gekrümmte Strom-  
strecke (f)  
1 river bend  
méandre (m), cours  
(m) sinueux du fleuve



извилистая часть (f)  
рѣки  
tratto(m) curvilineo del  
fiume, meandro (m)  
sección (f) en curva de  
la corriente

- Stromlinie (f), Strom-  
strich (m)  
2 stream course  
fil (m) du courant ou  
de l'eau

a

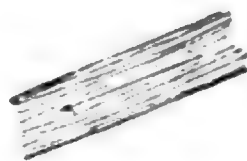
линія (f) теченія  
filone (m) [dell'acqua]  
línea (f) de la corriente

- Uferlinie (f)  
course of bank, bank  
line  
3 ligne (f) de rive ou de  
rivage

b

береговая линия (f)  
[línea (f) di] sponda (f),  
línea della riva  
línea (f) de la ribera  
ó de la orilla

- gerade Stromstrecke  
(f)  
4 reach of river  
cours (m) rectiligne ou  
alignement (m) du  
fleuve

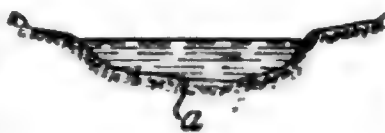


часть (f) прямого  
протяженія рѣки  
tratto (m) rettilineo  
del fiume  
sección (f) rectilínea de  
la corriente

- Strömung (f)  
5 current, flow  
courant (m)

течение (n)  
corrente (f)  
corriente (f)

- Durchflußquerschnitt  
(m), [Durchflußprofil  
(n)]  
6 cross section of water-  
way, sectional area  
of flow  
section (f) d'écoule-  
ment



профиль (m) теченія  
sezione (f) di passa-  
ggio  
perfil (m) de paso

- Strombett (n), Fluß-  
bett (n), Fluß-  
schlauch (m)  
7 river bed  
lit (m) du fleuve ou de  
la rivière

a

русло (n) рѣки  
letto (m) del corso  
d'acqua o del fiume  
lecho (m) del río

- unregelmäßiger Quer-  
schnitt (m), [unregel-  
mäßiges Profil (n)]  
8 irregular profile  
profil (m) irrégulier



a, a

неправильное сѣченіе  
(n); неравномерный  
или неправильный  
профиль (m)  
profilo (m) irregolare  
perfil (m) irregular

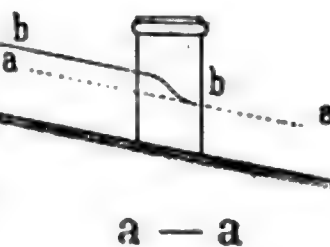
- Pfeilereinbau (m)  
9 erection of piers  
construction (f) de  
piles

сооруженія (n pl) на  
устояхъ и быкахъ  
costruzione (f) di pile  
construcción (f) de  
pilas ó de pilares

- Pfeileranzahl (f)  
10 number of piers  
nombre (m) de piles

число (n) устоевъ и  
быковъ  
numero (m) delle pile  
número (m) de pilas

- ungestauter Wasser-  
spiegel (m)  
11 natural level of water,  
level of unchecked  
water course  
plan (m) d'eau non  
surélevé



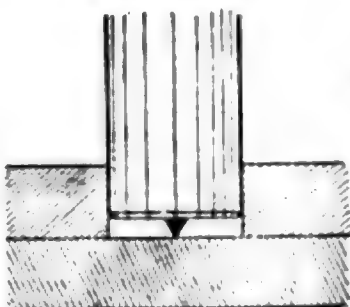
незапруженная по-  
верхность (f) уров-  
ня  
pelo (m) liquido non  
rigurgitato  
nivel (m) del agua sin  
represar

Ringkörner (m)  
centre-dot and ring  
punch, centre ring  
punch  
pointeau (m) annulaire



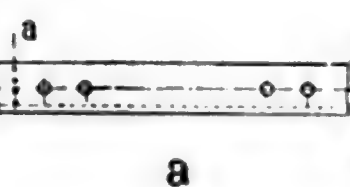
кольцевой кернер  
(m)  
punteruolo (m) anu- 1  
lare  
granete (m) anular

Hülseukörner (m)  
plug centre punch  
pointeau (m) à douille



гильзовый кернер  
(m) 2  
punteruolo (m) a guida  
granete (m) con guida

das Stabende mit  
Feinkörnerschlägen  
bezeichnen  
to centre-dot the end  
of the bar, to mark  
the end of the bar  
with center pops  
tracer l'extrémité  
d'une tige à coups  
de pointeau



мелко накернить ко-  
нец стержня  
marcare l'estremità di 3  
un'asta con colpi di  
punteruolo  
granetear el extremo  
de la barra

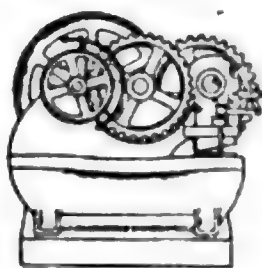
das Werkstück (Blech)  
schneiden  
to cut the work piece  
(the sheet)  
couper la pièce à usiner  
(la tôle)

рѣзать (разрѣзать)  
обрабатываемый  
предметъ (листъ)  
tagliare o tranciare il 4  
pezzo da lavorare  
(la lamiera)  
cortar ó cizallar la  
pieza á trabajar (la  
chapa)

mit einer Schere  
schneiden (va)  
to shear (va)  
couper (va) avec une  
cisaille, cisailler (va)

рѣзать ножницами  
tagliare (va) con una 5  
cesoia, tranciare (va)  
cortar (va) con una  
tijera ó cizalla

Blechschermaschine (f)  
plate shearing or cut-  
ting machine  
cisailleuse (f) à tôles



листовыя ножницы  
(f pl); ножницы для  
рѣзки листовъ  
cesoia (f) meccanica 6  
per lamiera  
tijera (f) mecánica para  
[cortar] chapas

Blechscher (f), Hand-  
blechscher (f)  
hand plate shears (pl)  
cisaille (f) à main pour  
tôle



листовыя ножницы  
(f pl); ручныя листо-  
выя ножницы (f pl);  
ручныя ножницы  
для рѣзки листово- 7  
го желѣза  
cesoia (f) per lamiera  
a mano, forbice (f)  
tijera (f) á mano para  
[cortar] chapas

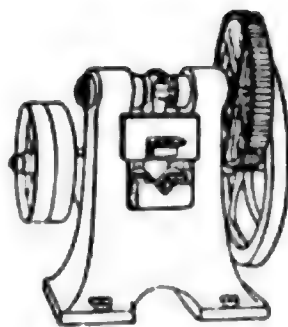
Tafelscher (f)  
lever shears (pl)  
cisaille (f) à balancier



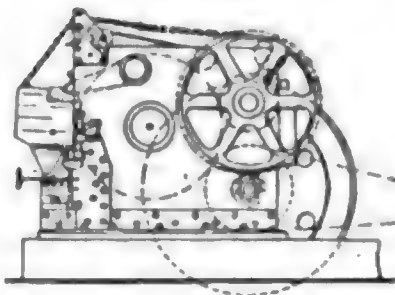
столовыя ножницы  
(f pl); ножницы со  
столомъ для об- 8  
рѣзки листовъ  
cesoia (f) a tavola  
tijera (f) de mesa

- Blechsablone (f)  
1 plate template  
gabarit (m) de tôle

- Winkeleisenschere (f)  
2 angle iron shears (pl)  
cisaille (f) à cornière

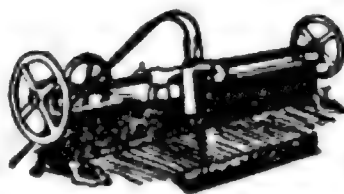


- Trägerschere (f)  
joist shears (pl), joist  
or I-iron shearing  
8 machine  
cisaille (f) à poutrelles

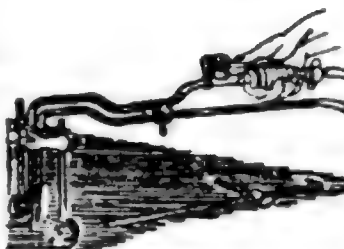


- Scherenschnitt (m)  
4 shear cut  
coup (m) de cisaille

- selbstthitzende [oder  
autogene] Platten-  
schneidmaschine (f)  
5 autogenous plate cut-  
ting machine  
machine (f) à découper  
les tôles autogène



- selbstthitzende [oder  
autogene] Universal-  
handschneidmaschi-  
ne (f)  
6 autogenous universal  
hand cutting ma-  
chine  
machine (f) portative à  
découper autogène



- Vorwärmer (m)  
7 heater  
réchauffeur (m)

- Austrittmundstück (n)  
8 discharge nozzle  
ajutage (m), orifice (m)  
[de sortie]

- Oxydationsstrahl (m)  
9 oxidizing jet  
jet (m) oxydant

шаблонъ (m) изъ ли-  
стового желѣза  
sagoma (f) o garbo (m)  
di lamiera  
plantilla (f) de chara

ножницы (f pl) для  
рѣзки углового  
желѣза  
cesoia (f) o trancia (f)  
per cantonali  
tijera (f) para [cortar]  
hierros en ángulo

ножницы (f pl) для  
рѣзки тавровыхъ  
балокъ  
cesoia (f) per travio  
per ferri a doppio T  
tijera (f) para cortar  
viguetas

разрѣзь (m) ножни-  
цами  
taglio (m) di cesoia  
corte (m) á tijera

машина (f) для авто-  
генной рѣзки плитъ  
cesoia (f) da lamiera  
autogena  
máquina (f) para cor-  
tar chapas autógena

универсальный ста-  
нокъ (m) для авто-  
генной рѣзки отъ  
руки  
macchina (f) univer-  
sale autogena per  
tagliare a mano  
máquina (f) universal  
autógena para cortar  
á mano

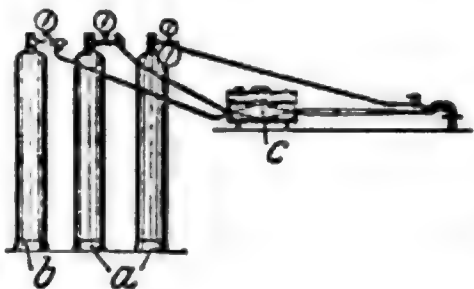
подогрѣватель (m);  
нагрѣватель (m)  
riscaldatore (m) pre-  
ventivo  
recalentador (m)

мундштукъ (m) или  
амбушюра (f) у  
устья  
cannello (m) o orificio  
(m) d'uscita  
boquilla (f) de salida

окисляющая струя (f)  
getto (m) ossidante  
chorro (m) de oxida-  
ción



Gewindeschneidmaschine (f), Schraubenschneidmaschine (f)	станокъ (m) для на- рѣзанія винтовой рѣзьбы; винторѣз- ный станокъ 1
screwing machine machine (f) à fileter les vis ou à tarauder les écrous	macchina (f) da filet- tare, filettatrice (f) máquina (f) de roscar
Sauerstoffschneid- vorrichtung (f), [Oxyhydric- schneidapparat (m)]	приспособление (n) или приборъ (m) для рѣзки по- средствомъ кис- лорода
oxy-hydrogen cutt- ing apparatus appareil (m) oxy- hydrique à dé- couper	apparecchio (m) 2 ossidrico per ta- gliare instalación (f) ox- hídrica para cor- tar
Sauerstoffbehälter (m), Sauerstoffzylinder (m)	цилиндръ (m) съ ки- слородомъ; ци- линдръ для кисло- рода 3
oxygen cylinder tube (m) à oxygène	cilindro (m) dell'ossi- geno botella (f) de oxígeno
Wasserstoffbehälter (m), Wasserstoffzy- linder (m)	цилиндръ (m) съ во- дородомъ; цилиндръ для водорода 4
hydrogen cylinder tube (m) à hydrogène	cilindro (m) dell'idro- geno botella (f) de hidrógeno
Mischgefäß (n) mixing chamber mélangeur (m)	сосудъ (m) для смѣси или для смѣшенія recipiente (m) di mistura 5 recipiente (m) de mez- cla, mezclador (m)
Schneidbrenner (m) fusing burner brûleur (m) à découper	рѣжущая горѣлка (f) cannello (m) per ta- gliare 6 soplete (m) cortante ó de cortar
Heizbrenner (m) heating burner brûleur (m) à chauffer	нагрѣвающая горѣл- ка (f) cannello (m) riscalda- 7 tore soplete (m) de calentar
die Schneidvorrich- tung einrücken to put the cutting apparatus into action embrayer l'appareil à découper	включить [-ать] вин- торѣзный меха- низмъ 8 inserire l'apparecchio per tagliare embragar la instala- ción para cortar
Messerwechsel (m) change of cutter changement (m) ou remplacement de lame	перемѣна (f) ножей cambio (m) del coltello 9 cambio (m) de [la] cu- chilla



a

b

c

1

2

3

4

5

6

7

8

9



1 Oberflächenbearbeitung (f)  
surface machining or working  
usinage (m) ou travail (m) des surfaces

2 hobeln (va)  
to plane (va)  
raboter (va)

3 Hobelstahl (m)  
planing tool  
acier (m) ou lame (f) de rabot, outil (m) raboteur

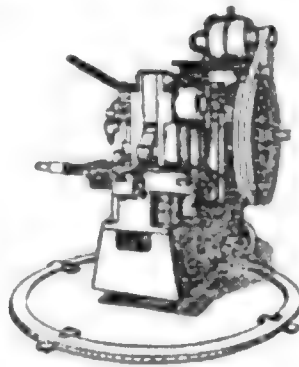
4 Blechkantenhobelmaschine (f)  
plate edge planing machine  
machine (f) à chanfreiner les tôles, chanfreineuse (f)

5 den Flansch ausklinken  
to notch the flange  
entailler la semelle

6 Ausklinkung (f)  
notch[ing]  
entaille (f)



7 drehbare Ausklinkmaschine (f)  
revolving notching machine  
machine (f) rotative à entailler



8 Bohren (n)  
drilling  
perçage (m)

9 bohren (va)  
to drill (va), to bore (va)  
percer (va)

10 verbohren (va) (cin Loch)  
to drill (va) out of centre  
forer (va) à faux

обработка (f) поверхности  
lavorazione (f) della superficie  
trabajo (m) de la superficie

строгать (va)  
piallare (va)  
cepillar (va)

строгальный рѣзец (m)  
utensile (m) o ferro (m) per piallare  
cuchilla (f) de cepillar

кромкострогательный станокъ (m); станокъ для строганія кромокъ металлических листовъ  
piallatrice (f) per refilare lamiera  
máquina (f) de cepillar bordes de chapas

вруб-ить [-ать] фланецъ  
intagliare l'ala  
mortajar el ala

врубъ (m)  
intaglio (m)  
entalladura (f), mortaja (f)

поворотный врубовой станокъ (m)  
macchina (f) per intagliare girevole  
máquina (f) giratoria de mortajar

сверло (n)  
trapanatura (f), perforazione (f)  
taladro (m)

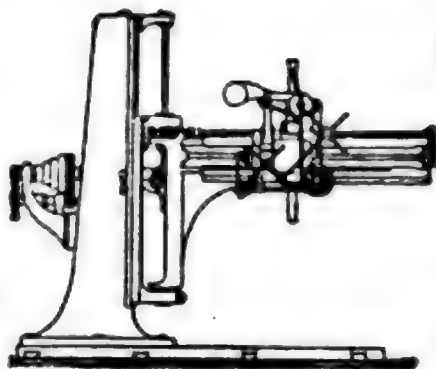
сверлить (va)  
trapanare (va), perforare (va)  
taladrar (va)

высверлить (va); просверлить (va)  
trapanare (va) fuori posto  
taladrar (va) fuera del centro

Bohrmaschine (f)  
drilling or boring ma-  
chine  
machine (f) à percer,  
perceuse (f)

сверлильный станокъ  
(m)  
trapano (m) 1  
taladradora (f), má-  
quina (f) de taladrar

Auslegerbohrmaschi-  
ne (f), Radialbohr-  
maschine (f)  
radial drilling ma-  
chine  
perceuse (f) radiale



радіальний свер-  
лильний станокъ  
(m); радіально-  
сверлильний ста-  
нокъ; радіально-  
сверлильний ста-  
нокъ на колоннѣ  
или на стойкѣ 2  
trapano (m) radiale  
taladradora (f) radial

Bohrwagen (m)  
drill carriage, portable  
drill  
perceuse (f) transpor-  
table

переставная бабка (f)  
сверлильного стан-  
ка  
trapano (m) su car- 3  
rello  
taladradora (f) trans-  
portable

fahrbares Untergestell  
(n)  
travelling bed  
support (m) roulant

передвижная станина  
(f)  
sopporto (m) scorre- 4  
vole  
carro (m) de apoyo

Spiralbohrer (m)  
twist drill  
mèche (f) en spirale,  
foret (m) hélicoïdal



спиральное сверло(n);  
американское свер-  
ло; витое сверло  
punta (f) a spirale 5  
broca (f) espiral ó salo-  
mónica, mecha (f)  
americana

Radialbohrer (m)  
radial drill  
mèche (f) radiale

радіальное сверло (n)  
punta (f) radiale 6  
broca (f) ó mecha (f)  
radial

Versenkbohrer (m)  
countersinker, rosebit  
fraise (f) conique ou  
champignon



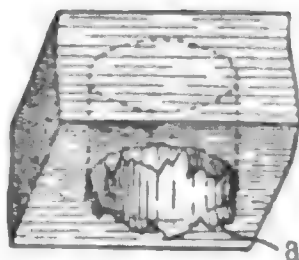
зенковка (f); зинковка  
(f); фреза (f) для  
конического раз-  
сверливания отвер- 7  
стий  
punta (f) per acciicare,  
acciicatoio (m)  
broca (f) avellanadora

Bohrungsdurchmesser  
(m)  
diameter of drilled hole  
diamètre (m) de per-  
çage

діаметръ (m) отвер-  
стія  
diametro (m) del foro 8  
diámetro (m) del ta-  
ladro ó del agujero

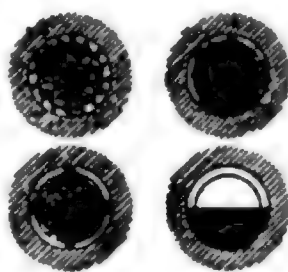
- Bohrungsabstand (m),  
Lochabstand (m)  
1 pitch, spacing of holes  
distance (f) ou pas (m)  
ou écartement (m)  
des trous

- Grat (m) der Bohrung  
2 burr  
bavure (f) des trous



a

- Reibahle (f), Räumer  
3 (m), Aufreiber (m)  
reamer  
alésoir (m)



- mit der Reibahle auf-  
reiben (va)  
4 to rymer (va), to rea-  
mer (va), to rimer  
(va)  
aléser (va)

- Bohrtabelle (f)  
5 drill gauge  
tableau (m) de perçage

- Stanzen (n)  
6 punching  
poinçonnage (m)

- stanzen (va), lochen  
(va)  
7 to stamp (va), to  
punch (va)  
poinçonner (va),  
estamper (va)

- Stanze (f), Lochham-  
mer (m), Lochwerk  
(n)  
8 punching or stamping  
machine, punching  
hammer  
poinçon (m) à estam-  
per, machine (f) à  
poinçonner, poin-  
çonneuse (f)



- Stahldorn (m)  
9 steel drift  
poinçon (m) d'acier

- разстояние (n) между  
отверстіями  
distanza (f) dei fori  
distancia (f) entre los  
agujeros ó taladros

- заусенцы (m pl) или  
гратъ (m) при  
сверленіи  
bava (f) [del foro]  
rebaba (f) del taladro  
ó del agujero

- развѣртка (f)  
alesatore (m), allar-  
gatoio (m), slargatoio  
(m)  
escariador (m), alesa-  
dor (m)

- развѣртывать рейба-  
ломъ  
alesare fori di chiodi  
collo slargatoio  
alisar (v a) con el esca-  
riador, escariar (v a)


- сверлильная таблица  
(f); таблица сверль  
tabella (f) del trapano  
tabla (f) de taladros

- штампованіе (n); про-  
бивка (f) отверстій  
punzonatura (f)  
punzonamiento (m)

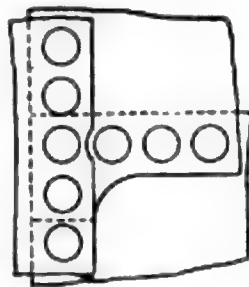
- штамповать; проби-ть  
[-вать] или выби-ть  
[-вать] или продав-  
ить [-ливать] отвер-  
стія  
punzonare (va), stam-  
pare (va)  
punzonar (va), estam-  
par (va)

- дыропробивный  
прессъ (m); дыро-  
пробивный станокъ  
(m); медвѣдка (f);  
комаръ (m)  
punzonatrice (f)  
máquina (f) de pun-  
zonar, punzonadora  
(f)

- стальной пробойникъ  
(m) или бородакъ  
(m)  
spina (f) d'acciaio  
punzón (m) en acero

Drehen (n) turning tournage (m)	обточка (f); обтачи- вание (n) tornitura (f) torneo (m)	1
drehen (va), abdrehen (va) to turn (va), to turn off (va) tourner (va), charioter (va)	точить; обтачивать tornire (va) tornear (va)	2
Drehbank (f) lathe tour (m)	 токарный станокъ (m) tornio (m) torno (m)	3
Fräsen (n) milling fraisage (m)	фрез[ер]ование (n); шарошение (n) fresatura (f) fresado (m)	4
fräsen (va) to mill (va) fraiser (va)	фрез[ер]овать; шаро- шить fresare (va) fresar (va)	5
Planfräser (m), Plan- fräsmaschine (f) face milling machine fraiseuse-raboteuse (f), machine (f) à fraiser raboteuse	фрезерный станокъ (m) для плоскостей; шарошечный ста- нокъ для фрез[ер]о- вания плоскостей fresa (f) da spianare, fresatrice (f) a pialla fresa (f) plana, fresa- dora (f) de planear	6
Schweißung (f), Schweißen (n) welding soudure (f), soudage (m)	сварка (f); сваривание (n) saldatura (f) soldadura (f)	7
schweißen (va) to weld (va) souder (va)	свар-ить [-вать] (va) saldare (va) soldar (va)	8
schweißbar (adj) weldable (adj) soudable (adj)	свариваемый (va) saldabile (agg) soldable (adj)	9
Azetylschweißung (f) acetylene welding soudure (f) à l'acé- tylène	ацетиленовая сварка (f) или варка (f); ацетиленовое сва- ривание (n) saldatura (f) ad aceti- lene soldadura (f) con ace- tileno	10
Wasserstoff-Sauer- stoff-Schweißung (f) oxy-hydrogen welding soudure (f) oxy-hy- drique	кислородно-водород- ная сварка (f); ки- слородно-газовая сварка или варка (f); кислородно-га- зовое сваривание (n) saldatura (f) ossidrica soldadura (f) oxhídrica	11

- 1 selbstthitzendes [oder  
autogenes] Verfah-  
ren (n)  
autogenous process  
procédé (n) autogène
- 
- 2 Schweißnaht (f)  
welded seam or joint  
[joint (m) ou ligne (f)  
de] soudure (f)
- 
- 3 Nieten (n), Herstel-  
lung (f) einer Niet-  
verbindung  
riveting  
rivetage (m)
- 
- 4 nieten (va), vernieten  
(va)  
to rivet (va)  
river (va), riveter (va)
- 
- 5 Nietung (f), Vernie-  
tung (f), Nietver-  
bindung (f)  
rivet[ed] joint  
rivure (f), assemblage  
(m) à rivure ou ri-  
veté
- 
- 6 Niete (f), Niet (n u. m)  
rivet  
rivet (m)
- 
- 7 Heftniete (f)  
temporary or tacking  
rivet  
rivet (m) d'attente ou  
provisoire
- 
- 8 Werkstattniete (f)  
shop rivet  
rivure (f) d'atelier
- 
- 9 Baustellniete (f)  
field rivet  
rivure (f) de chantier



- автогенный способ  
(m)  
processo (m) autogeno  
procedimiento (m)  
autógeno
- 
- сварной или свароч-  
ный шов (m)  
[linea (f) o traccia (f)  
di] saldatura (f)  
[costura (f) de la] sol-  
dadura (f)
- 
- заклёпывание (n);  
склёпывание (n)  
chiodatura (f), ribad-  
itura (f)  
remachado (m), roblo-  
nado (m)
- 
- клепать; заклёпы-  
вать; склепать;  
склёпывать  
chiodare (va), inchio-  
dare (va), ribadire  
(v a)  
remachar (va), roblo-  
nar (va)
- 
- клёпка (f); склёпка  
(f); заклёпывание  
(n); склёпывание (n)  
chiodatura (f), unione  
(f) ribadita, ribad-  
itura (f)  
remachado (m), roblo-  
natura (f), unión (f)  
con remaches
- 
- заклёпка (f)  
chiodo (m), ribattino  
(m)  
remache(m), roblón(m)
- 
- предварительная или  
временная заклёп-  
ка (f)  
chiodo (m) provvisorio  
remache (m) previo  
ó provisional
- 
- заклёпка (f), посажен-  
ная в мастерской  
chiodo (m) ribadito in  
officina  
remache (m) de taller
- 
- заклёпка (f), посажен-  
ная на мѣстѣ по-  
стройки  
chiodo (m) ribadito in  
cantiere  
remache (m) para mon-  
taje ó que debe  
colocarse en mon-  
taje



Nieteisen (n)  
rivet iron  
fer (m) à rivets

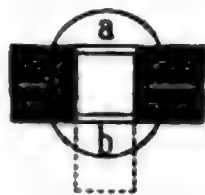
заклёпочное железо  
(n)  
ferro (m) per chiodi 1  
hierro (m) para remaches

Nietkopf (m)  
rivet head  
tête (f) de rivet



головка (f) заклёпки;  
заклёпочная головка 2  
testa (f) di chiodo  
cabeza (f) de[l] remache

Setzkopf (m)  
set head, swage or die head  
tête (f) de pose, première tête



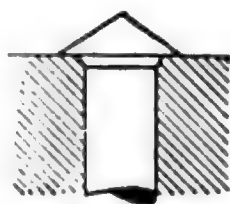
основная или закладная или начальная или первая головка (f) заклёпки 3  
testa (f) di posa  
cabeza (f) propia

Schließkopf (m)  
snap or closing head  
tête (f) forgée ou rabattue ou fermante, seconde tête

b

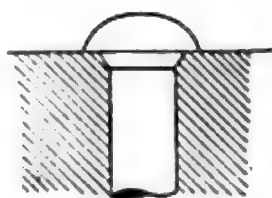
замыкающая или высадная или вторая головка (f) заклёпки 4  
testa (f) o capocchia (f) ribadita  
cabeza (f) estampada

gehämmerter Nietkopf (m)  
hand-made rivet head  
tête (f) de rivet martelée



заклёпочная головка (f) подъ молотокъ 5  
testa (f) di chiodo ribadita a mano  
cabeza (f) de remache aplanada á martillo

erhabener Nietkopf (m)  
cup rivet head  
tête (f) de rivet saillante



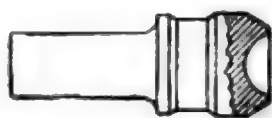
выступающая заклёпочная головка (f) 6  
testa (f) di chiodo in risalto  
cabeza (f) de remache saliente

runder Nietkopf (m)  
round rivet head  
tête (f) de rivet ronde



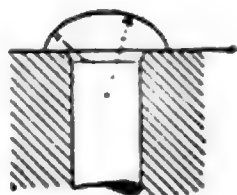
круглая заклёпочная головка (f); сферическая головка заклёпки 7  
testa (f) di chiodo rotonda  
cabeza (f) de remache redonda

Nietstempel (m) für runden Nietkopf  
round or spherical head snap, die for round rivet head  
bouterolle (f) sphérique ou pour têtes rondes



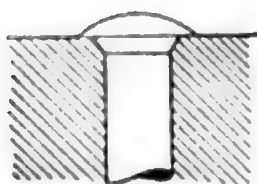
обжимка (f) для круглых головок 8  
stampo (m) per chiodi sferici  
estampa (f) ó buterola (f) esférica

geschellter Nietkopf (m)  
snapped rivet head  
tête (f) de rivet bouterollée



заклёпочная головка (f) подъ обжимку или оправку 9  
testa (f) di chiodo stampata (alla buteruola)  
cabeza (f) de remache estampada

- 1 flacher Nietkopf (m)  
flat rivet head  
tête (f) de rivet en  
goutte de suif



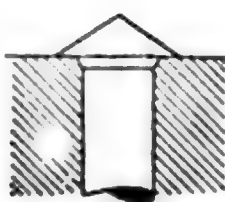
плоская или полу-  
плоская или при-  
плюснутая заклё-  
почная головка (f)  
testa (f) di chiodo  
piatta  
cabeza (f) de remache  
plana

- 2 ellipsoidischer Niet-  
kopf (m)  
ellipsoidal rivet head  
tête (f) de rivet ellipsoi-  
dale



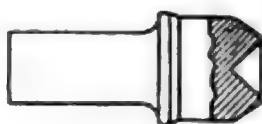
эллипсоидальная за-  
клёпочная головка (f)  
testa (f) di chiodo  
elissoidica  
cabeza (f) de remache  
elipsoidal

- 3 spitzer Nietkopf (m)  
conical or pointed rivet  
head  
tête (f) de rivet co-  
nique ou en pointe  
de diamant



коническая заклёпоч-  
ная головка (f)  
testa (f) di chiodo a  
punta di diamante  
cabeza (f) de remache  
cónica ó puntiaguda

- 4 Nietstempel (m) für  
spitzen Nietkopf  
conical head snap, die  
for conical rivet head  
bouterolle (f) conique  
ou pour têtes co-  
niques



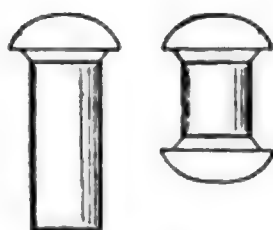
обжимка (f) для ост-  
рых конических  
головок  
stampo (m) per chiodi  
a testa conica  
estampa (f) cónica

- 5 eckiger Nietkopf (m)  
pan rivet head  
tête (f) de rivet tron-  
conique



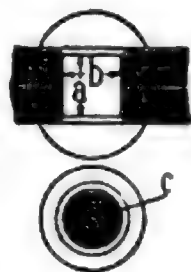
заклёпочная головка  
или головка за-  
клёпки в видѣ усѣ-  
ченнаго конуса  
testa (f) di chiodo  
tronco-conica  
cabeza (f) de remache  
poligonal

- 6 Nietschaft (m), Niet-  
bolzen (m)  
shank or shaft of rivet  
corps (m) ou tige (f) du  
rivet



стержень (m) за-  
клёпки  
gambo (m) o fusto (m)  
del chiodo  
espiga (f) ó vástago (m)  
ó roblón (m) del re-  
mache

- 7 Schaftlänge (f), Stift-  
länge (f)  
length of rivet shank  
longueur (f) de tige



длина (f) стержня  
lunghezza (f) del  
gambo  
longitud (f) del vás-  
tago

- 8 Nietstärke (f)  
size of rivet  
épaisseur (f) du rivet

- 9 Nietdurchmesser (m)  
diameter of rivet  
diamètre (m) du rivet

a

b

толщина (f) заклёпки  
spessore (m) del chiodo  
grueso (m) del remache  
диаметръ (m) заклёпки  
diametro (m) del  
chiodo  
diámetro (m) del re-  
mache

c

Nietquerschnitt (m)  
cross section of rivet  
section (f) du rivet

Querzusammenzie-  
hung (f) des Niet-  
schaftes  
transverse contraction  
of rivet shank  
contraction (f) trans-  
versale de la tige de  
rivet

Reißen des Nietschaf-  
tes (n)  
fracture or breaking of  
rivet shaft  
rupture (f) de la tige  
de rivet

Schaftmantel (m)  
Schaftfläche (f)  
superficial area or sur-  
face of rivet shaft  
enveloppe (f) ou sur-  
face (f) du corps ou  
de la tige de rivet

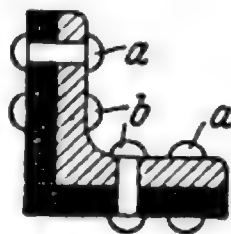
äußere Niete (f)  
outside rivet  
rivet (m) extérieur

innere Niete (f)  
inside rivet  
rivet (m) intérieur

Nietliste (f), Niet-  
tabelle (f)  
rivet gauge  
tableau (m) de rivure

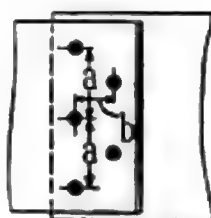
Nietentfernung (f)  
spacing between rivets  
distance (f) des rivets

Nietteilung (f)  
pitch of rivets  
écartement (m) ou pas  
(m) des rivets



a

b



a, b

поперечное сечение (n)  
заклёпки  
sezione (f) del chiodo  
sección (f) del remache

поперечное сжатие (n)  
стержня заклёпки  
contrazione (f) tras-  
versale del gambo  
del chiodo  
contracción (f) trans-  
versal del vástago  
del remache

разрыв (m) стержня  
заклёпки  
rottura (f) del gambo  
del chiodo  
ruptura (f) ó rotura (f)  
del vástago del re-  
mache

боковая поверхность  
(f) стержня; по-  
верхность стержня  
involuppo (m) o assieme  
(m) o superficie (f)  
del fusto  
envolvente (f) ó super-  
ficie (f) del vástago

внѣшняя заклёпка (f)  
chiodo (m) esterno o  
della fila esterna  
remache (m) exterior

внутренняя заклёпка  
(f)  
chiodo (m) interno o  
della fila interna  
remache (m) interior

таблица (f) заклёпокъ  
tabella (f) dei chiodi  
tabla (f) de remacha-  
dos

разстояние (n) между  
заклёпками  
distanza (f) fra i chiodi  
distancia (f) entre los  
remaches

разстояние (n) между  
заклёпками или  
центрами заклё-  
покъ; шагъ (m)  
заклёпочного шва  
passo (m) dei chiodi  
paso (m) de los re-  
maches

1 Längsteilung (f)  
longitudinal pitch  
écartement (m) longitudinal

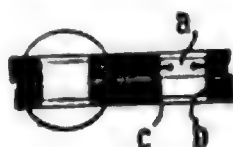
a

2 Querteilung (f)  
transverse pitch  
écartement (m) transversal

b

3 Schrägteilung (f), Diagonalteilung (f)  
diagonal pitch  
écartement (m) diagonal

4 Nietloch (n)  
rivet hole  
trou (m) de rivet



5 Nietlochdurchmesser (m)  
diameter of rivet hole  
diamètre (m) du trou de rivet

a

6 Lochleibung (f), Lochwandung (f)  
sides (pl) or face of [rivet] hole  
paroi (f) du trou

b

7 Lochkante (f)  
edge of [rivet] hole  
arête (f) du trou

c

8 Lochleibungsdruck (m). Lochwandungsdruck (m)  
specific pressure on face of hole  
pression (f) sur la paroi du trou

9 Oberflächendruck (m)  
surface pressure  
pression (f) superficielle

продольное расстояние (n) между заклёпками; продольный заклёпочный шагъ (m)

passo (m) longitudinale

paso (m) longitudinal

поперечное расстояние (n) между заклёпками; поперечный шагъ (m)

passo (m) trasversale  
paso (m) transversal

расстояние (n) между заклёпками по диагонали; шагъ (m) по диагонали

passo (m) diagonale  
paso (m) diagonal

заклёпочное отверстие (n); отверстие для заклёпки; заклёпочная дыра (f)

foro (m) del chiodo o per chiodi

agujero (m) ó orificio (m) para el remache

диаметръ (m) отверстия для заклёпки; диаметр заклёпочной дыры или заклёпочного отверстия

diametro (m) del foro del chiodo

diámetro (m) del orificio para el roblón

стѣнка (f) отверстия  
parete (f) del foro  
pared (f) del orificio

края (m pl) отверстия  
spigolo (m) del foro  
borde (m) del orificio

давление (n) на стѣнки отверстия

pressione (f) contro le pareti del chiodo

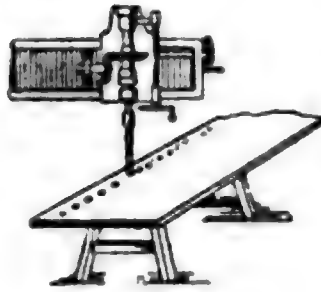
presión (f) sobre ó contra las paredes del agujero [del remache]

давление (n) на поверхность; поверхностное давление

pressione (f) contro la superficie

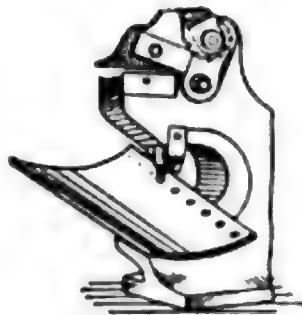
presión (f) superficial

Nietlöcher (n pl)  
bohren  
to drill rivet holes (pl)  
percer ou forer des  
trous (m pl) de rivet



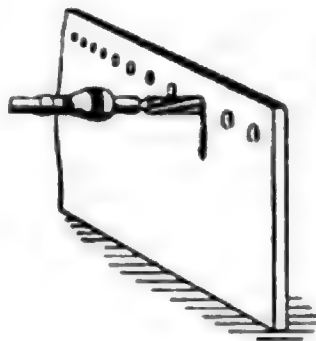
сверлить (высверли-  
вать) отверстія для  
заклёпок  
trapanare fori (m pl) 1  
per chiodi  
taladrar orificios (m pl)  
para el remachado

Nietlöcher (n pl)  
stanzen  
to punch rivet holes  
(pl)  
poinçonner des trous  
(m pl) de rivet



продавливать заклё-  
почныя отверстія  
или дыры  
punzonare fori (m pl) 2  
per chiodi  
punzonar orificios (m  
pl) para el remacha-  
do

Nietlöcher (n pl) auf-  
reiben  
to ream[er] or to ryme  
or to broach rivet  
holes (pl)  
aléser des trous (m pl)  
de rivet



развёртывать заклё-  
почныя отверстія  
alesare fori (m pl) per  
chiodi 3  
alisar ó desbarbar ori-  
ficios (m pl) para el  
remachado

die Nietlöcher (n pl)  
aufeinanderpassen  
to match or fit together  
the rivet holes (pl)  
ajuster les trous (m pl)  
de rivet



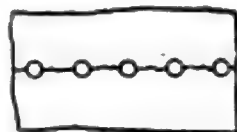
пригонять заклёпоч-  
ныя отверстія  
far coincidere i fori  
(m pl) per chiodi 4  
ajustar los orificios  
(m pl) para el rema-  
chado

Versenken (n) der Niet-  
löcher  
countersinking rivet  
holes (pl)  
fraisage (m) des trous  
de rivet



зенковка (f); зинков-  
ка (f); зенкование  
(n); коническая за-  
точка (f) заклёпоч-  
ныхъ отверстій 5  
fresatura (f) o accesa-  
mento (m) dei fori  
per chiodi  
avellanado (m) de los  
orificios de remache

Riß (m) zwischen den  
Nietlöchern  
crack between rivet  
holes  
fissure (f) ou crevasse  
(f) entre les trous de  
rivet



трещина (f) между  
заклёпочными  
отверстіями  
crepaccio (m) fra i fori  
per chiodi 6  
grieta (f) entre los ori-  
ficios para el rema-  
chado

Rissigwerden (n) der  
Nietlöcher  
splitting or cracking of  
rivet holes  
crevassement (m) ou  
fissurement (m) des  
trous de rivet

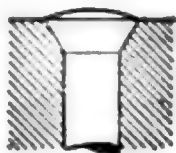
образование (n) тре-  
щинъ въ стѣнкахъ  
заклёпочныхъ от-  
верстіей  
screpolatura (f) dei fori 7  
per chiodi  
agrietamiento (m) de  
los orificios para el  
remachado



- 1 Nietversenkung (f)  
countersinking of ri-  
vets  
fraisage (m) du rivet

- 2 versenken (va)  
to countersink (va), to  
sink in (va)  
fraiser (va), noyer (va)

- 3 [ganz] versenkter Niet-  
kopf (m)  
flush or countersunk  
rivet head  
tête (f) de rivet [enti-  
èrement] fraisée ou  
noyée



- 4 halb versenkter Niet-  
kopf (m)  
half countersunk rivet  
head  
tête (f) de rivet demi-  
fraisée

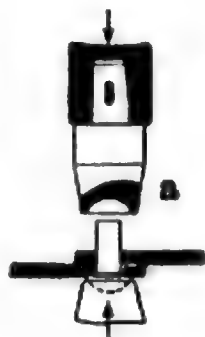


- 5 Versenkungswinkel  
(m)  
angle of countersin-  
king  
angle (m) de fraisage



- 6 Versenkungstiefe (f)  
depth of countersin-  
king  
profondeur (f) du frai-  
sage

- 7 das Schließkopfgesenk  
auf die Niete drük-  
ken  
to press the snap head  
die against the rivet  
presser la bouterolle  
sur le rivet



- 8 Schließkopfgesenk (n)  
snap head die, set (A)  
bouterolle (f) [de tête  
fermante]

a

углубление (n) заклёп-  
ки въ потай  
schiacciamento (m) o  
accecamento (m)  
della testa  
embebido (m) ó ave-  
llanado del remache

зенковать; зинковать;  
раззенковывать  
fresare (va), incassare  
(va), schiacciare (va),  
accecare (va)  
embutir (va), embeber  
(va), avellanar (va)

заклёпка (f) съ потай-  
ной или утопленной  
головкой; головка  
(f) въ потай  
testa (f) di chiodo [com-  
pletamente] cieca o  
accecata  
cabeza (f) de remache  
[completamente]  
embutida

заклёпка (f) съ полу-  
потайной или полу-  
утопленной голов-  
кой  
testa (f) di chiodo  
semi-accecata  
cabeza (f) de remache  
semi-embutida ó  
semi-avellanada

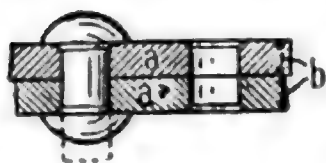
уголъ (m) зенкованія  
[раззенковки]  
angolo (m) della fre-  
satura o d'acceca-  
mento  
ángulo (m) del embu-  
tido ó del avellanado

глубина (f) углубле-  
нія въ потай  
profondità (f) della  
fresatura  
profundidad (f) del  
embutido ó del ave-  
llanado

наж-ать [-имать] об-  
жимку высадной  
головки  
premere la butteruola  
sul chiodo  
colocar la estampa  
sobre el remache

обжимка (f) для вы-  
садной головки  
chiodaia (f), butteruola  
(f)  
estampa (f), boterola  
(f), doile (m)

zu vernietende Bleche  
(n pl)  
plates (pl) to be riveted  
tôles (f pl) à riveter



a

Blechstärke (f), Blech-  
dicke (f)  
plate thickness  
épaisseur (m) de tôle

b

Reihennieten (n)  
riveting in rows  
rivure (f) alignée ou  
par files

склёпываемые листы  
(m pl)  
lamiere (f pl) da chio-  
dare  
chapas (f pl) para re-  
machar

1

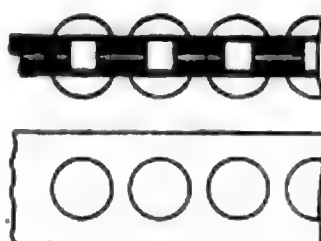
толщина (f) листа  
spessore (m) della la-  
miera  
espesor (m) ó grueso  
(m) de la chapa

2

клёпка (f) или склёпка  
(f) въ рядъ  
chiodatura (f) a file  
remachado (m) en filas  
ó en línea

3

Nietreihe (f)  
row of rivets  
ligne (f) ou rang (m)  
de rivets



рядъ (m) заклёпокъ  
fila (f) di chiodi  
línea (f) de remaches

4

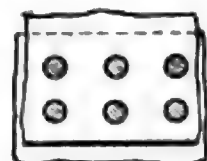
einreihige Nietung (f)  
single [row] riveted or  
rivet joint  
rivure (f) à un rang ou  
simple



однорядный или про-  
стой или одиночный  
[заклёпочный]  
шовъ (m)  
chiodatura (f) semplice  
o ad una fila  
remachado (m) [ó cos-  
tura (f)] de una fila  
ó simple ó sencillo[a]

5

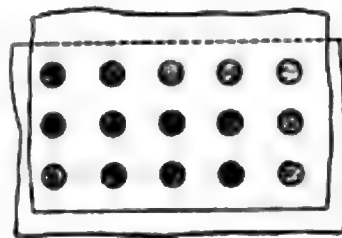
zweireihige Nietung (f)  
double [row] riveted  
joint  
rivure (f) à deux rangs  
ou double



двухрядный или двой-  
ной [заклёпочный]  
шовъ (m)  
chiodatura (f) doppia  
o a due file  
remachado (m) de dos  
filas ó doble

6

dreireihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
rivure (f) à trois rangs  
ou triple



трёхрядный или трой-  
ной [заклёпочный]  
шовъ (m)  
chiodatura (f) tripla o  
a tre file  
remachado (m) á tres  
filas ó triple

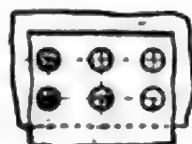
7

mehrreihige Nietung  
(f)  
multiple [row] riveted  
joint  
rivure (f) à plusieurs  
rangs ou multiple

многорядный [заклё-  
почный] шовъ (m)  
chiodatura (f) multipla  
o a più file  
remachado (m) múl-  
tiple

8

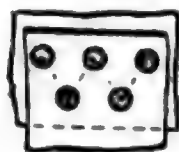
Kettennietung (f), Pa-  
rallelnietung (f)  
chain riveted joint  
rivure (f) parallèle ou  
à chaîne



шовъ (m) съ парал-  
лельнымъ или цѣп-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ  
chiodatura (f) parallela  
remachado (m) de ca-  
dena ó paralelo

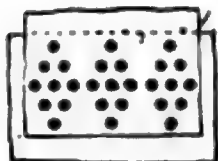
9

Zickzacknietung (f),  
Versatznietung (f)  
zig-zag or alternating  
or staggered riveted  
joint  
rivure (f) en quinconce  
ou doub'e alternée

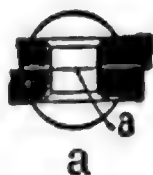


versetzte Nietreihen  
(f pl)  
staggered or zig-zag  
rows (pl) of rivets  
rangs (m pl) de rivets  
en quinconce

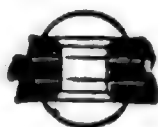
verjüngte Nietung (f)  
lozenge or diamond  
riveted joint  
rivure (f) convergente



einschnittige Nietung  
(f)  
single shear riveted  
joint  
rivure (f) à simple  
section ou à une  
coupe ou monoci-  
saillée



zweischchnittige Nietung  
(f)  
double shear riveted  
joint  
rivure (f) à double  
section ou à deux  
coupes ou bicisaillée



mehrschnittige Nie-  
tung (f)  
multiple shear riveted  
joint  
rivure (f) à section  
multiple ou à plu-  
sieurs coupes ou po-  
lycisaillée

шовъ (m) съ шахмат-  
нымъ или зигза-  
гообразнымъ рас-  
положениемъ заклѣ-  
покъ

chiodatura (f) in quin-  
conce o a file sfalsate  
remachado (m) alter-  
nado ó al tresbolillo

шахматное располо-  
жение (n) заклѣпокъ  
file (f pl) di chiodi  
sfalsate  
filas (f pl) de rema-  
chado al tresbolillo

заклѣпочное соедине-  
ние (n) со ступенча-  
тымъ расположе-  
ниемъ заклѣпокъ;  
ступенчатая склѣп-  
ка (f)

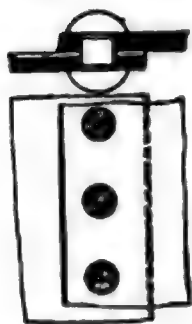
chiodatura (f) rastre-  
mata ó convergente  
remachado (m) conver-  
gente

заклѣпочный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываниемъ;  
односрѣзный [за-  
клѣпочный] шовъ  
chiodatura (f) a taglio  
semplice  
remachado (m) de un  
hilo ó de una sección  
de rotura

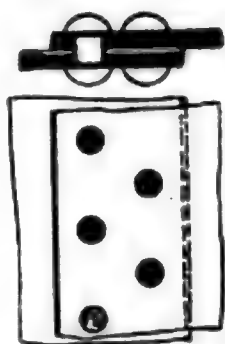
[заклѣпочный] шовъ  
(m) съ двойнымъ  
перерѣзываниемъ;  
двусрѣзный [заклѣ-  
почный] шовъ  
chiodatura (f) a taglio  
doppio o resistente  
al taglio a due se-  
zioni  
remachado (m) de dos  
hilos ó de dos sec-  
ciones de rotura

[заклѣпочный] шовъ  
(m) съ многократ-  
нымъ перерѣзыва-  
ниемъ; многосрѣз-  
ный [заклѣпочный]  
шовъ  
chiodatura (f) resi-  
stente al taglio a  
parecchie sezioni o  
a più tagli  
remachado (m) de va-  
rios hilos ó de varias  
secciones de rotura

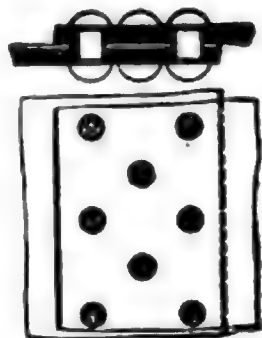
einschnittige einreihige  
Nietung (f)  
single riveted joint  
with single shear  
plane  
rivure (f) à simple sec-  
tion et à un rang



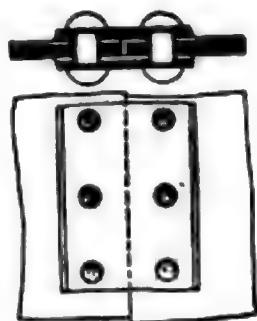
einschnittige zwei-  
reihige Nietung (f)  
double riveted joint  
with single shear  
plane, single shear  
double riveted joint  
rivure (f) à simple sec-  
tion et à deux rangs



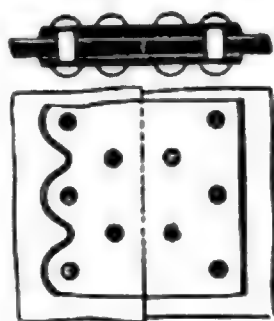
einschnittige drei-  
reihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
with single shear  
plane, single shear  
triple riveted joint  
rivure (f) à simple sec-  
tion et à trois rangs



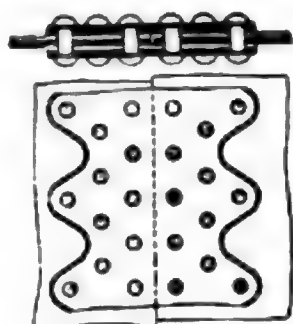
zweischnittige ein-  
reihige Nietung (f)  
single riveted joint  
with two shear  
planes, double shear  
single riveted joint  
rivure (f) à double sec-  
tion et à un rang



zweischnittige zwei-  
reihige Nietung (f)  
double riveted joint  
with two shear pla-  
nes, double shear  
double riveted joint  
rivure (f) à double sec-  
tion et à deux rangs



zweischnittige drei-  
reihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
with two shear pla-  
nes, double shear  
triple riveted joint  
rivure (f) à double sec-  
tion et à trois rangs



однорядный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываніемъ; од-  
носрѣзный одиноч-  
ный [заклёпочный]  
шовъ

1

chiodatura (f) resi-  
stente ad una se-  
zione e ad una fila  
remachado (m) sen-  
cillo de un hilo

двухрядный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываніемъ; од-  
носрѣзный двойной  
[заклёпочный] шовъ

2

chiodatura (f) a due  
file ed una sezione  
resistente  
remachado (m) doble  
de un hilo

трѣхрядный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываніемъ; од-  
носрѣзный тройной  
[заклёпочный] шовъ

3

chiodatura (f) a tre  
file resistente in una  
sola sezione  
remachado (m) triple  
de un hilo

однорядный шовъ (m)  
съ двойнымъ пере-  
рѣзываніемъ; двух-  
срѣзный одиночный  
[заклёпочный] шовъ

4

chiodatura (f) ad  
una fila e due se-  
zioni resistenti  
remachado (m) sen-  
cillo de dos hilos

двухрядный шовъ (m)  
съ двойнымъ пере-  
рѣзываніемъ;  
двухсрѣзный двой-  
ной [заклёпочный]  
шовъ

5

chiodatura (f) a due  
file e due sezioni  
resistenti  
remachado (m) doble  
de dos hilos

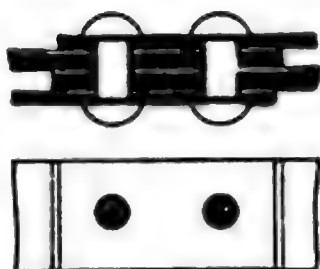
трѣхрядный шовъ (m)  
съ двойнымъ пере-  
рѣзываніемъ; двух-  
срѣзный тройной  
[заклёпочный] шовъ

6

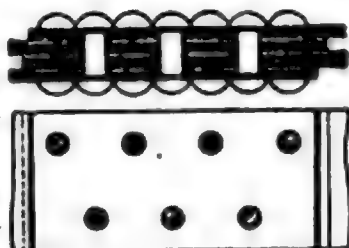
chiodatura (f) a tre file  
e due sezioni resi-  
stenti  
remachado (m) triple  
de dos hilos



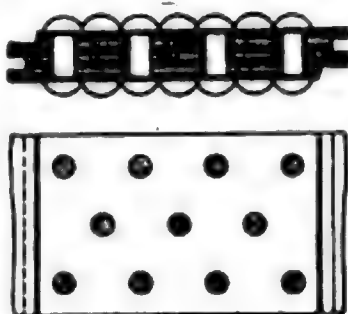
- 1 dreischnittige ein-reihige Nietung (f)  
single riveted joint  
with three shear planes, triple shear  
single riveted joint  
rivure (f) à triple section et à un rang



- 2 dreischnittige zwei-reihige Nietung (f)  
double riveted joint  
with three shear planes, triple shear  
double riveted joint  
rivure (f) à triple section et à deux rangs



- 3 dreischnittige drei-reihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
with three shear planes, triple shear  
triple riveted joint  
rivure (f) à triple section et à trois rangs



- 4 Zweiplattenstoß (m)  
butt joint  
rencontre (m) ou joint  
(m) de deux plaques aboutées



- 5 Überlappung (f), Stoß (m) mit Übereinandergreifen  
lap joint  
recouvrement (m), clin (m)



- 6 überlappen (va)  
to lap (va), to overlap (va)  
recouvrir (va)

- 7 Überlappungs-nietung (f)  
lap rivet[ed] joint, riveted lap  
rivure (f) à recouvrement ou à clin



однорядный шовъ (m)  
съ тройнымъ перерѣзываніемъ;  
трѣхсрѣзный оди-  
ночный [заклёпоч-  
ный] шовъ

chiodatura (f) ad una  
fila e tre sezioni resi-  
sistenti

remachado (m) sen-  
cillo de tres hilos

двурядный шовъ (m)  
съ тройнымъ перерѣзываніемъ; трѣх-  
срѣзный двойной  
[заклёпочный] шовъ

chiodatura (f) a due  
file e tre sezioni resi-  
sistenti

remachado (m) doble  
de tres hilos

трѣхрядный шовъ (m)  
съ тройнымъ перерѣзываніемъ; трѣх-  
срѣзный тройной  
[заклёпочный] шовъ

chiodatura (f) a tre  
file e tre sezioni  
resistenti

remachado (m) triple  
de tres hilos

стыкъ (m) изъ двухъ  
листовъ

incontro (m) o giunto  
(m) di due lamiere  
junta (f) de dos plan-  
chas

нахлѣстка (f); на-  
пускъ (m); накрой  
(m)

[giunto (m) a] sovrapposizione (f)

junta (f) de planchas  
por solapado

нахлѣстывать; образо-  
вать перекрытіе въ  
напускъ

sovrapporre (va),  
ricoprire (va)

solapar (va), recubrir  
(va), superponer (va)

шовъ (m) въ нах-  
лѣстку или напускъ  
chiodatura (f) a sovrapposizione

[remachado (m) de]  
solapado (m), rema-  
chado (m) de recu-  
brimiento ó por su-  
perposición

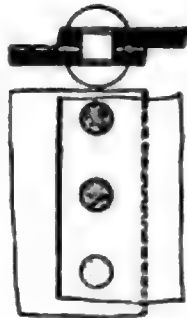


Lappenbreite (f)  
width of lap  
largeur (f) de recouvrement

einreihige einschnittige Überlappungs-  
nietung (f)

single riveted lap with  
single shear joint,  
single row single  
shear lap riveted  
joint

rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvrement  
et à un rang



zweireihige einschnittige Überlappungs-  
nietung (f)

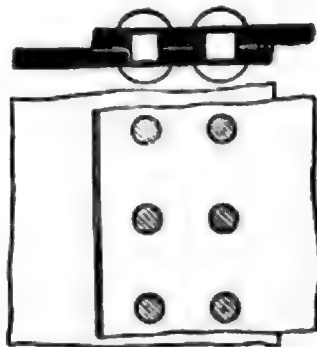
double riveted lap with  
single shear joint,  
double row single  
shear lap riveted  
joint

rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvrement  
et à deux rangs

zweireihige einschnittige parallele Über-  
lappungs-nietung (f)

double chain riveted  
lap with single shear  
joint, double row  
single shear chain  
lap joint

rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvrement  
et à deux rangs pa-  
rallèles



ширина (f) напуска  
larghezza (f) di sovrapposizione  
ancho (m) [de la faja] <sup>1</sup>  
del recubrimiento ó  
del solapado

однорядный шовъ (m)  
въ нахлѣстку съ  
одиночнымъ пере-  
рѣзываніемъ; одно-  
рядный односрѣз-  
ный шовъ въ на-  
пускъ

chiodatura (f) per so- <sup>2</sup>  
vrapposizione ad una  
fila ed una sezione  
resistente

solapado (m) simple de  
un hilo, remachado  
(m) de una fila y  
simple recubri-  
miento

двухрядный или двой-  
ной шовъ (m) въ на-  
хлѣстку съ одиноч-  
нымъ перерѣзыва-  
ніемъ; двухрядный  
двухсрѣзный шовъ  
въ напускъ

chiodatura (f) per so- <sup>3</sup>  
vrapposizione a due  
file ed una sezione  
resistente

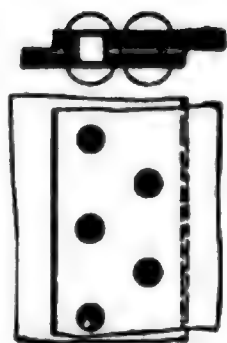
solapado (m) doble de  
un hilo, remachado  
(m) de dos filar y  
simple recubrimiento

двухрядный шовъ (m)  
въ нахлѣстку съ  
одиночнымъ пере-  
рѣзываніемъ и съ  
цѣпнымъ распо-  
ложеніемъ заклѣпокъ;  
двухрядный одно-  
срѣзный шовъ въ на-  
пускъ съ параллель-  
нымъ расположе-  
ніемъ заклѣпокъ

chiodatura (f) per so- <sup>4</sup>  
vrapposizione a due  
file parallele e ad  
una sezione resi-  
stente

solapado (m) de dos  
filas paralelas y  
simple recubrimien-  
to, remachado (m)  
paralelo de dos filar  
y simple recubri-  
miento

zweireihige einschnitt-  
tige Zickzacküber-  
lappungsnielung (f)  
double zig-zag riveted  
lap with single shear  
joint, double row  
single shear stag-  
gered lap joint  
rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvre-  
ment et à deux rangs  
en quinconce

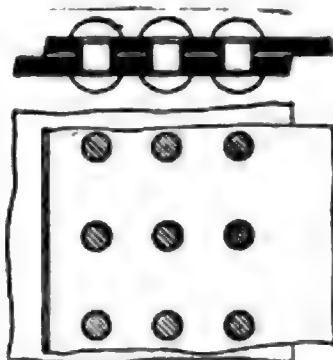


двухрядный шовъ въ  
нахлѣстку съ оди-  
ночнымъ перерѣзы-  
ваніемъ и съ шах-  
матнымъ располо-  
женіемъ заклѣпокъ;  
двухрядный одно-  
срѣзный шовъ въ  
напускъ съ шах-  
матнымъ располо-  
женіемъ заклѣпокъ  
chiodatura (f) per so-  
vrapposizione a due  
file sfalsate e ad una  
sezione resistente  
solapado (m) de dos  
filas al tresbolillo y  
simple recubrimiento

dreireihige einschnitt-  
tige Überlappungs-  
nielung (f)  
treble riveted lap with  
single shear joint,  
triple row single  
shear lap joint  
rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvre-  
ment et à trois rangs

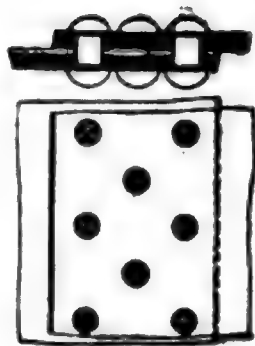
трѣхрядный шовъ (m)  
въ нахлѣстку съ  
одиночнымъ пере-  
рѣзываніемъ; трѣх-  
рядный односрѣз-  
ный шовъ въ на-  
пускъ  
chiodatura (f) per so-  
vrapposizione a tre  
file ed una sezione  
resistente  
solapado de tres filas  
y recubrimiento sen-  
cillo ó simple

dreireihige einschnitt-  
tige parallele Über-  
lappungsnielung (f)  
treble chain riveted lap  
with single shear  
joint, triple row  
single shear chain  
lap joint  
rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvre-  
ment et à trois rangs  
parallèles



трѣхрядный шовъ (m)  
въ нахлѣстку съ  
одиночнымъ пере-  
рѣзываніемъ и па-  
раллельнымъ рас-  
положеніемъ заклѣ-  
покъ; трѣхрядный  
односрѣзный шовъ  
въ напускъ съ па-  
раллельнымъ рас-  
положеніемъ заклѣ-  
покъ  
chiodatura (f) per so-  
vrapposizione ad una  
sezione resistente e  
tre file parallele  
solapado (m) de tres  
filas paralelas y recu-  
brimiento simple

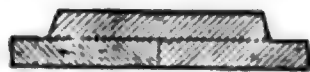
dreireihige einschnittige Zickzacküberlappungsnielung (f)  
treble zig-zag riveted lap with single shear joint, triple row single shear staggered lap joint  
rivure (f) à simple section, à recouvrement et à trois rangs en quinconce



zweischnittige Überlappungsnielung (f)  
double shear riveted lap  
rivure (f) à double section et à recouvrement



Überlaschung (f), Stoß (m) mit Lasche  
joint with butt strap, butt joint with cover  
jointure (f) à couvre-joint



Überlaschen (n)  
attachment of a butt strap  
pose (f) de couvre-joint

überlaschen (v a)  
to place a butt strap over joint  
poser un couvre-joint, river (v a) à couvre-joint

Überlappungsnielung (f) mit Lasche  
riveted lap joint with butt strap  
rivure (f) à recouvrement avec couvre-joint



трёхрядный шовъ (m)  
въ нахлѣстку съ  
одиначнымъ пере-  
рѣзываніемъи шах-  
матнымъ располо-  
женіемъ заклѣпокъ;  
трёхрядный одно-  
срѣзный шовъ въ  
напускъ съ шах-  
матнымъ располо-  
женіемъ заклѣпокъ  
chiodatura (f) per so-  
vrapposizione ad una  
sezione resistente e  
tre file sfalsate  
solapado (m) de tres  
filas al tresbolillo y  
recubrimiento simple

двухсрѣзный шовъ  
(m) въ напускъ;  
шовъ въ нахлѣстку  
съ двойнымъ пере-  
рѣзываніемъ  
chiodatura (f) per so-  
vrapposizione con  
due sezioni resistenti  
al taglio  
solapado (m) doble ó  
de tres gruesos

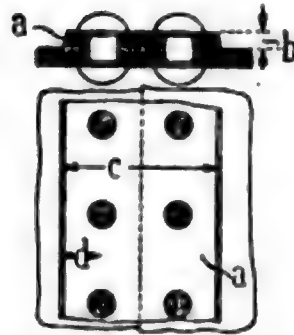
стыкъ (m) или при-  
тыкъ (m) съ наклад-  
кою  
giunto (m) con copri-  
giunto  
unión (f) por cubre-  
junta

перекрытіе (n) стыка  
накладкою  
posa (f) d'un copri-  
giunto  
colocación (f) de una  
cubrejunta

перекрыть стыкъ  
накладкою  
fare un coprighiunto,  
ribadire o chiodare  
con coprighiunto  
unir (v a) por medio de  
cubrejunta

заклѣпочное соедине-  
ніе (n) въ нахлѣстку  
или напускъ съ  
накладкой  
chiodatura (f) per so-  
vrapposizione con co-  
prighiunto  
solapado (m) de recu-  
brimiento con cubre-  
junta

1 Laschennietung (f)  
riveted butt joint  
rivure (f) à couvre-  
joint



заклёпочное соедине-  
ние (n) съ накладкой  
chiodatura (f) con co-  
prigiunto  
remachado (m) de  
cubrejunta

2 Lasche (f)  
butt strap  
couvre-joint (m)

a

накладка (f)  
coprigiunto (m)  
cubrejunta (f)

3 Laschendicke (f)  
thickness of butt strap  
épaisseur (f) du couvre-  
joint

b

толщина (f) накладки  
spessore (m) del copri-  
giunto  
espesor (m) de la cubre-  
junta

4 Laschenbreite (f)  
width of butt strap  
largeur (f) du couvre-  
joint

c

ширина (f) накладки  
larghezza (f) del copri-  
giunto  
ancho (m) de la cubre-  
junta

5 Laschenrandentfer-  
nung (f)  
distance from centre of  
rivet to edge of butt  
strap  
distance (f) au bord du  
couvre-joint

d

разстояние (n) центра  
заклёпки отъ края  
накладки  
distanza (f) dall'orlo  
del coprigiunto  
distancia (f) al borde  
de la cubrejunta

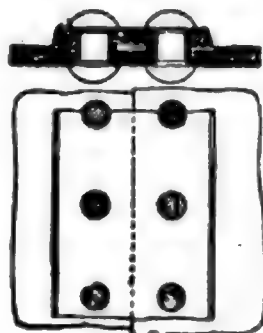
6 einseitige Laschennie-  
tung (f)  
riveted butt joint with  
single strap  
rivure (f) à simple  
couvre-joint



a

шовъ (m) съ одной  
или односторонней  
накладкой  
chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice  
remachado (m) de cu-  
brejunta monolate-  
ral ó sencilla

7 einreihige einseitige  
Laschennietung (f)  
single riveted butt  
joint with single  
strap, single row  
single butt strap ri-  
vet joint  
rivure (f) à simple  
couvre-joint et à un  
rang



одиночный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой  
chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice e ad  
una fila di chiodi  
remachado (m) de una  
fila de cubrejunta

8 zweireihige einseitige  
Laschennietung (f)  
double riveted butt  
joint with single  
strap, double row  
single butt strap ri-  
vet joint  
rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
deux rangs

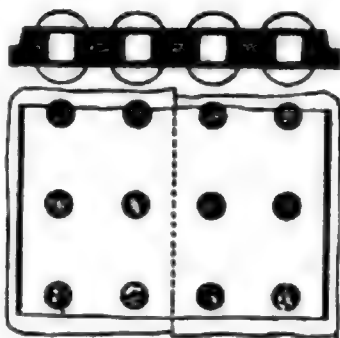
двухрядный шовъ съ  
одной или односто-  
ронней накладкой  
chiodatura (f) con co-  
prigiunto semplice e  
due file di chiodi  
remachado (m) doble  
ó de dos filas con  
cubrejunta sencilla  
ó con simple cubre-  
junta



zweireihige einseitige  
parallele Laschen-  
nietung (f)

double chain riveted  
butt joint with  
single strap, double  
row single butt strap  
chain rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
deux rangs paral-  
lèles



двухрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и параллель-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ

chiodatura (f) con co-  
prigiunto semplice a  
due file parallele

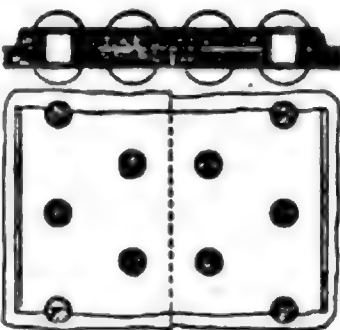
remachado (m) doble  
paralelo de cubre-  
junta sencilla

1

zweireihige einseitige  
Zickzacklaschennie-  
tung (f)

double zig-zag riveted  
butt joint with single  
strap, double row  
single butt strap zig-  
zag rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
deux rangs en quin-  
conce



двухрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и шахматнымъ  
расположениемъ  
заклёпокъ

chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice a  
due file con chiodi  
sfalsati

remachado (m) doble  
al tresbolillo con  
cubrejunta sencilla  
ó simple

2

dreireihige einseitige  
Laschennietung (f)

treble riveted butt  
joint with single  
strap, triple row  
single butt strap ri-  
vet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
trois rangs



трёхрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой

chiodatura (f) a sem-  
plice coprigiunto con  
tre file di chiodi

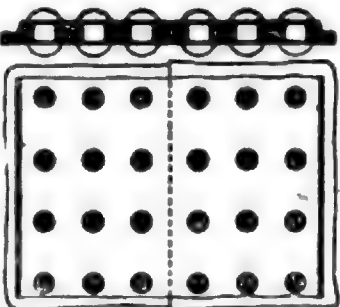
remachado (m) triple  
con cubrejunta sen-  
cilla

3

dreireihige einseitige  
parallele Laschen-  
nietung (f)

treble chain riveted  
butt joint with  
single strap, triple  
row single butt strap  
chain rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
trois rangs parallèles



трёхрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и параллель-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ

chiodatura (f) a sem-  
plice coprigiunto a  
tre file parallele

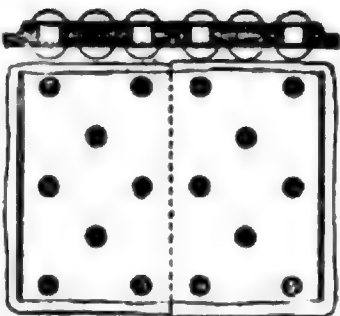
remachado (m) triple  
paralelo con cubre-  
junta sencilla

4

dreireihige einseitige  
Zickzacklaschennie-  
tung (f)

treble zig-zag riveted  
butt joint with  
single strap, triple  
row single butt strap  
staggered rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
trois rangs en quin-  
conce



трёхрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и шахматнымъ  
расположениемъ  
заклёпокъ

chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice a  
tre file con chiodi  
sfalsati

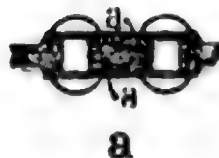
remachado (m) triple  
al tresbolillo con  
cubrejunta sencilla

5



Doppellaschennietung  
(f), zweiseitige La-  
schennietung (f)

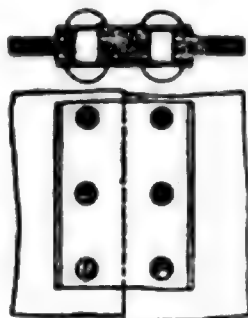
- 1 double strap butt  
joint, double butt  
strap joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint



шовъ (m) съ двойной  
или двусторонней  
накладкой  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto  
remachado (m) de  
doble cubrejunta

einreihige Doppella-  
schennietung (f)

- 2 single riveted double  
strap butt joint,  
single row double  
butt strap rivet  
joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à un  
rang



однорядный шовъ (m)  
съ двойной или дву-  
сторонней наклад-  
кой  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto con una  
sola fila di chiodi  
remachado (m) sen-  
cillo ó simple con  
doble cubrejunta

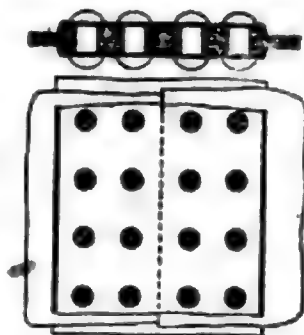
zweireihige Doppella-  
schennietung (f)

- 3 double riveted butt  
joint with double  
strap, double riveted  
and double strapped  
butt joint, double  
row double butt  
strap rivet joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
deux rangs

двухрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a due  
file  
remachado (m) de dos  
filas ó doble con  
doble cubrejunta

zweireihige parallele  
Doppellaschennie-  
tung (f)

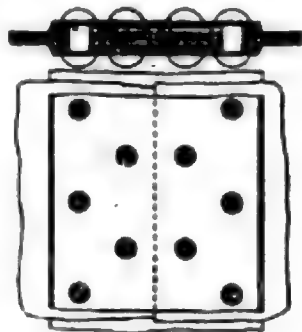
- 4 double chain riveted  
and double strapped  
butt joint, double  
row double butt  
strap chain rivet  
joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
deux rangs parallèles



двухрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и парал-  
лельнымъ распо-  
ложением заклѣпокъ  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a due  
file parallele  
remachado (m) doble  
paralelo con doble  
cubrejunta

zweireihige Zickzack-  
doppellaschennie-  
tung (f)

- 5 double zig-zag riveted  
and double strapped  
butt joint, double  
row double butt  
strap staggered rivet  
joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
deux rangs en quin-  
conce



двухрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и шахмат-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклѣпокъ  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a due  
file con chiodi sfal-  
sati  
remachado (m) doble  
al tresbolillo con  
doble cubrejunta

dreireihige Doppel-  
laschennietung (f)  
treble riveted and  
double strapped  
butt joint, triple row  
double butt, strap  
rivet joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
trois rangs

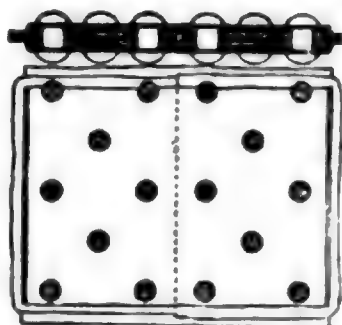
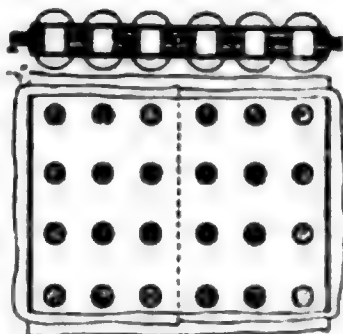
dreireihige parallele  
Doppellaschennie-  
tung (f)  
treble chain riveted  
and double strapped  
butt joint, triple  
row double butt  
strap chain rivet  
joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
trois rangs parallèles

dreireihige Zickzack-  
doppellaschennie-  
tung (f)  
treble zig-zag riveted  
and double strapped  
butt joint, triple  
row double butt strap  
zig-zag rivet joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
trois rangs en quin-  
conce

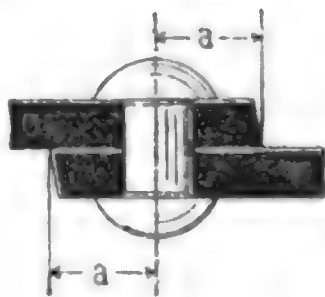
Schenkelabstand (m)  
der Niete  
distance (f) from centre  
of rivet to inside  
of angle  
distance (f) du rivet à  
l'aile

[Blech-]Randabstand  
(m), Abstand (m)  
der Niete vom  
Blechrand  
distance of rivet from  
edge of plate  
distance (f) du rivet  
au bord de la tôle

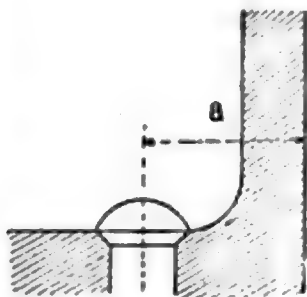
Wurzelmaß (n) oder  
Streichmaß (n) oder  
Reißmaß (n) der  
Niete  
distance from centre of  
rivet to outside of  
angle  
distance (f) de traçage  
ou à la face externe  
de l'aile, trusqui-  
nage (m)



a



a



a

трёхрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a tre file  
remachado (m) triple  
con doble cubrejunta

трёхрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и парал-  
лельнымъ располо-  
жением заклёпокъ  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a tre file  
parallele  
remachado (m) triple  
paralelo con doble  
cubrejunta

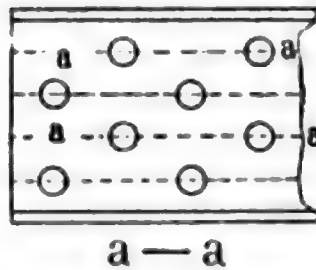
трёхрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и шахмат-  
нымъ расположе-  
нием заклёпокъ  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a tre file  
con chiodi sfalsati  
remachado (m) triple  
al tresbolillo con  
doble cubrejunta

разстояние (n) заклёп-  
ки отъ полки уголь-  
ника  
distanza (f) del chiodo  
dal lembo o dall'ala  
distancia del remache  
á la cara interna del  
ángulo

разстояние (n) заклёп-  
ки отъ края листа  
distanza (f) del chiodo  
dal bordo della la-  
mlera  
distancia (f) del re-  
mache al borde de  
la plancha

разстояние (n) заклёп-  
ки отъ внешней по-  
верхности полки  
угольника  
distanza (f) fundamen-  
tale del chiodo o  
dalla faccia esterna  
del cantonale  
distancia (f) [del eje]  
del remache á la cara  
externa del ángulo  
ó del ala, gramil (m)  
del ángulo

- 1 Wurzellinie (f)  
centre line of rivet  
holes  
rangée (f)



линія (f) разстоянія  
заклёпки отъ внѣш-  
ней поверхности  
полки угольника  
linea (f) o asse (m)  
d'una fila di chiodi  
línea (f) de los ejes [de  
los remaches]

- 2 feste Nietung (f),  
Kraftnietung (f),  
Festigkeitsnietung  
(f)  
rivet joint for strength,  
open or strong rivet  
joint  
rivure (f) de force ou  
solide



прочная или крѣпкая  
склёпка (f); проч-  
ное заклёпочное  
соединение (n)  
chiodatura (f) di forza  
remachado (m) sólido  
ó para transmitir es-  
fuerzos

- 3 dichte Nietung (f),  
Dichtungs-  
nietung (f)  
staunch or [fluid] tight  
or close rivet joint  
rivure (f) étanche

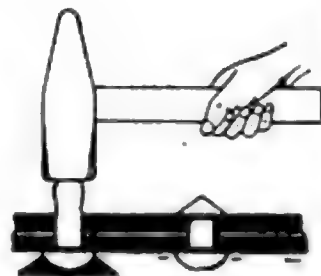


плотная склёпка (f);  
плотное заклёпоч-  
ное соединение (n)  
chiodatura (f) ermetica  
remachado (m) hermé-  
tico ó impermeable

- 4 die Fugen (f pl) dicht  
schließen  
to make the joints (pl)  
tight  
serrer les joints (m pl)

замкнуть плотно швы  
far combaciare esatta-  
mente i giunti (m pl)  
cerrar herméticamente  
las juntas (f pl)

- 5 Nieten (n) mit der  
Hand, Handnietung  
(f)  
riveting by hand  
rivetage (m) à la main



ручное клепание (n);  
склёпывание (n) отъ  
руки или въ-руч-  
ную; ручная  
склёпка (f)  
ribaditura (f) a mano  
remachado (m) á mano

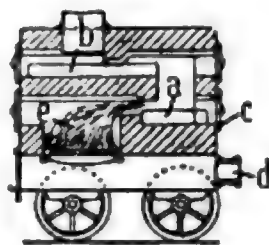
- 6 kalte Nietung (f), Kalt-  
nieten (n)  
cold riveting  
rivure (f) ou rivetage  
(m) à froid

холодная склёпка (f);  
холодное склёпывание  
(n); склёпывание въ  
холодную  
ribaditura (f) o chioda-  
tura (f) a freddo  
remachado (m) en frío

- 7 warme Nietung (f),  
Warmnieten (n)  
hot riveting  
rivure (f) ou rivetage  
(m) à chaud

горячая склёпка (f);  
горячее склёпыва-  
ние (n)  
chiodatura (f) o ribadi-  
tura (f) a caldo  
remachado (m) en ca-  
liente

- 8 Wärmeraum (m)  
heating chamber or  
space  
chambre (f) de chauffe



пространство (n) или  
камера (f) или по-  
мѣщение (n) для на-  
грѣва  
camera (f) di riscalda-  
mento  
cámara (f) de caldeo ó  
de calefacción

Vorwärmeraum (m)  
warming or preheating  
chamber  
chambre (f) de ré-  
chauffage

Auszugtür (f)  
withdrawal door  
porte (f) d'extraction

Windstutzen (m)  
blast pipe or nozzle  
tubulure (f) à vent

Nietfeuer (n)  
rivet fire or hearth  
feu (m) à chauffer les  
rivets

Nietwärmofen (n)  
Nietwärmer (m)  
rivet forge or furnace  
four (m) à [chauffer  
les] rivets

die Niete anwärmen  
oder warm machen  
oder erhitzen  
to heat the rivet  
chauffer le rivet

ausglühen (va)  
to anneal (va)  
faire rougir (vn),  
rougir (va), porter  
(va) au rouge, re-  
cuire (va)

Gelbgluthitze (f)  
yellow heat  
température (f) du  
jaune blanc

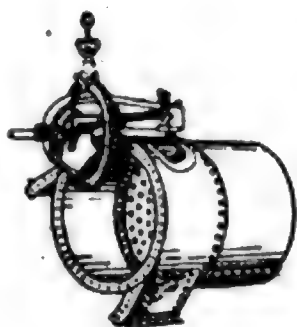
Nieten (n) oder Nie-  
tung (f) mit der Ma-  
schine, maschinelles  
Nieten (n), Maschi-  
nennietung (f)  
power or machine ri-  
veting  
rivetage (m) méca-  
nique

b

c

d

e



пространство (n) для  
подогрѣванія или  
предварительнаго  
нагрѣва  
camera (f) di riscalda- 1  
mento preventivo  
cámara (f) de caldeo  
previo

выемныя дверцы (f pl)  
porta (f) d'estrazione 2  
puerta (f) de extrac-  
ción

патрубокъ (m) для  
тяги  
bocchetta (f) a vento 3  
disposición (f) para re-  
gular el viento, tubo  
(m) de aire

огонь (m) или пламя  
(n) для нагрѣванія  
заклёпокъ 4  
fucina (f) da chiodi  
fuego (m) para calen-  
tar los remaches

горнь (m) [печь (f)] для  
нагрѣва или нагрѣ-  
ванія заклёпокъ 5  
forno (m) o forgia (f)  
da chiodi  
horno (m) ó hogar (m)  
para calentar los  
remaches

нагрѣ-ть [-вать] или  
подогрѣ-ть [-вать]  
предварительно за-  
клёпку 6  
riscaldare il chiodo  
calentar ó caldear el  
remache

отжигать (va)  
arroventare (va), 7  
ricuocere (va)  
calentar (va) al rojo,  
recocer (va)

жёлтокалильный  
жаръ (m)  
temperatura (f) del co- 8  
lor giallo  
temperatura (f) del  
rojo amarillo ó del  
amarillo-blanco

машинное склёпыва-  
нiе (n); машинная  
склёпка (f)  
ribaditura (f) a ma- 9  
schina  
remachado (m) á má-  
quina ó mecánico

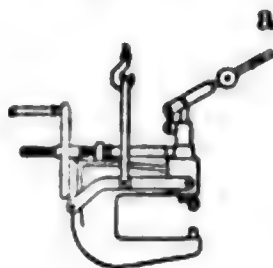


- 1 Nietmaschine (f),  
Nieter (m)  
riveting machine  
riveuse (f), riveteuse  
(f), machine (f) à  
river



клепальная машина  
(f); клепальный  
станокъ (m)  
chiodatrice (f), mac-  
china (f) per ribadire  
máquina (f) de rema-  
char, remachadora  
(f)

- 2 Handnietmaschine (f)  
hand riveting machine  
riveuse (f) à main



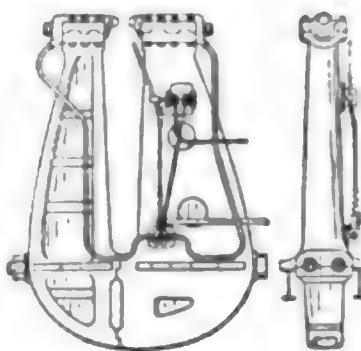
ручная клепальная  
машина (f); ручной  
клепальный ста-  
нокъ (m)  
chiodatrice (f) a mano  
remachadora (f) á  
mano

- 3 Handhebel (m)  
hand lever  
levier (m) de ma-  
nœuvre

a

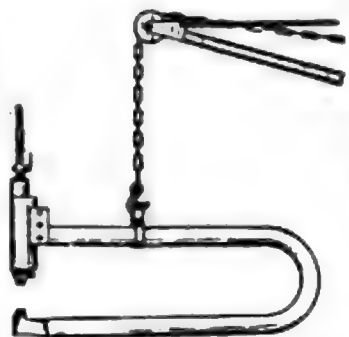
ручной поворотный  
рычагъ (m)  
leva (f) [di manovra]  
palanca (f) de manio-  
bra ó de mano

- 4 feststehende [oder sta-  
bile] Nietmaschine (f)  
stationary riveting  
machine  
riveuse (f) fixe



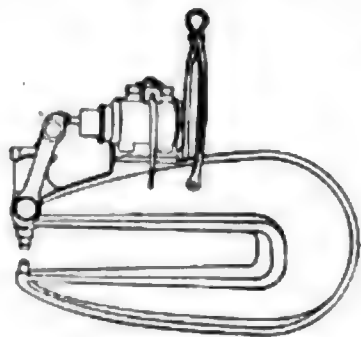
неподвижная кле-  
пальная машина (f);  
неподвижный кле-  
пальный станокъ  
(m)  
chiodatrice (f) fissa  
remachadora (f) fija

- 5 fahrbare [oder transpor-  
table] Nietmaschine  
(f)  
portable riveting ma-  
chine  
riveuse (f) mobile ou  
transportable



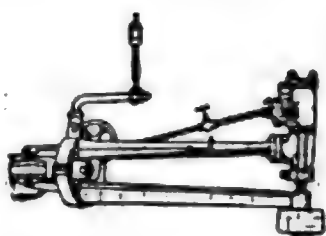
переносная клепаль-  
ная машина (f);  
подвижной кле-  
пальный станокъ  
(m)  
chiodatrice (f) traspor-  
tabile  
remachadora (f) móvil  
ó transportable ó  
portátil

- 6 Kniehebelnietma-  
schine (f)  
toggle-joint riveting  
machine  
riveuse (f) à levier



клепальная машина  
(f) или клепальный  
станокъ (m) съ ко-  
лѣнчатымъ рыча-  
гомъ  
chiodatrice (f) a leva  
remachadora (f) de pa-  
lanca [acodada]

- 7 Hammernietmaschine  
(f)  
hammer riveting ma-  
chine  
riveuse (f) à marteau



клепальный станокъ-  
молотъ (m); кле-  
пальный пневмати-  
ческий молотъ  
chiodatrice (f) a mar-  
tello  
remachadora (f) de  
martillo ó de marti-  
nete



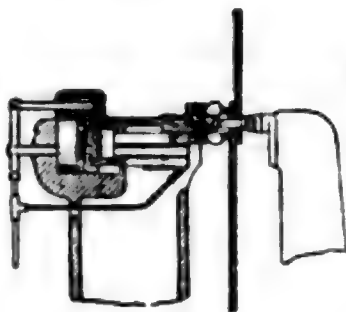
Nieten (n) mit allmählich wachsendem Druck

riveting with gradually increased pressure

rivetage (m) à pression progressive ou [graduellement] croissante

Druckwassernietung (f), Nieten (n) mit Druckwasser, hydraulisches Nieten (n)

hydraulic riveting  
rivetage (m) ou rivure (f) hydraulique



Druckwassernietmaschine (f), [hydraulische Nietmaschine (f)]

hydraulic riveting machine  
riv[e]teuse (f) hydraulique

Anpreßstempel(m) oder Gegenhalter (m) der Nietmaschine

holder-up of riveting machine

contre-bouterolle (f) de la riveuse

Arbeitskolben (m), Druckkolben (m)

plunger, ram  
piston (m) porte-bouterolle

Plattendrucker (m), Plattenpresser (m)

plate closer or holder, plate grip

serre-tôle (m), accosteur (m) de tôles

Druckluft (f), Preßluft (f)

compressed air  
air (m) comprimé

Nieten (m) mit Druckluft, Druckluftnietung (f), Preßluftnietung (f), [pneumatische Nietung (f)]

pneumatic riveting  
rivetage (m) à l'air comprimé ou pneumatique

клёпка (f) постепенно возрастающимъ давлениемъ

ribaditura (f) a pressione gradatamente crescente

remache (m) por presión gradualmente creciente

гидравлическая клёпка (f) или склёпка (f)

ribaditura (f) idraulica  
remachado (m) hidráulico

гидравлическая клепальная машина (f)

chiodatrice (f) idraulica

remachadora (f) hidráulica

неподвижная штампа или поддержка (f) клепальной машины

contro-stampo (m) della chiodatrice

contraestampa (m) ó sufre (m) de la remachadora

рабочий прессовый поршень (m)

stantuffo (m) porta-stampo, stantuffo (m) operante

émbolo (m) ó pistón (m) porta-estampa

обжимка (f) или обдавка (f) для листовъ

serra-lamiere (m) aparato (m) para hacer ceñir las chapas

сжатый воздухъ (m)

aria (f) compressa

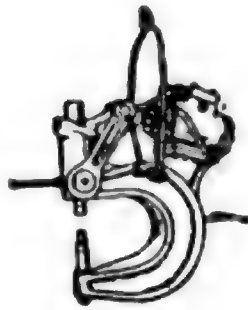
aire (m) comprimido

пневматическая склёпка (f); склёпка сжатымъ воздухомъ

chiodatura (f) ad aria compressa

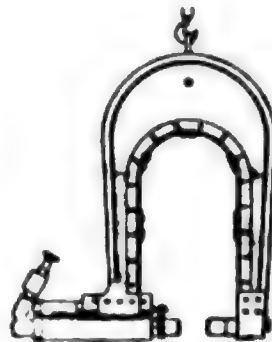
remachado (m) neumático ó de aire comprimido

- Druckluftnietmaschine (f), Preßluftnietmaschine (f)  
 1 pneumatic riveting machine  
 riv[et]euse (f) pneumatique



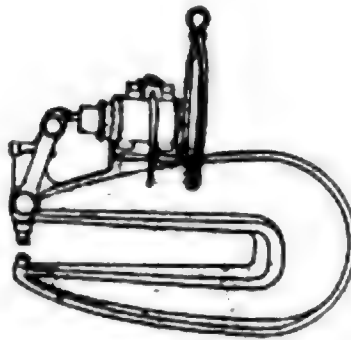
пневматическая клепальная машина (f); клепальный станокъ (m), работающий сжатымъ воздухомъ  
 chiodatrice (f) pneumatica  
 remachadora (f) neumática ó de aire comprimido

- Schlagnietmaschine (f)  
 2 percussion riveting machine  
 riv[et]euse (f) à marteilage



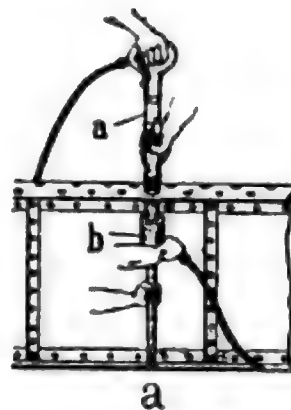
ударная клепальная машина (f); ударный клепальный станокъ (m)  
 chiodatrice (f) a percussione  
 remachadora (f) de percusión, máquina (f) de remachar con émbolo percutor

- Druckluftkniehebelnietpresse (f)  
 3 pneumatic toggle-joint riveting press  
 riv[et]euse (f) pneumatique à levier articulé



пневматический клепальный прессъ (m) съ колѣнчатымъ рычагомъ; клепальный станокъ (m) съ колѣнчатымъ рычагомъ, дѣйствующій сжатымъ воздухомъ  
 chiodatrice (f) ad aria compressa con leva ad angolo  
 remachadora (f) de aire comprimido ó neumática de palanca acodada

- Druckluftniethammer (m), Preßluftniethammer (m)  
 4 pneumatic riveting hammer, pom-pom  
 marteau-riveur (m) pneumatique



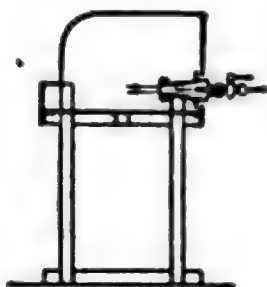
пневматическое клепало (n); заклѣпочный молотокъ, работающий сжатымъ воздухомъ  
 martello (m) pneumatico per ribadire  
 martillo (m) de remachar neumático ó de aire comprimido

- Preßluftnietgegenhalter (m)  
 5 pneumatic holder-up  
 contre-bouterolle (f) pneumatique

b

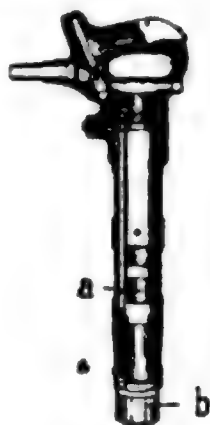
штампа (f), дѣйствующая сжатымъ воздухомъ; пневматическая штампа  
 contro-stampo (m) ad aria compressa  
 sufre (m) para remachar con aire comprimido, contra-estampa (f) neumática

PreBluftnietwärmer  
(m)  
air-blast rivet forge  
four (m) à rivets à soufflerie pneumatique



горнъ (m) для нагре-  
ва заклёпокъ сжа-  
тымъ воздухомъ  
forgia (f) o forno (m)  
ad aria compressa  
per chiodi  
horno (m) de aire com-  
primido para calen-  
tar remaches

Schlagkolben (m)  
ram  
piston (m) frappeur



ударный поршень (m)  
stantuffo (m) battente  
émbolo (m) de percus-  
sion

Schelleisen (n), Döp-  
per (m), Nietstempel  
(m)  
snap die  
bouterolle (f)

a

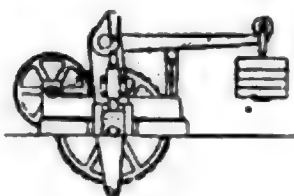
b

обжимка (f)  
stampo (m) per chiodi  
estampa (f) [para re-  
maches], doile (m)

Dampfnietmaschine (f)  
steam riveting ma-  
chine  
riveuse (f) à vapeur

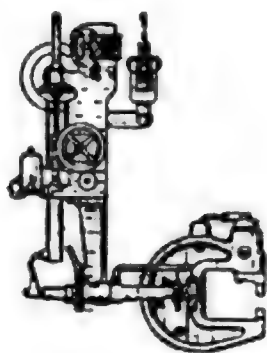
паровая клепальная  
машина (f); паро-  
вой клепальный  
станокъ (m)  
chiodatrice (f) a vapore  
remachadora (f) de va-  
por

mittels Wellenleitung  
betriebene Nietma-  
schine (f)  
gear or belt driven ri-  
veting machine  
riv[et]euse (f) à trans-  
mission



приводный клепаль-  
ный станокъ (m)  
chiodatrice (f) a co-  
mando per trasmissio-  
ne  
remachadora (f) accio-  
nada por trans-  
misión

elektrische Nietma-  
schine (f)  
electric riveting ma-  
chine  
riv[et]euse (f) élec-  
trique



электрическая кле-  
пальная машина (f);  
электрический кле-  
пальный станокъ (m)  
chiodatrice (f) elettrica  
remachadora (f) eléc-  
trica

elektrisches Nieten (n)  
electric riveting  
rivetage (m) électrique

электрическое склё-  
пывание (n); элек-  
трическая склёпка  
(f)  
chiodatura (f) elettrica  
remachado (m) [por  
procedimiento] eléc-  
trico

Nietschirrmeister (m),  
Vormann (m)  
foreman riveter  
maitre (m) riveteur,  
teneur (m) de bou-  
terolle

клепальный мастеръ  
(m); старший рабо-  
чий (m)  
capo-squadra (m),  
capo-operaio (m)  
jefe (m) del equipo de  
remachadores

- 1 Nietkolonne (f)  
gang of riveters  
équipe (f) de rivetage

- 2 die Niete einziehen  
oder einstecken oder  
eintreiben  
to put or to drive in  
the rivet  
placer ou poser le rivet

- 3 die Niete hellglühend  
einziehen oder ein-  
treiben oder ein-  
stecken  
to drive in the rivet  
at bright-red heat  
poser le rivet au rouge  
vif

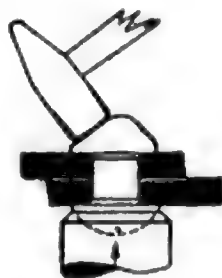
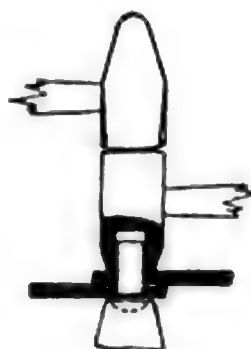
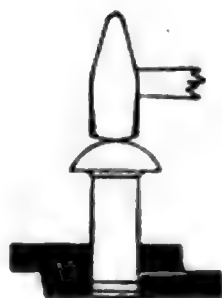
- 4 die Niete anziehen  
to draw up or to set  
the rivet  
serrer ou accoster les  
tôles (f pl)

- 5 Nieten[an]zieher (m)  
riveting set  
serre-tôle (m), ac-  
costeur (m)

- 6 den Schließkopf bilden  
to form the second or  
closing head  
façonner ou former la  
tête fermante ou la  
seconde tête

- 7 Niethammer (m)  
riveting hammer  
marteau (m) à river,  
marteau-riveur (m),  
rivoir (m)

- 8 Breithammer (m)  
sledge hammer  
large marteau (m)



колонна (f) клепаль-  
щиковъ  
squadra (f) di ribaditori  
brigada (f) de remachadores

встав-ить [-лять] или  
вогнать [вгонять]  
или всадить заклѣп-  
ку  
introdurre o piazzare o  
inserire il chiodo  
introducir ó colocar el  
remache

встав-ить [-лять] или  
вогнать [вгонять]  
всадить заклѣпку,  
нагрѣтую до свѣт-  
лаго каленія  
introdurre il chiodo al  
rosso vivo  
introducir ó colocar el  
remache al rojo vivo

придавить [прижать]  
плотно листы; вы-  
дав-ить [-ливать]  
стержень заклѣпки  
far sporgere il fusto  
del chiodo (fuori  
delle lamiere), tirare  
a fondo il chiodo  
ajustar el remache

обжимка (f); обдавка  
(f)  
ribattitore (m), serra-  
lamiere (m)  
embutidor (m) de re-  
mache

образовать высадную  
или замыкающую  
или вторую голов-  
ку; высадить вто-  
рую головку  
foggiare o formare la  
testa ribadita o di  
chiodo  
formar la cabeza de[l]  
remache

клепало (n); заклѣ-  
почный молотокъ  
(m); заклѣпникъ (m)  
martello (m) da chio-  
dare  
martillo (m) de rema-  
char

молот[ок]ъ (m) съ ши-  
рокимъ лицомъ  
mazza (f)  
martillo (m) ancho-  
plano

Schellhammer (m)  
snap or set (A) hammer  
bouterolle (f) à manche



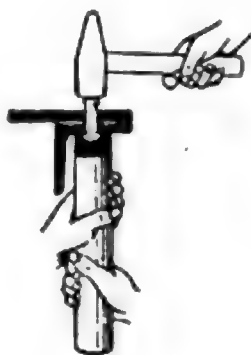
обжимка (f) съ гла-  
зомъ  
martello (m) a stampo, 1  
buttarola (f)  
martillo-estampa (m)

Vorhalter (m), Gegen-  
halter (m), Nietstock  
(m)  
dolly, holder-up  
contre-bouterolle (f),  
tas (m)



клепальная поддер-  
жка (f) или оправка  
(f)  
contro-stampo (m), 2  
contro-butteruola (f)  
sufridera (f), contra-  
estampa (m)

gegenhalten (va)  
to hold up (va)  
maintenir le rivet [au  
moyen du tas ou de  
la contre-bouterolle]

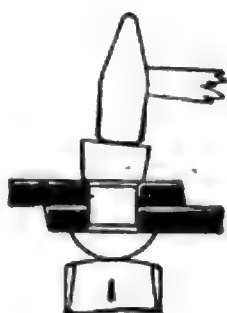


поддерживать за-  
клёпку  
tener (va) contro, 3  
contrastare (va)  
sufrir (va), tener (va)  
en contra

die Niete stauchen  
to clench or to hammer  
down or press down  
the rivet  
aplatir ou écraser le  
rivet

осадить [осаживать]  
или расковать [рас-  
ковывать] заклёпку 4  
ricalcare il chiodo  
aplastar el remache

Stauchen (n) der Niete  
hammering down or  
pressing down or  
clenching or upset-  
ting the rivet  
aplatissement (m) ou  
écrasement (m) du  
rivet



осаживание (n) или  
расковка (f) за-  
клёпки  
ricalcatura (f) del 5  
chiodo  
aplastamiento (m) del  
remache

stauchbar (adj)  
malleable (adj)  
qui peut être aplati

поддающийся рас-  
ковкѣ  
ricalcabile (agg) 6  
fácil (adj) de aplastar

Stauchdruck (m)  
rivet forming pressure,  
pressure required for  
upsetting  
pression (f) d'écrase-  
ment

осаживающее или ра-  
сковочное давление  
(n)  
pressione (f) di ricalca- 7  
mento  
presión (f) de aplasta-  
miento

Stauchtemperatur (f)  
[der Niete]  
upsetting temperature,  
temperature suitable  
for forming rivet  
head  
température (f) d'écra-  
sement ou d'aplatis-  
sement [du rivet]

температура (f) ра-  
сковки [заклёпки]  
temperatura (f) di  
schacciamento o di  
ricalcamento [del 8  
chiodo]  
temperatura (f) de  
aplastamiento [del  
remache]



- gestaucht (adj)  
upset (pp a. adj), ham-  
1 mered (pp a. adj),  
down, pressed (pp a.  
adj) down  
aplati (pp et adj)

- Plattenpressung (f)  
compression of plates  
2 pression (f) des tôles,  
application (f) des  
tôles l'une sur l'autre

- Nietdruck (m), Niet-  
pressung (f)  
3 riveting pressure  
pression (f) du rivet ou  
de rivetage

- Stiftnietung (f)  
pin riveting  
4 rivetage (m) à rivet  
sans tête ou à tige  
ou à goupille sans  
tête

- Nietpfanne (f)  
5 holding-up cup  
[contre-]bouterolle (f)  
de tûre

- Nietwippe (f)  
holding-up lever, dolly  
bar, lever dolly  
6 porte-tas (m), porte-  
contre-bouterolle (f),  
levier (m) à bout-  
rolle

- Nietzange (f)  
7 rivet or riveting tongs  
(pl)  
pince (f) à rivets

- Nietgriff (m)  
riveting placer or  
8 handle  
main (f) à [poser les]  
rivets, fourche (f) à  
rivets

- Nietnaht (f)  
9 riveted seam  
rivure (f)

осажженный; раско-  
ванный  
ricalcato (pp e agg)  
recalcado (pp y adj),  
aplastado (pp y adj)

обминка (f) листовъ  
pressione (f) delle la-  
miere  
presión (f) ejercida  
sobre las planchas,  
presión (f) de una  
plancha sobre otra

давление (n), произ-  
водимое заклёпкой  
pressione (f) di chioda-  
tura o del chiodo  
presión (f) del rema-  
chado ó de remache

клёпка (f) съ одновре-  
меннымъ образова-  
ниемъ обѣихъ голо-  
вокъ  
ribaditura (f) a chiodi  
senza testa  
remachado (m) con  
clavijas

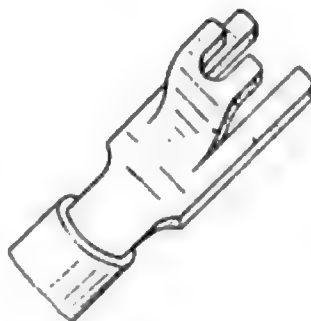
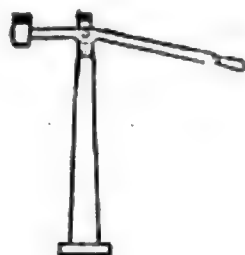
поддержка (f) кле-  
пального домкрата  
cunetta (f)  
matriz (f) del sufre,  
cazoleta (f)

упорная поддержка  
(f); журавь (m)  
contro-stampo (m) a  
leva  
contraestampa (f) ó  
sufridera (f) de pa-  
lanca

заклёпочные клещи  
(f pl)  
tanaglie (fp l) da chiodi  
tenazas (f pl) de re-  
mache

захватка (f)  
forcella (f) per [pren-  
dere] chiodi  
mango (m) de re-  
maches

заклёпочный шовъ (m)  
chiodatura (f)  
costura (f) de remaches



Nietnahtfestigkeit (f)  
strength of riveted  
seam  
résistance (f) de la ri-  
vure

Dichthalten (n) der  
Nietnaht  
sta[tu]tness of rive-  
ted seam  
étanchéité (f) de la  
rivure

Gleitwiderstand (m)  
sliding or slippage re-  
sistance  
résistance (f) au glisse-  
ment

gleiten (vn)  
to slip (vn), to slide  
(vn)  
glisser (vn)

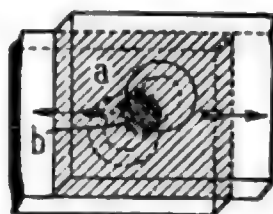
Berührungsfläche (f)  
area or surface of con-  
tact  
surface (f) de contact

Abscherquerschnitt  
(m), Scherfläche (f)  
shearing section or area  
section (f) ou surface  
(f) de cisaillement

Nietbeanspruchung (f)  
stress on rivet  
charge (f) ou travail  
(m) du rivet

Nietwiderstand (m)  
resistance of rivet  
résistance (f) du rivet

Widerstandzahl (f)  
coefficient of resi-  
stance  
coefficient (m) de ré-  
sistance



a

b

прочность (f) заклё-  
почного шва  
resistenza (f) della  
chiodatura 1  
resistencia (f) de la cos-  
tura del remachado

плотность (f) заклё-  
почного шва  
ermeticità (f) della  
chiodatura  
hermeticidad (f) o 2  
cierre (m) hermético  
de la costura del re-  
machado

сопротивление (n)  
скольжению  
resistenza (f) allo scor-  
rimento o striscia- 3  
mento  
resistencia (f) al resba-  
lamiento

скользить (vn)  
scorrere (vn), stri-  
sciare (vn) 4  
deslizarse (vr), resba-  
lar (vn)

площадь (f) соприка-  
сания  
superficie (f) di con- 5  
tatto  
superficie (f) de con-  
tacto

поперечное сѣчение (n)  
срѣза; поперечное  
сѣчение, подвержен-  
ное сдвигу или срѣ-  
зыванию; площадь  
(f) срѣза 6

sezione (f) o superficie  
(f) sollecitata al ta-  
glio

sección (f) ó superficie  
(f) de cortadura

напряжение (n) за-  
клёпки  
sollecitazione (f) o ca- 7  
rico (m) del chiodo  
esfuerzo (m) ejercido  
sobre el remache

сопротивление (n) за-  
клёпки  
resistenza (f) del chiodo 8  
resistencia (f) del re-  
mache

коэффициентъ (m)  
прочности  
coefficiente (m) di resi- 9  
stenza  
coeficiente (m) de  
resistencia

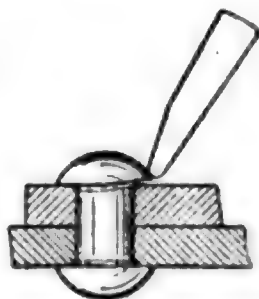
- Erkaltung (f)  
1 cooling [down]  
refroidissement (m)

- die Niete verzieht sich  
beim Erkalten  
the rivet buckles when  
cooling  
2 le rivet gauchit ou se  
déforme en se refroidissant

- die Niete schlottert  
the rivet is loose or  
shakes  
3 le rivet branle ou  
tremble

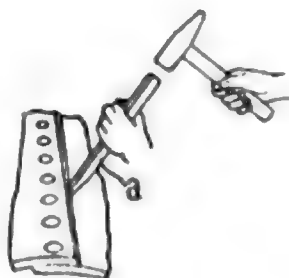


- Nieten (f pl) verstemmen  
4 to caulk or calk (A)  
rivets (pl)  
mater des rivets (m pl)



- Verstimmung (f), Verstemmen (n)  
5 caulking, calking (A)  
matage (m)

- Handstimmung (f)  
6 caulking or calking (A)  
by hand  
matage (m) à la main



- Stemmeißel (m),  
Stemmsetze (f)  
7 caulking or calking (A)  
tool or chisel  
matoir (m), burin (m)  
à mater

a

- Stemmen (n) mit  
Druckluft oder Preßluft,  
pneumatische  
Stimmung (f)  
8 pneumatic caulking or  
calking (A)  
matage (m) pneumatique



- Stemmhammer (m)  
9 caulking or calking (A)  
hammer  
marteau (m) à mater

- охлаждение (n)  
raffreddamento (m)  
enfriamiento (m)

- заклёпка (f) коробится  
при охлаждении  
il chiodo si contorce o  
deforma nel raffreddamento  
el remache se tuerce al  
enfriamiento

- заклёпка (f) дрожить  
il chiodo si smuove o  
sobbalza  
el remache tiembla ó  
se mueve

- расчекани-ть [-вать];  
чеканить  
presellare i chiodi (mpl)  
retacar remaches (m pl)

- чеканка (f)  
presellatura (f)  
retacado (m)

- ручная чеканка (f);  
чеканка въ ручную  
или отъ руки  
presellatura (f) a mano  
retacado (m) á mano

- чеканка (f)  
scalpello (m) da presellatura,  
presello (m)  
retacador (m), cincel  
(m) de retacar ó de biselar

- пневматическая чеканка (f)  
presellatura (f) pneumatica  
retacado (m) neumático

- млотокъ (m) для чеканки  
martelle (m) da presellare  
martillo (m) d retacar

Stemmnah (f)  
caulked or calked (A)  
seam  
joint (m) maté, cou-  
ture (f) matée

Stemmkante (f)  
caulked or calked (A)  
edge  
tranche (f) matée, bord  
(m) à mater

Nachstemmen (n)  
recaulking, recalking  
(A)  
rematage (m)

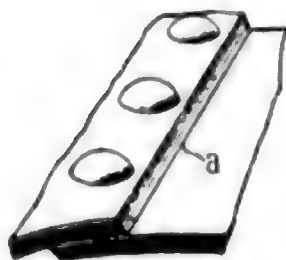
unverstemmt (pp u. adj)  
not caulked (pp a. adj)  
or calked (pp a. adj)  
(A), uncaulked (pp  
a. adj)  
non maté (pp et adj)

Nietriß (m)  
crack in rivet  
rupture (f) de rivet

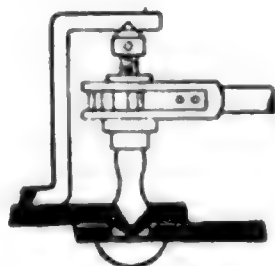
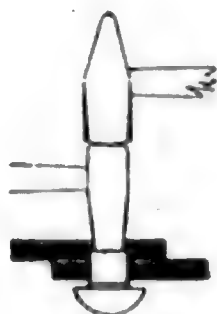
Nietauswechslung (f)  
replacing or renewing  
a rivet  
remplacement (m) des  
rivets

entnieten (va), die  
Nietverbindung lö-  
sen, Nieten (f pl)  
herausschlagen  
to knock out or to drive  
out or to punch a  
rivet, to break a  
rivet joint  
chasser ou faire sauter  
ou défaire les rivets  
(m pl), dériveter (va)

Nieten (f pl) ausbohren  
to drill out rivets (pl)  
percer les rivets (m pl)  
pour les enlever,  
enlever les rivets  
par forage



a



чеканный или зачека-  
ненный или подче-  
каненный шовъ (m)  
linea (f) di presellatura, 1  
fila (f) di chiodi ca-  
lafatata  
costura (f) ó unión (f)  
retacada

подчеканиваемая  
кромка (f)  
spigolo (m) da pre- 2  
sellare  
borde (m) ó canto (m)  
retacado

подчеканка (f)  
presellatura (f) ripetu- 3  
ta, ricalafataggio (m)  
repaso (m) del retacado

незачеканенный  
non presellato (pp e 4  
agg)  
no retacado (pp y adj),  
no biselado (adj)

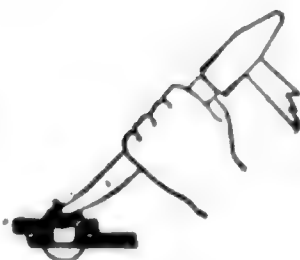
трещина (f) въ за-  
клёпкѣ  
screpolatura (f) del 5  
chiodo  
grieta (f) del remache

замѣна (f) старыхъ  
заклёпокъ новыми;  
перемѣна (f) или  
смѣна (f) заклёпокъ 6  
cambio (m) o sostitu-  
zione (f) di chiodi  
cambio (m) de los re-  
maches

расклепать, расклё-  
пывать; выби-ть  
[-вать] заклёпку;  
расклепать [расклё-  
пывать]; разбирать  
[разобрать] заклё-  
почное соединеніе 7  
schiodare (va), cac-  
ciare o levare o di-  
struggere o togliere i  
chiodi (m pl), disfare  
la chiodatura  
sacar ó soltar los re-  
maches (m pl), des-  
hacer un remachado

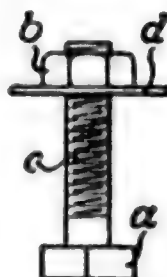
удал-ить [-ять] за-  
клёпки сверле-  
ніемъ; высверлить  
заклёпки 8  
trapanare o forare  
chiodi (m pl) (per  
levarli)  
sacar los remaches (pl)  
[con taladro]

- 1 den Nietkopf aus-  
kreuzen  
to cut out the rivet  
head with a cross-  
cut chisel  
buriner la tête ou en-  
lever la tête de rivet  
au bédane



сруб-ить [-ать] го-  
ловку заклѣпки или  
заклѣпочную го-  
ловку крейцмейсе-  
лемъ  
tagliare o scalpellare la  
testa di chiodo  
descabezar el remache,  
cortar la cabeza al  
remache

- 2 Schraube (f)  
screw  
vis (f)



болтъ (m)  
vite (f)  
tornillo (m)

- 3 schrauben (va), ver-  
schrauben (v a)  
to screw (va)  
visser (va)

соедин-ить [-ять] бол-  
тами  
avvitare (va)  
atornillar (va)

- 4 Schraubenkopf (m)  
screw head  
tête (f) de vis

головка (f) болта  
testa (f) della vite  
cabeza (f) del tornillo

- 5 Schraubenmutter (f)  
nut, screw nut  
écrou (m)

гайка (f)  
dado (m)  
tuerca (f)

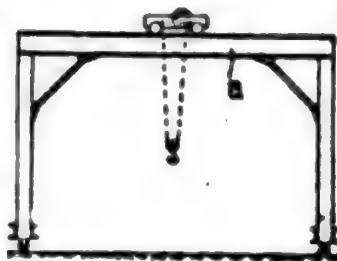
- 6 Schraubengewinde (n)  
screw thread  
filet (m) d'une vis

напѣзка (f) болта  
filetto (m) della vite  
filete (m) de tornillo

- 7 Unterlag[s]platte (f)  
washer  
rondelle (f)

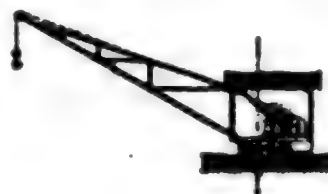
шайба (f); подклад-  
ная шайба  
ranella (f)  
arandela (f)

- 8 Bockkran (m), Gerüst-  
kran (m)  
frame or gantry crane  
grue (f) à chevalet



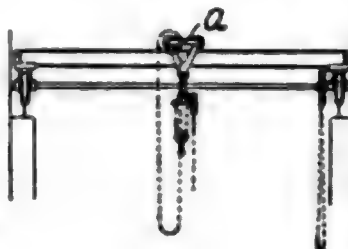
кранъ (m) на козлахъ  
gru (f) a cavalletto  
grúa (f) de caballete

- 9 Drehkran (m),  
Schwenkkran (m)  
slewing crane  
grue (f) tournante



поворотный кранъ (m)  
gru (f) girevole  
grúa (f) giratoria

- 10 Laufkran (m)  
travelling crane  
pont (m) roulant, grue  
(f) roulante



[подвижной] мостовой  
кранъ (m)  
gru (f) scorrevole o a  
ponte  
puente-grúa (f), grúa  
(f) corredera

- 11 Kranfuß (m)  
crane base or support  
or leg  
support (m) ou mon-  
tant (m) ou pied (m)  
de grue

козлы (m pl) или ноги  
(f pl) крана  
piede (m) o montante  
(m) o pila (f) della  
gru  
pie (m) ó poste (m) de  
la grúa



Laufkatze (f)  
travelling crab or  
trolley  
chariot (m) de roulement,  
treuil (m) roulant

Laufbahn (f), Laufschiene (f)  
crane track or rail  
chemin (m) ou rail (m) de roulement

Tragkraft (f) oder Tragfähigkeit (f) des Kranes  
carrying or lifting capacity or power of crane  
force (f) portante ou de levage ou puissance (f) de la grue

Flaschenzug (m)  
pulley block, tackle  
palan (m)

Werkplatz (m) für den Zusammenbau, Montagewerkplatz (m)  
erecting yard  
atelier (m) de montage

Werkstätte (f) für den Zusammenbau, Montagehalle (f)  
erecting shop  
hall (m) de montage

Zulage (f)  
bed  
éta**bli** (m)

auf [der] Zulage arbeiten (vn)  
to work (vn) on a bed  
monter (va) à l'éta**bli**

Zusammenbau (m), Montage (f), [Montierung (f)]  
erection  
montage (m)

a

[подвижная] телѣжка (f); кошка (f)  
carrello (m) [scorrevole]  
carro (m) [de la grúa rodante]

ходовой рельс (m)  
binario (m) o rotaia (f) di scorrimento  
vía (f) ó carril (m) ó rail (m) de la grúa

грузоподъёмность (f) крана; подъёмная сила (f) крана  
portata (f) della gru  
fuerza (f) [elevatriz] ó potencia (f) [de levantamiento] ó capacidad (f) de la grúa

полиспастъ (m); сложный блок (m); таль (m)  
paranco (m)  
aparejo (m), polipasto (m)

мѣсто (n) для сборки; сборочное мѣсто  
posto (m) di montaggio  
taller (m) de montaje

сборочный зал (m); сборочная (f)  
tettoia (f) o sala (f) di montaggio  
sala (f) de montaje

сборочная площадка (f)  
cavalletto (m)  
caballete (m)

работать на сборочной площадке  
lavorare (vn) sul cavalletto  
montar ó hacer la montura en caballete

сборка (f); монтирование (n); монтаж (m); устанавливание (n)  
montaggio (m)  
montaje (m)



## 4.

	<b>Einrichtungen (f pl) und Arbeiten (f pl) auf der Baustelle</b>	<b>Устройства (n pl) и работы (f pl) на мѣстѣ сооруже́нія</b>
	<b>Installations (pl) and Work on the Building Yard</b>	<b>Installazioni (f pl) e lavori (m pl) a piè d'opera</b>
	<b>Installations (f pl) et travaux (m pl) au chantier</b>	<b>Instalaciones (f pl) y trabajos (m pl) en el solar</b>
2	Oberleitung (f) des Brückenbaues supreme direction for constructing bridges direction (f) supérieure de la construction des ponts	главное руководство (n) работами по сооружению моста direzione (f) suprema della costruzione del ponte dirección (f) principal de la construcción de puentes
3	Oberbaubehörde (f), Oberbauamt (n) chief building sur- veyor's board intendance (f) des bâti- ments	главный строи- тельный комите- т (m) autorità (f) edilizia suprema Cuerpo (m) de Inspec- ción de obras
4	überwachen (va), be- aufsichtigen (va) to supervise (va), to inspect (va), to su- perintend (va) surveiller (va)	наблюдать (va); имѣть надзоръ; слѣдить sorvegliare (va) vigilar (va), inspeccio- nar (va)
5	Bauleitung (f) management of work conduite (f) ou direc- tion (f) des travaux	руководство (n) строи- тельными работами direzione (f) dei lavori dirección (f) de los trabajos
6	Bauleiter (m) works manager, chief resident engineer directeur (m) de tra- vaux	руководитель (m) постройки direttore (m) dei lavori director (m) ó jefe (m) de las obras
7	die Bauausführung leiten to direct the construc- tion diriger l'exécution des travaux	руководить работами по постройкѣ dirigere i lavori dirigir la ejecución de la obra

Bauingenieur (m)  
civil engineer  
ingénieur-construc-  
teur (m)

Baubetriebsplan (m),  
Bauprogramm (n)  
programme of work  
programme (m) de  
construction

Bauführer (m)  
foreman  
conducteur (m) de tra-  
vaux

Bauaufseher (m)  
inspector  
surveillant (m) de tra-  
vaux

Bautagebuch (n), Bau-  
buch (n), [Baujour-  
nal (n)]  
builder's diary, con-  
struction journal  
registre (m) de chan-  
tier, carnet (m) des  
travaux

Bausachverständiger  
(m)  
building expert  
expert (m) en matière  
de construction

Gutachten (n)  
expert advice  
avis (m), parère (m)

begutachten (va)  
to give expert advice  
donner le parère

Baupolizei (f)  
borough or town sur-  
veyors (pl)  
police (f) des chantiers

Absteckungsarbeiten  
(f pl)  
pegging out  
travaux (m pl) de ja-  
lonnement

гражданский инже-  
неръ (m); инженеръ-  
строитель (m)  
ingegnere (m) civile  
ingeniero (m) construc-  
tor

планъ (m) производ-  
ства строительныхъ  
работъ  
piano (m) di lavoro,  
grafico (m) del pro-  
gramma o del pre-  
ventivo di lavoro  
plano (m) de ejecución  
de las obras

техникъ (m), наблю-  
дающий за произ-  
водствомъ работъ  
conduttore (m) dei la-  
vori  
aparejador (m)

десятникъ (m)  
sorvegliante (m) di la-  
vori  
inspector (m) de las  
obras

дневникъ (m) произ-  
веденныхъ работъ  
giornale (m) o libretto  
(m) dei lavori  
diario (m) de las obras

экспертъ (m) по по-  
стройкамъ  
perito (m) costruttore  
perito (m) ó compe-  
tente (m) [en el arte]  
de construir

заключение (n) эк-  
сперта  
parere (m), perizia (f)  
parecer (m)

освидѣтельствовать  
(va)  
dare parere, periziare  
dictaminar (va) [(va)

строительная полиція  
(f)  
polizia (f) edilizia  
policía (f) de obras

работы (f pl) по раз-  
бивкѣ  
lavori (m pl) di trac-  
ciamento o di alli-  
neamento  
trabajos (m pl) de pi-  
quetaje ó de jalonea-  
mento

	trigonometrische Absteckung (f) der Brückenachse	тригономитрическая разбивка (f) оси моста
4	trigonometrical laying out of bridge axis jalonnage (m) trigonométrique de l'axe du pont	tracciamento (m) trigonometrico dell'asse del ponte piquetaje (m) trigonómico del eje del puente
2	Theodolit (m) theodolite théodolite (m)	теодолитъ (m) teodolite (m) teodolito (m)
3	Standort (m) des Theodoliten place of the theodolite station (f) du théodolite	мѣсто (n) установки теодолита stazione (f) del teodolite puesto (m) del teodolito
4	die Höhenlage der einzelnen Teile des Bauwerks festlegen to fix the level of the single parts of the structure fixer le niveau des différentes parties de la construction	установка [-навливать] высоты отдельных частей сооружения fissare il livello delle singoli parti della costruzione fijar el nivel de las diferentes partes de la obra
5	Nivellierinstrument (n) levelling instrument niveau (m)	нивеллиръ (m) livello (m) instrumento (m) de nivelación
6	Bestimmung (f) der Lichtweiten determination of the spans détermination (f) des portées	опредѣленіе (n) просвѣтовъ между опорами [быками или устоями] determinazione (f) delle luci determinación (f) de las aberturas
7	Unternehmer (m) contractor entrepreneur (m)	подрядчикъ (m); предприниматель (m) imprenditore (m), impresario (m), appaltatore (m) empresario (m), contratista (m)
8	Bauhütte (f), [Baubureau (n)] shed, office baraque (f) de chantier	контора (f) при постройкѣ casotto (m) (della direzione dei lavori), baracca (f) ad uso studi barraca (f) [de la obra]
9	Lagerplatz (m), Materiallagerplatz (m) yard, depot, store dépôt (m) [de matériaux]	складъ (m) материаловъ luogo (m) di deposito, deposito (m) [di materiali] depósito (m) ó almacén (m) [de materiales]

lagern (va), einlagern (va)  
to store (va)  
déposer (va)

Lagerschuppen (m),  
Materialschuppen (m)  
store shed  
hangar (m) [ou] remise  
(f) [à matériaux]

Schmiedewerkstatt (f)  
smithy  
forge (f)

Arbeiterbaracke (f)  
workmen's or artisans'  
dwellings (pl) or  
barrack  
baraque (f) pour les  
ouvriers

Kantine (f)  
canteen, refreshment  
bar  
cantine (f)

Planke (f), Zaun (m),  
Einfried[ig]ung (f)  
hoarding, fence, paling  
clôture (f), enceinte (f),  
palissade (f)

einfried[ig]en (va), ein-  
zäunen (va)  
to fence in (va), to  
enclose (va)  
entourer (va) d'une  
palissade

Kraftleitung (f)  
power mains (pl) or  
conduit  
canalisation (f) de force  
motrice

Lichtleitung (f)  
lighting mains (pl) or  
conduit  
canalisation (f) d'éclai-  
rage ou de lumière

хранить на складѣ  
depositare (va) 1  
almacenar (va)

сарай (m) для мате-  
риаловъ  
magazzino (m) o tet-  
toia (f) [per mate- 2  
riali]  
cobertizo (m) [para  
materiales]

кузница (f); кузнеч-  
ная мастерская (f) 3  
fucina (f)  
fragua (f)

жильё (n) или жилое  
помѣщеніе (n) для  
рабочихъ; рабочий  
баракъ (m) 4  
baracca (f) per gli  
operai  
barraca (f) para obre-  
ros

столовая (f) при  
постройкѣ 5  
cantina (f)  
cantina (f)

ограждение (n) по-  
стройки заборомъ;  
обноска (f); заборъ (m) 6  
recinto (m), cinto (m),  
steccato (m)  
cerramiento (m), valla  
(f), cerca (f)

обнести (va) заборомъ  
recingere (va) con uno  
steccato 7  
cercar (va), cerrar (va),  
vallar (va)

силовая проводка (f)  
или линія (f); кана-  
лизация (f) для  
передачи энергии 8  
conduttura (f) di forza  
motrice  
línea (f) para trans-  
porte de fuerza, con-  
ducción (f) para  
fuerza motriz

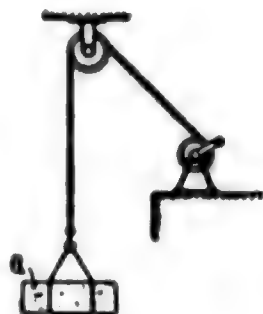
освѣтительная про-  
водка (f) или линія  
(f); канализация (f) 9  
conduttura (f) per [la]  
luce  
línea (f) para alum-  
brado, conducción (f)  
de la luz



- 1 Wasserleitung (f)  
water conduit or piping  
canalisation (f) ou con-  
duite (f) d'eau

- 2 Ladevorrichtung (f)  
loading plant  
installation (f) de char-  
gement

- 3 Hebezeug (n), Hebe-  
vorrichtung (f)  
lifting device, hoisting  
apparatus  
engin (m) ou appareil  
(m) de levage



- 4 heben (va)  
to lift (va), to hoist  
(va), to raise (va)  
lever (va)

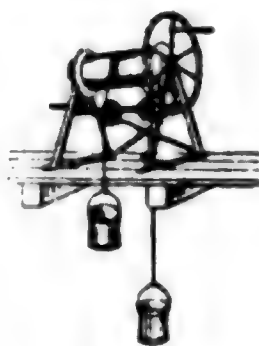
водопроводъ (m)  
condotta (f) o tuba-  
zione (f) d'acqua  
tubería (f) de agua

припособление (n)  
для перегрузки  
impianto (m) di carica-  
mento  
aparato (m) de carga

грузоподъемное при-  
способление (n);  
грузоподъемная  
машина (f)  
apparecchio (m) di sol-  
levamento  
aparato (m) elevador

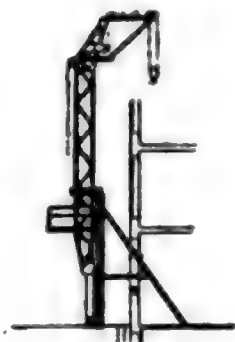
поднять; подымать  
(va)  
sollevare (va), alzare  
(va)  
levantar (va), alzar  
(va)

- 5 Haspel (m), Affe (m),  
Erdwinde (f)  
windlass  
treuil (m) à manivelle



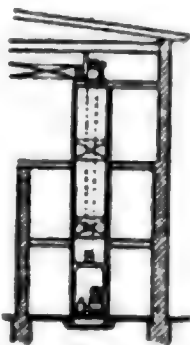
вóротъ (m)  
verricello (m), burbera  
(f)  
torno (m) á mano,  
cabrestante (m)

- 6 Baukran (m)  
building crane  
grue (f) de chantier ou  
de bâtiment



кранъ (m)  
gru (f) da cantiere  
grúa (f) para construc-  
ciones ó de contra-  
tista

- 7 Lastenaufzug (m)  
goods lift  
monte-charge (m)



грузовой или товар-  
ный подъемникъ  
(m); лифтъ (m) д  
грузовъ  
montacarichi (m)  
montacargas (m)

- 8 Hebebaum (m)  
lever, crow bar  
pince (f), levier (m),  
anspect (m)



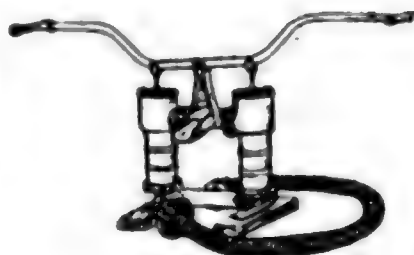
аншпугъ (m); vara (f)  
albero (m) o bastone  
(m) da leva  
alzaprima (f), palanca  
(f) [de uña]

- 9 Wasserhaltung (f)  
drainage  
épuisement (m)

откачивание (n) воды  
prosciugamento (m)  
agotamiento (m)

elektrisch betriebene  
Pumpe (f)  
electrically driven  
pump  
pompe (f) à commande  
électrique

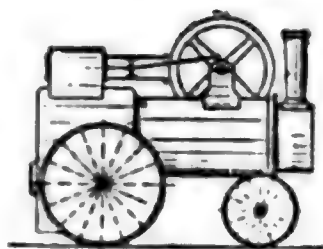
Baupumpe (f)  
contractor's pump  
pompe (f) d'épuise-  
ment pour entre-  
preneurs



насосъ (m) съ элек-  
трическимъ приво-  
домъ  
pompa (f) a comando  
elettrico  
bomba (f) eléctrica

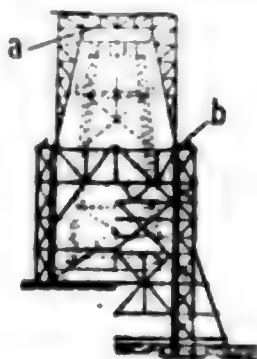
строительный насосъ  
(m) [фиг:] насосъ  
„Летестю“ для  
строительныхъ ра-  
ботъ; [у рабочихъ:]  
литисья (f)  
pompa (f) da cantiere  
o da costruzione  
bomba (f) de contra-  
tista

Lokomobile (f)  
portable [steam] engine  
locomobile (f)



локомобиль (m)  
locomobile (f)  
locomóvil (f)

Laufbühne (f)  
platform, passage gal-  
lery  
plate-forme (f) [de ser-  
vice]



мостъ (m); помость  
(m)  
galleria (f) di servizio  
plataforma (f) [de ser-  
vicio]

Laufsteg (m), Arbeits-  
steg (m)  
pathway  
passerelle (f), pont (m)  
de service

a

b

галлерей (f) для об-  
служиванія  
passerella (f) di servi-  
zio o per gli operai  
andén (m) de servicio,  
andamio (m) de tra-  
bajo

Erdarbeiten (f pl)  
earthworks (pl)  
travaux (m pl) de ter-  
rassement

земляныя работы  
(f pl)  
lavori (m pl) di sterro  
trabajos (m pl) de ex-  
planación

Massenberechnung (f),  
Massenermittlung  
(f), Erdmassenbe-  
rechnung (f)  
determination of earth  
quantities  
cubage (m) des ter-  
rassements

вычисленіе (n) или  
исчисленіе (n) объё-  
ма; опредѣленіе (n)  
кубатуры земля-  
ныхъ работъ  
calcolo (m) del volumi  
degli sterri  
cubicación (f) ó deter-  
minación (f) de vo-  
lúmenes de tierras

Profilfläche (f), Quer-  
schnittfläche (f)  
sectional area  
surface (f) du profil

площадь (f) профиля  
area (f) del profilo  
superficie (f) ó área (m)  
del perfil

**Körperinhalt (m),  
Rauminhalt (m),  
1 [Volumen (n)]  
volume  
volume (m)**

**Massenverteilung (f)  
distribution of masses  
2 or earth quantities  
répartition (f) des cu-  
bes ou des masses**

**Massenbewegung (f)  
movement of masses  
3 mouvement (m) ou  
transport (m) des  
déblais ou des terres**

**Abtrag (m), Abgra-  
bung (f)  
4 cutting, cut (A)  
déblai (m)**

**Auftrag (m), Schüt-  
tung (f)  
5 embankment, filling,  
fill (A)  
remblai (m)**

**Beförderung (f) oder  
Transport (m) der  
Auftragmassen  
6 transport of embank-  
ment  
transport (m) du rem-  
blai**

**Zufuhrweg (m)  
7 approach road  
voie (f) ou chemin (m)  
d'accès**

**Straßenverlegung (f)  
8 diversion of road  
déviation (f) de la  
route ou du chemin**

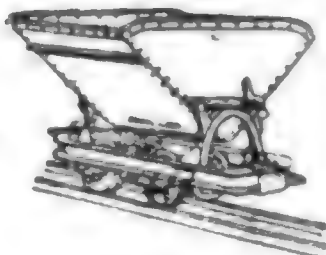
**Feldbahn (f)  
field or portable rail-  
way  
9 voie (f) démontable ou  
portative**

**Feldbahnwagen (m)  
10 field railway truck  
wagonnet (m) de voie  
portative**



a

b



**объёмъ (m) тѣла;  
объёмъ (m)  
volume (m)  
volumen (m)**

**распредѣленіе (n)  
[земляныхъ] массъ  
distribuzione (f) delle  
masse  
reparto (m) de las ma-  
sas, distribución (f)  
de las tierras**

**перемѣщеніе (n) [зем-  
ляныхъ] массъ  
trasporto (m) delle  
masse  
transporte (m) ó movi-  
miento (m) de las  
masas ó tierras**

**выемка (f)  
sterro (m)  
desmonte (m)**

**насыпь (f)  
riporto (m), materia (f)  
di scavo  
terraplén (m)**

**перевозка (f) насыпи  
trasporto (m) delle  
materie di scavo  
transporte (m) del  
terraplén**

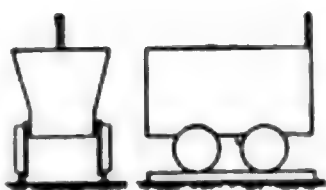
**путь (m) для подвоза  
strada (f) d'accesso  
via (f) de acarreo,  
camino (m) de ac-  
ceso**

**прокладка (f) улицы  
spostamento (m) della  
strada o della via  
desplazamiento (m) ó  
desviación del ca-  
mino**

**переносная желѣзная  
дорога (f)  
ferrovia (f) portatile o  
da campagna  
via (f) portátil**

**вагонъ (m) или ваго-  
нетка (f) для пере-  
носныхъ желѣз-  
ныхъ дорогъ  
vagonetto (m) per fer-  
rovia portatile  
vagoneta (f) ó vagón  
(m) para vía por-  
tátil**

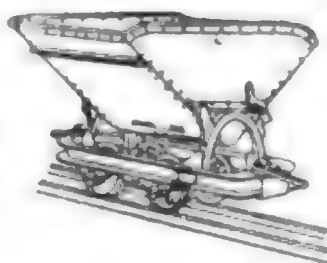
Förderwagen (m), Förderhund (m), Hund (m)  
 delivery wagon, contractor's truck  
 wagon (m) de transport, wagonnet (m) [de terrassement]



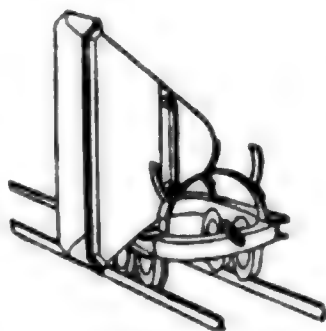
Material (n) fördern  
 to convey or to haul or to transport materials (pl)  
 transporter des matériaux (m pl)

Förderung (f) von Material  
 transport or local delivery or cartage of materials  
 transport (m) ou camionage (m) des matériaux

Muldenkipper (m)  
 trough tipping wagon  
 basculeur (m) à auge



Seitenkippwagen (m)  
 side tipping wagon, side tipper  
 wagonnet (m) basculant sur le côté



Entladestelle (f)  
 discharging or unloading point or place  
 endroit (m) ou lieu (m) de déchargement

entladen (va), ausladen (va)  
 to unload (va), to discharge (va)  
 décharger (va)

койка (f); телѣжка (f); вагонетка (f); рудооткаточная телѣжка (f) или вагонетка (f)  
 vagoncino (m), vagonetto (m), vagone (m) da trasporto [di terra] o per escavi  
 vagoneta (f) de transporte

подавать или перемещать или транспортировать материалъ  
 trasportare materiali (m pl)  
 transportar materiales (m pl)

подвозъ (m) или доставка (f) материаловъ  
 trasporto (m) del materiale a piè d'opera  
 transporte (m) ó acarreo (m) del material

койка (f) или телѣжка (f) или вагонетка (f) съ опрокиднымъ корытообразнымъ кузовомъ  
 vagonetto (m) ribaltabile a cassa  
 vagón (m) basculador, vagoneta (f) basculadora

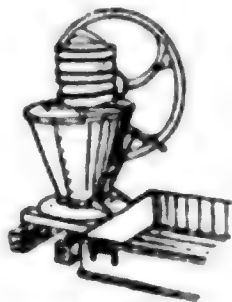
койка (f) или телѣжка (f) или вагонетка (f) съ опрокидываниемъ на сторону или на бокъ  
 vagonetto (m) ribaltabile a scarico laterale o rovesciabile lateralmente  
 basculador (m) ó volquete (m) lateral

мѣсто (n) разгрузки  
 luogo (m) o sito (m) di scaricamento  
 lugar (m) de descarga

разгружать; выгружать  
 scaricare (va)  
 descargar (va), desembarcar (va)

- Mörtelbereitungsanlage (f)  
 1 mortar mixing plant  
 installation (f) pour la  
 façon du mortier

- Mörtelmischmaschine (f)  
 2 mortar mixer or mixing  
 machine  
 malaxeur (m) à mortier



- Holzgerüst (n)  
 timber or wood scaffold or stageing  
 3 échafaudage (m) en bois

- eiserne Rüstung (f);  
 Eisengerüst (n)  
 iron stageing or scaffold  
 4 échafaudage (m) ou  
 ossature (f) métallique

- einrüsten (va)  
 to [erect the] scaffold (va)  
 5 échafauder (va)

- Aufstellungsarbeiten (f pl)  
 erecting or erection work  
 6 travaux (m pl) de montage

- Monteur (m)  
 7 erector, fitter  
 monteur (m)

- aufstellen (va), monter (va)  
 8 to erect (va)  
 monter (va)

устройство (n) для приготовления раствора  
 ala (f) per preparare la malta  
 instalación (f) para preparar ó confeccionar el mortero

мѣшалка (f) для раствора  
 [macchina (f)] impastatrice (f) di malta  
 mezcladora (f) de mortero

деревянные лѣса (m pl)  
 armatura (f) in legno  
 andamio (m) de madera

железные козлы (m pl); железныя подмости (f pl)  
 armatura (f) in ferro  
 andamio (m) de hierro

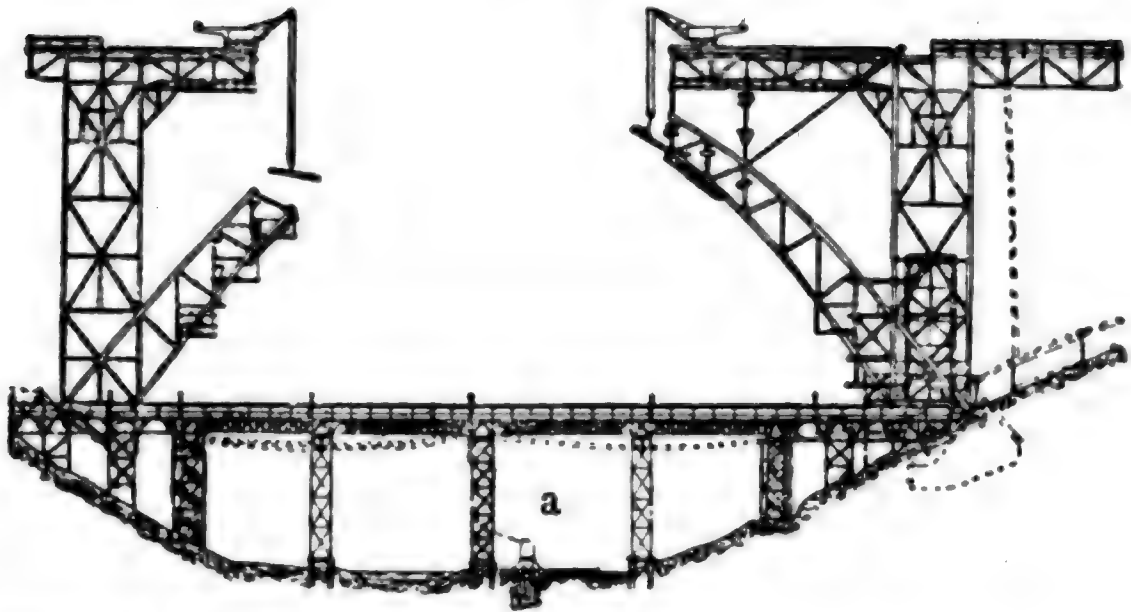
устанавливать лѣса; устанавливать подмости  
 armare (va)  
 montar el andamio

установочныя работы (f pl)  
 lavori (m pl) di montaggio  
 trabajos (m pl) de montaje

монтеръ (m); сборщикъ (m); установщикъ (m)  
 montatore (m)  
 montador (m)

установить, устанавливать (va); монтировать (va)  
 montare (va)  
 montar (va)





Aufstellung (f) durch  
freies Vorkragen,  
[Freimontage (f)]  
erection without scaf-  
folding  
montage (m) en porte-  
à-faux

открытая установка  
(f)  
montaggio (m) a sbalzo <sup>1</sup>  
montaje (m) al aire

Hilfsbrücke (f)  
auxiliary bridge  
pont (m) de service

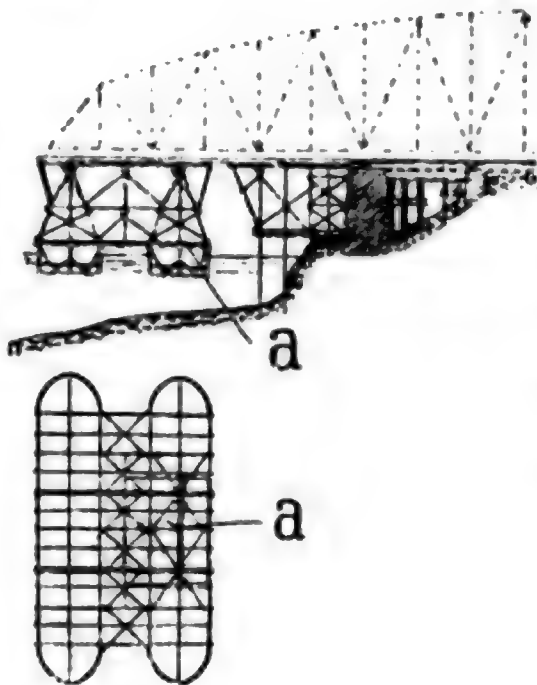
a

временный мостъ (m)  
ponte (m) di servizio <sup>2</sup>  
puente (m) auxiliar ó  
de servicio (durante  
la montura)

die Brücke auf Prah-  
men einfahren  
to place a bridge in  
position by means  
of pontoons  
lancer un pont au  
moyen de pontons

надвигать мостъ (m)  
при помощи пла-  
вучихъ подмостей  
lanciare un ponte su <sup>3</sup>  
pontoni  
lanzar un puente sobre  
pontones

gekuppelte Prah-  
me (m pl)  
coupled pontoons  
(pl)  
pontons (m pl)  
accouplés



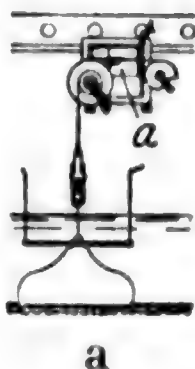
a

сдвоенные плаш-  
коуты (m pl)  
pontoni (m pl) <sup>4</sup>  
accoppiati  
pontones (m pl)  
acoplados

Lagerverguß (m), Ver-  
gießen (n) der Lager  
grouting of bearings  
scellement (m) des  
appuis

заливка (f) опоръ  
sigillamento (m) o co-  
lamento (m) degli <sup>5</sup>  
appoggi  
enlechado (m) de los  
apoyos

1	Seitenschwankung (f) des Überbaues transverse oscillation of superstructure oscillation (f) latérale de la superstructure	боявое колебание (n) верхняго строенія oscillazione (f) tras- versale della sovra- struttura oscilación (f) lateral de la superestructura
2	elastische oder federnde Durchbiegung (f) elastic deflection flexion (f) élastique	упругий прогибъ (m) flessione (f) elastica flexión (f) elástica
3	Durchbiegungszeich- ner (m) deflection indicator appareil (m) enregis- treur des flèches	самopiшущій чертѣж- ный приборъ (m) для опредѣленія прогиба flessimetro (m) indicator (m) registra- dor de flechas, flexí- metro (m)
4	bleibende Senkung (f) permanent set abaissment (m) per- manent	постоянная осадка (f) abbassamento (m) per- manente asiento (m) perma- nente
5	Rostschutzmittel (n) means (pl) of protec- tion against rust, rust preventing agent antirouille (m), moyen (m) de protection contre la rouille	средство (n), пред- охраняющее отъ ржавленія preservativo (m) o mez- zo (m) di protezione contro la ruggine medio (m) preservativo ó de protección con- tra la oxidación
6	rostschützend (adj) rust preventing (ppr a. adj) protecteur (adj) contre la rouille	предохраняющій отъ ржавчины che protegge dalla rug- gine protector (adj) contra la oxidación
7	Farbenüberzug (m), Farbhaut (f) coat or skin or film of paint revêtement (m) ou couche (f) de pein- ture	покрытие (n) краской; красочный слой (m) strato (m) o mano (f) di colore capa (f) ó costra (f) de pintura
8	Anstrichfläche (f) surface to be painted surface (f) de la couche (de peinture)	окрашиваемая пло- щадь (f) superficie (f) da colo- rire superficie (f) [de la capa] de pintura
9	Grundanstrich (m) priming or first coat couche (f) de fond	грунтовка (f) mano (f) di fondo, prima mano (f) primera capa (f)



Grundierungsfarbe (f)  
priming paint, ground  
colour  
couleur (f) de fond

grundieren (va)  
to apply the priming  
coat  
donner la couche de  
fond

mit Asphaltlack grun-  
dieren (va)  
to prime (va) with  
asphalt varnish  
donner la couche de  
fond au vernis à  
l'asphalte

Leinölfirnis (m)  
linseed oil varnish  
verniz (m) à l'huile  
de lin

Mennigeanstrich (m)  
coating of red lead,  
red lead paint  
couche (f) de minium

Eisenmennige (f)  
iron ochre  
minium (m) de fer

Deckanstrich (m)  
finishing coat  
deuxième couche (f)

Ölfarbenanstrich (m)  
coat of oil paint or  
colour  
couche (f) de couleur  
à l'huile

Bleiweißölfarbe (f)  
white lead paint  
couleur (f) à la céruse  
ou au blanc de plomb

Zinkweißölfarbe (f)  
zinc white paint  
couleur (f) au blanc  
de zinc

грунтовочная краска  
(f)  
colore (m) per la prima  
mano  
pintura (f) de impri-  
macón, primer co-  
lor (m)

грунтовать (va)  
dar la prima mano  
dar la primera capa  
ó mano [de pintura]

грунтовать асфальто-  
вымъ лакомъ  
dar una prima mano  
con lacca di asfalto  
dar la primera capa  
con barniz de asfalto

олифа (f)  
vernice (f) ad olio di  
lino  
barniz (m) de aceite de  
linaza

грунтовка (f) сурь-  
момъ  
mano (f) di minio  
capa (f) de minio

железная охра (f)  
minio (m) di ferro  
minio (m) de hierro

последнее крыtie (n)  
coloritura (f), colore  
(m) per la segunda  
mano  
última capa (f), se-  
gunda mano (f) [de  
pintura]

масляная окраска (f)  
mano (f) di vernice ad  
olio  
[capa (f) ó mano (f)  
de pintura (f) al óleo]

свинцовыя бѣлила  
(n pl)  
biacca (f) o bianco (m)  
di piombo ad olio  
[pintura (f) al óleo de]  
albayaide (m)

цинковыя бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di zinco ad  
olio  
pintura (f) al óleo de  
blanco de cinc, color  
(m) blanco de cinc

1 Abnahme (f) des Baues,  
Bauabnahme (f)  
taking over  
réception (f)

2 Bauabrechnung (f)  
account referring to  
the structure  
décompte (m) relative  
à la construction

3 Beanstandung (f)  
rejection  
réclamation (f)

4 Schlußuntersuchung  
(f), Abschlußprüfung  
(f)  
final examination  
examen (m) final, vi-  
site (f) finale

приёмка (f) сооруже-  
ния  
accettazione (f) o col-  
laudo (m) del lavoro  
recepción (f) de la[s]  
obra[s]

полный расчёт (m)  
по исполненнымъ  
строительнымъ ра-  
ботамъ  
liquidazione (f) dei  
conti della costru-  
zione  
liquidación (f) del im-  
porte de la obra,  
descuento (m)

протестъ (m)  
osservazione (f), con-  
testazione (f)  
reclamación (f)

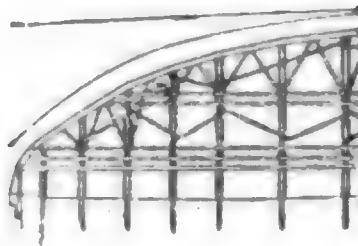
последний осмотръ (m)  
esaminazione (f) defi-  
nitiva  
inspección (f) final

## 5.

Gerüste (n pl)  
6 Scaffold[ing]s (pl)  
Echafaud[age]s  
(m pl)

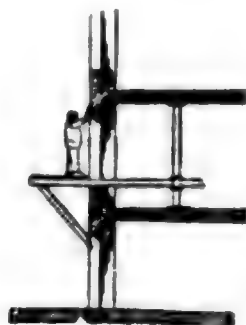
Лѣса (m pl);  
подмости (f pl)  
Armature (f pl),  
impalcature (f pl)  
Andamios (m pl)

6 Lehrgerüst (n)  
soffit scaffolding,  
centering  
cintre (m)



кружала (n pl)  
centina (f)  
cimbra (f), cintra (f)

7 fliegendes Gerüst (n)  
hanging stage, flying  
scaffold  
échafaudage (m) vo-  
lant



летучіе лѣса (m pl)  
ponte (m) volante  
andamio (m) voladizo

Aufstellungsgerüst (n)  
erectingscaffold[ing] or  
frame  
échafaudage (m) de  
montage

Arbeitsgerüst (n), Bau-  
gerüst (n)  
builder's scaffold  
échafaudage (m) de  
travail ou de con-  
struction

freitragendes Lehr-  
gerüst (n)  
self-carrying centering  
cintre (m) en porte-à-  
faux, cintre repo-  
sant librement sur  
ses appuis

Lehrgerüstschalung (f)  
lagging of centering  
planchéage (m) ou  
coffrage (m) du  
cintre

Gerüstknotenpunkt  
(m)  
junction of scaffold  
members  
point (m) ou nœud (m)  
d'assemblage de  
l'échafaudage

Rüstung (f) oder Ein-  
rüstung (f) der Bo-  
gen  
centering of arches  
mise (f) sur échafaud  
ou cintrage (m) des  
arcs

einrüsten (va)  
to [erect the] scaffold  
(va)  
échafauder (va)

abrüsten (v a), aus-  
rüsten (v a)  
to take down the scaf-  
folding  
déséchafauder (v a),  
enlever les échafau-  
dages

Unterklotzung (f)  
underpinning  
butonnage (m)

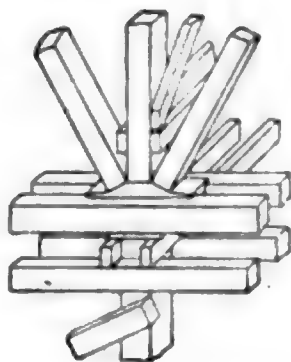
лѣса (m pl) для уста-  
новки; установоч-  
ные лѣса; помости  
(f pl)

armatura (f) o impal- 1  
catura (f) di mon-  
taggio  
andamio (m) para mon-  
taje

подмости (m pl);  
подмости (m pl)  
ponte (m) per costru- 2  
zioni  
andamio (m) de tra-  
bajo ó para constru-  
cciones

кружала (n pl) на  
вѣсу  
centina (f) a sbalzo 3  
cintra (f) sin apoyos  
intermedios

опалубка (f); обрѣ-  
шѣтка (f)  
manto (m) della cen- 4  
tina  
forro (m) de la cintra



узловое соединеніе (n)  
конструкціи лѣсовъ  
nodo (m) dell'armatura 5  
nudo (m) de ensamble  
del andamio

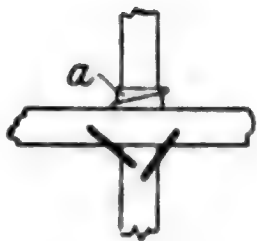

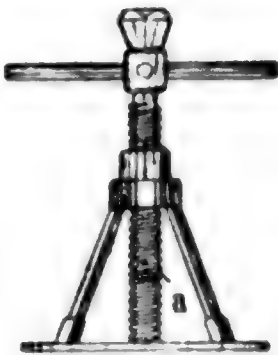
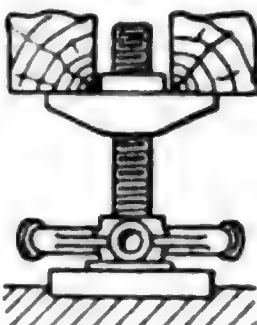
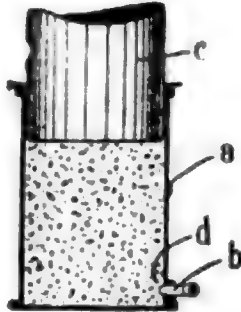
устройство (n) аروح-  
ныхъ кружалъ  
centinatura (f) degli 6  
archi  
cintrado (m) de los  
arcos

установить или уста-  
навливать лѣса  
armare (va) 7  
montar el andamio

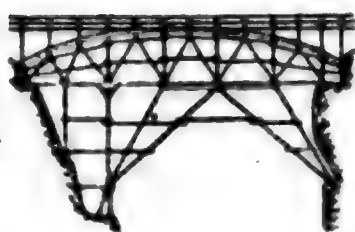
разбирать лѣса; ра-  
скружали-ть  
[-вать]; снимать  
кружала 8  
disarmare (va)  
desmontar ó quitar el  
andamio

подклинить  
incuneamento (m) 9  
calzadura (f) con ma-  
dera



1	Keil (m) wedge coin (m)		клинь (m) cuneo (m) cuña (f)
2	Doppelkeil (m) double wedge coin (m) double, paire (f) de coins		двойной клинь (m) cunei (m pl) accor- piati cuña (f) doble
3	Gerüstschraube (f) tripod jack vérin (m) à châssis		домкратъ (m) для лѣ- совъ martinello (m) per dis- armo gato (m) de husillo
4	Radialschraube (f) radial screw vis (f) radiale, boulon (m) radial		радіальный болтъ (m) vite (f) radiale tornillo (m) radial
5	Sandsack (m) sand bag sac (m) de sable		песочный мѣшечный клинь (n) sacchetto (m) di sabbia saco (m) de arena
6	Sandtopf (m) sand holder bolte (f) à sable, sablier (m)		песочный ящичный клинь (m) scatola (f) di sabbia, cassa (f) per sabbia cajón (m) de arena, arenero (m)
7	Blechbüchse (f) sheet iron holder or container boîte (f) en tôle	a	железный барабанъ (m) scatola (f) di latta caja (f) de palastro
8	Holzpfropfen (m) wooden plug tampon (m) en bois	b	деревянная пробка (f) tappo (m) di legno tapón (m) de madera
9	walzenförmiger oder zylindrischer Stem- pel (m) cylindrical piston piston (m) cylindrique	c	поршень (m) pistone (m) cilindrico pistón (m) cilíndrico
10	Ausflußloch (n) outlet orifice (m) d'écoule- ment	d	выходное отверстие (n) buco (m) di scarico agujero (m) de vaciado

Dreiecksprengwerk (n)  
triangulated truss  
ferme (f) triangulaire  
arc-boutée ou à ré-  
seau



Trapezsprengrwerk (n)  
trapezoid truss  
ferme (f) arc-boutée  
ou à jambes de force  
trapézoidale

Vielecksprengwerk (n)  
polygonal truss  
ferme (f) arc-boutée  
ou à jambes de force  
polygonale

Verschieben (n) der  
Hölzer  
displacement of tim-  
bers  
déplacement (m) des  
bois, glissement (m)  
des pièces de bois

gegen seitliches Aus-  
weichen sichern (va)  
to secure (va) against  
lateral deflection  
consolider (va) contre  
le déversement la-  
téral

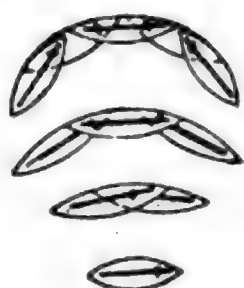
Gerüsthalter (m)  
lashing  
lien (m) d'échafau-  
dage



Standbaum (m), Rüst-  
baum (m), Gerüst-  
baum (m)  
scaffolding standard  
baliveau (m), grosse  
pièce (f) d'échafau-  
dage

Gerüstbrett (n)  
scaffold board  
planche (f) d'échafau-  
dage

Spenglerscher Spar-  
bogen (m)  
Spengler's centering  
cintre (m) à arc éco-  
nomique système  
Spengler



треугольная шпрен-  
гельная система (f)  
struttura (f) spingente  
a sistema triango- 1  
lare  
armadura (f) triangu-  
lada con jabalcones

трапециодальная  
шпренгельная си-  
стема (f)  
struttura (f) spingente  
di forma trapezoi- 2  
dale  
armadura (f) de celosía  
trapezial con jabal-  
cones

многоугольная  
шпренгельная си-  
стема (f)  
struttura (f) spingente 3  
poligonale  
armadura (f) de celosía  
poligonal con jabal-  
cones

сдвигъ (m) лѣсовъ  
dislocazione (f) del  
legnami  
deslizamiento (m) ó 4  
desplazamiento (m)  
de los maderos

предотвратить (va)  
боковой сдвигъ  
assicurare (va) contro  
gli spostamenti la- 5  
terali  
proteger (va) contra  
la desviación lateral

скрѣпление (n) для  
брѣвенъ въ лѣсахъ  
attacco (m), ascialone 6  
(m)  
grapa (f) de andamio

стойка (f); стоякъ (m);  
подвязина (f) 7  
antenna (f), abetella (f)  
palo (m) de andamiaje

доска (f) [для] лѣсовъ  
tavola (f) del ponte 8  
tabla (f) de andamiaje

экономическія кру-  
жала (n pl) Шпен-  
глера  
centina (f) di Spengler 9  
arco (m) de cimbra si-  
stema Spengler

Windstrebe (f)  
1 wind brace  
hauban (m)

вътровой раскосъ (m)  
contravento (m)  
contraviento (m)

Schutzgeländer (n)  
guard rail  
2 main-courante (f) de  
garde, garde-corps  
(m)

перила (n pl)  
parapetto (m) di sicu-  
rezza  
barandilla (f) protec-  
tora ó de defensa,  
guarda-cuerpo (m)

## 6.

Werkzeuge (n pl),  
Baugeräte (n pl)  
und Baumaschi-  
nen (f pl)

Инструменты (m pl),  
приборы (m pl) и ма-  
шины (f pl) для строи-  
тельныхъ работъ

Tools (pl), Build-  
ing Implements  
3 (pl), and Engines  
(pl)

Utensili (m pl),  
attrezzi (m pl)  
da costruzione  
e macchine (f pl)  
edili

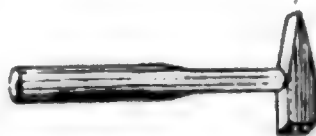
Outils (m pl), ustens-  
iles (m pl) et  
machines (f pl)  
de construction

Herramientas (f pl),  
utensilios (m pl)  
y máquinas (f pl)  
de construcción

Werkzeug (n)  
4 tool  
outil (m)

инструментъ (m)  
utensile (m)  
herramienta (f)

Hammer (m)  
5 hammer  
marteau (m)



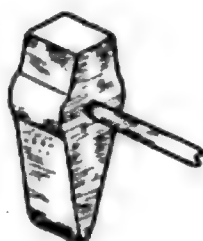
МОЛОТОКЪ (m)  
martello (m)  
martillo (m)

Schrothammer (m)  
spalling hammer  
6 marteau à tranche ou  
à dégrossir



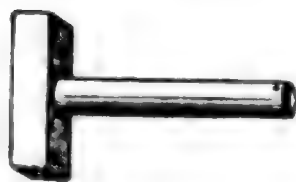
зубило (n)  
martello (m) a scalpello  
porrilla (f)

Bossierhammer (m),  
Boßhammer (m)  
7 stone-mason's hammer  
marteau (m) de tail-  
leur de pierres



киуръ (m); кiура (f)  
martello (m) da bugna-  
tura  
martillo (m) de pica-  
pedrero

Stockhammer (m),  
Kraushammer (m)  
granulating hammer  
boucharde (f)



насъчка (f)  
bocciarda (f)  
bujarda (f)

1

Stockeisen (n)  
pitching tool, serrated  
pick  
ciseau (m) à boucharde



насъчка (f) для тон-  
кихъ работъ  
ferro (m) a tacche  
trinchante (m)

2

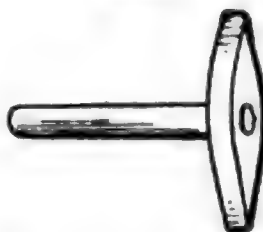
Schellhammer (m)  
axe  
gros marteau (m), mar-  
teau à briser



тесовикъ (m)  
martello (m) largo,  
gradina (f)  
piqueta (f)

3

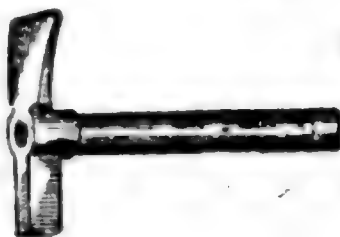
Flächhammer (m)  
flat lump hammer  
marteau (m) plat ou  
à parer



плоская насъчка (f)  
martello (m) piatto  
porrillo (m) trinchante  
ó plano

4

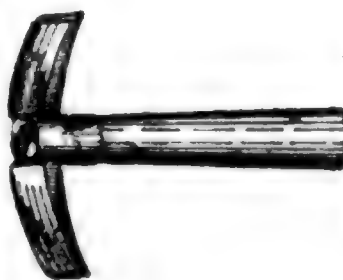
Mauerhammer (m)  
bricklayer's hammer  
marteau (m) de maçon



молотокъ (m) для  
каменщиковъ  
martello (m) da mura-  
tore  
martillo (m) de albañil

5

Abputzhammer (m)  
waller's hammer  
marteau (m) à prépa-  
rer les surfaces à  
enduire, marteau à  
repiquer



молоточекъ (m); ки-  
рочка (f)  
martello (m) per sgros-  
sare  
martillo (m) de repicar,  
alcotana (f)

6

Handhammer (m),  
Fausthammer (m)  
hand hammer  
marteau (m) à main



ручной молотокъ (m)  
martello (m) a mano  
martillo (m) á mano

7

Zuschlaghammer (m),  
Vorschlaghammer  
(m)

sledge hammer  
marteau (m) de frap-  
peur ou à devant



боевой молотокъ (m)  
mazzetta (f)  
martillo (m) á dos ma-  
nos

8

Schieferhammer (m)  
slater's hammer  
marteau (m) d'ardois-  
sier



откольникъ (m) для  
кровельщика слан-  
цемъ или асидомъ  
(m)  
martello (m) da con-  
ciatetti  
martillo (m) de piza-  
rrero, arciche (m)

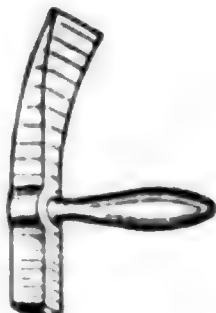
9

- Latthammer (m),  
Spitzhammer (m)  
1 scabbling pick  
marteau (m) lattoir ou  
à pointes



взвѣльный молотокъ  
(m)  
martello (m) a punta  
martillo (m) de puntas

- Pflasterhammer (m),  
Steinsetzerhammer  
(m)  
2 paver's [or pavior's]  
hammer  
marteau (m) du paveur  
ou d'assiette



молотокъ (m) для мо-  
стовщиковъ или  
мостильщиковъ  
martello (m) da selcia-  
tore  
martillo (m) de em-  
pedrador

- Schlegel (m), Schlägel  
(m), Handfäustel  
(m), Fäustel (m),  
Knüppel (m), Klüpp-  
pel (m)  
3 mash or lump hammer,  
mason's iron ham-  
mer, mallet  
massette (f)



кианка (f); колотушка  
(f)  
pillone (m), mazzuolo  
(m), maglio (m)  
maza (f)

- Schrotkeil (m), Stein-  
speidel (m)  
4 spalling wedge  
coin (m) à tranche



клинообразное зу-  
било (n)  
cuneo (m) da scalpel-  
lino  
cuña (f) de resquebrar  
ó de minero

- Zahneisen (n)  
5 indented chisel  
ciseau (m) à dents



зубчатка (f)  
gradina (f) dentata  
cincel (m) dentado

- Schlageisen (n)  
6 hammerhead chisel  
ciseau (m) à froid



шпунтовикъ (m)  
scalpello (m)  
cortafrio (m)

- Spitzeisen (n)  
7 hand punch  
ciseau (m) pointu



шихъ (m)  
punta (f)  
punzón (m), puntero  
(m)



Hohleisen (n)  
gouge  
gouge (f)



полукруглая стамеска (f)  
sgorbia (f), ferro (m) vuoto  
gubia (f)

Stemmeisen (n), Beitel (m), Beutel (m), Holzmeißel (m), Stechbeutel (m)  
chisel, wood or firmer or mortise chisel  
ciseau (m) [tranchant], bédane (m)



стамеска (f); долото (n); прямая стамеска (f)  
scalpello (m) incavatoio o da falegname  
cincel (m), formón

Brechstange (f), Brecheisen (n)  
crow bar  
pince (f)



ломъ (m)  
palanchino (m), leva (f) [ferrata]  
palanca (f) [de hierro]

Arbeitsbank (f)  
bench  
banc (m) ou table (f) à travailler les matériaux



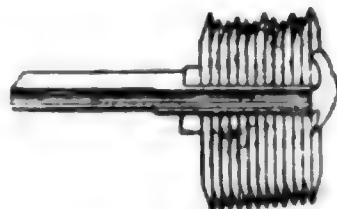
станокъ (m); подставка (f)  
banco (m) di lavoro  
banco (m) de trabajo

Texel (m), Dexel (m), Dechsel (m)  
adze  
herininette (f)



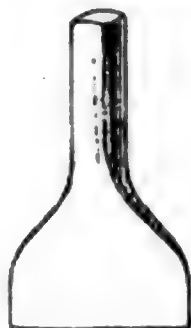
тесло (n); дексель (m)  
ascia (f) ricurva  
azucla (f)

Krönel (m)  
patent pick or axe  
brettelle (f)



острая насѣчка (f)  
martellina (f) colle penne a tacche, martellina a denti  
escoda (f)

Scharricreisen (n), Breiteisen (n)  
broad-tool  
ciseau (m) à la charrue, ciseau large fer

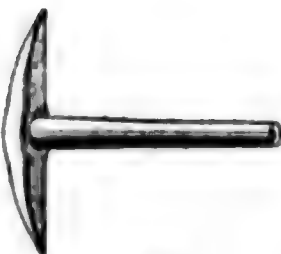
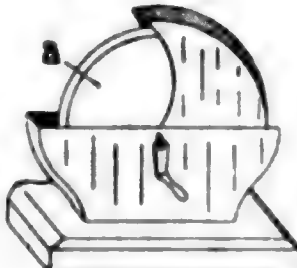











скарпель (m)  
scalpello (m) a larga punta  
cincel (m) ancho

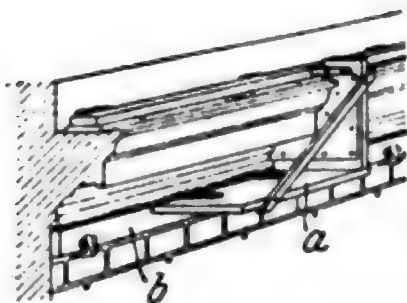
Beizelsen (n), Biezeisen (n)  
boaster  
ciseau (m) à pierre



пазовикъ (m)  
cesello (m)  
cincel (m) de ranuras

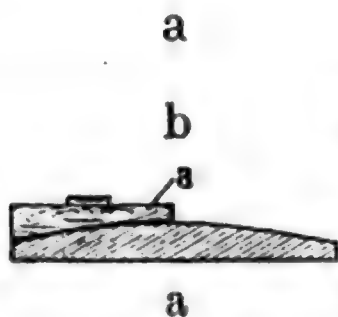
- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>1 Zweispliz (m), Spitz-<br/>haue (f)<br/>pick<br/>pic (m) à deux pointes</p>   |   | <p>остроконечная кирга<br/>(f) или кирка (f);<br/>двухрогая кайла (f)<br/>picchierello (m) (a due<br/>punte)<br/>pico (m) de dos puntas</p> |
| <p>2 Schleifstein (m)<br/>grind stone<br/>pierre (f) ou meule (f)<br/>à aiguiser</p>  |  <p style="text-align: center;">a</p>   | <p>точило (n); точильный<br/>камень (m)<br/>mola (f) [da affilare]<br/>piedra (f) de afilar ó<br/>amoladera, asperón<br/>(m)</p>            |
| <p>3 Kelle (f), Verputzkelle<br/>(f)<br/>trowel<br/>truelle (f)</p>   |    | <p>лопаточка (f); кельня<br/>(f); мастерокъ (m)<br/>cazzuola (f)<br/>llana (f), paleta (f)</p>  |
| <p>4 runde Kelle (f)<br/>round trowel<br/>truelle (f) ronde</p>   |   | <p>круглая лопаточка (f)<br/>или кельня (f);<br/>круглый мастерокъ<br/>(m)<br/>cazzuola (f) tonda<br/>llana (f) redonda</p>                 |
| <p>5 Glätt[e]kelle (f)<br/>smoothing trowel<br/>truelle (f) de lissure</p>  |   | <p>гладилка (f) для рас-<br/>шивки швовъ<br/>cazzuola (f) da lisciare<br/>llana (f) de pulimentar</p>                                       |
| <p>6 Spachtelkelle (f),<br/>Estrichkelle (f)<br/>margin or square poin-<br/>ted trowel<br/>truelle (f) carrée</p>                                   |    | <p>лопатка (f) для шпа-<br/>клёвки<br/>cazzuola (f) quadra<br/>llana (f) de enfoscar,<br/>palustre (m)</p>                                  |
| <p>7 Spachtel (f), Spachtel-<br/>eisen (n), Spatel (m)<br/>flat trowel, spatula<br/>fer (m) de truelle</p>  |    | <p>цикля (f)<br/>[ferro (m) a] spatola (f)<br/>[hierro (m) de] espá-<br/>tula (f)</p>   |
| <p>8 Fugenkelle (f)<br/>pointing trowel<br/>truelle (f) à jointoyer<br/>ou à joints</p>   |   | <p>расшивка (f)<br/>cazzuola (f) per giunti,<br/>cazzuolino (m)<br/>rejuntador (m), llana<br/>(f) de rejuntar</p>                           |
| <p>9 Reib[e]brett (n),<br/>Reib[è]scheibe (f)<br/>mason's float<br/>planche (f) à dresser,<br/>planchette (f) à ré-<br/>galer, aplanissoire (f)</p> | <br> | <p>тёрка (f)<br/>fratazzo (m)<br/>aplanadora (f)</p>  |
| <p>10 Kardätsche (f), Abzieh-<br/>latte (f)<br/>long float, smoothing<br/>board<br/>latte (f) de régilage</p>                                       |   | <p>правило (n)<br/>assicella (f) per spia-<br/>nare<br/>lata (f) para aplanar</p>   |

Schlitten (m)  
slipper  
chariot (m) à dres-  
ser, traîneau (m)



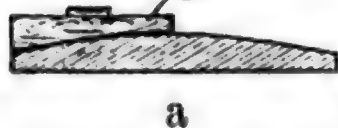
полозья (n pl); сан-  
ки (f pl)  
lastra (f) della sa;  
goma  
bastidor (m) de la  
plantilla

Ziehlatte (f)  
guiding rule  
latte (f) rayée



тяга (f) -шаблонъ (m)  
guida (f) della sagoma  
reglón (m) de guía

Richtscheit (n)  
straight edge  
règle (f)



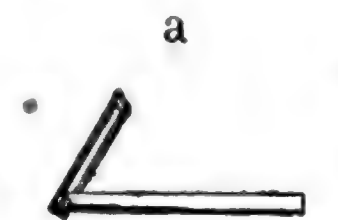
правило (n)  
regolo (m) per rettifi-  
care  
regla (f)

Wagscheit (n)  
levelling plank  
règle (f) pour le nivel-  
lement



валёкъ (m)  
livella (f)  
regla (f) de nivelación  
ó de nivelar

Schmiege (f)  
bevel rule  
équerre (f) mobile,  
sauterelle (f), fausse-  
équerre (f)



малка (f)  
calandrino (m), falsa  
squadra (f)  
salta-regla (f), falsa  
escuadra (f)

Lagerfugenschablone  
(f)  
pointing template,  
joint rule  
gabarit (m) de joint  
d'assise



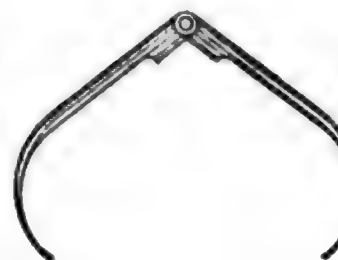
шаблонъ (m) для раз-  
бивки швовъ  
sagoma (f) per giunti  
d'appoggio  
plantilla (f) de rejun-  
tar

Zirkel (m), Spitzzirkel  
(m)  
compasses (pl)  
compas (m) [diviseur]



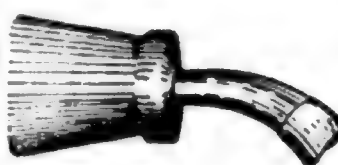
циркуль (m)  
compasso (m)  
compás (m) [de pun-  
tas]

Tastzirkel (m), Taster  
(m)  
[outside] calipers  
compas (m) d'épais-  
seur



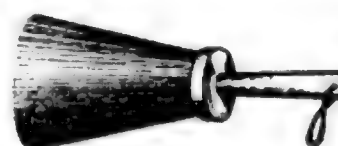
кронциркуль (m); тол-  
щиномѣръ (m);  
[толстомѣръ] (m)  
compasso (m) di spes-  
sore o a punte curve  
compás (m) de gruesos

Maurerweißpinsel (m)  
mason's white washing  
brush. lime brush  
pinceau (m) à blanchir  
les murs



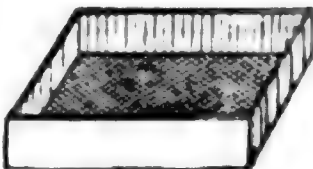
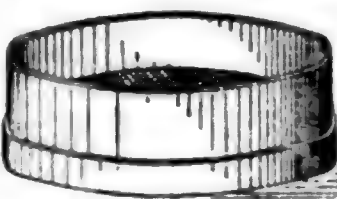
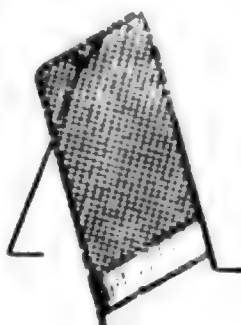



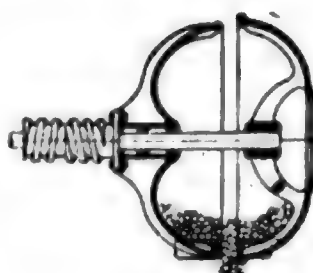


штукатурная или бѣ-  
лильная кисть (f)  
pennello (m) da im-  
bianchino  
brocha (f) de blanquear

Sprengpinsel (m)  
sprinkling or wetting  
or masons brush  
goupillon (m) jdes  
macons]



мокра́ (f)  
pennello (m) per  
spruzzare  
escobilla (f), brocha (f)

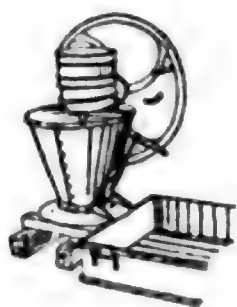
- 1 Sandmeßbrahmen (m)  
sand gauge  
caisse (f) pour mesurer  
le sable
- 
- бездонный ящикъ (m)  
для обмѣриванія  
песка  
cassone (m) per misura  
della sabbia  
caja (f) de medir arena
- 
- 2 Sand- und Kieswasch-  
maschine (f)  
sand and gravel washer  
or washing machine  
machine (f) à laver le  
sable et le gravier,  
laveuse (f) à sable  
et gravier
- 
- мойка (f) для гравія и  
песка  
lavatrice (f) di sabbia  
e di ghiaia  
máquina (f) lavadora  
de arena y grava
- 
- 3 Sieb (n)  
sieve  
tamis (m)
- 
- сито (n)  
crivello (m), tamiso (m)  
criba (f)
- 
- 4 Haarsieb (n)  
hair sieve  
tamis (m) en crin
- 
- волосяное сито (n)  
s[e]taccio (m)  
criba (f) de crin
- 
- 5 Durchwurf (m), Sand-  
sieb (n), Erdsieb (n)  
screen  
crible (m), tamis (m)  
à sable ou à terre
- 
- грохотъ (m)  
griglia (f) o vaglio (m)  
per sabbia  
criba (f) para tierra,  
zaranda (f)
- 
- 6 Siebmaschine (f)  
screening machine  
machine (f) à cribler
- 
- машина (f) для про-  
сѣиванія  
macchina (f) per stac-  
ciare  
criba (f) mecánica
- 
- 7 Mörtelmulde (f)  
mortar trough  
auge (f) à mortier
- 
- лотокъ (m) для из-  
вести  
conca (f) per malta  
artesa (f) para mortero
- 
- 8 Mischvorrichtung (f)  
mixing apparatus,  
mixer  
dispositif (m) de ma-  
laxage, mélangeur  
(m)
- 
- мѣшалка (f); мѣшаль-  
ное устройство (n)  
mescolatore (m), im-  
pastatrice (f)  
aparato (m) mezclador
- 
- 9 Mischtrommel (f)  
mixing drum  
tambour (m) à mélan-  
ger, tambour-mala-  
xeur (m)
- 
- бетоньерка (f)  
tamburo (m) per la  
miscela o mescola-  
tore  
tambor (m) del mez-  
clador

Mischbühne (f)  
mixing platform  
plate-forme (f) de mélange



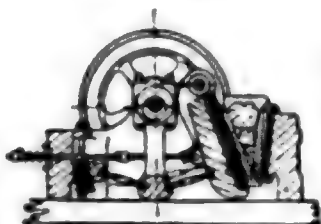
платформа (f) для  
смѣшиванія  
palco (m) per l'impasto 1  
plataforma (f) de  
mezcla

Mörtelmischmaschine  
(f)  
mortar mixer or mixing machine  
malaxeur (m) à mortier



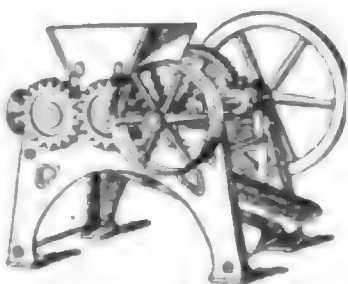
мѣшалка (f) для раствора  
[macchina (f)] impastatrice (f) di malta 2  
mezcladora (f) de mortero

Steinbrecher (m), Steinbrechmaschine (f)  
stone crushing machine  
machine (f) à broyer les pierres



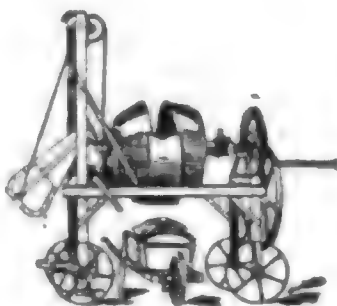
камнедробилка (f)  
frantumatrice (f)  
quebrantadora (f) de piedras 3

Schlackenbrecher (m)  
slag crusher or breaker  
broyeur (m) ou concasseur (m) à scories



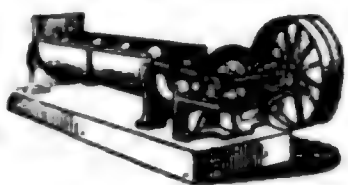
дробилка (f) для шлаковъ  
frantumatrice (f) di scorie, frangiscorie (m) 4  
quebrantador (m) de escorias

Handmischer (m)  
hand mixer  
malaxeur (m) à main ou à bras



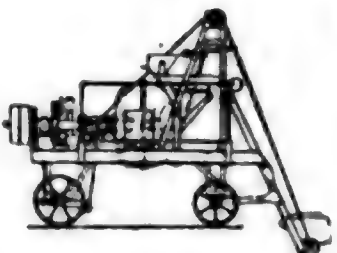
ручная мѣшалка (f)  
impastatrice (f) a mano, mescolatore (m) a mano 5  
mezclador (m) de mano

Tonmischer (m)  
loam mixer  
malaxeur (m) à argile



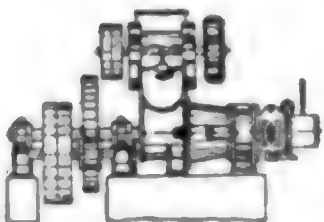
мѣшалка (f) для глины  
mescolatore (m) di argilla 6  
mezclador (m) de arcilla

Betonmischer (m)  
concrete mixer  
malaxeur (m) à béton, bétonnière (f)



мѣшалка (f) для бетона  
betoniera (f)  
mezclador (m) de hormigón, hormigonera (f) 7

Mauersteinmaschine (f)  
Ziegelpresse (f)  
brick moulding machine  
machine (f) à briques



кирпичедѣлательная машина (f); станокъ (m) для выдѣлки кирпичей 8  
mattoniera (f) a macchina  
máquina (f) de [hacer] ladrillos



- 1 Plattenpresse (f)  
slab press  
presse (f) à carreaux



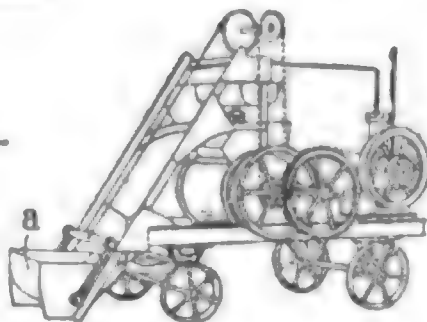
штамповальный ста-  
нокъ (m) для плитъ  
pressa (f) per piastrelle  
prensa (f) para baldos-  
as ó losetas

- 2 Asphaltofen (m)  
asphalt oven  
fourneau (m) d'as-  
phalte



асфальтовая печь (f)  
fornello (m) per asfalto  
hornillo (m) de asfalto

- 3 Baustoffaufzug  
(m), Materialauf-  
zug (m)  
material or bull-  
der's hoist  
monte-charge



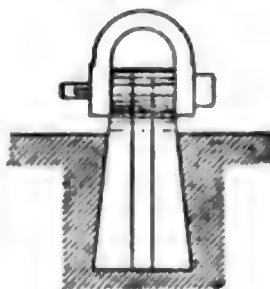
подъёмникъ (m) для  
материала  
montacarichi (m)  
montacargas (m)

- 4 Adlerzange (f)  
stone lifting tongs (pl)  
louve (f) à tenailles,  
griffe (f) de levage



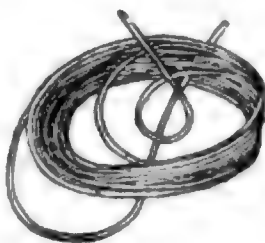
клещи (f pl) или схва-  
ты (m pl) для кам-  
ней  
grappa (f) a tenaglia  
tenazas (f pl) para le-  
vantar piedras

- 5 Keilklaue (f), Wolf (m),  
Steinwolf (m)  
lewis, stone lifting bolt  
louve (m)



клинь (m) или схвать  
(m) для поднимаія  
камней; волчья ла-  
па (f)  
lupo (m) levasassi  
argolla (f), loba (f)

- 6 Seil (n), Tau (n)  
rope  
hauban (m)



канатъ (m)  
fune (f)  
cuerda (f)

- 7 Hanfseil (n)  
hemp rope  
corde (f) de chanvre

пеньковый канатъ (m)  
fune (f) di canapa  
cuerda (f) de cáñamo

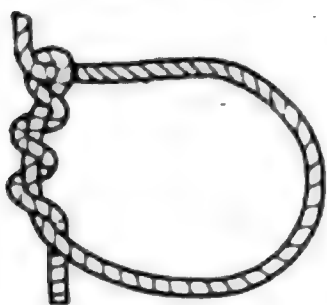
- 8 Strang (m), Rüstseil  
(n)  
scaffolding cord  
chablot (m), cordage  
(m)

такельный канатъ (m)  
cordella (f) con gancio  
e punta  
sago (f), lía (f)

- 9 Strick (m), Leine (f)  
line  
corde (f)

тонкая верёвка (f);  
бечёвка (f)  
corda (f)  
cordel (m)

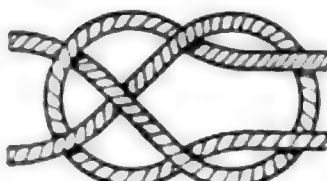
Knoten (m)  
knot  
nœud (m)



[морской] узелъ (m)  
nodo (m)  
nudo (m)

1

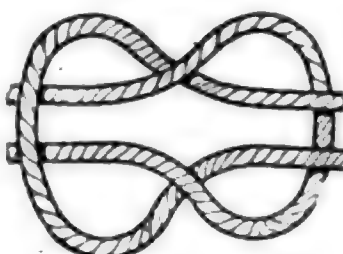
Weberknoten (m)  
sheet bend  
nœud (m) de tisserand



брамъ-шкотный узелъ (m)  
nodo (m) da tessitore  
nudo (m) de tejedor

2

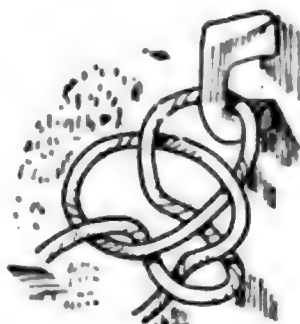
Kreuzknoten (m)  
reef knot  
nœud (m) droit ou marin



узелъ (m) коронкою;  
кнопъ (m)  
nodo (m) incrociato  
nudo (m) marino

3

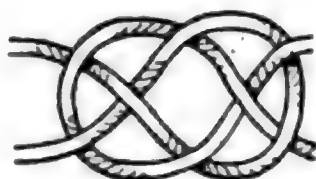
Kunke (f), geschleifter  
Knoten (m)  
bow line  
nœud (m) gansé



прямой рифсезневый  
узелъ (m)  
nodo (m) scorsoio  
nudo (m) de presilla

4

Plattstich (m)  
carrick bend  
nœud (m) plat



рифовый узелъ (m)  
nodo (m) piatto  
nudo (m) doble plano

5

Drahtseil (n)  
wire rope  
câble (m) métallique



проволочный канатъ (m); тросъ (m)  
fune (f) metallica  
cable (m) metálico

6



Schubkarren (m),  
Schiebkarre (f),  
Handkarren (m)  
wheel barrow, hand  
cart  
brouette (f), charrette  
(f) à bras



тачка (f)  
carriola (f), carretto  
(m) a mano  
carretilla (f) de tablero

7

Kokskorb (m)  
fire devil  
panier (m) à coke,  
braséro (m)



корзина (f) для кокса  
cesta (f) da coke  
brasero (m)

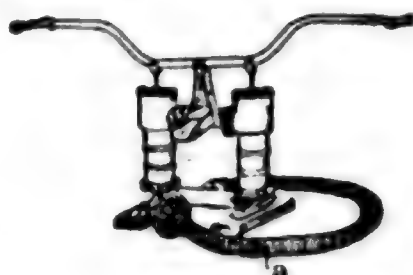
8

- 1 tragbare Pumpe (f)  
portable pump  
pompe (f) portative



переносный насос  
(m)  
pompa (f) portatile  
bomba (f) portátil

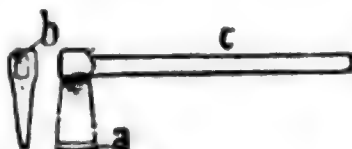
- 2 Schlauch (m)  
hose pipe  
tuyau (m) flexible,  
boyau (m)



рукавъ (m)  
tubo (m) flessibile  
manguera (f), tubo  
(m) flexible,  
manga (f)

a

- 3 Axt (f)  
axe  
hache (f), cognée (f)



топоръ (m)  
scure (f)  
hacha (f)

- 4 Schneide (f)  
[cutting] edge  
tranchant (m)

a

носокъ (m)  
taglio (m), lama (f)  
cortante (m)

- 5 Haube (f), Ohr (n),  
Haus (n)  
axe hole or eye  
œil (m) de hache

b

обухъ (m)  
occhio (m) o foro (m)  
della scure  
ojal (m) para el mango

- 6 Axtstiel (m), Helm (m)  
axe handle  
manche (m) de la  
hache

c

топорище (n)  
manico (m) della scure  
mango (m) del hacha

- 7 Stoßaxt (f), Stichaxt  
(f)  
mortise axe  
bisaiguë (f)



плотничье тесло (n);  
шиповая шляхта (f)  
scalpello (m) ugnato  
hacha (f) de choque

- 8 Beil (n)  
hatchet  
hachette (f)



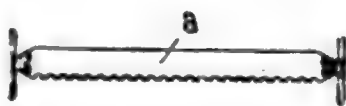
топоръ (m); топорникъ  
(m)  
accetta (f)  
hacha (f), destal (f)

- 9 Breitbeil (n)  
block bill, broad axe  
doloire (f), large ha-  
chette (f)



русский топоръ (m);  
топоръ съ широ-  
кимъ лезвиемъ  
accetta (f) a taglio  
largo  
hacha (f) ancha

- 10 Säge (f)  
saw  
scie (f)



пила (f)  
sega (f)  
sierra (f)

- 11 Sägeblatt (n)  
saw blade  
lame (f) de scie

a

полотенце (n) пилы;  
пильное полотенце  
lama (f) da sega  
hoja (f) de sierra

Holzsäge (f)  
wood saw  
scie (f) à bois

пила (f) для рѣзки  
дерева  
sega (f) va legno 1  
sierra (f) para madera

Brett-, Kloben-, Klöb-,  
Längen- oder Trenn-  
säge (f)  
pit saw  
passe-partout (m), scie  
(f) à refendre ou de  
long



долевая пила (f)  
sega (f) da segantino 2  
sierra (f) de sacar ta-  
blas

Fuchsschwanz (m),  
Biberschwanz (m),  
Baumsäge (f)  
hand saw, pad saw  
scie (f) à main, égoïne  
(f)



ножовка (f); однору-  
чная пила (f); фукс-  
шванцъ (m)  
sega (f) a mano, sa- 3  
racco (m)  
serrucho (m)

Lochsäge (f), Stich-  
säge (f)  
keyhole or piercing  
saw  
scie (f) à couteau ou  
à voleur ou à guichet



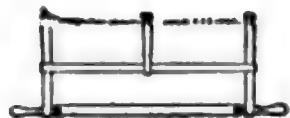
узкая ножовка (f)  
gattuccio (m) 4  
serrucho (m) de calar

Gratsäge (f)  
saw for grooving  
scie (f) à rainures



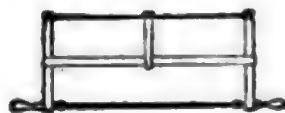
пила (f) для выпилки  
гнѣздъ  
sega (f) a costola 5  
serrucho (m) de ranu-  
gar

Örter- oder Spannsäge  
(f), Gestell- oder  
Stoßsäge (f)  
span saw  
scie (f) montée ou à  
monture



пила (f) въ рамѣ;  
пила съ натянутымъ  
полотенцемъ; рам-  
ная пила 6  
sega (f) a telaio o in-  
telaia  
sierra (f) de carpintero

Schweifsäge (f)  
fret or sweep saw  
scie (f) à chantourner



узенъкая столярная  
лучковая пила (f)  
sega (f) da contornare 7  
o da volgere  
sierra (f) de embutir ó  
de rodear

Schwertsäge (f),  
Steinsäge (f)  
stone saw  
scie (f) à pierre



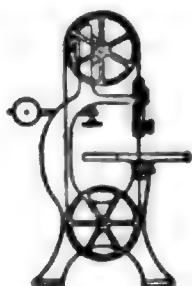
камерѣзная пила (f)  
sega (f) da pietre 8  
sierra (f) para piedras

Bügelsäge (f)  
bow saw  
scie (f) à archet



лучковая пила (f)  
sega (f) a staffa o ad 9  
arco  
sierra (f) de arco

Bandsäge (f)  
band saw  
scie (f) à lame sans fin  
ou à ruban



ленточная пила (f)  
sega (f) a nastro o a 10  
lama continua  
sierra (f) de cinta ó  
continua ó sin fin

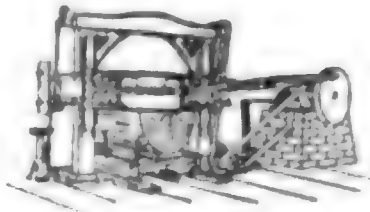
- Kreissäge (f)  
1 circular or disc saw  
scie (f) circulaire



круглая пила (f)  
sega (f) circolare  
sierra (f) circular

- Gatter (n)  
2 saw frame or sash  
châssis (m) de scie

- wagerechtes oder  
liegendes Gatter  
(n), [Horizontal-  
gatter (n)]  
3 horizontal saw  
frame  
châssis (m) de scie  
horizontal

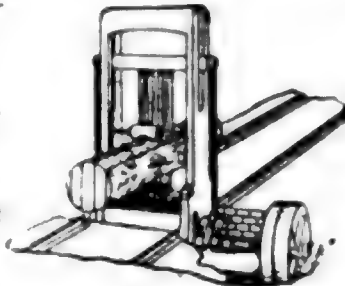


лѣсопильная рама (f);  
пильный станокъ (m)  
telaio (m) della sega  
bastidor (m) de sierra

горизонтальная лѣсо-  
пильная рама (f);  
горизонтальный  
пильный станокъ  
(m)

telaio (m) orizzontale  
della sega  
bastidor (m) de sierra  
horizontal

- senkrechtes oder  
stehendes Gatter (n),  
[Vertikalgatter (n)]  
4 vertical saw frame  
châssis (m) de scie  
vertical



вертикальная лѣсо-  
пильная рама (f);  
вертикальный пи-  
льный станокъ (m)  
telaio (m) verticale  
della sega  
bastidor (m) de sierra  
vertical

- Amboß (m)  
5 anvil  
enclume (f)



наковальня (f)  
incudine (m)  
yunque (m)

- Amboßbahn (f)  
6 anvil plate, face of the  
anvil  
face (f) de l'enclume

a

лицо (n) наковальни  
piano (m) o area (f) del-  
l'incudine  
cara (f) superior ó tabla  
(f) del yunque

- Amboßfutter (n), Am-  
boßstock (m), Am-  
boßuntersatz (m)  
7 anvil stand, anvil's  
bed, anvil's stock  
semelle (f) de l'en-  
clume, socle (m) de  
l'enclume

b

подставка (f) для  
наковаленъ  
ceppo (f) dell'incudine  
tajo (m) base ó c ero  
(m) del yunque

- Schraubstock (m)  
8 vice  
étau (m)



тиски (m pl)  
morsa (f)  
tornillo (m) de banco

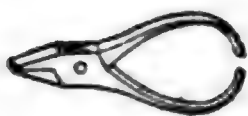
- Zange (f)  
9 tongs (pl), nippers (pl),  
pincers (pl)  
tenaille (f)



клещи (f pl)  
tenaglia (f), tanaglia (f)  
tenazas (f pl)



Drahtzange (f)  
pliers (pl)  
pince (f) américaine



плоскогубцы (m pl)  
tenaglino (f), pinzetta (f) 1  
alicates (f pl)

Rohrzange (f)  
pipe tongs (pl)  
pince (f) à tubes ou  
à tuyaux



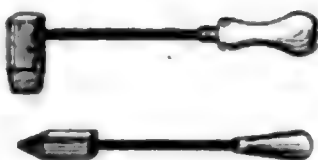
клещи (f pl) для трубъ  
tenaglia (f) per tubi 2  
tenazas (f pl) para tubos

Lötzange (f)  
brazing tongs (pl)  
pince (f) à souder



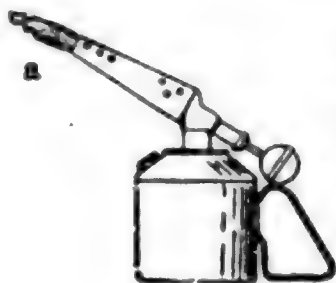
паяльные клещи (f pl)  
tenaglia (f) da saldatore 3  
tenazas (f pl) de soldador

Lötkolben (m)  
soldering iron  
fer (m) à souder



паяльникъ (m)  
saldatoio (m) 4  
soldador (m)

Lötlampe (f)  
soldering or brazing  
lamp  
lampe (f) à souder,  
chalumeau (m)



паяльная лампа (f)  
lampada (f) da saldatore 5  
lámpara (f) para soldar

Lötflamme (f)  
flame of blow lamp  
flamme (f) du chalumeau

a

паяльное пламя (n)  
fiamma (f) per saldare 6  
llama (f) del soldador

Lötofen (m)  
brazing furnace  
four (m) à souder



паяльная печь (f)  
fornello (m) per saldare 7  
hornillo (m) de hojalatero, horno (m) de soldar

Gießlöffel (m)  
ladle  
poche (f) à couler



литейный ковшъ (m)  
cucchiaio (m) di colata 8  
cuchara (f) de colada

Meißel (m)  
chisel  
burin (m), tranche (f)



зубило (n); долото (n)  
scalpello (m) 9  
cortafrio (m)

Kreuzmeißel (m)  
bolt or cross cutting  
chisel  
bédane (m), bec (m)  
d'âne



крейцмейсель (m);  
мечевидное зубило (n) 10  
unghietta (f)  
cincel (m) agudo

Eisenschere (f)  
shears (pl), iron cutters (pl)  
cisaille (f) à fer

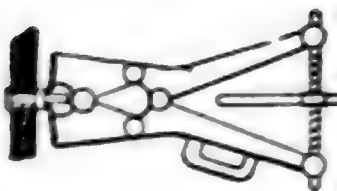


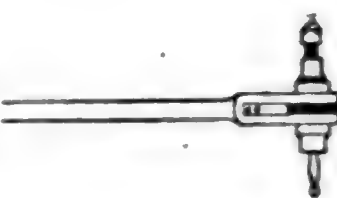
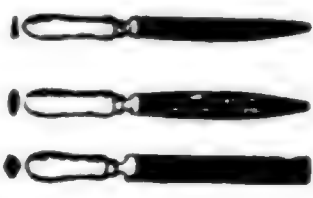






ножницы (f pl) для  
рѣзки желѣза  
cesoia (f) o forbicione 11  
(f) per ferro  
cizalla (f) para hierros

Blechscher (f), Hand-  
blechscheere (f)  
hand plate shears (pl)  
cisaille (f) à main pour  
tôle



ножницы (f pl) для  
рѣзки жести  
cesoia (f) per lamiera 12  
a mano  
tijera (f) á mano para  
chapas

1	Bolzenschere (f) shears (pl) for iron bars cisaille (f) pour fers ronds		болторѣзные нож- ницы (f pl) cesoia (f) per ferri tondi tijera (f) para hierros redondos
2	Rohrabschneider (m) pipe cutter coupe-tubes (m)		труборѣзка (f); тру- борѣзь (m) tagliatubi (m) corta-tubos (m)
3	Schneidkluppe (f) stocks and dies filière (f)		клуппъ (m) filiera (f) terraja (f)
4	Bohrknarre (f), Ratsche (f) ratchet [drill or brace] cliquet (m), rochet (m), racagnac (m)		трещётка (f); рачка (f) trapano (m) a cricco, cricchetto (m) chicharra (f), carraca (f)
5	Feile (f) file lime (f)		напилокъ (m); на- пильникъ (m); под- пилокъ (m); сле- сарная пила (f) lima (f) lima (f)
6	Schraubenschlüssel (m) spanner, wrench (A) clé (f) à écrous		винтовой или гаечный ключъ (m) chiave (f) per dadi llave (f) para tuercas
7	Schraubenzieher (m) screw driver tournevis (m)		отвёртка (f) cacciavite (m) destornillador (m)
8	Nagelbohrer (m) gimlet vrille (f)		буравчикъ (m); на- вёртка (f) succhiello (m) barrena (f)
9	Spiralbohrer (m) twist drill foret (m) [ou mèche (f)] hélicoidal[e]		спиральное сверло (n) trapano (m) a spirale, punta (f) americana broca (f) salomónica

Bohrwinde (f), Bohr-  
draube (f), Brust-  
leier (f), Faustleier  
(f)

[hand] brace, breast  
drill, bit or belly  
brace

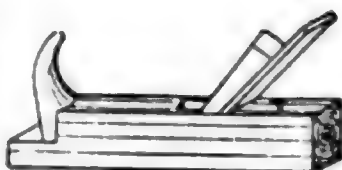
vilbrequin (m)



грудной коловоротъ  
(m): коловоротъ съ  
нагрудникомъ [упо-  
ромъ для груди];  
коловоротъ для на-  
жатія грудью

trapano (m) a manu-  
brio, menarola (f),  
girabecchino (m)  
berbiquí (m) [de pecho]

Hobel (m), Abricht-  
hobel (m)  
[jack] plane  
rabot (m)



рубанокъ (m)

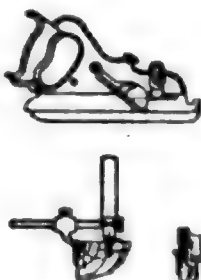
pialla (f)  
cepillo (m), garlopa (f)

Zwerchhobel (m)  
cross-grain plane  
rabot (m) pour tra-  
vailler perpendicu-  
lairement aux fibres  
ou prenant la fibre  
de travers

рубанокъ (m) для по-  
перечнаго строга-  
нія

pialla (f) a piallare di  
traverso  
cepillo (m) de refrentar

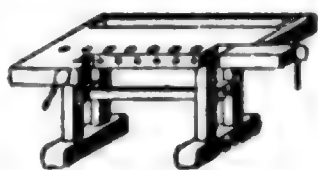
Nut- und Federhobel  
(m)  
grooving and tonguing  
plane  
bouvét (m) male et fe-  
melle



двойной шпунтов-  
никъ (m)

pialla (f) per maschi e  
femmine  
acanalador (m)

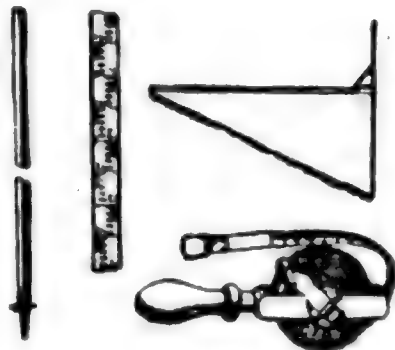
Hobelbank (f)  
joiner's or carpenter's  
bench  
table (f) à raboter,  
établi (m) de me-  
nuisier



верстакъ (m)  
banco (m) da fale-  
gname

banco (m) de carpin-  
tero

Meßwerkzeuge (n pl),  
Meßgeräte (n pl)  
measuring imple-  
ments -(pl) or in-  
struments (pl) or  
appliances (pl)  
instruments (m pl)  
de mesure



измѣрительные при-  
боры (m pl)  
istrumenti (m pl) di  
misura

instrumentos (m pl) ó  
aparatos (m pl) de  
medición

Lot (n), Senklot (n)  
plumb [bob], plummet  
Jlli (m) à plomb (m)



лотъ (m); отвѣсъ (m)  
piombino (m), filo (m)  
a piombo

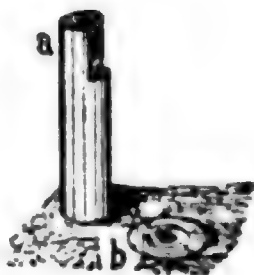
plomo (m), plomada (f)

- 1 Fluchtstab (m),  
Baake (f)  
ranging rod  
jalon (m)



вѣха (f)  
pallina (f), asta (f) di  
mira  
jalón (m)

- 2 Beipfahl (m)  
subsidiary station peg  
jalon (m) auxiliaire



a

пробная свая (f)  
picchetto (m) di riferi-  
mento (al principale)  
piquete (m) secundario

- 3 Grundpfahl (m)  
datum, main station  
peg  
pieu (m) de fondation,  
jalon (m) principal

b

свая (f), [забитая въ  
грунтъ до отказа]  
picchetto (m) princi-  
pale o fondamentale,  
caposaldo (m)  
piquete (m) funda-  
mental

- 4 Merkstab (m), Mar-  
kierstab (m)  
arrow, ring peg  
fiche (f), piquet (m)



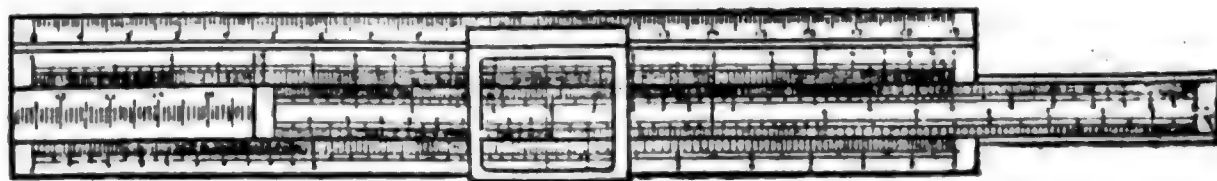
игла (f); шпилька (f);  
цѣпной колышекъ  
(m)  
segnale (m), picchetto  
(m)  
piquete (m)

- 5 Neigungsmesser (m),  
Gefällmesser (m)  
clinometer  
clinomètre (m)

приборъ (m) для из-  
мѣренія падений или  
разности уровней;  
клинометръ (m)  
clinometro (m)  
clinómetro (m)

- 6 Kompaß (m), Bussole  
(f)  
compass  
boussole (f)

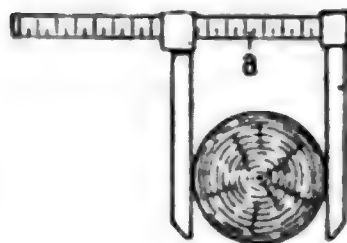
компасъ (m); буссоль  
(f)  
bussola (f)  
busola (f)



- 7 Rechenschieber (m),  
Rechenstab (m)  
slide rule  
règle (m) à calcul

счётная линейка (f)  
regolo (m) calcolatore  
regla (f) de cálculo

Meßkluppe (f)  
caliper [gauge]  
pied (m) à coulisse

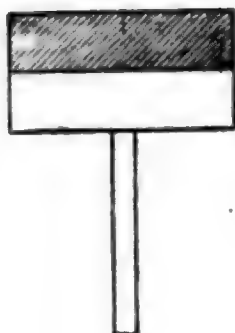


клубъ (m) для об-  
мѣра [свай]  
calibro (m)  
calibre (m)

1

a

Ausrichtetafel (f),  
[Visiertafel (f)]  
sighting or boning  
board  
voyant (m), mire (f)



визирка (f)  
scopo (m), segnale (m)  
a traguardo  
mira (f) de tablilla

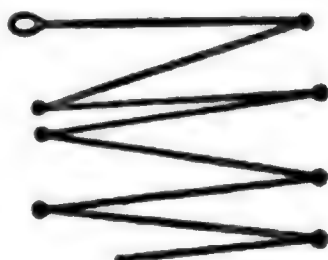
2

Meßlatte (f)  
measuring staff, sur-  
veyor's rod  
règle (f) divisée, mire  
(f) parlante

мѣрная рейка (f)  
canna (f) da misura  
regla (f) dividida

3

Meßkette (f)  
land or surveyor's  
chain  
chaîne (f) d'arpenteur



мѣрная цѣпь (f)  
catena (f) metrica  
cadena (f) de agrimen-  
sor

4

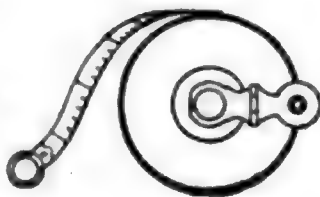
Meßkettenstab (m)  
offset staff  
fiche (f) ou piquet (m)  
pour chaîne d'ar-  
penteur



коль (m) для мѣрной  
цѣпи; багоръ (m)  
bastone (m) o paletto  
(m) per fissare la  
catena metrica  
piquete (m) para ca-  
dena de agrimensor

5

Bandmaß (n), Stahl-  
bandmaß (n)  
[measuring] tape,  
[steel] tape measure  
[mesure (f) ou déca-  
mètre (m) à] ruban  
(m) [d'acier]



мѣрная лента (f); ру-  
летка (f); стальная  
мѣрная лента (f)  
nastro (m) metrico,  
metro (m) a nastro  
[d'acciaio]  
cinta (f) de medir [de  
acero]

6

Meßrad (n)  
measuring wheel  
roue (f) à mesure

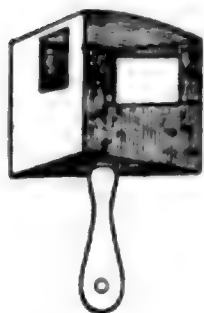


подометръ (m); мѣри-  
тельное колесо (n)  
ruota (f) da misura  
rueda (f) de medir

7



- 1 Winkelspiegel (m)  
optical square, gonio-  
meter  
goniomètre (m) à mi-  
roir



зеркальный энкеръ  
(m) или гониометръ  
(m)  
squadro (m) o gonio-  
metro (m) a specchi  
goniómetro (m) de  
espejo

- 2 Setzwage (f), Maurer-  
wage (f)  
mason's or carpenter's  
level  
niveau (m) de maçon  
ou de charpentier



ватерпасъ (m)  
livello (m) da muratore  
nivel (m) de albañil

- 3 Wasserwage (f), Li-  
belle (f)  
[water] level, spirit or  
air level  
niveau (m) à bulle  
[d'air]



водяной уровень (m);  
ватерпасъ (m)  
livella (f) a bolla d'aria  
nivel (m) de agua ó  
de burbuja ó de aire

- 4 Kanalwage (f)  
water level  
niveau (m) d'eau à  
tube rigide



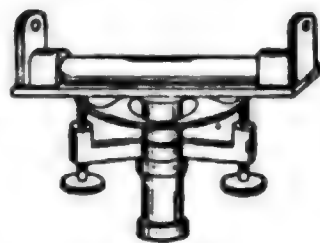
водяной нивеллиръ  
(m)  
livello (m) ad acqua  
con tubo fisso  
nivel (m) de agua con  
tubo rígido

- 5 Schlauchwage (f)  
rubber tube level  
niveau (m) d'eau à  
tube flexible



водяной нивеллиръ  
(m) съ гуттаперче-  
вой трубкой  
livello (m) [ad acqua]  
con tubo flessibile  
nivel (m) de agua de  
tubo flexible

- 6 Nivellierinstrument (n)  
builder's level, level-  
ling instrument  
niveau (m)



нивеллиръ (m)  
livello (m)  
instrumento (m) de ni-  
velación

- 7 Dreifuß (m), Stativ (n)  
tripod [stand]  
pied (m) de niveau,  
trépied (m)



треножникъ (m); ста-  
тивъ (m); штативъ  
(m)  
treppiede (m)  
soporte (m) de nivel,  
trípode (m)

- 8 Nivellierlatte (f)  
levelling staff  
mire (f) de nivellement



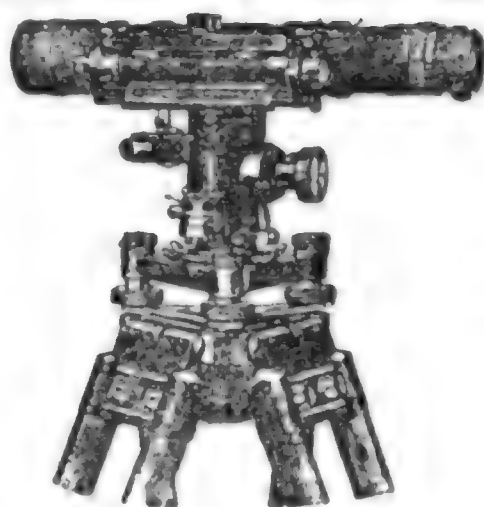
нивеллирная рейка  
(f); мѣрная рейка  
stadia (f), biffa (f)  
mira (f)

- 9 Dosenlibelle (f)  
box level, round spirit  
level  
niveau (m) sphérique

уровень (m) въ кру-  
глой оправѣ; кру-  
глый уровень  
livella (f) sferica  
nivel (m) [de aire]  
esférico

Nivellierband (n)  
levelling tape  
bande (f) divisée pour  
mire

нивеллировочная  
лента (f)  
stadia (f) su nastro,  
nastro (m) di misu- 1  
razione  
cinta (f) de medir



Theodolit (m)  
theodolite (m)  
théodolite (m)

теодолитъ (m)  
teodolite (m) 2  
teodolito (m)

Tachymeter (n)  
tachymeter  
tachymètre (m)

тахометръ (m); при-  
боръ (m) для измѣ-  
ренія скорости дви- 3  
женія  
tachimetro (m)  
taquímetro (m)

Sondiereisen (n), Son-  
diernadel (f), Visi-  
tiereisen (n)  
trial boring tool  
tige (f) à sonder ou de  
sondage



щупъ (m)  
trivella (f) 4  
sonda (f)

Bohrer (m)  
drill  
foret (m), mèche (f)

буравъ (m)  
trapano (m) 5  
taladro (m), broca (f)

Gestänge (n)  
boring rods (pl)  
tiges (f pl) rigides,  
tringlage (m)

штанги (f pl)  
aste (f pl) 6  
varillas (f pl), barras  
(f pl)

Grundzange (f)  
foundation tongs (pl)  
tenaille (f) de fond

клещи (f pl) для свин-  
чиванія и развин-  
чиванія штангъ 7  
grappa (f) per fonda-  
zioni  
tenazas (f pl) de fondo

Greifzange (f)  
grab tongs (pl)  
tenaille (f) preneuse,  
griffe (f) d'accro-  
chage



схватъ (m); клещи  
(f pl) 8  
[grappa (f) a] tenaglia  
(f)  
tenazas (f pl) pren-  
soras, arranca-pilo-  
tes (m)

Freifallbohrer (m)  
drop boring tool  
barre (f) de sondage  
ou tarière (f) ou  
sonde (f) à chute  
libre

свободнопадающій  
буръ (m)  
trivella (f) a caduta 9  
libera  
barrena (f) de caída  
libre



- Sackbohrer (m)**  
pocket bore  
1 mèche (f) avec sac ou poche, tarière (f) à sac

мѣшечный буръ (m)  
trivella (f) a sacco  
broca (f) de bolsa



- Doppelsackbohrer (m)**  
two-pocket bore  
2 mèche (f) à double poche, tarière (f) à double sac

двойной мѣшечный буръ (m)  
trivella (f) a sacco doppio  
broca (f) de doble bolsa



- Ventilbohrer (m)**  
auger with valve  
3 tarière (f) ou sonde (f) à clapet

желонка (f) съ клапаномъ  
trivella (f) a valvola  
barrena (f) de válvula



- Löffelbohrer (m)**  
shell auger  
4 tarière (f) ou mèche (f) à cuiller

ложка (f)  
trivella (f) a cucchiaio  
broca (f) de cuchara



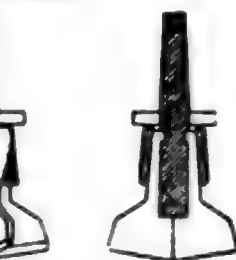
- Zylinderbohrer (m)**  
tubular drill  
5 mèche (f) ou tarière (f) cylindrique

желонка (f)  
trivella (f) cilindrica  
broca (f) cilíndrica



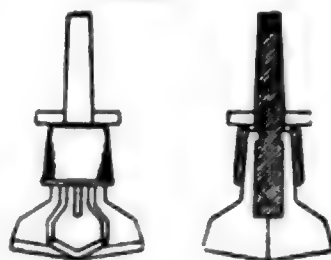
- Stoßbohrer (m)**  
percussion borer  
6 barre (f) à mine, fleuret (m) à percussion

ударный буръ (m)  
trivella (f) a percussione  
barrena (f) de percusión



- Meißelbohrer (m)**  
chisel or flat jumper  
7 trépan (m) à tranchant

долото (n)  
trivella (f) a tagliente  
broca (f) de cincel



- Kronenbohrer (m)**  
crown drill  
8 trépan (m) à couronne

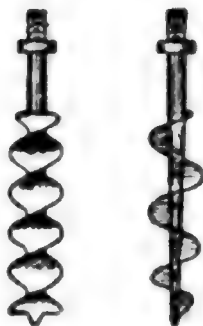
коронный буръ (m); буръ съ коронкою  
trivella (f) a corona  
trépano (m) ó broca (f) de corona

Spitzbohrer (m)  
„V“ or pointed drill  
trépan (m) à pointe ou  
en fer de lance



острое долото (n)  
trivella (f) a punta,  
succhiello (m) sviz-  
zero 1  
trépano (m) puntia-  
gudo, broca (f) de  
punta

Schneckenbohrer (m)  
worm auger  
mèche (f) à spirale ou  
en hélice, tarière (f)  
rubanée



улиткообразный буръ  
(m); шустъ (m)  
trivella (f) elicoidale o  
a nastro ritorto 2  
taladro (m) espiral,  
broca (f) espiral

Hohlbohrer (m)  
auger  
tarière (f) ouverte



ложка (f); ложечный  
буръ (m)  
trivella (f) cava 3  
broca (f) hueca

Zentrumbohrer (m)  
centre bit  
mèche (f) à mouche ou  
à tétine



центровое сверло (n)  
trivella (f) a centro o  
a tridente 4  
broca (f) de tres puntas

Röhrenbohrer (m)  
Kernbohrer (m)  
core or calyx drill  
mèche (f) creuse



цилиндрический буръ  
(m) съ зубчатымъ  
вѣнцомъ; трубча-  
тый буръ съ зазу-  
бреннымъ башма-  
комъ 5  
trivella (f) a tubo  
taladro (m) de tubo

Sägekranz (m)  
calyx  
couronne (f) dentée ou  
en dents de scie

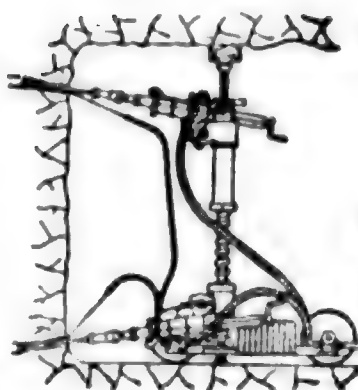
a

зубчатый вѣнецъ (m);  
зазубренный баш-  
макъ (m) 6  
corona (f) perforante  
corona (f) dentada

Bohrmaschine (f)  
drilling machine  
perforatrice (f)

бурильная машина  
(f); бурильный ста-  
нокъ (m) 7  
perforatrice (f)  
perforadora (f)

Gesteinbohrmaschine (f)  
 1 rock drill  
 perforatrice (f) [de roche]



камнебурильная или  
 камнесверлильная  
 машина (f); камне-  
 бурильный станокъ  
 (m)  
 perforatrice (f) [da  
 roccia]  
 perforadora (f) para  
 roca

Schlippe (f), Schüppe (f)  
 2 grafting tool  
 pelle (f) ronde, écoupe (f)

заступъ (m)  
 pala (f)  
 pala (f) redonda

Handschaufel (f)  
 3 shovel  
 pelle (f) à main



лопата (f)  
 badile (m)  
 pala (f)

Spaten (m), Grabe-  
 spatens (m)  
 4 spade  
 bêche (f), pelle (f) car-  
 rée ou picarde



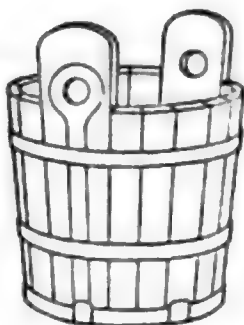
земляная лопата (f)  
 vanga (f)  
 pala (f) cuadrada

Handeimer (m)  
 5 bucket  
 seau (m)



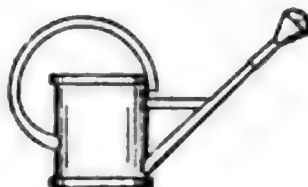
ведро (n)  
 secchia (f) a mano  
 cubo (m)

Kübel (m)  
 6 tub  
 benne (f)



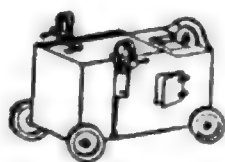
бадья (f)  
 mastello (m), tinozza (f)  
 cubeta (f)

Gießkanne (f)  
 7 watering can  
 arrosoir (m)



лейка (f)  
 inaffiatoio (m)  
 regadera (f)

Feldschmiede (f)  
 8 portable or field forge  
 forge (f) volante ou  
 portative



переносный горнъ (m)  
 fucina (f) portatile  
 fragua (f) portátil

Stichflamme (f)  
 9 narrow flame  
 flamme (f) pointante

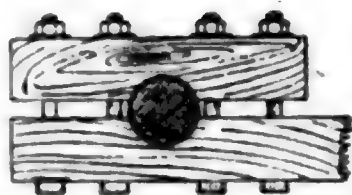
паяльное пламя (n)  
 fiamma (f) concentrata  
 llama (f) delgada ó  
 aguda



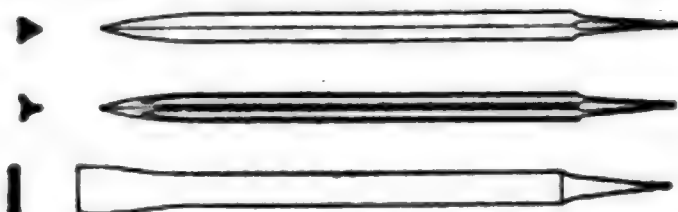
Kopfschablone (f)  
traversing template,  
horse for running  
mouldings  
échantillon (m) ou ga-  
barit (m) de tête

шаблонъ (m) замка  
sagoma (f) di testa  
plantilla (f) de mol- 1  
dura

Rohrklemme (f)  
pipe clamp  
pince (f) pour tuyaux



деревянный зажимъ  
(m) для вращения  
обсадныхъ трубъ 2  
ganascia (f) per tubi  
mordaza (f) para tubos



Schaber (m)  
scraper  
grattoir (m)

шаберъ (m)  
raschietto (m)  
rascador (m), raspador 3  
(m)

Schneckengetriebe (n)  
worm gear  
engrenage (m) hélicoï-  
dal ou à vis sans fin

червячная или вин-  
товая передача (f)  
ingranaggio (m) a vite 4  
senza fine  
engranaje (m) heli-  
coidal ó de tornillo  
sin fin

Schmiermittel (n)  
lubricant [material]  
[matériel (m)] lubri-  
fiant (m)

смазочное средство (n)  
lubrificante (m)  
lubricante (m), [ma- 5  
terial (m) de] engrase  
(m) [ó de lubrica-  
ción]

Leiter (f)  
ladder  
échelle (f)

лѣстница (f)  
scala (f) [a piuoli]  
escalera (f) [de barro- 6  
tes ó] de mano

Erdhacke (f), Bicke (f),  
Picke (f)  
pick  
pic (m)

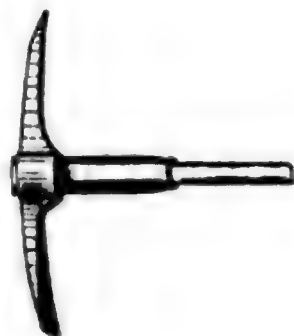
кирга (f); кирка (f)  
zarpone (f) 7  
zarapico (m)

Spitzhacke (f)  
pick axe  
pioche (f)



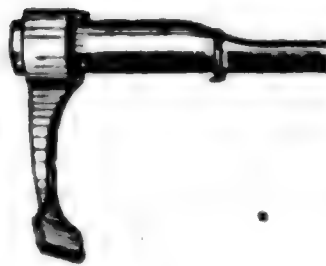
остроконечная кирка  
(f) или кирка (f) 8  
piccone (m)  
piqueta (f)

Kreuzhacke (f)  
flat pick  
pliche (f) piémontaise



кирка (f) съ мотыгой;  
мотыга (f) съ кир-  
гой 9  
piccone (m) a croce  
pico (m) de pala

- 1 Stopfhacke (f)  
beater or tamping pick  
pioche (f) à bourrer



подбойка (f)  
piccone (f) per rincal-  
zare, zappa (f)  
bate (m)

- 2 Normalstampfer (m)  
standard rammer  
dame (f) ou demoiselle  
(f) normale



нормальная трам-  
бовка (f)  
pestone (m) normale  
pisón (m) plano

- 3 HolzstöBel (m), Holz-  
stampfer (m)  
wooden rammer  
dame (f) ou pilon (m)  
en bois



деревянная трам-  
бовка (f)  
pestello (m) in legno  
pisón (m) de madera

- 4 SeitenstöBel (m),  
Seitenstampfer (m)  
thwacker  
dame (f) plate



боковая трамбовка (f)  
pestello (m) piatto o  
appiattito  
pisón (m) de canto ó  
de cuña

- 5 gußeiserner StöBel (m)  
cast iron rammer  
pilon (m) ou dame (f)  
en fonte



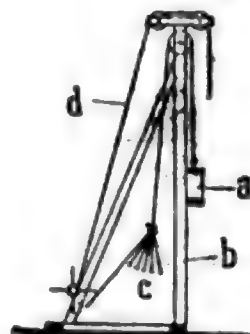
чугунная трамбовка  
(f)  
pestello (m) in ghisa  
pisón (m) de hierro  
fundido

- 6 Schlagbrett (n),  
Tatsche (f), Praker  
(m), Patsche (f),  
Pritschbläuel (m)  
muller and plate  
dame (f) plate à man-  
che courbe, batte (f)



валёк (m); колотуш-  
ка (f); шлёпка (f)  
battola (f) larga  
pisón (m) de mango  
curvo

- 7 Zugramme (f)  
hand pile driver  
[sonnette (f) à] tiraude  
(f)



ручной копёр (m)  
battipalo (m) a tirelle  
o a funicchi  
martinete (m) ó ma-  
china (f) de cable

Rammbär (m)  
ram  
mouton (m)

Läuferrute (f)  
runner, guides (pl)  
montant (m) ou jumelle (f) de la glissière, glissière (f)

Rammstube (f)  
ramming space  
sole (f) ou enrayure (f) d'appui ou châssis (m) de la sonnette

Rammtau (n)  
lifting rope  
câble (m) ou corde (f) de sonnette

Kranztau (n)  
strap  
[erseau (m) ou estrope (f) d']attache (f) des tiraudes

Rammstrang (m)  
ram line  
brin (m) de tiraude

Kunstramme (f)  
automatic ram pile driver  
sonnette (f) à déclic ou à treuil

Dampfkunstramme (f)  
automatic ram steam pile driver  
sonnette (f) à vapeur à déclic, sonnette à treuil à vapeur

Schnepper (m), Krebs (m)  
slip hook, monkey pince (f) d'arrachage, griffe (f) à déclic

a

b

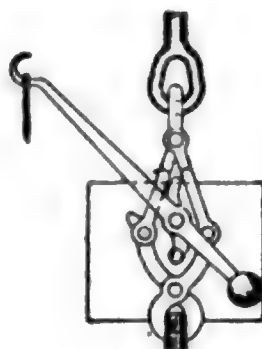
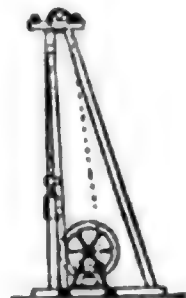
c

d



a

b



баба (f)  
mazza (f) [del battipalo], martino (m) 1  
pilón (m) [del martinete]

направляющая (f)  
asta (f) di guida o scorrevole 2  
montante (m) de la resbaladera

основная рама (f);  
рамное основание(n)  
camera (f) o spazio (m) o castello (m) del 3  
battipalo  
piso (m) ó tablero (m) del martinete

лопарь (m)  
fune (f) del battipalo 4  
cable (m) del pison

танька (f)  
corda (f) o anello (f) d'attacco delle 5  
tirrelle  
estrovo (m) de fijación de las cuerdas

кошка (f)  
tirella (f) 6  
cable (m) de tiro

механический копёр (m)  
maglio (m) a scatto 7  
martinete (m) de torno

паровой копёр (m)  
maglio (m) o battipalo (m) a scatto azionato a vapore 8  
martinete (m) de torno movido á vapor

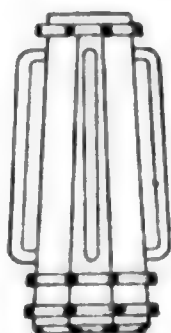
клещевой захват (m) для бабы  
scatto (m) 9  
pinzas (f pl) ó tenazas (f pl) de articulación automática

- 1 Rammknecht (m),  
Jungfer (f), Auf-  
setzer (m), After-  
ramme (f)  
pile extension  
faux-pieu (m), rallonge  
(f)



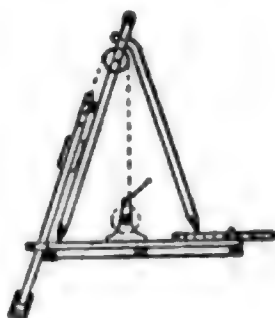
подбабокъ (m); маль-  
чикъ (m) [для пе-  
редачи ударовъ за-  
биваемой сваѣ]  
cappello (m), caccia-  
pali (m)  
falso pilote (m)

- 2 Handramme (f), [Vier-  
männer-] Ramme (f)  
set or four-man ram  
or rammer  
dame (f), mouton (m)  
pour quatre hommes



[ручная] баба (f) на  
четырёхъ человекъ  
mazza (f) a quattro,  
mazzapicchio (m),  
battipalo (m) ad im-  
pugnatura o a brac-  
cia  
plón (m) [para cuatro  
hombres]

- 3 Stützenramme (f)  
oblique pile driver  
sonnette (f) à pilier ou  
à pieux



копёръ (m) для забив-  
ки свай; [копёръ  
для забивки на-  
клонныхъ свай]  
maglio (m) a castello  
martinete (m) de apoyo

- 4 Pulverramme (f)  
detonating or powder  
ram pile driver  
sonnette (f) à explosion



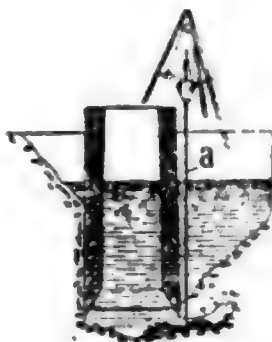
пороховой копёръ (m)  
battipalo (m) a polvere  
pirica  
martinete (m) de ex-  
plosion

- 5 Dampftramme (f)  
steam pile driver  
sonnette (f) à vapeur



паровой механический  
копёръ (m)  
maglio (m) o battipalo  
(m) o berta-capra (f)  
a vapore  
martinete (m) accio-  
nado por vapor

- 6 Rammeißel (m)  
trepan chisel  
couteau (m) ou trépan  
ou fleuret (m) à son-  
nette



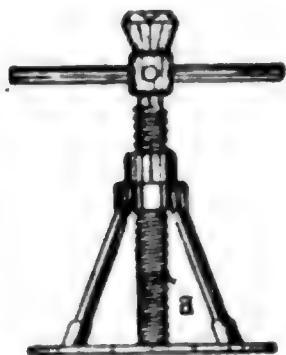
копровое долото (n)  
scalpello (m) a maglio  
trépano (m) ó cincel  
(m) á martinete

- 7 Schraubenbock (m)  
screw jack  
vérin (m)



винтовой подпоръ  
(m); простой ры-  
чажный домкратъ  
(m)  
martinello (m) a caval-  
letto o a vite  
gato (m) de tornillo

Schraubenspindel (f)  
screw spindle  
vis (f) de vérin, tige (f)  
filetée



a

винтовой шпиндель  
(m) или стержень  
(m) 1  
asta (f) filettata  
vástago (m) roscado,  
husillo (m)

Flaschenzug (m)  
pulley block, tackle  
palan (m)



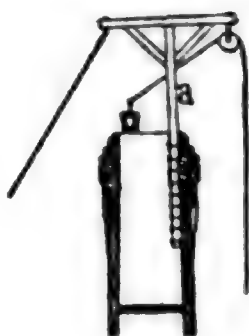
полиспастъ (m);  
сложный блокъ (m);  
таль (f)  
paranco (m) 2  
aparejo (m), polipasto  
(m)

Dreibeln (n), Drei-  
baum (m), Dreibock  
(m)  
shear legs (pl), tripod  
trépied (m)



тренога (f)  
capra (f), trepiede (m) 3  
trípode (m)

Ausleger (m)  
putlog, jib  
écharpe (f)



a

поперечина (f); под-  
косъ (m)  
braccio (m), sbalzo (m) 4  
palo (m) volado, apa-  
rejo (m) de elevación

Rolle (f), Baurolle (f)  
gin block, rubbish  
pulley  
poulie (f) de construc-  
tion



грузовой роликъ (m);  
грузоподъемный  
шкивъ (m) или  
блокъ (m) 5  
carrucola (f), rotella (f)  
polea (f) de garganta,  
garrucha (f)

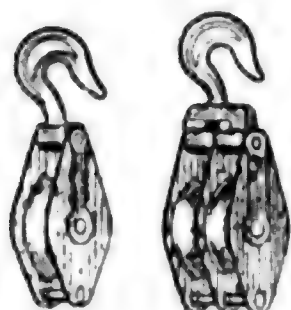
Seilhaken (m)  
rope hook  
crochet (m) de câble



канатный крюкъ (m)  
gancio (m) da fune 6  
gancho (m) para cable

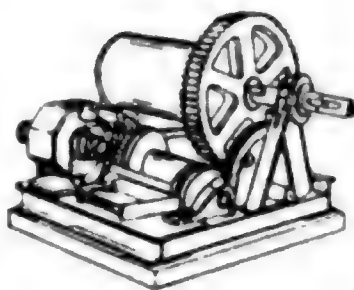


- 1 **Taukloben (m)**  
block  
moufle (f)



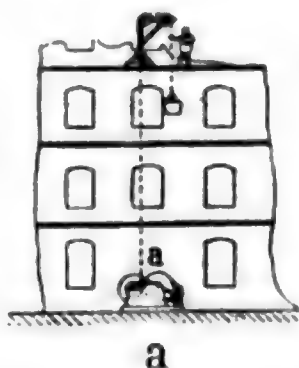
блокъ (m) для пень-  
ковыхъ канатовъ  
taglia (f)  
cepo (m) de polea

- 2 **Winde (f)**  
winch  
treuil (m)



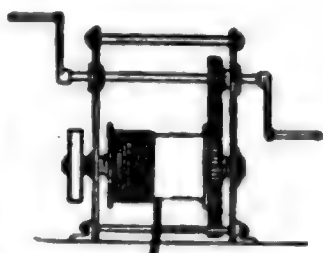
лебѣдка (f); сложный  
воротъ (m)  
argano (m)  
torno (m)

- 3 **Bauwinde (f)**  
builder's winch or hoist  
treuil (m) pour les  
constructions



воротъ (m) или ле-  
бѣдка (f) для строи-  
тельныхъ работъ  
argano (m) per costru-  
zioni  
torno (m) de obras ó  
para construcciones

- 4 **Bockwinde (f), Seil-  
winde (f), Kabel-  
winde (f)**  
crab, simple frame  
winch, rope or cable  
winch  
treuil (m) à bâti, treuil  
ordinaire à pattes,  
treuil à câble



лебѣдка (f); канатный  
воротъ (m); канат-  
ная лебѣдка (f)  
argano (m) a caval-  
letto a fune  
torno (m) de caballete  
o de cable

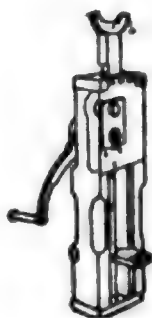
- 5 **Holzwinde (f)**  
timber winch  
vérin (m) pour bois  
ou pour grumes

домкратъ (m) для  
подъема бревенъ  
argano (m) per legnami  
gato (m) para maderas[s]

- 6 **Steinwinde (f)**  
stone winch  
treuil (m) ou vérin (m)  
pour [soulever] les  
pierres

домкратъ (m) для  
подъема камня  
argano (m) da pietre  
torno (m) para pie-  
dra[s]

- 7 **Wagenwinde (f)**  
cart jack  
vérin (m) ou cric (m) de  
wagon ou de voiture



вагонный домкратъ  
(m)  
binda (f) o martinello  
(m) per carri  
gato (m) para camiones

- 8 **Handwinde (f)**  
hand winch  
treuil (m) à bras

канатный воротъ (m);  
канатная лебѣдка (f)  
arganello (m) a mano  
torno (m) de mano

fahrbare Kabelwinde  
(f)  
travelling rope winch  
treuil (m) roulant à  
câble

Windentriebwerk (n)  
winch driving gear  
mécanisme (m) de  
treuil

Windentrommel (f)  
winch barrel, winding  
drum  
tambour (m) de treuil

Windensperrung (f)  
winch ratchet and  
pawl  
encliquetage (m) de  
treuil

Windengestell (n)  
winch frame  
bâti (m) de treuil

hydraulische Presse (f)  
hydraulic press  
presse (f) hydraulique

Kran (m)  
crane  
grue (f)

Drehkran (m),  
Schwenkkran (m)  
slewing crane  
grue (f) tournante ou  
pivotante

Torkran (m), Portal-  
kran (m)  
portal crane  
grue (f) à portique

передвижной канат-  
ный воротъ (m);  
подвижная канат-  
ная лебѣдка (f)  
argano (m) a fune  
trasportabile  
torno (m) rodante ó  
móvil de cable

передаточный меха-  
низмъ (m) ворота  
или лебѣдки  
meccanismo (m) o ruo-  
tismo (m) dell'ar-  
gano  
mecanismo (m) [de  
mando] del torno

барабанъ (m) ворота  
или лебѣдки  
tamburo (m) dell'ar-  
gano  
tambor (m) del torno

остановъ (m) ворота  
или лебѣдки  
arresto (m) dell'argano  
enclavamiento (m) del  
torno

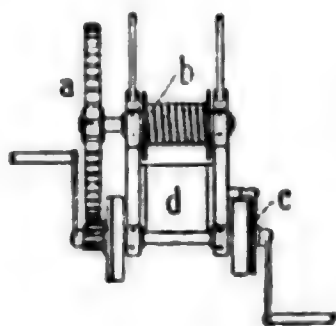
станина (f) или остовъ  
(m) ворота или ле-  
бѣдки  
telaio (m) o affusto (m)  
o intelaiatura (f) del-  
l'argano  
armazón (f) del torno

гидравлическій  
прессъ (m)  
torchio (m) idraulico  
prensa (f) hidráulica

кранъ (m)  
gru (f)  
grúa (f)

поворотный кранъ (m)  
gru (f) girevole  
grúa (f) giratoria

поворотный кранъ (m)  
на подвижныхъ  
козлахъ; травел-  
леръ (m)  
gru (f) a portale  
grúa (f) de pórtico

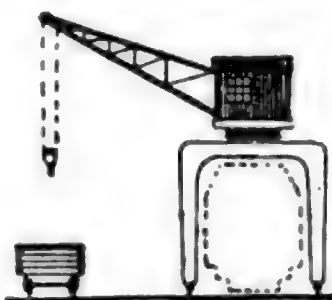
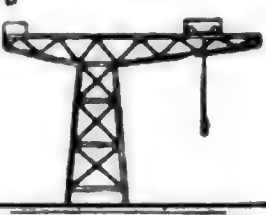
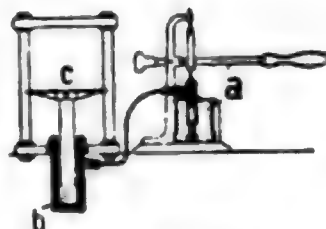


a

b

c

d



- Bagger (m)**  
 1 dredger  
 drague (f)
- 
- baggern (va), aus-**  
 2 **baggern (va)**  
 to dredge (va)  
 draguer (va)
- 

- Sackbagger (m)**  
 3 net dredger  
 drague (f) à poche ou  
 à sac
- 



землечерпалка (f)  
 draga (f)  
 draga (f)

---

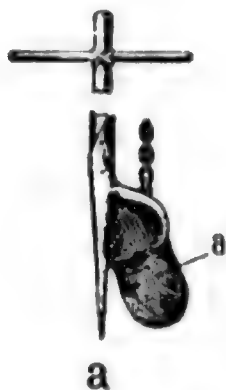
черпать  
 dragare (va)  
 dragar (va)

---

черпакъ (m) съ мѣш-  
 комъ  
 cucchiaia (f) con sac-  
 chetto, draga (f) a  
 sacco  
 draga (f) de saco ó de  
 red

---

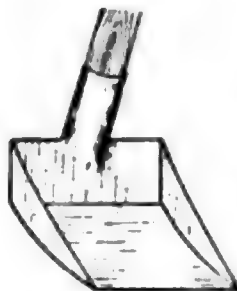
- Baggerbeutel (m)**  
 4 dredger net  
 poche (f) ou sac (m) de  
 drague
- 



черпакъ (m); черпа-  
 [те]льный мѣшокъ  
 (m)  
 sacco (m) per draga  
 saco (m) de la draga

---

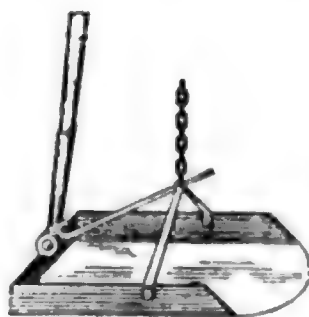
- Kratzer (m), Bagger-**  
**schaufel (f)**  
 5 dredging shovel  
 écurette (f), pelle (f)  
 à curer
- 



черпакъ (m)  
 cucchiaia (f)  
 pala (f) de dragar

---

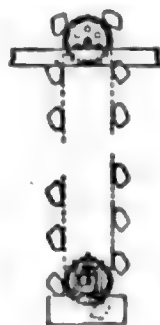
- indische Schaufel (f)**  
 6 Indian shovel  
 pelle (f) indienne
- 



индiйская лопатка (f)  
 cucchiaia (f) indiana  
 pala (f) india de dra-  
 gar, pala articulada

---

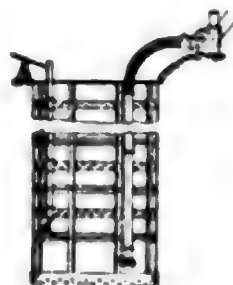
- Paternosterwerk (n),**  
**Becherwerk (n),**  
**Schöpfwerk (n)**  
 7 bucket elevator  
 chapelet (m), pate-  
 nôtre (m)
- 



элеваторъ (m); порiя  
 (f)  
 [elevatore (m)] pater-  
 noster (m)  
 elevador (m) de canji-  
 lones ó de rosario

---

- Pumpenbagger (m),**  
**Saugbagger (m)**  
 8 pump or suction dred-  
 ger  
 pompe (f) dragueuse
- 



насосная землечер-  
 палка (f)  
 draga (f) pompa  
 draga (f) de bomba

---

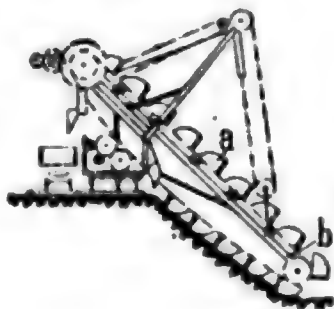
Schraubenbagger (m)  
screw dredger  
drague (f) à vis ou à  
hélice



винтовая [черпатель-  
ная] лопата (f)  
draga (f) a vite  
draga (f) de hélice

1

Eimerkettenbagger (m)  
bucket or scoop dred-  
ger  
drague (f) à godets



землечерпательная  
машина (f) съ ков-  
шами; порія (f)  
draga (f) a tazze  
draga (f) de canjilones

2

Baggereimer (m)  
dredging bucket  
godet (m) de drague

a

черпакъ (m); ковшъ  
(m) черпака  
tazza (f) della draga  
canjilón (m) de draga

3

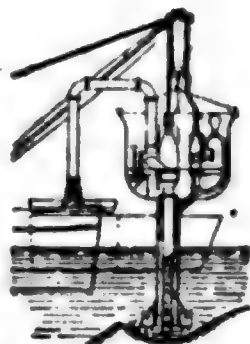
Eimerleiter (f)  
bucket or scoop chain  
chaîne (f) supportant  
les godets

b

рама (f) съ ковшами  
или съ черпаками  
catena (f) d'attacco  
delle tazze  
cadena (f) de sujeción  
de los canjilones

4

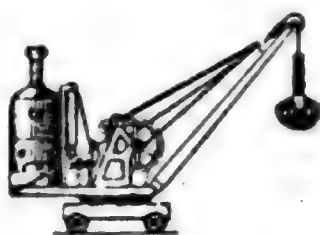
Pulserbagger (m),  
[Pulsometerbagger  
(m)]  
pulsometer dredger  
drague (f) à pulsomètre



землечерпалка (f) съ  
пульсометромъ  
draga (f) a pulsometro  
draga (f) de pulsó-  
metro

5

Kranbagger (m) mit  
Greifer  
navvy with excavator  
grue (f) dragueuse à  
benne preneuse, grue  
à excavateur



крановая землечер-  
палка (f) съ экска-  
ваторомъ  
draga (f) a gru con  
escavatore  
draga (f) de grúa con  
excavador

6

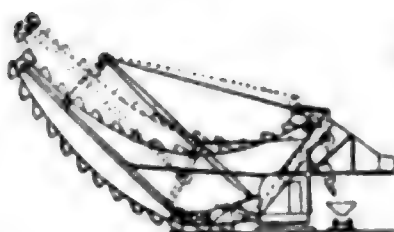
Greifbagger (m)  
grab dredger  
drague (f) preneuse



землечерпалка (f) съ  
самосхватами  
draga (f) a tenaglia o  
a morse  
draga (f) de mordazas  
ó de mandíbulas

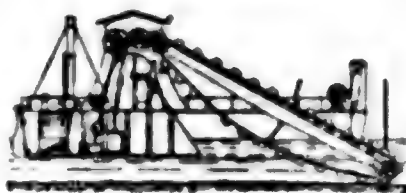
7

- 1 Trockenbagger (m)  
dry dredger  
drague (f) sèche



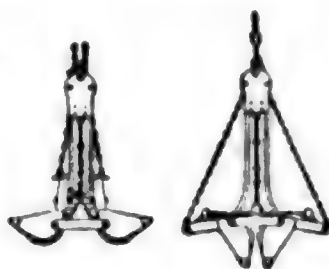
землечерпальная ма-  
шина (f) для выемки  
сухого грунта  
draga (f) a secco  
draga (f) seca

- 2 Dampfbagger (m)  
steam dredger  
drague (f) à vapeur



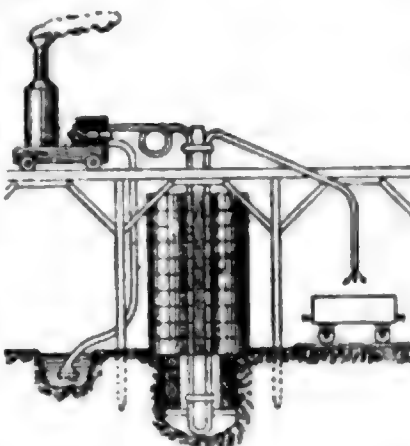
паровая землечер-  
палка (f)  
draga (f) a vapore  
draga (f) de vapor

- 3 Greifer (m), [Exkava-  
tor (m)]  
grab, excavator  
benne (f) preneuse,  
excavateur (m)



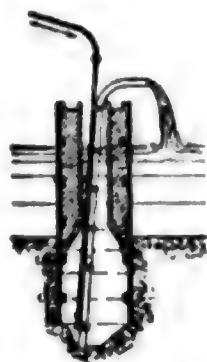
экскаваторъ (m)  
escavatore (m), suc-  
chiaia (f) a tenaglia  
excavador (m)

- 4 Druckwassergreifer  
(m) [hydraulischer  
Greifer (m) oder  
Exkavator (m)]  
hydraulic excavator  
excavateur (m) hy-  
draulique



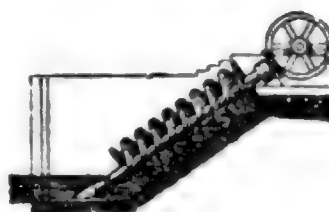
гидравлическій экс-  
каваторъ (m); ги-  
дравлическая зем-  
лечерпалка (f)  
escavatore (m) idrau-  
lico  
excavador (m) hi-  
dráulico

- 5 Preßluftgreifer (m),  
[Preßluftexkavator  
(m)]  
pneumatic excavator  
excavateur (m) à air  
comprimé



пневматическій экска-  
ваторъ (m); экска-  
ваторъ для работы  
сжатымъ воздухомъ  
escavatore (m) ad aria  
compressa  
excavador (m) de aire  
comprimido

- 6 Wasserschraube (f),  
Wasserschnecke (f),  
Tonnenmühle (f),  
Förderschnecke (f),  
Transportspirale (f)  
Archimedian pump  
vis (f) élévatoire ou  
d'Archimède, éléva-  
teur (m) à vis d'Ar-  
chimède, vis (f) sans  
fin ou transporteuse



водоподъёмный винтъ  
(m); архимедовъ  
винтъ; винтовой  
транспортёръ (m);  
шнекъ (m); тран-  
спортный винтъ  
vite (f) d'Archimède,  
vite (f) o coclea (f) di  
trasporto  
tornillo (m) de Arquí-  
medes, elevador (m)  
de rosca

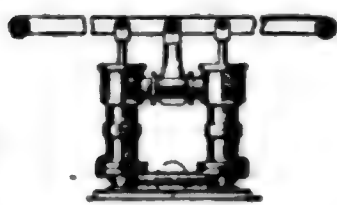
- 7 [Hand-] Pumpe (f)  
[hand] pump  
pompe (f) [à main]



[ручной] насосъ (m)  
pompa (f) [a mano]  
bomba (f) [á mano]

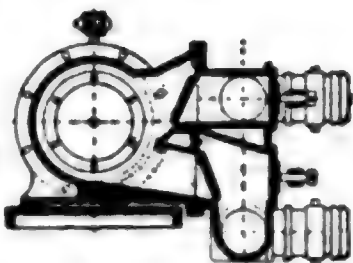


Doppelstiefelhand-  
pumpe (f)  
double barrel hand  
pump  
pompe (f) à bras à deux  
corps



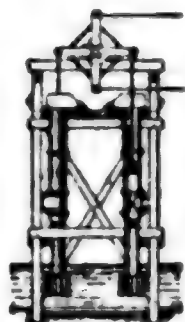
строительный насосъ  
(m); [фиг.:] насосъ  
„Летестю“ для  
строительныхъ ра-  
ботъ; [у рабочихъ:]  
литисья (f)  
pompa (f) doppia a  
mano  
bomba (f) á mano de  
doble cilindro

Schlammpumpe (f)  
mud pump  
pompe (f) à vase ou  
à limon



насосъ (m) для выка-  
чивания грязи  
pompa (f) per acque  
fangose  
bomba (f) para fango

Schachtpumpe (f)  
shaft pump  
pompe (f) de puits



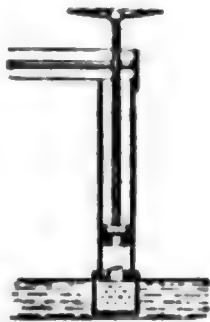
насосъ (m), установ-  
ливаемый въ ко-  
лодезъ  
pompa (f) da pozzo  
bomba (f) de pozo

Federplattenpumpe (f)  
Diaphragmapumpe  
(f)  
diaphragm pump  
pompe (f) à diaphragme  
ou à membrane



насосъ (m) съ диафраг-  
мою  
pompa (f) a diaframma  
o a membrana  
bomba (f) de diafragma

Kastenpumpe (f)  
bucket pump  
pompe (f) à corps  
carré

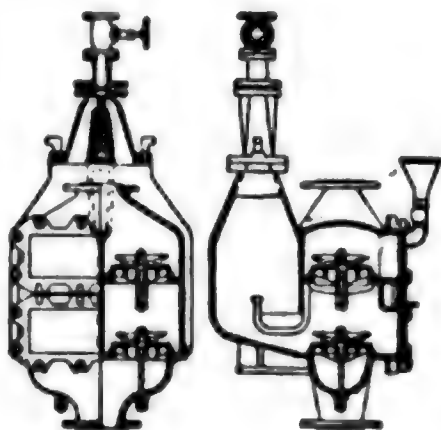


ящичный насосъ (m)  
pompa (f) a cassetto  
bomba (f) de caja

Kolbenpumpe (f)  
piston pump  
pompe (f) à piston

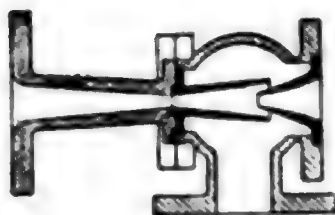
поршневой насосъ (m)  
pompa (f) a stantuffo  
bomba (f) de émbolo

Dampfdruck-  
pumpe (f),  
Dampfpulser  
(m), [Pulsometer  
(n)]  
steam pressure  
pump  
pompe (f) à pres-  
sion à vapeur



безпоршневой паро-  
вой насосъ (m);  
насосъ съ непо-  
средственнымъ да-  
влениемъ пара на  
жидкость; [пуль-  
сометръ (m)]  
pompa (f) a pressione  
di vapore, pompa  
premente a vapore,  
pulsometro (m)  
bomba (f) de vapor á  
presión, pulsó-  
metro (m)

1 Dampfstrahlpumpe (f)  
steam or ejector  
pompe (f) à jet de va-  
peur



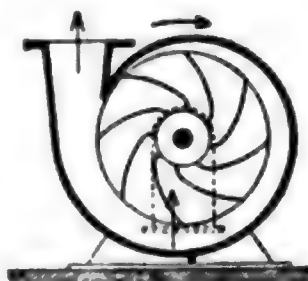
пароструйный пита-  
тельный приборъ  
(m); водогонъ (m);  
инжекторъ (m)  
pompa (f) a getto di  
vapore  
bomba (f) de chorro de  
vapor

2 Wasserstrahlpumpe (f)  
water jet pump  
pompe (f) à jet d'eau



струйный насосъ (m);  
эжекторъ (m)  
pompa (f) a getto  
d'acqua  
bomba (f) de chorro de  
agua

3 Schleuderpumpe (f),  
Kreiselpumpe (f),  
Zentrifugalpumpe (f),  
Turbinenpumpe (f),  
Kreiselrad (n)  
centrifugal pump  
pompe (f) centrifuge

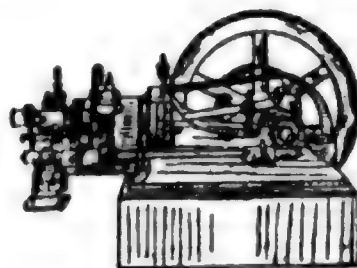


центробѣжный насосъ  
(m)  
pompa (f) centrifuga  
bomba (f) centrifuga

4 Sandkreiselpumpe (f)  
sand sucker  
pompe (f) centrifuge à  
sable

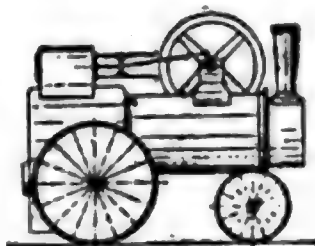
центробѣжный насосъ  
(m) для выкачива-  
нiя песка  
pompa (f) centrifuga  
per sabbia  
bomba (f) centrifuga  
para arena

5 Gasmotor (m)  
gas engine  
moteur (m) à gaz



газовый моторъ (m)  
motore (m) a gaz  
motor (m) de gas

6 Lokomobile (f)  
portable engine  
locomobile (f)



локомобиль (m)  
locomobile (f)  
locomóvil

## X.

**Besondere Bauten**  
(f pl)

**Special Buildings**  
(pl)

**Constructions** (f pl)  
**spéciales**

**Спеціальныя**  
**постройки** (f pl)

**Costruzioni** (f pl)  
**speciali** <sup>1</sup>

**Construcciones**  
(f pl) **especiales**

## 1.

**Gewächshäuser**  
(n pl)

**Greenhouses** (pl)

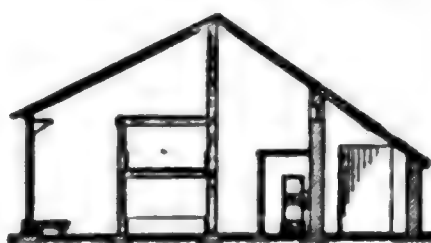
**Serres** (f pl)

**Теплицы** (f pl);  
**Оранжереи** (f pl)

**Serre** (f pl) <sup>2</sup>

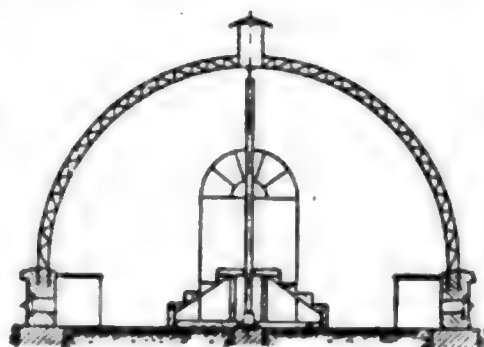
**Invernaderos** (m pl),  
**invernáculos** (m pl)

**Gewächshaus** (n) in  
**Holzbau**  
wooden greenhouse  
**serre** (f) en bois



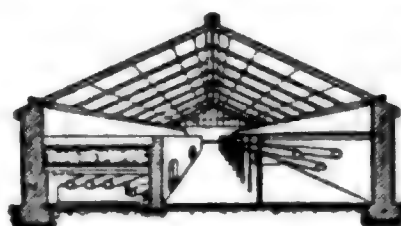
деревянная теп-  
лица (f) или  
оранжерея (f)  
**serra** (f) in legno <sup>3</sup>  
**invernadero** (m) de  
madera

**eisernes Gewächs-  
haus** (n)  
iron greenhouse  
**serre** (f) en fer

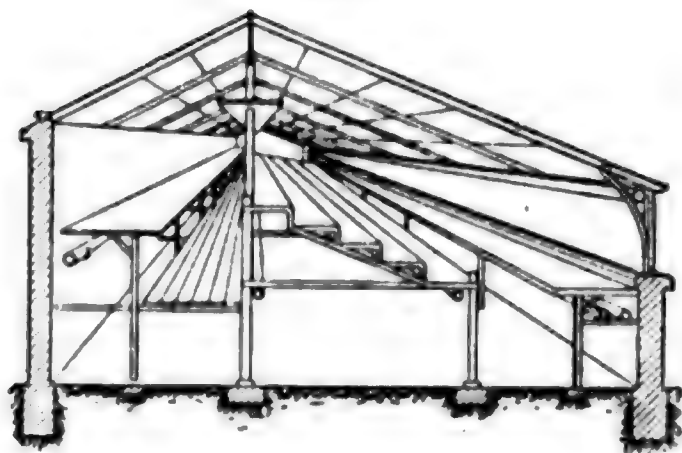


железная теп-  
лица (f) или оран-  
жерея (f)  
**serra** (f) in ferro <sup>4</sup>  
**invernadero** (m) de  
hierro

**gleichseitiges Ge-  
wächshaus** (n),  
**Sattelhaus** (n)  
greenhouse with two  
equal sides  
**serre** (f) divisée en  
deux parties égales



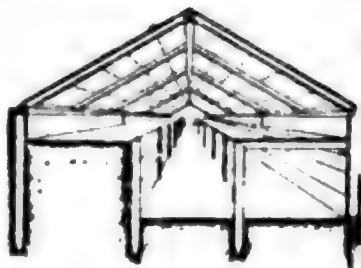
теплица (f) или оран-  
жерея (f) съ дву-  
скатною крышею  
**serra** (f) a due pio- <sup>5</sup>  
venti eguali  
**invernadero** (m) de  
dos partes iguales



- ungleichseitiges Gewächshaus (n)  
 1 greenhouse with two unequal sides  
 serre (f) divisée en deux parties inégales

несимметричная въ разрѣзѣ теплица (f)  
 или оранжерея (f)  
 serra (f) a due piovanti diseguali  
 invernadero (m) de dos partes diferentes

- Erdgewächshaus (n),  
 2 Erdhaus (n)  
 deep greenhouse  
 serre (f) profonde



теплица (f) -землянка (f)  
 terricciao (m)  
 invernadero (m) profundo

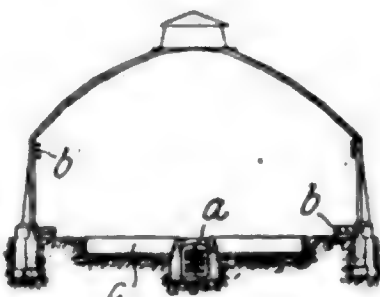
- Wasserpflanzenhaus (n)  
 3 house for water plants  
 maison (f) de plantes aquatiques

теплица (f) или оранжерея (f) для водныхъ растений  
 serra (f) di piante acquatiche  
 casa (f) de plantas de agua

- Wasserbehälter (m),  
 4 [Wasserbassin (n)]  
 water basin  
 bassin (m) d'eau

водный бассейнъ (m)  
 bacino (m) d'acqua  
 depósito (m) de agua

- heizbares Gewächshaus (n)  
 5 hothouse  
 serre (f) à chauffer



теплица (f) съ отопленіемъ; отопляемая теплица  
 serra (f) riscaldabile  
 invernadero (m) para calentar

- Heizkanal (m)  
 6 heating passage, steam channel  
 conduit (m) ou canal (m) de chauffage

a

топочный каналъ (m)  
 condotto (m) di riscaldamento  
 conducto (m) para calentamiento

- Heizrohr (n)  
 7 heating pipe  
 tuyau (m) de chauffage

b

нагрѣвательная труба (f)  
 tubo (m) di riscaldamento  
 tubo (m) de calefacción

- Erdbeet (n)  
 8 garden bed  
 plate-bande (f)

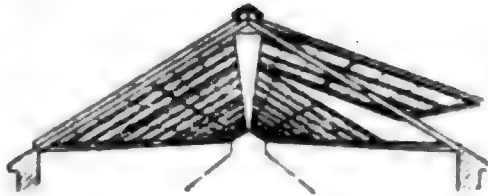
c

грядка (f)  
 aiula (f)  
 cuadro (m) de jardín

**Lüftungsvorrichtung**  
(f)  
ventilating device  
dispositif (m) d'aéra-  
tion

вентиляционное  
устройство (n)  
dispositivo (m) d'aerea-  
zione 1  
disposición (f) de venti-  
lación

abnehmbares Fen-  
ster (n)  
movable window  
fenêtre (f) mobile



съёмная оконная  
рама (f)  
finestra (f) levabile 2  
ventana (f) movable

Fensterglas (n)  
window glass  
verre (m) à vitres

оконное стекло (n);  
листовое стекло  
vetro (m) da finestra 3  
vidrio (m) para vidrie-  
ras

## 2.

**Baracken** (f pl)

**Barracks** (pl)

**Baraques** (f pl)

**Бараки** (m pl)

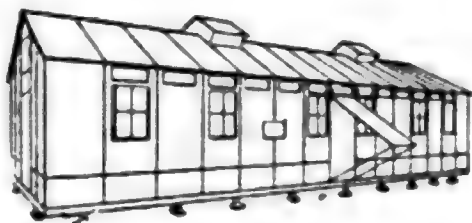
**Baracche** (f pl) 4

**Barracas** (f pl)

feststehende oder  
standfeste Baracke  
(f)  
fixed barrack  
baraque (f) fixe

неподвижный баракъ  
(m)  
baracca (f) stabile o 5  
fissa  
barraca (f) fija

bewegliche [oder  
transportable]  
Baracke (f)  
movable barrack  
baraque (f) mobile  
ou transportable



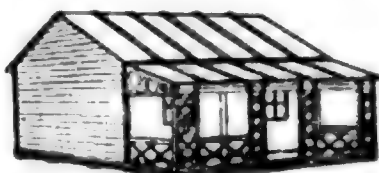
подвижный или  
переносный ба-  
ракъ (m)  
baracca (f) mobile 6  
o trasportabile  
barraca (f) móvil ó  
transportable

fahrbare Baracke (f)  
portable barrack  
baraque (f) sur  
chariot



передвижной или  
походный баракъ  
(m)  
baracca (f) su carrello 7  
barraca (f) montada  
sobre ruedas

Wohnbaracke (f)  
barrack for dwelling  
baraque (f) d'habi-  
tation



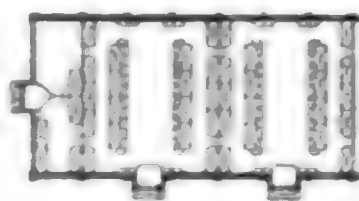
жилой баракъ (m)  
baracca (f) abitabile 8  
barraca (f) habitable



- 1 heizbare Baracke (f)  
barrack that may be  
heated  
baraque (f) à chauffer

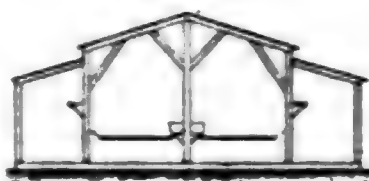
отопляемый баракъ  
(m); баракъ съ ото-  
плениемъ  
baracca (f) riscaldabile  
barraca (f) para ca-  
lentar

- 2 Mannschaftsbaracke  
(f), Militärbaracke (f)  
soldier's barrack  
baraque (f) militaire



баракъ (m) для ниж-  
нихъ чиновъ; воен-  
ный баракъ  
baracca (f) per truppa  
o militare  
barraca (f) militar

- 3 Stallbaracke (f)  
stable barrack  
baraque (f) d'étable



баракъ (m) -коню-  
шня (f)  
baracca (f) ad uso  
stalla  
barraca (f) de establo

- 4 bewegliche oder flie-  
gende [oder trans-  
portable] Tropen-  
baracke (f)  
movable barrack for  
the tropics  
baraque (f) mobile  
pour les pays tro-  
piques



подвижной или ле-  
тучій или пере-  
носный баракъ  
(m) для тропиче-  
скихъ странъ  
baracca (f) tropica  
mobile o volante o  
trasportabile  
barraca (f) móvil  
para los países  
trópicos

- 5 feststehende Kranken-  
baracke (f)  
fixed hospital barrack  
baraque (f) fixe de ma-  
lades

постоянный баракъ  
(m) -лазаретъ (m);  
лазаретный баракъ  
baracca (f) stabile ad  
uso lazzaretto  
barraca (f) fija hospi-  
talaria

- 6 zusammenlegbare oder  
zerlegbare Baracke  
(f)  
barrack that can be  
taken to pieces  
baraque (f) démontable

складной или разъем-  
ный баракъ (m)  
baracca (f) scomponi-  
bile  
barraca (f) despiezable

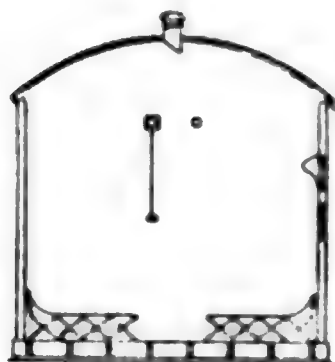
- 7 Barackenzelt (n), Zelt-  
baracke (f)  
tent barrack  
baraque (f) à tente

барачная палатка (f);  
баракъ (m) -палатка  
(f)  
baracca (f) a tenda  
barraca (f) á tienda de  
campaña

- 8 Holzbaracke (f)  
wooden barrack  
baraque (f) en bois

деревянный баракъ  
(m)  
baracca (f) di legno  
barraca (f) de madera

Baracke (f) in Eisen-  
bau  
iron barrack  
baraque (f) en fer

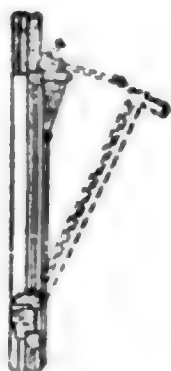


баракъ (m) желѣзной  
конструкціи; ба-  
ракъ, сооруженный  
изъ желѣза 1  
baracca (f) in costru-  
zione metallica  
barraca (f) de hierro

Lüftung (f) der Ba-  
racke  
ventilation of the bar-  
rack  
ventilation (f) de la  
baraque

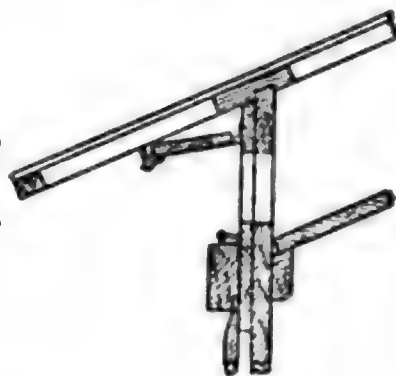
вентиляція (f) или  
провѣтриваніе (n)  
баракъ  
ventilazione (f) della 2  
baracca  
ventilación (f) de la  
barraca

Kippfenster (n)  
balance window  
fenêtre (f) à bascule



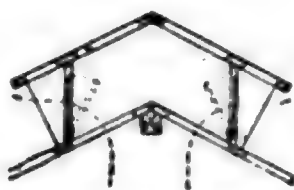
откидная форточка (f)  
finestra (f) a bilanciere 3  
ventanilla (f) de bás-  
cula

Wandklappe (f)  
[ventilation] damper  
in the wall  
registre (m) [de ven-  
tilation] au mur



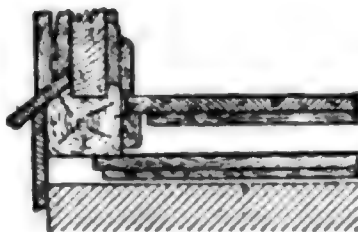
стѣнная вентиляціон-  
ная заслонка (f)  
sportello (m) o valvola 4  
(f) di parete [per la  
ventilazione]  
tapa (f) [de ventila-  
ción] en la pared

Dachreiter (m)  
ridge turret  
tour (f) à cheval



фонарь (m)  
cavaliere (m) [del 5  
tetto]  
lucarna (f) de cubierta

Doppelfußboden (m)  
double floor  
plancher (m) double



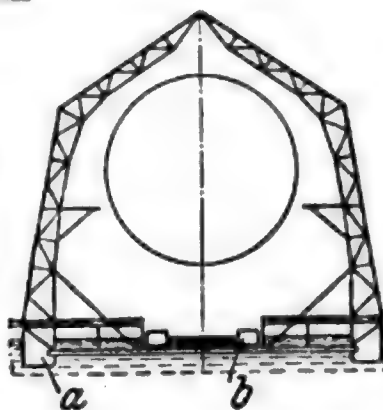
двойной полъ (m)  
pavimento (m) doppio 6  
doble suelo (m)

Isoliermittel (n), Iso-  
lierstoff (m), Isolier-  
material (n)  
insulating material  
matière (f) isolante

изолирующее сред-  
ство (n); изолиру-  
ющее вещество (n);  
теплонепроницае- 7  
мый матеріалъ (m)  
materiale (m) isolante  
material (m) aislante

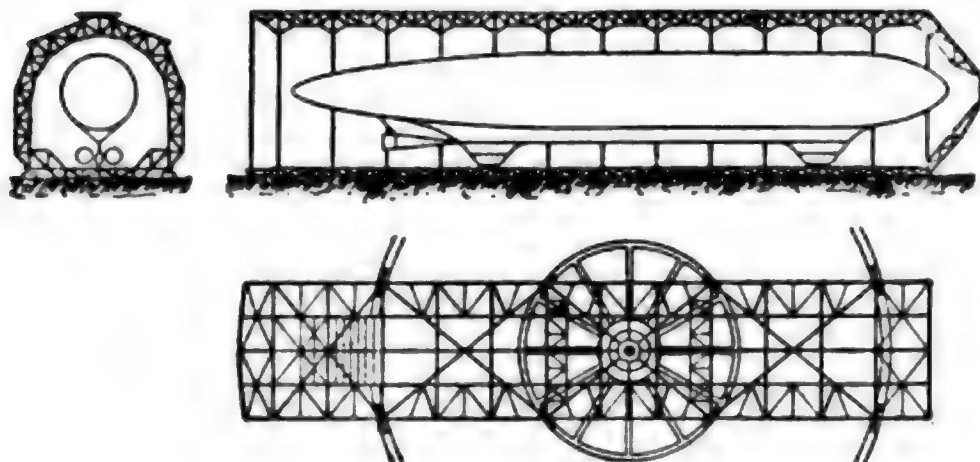
## 3.

<b>Luftschiffhallen</b> (f pl)	<b>Сарай (m pl) или</b> <b>элинги (m pl) или</b> <b>ангары (m pl) для</b> <b>аэростатовъ</b>
<b>Sheds (pl) for</b> <b>Airships or</b> <b>Dirigible Ballons</b>	<b>Hangars (m pl) o</b> <b>tettoie (f pl) o са-</b> <b>рапони (m pl)</b> <b>per aeronavi</b> <b>o dirigibili</b>
<b>Hangars (m pl) pour</b> <b>dirigeables ou</b> <b>ballons à moteur</b>	<b>Cobertizos (m pl)</b> <b>para aerostatos</b> <b>ó dirigibles</b>
<b>ortsfeste oder fest-</b> <b>stehende Halle (f)</b> <b>fixed shed</b> <b>hangar (m) stable</b>	<b>неподвижный сарай</b> <b>(m); постоянный</b> <b>элингъ (m) или ан-</b> <b>гаръ (m)</b> <b>tettoia (f) stabile o</b> <b>fissa</b> <b>cobertizo (m) fijo</b>
<b>bewegliche oder ver-</b> <b>setzbare [oder trans-</b> <b>portable] Halle (f)</b> <b>movable shed</b> <b>hangar (m) mobile</b>	<b>подвижной сарай (m);</b> <b>переносный элингъ</b> <b>(m) или ангаръ (m)</b> <b>tettoia (f) mobile o</b> <b>sportabile o tras-</b> <b>portabile</b> <b>cobertizo (m) móvil</b>
<b>schwimmende Halle</b> <b>(f)</b> <b>floating shed</b> <b>hangar (m) flottant</b>	<b>пловучій сарай (m);</b> <b>пловучій элингъ (m)</b> <b>или ангаръ (m)</b> <b>tettoia (f) galleggiante</b> <b>cobertizo (m) flotable</b>
<b>Schwimmer (m)</b> <b>swimmer</b> <b>nageur (m)</b>	<b>поплавокъ (m)</b> <b>galleggiante (m)</b> <b>flotador (m)</b>
<b>Floß (n)</b> <b>raft</b> <b>radeau (m)</b>	<b>плоть (m)</b> <b>zattera (f)</b> <b>balsa (f)</b>



a

b

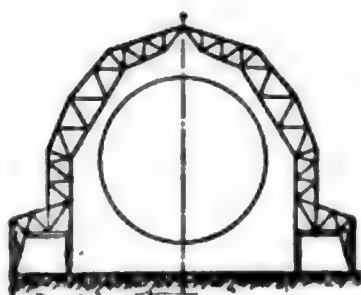


drehbare Ballonhalle  
(f), Drehhalle (f)  
turning shed  
hangar (m) tournant

вращающийся сарай  
(m); поворотный  
элингъ (m) или ан-  
гаръ (m)  
tettoia (f) [d'aeronavi]  
girevole  
cobertizo (m) giratorio

1

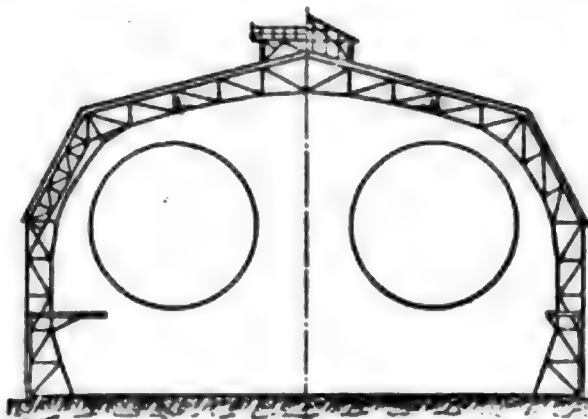
einschiffige Halle (f)  
one-nave shed  
hangar (m) à un nef



сарай (m) или элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
съ однимъ нефомъ  
tettoia (f) ad una nave  
cobertizo (m) de una  
nave

2

zweischiffige  
Halle (f)  
two-nave shed  
hangar (m) à  
deux nefs



сарай (m) или  
элингъ (m)  
или ангаръ  
(m) съ двумя  
нефами  
tettoia (f) a  
due navi  
cobertizo (m)  
de dos naves

3

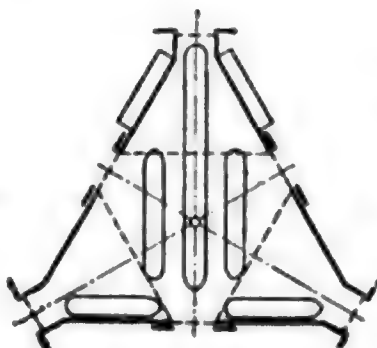
Längshalle (f)  
longitudinal shed  
hangar (m) longitudi-  
nal



сарай (m) или элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
продольной формы  
tettoia (f) longitudi-  
nale  
cobertizo (m) longitu-  
dinal

4

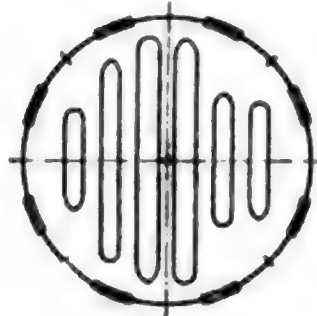
Dreieckhalle (f)  
triangular shed  
hangar (m) triangu-  
laire



сарай (m) или элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
треугольной формы  
tettoia (f) triangolare  
cobertizo (m) triangu-  
lar

5

1 Rundhalle (f)  
circular shed  
hangar (m) circulaire

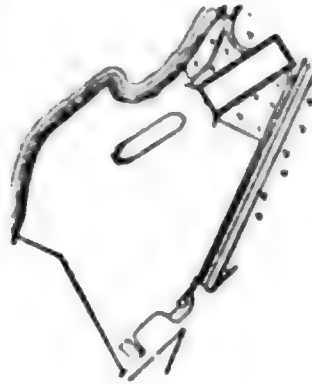


сарай (m) или эллинг  
(m) или ангарь (m)  
круглой формы  
tettoia (f) circolare  
cobertizo (m) circular

8 Drehgeschwindigkeit (f)  
velocity of rotation  
vitesse (f) de rotation

скорость (f) вращения  
velocità (f) di rotazione  
velocidad (f) de rota-  
ción

8 Luftschiffhafen (m)  
port of airships  
port (m) pour diri-  
geables



гавань (m) для аэро-  
статовъ  
porto (m) d'aeronave  
puerto (m) de diri-  
gibles

## 4.

4 Wolkenkratzer  
(m pl), Turmhäuser  
(npl), Riesenhäuser  
(n pl)

Небоскрёбы (m pl)

Skyscrapers (pl)

Grattanuvole (m pl)

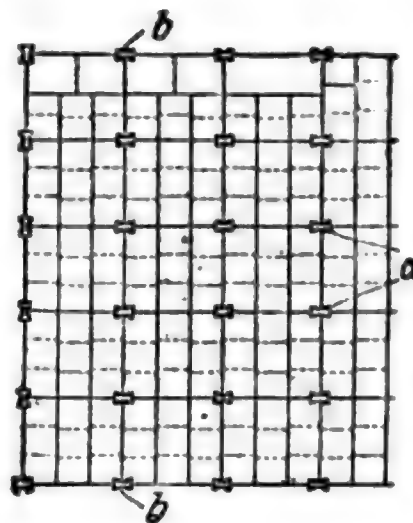
Palais (m pl)  
gigantesques

Palacios (m pl)  
gigantescos

6 eisernes Tragwerk (n)  
iron supporting struc-  
ture  
appareil (m) porteur  
en fer

железный остовъ (m)  
costruzione (f) por-  
tante metallica  
obra (f) resistente de  
hierro

6 Innensäule (f)  
interior column  
colonne (f) interne



внутренний столбъ  
(m); внутренняя  
стойка (f)  
colonna (f) interna  
columna (f) interna

a



Wandsäule (f), Mauersäule (f)  
wall column  
colonne (f) de paroi

b

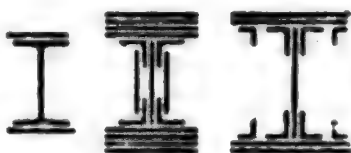
среди-стѣнный столбъ (m); среди-стѣнная стойка (f)  
colonna (f) di parete o di muro  
columna (f) de pared <sup>1</sup>

Säulenstoß (m)  
joint of column  
joint (m) de colonne



стыкъ (m) столба или стойки  
giunto (m) di colonna  
juntura (f) de columna <sup>2</sup>

I-förmiger Säulenquerschnitt (m)  
I-shaped cross section of column  
section (f) de la colonne en I



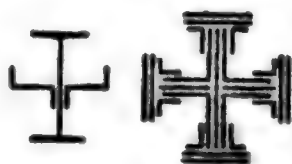
I-образное сѣчение (n) столба или стойки  
sezione (f) della colonna a I  
sección (f) de la columna en I <sup>3</sup>

offener Säulenquerschnitt (m)  
open cross section of column  
section (f) ouverte de la colonne



открытое сѣчение (n) столба или стойки  
sezione (f) aperta della colonna  
sección (f) abierta de la columna <sup>4</sup>

kreuzförmiger Säulenquerschnitt (m)  
cruciform cross section of column  
section (f) cruciforme de la colonne



крестовидное сѣчение (n) столба; крестовидное сѣчение стойки  
sezione (f) crociforme della colonna  
sección (f) de columna en forma de cruz <sup>5</sup>

kastenförmiger Säulenquerschnitt (m)  
square cross section of column  
section (f) à caisson de la colonne

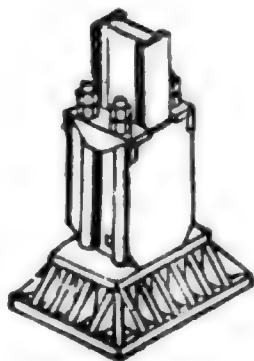


ящиковидное сѣчение (n) столба; ящиковидное сѣчение стойки  
sezione (f) a cassone della colonna  
sección (f) á cajón de la columna <sup>6</sup>

rostsichere Umkleidung (f)  
rust-proof lagging  
revêtement (m) protecteur contre la rouille

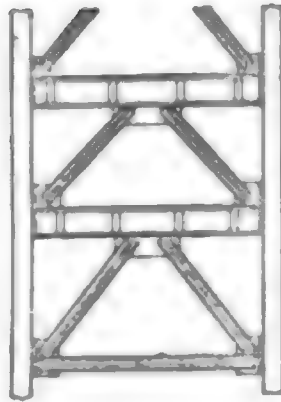
обшивка (f), предохраняющая от ржавчины  
rivestimento (m) anti-ruggine  
revestimiento (m) anti-oxidante <sup>7</sup>

Säulenfuß (m), Säulenschuh (m)  
column socle or base  
pied (m) ou base (f) de colonne



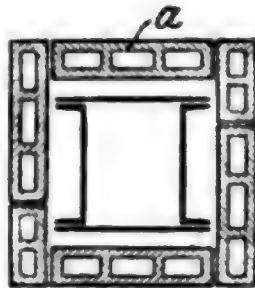
основание (n) столба; база (f) стойки  
piede (m) o zoccolo (m) della colonna  
pie (m) de columna <sup>8</sup>

1 Windverband (m),  
Windversteifung (f)  
wind bracing  
contreventement (m)



вѣтровая связь (f);  
вѣтренница (f)  
controventatura  
paravientos (m)

2 Ummantelung (f) der  
Säule  
casing of column  
revêtement (m) ou en-  
robage (m) de la co-  
lonne



облицовка (f) столба;  
обдѣлка (f) стойки  
rivestimento (m) o  
avvolgimento (m)  
della colonna  
envolvimiento (m) o  
envoltura (f) de la  
columna

3 Terrakotta (f)  
terra-cotta  
terre (f) cuite

a

терракотта (f)  
terracotta (f)  
tierra (f) cocida

4 Wolkenkratzer (m) aus  
Eisenbeton  
skyscraper of reinfor-  
ced concrete  
palais (m) gigantesque  
en béton armé

небоскрѣбъ (m) изъ  
железобетона; же-  
лезобетонный не-  
боскрѣбъ  
grattanuvole (m) in  
cemento armato  
palacio (m) gigantesco  
de hormigón armado

# INDEX

**Deutsch-English-Français-Italiano-Español**

(Алфавитный указатель для русского языка см. стр. 977)

---

# A.

A-Linie . . . . . 67.3  
A-line . . . . . 67.3  
abaissment 70.3, 567.3  
- permanent . . . . . 694.4  
abaisser le niveau  
de la nappe sou-  
teraine 245.6  
- un pont . . . . . 575.4  
- une perpendicu-  
laire 12.4  
abarquillamiento  
de la madera 166.2  
abarquillarse . . . . . 166.3  
abatamiento de ár-  
boles 185.2  
abatir el árbol . . . . . 185.8  
abattage à la mine 265.5  
- de l'angle . . . . . 334.6  
- du bois . . . . . 185.2  
abattant . . . . . 415.2  
abattre l'arbre . . . . . 185.8  
- le bois . . . . . 185.5  
abayalde . . . . . 220.6  
abbaino . . . . . 423.9  
- a veranda . . . . . 424.5  
- curvo di forma  
ovale 424.2  
abbassamento 70.3, 567.3  
- degli appoggi . . . . . 64.6  
- permanente . . . . . 694.4  
abbassare il livello  
delle acque sotter-  
raee 245.6  
- un ponte . . . . . 575.4  
- una perpendico-  
lare 12.4  
abbassarsi (si dice  
di una curva) 29.7  
abbattere gli alberi 185.5  
- il legno mentre  
si trova nel suc-  
chio 171.2  
abbattimento . . . . . 265.5  
abbauen, den Stein  
an seinem natür-  
lichen Fundort 143.1  
abbeizen, den Lack 200.3  
abbinden . . . . . 226.1  
-; der Mörtel bin-  
det ab 277.10  
-, die Hölzer auf  
der Zulage 194.10  
Abbinden des Mör-  
tels 225.10  
Abbindezeit . . . . . 226.2  
Abbolzung . . . . . 239.3  
Abbruch . . . . . 290.8  
abcisa . . . . . 24.9  
Abdämmung durch  
Sandsäcke 245.8  
abdecken, das Ge-  
wölbe 506.5

abdecken, die Krag-  
stücke durch Stein-  
platten 509.2  
-, mit Zink . . . . . 521.4  
Abdeckstein . . . . . 298.8  
Abdeckung des Ge-  
wölbes 325.4  
- mit Kupfer . . . . . 351.6  
abdichten, die Fugen  
348.6  
Abdichten der Pfahl-  
wand 243.4  
abdrehen . . . . . 651.2  
abedul . . . . . 175.1  
abertura de venti-  
lación 462.7  
- - las hojas de  
ventana 419.5  
- - - juntas de  
la bóveda 325.3  
- del arco . . . . . 309.4  
- - puente 527.9, 635.10  
- - - giratorio . . . . . 581.1  
abete bianco . . . . . 172.4  
- di Germania . . . . . 172.3  
- rosso . . . . . 172.3  
abetella . . . . . 699.7  
abeto albar . . . . . 172.4  
- común . . . . . 172.4  
- de Noruega . . . . . 172.3  
- rojo . . . . . 172.3  
abfallen (von einer  
Kurve) 29.7  
abfallend, -er Ast . . . . . 29.5  
Abfallrohr . . . . . 483.7, 507.5  
abfangen, eine  
Brücke durch  
Prahme 530.1  
-, eine Quelle . . . . . 246.1  
abfassen . . . . . 193.9  
abfluchten . . . . . 631.6  
Abfluß-menge . . . . . 633.6  
-rohr . . . . . 483.7  
abgeflacht-es Rund-  
eisen 435.9  
abgerundet, seitlich  
514.10  
abgestorben-es Holz 162.2  
abgestumpft-e Py-  
ramide 21.7  
abgetrept-e Wan-  
genmauer 503.6  
-er Unterbau . . . . . 248.4  
-es Widerlager . . . . . 511.4  
Abgleichung 280.9, 310.10  
Abgleiten des Un-  
terbaus 248.7  
abgraben, in senk-  
rechter Begren-  
zung 237.7  
Abgraben des Tones 149.2  
Abgrabung . . . . . 690.4

abhängig, -e Ver-  
änderliche 26.10  
Abhauen der Wur-  
zeln 186.4  
abheben, eine  
Brücke 530.2  
Abheben des Trä-  
gers 459.1  
abholzen . . . . . 185.5  
abkanten . . . . . 352.4  
Abkantung . . . . . 334.6  
- mit innerem Falz 352.9  
- - scharfer Ein-  
kantung 352.10  
abkreiden . . . . . 188.5  
Abkühlung . . . . . 565.4  
Abladen . . . . . 623.11  
Ablagerung . . . . . 635.4  
-, durch-entstehen 134.1  
Ablauf . . . . . 287.8  
Ablehren . . . . . 210.5  
ableiten, das Wasser  
mittels Pumpe 246.4  
-, eine Quelle . . . . . 246.3  
abloten . . . . . 281.1  
Abmessungen der  
Lokomotive 117.8  
Abnahme der Ar-  
beit 624.11  
- - Funktion . . . . . 26.6  
- des Baues . . . . . 696.1  
abnehmbar-es Fen-  
ster 737.2  
Abort-anlage . . . . . 486.7  
-tür . . . . . 413.1  
about . . . . . 365.3  
- avec bague et gou-  
jon 365.5  
- - liens de fer . . . . . 365.6  
- - sabot . . . . . 366.1  
- recouvert . . . . . 334.5  
aboutement . . . . . 365.3  
aboutir . . . . . 365.4  
abovedado . . . . . 596.3  
abovedar con escan-  
tillon giratorio 321.5  
Abputzhammer . . . . . 701.6  
Abraum . . . . . 144.8  
-gestein . . . . . 144.8  
-masse . . . . . 144.8  
abrazadera . . . . . 484.6  
- de seguridad . . . . . 591.2  
Abrechnung, Bau-  
696.2  
Abriethobel . . . . . 715.2  
abrir la piedra . . . . . 144.3  
Abrollbrücke . . . . . 588.4  
Abrollen . . . . . 565.9  
abrüsten . . . . . 697.8  
abschälen . . . . . 169.11  
Abschälen . . . . . 169.9  
abscheren . . . . . 95.3  
Abscherquerschnitt 679.6

Abscherung . . . . 95.2  
 Abscherungsquer-  
     schnitt 96.8  
 Abschlagzahlung . . 624.5  
 Abschlußprüfung . . 696.4  
 abschnüren . . . . 188.5  
 abschrägen, sattel-  
     artig 521.3  
 Abschrägung . . . . 323.3  
 - der Mauer . . . . 298.1  
 -, äußere - des  
     Schornsteins 296.3  
 abschrecken, den  
     glühenden Stahl 639.3  
 abschroten . . . . 190.7  
 absclissa . . . . . 24.9  
 absclisse . . . . . 24.9  
 absenkeln . . . . . 281.1  
 absolu . . . . . 8.2  
 absolut . . . . . 8.2  
 absolute . . . . . 8.2  
 absoluto . . . . . 8.2  
 Absonderung . . . . 123.3  
 absorbing capacity  
     of wood 166.4  
 absorción de aceite  
     por metro cúbico  
     de la madera 207.4  
 -, capacidad de -  
     de la madera . 166.4  
 absorption of oil per  
     cubic meter of  
     wood 207.4  
 absorption de l'huile  
     par le mètre cube  
     du bois 207.4  
 -, capacité d' - du  
     bois 166.4  
 Absperr-klappe . . . 578.2  
 -ventil. . . . . 578.2  
 abspreizen . . . . . 239.5  
 Abspreizung . . . . 239.3  
 absprengen . . . . . 265.6  
 Absprießwinde . . . 239.8  
 Abstand der Niete  
     vom Blechrand 669.5  
 -, Bohrungs- . . . . 650.1  
 -, Loch- . . . . . 650.1  
 -, unendlich kleiner 105.2  
 Abstecken der Bau-  
     grube 237.2, 631.5  
 Absteckung der  
     Brückenachse,  
     trigonometrische 686.1  
 -, trigonometrische 631.7  
 Absteckungsarbei-  
     ten 685.10  
 absteifen . . . . . 290.4  
 Absteifen . . . . . 290.5  
 Absteifung . . . . . 290.5  
 Absteifungswinkel 544.4  
 absteigend, -er Ast 29.5  
 Absterben des  
     Stammes 180.1  
 abstocken . . . . . 179.7  
 abstract, prelimi-  
     nary 616.7  
 Abszisse . . . . . 24.9  
 Abszissen-achse . . 24.10  
 -element . . . . . 53.3  
 Abtrag . . . . . 690.4  
 Abtreppung . . . . . 293.3  
 abtrummen . . . . . 186.6  
 abutment . . . . . 309.3, 322.3  
 - hänge . . . . . 599.1  
 - of an arch . . . . 510.2  
 - pier . . . . . 322.4  
 - stone . . . . . 327.4  
 - wall . . . . . 298.5

abutment, blind . . 511.1  
 -, close . . . . . 511.3  
 -, dead . . . . . 510.6  
 -, hollow . . . . . 511.5  
 -, rectangular . . . 510.3  
 -, reduced . . . . . 322.7  
 -, re-entering . . . 322.5  
 -, secret . . . . . 511.1  
 -, square . . . . . 510.3  
 -, stepped . . . . . 511.4  
 -, trapezoidal . . . 510.4  
 abutments . . . . . 510.1  
 abwägen . . . . . 280.10  
 abwässern . . . . . 507.9  
 Abweiseblech . . . . 485.2  
 abwickeln, das Seil  
     von der Trommel 603.5  
 Abwickeln . . . . . 565.9  
 Abwicklung der  
     Wölbungsleibung 323.8  
 abwiegen . . . . . 280.10  
 abwinkeln . . . . . 237.3  
 abziehen . . . . . 3.3  
 Abziehen . . . . . 3.2  
 Abziehlatte . . . . . 704.10  
 Abzugröhre . . . . . 506.9  
 Abzweig . . . . . 158.4, 484.3  
 Abzweigung . . . . . 158.4  
 abzwerchen . . . . . 194.1  
 abzwirchen . . . . . 194.1  
 acanalador . . . . . 715.4  
 acanaladura . . . . 195.8  
 acanalar . . . . . 195.9  
 acarreo del material 691.3  
 accatastare il le-  
     gname 188.3  
 accavalcato . . . . . 381.5  
 accecamento dei fori  
     per chiodi 657.5  
 - della testa . . . . 658.1  
 accecare . . . . . 658.2  
 acceleration . . . . 34.11  
 - of oscillatory mo-  
     tion 38.2  
 accélération . . . . 34.11  
 - de l'oscillation . . 38.2  
 accelerazione . . . . 34.11  
 - dell'oscillazione . . 38.2  
 accept, to - the  
     tender 620.10  
 acceptance of ten-  
     der 620.9  
 - - work . . . . . 624.11  
 accesible . . . . . 291.6  
 -, no . . . . . 292.8  
 access-board . . . . 292.6  
 accessible . . . . . 291.6  
 accetta . . . . . 710.8  
 - a taglio largo . . 710.9  
 accettazione del la-  
     voro 696.1  
 acciaio . . . . . 211.11, 557.8  
 - al crogiuolo . . . 212.3  
 - - nickel . . . . . 558.2  
 - Bessemer . . . . . 211.4  
 - colato . . . . . 212.3, 558.1  
 - di cementazione 212.5  
 - fucinato . . . . . 212.2  
 - fuso . . . . . 212.1  
 - Martin . . . . . 558.3  
 - - Siemens . . . . 212.4  
 - omogeneo . . . . . 212.1  
 - saldabile . . . . . 212.2  
 - Thomas . . . . . 211.5  
 accident insurance 626.2  
 acción, ley de la -  
     y la reacción 78.2  
 accionamiento  
     hidráulico 576.3

acciottolare . . . . 610.5  
 acciottolato . . . . 610.6  
 acconto . . . . . 624.5  
 accoppiamento a  
     vite 440.11  
 accorciamento do-  
     vuto a variazioni  
     di temperatura 90.2  
 - unitario . . . . . 92.7  
 accord écrit . . . . . 622.4  
 accoster les tôles 676.4  
 accosteur . . . . . 676.5  
 - de tôles . . . . . 673.6  
 accoudoir . . . . . 420.7  
 account referring to  
     the structure 696.2  
 accouplement . . . . 587.6  
 - hydraulique . . . . 587.8  
 accrescimento del-  
     l'allungamento 564.5  
 - di velocità . . . . 34.11  
 accrochage de la na-  
     celle 590.6  
 accroissement à  
     l'allongement 564.5  
 accumulation de  
     boue 500.4  
 accumulation of  
     mud 500.4  
 accumulateur hy-  
     draulique 578.7  
 accumulator, hy-  
     draulic 578.7  
 accumulatore idrau-  
     lico 578.7  
 accumulazione del  
     fango 500.4  
 acebo . . . . . 176.1  
 aceite de alquitrán 203.9  
 - - - que contiene  
     fenol 205.3  
 - - antraceno . . . . 206.4  
 - - asfalto . . . . . 349.2  
 - - creosota . . . . . 205.6  
 - - ebullición media  
     206.2  
 - - linaza . . . . . 223.9  
 - ligero . . . . . 206.1  
 - mineral . . . . . 206.5  
 - pesado . . . . . 206.3  
 -, el - exuda . . . . . 207.7  
 aceitoso . . . . . 203.8  
 aceleración . . . . . 34.11  
 - de la oscilación . . 38.2  
 acera . . . . . 508.5, 605.3  
 -, sostener la - por  
     consoles 509.1  
 acero . . . . . 178.1  
 - americano . . . . . 178.5  
 - campestre . . . . . 178.4  
 - da zucchero . . . . 178.5  
 - di monte . . . . . 178.3  
 - platano . . . . . 178.2  
 - sicomoro . . . . . 178.3  
 acero . . . . . 211.11, 557.8  
 - al crisol . . . . . 212.3  
 - - níquel . . . . . 558.2  
 - Bessemer . . . . . 211.4  
 - cementado . . . . . 212.5  
 - colado . . . . . 212.3, 558.1  
 - de fusión . . . . . 212.1  
 - homogéneo . . . . . 212.1  
 - Martin . . . . . 558.3  
 - Siemens-Martin 212.4  
 - soldable . . . . . 212.2  
 - Thomas . . . . . 211.5  
 acetylene welding 651.10  
 achat . . . . . 627.4  
 acheter . . . . . 627.5



achèvement du travail 624.10  
 - - - conforme au délai 624.9  
 Achs-belastung . . . 114.7  
 -last . . . 114.7  
 -stand . . . 114.5  
 Achse, neutrale . . . 91.3  
 Achselzapfen . . . 368.6  
 Achsen-drehung . . . 25.5  
 -kreuz . . . 24.11  
 - -, räumliches . . . 25.3  
 - -, rechtwinkliges . . . 25.1  
 - -, schiefwinkliges . . . 25.2  
 -richtung . . . 25.4  
 -system . . . 24.11  
 -zahl . . . 114.4  
 Achsialschub . . . 97.2  
 achsrecht-er Schub 97.2  
 Achteck . . . 14.7  
 acid, carbohic . . . 205.2  
 acide phénique . . . 205.2  
 acido fenico . . . 205.2  
 ácido carbólico . . . 205.2  
 acier . . . 211.11, 557.8  
 - à souder . . . 212.2  
 - au creuset . . . 212.3  
 - - nickel . . . 558.2  
 - Bessemer . . . 211.4  
 - cimenté . . . 212.5  
 - de rabot . . . 648.3  
 - fondu . . . 212.1, 558.1  
 - homogène . . . 212.1  
 - Martin . . . 558.3  
 - - Siemens . . . 212.4  
 - Thomas . . . 211.5  
 Ackererde . . . 142.7  
 acodado . . . 445.6  
 - de la hajada . . . 483.9  
 acodalado de chime-  
 nea 291.5  
 acodalamiento . . . 239.3  
 . . . 267.7  
 acodalar . . . 239.5  
 acodar . . . 643.10  
 acompte . . . 624.5  
 acoplamiento . . . 587.6  
 - hidráulico . . . 587.8  
 acortamiento espe-  
 cífico 92.7  
 - por cambio de  
 temperatura 90.2  
 - - unidad de lon-  
 gitud 92.7  
 acqua a corrente  
 ondeggiante 245.1  
 - - forte corrente 245.1  
 - corrente . . . 244.8  
 - d'infiltrazione . . . 507.7  
 - di sottosuolo . . . 244.6  
 - in pressione . . . 576.6  
 - sotterranea . . . 244.6  
 - sotto pressione . . . 576.6  
 - stagnante . . . 244.7  
 -, derivare l' - per  
 mezzo di pompa 246.4  
 acque a monte . . . 634.3  
 - - valle . . . 634.4  
 - di massima piena 632.6  
 - - piena . . . 632.5  
 - medie . . . 632.4  
 - ordinarie . . . 632.4  
 acquedotto 503.3, 525.5  
 acquisition du ter-  
 rain 626.6  
 acquisition of land 626.6  
 acquisto . . . 627.4  
 - del terreno . . . 626.6  
 action, dynamic . . . 108.6

action, law of - and  
 reaction 78.2  
 act, to: the force  
 acts in the plane  
 of cross-section . . . 75.4  
 -, -; the force acts  
 vertically to the  
 plane of cross-  
 section 75.3  
 -, -; the load acts  
 on lower (upper)  
 boom 115.1  
 -, -; the load acts  
 on the left (right)  
 of the section . . . 63.5  
 action du frein . . . 109.7  
 - dynamique . . . 108.6  
 -, principe de l' - et  
 de la réaction 78.2  
 acts, building . . . 628.1  
 actuar, la carga ac-  
 túa á la izquierda  
 (derecha) del corte 63.5  
 -, la carga actúa  
 sobre la cabeza in-  
 ferior (superior) 115.1  
 -, la fuerza actúa  
 perpendicular-  
 mente al plano  
 de la sección 75.3  
 acueducto . . . 503.3, 525.5  
 acumulación de  
 fango 500.4  
 acumulador hidráu-  
 lico 578.7  
 acuñar . . . 194.7  
 acutangolo . . . 13.3  
 acute-angled . . . 13.3  
 add, to . . . 3.1  
 -, to - a force . . . 41.7  
 -, to - antimony 213.12  
 -, to - phosphorus  
 to a mixture of  
 copper, tin and  
 zinc 215.6  
 -, to - rich lime to  
 cement mortar 225.4  
 - up, graphically to 44.1  
 addentellato . . . 298.2  
 addieren . . . 3.1  
 Addition . . . 2.13  
 - von Kräften . . . 43.6  
 addition . . . 2.13  
 - of lime . . . 225.8  
 - - new forces . . . 41.8  
 - - sand . . . 149.10  
 addition . . . 2.13  
 - de chaux . . . 225.8  
 - - forces . . . 43.6  
 - - sable . . . 149.10  
 -, faire - du phos-  
 phore à un mé-  
 lange de cuivre,  
 d'étain et de zinc 215.6  
 additionner . . . 3.1  
 - de l'antimoine 213.12  
 - - la chaux grasse  
 au mortier de ci-  
 ment 225.4  
 - graphiquement . . . 44.1  
 Additionsregel . . . 43.5  
 addizionare . . . 3.1  
 addizione . . . 2.13  
 - di forze . . . 43.6  
 -, far l' . . . 3.1  
 addossamento . . . 373.2  
 - ad unghia . . . 373.3  
 addossare i falsi  
 puntoni 373.1

aderenza . . . 38.4  
 adesione . . . 38.4  
 Adhäsion . . . 38.4  
 adherence . . . 38.4  
 adhérence . . . 38.4  
 adherencia . . . 38.4  
 adhesion . . . 38.4  
 adhésion . . . 38.4  
 adición . . . 2.13  
 - de arena . . . 149.10  
 - - cal . . . 225.8  
 - - fuerzas . . . 43.6  
 - - nuevas fuerzas 41.8  
 - geométrica . . . 7.1  
 - - de fuerzas . . . 43.7  
 adicionar . . . 3.1  
 - una fuerza . . . 41.7  
 adjonction de forces  
 nouvelles 41.8  
 adjudicación de la  
 concesión 620.9  
 - - los trabajos y  
 suministros 618.4  
 - - mano libre . . . 617.5  
 adjudicar la conce-  
 sión 620.10  
 - - obra á varios  
 contratistas 617.1  
 - los suministros y  
 trabajos 618.5  
 adjudicate, to . . . 620.10  
 -, to - the work to  
 several contrac-  
 tors 617.1  
 adjudication, free 617.5  
 adjudication des tra-  
 vaux et des four-  
 nitures 618.4  
 - du bois . . . 160.8  
 - libre . . . 617.5  
 - publique . . . 617.6  
 -, mettre des tra-  
 vaux et des four-  
 nitures en 618.1  
 -, mettre en . . . 620.10  
 adjuger . . . 620.10  
 - des travaux et  
 des fournitures 618.5  
 - la construction à  
 plusieurs entre-  
 preneurs 617.1  
 adjusting device . . . 563.8  
 - screw . . . 441.4  
 Adlerzange . . . 708.4  
 administration char-  
 gée du contrôle 627.9  
 admissible . . . 82.2, 84.5  
 admissible . . . 82.2, 84.5  
 - load . . . 84.5  
 admixture, hyraulic 225.7  
 adoptar un sentido  
 positivo 68.8  
 adopter un sens po-  
 sitif 68.8  
 adorno . . . 195.6  
 adossement . . . 373.2, 515.8  
 adosser . . . 373.1  
 adquisición del te-  
 rreno 626.6  
 advertise, to publicly  
 - works and sup-  
 plies 618.1  
 advice of despatch 623.7  
 -, expert . . . 685.7  
 -, to give expert 685.8  
 adze . . . 703.5  
 aérage . . . 480.7  
 aeration . . . 480.7

aération . . . . . 480.7  
 -, dispositif d' . . . . . 737.1  
 aereazione . . . . . 480.7  
 -, dispositivo d' . . . . . 737.1  
 aerial ferry . . . . . 590.2  
 affaissement 70.3, 567.3  
 - des appuis . . . . . 64.6  
 Affe . . . . . 688.5  
 affermer . . . . . 627.2  
 affin . . . . . 20.2  
 affine . . . . . 20.2  
 affinità . . . . . 20.1  
 Affinität . . . . . 20.1  
 Affinitätsachse . . . . . 20.3  
 affinité . . . . . 20.1  
 -, en . . . . . 20.2  
 affinitive . . . . . 20.2  
 affinity . . . . . 20.1  
 affittare . . . . . 627.2  
 affitto . . . . . 627.1  
 affondamento del  
 pozzo 259.4  
 - dell'argilla . . . . . 149.9  
 affondare un pozzo 259.5  
 affouillement . . . . . 266.5  
 -, empêcher l' - du  
 radier 500.7  
 -, protéger contre l' 266.6  
 affusto dell'argano 729.5  
 afianzamiento del  
 apoyo 595.6  
 afin . . . . . 20.2  
 afinar la madera . . . . . 189.1  
 afinidad . . . . . 20.1  
 Afterramme . . . . . 726.1  
 agent, blasting . . . . . 144.4  
 -, rust preventing 565.1,  
 694.5  
 agente explosivo . . . . . 144.4  
 agentes atmosféricos 105.8  
 - de trabazón . . . . . 224.4  
 agents de liage . . . . . 224.4  
 aggiudicare . . . . . 620.10  
 - i lavori e le forniture 618.5  
 - la costruzione a  
 diversi singoli imprenditori 617.1  
 aggiudicazione . . . . . 620.9  
 - dei lavori e delle  
 forniture 618.4  
 - pubblica . . . . . 617.6  
 aggiungere dell'antimonio 213.12  
 - della calce grassa  
 alla malta di cemento 225.4  
 - una forza . . . . . 41.7  
 aggiunta di calce . . . . . 225.8  
 - - materiale idraulico 225.7  
 - - nuove forze . . . . . 41.8  
 - - sabbia . . . . . 149.10  
 aggiustamento del  
 pezzo 641.2  
 aggloméré . . . . . 127.4  
 agir, la force agit  
 perpendiculairement au plan de  
 la section 75.3  
 agire, il carico agisce  
 a sinistra (destra)  
 della sezione 63.5  
 -, la forza agisce  
 normalmente al  
 piano della sezione 75.3  
 agotamiento . . . . . 688.9  
 agrafe . . . . . 241.5, 449.1

agrafe à clavette . . . . . 450.4  
 - - coin . . . . . 450.6  
 - - crochet . . . . . 450.3  
 - - dent de scie . . . . . 450.7  
 - articulée . . . . . 450.5  
 - pour chevron . . . . . 450.2  
 Agraffe . . . . . 449.1  
 agreement of lease 627.3  
 -, written . . . . . 622.4  
 agrietado longitudinalmente 165.9  
 agrietamiento de los  
 orificios para el  
 remachado 657.7  
 agrifoglio . . . . . 176.1  
 agua á presión . . . . . 576.6  
 - corriente . . . . . 244.8  
 - de filtración . . . . . 507.7  
 - estancada . . . . . 244.7  
 - mansa . . . . . 244.7  
 - que forma olas . . . . . 245.1  
 - subterránea . . . . . 244.6  
 -, conducir el - con  
 una bomba . . . . . 246.4  
 aguas abajo . . . . . 634.4  
 - arriba . . . . . 634.3  
 - medias . . . . . 632.4  
 aguilón . . . . . 401.8  
 aguja . . . . . 607.5  
 agujero de hombre 291.7  
 - - la articulación 599.6  
 - - - cerradura . . . . . 474.7  
 - - ranura . . . . . 574.1  
 - - sondaje 234.8, 235.1,  
 630.2  
 - - sondeo . . . . . 630.2  
 - - vaciado . . . . . 698.10  
 - para el bulón . . . . . 449.9  
 - - - perno . . . . . 599.7  
 - - - remache . . . . . 656.4  
 ähnlich . . . . . 14.3  
 Ähnlichkeit der Dreiecke 14.2  
 Ähnlichkeitspunkt . . . . . 69.4  
 ahondar . . . . . 238.1  
 - verticalmente . . . . . 237.7  
 Ahorn . . . . . 178.1  
 -, amerikanischer 178.5  
 -, gemeiner . . . . . 178.3  
 -, spitzblättriger . . . . . 178.2  
 -, stumpfblättriger 178.3  
 ala per preparare la  
 malta 692.1  
 alde . . . . . 640.10  
 aigreur . . . . . 564.8  
 - du minéral . . . . . 127.7  
 aiguille du mineur 144.1  
 aiguillon . . . . . 479.6  
 aile . . . . . 432.10  
 - bise de soutènement 512.10  
 - convexe . . . . . 513.2  
 - d'angle convexe 513.2  
 - de face . . . . . 512.7  
 - - raccordement 512.8  
 - - tête . . . . . 512.7  
 - dissymétrique . . . . . 513.1  
 - droite d'adossement 512.9  
 - - de soutènement 512.10  
 - du mur . . . . . 512.5  
 - en forme de crochet 513.3  
 - frontale . . . . . 512.7  
 - oblique d'adossement 512.10  
 - parallèle . . . . . 512.7  
 ailes, à larges . . . . . 433.3  
 air brick . . . . . 156.7

air cock on the entrance sluice 262.4  
 - - - exit sluice 262.5  
 - conduit . . . . . 263.6  
 - cylinder valve . . . . . 262.2  
 - dried wood . . . . . 162.9  
 - duct . . . . . 263.6  
 - heating . . . . . 485.4  
 - level . . . . . 718.3  
 - lift pump . . . . . 584.5  
 - lock . . . . . 261.6  
 - -, pressed . . . . . 261.3  
 - piping . . . . . 263.6  
 - pressure . . . . . 262.9  
 - pump . . . . . 263.5  
 - receiver . . . . . 584.8  
 - resistance . . . . . 35.1  
 - seasoned wood . . . . . 162.9  
 - space . . . . . 284.7  
 -, compressed . . . . . 673.7  
 air comprimé . . . . . 673.7  
 aire comprimido . . . . . 673.7  
 aire d'influence négative 67.6  
 - - positive . . . . . 67.5  
 - d'un cercle . . . . . 16.8  
 - d'un demi-cercle 16.10  
 - de repos . . . . . 332.6  
 - des efforts transients 547.7  
 - - moments . . . . . 547.2  
 - - - de Culmann 65.3  
 - en argile . . . . . 332.7  
 - - asphalte . . . . . 333.3  
 - - chaux . . . . . 333.1  
 - - ciment . . . . . 333.2  
 - - mortier russe . . . . . 333.1  
 - - plâtre . . . . . 332.8  
 airship shed . . . . . 489.5  
 ais d'entrevous . . . . . 386.1  
 - de contremarche 391.1  
 aislamiento del muro 303.4  
 aisseller . . . . . 359.1, 406.2  
 - suspendu . . . . . 566.5  
 aisselle de la voûte 310.7  
 aiula . . . . . 736.8  
 aiuto . . . . . 640.10  
 ajouter une force . . . . . 41.7  
 ajustar el remache 676.4  
 - los orificios para  
 el remachado 657.4  
 ajuster les trous de  
 rivet 657.4  
 ajutage . . . . . 646.8  
 Akkordant . . . . . 617.4  
 Akkordarbeit . . . . . 617.3  
 Akkumulator, hydraulischer 578.6  
 ala . . . . . 432.10  
 - di muro . . . . . 512.5  
 - - raccordo . . . . . 512.8  
 - - riparo . . . . . 512.5  
 - frontale . . . . . 512.7  
 - parallela . . . . . 512.7  
 -, intagliare l' . . . . . 648.5  
 ali larghe, ad . . . . . 433.3  
 ala . . . . . 432.10  
 - convexe de ángulo 513.2  
 - de enlace . . . . . 512.8  
 - - muro . . . . . 512.5  
 - disimétrica . . . . . 513.1  
 - en esviaje del talud 512.10  
 - - forma de gancho 513.3  
 - frontal . . . . . 512.7  
 - paralela . . . . . 512.7  
 - recta del talud . . . . . 512.9

ala, mortajar el . 648.5  
 alas, de - anchas 433.3  
 Alabaster . . . . 137.8  
 alabaster . . . . 137.8  
 alabastro . . . . 137.8  
 alabeado . . . . 193.8  
 alabearse . . . . 166.3  
 alambre . . . . 446.5  
 - central . . . . 560.6  
 - de acero . . . . 559.9  
 - - cobre . . . . 482.7  
 - - hierro . 446.7, 559.8  
 - estirado . . . . 559.10  
 - laminado . . . . 446.6  
 -, someter el - a  
 un ensayo 565.6  
 alambres, los - tie-  
 nen la dirección  
 opuesta de trama 562.1  
 -, los - tienen la  
 misma dirección  
 de trama 561.8  
 álamo . . . . 174.5  
 - americano . . . 174.10  
 - blanco . . . . 174.6  
 - de Italia . . . . 174.9  
 - negro . . . . 174.7  
 - temblón . . . . 174.8  
 alargamiento . 38.5, 89.2  
 - de rotura . . . . 564.6  
 - del cable . . . . 562.5  
 - elástico . . . . 89.5  
 - específico . . . . 89.4  
 - longitudinal . . . 89.6  
 - por cambio de  
 temperatura 90.1  
 - - unidad de lon-  
 gitud 89.4  
 - principal . . . . 89.3  
 - transversal . . . . 89.7  
 albañil . . . . 268.6  
 albañilería, dividir  
 la - en fajas ver-  
 ticales 103.6  
 albâtre . . . . 137.8  
 albayalde . . . . 695.9  
 alberi, tagliare gli 185.5  
 albero . . . . 575.8  
 - da leva . . . . 688.8  
 - di sollevamento 577.8  
 - - vita . . . . 176.7  
 - eccentrico . . . . 589.6  
 - motore . . . . 587.2  
 -, atterrare l' . . . 185.8  
 -, mondare l' . . . 186.2  
 albura . . . . 169.5  
 albumineux . . . . 202.6  
 albuminoso . . . . 202.6  
 albuminous . . . . 202.6  
 alburno . . . . 169.5  
 alburno, doppio . 181.3  
 -, falso . . . . 181.3  
 alburnum . . . . 169.5  
 alcornoque . . . . 172.11  
 alcotana . . . . 701.6  
 aldabilla . . . . 472.6  
 - doble . . . . 472.7  
 alder . . . . 174.3  
 -, hoary leaved . 174.4  
 -, northern . . . . 174.4  
 -, white . . . . 174.4  
 alerce . . . . 172.5  
 alero . . . . 401.3, 412.3  
 alesador . . . . 650.3  
 alesare fori di chiodi  
 collo slargatoio 650.4  
 - - per chiodi . . 657.3  
 alesatore . . . . 650.3

aléser . . . . 650.4  
 - des trous de rivet 657.3  
 alésoir . . . . 650.3  
 alféizar . . . . 288.7  
 alfiler . . . . 440.5  
 Algebra . . . . 6.8  
 algebra . . . . 6.8  
 Algebra . . . . 6.8  
 algebraic sum . . . 6.12  
 algebraico . . . . 6.12  
 algebraisch-e  
 Summe 6.12  
 algèbre . . . . 6.8  
 algébrique . . . . 6.12  
 alicates . . . . 713.1  
 aligeramiento . . . 105.7  
 alignement . . . . 297.10  
 - d'un mur . . . . 297.9  
 - du fleuve . . . . 636.4  
 aligner . . . . 631.6  
 alineación . . . . 297.10  
 - del muro . . . . 297.9  
 alinear . . . . 631.6  
 - a cordel . . . . 188.5  
 alisar con el escari-  
 ador 650.4  
 - orificios para el  
 remachado 657.3  
 aliso . . . . 174.3  
 - de hojas agudas 174.4  
 - torminal . . . . 175.9  
 alivio . . . . 105.7  
 allargamento delle  
 fondamenta 248.3  
 - dello scarta-  
 mento 607.2  
 allargatoio . . . . 650.3  
 allègement . . . . 105.7  
 allestimento del di-  
 segni 615.1  
 alligator point . . . 255.4  
 Alligatorspitze . . . 255.4  
 allineamento del  
 muro 297.9  
 - di costruzione 297.10  
 allineare . . . . 631.6  
 allongement . 38.5, 89.2  
 - de rupture . . . . 564.6  
 - des bois . . . . 362.6  
 - dû à la variation  
 de température 90.1  
 - du câble . . . . 562.5  
 - élastique . . . . 89.5  
 - longitudinal . . . 89.6  
 - principal . . . . 89.3  
 - transversal . . . . 89.7  
 - unitaire . . . . 89.4  
 allowance, load . . 112.2  
 alluminio . 129.15, 213.4  
 allungamento . 38.5, 89.2  
 - dei legnami . . . 362.6  
 - della fune . . . . 562.5  
 - di rottura . . . . 564.6  
 - dovuto a varia-  
 zioni di tempera-  
 tura 90.1  
 - elastico . . . . 89.5  
 - longitudinale . . . 89.6  
 - secondo la dire-  
 zione principale 89.3  
 - specifico . . . . 89.4  
 - trasversale . . . . 89.7  
 - unitario . . . . 89.4  
 alluvial deposit . . . 635.4  
 - stone . . . . 157.1  
 alluvion . . . . 121.4  
 alluvione . . . . 635.4  
 alluvions . . . . 635.4  
 alluvium . . . . 121.4

Alluvium . . . . 121.4  
 alma . . . . 335.3, 432.4  
 - del cable . . . . 560.5  
 almacén de mate-  
 riales 686.9  
 almacenar . . . . 687.1  
 - la madera . . . . 187.6  
 alno . . . . 174.3  
 Alpenkalk . . . . 136.5  
 alquitrán . . . . 611.10  
 - de alto horno . 204.7  
 - - cok . . . . 204.6  
 - - gas . . . . 204.5  
 - - hulla . 204.4, 350.3  
 - - lignito . . . . 204.3  
 - - - esquistoso . 204.8  
 - - turba . . . . 204.9  
 - vegetal . . . . 204.2  
 -, filtrar el . . . . 204.10  
 -, secar el . . . . 204.12  
 alteration of length 90.3  
 alternating load . . 112.8  
 altezza d'imposta 309.6  
 - del piani . . . . 285.3  
 - del parapetto . . 289.2  
 - - profilo . . . . 433.1  
 - - rigurgito . . . . 637.3  
 - - tetto . . . . 399.6  
 - - triangolo . . . . 13.6  
 - della freccia . . . 537.5  
 - - luce del ponte 634.6  
 - - rotaia . . . . 606.9  
 - - trave . . . . 542.2  
 - di carico ridotto  
 in muratura 102.6  
 - - costruzione . . 527.8,  
 572.3, 634.7  
 - libera del ponte 634.6  
 - navigabile del  
 ponte 634.6  
 altimetria . . . . 630.9  
 alto forno . . . . 208.6  
 - -, impianto di  
 alti forni 493.2  
 alto horno . . . . 208.6  
 - -, instalación de 493.2  
 altura de arranque 309.6  
 - de carga reducida a  
 la mampostería 102.6  
 - - construcción 527.8,  
 572.3  
 - - embalse . . . . 637.3  
 - - imposta . . . . 309.6  
 - - la balaustrada 289.2  
 - - - construcción 634.7  
 - - - viga . . . . 542.2  
 - - paso del puente 634.6  
 - del balasto . . . . 610.3  
 - - carril . . . . 606.9  
 - - escalón . . . . 454.4  
 - - perfil . . . . 433.1  
 - - remanso . . . . 637.3  
 - - tejado . . . . 399.6  
 - - triángulo . . . . 13.6  
 - entre pisos . . . . 285.3  
 - navigable del pu-  
 ente 634.6  
 aluminio . 129.15, 213.4  
 Aluminium 129.15, 213.4  
 -bronze . . . . 215.5  
 aluminium . 129.15, 213.4  
 - bronze . . . . 215.5  
 aluminum . 129.15, 213.4  
 aluvión . . . . 121.4, 635.4  
 alzamiento de la  
 viga 459.1  
 alzaprima . . . . 688.8  
 alzar . . . . 688.4  
 alzare . . . . 688.4



alzata 334.2, 390.6, 391.1, 454.4  
 Amaranthholz . . . 176.8  
 amaranth wood . . . 176.8  
 amarillo de cadmio 220.10  
 - - cromo . . . 220.11  
 - - Kassel . . . 220.9  
 amboina . . . 177.5  
 Amboinaholz . . . 177.5  
 amboina wood . . . 177.5  
 amboine . . . 177.5  
 Amboß . . . 712.5  
 -bahn . . . 712.6  
 -futter . . . 712.7  
 -stock . . . 712.7  
 -untersatz . . . 712.7  
 âme . 432.4, 544.2, 560.5  
 American built-up  
 section of stan-  
 chion 438.3  
 - foundation plat-  
 form 438.3  
 amerikanisch-er Rost  
 251.5  
 -er Stützenquer-  
 schnitt 438.3  
 amiante . . . 222.12  
 amianto . . . 222.12  
 amigdalolde . . . 127.2  
 ammissibile . 82.2, 84.5  
 ammontare dell'of-  
 ferta 619.8  
 ammortatore del  
 colpo 580.7  
 ammucchiare il legno  
 187.6  
 amoldado . . . 381.5  
 amont . . . 634.3  
 amontonado de hor-  
 migón 249.9  
 amorcer au pointeau  
 644.8  
 amorfo . . . 125.1  
 amorph . . . 125.1  
 amorphe . . . 125.1  
 amorphous . . . 125.1  
 amortiguación del  
 ruido 284.9, 611.4  
 amortiguado contra  
 el ruido 326.5  
 amortiguamiento  
 del ruido 611.4  
 amortissement du  
 bruit 284.9, 611.4  
 - - son . . . 284.9  
 amount of tender. 619.8  
 Amphibolit . . . 130.16  
 amphibolite . . . 130.16  
 Amphibolschiefer 133.10  
 ampiezza del noc-  
 ciolo 77.6  
 - dell'oscillazione . 37.10  
 amplitud de la osci-  
 lación 37.10  
 amplitude d'oscil-  
 lation 37.10  
 amplitude of oscil-  
 lation 37.10  
 ampoulex . . . 126.13  
 amygdaloid . . . 127.2  
 amygdaloïdal . . . 127.2  
 amygdaloïde . . . 127.2  
 añadir antimonio 213.12  
 - cal grasa al mor-  
 tero de cemento 225.4  
 - fósforo al cobre,  
 estaño y cinc 215.6  
 - una fuerza . . . 41.7

anafre . . . . . 294.1  
 analisi . . . . . 24.1  
 - delle combinazioni 32.2  
 análisis . . . . . 24.1  
 analítico . . . . . 24.2  
 analítico . . . . . 24.2  
 analyse . . . . . 24.1  
 - graphique . . . . 40.1  
 Analysis . . . . . 24.1  
 -, kombinatorische 32.2  
 analysis . . . . . 24.1  
 -, combinatorial . . 32.2  
 analytical . . . . . 24.2  
 - investigation . . . 24.3  
 - relation . . . . . 24.4  
 analytique . . . . . 24.2  
 analytisch . . . . . 24.2  
 -e Beziehung . . . . 24.4  
 -e Untersuchung . . . 24.3  
 Anamesit . . . . . 132.14  
 anunesita . . . . . 132.14  
 anamesite . . . . . 132.14  
 anamésite . . . . . 132.14  
 anbringen, eine Kraft 41.6  
 ancho de la caja . . 119.4  
 - - - calzada . . . . 528.2  
 - - - cubrejunta . . 666.4  
 - - - faja del recu-  
 brimiento 663.1  
 - - - vía . . . . . 607.1  
 - - las mallas . . . . 553.4  
 - del ala . . . . . 432.9  
 - - nivel del agua 633.3  
 - - puente . . . . . 527.5  
 - - recubrimiento 663.1  
 - - solapado . . . . . 663.1  
 - - tablero . . . . . 528.2  
 - finito . . . . . 58.5  
 - medio . . . . . 58.6  
 anchor bolt 442.6, 447.6  
 - plate . . . . . 447.5  
 -, purlin . . . . . 460.7  
 anchorage . . . . . 602.5  
 - chain . . . . . 558.8  
 - chamber . . . . . 559.2  
 - of bearing, mo-  
 vable 603.1  
 - - sill and foun-  
 dation 451.6  
 - pillar . . . . . 559.4  
 - shaft . . . . . 559.3  
 -, chain . . . . . 559.1  
 -, end . . . . . 602.7  
 -, horizontal . . . . 602.6  
 -, Kübler's . . . . . 603.2  
 anchorages . . . . . 591.5  
 anchored bearing. 602.8  
 anchoring, chain . . 559.1  
 anchura de paso . . 634.8  
 - - la caja . . . . . 119.4  
 - - la carga . . . . . 525.1  
 - del edificio . . . . 399.7  
 ancla de horquilla 276.5,  
 448.5  
 - - las correas . . . 460.7  
 - - viga . . . . . 448.1  
 - para muro . . . . 447.3  
 anclado de las correas  
 460.7  
 anclaje . . . . . 602.5  
 - de la cadena . . . 559.1  
 - - - solera con la  
 fundación 451.6  
 - del arco . . . . . 308.2  
 - - pilote . . . . . 256.6  
 - móvil del apoyo 603.1  
 - sistema Kübler . . 603.2  
 anclajes . . . . . 591.5  
 ancoraggi . . . . . 591.5

ancoraggio . 447.3, 602.5  
 - d'estremità . . . . 602.7  
 - degli arcarecci . . 460.7  
 - del palo . . . . . 256.6  
 - dell'arco . . . . . 308.2  
 - della catena . . . . 559.1  
 - - soglia nella  
 fondazione 451.6  
 - Kübler . . . . . 603.2  
 - mobile dell'appog-  
 gio 603.1  
 - orizzontale . . . . 602.6  
 ancrage . . . 447.3, 602.5  
 - à coin . . . . . 603.2  
 - de chaîne . . . . . 559.1  
 - - l'arc . . . . . 308.2  
 - - l'extrémité . . . 602.7  
 - - pannes . . . . . 460.7  
 - - pieu . . . . . 256.6  
 - du seuil avec la  
 fondation 451.6  
 - horizontal . . . . . 602.6  
 - mobile d'appui . . 603.1  
 - système Kübler. 603.2  
 ancorages . . . . . 591.5  
 ancre à fourchette 276.5,  
 448.5  
 - de mur . . . . . 447.3  
 - - pannes . . . . . 460.7  
 - - tête . . . . . 448.1  
 andamiaje de trans-  
 lación 529.9  
 - para corrimiento 529.9  
 - - montaje . . . . . 526.6  
 - sobre pontones . . 526.7  
 andamio de hierro 692.4  
 - - madera 317.5, 692.3  
 - - trabajo 689.5, 697.2  
 - para construc-  
 ciones 697.2  
 - - montaje . . . . . 697.1  
 - voladizo . . . . . 696.7  
 -, desmontar el . . . 697.8  
 -, montar el 692.5, 697.7  
 andamios . . . . . 696.5  
 andén . . . . . 508.5, 605.3  
 - de servicio . . . . 689.5  
 - en saledizo . . . . 605.4  
 - volado . . . . . 605.4  
 Änderung, Gestalt-  
 82.4  
 -, Form- . . . . . 82.4  
 -, Längen- . . . . . 90.3  
 -, Wärme- . . . . . 108.3  
 Andreaskreuz . . . . 361.5  
 aneinanderreihen 44.1, 2  
 Aneinanderreihung  
 von Dreiecken 49.1  
 anelli larghi, ad . . 170.1  
 - stretti, ad . . . . . 170.2  
 anello annuale . . . 169.8  
 - cilindrico . . . . . 23.6  
 - d'attacco delle  
 tirelle 725.5  
 - del tronco . . . . . 169.8  
 - di crescita . . . . 169.8  
 - - guida . . . . . 582.2  
 - - pozzo . . . . . 259.1  
 - messo a caldo . . 603.7  
 - per tirare . . . . . 477.5  
 - tenditore . . . . . 449.6  
 - - delle diagonali 463.2  
 Anfall-gebinde . . . 403.6  
 -gespärre . . . . . 403.6  
 -punkt . . . . . 401.9  
 Anfänger . . . . . 310.3  
 -schicht . . . . . 310.4  
 Anfangspunkt des  
 Koordinaten-  
 systems 24.6

Anfertigung der Zeichnungen 615.1  
 anfiboliscisto . . . 133.10  
 anfibolita . . . 130.16  
 anfibolite . . . 130.16  
 Angebot . . . 619.6  
 -, der Bewerber bleibt an sein - gebunden 621.2  
 -, ein - machen . 619.7  
 -, ein - stellen . 619.7  
 Angebotsumme . 619.6  
 angehauen-es Widerlager 322.7  
 angefault . . . 179.8  
 Angel . . . 472.3  
 angelsächsisch-es Gewölbe 319.1  
 angenommen-e Belastung 101.5  
 angle . . . 17.10  
 - at the centre . . 18.2  
 - bars, mitred . . 446.4  
 - board . . . 376.8  
 - brace . . . 359.1  
 - bracket . 548.8, 552.8  
 - butt strap . . 444.8  
 - hinge . . 472.2, 480.1  
 - iron . . . 431.5  
 - - covering a joint 445.2  
 - - of the chords 544.6  
 - - shears . . . 646.2  
 - - stiffener . . . 544.4  
 - -, arch boom . 573.8  
 - -, equal . . . 431.6  
 - -, horizontal boom 573.9  
 - -, stanchion . . 573.7  
 - -, unequal . . . 431.7  
 - of 10° . . . 107.8  
 - - countersinking 658.5  
 - - joints . . . 323.4  
 - - repose . . . 36.4  
 - - roof . . . 399.5  
 - - rotation . . . 25.6  
 - - skew . . . 323.5  
 - - torsion . . . 98.1  
 - - twist . . . 562.2  
 - with equal sides 431.6  
 - - unequal sides. 431.7  
 -, bulb . . . 437.1  
 -, complementary 17.11  
 -, corner . . . 552.8  
 -, intersecting - of axes 504.6  
 -, sash . . . 472.1  
 -, stiffening . . . 544.4  
 -, supplementary . 18.1  
 -, to set out right -s 237.3  
 angle . . . 17.10  
 - arrondi . . . 154.6  
 - au centre . . . 18.2  
 - complémentaire. 17.11  
 - d'intersection . 323.5  
 - - des axes . . . 504.6  
 - de 10° . . . 107.8  
 - - fraisage . . . 658.5  
 - - frottement . . 36.4  
 - - mur aigu . . . 273.6  
 - - - obtus . . . 273.7  
 - - - rectangulaire 273.5  
 - - rotation . . . 25.6  
 - - torsion . 98.1, 562.2  
 - des joints . . . 323.4  
 - du biais . . . 323.5  
 - rectangulaire coupé 273.8  
 - supplémentaire . 18.1

angle, à -s aigus . 13.3  
 -, à -s arrondis 514.10  
 angolo . . . 17.10, 472.1  
 - al centro . . . 18.2  
 - complementare . 17.11  
 - d'accecamento . 658.5  
 - d'attrito . . . 36.4  
 - d'obliquità . . . 323.5  
 - dei giunti . . . 323.4  
 - della fresatura . 658.5  
 - di 10° . . . 107.8  
 - - avvolgimento . 562.2  
 - - obliquità degli assi 504.6  
 - - rotazione . . . 25.6  
 - - torsione . . . 98.1  
 - supplementare . 18.1  
 angreifen, die Belastung greift an der unteren (oberen) Gurtung an 115.1  
 -, die Last greift links (rechts) vom Schnitt an 63.5  
 Angriffs-fläche, Wind- 107.5  
 -moment . . . 57.6  
 -punkt . . . 45.7  
 - - der Kraft 40.8, 74.7  
 - -, dem - ist eine bestimmte Nulllinie zugeordnet 76.2  
 - -, der - liegt außerhalb des Kernes 77.3  
 - -, der - liegt innerhalb des Kernes 77.2  
 angular velocity . 69.7  
 ángulo . . . 17.10, 431.5  
 - central . . . 18.2  
 - complementario 17.11  
 - con bordón . . 437.1  
 - de 10° . . . 107.8  
 - - columna . . . 573.7  
 - - enrollamiento 562.2  
 - - esbiaje . . . 323.5  
 - - inclinación . . 323.5  
 - - intersección de los ejes 504.6  
 - - la cabeza del arco 573.8  
 - - - horizontal 573.9  
 - - - cubrejunta . 445.2  
 - - lados desiguales 431.7  
 - - - iguales . . . 431.6  
 - - las juntas . . 323.4  
 - - rotación . . . 25.6  
 - - rozamiento . . 36.4  
 - - torsión . . . 98.1  
 - - unión . . . 548.8  
 - del avellanado . 658.5  
 - - embutido . . . 658.5  
 - suplementario . 18.1  
 -, de -s agudos . 13.3  
 anheben, das Holz mit der Holzlade 161.3  
 anhidrita . . . 137.9  
 anhidro . . . 137.9  
 Anhubvorrichtung 586.8  
 anhydre . . . 137.9  
 Anhydrit . . . 137.9  
 anhydrite . . . 137.9  
 anhydrous gypsum 137.9  
 anidrite . . . 137.9  
 anillo cilíndrico . . 23.5  
 - de círculo . . . 17.8  
 - - guía . . . 582.2  
 - - rodadura . . . 583.8

anillo de rodillos . 582.6  
 - - sujeción . . . 603.7  
 - - unión de tirantes 463.2  
 - lunar . . . 181.3  
 - para tirar . . . 477.5  
 - tensor . . . 449.6  
 anillos anchos, con estrechos, con . 170.1  
 anima 335.3, 432.4, 544.2  
 - del legno . . . 169.2  
 anisotrop . . . 78.9  
 anisotrope . . . 78.9  
 anisotropic . . . 78.9  
 anisótropo . . . 78.9  
 Ankauf . . . 627.4  
 ankaufen . . . 627.5  
 Anker-bock . . . 559.5  
 -bolzen . . . 447.6  
 -eisen . . . 447.7  
 -kammer . . . 559.2  
 -kette . . . 558.8  
 -pfeller . . . 559.4  
 -platte . . . 447.5  
 -riegel . . . 448.2  
 -schacht . . . 559.3  
 -schiene . . . 448.3  
 -schraube . . . 442.6  
 -splint . . . 448.2  
 -stein . . . 284.8  
 -stern . . . 411.6  
 ankerben, den Stamm 186.1  
 ankörnen . . . 644.8  
 Anlassen des Drahtes 564.10  
 Anlauf . . . 288.1, 515.8  
 - des Schornsteines 296.3  
 anneal, to . . . 671.7  
 annealing . . . 565.4  
 anneau à rouleaux 582.6  
 - cylindrique . . 23.5  
 - d'ancrage de diagonales 463.2  
 - de circle . . . 17.8  
 - - fermeture . . 477.5  
 - - guidage . . . 582.2  
 - - roulement . . 583.3  
 - - tension de diagonales 463.2  
 - denté . . . 583.5  
 - en pierre . . . 318.4  
 annehmen, eine positive Richtung 68.8  
 announce, to publicly - works and supplies 618.1  
 annual ring . . . 169.8  
 annuler, s'; le moment s'annule . 57.7  
 -, -; les forces funiculaires s'annulent 52.4  
 -, -; les forces s'annulent 45.5  
 annullarsi, le forze si annullano due a due 43.2  
 -, il momento si annulla 57.7  
 annulus . . . 17.8  
 anordnen, die Herdmauern am Ein- und Auslauf 500.9  
 Anordnung des Dachbinders 456.6  
 -, verschiebbare . 113.5  
 anplätzen . . . 169.12



Anpreßstempel der  
Nietmaschine 673.4  
ansäen, Gras . . . 512.2  
anschriften . . . 373.1  
Anschiftung . . . 373.2  
Anschlag, doppelter 421.2  
-, Fenster- . . . 288.7  
-laden . . . 424.7  
anschließen . . . 548.5  
Anschluß, metalli-  
scher 482.9  
-blech . . . 548.7  
-, doppeltes . . . 550.1  
-eisen . . . 549.1  
-flügel . . . 512.8  
-niet . . . 548.9  
-stelle . . . 548.6  
-winkel . . . 548.8  
anspect . . . 688.8  
anstehend-es Holz 178.7  
184.5  
Anstoß . . . 36.9  
anstreichen . . . 219.5  
Anstreichen . . . 219.7  
Anstreicher . . . 219.6  
Anstrengung des  
Materials 78.5  
Anstrich . . . 219.7  
-, Deck- . . . 695.7  
-, Grund- . . . 694.9  
-, mit einem - ver-  
sehen 219.5  
-, Ölfarben- . . . 695.8  
-fläche . . . 694.8  
Anstriche . . . 219.4  
ant, white . . . 182.2  
antenna . . . 699.7  
antepecho . 289.1, 613.1  
- de ventana . . . 420.7  
antepresupuesto . 616.3  
anteproyecto . . . 614.3  
anthracene oil . . . 206.4  
Anthrazenöl . . . 206.4  
antibecco . . . 523.1  
antimoine, addition-  
ner de l' 213.12  
Antimon zusetzen 213.12  
antimonio, aggiun-  
gere dell' 213.12  
antimonio, añadir 213.12  
antimony, to add 213.12  
antina di finestra . 422.5  
Antipol . . . 80.9  
antipolaire . . . 80.10  
antipolar . . . 80.10  
Antipolare . . . 80.10  
antipolare . . . 80.10  
antipole . . . 80.9  
antipolo . . . 80.9  
antirouille . . . 694.5  
Antrieb, hydrau-  
lischer 576.3  
-maschine . . . 639.9  
-vorrichtung 577.4, 581.7  
-welle . . . 587.2  
Antritt . . . 391.2  
-stufe . . . 333.7 391.2  
anularse, el momento  
se anula 57.7  
-, las fuerzas funi-  
culares se anulan 52.4  
anuncio de la cons-  
trucción 628.2  
anvil . . . 712.5  
- plate . . . 712.6  
- stand . . . 712.7  
-, straightening . . 641.3  
anwärmen, die  
Niete 671.6

Anzahl der Haupt-  
träger 571.6  
anziehen, die Niete 676.4  
Anziehen des Mör-  
tels 225.10  
aparato de carga . 688.2  
- - choque . . . 580.7  
- - elevación . . . 575.5  
- - espejo . . . 79.3  
- - freno . . . 584.9  
- elevador . . . 688.3  
- mezclador . . . 706.8  
- para hacer ceñir  
las chapas 673.6  
- - prueba del te-  
rreno 235.5  
- regulador . . . 563.8  
- transportable para  
la impregnación  
neumática 207.9  
aparatos de medi-  
ción 715.6  
aparejador . . . 685.3  
aparejo 270.5, 683.4, 727.2  
- de elevación . . . 727.4  
- - piedras . . . 270.6  
- del arco . . . 307.8  
- normal . . . 271.1  
apeado . . . 290.5  
apear . . . 290.4  
- un puente por  
medio de pontones  
530.1  
apeo de edificios . 265.8  
apertura d'accesso 292.5  
- d'uscita al tetto 292.5  
- di finestra . . . 422.7  
- dei giunti della  
volta 325.3  
- del ponte . . . 527.9  
- - - girevole . . . 581.1  
- delle imposte di  
finestra 419.5  
aperture, beam . . . 358.7  
apex of arch . . . 505.7  
Apfelbaum . . . 175.6  
apilar la madera . 188.3  
apisonado de cal y  
arena 280.1  
- - cenizas . . . 280.2  
apisonar . . . 229.8  
- con hormigón . 612.3  
- - limo . . . 243.5  
aplanadora . . . 704.9  
aplanissoire . . . 704.9  
aplastado . . . 678.1  
aplastamiento del  
remache 677.5  
aplastar . . . 91.7  
- el remache . . . 677.4  
-, fácil de . . . 677.6  
aplatis . . . 678.1  
-, qui peut être . 677.6  
aplatis le rivet . . 677.4  
aplatissement du  
rivet 677.5  
aplicación de cáustico  
á la madera 198.8  
- - la solución del  
cáustico 199.3  
aplicar el líquido de  
pulir con el tam-  
pón 100.1  
- la solución del  
cáustico caliente 199.4  
- una fuerza . . . 41.6  
aplomar . . . 281.1  
apoyo . . . 64.2  
- anclado . . . 602.8

apoyo arriostrado . 602.8  
- cilíndrico . . . 595.8  
- - oscilante de ró-  
tula 594.2  
- de arco . . . 596.1  
- - balancín . . . 598.9  
- - báscula . . . 593.8  
- biela . . . 598.9  
- - caballete . . . 469.1  
- - cuatro rodillos 597.10  
- - dos péndulos . 595.4  
- - - rodillos . . . 597.6  
- - la viga . . . 358.6  
- - las vigas . . . 404.9  
- - movimiento  
libre 595.7  
- - péndulo . . . 595.3  
- - pivote giratorio  
593.7  
- - placa . . . 596.5  
- - resbalamiento 597.2  
- - rodillos . . . 597.4  
- - aplanados . . . 596.6  
- - un rodillo . . . 597.5  
- - ventana . . . 289.1  
- del cable conduc-  
tor 482.8  
- - pilón . . . 566.9  
- elástico . . . 591.8  
- empotrado . . . 591.7  
- esférico . . . 594.5  
- - oscilante . . . 595.1  
- fijo . . . 593.1  
- - de oscilación  
tangencial 594.11  
- flexible . . . 591.8  
- flotante . . . 517.2  
- graduable . . . 596.8  
- móvil . . . 596.7  
- - de oscilación  
tangencial 598.8  
- - oscilante de ró-  
tula 598.7  
- oscilante de pi-  
vete esférico 594.10  
- sencillo . . . 598.5  
- tangencial . . . 593.6  
- - movable . . . 598.6  
- vertical . . . 593.2  
apoyos . . . 591.5  
appaltare i lavori  
all'imprenditore 621.3  
appaltatore . . . 686.7  
appalto, l'- vien fatto  
mediante con-  
tratto 621.4  
-, pubblicare l'- di  
lavori e forniture 618.1  
appannare . . . 201.2  
appannato . . . 125.6  
apparecchio . . . 270.5  
- a riflessione . . . 79.3  
- - specchi . . . 79.3  
- di protezione contro  
il deraglia-  
mento 607.4  
- - sollevamento . 688.3  
- ossidrico per ta-  
gliare 647.2  
- per arco . . . 307.8  
- - misurare la re-  
sistenza delle  
fondamenta 235.5  
- - misure di pre-  
cisione 79.2  
- - sollevare la per-  
siana 425.3  
- - tagliare l'ar-  
gilla 148.9

apparecchio per tagliare, inserire l' 647.8  
 - portante . . . . . 557.3  
 - raccoglitore delle ceneri volanti 295.3  
 - trasportabile per l'iniezione pneumatica 207.9  
 appareil à découper, embrayer l' 647.8  
 - - éprouver le sol de fondation 235.5  
 - - miroir . . . . . 79.3  
 - - anglais . . . . . 271.9  
 - - croisé . . . . . 271.2  
 - - simple . . . . . 271.1  
 - avec mortier . . . . . 270.7  
 - d'arc . . . . . 307.8  
 - de cheminée . . . . . 271.6  
 - - levage 575.5, 586.8, 688.8  
 - - maçonnerie . . . . . 270.5  
 - de pierres . . . . . 270.6  
 - - - mécanique . . . . . 270.8  
 - - pilier . . . . . 272.2  
 - - toit . . . . . 402.7  
 - décoratif . . . . . 272.1  
 - en arête de poisson 322.2  
 - - épi . . . . . 271.7  
 - - gradins . . . . . 298.3  
 - - enregistreur des flèches 694.3  
 - hollandais . . . . . 271.5  
 - par boutisse . . . . . 271.3  
 - oxy-hydrigue à découper 647.2  
 - pneumatique et transportable pour l'imprégnation 207.9  
 - polonais . . . . . 271.4  
 - polygonal . . . . . 271.8  
 - - porteur 518.10, 557.3, 573.1  
 - - du pont . . . . . 605.7  
 - - en fer . . . . . 742.5  
 - rustique . . . . . 147.6  
 appareillage de la pierre de taille 275.8  
 appareiller la pierre de taille 276.1  
 appearance of fracture 88.9  
 appel limité à la concurrence 618.2  
 apple tree . . . . . 175.6  
 appliances, measuring 715.6  
 applicare il liquido per polire col tampon 200.10  
 - - mordente . . . . . 198.9  
 - - - al legno sotto pressione di vapore 198.10  
 - la soluzione del mordente calda 199.4  
 - una forza . . . . . 41.6  
 -, il carico è applicato al corrente inferiore (superiore) 115.1  
 application de la pénalité 621.8  
 - - - solution du mordant 199.3  
 - des tôles l'une sur l'autre 678.2  
 applicazione del mordente al legno . 198.8

applicazione della multa convenzionale 621.8  
 - - soluzione del mordente 199.3  
 applied moment . . . . . 57.6  
 appliquer la solution du mordant en état chaud 199.4  
 - le liquide à polir par un tampon 200.10  
 - une force . . . . . 41.6  
 -, la charge est appliquée à la membrane inférieure (supérieure) 115.1  
 apply, to - a force 41.6  
 -, to - the mordant solution in a hot state 199.4  
 -, to - the polish with a pad 200.10  
 applying the mordant solution 199.3  
 appoggi . . . . . 591.5  
 appoggio . . . . . 64.2  
 - a bilanciere . . . . . 593.8  
 - - - con perno cilindrico 594.2  
 - - - con perno sferico 594.10  
 - - doppio pendolo 595.4  
 - - movimento rotolante 595.8  
 - - pendolo . . . . . 595.3  
 - - piastra . . . . . 596.5  
 - - quattro rulli 597.10  
 - - rulli . . . . . 597.4  
 - - superficie di contatto 598.5  
 - ad arco . . . . . 596.1  
 - - asta oscillante 598.9  
 - ancorato . . . . . 602.8  
 - con due rulli . . . . . 597.6  
 - rulli appiattiti 596.6  
 - un solo rullo . . . . . 597.5  
 - del cavo . . . . . 482.8  
 - pilone . . . . . 566.9  
 - ponte su corona dentata 583.1  
 - - - su perno . . . . . 582.5  
 - dell'arcareccio di colmo 459.4  
 - della trave . . . . . 358.6  
 - delle travi . . . . . 404.9  
 - elastico . . . . . 591.8  
 - fisso . . . . . 593.1  
 - galleggiante . . . . . 517.2  
 - incastrato . . . . . 591.7  
 - libero in ogni senso 595.7  
 - mobile . . . . . 596.7  
 - - a bilanciere . . . . . 598.7  
 - oscillante a doppio pendolo 595.4  
 - - - pendolo . . . . . 595.3  
 - piano . . . . . 598.5  
 - regolabile . . . . . 596.8  
 - scorrevole . . . . . 597.2  
 - sferico . . . . . 594.5  
 - - a bilanciere . . . . . 595.1  
 - su d'un perno girevole 593.7  
 - tangenziale . . . . . 593.6  
 - - a bilanciere scorrevole 598.8  
 - - del sostegno . . . . . 468.5  
 - - fisso a bilanciere 594.11

appoggio tangenziale scorrevole 598.9  
 - verticale . . . . . 593.2  
 approach flap . . . . . 579.5  
 - ramp . . . . . 635.1  
 - road . . . . . 690.7  
 approfondir verticalement 237.7  
 appui . . . . . 64.2  
 - à arc . . . . . 596.1  
 - - bascule . . . . . 593.8  
 - - biellette . . . . . 598.9  
 - - deux rouleaux 597.6  
 - - double pendule 595.4  
 - - glissement . . . . . 597.2  
 - - pendule . . . . . 595.3  
 - - pivot tournant 593.7  
 - - quatre rouleaux 597.10  
 - - rotule . . . . . 593.8  
 - - rouleaux . . . . . 597.4  
 - - - aplatis . . . . . 596.6  
 - - un rouleau . . . . . 597.5  
 - ancré . . . . . 602.8  
 - articulé de Gerber 536.5  
 - bombé . . . . . 593.6  
 - cylindrique . . . . . 595.8  
 - de chaîne . . . . . 558.9  
 - - fenêtre. 289.1, 423.1  
 - - la ferme . . . . . 405.4  
 - - panne de faîte 459.4  
 - - pylone . . . . . 566.9  
 - des poutres 358.6, 404.9  
 - du pont sur cheville ouvrière 582.5  
 - - - sur couronne de galets 583.1  
 - élastique . . . . . 591.8  
 - encastré . . . . . 591.7  
 - fixe . . . . . 593.1  
 - flottant . . . . . 517.2  
 - mobile . . . . . 596.7  
 - - libre . . . . . 595.7  
 - - oscillant à rotule 598.7  
 - - tangentiel . . . . . 593.6  
 - oscillant . . . . . 593.8  
 - - à pivot sphérique 594.10  
 - - cylindrique . . . . . 594.2  
 - pendulaire 469.2, 574.2  
 - réglable . . . . . 596.8  
 - simple . . . . . 598.5  
 - sphérique . . . . . 594.5  
 - - oscillant . . . . . 595.1  
 - tangentiel . . . . . 593.6  
 - - de colonne . . . . . 468.5  
 - - mobile à oscillation 598.9  
 - tangentielle fixe à oscillation 594.11  
 - uni . . . . . 596.5  
 - vertical . . . . . 593.2  
 apuntalamiento de piedra 320.6  
 apuntalar . . . . . 552.3  
 apuntandose . . . . . 254.5  
 Aquädukt . . . . . 503.3, 525.5  
 aqueduc . . . . . 503.3, 525.5  
 aqueduct . . . . . 503.3, 525.5  
 arabisch-er Bogen. 306.2  
 aragonite nacree . . . . . 136.1  
 arandela . . . . . 682.7  
 arase . . . . . 310.10  
 arbalétrier . . . . . 403.3  
 Arbeit, gedachte . . . . . 68.7  
 -, mechanische . . . . . 83.7  
 -, virtuelle . . . . . 68.7

arbeiten, auf der Zu-  
lage 683.8  
-, das Holz ar-  
beitet 165.5  
Arbeiten im Werk 637.7  
- öffentlich aus-  
schreiben 618.1  
- vergeben . . . . 618.5  
-, die - an den Unter-  
nehmer übertra-  
gen 621.3  
-, furnierte . . . . 196.1  
-, Zimmermanns- 187.2  
Arbeiter-baracke . 687.4  
-fürsorge . . . . 625.8  
Arbeits-bank . . . 703.4  
-bühne . . . . . 526.8  
-gerüst . . . . . 697.2  
-gleichung . . . . 65.5  
-kolben . . . . . 673.5  
-maschine . . . . 640.4  
- -, die - ausschal-  
ten 640.6  
- -, die - einschal-  
ten 640.5  
-steg . . . . . 689.5  
-stück . . . . . 641.1  
-vermögen, mecha-  
nisches 82.3  
-vorgang . . . . . 640.7  
arbitrario . . . . 49.2  
árbol . . . . . 335.3, 575.8  
- de la vida . . . . 176.7  
- excéntrico . . . . 589.6  
- motor . . . . . 587.2  
-, abatir el . . . . 185.8  
-, desmochar el . . 186.3  
-, mondar el . . . . 186.2  
arbor vitae . . . . 176.7  
arbotante . . . . 318.6  
arbre . . . . . 575.8  
- de commande . . 587.2  
- - levée . . . . . 577.8  
- - vie . . . . . 176.7  
- excentrique . . . 589.6  
- moteur . . . . . 587.2  
-, couper l' . . . . 185.8  
-, émonder l' . . . . 186.2  
-, ép pointer un . . 186.3  
arc . . . . . 16.5  
- of a circle . . . . 16.5  
- - - given length 16.5  
- - - parabola . . . 27.9  
-, circular . . . . . 504.2  
-, to express the  
length of an - in  
degrees 18.4  
arc . . . . . 16.5  
- à double articu-  
lation 538.7  
- - reins renforcés 539.2  
- - trois articula-  
tions 539.3  
- - - - à âme  
pleine 539.4  
- - - rotules . . . . 539.3  
- articulé aux ap-  
puis 538.7  
- - - naissances . 538.7  
- avec appuis en-  
castrés 537.7  
- - - fixes . . . . . 537.7  
- - renforcement  
aux reins 539.2  
- bombé . . . . . 305.3  
- circulaire . . . . 322.1  
- d'écartement . . 321.7  
- d'une bale de fe-  
nêtre 307.5

arc d'une niche de  
fenêtre 307.5  
- d'une niche de  
porte 307.3  
- de circonférence 16.5,  
504.2  
- - décharge 306.7, 417.8  
- - fenêtre . . . . 307.4  
- - fondation . . . 249.1,  
307.7  
- - front . . . . . 321.3  
- - - en segment 505.3  
- - la chaîne . . . . 567.6  
- - parabole . . . . 27.9  
- - porte . . . . . 307.7  
- - renforcement 306.6,  
321.7  
- - sécurité . . . . 591.2  
- droit . . . . . 305.1  
- élémentaire . . . . 16.5  
- elliptique . . . . 305.4  
- en accolade . . . . 306.4  
- - anse-de-panier 305.5  
- - brique . 308.1, 320.3  
- - carène . . . . . 306.3  
- - couronne . . . . 322.1  
- - fer à cheval . . 306.2  
- - ogive . . . . . 305.7  
- - - arqué . . . . . 306.4  
- - - surbaissé . . . 305.8  
- - - surélevé . . . . 306.1  
- - orbevoie . . . . 307.2  
- - pierre de taille 320.4  
- - platebande . . . 305.1  
- - plein ceintre . . 305.2  
- - terre . . . . . 249.1  
- - tôles . . . . . 537.9  
- - - à âme double 538.1  
- - - à âme simple  
537.10  
- - treillis . 538.4, 574.7  
- - - à semelles pa-  
rallèles 538.8  
- - - à trois arti-  
culations 539.5  
- - - en forme de  
croissant 458.6, 539.1  
- gothique . . . . . 305.7  
- lanceolé . . . . . 306.1  
- outrepassé . . . . 306.2  
- plein . . . . . 537.9  
- - à trois rotules 539.4  
- pointu, en . . . . 514.8  
- renversé . 249.1, 307.7  
- sans articulation 537.6  
- surbaissé . . . . . 305.3  
- Tudor . . . . . 306.3  
-, exprimer la lon-  
gueur d'un - en  
degrés 18.4  
arc-boutant . . . . 318.6  
- -bouter avec des  
contre-fiches 406.4  
- -linteau . . . . . 305.1  
- -rampant . 305.6, 318.6  
arcareccio . 405.5, 456.4  
- a cerniera fissa 460.5  
- - - mobile . . . . 460.6  
- - sbarre nello  
spazio 461.4  
- - traliccio . . . . 460.1  
- del lucernario . . 456.5  
- - tetto ad un pio-  
vente 411.4  
- di colmo 407.8, 456.2,  
459.3  
- inferiore . . . . . 407.10  
- intermedio 407.9, 459.6  
- reticolare . . . . 460.1

arcareccio su co-  
lonna 459.7  
arce . . . . . 178.1  
arce campestre . . 178.4  
- de azúcar . . . . 178.5  
- de Noruega . . . . 178.2  
- sicomoro . . . . . 178.3  
arceau de renforce-  
ment 312.2  
- en brique . . . . 320.3  
arch abutment . . 510.2  
- bearing . . . . . 590.1  
- bond . . . . . 307.8  
- boom angle iron 573.8  
- constructed in  
mixed stone work  
504.10  
- covering . . . . . 505.10  
- hinged at the  
abutments 538.7  
- in trellis work . 574.7  
- stiffening . . . . 574.3  
- truss . . . . . 538.5  
- with braced span-  
drels 589.2  
- - fixed ends . . . 537.7  
- - three hinges . . 539.3  
- without articula-  
tion 537.6  
- work, ashlar . . . 304.6  
-, annular . . . . . 322.1  
-, ashlar . . 320.4, 504.8  
-, blind . . . . . 319.2  
-, brick 308.1, 320.3, 504.7  
-, concrete . . . . . 504.11  
-, door niche . . . . 307.3  
-, doorway . . . . . 306.7  
-, double-hinged . . 538.7  
-, - webbed plate 538.1  
-, drop . . . . . 305.8  
-, elliptical . . . . . 305.4  
-, equilateral . . . . 305.7  
-, face . . . . . 324.3  
-, four-centre . . . . 306.3  
-, gothic . . . . . 305.7  
-, high-water . . . . 635.11  
-, in form of poin-  
ted 514.8  
-, inclined . . . . . 305.6  
-, inverted . 249.1, 307.7  
-, lancet . . . . . 320.1  
-, Monier's . . . . . 306.1  
-, Moorish . . . . . 505.1  
-, ogee . . . . . 306.2  
-, plate . . . . . 306.4  
-, - webbed - with  
three hinges 539.4  
-, quarry stone . . 504.9  
-, rampant . . . . . 305.6  
-, relieving 306.7, 321.3,  
417.7, 506.4  
-, rigid . . . . . 537.6  
-, rising . . . . . 305.6  
-, rubble . . . . . 504.9  
-, segmental . . . . . 305.3  
-, semicircular . . . 305.2  
-, shallow . . . . . 307.2  
-, sickle-shaped  
trussed 458.6, 539.1  
-, single-webbed  
plate 537.10  
-, skew . . . . . 504.5  
-, straight . 305.1, 504.4  
-, strengthening . 321.7  
-, three-centre . . . 305.5  
-, - hinged . . . . . 539.3  
-, tie . . . . . 321.7  
-, trumpet . . . . . 315.7



arch, trussed . . . 538.4	arco di lamiera a dop- pia parete 538.1	arco de piedras la- bradas 320.4
- , trussed - with parallel booms 538.8	- - - a parete semplice 537.10	- - puerta . . . 306.7
- , trussed - with three hinges 539.5	- - mattoni . . . 320.3	- - refuerzo . . . 306.7
- , Tudor . . . 306.3	- - nicchia . . . 307.2	- - tablado . . . 317.4
- , two-hinged . . . 538.7	- - parabola . . . 27.9	- - tres articula- ciones 539.3
- , window . . . 307.4	- - porta . . . 306.7	- - - - de alma llena 539.4
- , window niche . 307.5	- - rinforzo . . . 306.6	- - ventana . . . 307.4
arched . . . 590.3	- - scarico 306.7, 321.7, 417.8	- del pleamar . . 635.11
- bridge, cantilever 540.6	- - sostegno . . . 417.8	- en nicho . . . 307.2
- , iron . . . 571.2	- ellittico . . . 305.4	- eliptico . . . 305.4
- bridges . 501.1, 570.1	- frontale . . . 324.3	- frontal . . . 324.3
- ceiling . . . 828.1	- - ribassato . . . 505.3	- - en forma de segmento 505.3
- culvert . . . 499.5	- gotico . . . 305.7	- gótico . . . 305.7
- girder . . . 537.4	- - depresso . . . 305.8	- invertido . . . 307.7
- - with diminished horizontal thrust 539.7	- - sovralzato . . 306.1	- - contra terreno 249.1
- - - intermediate tie 541.2	- in mattoni . . . 308.1	- - de fundación . 249.1
- - - invariable horizontal thrust 539.6	- - pietra da taglio 320.4	- ojival . . . 305.7
- - - polygonal outlines 540.4	- incastrato agli estremi 537.7	- - apuntado . . 306.4
- - without hori- zontal thrust 540.1	- inclinado . . . 305.6	- - peraltado . . 306.1
- , cantilever . . . 540.3	- moresco . . . 306.2	- - rebajado . . . 305.8
- , continuous . . . 540.3	- ogiva a punta . 306.4	- para hueco de ventana 307.5
- , stiffened . . . 537.8	- parabolico . . . 27.9	- parabólico . . . 27.9
- timber bridge . . 520.9	- policentrico . . 305.5	- rebajado . . . 305.3
Archimedian pump 732.6	- rampante 305.6, 318.6	- reforzado en los riñones 539.2
arching, stone . . 299.5	- reticolare 538.4, 574.7	- sin articulación . 537.6
Architrav . . . 286.10	- - a correnti pa- ralleli 538.8	- Tudor . . . 306.3
architrave . 286.10, 375.8	- - - falce 458.6, 539.1	- , expresar la lon- gitud de un - en grados 18.4
- del portale . . . 573.4	- - - tre cerniere 539.5	arcos de tablado, sostener los - por medio de madera- jes 317.6
- di finestra 289.5, 307.6	- rovescio . . . 307.7	arcone di mattoni 320.3
- - porta . . . 307.1	- senza cerniere . 537.6	- - rinforzo . . . 312.2
arciche . . . 701.9	- sul vano d'una finestra 307.5	Ardand'sches Dach 410.6
arcilla . . . 140.8	- - - di porta . . 307.3	ardesia . . . 344.3
- árida . . . 140.10	- Tudor . . . 306.3	- d'asbesto . . . 351.11
- cocida . . . 140.11	- , esprimere la lun- ghezza dell' - in gradi 18.4	ardoise . . . 344.3
- de alfareros . . . 141.2	arco . . . 16.5	- argileuse . . . 134.6
- fusible . . . 141.1	- apainel . . . 305.5	- calibrée à six pans 344.4
- grasa . . . 140.9	- árabe . . . 306.2	- - en forme d'he- xagone 344.4
- margosa . . . 141.3	- con articulaciones en los arranques 538.7	- - hexagonale . 344.4
- para ladrillos . . 148.7	- con extremos empotrados 537.7	- cornière . . . 348.5
- plástica . . . 140.9	- de carena . . . 306.3	- d'amiante . . . 351.11
- refractaria . . . 140.13	- - celosia 538.4, 574.7	- de chéneau . . . 348.4
- , cavar la - á cielo abierto 149.1	- - - con las cabe- zas paralelas 538.8	- - noue . . . 348.5
- , transportar la - por cable aéreo 149.4	- - - de tres arti- culaciones 539.5	- - pignon . . . 438.2
arco . . . 16.5, 308.4	- - - en forma de hoz 458.6, 539.1	- - toiture . . . 348.1
- a carena . . . 306.3	- - - en forma de media luna 539.1	- débordeur . . . 348.4
- - catenaria . . . 567.6	- - chapa . . . 537.9	- faitière . . . 348.3
- - ferro di ca- vallo 306.2	- - - de dos al- mas 538.1	- grauwacke . . . 134.7
- - paniere . . . 305.5	- - - de un alma 537.10	- hornblende . . 133.10
- - parete piena . 537.9	- - cimbra sistema Spengler 699.9	- ordinaire . . . 348.1
- - - piena con tre se cerniere 539.4	- - cimiento . . . 307.7	- quartzeuse . . . 134.10
- - -sto acuto . . . 305.7	- - círculo . 16.5, 504.2	- siliceuse . . . 134.11
- - - ribassato . . . 305.3	- - contrarresto . 321.7	area affected by dammed water 637.4
- - traliccio . . . 574.7	- - corona . . . 322.1	- exposed to the wind 107.5
- - tre cerniere . . 539.3	- - descarga 306.7, 417.8	- of contact . . . 679.5
- - tutto sesto . . 305.2	- - dos articulacio- nes 538.7	- - cylinder . . . 21.3
- ad anello . . . 322.1	- - herradura . . 306.2	- - influence, nega- tive 67.6
- con cerniere di imposta 538.7	- - la cadena . . 567.6	- - , positive . . . 67.5
- - due cerniere . 538.7	- - ladrillos 308.1, 320.3	- - loading . . . 105.6
- - timpani irri- diti 539.2	- - medio punto . 305.2	- - moments . . . 547.2
- di circolo . . . 16.5	- - nicho de puerta 307.3	- - pile head . . 252.12
- - circonferenza . 16.5, 504.2	- - de ventana 307.5	- - pressure . . . 103.3
- - corona circolare 17.9	- - parabola . . . 27.9	- - rivet shaft, su- perficial 655.4
- - finestra . . . 307.4		
- - fondazione . . 249.1		

area of shearing force 547.7	arête de mur . . . 274.3	Arithmetik . . . 1.2
- - the circle . . . 16.8	- du trou . . . 656.7	arithmétique 1.2, 5.5, 8.7
- - - semicircle . . . 16.10	arêtes de poisson, en forme d' 276.8	arithmetisch-e Reihe 5.5
- subject to shearing 547.7	arétier . . . 355.3	-es Mittel . . . 8.7
-, elemental . . . 58.4	- de noue . . . 355.5	aritmética . . . 1.2
-, encatchment . . . 631.8	arêtière . . . 318.2	aritmética . . . 1.2
-, indefinitely small 58.4	arganello a mano 728.8	aritmético . . . 5.5, 8.7
-, sectional . . . 689.8	argano . . . 728.2	aritmético . . . 5.5, 8.7
-, shearing . . . 679.6	- a cavalletto . . . 728.4	Arm des Kräfte- paars 49.8
area del círculo . . . 16.8	- - fune . . . 728.4	arm of the couple 49.8
- - diagramma del momento flettente 547.2	- - - trasportabile 729.1	- - - force . . . 56.5
- del profilo . . . 689.8	- da pietre . . . 728.6	-, back . . . 586.1
- dell'incudine . . . 712.6	- per costruzioni 728.3	-, front . . . 585.6
- semicircolare . . . 16.10	- - legnami . . . 728.5	-, to draw the . . . 57.2
área de los esfuerzos cortantes 547.7	argent . . . 130.8	armadura con tiran- tes 456.7
- - - momentos 547.2	argento . . . 130.8	- - - y pendolón 359.7
- - - - de Cul- mann 65.3	argentone . . . 215.11	- continua colgante 505.11
- - - - de Gerber 65.4	argile . . . 140.8	- de anillo . . . 255.6
- del círculo . . . 16.8	- à brique . . . 148.7	- - celosía poligona- nal con jabal- cones 699.3
- - perfil . . . 689.8	- cuite . . . 140.11	- - - trapecial con jabalcones 699.2
- - semicírculo . . . 16.10	- feulletée . . . 134.6	- - hierro . . . 505.2
- negativa de influ- encia 67.6	- grasse . . . 140.9	- - malla en forma de tonel 458.8
- positiva de influ- encia 67.5	- maigre . . . 140.10	- del montacargas 493.3
arena . . . 141.10	- marneuse . . . 141.3	- - palo según Züblin 254.2
- árida . . . 141.12	- réfractaire . . . 140.13	- - tejado . . . 401.7
- calcárea . . . 141.12	-, extraire l' - à ciel ouvert 149.1	- - metálica . . . 255.5
- caliza . . . 141.13	-, pilonner de l' . 243.5	- - tipo belga . . . 458.4
- cuarzosa . . . 142.1	-, transporter l' - par câble aérien 149.4	- - inglés . . . 458.5
- de cantera . . . 142.3	-, transporter l' - par wagons bas- culants 149.3	- triangulada con jabalcones 699.1
- - duna . . . 142.5	argilla . . . 140.8	armamento . . . 605.9
- - escoria . . . 208.8	- cotta . . . 140.11	armare . . . 692.5, 697.7
- - mar . . . 142.4	- da mattoni . . . 148.7	armatura del mon- tacarichi 493.3
- - río . . . 141.14	- da pignatte . . . 141.2	- - palo secondo Züblin 254.2
- - turba . . . 377.4	- fusibile . . . 141.1	- - tetto . . . 401.7
- movediza . . . 142.2	- grassa . . . 140.9	- dell'ascensore . . . 492.1
- normal . . . 141.11	- magra . . . 140.10	- di ferro . . . 505.2
- pura . . . 141.11	- marnosa . . . 141.3	- - montaggio . . . 697.1
- seca . . . 141.12	- refrattaria . . . 140.13	- in ferro 255.5, 329.3, 692.4
arenaria . . . 138.11	- silicea . . . 134.3	- - legno . . . 692.3
- a nummuliti . . . 139.7	-, chiudere con . . 243.5	armature . . . 696.5
- artificial . . . 157.6	-, scavare l' - a giorno 149.1	- de pieu système Züblin 254.2
- del carbonifero 138.13	-, trasportare l' - con funicolare 149.4	- - porte . . . 473.7
- - cretaceo supe- riore 139.5	-, trasportare l' - in vagoncini ca- povolgibili 149.3	- en fer . . . 329.3, 505.2
- - dias . . . 139.1	argilloscisto . . . 134.6	- métallique . . . 255.5
- - Giura . . . 139.4	arginatura con sac- chi di sabbia 245.8	- par anneaux . . . 255.6
- - Keuper . . . 139.3	argolla . . . 708.5	armazón de guía 577.10
- della grovaccia 138.12	aria compressa . . . 673.7	- - hierro . . . 329.3
- idraulica . . . 157.6	arista de encuentro 318.2	- del andén . . . 605.5
- molassica . . . 139.8	- - la bóveda . . . 308.4	- - ascensor . . . 492.1
- variegata . . . 139.2	- - vértice . . . 316.7	- - cuchillo de cu- bierta 405.4
- verde . . . 139.6	- del alma . . . 432.5	- - montacargas . . . 493.3
-, simile ad . . . 127.6	- - muro . . . 274.3	- - tablero . . . 605.1
arenero . . . 698.6	- escociada . . . 154.9	- - torno . . . 729.5
arenisca . . . 138.11	- inferior de cons- trucción del puente 634.5	- que forma el cu- chillo 403.4
- abigarrada . . . 139.2	- de la viga . . . 605.8	armillado á escuadra 369.6
- artificial . . . 157.6	- longitudinal . . . 313.2	armonico . . . 53.1
- carbonífera . . . 138.13	- mediana . . . 318.3	armónico . . . 53.1
- del Keuper . . . 139.3	- redondeada . . . 154.10	armour plate . . . 429.3
- en bloque . . . 139.5	- secundaria . . . 316.8	arpenter . . . 630.5
- grauwaca . . . 138.12	- transversal . . . 313.3	arpese . . . 471.4
- hullera . . . 138.13	aristas, con - de co- stado redondeadas 514.10	arpione 448.7, 472.3, 479.4
- jurásica . . . 139.4	aristero . . . 318.2	- diretto . . . 471.4
- molasa . . . 139.8	arithmetic . . . 1.2	arpón . . . 276.5, 448.5
- numulítica . . . 139.7	arithmetical mean . 8.7	
- permiana . . . 139.1	- progression . . . 5.5	
- verde . . . 139.6		
-, como . . . 127.6		
arête . . . 401.1		
- arrondie . . . 154.10		
- creuse . . . 154.9		
- de l'âme . . . 532.5		



arqueta de drenaje 247.3  
 - del manantial . 246.2  
 - para fango . . 500.5  
 arquitrabe . . . 286.10  
 arracher le pieu . 258.3  
 - les pieux enfoncés 230.5  
 arranca-pilotes . . 719.8  
 arrange, to - the in-  
 verts a the inlet  
 and at the outlet  
 end 500.9  
 arrangement of cross  
 section 527.6  
 - - framework . . 60.1  
 - - piles, staggered 253.4  
 - - trusses . . . 455.9  
 arranque, disposi-  
 ción de 586.8  
 arrendamiento . . 627.1  
 arrendar . . . . 627.2  
 arrester, flue dust 295.3  
 -, lightning . . . 482.5  
 arresto . . . . . 475.8  
 - dell'argano . . . 729.4  
 arrêter la machine  
 opératrice 640.6  
 arricciatura . . . 230.5  
 arriendo . . . . . 627.1  
 arrière-bras . . . 586.1  
 arriostrado . . . . 546.3  
 - de las vigas . . . 357.1  
 arriostramiento . . 602.5  
 - de cable . . . . 562.4  
 v extremo . . . . 602.7  
 v horizontal 462.2, 602.6  
 - para contraviento 552.1  
 - poligonal . . . . 463.4  
 - radial . . . . . 443.6  
 - vertical . . . . . 552.6  
 - rriostrar . . . . . 552.3  
 - rris . . . . . 401.1  
 arrollamiento . . . 565.10  
 arrondi sur les côtés 514.10  
 arrosoir . . . . . 722.7  
 arrotare . . . . . 147.2  
 arrotatura . . . . . 147.1  
 arrotondato al lati 514.10  
 arroventare . . . . 671.7  
 arrow . . . . . 41.2, 716.4  
 - point bracing . . 551.7  
 arrows, the direction  
 of - remains  
 unaltered 47.3  
 Arsen . . . . . 130.10  
 arsenic . . . . . 130.10  
 arsenico . . . . . 130.10  
 arsénico . . . . . 130.10  
 Art der Belastung 100.8  
 artesa de impregna-  
 ción 207.8  
 - del puente . . . . 604.4  
 - para mortero . . . 706.7  
 -, en forma de . . . 499.9  
 Artesian well . . . 247.1  
 artesonado . . . . . 383.1  
 articulación . . . . 598.11  
 - cilíndrica . . . . 601.9  
 - de acero . . . . . 601.2  
 - - charnela . . . . 568.6  
 - - deslizamiento . 599.4  
 - - doble sección . 449.8  
 - - hormigón . . . . 602.4  
 - - la base . . . . . 467.1  
 - - nudo . . . . . 601.11  
 - - - de la cabeza  
 inferior 602.1  
 - - - de la cabeza  
 superior 601.12

articulación de pên-  
 dulo 602.2  
 - - perno . . . . . 600.1  
 - - piedra . . . . . 505.4  
 - - pivote . . . . . 600.7  
 - - sección simple 449.7  
 - - superficie con-  
 vexa y cóncava 601.5  
 - en la clave 505.8, 599.2  
 - - los arranques 599.1  
 - esférica . . . . . 601.10  
 - fija . . . . . 599.3  
 - imaginaria . . . . 61.3  
 - inmóvil . . . . . 599.3  
 - móvil . . . . . 599.4  
 - pendular . . . . . 602.2  
 - plana . . . . . 600.1  
 - real . . . . . 61.2  
 - resbaladera . . . . 599.4  
 - sin deslizamiento 599.3  
 - sistema Gerber . 536.5  
 articulaciones . . . 591.5  
 articulation . . . . 598.11  
 - à charnière . . . . 568.6  
 - - double section 449.8  
 - - glissement . . . 599.4  
 - - pendule . . . . . 602.2  
 - - pivot . . . . . 600.7  
 - - roulement . . . 601.5  
 - - simple section 449.7  
 - - tourillon . . . . 600.1  
 - au sommet 505.8, 599.2  
 - aux naissances . 599.1  
 - cylindrique . . . . 601.9  
 - d'acier . . . . . 601.2  
 - de Gerber . . . . . 536.5  
 - - pied . . . . . 467.1  
 - en béton . . . . . 602.4  
 - - pierre . . . . . 505.4  
 - fictive . . . . . 61.3  
 - fixe . . . . . 599.3  
 - imaginaire . . . . . 61.3  
 - plane . . . . . 601.1  
 - réelle . . . . . 61.2  
 - sans glissement . 599.3  
 - sphérique . . . . . 601.10  
 articolazione v. a.  
 cerniera  
 - alla chiave 505.8, 599.2  
 - in pietra . . . . . 505.4  
 artificia . . . . . 148.4  
 artificiale . . . . . 148.4  
 artificiel . . . . . 148.4  
 artisan's dwellings 687.4  
 artison . . . . . 182.4  
 Asbest . . . . . 222.12  
 -gewebe . . . . . 222.13  
 -mörtel . . . . . 223.2  
 -pappe . . . . . 223.1  
 -schiefer . . . . . 351.11  
 - -platte . . . . . 352.1  
 asbeste . . . . . 222.12  
 asbesto . . . . . 222.12  
 asbestos . . . . . 222.12  
 - cloth . . . . . 222.13  
 - millboard . . . . . 223.1  
 - mortar . . . . . 223.2  
 - slate . . . . . 351.1  
 - - slab . . . . . 352.1  
 ascendable . . . . . 291.6  
 ascending branch . 29.4  
 ascenseur . . . . . 491.4  
 - pour passagers . 491.5  
 ascensione della tem-  
 peratura 38.7  
 ascensor . . . . . 491.4  
 - de buques . . . . 493.1  
 - - personas . . . . 491.5  
 ascensore . . . . . 491.4

ascensore per per-  
 sone 491.5  
 Asche . . . . . 232.7, 377.5  
 Aschen-fang, Flug- 295.3  
 -kasten . . . . . 294.9  
 -stampfbau . . . . 280.2  
 ascia ricurva . . . . 703.5  
 ascialone . . . . . 699.6  
 ascissa . . . . . 24.9  
 asciugare il catrame 204.12  
 asentar sobre una  
 capa de hormigón 497.8  
 aserradero mecánico 190.3  
 aserrar . . . . . 186.6, 190.7  
 asfaltaje . . . . . 611.8  
 asfalto 227.6, 349.1, 611.7  
 - battuto . . . . . 228.2  
 - colato . . . . . 227.9, 508.6  
 - compresso 228.2, 508.4  
 -, colare . 508.8, 611.10  
 asfalto 227.6, 349.1, 611.7  
 - apisonado 228.2, 508.4  
 - colado . . . . . 227.9, 508.6  
 - comprimido . . . . 228.2  
 -, rellenar con . 508.8, 611.10  
 ash . 174.2, 232.7, 377.5  
 - pan . . . . . 294.9  
 -, coal . . . . . 232.8  
 ashlar . . . . . 145.2, 147.7  
 - arch . . . . . 320.4, 504.8  
 - facing . . . . . 276.6  
 - pier . . . . . 509.7  
 - vault . . . . . 304.6  
 - work, regular  
 coursed 275.7  
 -, face . . . . . 145.3  
 -, hammer dressed 147.6  
 -, to lay the . . . . 276.1  
 -, to use an - as  
 keystone . 325.1  
 asiento . . . . . 70.3  
 - de la fundación 248.6  
 - - - jamba . . . . . 423.3  
 - - - mampostería 297.8  
 - emparrillado de  
 vigueta 468.6  
 - permanente . . . . 694.4  
 - tangencial del  
 apoyo 468.5  
 asimetría . . . . . 8.13  
 asimétrico . . . . . 9.1  
 asimmetria . . . . . 8.13  
 asimmetrico . . . . 513.1  
 asintota . . . . . 28.3  
 asintotico . . . . . 28.4  
 asintótico . . . . . 28.4  
 asintoto . . . . . 28.3  
 Aspe . . . . . 174.8  
 aspen . . . . . 174.8  
 áspero . . . . . 125.5  
 asperón . . . . . 704.2  
 aspetto della rot-  
 tura 88.9  
 Asphalt 227.6, 349.1, 611.7  
 -, mit - ausgießen 508.8, 611.10  
 -, natürlicher . . . 227.6  
 -abdeckung . . . . . 506.6  
 -beton . . . . . 230.3, 611.9  
 -decke . . . . . 611.8  
 -estrich . . . . . 333.3  
 -filz . . . . . 349.3  
 - -platte . . . . . 223.4  
 -isolier-pappe . . . 303.7  
 - -schicht . . . . . 303.6  
 -kitt . . . . . 218.2, 228.1

Asphalt-lack, mit -  
     grundieren 695.3  
 -masse . . . . . 506.7  
 -mastix . . . . . 228.1  
 -ofen . . . . . 708.2  
 -öl . . . . . 349.2  
 -pappe . . . . . 349.5  
 -dach . . . . . 349.8  
 -stein . . . . . 227.6  
 asphalt 227.6, 349.1, 611.7  
 - concrete . 230.3, 611.9  
 - covering . 506.6, 611.8  
 - felt slab . . . . . 223.4  
 - floor . . . . . 333.3  
 - mass . . . . . 506.7  
 - mastic . 218.2, 228.1  
 - oil . . . . . 349.2  
 - oven . . . . . 708.2  
 - sheet . . . . . 349.5  
 - stone . . . . . 227.6  
 - varnish, to prime  
     with 695.3  
 -, compressed . 228.2,  
     508.4  
 -, poured . 227.9, 508.6  
 -, to cast in . . . . . 508.8  
 -, to lay in . . . . . 611.10  
 asphaltage . . . . . 611.8  
 asphalte 227.6, 349.1, 611.7  
 - comprimé 228.2, 508.4  
 - coulé . . . 227.9, 508.6  
 - damé . . . . . 508.4  
 -, couler de l' . . . 508.8,  
     611.10  
 assaggio . . . . . 234.6  
 assainissement du  
     fond de fouille . 240.1  
 asse . . . . . 192.4  
 - d'una fila di  
     chiodi 670.1  
 - - sbarra . . . . . 86.2  
 - baricentrico . . . . . 52.6  
 - del centro . . . . . 192.6  
 - del pavimento . . . . . 386.3  
 - ponte . 527.2, 629.3  
 - dell'arco . . . . . 310.2  
 - della periferia . . . . . 192.5  
 - delle ascisse . . . . . 24.10  
 - - ordinate . . . . . 24.8  
 - di affinità . . . . . 20.3  
 - - rotazione . . . . . 581.4  
 - - simmetria . . . . . 52.6  
 - - della sezione . . . . . 81.8  
 - - sollecitazione . . . . . 75.2  
 - momento . . . . . 55.4  
 - neutro . . . 75.1, 91.3  
 - -, al punto di ap-  
     plicazione corri-  
     sponde un deter-  
     minato 76.2  
 - -, l'- describe un  
     fascio di raggi 76.4  
 - -, l'- è baricen-  
     trico 76.1  
 - -, l'- giace all'in-  
     finito 76.3  
 - -, l'- passa per  
     il baricentro 76.1  
 - principale . . . . . 80.4  
 assèchement de la  
     fouille 240.1  
 - des ponts . . . . . 506.8  
 assécher . . . . . 507.9  
 assemblage of curves 30.1  
 - point . . . . . 549.3  
 assemblage à chevron-  
     nage 372.5  
 - - dents de scie. 366.4  
 - entaille . . . . . 363.5

assemblage à flûte 364.1  
 - à joint saillant . 363.5  
 - - - saillant avec  
     coupe biaise 364.4  
 - - languette . . . 380.1  
 - - mi-bois . . . . . 363.5  
 - - - en queue  
     d'aronde 364.7  
 - - - en queue  
     d'aronde avec  
     épaulement 367.3  
 - - nœuds rigides 555.4  
 - - queue d'aronde  
     241.2, 373.5  
 - - - d'aronde cou-  
     verte 374.3  
 - - - d'aronde ou-  
     verte 374.2  
 - - rainure et lan-  
     guette 379.3  
 - - rivure . . . . . 652.3  
 - - sifflet . . . . . 364.1  
 - - tenon . . . . . 368.2  
 - - et mortoise  
     avec arête 366.3  
 - - trait de Jupiter  
     à clé cachée 364.6  
 - - - de Jupiter à  
     coupe biaise et  
     double coin 365.1  
 - aux nœuds . . . . . 549.2  
 - biais à trait de  
     Jupiter 364.2  
 - - - de Jupiter  
     avec coin 364.3  
 - court à trait de  
     Jupiter 364.5  
 - d'angle . . . . . 550.6  
 - de barres . . . . . 548.2  
 - - charpente . . . . . 374.5  
 - - contrevente-  
     ment 552.2  
 - - fers plats en  
     croix 446.2  
 - - pannes . . . . . 460.2  
 - - poutres . . . . . 548.3  
 - - en pointe . . . . . 548.4  
 - - tringles en forme  
     d'étrier 563.7  
 - des chevrons . . . . . 461.5  
 - - poutres de frein 572.9  
 - droit à mi-bois 367.2  
 - du nœud de jonc-  
     tion d'extrémité 549.6  
 - du point de jonc-  
     tion d'extrémité 549.6  
 - du sommet . . . . . 403.6  
 - en crémaillère . 366.5  
 - mobile de pannes 460.3  
 - par coin . . . . . 241.1  
 - - vis . . . . . 440.11  
 - quadrangulaire . 240.7  
 assemblages des bois 362.5  
 assembler . . . . . 548.5  
 - à bouvetage trian-  
     gulaire 387.9  
 - - rainure trans-  
     versale à queue  
     d'aronde 379.8  
 - à tenon . . . . . 368.3  
 - en dos de cochon 387.9  
 - les bois sur le  
     chantier 194.10  
 asseoir sur une as-  
     sise de béton 497.8  
 assestamento . . . . . 270.5  
 - a corso posto di  
     testa 271.3  
 - - rombi . . . . . 271.2

assestamento a spi-  
     na di pesce 322.2  
 - - sistema pratico 271.3  
 - ad opera incerta 271.8  
 - con malta . . . . . 270.7  
 - decorativo . . . . . 272.1  
 - delle pietre . . . . . 270.6  
 - diagonale per  
     muri di forte spes-  
     sore 271.7  
 - gotico . . . . . 271.4  
 - incrociato . . . . . 271.2  
 - inglese . . . . . 271.9  
 - - normale . . . . . 271.1  
 - meccanico . . . . . 270.8  
 - olandese . . . . . 271.5  
 - per camini . . . . . 271.6  
 - - pilastri . . . . . 272.2  
 - polacco . . . . . 271.4  
 - poligonale . . . . . 271.8  
 assettamento della  
     muratura 297.3  
 - delle fondamenta 248.6  
 assicella . . . . . 384.8  
 - d'essiccamento . . . . . 150.8  
 - del fregio . . . . . 388.1  
 - - pavimento . . . . . 386.3  
 - di copertura . . . . . 376.9  
 - - gronda . . . . . 406.1  
 - - legno . . . . . 353.7  
 - - riparo . . . . . 376.7  
 - - sbadacchiatura 357.8  
 - incastrata . . . . . 386.1  
 - incollata . . . . . 388.7  
 - obliqua . . . . . 376.4  
 - per spianare . . . . . 704.1  
 - traforata di venti-  
     lazione 389.4  
 assicurare con ram-  
     poni 515.9  
 - contro gli sposta-  
     menti laterali 699.5  
 assicurazione contro  
     gli infortuni 626.2  
 - - la invalidità . . . . . 626.3  
 - - malattie . . . . . 626.1  
 - dell'appoggio . . . . . 595.6  
 assieme del fusto . . . . . 655.4  
 assise . . . . . 269.1  
 - d'une demie brique 324.7  
 - - hauteur d'une  
     brique entière 324.8  
 - de béton . . . . . 325.6  
 - - -, asseoir sur  
     une 497.8  
 - - bout . . . . . 269.9  
 - - boutisse . . . . . 269.7  
 - - briques posées  
     à plat 325.8  
 - - champ . . . . . 269.10  
 - - ciment . . . . . 325.7  
 - - panneresse . . . . . 269.5  
 - en épi . . . . . 270.1  
 - isolante . . . . . 303.5  
 - - en asphalte . . . . . 303.6  
 - par tête . . . . . 269.9  
 assistenza degli  
     operai 625.8  
 assito . . . . . 380.7  
 - ad incastro . . . . . 240.1  
     379.2  
 - - - di ferri pro-  
     filati 241.7  
 - - - di lamiera on-  
     dulata 242.5  
 - - - di lamiera  
     stampata 242.7  
 - - - di palancole  
     rettangolari 240.6

assito ad incastro in cemento armato 242.8	asymmetrisch. . . . . 9.1	attachment, rail . 606.2
- - - Friedstedt . 242.1	Asymptote . . . . . 28.3	- , web. . . . . 443.9
- - - Larssen . . 242.2	asympote . . . . . 28.3	attelage . . . . . 119.2
- - - Ohlrogge . . 241.9	asymptotic . . . . . 28.4	- annulaire . . . . 449.4
- - - Simon . . . . 241.8	asymptotique . . . . 28.4	atterrare il legno mentre si trova nel succhio 171.2
assoluto . . . . . 8.2	asymptotisch . . . . 28.4	- l'albero . . . . . 185.8
assonometrico . . . 19.9	atagüa . . . . . 240.4, 379.2	attic floor . . . . . 286.4
assorbimento d'olio per metro cubo del legno 207.4	- a ensambladura rectangular 240.6	atto di contratto . 621.5
- , capacità d' - del legno 166.4	- con cubrejuntas 240.3	attorcigliatura dei pali in cemento armato con filo metallico 255.7
assottigliandosi verso la punta 254.5	- de chapa boun- beada 242.7	attraversamento di un torrente 502.3
assume, to - a posi- tive direction 68.8	- - - ondulada . . 242.5	attraversare una valle con un ponte 629.4
assurance contre l'invalidité 626.3	- - hlerros perfi- lados 241.7	attrezzi da costru- zione 700.2
- - la maladie . . . 626.1	- - hormigón ar- mado 242.8	attrito . . . . . 35.3
- - les accidents . 626.2	- sistema Friedstedt 241.1	- all'appoggio . . . 35.8
Ast, abfallender . . 29.5	- - Larssen . . . . 242.2	- del perno . . . . . 35.7
- , aufsteigender . . 29.4	- - Ohlrogge . . . . 241.9	- di rotazione . . . 35.6
-fäule . . . . . 179.6	- - Simon . . . . . 241.8	- nel cuscinetto . . 35.8
-holz . . . . . 166.7	ataluzado . 238.5, 511.8	- radente . . . . . 35.5
-knoten . . . . . 182.10	atarjea a la inglesa 499.6	- statico . . . . . 35.4
-loch . . . . . 182.11	- abovedada . . . . 499.5	- volvente . . . . . 35.6
-stumpen . . . . . 168.6	- con alas parale- las 499.7	- , senza . . . . . 36.7
asta . . . . . 412.1 554.4	- cubierta con pla- cas 498.5	- , trascurare l' . . 36.8
- ad occhiello . . . 600.4	- en cascada . . . . 499.8	aubier . . . . . 169.5
- compressa . . . . . 555.2	- tubular . . . . . 497.1	- , faux . . . . . 181.3
- del corrente . . . 546.1	atarjeas . . . . . 496.3	auction, timber . . 160.8
- - corrente infe- riore 545.5	- acopladas con placas 499.1	Aufdrehen der Brücke 581.1
- - - superiore . . 545.4	atelier . . . . . 637.8	Aufeinanderfolge der Pfeile 46.6
- - parafulmine . . 482.6	- de montage . . . . 683.5	aufeinanderpassen, die Nietlöcher 657.4
- - reticolato . . . 61.9	Atlasholz . . . . . 176.9	Auffang-stange . . . 482.6
- dell'arco . . . . . 574.4	atmospheric influ- ences 105.8	-vorrichtung . . . . 482.5
- della catena . . . 558.10	Atom . . . . . 128.5	aufgehend-e Mauer 284.4
- - ringhiera 392.2, 455.2	atom . . . . . 128.5	-e Zahl . . . . . 2.8
- - travatura . . . . 568.5	atome . . . . . 128.5	-e Zahl, nicht . . . 2.9
- di guida . . . . . 725.2	atomo . . . . . 128.5	aufgelöst-es Wider- lager 511.5
- - mira . . . . . 716.1	átomo . . . . . 128.5	aufgesattelt-e Treppe 394.4
- - parete . . . . . 555.5	atornillado . . . . . 440.11	aufgeschüttet-er Boden 267.3
- - ritegno . . . . . 587.9	atornillar . 441.1, 682.3	aufgraben, den Bo- den 234.7
- - sostituzione . . 63.8	âtre de forge . . . . 638.5	Aufhängungspunkte, ungleich hoch lie- gende 569.6
- - traliccio del- l'arco 574.4	attaccare . . . . . 548.5	aufheben, sich; die Kräfte heben sich auf 45.5
- filettata . . . . . 727.1	attacco . . . . . 699.6	- , -; die Kräfte heben sich paar- weise auf 48.2
- inerte . . . . . 555.3	- a staffa dei ti- ranti 563.7	- , -; die Seilkräfte heben sich auf . . 52.4
- limitata . . . . . 618.2	- ad angolo . . . . . 550.6	aufkanten . . . . . 352.3
- oscillante . . . . . 598.10	- del controvento . 552.2	aufklauen . . . . . 372.6
- perforata ad oc- chio 600.4	- della gronda col pluviale 484.9	Aufklären . . . . . 372.5
- pubblica . . . . . 617.6	- delle aste . . . . . 548.2	Aufklauung . . . . . 372.5
- reticolare . . . . . 553.2	- - rotale . . . . . 606.2	Aufladen . . . . . 623.10
- scarica . . . . . 555.3	- - travi . . . . . 548.3	Auflager, beweg- liches 596.7
- scorrevole . . . . . 725.2	- - - ad angolo acuto 548.4	- , festes . . . . . 593.1
- sotto pressione . 555.2	- di cavalli . . . . . 119.2	-bahn . . . . . 597.7
- sovrabbondante . . 61.8	- metallico . . . . . 482.9	-bedingung . . . . . 66.3
- , l' - del corrente, inferiore è tesa 545.9	attache à crochet des fers de suspen- sion 570.5	-druck . . . . . 532.3
- , l' - del corrente superiore è com- pressa 545.7	- de barres . . . . . 548.2	-kraft . . . . . 64.5
- , rimuovere un' . . 70.2	- - câble . . . . . 563.2	-platte . . . . . 592.1
- , temperare nel- l'acqua l' - rovente 639.3	- - poutres . . . . . 548.3	-quader . . . . . 592.2
- , togliere un' . . . 70.2	- des rails . . . . . 606.2	-reaktion . . . . . 532.3
aste . . . . . 719.6	- - tiraudes . . . . 725.5	
astfrei-es Holz . . . 167.1	attachment of a butt strap 665.4	
ästig-es Holz . . . . 166.8	- , bar - by strap bolts 563.7	
astillar . . . . . 168.7	- , base . . . . . 466.6	
astillero flotante . . 494.5	- , birdsmouth . . . 373.3	
astilloso . . . . . 125.14	- , column mufle . . 467.7	
astreich-es Holz . . . 166.8	- , head . . . . . 467.5	
Asymmetrie . . . . . 8.13	- , micrometer . . . 79.2	



Auflagerstein . . . 592.2	aulne blanc . . . 174.4	Auskragung des Ge- simses 287.1
Auflagerung, Balken- 358.6	aumento della fun- zione 30.9	auskreuzen, den Nietkopf 682.1
-, eingespannte . . . 591.7	- - temperatura . . . 38.7	ausladen . . . 691.7
-, federnde . . . 591.8	- di calore . . . 108.5	Ausladung des Ge- simses 287.1
Auflaufklappe . . . 579.5	- - carico . . . 112.2	Auslauf . . . 486.11, 497.6
aauflösen, eine Gleichung 7.4	- - - a causa della sopraelevazione de a rotaia 113.4	-rohr . . . 486.11
Auflösung s. a. Lö- sung	- - carico dovuto al vento 107.7	auslaugen . . . 182.7
- der Gleichung . . . 7.3	- - prezzo . . . 620.6	-, die eiweißartigen Stoffe 202.6
Aufnageln . . . 422.4	- - sezione . . . 430.5	auslausen . . . 194.4
Aufnahme, tachy- metrische 630.8	- - velocità . . . 34.11	Ausleger . . . 536.7, 727.4
aufpfropfen 194.3, 365.4	- nell'allungamento 564.5	-balken . . . 536.1
Aufpfropfen . . . 365.3	aumento de calor. 108.5	-bogen-brücke . . . 540.6
aufreiben, mit der Reibahle 650.4	- - la sección . . . 430.5	- -träger . . . 540.5
-, Nietlöcher . . . 657.3	- - - velocidad . . . 34.11	-bohrmaschine . . . 649.2
Aufreiber . . . 650.3	- - precio . . . 620.6	-träger . . . 536.1
Aufriß . . . 54.6	- - temperatura . . . 38.7	Ausrichtetafel . . . 717.2
Aufrollen . . . 565.10	aune . . . 174.3	ausrüsten . . . 697.8
Aufsatz, Schornstein- 291.4	- à feuilles aigues 174.4	ausschachten . . . 238.1
-band . . . 472.4	ausbaggern . . . 730.2	-, mit Zimmerung 238.6
-trichter . . . 507.4	Ausbauchung . . . 99.1	-, ohne Zimmerung 238.2
Aufsaugfähigkeit des Holzes 166.4	Ausbesserungshaken 347.8	Ausschachten . . . 237.8
Aufschiebling . . . 401.4	Ausbildung, Fuß- 466.6	Ausschachtung . . . 237.8
Aufschiftung . . . 373.3	ausbohren, Nieten 681.8	ausschalten, die Ar- beitsmaschine 640.6
Aufsetzer . . . 726.1	Ausdehnung . . . 38.5	Ausschleushahn . . . 262.5
Aufsichtsbehörde . . . 627.9	- infolge Tempe- raturänderung . . . 90.1	ausschreiben, Arbei- ten und Lieferun- gen öffentlich 618.1
aufsteigend-er Ast. 29.4	Ausdehnungs-stoß 461.7	Ausschreibung, be- schränkte 618.2
aufstellen . . . 692.8	-zahl . . . 38.6	-, öffentliche . . . 617.6
Aufstellgerüst . . . 526.6	Ausdruck, sinnbild- licher 8.1	Ausschwingen des Brückenträgers 567.2
Aufstellung durch freies Vorkragen 693.1	-, symbolischer . . . 8.1	ausschwitzten; das Öl schwitzt aus 207.7
Aufstellungsarbeiten 692.6	Ausfachungstab . . . 568.5	aussummern . . . 149.8
-gerüst . . . 697.1	Ausflußloch . . . 698.10	Aussparung . . . 644.6
Auftrag . . . 690.5	Ausfugen . . . 278.4	ausspunden . . . 194.4
auftragen, die Beiz- lösung heiß 199.4	Ausfuhr, Holz- . . . 161.2	Ausstaken der Fach- werkwand 376.6
-, die Politur mit- tels Polierballen 200.10	ausführen, den Bau in eigener Verwal- tung 617.2	ausstampfen, mit Beton 612.3
-, Kräfte . . . 44.2	ausführlich-er Kos- tenanschlag 616.6	Ausstelfung des Bo- gens 574.3
Auftragen der Beiz- lösung 199.3	Ausführung der Ar- beiten 623.1	Aussteig-öffnung . . . 292.5
Auftragerteilung . . . 620.9	-, die weitere - ent- ziehen 625.3	-zarge . . . 292.7
Auftritt 334.1, 390.5, 454.3	ausfüllen, die Fugen mit Mörtel 325.9	Ausstrahlspitze des Ableiters 483.4
Aufwickeln . . . 565.10	-, die Zwischen- räume zwischen den Balken 383.5	Austrian pine . . . 171.8
Aufziehknopf . . . 472.5	Ausfüllungssystem 551.4	Austritt . . . 391.3
Aufzug . . . 491.4	ausgekragt-er Fuß- weg 605.4	-mundstück . . . 646.8
-, Lasten- . . . 688.7	ausgesteift . . . 546.3	-stufe . . . 333.8, 391.3
-vorrichtung . . . 425.3	ausgießen, mit As- phalt (Teer, Pech) 611.10	Austrocknen des Holzes 202.5
Auge der Kuppel 314.6	-, mit Zement . . . 508.8	Auswechslung des Balkens 362.4
auge à mortier . . . 706.7	-, mit Zementmörtel 612.4	-, Niet- . . . 681.6
- du pont . . . 604.4	ausgleichen, die Ge- wichte 575.10	Ausweichen; gegen seitliches - sichern 699.5
- pour imprégnation 207.8	Ausgleichung . . . 310.10	Ausweichstelle . . . 608.3
-, en forme d' . . . 499.9	ausglühen . . . 671.7	auswintern . . . 149.7
Augenstab . . . 600.4	ausheben, die Bau- grube 237.5	auswuchten . . . 575.10
auger . . . 721.3	auskitten, Fugen . . . 388.3	Außen-fläche des Quaders 147.10
- with valve . . . 720.3	ausklinken, den Flansch 648.5	-mauer . . . 281.2
-, shell . . . 720.4	Ausklinkmaschine, drehbare 648.7	-wange . . . 391.4
-, worm . . . 721.2	Ausklinkung . . . 648.6	Auszugtür . . . 671.2
Augit . . . 132.12	ausknicken . . . 98.7	ausziehen, den Pfahl 258.3
- -Grünstein . . . 132.1	Auskolkung . . . 266.6	-, die eingetriebenen Pfähle wieder 236.5
augita . . . 132.12	Auskragung der Schichten 317.1	auswickeln, Bruch- steinmauerwerk 275.3
- -glauconita . . . 132.1		authority, super- visory 627.9
augite . . . 132.12		
- verte . . . 132.1		
augmentation de chaleur 108.5		
- - la fonction . . . 30.9		
- - section . . . 430.5		
- - vitesse . . . 34.11		
- du prix . . . 620.6		
aulne . . . 174.3		

autogen-e Platten-  
schneidmaschine 646.5  
-es Verfahren . . . 652.1  
autogène . . . . . 646.5  
autogeno . . . . . 646.5  
autógeno . . . . . 646.5  
autogenous . . . . . 646.5  
autoridad encargada  
de la inspección 627.9  
- inspectora . . . . . 627.9  
autorità di sorve-  
glianza 627.9  
- edilizia suprema 684.3  
autumn timber . . . 162.4  
auvent 107.5, 402.6, 412.3  
auxiliary force . . . 62.4  
aval . . . . . 684.4  
avant-bec . . 514.5, 635.9  
- -bras . . . . . 585.6  
- -projet . . . . . 614.4  
avellanado de los  
orificios de re-  
mache 657.5  
- del remache . . . 658.1  
avellanar . . . . . 658.2  
avenida . . . . . 632.5  
- máxima . . . . . 632.6  
average . . . . . 8.9  
- load . . . . . 110.3  
avis . . . . . 685.7  
- d'expédition . . . 623.7  
aviso de envío . . . 623.7  
avispa de la madera 182.1  
avowal of guarantee 622.6  
avviluppante . . . . 29.3  
avviso di spedizione 623.7  
avvitamento a mani-  
cotto 256.10  
avvitare . . . 441.1, 682.3  
avvolgere con paglia  
ed argilla 384.9  
- la costruzione in  
ferro con una rete  
in fildiferro 453.6

avvolgimento . . . 565.10  
- della colonna . . . 744.2  
avvolto a spirale . . 560.8  
axe . . . . . 701.3  
- eye . . . . . 710.5  
- handle . . . . . 710.6  
- hole . . . . . 710.5  
-, broad . . . . . 710.9  
-, felling . . . . . 185.6  
-, mortice . . . . . 710.7  
-, patent . . . . . 703.6  
-, pick . . . . . 723.8  
axe . . . . . 710.3  
- d'affinité . . . . . 20.3  
d'articulation . . . 599.8  
- de rotation . . . . 581.4  
- - symétrie . . . . . 52.6  
- - symétrie de la  
section 81.8  
- - l'arc . . . . . 310.2  
- - la voûte . . . . . 310.2  
- des abscisses . . . 24.10  
- - ordonnées . . . . 24.8  
- du pont . 527.2, 629.3  
- neutre . . . . . 75.1, 91.3  
- -; à un point d'ap-  
plication donné  
correspond un -  
déterminé 76.2  
- -, l'- décrit un  
faisceau de rayons  
76.4  
- -, l'- est à l'in-  
fini 76.3  
- -, l'- passe par  
le centre de gra-  
vité 76.1  
- passant par le  
centre de gravité 52.6  
- principal . . . . . 80.4  
axes de coordonnées 24.11  
- - - dans  
l'espace 25.3  
- - - obliques . . . . 25.2

axes de coordonnées  
rectangulaires 25.1  
axes, coordinate . . 24.11  
-, oblique . . . . . 25.2  
-, rectangular . . . . 25.1  
-, solid . . . . . 25.3  
axis of abscissae . . 24.10  
- - affinity . . . . . 20.3  
- - arch . . . . . 310.2  
- - gravity . . . . . 52.6  
- - ordinates . . . . . 24.8  
- - rotation . . . . . 581.4  
- - symmetry of  
the section 81.8  
-, neutral . . . . . 91.3  
-, principal . . . . . 80.4  
axometric . . . . . 19.9  
axonometrico . . . . 19.9  
axonométrique . . . . 19.9  
axonometrisch . . . . 19.9  
Axt . . . . . 710.3  
-stiel . . . . . 710.6  
ayudante . . . . . 640.10  
Azetylschweißung  
651.10  
azione dinamica . . . 108.6  
- frenante . . . . . 109.7  
-, legge dell'- e de la  
reazioni 78.2  
ároe . . . . . 129.1  
azote . . . . . 129.1  
azoto . . . . . 129.1  
azuera . . . . . 703.5  
azufre . . . . . 129.5  
azul de cobalto . . . 221.6  
- - Paris . . . . . 221.5  
- z- Prusia . . . . . 221.3  
- ultramar . . . . . 221.4  
az ulejo . . . . . 293.3  
azurro di cobalto 221.6  
- Parigi . . . . . 221.5  
- Prussia . . . . . 221.3

## B.

Baake . . . . . 716.1  
Babbit metal . . . . 562.7  
Bachbrücke . . . . . 502.2  
Bachwackenmauer-  
werk 276.7  
-, fischgrätenartig  
gestelltes 276.8  
bacino d'acqua . . . 736.4  
- di carenaggio gal-  
leggiante 494.5  
- Imbrifero . . . . . 631.8  
back . . . . . 148.2  
- elevation . . . . . 282.5  
- lever . . . . . 586.1  
- - chamber . . . . . 586.5  
- of arch . . . . . 309.1  
- stay . . . . . 567.9  
- wheel . . . . . 119.1  
-, to - up with  
bricks 311.2  
-, to - up with loam  
243.5  
Backe . . . . . 600.4  
Backenschmiede . . . 404.4  
backing 279.3, 311.1, 506.1  
Backstein . . 150.3, 277.5  
- gewölbe . . 304.5, 504.7  
- mauerwerk . . . . . 277.2

Backsteinmauer-  
werk, rohes 277.3  
- -, unverputztes 277.3  
- -, verputztes . . . 277.4  
Bade-einrichtung . . 486.3  
- ofen . . . . . 486.5  
- wanne . . . . . 486.4  
badile . . . . . 722.3  
badigeon . . . . . 332.6  
bag, sand . . . . . 698.5  
Bagger . . . . . 730.1  
-beutel . . . . . 730.4  
-eimer . . . . . 731.3  
-schaufel . . . . . 730.5  
baggern . . . . . 730.2  
bagno di zinco . . . 494.9,  
565.3  
-, impianto da . . . 486.3  
baguette de recou-  
vrement 350.2  
- - toiture . . . . . 350.2  
- ronde . . . . . 155.6  
Bahnberührende . . . 69.10  
Bahnhofhalle . . . . 489.6  
Bahnsteighalle . . . 489.7  
Bahntangente . . . . 69.10  
baie de la fenêtre. 423.7  
- - porte . . . . . 417.1

baaignoire . . . . . 486.4  
bâillement des joints  
de la voûte 325.3  
bain de zinc 494.9, 565.3  
-, installation de . . 486.3  
bajada . . . . . 483.7  
-, con - rápida . . . 500.2  
bajar un puente . . . 575.4  
- una perpendicular 12.4  
baking . . . . . 151.6  
balance lever . . . . 586.1  
- sash . . . . . 419.4  
- weight . . . . . 576.1  
- window . . . . . 739.3  
-, to; the couples  
balance 50.5  
-, -; the forces ba-  
lance each other 45.5  
-, -; the weights 575.10  
balanced, the forces  
are - in pairs 48.2  
-, the funicular forces  
are 52.4  
balancement de  
l'avant à l'arrière 109.5  
balancier supérieur 593.10  
balancín . . . . . 598.10  
balastaje . . . . . 610.6



balasto continuo de  
 - de grava . . . 610.2  
 balaustrada 455.1, 613.1  
 - de piedra . . . 509.6  
 - - ventana . . . 289.1  
 balaustre . . 392.2, 455.2  
 balcon . . . 281.5  
 balcón . . . 281.5  
 balcone . . . 281.5  
 balcony . . . 281.5  
 baldosa . . . 330.4  
 - de cemento siste-  
 ma Kind 343.8  
 - - escorias . . . 157.3  
 - - granito . . . 612.1  
 - - hormigón ar-  
 mado 612.2  
 - - vidrio . . . 412.6  
 - - yeso y bodoque 301.6  
 - escagliol . . . 301.4  
 - para techos . . 330.2  
 baldosín de arcilla 330.4  
 baliveau . . . 699.7  
 balk, joining . . 355.7  
 Balken 190.9, 354.3, 385.7,  
 - auf zwei Stützen 64.1  
 -, durchgehender 354.5,  
 535.6  
 -, eingespannter . 96.3,  
 531.3  
 -, frei aufliegender 64.1  
 -, Ganzholz- . . . 191.1  
 -, Halbholz- . . . 191.2  
 -, kontinuierlicher 535.6  
 -, Lavesscher . . 359.3  
 -, linsenförmiger . 359.3  
 -, verstärkter . . 362.3,  
 519.4  
 -anker . . . 448.1  
 -auflager . . . 404.9  
 -auflagerung . . 358.6  
 -belag, doppelter 521.2  
 - -, einfacher . . 521.1  
 -brücken . . . 541.4  
 -decke . . . 385.2  
 - -, Kohlmetz- . . 329.1  
 - -, Slegwart- . . 328.5  
 -fach . . . 383.4  
 -feld . . . 383.4  
 -kammer . . . 358.7  
 -lage . . . 354.4  
 - -, doppelte eng-  
 lische 357.7  
 - -, einfache eng-  
 lische 357.6  
 - -, französische 357.5  
 -querschnitt, qua-  
 dratischer 519.1  
 Balkon . . . 281.5  
 ball bearing . . . 594.5  
 - joint . . . 601.10  
 - jointed rocker  
 bearing 594.10  
 - pivot . . . 594.6  
 - top of a steeple 412.2  
 -, hollow . . . 601.7  
 -, steel . . . 594.8  
 -, sweeper's . . 292.4  
 Ballast aus Mauer-  
 werk 263.4  
 -arm . . . 586.1  
 ballast . . . 228.11  
 - boxing . . . 610.4  
 - covering . . . 498.8  
 -, continuous gravel  
 610.2  
 -, gravel . . . 610.1

ballast, masonry . 233.4  
 -, to . . . 610.5  
 ballast . . . 228.11  
 - continu en gravier 610.2  
 - en gravier . . . 610.1  
 - encoffré . . . 264.6  
 ballastage . . . 610.6  
 ballaster . . . 610.5  
 ballasting . . . 610.5  
 Ballonhalle, dreh-  
 bare 741.1  
 balsa . . . 740.6  
 baluster . . 392.2, 455.2,  
 518.5, 613.2  
 - screw . . . 441.7  
 balustrade . . . 613.1  
 -, stone . . . 509.6  
 balustre 392.2, 455.2,  
 613.2  
 - de départ . . . 392.1  
 banc à travailler les  
 matériaux 703.4  
 - de dressage . . 641.4  
 banchina . . . 238.3  
 - di coronamento  
 nell'armatura del  
 tetto 411.5  
 banco . . . 639.8  
 - da falegname . 715.5  
 - di lavoro 639.8, 703.4  
 banco de carpintero 715.5  
 - - trabajo 639.8, 703.4  
 Band . . . 168.4  
 -, schmiedeeisernes 360.1  
 -eisen . . . 430.7  
 -gesims . . . 286.7  
 -maß . . . 717.6  
 -parkett . . . 326.6  
 -säge . . . 711.10  
 band iron . . . 430.7  
 - saw . . . 711.10  
 -, in the form of a 430.8  
 bande d'ancrage . 448.3  
 - de protection en fer  
 de la marche 479.1  
 - - - pour le lino-  
 léum 478.6  
 - divisée pour mire 719.1  
 - en carton gou-  
 dronné 340.4  
 - - zinc . . . 340.5  
 - infiniment étroite 30.10  
 - verticale . . . 103.6  
 bandelette . . . 384.2  
 bandella a cerniera 480.3  
 - - croce . . . 479.8  
 - - cuore . . . 479.7  
 - - squadra . . . 480.1  
 - - T . . . 479.8  
 - ad angolo 472.2, 480.1  
 banderuola . . . 483.6  
 bandförmig . . . 430.8  
 bandone . . . 430.7  
 bañera . . . 486.4  
 banister . . . 392.3  
 - iron . . . 436.6  
 banisters, stone . 338.7  
 Bank . . . 238.3  
 -eisen . . . 471.4  
 bank line . . . 636.3  
 Bankett . . 238.3, 248.5,  
 283.8  
 banking curve . . 637.2  
 baño de cinc 494.9, 565.3  
 -, instalación de . 486.3  
 banquetta . . . 238.3  
 - de la fundación 248.5  
 banquette . . 238.3, 283.8  
 baquetilla . . . 156.6

baquetón de arista 154.7  
 - protector del esca-  
 lón 479.1  
 - - para linóleo . 478.6  
 bar . . . 554.4  
 - attachment by  
 strap bolts 563.7  
 - connection . . . 548.2  
 - of arch . . . 574.4  
 - - closure . . . 477.6  
 - shaped . . . 434.2  
 - tension . . . 554.6  
 -, compressional . 555.2  
 -, cross 375.6, 453.1, 518.6  
 -, crow . . . 688.8, 703.3  
 -, cross section . . 436.2  
 -, dolly . . . 678.6  
 -, eye . . . 600.4  
 -, fence . . . 436.4  
 -, flattened round 435.9  
 -, fluted . . . 434.6  
 -, half round . . . 435.8  
 -, hexagonal . . . 435.4  
 -, latticed . . . 553.2  
 -, oval . . . 435.10  
 -, pinching . . . 143.7  
 -, refreshment . . 687.5  
 -, rocker . . . 598.10  
 -, round . . . 435.7  
 -, sash . . . 462.5  
 -, square . . . 435.2  
 -, tensional . . . 555.1  
 -, tie . . . 448.3  
 -, to quench the  
 red-hot 639.3  
 -, triangular . . . 434.7  
 -, twisted . . . 436.3  
 -, water . . . 420.5  
 bars, in . . . 434.2  
 baracca a tenda 738.7  
 - ad uso stalla . 738.3  
 - - uso studi . . 686.8  
 - di legno . . . 738.8  
 - fissa . . . 737.6  
 - in costruzione  
 metallica 739.1  
 - militare . . . 738.2  
 - mobile . . . 737.6  
 - per gli operai . 687.4  
 - per truppa . . . 738.2  
 - riscaldabile . . 738.1  
 - scomponibile . . 738.6  
 - stabile . . . 737.5  
 - - ad uso lazza-  
 retto 738.5  
 - su carrello . . . 737.7  
 - trasportabile . . 737.6  
 - tropica mobile . 738.4  
 baracche . . . 737.4  
 Baracke in Eisenbau  
 739.1  
 -, bewegliche . . 737.6  
 -, fahrbare . . . 737.7  
 -, feststehende . . 737.5  
 -, heizbare . . . 738.1  
 -, standfeste . . . 737.5  
 -, transportable . 737.6  
 -, zerlegbare . . . 738.6  
 -, zusammenlegbare  
 738.6  
 Baracken . . . 737.4  
 -zelt . . . 738.7  
 baranda . . . 455.1, 613.1  
 barandilla . . 455.1 613.1  
 - de hierro . . . 339.2  
 - - madera . . . 339.1  
 - - piedra . . . 338.7  
 - protectora . . . 700.2  
 baraque à chauffer 738.1

baraque à tente	738.7
- d'étable	738.3
- d'habitation	737.8
- de chantier	686.8
- démontable	738.6
- en bois	738.8
- - fer	739.1
- fixe	737.5
- - de malades	738.5
- militaire	738.2
- mobile	737.6
- - pour les pays tropiques	738.4
- pour les ouvriers	687.4
- sur chariot	737.7
- transportable	737.6
baraquas	737.4
barbed wire	446.8
barbilla	373.4
barca de puente	517.3
barcone	517.3
barda de arcilla	353.8
- - madera	353.7
bardeau	340.2
- d'argile	353.8
- en bois	353.7
- - terre glaise	353.8
barge board	412.3
baricentro	52.5
bario	129.17
barium	129.17
Barium	129.17
bark	169.7
- boring beetle	181.8
barn door	413.9
barnices	219.4
barniz	222.9
- al óleo	222.10
- de aceite de linaza	695.4
- - asfalto	695.3
- - laca	222.11
-, tratar el - con un cáustico	200.3
barra, in forma di	434.2
barra	554.4
- con ojo	600.4
- de anclaje	448.3,
	587.9
- - articulación	505.9
- - celosía	61.9, 553.2,
	555.5, 568.5
- - la cabeza	546.1
- - - inferior	545.5
- - - superior	545.4
- - pasador	476.7
- - reemplazo	63.8
- - sujeción de la alfombra	478.7
- - suspensión	566.4
- - - en forma de hondilla	570.4
- - unión	235.7
- del arco	574.4
- - pararrayos	482.6
- inclinada	555.5
- no sometida á es-	
- fuerzo	555.3
- para cerrar	477.6
- sometida á la com-	
- presión	555.2
- - á la tracción	555.1
- superflua	61.8
-, en forma de	434.2
-, enfriar la - ca-	
- lentada al rojo	639.3
-, la - de la cabeza inferior está ten-	
- dida	545.9

barra, la - de la ca-	
- beza superior está comprimida	545.7
-, quitar una	70.2
barras	719.6
barraca á tienda de campaña	738.7
- de establo	738.3
- - hierro	739.1
- - madera	738.8
- despiezable	738.6
- fija	737.5
- - hospitalaria	738.5
- habitable	737.8
- militar	738.2
- montada sobre ruedas	737.7
- móvil	737.6
- - para los países trópicos	738.4
- para calentar	738.1
- - obreros	687.4
- transportable	737.6
barracas	737.4
barrack for dwelling	737.8
- - the tropics, movable	738.4
- that can be taken to pieces	738.6
- - may be heated	738.1
-, fixed	737.5
-, fixed hospital	738.5
-, iron	739.1
-, movable	737.6
-, portable	737.7
-, soldier's	738.2
-, stable	738.3
-, tent	738.7
-, workmen's	687.4
-, wooden	738.8
barracks	737.4
barrage	493.4
- á cylindre	494.1
- - vannes	493.5
barre	554.4
- á mine	720.6
- de chaîne	558.10
- - fermeture	477.6
- - fixation de tapis	478.7
- - l'arc	574.4
- - la garniture	568.5
- - membrure	546.1
- - - inférieure	545.5
- - - supérieure	545.4
- - raccordement	235.7
- - remplacement	63.8
- - sondage á chute libre	719.9
- - treillis	61.9, 553.2
- - - de l'arc	574.4
- diagonale	452.8, 555.7
- en surnombre	61.8
- ne supportant aucun effort	555.3
- pas soumise á aucun effort	555.3
- surabondante	61.8
- suspendue	566.4
- tendue	555.1
- travaillant á l'extension	555.1
- - á la compression	555.2
- verticale	555.6
-, en forme de	434.2
-, la - de la membrure inférieure est étirée	545.9

barre, la - de la membrure supérieure est comprimée	545.7
-, mettre de côté une	70.2
-, négliger une	70.2
-, refroidir la	639.3
barreau de rampe	455.2,
	518.5, 613.2
barrel vault, circular	311.6
- -, helical	311.7
- -, inclined	311.5
- -, skew	312.1
- -, straight	311.4
- vaulting	320.8
-, winch	729.3
barrena	714.8
- de caída libre	719.9
- - percusión	720.6
- - válvula	720.3
barro de alfareros	141.2
- plástico	141.4
-, transportar el - en vagones oscilantes	149.3
barrow, wheel	709.7
baryta, precipitated	220.7
Barytweiß	220.7
Basalt	132.13
-lava	133.5
-tuff	140.3
-wacke	133.2
basalt	132.13
basalte	132.13
basaltic tuff	140.3
basalto	132.13
basamento della colonna	466.5
basculador lateral	691.5
basculamiento	581.2
bascular	581.3
bascule	585.5
- bridge	585.4
- -, Rall	588.5
basculement	581.2
basculer	581.3
basculeur á auge	691.4
base	13.5, 13.9
- attachment	466.6
- moulding	286.5
- of balustrade	509.8
- - column	466.5
-, chimney	295.8
-, column	743.8
-, crane	682.11
-, landing	333.10
-, wheel	114.5
bases of agreement	618.3
base	13.5, 515.5
- de colonne	743.8
base	13.5, 515.5
- del parapetto	509.8
- di fondazione	283.7
basi d'appalto	618.3
base	13.5, 515.5
- de cimentación	468.4,
	515.5
bases del contrato	618.3
basement	286.1
- wall	284.1
basic steel	211.5
basin, water	736.4
Basis	13.5
bassin à flot	494.5
- d'eau	736.4
- d'inondation du fleuve	632.8

bassin de désable- ment 500.5	battre le pieu d'es- sai 252.3	Baupolizel . . . . . 685.9
- - précipitation . 631.8	battuta a S . . . . . 421.1	-programm . . . . . 685.2
- hydrologique . . 631.8	- della finestra . . 288.7	-pumpe . . . . . 689.2
- pour imprégnation 207.8	- per il mastice . . 420.9	-recht . . . . . 628.1
- surélevé . . . . . 637.4	-, doppia . . . . . 421.2	-rolle . . . . . 727.5
Bast . . . . . 169.6	-, doppia - obliqua 421.3	-sachverständiger 685.6
-rüster . . . . . 173.10	battuto . . . . . 332.6	-schreinerei . . . . . 195.3
bast . . . . . 169.6	- d'asfalto . . . . . 333.3	-schreinerarbeiten. 195.1
bastidor . . . . . 470.8	- d'argilla . . . . . 332.7	-schutt einrammen 236.2
- de la plantilla . 705.1	- di calce . . . . . 333.1	-stein . . . . . 268.5
- - salida . . . . . 292.7	- - cemento . . . . . 333.2	-stelle . . . . . 684.1
- - separación . . . 447.9	- - gesso . . . . . 332.8	-stellniete . . . . . 652.9
- - sierra . . . . . 712.2	- - sabbia e calce 280.1	-stift . . . . . 440.4
- - - horizontal . 712.3	Bau, den - an meh- rere einzelne Un- ternehmer ver- geben 617.1	-stoff . . . . . 216.1, 557.6
- - - vertical . . . 712.4	- , den - in eigener Verwaltung (Regie) ausführen 617.2	- -, feuersicherer 303.3
- - ventana . . . . . 418.7	-abnahme . . . . . 696.1	- -preis . . . . . 620.4
- del cilindro . . . 642.5	-abrechnung . . . . 696.2	-stoffe . . . . . 120.1
- rodillo . . . . . 642.5	-anzeige . . . . . 628.2	-tagebuch . . . . . 685.5
- estable . . . . . 551.1	-art des Daches . . 394.8	-tischler . . . . . 195.2
-, construir el - de hierros I 452.1	-aufseher . . . . . 685.4	- -arbeiten . . . . . 195.1
-, unir el - con el montante 452.2	-aufsicht. . . . . 627.10	-tischlerei . . . . . 195.3
bastone da leva . . 688.8	-auftrag . . . . . 628.6	-vorbereitung . . . 628.7
- del tappeto . . . 478.7	-ausführung, die - leiten 684.7	-winde . . . . . 728.3
- per fissare la ca- tena metrica 717.5	-betriebsplan . . . . 685.2	-zink . . . . . 214.7
bat, half . . . . . 153.2	-blei . . . . . 213.5	-zinn . . . . . 214.1
-, quarter . . . . . 153.3	- -, das - pressen 213.6	- -, das - mit Blei mischen 214.2
batardeau . . . . . 244.2	-bureau . . . . . 686.8	-zweck . . . . . 618.6
- -caisson . . . . . 244.3	-buch . . . . . 685.5	bauchige Seite . . . 90.6
bate . . . . . 724.1	-eisen . . . . . 434.3	baufällig . . . . . 290.7
hateau pour pont . 517.3	-flucht . . . . . 297.10	Baufälligkeit . . . 290.6
bath . . . . . 486.4	- -linie . . . . . 297.10	Baum, den - entasten 186.1
- room installation 486.3	-führer . . . . . 685.3	- , den - fällen . . . 185.8
-, zink . . . . . 494.9, 565.3	-führung . . . . . 627.11	- , den - von Ästen und Zweigen be- freien 186.2
bâti de guidage . . 577.10	-geld . . . . . 628.5	- , den - zopfen . . . 186.3
- - treuil . . . . . 729.5	-geräte . . . . . 700.3	-säge . . . . . 711.3
batiente . . . . . 414.3, 422.3	-gerüst . . . . . 697.2	-stamm . . . . . 184.6
bâtiment d'atelier. 489.1	-gesellschaft . . . . 628.3	-trumm . . . . . 186.5
- d'habitation . . . 376.3	-glas . . . . . 216.3	Bauten, besondere 735.1
- d'usine . . . . . 489.1	-grube . . . . . 237.1	bava . . . . . 650.2
- industriel . . . . 489.1	- -, die - ausheben 237.5	bavure des trous . . 650.2
bâtonnets, à . . . 123.6	- -, nasse . . . . . 239.9	bay . . . . . 553.6
battage de pieux . . 236.3	- -, trockene . . . . 237.4	- division . . . . . 553.7
battant à bascule. 419.4	-grund . . . . . 233.2	- of wall . . . . . 297.3
- de fenêtre . . . . 418.6	- -, den - befesti- gen 235.10	-, centre . . . . . 554.2
- - porte . . . . . 414.2	- -, preßbarer . . . . 234.2	-, end . . . . . 554.1
batte . . . . . 724.6	- -, tragfähiger . . . 233.3	bays of equal length 553.8
battement . . . . . 414.3, 422.3	- -, unpreßbarer . . 234.3	bead . . . . . 384.4
batten door . . . . 415.6	- -prüfer . . . . . 235.5	-, staff . . . . . 154.7
- floor . . . . . 386.11	-höhe 527.8, 572.3, 634.7	beading . . . . . 386.5
- roof, Orme's . . . 410.4	-holz . . . . . 160.3, 187.9	beam 190.9, 354.3, 385.7
- -, Emy's . . . . . 410.5	- -, das - vor dem Tränken bearbeiten 206.7	- aperture . . . . . 358.7
- wall . . . . . 380.8	- -, extra starkes 190.8	- fixed at one end 531.8
-, double . . . . . 406.6	- -, geschnittenen 192.2	- on two supports 64.1
-, roof . . . . . 406.5	- -, kleines . . . . . 191.6	- tie . . . . . 448.1
battens, roof . . . 406.8	- -, ordinär starkes 191.4	-, cage . . . . . 491.8
battente della porta 414.2	-hütte . . . . . 686.8	-, chamber . . . . . 586.4
- di finestra . . . . 418.6	-ingenieur . . . . . 685.1	-, collar . . . . . 356.4, 360.6
battere il palo di prova 252.3	-journal . . . . . 685.5	-, continuous . . . 354.5
- pali . . . . . 236.4, 252.4	-kapital . . . . . 628.5	-, cross . . . . . 241.4, 518.7
battered . . . . . 511.8	-kran . . . . . 688.6	-, doweled 358.1, 519.5
battipalo a braccia 726.2	-kupfer . . . . . 214.9	-, dragon . . . . . 355.2, 407.1
- - funicchi . . . . . 724.7	-länge . . . . . 497.3	-, fixed . . . . . 96.3, 531.3
- - polvere pirica 726.4	-leiter . . . . . 684.6	-, Gerber . . . . . 536.3
- - scatto azionato a vapore 725.8	-leitung . . . . . 684.5	-, grating . . . . . 258.1
- - tirelle . . . . . 724.7	-maschinen . . . . . 700.3	-, half . . . . . 191.2
- - vapore . . . . . 726.5	-metall . . . . . 212.7	-, indented . . . . . 357.8
- ad impugnature 726.2	-nickel . . . . . 215.8	-, lenticular . . . . 359.3
battiporta . . . . . 477.4	-platte von de Bruyn 302.5	-, main 359.9, 360.3, 405.2
battola larga . . . 724.6		-, plane . . . . . 63.9
battre à la pression hydraulique 253.5		-, principal . . . . . 402.2
- des pieux 236.4, 252.4		-, reinforced 362.3, 519.4
		-, semi-fixed . . . . 96.7
		-, supporting . . . . 517.7



beam, suspender . 359.2	bearing, fixed tan-	beeswax, to . . . 390.1
-, straining . . . 361.4	gential rocker 594.11	beetle, bark boring 181.8
-, strut-framed . . 359.4	-, four-roller . . 597.10	befestigen, den Bau-
-, tie 356.2, 359.9, 405.2,	-, free end . . . 596.7	grund 235.10
518.1	-, freely movable. 595.7	-, die Schalbohlen
-, top . . . 355.8, 407.2	-, king pin . . . 593.7	an lo <sup>1</sup> -echten
-, trussed - with	-, movable . . . 596.7	I-Trägern 238.8
diagonals and sus-	-, movable rocker 598.7	-, die Stütze auf dem
penders 359.6	-, movable tangen-	Fundamentkörper 468.3
-, wall . . . . . 356.2	tial 598.6	Befestigung, Fahr-
-, whole . . . . . 191.1	-, movable tangen-	bahn- 507.11
beams of uniform	tial rocker 598.8	Befestigungs-bolzen 442.3
strength 87.4	-, pedestal . . . 593.2	-schraube . . . . . 440.6
beanspruchen; der	-, pendulum . . . 595.3	Beförderung der Auf-
Querschnitt wird	-, pin rocker . . . 594.2	tragmassen 690.6
auf Druck bean-	-, pivot - of the	Beginn der Arbeit 622.9
sprucht 92.3	bridge 582.5	Begriffe, chemische 128.3
-, die Hauptteile auf	-, pivoting . . . 593.8	-, geologische . . . 120.5
Zug 557.5	-, plate . . . . . 596.5	begutachten . . . . . 685.8
-, einen Körper auf	-, pylone . . . . . 566.9	Behälter, Tränk- . . 207.8
Zug 88.3	-, rocker . . . . . 593.8	-blech . . . . . 429.4
Beanspruchung auf	-, rocker bar . . . 598.9	Beharrungsvermögen
Biegung 93.5	-, rocking ball . . 595.1	74.5
- auf die Flächen-	-, roller . . . . . 597.4	Behauen des Holzes
einheit 84.4	-, roller ring - of	mit der Axt 186.11
- - Druck . . . . . 92.2	the bridge 583.1	Behrend'scher Quer-
- - Knickung . . . . 99.3	-, rolling contact . 595.8	schnitt 242.3
- - Schub . . . . . 95.6	-, single-roller . . 597.5	-sches Profil . . . . 242.3
- - Verdrehung . . . 97.6	-, sliding . . . . . 597.2	Beil . . . . . 710.8
- - Zug . . . . . 88.1	-, surface . . . . . 598.5	beilen, das Holz . . 188.8
- des Stoffes . . . . 78.5	-, tangential . . . 593.6	Beinschwarz . . . . 222.3
-, bezogene . . . . . 84.4	-, tilting . . . . . 593.8	Beipfahl . . . . . 716.2
-, Niet- . . . . . 679.7	-, tumbler . . . . . 595.3	Beitel . . . . . 703.1
-, spezifische . . . . 84.4	-, two-roller . . . 597.6	Beiwert . . . . . 4.2
-, zulässige . . . . . 116.6	bearings . . . . . 591.5	beizen . . . . . 198.9
Beanstandung . . . 696.3	beater pick . . . . 724.1	-, das Holz unter
bear, to; the stra-	beaufsichtigen . . 684.4	Dampfdruck 198.10
tum bears from	bec . . . . . 486.11	Beizen des Holzes 198.8
north-west to	- d'âne . . . . . 713.10	Beizeisen . . . . . 703.8
south-east 123.11	- -de-cane de porte 476.9	Beizlösung, die - heiß
bearbeiten, das Bau-	- - - de porte en	auftragen 199.3
holz vor dem Trän-	bronze 477.1	Beizung, die - ver-
ken 206.7	- - - de porte en fer 477.3	schießt 200.2
Bearbeitung der	- - - de porte en	Bekleidung der Fel-
Bauteile 637.9	laiton 477.2	der zwischen den
- der Natursteine. 144.10	bêche . . . . . 722.4	Balken 383.7
- des Entwurfes . . 614.4	Becherwerk . . . . 730.7	- der Trägerflächen 383.8
-, Oberflächen- . . 648.1	bed . . . . . 683.7	Belageisen . . . . . 430.2
bearbeitungsfähig-er	- joint . . . . . 269.3, 324.4	belastet, voll . . . . 111.2
Stein 145.1	- - surface . . . . . 147.11	-e Brücke . . . . . 101.6
bearer . . . . . 327.6, 358.3	- joints, French	Belastung (s. a.
-, gutter . . . . . 482.1	style of 323.6	Last) 100.6
bearing block . . . 593.3	- -, English style	- auf den Quadrat-
- bush . . . . . 596.4	of 323.7	meter 104.4
- chair . . . . . 593.3	- of ashlar, lower 147.9	- des Erdbodens . . 297.7
- edge . . . . . 96.5	- - -, upper . . . . 147.8	- durch Menschen-
- friction . . . . . 35.8	- - ditch . . . . . 497.7	gedränge 112.6
- lock . . . . . 595.6	- - the stone . . . 142.9	-, Achs- . . . . . 114.7
- of a beam . . . . . 358.6	- plate . . . . . 592.1	-, bewegliche gleich-
- - joists . . . . . 404.9	- stone . . . . . 592.2	förmige - auf die
- -out masonry. . . 281.6	-, anvil's . . . . . 712.7	Längeneinheit 113.3
- plate . . . . . 594.2, 606.6	-, concrete. 249.7, 496.6	-, bleibende gleich-
- power of building	-, mortar . . . . . 278.1	förmige - auf die
site 233.4	-, natural . . . . . 142.10	Längeneinheit 111.5
- pressure . . . . . 532.3	-, river . . . . . 636.7	-, die - auf Mauer-
- stool . . . . . 593.3, 594.1,	-, travelling . . . . 649.4	werksgewicht zu-
594.7	-, to work on a . . 683.8	rückführen 103.5
- surface . . . . . 591.6	Bedachung, wasser-	-, die - greift an der
-, adjustable . . . . 596.8	dichte 348.11	unteren (oberen)
-, anchored . . . . . 602.8	bédane . . . . . 703.2, 713.10	Gurtung an 115.1
-, arch . . . . . 596.1	bedding on sand . 250.4	-, durchschnittliche 110.3
-, ball . . . . . 594.5	- stone . . . . . 266.7	-, Fahrbahn- . . . . 104.8
-, ball jointed	Bedielung . . . . . 609.7	-, Fußweg- . . . . . 104.9
rocker 594.10	Bedingungen, be-	-, Gesamt- . . . . . 111.6
- cylindrical roller 596.6	sondere 619.2	-, gesamte - auf die
-, double pendulum 595.4	Bedingungsglei-	Längeneinheit 111.7
-, double tumbler 595.4	chung 103.8	-, gleichmäßig ver-
-, elastic . . . . . 591.8	beech, common . . 173.6	teilte 110.4
-, fixed . . . . . 591.7, 593.1	-, red . . . . . 173.6	-, Höchst- . . . . . 111.1

Belastung, maxi- male	111.1
-, Mauerwerks-	104.7
-, Mehr- durch Wind	107.7
-, mittelbare . . .	104.6
-, parabolische . .	115.4
-, Probe- . . .	116.7
-, pulsierende . .	113.1
-, rechts abfal- lende	115.3
-, rechts anstei- gende	115.2
-, ruhende . . .	110.2
-, ständige . . .	110.2
-, stoßweise . . .	113.1
-, unmittelbare . .	104.6
-, wandernde . . .	112.4
-, wechselnde . . .	112.8
-, Wind- . . .	106.7
-, zusammengesetzte	111.4
Belastungs-annahme	101.5
-art . . . . .	100.8
-fall . . . . .	113.2
-fläche . . . . .	102.7
-gesetz . . . . .	102.3
-gleichwert . . . .	101.7
-höhe . . . . .	102.6
-intensität . . . .	102.4
-länge . . . . .	102.5
-linie . . . . .	102.8
- , reduzierte . . .	102.9
-moment . . . . .	105.5
-scheide . . . . .	110.1
-stärke . . . . .	102.4
-vorschriften . . .	101.3
-zahl . . . . .	105.4
-ziffer . . . . .	105.4
-zug . . . . .	113.7
-zustand . . . . .	102.2
belgisch-er Dach- stuhl	458.4
beliebig angenom- mene Ebene	49.2
bell frame . . . .	411.7
-shaped dome . . .	465.3
bellow-framed door	415.4
belly brace . . . .	715.1
bench . . . . .	703.4
- mark . . . . .	631.3
-, carpenter's . . .	715.5
-, joiner's . . . .	715.5
-, work . . . . .	639.8
bend . . . . .	158.5, 484.5
- of chimney . . . .	291.5
-, carrick . . . . .	709.5
-, knee . . . . .	158.6
-, river . . . . .	636.1
-, sheet . . . . .	709.2
-, to . . . . .	643.1
-, to - sheet iron	643.8
bending 93.4, 546.8, 642.10	
- line . . . . .	546.9
- machine . . . . .	643.7
- moment . . . . .	93.7, 546.10
- of a straight bar	94.1
- press . . . . .	643.3
- , girder . . . . .	643.4
- produced by axial compression	98.6
- strength . . . . .	93.3
- stress . . . . .	93.5
benetzt-er Umfang	634.1
benne . . . . .	722.6
- preneuse . . . . .	752.3
bent, outward . . .	342.1
-, inward . . . . .	342.2

Benutzung des Ker- nes zur Ermitte- lung der Span- nungen	76.6
Beobachtungsergeb- nis	79.4
bepflanzen . . . .	512.3
béquille de porte .	476.9
berappen . . . . .	230.6
berbiqué . . . . .	715.1
- de pecho . . . . .	715.1
berceau . . . . .	311.4
- biais . . . . .	312.1
- helicoidal . . . .	311.7
- rampant . . . . .	311.5
berechnen, den eiser- nen Senkkasten	262.6
berechnet-e Stab- länge	553.5
Berechnung, Drei- eck-	10.1
-, Fachwerk- . . . .	59.9
-, Flächen- . . . . .	32.1
-, Gewichts- . . . .	111.8
Berg-ahorn . . . .	178.3
-grün . . . . .	220.12
-gur . . . . .	142.6
-gut . . . . .	124.6
-mehl . . . . .	142.6
-rüster . . . . .	174.1
-teer . . . . .	227.7
-ulme . . . . .	174.1
Berichtigungskoeffi- zient	81.2
Berichtigungszahl .	81.2
Berlin blue . . . .	221.3
Berliner Blau . . .	221.3
Berme . . . . .	238.3
berme . . . . .	238.3
berohren . . . . .	376.4
berta-capra a va- pore	726.5
berücksichtigen, den Winddruck bei der Berechnung	106.2
Berührende . . . .	17.3
Berührungs-fläche	679.5
-linie . . . . .	17.3
-punkt . . . . .	17.6
Beschickungsbühne	490.7
Beschläge . . . . .	471.2
beschlagen, das Holz	188.7
Beschleunigung . .	34.11
-, Schwingungs- . .	38.2
beschottern . . . .	610.5
Beschotterung . . .	610.6
Besenputz . . . . .	231.4
Bespannung . . . . .	119.2
Bessemer steel . . .	211.4
Bessemer-flußeisen	211.4
-stahl . . . . .	211.4
besteigbar-er Schorn- stein	291.6
Bestellnummer . . .	623.5
bestimmbar, statisch	60.9
bestimmt, statisch	60.8
Bestimmtheit, sta- tische	60.7
Bestimmung der Lichtweiten	686.6
-, technische -en .	100.9
bestreuen, mit Sand	350.6
Beton . . . . .	223.7
-, in - einbetten .	249.8
-, mit - ausstampfen	612.3

Beton-bett . . . .	249.7
- -decke mit Eisen- einlagen	329.3
-eisenrost . . . . .	251.6
-fundament . . . .	249.4
-gelenk . . . . .	602.4
-gewölbe 304.8, 504.11	
-mauerwerk . . . .	280.3
-mischer . . . . .	707.7
-pfahl . . . . .	254.4
- , nach unten sich verjüngender	254.5
-platte . . . . .	249.5
-schicht . . . . .	325.6
- , auf eine - bet- ten	497.8
-schüttung . . . . .	249.9
-sohle . . . . .	496.6
-stein . . . . .	158.1
-unterbau . . . . .	249.4
beton (v. a. calce- struzzo)	228.7
- battuto . . . . .	229.7
- colato . . . . .	229.10
- d'asfalto . 230.3, 611.9	
- di calce . . . . .	230.2
- - - e di cemento	229.6
- - cemento . . . .	229.4
- - gesso . . . . .	230.4
- - ghiala . . . . .	229.5
- - pietrisco . . . .	229.11
- - scorie . . . . .	230.1
- compresso . . . .	229.7
- pigiato . . . . .	229.7
béton . . . . .	228.7
- armé . . . . .	267.6
- comprimé . . . .	229.7
- coulé . . . . .	229.10
- damé . . . . .	229.7
- d'asphalte 230.3, 611.9	
- de cailloux . . . .	229.11
- - chaux . . . . .	230.2
- - ciment 229.4, 508.7	
- - - de chaux . . .	229.6
- - - éteint . . . .	229.6
- - - étendu . . . .	229.6
- - gravier . . . . .	229.5
- - gravillon . . . .	229.5
- - gypse . . . . .	230.4
- - laitier . . . . .	230.1
- - pierre . . . . .	229.11
- - plâtre . . . . .	230.4
- - scorie . . . . .	230.1
-, damer avec du	612.3
-, enrober dans le	249.8
betoniera . . . . .	707.7
betoniert-e Treppe	337.6
bétonnière . . . . .	707.7
Betriebs-last . . . .	112.4
-mittel, Fahr- . . .	116.8
betten, auf eine Be- tonschicht	497.8
Bettung, Sand- . . .	250.4
Bettungs-höhe . . .	610.3
-koffer . . . . .	610.4
betulla . . . . .	175.1
betún . . . . .	227.7
Beutel . . . . .	702.2
bevel . . . . .	154.5, 323.3
- rule . . . . .	705.5
Bewaldrechten der Bäume	186.10
bewegen . . . . .	72.6
beweglich-e Baracke	737.6
-e Brücken . . . . .	574.8
-e Halle . . . . .	740.3
-e Tropenbaracke	738.4
-es Netz . . . . .	60.5



Bewegung . . . 34.6, 72.5	biforcazione doppia 484.4	bit, centre . . . 721.4
Bewegungs-freiheit 72.7	bifurcación 158.4, 484.3	bits . . . 474.6
-getriebe . . . 590.3	bigornia de ende- rezar 641.3	bitorzoluto . . . 126.12
-größe . . . 34.8	bilanciere . . . 593.10	Bitterkalk . . . 138.1
-kraft . . . 590.4	Bild, Spannungs- . . 85.4	bitume . . . 227.7
-lehre . . . 72.4	-ebene . . . 54.4	Bitumen . . . 227.7
-mechanismus . . . 590.3	-tafel . . . 54.4	bitumen . . . 227.7
-zustand . . . 34.7	Bildhauergips . . . 226.7, 300.2	black pine . . . 171.8
Bewehrung, Eisen- 255.5	bildlich-e Darstel- lung 39.10	-, bone . . . 222.3
-, Pfahl- - nach Züblin 254.2	-e Untersuchung . . 40.1	-, Francfort . . . 222.4
-, Ring- . . . 255.6	Bildsamkeit des To- nes 149.6	-, lamp . . . 222.1
Bewerber . . . 619.5	Bildung von Pilzen 180.6	blacksmith's forge 638.5
-, der - bleibt an sein Angebot ge- bunden 621.2	- von Ackererde . . 182.6	blade, saw . . . 710.11
Bewerbungsfrist . . 619.3	Bildungsweise des Fachwerkes 60.1	-, switch . . . 607.5
bezeichnen, die Bo- genteile 308.3	bill, block . . . 710.9	blanc d'Espagne . . 218.4
-, die Verband- hölzer 194.8	bille . . . 608.7	- de baryte . . . 220.7
Beziehung zwischen zwei Sellecken 52.3	- à lattes . . . 192.1	- - Meudon . . . 218.4
-, analytische . . . 24.4	- - madriers . . . 191.7	- - plomb . . . 220.6
-, geometrische . . . 11.3	-, écorcer la . . . 188.4	- - zinc . . . 220.5
bezogen-e Beanspru- chung 84.4	billet, flat . . . 431.1	- fixe . . . 220.7
-e Dehnung . . . 89.4	billot . . . 189.10, 643.6	blanco de barita . . 220.7
-e Formänderungs- arbeit 82.9	Bimsstein . . . 132.11	- - cinc . . . 220.5
-e Verkürzung . . . 92.7	-tuff . . . 140.2	- - plomo . . . 220.6
biacca . . . 220.6	binario . . . 606.4, 606.6	Blasenstahl . . . 212.5
- di piombo ad olio 695.9	- da tramvia . . . 608.5	blasig . . . 126.13
biais . . . 63.4, 154.5	- della ferrovia ele- vata 608.6	blast-furnace . . . 208.6
bianco di barite . . 220.7	- di scorrimento . . 683.2	- - plant . . . 493.2
- - piombo . . . 220.6	binda . . . 239.8	- - slag . . . 208.7, 232.6
- - - ad olio . . . 695.9	- per carri . . . 728.7	- - -, granulated 208.8
- - zinco . . . 220.5	Binde-blech . . . 443.4	- pipe . . . 671.3
- - - ad olio . . . 695.10	-kraft des Tones . . 149.5	-, forge . . . 638.9
Biberschwanz . . . 340.1, 711.3	-mittel . . . 224.4	-, to - away . . . 265.6
bicarré . . . 7.9	Binder 269.9, 402.2, 455.8	blasting . . . 265.5
Bicke . . . 723.7	-abstand . . . 456.1	- agent . . . 144.4
bicuadrado . . . 7.9	-balken . . . 356.3	Blatt . . . 363.5
bid . . . 619.6	-gespärre . . . 403.4	-, französisches . . 364.2
bidder . . . 619.5	-kopf . . . 269.8	-, gerades . . . 363.6
Biege-beanspruchung 93.5	-schicht . . . 269.7	-, gerades - mit Grat 365.2
-festigkeit . . . 93.3	-sparren . . . 403.3	-, schräg einges hnit- tetes 364.4
-maschine . . . 643.7	-verband . . . 271.3	-, schräges . . . 364.1
-moment . . . 93.7, 546.10	-verteilung . . . 455.9	-, schwalbenschwanz- förmiges - mit Brust 364.7
-presse . . . 643.3	binding iron . . . 549.1	blättrig . . . 126.7
-spannung . . . 93.6	- matters . . . 224.4	Blattung (s. Blatt) 363.5
biegen . . . 643.1	- piece . . . 258.2	Blau, Berliner . . . 221.3
-, das Blech . . . 643.8	- properties of clay 149.5	-, Pariser . . . 221.5
Biegen . . . 642.10	biquadratic equation 7.9	-, preußisch . . . 221.3
biegsam . . . 127.15	biquadratico . . . 7.9	Blauwärme des Eisens 638.11
-es Holz . . . 165.2	biquadratisch-e Gleichung 7.9	Blech, das - biegen 643.8
Biegsamkeit des Holzes 165.1	birch . . . 175.1	-, gelochtes . . . 429.10
Biegung . . . 93.4, 546.6	bird's-eye maple . . 178.5	-, glattes . . . 429.8
- eines geraden Stabes 94.1	birdsmouth . . . 373.4	-, verkupfertes . . . 427.6
Biegungs-beanspru- chung 93.5	- attachment . . . 373.3	-, vernickeltes . . . 427.8
-festigkeit . . . 93.3	-, to . . . 372.6	-bogen . . . 537.9
-gesetz, Naviersches 94.3	birdsmouthing . . . 372.5	- -, einwandiger 537.10
-linie . . . 546.9	Birke . . . 175.1	- -, zweiwandiger 538.1
-moment . . . 93.7, 546.10	Birnbaum . . . 175.4	-büchse . . . 698.7
-pfeil . . . 94.5	bisagra . . . 472.4	-dicke . . . 659.2
-spannung . . . 93.6	bisaguë . . . 710.7	-kantenhobel- maschine 648.4
-widerstand . . . 93.3	biseau du mur . . . 298.1	-randabstand . . . 669.5
biela . . . 598.10	biseauter . . . 193.9	-richtmaschine . . . 642.3
biellette . . . 598.10	bisecting line of an angle 18.3	-schablone . . . 646.1
biette, composto con 358.1	bisectrice d'un angle 18.3	-schere . . . 645.7, 713.12
Biezeisen . . . 703.8	bisectriz de un án- gulo 18.3	-schermaschine . . . 645.6
biffa . . . 718.8	bisel . . . 154.5	-schiefer . . . 352.2
biforcazione 158.4, 484.3	- del muro . . . 298.1	-stärke . . . 659.2
	biselar . . . 193.9	-tafel . . . 429.9
	- en forma de silla 521.3	-träger . . . 541.5
	bismuth . . . 130.11	Bleche, zu vernietende 659.1
	bismuto . . . 130.11	Blei . . . 130.4, 212.8
	bit brace . . . 715.1	-, das - aus gegos- senen Blöcken walzen 213.10

Blei-blech. 213.11, 427.4  
 -dichtung . . . . . 503.2  
 -einlage . . . . . 592.10  
 -isolierpappe . . . . . 303.8  
 -platte . . . . . 592.11  
 -plättchen unter-  
     legen 276.2  
 -rohr . . . . . 213.7  
 -weiß . . . . . 220.6  
 -ölfarbe . . . . . 695.9  
 -zwischenlage . . . . . 592.10  
 bleibend-e Längen-  
     änderung 90.4  
 -e Zustandsände-  
     rung 82.6  
 Blend-boden . . . . . 389.3  
 -bogen . . . . . 307.2  
 -mauer . . . . . 511.2  
 -rahmen . . . . . 420.3  
 -stein . . . . . 152.6  
 bleu d'outremer . . . . . 221.4  
 - de Berlin . . . . . 221.3  
 - - cobalt . . . . . 221.6  
 - - marine . . . . . 221.4  
 - - Paris . . . . . 221.5  
 - - Prusse . . . . . 221.3  
 - - roi . . . . . 221.5  
 blind arch . . . . . 319.2  
 -, Venetian . . . . . 425.4  
 Blind-boden . . . . . 389.3  
 -rahmen . . . . . 420.3, 471.5  
 -schloß . . . . . 475.5  
 -stab . . . . . 555.3  
 blindage horizontal 238.7  
 - vertical . . . . . 239.1  
 blister steel . . . . . 212.5  
 Blitzableiter . . . . . 482.4  
 bloc artificiel en ci-  
     ment 157.9  
 - de maçonnerie . . . . . 510.5  
 - - sciage . . . . . 189.9  
 - - -, le - est mis  
     à plomb aux deux  
     bouts 190.1  
 - en béton . . . . . 158.1  
 - - liège . . . . . 157.4  
 - erratique . . . . . 141.6  
 blocao . . . . . 378.1  
 blocco da sega . . . . . 189.9  
 - - -, il - è messo  
     a piombo alle due  
     estremità 190.1  
 - di fondazione . . . . . 468.4  
 Block, den - borken 188.4  
 -, erratischer . . . . . 141.6  
 -haus . . . . . 378.1  
 -stufe . . . . . 391.6  
 -verband . . . . . 271.1  
 -wand . . . . . 377.11  
 block . . . . . 643.6, 728.1  
 - bill . . . . . 710.9  
 - pavement . . . . . 610.10  
 -, bearing . . . . . 593.3  
 -, erratic . . . . . 141.6  
 -, gin . . . . . 727.5  
 -, parquet . . . . . 389.2  
 -, pulley . . . . . 683.4, 727.2  
 -, to strip the - of  
     its bark 188.4  
 -, ventilation . . . . . 159.2  
 blocks, chained  
     breakwater 266.10  
 bloque de mam-  
     posteria 510.5  
 - errático . . . . . 141.6  
 bloquer avec du li-  
     mon 243.5  
 blow . . . . . 256.3  
 blower, forge . . . . . 638.8

blown . . . . . 181.3  
 blue heat of iron 638.11  
 -, Berlin . . . . . 221.3  
 -, cobalt . . . . . 221.6  
 -, French . . . . . 221.5  
 -, Prussian . . . . . 221.3  
 board . . . . . 192.4  
 - fence . . . . . 380.7  
 -, angle . . . . . 376.8  
 -, boning . . . . . 717.2  
 -, chief building  
     surveyor's 684.3  
 -, close poling . . . . . 239.7  
 -, eaves . . . . . 401.4  
 -, fascia . . . . . 406.1  
 -, floor . . . . . 386.3  
 -, frame . . . . . 388.1  
 -, glued . . . . . 388.7  
 -, guard . . . . . 521.8  
 -, protecting . . . . . 376.7  
 -, running . . . . . 463.1  
 -, scaffold . . . . . 699.8  
 -, sighting . . . . . 717.2  
 -, skirting . . . . . 386.4  
 -, smoothing . . . . . 704.10  
 -, sound . . . . . 386.1  
 -, stone string . . . . . 338.5  
 -, string . . . . . 334.3  
 -, strutting . . . . . 357.3  
 -, supervisory . . . . . 627.9  
 -, ventilating skir-  
     ting 389.4  
 -, weather . . . . . 376.9, 412.3  
 -, window . . . . . 420.7  
 boarding, ceiling s.  
     ceiling boarding  
 -, cornice . . . . . 406.3  
 -, floor . . . . . 386.10  
 -, roof . . . . . 405.9  
 booster . . . . . 703.8  
 boca de entrada 291.7,  
     500.6  
 bocarte . . . . . 144.9  
 bocca d'accesso . . . . . 291.7,  
     500.6  
 - scaricatore . . . . . 578.6  
 bocchello d'efflusso 486.11  
 bocchetta . . . . . 475.3  
 - a vento . . . . . 671.3  
 - d'ispezione del ca-  
     mino 293.1  
 bocciarda . . . . . 146.1, 701.1  
 bocciardare . . . . . 146.3  
 bocciardatura di  
     pietre 146.2  
 boccone . . . . . 153.3  
 bocel de la basa . . . . . 288.1  
 - del capitel . . . . . 287.8  
 Bock-konstruktion 572.6  
 -kran . . . . . 682.8  
 -pfette . . . . . 411.4  
 -säule . . . . . 411.3  
 -stütze . . . . . 469.1  
 -winde . . . . . 728.4  
 Boden, aufgeschüt-  
     teter 267.3  
 -, den aufgeschüt-  
     teten - bis zum  
     gewachsenen Bo-  
     den durchteufen 267.5  
 -, den - aufgraben 234.7  
 -, gewachsener . . . . . 267.4  
 -pressung, höchste 234.4  
 - -, maximale . . . . . 234.4  
 -treppe . . . . . 336.6  
 -tür . . . . . 413.4  
 -untersuchung . . . . . 234.5  
 body of masonry 280.8  
 - - wall . . . . . 510.5

body, homogeneous 78.6  
 -, floating . . . . . 517.1  
 -, incompressible . . . . . 78.10  
 -, rigid . . . . . 77.7  
 -, spherical . . . . . 23.6  
 Bogen . . . . . 484.5  
 - aus Plattenstein 320.5  
 - - Ziegelsteinen 308.1  
 - mit ausgesteiften  
     Zwickeln 539.2  
 - - eingespannten  
     Enden 537.7  
 - - Kämpfergelen-  
     ken 538.7  
 -, arabischer . . . . . 306.2  
 -, einhüftiger . . . . . 305.6  
 -, elliptischer . . . . . 305.4  
 -, flacher . . . . . 305.3  
 -, gerader . . . . . 305.1  
 -, gelenkloser . . . . . 537.6  
 -, gotischer . . . . . 305.7  
 -, maurischer . . . . . 306.2  
 -, Parabel- . . . . . 27.9  
 -, scheitrecter . . . . . 305.1  
 -, steigender . . . . . 305.6  
 -, voller . . . . . 305.2  
 -achse . . . . . 310.2  
 -art . . . . . 306.5  
 -aussteifung . . . . . 574.3  
 -bau . . . . . 304.2  
 -brücke, eiserne . . . . . 571.2  
 -brücken . . . . . 571.1  
 -fachwerk . . . . . 538.5  
 -fläche, äußere . . . . . 309.1  
 - -, innere . . . . . 308.5  
 -form . . . . . 304.9  
 -gurtung . . . . . 538.6  
 -gurtwinkeleisen . . . . . 573.8  
 -lager . . . . . 596.1  
 -länge . . . . . 31.1  
 - -, die - in Graden  
     ausdrücken 18.4  
 -leibung . . . . . 308.5  
 -linie . . . . . 308.4  
 -pfeil . . . . . 571.4  
 -profil . . . . . 308.4  
 -rohr . . . . . 158.5  
 -rücken . . . . . 309.1  
 -schenkel . . . . . 310.7  
 -schub . . . . . 66.5  
 -sehnenträger . . . . . 534.2  
 -stab . . . . . 574.4  
 -stärke . . . . . 309.2  
 -stück . . . . . 16.5, 484.5  
 -teile, die - bezeich-  
     nen 308.3  
 -träger . . . . . 537.4  
 - - mit aufgehobe-  
     nem Horizontal-  
     schub 540.1  
 - - mit Durchzug 541.2  
 - - - gebrochenen  
     Linien 540.4  
 - - - konstantem  
     Horizontal-  
     schub 539.6  
 - - - vermindertem  
     Horizontal-  
     schub 539.7  
 - -, durchgehender 540.3  
 - -, versteifter . . . . . 537.8  
 -verankerung . . . . . 308.2  
 -verband . . . . . 307.8  
 -weite . . . . . 571.5  
 -widerlager . . . . . 510.2  
 -zwickel . . . . . 568.3  
 Bohemian glass 217.6  
 - vault . . . . . 316.1  
 Bohle 192.3, 509.5, 609.8


Bohlen-belag . . .	518.4
-dach . . .	398.4
- -, Emy'sches . . .	410.5
- -, Orme'sches . . .	410.4
-fußboden . . .	385.5
-klappe . . .	586.2
-rost . . .	251.1
- -, doppelter . . .	251.3
- -, einfacher . . .	251.2
-zarge . . .	417.6
Bohlstamm . . .	191.7
Bohlwand . 243.2, 378.2,	518.3
- , doppelte . . .	378.4
- , einfache . . .	378.3
böhmisch-es Gewölbe	316.1
-es Kappengewölbe	316.2
bohne[r]n, mit Wachs	390.1
Bohr-draube . . .	715.1
-küfer . . .	181.7
-knaire . . .	714.4
-loch . . . 235.1, 630.2	
-maschine . 649.1, 721.7	
-plan . . .	629.8
-probe . . .	630.3
-tabelle . . .	650.5
-wagen . . .	649.3
-winde . . .	715.1
-wurm . . .	182.4
bohren . . . 630.1, 648.9	
- , den Werkstein . 144.2	
- , Nietlöcher . . .	657.1
Bohren . . .	648.8
Bohrer . . .	719.5
Bohrung . . .	629.9
Bohrungs-abstand	650.1
-durchmesser . . .	649.8
boiler plate . . .	429.2
bois . . .	160.1
- à brûler . . .	193.7
- - feuilles caduques	172.6
- - l'état vif . . .	178.7
- abattu . . . 186.9, 178.8	
- amourette mou-	
- cheté . . .	177.3
- au corail . . .	177.4
- aux cernes	
- - - étroits 163.2, 170.2	
- - - larges 163.3, 170.1	
- - - pores larges . 163.8	
- - - minces . . .	163.7
- bosseux . . .	168.5
- branchu . . .	166.8
- carré . . .	189.2
- cassant . . .	180.3
- chevronné . . .	372.7
- clivable . . .	167.4
- compact . . .	164.12
- conifère . . .	171.5
- coupé en croix . 191.3	
- courbé . . .	168.1
- creosoté . . .	205.9
- d'acajou . . .	176.3
- d'amarante . . .	176.8
- d'assemblage, re-	
- pérer les . . .	194.8
- d'aubier . . .	169.5
- d'automne . . .	162.4
- d'ébène . . .	176.5
- de bout . . .	189.5
- - cèdre . . .	176.2
- - chair de cheval	177.1
- - chauffage . . .	193.7
- - chebracho . . .	173.3
- - chêne . . .	172.8
- - chevrons . . .	191.6

bois de cocotier . . .	177.8
- - cœur . . .	169.3
- - sec . . .	169.4
- - construction	160.3, 187.9
- - - de dimensions	
- - - ordinaires	191.4
- - - extra gros . 190.8	
- - -, manier le -	
- - - avant l'im-	
- - - prégation	206.7
- - -, petit . . .	191.6
- - double courbure	393.5
- - couchis . . .	192.7
- - Jarrah . . .	252.9
- - long . . .	189.6
- - maille . . .	189.7
- - palissandre . 176.4	
- - primevère . . .	177.7
- - printemps . . .	162.3
- - racine . . .	166.5
- - rose . . .	176.6
- - sapin . . .	171.7
- - sciage . . .	192.2
- - serpent . . .	177.3
- - tallowwood . 173.4	
- - teck . . .	173.2
- - violette . . .	177.2
- - Ziricota . . .	177.6
- débité . . .	192.2
- défectueux . . .	182.9
- des branches . . .	166.7
- détérioré . . .	162.7
- droit . . .	167.9
- du commerce . 160.6	
- - tronc . . .	166.6
- dur . . .	162.11
- écorcé . . .	169.10
- en forme de fourche	168.1
- - forme de genou	168.2
- - - de selle . . .	168.3
- équarri . . .	189.2
- feuillu . . .	172.6
- gauchi . . .	193.8
- humide . . .	162.10
- madré . . .	196.11
- mordancé . . .	199.2
- mort . . .	162.2
- moyen de con-	
- struction	191.5
- nouveaux . . .	168.5
- peu combustible	170.9
- pliable . . .	165.2
- poreux . . .	163.6
- propre à être	
- abattu	185.3
- raide . . .	165.4
- riche en résine . 170.7	
- - - sève . . .	171.1
- rond . . .	187.8
- sain . . .	162.6
- sans branches . 167.1	
- satiné de l'Inde	176.9
- sec . . .	162.8
- séché à l'air . . .	162.9
- suranné . . .	167.3
- tendre . . .	162.12
- veiné . . .	196.11
- vert . . . 163.1, 252.8	
- vif . . . 178.7, 184.5	
- vivant . . .	162.1
- , assembler les -	
- sur le chantier	194.10
- , couper le . . .	189.4
- , couper le - quand	
- il est en sève	171.2
- , emmagasiner le	187.6

bois, empiler le . . .	188.3
- , fendre le . . .	193.4
- , imprégner le - de	
- l'huile de goudron	203.9
- , le - s'imbibe au	
- plein	207.1
- , le - joue . . .	165.5
- , les - se croisent	370.6
- , lisser le . . .	189.1
- , mesurer le . . .	188.2
- , plonger le - dans	
- le liquide d'im-	
- prégation	206.9
- , poinçonner le . 623.6	
- , teindre le . . .	196.5
- , travailler le -	
- à la hache	188.8
- , trier les - par	
- épaisseur et par	
- longueur	188.1
boisage contrefiché	239.2
- horizontal . . .	238.7
- vertical . . .	239.1
boîte à pince . . .	570.8
- - ramasser la suie	295.2
- - recueillir les	
- cendres volantes	295.3
- - sable . . .	698.6
- de serrage . . .	570.8
- - la serrure . . .	475.2
- en tôle . . .	698.7
boj . . .	175.10
bola de acero . . .	594.8
- - la cruz . . .	314.7
- - limpiar las chi-	
- meneas	292.4
- - sondar las chi-	
- meneas	292.4
bollare il legno . . .	623.6
Bolletrieholz . . .	177.1
bollosa . . .	126.13
bolsa de agua . . .	444.5
bolster 358.9, 520.8,	
	643.6
bolt . . .	474.8
- chisel . . .	713.10
- head . . .	440.8
- hole . . .	599.7
- , anchor . 442.6, 447.6	
- , door . . .	476.4
- , fastening . . .	442.3
- , flush . . .	477.7
- , French casement	
- with revolving	
- rods	473.3
- , hook . . .	442.4
- , hinge . . .	599.8
- , screw . . .	440.10
- , sling . . .	442.5
- , stirrup . . .	442.5
- , stone . . .	441.6
- , stone lifting . . .	708.5
- , strap . . .	442.5
- , stud . . .	441.3
- , taper . . .	441.8
- , tie . . .	447.6
- , to . . .	441.1
boltel, plain . . .	155.6
Bolzen, kegeliger . 441.8	
- , konischer . . .	441.8
- auge . . .	449.9
- gelenk . . .	600.1
- kipplager, beweg-	
- liches	598.7
- loch . . .	599.7
- schere . . .	714.1
Bölzung . . .	239.3
bomba . . .	732.7
- à mano . . .	732.7



bomba á mano de  
   doble cilindro 733.1  
 - - centrifuga . . . 734.3  
 - - para arena . . . 734.4  
 - de aire . . . 263.5  
 - - comprimido 584.5  
 - - caja . . . 733.5  
 - - chorro . . . 263.8  
 - - - de agua . . . 734.2  
 - - - de vapor . . . 734.1  
 - - contratista . . . 689.2  
 - - diafragma . . . 733.4  
 - - émbolo . . . 733.6  
 - - patio . . . 486.8  
 - - pozo . . . 733.3  
 - - vapor á presión 733.7  
 - eléctrica . . . 689.1  
 - para fango . . . 733.2  
 - portátil . . . 710.1  
 bombeado . . . 596.8  
 bombeamiento del  
   apoyo 596.2  
 bombear la chapa 643.8  
 bomber la tôle . . . 643.8  
 bombieren . . . 643.8  
 bond . . . 270.5  
 -, arch . . . 307.8  
 -, chimney . . . 271.6  
 -, decorative . . . 272.1  
 -, diagonal . . . 271.7  
 -, double Flemish 271.4  
 -, Dutch . . . 271.5  
 -, English . . . 271.1  
 -, English cross 271.2  
 -, header . . . 271.3  
 -, herringbone . . . 322.2  
 -, mechanical . . . 270.8  
 -, modified English 271.9  
 -, mortar . . . 270.7  
 -, oblique . . . 271.7  
 -, pier . . . 272.2  
 -, polygonal . . . 271.8  
 -, raking . . . 271.7  
 -, roofing . . . 402.7  
 -, stone . . . 270.6  
 bone black . . . 222.3  
 boning board . . . 717.2  
 boom . . . 544.8  
 - in form of a bro-  
   ken line 545.1  
 - member . . . 546.1  
 - of an arch . . . 538.6  
 - - the open box  
   girder type 550.5  
 - plate . . . 544.6, 544.7  
 -, arched . . . 538.6  
 -, compression . . . 545.6  
 -, curved . . . 538.6  
 -, horizontal . . . 544.9  
 -, lower . . . 545.3  
 -, suspension . . . 566.3  
 -, tension . . . 545.8  
 -, top . . . 545.2  
 -, top - with single  
   web 550.3  
 -, transporter . . . 590.5  
 -, wind braced . . . 568.7  
 boquilla de desagüe 578.6  
 - - salida . . . 646.8  
 bord à mater . . . 681.2  
 - abaissé et replié 352.9  
 - - - - arêtes  
   vives 352.10  
 borde del orificio 656.7  
 - inferior de la viga 605.8  
 - retacado . . . 681.2  
 border . . . 386.8  
 -, profiled . . . 384.2  
 -, to - in . . . 352.6

border, to - up . . . 352.3  
 - en  . . . 352.5  
 - en bas . . . 352.4  
 - - dedans . . . 352.6  
 - - haut . . . 352.3  
 bordereau des pièces 623.2  
 - - - de bois . . . 623.4  
 bordillo . . . 508.9, 612.8  
 Bord-schwelle . . . 518.8  
 -stein . . . 508.9, 612.8  
 -ziegel . . . 342.3  
 bordure de pignon 406.1  
   412.3  
 - - trottoir . . . 612.8  
 bore hole . . . 215.1, 630.2  
 - -, trial . . . 234.8  
 -, pocket . . . 720.1  
 -, to . . . 630.1, 648.9  
 -, to - through . . . 194.5  
 -, two-pocket . . . 720.2  
 borer . . . 181.7  
 -, percussion . . . 720.6  
 boring . . . 629.9  
 - machine . . . 649.1  
 - rods . . . 719.6  
 - test . . . 630.3  
 - tests, to apply . . . 234.9  
 - tool, drop . . . 719.9  
 - -, trial . . . 719.4  
 - with the jumper 235.4  
 -, rotary . . . 235.3  
 borings, trial . . . 234.10  
 Borke . . . 169.7  
 Borken, den Block 188.4  
 Borkenkäfer . . . 181.8  
 borough surveyors 685.9  
 borra . . . 189.9  
 boscaiuolo . . . 185.4  
 Böschung . . . 238.4  
 -, die mit Rasen  
   belegen 512.1  
 Böschungs-flügel,  
   gerader 512.9  
 - -, schräger . . . 512.10  
 -kegel . . . 496.5  
 -mauer . . . 298.5  
 - -, kegelige . . . 299.3  
 - -, windschiefe . . . 299.4  
 - -, zylindrische . . . 299.2  
 - verschneidung . . . 511.9  
 boss . . . 145.4  
 - stone . . . 318.5  
 bossage de la pierre 145.5  
 bossage of the stone 145.5  
 bosse . . . 145.4  
 Bossen . . . 145.4  
 bossette . . . 145.4  
 bosseux . . . 168.5  
 Bossieren des Steines 145.5  
 Bossierhammer . . . 700.7  
 bosso comune . . . 175.10  
 bossolo . . . 175.10  
 bostrichin . . . 181.8  
 Boßhammer . . . 700.7  
 botanica del legno  
   da costruzione 171.3  
 botánica de la ma-  
   dera de construc-  
   ción 171.3  
 Botanik des Bau-  
   holzes 171.3  
 botanique du bois  
   de construction 171.3  
 botany of timber . . . 171.3  
 botarel . . . 297.5, 318.7  
 botella de hidrógeno 647.4  
 - - oxígeno . . . 647.3  
 boterola . . . 58.8  
 botola . . . 415.1

botón . . . 474.10  
 bottega da legnaiuolo  
   da costruzione 195.3  
 bottom boom . . . 545.3  
 - - member . . . 545.5  
 - of ditech . . . 497.7  
 - - girder . . . 605.8  
 - roll . . . 642.8  
 - step . . . 333.7, 391.2  
 -, concrete . . . 496.6  
 bottone . . . 472.5, 474.10  
 bouchardage . . . 146.2  
 boucharde . . . 146.1, 701.1  
 boucharder . . . 146.3  
 bouchon . . . 318.5  
 boucle . . . 561.2  
 - de câble . . . 563.3  
 boudin . . . 155.1  
 - d'arête . . . 154.7  
 - de la plaque de  
   fondation 467.6  
 - quart-de-rond . . . 156.2  
 - rapporté . . . 353.3  
 boulders . . . 141.8  
 boule . . . 346.4  
 - de descente . . . 292.4  
 bouleau . . . 175.1  
 boulon à agrafe . . . 442.4  
 - - crochet . . . 442.4  
 - - vis . . . 440.10  
 - conique . . . 441.8  
 - d'ancrage . . . 442.6  
 - de fixation . . . 442.3  
 - - pose . . . 441.4  
 - étrier . . . 442.5  
 - radial . . . 698.4  
 boundary gable . . . 283.1  
 boussole . . . 716.6  
 bout de branche . . . 168.6  
 bouterolle . . . 658.8, 675.8  
 - à manche . . . 677.1  
 - conique . . . 654.4  
 - de tête fermante 658.8  
 - - turc . . . 678.5  
 - pour têtes rondes 653.8  
 - sphérique . . . 653.8  
 -, presser la - sur  
   le rivet 658.8  
 boutisse . . . 269.6  
 bouton de tirage . . . 472.5  
 - en olive . . . 473.2  
 bouvet male et fe-  
   melle 715.4  
 bouvetage . . . 379.3  
 - des planches . . . 379.5  
 - quadrangulaire . . . 240.7  
 - rectangulaire . . . 380.3  
 - triangulaire . . . 241.1, 380.4  
 bouveter . . . 379.4, 387.8  
 bóveda . . . 304.1  
 - á paraguas . . . 319.6  
 - amoldada . . . 313.7  
 - anglosajone . . . 319.1  
 - bohemia . . . 316.1  
 - - plana . . . 316.2  
 - con aparejo cir-  
   cular 321.2  
 - - - poligonal . . . 321.4  
 - - - recto . . . 320.8  
 - conoidal . . . 319.5  
 - de arcos en re-  
   salto 313.4  
 - - aristas . . . 314.2  
 - - cañón anular . . . 311.6  
 - - - ascendente . . . 311.5  
 - - - en esviaje . . . 312.1  
 - - - helicoidal . . . 311.7  
 - - - oblicuo . . . 312.1

bóveda de cañón  
 recto 311.4  
 - - cimientos . . . 320.1  
 - - claustro . . . 313.6  
 - - cúpula . . . 314.4  
 - - descarga . . . 506.4  
 - - embudo . . . 319.1  
 - - espejo . . . 314.1  
 - - hormigón . . . 304.8, 504.11  
 - - ladrillos 304.5, 324.6, 504.7  
 - - losas de encaje 320.5  
 - - mampostería  
 mezclada 504.10  
 - - - mixta . . . 504.10  
 - - nervios . . . 316.4  
 - - piedra . . . 304.4  
 - - piedras de can-  
 tera 304.7, 504.9  
 - - - de sillería 304.6  
 - - - labradas . . . 304.6  
 - - sillares . . . 504.8  
 - - vaciamento . . . 321.3  
 - - vajillas . . . 319.3  
 - derecha . . . 504.4  
 - elipsoidal . . . 316.3  
 - en abanico . . . 319.1  
 - - cola de milano 321.1  
 - - estrella . . . 316.5  
 - - esviaje . . . 504.5  
 - esférica . . . 315.9  
 - intercalada . . . 319.7  
 - invertida . . . 320.1  
 - nervada . . . 316.4  
 - normanda . . . 319.1  
 - oblicua . . . 504.5  
 - reticular . . . 318.8  
 - sistema Monier . . . 505.1  
 - , cubrir la . . . 506.5  
 - , falsa . . . 319.2  
 - , la - cubre un es-  
 pacio del edificio 317.2  
 - , la - cubre una  
 abertura en el muro  
 320.2  
 bovedilla contra te-  
 rreno 249.2  
 - de aristas . . . 314.3  
 - prusiana . . . 313.5  
 bow line . . . 709.4  
 - saw . . . 186.7, 711.9  
 Bow, diagramma di 62.2  
 Bow's force polygon 62.2  
 Bowscher Kräfteplan 62.2  
 bowtell, plain . . . 155.6  
 box beam section 437.5  
 - culvert . . . 498.5  
 - girder . . . 537.2  
 - level . . . 718.9  
 - strut . . . 573.6  
 - tree, common 175.10  
 - , mud . . . 500.5  
 boxing, ballast . . . 610.4  
 boyau . . . 710.2  
 braccio . . . 727.4  
 - del contrappeso 586.1  
 - della coppia . . . 49.8  
 - - volta . . . 310.7  
 - di leva della forza 56.5  
 - - , tracciare il 57.2  
 - posteriore . . . 586.1  
 bracciuolo . . . 484.6  
 brace . . . 376.1, 715.1  
 - plate . . . 443.4  
 - , angle . . . 359.1  
 - , belly . . . 715.1  
 - , bit . . . 715.1  
 - , counter . . . 521.5, 556.5

brace, diagonal . . . 518.2  
 - , hanging . . . 361.8  
 - , iron . . . 446.3  
 - , ratchet . . . 714.4  
 - , to . . . 552.3  
 - , to - by diagonals  
 406.4  
 - , transverse . . . 573.4  
 - , wind . . . 462.1, 700.1  
 braced . . . 546.3  
 bracing of boom . . . 546.2  
 - with verticals . . . 533.1  
 - , arrow point . . . 551.7  
 - , corner . . . 463.5  
 - , cross . . . 551.6  
 - , diagonal . . . 551.5  
 - , double . . . 535.3  
 - , horizontal 462.2, 551.8  
 - , longitudinal . . . 551.8  
 - , polygonal . . . 463.4  
 - , radial . . . 443.6  
 - , rope . . . 562.4  
 - , strut . . . 533.3  
 - , transverse . . . 572.5  
 - , triangular . . . 568.4  
 - , vertical . . . 552.6  
 - , wind 552.1, 572.4, 744.1  
 bracket . . . 156.1, 543.3  
 - , angle . . . 548.8, 552.8  
 - , footway canti-  
 lever 544.1  
 - , gutter . . . 481.8  
 - , stair . . . 478.8  
 - , wall . . . 358.2  
 brackets, to cover  
 the - by stone  
 flags 509.2  
 brake power . . . 109.6  
 - powers, to trans-  
 mit the - to the  
 main girders 572.7  
 braked vehicle . . . 109.8  
 braking device . . . 584.9  
 - effect . . . 109.7  
 branca . . . 590.1  
 branch knot . . . 182.10  
 - pipe . . . 158.4, 484.3  
 - , double . . . 484.4  
 - timber . . . 166.7  
 - , ascending . . . 29.4  
 - , descending . . . 29.5  
 - , discharge . . . 478.6  
 branche ascendante 29.4  
 - descendante . . . 29.5  
 branches, sans . . . 167.1  
 branchless wood . . . 167.1  
 branchu . . . 166.8  
 branchy . . . 166.8  
 Brand, Holz- . . . 180.2  
 -mauer . . . 282.6  
 branler, le rivet  
 branle 680.3  
 bras de levier de la  
 force 56.5  
 - - - du couple . . . 49.8  
 - - , tracer le . . . 57.2  
 brasero . . . 709.8  
 braséro . . . 709.8  
 brass . . . 215.1  
 - , sheet . . . 427.7  
 Braun, Kasseler . . . 221.14  
 -kohle . . . 294.5  
 -kohlen-feuerung . . . 294.6  
 - -formation . . . 121.6  
 - -teer . . . 204.5  
 Brause . . . 486.6  
 Brazilian rosewood 176.4  
 brazing furnace . . . 713.7  
 - lamp . . . 713.5

brazing tongs . . . 713.3  
 brazo anterior . . . 585.6  
 - de giro . . . 56.5  
 - - la fuerza . . . 56.5  
 - - palanca, trazar  
 el 57.2  
 - del par . . . 49.8  
 - posterior . . . 586.1  
 brea de hulla . . . 350.3  
 - vegetal . . . 204.2  
 - , filtrar la . . . 204.10  
 breadth, mean . . . 58.6  
 break, to . . . 88.7  
 - , to - a rivet joint  
 681.7  
 breaker, ice 523.1, 635.9  
 - , slag . . . 707.4  
 breaking down . . . 290.8  
 - of rivet shaft . . . 655.3  
 - strength . . . 87.2  
 breakwater . . . 264.8  
 - blocks, chained 266.10  
 breast drill . . . 715.1  
 - rail . . . 375.7  
 - wall . . . 298.5  
 breccia . . . 139.10  
 brecciated . . . 127.5  
 Breccie . . . 139.10  
 breccienartig . . . 127.5  
 breccioso . . . 127.5  
 brecha . . . 139.10  
 brèche . . . 139.10  
 Brech-eisen . . . 703.3  
 -stange . . . 143.7, 703.3  
 brechen, den Stein an  
 seinem natürlichen  
 Fundort 143.1  
 brechiforme . . . 127.5  
 bréchiforme . . . 127.5  
 Breit-beil . . . 710.9  
 -eisen . . . 431.1, 703.7  
 -hammer . . . 676.8  
 Breite, endliche . . . 58.5  
 - , mittlere . . . 58.6  
 - , Wagen- . . . 119.4  
 breitflanschig . . . 433.3  
 breitfüßig-es T-Eisen  
 432.1  
 Brems-kraft . . . 109.6  
 -kräfte, die - nach  
 den Hauptträgern  
 führen 572.7  
 -träger . . . 572.8  
 -verband . . . 572.9  
 -wirkung . . . 109.7  
 Brenn-holz . . . 193.7  
 -punkt . . . 18.6  
 brennbar-es Holz,  
 schwer 170.9  
 Brennbarkeit des  
 Holzes 170.8  
 brennen, Ziegel . . . 151.7  
 Brennen . . . 151.6  
 Brett . . . 192.4  
 - , verleimtes . . . 388.7  
 -säge . . . 711.2  
 -schneidesäge . . . 190.6  
 -wand . . . 380.6  
 -zarge . . . 417.6  
 bretter . . . 145.9  
 Bretter-fußboden,  
 einfacher 385.6  
 -tür . . . 415.7  
 -wand . . . 380.6  
 -zaun . . . 380.7  
 brettelle . . . 703.6  
 bretteler . . . 145.9  
 - , action de . . . 145.8  
 brick . . . 150.3, 277.5



brick arch . 308.1, 320.3, 504.7  
 - - annular . . . 322.1  
 - building, raw . . 278.8  
 - clay . . . . . 148.7  
 - dust . . . . . 218.5  
 - for window sill . 289.4  
 - kiln . . . . . 151.5  
 - lined masonry . . 279.2  
 - making . . . . . 150.2  
 - moulding machine . 707.8  
 - -on-edge course . 269.10  
 - - - paving . . . 611.3  
 - - end course . . 269.9  
 - pavement . . . . 332.1  
 - paving, flat . . . 611.2  
 - -, upright . . . . 611.3  
 - pipe . . . . . 498.1  
 - vault . . . 304.5, 324.6  
 -, bevelled . . . . 155.3  
 -, cement . . . . . 157.9  
 -, clay . . . . . 156.7  
 -, cork . . . . . 157.4  
 -, facing . . . . . 152.6  
 -, fire . . . . . 158.2  
 -, full . . . . . 152.1  
 -, glass . . . . . 154.4  
 -, glazed . . . . . 152.7  
 -, hand-formed . . . 150.5  
 -, hard burnt . . . 152.5  
 -, hollow . . . . . 153.5  
 -, hollow gauged . . 153.9  
 -, hollow porous . . 153.8  
 -, lime sand . . . . 156.8  
 -, lining . . . . . 152.3  
 -, machine-made . . 151.4  
 -, medium baked . . 152.4  
 -, moulded . . . . . 151.9  
 -, one - wall . . . . 270.4  
 -, perforated . . . 153.6, 480.8  
 -, porous . . . . . 153.7  
 -, profiled . . . . . 151.9  
 -, purpose made . . 151.9  
 -, radial . . . . . 156.5  
 -, sewer . . . . . 156.3  
 -, slag . . . . . 157.2  
 -, soft burnt . . . 152.2  
 -, solid . . . . . 152.1  
 -, to carry the - to the drying shed . 151.2  
 -, to mould the . . 150.6  
 -, unburnt . . . . . 156.6  
 -, ventilating . . . 480.8  
 -, wall half a - thick . 270.3  
 -, whole . . . . . 152.8  
 bricks, to burn . . 151.7  
 -, to place the - on the drying boards . 150.8  
 -, tubular . . . . . 319.4  
 bricklayer . . . . . 268.6  
 -'s hammer . . . . 701.5  
 -'s plaster-of-Paris . 226.8  
 brickwork . . . . . 277.2  
 -, common . . . . . 277.3  
 -, foundation . . . 248.2  
 -, plastered . . . . 277.4  
 -, raw . . . . . 277.3  
 bribe de liaison . . 360.6  
 - décomposée . . . 329.6  
 - double pour poutres . 329.5  
 - en fer forgé . . . 360.1  
 - - forme de fourchette . 360.8  
 - simple pour planchers . 329.4  
 brides . . . . . 544.8

bridge across a large river . 502.5  
 - - river . . . . . 502.4  
 - - torrent . . . . 502.3  
 - building . . . . . 496.1  
 - construction . . . 496.1  
 - -, iron . . . . . 523.3  
 - girder . . . . . 527.10  
 - - and arch, compound . 540.7  
 - -, Neville . . . . 535.1  
 - - system . . . . . 605.7  
 - opening . . . 527.9, 635.10  
 - pier . . . . . 517.9  
 - pile . . . . . 517.9  
 - refuge . . . . . 508.11  
 - reinforcement . . 529.5  
 - rope . . . . . 560.9  
 - seating girder . . 543.7  
 - sleeper . . . . . 609.2  
 - spanning river . . 502.4  
 - - the bed of the river . 524.2  
 - superstructure . . 518.9  
 - trough . . . . . 604.4  
 - with fixed substructure . 574.9  
 - - segmental face arch . 505.3  
 - - top ties . . . . 524.6  
 - - two stages . . . 525.3  
 - - wind ties . . . . 524.6  
 -, arched timber . . 520.9  
 -, auxiliary . . . . 603.2  
 -, bascule . . . . . 585.4  
 -, brook . . . . . 502.2  
 -, cable . . . . . 570.7  
 -, canal . . . 502.7, 525.6  
 -, cantilever arched . 540.6  
 -, chain . . . . . 567.4  
 -, crane swing . . . 589.4  
 -, curved . . . . . 524.1  
 -, double deck . . . 525.3, 570.1  
 -, double draw . . . 585.2  
 -, double level . . . 525.3  
 -, double line . . . 526.5  
 -, double track . . . 526.5  
 -, draw . . . . . 585.1  
 -, emergency . . . . 516.4  
 -, flood . . . . . 524.3  
 -, folding . . . . . 589.3  
 -, foot . . . . . 526.1  
 -, hanging truss . . 520.1  
 -, iron arched . . . 571.2  
 -, lattice suspension . 568.2  
 -, lever draw . . . . 588.3  
 -, lifting . . . . . 575.1  
 -, loaded . . . . . 101.6  
 -, loading and unloading . 527.1  
 -, military . . . . . 516.3  
 -, open . . . . . 525.5  
 -, pontoon . . . . . 516.8  
 -, pontoon swing . . 516.9  
 -, portable . . . . . 591.3  
 -, radiating . . . . 523.7  
 -, raft . . . . . 516.7  
 -, railway . . . 501.3, 526.3, 571.7  
 -, Rall bascule . . . 586.6  
 -, river . . . . . 502.4  
 -, road . . . 501.2, 525.7, 571.8  
 -, roller . . . . . 579.1  
 -, roller bascule . . 588.4  
 -, scaffold . . . . . 517.6  
 -, Scherzer roller bascule . 588.5

bridge, single line . 526.4  
 -, single track . . . 526.4  
 -, sinusoidal draw . 585.3  
 -, skew . . . . . 523.6  
 -, stiffened cable suspension . 568.1  
 -, stiffened chain suspension . 567.10  
 -, stiffened suspension . 570.6  
 -, straight . . . . . 523.5  
 -, suspension - with fish-bellied girders . 569.5  
 -, suspension - with straight chains . 569.4  
 -, swing s. swing bridge .  
 -, to - a valley . . 629.4  
 -, to lift a . . . 530.2, 575.2  
 -, to lower a . . . 575.4  
 -, to place a - in position by means of pontoons . 693.3  
 -, to slide a - by means of rollers . 529.7  
 -, to underprop a - with pontoons . 530.1  
 -, trough . . . . . 524.5  
 -, trussed . . . . . 519.6  
 -, tubular . . . . . 525.2  
 -, twin . . . . . 525.4  
 -, unstiffened suspension . 566.7  
 -, water conduit . . 503.3  
 bridges, arched . . . 501.1  
 -, iron . . . . . 523.2  
 -, movable . . . . . 574.8  
 -, plate girder . . . 541.4  
 -, steel . . . . . 523.2  
 -, stone . . . . . 496.2  
 -, suspension . . . 557.2  
 -, wood . . . . . 516.1  
 bridging joist . . . 358.3  
 - -, butted . . . . 358.8  
 bridle joint . . . . 372.8  
 Briefeinwurf . . . . 478.4  
 brigada de remachadores . 676.1  
 Brigg's logarithm . . 4.5  
 Briggascher Logarithmus . 4.5  
 briglia . . . . . 544.8  
 - di collegamento . 360.6  
 - orizzontale . . . . 544.9  
 - soggetta a compressione . 545.6  
 - - - tensione . . . 545.8  
 brillant . . . . . 125.4  
 brillante . . . . . 125.4  
 brimbale . . . . . 486.10  
 brin central . . . . 560.6  
 - de tiraude . . . . 725.6  
 brique . . . 150.3, 277.5  
 - braise . . . . . 155.3  
 - brute . . . . . 156.6  
 - chanfreinée . . . 155.3  
 - complète . . . . . 152.8  
 - creuse . . . . . 153.5  
 - - poreuse . . . . 153.8  
 - - pour voûtes . . 153.9  
 - crue . . . . . 156.7  
 - cuite . . . . . 150.3  
 - d'angle . . . . . 155.9  
 - d'intérieur . . . 152.3  
 - de glaise . . . . 156.7  
 - - hourdis . . . . 153.9  
 - - laitier . . . . . 157.2  
 - - - à paver . . . 157.1

brique de liège . . .	300.4
- - mur . . .	150.3
- - remplissage . . .	152.3
- - sable calcaire . . .	156.8
- - voûte . . .	156.4
- demi-cuisson . . .	152.4
- émaillée . . .	152.7
- en chaux et sable . . .	156.8
- - liège . . .	157.4
- - limon . . .	156.7
- - verre . . .	154.4
- entière . . .	152.8
- faite à la machine . . .	151.4
- gobetée . . .	152.7
- hollandaise . . .	152.5
- la plus dure . . .	152.5
- légère en tuf . . .	157.1
d'Andernach . . .	157.1
- moulée à la main . . .	150.5
- non cuite . . .	156.6
- perforée . . .	158.6
- pleine . . .	152.1
- poreuse . . .	153.7
- pour appui de fenê- nêtre . . .	289.4
- - égouts . . .	156.3
- profilée . . .	151.9
- pilée . . .	218.5
- radiale . . .	156.5
- recuite . . .	152.5
- réfractaire . . .	158.2
- séchée à l'air . . .	156.7
- tendre . . .	152.2
- vernie . . .	152.7
- vitrifiée . . .	152.7
- , de l'épaisseur d'une d'une demie . . .	270.4
- , mouler la . . .	150.6
- , transporter la - au séchoir . . .	151.2
briques, cuir des . . .	151.7
- , mettre les - aux planchettes du sé- choir . . .	150.8
briquetterie . . .	150.2
brise-glace . . .	523.1, 635.9
- - lames . . .	264.8
British oak . . .	172.10
brittle . . .	180.3
brittleness . . .	564.8
- of mineral . . .	127.7
broach post . . .	412.1
- roof, conical . . .	397.7
- - , polygonal . . .	397.6
- , to - rivet holes . . .	657.3
broad-flanged . . .	433.3
- tool . . .	703.7
broca . . .	719.5
- avellanadora . . .	649.7
- cilíndrica . . .	720.5
- de bolsa . . .	720.1
- - cincel . . .	720.7
- - corón . . .	720.8
- - cuchara . . .	720.4
- - doble bolsa . . .	720.2
- - punta . . .	721.1
- - tres puntas . . .	721.4
- espiral . . .	649.5, 721.2
- hueca . . .	721.3
- radial . . .	649.6
- salomónica . . .	649.5, 714.9
brocha . . .	705.10
- de blanquear . . .	705.9
brochal . . .	355.1, 407.3
Bröckeltuff . . .	140.6
broken line . . .	11.5
- stones . . .	228.11, 610.7

bronze . . .	215.3
- de aluminio . . .	215.5
- fosforoso . . .	215.7
Bronze . . .	215.3
-drücker . . .	477.3
-tür . . .	470.3
bronze . . .	215.3
- door . . .	470.3
- , aluminium . . .	215.5
- , phosphor . . .	215.7
bronze . . .	215.3
- d'aluminium . . .	215.5
- phosphoreux . . .	215.7
bronzo . . .	215.3
- d'alluminio . . .	215.5
- fosforoso . . .	215.7
brook bridge . . .	502.2
brosimum de la Gua- yana . . .	177.3
brosimum de la Guyane . . .	177.3
brouette . . .	709.7
brown-coal . . .	294.5
- - firing . . .	294.6
- , Kassel . . .	221.14
broyeur à scories . . .	707.4
Bruch . . .	2.1
- des Minerals . . .	125.9
- , echter . . .	2.2
- , gemeiner . . .	2.2
- , unechter . . .	2.3
-dehnung . . .	564.6
-festigkeit . . .	87.2
-fläche . . .	125.10
-form . . .	88.9
-lager . . .	142.10
-querschnitt . . .	89.1
brüchig-es Holz . . .	180.3
Bruchstein . . .	143.5
-bau . . .	275.2
-gewölbe . . .	304.7, 504.9
-mauerwerk . . .	275.1
- - auswicken . . .	275.2
Brücke mit festem Unterbau . . .	574.9
- - segmentförmig- gem Stirnbogen . . .	505.2
- , belastete . . .	101.6
- , die - auf Prah- men einfahren . . .	693.3
- , eine - abheben . . .	530.2
- , eine - auf Rollen überschieben . . .	529.7
- , eine - durch Prahme abfangen . . .	530.1
- , eine - heben . . .	575.2
- , eine - senken . . .	575.4
- , eingleisige . . .	526.4
- , gerade . . .	523.5
- , geschlossene . . .	524.6
- , offene . . .	524.5
- , schiefe . . .	523.6
- , zerlegbare . . .	591.3
- , zweigeschossige . . .	525.2, 570.1
- , zweigleisige . . .	526.5
- , zweistöckige . . .	570.1
Brücken, bewegliche . . .	574.8
- , eiserne . . .	523.1
- , gewölbte . . .	501.1
- , hölzerne . . .	516.1
- , steinerne . . .	496.2
- achse . . .	527.2, 629.3
- auswechslung . . .	529.6
- bahn . . .	528.1, 604.2
- bau . . .	496.1
- breite . . .	527.5
- entwässerung . . .	506.8

Brückengradient . . .	527.3
- joch . . .	522.3
- kabel . . .	560.8
- kanzel . . .	508.11
- lage . . .	629.1
- länge . . .	527.4
- öffnung . . .	527.9, 635.16
- richtung . . .	629.5
- schiff . . .	517.3
- schwelle . . .	609.2
- seil . . .	560.9
- träger . . .	527.10
- - , Nevillescher . . .	535.1
- - , verbundener . . .	540.7
- tragwerk . . .	605.7
- treppe . . .	526.2
- überbau . . .	518.9
- verordnung . . .	101.4
- verstärkung . . .	529.5
brûleur à chauffer . . .	647.7
- - découper . . .	647.6
brun de Kassel . . .	221.14
Brunnen, einen - senken . . .	259.5
- kranz . . .	259.1
- mantel . . .	259.2
- säule . . .	486.9
- schlinge . . .	259.1
- stein . . .	156.5
- stube . . .	246.2
bruno di Kassel . . .	221.14
brush, chimney . . .	292.3
- , lime . . .	705.9
- , mason's . . .	705.10
- , roller . . .	197.4
- , sprinkling . . .	705.10
- , wetting . . .	705.10
Brust an Brust . . .	118.1
- leier . . .	715.1
- schwelle . . .	375.16
- riegel . . .	375.7
- zapfen . . .	369.3
Brüstung, Fenster- . . .	289.1
Brüstungs-höhe . . .	289.1
- mauer . . .	289.1
- stein . . .	338.1
Bruyn, Bauplatte von de . . .	302.3
buca delle lettere . . .	478.4
bucare . . .	194.3
Buche, gemeine . . .	173.6
bûcheron . . .	185.4
buchi, riempire i - con sabbia . . .	236.4
Buchsbaum, ge- meiner . . .	175.10
Buchstabenschloß . . .	476.1
Buckel-blech . . .	242.7
- platte . . .	430.1
bucket . . .	722.3
- chain . . .	731.4
- dredger . . .	731.2
- elevator . . .	730.7
- pump . . .	733.1
- , dredging . . .	731.2
- , mud . . .	487.1
buckle, ring . . .	463.2
- , to . . .	98.7
- , -; the rivet buck- les when cooling . . .	680.5
buckled plate . . .	242.7
buckling . . .	98.4
- load . . .	99.4
- resistance . . .	98.1
- stress . . .	99.1
buco di nodo . . .	182.11
- - scarico . . .	698.10
buffer . . .	580.7
Bügel, zerlegter . . .	329.6

Bügelsäge . 186.7, 711.9  
 -schraube . . . . . 442.5  
 bügelförmig-er Stan-  
 genanschluß 563.7  
 bugna . . . . . 145.4  
 bugnatura della  
 pietra 145.5  
 buhardilla . 286.4, 424.5  
 build, to - in ma-  
 sonry 268.4  
 -, to - on a concrete  
 foundation 497.8  
 builder's diary . . 685.5  
 - hoist . . . . . 708.3  
 - lead . . . . . 213.5  
 -, to press . . . . . 213.6  
 - level . . . . . 718.6  
 - scaffold . . . . . 697.2  
 - tin . . . . . 214.1  
 -, to mix - with  
 lead 214.2  
 - winch . . . . . 728.3  
 building capital . . 628.5  
 - crane . . . . . 688.6  
 - engine . . . . . 700.3  
 - expert . . . . . 685.6  
 - height . . . . . 634.7  
 - implements . . . . 700.3  
 - line . . . . . 297.10  
 - material . . . . . 557.6  
 - materials . . . . . 120.1  
 - notice . . . . . 628.2  
 - preparations . . . . 628.7  
 - order . . . . . 628.6  
 - site . . . . . 233.2  
 - slab, de Bruyn's 302.5  
 - society . . . . . 628.3  
 - stone . . . . . 268.5  
 - surveyor's board,  
 chief 684.3  
 - timber . . 160.3, 187.9  
 -, bridge . . . . . 496.1  
 -, factory . . . . . 489.1  
 -, raw brick . . . . . 278.8  
 -, workshop . . . . . 489.1  
 buildings regulations  
 628.1  
 -, special . . . . . 735.1  
 buis commun . . . 175.10  
 bujarda . . 146.1, 701.1  
 bulb angle . . . . . 437.1  
 - iron . . . . . 436.7  
 -, flat . . . . . 436.8  
 - rail . . . . . 437.2  
 bulging . . . . . 99.1  
 bulino . . . . . 644.7  
 bull's eye . 315.4, 424.1  
 - - glass . . . . . 216.6  
 bullonamento . . . 440.11  
 bullone . . . . . 440.10

bullone a mazzetta 441.6  
 - - staffa . . . . . 442.5  
 - ad uncino . . . . . 442.4  
 - conico . . . . . 441.8  
 - d'ancoraggio . . . 442.6,  
 447.6  
 - per fissare . . . . . 442.3  
 Bund-balken . . . . 355.7  
 -gespärre . . . . . 403.4  
 -säule . . . . . 375.1  
 -seite . . . . . 404.7  
 -ständer . . 375.1, 452.6  
 -zeichen . . . . . 194.9  
 Bündelpfeiler . . . 317.7  
 Buntsandstein . . . 139.2  
 buoyancy of water 576.4  
 burbera . . . . . 688.5  
 Bürgersteig . . . . . 508.5  
 Bürgschaft . . . . . 622.5  
 Bürgschaftserklärung  
 622.6  
 burin . . . . . 713.9  
 - à mater . . . . . 680.7  
 buriner la tête du  
 rivet au bédane 682.1  
 burn, to - bricks . 151.7  
 burner, fusing . . . 647.6  
 -, heating . . . . . 647.7  
 burning . . . . . 151.6  
 burnishing powder 198.7  
 burnt stone . . . . . 148.5  
 burr . . . . . 650.2  
 bush of bearing . . 596.4  
 busola . . . . . 716.6  
 bussola . . . . . 716.6  
 Bussola . . . . . 716.6  
 butée . . . 309.3, 322.3  
 buterola esférica . 653.8  
 butoir . . . . . 580.7  
 butonnage . . . . . 697.9  
 butt end of trunk 184.7  
 - joint . . . 362.7, 662.4  
 - - with cover . . . 665.3  
 - - - dovetailed  
 table 363.3  
 - - - inlet piece . 363.1  
 - - - iron fish pla-  
 tes 363.4  
 - - - splayed table 363.2  
 -, double chain  
 riveted and double  
 strapped 668.4  
 -, double chain  
 riveted - with  
 single strap 667.1  
 -, double riveted  
 - with double  
 strap 668.3  
 -, double riveted  
 - with single strap 666.8

butt joint, double  
 strap 668.1  
 -, double zig-zag  
 riveted and double  
 strapped 668.5  
 -, double zig-zag  
 riveted - with  
 single strap 667.2  
 -, flat iron . . . . . 443.7  
 -, joggled . . . . . 270.2  
 -, normal . . . . . 513.6  
 -, oblique . . . . . 362.9  
 -, purlin . . . . . 460.2  
 -, right-angled . . . 444.1  
 -, riveted . . . . . 666.1  
 -, riveted - with  
 single strap 666.6  
 -, single riveted  
 double strap 668.2  
 -, single riveted  
 - with single strap 666.7  
 -, treble chain ri-  
 veted and double  
 strapped 669.2  
 -, treble chain ri-  
 veted - with single  
 strap 667.4  
 -, treble riveted  
 and double strap-  
 ped 669.1  
 -, treble riveted  
 - with single strap 667.3  
 -, treble zig-zag  
 riveted and double  
 strapped 669.3  
 -, treble zig-zag  
 riveted - with  
 single strap 667.5  
 -, vertical . . . . . 513.7  
 - strap . . . 444.3, 666.2  
 -, angle . . . . . 444.8  
 -, double . . . . . 444.6  
 -, joint, double . . . 668.1  
 -, single . . . . . 444.4  
 -, total . . . . . 444.7  
 buttarola . . . . . 677.1  
 buttée . . . . . 322.3  
 butteruola . . . . . 658.8  
 -, premere la - sul  
 chiodo 658.7  
 buttress . . 297.5, 318.7  
 - of pier . . 273.1, 287.3  
 - wing . . . . . 512.8  
 -, arched . . . . . 318.6  
 -, ashlar . . . . . 509.7  
 -, flying . . . . . 318.6  
 buttressed wall . . 297.1  
 Butzenscheibe . . . 216.6  
 buy, to . . . . . 627.5  
 buzón . . . . . 478.4

## C.

caballete 411.8, 459.2,  
 683.7  
 - articulado . . . . . 600.3  
 - de apoyo 593.3, 594.1.7  
 - - anclaje . . . . . 559.5  
 - para campanas 411.7  
 - - serrar . . . . . 189.8  
 -, montar en . . . . . 683.8  
 cabane en bois plein 378.1  
 cabeceo de la loco-  
 motora 109.5  
 cabeza 515.7, 544.8, 600.6

cabeza arriostrada por  
 contravientos 568.7  
 - curvada . . . . . 538.6  
 - de cable labrada 405.10  
 - - cierre . . . . . 443.2  
 - - codal . . . . . 239.6  
 - - dos almas . . . . 550.5  
 - - la atarjea . . . . . 497.4  
 - - - column . . . . . 467.4  
 - - remache . . . . . 653.2  
 - - - aplanada  
 á martillo 653.5

cabeza de remache  
 embutida 658.3  
 - - - cónica . . . . . 654.3  
 - - - elipsoidal . . . 654.2  
 - - - estampada . . . 653.9  
 - - - plana . . . . . 654.1  
 - - - poligonal . . . . 654.5  
 - - - puntiaguda . . . 654.2  
 - - - redonda . . . . . 653.7  
 - - - saliente . . . . . 653.6  
 - - - semi-avella-  
 nada 658.4



cabeza de remache		cable semicerrado	561.4	calase pour mesurer	
semi-embutida	658.4	-, desarrollar el -		le sable	706.
- -, formar la	676.6	del tambor	603.5	Calsson	259.6
- suspensión	566.3	cable	562.8	-gründung	260.2
del arco	538.6	- à sept brins	560.3	caisson	259.6
- cable	562.6	- - torons	560.3	- foundation	260.2
- pillón	566.8	- un seul toron		-, brick	260.5
- sillar	147.10		560.2	-, floating - with	
- tornillo	440.8, 682.4	- aérien	149.4	bottom	244.5
- en cajón	550.5	- d'acier	562.9	-, floating without	
- estampada	443.2, 653.4	- de fils-de-fer pa-		bottom	244.4
- horizontal	544.9	rallèles	563.5	-, iron	260.6
- inferior	545.3	- - fils métalliques		-, reinforced con-	
- propia	443.1, 653.3	tordus en spirale	561.5	crete	260.7
- quebrada	545.1	- de fils ronds	560.1	-, timber	260.4
- sometida á la com-		- pont	560.9	-, to determine sta-	
presión	545.6	- secours	561.6	tically the iron	262.6
- - - tracción	545.8	- sonnette	725.4	caisson	259.6, 313.1
- superior	545.2	- sûreté	561.6	- du pont	604.4
- superior de un		- suspension	561.1	- en fer, déterminer	
alma	550.3	- demi-clos	561.4	statiquement le	262.6
cabin hook	476.6	- demi-fermé	561.4	- pierre	522.9
cabina	491.7	- en cuivre	482.7	- flottant avec un	
cabine	491.7	- entièrement clos	561.3	fond	244.5
cabinet d'aisance,		- fermé	561.3	- - ouvert au fond	244.4
installation de	486.7	- métallique	446.9, 559.11, 709.6	- foncé en béton	
cabio	402.3	porteur	560.9	armé	260.7
- de copete	402.10	- rond	560.1	- - - bois	260.4
- - hierro	456.3	-, dérouler le - du		- - - fer	260.6
- lima-hoya	402.5	tambour	603.5	- - - maçonnerie	260.5
- lima-tesa	402.4	cabrestante	688.5	-, en	383.1
- intermedio	402.9	cabria para madera	161.4	caisse de vapeur	196.9
- montado	403.2	cacciapali	726.1	caja	379.6
- secundario	403.1	cacciare i chiodi	681.7	- de la cerradura	475.2
cabios maestros	403.5	cacciavite	714.7	- - escalera	338.2
cable	562.8	cadena	447.2, 558.6	- - medir arena	706.1
- bridge	570.7	- cinemática	69.3	- - palastro	698.7
- clip	563.1	- de agrimensor	717.4	- - socorro para en-	
- end	562.6	- - amarre	558.8, 567.9	fermos	625.9
- from parallel wires		- - anclaje	558.8	- - vapor	196.9
- junction	563.5	- - hierro	558.7	- flotante con fondo	244.5
- laying	603.3	- - retención	558.8, 567.9	- - sin fondo	244.4
- loop	563.3	- - sujeción de los		- para balasto	610.4
- saddle	569.2	canjilones	731.4	- - recoger el hollín	295.2
- shackle	563.2	- - suspensión	567.5	cajear	194.2
- shoe	560.7	-, reemplazar la		- sobre la arista	379.8
- way	149.4	por un cable me-		cajón de arena	698.6
- winch	728.4	tálico	559.6	- - hierro	260.6
-, auxiliary	561.6	cadenas	475.6	- - -, calcular está-	
-, bridge	560.9	- à lettres	476.1	ticamente el	262.6
-, copper	482.7	- - rouleaux	476.1	- - hinca	259.6
-, emergency	561.6	cadere (si dice di una		- - - de mampo-	
-, locked	561.3	curva)	29.7	steria	260.5
-, semi-locked	561.4	cadmium yellow	220.10	- - horinigón ar-	
-, steel	446.9, 562.9	cadre	470.8	mado	260.7
-, to uncoil the -		- d'entretoisement	551.1	- - madera	260.4
from the drum	603.5	- de porte	417.3	- - piedras	264.6, 522.9
-, wire	559.11	- - stabilité	551.1	- del puente	604.4
cable	562.8	- du vantail de fe-		cal blanca	232.2
- auxiliar	561.6	nêtre	422.5	- de conchas	135.10
- aéreo	149.4	- portail	573.3	- - fondo	220.4
- completamente		- transversal d'ex-		- grasa	225.9
cerrado	561.3	trémité	552.5	- polvorizada	231.9
- de acero	562.9	caduc	290.7	calado	284.5
- - alambres para-		caduta dello strato	124.1	calafataggio delle	
lelos	563.5	cage	491.7	vetriate	462.8
- - cobre	482.7	- beam	491.8	calafatare	380.5
- - seguridad	561.6	- yoke	491.8	calafatear	380.5
- - siete torones	560.3	-, roller	598.4	- con cáñamo em-	
- - suspensión	561.1	cage	491.7	breado	243.6
- - tiro	725.6	- d'escalier	338.2	calafateo de la pared	
- - un solo torón	560.2	cahier des charges		de palos	243.4
- del pison	725.4	générales	618.3	calare una perpen-	
- metálico	446.9, 559.11, 709.6	cailloutage	498.8	dicolare	12.4
- - espiral	561.5	cailloux roulés	141.8	calandrino	705.5
- - redondo	560.1	caisse d'assurance		calastrello	443.4
- para puentes	560.9	contre la maladie	625.9	calcaire	126.1, 135.2
				- alpestre	136.5
				carbonaté	137.4

calcaire compact . 135.6  
 - conchylien . 135.10  
 - d'eau douce . 136.10  
 - de chaux . 137.4  
 - - Paris . 136.10  
 - - Plauen . 136.9  
 - écumeux . 136.1  
 - feuilleté . 136.6  
 - grauwacke . 135.7  
 - grossier . 136.10  
 - jurassique . 136.2  
 - lacustre . 136.10  
 - liasien . 136.3  
 - oolithique . 136.4  
 - pénéen . 135.9  
 - saccharolde . 135.5  
 - siliceux . 136.11  
 calcare . 135.2  
 - artificiale . 157.7  
 - compatto . 135.6  
 - del carbonifero . 135.8  
 - - dias . 135.9  
 - - Giura . 136.2  
 - - lias . 136.3  
 - delle Alpi . 136.5  
 - di grovacca . 135.7  
 - - Parigi . 136.10  
 - - Plauen . 136.9  
 - - sedimento in  
 acqua dolce 136.10  
 - fossilifero . 135.10  
 - idraulico . 157.7  
 - litografico . 136.7  
 - oolitico . 136.4  
 - siliceo . 136.11  
 - spugnoso . 136.1  
 - tabulare . 136.6  
 calcareo . 126.1  
 calcáreo . 126.1  
 calcareous . 126.1  
 calce . 135.2  
 - bianca . 220.4, 232.2  
 - grassa . 225.9  
 - in polvere . 231.9  
 - marnosa . 138.5  
 calcestruzzo (v. a.  
 beton) 228.7  
 - di asfalto . 611.9  
 - - cemento . 508.7  
 - - ghiaia . 229.5  
 - - pietrisco . 229.11  
 -, immurare nel . 249.8  
 -, pestare con . 612.3  
 calcifère . 126.1  
 calcio . 129.13  
 calcium . 129.13  
 calcolare staticamente  
 il cassone metal-  
 lico 262.6  
 calcolo dei volumi  
 degli sterri 689.7  
 - del costo . 616.5  
 - - peso . 111.8  
 - - reticolato . 59.9  
 - - triangolo . 10.1  
 - della trave . 546.7  
 - delle aree . 32.1  
 - - superfici . 32.1  
 - differenziale . 30.2  
 - grafico . 40.3  
 - integrale . 31.4  
 - logaritmico . 4.10  
 calcul de treillis . 59.9  
 - des poutres . 546.7  
 - - surfaces . 32.1  
 - - triangles . 10.1  
 - différentiel . 30.2  
 - du poids . 111.8  
 - - prix de revient 616.5

calcul graphique . 40.3  
 - intégral . 31.3  
 - logarithmique . 4.10  
 calcular estática-  
 mente el cajón de  
 hierro 262.6  
 calculation of cost 616.5  
 - - girders . 546.7  
 - - triangles . 10.1  
 - - weight . 111.8  
 -, graphical . 40.3  
 -, logarithmic . 4.10  
 cálculo de la celosía 59.9  
 - - viga . 546.7  
 - - logaritmos . 4.10  
 - - superficies . 32.1  
 - - triángulos . 10.1  
 - del coste . 616.5  
 - - peso . 111.8  
 - diferencial . 30.2  
 - gráfico . 40.3  
 - integral . 31.4  
 calculus, differential 30.2  
 -, integral . 31.4  
 caldear el remache 671.6  
 cale sèche . 492.6  
 calefacción á alta  
 presión 485.6  
 - - baja presión . 485.5  
 - central . 485.3  
 - por aire caliente 485.4  
 - - estufa . 294.2  
 - - vapor . 485.7  
 calentar al rojo . 671.7  
 - el remache . 671.6  
 caler les joints de  
 l'ouvrage en pier-  
 res de carrière par  
 des éclats de pierre  
 275.3  
 - - - de petits  
 éclats de pierre 274.7  
 calettare con tenone 368.3  
 calettatura ad in-  
 castro a tenone 368.2  
 - con incastro ad  
 unghia 366.3  
 calettature di legnami  
 362.5  
 calfatage du verre 462.8  
 calfater . 380.5  
 calfeutrement des  
 vitres 462.8  
 - en caoutchouc . 264.1  
 - - plomb . 503.2  
 calfeutrer . 380.5  
 - avec du chanvre  
 goudronné 243.6  
 - les joints . 348.6  
 calibrador . 644.2  
 - ajustable . 644.3  
 calibrage . 210.5  
 calibre 210.4, 644.2, 717.1  
 - réglable . 644.3  
 calibre . 717.1  
 calicata . 234.6  
 caliper . 717.1  
 - gauge . 717.1  
 calipers . 705.8  
 -, outside . 705.8  
 caliza . 135.2  
 - amarga . 138.1  
 - artificial . 157.7  
 - basta . 136.10  
 - carbonatada ma-  
 gnesífera 138.1  
 - carbonífera . 135.8  
 - de agua dulce 136.10  
 - - los Alpes . 136.5

caliza de Paris . 136.10  
 - - Plauen . 136.9  
 - grauwaka . 135.7  
 - hojosa . 136.6  
 - jurásica . 136.2  
 - liásica . 136.3  
 - oolítica . 136.4  
 - permiana . 135.9  
 - primitiva . 135.5  
 - silicea . 136.11  
 calk, to - rivets . 680.4  
 calked, not . 681.4  
 - edge . 681.2  
 - seam . 681.1  
 calking . 680.5  
 - by hand . 680.6  
 - hammer . 680.9  
 - tool . 680.7  
 -, pneumatic . 680.8  
 calo . 70.3  
 calore azzurro del  
 ferro 638.11  
 - rosso-chiaro . 639.1  
 - rosso-ciliegia . 639.2  
 calota esférica . 22.0  
 calotta . 22.6  
 calotte . 22.6  
 calyx . 721.6  
 - drill . 721.5  
 calzada 507.10, 517.8, 528.1  
 - del puente . 604.2  
 calzadura con ma-  
 dera 697.9  
 cámara de aire com-  
 primido 584.8  
 - - anclaje . 559.2  
 - - caldeo . 670.8  
 - - previo . 671.1  
 - - calefacción . 670.8  
 - - maniobra . 586.5  
 - para material . 261.7  
 camarín . 491.7  
 camber . 528.4, 534.5  
 - of arch . 537.5  
 - - bearing . 596.2  
 cambiamento di  
 forma 65.8  
 - - - permanente . 82.6  
 - - ponte . 529.6  
 - - pendenza . 528.5  
 - - temperatura . 108.3  
 cambio del coltello 647.9  
 - di chiodi . 681.6  
 cambio de barras . 63.7  
 - - cuchilla . 647.9  
 - - dirección, el -  
 es infinitésimo 52.8  
 - - forma . 65.8  
 - - los remaches 681.6  
 - - pendiente . 528.5  
 - - temperatura . 108.3  
 - - un puente . 529.6  
 - - vía . 608.4  
 - permanente de  
 forma 82.6  
 Cambrian system . 122.6  
 cambriano . 122.6  
 cambrien . 122.6  
 cambrio . 122.6  
 Cambrium . 122.6  
 camera d'anco-  
 raggio 559.2  
 - del battipalo . 725.3  
 - - contrappeso . 586.5  
 - - materiale . 261.7  
 - delle macchine . 582.4  
 - di equilibrio . 261.6  
 - - - ad aria  
 compressa 261.3



camera di presa  
   della sorgente 246.2  
 - - raccolta della  
   sorgente 246.2  
 - - riscaldamento 670.8  
 - - - preventivo . 671.1  
 cammino . . . . . 290.9  
 - del pozzo . . . . . 260.3  
 - della fucina . . . . . 638.6  
 - di fabbrica . . . . . 295.4  
 - impraticabile . . . . . 292.8  
 - praticabile . . . . . 291.6  
 - Schofer . . . . . 293.4  
 -, spazzare il . . . . . 292.2  
 cammino de acceso . 690.7  
 - - rodadura . . . . . 597.7  
 - - remolque . . . . . 635.3  
 - - sirga . . . . . 635.3  
 camionage des ma-  
   tériaux 691.3  
 camión de cuatro  
   ruedas 118.11  
 campana de buzo 263.3  
 campanario . . . . . 398.2  
 campanile . . . . . 398.2  
 campata centrale  
   compresa fra le  
   cerniere 536.4  
 campi di lunghezza  
   costante 553.8  
 - - travi, riempire i  
   383.5  
 campione d'assaggio  
   630.3  
 - di foratura . . . . . 630.3  
 campo . . . . . 553.6  
 - centrale sospeso 536.4  
 - di carico . . . . . 105.6  
 - - travi . . . . . 383.4  
 - estremo . . . . . 554.1  
 - intermedio . . . . . 554.2  
 campo . . . . . 553.6  
 - de la carga . . . . . 105.6  
 can, watering . . . . . 722.7  
 caña 223.10, 224.2, 353.9  
 canal . . . . . 420.8  
 - bridge . . . . . 502.7, 525.6  
 canal . . . . . 420.8  
 - d'écoulement . . . . . 506.9  
 - de chauffage . . . . . 736.6  
 - - drainage . . . . . 507.6  
 - navigable . . . . . 635.2  
 - résinifère . . . . . 170.4  
 canal . . . . . 420.8, 483.7  
 - cerrado . . . . . 503.4  
 - de drenaje . . . . . 507.6  
 - - resina . . . . . 170.4  
 - navigable . . . . . 635.2  
 canale . . . . . 379.6, 420.8  
 - chiuso . . . . . 503.4  
 - di scolo . . . . . 506.9, 612.5  
 - raccoglitore delle  
   acque d'infiltra-  
   zione 507.6  
 - resinifero . . . . . 170.4  
 - trasversale . . . . . 612.6  
 canalino di scolo . 612.5  
 canalisation d'air . 263.6  
 - d'eau . . . . . 688.1  
 - d'éclairage . . . . . 687.9  
 - de force motrice 687.8  
 - - lumière . . . . . 687.9  
 - en poterie . . . . . 507.1  
 canalización de aire 263.6  
 canalón . . . . . 481.6  
 - cuadrangular . . . . . 481.9  
 - semicircular . . . . . 481.7  
 cáñamo embreado,  
   calafatear con 243.6

canapa catramata,  
   stagnare con 243.6  
 cancello . . . . . 470.5  
 cancer de la madera 181.2  
 cancer du bois . . . 181.2  
 cancrena del legno 180.2  
 - della pietra . . . . . 299.7  
 cancredine del legno 181.2  
 cancro del legno . . 181.2  
 candado . . . . . 475.6  
 - de abecedario . . . 476.1  
 cane . . . . . 353.9  
 caniveau . . . . . 508.10  
 cañizo, recubrir con 376.4  
 canjilón de draga 731.3  
 canker of wood . . . 181.2  
 canna . . . . . 223.10, 353.9  
 - da misura . . . . . 717.3  
 - palustre . . . . . 224.2  
 - russa . . . . . 292.9  
 cannella di drenaggio  
   247.3  
 canneler . . . . . 195.9  
 cannello d'uscita . 646.8  
 - per tagliare . . . . 647.6  
 - riscaldatore . . . . 647.7  
 cannellure . 195.8, 287.7  
 cannon stove . . . . 294.1  
 cannotto . . . . . 442.2  
 caño . . . . . 486.11  
 cant, to - the trunc 187.8  
 canteen . . . . . 687.5  
 cantera . . . . . 143.4  
 cantidad de movi-  
   miento 34.8  
 - del desagüe . . . . . 633.9  
 cantiere . . . . . 187.5  
 - di carenaggio . . . . 492.6  
 cantilever . 531.8, 536.7  
 - arched bridge . . . . 540.6  
 - - girder . . . . . 540.5  
 - footway . . . . . 605.4  
 - for footway . . . . . 527.7  
 - girder . . . . . 536.1  
 - roof . . . . . 457.3  
 cantina . . . . . 687.5  
 cantine . . . . . 687.5  
 cantinelle, mettere  
   le 385.3  
 canto redondeado 154.6  
 - retacado . . . . . 681.2  
 cantos rodados . . . 141.8  
 cantonale . 402.4, 431.5  
 - a lati diseguali . . 431.7  
 - - - eguali . . . . . 431.6  
 - d'angolo . . . . . 552.8  
 - d'unione . . . . . 548.8  
 - del corrente . . . . 544.6  
 - - - di ponte ad  
   arco 573.8  
 - - - orizzontale . 573.9  
 - - montante di  
   sospensione 573.7  
 - di coprigiunto . . 445.2  
 - - rinforzo . . . . . 544.4  
 canvas . . . . . 257.5  
 -, tarred . . . . . 243.7  
 -, waterproof . . . . . 350.7  
 caoba, imitación de 200.5  
 caolin . . . . . 140.12  
 caolino . . . . . 140.12  
 cap . . . . . 346.3  
 - in form of a clock 346.5  
 - vault, Prussian . . 313.5  
 -, pier . . . . . 515.1  
 capa aislante . . . . 303.5  
 - - de asfalto . . . . 303.6  
 - de aire . . . . . 284.7  
 - - alquitrán . . . . 350.4

capa de asfalto . . 611.8  
 - - barniz . . . . . 200.4  
 - - bóveda del es-  
   pesor de medio  
   ladrillo 324.7  
 - - - del espesor de  
   un ladrillo  
   entero 324.8  
 - - cascajo . . . . . 610.8  
 - - cemento . . . . . 325.7  
 - - cera . . . . . 199.9  
 - - gravilla . . . . . 351.2  
 - - hormigón . . . . . 325.6  
 - - -, asentar sobre  
   una 497.8  
 - - la bóveda . . . . . 325.5  
 - - - clave . . . . . 310.6  
 - - ladrillos puestos  
   de plano 325.8  
 - - minio . . . . . 695.5  
 - - mortero . . . . . 278.1  
 - - papel . . . . . 350.10  
 - - pintura . . . . . 694.7  
 - - - al óleo . . . . . 695.8  
 - - pulimento . . . . . 201.1  
 - - revestimiento 562.3  
 - intermedia de  
   plomo 592.10  
 - metálica . . . . . 494.7  
 -, dar la primera 695.2  
 -, dar la primera -  
   con barniz de as-  
   falto 695.3  
 -, la - se orienta  
   desde Nordeste  
   hasta Sudoeste 123.11  
 -, primera . . . . . 694.9  
 -, primera - de la  
   bóveda 310.4  
 -, última . . . . . 695.7  
 capacidad de absor-  
   ción de la ma-  
   dera 166.4  
 - - la grúa . . . . . 683.3  
 capacità d'assorbi-  
   mento del legno 166.4  
 capacité d'absorp-  
   tion du bois 166.4  
 - du sol de suppor-  
   ter la construction  
   233.4  
 capannoni per aero-  
   navi o dirigibili 740.1  
 caperuza de desagu-  
   adero 507.2  
 - - la chimenea . . . . 291.4  
 capital . . . . . 515.1  
 -, building . . . . . 628.5  
 capital destinado á  
   la construcción 628.5  
 capital destiné à la  
   construction 628.5  
 capitale di costru-  
   zione 628.5  
 capitel . . . . . 467.4  
 capitello della co-  
   lonna 467.4  
 capitolato d'appalto 618.3  
 capo del pilone . . . 566.6  
 - della fune . . . . . 562.6  
 - -officina . . . . . 640.9  
 - -operaio . . . . . 675.8  
 - -squadra . . . . . 675.8  
 capocchia ribadita 653.4  
 capochiave . . . . . 448.2  
 caposaldo . . . . . 716.3  
 - di livellazione . . 631.3  
 capote de cheminée 291.4

cappa della volta 325.5,  
     505.10  
 - di volta a crociera 314.3  
 cappella del camino 291.4  
 cappellaccio . . . . 144.8  
 cappello . 241.4, 340.8,  
     518.7, 726.1  
 - di base . . . . . 522.7  
 - - legno . . . . . 375.9  
 capping . . . . . 241.4  
 -, chimney . . . . . 290.10  
 cappio . . . . . 561.2  
 - di cavo . . . . . 563.3  
 cappuccio della pila 515.1  
 - di piede della palla 346.5  
 - per battitura . . . 254.1  
 capra . . . . . 727.3  
 capriata . . 402.2, 455.8  
 - belga . . . . . 458.4  
 - d'angolo . . . . . 403.6  
 - di diagonale . . . 403.6  
 - - tetto a forma  
     triangolare 458.2  
 - - tettoia . . . . . 489.8  
 - semplice . . . . . 456.8  
 captar un manantial 246.1  
 capter une source 246.1  
 capuchon de pieu 254.1  
 capuchón de pomo 346.5  
 capuz de palo . . . 254.1  
 car with two axles 119.3  
 -, freight . . . . . 117.3  
 cara á cara . . . . 118.1  
 - cóncava . . . . . 91.1  
 - convexa . . . . . 90.6  
 - de ensamblaje  
     horizontal del  
     cuartón 404.2  
 - - oblicua del  
     cuartón 404.4  
 - - - perpendicular  
     del cuartón 404.3  
 - del tizón . . . . . 269.8  
 - exterior . . . . . 404.7  
 - - del sillar . . . 147.10  
 - inferior del cuar-  
     tón 404.6  
 - - - sillar . . . . 147.9  
 - interior . . . . . 404.8  
 - posterior . . . . . 148.2  
 - resguardada del  
     viento 107.6  
 - superior del ca-  
     rril 606.5  
 - - - del cuartón 404.5  
 - - - sillar . . . . 147.8  
 - - - yunque . . . 712.6  
 característica del  
     logaritmo 4.8  
 caractéristique du  
     logarithme 4.8  
 caratteristica del lo-  
     garitmo 4.8  
 carbolic acid . . . . 205.2  
 carbolineo . . . . . 205.5  
 carbolineum . . . . . 205.5  
 carbolinéum . . . . . 205.5  
 carbon . . . . . 129.2  
 carbón de piedra 122.2,  
     294.3  
 carbonate of lime 135.3  
 carbonate de chaux 135.3  
 carbonato di calcio 135.3  
 carbonato cálcico . 135.3  
 - - compacto . . . 135.6  
 carbone . . . . . 129.2  
 carbone fossile . . . 122.2  
     294.3

carbonifère . . . . . 122.2  
 carbonifero . . . . . 122.2  
 carbonifero . . . . . 122.2  
 carboniferous lime 135.8  
 - system . . . . . 122.2  
 carbonio . . . . . 129.2  
 carbono . . . . . 129.2  
 carcoma de sauce 181.9  
 cardboard (asphal-  
     ted) 349.5  
 - roof . . . . . 349.6  
 cardine . . . . . 472.3  
 care for workers . 625.8  
 carga 100.6, 104.1, 623.10  
 - admitida . . . . . 101.5  
 - aislada . . . . . 114.11  
 - alternativa . . . . 112.8  
 - ascendente á la  
     derecha 115.2  
 - compuesta . . . . . 111.4  
 - concentrada . . . 114.11  
 - constante . . . . . 110.2  
 - continua . . . . . 110.5  
 - de ensayo . . . . . 116.7  
 - - explotación . . 112.4  
 - - flambaje . . . . 99.4  
 - - flexión . . . . . 93.5  
 - - la acera . . . . . 104.9  
 - - - obra de fá-  
     brica 104.7  
 - - nieve . . . . . 105.9  
 - - personas . . . . 112.6  
 - - prueba 116.7, 235.9  
 - - servicio . . . . . 112.4  
 - - tránsito . . . . . 112.4  
 - debida á la presión  
     del viento 106.7  
 - del eje . . . . . 114.7  
 - - tablero . . . . . 104.8  
 - - terreno . . . . . 297.7  
 - descendente á la  
     derecha 115.3  
 - directa . . . . . 104.5  
 - estática . . . . . 110.2  
 - - uniforme por  
     unidad de longi-  
     tud 111.5  
 - excéntrica . . . . . 82.1  
 - indirecta . . . . . 104.6  
 - infinitamente  
     grande 104.2  
 - - pequeña . . . . 104.3  
 - máxima . . . . . 111.1  
 - media . . . . . 110.3  
 - móvil . . . . . 112.4  
 - - uniforme por  
     unidad de longi-  
     tud 113.3  
 - normal . . . . . 110.4  
 - parabólica . . . . . 115.4  
 - - ascendente á la  
     derecha 115.6  
 - - descendente á  
     la derecha 115.7  
 - - simétrica . . . . 115.5  
 - parcial . . . . . 111.3  
 - periódica . . . . . 113.1  
 - permanente . . . . 110.2  
 - por compresión  
     axial 99.4  
 - - metro cuadrado  
     104.4  
 - propia . . . . . 110.2  
 - repartida según  
     las ordenadas  
     de un triángulo  
     isósceles 116.1  
 - - uniformemente 110.4

carga supuesta . . . 101.5  
 - total . . . . . 111.6  
 - - por unidad de  
     longitud 111.7  
 - trapezoidal . . . . 116.2  
 - triangular simé-  
     trica 116.1  
 - útil . . . . . 112.5  
 - variable . . . . . 114.10  
 -, aparato de . . . . 688.2  
 -, la - actúa á la  
     izquierda (derecha)  
     del corte 63.5  
 -, la - actúa sobre  
     la cabeza inferior  
     (superior) 115.1  
 -, reducir la - al  
     peso de la mam-  
     posterior 103.5  
 cargado . . . . . 101.6  
 cargamento, un - de  
     troncos 161.5  
 caricato . . . . . 101.6  
 carico 100.6, 104.1, 623.10  
 - a diagramma pa-  
     rabolico simme-  
     trico 115.5  
 - a distribuzione  
     rettangolare 110.4  
 - accidentale . . . . 112.4  
 - alternante . . . . . 112.8  
 - complessivo . . . 111.4  
 - con diagramma  
     limitado da una  
     parabola discen-  
     dente verso destra 115.7  
 - - - da una pa-  
     rabola salente  
     verso destra 115.6  
 - - - parabólico . . 115.4  
 - - - trapezio . . . 116.2  
 - - - triangolare  
     simmetrico 116.1  
 - concentrato . . . . 114.11  
 - continuo . . . . . 110.5  
 - costante . . . . . 110.2  
 - crescente verso  
     destra 115.2  
 - d'inflessione late-  
     rale 99.4  
 - del chiodo . . . . . 679.7  
 - - marciapiede . . 104.9  
 - dell'asse . . . . . 114.7  
 - della carreggiata 104.8  
 - - muratura . . . . 104.7  
 - - sala . . . . . 114.7  
 - di folla compatta 112.6  
 - - neve . . . . . 105.9  
 - - prova . 116.7, 235.9  
 - - servizio . . . . . 112.4  
 - discendente verso  
     destra 115.3  
 - diretto . . . . . 104.5  
 - dovuto al vento 106.7  
 - eccentrico . . . . . 82.1  
 - indiretto . . . . . 104.6  
 - infinitamente  
     grande 104.2  
 - infinitesimo . . . . 104.3  
 - intermittente . . . 113.1  
 - massimo . . . . . 111.1  
 - medio . . . . . 110.3  
 - mobile . . . . . 112.4  
 - - distribuito uni-  
     formemente, per  
     unità di lunghezza  
     113.3  
 - parziale . 111.3, 114.11  
 - per metro quadro 104.4

carico permanente 110.2  
 - - e distribuito  
 uniformemente,  
 per unità di lun-  
 ghezza 111.5  
 - prodotto dal ma-  
 teriale in esercizio 112.4  
 - pulsante . . . . 113.1  
 - ripartito uniforme-  
 mente 110.4  
 - singolo . . . . 114.11  
 - sul terreno . . . 297.7  
 - supposto . . . . 101.5  
 - totale . . . . 111.6  
 - - per unità di  
 lunghezza 111.7  
 - utile . . . . 112.5  
 - variabile . . . . 114.10  
 - fisso . . . . 110.2  
 -, il - agisce a si-  
 nistra (destra)  
 della sezione 63.5  
 -, il - è applicato  
 al corrente inferi-  
 ore (superiore) 115.1  
 -, ridurre il - al peso  
 della muratura 103.5  
 carie del rami . . . 179.6  
 - del cuore . . . . 179.1  
 - - legno . . . . 178.9  
 - dell'alburno . . . 179.5  
 - secca . . . . 179.9  
 carie de la piedra 299.7  
 carie des murailles 299.7  
 carneau . . . . 291.3  
 carnet des travaux 685.5  
 carpenter . . . . 187.3  
 carpenter's bench 715.5  
 - level . . . . 718.2  
 - nail . . . . 440.4  
 - work . . . . 187.2  
 - yard . . . . 187.5  
 carpentiere . . . . 187.3  
 carpinella . . . . 173.7  
 carpino bianco . . . 173.7  
 - comune . . . . 173.7  
 carpintear . . . . 187.4  
 carpinteria de armar 187.5  
 - de taller . . . . 195.3  
 carpintero de armar 187.3  
 - [de taller] . . . . 195.2  
 carraca . . . . 714.4  
 carré . . . . 15.3  
 carreau . . . . 152.5  
 - d'argile . 154.3, 330.4  
 - de bale . . . . 301.6  
 - - ciment à onglet 344.2  
 - - - d'Elbing . . 344.1  
 - - granit . . . . 612.1  
 - - laine de bois . 300.3  
 - - magnésite . . . 300.8  
 - - plâtre . . . . 300.1  
 - en bois pour plan-  
 chers 386.9  
 - - ciment système  
 Kind 343.8  
 - - cocolithe . . . 330.1  
 - - liège . . . . 300.6  
 - - verre . . . . 421.6  
 - glacé . . . . 293.8  
 - scagliol . . . . 301.4  
 carreggiata 507.10, 528.1  
 carrelage . . . . 331.6  
 - en carreaux d'ar-  
 gile 332.3  
 - - - de ciment . 332.4  
 carrello di revisione 530.3  
 - girevole . . . . 581.5  
 - scorrevole . . . . 683.1

carrera 362.1, 375.9, 518.7  
 - de muro . . . . 405.1  
 - del entramado . . 355.7  
 - diagonal . . . . 355.5  
 - maestra de apoyo  
 à tope 358.8  
 - - - suspensión . 359.2  
 carretilla de tablero 709.7  
 carretto a mano . . 709.7  
 carriage, drill . . . 649.3  
 - -freight . . . . 623.9  
 -, rack . . . . 587.4  
 carrick bend . . . . 709.5  
 carrière . . . . 143.4  
 carril . . . . 606.3  
 - de guía . . . . 607.3  
 - - la grúa . . . . 683.2  
 - - rodadura . . . 477.11  
 carriles . . . . 606.4  
 carriola . . . . 709.7  
 carro a quattro ruote  
 118.11  
 - merci . . . . 117.3  
 - per trasporto di  
 tronchi 161.6  
 -, un - di lunghi  
 tronchi 161.5  
 carro de apoyo . . . 649.4  
 - - cuatro ruedas 118.11  
 - - la grúa rodante 683.1  
 - para troncos . . . 161.6  
 carrucola . . . . 727.5  
 - ad acqua com-  
 pressa 579.4  
 carrying power of  
 crane 683.3  
 - rope . . . . 560.9  
 cart jack . . . . 728.7  
 -, hand . . . . 709.7  
 carta catramata . . 349.5  
 - vetrata . . . . 198.5  
 cartage . . . . 623.9  
 - of materials . . . 691.3  
 cartela 443.5, 452.9, 548.7  
 - doble . . . . 550.1  
 - de esquina . . . . 552.7  
 - - nudo exterior 550.2  
 carter's wages . . . 623.9  
 carton-pierre . . . . 349.5  
 carton d'asbeste . . 223.1  
 - d'asphalte . . . . 349.5  
 - bitumé . . . . 349.5  
 - goudronné . . . . 349.5  
 - isolant d'asphalte 303.7  
 - - de feutre rubé-  
 roïd 303.9  
 - pour toiture . . . 349.5  
 cartón aislante de  
 asfalto 303.7  
 - - - fieltro rube-  
 roide 303.9  
 - - - plomo . . . . 303.8  
 - asfaltado . . . . 349.5  
 - de amianto . . . . 223.1  
 - - asbesto . . . . 223.1  
 - - asfalto . . . . 349.5  
 - para tejados . . . 349.5  
 cartone asfaltato . 349.5  
 - d'amianto . . . . 223.1  
 - isolante asfaltato 303.7  
 - - al piombo . . . 303.8  
 - - ruberoid . . . . 303.9  
 - per coperture . . 349.5  
 - - tetti . . . . 349.5  
 cartridge, dynamite 265.4  
 cartouche de dyna-  
 mite 265.4  
 cartuccia di dinamite  
 265.4

cartucho de dinamita  
 265.4  
 cas d'équilibre, ra-  
 mener au 81.7  
 - de la charge . . . 113.2  
 casa d'abitazione . 376.3  
 - di tronchi d'al-  
 bero 378.1  
 - in legno blindato 378.1  
 casa de plantas de  
 agua 736.3  
 - - retortas . . . . 490.5  
 casca . . . . 377.9  
 cascade culvert . . . 499.8  
 cascajo . 228.11, 610.7  
 - menudo . . . . 229.1  
 cascami di torba . . 377.4  
 cascos de piedra . . 274.7  
 case of the lock . . . 475.2  
 -, door . . . . 417.3  
 casement bolt with  
 revolving rods,  
 French 473.3  
 - fastener . . . . 472.6  
 -, double . . . . 472.7  
 - stay . . . . 473.5  
 - window . . . . 418.3  
 casing of column 744.2  
 - - the lock . . . . 475.2  
 -, stone . . . . 522.9  
 -, timber - for stone  
 filling 264.6  
 -, trellis . . . . 463.8  
 -, wood . . . . 503.1  
 caso de carga . . . 113.2  
 - - equilibrio, referir  
 al 81.7  
 caso di equilibrio,  
 ricondurre al . . . 81.7  
 casotto . . . . 686.8  
 cassa ammalati . . . 625.9  
 - della massicciata 610.4  
 - per sabbia . . . . 698.6  
 cassant . . . . 127.8  
 - en long . . . . 165.9  
 cassero galleggiante  
 con fondo 244.5  
 - - senza fondo . . 244.4  
 cassetta della fulig-  
 gine 295.2  
 - di deposito . . . . 487.4  
 - - raccolta della  
 gronda 482.2  
 cassettone . . . . 313.1  
 cassettoni, a . . . . 383.1  
 cassone a vapore . . 196.9  
 - del ponte . . . . 604.4  
 - di immersione . . 259.6  
 - - - in cemento  
 armato 260.7  
 - - - - legno . . . 260.4  
 - - - - muratura 260.5  
 - - - - metallico . 260.6  
 - - pietra . . . . 522.9  
 - galleggiante a pa-  
 lombaro 263.3  
 - metallico, calcolare  
 staticamente il 262.6  
 - per misura della  
 sabbia 706.1  
 - ripieno di pietre 264.6  
 cassure du minéral 125.9  
 cast concrete . . . . 229.10  
 - iron . . . . 209.8  
 - - wall . . . . 241.6  
 - steel . . . . 212.3, 558.1  
 -, crucible . . . . 212.3  
 -, to . . . . 209.9  
 -, to - in cement. 508.8



cast, to - molten  
   pig iron into the  
     moulds 209.10  
 castagno amarro . 175.2  
 - cavallino . . . . 175.2  
 - d'India . . . . 175.2  
 castaño de India . 175.2  
 castello del battipalo  
   . . . . . 725.3  
 - delle campane . 411.7  
 casting . . . . . 210.2  
 -, chilled . . . . 210.2  
 -, horizontal . . . 210.7  
 -, ingot iron . . . 210.8  
 -, iron . . . . . 558.5  
 -, malleable . . . 210.9  
 -, soft gray . . . 209.12  
 -, steel 212.8, 558.4, 592.4  
 -, the - solidifies  
   quickly 210.1  
 -, the - solidifies  
   slowly 209.11  
 -, upright . . . . 210.6  
 catch . . . . . 476.2  
 - -water drain . . 247.3  
 -, entering . . . . 473.1  
 catcher . . . . . 475.8  
 catechu mordant . 199.6  
 catégorie de profil 431.4  
 catena . . . . . 447.2, 558.6  
 - a doppia  
   tenaglia 407.11  
 - cinematica . . . 69.3  
 - d'attacco delle  
   tazze 731.4  
 - d'impluvio 356.4, 407.5  
 - d'ormeggio . . . 567.9  
 - di ancoraggio . . 558.8  
 - - ferro . . . . 558.7  
 - - sospensione . . 567.5  
 - - ritegno . . . . 567.9  
 - metrica . . . . 717.4  
 - portante . . . . 567.5  
 - tenditrice . . . . 558.8  
 -, sostituire la -  
   con una fune me-  
   tallica 559.6  
 catenaccio a coppi-  
   glia 476.7  
 catenaggio dell'arco 308.2  
 caténaire . . . . . 28.7  
 catenaria . . . . 28.7, 567.6  
 catenary . . . . 28.7, 567.6  
 caterpillar of the goat  
   moth 181.9  
 cateto . . . . . 13.9  
 cathedral glass . . 217.1  
 catrame . . . . . 611.10  
 - d'alti forni . . . 204.7  
 - di carbon fossile 204.4,  
   . . . . . 350.3  
 - - coke . . . . . 204.6  
 - - gaz . . . . . 204.5  
 - - legno . . . . . 204.2  
 - - lignite . . . . 204.3  
 - - - schistosa . . 204.8  
 - - torba . . . . . 204.9  
 - vegetale . . . . 204.2  
 -, asciugare il . . 204.12  
 -, filtrare il . . . 204.10  
 caudal . . . . . 633.6  
 - en tiempo di cre-  
   cidas 632.9  
 cauliforme . . . . 126.10  
 caulk, to . . . . . 380.5  
 -, to - rivets . . . 680.4  
 -, to - with oakum 243.6  
 caulked edge . . . 681.2  
 - seam . . . . . 681.1

caulked, not . . . 681.4  
 caulking . . . . . 680.5  
 - by hand . . . . 680.6  
 - hammer . . . . 680.9  
 - of the piling . . 243.4  
 - tool . . . . . 680.7  
 -, pneumatic . . . 680.8  
 caustic soda . . . 202.7  
 cáustico á base de  
   agua 199.5  
 - - - - alcohol . 199.11  
 - - - - cera . . . 199.8  
 - - - - trementina  
   . . . . . 199.10  
 - - humo . . . . . 199.7  
 - de catechu . . . 199.6  
 - para la madera 199.1  
 -, aplicación de -  
   á la madera 198.8  
 -, echar - á . . . 198.9  
 -, echar - á la  
   madera bajo  
   presión de vapor  
   . . . . . 198.10  
 -, el - pierde el co-  
   lor 200.2  
 -, tratado con el 199.2  
 -, tratar el barniz  
   con un 200.3  
 cava . . . . . 143.4  
 cavalcavia . 501.5, 516.5  
 - in pendenza . . 501.6  
 cavalier . . 411.2, 462.10  
 cavaliere del tetto 411.2,  
   . . . . . 739.5  
 cavalletto . 455.8, 683.7  
 - a due monaci . 360.2  
 - ad un monaco . 359.7  
 - combinato a tiranti  
   e puntoni rinfor-  
   zanti 360.7, 520.6  
 - della cerniera . 600.3  
 - di colmo . . . . 403.4  
 - - sostegno . . . 411.8  
 - doppio 360.2, 456.9,  
   . . . . . 520.4  
 - maestro . . . . 403.5  
 - per segare . . . 189.8  
 - semplice . 359.7, 456.8  
   . . . . . 520.2  
 -, lavorare sul . . 683.8  
 cavar el material de  
   relleno hasta el  
   terreno natural 267.5  
 - la arcilla á cielo  
   abierto 149.1  
 cavare la pietra a  
   cielo aperto 143.3  
 - - - nel suo luogo  
   naturale di giaci-  
   tura 143.1  
 - le pietre secondo  
   metodi dei mina-  
   tori 143.2  
 cavatura delle pietre  
   naturali 142.8  
 cavet droit 154.8, 287.8  
 - renversé . 154.9, 288.1  
 caveto . . . . . 154.8  
 cavetto . . 154.8, 287.8  
 - vault . . . . . 314.1  
 -, inverted . . . . 288.1  
 cavicchio . . . . 448.8  
 cavidad . . . . . 644.6  
 caviglia . . . . . 598.3  
 caviglie, composto  
   con 358.1  
 cavita . . . . . 201.5  
 cavo . . . . . 562.8

cavo a sette treccie 560.3  
 - ad una treccia . 560.2  
 - chiuso . . . . . 561.3  
 - d'acciaio . . . . 562.9  
 - di fili paralleli . 563.5  
 - - rame . . . . . 482.7  
 - metallico . . . . 559.11  
 - semi-chiuso . . . 561.4  
 -, svolgere il - dal  
   tamburo 603.5  
 cazoleta . . . . . 678.5  
 cazzuola . . . . . 704.3  
 - da lisciare . . . 704.5  
 - per giunti . . . . 704.8  
 - quadra . . . . . 704.6  
 - tonda . . . . . 704.4  
 cazzuolino . . . . 704.8  
 cedar wood . . . . 176.2  
 cedimento degli ap-  
   poggi 64.6  
 - della muratura . 297.8  
 - delle fondamenta 248.6  
 ceiling boarding with  
   profilated joint  
   borders 381.3  
 -, clincher-built 381.5  
 -, dressed . . . . 381.7  
 -, grooved match 381.6  
 - boardings . . . . 381.2  
 - in concrete with  
   iron reinforcement 329.3  
 - joist . . . . . 327.6  
 - plaster . . . . . 230.10  
 - with counter cei-  
   ling 381.4  
 -, Ackermann's . 326.7  
 -, Albrecht's solid 326.8  
 -, arched . . . . . 328.1  
 -, cambered wood 383.2  
 -, cement concrete 329.2  
 -, clincher-built . 382.3  
 -, double false . . 382.5  
 -, double sound-  
   boarded 382.5  
 -, Dressel's . . . . 326.9  
 -, Eggert's . . . . 328.8  
 -, expanded metal 330.6  
 -, false . . . . . 382.4  
 -, false - with  
   slanting joints 382.7  
 -, false - with  
   straight joints 382.6  
 -, flat vaulted . . 316.2  
 -, Foerster's solid -  
   without iron rein-  
   forcement 327.1  
 -, Hennebique's so-  
   lid - with iron  
   reinforcement 327.2  
 -, hollow brick . . 327.3  
 -, hourdis . . . . 327.5  
 -, inserted . 326.2, 383.3  
 -, intermediate . . 326.2  
 -, joist . . . . . 385.2  
 -, Kleine's . . . . 327.8  
 -, Kohlmetz's beam 329.1  
 -, Koenen's cam-  
   bered 328.2  
 -, Körting's . . . . 328.3  
 -, Monier's reinfor-  
   ced concrete 328.4  
 -, panelled wood . 383.1  
 -, ribbed cement  
   slab 328.6  
 -, Schürmann's . . 328.1  
 -, Siegwart's beam 328.5  
 -, simple wood . . 382.2  
 -, sound-boarded . 382.4  
 -, strip . . . . . 384.5

ceiling, Victoria sy-  
stem of 327.7  
-, wood . . . . . 382.1  
celerimetrico . . . . . 630.8  
cell, wood . . . . . 163.4  
cellar door . . . . . 413.2  
- entrance . . . . . 336.8  
- stair . . . . . 336.7  
- wall . . . . . 284.1  
cellula del legno . . . . . 163.4  
- legnosa . . . . . 163.4  
cellular section . . . . . 437.6  
- tissue . . . . . 164.2  
- tube . . . . . 163.5  
cellule du bois . . . . . 163.4  
cellulosa . . . . . 164.4  
cellulose . . . . . 164.4  
celosía . . . . . 59.5  
- compuesta de  
hierros planos 553.3  
- con diagonales . . . . . 551.5  
- - - dobles . . . . . 551.6  
- - triangulación  
compuesta 535.5  
- de arco . . . . . 538.5  
- - diagonales . . . . . 533.3  
- - hierro plano . . . . . 541.3  
- - madera . . . . . 374.5  
- - montantes y  
diagonales 533.1  
- - red doble . . . . . 535.3  
- decorativa . . . . . 374.6  
- determinada está-  
ticamente 60.6  
- doble . . . . . 59.8  
- - determinada  
estáticamente 535.4  
- en cruz . . . . . 551.6  
- - el espacio 66.2, 537.3,  
573.2  
- - triángulos . . . . . 551.7,  
568.4  
- horizontal . . . . . 551.8  
- - y transversal 551.8  
- longitudinal . . . . . 551.8  
- múltiple . . . . . 535.5, 553.1  
- plana . . . . . 59.6  
- sencilla . . . . . 59.7  
- triangular . . . . . 551.7  
célula de madera . . . . . 163.4  
- vegetal . . . . . 163.4  
celulosa . . . . . 164.4  
cement . . . . . 228.3, 350.5  
- brick . . . . . 157.9  
- concrete . . . . . 229.4, 508.7  
- - ceiling . . . . . 329.2  
- - diluted with  
lime 229.6  
- floor . . . . . 333.2  
- grouts, to inject  
a spray of 265.2  
- joint . . . . . 592.8  
- lime mortar . . . . . 225.6  
- mortar . . . . . 225.3, 277.9  
- -, to add rich  
lime to 225.4  
- -, to grout with 612.4  
- -, to mix hydrau-  
lic lime and 225.5  
- -, slowsetting . . . . . 225.6  
- pipe, circular . . . . . 159.4  
- plaster . . . . . 231.1  
- steel . . . . . 212.5  
- stone, artificial 157.9  
- tile pavement . . . . . 332.4  
-, natural . . . . . 228.4  
-, Portland . . . . . 228.5  
-, Roman . . . . . 228.4  
-, to cast in . . . . . 508.8

cement, to grout in  
with 276.3  
-, to inject . . . . . 236.7  
-, trass . . . . . 228.6  
-, wood . . . . . 350.8  
cemento . . . . . 228.3, 350.5  
- a pronta presa 228.4  
- armato . . . . . 267.6  
- di pozzolana . . . . . 228.6  
- fluido, iniettare 265.3  
- Portland . . . . . 228.5  
- romano . . . . . 228.4  
-, colare . . . . . 508.8  
-, colare - nel giunti 276.3  
-, iniettare del - nel  
terreno 236.7  
cemento . . . . . 228.3, 350.5  
- de serrín . . . . . 350.8  
- - tras . . . . . 228.6  
- líquido, inyectar 265.2  
- Portland . . . . . 228.5  
- romano . . . . . 228.4  
-, imprimir - en el  
terreno 236.7  
-, rellenar con . . . . . 508.8  
cenador . . . . . 376.2  
cendre . . . . . 232.7, 377.5  
- de houille . . . . . 232.8  
- verte . . . . . 220.12  
cendrier . . . . . 294.9  
Cendrinbau . . . . . 280.2  
ceneraio . . . . . 294.9  
cenere . . . . . 232.7, 377.5  
- di carbon fossile 232.8  
cenicero . . . . . 294.9  
ceniza . . . . . 232.7, 377.5  
- de hulla . . . . . 232.8  
center pops, to mark  
the end of the bar  
with 645.3  
centering . . . . . 696.6  
- of a vault . . . . . 317.4  
- - arches . . . . . 697.6  
-, self-carrying . . . . . 697.3  
-, Spengler's . . . . . 699.9  
centerings, to under-  
pin the - of a vault  
by wooden scaf-  
foldings 317.6  
centina . . . . . 696.6  
- a cassone per vol-  
tine 321.6  
- - sbalzo . . . . . 697.3  
- di Spengler . . . . . 699.9  
- per volte . . . . . 317.4  
centinatura . . . . . 308.4  
- degli archi . . . . . 697.6  
centine per volte,  
sostenere le - me-  
diante ossature in  
legno 317.6  
central heating . . . . . 485.3  
- post . . . . . 407.6  
- roof . . . . . 465.6  
- strand . . . . . 560.5  
centre . . . . . 480.4  
- bay . . . . . 554.2  
- -, suspended . . . . . 536.4  
- bit . . . . . 721.4  
- -dot and ring  
punch 645.1  
- -, to . . . . . 644.8  
- -, to - the end of  
the bar 645.3  
- -dotting mark . . . . . 644.9  
- hinge, swivel pi-  
vot and socket 479.5  
- line of a bar . . . . . 86.2  
- - - arch . . . . . 310.2

centre line of bridge  
527.2, 629.3  
- - - rivet holes . . . . . 670.1  
- - - stairs . . . . . 338.1  
- of circle . . . . . 16.4  
- - crown . . . . . 323.9  
- - curvature . . . . . 18.8  
- - girder . . . . . 542.3  
- - gravity . . . . . 52.5  
- - oscillation . . . . . 38.1  
- - rays . . . . . 26.2  
- - rotation . . . . . 56.2  
- pier 514.2, 522.5, 528.10  
- pin . . . . . 598.3  
- punch . . . . . 644.7  
- - mark . . . . . 644.9  
-, instantaneous . . . . . 69.4  
-, lagged . . . . . 321.6  
-, system . . . . . 548.1  
centre d'oscillation 38.1  
- de cercle . . . . . 16.4  
- - courbure . . . . . 18.8  
- - gravité . . . . . 52.5  
- - rayons . . . . . 26.2  
- - rotation . . . . . 56.3  
- du sommet . . . . . 323.9  
- instantané de ro-  
tation 69.4  
centric impact . . . . . 37.1  
centrifugal force . . . . . 108.8  
- moment . . . . . 80.11  
- -, the - with re-  
ference to the  
principal axis is  
zero 81.1  
- pump . . . . . 734.3  
centro dei momenti 56.3  
- - raggi . . . . . 26.2  
- del circolo . . . . . 16.4  
- della trave . . . . . 542.3  
- di chiave . . . . . 323.9  
- - curvatura . . . . . 18.8  
- - gravità . . . . . 52.5  
- - rotazione . . . . . 56.3  
- instantaneo di ro-  
tazione 69.4  
centro de curvatura 18.8  
- - giro instantáneo 69.4  
- - gravedad . . . . . 52.5  
- - la oscilación . . . . . 38.1  
- - - viga . . . . . 542.3  
- - los rayos . . . . . 26.2  
- - momentos . . . . . 56.3  
- - rotación . . . . . 56.3  
- - semejanza . . . . . 69.4  
- del círculo . . . . . 16.4  
- - vértice . . . . . 323.9  
centroventatura . . . . . 572.4  
cepillar . . . . . 648.2  
- la madera de tra-  
vés 194.1  
cepillo . . . . . 715.2  
- de refrentar . . . . . 715.3  
- - los jabalcones 361.6  
- - polea . . . . . 728.1  
- del yunque . . . . . 712.7  
ceppo . . . . . 643.6  
- dell'incudine . . . . . 712.7  
cerca . . . . . 687.6  
- de listones . . . . . 381.1  
cerchar . . . . . 687.7  
cercha . . . . . 402.2  
- de cimbra . . . . . 317.4  
- - la nave . . . . . 489.8  
- del techo . . . . . 455.8  
cerchiatura . . . . . 255.6  
cercle . . . . . 15.10  
- de guildage . . . . . 582.2  
- - puits . . . . . 259.1



cercle parallèle . . . 464.2  
 cerco de la puerta 417.3  
 - - tablones . . . 417.6  
 - - ventana 418.7, 420.3, 471.5  
 - - - de hierro forjado 471.6  
 cerezo . . . . . 175.7  
 cerisier . . . . . 175.7  
 cerne . . . . . 169.8  
 cernes étroits, aux 170.2  
 - larges, aux . . . 170.1  
 cerniera 480.4, 568.6, 598.11  
 - a movimento rotolante 601.5  
 - - perno . . . . . 600.1  
 - - ralla . . . . . 600.7  
 - cilíndrica . . . . . 601.9  
 - d'acciaio . . . . . 601.2  
 - d'imposta . . . . . 599.1  
 - di base . . . . . 467.1  
 - - calcestruzzo . . . 602.4  
 - - nodo . . . . . 601.11  
 - - - del corrente inferiore 602.1  
 - - - del corrente superiore 601.12  
 - - vertice 505.8, 599.2  
 - doppia di porta a calci 478.3  
 - fissa . . . . . 599.3  
 - Gerber . . . . . 536.5  
 - imaginaria . . . . . 61.3  
 - in pietra . . . . . 505.4  
 - metallica . . . . . 505.9  
 - mobile . . . . . 599.4  
 - pendolare . . . . . 602.2  
 - piatta . . . . . 601.1  
 - reale . . . . . 61.2  
 - sferica . . . . . 601.10  
 - scorrevole . . . . . 599.4  
 - sollecitata a taglio in due sezioni . . . 449.8  
 - - - taglio in una sola sezione 449.7  
 cero de coordenadas 24.6  
 - normal . . . . . 631.4  
 cerradero . . . . . 475.3  
 cerradura . . . . . 474.1  
 - á simple vuelta 474.2  
 - de combinación 475.7  
 - - caja . . . . . 474.4  
 - - dos vueltas . . . 474.3  
 - - las hojas de ventana 419.6  
 - - picaporte . . . . . 476.2  
 - - secreto . . . . . 475.7  
 - - vaiven . . . . . 476.3  
 - embutida . . . . . 475.5  
 -, falsa . . . . . 475.5  
 cerrajería . . . . . 639.6  
 cerramiento . . . . . 687.6  
 cerrar . . . . . 687.7  
 - de manera impermeable 419.8  
 - herméticamente 419.7  
 - - las juntas . . . . 670.4  
 - las partes defectuosas antes de teñirlas 201.3  
 cerrojo . . . . . 474.8  
 - de seguridad . . . . 475.1  
 céruse . . . . . 220.6  
 cesellare . . . . . 145.7  
 cesello . . . . . 703.8  
 -, lavorazione a . . . 145.6  
 cesola a tavola . . . . 645.8

cesola da lamiera autogena 646.5  
 - meccanica per lamiera 645.6  
 - per cantonali . . . 646.2  
 - - ferri tondi . . . 714.1  
 - - ferro . . . . . 713.11  
 - - lamiera a mano 645.7, 713.12  
 - - travi a doppio T 646.3  
 -, tagliare con una cesoiare 95.3  
 cespéd, revestir el talud de 512.1  
 -, sembrar . . . . . 512.2  
 cesta da coke . . . . 709.8  
 chablot . . . . . 708.8  
 chaff . . . . . 377.8  
 - slab . . . . . 301.6  
 chaflan . . . . . 273.8  
 chain . . . . . 447.2, 558.6  
 - anchoring . . . . . 559.1  
 - bridge . . . . . 567.4  
 - chair . . . . . 559.5  
 - riveted joint . . . . 659.9  
 - link . . . . . 567.7  
 - saddle . . . . . 558.9  
 - truck . . . . . 558.9  
 -, back . . . . . 567.9  
 -, bucket . . . . . 731.4  
 -, iron . . . . . 558.7  
 -, kinematic . . . . . 69.3  
 -, land . . . . . 717.4  
 -, scoop . . . . . 731.4  
 -, surveyor's . . . . . 717.4  
 -, suspension . . . . . 567.5  
 -, tension . . . . . 558.8  
 -, to replace the - by a wire rope 559.6  
 chainage de l'arc . . . 308.2  
 chaîne . . . . . 447.2, 558.6  
 - cinématique . . . . . 69.3  
 - d'amarre . . . . . 458.8, 567.9  
 - d'ancrage . . . . . 558.8  
 - d'arpenteur . . . . . 717.4  
 - d'enrochement . . . 266.10  
 - de retenue 558.8, 567.9  
 - - tension . . . . . 558.8  
 - en fer . . . . . 558.7  
 - porteuse . . . . . 567.5  
 - supportant les goudets 731.4  
 -, remplacer la - par un câble métallique 559.6  
 chained breakwater blocks 266.10  
 chainon . . . . . 567.7  
 chair, bearing . . . . . 593.3  
 -, chain . . . . . 559.5  
 chaise d'ancrage . . . . 559.5  
 - pour cloches . . . . 411.7  
 chalet . . . . . 376.2  
 chalumeau . . . . . 713.5  
 chalk . . . . . 136.8, 220.3  
 - -line, to . . . . . 188.5  
 -, putty . . . . . 218.10  
 -, precipitated . . . . 218.4  
 chalky . . . . . 126.1  
 chamber beam . . . . . 586.4  
 - floor . . . . . 586.6  
 - for material . . . . . 261.7  
 -, anchorage . . . . . 559.2  
 -, back lever . . . . . 586.5  
 -, heating . . . . . 670.8  
 -, mixing . . . . . 647.5  
 -, mud . . . . . 500.5  
 -, preheating . . . . . 671.1

chamber, warming 671.1  
 -, well . . . . . 246.2  
 chambranle . . . . . 417.5  
 chambre d'ancrage 559.2  
 - de chauffe . . . . . 670.8  
 - - culasse . . . . . 586.5  
 - - décantation . . . . 500.5  
 - - réchauffage . . . . 671.1  
 - des machines . . . . 582.4  
 chamfer . . . . . 155.4  
 -, hollow . . . . . 154.9  
 -, to . . . . . 193.9  
 -, to - on either edge 521.3  
 chamfered moulding 154.5  
 chamfering . . . . . 334.6  
 champ des charges 105.6  
 champignon . . . . . 180.5  
 - du bois . . . . . 180.4  
 chanfrein . . . . . 155.4, 323.3  
 chanfreinage . . . . . 334.6  
 chanfreiner . . . . . 193.9  
 - en dos d'âne . . . . . 521.3  
 chanfreineuse . . . . . 648.4  
 change in temperature 108.3  
 - of cutter . . . . . 647.9  
 - - direction, the - is indefinitely small 52.8  
 - - form . . . . . 65.8  
 - - -, permanent . . . . 82.6  
 - - gradient . . . . . 528.5  
 changement d'inclinaison 528.5  
 - de direction, le - est infiniment petit 52.8  
 - - lame . . . . . 647.9  
 - - longueur . . . . . 90.3  
 - - longueur permanente 90.4  
 - - pente . . . . . 528.5  
 - - pont . . . . . 529.6  
 - - température . . . . 108.3  
 - - voie . . . . . 608.4  
 - des barres . . . . . 63.7  
 changing load . . . . . 112.8  
 chanlatte . . . . . 406.7  
 channel iron . . . . . 433.4  
 - moulding . . . . . 195.8  
 -, condensation . . . . . 462.9  
 -, drain . . . . . 507.6  
 -, steam . . . . . 736.6  
 -, to . . . . . 195.9  
 -, wall . . . . . 414.7  
 chantier de charpente 187.5  
 chantlate . . . . . 406.7  
 chanvre goudronné, jointoyer avec du 243.6  
 chapa adornada de caballete 481.5  
 - al carbón vegetal 429.6  
 - - cok . . . . . 429.7  
 - blanca . . . . . 427.9  
 - bombeada . . . . . 430.1  
 - cobreada . . . . . 427.6  
 - de caballete . . . . . 481.4  
 - - cinc . . . . . 427.3  
 - - - ondulada . . . . . 428.3  
 - - cobre . . . . . 427.5  
 - - hierro, estañar la 214.4  
 - - latón . . . . . 427.7  
 - - madera . . . . . 196.2

chapa de plomo 213.11, 427.4  
 - - recubrimiento 445.5, 543.8  
 - - suplemento 429.5, 445.7, 538.3  
 - del péndulo . . . 602.3  
 - en forma de es-  
   camas 351.9  
 - estriada . . . . . 428.9  
 - fina . . . . . 429.1  
 - gruesa . . . . . 429.2  
 - laminada . . . . . 426.5  
 - lisa . . . . . 429.8  
 - negra . . . . . 426.6  
 - niquelada . . . . . 427.8  
 - ondulada 351.10, 428.2  
 - - à double altura  
   del perfil 428.5  
 - - - triple altura  
   del perfil 428.6  
 - - para persianas 428.8  
 - - - viguetas . . . 428.4  
 - - y curvada . . . 428.7  
 - para blindajes . . 429.3  
 - - calderas . . . . 429.2  
 - - construcciones 426.4  
 - - depósitos . . . . 429.4  
 - perfilada . . . . . 427.11  
 - - esmaltada . . . . 428.1  
 - perforada . . . . . 429.10  
 - - de adorno . . . . 427.10  
 - romboidal . . . . . 351.5  
 - , bombear la . . . . 643.8  
 chapas para remachar  
   659.1  
 chape . . . . . 587.9  
 - d'une voûte . . . . 325.5  
 - de tête en fonte 360.10  
 chapeado . . . . . 196.3  
 - de la mampostería  
   de ladrillos 279.4  
 chapear . . . . . 196.4  
 chapeau . . . 241.4, 346.3,  
   358.9, 518.7  
 - en fonte . . . . . 360.10  
 - - forme de cloche 346.5  
 chapelet . . . . . 730.7  
 chaperon . . . . . 298.8  
 char, to . . . . . 145.7  
 characteristic of a  
   logarithm 4.8  
 charançon . . . . . 181.9  
 charbon de terre . . 294.3  
 charcoal sheet iron 429.6  
 charge, the - is made  
   by way of con-  
   tract 621.4  
 -, to - the contrac-  
   tor with the works  
   621.3  
 charge . . . 100.6, 104.1  
 - à chocs rythmés 113.1  
 - admise . . . . . 101.5  
 - alternative . . . . . 112.8  
 - au repos . . . . . 110.2  
 - composée . . . . . 111.4  
 - concentrée . . . . . 114.11  
 - constante . . . . . 110.2  
 - continue . . . . . 110.5  
 - croissant parabo-  
   liquement de  
   gauche à droite 115.6  
 - - uniformément  
   de gauche à droite 115.2  
 - d'épreuve 116.7, 235.9  
 - d'essai . . . 116.7, 235.9  
 - d'exploitation . . 112.4  
 - de flambage . . . . 99.4

charge de neige . . 105.9  
 - - l'essieu . . . . . 114.7  
 - - la foule . . . . . 112.6  
 - décroissant para-  
   boliquement de  
   gauche à droite 115.7  
 - - uniformément  
   de gauche à droite 115.3  
 - des maçonneries 104.7  
 - directe . . . . . 104.5  
 - du rivet . . . . . 679.7  
 - - sol . . . . . 297.7  
 - - tablier . . . . . 104.8  
 - - terrain . . . . . 297.7  
 - - trottoir . . . . . 104.9  
 - due à la poussée  
   du vent 106.7  
 - - au poids propre 110.2  
 - en service . . . . . 112.4  
 - excentrique . . . . 82.1  
 - fixe . . . . . 110.2  
 - - uniforme par  
   unité de longueur 111.5  
 - humaine . . . . . 112.6  
 - indirecte . . . . . 104.6  
 - infiniment grande 104.2  
 - - petite . . . . . 104.3  
 - isolée . . . . . 114.11  
 - maxima . . . . . 111.1  
 - mobile . . . . . 112.4  
 - - uniforme par  
   unité de longueur 113.3  
 - moyenne . . . . . 110.3  
 - normale . . . . . 110.4  
 - par mètre carré 104.4  
 - parabolique . . . . 115.4  
 - partielle . . . . . 111.3  
 - permanente . . . . . 110.2  
 - périodique . . . . . 113.1  
 - représentée par  
   un trapèze 116.2  
 - - - - triangle  
   isocèle 116.1  
 - - - une parabole  
   symétrique 115.5  
 - résultant du trafic  
   112.4  
 - roulante . . . . . 112.4  
 - statique . . . . . 110.2  
 - supposée . . . . . 101.5  
 - totale . . . . . 111.6  
 - - par unité de  
   longueur 111.7  
 - trapézoidale . . . . 116.2  
 - uniformément ré-  
   partie 110.4  
 - unique . . . . . 114.11  
 - utile . . . . . 112.5  
 - variable . . . . . 114.10  
 - vibratoire . . . . . 113.1  
 -, la - est appliquée  
   à la membrure in-  
   férieure (supéri-  
   eure) 115.1  
 -, la - est située à  
   gauche (droite) de  
   la section 63.5  
 -, pleine . . . . . 111.1  
 -, réduire la - à  
   l'unité du poids  
   de la maçonnerie 103.5  
 chargé . . . . . 101.6  
 chargement 100.6, 623.10  
 -, installation de 688.2  
 charger l'entrepre-  
   neur des travaux 621.3  
 chariot à dresser . . 705.1  
 - - long bois . . . . 161.6  
 - de roulement . . . 683.1

chariot de rotation 581.5  
 charioter . . . . . 651.2  
 charme commun . . . 173.7  
 charpente de ferme 403.4  
 - - l'ascenseur . . . 492.1  
 - - la ferme . . . . . 405.4  
 - du monte-charge 493.3  
 - - tablier . . . . . 605.1  
 - - toit . . . . . 401.7  
 - - trottoir . . . . . 605.5  
 - métallique . . . . . 488.5  
 -, entourer la -  
   avec un réseau en  
   fil de fer 453.6  
 -, grande . . . . . 161.5  
 charpenter . . . . . 187.4  
 charpentier . . . . . 187.3  
 charretée, une - de  
   bois de grande  
   charpente 161.5  
 charrette à bras . . . 709.7  
 charring . . . . . 145.6  
 charriage des glaçons  
   635.8  
 charruer . . . . . 145.7  
 -, action de . . . . . 145.6  
 chasse-roue . . . . . 480.5  
 chasser les rivets . . 681.7  
 châssis d'accès . . . 292.7  
 - de descente . . . . 292.7  
 - - fenêtre 418.7, 420.3,  
   471.5  
 - - - en fer forgé 471.2  
 - - guidage 577.10, 598.6  
 - - la sonnette . . . 725.4  
 - - porte . . . . . 417.3  
 - - rotation . . . . . 581.3  
 - - scie . . . . . 712.9  
 - - - horizontal . . 712.3  
 - - - vertical . . . . 712.4  
 - du cylindre . . . . . 642.5  
 - - pendule . . . . . 588.2  
 - - rouleau . . . . . 642.5  
 - en madriers . . . . 417.6  
 - pour cloches . . . . 411.7  
 -, construire le - de  
   fers I 452.1  
 -, joindre le - avec  
   le poteau 452.2  
 châtaigner . . . . . 175.2  
 chauffage à basse  
   pression 485.5  
 - - haute pression 485.6  
 - - l'air chaud . . . . 485.4  
 - - la houille . . . . . 294.4  
 - - - lignite . . . . . 294.6  
 - - vapeur . . . . . 485.7  
 - central . . . . . 485.3  
 - par le poêle . . . . . 294.2  
 chauffer le rivet . . . 671.6  
 chaussée . . . . . 507.10  
 - du pont . . . 528.1, 604.2  
 Chaussée-pappel . . . 174.9  
 -walze . . . . . 118.6  
 Chaussierung . . . . . 508.1  
 chaux . . . . . 135.2  
 - artificielle . . . . . 157.7  
 - blanche . . . . . 232.2  
 - calcaire . . . . . 135.8  
 - carbonatée . . . . . 135.3  
 - - magnésifère . . . 138.1  
 - de fond . . . . . 220.4  
 - en plaquette . . . . 136.6  
 - - poudre . . . . . 231.9  
 - grasse . . . . . 225.9  
 - hydraulique . . . . . 157.7  
 - marneuse . . . . . 138.5  
 chaveta . . . . . 476.8

check rail . . . . 607.3  
 cheek gate . . . . 494.4  
 —, stair . . . . 454.1  
 chef d'atelier . . . 640.9  
 chemical combina-  
   tion 128.7  
 — formula . . . . 128.10  
 — notions . . . . 128.3  
 Chemie . . . . 128.2  
 chemin d'accès . . . 690.7  
 — d'appui . . . . 597.7  
 — de fer suspendu 492.4  
 — — halage . . . . 635.3  
 — — roulement . . 477.11,  
   583.3, 597.7, 683.2  
 — — service . . . . 463.1  
 — parcouru par le  
   point de jonction 71.3  
 cheminée . . . . 260.3, 290.9  
 — accessible . . . . 291.6  
 — d'usine . . . . 295.4  
 — de forge . . . . 638.6  
 — inaccessible . . . 292.8  
 — système Schofer 293.4  
 —, nettoyer la . . . 292.2  
 —, ramoner la . . . 292.2  
 cheminement . . . . 70.4  
 chemisch-e Begriffe 128.3  
 —e Formel . . . . 128.10  
 —e Mörtel . . . . 224.5  
 —e Verbindung . . . 128.7  
 chemise . . . . 484.8  
 chemistry . . . . 128.2  
 chêne . . . . 172.7  
 — à grappes . . . . 172.10  
 — -liège . . . . 172.11  
 — rouvre . . . . 172.9  
 chêneau . . . . 481.6  
 cherry tree . . . . 175.7  
 chestnut, horse . . . 175.2  
 — oak . . . . 172.9  
 chevalet d'ancre . . 559.5  
 — de l'articulation 600.3  
 — — sciage . . . . 189.8  
 — — suspension . . 411.8  
 — pour scier . . . . 189.8  
 chevêtre d'arête . . 355.4  
 — — retroussé . . . 355.6  
 — de noue . . . . 355.6  
 cheville ouvrière . . 581.6  
 chèvre à bois . . . . 161.4  
 chevron . . . . 402.3  
 — à noulet . . . . 402.5  
 — courant . . . . 403.1  
 — d'arête . . . . 402.4  
 — de croupe . . . . 403.2  
 — — ferme . . . . 403.3  
 — — noue . . . . 402.5  
 — — remplissage . . 403.1  
 — en fer . . . . 456.3  
 — intermédiaire . . 402.9  
 chevrons d'appui . . 403.6  
 — directeurs . . . . 403.5  
 chevronnage . . . . 372.5  
 — à tenon . . . . 372.8  
 chevronner . . . . 372.6  
 chiavarda da murare . 441.6  
 chiave . . . . 309.8, 474.5  
 — dell'arco . . . . 505.7  
 — di testa . . . . 448.1  
 — per dadi . . . . 714.6  
 chiavetta . . . . 447.4, 476.8  
 chiavistello . . . . 476.4  
 chicharra . . . . 714.4  
 chiffre, de plus d'un 1.4  
 —, d'un seul . . . . 1.3  
 chilogramma . . . . 101.10  
 chimenea . . . . 290.9

chimenea accesible 291.6  
 — de fábrica . . . . 295.4  
 — — fragua . . . . 638.6  
 — del cajón . . . . 260.3  
 — no accesible . . . 292.8  
 — sistema Schofer . 293.4  
 —, limpiar la . . . . 292.2  
 chimica . . . . 128.2  
 chimie . . . . 128.2  
 chimico . . . . 128.3  
 chimique . . . . 128.3  
 chimney . . . . 290.9  
 — base . . . . 295.8  
 — bond . . . . 271.6  
 — —, circular . . . . 296.2  
 — brush . . . . 292.3  
 — coping . . . . 290.10  
 — damper . . . . 296.1  
 — foundation . . . . 295.7  
 — pipe, Russian . . . 292.9  
 — shaft . . . . 295.9  
 — sweeper . . . . 292.1  
 —, ascendable . . . 291.6  
 —, factory . . . . 295.4  
 —, forge . . . . 638.6  
 —, Schofer's com-  
   pound 293.4  
 —, to sweep the . . . 292.2  
 —, unascendable . . 292.8  
 chiodaia . . . . 658.8  
 chiodare . . . . 652.4  
 — con coprigiunto 665.5  
 chiodatrice . . . . 672.1  
 — a comando per  
   trasmissione 675.5  
 — — leva . . . . 672.6  
 — — mano . . . . 672.2  
 — — martello . . . . 672.7  
 — — percussione . . 674.2  
 — — vapore . . . . 675.4  
 — ad aria compressa  
   con leva ad an-  
   golo 674.3  
 — elettrica . . . . 675.6  
 — fissa . . . . 672.4  
 — idraulica . . . . 673.3  
 — pneumatica . . . . 674.1  
 — trasportabile . . . 672.5  
 chiodatura . 652.3.5,  
   678.9  
 — a caldo . . . . 670.7  
 — — coprigiunto  
   semplice 666.6  
 — — — a due file  
   con chiodi sfalsati 667.2  
 — — — a tre file  
   con chiodi sfalsati 667.5  
 — — — e ad una  
   fila di chiodi 666.7  
 — — doppio copri-  
   giunto 668.1  
 — — — a due file 668.3  
 — — — a due file  
   con chiodi sfalsati 668.5  
 — — — a due file  
   parallele 668.4  
 — — — a tre file 669.1  
 — — — a tre file con  
   chiodi sfalsati 669.3  
 — — — a tre file  
   parallele 669.2  
 — — — con una sola  
   fila di chiodi 668.2  
 — — due file . . . . 659.6  
 — — — e due sezi-  
   oni resistenti 661.5  
 — — — e tre sezioni  
   resistenti 662.2

chiodatura a due  
   file ed una sezione  
   resistente 661.2  
 — a file . . . . 659.3  
 — — sfalsate . . . . 660.1  
 — — freddo . . . . 670.6  
 — — più file . . . . 659.8  
 — — semplice copri-  
   giunto a tre file  
   parallele 667.4  
 — — — con tre file  
   di chiodi 667.3  
 — — sovrapposizione 662.7  
 — — taglio doppio 660.5  
 — — — semplice . . . 660.4  
 — — tre file . . . . 659.7  
 — — — e due se-  
   zioni resistenti 661.6  
 — — — e tre sezioni  
   resistenti 662.3  
 — — — resistente  
   in una sola sezione  
   661.3  
 — ad aria com-  
   pressa 673.8  
 — — una fila . . . . 659.5  
 — — — e due sezi-  
   oni resistenti 661.4  
 — — — e tre sezioni  
   resistenti 662.1  
 — con coprigiunto 666.1  
 — — — semplice e due  
   file di chiodi 666.8  
 — — — a due file  
   parallele 667.1  
 — convergente . . . . 660.3  
 — di forza . . . . 670.2  
 — doppia . . . . 659.6  
 — elettrica . . . . 675.7  
 — ermetica . . . . 670.3  
 — in quinconce . . . 660.1  
 — multipla . . . . 659.8  
 — parallela . . . . 659.9  
 — per sovrapposizione  
   a due file ed una  
   sezione resistente 663.3  
 — — a due file pa-  
   rallele e ad una  
   sezione resistente 663.4  
 — — — a due file sfal-  
   sate e ad una  
   sezione resistente 664.1  
 — — — a tre file ed  
   una sezione resi-  
   stente 664.2  
 — — — ad una fila  
   ed una sezione  
   resistente 663.2  
 — — — ad una sezi-  
   one resistente e  
   tre file parallele 664.3  
 — — — ad una sezione  
   resistente e tre file  
   sfalsate 665.1  
 — — — con copri-  
   giunto 665.6  
 — — — con due sezi-  
   oni resistenti al  
   taglio 665.2  
 — rastremata . . . . 660.3  
 — resistente a più  
   tagli 660.6  
 — — ad una sezione  
   e ad una fila . . . 660.1  
 — — al taglio a due  
   sezioni 660.5  
 — — — a parecchie  
   sezioni 660.6  
 — semplice . . . . 659.5



chiodatura tripla . 659.7  
 -, disfare la . . . 681.7  
 chiodi, cacciare i . 681.7  
 -, presellare i . . . 680.4  
 -, trapanare . . . 681.8  
 chiodo 439.3, 442.8, 652.6  
 - a testa cieca . . . 443.3  
 - d'unione . . . 548.9  
 - della fila esterna 655.5  
 - - - interna . . . 655.6  
 - di rame . . . 440.3  
 - esterno . . . 655.5  
 - forgiato per tra-  
 vetta 440.2  
 - interno . . . 655.6  
 - per ardesia . . . 440.1  
 - - canna . . . 439.5  
 - - cartone per tetti  
 439.7  
 - - tavole di gesso 439.6  
 - provvisorio . . . 652.7  
 - ribadito in can-  
 tiere 652.9  
 - - - officina . . . 652.8  
 -, il - si contorce  
 nel raffreddamento  
 680.2  
 -, il - si smuove . 680.3  
 -, introdurre il . . 676.2  
 -, introdurre il - al  
 rosso vivo 676.3  
 -, ricalcare il . . . 677.4  
 -, riscaldare il . . 671.6  
 chip, liable to . . 125.14  
 chips . . . 229.1  
 chisel . . . 703.2, 713.9  
 - jumper . . . 720.7  
 -, bolt . . . 713.10  
 -, caulking . . . 680.7  
 -, cross cutting . 713.10  
 -, firmer . . . 703.2  
 -, hammerhead . . 702.6  
 -, indented 146.4, 702.5  
 -, mortise . . . 703.2  
 -, trepan . . . 726.6  
 -, wood . . . 703.2  
 chiudere con argilla 243.5  
 - ermeticamente . 419.7  
 - in modo imper-  
 meabile 419.8  
 - parti difettose  
 prima di tingere 201.3  
 chiusa . . . 494.3  
 - ad aria . . . 261.6  
 - - - compressa . 261.3  
 chiusura . . . 580.6  
 - a bietta . . . 449.3  
 - - spagnoletta . 473.3  
 - della volta murata 324.9  
 - delle imposte di  
 finestra 419.6  
 - delle fessure della  
 parete di pali . 243.4  
 chiuso . . . 70.1  
 Chlor . . . 129.6  
 chore . . . 129.6  
 chloride, mercuric. 203.7  
 -, zinc . . . 203.5  
 chlorine . . . 129.6  
 chlorite chisteuse. 133.9  
 chlorite slate . . . 133.9  
 Chloritschiefer . . 133.9  
 chlorure de mercure 203.7  
 - - zinc . . . 203.5  
 - sublimé . . . 203.7  
 choc . . . 36.10, 108.9  
 - central . . . 37.1  
 - élastique . . . 37.2  
 - latéral . . . 109.1

choisi arbitraire-  
 ment 49.2  
 choix de l'emplace-  
 ment 628.8  
 choque . . . 36.10, 108.9  
 - central . . . 37.1  
 - elástico . . . 37.2  
 - lateral . . . 109.1  
 chord . . . 17.4, 544.8  
 chorro de oxidación 646.9  
 Chrom-gelb . . . 220.11  
 - grün . . . 221.1  
 - rot . . . 221.8  
 chrome green . . . 221.1  
 - red . . . 221.8  
 - yellow . . . 220.11  
 chupadura del aceite  
 207.2  
 chupar, la madera  
 chupa por com-  
 plete 207.1  
 ciclico . . . 28.8  
 ciclico . . . 28.8  
 ciel ouvert, a . . 143.3  
 cielo aperto, a . . 143.3  
 cielo abierto, a . . 143.3  
 - raso . . . 382.8  
 cierre de chaveta 449.3  
 - - cerrojo . . . 580.6  
 - - espanoleta . . 473.3  
 - - puerta . . . 478.1  
 - - - automático  
 sin ruido 477.8  
 - hermético de la  
 costura del re-  
 machado 679.2  
 cifra, ad una . . . 1.3  
 cifra, con una . . . 1.3  
 -, con más de una 1.4  
 cifra, a più . . . 1.4  
 cigüena . . . 643.9  
 cigüenal, formar el 643.10  
 ciliegio . . . 175.7  
 cilindrico . . . 21.1  
 cilindrico . . . 21.1  
 cilindro . . . 20.11  
 - a pressione d'acqua  
 587.1  
 - ad aria com-  
 pressa 584.3  
 - cavo . . . 21.5, 601.6  
 - circolare retto . 21.2  
 - compressore . . 118.6  
 - dell'idrogeno . . 647.4  
 - - ossigeno . . . 647.3  
 - di pressione . . 235.8  
 - - riporto . . . 353.3  
 - - sollevamento . 578.5  
 - fisso . . . 642.9  
 - inferiore . . . 642.8  
 - mobile in senso  
 verticale 642.7  
 - superiore . . . 642.6  
 cilindro . . . 20.11, 494.2  
 - circular recto . . 21.2  
 - de dirección . . 118.8  
 - - elevación . . . 578.5  
 - elevador . . . 578.5  
 - inferior . . . 642.8  
 - hidráulico . . . 587.1  
 - hueco . . . 21.5, 601.6  
 - motor de aire  
 comprimido 584.2  
 - superior . . . 642.6  
 - verticalmente  
 móvil 642.7  
 clima del arco . . 505.7  
 - - tronco . . . 184.8  
 cimbra . . . 696.6

cimbra de cajón . 321.6  
 cime . . . 346.6  
 ciment . . . 228.3, 350.5  
 - de bois . . . 350.8  
 - - Portland . . . 228.5  
 - - trass . . . 228.6  
 - liquide, injecter  
 du 265.2  
 - romain . . . 228.4  
 -, couler de . . . 276.3  
 -, couler du . . . 508.8  
 -, faire injection  
 avec du 236.7  
 cimlento . . . 247.7  
 cinabre . . . 221.11  
 cinabrio . . . 221.11  
 cinabro . . . 221.11  
 cino . . . 130.1, 213.1  
 - para construc-  
 ciones 214.7  
 cincel . . . 703.2  
 - a martinete . . 726.6  
 - agudo . . . 713.10  
 - ancho . . . 703.7  
 - de biselar . . . 680.7  
 - - ranuras . . . 703.8  
 - - retacar . . . 680.7  
 - dentado . 146.4, 702.5  
 - -, trabajar con el 146.6  
 - -, trabajo con el 146.5  
 cincelado . . . 145.6  
 cincelar . . . 145.7  
 cinders . . . 232.8  
 cinematica . . . 72.4  
 cinemática . . . 72.4  
 cinemático . . . 69.2  
 cinemático . . . 69.2  
 cinématique . 69.2, 72.4  
 cinetico . . . 34.2  
 cinético . . . 34.2  
 cinétique . . . 34.2  
 cinta de medir . . 717.6,  
 719.1  
 - - - de acero . . 717.6  
 - - suspensión . . 566.6  
 -, en forma de . . 430.8  
 cinto . . . 687.6  
 cintra . . . 696.6  
 - sin apoyos inter-  
 medios 697.3  
 cintrado de los arcos 697.6  
 cintrage . . . 642.10  
 - d'appui . . . 596.2  
 - des arcs . . . 697.6  
 - du bois . . . 166.2  
 cintrar . . . 643.1  
 cindre . . . 696.6  
 - à arc économique  
 système Spengler 699.9  
 - coffré . . . 321.6  
 - de charpente . . 317.4  
 - en porte-à-faux. 697.3  
 - reposant librement  
 sur ses appuis. 697.3  
 cintré . . . 596.3  
 cintrer . . . 643.1  
 -, se . . . 166.3  
 cintres de charpente,  
 étayer les - par  
 des échafaudages  
 en bois 317.6  
 cintura . . . 286.6  
 ciottolo . . . 141.8  
 cipher, with more  
 than one 1.4  
 -, with one . . . 1.3  
 cipollatura . . . 180.10  
 circle . . . 15.10  
 - of wall plates . 356.7

circle, parallel . . . 464.2  
 círculo . . . . . 15.10  
 - paralelo . . . . . 464.2  
 circondare lo scavo  
 con un'assito ad  
 incastro 240.5  
 circonférence . . . . 15.10  
 circonferenza . . . . 15.10  
 circular arc 16.5, 504.2  
 - stair . . . . . 335.2  
 - saw . . . . . 190.4, 712.1  
 círculo . . . . . 15.10  
 - paralelo . . . . . 464.2  
 circunference . . . . 15.10  
 -, core . . . . . 77.5  
 circunferencia . . . . 15.10  
 cirer . . . . . 390.1  
 ciruelo . . . . . 175.8  
 cisallamiento . . . . . 95.2  
 cisaille à balancier 645.8  
 - - cornière . . . . 646.2  
 - - fer . . . . . 713.11  
 - - main pour tôle 645.7,  
 713.12  
 - - poutrelles . . . . 646.3  
 - pour fers ronds 714.1  
 -, couper avec une 645.5  
 cisaillement . . . . . 95.2  
 cisailier . . . . . 95.3, 645.5  
 cisailleuse à tôles 645.6  
 ciseau . . . . . 703.2  
 - à boucharde . . . . 701.2  
 - - dents . 146.4, 702.5  
 - - -, travail avec  
 le 146.5  
 - - -, travailler avec  
 un 146.6  
 - - froid . . . . . 702.6  
 - - la charrue . . . . 703.7  
 - - pierre . . . . . 703.8  
 - large fer . . . . . 703.7  
 - pointu . . . . . 702.7  
 - tranchant . . . . . 703.2  
 civil engineer . . . . . 685.1  
 cizalla para hierros 713.11  
 -, cortar con una 645.5  
 cizallar . . . . . 95.3  
 - la pieza à travailler 645.4  
 clamp . . . . . 447.7, 570.8  
 - joint . . . . . 450.3  
 -, forked . . . . . 241.5  
 -, pipe . . . . . 723.2  
 clapet . . . . . 261.4  
 - de la cheminée . . . 262.2  
 - - ventilation . . . . 462.7,  
 480.9  
 - pour le rinçage 488.1  
 claraboya . . . . . 462.6  
 clase de alambre . . . 559.7  
 - - arco . . . . . 306.5  
 - - bóveda . . . . . 311.3  
 - - mortero . . . . . 277.7  
 - - recubrimiento 344.6  
 - - roca . . . . . 121.1  
 - del perfil . . . . . 431.4  
 - - trastejo . . . . . 344.6  
 clases principales de  
 puentes 523.4  
 class of mortar . . . . 277.7  
 - - rock . . . . . 121.1  
 clastic lime tuff . . . 140.4  
 clausoir . . . . . 153.4  
 ciseau à dents . . . . 702.5  
 clausura de la bó-  
 veda en mamposte-  
 ria 324.9  
 clavar . . . . . 194.6, 439.4  
 clave . . . . . 310.5  
 - del arco . . . . . 505.7

claveau . . . . . 156.4  
 clavette 447.5, 448.2,  
 476.8  
 clavillo . . . . . 479.6  
 clavo . . . . . 439.3  
 - de cobre . . . . . 440.3  
 - forjado para ca-  
 bios 440.2  
 - para caña . . . . . 439.5  
 - - cartón para te-  
 jados 439.7  
 - - construcciones 440.4  
 - - losas de yeso 439.6  
 - - pizarra . . . . . 440.1  
 claw . . . . . 590.1  
 -, suspension . . . . 570.3  
 clay . . . . . 140.8  
 - brick . . . . . 156.7  
 - cutter . . . . . 148.8  
 - floor . . . . . 332.7  
 - slate . . . . . 134.6  
 -, brick . . . . . 148.7  
 -, fusible . . . . . 140.1  
 -, marly . . . . . 141.3  
 -, plastic . . . . . 141.4  
 -, potter's . . . . . 141.2  
 -, rich . . . . . 140.9  
 -, sandy . . . . . 140.10  
 -, to extract - by  
 open cut 149.1  
 -, to transport - by  
 cableway 149.4  
 -, to transport - by  
 tipping wagons 149.3  
 clé . . . . . 474.5  
 - à écrous . . . . . 714.6  
 - de la voute . . . . 310.5  
 - pendante . . . . . 573.5  
 cleaning door . . . . 293.6  
 - - of chimney . . . . 293.1  
 clear opening 295.6, 634.8  
 -, to - of timber a  
 forest 185.5  
 clearance . . . . . 423.6  
 - gauge . . . . . 524.7  
 cleat . . . . . 362.2  
 -, rafter . . . . . 449.2  
 cleavable . . . . . 167.4  
 cleave, to - the stone  
 144.3  
 cleaving property  
 of wood 193.2  
 clef s. clé  
 cleft, frost . . . . . 181.5  
 clench, rafter . . . . 449.2  
 -, to - the rivet . . . 677.4  
 clenching the rivet 677.5  
 clerestory purlin . . . 456.5  
 clin . . . . . 662.5  
 clincher-built . . . . 381.5  
 clinker . . . . . 152.5  
 - masonry . . . . . 277.2  
 - pavement . . . . . 332.2  
 clinkstone . . . . . 132.8  
 clinometer . . . . . 716.5  
 clinomètre . . . . . 716.5  
 clinómetro . . . . . 716.5  
 clip in two pieces 603.6  
 -, cable . . . . . 563.1  
 -, pipe . . . . . 484.6  
 -, to - the joints  
 of rubble masonry 275.3  
 -, to - the joints  
 with chips 274.7  
 cliquet . . . . . 584.4, 714.4  
 clivable . . . . . 167.4  
 cloche à cailloux 612.7  
 - - plongeur . . . . . 263.3

cloche à l'épreuve  
 du feu 303.2  
 cloison brevetée sy-  
 stème Prüss 301.2  
 - coulée . . . . . 303.1  
 - de carreaux por-  
 tant à faux 301.1  
 - - cheminée 291.1, 296.4  
 - double en char-  
 pente 377.2  
 - - - madriers . . . . 378.4  
 - en brique de liège 300.4  
 - - carreaux de  
 laine de bois 300.3  
 - - - de liège . . . . 300.5  
 - - - de plâtre . . . . 300.1  
 - - - de verre . . . . 302.7  
 - - charpente . . . . 374.7  
 - en dalles de verre 302.7  
 - - filet métallique  
 muni d'argile 302.9  
 - - lattes . . . . . 380.8  
 - - madriers 378.2, 518.3  
 - - métal déployé 302.8  
 - - palplanches . 240.4,  
 379.2  
 - - pieux . . . . . 257.4  
 - - planches . . . . . 380.6  
 - - plaques de co-  
 colithe 299.8  
 - - xylolithe . . . . . 302.3  
 - réfractaire . . . . . 303.2  
 - simple en madriers  
 378.3  
 - système Rabitz . . . 280.7  
 cloisons en bois . . . 374.4  
 cloisonnage avec  
 ornement 374.6  
 cloister vault . . . . 313.6  
 cloritesclisto . . . . . 133.9  
 cloro . . . . . 129.6  
 cloruro de cinc . . . . 203.5  
 - - mercurio . . . . . 203.7  
 cloruro di mercurio 203.7  
 - - zinco . . . . . 203.5  
 close, to - defective  
 parts before co-  
 louring 201.3  
 -, to - hermetically 419.7  
 -, to - watertight 419.8  
 closed triangle / . . . 46.5  
 closer, door . . . . . 478.1  
 -, plate . . . . . 673.6  
 -, queen . . . . . 153.4  
 -, wall tie . . . . . 284.8  
 closet door . . . . . 413.1  
 - installation . . . . 486.7  
 closing head 443.2, 653.4  
 -, to form the . . . . 676.6  
 - line . . . . . 52.2  
 - of the window  
 sashes 419.6  
 - section of masonry  
 vaulting 324.9  
 - valve . . . . . 578.2  
 cloth, asbestos . . . . 222.13  
 clôture . . . . . 687.6  
 - en lattes . . . . . 381.1  
 - - planches . . . . . 380.7  
 clou . . . . . 439.3  
 - à ardoise . . . . . 440.1  
 - - carton-pierre . . . 439.7  
 - - charpente . . . . 440.4  
 - - crochet . . . . . 448.6  
 - - dalles en plâtre 439.6  
 - - roseau . . . . . 439.5  
 - d'épingle . . . . . 440.5  
 - en cuivre . . . . . 440.3



clou forgé pour chevrons 440.2  
 clouer . . . 194.6, 439.4  
 club, sick benefit . 625.9  
 coal . . . . . 294.3  
 - ash . . . . . 232.8  
 - firing . . . . . 294.4  
 - store . . . . . 490.6  
 - tar . . . . . 204.4, 350.3  
 -, brown . . . . . 294.5  
 coat of oil paint . 695.8  
 - - paint . . . . . 694.7  
 -, finishing . . . . . 695.7  
 -, first . . . . . 694.9  
 -, first - in plaster work 230.8  
 -, priming . . . . . 694.9  
 -, to . . . . . 219.5  
 coating . . . . . 219.7  
 - of red lead . . . 695.5  
 -, lead . . . . . 495.2  
 -, metallic . . . . . 494.7  
 -, tar . . . . . 350.4  
 -, to give a . . . . 219.5  
 cobalt blue . . . . 221.6  
 cobble stone pavement 331.3  
 cobertizo circular . 742.1  
 - de dos naves . . . 741.3  
 - - una nave . . . . 741.2  
 - fijo . . . . . 740.2  
 - flotable . . . . . 740.4  
 - giratorio . . . . . 741.1  
 - longitudinal . . . 741.4  
 - móvil . . . . . 740.3  
 - para materiales . 687.2  
 - triangular . . . . 741.5  
 cobertizos para aerostatos ó dirigibles 740.1  
 cocoa wood . . . . 177.8  
 cob wall . . . . . 376.5  
 - work, beaten . . . 279.6  
 cobertor del desagüe 507.2  
 cobre . . . . . 130.3, 213.2  
 - para construcciones 214.9  
 cocción . . . . . 151.6  
 cocer ladrillos . . . 151.7  
 coche con dos ejes 119.3  
 cociente diferencial 31.2  
 cock, distributing . 578.1  
 -, air - on the entrance sluice 262.4  
 -, air - on the exit sluice 262.5  
 coclea di trasporto 732.6  
 cocolite slab . . . . 330.1  
 cocolite slab partition 299.8  
 Cocolith-platte . . . 330.1  
 - plattenwand . . . . 299.8  
 coda di rondine, a 241.2  
 codal . . . . . 239.4  
 - de tablón . . . . . 357.3  
 - en cruz . . . . . 357.2  
 codo . . . . . 484.1, 643.9  
 - doble de bajada 483.8  
 - simple . . . . . 484.1  
 coefficient . . . . . 4.2  
 - of correction . . . 81.2  
 - - elongation . . . . 38.6  
 - - friction . . . . . 36.1  
 - - impact . 37.3, 109.2  
 - - influence . . . . . 68.2  
 - - oscillation . . . . 37.7  
 - - performance . . . 103.9  
 - - proportionality 100.4  
 - - resistance . . . . 679.7

coefficient of transverse elasticity 97.1  
 -, differential . . . 31.2  
 -, empirical . . . . 81.5  
 -, load . . . . . 105.4  
 coefficient . . . . . 4.2  
 - d'allongement . . . 89.8  
 - d'élasticité . . . . 84.1  
 - - transversale . . . 97.1  
 - d'oscillation . . . 37.7  
 - de charge . . . . . 105.4  
 - - choc . 37.3, 109.2  
 - - correction . . . . 81.2  
 - - dilatation . . . . 38.6  
 - - frottement . . . . 36.1  
 - - glissement . . . . 97.1  
 - - l'influence . . . . 68.2  
 - - la proporzionalità 100.4  
 - - résistance . . . . 564.3, 679.9  
 - - sécurité . . . . . 81.3  
 - - vibration . . . . . 37.7  
 - empirique . . . . . 81.5  
 coeficiente . . . . . 4.2  
 - d'attrito . . . . . 36.1  
 - d'oscillazione . . . 37.7  
 - d'urto . . . . . 37.3, 109.2  
 - di allungamento . 89.8  
 - - carico . . . . . 105.4  
 - - compressione . . . 92.1  
 - - correzione . . . . 81.2  
 - - espansione . . . . 38.6  
 - - proporzionalità 100.4  
 - - resistenza . . . . 564.3, 679.9  
 - - sicurezza . . . . . 81.3  
 - - trazione . . . . . 87.7  
 - dinamico . . . . . 109.2  
 coeficiente . . . . . 4.2  
 - de alargamiento . 89.8  
 - - carga . . . . . 105.4  
 - - choque . . . . . 109.2  
 - - cisallamiento . . . 95.4  
 - - corrección . . . . 81.2  
 - - dilatación . . . . 38.6  
 - - elasticidad . . . . 84.1  
 - - - al esfuerzo cortante 97.1  
 - - flexión . . . . . 93.6  
 - - - por compresión axial . 99.2  
 - - influencia . . . . . 68.2  
 - - marcha . . . . . 109.2  
 - - oscilación . . . . . 37.7  
 - - proporcionalidad 100.4  
 - - resistencia . . . . 564.3, 679.9  
 - - rozamiento . . . . 36.1  
 - - seguridad . . . . . 81.3  
 - - vibración . . . . . 37.7  
 - del choque . . . . . 37.3  
 coesione . . . . . 38.3  
 cœurdu bois . . . . 169.2  
 coffer . . . . . 313.1  
 - dam . . . . . 244.3  
 - work . . . . . 297.6  
 coffering on sand 250.4  
 coffrage à recouvrement 240.3  
 - du cintre 317.3, 697.4  
 - étanche de la fouille 240.2  
 - rempli d'enrochements 522.9  
 coffre à ballast . . 610.4  
 - d'accès au toit . . 292.5  
 - de corniche . . . 406.3

coffre à gouttière . 482.2  
 coffered . . . . . 383.1  
 coffrer la fouille d'une file de palplanches 240.5  
 cofia . . . . . 346.3  
 cogging . . . . . 370.4  
 -, bevelled end . . . 371.4  
 -, corner - with oblique cog 371.6  
 -, corner - with oblique notch 371.5  
 -, cross . . . . . 370.7  
 -, dovetailed end . 371.3  
 -, oblique . . . . . 371.1  
 -, square . . . . . 370.5  
 -, square end . . . . 371.2  
 coguee . . . . . 710.3  
 - du bûcheron . . . 185.6  
 cohesion . . . . . 38.3  
 cohesión . . . . . 38.3  
 cohesión . . . . . 38.3  
 coil, heating . . . . 486.2  
 coin . . . . . 21.8, 698.1  
 - à tranche 144.1, 702.4  
 - double . . . . . 698.2  
 - pour fendre . . . . 193.5  
 coincage . . . . . 450.6  
 coincer . . . . . 194.7  
 coincide, to; the line of force coincides with the principal axis 75.5  
 coincider, la ligne de force coincide avec l'axe principal 75.5  
 coincidere, far - i fori per chiodi . 657.4  
 -, la linea di forza coincide con una asse principale 75.5  
 coincidir, la fuerza coincide con el plano de la sección 75.4  
 -, la línea de fuerza coincide con el eje principal 75.5  
 cojinete del soporte 596.4  
 coke breeze construction, rammed 280.2  
 - sheet iron . . . . 429.7  
 - tar . . . . . 204.6  
 cola . . . . . 223.5  
 - de milano, á . . . 241.2  
 colador . . . . . 484.10  
 - de fango . . . . . 487.5  
 colamento degli appoggi 693.5  
 colar . . . . . 209.9  
 colare . . . . . 209.9  
 - asfalto (catrame, pece) 611.10  
 - cemento . . . . . 508.8  
 - - nei giunti . . . . 276.3  
 - la ghisa in forme 209.10  
 - malta di cemento 612.4  
 colchón de fagina 266.9  
 colector de arena para canalón 485.1  
 - del fango . . . . . 500.5  
 colgado . . . . . 301.1  
 colla . . . . . 223.5  
 - forte . . . . . 223.7  
 collapse, to . . . . 98.7  
 collapsing force . . . 99.4

collapsing length . . . 99.5	colonna interna . . . 742.6	columna de escalera . . . 391.10
collar beam 356.4, 360.6, 407.5	- oscillante . . . 468.1	- - giro . . . 589.5
- roof with strut . . . 407.4	- piena in ghisa . . . 466.3	- - hierro . . . 466.2
collar . . . 484.6	colonnare . . . 123.6	- - la grúa . . . 589.5
- del gozne . . . 479.4	colonne . . . 358.10	- - pared . . . 743.1
- en dos piezas . . . 603.6	- à béquille . . . 468.1	- - piedra . . . 287.4
- para cable . . . 563.1	- articulée . . . 468.1	- - pozo . . . 486.9
collare . . . 479.4	- continue à tous les étages 469.5	- en forma de cajón 573.6
- in due parti . . . 603.6	- contre-fichée . . . 469.1	- hueca de hierro fundido 466.4
- tenditore . . . 449.6	- creuse en fer fondu 466.4	- interna . . . 742.6
collarino per cavi 563.1	- d'escalier . . . 391.10	- maciza de hierro fundido 466.3
collaudo del lavoro 624.11, 696.1	- de grue . . . 589.5	- pasante por todos los pisos 469.5
colle . . . 223.5	- - parol . . . 743.1	- , en forma de . . . 123.6
- d'amidon . . . 223.7	- - puits . . . 486.9	columnar . . . 123.6
- de pâte . . . 223.7	- en fer . . . 466.2	columnario . . . 123.6
collé . . . 388.7	- - - plein coulé 466.3	comando a mano . 577.5
collecteur de boue 500.5	- - pierre . . . 287.4	- idraulico . . . 576.3
collector, fat . . . 487.7	- interne . . . 742.6	combaciamento a cuneo 380.4
collegamento a triangolo 551.7	- pleine en fonte 466.3	combaciare, far - esattamente i giunti 670.4
- - vite . . . 440.11	- , en forme de . . . 123.6	combed stucco . . . 231.6
- - - con manicotti 256.10	colonneta . 405.3, 407.6	combinación . . . 32.3
- del travetti . . . 461.5	- del parapetto . . 518.5	- insoluble . . . 203.1
- orizzontale . . . 551.8	colonnino della ringhiera 455.2	- química . . . 128.7
collegare . . . 548.5	color blanco de cinc 695.10	combinaison . . . 32.3
- i legnami sul cantiere 194.10	- , el cáustico pierde el 200.2	- chimique . . . 128.7
- testa a testa . . . 194.3	- , imitar el . . . 196.6	- insoluble . . . 203.1
- del fango . . . 500.5	- , primer . . . 695.1	combinar . . . 32.4
- - grasso . . . 487.7	colorato . . . 217.11	- fuerzas . . . 41.10
- di sabbia del pluviometro 485.1	colore a colla . . . 220.1	combinare . . . 32.4
collier . . . 479.4	- - tempera . . . 220.1	comblnation . . . 32.3
- d'attache . . . 484.6	- ad acqua . . . 219.9	- lock . . . 475.7
- d'attelage . . . 449.6	- - alio . . . 220.2	- , chemical . . . 128.7
- de câble . . . 563.1	- - silicato di potassa 219.10	- , unsoluble . . . 203.1
- - gouttière . . . 481.8	- per la prima mano 695.1	combinatorial analysis 32.2
- en deux parties 603.6	- - - segunda mano 695.7	combinazione . . . 32.3
collocare le muriccie d'appoggio alla testata a monte ed alla testata a valle 500.9	- , dar . . . 219.4	- insolubile . . . 203.1
colmo . . . 400.9, 459.2	- , imitare il . . . 196.6	combine, to . . . 32.4
colocación al tresbolillo de los pilotes 253.4	colore . . . 217.11	- , to - forces . . . 41.10
- de las tablas . . . 388.5	coloritura . 219.7, 695.7	combiner . . . 32.4
- - los cercos de ventana 422.1	colour, ground . . 695.1	comble (v. a. toit) 401.7
- - un cable . . . 603.3	- , oil . . . 220.2	- à deux pentes . 395.1
- - una cubrejunta 444.2, 665.4	- , size . . . 220.1	- en batière . . . 395.1
- del sillar . . . 275.8	- , to imitate the 196.6	- polygonal . . . 410.6
- - tablero . . . 605.2	- , water . . . 219.9	combustibile, poco 170.9
- directa de las traviesas 609.5	- , water glass . . 219.10	combustibilidad de la madera 170.8
- indirecta de las traviesas 609.4	coloured . . . 217.11	combustibilità del legno 170.8
colocar el remache 676.2	colouring matter . 219.8	combustibilité du bois 170.8
- - - al rojo vivo 676.3	colourless glass . 217.12	combustibility of wood 170.8
- - sillar . . . 276.1	colpi di punteruolo, marcare l'estremità di un asta con 645.3	combustible, hardly 170.9
- la estampa sobre el remache 658.7	colpo . . . 256.3	combustible, peu . 170.9
- los muretes de unión á la entrada y á la salida 500.9	- del punteruolo . 644.9	combustible, poco . 170.9
colonna . . . 358.10	column base . . . 743.8	combustion . . . 128.8
- cava in ghisa . . . 466.5	- of fountain . . . 486.9	combustión . . . 128.8
- della gru . . . 589.5	- - well . . . 486.9	- de hulla . . . 294.4
- - scala . . . 391.10	- socle . . . 743.8	- - lignito . . . 294.6
- di muro . . . 743.1	- with ball and socket seating 468.1	combustione . . . 128.8
- - parete . . . 743.1	- , cast iron hollow 466.4	comerciante de maderera 160.5
- - pietra . . . 287.4	- , continuous story 469.5	comercio de maderera 160.4
- - pozzo . . . 486.9	- , interior . . . 742.6	comienzo de la obra 622.9
- in ferro . . . 466.2	- , iron . . . 466.2	comignolo del camino 290.10
	- , solid cast iron 466.3	commande à bras . 577.5
	- , stone . . . 287.4	- - la main . . . 577.5
	- , wall . . . 743.1	- hydraulique . . . 576.3
	columna articulada 468.1	commencement du travail 622.9
	- colgante . . . 573.5	
	- continua por todos los pisos 469.5	

commencement of the work 622.9  
 commerce du bois 160.4  
 commerciante di legno 160.5  
 commercio del legno 160.4  
 commessura del muro 274.4  
 - verticale . . . . . 269.2  
 commessure, le - di ventano permea-  
 - - - - - bill 420.1  
 common divisor . . . . . 8.3  
 - fraction . . . . . 2.2  
 - multiple . . . . . 8.4  
 compact . . . . . 123.5  
 compactness of wood 164.11  
 compacto . . . . . 123.5  
 compañía prople-  
 - - - - - taria de terrenos 628.4  
 company owning  
 - - - - - estates 628.4  
 compas . . . . . 705.7  
 - d'épaisseur . . . . . 705.8  
 - diviseur . . . . . 705.7  
 compás . . . . . 705.7  
 - de gruesos . . . . . 705.8  
 - - puntas . . . . . 705.7  
 compass . . . . . 716.6  
 compasses . . . . . 705.7  
 compasso . . . . . 705.7  
 - a punto curve . 705.8  
 - di spessore . . . 705.8  
 compattezza del  
 - - - - - legno 164.11  
 compatto . . . . . 123.5  
 compensación de  
 - - - - - daños 622.7  
 compensation . . . 622.7  
 competente de con-  
 - - - - - struir 685.6  
 competitor . . . . . 619.5  
 complementary angle 17.11  
 complessivo . . . . 111.4  
 completion of the  
 - - - - - work 624.10  
 - - - - - within spe-  
 - - - - - cified time 624.9  
 complex number . . 2.12  
 compluvio . . . . . 401.2, 458.9  
 component . . . . . 45.1  
 - of wind pressure 106.6  
 -, horizontal . . . . 44.6  
 -, stress . . . . . 84.10  
 -, vertical . . . . . 44.7  
 componente . . . . 45.1  
 - del vento . . . . . 106.6  
 - di una tensione 84.10  
 - orizzontale . . . . 44.6  
 - verticale . . . . . 44.7  
 componente . . . . 45.1  
 - de la presión del  
 - - - - - viento 106.6  
 - - tensión . . . . . 84.10  
 - horizontal . . . . 44.6  
 - vertical . . . . . 44.7  
 componer fuerzas . 41.10  
 comporre delle forze 41.10  
 composante . . . . . 45.1  
 - de tension . . . . . 84.10  
 - du vent . . . . . 106.6  
 - horizontale . . . . 44.6  
 - verticale . . . . . 44.7  
 composé chimique 128.7  
 composed fraction . . 2.3  
 composer des forces 41.10

composición de fu-  
 - - - - - erzas 41.9  
 - - - - - aplicadas a pun-  
 - - - - - tos diferentes 41.1  
 - - - - - paralelas . . . . 49.5  
 - - la base . . . . . 466.6  
 - - - - - mezcla . . . . . 228.8  
 - - las fuerzas en  
 - - - - - el espacio 53.6  
 - del capitel . . . . 467.5  
 composite strength 98.4  
 composition of forces 41.9  
 - - - - - acting at any  
 - - - - - given point 42.1  
 - - - - - in space . . . . 53.6  
 - - parallel forces 49.5  
 composition de forces 41.9  
 - - - - - appliquées en  
 - - - - - des points  
 - - - - - quelconques 42.1  
 - - - - - parallèles . . . . 49.5  
 - - - - - dans l'espace 53.6  
 - du toit . . . . . 401.6  
 composizione chi-  
 - - - - - mica 128.7  
 - delle forze nello  
 - - - - - spazio 53.6  
 - di forze . . . . . 41.9  
 - - - - - applicate a pun-  
 - - - - - ti qualsiasi 42.1  
 - - - - - parallele . . . . . 49.5  
 compound chimney,  
 - - - - - Schofer's 293.4  
 - curve . . . . . 18.7, 504.3  
 - load . . . . . 111.4  
 -, chemical . . . . . 128.7  
 compra . . . . . 627.4  
 comprar . . . . . 627.5  
 comprare . . . . . 627.5  
 compresión . . . . . 92.4, 601.8  
 - debida a la pre-  
 - - - - - sión del viento 106.4  
 - del solar . . . . . 234.1  
 - - terreno . . . . . 236.1  
 - en las aristas . . . 92.5  
 - máxima del terreno 234.4  
 - por unidad de su-  
 - - - - - perficie 92.1  
 -, la sección está  
 - - - - - sometida a esfuerzo  
 - - - - - de 92.3  
 compressed air . . . 673.7  
 - - engine, three-  
 - - - - - cylinder 583.7  
 - - pump . . . . . 584.5  
 compression 92.4, 601.8  
 - across the edges 92.5  
 - diagonal . . . . . 556.4  
 - flange . . . . . 545.6  
 - of plates . . . . . 678.2  
 - the ground . . . . 236.1  
 - test . . . . . 93.1  
 -, the member of  
 - - - - - the top boom is  
 - - - - - in 545.7  
 -, the section is in 92.3  
 compression 92.4, 601.8  
 - des arêtes . . . . . 92.5  
 - du sol . . . . . 236.1  
 - due à la poussée  
 - - - - - du vent 106.4  
 - maxima du sol . 234.4  
 -, la section est sou-  
 - - - - - mise à la 92.3  
 compressional bar . 555.2  
 compressione 92.4, 601.8  
 - dovuta alla pres-  
 - - - - - sione del vento 106.4

compressione, la se-  
 - - - - - zione vien solleci-  
 - - - - - tata a 92.3  
 compressive force 91.8  
 - strength . . . . . 91.5  
 - stress . . . . . 92.2  
 comprimer, la barre  
 - - - - - de la membrure  
 - - - - - supérieure est  
 - - - - - comprimée 545.7  
 comprimere il piombo  
 - - - - - da costruzione 213.6  
 -, l'asta del corrente  
 - - - - - superiore è com-  
 - - - - - pressa 545.7  
 comprimir . . . . . 91.7  
 - el plomo de con-  
 - - - - - strucción 213.6  
 -, la barra de la ca-  
 - - - - - beza superior está  
 - - - - - comprimida 545.7  
 compuerta . . . . . 493.6  
 computation of areas 32.1  
 - - latticework . . . 59.9  
 conca per malta . 706.7  
 -, a . . . . . 499.9  
 concasseur à scories 707.4  
 - en forme de mâ-  
 - - - - - choir 144.9  
 concave . . . . . 91.1  
 concavo . . . . . 91.1  
 cóncavo . . . . . 91.1  
 concentrated load 114.11  
 concha para el mor-  
 - - - - - tero 278.2  
 conchiforme . . . . 125.13  
 conchoidal . . . . . 125.13  
 conchoïdal . . . . . 125.13  
 conchi incatenati 266.10  
 concia . . . . . 377.9  
 concio . . . . . 145.2, 147.7  
 - a forchetta per an-  
 - - - - - coraggio . 276.5, 448.5  
 - artificiale di ce-  
 - - - - - mento 157.9  
 - con angoli sven-  
 - - - - - tranti 323.2  
 - d'appoggio . . . . 592.2  
 - d'imposta 310.3, 505.5  
 - di calcestruzzo . 158.1  
 - - chiave . . . . . 310.5  
 - - copertina d'ala 513.5  
 - - fronte . . . . . 145.3  
 - - volta . . . . . 323.1  
 - più basso del muro  
 - - - - - d'ala 513.4  
 - rustico . . . . . 147.6  
 -, perforare il . . . 144.2  
 -, puntare il . . . . 143.9  
 concoidale . . . . . 125.13  
 concorrente . . . . . 619.5  
 -, il - resta vin-  
 - - - - - colato alla sua of-  
 - - - - - ferta 621.2  
 concrete . . . . . 228.7  
 - arch . . . . . 504.11  
 - bed . . . . . 249.7, 496.6  
 - foundation . . . . 249.4  
 - -, to build on a 497.6  
 - hinge . . . . . 602.4  
 - layer . . . . . 249.9  
 - mixer . . . . . 707.7  
 - pile . . . . . 254.4  
 - slab . . . . . 249.5, 302.1  
 - -, hollow . . . . . 302.2  
 - stair . . . . . 337.6  
 - stone . . . . . 158.1  
 - taper pile . . . . . 254.5  
 - vault . . . . . 304.8



concrete walling . 280.3  
 -, asphalt . 230.3, 611.9  
 -, cast . . . . . 229.10  
 -, cement . 229.4, 508.7  
 -, compressed . . . . . 229.7  
 -, floated . . . . . 229.10  
 -, gravel . . . . . 229.5  
 -, lime . . . . . 230.2  
 -, plaster . . . . . 230.4  
 -, rammed . . . . . 229.7  
 -, reinforced . . . . . 267.6  
 -, slag . . . . . 230.1  
 -, slow setting ce-  
   ment 229.6  
 -, stone . . . . . 229.11  
 -, to imbed in . . . . . 249.8  
 -, to ram with . . . . . 612.3  
 concurrent . . . . . 619.5  
 -, le - est lié par  
   son offre 621.2  
 concurso público . 617.6  
 condensation chan-  
   nel 462.9  
 condición de apoyo 66.3  
 - - equilibrio . . . . . 45.6  
 - - rigidez . . . . . 61.1  
 - limite . . . . . 53.2  
 condiciones de carga 102.2  
 - especiales . . . . . 619.2  
 - generales de con-  
   trato 619.1  
 - normales . . . . . 101.2  
 condition of equili-  
   brium 34.5, 45.6, 566.1  
 - of loading . . . . . 102.2  
 - - rigidity . . . . . 61.1  
 - - support . . . . . 66.3  
 -, limiting . . . . . 53.2  
 conditions of con-  
   tract, general 619.1  
 -, special . . . . . 619.2  
 condition aux limi-  
   tes 53.2  
 - d'appui . . . . . 66.3  
 - d'équilibre . . . . . 45.6  
 - de rigidité . . . . . 61.1  
 - inéluctable de la  
   figure 65.6  
 conditions de charge 102.2  
 - générales de con-  
   trat 619.1  
 - normales . . . . . 101.2  
 - spéciales . . . . . 619.2  
 condizione al limite 53.2  
 - d'appoggio . . . . . 66.3  
 - di carico . . . . . 113.2  
 - - equilibrio . . . . . 45.6  
 - - rigidezza . . . . . 61.1  
 condizioni di carico 102.2  
 - generali del con-  
   tratto 619.1  
 - normali . . . . . 101.2  
 - speciali . . . . . 619.2  
 condotta aspirante 246.7  
 - chiusa . . . . . 503.4  
 - d'acqua . . . . . 688.1  
 - d'aria . . . . . 263.6  
 - di pompa . . . . . 246.6  
 - forzata . . . . . 246.8  
 condotto del fumo 291.3  
 - di riscaldamento 736.6  
 condottura v. con-  
   duttura  
 conducción de bol-  
   sas 633.1  
 - - la luz . . . . . 687.9  
 - - los témpanos . 635.8  
 - para fuerza motriz  
   687.8

conducir el agua con  
   una bomba 246.4  
 conduct, to - away  
   the water by pum-  
   ping 246.4  
 conducteur aérien . 483.2  
 - de terre . . . . . 483.3  
 - - travaux . . . . . 685.3  
 conducto . . . . . 503.4  
 - de agua á presión 576.8  
 - - desagüe 506.9, 612.5  
 - - salida del vaho 481.3  
 - - tubos de arcilla 507.1  
 - del humo . . . . . 291.3  
 - empedrado . . . . . 500.1  
 - para calentamiento  
   736.6  
 - transversal . . . . . 612.6  
 conductor above  
   ground 483.2  
 -, earth . . . . . 483.3  
 -, lightning . . . . . 482.4  
 conductor aéreo . 483.2  
 - de tierra . . . . . 483.3  
 conduit, air . . . . . 263.6  
 -, closed . . . . . 503.4  
 -, drainage . . . . . 506.9  
 -, lighting . . . . . 687.9  
 -, power . . . . . 687.8  
 -, water . . . . . 688.1  
 conduits, pump wa-  
   ter 246.6  
 conduit d'évacuation  
   des émanations 481.3  
 - de chauffage . . . . . 736.6  
 conduite d'air . . . . . 263.6  
 - d'aspiration . . . . . 246.7  
 - d'eau . . . . . 688.1  
 - - sous pression  
   253.6, 576.8  
 - de drainage . . . . . 506.9  
 - - pompe . . . . . 246.6  
 - - refoulement . 246.8  
 - des travaux . 627.11, 684.5  
 - en tuyaux de po-  
   terie 507.1  
 - fermée . . . . . 503.4  
 conduttore del la-  
   vori 685.3  
 conduttura aerea . 483.2  
 - d'acqua sotto  
   pressione 576.8  
 - d'argilla . . . . . 507.1  
 - d'aria . . . . . 263.6  
 - dei lavori . . . . . 627.11  
 - di forza motrice 687.8  
 - interrata . . . . . 483.3  
 - obliqua del ca-  
   mino 291.5  
 - per luce . . . . . 687.9  
 cone . . . . . 22.2  
 - of slope . . . . . 496.5  
 -, spherical . . . . . 22.9  
 -, steel . . . . . 256.2  
 cône . . . . . 22.2  
 - de talus . . . . . 496.5  
 - en acier . . . . . 256.2  
 - sphérique . . . . . 22.9  
 conectar la máquina  
   operadora 640.5  
 - metálicamente . 483.1  
 conexión metálica 482.9  
 confection de digue  
   au moyen de sacs  
   de sable 245.8  
 conferring the con-  
   tract 620.9  
 conficcare pali . . 236.4

configuration, linear 12.1  
 congé d'en bas . . 288.1  
 - d'en haut . . . . . 287.8  
 - droit . . . . . 287.8  
 - renversé . . . . . 288.1  
 congegno per aper-  
   tura di vasistas 473.4  
 congiungere metal-  
   licamente 483.1  
 congiungimento delle  
   tavole 378.5  
 congiunzione a for-  
   cella 369.6  
 - ad accavallatura 380.2  
 conglomerado . . . 127.4, 138.10  
 conglomérat . . . 138.10  
 conglomerate . . . 127.4, 138.10  
 conglomeratico . . . 127.4  
 conglomératique . 127.4  
 conglomerato . . . 138.10  
 congruencia de los  
   triángulos 14.4  
 congruence of the  
   triangles 14.4  
 congruence des tri-  
   angles 14.4  
 congruent . . . . . 14.5  
 congruente . . . . . 14.5  
 congruenza dei tri-  
   angoli 14.4  
 conical . . . . . 441.9  
 conico . . . . . 441.9  
 cónico . . . . . 441.9  
 conicidad de la chi-  
   mena 296.3  
 conique . . . . . 441.9  
 coniugato . . . . . 27.6, 80.6  
 conjugado . . . . . 27.6, 80.6  
 conjugate diameter 80.6  
 - direction . . . . . 80.7  
 - line . . . . . 27.6  
 conjugué . . . . . 27.6, 80.6  
 conjunto resistente 518.10  
 - - del puente . . . . . 605.7  
 connect, to . . . . . 548.5  
 connecter par un  
   métal 483.1  
 connecting angle . 548.8  
 - iron . . . . . 549.1  
 - line . . . . . 48.7  
 - piece, Hoffmann's  
   pipe 158.8  
 connection . . . . . 548.6  
 - plate . . . . . 548.7  
 -, bar . . . . . 548.2  
 -, corner . . . . . 550.6  
 -, down-pipe . . . . . 484.9  
 -, end . . . . . 549.6  
 -, girder . . . . . 548.3  
 -, - - at an angle 548.4  
 -, joint . . . . . 549.2  
 -, metallic . . . . . 482.9  
 -, pin - in top boom 550.7  
 -, rafter . . . . . 461.5  
 -, screwed . . . . . 440.11  
 -, to make metallic 483.1  
 -, wind brace . . . . . 552.2  
 connection métal-  
   lique 482.9  
 connessione dei leg-  
   nami 366.6  
 - delle tavole . . . 378.5  
 connessioni di leg-  
   nami 362.5  
 connessura v. com-  
   messa  
 connettere a smusso 378.5

cono . . . . . 22.2  
 - della scarpata . . . 496.5  
 cono . . . . . 22.2  
 - del talud . . . . . 496.5  
 conoidal . . . . . 319.5  
 conoidal . . . . . 319.5  
 conoidal vault . . . 319.5  
 conoidico . . . . . 319.5  
 conservación de la  
   madera 202.1  
 - del calor . . . . . 284.10  
 conservation de la  
   chaleur 284.10  
 - - - température 284.10  
 - du bois . . . . . 202.1  
 conservazione del ca-  
   lore 284.10  
 - - legno . . . . . 202.1  
 conserver pendant  
   l'été 149.8  
 - - l'hiver . . . . . 149.7  
 consola . . . . . 543.3  
 console 156.1, 282.1, 318.1  
   358.2, 543.3  
 - support de trot-  
   toir 544.1  
 consoles, couvrir les  
   - par des dalles 509.2  
 consoles, cubrir las -  
   con losas de piedra 509.2  
 consolidación de la  
   calzada y del an-  
   dén de los puentes 604.1  
 consolidamento del  
   piano stradale e  
   del marciapiede  
   del ponti 604.1  
 consolidar el solar 235.10  
 consolidare il terreno  
   di fondazione 235.10  
 consolidate, to -  
   foundation soil 235.10  
 consolidation of road-  
   way and footway  
   of bridges 604.1  
 consolidation des  
   appuis 595.6  
 - du tablier et du  
   trottoir des ponts 604.1  
 consolider contre le  
   déversement laté-  
   ral 699.5  
 - le sol de fonda-  
   tion 235.10  
 constant . . . . . 8.5.6  
 -, integration . . . 31.10  
 constante . . . . . 8.5  
 - d'intégration . . . 31.10  
 - de Poisson . . . . 86.4  
 constante . . . . . 8.5.6  
 - de integración . . 31.10  
 - - Poisson . . . . . 86.4  
 constrained . . . . . 70.1  
 - leaf motion . . . . 589.2  
 - motion . . . . . 589.1  
 construcción de arcos  
   304.2  
 - - bóvedas . . . . . 304.2  
 - - caballete . . . . 572.6  
 - - hierro . . . . . 426.1  
 - - -, envolver la  
   - con una red de  
   alambre 453.6  
 - - la pared . . . . . 451.5  
 - - piedra . . . . . 268.1  
 - - piedras de can-  
   tera 275.2

construcción de pi-  
   las 528.6, 636.9  
 - - puentes . . . . . 496.1  
 - - - metálicos . . . 523.3  
 - - tierra apisonada  
   279.7  
 - del tejado . . . . . 304.8  
 - en bruto de la-  
   drillo 278.8  
 - - madera . . . . . 354.1  
 - sistema Henne-  
   bique 280.5  
 - - Rabitz . . . . . 280.6  
 construcciones de  
   hierro elevadas 488.4  
 - - - subterráneas 488.4  
 - especiales . . . . . 735.1  
 construct, to - the  
   frame with I-Irons 452.1  
 construction journal  
   685.5  
 - of arches . . . . . 304.2  
 - - ferroconcrete,  
   Hennebique's 280.5  
 - - wall . . . . . 451.5  
 - timber . . . . . 160.3, 187.9  
 -, base . . . . . 466.6  
 -, bridge . . . . . 496.1  
 -, head . . . . . 467.5  
 -, iron . . . . . 426.1  
 -, iron bridge . . . . 523.3  
 -, pier . . . . . 528.6  
 -, Rabitz's . . . . . 280.6  
 -, rammed coke-  
   breeze 280.2  
 -, rammed loam . . . 279.7  
 -, roof . . . . . 394.8  
 -, to direct the . . . 684.7  
 construction d'arcs 304.2  
 - d'habitation . . . 376.3  
 - de la parol . . . . 451.5  
 - - - tête . . . . . 467.5  
 - - piles . . . . . 636.9  
 - - voûtes . . . . . 304.2  
 - des piles . . . . . 528.6  
 - - piliers . . . . . 528.6  
 - - ponts . . . . . 496.1  
 - - - métalliques 523.3  
 - du chapiteau . . . 467.5  
 - - pied . . . . . 466.6  
 - - toit . . . . . 394.8  
 - en argile pilonnée 279.7  
 - - bois . . . . . 354.1  
 - - briques brutes 278.8  
 - - fer . . . . . 426.1  
 - - pierre . . . . . 268.1  
 - - pierres de car-  
   rière 275.2  
 - par chevalet . . . 572.6  
 - système Henne-  
   bique 280.5  
 - - Rabitz . . . . . 280.6  
 -, adjuger la - à  
   plusieurs entre-  
   preneurs 617.1  
 -, exécuter la - en  
   régie 617.2  
 constructions en fer  
   au-dessous du sol 488.4  
 - - - au-dessus du  
   sol 488.4  
 - spéciales . . . . . 735.1  
 constructive details  
   268.2, 354.2  
 - form of roof truss 456.6  
 - parts . . . . . 451.1  
 construire el bastidor  
   de hierros I 452.1  
 - la mampostería . 268.4

construire le châssis  
   de fers I 452.1  
 container, sheet iron 698.7  
 contenido de fenol  
   en el aceite de al-  
   quitrán 205.4  
 - - jugo de la ma-  
   dera 170.10  
 contenuto d'acqua  
   della malta 226.5  
 - di fenol dell'olio  
   di catrame 205.4  
 - - succchio del legno  
   170.10  
 contestazione . . . 696.3  
 continu . . . . . 110.5, 354.5  
 continuación de la  
   obra 625.1  
 continuation of the  
   work 625.1  
 continuation du tra-  
   vail 625.1  
 continuazione del  
   lavoro 625.1  
 continuo . . . . . 110.5, 354.5  
 continuous floor . . 332.6  
 - line . . . . . 11.8  
 - load . . . . . 110.5  
 contorcarsi il chiodo  
   si contorce nel  
   raffreddamento 680.2  
 contorni paralleli . . 12.7  
 contorno del lan-  
   ternino 315.6  
 - - nocciolo . . . . . 77.5  
 - poligonale . . . . 11.8  
 -, costruire il - con  
   ferri a I 452.1  
 -, unire il - col mon-  
   tante 452.2  
 contorno constante  
   de fuerzas 47.1  
 - de fuerzas alabe-  
   ado 54.8  
 - del núcleo central 77.5  
 - poligonal . . . . . 11.8  
 contornos paralelos 12.7  
 contorto . . . . . 193.8  
 contour map . . . . . 631.1  
 contour de forces 40.9  
 - - - constant . . . 47.1  
 - - - fermé . . . . . 46.2  
 - - libre passage . . 524.7  
 - du noyau central 77.5  
 - poligonal . . . . . 11.8  
 contours . . . . . 631.2  
 - parallèles . . . . . 12.7  
 contournement en  
   spirale 183.1  
 contracarril . . . . . 607.3  
 contracción de la  
   médula 184.1  
 - del ladrillo . . . . 151.8  
 - por cambio de  
   temperatura 90.2  
 - transversal . . . . . 92.8  
 - - del vástago del  
   remache 655.2  
 contract . . . . . 621.5  
 - penalty . . . . . 621.7  
 -, to withdraw from  
   the 622.1  
 -, sales . . . . . 627.6  
 contraction . . . . . 88.6  
 - due to change of  
   temperature 90.2  
 -, lateral . . . . . 92.8  
 -, transverse - of  
   rivet shank 655.2



contraction de la moëlle 184.1  
 - due à la variation de température 90.2  
 - transversale . . . 92.8  
 - - de la tige de rivet 655.2  
 contractor . 617.1, 619.5, 686.7  
 -, to charge the - with the works 621.3  
 contractor's pump 689.2  
 - truck . . . . . 691.1  
 contradiagonal . . 521.5, 556.5  
 contraestampa . . 677.2  
 - de la remachadora 673.4  
 - - palanca . . . . 678.6  
 - neumática . . . . 674.5  
 contraffisso 452.7, 461.3  
 contrafforte 297.5, 318.7  
 contrafuerte 297.5, 318.7  
 contrahuella 334.2, 390.6, 454.4  
 contramarcha . . . 640.3  
 - de angranaje . . . 583.2  
 contrapeado . . . . 270.2  
 contrapeso . . . . . 576.1  
 contrappeso . . . . . 576.1  
 contrastare . . . . . 677.3  
 contrat . . . . . 621.5  
 - d'achat . . . . . 627.6  
 - de fermage . . . . 627.3  
 - - vente . . . . . 627.6  
 contratista . . . . . 686.7  
 contrato . . . . . 621.5  
 - de arrendamiento 627.3  
 - - compra . . . . . 627.6  
 -, rescindir el . . . 622.1  
 contratto . . . . . 621.5  
 - d'acquisto . . . . . 627.6  
 - d'affitto . . . . . 627.3  
 - di compra . . . . . 627.6  
 -, recedere dal . . . 622.1  
 contravento . . . . . 700.1  
 contravidriera . . . 420.2  
 contraviento 462.1, 700.1  
 contrazione del mat-tone 151.8  
 - midollare . . . . . 184.1  
 - trasversale . . . . . 92.8  
 - - del gambo del chiodo 655.2  
 contrebalancer, se; les forces se contrebalancent 45.5  
 contre-bouterolle . 677.2  
 - - de la riveuse 673.4  
 - - - ture . . . . . 678.5  
 - - pneumatique . . 674.5  
 contre-chaîne . . . 567.9  
 contre-diagonale . . 556.5  
 contre-fenêtre . . . 420.2  
 contre-fiche 358.5, 376.1, 405.6, 452.7, 461.3, 521.5  
 - - d'appentis . . . 411.3  
 - - d'arc-boutement 361.4  
 - - de suspension 360.5, 566.5  
 - - - toit à un égout 411.3  
 - - en croix . . . . . 518.2  
 - - - fer . . . . . 446.3  
 - - inclinée suspendue 566.5  
 contre-fiches croisées 361.5

contre-fiches en croix 361.5  
 - -, mettre des . . 552.3  
 contrefort . . . . . 297.5, 318.7  
 contremarche . . . 391.1  
 contre-poids . . . . . 576.1  
 contre-rail . . . . . 607.3  
 contreventement 552.1, 572.4, 744.1  
 contro-bilanciere . 593.3  
 contro-butteruola 677.2  
 controcatena 356.4, 407.5  
 contro-diagonale . 556.5  
 controfinestra . . . 420.2  
 contro-rotaria . . . 607.3  
 controstaettone . . 521.5  
 contro-stampo . . . 677.2  
 - - a leva . . . . . 678.6  
 - - ad aria compressa 674.5  
 - - della chiodatrice 673.4  
 controventare . . . 552.3  
 controventatura 552.1, 744.1  
 - a triangolo . . . . 551.7  
 - orizzontale . . . . 551.8  
 controvento 402.6, 552.1  
 - orizzontale . . . . 462.2  
 controllare il progetto 616.2  
 controlled . . . . . 70.1  
 contusion . . . . . 181.6  
 contusión . . . . . 181.6  
 contusione . . . . . 181.6  
 convenciones técnicas 101.1  
 convenio escrito 622.4  
 conventions techniques 101.1  
 convenzione scritta 622.4  
 convenzioni tecniche 101.1  
 converge, to . . . . . 5.10  
 -, to; the series converges 5.12  
 convergence . . . . . 5.9  
 convergencia . . . . . 5.9  
 convergent . . . . . 5.11  
 convergente . . . . . 5.11  
 convergenza . . . . . 5.9  
 converger . . . . . 5.10  
 convergere . . . . . 5.10  
 -, la serie converge 5.12  
 conversa . . . . . 401.2  
 convesso . . . . . 90.6  
 convex . . . . . 90.6  
 convexe . . . . . 90.6  
 convexo . . . . . 90.6  
 convey, to - materials 691.2  
 conveyor bridge . . 527.1  
 convocatoria . . . . 618.2  
 cookery stove . . . . 294.7  
 cooling down 565.4, 680.1  
 coordinate axes . . 24.11  
 - system . . . . . 24.11  
 cope, chimney . . . . 290.10  
 coperchio a griglia del pozzetto di deposito 487.6  
 - del chiusino per pozzo d'ispezione 487.2  
 - - tubo di scolo 507.2  
 - in ghisa del chiusino 487.3  
 copertina . . . . . 298.8

copertura . . . . . 509.9  
 - alla Jossou . . . . 345.8  
 - con ardesie all'inglese 347.6  
 - - - alla francese 347.5  
 - - - - tedesca . . . 347.3  
 - d'asfalto . . . . . 506.6  
 - del colmo . . . . . 459.5  
 - - - frastagliata 481.5  
 - - tetto . . . . . 339.5  
 - - - impermeabile 348.11  
 - della via di transito 609.6  
 - di lucernario a cuffia 346.1  
 - doppia con ardesie all'inglese 347.7  
 - in asfalto . . . . . 611.8  
 - del colmo . . . . . 481.4  
 - in lamiera in fogli 351.7  
 - - - striata . . . . . 609.8  
 - - legno . . . . . 353.5  
 - - - dello zatterone 257.1  
 - - rame . . . . . 351.6  
 - - vetri . . . . . 462.3  
 - - zinco . . . . . 351.4  
 -, tipo di . . . . . 344.6  
 copete . . . . . 395.5, 402.1  
 - cilindrico . . . . . 396.1  
 - cónico . . . . . 395.8  
 - de peto quebrantado 395.6  
 - esférico . . . . . 396.2  
 - recto y liso . . . . . 395.7  
 coping . . . . . 498.7, 509.9  
 - of the vault . . . . 325.4  
 - stone . . . . . 298.8  
 -, chimney . . . . . 290.10  
 -, wing . . . . . 513.5  
 copper . . . . . 130.3, 213.2  
 - for building purposes 214.9  
 - nail . . . . . 440.3  
 - roof covering . . . 351.6  
 - sulphate . . . . . 203.6  
 -, sheet . . . . . 427.5  
 coppia, sostituire la - con un'altra 50.4  
 - di forze . . . . . 49.7  
 -, spostare la - in un piano parallelo 50.3  
 coppie, le - sono eguali 50.5  
 coppiglia . . . . . 476.8  
 coprabbattuta 414.3, 422.3  
 copriferro . . . . . 327.4  
 coprighiunto 444.3, 666.2  
 - a ricoprimento . . 445.1  
 - dell'anima, doppio 445.3  
 - di cantonali . . . . 444.8  
 - incurvato . . . . . 445.4  
 - semplice . . . . . 444.4  
 - totale . . . . . 444.7  
 -, doppio . . . . . 444.6  
 -, fare un . . . . . 665.5  
 coprire con ardesia 347.2  
 - - zinco . . . . . 521.4  
 - il giunto con un listello profilato 384.2  
 - inchiodando una coprabbattuta 422.4  
 - la volta . . . . . 506.5  
 - le mensole con lastre di pietra 509.2

coral tree . . . . .	177.4	corona . . . . .	185.1	corrente superiore .	545.2
corazón de la ma-		- circolare . . . . .	17.8	- - a parete sem-	
dera . . . . .	169.2	- dentata . . . . .	583.5	plíce . . . . .	550.3
- , de - hendido . . .	183.6	- di guida . . . . .	583.6	- tesó . . . . .	545.8
corbeau . . . . .	318.1	- - pozzo . . . . .	259.1	correr, dispositivo	
corbel 358.9, 411.8,	543.3	- - rulli . . . . .	582.6	para . . . . .	414.6
- , stone . . . . .	282.1	- - scorrimento . . .	583.3	correre, el tren de	
cord, scaffolding . .	708.8	- in pietra . . . . .	318.4	cargas debe - hasta	
corda . . . . .	17.4, 708.9	- perforante . . . . .	721.6	el punto n . . . . .	116.5
- d'attacco delle		corona . . . . .	185.1	corrente . . . . .	636.5
tirelle . . . . .	725.5	- de carreras sobre		corrimano . . . . .	455.1
- dell'arco . . . . .	309.4	los muros . . . . .	356.7	corrosione del fondo	266.5
cordage . . . . .	708.8	- - clierre . . . . .	318.4	- - -, proteggere	
corde . . . . .	17.4, 708.9	- - cruceros . . . . .	411.5	contro la . . . . .	266.6
- de chanvre . . . . .	708.7	- - guía . . . . .	583.6	corrugated iron . . .	428.2
- - sonnette . . . . .	725.4	- - la pila . . . . .	515.1	- sheets . . . . .	351.10
- métallique ronde	560.1	- - rodadura . . . . .	583.3	corso a coltellata .	269.10
cordel . . . . .	708.9	- - rodillos . . . . .	582.6	- doppio di travi	521.2
cordella con gancio		- - travesaños . . . .	411.5	- di pietre di punta	269.7
e punta . . . . .	708.8	- del muro . . . . .	298.7	- - - messe alla	
cordicella di guida	321.5	- - ojo . . . . .	315.6	larga . . . . .	269.7
cordón . . . . .	544.8	- - pozo . . . . .	259.1	- - - - per lungo	269.5
- de refuerzo . . . . .	312.2	- dentada . . . . .	583.5, 721.6	- - splanamento .	310.10
- - suspensión . . . .	566.6	coronamento del		- - testa . . . . .	269.9
- del asiento . . . . .	467.6	muro . . . . .	298.7	- obliquo . . . . .	270.1
cordone . . . . .	155.6	corpo . . . . .	515.6	- semplice di travi	521.1
- del marciapiede	508.9,	- incompressibile . .	78.10	corta de árboles . . .	185.2
	612.8	- omogeneo . . . . .	78.6	corta-barro . . . . .	148.9
- di spigolo . . . . .	154.7	- rigido . . . . .	77.7	cortador de arcilla	148.8
- francese . . . . .	156.2	- riscaldante . . . . .	486.1	cortadura . . . . .	95.2
core . . . . .	560.6	corps chauffant . . .	486.1	cortafrio . . . . .	702.6, 713.9
- dimension . . . . .	77.6	- charrié par un		cortante . . . . .	710.4
- drill . . . . .	721.5	fleuve . . . . .	635.6	cortar . . . . .	95.3
- line . . . . .	77.5	- d'arbre . . . . .	184.6	- árboles . . . . .	185.5
- of the section . . .	76.5	- d'arbre non tra-		- con una tijera . . .	645.5
- - wood . . . . .	169.2	vailé . . . . .	186.5	- la cabeza al re-	
- point . . . . .	77.4	- d'ouvrage en ma-		mache . . . . .	682.1
cork brick . . . . .	157.4	çonnerie . . . . .	280.8	- - madera . . . . .	189.4
- oak . . . . .	172.11	- de chauffe . . . . .	486.1	- - - mientras se	
- plate . . . . .	300.6	- - la cheminée . . . .	295.9	encuentra en el	
- slab . . . . .	300.6	- - - colonne . . . . .	467.3	jugo . . . . .	171.2
- tree . . . . .	172.11	- du rivet . . . . .	654.6	- - pieza á traba-	
corner angle . . . . .	552.8	- flottant . . . . .	517.1	jar . . . . .	645.4
- bracing . . . . .	463.5	- homogène . . . . .	78.6	- , instalación oxhi-	
- connection . . . . .	550.6	- incompressible . . .	78.10	drica para . . . . .	647.2
- of framework . . . .	61.6	- rigide . . . . .	77.7	cortarse, las fuerzas	
- pillar . . . . .	452.5	- simple . . . . .	128.4	se cortan en un	
- plate . . . . .	552.7	correa . . . . .	405.5, 456.4	ángulo agudo . . . .	48.4
- post . . . . .	375.2	- articulada . . . . .	460.1	corta-tubos . . . . .	714.2
- strap . . . . .	445.4	- con unión de arti-		corte á picadero . . .	372.8
cornettone . . . . .	134.12	culación sin dila-		- - tijera . . . . .	646.4
cornice boarding . .	406.3	tación . . . . .	460.5	- - juntas á la fran-	
- of the pedestal . . .	286.5	- - - de articula-		cesa . . . . .	323.6
- , principal . . . . .	286.8	ción y con dilata-		- - - á la inglesa . .	323.7
- , string . . . . .	286.6	ción . . . . .	460.6	- - la madera . . . . .	189.3
cornice . . . . .	414.4, 470.8	- de caballete . . . .	456.2,	- - las raíces . . . . .	186.4
- dello zoccolo . . . .	286.5		459.3	- - piedras . . . . .	322.8
- di fascia . . . . .	286.7	- - celosía tubular . .	461.4	- - sierra . . . . .	186.8
corniche d'étage . .	286.6	- - columna . . . . .	459.7	- en barbilla . . . . .	372.5
- de brisis . . . . .	397.3	- - cumbrera . . . . .	407.8, 459.3	- - - de maderos,	
- principale . . . . .	286.8	- - tejado á simple		cuyos ejes se cru-	
cornicione . . . . .	286.8	vertiente . . . . .	411.4	cen en planos di-	
- della mansarda . . .	397.3	- - tragaluz . . . . .	456.5	ferentes . . . . .	373.3
cornière . . . . .	431.5	- inferior . . . . .	407.10	- - bisel . . . . .	323.3
- à ailes égales . . . .	431.6	- intermedia . . . . .	407.9, 459.6	- obliquo . . . . .	63.4
- - - inégales . . . . .	431.7	- para encristalado .	462.4	- radial . . . . .	189.7
- - boudin . . . . .	437.1	corrente . . . . .	544.8, 636.5	- vertical . . . . .	63.3
- - bourrelet . . . . .	437.1	- a parete doppia . . .	550.5	- , hacer un . . . . .	63.2
- couvre-joint . . . . .	445.2	- centinato . . . . .	538.6	cortecia . . . . .	169.7
- d'angle . . . . .	552.8	- compresso . . . . .	545.6	corteza . . . . .	169.7
- d'assemblage . . . .	548.8	- del arco . . . . .	538.6	coseno . . . . .	9.8
- de membrure d'arc		- della scala . . . . .	454.1	cosine . . . . .	9.8
	573.8	- di controvento . . .	568.7	cosinus . . . . .	9.8
- - la membrure . . . .	544.6	- - conversa . . . . .	402.5	cospargere di sabbia	350.6
- - montant . . . . .	573.7	- - sospensione . . . .	566.3	cosse de câble . . . .	560.7
- - raidissement . . . .	544.4	- - testa . . . . .	241.4	cost calculation . . .	616.5
- - renfort . . . . .	544.4	- inferiore . . . . .	545.3	- of cartage . . . . .	623.9
- raidisseuse . . . . .	544.4	- orizzontale . . . . .	544.9	- - deed . . . . .	621.6
cornisa de la puerta	414.4	- spezzato . . . . .	545.1	- - maintenance . . .	625.7

cost of materials . 620.4  
 - - preparing con- tract 621.6  
 - - upkeep . . . . 625.7  
 costado de sotavento 107.6  
 costante . . . . . 8.5.6  
 - d'integrazione . 31.10  
 - di Poisson . . . 86.4  
 costero . . . . . 193.1  
 costilla de la cúpula 315.3  
 costipamento del terreno 236.1  
 costola . . . . . 517.4  
 - dell'archivolto . 316.6  
 - della cupola . . . 315.3  
 - di spigolo . . . . 318.2  
 - secondaria . . . . 316.8  
 costra de pintura 694.7  
 costruire il contorno con ferri a I 452.1  
 - la muratura . . . 268.4  
 - una volta con la cordicella di guida 321.5  
 costruzione a cavallo letto 572.6  
 - baraccata . . . . 374.5  
 - con pietre di cava 275.2  
 - del tetto . . . . . 394.8  
 - della base . . . . 466.6  
 - - parete . . . . . 451.5  
 - - testa . . . . . 467.5  
 - di archi . . . . . 304.2  
 - - pile . . . . . 528.6, 636.9  
 - - ponti . . . . . 496.1  
 - - - in ferro . . . 523.3  
 - - volte . . . . . 304.2  
 - greggia di mattoni 278.8  
 - in argilla compressa 279.7  
 - - calcestruzzo . 280.3  
 - - cenere battuta 280.2  
 - - ferro, avvolgere la - con una rete in fildiferro 453.6  
 - - legname . . . . 354.1  
 - - legno . . . . . 354.1  
 - - pietra . . . . . 268.1  
 - - metallica . . . . 426.1  
 - - portante . . . . 557.3  
 - - metallica . . . . 742.5  
 - - reticolare . . . . 374.5  
 - sistema Hennebique 280.5  
 -, aggiudicare la - a diversi singoli imprenditori 617.1  
 -, eseguire la - in economia 617.2  
 costruzioni metalliche al di sopra del suolo 488.4  
 - - - - sotto del suolo 488.4  
 - speciali . . . . . 735.1  
 costura v. t. remachado  
 - de remaches . . . 678.9  
 - - la soldadura . 652.2  
 - retacada . . . . . 681.1  
 cota . . . . . 631.3  
 cotangent . . . . . 9.10  
 cotangente . . . . . 9.10  
 côté concave . . . . 91.1  
 - convexe . . . . . 90.6  
 - du polygone de forces 47.2  
 - - vent . . . . . 107.5

côté sous le vent . 107.6  
 -, l'un des -s de l'angle droit 13.9  
 cotter . . . . . 447.4  
 - joint . . . . . 450.4  
 -, tie . . . . . 448.2  
 cottimista parziale 617.4  
 cottura . . . . . 151.6  
 couche au clé de la voûte 310.6  
 - - lait de chaux 232.4  
 - d'air . . . . . 284.7  
 - d'asphalte 506.6, 611.8  
 - de béton 249.7, 325.6  
 - - ciment . . . . . 325.7  
 - - cire . . . . . 199.9  
 - - couleur à l'huile 695.8  
 - - départ à la culée 310.4  
 - - fond . . . . . 694.9  
 - - -, donner la - 695.2  
 - - -, donner la - au vernis à l'asphalte 695.3  
 - - goudron . . . . 350.4  
 - - gravier . . . . . 351.2  
 - - la pierre . . . . 142.9  
 - - minium . . . . . 695.5  
 - - mortier 278.1, 345.3  
 - - papier . . . . . 350.10  
 - - peinture . . . . 694.7  
 - - pierraille . . . . 610.8  
 - - polissage . . . . 201.1  
 - - vernis . . . . . 200.4  
 - enveloppante . . . 562.3  
 - formant chemise 562.3  
 - isolante . . . . . 303.5  
 - - en asphalte . 303.6  
 -, deuxième . . . . 695.7  
 -, la - a l'orientation: Nord-Ouest - Sud-Est 123.11  
 couchis de madriers sur un cintre de charpente 317.3  
 coudage du tuyau de gouttière 483.9  
 coude 158.6, 445.6, 484.1, 643.9  
 couder . . . . . 643.10  
 coulage de béton . 249.9  
 coulé de fer homogène 210.8  
 couler . . . . . 209.9  
 - de l'asphalte (du goudron, de la poix) 611.10  
 - - ciment . . . . . 276.3  
 - du ciment . . . . 508.8  
 couleur à l'eau . . . 219.9  
 - - l'huile . . . . . 220.2  
 - - la céruse . . . . 695.9  
 - - - colle . . . . . 220.1  
 - au blanc de plomb 695.9  
 - - - - zinc . . . . 695.10  
 - - silicate de potasse 219.10  
 - de fond . . . . . 695.1  
 -, imiter la . . . . 196.6  
 coulisse . . . . . 352.7  
 counter brace 521.5, 556.5  
 - diagonal . . . . . 556.5  
 - flap hinge . . . . 480.3  
 - floor . . . . . 389.3  
 counterpoise . . . . 576.1  
 countershaft . . . . 640.3  
 countersink, to . . . 658.2  
 countersinker . . . . 649.7

countersinking of rivets 658.1  
 - rivet holes . . . . 657.5  
 countersunk rivet . 443.3  
 - - head . . . . . 658.3  
 counterweight . . . 575.1  
 coup . . . . . 256.3  
 - de cisaille . . . . 646.4  
 - - cordeau . . . . 188.6  
 - - pointeau . . . . 644.9  
 coups de pointeau, tracer l'extrémité d'une tige à 645.3  
 coupage du talus . 511.9  
 coupe à angle droit 63.3  
 - aplatie . . . . . 498.4  
 - avoide . . . . . 498.3  
 - blaise . . . . . 63.4  
 - des joints à l'angle 323.7  
 - - - - la française 323.6  
 - - pierres . . . . . 322.8  
 - - racines . . . . . 186.4  
 - du bois . 185.2, 189.3  
 - en biseau . . . . 323.3  
 - intérieure . . . . 295.6  
 - oblique . . . . . 323.3  
 - radiale . . . . . 189.7  
 - transversale de la contre-fiche 550.4  
 - tubes . . . . . 714.2  
 -, faire une . . . . 63.2  
 coupes, faire des . 185.5  
 couper, se; les bois se coupent 379.6  
 -, -; les directions des forces se coupent en dehors des appuis 557.1  
 - avec une cisaille 645.5  
 - en sciant . . . . . 186.6  
 - l'arbre . . . . . 185.8  
 - la pièce à usiner 645.4  
 - le bois . . . . . 189.4  
 - - - quand il est en sève 171.2  
 couple . . . . . 517.4  
 - de forces . . . . . 49.7  
 couple (of forces) . 49.7  
 - roof without beams 410.2  
 - - - supported beams 410.3  
 -, to substitute the - for another 50.4  
 -, to translate the - into a plane parallel to the original plane 50.3  
 coupled, reverse . 118.1  
 couples, the - are equivalent 50.5  
 coupling . . . . . 587.6  
 - nut . . . . . 449.2  
 -, hydraulic . . . . 587.8  
 coupoir mécanique à argile 148.8  
 coupole . . . . . 463.6, 464.8  
 - à l'impériale . . . 465.2  
 - - pendentif . . . . 315.5  
 - circulaire . . . . . 464.9  
 - de protection . . 315.1  
 - - recouvrement 315.1  
 - double . . . . . 464.6  
 - en arc brisé . . . . 465.1  
 - - forme d'oignon 465.2  
 - - - de cloche . 465.3  
 - - pointe . . . . . 464.10



coupole en pointe  
 et en arc 465.1  
 - - treillis . . . . 464.3  
 - plate . . . . . 315.8  
 - pointue . . . . . 464.10  
 - sphérique . . . . 464.9  
 - surbaissée . . . . 465.4  
 - système Schwed-  
 ler 464.4  
 - système Zimmer-  
 mann 464.5  
 - tournante . . . . 464.7  
 courant . . . . . 636.5  
 courbe . . . . . 11.6  
 - cycloïdale . . . . 28.8  
 - dans l'espace . . . 29.9  
 - de l'intrados . . . 504.1  
 - des efforts trans-  
 versaux 547.5  
 - - plus grands mo-  
 ments 547.4  
 - du diagramme des  
 moments 547.1  
 - - niveau haussé 637.2  
 - - second degré . . 29.8  
 - en anse-de-panier 18.7,  
 504.3  
 courbes de niveau 631.3  
 courber, se . . . . 166.3  
 courbure . . . . . 15.8  
 - du bois . . . . . 166.2  
 couronne . . . . . 185.1  
 - de filets de mur 356.7  
 - - galets . . . . . 582.6  
 - - guidage . . . . . 583.6  
 - - l'œil . . . . . 315.6  
 - - puits . . . . . 259.1  
 - - solives . . . . . 411.5  
 - - traverses . . . . 411.5  
 - dentée . . . . . 583.5, 721.6  
 - en dents de scie 721.6  
 - - pierre . . . . . 318.4  
 couronnement de la  
 pile 515.1  
 - - terre . . . . . 249.2  
 - du mur . . . . . 298.7  
 cours de poutres,  
 double 521.2  
 - - -, simple . . . . 521.1  
 - en madriers . . . 518.4  
 - rectiligne du  
 fleuve 636.4  
 - sinueux du fleuve 636.1  
 course . . . . . 269.1  
 - of bank . . . . . 636.2  
 - - diagonal bricks 270.1  
 - - headers . . . . . 269.7  
 - - raking bricks . . 270.1  
 - - stretchers . . . 269.5  
 - brick-on-edge . . . 269.10  
 -, brick-on-end . . . 269.9  
 -, half stone - in a  
 vault 324.7  
 -, insulating . . . . 303.5  
 -, level . . . . . 310.10  
 -, one stone - in a  
 vault 324.8  
 -, stream . . . . . 636.2  
 -, string . . . . . 286.6  
 -, upright . . . . . 269.9  
 coursed pavement 331.4  
 coussinet d'un tou-  
 rillon 596.4  
 couteau à parer . . 201.7  
 - - sonnette . . . . 726.6  
 - du caisson . . . . 261.1  
 couture matée . . . 681.1  
 couvercle de drain 507.2  
 - - regard en fonte 487.3

couvercle de regard  
 pour puits de visite 487.2  
 couverture avec dal-  
 les 506.3  
 - - feuille de fer  
 blanc 351.7  
 - - - - tôle . . . . 351.7  
 - d'une lucarne à  
 lunette 346.1  
 - de pilotis en bois 257.8  
 - - protection en  
 bois 503.1  
 - - voûte . . . . . 505.10  
 - des toits . . . . . 339.3  
 - double en ardoise  
 à l'anglaise 347.7  
 - du faite . . . . . 459.5  
 - - toit impermé-  
 able 348.11  
 - en ardoise à l'al-  
 lemand 347.3  
 - - - à l'anglaise . 347.6  
 - - - à la française 347.5  
 - - bois . . . . . 353.5  
 - - cavalier . . . . . 345.2  
 - - cuivre . . . . . 351.6  
 - - tôle striée . . . 609.9  
 - - tuiles en écaille 345.8  
 - - verre . . . . . 462.3  
 -, sorte de . . . . . 344.6  
 couvre-joint 444.3, 666.2  
 - - cintré . . . . . 445.4  
 - - d'âme, double 445.3  
 - - double . . . . . 444.6  
 - - total . . . . . 444.7  
 - - profilé . . . . . 381.3  
 couvrir avec du zinc 521.4  
 - d'ardoise . . . . . 347.2  
 - en y clouant un  
 battement 422.4  
 - la voûte . . . . . 506.5  
 - le joint par une  
 bandelette 384.2  
 - les consoles par  
 des dalles 509.2  
 cover . . . . . 562.3  
 - grating for trap 487.6  
 - plate 443.4, 498.7, 509.9  
 538.2, 543.8  
 - strip . . . . . 445.5  
 -, drain . . . . . 507.2  
 -, gully . . . . . 507.2  
 -, hollow flue . . . 153.9  
 -, man-hole . . . . 487.3  
 -, pile . . . . . 254.1  
 -, to - by nailing  
 on a ledge 422.4  
 -, to - the brackets  
 by stone flags 509.2  
 -, to - the iron  
 structure with wire  
 netting 453.6  
 -, to - the joint by  
 a border 384.2  
 -, to - the vault . . 506.5  
 -, to - with lead . . 495.3  
 -, to - with zinc . . 521.4  
 covering material 339.4  
 - of a semicircular  
 dormer-window . . 346.1  
 - - joist . . . . . 327.7  
 - - the ceiling . . . 383.6  
 - - - girder sur-  
 faces 383.8  
 - - - roadway . . . 507.11  
 - - - spaces bet-  
 ween the beams 383.7  
 - slate . . . . . 348.1  
 - with sheet metal 351.7

covering arch . . . 505.10  
 -, asphalt . . . . . 506.6, 611.7  
 -, ballast . . . . . 498.8  
 -, copper roof . . . 351.6  
 -, corrugated iron 609.9  
 -, flagstone . . . . 506.3  
 -, lead . . . . . 495.2  
 -, method of . . . . 344.6  
 -, ornamental ridge 481.5  
 -, plank . . . . . 518.4  
 -, ridge . . . . . 459.5, 481.4  
 -, roadway . . . . . 609.6  
 -, roof . . . . . 339.3, 344.5  
 -, slab . . . . . 331.6  
 -, tar . . . . . 350.4  
 -, wood . . . . . 353.5  
 cowl . . . . . 291.4  
 coyau extérieur . . 401.4  
 - intérieur . . . . . 401.5  
 coyer . . . . . 355.3  
 - retroussé . . . . . 355.5  
 crab . . . . . 728.4  
 -, travelling . . . . 683.1  
 crack along edge . 166.1  
 - between rivet holes  
 657.6  
 - in rivet . . . . . 681.5  
 -, natural . . . . . 183.7  
 -, wind . . . . . 181.4  
 cracking of rivet  
 holes 657.7  
 - - wood . . . . . 165.8  
 -, long . . . . . 165.9  
 craie . . . . . 136.8, 220.3  
 cramp . . . . . 448.7  
 - iron . . . . . 471.4  
 -, to . . . . . 515.9  
 crampon . . . . . 241.5, 447.7,  
 448.7  
 - fileté . . . . . 442.4  
 cramponner . . . . 515.9  
 crane . . . . . 491.3, 729.7  
 - base . . . . . 682.11  
 - pillar . . . . . 589.5  
 - swing bridge . . . 589.4  
 - track . . . . . 683.2  
 -, building . . . . . 688.6  
 -, frame . . . . . 682.8  
 -, gantry . . . . . 682.8  
 -, portal . . . . . 729.9  
 -, slewing . . . . . 682.9, 729.8  
 -, travelling . . . . 682.10  
 crank . . . . . 445.6, 643.9  
 -, to . . . . . 643.10  
 cranked flat iron . 446.1  
 cranking of down-  
 pipe 483.9  
 crapaudine à grain 479.5  
 crecida excéntrica 183.2  
 crecidas, fuera del  
 nivel de las 633.2  
 crecimiento con fi-  
 bras torcidas 183.1  
 - del alargamiento 564.5  
 - en espiral . . . . 183.1  
 - ondulado de las  
 fibras 183.3  
 cremagliera . . . . 578.4  
 crémaillère . . . . 578.4  
 -, à . . . . . 357.8  
 cremallera . . . . . 578.4  
 Cremonascher  
 Kräfteplan 62.1  
 Cremona's polygon  
 of forces 62.1  
 creosol . . . . . 205.10  
 créosole . . . . . 205.10  
 creosota . . . . . 204.1  
 - comercial . . . . 205.8

creosota, inyectar de 205.7  
 creosote . . . . . 204.1  
 - oil . . . . . 205.6  
 -, commercial . . . . . 205.8  
 -, to impregnate with 205.7  
 créosote . . . . . 204.1  
 - du commerce . . . . . 205.8  
 -, imprégner de . . . . . 205.7  
 creosoto . . . . . 204.1  
 - commerciale . . . . . 205.8  
 -, iniettare di . . . . . 205.7  
 crepaccio fra i fori per chiodi 657.6  
 - trasversale . . . . . 186.1  
 crépi . . . . . 231.3  
 crépine . . . . . 486.6  
 crescita a fibre ondulata 183.3  
 - - torsione . . . . . 183.1  
 - contorta . . . . . 183.1  
 - eccentrica . . . . . 183.2  
 cresteria de man-sarda 397.3  
 creta 121.7, 136.8, 220.3  
 - discolta . . . . . 218.4  
 crétacé . . . . . 121.7  
 cretaceo . . . . . 121.7  
 cretáceo . . . . . 121.7  
 cretaceous system. 121.7  
 crête de mur . . . . . 274.3  
 creuser la fouille de construction 237.5  
 - le sol . . . . . 234.7  
 crevasse annulaire 181.1  
 - au cœur . . . . . 183.5  
 - dans le bois . . . . . 183.4  
 - due au vent . . . . . 181.4  
 - - aux agents atmosphériques 183.7  
 - entre les trous de rivet 657.6  
 - longitudinale . . . . . 181.4  
 crevassement des trous de rivet 657.7  
 crevasser, se . . . . . 183.9  
 crevice of the wood 183.4  
 criba . . . . . 706.3  
 - de crin . . . . . 706.4  
 - mecánica . . . . . 706.6  
 - para tierra . . . . . 706.5  
 crible . . . . . 706.5  
 cric de voiture . . . . . 728.7  
 cricchetto . . . . . 714.4  
 crippling of frame 552.4  
 crique transversale 166.1  
 cristal de espejo . . . . . 217.2  
 - - suie . . . . . 294.11  
 cristalino . . . . . 124.12  
 cristalización . . . . . 124.10  
 -, formarse por . . . . . 134.1  
 cristalizado . . . . . 124.11  
 cristallin . . . . . 124.12  
 cristalline schist . . . . . 122.7  
 cristallino . . . . . 124.12  
 cristallisation . . . . . 124.10  
 -, se former de la 134.1  
 cristallisé . . . . . 124.11  
 cristallizzazione 124.10  
 -, formarsi per . . . . . 134.1  
 cristallizzato . . . . . 124.11  
 critère de convergence 6.1  
 criterio de convergencia 6.1  
 criterio di convergenza 6.1

criterion of convergence 6.1  
 crivello . . . . . 706.3  
 croce di Sant' Andrea 361.5  
 crochet . . . . . 340.3, 476.6  
 - de câble . . . . . 727.6  
 - - couvreur . . . . . 347.8  
 - - tuyau . . . . . 484.7  
 - en fil de fer . . . . . 347.4  
 - pour tenir la fenêtre ouverte 473.5  
 crociera di finestra 419.1  
 croisement des pannes et des chevrons 460.4  
 croiser, se; les bois se croisent 370.6  
 croisillon . . . . . 357.2, 518.2  
 - de fenêtre . . . . . 419.1  
 croissance avec torsion 183.1  
 - excentrique . . . . . 183.2  
 - ondulée . . . . . 183.3  
 croix de St. André 361.5  
 cronglas . . . . . 217.10  
 crook . . . . . 449.1  
 crooked timber . . . . . 168.1  
 cross bar . . . . . 375.6, 453.1, 518.6  
 - -, double . . . . . 453.3  
 - -, single . . . . . 453.2  
 - beam . . . . . 241.4, 518.7  
 - bracing . . . . . 551.6  
 - cogging . . . . . 370.7  
 - cut end of truss 168.9  
 - -, to . . . . . 190.7  
 - cutting chisel . . . . . 713.10  
 - drain . . . . . 612.6  
 - girder, skewed . . . . . 543.2  
 - grain plane . . . . . 715.3  
 - head . . . . . 573.4  
 - iron . . . . . 436.2  
 - rib . . . . . 313.3  
 - section (s. a. section) 615.8  
 - - of bar . . . . . 554.8  
 - - - body in tension 88.1  
 - - - column, cruciform 743.5  
 - - - -, I-shaped 743.2  
 - - - -, open . . . . . 743.4  
 - - - -, square . . . . . 743.6  
 - - - fracture . . . . . 89.1  
 - - - girder . . . . . 430.4  
 - - - pile . . . . . 252.11  
 - - - rivet . . . . . 655.1  
 - - - waterway . . . . . 636.6  
 - - under compression 91.9  
 - -, circular . . . . . 519.2  
 - -, cruciform . . . . . 437.4  
 - -, egg-shaped . . . . . 498.3  
 - -, flange . . . . . 546.5  
 - -, oval . . . . . 498.3  
 - -, rectangular . . . . . 519.3  
 - -, two-centre . . . . . 498.4  
 - -, wetted . . . . . 633.8  
 - tie girder . . . . . 543.1  
 - timber . . . . . 375.8  
 - vault . . . . . 314.2  
 -, St. Andrew's . . . . . 361.5  
 -, window . . . . . 419.1  
 crossing of the purlins and rafters 460.4  
 -, the timbers are 370.6  
 croupe . . . . . 395.5, 402.1

croupe boiteuse . . . . . 395.6  
 - cylindrique . . . . . 396.1  
 - conique . . . . . 395.8  
 - entière . . . . . 395.7  
 - pleine . . . . . 395.7  
 - sphérique . . . . . 396.2  
 croupissement . . . . . 179.9  
 crow bar . . . . . 143.7, 688.8, 703.3  
 crown . . . . . 185.1, 309.8  
 - drill . . . . . 720.8  
 - glass . . . . . 217.10  
 - hinge . . . . . 505.8, 599.2  
 - joint . . . . . 323.10  
 - line . . . . . 309.9, 324.1  
 - of arch . . . . . 505.7  
 - wall . . . . . 298.7  
 cruce . . . . . 366.7  
 crucero . . . . . 258.2  
 crucible mild steel 211.7  
 - steel . . . . . 212.3  
 crucillón . . . . . 518.2  
 crudezza . . . . . 564.8  
 - del minerale . . . . . 127.7  
 crudo . . . . . 127.8  
 crush, to . . . . . 91.7  
 crusher, slag . . . . . 707.4  
 crushing machine, stone 707.3  
 cruz de San Andrés 361.5  
 - - ventana . . . . . 419.1  
 cruzamiento de las correas por los cables 460.4  
 cruzarse, los maderos se cruzan 370.6  
 crystalline . . . . . 124.12  
 crystallization . . . . . 124.10  
 -, to be formed by 134.1  
 crystallized . . . . . 124.11  
 cuaderna . . . . . 517.4  
 cuadrado . . . . . 15.3, 435.3  
 cuadrado . . . . . 406.2  
 cuadrangular . . . . . 435.3  
 cuadrante . . . . . 16.11  
 - dentado . . . . . 587.5  
 cuadrícula del artesonado 313.1  
 cuadrilátero . . . . . 14.6  
 cuadro de jardín . . . . . 736.8  
 cuarcita . . . . . 134.9  
 cuartario . . . . . 121.3  
 cuarto bocel . . . . . 155.5  
 - de arista redonda 156.2  
 - - circunferencia 16.6  
 - - máquinas . . . . . 582.3  
 - - tronco . . . . . 191.3  
 -, un . . . . . 153.3  
 cuartos, dos . . . . . 153.2  
 -, tres . . . . . 153.1  
 cuartón . . . . . 402.10, 403.7  
 - de limahoya . . . . . 403.9  
 - - limatesa . . . . . 403.8  
 - intermedio de copete 404.1  
 -, doble - de copete 403.10  
 cuarzo . . . . . 134.4  
 cubage des terrassements 689.7  
 cube . . . . . 20.8  
 - root . . . . . 4.4  
 cuber le bois . . . . . 188.3  
 cubeta . . . . . 722.6  
 cubic equation . . . . . 7.7  
 - meter of piled wood 161.8  
 - - of trunk timber 161.7



cubicación de volúmenes de tierras 689.7  
 cúbico . . . . . 7.7  
 cubico . . . . . 7.7  
 cubierta á copete 457.6  
 - de cúpula . . . . . 464.8  
 - - doble vertiente 457.4  
 - - la bóveda . . . . . 505.10  
 - - losas . . . . . 506.3  
 - - tejas . . . . . 344.7  
 - - - en forma de escamas 345.8  
 - - ventana de medio punto 346.1  
 - del tejado . . . . . 339.3  
 - - - impermeable 348.11  
 - doble de pizarra sistema inglés . 347.7  
 - en escalera . . . . . 457.5  
 - - forma de embudo 465.5  
 - - - de rotonda . 465.6  
 - francesa de pizarra 347.5  
 - piramidal . . . . . 465.7  
 - volada . . . . . 457.3  
 cubillo . . . . . 393.5  
 cubique . . . . . 7.7  
 cubo . . . . . 20.8, 722.5  
 cubrejunta . 444.3, 666.2  
 - acodada . . . . . 445.4  
 - angular . . . . . 445.2  
 - curvada . . . . . 445.4  
 - de ángulo . . . . . 444.8  
 - - - á recubrimiento 445.1  
 - doble . . . . . 444.6  
 - - del alma . . . . . 445.3  
 - perfilada . . . . . 381.3  
 - sencilla . . . . . 444.4  
 - total . . . . . 444.7  
 cubrir con balasto 610.5  
 - la bóveda . . . . . 506.5  
 - - junta por un listón perfilado 384.2  
 - las consoles con losas de piedra 509.2  
 - por medio de un batiente 422.4  
 cucchiaia . . . . . 730.5  
 - a tenaglia . . . . . 732.3  
 - con sacchetto . 730.3  
 - indiana . . . . . 730.6  
 cucchiaio di colata 713.8  
 cuchara de colada 713.8  
 cuchilla de cepillar 648.3  
 cuchillo del cajón 261.1  
 cuerda . . . . . 17.4, 708.6  
 - de cáñamo . . . . . 708.7  
 cuerpo . . . . . 515.6  
 - arrastrado por la corriente 635.6  
 - calorífico . . . . . 486.1  
 - cilíndrico . . . . . 20.11  
 - de la mampostería 280.8  
 - esférico . . . . . 23.6  
 - flotante . . . . . 517.1  
 - homogéneo . . . . . 78.6  
 - incompresible . 78.10  
 - rígido . . . . . 77.7  
 - sometido al ensayo 78.3  
 Cuerpo de Inspección de Obras 684.3  
 cuffia . . . . . 346.3  
 - da ghiaia . . . . . 612.7  
 - del tubo di scola 507.2

cuffia in ghisa . 360.10  
 cuire des briques . 151.7  
 cuisson . . . . . 151.6  
 cuit . . . . . 148.5  
 cuivre . . . . . 130.2, 213.2  
 - de bâtiment . . . 214.9  
 cul-de-bouteille . . 216.6  
 culasse . . . . . 586.2  
 culée . . . . . 309.3, 322.3  
 - creuse . . . . . 511.5  
 - de l'arc . . . . . 510.2  
 - décomposée . . . . 511.5  
 - en escalier . . . . . 511.4  
 - - gradins . . . . . 511.4  
 - fermée . . . . . 511.3  
 - masquée . . . . . 511.1  
 - perdue . . . . . 510.6  
 - pleine . . . . . 511.3  
 - rectangulaire . . . 510.3  
 - rentrante . . . . . 322.5  
 - saillante . . . . . 322.6  
 - taillée . . . . . 322.7  
 - trapézoidale . . . 510.4  
 Culmann's diagram of moments 65.3  
 Culmann's method 62.3  
 Culmann-sche Momentenfläche 65.3  
 -sches Verfahren . 62.3  
 culo de vaso . . . . 216.6  
 culvert with parallel wings 499.7  
 - , arched . . . . . 499.5  
 - , box . . . . . 498.5  
 - , cascade . . . . . 499.8  
 - , English . . . . . 499.6  
 - , pipe . . . . . 497.1  
 - , slab . . . . . 498.5  
 - , twin slab . . . . . 499.1  
 cumbrera . 400.9, 459.2  
 cuña . . . . . 21.8, 698.1  
 - de la columna . 467.3  
 - - minero . 144.1, 702.4  
 - - partir . . . . . 193.5  
 - - resquebrar . 144.1, 702.4  
 - doble . . . . . 698.2  
 - esférica . . . . . 22.9  
 cunei accoppiati . 698.2  
 cuneo 21.8, 156.4, 698.1  
 - da scalpellino 144.1, 702.4  
 - - spaccare . . . . 193.5  
 cuneta . . . . . 508.10  
 cunetta . . . . . 678.5  
 - selciata . . . . . 500.1  
 cunette escarpée . 500.2  
 cuocere mattoni . 151.7  
 cuore del legno . . 169.2  
 cuotiente . . . . . 3.9  
 cup rivet head . . . 653.6  
 - shake . . . . . 181.1  
 - , holding-up . . . . 678.5  
 cupola roof . . . . . 464.8  
 cupola . . . . . 463.6, 464.8  
 - a campana . . . . . 465.3  
 - - peducci . . . . . 315.5  
 - - pennacchi . . . . 315.5  
 - - pieno sesto . . . 464.9  
 - - punta . . . . . 464.10  
 - - sesto acuto . . . . 465.1  
 - - - ribassato . . . 465.4  
 - bulbiforme . . . . . 465.2  
 - di Schwedler . . . 464.4  
 - - Zimmermann 464.5  
 - doppia . . . . . 464.6  
 - esterna . . . . . 315.1  
 - girevole . . . . . 464.7  
 - reticolare . . . . . 464.3

cupola ribassata . 315.8  
 - sferica . . . . . 464.9  
 cúpula . . . . . 463.6  
 - acampanada . . . . 465.3  
 - aplanada . . . . . 315.8  
 - colgada . . . . . 315.5  
 - de arcos rebajados 465.4  
 - - celosía . . . . . 464.3  
 - doble . . . . . 464.6  
 - en forma de campana 465.3  
 - - - apuntada 464.10  
 - - - de arco ojival 465.1  
 - esférica . . . . . 464.9  
 - giratoria . . . . . 464.7  
 - imperial . . . . . 465.2  
 - plana . . . . . 315.8  
 - protectora . . . . . 315.1  
 - sistema Schwedler 464.4  
 - - Zimmermann 464.5  
 curar en el agua . 182.7  
 curb . . . . . 612.8  
 - stone . . . . . 508.9, 612.8  
 - , timber . . . . . 586.3  
 current . . . . . 636.5  
 curva . . . . . 11.6  
 - a paniere 18.7, 504.3  
 - ciclica . . . . . 28.8  
 - dei momenti . . . 547.1  
 - - - massimi . . . 547.4  
 - dello sforzo di taglio 547.5  
 - di rigurgito . . . 637.2  
 - - secondo ordine 29.8  
 - nello spazio . . . 29.9  
 - policentrica 18.7, 504.3  
 curve di livello . 631.2  
 curva . . . . . 11.6  
 - alabeada . . . . . 29.9  
 - apainelada 18.7, 504.3  
 - ciclica . . . . . 28.8  
 - de segundo orden 29.8  
 - del agua representada 637.2  
 - en el espacio . . 29.9  
 curvas de nivel . 631.2  
 curvado hacia dentro 342.2  
 - - fuera . . . . . 342.1  
 curvar . . . . . 643.1  
 curvare . . . . . 643.1  
 curvato verso l'esterno 342.1  
 - - l'interno . . . . 342.2  
 curvatura . 15.8, 642.10  
 curvature . . . . . 15.8  
 curve . . . . . 11.6  
 - line . . . . . 11.6  
 - in space . . . . . 29.9  
 - of deflection . . . 546.9  
 - - maximum moments 547.5  
 - - raised water surface 637.2  
 - - the second order 29.8  
 - , banking . . . . . 637.2  
 - , compound 18.7, 504.3  
 - , cyclic . . . . . 28.8  
 - , moment . . . . . 547.1  
 - , parabolic . . . . 27.9  
 - , shearing stress 547.5  
 - , three-dimensional 29.9  
 curvilinear figure . 15.6

cuscinetto d'appoggio 596.4  
 cusp. open . . . . . 318.4  
 -, soffit . . . . . 318.4  
 cuspidel del palo . . . . . 253.1  
 cut . . . . . 690.4  
 - stone . . . . . 145.2  
 -, bevelling - of jack  
     rafter 404.4  
 -, by open . . . . . 149.1  
 -, horizontal - of  
     jack rafter 404.2  
 - out, to - the rivet  
     head with a cross-  
     cut chisel 682.1  
 - -, to - the wor-  
     king machine 640.6  
 -, perpendicular -  
     of jack rafter 404.3  
 -, radial . . . . . 189.7  
 -, shear . . . . . 646.4  
 -, to cross . . . . . 190.7  
 -, to - down a fo-  
     rest 185.5  
 -, to - the wood. 189.4  
 -, to - the work  
     piece 645.4  
 cutter, clay . . . . . 148.8

cutter, loam . . . . . 148.9  
 -, pipe . . . . . 714.2  
 -, wood . . . . . 185.4  
 cutters, iron . . . . . 713.11  
 cutting . . . . . 690.4  
 - apparatus, oxy-  
     hydrogen 647.2  
 - -, to put the -  
     into action 647.8  
 - edge . . . . . 710.4  
 - - of caisson . . . . . 261.1  
 - machine, autoge-  
     nous plate 646.5  
 - -, autogenous uni-  
     versal hand 646.6  
 - -, plate . . . . . 645.6  
 - of stones . . . . . 322.8  
 - - wood . . . . . 189.3  
 - the roots . . . . . 186.4  
 -, slope . . . . . 511.9  
 cuve en bois . . . . . 259.8  
 - - fer . . . . . 260.1  
 cyclic curve . . . . . 28.8  
 - permutation . . . . . 28.9  
 cycloidal . . . . . 28.8  
 cyclopic wall . . . . . 275.4  
 cylinder, hollow . . . . . 21.5,  
     601.6

cylinder, hydraulic 587.1  
 -, hydrogen . . . . . 647.4  
 -, lifting . . . . . 578.5  
 -, oxygen . . . . . 647.3  
 -, pneumatic . . . . . 584.2  
 -, shaft . . . . . 260.2  
 -, solid . . . . . 20.11  
 -, straight circular 21.2  
 cylindre . . . . . 494.2  
 - à air comprimé 584.2  
 - - eau sous pres-  
     sion 587.2  
 - circulaire droit . . . . . 21.2  
 - compresseur . . . . . 118.6  
 - creux . . . . . 21.5, 601.6  
 - de compression . . . . . 584.2  
 - - direction . . . . . 118.8  
 - - levée . . . . . 578.5  
 - élévateur . . . . . 578.5  
 - fixe . . . . . 642.9  
 - inférieur . . . . . 642.8  
 - mobile en sens  
     vertical 642.7  
 - moteur . . . . . 118.7  
 - solide . . . . . 20.11  
 cylindrical . . . . . 21.1  
 - ring . . . . . 23.5  
 cylindrique . . . . . 21.1, 23.5

## D.

Dach, Ardand'sches 410.6  
 -, einhängiges . . . . . 395.2  
 -, flaches . . . . . 400.6  
 -, geschweiftes . . . . . 398.4  
 -, gotisches . . . . . 400.7  
 -, italienisches . . . . . 400.8  
 -, steiles . . . . . 400.5  
 -ausmittlung . . . . . 401.6  
 -aussteig-lade . . . . . 292.5  
 - - luke . . . . . 292.5  
 -binder . . . . . 455.8  
 - -, dreieckförmiger  
     458.2  
 - -balken . . . . . 356.3  
 -deckung . . . . . 339.3  
 -deckungs-arbeiten 344.5  
 - -material . . . . . 339.4  
 -erker . . . . . 424.5  
 -fenster, gußeisernes  
     471.1  
 -filz . . . . . 349.4  
 -form . . . . . 394.7  
 -fuß . . . . . 401.3  
 -gerüst . . . . . 401.7  
 -geschoß . . . . . 286.4  
 -haken . . . . . 347.8  
 -haube . . . . . 398.7, 462.10  
 -haut . . . . . 339.3  
 -kappe . . . . . 462.10  
 -kehle . . . . . 458.9  
 -knappe . . . . . 347.8  
 -konstruktion . . . . . 394.8  
 -latte . . . . . 406.5  
 -lattung . . . . . 406.8  
 -lüfter . . . . . 481.2  
 -luke . . . . . 423.9  
 -nase . . . . . 424.5  
 -neigung . . . . . 399.5, 456.10  
 -pappe . . . . . 349.5  
 - -streifen . . . . . 340.4  
 -pfanne . . . . . 154.1, 339.5  
 -pfette . . . . . 456.4  
 -reiter 411.2, 462.10, 739.5  
 -csnre . . . . . 481.6  
 -ainhlung . . . . . 405.9

Dachstuhl . . . . . 401.7  
 - -, belgischer . . . . . 458.4  
 - -, englischer . . . . . 458.5  
 -tafel . . . . . 348.10  
 -traufe . . . . . 401.3  
 -ventilator . . . . . 481.2  
 -verband . . . . . 402.7  
 -zerlegung . . . . . 401.6  
 -ziegel . . . . . 154.1, 339.5  
 -ziegelform . . . . . 339.6  
 Dächer . . . . . 394.6, 455.6  
 dado . . . . . 440.7, 682.5  
 dallage . . . . . 331.6  
 dalle de ciment à  
     coulisse 344.2  
 - - - d'Elbing . . . . . 344.1  
 - -, construction dite  
     de Bruyn 302.5  
 - - couverture . . . . . 498.7  
 - - granit . . . . . 499.4, 612.1  
 - - grès . . . . . 499.3  
 - - recouvrement 498.7,  
     509.9  
 - - verre . . . . . 302.7  
 - en ardoise d'ami-  
     ante 352.1  
 - - béton armé . . . . . 612.2  
 - - ciment . . . . . 302.1  
 - - - à nervures . . . . . 301.7  
 - - - creuse . . . . . 302.2  
 - - - dit de Stau-  
     dach 343.7  
 - - - formant filet 301.7  
 - - - système Kind  
     343.8  
 - - cocolithe . . . . . 330.1  
 - - fer . . . . . 509.4  
 - - liège . . . . . 300.6  
 - - pierre . . . . . 509.3  
 - - plâtre . . . . . 329.7  
 - - - dur . . . . . 329.8  
 - - - creuse . . . . . 329.9  
 - - xylolithe . . . . . 302.4  
 - polygonale . . . . . 302.6  
 dalles, en forme de 126.6

dam . . . . . 244.2  
 -, coffer . . . . . 244.3  
 -, earth . . . . . 244.1  
 -, fascine . . . . . 243.1  
 -, stone . . . . . 267.6  
 dame . . . . . 726.2  
 - en bois . . . . . 724.3  
 - - fonte . . . . . 724.1  
 - normale . . . . . 724.3  
 - plate . . . . . 724.4  
 - - à manche courbe  
     724.6  
 damer . . . . . 229.8  
 - avec du béton . . . . . 612.3  
 Damm, 1½ füßiger 511.6  
 -erde . . . . . 142.7  
 -schüttung, 1½ füßige  
     511.5  
 damming, sand bag 245.8  
 damp wood . . . . . 162.10  
 damper in the wall 739.4  
 -, chimney . . . . . 296.1  
 -, ventilation . . . . . 462.7  
 damping of sound 611.4  
 Dampf-bagger . . . . . 732.2  
 -druckpumpe . . . . . 733.7  
 -erzeuger . . . . . 196.8  
 -heizung . . . . . 485.7  
 -kasten . . . . . 196.9  
 -kunstramme . . . . . 725.8  
 -maschine . . . . . 639.10  
 -nietmaschine . . . . . 675.4  
 -pulser . . . . . 733.7  
 -ramme . . . . . 726.5  
 -strahlpumpe . . . . . 734.1  
 -walze . . . . . 118.5  
 dangerous section . . . . . 94.2  
 dar vuelta al tronco 187.7  
 darstellen, die Kräfte  
     in ihren Rissen . . . . . 54.2  
 - -de Geometrie . . . . . 19.1  
 Darstellung, bild-  
     liche 39.10  
 -, graphische . . . . . 39.10  
 -, isometrische . . . . . 19.7

Darstellung, maß-  
gleiche 19.8  
-, zeichnerische . 39.10  
dashing water . . 245.1  
date fixed for opening tenders 620.7  
- for delivery . . 624.6  
- for lodging tenders 619.4  
- - submitting, fixed 619.4  
date de l'ouverture des offres 620.7  
- - la livraison . . 624.6  
dato pratico . . . 81.5  
datos preliminares 616.4  
datum . . . . . 716.3  
- level . . . . . 631.4  
- mark . . . . . 631.3  
-, fixed . . . . . 631.3  
Dauer des kreosotierten Holzes 205.9  
-, Schwingungs- . . 37.11  
-, Tränkungs- . . . 207.6  
Dauerhaftigkeit des Holzes 168.8  
davanza . 420.7, 423.1  
day for submitting, last 619.4  
daywages . . . . . 624.1  
daywagework . . . 624.2  
dé de maçonnerie . 510.5  
- massif d'appui . 592.2  
dead load . . . . . 110.2  
- weight . . . . . 577.2  
deadening of sound 611.4  
-, sound . . . . . 284.9  
deal floor . . . . . 386.11  
dealer in wood . . . 160.5  
débarcadère . . . . 591.4  
débarquement . . . 623.11  
deber de compensación de daños 622.8  
- - indemnización 622.8  
débit . . . . . 633.6  
- en temps de crue 632.9  
débitage du bois . . 189.3  
débitier le bois . . . 189.4  
déblai . . . . . 690.4  
déboiser . . . . . 185.5  
débouché clair . . . 295.6  
- des hautes eaux 635.11  
débris de pierre . . 274.7  
décamètre à ruban d'acier 717.6  
decay . . . . . 179.9  
décharge du pontceau 497.6  
déchargement . . . 105.7, 623.11  
décharger . . . . . 691.7  
déchaussement . . . 266.5  
déchets de tourbe 377.4  
déchirement du bois 165.8  
déchirure du bois 165.8  
Dechsel . . . . . 703.5  
decimal fraction . . . 2.6  
Deck-anstrich . . . . 695.7  
-brett . . . . . 376.9  
-flacheisen . . . . . 445.5  
-leiste . . . . . 350.2  
-material . . . . . 339.4  
-platte 498.7, 509.9, 538.2  
-stein . . . . . 348.1  
-winkel . . . . . 445.2  
- - verlaschung . . . 445.1  
Decke aus Streckmetall 330.2  
Ackermannsche 326.7

Decke, Albrechtsche Voll- 326.8  
-, Dresselsche . . . 326.9  
-, Eggert- . . . . . 328.8  
-, Hohlstein- . . . . 327.3  
-, Hourdi- . . . . . 327.5  
-, Kleinesche . . . . 326.8  
-, Kohlmetzbalken- 329.1  
-, Körtingsche . . . . 328.3  
-, Monier- . . . . . 328.4  
-, Riffelblech- . . . . 609.9  
-, Schotter- . . . . . 610.8  
-, Schürmannsche 328.1  
-, Siegwartbalken- 328.5  
-, Voll- - von Foerster ohne Eiseneinlage 327.1  
-, Voll- - von Hennebique mit Eiseneinlage 327.2  
Deckeldohle . . . . 498.5  
decken, die Fuge durch eine Gesimsleiste 384.2  
-, durch Aufnageln einer Leiste 422.4  
Decken . . . . . 326.1  
-bekleidung . . . . 383.6  
-bügel, einfacher . 329.4  
-feld . . . . . 313.1  
-lüftungszierscheibe 481.1  
-putz . . . . . 230.10  
- - schalung . . . . . 381.7  
-schalung mit profilierten Fugenleisten 381.3  
- -, doppelte . . . . 381.4  
- -, genutete . . . . . 381.6  
- -, gestülpte . . . . 381.5  
-schalungen . . . . 381.2  
-stein . . . . . 330.2  
-ventilationsrosette 481.1  
Deckung mit Tafelblech 351.7  
declaración de garantía 622.6  
declaration of guarantee 622.6  
déclaration de garantie 622.6  
declive del nivel del agua 633.4  
décombres d'une carrière 144.8  
-, enfoncer des . . . 236.2  
decomporre una forza 42.4  
- - - secondo tre direzioni 54.1  
décomposer une force 42.4  
- - - suivant trois directions 54.1  
décomposition de la force 42.5  
- - - poussée du vent 106.5  
- des roches . . . . . 124.3  
- unique d'une force 42.6  
decomposizione della forza 42.5  
- della pressione del vento 106.5  
- univocamente determinata di una forza 42.6  
décompte relative à la construction 696.2  
decoration . . . . . 195.6  
decorative . . . . . 272.1

décortiquer à demi 169.12  
- la bille . . . . . 188.4  
découper le petit bout de l'arbre 186.3  
-, appareil oxyhydrique à 647.2  
découpoir de terre glaise 148.9  
- mécanique à argile 148.8  
decrease of the function 26.6  
decrepitud del tronco 180.1  
décrottoir . . . . . 478.5  
deed . . . . . 621.5  
-, leasehold . . . . . 627.3  
défaire les rivets . . 681.7  
défaut du bois . . . 182.8  
défauts du bois de construction 178.6  
defect in wood . . . 182.8  
defects of timber . . 178.6  
defective . . . . . 182.9  
- parts, to close - before colouring 201.6  
defectos de la madera de construcción 178.6  
défectueux . . . . . 182.8  
defectuoso . . . . . 182.9  
defetti del legname da costruzione 178.6  
deflection . . . . . 94.5, 546.5  
- indicator . . . . . 694.3  
- of a straight bar 94.1  
-, elastic . . . . . 699.5  
-, to secure against lateral 699.5  
deformabile . . . . . 60.5  
déformable . . . . . 60.5  
deformación . . . . 65.8, 82.5  
- del marco . . . . . 552.4  
- elástica . . . . . 73.2, 82.4  
- longitudinal . . . . 90.5  
- - permanente . . . . 90.4  
- permanente . . . . . 82.6  
-, la - es infinitamente pequeña 82.5  
deformarsi, il chiodo si deforma nel raffreddamento 680.4  
deformation . . . . 65.8, 82.7  
-, elastic . . . . . 73.2, 82.7  
-, linear . . . . . 90.3  
-, longitudinal . . . . 90.3  
-, permanent . . . . . 82.6  
-, permanent linear 90.4  
-, the - is infinitesimal 82.5  
déformation . . . . 65.8, 82.3  
- du cadre . . . . . 552.4  
- élastique . . . . . 73.2, 82.7  
- linéaire . . . . . 90.3  
- permanente . . . . . 82.6  
-, la - est infiniment petite 82.5  
deformazione . . . . 65.8, 82.4  
- del quadro . . . . . 552.4  
- elastica . . . . . 73.2, 82.7  
- permanente . . . . . 82.6  
-, la - è straordinariamente piccola 82.5  
déformer, se; le rivet se déforme en se refroidissant 680.2  
degré d'élasticité . . 84.2  
- de dureté . . . . . 565.5



degré de liberté du système 60.2  
 - - sécurité . . . 81.4  
 - du déterminant. 5.3  
 degree of determinant 5.3  
 - - elasticity . . . 84.2  
 - - freedom of a system 60.2  
 - - hardness . . . 565.5  
 - - safety . . . 81.4  
 dégrossissage du bois à la cognée 186.11  
 - - bois dans la forêt 186.10  
 dehnbar . . . 127.13  
 Dehnbarkeit des Drahtes 564.4  
 - - Materials. . . 89.9  
 - - Stoffes. . . 89.9  
 Dehnung . . . 89.2  
 -, bezogene . . . 89.4  
 -, elastische . . . 89.5  
 -, spezifische . . . 89.4  
 Dehnungs-koeffizient 89.8  
 -zahl . . . 89.8  
 déjeter, se . . . 166.3  
 déjettement du bois 166.2  
 dekorativ-er Verband 272.1  
 délabré . . . 290.7  
 délabrement . . . 290.6  
 délai d'achèvement 624.7  
 - d'adjudication . 621.1  
 - de soumission . 619.3  
 - - soumission, dernier 619.4  
 délarder . . . 146.8  
 - en dos d'âne . . 521.3  
 -, action de . . . 146.7  
 delay, to be in - with the performance of the contract 622.2  
 delineación de bóveda 504.1  
 delivery of materials, local 691.3  
 - piping . . . 246.8  
 - wagon . . . 691.1  
 démaigrir en biseau 521.3  
 demarcación de la zanja 631.5  
 demi-axe de l'ellipse centrale 80.3  
 - -brique . . . 153.2  
 - -cercle, en . . . 514.6  
 - -croupe . . . 395.6  
 - -sphère . . . 22.5  
 demie-circonférence 16.7  
 demoiselle normale 724.2  
 demolición . . . 290.8  
 demolition . . . 290.8  
 demolizione . . . 290.8  
 dénivellation des appuis 64.6  
 denominador . . . 2.5  
 dénominateur . . . 2.5  
 denominator . . . 2.5  
 denominatore . . . 2.5  
 densidad de la madera 164.11  
 densité du bois . . 164.11  
 dente a coda di rondine con cuneo 368.7  
 dente con rinforzo 369.3  
 - con rinforzo a taglio obliquo 369.5  
 - - - in isquadro 369.4

dente di forcella . 366.2  
 - marginale . . . 372.1  
 - - a doppia battuta 372.3  
 - - semplice . . . 372.2  
 - rinforzato . . . 369.3  
 -, doppio . . . 370.1  
 denti, composto con dentello . . 155.9, 287.2  
 dentellón . . 155.9, 287.2  
 dentelure . . 155.9, 287.2  
 dentels . . . 155.9, 287.2  
 denticulation . . 298.2  
 denticulo . . 155.9, 287.2  
 dentiera . . . 578.4  
 dents, à . . . 357.8  
 denuncia della costruzione 628.2  
 dépassement de délai 625.2  
 dépasser la position fondamentale 71.8  
 deperimento, in età di 167.3  
 dépérissement du tronc 180.1  
 déplaçable . . . 70.5  
 déplacement . . . 70.4  
 - de l'appui . . . 596.9  
 - - la poutre . . . 459.1  
 - des axes de coordonnées 25.7  
 - - bois . . . 699.4  
 - du train . . . 113.8  
 - longitudinal du point d'appui 592.6  
 déplacer . . . 72.6  
 - la superstructure dans un sens horizontal 578.8  
 - un système . . . 70.6  
 -, le train de charge doit être déplacé jusqu'au point n 116.5  
 depolish, to . . . 201.2  
 déposer . . . 687.1  
 deposit, alluvial . 635.4  
 depositare . . . 687.1  
 deposito del fango 500.5  
 - di materiali . . 686.9  
 depósito de agua . 736.4  
 - - aire comprimido 584.8  
 - - aspiración de la bomba 246.9  
 - - cenizas arrastradas 295.3  
 - - locomotoras . 490.2  
 - - materiales . . 686.9  
 - - petróleo . . . 491.2  
 - del fango . . . 500.5  
 - elevado de agua 490.3  
 - para carbón . . 490.6  
 depot . . . 686.9  
 dépôt de charbon. 490.6  
 - - matériaux . . 686.9  
 - - sable pour gouttières 485.1  
 depress, to - the level of subsoil water 245.6  
 depression of supports 64.6  
 depth-gauge . . . 632.1  
 - of arch . . . 309.2  
 - - ballast . . . 610.3  
 - - building . . . 399.7  
 - - countersinking 658.6  
 - - foundation . . 247.5

depth of girder . . 542.2  
 - - rail . . . 606.9  
 - - soil . . . 233.5  
 - - strata . . . 123.9  
 deragliamento, apparecchio di protezione contro il 607.4  
 derailment guard . 607.4  
 déraillement, disposition de protection contre le 607.4  
 derivado de alquitrán 205.1  
 derivar un manantial 246.3  
 derivare l'acqua per mezzo di pompa 246.4  
 - una sorgente . . 246.3  
 Derivat, Teer- . . 205.1  
 derivate of tar . . 205.1  
 derivato di catrame 205.1  
 dérivé de goudron 205.1  
 dérivée . . . 31.2  
 dériver l'eau par moyen d'une pompe 246.4  
 - une source . . . 246.3  
 dériveter . . . 681.7  
 déroulement . . . 565.9  
 dérouler le câble du tambour 603.5  
 desagregación de las piedras 124.3  
 desaguar . . . 507.9  
 desagüe de la zanja de fundación 240.1  
 - - puentes . . . 506.8  
 desarrolamiento . 565.9  
 desarrollar el cable del tambor 603.5  
 desarrollo del intradós 323.8  
 desbarbar orificios para el remachado 657.3  
 desbaste de los árboles 186.10  
 descabezar el remache 682.1  
 descanso . . 333.9, 391.7  
 descantillado . . . 334.6  
 descarga . . 105.7, 623.11  
 descargar . . . 691.7  
 descarrillamientos, disposición protectora contra 607.4  
 descend, to (said of a curve) 29.7  
 descender (se dice de una curva) 29.7  
 descending branch 29.5  
 descendre la fouille en remblais jusqu'au terrain naturel 267.5  
 - une ligne d'aplomb 281.1  
 descenso . . . 70.9  
 - de los apoyos . . 64.6  
 descente de cave . 336.8  
 descomponer una fuerza 42.4  
 - - - según tres direcciones 54.1  
 descomponerse . . 179.7  
 descomposición blanca 179.2  
 - de la albura . . 179.5  
 - - - fuerza . . . 42.5

descomposición de  
la madera . . . 178.9  
- - - presión del  
viento 106.5  
- - las piedras . . . 124.3  
- - - ramas . . . 179.6  
- del tronco . . . 179.3  
- medular . . . 179.4  
- roja . . . 179.1  
- única de una fu-  
erza 42.6  
desconectar la má-  
quina operadora 640.6  
descortezado . . . 169.10  
descortezadura . . . 169.9  
descortezar . . . 169.11  
- el tronco . . . 188.4  
- por parte . . . 169.12  
description of wire 559.7  
descriptive geometry  
19.1  
descuento . . . 696.2  
déséchafauder . . . 697.8  
desembarcadero . . . 591.4  
desembarcar . . . 691.7  
desembarque . . . 623.11  
desenrollamiento . . . 505.9  
desgarrarse . . . 88.7  
deshacer un rema-  
chado 681.7  
deshollinador . . . 292.1  
deshollinar la chi-  
menea 292.2  
desiccate, to - the  
tar 204.12  
desiccation of wood 202.5  
design, roof . . . 401.6  
desinserire la mac-  
china operatrice 640.6  
deskriptiv-e Geo-  
metrie 19.1  
deslizadera . . . 597.1  
deslizadera del tra-  
galuz 473.4  
deslizamiento de la  
fundación 248.7  
- - los maderos . . . 699.4  
- del punto de apoyo  
592.6  
deslizarse . . . 592.7, 679.4  
desmochar el árbol 186.3  
desmontar el anda-  
mio 697.8  
desmante . . . 690.4  
desnivel superficial 633.4  
despatch, fit for . . . 623.8  
desplazable . . . 70.5  
-, no . . . 65.7  
desplazamiento . . . 70.4  
- de la viga . . . 459.1  
- - los ejes de coor-  
denadas 25.7  
- - - maderos . . . 699.4  
- del apoyo . . . 596.9  
- - camino . . . 690.8  
- - tren . . . 113.8  
- longitudinal del  
punto de apoyo 592.6  
-, posibilidad del -  
del nudo 70.7  
desplazar la super-  
estructura en di-  
rección horizontal 578.8  
- un sistema . . . 70.3  
-, imposibilidad de  
- la figura 65.6  
desplazarse, el tren  
de cargas debe -  
hasta el punto n 116.5

dessécher le goudron  
204.12  
dessiccation du bois 202.5  
dessin . . . 615.1  
- d'atelier . . . 640.8  
- - exécution . . . 640.8  
dessiner . . . 615.2  
dessous de la  
poutre 605.8  
dessus du rail . . . 606.5  
destajista . . . 617.4  
destornillador . . . 714.7  
destral . . . 710.8  
desviación del ca-  
mino 690.8  
- lateral, proteger  
contra la 699.5  
desviar un manantial  
246.3  
detalla, constructio-  
nal 426.2, 268.2, 354.2  
détails constructifs 268.2  
- de la construc-  
tion 354.2  
detalles de construc-  
ción 268.2, 354.2  
détéindre, se: le mor-  
dant se déteind 200.2  
deteriorado . . . 162.7  
deteriorato . . . 162.7  
détérioré . . . 162.7  
deterioro del tromo 180.1  
determinabile, stati-  
camente 60.9  
determinable, está-  
ticamente 60.9  
determinable, stati-  
cally 60.9  
déterminable par la  
statique 60.9  
determinación de al-  
turas 630.9  
- - las aberturas . . . 686.6  
- - superficies . . . 630.7  
- - volúmenes de  
tierras 689.7  
- del centro de gra-  
vedad 52.7  
- - empuje de tie-  
rras 299.1  
- - peso . . . 111.8  
- estática . . . 60.7  
determinado con  
exceso de datos  
estáticos 72.3  
- estáticamente . . . 60.8  
determinant . . . 4.11  
-, eliminating . . . 5.2  
-, minor of original 5.1  
-, to reduce a - to  
its next lower or-  
der 5.4  
déterminant . . . 4.11  
- d'élimination . . . 5.2  
- mineur . . . 5.1  
-, abaisser le degré  
d'un 5.4  
Determinante . . . 4.11  
-, den Grad einer -  
erniedrigen 5.4  
determinante . . . 4.11  
- dei coefficienti . . . 5.2  
- derivato . . . 5.1  
- minore . . . 5.1  
- parziale . . . 5.1  
-, abbassare il grado  
di un 5.4  
determinante . . . 4.11  
- de eliminación . . . 5.2

determinante menor 5.1  
-, reducir el grado  
de una 5.4  
determination of  
earth quantities 689.7  
- - - thrust . . . 299.1  
- - the centre of  
gravity 52.7  
- - - spans . . . 686.6  
- - weight . . . 111.8  
-, statical . . . 60.7  
détermination de la  
poussée des terres 299.1  
- des hauteurs . . . 630.9  
- - portées . . . 686.6  
- - surfaces . . . 630.7  
- du centre de gra-  
vité 52.7  
- - poids . . . 111.8  
- statique . . . 60.7  
déterminations tech-  
niques 100.9  
determinato statica-  
mente 60.8  
- - in sovrabbon-  
danza 72.3  
determinazione del  
baricentro 52.7  
- - peso . . . 111.8  
- della spinta delle  
terre 299.1  
- delle altezze . . . 630.9  
- - luci . . . 686.6  
- statica . . . 60.7  
determine, to - sta-  
tically the iron  
caisson 262.6  
déterminé, statique-  
ment 60.8  
- statiquement en  
surabondance 72.3  
determined, rigidly 70.1  
-, statically . . . 60.8  
déterminer statique-  
ment la caisson  
en fer 262.6  
détourner une source  
246.3  
détrempage de l'ar-  
gile 149.9  
detriti di costruzione,  
imprimere nel ter-  
reno dei 236.2  
- - fiume . . . 141.7  
deuten, geometrisch 42.8  
deutsch-e Schiefer-  
deckung 347.3  
devanture . . . 421.4  
development of soffit  
323.8  
développante . . . 28.5  
développement de  
l'intrados 323.8  
dévers des rails . . . 608.1  
déversement latéral,  
consolider contre  
le 699.  
deviare una sorgente  
246.3  
déviation de la route  
690.8  
- du chemin . . . 690.8  
deviatoio . . . 608.4  
device, adjusting 563.8  
-, braking . . . 584.9  
-, expansion . . . 461.6  
-, hoisting . . . 262.3  
-, lifting . . . 575.5  
-, protection . . . 521.7



devil, fire . . . . .	709.8	diagonale estrema . . . . .	556.2	diámetro del taladro . . . . .	649.8
dévis détaillé . . . . .	616.6	- di sospensione . . . . .	556.5	- en la cima del	
- préliminaire . . . . .	616.3	- - trazione . . . . .	556.3	tronco . . . . .	184.9
devon . . . . .	122.4	- lavorante alla		diamond . . . . .	129.3
Devon . . . . .	122.4	compressione . . . . .	556.4	- plate . . . . .	351.5
Devonian system . . . . .	122.4	- principale . . . . .	556.6	- riveted joint . . . . .	660.4
devoniano . . . . .	122.4	- - allentata . . . . .	556.7	diaphragm pump . . . . .	733.4
devónico . . . . .	122.4	- - del paralelepi-		Diaphragmapumpe . . . . .	733.5
dévonien . . . . .	122.4	pedo . . . . .	53.8	diario de las obras . . . . .	685.5
Dexel . . . . .	703.5	- tesa . . . . .	556.3	diary, builder's . . . . .	685.1
Dezimalbruch . . . . .	2.6	diagram . . . . .	64.9	dibujar . . . . .	615.2
Diabas . . . . .	132.2	- of moments, Cul-		dibujo . . . . .	615.8
-tuff . . . . .	139.12	mann's . . . . .	65.3	- de taller . . . . .	640.3
diabasa . . . . .	132.2	- - -, Gerber's . . . . .	65.4	dichiarazione di ga-	
diabase . . . . .	132.2	- - velocities . . . . .	69.6	ranzia . . . . .	622.6
diacciolo . . . . .	181.5	- representing the		dicht-es Holz . . . . .	164.12
Diagonal-band . . . . .	452.8	load . . . . .	102.7	dichten, eine Quelle . . . . .	245.7
-spannring . . . . .	463.2	- , frame . . . . .	61.4	Dichthalten der	
-stab . . . . .	555.7	- , load . . . . .	105.3	Nietnaht . . . . .	679.2
-teilung . . . . .	656.3	- , resultant . . . . .	45.3	Dichtheit des Hol-	
-verband . . . . .	551.5	- , rigid . . . . .	65.7	zes . . . . .	164.11
diagonal 15.5, 44.9, . . . . .	555.7	- , stress . . . . .	85.4	Dichtung der Pfahl-	
- bracing . . . . .	551.5	diagrama . . . . .	64.9	wand . . . . .	243.4
- compression . . . . .	92.5	- de Cremona . . . . .	62.1	Dichtungsnetung . . . . .	670.3
- in compression . . . . .	556.4	- - desplazamiento . . . . .	71.1	Dicke, Pfahl- . . . . .	252.7
- - tension . . . . .	556.3	- - la fuerzas reci-		dickflüssig . . . . .	206.3
- of the force paral-		procas . . . . .	62.2	dictaminar . . . . .	685.8
lelopiped, princi-		- - las cargas . . . . .	105.3	die block . . . . .	643.6
pal . . . . .	53.8	- - velocidad . . . . .	69.6	- for conical rivet	
- rising to the left . . . . .	556.1	- - Williot . . . . .	71.1	head . . . . .	654.3
- - - - right . . . . .	555.8	Diagramm . . . . .	64.9	- - round rivet head	
- rod . . . . .	452.8	diagramma . . . . .	64.9	head . . . . .	653.8
- strut . . . . .	556.4	- cremoniano . . . . .	62.1	- , snap . . . . .	675.3
- , compression . . . . .	556.4	- delle forze reci-		- , head . . . . .	658.8
- , counter . . . . .	556.5	proche . . . . .	62.2	Dielenfußboden . . . . .	386.11
- , end . . . . .	556.2	- - tensioni . . . . .	85.4	- aus geleimten Ta-	
- , loose principal . . . . .	556.7	- - velocità . . . . .	69.6	feln . . . . .	388.6
- , principal . . . . .	556.6	- di Bow . . . . .	62.2	- , gefugter . . . . .	387.1
diagonal 15.5, 44.9, . . . . .	452.8, 555.7	- - carico . . . . .	102.7	Diehung . . . . .	386.10
- ascendente á la		- - traslazione . . . . .	71.1	- auf Lagerhölzern	
derecha . . . . .	555.8	- - Williot . . . . .	71.1	388.10	
- - - - izquierda . . . . .	556.1	diagramme . . . . .	64.9	- mit Eisenhaltern . . . . .	388.4
- comprimida . . . . .	556.4	- de cheminement . . . . .	71.1	- , gefederte . . . . .	387.4
- extendida . . . . .	556.3	- - Cremona . . . . .	62.1	- , gespundete . . . . .	387.3
- extrema . . . . .	556.2	- - la vitesse . . . . .	69.6	Dietzträger . . . . .	535.2
- principal . . . . .	556.6	- - translation . . . . .	71.1	diferenciación . . . . .	30.3
- - del paralelepi-		- des forces récipro-		- parcial . . . . .	30.3
pedo de fuerzas . . . . .	53.8	ques . . . . .	62.2	diferencial . . . . .	30.5
- - sin tensión . . . . .	556.7	dial lock . . . . .	476.1	- total . . . . .	30.7
- sometida á com-		Diamant . . . . .	129.3	diferenciar . . . . .	30.8
presión . . . . .	556.4	diamant . . . . .	129.3	difetto del legno . . . . .	182.8
- - - extensión . . . . .	556.3	diamante . . . . .	129.3	difettoso . . . . .	182.9
Diagonale 15.5, 44.9, . . . . .	555.7	diameter . . . . .	16.3	Differdinger Eisen . . . . .	433.2
- , gedrückte . . . . .	556.4	- of drilled hole . . . . .	649.8	Differential . . . . .	30.5
- , gezogene . . . . .	556.3	- - piston . . . . .	577.1	- , totales . . . . .	30.7
- , links steigende . . . . .	556.1	- - rivet . . . . .	654.9	- gleichung . . . . .	31.3
- , rechts steigende . . . . .	555.8	- - rivet hole . . . . .	656.5	- quotient . . . . .	31.2
diagonale 15.5, 44.9, . . . . .	555.7	- , conjugate . . . . .	80.6	- rechnung . . . . .	30.2
- comprimé . . . . .	556.4	diamètre . . . . .	16.3	- zeichen . . . . .	30.6
- extrême . . . . .	556.2	- conjugué . . . . .	80.6	differential . . . . .	30.5
- montante á droite . . . . .	555.8	- de perçage . . . . .	649.8	- calculus . . . . .	30.2
- - - gauche . . . . .	556.1	- du piston . . . . .	577.1	- equation . . . . .	31.3
- opposée . . . . .	556.5	- - rivet . . . . .	654.9	- quotient . . . . .	31.2
- principale . . . . .	556.6	- - trou de rivet . . . . .	656.5	- sign . . . . .	30.6
- - du parallélé-		diámetro . . . . .	16.3	- , total . . . . .	30.7
pipède des forces . . . . .	53.8	- alla cima del		differentiate, to . . . . .	30.8
- - non rigide . . . . .	556.7	tronco . . . . .	184.9	Differentiation . . . . .	30.3
- tendue . . . . .	556.3	- conjugato . . . . .	80.6	- , teilweise . . . . .	30.4
- travaillant á l'ex-		- del chiodo . . . . .	654.9	differentiation . . . . .	30.3
tension . . . . .	556.3	- - foro . . . . .	649.8	- , partial . . . . .	30.4
- - - la compres-		- - - del chiodo . . . . .	656.5	différentiation . . . . .	30.3
sion . . . . .	556.4	- dello stantuffo . . . . .	577.1	- partielle . . . . .	30.4
diagonale . . . . .	15.5, 44.3, 376.1, 452.8, 555.7	diámetro . . . . .	16.3	différentielle . . . . .	30.5
- che sale verso		- conjugado . . . . .	80.6	- totale . . . . .	30.7
destra . . . . .	555.8	- del agujero . . . . .	649.8	differentier . . . . .	30.8
- - - - sinistra . . . . .	556.1	- - émbolo . . . . .	577.1	differenziale . . . . .	30.5
- compressa . . . . .	556.4	- - orificio para el		- totale . . . . .	30.7
		roblón . . . . .	656.5	differenziare . . . . .	30.8
		- - remache . . . . .	654.9		

differenziazione . . . 30.3  
 - parziale . . . . . 30.4  
 differenzieren . . . . . 30.8  
 Differenzierung . . . . . 30.3  
 dig. to - out verti-  
     cally 237.7  
 -, to - through the  
     filled-up ground  
     down to the na-  
     tural ground 267.5  
 diga in pietra . . . . . 267.1  
 - - terra . . . . . 244.1  
 digging clay . . . . . 149.2  
 digue en pierre . . . . . 267.1  
 - - terre . . . . . 244.1  
 dilapidate . . . . . 290.7  
 dilapidation . . . . . 290.6  
 dilatabilidad del ma-  
     terial 89.9  
 dilatabilità del ma-  
     teriale 89.9  
 dilatación . . . . . 38.5, 90.1  
 -, dispositivo de . . . . . 461.6  
 Dilatation . . . . . 38.5  
 - infolge Tempera-  
     turänderung 90.1  
 Dilatations-stoß . . . . . 461.7  
 -vorrichtung . . . . . 461.6  
 dilatation . . . . . 38.5  
 -, dispositif de . . . . . 461.6  
 - dû à la variation  
     de température 90.1  
 dilatazione . . . . . 38.5, 90.1  
 -, dispositivo di . . . . . 461.6  
 diluvión . . . . . 121.5  
 Diluvium . . . . . 121.5  
 diluvium . . . . . 121.5  
 Dimension des Träg-  
     heitsmomentes 79.7  
 dimension of the  
     moment of inertia 79.7  
 -, core . . . . . 77.6  
 -, standard brick 151.10  
 dimensions of cross  
     section 625.5  
 - - the locomotive 117.8  
 -, linear . . . . . 625.4  
 -, preliminary . . . . . 616.4  
 -, provisional . . . . . 616.4  
 dimension du mo-  
     ment d'inertie 79.7  
 dimensions au som-  
     met du tronc 184.9  
 - de la locomotive 117.8  
 - - - section trans-  
     versale 625.5  
 - linéaires . . . . . 625.4  
 - normales des bri-  
     ques 151.10  
 dimensión del mo-  
     mento di inerzia 79.7  
 dimensiones de la  
     locomotora 117.8  
 - - - sección trans-  
     versal 625.5  
 - lineales . . . . . 625.4  
 - normales de los  
     ladrillos 151.10  
 dimensione del mo-  
     mento d'inerzia 79.7  
 - normale dei mat-  
     toni 151.10  
 dimensioni della lo-  
     comotiva 117.8  
 - - sezione trasver-  
     sale 625.5  
 - lineari . . . . . 625.4  
 diminuant, se - vers  
     le sabot 254.5

diminution de la va-  
     leur de la fonction 26.6  
 diminuzione della  
     funzione 26.6  
 dinamite . . . . . 144.6  
 dinamica . . . . . 34.3  
 dinámica . . . . . 34.3  
 dinamico . . . . . 34.4  
 dinámico . . . . . 34.4  
 dinamometro a molla  
     235.6  
 dinamómetro de re-  
     sorte 235.6  
 dintel . . . . . 375.8  
 - de puerta . . . . . 307.1  
 - - ventana 289.5, 307.6  
 - plano . . . . . 305.1  
 - superior . . . . . 573.4  
 Diorit . . . . . 131.11  
 diorita . . . . . 131.11  
 diorite . . . . . 131.11  
 -, hornblendic 131.11  
 dip of flange, inside 432.11  
 - - the stratum . . . . . 124.1  
 -, to - the wood into  
     the impregnation  
     liquid 206.9  
 dipingere . . . . . 219.5  
 Dippelbalkenlage . . . . . 357.4  
 dipping method . . . . . 206.8  
 dique . . . . . 492.6  
 - de piedra . . . . . 267.1  
 - - tierra . . . . . 244.1  
 diramazione 158.4, 484.3  
 dirección conjugada 80.7  
 - de la construcción  
     de puentes 614.1  
 - - - flecha . . . . . 41.3  
 - - - fuerza . . . . . 40.7  
 - - las juntas . . . . . 513.8  
 - - - obras . . . . . 627.11  
 - - los ejes . . . . . 25.4  
 - - - trabajos . . . . . 684.5  
 - del desplazamiento  
     70.8  
 - - puente . . . . . 629.2  
 - - viento . . . . . 107.1  
 - - -, la - forma  
     con la horizontal  
     un ángulo de 10° 107.8  
 - principal de la  
     construcción de  
     puentes 684.2  
 -, adoptar una -  
     positiva 68.8  
 direct, to - the con-  
     struction 684.7  
 directeur de travaux 684.6  
 direction of the force 40.7  
 - - axes . . . . . 25.4  
 - - arrow . . . . . 41.3  
 - - bridge . . . . . 629.2  
 - - the stratum 123.10  
 - - - wind . . . . . 107.1  
 - - translation . . . . . 70.8  
 - - wall . . . . . 297.9  
 -, conjugate . . . . . 80.7  
 -, supreme - for  
     constructing brid-  
     ges 684.2  
 -, to introduce a  
     positive 68.8  
 direction conjugada 80.7  
 - de la construcción  
     des ponts 614.1  
 - - - couche . . . . . 123.10  
 - - - flèche . . . . . 41.3  
 - - - force . . . . . 40.7  
 - - translation . . . . . 70.8

direction des axes . . . . . 25.4  
 - - joints . . . . . 513.8  
 - - travaux . . . . . 684.5  
 - du déplacement 70.8  
 - - pont . . . . . 629.2  
 - - vent . . . . . 107.1  
 - - -, la - fait un  
     angle de 10° avec  
     l'horizontale . . . . . 107.8  
 - oblique de la che-  
     minée 291.5  
 - supérieure de la  
     construction des  
     ponts 684.2  
 director de las obras  
     684.6  
 direttore dei lavori 684.6  
 direzione coniugata 80.7  
 - degli assi . . . . . 25.4  
 - dei giunti . . . . . 513.8  
 - - lavori . . . . . 684.5  
 - del ponte . . . . . 629.2  
 - - vento . . . . . 107.1  
 - - -, la - fa un  
     angolo di 10 gradi  
     coll'orizzontale . . . . . 107.8  
 - della costruzione  
     di ponti 614.1  
 - - forza . . . . . 40.7  
 - dello spostamento 70.8  
 - - strato . . . . . 123.10  
 - suprema della  
     costruzione del  
     ponte 684.2  
 -, a - comandata 70.1  
 -, fissare una -  
     come positiva . . . . . 68.8  
 diriger l'exécution  
     des travaux 684.7  
 dirigere i lavori . . . . . 684.7  
 dirigir la ejecución  
     de la obra 684.7  
 disaggregazione delle  
     rocce 124.3  
 disarmare . . . . . 697.8  
 disbark, to . . . . . 169.11  
 disbarked wood . . . . . 169.10  
 disboscare . . . . . 185.5  
 disc in oak . . . . . 198.3  
 - pile . . . . . 256.7  
 - saw . . . . . 190.4, 712.1  
 discarico . . . . . 105.7  
 discesa dei ghiacci 635.8  
 discharge nozzle . . . . . 646.8  
 - of load . . . . . 105.7  
 - quantity . . . . . 633.6  
 - socket . . . . . 578.6  
 -, to . . . . . 691.7  
 discharging . . . . . 623.11  
 - platform . . . . . 490.8  
 - point . . . . . 691.6  
 disco giratorio . . . . . 198.1  
 - rotativo . . . . . 198.1  
 diseases of timber 178.6  
 disegnare . . . . . 615.2  
 disegno . . . . . 615.1  
 - costruttivo . . . . . 640.8  
 - d'officina . . . . . 640.8  
 disfare la chioda-  
     tura 681.7  
 disimetria . . . . . 8.13  
 disimétrico . . . . . 9.1, 513.1  
 dislocazione dei le-  
     gnami 699.4  
 - della trave . . . . . 362.4  
 disminución de la  
     función 26.6  
 displace, to - a sy-  
     stem 70.6

displace, to - the  
superstructure in  
a horizontal di-  
rection 578.8  
displacement . . . 70.4  
- of coordinate axes 25.7  
- - the bearing . 596.9  
- - timbers . . . 699.4  
-, longitudinal - of  
the bearing point 592.6  
disporre in ordine 44.2  
- l'uno di seguito  
all'altro 44.2  
disposer les murs  
d'appui à l'entrée  
et à la sortie 500.9  
disposición de arran-  
que 586.8  
- - la sección trans-  
versal 527.6  
- - - sección trans-  
versal de la  
superestructura 571.9  
- - - sección trans-  
versal del puente 569.7  
- de ventilación . 737.1  
- para regular el  
viento 671.3  
- protectora contra  
descarrillamientos 607.4  
dispositif d'aération 737.1  
- d'enrayage . . . 584.9  
- d'enroulement . 425.3  
- de commande 577.4,  
581.7  
- - dilatation . . . 461.6  
- - freinage . . . 584.9  
- - levage . 575.5, 586.8  
- - malaxage . . . 706.8  
- - protection . . . 521.7  
- - réglage . . . 563.8  
- - roulement . . . 414.6  
- pour mesures de  
précision 79.2  
disposition de la  
coupe transver-  
sale 527.6  
- de protection contre  
le déraillement 607.4  
- des poutres . . . 354.4  
- du profil en tra-  
vers 527.6  
- transversale de la  
superstructure 571.9  
- - du pont . . . 569.7  
dispositivo d'aerea-  
zione 737.1  
- di dilatazione . 461.6  
- - frenamento . 584.9  
- - protezione . . 521.7  
- - regolazione . 563.8  
- - sollevamento 575.5,  
586.8  
- per lo scorrimento 414.6  
dispositivo de dila-  
tación 461.6  
- - enrollar . . . 425.3  
- - protección . . 521.7  
- para correr . . . 414.6  
- - mediciones de  
precisión 79.2  
disposizione . . . 270.5  
- dei pali a quin-  
conce 253.4  
- - triangoli uno  
di seguito all'altro 49.1  
- della sezione della  
soprastruttura 571.9  
- - - trasversale . 527.6

disposizione delle  
travi . . . 354.4  
- - - a raggiera . 356.5  
- - - alla francese 357.5  
- trasversale del  
ponte 569.7  
dispossess, to . . . 627.8  
dispossession . . . 627.7  
disque de roulement 583.4  
- tournant . . . 198.1  
disseccamento del  
tronco 180.1  
dissection, Ritter's  
method of 62.6  
dissimmetria . . . 8.13  
dissimmetrico . . . 9.1  
dissymétrie . . . 8.13  
dissymétrique 9.1, 513.1  
dissymmetric . . . 9.1  
dissymmetry . . . 8.13  
distance . . . 12.2  
- between centres  
of lines 607.8  
- - - - main gir-  
ders 542.6  
- - trusses . . . 456.1  
- from centre of ri-  
vet to edge of  
butt strap 666.5  
- - - of rivet to in-  
side of angle 669.4  
- - - of rivet to  
outside of angle 669.6  
- of rivet from edge  
of plate 669.5  
- piece . . . 442.2, 447.9  
-, infinitely small 105.2  
-, pole . . . 51.4  
distance à la face  
externe de l'aile 669.6  
- au bord du couvre-  
joint 666.5  
- de tracage . . . 669.6  
- des rivets . . . 655.8  
- - trous . . . 650.1  
- du rivet à l'aile 669.4  
- - - au bord de  
la tôle 669.5  
- entre appuis 64.4, 634.9  
- - fermes . . . 456.1  
- - les axes des  
voies 607.8  
- - - poutres prin-  
cipales 542.6  
- infiniment petite 105.2  
- polaire . . . 51.4  
distancia al borde  
de la cubrejunta 666.5  
- del eje del remache  
à la cara externa  
del ángulo 669.6  
- - remache à la  
cara interna  
del ángulo 669.5  
- - - al borde de  
la plancha 669.5  
- desigual entre ejes  
114.6  
- entre apoyos . . 64.4,  
634.9  
- - ejes . . . 114.5  
- - las cerchas . 456.1  
- - - vigas princi-  
pales 542.6  
- - los agujeros . 650.1  
- - - ejes de las  
vías 607.8  
- - - remaches . . 655.8  
- - topes . . . 118.2

distancia infinita-  
mente pequeña 105.2  
- polar . . . 51.4  
distanza dall'orlo del  
coprigiunto 666.5  
- dalla faccia ester-  
na del cantonale 669.6  
- del fori . . . 650.1  
- del chiodo dal  
bordo della  
lamiera 669.5  
- - - dal lembo . 669.4  
- diseguale fra gli  
assi 114.6  
- fondamentale del  
chiodo 669.6  
- fra gli appoggi 64.4,  
634.9  
- - - assi . . . 114.5  
- - i chiodi . . . 655.8  
- - le incavallature 456.1  
- - - mezzerie dei  
binari 607.8  
- - - travi princi-  
pali 542.6  
- infinitesima . . 105.2  
- polare . . . 51.4  
distention of the  
foundation 248.8  
distinta dei pezzi 623.2  
distorsion . . . 97.4  
distorted . . . 615.7  
distribución de cer-  
chas 455.9  
- - formas . . . 455.9  
- - la compresión 92.6  
- - las tensiones en  
el plano 85.1  
- - - tierras . . . 690.2  
- del aceite en la  
madera 207.5  
- - peso . . . 112.1  
- parabólica de las  
tensiones 85.8  
distribuito uniforme-  
mente 110.4  
distributing cock . 578.1  
distribution of earth  
quantities 690.2  
- - load . . . 112.1  
- - masses . . . 690.2  
- - pressure . . . 92.6  
- - stresses in the  
plane 85.1  
- - -, parabolic . 85.8  
- - the oil within  
the wood 207.5  
- - trusses . . . 455.9  
- - weight . . . 112.1  
distribution of l'huile  
dans le bois 207.5  
- des pieux en quin-  
conce 253.4  
- - tensions dans  
le plan 85.1  
- parabolique des  
tensions 85.8  
distribuzione del peso  
112.1  
- dell'olio nel legno 207.5  
- delle incavalla-  
ture 455.9  
- - masse . . . 690.2  
- - tensioni nel  
piano 85.1  
- parabolica delle  
tensioni 85.8  
- rettangolare, a . 110.4  
distruggere i chiodi 681.7



distruggersi, le forze  
funicolari si distrug-  
gono 52.4  
diverge, to 6.3  
-, -; the series di-  
verges 6.5  
divergence . . . . 6.2  
divergencia . . . . 6.2  
divergent . . . . 6.4  
divergente . . . . 6.4  
Divergenz . . . . 6.2  
divergenza . . . . 6.2  
diverger . . . . 6.3  
divergere . . . . 6.3  
-, la serie diverge 6.5  
divergieren . . . . 6.3  
-, die Reihe diver-  
giert 6.5  
divergir . . . . 6.3  
-, la serie diverge 6.5  
diversion of road . 690.8  
divert, to - a spring 246.3  
divide, to . . . . 3.8  
dividere . . . . 3.8  
dividieren . . . . 3.8  
dividir . . . . 3.8  
- la albañilería en  
fajas 103.6  
diving bell . . . . 263.3  
diviser . . . . 3.8  
- la maçonnerie en  
bandes 103.6  
diviseur commun . 8.3  
Division . . . . 3.7  
division . . . . 3.7  
- of distance . . . 12.3  
-, bay . . . . 553.7  
division . . . . 3.7  
- en segments . . . 12.3  
-, faire la . . . . 3.8  
división . . . . 3.7  
- en trayectos . . . 12.3  
divisionale d'un an-  
golo 18.3  
divisione . . . . 3.7  
- di segmenti . . . 12.3  
divisor, common . 8.3  
divisor, común . . 8.3  
divisore comune . 8.3  
Dobel . . . . 448.8, 592.3  
-, steinerner . . . 276.4  
doblar hacia abajo 352.4  
- - arriba . . . . 352.3  
doble-lata . . . . 406.6  
doccia . . . . 486.6  
doccione del tetto 458.9  
dock flottant . . . 494.5  
-, floating . . . . 494.5  
doctrine of the dis-  
tribution of ten-  
sion according to  
a straight line . 94.4  
dog ear, weltd . . 353.4  
doile . . . . 658.8, 675.3  
Dolerit . . . . 132.15  
dolerita . . . . 132.15  
dolerite . . . . 132.15  
dolerite . . . . 132.15  
Dolle . . . . 598.3  
Dollen, steinerner . 276.4  
dolly . . . . 677.2  
- bar . . . . 678.6  
-, lever . . . . 678.6  
doloire . . . . 710.9  
dolomite . . . . 138.1  
- compacte . . . . 138.3  
- granuleuse . . . 138.2  
Dolomit . . . . 138.1  
-, dichter . . . . 138.3

Dolomit, körniger 138.2  
-mergel . . . . 138.7  
dolomita . . . . 138.1  
- compacta . . . . 138.3  
- granular . . . . 138.2  
dolomite . . . . 138.1  
-, compact . . . . 138.3  
-, granular . . . . 138.2  
dolomite . . . . 138.1  
- compatta . . . . 138.3  
- granulare . . . . 138.2  
dome . . . . 463.6, 464.8  
- with spire . . . 464.10  
- work, trellis . . 463.7  
-, bell-shaped . . 465.3  
-, circular . . . . 464.9  
-, double . . . . 464.6  
-, external . . . . 315.1  
-, flat . . . . 315.8, 465.4  
-, imperial . . . . 465.2  
-, Moorish . . . . 465.2  
-, net-work . . . . 464.3  
-, outer . . . . 315.1  
-, pendentive . . . 315.5  
-, pointed . . . . 465.1  
-, revolving . . . . 464.7  
-, Schwedler's . . 464.4  
-, spherical . . . . 315.9  
-, Zimmermann's . 464.5  
dôme . . . . 464.8  
- à pendentif . . . 315.5  
- plat . . . . 315.8  
domical vault . . . 314.4  
- -, circular . . . 314.3  
données . . . . 616.4  
door bolt . . . . 476.4  
- case . . . . 417.3  
- closer . . . . 478.1  
- -, automatic and  
noiseless 477.8  
- fittings . . . . 473.7  
- frame . . . . 417.3  
- handle . . . . 474.9, 476.9  
- -, brass . . . . 477.2  
- -, bronze . . . . 477.3  
- -, iron . . . . 477.1  
- lining . . . . 417.5  
- lintel . . . . 307.1  
- niche arch . . . 307.3  
- opening . . . . 417.1  
- pier . . . . 273.2  
- runner rail . . . 477.11  
- sill . . . . 417.2  
- spring and check 477.8  
- -, tail . . . . 478.2  
- stud . . . . 375.5  
-, barn . . . . 413.9  
-, batten . . . . 415.6  
-, bellow-framed . 415.4  
-, bronze . . . . 470.3  
-, cellar . . . . 413.2  
-, closet . . . . 413.1  
-, double wing . . 414.1  
-, doubled . . . . 416.8  
-, entrance . . . . 262.1  
-, fireproof steel . 470.4  
-, folding . . . . 415.1  
-, four-panelled . 416.7  
-, glazed . . . . 416.2  
-, kitchen . . . . 412.7  
-, larder . . . . 412.8  
-, laundry . . . . 413.3  
-, leather . . . . 415.9  
-, ledged . . . . 415.7  
-, loft . . . . 413.4  
-, metal . . . . 470.2  
-, padded . . . . 416.1  
-, revolving . . . . 414.8  
-, shutter . . . . 415.3

door, room . . . . 412.6  
-, secret . . . . 415.8  
-, single-wing . . . 413.10  
-, sliding . . . . 414.5, 470.6  
-, soot . . . . 293.6  
-, soot - of chimney 293.1  
-, stable . . . . 413.1  
-, swing . . . . 414.9  
-, tapestried . . . . 415.8  
-, three-panelled . 416.6  
-, trap . . . . 415.2, 586.2  
-, two-panelled . . 416.5  
-, vestibule . . . . 414.16  
-, withdrawal . . . 671.2  
-, wooden . . . . 415.5  
doorway arch . . . 306.7  
Doppel-abzweig . . 484.4  
- auge, gabelförmiges  
450.1  
- brücke . . . . 525.4  
- dach . . . . 345.1  
- drehbrücke . . . . 580.4  
- falz . . . . 352.8, 421.2  
- -, schräger . . . 421.3  
- fenster . . . . 288.5, 420.2  
- fußboden . . . . 739.6  
- keil . . . . 698.2  
- kette . . . . 569.1  
- kugel . . . . 464.6  
- laschennietung . 668.1  
- -, dreireihige pa-  
rallele 669.2  
- -, einreihige . . . 668.2  
- -, zweireihige . . 668.3  
- -, zweireihige pa-  
rallele 668.4  
- latte . . . . 406.6  
- sackbohrer . . . . 720.2  
- schifter . . . . 403.10  
- stiefelhandpumpe 733.1  
- treppe . . . . 335.6  
- wellblech . . . . 428.5  
- zange . . . . 407.11  
- zapfen . . . . 370.1  
- zugbrücke . . . . 585.2  
Döpper . . . . 675.3  
dorner rafter . . . 403.2  
- window . . . . 423.9  
- -, attic gabled . 424.5  
- -, semicircular . 424.3  
dormiente . . . . 356.1  
Dosenlibelle . . . 718.9  
dossale . . . . 192.7  
dosse . . . . 193.1  
dosses, fixer les -  
à des fers double  
T verticaux 238.8  
dosseret . . . . 273.1, 529.2  
Dossierung des  
Schornsteines 296.3  
double-coude . . . 483.8  
- fenêtre . . . . 420.2  
double-sashed win-  
dow 418.5  
- window . . . . 288.5  
doublepli . . . . 352.8  
doublure . . . . 417.4  
douche . . . . 486.6  
douille de câble . 563.1  
doux . . . . 127.12  
dovetail . . . . 374.1  
- halving . . . . 367.3  
- vaulting . . . . 321.1  
-, oblique . . . . 373.7  
-, straight . . . . 373.6  
dovetailed grooving  
and tonguing 241.2  
dovetailing . . . . 373.5  
-, open . . . . 374.2

dovetailing, secret 374.3  
 dowel 448.8, 592.3, 598.3  
 -, stone . . . . . 276.4  
 -, to . . . . . 448.9, 515.10  
 -, wooden . . . . . 417.7  
 doweled beam . . . . . 357.1, 519.1  
 down-pipe . . . . . 483.7, 507.5  
 - - connection . . . . . 484.9  
 - - stream end of culvert 497.6  
 - - water . . . . . 634.4  
 draft animals . . . . . 119.2  
 draga . . . . . 730.1  
 - a gru con escavatore 731.6  
 - - morse . . . . . 731.6  
 - - pulsometro . . . . . 731.5  
 - - sacco . . . . . 730.3  
 - - secco . . . . . 732.1  
 - - tazze . . . . . 731.2  
 - - tenaglia . . . . . 731.7  
 - - vapore . . . . . 732.2  
 - - vite . . . . . 731.1  
 - - pompa . . . . . 730.8  
 draga . . . . . 730.1  
 - de bomba . . . . . 730.8  
 - - canjilones . . . . . 731.2  
 - - grúa con excavador 731.6  
 - - hélice . . . . . 731.1  
 - - mandíbulas . . . . . 731.7  
 - - mordazas . . . . . 731.7  
 - - pulsómetro . . . . . 731.5  
 - - red . . . . . 730.3  
 - - saco . . . . . 730.3  
 - - vapor . . . . . 732.2  
 - - seca . . . . . 732.1  
 dragar . . . . . 730.2  
 dragare . . . . . 730.2  
 dragon beam 355.2, 407.1  
 drague . . . . . 730.1  
 - à godets . . . . . 731.2  
 - - hélice . . . . . 731.1  
 - - poche . . . . . 730.3  
 - - pulsomètre . . . . . 731.5  
 - - sac . . . . . 730.3  
 - - vapeur . . . . . 732.2  
 - - vis . . . . . 731.1  
 - - preneuse . . . . . 731.7  
 - - sèche . . . . . 732.1  
 drageur . . . . . 730.2  
 Draht . . . . . 446.5  
 -, den - einer Probe unterwerfen 565.6  
 -, gezogener . . . . . 559.10  
 -geflecht . . . . . 447.1  
 -glas . . . . . 216.8  
 -haken . . . . . 347.4  
 -kabel . . . . . 446.9  
 -netz . . . . . 447.1  
 -seil . . . . . 446.9, 559.11, 709.6  
 - - betrieb . . . . . 149.4  
 -sorte . . . . . 559.7  
 -spiralseil . . . . . 561.5  
 -stift . . . . . 440.5  
 -strang . . . . . 446.9  
 -zange . . . . . 713.1  
 -ziegelmatte . . . . . 302.9  
 Drähte, die - haben entgegengesetzte Windungsrichtung 562.1  
 -, die - haben gleiche Windungsrichtung 561.8  
 drain 159.3, 247.3, 507.6  
 drain . . . . . 506.9, 612.5  
 - cover . . . . . 507.2

drain, pipe 159.3, 507.6  
 - water . . . . . 507.7  
 -, catch-water . . . . . 247.3  
 -, cross . . . . . 612.6  
 -, to . . . . . 507.9  
 Drainage . . . . . 247.2  
 drainage . . . . . 247.2, 688.9  
 - conduit . . . . . 506.9  
 - of bridge . . . . . 506.8  
 - - the trench . . . . . 240.1  
 drainage . . . . . 247.2  
 - des ponts . . . . . 506.8  
 - du fond de fouille 240.1  
 Drainierung . . . . . 247.2  
 Drainrohr . . . . . 159.3  
 draw-bridge . . . . . 585.1  
 - -, double . . . . . 585.2  
 - -, sinusoidal . . . . . 585.3  
 draw, to . . . . . 615.2  
 -, to - a perpendicular 12.4  
 -, to - funicular lines 51.2  
 -, to - in consecutive order 44.2  
 -, to - the arm . . . . . 57.2  
 -, to - the pile . . . . . 258.3  
 - up, to - the rivet 676.4  
 drawing . . . . . 615.1  
 - - out the material 639.4  
 -, working . . . . . 640.8  
 -, workshop . . . . . 640.8  
 dredge, to . . . . . 730.2  
 dredger . . . . . 730.1  
 - net . . . . . 730.4  
 -, bucket . . . . . 731.2  
 -, dry . . . . . 732.1  
 -, grab . . . . . 731.7  
 -, net . . . . . 730.3  
 -, pulsometer . . . . . 731.5  
 -, pump . . . . . 730.8  
 -, scoop . . . . . 731.2  
 -, screw . . . . . 731.1  
 -, steam . . . . . 732.2  
 dredging bucket . . . . . 731.3  
 - shovel . . . . . 730.5  
 Dreh-achse . . . . . 581.4  
 -arm der Kraft . . . . . 56.5  
 -bank . . . . . 651.3  
 -beanspruchung . . . . . 97.6  
 -bohren . . . . . 235.3  
 -brücke . . . . . 580.1  
 - - mit Wasserauftrieb 580.8  
 - -, gleicharmige . . . . . 580.2  
 - -, ungleicharmige . . . . . 580.3  
 - -, Schwedlersche 580.5  
 -fenster . . . . . 424.4  
 -geschwindigkeit . . . . . 742.2  
 -halle . . . . . 741.1  
 -knauf . . . . . 473.2  
 -kraft . . . . . 97.7  
 -kran . . . . . 682.9, 729.8  
 -kuppel . . . . . 464.7  
 -moment . . . . . 55.7, 98.2  
 -paar . . . . . 49.7  
 -punkt . . . . . 56.3  
 - -, augenblicklicher 69.4  
 -schemel . . . . . 581.5  
 -sinn . . . . . 55.9  
 -spannung . . . . . 97.5  
 -stangenverschluß . . . . . 473.3  
 -triebmaschine . . . . . 584.1  
 -tür . . . . . 414.8  
 -winkel . . . . . 25.6, 98.1  
 -wuchs . . . . . 183.1  
 -zapfen . . . . . 581.8

Drehzapfenlager . . . . . 593.7  
 drehbar-e Ballonhalle 741.1  
 drehen . . . . . 651.2  
 -, den Überbau um eine senkrechte Achse 579.6  
 -, den Überbau um eine wagerechte Achse 584.10  
 Drehen . . . . . 651.1  
 Drehung . . . . . 97.4  
 - des Trägers . . . . . 592.5  
 -, Achsen- . . . . . 25.5  
 Dreibaum . . . . . 727.3  
 Dreibein . . . . . 727.3  
 Dreibock . . . . . 727.3  
 Dreieck . . . . . 12.10  
 -, geschlossenes . . . . . 46.5  
 -, gleichschenkliges . . . . . 13.1  
 -, gleichseitiges . . . . . 13.2  
 -, rechtwinkliges . . . . . 13.7  
 -, sphärisches . . . . . 23.1  
 -, spitzwinkliges . . . . . 13.3  
 -, stumpfwinkliges . . . . . 13.4  
 -anordnung . . . . . 64.8  
 -ausfachung . . . . . 568.4  
 -belastung, spiegelgleiche 116.1  
 - -, symmetrische 116.1  
 -berechnung . . . . . 10.1  
 -halle . . . . . 741.4  
 -netz . . . . . 60.3  
 -sprengwerk . . . . . 699.1  
 -system . . . . . 64.8  
 -träger . . . . . 458.1  
 dreieckig . . . . . 514.9  
 dreifach-es Hausteinfenster 288.6  
 Dreifachwellblech . . . . . 428.6  
 Dreifüllungstür . . . . . 416.6  
 Dreifuß . . . . . 718.7  
 Dreigelenk-bogen . . . . . 539.3  
 - -, vollwandiger 539.4  
 -fachwerkbogen . . . . . 539.5  
 Dreikanteisen . . . . . 434.7  
 dreikantig . . . . . 435.1, 536.8  
 Dreiquartier . . . . . 153.1  
 dreireihig . . . . . 659.7, 669.1  
 dreistöckig . . . . . 285.6  
 Dreiviertelstein . . . . . 153.1  
 drelwandig-er Träger 537.1  
 dreizylindrig-er Druckluftmotor 583.7  
 Drempelwand . . . . . 282.3  
 drenaggio . . . . . 247.2  
 drenaje . . . . . 247.2  
 dressage . . . . . 280.9  
 - à chaud . . . . . 642.2  
 - - froid . . . . . 642.1  
 - - la main . . . . . 641.5  
 - de la pièce . . . . . 641.2  
 - - - poutre posée à plat 641.8  
 - - - poutre posée sur champ 641.7  
 - du bois à la cognée 186.11  
 - mécanique . . . . . 641.1  
 Dresselsche Decke 326.9  
 dried wood . . . . . 162.8  
 drift ice . . . . . 635.5  
 - of the stratum 123.10  
 -, steel . . . . . 650.9  
 drill . . . . . 719.5  
 - carriage . . . . . 649.3  
 - gauge . . . . . 650.5  
 - out, to - rivets 681.8



drill, breast . . . 715.1  
 -, core . . . 721.5  
 -, crown . . . 720.8  
 -, pointed . . . 721.1  
 -, portable . . . 649.3  
 -, radial . . . 649.6  
 -, ratchet . . . 714.4  
 -, rock . . . 722.1  
 -, to . . . 648.9  
 -, to - out of centre . . . 648.10  
 -, to - rivet holes . . . 657.1  
 -, to - the work . . . 144.2  
 -, tubular . . . 720.5  
 -, twist . . . 649.5, 714.9  
 -, "V" . . . 721.1  
 drilling . . . 648.8  
 -, machine . . . 649.1, 721.7  
 -, -, radial . . . 649.2  
 drip, water . . . 155.2, 420.6, 423.5  
 Dritteldach . . . 400.2  
 drive in, to - the rivet at bright-red heat . . . 676.3  
 -, out, to - a rivet . . . 681.7  
 -, tube . . . 255.3  
 -, hand . . . 577.5  
 -, hydraulic . . . 576.3  
 -, to - piles . . . 236.4, 252.4  
 -, - - piles by hydraulic pressure . . . 253.5  
 -, to - the pile . . . 255.8  
 -, to - the test pile . . . 252.3  
 driver, screw . . . 714.7  
 driving engine . . . 639.9  
 -, gear . . . 577.4, 581.7  
 -, -, winch . . . 729.2  
 -, roller . . . 118.7  
 -, shaft . . . 587.2  
 -, pile . . . 236.3  
 droit concernant les bâtiments . . . 628.1  
 droite conjuguée . . . 27.6  
 -, l'équation d'une - est . . . 27.1  
 drop arch . . . 305.8  
 -, boring tool . . . 719.9  
 -, hammer . . . 643.11  
 -, latch . . . 476.5  
 -, to (said of a curve) . . . 29.7  
 -, to - a perpendicular . . . 12.4  
 Druck . . . 91.6  
 -, Achs- . . . 114.8  
 -, der - pflanzt sich im Innern des Trägers fort . . . 103.4  
 -, der Querschnitt wird auf - beansprucht . . . 92.3  
 -, Rad- . . . 114.9  
 -, Wind- . . . 106.1  
 -, beanspruchung . . . 92.2  
 -, diagonale . . . 556.4  
 -, faser . . . 90.7  
 -, festigkeit . . . 91.5  
 -, fläche . . . 103.3  
 -, glied . . . 555.2  
 -, gurt . . . 545.6  
 -, gurtung . . . 545.6  
 -, kolben . . . 673.5  
 -, kraft . . . 91.8  
 -, leitung . . . 246.8  
 -, linie . . . 102.10  
 -, -, Maximal- . . . 103.1  
 -, -, Minimal- . . . 103.2

Druckluft (s. a. Preßluft) . . . 673.7  
 -, -gründung . . . 261.2  
 -, -kniehebelniet- . . . 674.3  
 -, -motor, dreizylinder . . . 583.7  
 -, -niethammer . . . 674.4  
 -, -nietmaschine . . . 674.1  
 -, -nietung . . . 673.8  
 -, -pumpe . . . 584.5  
 -, -schleuse . . . 261.3  
 -, -tränkvorrichtung, fahrbare . . . 207.9  
 -, -pfosten . . . 461.3  
 -, -probe . . . 93.1  
 -, -querschnitt . . . 91.9  
 -, -rohr . . . 246.8  
 -, -schlag . . . 323.3  
 -, -schräge . . . 556.4  
 -, -spannung . . . 92.1  
 -, -stab . . . 555.2  
 -, -übertragung, zen-trische . . . 469.6  
 -, -umformer . . . 584.7  
 -, -verteilung . . . 92.6  
 -, -wasser . . . 576.6  
 -, -antrieb . . . 576.3  
 -, -ejektor . . . 263.7  
 -, -flaschenzug . . . 579.4  
 -, -greifer . . . 732.4  
 -, -hebekolben . . . 576.9  
 -, -kolben . . . 587.7  
 -, -kupplung . . . 587.8  
 -, -leitung . . . 576.8  
 -, -nietmaschine . . . 673.3  
 -, -nietung . . . 673.2  
 -, -presse . . . 576.7  
 -, -rohr . . . 253.6  
 -, -sammler . . . 578.7  
 -, -saugstrahlpumpe . . . 263.7  
 -, -speicher . . . 578.7  
 -, -zylinder . . . 587.1  
 drücken; der Stab der oberen Gurtung wird gedrückt . . . 545.7  
 -, das Schließkopfgesenk auf die Niete . . . 658.7  
 Drücker . . . 474.9  
 -, falle . . . 474.11  
 drum . . . 214.5, 565.8  
 -, of column . . . 287.6  
 -, mixing . . . 706.9  
 -, winding . . . 575.9, 729.3  
 drying board . . . 150.8  
 -, shed . . . 151.1  
 Dübel . . . 448.8, 592.3  
 -, steinerner . . . 276.3  
 -, balkenlage . . . 357.4  
 ducha . . . 486.6  
 Duckstein . . . 140.5  
 duct, air . . . 263.6  
 -, resin . . . 170.4  
 ductibilidad del alambre . . . 564.4  
 ductibilité du fil . . . 564.4  
 ductil . . . 127.12  
 dúctil . . . 127.12  
 ductile . . . 127.12  
 ductility of the material . . . 89.9  
 -, - - wire . . . 564.4  
 dull . . . 125.6  
 Düdensand . . . 142.5  
 Düngererde . . . 142.7  
 dunkelkirschrot-er Zustand . . . 639.2

dünnflüssig-er Zement . . . 265.2  
 -, es Öl . . . 206.1  
 Dunst-abzug . . . 481.3  
 -, rohr . . . 293.3, 342.4  
 durabilité du bois . . . 168.8  
 -, illimitée du bois sec à l'air sèche . . . 202.3  
 durability of timber . . . 168.8  
 -, unlimited - of dry wood in dry air . . . 202.3  
 duración de la impregnación . . . 207.6  
 -, - - madera . . . 168.8  
 -, - - - impregnada de creosota . . . 205.9  
 -, de la oscilación . . . 37.11  
 -, del cáustico contra los efectos del aire . . . 200.1  
 -, - fraguado . . . 226.2  
 durada de la madera . . . 162.5  
 durame . . . 169.3  
 duramen . . . 169.3  
 durare tutto l'estate . . . 149.3  
 durare tutto l'inverno . . . 149.7  
 durata d'indurimento . . . 226.4  
 -, d'oscillazione del ponte . . . 109.9  
 -, del legno . . . 162.5, 168.8  
 -, - - iniettato al creosoto . . . 205.9  
 -, dell'iniezione . . . 207.6  
 -, dell'oscillazione . . . 37.11  
 -, della presa . . . 226.2  
 Durchbiegung . . . 546.8  
 -, elastische . . . 694.2  
 Durchbiegungszeichen . . . 694.3  
 Durchbinder . . . 284.8  
 durchbrochen-e Mauer . . . 284.5  
 Durchdringbarkeit des Holzes . . . 207.3  
 Durchdringung, schiefwinklige - von Mauern . . . 274.1  
 Durchfahrt . . . 413.8  
 -, höhe der Brücke . . . 634.6  
 Durchfluß-profil . . . 636.6  
 -, querschnitt . . . 636.6  
 -, weite . . . 634.8  
 durchgehend-er Balken . . . 354.5  
 -, er Bogenträger . . . 540.3  
 -, er Träger . . . 535.6  
 -, es Kiesbett . . . 610.2  
 Durchlaß mit Parallelflügeln . . . 499.7  
 -, englischer . . . 499.6  
 -, gedeckter . . . 498.5  
 -, überwölbter . . . 499.5  
 -, umwölbter . . . 499.6  
 -, stirn . . . 497.4  
 durchlaufend-er Hängeträger . . . 569.3  
 -, es Hängewerk . . . 565.11  
 durchlochen . . . 194.5  
 Durchmesser . . . 16.3  
 -, Bohrungs- . . . 649.8  
 -, konjugierter . . . 80.6  
 durchschnittlich-e Belastung . . . 110.3  
 Durchschnittzahl . . . 8.9  
 durchsichtig . . . 125.2

durchteufen, den auf-  
geschütteten Bo-  
den bis zum ge-  
wachsenen Boden 267.5  
Durchtränkung . . . 147.5  
- des Holzes . . . 203.2  
Durchwurf . . . 706.5  
Durchzug . . . 541.2  
durcir; le. mastic  
durcit 201.8  
durcissement du  
mortier 226.3  
durée d'oscillation 37.11  
- d'oscillation du  
pont 109.9  
- de prise . . . 226.2  
- - l'imprégnation 207.6  
- du bois . . . 162.5  
- - - créosoté . . . 205.9  
- - mordant contre  
l'influence de l'air 200.1

dureté du minéral 125.7  
durevolezza del mor-  
dente contro gli  
effetti dell'aria 200.1  
- illimitata del legno  
secco all'aria as-  
ciutta 202.3  
dureza del mineral  
125.7  
durezza del mine-  
rale 125.7  
durmiente . . . 420.4  
dust, brick . . . 218.5  
-, peat . . . 377.4  
Dutch bond . . . 271.5  
duttile . . . 127.12  
duttilità del filo . . . 564.4  
dwelling house . . . 376.2  
- - window . . . 418.2  
dwellings, workmen's  
687.4

Dyas . . . 122.1  
-sandstein . . . 139.1  
dyas sandstone . . . 139.1  
dye, to - the wood  
196.5  
dyeing, apparatus  
for - wood 196.7  
dynamic . . . 34.4  
dynamics . . . 34.3  
Dynamik . . . 34.3  
dynamique . . . 34.3.4  
dynamisch . . . 34.4  
Dynamit . . . 144.6  
-patrone . . . 265.4  
dynamite . . . 144.6  
- cartridge . . . 265.4  
dynamite . . . 144.6  
dynamometer, spring  
235.6  
dynamomètre à res-  
sort 235.6

## E.

E-Eisen . . . 433.4  
ear of the groin . . . 312.5  
earth conductor . . . 483.3  
- dam . . . 244.1  
- plate . . . 483.5  
-, calcareous . . . 135.2  
earthenware pipe . . . 497.2  
- piping . . . 507.1  
- slab . . . 330.4  
- tile pavement . . . 332.3  
earthworks . . . 689.6  
earthy . . . 126.2  
- gypsum . . . 137.6  
eau courante . . . 244.8  
- d'amont . . . 634.3  
- d'aval . . . 634.4  
- d'infiltration . . . 507.7  
- de fond . . . 244.6  
- déferlante . . . 245.1  
- sous pression . . . 576.6  
- souterraine . . . 244.6  
- stagnante . . . 244.7  
-, dériver l' - par  
moyen d'une pompe  
246.4  
eaux moyennes . . . 632.4  
-, à l'abri des  
hautes 633.2  
-, basses . . . 632.3  
-, hautes . . . 632.5  
-, les plus hautes 632.6  
eaves . . . 401.3  
- board . . . 401.4  
- lath . . . 406.7  
- slate . . . 348.4  
ébano . . . 176.5  
ebano . . . 176.5  
eben . . . 125.11  
- -e Geometrie . . . 11.2  
Ebene, Kräfte in der 39.7  
-, willkürlich an-  
genommene 49.2  
Ebenholz . . . 176.5  
Ebenrichten des  
Werkstückes 641.2  
ebony . . . 176.5  
ébrasement du mur 298.1  
écaillé . . . 126.8  
écailles . . . 274.7  
écailleux . . . 126.8  
écartement d'axe en  
axe 607.8

écartement des en-  
traits 456.1  
- - essieux . . . 114.5  
- - rails . . . 607.1  
- - rivets . . . 655.9  
- - trous . . . 650.1  
- diagonal . . . 656.3  
- du joint . . . 607.7  
- Inégal des essieux 114.6  
- longitudinal . . . 656.1  
- transversal . . . 656.2  
eccedenza del ter-  
mine 625.2  
eccentric . . . 74.8  
eccentricità della  
forza 74.6  
eccentricity of a force 74.6  
eccentrico . . . 74.8  
eccesso di pressione  
esterna 263.1  
échafaud du toit . . . 401.7  
échafaudage de  
construction 697.2  
- de lancement . . . 529.9  
- - montage . . . 526.6  
- - travail . . . 697.2  
- en bois . . . 317.5, 692.3  
- métallique . . . 692.4  
- sur ponton . . . 526.7  
- volant . . . 696.7  
échafaudages, en-  
lever les 697.8  
échafauder . . . 692.5, 697.5  
échantignole . . . 362.2  
échantillon de fo-  
rage 630.3  
- - tête . . . 723.1  
échappée . . . 336.8  
echar cáustico á . . . 198.9  
- - - la madera bajo  
presión de vapor 198.10  
écharpe . . . 727.4  
échelle . . . 455.1, 723.6  
- d'eau . . . 632.1  
- de meunier . . . 394.1  
- des duretés . . . 125.8  
- - hauteurs . . . 616.1  
- - longueurs . . . 615.10  
- du dessin . . . 615.9  
échelon . . . 296.5, 455.5  
echt-er Bruch . . . 2.2

Eck-anschluß . . . 550.6  
-blech . . . 552.7  
-pfosten . . . 375.2  
-säule . . . 375.2  
-ständer . . . 452.5  
-stein . . . 155.8  
-stiel . . . 375.2  
-überblattung mit  
geradem Schnitt 367.5  
- - mit schrägem  
Schnitt 367.6  
- -, hakenförmige 368.1  
-verkämmung mit  
schrägem Haken 371.5  
- - - Kamm . . . 371.6  
-versteifung . . . 463.5  
-winkel . . . 552.5  
Ecke des Fach-  
werkes 61.6  
-, die - schreitet  
auf einer Geraden  
fort 43.3  
-, gebrochene recht-  
winklige 273.8  
-, kupierte . . . 273.8  
éclater . . . 168.7  
éclats, à . . . 125.14  
- de pierre . . . 274.7  
eclisa . . . 340.2  
éclisse . . . 340.2  
eclogita . . . 132.5  
eclogite . . . 132.5  
éclogite . . . 132.5  
écluse . . . 494.3  
- à air . . . 261.6  
- - - comprimé . . . 261.3  
écorçage . . . 169.9  
écorce . . . 169.7  
écorcé . . . 169.10  
écorder . . . 169.11  
- la bille . . . 188.4  
écoupe . . . 722.2  
écrasement du rivet 677.5  
écraser . . . 91.7  
- le rivet . . . 677.4  
écrou . . . 440.7, 682.5  
écroulement . . . 290.8  
ecuación bicuadrada 7.9  
- cúbica . . . 7.7  
- de condición . . . 103.8  
- - las componen-  
tes 45.2

ecuación de los momentos 57.5  
 - - - momentos de Ritter 62.7  
 - - primer grado 7.2  
 - - segundo grado 7.6  
 - del grado  $x$  . . . 27.2  
 - - trabajo . . . 65.5  
 - diferencial . . . 31.3  
 - lineal . . . 7.2  
 -, la - de una recta es: 27.1  
 -, resolver una . . . 7.4  
 écurette . . . 730.5  
 Edeltanne . . . 172.4  
 edge . . . 710.4  
 - fracture . . . 166.1  
 - of rivet hole . . . 656.7  
 - - wall . . . 274.3  
 - - web . . . 432.5  
 - pressure . . . 92.5  
 - stress . . . 91.4  
 -, bearing . . . 96.5  
 -, caulked . . . 681.2  
 -, crack . . . 166.1  
 -, feather . . . 334.7  
 -, straight . . . 705.3  
 -, turned-over . . . 353.1  
 edificio delle storte 490.5  
 - di officina . . . 489.1  
 edificio de la fábrica 489.1  
 - para talleres . . . 489.1  
 - - vivienda . . . 376.3  
 efecto del choque 37.4, 109.3  
 - - frenado . . . 109.7  
 effect of impact . 37.4, 109.3  
 - - shock . . . 109.3  
 - - twisting . . . 97.4  
 -, braking . . . 109.7  
 -, dynamic . . . 108.6  
 effet du choc 37.4, 109.3  
 - dynamique . . . 108.6  
 effetto dell'urto. . 37.4, 109.3  
 - dinamico . . . 108.6  
 efficiency . . . 103.9  
 -fflorescence of wall 299.7  
 -ffort admissible . 116.6  
 - dans la barre . 554.6  
 - - - matière . . . 78.5  
 - de cisaillement  
 - subi par un corps 95.6  
 - - compression . 92.2  
 - - flexion . . . 93.5  
 - - - par compression axiale 99.3  
 - - tension limite 554.7  
 - - torsion . . . 97.6  
 - - traction . . . 88.2  
 - - -, soumettre un corps à un 88.3  
 - tangentiel du frein 109.6  
 efforts tranchants 67.4  
 égalité . . . 9.4  
 egg-shaped . . . 158.9  
 Eggertdecke . . . 328.8  
 egión . . . 362.2  
 égoïne . . . 711.3  
 égout . . . 401.3  
 eguaglianza . . . 9.4  
 - del momento . . . 56.4  
 Eiche . . . 172.7  
 Eichenholz . . . 172.8  
 eiettore ad acqua compressa 263.7  
 eiförmig-es Steinzeugrohr 158.9

eiförmig-es Eisen 435.10  
 Eigengewicht . . 110.2  
 - der Brücke . . . 530.4  
 Eigenlast . . . 110.2  
 Eigenschaft, geometrische 42.7  
 Eigenschaften, physikalische - des Körpers 78.7  
 Eimer-kettenbagger 731.2  
 -leiter . . . 731.4  
 einarmig-e Treppe 335.7  
 einbetten, in Beton 249.8  
 Eindeckung, Glas- 462.3  
 Eindeckungsart . 344.6  
 eindeutig-e Zerlegung einer Kraft 42.6  
 einfahren, die Brücke auf Prahmern 693.3  
 Einfahrtstor . . . 413.7  
 einflügelig-e Tür 413.10  
 -es Fenster . . . 418.4  
 Einfluß der ständigen Belastung 68.4  
 - der veränderlichen Belastung 68.5  
 - des Winddruckes 106.3  
 -dreieck . . . 68.3  
 -fläche, negative . 67.6  
 - -, positive . . . 67.5  
 -linie der Auflagerkraft 67.3  
 - - des Bogenschubs 66.6  
 - - für den Gurtstab 67.2  
 - - für die Querkraft 67.4  
 - -, Momenten- . 68.1  
 -wert . . . 68.2  
 Einflüsse, Witterungs- 105.8  
 einfried(ig)en . . 687.7  
 Einfried(ig)ung . . 687.6  
 Einfried(ig)ungsmauer 296.6  
 einführen, eine positive Richtung 68.8  
 eingehängt-es Mittelfeld 536.4  
 eingelassen-es Schloß 475.5  
 eingeschoben-e Treppe 394.1  
 -es Gewölbe . . . 319.6  
 eingespannt-e Auflagerung 591.7  
 -er Balken . . . 96.3  
 -er Träger . . . 531.3  
 -er Träger, halb . 96.7  
 eingestemmt-e Treppe 394.2  
 eingleisig-e Brücke 526.4  
 einhängig-es Dach 395.2  
 Einheit . . . 71.9  
 Einheitspreis . . 620.3  
 -vektor . . . 39.2  
 einhüftig-er Bogen 305.6  
 Einhüllende . . . 29.3  
 einkanten . . . 352.6  
 einkerben, den Stamm 186.1  
 einknicken . . . 98.7  
 Einlageblech . . . 538.3  
 einlagern . . . 687.1  
 Einlaßstück, Seiten- 159.1  
 Einlauf . . . 497.5  
 -schacht . . . 500.3  
 einläufig-e Treppe 335.7

einpressen, Zement in den Boden 236.7  
 einrammen, Bau-schutt 236.2  
 -, den Pfahl . . . 255.8  
 -, Pfähle . . . 236.4  
 Einrammen von Pfählen 236.3  
 Einreißer . . . 473.1  
 Einreichung des Angebots, Termin zur 619.4  
 Einreichungsfrist . 619.3  
 einreihig-e Nietung 659.5  
 Einrichtung . . . 471.2  
 -en auf der Baustelle 684.1  
 -sarbeiten . . . 480.6  
 Einrollenlager . . 597.5  
 einrücken, die Schneidevorrichtung 647.6  
 einrüsten. . 692.5, 697.7  
 Einrüstung der Bögen 697.6  
 Einsaugen des Öles 207.2  
 einsäulig-es Hängewerk 359.7  
 einschalten . . . 9.3  
 -, die Arbeitsmaschine 640.5  
 Einschaltung . . . 9.3  
 einschenklig-es Seil 560.2  
 einschiffig-e Halle 741.2  
 einschlagen, den Probepfahl 252.3  
 -, Pfähle . . . 236.4  
 Einschleushahn . . 262.4  
 einschnittig-e Nietung 660.4  
 -es Gelenk . . . 449.7  
 Einschnürung . . . 88.6  
 Einschub-brett . . 386.1  
 -decke mit geraden Fugen 382.6  
 - - mit schrägen Fugen 382.7  
 - -, doppelte . . . 382.5  
 - -, einfache . . . 382.4  
 Einsetzen der Fenster Rahmen 422.1  
 Einsinken des Unterbaus 248.6  
 Einspannung, feste 96.4  
 Einspannungsmoment 96.6, 531.5  
 -stelle . . . 96.5, 531.4  
 einspringend-es Widerlager 322.5  
 einspritzen, dünnflüssigen Zement 265.2  
 einstampfen . . . 229.8  
 einstecken, die Niete 676.2  
 -, die Niete hellglühend 676.3  
 Einsteig-öffnung 291.7, 500.6  
 -schacht . . . 487.2  
 -tür . . . 262.1  
 einstellig-e Zahl . . 1.3  
 Einstellvorrichtung 563.8  
 einstemmen . . . 194.2  
 einstöckig . . . 285.4  
 einstreichen, den Kitt in die Vertiefungen 201.5  
 Einsumpfen des Tonnes 149.9



eintauchen, das Holz  
in die Tränk-  
flüssigkeit 206.9  
einteilen, das Holz  
nach Stärke und  
Länge 188.1  
eintourig-es Schloß 474.2  
eintreiben, die Niete 676.2  
-, die Niete hell-  
glühend 676.3  
-, Pfähle . . . . . 236.4  
einwandig-er Blech-  
bogen 537.10  
-er Obergurt . . . . . 550.3  
einwölben, mit der  
Leier 321.5  
Einwölbung s. a.  
Wölbung  
- auf Kuf . . . . . 320.8  
- - Schwalben-  
schwanz 321.1  
- mit Ringschicht 321.2  
einzäunen . . . . . 687.7  
Einzelheiten, Kon-  
struktions- 268.2, 354.2  
Einzellast . . . . . 114.11  
Einzellasten, unend-  
lich große Zahl  
von 105.1  
einziehen, die Niete 676.2  
-, die Niete hell-  
glühend 676.3  
Eiprofil . . . . . 159.5  
-, überhöhtes . . . . . 159.6  
Eiquerschnitt . . . . . 159.5  
-, überhöhter . . . . . 159.6  
Eis-brecher 523.1, 635.9  
-gang . . . . . 635.8  
-kluft . . . . . 181.5  
-scholle . . . . . 635.7  
Eisen 129.16, 208.1, 557.6  
-, auf Gehrung ge-  
arbeitetes 446.4  
-, breitflanschiges I-  
433.2  
-, Differdinger . . . . . 433.2  
-, Doppel-T- . . . . . 432.7  
-, E- . . . . . 433.4  
-, eiförmiges . . . . . 435.10  
-, gebogenes I- . . . . . 432.3  
-, H- . . . . . 432.7  
-, halbrundes . . . . . 435.8  
-, heißbrüchiges 638.10  
-, kaltbrüchiges . . . . . 638.9  
-, rotbrüchiges . . . . . 638.10  
-, schiefwinkliges-Z 433.6  
-, schmiedbares . . . . . 211.1  
-, sehniges . . . . . 209.6  
-, T- . . . . . 431.10  
-, U- . . . . . 433.3  
-, über das Gurtsteg-  
blech geführtes 549.7  
-, weiches . . . . . 209.7  
-, Z- . . . . . 433.5  
-bahn-brücke . . . . . 501.3,  
526.3, 571.7  
- -überführung . . . . . 502.1  
- -unterführung . . . . . 501.7  
- -zug . . . . . 114.2  
-bau . . . . . 426.1  
-beton . . . . . 267.6  
- -decke . . . . . 328.4  
- -pfahl . . . . . 254.6  
- -pfahl, amerika-  
nischer 255.1  
- -platte . . . . . 612.2  
-blech . . . . . 426.6  
- -, das - verzinnen 214.4  
- -, galvanisiertes 427.1

Eisen-blech, ver-  
bleites 427.2  
- -, verzinktes . . . . . 427.1  
- bogenbrücke . . . . . 571.2  
- bewehrung . . . . . 255.5  
- brückenbau . . . . . 523.3  
- draht . . . . . 446.7, 559.9  
- drücker . . . . . 477.1  
- einlage . . . . . 505.2  
- erze . . . . . 208.4  
- fachwerk . . . . . 488.5  
- -wände . . . . . 451.2  
- gerüst . . . . . 692.4  
- guß . . . . . 558.5  
- hochbauten . . . . . 488.4  
- kette . . . . . 558.7  
- kitt . . . . . 219.3  
- mennige . . . . . 695.6  
- platte . . . . . 509.4  
- schere . . . . . 713.11  
- schwelle . . . . . 608.9  
- stoß, stumpfer . . . . . 444.1  
- tiefbauten . . . . . 488.4  
- werk, das - mit  
einem Drahtnetz  
umhüllen 453.6  
eiweißartig-e Stoffe 202.6  
eje de abscisas . . . . . 24.10  
- - afinidad . . . . . 20.3  
- - giro . . . . . 581.4  
- - la barra . . . . . 86.2  
- - ordenadas . . . . . 24.8  
- - rotación . . . . . 581.4  
- - simetría . . . . . 52.6  
- - de la sección 81.8  
- del arco . . . . . 310.2  
- - centro de gra-  
vedad 52.6  
- - puente 527.2, 629.3  
- neutro . . . . . 75.1, 91.3  
- -, el - describe  
un haz de rayos 76.4  
- -, el - pasa por  
el centro de  
gravidad 76.1  
- -, el - se halla en  
el infinito 76.3  
- principal . . . . . 80.4  
éjecteur hydraulique  
263.7  
ejector, hydraulic 263.7  
-, steam . . . . . 734.1  
ejector á presión  
hidráulica 263.7  
ejecución de los di-  
bujos 615.1  
- - - trabajos . . . . . 623.1  
-, suspende la . . . . . 625.3  
ejecutar la obra por  
administración 617.2  
Ejektor, Druck-  
wasser- 263.7  
ejlón . . . . . 362.2  
Eklogit . . . . . 132.5  
élargissement de la  
fondation 248.3  
- - - voie . . . . . 606.2  
elastic . . . . . 85.5, 127.14  
- deformation 73.2, 82.7  
- impact . . . . . 37.2  
- limit . . . . . 83.6  
- -, natural . . . . . 83.7  
- -, upper . . . . . 83.8  
elasticidad . . . . . 83.4  
- de la madera . . . . . 167.2  
- - las barras de la  
celosía 61.9  
elasticità . . . . . 83.4  
- del legno . . . . . 167.2

elasticità delle aste  
del reticolato 61.9  
élasticité . . . . . 83.4  
- des barres de  
treillis 61.9  
- du bois . . . . . 167.2  
elasticity . . . . . 83.4  
- of frame members 61.9  
- - wood . . . . . 167.2  
elastico . . . . . 83.5, 127.14  
elástico . . . . . 83.5, 127.14  
élastique . . . . . 83.5, 127.14  
elastisch . . . . . 83.5, 127.14  
-e Dehnung . . . . . 89.5  
-e Durchbiegung . . . . . 694.2  
-e Formänderung 73.2,  
82.7  
-er Stoß . . . . . 37.2  
-es Gleichgewicht. 84.3  
Elastizität . . . . . 83.4  
- der Fachwerk-  
stäbe 61.9  
- des Holzes . . . . . 167.2  
Elastizitäts-gesetz 83.10  
-grenze . . . . . 83.6  
- -, natürliche . . . . . 83.7  
- -, obere . . . . . 83.8  
-lehre . . . . . 83.3  
-modul . . . . . 84.1  
-theorie . . . . . 83.3  
-zahl . . . . . 84.1  
elbow . . . . . 158.6, 484.1  
-, double . . . . . 483.8  
elección del lugar  
destinado á la  
construcción 628.8  
electric motor 577.6, 640.1  
électromoteur 577.6, 640.1  
electromotor 577.6, 640.1  
elegido arbitraria-  
mente 49.2  
elektrolytisch-e Ver-  
zinkung 495.1  
Elektromotor 577.6, 640.1  
Element . . . . . 128.4  
- der Abszisse . . . . . 53.3  
element . . . . . 128.4  
- measured along  
axis of x 53.3  
- of a body, pri-  
mary 78.4  
- - area . . . . . 58.4  
-, mass . . . . . 33.5  
élément . . . . . 128.4  
- d'abscisse . . . . . 53.3  
- d'arc . . . . . 16.5  
élément de la chaîne 567.7  
- - masse . . . . . 33.5  
- - surface infini-  
ment petit 58.4  
- primitif d'un corps 78.4  
éléments de con-  
struction 426.2  
elementi delle co-  
struzioni 426.2  
elemento . . . . . 128.4  
- dell'ascissa . . . . . 53.3  
- della catena . . . . . 567.7  
- di massa . . . . . 33.5  
- - un corpo . . . . . 78.4  
- superficiale in-  
finitesimo 58.4  
elemento . . . . . 128.4  
- de abscisa . . . . . 53.3  
- - arco . . . . . 16.5  
- - masa . . . . . 33.5  
- - superficie in-  
finitamente pe-  
queño 58.4

elemento de un cuerpo 78.4	ellisse d'inertia . . . 80.2	empalme á cola de milano, sobre me- dia madera y es- paldón 364.7
elementos de cons- trucción 426.2	- delle tensioni . . . 85.6	- á junta plana in- clinada 364.1
elenco dei pezzi . . . 623.2	ellissoide . . . 23.2	- - media madera 363.5
elettromotore 577.6, 640.1	- delle tensioni . . . 85.7	- - - con cortes á escuadra 363.6
elevación . . . 54.6	- di rivoluzione . . . 23.3	- - - con cortes angulares 365.2
- de precio . . . 620.5	ellittico . . . 514.7	- - - con cortes oblicuos 364.4
- - temperatura . . . 38.7	elm, common . . . 173.9	- - - con testas rectas 363.6
- , aparato de . . . 575.5	- , mountain . . . 174.1	- - pico de flauta 364.1
elevador de canji- lones 730.7	- , soft-leaved . . . 173.10	- - rayo de Júpiter con cortes oblicuos y cuña doble 365.1
- - rosario . . . 729.7	elongation . . . 38.5, 89.2	- á rayo de Júpiter corto 364.5
- - rosca . . . 732.6	- at rupture . . . 564.6	- - rayo de Júpiter oblicuo á corte normal y cuña 364.3
- , aparato . . . 688.3	- due to change of temperature 90.1	- - rayo de Júpiter oblicuo y corte normal 364.2
eleva á potencias 3.14	- of rope . . . 562.5	- - rayo de Júpiter oculto 364.6
elevare a potenza . . . 3.14	- per unit length 89.4	- - - - -
elevated track . . . 608.6	- , elastic . . . 89.5	- - - - -
élévateur . . . 491.4	- , principal . . . 89.3	- - - - -
- á vis d'Archimède 732.6	Elsbeerbaum . . . 175.9	- - - - -
- de bateaux . . . 493.1	Else . . . 174.3	- - - - -
elevation . . . 54.6	émaillé . . . 152.7	- - - - -
- facing yard . . . 282.5	emailliert . . . 428.1	- - - - -
- of temperature 38.7	embaldosado . . . 331.6	- - - - -
- , front . . . 282.4	embankment 244.1, 690.5	- - - - -
élévation de la tem- pérature 38.7	- having a slope of 1:1½ 511.6	- - - - -
elevator frame . . . 493.3	embarbillado 357.8, 372.5	- - - - -
- , bucket . . . 730.7	embarbillar . . . 372.6	- - - - -
elevatore . . . 491.4	embarque . . . 623.10	- - - - -
- di battelli . . . 493.1	embarquement . . . 623.10	- - - - -
- paternoster . . . 730.7	embarrotar . . . 379.8	- - - - -
elevazione della tem- peratura 38.7	embeber . . . 658.2	- - - - -
élever á une puis- sance 3.14	embebido del re- mache 658.1	- - - - -
eliminating deter- minant 5.2	emboité . . . 270.2	- - - - -
Eliminationsdeter- minante 5.2	emboitement . . . 373.2	- - - - -
ellipse . . . 18.5	- á griffe . . . 373.3	- - - - -
- de inercia . . . 80.2	- des pierres . . . 298.4	- - - - -
- - las tensiones . . . 85.6	emboiter . . . 373.1	- - - - -
enipsoidal . . . 654.2	ébolo de apoyo . . . 584.6	- - - - -
elipsoide . . . 23.2	- - elevación por agua á presión 576.9	- - - - -
- de revolución . . . 23.3	- - percusión . . . 675.2	- - - - -
- - las tensiones . . . 85.7	- del cilindro hi- dráulico 587.7	- - - - -
elíptico . . . 514.7	- porta-estampa . . . 673.5	- - - - -
elissoidico . . . 654.2	embragar la instala- ción para cortar 647.8	- - - - -
Eller . . . 174.3	embranchement . . . 158.4,	- - - - -
Ellipse . . . 18.5	484.3	- - - - -
ellipse . . . 18.5	- double . . . 484.4	- - - - -
- of inertia . . . 80.2	embrasure de fenêtre 289.6	- - - - -
- , stress . . . 85.6	embrayer l'appareil à découper 647.8	- - - - -
ellipse . . . 18.5	embrèvement . . . 372.1	- - - - -
- d'inertie . . . 80.2	- double . . . 372.3	- - - - -
- des forces élasti- ques 85.6	- mural . . . 372.4	- - - - -
- - tensions . . . 85.6	- simple . . . 372.2	- - - - -
Ellipsenbogen . . . 305.4	embrice . . . 340.1	- - - - -
Ellipsoid . . . 23.2	- di gronda . . . 341.7	- - - - -
ellipsoid . . . 23.2	embrochalado de la viga 362.4	- - - - -
- generated by ro- tation 23.3	embudo . . . 197.5	- - - - -
- of stresses . . . 85.7	- del canalón . . . 482.2	- - - - -
- vault . . . 316.3	- superpuesto . . . 507.4	- - - - -
ellipsoidal . . . 654.2	embutidor de re- mache 676.5	- - - - -
ellipsoidal . . . 654.2	embutir . . . 658.2	- - - - -
elipsoide . . . 23.2	emergency bridge 516.4	- - - - -
- de rotation . . . 23.3	- cable . . . 561.6	- - - - -
- des forces élasti- ques 85.7	emmagasiner le bois 187.6	- - - - -
- - tensions . . . 85.7	emmarchement . . . 334.1,	- - - - -
ellipsoidisch-es Ge- wölbe 316.3	454.4	- - - - -
elliptical . . . 514.7	émonder l'arbre . . . 186.2	- - - - -
elliptique . . . 514.7	empalmar 194.3, 603.4	- - - - -
elliptisch . . . 514.7	- por punto de taco 373.1	- - - - -
ellisse . . . 18.5	- verticalmente . . . 365.4	- - - - -



emplacement du joint 362.8, 443.8  
 emplantillado . . . 210.5  
 emplear una piedra tallada como clave de la bóveda 325.1  
 emplomado . . . 495.2  
 emplomaje . . . 495.2  
 emplomar . . . 495.3  
 empotrado . . . 96.3  
 -, por un extremo 96.7  
 empotramiento . . . 96.4  
 empresario . . . 686.7  
 empuje del viento 106.1  
 - horizontal 66.5, 574.5  
 - lateral . . . 97.2  
 - vertical del agua 576.4  
 Emy'sches Bohlen-dach 410.5  
 enarenar . . . 350.6  
 encaissement . . . 264.6  
 encaje . . . 334.5  
 encargar los trabajos al contratista 621.3  
 encargo, el - se hace por contrato 621.4  
 encase, to - with concrete 249.8  
 encasing of girder 327.7  
 encastrar en el hormigón 249.8  
 encastré . . . 96.3  
 -, semi- . . . 96.7  
 encastrement . . . 96.4  
 encastrer dans le béton 249.8  
 encastriquer . . . 390.2  
 encastro de la viga 358.6  
 encatchment area . 631.6  
 enceinte . . . 687.6  
 encerar . . . 390.1  
 encespedar el talud 512.1  
 encharcamiento de la arcilla 149.9  
 enchevêtreure de la poutre 362.4  
 encina . . . 172.7  
 - de corcho . . . 172.11  
 - pedunculada . . . 172.10  
 encintado 508.9, 518.8, 612.8  
 enclavamiento del torno 729.4  
 encliquetage de treuil 729.4  
 enclose, to . . . 687.7  
 -, to - the excavation with sheet piling 240.5  
 enclosure wall . . . 296.6  
 -, watertight - of foundation pit 240.2  
 enclume . . . 712.5  
 - pour le dressage 641.3  
 encolado . . . 388.7  
 encontrarse, las direcciones de las fuerzas se encuentran fuera de la luz 557.1  
 -, las dos fuerzas se encuentran en el infinito 50.2  
 encorbellement . . . 543.3  
 - de la corniche . 287.1  
 - des assises . . . 317.1  
 - du trottoir . . . 527.7  
 encre de Chine . . . 222.2  
 encristalado . . . 462.3

end anchorage . . . 602.7  
 - bay . . . 554.1  
 - connection . . . 549.6  
 - diagonal . . . 556.2  
 - frame, cross-braced 552.5  
 - grain of timber 189.5  
 - of culvert . . . 497.4  
 - pier . . . 529.1  
 - plate . . . 544.7  
 - point of intersection 549.6  
 - tile . . . 341.7  
 -, cable . . . 562.6  
 ends 191.6  
 End-diagonale . . . 556.2  
 -feld . . . 554.1  
 -joch . . . 522.3  
 -knoten-punkt . . . 549.6  
 - -verbindung . . . 549.6  
 -pfeller . . . 273.3, 529.1  
 -querrahmen . . . 552.5  
 -schräge . . . 556.2  
 -verankerung . . . 602.7  
 -verkämmung, gerade 371.2  
 -, schräge . . . 371.4  
 -, schwalben-schwanzförmige 371.3  
 -wert . . . 8.10  
 endente . . . 298.2  
 enderezado á mano 641.5  
 - á máquina . . . 641.6  
 - de la pieza á trabajar 641.2  
 - - - viga puesta de canto 641.7  
 - - - viga puesta de plano 641.8  
 - en caliente . . . 642.2  
 - - frío . . . 642.1  
 endlich-e Breite . . 58.5  
 -e Reihe . . . 5.7  
 endroit de déchargement 691.6  
 endroits défectifs, fermer les - avant de les teindre . 201.3  
 enduire . . . 219.5, 230.6  
 - le treillis . . . 453.4  
 enduit . . . 230.5  
 - à l'italienne . . . 231.7  
 - la brosse . . . 231.6  
 - au balai . . . 231.4  
 - bretté . . . 231.4  
 - de ciment . . . 231.1  
 - la paroi . . . 453.5  
 - mortier de chaux 231.2  
 - mur . . . 230.9, 453.5  
 - plafond . . . 230.10  
 - terranova . . . 231.7  
 - fouetté . . . 231.3  
 - peigné . . . 231.6  
 - Rabitz . . . 231.8  
 - rustique . . . 231.5  
 endurance of the mordant against the influence of air 200.1  
 endurcir; le mortier endurecit 277.11  
 endurecer; el mortero endurece 277.11  
 -; la masilla endurece 201.8  
 endurecimiento del mortero 226.3  
 energia cinetica . . . 34.2

energia meccanica 82.3  
 energia cinética . . 34.2  
 - mecánica . . . 82.3  
 Energie, kinetische 34.2  
 -, mechanische . . . 82.3  
 énergie cinétique . . 34.2  
 - mécanique . . . 82.3  
 energy of deformation 66.1  
 - - friction . . . 35.9  
 -, kinetic . . . 34.2  
 -, mechanical . . . 82.3  
 -, potential . . . 68.7  
 -, specific strain . . 82.9  
 -, strain . . . 82.8  
 -, virtual . . . 68.7  
 enfermedades de la madera de construcción 178.6  
 enfouissement de pieux 236.3  
 enfoncer au moyen d'eau sous pression 253.5  
 - des décombres . . 236.2  
 - pieux . . . 236.4  
 - le pieu . . . 255.8  
 - - d'essai . . . 252.3  
 enfoscado . . . 230.8  
 enfourchement . . . 369.6  
 enfriamiento 565.4, 680.1  
 enfriar la barra calentada al rojo 639.3  
 enganche de péndolas en forma de estribo 563.7  
 - para cables . . . 450.2  
 engargolado . . . 358.1  
 engatillar . . . 515.9  
 engin de levage . . . 688.3  
 engine room . . . 582.4  
 - shed . . . 490.2  
 -, driving . . . 639.9  
 -, portable . . . 734.9  
 -, portable steam 689.3  
 -, road traction . . 118.4  
 -, running . . . 117.1  
 -, steam . . . 639.10  
 -, three-cylinder compressed air 583.7  
 -, turning . . . 584.1  
 engines, building . . 700.3  
 engineer, chief resident 684.6  
 -, civil . . . 685.1  
 englisch Rot . . . 221.9  
 -er Verband . . . 271.9  
 -er Fugenschnitt . . 323.7  
 -er Dachstuhl . . . 458.4  
 English bond . . . 271.1  
 -, modified . . . 271.9  
 - cross bond . . . 271.2  
 - culvert . . . 499.6  
 - glass . . . 217.8  
 - red . . . 221.9  
 Engobe . . . 152.7  
 engranaje de tornillo sin fin 723.4  
 - helicoidal . . . 723.4  
 engrapado de piedra 298.4  
 engrase . . . 723.5  
 engrenage à vis sans fin 723.4  
 - de renvoi . . . 583.2  
 - hélicoïdal . . . 723.4  
 engringig-es Holz 163.2  
 engrudo de almidón 223.7  
 enjarge . . . 298.2

enlace á doble cola  
     de milano 373.5  
 - con diagonales . 551.5  
 - de los contravien-  
     tos 552.2  
 - - maderos . . . 366.6  
 - - vías . . . . . 608.2  
 - rígido de los nu-  
     dos 555.4  
 - vertical . . . . . 552.6  
 enlasure des bois . 366.6  
 enlargement of the  
     foundation 248.3  
 enlatado . . . . . 380.8  
 - de cubierta . . . 406.8  
 enlechado de los  
     apoyos 693.5  
 enlechar . . . . . 276.3  
 enlever la tête du  
     rivet au bédane 682.1  
 - les échafaudages 697.9  
 - - rivets par fo-  
     rage 681.8  
 enligner . . . . . 188.5  
 englisch-e Schiefer-  
     deckung 347.6  
 enlistonar . . . . . 385.3  
 enlucido . . . . . 230.5  
 - á la italiana . . . 231.7  
 - - peine . . . . . 231.6  
 - áspero . . . . . 231.3  
 - de cemento . . . 231.1  
 - - escoba . . . . . 231.4  
 - - mortero de cal 231.2  
 - - pared . 230.9, 453.5  
 - - techo . . . . . 230.10  
 - - terranova . . . 231.7  
 - imitando sillares  
     bastos 231.5  
 - sistema Rabitz . 231.8  
 enlucir . . . . . 230.6  
 - la pared de en-  
     tramado 453.4  
 enmohecido . . . . 179.11  
 enrayado . . . . . 403.6  
 enrayage . . . . . 475.8  
 -, dispositif d' . . . 584.9  
 enrayure d'appui de  
     la sonnette 725.3  
 enrejado . . . . . 59.5  
 - americano . . . . 251.5  
 - con medios ma-  
     deros 251.4  
 - - vigas de media  
     sección 251.4  
 - de hormigón ar-  
     mado 251.6  
 - - listones . . . . 389.7  
 - - tablones . . . . 251.1  
 - doble de tablones 251.3  
 - horizontal de tra-  
     viesas 250.5  
 - móvil de listones 389.8  
 - paranieve . . . . 482.3  
 - piramidal . . . . 465.8  
 - sencillo de ta-  
     blones 251.2  
 enrobage de la co-  
     lonne 744.2  
 - - - poutre . . . . 327.7  
 enrober dans le bé-  
     ton 249.8  
 enrochement . . . . 266.7  
 - en pierres reliées  
     par des chaînes 266.10  
 enrollamiento . . . 565.10  
 enrollar, dispo itivo  
     de 425.8  
 enrroulement . . . 565.10

enrroulement, dis-  
     positif d' 425.3  
 ensambladura á cola  
     de milano 241.2  
 - - cola de milano  
     sobre media ma-  
     dera 367.3  
 - - lengüeta . . . . 380.1  
 - - media madera 363.5  
 - - - - con tacón 367.4  
 - con diagonales . 551.5  
 - cuadrada . . . . . 240.7  
 - de cuña . . . . . 241.1  
 - - espera . . . . . 372.1  
 - doble de espera 372.3  
 - recta á media  
     madera 367.2  
 - sencilla de espera 372.2  
 ensamblaje de las  
     tablas 378.5  
 ensamblar . . . . . 548.5  
 ensamble á media  
     madera 363.6  
 - - - - con tacón 367.4  
 - cruzado . . . . . 366.7  
 - - á ángulo recto 366.8  
 - - en ángulo agudo  
     367.1  
 - de ángulo . . . . 550.6  
 - - - á media ma-  
     dera con cor-  
     tes oblicuos 367.6  
 - - - á media ma-  
     dera con cor-  
     tes rectos 367.5  
 - - - á media ma-  
     dera con tacón 368.1  
 - de diente recto . 366.5  
 - - dientes de  
     sierra 366.4  
 - - espiga . . . . . 368.2  
 - - vigas . . . . . 548.3  
 - dentado . . . . . 366.4  
 - embarbillado . . 366.4  
 - oblicuo de los ma-  
     deros 366.6  
 ensambles de la ma-  
     dera 362.5  
 ensanchamiento de  
     la fundación 248.3  
 - - - vía . . . . . 607.2  
 ensanche . . . . . 99.1  
 ensayo de resistencia 78.1  
 - - de los cuerpos  
     á la tracción 88.5  
 - - tracción . . . . 88.4  
 -, someter el alam-  
     bre á un 565.6  
 entablement du  
     chambranle 414.4  
 entaillage . . . . . 366.7  
 - á angle droit . . 366.8  
 - - - obtus . . . . 367.1  
 - - mi-bois á queue  
     d'aronde 367.3  
 - - - - avec cro-  
     chet 367.4  
 - biaux . . . . . 367.1  
 - d'angle á mi-bois  
     á coupe biaise 367.6  
 - - á mi-bois avec  
     coupe droite 367.5  
 - - á mi-bois avec  
     crochet 368.1  
 - droit á mi-bois . 367.2  
 entaille . . . . . 185.9, 648.6  
 - á mi-bois en queue  
     d'aronde avec  
     épaulement 364.7

entaille biaise . . . 364.1  
 - - á crochet et  
     double coin 365.1  
 - de la parol . . . . 414.7  
 - droite . . . . . 363.6  
 - - á arête . . . . 365.2  
 entailler la semelle 648.5  
 - le tronc . . . . . 186.1  
 entaillure . . . . . 370.4  
 - biaise . . . . . 371.1  
 - - d'angle . . . . . 371.6  
 - - d'extrémité . . 371.4  
 - d'angle avec cro-  
     chet biaux 371.5  
 - d'extrémité á  
     queue d'aronde 371.3  
 - droite . . . . . 370.5  
 - - d'extrémité . . 371.2  
 - en croix . . . . . 370.7  
 entalladura 185.9, 334.7,  
     648.6  
 entallar el tronco 186.1  
 entallecido . . . . . 126.10  
 entarimado . . . . . 386.10  
 - á lengüeta . . . . 387.4  
 - con soportes de  
     hierro 388.4  
 - machlembrado . . 387.3  
 - sobre rastreles . 388.10  
 -, falso . . . . . 389.3  
 entarugado . 508.3, 611.6  
 entarugar . . . . . 610.11  
 entasten, den Baum 186.1  
 enteignen . . . . . 627.8  
 Enteignung . . . . . 627.7  
 enter . . . . . 194.3, 365.4  
 entering catch . . . 473.1  
 Entfernung-rahmen  
     447.9  
 -stück . . . . . 442.7  
 entgegengesetzt ge-  
     richtete und pa-  
     rallele Kräfte 49.6  
 Entgleisungsschutz-  
     vorrichtung 607.4  
 entibación apunta-  
     lada 239.2  
 - horizontal . . . . 238.7  
 - vertical . . . . . 239.1  
 entier . . . . . 1.7  
 Entlade-bühne . . . 490.8  
 -flur . . . . . 490.8  
 -stelle . . . . . 691.6  
 entladen . . . . . 691.7  
 Entlastung . . . . . 105.7  
 Entlastungs-bogen 306.7,  
     417.8  
 -fuge . . . . . 423.6  
 -gewölbe . . . . . 506.4  
 entnieten . . . . . 681.7  
 entonnoir . 197.5, 507.4  
 entourage de la  
     poutre 327.7  
 - imperméable de  
     la fouille 240.2  
 entourer d'une pa-  
     lissade 687.7  
 - de paille et d'ar-  
     gile 384.9  
 - la charpente mé-  
     tallique avec un  
     réseau en fil de  
     fer 453.6  
 - - fouille d'une file  
     de palplanches 240.5  
 entrait . . . . . 356.3  
 - retroussé . 355.2, 407.1  
 - supérieur . 356.4, 407.5



entramado . . . . 374.5  
 - de adorno . . . 374.6  
 - - hierro . . . . 488.5  
 - - tres dimensiones . . . 458.7  
 - del andén . . . . 605.5  
 - - tablero . . . . 605.1  
 - - tejado . . . . 401.7  
 - que forma el cu-  
   chillo 403.4  
 entrance door . . . 262.2  
 - gate . . . . . 413.7  
 -, cellar . . . . . 336.8  
 -, vaulted cellar . . 336.8  
 entrante . . . . . 322.5  
 entrée de serrure 474.7  
 - - la clé . . . . . 474.7  
 - du ponceau . . . 497.5  
 entrega del proyecto 616.9  
 entrelacement de  
   vois 608.2  
 entrepaño . 388.2, 416.3  
 - adornado . . . . 521.6  
 - de vidrio . . . . 416.4  
 entreposer le bois 188.3  
 entrepreneur . . . 686.7  
 entretoise . 360.6, 375.6,  
   543.1  
 - blaise . . . . . 543.2  
 - d'appui . . . . . 375.7  
 - d'écartement . . 447.9  
 - de contrevente-  
   ment 552.1  
 - - la coupole . . . 315.3  
 - supérieure du  
   cadre 573.4  
 entretoisement . . 239.3  
 - à treillis croisé . 551.6  
 - - - en diagonale 551.5  
 - - triangles . . . 551.7  
 - de câble . . . . . 562.4  
 - des poutres . . . 357.1  
 - horizontal . . . . 551.8  
 - - et transversal 551.8  
 - longitudinal . . . 551.8  
 - polygonal . . . . 463.4  
 - radial . . . . . 443.6  
 - vertical . . . . . 552.6  
 entretoiser par des  
   moises 406.4  
 entreventana . . . 422.2  
 entre-vigas . . . . 383.4  
 entrevous . . . . . 382.8  
 entrinden . . . . . 169.11  
 -, teilweise . . . . 169.12  
 Entschädigung . . . 622.7  
 entschälen . . . . . 169.11  
 enture . . . . . 365.3  
 entwässern, den Teer  
   204.12  
 Entwässerung . . . 247.2  
 Entwässerungs-haube  
   507.2  
 -kanal . . . . . 506.9  
 -rinne . . . . . 612.5  
 -rohr . . . . . 159.3  
 -stützen . . . . . 578.6  
 Entwurf, den - über-  
   prüfen 616.2  
 -, - - zur Geneh-  
   migung vorlegen 616.9  
 -, endgültiger . . . 615.3  
 -, genereller . . . . 614.3  
 entziehen, die wei-  
   tere Ausführung 625.3  
 envelope . . . . . 29.3  
 enveloppante . . . . 29.3  
 enveloppe . . . . . 29.3  
 - du corps de rivet 655.4

enveloppe du treil-  
   lis 463.8  
 envigado . . . . . 354.4  
 - de torre . . . . . 356.6  
 - empitonado . . . 357.4  
 - en estrella . . . . 356.5  
 - engargolado . . . 357.4  
 - francés . . . . . 357.5  
 - inglés doble . . . 357.7  
 - - simple . . . . . 357.6  
 envío, dispuesto  
   para el 623.8  
 envoltura de la co-  
   lumna 744.2  
 envolvente . . . . . 29.3  
 - de la cornisa . . . 406.3  
 - del pozo . . . . . 259.2  
 - - vástago . . . . . 655.4  
 envolver con paja  
   y arcilla 384.9  
 - en el hormigón 249.8  
 - la construcción de  
   hierro con una red  
   de alambre 453.6  
 envolvimiento de la  
   columna 744.2  
 enzoquetado de las  
   vigas 357.1  
 épaisseur de tôle . 659.2  
 - de l'aile . . . . . 431.9  
 - - l'âme . . . . . 432.8  
 - - la couche de  
   terrain 233.5  
 - - - paroi . . . . . 295.5  
 - - - voûte . . . . . 309.2  
 - des couches . . . 123.9  
 - du coin . . . . . 368.8  
 - - couvre-joint . . 666.3  
 - - pieu . . . . . 252.7  
 - - rivet . . . . . 654.8  
 épisser . . . . . 603.4  
 epoca del taglio . . 185.7  
 época de abatir . . . 185.7  
 épointer un arbre . 186.3  
 époque de l'abatage 185.7  
 épreuve de compres-  
   sion 93.1  
 - - résistance . . . 78.1  
 - - la résistance des  
   corps à la trac-  
   tion 88.5  
 - par sondage . . . 630.3  
 -, à l'- de l'eau . . 419.8  
 -, à l'- du feu . . . 470.1  
 -, soumettre le fil  
   à une 565.6  
 éprouvette d'essai . 78.3  
 épuisement . . . . . 688.9  
 épuiser . . . . . 507.9  
 equality . . . . . 9.4  
 équarrir le bois . . 188.7  
 équarissage des  
   arbres 186.10  
 equating the mo-  
   ments 56.4  
 equation connecting  
   the components 45.2  
 - of condition . . . 103.8  
 - - kinetic and po-  
   tential energy 65.5  
 - - kinetics . . . . . 65.5  
 - - moments . . . . . 57.5  
 - - -, Ritter's . . . 62.7  
 - - the x<sup>th</sup> degree 27.2  
 -, biquadratic . . . 7.9  
 -, cubic . . . . . 7.7  
 -, differential . . . 31.3  
 -, linear . . . . . 7.2  
 -, quadratic . . . . 7.6

equation, the - to  
   a straight line is: 27.1  
 -, to solve an . . . 7.4  
 équation bicarrée . . 7.9  
 - cubique . . . . . 7.7  
 - de condition . . . 103.8  
 - des composantes 45.2  
 - - forces vives . . 65.5  
 - - moments . . . . 57.5  
 - - statiques . . . . 62.7  
 - différentielle . . . 31.3  
 - du premier degré 7.2  
 - - second degré . . 7.6  
 - - troisième degré 7.7  
 - - x<sup>ième</sup> degré . . . 27.2  
 - linéaire . . . . . 7.2  
 -, l'- d'une droite  
   est: 27.1  
 -, résoudre une . . . 7.4  
 equazione biquadra-  
   tica 7.9  
 - cubica . . . . . 7.7  
 - dei lavori . . . . . 65.5  
 - - momenti . . . . . 57.5  
 - delle componenti 45.2  
 - di condizione . . . 103.8  
 - - grado x . . . . . 27.2  
 - - Ritter . . . . . 62.7  
 - - secondo grado 7.6  
 - differenziale . . . 31.3  
 - lineare . . . . . 7.2  
 - quadratica . . . . . 7.6  
 -, l'- d'una retta è: 27.1  
 -, risolvere una . . . 7.4  
 équerre . . 154.5, 472.1  
 - couvre-joint . . . 444.8  
 - - - à recouvre-  
   ment 445.1  
 - d'escalier . . . . . 478.8  
 - en tôle . . . . . 552.7  
 - mobile . . . . . 705.5  
 equilateral . . . . . 13.2  
 équilatéral . . . . . 13.2  
 equilatero . . . . . 13.2  
 equilátero . . . . . 13.2  
 equilibrar los pesos 575.10  
 equilibrare i pesi . 575.10  
 équilibre à la torsion 98.3  
 - au cisaillement . 96.1  
 - des forces . . . . . 45.4  
 - - - appliquées  
   au même point 45.7  
 - élastique . . . . . 84.3  
 - pour l'action des  
   couples 97.3  
 -, les forces se font  
   - par paires 48.2  
 -, les forces sont en 45.5  
 equilibrer les poids 575.10  
 equilibrio alla tor-  
   sione 98.3  
 - allo scorrimento 96.1  
 - delle forze . . . . 45.4  
 - di forze concor-  
   renti in un punto 45.7  
 - elastico . . . . . 84.3  
 -, le forze si fanno  
   due a due 48.2  
 -, le forze sono in 45.5  
 equilibrio contra el  
   desplazamiento 96.1  
 - - la torsión . . . . 98.3  
 - de fuerzas aplica-  
   das á un solo punto 45.7  
 - - las fuerzas . . . 45.4  
 - elástico . . . . . 84.3  
 -, las fuerzas se  
   hallan en 45.5  
 equilibrium of forces 45.4

equilibrium of forces  
   acting at one point 45.7  
 - with respect to shearing 96.1  
 - - - to torsion . 98.3  
 -, elastic . . . . . 84.3  
 -, the forces are in 45.5  
 équipe de rivetage 676.1  
 equipment, bath room 486.3  
 équivalence de travail 65.5  
 equivalent, load . 101.7  
 équivalent de la charge 101.7  
 equivalente de la carga 101.7  
 equivalente del carico 101.7  
 erable . . . . . 178.1  
 - crespado . . . . . 178.4  
 érable . . . . . 178.1  
 - à sucre . . . . . 178.5  
 - champêtre . . . . . 178.4  
 - d'Amérique . . . . . 178.5  
 - de montagne . . . . . 178.3  
 - plan . . . . . 178.2  
 - sycomore . . . . . 178.3  
 erba, seminare . . . 512.2  
 Erd-arbeiten . . . . 689.6  
 -beet . . . . . 736.8  
 -boden . . . . . 307.7  
 -bogen . . . . . 249.1  
 -bohrungen . . . . . 234.10  
 -böschung . . . . . 511.7  
 -damm . . . . . 244.1  
 -druckermittlung . . 299.1  
 -geschoß . . . . . 286.2  
 -hacke . . . . . 723.7  
 -haus . . . . . 736.2  
 -kappe . . . . . 249.2  
 -leitung . . . . . 483.3  
 -massenberechnung 689.7  
 -pech . . . . . 227.7  
 -platte . . . . . 483.5  
 -sieb . . . . . 706.5  
 -winde . . . . . 688.5  
 erdig . . . . . 126.2  
 erect, to . . . . . 692.8  
 -, to - the scaffold 692.5  
 erecting frame . . . 526.6  
 - pontoon stage . . . 526.7  
 - shop . . . . . 683.6  
 - stage . . . . . 526.8  
 - work . . . . . 692.6  
 - yard . . . . . 683.5  
 erection . . . . . 683.9  
 - of piers . . . . . 636.9  
 - without scaffolding 693.1  
 - work . . . . . 692.6  
 erector . . . . . 692.7  
 Erfahrungs-formel . . 71.5  
 -wert . . . . . 81.5  
 -ziffer . . . . . 81.5  
 Ergänzungswinkel . . 17.11  
 Ergebnis, Beobachtungs- 79.4  
 erhaben-e Seite . . . 90.6  
 -er Nietkopf . . . . 653.6  
 erhärten; der Kitt erhärtet 201.8  
 -; der Mörtel erhärtet 277.11  
 Erhärten des Mörtels 226.3  
 Erhärtungsdauer . . . 226.4  
 erhitzen, die Niete 671.6

Erhöhung des Wärme-grades 38.7  
 erizo . . . . . 292.3  
 Erkaltung . . . . . 680.1  
 Erker . . . . . 281.4  
 Erle . . . . . 174.4  
 -, klebrige . . . . . 174.3  
 ermeticamente, chiudere 419.7  
 ermeticità della chiodatura 679.2  
 Ermittlung der Spannungen 76.6  
 - des Schwerpunktes 52.7  
 -, Erddruck- . . . . 299.1  
 -, Gewichts- . . . . 111.8  
 Eröffnungs-tag für das Angebot 620.7  
 -termin für das Angebot 620.7  
 erratic block . . . . 141.6  
 erratisch-er Block 141.6  
 Erregung, Schwingungs- 37.8  
 Ersatz-kraft . . . . . 44.4  
 -stab . . . . . 63.8  
 Erschütterung . . . . 109.4  
 erseau d'attache des tiraudes 725.5  
 ersetzen, das Kräftepaar durch ein anderes 50.4  
 -, die Kette durch ein Drahtseil 559.6  
 erstarren, der Guß erstarrt langsam 209.11  
 -, der Guß erstarrt schnell 210.1  
 erteilen, den Zuschlag 620.10  
 Erteilung des Auftrages 620.9  
 eruptive stones . . . 122.10  
 Eruptivgesteine . . . 122.10  
 -, ältere . . . . . 123.2  
 -, jüngere . . . . . 123.1  
 Erz, das - schmelzen 208.5  
 Erzeugung des Roh-eisens 208.3  
 esagonale . . . . . 435.5  
 esagono di Pascal 69.1  
 esame del legno . . . 160.7  
 - - terreno . . . . . 234.5  
 - - di fondazione 629.5  
 - dell'olio di catrame 206.6  
 esaminazione definitiva 696.4  
 escabroso . . . . . 125.12  
 escala de altitudes 616.1  
 - - alturas . . . . . 616.1  
 - - dureza . . . . . 125.8  
 - - longitudes . . . . 615.10  
 - del dibujo . . . . . 615.9  
 escalera al aire . . . 337.3  
 - abovedada . . . . . 337.5  
 - apoyada . . . . . 337.2  
 - - sobre bóveda . . . 337.5  
 - con peldaños de arranque desviados 392.9  
 - - vuelta por un cuarto degiro 392.10  
 - circular de aracol con árbol macizo para torres 394.3  
 - colgada . . . . . 337.3

escalera curva . . . 335.1  
 - de abanico 335.1, 392.7  
 - - barrotes . . . . 723.6  
 - - buhardilla . . . . 336.6  
 - - caracol 335.2, 392.8, 454.9  
 - - - á árbol hueco 393.3  
 - - - á árbol macizo 393.4  
 - - dos tiros . . . . 336.1  
 - - hierro . . . . . 453.10  
 - - hormigón . . . . . 337.6  
 - - ida y vuelta . . . 336.1  
 - - interior . . . . . 336.3  
 - - madera . . . . . 390.7  
 - - mano . . . . . 455.4, 723.6  
 - - peldaños encajados 394.1  
 - - - encastrados 394.2  
 - - - sentados . . . . 394.4  
 - - piedra . . . . . 333.5  
 - - servicio . . . . . 336.5  
 - - sótano . . . . . 336.7  
 - - torre . . . . . 335.2, 392.8  
 - - un tiro . . . . . 335.7  
 - - varios tiros . . . 336.2  
 - del puente . . . . . 526.2  
 - doble . . . . . 335.6  
 - principal . . . . . 336.4  
 - recta 334.8, 392.5, 454.7  
 - semicircular . . . . 394.5  
 - sobre muro inferior 337.4  
 - sustentada por un muro 337.4  
 - truncada . 334.9, 392.6, 454.8  
 - - con descanco 393.1  
 - - - grados recorridos 393.2  
 - - de dos tiros con descanso y cubillo 393.6  
 - volada . . . . . 337.3  
 escalier à cheval . . 394.4  
 - - deux volées . . . 336.1  
 - - double révolution 335.8  
 - - - volée avec palier et limon recourbé 393.6  
 - - marches encastrées . 394.2  
 - - noyau . 335.2, 392.8  
 - - plusieurs volées 336.2  
 - - quartier tours nant 392.10  
 - - une volée . . . . . 335.7  
 - avec des marches de départ désalignées 392.9  
 - appuyé . . . . . 337.2  
 - bétonné . . . . . 337.6  
 - brisé en paliers . . 334.9  
 - circulaire en limacon au noyau plein pour tours 394.3  
 - de cave . . . . . 336.7  
 - - dégagement . . . 336.5  
 - - maison . . . . . 336.3  
 - - passerelle . . . . . 526.2  
 - - pont . . . . . 526.2  
 - - service . . . . . 336.5  
 - - tour . . . . . 335.2, 392.8  
 - du grenier . . . . . 336.6  
 - double . . . . . 335.6  
 - droit . . . . . 334.8, 392.5, 454.7  
 - échiffé . . . . . 337.4  
 - en bois . . . . . 390.7

escalier en échiff(r)e 337.4  
 - - fer . . . . . 453.10  
 - - limaçon 335.2, 392.8, 454.9  
 - - - au noyau creux 393.3  
 - - - au noyau plein 393.4  
 - - pierre . . . . . 333.5  
 - étançonné . . . . . 337.2  
 - portant sur des maçonneries 337.4  
 - - - voûte . . . . . 337.5  
 - principal . . . . . 336.4  
 - reposant sur voûte 337.5  
 - rompu avec des marches tournantes 393.2  
 - - avec un palier 393.1  
 - - en paliers . . . . . 334.9, 392.6, 454.8  
 - suspendu . . . . . 337.3  
 - tournant 335.1, 392.7  
 - - semi-circulaire 394.5  
 -, en forme d' . . . . . 248.4  
 escalinata . . . . . 337.1  
 escalón . . . . . 333.6, 390.4  
 - de hierro . . . . . 296.5  
 - - la escalera . . . . . 454.2  
 escalonado . . . . . 298.3  
 escamoso . . . . . 126.8  
 escantillon giratorio 321.6  
 escaparate . . . . . 421.4  
 escariador . . . . . 650.3  
 escariar . . . . . 650.4  
 escarpé . . . . . 500.2  
 escarpia . . . . . 449.1  
 escavamento . . . . . 266.5  
 escavatore . . . . . 732.3  
 - ad aria com-pressa 732.5  
 - idraulico . . . . . 732.4  
 escavo del pozzo . . . . . 259.4  
 escayola . . . . . 226.7, 300.2  
 Esche . . . . . 174.2  
 eschio . . . . . 172.10  
 esclusa . . . . . 494.3  
 - de aire . . . . . 261.6  
 - - aire comprimido 261.3  
 escobilla . . . . . 705.10  
 escoda . . . . . 703.6  
 escodado . . . . . 145.8  
 escodar . . . . . 145.9  
 escollera de piedras 257.6  
 escombros de piedra 144.8  
 -, imprimir en el solar 236.2  
 escopladura . . . . . 370.4  
 - en ángulo con mortaja oblicua 371.6  
 - - - con tacón oblicuo 371.5  
 escoria . . . . . 232.5  
 - de alto horno 208.7, 232.6  
 - - - granulada 208.8  
 escrescenza del legno 181.2  
 escuadra . . . . . 472.1  
 - de ángulo . . . . . 552.8  
 - - la cabeza horizontal 573.9  
 - - refuerzo . . . . . 544.4  
 - - unión . . . . . 548.8  
 - para escalera . . . . . 478.8  
 -, falsa . . . . . 369.6, 705.5  
 escuadrar . . . . . 237.3

escuadrar la madera 188.7  
 escudo . . . . . 475.4  
 escutcheon . . . . . 475.4  
 esecuzione dei lavori 623.1  
 -, togliere l' - delle opere rimanenti 625.3  
 eseguire la costruzione in economia 617.2  
 Eselsrücken . . . . . 306.4  
 esfera . . . . . 22.4  
 - de acero . . . . . 594.8  
 - hueca . . . . . 601.7  
 esférico . . . . . 23.6  
 esferoidal . . . . . 123.7  
 esfuerzo admisible 116.6  
 - cortante . . . . . 95.6  
 - - por unidad de superficie 95.4  
 - de compresión . . . . . 92.2  
 - - cortadura . . . . . 95.6  
 - - flexión . . . . . 93.5  
 - - - por compresión axial 99.3  
 - - la barra . . . . . 554.6  
 - - torsión . . . . . 97.6  
 - - tracción . . . . . 88.2  
 - - -, someter un cuerpo á un 88.3  
 - debido á la dilatación 108.2  
 - del material . . . . . 78.5  
 - ejercido sobre el remache 679.7  
 - puro de cortadura 95.7  
 eslabón de cadena 567.7  
 esmaltado . . . . . 152.7  
 esmerilado . . . . . 147.1  
 esmerilar . . . . . 147.2  
 espace réservé aux matériaux 261.7  
 espaces entre les poutres, remplir les 383.5  
 espacio entre vigas 383.4  
 espacios entre vigas, llenar los 383.5  
 espadín . . . . . 607.5  
 Espagnolette . . . . . 473.3  
 espalier lath . . . . . 192.9  
 espansione . . . . . 38.5, 89.2  
 - dovuta a variazioni di temperatura 90.1  
 espargir arena sobre 350.6  
 espárrago . . . . . 441.3  
 espátula . . . . . 201.7, 704.7  
 Espe . . . . . 174.8  
 espèce de bois . . . . . 171.4  
 - - fil . . . . . 559.7  
 - - mortier . . . . . 277.7  
 - - pierre . . . . . 121.1  
 espèces de ponts, principales 523.4  
 especialista en cálculo estático 40.4  
 especie de madera 171.4  
 espera sobre el muro 372.4  
 espesor de la capa de terreno 233.5  
 - - - chapa . . . . . 659.2  
 - - - chaveta . . . . . 378.8  
 - - - cubrejunta . . . . . 666.3  
 - - - cuña . . . . . 368.8  
 - - - pared . . . . . 295.5  
 - - - pila . . . . . 515.3  
 - - las capas . . . . . 123.9  
 - del alma . . . . . 432.8

espesor del arco . . . . . 309.2  
 - - balasto . . . . . 610.3  
 - - lado . . . . . 431.9  
 espiga . . . . . 368.4, 598.3  
 - á cepo . . . . . 368.6  
 - - cola de milano y cuña 368.7  
 - acunada . . . . . 370.3  
 - alargada . . . . . 366.2  
 - biselada . . . . . 369.2  
 - con frente oblicua 369.5  
 - - - recta . . . . . 369.4  
 - central . . . . . 412.1  
 - de costado . . . . . 370.2  
 - - empalme de cola de milano 374.1  
 - - - derecha . . . . . 373.6  
 - - - inclinada . . . . . 373.7  
 - - frente . . . . . 369.3  
 - del remache . . . . . 654.6  
 - en cruz . . . . . 369.1  
 - lateral . . . . . 370.2  
 - oblicua . . . . . 369.2  
 - - de calar . . . . . 369.7  
 - recta . . . . . 368.5  
 -, doble . . . . . 370.1  
 espigar . . . . . 368.3  
 espino artificial . . . . . 446.8  
 espiral . . . . . 29.1  
 esplicare geometricamente 42.8  
 espolón . . . . . 523.1, 635.9  
 esponente . . . . . 4.1  
 esporos . . . . . 180.9  
 esportazione del legno 161.2  
 espressione simbolica 8.1  
 esprit de laque . . . . . 222.6  
 espropriare . . . . . 627.8  
 espropriazione . . . . . 627.7  
 espuma calcárea . . . . . 136.1  
 esquema de la celosía 61.4  
 - - las cargas . . . . . 105.3  
 -, reducir el - por cambio de barras á una celosía simple 61.5  
 esquilleux . . . . . 125.14  
 esquina aguda del muro 273.6  
 - de cumbrera . . . . . 341.3  
 - obtusa del muro 273.7  
 - recta del muro . . . . . 273.5  
 - rectangular chaf-lanada 273.8  
 esquisto anfibólica 133.10  
 - arcilloso . . . . . 134.6  
 - - primitivo . . . . . 133.11  
 - clorítico . . . . . 133.9  
 - cuarzo . . . . . 134.10  
 - - grauwaca . . . . . 134.7  
 - - hornablenda . . . . . 133.10  
 - micáceo . . . . . 133.7  
 - primitivo . . . . . 122.8  
 - silíceo . . . . . 134.11  
 - talcoso . . . . . 133.8  
 esquistoso . . . . . 126.3  
 essai de fendage . . . . . 167.5  
 - - l'huile de goudron 206.6  
 - - traction . . . . . 88.4  
 esselle de la voûte 310.7  
 essence de bois . . . . . 171.4  
 Essenschieber . . . . . 296.1  
 essiccatoio . . . . . 151.1  
 essue-pieds . . . . . 478.5  
 estable . . . . . 60.4



establecimiento del equilibrio 46.1	estribo . . . 309.3, 322.3	étrage du matériel 639.4
establishing equilibrium 46.1	- ciego . . . . . 511.1	étirer; la barre de la membrure inférieure est étirée . 545.9
estaca . . . . . 266.4, 290.3	- cortado . . . . . 322.7	étouffe de lin imperméable 350.7
estado de caldeo al rojo cereza 639.3	- de hierro forjado 360.1	étoile d'ancre . . . 411.6
- - - al rojo vivo 639.1	- del arco . . . . . 510.2	étrave . . . . . 517.5
- - cultura de una selva 184.4	- entrante . . . . . 322.5	étrésillon . . . . . 239.4
- - equilibrio 34.5, 566.1	- escalonado . . . . . 511.4	étrésillonement 239.3, 267.7
- - movimiento . . . 34.7	- escondido . . . . . 510.6	étrésillonner . . . 239.5
- pastoso de la malla 201.4	- hueco . . . . . 511.5	étrier à vis . . . . 442.5
- ruinoso . . . . . 290.6	- macizo . . . . . 511.3	- de sûreté . . . . 591.2
estaje . . . . . 445.6	- perdido . . . . . 510.6	étude du projet . . 614.4
estalactita de cal 137.2	- rectangular . . . 510.3	études préliminaires 626.5
estampa . . . . . 658.8	- saliente . . . . . 322.6	Euler's formula . . 100.2
- cónica . . . . . 654.4	- trapezoidal . . . 510.4	Eulersche Formel 100.2
- de la prensa . . . 643.5	Estrich . . . . . 332.6	évalué, statiquement 60.8
- esférica . . . . . 653.8	-kelle . . . . . 704.6	even . . . . . 125.11
- para remaches . 675.3	estrope d'attache des tiraudes 725.5	- number . . . . . 1.5
- , colocar la - sobre el remache 658.7	estrovo de fijación de las cuerdas 725.5	évidé . . . . . 284.5
estampar . . . . . 650.7	estructura . . . . . 126.4	évidement . . . . . 644.6
estampe de la presse 643.5	- resistente . . . . 518.10	evoluta . . . . . 28.6
estamper . . . . . 650.7	estucados . . . . . 330.7	evolute . . . . . 28.6
estampiller le bois 623.6	estuco . . . . . 226.7	Evolute . . . . . 28.6
estañado . . . . . 214.5	estudio del proyecto 614.4	evolvente . . . . . 28.5
estañar la chapa de hierro 214.4	estudios preparatorios 626.5	Evolvente . . . . . 28.5
estancado . . . . . 244.7	estufa de azulejos 293.7	exaedro . . . . . 20.8
estanco . . . . . 240.2	- - cañon . . . . . 294.1	exagonal . . . . . 435.5
- , hacer - un manantial 245.7	- - habitación . . . 293.5	exágono de Pascal 69.1
estaño . . . . . 130.2, 212.9	- para baño . . . . 486.5	examen du terrain à bâtir 629.5
- para construcciones 214.1	établi . . . . . 683.7, 639.8	- - - de fondation 629.5
- - -, mezclar el - con plomo 214.2	- de menuisier . . . 715.5	- final . . . . . 696.5
- - soldar . . . . . 214.3	- , monter à l' . . . 683.8	examen del terreno 234.5
estaquilla de piedra 276.4	établir sur un lit de béton 497.8	- - - de cimentación 629.5
estática . . . . . 39.6	établissement de l'équilibre 46.1	- - - edificable . . 629.5
- gráfica . . . . . 39.8	Etage . . . . . 285.2	examinar el proyecto 616.2
estáticamente determinable 60.9	étage . . . . . 285.2	examination of the building ground 629.5
- , determinado . . . 60.8	- des caves . . . . . 286.1	- of the soil . . . . 234.5
estático . . . . . 35.4, 39.9	- - combles . . . . 286.4	- , final . . . . . 696.4
estensible . . . . . 127.13	- supérieur . . . . . 286.3	examine, to - the scheme 616.2
estensione dell'aves 245.3	- , à un . . . . . 285.4	excavación . . . . . 237.8
estereometría . . . . 20.4	étages, à deux . . . 285.5	- de examen . . . . 629.6
estereométrico . . . 20.5	- , à trois . . . . . 285.6	- - investigación . 629.6
estiaje . . . . . 632.3	Etagenbrücke . . . 525.3	- - pozos . . . . . 267.2
estimate . . . . . 616.6	étai . . . . . 266.4, 290.3	excavador . . . . . 732.3
- of cost, detailed 616.6	étalement . . . . . 290.5	- de aire comprimido 732.5
- , provisional . . . 616.3	étain . . . . . 130.2, 212.9	- hidráulico . . . . 732.4
estirado del material 639.4	- à souder . . . . . 214.3	excavar . . . . . 238.1
estradosso della volta 309.1	- de bâtiment . . . 214.1	- con armadura . . 238.6
estrarre i pali conficcati 236.5	- - -, mélanger du plomb à l' 214.2	- el terreno 234.7, 629.7
- il ferro crudo dai minerali di ferro 208.4	étamage . . . . . 214.5	- la zanja de fundación 237.5
- - palo . . . . . 258.3	étambot . . . . . 517.5	- sin armadura . . 238.2
- le sostanze albuminose 202.6	étamer la tôle en fer 214.4	excavate, to . . . . 238.1
estratificación . . . 123.3	étampe de la presse 643.5	- , to - the trench 237.5
estratificado . . . . 123.4	étanche . . . . . 240.2	- , to - vertically . 237.7
estrazione delle pietre naturali 142.8	étanchéité de la rivure 679.2	- , to - with timbering 238.6
estrechamiento . . . 88.6	étanchement de la palée 243.4	- , to - without timbering 238.2
estrella de ensamblaje 411.6	étancher une source 245.7	excavateur . . . . . 732.3
estremità inferiore del tronco 184.7	étançon . . . . . 266.4, 290.3	- à air comprimé 732.5
- superiore del tronco 184.8	état d'équilibre 34.5, 566.1	- hydraulique . . . 732.4
estria . . . . . 287.7	- d'exploitation d'une forêt 184.4	excavation . . . . . 237.8
estriado . . . . . 126.9	- de mouvement . . 34.7	- , to enclose the - with sheet piling 240.5
	- - ruine . . . . . 290.6	excavation de recherche 629.6
	- pâteux du mastic 201.4	excavator . . . . . 732.3
	étai . . . . . 712.8	- , hydraulic . . . . 732.4
	établement en pierre 320.6	- , pneumatic . . . . 732.5
	étayer . . . . . 290.4	
	- les cintres de charpente par des échafaudages en bois 317.6	
	- un pont au moyen de pontons 530.1	

exceeding the specified time 625.2  
 excentricidad de la fuerza 74.6  
 excentricité de la force 74.6  
 excéntrico . . . . . 74.8  
 excentrique . . . . . 74.8  
 excès de pression extérieure 263.1  
 - - - intérieure . 263.2  
 excess load. . . . . 112.3  
 - pressure, external 263.1  
 - - , internal . . . . 263.2  
 exchange of members 63.7  
 excitation de l'oscillation 37.8  
 excrecencia de la madera 181.2  
 excroissance du bois 181.2  
 execute, to - the work in economy 617.2  
 exécuter la construction en régie 617.2  
 execution of the drawings 615.1  
 - - - work . . . . . 623.1  
 -, to withdraw further - from 625.3  
 exécution des dessins 615.1  
 - - travaux . . . . . 623.1  
 -, suspendre l' . . . . 625.3  
 exit opening . . . . . 292.5  
 Exkavator . . . . . 732.3  
 -, hydraulischer . . . 732.4  
 expanded metal . . . 330.5  
 expansion . . . . . 38.5  
 - device . . . . . 461.6  
 - due to change of temperature 90.1  
 - joint . . . . . 461.7  
 expansion . . . . . 38.5  
 expansión . . . . . 38.5  
 experimental . . . . . 71.5  
 expert advice . . . . . 685.7  
 - -, to give . . . . . 685.8  
 -, building . . . . . 685.6  
 expert en matière de construction 685.6  
 explain, to - geometrically 42.8

exploitation of wood 184.2  
 exploitation du bois 184.2  
 - - sol . . . . . 234.5  
 explosif . . . . . 144.4  
 explosive. . . . . 144.4  
 Exponent . . . . . 4.1  
 exponent. . . . . 4.1  
 exponente . . . . . 4.1  
 exponer las partes principales a la tracción 557.5  
 exportación de madera 161.2  
 exportation du bois 161.2  
 exportation, wood 161.2  
 exposant . . . . . 4.1  
 expression fractionnaire 2.3  
 - symbolique . . . . . 8.1  
 expression, symbolic 8.1  
 expresión simbólica 8.1  
 expropiación . . . . . 627.7  
 expropiar . . . . . 627.8  
 expropriate, to . . . 627.8  
 expropriation . . . . 627.7  
 expropriar . . . . . 627.8  
 extensibilidad del material 89.9  
 - du fil . . . . . 564.4  
 extensible . . . . . 127.13  
 extension . . . . . 89.2  
 - of given time . . . 624.8  
 - - the foundation 248.3  
 -, elastic. . . . . 89.5  
 -, longitudinal . . . . 89.6  
 -, pile . . . . . 726.1  
 -, transverse . . . . . 89.7  
 extension . . . . . 89.2  
 extensión de aplicación de la carga 102.5  
 - del cable. . . . . 562.5  
 - - recuadro . . . . . 553.7  
 extracción de la arcilla 149.2  
 - - las piedras naturales 142.8  
 -, mecanismo de . . . 262.3  
 extract, to - clay by open cut 149.1  
 extraction de l'argile 149.2  
 - des pierres naturelles 142.8

-, installation d' . 262.3  
 extradados . . . . . 309.1  
 extradados de la voûte 309.1  
 extradós del arco 309.1  
 extraer de nuevo los palos fijados 236.5  
 - el hierro crudo de los minerales de hierro 208.4  
 - - palo . . . . . 258.3  
 - la piedra a cielo abierto 143.3  
 - - - en su lugar natural 143.1  
 - las piedras en la mina 143.2  
 - - sustancias aluminosas 202.6  
 extraire l'argile a ciel ouvert 149.1  
 - la fonte crue des minerais de fer 208.4  
 - - pierre a ciel ouvert 143.3  
 - - - du gîte naturel 143.1  
 - les pierres par des méthodes minières 143.2  
 - par la lixiviation les substances aluminieuses 202.6  
 extremidad superior del tronco 184.8  
 extremo del cable 562.6  
 exudar; el aceite exuda 207.7  
 exude, to; the oil is exuding 207.7  
 Exzenterwelle . . . . 589.6  
 exzentrisch . . . . . 74.8  
 -e Last . . . . . 82.1  
 -er Wuchs . . . . . 183.2  
 -es Pendel . . . . . 588.1  
 Exzentrizität der Kraft 74.6  
 eye . . . . . 448.4  
 - bar . . . . . 600.4  
 - for bolt . . . . . 449.9  
 -, axe . . . . . 710.5  
 -, bull's . . . . . 315.4  
 -, forked double . . . 450.1  
 -, hinge . . . . . 479.4

## F.

fabbricato d'abitazione 376.3  
 - industriale . . . . 489.1  
 fabbricazione di laterizi 150.2  
 fabric, asbestos . . . 222.13  
 fábrica de gas . . . . 490.4  
 - - ladrillos . . . . . 277.2  
 - - mortero . . . . . 274.5  
 fabricación de ladrillos 150.2  
 Fabrik-fenster . . . . 470.7  
 -gebäude . . . . . 489.1  
 -kamin . . . . . 295.4  
 -schornstein . . . . . 295.4  
 Fabrikation, Ziegel-facade . . . . . 282.4  
 façade antérieure. 282.4

facade de devant . 282.4  
 - principale . . . . . 282.4  
 - sur la cour. . . . . 282.5  
 - - - rue . . . . . 282.4  
 faccetta . . . . . 155.4  
 faccia a faccia . . . 118.1  
 - convessa . . . . . 90.6  
 - di attacco a sghe-mbo del falso puntone 404.4  
 - - - orizzontale del falso puntone 404.2  
 - - - perpendicolare del falso puntone 404.3  
 - esteriore . . . . . 404.7  
 - inferiore del concio 147.9

faccia inferiore del falso puntone 404.6  
 - Interiore . . . . . 404.8  
 - superiore del concio 147.8  
 - - - palo . . . . . 252.12  
 - - - falso puntone 404.5  
 - vista del concio 147.10  
 facciata anteriore 282.4  
 face . . . . . 310.8  
 - arch . . . . . 324.3  
 -, segmental . . . . . 505.3  
 - ashlar . . . . . 145.3  
 - milling machine 651.6  
 - of ashlar . . . . . 147.10  
 - - culvert . . . . . 497.4  
 - - rivet hole . . . . 656.6  
 - - the anvil . . . . . 712.6

face of wall . . . 297.9  
 - wall . . . 310.9, 496.4  
 -, exterior . . . 404.7  
 -, interior . . . 404.8  
 face . . . 155.4  
 - de l'enclume . . 712.6  
 - - la pierre de  
 taille 147.10  
 - extérieure . . . 404.7  
 - inférieure de l'em-  
 panon 404.6  
 - intérieure . . . 404.8  
 - portante . . . 569.8  
 - postérieure . . 148.2  
 - supérieure de l'em-  
 panon 404.5  
 - sous le vent . . 107.6  
 faceta plana . . . 155.4  
 fachada anterior . 282.4  
 - al patio . . . 282.5  
 - de la caja de la  
 escalera 338.3  
 Fächergewölbe . . 319.1  
 Fächer-brücke . . 523.7  
 Fachwand . . . 374.7  
 Fachwerk . . 59.5, 374.5  
 -, ebenes . . . 59.6  
 -, einfaches . . . 59.7  
 -, mehrteiliges . . 535.5  
 -, räumliches 66.2, 458.7  
 -, statisch bestimm-  
 tes 60.6  
 -, statisch bestimm-  
 tes zweifaches 535.4  
 -, zweifaches . . . 59.8  
 -berechnung . . . 59.9  
 -bogen . . 538.4, 574.7  
 - - mit parallelen  
 Gurtungen 538.8  
 -ecke . . . 61.6  
 -hängebrücke . . 568.2  
 -hängeträger . . . 566.2  
 -sichelbogen 458.6, 539.1  
 -stab . . . 61.9  
 -träger . . 359.5, 532.4  
 - -, statisch unbe-  
 stimmter 535.7  
 -wand . . . 374.7  
 - -, die - verputzen  
 453.4  
 - -, doppelte . . . 378.2  
 - -, unvollständige 451.4  
 - -, vollständige . 451.3  
 facing brick . . . 152.6  
 - of the brickwork  
 279.4  
 - wall . . . 511.2  
 -, ashlar . . . 276.6  
 façonner la tête fer-  
 mante 676.6  
 facteur . . . 3.6  
 factor . . . 3.6  
 factor . . . 3.6  
 - of allowance for  
 impulsive loads 109.2  
 - - safety . . . 81.3  
 -, empirical . . . 81.5  
 -, load . . . 105.4  
 factory building . 489.1  
 - chimney . . . 295.4  
 - window . . . 470.7  
 fade, to; the mor-  
 dant fades 200.2  
 faggio comune . . 173.6  
 - rosso . . . 173.6  
 fagina sumergida . 266.8  
 fagott dam . . . 243.1  
 Fahrbahn 507.10, 517.8,  
 528.1, 604.2

Fahrbahn, die - liegt über  
 den Hauptträgern 572.1  
 -, die - liegt zwischen  
 den Hauptträgern 572.2  
 -, halb versenkte 604.5  
 -, obenliegende . 604.6  
 -, untenliegende . 604.8  
 -, versenkte . . . 604.8  
 -aufhängung . . . 570.2  
 -befestigung . . . 507.11  
 - - der Brücken . 604.1  
 -belastung . . . 104.8  
 -breite . . . 528.2  
 -bühne . . . 491.8  
 -decke . . . 609.6  
 -gerippe . . . 605.1  
 -rost . . . 605.1  
 -tafel . . . 609.6  
 -verlegung . . . 605.2  
 Fahr-betriebsmittel 116.8  
 -geschwindigkeit . 108.7  
 -korb . . . 491.7  
 - -träger . . . 491.8  
 -strahl . . . 39.3, 80.8  
 -stuhl . . . 491.7  
 - -gerüst . . . 492.1  
 -weg . . . 507.10  
 -zelle . . . 491.7  
 -zeug . . . 118.10  
 - -, gebremstes . 109.8  
 fahrbar 207.9, 672.5, 729.1  
 Fährbrücke . . . 590.2  
 Fahrtziffer . . . 109.2  
 fail, to - to complete  
 within the con-  
 tract time 622.2  
 faisceau de ryaons  
 (dans l'espace) 22.3  
 - - - (dans le plan) 18.10  
 - - - en involution 59.3  
 faitage . . . 481.4  
 - ornementé . . . 481.5  
 faite . . . 400.9, 459.2  
 faiteau . . . 481.4  
 - découpé . . . 481.5  
 faitière ventilatrice 341.4  
 faja vertical . . . 103.6  
 fajina . . . 243.1  
 Faktor . . . 3.6  
 faldón de desviación 485.2  
 fall of the stratum 124.1  
 Fall-hammer . . . 643.11  
 -kessel . . . 500.3  
 -tür . . . 415.2  
 Falle . . . 476.5  
 fällen, den Baum 185.8  
 -, ein Lot . . . 12.4  
 Fallen der Schicht 124.1  
 Fällen des Holzes 185.2  
 Fällzeit . . . 185.7  
 falsoplátano . . . 178.3  
 falsosicomoro . . 178.2  
 falta de la madera 182.8  
 Faltbrücke . . . 589.3  
 Falz . . . 352.7, 380.2  
 -, einfacher . . . 352.7  
 -, S- . . . 421.1  
 -stein, französischer 342.5  
 Falzziegel . . . 340.6  
 -, doppelter . . . 342.6  
 -, Mulden- . . . 342.8  
 -, Schweizer Pa-  
 rallel- 342.7  
 -, Strang- . . . 342.9  
 -dach . . . 345.7  
 Falzung . . 334.7, 380.2  
 familia de curvas . 30.1  
 famille de courbes 30.1  
 fan vaulting . . . 319.1

Fangdamm . . . 244.2  
 fanlight opener . . 473.4  
 Farb-haut . . . 694.7  
 -stoff . . . 219.8  
 Farben-spritzer . . 197.3  
 -überzug . . . 694.7  
 färben, das Holz 196.5  
 Färben, Vorrichtung  
 zum - von Holz 196.7  
 Fahrstrahl . . . 80.8  
 farbig-es Glas . . 217.11  
 Färbung, die - nach-  
 ahmen 196.6  
 farina fossile . . . 142.6  
 farine de briques . 218.5  
 - fossile . . . 142.6  
 farnia . . . 172.10  
 faro . . . 492.3  
 fascetto di paglia ed  
 argilla 384.7  
 Faschine . . . 243.1  
 fascia . . . 286.7  
 - verticale del gra-  
 dino 334.2, 454.4  
 fascia board 376.7, 406.1  
 fasciatura . . . 270.5  
 fascina da affondare 266.8  
 fascinage . . . 243.1  
 - foncé . . . 266.8  
 fascine dam . . . 243.1  
 - to be sunk . . . 266.8  
 fascine foncée . . 266.8  
 fascio di assi coordi-  
 nati 80.5  
 - - curve . . . 30.1  
 - - raggi in involu-  
 zione 59.3  
 - - rette (nel pi-  
 ano) 18.10  
 - - - (nello spazio) 22.3  
 fascione dell'archi-  
 volto 316.6  
 - di colmo . . . 316.7  
 Fase . . . 155.4  
 Faser, neutrale . . 91.2  
 -, spannungslose . 91.2  
 faserig . . . 126.11  
 -, fein- . . . 164.6  
 -, gerad- . . . 164.7  
 -, grob- . . . 164.5  
 -, krumm- . . . 164.8  
 -, kurz- . . . 164.10  
 -, lang- . . . 164.9  
 fassen, eine Quelle 246.1  
 Fassoneisen . . . 434.1  
 fastener, casement 472.6  
 -, double casement 472.7  
 fastening bolt . . 442.3  
 - screw . . . 440.6  
 -, rail . . . 606.2  
 -, sleeper . . . 609.3  
 fastenings . . . 439.1  
 fat collector . . . 487.7  
 fattore . . . 3.6  
 Fäule des Holzes 178.9  
 faulen . . . 179.7  
 Fäulnis des Holzes 178.9  
 fausse-arcade . . . 307.2  
 - - coupe en biais de  
 l'empanon 404.4  
 - - horizontale de  
 l'empanon 404.1  
 - - perpendiculaire  
 de l'empanon 404.3  
 - -équerre . . . 705.5  
 - -voûte . . . 319.2  
 Fäustel . . . 702.3  
 Faust-hammer . . 701.7  
 -leier . . . 715.1



ix-entrait	407.2
-parquet	389.3
-pieu	726.1
- de pile	515.1
ather edge	334.7
der	379.7
mit Nut und	
versehen	379.4
lynamometer	235.6
obel, Nut- und	715.4
raft . 61.9, 83.4,	167.2
raftmesser	235.6
plattenpumpe	733.4
wage	235.6
dern	387.7
dernd . 83.5, 127.14	
e Auflagerung	591.8
e Formänderung	73.2
er Stoß	37.2
ederung	380.1
egen, den Schorn-	
stein	292.2
ehlboden	382.8
Fehler des Bauholzes	
	178.6
- - Holzes	182.8
ehlerhaft-es Holz	182.9
feile	714.5
Fein-blech	429.1
-körnerschläge, das	
Stabende mit -n	
bezeichnen	645.3
-meßvorrichtung	79.2
feinfaserig	164.6
feinjährig-es Holz	170.2
Feinheit des	
Holzes	164.13
feinporig-es Holz	163.7
Feld	553.6
-, Last-	105.6
-ahorn.	178.4
-bahn	690.9
-bahnwagen	690.10
-rüster	173.9
-schmiede	722.8
-steinpflaster	331.3
-teilung	553.7
-ulme	173.9
-weite	553.7
Felder, gleichlange	553.8
-teilung	553.7
-zahl	553.9
fell, to - the tree	185.8
-, to - wood whilst	
the stem is in sap	171.2
felled timber	178.8, 186.9
felling axe	185.6
-, tree	185.2
Fels	130.14
-art	121.1
Felsitporphyr.	131.6
felt	223.3
- for grinding pur-	
poses	198.6
-, asphalted	349.3
-, roofing	349.4
felting, asphalt in-	
sulating	303.7
-, insulating lead	303.8
feltro	223.3
- asfaltato	349.3
- da pulire	198.6
- per copertura	349.4
femmina	379.6
fence	687.6
- bar	436.4
-, board	380.7
-, snow	482.3
-, to - in	687.7

fencing standard	436.4
- wall	296.6
-, pale	381.1
fendage du bois	193.3
fendersi	183.9
-, il - del legno	165.8
-, la pietra si fende	143.8
fendillement sur le	
bord	166.1
fendre le bois	193.4
-, difficile à	167.7
-, facile à	167.6
-, se; la pierre se	
fend	143.8
fenêtre	574.1
- à bascule	424.4, 739.3
- - battant	418.3
- - battants s'ou-	
vrant à	
l'extérieur	419.3
- - - s'ouvrant à	
l'intérieur	419.2
- - charnière	424.4
- - coulisse	421.7
- - deux battants	418.5
- - vantaux	418.5
- - la Mansard	397.2
- - un battant	418.4
- - vantail	418.3
- cintrée à demi-	
circle	421.8
- d'écurie	470.9
- d'hiver	420.2
- d'usine	470.7
- de fabrique	470.7
- - la cage d'esc-	
lier	338.6
- - maison d'habi-	
tation	418.2
- - toit en fonte	471.1
- double	288.5
- du jour	462.6
- en pierre de taille	288.3
- mobile	737.2
- oscillante	424.4
- simple	288.4
- triple en pierre de	
taille	288.6
fenol	205.2
fenomeni d'oscilla-	
zione del ponte	567.1
fenómenos de oscila-	
ción del puente	567.1
Fenster in Haustein	288.3
- mit nach außen	
schlagenden	
Flügeln	419.3
- - - innen schla-	
genden Flügeln	419.2
-, abnehmbares	737.2
-, einfaches	288.4
-, einflügeliges	418.4
-, zweiflügeliges	418.5
-, zweiteiliges	288.5
-anschlag	288.7
-bank	423.1
-bankstein	289.4
-beschlag	471.3
-blei	213.8
-bogen	307.4
-brett	420.7
-brüstung	289.1
-flügel	418.6
- - rahmen	422.5
-gitter	471.7
-glas	737.3
-kreuz	419.1
-laden	424.6
-leibung	289.6

Fenster-nische	423.7
- - mit senkrechter	
Leibung	289.7
- - - Verkleifung	289.8
-nischenbogen	307.5
-öffnung	422.7
-pfosten	422.2
-rahmen	418.7, 420.3
- - , schmiedeeiserner	
	471.6
-säule	375.4
-scheibe	422.6
-ständer	375.4
-stock	420.3
-sturz	289.5, 307.6
fente	193.6, 574.1
- à lettre	478.4
- au cœur	183.5
- étoilée	183.8
fentes, les - devien-	
nent inétanches	420.1
fenton en pierre	276.4
fer 129.16, 208.1,	557.7
- à boudin	436.7
- - dessins	436.5
- - double T	432.7
- - face concave	434.6
- - grilles	436.4
- - I	432.7
- - - à larges ailes	433.2
- - - embouti	432.3
- - - nerf	209.6
- - rivets	653.1
- - segment	435.8
- - six pans	435.4
- - souder	713.4
- - T à âme allongée	
	432.2
- - - - large semelle	
	432.1
- - texture nerveuse	
	209.6
- - U	433.4
- - vitrage	462.5
- - Z	433.5
- - - à aile inclinée	
	433.6
- amené sur l'âme	
de la membrure	549.7
- blanc	214.6, 427.9
- carré	435.2
- cassant à chaud	638.10
- - - froid	638.9
- - au rouge	638.10
- cornière	431.5
- - à ailes égales	431.6
- - de la semelle de	
poutre en arc	573.8
- - de la semelle	
horizontale	573.9
- - - poinçon	573.7
- coulé au creuset	211.7
- - - Martin	211.6
- d'angle	431.5
- d'articulation	505.9
- de construction	434.3
- - gouttière	437.3
- - la membrure	544.6
- - protection pour	
le nez des marches	
	479.1
- de suspension	361.1
- - - en forme de	
boucle	570.4
- - truelle	704.7
- demi-rond	435.8
- doux	209.7
- E	433.4
- en croix	436.2

fer en forme d'auge 437.3  
 - - - de quadrant 435.11  
 - - quart de rond 435.11  
 - façonné, en . . . 241.7  
 - feuillard . . . . 430.7  
 - forgé . . . . . 211.2  
 - -, introduire du  
   carbone au 211.10  
 - hexagone . . . . 435.4  
 - homogène . . . . 211.3  
 - large-plat . . . . 431.1  
 - malléable . . . . 211.1  
 - marchand . . . . 431.2  
 - méplat . . . . . 430.6  
 - plat . . . . . 430.7  
 - - à boudin . . . . 436.8  
 - - bombé . . . . . 435.9  
 - - coudé . . . . . 446.1  
 - pour colonnes . . 436.3  
 - - garde-corps . . 436.6  
 - - main-courante 436.6  
 - profilé . . . . . 434.1  
 - - à arêtes arron-  
   dies 434.4  
 - - - - vives . . . 434.5  
 - - - coins arrondis  
   434.4  
 - -, en . . . . . 241.7  
 - rond . . . . . 435.7  
 - soudé . . . . . 211.8  
 - sextain . . . . . 436.1  
 - support de gout-  
   tière 482.1  
 - suspendu . . . . 566.4  
 - T . . . . . 431.10  
 - - à bourrelet . . 437.2  
 - tendre . . . . . 209.7  
 - tors . . . . . 436.3  
 - triangulaire . . . 434.7  
 - travaillé en onglet 446.4  
 - Zorès . . . . . 430.2  
 fermage . . . . . 627.1  
 ferme . . . . . 402.2  
 - à armature double  
   en arbalète 520.4  
 - - contre-fiches 361.3,  
   456.7, 519.8  
 - - - - en bois . . 519.7  
 - - deux poinçons 360.2,  
   456.9, 520.4  
 - - double contre-  
   fiche 361.6  
 - - jambes de force  
   polygonale 699.3  
 - - - de force tra-  
   pézoidale 699.2  
 - - la Mansard . . 458.3  
 - - un poinçon . . 359.7,  
   456.8, 520.2  
 - anglaise . . . . 458.5  
 - arc-boutée . . . 519.8  
 - - - polygonale 699.3  
 - - - trapézoidale 699.2  
 - avec jambe de  
   force 457.2  
 - belge . . . . . 458.4  
 - de la halle . . . 489.8  
 - toit . . . . . 455.8  
 - - - en forme  
   triangulaire 458.2  
 - - - en shed . . . 457.7  
 - - toiture . . . . 455.8  
 - double . . . . . 456.9  
 - - arc-boutée . . 519.9  
 - en arbalète . . . 520.2  
 - - forme de scie 457.7  
 - librement appuyée  
   à contre-fiches 360.7,  
   520.6

ferme multiple arc-  
   boutée 519.10  
 - maîtresse avec ti-  
   rant 457.1  
 - - porte . . . . . 478.1  
 - - automatique  
   silencieux 477.8  
 - simple . . . . . 456.8  
 - triangulaire à ré-  
   seau 699.1  
 - - arc-boutée . . 699.1  
 fermer à l'épreuve  
   de l'eau 419.8  
 - hermétiquement 419.7  
 - les endroits défec-  
   tifs avant de les  
   teindre 201.3  
 fermeture à clavette  
   476.7  
 - - coin . . . . . 449.3  
 - - espagnolette . 473.3  
 - des battants de  
   fenêtre 419.6  
 Fernkraft . . . . . 74.3  
 Feroleholz . . . . 176.9  
 ferramenta . . . . 471.2  
 - della porta . . . 473.7  
 - di battente di por-  
   tone 479.3  
 - - portone . . . . 479.2  
 - per finestra . . 471.3  
 - - porta scorrevole  
   477.9  
 ferrement de gout-  
   tière 481.8  
 ferri minuti . . . . 439.2  
 ferro-concrete slab 612.2  
 ferro 129.16, 208.1, 557.7  
 - a bordino . . . . 436.7  
 - - bulbo . . . . . 436.7  
 - - colonne . . . . 436.3  
 - - croce . . . . . 436.2  
 - - doppio T . . . 432.7  
 - - - - a larga  
   suola 433.2  
 - - E . . . . . 433.4  
 - - gronda . . . . 437.3  
 - - I . . . . . 432.7  
 - - - ripiegato . . 432.3  
 - - lati concavi . . 434.6  
 - - nastro . . . . . 430.7  
 - - quadrante . . . 435.11  
 - - spatola . . . . 704.7  
 - - T . . . . . 431.10  
 - - - a bulbo . . . 437.2  
 - - - - larga base 432.1  
 - - - ad anima alta  
   432.2  
 - - tacche . . . . 701.2  
 - - U . . . . . 433.4  
 - - Z . . . . . 433.5  
 - - - sghebo . . . 433.6  
 - attaccato all'asta  
   del cantonale . . 549.7  
 - battuto . . . . . 211.2  
 - -, introdurre del  
   carbonio nel 211.10  
 - cantonale a bulbo 437.1  
 - crudo . . . . . 208.2  
 - -, estrarre il -  
   dai minerali di  
   ferro 208.4  
 - d'angolo . . . . 431.5  
 - - a bulbo . . . . 437.1  
 - d'unione . . . . 549.1  
 - da costruzione . 434.3  
 - - grata . . . . . 436.4  
 - - parapetto . . . 436.6  
 - - ringhiera . . . 436.6

ferro decorativo . . 436.5  
 - del corrente . . . 544.6  
 - - parapetto . . . 613.3  
 - della ringhiera . . 455.3  
 - di Differdingen . . 433.2  
 - - rinforzo . . . . 551.2  
 - - truogolo . . . . 437.3  
 - dolce . . . . . 209.7  
 - esagonale . . . . 435.4  
 - fibroso . . . . . 209.6  
 - fragile a caldo 638.10  
 - - - freddo . . . . 638.9  
 - - al calor rosso 638.10  
 - fucinabile . . . . 211.1  
 - fucinato . . . . . 468.2  
 - nervoso . . . . . 209.6  
 - omogeneo . . . . . 211.3  
 - - al crogiuolo . . 211.7  
 - - Martin . . . . . 211.6  
 - ovale . . . . . 435.10  
 - per chiodi . . . . 653.1  
 - - corrimano . . . 436.6  
 - - piallare . . . . 648.3  
 - - spranghe . . . . 462.5  
 - piatto . . . . . 430.6  
 - - a bulbo . . . . 436.8  
 - - largo . . . . . 431.1  
 - - ripiegato . . . . 446.1  
 - profilato . . . . . 434.1  
 - - a spigolo vivo 434.5  
 - - ad angolo vivo 434.5  
 - - arrotondato . . 434.4  
 - - raccordato . . . 434.4  
 - quadro . . . . . 435.2  
 - saldabile . . . . . 211.6  
 - semitondo . . . . 435.6  
 - storto . . . . . 436.3  
 - tagliato ad ugnatura  
   446.4  
 - tenero . . . . . 209.7  
 - tondo . . . . . 435.7  
 - - appiattito . . . 435.9  
 - trapezio . . . . . 435.6  
 - triangolare . . . . 434.7  
 - universale . . . . 431.2  
 - vuoto . . . . . 703.1  
 - Zorès . . . . . 430.2  
 - - carril aéreo . . 492.4  
 - - suspendido . . . 492.4  
 feronnerie . . . . . 638.1  
 ferrovia da cam-  
   pagna 690.9  
 - pensile . . . . . 492.4  
 - portatile . . . . . 690.9  
 - sospesa . . . . . 492.4  
 ferrure . . . . . 549.1  
 - à cuiller . . . . . 479.7  
 - - noix . . . . . 480.3  
 - angulaire . . . . 472.2  
 - de battant de  
   porte cochère 479.3  
 - - garde-fou . . . 455.3,  
   613.3  
 - - porte à coulisse 477.9  
 - - porte cochère . 479.2  
 - - suspension . . . 361.1  
 - en forme de croix 479.8  
 - - fourchette . . . 241.5,  
   360.8  
 ferrures de croisée 471.3  
 ferry, aerial . . . . 590.1  
 Fertigpolieren . . . 200.9  
 Fertigstellung der  
   Arbeit, fristgemäße  
   624.9  
 fessura del legno . . 183.4  
 - negli spigoli . . . 166.1  
 fest-e Einspannung 96.4  
 Fest-meter . . . . . 161.7



**Fest-punkt** . . . . 631.3  
 -wert . . . . 8.5  
**festhalten, die Schie-**  
**ferplatten mit**  
 Drahtbaken 347.4  
**Festigkeit** . . . . 86.10  
 -, Biegungs- . . . . 93.3  
 -, Bruch- . . . . 87.2  
 -, Druck- . . . . 91.5  
 -, Knick- . . . . 98.5  
 -, Schwingungs- . . . . 87.1  
 -, Ursprungs- . . . . 87.3  
 -, Verdrehungs- . . . . 97.3  
 -, Zug- . . . . 87.5  
 -, zusammengesetzte . . . . 98.4  
**Festigkeits-koeffizient**  
 . . . . 564.3  
 -lehre . . . . 73.3  
 -nietung . . . . 670.2  
 -prüfung . . . . 78.1  
 -zahl . . . . 564.3  
**festlegen, die Höhen-**  
**lage der einzelnen**  
**Teile des Bau-**  
**werks** 686.4  
**feststehend** 672.4, 737.5,  
 738.5, 740.2  
**Festungsverband** . 271.7  
**Fett-fang** . . . . 487.7  
 -kalk . . . . 225.9  
**Fette s. Pfette**  
**feu à chauffer les**  
 rivets 671.4  
 - de forge . . . . 638.7  
 -, à l'abri du . . . . 326.4  
 -, à l'épreuve du . . . . 326.4  
**feucht-es Holz** . . 162.10  
**Feuchtigkeit anzie-**  
**hend** 128.1  
**Feuer-sicherheit.** . 326.3  
 -stein . . . . 135.1  
**feuerfest** . 140.13, 227.2,  
 303.2, 470.4  
 -, nicht . . . . 227.5  
**feuersicher** . . . . 326.4  
 -er Baustoff . . . . 303.3  
**Feuerung, Braun-**  
**kohlen-** 294.6  
 -, Steinkohlen- . . . . 294.4  
**feuillage** . . . . 377.7  
**feuillard** . . . . 430.7  
 -, en forme de . . . . 430.8  
**feuille de cuivre** . 427.5  
 - - fer-blanc . . . . 214.6  
 - - feutre d'asphalte . . . . 223.4  
 - - laiton . . . . 427.7  
 - - nickel . . . . 215.9  
 - - placage . . . . 196.2  
 - - plomb 213.11, 427.4,  
 592.11  
 - - tôle . . . . 351.8, 429.9  
 - - zinc . . . . 214.8, 427.3  
 - - - ondulée . . . . 428.3  
 - en zinc . . . . 340.5  
 - isolante de feutre  
 rubéroïd 303.9  
 - - en plomb . . . . 303.8  
**feulleté** . . . . 126.7  
**feuillure** . . . . 334.7  
 - de ciment . . . . 420.9  
 - - fenêtre . . . . 288.7  
 - double . . . . 421.2  
 - - oblique . . . . 421.3  
 - en S . . . . 421.1  
 -, à . . . . 381.5  
**feutre** . . . . 223.3  
 - asphalté . . . . 349.3

**feutre de couver-**  
**ture** 349.4  
 - pour le ponçage 198.6  
**fiador** . . . . 584.4  
**fiamma concentrata** 722.9  
 - per saldare . . . . 713.6  
**fianco della lunetta** 312.5  
**fibra compressa.** . . 90.7  
 - del legno . . . . 164.3  
 - dello strato neutro 91.2  
 - neutra . . . . 91.2  
 - sottoposta alla  
 compressione 90.7  
 - - alla trazione . . . . 90.5  
 - tesa . . . . 90.5  
 -, a - allungata . . . . 164.9  
 -, a corta . . . . 164.10  
 -, a - diritta . . . . 164.7  
 -, a - fina . . . . 164.6  
 -, a - grossa . . . . 164.5  
 -, a - lunga . . . . 164.9  
 -, a - ondulata . . . . 164.8  
 -, a - storta . . . . 164.8  
**fibre in tension.** . . 90.5  
**fibra de madera.** . . 164.3  
 - neutra . . . . 91.2  
 - sometida á la com-  
 presión 90.7  
 - - - - tracción . . . . 90.5  
 -, de - corta . . . . 164.10  
 -, de - fina . . . . 164.6  
 -, de - gruesa . . . . 164.5  
 -, de - larga . . . . 164.9  
 -, de - ondulada . . . . 164.8  
 -, de - recta . . . . 164.7  
 -, de - torcida . . . . 164.8  
**fibre under bending**  
 stress 90.5  
 -, neutral . . . . 91.2  
 -, having a long . . . . 164.9  
 -, having a short 164.10  
 -, wood . . . . 164.3  
**fibres, having twis-**  
**ted** 164.8  
**fibre comprimée** . . 90.7  
 - de bois . . . . 164.3  
 - étirée . . . . 90.5  
 - moyenne d'une  
 barre 86.2  
 - neutre . . . . 91.2  
 - soumise à la com-  
 pression 90.7  
 - - - - traction . . . . 90.5  
 - tendue . . . . 90.5  
 -, à - allongée . . . . 164.9  
 -, à - contournée 164.8  
 -, à - courte . . . . 164.10  
 -, à - droite . . . . 164.7  
 -, à - fine . . . . 164.6  
 -, à - grosse . . . . 164.5  
 -, à - longue . . . . 164.9  
 -, à - ondulée . . . . 164.8  
 -, à - sinueuse . . . . 164.8  
**fibred, wavy** . . . . 164.8  
**fibreux** . . . . 126.11  
**fibroso** . . . . 126.11  
**fibrous.** . . . . 126.11  
**fiche** . . . . 716.4  
 - à vase . . . . 472.4  
 - - - à trois parties . . . . 480.2  
 - pour chaîne d'ar-  
 penteur 717.5  
**ficher des pieux** . . 236.4  
 - les joints . . . . 348.6  
 - - - avec du mor-  
 tier aux poils . 348.7  
**Fichte** . . . . 172.3  
**fictif** . . . . 61.3

**field** . . . . 553.6  
 - forge . . . . 722.9  
 - maple . . . . 178.4  
 - of load . . . . 105.6  
 - railway . . . . 690.9  
 - - truck . . . . 690.10  
 - rivet . . . . 652.9  
**fieltro** . . . . 223.3  
 - asphaltado . . . . 349.3  
 - de pulimento . . . . 198.6  
 - para tejados . . . . 349.4  
**Figur, geometrisch**  
 überbestimmte 73.1  
 -, geradlinig be-  
 grenzte 12.9  
 -, krummlinig be-  
 grenzte 15.9  
 -, unregelmäßige . . . . 15.1  
 -, unverschiebliche 65.7  
**figura** . . . . 12.1  
 - determinata geo-  
 metricamente in  
 sovrabbondanza 73.1  
 - indeformabile . . . . 65.7  
 - irregolare . . . . 15.1  
 - limitata da curve 15.9  
 - - - rette . . . . 12.9  
**figura** . . . . 12.1  
 - curvilínea . . . . 15.9  
 - determinada con  
 exceso de datos  
 geométricos 73.1  
 - fija . . . . 65.7  
 - irregular . . . . 15.1  
 - no desplazable . . . . 65.7  
 - rectilínea . . . . 12.9  
**figure bounded by**  
 curved lines 15.9  
 - - - straight lines 12.9  
 -, geometrical - ha-  
 ving more data  
 given than is ne-  
 cessary 73.1  
 -, irregular . . . . 15.1  
 -, linear . . . . 12.1  
 -, rectilinear . . . . 12.9  
**figure** . . . . 12.1  
 - à contour curvi-  
 ligne 15.9  
 - - - rectiligne . . . . 12.9  
 - déterminée géo-  
 métriquement en  
 surabondance 73.1  
 - fixe . . . . 65.7  
 - fondamentale du  
 treillis 61.4  
 - inéluctable . . . . 65.7  
 - irrégulière . . . . 15.1  
 -, condition inéluc-  
 table de la 65.6  
**figured wood** . . . . 196.11  
**figuriert-er Verband** 272.1  
**fijación de las tra-**  
**viesas** 609.3  
**fijar las pizarras con**  
**ganchos de alambre**  
 347.4  
 - - tablas de arma-  
 dura en viguetas  
 doble T verticales 238.3  
 - el nivel de las  
 diferentes partes  
 de la obra 686.4  
 - el soporte en el  
 macizo de la fun-  
 dación 468.3  
**fijo** . . . . 65.7  
**fil** . . . . 446.5  
 - à épine . . . . 446.6

fil à plomb . . . . . 715.7  
 - central . . . . . 560.6  
 - d'acier . . . . . 559.9  
 - de bois . . . . . 164.3  
 - - cœur . . . . . 560.6  
 - - fer . . . 446.7, 559.8  
 - - l'eau . . . . . 636.2  
 - du courant . . . . . 636.2  
 - en cuivre . . . . . 482.7  
 - laminé . . . . . 446.6  
 - tendu . . . . . 559.10  
 -, soumettre le - à  
 une épreuve 565.6  
 fils de fer, les - sont  
 tordus dans deux  
 sens opposés 562.1  
 - - -, les - sont  
 tordus dans le  
 même sens 561.3  
 fila di chiodi . . . 659.4  
 - - - calafatata . 681.1  
 - - - sfalsate . . 660.2  
 - - pall . . . . . 253.3  
 - - rotaie . . . . . 606.8  
 file sfalsate, a . . 253.4  
 fila de carriles . . 606.8  
 - - pilotes . . . . 253.3  
 filas de remachado  
 al tresbolillo 660.2  
 filagna . . . 241.3, 361.8,  
 405.7, 518.1  
 - incrociata . . . . 518.2  
 - obliqua . . . . . 518.2  
 file . . . . . 714.5  
 file de palplanches 240.4  
 - - - avec assem-  
 blage rect-  
 angulaire 240.6  
 - - - en béton armé  
 242.8  
 - - - en fer façonné  
 241.7  
 - - - en tôle em-  
 boutie 242.7  
 - - - en tôle ondu-  
 lée 242.5  
 - - - système Fried-  
 stedt 242.1  
 - - - système Lars-  
 sen 242.2  
 - - - système Ohl-  
 rogge 241.9  
 - - - système Si-  
 mon 241.8  
 - - rails . . . . . 606.8  
 filet . . . . . 384.4, 440.9  
 - d'angle . . . . . 473.6  
 - d'embase . . . . . 386.4  
 - d'une vis . . . . . 682.6  
 - de mur . . . . . 405.1  
 - métallique muni  
 d'argile 302.9  
 filete de tornillo 440.9,  
 682.6  
 filettatrice . . . . . 647.1  
 filetto del bullone 440.9  
 - della vite . . . . 440.9,  
 682.6  
 filiera . . . . . 714.3  
 filière . . . . . 714.3  
 filita . . . . . 133.11  
 fill . . . . . 690.5  
 -, to - in with ce-  
 ment 276.3  
 -, to - the spaces  
 between the beams  
 383.5  
 , to - up the fis-  
 sures with putty 201.5

fill, to - up the joints  
 348.6, 388.3  
 -, to - up the joints  
 with chips 274.7  
 -, to - up the joints  
 with hair mortar 348.7  
 -, to - up the joints  
 with putty 388.3  
 filled . . . . . 384.4  
 - -up ground . . . 267.3  
 filler, lead . . . . 592.10  
 fillet . . . . . 386.5  
 -, gravel . . . . . 351.1  
 -, half-round . . . 154.6  
 filling . . . . . 690.5  
 - -in work . . . . . 297.6  
 -, rubble . . . . . 266.7  
 -, sand . . . . . 250.4  
 -, stone . . . . . 257.6  
 fillite . . . . . 133.11  
 film of paint . . . 694.7  
 filo . . . . . 446.5  
 - a piombo . . . . . 715.7  
 - centrale . . . . . 560.6  
 - d'acciaio . . . . . 559.9  
 - di ferro . . . 446.7, 559.8  
 - - rame . . . . . 482.7  
 - laminato . . . . . 446.6  
 - spinato . . . . . 446.8  
 - spionoso . . . . . 446.8  
 - trafilato . . . . . 559.10  
 -, i fili hanno senso  
 d'avvolgimento  
 opposto 562.1  
 -, i fili hanno il  
 medesimo senso  
 d'avvolgimento 561.8  
 -, sottoporre il - ad  
 una prova 565.6  
 filo del cajón . . . 261.1  
 - - muro . . . . . 297.9  
 filon, a . . . . . 123.8  
 filón, en forma de 123.8  
 filone dell'acqua . 636.2  
 filter, to - the tar 204.10  
 -, to - the polishing  
 liquid through li-  
 nen 200.11  
 filtern, den Teer 204.10  
 -, die Politur durch  
 Leinwand 200.11  
 Filtern . . . . . 204.11  
 Filterung . . . . . 204.11  
 filtración . . . . . 204.11  
 filtrar el liquido de  
 pulir por tela de  
 lino 200.11  
 - la brea . . . . . 204.10  
 filtrare il catrame 204.10  
 - - liquido per po-  
 lire con la tela 200.11  
 filtration . . . . . 204.11  
 filtrazione . . . . . 204.11  
 filtrer le goudron 204.10  
 - - liquide à polir  
 par la toile 200.11  
 filtrieren s. filtern  
 Filtrierung s. Filte-  
 rung  
 Filz . . . . . 223.3  
 -, Schleif- . . . . . 198.6  
 Findling . . . . . 141.6  
 fineness of wood 164.13  
 finesse du bois . . 164.13  
 finestra a battenti 418.3  
 - - bilanciere . . . 739.3  
 - - bilico . . . . . 424.4  
 - - due battenti . 418.5  
 - - - imposte . . . 418.5

finestra a mansarda 397.2  
 - - registro . . . . 421.7  
 - ad un battente 418.4  
 - - una imposta . 418.4  
 - arcuata a tutta  
 monta 421.3  
 - con imposte apren-  
 dosi verso  
 l'esterno 419.3  
 - - - aprendosi  
 verso l'interno 419.2  
 - da stalla . . . . . 470.9  
 - del lucernario . 462.6  
 - della gabbia della  
 scala 338.6  
 - di casa da abita-  
 zione 418.2  
 - - fabbrica . . . . 470.7  
 - - tetto in ghisa 471.1  
 - doppia . . . . . 288.5  
 - in pietra da taglio 288.3  
 - levabile . . . . . 737.2  
 - per l'inverno . . 420.2  
 - scorrevole . . . . 421.7  
 - semplice . . . . . 288.4  
 - tripla in pietra da  
 taglio 288.6  
 -, doppia . . . . . 420.2  
 finestrella . . . . . 261.5  
 fineza de la madera 164.13  
 finezza del legno 164.13  
 finial . . . . . 314.7  
 finishing coat . . . 695.7  
 finissage de la pierre  
 de taille 146.9  
 fir . . . . . 172.3  
 -, white . . . . . 172.8  
 fire brick . . . . . 158.3  
 - clay . . . . . 140.13  
 - devil . . . . . 709.8  
 - proof . . . . . 326.4  
 - resisting material 303.3  
 - stone . . . . . 135.1  
 - wall . . . . . 282.6  
 - wood . . . . . 193.7  
 -, forge coal . . . . 638.7  
 -, rivet . . . . . 671.4  
 firing, brown coal 294.6  
 -, coal . . . . . 294.4  
 firmer chisel . . . . 703.2  
 Firnis . . . . . 222.9  
 First . . . . . 400.9, 459.2  
 -abdeckung . . . . . 459.5  
 -anfänger . . . . . 341.3  
 -balken . . . . . 456.2  
 -ecke . . . . . 341.3  
 -haube . . . . . 481.4  
 - -, verzierte . . . . 481.5  
 -linie . . . . . 400.9  
 -lüfter . . . . . 341.4  
 -pfette . . . . . 459.3, 407.8  
 Firstpfettenauflager  
 459.4  
 -säule . . . . . 396.5.6  
 -stein . . . . . 348.3  
 -ziegel . . . . . 341.1  
 Fisch-band . . . . . 472.4  
 - -, dreiteiliges . . 480.1  
 Fisch-bauchträger 534.3  
 Fischgrat-boden . . 389.5  
 -verband . . . . . 322.2  
 fischgrätenartig ge-  
 stelltes Bachwacken-  
 mauerwerk 276.8  
 fish plate . . . . . 548.7  
 fishing . . . . . 444.2  
 fissamento delle ro-  
 taie 606.3  
 fissare con bulloni 441.1

ssare i tavoloni  
 d'armamento su  
 ferri a doppio T  
 verticali 238.8  
 il livello delle sin-  
 goli parti della  
 costruzione 686.4  
 il sostegno sul  
 massiccio di fon-  
 dazione 468.3  
 la posizione delle  
 fondazioni 237.3  
 le lastre di ardesia  
 con uncini in filo  
 di ferro 347.4  
 una direzione come  
 positiva 68.8  
 fissazione con bul-  
 loni 440.11  
 dell'appoggio . . 595.6  
 delle traversine 609.3  
 fissilité du bois . 193.2  
 fissure d'angle . . 166.1  
 entre les trous de  
 rivet 657.6  
 fissurement des trous  
 de rivet 657.7  
 fit, to - the timbers  
 on the carpenter's  
 yard 194.10  
 -, to - together the  
 rivet holes 657.4  
 Fische . . . . . 472.4  
 fitter . . . . . 692.7  
 fitter's work . . . 639.5  
 fitting shop . . . 639.6  
 fittings . . . . . 471.2  
 of sliding door . 477.9  
 -, door . . . . . 473.7  
 -, gate . . . . . 479.2  
 -, gate wing . . . 479.3  
 -, small iron . . . 439.2  
 -, window . . . . 471.3  
 fix, to - the level of  
 the single parts  
 of the structure 686.4  
 -, to - the lining  
 boards to vertical  
 I-irons 238.8  
 -, to - the stanchion  
 on the foundation 468.3  
 fixation des rails . 606.2  
 - - traverses . . 609.3  
 fixe . . . . . 65.7  
 fixe d beam . . . 96.3  
 fixer le niveau des  
 différentes parties  
 de la construction 686.4  
 le support sur la  
 fondation 468.3  
 les drosses à des  
 fers double T ver-  
 ticaux 238.8  
 fixing point . . . 96.5  
 - screw . . . . . 440.6  
 -, rail . . . . . 606.2  
 -, rigid . . . . . 96.4  
 fixité de la figure . 65.6  
 Fixpunkt . . . . . 631.3  
 flach-er Bogen . . 305.3  
 -es Dach . . . . . 400.6  
 Flacheisen . . . . 430.6  
 -, gekröpftes . . . 446.1  
 -gitterwerk . . . 541.3  
 -kreuzung . . . . 446.2  
 -stoß . . . . . 443.7  
 -vergitterung . . . 553.3  
 Flachgelenk . . . 601.1

Flach-kantrichten des  
 Trägers 641.8  
 -kuppel . . . . . 315.8, 465.4  
 -rollenlager . . . 596.6  
 -werk . . . . . 340.1  
 -wulsteisen . . . . 436.8  
 -ziegel . . . . . 340.1  
 -dach . . . . . 344.8  
 flache . . . . . 193.1  
 Fläche, eingeschlos-  
 sene 15.2  
 -, Zylinder- . . . 21.3  
 Flächen-aufnahme 630.7  
 -berechnung . . . 32.1  
 -einheit . . . . . 38.10  
 -lager . . . . . 598.5  
 -teilchen, unendlich  
 kleines 58.4  
 Flächhammer . . . 701.4  
 flachseitig-es Ziegel-  
 steinpflaster 611.2  
 flag, stone . . . . 509.3  
 flagstone covering 506.3  
 flaky . . . . . 126.8  
 flambage . . . . . 98.6  
 flambaje . . . . . 98.6  
 flamber . . . . . 98.7  
 flame, narrow . . 722.9  
 - of blow lamp . 713.6  
 flamme du chalumeau  
 713.6  
 - pointante . . . 722.9  
 flanning, window . 289.6  
 flange . . . . . 432.10, 544.8  
 - member . . . . . 546.1  
 - plate . . . . . 544.6  
 -, compression . . 545.6  
 -, tension . . . . . 545.8  
 -, to notch the . . 648.5  
 flap, flushing . . . 488.1  
 Flansch . . . . . 432.10  
 -, den - ausklinken 648.5  
 -wulsteisen . . . . 437.2  
 Flanschenbreite . 432.9  
 flap tile . . . . . 341.7  
 - valve . . . . . 261.4  
 -, approach . . . 579.5  
 -, ventilating . . . 480.9  
 -, ventilation . . . 462.7  
 Flaschenzug 683.4, 727.2  
 -, hydraulischer . 579.4  
 flashing . . . . . 485.2  
 flat iron . . . . . 430.6  
 -, cranked . . . . 446.1  
 Flatter-rüster . . 173.10  
 -ulme . . . . . 173.10  
 flaw in wood . . . 182.8  
 flecha 41.2, 463.3, 537.5  
 - de la flexión . . 94.5  
 - - - viga del puente  
 567.2  
 - del arco . . . . 310.1, 571.4  
 flechas, la dirección  
 de las - no varia 47.3  
 flèche . . . . . 41.2, 94.5, 463.3  
 - de l'arc . . . . 310.1, 571.4  
 flèches, la direction  
 des - ne change  
 pas 47.3  
 Flechtwerkmantel 463.8  
 Flechtwinkel . . . 562.2  
 Fledermausfenster 424.1  
 fleje . . . . . 430.7  
 Flemish bond, double  
 271.4  
 flessibile . . . . . 127.15  
 flessibilità del legno 165.1  
 flessimetro . . . . 694.3  
 flessione . . . . . 93.4, 546.8

flessione d'una sbarra  
 rettilinea 94.1  
 - dovuta a compres-  
 sione assiale 98.6  
 - elastica . . . . . 694.2  
 fleuret à percussion 720.6  
 - - sonnette . . . 726.6  
 flexarse por com-  
 presión axial 98.7  
 flexibilidad de la  
 madera 165.1  
 flexibility of wood 165.1  
 flexible . . . . . 127.15  
 fleximetro . . . . . 694.3  
 flexion . . . . . 93.4, 546.8  
 - d'une barre droite 94.1  
 - élastique . . . . 694.2  
 - par compression  
 axiale 98.6  
 flexión . . . . . 93.4, 546.8  
 - axial por unidad  
 de superficie 99.2  
 - de una barra recta 94.1  
 - elástica . . . . . 694.2  
 - por compresión  
 axial 98.6  
 - - unidad de super-  
 ficie 93.6  
 flexionarse por com-  
 presión axial 98.7  
 flexure . . . . . 93.4, 546.8  
 - of a straight bar 94.1  
 - produced by axial  
 compression 98.6  
 fliegend-e Tropen-  
 baracke 738.4  
 -es Gerüst . . . . 696.7  
 Fliehkraft . . . . . 108.8  
 Fliehmoment . . . 80.11  
 Fliese . . . . . 330.4  
 fließend-es Wasser 244.8  
 Fließgrenze . . . . 83.9  
 flight of stairs 335.8, 391.9  
 flint . . . . . 217.9  
 flintglas . . . . . 217.9  
 Flintglas . . . . . 217.9  
 flint-glass . . . . 217.9  
 flinty . . . . . 125.13  
 float, long . . . . 704.10  
 -, mason's . . . . 704.9  
 floating body . . . 517.1  
 - caisson with bot-  
 tom 244.5  
 - - without bottom 244.4  
 - dock . . . . . 494.5  
 - shed . . . . . 740.4  
 - support . . . . . 517.2  
 floe, ice . . . . . 635.7  
 flood basin of the  
 river 632.8  
 - bridge . . . . . 524.3  
 -, out of reach of 633.2  
 floor (s. a. flooring) 285.2  
 - board . . . . . 386.3  
 - boarding . . . . . 386.10  
 - - with iron clamps  
 388.4  
 - grid . . . . . 389.7  
 - in artificial stone 331.8  
 - - natural stones 331.1  
 - of bridge 528.1, 604.2  
 - polish . . . . . 390.2  
 - skeleton . . . . . 605.1  
 - with inverted arch  
 249.6  
 - - straw and loam  
 pugging 384.6  
 - - xylolite slabs . 332.5  
 - without joints . 332.6



floor, asphalt. . . . .	333.3	Fluß-brücke . . . . .	502.4	fondation en gradins	
- , attic . . . . .	286.4	- eisen . . . . .	211.3	- - maçonnerie	248.4
- , batten . . . . .	386.11	- -guß . . . . .	210.8	- - pleine	248.1
- , boarded parquet	389.6	- sand . . . . .	141.11	- enfoncée . . . . .	251.7
- , cement . . . . .	333.2	- schlauch . . . . .	636.7	- obtenue en rem-	
- , chamber . . . . .	586.6	- stahl . . . . .	212.1	- blayant	250.1
- , clay . . . . .	332.7	Flüssigkeitsdruck	577.3	- par ballast encoffré	
- , continuous . . . . .	332.6	Flut-brücke . . . . .	524.3	- - caisson . . . . .	260.2
- , counter . . . . .	389.3	- öffnung . . . . .	635.11	- - congélation . . . . .	264.2
- , dead . . . . .	389.3	flute . . . . .	287.7	- - cuve . . . . .	259.7
- , deal . . . . .	386.11	fluted bar . . . . .	434.6	- - encaissement . . . . .	264.5
- , double . . . . .	739.6	fluting . . . . .	287.7	- - fonçage de puits	
- , framed . . . . .	388.9	fluviómetro . . . . .	632.1	- - injection . . . . .	265.1
- , German . . . . .	386.7	flying buttress . . . . .	318.6	- - tubage . . . . .	259.7
- , gipsum . . . . .	332.8	- scaffold . . . . .	696.7	- sur béton et pi-	
- , ground . . . . .	286.2	foco . . . . .	18.6	- lotis	250.3
- , herring-bone par-		focolare . . . . .	294.7	- - entre palplan-	
- quet	389.5	- della fucina . . . . .	638.5	- ches	250.2
- , inlaid strip . . . . .	386.6	focus . . . . .	18.6	- - des puits foncés	258.5
- , lime mortar . . . . .	333.1	fodera della porta	417.4	- - grillage couché	250.6
- , parquet . . . . .	389.1	fodrina . . . . .	416.8	- - pilotis . . . . .	252.1
- , plain jointed . . . . .	387.1	foggia per impiallac-		- , renforcer la -	
- , plank . . . . .	385.5	ciatura	196.2	- trop faible de la	
- , rebated . . . . .	387.2	foggiare la testa ri-		- construction	265.7
- , simple boarded	385.6	badita	676.6	fondations . . . . .	233.1
- , single . . . . .	285.4	foglio di feltro as-		fondazione . . . . .	247.4
- , sound-proof . . . . .	382.8	faltato	223.4	- a pozzi affondati	258.5
- , stone . . . . .	330.9	- - lamiera . . . . .	429.9	- ad aria compressa	
- , upper . . . . .	286.3	foglione di rete me-		- con cassoni . . . . .	260.2
floored, two- . . . . .	285.5	tallica con argilla	302.9	- - galleggianti	
- , three- . . . . .	285.6	fogón . . . . .	638.5	- a palombaro	263.3
flooring (s. a. floor)	609.8	Föhre . . . . .	171.6	- - ripieni di	
- on joists . . . . .	388.10	fold, to - back . . . . .	352.5	- pietre	264.5
- slab, ribbed ce-		folding bridge . . . . .	589.3	- - dynamite . . . . .	265.3
- ment	301.7	- door . . . . .	415.1	- - iniezione . . . . .	265.1
- , glued slab . . . . .	388.6	- shutter . . . . .	425.1	- di calcestruzzo	
- , grooved and ton-		foliated . . . . .	126.7	- fra assiti ad in-	
- gued	387.3	foliado . . . . .	126.7	- castro	250.2
- , patent . . . . .	388.8	follaje . . . . .	377.7	- mediante escavo	
- , tongued . . . . .	387.4	fonçage de puits . . . . .	267.2	- di pozzi	267.2
Floß . . . . .	740.6	- du puits . . . . .	259.4	- per congelamento	264.2
- brücke . . . . .	516.7	foncer un puits . . . . .	259.5	- su calcestruzzo e	
- fahrtgrenze . . . . .	633.1	fonction . . . . .	26.3	- palafitte	250.3
flotador . . . . .	740.5	- circulaire . . . . .	26.4	- - pali . . . . .	252.1
flotsam . . . . .	635.6	- dérivée . . . . .	31.2	- - tubo . . . . .	259.7
flow . . . . .	636.5	- hyperbolique . . . . .	26.5	fondazioni . . . . .	233.1
- ice . . . . .	635.5	- trigonométrique . . . . .	9.6	fondere il minerale	208.5
flowing water . . . . .	244.8	- , la - a une varia-		fondo del fosso . . . . .	497.7
Flözgesteine . . . . .	121.2	- tion linéaire	26.7	- in calcestruzzo . . . . .	496.6
Flucht, in die -		fond d'enduit . . . . .	230.8	fondo de hormigón	496.6
- bringen	631.6	- de la tranchée . . . . .	497.7	fondre le minerais	208.5
- stab . . . . .	716.1	fonds de fondation	283.7	fongus, protège contre	
fluctuación de tem-		fondamenta	247.7, 515.4	- les ravages du	326.6
- peratura	38.8, 108.4	- a muratura		fonolita . . . . .	132.8
fluctuation of tem-		- piena	248.1	fonolite . . . . .	132.8
- perature	38.8, 108.4	- affondate . . . . .	251.7	fonte . . . . .	209.8
flue ash retainer . . . . .	295.3	- con riseghe . . . . .	248.4	- blanche . . . . .	209.3
- , smoke . . . . .	291.3	- - zatterone oriz-		- brute . . . . .	208.2, 558.5
- , ventilating . . . . .	293.3	- zontale	250.6	- coulée horizontale-	
Flug-aschenfang . . . . .	295.3	- del camino . . . . .	295.7	- ment	210.7
- dach . . . . .	395.2	- di getto . . . . .	250.1	- - verticalement	210.6
- ruß . . . . .	295.1	- - pilastro . . . . .	248.8	- crue . . . . .	208.2, 558.5
- sand . . . . .	142.2	- in calcestruzzo . . . . .	249.4	- , extraire la -	
Flügel . . . . .	502.5	- , rinforzare le -		- des minerais de	
- , unsymmetrischer	513.1	- troppo deboli della		- fer	208.4
- anfänger . . . . .	513.4	- costruzione	265.7	- d'acier . . . . .	558.4
- deckstein . . . . .	513.5	fondant hydraulique		- en coquille . . . . .	210.2
- fenster . . . . .	418.3		225.7	- grise . . . . .	209.4
- mauer . . . . .	512.6	fondation	247.4.7, 468.4,	- - douce . . . . .	209.12
- tür . . . . .	414.1		515.4	- malléable . . . . .	210.9
Fluor . . . . .	129.9	- à l'air comprimé	261.2	- miroitante . . . . .	209.2
fluor . . . . .	129.9	- au moyen de la		- moulée . . . . .	558.5
fluorine . . . . .	129.9	- dynamite	265.3	- spiegel . . . . .	209.2
fluoro . . . . .	129.9	- par cloche à		- truitee . . . . .	209.5
flush bolt . . . . .	477.7	- plongeur	263.3	- , en . . . . .	241.6
- joint . . . . .	277.6	- coulée . . . . .	250.1		
- rivet head . . . . .	658.3	- d'un pilier . . . . .	248.8		
flushing flap . . . . .	488.1	- de la cheminée . . . . .	295.7		
Fluß-bett . . . . .	636.7	- en béton . . . . .	249.4		

fonte, la - se solidifie lentement 209.11  
 -, la - se solidifie vite 210.1  
 -, verser la - dans les moules 209.10  
 foot . . . . . 515.5  
 - bridge . . . . . 526.1  
 - scraper . . . . . 478.5  
 footing . . . . . 515.5  
 - of the foundation 248.5, 283.8  
 - piece . . . . . 401.5  
 -, ball and socket 467.1  
 -, hidden . . . . . 510.6  
 -, jamb . . . . . 423.3  
 -, wing . . . . . 513.4  
 footway . . . . . 508.5, 605.3  
 - cantilever bracket 544.1  
 - framing . . . . . 605.5  
 -, overhanging . . . . . 605.4  
 -, to sustain the - by brackets 509.1  
 forare . . . . . 194.5  
 - chiodi . . . . . 681.8  
 forbice . . . . . 645.7  
 forbicione per ferro 713.11  
 force . . . . . 40.5, 73.5  
 - acting at a distance 74.3  
 - due to a mass . . . . . 74.4  
 - - - friction . . . . . 35.10  
 - of compression . . . . . 91.8  
 - - inertia . . . . . 74.5  
 - polygon . . . . . 46.2  
 -, Bow's . . . . . 62.2  
 -, reciprocal . . . . . 62.2  
 -, unclosed . . . . . 45.3  
 - polygons, the - overlap 43.2  
 -, auxiliary . . . . . 62.4  
 -, brake . . . . . 109.6  
 -, centrifugal . . . . . 108.8  
 -, collapsing . . . . . 99.4  
 -, component . . . . . 45.1  
 -, compressive . . . . . 91.8  
 -, external . . . . . 73.6, 531.6, 554.3  
 -, funicular . . . . . 51.6  
 -, internal . . . . . 73.7  
 -, longitudinal . . . . . 74.1  
 -, molecular . . . . . 34.1  
 -, moving . . . . . 590.4  
 -, normal . . . . . 33.8, 74.1  
 -, resultant . . . . . 44.4, 62.5  
 -, shearing . . . . . 74.2, 96.2  
 -, stretching . . . . . 84.8  
 -, tensile . . . . . 87.8  
 -, the - acts in the plane of cross section 75.4  
 -, the - acts vertically to the plane of cross section . . . . . 75.3  
 -, the - produces a left-handed moment 57.1  
 -, the - produces a right-handed moment 56.6  
 -, the - produces a stress 74.9  
 -, the - tends to produce rotation to the right 56.6  
 -, the effect of the - is balanced 48.1  
 -, to add a . . . . . 41.7

force, to apply a . . . . . 41.6  
 -, to resolve a . . . . . 42.4  
 -, to resolve a - along three directions 54.1  
 -, torsional . . . . . 97.7  
 -, transverse . . . . . 74.2, 96.2  
 -, transverse - under indirect loading 547.6  
 forces acting in any direction 48.8  
 - - in the same direction 46.4  
 - in plane, the . . . . . 39.7  
 - - space, the . . . . . 53.5  
 -, elastic . . . . . 83.2  
 -, equal and opposite 47.7  
 -, opposite and parallel 49.6  
 -, parallel . . . . . 49.4  
 -, the - act in the same direction 46.3  
 -, the - are balanced in pairs 48.2  
 -, the - are equal and opposite 47.6  
 -, the - are in equilibrium 45.5  
 -, the - intersect at an acute angle 48.4  
 -, the directions of the - intersect at a point beyond the span 557.1  
 -, the two - intersect at infinity 50.2  
 -, to combine . . . . . 41.10  
 -, to represent the - by their projections 54.2  
 -, two - compensating one another 48.3  
 force . . . . . 40.5, 73.5  
 - agissant à distance 74.3  
 - auxiliaire . . . . . 62.4  
 - centrifuge . . . . . 108.8  
 - d'inertie . . . . . 74.5  
 - de cisaillement . . . . . 74.2  
 - - - à charge indirecte 547.6  
 - - cohésion de l'argile 149.5  
 - - compression . . . . . 91.8  
 - - flambage . . . . . 99.4  
 - - freinage . . . . . 109.6  
 - - frottement . . . . . 35.10  
 - - la pile . . . . . 515.3  
 - - - voûte . . . . . 309.2  
 - - levage de la grue 683.3  
 - - tension . . . . . 84.8  
 - - torsion . . . . . 97.7  
 - - traction . . . . . 87.8  
 - due à la masse . . . . . 74.4  
 - élastique de cisaillement 95.4  
 - - de pur cisaillement 95.5  
 - extérieure 73.6, 531.6  
 - funiculaire . . . . . 51.6  
 - intérieure . . . . . 73.7  
 - moléculaire . . . . . 34.1  
 - motrice . . . . . 590.4  
 - normale . . . . . 33.8, 74.1  
 - portante de la grue 683.3  
 - résultante . . . . . 62.5  
 - transversale 74.2, 96.2

force transversale à charge indirecte 547.6  
 - vive . . . . . 34.2  
 -, ajouter une . . . . . 41.7  
 -, appliquer une . . . . . 41.6  
 -, décomposer une - suivant trois directions 54.1  
 -, l'action de la - est contrebalancée 48.1  
 -, la - agit perpendiculairement au plan de la section 75.3  
 -, la - produit un moment de sens négatif 57.1  
 -, la - produit un moment de sens positif 56.6  
 -, la - produit une tension 74.9  
 -, la - tombe dans le plan de la section 75.4  
 forces à direction déterminée 48.8  
 - dans l'espace, les 53.5  
 - - le plan, les . . . . . 39.7  
 - de freinage, transmettre les - aux poutres principales 572.7  
 - dirigées dans la même direction 46.4  
 - égales et opposées 47.7  
 - élastiques . . . . . 83.2  
 - funiculaires, les - s'annulent 52.4  
 - parallèles . . . . . 49.4  
 - - et opposées . . . . . 49.6  
 - transversales . . . . . 67.4  
 -, composer des . . . . . 41.10  
 -, deux - qui s'annulent 48.3  
 -, les - font entre elles un angle aigu 48.4  
 -, les - se font équilibre par paires 48.2  
 -, les - sont dirigées dans le même sens 46.3  
 -, les - sont égales et opposées 47.6  
 -, les - sont en équilibre 45.5  
 -, les directions des - se coupent en dehors des appuis 557.1  
 -, les deux - se rencontrent à l'infini 50.2  
 -, représenter les - par leurs projections 54.2  
 forcella . . . . . 369.6  
 - per chiodi . . . . . 678.8  
 forchetta . . . . . 373.4  
 - a doppio occhio 449.1  
 - di testa . . . . . 360.8  
 - - unione . . . . . 241.5  
 forcina . . . . . 370.1  
 Förder-einrichtung 262.3  
 -gerüst . . . . . 493.3  
 -hund . . . . . 691.1  
 -schnecke . . . . . 732.6  
 -wagen . . . . . 691.1  
 fördern, den Ton durch Drahtseilbetrieb 149.4  
 -, den Ton in Kippwagen 149.3



fördern. Material . 691.2  
 Förderung von Ma-  
 terial 691.3  
 fore wheel . . . 118.12  
 foreman . . 640.9, 685.3  
 - riveter . . . 675.8  
 forer . . . 630.1  
 - à faux . . . 648.10  
 - des trous de rivet 657.1  
 forest . . . 184.3  
 - oak . . . 172.10  
 foresta . . . 184.3  
 forêt . . . 719.5  
 - hélicoidal 649.5, 714.9  
 forêt . . . 184.3  
 foreur du saule . . 181.9  
 forge . . . 638.2  
 - blower . . . 638.8  
 - coal fire . . . 638.7  
 - chimney . . . 638.6  
 -, air-blast rivet . 675.1  
 -, blacksmith's . . 638.5  
 -, field . . . 722.8  
 -, portable . . . 722.8  
 -, rivet . . . 671.5  
 -, to . . . 638.3  
 forge . . . 638.2, 687.3  
 - portative . . . 722.8  
 - volante . . . 722.8  
 forgeable . . . 638.4  
 forger . . . 638.3  
 forgia (v. a. forno) 638.2  
 - ad aria compressa  
 per chiodi 675.1  
 - da chiodi . . . 671.5  
 fori per chiodi, ale-  
 sare 657.3  
 - - -, far coincidere  
 1 657.4  
 - - -, punzonare . 657.2  
 - - -, trapanare . 657.1  
 forja . . . 638.2  
 forjable . . . 638.4  
 forjado con entre-  
 vigado de madera  
 ensogado 384.6  
 - de la pared entra-  
 mada 376.6  
 - - tabla . . . 384.3  
 forjar . . . 638.3  
 forked tie . . . 276.5  
 Form der Vergebung  
 616.10  
 - - Verdingung 616.10  
 -, Bruch- . . . 88.9  
 -, Dachziegel- . . 339.6  
 -, von unbestimm-  
 ter 125.1  
 -änderung . . 65.8, 82.4  
 - -, bleibende . . 82.6  
 - -, die - ist ver-  
 schwindend klein 82.5  
 - -, elastische . . 73.2  
 - -, federnde . . . 73.2  
 - -arbeit . . . 66.1, 82.6  
 - - -, bezogene . . 82.9  
 - - -, umkehrbare 83.1  
 -blech . . . 427.11  
 - -, emailliertes . 428.1  
 -eisen . . . 434.1  
 - -, rundkantiges 434.4  
 - -, scharfkantiges 434.5  
 - -, trogförmiges . 437.3  
 - -sorte . . . 431.4  
 -stein . . . 151.9  
 - -, radialer . . . 156.5  
 -ziegel . . . 151.9  
 form of adjudication  
 616.10

form of arch . . . 304.9  
 - - boom . . . 546.6  
 - - fracture . . . 88.9  
 - - roofing tile . . 339.6  
 - - the stair 392.4, 454.6  
 forma del corrente 546.6  
 - - tetto . . . 394.7  
 - dell'aggiudica-  
 zione 616.10  
 - - arco . . . 304.9  
 - della rottura . . 88.9  
 - - scala . 392.4, 454.6  
 - - tegola . . . 339.6  
 - di costruzione del-  
 l'incavallatura del  
 tetto 456.6  
 forma á dobles jabal-  
 cones 519.9  
 - - múltiples jabal-  
 cones 519.10  
 - atirantada . . . 457.1  
 - compuesta de pen-  
 dolones jabalco-  
 nados 360.7, 520.6  
 - con tirante y pen-  
 dolón 359.7, 520.2  
 - - - y dos pendo-  
 lones 360.2, 520.4  
 - de adjudicación 616.10  
 - - construcción de  
 la cerca del techo  
 456.6  
 - - jabalcones dob-  
 les 361.6  
 - - la armadura . 455.8  
 - - - cabeza . . . 546.6  
 - - - escalera . . 392.4,  
 454.6  
 - - - rotura . . . 88.9  
 - - - teja . . . 339.6  
 - - mansarda . . 458.3  
 - - madera con  
 jabalcones 519.7  
 - del arco . . . 304.9  
 - - tejado . . . 394.7  
 - doble armada por  
 la parte superior 456.9  
 - en diente de  
 sierra 457.7  
 - jabalconada . . 457.2  
 - simple armada por  
 la parte superior 456.8  
 - simple de jabal-  
 cones 361.3  
 - sencilla con ja-  
 balcones 519.8  
 - triangulada á una  
 pendiente 458.2  
 formación . . . 123.3  
 - de hongos . . . 180.6  
 - - la tierra  
 vegetal 182.6  
 - del humus . . . 182.6  
 - geológica . . . 120.6  
 Format, Normal-  
 ziegel 151.9  
 Formation, Braun-  
 kohlen- 121.6  
 -, geologische . . 120.6  
 -, Kohlen- . . . 122.2  
 -, Oolith- . . . 121.8  
 -, permische . . . 122.1  
 -, Quader- . . . 121.7  
 formation . 123.3, 606.1  
 - of humus . . . 182.6  
 - - mould . . . 182.6  
 -, geological . . . 120.6  
 formation . . . 123.3

formation de cham-  
 pignons 180.6  
 - - l'humus . . . 182.6  
 - - la terre végé-  
 tale 182.6  
 - géologique . . . 120.6  
 formato normale dei  
 mattoni 151.10  
 formatura . . . 210.5  
 formazione . . . 123.3  
 - dell'humus . . . 182.6  
 - della base . . . 466.6  
 - - testa . . . 467.5  
 - di funghi . . . 180.6  
 - geologica . . . 120.6  
 - quaternaria . . 121.3  
 forme d'adjudication  
 616.10  
 - de construction de  
 la ferme du toit 456.6  
 - - l'arc . . . 304.9  
 - - l'escalier 392.4, 454.6  
 - - la rupture . . 88.9  
 - - - tuile . . . 339.6  
 - - membrure . . 546.6  
 - du toit . . . 394.7  
 - flottante . . . 494.5  
 Formel, chemische 128.10  
 -, empirische . . . 71.5  
 -, Eulersche . . . 100.2  
 -, Simpsonsche . . 58.8  
 formella da pavi-  
 mentazione di  
 scoria 157.3  
 formen, den Ziegel-  
 stein 150.6  
 Formen mit Maschi-  
 nen 151.3  
 - von Hand . . . 150.4  
 former le plomb de  
 construction par  
 des presses 213.6  
 formica bianca . . 182.2  
 formlos . . . 125.1  
 formula chimica 128.10  
 - d'Eulero . . . 100.2  
 - di Ganguillet e  
 Kutter 633.7  
 - - Simpson . . . 58.8  
 formón . . . 703.2  
 formula, chemical 128.10  
 -, empirical . . . 71.5  
 -, Euler's . . . 100.2  
 -, Ganguillet and  
 Kutter's 633.7  
 -, Simpson's . . . 58.8  
 fórmula de Euler . 100.2  
 - - Ganguillet-  
 Kutter 633.7  
 - - Simpson . . . 58.8  
 - empírica . . . 71.5  
 - experimental . . 71.5  
 - química . . . 128.10  
 formule chimique 128.10  
 - d'Euler . . . 100.2  
 - de Ganguillet . 633.7  
 - - Simpson . . . 58.8  
 - empirique . . . 71.5  
 fornace da laterizi 151.5  
 fornello per asfalto 708.2  
 forniture per scopi  
 costruttivi 618.6  
 -, pubblicare l'ap-  
 palto di lavori e 618.1  
 forno v. a. forgia  
 - ad aria compressa  
 per chiodi 675.1  
 - da chiodi . . . 671.5  
 - di cucina . . . 294.7

fornello . . . . . 294.7  
 - per saldare . . . 713.7  
 foro d'assaggio . . . 234.8  
 - del chiodo . . . 656.4  
 - della scure . . . 710.5  
 - - serratura . . . 474.7  
 - di scolo . . . . 507.3  
 - - trivella . . . . 630.2  
 - - trivellazione . 235.1, 630.2  
 - oblungo . . . . . 574.1  
 - per il perno . . . 599.7  
 forrado de techo  
 amoldado 381.5  
 - - - con cubre-  
 juntas perfila-  
 das 381.3  
 - - - de maderas  
 ajustadas á  
 lengüeta 381.6  
 - - - enlucido . . . 381.7  
 - - - estriado . . . 381.6  
 - doble del techo 381.4  
 forrados de techo . 381.2  
 forrar de cinc . . . 521.4  
 forro . . . . . 445.7  
 - de la cintra 317.3, 697.4  
 - - plomo . . . . . 503.2  
 - - puerta . . . . . 417.4  
 - protector de ma-  
 dera 503.1  
 Forst . . . . . 184.3, 400.9  
 Fortführung der Ar-  
 beit 625.1  
 fortpflanzen, sich;  
 der Druck pflanzt  
 sich im Innern des  
 Trägers fort 103.4  
 forza . . . . . 40.5, 73.5  
 - agente a distanza 74.3  
 - ausiliaria . . . . . 62.4  
 - centrifuga . . . . 108.8  
 - d'attrito . . . . . 35.10  
 - d'inerzia . . . . . 74.5  
 - d'inflessione la-  
 terale 99.4  
 - di compressione . 91.8  
 - - frenamento . 109.6  
 - - massa . . . . . 74.4  
 - di presa della  
 argilla 149.5  
 - - pressione . . . 91.8  
 - - taglio . . . 74.2, 96.2  
 - - - per carico in-  
 diretto 547.6  
 - - tensione . 84.8, 97.7  
 - - trazione . . . 87.8  
 - esterna . 73.6, 531.6, 554.3  
 - frenante . . . . . 109.6  
 - funicolare . . . . 51.6  
 - interna . . . . . 73.7  
 - molecolare . . . . 34.1  
 - motrice . . . . . 590.4  
 - normale . . . 33.8, 74.1  
 - tagliente . . . . . 96.2  
 - tangenziale uni-  
 taria 95.4  
 - torcente . . . . . 97.7  
 - trasversale . 74.2, 96.2  
 - viva . . . . . 34.2  
 -, aggiungere una 41.7  
 -, applicare una . 41.6  
 -, decomporre una 42.4  
 -, decomporre una  
 - secondo tre  
 direzioni 54.1  
 -, l'azione della -  
 è equilibrata 48.1

forza, la - agisce  
 normalmente al  
 piano della sezione 75.3  
 -, la - dà origine  
 ad un momento  
 negativo 57.1  
 -, la - genera un  
 momento positivo 56.6  
 -, la - genera una  
 tensione 74.9  
 -, la - giace nel  
 piano della sezione 75.4  
 forze aventi eguale  
 direzione 46.4  
 - comunque dirette 48.8  
 - eguali e contrarie 47.7  
 - elastiche . . . . . 83.2  
 - frenanti, trasmet-  
 tere le - alle travi  
 maestre 572.7  
 - funicolari, le - si  
 distruggono 52.4  
 - nel piano, le . . . 39.7  
 - nello spazio, le . 53.5  
 - parallele . . . . . 49.4  
 - - e di senso con-  
 trario 49.6  
 -, comporre delle 41.10  
 -, due - che si equi-  
 librano 48.3  
 -, le - hanno egual  
 direzione 46.3  
 -, le - si fanno due  
 a due equilibrio 48.2  
 -, le - si incontrano  
 fuori della luce 557.1  
 -, le - si tagliano  
 sotto un angolo  
 acuto 48.4  
 -, le - sono eguali  
 e contrarie 47.6  
 -, le - sono in equi-  
 libro 45.5  
 -, le due - si taglia-  
 no all'infinito 50.2  
 -, rappresentare le  
 - per mezzo delle  
 loro proiezioni . 54.2  
 forzado . . . . . 70.1  
 forzamiento del mo-  
 vimiento 589.1  
 fosa de fundación  
 húmeda 239.9  
 fosforo . . . . . 129.8  
 fósforo . . . . . 129.8  
 fósil . . . . . 124.9  
 foso de aserrar . . 190.2  
 fossa del segatori . 190.2  
 - del contrappeso . 586.5  
 - della pompa . . . 246.9  
 - di fondazione . . 237.1  
 - - - acquitrinosa 239.9  
 - - - asciutta . . . 237.4  
 - - - umida . . . . 239.9  
 - - - , scavare la . 237.5  
 fosse de sciage . . 190.2  
 - des scieurs de long 190.2  
 fossetto di scolo 508.10  
 fossil . . . . . 124.9  
 fossile . . . . . 124.9  
 fouetter . . . . . 230.6  
 foul air pipe . . . 293.3  
 foulée 334.1, 890.5, 454.3  
 fouille . . . . . 237.8  
 - d'essai . . . . . 629.6  
 - ue construction 237.1  
 - - - humide . . . 239.9  
 - - - sèche . . . . 237.4  
 - - - , creuser la . 237.5

fouille, entourer la -  
 d'une file de pal-  
 planches 240.5  
 fouiller . . . . . 238.1  
 - avec charpente . 238.6  
 - le sol . . . . . 234.7  
 - sans charpente . 238.2  
 - verticalement . 237.7  
 foundation 247.4.7, 468.4,  
 515.4  
 - brickwork . . . . 248.2  
 - by means of di-  
 ving bells 263.3  
 - - - of freezing . 264.2  
 - - - of injecting  
 cement 265.1  
 - - pit sinking . 267.2  
 - - timber casing  
 for stone filling 264.5  
 - grill, deep level 257.2  
 -, elevated pile 257.7  
 - level . . . . . 283.7  
 - on concrete be-  
 tween sheet pilings 250.2  
 - pier . . . . . 522.6  
 - pit . . . . . 237.1  
 - platform of half  
 timbers 251.4  
 -, American . . . 251.5  
 -, plank . . . . . 251.1  
 -, plank - in  
 crossed layers 251.3  
 -, plank - in single  
 layer 251.2  
 - pressure, maxi-  
 mum 234.4  
 - sill . . . . . 522.7  
 - soil . . . . . 233.1  
 -, compressible . 234.2  
 -, incompressible 234.3  
 -, stable . . . . . 283.8  
 -, to consolidate  
 the 235.10  
 - stone . . . . . 592.2  
 - tester . . . . . 235.5  
 - tipped into posi-  
 tion 249.1  
 - tongs . . . . . 719.7  
 - trench, dry . . . 237.4  
 -, wet . . . . . 239.9  
 - wall . . . . . 283.6  
 - with the aid of  
 dynamite 265.3  
 - work with com-  
 pressed air 261.2  
 -, caisson . . . . . 260.2  
 -, chimney . . . . 295.7  
 -, concrete . . . . . 249.4  
 -, concrete and pile 250.3  
 -, horizontal grillage  
 250.6  
 -, pile . . . . . 248.8, 252.1  
 -, plain - in masonry  
 248.1  
 -, stepped . . . . . 248.4  
 -, sunk . . . . . 251.7  
 -, sunk shaft . . . 259.7  
 -, sunk well . . . . 258.5  
 -, to reinforce the  
 - of the construc-  
 tion found to be  
 too weak 265.7  
 foundations . . . . 233.1  
 four à brique . . . 151.5  
 - - chauffer les ri-  
 vets 671.5  
 - - rivets . . . . . 671.5  
 - - - à soufflerie  
 pneumatique 675.1

four à souder. . . . .	713.7	frame diagram, to		fregio decorativo . . .	195.9
four-man ram . . . . .	726.2	reduce a - to a		- di contorno . . . . .	386.8
fourche à rivets . . . . .	678.8	simplified form by		Frei-fallbohrer . . . . .	719.9
fourchette . . . . .	373.4	substituted mem-		-länge . . . . .	532.1
- à deux trous . . . . .	450.1	bers	61.5	-montage . . . . .	693.1
fourgon . . . . .	117.3	- member . . . . .	61.9	-träger . . . . .	531.8
fourni blanche . . . . .	182.2	- saw . . . . .	190.5	-treppe . . . . .	337.1
fourneau d'asphalte		- bell . . . . .	411.7	-wange . . . . .	391.5
	708.2	- braced box . . . . .	551.1	frei-e Geschwindig-	
fournitures de ma-		- composite truss	360.7	keit	69.8
tériaux de con-		- cross-braced end	552.5	freiauflegend-er Bal-	
struction	618.6	- door . . . . .	417.3	ken	64.1
- mettre des tra-		- erecting . . . . .	526.6, 697.1	freibeweglich-es Lager	
vauz et des - en		- guide . . . . .	577.10, 598.4		595.7
adjudication pu-		- horizontal saw	712.3	freihändig-e Verge-	
blique	618.1	- lift . . . . .	492.1, 493.3	bung	617.5
fourniture . . . . .	445.7	- plank . . . . .	417.6	freistehend-e Mauer	296.7
- d'huissérie . . . . .	417.4	- portal . . . . .	573.3	freitragend-e Plat-	
- de plomb . . . . .	592.10	- roller . . . . .	642.5	tenwand	301.1
- en tôle . . . . .	429.5	- saw . . . . .	712.2	freight car . . . . .	117.3
fourth part of circum-		- stable . . . . .	60.4	- locomotive . . . . .	117.6
ference	16.6	- strut . . . . .	533.3	- train . . . . .	114.3
foyer . . . . .	18.6	- to construct the		Freiheitsgrad des	
fracción . . . . .	2.1	- with I-Irons	452.1	Systems	60.2
- compuesta . . . . .	2.3	- to join the - with		freinage, dispositif	
- común . . . . .	2.2	the stanchion	452.2	de	584.9
- decimal . . . . .	2.6	- trap door . . . . .	292.7	freiné . . . . .	109.8
- impropia . . . . .	2.3	- triangular . . . . .	60.3	frenado . . . . .	109.8
- propia . . . . .	2.2	- unstable . . . . .	60.5	frenamento, dispo-	
- simple . . . . .	2.2	- vertical saw . . . . .	712.4	sitivo di	584.9
fracidume blanco . . . . .	179.2	- winch . . . . .	729.5	frenato . . . . .	109.8
- del legno . . . . .	178.9	- window . . . . .	418.7, 420.3,	French blue . . . . .	221.5
- tronco . . . . .	179.3		471.5	- glass . . . . .	217.7
- rosso . . . . .	179.1	- window sash . . . . .	422.5	- window . . . . .	418.3
fraction . . . . .	2.1	framed wall . . . . .	374.7	frène . . . . .	174.2
- common . . . . .	2.2	- , double . . . . .	377.2	freno, aparato de	584.9
- composed . . . . .	2.3	framework . . . . .	59.5, 374.5	frente . . . . .	310.8
- decimal . . . . .	2.6	- partition . . . . .	374.7	- á la calle . . . . .	282.4
- improper . . . . .	2.3	- iron . . . . .	488.5	- al patio . . . . .	282.5
- proper . . . . .	2.2	- ornamental . . . . .	374.6	- de entrada de la	
- simple . . . . .	2.2	- plane . . . . .	59.6	atarjea	497.5
- vulgar . . . . .	2.1	- simple . . . . .	59.7	- - la atarjea . . . . .	497.4
fraction . . . . .	2.1	- statically deter-		- - salida de la	
- composée . . . . .	2.3	mined	60.6	atarjea	497.6
- décimale . . . . .	2.6	framing, floor . . . . .	605.1	- principal . . . . .	282.4
- ordinaire . . . . .	2.2	- , footway . . . . .	605.5	fresa da splanare . . . . .	651.6
- simple . . . . .	2.2	- , timber . . . . .	374.5	fresa plana . . . . .	651.6
fractura del mine-		frangionde . . . . .	264.8	fresado . . . . .	651.4
ral	125.9	frangiscorie . . . . .	707.4	fresadora de planear	651.6
fracture of rivet shaft		Francfort black . . . . .	222.4	fresar . . . . .	651.5
- - the mineral . . . . .	125.9	Frankfurter Schwarz	222.4	fresare . . . . .	651.5, 658.2
- , edge . . . . .	166.1	frantolo . . . . .	144.9	fresatrice a pialla . . . . .	651.6
fracturing load . . . . .	99.4	frantumatrice . . . . .	707.3	fresatura . . . . .	651.4
frágil . . . . .	127.8	- di scorie . . . . .	707.4	- dei fori per chiodi	657.5
fragile . . . . .	127.8	fräsen . . . . .	651.5	fresno . . . . .	174.2
fragilidad . . . . .	564.8	Fräsen . . . . .	651.4	fret saw . . . . .	711.7
- del mineral . . . . .	127.7	frassino . . . . .	174.2	frette posée à chaud	603.7
fragilité du minéral		fratazzo . . . . .	704.9	fretter, wood . . . . .	182.4
	127.7	frattura del minerale		friable . . . . .	127.11
fragua . . . . .	638.2, 687.3		125.9	friable gypsum . . . . .	137.6
- portátil . . . . .	722.8	Frauenglas . . . . .	137.7	fricción . . . . .	35.3
fraguado de la ar-		frazione . . . . .	2.1	- en el cojinete . . . . .	35.8
cilla, fuerza de	149.5	- composta . . . . .	2.3	friction . . . . .	35.3
fraguar . . . . .	226.1	- comune . . . . .	2.2	friction . . . . .	35.3
- ; la malta fragua	277.10	- decimale . . . . .	2.6	- press . . . . .	644.1
frais d'entretien . . . . .	625.7	- finta . . . . .	2.3	- , bearing . . . . .	35.8
- de contrat . . . . .	621.6	- semplice . . . . .	2.2	- , journal . . . . .	35.7
fraisage . . . . .	651.4	- vera . . . . .	2.2	- , rolling . . . . .	35.6
- des trous de rivet	657.5	freccia . . . . .	41.2, 537.5	- , sliding . . . . .	35.5
- du rivet . . . . .	658.1	- d'inflessione . . . . .	94.5	- , static . . . . .	35.4
fraise conique . . . . .	649.7	- dell'arco . . . . .	310.1, 571.4	- , to neglect . . . . .	36.8
- champignon . . . . .	649.7	freccie, il senso delle		- , without . . . . .	36.7
fraiser . . . . .	651.5, 658.2	- è continuo	47.3	frictional resistance	36.2
fraiseuse-raboteuse	651.6	free, to - a tree from		frictionless . . . . .	36.7
frame . . . . .	470.8	branches	186.2	Friedstedtsche Spund-	
- board . . . . .	388.1	freedom of motion	72.7	wand	242.1
- crane . . . . .	682.8	freezing pipe . . . . .	264.3	Fries . . . . .	286.9
- diagram . . . . .	61.4	fregio . . . . .	286.9	-fußboden . . . . .	388.9
				frieze . . . . .	286.9



Friktionspresse . . . 644.1  
 frisch-es Holz . . . 163.1  
 frise . . . 286.9, 386.8  
 friso . . . 286.9  
 - de asiento . . . 386.8  
 - - tablas . . . 195.4  
 - - -, construir el  
 - por partes 195.5  
 Frist-überschreitung  
 -verlängerung . . . 625.2  
 fronda . . . 624.8  
 Front-mauer . . . 377.7  
 -wand, Treppenhaus-  
 . . . 281.3  
 front . . . 338.3  
 front . . . 310.8  
 front . . . 282.4  
 - lever . . . 585.6  
 - to front . . . 118.1  
 - steps . . . 337.1  
 - wall . . . 281.3  
 - - of staircase . . . 338.3  
 - wheel . . . 118.12  
 fronte . . . 310.8  
 - a monte del tom-  
 bino 497.5  
 - - valle del tom-  
 bino 497.6  
 - del concio . . . 147.10  
 - - tombino . . . 497.4  
 - verso cortile . . . 282.5  
 - - strada . . . 282.4  
 frontis de la caja de  
 la escalera 338.3  
 frontispicio . . . 401.8  
 - con peldaños . . . 283.2  
 - de medianería libre  
 . . . 283.1  
 frontispizio (v. a.  
 frontone) 401.8  
 frontone . . . 401.8  
 - a gradinata . . . 283.2  
 - di confine iso-  
 lato 283.1  
 - independiente . . . 283.1  
 Froschmaul . . . 424.3  
 -deckung . . . 346.1  
 Frost-beständigkeit 124.4  
 -riß . . . 181.5  
 frost cleft . . . 181.5  
 frostproof, quality  
 of being 124.4  
 frottement . . . 35.3  
 - au coussinet . . . 35.8  
 - de glissement . . . 35.5  
 - - roulement . . . 35.6  
 - du pivot . . . 35.7  
 - - tourillon . . . 35.7  
 - statique . . . 35.4  
 -, sans . . . 36.7  
 -, négliger le . . . 36.8  
 frotter . . . 147.2  
 -, action de . . . 147.1  
 Früheiche . . . 172.9  
 Frühjahrsholz . . . 162.3  
 fruit . . . 515.8  
 Fuchs . . . 291.3  
 -schwanz . . . 711.3  
 fucina . . . 638.2, 687.3  
 - da chiodi . . . 671.4  
 - portatile . . . 722.8  
 fucinabile . . . 638.4  
 fucinare . . . 638.3  
 fuego de fragua . . . 638.7  
 - para calentar los  
 remaches 671.4  
 fuele de fragua . . . 638.8  
 fuerza . . . 40.5, 73.5  
 - auxiliar . . . 62.4

fuerza centrífuga. 108.8  
 - cortante . . . 74.2, 96.2  
 - - por carga in-  
 directa 547.6  
 - de compresión . . . 91.8  
 - - fraguado de la  
 arcilla 149.5  
 - - frenado . . . 109.6  
 - - inercia . . . 74.5  
 - - rozamiento . . . 35.10  
 - - tensión . . . 84.8  
 - - torsión . . . 97.7  
 - - tracción . . . 87.8  
 - ejercida por las  
 masas 74.4  
 - elástica de corta-  
 dura pura 95.5  
 - elevatriz de la  
 grúa 683.3  
 - exterior . . . 73.6, 531.6,  
 554.3  
 - funicular . . . 51.6  
 - interior . . . 73.7  
 - longitudinal . . . 74.1  
 - molecular . . . 34.1  
 - motriz . . . 590.4  
 - normal . . . 33.8, 74.1  
 - por compresión  
 axial 99.4  
 - proporcional á la  
 masa 74.4  
 - que actúa á dis-  
 tancia 74.3  
 - - produce el mo-  
 vimiento 34.8  
 - supletoria . . . 44.4  
 - transversal . . . 74.2, 96.2  
 - viva . . . 34.2  
 -, añadir una . . . 41.7  
 -, aplicar una . . . 41.6  
 -, descomponer una 42.4  
 -, descomponer una  
 - según tres  
 direcciones 54.1  
 -, la acción de la -  
 está equilibrada 48.1  
 -, la - actúa per-  
 pendicularmente  
 al plano de la sec-  
 ción 75.3  
 -, la - coincide con  
 el plano de la sec-  
 ción 75.4  
 -, la - gira á derecha 56.6  
 -, la - gira á iz-  
 quierda 57.1  
 -, la - produce un  
 momento positivo 56.6  
 -, la - produce una  
 tensión 74.9  
 fuerzas actuando en  
 cualquier dirección 48.8  
 - de frenaje, poner  
 las - á las vigas  
 principales 572.7  
 - de la misma direc-  
 ción 46.4  
 - elásticas . . . 83.2  
 - en el espacio, las 53.5  
 - - - plano, las . . . 39.7  
 - funiculares, las -  
 se anulan 52.4  
 - iguales y opuestas 47.7  
 - paralelas . . . 49.4  
 - - y de sentido con-  
 trario 49.6  
 -, combinar . . . 41.10  
 -, dos - que se anu-  
 lan 48.3

fuerzas, las - están  
 en equilibrio 45.5  
 -, las - obran en el  
 mismo sentido . . . 46.3  
 -, las - son iguales  
 y contrarias 47.6  
 -, las - se cortan en  
 un ángulo agudo 48.4  
 -, las direcciones de  
 las - se encuentran  
 fuera de la luz 557.1  
 -, las dos - se encuen-  
 tran en el infinito 50.2  
 -, representar las -  
 por sus proyecci-  
 ones 54.2  
 Fuge, die - durch  
 eine Leiste decken 384.2  
 -, gerade . . . 378.6  
 -, hohle . . . 278.7  
 -, offene . . . 278.7  
 -, schräge . . . 378.7  
 -, stumpfe . . . 378.6  
 -, volle . . . 278.6  
 - zwischen Wand und  
 Deckenbekleidung 384.1  
 fugen . . . 278.5  
 -, schräg . . . 378.8  
 -, stumpf . . . 387.5  
 Fugen (das) . . . 278.4  
 - der Bretter . . . 378.5  
 -, die - auskitten 388.3  
 -, die - abdichten 348.6  
 -, die - dicht schlie-  
 ßen 670.4  
 -, die - mit Haar-  
 kalk verstreichen 348.7  
 -, die - mit Mörtel  
 ausfüllen 325.9  
 -, die - mit Stein-  
 splittern ver-  
 zwicken 274.7  
 -, die - verstreichen 348.6  
 -, die - werden un-  
 dicht 420.1  
 -kelle . . . 704.8  
 -leiste, profilierte 381.3  
 -richtung . . . 513.8  
 -schnitt, französi-  
 scher 323.6  
 - -, englischer . . . 323.7  
 -winkel . . . 323.4  
 fugenlos-er Fußboden  
 . . . 332.6  
 Fuhre, eine - Lang-  
 holz 161.5  
 führen, die Brems-  
 kräfte nach den  
 Hauptträgern 572.7  
 Fuhrlohn . . . 623.9  
 Führung, gleichmäßige  
 - der Brücke durch  
 Zahnstange 578.2  
 Führungs-kranz . . . 583.6  
 -rahmen . . . 577.10, 598.4  
 -ring . . . 582.2  
 -rippe . . . 597.3  
 -rolle . . . 591.1  
 fuliggine luccicante 294.11  
 - volatile . . . 295.1  
 full brick . . . 152.1  
 Füll-mauerwerk . . . 297.6  
 -stab . . . 555.5  
 füllen, die Löcher  
 mit Sand 236.6  
 Füllung 384.3, 386.2, 416.3  
 Füllungsstab . . . 555.5  
 fumaiolo . . . 290.9  
 función . . . 26.3

función circular. . . 26.4  
 - hiperbólica . . . 26.5  
 - trigonométrica . . . 9.0  
 -, la - varia lineal-mente 26.7  
 function . . . 26.3  
 -, circular . . . 26.4  
 -, goniometrical . . . 9.0  
 -, hyperbolic . . . 26.5  
 -, the - varies li-nearly 26.7  
 fundación 247.4.7, 515.4  
 - amontonada . . . 250.1  
 bajada . . . 251.7  
 con campana de buzo 263.3  
 - - cajones de pie-dras 264.5  
 de hormigón . . . 249.4  
 - - la chimenea . . . 295.7  
 - - mampostería maciza 248.1  
 - pilares . . . 248.8  
 - escalonada . . . 248.4  
 - por aire compri-mido 261.2  
 - cajones . . . 260.2  
 - - congelación . . . 264.2  
 - - excavación de pozos 267.2  
 - - inyección . . . 265.1  
 - - medio de dina-mita 265.3  
 retallada . . . 248.4  
 - sentada sobre placa de hormigón apoya-da sobre pilotaje 250.3  
 sobre enrejado de traviesas 250.6  
 - - hormigón entre ataguías 250.2  
 - - pilotes . . . 252.1  
 - - pozos de hinca 258.5  
 - - tubos de hinca 259.7  
 -, reforzar la - de-masiado débil de la construcción 265.7  
 fundaciones . . . 233.1  
 Fundament (s. a. Unterbau) 247.7, 515.4  
 -, abgetrepptes . . . 248.4  
 -, versenktes . . . 251.7  
 -, vollgemauertes . . . 248.1  
 -absatz . . . 248.5, 283.8  
 -körper . . . 468.4  
 -mauer . . . 283.6  
 -mauerwerk . . . 248.2  
 -prüfer . . . 235.5  
 -sohle . . . 283.7  
 -verbreiterung . . . 248.3  
 fundamental gneiss 122.9  
 - schist . . . 122.8  
 fundente hidráulico 225.7  
 fundición . . . 209.8  
 - atruchada . . . 209.5  
 - blanca . . . 209.3  
 - bruta . . . 558.5  
 - de acero 212.6, 558.4, 592.4

fundición de hierro  
 gris dulce 209.12  
 - dura . . . 210.2  
 - en bruto . . . 558.5  
 - especular . . . 209.2  
 - gris . . . 209.4  
 - horizontal . . . 210.7  
 - maleable . . . 210.9  
 - spiegel . . . 209.2  
 - vertical . . . 210.6  
 -, la - se solidifica poco á poco 209.11  
 -, la - se solidifica rápidamente 210.1  
 Fundlerung (s. a. Gründung) 247.4  
 fundir . . . 209.9  
 - el mineral . . . 208.5  
 Fundort, natürlicher 143.1  
 fune . . . 708.6  
 - auxiliaria . . . 561.6  
 - da ponte . . . 560.9  
 - del battipalo . . . 725.4  
 - di canapa . . . 708.7  
 - - fili tondi . . . 560.1  
 - - sicurezza . . . 561.6  
 - - sospensione . . . 561.1  
 - metallica 446.9, 559.11, 709.6  
 - - a spirale . . . 561.5  
 - - torta . . . 561.5  
 - portante . . . 560.9  
 Fünfteldach . . . 400.4  
 fungi, protected against the effect of 326.6  
 fungo . . . 180.5  
 - del legno . . . 180.4  
 -, protetto contro il 326.6  
 fungoid growth . . . 180.6  
 fungus . . . 180.5  
 funicular force . . . 51.6  
 - forces, the - are balanced 52.4  
 - line . . . 51.1  
 - polygon . . . 50.7  
 funicolare . . . 149.4  
 Funktion . . . 26.3  
 -, die - verändert sich linear 26.7  
 -, goniometrische . . . 9.6  
 funnel . . . 197.5, 507.4  
 - -shaped roof . . . 465.5  
 funzione . . . 26.3  
 - angolare . . . 9.6  
 - circolare . . . 26.4  
 - goniometrica . . . 9.6  
 - iperbolica . . . 26.5  
 -, la - varia in senso lineare 26.7  
 fuoco . . . 18.6  
 - della forgia . . . 638.7  
 furnace, brazing . . . 713.7  
 -, brick . . . 151.5  
 -, rivet . . . 671.5  
 Furnier . . . 196.2  
 furnieren . . . 196.4

Furnieren . . . 196.3  
 furniert-e Arbeiten 196.1  
 fusibile . . . 141.1  
 fusible . . . 141.1  
 fusing burner . . . 647.6  
 fuste de la chimenea 295.0  
 - - - columna . . . 467.3  
 fusto . . . 515.6  
 - del camino . . . 295.9  
 - - chiodo . . . 654.6  
 - della chiave . . . 448.3  
 - - colonna . . . 467.3  
 -, far sporgere il - del chiodo 676.4  
 Fuß . . . 432.10, 515.5  
 - der Brüstung . . . 509.8  
 -abstreifer . . . 478.5  
 -abtretter . . . 478.5  
 -ausbildung . . . 466.6  
 Fußboden aus künst-lichen Steinen 331.8  
 - aus natürlichen Steinen 331.1  
 - - Steinholzplatten 332.5  
 -, deutscher . . . 386.7  
 -, fugenloser . . . 332.6  
 -, gefalzter . . . 387.2  
 -, halb gespundeter 387.2  
 -, steinerner . . . 330.9  
 -brett . . . 386.3  
 - -, schmales . . . 386.5  
 -kitt . . . 201.6  
 -leiste . . . 386.4  
 Fuß-gängerbrücke 526.1  
 -gelenk . . . 467.1  
 -neigung, innere . . . 432.11  
 -pfette . . . 407.10  
 -punkt der Kraft . . . 55.2  
 -schmiege . . . 404.2  
 -steig . . . 605.3  
 - -befestigung der Brücken 604.1  
 -stein . . . 348.4, 513.4  
 Fußweg . . . 508.5, 605.3  
 -, ausgekrachter . . . 605.4  
 -, den - durch Kragstücke unter-stützen 509.1  
 -ausladung . . . 527.7  
 -belastung . . . 104.9  
 -gerippe . . . 605.5  
 -kragträger . . . 544.1  
 fût . . . 515.6  
 - d'arbre . . . 184.6  
 - de colonne . . . 287.6  
 - - grue . . . 589.5  
 - - la cheminée . . . 295.9  
 futée . . . 218.11  
 Futter . . . 445.7  
 -blech . . . 429.5, 445.7  
 -mauer . . . 298.6  
 -rahmen . . . 420.3  
 -rohr . . . 235.2  
 -röhre . . . 484.8  
 -stufe . . . 391.1

## G.

gabarit . . . 210.4, 644.5  
 - de joint d'assise 705.6  
 - - libre passage . . . 524.7  
 - - tête . . . 723.1

gabarit de tôle . . . 646.1  
 - -limite de charge-ment 524.8  
 gabbia . . . 491.7

- della scala . . . 338.2  
 Gabbro . . . 132.3  
 gabbro . . . 132.3  
 Gabel . . . 373.4



label-anker	276.5, 448.5
band	360.8
holz	168.4
klammer	241.5
schmiege	373.4
zapfen	369.6
abelförmig-es Doppelauge	450.1
able	401.8
slate	348.2
wall	489.2
-, common	282.6
-, boundary	283.1
-, stepped	283.2
abilet	411.2
abro	132.3
âche	475.3
aine circulaire	296.2
- de la cheminée	291.2
galería de entramado metálico	453.8
galestro	141.4
galet	141.7
- de guidage	591.1
- - roulement	477.10, 583.4
gálibo de libre paso	524.7
- para limitar la carga	524.8
galleggiante	517.1, 740.5
galleria di servizio	689.4
gallery, passage	689.4
galop de la locomotive	109.5
Galoppieren der Lokomotive	109.5
galvanisation	495.1
- du fil	565.2
galvanisch-e Verzinkung	495.1
galvanisiert-es Eisenblech	427.1
galvanización	494.8
- del alambre	565.2
- electrolítica	495.1
- en caliente	494.10
galvanization of the wire	565.2
galvanized sheet iron	427.1
galvanizing	494.8
- by dipping	494.10
- - the electrolytic process	495.1
gambo del chiodo	654.6
ganascia per tubi	723.2
gancho	340.3, 476.6
- de alambre	347.4
- - seguridad	473.5
- - tubo	484.7
- del canalón	481.8
- - trastejador	347.8
- para cable	727.6
- - pared	448.6
gancio da fune	727.6
- - muro	448.6
- della gronda	481.8
- di sospensione	570.3
- snodato	476.6
gang of riveters	676.1
ganga, a	123.8
gangartig	123.8
Ganglinie	338.1
gangrena	180.2
gangrene	180.2
gangrène	180.2
gangué, en	123.8

Ganguillet-Kuttersche Geschwindigkeitsformel	633.7
gantry crane	682.8
ganz-e Zahl	1.7
-er Stein	152.8
Ganzholzbalken	191.1
gap at joint	607.7
- between rails	607.7
gaping of the joints of a vault	325.3
garantía	622.5
garantie	622.5
Garantie	622.5
-pflicht	622.5
garanzia	622.5
garbo di lamiera	646.1
garde-corps	613.1, 700.2
- - en pierre	509.6
- -fou	613.1
- -fou d'escalier	455.1
- - - en pierre	338.7
- -gravier	351.1
garden bed	736.8
- wall	297.4
gargame	493.7
garganta	154.8
- de tejado	458.9
garlopa	715.2
garnir les joints de petits débris de pierre	274.7
garnissage de la porte	417.5
- du cloison en charpente avec palancons	376.
garniture de fenêtre	471.3
- - porte	473.7
- - poutre double	521.2
- - - simple	521.1
- - - triangulaire	568.4
- en caoutchouc	264.1
- - madriers	518.4
- triangulaire	568.4
garra	590.1
- de suspensión	570.3
garret floor	286.4
garrucha	727.5
Garten-erde	142.7
-haus	376.2
-mauer	297.4
Gas-anstalt	490.4
-behälter	491.1
-motor	734.5
-teer	204.5
-werk	490.4
gas engine	734.5
-holder	491.1
-tar	204.5
-works	490.4
gasometer	491.1
Gasometer	491.1
gasometro	491.1
gasómetro	491.1
gasto	633.6
gastos de acarreo	623.9
- - conservación	625.7
- - entretenimiento	625.7
- del contrato	621.6
gate	413.6
- fittings	479.2
- wing fittings	479.3
-, entrance	413.7
-, lattice	470.5
-, mitred lock	494.4
gato de husillo	698.3
- - tornillo	726.7

gato hidráulico	579.4
- para camiones	728.7
- - madera	728.5
gattello	362.2
Gatter	712.2
-, liegendes	712.3
-, senkrechtes	712.4
-, stehendes	712.4
-, wagerechtes	712.3
-säge	190.5
gattice	174.6
gattuccio	711.4
gauchi	190.8
gauchir, le rivt gauchit en se erefroissant	680.2
gauchissement	99.1
gauge of line	607.1
-, caliper	717.1
-, clearance	524.7
-, depth	632.1
-, drill	650.5
-, loading	524.8
-, adjustable marking	644.3
-, marking	644.2
-, rivet	655.7
-, sand	706.1
-, shifting	644.2
gazomètre	491.1
gazon, semer du	512.2
gear quadrant	587.5
- ring	583.5
-, driving	577.4, 581.7
-, opening	586.8
-, worm	723.4
gearing, spur	583.5
Gebäudetiefe	399.5
gebeizt-es Holz	199.7
Gebläse, Schmiede-feuer-	638.8
gebogen, auswärts	342.1
-, einwärts	342.2
-er Ziegel	341.8
gebösch	238.5, 511.8
-e Mauer	274.2
gebrannt-er Stein	148.5
gebremst-es Fahrzeug	109.8
gebrochen-e Gurtung	545.1
-e Linie	11.5
-e Treppe	334.9, 392.6, 454.8
-e Zahl	1.9
gedacht-e Arbeit	68.7
-e Geschwindigkeit	69.9
-er Punkt	33.3
-es Gelenk	61.3
Gedingarbeit	617.3
gedrückt-er Spitzbogen	305.8
gefährlich-er Querschnitt	94.2
Gefäll-messer	716.5
-wechsel	528.5
gefälzt-er Fußboden	387.2
gefärbt-es Glas	217.11
gefedert-e Dielung	387.4
Gefrier-gründung	264.2
-rohr	264.3
Gefüge	126.4
gefügt-er Dielenfußboden	387.1
Gegen-bogen	249.1
-diagonale	556.5
-druck	64.5
-gewicht	576.1
-halter	677.2

Gegenhalter der Niet-  
maschine 673.4  
-kette . . . . . 567.9  
-pol . . . . . 80.9  
-polare . . . . . 80.10  
-schräge . . . . . 556.5  
-seitigkeit der Ver-  
schleibungen 70.9  
-strebe . . . . . 521.5  
gegenhalten . . . . . 677.3  
gegliedert-e Pfette. 460.1  
-er Träger . . . . . 532.4  
Gehalt des Teeröls  
an Phenol 205.4  
gehämmert-er Niet-  
kopf 653.5  
gehen, die Nulllinie  
geht durch den  
Schwerpunkt 76.1  
Gehilfe . . . . . 640.10  
Gehrung, auf - ge-  
arbeitetes Eisen 446.4  
Geißfuß . . . . . 373.4  
gekröpft-es Flach-  
eisen 446.1  
gekuppelt-e Prahme  
693.4  
-er Plattendurchlaß 499.1  
gel, résistance au. 124.4  
Geländer . . . . . 455.1, 613.1  
- aus Stein . . . . . 509.1  
-eisen 436.6, 455.3, 613.3  
-pfosten 392.2, 455.2,  
518.5, 613.2  
-stab . . . . . 392.2, 455.2  
gelatina . . . . . 223.8  
Gelatine . . . . . 223.8  
gelatine . . . . . 223.8  
gélatine . . . . . 223.8  
Gelb, Kasseler . . . . . 220.9  
-gluthitze . . . . . 671.8  
-kiefer . . . . . 171.9  
Geleis . . . . . 606.4  
Gelenk . . . . . 598.11  
-, bewegliches . . . . . 599.4  
-, einschnittiges . . . . . 449.7  
-, festes . . . . . 599.3  
-, gedachtes . . . . . 61.3  
-, imaginäres . . . . . 61.3  
-, unverschiebliches  
599.3  
-, verschiebliches . . . . . 599.4  
-, wirkliches . . . . . 61.2  
-, zweisechnittiges . . . . . 449.8  
-balken . . . . . 536.3  
-blatt . . . . . 602.3  
-bock . . . . . 600.3  
-bolzen . . . . . 599.8  
-loch . . . . . 599.6  
-pfette, bewegliche 460.6  
- -, feste . . . . . 460.5  
-polygon . . . . . 50.7  
-punkt . . . . . 599.5  
-schiene . . . . . 505.9  
-stoß . . . . . 600.2  
-stuhl . . . . . 600.3  
-träger . . . . . 536.3  
-verbindung . . . . . 450.5  
gelenklos-er Bogen 537.6  
gélivure . . . . . 181.5  
gelo, resistenza al 124.4  
gelocht-es Blech 429.10  
gelosia a palette . . . . . 425.4  
gemein-er Bruch . . . . . 2.2  
gemeinsam-es Viel-  
faches 8.4  
gemeinschaftlich-er  
Teiler 8.3  
emustert-es Glas 217.4

Genehmigung, den  
Entwurf zur - vor-  
legen 616.9  
generador de vapor 196.8  
générateur de va-  
peur 196.8  
generator, steam . . . . . 196.8  
generatore di vapore 196.8  
generazione del reti-  
colato 60.1  
generell-er Kosten-  
anschlag 616.3  
genouillère . . . . . 258.4  
geologia . . . . . 120.4  
geologia . . . . . 120.4  
geological . . . . . 120.5.6  
geologico . . . . . 120.5.6  
geológico . . . . . 120.5.6  
Geologie . . . . . 120.4  
géologie . . . . . 120.4  
géologique . . . . . 120.5.6  
geologisch-e Begriffe  
120.5  
-e Formation . . . . . 120.6  
geology . . . . . 120.4  
geometria . . . . . 11.1  
- descrittiva . . . . . 19.1  
- plana . . . . . 11.2  
geometria . . . . . 11.1  
- descrittiva . . . . . 19.1  
geometrical mean . . . . . 8.8  
- progression . . . . . 5.6  
- property . . . . . 42.7  
- relation . . . . . 11.3  
- sum . . . . . 7.1  
geometrically, to  
interpret 42.8  
geometricamente,  
esplicare 42.8  
géométricemente,  
interpréter 42.8  
geometrico . . . . . 5.6  
geométrico . . . . . 5.6  
Geometrie . . . . . 11.1  
- der Ebene . . . . . 11.2  
-, darstellende . . . . . 19.1  
géométrie . . . . . 11.1  
- à deux dimensions 11.2  
- descriptive . . . . . 19.1  
- plane . . . . . 11.2  
géométrique . . . . . 5.6  
géométriquement,  
interpréter 42.8  
geometrisch deuten 42.8  
- überbestimmte  
Figur 73.1  
-e Beziehung . . . . . 11.3  
-e Eigenschaft . . . . . 42.7  
-e Reihe . . . . . 5.6  
-e Summe . . . . . 7.1  
-e Summierung von  
Kräften 43.7  
-es Mittel . . . . . 8.8  
geometry . . . . . 11.1  
-, descriptive . . . . . 19.1  
-, plane . . . . . 11.2  
-, relating to solid 20.5  
Georgia pine . . . . . 172.2  
gepflastert-e Rinne 500.1  
gerade Linie . . . . . 11.4  
- Treppe . . . . . 454.7  
- Zahl . . . . . 1.5  
Gerade . . . . . 11.4  
-, die Gleichung einer  
-n lautet: 27.1  
-, konjugierte . . . . . 27.6  
-, zugeordnete . . . . . 27.6  
geradfaserig . . . . . 164.7  
Geradholz . . . . . 167.9

geradläufig-e Treppe  
392.5  
geräuschlos-es Pfla-  
ster 611.5  
Gerber-balken . . . . . 536.3  
-fachwerkträger . . . . . 536.6  
-gelenk . . . . . 536.5  
-sche Momenten-  
fläche 65.4  
Gerber lattice girder 536.6  
-s diagram of mo-  
ments 65.4  
gercement du bois 165.8  
germ of fungus . . . . . 180.7  
German cast iron  
called „Spiegel“ 209.2  
- glass . . . . . 217.5  
- silver . . . . . 215.11  
germe de champignon  
180.7  
germe di fungo . . . . . 180.7  
germen de hongo . . . . . 180.7  
Geröll . . . . . 141.6  
Geruch, moderiger 179.10  
Gerüst, fliegendes 696.7  
-baum . . . . . 699.7  
-bogen . . . . . 317.4  
- -, die - durch  
Holzgerüste unter-  
fangen 317.6  
-brett . . . . . 699.8  
-brücke . . . . . 517.6  
-halter . . . . . 699.6  
-knotenpunkt . . . . . 697.5  
-kran . . . . . 682.6  
-pfeiler . . . . . 529.4  
-schale . . . . . 317.3  
-schraube . . . . . 698.3  
Gesamtbelastung . . . . . 111.6  
geschält-es Holz 169.10  
geschellt-er Nietkopf  
653.9  
geschichtet . . . . . 123.4  
Geschiebe . . . . . 141.7  
geschlagen-es Holz 178.8,  
186.9  
geschleift-er Spitz-  
bogen 306.3  
geschlemmt-e Kreide  
218.4  
geschlossen-es Drei-  
eck 46.5  
-es Widerlager . . . . . 511.3  
geschmeidig . . . . . 127.12  
geschmiedet-er Spar-  
rennagel 440.2  
Geschoß . . . . . 285.2  
-höhe . . . . . 285.3  
geschüttet-er Unter-  
bau 250.1  
geschweift-er Spitz-  
bogen 306.4  
-es Dach . . . . . 398.4  
Geschwindigkeit . . . . . 34.9  
-des Wassers . . . . . 633.5  
-, freie . . . . . 69.9  
-, gedachte . . . . . 34.10, 69.9  
-, lotrechte . . . . . 69.5  
-, senkrechte . . . . . 69.5  
-, virtuelle . . . . . 34.10, 69.9  
Geschwindigkeits-  
formel, Ganguillet-  
Kuttersche 633.7  
-plan . . . . . 69.6  
-zunahme . . . . . 34.11  
gesenkt-er Grund-  
wasserspiegel 245.5  
Gesetz der Super-  
position 86.3



**Gesetz der Wirkung**  
 und Gegenwirkung 78.2  
 —, Hookesches . . . 86.6  
 —, hyperbolisches . . . 86.8  
 —, kubisch parabolisches 86.9  
 —, parabolisches . . . 86.7  
**Gesims, Band-** . . . 286.7  
 —, Gurt- . . . 286.6  
 —, Haupt- . . . 286.8  
 —, Sockel- . . . 286.5  
 —leiste . . . 384.2  
 —schalung . . . 406.3  
 —verschalung . . . 406.3  
**gespundet-e Diele** . . . 387.3  
 —er Fußboden, halb 387.2  
**gesso** . . . 137.4  
 — anidrite . . . 137.9  
 — compatto . . . 137.5  
 — cristallizzato . . . 137.7  
 — da muratore . . . 226.8  
 — — sculpture 226.7, 300.2  
 — terroso . . . 137.6  
**Gestaltänderung** . . . 65.8, 82.4  
**gestampft-e Masse** 229.9  
**Gestänge** . . . 719.6  
**gestaucht** . . . 678.1  
**gestaut-er Wasser-**  
 spiegel 637.1  
**Gestein** . . . 124.6  
 —, klastisches . . . 138.10  
 —beschreibung . . . 124.8  
 —bohrmaschine . . . 722.1  
 —lehre . . . 124.7  
**Gesteine, plutonische**  
 . . . 123.2  
 —, ungeschichtete 122.10  
 —, vulkanische . . . 123.1  
**Gestellsäge** . . . 711.6  
**gestoßen-er Unter-**  
 zug 358.8  
**gestülpt-e Decken-**  
 schalung 381.5  
**gesund-es Holz** . . . 162.6  
**get behind, to — with**  
 the performance  
 of the contract. 622.2  
 —, to — pig iron from  
 iron ore 208.4  
**geteert-e Leinwand** 243.7  
**gettata di calce-**  
 struzzo 249.9  
 — — fascine . . . 266.9  
 — — ciottoli . . . 266.7  
 — — massi . . . 257.6, 266.9  
 — — pietre . . . 257.6  
**getto** . . . 210.3  
 — colato in piedi . . . 210.6  
 — — orizzontalment 210.7  
 — — verticalment 210.6  
 — coricato . . . 210.7  
 — d'acciaio 212.6, 558.4,  
 592.4  
 — di ferro omogeneo 210.8  
 — ossidante . . . 646.9  
**gewachsen-er Boden** 267.4  
**Gewächshaus aus**  
 Holz 735.3  
 —, eisernes . . . 735.4  
 —, gleichseitiges . . . 735.5  
 —, heizbares . . . 736.5  
 —, hölzernes . . . 735.3  
 —, ungleichseitiges. 736.1  
**Gewährleistung** . . . 622.5  
**Gewände** . . . 423.2  
 —aufstand . . . 423.3  
 —pfosten . . . 375.4

**Gewebe aus Asbest** 222.13  
**Gewicht, spezifisch.** 625.6  
 —, totes . . . 577.2  
**Gewichte, die — aus-**  
 gleichen 575.10  
**Gewichts-berech-**  
 nung 111.8  
 —einheit . . . 101.8  
 —ermittlung . . . 111.8  
 —verteilung . . . 112.1  
 —zuschlag . . . 112.2  
**Gewinde** . . . 440.9  
 —schneidmaschine . 647.1  
**gewinnen, das Roh-**  
 eisen aus Eisen-  
 erzen 208.4  
 —, den Stein durch  
 Tagebau 143.3  
**Gewinnung der Na-**  
 tursteine 142.8  
 — des Holzes . . . 184.2  
 — — Roheisens . . . 208.3  
 —, die — der Steine  
 durch Grubenbau  
 betreiben 143.2  
**Gewölbe** . . . 304.1  
 — aus gemischtem  
 Mauerwerk 504.10  
 — — Ziegelmauerwerk  
 . . . 324.6  
 —, angelsächsisches 319.1  
 —, böhmisches . . . 316.1  
 —, das — abdecken 506.5  
 —, eingeschobenes . 319.7  
 —, ellipsoidisches . 316.3  
 —, gerades . . . 504.4  
 —, konoidisches . . . 319.5  
 —, normannisches . 319.1  
 —, schiefes . . . 504.5  
 —, steinernes . . . 304.4  
 —, versetztes . . . 313.4  
 —achse . . . 310.2  
 —anfänger . . . 505.5  
 —art . . . 311.3  
 —bau . . . 304.2  
 —deckung . . . 505.10  
 —fläche, äußere . . . 309.1  
 —fläche, innere . . . 308.5  
 —leibung . . . 308.5  
 —mauerwerk . . . 299.5  
 —profil . . . 308.4  
 —rücken . . . 309.1  
 —schenkel . . . 310.7  
 —stärke . . . 309.2  
 —stein, hohler . . . 153.9  
 —stoff . . . 304.3  
 —teile, die — bezeich-  
 nen 308.3  
 —trägerdecke . . . 328.1  
 —zwickel . . . 325.2  
**gewölbt** . . . 596.3  
 —e Brücken . . . 501.1  
 —Seite . . . 90.6  
**gewunden, spiral-**  
 förmig 560.8  
 —e Treppe . . . 335.1, 392.7  
**geyser** . . . 486.5  
**gezogen-er Draht** 559.10  
**ghiaccio galleggiante**  
 . . . 635.5  
**ghiaia** . . . 141.9, 228.10  
**ghisa** . . . 209.8, 558.5  
 — bianca . . . 209.3  
 — dura . . . 210.2  
 — grigia da fonderia 558.5  
 — — dolce . . . 209.12  
 — malleabile . . . 210.9  
 — speculare . . . 209.2  
 — trotata . . . 209.5

**ghisa, colare la —**  
 in forma 209.10  
 —, in . . . 241.6  
 —, la — si solidifica  
 lentamente 209.11  
 —, la — si solidifica  
 lestamente 210.1  
**giacere; la forza giace**  
 nel piano della se-  
 zione 75.4  
**giacitura** . . . 123.3  
 — dei giunti . . . 513.8  
**giallo di cadmio** 220.10  
 — — cromo . . . 220.11  
 — — Kassel . . . 220.9  
**gib and cotter** . . . 449.3  
**Giebel** . . . 401.8  
 —balken . . . 355.8  
 —mauer, gemein-  
 schaftliche 282.6  
 —stein . . . 343.2  
 —wand . . . 489.2  
**Gieß-kanne** . . . 722.7  
 —löffel . . . 713.8  
**gießen** . . . 209.9  
 —, geschmolzenes Roh-  
 eisen in Formen 209.10  
**gimlet** . . . 714.8  
**gin block** . . . 727.5  
**ginocchio doppio** 483.8  
**giornale dei lavori** 685.5  
**giorno per la presen-**  
 tazione dell'of-  
 ferta 619.4  
**giorno, a.** . . . 149.1  
**Gips** . . . 137.4  
 —, dichter . . . 137.5  
 —, erdiger . . . 137.6  
 —, körnig-kristalli-  
 nischer 137.8  
 —, kristallinischer . 137.7  
 —, wasserfreier . . . 137.9  
 —beton . . . 230.4  
 —diele . . . 329.7  
 —dielen-nagel . . . 439.6  
 — — wand . . . 300.1  
 —estrich . . . 332.8  
 —fels . . . 137.5  
 —mörtel . . . 226.6  
 —plattenwand . . . 300.1  
 —spat . . . 137.7  
**gypsum floor** . . . 332.8  
**girabecchino** . . . 715.1  
**girar la superstruc-**  
 tura alrededor de  
 un eje horizontal 584.10  
 — — — de un eje  
 vertical 579.6  
**girare la soprastrut-**  
 tura intorno ad un  
 asse orizzontale 584.10  
 — — — ad un asse  
 verticale 579.6  
**girder** . . . 517.7, 541.7  
 — bending press . . . 643.4  
 — bridges, plate . . . 541.4  
 — connection . . . 548.3  
 — — at an angle . . . 548.4  
 — fixed at one end  
 and supported at  
 the other 531.7  
 — for glass roofing 462.4  
 — grillage . . . 468.6  
 — on free support. 536.2  
 — subject to x con-  
 ditions respecting  
 its supports 66.4  
 — supported at both  
 ends 64.1

girder systems . . . 530.3  
 - to resist braking 572.8  
 - with braced span-  
   drels 568.3  
 - - cambered top  
   boom 534.4  
 - - fixed ends . . . 531.3  
 - - floor on bottom  
   boom 532.7  
 - - - - top boom 532.8  
 - - rigid and mo-  
   vable bearings 532.2  
 - - two statically  
   indeterminate  
   members 535.8  
 -, arched . . . . 537.4  
 -, arched - with  
   balanced hori-  
   zontal thrust 540.1  
 -, arched - with  
   diminished hori-  
   zontal thrust 539.7  
 -, arched - with  
   intermediate tie 541.2  
 -, arched - with  
   invariable hori-  
   zontal thrust 539.6  
 -, arched - with poly-  
   gonal outlines 540.4  
 -, bridge . . . . 527.10  
 -, bridge seating . 543.7  
 -, box . . . . . 537.2  
 -, broad-flanged  
   rolled 433.2  
 -, cantilever . . . . 536.1  
 -, cantilever arched 540.5  
 -, compound bridge  
   - and arch 540.7  
 -, continuous 354.5, 535.6  
 -, - arched . . . . 540.3  
 -, - suspension . . 569.3  
 -, cross tie . . . . 543.1  
 -, Dietz . . . . . 535.2  
 -, double . . . . . 543.5  
 -, Häsel . . . . . 534.7  
 -, hinged . . . . . 536.3  
 -, intercostal longi-  
   tudinal 542.7  
 -, intermediate . . 543.1  
 -, inverted bow-  
   and-chain 534.3  
 -, iron . . . . . 266.2  
 -, lattice . . 359.5, 532.4  
 -, latticed suspen-  
   sion 566.2  
 -, longitudinal . . 542.5  
 -, main . . . . . 542.5  
 -, main - with  
   straight and cur-  
   ved flanges 532.6  
 -, main - with two  
   straight flanges 532.5  
 -, Neville bridge . 535.1  
 -, overhanging . . 531.8  
 -, parabolic . . . . 533.7  
 -, parallel - with  
   vertical end posts 533.2  
 -, Pauli . . . . . 534.3  
 -, plain . . . . . 490.1  
 -, plain web 530.6, 541.5  
 -, plane . . . . . 63.9  
 -, plate . . . . . 541.5  
 -, polygonal bow-  
   string 534.2  
 -, rail track . . . . 543.6  
 -, rectangular solid  
   web 530.7  
 -, Rieppel . . . . . 537.1  
 -, rolled . . . . . 432.6

girder, saddle backed  
 . . . . . 534.4  
 -, Schwedler . . . . 534.6  
 -, segmental . . . . 534.2  
 -, semi-fixed 96.7, 531.7  
 -, - - parabolic . . 533.8  
 -, - - - with slo-  
   ping endposts 534.1  
 -, sickle shaped sus-  
   pension - with cen-  
   tral hinge 568.8  
 -, skewed cross . . 543.2  
 -, sleeper bearing 543.4  
 -, solid web 530.6, 541.5  
 -, - - fish-bellied 531.2  
 -, - - hog-backed 530.8  
 -, - - - with ar-  
   ched soffit 531.1  
 -, - - - with hog-  
   backed top flange 530.8  
 -, steel . . . . . 266.2  
 -, stiffened arched 537.8  
 -, stiffening . . . . 543.1  
 -, - - with conti-  
   nuous outlines 541.1  
 -, - - with hinge 540.8  
 -, subsidiary longi-  
   tudinal 542.7  
 -, suspension 557.4, 567.8  
 -, - - with double  
   chains 569.1  
 -, system, bridge . 605.6  
 -, the - is fully loa-  
   ded 111.2  
 -, timber lattice . 520.7  
 -, Town's lattice . 533.5  
 -, transverse . . . . 543.1  
 -, trapezoidal . . . . 533.4  
 -, triangular . . . . 536.8  
 -, triangulated . . . 458.1  
 -, twin . . . . . 543.5  
 Girlandenträger . 569.3  
 giron 334.1, 390.5, 390.8,  
   454.3  
 girouette . . . . . 483.6  
 girt . . . . . 375.10  
 gîte naturel . . . . 143.1  
 Gitter-eisen . . . . 436.4  
 -pfeiler, eiserner . 528.8  
 -stab . . . . . 553.2, 555.5  
 -träger . . . . . 359.5  
 - -, hölzerner . . . 520.7  
 - -, Townscher . . 533.5  
 -tür . . . . . 470.5  
 -wandung . . . . . 553.1  
 -werk . . . . . 553.1  
 giunti, far comba-  
   ciare esatta-  
   mente i 670.4  
 -, immasticare i . 388.3  
 -, mettere delle sca-  
   glie nei 274.7  
 -, rendere stagni i 348.6  
 -, stuccare i - con  
   malta frammista  
   a peli 348.7  
 giunto a combacia-  
   mento semplice 444.1  
 - - dentatura . . . 366.5  
 - - dente e coda di  
   rondine 364.7  
 - - doppio dente  
   con testa a tallone  
   e doppio cuneo 365.1  
 - a sovrapposizione  
   662.5  
 - ad angolo . . . . 379.1  
 - - innesto . . . . 365.3  
 - alternato . . . . 270.2

giunto aperto . . . 278.7  
 - con coprigiunto 665.3  
 - cementato . . . . 592.8  
 - chiuso . . . . . 278.6  
 - del muro . . . . 274.1  
 - dell'anima . . . . 443.9  
 - della cerniera . . 600.2  
 - - volta . . . . . 324.5  
 - di arcarecci . . . 460.2  
 - - chiave . . . . . 323.10  
 - - chiusura . . . . 588.7  
 - - colonna . . . . 743.2  
 - - dilatazione . . 461.7  
 - - due lamiere . . 662.4  
 - - ferri piatti . . . 443.7  
 - - malta . . . . . 278.3  
 - - piombo duro . 592.9  
 - - posa . . 269.3, 324.4  
 - - rotale . . . . . 607.6  
 - - scarico . . . . . 423.6  
 - fra la parete ed il  
   rivestimento del  
   soffitto 384.1  
 - mezzo a mezzo . 363.5  
 - - - - a dentello  
   nascosto 364.6  
 - - - - con dente  
   corto 364.5  
 - - - - con piano  
   obliquo 364.1  
 - - - - con piano  
   obliquo  
   a dentello 364.2  
 - - - - con piano  
   obliquo a den-  
   tello con cuneo 364.3  
 - - - - con testa in-  
   castrata ad unghia 365.2  
 - - - - obliquan-  
   golo 364.1  
 - - - - retto . . . . 363.6  
 - obliquo . . . . . 378.7  
 - orizzontale . . . . 269.3  
 - retto . . . . . 378.6  
 - - con uncino e  
   cuneo 363.3  
 - falsato . . . . . 270.2  
 - scorrevole di ar-  
   carecci 460.3  
 - testa a testa . . 365.3  
 - - - - con ban-  
   delle 365.6  
 - - - - perno ad  
   anello 365.5  
 - - - - con scatola  
   a due imbocchi 366.1  
 - verticale . . . . . 269.2  
 - vuoto . . . . . 278.7  
 -, coprire il - con  
   un listello 384.2  
 giuntura a dente mar-  
   ginale 372.1  
 - incastrata coperta 374.3  
 - - passante . . . . 374.2  
 - obliqua . . . . . 362.9  
 - retta . . . . . 362.7  
 - - con spranghe di  
   ferro 363.4  
 - testa a testa . . 362.7  
 - - - - con arpione  
   di unione 363.2  
 - - - - con uncino  
   e cuneo 363.3  
 - - - - con zeppa di  
   unione 363.1  
 giunture, riempire  
   le - con malta 325.9  
 giunzione del nodo  
   extremo 549.4

giuoco del giunto . 607.7  
 giurassico . 121.8  
 giving of contract,  
     direct 617.5  
 glace de fenêtre . 422.6  
 - flottante . . . 635.5  
 - mouvante . . . 635.5  
 glaçon . . . 635.7  
 glaise . . . 141.4  
 glänzend . . . 125.4  
 Glanzruß . . . 294.11  
 glanzschleifen . . . 200.6  
 Glas . . . 216.2  
 -, böhmisches . . . 217.6  
 -, deutsches . . . 217.5  
 -, englisches . . . 217.8  
 -, farbiges . . . 217.11  
 -, französisches . . . 217.7  
 -, ungefärbtes . . . 217.12  
 -abdichtung . . . 462.8  
 -baustein . . . 154.4  
 - -wand . . . 302.7  
 -eindeckung . . . 462.3  
 -fliese . . . 421.6  
 -füllung . . . 416.4  
 -papier . . . 198.5  
 -träger . . . 462.4  
 -ziegeldach . . . 346.7  
 Glaserkitt . . . 218.7  
 glasisig . . . 126.15  
 glass . . . 216.2  
 - brick . . . 154.4  
 - for building pur-  
     poses 216.3  
 - pane . . . 416.4  
 - paper . . . 198.5  
 -, Bohemian . . . 217.6  
 -, bull's eye . . . 216.6  
 -, cathedral . . . 217.1  
 -, coloured . . . 217.11  
 -, colourless . . . 217.12  
 -, crown . . . 217.10  
 -, English . . . 217.8  
 -, flint . . . 217.9  
 -, French . . . 217.7  
 -, German . . . 217.5  
 -, hard . . . 217.3  
 -, lime . . . 216.4  
 -, muslin . . . 217.4  
 -, ornamental . . . 216.9  
 -, plate . . . 217.2  
 -, raw . . . 216.7  
 -, ribbed . . . 216.9  
 -, sheet . . . 216.5  
 -, soluble . . . 218.6  
 -, tinted . . . 217.11  
 -, water . . . 218.6  
 -, window . . . 737.3  
 -, wired rolled . . . 216.8  
 Glasurstein . . . 152.7  
 glatt-e Oberfläche . 148.3  
 Glättkele . . . 704.5  
 glätten, das Holz . 189.1  
 glauconita . . . 131.10  
 -hornablenda . . . 131.11  
 -piroxénica . . . 132.1  
 glaukonite-hornblende  
     131.11  
 - pyroxénique . . . 132.1  
 glazed brick 152.7, 293.7,  
     416.2  
 glazier's putty . . . 218.7  
 glazing, roof . . . 462.3  
 gleicharmig-e Dreh-  
     brücke 580.2  
 Gleiche . . . 310.10  
 gleichförmig-er Kör-  
     per 78.6

gleichgerichtet-e  
     Kräfte 46.4  
 Gleichgewicht der  
     Kräfte 45.4  
 - gegen Drehen . . . 98.3  
 - - Verschieben . . . 96.1  
 - von Kräften mit  
     gemeinsamem An-  
     griffspunkt 45.7  
 -, die Kräfte stehen  
     im 45.5  
 -, elastisches . . . 84.3  
 -, im . . . 39.9  
 Gleichgewichts-bedin-  
     gung 45.6  
 -fall, auf den - zu-  
     rückführen 81.7  
 -lage . . . 34.5, 566.1  
 -lehre . . . 39.6  
 -, zeichnerische . . . 39.8  
 -satz . . . 81.6  
 Gleichheit . . . 9.4  
 gleichmäßig verteilte  
     Belastung 110.4  
 gleichschenklig-es  
     Dreieck 13.1  
 gleichseitig-es Drei-  
     eck 13.2  
 -es Gewächshaus . 735.5  
 Gleichung dritten  
     Grades 7.7  
 - ersten Grades . . . 7.2  
 - vierten Grades . . . 7.9  
 - xter Ordnung . . . 27.2  
 - zweiten Grades . . . 7.6  
 -, biquadratische . . . 7.9  
 -, die - einer Ge-  
     raden lautet; 27.1  
 -, eine - auflösen . . . 7.4  
 -, kubische . . . 7.7  
 gleichwertig . . . 50.5  
 Gleichwertigkeit . . . 9.4  
 Gleis . . . 606.4  
 -, laufendes Meter 606.7  
 -mittenabstand . . . 607.8  
 -verschlingung . . . 608.2  
 Gleit-bahn . . . 597.1  
 -fläche . . . 36.5  
 -lager . . . 597.2  
 -widerstand . . . 679.3  
 -zahl . . . 97.1  
 gleiten . . . 592.7, 679.4  
 Gleiten des Trä-  
     gers 459.1  
 gleitend-e Reibung . 35.5  
 Glimmer . . . 134.5  
 -porphyr . . . 131.4  
 -schiefer . . . 133.7  
 glissement de la fon-  
     dation 248.7  
 - des pièces de  
     bois 699.4  
 glisser . . . 592.7, 679.4  
 -, faire - un pont  
     sur des rouleaux 529.7  
 glissière . . . 725.2  
 - de la crémaillère 587.4  
 - du pendule . . . 588.2  
 globular . . . 123.7  
 Glocke . . . 346.3  
 Glocken-dach . . . 399.2  
 -kuppel . . . 465.3  
 -stuhl . . . 411.7  
 glossy . . . 125.4  
 glue . . . 223.5  
 - colour . . . 220.1  
 - putty . . . 218.11  
 glued board . . . 388.7  
 glycerine mastic . 219.2

Glyzerinkitt . . . 219.2  
 Gneis . . . 133.6  
 gneis . . . 133.6  
 - primitivo . . . 122.9  
 gneiss . . . 133.6  
 -, fundamental . . . 122.9  
 gneiss . . . 133.6  
 - primitif . . . 122.9  
 gneiss . . . 138.6  
 - arcaico . . . 122.9  
 gobeté . . . 152.7  
 gobeter . . . 230.6  
 goccioloio 155.2, 420.6,  
     423.5  
 godet de drague . 731.3  
 - pour retenir la  
     boue 487.5  
 gola della cantina . 336.8  
 - diritta . . . 155.7  
 Gold . . . 130.7  
 gold . . . 130.7  
 goletta . . . 154.8  
 golpe . . . 256.3  
 - de cuerda . . . 188.6  
 - del granete . . . 644.9  
 golpeador . . . 477.4  
 goma arábica . . . 223.6  
 gomito 158.6, 445.6, 484.1,  
     643.9  
 -, fare il . . . 643.10  
 gomme arabica . . . 223.6  
 - lacca . . . 222.11  
 gomme arabique . . . 223.6  
 gond . . . 472.3  
 Gondel . . . 590.5  
 -aufhängung . . . 590.6  
 gonfiamento del  
     legno 165.6  
 gonflement du bois 165.6  
 goniometer . . . 718.1  
 goniomètre à miroir 718.1  
 goniometrical . . . 9.6  
 goniometrico . . . 9.6  
 goniometrisch-e  
     Funktion 9.6  
 goniometro a specchi  
     718.1  
 goniómetro de espejo  
     718.1  
 goods lift . 491.6, 688.7  
 - locomotive . . . 117.6  
 - train . . . 114.3  
 - wagon . . . 117.3  
 gorge . . . 154.8  
 gorrón . . . 598.3  
 - de rotación . . . 581.6  
 gotera . . . 507.3  
 goterón 155.2, 420.6, 423.5,  
     462.9  
 gothic . . . 305.7  
 gothique . . . 305.7  
 gotico . . . 305.7  
 gótico . . . 305.7  
 gotisch-er Bogen . 305.7  
 -er Verband . . . 271.4  
 -es Dach . . . 400.7  
 Goudron . . . 227.8  
 goudron . . . 227.8  
 - de coke . . . 204.6  
 - - gaz . . . 204.5  
 - - houille . 204.4, 350.3  
 - - lignite . . . 204.3  
 - - tourbe . . . 204.9  
 - des lignites schi-  
     steux 204.8  
 - - hauts-fourneaux  
     204.1  
 - végétal . . . 204.2  
 -, dessécher la . 204.12



goudron, filtrer le 204.10  
 gouge . . . . . 703.1  
 goujon 441.3, 448.8, 592.3,  
     598.3  
 - en bols . . . . . 417.7  
 - - pierre . . . . . 276.4  
 goujons, assemblé à 358.1  
 goupille . . . . . 447.4  
 goupillon . . . . . 705.10  
 - des maçons . . . . . 705.10  
 gousset . . . 362.2, 443.5  
 - d'assemblage . . . . . 548.7  
 - de la semelle in-  
     férieure 549.4  
 - - - - supérieure 549.5  
 - double . . . . . 550.1  
 - en tôle . . . . . 452.9  
 - extérieur . . . . . 550.2  
 gouttière . . . 401.2, 481.6  
 - carrée . . . . . 481.9  
 - d'écoulement des  
     eaux 612.5  
 - de suintement . . . . . 462.9  
 - demi-ronde . . . . . 481.7  
 - du larmier 155.2, 420.6,  
     423.5  
 - transversale . . . . . 612.6  
 gozne . . . . . 472.3  
 - oscilante . . . . . 478.3  
 grab . . . . . 732.3  
 - dredger . . . . . 731.7  
 - tongs . . . . . 719.8  
 Grabarbeit . . . . . 237.6  
 graben, den Ton im  
     Tagebau 149.1  
 Grabensohle . . . . . 497.7  
 Grabespaten . . . . . 722.4  
 Grad der Determi-  
     nante 5.3  
 - - Elastizität . . . . . 84.2  
 Gradliniengesetz . . . . . 94.4  
 gradient of bridge 527.3  
 - - water level . . . . . 633.4  
 -, longitudinal . . . . . 528.3  
 gradin de fondation 248.5,  
     283.8  
 gradins, en . . . . . 248.4  
 gradina . . . . . 701.3  
 - dentata . . 146.4, 702.5  
 - -, lavorare a . . . . . 146.6  
 - -, lavorazione a . . . . . 146.5  
 gradino . . . 333.6, 390.4  
 - con pezzo d'anima  
     335.4  
 - d'invito . . 333.7, 391.2  
 - del pianerottolo 333.8,  
     391.3  
 - della scala . . . . . 454.2  
 - di fondazione . . . . . 248.5  
 -, ultimo . . 333.8, 391.3  
 grado della determi-  
     nante 5.3  
 - di durezza . . . . . 565.5  
 - - elasticità . . . . . 84.2  
 - - libertà del si-  
     stema 60.2  
 - - sicurezza . . . . . 81.4  
 grado de dureza . . . . . 565.5  
 - - elasticidad . . . . . 84.2  
 - - la determinante 5.3  
 - - libertad del si-  
     stema 60.2  
 - - seguridad . . . . . 81.4  
 graduation des du-  
     retés 125.8  
 graffietto . . . . . 644.2  
 - regolabile . . . . . 644.3  
 gráficamente, som-  
     mare 44.1

gráficamente, sumar 44.1  
 grafico del pro-  
     gramma di lavoro 685.2  
 grafite . . . . . 129.4  
 grafito . . . . . 129.4  
 grafostática . . . . . 39.8  
 graft . . . . . 365.3  
 -, butt joint - with  
     ferrule and dowel 365.5  
 -, - - - with fish  
     plates 365.6  
 -, - - - with shoe 366.1  
 -, to . . . . . 365.4  
 -, to - up . . . . . 194.3  
 grafting . . . . . 365.3  
 - tool . . . . . 722.2  
 grain, à . . . . . 126.5  
 grained, coarse . . . . . 164.5  
 -, fine . . . . . 164.6  
 -, straight . . . . . 164.7  
 gramil . . . . . 644.2  
 - ajustable . . . . . 644.3  
 - del ángulo . . . . . 669.6  
 grandeur de la force 40.6  
 - des mailles . . . . . 553.3  
 - du mouvement . . . . . 34.8  
 - - noyau central 77.6  
 grandezza del movi-  
     mento 34.8  
 granete . . . . . 644.7  
 - anular . . . . . 645.1  
 - con guía . . . . . 645.2  
 granetear . . . . . 644.8  
 - el extremo de la  
     barra 645.3  
 Granit . . . . . 130.15  
 -marmor . . . . . 136.11  
 -platte . . . 499.4, 612.1  
 granit . . . . . 130.15  
 granite . . . . . 130.15  
 - slab . . . . . 499.4, 612.1  
 granito . . . . . 130.15  
 granular . . 126.5, 138.2,  
     146.3, 209.1  
 granulare . . 126.5, 138.2,  
     209.1  
 granulate, to 146.3, 209.1  
 granulating hammer  
     146.1, 701.1  
 -, stone . . . . . 146.2  
 granulé . . . . . 126.5  
 granuler . . . . . 209.1  
 granuleux . . . . . 138.2  
 granulieren . . . . . 209.1  
 granuloso . . . . . 126.5  
 grapa . . . . . 448.7  
 - de anclaje . . . . . 447.7  
 - - andamio . . . . . 699.6  
 - - hierro forjado 360.1  
 - - horquilla . . . . . 241.5  
 - del vértice de hierro  
     360.9  
 graphic calculation 40.3  
 - method . . . . . 40.2  
 graphical represen-  
     tation 39.10  
 - statics . . . . . 39.8  
 graphically to add  
     up 44.1  
 graphisch summie-  
     ren 44.1  
 -e Darstellung . . . . . 39.10  
 -e Statik . . . . . 39.8  
 -e Untersuchung . . . . . 40.1  
 -es Rechnen . . . . . 40.3  
 -es Verfahren . . . . . 40.2  
 Graphit . . . . . 129.4  
 graphite . . . . . 129.4

graphiquement, ad-  
     ditionner 44.1  
 grappa . . . . . 447.7  
 - a tenaglia 708.4, 719.8  
 - per fondazioni . . . . . 719.7  
 grappetto di ritegno  
     dei travetti 450.2  
 grappling of arch . . . . . 308.2  
 Gras ansäen . . . . . 512.2  
 grass, to sow . . . . . 512.2  
 grassello di calce 218.10  
 Grat . . . . . 401.1  
 - der Bohrung . . . . . 650.2  
 -balken . . . . . 355.3  
 -linie . . . . . 401.1  
 -rippe . . . . . 318.2  
 -säge . . . . . 711.5  
 -schifter . . . . . 403.8  
 -sparren . . . . . 402.4  
 -stichbalken . . . . . 355.4  
 grate, window . . . . . 471.7  
 graticcio . . . . . 553.1  
 grating beam . . . . . 258.1  
 grattanuvole . . . . . 742.4  
 - in cemento ar-  
     mato 744.4  
 grattoir . . . . . 723.3  
 Grau-erle, nordische  
     174.4  
 -guß . . . . . 558.5  
 - -, weicher . . . . . 209.12  
 grauwaca . . . . . 122.3  
 grauwacke . . . . . 122.3  
 Grauwaske . . . . . 122.3  
 Grauwacken-kalk 135.7  
 -sandstein . . . . . 138.12  
 -schiefer . . . . . 134.7  
 grava . . . . . 141.9, 228.10  
 gravel . . . . . 141.9, 228.10  
 - ballast . . . . . 610.1  
 - -, continuous . . . . . 610.2  
 - concrete . . . . . 229.5  
 - fillet . . . . . 351.1  
 - sand . . . . . 141.14  
 gravier . . . . . 141.9, 228.10  
 -, gros . . . . . 229.1  
 gravilla . . . . . 141.14  
 gravillon . . . . . 228.10  
 gravity, specific . . . . . 625.6  
 graywacke . . . . . 122.3  
 - limestone . . . . . 135.7  
 - schist . . . . . 134.7  
 grease trap . . . . . 487.7  
 greda . . . . . 141.4  
 green, chrome . . . . . 221.1  
 -, mountain . . . . . 220.12  
 -, Schweinfurt . . . . . 221.2  
 greenhart . . . . . 252.8  
 greenhouse with  
     two equal sides 735.5  
 - - - unequal sides 736.1  
 -, deep . . . . . 736.2  
 -, iron . . . . . 735.4  
 -, wooden . . . . . 735.3  
 greenstone . . . . . 131.10  
 - tuff . . . . . 139.12  
 -, augitic . . . . . 132.1  
 Greif-bagger . . . . . 731.7  
 -zange . . . . . 719.8  
 Greifer . . . . . 732.3  
 -, Druckwasser- . . . . . 732.4  
 -, hydraulischer . . . . . 732.4  
 -, PreBluft- . . . . . 732.5  
 grenier . . . . . 286.4  
 grenu . . . . . 126.5  
 Grenz-bedingung . . . . . 53.2  
 -giebel, freistehender  
     283.

Grenz-spannkraft . 554.7  
 -wert . . . . . 93.2  
 Grenze, zulässige . 82.2  
 grès . . . . . 138.11  
 - artificiel . . . . . 157.6  
 - bigarré . . . . . 139.2  
 - carbonifère . . . . . 138.13  
 - crétacé supérieur 139.5  
 - de taille . . . . . 139.5  
 - dyas . . . . . 139.1  
 - grauwacke . . . . . 138.12  
 - hydraulique . . . . . 157.6  
 - jurassique . . . . . 139.4  
 - keupérien . . . . . 139.3  
 - mélangé . . . . . 138.12  
 - nummulitique . . . . . 139.7  
 - permien . . . . . 139.1  
 - chisteux . . . . . 122.3  
 - tertiaire à lignites 139.8  
 - vert . . . . . 139.6  
 grés artificial . . . . . 157.6  
 - esquistoso . . . . . 122.3  
 gréseux . . . . . 127.6  
 Grey girder . . . . . 433.2  
 Greyträger . . . . . 433.2  
 grid, floor . . . . . 389.7  
 -, movable lath . . . . . 389.8  
 Gries-säule . . . . . 493.7  
 -ständer . . . . . 493.7  
 grieta circular . . . . . 181.1  
 - del remache . . . . . 681.5  
 - entre los orificios  
 para el remachado . . . . . 657.6  
 - longitudinal . . . . . 181.4  
 - transversal . . . . . 166.1  
 Griff . . . . . 474.10  
 griffe . . . . . 590.1  
 - à décle . . . . . 725.9  
 - d'accrochage . . . . . 719.8  
 - de levage . . . . . 708.4  
 - - suspension . . . . . 570.3  
 grifo de descarga . . . . . 262.5  
 - - distribución . . . . . 578.1  
 - - presión . . . . . 262.4  
 griglia di finestra . . . . . 471.7  
 - per sabbia . . . . . 706.5  
 grill for foundation,  
 horizontal . . . . . 250.5  
 - - -, reinforced  
 concrete . . . . . 251.6  
 - foundation pile . . . . . 257.3  
 grillage foundation,  
 horizontal . . . . . 250.6  
 -, floor . . . . . 605.1  
 -, girder . . . . . 468.6  
 grillage américain . . . . . 251.5  
 - couché . . . . . 250.5  
 - de la poutre . . . . . 468.6  
 - - madriers . . . . . 251.2  
 - en béton armé . . . . . 251.6  
 - - bois mi-plat . . . . . 251.4  
 - - lattes . . . . . 389.7  
 - - - mobile . . . . . 389.8  
 - - madriers, double . . . . . 251.3  
 - - pieux élevé . . . . . 257.7  
 - - planches . . . . . 251.2  
 - horizontal . . . . . 250.5  
 - profond en pieux . . . . . 257.2  
 - simple en madriers . . . . . 251.2  
 grille pour retenir  
 la neige . . . . . 482.3  
 - - siphon de dé-  
 cantation . . . . . 487.6  
 grind stone . . . . . 704.2  
 -, to . . . . . 197.7  
 -, to - down . . . . . 147.2

grinding down . . . . . 147.1  
 - wood . . . . . 197.6  
 -, dry . . . . . 198.3  
 -, preliminary . . . . . 198.4  
 -, to finish - with  
 glass paper . . . . . 198.5  
 grip, plate . . . . . 673.6  
 Grob-blech . . . . . 429.2  
 -kalk . . . . . 136.10  
 grobfaserig . . . . . 164.5  
 grobjährig-es Holz . . . . . 170.1  
 grobporig-es Holz . . . . . 163.8  
 groin . . . . . 312.3  
 -, conoid . . . . . 312.7  
 -, cylindrical . . . . . 312.4  
 -, domical . . . . . 312.8  
 gronda . . . . . 401.3, 481.6  
 - a sezione semi-  
 circolare . . . . . 481.7  
 - per l'acqua di con-  
 densazione . . . . . 462.9  
 - quadrangolare . . . . . 481.9  
 - scoscia . . . . . 500.2  
 - selciata . . . . . 500.1  
 grondaia . . . . . 481.6  
 groove . . . . . 379.6  
 -, half . . . . . 380.2  
 -, to - and tongue . . . . . 379.4,  
 387.8  
 -, weather . . . . . 423.5  
 grooving and ton-  
 guing . . . . . 379.3  
 - - - of boards . . . . . 379.5  
 - - - plane . . . . . 715.4  
 - - -, dovetailed . . . . . 241.2  
 - - -, square . . . . . 240.7,  
 380.3  
 - - -, vee . . . . . 241.1, 380.4  
 gros-bout d'un tronc  
 d'arbre . . . . . 184.7  
 grosseur des mailles . . . . . 553.4  
 - du grain . . . . . 229.3  
 grossezza del grano . . . . . 229.3  
 Größe der Kraft . . . . . 40.6  
 - des Kornes . . . . . 229.3  
 Größenordnung des  
 Trägheitsmoments . . . . . 79.6  
 Größtwert . . . . . 59.1  
 ground colour . . . . . 695.1  
 - floor . . . . . 286.2  
 - line . . . . . 13.5  
 - water . . . . . 244.6  
 - - level . . . . . 245.2  
 - - -, original . . . . . 245.4  
 -, filled-up . . . . . 267.3  
 -, natural . . . . . 267.4  
 -, stable . . . . . 233.3  
 -, to dig through  
 the filled-up -  
 down to the natu-  
 ral ground . . . . . 267.5  
 group of girders to  
 resist braking . . . . . 572.9  
 - - loads . . . . . 113.6  
 groupe de charges . . . . . 113.6  
 grout, to - in with  
 cement . . . . . 276.3  
 -, to - the joints . . . . . 325.9  
 -, to - with cement  
 mortar . . . . . 612.4  
 grouting of bearings . . . . . 693.5  
 grovacca . . . . . 122.3  
 - scistosa . . . . . 134.7  
 growth, cankerous  
 - of wood . . . . . 181.2  
 -, eccentric . . . . . 183.2  
 -, fungoid . . . . . 180.6

growth, twisted . . . . . 183.1  
 -, wavy fibred . . . . . 183.3  
 gu . . . . . 491.3, 729.7  
 - a cavalletto . . . . . 682.8  
 - - ponte . . . . . 682.10  
 - - portale . . . . . 729.9  
 - da cantiere . . . . . 688.6  
 - girevole . . . . . 682.9, 729.8  
 - scorrevole . . . . . 682.10  
 grúa . . . . . 491.3, 729.7  
 - corredera . . . . . 682.10  
 - de caballete . . . . . 682.8  
 - - contratista . . . . . 688.6  
 - - pórtico . . . . . 729.9  
 - giratoria . . . . . 682.9, 729.8  
 - para construccio-  
 nes . . . . . 688.6  
 Grube, die - durch  
 eine Spundwand  
 umschließen . . . . . 240.5  
 Gruben-bau . . . . . 143.2  
 -sand . . . . . 142.3  
 grue . . . . . 491.3, 729.7  
 - à chevalet . . . . . 682.8  
 - - excavateur . . . . . 731.7  
 - - portique . . . . . 729.9  
 - de bâtiment . . . . . 688.6  
 - - chantier . . . . . 688.6  
 - dragueuse à benne  
 preneuse . . . . . 731.6  
 - pivotante . . . . . 729.8  
 - roulante . . . . . 682.10  
 - tournante . . . . . 682.9, 729.8  
 grueso de la chapa . . . . . 659.2  
 - del lado . . . . . 431.9  
 - - pilote . . . . . 252.7  
 - - remache . . . . . 654.8  
 Grün, Schweinfurter . . . . . 221.2  
 -holz . . . . . 252.8  
 -sandstein . . . . . 139.6  
 -stein . . . . . 131.10  
 - -tuff . . . . . 139.12  
 grün-es Holz . . . . . 163.1  
 Grund-anstrich . . . . . 694.9  
 -bank . . . . . 248.5, 283.8  
 -bau . . . . . 233.1  
 -bogen . . . . . 249.1, 307.7  
 -erwerb . . . . . 626.6  
 -figur des Fach-  
 werkes . . . . . 61.4  
 - -, die - durch  
 Stabvertauschung  
 auf ein einfaches  
 Fachwerk zurück-  
 führen . . . . . 61.5  
 -gebilde des Fach-  
 werkes . . . . . 61.4  
 -joch . . . . . 522.6  
 -linie . . . . . 13.5  
 -mauer . . . . . 283.6  
 - -werk . . . . . 248.2  
 -pfahl . . . . . 716.3  
 -polieren . . . . . 200.8  
 -preis . . . . . 620.3  
 -riß . . . . . 54.5  
 -schwelle . . . . . 258.1, 522.6  
 -stellung . . . . . 71.7, 116.3  
 - -, die - überschrei-  
 ten . . . . . 71.8  
 -stoff . . . . . 128.4  
 -stückgesellschaft . . . . . 628.4  
 -wasser . . . . . 244.6  
 - -oberfläche . . . . . 245.3  
 - -spiegel . . . . . 245.2.3  
 - - -, den - senken . . . . . 245.6  
 - - -, gesenkter . . . . . 245.5  
 - - -, ungesenkter . . . . . 245.4

Grund-wasserspie-  
gel, ursprünglicher 245.4  
-wasserstand . . . 245.2  
-zahl . . . . . 2.7  
-zange . . . . . 719.7  
-zapfen . . . . . 370.3  
grundieren . . . . . 695.2  
-, mit Asphaltlack 695.3  
Grundierungsfarbe 695.1  
Gründung s. a. Fun-  
dierung  
- . . . . . 247.4  
- auf Beton und  
Pfahlrost 250.3  
- - - zwischen  
Spundwänden 250.2  
- - Steinkisten . . 264.5  
- mittels Dynamit 265.3  
- - Schachtabteu-  
fung 267.2  
Gründungstiefe . . 247.5  
-verfahren . . . . 247.6  
grupo de cargas . . 113.6  
- - cilindros . . . 642.4  
- - vigas de freno 572.9  
gruppiert-er Pfeiler 272.5  
gruppo di carichi . 113.6  
- - cilindri . . . . 642.4  
- - travi di frena-  
tura 572.9  
guancia . . . . . 600.5  
guarantee . . . . . 622.5  
guard . . . . . 521.7  
- board . . . 376.7, 521.8  
- rail . . . . 607.3, 700.2  
-, derailment . . . 607.4  
-, ice . . . . . 523.1  
-, wheel . . . . . 480.5  
guardacantos . . . 473.6  
- -cuerpo . . . . . 700.2  
- -piedras . . . . . 612.7  
- -ruedas . . . . . 480.5  
- -vivos . . . . . 473.6  
guarnición de la  
puerta 417.5  
guarnizione di gom-  
ma 264.1  
- in piombo . . . . 503.2  
- per porta scorre-  
vole 477.9  
gubia . . . . . 703.1  
guêpe de bois . . . 182.1  
guglia . . . . . 463.3  
- conica . . . . . 398.3  
guía . . . . . 597.1  
- de cremallera . . 587.4  
- del husillo . . . . 577.9  
- uniforme del pu-  
ente por medio de  
cremallera 578.3  
guida del pendolo 588.2

guida dell'albero . 577.9  
- della dentiera . . 587.4  
- - sagoma . . . . . 705.2  
- uniforme del ponte  
per mezzo di cre-  
magliera 578.3  
guidage . . . . . 597.3  
- de l'arbre . . . . . 577.9  
- - la tige . . . . . 577.9  
- uniforme du pont  
par crémaillère 578.3  
guide frame 577.10, 598.4  
- rib . . . . . 597.3  
- ring . . . . . 582.2, 583.6  
- roller . . . . . 591.1  
- stem . . . . . 577.7  
- tube . . . . . 235.2  
-, pendulum . . . . 588.2  
-, rack . . . . . 587.4  
-, spindle . . . . . 577.9  
-, uniform - of the  
bridge by rack 578.3  
guides . . . . . 725.2  
guiding pile . . . . 256.5  
- rafters . . . . . 403.5  
- rule . . . . . 705.2  
gully . . . . . 500.3  
- cover . . . . . 507.2  
gum Arabic . . . . . 223.6  
Gummi-arabicum . . 223.6  
-packung . . . . . 264.1  
gunpowder . . . . . 144.5  
Gurt . . . . . 544.8  
-aussteifung . . . . 546.2  
-bogen . . . . . 306.6  
-eisen . . . . . 544.6  
-form . . . . . 546.6  
-gesims . . . . . 286.6  
-gewölbe . . . . . 313.4  
-platte . . . . . 544.7  
-querschnitt . . . . 546.4  
-rippe . . . . . 318.3  
-spannkraft . . . . . 546.4  
-spannung . . . . . 546.4  
-stab . . . . . 546.1  
-versteifung . . . . 546.2  
-winkel . . . . . 544.6  
Gurtung . . . . . 544.8  
-, gebrochene . . . . 545.1  
-, gekrümmte . . . . 538.6  
-, obere . . . . . 545.2  
-, untere . . . . . 545.3  
-, wagrechte . . . . . 544.9  
-, zweiwandige . . . . 550.5  
Gurtungs-eisen . . . 544.6  
-stab . . . . . 546.1  
-winkel . . . . . 544.6  
guscio . . . . . 154.8  
gusset . . . . . 443.5, 452.9  
- joint plate, out-  
side 550.2

gusset plate . . . . 549.1  
Guß, der - erstarrt  
langsam 209.11  
-, der - erstarrt  
schnell 210.1  
-, liegender . . . . 210.7  
-, schmiedbarer . . . 210.9  
-, stehender . . . . 210.6  
-asphalt . . . . . 227.9, 508.6  
-beton . . . . . 229.10  
-eisen . . . . . 209.8  
-mauerwerk . . . . . 279.5  
-stahl . . . . . 212.3, 558.1  
-stück . . . . . 210.3  
-wand . . . . . 303.1  
gußeisern-e Voll-  
säule 466.3  
-e Wand . . . . . 241.6  
Gutachten . . . . . 685.7  
Güter-wagen . . . . 117.3  
-zug . . . . . 114.3  
-lokomotive . . . . 117.6  
Güteverhältnis . . . 103.9  
Guttaperchakitt . . 219.1  
guttapercha mastic  
219.1  
gutter . . . . . 481.6, 508.10  
- bearer . . . . . 482.1  
- hook . . . . . 481.8  
- tile . . . . . 340.6  
- -, double . . . . . 342.6  
- -, French . . . . . 342.5  
- -, long-stringed . . 342.9  
- -, scale . . . . . 343.1  
- -, Swiss parallel . . 342.7  
- -, tower . . . . . 343.2  
- -, trough . . . . . 342.8  
- top, wire . . . . . 484.10  
-, half round . . . . 481.7  
-, paved . . . . . 500.1  
-, semicircular . . . . 481.7  
-, steep . . . . . 500.2  
-, trough . . . . . 481.9  
gypse . . . . . 137.4, 300.2  
- à cristallisation  
grenue 137.8  
- anhydre . . . . . 137.9  
- compact . . . . . 137.5  
- cristallisé . . . . . 137.7  
- décomposé . . . . . 137.6  
- en fer de lance . . 137.7  
- spathique . . . . . 137.7  
- terreux . . . . . 137.6  
gypsum . . . . . 137.4  
- concrete . . . . . 230.4  
-, anhydrous . . . . . 137.9  
-, compact . . . . . 137.5  
-, crystalline . . . . . 137.7  
-, friable . . . . . 137.6  
-, granular crystal-  
line 137.8

## H.

H-Eisen . . . . . 432.7  
H-iron . . . . . 432.7  
H-Linie . . . . . 66.6  
Haar-kalk . . . 232.1, 348.7  
-sieb . . . . . 706.4  
hacha . . . . . 185.6, 710.3  
- ancha . . . . . 710.9  
- de choque . . . . . 710.7  
hache . . . . . 710.3  
- du bûcheron . . . . 185.6  
hachette . . . . . 710.8  
- du bûcheron . . . . 185.6

hachette, large . . . 710.9  
Häcksel . . . . . 377.8  
Haft . . . . . 449.1  
-vermögen . . . . . 38.4  
Haft . . . . . 449.1  
Hagebuche . . . . . 173.7  
Hahn zum Aus-  
schleusen 262.5  
- - Einschleusen . . 262.4  
Hahnenbalken . . . . 407.2  
Hain-balken . . . . . 407.2  
-buche . . . . . 173.7

hair mortar 232.1, 348.7  
- sieve . . . . . 706.4  
Haken-aufhängung  
der Hängeeisen 570.5  
-blatt . . . . . 367.4  
- -, kurzes . . . . . 364.5  
- -, schrägeinge-  
schnittenes - mit  
Doppelkeil 365.1  
- -, schräges . . . . . 364.2  
- -, schräges - mit  
Keil 364.3



**Haken-blatt, ver-**  
 borgen 364.6  
 -flügel . . . . . 513.3  
 -schraube . . . . . 442.4  
 -stein . . . . . 323.2  
 halb versenkt-e Fahr-  
 bahn 604.5  
**Halb-achse der Zen-**  
 tralellipse 80.3  
 -dach . . . . . 395.2  
 -holzbalken . . . . . 191.2  
 -ierungslinie des  
 Winkels 18.3  
 -kreis . . . . . 16.7  
 - - bogen . . . . . 16.7, 305.2  
 - - fläche . . . . . 16.10  
 -kugel . . . . . 22.5  
 -messer . . . . . 16.1  
 - - in Richtung des -s 16.2  
 - - Krümmungs- 18.9  
 -parabelträger . . . . . 533.8  
 - - mit abgeschräg-  
 ten Enden 534.1  
 -parameter . . . . . 28.2  
 halbkreisförmig . . . . . 514.6  
 halbrund-es Eisen. 435.8  
 half the circumfe-  
 rence 16.7  
 hall . . . . . 453.7  
 - , station . . . . . 489.6  
 hall . . . . . 453.7  
 - de montage . . . . . 683.6  
 Halle (s. a. Luft-  
 schiffhalle) 453.7  
 - , bewegliche . . . . . 740.3  
 - , einschiffige . . . . . 741.2  
 - , feststehende . . . . . 740.2  
 - , ortsfeste . . . . . 740.2  
 - , schwimmende . . . . . 740.4  
 - , transportable . . . . . 740.3  
 - , versetzbare . . . . . 740.3  
 - , zweisechiffige . . . . . 741.3  
 halle . . . . . 453.7  
 - de gare . . . . . 489.6  
 - - qual . . . . . 489.7  
 - des cornues . . . . . 490.5  
 Hallenbinder . . . . . 489.8  
 halo . . . . . 181.3  
 Halseisen . . . . . 479.4  
 Haltbarkeit, unbe-  
 grenzte - des trok-  
 denen Holzes in  
 trockener Luft 202.3  
 Haltbarmachung des  
 Holzes 202.1  
 - , Mittel zur . . . . . 202.4  
 halved joint . . . . . 363.5  
 - - with oblique  
 cut ends 364.4  
 - - , double . . . . . 369.1  
 - - , oblique - with  
 butt ends 364.1  
 - - , shouldered do-  
 vetail 364.7  
 - - , straight . . . . . 363.6  
 - scarf with saddle-  
 back ends 366.3  
 halving . . . . . 363.5  
 - , bevel(l)ed corner 367.6  
 - , dove-tail . . . . . 367.3  
 - , hooklike . . . . . 367.4  
 - , hooklike corner 368.1  
 - , square corner . . . . . 367.5  
 - , straight . . . . . 367.2  
 Hammer . . . . . 700.5  
 -nietmaschine . . . . . 672.7  
 hammer . . . . . 700.5  
 - riveting machine 672.7  
 - , bricklayer's . . . . . 701.5

hammer, caulking 680.9  
 - , drop . . . . . 643.11  
 - , flat lump . . . . . 701.4  
 - , granulating . . . . . 146.1,  
 701.1  
 - , hand . . . . . 701.7  
 - , lump . . . . . 702.3  
 - , mash . . . . . 702.3  
 - , mason's iron . . . . . 702.3  
 - , paver's . . . . . 702.2  
 - , power . . . . . 643.12  
 - , punching . . . . . 650.8  
 - , riveting . . . . . 676.7  
 - , set . . . . . 677.1  
 - , slater's . . . . . 701.9  
 - , sledge . . . . . 676.8, 701.8  
 - , snap . . . . . 677.1  
 - , spalling . . . . . 700.6  
 - , stone-mason's . . . . . 700.7  
 - , to - down the  
 rivet 677.4  
 - , waller's . . . . . 701.6  
 hammerbeam type  
 roof 410.6  
 hammered down . . . . . 678.1  
 hammerhead chisel 702.6  
 hammerrecht-es  
 Schichtmauerwerk 279.1  
 hammering down  
 the rivet 677.5  
 Hand-antrieb . . . . . 577.5  
 -blechschere . . . . . 645.7,  
 713.12  
 -eimer . . . . . 722.5  
 -faustel . . . . . 702.3  
 -formerel . . . . . 150.4  
 -griff . . . . . 392.3  
 -hammer . . . . . 701.7  
 -hebel . . . . . 672.3  
 -karren . . . . . 709.7  
 -leiste . . . . . 392.3  
 -leisteneisen . . . . . 436.6  
 -mischer . . . . . 707.5  
 -nietmaschine . . . . . 672.2  
 -nietung . . . . . 670.5  
 -pumpe . . . . . 732.7  
 -ramme . . . . . 726.2  
 -richten . . . . . 641.5  
 -schaufel . . . . . 722.3  
 -schneidmaschine,  
 selbststitzende  
 Universal- 646.6  
 -stimmung . . . . . 680.6  
 -strichziegel . . . . . 150.5  
 -winde . . . . . 728.8  
 -ziegel . . . . . 150.5  
 -zugschieber . . . . . 488.2  
 hand brace . . . . . 715.1  
 - cart . . . . . 709.7  
 - cutting machine,  
 autogenous uni-  
 versal 646.6  
 - drive . . . . . 577.5  
 -formed brick . . . . . 150.5  
 - hammer . . . . . 701.7  
 - iron . . . . . 296.5  
 - lever . . . . . 672.3  
 - mixer . . . . . 707.5  
 -operated sluice  
 valve 488.2  
 - plate shears . . . . . 645.7,  
 713.12  
 - pump . . . . . 732.7  
 - , double barrel 733.1  
 - punch . . . . . 702.7  
 - rail . . . . . 392.3, 455.1  
 - - iron . . . . . 436.6, 455.3  
 - - screw . . . . . 441.7  
 - , iron . . . . . 339.2

hand-rail, stone . . . . . 338.7  
 - , wooden . . . . . 339.1  
 - riveting machine 672.2  
 - saw . . . . . 711.3  
 - winch . . . . . 728.8  
 Handels-holz . . . . . 160.6  
 -kreosot . . . . . 205.8  
 handle . . . . . 473.2, 474.10  
 - , axe . . . . . 710.6  
 - , door . . . . . 474.9, 476.9  
 - , pump . . . . . 486.10  
 - , riveting . . . . . 678.8  
 Hanf, mit geteertem  
 - verstreichen 243.6  
 -sell . . . . . 708.7  
 hangar . . . . . 687.2  
 - à deux nefs . . . . . 741.3  
 - - matériaux . . . . . 687.2  
 - - un nef . . . . . 741.2  
 - circulaire . . . . . 742.1  
 - flottant . . . . . 740.4  
 - longitudinal . . . . . 741.4  
 - mobile . . . . . 740.3  
 - pour dirigeables 489.5  
 - stable . . . . . 740.2  
 - tournant . . . . . 741.1  
 - triangulaire . . . . . 741.5  
 hangars pour diri-  
 geables ou ballons  
 à moteur 740.1  
 hangar per dirigibili 489.5  
 hangars per aeronavi  
 o dirigibili 740.1  
 Hänge-bahn . . . . . 492.4  
 -balken . . . . . 567.8  
 -band . . . . . 566.6  
 -bock, doppelter . . . . . 360.2  
 - , einfacher . . . . . 359.7  
 -brücke mit Fisch-  
 bauchträgern 569.5  
 - - - geraden Trag-  
 ketten 569.4  
 - , unversteifte . . . . . 566.7  
 - , versteifte . . . . . 570.6  
 -eisen 361.1, 566.4, 570.5  
 - , schlingenförmig-  
 ges 570.4  
 -gurtung . . . . . 566.3  
 -klaue . . . . . 570.3  
 -kuppel . . . . . 315.9  
 -pfosten . . . . . 573.5  
 -säule 359.8, 360.4, 573.5  
 - , doppelte . . . . . 520.5  
 - , einfache . . . . . 520.3  
 -seil . . . . . 561.1  
 -sprengwerk 360.7, 520.6  
 -stange . . . . . 566.4  
 -strebe . . . . . 360.5, 566.5  
 -träger mit Doppel-  
 ketten 569.1  
 - , durchlaufender  
 569.3  
 - , sichelförmiger  
 - mit einem  
 Mittelgelenk 568.8  
 - und Sprengwerk,  
 vereinigt 360.7  
 -werk, doppeltes 360.2,  
 456.9, 520.4  
 - , durchlaufendes  
 565.11  
 - , einfaches . . . . . 359.7,  
 456.8, 520.2  
 - , einsäuliges . . . . . 359.7  
 - , kontinuierliches  
 565.11  
 - , zusammenge-  
 setztes 360.7  
 -brücke . . . . . 520.1

Hänge-werkträger . 557.3  
 -zange . 361.8  
 hanger, eccentric . 588.1  
 hanging brace . 361.8  
 - stage . 696.7  
 hard stock . 152.5  
 harden, to; the mor-  
 tar hardens 277.11  
 -, -; the putty har-  
 dens 201.8  
 hardening of mortar 226.3  
 - - the wire . 564.9  
 hardness of mineral 125.7  
 harina fósil . 142.6  
 harmonic . 53.1  
 harmónico . 53.1  
 Harmonikatür . 415.4  
 harmonique . 53.1  
 harmonisch . 53.1  
 harpon . 276.5  
 Hart-blei . 213.13  
 -brandstein . 152.5  
 -gipsdiele . 329.8  
 -glas . 217.3  
 -guß . 210.2  
 -holz . 162.11  
 Härte des Minerals 125.7  
 -grad . 565.5  
 -reihe . 125.8  
 -skala . 125.8  
 Härten des Drahtes 564.9  
 Harz . 170.3  
 -gang . 170.4  
 -geruch . 170.5  
 -kanal . 170.4  
 -kiefer, amerika-  
 nische 172.1  
 -kitt . 218.9  
 harzhaltig . 170.6  
 harzreich-es Holz . 170.7  
 Häselelräger . 534.7  
 Haselrüster . 174.1  
 Haspe . 472.3  
 Haspel . 688.5  
 hatchet . 710.8  
 hauban . 700.1, 708.6  
 Haube . 710.5  
 Haubendach . 398.7  
 haul, to - materials 691.2  
 haunch of vault . 310.7  
 Haupt . 497.4  
 - des Quaders . 147.10  
 -achse . 75.5, 80.4  
 -arten der Brücken 523.4  
 -balken 359.9, 360.3, 405.2  
 -dehnung . 89.3  
 -diagonale . 556.6  
 - - des Kräfte-  
 rechtanks 53.8  
 - -, schlaffe . 553.7  
 -gesims . 286.8  
 -schräge . 556.6  
 - -, schlaffe . 556.7  
 -spannung . 84.7  
 -teile, die - auf Zug  
 beanspruchen 557.5  
 -träger . 542.5  
 - - mit geradem  
 und gekrümm-  
 tem Gurt 532.6  
 - - mit zwei ge-  
 raden Gurten 532.5  
 - -entfernung . 542.6  
 - -gewicht . 111.9  
 -trägheitsmoment . 79.5  
 -tragwand . 542.5  
 -treppe . 336.4  
 Haus . 710.5  
 -pumpe . 486.8

Haus-treppe . 336.3  
 -tür . 412.5  
 Haustein . 145.2  
 -gewölbe . 304.6, 504.8  
 -fenster, dreifaches 288.6  
 haut-fourneau . 208.6  
 hauts-fourneaux, in-  
 stallation de 493.2  
 hauteur d'appui . 289.2  
 - d'étage . 285.3  
 - de charge réduite  
 à la maçonnerie 102.6  
 - de l'ouvrage . 527.8  
 - - la construction 527.8,  
 572.3, 634.7  
 - - - marche . 334.2,  
 390.6, 454.4  
 - - naissance . 309.6  
 - - poutre . 542.2  
 - - surélévation du  
 plan d'eau 637.3  
 - du ballast . 610.3  
 - - parapet . 289.2  
 - - profil . 433.1  
 - - rail . 606.9  
 - - toit . 399.6  
 - - triangle . 13.6  
 - libre du pont . 634.6  
 - navigable du pont 634.6  
 haya blanca . 173.7  
 - común . 173.6  
 - roja . 173.6  
 haz de rayos (en el  
 espacio) 22.3  
 - - - (en el plano) 18.10  
 - - - en involución 59.3  
 head 185.1, 269.8, 515.7,  
 600.6  
 - attachment . 467.5  
 - of column . 467.4  
 - - culvert . 497.4  
 - rail . 375.9  
 - snap, conical . 654.4  
 - -, round . 653.8  
 - water . 634.3  
 -, bolt . 440.8  
 -, cast-iron . 360.10  
 -, closing . 443.2  
 -, cross . 573.4  
 -, iron . 360.9  
 -, pier . 514.5  
 -, pylone . 566.8  
 -, rain water . 482.2  
 -, rivet s. rivet head  
 -, screw . 682.4  
 -, set . 653.3  
 -, snap . 653.4  
 -, swage . 443.1  
 -, to form the se-  
 cond 676.6  
 header . 269.6  
 - bond . 271.3  
 headway above sur-  
 face of bridge 634.6  
 - of bridge . 634.6  
 heart of wood . 169.2  
 - shake . 183.5  
 - wood . 169.3  
 -, rivet . 671.4  
 heartshakes, having 183.6  
 heat of iron, blue 638.11  
 - retaining . 284.10  
 -, cherry-red . 639.1  
 -, dark cherry-red 639.2  
 -, to - the rivet . 671.6  
 -, yellow . 671.8  
 heater . 486.1, 646.7  
 heating body . 486.1  
 - burner . 647.7

heating chamber . 670.8  
 - coil . 486.2  
 - passage . 736.6  
 - pipe . 736.7  
 - surface . 485.8  
 -, central . 485.3  
 -, high-pressure . 485.6  
 -, hot-air . 485.4  
 -, low-pressure . 485.5  
 -, steam . 485.7  
 -, stove . 294.2  
 heavy . 206.3  
 Hebe-baum . 688.8  
 -vorrichtung . 688.3  
 -zeug . 688.3  
 Hebelarm der Kraft  
 56.5  
 -, den - ziehen . 57.2  
 heben . 688.4  
 -, den ganzen Über-  
 bau senkrecht 575.3  
 -, eine Brücke . 575.2  
 Heftniete . 652.7  
 height between floors  
 285.3  
 - of construction 527.8,  
 572.3, 634.7  
 - - damming . 637.3  
 - - loading reduced  
 to masonry 102.6  
 - - parapet . 289.2  
 - - rail . 606.9  
 - - roof . 399.6  
 - - section . 433.1  
 - - structure . 527.8  
 -, building . 634.7  
 heißbrüchig-es Eisen  
 638.10  
 Heißrichten . 642.2  
 heizbar-e Baracke . 738.1  
 -es Gewächshaus . 736.5  
 Heiz-brenner . 647.7  
 -fläche . 485.8  
 -kanal . 736.6  
 -körper . 486.1  
 -rohr . 736.7  
 -schlange . 486.2  
 heladas, resistencia  
 á las 124.4  
 helix . 288.2  
 Helling . 492.6  
 hellrotwarm-er Zu-  
 stand 639.1  
 Helm . 710.6  
 -stange . 412.1  
 hemisphere . 22.5  
 Hemmvorrichtung 584.9  
 hemp rope . 708.7  
 hendible . 167.4  
 hendidura de ma-  
 dera 183.4  
 - en el borde . 166.1  
 hendirse; la piedra  
 se hende 143.9  
 Hennebergsches Ver-  
 fahren 63.6  
 Hennebiquebau . 280.5  
 herauschlagen, Nie-  
 ten 681.7  
 herbe, semer de l' 512.2  
 Herbstholz . 162.4  
 Herd . 294.7  
 -mauer . 500.8  
 -mauern, die - am  
 Ein- und Auslaufe  
 anordnen 500.3  
 -rohr . 294.8  
 hérisson . 292.9



hermetically, to close 419.7  
 herméticamente, cerrar 419.7  
 hermeticidad de la costura del remachado 679.2  
 hermétiquement, fermer 419.7  
 herminette . . . . . 703.5  
 herraje . . . 439.2, 471.2  
 - de apoyo del canalón 481.8  
 - - la puerta . . . 473.7  
 - - - puerta cochera 479.2  
 - - puerta corredera 477.9  
 - - ventana . . . 471.3  
 - para broja de puerta cochera 479.3  
 herramienta 639.7, 700.4  
 herringbone bond 271.7, 322.2  
 - masonry made from river boulders 276.8  
 - strut . . . . . 357.2  
 herstellen, das Mauerwerk 268.4  
 -, den Rahmen aus I-Eisen 452.1  
 Herstellung des Gleichgewichts 46.1  
 - einer Nietverbindung 652.3  
 Herz-brett . . . . . 192.6  
 -draht . . . . . 560.6  
 -riß . . . . . 183.5  
 Hespe . . . . . 472.3  
 hêtre blanc . . . . . 173.7  
 - commun . . . . . 173.6  
 - rouge . . . . . 173.6  
 - vulgaire . . . . . 173.6  
 heurtoir . . . 477.4 580.7  
 hew, to - timber 188.7  
 hewing with the pick hammer 146.7  
 hexaedro . . . . . 20.8  
 hexagonal . . . . . 435.5  
 hexagon, Pascal's 69.1  
 hexagone de Pascal 69.1  
 hidrógeno . . . . . 128.13  
 hidróxido sódico . . . 202.7  
 hielo flotante . . . 635.5  
 hierro 129.16, 208.1, 557.7  
 - angular . . . . . 431.5  
 - - de refuerzo . . . 544.4  
 - - - la cabeza . . . 544.6  
 - - - - cabeza del arco 573.8  
 - - - - cabeza horizontal 573.9  
 - - - - columna colgante 573.7  
 - blando . . . . . 209.7  
 - bruto . . . . . 208.2  
 - bulb . . . . . 436.7  
 - colado . . . . . 209.8  
 - comercial . . . . . 431.2  
 - cruciforme . . . . . 436.2  
 - crudo . . . . . 208.2  
 - -, extraer el - de los minerales de hierro 208.4  
 - cuadrado . . . . . 435.2  
 - de balastrada . . . 613.3  
 - - barandilla . . . 455.3  
 - - Differdingen . . . 433.2

hierro de espátula 704.7  
 - - lados cóncavos 434.6  
 - - llanta . . . . . 430.7  
 - - - bulb . . . . . 436.8  
 - - refuerzo . . . . . 551.2  
 - - retranca . . . . . 471.4  
 - - segunda fusión 210.8  
 - - suspensión . . . 361.1  
 - - unión . . . . . 549.1  
 - decorativo . . . . . 436.5  
 - doble T . . . . . 432.7  
 - - - de cabezas anchas 433.2  
 - - - doblado . . . . . 432.3  
 - dulce . . . . . 211.2  
 - soldado . . . . . 211.8  
 - E . . . . . 433.4  
 - en cruz . . . . . 436.2  
 - - cuadrante . . . 435.11  
 - - sextante . . . . . 436.1  
 - - U . . . . . 433.4  
 - exagonal . . . . . 435.4  
 - fibroso . . . . . 209.6  
 - forjado . . . . . 211.2  
 - -, introducir del carbono en el . . . 211.10  
 - frágil al rojo . . . 638.10  
 - - en frío . . . . . 638.9  
 - fundido . . . . . 209.8  
 - - al crisol . . . . . 211.7  
 - - Martin . . . . . 211.6  
 - -, de . . . . . 241.6  
 - -, verter el - en los moldes 209.10  
 - homogéneo . . . . . 211.3  
 - maleable . . . . . 211.1  
 - media caña . . . . . 435.8  
 - oval . . . . . 435.10  
 - para barandillas 436.6  
 - - columnas . . . . . 436.3  
 - - construcciones 434.3  
 - - encristalados . . 462.5  
 - - rejillas . . . . . 436.4  
 - - remaches . . . . . 653.1  
 - pasamanos . . . . . 436.6  
 - perfilado . . . . . 434.1  
 - - de aristas vivas 434.5  
 - - - cantos redondeados 434.4  
 - - en forma de canal 437.3  
 - -, de . . . . . 241.7  
 - plano . . . . . 430.6  
 - - ancho . . . . . 431.1  
 - - estajado . . . . . 446.1  
 - quebradizo en frío 638.9  
 - redondo . . . . . 435.7  
 - - aplanado . . . . . 435.9  
 - retorcido . . . . . 436.3  
 - soldado . . . . . 211.8  
 - T . . . . . 431.10  
 - - con bordón . . . 437.2  
 - - de alma alargada 432.2  
 - - - base ancha 432.1  
 - trabajado en bisel 446.4  
 - trapezoidal . . . . . 435.6  
 - triangular . . . . . 434.7  
 - universal . . . . . 431.2  
 - Z . . . . . 433.5  
 - - de ala inclinada 433.6  
 - Zorés . . . . . 430.2  
 high-water arch . . . 635.11  
 - - bed of the river 632.8  
 - - level . . . . . 632.10  
 - -, maximum . . . . . 632.6  
 - -, out of reach of 633.2

hight of the triangle 13.6  
 higroscópico . . . . . 128.1  
 hilada . . . . . 269.1  
 - atizonada . . . . . 269.7  
 - de canto . . . . . 269.10  
 - - testa . . . . . 269.9  
 - en espiga . . . . . 270.1  
 - - soga . . . . . 269.5  
 - - tizón . . . . . 269.7  
 Hilfs-brücke . . . . . 693.2  
 -kraft . . . . . 62.4  
 -seil . . . . . 561.6  
 hinca de pilotes . . . 236.3  
 - del pozo . . . . . 259.4  
 hincar con agua a presión 253.5  
 - el pilote . . . . . 255.8  
 - - de prueba . . . . 252.3  
 - pilotes . . . . . 236.4, 252.4  
 - un pozo . . . . . 259.5  
 hinchado de la maderera 165.6  
 hind wheel . . . . . 119.1  
 hinge 450.5, 568.6, 587.9, 598.11  
 - bolt . . . . . 599.8  
 - eye . . . . . 479.4  
 - hole . . . . . 599.6  
 - joint . . . . . 568.6  
 - pedestal . . . . . 600.3  
 - point . . . . . 599.5  
 - rail . . . . . 505.9  
 - socket . . . . . 479.4  
 - strap . . . . . 479.7  
 -, abutment . . . . . 599.1  
 -, angle . . . . . 472.2, 480.1  
 -, concrete . . . . . 602.4  
 -, counter-flap . . . . 480.3  
 -, crown . . . . . 505.8, 599.2  
 -, cylindrical . . . . . 601.9  
 -, fixed . . . . . 599.3  
 -, flat . . . . . 601.1  
 -, Gerber . . . . . 536.5  
 -, imaginary . . . . . 61.3  
 -, movable . . . . . 599.4  
 -, pin . . . . . 472.4  
 -, real . . . . . 61.2  
 -, steel . . . . . 601.2  
 -, stone . . . . . 505.4  
 -, three-leaf pin . . . 480.2  
 hinged pier . . . . . 529.3  
 Hinter-arm . . . . . 586.1  
 -front . . . . . 282.5  
 -mauerung 279.3, 311.1, 506.1  
 -mauerungsstein . . . 152.3  
 -rad . . . . . 119.1  
 hintermauern . . . . . 311.2  
 hinterstampfen, mit Lehm 243.5  
 hinzufügen, eine Kraft 41.7  
 Hinzufügung von neuen Kräften 41.8  
 hip . . . . . 395.5, 402.1  
 - jack rafter . . . . . 403.8  
 - rafter . . . . . 355.3, 402.4  
 - rafters . . . . . 403.6  
 - ridge . . . . . 401.9  
 - roof . . . . . 395.4, 457.6  
 - slate . . . . . 348.5  
 - starting tie . . . . . 341.6  
 - stone . . . . . 343.4  
 - tile . . . . . 341.5  
 -, conical . . . . . 395.8  
 -, cylindrical . . . . . 396.1  
 -, half . . . . . 395.6  
 -, partial . . . . . 395.6  
 -, spherical . . . . . 396.2

hip, whole . . . . .	395.7
hipérbola . . . . .	27.11
hiperbólico . . . . .	26.5, 86.8
hipotenusa . . . . .	13.8
Hirnfläche . . . . .	189.5
- des Holzstammes	168.9
Hirnholz . . . . .	189.5
Hitze . . . . .	256.4
hoarding . . . . .	380.7, 687.6
Hobel . . . . .	715.2
-bank . . . . .	715.5
-maschine, Blech-	
kanten- . . . . .	648.4
-stahl . . . . .	648.3
hobeln . . . . .	648.2
Hoch-bahngleis . . . . .	608.6
-brücke . . . . .	502.6, 524.4
-druckheizung . . . . .	485.6
-kantrichten des	
Trägers . . . . .	641.7
hochkantig-es Ziegel-	
steinpflaster . . . . .	611.3
Hochofen . . . . .	208.6
-anlage . . . . .	493.2
-schlacke . . . . .	208.7, 232.6
- , granuliert . . . . .	208.8
-teer . . . . .	204.7
-werk . . . . .	493.2
Hochwasser . . . . .	632.5
- , außerhalb des	
Bereiches des -s . . . . .	633.2
- , höchstes . . . . .	632.6
-bett des Flusses . . . . .	632.8
-linie . . . . .	632.10
-menge . . . . .	632.9
-spiegel . . . . .	632.10
hochstegig-es T-Eisen	
. . . . .	432.2
hochwasserfrei . . . . .	633.2
höchst-e Bodenpres-	
sung . . . . .	234.4
Höchst-belastung . . . . .	111.1
-drucklinie . . . . .	103.1
-gebot . . . . .	619.9
-wert . . . . .	59.1
Hof-front . . . . .	282.5
-pumpe . . . . .	486.8
Hoffmannsches Rohr-	
verbindungsstück . . . . .	158.8
hogar . . . . .	294.7
- de fragua . . . . .	638.5
- para calentar los	
remaches . . . . .	671.5
Höhe des Daches . . . . .	399.7
- - Dreiecks . . . . .	13.6
- - Formeisens . . . . .	433.1
Höhen-aufnahme . . . . .	630.9
-bestimmung . . . . .	630.9
-lage, die - der ein-	
zelnen Teile des	
Bauwerks festlegen	
. . . . .	686.4
-linien . . . . .	631.8
-marke . . . . .	631.3
-maßstab . . . . .	616.1
-plan . . . . .	615.6
höher-es Moment . . . . .	58.2
hohl-e Seite . . . . .	91.1
Hohl-bohrer . . . . .	721.3
-diele, Zement- . . . . .	302.2
-eisen . . . . .	703.1
-gipsdiele . . . . .	329.9
-kant . . . . .	154.9
-kant Eisen . . . . .	434.6
-kehle . . . . .	154.8
-kugel . . . . .	601.7
-mauer . . . . .	284.6
-pfahl . . . . .	257.1
-säule, gußeiserne . . . . .	466.4

Hohl-stein . . . . .	153.5
- , poriger . . . . .	153.8
- , poröser . . . . .	153.8
- -decke . . . . .	327.3
-umschlag . . . . .	353.2
-walze . . . . .	21.5
-ziegel . . . . .	340.7
- -dach . . . . .	345.4
- -stein . . . . .	153.5
-zylinder . . . . .	21.5, 601.6
hoist . . . . .	491.4
- frame . . . . .	493.3
- , builder's . . . . .	728.3
- , material . . . . .	708.3
- , to . . . . .	688.4
hoisting apparatus . . . . .	688.3
- device . . . . .	262.3
hoja de báscula . . . . .	419.4
- - lata . . . . .	214.6, 427.9
- - madera . . . . .	196.2, 340.2
- - puerto . . . . .	414.2
- - resorte . . . . .	602.3
- - sierra . . . . .	710.11
- - ventana . . . . .	418.6
hojalata . . . . .	351.8
hold up, to . . . . .	677.3
holder, plate . . . . .	673.6
- , sand . . . . .	698.6
- , sheet iron . . . . .	698.7
- -up . . . . .	677.2
- - of riveting ma-	
chine . . . . .	673.4
- , pneumatic . . . . .	674.5
holding-up cup . . . . .	678.5
- - lever . . . . .	678.6
hole, axe . . . . .	710.5
- , bolt . . . . .	599.7
- , bore . . . . .	235.1, 630.2
- , hinge . . . . .	599.6
- , key . . . . .	474.7
- , knot . . . . .	182.11
- , prospect . . . . .	234.8
- , rivet . . . . .	656.4
- , sink . . . . .	507.8
- , slotted . . . . .	574.1
- , weep . . . . .	507.3
holes, to refill the -	
with sand . . . . .	236.6
holgura de la junta . . . . .	607.7
holländisch-er Ver-	
band . . . . .	271.5
hollin . . . . .	222.1
- arrastrado . . . . .	295.1
- brillante . . . . .	294.11
- volador . . . . .	295.1
hollow brick . . . . .	153.5
holly, common . . . . .	176.1
Holm 241.4, 518.7, . . . . .	613.3
Holz . . . . .	160.1
- , abgestorbenes . . . . .	162.2
- , anstehendes . . . . .	178.7
- , astfreies . . . . .	167.1
- , ästiges . . . . .	166.8
- , astreiches . . . . .	166.8
- , aufgeklautes . . . . .	372.7
- , biegsames . . . . .	165.2
- , brüchiges . . . . .	180.3
- , das - arbeitet . . . . .	165.5
- , das - beilen . . . . .	188.8
- , das - beschlagen . . . . .	188.7
- , das - färben . . . . .	196.5
- , das - glätten . . . . .	189.1
- , das - im Saft	
schlagen . . . . .	171.2
- , das - in die	
Tränkflüssigkeit	
eintauchen . . . . .	206.9
- , das - kanten . . . . .	187.7
- , das - lagern . . . . .	187.6

Holz, das - mit der	
Holzlade anheben . . . . .	161.3
- , das - mit Teeröl	
tränken . . . . .	203.9
- , das - nach Stärke	
und Länge ein-	
teilen . . . . .	188.1
- , das - saugt sich	
voll . . . . .	207.1
- , das - schneiden . . . . .	189.4
- , das - spalten . . . . .	193.4
- , das - stapeln . . . . .	188.3
- , das - stempeln . . . . .	623.6
- , das - vermessen . . . . .	188.2
- , dichtes . . . . .	164.12
- , engringiges . . . . .	163.2
- , fehlerhaftes . . . . .	182.9
- , feinjähriges . . . . .	170.2
- , feinporiges . . . . .	163.7
- , feuchtes . . . . .	162.10
- , frisches . . . . .	163.1
- , gebeiztes . . . . .	199.2
- , geschältes . . . . .	169.10
- , geschlagenes . . . . .	178.8,
. . . . .	186.9
- , grobjähriges . . . . .	170.1
- , grobporiges . . . . .	163.8
- , grünes . . . . .	163.1
- , hartes . . . . .	162.11
- , harzreiches . . . . .	170.7
- , knolliges . . . . .	168.5
- , krankes . . . . .	162.7
- , lebendes . . . . .	162.1
- , loses . . . . .	163.6
- , lufttrockenes . . . . .	162.9
- , poröses . . . . .	163.6
- , saftreiches . . . . .	171.1
- , schadhaftes . . . . .	182.9
- , schlagbares . . . . .	185.3
- , schwer brennbares . . . . .	170.9
- , spaltbares . . . . .	167.4
- , trocken . . . . .	162.8
- , totes . . . . .	162.2
- , überständiges . . . . .	167.3
- , weiches . . . . .	162.12
- , weitringiges . . . . .	163.3
- , windschiefes . . . . .	193.8
- , zähes . . . . .	165.4
-art . . . . .	174.4
-ausfuhr . . . . .	161.2
-axt . . . . .	185.6
-baracke . . . . .	738.8
-bau . . . . .	354.1
-bearbeitung . . . . .	187.1
-bedeckung . . . . .	353.5
-beize . . . . .	199.1
-bogenbrücke . . . . .	520.9
-brand . . . . .	180.2
-decke . . . . .	382.1
- , einfache . . . . .	382.2
- , gestülpte . . . . .	382.3
- , gewölbte . . . . .	383.2
- , kassettierte . . . . .	383.1
-dübel . . . . .	417.7
-fachwerk . . . . .	374.5
-fäller . . . . .	185.4
-fällung . . . . .	185.2
-faser . . . . .	164.3
-flurplatte . . . . .	386.9
-form, oben und	
unten offene . . . . .	150.7
-gerüst . . . . .	317.5, 692.3
-gewinnung . . . . .	184.2
-handel . . . . .	160.4
-händler . . . . .	160.5
-hauer . . . . .	185.4
-industrie . . . . .	161.1
-knecht . . . . .	185.4
-kohlenblech . . . . .	429.6

**Holz-konservierung** 202.1  
 —lade . . . . . 161.4  
 —liste . . . . . 623.4  
 —meißel . . . . . 703.2  
 —pfahl . . . . . 252.5  
 —pflaster . . . 508.3, 611.6  
 —pfropfen . . . . . 698.8  
 —pore . . . . . 163.5  
 —riß . . . . . 183.4  
 —säge . . . . . 711.1  
 —scheit . . . . . 384.8  
 —schindel . . . . . 353.7  
 —schleifmaschine . . . 197.8  
 —schraube . . . . . 441.5  
 —schwamm . . . . . 180.4  
 —schwelle . . . 586.3, 608.8  
 —span . . . . . 340.2  
 —stamm . . . . . 184.6  
 —stampfer . . . . . 724.3  
 —stößel . . . . . 724.3  
 —täfelung . . . . . 195.4  
 —teer . . . . . 204.2  
 —treppe . . . . . 390.7  
 —tür . . . . . 415.5  
 —untersuchung . . . . . 160.7  
 —verbindungen . . . . . 362.5  
 —versteigerung . . . . . 160.8  
 —vertäfelung . . . . . 195.4  
 —wände . . . . . 374.4  
 —wespe . . . . . 182.1  
 —winde . . . . . 728.5  
 —wollledielenwand . . . 300.3  
 —zelle . . . . . 163.4  
 —zement . . . . . 350.8  
 —dach . . . . . 350.9  
**Hölzer, die — auf der**  
**Zulage abbinden** 194.10  
 —, die — kreuzen sich 370.6  
**hölzern-er Pfahl** . . . 252.5  
**—es Gewächshaus** . . . 735.3  
**holzzement** . . . . . 350.8  
**hombro de la bóveda**  
 . . . . . 310.10  
**homogen-er Körper** 78.6  
**homogène** . . . . . 78.6  
**homogéneo** . . . . . 78.6  
**homogeneous** . . . . . 78.6  
**hondilla** . . . . . 561.2  
**honeycombed** . . . . . 126.13  
**hongo** . . . . . 180.5  
 — de madera . . . . . 180.4  
 —, protegido contra  
 el . . . . . 326.2  
**hook bolt** . . . . . 442.4  
 —, cabin . . . . . 476.6  
 —, gutter . . . . . 481.8  
 —, pipe . . . . . 484.7  
 —, roof . . . . . 347.8  
 —, rope . . . . . 727.6  
 —, slip . . . . . 725.9  
 —, wall . . . . . 448.6  
**Hooke's law** . . . . . 86.6  
**Hookesches Gesetz** 86.6  
**hoop iron** . . . . . 430.7  
**horizontal** . . . . . 44.6  
**Horizontal-druck des**  
**Bodens** 262.9  
 — — — Wassers . . . . . 262.7  
 —gatter . . . . . 712.3  
 —komponente . . . . . 44.6  
 —projektion . . . . . 54.5  
 —schub . . . . . 66.5, 574.5  
 —verband . . . . . 551.8  
 —vergitterung . . . . . 462.2  
**hormigón** . . . . . 228.7  
 — apisonado . . . . . 229.7  
 — armado . . . . . 267.6  
 — colado . . . . . 229.10  
 — de asfalto 230.3, 611.9

**hormigón de ca** . . . 230.2  
 — — — hidráulica . . . 229.6  
 — — — cemento 229.4, 508.7  
 — — — apagado . . . . . 229.6  
 — — — escorias . . . . . 230.1  
 — — — grava . . . . . 229.5  
 — — — piedra . . . . . 229.11  
 — — — yeso . . . . . 230.4  
 —, apisonar con . . . . . 612.3  
 —, envolver en el . . . . . 249.8  
**hormigonera** . . . . . 707.7  
**Hornbaum** . . . . . 173.7  
**Hornblende** . . . . . 130.16  
 —grünstein . . . . . 131.11  
 —porphyr . . . . . 131.5  
 —schiefer . . . . . 133.10  
**Hornstein** . . . . . 134.12  
**hornablenda** . . . . . 130.16  
**hornacina** . . . . . 325.4  
**hornbeam** . . . . . 173.7  
**hornblende** . . . . . 130.16  
 — schist . . . . . 133.10  
**hornillo de asfalto** 708.2  
 — — hojalatero . . . . . 713.7  
**horno de aire com-**  
**primido para ca-**  
**lentar remaches** 675.1  
 — de soldar . . . . . 713.7  
 — para calentar los  
 remaches 671.5  
 — — ladrillos . . . . . 151.5  
**hornstone** . . . . . 134.12  
**horquilla de doble**  
**agujero** 449.1  
 — — hierro . . . . . 360.8  
**horse chestnut** . . . . . 175.2  
 — for running moul-  
 dings 723.1  
 — tram-car . . . . . 118.9  
 —, stair . . . . . 334.3, 454.1  
**horseflesh maho-**  
**gany** 177.1  
**hose pipe** . . . . . 710.2  
**hospital barrack,**  
**fixed** 738.5  
**hothouse** . . . . . 736.5  
**houille** . . . . . 122.2, 294.3  
**Hourdi-decke** . . . . . 327.5  
 —stein . . . . . 153.9  
**hourdis** . . . . . 153.9, 327.5  
**house for water plants**  
 . . . . . 736.3  
 —, retort . . . . . 490.5  
**housedoor** . . . . . 412.5  
**houx** . . . . . 176.1  
**Hub-brücke** . . . . . 575.1  
 —geschwindigkeit . . . . . 576.2  
 —kolben . . . . . 576.9, 578.5  
 —presse . . . . . 582.3  
 —spindel . . . . . 577.8  
 —vorrichtung . . . . . 575.5  
 —zylinder . . . . . 578.5  
**hueco** . . . . . 574.1  
 — de alojamiento . . . . . 414.7  
 — — descarga . . . . . 423.6  
 — — nudo . . . . . 182.11  
 — — puerta . . . . . 417.1  
 — — ventana . . . . . 422.7  
**huecos, llenar los —**  
**con arena** 236.6  
**huella** 334.1, 390.5.8, 454.3  
**Hufeisenbogen** . . . . . 306.2  
**huile d'anthracène** 206.4  
 — d'asphalte . . . . . 349.2  
 — de créosote . . . . . 205.6  
 — — goudron . . . . . 203.9  
 — — — contenant du  
 phénol 205.3  
 — — lin . . . . . 223.9

**huile légère** . . . . . 206.1  
 — lourde . . . . . 206.3  
 — minérale . . . . . 206.5  
 — moyenne . . . . . 206.2  
 —, l' — est suintante 207.7  
**huileux** . . . . . 203.8  
**huiserie** . . . . . 417.3  
 — en planches . . . . . 417.6  
**hulla** . . . . . 122.2, 294.3  
**Hülsen-körner** . . . . . 645.2  
 —palme . . . . . 176.1  
**húmedo** . . . . . 162.10  
**humide** . . . . . 162.10  
**Humifizierung** . . . . . 182.6  
**Humus** . . . . . 142.7  
**humus** . . . . . 142.7  
**Hund** . . . . . 691.1  
**hundimiento** 70.3, 567.3  
 — de los apoyos . . . . . 64.6  
**husillo** . . . . . 727.1  
 — de apoyo . . . . . 577.7  
 — — elevación . . . . . 577.8  
**hut, log** . . . . . 378.1  
**Hutquerschnitt** . . . . . 437.7  
**hydrate de soude** 202.7  
**hydraulic accumu-**  
**lator** 578.7  
 — admixture . . . . . 225.7  
 — coupling . . . . . 587.8  
 — cylinder . . . . . 587.1  
 — drive . . . . . 576.3  
 — ejector . . . . . 263.7  
 — excavator . . . . . 732.4  
 — lifting piston . . . . . 576.9  
 — lime stone . . . . . 157.7  
 — mortar . . . . . 225.1  
 — plunger . . . . . 587.7  
 — press . . . . . 576.7, 729.6  
 — pressure . . . . . 576.5  
 — radius . . . . . 634.2  
 — riveting . . . . . 673.2  
 — — machine . . . . . 673.3  
 — sand stone . . . . . 157.6  
**hydraulisch-e Kupp-**  
**lung** 587.8  
 —e Nietmaschine . . . . . 673.3  
 —e Presse . . . . . 729.6  
 —er Akkumulator . . . . . 578.7  
 —er Antrieb . . . . . 576.3  
 —er Greifer . . . . . 732.4  
 —er Kalkmörtel . . . . . 225.1  
 —er Radius . . . . . 634.2  
 —er Zuschlag . . . . . 225.7  
 —es Nieten . . . . . 673.3  
**hydrogen** . . . . . 128.13  
 — cylinder . . . . . 647.4  
**hydrogène** . . . . . 128.13  
**Hydro-kalkstein** . . . . . 157.7  
 —sandstein . . . . . 157.6  
**hygroscopic** . . . . . 128.1  
**hygroscopique** . . . . . 128.1  
**hygroskopisch** . . . . . 128.1  
**hydrostatic pressure** 577.3  
**hydrotechnisch-e**  
**Untersuchung** 637.5  
**Hyperbel** . . . . . 27.11  
 —funktion . . . . . 26.5  
**hyperbola** . . . . . 27.11  
**hyperbole** . . . . . 27.11  
**hyperbolic function** 26.5  
 — law . . . . . 86.8  
 — sine . . . . . 53.4  
**hyperbolique** . . . . . 26.5, 86.8  
**hyperbolisch-er Sinus** 53.4  
 —es Gesetz . . . . . 86.8  
**Hypotenuse** . . . . . 13.8  
**hypotenuse** . . . . . 13.8  
**hypoténuse** . . . . . 13.9



## I.

I-Eisen . . . . .	432.7	impalcatura . . . . .	354.4	imprägnieren, mit	
I-iron shearing ma-		- alla francese . . .	357.5	Kreosot . . . . .	205.7
chine . . . . .	646.3	- con alie di ferro . .	388.4	Imprägnierung . . .	147.5
ice breaker . . . . .	523.1, 635.9	- d'essiccazione . . .	151.1	- des Holzes . . . . .	203.2
- floe . . . . .	635.7	- del tetto . . . . .	402.7	impraticabile . . . .	292.3
- guard . . . . .	523.1	- delle travi a ra-		impregnación . . . .	147.5
- motion . . . . .	635.8	gghiera . . . . .	356.5	- aceitosa de la ma-	
- drifting . . . . .	635.5	- di campanile . . .	356.6	dera . . . . .	203.8
ideell-er Punkt . . .	33.3	- - montaggio . . .	526.6, 697.1	- con creosota . . .	204.1
idrato sodico . . . .	202.3	- - - su barcone . . .	526.7	- - sales . . . . .	203.4
idrogeno . . . . .	128.13	- - tavole incastrate		- de la madera . . .	203.2
idrometro . . . . .	632.1	a maschio e		impregnamento . . .	147.5
igroscopico . . . . .	128.1	femmina . . . . .	387.3	impregnar . . . . .	203.3
igualación . . . . .	280.9	- - torre . . . . .	356.6	- con creosota . . .	205.7
- de los momentos . .	56.4	- - traslazione . . .	529.9	- la madera con	
igualdad . . . . .	9.4	- - travi combaciati		aceite de alqui-	
imaginaire 2.11, 33.3, 61.3		ed immaschiati . . .	357.4	trán . . . . .	203.9
imaginär-e Zahl . . .	2.11	- doppia all'inglese		impregnate, to . . .	203.3
-er Punkt . . . . .	33.3	357.7		- , to - the wood	
-es Gelenk . . . . .	61.3	- semplice all'inglese		with taroil . . . . .	203.9
imaginario . . . . .	2.11, 33.3, 61.3	357.6		- , to - with creos-	
imaginary hinge . . .	61.3	impastatrice . . . .	706.8	sote . . . . .	205.7
- number . . . . .	2.11	- a mano . . . . .	707.5	impregnating appa-	
imbarcarsi . . . . .	166.3	- di malta . . . . .	692.2, 707.2	ratus, pneumatic	
imbarcatura del legno		impedire la socava-		transportable . . . .	207.5
166.2		ción de la solera . . .	500.7	- trough . . . . .	207.9
imbarco . . . . .	623.10	impedire lo scalza-		impregnation . . . .	147.8
imbed, to - in con-		mento del fondo . . .	500.7	- of wood . . . . .	203.5
crete . . . . .	249.8	imperial roof . . . .	399.1	- - , oily . . . . .	203.2
imbeversi; il legno		impermeabile . . . .	240.2	- time . . . . .	207.6
s'imbeve comple-		imperméabilisation		- with creosote . . .	204.1
tamente . . . . .	207.1	au moyen du		- - salts . . . . .	203.4
imbevimento dell'olio		plomb . . . . .	503.2	impregnation . . . .	147.5
207.2		imperméable . . . .	240.2	- avec des sels . . .	203.4
imblanchino . . . . .	219.6	impiallacciare . . . .	196.4	- - du créosote . . .	204.1
imbiber, s'; le bois		impiallacciatura . . .	196.2	- du bois . . . . .	203.2
s'imbibe au plein . . .	207.1	impianto da bagno . .	486.3	- huileuse du bois . .	203.8
imbibition de l'huile .	207.2	- di alti forni . . . .	493.2	imprégner . . . . .	203.3
imbottitura . . . . .	445.7	- - caricamento . . .	688.2	- de créosote . . . .	205.7
- di piombo . . . . .	592.10	- - pompa . . . . .	246.5	- - bois avec de	
imbullonare . . . . .	441.1	- - trasporto . . . . .	262.3	l'huile de goudron . .	203.9
imbuto . . . . .	197.5	impiegare una pietra		imprenditore . . . . .	686.7, 617.1
- collettore . . . . .	507.4	da taglio come		- , appaltare i lavori	
imitación de caoba . .	200.5	concio di chiave . . .	325.1	all' . . . . .	621.3
imitar el color . . . .	196.6	impiego del nocciolo		impresario . . . . .	686.7
imitare il colore . . .	196.6	centrale per la ri-		imprimere nel terreno	
imitate, to - the co-		cerca delle ten-		dei detriti di co-	
lour . . . . .	196.6	sioni . . . . .	76.6	struzione . . . . .	236.2
imitation du bois		implombare . . . . .	495.3, 603.4	imprimir cemento	
d'acajou . . . . .	200.5	impiombatura . . . .	495.2	en el terreno . . . .	236.7
imitation of maho-		implements, buil-		- en el solar escom-	
gany . . . . .	200.5	ding . . . . .	700.3	bros . . . . .	236.2
imitazione del mo-		- , measuring . . . . .	715.6	imprimatura . . . . .	232.4
gano . . . . .	200.5	imposibilidad de des-		Impuls . . . . .	36.9
imiter la couleur . . .	196.6	plazar la figura . . .	65.6	Impulse . . . . .	36.9, 108.9
imitieren, die Fär-		imposición de la		- , oscillatory . . . .	37.8
bung . . . . .	196.6	multa fijada en		- , vibratory . . . . .	109.10
immaginario . . . . .	2.11, 61.3	el contrato . . . . .	621.8	impulsion . . . . .	36.9
immasticare i giunti .	388.3	imposition of the		- déterminant l'oscil-	
immergere il legno		contract penalty . . .	621.8	lation . . . . .	109.10
nel liquido d'inie-		impost . . . . .	310.3, 505.6	impulso . . . . .	36.9
zione . . . . .	206.9	imposta . . . . .	310.3, 424.6, 505.6	- d'oscillazione . . .	109.10
- nell'acqua l'asta		- a bilanciere . . . .	419.4	impulso . . . . .	36.9
rovente . . . . .	639.3	- di finestra . . . . .	418.6	- de la oscilación . .	37.8
immorsatura con		- levabile . . . . .	424.8	- que produce una	
chiavelle delle		- pieghevole . . . . .	425.1	oscilación . . . . .	109.10
pietre . . . . .	298.4	- ribattabile . . . . .	424.7	inaccessibile . . . . .	292.8
immurare nel calce-		- scorrevole . . . . .	424.9	inaffiatolo . . . . .	722.7
struzzo . . . . .	249.8	imprägnieren . . . .	203.3	incannucciare . . . .	376.4
imoscapo . . . . .	288.1	Imprägnier-apparat,		incarico del lavoro . .	628.6
impact . . . . .	36.10, 108.9	transportabler		incassare . . . . .	658.2
- , centric . . . . .	37.1	pneumatischer . . .	207.9	incassatura . . . . .	334.5
- , elastic . . . . .	37.2	-trog . . . . .	207.8	- della massicciata . .	610.4
- , lateral . . . . .	109.1			incastellatura delle	
				campane . . . . .	411.7

**incastrare a linguetta** 387.7  
 — — maschio e femmina 379.4, 387.8  
 — — — e femmina a cuneo 387.9  
 — ad accavallatura 387.6  
 incastrato . . . . . 96.3  
 incastrato, semi- . . . . . 96.7  
 incastratura a linguetta 380.1  
 — — maschio e femmina 379.3  
 — — — e femmina a sezione quadrata 240.7, 380.3  
 — ad angolo ottuso 241.1, 380.4  
 — delle tavole a maschio e femmina 379.5  
**incastro** . . . . . 334.7, 379.6  
 — a coda di rondine 374.1  
 — — dente di sega 366.4  
 — diritto . . . . . 373.6  
 — obliquo . . . . . 373.7  
 — perfetto . . . . . 96.4  
 — rigido . . . . . 96.4  
**incavallatura** . . . . . 455.8  
 — a mansarda . . . . . 458.3  
 — — sega . . . . . 457.7  
 — — shed . . . . . 457.7  
 — belga . . . . . 458.4  
 — di tettoia . . . . . 489.8  
 — inglese . . . . . 458.5  
**incavare** . . . . . 194.2  
 — a coda di rondine 379.8  
**incavigliare** . . . . . 448.9  
**incavo** . . . . . 644.6  
 — per piazzare la trave 358.7  
**inchiodare** . 194.6, 439.4, 652.4  
**inchiostro di China** 222.2  
**incidere il tronco** 186.1  
**incisione** . . . . . 185.9  
**inclinación de la capa** 124.1  
 — — — escalera . . . . . 454.5  
 — del tejado 399.5, 456.10  
 — interior del ala 432.11  
**inclinaison de la couche** 124.1  
 — — — face interne de l'aile 432.11  
 — longitudinale . . . . . 528.3  
 —, l'angle d'— de la couche est 30° 124.2  
**inclination of roof** 399.5  
 — — water level . . . . . 633.4  
 —, the — of stratum is 30° 124.2  
**inclinazione del tetto** 399.5  
 — della scala . . . . . 454.5  
 — dello strato . . . . . 124.1  
 —, l'— dello strato è di 30 gradi 124.2  
**incompressible** . . . . . 78.10  
**incompressibile** . . . . . 78.10  
**incompressible** . . . . . 78.10  
**incognita** . . . . . 7.5  
**incógnita** . . . . . 7.5  
**incollato** . . . . . 388.7  
**incolore** . . . . . 217.12  
**incoloro** . . . . . 217.12  
**incombustibile** . . . . . 326.4, 470.4  
**incombustibilità** . . . . . 326.3  
**incombustibilité** . . . . . 326.3

**incombustible** . . . . . 326.4  
**inconnue** . . . . . 7.4  
**incontrarsi; le forze si incontrano fuori della luce** 557.1  
**incontro di due lamiere** 662.4  
**increase in elongation** 564.5  
 — of gauge . . . . . 607.2  
 — — heat . . . . . 108.5  
 — — load due to super-elevation of rails 113.4  
 — — price . . . . . 620.6  
 — — sectional area 430.5  
 — — temperature . . . . . 38.7  
 — — the function . . . . . 30.9  
 — — velocity . . . . . 34.11  
**incremento de la función** 30.9  
**incrociarsi; i legni si incrociano** 370.6  
**incrocio** . . . . . 366.7  
 — ad angolo acuto 367.1  
 — — — retto . . . . . 366.8  
 — degli arcarecci coi panconcelli 460.4  
 — di ferri piatti . . . . . 446.2  
**incudine** . . . . . 712.5  
 — per raddrizzare 641.3  
**incumplimiento del plazo** 625.2  
**incuneamento** . . . . . 697.9  
**incurvamento** . . . . . 308.4  
**incurvarsi** . . . . . 166.3  
**incurvato** . . . . . 596.3  
**incurvatura della superficie d'appoggio** 596.2  
**indefinite value** . . . . . 71.4  
**indeformabile** 60.4, 65.7  
**indeformabilità della figura** 65.6  
**indemnification** . . . . . 622.7  
**indemnité** . . . . . 622.7  
**indemnización** . . . . . 622.7  
**indentatura** . . . . . 366.4  
**indented beam** . . . . . 357.8  
 — chisel . . . . . 146.4  
 — —, to work with an 146.6  
 — —, working with an 146.5  
 — joint . . . . . 366.4  
**indépendant** . . . . . 296.7  
**indeterminabile, staticamente** 72.2  
**indeterminabile, estáticamente** 72.2  
**indeterminabile, statically** 72.2  
**indéterminable par la statique** 72.2  
**indeterminación estática** 71.10  
**indeterminado** . . . . . 71.4  
 —, estáticamente — con respecto a las fuerzas interiores 72.1  
**indétermination statique** 71.10  
**indeterminato** . . . . . 71.4  
 — staticamente per rispetto alle forze interne 72.1  
**indeterminazione statica** 71.10  
**indéterminé** . . . . . 71.4

**indéterminé, statiquement — au point de vue des forces internes** 72.1  
**indetermined, statically — with respect to internal forces** 72.1  
**india-rubber packing** 264.1  
**Indian ink** . . . . . 222.2  
 — red . . . . . 221.10  
 — shovel . . . . . 730.9  
**indicación de precio** 620.2  
**indicador registrador de flechas** 694.3  
**indication de prix** 620.2  
**indication of price** 620.2  
**indicator, deflection** 694.3  
**indicazione di prezzo** 620.2  
**indipendente** . . . . . 296.7  
**indirect load** . . . . . 104.6  
**indirecte** . . . . . 104.6  
**indirecto** . . . . . 104.6  
**indiretto** . . . . . 104.6  
**indisch Rot —e Schaufel** . . . . . 730.6  
**indurimento della malta** 226.3  
**indurire; il mastice indurisce** 201.8  
 —; la malta indurisce 277.11  
**industria de madera** 161.1  
**industria del legno** 161.1  
**industrie du bois** . . . . . 161.1  
**industry, wood** . . . . . 161.1  
**inégal** . . . . . 125.12  
**inéluctable** . . . . . 65.7  
**inerzia** . . . . . 74.5  
**inertia** . . . . . 74.5  
**inertie** . . . . . 74.5  
**inerzia** . . . . . 74.5  
**inestable** . . . . . 60.5  
**inétanche** . . . . . 420.1  
**inferriata di finestra** 471.7  
**infiggere con acqua sotto pressione** 253.5  
 — il palo . . . . . 255.8  
 — — palo di prova 252.3  
 — pali . . . . . 236.4  
**infiniment petit** . . . . . 44.5  
**infinitamente pequeño** 44.5  
**infinitamente piccolo** 44.5  
**infinitesimal** . . . . . 82.5  
**infinitively small** . . . . . 44.5  
**infissione di pali** . . . . . 236.3  
**infléchir, s'— par compression axiale** 98.7  
**inflessione** . . . . . 93.4  
**inflettersi per compressione assiale** 98.7  
**influence due to dead loads** 68.4  
 — — — live loads . . . . . 68.5  
 — line due to shearing forces 67.4  
 — — for the boom member 67.2  
 — — of moments . . . . . 68.1  
 — — — reactions at the abutment 67.3  
 — of wind pressure 106.3  
**influences, atmospheric** 105.3  
**influence de la charge permanente** 68.4  
 — — — — variable . . . . . 68.5



influence de la  
   poussée du vent 106.3  
 - dynamique . . . 108.6  
 influences atmo-  
   sphériques 105.8  
 influencia de la carga  
   permanente 68.4  
 - - - variable . . 68.5  
 - - - presión del  
   viento 106.3  
 - dinámica . . . 108.6  
 influencias atmosfé-  
   ricas 105.8  
 influenza del carico  
   accidentale 68.5  
 - - - permanente 68.4  
 - della pressione del  
   vento 106.3  
 - degli agenti atmo-  
   sferici 105.8  
 informe preliminar 616.7  
 - previo . . . . . 616.7  
 infracidire . . . . 179.7  
 infusorial earth . . 142.6  
 Infusorienerde . . 142.6  
 ingegnere civile . . 685.1  
 ingegno della chiave  
   474.6  
 ingeniero constructor  
   685.1  
 ingénieur-construc-  
   teur 685.1  
 inghialamento . . 498.8,  
   610.6  
 inghialare . . . . 610.5  
 ingletar . . . . . 373.1  
 ingot iron . . . . 211.3  
 - - casting . . . . 210.8  
 - - Martin . . . . 211.6  
 - steel . . . . . 212.1  
 ingranaggio a vite  
   senza fine 723.4  
 - di rinvio . . . . 583.2  
 ingresso del tom-  
   bino 497.5  
 Inhalt des Kreises 16.8  
 iniettare . . . . . 203.3  
 - cemento fluido . 265.2  
 - del cemento nel  
   terreno 236.7  
 - di creosoto . . . 205.7  
 - il legno col oleo  
   di catrame 203.9  
 iniezione al creosoto 204.1  
 - con sali . . . . 203.4  
 - del legno . . . . 203.2  
 - oleosa del legno 203.8  
 - del lavoro . . . 622.9  
 inject, to - a spray  
   of cement grouts 265.2  
 -, to - cement . . 236.7  
 injecter de créosote 205.7  
 - du ciment liquide 265.2  
 injection, faire - avec  
   du ciment 236.7  
 injector, steam . . 734.1  
 ink, Indian . . . . 222.2  
 inlet of culvert . . 497.5  
 innalzare un ponte 575.2  
 Innen-mauer . . . . 282.2  
 - säule . . . . . 742.6  
 - wange . . . . . 391.5  
 innestare . . 194.3, 365.4  
 innesto . . . . . 587.6  
 - di binario . . . . 608.2  
 - idraulico . . . . 587.8  
 insecte-perceur . . 181.7

insecto taladrador  
   de las maderas 181.7  
 inserción de los cer-  
   cos de ventana 422.1  
 insérer des plaques  
   de zinc 276.2  
 inserire il chiodo . 676.2  
 - l'apparecchio per  
   tagliare 647.8  
 - la macchina ope-  
   ratrice 640.5  
 - nel calcestruzzo 249.8  
 inserted ceiling . . 326.2  
 insertion des châssis  
   de fenêtre 422.1  
 insertion of lead . 592.10  
 - - the window  
   frames 422.1  
 inserzione del tela-  
   roni di finestra 422.1  
 insonore . . . . . 326.5  
 insonoro . . . . . 326.5  
 inspección de obras 627.10  
 - - la madera . . . 160.7  
 - final . . . . . 696.4  
 inspeccionar . . . . 684.4  
 inspect, to . . . . 684.4  
 inspection of wood 160.7  
 - shaft . . . . . 487.2  
 - trolley . . . . . 530.3  
 inspection des tra-  
   vaux 627.10  
 - du bois . . . . . 160.7  
 inspector . . . . . 685.4  
 - de las obras . . 685.4  
 instalación . . . . 471.2  
 - de alto horno . . 493.2  
 - - baño . . . . . 486.3  
 - - bombas . . . . 246.5  
 - - retrete . . . . 486.7  
 - - la máquina mo-  
   triz 586.9  
 - oxiídrica para  
   cortar 647.2  
 - para cortar, em-  
   bragar la 647.8  
 - - preparar el mor-  
   tero 692.1  
 instalaciones en el  
   solar 684.1  
 Installation . . . . 471.2  
 Installationsarbeiten  
   480.6  
 installation . . . . 471.2  
 - work . . . . . 480.6  
 -, bath room . . . 486.3  
 -, closet . . . . . 486.7  
 installations on the  
   building yard 684.1  
 installation . . . . 471.2  
 - d'extraction . . 262.3  
 - de bain . . . . . 486.3  
 - - cabinet d'aisance  
   486.7  
 - - chargement . . 688.2  
 - - haute-fourneaux  
   493.2  
 - - pompe . . . . . 246.5  
 - des machines . . 586.9  
 - pour la façon du  
   mortier 692.1  
 installations au chan-  
   tier 684.1  
 installazione di la-  
   trina 486.7  
 - - pompa . . . . . 246.5  
 installazioni . . . . 471.2  
 - a piè d'opera . . 684.1  
 instalment . . . . 624.5

instantaneous centre 69.4  
 instrument, levelling  
   718.6  
 instrumento de nive-  
   lación 686.5, 718.6  
 instrumento para  
   medidas de preci-  
   sión 79.2  
 instrumentos de me-  
   dición 715.6  
 instruments, mea-  
   suring 715.6  
 instruments de me-  
   sure 715.6  
 insulating asphalt  
   felting 303.7  
 - course . . . . . 303.5  
 - felt, ruberoid . . 303.9  
 - layer of asphalt 303.6  
 - lead felting . . . 303.8  
 - material . . . . . 739.7  
 - of the wall . . . 303.4  
 - wall . . . . . 283.3  
 insurance, accident 626.2  
 - against disable-  
   ment 626.3  
 - - illness . . . . . 626.1  
 intaccatura a coda  
   di rondine a metà  
   legno 367.3  
 - - squadro a metà  
   legno 367.2  
 - - squadro a metà  
   legno con risalto 367.4  
 - d'angolo a mezzo  
   con risalto 368.1  
 - - a mezzo e  
   taglio diritto 367.5  
 - - a mezzo e  
   taglio obliquo 367.6  
 intagliare l'ala . . 648.5  
 intaglio . . 370.4, 644.6,  
   648.6  
 - a coda di rondine  
   di testa 371.3  
 - - croce . . . . . 370.7  
 - fuori squadro . . 371.1  
 - in isquadro . . . 370.5  
 - obliquangolo di  
   testa 371.4  
 - obliquo . . . . . 371.1  
 - per unione in spi-  
   golo a taglio  
   obliquo 371.6  
 - - - in spigolo con  
   risalto obliquo 371.5  
 - rettangolo di testa  
   371.2  
 intarlatura . . . . 182.5  
 integer . . . . . 1.7  
 integración . . . . 31.5  
 - parcial . . . . . 31.6  
 Integral . . . . . 31.7  
 -rechnung . . . . . 31.4  
 -zeichen . . . . . 31.8  
 integral . . . . . 31.7  
 - calculus . . . . . 31.4  
 integrale . . . . . 31.7  
 intégrale . . . . . 31.7  
 integrar . . . . . 31.9  
 integrare . . . . . 31.9  
 integrate, to . . . 31.9  
 Integration . . . . 31.5  
 -, partielle . . . . 31.6  
 -, teilweise . . . . 31.6  
 integration . . . . 31.5  
 - constant . . . . 31.10  
 -, partial . . . . . 31.6  
 intégration . . . . 31.5

Intégration par parties 31.6  
 Integrationskonstante 31.10  
 integrazione . . . 31.5  
 - parziale . . . 31.6  
 intégrer . . . 31.9  
 integrieren . . . 31.9  
 Integrierung . . . 31.5  
 intelaiatura a portale 573.3  
 - dell'argano . . . 729.5  
 - di guida . 577.10, 598.4  
 intemperie . . . 105.8  
 - , à l'épreuve des 124.5  
 intendance des bâtiments 684.3  
 intensidad de la carga 102.4  
 - del viento . . . 106.8  
 Intensità del carico 102.4  
 - - vento . . . 106.8  
 - della forza . . . 40.6  
 Intensität, Belastungs- 102.4  
 intensité de la charge 102.4  
 - du vent . . . 106.8  
 intensity of buckling stress 99.2  
 - - compressive stress 92.1  
 - - loading . . . 102.4  
 - - pure shear . . . 95.5  
 - - shear per unit of area 95.4  
 - - stress due to bending 93.6  
 - - torsional stress 97.5  
 - - wind . . . 106.8  
 -, tensile stress . . . 87.7  
 interasse . . . 114.5  
 - del binari . . . 607.8  
 - diseguale . . . 114.6  
 intercalado . . . 319.7  
 intercalé . . . 319.7  
 intercept, to - a source 246.1  
 interlacing of lines 608.2  
 intermittent load . . 113.1  
 intermittente . . . 113.1  
 interpolación . . . 9.2  
 interpolare . . . 9.3  
 interpolare . . . 9.3  
 interpolate, to . . . 9.3  
 Interpolation . . . 9.2  
 interpolation . . . 9.2  
 interpolazione . . . 9.2  
 interpoler . . . 9.3  
 interpolieren . . . 9.3  
 interposed vault . . 319.7  
 interposto . . . 319.7  
 interpret, to - geometrically 42.8  
 interpretar geométricamente 42.8  
 interpréter géométriquement 42.8  
 interrimento . . . 635.4  
 intersect, to; the forces intersect at an acute angle . 48.4  
 -, -; the two forces - at infinity 50.2  
 intersecting angle of axes 504.6  
 interstizio tra le cellule del legno 163.5  
 intertie . . . . . 375.8

interval . . . . . 7.10  
 -, stress . . . . . 85.2  
 Intervall . . . . . 7.10  
 intervalle . . . . . 7.10  
 - des solives . . . 383.4  
 - entre les lignes de tension 85.2  
 intervallo . . . . . 7.10  
 - del giunto . . . 607.7  
 - fra le mezzerie dei binari 607.8  
 - - - tensioni . . . 85.2  
 intervalo . . . . . 7.10  
 - entre las líneas de tensión 85.2  
 - - vigas . . . . . 383.4  
 intestatura . . . . 189.5  
 intonacare . . . . . 230.6  
 - la parete a traliccio 453.4  
 intonaco . . . . . 230.5  
 - a bugnatura rustica 231.5  
 - - spazzola . . . 231.6  
 - del soffitto . . . 230.10  
 - della parete . . . 230.9, 453.5  
 - di cemento . . . 231.1  
 - - malta di calce 231.2  
 - pettinato . . . . 231.6  
 - picchiettato . . . 231.4  
 - Rabitz . . . . . 231.8  
 - rustico . . . . . 231.3  
 - Terranova per pareti 231.7  
 intrados . . . . . 308.5, 504.1  
 intrados de la voûte 308.5  
 intradós de ventana 289.6  
 - del arco . . . . . 308.5  
 intradosso della finestra 289.6  
 - della volta . . . 308.5  
 intreccio della fune 561.7  
 introduce, to - a positive direction 68.8  
 -, to - carbon to malleable iron 211.10  
 introducir del carbono en el hierro forjado 211.10  
 - el remache . . . 676.2  
 - - - al rojo vivo 676.3  
 - la masilla en las grietas 201.5  
 introduire du carbone au fer forgé 211.10  
 introdurre del carbonio nel ferro battuto 211.10  
 - il chiodo . . . . 676.2  
 - - - al rosso vivo 676.3  
 - - mastice nelle cavità 201.5  
 Inundationsbrücke 524.8  
 muraglione lungo la riva 264.7  
 Invalidenversicherung 626.3  
 invernáculos . . . 735.2  
 invernadero de hierro 735.4  
 - - madera . . . 735.3  
 - - dos partes diferentes 736.1  
 - - - iguales . . . 735.5  
 - para calentar . . 736.5  
 - profundo . . . . 736.2  
 invert . . . . . 500.8

inverts, to arrange the - at the inlet and at the outlet end 500.9  
 inverted arch . . . 307.7  
 invertibile . . . . . 83.1  
 invertir el sentido de la fuerza 47.4  
 invertire il senso della forza 47.4  
 investigación analítica 24.3  
 - gráfica . . . . . 40.1  
 - hidrotécnica . . . 637.5  
 investigation by graphic methods 40.1  
 -, analytical . . . . 24.3  
 -, hydrotechnical . . 637.5  
 inviluppo . . . . . 29.3  
 - del fusto . . . . . 655.4  
 involución . . . . . 59.4  
 involute . . . . . 28.5  
 Involution . . . . . 59.4  
 involution . . . . . 59.4  
 involutorisch-er Strahlenbüschel 59.3  
 involutric pencil . . 59.3  
 involuzione . . . . . 59.4  
 involve, to - with straw and clay . 384.9  
 inyectar cemento líquido 265.2  
 iperbola . . . . . 27.11  
 iperbolico . . . . . 26.5, 86.8  
 iperstatico . . . . . 72.3  
 ipotenusa . . . . . 13.8  
 ippocastano . . . . . 175.2  
 iron 129.16, 208.1, 557.7  
 - bridges . . . . . 523.2  
 - casting . . . . . 558.5  
 - chain . . . . . 558.7  
 - construction . . . 426.1  
 - cutters . . . . . 713.11  
 - mountings . . . . . 255.5  
 - ochre . . . . . 695.6  
 - ore . . . . . 208.4  
 - paving . . . . . 586.7  
 - plate . . . . . 509.4  
 - reinforcement . . 329.3, 505.2  
 - rivet . . . . . 653.1  
 - stageing . . . . . 692.4  
 - stopper . . . . . 219.3  
 - structure, to cover the - with wire netting 453.6  
 - structures above ground 488.4  
 - - under ground 488.4  
 - trellis work . . . 451.2  
 - wire . . . . . 446.7, 559.8  
 -, angle s. angle iron  
 -, band . . . . . 430.7  
 -, bannister . . . . 436.6  
 -, broad flanged tee 432.1  
 -, bulb . . . . . 436.7  
 -, cast . . . . . 209.8  
 -, channel . . . . . 433.4  
 -, cold short . . . . 638.9  
 -, connecting . . . . 549.1  
 -, constructional . . 434.3  
 -, corrugated - for joists 428.4  
 -, - shutter . . . . . 428.8  
 -, cramp . . . . . 471.4  
 -, cranked flat . . . 446.1  
 -, cross . . . . . 436.2  
 -, decorative . . . . 436.5  
 -, fibrous . . . . . 209.6

iron, flat . . . . .	430.6
-, flat bulb . . . . .	436.8
-, H- . . . . .	432.7
-, hand . . . . .	296.5
-, hand rail 436.6, 455.3	
-, hexagonal . . . . .	435.4
-, high webbed tee 432.2	
-, hoop . . . . .	430.7
-, hot brittle . . . . .	638.10
-, I- . . . . .	432.7
-, ingot . . . . .	211.3
-, malleable . . . . .	211.1
-, Martin ingot . . . . .	211.6
-, obtuse angle zed 433.6	
-, pig . . . . .	208.2
-, profile . . . . .	434.1
-, quadrant . . . . .	435.11
-, rail . . . . .	613.3
-, red short . . . . .	638.10
-, round . . . . .	435.7
-, section s. section iron	
-, sextant . . . . .	436.1
-, sheet s. sheet iron	
-, soft . . . . .	209.7
-, soldering . . . . .	713.4
-, specular . . . . .	209.2
-, square . . . . .	435.2
-, strip . . . . .	430.7

iron, T- . . . . .	431.10
-, trapeze . . . . .	435.6
-, triangular . . . . .	434.7
-, trough-shaped . . . . .	437.3
-, U- . . . . .	433.4
-, universal . . . . .	431.2
-, weld . . . . .	211.8
-, wrought . . . . .	211.2
-, Z- . . . . .	433.5
-, zed . . . . .	433.5
-, Zores . . . . .	430.2
irrational . . . . .	2.9
irrational-e Zahl . . . . .	2.9
irrational number . . . . .	2.9
irrationnel . . . . .	2.9
irrazionale . . . . .	2.9
irrigidimento del- l'arco 574.3	
- di fune . . . . .	562.4
- poligonale . . . . .	463.4
- radiale . . . . .	443.6
- trasversale . . . . .	572.5
- verticale . . . . .	552.6
irrigidire . . . . .	544.5
irrigidito . . . . .	546.3
isolamento del muro 303.4	
isolato . . . . .	296.7
isolazione termica 284.10	
isolé . . . . .	296.7

isolement du mur 303.4	
Isolier-material . . . . .	739.7
-mittel . . . . .	739.7
-schicht . . . . .	303.5
-stoff . . . . .	739.7
Isolierung der Mauer	
	303.3
Isolierungsmauer . . . . .	283.3
isometric . . . . .	19.8
isometrico . . . . .	19.8
isométrico . . . . .	19.8
isométrique . . . . .	19.8
isometrisch-e Dar- stellung 19.8	
isoscele . . . . .	13.1
isoscèle . . . . .	13.1
isosceles . . . . .	13.1
isósceles . . . . .	13.1
isotrop. . . . .	78.8
isotrope . . . . .	78.8
isotropic . . . . .	78.8
isotropo . . . . .	78.8
isótopo . . . . .	78.8
ispettorato . . . . .	627.9
istrumenti di misura	
	715.6
italienisch - es Dach	
	400.8
Ivory black . . . . .	222.3

## J.

jabalcón . . . . .	361.4, 376.1, 461.3
- de suspensión 360.5, 566.5	
jacaranda . . . . .	176.4
jacaranda wood . . . . .	176.4
jack plane . . . . .	715.2
- rafter . . . . .	355.4, 402.10
-, double . . . . .	403.10
-, intermediate . . . . .	404.1
-, longitudinal . . . . .	403.7
-, cart . . . . .	728.7
-, screw . . . . .	726.7
-, strut . . . . .	239.8
-, timber . . . . .	161.4
-, tripod . . . . .	697.3
Jagdzapfen . . . . .	369.7
Jahresring . . . . .	169.8
Jakarandaholz . . . . .	176.4
jalon . . . . .	716.1
- auxiliaire . . . . .	716.2
- principal . . . . .	716.3
jalón . . . . .	716.1
jalonnage trigono- métrique de l'axe du pont 686.1	
jalonnement de la fouille de fonda- tion 631.5	
jalousie . . . . .	425.4
Jalousie-tür . . . . .	415.3
-wellblech . . . . .	428.8
jamb . . . . .	423.2
- footing . . . . .	423.3
- of flue of the chimney 291.2	
- wall . . . . .	282.3
-, little . . . . .	405.8
jamba . . . . .	273.2, 423.2
jambage . . . . .	423.2
jambe . . . . .	423.2
- d'huisserie . . . . .	375.5
- de-force de con- sole 358.4	

jambe de force de toit à un égout 411.3	
jambette . . . . .	405.8
jarrah timber . . . . .	252.9
Jarraholz . . . . .	252.9
jarring . . . . .	109.4
jaune de cadmium 220.10	
- chrome . . . . .	220.11
- Kassel . . . . .	220.9
jefe de taller . . . . .	646.9
- las obras . . . . .	684.6
- del equipo de re- machadores 675.8	
jet oxydant . . . . .	646.9
jet pump . . . . .	263.8
-, oxidizing . . . . .	646.9
jeter un pont sur une vallée 629.4	
jeu du joint . . . . .	607.7
jib . . . . .	727.4
- stay . . . . .	536.1
Joch . . . . .	517.9
-pfahl . . . . .	517.9
-säule . . . . .	361.9
joggle jointing . . . . .	298.4
joggled butt joint 270.2	
join, to . . . . .	548.5
-, to - the frame with the stanchion	
	452.2
-, to - together . . . . .	44.2
-, to - with dove- tail groove 379.8	
joindre en about . . . . .	194.3
- le châssis avec le poteau 452.2	
joiner (in the build- ing trade) 195.2	
joiner's bench . . . . .	715.5
- work in the build- ing trade 195.1	
joinery in the build- ing trade 195.3	
joining balk . . . . .	355.7

joining of timbers 366.6	
- together of triang- les 49.1	
joint 362.8, 548.6, 598.11	
- angle . . . . .	548.8
- between wall and ceiling covering 384.1	
- border, profiled 381.3	
- connection . . . . .	549.2
- of column . . . . .	743.2
- leaves . . . . .	588.7
- plate . . . . .	548.7
- rule . . . . .	705.6
- with butt strap 665.3	
-, articulated . . . . .	600.2
-, ball . . . . .	601.10
-, bar . . . . .	548.1
-, bed . . . . .	269.3, 324.4
-, bevelled . . . . .	378.7
-, bridle . . . . .	372.8
-, butt s. butt joint	
-, cement . . . . .	592.8
-, clamp . . . . .	450.3
-, cotter . . . . .	450.4
-, crown . . . . .	323.10
-, double-shear . . . . .	449.8
-, double-strap web 445.3	
-, dovetail . . . . .	373.5
-, expansion . . . . .	461.7
-, flush . . . . .	278.6
-, forked mortise and tenon 369.6	
-, halved s. halved joint	
-, hard lead . . . . .	592.9
-, hinge . . . . .	568.6
-, hollow . . . . .	278.7
-, indented . . . . .	366.4
-, keyed . . . . .	450.6
-, knuckle . . . . .	450.3
-, lap s. lap joint	
-, lead . . . . .	503.2
-, link . . . . .	450.5
-, loose purlin . . . . .	460.3



joint, mitred . . . 376.1  
 -, mortar . . . 278.3  
 -, multiple . . . 601.11  
 -, normal butt . . . 513.6  
 -, open . . . 278.7  
 -, pendulum . . . 602.2  
 -, pin . . . 600.1  
 -, rail . . . 607.6  
 -, releaving . . . 423.6  
 -, rigid . . . 555.2  
 -, riveted s. riveted joint  
 -, rolling contact . 601.5  
 -, scarf s. scarf joint  
 -, single-shear . . 449.7  
 -, slanting . . . 378.7  
 -, straight . . . 378.6  
 -, tabled . . . 366.5  
 -, tie bar . . . 601.11  
 -, tie bar - in lower boom 602.1  
 -, tie bar - in upper boom 601.12  
 -, to . . . 278.5  
 -, to cover the - by a profiled border 384.2  
 -, to lay with plain 387.5  
 -, to make a bevelled . 378.8  
 -, to make a plain . 387.5  
 -, to - rafters . . 371.1  
 -, to - together with saddle joint 387.9  
 -, tongue and groove . 366.2  
 -, vertical . . . 269.2  
 -, voussoir . . . 324.5  
 -, wall . . . 274.4  
 -, web plate . . . 443.9  
 -, welded . . . 652.2  
 joints and fastenings 439.1  
 -, the - are getting untight 420.1  
 -, to fill up the . 348.6  
 -, to fill up the - with hair mortar 348.7  
 -, to grout the . . 325.9  
 -, to make the - tight 670.4  
 -, to stop . . . 388.3  
 -, wood . . . 362.5  
 joint à bout en angle droit 444.1  
 - - chevron . . . 373.3  
 - - onglet . . . 379.1  
 - - rabatement . 588.7  
 - - vis et manchon 256.10  
 - au ciment . . . 592.8  
 - articulé . . . 600.2  
 - biais . . . 362.9, 378.7  
 - creux . . . 278.7  
 - d'angle . . . 379.1  
 - d'assise . 269.3, 324.4  
 - de colonne . . . 743.2  
 - - décharge . . . 423.6  
 - - deux plaques aboutées 662.4  
 - - dilatation . . 461.7  
 - - fers plats . . 443.7  
 - - l'âme . . . 443.9  
 - - la clé . . . 323.10  
 - - mortier . . . 278.3  
 - - mur . . . 274.4  
 - - rail . . . 607.6  
 - - soudure . . . 652.2  
 - - voûte . . . 324.5  
 - droit . . . 362.7, 378.6

joint droit avec bandes de fer 363.4  
 - - - crochet . . 363.2  
 - - - et coin . . 363.3  
 - - - ferrures . . 363.4  
 - - - pièce entablée 363.1  
 - du sommet . . 323.10  
 - emboîté . . . 270.2  
 - en biseau . . . 378.7  
 - - crémaillère . 270.2  
 - - plomb . . . 503.2  
 - - - aigre . . . 592.9  
 - entre paroi et revêtement du plafond 384.1  
 - horizontal . . . 269.3  
 - maté . . . 681.1  
 - montant . . . 269.2  
 - oblique . . . 362.9  
 - ouvert . . . 278.7  
 - plein . . . 278.6  
 - saillant . . . 363.6  
 - - à arête . . . 365.2  
 -, couvrir le - par une bandelette 384.2  
 joints, caler les - d'écaillés 274.7  
 -, calfeutrer les . 348.6  
 -, fichier les - avec du mortier blanc 348.7  
 -, mastiquer les . 388.3  
 -, remplir les - de mortier 325.9  
 -, rendre étanches les 348.6  
 -, serrer les . . . 670.4  
 jointage des planches 378.5  
 jointer en biais . . 378.8  
 jointing . . . 278.4  
 - mark . . . 194.9  
 - of boards . . . 378.5  
 - rivet . . . 548.9  
 -, birdsmouthed . 372.5  
 -, joggle . . . 298.4  
 -, lead . . . 503.2  
 -, splayed . . . 334.6  
 -, tenon . . . 368.2  
 -, toe . . . 372.5  
 -, V- . . . 372.5  
 jointoiment 278.4, 444.2  
 - des planches . . 378.5  
 jointoyer . . . 278.5  
 - avec du chanvre goudronné 243.6  
 - bout à bout . . 387.5  
 jointure à couvrir joint 665.3  
 - - recouvrement 380.2  
 joist bearing . . . 358.6  
 - ceiling . . . 385.2  
 - shears . . . 646.3  
 -, bridging . . . 358.3  
 -, butted bridging 358.8  
 -, ceiling . . . 327.6  
 -, landing . . . 391.8  
 -, trimmed . 355.1, 407.3  
 jonction de barres avec étriers 563.7  
 - - câbles . . . 563.4  
 - des bois . . . 366.6  
 jornal . . . 624.1  
 joue . . . 600.5  
 - du croisement . 607.3  
 jouer; le bois joue 165.5  
 jour de fenêtre . . 422.7  
 - - porte . . . 417.1  
 -, à . . . 284.5

journal . . . 581.6  
 - friction . . . 35.7  
 -, construction . . 685.5  
 -, slewing . . . 593.7  
 journée . . . 624.1  
 journeyman . . . 640.10  
 juego del empalme 607.7  
 jugo de célula . . 164.1  
 -, rico de . . . 171.1  
 jumelle de la glissière 725.2  
 jumper, chisel . . 720.7  
 -, flat . . . 720.7  
 junction . . . 548.6  
 - of leaves . . . 588.7  
 - - scaffold members 697.5  
 - plate, bottom boom 549.4  
 - -, double . . . 550.1  
 - -, outside . . . 550.2  
 - -, top boom . . 549.5  
 -, cable . . . 563.4  
 -, end . . . 549.6  
 juncture of flat bars, diagonal 446.2  
 Jungfer . . . 726.1  
 junta á bisel . . . 378.7  
 - abierta . . . 278.7  
 - al tresbolillo . . 270.2  
 - articulada . . . 600.2  
 - contrapeada . . 270.2  
 - de asiento 269.3, 324.4  
 - - carriles . . . 607.6  
 - - cemento . . . 592.8  
 - - dilatación . . 461.7  
 - - dos planchas . 662.4  
 - - inglete . . . 379.1  
 - - la bóveda . . 324.5  
 - - mortero . . . 278.3  
 - - planchas por solapado 662.5  
 - - plomo . . . 503.2  
 - - - endurecido . 592.9  
 - del clave . . . 323.10  
 - - muro . . . 274.4  
 - en cremallera . . 366.5  
 - - el vértice . . 323.10  
 - entre pared y revestimiento del techo 384.1  
 - horizontal . . . 269.3  
 - hueca . . . 278.7  
 - llena . . . 278.6  
 - oblicua . . . 378.7  
 - recta . . . 378.6  
 - vertical . . . 269.2  
 -, cubrir la - por un listón perfilado 384.2  
 juntas, cerrar herméticamente las 670.4  
 -, llenar las - con masilla 388.3  
 -, rellenar las - con mortero 325.9  
 -, tapar las - . . 348.6  
 -, taper las - con mortero de crin 348.7  
 juntura á media maderera 380.2  
 - de columna . . . 743.2  
 junturas, las - se hacen permeables 420.1  
 -, rellenar las - con cascós de piedra 274.7  
 jura . . . 121.8  
 Jura . . . 121.8  
 -kalk . . . 136.2

Jura-sandstein . . . 139.4  
jurásico . . . 121.8  
Jurassic lime . . . 136.2  
- sandstone . . . 139.4

Jurassic system . . . 121.8  
jurassique . . . 121.8  
juty . . . 281.4  
juxtaposer . . . 44.2

juxtaposición para-  
lela de las fuerzas 50.6  
juxtaposition de  
triangles 49.1

## K.

Kabel . . . 562.8  
-brücke . . . 570.7  
- - mit Versteifungs-  
balken 568.1  
-hülse . . . 563.1  
-legung . . . 603.3  
-sattel . . . 569.2  
-schelle . . . 563.2  
-schleife . . . 563.3  
-verbindung . . . 563.4  
-winde . . . 728.4  
- -, fahrbare . . . 729.1  
Kachel . . . 293.8  
-ofen . . . 293.7  
Kadmiumgelb . . . 220.10  
Kaffenster, großes 424.3  
Kalmauer . . . 264.7  
Kaiser-dach . . . 399.1  
-stiel . . . 412.1  
kalfatern . . . 380.5  
Kalium . . . 129.11  
Kalk . . . 135.2  
-, kohlen-saurer . . . 135.3  
-, salpetersaurer . . . 135.4  
-, schwefelsaurer . . . 137.4  
-beton . . . 230.2  
-erde . . . 135.2  
-estrich . . . 333.1  
-glas . . . 216.4  
-kitt . . . 218.10  
-mergel . . . 138.5  
-milch . . . 232.3  
-mörtel . . . 277.8  
- -, gewöhnlicher . . . 224.7  
- -, hydraulischer . . . 225.1  
- -, kohlen-saurer . . . 224.6  
- -, schwefelsaurer . . . 226.6  
-putz . . . 231.2  
-salpeter . . . 135.4  
-sand . . . 141.13  
-stampfbau . . . 280.1  
-ziegel . . . 156.8  
-sinter . . . 137.2  
-stein, dichter . . . 135.6  
- -, gewöhnlicher . . . 135.3  
- -, körniger . . . 135.5  
- -, Pariser . . . 136.10  
-tuff . . . 137.1  
-zusatz . . . 225.8  
kalkig . . . 126.1  
Kalotte . . . 22.6  
Kalt-nieten . . . 670.6  
-richten . . . 642.1  
kaltbrüchig-es Eisen  
638.9  
Kältemaschine . . . 264.4  
Kalzium . . . 129.13  
Kamin . . . 290.9  
-aufsatz . . . 291.4  
-putztür . . . 293.1  
Kamm s. a. Ver-  
kämmung  
-, gerader . . . 370.5  
-, schräger . . . 371.1  
-putz . . . 231.6  
Kammer-balken . . . 586.4  
-sohle . . . 586.6  
Kämpfer . . . 420.4, 505.6

Kämpfer-druck . . . 574.6  
-gelenk . . . 599.1  
-höhe . . . 309.6  
-linie . . . 309.7, 324.2  
-punkt . . . 309.5  
-stein . . . 310.3  
Kanal-brücke 502.7, 525.6  
-entlüftung . . . 488.3  
-wage . . . 718.4  
-ziegel . . . 156.3  
Kannelüren . . . 287.7  
Kanonenofen . . . 294.1  
Kante, Mauer- . . . 274.2  
kanten, das Holz . . . 187.7  
Kanten-länge . . . 20.9  
-pressung . . . 92.5  
-riegel . . . 477.7  
-riß . . . 166.1  
-rundstab . . . 154.7  
-spannung . . . 91.4  
-viertelstab . . . 156.2  
Kantholz . . . 189.2  
kantig bearbeiten,  
das Holz 188.7  
Kantine . . . 687.5  
kaolin . . . 140.12  
Kaolinerde . . . 140.12  
Kappengewölbe,  
böhmisches 316.2  
-, preußisches . . . 313.5  
Karbolineum . . . 205.5  
Karbolsäure . . . 205.2  
Kardätsche . . . 704.10  
Karnies . . . 155.7  
Karrenzug . . . 119.7  
Kaskadendurchlaß 499.8  
Kasseler Braun . . . 221.14  
- Gelb . . . 220.9  
Kassette . . . 313.1  
Kassettendecke . . . 383.1  
Kästelmauerwerk 284.11  
Kasten-breite . . . 119.4  
-fangdamm . . . 244.3  
-fenster . . . 420.2  
-pumpe . . . 733.5  
-querschnitt . . . 437.5  
-schloß . . . 474.4  
kastenförmig-er  
Pfosten 573.6  
Katechubeize . . . 199.6  
Kathedralglas . . . 217.1  
Kathete . . . 13.9  
Katzenbalken . . . 407.2  
Kauf . . . 627.4  
-vertrag . . . 627.6  
kaufen . . . 627.5  
Kautschuk Kitt . . . 218.12  
Kegel . . . 22.2  
-dach . . . 397.7  
-walm . . . 395.8  
kegelig . . . 441.9  
-er Bolzen . . . 441.8  
Kehlbalken. 356.4, 407.5  
-dach . . . 407.4  
Kehlgrat-balken . . . 355.5  
-sparren . . . 402.5  
-stichbalken . . . 355.6  
Kehl-linie . . . 401.2

Kehl-sparren . . . 402.5  
-schifter . . . 403.9  
-stein . . . 343.4, 348.5  
-ziegel . . . 343.4  
Kehle . . . 401.2  
kehlen . . . 195.9  
Kehlendach . . . 396.3  
Kehlung . . . 195.8  
Keil . . . 21.8, 698.1  
-klaue . . . 708.5  
-schloß . . . 449.2  
-spundung . . . 241.1, 380.4  
-stärke . . . 368.8  
-stein . . . 156.4  
-verbindung . . . 450.6  
-zapfen . . . 370.3  
keilen, den Werkstein  
143.9  
Kelle . . . 704.3  
-, runde . . . 704.4  
Keller-geschoß . . . 286.1  
-hals . . . 336.8  
-mauer . . . 284.1  
-treppe . . . 336.7  
-tür . . . 413.2  
Kennzeichen für die  
Konvergenz 6.1  
Kennziffer des Lo-  
garithmus 4.8  
kentern, das Holz 187.7  
Kerbe . . . 185.9  
Kern des Holzes . . . 169.2  
- - Querschnittes 76.5  
-bohrer . . . 721.5  
-brett . . . 192.6  
-fäule . . . 179.4  
-halbmesser . . . 77.1  
-holz . . . 169.3  
-linie . . . 77.5  
-litze . . . 560.5  
-punkt . . . 77.4  
-riß . . . 183.5  
-schäle . . . 180.10  
-umfang . . . 77.5  
-umriß . . . 77.5  
-weite . . . 77.6  
kernrissig . . . 183.6  
Kesselblech . . . 429.2  
Kette . . . 447.2, 558.6  
-, die - durch ein  
Drahtseil ersetzen 559.6  
-, kinematische . . . 69.3  
Kettelhaken . . . 476.6  
Ketten-auflager . . . 558.9  
-bogen . . . 567.6  
-brücke . . . 567.4  
- - mit Versteifungs-  
balken 567.10  
-glied . . . 567.7  
-linie . . . 28.7  
-nietung . . . 659.9  
-stab . . . 558.10  
-steinwurf . . . 266.10  
-verankerung . . . 559.1  
Keupersandstein . . . 139.3  
key . . . 156.4, 474.5  
- of arch . . . 505.7  
keyhole . . . 474.7



keyhole saw . . . 711.4  
 keying . . . 450.6  
 keystone . . 310.5, 325.1  
 - layer . . . 310.6  
 Kiefer, gemeine . . 171.6  
 Kiefernholz . . . 171.7  
 Kielbogen . . . 306.3  
 Kies . . . 141.9, 228.10  
 - beton . . . 229.5  
 - bett . . . 610.1  
 - -, durchgehendes 610.2  
 - bettung . . . 610.1  
 - decke . . . 351.2  
 - haube . . . 612.7  
 - leiste . . . 351.1  
 - pappedach, doppel-  
 lagiges 349.9  
 - sand . . . 141.14  
 - waschmaschine,  
 Sand- und 706.2  
 Kiesel . . . 129.7  
 - gestein . . . 134.8  
 - gur . . . 142.6  
 - kalkstein . . . 136.11  
 - schiefer . . . 134.11  
 kieselgur . . . 142.6  
 kiln, brick . . . 151.5  
 kilo . . . 101.10  
 Kilogramm . . . 101.10  
 kilogramme . . . 101.10  
 kind of rock . . . 121.1  
 - - section . . . 431.4  
 kinematic chain . . 69.3  
 - theory of frame-  
 work 69.2  
 kinematics . . . 72.4  
 Kinematik . . . 72.4  
 kinematisch-e Kette 69.3  
 - e Theorie des Fach-  
 werks 69.2  
 kinetic energy . . . 34.2  
 - friction . . . 35.5  
 kinetisch-e Energie 34.2  
 king pin bearing 593.7  
 - post . . . 359.8, 520.3  
 - - truss . . . 359.7, 520.2  
 - truss . . . 456.8  
 Kipp-bewegung . . . 595.2  
 - fenster . . . 739.3  
 - flügel . . . 419.4  
 - freiheit . . . 594.4  
 - lager . . . 593.8  
 - moment . . . 57.8  
 - stück . . . 593.10  
 - wagen . . . 149.3  
 - zapfen . . . 593.9  
 kippen . . . 581.3  
 Kippen . . . 581.2  
 Kirschbaum . . . 175.7  
 kitchen door . . . 412.7  
 - stove . . . 294.7  
 Kitt, den - in die  
 Vertiefungen ein-  
 streichen 201.5  
 -, der - erhärtet . . 201.8  
 - falz . . . 420.9  
 - messer . . . 201.7  
 Klaffen des Gewöl-  
 bes 325.3  
 Klammer . . . 448.7  
 - verbindung . . . 450.3  
 Klapp-brücke . . . 585.4  
 - fenster . . . 424.4  
 - laden . . . 425.1  
 - säule . . . 377.1  
 - stiel . . . 377.1  
 - tür . . . 415.1  
 Klappe . . . 261.4, 585.5  
 -, eiserne . . . 293.2

Klappen-bewegung,  
 zwangläufige 589.2  
 - kammer . . . 586.5  
 - stoß . . . 588.7  
 klastisch-er Kalk-  
 tuff 140.4  
 - es Gestein . . . 138.10  
 Klamme . . . 590.1  
 - mit Zapfen im  
 Nest 372.8  
 Klauen-schiftung . . 373.3  
 - schraube . . . 441.6  
 Kleb-pfosten 358.4, 361.7,  
 402.8  
 - säule . . . 402.8  
 - schmiege . . . 404.4  
 - seite . . . 404.8  
 Klein-eisenzeug . . . 439.2  
 - pflaster . . . 508.2  
 - schlag . . . 228.11  
 Kleinstwert . . . 59.1  
 Klemm-büchse . . . 570.8  
 - schraube . . . 441.4  
 Klingstein . . . 132.8  
 Klinke . . . 584.4  
 klinker . . . 152.5  
 Klinker . . . 152.5  
 - mauerwerk . . . 277.2  
 - pflaster . . . 332.2  
 Kloben . . . 472.3  
 - holz . . . 384.8  
 - säge . . . 711.2  
 Klöbsäge . . . 711.2  
 Klosettanlage . . . 486.7  
 Klostergewölbe . . . 313.6  
 Klotz . . . 643.6  
 - stufe . . . 391.6  
 Klüppel . . . 702.3  
 knag . . . 167.8  
 Knagge . . . 362.2  
 knaggy wood . . . 168.5  
 Knauf . . . 318.5  
 knee bend . . . 158.6  
 -, doble . . . 483.8  
 Knick-beanspruchung  
 99.3  
 - festigkeit . . . 98.5  
 - kraft . . . 99.4  
 - länge . . . 99.5  
 - last . . . 99.4  
 - sicherheit . . . 99.6  
 - spannung . . . 99.2  
 Knicken, x-fache  
 Sicherheit gegen 100.1  
 Knickung . . . 98.6  
 Knie-hebel-niet-  
 maschine 672.6  
 - -nietpresse, Druck-  
 luft- 674.3  
 - holz . . . 168.2  
 - rohr . . . 158.6  
 - stockwand . . . 282.3  
 - stück, doppeltes 483.8  
 knob . . . 346.4, 474.9  
 -, sash lift . . . 472.5  
 knock out, to - a  
 rivet 681.7  
 knocker . . . 477.4  
 knollig . . . 126.12  
 - es Holz . . . 168.4  
 Knopf . . . 346.4  
 - glocke . . . 346.5  
 Knorren . . . 167.8  
 knot . . . 548.1, 709.1  
 - hole . . . 182.11  
 -, branch . . . 182.10  
 -, reef . . . 709.3  
 Knoten . . . 709.1  
 -, geschleifter . . . 709.4

Knoten-blech . . . 443.5,  
 452.9  
 - -, äußeres . . . 550.2  
 - gelenk . . . 601.11  
 - punkt . . . 548.1, 549.3  
 - -bewegung . . . 72.8  
 - -geschwindigkeit 71.2  
 - -weg . . . 71.3  
 - verbindung . . . 549.2  
 - -, starre . . . 555.4  
 knuckle joint . . . 450.5  
 Knüppel . . . 702.3  
 Kobaltblau . . . 221.6  
 Koeffizient . . . 4.2  
 Kohäsion . . . 38.3  
 Kohlen-behälter . . . 490.6  
 - formation . . . 122.2  
 - kalk . . . 135.8  
 - ölsäure . . . 205.2  
 - sandstein . . . 138.13  
 - stoff . . . 129.2  
 kohlensaurer Kalk 135.3  
 Kohlmetzbalken-  
 decke 329.1  
 Kokeriteer . . . 204.6  
 Kokosholz . . . 177.8  
 Koks-blech . . . 429.7  
 - korb . . . 709.8  
 - teer . . . 204.6  
 Kolben-durchmesser  
 577.1  
 - pumpe . . . 733.6  
 Kombination . . . 32.3  
 Kombinationsschloß  
 475.7  
 Kombinatorik . . . 32.2  
 kombinatorisch-e  
 Analysis 32.2  
 kombinieren . . . 32.4  
 Kommunmauer . . . 282.6  
 Kompaß . . . 716.6  
 Komplementwinkel 17.11  
 komplex-e Zahl . . . 2.12  
 Komponente . . . 45.1  
 Komponentenglei-  
 chung 45.2  
 Konglomerat . . . 138.10  
 konglomeratisch . . 127.4  
 kongruent . . . 14.5  
 Kongruenz der Drei-  
 ecke 14.4  
 Königsholz, rotes . . 177.2  
 konisch . . . 441.9  
 konjugiert-e Ge-  
 rade 27.6  
 - e Richtung . . . 80.7  
 - er Durchmesser . . 80.6  
 konkav-e Seite . . . 91.1  
 konoidisch-es Ge-  
 wölbe 319.5  
 Konservierungsmittel  
 202.4  
 Konsole . . . 156.1, 318.1,  
 543.3  
 Konsolen, die - durch  
 Steinplatten ab-  
 decken 509.2  
 Konsolträger, stei-  
 nerner 282.1  
 konstant . . . 8.6  
 Konstante . . . 8.5  
 -, Poissonsche . . . 86.4  
 Konstruktion des  
 Daches 394.8  
 Konstruktions-blech  
 426.4  
 - einzelheiten 268.2, 354.2  
 - elemente . . . 426.2

Konstruktionsform  
 des Dachbinders 456.6  
 -höhe 527.8, 572.3, 634.7  
 -material . . . . . 557.6  
 -teile . . . . . 451.1  
 -unterkante der  
 Brücke 634.5  
 kontinuierlich-e Last  
 110.5  
 -er Balken . . . . . 535.6  
 -er Bogenträger . . 540.3  
 -es Hängewerk . . 565.11  
 Kontraktion, Quer- 92.8  
 konvergent . . . . . 5.11  
 Konvergenz . . . . . 5.9  
 -kriterium . . . . . 6.1  
 konvergieren . . . . 5.10  
 -; die Reihe konver-  
 giert 5.12  
 konvex-e Seite . . . 90.6  
 Koordinaten-achsen-  
 verschiebung 25.7  
 -methode . . . . . 24.5  
 -system . . . . . 24.11  
 -transformation . . 26.1  
 Kopf . . . . . 515.7, 600.6  
 -anker . . . . . 448.1  
 -ausbildung . . . . . 467.5  
 -band . . . . . 359.1, 406.2  
 -biege . . . . . 359.1  
 -haube, gußeiserne 360.10  
 -mauerwerk . . . . . 275.6  
 -platte . . . . . 445.5, 544.7  
 -schablone . . . . . 723.1  
 -schicht . . . . . 269.9  
 -schiene, gegabelte 360.8  
 -schraube . . . . . 441.2  
 -schuh, eiserner . . 360.9  
 Korallenholz . . . . 177.4  
 Korb-bogen 18.7, 305.5,  
 504.3  
 -seiler . . . . . 484.10  
 Kork-eiche . . . . . 172.11  
 -platte . . . . . 300.6  
 -plattenwand . . . . 300.5  
 -stein . . . . . 157.4  
 - -wand . . . . . 300.4  
 -ulme . . . . . 173.9  
 körnen . . . . . 209.1, 644.8  
 Körner . . . . . 479.6, 644.7  
 -marke . . . . . 644.9  
 -pfanne . . . . . 479.5  
 -schlag . . . . . 644.9  
 Korngröße . . . . . 229.3  
 körnig . . . . . 126.5  
 -er Dolomit . . . . . 138.2  
 Körper, gleichförmig-  
 ger 78.6  
 -, homogener . . . . 78.6  
 -, nicht zusammen-  
 drückbarer 78.10  
 -, sphärischer . . . . 23.6  
 -, starrer . . . . . 77.7  
 -element . . . . . 78.4  
 -inhalt . . . . . 690.1  
 -lehre . . . . . 20.4  
 -teilchen . . . . . 78.4  
 Kosinus . . . . . 9.8  
 -satz . . . . . 10.3  
 Kosten-anschlag,  
 ausführlicher 616.6  
 - -, genereller . . . 616.3  
 - -, spezieller . . . 616.6  
 - -, überschläg-  
 licher 616.3  
 -berechnung . . . . . 616.5  
 -voranschlag . . . . 616.3  
 Kotangente . . . . . 9.10  
 Kraft . . . . . 40.5, 73.5

Kraft, äußere 73.6, 531.6,  
 554.3  
 -, die - dreht links 57.1  
 -, die - dreht rechts 56.6  
 -, die - erzeugt ein  
 linksdrehendes  
 Moment 57.1  
 -, die - erzeugt ein  
 rechtsdrehendes  
 Moment 56.6  
 -, die - erzeugt eine  
 Spannung 74.9  
 -, die - fällt mit der  
 Querschnittebene  
 zusammen 75.4  
 -, die - wirkt senk-  
 recht zur Quer-  
 schnittebene 75.3  
 -, eine - anbringen 41.6  
 -, eine - hinzufügen 41.7  
 -, eine - nach drei  
 Richtungen zer-  
 legen 54.1  
 -, eine - zerlegen . . 42.4  
 -, innere . . . . . 73.7  
 -, lebendige . . . . . 84.2  
 -eck . . . . . 46.2  
 - -, das - auf eine  
 Gerade loten 42.2  
 - -, den Umfahrungs-  
 sinn des -s unste-  
 tig machen 47.5  
 - -seite . . . . . 47.2  
 -ecke, die - über-  
 schlagen sich 43.2  
 -einheit . . . . . 101.9  
 -leitung . . . . . 687.8  
 -linie . . . . . 75.2  
 - -, die - bildet mit  
 der X-Achse einen  
 Winkel von  $\alpha^0$  75.6  
 - -, die - fällt mit  
 der Hauptachse  
 zusammen 75.5  
 -nietung . . . . . 670.2  
 -richtung . . . . . 40.7  
 -richtungen, die -  
 schneiden sich  
 außerhalb der  
 Stützweite 557.1  
 -sinn . . . . . 40.7  
 - -, den - umkehren 47.4  
 -wirkung, die - ist  
 aufgehoben 48.1  
 Kräfte im Raume 53.5  
 - in der Ebene . . . 39.7  
 - zusammensetzen 41.10  
 -, beliebig gerichtete 48.8  
 -, die - befinden  
 sich im Gleich-  
 gewicht 45.5  
 -, die - beiden -  
 schneiden sich  
 im Unendlichen 50.2  
 -, die - heben sich  
 paarweise auf 48.2  
 -, die - in ihren  
 Rissen darstellen 54.2  
 -, die - schneiden  
 sich unter einem  
 spitzen Winkel 48.4  
 -, die - sind gleich  
 aber entgegen-  
 gesetzt gerichtet 47.6  
 -, die - sind gleich  
 gerichtet 46.3  
 -, entgegengesetzt  
 gerichtete und pa-  
 rallele 49.6

Kräfte, entgegenge-  
 setzt gleiche 47.7  
 -, gleichgerichtete 46.4  
 -, Hinzufügung von  
 neuen -n 41.8  
 -, parallele . . . . . 49.4  
 -, zwei sich auf-  
 hebende 48.3  
 -dreieck . . . . . 41.1  
 -paar . . . . . 49.7  
 - -, das - durch ein  
 anderes ersetzen 50.4  
 - -, das - in eine  
 parallele Ebene  
 verschieben 50.3  
 - -, die -e sind ein-  
 ander gleich-  
 wertig 50.5  
 -parallelepiped . . . 53.7  
 -parallelogramm . . 44.8  
 -plan, Bowscher . . 62.2  
 - -, Cremonascher 62.1  
 - -, reziproker . . . 62.2  
 -polygon . . . . . 46.2  
 -rechkant . . . . . 53.7  
 -system . . . . . 44.3  
 -vieleck . . . . . 46.2  
 -zug . . . . . 40.9  
 - -, die Mittelkraft  
 schließt den 41.4  
 - -, geschlossener . . 46.2  
 - -, stetiger . . . . . 47.1  
 - -, windschiefer . . 54.8  
 Krag-binder mit  
 Druckstrebe 457.2  
 - - - Zugstab . . . 457.1  
 -dach . . . . . 457.3  
 -stein 156.1, 282.1, 318.1  
 -stücke, die - durch  
 Steinplatten ab-  
 decken 509.2  
 -stütze . . . . . 543.3  
 Krampe . . . . . 448.7  
 - mit Überwurf . . . 476.7  
 Krämpziegeldach . . 345.6  
 Kran . . . . . 491.3, 729.7  
 -bagger mit Greifer 731.6  
 -brücke . . . . . 589.4  
 -fuß . . . . . 682.11  
 -säule . . . . . 589.5  
 krank-es Holz . . . . 162.7  
 Kranken-kasse . . . . 625.9  
 -versicherung . . . . . 626.1  
 -baracke, fest-  
 stehende 738.5  
 Krankheiten des  
 Bauholzes 178.6  
 Kranz-bogen . . . . . 322.1  
 -tau . . . . . 725.5  
 Kratzer . . . . . 730.5  
 Kraushammer . . . . 701.1  
 Krebs . . . . . 725.9  
 - des Holzes . . . . . 181.2  
 Kreide 121.7, 136.8, 220.3  
 Kreis . . . . . 15.10  
 -abschnitt . . . . . 16.5  
 -ausschnitt . . . . . 17.1  
 -bogen . . . . . 16.5, 504.2  
 -fläche . . . . . 16.8  
 -funktion . . . . . 26.4  
 -inhalt . . . . . 16.8  
 -kegel . . . . . 22.2  
 -kuppel . . . . . 464.9  
 -mittelpunkt . . . . . 16.4  
 -punkt . . . . . 17.7  
 -ring . . . . . 17.8  
 -stück . . . . . 17.9  
 -säge . . . . . 190.4, 712.1  
 -segment . . . . . 17.2

Kreis-sektor . . . . .	17.1
-umfang . . . . .	15.10
-walze, gerade . . . . .	21.2
-zylinder, gerader . . . . .	21.2
Kreis-el-pumpe . . . . .	734.3
-rad . . . . .	734.3
Kreosol . . . . .	205.1
Kreosot, mit - trän- ken . . . . .	205.7
-öl . . . . .	205.6
Kreosotierungsver- fahren . . . . .	204.1
Kreuz-band . . . . .	479.8
-besen . . . . .	292.3
-eisen . . . . .	436.2
- -, gewundenes . . . . .	436.3
-gewölbe . . . . .	314.2
-hacke . . . . .	723.9
-holz . . . . .	191.3
-kamm . . . . .	370.7
-kappengewölbe . . . . .	314.3
-knopf . . . . .	314.7
-knoten . . . . .	709.3
-meißel . . . . .	713.10
-rippe . . . . .	597.9
-stake . . . . .	357.2
-strebe . . . . .	518.2
-streben . . . . .	361.5
-tür . . . . .	416.7
-verband . . . . .	271.2, 551.6
-zapfen . . . . .	369.1
kreuförmig-er Quer- schnitt . . . . .	437.4
Kreuzungspunkt . . . . .	11.7
Kriegsbrücke . . . . .	516.3
kristallinisch . . . . .	124.12
Kristallisation . . . . .	124.10
-, durch - entstehen . . . . .	134.1
kristallisiert . . . . .	124.11
Krone . . . . .	185.1

Krönel . . . . .	703.6
kröneln . . . . .	145.9
Kröneln . . . . .	145.8
Kronen-bohrer . . . . .	720.8
-dach . . . . .	345.2
Kronglas . . . . .	217.10
Kropf des Holzes . . . . .	181.2
-stück . . . . .	393.5
kröpfen . . . . .	643.10
Kröpfung . . . . .	445.6, 643.9
krumm-e Linie . . . . .	11.6
Krümmen des Hol-	
zes . . . . .	166.2
krummfaserig. . . . .	164.8
Krummholz . . . . .	168.1
Krümmling . . . . .	393.5
krummlinig begrenzte	
Figur . . . . .	15.9
Krümmung . . . . .	15.8
Krümmungs-halb-	
messer . . . . .	18.9
-mittelpunkt . . . . .	18.8
Krüppelwalm . . . . .	395.6
Kübel . . . . .	722.6
Kubikwurzel . . . . .	4.4
kubisch-e Gleichng . . . . .	7.6
Küblersche Veranke-	
rung . . . . .	603.2
Küchentür . . . . .	412.7
Kufengewölbe . . . . .	311.4
Kugel . . . . .	22.4
-ausschnitt . . . . .	22.8
-dreieck . . . . .	23.1
-flechtwerk . . . . .	463.7
-gelenk . . . . .	601.10
-gewölbe . . . . .	315.9
-haube . . . . .	22.6
-kappe . . . . .	22.6, 315.8
-keil . . . . .	22.9
-kipplager . . . . .	595.1
-lager . . . . .	594.5

Kugel-nische . . .	325.4
-oberfläche . . .	504.9
-schicht . . .	22.7
-walm . . .	396.2
-zapfen . . .	594.6
-zapfenkipplager .	594.10
-zone . . .	22.7
kugelig . . .	123.7
Kunke . . .	709.4
Kunst-kalkstein .	157.7
-ramme . . .	725.7
-sandstein . . .	157.6
-steine . . .	148.4
künstlich-er Marmor	157.8
Kupfer . . .	130.3, 213.2
-abdeckung . . .	351.6
-blech . . .	427.5
-draht . . .	482.7
-kabel . . .	482.7
-nagel . . .	440.3
-vitriol . . .	203.6
Kuppel . . .	463.6
- mit Gewölbezwickel	315.5
-, Schwedlersche .	464.4
-, Zimmermannsche	464.5
-dach . . .	398.6, 464.8
-gewölbe . . .	314.4
Kupplung . . .	587.6
-, hydraulische . .	587.8
Kurve . . .	11.6
- der größten Mo- mente	547.4
- zweiter Ordnung	29.8
-, räumliche . . .	29.9
-, zyklische . . .	28.8
Kurven-brücke . .	524.1
-schar . . .	30.1
kurzfaserig . . .	164.10

## L.

labil-es Natz . . .	60.5
labra de la madera	
á golpe de hacha	186.11
- de las piedras na- turales	144.10
labrar á escuadra la	
madera	188.7
- de testa . . .	194.1
- la madera con hacha	188.8
lac-lac . . . . .	222.11
laca . . . . .	222.5
- de alcohol . . .	222.6
- - trementina . .	222.7
lacca . . . . .	222.5
- all'acqua ragia .	222.7
- - essenza di tre- mentina	390.2
- allo spirito . .	222.6
- di asfalto, dar una prima mano con	695.3
lacing, flat . . .	541.3
- of flat bars . .	553.3
Lack . . . . .	222.5
-, den - abbeizen	200.3
-firnis . . . . .	222.11
-schicht . . . . .	200.4
lacquer varnish .	222.5
lacre de trementina, dar	390.2
ladder . . .	455.4, 723.6

Lade-breite . . . . .	525.1
-flur . . . . .	490.7
-gewicht . . . . .	118.3
-maß . . . . .	524.8
-vorrichtung . . . . .	688.2
Laden . . . . .	424.6
-fenster . . . . .	421.4
ladle . . . . .	713.8
lado cóncavo . . . . .	91.1
- convexo . . . . .	90.6
- de sotavento . . . . .	107.6
- del polígono de	
fuerzas	47.2
ladrillo 148.5, 150.3, 277.5	
- á mano . . . . .	150.5
- - máquina . . . . .	151.4
- acuñado . . . . .	156.4
- adovelado . . . . .	156.3
- agujereado . . . . .	153.6
- ancla . . . . .	284.8
- artificial de ce-	
mento	157.9
- chaflanado . . . . .	155.4
- cocido . . . . .	150.3
- crudo . . . . .	156.6
- de ángulo . . . . .	155.8
- - arcilla fangosa	157.1
- - arranque . . . . .	310.3
- - cal y arena . . . . .	156.8
- - cochura blanda	152.2
- - - dura . . . . .	152.5
- - corcho 157.4, 300.4	

ladrillo de cristal . . . . .	302.7
- - desecho . . . . .	152.2
- - escorias . . . . .	157.2
- - forma radial . . . . .	156.5
- - hormigón . . . . .	158.1
- - hourdis . . . . .	153.9
- - limo . . . . .	156.7
- - paramento . . . . .	152.6
- - relleno . . . . .	152.3
- - trasdosado . . . . .	152.3
- - ventilación . . . . .	480.8
- - vidrio . . . . .	154.4
- en bisel . . . . .	155.3
- entero . . . . .	152.8
- esmaltado . . . . .	152.7
- holandés . . . . .	152.5
- hueco . . . . .	153.5
- - para bóvedas tabicadas	153.0
- - poroso . . . . .	153.8
- macizo . . . . .	152.1
- para bóvedas . . . . .	156.4
- - refrentar . . . . .	152.6
- - solera de ven- tana	289.4
- pardo . . . . .	152.2
- perfilado . . . . .	151.9
- perforado . . . . .	153.6
- poroso . . . . .	153.7
- refractario . . . . .	158.2
- santo . . . . .	152.5
- secado al aire . . . . .	156.7



ladrillo vidriado . 152.7  
 -, de espesor de medio 270.3  
 -, de espesor de un 270.4  
 -, medio . . . . . 153.2  
 -, modelar el . . . . . 150.6  
 -, traer el - al tablado para secar 151.2  
 ladrillos, cocer . . . 151.7  
 -, poner los - encima de tablas para secar 150.8  
 Lageplan . . . . . 615.5  
 Lager . . . . . 591.5  
 - des Steines . . . . . 142.9  
 -, freibewegliches . 595.7  
 -, natürliches . . . . . 142.10  
 -, oberes - des Quaders 147.8  
 -, unteres - des Quaders 147.9  
 -, verankertes . . . . . 602.8  
 -, verstellbares . . . . . 596.8  
 -bock . . . . . 593.3, 594.1.7  
 -fläche . . . . . 591.6  
 -fries . . . . . 386.8  
 -fuge . . . . . 269.3, 324.4  
 -fugen-fläche . . . . . 147.11  
 -schablone . . . . . 705.6  
 -metall, leichtflüssiges 562.7  
 -platte . . . . . 594.3  
 -platz . . . . . 686.9  
 -quader . . . . . 592.2  
 -reibung . . . . . 35.8  
 -schale . . . . . 596.4  
 -schuppen . . . . . 687.2  
 -sicherung . . . . . 595.6  
 -stuhl . . . . . 593.3, 594.1.7  
 -verankerung, bewegliche 603.1  
 -verguß . . . . . 693.5  
 -wölbung . . . . . 596.2  
 lagern . . . . . 687.1  
 -, das Holz . . . . . 187.6  
 Lagerung . . . . . 123.3  
 lagging . . . . . 192.7  
 - of centering . . . . . 317.4, 697.4  
 -, rust-proof . . . . . 743.7  
 lait de chaux . . . . . 232.3  
 laitier du haut-fourneau 208.7, 232.6  
 - - - - granulé . . . . . 208.8  
 laiton . . . . . 215.1  
 lama . . . . . 710.4  
 - da sega . . . . . 710.11  
 Lambris . . . . . 388.2  
 lambris . . . . . 388.2  
 - de ventilation, petit 389.4  
 -, petit - de protection contre le lessivage 386.4  
 lambrissage en bois 195.4  
 -, monter le - des châssis séparés 195.5  
 lame d'aiguille . . . . . 607.5  
 - d'articulation . . . . . 602.3  
 - de bordure . . . . . 388.1  
 - - parquet . . . . . 389.2  
 - - plancher . . . . . 386.3  
 - - rabot . . . . . 648.3  
 - - scie . . . . . 710.11  
 lamellar . . . . . 126.6  
 lamellare . . . . . 126.7  
 lamelle . . . . . 445.5, 544.7  
 lamiera a scaglie . 351.9

lamiera al carbone di legna 429.6  
 - - coke . . . . . 429.7  
 - attaccata all'asta del cantonale 549.7  
 - d'angolo . . . . . 552.7  
 - d'imbottitura 429.5, 445.7, 538.3  
 - da caldaie . . . . . 429.2  
 - - corazza . . . . . 429.3  
 - - costruzione . . . . . 426.4  
 - - serbatoi . . . . . 429.4  
 - del nodo . 443.5, 452.9  
 - - - esterna . . . . . 550.2  
 - della cerniera . . . . . 602.3  
 - di ferro . . . . . 426.6  
 - - ferro nera . . . . . 426.6  
 - - - piombata . . . . . 427.2  
 - - - zincata . . . . . 427.1  
 - - -, stagnare la 214.4  
 - - laminatoio . . . . . 426.5  
 - - nichel . . . . . 215.9  
 - - ottone . . . . . 427.7  
 - - piombo . . . . . 427.4  
 - - rame . . . . . 427.5  
 - - ricoprimento . 445.5  
 - - rinforzo . . . . . 551.3  
 - - zinco . 214.8, 427.3  
 - forata . . . . . 429.10  
 - grossa . . . . . 429.2  
 - in fogli . . . . . 351.8  
 - laminata . . . . . 426.5  
 - liscia . . . . . 429.8  
 - nichelata . . . . . 427.8  
 - ondulata 351.10, 428.2  
 - - doppia . . . . . 428.5  
 - - incurvata . . . . . 428.7  
 - - per chiusure . 428.8  
 - - - persiane . . . . . 428.8  
 - - - sostegni . . . . . 428.4  
 - - resistente . . . . . 428.4  
 - - tripla . . . . . 428.6  
 - - zincata . . . . . 428.3  
 - perforata . . . . . 429.10  
 - piombata . . . . . 427.2  
 - profilata . . . . . 427.11  
 - ramata . . . . . 427.6  
 - sagomata . . . . . 427.11  
 - - a padiglione . 430.1  
 - - e smaltata . . . . . 428.1  
 - sottile . . . . . 429.1  
 - stampata . . . . . 242.7  
 - striata . . . . . 428.9  
 - verticale . . . . . 544.2  
 - zincata . . . . . 427.1  
 -, piegare la . . . . . 643.8  
 lamiere da chiodare 659.1  
 lamierino perforato da ornamenti 427.10  
 lamierone di ricoprimento 543.8  
 lamina di piombo 213.11, 427.4  
 - - zinco . . . . . 340.5  
 laminado . . . . . 126.7  
 laminar el plomo de lingotes 213.10  
 laminare il piombo da lingotti 213.10  
 laminate to - lead from ingots 213.10  
 laminated . . . . . 126.6  
 laminar le plomb des lingots 213.10  
 lamp black . . . . . 222.1  
 -, brazing . . . . . 713.5  
 -, soldering . . . . . 713.5  
 lampada da saldatore 713.5

lámpara para soldar 713.5  
 lampe à souder . . . 713.5  
 lancer un pont au moyen de pontons 693.3  
 lancet arch. . . . . 306.1  
 lanciare un ponte su pontoni 693.3  
 land chain . . . . . 717.4  
 - pier . . . . . 514.3  
 Landebrücke . . . . . 591.4  
 landing . . . . . 333.9, 391.7  
 - base . . . . . 333.10  
 - joist . . . . . 391.3  
 - stage . . . . . 591.4  
 Landpfeiler . . . . . 514.3  
 Längen-abmessungen 625.4  
 -änderung . . . . . 90.3  
 - -, bleibende . . . . . 90.4  
 -einheit . . . . . 38.9  
 -maßstab . . . . . 615.10  
 -messung . . . . . 630.6  
 -profil . . . . . 615.6  
 -schnitt . . . . . 615.6  
 -säge . . . . . 711.2  
 langfaserig . . . . . 164.9  
 Langholz . . . . . 189.6  
 -, eine Fuhre . . . . . 161.5  
 -wagen . . . . . 161.6  
 langrissig . . . . . 165.9  
 Langschwelle . . . . . 608.10  
 -, eichene . . . . . 609.1  
 Langseitenschifter 403.7  
 Längsbewegung des Stützpunktes 592.6  
 -dehnung . . . . . 89.6  
 -dilatation . . . . . 89.6  
 -gefälle . . . . . 528.3  
 -halle . . . . . 741.4  
 -kraft . . . . . 74.1  
 -profil . . . . . 615.6  
 -quartier . . . . . 153.4  
 -rippe . . . . . 313.2  
 -schnitt . . . . . 615.6  
 -schwelle . . . . . 608.10  
 -teilung . . . . . 656.1  
 -träger erster Ordnung 542.5  
 - - zweiter Ordnung 542.7  
 -verband . . . . . 551.8  
 languette . . . . . 379.7  
 - à queue d'aronde 241.3  
 - en coin . . . . . 241.1  
 - quadrangulaire . 240.7  
 languetter . . . . . 387.7  
 -, rainurer et . . . . . 379.4  
 lantern light . . . . . 462.10  
 - opening . . . . . 314.6  
 - roof . . . . . 411.1  
 lanterne . . . . . 261.5  
 lanterneau . . . . . 462.10  
 lanternino . . . . . 314.6  
 lanzar un puente sobre pontones 693.3  
 lanzettförmig-er Spitzbogen 306.1  
 lap joint . . . . . 662.5  
 - -, double row single shear chain 663.4  
 - -, double row single shear staggered 664.1  
 - -, triple row single shear 664.2  
 - -, triple row single shear chain 664.3



**lap joint, triple row**  
 single shear  
 staggered 665.1  
 —, rivet(ed) s. ri-  
 vet(ed) lap  
 —, to . . . . . 662.6  
**Lappenbreite** . . . . . 663.1  
**lapping over** . . . . . 334.4  
**laque** . . . . . 222.5  
 — à l'essence . . . . . 222.6  
 — — la thérébenthine  
 . . . . . 222.7  
**larch** . . . . . 172.5  
**Lärche** . . . . . 172.5  
**larder door** . . . . . 412.8  
**large-plat** . . . . . 431.1  
**largeur d'écoulement**  
 . . . . . 634.8  
 — d'entre-axe . . . . . 607.8  
 — de recouvrement 663.1  
 — — voie . . . . . 607.1  
 — — l'aile . . . . . 432.9  
 — — la caisse . . . . . 119.4  
 — — — chaussée . . . . . 528.2  
 — — — nappe d'eau 633.3  
 — — — semelle . . . . . 432.9  
 — du bâtiment . . . . . 399.7  
 — — chargement . . . . . 525.1  
 — — couvre-joint . . . . . 666.4  
 — — pont . . . . . 527.5  
 — — wagon . . . . . 119.4  
 — finie . . . . . 58.5  
 — moyenne . . . . . 58.6  
**larghezza del campo**  
 . . . . . 553.7  
 — — coprigiunto . . . . . 666.4  
 — — fabbricato . . . . . 399.7  
 — — ponte . . . . . 527.5  
 — — vagone . . . . . 119.4  
 — dell'ala . . . . . 432.9  
 — della carreggiata 528.2  
 — — cassa . . . . . 119.4  
 — — suola . . . . . 432.9  
 — delle maglie . . . . . 553.4  
 — dello specchio d'ac-  
 qua 633.3  
 — di carico . . . . . 525.1  
 — — sovrapposizione  
 . . . . . 663.1  
 — finita . . . . . 58.5  
 — media . . . . . 58.6  
**largo, medio** . . . . . 153.4  
**larguero** . . . . . 542.5, 608.10  
 — de roble . . . . . 609.1  
 — — segundo orden 542.7  
 — secundario . . . . . 542.8  
 — sustentante las  
 traviesas 543.4  
**larice** . . . . . 172.5  
**larmier** . . . . . 406.1  
 — de châssis . . . . . 420.5  
**Larssensche Spund-  
 wand** 242.2  
**larva** . . . . . 182.3  
**larve** . . . . . 182.3  
**Larve** . . . . . 182.3  
**Lasche (s. a. Ver-  
 laschung)** 444.3, 666.2  
 —, doppelte . . . . . 444.6  
 —, einfache . . . . . 444.4  
 —, gebogene . . . . . 445.4  
**Laschen-breite** . . . . . 666.4  
 —dicke . . . . . 666.3  
 —nietung . . . . . 666.1  
 — —, dreireihige ein-  
 seitige 667.3  
 — —, dreireihige ein-  
 seitige parallele 667.4

**Laschen-nietung, ein-  
 reihige einseitige** 666.7  
 — —, einseitige . . . . . 666.6  
 — —, zweireihige ein-  
 seitige 666.8  
 — —, zweireihige ein-  
 seitige parallele 667.1  
 — —, zweiseitige . . . . . 668.1  
 —randentfernung . . . . . 666.5  
**lashing** . . . . . 699.6  
**Last (s. a. Belastung)**  
 . . . . . 104.1  
 —, bewegliche . . . . . 112.4  
 —, bleibende . . . . . 110.2  
 —, die — greift links  
 (rechts) vom  
 Schnitt an 63.5  
 —, exzentrische . . . . . 82.1  
 —, kontinuierliche . . . . . 110.5  
 —, konzentrierte . . . . . 114.11  
 —, ruhende . . . . . 110.2  
 —, ständige . . . . . 110.2  
 —, stetige . . . . . 110.5  
 —, unendlich große 104.2  
 —, unendlich kleine 104.3  
 —, veränderliche . . . . . 114.11  
 —, wandernde . . . . . 112.4  
 —feld . . . . . 105.6  
 —linie . . . . . 104.10  
 —stellung . . . . . 113.9  
 — —, ungünstigste . . . . . 65.1,  
 114.1  
 —wagen, vierräderiger  
 . . . . . 118.11  
**Lasten-anordnung** 105.3  
 —aufzug . . . . . 491.6, 688.7  
 —gruppe . . . . . 113.6  
 —schema . . . . . 105.3  
 —summe . . . . . 65.2  
 —zug . . . . . 113.7  
 — —, der — ist bis  
 zum Punkt n vor-  
 zuschieben 116.5  
 — —, der — über-  
 schreitet die Grund-  
 stellung 116.4  
**lastra d'appoggio**  
 dello stipite 423.3  
 — da costruzione de  
 Bruyn 302.5  
 — del frontone . . . . . 348.2  
 — della sagoma . . . . . 705.1  
 — di ardesia di co-  
 pertura 348.1  
 — — arenaria . . . . . 499.3  
 — — cocolite . . . . . 330.1  
 — — colmo . . . . . 348.3  
 — — congiunzione . . . . . 443.4  
 — — conversa . . . . . 348.5  
 — — copertura . . . . . 348.10  
 — — ferro . . . . . 509.4  
 — — granito . . . . . 612.1  
 — — gronda . . . . . 348.4  
 — — magnesite . . . . . 300.8  
 — — protezione . . . . . 485.2  
 — — silolite . . . . . 302.4  
 — — sospensione . . . . . 566.6  
 — — sughero . . . . . 300.6  
 — in cemento . . . . . 302.1  
 — poligonale . . . . . 302.6  
 — romboidale . . . . . 351.5  
**lastre di ardesia,**  
 fissare le — con  
 uncini in filo di  
 ferro 347.4  
**lastre de mampostería**  
 . . . . . 263.4  
**lastricamento** . . . . . 331.2  
**lastricare** . . . . . 512.4

**lastricato** . . . . . 610.9.10  
 — con pietre a filari 331.4  
**lastrina d'argilla** . . . . . 353.8  
 — in cemento . . . . . 302.1  
**lastrone d'ardesia**  
 esagonale 344.4  
 — da costruzione de  
 Bruyn 302.5  
 — del pianerottolo 333.10  
 — di calcestruzzo ar-  
 mato 612.2  
 — — copertura . . . . . 498.7,  
 509.9  
 — — ghiaccio . . . . . 635.7  
 — — granito 499.4, 612.1  
 — — pietra . . . . . 509.3  
**lata** . . . . . 192.8  
 — del tejado . . . . . 406.5  
 — para aplanar . . . . . 704.10  
**latch** . . . . . 474.8  
 —, drop . . . . . 476.5  
 —, night . . . . . 475.1  
 —, thumb . . . . . 474.11  
**lateral** . . . . . 109.1  
**latéral** . . . . . 109.1  
**laterale** . . . . . 109.1  
**laterizio** . . . . . 150.3  
**Laternen-dach** . . . . . 411.1  
 —öffnung . . . . . 314.6  
**lath** . . . . . 192.8, 384.8  
 — floor . . . . . 389.7  
 — grid . . . . . 389.7  
 — —, movable . . . . . 389.8  
 —, double . . . . . 406.6  
 —, espalier . . . . . 192.9  
 —, to . . . . . 385.3  
**lathe** . . . . . 651.3  
**lathing, roof** . . . . . 406.8  
**lato colpito dal**  
 vento 107.5  
 — convesso . . . . . 90.6  
 — della poligonale  
 delle forze 47.2  
 — di sottovento . . . . . 107.6  
**latón** . . . . . 215.1  
**latrina, installazione**  
 di 486.7  
**latta bianca** 214.6, 427.9  
 — di orlo . . . . . 406.7  
**Latte** . . . . . 192.8  
**latte** 192.8, 384.8, 386.5  
 — de régalage . . . . . 704.10  
 — — toit . . . . . 405.5  
 — double . . . . . 406.6  
 — en croix . . . . . 357.2  
 — pour espalier . . . . . 192.9  
 — rayée . . . . . 705.2  
**lattes carrées, mettre**  
 des 385.3  
**latte di calce** . . . . . 232.3  
**Latteibrett** . . . . . 420.7  
**Latten-rost** . . . . . 389.7  
 —, beweglicher . . . . . 389.8  
 —tür . . . . . 415.6  
 —wand . . . . . 380.8  
 —zaun . . . . . 381.1  
**Latthammer** . . . . . 702.1  
**lattice fence** . . . . . 381.1  
 — gate . . . . . 470.5  
 —girder . . . . . 359.5, 532.4  
 — —, Gerber . . . . . 536.6  
 — —, parallel . . . . . 533.6  
 — —, statically in-  
 determinate 535.7  
 — —, timber . . . . . 520.7  
 — —, Town's . . . . . 533.5  
 — —, Warren . . . . . 533.4  
 — pier, steel . . . . . 528.8  
 — suspension bridge 568.2

latticed bar . . . 553.2  
 - stanchion . . . 573.6  
 latticework . . . 59.6  
 -, double . . . 59.8  
 - in space . . . 66.2, 458.7,  
 537.3, 573.2  
 -, iron . . . 451.2  
 -, multiple . . . 535.5  
 -, statically deter-  
 minate double 535.4  
 lattis amovible . . 389.8  
 - de toit . . . 406.8  
 Lattstamm . . . 192.1  
 Laub . . . 377.7  
 -holz . . . 172.6  
 Lauf-bahn . . . 683.2  
 -bohle . . . 463.1  
 -brett . . . 292.6  
 -bühne . . . 689.4  
 -katze . . . 683.1  
 -kran . . . 682.10  
 - -ständer . . . 489.4  
 -kranz . . . 583.3  
 -rad . . . 583.4  
 -rolle . . . 477.10, 583.4  
 -schiene . . . 477.11, 683.2  
 -steg . . . 292.6, 689.5  
 laufend-es Meter  
 Gleis 606.7  
 Läufer . . . 269.4  
 -rute . . . 725.2  
 -schicht . . . 269.5  
 laundry door . . . 413.3  
 Lava . . . 133.3  
 lava . . . 133.3  
 -, basaltic . . . 133.5  
 -, trachytic . . . 133.4  
 lava . . . 133.3  
 - basaltica . . . 133.5  
 - trachitica . . . 133.4  
 lava . . . 133.3  
 - basáltica . . . 133.5  
 - traquílica . . . 133.4  
 lavado . . . 150.1  
 lavage . . . 150.1  
 lavaggio . . . 150.1  
 lavatrice di sabbia  
 e di ghiaia 706.2  
 lave . . . 133.3  
 - basaltique . . . 133.5  
 - trachytique . . . 133.4  
 Lavesscher Balken 359.3  
 laveuse à sable et  
 gravier 706.2  
 lavorare da carpen-  
 tiere 187.4  
 - il legname colla  
 scure 188.8  
 - - legno a spigoli  
 vivi 188.7  
 - - - da costruzione  
 prima dell'iniezione  
 206.7  
 - sul cavalletto . . 683.8  
 -; il legno lavora 165.5  
 lavorazione del legno  
 187.1  
 - della superficie . 648.1  
 - delle parti della  
 costruzione 637.9  
 - - pietre naturali  
 144.10  
 -, atto alla . . . 145.1  
 lavori da carpentiere  
 187.2  
 - - fabbro . . . 638.1  
 - - legnaiuolo da  
 costruzione 195.1  
 - d'installazione . 480.6

lavori di allinea-  
 mento 685.10  
 - di copertura . . 344.5  
 - - ferramenta . . 639.5  
 - - fucinatura . . 638.1  
 - - montaggio . . 692.6  
 - - serramenta . . 639.5  
 - - sterro . . . 689.6  
 - - tracciamento . 685.10  
 - impiallacciati . . 196.1  
 - nella officina . . 637.7  
 - preliminari della  
 costruzione di  
 ponti 614.1  
 - preliminari . . . 626.5  
 - preparatori . . . 626.5  
 -, dirigere i . . . 684.7  
 -, pubblicare l'ap-  
 palto di - e for-  
 niture 618.1  
 -, trovarsi in ri-  
 tardo coi 622.2  
 lavoro a cottimo . 617.3  
 - d'attrito . . . 35.9  
 - di deformazione . 66.1,  
 82.8  
 - - scavo . . . 237.6  
 - giornaliero . . . 624.2  
 - in stucco . . . 330.7  
 - invertibile di de-  
 formazione 83.1  
 - meccanico . . . 33.7  
 - specifico di defor-  
 mazione 82.9  
 - virtuale . . . 68.7  
 law of action and  
 reaction 78.2  
 - - bending, Na-  
 vier's 94.3  
 - - elasticity . . . 83.10  
 - - proportionality 100.3  
 - - superimposed  
 stresses 86.5  
 -, cubical parabolic 86.9  
 -, Hooke's . . . 86.6  
 -, hyperbolic . . . 86.8  
 -, parabolic . . . 86.7  
 lay-out, girder . . 468.6  
 - - of bridge in  
 cross section 569.7  
 - - - the installa-  
 tion 615.5  
 - - - the super-  
 structure in cross  
 section 571.9  
 -, to - in asphalt  
 (tar, pitch) 611.10  
 -, to - the ashlar 276.1  
 layer . . . 123.3  
 - of asphalt . . . 611.8  
 - - broken stones 610.8  
 - - cement . . . 325.7  
 - - concrete . . . 325.6  
 - - gravel . . . 351.2  
 - - planking, double  
 521.2  
 - - -, single . . . 521.1  
 - - polish . . . 201.1  
 - - varnish . . . 200.4  
 - - wax . . . 199.9  
 -, concrete . . . 249.9  
 -, first - at the  
 abutment 310.4  
 -, insulating . . . 303.5  
 -, insulating - of  
 asphalt 303.6  
 -, keystone . . . 310.6  
 -, neutral . . . 91.2  
 -, paper . . . 350.10

laying an ashlar . 275.8  
 - boards . . . 388.5  
 - of roadway . . . 605.2  
 - - the sleepers,  
 direct 609.5  
 - - -, indirect . 609.4  
 - out of bridge axis,  
 trigonometrical 686.1  
 - -, trigonometrical  
 631.7  
 -, cable . . . 603.3  
 lazo . . . 561.2  
 - del cable . . . 563.3  
 lead . . . 130.4, 212.8  
 - covering . . . 495.2  
 - filler . . . 592.10  
 - joint . . . 503.2  
 - pipe . . . 213.7  
 - sheet . . . 592.11  
 -, builder's . . . 213.5  
 -, hard . . . 213.13  
 -, red . . . 221.7  
 -, rolled . . . 213.9  
 -, to laminate - from  
 ingots 213.10  
 -, white . . . 220.6  
 -, window . . . 213.3  
 leaf . . . 585.5  
 - of door . . . 414.2  
 - wood . . . 172.6  
 -, pendulum . . . 602.3  
 lean-to mansard roof  
 396.4  
 - - roof . . . 395.2  
 - - -, self-carrying 395.3  
 base . . . 627.1  
 -, to . . . 627.2  
 leasehold deed . . 627.3  
 leather door . . . 415.9  
 leaves . . . 377.7  
 lebend-es Holz . . 162.1  
 lebendig-e Kraft . 34.2  
 Lebens-baum . . . 176.7  
 -dauer des Holzes 162.5  
 - - des kreosotlier-  
 ten Holzes 205.9  
 lechada de cal . . 232.3  
 lecho de arena . . 250.4  
 - - avenida del río 632.8  
 - - cantera . . . 142.10  
 - - hormigón . . . 249.7  
 - - mortero . . . 345.3  
 - - la piedra . . . 142.9  
 - del río . . . 636.7  
 - durante las cre-  
 cidas del río . . . 632.8  
 - inferior del sillar 147.9  
 - natural . . . 142.10  
 - superior del sillar 147.8  
 Ledertür . . . 415.9  
 ledge, rabbet 414.3, 422.3  
 Leer-gebinde . . . 402.9  
 -gespärre . . . 402.9  
 Leeseite . . . 107.6  
 leeward side . . . 107.6  
 leg, crane . . . 682.11  
 legs, shear . . . 727.3  
 légamo . . . 140.10  
 legare rame, stagno  
 e zinco col fos-  
 foro 215.6  
 legato . . . 284.8  
 Legen der Bretter 388.5  
 léger . . . 206.1  
 legge dell'azione e  
 della reazione 78.3  
 - della parabola cu-  
 bica 86.9  
 - - proporzionalità 100.3

**legge della sovrapposizione degli effetti** 86.5  
 — di carico . . . 102.3  
 — — elasticità . . . 83.10  
 — — Hooke . . . 86.6  
 — — Navier sulla flessione 94.3  
 — edilizia . . . 628.1  
 — iperbolica . . . 86.8  
 — lineare della ripartizione delle tensioni 94.4  
 — parabolica . . . 86.7  
**leggero** . . . 206.1  
**legislación sobre construcciones** 628.1  
**legna da ardere** . . 193.7  
**legnaiuolo** . . . 195.2  
**legname** . . . 160.1  
 — abbattuto . . . 186.9  
 — commerciale . . 160.6  
 — contorto . . . 193.8  
 — d'impalcatura, marcare il 194.8  
 — da costruzione 160.3, 187.9  
 — — — di medie dimensioni 191.5  
 — — — di spessore comune 191.4  
 — — — di spessore eccezionale 190.8  
 — — — minuto . . 191.6  
 — — —, lavorare il — prima dell'iniezione 206.7  
 — marezzato . . . 196.11  
 — ramoso . . . 166.8  
 — segato . . . 192.2  
 — senza rami . . . 167.1  
 — tagliato . . . 192.2  
 — venato . . . 196.11  
 —, accatastare il . 188.9  
 —, lavorare il — colla scure 188.8  
 —, scortecciare il . 188.4  
 —, segnare il — secondo lo spessore e la lunghezza 188.1  
 —, spianare il . . 189.1  
**legnami, collegare i** — sul cantiere 194.10  
**legni, i — si incrociano** 370.6  
**legno** . . . 160.1  
 — a pori fini . . . 163.7  
 — — — grossi . . . 163.8  
 — ad anelli larghi 163.3, 170.1  
 — — — stretti 163.2, 170.2  
 — abbattuto . . . 178.8  
 — amaranto . . . 176.8  
 — atterrato . . . 178.8  
 — autunnale . . . 162.4  
 — biforcuto . . . 168.4  
 — compatto . . . 164.12  
 — con tacca . . . 372.7  
 — corallo . . . 177.4  
 — d'alberi frondosi 172.6  
 — d'alburno . . . 169.5  
 — da costruzione v. legname  
 — di acaju . . . 176.3  
 — — carne di cavallo 177.1  
 — — cedro . . . 176.2  
 — — cocco . . . 177.8  
 — — conifere . . . 171.5  
 — — facile rottura. 180.3

**legno di fronda.** . 172.6  
 — — Jarrah . . . 252.9  
 — — lenta cresciuta 170.2  
 — — mogano . . . 176.3  
 — — palissandro . . 176.4  
 — — pino . . . 171.7  
 — — presta cresciuta 170.1  
 — — primavera . . 162.3, 177.7  
 — — quercia . . . 172.8  
 — — radice . . . 166.5  
 — — ramo . . . 166.7  
 — — rosa di Bahia 176.6  
 — — teck . . . 173.2  
 — — testa . . . 189.5  
 — — tronco . . . 166.6  
 — deteriorato . . . 162.7  
 — difettoso . . . 182.9  
 — dolce . . . 162.12  
 — dritto . . . 167.9  
 — duro . . . 162.11  
 — fagiano . . . 177.3  
 — flessibile . . . 165.2  
 — in età di deperimento 167.3  
 — — forma di ginocchio 168.2  
 — — — — sella . . . 168.3  
 — — piedi . . . 184.5  
 — iniettato al creosoto 205.9  
 — longitudinale . . 189.6  
 — maturo . 169.4, 185.3  
 — morto . . . 162.2  
 — moscato . . . 177.3  
 — nocchioso . . . 168.5  
 — nodoso . . . 168.5  
 — non stagionato. 163.1  
 — poco combustibile 170.9  
 — poroso . . . 163.6  
 — porpora . . . 176.8  
 — reale rosso . . . 177.2  
 — ricco di resina . 170.7  
 — — — succhio . . 171.1  
 — ritto . . . 184.5  
 — rosato del Brasile 176.6  
 — sano . . . 162.6  
 — satin . . . 176.9  
 — satinato . . . 176.9  
 — scortecciato . . 169.10  
 — seccato all'aria . 162.9  
 — secco . . . 162.8  
 — serpentino . . . 177.3  
 — spaccabile . . . 167.4  
 — stagionato . . . 162.8  
 — — all'aria . . . 162.9  
 — storto . . . 168.1  
 — tagliato . . . 178.8  
 — tenace . . . 165.4  
 — tenero . . . 162.12  
 — tondo . . . 187.8  
 — umido . . . 162.10  
 — verde . . . 163.1, 252.8  
 — vivo 162.1, 178.7, 184.5  
 —, abbattere il — mentre si trova nel succhio 171.2  
 —, ammucchiare il 187.6  
 —; il — lavora . . 165.5  
 —; il — s'imbeve completamente 207.1  
 —, immergere il — nel liquido d'iniezione 206.9  
 —, iniettare il — col oleo di catrame 203.9  
 —, marcare il . . 623.6  
 —, misurare il . . 188.2  
 —, spaccare il. . . 193.4

**legno, squadrare il** 188.7  
 —, tagliare il . . . 189.4  
 —, tingere il . . . 196.5  
**Lehm** . . . 141.5  
 —, mit — hinterstampfen 243.5  
 —strich . . . 332.7  
 —mergel . . . 138.9  
 —mörtel . . . 227.3  
 —schindel . . . 353.8  
 —schneider . . . 148.9  
 —stampfbau . . . 279.7  
 —stein . . . 156.7  
 —ziegel . . . 156.7  
**Lehre** . . . 210.4, 644.5  
 —, Festigkeits- . . 73.3  
**Lehrgerüst** . . . 696.6  
 —, freitragendes . . 697.3  
 —schalung . . . 697.4  
**Lehrgespärre** . . . 403.5  
**Lehrsatz, Pythagoräischer** 14.1  
**Leibung, Fenster-** 289.6  
**leichtflüssig-es Lagermetall** 562.7  
 —es Öl . . . 206.1  
**Leichtöl** . . . 206.1  
**leichtspaltig** . . . 167.6  
**Leier, mit der — einwölben** 321.5  
**Leim** . . . 223.5  
 —farbe . . . 220.1  
 —kitt . . . 218.11  
**Leine** . . . 708.9  
**Leinenstoff, wasserdichter** 350.7  
**Leinöl** . . . 223.9  
 —firnis . . . 695.4  
**Leinpfad** . . . 635.3  
**Leinwand, geteerte** 243.7  
**Leiste** . . . 384.4  
**Leistendach** . . . 350.1  
**Leistung** . . . 35.2  
**Leistungen, mit den — in Verzug kommen** 622.2  
**Leistungspreis** . . 620.5  
**leiten, die Bauausführung** 684.7  
**Lelter** . . . 455.4, 723.6  
 —treppe . . . 394.1  
**Leitstrahl** . . . 80.8  
**Leitschiene** . . . 607.3  
**Leitung von Brückenbauten** 614.1  
**Leitungs-mast** . . 492.2  
 —stütze . . . 482.8  
**lejivar** . . . 182.7  
 — las sustancias aluminosas 202.6  
**lemniscata** . . . 29.2  
**lemniscate** . . . 29.2  
**Lemniskate** . . . 29.2  
**leña** . . . 193.7  
 —recia . . . 172.6  
**leñador** . . . 185.4  
**length of arc** . . 31.1  
 — — bar . . . 554.5  
 — — —, theoretical. 553.5  
 — — bridge . . . 527.4  
 — — flange . . . 431.8  
 — — girder . . . 542.1  
 — — member . . . 554.5  
 — — —, theoretical. 553.5  
 — — pile . . . 252.6  
 — — rivet shank . . 654.7  
 — — roller . . . 598.2  
 — — side . . . 20.9  
 — — structure . . . 497.3



length of wagon . 119.5  
 - over buffers . 118.2  
 - under load . 102.5  
 -, collapsing . 99.5  
 -, measured . 79.1  
 -, overhanging . 532.1  
 -, unsupported . 532.1  
 -, useful . 497.3  
 lengthening of timber 362.6  
 lengüeta . 379.7  
 Lenkwalze . 118.8  
 lesena . 287.3  
 lessiver . 182.7  
 - les substances albumineuses 202.6  
 let, to - into concrete 249.8  
 -, to - works and supplies 618.5  
 Lette(n) . 141.4  
 letter plate . 478.4  
 - wood . 177.3  
 Letterholz . 177.3  
 letting works and supplies 618.4  
 letto del corso d'acqua 636.7  
 - - fiume . 636.7  
 - della pietra . 142.9  
 - di calcestruzzo . 249.7  
 - - ciottoli . 266.7  
 - - malta . 278.1  
 - - piena del fiume 632.8  
 - - posa . 142.10  
 - - sabbia . 250.4  
 - maggiore del fiume 632.8  
 Leuchtturm . 492.3  
 leva . 143.7, 703.3  
 - di legnaiuolo . 161.4  
 - - manovra . 672.3  
 - ferrata . 703.3  
 levage, appareil de 575.5, 688.3  
 -, dispositif de . 586.8  
 levantamiento de la viga 459.1  
 levantar . 688.4  
 - la madera con cabria 161.3  
 - toda la super-estructura en dirección vertical 575.3  
 - un puente 530.2, 575.2  
 levare i chiodi . 681.7  
 - un ponte . 530.2  
 levé de surface . 630.7  
 - tachymétrique . 630.8  
 levée de la jambe 423.3  
 level . 718.3  
 - course . 310.10  
 - of ground water 245.2  
 - - subsoil water 245.2  
 - - -, reduced . 245.5  
 - - -, to depress the 245.6  
 - - unchecked water course 636.11  
 - - water, natural 636.11  
 -, air . 718.3  
 -, box . 718.9  
 -, builder's . 718.6  
 -, carpenter's . 718.2  
 -, datum . 631.4  
 -, foundation . 283.7  
 -, high-water . 632.10  
 -, mason's . 718.2

level, original ground  
 water 245.4  
 -, round spirit . 718.9  
 -, rubber tube . 718.5  
 -, spirit . 718.3  
 -, to . 280.10  
 -, to fix the - of the single parts of the structure 686.4  
 -, to lower the ground water 245.6  
 -, water . 632.2, 718.4  
 levelling . 630.9  
 - instrument . 686.5, 718.6  
 - plank . 705.4  
 - staff . 718.8  
 - tape . 719.1  
 lever . 688.8  
 - dolly . 678.6  
 - draw-bridge . 588.3  
 - of the force . 56.5  
 - shears . 645.8  
 -, back . 586.1  
 -, front . 585.6  
 -, hand . 672.3  
 -, holding-up . 678.6  
 lever . 688.4  
 - le bois avec la chèvre à bois 161.3  
 - tachymétrique . 630.8  
 - un pont . 530.2, 575.2  
 levier . 688.8  
 - à bouterolle . 678.6  
 - de manœuvre . 672.3  
 levigare . 147.4  
 levigatura . 147.3  
 lewis . 708.5  
 ley de equilibrio . 81.6  
 - - Hooke . 86.6  
 - - la acción y la reacción 78.2  
 - - - distribución lineal de las tensiones 94.4  
 - - - elasticidad . 83.10  
 - - - superposición 86.5  
 - - Navier . 94.3  
 - - proporcionalidad 100.3  
 - hiperbólica . 86.8  
 - parabólica . 86.7  
 - - del tercer grado 86.9  
 - relativa a la carga 102.3  
 lia . 708.8  
 liability to indemnification 622.8  
 liaison . 270.5  
 - chimique . 128.7  
 - des bois . 366.6  
 - métallique . 482.9  
 - rigide des points de jonction 555.4  
 lias lime . 136.3  
 Liaskalk . 136.3  
 Libelle . 718.3  
 liber . 169.6  
 liber . 169.6  
 libertà d'oscillazione 594.4  
 - di movimento . 72.7  
 libertad de bascular 594.4  
 - - desplazamiento 72.7  
 - - movimiento . 72.7  
 liberté d'oscillation 594.4  
 - de déplacement . 72.7  
 - - mouvement . 72.7  
 libre (muro) . 296.7  
 libretto dei lavori . 685.5

libro . 169.6  
 Licht-einlaß . 261.5  
 -höhe der Brücke 634.6  
 -leitung . 687.9  
 -schacht . 423.8  
 -weite . 634.8  
 licitazione di legno 160.8  
 - privata . 617.5  
 lidita . 134.11  
 lidite . 134.11  
 Liefer-tag . 624.6  
 -termin . 624.6  
 Lieferungen für Bau-zwecke 618.6  
 - öffentlich aus-schreiben 618.1  
 - verdingen . 618.5  
 liegend-er Guß . 210.7  
 lien . 359.1  
 - d'échafaudage . 699.5  
 - de tête en forme de fourchette 360.8  
 - en fer forgé . 360.1  
 lier ensemble les bois sur le chantier 194.10  
 Liérne . 316.8  
 lierne . 316.8  
 - vault . 316.5  
 lieu de déchargement 691.6  
 life of creosoted wood 205.9  
 - - wood . 162.5  
 lift . 491.4  
 - frame . 492.1, 493.3  
 -, goods . 491.6, 688.7  
 -, passenger . 491.5  
 -, ship canal . 493.1  
 -, to . 688.4  
 -, to - a bridge 530.2, 575.2  
 -, to - the whole superstructure vertically 575.3  
 -, to - the timber with the jack 161.3  
 lifting apparatus . 586.8  
 - bolt, stone . 708.5  
 - bridge . 575.1  
 - capacity of crane 683.3  
 - cylinder . 578.4  
 - device . 575.5, 688.3  
 - mechanism . 425.3  
 - rope . 725.4  
 - press . 582.3  
 - spindle . 577.8  
 - tongs, stone . 708.4  
 ligadura de los palos en hormigón armado con alambre de hierro 255.7  
 ligature des pieux en béton armé en fil métallique 255.7  
 ligero . 206.1  
 light oil . 206.1  
 - well . 423.8  
 lighthouse . 492.3  
 lighting conduit . 687.9  
 - mains . 687.9  
 lighting arrester . 482.5  
 - conductor . 482.4  
 - rod . 482.6  
 ligne brisée . 11.5  
 - courbe . 11.6  
 - d'arête . 401.1  
 - d'influence des forces transversales 67.4



ligne d'influence  
   des moments 68.1  
 - - des réactions  
   aux appuis 67.3  
 - - pour la barre  
   de membrure 67.2  
 - d'intersection des  
   plans 54.7  
 - de charge 102.8, 104.10  
 - - - réduite . . . 102.9  
 - - faite . . . 400.9  
 - - fermeture . . . 52.2  
 - - flexion . . . 546.9  
 - - force . . . 75.2  
 - - -, la - coïncide  
   avec l'axe  
   principale 75.5  
 - - -, la - fait avec  
   l'axe de X un angle  
   de  $\alpha$  degrés 75.6  
 - de foulée . . . 338.1  
 - - gouttière . . . 401.2  
 - - jonction . . . 48.7  
 - - la voûte . . . 308.4  
 - - marche . . . 338.1  
 - - rivage . . . 636.3  
 - - rive . . . 636.3  
 - - rivets . . . 659.4  
 - - soudure . . . 652.2  
 - des efforts tran-  
   chants 547.5  
 - - naissances . . . 309.7,  
   324.2  
 - - pressions . . . 102.10  
 - - - maxima . . . 103.1  
 - - - minima . . . 103.2  
 - - sommiers . . . 309.7,  
   324.2  
 - droite . . . 11.4  
 - du diagramme des  
   moments 547.1  
 - - schème . . . 547.8  
 - - sommet 309.9, 324.1  
 - H . . . 66.6  
 - représentant le  
   sens d'une force 75.2  
 lignes d'influence . . . 67.1  
 lignite . . . 294.5  
 lignito . . . 294.5  
 lignum vitae . . . 176.7  
 lijar . . . 197.7  
 lima . . . 714.5  
 lima-hoya . . . 401.2, 458.9  
 - -tesa . . . 401.1  
 lime . . . 135.2, 714.5  
 - brush . . . 705.9  
 - concrete . . . 230.2  
 - glass . . . 216.4  
 - marl . . . 138.5  
 - mortar . . . 277.8  
 - - floor . . . 333.1  
 - -, cement . . . 225.6  
 - -, hydraulic . . . 225.1  
 - -, ordinary . . . 224.7  
 - sand . . . 141.13  
 - - brick . . . 156.8  
 - stuff . . . 231.2  
 - tree . . . 177.9  
 - -, broad . . . 177.10  
 - -, small leaved 177.11  
 - tuff, clastic . . . 140.4  
 - whiting . . . 232.4  
 -, aragonitic . . . 136.1  
 -, carboniferous . . . 135.8  
 -, fat . . . 225.9  
 -, Jurassic . . . 136.2  
 -, laminated . . . 136.6  
 -, Lias . . . 136.3  
 -, magnesian . . . 138.1

lime, oolitic . . . 136.4  
 -, powdered . . . 231.9  
 -, pure . . . 225.9  
 -, rich . . . 225.9  
 -, slaked . . . 220.4  
 -, white . . . 232.2  
 limestone . . . 135.3  
 - mortar . . . 224.6  
 - of the alpine re-  
   gions 136.5  
 -, artificial . . . 157.7  
 -, freshwater . . . 136.10  
 -, granular . . . 135.5  
 -, marly . . . 138.5  
 -, mountain . . . 135.6  
 -, Permian . . . 135.9  
 -, Plauen . . . 136.9  
 -, shell . . . 135.10  
 -, siliceous . . . 136.11  
 limit of elasticity . . . 83.6  
 - - -, natural . . . 83.7  
 - - proportionality 100.5  
 - - raft navigation 633.1  
 - - tension . . . 554.7  
 -, permissible . . . 82.2  
 limite . . . 93.2  
 - admissible . . . 82.2  
 - d'allongement . . . 83.9  
 - d'écoulement . . . 83.9  
 - d'élasticité . . . 83.6  
 - d'étirage . . . 83.9  
 - de la proportion-  
   nalité 100.5  
 - - navigabilité  
   pour radeaux 633.1  
 - naturelle d'élasti-  
   cité 83.7  
 - supérieure d'éla-  
   sticité 83.8  
 limite . . . 93.2  
 - ammissibile . . . 82.2  
 - di duttilità . . . 83.9  
 - - elasticità . . . 83.6  
 - - proporzionalità 100.5  
 - - snervamento . . . 83.9  
 - massimo compa-  
   tibile colla navi-  
   gazione per zat-  
   tere 633.1  
 - massimo di elasti-  
   cità 83.8  
 - naturale di elasti-  
   cità 83.7  
 - ordinario di elasti-  
   cità 83.7  
 limite . . . 93.2  
 - admisible . . . 82.2  
 - de elasticidad . . . 83.6  
 - - estirado . . . 83.9  
 - - proporcionali-  
   dad 100.5  
 - natural de elasti-  
   cidad 83.7  
 - superior de elasti-  
   cidad 83.8  
 limiting condition . . . 53.2  
 - value . . . 93.2  
 limo . . . 141.5  
 -, apisonar con . . . 243.5  
 limon . . . 141.5  
 - de l'escalier . . . 334.3  
 - en pierre . . . 338.5  
 - extérieur . . . 391.4  
 - intérieur . . . 391.5  
 - placé contre un  
   mur 391.4  
 - recourbé . . . 393.5  
 -, bloquer avec du . . . 243.5  
 limpia-barros . . . 478.5

limpiar la chimenea 292.2  
 Linde . . . 177.9  
 -, großblättrige . . . 177.10  
 -, kleinblättrige . . . 177.11  
 line . . . 606.4, 708.9  
 - joining points . . . 48.7  
 - of force . . . 75.2  
 - - -, the - coin-  
   cides with the  
   principal axis 75.5  
 - - -, the - inclu-  
   des an angle of  
    $\alpha^\circ$  with the axis  
   of X 75.6  
 - - forces, conti-  
   nuous 47.1  
 - - given length . . . 12.2  
 - - intersection of  
   planes 54.7  
 - - least pressure 103.2  
 - - load . . . 104.10  
 - - maximum pres-  
   sure 103.1  
 - - rails . . . 606.8  
 -, A- . . . 67.3  
 -, bow . . . 709.4  
 -, broken . . . 11.5  
 -, building . . . 297.01  
 -, centre - of a bar 86.2  
 -, closing . . . 52.2  
 -, conjugate . . . 27.6  
 -, connecting . . . 48.7  
 -, continuous . . . 11.8  
 -, core . . . 77.5  
 -, crown . . . 309.9, 324.1  
 -, finite . . . 12.2  
 -, funicular . . . 51.1  
 -, ground . . . 13.5  
 -, high-water . . . 632.10  
 -, influence - due  
   to shearing forces 67.4  
 -, influence - for the  
   boom member 67.2  
 -, influence - of  
   moments 68.1  
 -, influence - of  
   reactions at  
   the abutment 67.2  
 -, load . . . 102.8  
 -, lowest - of the  
   structure of the  
   bridge 634.5  
 -, polar . . . 51.1  
 -, pressure . . . 102.10  
 -, ram . . . 725.6  
 -, springing 309.7, 324.2  
 -, straight . . . 11.4  
 -, system . . . 547.8  
 -, to - with bricks 311.2  
 -, to - with lead . . . 495.3  
 -, wall . . . 297.9  
 -, zero . . . 75.1  
 lines of stress . . . 85.3  
 -, influence . . . 67.1  
 -, to draw funicular 51.2  
 linea curva . . . 11.6  
 - d'imposta . . . 309.7  
 - d'influenza d'un'  
   asta del corrente 67.2  
 - - del momento 68.1  
 - - della reazione  
   d'appoggio 67.3  
 - - dello sforzo  
   di taglio 67.4  
 - d'una fila di chiodi  
   . . . 670.1  
 - d'unione . . . 48.7  
 - dei centri di pres-  
   sione 102.10

linea del momenti 547.1  
 - del nocciolo . . . 77.5  
 - della riva . . . 636.3  
 - - spinta orizzon-  
   tale 66.6  
 - - volta . . . 504.1  
 - delle acque alte 632.10  
 - - H . . . 66.6  
 - - pressioni . . . 102.10  
 - - tensioni . . . 85.3  
 - dello schema . . . 547.8  
 - - spostamento . . . 597.1  
 - di carico 102.8, 104.10  
 - - - ridotto . . . 102.9  
 - - chiave . 309.9, 324.1  
 - - chiusa . . . 52.2  
 - - colmo . . . 400.9  
 - - compluvio . . . 401.2  
 - - costruzione . . . 297.10  
 - - displuvio . . . 401.1  
 - - flessione . . . 546.9  
 - - forza . . . 75.2  
 - - -, la - coincide  
   con una asse  
   principale 75.5  
 - - -, la - fa un  
   angolo di  $\alpha$  gradi  
   coll'asse X 75.6  
 - di presellatura . 681.1  
 - - pressione mas-  
   simale 103.1  
 - - - minimale . . 103.2  
 - - saldatura . . . 652.2  
 - indicatrice del  
   senso della scala 338.1  
 - retta . . . 11.4  
 - spezzata . . . 11.5  
 linee di influenza . 67.1  
 - - livello . . . 631.2  
 línea A . . . 67.3  
 - curva . . . 11.6  
 - de arranque . . 309.7,  
   324.2  
 - - carga . 102.8, 104.10  
 - - - reducida . . 102.9  
 - - cierre . . . 52.2  
 - - flexión . . . 546.9  
 - - fuerza . . . 75.2  
 - - -, la - coincide  
   con el eje  
   principal 75.5  
 - - -, la - forma  
   un ángulo de  $\alpha$   
   grados con el eje X  
   75.6  
 - de huella . . . 338.1  
 - - imposta 309.7, 324.2  
 - - influencia de  
   la reacción en  
   los apoyos 67.3  
 - - - de los esfuer-  
   zos cortantes 67.4  
 - - - de los mo-  
   mentos 68.1  
 - - - para una barra  
   de la cabeza 67.2  
 - - intersección de  
   los planos 54.7  
 - - la corriente . . 636.2  
 - - - orilla . . . 636.3  
 - - - ribera . . . 636.3  
 - - los ejes de los  
   remaches 670.1  
 - - - esfuerzos cor-  
   tantes 547.5  
 - - - momentos . . 547.1  
 - - nivel del puente 527.3  
 - - presión maxi-  
   mal 103.1

línea de presión  
   minimal 103.2  
 - - presiones . . . 102.10  
 - - remaches . . . 659.4  
 - - subida . . . 338.1  
 - - unión . . . 48.7  
 - del diagrama . . 547.8  
 - - vértice 309.9, 324.1  
 - H . . . 66.6  
 - neutra . . . 75.1  
 - -, al punto de  
   aplicación dado  
   corresponde una  
   - determinada 76.2  
 - para alumbrado 687.9  
 - - transporte de  
   fuerza 687.8  
 - que indica el lí-  
   mite de la conduc-  
   ción de balsas 633.1  
 - quebrada . . . 11.5  
 - recta . . . 11.4  
 líneas de influencia 67.1  
 - - nivel . . . 631.2  
 linéaire . . . 7.2  
 lineal . . . 7.2  
 linear deformation 90.3  
 - -, permanent . . 90.4  
 - equation . . . 7.2  
 - figure . . . 12.1  
 linear-e Gleichung . 7.2  
 lineare . . . 7.2  
 liner, pipe . . . 484.8  
 linguetta . . . 379.7  
 Linie der größten  
   Momente 547.4  
 -, A- . . . 67.3  
 -, gebrochene . . . 11.5  
 -, gerade . . . 11.4  
 -, H- . . . 66.6  
 -, krumme . . . 11.6  
 Linien-gebilde . . 12.1  
 -zug . . . 11.8  
 lining boards, to fix  
   the - to vertical  
   I-irons 238.8  
 - brick . . . 152.3  
 - of boards . . . 317.3  
 - - door casing . . 417.4  
 - out (by chalked  
   line) 188.6  
 - plate . . . 429.5  
 -, door . . . 417.5  
 -, horizontal . . . 238.7  
 -, lead . . . 495.2  
 -, pipe . . . 484.8  
 -, vertical . . . 239.1  
 -, well . . . 259.2  
 link . . . 567.7  
 - joint . . . 450.5  
 - of chain, flat . . 558.10  
 - polygon . . . 50.7  
 links drehend-es  
   Moment 56.2  
 Linksziegel . . . 343.6  
 Linoleum-schiene . 478.6  
 -schutzleiste . . . 478.6  
 linseed oil . . . 223.9  
 - - varnish . . . 695.4  
 Linsenträger 359.3, 534.3  
 linteau . . . 375.8  
 - de fenêtre . . . 289.5,  
   307.6  
 - - porte . . . 307.1  
 lintel, door . . . 307.1  
 -, window . 289.5, 307.6  
 linternón . . . 462.10  
 liquidación del im-  
   porte de la obra 696.2

liquidazione dei conti  
   della costruzione 696.2  
 liquide à polir, ap-  
   pliquer le - par  
   un tampon 200.10  
 - - -, filtrer le -  
   par la toile 200.11  
 liquido per polire,  
   applicare il - col  
   tampone 200.10  
 - - -, filtrare il -  
   con la tela 200.11  
 líquido de pulir, apli-  
   car el - con el  
   tampón 200.10  
 - - -, filtrar el -  
   por tela de lino 200.11  
 lisciare . . . 147.2  
 lisciatura . . . 147.1  
 liscio . . . 148.3  
 liscivare . . . 182.7  
 - le sostanze albu-  
   minose 202.6  
 Lisene . . . 287.3  
 liso . . . 148.3  
 lisse 125.11, 455.3, 613.3  
 - d'appui . . . 375.7  
 lisser le bois . . . 189.1  
 list of timber . . . 623.4  
 -, pay . . . 624.3  
 -, piece . . . 623.2  
 -, wages . . . 624.3  
 lista dei legnami . 623.4  
 - di paga . . . 624.3  
 lista de jornales . 624.3  
 - - las piezas . . . 623.2  
 listarella di coper-  
   tura 350.2  
 liste des pièces . . 623.2  
 - - salaires . . . 624.3  
 - du bois . . . 623.4  
 listel . . . 386.5  
 - d'angle . . . 473.6  
 listellatura del tetto 406.8  
 listellino di legno 240.2  
 listello . . . 192.8, 362.1  
 - coprigiunti profi-  
   lato 381.3  
 - correggente la pen-  
   denza 401.4  
 - da spalliera . . . 192.9  
 - - tetto . . . 406.3  
 - di pavimento . . 386.5  
 - doppio . . . 406.6  
 - ornamentale . . . 195.6  
 - per la ghiaia . . . 351.1  
 - profilato . . . 384.2  
 listoncillo . . . 384.4  
 listón . . . 192.8  
 - cubrejunta . . . 350.2  
 - de cielo raso . . . 192.9  
 - - zócalo . . . 386.4  
 - - - con taladros  
   de ventilación 389.5  
 - para la gravilla 351.1  
 - perfilado . . . 384.2  
 listone del pavimento  
   386.3  
 lit de béton . . . 249.7  
 - - -, établir sur  
   un . . . 497.8  
 - - cailloux . . . 266.7  
 - - carrière . . . 142.10  
 - - crue du fleuve 632.8  
 - - mortier . . . 278.1  
 - - sable . . . 250.4  
 - du fleuve . . . 636.7  
 - inférieur de la  
   pierre de taille 147.9

lit majeur du fleuve 632.8  
 — naturel . . . 142.10  
 — supérieur de la pierre de taille 147.8  
 lithocolle . . . 218.8  
 litosilo . . . 157.5  
 litóxilo . . . 157.5  
 Litzenhuf . . . 560.7  
 live load . . . 112.4  
 — ring . . . 583.3  
 — wood . . . 162.1  
 livella . . . 705.4  
 — a bolla d'aria . . 718.3  
 — sferica . . . 718.9  
 livellare . . . 280.10  
 livelletta del ponte 527.3  
 livello . . . 686.5, 718.6  
 — ad acqua con tuba fisso 718.4  
 — — — con tubo flessibile 718.5  
 — con tubo flessibile 718.5  
 — d'acqua . . . 632.2  
 — da muratore . . 718.2  
 — delle acque di sottosuolo 245.2  
 — — — sotterranee 245.2  
 — — — —, abbassare il 245.6  
 — di piena . . . 632.10  
 — inferiore della costruzione del ponte 634.5  
 — più alto possibile alla navigazione 632.7  
 —, fissare il — delle singoli parti della costruzione 680.4  
 livrer, prêt à . . . 623.8  
 livret . . . 169.6  
 lixivate, to . . . 182.7  
 —, to — the albuminous substances 202.6  
 llama aguda . . . 722.9  
 — del soldador . . 713.6  
 — delgada . . . 722.9  
 llamador de la puerta 477.4  
 llana . . . 704.3  
 — de enfoscar . . 704.6  
 — — pulimentar . . 704.5  
 — — rejuntar . . . 704.8  
 — redonda . . . 704.4  
 llanta . . . 430.6  
 — bulb . . . 436.8  
 — con bordón . . 436.8  
 llave . . . 474.5  
 — -compuerta á mano 488.2  
 — de descarga . . 262.5  
 — — presión . . . 262.4  
 — para tuercas . . 714.6  
 llenar las juntas con masilla 388.3  
 — los espacios entre vigas 383.5  
 — — huecas con arena 236.6  
 llevar al caso de equilibrio 81.7  
 load . . . 100.6, 104.1  
 — allowance . . . 112.2  
 — by human crowd 112.6  
 — coefficient . . . 105.4  
 — — of elongation 89.8  
 — concentrated at a point 114.11  
 — diagram . . . 105.3

load diminishing from left to right 115.3  
 — due to weight of structure 110.2  
 — — — wind pressure 106.7  
 — equivalent . . . 101.7  
 — increasing from left to right 115.2  
 — line . . . 102.8  
 — —, reduced . . . 102.9  
 — on brickwork . . 104.7  
 — — footway . . . 104.9  
 — — roadway . . . 104.8  
 — per square metre 104.4  
 — train . . . 113.7  
 — —, the — exceeds the original position 116.4  
 — —, the — is to be moved to point n 116.5  
 —, additional — due to wind 107.7  
 —, admissible . . . 84.5  
 —, assumed . . . 101.5  
 —, average . . . 110.3  
 —, axle . . . 114.7  
 —, buckling . . . 99.4  
 —, compound . . . 111.4  
 —, concentrated . . 114.11  
 —, continuous . . . 110.5  
 —, dead . . . 110.2  
 —, direct acting . . 104.5  
 —, discontinuous . . 113.1  
 —, eccentric . . . 82.1  
 —, excess . . . 112.3  
 —, indirect . . . 104.6  
 —, infinitely great 104.2  
 —, infinitely small. 104.3  
 —, maximum . . . 111.1  
 —, movable . . . 112.4  
 —, parabolic . . . 115.4  
 —, — — diminishing from left to right 115.7  
 —, — — increasing from left to right 115.6  
 —, partial . . . 111.3  
 —, permanent uniformly distributed — per unit of length 111.5  
 —, point . . . 114.11  
 —, safe . . . 84.5, 116.6  
 —, single . . . 114.11  
 —, snow . . . 105.9  
 —, symmetrical parabolic 115.5  
 —, symmetrical — represented by an isosceles triangle 116.1  
 —, tensile . . . 87.8  
 —, test . . . 116.7, 235.9  
 —, the — acts on lower (upper) flange 115.1  
 —, the — acts on the left (right) of the section 63.5  
 —, to reduce the — to the unit of weight of masonry 103.5  
 —, total . . . 65.2, 111.6  
 —, total — per unit of length 111.7  
 —, trapezoidal . . . 116.2  
 —, travelling . . . 112.4  
 —, twisting . . . 97.7  
 —, uniformly distributed 110.4

load, uniformly distributed live — per unit of length 113.3  
 —, useful . . . 112.5  
 —, varying . . . 114.10  
 —, working . . . 112.4  
 loaded bridge . . . 101.6  
 loading . . . 100.6, 623.10  
 — and unloading bridge 527.1  
 — gauge . . . 524.8  
 — plant . . . 688.2  
 — platform . . . 490.7  
 — width . . . 525.1  
 loam . . . 141.5  
 — cutter . . . 148.9  
 — mixer . . . 707.6  
 — mortar . . . 227.3  
 — wall, half-timbered 376.5  
 —, to back up with 243.5  
 loba . . . 708.5  
 Loch-abstand . . . 650.1  
 —hammer . . . 650.8  
 —kante . . . 656.7  
 —leibung . . . 656.6  
 —leibungsdruck . . 656.8  
 —säge . . . 711.4  
 —stein . . . 153.6  
 —wandung . . . 656.6  
 —wandungsdruck . . 656.8  
 —werk . . . 650.8  
 lochen . . . 650.7  
 Löcher, die — mit Sand füllen 236.6  
 lock . . . 474.1, 494.3  
 — gate, mitred . . 494.4  
 —, air . . . 261.6  
 —, bearing . . . 595.6  
 —, combination . . 475.7  
 —, dial . . . 476.1  
 —, double turn . . 474.3  
 —, dummy . . . 475.5  
 —, flush enchased . 475.5  
 —, mortise . . . 475.5  
 —, pressed air . . . 261.3  
 —, rabbated . . . 475.5  
 —, rim . . . 474.4  
 —, single turn . . . 474.1  
 —, spring . . . 476.2  
 —, spring latch . . 476.3  
 locking . . . 580.6  
 locomobile . . . 689.3, 734.6  
 locomotiva da treno-merci 117.6  
 — ferma . . . 117.4  
 — in movimento . . 117.1  
 — più pesante . . . 117.7  
 — stradale . . . 118.4  
 — -tender . . . 117.5  
 locomotive of the heaviest type. . 117.7  
 — shed . . . 490.2  
 —, goods . . . 117.6  
 —, running . . . 117.1  
 —, standing . . . 117.4  
 —, tender . . . 117.5  
 locomotive au repos 117.4  
 — de train de marchandises 117.6  
 — — la construction la plus lourde 117.7  
 — en marche . . . 117.1  
 — routière . . . 118.4  
 — -tender . . . 117.5  
 locomotora de gran peso 117.7  
 — — tren de mercancías 117.6



## locomotora en marcha

	117.1
- para tranvía . . .	118.4
- parada . . . . .	117.4
- tender . . . . .	117.5
locomóvil . . . . .	689.3, 734.6
Löffelbohrer . . . .	720.4
loft . . . . .	286.4
- door . . . . .	413.4
log . . . . .	186.5, 189.9
- hut . . . . .	378.1
- of wood . . . . .	384.8
- wall . . . . .	377.11
-, the - to be sawn is plumbed off at both ends	190.1
-, to cant the . . .	187.7
logarithm, Brigg's .	4.5
-, common . . . . .	4.5
-, Napierian . . . .	4.6
-, natural . . . . .	4.6
-, to take the . . .	4.7
logarithme de Briggs	4.5
- décimal . . . . .	4.5
- hyperbolique . . .	4.6
- naturel . . . . .	4.6
- népérien . . . . .	4.6
- vulgaire . . . . .	4.5
-, prendre le . . .	4.6
logarithmic . . . . .	4.10
logarithmieren . . .	4.7
logarithmique . . .	4.10
logarithmisch-e Rechnung	4.10
Logarithmus, Briggs- scher	4.5
-, gemeiner . . . . .	4.5
-, natürlicher . . .	4.6
logaritmico . . . . .	4.10
logaritmo di Briggs	4.5
- in comune . . . . .	4.5
- naturale . . . . .	4.6
- neperiano . . . . .	4.6
- volgare . . . . .	4.5
-, trovare il . . . .	4.7
logaritmo común . .	4.5
- de Briggs . . . . .	4.5
- hiperbólico . . . .	4.6
- natural . . . . .	4.6
- neperiano . . . . .	4.6
- vulgar . . . . .	4.5
-, tomar el . . . . .	4.7
logement des poutres	358.7
Lohe . . . . .	377.9
Lohnliste . . . . .	624.3
loi de charge . . . .	102.3
- - Hooke . . . . .	86.6
- - mouvement . . .	72.4
- - Navier de la flexion plane	94.3
- fondamentale de l'élasticité	83.10
- hyperbolique . . .	86.8
- parabolique . . .	86.7
- - du troisième degré	86.9
Lokomobile . . . . .	689.3, 734.6
Lokomotive schwer- ster Bauart	117.7
-, fahrende . . . . .	117.1
-, stillstehende . . .	117.4
Lokomotivschuppen	490.2
Lombardy poplar . .	174.9
lona . . . . .	257.5
longarina . . . . .	542.7, 608.10
- della scala . . . .	334.3
- di pietra . . . . .	338.5
- - quercia . . . . .	609.1

longarina di rovere	609.1
- - spondo . . . . .	518.8
- esterna della scala	391.4
- interna della scala	391.5
- portarotata . . . .	543.6
longeron . . . . .	518.8, 542.5
- support de travers	543.4
longitud de aplica- ción de la carga	102.5
- de barra . . . . .	554.5
- - la arista . . . . .	20.9
- - - construcción	497.3
- - - medición . . .	79.1
- - - pieza sujeta á la flexión por compresión axial	99.5
- de la viga . . . . .	542.1
- del ala . . . . .	431.8
- - arco . . . . .	31.1
- - coche . . . . .	119.5
- - lado . . . . .	431.8
- - pilote . . . . .	252.6
- - puente . . . . .	527.4
- - recuadro . . . . .	553.7
- - rodillo . . . . .	598.2
- - vástago . . . . .	654.7
- libre . . . . .	532.1
- sometida á medida	79.1
- teórica de la barra	553.5
- útil . . . . .	497.3
longone . . . . .	543.4
longrine . . . . .	608.10
- en chêne . . . . .	609.1
longuerine de fon- dation	522.7
longueur au flam- bage	99.5
- d'application de la charge	102.5
- d'arc . . . . .	31.1
- d'arête . . . . .	20.9
- de barre . . . . .	554.5
- - construction . .	497.3
- - panneau . . . . .	553.7
- - porte-à-faux . .	532.1
- - poutre . . . . .	542.1
- - tige . . . . .	654.7
- - voiture . . . . .	119.5
- - l'aile . . . . .	431.8
- - l'arc . . . . .	571.5
- du pieu . . . . .	252.6
- - pont . . . . .	527.4
- - rouleau . . . . .	598.2
- entre tampons . .	118.2
- théorique de barre	553.5
- utile . . . . .	497.3
loop . . . . .	561.2
-, cable . . . . .	563.3
-, double - for gir- ders	329.5
-, plain - for cel- lings	329.4
-, safety . . . . .	591.2
-, split . . . . .	329.6
lop, to - the tree	186.3
loppa dell'alto forno	208.7, 232.6
loquet . . . . .	474.11, 476.5, 584.4
- de feuillure . . .	477.7
los-es Holz . . . . .	163.6
losa de arcilla . . .	154.3, 330.4
- - cocolito . . . . .	330.1
- - construcción si- stema de Bruyn	302.5
- - corcho . . . . .	300.6
- - cubierta . . . . .	498.7

losa de granito	499.4, 612.1
- - magnesita . . . .	300.8
- - parqué . . . . .	389.2
- - piedra . . . . .	509.3
- - - arenisca . . . .	499.3
- - pizarra de ami- anto	352.1
- - recubrimiento	509.9
- - xilolita . . . . .	302.4
- poligonal . . . . .	302.6
lösen, die Nietver- bindung	681.7
loseta de arcilla . .	330.4
- para techos . . . .	330.2
Losholz . . . . .	420.4
Lösung s. a. Auf- lösung	
- der Gleichung . . .	7.3
Lot . . . . .	51.5, 715.7
-, ein - fallen . . . .	12.4
Lot-rechte . . . . .	555.6
-schiftung . . . . .	373.2
-schmiege . . . . .	404.3
Löt-flamme . . . . .	713.6
-kolben . . . . .	713.4
-lampe . . . . .	713.5
-ofen . . . . .	713.7
-zange . . . . .	713.3
-zinn . . . . .	214.3
loten, das Krafteck auf eine Gerade	42.2
-, der Sägeblock wird an beiden Enden gelotet	190.1
lotrecht . . . . .	12.5
-e Geschwindigkeit	69.5
lourd . . . . .	206.3
louve . . . . .	708.5
- à tenailles . . . . .	708.4
lower, to - a bridge	575.4
-, to - the ground water level	245.6
lozenge riveted joint	680.3
lubricant . . . . .	723.5
lubricante . . . . .	723.5
lubrifiant . . . . .	723.5
lubrificante . . . . .	723.5
lucarna de cubierta	411.2, 739.5
- para tejado á la Mansard	397.2
lucarne . . . . .	423.9
- à lunette . . . . .	424.3
- - tabatière . . . . .	424.2
- de descente . . . .	292.5
- demi-ronde . . . .	424.3
- en saillie . . . . .	424.5
- faitière . . . . .	462.10
- ronde . . . . .	424.2
lucchetto . . . . .	475.6
luce del ponte . . .	527.9, 635.10
- dell'arco . . . . .	309.4, 571.5
- di finestra . . . .	422.7
- nel froldo . . . . .	635.11
- netta . . . . .	295.6
lucernario . . . . .	423.9
- a cavallo del colmo	462.10
- - cuffia . . . . .	424.3
lucidare . . . . .	147.4, 200.6
lucidatura . . . . .	147.3, 200.7
luciernaga . . . . .	244.2
Ludolfsche Zahl . .	16.9
Luft-druck . . . . .	262.9
-echtheit der Beize	200.1
-heizung . . . . .	485.4
-holz . . . . .	176.8
-leitung . . . . .	263.6, 483.2



Luft-mörtel . . . . .	224.7
-pumpe . . . . .	263.5
-riß . . . . .	183.7
-schicht . . . . .	284.7
-schiff-hafen . . . . .	742.3
- -halle (s. a. Halle) . . . . .	489.5
-schleuse . . . . .	261.6
-speicher . . . . .	584.8
-widerstand . . . . .	35.1
-ziegel . . . . .	156.7
luftdicht schließen . . . . .	419.7
lufttrocken-es Holz . . . . .	162.9
Lüftung . . . . .	480.7
- der Baracke . . . . .	739.2
Lüftungs-kamin . . . . .	293.4
-klappe . . . . .	462.7, 480.9
-scheuerleiste . . . . .	389.4
Lüftungs-stein . . . . .	480.8
-vorrichtung . . . . .	737.1
lugar de descarga . . . . .	691.6
- - la juntura . . . . .	443.8
- natural . . . . .	143.1
lunbrera . . . . .	423.9
lump hammer . . . . .	702.3
luna . . . . .	217.2
lunatura . . . . .	181.3

luneta . . . . .	312.3
- cilindrica . . . . .	312.4
- cónica . . . . .	312.7
- esférica . . . . .	312.8
lunetta . . . . .	312.3
- cilindrica . . . . .	312.4
- conica . . . . .	312.7
- sferica . . . . .	312.8
lunette . . . . .	312.3
- cylindrique . . . . .	312.4
- en forme conique . . . . .	312.7
- - - sphérique . . . . .	312.8
lungherina . . . . .	608.10
lunghezza d'un'asta . . . . .	554.5
- del campo . . . . .	553.7
- - fianco . . . . .	431.8
- - gambo . . . . .	654.7
- - lato . . . . .	431.8
- - palo . . . . .	252.6
- - ponte . . . . .	527.4
- - rullo . . . . .	598.2
- - vagone . . . . .	119.5
- dell'ala . . . . .	431.8
- dell'arco . . . . .	31.1
- della costruzione . . . . .	497.3
- - trave . . . . .	542.1
- dello spigolo . . . . .	20.9

lunghezza di carico . . . . .	102.5
- fra i respintori . . . . .	118.2
- libera . . . . .	532.1
- - di flesso-presione . . . . .	99.5
- utile . . . . .	497.3
- teorica d'un'asta . . . . .	553.5
lunura . . . . .	181.3
lunure . . . . .	181.3
luogo di deposito . . . . .	686.9
- - scaricamento . . . . .	691.6
- naturale di giacitura . . . . .	143.1
lupo levasassi . . . . .	708.5
lustrare con cera . . . . .	390.1
luthern, oval . . . . .	424.2
luts . . . . .	218.1
Luvseite . . . . .	107.5
Luxfer - Multiprisma . . . . .	421.5
luz . . . . .	295.6
- del arco . . . . .	309.4, 571.5
- - puente . . . . .	527.9
Lydit . . . . .	134.11
lydite . . . . .	134.11
lyre . . . . .	321.5

## M.

macadamisage . . . . .	508.1
macadamisation . . . . .	508.1
macadamizado . . . . .	508.1
macchina a vapore . . . . .	639.10
- ad aria compressa a tre cilindri . . . . .	583.7
- da curvare . . . . .	643.7
- - filettare . . . . .	647.1
- - raddrizzare la- miere . . . . .	642.3
- frigorifica . . . . .	264.4
- impastatrice di malta . . . . .	692.2, 707.2
- motrice . . . . .	639.9
- operatrice . . . . .	640.4
- -, desinserire la . . . . .	640.6
- -, inserire la . . . . .	640.5
- -, mettere in mar- cia la . . . . .	640.5
- -, mettere la - a riposo . . . . .	640.6
- per intagliare gi- revole . . . . .	648.7
- - la rotazione . . . . .	584.1
- - piegare . . . . .	643.7
- - provare le funi . . . . .	565.7
- - ribadire . . . . .	672.1
- - stacciare . . . . .	706.6
- universale auto- gena per tagliare a mano . . . . .	646.6
nacchine edili . . . . .	700.3
nacchinario . . . . .	586.9
nachihembrado . . . . .	379.3
- a sección cuadrada . . . . .	240.7, 380.3
- de las tablas . . . . .	379.5
- triangular . . . . .	241.1, 380.4
nachihembrar . . . . .	379.4
nachina de cable . . . . .	724.7
nachine for rubbing wood . . . . .	197.8
- hammer . . . . .	643.12
- made brick . . . . .	151.4
- riveting . . . . .	671.9
- bending . . . . .	643.7

machine, refrigera- ting . . . . .	264.4
- , rope testing . . . . .	565.7
- , screwing . . . . .	647.1
- , working . . . . .	640.4
machine à air com- primé à trois cy- lindres . . . . .	583.7
- à briques . . . . .	707.8
- - broyer les pierres . . . . .	707.3
- - chanfreiner les tôles . . . . .	648.4
- - cintrer . . . . .	643.7
- - cribler . . . . .	706.6
- - découper l'argile . . . . .	148.8
- - - les tôles auto- gène . . . . .	646.5
- - dresser les tôles . . . . .	642.3
- - éprouver les câbles . . . . .	565.7
- - essayer les câbles . . . . .	565.7
- - fileter les vis . . . . .	647.1
- - fraiser rabo- teuse . . . . .	651.6
- - laver le sable et le gravier . . . . .	706.2
- - percer . . . . .	649.1
- - poinçonner . . . . .	650.8
- - poncer le bois . . . . .	197.8
- - river . . . . .	672.1
- - tarauder les écrous . . . . .	647.1
- - travailler . . . . .	640.4
- - vapeur . . . . .	639.10
- de rotation . . . . .	584.1
- frigorifique . . . . .	264.4
- motrice . . . . .	639.9
- opératrice . . . . .	640.4
- -, arrêter la . . . . .	640.6
- -, mettre en ser- vice la . . . . .	640.5
- portative à dé- couper autogène . . . . .	646.6

machine rotative à entailler . . . . .	648.7
machines de con- struction . . . . .	700.3
machinerie . . . . .	586.9
machinery for ope- rating . . . . .	590.3
machining of the parts . . . . .	637.9
- , surface . . . . .	648.1
Mächtigkeit der Bodenschicht . . . . .	233.5
- - Schichten . . . . .	123.9
macisar la bóveda . . . . .	311.2
macizo de la funda- ción . . . . .	468.4
maçon . . . . .	268.6
maçonner l'intérieur de la voûte . . . . .	311.2
- le corps de la voûte . . . . .	311.2
maçonnerie . . . . .	268.8
- à sec . . . . .	249.3, 274.6
- avec mortier . . . . .	274.5
- d'embase . . . . .	284.3
- de fondation . . . . .	248.2
- - la pile . . . . .	515.2
- - pierres artifi- cielles . . . . .	277.1
- - paroi ronde . . . . .	296.2
- - remplage . . . . .	297.6
- - remplissage . . . . .	279.3, 311.1, 506.1
- en béton . . . . .	280.3
- - briques brutes . . . . .	277.3
- - - crépie . . . . .	277.4
- - - hollandaises . . . . .	277.2
- - degré . . . . .	298.3
- - galets . . . . .	276.7
- - - en forme d'arêtes de poisson . . . . .	276.8
- - moellons piqués . . . . .	279.1
- - pierres de car- rières . . . . .	275.1
- - - naturelles . . . . .	274.8

maçonnerie en pisé 279.6  
 - - saillie . . . . . 281.6  
 - intérieure . . . . . 279.3  
 - mixte . . . . . 279.2  
 - par retraites . . . . . 298.3  
 - supérieure de remplissage 506.2  
 -, diviser la - en bandes verticales 103.6  
 -, faire la . . . . . 268.4  
 madera . . . . . 160.1  
 - abatida . . . . . 186.9  
 - alabeada . . . . . 193.8  
 - aserrada . . . . . 192.2  
 - bifurcada . . . . . 168.4  
 - blanda . . . . . 162.12  
 - „carne de ca-ballo“ 177.1  
 - comercial . . . . . 160.6  
 - compacta . . . . . 164.12  
 - con anillos anchos 163.3, 170.1  
 - - - estrechos 163.2  
 - - - - 170.2  
 - - poros finos . . . . . 163.7  
 - - - gruesos . . . . . 163.8  
 - - ramos . . . . . 166.8  
 - cortada . . . . . 192.2  
 - corva . . . . . 168.1  
 - de albura . . . . . 169.5  
 - - amaranto . . . . . 176.8  
 - - caoba . . . . . 176.3  
 - - cedro . . . . . 176.2  
 - - cocotero . . . . . 177.8  
 - - combustión . . . . . 193.7  
 - - coníferas . . . . . 171.5  
 - - construcción 160.3, 187.3  
 - - - de espesor común 191.4  
 - - - de grueso excepcional 190.8  
 - - - de media longitud 191.5  
 - - -, trabajar la - antes de la impregnación 206.7  
 - - coral . . . . . 177.4  
 - - encina . . . . . 172.8  
 - - hilo . . . . . 189.6  
 - - Jarrah . . . . . 252.9  
 - - la raíz . . . . . 166.5  
 - - otoño . . . . . 162.4  
 - - pino . . . . . 171.7  
 - - primavera . . . . . 162.3  
 - - quebracho . . . . . 173.3  
 - - ramas . . . . . 166.7  
 - - satén de India 176.9  
 - - tallow-wood . . . . . 173.4  
 - - teca . . . . . 173.2  
 - - testa . . . . . 189.5  
 - - tronco . . . . . 166.6  
 - - violeta . . . . . 177.2  
 - - ziricota . . . . . 177.6  
 - del corazón . . . . . 169.3  
 - defectuosa . . . . . 182.9  
 - demasiado pasada 167.3  
 - derecha . . . . . 167.9  
 - descortezada . . . . . 169.10  
 - deteriorada . . . . . 162.7  
 - dura . . . . . 162.11  
 - en forma de rodilla 168.2  
 - - - - silla . . . . . 168.3  
 - - escuadrada . . . . . 189.2  
 - - flexible . . . . . 165.2  
 - - frágil . . . . . 180.3  
 - - hendible . . . . . 167.4

madera húmeda . . . . . 162.10  
 - impregnada de creosota 205.9  
 - libre de ramos . . . . . 167.1  
 - muerta . . . . . 162.2  
 - nudosa . . . . . 168.5  
 - pequeña de construcción 191.6  
 - poco combustible 170.9  
 - porosa . . . . . 163.6  
 - primavera . . . . . 177.7  
 - quebradiza . . . . . 180.3  
 - redonda . . . . . 187.8  
 - rica de jugo . . . . . 171.1  
 - - - resina . . . . . 170.7  
 - sana . . . . . 162.6  
 - saznable . . . . . 185.3  
 - seca . . . . . 162.8, 169.4  
 - secada al aire . . . . . 162.9  
 - talada . . . . . 178.8, 186.9  
 - tenaz . . . . . 165.4  
 - tratada con el cáustico 199.2  
 - verde . . . . . 163.1, 252.8  
 - veteada . . . . . 196.11  
 - viva 162.1, 178.7, 184.5  
 -, afinar la . . . . . 189.1  
 -, almacénar la . . . . . 187.6  
 -, apilar la . . . . . 188.3  
 -, cortar la . . . . . 189.4  
 -, cortar la - mientras se encuentra en el jugo 171.2  
 -, impregnar la - con aceite de alquitrán 203.9  
 -, la - chupa por completo 207.1  
 -, la - trabaja . . . . . 165.5  
 -, labrar a escuadra la 188.7  
 -, labrar la - con hacha 188.8  
 -, medir la . . . . . 188.2  
 -, partir la . . . . . 193.4  
 -, sellar la . . . . . 623.6  
 -, separar la - según espesor y longitud 188.1  
 -, sumergir la - en el líquido de impregnación 206.9  
 -, teñir la . . . . . 196.5  
 maderas de ensamble, marcar las 194.8  
 maderaje . . . . . 317.5  
 madero . . . . . 192.3, 609.8  
 - de cabeza 241.4, 518.7  
 - embarbillado . . . . . 372.7  
 - cojo . . . . . 355.2, 407.1  
 maderos, los - se cruzan 370.6  
 -, pequeños . . . . . 191.6  
 madre . . . . . 196.10  
 madrier 192.3, 509.5, 609.8  
 - servant d'entre-toise 357.3  
 maestro de taller 640.9  
 magazzino di carbon bone 490.6  
 - per materiali . . . . . 687.2  
 mager-er Sand . . . . . 141.12  
 -er Ton . . . . . 140.10  
 maglia . . . . . 553.6  
 maglio . . . . . 702.3  
 - a caduta . . . . . 643.11  
 - - castello . . . . . 726.3  
 - - comando mecánico 643.12

maglio a scatto . . . . . 725.7  
 - - - azionato a vapore 725.8  
 - - - vapore . . . . . 726.5  
 magnesian lime . . . . . 138.1  
 magnesio . . . . . 129.14  
 magnesite slab . . . . . 300.8  
 Magnesitplatte . . . . . 300.8  
 Magnesium . . . . . 129.14  
 magnesium . . . . . 129.14  
 magnésium . . . . . 129.14  
 magnitud de la carga 102.4  
 - - - fuerza . . . . . 40.6  
 - del núcleo central 77.6  
 magnitude of force 40.6  
 magra . . . . . 632.3  
 Mahagoni-holz . . . . . 176.3  
 -nachahmung . . . . . 200.5  
 mahogany . . . . . 176.3  
 -, horseflesh . . . . . 177.1  
 maille . . . . . 553.6  
 maillechort . . . . . 215.11  
 maillon . . . . . 567.7  
 main beam 359.9, 360.3, 405.2  
 - flue . . . . . 291.3  
 - parts, to submit the - to tension 557.5  
 - stair . . . . . 336.4  
 main, pump . . . . . 246.6  
 mains, lighting . . . . . 687.9  
 -, power . . . . . 687.8  
 main à rivets . . . . . 678.8  
 - -courante 392.3, 455.1  
 - - de garde . . . . . 700.2  
 - - en bois . . . . . 339.1  
 - - - fer . . . . . 339.2  
 - - - pierre . . . . . 338.7  
 maintenir le rivet 677.3  
 - les tables d'ardoise avec des crochets en fil de fer 347.4  
 maison de plantes aquatiques 736.3  
 - en bois blindé . . . . . 378.1  
 - faite de troncs d'arbre superposés 378.1  
 maisonnette de source 246.2  
 maître-ouvrier . . . . . 640.9  
 - riveteur . . . . . 675.8  
 majoration du prix 620.6  
 making, brick . . . . . 150.2  
 Mäkler . . . . . 335.3  
 maladies du bois de construction 178.6  
 malattia del legname da costruzione 178.6  
 malaxage, dispositif de 706.8  
 malaxeur à argile 707.6  
 - - béton . . . . . 707.7  
 - - bras . . . . . 707.5  
 - - main . . . . . 707.5  
 - - mortier 692.2, 707.2  
 maleable . . . . . 127.12, 638.4  
 malla . . . . . 553.6  
 - esférica . . . . . 463.7  
 - piramidal . . . . . 465.8  
 malleabile . . . . . 638.4  
 malleable . . . . . 638.4, 677.6  
 - iron . . . . . 211.1  
 - -, to introduce carbon to 211.10  
 malléable . . . . . 638.4  
 mallet . . . . . 702.3

malm brick . . . 156.8  
 malta . . . 277.6  
 - aerea . . . 224.7  
 - bastarda . . . 225.6  
 - d'amianto . . . 223.2  
 - d'argilla . . . 227.3  
 - - refrattaria . . . 227.4  
 - da intonaco . . . 230.7  
 - di calce . . . 277.8  
 - - - ordinaria . . . 224.7  
 - - carbonato di calce 224.6  
 - - cemento 225.3, 277.9  
 - - e calce . . . 225.6  
 - - -, aggiungere, della calce grassa alla 225.4  
 - - -, colare . . . 612.4  
 - - -, mescolare la - con calce idraulica 225.5  
 - - -, riempire con 612.4  
 - - gesso . . . 226.6  
 - - pozzolana . . . 225.2  
 - frammista a peli 232.1, 348.7  
 - idraulica . . . 225.1  
 - non refrattaria . . . 227.5  
 - - resistente al fuoco 227.5  
 - refrattaria . . . 227.2  
 - resistente al fuoco 227.2  
 -, aia per prepara- rare la 692.1  
 -, la - fa presa . . . 277.10  
 -, la - indurisce . . . 277.11  
 malte chimiche . . . 224.5  
 - meccaniche . . . 227.1  
 mamponeria . . . 268.3  
 - apisonada . . . 279.6  
 - ciclópea . . . 275.4  
 - colada . . . 279.5  
 - con espacios hue- cos 284.11  
 - - zócalo . . . 284.3  
 - de boveda . . . 299.5  
 - - cabeza . . . 275.6  
 - - estribo . . . 499.2  
 - - hormigón . . . 280.3  
 - - la fundación . . . 248.2  
 - - - pila . . . 515.2  
 - - ladrillos . . . 277.2  
 - - - en bruto . . . 277.3  
 - - - revestidos . . . 277.4  
 - - mortero . . . 274.5  
 - - paramento . . . 279.2  
 - - pedernal . . . 276.7  
 - - pedernales pu- estos á raspa 276.8  
 - - piedras artifi- ciales 277.1  
 - - - de cantera . . . 275.1  
 - - - de cantera, rellenar las jun- turas de la - con cascós de piedra 275.3  
 - de piedras labradas 275.7  
 - - - naturales . . . 274.8  
 - - - talladas con el solo martillo . . . 279.1  
 - de relleno 279.3, 297.6  
 - - sillares . . . 275.7  
 - - viaducto . . . 299.6  
 - en seco . . . 249.3, 274.6  
 - poligonal . . . 275.5  
 - saliente . . . 281.6  
 -, construir la . . . 268.4

management of bridge construction 614.1  
 - of work 627.11, 684.5  
 manager, works . . . 684.6  
 manantial, captar un 246.1  
 -, derivar un . . . 246.3  
 -, hacer estanco un 245.7  
 manche de la hache 710.6  
 manchon de câble 563.2  
 - de colonne . . . 467.6  
 - - protection . . . 484.8  
 - - serrage . . . 449.2  
 mandelsteinartig . . . 127.2  
 mandíbula . . . 600.5  
 mando á mano . . . 577.5  
 manera de compo- ner la celosía . . . 60.1  
 manga . . . 710.2  
 Mangan . . . 129.18  
 manganese . . . 129.18  
 manganèse . . . 129.18  
 manganeso . . . 129.18  
 mango de remaches 678.8  
 - del hacha . . . 710.6  
 manguera . . . 710.2  
 mangueta . . . 555.6  
 manguito de co- lumna 467.7  
 - para cable . . . 563.2  
 manhole . . . 291.7, 500.6  
 - cover, cast iron 487.3  
 - - for inspection shaft 487.2  
 manico della scure 710.6  
 manicotto . . . 258.4  
 - di colonna . . . 467.7  
 - per cavi . . . 563.2  
 - tenditore . . . 449.2  
 manier le bois de construction avant l'imprégnation 206.7  
 maniglia . . . 473.2  
 - di bronzo . . . 477.3  
 - - ferro . . . 477.1  
 - - ottone . . . 477.2  
 - - uscio . . . 476.9  
 maniobra á mano . . . 577.5  
 - del tren . . . 113.8  
 manner of loading 113.2  
 Mannschaftsbaracke 738.2  
 mano di colore . . . 694.7  
 - - fondo . . . 694.9  
 - - minio . . . 695.5  
 - - vernice ad olio 695.8  
 -, dar la prima . . . 695.2  
 -, dar una prima - con lacca di as- falto 695.3  
 -, prima . . . 694.9  
 mano de pintura al óleo 695.8  
 -, dar la primera 695.2  
 -, primera - de le- chada de cal 232.4  
 -, segunda . . . 695.7  
 manoeuvre . . . 640.10  
 mansard cornice moulding 397.3  
 - dormer window 397.2  
 - roof s. roof  
 - - truss . . . 458.3  
 Mansarden-binder 458.3  
 - - in Pultdachform 396.4  
 - - mit abgespreng- ter Firstsäule 396.5

Mansarden-dach mit durchgehender Firstsäule 396.6  
 - - mit liegendem Stuhl und Versenkung 397.1  
 - - - stehendem Stuhl und Versenkung 396.7  
 - - fenster . . . 397.2  
 - gesims . . . 397.3  
 manso . . . 244.7  
 Mantel, Brunnen- 259.2  
 -, Polyeder- . . . 23.8  
 -fläche . . . 463.8  
 mantice da fucina 638.8  
 mantillo . . . 142.7  
 mantisa . . . 4.9  
 mantissa . . . 4.9  
 Mantissee . . . 4.9  
 mantisse . . . 4.9  
 manto . . . 463.8  
 - della centina . . . 317.3  
 mantón de tablado 317.3  
 manubrio . . . 486.10  
 manzano . . . 175.6  
 map, contour . . . 631.1  
 maple . . . 178.1  
 -, American . . . 178.5  
 -, bird's eye . . . 178.5  
 -, common . . . 178.4  
 -, great . . . 178.3  
 -, Norway . . . 178.2  
 máquina de cepillar bordes de chapas 648.4  
 - de curvar . . . 643.7  
 - - enderezar cha- pas 642.3  
 - - ladrillos . . . 707.8  
 - - lijaz maderá . . . 197.8  
 - - punzonar . . . 650.8  
 - - remachar v. re- machadora  
 - - roscar . . . 647.1  
 - - taladrar . . . 649.1  
 - - vapor . . . 639.10  
 - frigorífica . . . 264.4  
 - giratoria de mor- tajar 648.7  
 - impulsora para la rotación 584.1  
 - lavadora de arena y grava 706.2  
 - motriz . . . 639.9  
 - operadora . . . 640.4  
 -, conectar la . . . 640.5  
 -, desconectar la 640.6  
 -, poner en mar- cha la 640.5  
 - para cortar cha- pas autógena 646.5  
 - - ensayar cables 565.7  
 - universal autó- gena para cortar á mano 646.6  
 máquinas de con- strucción 700.4  
 marble . . . 135.5  
 -, artificial . . . 157.8  
 marbre . . . 135.5  
 - artificiel . . . 157.8  
 marca del granete 644.9  
 marca di pezzi da unire 194.9  
 marcar con el gra- nete 644.8  
 - la maderá . . . 623.6  
 - las maderas de ensamble 104.8



marcare col pun-  
teruolo 644.8  
- con la cordella 188.5  
- il legname d'im-  
palcatura 194.8  
- - legno 623.6  
marchand de bois 160.5  
marche 333.6, 390.4.8  
- avec pièce du  
noyau 335.4  
- courante 390.8  
- d'arrivée 333.8, 391.3  
- d'escalier 454.2  
- de départ 333.7, 391.2  
- massive 391.6  
- palière 333.8, 391.3  
- pleine 391.6  
-, dernière 333.8, 391.3  
-, première 333.7, 391.2  
marezzare 196.10  
marciapiede 508.5, 605.3  
- a sbalzo 605.4  
-, sostenere il - a  
mezzo di mensola 509.1  
marcire 179.7  
marco 470.8  
- de guía 577.10, 598.4  
- - la hoja de ven-  
tana 422.5  
- - - puerta 417.3  
- - pórtico 573.3  
- - separación 447.9  
- - vidriera 418.7  
- estable 551.1  
- transversal ex-  
tremo 552.5  
marga 138.4  
- arcillosa 138.6  
- arenosa 138.8  
- calcárea 138.5  
- dolomítica 138.7  
- limosa 138.9  
margin trowel 704.6  
-, tile 342.3  
marginal plank 518.8  
Marienglas 137.7  
Mark 168.10  
-strahl 169.1  
mark, above high-  
water 633.2  
-, bench 631.3  
-, centre-dotting 644.9  
-, jointing 194.9  
-, to - out the dif-  
ferent stones of  
an arch 308.3  
-, to - the timbers  
to be joined 194.8  
-, to - the wood 623.6  
-, to - with the  
centre punch 644.8  
Markierstab 716.4  
marking gauge 644.2  
- -, adjustable 644.3  
- out the founda-  
tion trench 237.2,  
631.5  
- tool 644.4  
marl 138.4  
-, clayey 138.6  
-, dolomitic 138.7  
-, loamy 138.9  
-, sandy 138.8  
marly clay 141.3  
- limestone 138.5  
marmo 135.5  
- artificiale 157.8  
mármol 135.5  
- artificial 157.8

mármol de endere-  
zar 641.4  
Marmor 135.5  
-, künstlicher 157.8  
marna 138.4  
- argillosa 138.6  
- arenacea 138.8  
- calcarea 138.5  
- dolomítica 138.7  
- fangosa 138.9  
marne 138.4  
- argileuse 138.6  
- calcaire 138.5  
- dolomitique 138.7  
- glaiseuse 138.9  
- limoneuse 138.9  
- magnésienne 138.7  
- sableuse 138.8  
marque 194.9  
marquer au cordeau 188.5  
- le bois 623.6  
marronnier d'Inde 175.2  
marteau 700.5  
- à briser 701.3  
- - dégrossir 700.6  
- - devant 701.8  
- - granuler 146.1  
- - main 701.7  
- - mater 680.9  
- - parer 701.4  
- - pointes 702.1  
- - préparer les sur-  
faces à enduire 701.6  
- - repiquer 701.6  
- - river 676.7  
- - tranche 700.6  
- d'ardoisier 701.9  
- d'assiette 702.2  
- de frappeur 701.8  
- - maçon 701.5  
- - tailleur de  
pierres 700.7  
- du paveur 702.2  
- - lattoir 702.1  
- mécanique 643.12  
- - pilon 643.11  
- plat 701.4  
- - riveur 676.7  
- - pneumatique 674.4  
-, gros 701.3  
-, large 676.8  
martellina a denti 703.6  
- colle penne a  
tacche 703.6  
martellinare 145.9  
martellinatura 145.8  
martello 700.5  
- a mano 701.7  
- - punte 702.1  
- - scalpello 700.6  
- - stampo 677.1  
- da bugnatura 700.7  
- - chiodare 676.7  
- - conciatetti 701.9  
- - muratore 701.5  
- - presellare 680.9  
- - selciatore 702.2  
- largo 701.3  
- per sgrossare 701.6  
- piatto 701.4  
- pneumatico per  
ribadire 674.4  
martillo 700.5  
- á dos manos 701.8  
- - mano 701.7  
- ancho-plano 676.8  
- de albañil 701.5  
- - empedrador 702.2  
- - picapedrero 700.7

martillo de pizar-  
rero 701.9  
- - puntas 702.1  
- - remachar 676.7  
- - - neumático 674.4  
- - repicar 701.6  
- - retacar 680.9  
- - estampa 677.1  
- - mecánico 643.12  
- para granular 146.1  
- - pilón 643.11  
Martin ingot iron 211.6  
- steel 558.3  
Martin-flußeisen 211.6  
- stahl 558.3  
martinete accionado  
por vapor 726.5  
- de apoyo 726.3  
- - cable 724.7  
- - explosión 726.4  
- - torno 725.7  
- - - movido á va-  
por 725.8  
martinello a caval-  
letto 726.7  
- - vite 726.7  
- per carri 728.7  
- - disarmo 698.3  
martino 725.1  
masa 33.6  
- apisonada 229.9  
- de asfalto 506.7  
- oscilante 37.6  
Maschenweite 553.4  
maschietto 472.4  
- con tre piastrine 480.2  
Maschine, fahrende 117.1  
Maschinen-anlage 586.9  
-formerei 151.3  
-hammer 643.12  
-hammer 582.4  
-nietung 671.9  
-ziegel 151.4  
maschinell-es Nieten  
671.9  
-es Richten 641.6  
maschio 297.3  
Maser-holz 196.11  
-wuchs 183.3  
Maseriervorrichtung  
197.2  
masern 196.10  
Maserung des Holzes  
197.1  
mash hammer 702.3  
masilla de aceite 218.3  
- - asfalto 218.2, 228.1  
- - cal 218.10  
- - caucho 218.12  
- - cola 218.11  
- - glicerina 219.2  
- - gutapercha 219.1  
- - yeso 218.4  
- - vidriero 218.7  
- para el suelo 201.6  
- - hierro 219.3  
- - piedra 218.8  
- resinosa 218.9  
-, introducir la -  
en las grietas 201.5  
-, la - endurece 201.8  
mason 144.11  
mason's brush 705.10  
- float 704.9  
- iron hammer 702.3  
- level 718.2  
- white washing  
brush 705.9  
masonry 268.3



masonry from arti-	
ficial stones	277.1
- - river boulders	276.7
- in hollow pieces	284.11
- of the abutment	499.2
- vault	304.4
- bearing out	281.6
- brick-lined	279.2
- coursed rubble	
roughly squared	279.1
- clinker	277.2
- dry	249.3, 274.6
- herringbone	
made from river	
boulders	276.8
- natural stone	274.8
- pier	515.2
- random rubble	275.5
- rubble	275.1
- stone-faced rubble	
to build in	275.3
to subdivide the	268.4
- in slides	103.6
- vaulting	299.5
- viaduct	299.6
masque du mur	297.3
mass	33.6
- element	33.5
- asphalt	506.7
- oscillating	37.6
nassa	33.6
- battuta	229.9
- d'asfalto	506.7
- oscillante	37.6
Masse	33.6
- gestampfte	229.9
- schwingende	37.6
nasse	33.6
- d'asphalte	506.7
- oscillante	37.6
Massen-berechnung	689.7
-bewegung	690.3
-ermittlung	689.7
-gesteine	122.10
-kraft	74.4
-punkt	33.5
-teilchen	33.5
-verteilung	690.2
nassette	702.3
nassiccio di fonda-	
zione	468.4
- - muratura	280.8, 510.5
nassicciata	508.1
- continua in ghiaia	610.2
- in ghiaia	610.1
nassif d'ancrage	559.4
nassig	123.5
nassimo	59.1
nassivdecke s. Voll-	
decke	
nasso erratico	141.6
nastello	722.6
nastic, asphalt	218.2, 228.1
- glycerine	219.2
- guttapercha	219.1
- iron	219.3
- rubber	218.12
nastic à l'huile	218.3
- pierre	218.8
- verre	218.7
- calcaire	218.10
- d'asphalte	218.2, 228.1
- de caoutchouc	218.12
- chaux	218.10
- colle	218.11
- fer	219.6

mastic de glycérine	219.2
- - guttapercha	219.1
- - résine	218.9
- - vitrier	218.7
- pour le plancher	201.6
- résineux	218.9
- le - durcit	201.8
- parer les fissures	
avec du	201.5
mástic de asfalto	228.1
mastice a base di	
colla	218.11
- - - - glicerina	219.2
- ad olio	218.3
- d'asfalto	218.2, 228.1
- da pavimento	201.6
- - vetrajo	218.7
- di calce	218.10
- - caucciù	218.12
- - guttaperca	219.1
- per ferro	219.3
- - pietre	218.8
- resinoso	218.9
- il - indurisce	201.8
- introdurre il -	
nelle cavità	201.5
masticare i giunti	388.3
mastiquer les joints	388.3
maßgleich-e Dar-	
stellung	19.8
Maßholder	178.4
Maßstab der Dar-	
stellung	615.9
mat	125.6
mât de conducteur	
électrique	492.2
matage	680.5
- à la main	680.6
- pneumatique	680.8
match, to - the rivet	
holes	657.4
mate	125.6
maté, non	681.4
matelas d'enroche-	
ment	266.9
matematica	1.1
matemática	1.1
mater	201.2
- des rivets	680.4
- les joints	348.6
- - - avec du mor-	
tier aux poils	348.7
materia colorante	219.8
- di scavo	690.5
materie colleganti	224.4
materia colorante	219.8
materias de trabazón	224.4
Material fördern	691.2
- feuersicheres	303.3
-aufzug	708.3
-lagerplatz	686.9
-preis	620.4
-raum	261.7
-schuppen	687.2
-widerstand	564.1
material hoist	703.3
- point	33.4
- building	557.6
- covering	339.4
- fire-proof	303.3
- insulating	739.7
- tenacity of the	564.7
- vaulting	304.3
materials, to convey	691.2
material (adj)	33.4
material aislante	739.7
- de construcción	557.6
- engrase	723.5

material de lubri-	
cación	723.5
- - recubrimiento	339.4
- móvil	116.8
- para bóvedas	304.3
- - tejados	339.4
- pequeño de hierro	439.2
- refractario	303.3
materiales, trans-	
portar	691.2
materiale (agg)	33.4
- di costruzione	557.6
- della volta	304.3
- di coperta per tetti	
339.4	
- isolante	739.7
- refrattario	303.3
- resistente al fuoco	303.3
- ruotante	116.8
materiali trasportati	
dalle acque	635.6
- trasportare	691.2
matériaux de cou-	
verture de toit	339.4
- - voûte	304.3
- transporter des	691.2
matériel (adj)	33.4
- de construction	557.6
- - protection contre	
le feu	303.3
- en fer, petit	439.2
- freiné	109.8
- lubrifiant	723.5
- réfractaire	303.3
- roulant	116.8
materiell-er Punkt	33.4
mathematics	1.1
Mathematik	1.1
mathématique	1.1
matière à bâtir	557.6
- colorante	219.8
- comprimée	229.9
- damée	229.9
- isolante	739.7
matières de liage	224.4
matoir	680.7
matriz del sufte	678.5
matt	125.6
mattieren	201.2
mattone	150.3, 277.5
- a cottura dura	152.5
- - - molle	152.2
- - cuneo	156.4
- - forma radiale	156.5
- - mezza cottura	152.4
- - macchina	151.4
- - mano	150.5
- con smussature	155.3
- - vernice can-	
giante	152.7
- cotto	148.5, 150.3
- crudo	156.6
- d'angolo	155.8
- da seconda fila	152.3
- - solaio	330.2
- di cortina	152.6
- - loppa	157.2
- - paramento	152.6
- - rifiuto	152.2
- - rivestimento	152.6
- - scoria	157.2
- - sughero	157.4
- - vetro	154.4
- forato	153.6
- - da volta	153.9
- - di sabbia e calce	
156.8	
- galleggiante	157.1
- intero	152.8

matteone per fo-  
gnatura 156.3  
- - il davanzale 289.4  
- - ventilazione 480.8  
- pieno 152.1  
- poroso 153.7  
- - cavo 153.8  
- profilato 150.9  
- refrattario 158.2  
- renano di pomice 157.1  
- sagomato 151.9  
- - da pozzo 156.5  
- seccato all'aria 156.7  
- smaltato 152.7  
- verniciato 152.7  
- vuoto 153.5  
- , mezzo 153.2  
- , modellare il 150.6  
- , trasportare il -  
all'essiccatoio 151.2  
mattoni, cuocere 151.7  
- , mettere i - su le  
assicelle d'essicca-  
mento 150.8  
mattoniera a mac-  
china 707.8  
mattress to be sunk 266.9  
mature wood 185.3  
Mauer,  $\frac{1}{2}$  Stein  
starke 270.3  
- , 1 Stein starke 270.4  
- , aufgehende 284.4  
- , durchbrochene 284.5  
- , freistehende 296.7  
- , geböschte 274.2  
- , unterfangene 266.1  
- anker 447.3  
- balken 356.2  
- ecke, rechtwinklige 273.5  
- - , spitzwinklige 273.6  
- - , stumpfwinklige 273.7  
- flucht 297.9  
- flügel 512.5  
- fraß 299.6  
- fuge 274.4  
- haken 448.6  
- kante 274.3  
- klotz 510.5  
- krone 298.7  
- latte 405.1  
- lattenkranz 356.7  
- pfeiler 297.2  
- rosette 294.10  
- säule 743.1  
- schicht 269.1  
- steinmaschine 707.8  
- versatzung 372.4  
Mauerwerk 268.3  
- aus künstlichen  
Steinen 277.1  
- - natürlichen  
Steinen 274.8  
- , das - herstellen 268.4  
- , vorgekräftes 281.6  
- belastung 104.7  
- bogen 320.3  
- gewicht, die Be-  
lastung auf - zu-  
rückführen 103.5  
- körper 280.8  
Mauerziegel 150.3  
Maulbrecher 144.9  
Maurer 268.6  
- gips 226.8  
- hammer 701.5  
- wage 718.2  
- weißpinsel 705.9  
maurisch-er Bogen 306.2  
máxima 59.1

maximal-e Boden-  
pressung 234.4  
Maximal-drucklinie 103.1  
-moment, absolute 547.3  
Maximum 59.1  
maximum 59.1  
- load 111.1  
- moment, absolute 547.3  
Maxwell-Mohr's me-  
thod 68.6  
Maxwell-Mohr'sches  
Verfahren 68.6  
maza 702.3  
mazo 643.6  
mazza 676.9  
- a quattro 726.2  
- del battipalo 725.1  
mazzapicchio 726.2  
mazzetta 701.8  
mazzuolo 702.3  
mean, arithmetical 8.7  
- , geometrical 8.8  
méandre 636.1  
meandro 636.1  
means of preser-  
vation 202.4  
- - protection  
against rust 694.5  
measure, steel tape 717.6  
- , tape 719.1  
- , to - timber 188.2  
measured length 79.1  
measurement of  
lengths 630.6  
measuring appa-  
tus, micro 79.2  
- appliances 715.6  
- implements 715.6  
- instruments 715.6  
- point 637.6  
- section 79.1  
- staff 717.3  
- tape 717.6  
- wheel 717.7  
mecánica 33.1  
mecánico 33.7, 82.3  
mécanique 33.1, 7, 82.3  
mécanisme de com-  
mande 577.4  
- - levage 575.5  
- - mouvement 590.3  
- - treuil 729.2  
mecanismo de co-  
mando 577.4, 581.7  
- - extracción 262.3  
- - impulsión 581.7  
- - movimiento 590.3  
- del torno 729.2  
meccanica 33.1  
meccanico 33.7, 82.3  
meccanismo dell'ar-  
gano 729.2  
- di comando 577.4, 581.7  
- - movimento 590.3  
- - messa in moto 577.4  
mecha americana 649.5  
- radial 649.6  
mechanical energy 82.3  
- moulding 151.3  
- work 33.7  
mechanics 33.1  
Mechanik 33.1  
mechanisch-e Arbeit 33.7  
-e Energie 82.3  
-e Mörtel 227.1  
-er Verband 270.8  
-es Arbeitsvermögen 82.3  
mechanism, lifting 425.3

mechanism, opera-  
ting 590.3  
mèche 719.5  
- à cuiller 720.4  
- - double poche 720.2  
- - mouche 721.4  
- - spirale 721.2  
- - tétine 721.4  
- avec poche 720.1  
- - sac 720.1  
- creuse 721.5  
- cylindrique 720.5  
- en hélice 721.2  
- - spirale 649.5  
- hélicoïdale 714.9  
- radiale 649.6  
media 8.9  
- aritmetica 8.7  
- geometrica 8.8  
media aritmética 8.7  
- geométrica 8.8  
medición de longi-  
tudes 630.6  
- , instrumentos de 715.6  
mediciones de pre-  
cisión, instrumento  
para 79.2  
medio di protezione  
contro la ruggine 694.5  
medio de conserva-  
ción 202.4  
- - protección con-  
tra la oxidación 694.5  
- preservativo con-  
tra la oxidación 694.5  
- protector contra  
la oxidación 565.1  
medios de fijación 439.1  
- - unión 439.1  
medir 630.5  
- la madera 188.2  
medium, rust pre-  
venting 565.1  
medula 168.10  
medullary ray 169.1  
Meeressand 142.4  
Mehrbelastung durch  
Wind 107.7  
- Infolge Schienen-  
überhöhung 113.4  
Mehrgewicht 112.3  
mehrarmig-e Treppe 336.2  
mehrreihig-e Nie-  
tung 659.8  
mehrschnittig-e Nie-  
tung 660.6  
mehrstellig-e Zahl 1.4  
mehrtellig-es Fach-  
werk 535.5  
Meißel 713.9  
-bohrer 720.7  
melafiro 131.7  
- compatto 131.6  
meláfiro 131.7  
- compacto 131.8  
mélanger du cuivre  
avec de l'alumi-  
nium 215.4  
- du cuivre - avec  
de l'étain 215.3  
- - - avec du zinc 214.10  
- - nickel avec du  
zinc et du cuivre 215.10  
- du plomb à l'étain  
de bâtiment 214.2  
- la chaux hydrau-  
lique avec du mor-  
tier de ciment 225.3

nélangeur . 647.5, 706.8  
 Melaphyr . . . . . 131.7  
 —, dichter . . . . . 131.8  
 —, porphyr . . . . . 131.9  
 melaphyre . . . . . 131.7  
 —, compact . . . . . 131.8  
 —, porphyric . . . . . 131.9  
 mélaphyre . . . . . 131.7  
 —, compact . . . . . 131.8  
 —, porphyrique . . . . . 131.9  
 mèleze . . . . . 172.5  
 melo . . . . . 175.6  
 melt, to — the ore 208.5  
 melting kettle for  
 varnish 222.8  
 member . . . . . 554.4  
 —, of girder . . . . . 542.4  
 —, compressional . . . . . 555.1  
 —, bottom boom . . . . . 545.5  
 —, flange . . . . . 546.1  
 —, redundant . . . . . 61.8  
 —, spare . . . . . 63.8  
 —, tensional . . . . . 555.1  
 —, the — of the bot-  
 tom flange is in  
 tension 545.0  
 —, the — of the top  
 boom is in com-  
 pression 545.7  
 —, tie . . . . . 540.2  
 —, to remove a . . . . . 70.2  
 —, top boom . . . . . 545.4  
 —, unstrained . . . . . 555.3  
 —, web . . . . . 555.5  
 Membran . . . . . 163.0  
 membrana de la cé-  
 lula 163.9  
 membrana della  
 cellula 163.9  
 membrane de la cel-  
 lule 163.9  
 membrane of the cell  
 163.9  
 membre . . . . . 517.4  
 membro della ca-  
 tena 567.7  
 membrure . . . . . 544.8  
 —, à âme double . . . . . 550.5  
 —, arquée . . . . . 538.6  
 —, brisée . . . . . 545.1  
 —, comprimée . . . . . 545.6  
 —, d'arc . . . . . 538.6  
 —, de contrevente-  
 ment 568.7  
 —, — suspension . . . . . 566.3  
 —, horizontale . . . . . 544.9  
 —, inférieure . . . . . 545.3  
 —, — de la construc-  
 tion du pont 634.5  
 —, supérieure . . . . . 545.2  
 —, — à âme simple  
 550.3  
 —, tendue . . . . . 545.8  
 —, travaillant à l'ex-  
 tension 545.8  
 —, — — la compres-  
 sion 545.6  
 mémoire d'avant-  
 projet 616.7  
 memoria de las ma-  
 deras 623.4  
 menarola . . . . . 715.1  
 menatoio . . . . . 486.10  
 Mennige . . . . . 221.7  
 —, anstrich . . . . . 695.5  
 Menschenlast . . . . . 112.6  
 mensola . . . . . 156.1, 318.1,  
 358.2, 543.3  
 —, del marciapiede 544.1

mensola di pietra . 282.1  
 mensole, coprire le  
 — con lastre di  
 pietra 509.2  
 mensoletta . . . . . 472.3  
 ménsula 156.1, 318.1,  
 543.3  
 —, de pared . . . . . 358.2  
 —, para andenes vo-  
 lados 544.1  
 menuisier (de bâti-  
 ment) 195.2  
 menuiserie de bâti-  
 ment 195.3  
 mercede giornaliera 624.1  
 merchant, timber . 160.5  
 mercure . . . . . 130.5  
 mercuric chloride . 203.7  
 mercurio . . . . . 130.5  
 mercury . . . . . 130.5  
 Mergel . . . . . 138.4  
 —, ton . . . . . 141.3  
 Meridian . . . . . 464.1  
 meridian . . . . . 464.1  
 meridiano . . . . . 464.1  
 méridien . . . . . 464.1  
 Merkstab . . . . . 716.4  
 merma de la ma-  
 dera 165.7  
 —, del ladrillo . . . . . 151.8  
 mesa de roble . . . . . 198.2  
 mescolare la malta  
 di cemento con  
 calce idraulica 225.5  
 —, lo stagno da co-  
 struzione con pi-  
 ombo 214.2  
 —, nichel, zinco e  
 rame 215.10  
 —, rame e stagno . 215.2  
 —, — — zinco . . . . . 214.10  
 —, rame ed alluminio 215.4  
 mescolatore . . . . . 706.8  
 —, a mano . . . . . 707.5  
 —, di argilla . . . . . 707.6  
 meseta . . . . . 333.9, 391.7  
 mesilla . . . . . 333.10  
 messa in opera delle  
 assicelle 388.5  
 messern . . . . . 378.8  
 Messerwechsel . . . 647.9  
 Messing . . . . . 215.1  
 —, blech . . . . . 427.7  
 —, drücker . . . . . 477.2  
 Messungsstelle . . . 637.6  
 mesurage de hauteur  
 630.9  
 mesure à ruban  
 d'acier 717.6  
 —, des longueurs . 630.6  
 —, instruments de 715.6  
 mesures de précision,  
 dispositif pour 79.2  
 mesurer le bois . . 188.2  
 Meß-geräte . . . . . 715.6  
 —, kette . . . . . 717.4  
 —, kettenstab . . . . . 717.5  
 —, kluppe . . . . . 717.1  
 —, latte . . . . . 717.3  
 —, rad . . . . . 717.7  
 —, stelle . . . . . 637.6  
 —, strecke . . . . . 79.1  
 —, werkzeuge . . . . . 715.6  
 metal . . . . . 129.10  
 —, door . . . . . 470.2  
 —, for building pur-  
 poses 212.7  
 —, Babbitt . . . . . 562.7  
 —, expanded . . . . . 330.5

metal, rolled . . . . 426.5  
 —, white . . . . . 427.9  
 metal . . . . . 129.10  
 —, anti-fricción para  
 apoyos 562.7  
 —, desplegado . . . . 330.5  
 —, especial para cons-  
 trucciones 212.7  
 métal . . . . . 129.10  
 —, déployé . . . . . 330.5  
 —, facilement fusible  
 pour paliers 562.7  
 —, spécial pour la  
 construction 212.7  
 Metall . . . . . 129.10  
 —, dach . . . . . 351.3  
 —, tür . . . . . 470.2  
 metallic coating . 494.7  
 metalling . . . . . 508.2  
 metallisch verbinden  
 483.1  
 —, er Überzug . . . . 494.7  
 metallo . . . . . 129.10  
 —, da costruzione  
 speciale 212.7  
 —, dilatato . . . . . 302.8  
 —, duttile . . . . . 330.5  
 —, fusibile da sop-  
 porti 562.7  
 Metalloid . . . . . 128.11  
 metalloid . . . . . 128.11  
 metalloide . . . . . 128.11  
 metalloide . . . . . 128.11  
 métalloïde . . . . . 128.11  
 meter, cubic — of pi-  
 led wood 161.8  
 —, cubic — of trunc  
 timber 161.7  
 method of co-ordi-  
 nation 24.5  
 —, — covering . . . . 344.6  
 —, — laying founda-  
 tions 247.6  
 —, — projection . . . 62.8  
 —, — taking sections,  
 Zimmermann's 63.1  
 —, — testing . . . . . 77.8  
 —, Culmann's . . . . 62.8  
 —, dipping . . . . . 206.8  
 —, graphic . . . . . 40.2  
 —, Henneberg's . . . 63.6  
 —, Maxwell-Mohr's 68.6  
 Methode, Rittersche 62.6  
 —, Hennebergsche . 63.6  
 méthode d'essai . . 77.8  
 —, d'immersion . . . 206.8  
 —, de Culmann . . . 62.3  
 —, — coordonnées . 24.5  
 —, — formation du  
 treillis 60.1  
 —, — Henneberg . . . 63.6  
 —, — Maxwell-Mohr 68.6  
 —, des moments d'inertie  
 63.6  
 —, — projections . . . 62.8  
 —, — sections de Zim-  
 mermann 63.1  
 méthodes minières,  
 par des 143.2  
 metodi dei minatori,  
 secondo 143.2  
 metodo d'immer-  
 sione 206.8  
 —, delle coordinate 24.5  
 —, — proiezioni . . . 62.8  
 —, — sezioni di Rit-  
 ter 62.6  
 —, di copertura con  
 ardesie all'inglese 347.6



metodo di Culmann 62.3  
 - - Henneberg . . . 63.6  
 - - Maxwell e di Mohr 68.6  
 - - prova . . . 77.8  
 - - Zimmermann . . . 63.1  
 método de coordenadas 24.5  
 - - Culmann . . . 62.3  
 - - Henneberg . . . 63.6  
 - - las secciones de Ritter 62.6  
 - - los momentos de inercia 63.6  
 - - Maxwell-Mohr 68.6  
 - - proyección . . . 62.8  
 - - prueba . . . 77.8  
 - - sumersión . . . 206.8  
 - - Zimmermann para hacer los cortes 63.1  
 metre run of track 606.7  
 mètre courant de voie 606.7  
 - cube de bois empilé 161.8  
 - - - - du tronc. 161.7  
 métrer le bois . . . 188.2  
 metro a nastro d'acciaio 717.6  
 - corrente di binario 606.7  
 - cubo del legno di tronco 161.7  
 - - di legno amontado 161.8  
 metro cúbico de la madera de tronco 161.7  
 - - - madera api-lada 161.8  
 - lineal de vía . . . 606.7  
 mettere a piombo; il blocco da sega è messo a piombo alle due estremità 190.1  
 - delle scaglie nei giunti 274.7  
 - in marcia la macchina operatrice 640.5  
 - la macchina operatrice a riposo 640.6  
 mettre à l'alignement 631.6  
 - - plomb; le bloc de sciage est mis à plomb aux deux bouts 190.1  
 - de côté une barre 70.2  
 - des contre-fiches en service la machine opératrice 640.5  
 meule à aiguiser . . . 704.2  
 mezclador . . . 647.5  
 - de arcilla . . . 707.6  
 - - hormigón . . . 707.7  
 - - mano . . . 707.5  
 -, aparato . . . 706.8  
 mezcladora de mortero 692.2, 707.2  
 mezclar cobre y aluminio 215.4  
 - - - cinc . . . 214.10  
 - - - estaño . . . 215.2  
 - el estaño para construcciones con plomo 214.2  
 - el mortero de cemento con cal hidráulica 225.5

mezclar níquel, cinc y cobre 215.10  
 mezzanella . . . 152.4  
 mezzaria della trave 542.3  
 mezzo di conservazione 202.3  
 - - difesa contro la ruggine 565.1  
 - esplosivo . . . 144.4  
 mezzoovolo . . . 156.2  
 mica . . . 134.5  
 mica-porphry . . . 131.4  
 mica-schiste . . . 133.7  
 micaesquisto . . . 133.7  
 micascisto . . . 133.7  
 micello . . . 180.8  
 micelo . . . 180.8  
 michinal de la viga 358.7  
 micro measuring apparatus 79.2  
 micrometer . . . 79.2  
 middle purlin . . . 407.9  
 midollo . . . 168.10  
 miembro . . . 517.4  
 mild . . . 127.11  
 - steel, crucible . . . 211.7  
 milieu de la poutre 542.3  
 Militärbaracke . . . 738.2  
 military bridge . . . 516.3  
 milk of lime . . . 232.3  
 mill, to . . . 651.5  
 millboard, asbestos 223.1  
 milling . . . 651.4  
 - machine, face . . . 651.6  
 mina, en la . . . 143.2  
 minaccia di rovina 290.6  
 minare la pietra . . . 144.3  
 Mindest-Drucklinie 103.2  
 -gebot . . . 620.1  
 minerais de fer . . . 208.4  
 -, fondre le . . . 208.5  
 Mineral . . . 124.6  
 mineral . . . 124.6  
 -, fundir el . . . 208.5  
 minerales de hierro 208.4  
 minéral . . . 124.6  
 minerale . . . 124.6  
 -, fondere il . . . 208.5  
 minerali di ferro . . . 208.4  
 mineralogia . . . 124.7  
 mineralogia . . . 124.7  
 Mineralogie . . . 124.7  
 minéralogie . . . 124.7  
 mineralogy . . . 124.7  
 mínima . . . 59.2  
 Minimaldrucklinie 103.2  
 minimo . . . 59.2  
 Minimum . . . 59.2  
 minimum . . . 59.2  
 mining process, by 143.2  
 minio . . . 221.7  
 - di ferro . . . 695.6  
 minio . . . 221.7  
 - de hierro . . . 695.6  
 minium . . . 221.7  
 - de fer . . . 695.6  
 minor of original determinant 5.1  
 minuta del contrato 621.5  
 minute du contrat 621.5  
 mira . . . 718.8  
 - de tablilla . . . 717.2  
 mirador . . . 281.4  
 mire . . . 717.2  
 - de nivellement . . . 718.8  
 - parlante . . . 717.3  
 mirror apparatus . . . 79.3  
 Misch-bühne . . . 707.1  
 -gefäß . . . 647.5

Misch-mauerwerk . . . 279.2  
 -trommel . . . 706.9  
 -vorrichtung . . . 706.9  
 mischen, das Bauzinn mit Blei . . . 214.2  
 -, den Zementmörtel mit hydraulischem Kalk 225.5  
 -, Kupfer mit Aluminium 215.4  
 -, Kupfer mit Zinn 214.10  
 -, Kupfer mit Zinn 215.2  
 -, Kupfer, Zinn und Zink mit Phosphor 215.6  
 -, Nickel, Zink und Kupfer 215.4  
 Mischungsverhältnis 228.2  
 mise à prix . . . 619.0  
 - au concours . . . 617.3  
 - en adjudication 620.9  
 - - équation des moments 56.4  
 - - place des planches 388.5  
 - sur échafaud des arcs 697.4  
 misura di lunghezza 630.6  
 - - protezione . . . 521.7  
 -, strumenti di . . . 715.6  
 misure di massima 616.4  
 - - precisione, apparecchio per 79.2  
 misurare . . . 630.6  
 - il legno . . . 188.2  
 mitra . . . 291.4  
 mitre . . . 291.4  
 mitred joint . . . 379.1  
 Mittel, arithmetisches 8.7  
 -, geometrisches . . . 8.6  
 - zur Haltbarmachung 202.4  
 -bauholz . . . 191.5  
 -brand . . . 152.4  
 -stein . . . 152.4  
 -feld . . . 554.2  
 - -, eingehängtes . . . 536.4  
 -gelenk . . . 568.8  
 -joch . . . 522.5  
 Mittelkraft . . . 44.4, 62.5  
 -, die - ist unendlich klein 44.5  
 -, die - schließt den Kräftezug 41.4  
 -eck . . . 45.3  
 -linie . . . 102.10  
 -polygon . . . 45.3  
 Mittelkräfte . . . 41.5  
 -mauer . . . 282.2  
 -moment . . . 57.4  
 -öl . . . 206.2  
 -pfeiler . . . 514.2, 528.10  
 -pfette . . . 407.4  
 -punkt des Kreises 16.4  
 -schifter . . . 404.1  
 -wasser . . . 632.4  
 mittelbar-e Belastung 104.6  
 mix, to - builder's tin with lead 214.2  
 -, to - copper and aluminium 215.4  
 -, to - copper and tin 215.2  
 -, to - copper and zinc 214.10  
 -, to - hydraulic lime and cement mortar 225.5



mix, to - nickel,  
   zinc and copper 215.10  
 mixer . . . . . 706.8  
 -, concrete . . . . . 707.7  
 -, hand . . . . . 707.5  
 -, loam . . . . . 707.6  
 -, mortar . 692.2, 707.2  
 mixing apparatus 706.8  
 - chamber . . . . . 647.5  
 - drum . . . . . 706.9  
 - machine, mortar 692.2,  
   707.2  
 - platform . . . . . 707.1  
 mobilità del nodo 70.7  
 mobilité du nœud 70.7  
 mode d'attache de  
   barres 548.2  
 - - de poutres . . 548.3  
 - de couverture . 344.6  
 - - fondation . . 247.6  
 modellamento a mac-  
   china 151.3  
 - - mano . . . . . 150.4  
 modelar el ladrillo 150.6  
 modellare il mattone  
   150.6  
 modellatura . . . . 210.5  
 modello . . . . . 210.4  
 - di legno senza  
   fondo e senza co-  
   perchio 150.7  
 modelo de madera  
   sin fondo y sin  
   tapa 150.7  
 Modergeruch . . . 179.10  
 modo di carico . . 100.8  
 module d'allonge-  
   ment 89.8  
 - d'élasticité . . . 84.1  
 modulo di elasticità 84.1  
 - - - tangenziale . 97.1  
 - - resistenza . . 94.6  
 - - scorrimento . 97.1  
 módulo de elastici-  
   dad 84.1  
 modulus of elasti-  
   city, transverse 97.1  
 - of elongation . . 89.8  
 - - resistance . . 564.3  
 - - sliding move-  
   ment 97.1  
 moëlle . . . . . 168.10  
 mogano . . . . . 200.5  
 moho . . . . . 224.3  
 moise 241.3, 258.2, 375.6,  
   405.7, 518.1  
 - double . . . . . 407.11  
 moisi . . . . . 179.11  
 mola . . . . . 704.2  
 - da affilare . . . 704.2  
 molasse . . . . . 139.8  
 Molassesandstein 139.8  
 moldura á mano . 150.4  
 - - máquina . . . 151.3  
 - de friso . . . . . 286.7  
 - - imposta . . . . 286.6  
 - del zócalo . . . . 286.5  
 - principal . . . . . 286.8  
 - superior . . . . . 286.8  
 moldurar . . . . . 195.7  
 molecola . . . . . 128.6  
 molecolare . . . . . 34.1  
 molécule . . . . . 128.6  
 moléculaire . . . . 34.1  
 molecular . . . . . 34.1  
 - force . . . . . 34.1  
 molecule . . . . . 128.6  
 molécule . . . . . 128.6  
 Molekel . . . . . 128.6

Molekül . . . . . 128.6  
 Molekularkraft . . 34.1  
 molla di chiusura 478.2  
 multiplicare . . . . 3.5  
 moltiplicazione . . 3.4  
 Moment . . . . . 55.6  
 - der Kraft . . . . . 55.7  
 - des Kräftepaares 50.1  
 - in bezug auf  
   Achse A, statisches 55.8  
 - nter Ordnung . . 58.3  
 -, das - verschwin-  
   det 57.7  
 -, höheres . . . . . 58.2  
 -, links drehendes 56.2  
 -, negatives . . . . 56.2  
 -, positives . . . . 56.1  
 -, rechts drehendes 56.1  
 -, resultierendes . 57.4  
 -, statisches . . . . 55.7  
 Momente, entgegen-  
   gesetzt gleiche 57.3  
 moment . . . . . 55.6  
 - about axis A, sta-  
   tical 55.8  
 - - points of sup-  
   port 64.7  
 - at fixed end 96.6, 531.5  
 - curve . . . . . 547.1  
 - of a higher order 58.2  
 - - - load . . . . . 105.5  
 - - couple . . . . . 50.1  
 - - friction . . . . . 36.3  
 - - inertia . . . . . 58.1  
 - - -, polar . . . . . 79.6  
 - - -, principal . . 79.5  
 - - - referred to  
   the axis of X 79.8  
 - - resistance . . . 94.6  
 - - the force . . . . 55.7  
 - - - nth degree . 58.3  
 - - torsion . . . . . 98.2  
 - - wind pressure 107.2  
 - pole . . . . . 56.3  
 - taken about the  
   point of fixation 531.5  
 - tending to pro-  
   duce rotation to  
   the left 56.2  
 - - - - rotation to  
   the right 56.1  
 -, applied . . . . . 57.6  
 -, bending . 93.7, 546.10  
 -, centrifugal . . . 80.11  
 -, left-handed . . . 56.2  
 -, resulting . . . . . 57.4  
 -, right-handed . . 56.1  
 -, statical . . . . . 55.7  
 -, the - reduces to  
   zero 57.7  
 -, tilting . . . . . 57.8  
 -, twisting . . . . . 98.2  
 moments, opposite  
   and equal 57.3  
 moment . . . . . 55.6  
 - à sens de rotation  
   négatif 56.2  
 - - - de rotation  
   positif 56.1  
 - aux appuis . . . . 64.7  
 - centrifuge . . . . 80.11  
 - -, le - est nul  
   pour l'axe prin-  
   cipal 81.1  
 - d'encastrement 96.6,  
   531.5  
 - d'inertie . . . . . 58.1  
 - - par rapport  
   à l'axe X 79.9

moment d'inertie  
   polaire 79.6  
 - d'ordre supérieur 58.2  
 - de flexion 93.7, 546.10  
 - - frottement . . 36.8  
 - - la charge . . . 105.5  
 - - - force . . . . . 55.7  
 - - - poussée du  
   vent 107.2  
 - - nieme ordre . . 58.3  
 - - renversement . 57.8  
 - - résistance . . . 94.6  
 - - torsion . . . . . 98.2  
 - du couple . . . . . 50.1  
 - fléchissant 93.7, 546.10  
 - maximum absolu 547.3  
 - principal d'inertie 79.5  
 - résistant . . . . . 94.6  
 - résultant . . . . . 57.4  
 - sollicitant . . . . 57.6  
 - statique . . . . . 55.7  
 - - par rapport à  
   l'axe A 55.8  
 -, le - s'annule . . 57.7  
 moments égaux et  
   opposés 57.3  
 momental equation 57.5  
 - vector . . . . . 39.4, 55.4  
 Momenten-dreieck . 55.5  
 -einflußlinie . . . 68.1  
 -fläche . . . . . 547.2  
 - -, Culmannsche . 65.3  
 - -, Gerbersche . . 65.4  
 -gleichung . . . . . 57.5  
 - -, Rittersche . . 62.7  
 -kurve . . . . . 547.1  
 -linie . . . . . 547.1  
 -pol . . . . . 56.3  
 -punkt . . . . . 56.3  
 -vektor . . . . . 39.4, 55.4  
 momenti eguali e  
   contrari 57.3  
 momento . . . . . 55.6  
 - centrifugo . . . . 80.11  
 - - il - relativo  
   all'asse principale  
   è nullo 81.1  
 - d'attrito . . . . . 36.3  
 - d'incastro 96.6, 531.5  
 - d'inerzia . . . . . 58.1  
 - - rispetto all'  
   asse X 79.8  
 - d'ordine supe-  
   riore 58.2  
 - della coppia . . . 50.1  
 - - forza . . . . . 55.7  
 - di applicazione . 57.6  
 - - flessione 93.7, 546.10  
 - - ordine n . . . . 58.3  
 - - rovesciamento 57.8  
 - - torsione . . . . . 98.2  
 - dovuto ai carichi 105.5  
 - - al vento . . . . . 107.2  
 - flettente . 93.7, 546.10  
 - massimo assoluto 547.3  
 - motore . . . . . 57.6  
 - negativo . . . . . 56.2  
 - polare d'inerzia . 79.6  
 - positivo . . . . . 56.1  
 - principale d'iner-  
   zia 79.5  
 - risultante . . . . . 57.4  
 - statico . . . . . 55.7  
 - - rispetto all'asse  
   A 55.8  
 - sugli appoggi . . 64.7  
 - torcente . . . . . 98.2  
 -, il - si annulla . 57.6  
 momento . . . . . 55.7

momento á derecha 56.1  
 - - izquierda . . . 56.2  
 - actuante . . . 57.6  
 - centrífugo . . . 80.11  
 - el - con relación al eje principal es nulo 81.1  
 - de aplicación . . . 57.6  
 - - carga . . . 105.5  
 - - empotramiento 96.6, 531.5  
 - - flexión 93.7, 546.10  
 - - inercia . . . 58.1  
 - - - en relación al eje X 79.8  
 - - inversión . . . 57.8  
 - - la fuerza . . . 55.7  
 - - resistencia . . . 94.6  
 - - rozamiento . . . 36.3  
 - - torsión . . . 98.2  
 - - vuelco . . . 57.8  
 - del grado n . . . 58.3  
 - par . . . 50.1  
 - debido á la acción del viento 107.2  
 - en los apoyos . . . 64.7  
 - estático . . . 55.7  
 - - con relación al eje A 55.8  
 - negativo . . . 56.2  
 - máximo absoluto 547.3  
 - polar de inercia 79.6  
 - positivo . . . 56.1  
 - principal de inercia 79.5  
 - resistente . . . 94.6  
 - resultante . . . 57.4  
 - superior . . . 58.2  
 - vector . . . 39.4, 55.4  
 -, el - se anula . . . 57.7  
 momentos iguales opuestos 57.3  
 monaco . . . 359.8, 360.4, 405.8, 520.3  
 -, doppio . . . 520.5  
 Mönch . . . 335.3, 340.8  
 mondar el árbol . . . 186.2  
 mondare l'albero . . . 186.2  
 Mondring . . . 181.3  
 Monier-decke . . . 328.4  
 -gewölbe . . . 505.1  
 -wand . . . 280.4  
 Monier's arch . . . 505.1  
 - reinforced concrete ceiling 328.4  
 - wall of reinforced concrete 280.4  
 monkey . . . 725.9  
 monocifrico . . . 1.3  
 Monolith . . . 287.5  
 monolith . . . 287.5  
 monolithe . . . 287.5  
 monolito . . . 287.5  
 monta dell'arco . . . 310.1  
 montacargas 491.6, 688.7, 708.3  
 montacarichi 491.6, 688.7, 708.3  
 montador . . . 692.7  
 Montage . . . 683.9  
 -gerüst . . . 526.6  
 -halle . . . 683.8  
 -werkplatz . . . 683.5  
 montage . . . 683.9  
 - en porte-à-faux 693.1  
 montaggio . . . 683.9  
 - a sbalzo . . . 693.1  
 montaje . . . 683.9

montaje al aire . . . 693.1  
 montant . . . 522.8, 555.6  
 - à l'imperiale . . . 412.1  
 - d'escalier . . . 392.1  
 - de garde-corps 518.5  
 - - grue . . . 682.11  
 - - la lissière . . . 725.2  
 - - - mise à prix 619.8  
 - - suspension . . . 573.5  
 montante . . . 405.3, 452.3, 493.7, 522.8, 555.0  
 - collegante . . . 358.4  
 - contro muro . . . 358.4  
 - d'angolo . . . 375.2, 452.5  
 - del contorno . . . 452.4  
 - - parapetto . . . 518.5, 613.2  
 - - tetto ad un piovante 411.3  
 - della gru . . . 682.11  
 - - ringhiera . . . 455.2  
 - - scala . . . 334.3  
 - di collegamento 402.8, 361.7, 375.1  
 - - direzione . . . 256.5  
 - - finestra . . . 375.4  
 - - guida . . . 493.7  
 - - porta . . . 375.5  
 - - sezione a casone 573.6  
 - - sospensione . . . 573.5  
 - - sostegno . . . 407.6  
 - - tetto a padiglione 412.1  
 - in ritiro . . . 377.1  
 - intermedio . . . 375.3  
 - principale 375.1, 452.6  
 montante 358.10, 452.3, 522.8, 555.6  
 - angular . . . 452.5  
 - articulado 469.2, 574.2  
 - de barandilla . . . 518.5  
 - - dirección . . . 256.5  
 - - la ménsula . . . 358.4  
 - - - resbaladera 725.2  
 - - pared . . . 358.4, 361.7  
 - - puerta . . . 375.5  
 - - ventana . . . 375.4  
 - del entramado . . . 452.4  
 - intermedio . . . 375.3  
 - principal 375.1, 452.6  
 montar . . . 692.8  
 - el andamio 692.5, 697.7  
 - en caballete . . . 683.8  
 montare . . . 692.8  
 montatore . . . 692.7  
 monte-charge 491.6, 688.7, 708.3  
 monte del arco . . . 571.4  
 montée . . . 537.5  
 - de l'arc . . . 310.1  
 - - la marche . . . 334.2, 390.6, 454.4  
 monter . . . 692.8  
 - à l'établi . . . 683.8  
 Monteur . . . 692.7  
 monteur . . . 692.7  
 montieren . . . 692.8  
 Montierung . . . 683.9  
 montura, hacer la - en caballete 683.8  
 Moos . . . 224.3, 377.6  
 Moorish arch . . . 306.2  
 - dome . . . 465.2  
 mordancage du bois 198.8  
 mordancé . . . 199.2  
 mordancer . . . 198.9  
 - le bois sous pression de vapeur 198.10

mordant acting by smoke 199.7  
 - based on spirit 199.11  
 - - - turpentine 199.10  
 - - - water . . . 199.3  
 - - - wax . . . 199.4  
 - solution, to apply the - in a hot state 199.4  
 -, catechu . . . 199.4  
 -, the - fades . . . 200.2  
 -, to treat the varnish by a 200.2  
 mordant à base de cire 199.1  
 - - - - thérébenthine 199.10  
 - - l'alcool . . . 199.11  
 - - l'eau . . . 199.4  
 - agissant par la fumée 199.1  
 - au catéchu . . . 199.4  
 - pour bois . . . 199.1  
 -, le - se détend. 200.2  
 -, traiter le vernis par un 200.2  
 mordaza . . . 600.3  
 - para tubos . . . 723.3  
 mordente a base di alcool 199.1  
 - - - - cera . . . 199.4  
 - - - - trementina 199.1  
 - al catechu . . . 199.4  
 - - fumo . . . 199.1  
 - all'acqua . . . 199.3  
 - per legno . . . 199.1  
 -, applicare il . . . 198.9  
 -, applicare il - al legno sotto pressione di vapore 198.10  
 -, applicazione del - al legno 198.9  
 -, il - sbiadisce . . . 200.2  
 -, trattare la vernice con un 200.2  
 -, trattato col . . . 199.2  
 morrillos . . . 141.5  
 morsa . . . 712.1  
 morsetto per cavo 560.1  
 mort du tronc . . . 180.1  
 mortaiser . . . 194.3  
 mortaja . . . 370.4, 645.6  
 - cruciforme . . . 370.7  
 - en cruz . . . 370.7  
 - - el vértice á cola de milano 371.1  
 - inclinada . . . 371.1  
 - oblicua . . . 371.1  
 - - en el vértice . . . 371.1  
 - recta . . . 370.5  
 - - en el vértice . . . 371.2  
 mortajar . . . 194.3  
 - el ala . . . 645.6  
 mortar . . . 277.4  
 - bond . . . 270.3  
 - bed . . . 278.1  
 - from chamotte . . . 227.4  
 - - trass . . . 225.2  
 - joint . . . 278.3  
 - mixing machine 692.2, 707.2  
 - - plant . . . 692.1  
 - nest . . . 278.2  
 - strip . . . 345.2  
 - trough . . . 706.3  
 - walling . . . 274.3  
 - work, rammed . . . 280.1  
 -, asbestos . . . 223.2

mortar, bad - to  
   resist the action  
     of fire 227.5  
 —, cement . 225.3, 277.9  
 —, cement lime . 225.6  
 —, fire-proof . . . 227.2  
 —, hair . . . . . 232.1  
 —, hydraulic . . . 225.1  
 —, lime . . . . . 277.8  
 —, limestone . . . 224.6  
 —, loam . . . . . 227.3  
 —, ordinary lime . 224.7  
 —, sulphate of lime 226.6  
 —, the - hardens . 277.11  
 —, the - sets . . . 277.10  
 mortars, chemical . 224.5  
 — obtained by pure  
   mechanical mixing  
     227.1  
 Mörtel . . . . . 277.6  
 —, chemische . . . 224.5  
 —, der - bindet ab 277.10  
 —, der - erhärtet 277.11  
 —, feuerfester . . . 227.3  
 —, mechanische . . 227.1  
 —art . . . . . 277.7  
 —bereitungsanlage . 692.1  
 —bett . . . . . 278.1  
 —estrich, russischer 333.1  
 —fuge . . . . . 278.3  
 —mauerwerk . . . . 274.5  
 —mischmaschine . 692.2,  
   707.2  
 —mulde . . . . . 706.7  
 —nest . . . . . 278.2  
 —strich . . . . . 345.3  
 —verband . . . . . 270.7  
 mortero . . . . . 277.6  
 — arcilloso . . . . 227.3  
 — de asbesto . . . 223.2  
 — — cal . . . 224.7, 277.8  
 — — — hidráulica . 225.6  
 — — carbonato de  
   cal 224.6  
 — — cemento 225.3, 277.9  
 — — —, añadir cal  
   grasa al 225.4  
 — — —, mezclar - con  
   cal hidráulica 225.5  
 — — —, recibir con 612.4  
 — — — apagado . . 225.6  
 — — crin . . . . . 232.1  
 — — enlucir . . . . 230.7  
 — — sulfato de cal 226.6  
 — — tierra refractaria  
   227.4  
 — — tras . . . . . 225.2  
 — — yeso . . . . . 226.6  
 — hidráulico . . . 225.1  
 — no refractario . 227.5  
 — refractario . . . 227.2  
 — terroso . . . . . 227.3  
 —, el - endurece 277.11  
 —, el - fragua . . . 277.10  
 —, instalación per  
   preparar el 692.1  
 morteros elaborados  
   mecánicamente 227.1  
 — mecánicos . . . 227.1  
 — químicos . . . . 224.5  
 mortesare . . . . . 194.2  
 mortice s. mortise  
 mortier . . . . . 277.6  
 — à base de carbo-  
   nate de chaux 224.6  
 — — l'épreuve du feu  
   227.2  
 — aérien . . . . . 224.7  
 — aux poils . . . . 232.1

mortier blanc . . . 348.7  
 — d'argile . . . . 227.3  
 — d'asbeste . . . . 223.2  
 — d'enduit . . . . 230.7  
 — de chaux . . . . 277.8  
 — — — ordinaire . . 224.7  
 — — ciment 225.3, 277.9  
 — — — à prise lente 225.6  
 — — —, additionner  
   de la chaux  
   grasse au 225.4  
 — — —, mélanger la  
   chaux hydrau-  
   lique avec du 225.5  
 — — —, remplir avec  
   du 612.4  
 — — plâtre . . . . 226.6  
 — — sulfate de chaux  
   226.6  
 — — terre . . . . . 227.3  
 — — trass . . . . . 225.2  
 — en argile réfrac-  
   taire 227.4  
 — hydraulique . . . 225.1  
 — non à l'épreuve  
   du feu 227.5  
 — — réfractaire . . 227.5  
 — réfractaire . . . 227.2  
 —, installation pour  
   la façon du . . 692.1  
 —, le - endurecit . 277.11  
 —, le - fait prise 277.10  
 mortiers chimiques 224.5  
 — faits mécanique-  
   ment 227.1  
 — mécaniques . . . 227.1  
 mortise axe . . . . 710.7  
 — chisel . . . . . 703.2  
 — lock . . . . . 475.5  
 —, to - in . . . . . 194.2  
 mosaic pavement . 331.5  
 Mosaikpflaster . . . 331.5  
 moss . . . . . 224.3, 377.6  
 moteur . . . . . 639.11  
 — à air comprimé à  
   trois cylindres 583.7  
 — — gaz . . . . . 734.5  
 — de rotation . . . 584.1  
 — électrique 577.6, 640.1  
 motion . . . . . 34.6, 72.5  
 — of intersecting  
   point 72.8  
 —, constrained . . . 589.1  
 —, constrained leaf 589.2  
 —, ice . . . . . 635.8  
 —, pendulum . . . . 595.5  
 —, rocking . . . . . 595.2  
 motive power . . . 590.4  
 moto . . . . . 34.6, 72.5  
 Motor . . . . . 639.11  
 — motor . . . . . 639.11  
 —, electric . 577.6, 640.1  
 —, three-cylinder  
   compressed air 583.7  
 motor . . . . . 639.11  
 — de aire compri-  
   mido de tres ci-  
   lindros 583.7  
 — — gas . . . . . 734.5  
 — eléctrico . 577.6, 640.1  
 motore . . . . . 639.11  
 — a gaz . . . . . 734.5  
 — ad aria compressa  
   a tre cilindri 583.7  
 — elettrico . 577.6, 640.1  
 mouchette . 155.2, 420.6,  
   423.5  
 moufle . . . . . 728.1  
 moulage . . . . . 210.3

moulage à la ma-  
   chine 151.3  
 — — — main . . . . 150.4  
 — d'acier . . 212.6, 558.4,  
   592.4  
 — en fonte grise . 558.5  
 mould . . . . . 142.7  
 —, peat . . . . . 377.3  
 —, to . . . . . 195.7  
 —, to - the brick . 150.6  
 —, wooden - without  
   top and bottom 150.7  
 moulding by hand 150.4  
 — machine, brick . 707.8  
 —, bracket . . . . . 156.1  
 —, chamfered . . . . 154.5  
 —, channel . . . . . 195.8  
 —, mansard cornice 397.3  
 —, mechanical . . . 151.3  
 —, pedestal . . . . 286.5  
 —, principal . . . . 286.8  
 —, roll . . . . . 155.1  
 mouldy . . . . . 179.11  
 moule en bois sans  
   couvercle et sans  
   fond 150.7  
 mouler la brique . 150.6  
 moulin à scie . . . 190.3  
 moulure d'embase 286.5  
 — de comble à la  
   Mansard 397.3  
 — — la base . . . . 286.6  
 — — — face . . . . 286.7  
 — — — semelle . . . 286.6  
 — supérieure . . . 286.8  
 mountain elm . . . 174.1  
 — green . . . . . 220.12  
 — limestone . . . . 135.6  
 — oak . . . . . 172.9  
 mountings, iron . . 255.5  
 mousse . . . 224.3, 377.6  
 mouton . . . . . 725.1  
 — à chute libre . 643.11  
 — pour quatre hom-  
   mes 726.2  
 mouvement . . 34.6, 72.4  
 — commandé . . . . 589.1  
 — — des bascules . 589.2  
 — des déblais . . . 690.3  
 — du nœud . . . . . 72.8  
 — oscillant . . . . . 595.2  
 — pendulaire . . . . 595.5  
 —, de - commandé 70.1  
 movability of the  
   point of intersec-  
   tion 70.7  
 movable system . . 70.5  
 move, to . . . . . 72.6  
 —, —; the load train  
   is to be moved to  
   point n 116.5  
 movement of masses 690.3  
 mover . . . . . 72.6  
 move; el remache  
   se mueve 680.3  
 móvil . . . . . 70.5  
 movimento . . 34.6, 72.5  
 — a serpentino della  
   locomotiva 109.5  
 — comando . . . . . 589.1  
 — — delle travi a bi-  
   lico 589.2  
 — del nodo . . . . . 72.8  
 — di bilancia . . . . 595.2  
 — — galoppo della  
   locomotiva 109.5  
 — longitudinale del  
   punto d'appoggio 592.6  
 — oscillatorio . . . 595.5



movimiento . 34.6, 72.5  
 - de báscula . . . 595.2  
 - - las tierras . . . 690.3  
 - del nudo . . . 72.8  
 - forzado . . . 589.1  
 - - de los tramo-  
   básculas 589.2  
 - pendular . . . 595.5  
 -, de - obligado . 70.1  
 moving force . . 590.4  
 - stage . . . 529.9  
 moyen de conserva-  
   tion 202.4  
 - - protection contre  
   la rouille 565.1, 694.5  
 moyens de fixation 439.1  
 - - liaison . . . 439.1  
 moyenne . . . 8.9  
 - arithmétique . . 8.7  
 - géométrique . . 8.8  
 mozzo di ramo . . 168.6  
 mud bucket . . . 487.5  
 - pump . . . 733.2  
 - trap . . . 500.5  
 muelle de carga . . 490.7  
 - - descarga . . . 490.8  
 - del cierre . . . 478.2  
 muestra de sondeo 630.3  
 muffato . . . 179.11  
 muffle attachment,  
   column 467.7  
 Mulden-falzziegel . 342.8  
 -gewölbe . . . 313.7  
 -kipper . . . 691.4  
 muldenförmig-es  
   Pflaster 499.9  
 muller and plate . 724.6  
 multa convenzionale  
   621.7  
 - per ritardo . . . 622.3  
 multa fijada en el  
   contrato 621.7  
 - por retraso . . . 622.3  
 multiple, common . 8.4  
 multiple commun . 8.4  
 multiplicación . . 3.4  
 multiplicar . . . 3.5  
 multiplicador . . . 68.2  
 multiplication . . 3.4  
 multiplier . . . 3.5  
 Multiplikation . . 3.4  
 Multiplikator . . . 68.2  
 multiplizieren . . 3.5  
 multiplo comune . 8.4  
 múltiplo, común . 8.4  
 multiply, to . . . 3.5  
 multiprisme Luxfer 421.5  
 muovere . . . 72.6  
 mur à deux épaisseurs  
   de madriers 378.4  
 - - jambages . . . 297.1  
 - - jour . . . 284.5  
 - - pilastres . . . 297.1  
 - - une épaisseur  
   de madriers 378.3  
 - breveté système  
   Prüss 301.2  
 - commun . . . 282.6  
 - creux . . . 284.6  
 - d'appui . . . 289.3, 500.8  
 - d'échiffrel 283.5, 338.4  
 - d'enceinte . . . 296.6  
 - d'isolement . . 283.3  
 - de cage d'escalier  
   283.5  
 - - cave . . . 284.1  
 - - clôture . . . 296.6  
 - - culée . . . 309.3  
 - - façade . . . 281.3

mur de façade de  
   la cage d'escalier 338.3  
 - de fondation . . 283.6  
 - - front . . . 310.9  
 - - jambette . . . 282.3  
 - - jardin . . . 297.4  
 - - l'épaisseur d'une  
   brique 270.4  
 - - - d'une demie  
   brique 270.3  
 - - masque 310.9, 511.2  
 - - parapet . . . 289.3  
 - - parement . . . 310.9  
 - - paroi . 312.6, 498.6  
 - - - en gradins . 503.6  
 - - - étagé . . . 503.6  
 - - - évidé . . . 503.8  
 - - - intersecté . 503.8  
 - - - rectangulaire  
   503.5  
 - - - trapézoidal . 503.7  
 - - pied . . . 284.2  
 - - pignon . . . 489.2  
 - - pourtour . . . 281.2  
 - - quai . . . 264.7  
 - - refend . . . 283.4  
 - - - en torchis . 376.5  
 - - revêtement . . 298.6  
 - - séparation . . . 283.4  
 - - socle . . . 284.2  
 - - soubassement . 284.2  
 - - soutènement . 298.5  
 - - - à surface  
   gauche 299.4  
 - - - conique . . 299.3  
 - - - cylindrique . 299.2  
 - - tour . . . 285.1  
 - - talus . . . 298.5  
 - - - à surface  
   gauche 299.4  
 - - - conique . . 299.3  
 - - - cylindrique . 299.2  
 - - double en treillis 377.2  
 - - en aile . . . 512.6  
 - - talus . . . 274.2  
 - - évidé . . . 284.5  
 - - extérieur . . . 281.2  
 - - frontal . . . 496.4  
 - - indépendant . . 296.7  
 - - intérieur . . . 282.2  
 - - isolé . . . 296.7  
 - - mitoyen . . . 282.6  
 - - montant aux éta-  
   ges 284.4  
 - - pignon . . . 282.6  
 - - plein en bois . 377.11  
 - - rampant . . . 274.2  
 - - réfractaire . . . 282.6  
 - - repris en sous-  
   œuvre 266.1  
 - - taluté . . . 274.2  
 murs d'appui, dis-  
   poser les - à l'en-  
   trée et à la sortie 500.9  
 murare il corpo della  
   volta 311.2  
 muratore . . . 268.6  
 muratura . . . 268.3  
 - a casse d'aria . 284.11  
 - - faccia vista . 275.6  
 - - sbalzo . . . 281.6  
 - - secco . 249.3, 274.6  
 - - struttura poli-  
   gonale 875.5  
 - battuta . . . 279.6  
 - ciclopica . . . 275.4  
 - colata . . . 279.5  
 - con malta . . . 274.5  
 - da pareti rotonde 296.2

muratura da pozzo  
   da camino 296.2  
 - della pila . . . 515.2  
 - di ciottoli fluviali 276.7  
 - - - ordinati a  
   spina di pesce . 276.8  
 - - fondazione . . 248.2  
 - - klinker . . . 277.2  
 - - mattoni . . . 277.2  
 - - pietra sbazzata 279.1  
 - - pietre naturali 274.8  
 - - riempimento . 279.3,  
   297.6, 311.1, 506.1  
 - - sperone . . . 499.2  
 - - viadotto . . . 299.6  
 - - volta . . . 299.5  
 - - zoccolo . . . 284.3  
 - - laterizi . . . 277.2  
 - - mattoni intona-  
   cata 277.4  
 - - - rustica . . . 277.3  
 - - pietra artificiale  
   277.1  
 - - - da taglio . . 275.7  
 - - pietre di cava 275.1  
 - - - di cava, rin-  
   zeppare i vani della  
   - con delle scaglie 275.3  
 - mista . . . 279.2  
 - Rabitz . . . 280.6  
 - retrostante . . . 279.3  
 - sporgente . . . 281.6  
 -, costruire la . . 268.4  
 murete de arriostra-  
   miento 500.8  
 - - unión . . . 500.8  
 muretes de unión,  
   colocar los - á la  
   entrada y á la sa-  
   lida 500.9  
 muretto di giardino 297.4  
 muriccia d'appoggio 500.8  
 muriccie d'appoggio,  
   collocare le - alla  
   testata a monte  
   ed alla testata a  
   valle 500.9  
 muriccio divisorio  
   del camino 291.1  
 - di fianco del ca-  
   mino 291.2  
 - - sponda del ca-  
   mino 291.2  
 - laterale del camino  
   291.2  
 muro a contrafforti 297.1  
 - a pilastri . . . 297.1  
 - - scarpa . 274.2, 298.5  
 - cilindrico a scarpa 299.2  
 - comune . . . 282.6  
 - conico a scarpa . 299.3  
 - d'ala . . . 512.6  
 - - asimmetrico . 513.1  
 - - convesso . . . 513.2  
 - - normale alla  
   fronte 512.9  
 - - obliquo . . . 512.10  
 - d'elevazione . . 284.4  
 - d'isolamento . . 283.3  
 - della scala 283.5, 338.4  
 - delle cantine . . 284.1  
 - di cinta . . . 296.6  
 - - due teste . . . 270.4  
 - - fianco . 312.6, 498.6  
 - - - a gradinata 503.6  
 - - - a schiena in-  
   clinata 503.8  
 - - - rettangolare 503.5  
 - - - trapezoidale 503.7



muro di fondazione	283.6
- frontispizio .	282.6.
- -	489.2
- - giardino . . .	297.4
- - parapetto . . .	289.3
- - perimetro . . .	281.2
- - risvolta . . . .	513.3
- - rivestimento . .	298.6
- - separazione . . .	296.4
- - sostegno . . . .	298.5
- - spalla . . . . .	309.3
- - sponda 264.7.	498.6
- - - rettangolare	503.5
- - torre . . . . .	285.1
- - una testa . . . .	270.3
- - zoccolo . . . . .	284.2
- divisorio . . . . .	283.4
- esterno . . . . .	281.2
- frontale .281.3.	340.9.
- -	496.4
- indipendente . . .	296.7
- intermedio . . . .	282.2
- interno . . . . .	282.2
- isolato . . . . .	296.7
- mascherante . . . .	511.2
- obliquo a scarpa	299.4
- sottomurato . . . .	266.1
- traforato . . . . .	284.5
- vuoto . . . . .	284.6
muro calado . . . .	284.5
- cilindrico de con-	tención 299.2
- común . . . . .	282.6

muro con pilares .	297.1
- cónico de conten-	ción 299.3
- continuo vertical	284.4
- de aislamiento . .	283.3
- - antepecho . . . .	289.3
- - apoyo . . . . .	298.5
- - balaustrada . . .	289.3
- - caja de escalera	283.5
- - cerramiento . . .	296.6
- - cierre . . . . .	511.2
- - cimentación . . .	283.6
- - contención . . . .	298.5
- - costado 312.6.	498.6
- - espesor de medio	ladrillo 270.3
- - - de un ladrillo	270.4
- - estribo . . . . .	309.3
- - fachada . . . . .	281.3
- - frontispicio . . .	282.6.
- -	489.2
- - fuegos . . . . .	282.6
- - fundación . . . .	283.6
- - jardín . . . . .	297.4
- - muelle . . . . .	264.7
- - recinto . . . . .	296.6
- - revestimiento . .	298.6
- - separación . . . .	282.6
- - sostén . . . . .	298.5
- - sostenimiento	298.5
- - sótano . . . . .	284.1
- - torre . . . . .	285.1

muro de zanca . . .	283.5.
- -	338.4
- - zócalo . . . . .	284.2
- en ala . . . . .	512.6
- - talud . . . . .	274.2
- exterior . . . . .	281.2
- frontal . 310.9.	496.4
- hueco . . . . .	284.6
- interior . . . . .	282.2
- intermedio . . . .	282.2
- lateral . . . . .	498.6
- - de forma rec-	tangular 503.5
- - escalonada . . . .	503.6
- - inclinado por	debajo 503.8
- - recortado . . . .	503.8
- - trapecial . . . .	503.7
- libre . . . . .	296.7
- oblicuo de con-	tención 299.4
- socializado . . . .	266.1
muschelg . . . . .	125.13
Muschelkalk . . . .	135.10
muschelkalk . . . .	135.10
muschio . . . . .	224.3, 377.6
musco . . . . .	224.3
musgo . . . . .	224.3, 377.6
muslin glass . . . .	217.4
Musselnglas . . . .	217.4
mycelium . . . . .	180.8
mycose . . . . .	180.8
Myzel . . . . .	180.8

## N.

Nabel . . . . .	315.6
-kranz . . . . .	315.6
naccee du pont trans-	bordeur 590.5
achllahmen, die Fär-	bung 196.6
uaNnahme, Maha-	goni- 200.5
Nacharbeiten des	Quaders 146.9
nachschleifen, mit	Glaspapier 198.5
Nachstemmen . . . .	681.3
Nachtriegel . . . . .	475.1
Nadelholz . . . . .	171.5
Nagel . . . . .	439.3
-bohrer . . . . .	714.8
-fluh . . . . .	139.9
nagelflüh . . . . .	139.9
nageln . . . . .	439.4
nageur . . . . .	740.5
Nährungswert . . . .	27.3
nail . . . . .	439.3
- for plaster of Paris	flooring slabs 439.6
- - reed . . . . .	439.5
- - roofing slate . . .	440.1
- - tarred felt . . . .	439.7
- , carpenter's . . . .	440.4
- , copper . . . . .	440.8
- , forged rafter . . .	440.2
- , to . . . . .	439.4
- , to - up . . . . .	194.6
- , wire . . . . .	440.5
naissance de la voûte	505.5
Napierean logarithm	4.6
nappe d'eau . . . . .	244.6
- de feutre d'asphalte	223.4
nappe souterraine	244.6

Nase . . . . .	340.3
nasello . . . . .	340.3
nass-e Baugrube . . .	239.9
nastriforme . . . . .	430.8
nastro di misura-	zione 719.1
- metrico . . . . .	717.6
Natrium . . . . .	129.12
Natron-hydrat . . . .	202.7
-lauge . . . . .	202.7
natural logarithm	4.6
naturaleza de la	carga 100.8
nature of fracture . .	88.9
- - load . . . . .	100.8
nature de fil . . . . .	559.7
- - la charge . . . . .	100.8
- - mortier . . . . .	277.7
- de roche . . . . .	121.1
natürlich-er Loga-	rithmus 4.6
Natursteine . . . . .	130.12
nave . . . . .	453.7
- de andén . . . . .	489.7
- - estación . . . . .	489.6
- para dirigible . . .	489.5
navicella di tras-	bordo 590.5
Navier's theorem . . .	94.3
Naviersches Bie-	gungsgesetz 94.3
navigabilité pour	radeaux 633.1
navigazione per zat-	tere 633.1
navvy with exca-	vator 731.6
Neben-rippe . . . . .	316.8
-treppe . . . . .	336.5
-winkel . . . . .	18.1

neck gutter . . . . .	458.9
negativ-es Moment	56.2
-es Vorzeichen . . . .	6.10
neglect, to - friction	36.8
négliger le frotte-	ment 36.8
- une barre . . . . .	70.2
negro animal . . . . .	222.3
Neigung, die - der	Schicht beträgt 30°
	124.2
Neigungsmesser . . . .	716.5
Nenner . . . . .	2.5
nero animale . . . . .	222.3
- avorio . . . . .	222.3
- di Francoforte . . .	222.4
nero de Francfort	222.4
nerofumo .222.1,	294.11
nervatura . . . . .	593.4
- a croce . . . . .	597.9
- della colonna . . . .	467.2
- di spigolo . . . . .	318.2
- longitudinale . . . .	313.2
- mediana . . . . .	318.3
- secondaria . . . . .	316.8
- trasversale . . . . .	313.3
nervio . . . . .	432.1, 593.4
- cruciforme . . . . .	597.9
- de formero . . . . .	316.6
- - guía . . . . .	597.3
- - la columna . . . .	467.2
- del espinazo . . . .	316.7
- en cruz . . . . .	597.9
- longitudinal . . . .	313.2
- secundario . . . . .	316.8
- transversal . . . . .	313.3
nervure . . . . .	593.4
- d'arête . . . . .	318.2
- de formeret . . . .	316.6
- - guidage . . . . .	597.3

nervure de la co-  
lonne 467.2  
- - sommet . . . 316.7  
- en croix . . . 597.9  
- longitudinale . . . 313.2  
- médiane . . . 318.3  
- ramifiée . . . 316.8  
- tendue . . . 555.1  
- transversale . . . 313.3  
- travaillant à 'ex-  
tension 555.1  
nest, mortar . . . 278.2  
Neetbesen . . . 292.3  
net, dredger . . . 730.4  
- dredger . . . 730.3  
- work dome . . . 464.3  
netting, wire . . . 447.1  
nettoyer la chemi-  
née 292.2  
Netz, bewegliches . . . 60.5  
-, labiles . . . 60.5  
-, stabiles . . . 60.4  
-, standfestes . . . 60.4  
-, unbewegliches . . . 60.4  
-gewölbe . . . 318.8  
-linie . . . 547.8  
-strecke . . . 553.5  
Netzwerk . . . 59.5  
-, zweiteiliges . . . 535.3  
-kuppel . . . 464.3  
Neusilber . . . 215.11  
neutral axis . . . 91.3  
- layer . . . 91.2  
neutral-e Achse . . . 91.3  
-e Faser . . . 91.2  
neutre . . . 91.2  
neutro . . . 91.2  
Nevillescher Brücken-  
träger 585.1  
newel . . . 385.3  
- post . . . 392.1  
nez . . . 340.3  
- à nez . . . 118.1  
nib . . . 340.3  
nicchia di finestra 423.7  
- - - con intradosso  
normale alla  
parete 289.7  
- - - con intradosso  
obliquo 289.8  
- - rifugio . . . 508.11  
- sferica . . . 325.4  
niche, spherical-  
headed 325.4  
-, window . . . 423.7  
niche de fenêtre . . . 423.7  
- - - aux parois  
obliques 289.8  
- - - avec des co-  
tés en angle droit 289.7  
- parapet . . . 508.11  
- en trompe . . . 325.4  
nichel . . . 130.9, 213.3  
- da costruzione . . . 215.8  
niche de ventana 423.7  
- - - con lados ver-  
ticales 289.7  
- - - con paredes  
oblicuas 289.8  
- del puente . . . 508.11  
- esférico . . . 325.4  
Nichtmetall . . . 128.11  
Nickel . . . 130.9, 213.3  
-blech . . . 215.9  
-stahl . . . 558.2  
nickel . . . 130.9, 213.3  
- - plated sheet iron  
427.8  
- steel . . . 558.2

nickel used in the  
building trade 215.8  
-, sheet . . . 215.9  
nickel . . . 130.9, 213.3  
- de construction . . . 215.8  
Nicken der Loko-  
motive 109.5  
nid pour le mortier 278.2  
nido per la malta . . . 278.2  
Niederdruckheizung 485.5  
Niederschlagsgebiet 631.8  
Niederwasser . . . 632.3  
Niet(s.a. Niete) 442.8, 652.6  
-auswechslung . . . 681.6  
-beanspruchung . . . 679.7  
-bolzen . . . 654.6  
-druck . . . 678.3  
-durchmesser . . . 654.9  
-entfernung . . . 655.8  
-eisen . . . 653.1  
-feuer . . . 671.4  
-gegenhalter, Preß-  
luft- 674.5  
-griff . . . 678.8  
-hammer . . . 676.7  
-kolonne . . . 676.1  
Nietkopf . . . 653.2  
-, den - auskreuzen 682.1  
-, eckiger . . . 654.5  
-, ellipsoidischer . . . 654.2  
-, erhabener . . . 653.6  
-, flacher . . . 654.1  
-, ganz versenkter 658.3  
-, gehämmerter . . . 653.5  
-, geschellter . . . 653.9  
-, halb versenkter 658.4  
-, runder . . . 653.7  
-, spitzer . . . 654.3  
-, versenkter . . . 658.3  
Nietliste . . . 655.7  
Nietloch . . . 656.4  
-durchmesser . . . 656.5  
Nietlöcher aufreiben  
657.3  
- bohren . . . 657.1  
- stanzen . . . 657.2  
-, die - aufeinander-  
passen 657.4  
Nietmaschine . . . 672.1  
-, Dampf- . . . 675.4  
-, Druckluft- . . . 674.1  
-, elektrische . . . 675.6  
-, fahrbare . . . 672.5  
-, feststehende . . . 672.4  
-, hydraulische . . . 673.3  
-, mittels Wellen-  
leitung betriebene 675.5  
-, Preßluft- . . . 674.1  
-, stabile . . . 672.4  
-, transportable . . . 672.5  
Nietnaht . . . 678.9  
-festigkeit . . . 679.1  
Niet-pfanne . . . 678.5  
-presse, Druckluft-  
kniehebel- 674.3  
-pressung . . . 678.3  
-querschnitt . . . 655.1  
-reihe . . . 659.4  
-reihen, versetzte . . . 660.2  
-riß . . . 681.5  
-schaft . . . 654.6  
-schirmeister . . . 675.8  
-stärke . . . 654.8  
Nietstempel . . . 675.3  
- für runden Niet-  
kopf 653.8  
- - spitzen Niet-  
kopf 654.4  
Niet-stock . . . 677.2

Niet-tabelle . . . 655.7  
-teilung . . . 655.9  
-verbindung . . . 652.5  
- -, die - lösen . . . 681.7  
-versenkung . . . 658.1  
-wärmer . . . 671.5  
- -, Preßluft- . . . 675.1  
-wärmofen . . . 671.5  
-widerstand . . . 679.8  
-wippe . . . 678.6  
-zange . . . 678.7  
Niete . . . 442.8, 652.6  
-, äußere . . . 655.5  
-, die - anwärmen 671.6  
-, die - anziehen . . . 676.4  
-, die - einziehen . . . 676.2  
-, die - erhitzen . . . 671.6  
-, die - hellglühend  
einziehen 676.3  
-, die - schlottert 680.3  
-, die - stauchen 677.4  
-, die - verzieht sich  
beim Erkalten 680.2  
-, innere . . . 655.6  
-, versenkte . . . 443.3  
Nieten ausbohren . . . 681.8  
- heraus schlagen . . . 681.7  
- verstemmen . . . 680.4  
- anzieher . . . 676.5  
- zieher . . . 676.5  
nieten . . . 652.4  
Nieten . . . 652.3  
- mit allmählich  
wachsendem Druck  
673.1  
- mit der Hand . . . 670.5  
- - - Maschine . . . 671.9  
- - Druckluft . . . 673.8  
- - Druckwasser . . . 673.2  
-, elektrisches . . . 675.7  
-, maschinelles . . . 671.9  
Nieter . . . 672.1  
Nietung . . . 652.5  
- mit der Maschine 671.9  
-, dichte . . . 670.3  
-, dreireihige . . . 659.7  
-, dreischnittige drei-  
reihige 662.3  
-, - einreihige . . . 662.1  
-, - zweireihige . . . 662.2  
-, einreihige . . . 659.5  
-, einschnittige . . . 660.4  
-, - dreireihige . . . 661.3  
-, - einreihige . . . 661.1  
-, - zweireihige . . . 661.2  
-, feste . . . 670.2  
-, kalte . . . 670.6  
-, mehrreihige . . . 659.8  
-, mehrschnittige . . . 660.6  
-, verjüngte . . . 660.3  
-, warme . . . 670.7  
-, zweireihige . . . 659.6  
-, zweischnittige . . . 660.5  
-, - dreireihige . . . 661.0  
-, - einreihige . . . 661.4  
-, - zweireihige . . . 661.5  
night latch . . . 475.1  
nippers . . . 712.9  
níquel . . . 130.9, 213.3  
- de construcción . . . 215.8  
Nische, Fenster-  
-, Kugel- . . . 325.4  
Nischenbogen . . . 307.2  
nitrate de chaux . . . 135.4  
nitrate of lime . . . 135.4  
nitrato de cal . . . 135.4  
nitrato di calcio . . . 135.4  
nitrogen . . . 129.1  
nitrogeno . . . 129.1

nitrógeno . . . . . 129.1  
 niveau . . . . . 686.5, 718.6  
 - à bulle d'air . . . 718.3  
 - abaissée de la  
   nappe souterraine 245.5  
 - d'eau . . . . . 632.2  
 - - à tube flexible  
   . . . . . 718.5  
 - - à tube rigide 718.4  
 - de charpentier . 718.2  
 - - la nappe souter-  
   raine 245.2  
 - - - - souterraine,  
   abaisser le 245.6  
 - - maçon . . . . . 718.2  
 - des hautes eaux 632.10  
 - primitif de la nappe  
   souterraine 245.4  
 - sphérique . . . . . 718.9  
 -, fixer le - des  
   différentes parties  
   de la construction 686.4  
 -, plus haut - navi-  
   gable 632.7  
 Niveau linien . . . . 631.2  
 nivel de agua . . . . 632.2,  
   . . . . . 718.3  
 - - - con tubo ri-  
   gido 718.4  
 - - - de tubo fle-  
   xible 718.5  
 - - aire . . . . . 718.3  
 - - esférico . . . . . 718.9  
 - - albañil . . . . . 718.2  
 - - burbaja . . . . . 718.3  
 - del agua reman-  
   sada 637.1  
 - - - sin represar 636.11  
 - - - subterránea 245.2  
 - - - -, rebajar el 245.7  
 - durante las creci-  
   das 632.10  
 - esférico . . . . . 718.9  
 - máximo navegable  
   . . . . . 632.7  
 - primitivo del agua  
   subterránea 245.4  
 - rebajado del agua  
   subterránea 245.5  
 -, fijar el - de las  
   diferentes partes  
   de la obra 686.4  
 nivelación, instru-  
   mento de 686.5, 718.6  
 nivelar . . . . . 280.10  
 niveler . . . . . 280.10  
 nivelette du pont 527.3  
 nivellement . . . . . 630.9  
 Nivellier-band . . . . 719.1  
 -instrument 686.5, 718.6  
 -latte . . . . . 718.8  
 nocchio . . . . . 167.8  
 nocchioso . . . . . 168.5  
 nocciolo . . . . . 335.3  
 - centrale della se-  
   zione 76.5  
 noce comune . . . . . 173.5  
 - d'America . . . . . 175.11  
 nociones geológicas 120.5  
 - químicas . . . . . 128.3  
 node in oscillatory  
   curves 37.9  
 nodo 167.8, 549.3, 709.1  
 - a cerniera del co-  
   rente superiore 550.7  
 - da tessitore . . . . 709.2  
 - del reticolato . . . . 61.6  
 - dell'armatura . . . . 697.6  
 - dello schema . . . . 548.1

nodo di oscillazione 37.9  
 - - ramo . . . . . 182.10  
 - estremo . . . . . 549.6  
 - incrociato . . . . . 709.3  
 - piatto . . . . . 709.5  
 - rigido . . . . . 555.4  
 - scorsolo . . . . . 709.4  
 nodoso . . . . . 168.5  
 nodular . . . . . 126.12  
 noduleux . . . . . 126.12  
 nœud 167.8, 548.1, 709.1  
 - articulé de mem-  
   brure supérieure 550.7  
 - d'articulation de  
   la membrure  
   inférieure 602.1  
 - - de la mem-  
   brure supérieure 601.12  
 - d'articulations . 601.11  
 - d'assemblage . . . 549.3  
 - - de l'échafau-  
   dage 697.5  
 - d'oscillation . . . . 37.9  
 - d'un treillis . . . . 61.6  
 - de branche . . . . . 182.10  
 - - jonction d'ex-  
   trémité 549.6  
 - - tisserand . . . . . 709.2  
 - droit . . . . . 709.3  
 - gansé . . . . . 709.4  
 - marin . . . . . 709.3  
 - plat . . . . . 709.5  
 - rigide . . . . . 555.4  
 nogal americano . 175.11  
 - común . . . . . 173.5  
 - negro . . . . . 175.11  
 nogging of the half-  
   timbered wall with  
   sticks 376.6  
 - piece . . . . . 375.6  
 noir animal . . . . . 222.3  
 - d'Allemagne . . . . 222.4  
 - d'os . . . . . 222.3  
 - de Francfort . . . . 222.4  
 - - fumée . . . . . 222.1  
 noix . . . . . 480.4  
 nolo . . . . . 623.9  
 nombre . . . . . 16.9  
 - complexe . . . . . 2.12  
 - d'essieux . . . . . 114.4  
 - d'un seul chiffre . 1.3  
 - de barres . . . . . 61.7  
 - - panneaux . . . . . 553.9  
 - - piles . . . . . 636.10  
 - - plus d'un chiffre 1.4  
 - des pièces . . . . . 623.3  
 - - poutres princi-  
   pales 571.6  
 - entier . . . . . 1.7  
 - fractionnaire . . . . 2.1  
 - imaginaire . . . . . 2.11  
 - impair . . . . . 1.6  
 - infini de charges  
   élémentaires 105.1  
 - irrationnel . . . . . 2.9  
 - pair . . . . . 1.5  
 - premier . . . . . 2.7  
 - rationnel . . . . . 2.8  
 - réel . . . . . 2.10  
 non-métal . . . . . 128.11  
 Nonne . . . . . 340.9  
 nook of two roof  
   planes 458.9  
 noose . . . . . 561.2  
 Normal-bedingungen  
   . . . . . 101.2  
 -kraft . . . . . 33.8, 74.1  
 -null . . . . . 631.4  
 -profil . . . . . 431.3

Normal-sand . . . . . 141.11  
 -spannung . . . . . 84.6  
 -stampfer . . . . . 724.2  
 -ziegelformat . . . . 151.9  
 normal force . 33.8, 74.1  
 - tension . . . . . 84.6  
 - velocity . . . . . 69.5  
 normannisch-es Ge-  
   wölbe 319.1  
 Northern pine . . . . 171.6  
 Norway maple . . . . 178.2  
 nosing . . . . . 473.6  
 - for linoleum . . . . 478.6  
 -, half-round . . . . 154.10  
 -, stair . . . . . 479.1  
 -, turned-in . . . . . 352.9  
 -, turned-in - with  
   sharp-edged  
   borders 352.10  
 Notbrücke . . . . . 516.4  
 notch . . . . . 185.9, 648.6  
 -, double skew . . . . 372.3  
 -, single skew . . . . . 372.2  
 -, skew . . . . . 334.5, 372.1  
 -, skew - on wall 372.4  
 -, to - the flange 648.5  
 -, to - the trunk 186.1  
 notching . . . . . 366.6, 648.6  
 - machine, revol-  
   ving 648.7  
 -, oblique . . . . . 367.1  
 -, straight . . . . . 366.8  
 notice, building . . . 628.2  
 notifica della costru-  
   zione 628.2  
 notificación de la  
   construcción 628.2  
 notification de con-  
   struction 628.1  
 notions, chemical . 128.3  
 -, geological . . . . . 120.5  
 notions chimiques 128.3  
 - géologiques . . . . . 120.5  
 nottolino . . . . . 584.4  
 - doppio . . . . . 472.7  
 - incassato . . . . . 473.1  
 - semplice . . . . . 472.6  
 noue . . . . . 401.2, 458.9  
 nouveaux . . . . . 168.5  
 noulet . . . . . 458.9  
 noyau . . . . . 335.3  
 - central de la section 76.5  
 noyer . . . . . 658.2  
 - américain . . . . . 175.11  
 - commun . . . . . 173.5  
 nozioni chimiche . 128.3  
 - geologiche . . . . . 120.5  
 nozzle, blast . . . . . 671.3  
 -, discharge . . . . . 646.8  
 nu d'un mur . . . . . 297.9  
 núcleo . . . . . 335.3  
 - central de la sec-  
   ción 76.5  
 nudo 548.1, 549.3, 709.1  
 - articulado de la  
   cabeza superior 550.7  
 - de ensamble del  
   andamio 697.5  
 - - la celosía . . . . . 61.6  
 - - - oscilación . . . . 37.9  
 - - madera . . . . . 167.8  
 - - presilla . . . . . 709.4  
 - - rama . . . . . 182.10  
 - - tejedor . . . . . 709.2  
 - doble plano . . . . . 709.5  
 - marino . . . . . 709.3  
 - rígido . . . . . 555.4  
 nudoso . . . . . 168.4  
 nuez . . . . . 480.5



Nullachse . . . . .	91.3
Nullinie . . . . .	75.1
- , dem Angriffspunkt ist eine bestimmte - zugeordnet	76.2
- , die - beschreibt ein Strahlenbüschel	76.4
- , die - geht durch den Schwerpunkt	76.1
- , die - liegt im Un- endlichen	76.3
Nullpunkt des Ko- ordinatensystems	24.6
number (s. a. quan- tity)	16.9
- of axles . . . . .	114.4
- - bays . . . . .	553.9
- - main girders . . . .	571.6
- - members . . . . .	61.7
- - piers . . . . .	636.10
- - single point loads, infinite	105.1
- with more than one cipher	1.4
- - one cipher . . . . .	1.3
- , complex . . . . .	2.12
- , even . . . . .	1.5
- , imaginary . . . . .	2.11
- , integral . . . . .	1.7
- , odd . . . . .	1.6
- , order . . . . .	623.5
- , piece . . . . .	623.3
- , prime . . . . .	2.7
- , rational . . . . .	2.8
- , real . . . . .	2.10
- , surd . . . . .	2.9
number, whole . . . . .	1.7

numerador . . . . .	2.4
numérateur . . . . .	2.4
numerator . . . . .	2.4
numeratore . . . . .	2.4
numero a più cifre	1.4
- ad una cifra . . . . .	1.3
- complesso . . . . .	2.12
- degli assi . . . . .	114.4
- del campl . . . . .	553.9
- - pezzi . . . . .	623.3
- dell'ordinazione . . . .	623.5
- della commissione	623.5
- delle aste . . . . .	61.7
- - pile . . . . .	636.10
- - travi maestre . . . . .	571.6
- - - principali . . . . .	571.6
- di Ludolf . . . . .	16.9
- dispari . . . . .	1.6
- frazionario . . . . .	2.1
- immaginario . . . . .	2.11
- infinito di carichi concentrati	105.1
- intero . . . . .	1.7
- irrazionale . . . . .	2.9
- monocifrico . . . . .	1.3
- pari . . . . .	1.5
- policifrico . . . . .	1.4
- primo . . . . .	2.7
- razionale . . . . .	2.8
- reale . . . . .	2.10
numéro de com- mande	623.5
número $\pi$ . . . . .	16.9
- complejo . . . . .	2.12
- con más de una cifra	1.4
- - una cifra . . . . .	1.3
- de barras . . . . .	61.7

número de ejes . . . . .	114.4
- - las vigas prin- cipales	571.6
- - piezas . . . . .	623.3
- - pilas . . . . .	636.10
- - recuadros . . . . .	553.9
- del pedido . . . . .	623.5
- entero . . . . .	1.7
- fraccionario . . . . .	2.1
- imaginario . . . . .	2.11
- impar . . . . .	1.6
- infinito de cargas aisladas	105.1
- irracional . . . . .	2.9
- par . . . . .	1.5
- primero . . . . .	2.7
- quebrado . . . . .	2.1
- racional . . . . .	2.8
- real . . . . .	2.10
Nummulitensand- stein	139.7
Nuß . . . . .	480.4
-band . . . . .	480.3
-baum . . . . .	173.5
- , amerikanischer	175.11
Nut . . . . .	379.6
- , mit - und Feder versehen	379.4
- - und Federhobel	715.4
-zapfen . . . . .	366.2
nut . . . . .	682.5
- , coupling . . . . .	449.2
- , screw . . . . .	440.7
nuten, auf den Grat	379.3
Nutzlast . . . . .	112.5

## O.

oak . . . . .	172.7
- wood . . . . .	172.8
- , British . . . . .	172.10
- , common . . . . .	172.10
- , cork . . . . .	172.11
- , mountain . . . . .	172.9
- , sessile-fruited . . . . .	172.9
oakum, to caulk with	243.6
obbligo al risarci- mento del danni	622.8
obelisc, rectangular	21.9
obelisco con base rectangular	21.9
obellisco con base rettangolare . . . . .	21.9
Obelisk mit recht- eckig. Grundfläche	21.9
obélisque à base rect- angulaire	21.9
obenliegend-e Fahr- bahn	604.6
Oberbau . . . . .	605.9
Oberbauamt . . . . .	684.3
Oberbaubehörde . . . . .	684.3
Oberfläche, glatte	148.3
Oberflächen-bearbei- tung	648.1
-druck . . . . .	656.9
Obergeschoß . . . . .	286.3
Obergurt . . . . .	545.2
- , einwandiger . . . . .	550.3
- gelenkknotenpunkt	550.7

Obergurt-knoten-blech	549.5
- knotengelenk . . . . .	601.12
-stab . . . . .	545.4
Oberhaupt . . . . .	497.5
Oberleitung des Brückenbaues	684.2
Oberlicht-fenster . . . . .	462.6
-öffner . . . . .	473.4
-pfette . . . . .	456.5
Oberseite des Schiff- ters	404.5
Oberwalze . . . . .	642.6
Oberwasser . . . . .	634.3
oblicuo . . . . .	63.4
obligado . . . . .	70.1
obligation d'indem- nité	622.8
oblique . . . . .	63.4
- section . . . . .	63.4
obliquità . . . . .	323.5
obliquo . . . . .	63.4
obra resistente . . . . .	518.10,
557.3, 573.1	
- - de hierro . . . . .	742.5
- , adjudicar la - á varios contratistas	617.1
- , dirigir la ejecu- ción de la obra	684.7
- , ejecutar la - por administración	617.2
obras de cerrajería	639.5
observatoire . . . . .	492.5

observatorio astro- nómico	492.5
observatory . . . . .	492.5
observed result . . . . .	79.4
Obsidian . . . . .	132.10
obsidian . . . . .	132.10
obsidiana . . . . .	132.10
obsidienne . . . . .	132.10
obtain, to - the stone in open workings	143.3
obtención de la ma- dera	184.2
obtusangle . . . . .	13.4
obtusángulo . . . . .	13.4
obtuse-angled triangle	13.4
occhiello per bullone	449.9
occhio . . . . .	448.4
- della cerniera . . . . .	599.6
- - scure . . . . .	710.5
- di bue . . . . .	315.4, 424.1
ochre . . . . .	220.8
- , iron . . . . .	695.6
Ochsenauge	315.4, 424.1
Ocker . . . . .	220.8
ocra . . . . .	220.8
oere . . . . .	220.8
octagon . . . . .	14.7
octágono . . . . .	14.7
octogone . . . . .	14.7
odd number . . . . .	1.6
odeur de pourriture	179.10
- - résine . . . . .	170.3
odore di fracido . . . . .	179.10



odore di resina . . . 170.5  
 odour, resin . . . 170.5  
 œil . . . 448.4  
 - -de-bœuf . 315.4, 424.1  
 - - hache . . . 710.5  
 - du dôme . . . 314.6  
 - pour boulon . . . 449.9  
 œuvres portantes du pont 605.7  
 Ofen, eiserner . . . 294.1  
 -haus . . . 490.5  
 -heizung . . . 294.2  
 -rohr . . . 294.8  
 oferta . . . 619.6  
 - de precio . . . 619.6  
 - más baja . . . 620.1  
 - - alta . . . 619.9  
 -, el solicitante queda sujetado á su 621.2  
 -, hacer una . . . 619.7  
 offer . . . 619.6  
 -, the tenderer is bound to his 621.2  
 -, to make an . . . 619.7  
 offerta . . . 619.6  
 - massima . . . 619.9  
 - minima . . . 620.1  
 -, fare un' . . . 619.7  
 -, il concorrente resta vincolato alla sua 621.2  
 -, maggiore . . . 619.9  
 -, minore . . . 620.1  
 office . . . 686.8  
 officina . . . 637.8  
 - aggiustatori . . . 639.6  
 - conegnatori . . . 639.6  
 - da fabbro . . . 639.6  
 - del gaz . . . 490.4  
 Öffnen der Fensterflügel 419.5  
 offre . . . 619.6  
 - la plus avantageuse 620.1  
 - - - faible . . . 620.1  
 - - - haute . . . 619.9  
 -, faire une . . . 619.7  
 -, le concurrent est lié par son 621.2  
 offset staff . . . 717.5  
 ogee . . . 155.7  
 - arch . . . 306.4  
 ogiva . . . 305.7  
 ogival . . . 514.8  
 ogivale . . . 514.8  
 Ohroggesche Spundwand 241.9  
 Ohr . . . 710.5  
 - der Stíckkappe . 312.5  
 oil-colour . . . 220.2  
 - varnish . . . 222.10  
 -, anthracene . . . 206.4  
 -, asphalt . . . 349.2  
 -, creosote . . . 205.6  
 -, heavy . . . 206.3  
 -, light . . . 206.1  
 -, linseed . . . 223.9  
 -, middle . . . 206.2  
 -, stone . . . 206.5  
 -, the - is exuding 207.7  
 oily . . . 203.8  
 ojal para el mango 710.5  
 ojaranzo . . . 173.7  
 ojival . . . 514.8  
 ojo de buey 315.4, 424.1  
 - - la articulación 599.6  
 - - - cerradura . 474.7  
 - - - cúpula . . . 314.6  
 - del ancla . . . 448.4

Öl, das - schwitzt aus 207.7  
 -, dickflüssiges . . 206.3  
 -, leichtflüssiges . 206.1  
 -aufnahme auf den cbm Holz 207.4  
 -baum . . . 175.5  
 -farbe . . . 220.2  
 -farbenanstrich . . 695.8  
 -firnis . . . 222.10  
 -kitt . . . 218.3  
 -verteilung im Holz 207.5  
 oleastro . . . 175.5  
 ölen, mit Terpentin-öllack 390.2  
 oleo di catrame . . 203.9  
 oleoso . . . 203.8  
 ölig . . . 203.8  
 olio d'antraceno . 206.4  
 - d'asfalto . . . 349.2  
 - di catrame contenente del fenol 205.3  
 - di creosoto . . . 205.9  
 - - ebollizione media 206.2  
 - - lino . . . 223.9  
 - leggero . . . 206.1  
 - minerale . . . 206.5  
 - pesante . . . 206.3  
 -, l'- trasuda . . . 207.7  
 Olive . . . 473.2  
 olive tree . . . 175.5  
 Olivenbaum . . . 175.5  
 olivier . . . 175.5  
 Olivin . . . 133.1  
 olivina . . . 133.1  
 olivine . . . 133.1  
 olivino . . . 133.1  
 olivo . . . 175.5  
 olla para fundir laca 222.8  
 olmo a fiori sparsi 173.10  
 - comune . . . 173.9  
 - d'Olanda . . . 174.1  
 - di foglia larga . 174.1  
 - montano . . . 174.1  
 - riccio . . . 174.1  
 - rosso . . . 173.9  
 - sugheroso . . . 173.9  
 olmo . . . 173.9  
 - de hojas anchas 174.1  
 - - - membranosas 173.10  
 - - montaña . . . 174.1  
 olor de resina . . . 170.5  
 - mohoso . . . 179.10  
 oltremare . . . 221.4  
 ombra . . . 221.13  
 omogeneo . . . 78.6  
 Omphacitfels . . . 132.5  
 onglet cylindrique 21.4  
 ontano . . . 174.3  
 - bianco . . . 174.4  
 - grigiastro . . . 174.4  
 Oolith-formation . 121.8  
 -kalk . . . 136.4  
 oolithisch . . . 127.3  
 oolitic . . . 127.3  
 oolitico . . . 127.3  
 oolítico . . . 127.3  
 oolitique . . . 127.3  
 opaco . . . 125.3  
 opaque . . . 125.3  
 opener, fanlight . 473.4  
 opening gear . . . 586.8  
 - of swing bridge. 581.1  
 - - the window sashes 419.5  
 -, bridge . . . 527.9, 635.10  
 -, clear . . . 295.6, 634.8

opening, door . . . 417.1  
 -, exit . . . 292.5  
 -, lantern . . . 314.6  
 -, window . . . 422.7  
 opera incerta . . . 271.8  
 operating mechanism 590.3  
 operations, preliminary 626.5  
 operazioni geodetiche 630.4  
 - topografiche . . 630.4  
 opposite and parallel forces 49.6  
 opposition des moments 56.4  
 optical square . . 718.1  
 or . . . 130.7  
 orden de construcción 628.6  
 - - la determinante 5.3  
 ordenada . . . 24.7  
 order, building . . 628.6  
 - number . . . 623.5  
 ordinata . . . 24.7, 517.4  
 - della linea d'influenza 68.2  
 ordinate . . . 24.7  
 Ordinate . . . 24.7  
 Ordinatenachse . . 24.8  
 ordine di successione 1.8  
 ordonnance concertant les ponts 101.4  
 ordonnée . . . 24.7  
 ordre de construire 628.6  
 - du déterminant 5.3  
 ore, to melt the . 208.5  
 Oregon pine . . . 172.2  
 oreille de la lunette 312.5  
 oreja de la luneta 312.5  
 organes d'éclusage 262.3  
 organi di collegamento 439.1  
 órganos de construcción 451.1  
 - - ensambladura 439.1  
 orientación de la capa 123.10  
 orientarse; la capa se orienta desde Nordeste hasta Sudoeste 123.11  
 orientation de la couche 123.10  
 -, la couche a l'-: Nord-Ouest-Sud-Est 123.11  
 orifice d'écoulement 698.10  
 - de sortie . . . 646.8  
 - - vidange . . . 578.6  
 orificio d'uscita . . 646.8  
 - scaricatore . . . 578.9  
 orificio de acceso 500.6  
 - - entrada de la atarjea 497.5  
 - - escape del agua 578.6  
 - - la articulación 509.6  
 - - salida . . . 292.5  
 - - de la atarjea 497.6  
 - para el perno . . 599.7  
 - - - remache . . 656.4  
 orificios para el remachado, ajustar los 657.4  
 - - - -, alisar . . 657.3  
 - - - -, desbarbar 657.3  
 - - - -, punzonar 657.2  
 - - - -, taladrar . 657.1

origen de coordena-  
das 24.6  
origin of the coordi-  
nate system 24.6  
origine de coordon-  
nées 24.6  
origine delle coordi-  
nate 24.6  
orizzontale . . . . . 44.6  
orlo arrotondato . 154.10  
orme . . . . . 173.9  
- a feuilles mem-  
braneuses 173.10  
- - larges feuilles 174.1  
Ormesches Bohlen-  
dach 410.4  
ormeau . . . . . 173.9  
ormeggio della ca-  
tena 559.1  
ornamentation . . 195.6  
Ornamentglas . . . 216.9  
orneblenda . . . . 130.16  
ornement . . . . . 195.6  
ornementation . . 195.6  
oro . . . . . 130.7  
Ort-balken . . . . . 355.8  
-stein . . . . . 348.2  
Örtersäge . . . . . 711.6  
ortsfest-e Halle . . 740.2  
oscilación . . . . . 37.5  
- de temperatura . 38.8,  
108.4  
- lateral de la super-  
structura 694.1  
oscilante . . . . . 37.6  
oscillamento della  
trave da ponte 567.2  
oscillant . . . . . 37.6  
oscillante . . . . . 37.6  
oscillating mass . . 37.6  
oscillation . . . . . 37.5  
- of bridge girder 567.2  
- - superstructure,  
transverse 694.1  
- period . . . . . 37.11  
- phenomena of  
bridge 567.1  
oscillation . . . . . 37.5  
- de la poutre du  
pont 567.2  
- latérale de la su-  
perstructure 694.1  
oscillatory impulse 37.8  
oscillazione . . . . 37.5  
- trasversale della  
sovrastuttura 694.1  
Öse . . . . . 448.4  
Ösensschraube . . . 442.7

ossatura d'accesso 292.7  
- del marciapiede. 605.5  
- della porta . . . 417.3  
- - via di transito 605.1  
- in legno . . . . . 317.5  
- portante . . . . . 518.10  
- - - ponte . . . . . 605.7  
ossature du tablier 605.1  
- - trottoir . . . . 605.5  
- métallique . . . . 692.4  
osservatorio . . . . 492.5  
osservazione . . . . 696.3  
ossidazione . . . . . 128.8  
ossidiana . . . . . 132.10  
ossido . . . . . 128.9  
ossigeno . . . . . 128.12  
ottagono . . . . . 14.7  
ottone . . . . . 215.1  
ottusangolo . . . . 13.4  
outil . . . . . 639.7, 700.4  
- raboteur . . . . . 648.3  
outillage . . . . . 639.7  
outlet . . . . . 486.11, 698.10  
- of culvert . . . . 497.6  
outline of arch . . 308.4  
output . . . . . 35.2  
ouverture d'accès 291.7,  
500.6  
- de descente . . . 291.7,  
292.5, 500.6  
- - fenêtre . . . . 422.7  
- - jour . . . . . 473.4  
- - l'arc . . . . . 309.4  
- - pont . . . . . 527.9, 635.10  
- des battants de  
fenêtre 419.5  
- du pont tournant 581.1  
ouvrage à contre-  
fiches en bois 519.7  
- - doubles contre-  
fiches 519.9  
- - multiples contre-  
fiches 519.10  
- avec mortier . . . 274.5  
- combiné avec  
contre-fiches et  
poinçons 520.6  
- coulé . . . . . 279.5  
- cyclopéen . . . . 275.4  
- de culée . . . . . 499.2  
- - tête . . . . . 275.6  
- - viaduc . . . . . 299.6  
- - voûte . . . . . 299.5  
- en béton . . . . . 280.3  
- - brique . . . . . 277.2  
- - maçonnerie . . 268.3  
- - - creuse . . . . 284.11  
- - - comprimée . 279.6

ouvrage en maçonnerie  
de revêtement 279.2  
- - pierres de taille 275.7  
- - - colossales  
sèches 275.4  
- - - de carrière. 275.1  
- - - de carrière,  
caler les joints de  
l'- par des éclats  
de pierre 275.3  
- - - naturelles . 274.8  
- - stuc . . . . . 330.7  
- polygonal . . . . . 275.5  
- suspendu continu  
565.11  
oval . . . . . 158.9  
Ovaleisen . . . . . 435.10  
oven, asphalt . . . 708.2  
overbridge . 501.5, 516.5  
-, inclined . . . . 501.6  
-, railway . . . . . 502.1  
overdetermined, sta-  
tically 72.3  
overhanging foot-  
way 605.4  
- girder . . . . . 531.8  
- length . . . . . 532.1  
- stair . . . . . 337.3  
overlap, to . . . . 662.6  
-, to; the force po-  
lygons overlap 43.2  
overturning moment 57.8  
oviforme . . . . . 158.9  
ovolo . . . . . 156.2  
Oxyhydricschneide-  
apparat 647.2  
oxidación . . . . . 128.8  
-, protección contra  
la 694.5  
-, protector contra  
la 694.6  
oxidation . . . . . 128.8  
oxide . . . . . 128.9  
oxidizing jet . . . 646.9  
óxido . . . . . 128.9  
- de cinc . . . . . 220.5  
oxígeno . . . . . 128.12  
oxy-hydrogen cut-  
ting apparatus 647.2  
- - welding . . . . 651.11  
Oxyd . . . . . 128.9  
oxydation . . . . . 128.8  
Oxydation . . . . . 128.8  
Oxydationsstrahl . 646.9  
oxyde . . . . . 128.9  
oxygen . . . . . 128.12  
- cylinder . . . . . 647.3  
oxygène . . . . . 128.12

## P.

pabellón . . . . . 376.2  
pachten . . . . . 627.2  
Pachtung . . . . . 627.1  
Pachtvertrag . . . . 627.3  
packing for roof gla-  
zing 462.8  
-, rubber . . . . . 264.1  
-, stone . . . . . 266.7  
Packung, Gummi- 264.1  
pad . . . . . 200.10  
- saw . . . . . 711.3  
padiglione . 395.5, 402.1  
- a falda accorciata 395.6  
- cilindrico . . . . 396.1

padiglione conico 395.8  
- da giardino . . . 376.2  
- intero . . . . . 395.7  
- sferico . . . . . 396.2  
padlock . . . . . 475.6  
paga d'una giornata 624.1  
pagamento in acconto  
624.5  
paglia . . . . . 353.11  
- di frumento . . . 224.1  
- - grano . . . . . 224.1  
- - segale . . . . . 223.11  
- tritata . . . . . 377.8  
pago a cuenta . . . 624.5

paille . . . . . 353.11  
- blanche . . . . . 224.1  
- coupée . . . . . 377.8  
- de froment . . . . 224.1  
- - seigle . . . . . 223.11  
- hachée . . . . . 377.8  
paint, oil . . . . . 220.2  
-, priming . . . . . 695.1  
-, red lead . . . . . 695.5  
-, to . . . . . 219.6  
-, water . . . . . 219.9  
-, white lead . . . . 695.9  
-, zinc white . . . . 695.10  
painter . . . . . 219.6

paire de coins . . . 698.2  
 — — forces . . . 49.7  
 —, remplacer la —  
   par une autre 50.4  
 —, transporter la —  
   dans un plan pa-  
     rallèle 50.3  
 paires, les — sont  
   équivalentes 50.5  
 paiuolo per fondere  
   la lacca 222.8  
 paja . . . . . 353.11  
 — cortada . . . . . 877.8  
 — de centeno . . . 223.11  
 — — trigo . . . . . 224.1  
 pala . . . . . 722.2  
 pala . . . . . 722.3  
 — articulada . . . 730.6  
 — cuadrada . . . 722.4  
 — de dragar . . . 730.5  
 — india de dragar . 730.6  
 — redonda . . . . . 722.2  
 palacio gigantesco  
   de hormigón ar-  
     mado 744.4  
 palafitta di fonda-  
   zione elevata 257.7  
 — — profunda . . . 257.2  
 palais gigantesques 742.4  
 — — en béton armé 744.4  
 palan . . . . . 683.4, 727.2  
 — à eau comprimée 579.4  
 — hydraulique . . . 579.4  
 palanca . . . 143.7, 703.3  
 — de hierro . . . 703.3  
 — — maniobra . . . 672.3  
 — — mano . . . . . 672.3  
 — — uña . . . . . 688.8  
 — oscilante . . . . . 486.10  
 palanchino . . . . . 703.3  
 palancola a coda di  
   rondine 241.2  
 — — cuneo . . . . . 241.1  
 — quadrangolare . 240.7  
 palançon . . . . . 384.8  
 palastro . . . . . 426.6  
 — de la cabeza . . . 544.7  
 — — unión de la ca-  
   beza inferior 549.4  
 — — — de la cabeza  
   superior 549.5  
 — — — doble . . . . . 550.1  
 — — — exterior . . . 550.2  
 — del alma . . . . . 544.2  
 — emplomado . . . 427.2  
 — galvanizado . . . 427.1  
 palata . . . . . 257.4, 517.9  
 — intermedia . . . 522.4  
 — di ponte . . . . . 522.2  
 — — sponda . . . . . 522.3  
 palchetto a spina di  
   pesce 389.5  
 — — tavole quadre 389.6  
 — alla viennese . . 386.6  
 palco per l'impasto 707.1  
 pale fencing . . . . 381.1  
 palée 243.3, 257.4, 517.9  
 — de fondation . . 522.6  
 — — pont . . . . . 522.2  
 — du milieu . . . . . 522.5  
 — extrême . . . . . 522.3  
 — intermédiaire . . 522.4  
 paleta . . . . . 704.3  
 paletto incassato . 477.7  
 — per fissare la ca-  
   tena metrica . . . 717.5  
 palier 333.9, 391.7, 606.1  
 paling . . . . . 687.6  
 palisander wood . . 176.4

Palisanderholz . . . 176.4  
 palisandra . . . . . 176.4  
 palissade . . . . . 687.6  
 — en planches . . . 380.7  
 palissandro violetto  
   del Madagascar 177.2  
 palizada de tablas 380.7  
 palla . . . . . 346.4  
 — di discesa per la  
   spazzatura 292.4  
 pallina . . . . . 716.1  
 pall, battere . . . . 252.4  
 — conficcati, estrarre  
   1 236.5  
 —, infiggere . . . . . 236.4  
 palo a disco . . . . . 256.7  
 — a punta . . . . . 256.1  
 — — vite . . . . . 256.8  
 — cavo . . . . . 257.1  
 — di calcestruzzo . 254.4  
 — — griglia . . . . . 257.3  
 — — legno . . . . . 252.5  
 — — prova . . . . . 252.2  
 — — —, infiggere il 252.3  
 — — stilata . . . . . 517.9  
 — in calcestruzzo  
   assottigliandosi  
   verso la punta . 254.5  
 — in cemento armato  
   254.6  
 — — — — all'ameri-  
   cana 255.1  
 — metallico . . . . . 252.10  
 — per conduttura . 492.2  
 — simplex . . . . . 255.2  
 — sistema Raymond  
   254.3  
 —, estrarre il . . . . 258.3  
 —, infiggere il . . . . 255.8  
 palo de andamiaje 699.7  
 — — hormigón armado  
   sistema americano  
   255.1  
 — de rosa . . . . . 176.6  
 — en hormigón apun-  
   tandose 254.5  
 — sistema Raymond  
   254.3  
 — volado . . . . . 727.4  
 —, sacar el . . . . . 258.3  
 palos fijados, extraer  
   de nuevo los 236.5  
 palplanche . . . . . 518.3  
 palustre . . . . . 704.6  
 pan rivet head . . . 654.5  
 — tile . . . . . 154.1, 339.5  
 —, ash . . . . . 294.9  
 pan rectangulaire  
   coupé 273.8  
 panacoco . . . . . 177.1  
 panconcello 355.4, 402.3  
 — di collegamento . 403.1  
 — — conversa . . . . 355.6  
 — in ferro . . . . . 456.3  
 pancone sovrapposto  
   518.7  
 pane, glass . . . . . 416.4  
 —, window . . . . . 422.6  
 panel 297.3, 313.1, 384.3,  
   553.6  
 panelled . . . . . 383.1  
 panelling . . . . . 384.3, 416.3  
 —, ornamental . . . 521.6  
 panier à coke . . . . 709.8  
 — — filtre . . . . . 487.5  
 — — passer . . . . . 484.10  
 panne . . . . . 405.5, 456.4  
 — à articulation fixe 469.5  
 — — membrures . . . 466.1

panne à système de  
   barres non situées  
   dans le même plan 461.4  
 — d'appentis . . . . 411.4  
 — de faite . . . . . 456.2, 459.3  
 — — lanterneau . . . 456.5  
 — — pilier . . . . . 459.7  
 — — toit à un égout 411.4  
 — en treillis . . . . . 460.1  
 — faitière . . . . . 407.8, 459.3  
 — fixe articulée . . 460.5  
 — inférieure . . . . . 407.10  
 — intermédiaire . . 407.9,  
   459.6  
 — mobile articulée 460.6  
 panneau . . . 297.3, 384.3,  
   416.3, 553.6  
 — coulissant . . . . 414.7  
 — de bout . . . . . 554.1  
 — décoré . . . . . 521.6  
 — du milieu . . . . . 554.2  
 — en verre . . . . . 416.4  
 — médiane reposant  
   sur les encorbelles  
   ments 536.4  
 panneaux d'égale  
   longueur 553.8  
 — d'extrémité . . . 554.1  
 — de longueur con-  
   stante 553.8  
 pannello . . . . . 384.3, 416.3  
 — a vetri . . . . . 416.4  
 — decorativo . . . . 521.6  
 panneresse . . . . . 269.4  
 panneton . . . . . 474.6  
 Panzerblech . . . . . 429.3  
 papel de vidrio . . . 198.5  
 paper layer . . . . . 350.10  
 papier de verre . . . 198.5  
 — pour toiture . . . 349.5  
 Papier-lage . . . . . 350.10  
 —stein . . . . . 330.3  
 papillon en tôle . . 293.2  
 papirolita . . . . . 330.3  
 papirolite . . . . . 330.3  
 Pappdach . . . . . 349.6  
 —, ebenes . . . . . 349.7  
 Pappnagel . . . . . 439.7  
 Pappel . . . . . 174.5  
 —, amerikanische . 174.10  
 —, gelbe . . . . . 175.3  
 —, italienische . . . 174.9  
 papyrolite . . . . . 330.3  
 Papyrolith . . . . . 330.3  
 papyrolithe . . . . . 330.3  
 par . . . . . 403.3, 555.2  
 — de jabalcón . . . 405.8  
 — — fuerzas . . . . . 49.7  
 —, sustituir el — por  
   otro 50.4  
 —, trasladar el — à  
   un plano paralelo 50.3  
 pares, los — son equi-  
   valentes 50.5  
 Parabel . . . . . 27.7  
 —abschnitt . . . . . 27.10  
 —belastung, rechts  
   abfallende 115.7  
 — —, rechts anstei-  
   gende 115.6  
 — —, spiegelgleiche 115.5  
 — —, symmetrische 115.5  
 —bogen . . . . . 27.9  
 —träger . . . . . 533.7  
 parabola . . . . . 27.7  
 parábola . . . . . 27.7  
 parabole . . . . . 27.7  
 parabolic . . . . . 27.8  
 parabolico . . . . . 27.8



parabólico . . . . . 27.8  
 parabolique . . . . . 27.8  
 parabolisch . . . . . 27.8  
 -e Belastung . . . . . 115.4  
 -e Spannungsverteilung 85.6  
 -es Gesetz . . . . . 86.7  
 - -, kubisch . . . . . 86.9  
 paraboloid generated by rotation 23.4  
 paraboloid de rotation 23.4  
 paraboloid de revolución 23.4  
 paraboloid di rivoluzione 23.4  
 paracarro . . . . . 480.5  
 parachèvement de la pierre de taille . 146.9  
 paracolpi . . . . . 580.7  
 parafulmine . . . . . 482.4  
 parafulco . . . . . 282.6  
 paraghiaia . . . . . 518.8  
 paralelepipedo de las fuerzas 53.7  
 - rectangular . . . . . 20.10  
 paralelismo . . . . . 12.6  
 paralelo . . . . . 12.6  
 paralelogramo . . . . . 15.6  
 - de fuerzas . . . . . 44.8  
 parallel-e Kräfte . . . . . 49.4  
 Parallel-dach . . . . . 397.4  
 -drahtkabel . . . . . 563.5  
 -epiped, rechtwinkliges 20.10  
 -falzziegel, Schweizer 342.7  
 -flügel . . . . . 512.7  
 -gitterträger . . . . . 533.6  
 -kreis . . . . . 464.2  
 -nietung . . . . . 659.9  
 -perspektive . . . . . 19.6  
 -projection . . . . . 19.5  
 -riss . . . . . 19.5  
 -träger mit abgeschrägtem Ende 533.4  
 - - mit senkrechten Endpfosten 533.2  
 -verlegung der Kräfte 50.6  
 -verschiebung der Koordinatenachsen 25.7  
 Parallelnzug . . . . . 12.7  
 parallélépipède des forces 53.7  
 - rectangle . . . . . 20.10  
 paralelepipedo delle forze 53.7  
 - rettangolare . . . . . 20.10  
 parallelism . . . . . 12.6  
 parallélisme . . . . . 12.6  
 parallelismo . . . . . 12.6  
 Parallelismus . . . . . 12.6  
 Parallelität . . . . . 12.6  
 paralelogram . . . . . 15.6  
 - of forces . . . . . 44.8  
 Parallelogramm . . . . . 15.6  
 - der Kräfte . . . . . 44.8  
 paralelogramma . . . . . 15.6  
 - delle forze . . . . . 44.8  
 parallélogramme . . . . . 15.6  
 - des forces . . . . . 44.8  
 paralelopiped of forces 53.7  
 paralelopipedon, rectangular 20.10  
 paramento de piedra labrada 276.6  
 Parameter . . . . . 28.1

parameter . . . . . 28.1  
 -, half . . . . . 28.2  
 paramètre . . . . . 28.1  
 parametro . . . . . 28.1  
 parámetro . . . . . 28.1  
 paranco . . . . . 683.4, 727.2  
 - ad acqua compressa 579.4  
 paraneve . . . . . 482.3  
 parapet en pierre . 509.6  
 parapet of window 289.1  
 - stone . . . . . 338.8  
 - wall . . . . . 289.3  
 parapetto . . . . . 455.1, 613.1  
 - della finestra . . . . . 289.1  
 - di sicurezza . . . . . 700.2  
 - in ferro . . . . . 339.2  
 - - legno . . . . . 339.1  
 - - muratura . . . . . 509.6  
 - - pietra . . . . . 338.7  
 pararrayos . . . . . 482.4  
 pararuote . . . . . 480.5  
 parascala . . . . . 479.1  
 paraspigoli . . . . . 473.6  
 - per linoleo . . . . . 478.6  
 paratia . . . . . 240.4, 257.4  
 paratoia . . . . . 493.6  
 - del camino . . . . . 296.1  
 paratonnerre . . . . . 482.4  
 paravento . . . . . 412.3  
 paravientos 552.1, 572.4, 744.1  
 pardo de Kassel . 221.14  
 parecer . . . . . 685.7  
 pared v. t. tabique  
 - colada . . . . . 308.1  
 - de baldosas de yeso y bodega 301.5  
 - de baldosas esca- gliol 301.3  
 - - doble entramado 377.2  
 - - entramado entero 451.3  
 - - - incompleto . 451.4  
 - - -, enlucir la . 453.4  
 - - fajinas . . . . . 243.1  
 - - hierro fundido 241.6  
 - - ladrillos de corcho 300.4  
 - - - de cristal . 302.7  
 - - latas . . . . . 380.8  
 - - listones . . . . . 380.8  
 - - losas de magnetita 300.7  
 - - maderos . . . . . 377.11  
 - - metal desplegado 302.8  
 - - palos . . . . . 243.3, 257.4  
 - - par de jabalcón 282.3  
 - - pilotes . . . . . 257.4  
 - - placas de coccolito 299.8  
 - - - de yeso . . . . . 300.1  
 - - red de alambre con arcilla apretada 302.9  
 - - retención . . . . . 244.2  
 - - - de cajón . . . . . 244.3  
 - - suspensión . . . . . 569.8  
 - - tablas . . . . . 380.6  
 - - - de yeso . . . . . 300.1  
 - - - prensadas de lana de madera 300.3  
 - - tablones 243.2, 378.2  
 - del orificio . . . . . 656.6  
 - divisoria . . . . . 283.4, 296.4  
 - doble de tablones 378.4  
 - ensogada . . . . . 376.5

pared lateral . . . . . 489.3  
 - - de chimenea . . 291.2  
 - refractaria . . . . . 303.2  
 - sencilla de tablo- nes 378.3  
 - sistema Monier . 289.4  
 - - Rabitz . . . . . 289.7  
 paredes de entramado metálico 451.2  
 - - madera . . . . . 374.4  
 parement . . . . . 310.8  
 - du mur en brique 279.4  
 - - pavé . . . . . 508.9  
 - en pierre de taille 276.6  
 parer les fissures avec du mastic . 201.5  
 parere . . . . . 685.7  
 -, dare . . . . . 685.8  
 parère . . . . . 685.7  
 -, donner le . . . . . 685.8  
 parete a tavelle di pula 301.5  
 - - tavole di scagliola 301.3  
 - - traliccio completo 451.3  
 - - - parziale . . . 451.4  
 - - -, intonacare la 453.4  
 - brevetto Prüss . 301.2  
 - colata . . . . . 303.1  
 - con foglioni di rete metallica con argilla 302.9  
 - con lamiera stirata 302.8  
 - d'assi . . . . . 380.6  
 - del foro . . . . . 656.6  
 - solaio morto . . . 282.3  
 - di assicelle . . . . 380.8  
 - - assoni . . . . . 518.3  
 - - fascine . . . . . 243.1  
 - - legno . . . . . 374.4  
 - - metallo dilatato 302.8  
 - - - duttile . . . . 302.8  
 - - monaco . . . . . 282.3  
 - - mattoni di sughero 300.4  
 - - palli . . . . . 243.3, 257.4  
 - - pianelle sospesa 301.1  
 - - di sughero . . . . 300.5  
 - - rivestimento in tavole con lembi sovrapposti 240.3  
 - di silolite . . . . . 302.3  
 - - sospensione . . . 569.8  
 - - tavole . . . . . 380.6  
 - - - incastrate . . 379.2  
 - - tavoloni 243.2, 378.2, 518.3  
 - - - semplice . . . . 378.3  
 - - tronchi . . . . . 377.11  
 - doppia di tavoloni 378.4  
 - - reticolare . . . . 377.2  
 - - entramada . . . . 374.7  
 - - frontale . . . . . 489.2  
 - - della gabbia della scala 338.3  
 - in ghisa . . . . . 241.6  
 - - mattoni di vetro 302.7  
 - - piastrelle di colite 299.8  
 - - - di gesso . . . . 300.1  
 - - - di lana di legno 300.3  
 - - - di magnesite 300.7  
 - laterale . . . . . 489.3



parete principale . 542.5  
 - Rabitz . . . . 280.7  
 - refrattaria . . . 303.2  
 - reticolare . . . 374.7  
 - - di fango e paglia 376.5  
 - sistema Monier . 280.4  
 - sottomurata . . 266.1  
 pareti metalliche a traliccio 451.2  
 Pariser Blau . . . 221.5  
 - Kalkstein . . . 136.10  
 Parkett-boden . . . 389.1  
 -fußboden . . . . 389.1  
 -tafel . . . . . 389.2  
 paroi blindée . . 377.11  
 - de carreaux en scaglioli 301.3  
 - - la cheminée . 291.2  
 - - séparation . . 296.4  
 - - suspension . . 509.8  
 - du trou . . . . 656.6  
 - en carreaux de bale 301.5  
 - - - de magnésite 300.7  
 - - fascines . . . 243.1  
 - - fonte . . . . 241.6  
 - - madriers 243.2, 518.3  
 - - plaques de colithe 299.8  
 - - treillis . . . . 553.1  
 - - - complet . . 451.3  
 - - - incomplet . 451.4  
 - latérale . . . . 489.3  
 - système Monier . 280.4  
 - - Rabitz . . . . 280.7  
 parois en charpente 374.4  
 - - treillis métallique 451.2  
 parpaing . . . . 284.8  
 parqué á espina de pèscaço 389.5  
 - de losa . . . . 389.6  
 parquet . . . . . 389.1  
 parquet block . . 389.2  
 - floor . . . . . 389.1  
 - -, boarded . . . 389.6  
 - -, herring-bone . 389.5  
 parquet . . . . . 389.1  
 - à arête de poisson 389.5  
 - - la viennoise . 386.6  
 - - lames . . . . 386.11  
 - - - collées . . . 388.6  
 - - - jointives . . 387.1  
 - - listel . . . . 386.6  
 - en carreaux . . 389.6  
 - - planches . . . 386.11  
 - - - collées . . . 388.6  
 - - - jointoyé . . 387.1  
 part by volume . 228.9  
 - of girder . . . . 542.4  
 - the newel . . . 335.5  
 - payment . . . . 624.5  
 parts, constructive 451.1  
 parte battuta dal vento 107.5  
 - concava . . . . 91.1  
 - convessa . . . . 90.6  
 - in volume . . . 228.9  
 - non colpita dal vento 107.6  
 - sottovento . . . 107.6  
 parti di costruzione 451.1  
 - difettose, chiudere - prima di tingere 201.3  
 - principali, sollecitare a tensione le 557.5

parte al abrigo del viento 107.6  
 - de la viga . . . 542.4  
 - - volumen . . . 228.9  
 partes defectuosas, cerrar las - ántes de ténirlas 201.3  
 - principales, exponer las - á la tracción 557.5  
 partial differentiation 30.3  
 - integration . . . 31.6  
 - load . . . . . 111.3  
 particle . . . . . 33.5, 78.4  
 particolari di costruzione 268.2, 354.2  
 partícula de masa 33.5  
 particule de masse 33.5  
 partie à l'abri du vent 107.6  
 - de poutre . . . 542.4  
 - en volume . . . 228.9  
 - médiane comprise entre articulations 536.4  
 parties principales, soumettre les - á la tension 557.5  
 partiel . . . . . 30.3  
 partiell-e Differentiation 30.3  
 -e Integration . . 31.6  
 partir la madera . 193.4  
 - - piedra . . . . 144.3  
 -; cualidad de la madera de poder ser partida 193.2  
 -, difícil de . . . 167.7  
 -, fácil de . . . . 167.6  
 -, operación de - madera 193.3  
 partition, battened 380.8  
 -, boarded . . . . 380.6  
 -, framework . . . 374.7  
 - wall . . . . . 283.4, 296.4  
 - - of cocolite slabs 299.8  
 - - - cork brick . 300.4  
 - - - - slabs . . . 300.5  
 - - - expanded metal 302.8  
 - - - glass bricks 302.7  
 - - - scagliola slabs 301.3  
 - - - the chimney, thin 291.1  
 - - - wire netting covered with brick clay 302.9  
 - - - xylolite . . . 302.3  
 - -, plaster slab 300.1  
 - -, self-contained slab 301.1  
 - walls of wood . 374.4  
 parziale . . . . . 30.3  
 pas des rivets . . 655.9  
 - - trous . . . . 650.1  
 pasadera . . . . 292.6  
 pasado, demasiado 167.3  
 pasador . 447.4, 476.4.8  
 - embebido . . . 477.7  
 pasamano . 392.3, 455.1  
 - de escalera de piedra 338.7  
 pasar la posición inicial 71.8  
 -; el eje neutro pasar por el centro de gravedad 76.1

pasarela . . . . . 526.1  
 - sobre la lima . 463.1  
 Pascal's hexagon . 69.1  
 Pascalsches Sechseck 69.1  
 paso de los remaches 655.9  
 - - placas acopladas 499.1  
 - - vía ferrea bajo la carretera 501.7  
 - - - sobre la carretera 502.1  
 - diagonal . . . . 656.3  
 - en puente de un canal 502.7  
 - inferior . . . . 516.6  
 - - del camino . . 501.4  
 - longitudinal . . 656.1  
 - para vehiculos . 413.8  
 - por debajo . . . 516.6  
 - - encima . . . . 516.5  
 - sobre un torrente 502.3  
 - superior . . . . 516.5  
 - - del camino . . 501.5  
 - - en pendiente del camino 501.6  
 - transversal . . . 656.2  
 pass, to - the starting position 71.8  
 -, -; the zero line passes through the centre of gravity 76.1  
 passafuori sagomato 405.10  
 passage . . . . . 413.8  
 - gallery . . . . 689.4  
 -, heating . . . . 736.6  
 passage . . . . . 413.8  
 - au-dessus d'un torrent 502.3  
 - d'eau par tuyau (v. a. ponceau) 497.1  
 - en-dessous . . . 501.4  
 - inférieur . 501.4, 516.6  
 - - de chemin de fer 501.7  
 - par-dessous . . . 516.6  
 - par-dessus . . . 516.5  
 - supérieur . . . . 516.5  
 - - d'un chemin . 501.5  
 - - de chemin de fer 502.1  
 - - - route . . . . 501.5  
 - - - - en pente . 501.6  
 passaggio . . . . 413.8  
 - dei ghiacci . . . 635.8  
 - superiore . . . . 516.5  
 passare la posizione normale 71.8  
 -; l'asse neutro passa per il baricentro 76.1  
 passe-partout . . . 711.2  
 passenger lift . . . 491.5  
 passer; l'axe neutre passe par le centre de gravité 76.1  
 passerella . 463.1, 526.1  
 - di servizio . . . 689.5  
 - per gli operai . 689.5  
 passerelle . 292.6, 526.1, 689.5  
 passing place . . . 608.3  
 passo d'uomo . . . 291.7  
 - dei chiodi . . . 655.9  
 - diagonale . . . . 656.3  
 - longitudinale . . 656.1  
 - orizzontale del gradino 334.1, 454.3

passo trasversale . 656.2  
 passonata metallica  
   della trave 468.6  
 paste-like . . . . . 201.4  
 paste, starch . . . . . 223.7  
 pastoso . . . . . 201.4  
 pâte de bois . . . . . 350.8  
 pâteux . . . . . 201.4  
 patenôtre . . . . . 730.7  
 patent flooring . . . . . 388.8  
   - wall, Prüss' . . . . . 301.2  
 Patent-fußboden . . . . . 388.8  
   -wand, Prüss'sche 301.2  
 paternoster . . . . . 730.7  
 Paternosterwerk . . . . . 730.7  
 path of point of in-  
   tersection 71.3  
   -, roller . . . . . 597.7  
   -, tangential . . . . . 69.10  
   -, towing . . . . . 635.3  
 pathway . . . . . 689.5  
 patin de cremallera 587.4  
   - del péndulo . . . . . 588.2  
 Patsche . . . . . 724.6  
 patta . . . . . 471.4  
 patte à vis de main-  
   courante 441.7  
   - d'ancrage . . . . . 471.4  
   - d'attache . . . . . 549.1  
   - de fermeture . . . . . 476.7  
   - - scellement . . . . . 448.1  
   - - fiche . . . . . 471.4  
 Pauliträger . . . . . 534.3  
 paumelle . . . . . 472.4  
   - triple . . . . . 480.2  
 pavage . . . . . 331.2, 610.9  
   - en bois . . . . . 508.3  
   - - briques couchées  
     611.2  
   - - - de champ . . . . . 611.3  
   - - - placées à plat 611.2  
   - - - placées de  
     champ 611.3  
   - - forme d'auge . . . . . 499.9  
   - - mosaïque . . . . . 331.5  
   - - pierre . . . . . 610.10  
   - - pierres tout ve-  
     nant 331.3  
   - rustique . . . . . 331.3  
 pave, to . . . . . 512.4, 610.11  
 pavé . . . . . 610.9  
   - en bois . . . . . 508.3, 611.6  
   - - briques . . . . . 332.1  
   - - - recuites . . . . . 332.2  
   - - fer . . . . . 586.7  
   - - pierre . . . . . 610.10  
   - - pierres alignées 331.4  
   - par rangées . . . . . 331.4  
   - silencieux . . . . . 611.5  
   -, petit . . . . . 508.2  
 paved gutter . . . . . 500.1  
 pavement . . . . . 331.2, 610.9  
   - in rows . . . . . 331.4  
   -, brick . . . . . 332.1  
   -, cement tile . . . . . 332.4  
   -, clinker . . . . . 332.2  
   -, cobble stone . . . . . 331.3  
   -, earthenware tile 332.3  
   -, mosaic . . . . . 331.5  
   -, noiseless . . . . . 611.5  
   -, stone . . . . . 610.10  
   -, to lay a . . . . . 610.11  
   -, wood . . . . . 508.3, 611.6  
 paver 512.4, 610.11, 611.1  
 paver's hammer . . . . . 702.2  
 paveur . . . . . 611.1  
 pavillon . . . . . 376.2  
 pavimentar . . . . . 512.4  
 pavimentare . . . . . 610.11

pavimentazione in  
   legno 508.3  
   - metallica . . . . . 586.7  
 pavimento a com-  
   partimenti con  
   fregi di fasciatura 388.9  
   - a listoni . . . . . 386.6  
   - - mattoni messi  
     a piatto 611.2  
   - - volta rovescia 249.6  
   - alla tedesca . . . . . 386.7  
   - brevettato . . . . . 388.8  
   - con congiunzione  
     ad accavallatura 387.2  
   - con lastre di silolite 332.5  
   - - mattonelle di  
     cemento 332.4  
   - - piastrelle di terra-  
     cotta 332.3  
   - continuo . . . . . 332.6  
   - della camera del  
     contrappeso 586.6  
   - di assi semplice 385.6  
   - - legno a listoni  
     semplice 385.6  
   - - mattoni messi  
     a coltello 611.3  
   - - tavole . . . . . 386.11  
   - - - a linguetta 387.4  
   - - - attestate . . . . . 387.1  
   - - - incollate . . . . . 388.6  
   - - tavoloni . . . . . 385.5  
   - doppio . . . . . 739.6  
   - in legno . . . . . 611.6  
   - - pietra . . . . . 330.9  
   - - pietre artificiali 331.3  
   - - - naturali . . . . . 331.1  
   - silenzioso . . . . . 611.5  
   - sin ruid . . . . . 611.5  
 pavimento . . . . . 610.9  
   - a mosaico . . . . . 331.5  
   - concavo . . . . . 499.9  
   - de adoquín . . . . . 331.4  
   - - hierro . . . . . 586.7  
   - - ladrillos . . . . . 332.1  
   - - - colocados de  
     canto 611.3  
   - - - colocados de  
     plano 611.2  
   - - - santos . . . . . 332.2  
   - - madera 508.3, 609.7  
   - - piedra . . . . . 610.10  
   - - - machacada 508.2  
   - en baldosas de  
     arcilla 332.3  
   - - - cemento . . . . . 332.5  
   - - - filas . . . . . 331.4  
   - - forma de artesa 499.9  
   - tosco de piedras  
     á granel 331.3  
 paving . . . . . 331.2, 610.9  
   - slab, hard plaster  
     of Paris 329.8  
   -, hollow plaster  
     of Paris 329.9  
   -, plaster of Paris 329.7  
   -, brick-on-edge . . . . . 611.3  
   -, flat brick 325.8, 611.2  
   -, iron . . . . . 586.7  
   -, trough-shaped . . . . . 499.9  
   -, wood . . . . . 508.3  
 pavior's hammer . . . . . 702.2  
 paviour . . . . . 611.1  
 pawl . . . . . 584.4  
 pay list . . . . . 624.3  
   - sheet . . . . . 624.3  
 payment on account 624.5  
   -, part . . . . . 624.5  
 pear tree . . . . . 175.4

peat dust . . . . . 377.4  
   - mould . . . . . 377.3  
   - tar . . . . . 204.9  
 pebbledash plaste-  
   ring 231.3  
 pece . . . . . 611.10  
 Pech . . . . . 611.10  
   -stein . . . . . 132.9  
   -tanne . . . . . 172.3  
 pedacitos de cinc,  
   poner 276.2  
 pedata 334.1, 390.5, 8, 454.3  
 pedazo del núcleo 335.5  
 pedernal . . . . . 135.1  
 pedestal bearing . . . . . 593.2  
   - moulding . . . . . 286.5  
   -, hinge . . . . . 600.3  
 pediment . . . . . 414.4  
 peduccio . . . . . 315.7  
 peel, to . . . . . 169.11  
 peeling . . . . . 169.9  
 peg . . . . . 476.8  
   -, main station . . . . . 716.3  
   -, ring . . . . . 716.4  
   -, subsiding station 716.2  
 Pegel . . . . . 632.1  
 pegging out . . . . . 685.10  
 peindre . . . . . 219.5  
 peine contractuelle 621.7  
 peintre . . . . . 219.6  
 peinture . . . . . 219.7  
 peintures . . . . . 219.4  
 peldaño . . . . . 333.6, 390.4,  
   455.5  
   - con pedazo del  
     núcleo 335.4  
   - de arranque . . . . . 333.7,  
     391.2  
   - - la escalera . . . . . 454.2  
   - final . . . . . 333.8, 391.3  
   - macizo . . . . . 391.6  
 pelle à curer . . . . . 730.5  
   - - main . . . . . 722.3  
   - carrée . . . . . 722.4  
   - indienne . . . . . 730.6  
   - picarde . . . . . 722.4  
   - ronde . . . . . 722.2  
 pelo abbassato delle  
   acque sotterranee 245.5  
   - dell'acqua di sotto-  
     suolo 245.3  
   - - - rigurgitata . . . . . 637.1  
   - liquido non rigur-  
     gitato 636.11  
   - originario delle  
     acque sotterranee 245.4  
 peltón . . . . . 474.6  
 penalidad . . . . . 621.7  
 pénalité . . . . . 621.7  
   - pour retard . . . . . 622.3  
 penalty for breach  
   of contract 621.7  
   - - delay . . . . . 622.3  
 pencil of rays 18.10, 22.3  
   - - - in involution 59.3  
   -, involutric . . . . . 59.3  
 Pendel, exzentrisches  
   588.1  
   -bewegung . . . . . 595.5  
   -blech . . . . . 602.3  
   -gelenk . . . . . 602.2  
   -lager . . . . . 595.3  
   -pfeiler . . . . . 529.3  
   -portal . . . . . 469.4  
   -säule . . . . . 468.1  
   -schlitten . . . . . 588.2  
   -stütze 469.2, 529.3, 574.2  
   -tür . . . . . 414.9  
   -türband . . . . . 478.3



Pendentifkuppel . 315.5  
 pendenza del da-  
   vanzale 423.4  
 - - pelo d'acqua . 633.4  
 - - tetto . 399.5, 456.10  
 - interna della  
   suola 432.11  
 - longitudinale . . 528.3  
 - trasversale . . . 528.4  
 -, la - dello strato  
   è di 30 gradi 124.2  
 pendiente . . . . . 515.8  
 - del tejado 399.5, 456.10  
 - longitudinal . . . 528.3  
 - transversal . . . . 528.4  
 péndola . . . . . 566.4  
 pendolo eccentrico 588.1  
 pendolón 359.8, 260.4,  
   461.2, 555.6  
 - doble . . . . . 520.5  
 - sencillo . . . . . 520.3  
 pendule excentrique 588.1  
 péndulo excéntrico 588.1  
 pendulum bearing 595.3  
 - -, double . . . . . 595.4  
 - guide . . . . . 588.2  
 - joint . . . . . 602.2  
 - motion . . . . . 595.5  
 - plate . . . . . 602.3  
 - stanchion . . . . . 469.2  
 -, eccentric . . . . . 588.1  
 pêne . . . . . 474.9  
 penetración oblicua  
   de muros 274.1  
 penetration of walls,  
   skew 274.1  
 pénétration des voû-  
   tes d'arête 314.3  
 - oblique des murs 274.1  
 penetrazione obliqua  
   di muri 274.1  
 pennacchio . . . . . 315.7  
 pennello cilindrico 197.4  
 - da imbianchino . 705.9  
 - per spruzzare . 705.10  
 pensilina con pun-  
   tone 457.2  
 - - tirante . . . . . 457.1  
 pent roof . . . . . 395.2  
 - -, cantilever . . . 395.3  
 pente de l'escalier 454.5  
 - - la nappe d'eau 633.4  
 - - - pierre d'appui  
   423.4  
 - du toit . 399.5, 456.10  
 - longitudinale . . 528.3  
 - trasversale . . . 528.4  
 -, la - de la couche  
   est 30° 124.2  
 penture de porte  
   battante 478.3  
 peral común . . . . . 175.4  
 peralte . . . . . 534.5  
 - de los carriles . 608.1  
 perçage . . . . . 648.8  
 perce-bois . . . . . 182.4  
 percentage of phenol  
   in tar oil 205.4  
 - - water in mortar 226.5  
 percer . . . . . 194.5, 648.9  
 - des trous de rivet 657.1  
 - les rivets pour les  
   enlever 681.8  
 perceur du saule . 181.9  
 perceuse . . . . . 649.1  
 - radiale . . . . . 649.2  
 - transportable . . 649.3  
 perchloride of mer-  
   cury 208.7

percorso del nodo . 71.3  
 percussion borer . 720.6  
 - riveting machine 674.2  
 perfil de Behrend 242.3  
 - - libre paso . . . 524.7  
 - - paso . . . . . 636.6  
 - del arco . . . . . 308.4  
 - - pilote . . . . . 252.11  
 - desproporcionado  
   615.7  
 - irregular . . . . . 636.8  
 - longitudinal . . . 615.6  
 - normal . . . . . 431.3  
 - oval elevado . . . 159.6  
 - ovalado . . . . . 159.5  
 - reducido . . . . . 615.7  
 - transversal . . . . 615.8  
 - Vanderkloot . . . 242.4  
 perfilar . . . . . 195.7  
 perforadora . . . . . 721.7  
 - para roca . . . . . 722.1  
 perforar . . . 194.5, 630.1  
 perforare . . . . . 648.9  
 - il concio . . . . . 144.2  
 perforated wall . . 284.5  
 perforatrice . . . . 721.7  
 - de roche . . . . . 722.1  
 perforatrice . . . . 721.7  
 - da roccia . . . . . 722.1  
 perforazione . . . . 648.8  
 perforer la pierre de  
   taille 144.2  
 performance of the  
   contract, to be in  
   delay with the 622.2  
 Peridotit . . . . . 132.6  
 peridotite . . . . . 132.6  
 péridot . . . . . 132.6  
 peridotite . . . . . 132.6  
 péridotite . . . . . 132.6  
 peridotite . . . . . 132.6  
 peridoto . . . . . 132.6  
 periferia . . . . . 15.10  
 perimeter, wetted . 634.1  
 périmètre du noyau  
   central 77.5  
 - mouillé . . . . . 634.1  
 perimetro bagnato 634.1  
 perímetro del núcleo  
   central 77.5  
 - mojado . . . . . 634.1  
 period of vibration  
   of the bridge 109.9  
 - used for hardening  
   226.4  
 - within which ten-  
   ders will be con-  
   sidered 619.3  
 période d'oscillation  
   du pont 109.9  
 - nécessaire pour le  
   durcissement 226.4  
 periódico . . . . . 113.1  
 périodique . . . . . 113.1  
 período de oscilación  
   del puente 109.9  
 Peripherie . . . . . 15.10  
 périphérie . . . . . 15.10  
 periphery . . . . . 15.10  
 perito costruttore 685.6  
 perito de construir 685.6  
 perizia . . . . . 685.7  
 periziare . . . . . 685.8  
 perm . . . . . 122.1  
 permanent set 82.6, 694.4  
 - way . . . . . 605.9  
 Permanentweiß . . 220.7  
 permeable . . . . . 420.1  
 permeabilidad de la  
   madera 207.3

permeabilità del  
   legno 207.3  
 perméabilité du bois 207.3  
 permeability of wood  
   207.3  
 permeable . . . . . 420.1  
 Permian limestone 135.9  
 - system . . . . . 122.1  
 permiano . . . . . 122.1  
 permisch-e Forma-  
   tion 122.1  
 permissible limit . 82.2  
 - stress . . . . . 116.6  
 permutación cíclica 28.9  
 permutation, cycli-  
   cal 28.8  
 permutation cyclo-  
   idale 28.9  
 - des barres . . . . . 63.7  
 permutazione ciclica 28.9  
 pernio de escuadra 472.2,  
   480.1  
 - - nuez . . . . . 480.3  
 - - tres partes . . 480.2  
 - en cruz . . . . . 479.8  
 - - forma de cora-  
   zón 479.7  
 perno . . . . . 479.6  
 - cilindrico . . . . . 601.4  
 - d'acciaio . . . . . 601.3  
 - del bilanciere . . 593.9  
 - della cerniera . . 599.8  
 - di rotazione . . . 581.6  
 - - sostegno . . . . 577.7  
 - per portone . . . 479.6  
 - sferico . . . . . 594.6  
 perno cónico . . . . 441.8  
 - de anclaje . . . . 447.6  
 - - articulación . . 599.8  
 - - báscula . . . . . 593.9  
 - - sujeción . . . . . 442.3  
 - roscado . . . . . 440.10  
 pero . . . . . 175.4  
 perpendiculaire 12.5, 51.5  
 -, abaisser une . . . 12.4  
 perpendicolare 12.5, 51.5  
 -, calare una . . . . 12.4  
 perpendicular 12.5, 13.9,  
   51.5  
 -, to drop a . . . . . 12.4  
 perpendicular 12.5, 51.5  
 -, trazar una . . . . 12.4  
 perré . . . . . 266.7  
 perron . . . . . 337.1  
 persiana avvolgibile  
   425.2  
 persiana de tiro . . 425.4  
 Personenaufzug . . 491.5  
 perspectif . . . . . 19.7  
 perspectiva paralela 19.6  
 perspective . . . . . 19.7  
 -, parallel . . . . . 19.6  
 perspective parallèle 19.6  
 perspectivo . . . . . 19.7  
 Perspektive, Parallel-  
   19.6  
 perspektivisch . . . 19.7  
 pesada . . . . . 624.4  
 pesado . . . . . 206.3  
 pesage . . . . . 624.4  
 pesante . . . . . 206.3  
 pesata . . . . . 624.4  
 pesatura . . . . . 624.4  
 pesée . . . . . 624.4  
 pesi, equilibrare i 575.10  
 peso continuo . . . 110.5  
 - d'una striscia . . 103.7  
 - del carico . . . . . 118.8  
 - - - accidentale . 112.7

peso delle travi  
 principali 111.9  
 - morto . . . . . 577.2  
 - proprio . . . . . 110.2  
 - - del ponte . . . . . 530.4  
 - specifico . . . . . 625.6  
 peso . . . . . 624.4  
 - de la carga . . . . . 118.3  
 - - - de tránsito 112.7  
 - - las vigas prin-  
 cipales 111.9  
 - - una estria . . . . . 103.7  
 - - - faja . . . . . 103.7  
 - específico . . . . . 625.6  
 - muerto . . . . . 577.2  
 - por unidad de  
 volumen 625.6  
 - propio . . . . . 110.2  
 - - del puente . . . . . 530.4  
 pesos, equilibrar los  
 575.10  
 pestare con calce-  
 struzzo 612.3  
 pestello appiattito 724.4  
 - in ghisa . . . . . 724.5  
 - - legno . . . . . 724.3  
 - piatto . . . . . 724.4  
 pestillo . . . . . 474.9  
 pestone normale . . . . . 724.2  
 Petrefakt . . . . . 124.9  
 petrografia . . . . . 124.8  
 petrografia . . . . . 124.8  
 Petrographie . . . . . 124.8  
 pétrographie . . . . . 124.8  
 petrography . . . . . 124.8  
 pétrole . . . . . 206.5  
 petróleo . . . . . 206.5  
 Petroleum . . . . . 206.5  
 -behälter . . . . . 491.2  
 petroleum . . . . . 206.5  
 - tank . . . . . 491.2  
 petrolio . . . . . 206.5  
 petrone basaltico . . . . . 133.2  
 petto a petto . . . . . 118.1  
 peuplier . . . . . 174.5  
 - américain . . . . . 174.10  
 - blanc . . . . . 174.6  
 - commun . . . . . 174.7  
 - d'Italie . . . . . 174.9  
 - de Hollande . . . . . 174.6  
 - noir . . . . . 174.7  
 - pyramidal . . . . . 174.9  
 - tremble . . . . . 174.8  
 pez . . . . . 611.10  
 pezzi di costruzione 451.1  
 pezzo d'anima . . . . . 335.5  
 - d'immissione la-  
 terale 159.1  
 - da lavorare . . . . . 641.1  
 - - , tagliare il 645.4  
 - di fusione . . . . . 210.3  
 - - ghisa . . . . . 210.3  
 - - mattone schie-  
 nale 153.4  
 - - risvolta delle  
 longarine 393.5  
 - - scartamento . . . . . 442.2  
 - - ventilazione . . . . . 159.2  
 - fuso . . . . . 210.3  
 - ricurvo . . . . . 484.5  
 Pfahl nach Ray-  
 mond 254.3  
 -, den - ausziehen 258.3  
 -, den - einrammen 255.8  
 -, eiserner . . . . . 252.10  
 -, hölzerner . . . . . 252.5  
 -, Simplex- . . . . . 255.2  
 -bewehrung nach  
 Züblin 254.2

Pfahldicke . . . . . 252.7  
 -gründung . . . . . 252.1  
 -kopffläche . . . . . 252.12  
 -länge . . . . . 252.6  
 -profil . . . . . 252.11  
 -querschnitt . . . . . 252.11  
 -reihe . . . . . 253.9  
 -rost, hochliegender  
 257.7  
 - -, hoher . . . . . 257.7  
 - -, tiefer . . . . . 257.2  
 -schuh . . . . . 253.2  
 -spitze . . . . . 253.1  
 -stärke . . . . . 252.7  
 -stellung, ver-  
 schränkte 253.4  
 -verankerung . . . . . 256.6  
 -wand . . . . . 243.3, 257.4  
 Pfähle, die eingetrie-  
 benen - wieder  
 ausziehen 236.5  
 - einrammen . . . . . 236.4  
 - schlagen . . . . . 252.4  
 Pfannendach . . . . . 345.5  
 Pfeifenton . . . . . 140.13  
 Pfeil . . . . . 41.2  
 - des Bogens . . . . . 310.1  
 -höhe . . . . . 537.5  
 - - des Bogens . . . . . 310.1  
 -richtung . . . . . 41.3  
 - -, die - ist un-  
 gestört 47.3  
 -verband . . . . . 551.7  
 -verhältnis . . . . . 571.3  
 Pfeiler . . . . . 510.1, 514.1  
 - der Mauer . . . . . 297.2  
 -, achteckiger . . . . . 272.6  
 -, eiserner . . . . . 528.7  
 -, grupplierter . . . . . 272.5  
 -, kreisrunder . . . . . 272.7  
 -, quadratischer . . . . . 272.4  
 -, rechteckiger . . . . . 272.3  
 -anzahl . . . . . 636.10  
 -aufsatz . . . . . 515.1  
 -bau . . . . . 528.6  
 -einbau . . . . . 636.9  
 -fundament . . . . . 248.8  
 -mauer . . . . . 297.1  
 -mauerwerk . . . . . 515.2  
 -stärke . . . . . 515.3  
 -unterbau . . . . . 248.8  
 -verband . . . . . 272.2  
 -vorlage . . . . . 273.1, 287.3  
 Pferde-bahnwagen 118.9  
 -fleischholz . . . . . 177.1  
 Pfette . . . . . 405.5, 456.4  
 -, gegliederte . . . . . 460.1  
 -, räumliche . . . . . 461.4  
 Pfetter-anker . . . . . 460.7  
 -anschluß, beweg-  
 licher 460.3  
 Pfettendach . . . . . 407.7  
 - mit doppelt stehen-  
 dem Stuhl 408.2  
 - - - stehendem  
 Stuhl und Ver-  
 senkung 408.5  
 - - dreifach stehen-  
 dem Stuhl 408.3  
 - - - stehendem  
 Stuhl und Ver-  
 senkung 408.6  
 - - liegendem Stuhl  
 409.1  
 - - - und stehen-  
 dem Stuhl und Ver-  
 senkung 410.1  
 - - liegenden Säulen  
 und Versenkung 409.5

Pfettendach mit nach  
 den Außenwänden  
 gerichteten liegen-  
 den Säulen 409.3  
 - mit nach innen  
 gerichteten liegen-  
 den Säulen 409.3  
 - mit stehendem  
 Stuhl 408.1  
 - - - - und Ver-  
 senkung 408.4  
 - - stehenden und  
 liegenden Säulen 409.4  
 Pfettenstoßverbin-  
 dung 460.1  
 Pflaster . . . . . 610.9  
 -, geräuschloses . . . . . 611.5  
 -, muldenförmiges 499.9  
 -hammer . . . . . 702.2  
 -rinne . . . . . 508.10  
 pflastern . . . . . 512.4, 610.11  
 Pflastern . . . . . 331.2  
 Pflasterer . . . . . 611.1  
 Pflasterung . . . . . 331.2, 610.9  
 Pflaumenbaum . . . . . 175.8  
 Pfosten . . . . . 452.3, 555.6  
 -, kastenförmiger . . . . . 573.6  
 -winkeleisen . . . . . 573.7  
 Pfropfen, Holz- . . . . . 698.8  
 Pfropfung . . . . . 365.3  
 -, stumpfe - mit  
 Ring und Dorn 365.5  
 -, stumpfe - mit  
 Schienen 365.6  
 -, stumpfe - mit  
 Schuh 366.1  
 phare . . . . . 492.3  
 Phenol . . . . . 205.2  
 -gehalt des Teeröles 205.4  
 phenol . . . . . 205.2  
 phénol . . . . . 205.2  
 phenolhaltig-es Teer-  
 öl 205.3  
 Phonolit . . . . . 132.8  
 phonolite . . . . . 132.8  
 phenomena, vibra-  
 tion - of bridge 567.1  
 phénomènes d'oscil-  
 lation du pont 567.1  
 Phosphor . . . . . 129.8  
 -bronze . . . . . 215.7  
 phosphor bronze . . . . . 215.7  
 phosphore . . . . . 129.8  
 phosphorus . . . . . 129.8  
 Phyllit . . . . . 133.11  
 phyllite . . . . . 133.11  
 physical properties  
 of the body 78.7  
 physikalisch-e Eigen-  
 schaften des Kör-  
 pers 78.7  
 pialla . . . . . 715.2  
 - a piallare di tra-  
 verso 715.3  
 - per maschi e fem-  
 mine 715.4  
 piallare . . . . . 648.2  
 - il legname . . . . . 189.1  
 - - legno di tra-  
 verso 194.1  
 piallatrice per refi-  
 nare lamiere 648.4  
 pianacolo . . . . . 314.7  
 pianella . . . . . 330.4  
 - di sughero . . . . . 300.6  
 pianerottolo 333.9, 391.7  
 piani, a due . . . . . 285.5  
 -, a tre . . . . . 285.6  
 piano . . . . . 125.11, 285.2



piano a curve di li-  
vello 631.1  
- caricatore . . . 490.7  
- dell'incudine . . . 712.6  
- delle aste . . . 554.10  
- di campagna . . . 267.4  
- - cantina . . . 286.1  
- - lavoro . . . 685.2  
- - proiezione . . . 54.4  
- - scorrimento . . . 36.5  
- - slittamento . . . 36.5  
- - sondaggio . . . 629.8  
- per raddrizzare . . . 641.4  
- qualsiasi . . . 49.2  
- scaricatore . . . 490.8  
- stradale . . . 507.10, 517.8  
- - del ponte . . . 528.1, 604.2  
- -; il - giace al  
disopra delle travi  
maestre 572.1  
- -, il - giace fra  
le travi maestre 572.2  
- superiore . . . 286.3  
- - della rotaia . . . 606.5  
- -, ad un sol . . . 285.4  
- -, non . . . 125.12  
- -, ultimo . . . 286.4  
pianta d'assieme . . . 615.4  
- dell'impianto . . . 615.5  
- della palafitta . . . 255.9  
piantare . . . 512.3  
pianterreno . . . 286.2  
piontione di scala . . . 392.1  
piastra a terra . . . 483.5  
- circolare . . . 438.5  
- d'acciaio . . . 593.5  
- d'ancoraggio . . . 447.5  
- d'appoggio 592.1, 594.3  
- d'attacco del co-  
rrente inferiore 549.4  
- - del corrente  
superiore 549.5  
- - doppia . . . 550.1  
- - esterna . . . 550.2  
- di piombo . . . 592.11  
- - sughero . . . 300.6  
- in ardesia d'as-  
besto 352.1  
- - calcestruzzo . . . 249.5  
- - cemento armato  
612.2  
- piramidale . . . 438.6  
- quadrata . . . 438.4  
- rotonda . . . 438.5  
piastrella d'argilla 154.3,  
330.4, 353.8  
- di cocolite . . . 299.8  
- - cotto . . . 154.3  
- - gesso . . . 300.1  
- - lana di legno 300.3  
- - magnesite . . . 300.8  
- - vetro . . . 421.6  
piastrina d'appoggio  
606.6  
piastrine di zinco,  
sottoporre 276.2  
piastrone di base 467.6  
- in calcestruzzo . . . 249.5  
piattabanda 305.1, 445.5,  
509.9, 538.2, 544.7  
piattaforma a griglia  
389.7  
- - - mobile . . . 389.8  
- americana . . . 251.5  
- della via di tran-  
sito 609.6  
- di caricamento . . . 490.7  
- - montaggio . . . 526.8

piattaforma di ce-  
mento armato 251.6  
- stradale . . . 606.1  
piattaforme . . . 399.4  
piatto di ricopri-  
mento 445.5  
piazze il chiodo 676.2  
pic . . . 723.7  
- a deux pointes . . . 704.1  
picadura de gusanos 182.5  
picapedrero . . . 144.11  
picaporte 474.9, 476.5.9  
- de bronze . . . 477.3  
- - hierro . . . 476.1  
- - latón . . . 477.2  
picchetto . . . 716.4  
- di riferimento . . . 716.2  
- fondamentale . . . 716.3  
- principale . . . 716.3  
picchierello . . . 704.1  
picchiettare con cal-  
cestruzzo 612.3  
- lo scavo . . . 237.3  
piccone . . . 723.8  
- a croce . . . 723.9  
- per rincalzare . . . 724.1  
pick . . . 704.1, 723.7  
- axe . . . 723.8  
- , beater . . . 724.1  
- , flat . . . 723.9  
- , patent . . . 703.6  
- , scabbling . . . 702.1  
- , serrated . . . 701.2  
- , tamping . . . 724.1  
Picke . . . 723.7  
pickhammer, hewing  
with the 146.7  
- , to hew with the 146.8  
pico de dos puntas 704.1  
- - pala . . . 723.9  
picrite . . . 132.6  
pie de columna 466.5,  
743.8  
- - la fuerza . . . 55.2  
- - - grúa . . . 682.11  
- del tronco . . . 184.7  
- derecho 358.10, 375.1,  
405.3, 407.6  
- - articulado . . . 529.3  
- - de ángulo . . . 375.2  
- - - espina . . . 375.2  
- - - forma . . . 361.9  
- - - hierro forjado  
468.2  
- - del entramado 452.4  
- - oculto . . . 377.1  
piece list . . . 623.2  
- number . . . 623.3  
- work . . . 617.3  
- , distance . . . 447.9  
- , footing . . . 401.5  
- , test . . . 78.3  
- , work . . . 641.1  
pièce à travailler . . . 641.1  
- - usiner . . . 641.1  
- - -, couper la . . . 645.4  
- comprimée . . . 555.2  
- coudée . . . 484.1  
- coulée . . . 210.3  
- d'écartement . . . 442.2  
- d'échafaudage,  
grosse 699.7  
- de fondation . . . 468.4  
- - fonte . . . 210.3  
- - poutre . . . 542.4  
- - raccord Hoff-  
mann 158.8  
- - - latéral . . . 159.1  
- - renfort . . . 551.2

pièce de ventilation 159.2  
- doublement cou-  
dée 483.8  
- du noyau . . . 335.5  
- oscillante . . . 593.10  
pièces de construc-  
tion 451.1  
pied . . . 515.5  
- à coulisse . . . 717.1  
- d'un tronc d'arbre  
184.7  
- de colonne 466.5, 743.8  
- - grue . . . 682.11  
- - la force . . . 55.2  
- - niveau . . . 718.7  
- du parapet . . . 509.8  
pied-droit de culée 322.4  
piede della colonna 466.5,  
743.8  
- - forza . . . 55.2  
- - gru . . . 682.11  
piedra amoladera . . . 704.2  
- artificial, produ-  
cir la - de arcilla  
cocida 148.6  
- calcárea artificial 157.7  
- caliza . . . 135.3  
- de afilar . . . 704.2  
- - apoyo . . . 592.2  
- - arranque . . . 310.3  
- - - de la bóveda 505.5  
- - - de ala . . . 513.4  
- - asfalto . . . 227.6  
- - balaustrada . . . 338.8  
- - cantera . . . 143.5  
- - construcción . . . 268.5  
- - corona . . . 318.5  
- - - del ala . . . 513.5  
- - cubierta . . . 298.8  
- - estribo . . . 327.4  
- - gancho . . . 323.2  
- - hormigón . . . 158.1  
- - la bóveda . . . 325.2  
- - Solenhofen . . . 136.7  
- - talla . . . 145.2  
- para bóvedas . . . 323.1  
- pómez . . . 132.11  
- propia á ser tra-  
bajada 145.1  
- saliente . . . 282.1  
- tallada, emplear  
una - como clave  
de la bóveda 325.1  
- , abrir la . . . 144.3  
- , extraer la - á cielo  
abierto 143.3  
- , extraer la - en  
su lugar natural 143.1  
- , la - se hende . . . 143.8  
- , partir la . . . 144.3  
- , separar la - de  
su lecho 143.6  
piedras . . . 120.2  
- artificiales . . . 148.4  
- - tareas sedimen-  
tarias 121.2  
- encadenadas . . . 266.10  
- eruptivas . . . 122.10  
- machacadas . . . 229.2  
- naturales . . . 130.12  
- plutónicas . . . 123.2  
- quebrantadas . . . 228.11  
- vulcánicas . . . 123.1  
- , extraer las - en  
la mina 143.2  
piédroit . . . 498.6  
piegamento . . . 93.4  
- dovuto a compres-  
sione assiale 98.6

piegare . . . . . 643.1  
 - la lamiera . . . . . 643.8  
 piegatura . 445.6, 642.10  
 - a risvolto ed anello 853.4  
 - ad anello . . . . . 353.2  
 - in basso con risvolto a contatto 352.9  
 - in basso con risvolto a spigolo 352.10  
 pieghevole . . . . . 127.15  
 piego del pluviale 483.9  
 piene, al riparo delle 633.2  
 -, fuori delle . . . . . 633.2  
 pier 514.1, 517.9, 591.4  
 - bond . . . . . 272.2  
 - cap . . . . . 515.1  
 - construction . . . . . 528.6  
 - head . . . . . 514.5  
 - masonry . . . . . 515.2  
 - of bridge . . . . . 522.2  
 - erecting stage 529.4  
 - wall . . . . . 297.2  
 -, abutment . . . . . 322.4  
 -, ashlar . . . . . 509.7  
 -, braced steel . . . . . 528.8  
 -, centre . 514.2, 522.5, 528.10  
 -, circular . . . . . 272.7  
 -, door . . . . . 273.2  
 -, end . 273.3, 529.1  
 -, foundation . . . . . 522.6  
 -, hinged . . . . . 529.3  
 -, intermediate . 273.4, 522.4  
 -, land . . . . . 514.3  
 -, middle . . . . . 522.5  
 -, octagonal . . . . . 272.6  
 -, rectangular . . . . . 272.3  
 -, reinforced . . . . . 272.5  
 -, river bed . . . . . 514.4  
 -, rocking . . . . . 529.3  
 -, shore . . . . . 522.3  
 -, square . . . . . 272.4  
 -, steel . . . . . 528.7  
 -, steel lattice . . . . . 528.8  
 -, tower . . . . . 528.9  
 -, wall . . . . . 529.2  
 piercing saw . . . . . 711.4  
 pierraille . 228.11, 610.7  
 - de petite dimension 229.1  
 pierre à aiguiser . 704.2  
 - à bâtir . . . . . 268.5  
 - chaux . . . . . 135.3  
 - crochet . . . . . 323.2  
 - feu . . . . . 135.1  
 - fusil . . . . . 135.1  
 - plâtre . . . . . 300.2  
 - appareillée pour mur de tête 145.3  
 - artificielle en ciment 157.9  
 - - laitier . . . . . 157.2  
 -, produire la - des argiles cuites 148.6  
 - calcaire . . . . . 135.3  
 - carrée . . . . . 145.2  
 - creuse . . . . . 153.5  
 - cuite . . . . . 148.5  
 - d'ancrage . . . . . 284.8  
 - d'appareil du tympan 145.3  
 - d'asphalte . . . . . 227.6  
 - de base d'aile . 513.4  
 - bordure 508.9, 612.8  
 - carrière . . . . . 143.5  
 - clavage . . . . . 310.5  
 - de construction . 268.5

pierre de couronnement 509.9  
 - - - de l'aile . . . . . 513.5  
 - couverture . . . . . 298.8  
 - culée . . . . . 327.4  
 - parapet . . . . . 338.8  
 - parement . . . . . 152.6  
 - scorie . . . . . 157.2  
 - Solenhofen . . . . . 136.7  
 - taille . 145.2, 147.7  
 -, perforer la 144.2  
 -, poser la 276.1  
 -, se servir d'une - comme clé de voûte 325.1  
 - -, traiter la - par la voie du coinceage 143.9  
 - ventilation . . . . . 480.8  
 - voûte . . . . . 323.1  
 - en béton . . . . . 158.1  
 - papier . . . . . 330.3  
 - verre . . . . . 154.4  
 - placée en parement 269.4  
 - ponce . . . . . 132.11  
 - pour plafonds . 330.2  
 - propre à être travaillée 145.1  
 - radiale . . . . . 156.5  
 - taillée . . . . . 145.2  
 - grossièrement 147.6  
 - verte . . . . . 131.10  
 - cornée . . . . . 131.11  
 -, extraire la - à ciel ouvert 143.3  
 -, extraire la - du gîte naturel 143.1  
 -, faire sauter la 144.3  
 -, la - se fend . . . . . 143.8  
 -, séparer la - de son lit 143.6  
 pierres . . . . . 120.2  
 - artificielles . . . . . 148.4  
 - concassées . . . . . 229.2  
 - d'éruption . . . . . 122.10  
 - naturelles . . . . . 130.12  
 - plutoniques . . . . . 123.2  
 - tirés des couches sédimentaires 121.2  
 - volcaniques . . . . . 123.1  
 -, extraire les - par des méthodes minières 143.1  
 pietra artificiale, formare la - con argilla cotta 148.6  
 - atta alla lavorazione 145.1  
 - cava . . . . . 153.5  
 - d'appoggio . . . . . 592.2  
 - d'asfalto . . . . . 227.6  
 - da costruzione . 268.5  
 - pavimentazione di scoria 157.3  
 - taglio . . . . . 145.2  
 -, impiegare una - come concio di chiave 325.1  
 -, porre in opera la 276.1  
 - di balustrata . . . . . 338.8  
 - calcestruzzo . . . . . 158.1  
 - cava . . . . . 143.5  
 - legatura . . . . . 284.8  
 - parapetto . . . . . 338.8  
 - punta . . . . . 269.6  
 - Solenhofen . . . . . 136.7  
 - spalla . . . . . 310.3

pietra di sperone . 327.4  
 - focaia . . . . . 135.1  
 - litografica . . . . . 136.7  
 - messa alla larga 269.6  
 - per lungo . . . . . 269.4  
 - pomice . . . . . 132.11  
 - posta a fascia . 269.4  
 - sporgente . . . . . 282.1  
 - tagliata . . . . . 145.2  
 - verde . . . . . 131.10  
 - ad augite . . . . . 132.1  
 - orneblenda 131.11  
 -, cavare la - a cielo aperto 143.3  
 -, cavare la - nel suo luogo naturale di giacitura 143.1  
 -, la - si fende . . . . . 143.8  
 -, minare la . . . . . 144.3  
 -, rimuovere la - dal banco 143.6  
 pietre . . . . . 120.2  
 - artificiali . . . . . 148.4  
 - naturali . . . . . 130.12  
 - sedimentari . . . . . 121.2  
 -, cavare le - secondo metodi dei minatori 143.2  
 pietrame . 228.11, 610.7  
 - minuto . . . . . 229.1  
 pietrisco . . . . . 229.2  
 pieu . . . . . 517.9  
 - à disque . . . . . 256.7  
 - pointe . . . . . 256.1  
 - vis . . . . . 256.6  
 - creux . . . . . 257.1  
 - d'essai . . . . . 252.2  
 -, enfoncer le 252.3  
 - de direction . . . . . 256.5  
 - fondation . . . . . 716.3  
 - grillage . . . . . 257.3  
 - en béton . . . . . 254.4  
 - armé . . . . . 254.6  
 - système américain 255.1  
 - se diminuant vers le sabot 254.5  
 - bois . . . . . 252.5  
 - fer . . . . . 252.10  
 - hélicoïdal . . . . . 256.6  
 - pointu . . . . . 256.1  
 - simplex . . . . . 255.2  
 - système Raymond 254.3  
 -, arracher le . . . . . 258.3  
 -, enfoncer le . . . . . 255.8  
 pieux, battre des 236.4, 252.4  
 - enfoncés, arracher les 236.5  
 pieza à trabajar . 641.1  
 - -, cortar la . 645.4  
 - de basculación 593.10  
 - conexión Hoffmann 158.8  
 - ensayo . . . . . 78.3  
 - fundición . . . . . 210.3  
 - la viga . . . . . 542.4  
 - separación . . . . . 442.2  
 - unión lateral . 159.1  
 - ventilación . . . . . 159.2  
 - doblada en arco descompuesta 329.6  
 - para techo 329.4  
 - fundida . . . . . 210.3  
 - paredera . 358.4, 402.8  
 - vertical . . . . . 555.6  
 -, doble - doblada en arco para viga 329.5

piezas de construcción 451.1  
 - - madera, presentar las - sobre la carpintería de armario 194.10  
 pig iron . . . . . 208.2  
 - -, gray . . . . . 209.4  
 - -, mottled . . . . . 209.5  
 - -, soft gray . . . . . 209.12  
 - -, to cast molten into the moulds 209.10  
 - -, to get - from iron ore 208.4  
 - -, white . . . . . 209.3  
 pigliare . . . . . 229.8  
 pignon . . . . . 401.8, 587.3  
 - de limite isolé 283.1  
 - en forme d'escalier 283.2  
 pignone . . . . . 587.3  
 Pikrit . . . . . 132.6  
 pila . . . . . 514.1  
 - a parete . . . . . 529.2  
 - - torre . . . . . 528.9  
 - d'estremità . . . . . 529.1  
 - della gru . . . . . 682.11  
 - di mezzo 514.2, 528.10  
 - - ponte . . . . . 522.2  
 - in ferro . . . . . 528.7  
 - - golena . . . . . 514.3  
 - - terra . . . . . 514.3  
 - metallica 466.2, 528.7  
 - - reticolare . . . . . 528.8  
 - nel fiume . . . . . 514.4  
 - nell'acqua . . . . . 514.4  
 - oscillante . . . . . 529.3  
 - pendolare . . . . . 529.3  
 - - spalla . . . . . 322.4  
 pila . . . . . 514.1, 517.9  
 - central . . . . . 514.2, 528.10  
 - de andamiaje . . . . . 529.4  
 - - estribo . . . . . 322.4  
 - - hierro . . . . . 528.7  
 - - pared . . . . . 529.2  
 - - péndulo . . . . . 529.3  
 - en el lecho del río 514.4  
 - - forma de torre 528.9  
 - - seco . . . . . 514.3  
 - extrema . . . . . 529.1  
 - metálica . . . . . 528.7  
 - - de celosía . . . . . 528.8  
 - parabaño . . . . . 486.4  
 pilar circular . . . . . 272.7  
 - compuesto . . . . . 272.5  
 - cuadrado . . . . . 272.4  
 - de anclaje . . . . . 559.4  
 - - balaustrada . . . . . 613.2  
 - - barandilla . . . . . 455.2, 518.5  
 - - esclusa . . . . . 493.7  
 - - nervios . . . . . 317.7  
 - - piedra labrada 509.7  
 - - puerta . . . . . 273.2  
 - - sillería . . . . . 509.7  
 - del muro . . . . . 297.2  
 - extremo . . . . . 273.3  
 - intermedio . . . . . 273.4  
 - octagonal . . . . . 272.6  
 - rectangular . . . . . 272.3  
 Pilare . . . . . 391.10  
 pilarote . . . . . 392.1  
 pilaster strip 273.1, 287.3  
 pilastre du mur . . . . . 297.2  
 pilastrino della ringhiera 392.1  
 - in pietra lavorata 509.7  
 - per bifora . . . . . 422.2  
 pilastro circolare . . . . . 272.7

pilastro composto 272.5, 317.7  
 - d'estremità . . . . . 273.3  
 - del muro . . . . . 297.2  
 - di rinforzo 297.5, 318.7  
 pile . . . . . 517.9  
 - cover . . . . . 254.1  
 - driver, automatic ram 725.7  
 - -, automatic ram steam 725.8  
 - -, detonating ram 726.4  
 - -, hand . . . . . 724.7  
 - -, oblique . . . . . 726.3  
 - -, steam . . . . . 726.5  
 - driving . . . . . 236.3  
 - extension . . . . . 726.1  
 - foundation 248.8, 252.1  
 - in reinforced concrete, American 255.1  
 - planking . . . . . 240.4, 379.2  
 - shoe . . . . . 253.2  
 - strutting . . . . . 256.6  
 -, concrete . . . . . 254.4  
 -, concrete taper . . . . . 254.5  
 -, disc . . . . . 256.7  
 -, grill foundation 257.3  
 -, guiding . . . . . 256.5  
 -, hollow . . . . . 257.1  
 -, iron . . . . . 252.10  
 -, pointed . . . . . 256.1  
 -, Raymond's . . . . . 254.3  
 -, reinforced concrete 254.6  
 - reinforcement, Züblin's 254.2  
 -, screw . . . . . 256.8  
 -, simplex . . . . . 255.2  
 -, test . . . . . 252.2  
 -, timber . . . . . 252.5  
 -, to draw the . . . . . 258.3  
 -, to drive . . . . . 236.4, 252.4  
 -, to - the . . . . . 255.8  
 piles, to redraw the rammed 236.5  
 pile . . . . . 514.1  
 - à redans . . . . . 272.5  
 - - redents . . . . . 272.5  
 - articulée . . . . . 529.3  
 - d'échafaudage . . . . . 529.4  
 - d'extrémité . . . . . 529.1  
 - de portail . . . . . 273.2  
 - - rive . . . . . 514.3, 529.1  
 - - tour . . . . . 528.9  
 - du milieu 514.2, 528.10  
 - en rivière . . . . . 514.4  
 - extrême . . . . . 273.3  
 - intermédiaire . . . . . 273.4  
 - médiane . . . . . 514.2  
 - métallique . . . . . 528.7  
 - - en treillis . . . . . 528.8  
 - reposant sur la terre 514.3  
 piletta . . . . . 479.5  
 pilier . . . . . 517.9  
 - carré . . . . . 272.4  
 - circulaire . . . . . 272.7  
 - continu à tous les étages 469.5  
 - d'ancrage . . . . . 559.4  
 - d'angle . . . . . 452.5  
 - d'arc-boutant 297.5, 318.7  
 - de châssis . . . . . 452.4  
 - - mur . . . . . 529.3  
 - - pont . . . . . 522.2  
 - - porte . . . . . 273.2  
 - - rive . . . . . 522.3

pilier du milieu . . . . . 522.5  
 - en faisceau . . . . . 317.7  
 - - fer forgé . . . . . 468.2  
 - - pierres de taille 509.7  
 - extrême . . . . . 273.3  
 - intermédiaire . . . . . 273.4, 522.4  
 - métallique . . . . . 528.7  
 - multiple . . . . . 317.7  
 - octagonal . . . . . 272.6  
 - rectangulaire . . . . . 272.3  
 piling . . . . . 243.3, 257.4  
 - plan . . . . . 255.9  
 -, grooved and tongued 379.2  
 -, staggered . . . . . 253.4  
 -, sheet . . . . . 240.4  
 pillar section . . . . . 287.6  
 -, anchorage . . . . . 559.4  
 -, corner . . . . . 452.5  
 -, crane . . . . . 589.5  
 -, multiple rib . . . . . 317.7  
 -, sluice . . . . . 493.7  
 -, stone . . . . . 287.4  
 -, wrought iron . . . . . 468.2  
 pilon en bois . . . . . 724.3  
 - - fonte . . . . . 724.5  
 pilón del martinete 725.1  
 pillone . . . . . 702.3  
 pilone d'ancoraggio 559.4  
 pilonner de l'argile 243.5  
 pilotaje . . . . . 517.9  
 - à flor de tierra 257.2  
 - central . . . . . 522.5  
 - de fondo . . . . . 522.6  
 - - puente . . . . . 522.2  
 - elevado . . . . . 257.7  
 - extremo . . . . . 522.3  
 - intermedio . . . . . 522.4  
 pilote de disco . . . . . 256.7  
 - - hélice . . . . . 256.8  
 - - hierro . . . . . 252.10  
 - - hormigón . . . . . 254.4  
 - - - armado . . . . . 254.6  
 - - madera . . . . . 252.5  
 - - prueba . . . . . 252.2  
 - - pilotaje . . . . . 257.3  
 - - prueba, hincar el 252.3  
 - hueco . . . . . 257.1  
 - puntiagudo . . . . . 256.1  
 - simplex . . . . . 255.2  
 -, falso . . . . . 726.1  
 -, hincar el . . . . . 255.8  
 pilotes, hincar . . . . . 236.4, 252.4  
 Pilz . . . . . 180.5  
 -bildung . . . . . 180.6  
 -keim . . . . . 180.7  
 pin . . . . . 472.3  
 - connection in top boom 550.7  
 - hinge . . . . . 472.4  
 - -, three-leaf . . . . . 480.2  
 - joint . . . . . 600.1  
 - riveting . . . . . 678.4  
 - rocker bearing . . . . . 594.2  
 -, centre . . . . . 598.3  
 -, cylindrical . . . . . 601.4  
 -, pivot . . . . . 593.9  
 -, split . . . . . 447.4  
 -, steel . . . . . 601.3  
 pin blanc canadien 172.1  
 - de Corce . . . . . 171.8  
 - dit „jaune“ . . . . . 171.9  
 - sylvestre . . . . . 171.6  
 - Weymouth . . . . . 172.1  
 pinacle d'une tour 412.2  
 pináculo de torre . . . . . 412.2



pinastro . . . . .	171.6
pince 143.7, 688.8, 703.3	
- à rivets . . . . .	678.7
- - souder . . . . .	713.3
- - tubes . . . . .	713.2
- - tuyaux . . . . .	713.2
- américaine . . . . .	713.2
- d'arrachage . . . . .	725.9
- de suspension . . . . .	361.8
- pour tuyaux . . . . .	723.2
pinceau à blanchir	
les murs . . . . .	705.9
- en forme de rou-	
leau . . . . .	197.4
pincel cilíndrico . . . . .	197.4
pincers . . . . .	712.9
pine wood . . . . .	171.7
-, American yellow . . . . .	172.1
-, Austrian . . . . .	171.8
-, black . . . . .	171.8
-, common . . . . .	171.6
-, Georgia . . . . .	172.2
-, northern . . . . .	171.6
-, Oregon . . . . .	172.2
-, pitch . . . . .	172.2
-, Scotch . . . . .	171.6
-, southern . . . . .	172.2
-, swamp . . . . .	172.2
-, Weymouth . . . . .	172.1
-, white . . . . .	171.6
-, yellow . . . . .	171.9
pinch bar . . . . .	143.7
pinion . . . . .	587.3
pino americano . . . . .	171.9
- - resinoso . . . . .	172.2
- blanco del Canada . . . . .	172.1
- comune . . . . .	171.6
- di Corsica . . . . .	171.8
- - Scozia . . . . .	171.6
- giallo . . . . .	171.9
- nero . . . . .	171.8
- Weymouth . . . . .	172.1
pino amarillo . . . . .	171.9
- blanco americano . . . . .	172.1
- de Córcega . . . . .	171.8
- silvestre . . . . .	171.6
- Weymouth . . . . .	172.1
piñon . . . . .	587.3
Pinzel, Walz- . . . . .	197.4
pintar . . . . .	219.5
pintón . . . . .	152.4
pintor . . . . .	219.6
pintura . . . . .	219.7
- á la aguada . . . . .	219.9
- - - cola . . . . .	220.1
- al aceite . . . . .	220.2
- - óleo . . . . .	220.2, 695.8
- - - de albayalde . . . . .	695.9
- - - - blanco de	
cinc . . . . .	695.10
- - silicato de po-	
tasa . . . . .	219.10
- - temple . . . . .	220.1
- de imprimación . . . . .	695.1
pinturas . . . . .	219.4
pinza . . . . .	258.2
pinzas de sujeción . . . . .	570.8
pinzas de articula-	
ción automática . . . . .	725.9
pinzetta . . . . .	713.1
ploche . . . . .	723.8
- à bourrer . . . . .	724.1
- piémontaise . . . . .	723.9
piombare . . . . .	281.1
piombatura . . . . .	495.2
piombino . . . . .	715.7
piombo . . . . .	130.4, 212.8
- da costruzione . . . . .	213.5

piombo da costru-	
zione, comprimere	
il . . . . .	213.6
- da finestra . . . . .	213.8
- duro . . . . .	213.13
- laminato . . . . .	213.9
- , laminare il - da	
lingotti . . . . .	213.10
ploppo . . . . .	174.5
- americano . . . . .	174.10
- cipressino . . . . .	174.9
- d'Italia . . . . .	174.9
- giallo . . . . .	175.3
- nero . . . . .	174.7
- tremolo . . . . .	174.6
pipe clamp . . . . .	723.2
- clip . . . . .	484.6
- culvert . . . . .	497.1
- cutter . . . . .	714.2
- hook . . . . .	484.7
- liner . . . . .	484.8
- tongs . . . . .	713.2
- with side inlet . . . . .	159.1
- , air . . . . .	263.6
- , blast . . . . .	671.3
- , branch . . . . .	158.4, 484.3
- , brick culvert . . . . .	498.1
- , circular cement . . . . .	159.4
- , delivery . . . . .	246.8
- , double branch . . . . .	484.4
- , drain . . . . .	159.3, 506.9, 507.6
- , earthenware . . . . .	497.2
- , egg-shaped stone-	
ware . . . . .	158.9
- , elliptic stoneware . . . . .	158.10
- , foul-air . . . . .	293.3
- , freezing . . . . .	264.3
- , heating . . . . .	736.7
- , hose . . . . .	710.2
- , lead . . . . .	213.7
- , pressure water . . . . .	253.6
- , rain . . . . .	483.7
- , rammed concrete . . . . .	498.2
- , stoneware . . . . .	158.3
- , stove . . . . .	294.8
- , suction . . . . .	246.7
- , ventilating . . . . .	293.3, 481.3
pipng, earthenware . . . . .	507.1
- , pressure . . . . .	246.8
- , pressure water . . . . .	576.8
- , pump . . . . .	246.6
- , suction . . . . .	246.7
- , water . . . . .	688.1
piquet . . . . .	716.4
- pour chaîne d'ar-	
penteur . . . . .	717.5
piqueta . . . . .	701.3, 723.8
piquetage de la fouille	
de construction . . . . .	237.2
- - - - de fonda-	
tion . . . . .	631.5
piquetaje de la zanja . . . . .	237.2, 631.5
- trigonométrico del	
eje del puente . . . . .	686.1
piquete . . . . .	716.4
- fundamental . . . . .	716.3
- para cadena de	
agrimensor . . . . .	717.5
- secundario . . . . .	716.2
piqueter . . . . .	237.3
piqûre des vers . . . . .	185.5
piramide . . . . .	21.6
- d'appoggio . . . . .	582.1
- di sostegno . . . . .	582.1
pirámide . . . . .	21.6

pirámide de apoyo . . . . .	582.1
piratinera . . . . .	177.3
piroxena negra . . . . .	132.12
pisé en cendre pilon-	
née . . . . .	280.2
- - chaux et sable . . . . .	280.1
Pisémauerwerk . . . . .	279.6
piso . . . . .	285.2
- bajo . . . . .	286.2
- de baldosas de	
xilolita . . . . .	332.5
- - piedra . . . . .	330.9
- - piedras artifi-	
ciales . . . . .	331.9
- - - naturales . . . . .	331.1
- - tablones . . . . .	518.4
- del martinete . . . . .	725.3
- doble de vigas . . . . .	521.2
- simple de vigas . . . . .	521.1
- sin juntas . . . . .	332.6
- superior . . . . .	286.3
- , de un sol . . . . .	285.4
pisos, á dos . . . . .	285.5
- , á tres . . . . .	285.6
pisón . . . . .	726.2
- de canto . . . . .	724.4
- - cuña . . . . .	724.4
- - hierro fundido . . . . .	724.5
- - madera . . . . .	724.3
- - mango curvo . . . . .	724.6
- para cuatro hom-	
bres . . . . .	726.2
- plano . . . . .	724.2
piston . . . . .	576.9
- pump . . . . .	733.6
- , cylindrical . . . . .	698.9
- , sustaining . . . . .	584.6
piston à eau sous	
pression . . . . .	587.7
- cylindrique . . . . .	698.9
- de soutènement . . . . .	584.6
- élévatoire . . . . .	576.9
- - à eau com-	
primé . . . . .	576.9
- - hydraulique . . . . .	576.9
- frappeur . . . . .	675.2
- hydraulique . . . . .	587.7
- porte - bouterolle . . . . .	673.5
pistón cilíndrico . . . . .	698.9
- porta-estampa . . . . .	673.5
pistone cilíndrico . . . . .	698.9
pit sand . . . . .	142.3
- saw . . . . .	190.6, 711.2
- sinking . . . . .	267.2
- , foundation . . . . .	237.1
- , soot . . . . .	295.2
- , trial . . . . .	234.8, 629.6
pitch . . . . .	611.10
- of arch . . . . .	571.3
- - rivets . . . . .	655.9
- - roof . . . . .	399.5, 456.10
- , diagonal . . . . .	656.3
- , longitudinal . . . . .	656.1
- , transverse . . . . .	656.2
pitching of locomo-	
tive . . . . .	109.5
- tool . . . . .	701.2
pitch-pin . . . . .	172.2
pitch pine . . . . .	172.2
pitchpine . . . . .	172.2
pitch-pino . . . . .	172.2
pitchstone . . . . .	132.9
pith . . . . .	168.10
pitón de piedra . . . . .	276.4
pitones, con . . . . .	358.1
pittore . . . . .	219.6
piuolo . . . . .	296.5, 448.8, 455.5
pivot . . . . .	479.6, 581.6



pivot bearing of the  
bridge 582.5  
- joint . . . . . 600.7  
- pin . . . . . 593.9  
- ball . . . . . 594.6  
- tower . . . . . 582.1  
pivot . . . . . 581.6  
- cylindrique . . . . . 601.4  
- d'acier . . . . . 601.3  
- sphérique . . . . . 594.6  
pivote . . . . . 581.6  
- cilíndrico . . . . . 601.4  
- de acero . . . . . 601.3  
- esférico . . . . . 594.6  
pivoter, faire - la  
superstructure  
autour d'un axe  
horizontal 584.10  
-, faire - la super-  
structure autour  
d'un axe vertical 579.6  
pivoting bearing . . . . . 593.8  
pizarra . . . . . 344.3  
- arcillosa . . . . . 134.6  
- de alero . . . . . 348.4  
- - amianto . . . . . 351.11  
- - canalón . . . . . 348.4  
- - cumbrera . . . . . 348.3  
- - forma exagonal  
escantillada 344.4  
- - frontis . . . . . 348.2  
- - lima . . . . . 348.5  
- - vertiente . . . . . 348.1  
- del copete . . . . . 348.2  
- grauwaca . . . . . 134.7  
- para cubiertas . . . . . 348.1  
- primitiva . . . . . 122.8  
pizarras, fijar las -  
con ganchos de  
alambre 347.4  
placa de acero . . . . . 593.5  
- - apoyo . . . . . 592.1, 594.3  
- corredera de hierro  
293.2  
- de asiento del ca-  
rril 606.6  
- - cemento con fi-  
letes 301.7  
- - - de Elbing . . . . . 344.1  
- - - - encaje . . . . . 344.2  
- - - sistema Kind 343.8  
- - - „Staudach“ 343.7  
- - cocolito . . . . . 299.8  
- - compresión . . . . . 235.8  
- - corcho . . . . . 300.6  
- - cubierta 498.7, 505.9,  
538.2  
- - enderezar . . . . . 641.4  
- - ensamble llegada  
hasta el nervio de  
la cabeza 549.7  
- - fieltro asfaltado  
223.4  
- - hierro . . . . . 509.4  
- - hormigón . . . . . 249.5  
- - armado . . . . . 612.2  
- - nudo 443.5, 452.9  
- - exterior . . . . . 550.2  
- - plomo . . . . . 592.11  
- - protección . . . . . 485.2  
- - tierra . . . . . 483.5  
- - unión . . . . . 443.4  
- - yeso . . . . . 300.1  
placas, en forma de 126.6  
placage . . . . . 196.3  
placca di sughero . . . . . 300.5  
place of connection 548.6  
- - joint . . . . . 362.8, 443.8  
- - the theodolite 686.3

place, discharging 691.6  
-, passing . . . . . 608.3  
-, to - a bridge in  
position by means  
of pontoons 693.3  
-, to - a butt strap  
over joint 665.5  
-, to - plates of zinc  
underneath 276.2  
placer le rivet . . . . . 676.2  
placer, riveting . . . . . 678.8  
placing a butt over  
joint 444.2  
plafond à double  
entrevous 382.5  
- - entrevous . . . . . 382.4  
- - feuillure . . . . . 382.3  
- - glissière . . . . . 382.4  
- - - à joints biais 382.7  
- - - avec joints  
droits 382.6  
- clayonné . . . . . 384.6  
- double à glissière 382.5  
- en bois . . . . . 382.1  
- - - en caisson . . . . . 383.1  
- - - - voûte . . . . . 383.2  
- - lattis . . . . . 384.5  
- intermédiaire . . . . . 326.2,  
383.3  
- simple en bois . . . . . 382.2  
plafonnage à enduit 381.7  
- - feuillure . . . . . 381.5  
- - languettes . . . . . 381.6  
- - rainures . . . . . 381.6  
- avec couvre-joints  
profilés 381.3  
- double . . . . . 381.4  
- retroussé . . . . . 381.5  
plafonnages . . . . . 381.2  
Plan der Anlage . . . . . 615.5  
-, Williot'scher . . . . . 71.1  
-fräser . . . . . 651.6  
-fräsmaschine . . . . . 651.6  
plan . . . . . 54.5  
- of boring . . . . . 629.8  
- - piles . . . . . 255.9  
- - the installation 615.5  
- - - location, ge-  
neral 615.4  
- - site . . . . . 615.4  
plan avec lignes de  
niveau 631.1  
- choisi arbitraire-  
ment 49.2  
- d'eau haussé . . . . . 637.1  
- - non surélevé 636.11  
- - surélevé . . . . . 637.1  
- d'ensemble . . . . . 615.4  
- de l'ouvrage . . . . . 615.5  
- - battage . . . . . 255.9  
- - nivellement . . . . . 631.1  
- - projection . . . . . 54.4  
- - situation . . . . . 615.4  
- des barres . . . . . 554.10  
- - hautes eaux 632.10  
- - pieux en quin-  
conce 253.4  
- - sondages . . . . . 629.8  
plancha circular . . . . . 438.5  
- cuadrada . . . . . 438.4  
- de chapa . . . . . 351.7  
- - cinc . . . . . 214.8  
- - escotilla . . . . . 586.2  
- - níquel . . . . . 215.9  
- - palastro . . . . . 429.9  
- - refuerzo 544.7, 551.3  
- - sección pirami-  
dal 438.6

plancha de unión . . . . . 548.7  
- para tejados . . . . . 348.10  
- romboidal . . . . . 351.5  
planche . . . . . 192.4  
- à dresser . . . . . 704.9  
- collée . . . . . 388.7  
- d'appui . . . . . 420.7  
- d'échafaudage . . . . . 699.8  
- de blindage . . . . . 239.7  
- - boisage . . . . . 192.7  
- - chemin . . . . . 463.1  
- - cœur . . . . . 192.6  
- - coffrage . . . . . 239.7  
- - couverture ex-  
térieure 376.9  
- - frise . . . . . 388.1  
- - garde . . . . . 521.8  
- - la périphérie . . . . . 192.5  
- - parquet . . . . . 389.2  
- - plancher . . . . . 386.3  
- - plâtre . . . . . 300.1  
- - protection . . . . . 376.7,  
521.8  
- en ciment . . . . . 302.1  
- épaisse . . . . . 192.3, 609.8  
- extérieure . . . . . 192.5  
- inclinée . . . . . 376.8  
planchéiage à entre-  
toises en fer 388.4  
- à languette . . . . . 387.4  
- avec arrêtoirs en  
fer 388.4  
- bouveté . . . . . 387.3  
- du cintre . . . . . 697.4  
- - toit . . . . . 405.9  
- sur soliveaux . . . . . 388.10  
plancher à bascule 586.2  
- à compartiments 388.9  
- - l'allemande . . . . . 386.7  
- - poutres Kohl-  
metz 329.1  
- - - Siegwart . . . . . 328.5  
- - - voûtins . . . . . 328.1  
- - - système Koe-  
nen 328.2  
- avec des carreaux  
de xylo-lithe 332.5  
- breveté . . . . . 388.8  
- de trappe . . . . . 586.2  
- demi-bouveté . . . . . 387.2  
- double . . . . . 739.6  
- Dressel . . . . . 326.9  
- en béton avec ar-  
mature en fer 329.3  
- - - de ciment . . . . . 329.2  
- - dalles de ciment  
à nervures 328.6  
- - frises . . . . . 388.9  
- - grille . . . . . 389.7  
- - madriers . . . . . 385.5  
- - métal déployé 330.6  
- - pierres . . . . . 330.9  
- - - artificielles . . . . . 331.8  
- - - creuses . . . . . 327.3  
- - - naturelles . . . . . 331.1  
- - poutres . . . . . 385.2  
- Eggert . . . . . 328.8  
- Monier en béton  
armé 328.4  
- plein système Al-  
brecht 326.8  
- - - Foerster sans  
armature en fer 327.1  
- plein système Henne-  
bique avec arma-  
ture en fer 327.2  
- sans joints . . . . . 332.6  
- simple . . . . . 385.6

plancher système  
 Ackermann 326.7  
 - - Kleine . . . 327.8  
 - - Körting . . . 328.3  
 - - Schürmann . . . 328.1  
 - - Victoria . . . 328.7  
 planchette à régaler 704.9  
 - du séchoir . . . 150.8  
 plane of members 554.10  
 - of projection . . . 54.4  
 - - transposition . . . 71.1  
 - tree . . . 173.8  
 -, any . . . 49.2  
 -, cross-grain . . . 715.3  
 -, grooving and ton-  
 guing 715.4  
 -, jack . . . 715.2  
 -, to . . . 648.2  
 -, to - timber across  
 the grain 194.1  
 Plänerkalk . . . 136.0  
 Planie . . . 606.1  
 planimetria . . . 11.2  
 planimetria dell'im-  
 planto 615.5  
 planimetria . . . 11.2  
 Planimetrie . . . 11.2  
 planimétrie . . . 11.2  
 planimetry . . . 11.2  
 planing machine,  
 plate edge 648.4  
 - tool . . . 648.8  
 planish, to - wood 189.1  
 planishing . . . 280.9  
 plank . . . 509.5, 609.8  
 - covering . . . 518.4  
 -, double layer of 521.2  
 -, single layer of 521.1  
 - floor . . . 385.5  
 - foundation plat-  
 form 251.1  
 - - platform in  
 crossed layers 251.3  
 - - platform in single  
 layer 251.2  
 - frame . . . 417.6  
 - roof, curved . . . 398.4  
 - wall . . . 378.2  
 -, double . . . 378.4  
 -, single . . . 378.3  
 plank, levelling . . . 705.4  
 -, marginal . . . 518.8  
 -, middle . . . 192.6  
 -, outer . . . 192.5  
 -, thick . . . 192.3  
 Planke . . . 380.7, 687.6  
 planking . . . 243.2, 518.3  
 -, pile . . . 240.4, 379.2  
 plano . . . 125.11  
 - ancho . . . 431.1  
 - con curvas de ni-  
 vel 631.1  
 - de ejecución de  
 las obras 685.2  
 - - la instalación 615.5  
 - - las barras . . . 554.10  
 - - proyección . . . 54.4  
 - - situación . . . 615.4  
 - - sondeos . . . 629.8  
 - del pilotaje . . . 255.9  
 - elegido arbitraria-  
 mente 49.2  
 plant, blast furnace 493.2  
 -, loading . . . 688.2  
 -, mortar mixing . . . 692.1  
 -, power . . . 586.9  
 -, pumping . . . 246.5  
 -, to . . . 512.3  
 planta baja . . . 286.2

plantar . . . 512.3  
 planter . . . 512.3  
 plantilla . . . 210.4, 644.5  
 - de chapa . . . 646.1  
 - - moldura . . . 723.1  
 - - rejuntar . . . 705.6  
 Planum . . . 606.1  
 plaque carrée . . . 438.4  
 - circulaire . . . 438.5  
 - cornière . . . 552.7  
 - d'acier . . . 593.5  
 - d'ancrage . . . 447.5  
 - d'appui . . . 592.1, 594.3  
 - d'argile . . . 154.3, 330.4  
 - d'assise du rail . . . 606.6  
 - d'encolure . . . 552.7  
 - de blindage . . . 429.3  
 - - cocolithe . . . 299.8  
 - - couverture en  
 tôle 352.2  
 - - jonction exté-  
 rieure 550.2  
 - - liège . . . 300.5  
 - - magnésite . . . 300.8  
 - - palier . . . 333.10  
 - - plomb . . . 592.11  
 - - protection . . . 485.2  
 - - recouvrement 509.9,  
 538.2  
 - - renfort . . . 551.3  
 - - serrure . . . 475.4  
 - - terre . . . 483.5  
 - - toiture . . . 348.10  
 - - tôle emboutie 430.1  
 - en bois de chêne 198.2  
 - - fer . . . 509.4  
 - - forme d'écaille 351.9  
 - - liège . . . 300.6  
 - - losange . . . 351.5  
 - - tronc de pyra-  
 mide 438.6  
 plaquer . . . 196.4  
 plaques de zinc, in-  
 sérer des 276.2  
 -, en forme de . . . 126.6  
 plaster concrete . . . 230.4  
 - of Paris . . . 137.4  
 - - -, coarse . . . 226.8  
 - - - mortar . . . 226.6  
 - slab partition wall  
 300.1  
 - work . . . 230.5  
 -, ceiling . . . 230.10  
 -, cement . . . 231.1  
 -, sculptor's 226.7, 300.2  
 -, terranova wall 231.7  
 -, to . . . 230.6  
 -, to - the trellis  
 work 453.4  
 -, wall . . . 230.9, 453.5  
 plastering, Rabitz. 231.8  
 -, rough cast . . . 231.3  
 -, wall . . . 453.5  
 plastic . . . 127.12  
 - clay . . . 141.4  
 - properties of clay 149.6  
 plasticidad de la ar-  
 cilla 149.6  
 plasticità della ar-  
 gilla 149.6  
 plasticité de l'argile 149.6  
 plasticity of clay . . . 149.6  
 Plastizität des Tons 149.6  
 plat . . . 125.11, 430.6  
 - d'assemblage . . . 548.7  
 plata . . . 130.8  
 - de Alemania . . . 215.11  
 platabanda . . . 445.5  
 - de la cabeza . . . 544.7

plataforma . . . 399.4  
 - de la calzada . . . 609.6  
 - - mezcla . . . 707.1  
 - - montaje . . . 526.8  
 - - servicio . . . 689.4  
 - del terraplén . . . 606.1  
 - suspendida del  
 puente transbor-  
 dador 590.5  
 Platane . . . 173.8  
 platane commun . . . 173.8  
 platano . . . 173.8  
 - común . . . 173.8  
 platband . . . 286.7  
 plate arch . . . 537.9  
 - -, double-webbed 538.1  
 - -, single-webbed 537.10  
 - bearing . . . 596.5  
 - closer . . . 673.6  
 - cutting machine,  
 autogenous 646.5  
 - edge planing ma-  
 chine 648.4  
 - girder . . . 541.5  
 - glass . . . 217.2  
 - passed over the  
 web of boom 549.7  
 - shearing machine 645.6  
 - stiffener . . . 551.3  
 - straightening ma-  
 chine 642.3  
 - template . . . 646.1  
 - thickness . . . 659.2  
 -, anchor . . . 447.5  
 -, anvil . . . 712.6  
 -, armour . . . 429.3  
 -, bearing . . . 594.3, 606.6  
 -, bed . . . 592.1  
 -, boiler . . . 429.2  
 -, boom . . . 544.7  
 -, bottom boom  
 junction 549.4  
 -, brace . . . 443.4  
 -, buckled . . . 430.1  
 -, chequered . . . 428.9  
 -, circular . . . 438.5  
 -, connection . . . 548.7  
 -, corner . . . 552.7  
 -, cover . . . 443.4, 498.7,  
 509.9, 538.2, 543.8  
 -, diamond . . . 351.5  
 -, dished . . . 430.1  
 -, double junction 550.1  
 -, earth . . . 483.5  
 -, embossed . . . 430.1  
 -, end . . . 544.7  
 -, fish . . . 548.7  
 -, flange . . . 544.6  
 -, gusset . . . 443.5,  
 452.9, 549.1  
 -, imbricated . . . 351.9  
 -, iron . . . 509.4  
 -, joint . . . 548.8  
 -, lead . . . 592.11  
 -, letter . . . 478.4  
 -, lining . . . 429.5  
 -, outside junction 550.2  
 -, pendulum . . . 602.3  
 -, planished . . . 429.8  
 -, pressed steel . . . 430.1  
 -, pyramid shaped 438.6  
 -, sheet iron . . . 429.9  
 -, smooth . . . 429.8  
 -, square . . . 438.4  
 -, steel . . . 593.5  
 -, stiffening . . . 538.3  
 -, straightening . . . 641.4  
 -, striking . . . 475.3  
 -, swing door . . . 478.3

plate, thin . . . . . 429.1  
 —, top boom junction 549.5  
 —, top flange . . . . . 445.5  
 —, wall . . . . . 356.1, 405.1  
 —, web . . . . . 544.2  
 plates of zinc, to place — underneath 276.2  
 — to be riveted . . . . . 659.1  
 — track . . . . . 597.7  
 plate-bande 544.7, 736.8  
 — — suspendue . . . . . 566.6  
 — — forme . . . . . 399.4, 606.1  
 — — à quatre roues 118.11  
 — — de chargement 490.7  
 — — — déchargement 490.8  
 — — — mélange . . . . . 707.1  
 — — — montage . . . . . 526.8  
 — — — service . . . . . 689.4  
 — — du tablier . . . . . 609.6  
 — — en pierres . . . . . 266.7  
 — — suspendue . . . . . 590.5  
 platea di ciottoli . . . . . 266.7  
 — in calcestruzzo 496.6  
 plateau de compression 235.8  
 platelage en bois . . . . . 609.7  
 — — fer . . . . . 586.7  
 — — madriers . . . . . 518.4  
 platform . . . . . 399.4, 689.4  
 — of a grillage, timber 257.8  
 — roof . . . . . 399.3  
 — roofing . . . . . 489.7  
 — suspension . . . . . 570.2  
 —, discharging . . . . . 490.8  
 —, loading . . . . . 490.7  
 —, mixing . . . . . 707.1  
 —, roadway . . . . . 609.6  
 platillo de anclaje 447.5  
 — — sujeción . . . . . 447.5  
 — del ancla . . . . . 448.2  
 Platin . . . . . 130.6  
 platine . . . . . 130.6  
 — du rail . . . . . 606.6  
 plating, lead . . . . . 495.2  
 platino . . . . . 130.6  
 platinum . . . . . 130.6  
 plâtre . . . . . 137.4  
 — de bâtiment . . . . . 226.8  
 — — maçon . . . . . 226.8  
 — — moulage 226.6, 300.2  
 Platte, pyramidenförmige 438.6  
 —, quadratische . . . . . 438.4  
 —, runde . . . . . 438.5  
 Platten-abdeckung 506.3  
 —belag . . . . . 331.6  
 — — aus Tonfliesen 332.3  
 — — Zementfliesen 332.4  
 —dach . . . . . 346.2  
 —drücker . . . . . 673.6  
 —durchlaß . . . . . 498.5  
 — —, gekuppelter . . . . . 499.1  
 —kalk . . . . . 136.6  
 —lager . . . . . 596.6  
 —presse . . . . . 708.1  
 —presser . . . . . 673.6  
 —pressung . . . . . 678.2  
 —schneidmaschine, selbsthitzende 646.5  
 —wand, freitragende 301.1  
 —wulst . . . . . 467.6  
 plattenförmig . . . . . 126.6  
 plattenkalk . . . . . 136.6  
 Plattform . . . . . 399.4

Plattstich . . . . . 709.5  
 Plauen limestone . . . . . 136.9  
 plazo de adjudicación 621.1  
 — — entrega . . . . . 619.3  
 — — —, último . . . . . 624.6  
 — — presentación . . . . . 619.3  
 — — —, último . . . . . 619.4  
 — — solicitud . . . . . 619.3  
 — — suministro, último 624.6  
 — — terminación . . . . . 624.7  
 — — término . . . . . 624.7  
 — para la apertura de pliegos 620.7  
 plegable . . . . . 127.15  
 plegado con arista redonda 353.1  
 pletina de cadena 558.10  
 — — suspensión . . . . . 361.1  
 pli . . . . . 352.7  
 — double . . . . . 352.8  
 — en tore . . . . . 353.4  
 pliable . . . . . 127.15  
 pliage . . . . . 642.10  
 — arrondi . . . . . 353.2  
 — avec arête ronde 353.1  
 — — pli intérieur . . . . . 352.9  
 — en rond . . . . . 353.2  
 plié en dedans . . . . . 342.2  
 — — dehors . . . . . 342.1  
 pliego . . . . . 619.6  
 — de condiciones . . . . . 618.3  
 pliege . . . . . 352.7  
 — doble . . . . . 352.8  
 plier . . . . . 643.1  
 pliers . . . . . 713.1  
 plinth wall . . . . . 284.2  
 — walling . . . . . 284.3  
 Plinthenmauer . . . . . 284.2  
 plinto . . . . . 286.6  
 plomada . . . . . 715.7  
 —, la — es echada á los dos cabos del rollo 190.1  
 plomb 130.4, 212.8, 715.7  
 — à vitres . . . . . 213.8  
 — de bâtiment . . . . . 213.5  
 — — construction, former le — par des presses 213.6  
 — — vitrage . . . . . 213.8  
 — durci . . . . . 213.13  
 — laminé . . . . . 213.9  
 —, laminar le — des lingots 213.10  
 plombage . . . . . 495.2  
 plomber . . . . . 281.1, 495.3  
 plomo 130.4, 212.8, 715.7  
 — de construcción, comprimir el 213.6  
 — endurecido . . . . . 213.13  
 — laminado . . . . . 213.9  
 — para construcciones 213.5  
 — — vidrieras . . . . . 213.8  
 —, laminar el — de lingotes 213.10  
 plonger le bois dans le liquide d'imprégnation 206.9  
 plug . . . . . 598.3  
 — centre punch . . . . . 645.2  
 —, base plate . . . . . 467.6  
 —, to . . . . . 194.4  
 —, wooden . . . . . 698.8  
 plum tree . . . . . 175.8  
 plumb . . . . . 715.7  
 — bob . . . . . 715.7

plumb off, to; the log to be sawn is plumbed off at both ends 190.1  
 — to . . . . . 281.1  
 plummet . . . . . 715.7  
 plunger . . . . . 673.5  
 —, hydraulic . . . . . 587.7  
 Plutonic rocks . . . . . 123.2  
 plutonico . . . . . 123.2  
 plutónico . . . . . 123.2  
 plutonique . . . . . 123.2  
 plutonisch-e Ge- steine 123.2  
 pluviale . . . . . 483.7  
 pneumatic excavator 732.5  
 — riveting . . . . . 673.8  
 pneumatisch-e Niegung 673.8  
 —e Stemmung . . . . . 680.8  
 poche à couler . . . . . 713.8  
 — — eau . . . . . 444.5  
 — de drague . . . . . 730.4  
 pocket bore . . . . . 720.1  
 —, wall . . . . . 358.7  
 —, water . . . . . 444.5  
 Podest . . . . . 333.9, 391.7  
 —balken . . . . . 391.8  
 —platte . . . . . 333.10  
 —treppe, zweiarmige gebrochene — mit Kropfstück 393.6  
 podrido por parte 179.8  
 podrirse . . . . . 179.7  
 poêle chauffebains 486.5  
 — cylindrique en fonte 294.1  
 — de chambre . . . . . 293.5  
 — — cuisine . . . . . 294.7  
 — en carreaux de faïence 293.7  
 — — — de poterie . . . . . 293.7  
 — — — glacés . . . . . 293.7  
 poggiuolo . . . . . 281.5  
 poids de la bande 103.7  
 — de la charge . . . . . 118.3  
 — — — — résultant du trafic 112.7  
 — — — ramonette . . . . . 292.4  
 — des poutres principales 111.9  
 — mort . . . . . 577.2  
 — propre du pont 530.4  
 — spécifique . . . . . 625.6  
 —, équilibrer les 575.10  
 poignée . . . . . 474.10  
 — de porte . . . . . 476.9  
 — — — en bronze . . . . . 477.3  
 — — — — fer . . . . . 477.1  
 — — — — laiton . . . . . 477.2  
 poinçon 359.8, 360.4, 407.6  
 — — — — 573.5  
 — à estamper . . . . . 650.8  
 — d'acier . . . . . 650.9  
 — en forme de caisson 573.6  
 — rampant . . . . . 402.6  
 — simple . . . . . 520.3  
 —, double . . . . . 520.5  
 poinçonnage . . . . . 650.6  
 poinçonner . . . . . 194.5, 650.7  
 — des trous de rivet 657.2  
 — le bois . . . . . 623.6  
 poinçonneuse . . . . . 650.8  
 point about which a moment is taken 56.3  
 — load . . . . . 114.11



point of applica-  
tion of the force 40.8, 74.7  
- - -, ad efinite ze-  
ro line corres-  
ponds to the 76.2  
- - -, the - lies  
within the core 77.2  
- - -, the - lies  
without the core 77.3  
- - contact . . . 17.6  
- - fixation 96.5, 531.4  
- - intersection . . 11.7  
- - - of members 549.3  
- - - of the ex-  
treme sides of fu-  
nicular polygon 51.7  
- - -, the - remo-  
ves into infinity 52.1  
- of junction of  
members 549.3  
- - pile . . . . . 253.1  
- - reference . . . 631.3  
- - rigid support . 96.5  
- - support . . . . 64.3  
- on a circle . . . 17.7  
-, alligator . . . . 255.4  
-, core . . . . . 77.4  
-, discharging . . 691.6  
-, hinge . . . . . 599.5  
-, material . . . . 33.4  
-, mathematical . 33.3  
-, measuring . . . 637.6  
-, system . . . . . 548.1  
-, to . . . . . 278.5  
-, yield . . . . . 83.9  
points . . . . . 608.4  
- of intersection,  
the - lie on a  
straight line 48.6  
- of suspension at  
different level 569.6  
point d'application  
de la force 40.8, 74.7  
- -, à un - donné  
correspond un axe  
neutre déterminé 76.2  
- -, le - est à l'ex-  
térieur du  
noyau central 77.3  
- -, le - est à l'in-  
térieur du  
noyau central 77.2  
- d'appui . . . . . 64.3, 401.9  
- d'articulation . . 599.5  
- d'assemblage . . 548.6  
- - de l'échafau-  
dage 697.5  
- d'encastrement 96.5,  
531.4  
- d'évitement . . 608.3  
- d'inflexion . . . 29.6  
- d'intersection . . 11.7,  
48.5  
- - des deux cô-  
tés extrêmes  
du polygone  
funiculaire 51.7  
- -, le - s'éloigne  
à l'infini 52.1  
-s -, les - sont sur  
la même droite 48.6  
- de contact . . . 17.6  
- de garage . . . 608.3  
- - jonction . . . 549.3  
- - - articulé de  
membrane  
supérieure 550.7  
- - - d'extrémité. 549.6

point de la circon-  
férence 17.7  
- - naissance . . 309.5  
- - rencontre . . 11.7  
- - séparation de  
la charge 110.1  
- - tangence . . . 17.6  
- du noyau central 77.4  
- fixe . . . . . 631.3  
- idéal . . . . . 33.3  
- imaginaire . . . 33.3  
- -masse . . . . . 33.5  
- matériel . . . . 33.4  
points de suspension  
à niveau différent 569.6  
pointe . . . . . 439.3  
- à tracer . . . . 644.4  
- alligator . . . . 255.4  
- de dispersion du  
paratonnerre 483.4  
- - Paris . . . . . 440.5  
- du pieu . . . . . 253.1  
pointeau . . . . . 644.7  
- à douille . . . . 645.2  
- annulaire . . . . 645.1  
pointed arch, in form  
of 514.8  
pointing . . . . . 278.4  
- template . . . . 705.6  
- trowel . . . . . 704.8  
poirier . . . . . 175.4  
Poisson's ratio . . 86.4  
Poissonsche Kon-  
stante 86.4  
- Unveränderliche 86.4  
poitrail . . . . . 375.8  
poix . . . . . 611.10  
Pol . . . . . 51.3  
-, augenblicklicher 69.4  
-strahl . . . . . 51.1  
-weite . . . . . 51.4  
polaire . . . . . 27.4  
polar . . . . . 27.4  
- distance . . . . 51.4  
- line . . . . . 51.1  
- moment of inertia 79.6  
-, reciprocal . . . 80.10  
polar-es Trägheits-  
moment 79.6  
polare . . . . . 27.4  
Polare . . . . . 27.4  
Polaren-lehre . . . 27.5  
-theorie . . . . . 27.5  
pole . . . . . 51.3  
- for aerial lines . 492.2  
- plate system . . 411.5  
-, moment . . . . 56.3  
-, reciprocal . . . 80.9  
pôle . . . . . 51.3  
polea de garganta 727.5  
- - rodadura . . . 477.10  
- para el cable . . 575.7  
poli . . . . . 148.3  
police des chantiers 685.9  
policentrica . . . . 18.7  
policia de obras . . 685.9  
policifrico . . . . 1.4  
poliedro . . . . . 23.7  
Polierballen . . . 200.10  
polieren . . . . . 147.4, 200.6  
Polieren . . . . . 147.3, 200.7  
poligonale delle forze 40.9  
- - -, la risultante  
è linea di chiusa  
della 41.4  
- gobba delle forze 54.8  
poligonalì delle forze,  
le - si sovrappo-  
gono 43.2

poligonalì parallele 12.7  
poligoni delle forze,  
i - si sovrappo-  
gono 43.2  
poligono . . . . . 14.8  
- continuo delle  
forze 47.1  
- delle forze . 40.9, 46.2  
- - -, rendere dis-  
continuo il senso  
di percorso del 47.5  
- delle risultanti . 45.3  
- funicolare . . . 50.7  
- -, prolungare fino  
all'incontro i lati  
corrispondenti del 51.8  
- regolare . . . . 14.9  
-, i lati del - varia-  
bile descrivono  
fasci proiettivi in-  
torno ai centri . 43.4  
-, proiettare il - su  
di una retta 42.2  
polígono . . . . . 14.8  
- articulado . . . 50.7  
- constante de fu-  
erzas 47.1  
- de fuerzas . 40.9, 46.2  
- - - alabeado . 54.8  
- - -, hacer varia-  
ble el sentido en  
que se recorre el 47.5  
- - -, la resultante  
equilibra el 41.4  
- - las resultantes 45.3  
- funicular . . . . 50.7  
- -, hacer que los  
lados correspon-  
dientes del - se  
corten 51.8  
- regular . . . . 14.9  
-, los lados del - de-  
formable descri-  
ben alrededor del  
polo haces de rayos  
proyectados 43.4  
-, proyectar el -  
sobre una recta 42.2  
polígonos de fuerzas,  
los - se sobrepo-  
nen 43.2  
polilla de leña . . 182.4  
poling board . . . 192.7  
- -, close . . . . 239.7  
polipasto . . . . . 683.4, 727.2  
- hidráulico . . . 579.4  
polir . . . . . 147.4, 200.6  
- le bois . . . . . 189.1  
-, action de . . . 147.3  
polire . . . . . 197.7  
- a lucido . . . . 200.6  
polish . . . . . 200.7  
-, finishing . . . 200.9  
-, first . . . . . 200.8  
-, to . . . . . 147.3, 200.6  
-, to apply the -  
with a pad 200.10  
-, to - with floor  
polish 390.2  
-, to - with wax . 390.1  
polishing . . . . . 147.3, 200.7  
- liquid, to filter  
the - through linen  
200.11  
- powder . . . . . 198.7  
polissage . . . . . 147.3, 200.7  
-, dernier . . . . 200.9  
-, premier . . . . 200.8  
politrice per legno 197.8



**Politur**, die - durch  
Leinwand filtern 200.11  
- die - mittels Polier-  
ballen auftragen 200.10  
-schicht . . . . . 201.1  
**politura** . . . . . 200.7  
- a secco . . . . . 198.3  
- del legno . . . . . 197.6  
- di finimento . . . . . 200.9  
- preliminare . . . . . 198.4  
- prima . . . . . 200.3  
- ultimare la - con  
carta vetrata 198.5  
**polizia edilizia** . . . . . 685.9  
**polnisch-er Verband** 271.4  
**polo** . . . . . 51.3  
- dei momenti . . . . . 56.3  
**polo** . . . . . 51.3  
- de giro . . . . . 56.3  
- instantáneo . . . . . 69.4  
**Polstertür** . . . . . 416.1  
**polvere di mattone** 218.5  
- nera . . . . . 144.5  
- per molare . . . . . 198.7  
**polvo de ladrillo** . . . . . 218.5  
- - pulir . . . . . 198.7  
**pólvara de guerra** 144.5  
**Polyeder** . . . . . 23.7  
-mantel . . . . . 23.8  
**polyèdre** . . . . . 23.7  
**Polygon** . . . . . 14.8  
-dach . . . . . 410.6  
-mauerwerk . . . . . 275.5  
-platte . . . . . 302.6  
-seite des Kräfte-  
zuges 47.2  
-verband . . . . . 271.8  
**polygon** . . . . . 14.8  
- of forces . . . . . 40.9  
- - - , Cremona's . . . . . 62.1  
- - - , oblique . . . . . 54.8  
- - - , skew . . . . . 54.8  
- - - , the resultant  
closes the 41.4  
- , force . . . . . 46.2  
- , funicular . . . . . 50.7  
- , link . . . . . 50.7  
- , regular . . . . . 14.9  
- , the sides of the  
variable - describe  
projective pencils  
about the centres  
of rays 43.4  
- , to make the cor-  
responding sides  
of funicular - in-  
tersect 51.8  
- , to project the -  
upon a straight  
line 42.2  
**polygonal bond** . . . . . 271.8  
- roof, Ardand type 410.6  
- slab . . . . . 302.6  
**polygone** . . . . . 14.8  
- de forces . . . . . 40.9, 46.2  
- - - gauche . . . . . 54.8  
- - - , la résultante  
ferme le 41.4  
- - - , rendre vari-  
able le sens dans  
lequel le - est  
parcouru 47.5  
- - - , les - se super-  
posent 43.2  
- funiculaire . . . . . 50.7  
- , faire l'intersec-  
tion des côtés  
respectifs du 51.8  
- régulier . . . . . 14.9

**polygone résultant** 45.8  
- , les côtes du - dé-  
formable décrivent  
des faisceaux de  
rayons projetés  
autour des poles 43.4  
- , projeter le - sur  
une droite 42.2  
**polyhedral surface** 23.8  
**polyhedron** . . . . . 23.7  
**polyprism Luxfer** . . . . . 421.5  
**pom-pom** . . . . . 674.4  
**pómez** . . . . . 132.11  
**pomice** . . . . . 132.11  
**pomme de croix** . . . . . 314.7  
**pommier** . . . . . 175.6  
**pomo** 175.6, 346.4, 472.5  
**pompa** . . . . . 732.7  
- a cassetto . . . . . 733.5  
- - comando elet-  
trico 689.1  
- - diaframma . . . . . 733.4  
- - getto . . . . . 263.8  
- - - d'acqua . . . . . 734.2  
- - - di vapore . . . . . 734.1  
- - mano . . . . . 732.7  
- - membrana . . . . . 733.4  
- - pressione di va-  
pore 733.7  
- - stantuffo . . . . . 733.6  
- - ad aria compressa 584.5  
- - centrifuga . . . . . 734.3  
- - per sabbia . . . . . 734.4  
- - d'aria . . . . . 263.5  
- - da cantiere . . . . . 689.2  
- - cortile . . . . . 486.8  
- - costruzione . . . . . 689.2  
- - pozzo . . . . . 733.3  
- doppia a mano . . . . . 733.1  
- per acque fangose 733.2  
- portatile . . . . . 710.1  
- premente a va-  
pore 733.7  
**pompe** . . . . . 732.7  
- à air . . . . . 263.5  
- - - comprimé . . . . . 584.5  
- - bras à deux corps  
733.2  
- - colonne . . . . . 486.8  
- - commande élec-  
trique 689.1  
- - corps carré . . . . . 733.5  
- - diaphragme . . . . . 733.4  
- - jet . . . . . 263.8  
- - - d'eau . . . . . 734.2  
- - - de vapeur . . . . . 734.1  
- - limon . . . . . 733.2  
- - main . . . . . 732.7  
- - membrane . . . . . 733.4  
- - piston . . . . . 733.6  
- - pression à va-  
pore 733.7  
- - vase . . . . . 733.2  
- - centrifuge . . . . . 734.3  
- - à sable . . . . . 734.4  
- d'épuisement pour  
entrepreneurs 689.2  
- de puits . . . . . 733.3  
- domestique . . . . . 486.8  
- dragueuse . . . . . 730.8  
- portative . . . . . 710.1  
**ponçage à sec** . . . . . 198.3  
- du bois . . . . . 197.6  
- préliminaire . . . . . 198.4  
- , finir le - avec du  
papier de verre 198.5  
**ponce** . . . . . 132.11  
**ponceau à ailes pa-  
rallèles** 499.7

**ponceau anglais** . . . . . 499.6  
- avec cascades . . . . . 499.8  
- - dalle accouplé 499.1  
- - dalles . . . . . 498.5  
- en gradins . . . . . 499.8  
- tubulaire . . . . . 497.1  
- voûte . . . . . 499.5  
**poncer** . . . . . 197.7  
**poner al lado** . . . . . 44.2  
- en marcha la má-  
quina operadora 640.5  
- las fuerzas de fre-  
naje á las vigas  
principales 572.7  
- pedacitos de cinc 276.2  
**pont à arc en bois** 520.9  
- - armature en  
arbalète 520.1  
- - bascule . . . . . 585.4  
- - câbles . . . . . 570.7  
- - chaînes . . . . . 567.4  
- - chemin de rou-  
lement inférieur 579.3  
- - - - - supé-  
rieur 579.2  
- - contre-fiche . . . . . 519.6  
- - deux étages 525.3,  
570.1  
- - - voies . . . . . 526.5  
- - double voie . . . . . 526.5  
- - entretoises su-  
périeures 524.6  
- - tablier inférieur 524.5  
- - une voie . . . . . 526.4  
- - voie unique . . . . . 526.4  
- - voies superpo-  
sées 525.3  
- amovible . . . . . 591.3  
- au-dessus d'un  
fleuve 502.5  
- - - d'un ruisseau 502.2  
- - - d'une rivière 502.4  
- - - d'une vallée 502.6  
- avec arc de front  
en segment 505.3  
- basculant . . . . . 585.4  
- - à arc de roule-  
ment 588.4  
- - système Rall . . . . . 588.6  
- - - Scherzer . . . . . 588.5  
- blais . . . . . 523.6  
- canal . . . . . 502.7, 525.6  
- chargé . . . . . 101.6  
- couvert . . . . . 524.6  
- d'embarquement 527.1  
- d'infrastructure  
fixe 574.9  
- de bateaux . . . . . 516.8  
- - - tournant . . . . . 516.9  
- - chargement . . . . . 527.1  
- - chemin de fer 501.3,  
526.3, 571.7  
- - débarquement 591.4  
- - radeaux . . . . . 516.7  
- - service 689.5, 693.2  
- décomposable . . . . . 591.3  
- double . . . . . 525.4  
- droit . . . . . 523.6  
- en arc avec porte-  
à-faux 540.6  
- - - en fer . . . . . 571.2  
- - caisson . . . . . 525.2  
- - courbe . . . . . 524.1  
- - éventail . . . . . 523.7  
- - forme d'auge 524.5  
- - tube . . . . . 525.2  
- entretoisé à la  
partie supérieure 524.6  
- glissant . . . . . 579.1

pont lancé au-des-  
 sus de terrains  
 d'inondations 524.3  
 - lancé au-dessus du  
 lit du fleuve 524.2  
 - levant . . . . . 575.1  
 - - levis . . . . . 585.1  
 - - à balancier . . 588.3  
 - - - chemin de  
 roulement  
 sinusoidal 585.3  
 - - - fléau . . . . 588.3  
 - - double . . . . 585.2  
 - militaire . . . . 516.3  
 - monté sur écha-  
 faudage 517.6  
 - ouvert avec tablier  
 à la partie inféri-  
 eure 524.5  
 - pliant . . . . . 589.3  
 - pour piétons . . 526.1  
 - provisoire . . . . 516.4  
 - roulant . 579.1, 682.10  
 - route . . 501.2, 525.7,  
 571.8  
 - - ruisseau . . . . 502.2  
 - suspendu à câbles 570.7  
 - - - avec pou-  
 tres de ren-  
 forcement 568.1  
 - - à chaînes . . . 567.4  
 - - - - avec pou-  
 tres de ren-  
 forcement 567.10  
 - - avec des chaî-  
 nes droites 569.4  
 - - - poutres en  
 ventre de poisson 569.5  
 - - en treillis . . . 568.2  
 - - non renforcé . . 566.7  
 - - - rigide . . . . 566.7  
 - - renforcé . . . . 570.6  
 - tournant . . . . 580.1  
 - - à bras égaux 580.2  
 - - - - inégaux . . 580.3  
 - - - flotteur . . . 580.3  
 - - - pivot hydrau-  
 lique 580.3  
 - - - un bras . . . 589.4  
 - - - volées égales 580.2  
 - - - - inégales . . 580.3  
 - - double . . . . 580.4  
 - - système Schwed-  
 ler 580.5  
 - transbordeur . . 590.2  
 - transporteur . . 527.1  
 - , abaisser un . . 575.4  
 - , étayer un - au  
 moyen de pontons  
 530.1  
 - , faire glisser un -  
 sur des rouleaux 529.7  
 - , lancer un - au  
 moyen de pontons  
 693.3  
 - , lever un . 530.2, 575.2  
 ponts à poutres plei-  
 nes 541.4  
 - en bois . . . . . 516.1  
 - en pierre . . . . 496.2  
 - métalliques . . . 523.2  
 - mobiles . . . . . 574.8  
 ponte a bilico . . 585.4  
 - - - Rall . . . . 588.6  
 - - - rotolante . . 588.4  
 - - - Scherzer . . 588.5  
 - - catene . . . . 567.4  
 - - - con travi irri-  
 gidite 567.10

ponte a due binari 526.5  
 - - - piani 525.3, 570.1  
 - - piano scorre-  
 vole inferiore 579.3  
 - - - - superiore 579.2  
 - - struttura appesa  
 520.1  
 - - - spingente . . 519.6  
 - - ventaglio . . . 523.7  
 - ad altalena . . . 585.4  
 - - arco con men-  
 sola 540.6  
 - - - in ferro . . . 571.2  
 - - - - legno . . . 520.9  
 - - impalcatura . . 517.6  
 - - un binario . . . 526.4  
 - aperto . . . . . 524.5  
 - attraverso un tor-  
 rente 502.3  
 - - canale . 502.7, 525.6  
 - caricato . . . . . 101.6  
 - caricatore . . . . 527.1  
 - chiuso . . . . . 524.6  
 - con arco frontale  
 ribassato 505.3  
 - - funi metalliche  
 e travi irrigidite 568.1  
 - con sottostruttura  
 fissa 574.9  
 - controventato  
 superiormente 524.6  
 - di caricamento . 527.1  
 - - servizio . . . . 693.2  
 - - zattere . . . . 516.7  
 - doppio . . . . . 525.4  
 - ferroviario 501.3, 526.3,  
 571.7  
 - girevole . . . . . 580.1  
 - - a gru . . . . . 589.3  
 - - - perno idrau-  
 lico 580.8  
 - - - volate diverse  
 580.3  
 - - - - eguali . . . 580.2  
 - - doppio . . . . . 580.4  
 - - Schwedler . . . 580.5  
 - - su barconi . . . 516.9  
 - in curva . . . . . 524.1  
 - - golena . . . . . 524.3  
 - levatoio . . . . . 585.1  
 - - a portale . . . 588.3  
 - - con sinusoide 585.3  
 - - doppio . . . . . 585.2  
 - militare . . . . . 516.3  
 - multiplo . . . . . 523.7  
 - obliquo . . . . . 523.6  
 - per costruzioni . 697.2  
 - - ferrovia 501.3, 526.3  
 - - strada ordina-  
 ria 525.7  
 - piegabile . . . . . 589.3  
 - provvisorio . . . 516.4  
 - retto . . . . . 523.5  
 - ribaltabile . . . . 585.4  
 - scorrevole . . . . 579.1  
 - smontabile . . . . 591.3  
 - sollevabile . . . . 575.1  
 - sopra il letto d'un  
 fiume 524.2  
 - - un fiume . . . . 502.4  
 - - - gran fiume . 502.5  
 - - una vallata . . 502.6  
 - sospeso con catene  
 rettilinee 569.4  
 - - - funi . . . . . 570.7  
 - - - travi pesci-  
 formi 569.5  
 - - deformabile . . 566.7  
 - - irrigidito . . . . 570.6

ponte sospeso reti-  
 colare 568.2  
 - su barconi . . . . 516.8  
 - - ruscello . . . . 502.2  
 - stradale . 501.2, 525.7,  
 571.8  
 - trasbordatore . . 590.2  
 - tubolare . . . . . 525.2  
 - volante . . . . . 696.7  
 - , abbassare un . . 575.4  
 - , far scorrere un -  
 su rulli 529.7  
 - , innalzare un . . 575.2  
 - , lanciare un - su  
 pontoni 693.3  
 - , levare un . . . . 530.2  
 - , puntellare un -  
 con pontoni 530.1  
 ponti a travata . . 541.4  
 - ad arco . 501.1, 571.1  
 - in ferro . . . . . 523.2  
 - - legno . . . . . 516.1  
 - - pietra . . . . . 496.2  
 - metallici . . . . . 523.2  
 - mobili . . . . . 574.8  
 - pensili . . . . . 557.2  
 pontile . . . . . 591.4  
 - d'accesso . . . . . 292.6  
 - di sbarco . . . . . 591.4  
 Ponton . . . . . 517.3  
 - brücke . . . . . 516.8  
 - drehbrücke . . . . 516.9  
 ponton . . . . . 517.3  
 pontons accouplés 693.4  
 pontón . . . . . 517.3  
 pontones acoplados 693.4  
 pontone . . . . . 517.3  
 pontoni accoppiati 693.4  
 pontoon . . . . . 517.3  
 - bridge . . . . . 516.8  
 - swing bridge . . . 516.9  
 pontoons, coupled . 693.4  
 pony truck . . . . . 118.8  
 poplar . . . . . 174.5  
 - , American . . . . 174.10  
 - , black . . . . . 174.7  
 - , Canadian . . . . 174.5  
 - , Italian . . . . . 174.9  
 - , Lombardy . . . . 174.9  
 - , white . . . . . 174.6  
 - , yellow . . . . . 175.3  
 Pore, Holz- . . . . 163.5  
 pore of wood . . . . 163.5  
 pore du bois . . . . 163.5  
 pores, aux - larges 163.8  
 - , aux - minces . . 163.7  
 pored, coarse . . . . 163.8  
 - , fine . . . . . 163.7  
 poreux . . . . . 126.14  
 porfido . . . . . 131.2  
 - ad orneblenda . . 131.5  
 - con mica . . . . . 131.4  
 - feldspatico . . . . 131.6  
 - melafirico . . . . 131.9  
 - quarzoso . . . . . 131.3  
 pórfido . . . . . 131.2  
 - cuarzoso . . . . . 131.3  
 - -hornablenda . . 131.5  
 - melafirico . . . . 131.9  
 - micaceo . . . . . 131.4  
 - negro . . . . . 131.7  
 - petrosilex . . . . 131.6  
 porfirico . . . . . 127.1  
 porfirico . . . . . 127.1  
 porig . . . . . 126.14  
 - er Hohlstein . . . . 153.8  
 - er Stein . . . . . 153.7  
 - es Holz . . . . . 163.6  
 pori, a - fini . . . . 163.7

pori. a - grossi . 163.8  
 poro tra le cellule  
   del legno 163.5  
 poro de madera . 163.5  
 poros, con - finos 163.7  
 -, con - gruesos . 163.8  
 porös . . . . . 126.14  
 poroso . . . . . 126.14  
 porous . . . . . 126.14  
 Porphyr . . . . . 131.2  
 -, schwarzer . . . . . 131.7  
 -tuff . . . . . 139.13  
 porphyre . . . . . 131.1  
 - corné . . . . . 131.5  
 - mica . . . . . 131.4  
 - noir . . . . . 131.7  
 - pétrosileux . . . . . 131.6  
 - quartzifère . . . . . 131.3  
 porphyrique . . . . . 127.1  
 porphyrisch . . . . . 127.1  
 porphyritic . . . . . 127.1  
 porphyry . . . . . 131.2  
 -, black . . . . . 131.7  
 -, felsite . . . . . 131.6  
 -, hornblendic . . . . . 131.5  
 -, micaceous . . . . . 131.4  
 -, quartz . . . . . 131.3  
 porre in opera la  
   pietra da taglio 276.1  
 porrilla . . . . . 700.6  
 porrillo plano . . . . . 701.4  
 - trinchante . . . . . 701.4  
 port pour dirigeables 742.3  
 port of airships . 742.3  
 porta a cateratta 415.2  
 - a cristalli . . . . . 416.2  
 - - due battenti . 414.1  
 - - pannelli . . . . . 416.5  
 - - specchiature 416.5  
 - - gelosia . . . . . 414.3  
 - - muro . . . . . 415.8  
 - - paravento . . . . . 414.10  
 - - quattro pannelli 416.7  
 - - saracinesca . . . . . 415.2  
 - - tre pannelli . 416.6  
 - - vetri . . . . . 416.2  
 - ad un battente 413.10  
 - - uno sportello 413.10  
 - andirivieni . . . . . 414.9  
 - articolata . . . . . 415.4  
 - d'estrazione . . . . . 671.2  
 - d'ingresso . . . . . 413.7  
 - della casa . . . . . 412.5  
 - di bronzo . . . . . 470.3  
 - - camera . . . . . 412.6  
 - - cantina . . . . . 413.2  
 - - chiusa con bat-  
   tenti 494.4  
 - - cucina . . . . . 412.7  
 - - cuolo . . . . . 415.9  
 - - dispensa . . . . . 412.8  
 - - granaio . . . . . 413.9  
 - - latrina . . . . . 413.1  
 - - lavatoio . . . . . 418.3  
 - - legno . . . . . 415.5  
 - - listelli . . . . . 415.6  
 - - pulitura . . . . . 293.6  
 - - del camino . 293.1  
 - - soffitta . . . . . 413.4  
 - - stalla . . . . . 413.5  
 - - tavole . . . . . 415.7  
 - girevole . . . . . 414.8  
 - imbottita . . . . . 416.1  
 - incombustibile di  
   acciaio 470.4  
 - metallica . . . . . 470.2  
 - raddoppiata . . . . . 416.8  
 - saracina . . . . . 415.2  
 - scorrevole 414.5, 470.6

porta vetrata . . . 416.2  
 - volante . . . . . 414.9  
 portable bridge . . 591.3  
 - engine . . . . . 689.3  
 - pump . . . . . 710.1  
 - railway . . . . . 690.9  
 - stove . . . . . 294.1  
 portail . . . . . 290.1  
 - à béquille . . . . . 469.4  
 - articulé . . . . . 469.4  
 Portal . . . . . 290.1  
 - brücke . . . . . 588.3  
 - kran . . . . . 729.9  
 - rahmen . . . . . 573.3  
 portal . . . . . 290.1  
 - crane . . . . . 729.9  
 - frame . . . . . 573.3  
 -, articulated . . . . . 469.4  
 portal . . . . . 290.1, 413.6  
 - articulado . . . . . 469.4  
 portale . . . . . 290.1  
 - oscillante . . . . . 469.4  
 portant librement  
   sur un plancher 301.1  
 portata . . . . . 64.4, 633.6  
 - dell'arco . 309.4, 571.5  
 porte à clairevoie . 470.5  
 - - coulisse 414.5, 470.6  
 - - deux battants 414.1  
 - - panneaux . 416.5  
 - - double épaisseur  
   416.8  
 - - jalousie . . . . . 415.3  
 - - lattes . . . . . 415.6  
 - - quatre panneaux  
   416.7  
 - - trois panneaux 416.6  
 - - un battant . 413.10  
 - - vantail . . . . . 413.10  
 - - cochère . . . . . 413.7  
 - d'écluse en éperon 494.4  
 - d'écurie . . . . . 413.5  
 - d'entrée . 262.1, 412.5  
 - d'étable . . . . . 413.5  
 - d'extraction . . . . . 671.2  
 - de cabinet d'al-  
   sances 413.1  
 - - cave . . . . . 413.2  
 - - chambre . . . . . 412.6  
 - - cuisine . . . . . 412.7  
 - - dépense . . . . . 412.8  
 - - grange . . . . . 413.9  
 - - grenier . . . . . 413.4  
 - - la maison . . . . . 412.5  
 - - lavoir . . . . . 413.3  
 - - nettoyage . . . . . 293.6  
 - - de la cheminée  
   293.1  
 - - paravent . . . . . 414.10  
 - dérobée . . . . . 415.8  
 - en acier à l'abri  
   du feu 470.4  
 - - bois . . . . . 415.5  
 - - bronze . . . . . 470.3  
 - - planches . . . . . 415.7  
 - - voliges . . . . . 415.6  
 - grillée . . . . . 470.5  
 - matelassée . . . . . 416.1  
 - métallique . . . . . 470.2  
 - montée en soufflet  
   415.4  
 - oscillante . . . . . 414.9  
 - pliante . . . . . 415.1  
 - recouverte de  
   cuir 415.9  
 - - tapisserie . . . . . 415.8  
 - rembourrée . . . . . 416.1  
 - retombante . . . . . 415.2  
 - tournante . . . . . 414.8

porte vitrée . . . . 416.3  
 -, grande . . . . . 413.6  
 porte-contreboute-  
   rolle 678.6  
 porte-équerre 472.2, 480.1  
 porte-tas . . . . . 678.6  
 portée . . . . . 64.4  
 - de l'arc . 309.4, 571.5  
 portella di ventila-  
   zione 462.7  
 porter au rouge . . 671.7  
 portion of girder . 542.4  
 Portland cement . 228.5  
 Portlandzement . 228.5  
 porto d'aeronave . 742.3  
 portone . . . . . 413.6  
 Porzellanerde . . . 140.12  
 porzione di trave . 542.4  
 posa d'un cavo . . 603.3  
 - d'un coprigiunto 665.4  
 - della pietra da  
   taglio 275.8  
 - - via di transito 605.2  
 - delle assicelle . 388.5  
 - di un coprigiunto 444.2  
 - diretta delle tra-  
   versine 609.5  
 - in opera d'un cavo  
   603.3  
 - indiretta delle tra-  
   versine 609.4  
 posare sopra uno  
   strato di calce-  
   struzzo 497.8  
 pose d'un cable . . 603.3  
 - de couvre-joint 444.2,  
   665.4  
 - - la pierre de  
   taille 275.8  
 - des lames . . . . . 388.5  
 - directe des tra-  
   verses 609.5  
 - du tablier . . . . . 605.2  
 - indirecte des tra-  
   verses 609.4  
 poser à recouvrement  
   387.6  
 - jointif . . . . . 387.5  
 - la pierre de taille 276.1  
 - le rivet . . . . . 676.2  
 - - au rouge vif 676.3  
 - un couvre-joint . 665.5  
 posición de reposo . 34.5  
 - de la carga . . . . 113.9  
 - del treno . . . . . 71.6  
 - inicial . . . . . 71.7, 116.3  
 - -, pasar la . . . . . 71.8  
 - más desfavorable  
   de la carga 65.1, 114.1  
 position of lead . . 113.9  
 - -, most preju-  
   dicial 65.1, 114.1  
 - -, most unfa-  
   vourable 65.1, 114.1  
 - rest . . . . . 34.5  
 - train . . . . . 71.6  
 -, original . . . . . 116.3  
 -, starting . . . . . 71.7  
 position de repos . 34.5  
 - de la charge . . . 113.9  
 - des poutres . . . 354.4  
 - du train . . . . . 71.6  
 - fondamentale . . 71.7  
 - -, dépasser la . . 71.8  
 - initiale . . . . . 71.7, 116.3  
 - la plus défavorable  
   de la charge 65.1, 114.1  
 positiv-es Moment . 56.1  
 -es Vorzeichen . . . 6.9



positive . . . . . 70.1  
 - sign . . . . . 6.9  
 posizione del carico 113.9  
 - - giunto . . . . . 443.8  
 - - ponte . . . . . 629.1  
 - - treno . . . . . 71.6  
 - di riposo . . . . . 34.5  
 - fondamentale . . . . . 71.7  
 - iniziale . . . . . 116.3  
 - normale . . . . . 71.7  
 - -, passare la . . . . . 71.8  
 - più sfavorevole  
 del carico 65.1, 114.1  
 post. 358.10, 405.3, 522.8  
 -, broach . . . . . 412.1  
 -, central . . . . . 407.6  
 -, continuous storey  
 469.5  
 -, corner. . . 375.2, 452.5  
 -, door . . . . . 375.5  
 -, intermediate . . . 375.3  
 -, king . . . 359.8, 520.3  
 -, newel . . . . . 392.1  
 -, principal 375.1, 452.6  
 -, queen . . . 360.4, 520.5  
 -, rail 455.2, 528.5, 613.2  
 -, stair . . . . . 391.10  
 -, suspension . . . . 573.5  
 -, truss . . . 359.8, 360.4  
 -, wall . . . . . 358.4  
 -, window . . 375.4, 422.2  
 -, wrought iron . . . 468.2  
 poste d'essai . . . . . 637.6  
 poste colgante . . . . 573.5  
 - de anclaje . . . . . 559.4  
 - - giro . . . . . 589.5  
 - - la grúa 589.5, 682.11  
 - - forma de cajón 573.6  
 - para cables . . . . 492.2  
 postigo . . . . . 424.6  
 - de corredera . . . . 424.9  
 - - cortina . . . . . 425.2  
 - - quita y pon . . . . 424.8  
 - enrollable . . . . . 425.2  
 - plegable . . . . . 425.1  
 - rebatido . . . . . 424.7  
 posto di montaggio 683.5  
 postor . . . . . 619.5  
 pot pour fondre la  
 laque 222.8  
 potasio . . . . . 129.11  
 potassio . . . . . 129.11  
 potassium . . . . . 129.11  
 poteau . . . 358.10, 405.3,  
 452.3, 522.8  
 - accolé . . . 358.4, 361.7,  
 402.8  
 - cornier . . . . . 452.5  
 - d'angle . . . . . 375.2  
 - d'huissierie . . . . . 422.2  
 - de fenêtre . . . . . 375.4  
 - - ligne électrique 492.2  
 - - porte . . . . . 375.5  
 - - vannage . . . . . 493.7  
 - disposé derrière  
 la façade 377.1  
 - en fer forgé . . . . 468.2  
 - intermédiaire . . . 375.3  
 - principal 375.1, 452.6  
 - tourillon . . . . . 589.5  
 potencia . . . . . 3.13, 35.2  
 - de la grúa . . . . . 683.3  
 potencial de las fu-  
 erzas elásticas 83.2  
 Potential der elasti-  
 schen Kräfte 83.2  
 potential energy . . . 68.7  
 - of the elastic for-  
 ces 83.2

potentiel des forces  
 élastiques 83.2  
 Potenz. . . . . 3.13  
 potenza . . . . . 3.13, 35.2  
 - dello strato del  
 terreno 233.5  
 potenziale delle forze  
 elastiche 83.2  
 potenzieren . . . . . 3.14  
 potere aderente . . . 38.4  
 poteries creuses . . . 319.4  
 potter's clay . . . . . 141.2  
 pou de bois . . . . . 182.2  
 poudingue . . . . . 139.9  
 poudre à canon . . . . 144.5  
 - - meuler . . . . . 198.7  
 - - briques . . . . . 218.5  
 poulie à câble . . . . 575.7  
 - de construction . . 727.5  
 - - roulement . . . 477.10  
 pourri en partie . . . 179.8  
 pourrier . . . . . 179.7  
 pourriture blanche 179.2  
 - de l'aubier . . . . . 179.5  
 - des branches . . . . 179.6  
 - du bois . . . . . 178.9  
 - - cœur . . . . . 179.4  
 - - tronc . . . . . 179.3  
 - rouge . . . . . 179.1  
 - sèche . . . . . 179.9  
 poussard . . . . . 536.1  
 poussée de l'arc . . . . 66.5  
 - du vent . . . . . 106.1  
 - - -, tenir compte  
 de la 106.2  
 - due à la tempé-  
 rature 108.2  
 - horizontale 66.5, 574.5  
 - latérale . . . . . 97.2  
 - verticale de l'eau 576.4  
 poussière de briques 218.5  
 - - tourbe . . . . . 377.4  
 poutre 190.9, 354.3, 385.7,  
 518.11, 541.7  
 - à âme pleine 490.1,  
 530.6, 541.5  
 - - - triple . . . . . 537.1  
 - - appui fixe et  
 mobile 532.2  
 - - appui libre . . . . 536.2  
 - - crémaillère . . . . 357.8  
 - - demi-bois . . . . . 191.2  
 - - dents . . . . . 357.8  
 - - membrure supé-  
 rieure en forme  
 d'arc 534.2  
 - à point d'appui  
 libre 536.2  
 - - quatre bords . . . 537.2  
 - - section entière 191.1  
 - - tablier inférieur 532.7  
 - - - supérieur . . . . 532.8  
 - - treillis . . . . . 532.4  
 - - - en bois . . . . . 520.7  
 - - trois plans . . . . 537.1  
 - - verre . . . . . 462.4  
 - arc-boutée à poin-  
 cons 359.6  
 - - composée . . . . . 359.4  
 - - armée . . . . . 362.3  
 - - articulée . . . . . 536.3  
 - - assemblée à gou-  
 jons 358.1  
 - - avec armature en  
 contre-fiches 359.4  
 - - travée en porte-  
 à-faux 536.1  
 - - x conditions  
 d'appui 66.4

poutre cantilever . . 536.1  
 - chevillée . . . . . 519.5  
 - cloisonnée . . . . . 359.5  
 - composée . . . . . 541.5  
 - continue . . 354.5, 535.6  
 - d'entraînement . . 543.7  
 - d'ouvrage sus-  
 pendu 557.4  
 - de bordure . . . . . 356.1  
 - - contreventement  
 462.1  
 - - faite . . . . . 456.2  
 - - frein . . . . . 572.8  
 - - la chambre . . . . 586.4  
 - - liaison . . . . . 355.7  
 - - mur . . . . . 356.2  
 - - noue . . . . . 356.4  
 - - palier . . . . . 391.8  
 - - pignon . . . . . 355.8  
 - - pont . . . . . 527.10  
 - - - conjuguée . . . . 540.7  
 - - - double . . . . . 540.7  
 - - - système Ne-  
 ville 535.1  
 - - renfort . . . . . 543.1  
 - - rive . . . . . 356.1  
 - - demi-parabolique 533.8  
 - - à abouts in-  
 clinés 534.1  
 - doublement indé-  
 terminée au point  
 de vu statique 535.8  
 - droite à âme pleine  
 530.7  
 - en arc . . . . . 537.4  
 - - - à tablier inter-  
 médiaire 541.2  
 - - - armée . . . . . 537.8  
 - - - avec garni-  
 ture des reins 568.3  
 - - - avec porte-à-  
 faux 540.5  
 - - - - poussée  
 horizontale  
 annulée 540.1  
 - - - - poussée  
 horizontale  
 constante 539.6  
 - - - - poussée  
 horizontale  
 diminuée 539.7  
 - - - continu . . . . . 540.3  
 - - - en ligne bri-  
 sée 540.4  
 - - - renforcée . . . . 537.8  
 - - - surélevé . . . . . 534.4  
 - - - bois de brin . . . 191.1  
 - - - mi-plat . . . . . 191.2  
 - - caisson à sec-  
 tion rect-  
 angulaire 537.2  
 - - - à section tri-  
 angulaire 536.8  
 - - encorbellement  
 536.1.7  
 - - feston . . . . . 569.3  
 - - forme de cais-  
 son 537.2  
 - - - - guirlande 569.3  
 - - - - lentille . . . . 359.3  
 - - - triangulaire 536.8  
 - - porte-à-faux . . . . 531.8  
 - - segment . . . . . 534.2  
 - - tôles . . . . . 541.5  
 - - treillis . . . . . 359.5  
 - - - articulée . . . . 536.6  
 - - - de Town . . . . . 533.5  
 - - - multiple . . . . . 533.5  
 - - - parallèle . . . . . 533.6



**Poutre en arc statiquement indéterminée** 535.7  
 — encastrée. 96.3, 531.3  
 — — à une extrémité et libre à l'autre 531.3  
 — — — une extrémité et sur appui simple à l'autre. 96.7, 531.7  
 — faîtière . . . . . 456.2  
 — inférieure . . . . . 327.0  
 — intermédiaire . . . . . 543.1  
 — lenticulaire . . . . . 359.3, 534.3  
 — longitudinale . . . . . 542.5  
 — — secondaire . . . . . 542.7  
 — parabolique . . . . . 533.7  
 — parallèle avec montants d'appui verticaux 533.2  
 — plane . . . . . 63.9  
 — pleine . . . . . 530.6  
 — — à membrure inférieure creusée 531.1  
 — — — supérieure bombée 530.8  
 — — avec semelle inférieure brisée 531.2  
 — — avec semelle inférieure cintrée en dedans 531.1  
 — — — semelle supérieure cintrée en dehors 530.8  
 — pour le vitrage. 462.4  
 — principale 359.9, 360.3, 405.2, 517.7, 542.5  
 — — avec deux membrures droites 532.5  
 — — — une membrure droite et une membrure courbe 532.6  
 — raidisseuse . . . . . 543.1  
 — — à articulation 540.8  
 — renforcée 362.3, 519.4  
 — — avec articulation 540.8  
 — — — lignes principales continues 541.1  
 — reposant librement sur deux appuis 64.1  
 — reposant sur la maçonnerie 356.2  
 — secondaire . . . . . 355.1  
 — semi-encastrée . . . . . 96.7  
 — sous rail . . . . . 543.6  
 — — traverses . . . . . 543.4  
 — supportant la couverture de la chambre 586.4  
 — surélevée . . . . . 534.4  
 — suspendue 557.4, 567.8  
 — — avec chaînes doubles 569.1  
 — — en croissant avec articulation médiane 568.8  
 — — en treillis . . . . . 566.2  
 — système Dietz . . . . . 535.2  
 — — Gerber. . . . . 536.3  
 — — Häserler . . . . . 534.7  
 — — Laves . . . . . 359.3  
 — — Pauli . . . . . 534.3  
 — — Rieppel . . . . . 537.1  
 — — Schwedler . . . . . 534.6  
 — trapezoidale . . . . . 533.4  
 — triangulaire . . . . . 458.1  
 —, la — supporte la charge maxima 111.2

**poutres d'égale résistance** 87.4  
 — jumelées . . . . . 543.5  
**poutrelle en fer.** . . . . . 266.2  
 — laminée . . . . . 432.6  
**pouvoir absorbant du bois** 166.4  
**pouzzolane** . . . . . 140.6  
**powder, gun** . . . . . 144.5  
 —, polishing . . . . . 198.7  
 — ram pile driver. 726.4  
**power** . . . . . 3.13  
 — hammer . . . . . 643.12  
 — mains . . . . . 687.8  
 — plant . . . . . 586.9  
 — riveting . . . . . 671.9  
 — unit . . . . . 101.9  
 —, brake . . . . . 109.6  
 —, motive . . . . . 590.4  
**pozo amortiguador** 500.3  
 — artesiano . . . . . 247.1  
 — de anclaje . . . . . 559.3  
 — — entrada . . . . . 500.3  
 — — hinca de madera 258.6  
 — — — en mampostería 258.7  
 — — inspección . . . . . 487.2  
 — entubado . . . . . 247.1  
 — metálico de hinca 259.3  
 — tubular . . . . . 247.1  
 —, hincar un . . . . . 259.5  
**pozzetto di deposito** 487.4  
 — — scola . . . . . 500.3  
**pozzo, affondare un** 259.5  
 — affondato in legno 258.6  
 — — metallico . . . . . 259.3  
 — — murato . . . . . 258.7  
 — artesiano . . . . . 247.1  
 — d'ancoraggio . . . . . 559.3  
 — d'entrata . . . . . 500.3  
 — d'ispezione . . . . . 487.2  
 — di luce . . . . . 423.8  
 — perdente . . . . . 507.8  
 — tubolare . . . . . 247.1  
**pozzolana** . . . . . 140.6  
 — di Santorino . . . . . 140.7  
**Prahm** . . . . . 517.3  
 — brücke . . . . . 516.8  
 — drehbrücke . . . . . 516.9  
 — gerüst . . . . . 526.7  
**Prahme, gekuppelte** 693.4  
**Praker** . . . . . 724.6  
**praticable** . . . . . 291.6  
**precio de los materiales** 620.4  
 — del trabajo cumplido 620.5  
 — por unidad . . . . . 620.2  
 — unitario . . . . . 620.2  
**precipitated chalk** 218.4  
**preheating chamber** 671.1  
**Preis-angabe** . . . . . 620.2  
 — ansatz . . . . . 620.2  
 — erhöhung . . . . . 620.6  
**preliminary work** . . . . . 626.5  
**Prellvorrichtung** . . . . . 580.7  
**premere la butteruola sul chiodo** 658.7  
**prensa** . . . . . 643.2  
 — de fricción . . . . . 644.1  
 — elevadora . . . . . 582.3  
 — hidráulica 576.7, 729.6  
 — para baldosas . . . . . 708.1  
 — — cintrar . . . . . 643.3  
 — — curvar viguetas 643.4  
 — — losetas . . . . . 708.1  
**preparación de la construcción** 628.7

**préparatifs précédant la construction** 628.7  
**preparations, building** 628.7  
 — of bridge construction 614.1  
 — — construction . . . . . 628.7  
**preparativi per la costruzione** 628.7  
**presa della malta** 225.10  
 —, far . . . . . 225.1  
 —, la malta fa . . . . . 277.10  
**presa** . . . . . 493.4  
 — cilíndrica . . . . . 494.1  
 — de compuertas . . . . . 493.5  
 — del mortero . . . . . 225.10  
**prescindir del rozamiento** 36.8  
**prescriptions relatives à la charge** 101.3  
**prescrizioni di carico** 101.3  
 — tecniche . . . . . 100.9  
**presellare i chiodi** 680.4  
**presellato, non** . . . . . 681.4  
**presallatura** . . . . . 680.5  
 — a mano . . . . . 680.6  
 — pneumatica . . . . . 680.8  
 — ripetuta . . . . . 681.3  
**presello** . . . . . 680.7  
**presentación del proyecto** 616.8  
**presentar el proyecto para la aprobación** 616.9  
 — las piezas de madera sobre la carpintería de armar 194.10  
**présentation du projet** 616.8  
**presentazione del progetto** 616.8  
**preservación del hierro** 494.6  
**preservation of wood** 202.1  
**préservation du fer** 494.6  
**preservativo contro la ruggine** 694.5  
**preservazione del ferro** 494.6  
**presión** . . . . . 91.6  
 — de aplastamiento 677.7  
 — — la rueda . . . . . 114.9  
 — — remache . . . . . 678.3  
 — — una plancha sobre otra 678.2  
 — del aire . . . . . 262.9  
 — — eje . . . . . 114.8  
 — — líquido . . . . . 577.3  
 — — remachado . . . . . 678.3  
 — — viento . . . . . 106.1  
 — —, tener en cuenta 106.2  
 — ejercida sobre las planchas 678.2  
 — en las aristas. . . . . 92.5  
 — — — impostas . . . . . 574.6  
 — — los apoyos . . . . . 532.3  
 — hidráulica . . . . . 576.5  
 — hidrostática . . . . . 577.3  
 — lateral de las tierras 262.8  
 — — del agua . . . . . 262.7  
 — sobre las paredes del agujero 656.8  
 — superficial . . . . . 656.9

presión, la - se pro-  
paga en la parte  
interior de la viga 103.4  
press . . . . . 643.2  
- ram . . . . . 235.8  
-, bending . . . . . 643.3  
-, friction . . . . . 644.1  
-, girder bending . 643.4  
-, hydraulic 576.7, 729.6  
-, lifting . . . . . 582.3  
-, slab . . . . . 708.1  
-, to - builder's lead  
213.6  
-, to - down the ri-  
vet 677.4  
-, to - the snap  
head die against  
the rivet 658.7  
pressa . . . . . 643.2  
- a frizione . . . . 644.1  
- per il sollevamento  
582.3  
- - piastrelle . . . 708.1  
- - piegare . . . . 643.3  
- - - travi . . . . . 643.4  
Presse . . . . . 643.2  
-, hydraulische . . 729.6  
presse . . . . . 643.2  
- à carreaux . . . . 708.1  
- - cintrer . . . . . 643.3  
- - - les poutrelles 643.4  
- - soulever le pont 582.3  
- de friction . . . . 644.1  
- - levage . . . . . 582.3  
- hydraulique . . . 576.7, 729.6  
pressed down . . . 678.1  
pressen, das Baublei  
213.6  
presser la bouterolle  
sur le rivet 658.7  
pressing down the  
rivet 677.5  
pression . . . . . 91.6  
- aux appuis . . . . 532.3  
- - sommiers . . . . 574.6  
- d'écrasement . . . 677.7  
- de rivetage . . . . 678.3  
- - l'air . . . . . 262.9  
- - l'eau . . . . . 576.5  
- - l'essieu . . . . . 114.8  
- - la roue . . . . . 114.9  
- des tôles . . . . . 678.2  
- du liquide . . . . 577.3  
- - rivet . . . . . 678.3  
- - sol de fondation  
234.1  
- - vent . . . . . 106.1  
- hydraulique . . . 576.5  
- hydrostatique . . 577.3  
- latérale de l'eau 262.7  
- - - la terre . . . . 262.8  
- maxima du sol . 234.4  
- superficielle . . . 656.9  
- sur la paroi du  
trou 656.8  
- - les arêtes . . . . 92.5  
-, la - se propage  
à l'intérieur de la  
poutre 103.4  
pressione . . . . . 91.6  
- agli spigoli . . . . 92.5  
- contro la super-  
ficie 656.9  
- - le pareti del  
chiodo 656.8  
- d'acqua . . . . . 576.5  
- d'appoggio . . . . 532.3  
- del chiodo . . . . 678.3

pressione del liquido  
577.3  
- - vento . . . . . 106.1  
- - -, aver riguardo  
alla 106.2  
- - -, considerare  
la 106.2  
- dell'aria . . . . . 262.9  
- dell'asse . . . . . 114.8  
- della ruota . . . . 114.9  
- delle lamiere . . . 678.2  
- di chiodatura . . 678.3  
- - ricalcamento . 677.7  
- idrostatica . . . . 577.3  
- laterale del terreno  
262.8  
- - dell'acqua . . . . 262.7  
- massima sulla base  
di fondazione 234.4  
- sul terreno di fon-  
dazione 234.1  
-, la - si propaga  
nell'interno della  
trave 103.4  
Pressung . . . . . 92.4  
- des Baugrundes 234.1  
- durch Winddruck  
106.4  
pressure . . . . . 91.6  
- area . . . . . 103.3  
- line . . . . . 102.10  
- of earth, lateral 262.8  
- on abutment . . . 574.6  
- - face of hole . . 656.8  
- - ground . . . . . 297.7  
- - soil . . . . . 297.7  
- - the foundation  
soil 234.1  
- piping . . . . . 246.8  
- required for upset-  
ting 677.7  
- transformer . . . 584.7  
- water . . . . . 576.6  
- - pipe . . . . . 253.6  
- - piping . . . . . 576.8  
-, air . . . . . 262.9  
-, axle . . . . . 114.8  
-, bearing . . . . . 532.3  
-, edge . . . . . 92.5  
-, external excess. 263.1  
-, hydraulic . . . . 576.5  
-, hydrostatic . . . 577.3  
-, internal excess. 263.2  
-, lateral water . . 262.7  
-, maximum foun-  
dation 234.4  
-, riveting . . . . . 678.3  
-, the - propagates  
in the interior of  
the girder 103.4  
-, wheel . . . . . 114.9  
-, wind . . . . . 106.1  
presupuesto . . . . 616.6  
- especial de gastos 616.6  
preßbar-er Baugrund  
234.2  
Preßluft (s. a. Druck-  
luft) 673.7  
-exkavator . . . . . 732.5  
-greifer . . . . . 732.5  
-maschine, dreizylin-  
drige 583.7  
-nietgegenhalter . 674.5  
-nietmaschine . . . 674.1  
-nietwärmer . . . . 675.1  
-pumpe . . . . . 584.5  
-zylinder . . . . . 584.2  
Preßstempel . . . . 235.8  
pretil . . . . . 613.1

preußisch-es Kap-  
pengewölbe 313.5  
prevent, to - scou-  
ring of culvert bot-  
tom 500.7  
preventing, rust . 694.6  
prevention of acci-  
dents 626.4  
preventivo di mas-  
sima 616.3  
- particolareggiato 616.6  
- sommario . . . . . 616.3  
prevenzione degli  
infortuni 626.4  
prezzo dei materiali 620.4  
- della mano d'opera  
620.5  
- unitario . . . . . 620.3  
price offered . . . 619.8  
- of materials . . . 620.3  
- - the work done 620.5  
-, unit . . . . . 620.3  
prick punch . . . . 644.7  
primary strength . 87.3  
Primaveraholz . . 177.7  
prime number . . . 2.7  
-, to - with asphalt  
varnish 695.3  
priming coat . . . 694.9  
- coat, to apply the 695.2  
- paint . . . . . 695.1  
Primzahl . . . . . 2.7  
principal . . . . . 402.2  
- axis . . . . . 80.4  
- beam . . . . . 402.2  
- diagonal . . . . . 556.6  
- -, loose . . . . . 556.7  
- post . . . . . 452.6  
- tension . . . . . 84.7  
principe de l'action  
et de la réaction 78.2  
- de l'équilibre . . 81.6  
- - la proportion-  
nalité 100.3  
- - - répartition  
des tensions 94.4  
- - - superposition 86.5  
- - Zimmermann . 63.1  
principio del lavoro 622.9  
- - muro d'ala . . . 513.4  
principio de equili-  
brio 81.6  
- - la acción y la  
reacción 78.2  
- - - obra . . . . . 622.9  
- - Zimmermann  
para hacer los cor-  
tes 63.1  
principle of super-  
imposed stresses 86.5  
prise de lumière . 423.8  
- du mortier . . . . 225.10  
-, faire . . . . . 225.1  
-, le mortier fait 277.10  
prism . . . . . 20.6  
-, reflecting glass 421.5  
Prisma . . . . . 20.6  
prisma . . . . . 20.6  
- de concentración  
de luz, sistema  
Luxfer 421.5  
prismatic . . . . . 20.7  
prismático . . . . . 20.7  
prismático . . . . . 20.7  
prismatique . . . . 20.7  
prismatisch . . . . 20.7  
Prismatoid . . . . . 22.1  
prismatoid . . . . . 22.1  
prismatoide . . . . 22.1

prismatolde . . . . .	22.1
prisme . . . . .	20.6
- en verre à réflexion . . . . .	421.5
Prismoid . . . . .	22.1
prismoide . . . . .	22.1
prisonnier . . . . .	441.3
Pritschbläuel . . . . .	724.6
prix de l'ouvrage accompli . . . . .	620.5
- - matériaux . . . . .	620.4
- - transport . . . . .	623.9
- unitaire . . . . .	620.3
Probe, den Draht einer - unterwerfen . . . . .	565.6
-belastung . . . . .	116.7, 235.9
-grube . . . . .	629.6
-last . . . . .	116.7
-pfahl . . . . .	252.2
- -, den - einschlagen . . . . .	252.3
Problem, ebenes . . . . .	86.3
problem, plane . . . . .	86.3
-, stress . . . . .	85.5
problema delle tensioni . . . . .	85.5
- piano . . . . .	86.3
problema de las tensiones . . . . .	85.5
- en el plano . . . . .	86.3
problème dans le plan . . . . .	86.3
- des forces élastiques . . . . .	85.5
- - tensions . . . . .	85.5
procédé autogène . . . . .	652.1
- de fondation . . . . .	247.6
- - travail . . . . .	640.7
- des sections d'après Ritter . . . . .	62.6
- graphique . . . . .	40.2
procedimento del lavoro . . . . .	640.7
- di fondazione . . . . .	247.6
- grafico . . . . .	40.2
procedimiento autogéno . . . . .	652.1
- de ensayo . . . . .	77.8
- - fundación . . . . .	247.6
- - trabajo . . . . .	640.7
- gráfico . . . . .	40.2
process, autogenous . . . . .	652.1
- of working . . . . .	640.7
processo autogeno . . . . .	652.1
proctotrupe . . . . .	182.1
prodotto vettoriale . . . . .	39.5
producción de hierro bruto . . . . .	208.3
product, vectorial . . . . .	39.5
production de fonte crue . . . . .	208.3
production of pig iron . . . . .	208.3
producto de vectores . . . . .	39.5
produit de vecteurs . . . . .	39.5
produzione del legno . . . . .	184.2
- di ferro crudo . . . . .	208.3
- - oscillazioni . . . . .	37.8
Profil, Behrend'sches . . . . .	242.3
-, unregelmäßiges . . . . .	636.9
-, Vanderklootsches . . . . .	242.4
-, verzerrtes . . . . .	615.7
-eisen . . . . .	434.1
-fläche . . . . .	689.8
-höhe . . . . .	433.1

Profil-radius, mittlerer . . . . .	634.2
-sorte . . . . .	431.4
-stein . . . . .	151.9
profil à bayonnette . . . . .	434.6
- - échelles différentes pour les hauteurs et pour les longueurs . . . . .	615.7
- de l'arc . . . . .	308.4
- - libre passage . . . . .	524.7
- défiguré . . . . .	615.7
- du pieu . . . . .	252.11
- en long . . . . .	615.6
- - trapèze . . . . .	435.6
- - travers . . . . .	615.8
- irrégulier . . . . .	636.8
- longitudinal . . . . .	615.6
- normal . . . . .	431.3
- ovale . . . . .	435.10
- ovoïde . . . . .	159.5
- réduit . . . . .	615.7
- système Behrend . . . . .	242.3
- - Vanderkloot . . . . .	242.4
- transversal . . . . .	615.8
profilare . . . . .	195.7
profilato . . . . .	434.1
profile iron . . . . .	434.1
-, distorted . . . . .	615.7
-, irregular . . . . .	636.8
profilé . . . . .	434.1
profiler . . . . .	195.7
profilieren . . . . .	195.7
profiliert-er Sparrenkopf . . . . .	405.10
profilo Behrend . . . . .	242.3
- del palo . . . . .	252.11
- dell'arco . . . . .	308.4
- di spazio libero . . . . .	524.7
- in scala alterata . . . . .	615.7
- irregolare . . . . .	636.8
- longitudinale . . . . .	615.6
- normale . . . . .	431.3
- ridotto . . . . .	615.7
- Vanderkloot . . . . .	242.4
profondeur de fondation . . . . .	247.5
- du bâtiment . . . . .	399.7
- - fraisage . . . . .	658.6
profondità del fabbricato . . . . .	399.7
- della fondazione . . . . .	247.5
- - fresatura . . . . .	658.6
profundidad de fundación . . . . .	247.5
- del avellanado . . . . .	658.6
- del embutido . . . . .	658.6
profundización del pozo . . . . .	259.4
progetto definitivo . . . . .	615.3
- di massima . . . . .	614.3
- preliminare . . . . .	614.3
-, controllare il . . . . .	616.2
-, sottoporre il - all'approvazione . . . . .	616.9
programme de construction . . . . .	685.2
programme of work . . . . .	685.2
progresión aritmética . . . . .	5.5
- finita . . . . .	5.7
- geométrica . . . . .	5.6
- infinita . . . . .	5.8
progression, arithmetical . . . . .	5.5
-, geometrical . . . . .	5.6
progression arithmétique . . . . .	5.5
- géométrique . . . . .	5.6

proiettare . . . . .	19.3
- il poligono su di una retta . . . . .	42.2
proiettivo . . . . .	19.4
prolezione . . . . .	19.2
- della poligonale delle forze . . . . .	54.3
- orizzontale . . . . .	54.5
- parallela . . . . .	19.5
- verticale . . . . .	54.6
prolezioni, la somma delle - è zero . . . . .	42.3
project, final . . . . .	615.3
-, preliminary . . . . .	614.3
-, to . . . . .	19.3
-, to examine the . . . . .	616.2
-, to submit the - for approval . . . . .	616.9
-, to - the polygon upon a straight line . . . . .	42.2
projectif . . . . .	19.4
projecting abutment . . . . .	322.6
projection . . . . .	19.2, 320.7
- of cornice . . . . .	287.1
- - courses . . . . .	317.1
- the force polygon . . . . .	54.3
-, horizontal . . . . .	54.5
-, parallel . . . . .	19.5
-, vertical . . . . .	54.6
projection . . . . .	19.2
- du polygone de forces . . . . .	54.3
- - toit . . . . .	401.6
- horizontale . . . . .	54.5
- parallèle . . . . .	19.5
- verticale . . . . .	54.6
projections, la somme des - est égale à zéro . . . . .	42.3
projective . . . . .	19.4
Projektion . . . . .	19.2
- des Kräftezuges . . . . .	54.3
-, Horizontal- . . . . .	54.5
-, Parallel- . . . . .	19.5
-, Vertikal- . . . . .	54.6
Projektionen, die Summe der - ist gleich Null . . . . .	42.3
Projektions-satz . . . . .	10.5
-tafel . . . . .	54.4
-verfahren . . . . .	62.8
projektivisch . . . . .	19.4
projet définitif . . . . .	615.3
-, soumettre le - à l'approbation . . . . .	616.9
-, vérifier le . . . . .	616.2
projeter . . . . .	19.3
- le polygone sur une droite . . . . .	42.2
projizieren . . . . .	19.3
-, das Krafteck auf eine Gerade . . . . .	42.2
prolongacion del plazo . . . . .	624.8
prolongation de délai . . . . .	624.8
prolongation of given time . . . . .	624.8
prolungación de los maderos . . . . .	362.6
prolungamento del termine . . . . .	624.8
pronto per la spedizione . . . . .	623.8
prop 239 4, 260.4, 290.3 . . . . .	239.5
-, to . . . . .	239.5



propagarse; la viga  
se propaga en la  
parte interior de  
la viga 103.4  
propagarsi; la pres-  
sione si propaga  
nell'interno della  
trave 103.4  
propagate, to; the  
pressure propaga-  
tes in the interior  
of the girder 103.4  
propager, se; la pres-  
sion se propage  
à l'intérieur de la  
poutre 103.4  
properties, physical  
- of the body 78.7  
property, geometrical 42.7  
propiedad geomé-  
trica 42.7  
propiedades físicas  
del cuerpo 78.7  
proporción . . . . 3.10  
- de agua del mor-  
tero 226.5  
- - la mezcla . . . 228.8  
proporcional . . . 3.11  
- media . . . . 58.7  
proporcionalidad . . 3.12  
Proportion . . . . 3.10  
proportion . . . . 3.10  
- of mixture . . . 228.8  
- - water in mortar  
226.5  
proportion . . . . 3.10  
- de mélange . . . 228.8  
proportional . . . 3.11  
-, mean . . . . 58.7  
Proportionale, mitt-  
lere 58.7  
Proportionalität . . 3.12  
Proportionalitäts-  
gesetz 100.3  
-grenze . . . . 100.5  
-zahl . . . . 100.4  
proportionality . . . 3.12  
proportionnalité . . 3.12  
proportionnel . . . 3.11  
proportionnelle mo-  
yenne 58.7  
proporzionale . . . 3.11  
- media . . . . 58.7  
proporzionalità . . . 3.12  
proporzione . . . . 3.10  
- di miscela . . . 228.8  
proposición . . . . 619.6  
- más reducida . . 620.1  
proposition of Euclid 14.1  
propping . . . . 239.3, 267.7  
proprietà fisiche del  
corpo 78.7  
- geometrica . . . 42.7  
propriété géométri-  
que 42.7  
propriétés physiques  
du corps 78.7  
proroga del termine 624.8  
prosciugamento . . 688.9  
- dello scavo di fon-  
dazione 240.1  
prosciugare . . . . 507.9  
prospect hole . . . 234.8  
prospecting . . . . 234.6  
prospettiva parallela 19.6  
prospettivo . . . . 19.7  
protección contra  
los accidentes 626.4  
- del obrero . . . 625.8

protección, dispo-  
sitivo de 521.7  
protect, to - against  
underwashing 266.6  
protected against  
the effect of fungi 326.6  
protecteur contre la  
rouille 694.6  
protecting board . . 376.7  
protection device . . 521.7  
- of iron . . . . 494.6  
- - workers . . . 625.8  
protection contre  
les accidents 626.4  
-, dispositif de . . 521.7  
protector contra la  
oxidación 694.6  
protégé contre les  
ravages du fungus 326.6  
protéger contre l'af-  
fouillement 266.6  
proteger contra la  
desviación lateral 699.5  
- - - socavación . 266.6  
proteggere; che pro-  
tegge dalla ruggine  
694.6  
- contro la corro-  
sione del fondo 266.6  
protegido contra el  
hongo 326.6  
protetto contro il  
fungo 326.6  
protezione, misura  
di 521.7  
prova a trazione . . 88.4  
- alla compressione 93.1  
- - spaccatura . . 167.5  
- di corpi alla resis-  
tenza a trazione 88.5  
- di resistenza . . 78.1  
-, sottoporre il filo  
ad una 565.6  
provino . . . . 78.3  
provision of work-  
men 625.8  
proyección . . . . 19.2  
- del contorno de  
las fuerzas 54.3  
- - tejado . . . . 401.6  
- horizontal . . . 54.5  
- paralela . . . . 19.5  
- vertical . . . . 54.6  
proyecciones, la suma  
de las - es igual  
á cero 42.3  
proyectar . . . . 19.3  
- el polígono sobre  
una recta 42.2  
proyectivo . . . . 19.4  
proyecto definitivo 615.3  
-, presentar el -  
para la aproba-  
ción 616.9  
-, verificar el . . 616.2  
prueba de compre-  
sión 93.1  
- - hendidura . . 167.5  
- - resistencia . . 78.1  
- - sondaje . . . 630.3  
- del aceite de al-  
quitrán 206.6  
Prüfung des Teer-  
öles 206.6  
- von Körpern auf  
Zugfestigkeit 88.5  
Prüfungsverfahren 77.8  
Prüfwagen . . . . 530.3  
prugno . . . . 175.8

prunier . . . . 175.8  
Prunktor . . . . 290.1  
pruno . . . . 175.8  
Prussian blue . . . 221.3  
- cap vault . . . 313.5  
Prüss'sche Patent-  
wand 301.2  
ptine . . . . 181.7  
ptino . . . . 181.7  
pubblicare l'appalto  
di lavori e forniture 618.1  
puddinga . . . . 139.9  
puddingstone . . . 139.9  
pudinga . . . . 139.9  
pudrir por acción del  
invierno 149.7  
- - - - verano . . 149.8  
puente . . . . 407.11  
- - acueducto . . . 525.5  
- - auxiliar . . . 693.2  
- - basculante . . . 585.4  
- - canal . . . . 502.7, 525.6  
- - cargado . . . . 101.6  
- - cerrado . . . . 524.6  
- - colgante con ca-  
denas derechas 569.4  
- - - vigas de vientre  
de pescada 569.5  
- - de cables . . . 570.7  
- - - cadenas . . . 567.4  
- - - celosía . . . 568.2  
- - reforzado . . . 570.6  
- - sin refuerzo . . 566.7  
- con arco frontal  
en forma de  
segmento 505.3  
- - arriostramientos  
superiores 524.6  
- - infraestructura  
fija 574.9  
- - planos super-  
puestos 570.1  
- - corredizo . . . 579.1  
- - normal . . . . 579.2  
- - telescópico . . . 579.3  
- de andamiaje . . . 517.6  
- - arco con resalto 540.6  
- - - de hierro . . 571.2  
- - - - madera . . 520.9  
- - balsas . . . . 516.7  
- - barcas . . . . 516.8  
- - cables con vigas  
de refuerzo 568.1  
- - cadenas . . . . 567.4  
- - - con vigas de  
refuerzo 567.10  
- - camino . . . . 501.2  
- - carga y des-  
carga 527.1  
- - carretera 501.2, 525.7  
- - desembarcadero  
591.4  
- - doble vía . . . 526.5  
- - dos pisos . . . 525.3, 570.1  
- - ferrocarril . . . 501.3, 526.3, 571.7  
- - la armadura . . 407.2  
- - servicio . . . . 693.2  
- - simple vía . . . 526.4  
- - tablero inferior 524.5  
- - vías superpu-  
estas 525.3  
- - vigas de arma-  
dura superior 520.1  
- - - jabalconadas 519.6  
- - dealizante . . . 579.1  
- - desmontable . . 591.3



puente doble . . .	525.4
- en abanico . . .	523.7
- - curva . . .	524.1
giratorio . . .	580.1
- - con elevación	
hidráulica	580.8
- - de barcas . . .	516.9
- - - brazos des-	
iguales	580.3
- - - - iguales	580.2
- - - pivote hidráu-	
lico	580.8
- - - pontones . . .	516.9
- - - un solo brazo	589.4
- - doble . . .	580.4
- - sistema Schwed-	
ler	580.5
- - grúa . . .	682.10
- - levadizo . . .	575.1
- - de apoyo des-	
arrollable	588.4
- - - palanca . . .	585.4
- - - sistema	
Rall	588.6
- - - - sistema	
Scherzer	588.5
- - - pórtico . . .	588.3
- - - tiro superior	585.1
- - doble de tiro	
superior	585.2
- sinusoidal de	
tiro superior	585.3
- militar . . .	516.3
- oblicuo . . .	523.6
- para peatones . . .	526.1
- plegable . . .	589.3
- provisional . . .	516.4
- recto . . .	523.5
- sobre el lecho del	
río	524.2
- terrenos de	
inundación	524.3
- - un arroyo . . .	502.2
- - - gran río . . .	502.5
- - - río . . .	502.4
- - - torrente . . .	502.3
- - - valle . . .	502.6
- transbordador . . .	590.2
- tubular . . .	525.2
- , apear un - por	
medio de pontones	530.1
- , bajar un . . .	575.4
- , lanzar un - sobre	
pontones	693.3
- , levantar un . . .	530.2,
	575.2
- , trasladar un -	
mediante rodillos	529.7
puentes arqueados	501.1
- de madera . . .	516.1
- - piedra . . .	496.2
- - vigas de alma	
llena	541.4
- metálicos . . .	523.2
- móviles . . .	574.8
puerta a fuelle . . .	415.4
- almohadillada . . .	416.1
- caediza . . .	415.2
- calada . . .	470.5
- cochera . . .	413.7
- con hoja de dos	
entrepaños	416.5
- - de dos pane-	
les	416.5
- - - de tres entre-	
paños	416.6
- - - de tres pane-	
les	416.6

puerta contrafuegos	
de acero	470.4
- - corredera	414.5, 470.6
- - cubierta de cuero	415.9
- - de acceso . . .	262.1
- - bronce . . .	470.3
- - calle . . .	412.5
- - casa . . .	412.5
- - cocina . . .	412.7
- - cuadra . . .	413.5
- - cuatro entre-	
paños	416.7
- - despensa . . .	412.8
- - desván . . .	413.4
- - doble espesor	416.8
- - dos hojas . . .	414.1
- - entrada . . .	412.5
- - para carruajes	413.7
- - esclusa en espo-	
lón	494.4
- - establo . . .	413.8
- - extracción . . .	671.2
- - gabinete . . .	412.6
- - granero . . .	413.9
- - habitación . . .	412.6
- - lavadero . . .	413.3
- - limpieza . . .	293.6
- - - de la chime-	
nea	293.1
- - listones . . .	415.6
- - madera . . .	415.5
- - persiana . . .	415.3
- - retrete . . .	413.1
- - sótano . . .	413.2
- - tablas . . .	415.7
- - un hoja . . .	413.10
- del paraviento . . .	414.10
- en celosía . . .	415.3
- falsa tapizada . . .	415.8
- giratoria . . .	414.8
- metálica . . .	470.2
- oscilante . . .	414.9
- vidriera . . .	416.2
puerto de dirigibles	742.3
puesto del teodolito	686.3
Pufferlänge . . .	118.3
pugging . . .	386.2
puisard . . .	507.8
- de pompe . . .	246.9
puissance . . .	3.13, 35.2
- de la couche de	
terrain	233.5
- - - grue . . .	683.3
- - prise de l'argile	149.5
- des couches . . .	123.9
puits . . .	260.3
- d'ancrage . . .	559.3
- d'écoulement . . .	500.3
- d'entrée . . .	500.3
- de drainage . . .	507.8
- - visite . . .	487.2
- foncé en bois . . .	258.6
- - - fer . . .	259.3
- - - maçonnerie	258.7
- tubulaire . . .	247.1
- , foncer un . . .	259.5
puleggia . . .	575.7
pulimentado . . .	148.3
pulimentar . . .	147.4
pulimento . . .	147.3, 200.7
- de la madera . . .	197.6
- preliminar . . .	198.4
- seco . . .	198.3
- , primer . . .	200.8
- , ultimar el - con	
papel de vidrio	198.5
- , último . . .	200.9
pulir . . .	147.4, 200.6
pulire . . .	147.4

pulitura . . .	147.3
pull . . .	87.6
- ring . . .	477.5
pulley . . .	575.7
- block . . .	683.1, 727.2
- blocks, hydraulic	579.4
- , rubbish . . .	727.5
pulsante . . .	113.1
pulsating load . . .	113.1
pulsatorio . . .	113.1
pulsieren-de Bela-	
stung	113.1
Pulsometer . . .	733.7
-bagger . . .	731.5
pulsometer dredger	731.5
pulsometro . . .	733.7
pulsómetro . . .	733.7
Pulldach . . .	895.2
- , freitragendes . . .	395.3
Pulver . . .	144.5
-ramme . . .	726.4
pulvino d'imposta	592.2
pumice stone . . .	132.11
- - tuff . . .	140.2
- tuff . . .	140.2
pump . . .	732.7
- dredger . . .	730.8
- handle . . .	486.10
- piping . . .	246.6
- well . . .	246.9
- , air . . .	263.5
- , air lift . . .	584.5
- , Archimedian . . .	732.6
- , bucket . . .	733.5
- , centrifugal . . .	734.3
- , compressed air	584.5
- , contractor's . . .	689.2
- , diaphragm . . .	733.4
- , double barrel	
hand	733.1
- , electrically driven	689.1
- , general purposes	486.8
- , jet . . .	263.8
- , mud . . .	733.2
- , piston . . .	733.6
- , portable . . .	710.1
- , shaft . . .	733.3
- , steam pressure	733.7
- , water jet . . .	734.2
- , yard . . .	486.8
Pumpe . . .	732.7
- , elektrisch be-	
triebene	689.1
- , tragbare . . .	710.1
Pumpen-anlage . . .	246.5
-bagger . . .	730.8
-leitung . . .	246.6
-sumpf . . .	246.9
pumping installation	246.5
punch, centre . . .	644.7
- , centre ring . . .	645.1
- , hand . . .	702.7
- , plug centre . . .	645.2
- , to . . .	650.7
- , to - a rivet . . .	681.7
- , to - holes . . .	194.5
- , to - rivet holes	657.2
punching . . .	650.6
- machine . . .	650.8
Punkt, gedachter . . .	33.3
- , ideeller . . .	33.3
- , materieller . . .	33.4
punta . . .	346.6, 702.7
- a spirale . . .	649.5
- alligatore . . .	255.4
- americana . . .	714.9
- conica in acciaio	256.2
- da tracciare . . .	644.4

punta del palo . . . 253.1  
 - del pilote . . . 253.1  
 - di campanile . . . 463.3  
 - - disperdimento  
 del parafulmine 483.4  
 - di Parigi . . . 440.4  
 - - torre . . . 463.3  
 - per acciecare . . . 649.7  
 punta radiale . . . 649.6  
 punta . . . . . 346.6  
 - cónica de acero . 256.2  
 - de aligator . . . 255.4  
 - - descarga del  
 parrarrayos 483.4  
 - - París . . . . . 440.5  
 - - trazar . . . . . 644.4  
 puntal 376.1, 405.6, 452.7  
 - del péndulo . . . 574.2  
 puntazza a vite . . . 256.9  
 - del palo . . . . . 253.2  
 puntellamento . . . 290.5  
 puntellare . . . . . 290.4  
 - con saettoni . . . 406.4  
 - un ponte con pon-  
 toni 530.1  
 puntello . . . 266.4, 290.3  
 puntero . . . . . 702.7  
 punteruolo . . . . . 644.7  
 - a guida . . . . . 645.2  
 - anulare . . . . . 645.1  
 puntiagudo . . . . . 514.8  
 puntina . . . . . 440.5  
 punti d'intersezione,  
 i - giacciono su di  
 una stessa retta 48.6  
 - di sospensione a  
 diversa altezza 569.6  
 punto centrale della  
 oscillazione 38.1  
 - d'applicazione  
 della forza . 40.8, 74.7  
 - -, al - corris-  
 ponde un deter-  
 minato asse neutro 76.2  
 - -, il - è esterno  
 al nocciolo cen-  
 trale 77.3  
 - -, il - è interno  
 al nocciolo cen-  
 trale 77.2  
 - d'appoggio . . . . . 64.3  
 - d'attacco . . . . . 548.6  
 - d'imposta . . . . . 309.5  
 - d'incastro 96.5, 531.4  
 - d'intersezione . . . 11.7  
 - - dei due lati  
 estremi del poli-  
 gono funicolare 51.7  
 - -, il - va all'in-  
 finito 52.1  
 - del círculo . . . . . 17.7  
 - - nocciolo . . . . . 77.4  
 - - sistema . . . . . 548.1  
 - di articolazione 599.5  
 - - chiave . . . . . 309.8  
 - - concorso . . . . . 401.9  
 - - contatto . . . . . 17.6  
 - - flesso . . . . . 29.6  
 - - giuntura . . . . . 362.8  
 - - massa . . . . . 33.5  
 - - partenza alti-  
 metrico 631.4  
 - - scambio . . . . . 608.3  
 - - separazione del  
 carico 110.1  
 - - tangenza . . . . . 17.6  
 - fisso . . . . . 631.3  
 - ideale . . . . . 33.3  
 - materiale . . . . . 33.4

punto de aplicación  
 de la fuerza 40.8, 74.7  
 - - -, al - dado  
 corresponde una  
 línea neutra de-  
 terminada 76.2  
 - - -, el - se halla  
 dentro del núcleo  
 central 77.2  
 - - -, el - se halla  
 fuera del núcleo  
 central 77.3  
 - de apoyo . . . . . 64.3  
 - - arranque . . . . . 309.5  
 - - articulación . . . 599.5  
 - - contacto . . . . . 17.6  
 - - desvío . . . . . 608.3  
 - - empotramiento 96.5,  
 531.4  
 - - encuentro . . . . . 11.7  
 - - giro . . . . . 56.3  
 - - imposta . . . . . 309.5  
 - - inflexión . . . . . 29.6  
 - - intersección . . . 11.7,  
 48.5  
 - - - de los dos la-  
 dos extremos del  
 polígono funicu-  
 lar 51.7  
 - - -, el - se aleja  
 al infinito 52.1  
 - de junta . . . . . 362.8  
 - - la circunferencia 17.7  
 - - masa . . . . . 33.5  
 - - origen de coor-  
 denadas 24.6  
 - - referencia . . . . . 631.3  
 - - separación de  
 la carga 110.1  
 - - tangencia . . . . . 17.6  
 - - tope . . . . . 362.8  
 - - unión . . . . . 548.6, 549.3  
 - del diagrama . . . 548.1  
 - - granete . . . . . 644.9  
 - - núcleo central 77.4  
 - - nudo extremo 549.6  
 - fijo . . . . . 631.3  
 - ideal . . . . . 33.3  
 - imaginario . . . . . 33.3  
 - material . . . . . 33.4  
 puntos de encuentro,  
 los - se hallan en  
 línea recta 48.6  
 - - suspensión de  
 diferente altura 569.6  
 puntone . . . . . 555.2  
 - cavallere . . . . . 403.2  
 - di capriata . . . . . 403.3  
 - - displuvio . . . . . 355.3  
 - intermedio . . . . . 402.9  
 -, doppio falso . . . 403.10  
 -, falso . . . . . 402.10  
 -, falso - delle falde  
 maestres 403.7  
 -, - - di conversa 403.9  
 -, - - di displuvio 403.8  
 -, - - intermedio 404.1  
 punzón . . . . . 702.7  
 - en acero . . . . . 650.9  
 -, trabajar con el 146.8  
 -, trabajo con el . 146.7  
 punzonadora . . . . . 650.8  
 punzonamiento . . . 650.6  
 punzonar . . . . . 650.7  
 - la madera . . . . . 623.6  
 - orificios para el  
 remachado 657.2  
 punzonare . 194.5, 650.7  
 - fori per chiodi . 657.2

punzonare il legno 623.6  
 punzonatrice . . . . . 650.8  
 punzonatura . . . . . 650.6  
 purchase . . . . . 627.4  
 - of land . . . . . 626.6  
 -, to . . . . . 627.5  
 purlin . . . . . 405.5, 456.4  
 - anchor . . . . . 460.7  
 - butt joint . . . . . 460.2  
 - joint, loose . . . . 460.3  
 - roof . . . . . 407.7  
 - - with inclined  
 struts and wind  
 filling 409.5  
 - - - king post . . . . 408.1  
 - - - king post and  
 slanting studs 409.4  
 - - - king post and  
 wind filling 408.4  
 - - - post, struts  
 and wind filling 410.1  
 - - - queen post . . . 408.2  
 - - - sloped studs 409.1  
 - - - struts inclined  
 away from the  
 centre 409.3  
 - - - struts inclined  
 towards the centre  
 409.2  
 - - - three posts 408.3  
 - - - three posts  
 and wind filling 408.6  
 - - - two posts and  
 wind filling 408.5  
 -, braced . . . . . 460.1  
 -, braced box . . . . . 461.4  
 -, inferior . . . . . 407.10  
 -, latticed . . . . . 460.1  
 -, lean-to roof . . . . 411.4  
 -, middle . . . . . 407.9, 459.6  
 -, movable pin join-  
 ted 460.6  
 -, queen post . . . . . 459.7  
 -, ridge 407.8, 456.2, 459.3  
 -, rigid pin-jointed 460.5  
 -, skylight . . . . . 456.5  
 -, trussed . . . . . 405.4  
 -, trussed box . . . . . 461.4  
 purple wood . . . . . 176.8  
 Purpurholz . . . . . 176.8  
 put, to - the cutting  
 apparatus into ac-  
 tion 647.8  
 putlog . . . . . 727.4  
 putrefacción del  
 tronco 179.3  
 - seca . . . . . 179.9  
 putrefatto, parzial-  
 mente 179.8  
 putrefazione del  
 legno 178.9  
 putrid, partially . . . 179.6  
 putty . . . . . 218.3  
 - for wooden floo-  
 ring 201.6  
 - knife . . . . . 201.7  
 -, chalk . . . . . 218.10  
 -, glazier's . . . . . 218.7  
 -, glue . . . . . 218.11  
 -, resinous . . . . . 218.9  
 -, stone . . . . . 218.8  
 -, the - hardens . . . 201.8  
 -, to fill up the  
 fissures with 201.6  
 putzen . . . . . 230.6  
 Putz-grund . . . . . 230.8  
 -mörtel . . . . . 230.7  
 puzzolana . . . . . 140.6  
 puzzolana . . . . . 140.6

Puzzolanerde . . . 140.6  
 pylone bearing . . . 566.9  
 — head . . . 566.8  
 pylone de soutien 582.1  
 Pylonen-auflager . 566.1  
 —kopf . . . 566.8  
 pyramid . . . 21.6  
 — shaped plate . . 438.6

pyramidenförmige  
 Platte 438.6  
 Pyramide . . . 21.6  
 —, abgestumpfte . . 21.7  
 pyramide . . . 21.6  
 — de support . . . 582.1  
 — tronquée . . . 21.7  
 Pyramiden-dach . . 397.6

Pyramiden-flecht-  
 werk 465.8  
 —pappel . . . 174.9  
 —stumpf . . . 21.7  
 Pythagoraeen theo-  
 rem 14.1  
 Pythagoräischer  
 Lehrsatz 14.1

## Q.

Quader . . . 145.2, 147.7  
 —formation . . . 121.7  
 —mauerwerk . . . 275.7  
 —sandstein . . . 139.5  
 quadrangle . . . 14.6  
 quadrangolare . . . 435.3  
 quadrangulaire . . 435.3  
 Quadrant . . . 16.11  
 —eisen . . . 435.11  
 quadrant . . . 16.11  
 — iron . . . 435.11  
 —, gear . . . 587.5  
 quadrant . . . 16.11  
 quadrante . . . 16.11  
 — dentato . . . 587.5  
 Quadrat . . . 15.3  
 —eisen . . . 435.2  
 —säuleneisen . . . 435.6  
 —spundung . 240.7, 380.3  
 —summe . . . 7.8  
 —wurzel . . . 4.3  
 quadratic equation 7.6  
 quadratisch-e Glei-  
 chung 7.6  
 quadrativo . . . 7.6  
 quadrato . . . 15.3  
 quadrello di terra-  
 cotta 293.8  
 — majolicato . . . 293.8  
 — olandese . . . 152.5  
 quadrilatère . . . 14.6  
 quadrilatero . . . 14.6  
 quadro . . . 470.8  
 Quaimauer . . . 264.7  
 qualità del filo . . 559.7  
 quality of being sta-  
 tically indeter-  
 mined 71.10  
 quantità costante . 8.5  
 — defluente . . . 633.6  
 — del movimento . 34.8  
 quantité de mouve-  
 ment 34.8  
 quantity s. a. number  
 — of high water . . 632.9  
 — of motion . . . 34.8  
 —, complex . . . 2.12  
 —, discharge . . . 633.6  
 —, imaginary . . . 2.11  
 —, rational . . . 2.8  
 —, real . . . 2.10  
 —, surd . . . 2.9  
 —, unknown . . . 7.4  
 quarry . . . 143.4  
 — stone . . . 143.5  
 — — arch . . . 504.9  
 quarrying . . . 142.8  
 quart de cercle . . 16.11  
 — — denté . . . 587.5  
 — — circonférence . 10.6  
 — — pierre . . . 153.3  
 — — rond . . . 155.5

quart de rond  
 d'arête 156.2  
 quartaire . . . 121.2  
 Quartär . . . 121.3  
 quarter round . . . 155.5  
 — timber . . . 191.3  
 —, one . . . 153.3  
 quarters, four . . . 152.8  
 —, three . . . 153.1  
 —, two . . . 153.2  
 quartier de tronc . 191.3  
 —, un . . . 153.3  
 quartiers, deux . . 153.2  
 —, quatre . . . 152.8  
 —, trois . . . 153.1  
 Quartierstück . . . 153.3  
 quarti, due . . . 153.2  
 —, quattro . . . 152.8  
 —, tre . . . 153.1  
 quarto di circonfe-  
 renza 16.6  
 — — tronco . . . 191.3  
 —, un . . . 153.3  
 quartuccio . . . 155.5  
 quartz . . . 134.4  
 — porphyry . . . 131.3  
 — rocks . . . 134.8  
 — sand . . . 142.1  
 — slate . . . 134.10  
 quartz . . . 134.4  
 quartzite . . . 134.9  
 Quarz . . . 134.4  
 —fels . . . 134.9  
 —gestein . . . 134.8  
 —porphyr . . . 131.3  
 —sand . . . 142.1  
 —schiefer . . . 134.10  
 Quarzit . . . 134.9  
 quarzite . . . 134.9  
 quarzo . . . 134.4  
 quaternary . . . 121.3  
 quay wall . . . 264.7  
 quebracho . . . 173.3  
 quebracho wood . . 173.3  
 Quebrachoholz . . . 173.3  
 quebradizo . . . 180.3  
 quebrado . . . 2.1  
 quebrantador de es-  
 corias 707.4  
 quebrantadora de  
 piedras 707.3  
 Quecksilber . . . 130.5  
 —chlorid . . . 203.7  
 queen closer . . . 153.4  
 — post . . . 360.4, 520.5  
 — — purlin . . . 459.7  
 — — truss . . . 520.4  
 — truss . . . 360.2, 456.9  
 Quelle, eine — ab-  
 leiten 246.3  
 —, eine — dichten . 245.7  
 —, eine — fassen . 246.1

Quellen des Holzes 165.6  
 —stube . . . 240.2  
 quench, to — the red-  
 hot bar 639.3  
 Quer-dehnung . . . 89.7  
 —dehnungsziffer . . 86.4  
 —gefälle . . . 528.4  
 —kontraktion . . . 92.8  
 —kraft . . . 74.2, 96.2  
 — — auf die Flächen-  
 einheit 95.4  
 — — bei mittelbarer  
 Belastung 547.6  
 — — fläche . . . 547.7  
 — — linie . . . 547.5  
 —profil . . . 615.8  
 —rinne . . . 612.6  
 —rippe . . . 313.3  
 —riß . . . 160.1  
 —schlag . . . 345.3  
 Querschnitt 345.3, 615.8  
 —, Behrendscher . . 242.3  
 —, eiförmiger . . . 498.3  
 —, gedrückter . . . 91.9  
 —, gefährlicher . . . 94.2  
 —, gezogener . . . 88.1  
 —, kreuzförmiger . . 437.4  
 —, lichter . . . 295.6  
 —, maulförmiger . . 498.4  
 —, rechteckiger . . . 519.3  
 —, runder . . . 519.2  
 —, unregelmäßiger 636.8  
 —, Vanderklootscher  
 242.4  
 —, zusammengesetzter  
 433.7  
 —abmessungen . . . 625.5  
 —anordnung . . . 527.6  
 — — der Brücke . . 569.7  
 — — des Überbaues 571.9  
 —ebene . . . 75.3.4  
 —fläche . . . 689.2  
 —vergrößerung . . . 430.5  
 Quer-schwellenträger  
 543.4  
 —teilung . . . 656.2  
 —träger . . . 543.1  
 — —, schiefer . . . 543.1  
 —verband, horizon-  
 taler 551.8  
 —versteifung . . . 572.5  
 —zusammenziehung 92.8  
 — — des Nietschaftes  
 655.2  
 quercia . . . 172.7  
 — a fiori sessill . . 172.9  
 — gentile . . . 172.9  
 — sugherifera . . . 172.11  
 Quetschung . . . 181.6  
 queue d'aronde . . 374.1  
 — — aronde, à . . . 241.2  
 — de crocodile . . . 255.4



quicksand . . . . . 142.2  
 quille . . . . . 361.9  
 quimica . . . . . 128.2  
 quimico . . . . . 128.3.7  
 quinconce, a . . . . . 253.4  
 quinconce, en . . . . . 253.4  
 quitar el andamio 697.8

quitar una barra . . . . . 70.2  
 quoin of wall, birds-  
     mouth 273.7  
 - - -, obtuse . . . . . 273.7  
 - - -, square . . . . . 273.5  
 - - -, squint . . . . . 273.6  
 - stone . . . . . 155.8

quoin, bay . . . . . 273.8  
 Quotient . . . . . 3.9  
 quotient . . . . . 3.9  
 -, differential . . . . . 31.2  
 quoziente . . . . . 3.9  
 - differenziale . . . . . 31.2

## R.

rabattement . . . . . 853.1  
 rabbet s. a. rebate  
 - for glazing . . . . . 420.9  
 - ledge . . . . . 414.3, 422.3  
 -, double . . . . . 421.2  
 -, double oblique . . . . . 421.3  
 -, S- . . . . . 421.1  
 -, window . . . . . 288.7  
 Rabitz-bau . . . . . 280.6  
 -putz . . . . . 231.8  
 -wand . . . . . 280.7  
 rabot . . . . . 715.2  
 - pour travailler  
     perpendiculaire-  
     ment aux fibres 715.3  
 - prenant la fibre  
     de travers 715.3  
 raboter . . . . . 648.2  
 - le bois de biaux 194.1  
 racagnac . . . . . 714.4  
 raccogliere una sor-  
     gente 246.1  
 raccoglitore del fango  
     487.5, 500.5  
 raccolta del fango 500.4  
 raccord conique . . . . . 158.7  
 - courbé . . . . . 158.5, 484.5  
 raccordement du tu-  
     yau de descente 484.9  
 raccordo conico . . . . . 158.7  
 - di tubo Hoffmann 158.8  
 raccourcissement  
     spécifique 92.7  
 racine . . . . . 186.4  
 - carrée . . . . . 4.3  
 - cubique . . . . . 4.4  
 racional . . . . . 2.8  
 rack . . . . . 578.4  
 - carriage . . . . . 587.4  
 - guide . . . . . 587.4  
 Rad, Hinter- . . . . . 119.1  
 -, Vorder- . . . . . 118.12  
 -abweiser . . . . . 480.5  
 -druck . . . . . 114.9  
 -stand . . . . . 114.5  
 - -, ungleicher . . . . . 114.6  
 raddrizzamento a  
     caldo 642.2  
 - - freddo . . . . . 642.1  
 - - macchina . . . . . 641.6  
 - - mano . . . . . 641.5  
 - del pezzo . . . . . 641.2  
 - della trave posta  
     a coltello 641.8  
 - - - posta di fianco  
     641.7  
 radeau . . . . . 740.6  
 radente . . . . . 35.5  
 radiado . . . . . 126.9  
 radial . . . . . 16.2  
 Radial-bohrer . . . . . 649.6  
 -bohrmaschine . . . . . 649.2  
 -schnitt . . . . . 189.7  
 -schraube . . . . . 698.4  
 -stein . . . . . 156.5  
 radial . . . . . 16.2

radial drill . . . . . 649.6  
 - conversion . . . . . 189.7  
 - screw . . . . . 698.4  
 radiale . . . . . 16.2  
 radiated . . . . . 126.9  
 radiating bridge . . . . . 523.7  
 radiatore . . . . . 486.1  
 radice . . . . . 186.4  
 - cubica . . . . . 4.4  
 - quadrata . . . . . 4.3  
 radier de la chambre 586.6  
 - du fossé . . . . . 497.7  
 - en béton . . . . . 496.6  
 - renforcé . . . . . 249.6  
 - renversé . . . . . 249.6  
 radio . . . . . 16.1  
 - de curvatura . . . . . 18.9  
 - - inercia . . . . . 80.1  
 - del núcleo central 77.1  
 - hidráulico . . . . . 634.2  
 - medular . . . . . 169.1  
 - polar . . . . . 51.1  
 - vector . . . . . 39.3, 80.8  
 radios polares, tra-  
     zar 51.2  
 Radius . . . . . 16.1  
 -, hydraulischer . . . . . 634.2  
 -vektor . . . . . 39.3, 80.8  
 radius . . . . . 16.1  
 - of curvature . . . . . 18.9  
 - - inertia . . . . . 80.1  
 - - the core . . . . . 77.1  
 - vector . . . . . 39.3, 80.8  
 -, hydraulic . . . . . 634.2  
 raffreddamento . . . . . 565.4,  
     680.1  
 raft . . . . . 740.6  
 - bridge . . . . . 516.7  
 - navigation . . . . . 633.1  
 rafter . . . . . 402.3  
 - cleat . . . . . 449.2  
 - clench . . . . . 449.2  
 - end, ornamental 405.10  
 - nail, forged . . . . . 440.2  
 - roof . . . . . 455.7  
 -, common . . . . . 403.3  
 -, dormer . . . . . 403.2  
 -, double jack . . . . . 403.10  
 -, hip . . . . . 355.3, 402.4  
 -, hip jack . . . . . 403.8  
 -, intermediate . . . . . 402.9  
 -, - jack . . . . . 404.1  
 -, jack . . . . . 355.4, 402.10  
 -, longitudinal jack 403.7  
 -, steel . . . . . 456.3  
 -, valley . . . . . 355.5, 402.5  
 -, - jack 355.6, 403.1.9  
 rafters, guiding . . . . . 403.5  
 -, hip . . . . . 403.6  
 -, principal . . . . . 403.4  
 rag bolt . . . . . 441.6  
 raggiato . . . . . 126.9  
 raggio . . . . . 16.1  
 - d'inercia . . . . . 80.1  
 - del nocciolo . . . . . 77.1  
 - di curvatura . . . . . 18.9

raggio idraulico . . . . . 634.2  
 - midollare . . . . . 169.1  
 - polare . . . . . 51.1  
 - -, tirare -i -i . . . . . 51.2  
 - vettore . . . . . 39.3, 80.8  
 Rähm . . . . . 375.9  
 Rahmen . . . . . 470.8, 551.1  
 -, den - aus I-Eisen  
     herstellen 452.1  
 -, den - mit dem  
     Ständer verbinden  
     452.2  
 -holz . . . . . 375.9  
 -ständer . . . . . 452.4  
 -verbiegung . . . . . 552.4  
 raide . . . . . 165.4  
 raideur du bois . . . . . 165.3  
 raidir . . . . . 544.5  
 rail . . . . . 606.3  
 - attachment . . . . . 606.2  
 - iron . . . . . 613.3  
 - joint . . . . . 607.6  
 - post 455.2, 518.5, 613.2  
 - track . . . . . 606.6  
 - - girder . . . . . 543.6  
 -, bulb . . . . . 437.2  
 -, check . . . . . 607.3  
 -, crane . . . . . 683.2  
 -, door runner . . . . . 477.11  
 -, guard . . . . . 607.3, 700.1  
 -, hand . . . . . 392.3, 455.1  
 -, head . . . . . 375.9  
 -, hinge . . . . . 505.9  
 -, sill . . . . . 375.7  
 -, switch . . . . . 607.5  
 rail . . . . . 606.3  
 - d'aiguille . . . . . 607.5  
 - d'articulation . . . . . 505.9  
 - de roulement . . . . . 477.11,  
     683.2  
 rails . . . . . 606.4  
 rail de la grúa . . . . . 683.2  
 railing . . . . . 455.1, 613.1  
 - post . . . . . 518.5, 613.2  
 railway bridge . . . . . 501.3,  
     526.3, 571.7  
 - - crossing . . . . . 502.1  
 - track, elevated . . . . . 608.6  
 - train . . . . . 114.2  
 - underbridge . . . . . 501.7  
 -, field . . . . . 690.9  
 -, portable . . . . . 690.9  
 -, suspended . . . . . 492.4  
 rain area . . . . . 631.8  
 - pipe . . . . . 483.7  
 - - sand trap . . . . . 485.1  
 - water head . . . . . 482.2  
 rainure . . . . . 379.6  
 rainurer et languetter  
     379.4  
 raise in temperature 38.7  
 -, to . . . . . 688.4  
 -, to - a bridge . . . . . 575.2  
 -, to - to a higher  
     power 3.14  
 raiz . . . . . 186.4



raiz cuadrada . . . . .	4.3	rampe d'escalier . . . . .	455.1	ravvolgimento, doppio . . . . .	352.8
- cúbica . . . . .	4.4	Randabstand . . . . .	669.5	ray, medullary . . . . .	169.1
raja . . . . .	193.6	random rubble ma-sonry . . . . .	275.5	rayador . . . . .	644.4
- central . . . . .	183.5	ranella . . . . .	682.7	Raymond, Pfahl nach . . . . .	254.3
- circular . . . . .	181.1	rang de pierres posées verticalement . . . . .	269.10	rayon . . . . .	16.1
- de helamiento . . . . .	181.5	- de rivets . . . . .	659.4	- d'inertie . . . . .	80.1
- radial . . . . .	183.8	rangs de rivets en quinconce . . . . .	660.2	- de coubure . . . . .	18.9
rajarse . . . . .	183.9	range, to - into line . . . . .	631.6	- du noyau central . . . . .	77.1
raking bond . . . . .	271.7	-, to - out . . . . .	631.6	- - séchoir . . . . .	150.8
ralla . . . . .	479.5	rangée . . . . .	670.1	- hydraulique . . . . .	634.2
Rallklappbrücke . . . . .	588.6	- de pieux . . . . .	253.3	- médullaire . . . . .	169.1
rallonge . . . . .	726.1	ranging rod . . . . .	716.1	- polaire . . . . .	51.1
ram . 673.5, 675.2, 725.1	725.6	rangua . . . . .	479.5	- vecteur . . . . .	39.3, 80.8
- line . . . . .	725.6	ranura . . . . .	379.6, 574.1	rayons polaires, tra- cer des . . . . .	51.2
- pile driver, auto- matic . . . . .	725.7	rapport de flèche . . . . .	571.3	rayonnant . . . . .	126.9
- steam pile driver, automatic . . . . .	725.8	- - mélange . . . . .	228.8	razionale . . . . .	2.8
-, press . . . . .	235.8	- entre deux poly- gones funiculaires . . . . .	52.3	reacción del apoyo . . . . .	64.5, 532.3
-, set . . . . .	726.2	- entre les tensions . . . . .	84.11	reach of river . . . . .	636.4
-, to . . . . .	229.8	rapporto della freccia alla corda . . . . .	571.3	reaction at the abut- ment . . . . .	64.5
-, to - down rubbish . . . . .	236.2	- di miscela . . . . .	228.8	- - - support . . . . .	64.5
-, to - with concrete . . . . .	612.3	- fra le tensioni . . . . .	84.11	-, bearing . . . . .	532.3
rama ascendente . . . . .	29.4	- preliminare . . . . .	616.7	réaction aux appuis . . . . .	64.5, 532.3
- de la bóveda . . . . .	310.7	rappresentare le forze per mezzo delle loro proiezioni . . . . .	54.2	- - - somniers . . . . .	574.6
- descendente . . . . .	29.5	rappresentazione grafica . . . . .	39.10	- d'appui . . . . .	64.5
ramas, con . . . . .	166.8	- isometrica . . . . .	19.8	real . . . . .	2.10, 61.2
-, libre de . . . . .	167.1	Rapputz . . . . .	231.3	- hinge . . . . .	61.2
ramal . . . . .	158.4, 484.3	rascador . . . . .	723.3	- number . . . . .	2.10
- doble . . . . .	484.4	raschietto . . . . .	723.3	realce . . . . .	145.4
rame . . . . .	130.3, 213.2	Rasen . . . . .	512.1	-, ejecución del - de la piedra . . . . .	145.5
- da costruzione . . . . .	214.9	rasilla . . . . .	153.5	reale . . . . .	2.10, 61.2
ramener au cas d'équi- libre . . . . .	81.7	- porosa . . . . .	153.8	ream, to - rivet holes . . . . .	657.3
- le schéma à un treillis simple par la substitution de barres . . . . .	61.5	raspa, puesto a . . . . .	276.8	reamer . . . . .	650.3
Ramm-bär . . . . .	725.1	raspador . . . . .	723.3	-, to . . . . .	650.4
-knecht . . . . .	726.1	rassettare parti di fettose prima di tingere . . . . .	201.3	-, to - rivet holes . . . . .	657.3
-meißel . . . . .	726.6	ratchet . . . . .	584.4, 714.4	rear wheel . . . . .	119.1
-plan . . . . .	255.9	- and pawl, winch . . . . .	729.4	reazione all'imposta . . . . .	574.6
-strang . . . . .	725.6	- wheel . . . . .	584.3	- d'appoggio . . . . .	64.5, 532.3
-stube . . . . .	725.3	ratio between rise and span . . . . .	571.3	rebaba del taladro . . . . .	650.2
-tau . . . . .	725.4	- of mixture . . . . .	228.8	rebajar el nivel del agua subterránea . . . . .	245.6
Ramme . . . . .	726.2	- - rise and tread . . . . .	454.5	rebajo doble . . . . .	421.2
rammed concrete . . . . .	229.7	- - stresses . . . . .	84.11	- - oblicuo . . . . .	421.3
- loam construction . . . . .	279.7	-, Poisson's . . . . .	86.4	- en forma de S . . . . .	421.1
- sand concrete work . . . . .	280.1	rational-e Zahl . . . . .	2.8	- para embetunar . . . . .	420.9
- stuff . . . . .	229.9	rational number . . . . .	2.8	rebate (s. a. rabbet) . . . . .	380.2
- walling . . . . .	279.6	rationnel . . . . .	2.8	- for glazing . . . . .	420.9
rammen, mittels Druckwasser . . . . .	253.5	Ratsche . . . . .	714.4	-, to . . . . .	387.6
rammer, cast iron . . . . .	724.5	Räucherbeize . . . . .	199.7	rebated floor . . . . .	387.2
-, four man . . . . .	726.2	rauh . . . . .	125.5	rebatido hacia abajo con pliegue inte- rior . . . . .	352.9
-, standard . . . . .	724.2	Rauhputz . . . . .	231.3	- - - en forma de punta . . . . .	352.10
-, wooden . . . . .	724.3	Raum-fachwerk . . . . .	66.2, 537.3, 573.2	rebatir hacia abajo . . . . .	352.4
ramming space . . . . .	725.3	-gewicht . . . . .	625.6	- - arriba . . . . .	352.3
rami, senza . . . . .	167.1	-inhalt . . . . .	690.1	rebord . . . . .	258.4
ramo ascendente . . . . .	29.4	-kurve . . . . .	29.9	reborde . . . . .	258.4
- discendente . . . . .	29.5	-lehre . . . . .	11.1	- con repliegue . . . . .	353.4
ramoner la cheminée . . . . .	292.2	- - im engeren Sinne . . . . .	20.4	- - forma de rollo . . . . .	353.2
ramonette . . . . .	292.3	- -, darstellende . . . . .	19.1	- para la gravilla . . . . .	351.1
ramoneur . . . . .	292.1	-meter . . . . .	161.8	- postizo . . . . .	353.3
ramoso . . . . .	166.9	-teil . . . . .	228.9	reborder de ángulos . . . . .	352.6
ramp, approach . . . . .	635.1	Räumer . . . . .	650.3	- en forma de E . . . . .	352.6
rampa d'accesso . . . . .	579.5, 635.1	räumlich . . . . .	20.5	- - - Z . . . . .	352.5
- di scala . . . . .	335.8, 391.9	-e Kurve . . . . .	29.9	rebuilding . . . . .	290.2
rampa de acceso . . . . .	579.5, 635.1	-e Pfette . . . . .	461.4	recalcado . . . . .	678.1
rampant . . . . .	274.2	-es Achsenkreuz . . . . .	25.3	recalentador . . . . .	646.7
- arch . . . . .	305.6	-es Fachwerk . . . . .	458.7	recalking . . . . .	681.3
rampe d'accès . . . . .	635.1	Rauten-blech . . . . .	351.5	recaulking . . . . .	681.3
- - pliante . . . . .	579.5	-gewölbe . . . . .	318.8		

recedere dal con-  
tratto 622.1  
receiver, air . . . 584.9  
recepción de la obra  
624.11, 696.1  
récepteur du para-  
tonnerre 482.5  
réception . . . 696.1  
- du travail . . . 624.11  
receptor del para-  
rrayos 482.5  
recess . . . 644.6  
-, window . . . 423.7  
-, window - with sides  
at right angles 289.7  
récette du travail 624.11  
réchauffeur . . . 646.7  
Rechen-schieber . . . 716.7  
-stab . . . 716.7  
recherche analytique 24.3  
- du sol . . . 234.3  
- hydrotechnique . 637.5  
Rechnen, graphisches  
40.3  
-, zeichnerisches . 40.3  
Rechnung, logarith-  
mische 4.10  
Rechteck . . . 15.4  
-belastung . . . 110.4  
Rechtkant . . . 20.10  
rechts drehend-es  
Moment 56.1  
Rechtsziegel . . . 343.5  
rechtwinklig-es Pa-  
rallelepiped 20.10  
-es Achsenkreuz . 25.1  
-es Dreieck . . . 13.7  
recibir con cemento 276.3  
- - mortero de ce-  
mento 612.5  
recingere con uno  
steccato 687.7  
recinto . . . 687.6  
- estanco de la zanja  
de fundación 240.2  
-, hacer un - de  
zanja con ataguía 240.5  
recipiente di mistura  
647.5  
recipiente de mezcla 647.5  
reciprocal force po-  
lygon 62.2  
- polar . . . 80.10  
- pole . . . 80.9  
reciprocidad de los  
desplazamientos 70.9  
reciprocità degli spo-  
stamenti 70.9  
réciprocité des trans-  
lations 70.9  
reciprocity of displa-  
cements 70.9  
reclisone . . . 95.2  
reclamación . . . 696.3  
réclamation . . . 696.3  
recocer . . . 671.7  
reconstrucción . . 290.2  
reconstruction . . 290.2  
recorte del talud . 511.9  
recoupement . . . 366.7  
- à angle blais . 367.1  
- du talus . . . 511.9  
- rectangulaire . 366.8  
recouvrement 334.4, 662.5  
- avec dalles . . . 506.3  
- de goudron . . . 350.4  
- de tablier . . . 507.11  
- métallique . . . 494.7  
recouvrir . . . 662.6

recouvrir de zinc . 521.4  
recta conjugada . 27.6  
-, la ecuación de  
una - es: 27.1  
rectangle . . . 15.4  
rectangulaire . . . 13.7.  
25.1  
rectangular . 13.7, 25.1  
- parallelipedon 20.10  
- triangle . . . 13.7  
rectángulo . . . 15.4  
recuadro . . . 553.6  
- central . . . 554.2  
- - suspendido . . 536.4  
- de la puerta de  
sótano 336.8  
- extremo . . . 554.1  
- transversal extremo  
552.5  
recuadros de igual  
longitud 553.8  
recubrimiento con  
hojalata 351.7  
- - planchas de  
chapa 351.7  
- de la calzada . 507.11  
- - - cumbrera . 459.5  
-, clase de . . . 344.6  
recubrir . . . 662.6  
- de cinc . . . 521.4  
recuire . . . 671.7  
recuit du fil . . . 564.10  
red lead . . . 221.7  
- - paint . . . 695.5  
-, chrome . . . 221.8  
-, English . . . 21.9  
-, Indian . . . 221.10  
red de alambre . . 447.1  
- - - con arcilla  
apretada 302.9  
- estable . . . 60.4  
- inestable . . . 60.5  
- triangular . . . 60.3  
redazione del pro-  
getto 614.4  
redraw, to - the ram-  
med piles 236.5  
reduce, to; the mo-  
ment reduces to  
zero 57.7  
-, to - a frame dia-  
gram to a simpli-  
fied form by sub-  
stituted members 61.5  
-, to - the load to  
the unit of weight  
of masonry 103.5  
-, to - to the state  
of equilibrium . 81.7  
reduced . . . 84.9  
- abutment . . . 322.7  
- load line . . . 102.9  
reducido . . . 84.9, 102.9  
reducir el esquema  
por cambio de  
barras á una celo-  
sia simple 61.5  
- la carga al peso  
de la mampostería 103.5  
réduire la charge  
à l'unité du poids  
de la maçonnerie 103.5  
réduit . . . 84.9, 102.9  
redundant member 61.8  
reduziert-e Belas-  
tungslinie 102.9  
-e Spannung . . . 84.9  
reed . . . 353.9  
- roof . . . 353.10

reed, common . . 224.2  
reeds, to cover with 376.4  
reedificación . . . 290.2  
reef knot . . . 709.3  
réel . . . 2.10, 61.2  
reell-e Zahl . . . 2.10  
reemplazar la ca-  
dena por un cable  
metálico 559.6  
re-entering abutment  
322.5  
refendino . . . 190.6  
referir al caso de  
equilibrio 81.7  
refill, to - the holes  
with sand 236.6  
refinishing of the  
ashlar 146.9  
reforzado . . . 546.3  
reforzamiento trans-  
versal 572.5  
reforzar . . . 544.5  
- la fundación dema-  
siado débil de la  
construcción 265.7  
réfractaire . . . 326.4  
refractorio . . . 326.4  
refractory . . . 326.4  
refrattario . . . 326.4  
refreshment bar . 687.5  
refrigerating machine  
264.4  
refroidir la barre  
rougée 639.3  
refroidissement . 565.4,  
680.1  
refuerzo de apoyo 469.3  
- - las cabezas . 546.2  
- - pilar . . 273.1, 287.3  
- - un puente . . 529.5  
- del ángulo . . . 463.5  
- - arco . . . 574.3  
- - palastro del  
alma 544.3  
- vertical . . . 552.6  
refuge, bridge . . 508.11  
regadera . . . 722.7  
regard de visite . 500.6  
Regel, Additions- . 43.5  
-vieleck . . . 14.9  
-vorrichtung . . . 563.8  
Regenrohr . . . 483.7  
-anschluß . . . 484.8  
-sandfang . . . 485.1  
Regie, in eigener . 617.2  
región resguardada  
del viento 197.6  
register, iron . . . 793.2  
registre au mur . . 39.4  
- de chantier . . 685.5  
- - la cheminée . 296.1  
- - ventilation . 462.7,  
480.9  
- - - au mur . . 739.4  
registro de chimenea 296.1  
regla . . . 705.3  
- de adición . . . 43.5  
- - cálculo . . . 716.7  
- - nivelación . . 704.3  
- - nivelar . . . 704.3  
- dividida . . . 717.3  
réglage, dispositif de 563.8  
reglamento relativo  
á los puentes 101.4  
reglamentos relati-  
vos á las cargas 101.3  
- técnicos . . . 100.9  
règle . . . 705.3  
- á calcul . . . 716.7



règle d'addition . 43.5  
 - divisée . 717.3  
 - pour le nivellement 705.4  
 règlement concernant les ponts 101.4  
 règlements techniques 100.9  
 réglet . . . . . 384.4  
 región de guía . . 705.3  
 regola delle proiezioni 10.5  
 - di addizione . . 43.5  
 regolamento sui ponti 101.4  
 regolazione, dispositivo di 563.8  
 regolo calcolatore 716.7  
 - per rettificare . 705.3  
 regrating skin . 231.4  
 reguera con bajada rápida 500.2  
 - empedrada . . . 500.1  
 regulador, aparato 563.8  
 regulation respecting bridges 101.4  
 regulations respecting loading 101.3  
 -, buildings . . . 628.1  
 -, technical . . . 100.9  
 Regulierungsvorrichtung 563.8  
 reheating of the wire 564.10  
 Reibahle . . . . . 650.3  
 -, mit der - aufreiben 650.4  
 Reib-brett . . . . 704.9  
 -scheibe . . . . . 704.9  
 Reibung . . . . . 35.3  
 -, die - vernachlässigen 36.8  
 -, gleitende . . . 35.5  
 -, ohne . . . . . 36.7  
 -, rollende . . . . 35.6  
 -, rubende . . . . 35.4  
 reibungslos . . . . 36.7  
 Reibungs-arbeit . . 35.9  
 -fläche . . . . . 36.6  
 -koeffizient . . . . 36.1  
 -kraft . . . . . 35.10  
 -moment . . . . . 36.3  
 -presse . . . . . 644.1  
 -widerstand . . . . 36.2  
 -winkel . . . . . 36.4  
 -zahl . . . . . 36.1  
 -ziffer . . . . . 36.1  
 Reifholz . . . . . 169.4  
 Reihe erster Ordnung 6.6  
 - höherer Ordnung 6.7  
 -, arithmetische . . 5.5  
 -, die - divergiert 6.5  
 -, die - konvergiert 5.12  
 -, endliche . . . . 5.7  
 -, geometrische . . 5.6  
 -, Pfahl . . . . . 253.3  
 -, unendliche . . . 5.8  
 Reihen-folge . . . . 1.8  
 -nieten . . . . . 659.3  
 -pflaster . . . . . 331.4  
 rein de la voûte . 310.7  
 reins d'une voûte 325.2  
 reinforce, to - the foundation of the construction found to be too weak 265.7  
 reinforced concrete 267.6  
 - - slab . . . . . 612.2

reinforcement, bridge 529.5  
 -, iron . . . . . 329.3  
 -, steel . . . . . 505.2  
 -, Züblin's pile . . 254.2  
 reinforcing rib . . 312.2  
 reinigen, den Schornstein 292.2  
 Reinigungstür . . 293.6  
 reißen . . . . . 183.9  
 Reißen des Holzes 165.8  
 - des Nietschaftes 655.3  
 Reißmaß . . . . . 644.2  
 - der Niete . . . . 669.6  
 Reißnadel . . . . . 644.4  
 Reitersparren . . . 403.2  
 reja de la ventana 471.7  
 rejection 696.3  
 rejilla de ventilación para techo 481.1  
 rejointoyer . . . . 278.5  
 rejuntado . . . . . 278.4  
 - del vidrio . . . . 462.8  
 rejuntador . . . . . 704.8  
 renjuntar . . . . . 278.5  
 relación analítica . 24.4  
 - de la mezcla . . . 228.8  
 - entre dos polígonos funiculares 52.3  
 - - flecha y luz . 571.3  
 - - las tensiones . 84.11  
 - geométrica . . . . 11.3  
 relation between two funicular polygons 52.3  
 -, analytical . . . . 24.4  
 -, geometrical . . . 11.3  
 relation analytique 24.4  
 - chimique . . . . . 128.7  
 - géométrique . . . 11.3  
 relazione analitica 24.4  
 - geometrica . . . . 11.3  
 - preliminare . . . 616.7  
 - tra due poligoni funicolari 52.3  
 releaving joint . . 423.6  
 relier par une connection métallique 483.1  
 relieving arch 306.7, 321.3  
 417.8, 506.4  
 rellano . . . . . 333.9, 391.7  
 rellenar . . . . . 194.4  
 - con asfalto (alquitrán, pez) 611.10  
 - - cemento . . . . 508.9  
 - - ladrillos . . . . 311.2  
 - las juntas con mortero 325.9  
 - - juntas con cascos de piedra 274.7  
 - - - de la mampostería de piedras de cantera con cascos de piedra 275.3  
 - los espacios entre vigas 383.5  
 relleno . . . . . 386.2, 498.8  
 - de ladrillos . . . 506.1  
 - superior . . . . . 506.2  
 remachado . . . . . 652.3.5  
 - á mano . . . . . 670.5  
 - - máquina . . . . 671.9  
 - - tres filas . . . . 659.7  
 - al tresbolillo . . 660.1  
 - alternado . . . . . 660.1  
 - con clavijas . . . 678.4  
 - convergente . . . 660.3  
 - de aire comprimido 673.8

remachado de cadena 659.9  
 - - cubrejunta 666.1  
 - - - monolateral 666.6  
 - - doble cubrejunta 668.1  
 - - dos filas . . . . 659.6  
 - - - con cubrejunta sencilla 666.8  
 - - - con doble cubrejunta 668.3  
 - - - y simple recubrimiento 663.3  
 - - - hilos . . . . . 660.5  
 - - - secciones de rotura 660.5  
 - - recubrimiento 662.7  
 - - solapado . . . . 662.7  
 - - un hilo . . . . . 660.4  
 - - una fila . . . . . 659.5  
 - - - de cubrejunta 666.7  
 - - - y simple recubrimiento 663.2  
 - - - sección de rotura 660.4  
 - - varias secciones de rotura 660.6  
 - - varios hilos . . . 660.6  
 - doble . . . . . 659.6  
 - - al tresbolillo con cubrejunta sencilla 667.2  
 - - - con doble cubrejunta 668.5  
 - - con doble cubrejunta 668.3  
 - - de dos hilos . . 661.5  
 - - - tres hilos . . 662.2  
 - - - un hilo . . . . 661.2  
 - - paralelo con doble cubrejunta 668.4  
 - - - de cubrejunta sencilla 667.1  
 - eléctrico . . . . . 675.7  
 - en caliente . . . . 670.7  
 - - filas . . . . . 659.3  
 - - frío . . . . . 670.6  
 - - línea . . . . . 659.3  
 - - hermético . . . . 670.3  
 - - hidráulico . . . . 673.2  
 - - impermeable . . . 670.3  
 - - mecánico . . . . . 671.9  
 - - múltiple . . . . . 659.8  
 - - neumático . . . . 673.3  
 - para transmitir esfuerzos 670.2  
 - paralelo . . . . . 659.9  
 - - de dos filas y simple recubrimiento 633.4  
 - por superposición 662.7  
 - sencillo . . . . . 659.5  
 - - con doble cubrejunta 668.2  
 - - de dos hilos . . 661.4  
 - - - tres hilos . . 662.1  
 - - - un hilo . . . . 661.1  
 - simple . . . . . 659.5  
 - sólido . . . . . 670.2  
 - triple . . . . . 659.7  
 - al tresbolillo con cubrejunta sencilla 667.3  
 - - - con doble cubrejunta 669.3  
 - - con cubrejunta sencilla 667.3

remachado triple con doble cubre- Junta 669.1	removal of load . 105.7	repaso del sillar . 146.9
- - de dos hilos . 661.6	remove, to - a mem- ber 70.2	repelo, de . . . . 164.8
- - - tres hilos . 662.3	- , to - the stone from its layer 143.6	repère . . . . . 194.9
- - - un hilo . . 661.3	remplacement d'un pont 529.6	- d'altitude . . . 631.3
- - paralelo con cubrejunta sencilla 667.4	- de lame . . . . . 647.9	- de nivellement . 631.3
- - - - doble cubre- Junta 669.2	- des rivets . . . . 681.6	repérer les bois d'as- semblage 194.8
- , deshacer un . . 681.7	remplacer la chaîne par un câble mé- tallique 559.6	repisa de la ven- tana 423.1
remarchadora . . 672.1	- la paire par une autre 50.4	replace, to - the chain by a wire rope 559.6
- á mano . . . . . 672.2	remplir avec du mor- tier de ciment 612.4	- , to - the couple by another 50.4
- accionada por transmisión 675.5	- en maçonnerie . 311.2	replacement of bridge 529.6
- de aire compri- mido 674.1	- les espaces entre les poutres 383.5	replacing a rivet . 681.6
- - - - de palanca acodada 674.3	- - joints de mortier 325.9	replanteo taquimé- trico 630.3
- - martillo . . . . 672.7	- - trous avec du sable 236.6	repli creux . . . . 353.2
- - martinete . . . 672.7	remplissage 386.2, 416.3	- formant boudin 353.4
- - palanca . . . . . 672.6	renard . . . . . 291.3	report, preliminary 616.7
- - percusión . . . 674.2	rencontre de deux plaques aboutées 662.4	repos, position de 34.5
- - vapor . . . . . 675.4	rencontrer, se; les deux forces se ren- contrent à l'infini 50.2	reposito, posición de 34.5
- eléctrica . . . . . 675.6	rendement . . . . . 103.9	represent, to - the forces by their projections 54.2
- fija . . . . . 672.4	render, to . . . . . 230.6	representación grá- fica 39.10
- hidráulica . . . . 673.3	rendere stagni i giunti 348.6	- - de las tensiones 85.4
- móvil . . . . . 672.5	rendija de buzón 478.4	- isométrica . . . . 19.8
- neumática . . . . 674.1	rendimento . . . . 103.9	representar las fu- erzas por sus pro- yecciones 54.2
- - de palanca aco- dada 674.3	rendimiento . . . . 103.9	representation, gra- phical 39.10
- portátil . . . . . 672.5	renewing a rivet . 681.6	- , isometric . . . . 19.8
- transportable . . 672.5	renforcé . . . . . 546.3	représentation gra- phique 39.10
remachar . . . . . 652.4	renforcement d'un pont 529.5	- - des tensions . . 85.4
remache . . . . . 442.8, 652.6	- de colonne . . . . 469.3	- isométrique . . . 19.8
- de taller . . . . . 652.8	- - l'âme . . . . . 544.3	représenter les forces par leurs projec- tions 54.2
- - unión . . . . . 548.9	- - l'arc . . . . . 574.3	reprise en sous-œuvre de construction 265.3
- embutido . . . . . 443.3	- - pilier . . . . . 469.3	resbalamiento de la fundación 248.7
- exterior . . . . . 655.5	- des membrures . 546.2	resbalar . . . . . 592.7, 679.4
- interior . . . . . 655.6	- transversal . . . . 572.5	resbalón . . . . . 474.11
- para montaje . . 652.9	- vertical . . . . . 552.6	rescindir el contrato 622.1
- por presión gradual- mente creciente 673.1	renforcer la fonda- tion trop faible de la construction . 265.7	réseau de fil . . . . 447.1
- previo . . . . . 652.7	renfort . . . . . 551.2	- déformable . . . . 60.5
- provisional . . . 652.7	- d'angle . . . . . 463.5	- stable . . . . . 60.4
- que debe colocarse en montaje 652.9	rentrant . . . . . 322.5	- triangulaire . . . 60.3
- , ajustar el . . . . 676.4	renverser le sens de la force 47.4	reservoir, petroleum 491.2
- , aplastar el . . . 677.4	renvoi . . . . . 640.3	reservoir à pétrole 491.2
- , calentar el . . . 671.6	- à engrenage . . . 583.2	- d'air . . . . . 584.8
- , cortar la cabeza al 682.1	répandre de l'asphalte (du goudron, de la poix) 611.10	- d'eau élevé . . . 490.3
- , descabezar el . 682.1	- du sable . . . . . 350.6	résilier . . . . . 622.1
- , el - se tuerce al enfriamiento 680.2	reparation of dama- ges 622.7	resin . . . . . 170.3
- , introducir el . . 676.2	Reparaturhaken . 347.8	- duct . . . . . 170.4
- , introducir el - al rojo vivo 676.3	réparti, uniformé- ment 110.4	- odour . . . . . 170.5
remaches, retacar. 680.4	repartido uniforme- mente 110.4	résina . . . . . 170.8
- , sacar los . . . . 681.7	répartition des cu- bes 690.2	- , ricco di . . . . . 170.7
- , sacar los - con taladro 681.8	- - entrants . . . . 455.9	resina . . . . . 170.3
rematage . . . . . 681.3	- - masses . . . . . 690.2	- , rico de . . . . . 170.7
remate de chimenea 290.10	- - pressions . . . . 92.6	résine . . . . . 170.3
- - la cruz . . . . . 314.7	- du poids . . . . . 112.1	- , riche en . . . . 170.7
- - torre . . . . . 463.3	repartizione della pressione 92.6	résineux . . . . . 170.6
remblal . . . . . 142.7, 267.3,	reparto de las masas 690.2	resinite . . . . . 132.9
498.8, 690.5	repaso del retacado 681.3	resinoso . . . . . 170.6
- de sable . . . . . 250.4		resinous . . . . . 170.6
- en béton . . . . . 249.9		- , highly . . . . . 170.7
- incliné de 1 : 1 1/2 511.6		resistance of buil- ding site 233.4
remise . . . . . 687.2		- - material . . . . 564.1
- á locomotives . 490.2		
- - matériaux . . . 687.2		
rémission, la - se fait par contrat 621.4		



resistance of rivet 679.8  
 - to bending . . . 93.3  
 - - flexure . . . 93.3  
 - - lateral bending 98.5  
 - - shearing . . . 95.1  
 -, air . . . 35.1  
 -, buckling . . . 98.5  
 -, frictional . . . 36.2  
 -, sliding . . . 679.3  
 -, wind . . . 107.4  
 résistance . . . 86.10  
 - à la compression 91.5  
 - - - flexion . . . 93.3  
 - - - - par com-  
 pression axiale 98.5  
 - - - rupture 87.2, 564.2  
 - - - torsion . . . 97.3  
 - - - traction . . . 87.5  
 - au cisaillement . . 95.1  
 - - flambage . . . 98.5  
 - - gel . . . 124.4  
 - - glissement . . . 679.3  
 - - vent . . . 107.4  
 - aux vibrations . . 87.1  
 - composée . . . 98.4  
 - de l'air . . . 35.1  
 - - la matière . . . 564.1  
 - - - rivure . . . 679.1  
 - des matériaux . . 73.3  
 - du rivet . . . 679.8  
 - - sol de fondation  
 à l'écrasement . . 233.4  
 - due au frottement 36.2  
 - initiale . . . 87.3  
 -, augmenter l'apti-  
 tude de - du bois 202.2  
 resistencia . . . 86.10  
 - à la compresión 91.5  
 - - - cortadura . . 95.1  
 - - - flexión . . . 93.3  
 - - - - por compre-  
 sión axial 98.5  
 - - - rotura 87.2, 564.2  
 - - - - por trac-  
 ción 564.2  
 - - - torsión . . . 97.3  
 - - - tracción . . . 87.5  
 - - las heladas . . 124.4  
 - - - oscilaciones . 87.1  
 - - - vibraciones . 87.1  
 - al resbalamiento 679.3  
 - - viento . . . 107.4  
 - compuesta . . . 98.4  
 - de la costura del  
 remachado 679.1  
 - - los materiales . 73.3  
 - - rozamiento . . . 36.2  
 - del aire . . . 35.1  
 - - material . . . 564.1  
 - - remache . . . 679.8  
 - - solar . . . 233.4  
 - inicial . . . 87.3  
 -, aumentar la fu-  
 erza de - de la  
 madera 202.2  
 resistente agli agenti  
 atmosferici 124.5  
 - al fuoco . . . 326.4  
 resistente á los agen-  
 tes atmosféricos 124.5  
 resistenza . . . 86.10  
 - a flessione . . . 93.3  
 - - torsione . . . 97.3  
 - al carico di punta 98.5  
 - - gelo . . . 124.4  
 - - taglio . . . 95.1  
 - - vento . . . 107.4  
 - all'oscillazione . . 87.1  
 - alla compressione 91.5



resistenza alla fles-  
 sione per com-  
 pressione assiale 98.5  
 - - rottura 87.2, 564.2  
 - - trazione . . . 87.5  
 - allo scorrimento 679.3  
 - - strisciamento . 679.3  
 - composta . . . 98.4  
 - d'attrito . . . 36.2  
 - del materiali . . . 73.3  
 - del chiodo . . . 679.8  
 - - materiale . . . 564.1  
 - - terreno di fon-  
 dazione 233.4  
 - dell'aria . . . 35.1  
 - della chiodatura 679.1  
 - iniziale . . . 87.3  
 -, aumentare la forza  
 di - del legno 202.2  
 resistibility, to in-  
 crease the - of  
 wood 202.2  
 resolution of the  
 force 42.5  
 - - wind pressure  
 into its compo-  
 nents 106.5  
 resolve, to - a force 42.4  
 -, to - a force along  
 three directions 54.1  
 resolver una ecua-  
 ción 7.4  
 resorte del cierre . 478.2  
 résoudre une équation 7.4  
 resquebrajamiento  
 de la madera 165.8  
 resquebrajarse . . 183.9  
 ressaut de pilier 273.1,  
 287.3  
 ressort de fermeture 478.2  
 rest, position of . . 34.5  
 restar . . . 3.3  
 restauro . . . 290.2  
 restringimento . . 88.6  
 - del legno . . . 165.7  
 - trasversale . . . 92.8  
 result of adjudica-  
 tion 620.8  
 -, observed . . . 79.4  
 resultado de la adju-  
 dicación 620.8  
 - - - observación 79.4  
 resultant . . . 44.4, 62.5  
 - diagram . . . 45.3  
 -, the - closes the  
 polygon of forces 41.4  
 -, the - is infiniti-  
 vely small 44.5  
 Resultante . . . 44.4, 62.5  
 resultante . . . 44.4, 62.5  
 -, la - equilibra el  
 polígono de fu-  
 erzas 41.4  
 -, la - es infinita-  
 mente pequeña 44.5  
 résultante . . . 44.4, 62.5  
 -, la - est infiniment  
 petite 44.5  
 -, la - ferme le po-  
 lygone de forces 41.4  
 résultat d'adjudi-  
 cation 620.8  
 - d'observation . . 79.4  
 resultierend-es Mo-  
 ment 57.4  
 Resultierende . . . 44.4  
 resulting moment . 57.4  
 retacado . . . 680.5

retacado á mano . 680.8  
 - neumático . . . 680.8  
 -, no . . . 681.4  
 retacador . . . 680.7  
 retacar remaches . 680.4  
 retain, to - the slate  
 slabs in position  
 with wire hooks 347.4  
 retainer, flue ash . 295.3  
 retaining wall . . 298.5  
 - -, conical . . . 299.3  
 - -, curved . . . 299.2  
 - -, skew . . . 299.4  
 - wing, splayed . 512.10  
 - -, straight . . . 512.9  
 retallado . . . 248.4  
 retallo . . . 238.3  
 - de la fundación 248.5,  
 283.8  
 retard, être en -  
 quant aux tra-  
 vaux 622.2  
 rete deformabile . 60.5  
 - di filo . . . 447.1  
 - - triangoli . . . 60.3  
 - indeformabile . . 60.4  
 - metallica . . . 447.1  
 retención de anillo 449.4  
 retention, heat . . 284.10  
 reticolato . . . 59.5  
 - decorativo . . . 374.6  
 - di controvento . 552.1  
 - doppio . . . 535.3  
 - in legno . . . 374.5  
 - metallico . . . 488.5  
 - piano . . . 59.6  
 - sferico . . . 463.7  
 - staticamente de-  
 terminato 60.6  
 - triangolare . . . 568.4  
 retinita . . . 132.9  
 rétinite . . . 132.9  
 retourner le tronc 187.7  
 retort house . . . 490.5  
 retrait de la brique 151.8  
 retraite du bois . . 165.7  
 retraso, estar en -  
 respecto á los tra-  
 bajos 622.2  
 retrete, instalación  
 de 486.7  
 retroussée . . . 381.5  
 retta coniugata . . 27.6  
 - d'intersezione del  
 piani 54.7  
 -, l'equazione d'una  
 - è: 27.1  
 rettangolare . . . 13.7  
 rettangolo . . . 15.4  
 return wing . . . 513.3  
 réunir par un métal  
 483.1  
 revenido del alambre  
 564.10  
 reverse, to - the sense  
 of a force 47.4  
 reversible . . . 83.1  
 - strain energy . . 83.1  
 réversible . . . 83.1  
 reversing point of  
 shear action 110.1  
 revestimiento anti-  
 oxidante 743.7  
 - de alquitrán . . 350.4  
 - - asfalto . . . 506.6  
 - - chapa estriada 609.9  
 - - cobre . . . 351.6  
 - - la calzada . . 609.6  
 - - - viga . . . 327.7

revestimiento de las superficies de las vigas 383.8  
 - de los espacios entre vigas 383.7  
 - - puerta . . . 417.4  
 - del techo . . . 383.6  
 - - de tablas . . . 405.9  
 - protector de madera 503.1  
 revestir con pizarra 347.2  
 revêtement de peinture 694.7  
 - - puits . . . 259.2  
 - - la colonne . . . 744.2  
 - - - maçonnerie de brique 279.4  
 - des espaces entre les poutres 383.7  
 - - surfaces des poutres 383.8  
 - du plafond . . . 383.6  
 - - tablier . . . 609.6  
 - - toit . . . 405.9  
 - en asphalte . . . 611.8  
 - - pierre de taille 276.6  
 - métallique . . . 494.7  
 - moulure de corniche 406.3  
 - protecteur contre la rouille 743.7  
 - - en bois . . . 503.1  
 revêtir d'ardoise . . . 347.2  
 revetment wall . . . 298.6  
 Revisionswagen . . . 530.3  
 revolving dome . . . 464.7  
 - shutter . . . 425.2  
 revoque de muro 230.9, 453.5  
 rez-de-chaussée . . . 286.2  
 reziprok-er Kräfteplan 62.2  
 Rhenish glass . . . 217.5  
 rialzamento . . . 534.5  
 rib . . . 593.4  
 - of column . . . 467.2  
 - - dome . . . 315.3  
 - vaulting . . . 316.4  
 -, cross . . . 313.3  
 -, decorative . . . 318.3  
 -, diagonal . . . 318.2  
 -, - of wall arch 310.6  
 -, guide . . . 597.3  
 -, longitudinal . . . 313.2  
 -, reinforcing . . . 312.2  
 -, ridge . . . 316.7  
 -, transverse 313.3, 597.9  
 ribadire . . . 652.4  
 - con coprigiunto 665.5  
 ribaditura . . . 652.3.5  
 - a caldo . . . 670.7  
 - - chiodi senza testa 678.4  
 - - freddo . . . 670.6  
 - - macchina . . . 671.9  
 - - mano . . . 670.5  
 - - pressione gradatamente crescente 673.1  
 - idraulica . . . 673.2  
 ribaltamento . . . 581.2  
 ribaltare . . . 581.3  
 ribattino . . . 652.6  
 ribattitore . . . 676.5  
 ribbed cement flooring slab 301.1  
 - vault . . . 316.1

ricalafataggio . . . 681.3  
 ricalcabile . . . 677.6  
 ricalcare il chiodo 677.4  
 ricalcato . . . 678.1  
 ricalcatura del chiodo 677.5  
 ricerca analitica . . . 24.3  
 - grafica . . . 40.1  
 - idrotecnica . . . 637.5  
 ricettore del parafulmine 482.5  
 ricezione del lavoro 624.11  
 Richt-amboß . . . 641.3  
 -pfahl . . . 256.5  
 -platte . . . 641.4  
 -scheid . . . 705.3  
 Richten des Werkstückes 641.2  
 - mit der Maschine 641.6  
 -, maschinelles . . . 641.6  
 Richtung, Achsen- 25.4  
 -, eine positive einführen 68.8  
 -, konjugierte . . . 80.7  
 -, Kraft- . . . 40.7  
 -, Pfeil- . . . 41.3  
 -, Verschiebungs- 70.8  
 -, Wind- . . . 107.1  
 Richtungsänderung, die - ist unendlich klein 52.6  
 ricondurre al caso di equilibrio 81.7  
 ricopertura con lastre 506.3  
 - - strato di metallo 494.7  
 ricoprimento del piano stradale 507.11  
 ricoprire . . . 662.6  
 - di zinco . . . 521.4  
 - le mensole con lastre di pietra 509.2  
 ricostruzione . . . 290.2  
 ricottura del filo . . . 564.10  
 ricuocere . . . 671.7  
 rideau en fer . . . 293.2  
 ridge . . . 400.9, 459.2  
 - corner tile . . . 341.3  
 - covering . . . 459.5, 481.4  
 -, ornamental . . . 481.5  
 - head tile . . . 341.2  
 - purlin . . . 407.8, 456.2, 459.3  
 - rib . . . 316.7  
 - slate . . . 348.3  
 - starting tile . . . 341.2  
 - tile . . . 341.1  
 - turret . . . 411.2, 462.10, 739.5  
 -, hip . . . 401.9  
 ridotto . . . 84.9, 102.9  
 ridurre il carico al peso della muratura 103.5  
 - lo schema a quello d'un reticolato semplice con lo spostamento di aste 61.5  
 Riefelung . . . 287.7  
 Riegel 375.6, 453.1, 474.8, 518.6  
 -holz . . . 191.5  
 -wand . . . 374.7  
 Riemchen . . . 153.4  
 Riemen . . . 386.5  
 -fußboden . . . 386.6  
 -stück . . . 153.4

riempimento 386.2, 498.8  
 riempire con malta di cemento 612.4  
 - i buchi con sabbia 236.6  
 - - campi di travi 383.5  
 - - giunti . . . 278.5  
 - le giunture con malta 325.1  
 riempitura d'una parete reticolare con assicelle 376.6  
 Riemstück . . . 153.4  
 rientrante . . . 322.5  
 Riepelträger . . . 537.1  
 Riesenhäuser . . . 742.4  
 rifinitura del concio 146.9  
 Riffelblech . . . 428.9  
 -decke . . . 609.9  
 Riffelglas . . . 216.9  
 rift, to: the stone is rifting 143.8  
 right-handed moment 56.1  
 rigid body . . . 77.7  
 - diagram . . . 65.7  
 - fixing . . . 96.4  
 rigidez . . . 60.10  
 rigidezza . . . 60.10  
 rigidité . . . 60.10  
 rigidity . . . 60.10  
 - of truss diagram 65.6  
 rigidity determined 70.1  
 rigole . . . 247.3  
 - d'écoulement des eaux 612.5  
 - transversale . . . 612.6  
 rigonfiamento . . . 99.1  
 - del legno . . . 165.6  
 rilevamento altimetrico 630.9  
 - celerimetrico . . . 630.8  
 - di una superficie 630.7  
 - planimetrico . . . 630.7  
 - tachemetrico . . . 630.8  
 rim lock . . . 474.4  
 rimer, to . . . 650.4  
 rimessa per locomotive 490.1  
 rimuovere la pietra dal banco 143.6  
 - un'asta . . . 70.3  
 Rinde . . . 169.7  
 rinfiancare . . . 311.2  
 rinforzare . . . 544.5  
 - le fondamenta troppo deboli della costruzione 265.7  
 rinforzo ad anelli 255.6  
 - angular . . . 463.5  
 - del corrente . . . 546.2  
 - sostegno . . . 469.3  
 - dell'anima . . . 544.3  
 - di un ponte . . . 529.5  
 - interno . . . 401.5  
 Ring, zylindrischer 23.5  
 -bewehrung . . . 255.6  
 -säule . . . 181.3  
 -kluft . . . 181.1  
 -körner . . . 645.1  
 -schäle . . . 180.10  
 -schloß . . . 476.1  
 -verspannung . . . 449.4  
 ring buckle . . . 463.2  
 - peg . . . 716.4  
 - punch, centre . . . 645.1  
 - strainers . . . 449.4  
 -, annual . . . 169.8  
 -, cylindrical . . . 23.5  
 -, guide . . . 582.2, 583.6

ng, live . . . . . 583.3  
 pull . . . . . 477.5  
 shrunk-on . . . . . 603.7  
 spur . . . . . 583.5  
 straining . . . . . 449.6  
 tension . . . . . 449.6  
 aged, closely . . . . . 170.2  
 coarsely . . . . . 170.1  
 nghiera . . . 455.1, 613.1  
 in ferro . . . . . 339.2  
 - pietra . . . . . 338.7  
 inne . . . . . 420.8  
 gepflasterte . . . . . 500.1  
 geschlossene . . . . . 503.4  
 halbrunde . . . . . 481.7  
 steil abstürzende . . . . . 500.2  
 viereckige . . . . . 481.9  
 innen-eisen . . . . . 437.3, 481.8  
 haken . . . . . 481.8  
 kasten . . . . . 482.2  
 träger . . . . . 482.1  
 linstein . . . . . 508.10  
 ñon de bóveda . . . . . 325.2  
 inserrare una sor-  
 gente . . . . . 246.1  
 invio . . . . . 640.3  
 - ad ingranaggio . . . . . 533.2  
 inzaffare . . . . . 230.6  
 inzeppare . . . . . 194.7  
 - i vani della mu-  
 ratura in pietre  
 di cava con delle  
 scaglie . . . . . 275.3  
 rinzollare le scar-  
 pate . . . . . 512.1  
 riostra 241.3, 360.6, 405.7,  
 518.1  
 - de contraviento . . . . . 402.6  
 - superior . . . . . 573.4  
 riparo a difesa del  
 vento . . . . . 461.8  
 ripartito uniforme-  
 mente . . . . . 110.4  
 riparto . . . . . 553.6  
 - di mezzo . . . . . 554.2  
 ripia de orla . . . . . 406.7  
 ripiano . . . . . 238.3  
 ripiegare a  . . . . . 352.5  
 - -  . . . . . 352.6  
 - in alto . . . . . 352.3  
 - - basso . . . . . 352.4  
 ripiegatura a con-  
 tatto . . . . . 352.7  
 riporto . . . . . 690.5  
 - colla scarpa del  
 3 per 2 . . . . . 511.6  
 riposo, posizione di . . . . . 34.5  
 Rippe . . . . . 517.4, 593.4  
 Rippengewölbe . . . . . 316.4  
 riquadrare il legno . . . . . 188.7  
 riquadratura del leg-  
 name colla scure . . . . . 186.11  
 riquadro . . . . . 553.6  
 - dell'ossatura del  
 tetto . . . . . 405.4  
 - di testa . . . . . 552.5  
 - estremo . . . . . 552.5  
 - rigido . . . . . 551.1  
 risalto del pilastro . . . . . 273.1, 287.3  
 risarcimento di danni . . . . . 622.7  
 riscaldamento a bassa  
 pressione . . . . . 485.5  
 - - carbone fossile . . . . . 294.4  
 - - lignite . . . . . 294.6  
 - - vapore . . . . . 485.7  
 - ad alta pressione . . . . . 485.6

riscaldamento a aria  
 calda . . . . . 485.4  
 - centrale . . . . . 485.3  
 - con stufa . . . . . 294.2  
 riscaldare il chiodo . . . . . 671.6  
 riscaldatore preven-  
 tivo . . . . . 646.7  
 rise . . . 334.2, 390.6, 454.4  
 - of arch . . . 310.1, 537.5, 571.4  
 - - roof . . . . . 399.6  
 risega da muro . . . . . 372.4  
 - di fondazione . . . . . 248.5, 283.8  
 riseghe, con . . . . . 248.4  
 riser . . . . . 391.1  
 rising arch . . . . . 305.6  
 - of girder . . . . . 459.1  
 risolvere una equa-  
 zione . . . . . 7.4  
 Risse, die Summe  
 der - ist gleich  
 Null . . . . . 42.3  
 Rissigwerden der  
 Nietlöcher . . . . . 657.7  
 ristabilimento del-  
 l'equilibrio . . . . . 46.1  
 ristrel . . . . . 401.4  
 - interior . . . . . 401.5  
 risultante . . . . . 44.4, 62.5  
 -, la - è linea di chi-  
 usa della poligo-  
 nale delle forze . . . . . 41.4  
 -, la - è infinita-  
 mente piccola . . . . . 44.5  
 risultato d'osserva-  
 zione . . . . . 79.4  
 - dell'aggiudicazione . . . . . 620.8  
 - dell'asta . . . . . 620.8  
 risolto . . . . . 352.7  
 Riß . . . . . 19.2  
 - des Kräftezuges . . . . . 54.3  
 - zwischen den Niet-  
 löchern . . . . . 657.6  
 -ebene . . . . . 54.4  
 -tafel . . . . . 54.4  
 -verfahren . . . . . 62.8  
 ritagliamento della  
 scarpata . . . . . 511.9  
 ritardo, trovarsi in  
 - coi lavori . . . . . 622.2  
 ritegno . . . . . 587.9  
 ritiro del mattone . . . . . 151.8  
 ritocco del concio . . . . . 146.9  
 Ritter-dach . . . . . 345.2  
 -sche Momenten-  
 gleichung . . . . . 62.7  
 -sches Schnittver-  
 fahren . . . . . 62.6  
 Ritter's equation of  
 moments . . . . . 62.7  
 - method of dissec-  
 tion . . . . . 62.6  
 ritto 358.10, 361.9, 522.8  
 - del parapetto . . . . . 518.5  
 Ritzel . . . . . 587.3  
 river bed . . . . . 636.7  
 - bend . . . . . 636.1  
 - bridge . . . . . 502.4  
 - pier . . . . . 514.4  
 - sand . . . . . 141.14  
 river . . . . . 652.4  
 - à couvre-joint . . . . . 665.5  
 rivestimento anti-  
 ruggine . . . . . 743.7  
 - con rinforzi . . . . . 239.2  
 - - tavole orizzon-  
 tali . . . . . 238.7

rivestimento con  
 tavole verticali . . . . . 239.1  
 - dei campi di travi . . . . . 383.7  
 - del pozzo . . . . . 259.2  
 - soffitto . . . . . 383.6  
 - della colonna . . . . . 744.2  
 - - cornice . . . . . 406.3  
 - - porta . . . . . 417.5  
 - - trave . . . . . 327.7  
 - delle superfici delle  
 travi . . . . . 383.8  
 - di asfalto . . . . . 611.6  
 - - muratura late-  
 rizia . . . . . 279.4  
 - impermeabile dello  
 scavo di fonda-  
 zione . . . . . 240.2  
 - in legname . . . . . 503.1  
 - - pietra da taglio . . . . . 276.6  
 - - piombo . . . . . 503.2  
 rivet . . . . . 442.8, 652.6  
 - fire . . . . . 671.4  
 - forge . . . . . 671.2  
 - -, air-blast . . . . . 675.6  
 - forming pressure . . . . . 677.4  
 - furnace . . . . . 671.5  
 - gauge . . . . . 655.1  
 - head . . . . . 653.7  
 - -, conical . . . . . 654.2  
 - -, countersunk . . . . . 658.3  
 - -, cup . . . . . 653.3  
 - -, ellipsoidal . . . . . 654.6  
 - -, flat . . . . . 654.1  
 - -, flush . . . . . 658.3  
 - -, half-counter-  
 sunk . . . . . 658.4  
 - -, hand-made . . . . . 653.5  
 - -, pan . . . . . 654.5  
 - -, pointed . . . . . 654.3  
 - -, round . . . . . 653.7  
 - -, snapped . . . . . 653.9  
 - -, to cut out the  
 - with a cross-cut  
 chisel . . . . . 682.1  
 - hearth . . . . . 671.4  
 - hole . . . . . 656.4  
 - holes, counter-  
 sinking . . . . . 657.5  
 - -, to broach . . . . . 657.3  
 - -, to drill . . . . . 657.1  
 - -, to fit together  
 the . . . . . 657.4  
 - -, to match the . . . . . 657.4  
 - -, to punch . . . . . 657.2  
 - -, to ream . . . . . 657.3  
 - iron . . . . . 653.1  
 - joint (s. a. riveted  
 joint) . . . . . 652.5  
 - - for strength . . . . . 670.2  
 - -, close . . . . . 670.3  
 - -, double row  
 double butt strap . . . . . 668.3  
 - -, double row  
 double butt strap  
 chain . . . . . 668.4  
 - -, double row  
 double butt strap  
 staggered . . . . . 668.5  
 - -, double row  
 single butt strap . . . . . 666.8  
 - -, double row  
 single butt strap  
 chain . . . . . 667.1  
 - -, double row  
 single butt strap  
 zig-zag . . . . . 667.2  
 - -, lap . . . . . 662.7  
 - -, open . . . . . 670.2



rivet joint, single  
     row double  
         butt strap 668.2  
 - -, single row single  
     butt strap 666.7  
 - -, staunch . . . 670.3  
 - -, strong . . . 670.2  
 - -, tight . . . 670.3  
 - -, to break a . 681.7  
 - -, triple row  
     double butt strap 669.1  
 - -, triple row double  
     butt strap chain 669.2  
 - -, triple row double  
     butt strap zig-zag 669.3  
 - -, triple row  
     single butt strap 667.3  
 - -, triple row single  
     butt strap chain 667.4  
 - -, triple row single  
     butt strap stagge-  
         red 667.5  
 - tongs . . . 678.7  
 -, countersunk . . 443.3  
 -, field . . . 652.9  
 -, hammering down  
     the 677.5  
 -, inside . . . 655.6  
 -, jointing . . . 548.9  
 -, outside . . . 655.5  
 -, shop . . . 652.8  
 -, tacking . . . 652.7  
 -, temporary . . . 652.7  
 -, the - buckles  
     when cooling 680.2  
 -, the - is loose . 680.3  
 -, the - shakes . 680.3  
 -, to . . . 652.4  
 -, to clench the . 677.4  
 -, to draw up the 676.4  
 -, to drive in the -  
     at bright-red heat 676.3  
 -, to heat the . . 671.6  
 -, to knock out a 681.7  
 rivets, to drill out 681.8  
 rivet . . . 442.8, 652.6  
 - à tête fraisée . 443.3  
 - - - noyée . . . 443.3  
 - d'assemblage . . 548.9  
 - d'attente . . . 652.7  
 - extérieur . . . 655.5  
 - intérieur . . . 655.6  
 - provisoire . . . 652.7  
 -, aplatir le . . . 677.4  
 -, chauffer le . . 671.6  
 -, le - branle . . 680.3  
 -, le - gauchit en  
     se refroidissant 680.2  
 -, maintenir le . . 677.3  
 -, placer le . . . 676.2  
 -, poser le - au rouge  
     vif 676.3  
 rivets, chasser les 681.7  
 -, enlever les - par  
     forage 681.8  
 -, mater des . . . 680.4  
 rivetage . . . 652.3  
 - à chaud . . . 670.7  
 - - froid . . . 670.6  
 - - goupille sans  
     tête 678.4  
 - - l'air comprimé 673.8  
 - - la main . . . 670.5  
 - - pression pro-  
     gressive 673.1  
 - - rivet sans tête 678.4  
 - - tige . . . 678.4  
 - électrique . . . 675.7  
 - hydraulique . . 673.2

rivetage mécanique 671.9  
 - pneumatique . . 673.8  
 riveted butt joint 666.1  
 - - - with single  
     strap 666.6  
 - - -, double - with  
     double strap 668.3  
 - - -, double - with  
     single strap 666.8  
 - - -, double chain  
     - with single strap  
         667.1  
 - - -, double zig-  
     zag - with  
     single strap 667.2  
 - - -, single - with  
     single strap 666.7  
 - - -, treble - with  
     single strap 667.3  
 - - -, treble chain  
     - with single strap  
         667.4  
 - - -, treble zig-zag  
     - with single strap  
         667.5  
 - joint . . . 652.5  
 - -, alternating . 660.1  
 - -, chain . . . 659.9  
 - -, diamond . . . 660.3  
 - -, double . . . 659.6  
 - -, double row  
     single shear lap 663.3  
 - -, double - with  
     single shear plane 661.2  
 - -, double - with  
     three shear planes 662.2  
 - -, double - with  
     two shear planes 661.5  
 - -, double shear 660.5  
 - -, double shear  
     double 661.5  
 - -, double shear  
     single 661.4  
 - -, double shear  
     triple 661.6  
 - -, lap . . . 661.7  
 - -, lozenge . . . 660.3  
 - -, multiple . . . 659.8  
 - -, multiple shear 660.6  
 - -, single row . 659.5  
 - -, single row  
     single shear lap 663.2  
 - -, single - with  
     single shear plane 661.1  
 - -, single - with  
     three shear planes 662.1  
 - -, single - with  
     two shear planes 661.4  
 - -, single shear . 660.4  
 - -, single shear  
     double 661.2  
 - -, single shear  
     triple 661.3  
 - -, staggered . . 660.1  
 - -, treble . . . 659.7  
 - -, treble - with  
     single shear plane 661.3  
 - -, treble - with  
     three shear planes 662.3  
 - -, treble - with  
     two shear planes 661.6  
 - -, triple shear  
     double 662.2  
 - -, triple shear  
     single 662.1  
 - -, triple shear  
     triple 662.3  
 - -, zig-zag . . . 660.1

riveted lap . . . 662.7  
 - - joint with butt  
     strap 665.6  
 - -, double chain  
     - with single shear  
         joint 663.4  
 - -, double - with  
     single shear joint 663.3  
 - -, double shear 665.2  
 - -, double zig-zag  
     - with single shear  
         joint 664.1  
 - -, single - with  
     single shear joint 663.2  
 - -, treble - with  
     single shear joint 664.2  
 - -, treble chain -  
     - with single shear  
         joint 664.3  
 - -, treble zig-zag  
     - with single shear  
         joint 665.1  
 - seam . . . 678.9  
 riveter . . . 652.4  
 riveter, foreman . 675.8  
 riveteuse v. riveuse  
 riveting . . . 652.3  
 - by hand . . . 670.5  
 - hammer . . . 676.7  
 - -, pneumatic . 674.4  
 - handle . . . 678.8  
 - in rows . . . 659.3  
 - machine . . . 672.1  
 - -, belt driven . 675.5  
 - -, electric . . . 675.6  
 - -, gear driven . 675.5  
 - -, hammer . . . 672.7  
 - -, hand . . . 672.2  
 - -, hydraulic . . 673.3  
 - -, percussion . . 674.1  
 - -, pneumatic . . 674.1  
 - -, portable . . . 672.5  
 - -, stationary . . 672.4  
 - -, steam . . . 675.4  
 - -, toggle-joint . 672.6  
 - placer . . . 678.8  
 - press, pneumatic  
     toggle-joint 674.3  
 - pressure . . . 678.3  
 - set . . . 676.5  
 - tongs . . . 678.7  
 - with gradually  
     increased pressure 673.1  
 -, cold . . . 670.6  
 -, electric . . . 675.7  
 -, hot . . . 670.7  
 -, hydraulic . . . 673.2  
 -, pin . . . 678.4  
 -, pneumatic . . . 673.8  
 -, power . . . 671.9  
 riveuse . . . 672.1  
 - à levier . . . 672.6  
 - - main . . . 672.2  
 - - marteau . . . 672.7  
 - - martelage . . 674.2  
 - - transmission . 675.5  
 - - vapeur . . . 675.4  
 - électrique . . . 675.6  
 - fixe . . . 672.4  
 - hydraulique . . 673.3  
 - mobile . . . 672.5  
 - pneumatique . . 674.1  
 - - à levier articulé 674.3  
 - transportable . 672.5  
 rivoir . . . 676.7  
 rivoltatura . . . 353.1  
 rivure . . . 652.5, 678.9  
 - à chaîne . . . 659.9  
 - - chaud . . . 670.7



rivure à clin . . . 662.7  
 - - couvre-joint . 666.1  
 - - deux coupes . 660.5  
 - - - rangs . . . 659.6  
 - - double couvre-joint 668.1  
 - - - couvre-joint et à deux rangs 668.3  
 - - - couvre-joint et à deux rangs en quinconce 668.5  
 - - - couvre-joint et à deux rangs parallèles 668.4  
 - - - couvre-joint et à trois rangs 669.1  
 - - - couvre-joint et à trois rangs en quinconce 669.3  
 - - - couvre-joint et à trois rangs parallèles 669.2  
 - - - couvre-joint et à un rang 668.2  
 - - - section . . . 660.5  
 - - - - et à deux rangs 661.5  
 - - - - et à recouvrement 665.2  
 - - - - et à trois rangs 661.6  
 - - - - et à un rang 661.4  
 - - froid . . . 670.6  
 - - plusieurs coupes 660.6  
 - - - rangs . . . 659.8  
 - - recouvrement 662.7  
 - - - avec couvre-joint 665.6  
 - - section multiple 660.6  
 - - simple couvre-joint 666.6  
 - - - couvre-joint et à deux rangs 666.8  
 - - - couvre-joint et à deux rangs en quinconce 667.2  
 - - - couvre-joint et à deux rangs parallèles 667.1  
 - - - couvre-joint et à trois rangs 667.3  
 - - - couvre-joint et à trois rangs en quinconce 667.5  
 - - - couvre-joint et à trois rangs parallèles 667.4  
 - - - couvre-joint et à un rang 666.7  
 - - - section . . . 660.4  
 - - - - et à deux rangs 661.2  
 - - - - et à trois rangs 661.2  
 - - - - et à un rang 660.1  
 - - - - à recouvrement et à deux rangs 663.3  
 - - - - à recouvrement et à deux rangs en quinconce 664.1  
 - - - - à recouvrement et à deux rangs parallèles 663.4

rivure à simple section à recouvrement et à trois rangs 664.2  
 - - - - à recouvrement et à trois rangs en quinconce 665.1  
 - - - - à recouvrement et à trois rangs parallèles 664.3  
 - - - - à recouvrement et à un rang 663.2  
 - - triple section et à deux rangs 662.2  
 - - - - et à trois rangs 662.3  
 - - - - et à un rang 662.1  
 - - trois rangs . . 659.7  
 - - un rang . . . 659.5  
 - - une coupe . . 660.4  
 - alignée . . . . 659.3  
 - bisisaillée . . . 660.5  
 - convergente . . 660.3  
 - d'atelier . . . . 652.8  
 - de chantier . . . 652.9  
 - force . . . . . 670.2  
 - double . . . . . 659.6  
 - alternée . . . . 660.1  
 - en quinconce . . 660.1  
 - étanche . . . . . 670.3  
 - hydraulique . . . 673.2  
 - monocisaillée . . 660.4  
 - multiple . . . . . 659.8  
 - par files . . . . . 659.3  
 - parallèle . . . . 659.9  
 - polycisaillée . . . 660.6  
 - simple . . . . . 659.5  
 - solide . . . . . 670.2  
 - triple . . . . . 659.7  
 road bridge 501.2, 525.7, 571.8  
 - roller . . . . . 118.6  
 - traction engine . 118.4  
 -, approach . . . . 690.7  
 roadway . . 507.10, 517.8  
 - above . . . . . 604.6  
 - below . . . . . 604.3  
 - between booms 604.5  
 - of bridge 528.1, 604.2  
 - on bottom boom 604.3  
 - platform . . . . . 609.6  
 - suspension . . . . 570.2  
 -, half-sunk . . . . 604.5  
 -, the - lies above the main girders 572.1  
 -, the - lies between the main girders 572.2  
 robinet d'éclusage d'entrée 262.4  
 - - de sortie . . . . 262.5  
 - de déséclusage . 262.5  
 - distribution . . . 578.1  
 - vanne à main . . 488.2  
 robinetto di compressione 262.4  
 - - decompressione 262.5  
 - - distribuzione . 578.1  
 roble . . . . . 172.9  
 roblón . . . . . 442.8, 652.6  
 - de cabeza embutida 443.3  
 - del remache . . . 654.6  
 roblonado . . . . . 652.3  
 roblonadura . . . . 652.5  
 roblonar . . . . . 652.4  
 roca . . . . . 130.14

roca arcillosa . . . 134.2  
 - cuarzosa . . . . 134.8  
 - pizarrosa cristalizada 122.7  
 - silicea . . . . . 134.8  
 rocas sedimentarias 121.2  
 rocchetto . . . . . 587.3  
 rocce compatte . . 122.10  
 - non stratificate 122.10  
 - plutoniche . . . 123.2  
 - stratificate . . . 121.2  
 - vulcaniche . . . . 123.1  
 roccia . . . . . 130.14  
 - argillosa . . . . 134.2  
 - carbonifera . . . . 122.2  
 - organica . . . . . 122.2  
 - quarzosa . . . . . 134.8  
 roche . . . . . 130.14  
 - ardoisière cristallisée 122.7  
 - argileuse . . . . . 134.2  
 - cornée . . . . . 134.12  
 - quartzeuse . . . . 134.8  
 - schisteuse cristalline 122.7  
 - siliceuse . . . . . 134.8  
 roches sédimentaires 121.2  
 - stratifiées . . . . 121.2  
 - volcaniques . . . . 123.1  
 rocher . . . . . 130.14  
 rochet . . . . . 714.4  
 rociar, aparato para los colores 197.3  
 rock . . . . . 130.14  
 - drill . . . . . 722.1  
 - oil . . . . . 206.5  
 -, argillaceous . . 134.2  
 -, being free to . . 594.4  
 rocks, Plutonic . . 123.2  
 -, quartz . . . . . 134.8  
 -, sedimentary . . . 121.2  
 -, transition . . . . 122.3  
 -, volcanic . . . . . 123.1  
 rocker bar . . . . 598.10  
 - - bearing . . . . . 598.9  
 - bearing . . . . . 593.8  
 - -, ball jointed . . 594.10  
 - -, fixed tangential 594.11  
 - -, movable . . . . 598.7  
 - -, movable tangential 598.8  
 rocking ball bearing 595.1  
 - motion . . . . . 595.2  
 - pier . . . . . 529.3  
 rod . . . . . 554.4  
 - connection . . . . 548.2  
 - door spring . . . . 478.2  
 -, diagonal 452.8, 555.7  
 -, flat suspension 566.6  
 -, latticed . . . . . 553.2  
 -, lightning . . . . . 482.6  
 -, ranging . . . . . 716.1  
 -, sling-like suspension 570.4  
 -, stair . . . . . 478.7  
 -, stay . . . . . 568.5  
 -, surveyor's . . . . 717.3  
 -, suspension 461.2, 566.4  
 -, vertical . . . . . 555.6  
 -, tie 235.7, 447.8, 449.5, 461.1, 555.1  
 rods, boring . . . . 719.6  
 roda . . . . . 517.5  
 rodillo . . . . . 598.1  
 - compresor de carrera 118.6  
 - de acero . . . . . 597.8

droillo de gula . . .	591.1
- - rodadura . . .	583.4
- - vapor . . .	118.5
- fijo . . .	642.9
- inferior . . .	642.8
- superior . . .	642.6
- tractor . . .	118.7
- verticalmente mó- vil . . .	642.7
roedor de cortezas de madera . . .	181.8
Bogenstein . . .	136.4
Roggenstroh . . .	223.11
Rohbau, Ziegel- . . .	278.8
Roheisen . . .	208.2
- , das - aus Eisen- erzen gewinnen . . .	208.4
- , geschmolzenes - in Formen gießen . . .	209.10
- , graues . . .	209.4
- , halbiertes . . .	209.5
- , weißes . . .	209.3
- gewinnung . . .	208.3
Rohglas . . .	216.7
Rohguß . . .	558.5
Rohr . . .	353.9
- mit Schlitz . . .	242.6
- absneider . . .	714.2
- brunnen . . .	247.1
- dach . . .	353.10
- haken . . .	484.7
- klemme . . .	723.2
- nagel . . .	439.5
- schelle . . .	484.6
- verbindungsstück, Hoffmannsches . . .	158.8
- zange . . .	713.2
Röhre, gemauerte . . .	498.1
- , russische . . .	292.9
Röhren-bohrer . . .	721.5
- brücke . . .	525.2
- d irchlaß . . .	497.1
rojo de cromo . . .	221.8
- - mercurio . . .	221.11
- indio . . .	221.10
- inglés . . .	221.9
roll . . .	350.2
- frame . . .	642.5
- moulding . . .	155.1
- , bottom . . .	642.8
- , fixed . . .	642.9
- , hollow . . .	353.2
- , top . . .	642.6
- , vertically movable . . .	642.7
Roll-brücke . . .	579.1
- klappbrücke . . .	588.4
- laden . . .	425.2
- schicht . . .	269.10
- vorrichtung . . .	414.6
Rolle . . .	598.1, 727.5
rolled wire . . .	446.6
Rollen-bahn . . .	597.7
- kranz . . .	582.6
- - lagerung der Brücke . . .	583.1
- lager . . .	597.4
- länge . . .	598.2
rollend-e Reibung . . .	35.6
roller 477.10, 494.2, 583.4, 598.1 . . .	598.1
- bascule bridge . . .	588.4
- - , Scherzer . . .	588.5
- bearing . . .	597.4
- , cylindrical . . .	596.6
- bridge . . .	579.1
- - sliding over the fixed part . . .	579.2

roller bridge under the fixed part . . .	579.3
- brush . . .	197.4
- cage . . .	598.4
- frame . . .	642.5
- path . . .	597.7
- , circular . . .	582.6
- ring bearing of the bridge . . .	583.1
- weir . . .	494.1
- , driving . . .	118.7
- , guide . . .	591.1
- , road . . .	118.6
- , steam . . .	118.5
- , steel . . .	597.8
rolling contact bea- ring . . .	595.8
- - joint . . .	601.6
- friction . . .	35.6
- load . . .	112.4
- segment . . .	581.5
- stock . . .	116.8
rollo . . .	189.9
- ensogado . . .	384.7
- , la plomada es echada á los dos cabos del . . .	190.1
rollos ensogados, introducir los - entre las vigas . . .	385.1
rolura . . .	180.10
Roman cement . . .	228.4
Romanzement . . .	228.4
rompehielo . . .	523.1, 635.9
rompeolas . . .	264.8
rompere . . .	91.7
romperse . . .	88.7
rompersi . . .	88.7
- ; che si rompe - longitudinalmente . . .	165.9
rompiente . . .	514.5
rompighiaccio . . .	523.1, 635.9
romplonde . . .	264.8
rompre, se . . .	88.7
rond de verre . . .	216.6
rondelle . . .	682.7
roof batten . . .	406.5
- battens . . .	406.8
- boarding . . .	405.9
- construction . . .	394.8
- covering . . .	339.3, 344.5
- - in scale tiles . . .	345.8
- - material . . .	339.4
- , copper . . .	351.6
- design . . .	401.6
- glazing . . .	462.3
- hook . . .	347.8
- in gutter tiles . . .	345.7
- - hollow tiles . . .	345.4
- truss . . .	401.7, 455.8
- - of hall . . .	489.8
- , Belgien . . .	458.4
- , English . . .	458.5
- , mansard . . .	458.3
- , saw-tooth . . .	457.7
- , shed . . .	457.7
- , strutted . . .	457.2
- ventilator . . .	481.2
- with pitch of 1 : 3 . . .	400.1
- - - 1 : 4 . . .	400.3
- - - 1 : 5 . . .	400.4
- - 45° pitch . . .	400.1
- - valley . . .	396.3
- , Ardand type po- lygonal . . .	410.6
- , asphalted card- board . . .	349.8

roof, barrel vaulted - with trellis work . . .	458.3
- , bell-cast . . .	399.2
- , broach . . .	397.5
- , cantilever . . .	457.3
- , cantilever lean-to . . .	395.3
- , capped . . .	398.7
- , cardboard . . .	349.6
- , central . . .	465.6
- , close-boarded bat- tened . . .	345.1
- , conical broach . . .	397.7
- , couple - without beams . . .	410.2
- , - - without sup- ported beams . . .	410.3
- , couple-close . . .	395.1, 457.4
- , cupola . . .	464.8
- , curved . . .	398.4
- , dome-shaped . . .	398.6, 464.8
- , Emy's batten . . .	410.5
- , flap pantile . . .	345.6
- , flat . . .	400.6
- , flat cardboard . . .	349.7
- , funnel-shaped . . .	465.5
- , glass tile . . .	346.7
- , Gothic . . .	400.7
- , hammerbeam type . . .	410.6
- , high-pitched . . .	345.2, 400.5
- , hip . . .	395.4, 457.6
- , imperial . . .	399.1
- , Italian . . .	400.8
- , lantern . . .	411.1
- , lean-to . . .	395.2
- , lean-to mansard . . .	396.4
- , mansard - with braced king post resting on collar . . .	396.5
- , mansard - with king post resting on tie beam . . .	396.6
- , mansard - with post and parapet . . .	396.7
- , mansard - with slanted struts and wind filling . . .	397.1
- , metal-covered . . .	351.3
- , Orme's batten . . .	410.4
- , pantiled . . .	345.5
- , pent . . .	395.2
- , plain tiled . . .	344.8
- , platform . . .	399.3
- , purlin s. purlin roof . . .	
- , pyramidal broach . . .	397.6
- , rafter . . .	455.7
- , reed . . .	353.10
- , roll jointed card- board . . .	350.1
- , saddle . . .	395.1
- , saw-toth . . .	397.4
- , self-carrying pent . . .	395.3
- , semicircular cy- lindrical . . .	398.5
- , shingle . . .	353.6
- , slab . . .	346.2
- , slate . . .	347.1
- , spire . . .	397.6
- , spire - on a square tower . . .	398.1
- , split tiled . . .	344.9

roof, steep . . . . .	400.5
-, stepped . . . . .	457.5
-, stone . . . . .	348.8
-, stone slab . . . . .	348.9
-, strutted . . . . .	410.7
-, thatched . . . . .	353.12
-, tiled . . . . .	344.7
-, wood cement . . . . .	350.9
-, zinc . . . . .	351.4
roofs, intersecting . . . . .	396.3
roofing . . . . .	339.3
- bond . . . . .	402.7
- felt . . . . .	349.4
- in double layer of carton-pierre and gravel . . . . .	349.9
- material . . . . .	339.4
- slab . . . . .	348.10
- -, Elbing cement . . . . .	344.1
- -, Kind's cement . . . . .	343.8
- -, rebated cement . . . . .	344.2
- -, Staudach cement . . . . .	343.7
- tile . . . . .	154.1, 339.5
-, platform . . . . .	489.7
-, watertight . . . . .	348.11
room door . . . . .	412.6
-, engine . . . . .	582.4
root timber . . . . .	166.5
-, cube . . . . .	4.4
-, square . . . . .	4.3
roots, cutting the . . . . .	186.4
rope . . . . .	708.6
- bracing . . . . .	562.4
- hook . . . . .	727.6
- of round wires . . . . .	560.1
- strand . . . . .	560.4
- testing machine . . . . .	565.7
- winch . . . . .	728.4
- -, travelling . . . . .	729.1
-, bridge . . . . .	560.9
-, hemp . . . . .	708.7
-, lifting . . . . .	725.4
-, one strand . . . . .	560.2
-, seven strand . . . . .	560.3
-, spiral wound wire . . . . .	561.5
-, suspension . . . . .	561.1
-, vertical suspension . . . . .	561.3
-, wire . . . . .	446.9, 559.11, 709.6
rosace de mur . . . . .	294.10
rosace, wall . . . . .	294.10
rose . . . . .	486.6
roseau . . . . .	223.10, 353.9
- commun . . . . .	224.2
roseaux, garnir de . . . . .	376.4
rosebit . . . . .	649.7
Rosenholz . . . . .	176.6
roseta de ventilación para techo . . . . .	481.1
rosetón de muro . . . . .	294.10
rosetta di ventilazione nel plafone . . . . .	481.1
rosette cache ventilateur au plafond . . . . .	481.1
rosewood . . . . .	176.6
-, Brazilian . . . . .	176.4
rosone di muro . . . . .	294.10
rosso d'India . . . . .	221.10
- di cromo . . . . .	221.8
- inglese . . . . .	221.9
Rost aus Halbhölzern . . . . .	251.4
-, amerikanischer . . . . .	251.5
-, liegender . . . . .	250.5
-decke, hölzerne . . . . .	257.8
-fußboden . . . . .	389.7

Rost-kitt . . . . .	219.3
-pfahl . . . . .	257.3
-schutzmittel . . . . .	505.1, 694.5
-schwelle . . . . .	258.1
rostschützend . . . . .	694.6
rostsicher-e Umkleidung . . . . .	743.7
rostro . . . . .	514.5
Roßkastanie . . . . .	175.2
Rot, englisch . . . . .	221.9
-, indisch . . . . .	221.10
-buche . . . . .	173.6
-erle . . . . .	174.3
-fäule . . . . .	179.1
-rüster . . . . .	173.9
-tanne . . . . .	172.3
-ulme . . . . .	173.9
rotbrüchig-es Eisen . . . . .	638.10
rot at branches . . . . .	179.6
- of wood . . . . .	178.9
-, dry . . . . .	180.4
-, red . . . . .	179.1
-, to . . . . .	179.7
-, white . . . . .	179.2
rotación de la viga . . . . .	592.5
- - los ejes . . . . .	25.5
rotaia . . . . .	606.3
- ad ago . . . . .	607.5
- di scorrimento . . . . .	477.11, 683.2
rotating disc . . . . .	198.1
- templet . . . . .	321.5
rotation of axes . . . . .	25.5
- - the girder . . . . .	592.5
rotation de la poutre . . . . .	592.5
- des axes . . . . .	25.5
rotazione degli assi . . . . .	25.5
- della trave . . . . .	592.5
rotella . . . . .	727.5
- di guida . . . . .	591.1
- - scorrimento . . . . .	477.10
rotierend-e Scheibe . . . . .	198.1
rotolare il tronco . . . . .	187.7
rotonda . . . . .	465.6
rotonde . . . . .	465.6
rotten wood . . . . .	182.7
rotting of sap wood . . . . .	179.5
- - the heart . . . . .	179.4
- - - stem . . . . .	179.3
- - wood . . . . .	178.9
rottura del gambo . . . . .	655.3
del chiodo . . . . .	180.3
-, di facile . . . . .	180.3
rotule . . . . .	593.9
rotunda . . . . .	465.6
Rotunde . . . . .	465.6
rotura del vástago . . . . .	655.3
del remache . . . . .	584.3
roue à cliquet . . . . .	717.7
- - mesure . . . . .	584.3
- - rochet . . . . .	119.1
- d'arrière . . . . .	118.12
- d'avant . . . . .	584.3
- d'encliquetage . . . . .	575.6
- dentée . . . . .	221.9
rouge d'Angleterre . . . . .	221.8
- de chrome . . . . .	221.11
- - mercure . . . . .	221.10
- des Indes . . . . .	125.5
rough . . . . .	230.6
- cast, to . . . . .	186.10
- hewing of trees . . . . .	145.8
roughing hammer, tooling with the . . . . .	671.7
rougir . . . . .	671.7
rouille, protecteur contre la . . . . .	694.6

rouille, moyen de protection contre la . . . . .	694.5
rouleau . . . . .	598.1
- à vapeur . . . . .	118.5
- d'acier . . . . .	597.8
- de guidage . . . . .	591.1
- - roulement . . . . .	583.4
- du câble . . . . .	575.7
- écraseur . . . . .	118.6
- supérieur . . . . .	642.6
roulement, dispositif de . . . . .	414.6
rouler le tronc . . . . .	187.7
roulure . . . . .	180.10
round, quarter . . . . .	155.5
rounded at the side corners . . . . .	514.10
- off on side . . . . .	514.10
route . . . . .	507.10
rovere . . . . .	172.9
rovina, minacciante . . . . .	290.7
rovinaticcio . . . . .	290.7
row of members . . . . .	554.9
- - piles . . . . .	253.3
- - rivets . . . . .	659.4
- - -, staggered . . . . .	660.2
rozamiento . . . . .	35.3
- de resbalamiento . . . . .	35.5
- - rotación . . . . .	35.6
- del gorrón . . . . .	35.7
- estático . . . . .	35.4
- superficial del soporte . . . . .	35.8
-, prescindir del . . . . .	36.8
-, sin . . . . .	36.7
rub, to . . . . .	197.7
ruban d'acier . . . . .	717.6
- de suspension . . . . .	566.6
rubber mastic . . . . .	218.12
- packing . . . . .	264.1
- tube level . . . . .	718.5
rubbing surface . . . . .	36.6
- wood . . . . .	197.6
rubbish, to ram down . . . . .	236.2
rubble . . . . .	229.2
- arch . . . . .	504.9
- filling . . . . .	266.7
- masonry . . . . .	275.1
- -, to clip the joints of . . . . .	275.3
- stone . . . . .	141.8
- structure . . . . .	275.2
- vault . . . . .	304.7
-, tipped stone . . . . .	257.6
ruberoid insulating felt . . . . .	303.9
Ruberoidfilzisolierpappe . . . . .	303.9
rubinetto v. robinetto . . . . .	148.2
Rückenfläche . . . . .	567.9
Rückhaltkette . . . . .	717.7
rueda de medir . . . . .	584.3
- - trinquete . . . . .	118.12
- delantera . . . . .	575.6
- dentada . . . . .	119.1
- trasera . . . . .	694.6
ruggine, che protegge dalla . . . . .	694.5
-, preservativo contro la . . . . .	125.5
rugueux . . . . .	34.5
Ruhelage . . . . .	110.2
ruhend-e Last . . . . .	35.4
-e Reibung . . . . .	290.7
ruinoso . . . . .	508.10
ruisseau . . . . .	



rule for determining loads 102.3  
 - of addition . . . 43.5  
 -, bevel . . . 705.5  
 -, guiding . . . 705.2  
 -, joint . . . 705.6  
 -, slide . . . 716.7  
 rullo . . . 118.6, 598.1  
 - a vapore . . . 118.5  
 - anteriore . . . 118.8  
 - d'acciaio . . . 597.8  
 - di scorrimento . . 583.4  
 - motore . . . 118.7  
 Rund-bogen . . . 305.2  
 - -fenster . . . 421.8  
 -drahtseil . . . 560.1  
 -eck . . . 154.6  
 -eisen . . . 435.7  
 - - abgeflachtes . . 435.9  
 -halle . . . 742.1  
 -holz . . . 187.8  
 -kant . . . 154.10

Rundstab . . . 155.6  
 rundkantig-es Form-eisen 434.4  
 rundle . . . 455.5  
 rung . . . 455.5  
 runner . . . 477.10, 725.2  
 - and rollers . . . 414.6  
 running board . . . 463.1  
 ruota . . . 517.5  
 - anteriore . . . 118.12  
 - d'arresto . . . 584.3  
 - da misura . . . 717.7  
 - dentata . . . 575.6  
 - di scorrimento . . 583.4  
 - posteriore . . . 119.1  
 ruotismo dell'argano 729.2  
 ruptura del vástago del remache 655.8  
 rupture . . . 290.8  
 - d'arête . . . 166.1  
 - de la tige de rivet 655.8

rupture de rivet . . 681.5  
 russisch-e Röhre . . 292.9  
 -er Mörtelstrich . . 333.1  
 rust preventing . . 694.6  
 - - agent . . . 694.5  
 - - medium . . . 565.1  
 - -proof lagging . . 743.7  
 Rüst-baum . . . 699.7  
 -seil . . . 708.8  
 Rüster . . . 173.9  
 rustic ashlar . . . 147.6  
 Rustikaquader . . . 147.6  
 -putz . . . 231.5  
 Rüstung der Bogen . . 697.6  
 -, eiserne . . . 692.4  
 Ruß . . . 222.1  
 -sammelkasten . . . 295.2  
 rye straw . . . 223.11  
 ryme, to - rivet holes 657.3  
 rymer, to . . . 650.4

## S.

S-Falz . . . 421.1  
 S-tube . . . 484.2  
 sabbia . . . 141.10  
 - delle dune . . . 142.5  
 - di cava . . . 142.3  
 - - fiume mista a ghiaia 141.14  
 - - loppa . . . 208.8  
 - finissima . . . 142.2  
 - magra . . . 141.12  
 - marina . . . 142.4  
 - mobile . . . 142.2  
 - normale . . . 141.11  
 - quarzosa . . . 142.1  
 sabbione . . . 141.14  
 sable . . . 141.10  
 - caillouteuse . . . 141.14  
 - calcaire . . . 141.13  
 - de dune . . . 142.5  
 - - fouille . . . 142.3  
 - - laitier . . . 208.8  
 - - mer . . . 142.4  
 - - rivière . . . 141.14  
 - maigre . . . 141.12  
 - marin . . . 142.4  
 - mouvant . . . 142.2  
 - normal . . . 141.11  
 - quartzoux . . . 142.1  
 sabler . . . 350.6  
 sablier . . . 698.6  
 sablière . . . 374.8  
 - supérieure . . . 375.9  
 sabot d'appui . . . 593.3  
 - de câble . . . 560.7  
 - - pieu à vis . . . 256.9  
 - - tête en fer . . . 360.9  
 - du pieu . . . 253.2  
 - en fer fondu . . . 361.2  
 - - fonte . . . 361.2  
 - supérieur . . . 593.10  
 sac de drague . . . 730.4  
 - - sable . . . 698.5  
 sacar el palo . . . 258.3  
 - los remaches . . . 681.7  
 - - - con taladro 681.8  
 sacca d'acqua . . . 444.5  
 sacchetto di sabbia . . 698.5  
 sacco di sabbia . . . 245.8  
 - per draga . . . 730.4

Sachverständiger, Bau- 685.6  
 Sack-bagger . . . 730.3  
 -balken . . . 586.1  
 -bohrer . . . 620.1  
 saco de arena . . . 698.5  
 - - la draga . . . 730.4  
 saddle . . . 593.10  
 - backing . . . 534.5  
 - roof . . . 395.1  
 - -shaped . . . 596.3  
 -, cable . . . 569.2  
 -, chain . . . 558.9  
 saddled stair . . . 394.4  
 saetta 358.5, 359.1, 406.2, 452.7  
 - di testa . . . 406.2  
 saettone . . . 376.1, 405.6  
 - di sospensione . . 360.5  
 - in ferro . . . 446.3  
 - spingente . . . 361.4  
 safe load . . . 84.5, 116.6  
 safety against buckling 99.6  
 - - fracture . . . 88.8  
 - loop . . . 591.2  
 Saft, Zell- . . . 164.1  
 -gehalt des Holzes 170.10  
 saftfrisch-es Holz . . 163.1  
 saftreich-es Holz . . 171.1  
 Säge . . . 710.10  
 -blatt . . . 710.11  
 -block . . . 189.9  
 - -, der - wird an beiden Enden gelotet 190.1  
 -bock . . . 189.8  
 -dach . . . 397.4  
 - -binder . . . 457.7  
 -grube . . . 190.2  
 -kranz . . . 721.6  
 -mühle . . . 190.3  
 -späne . . . 377.10  
 Sägenschnitt . . . 186.8  
 saggio . . . 78.3  
 sago . . . 708.8  
 sagoma 155.4, 210.4, 644.5  
 - di carico . . . 524.8  
 - - lamiera . . . 646.1  
 - - spazio libero . . 524.7

sagoma di testa . . 723.1  
 - per giunti d'appoggio 705.6  
 sagomare . . . 195.7  
 saillant . . . 322.6  
 saillie . . . 281.4, 320.7  
 - d'un pilier . . . 287.3  
 - de la moulure . . . 287.1  
 - des assises . . . 317.1  
 - du trottoir . . . 527.7  
 sain . . . 162.6  
 sal . . . 203.4  
 sala de montage . . 683.6  
 sala di montaggio 683.6  
 salaire journalier . . 624.1  
 saldabile . . . 211.9, 651.9  
 saldare . . . 651.3  
 saldatoio . . . 713.4  
 saldatura . . . 651.7, 652.2  
 - ad acetilene . . . 651.10  
 - ossidrica . . . 651.11  
 sale . . . 203.4  
 sales contract . . . 627.6  
 saledizo . . . 406.1  
 - de las hiladas . . 317.1  
 salida á la azotea 292.5  
 - al tejado . . . 292.5  
 saliente . . . 322.6  
 - del andén . . . 527.7  
 saliscendi . . . 474.9, 476.5  
 salita d'accesso . . . 635.1  
 salle de bain, installation de 486.3  
 salnitro a base di calcio 135.4  
 salpetersaurer Kalk 135.4  
 salt . . . 203.4  
 salta-regla . . . 705.5  
 saltar, hacer . . . 265.6  
 saltare, far . . . 265.6  
 saltarello di sicurezza 473.5  
 Salz . . . 203.4  
 -gebirge . . . 121.9  
 Sammet-heizung . . 485.3  
 -kasten, Ruß- . . . 295.2  
 sample, soil . . . 630.3  
 Sand . . . 141.10  
 -, magerer . . . 141.12  
 -, mit - bestreuen 350.6



Sand und Kieswasch-  
maschine 706.2  
-bettung . . . . . 250.4  
-koffer . . . . . 250.4  
-kreiselpumpe . . . . . 734.4  
-mergel . . . . . 138.8  
-meßrahmen . . . . . 706.1  
-sack . . . . . 698.5  
- - abdämmung . . . . . 245.8  
-schüttung . . . . . 250.4  
-sieb . . . . . 706.5  
-stein . . . . . 138.11  
- - platte . . . . . 499.3  
-topf . . . . . 698.6  
-zusatz . . . . . 149.10  
sand . . . . . 141.10  
- and gravel washer  
706.2  
- bag . . . . . 698.5  
- - damming . . . . . 245.8  
- containing little  
loam 141.12  
- filling . . . . . 250.4  
- gauge . . . . . 706.1  
- holder . . . . . 698.6  
- papering machine 197.8  
- poor in clay . . . . . 141.12  
- sucker . . . . . 734.4  
- trap, rain pipe . . . . . 485.1  
-, calcareous . . . . . 141.13  
-, coarse . . . . . 141.14  
-, down . . . . . 142.5  
-, pit . . . . . 142.3  
-, quartz . . . . . 142.1  
-, sea . . . . . 142.4  
-, slag . . . . . 208.8  
-, standard . . . . . 141.11  
-, to . . . . . 350.6  
sandsteinartig . . . . . 127.6  
sandstone . . . . . 138.11  
- like . . . . . 127.6  
- slab . . . . . 499.3  
-, artificial . . . . . 157.6  
-, carboniferous . . . . . 138.13  
-, dyas . . . . . 139.1  
-, green . . . . . 139.6  
-, Jurassic . . . . . 139.4  
-, keuper . . . . . 139.3  
-, nummulitic . . . . . 139.7  
-, soft tertiary . . . . . 139.8  
-, trap . . . . . 138.12  
-, upper cretaceous 139.5  
-, variegated . . . . . 139.2  
sano . . . . . 162.6  
Santorin . . . . . 140.7  
-, terre de . . . . . 140.7  
santorina . . . . . 140.7  
Santorinerde . . . . . 140.7  
Santorino, prozolana  
di 140.7  
sap, false . . . . . 181.3  
- of cellule . . . . . 164.1  
sape . . . . . 144.7  
sapin . . . . . 172.3  
- argenté . . . . . 172.4  
- blanc . . . . . 172.4  
- commun . . . . . 172.4  
- de Norwège . . . . . 172.3  
- noir . . . . . 171.8  
- rouge . . . . . 172.3  
- Weymouth . . . . . 172.1  
sappiness of wood 170.10  
sappy wood . . . . . 171.1  
sapwood . . . . . 169.5  
saracco . . . . . 711.3  
saracinesca a tiro a  
mano 488.2  
- del camino . . . . . 296.1  
sas à air . . . . . 261.6

sas à matériaux . . . . . 261.7  
sash angle . . . . . 472.1  
- bar . . . . . 462.5  
- lift knob . . . . . 472.5  
-, balance . . . . . 419.4  
-, saw . . . . . 712.2  
-, window . . . . . 418.6  
sassaiola . . . . . 141.8  
satin wood . . . . . 176.9  
Satinholz . . . . . 176.9  
Sattel . . . . . 593.10  
- dach . . . . . 395.1, 457.4  
- - ohne Balken-  
lage 410.2  
- - - unterstützte  
Balkenlage 410.3  
- haus . . . . . 735.5  
- holz 168.3, 358.9, 520.8  
- schwelle . . . . . 375.10  
sattelartig abschrä-  
gen 521.3  
Satz des Pythagoras 14.1  
Sauerstoff . . . . . 128.12  
- behälter . . . . . 647.3  
- schneidvorrichtung  
647.2  
- zylinder . . . . . 647.3  
Saug-bagger . . . . . 730.8  
- leitung . . . . . 246.7  
- rohr . . . . . 246.7  
Säule . . . . . 358.10, 405.3  
-, eiserne . . . . . 466.2  
Säulen-eisen . . . . . 436.3  
- fuß . . . . . 466.5, 743.8  
- kopf . . . . . 467.4  
- mufte . . . . . 467.7  
- pfette . . . . . 459.7  
- querschnitt, I-för-  
miger 743.3  
- -, kastenförmiger  
743.6  
- -, kreuzförmiger 743.5  
- -, offener . . . . . 743.4  
- rippe . . . . . 467.2  
- schaft . . . . . 467.3  
- schuh . . . . . 743.8  
- stoß . . . . . 743.2  
- trommel . . . . . 287.6  
säulenförmig . . . . . 123.6  
Saum-lade . . . . . 406.7  
- latte . . . . . 406.7  
- schwelle . . . . . 375.10  
saupoudrer de sable 350.6  
sauter, faire . . . . . 265.6  
-, - - la pierre . . . . . 144.3  
-, - - les rivets . . . . . 681.7  
sauterelle . . . . . 705.5  
saw . . . . . 710.10  
- blade . . . . . 710.11  
- cut . . . . . 186.8  
- dust . . . . . 377.10  
- for grooving . . . . . 711.5  
- frame . . . . . 712.2  
- -, horizontal . . . . . 712.3  
- -, vertical . . . . . 712.4  
- pit . . . . . 190.2  
- sash . . . . . 712.2  
- tooth roof . . . . . 397.4  
- - - truss . . . . . 457.7  
-, band . . . . . 711.10  
-, bow . . . . . 186.7, 711.9  
-, circular . . . . . 712.1  
-, disc . . . . . 190.4, 712.1  
-, frame . . . . . 190.5  
-, fret . . . . . 711.7  
-, hand . . . . . 711.3  
-, keyhole . . . . . 711.4  
-, pad . . . . . 711.3  
-, piercing . . . . . 711.4

saw, pit . . . . . 190.6, 711.2  
-, span . . . . . 711.6  
-, stone . . . . . 711.8  
-, sweep . . . . . 711.7  
-, to - up . . . . . 186.6  
-, wood . . . . . 711.1  
sawing trestle . . . . . 189.6  
sawmill . . . . . 190.3  
sbadacchiamento  
delle travi 357.1  
sbadacchiare . . . . . 239.5  
sbadacchiatura . . . . . 239.3,  
267.7  
- delle travi . . . . . 357.1  
- in pietra . . . . . 320.6  
sbadacchio . . . . . 239.4, 357.3  
- a crociera . . . . . 357.2  
sbalzo 320.7, 543.3, 585.6,  
727.4  
- degli strati . . . . . 317.1  
- del marciapiede 527.7  
sbarco . . . . . 623.11  
sbarra . . . . . 554.4  
- di chiusura . . . . . 477.6  
sbarramento . . . . . 493.4  
- a porte . . . . . 493.5  
sbladire; il mordente  
sbladisce 200.2  
sbozzamento . . . . . 146.7  
sbozzare . . . . . 146.8  
scabbling pick . . . . . 702.1  
scabro . . . . . 125.5  
scaffold . . . . . 526.6  
- board . . . . . 699.8  
- bridge . . . . . 517.6  
-, builder's . . . . . 697.2  
-, erecting . . . . . 697.1  
-, flying . . . . . 696.7  
-, iron . . . . . 692.4  
-, timber . . . . . 692.3  
-, to . . . . . 692.5, 697.7  
scaffolding cord . . . . . 708.8  
- standard . . . . . 699.7  
-, erecting . . . . . 697.1  
-, soffit . . . . . 696.9  
-, to take down the  
697.8  
-, wooden . . . . . 317.5  
scaglie . . . . . 274.7  
scagliola slab . . . . . 301.4  
Scagliolbautafel . . . . . 301.4  
scaglioso . . . . . 126.8  
scala a chiocciola 334.2,  
392.8, 454.9  
- - - ad anima  
cava 393.8  
- - - ad anima  
massiccia 393.4  
- - - ad anima mas-  
siccia con pianta  
circolare per torri 394.3  
- a due bracci . . . . . 336.1  
- - - rampe . . . . . 336.1  
- - - - ad asse spez-  
zato con planerot-  
tolo e spezio di ris-  
volta delle longa-  
rine 393.6  
- a muro . . . . . 337.4  
- - pianta semicir-  
colare 394.5  
- - più rampe . . . . . 336.2  
- - piuoli . . . . . 455.4, 723.6  
- - spirale 335.2, 392.8,  
454.9  
- - tenaglia . . . . . 335.6  
- ad asse spezzato 454.8  
- - una rampa . . . . . 335.7  
- aperta . . . . . 394.1

scala appoggiata a volta 337.5  
 - - al muri 337.4  
 - con gradini d'in-  
 vito devianti 392.9  
 - - - incastrati 394.2  
 - - - posati su cal-  
 cestruzzo 337.6  
 - - - sovrapposti 394.4  
 - d'accesso del ponte 526.2  
 - del disegno . . . 615.9  
 - delle altezze . . . 616.1  
 - - durezze . . . 125.8  
 - - lunghezze . . . 615.10  
 - - soffitte . . . 336.6  
 - di cantina . . . 336.7  
 - - ferro . . . 453.10  
 - - legno . . . 390.7  
 - - Mohs . . . 125.8  
 - - sbalzo . . . 337.3  
 - dritta . . . 334.8, 292.6,  
 454.7  
 - doppia . . . 335.6  
 - esterna . . . 337.1  
 - in curva 335.1, 392.7  
 - - pietra . . . 333.5  
 - per casa . . . 336.3  
 - portata . . . 337.2  
 - principale . . . 336.4  
 - rinforzata . . . 337.2  
 - risvoltante un  
 quarto di giro 392.10  
 - secondaria . . . 335.5  
 - sospesa . . . 337.3  
 - spezzata 334.9, 392.6,  
 454.8  
 - - con planerottolo  
 393.1  
 - - - rampe raccor-  
 date 393.2  
 scale of drawing . . . 615.9  
 - - hardness . . . 125.8  
 - - height . . . 616.1  
 - - length . . . 615.10  
 scaletta di servizio 336.5  
 scalinata . . . 298.3, 337.1  
 scalino . . . 333.6, 390.4  
 - della scala . . . 454.2  
 - di ferro . . . 296.5  
 - massiccio . . . 391.6  
 -, primo . . . 333.7, 391.2  
 scalone . . . 336.4  
 scalpellare la testa  
 del chiodo 682.1  
 scalpellino . . . 144.11  
 scalpello . . . 702.6, 713.9  
 - a larga punta . . . 703.7  
 - - maglio . . . 726.6  
 - da falegname . . . 703.2  
 - - presellatura . . . 680.7  
 - incavato . . . 703.2  
 - ugnato . . . 710.7  
 scaly . . . 126.8  
 scalzamento del  
 fondo 266.5  
 - - -, impedire lo 500.7  
 scambio . . . 608.4  
 scanalatura per il  
 mastice 420.9  
 scannellatura 195.8, 287.7  
 379.6  
 scannellare . . . 195.9  
 scarabée disséqueur  
 181.8  
 scarabeo di cortecchia  
 181.8  
 scarf joint . . . 450.7  
 -, French . . . 364.2

scarf, halved - with  
 saddle-back ends 366.3  
 -, oblique . . . 364.2  
 -, oblique - with  
 secret wedge 364.6  
 -, - - with wedge 364.3  
 -, - - with under-  
 cut ends and  
 double wedge 365.1  
 -, short . . . 364.5  
 -, straight - with  
 saddle-backed ends  
 365.2  
 -, to . . . 194.3  
 scaricare . . . 691.7  
 scarico . . . 105.7, 623.11  
 scarpa . . . 238.4, 515.8  
 -, a . . . 238.5, 511.8  
 - del camino . . . 296.3  
 - - palo . . . 253.2  
 - delle terre . . . 511.7  
 scarpate, rinzollare  
 le 512.1  
 scartamento . . . 607.1  
 scatola della serra-  
 tura 475.2  
 - di colmo in ferro 360.9  
 - - fissazione . . . 570.8  
 - - ghisa . . . 361.2  
 - - latta . . . 698.7  
 - - sabbia . . . 698.6  
 scatto . . . 725.9  
 scavare . . . 238.1  
 - armando . . . 238.6  
 - il materiale del  
 riporto fino al  
 terreno vergine 267.5  
 - - terreno 234.7, 629.7  
 - l'argilla a giorno 149.1  
 - la fossa di fonda-  
 zione 237.5  
 - senza armamento 238.2  
 - verticalmente . . . 237.7  
 scavo . . . 237.8  
 - d'assaggio . . . 629.6  
 - dell'argilla . . . 149.2  
 - di fondazione . . . 237.1  
 - per ricerche . . . 629.6  
 -, circondare lo -  
 con un'assito ad  
 incastro 240.5  
 -, picchettare lo . . . 237.3  
 scellement des appuis  
 693.5  
 - - poutres . . . 358.6  
 scelta del sito di co-  
 struzione 628.8  
 Schaber . . . 723.3  
 Schablone . . . 210.4, 644.5  
 Schablonenschiefer,  
 sechskantiger 344.3  
 Schablonieren . . . 210.5  
 Schacht-abteufung 267.2  
 -deckel, gußeiserner 487.3  
 - - zum Einsteige-  
 schacht 487.2  
 -pumpe . . . 733.3  
 -rohr . . . 260.3  
 - - klappe . . . 262.2  
 -stein . . . 156.5  
 Schadenersatz . . . 622.7  
 -pflicht . . . 622.8  
 schadhaft-e Stellen  
 vor dem Färben  
 verschließen 201.3  
 -es Holz . . . 182.9  
 Schaft . . . 515.6  
 - des Schornsteines 295.9  
 -fläche . . . 655.4

Schaft-länge . . . 654.7  
 -mantel . . . 655.4  
 Schalbohle . . . 239.7  
 Schalbohlen, die -  
 an lotrechten I-  
 Trägern befestigen  
 238.8  
 Schalbrett . . . 192.7  
 Schalholz . . . 192.7  
 Schale . . . 193.1  
 schälen . . . 169.11  
 Schälen . . . 169.9  
 Schalldämpfung 284.93  
 schallsicher . . . 326.9  
 Schaltrad . . . 584.  
 Schalung . . . 405.5  
 -, Gesims- . . . 406.3  
 -, Lehrgerüst- . . . 697.4  
 Schalungen, Decken-  
 381.2  
 Schamotte-mörtel . . . 227.4  
 -stein . . . 158.2  
 Schar zugeordneter  
 Achsen 80.5  
 scharfkantig-es Form-  
 eisen 434.5  
 Scharniergelenk . . . 568.7  
 Scharriereisen . . . 703.9  
 scharrieren . . . 145.7  
 Scharrieren . . . 145.6  
 Schaubild . . . 64.9  
 Schaufel, indische 730.6  
 Schaufenster . . . 421.4  
 Schaukelbrücke . . . 588.4  
 schaumkalk . . . 136.1  
 Schaumkalk . . . 136.1  
 scheggiare . . . 168.7  
 scheggioso . . . 125.14  
 Scheibe, sich drehende  
 198.1  
 Scheibenpfahl . . . 256.7  
 Scheidemauer . . . 283.4  
 Schein-decke . . . 472.1  
 -gewölbe . . . 319.2  
 Scheitel des Bogens 505.7  
 -einlaßstück . . . 159.2  
 -fuge . . . 323.10  
 -gelenk . . . 505.8, 599.2  
 -gelenk . . . 599.2  
 -linie . . . 309.9, 324.1  
 -mitte . . . 323.9  
 -punkt . . . 309.8  
 -rippe . . . 316.7  
 scheitrecht-er Bogen  
 305.1  
 Schell-eisen 484.6, 675.3  
 -hammer . . . 677.1, 701.3  
 Schelle, zweiteilige 603.6  
 Schema, Lasten- . . . 105.3  
 schema del retico-  
 lato 61.4  
 - di carichi . . . 105.3  
 -, ridurre lo - a  
 quello d'un reti-  
 colato semplice  
 con lo spostamento  
 di aste 61.5  
 schéma du treillis 61.4  
 -, ramener le - à un  
 treillis simple par  
 échange de barres 61.5  
 scheme, preliminary 614.3  
 -, to examine the 616.2  
 schème de la charge 105.3  
 Schenkel, Bogen- 310.7  
 -abstand der Nieten 669.4  
 -dicke . . . 431.9  
 -länge . . . 431.9  
 -stärke . . . 431.9

Scher-beanspruchung 95.6  
 -festigkeit . . . . . 95.1  
 -fläche . . . . . 679.6  
 -kraft . . . . . 74.2, 96.2  
 - -kurve . . . . . 547.5  
 - -linie . . . . . 547.5  
 -spannung . . . . . 95.4  
 -zapfen . . . . . 369.6  
 Schere, mit einer -  
   schneiden 645.5  
 Scheren-schnitt . . . 646.4  
 -zapfen . . . . . 369.6  
 Scherzerklappbrücke 588.5  
 Scheuerleiste . . . . 386.4  
 Scheunentor . . . . . 413.9  
 schiacciamento della  
   testa 658.1  
 schiacciare . . . . . 91.7  
 Schicht . . . . . 269.1  
 -, die - streicht von  
   N.-W. nach S.-O. 123.11  
 -, Lack- . . . . . 200.4  
 -, Wachs- . . . . . 199.0  
 -gesteine . . . . . 121.2  
 -mauerwerk, ham-  
   merrechtes 279.1  
 Schichten-bildung . 120.6  
 -linien . . . . . 631.2  
 -plan . . . . . 631.1  
 Schichtung . . . . . 123.3  
 Schieb-karre . . . . . 709.7  
 -riegel . . . . . 476.4  
 Schiebe-brücke . . . 579.1  
 -fenster . . . . . 421.7  
 -laden . . . . . 424.9  
 -tür . . . . . 414.5, 470.6  
 - -beschlag . . . . 477.9  
 Schieber des Schorn-  
   steines 296.1  
 Schled-mauer . . . . 283.4  
 -wand . . . . . 283.4  
 Schiefer . . . . . 344.3  
 -dach . . . . . 347.1  
 -deckung, deutsche 347.3  
 - -, englische . . . 347.6  
 - -, französische . 347.5  
 -doppeldeckung,  
   englische 347.7  
 -gestein, kristalli-  
   nisches 122.7  
 -hammer . . . . . 701.9  
 -nagel . . . . . 440.1  
 -platten, die - mit  
   Drahtaken fest-  
   halten 347.4  
 -teer . . . . . 204.8  
 schiefrig . . . . . 126.3  
 schiefwinklig-es  
   Achsenkreuz 25.2  
 Schiene . . . . . 606.3  
 Schienen-befestigung 606.2  
 -höhe . . . . . 606.9  
 -lücke . . . . . 607.7  
 -oberkante . . . . . 606.5  
 -stoß . . . . . 607.6  
 -strang . . . . . 606.8  
 -träger . . . . . 543.6  
 -überhöhung . . . . 608.1  
 Schießpulver . . . . 144.5  
 Schiff-brücke . . . . 516.8  
 -drehbrücke . . . . 516.9  
 -fahrtstraße . . . . 635.2  
 -fußboden . . . . . 386.6  
 -hebwerk . . . . . 493.1  
 schiften . . . . . 373.1  
 Schifter . . . . . 402.10

Schiffsparren . . . . 402.10  
 Schiftung . . . . . 373.2  
 Schild . . . . . 475.4  
 - der Mauer . . . . 297.3  
 -bogen . . . . . 307.2  
 - -rippe . . . . . 316.6  
 -mauer . . . . . 310.9  
 Schilfrohr . . . . . 224.2  
 schimmelig . . . . . 179.11  
 Schindeldach . . . . 353.6  
 schiodare . . . . . 681.7  
 Schippe . . . . . 722.2  
 Schippenband . . . . 479.7  
 Schirmgewölbe . . . . 319.6  
 schist, chloritic . . . 133.9  
 -, cristalline . . . . 122.7  
 -, fundamental . . . 122.8  
 -, graywacke . . . . 134.7  
 -, hornblende . . . . 133.10  
 -, micaceous . . . . 133.7  
 -, quartzose . . . . . 134.10  
 -, siliceous . . . . . 134.11  
 -, talcose . . . . . 133.8  
 schiste amphibolique 133.10  
 - chloriteux . . . . . 133.9  
 - gris . . . . . 134.7  
 - micacé . . . . . 133.7  
 - primitif . . . . . 122.8  
 - quartzeux . . . . . 134.10  
 - siliceux . . . . . 134.11  
 - talqueux . . . . . 133.8  
 schisteux . . . . . 126.3  
 schisto arcaico . . . . 122.8  
 - cristallino . . . . 122.7  
 - quarzoso . . . . . 134.10  
 schistoso . . . . . 126.3  
 Schlacke . . . . . 232.5  
 Schlacken-beton . . . 230.1  
 -brecher . . . . . 707.4  
 -pflasterstein . . . . 157.3  
 -sand . . . . . 208.8  
 -stein . . . . . 157.2  
 schlaff-e Hauptdia-  
   gonale 556.7  
 Schlag . . . . . 256.3  
 -brett . . . . . 724.6  
 -eisen . . . . . 702.6  
 -haube . . . . . 254.1  
 -kolben . . . . . 675.2  
 -laden . . . . . 424.7  
 -leiste . . . . . 414.3, 422.3  
 -nietmaschine . . . . 674.3  
 schlagbar-es Holz 185.3  
 Schlägel . . . . . 702.3  
 schlagen, das Holz  
   im Saft 171.2  
 -, Pfähle . . . . . 252.4  
 Schlamm-eimer . . . . 487.5  
 -fang . . . . . 500.6  
 -pumpe . . . . . 733.2  
 Schlämmen 150.1, 232.4  
 Schlangenholz . . . . 177.3  
 Schlauch . . . . . 710.2  
 -wage . . . . . 718.5  
 Schlauder . . . . . 448.1  
 Schlegel . . . . . 702.3  
 Schleif-filz . . . . . 198.6  
 -pulver . . . . . 198.7  
 -stein . . . . . 704.2  
 schleifen . . . . . 147.2, 197.7  
 Schleifen . . . . . 147.1  
 - des Holzes . . . . . 197.6  
 - - Schornsteines 291.5  
 Schlemmkreide . . . . 218.4  
 Schlepp-blech . . . . 543.8  
 -dach . . . . . 395.2  
 -träger . . . . . 543.7  
 Schletdecke . . . . . 384.5

Schleuder-kraft . . . 108.8  
 -pumpe . . . . . 734.3  
 Schleuse . . . . . 494.3  
 Schließ-blech . . . . 475.3  
 -kasten . . . . . 475.2  
 -kopf . . . . . 443.2, 653.4  
 - -, den - bilden. 676.6  
 - -gesenk . . . . . 658.8  
 - -, das - auf die  
   Niete drücken . 658.7  
 schließen, die Fugen  
   dicht 670.4  
 -, luftdicht . . . . . 419.7  
 -, wasserdicht . . . . 419.8  
 Schließen der Fen-  
   sterflügel 419.6  
 Schliff, Trocken- . . . 198.3  
 Schlinge . . . . . 561.2, 587.9  
 schlingenförmig-es  
   Hängeisen 570.4  
 Schlitten . . . . . 705.1  
 Schlitz-loch . . . . . 574.1  
 -rohr . . . . . 242.6  
 Schlosserarbeiten . . 639.5  
 Schlosserei . . . . . 639.6  
 Schloß . . . . . 474.1  
 -, eingelassenes . . . 475.5  
 -, eintouriges . . . . 474.2  
 -, zweitouriges . . . . 474.3  
 Schlotstange . . . . . 384.8  
 schlottern; die Niete  
   schlottert 680.3  
 Schlüssel . . . . . 474.5  
 -balken . . . . . 355.1  
 -bart . . . . . 474.6  
 -loch . . . . . 474.7  
 - -deckel . . . . . 475.4  
 -schild . . . . . 75.4  
 Schluß-linie . . . . . 52.2  
 -ring . . . . . 318.4  
 -stein . . . . . 310.5, 318.4  
 - -schicht . . . . . 310.6  
 -untersuchung . . . . 696.4  
 -ziegel . . . . . 341.7  
 schmelzbar-er Ton 141.1  
 schmelzen, das Erz 208.5  
 Schmelzkessel für  
   Lacke 222.8  
 schmiedbar . . . . . 638.4  
 -er Guß . . . . . 210.9  
 -es Eisen . . . . . 211.1  
 Schmiede . . . . . 638.2  
 -arbeiten . . . . . 638.1  
 -eisen . . . . . 211.2  
 - -, dem - Kohlen-  
   stoff zuführen 211.10  
 -esse . . . . . 638.6  
 -feuer . . . . . 638.7  
 - -gebläse . . . . . 638.8  
 -herd . . . . . 638.5  
 -kohlenfeuer . . . . . 638.7  
 -werkstatt . . . . . 687.3  
 schmiedeeisern-e  
   Stütze 468.2  
 schmieden . . . . . 638.3  
 Schmiege . . . . . 154.5, 705.5  
 Schmiermittel . . . . 723.5  
 Schnappschloß . . . . 476.2  
 Schnecken-bohrer . . . 721.2  
 -getriebe . . . . . 723.4  
 -gewölbe . . . . . 311.7  
 -linie . . . . . 29.1, 288.2  
 Schnee-fanggitter . . . 482.3  
 -last . . . . . 105.9  
 Schneid-brenner . . . . 647.6  
 -kluppe . . . . . 714.3  
 -vorrichtung, die -  
   einrücken 647.8  
 Schneide . . . . . 710.4



Schneide des Senk-	Schrauben-pfahl . . . . .	256.6	Schwedlerträger . . . . .	534.6
kastens 261.1	-schlüssel . . . . .	714.6	Schwefel . . . . .	129.5
schneiden, das Holz 189.4	-schneidmaschine . . . . .	647.1	schwefelsaurer Kalk 137.4	
-, das Werkstück. 645.4	-schuh . . . . .	256.9	Schweifsäge . . . . .	711.7
-, mit einer Schere 645.5	-spindel . . . . .	727.1	Schweinfurt green 221.2	
-, sich; die beiden	-verbindung . . . . .	440.11	Schweinfurter Grün 221.2	
Kräfte - im Un-	-zieher . . . . .	714.7	Schweinsrücken, auf	
endlichen 50.2	Schraubstock . . . . .	712.8	- miteinander ver-	
-, -; die Kräfte -	Schreiner . . . . .	195.2	binden 387.9	
unter einem	Schrot-hammer . . . . .	700.6	schweißbar 211.9, 651.9	
spitzen Winkel 48.4	-keil . . . . .	144.1, 702.4	Schweiß-eisen . . . . .	211.8
-, -; die Kraft-richt-	-säge . . . . .	190.6	-naht . . . . .	652.2
tungen - außer-	Schrumpfen des		-rinne . . . . .	462.9
halb der Stütz-	Markes 184.1		-stahl . . . . .	212.2
weite 557.1	Schrumpfring . . . . .	603.7	schweißen . . . . .	651.8
Schnelden des Hol-	Schub . . . . .	95.2	Schweißen . . . . .	651.7
zes 189.3	-, achsrechter . . . . .	97.2	Schweißung . . . . .	651.7
Schneider, Ton- . . . . .	-beanspruchung . . . . .	95.6	Schweizer Parallel-	
Schnepper . . . . .	- -, reine . . . . .	95.7	falzziegel 342.7	
Schnitt, einen -	-festigkeit . . . . .	95.1	Schwelle . . . . .	362.1, 374.8,
führen 63.2	-karren . . . . .	709.7	608.7	
-, schräger . . . . .	-kraft . . . . .	74.2, 96.2	Schwellen-auflagerung,	
-, senkrechter . . . . .	- - bei mittelbarer		direkte 609.5	
-, verzerrter . . . . .	Belastung 547.6		- -, indirekte . . . . .	609.4
-holz . . . . .	-querschnitt . . . . .	96.8	- -, mittelbare . . . . .	609.4
-linie der Ebenen 54.7	-riegel . . . . .	476.4	- -, unmittelbare . . . . .	609.5
-punkt . . . . .	-spannung . . . . .	95.4	-befestigung . . . . .	609.3
- - der beiden äußer-	- -, reine . . . . .	95.5	-kranz . . . . .	411.5
sten Seileckseiten 51.7	-widerstand . . . . .	95.1	-träger . . . . .	543.4
- -, der - rückt ins	Schuh, gußeiserner 361.2		Schwellrost . . . . .	250.5
Unendliche 52.1	Schuppe . . . . .	722.2	-fundament . . . . .	250.6
-punkte, die - liegen	Schuppen-blech . . . . .	351.8	-unterbau . . . . .	250.6
auf einer Geraden 48.6	-falzziegel . . . . .	343.1	Schwemmstein . . . . .	157.1
-stein . . . . .	-ziegeldeckung . . . . .	345.8	Schwengel . . . . .	486.10
-stelle . . . . .	schuppig . . . . .	126.8	Schwenk-kran . . . . .	682.9,
-stellen, die - liegen	schürfen . . . . .	234.7, 629.7	729.8	
auf einer Geraden 48.6	Schürfloch . . . . .	234.8	-stein . . . . .	343.4
-verfahren, Ritter-	Schürfung . . . . .	234.8	Schwer-achse . . . . .	52.6
sches 62.6	Schurzholzwand,		-öl . . . . .	206.3
- -, Zimmermann-	einfache 378.3		-punkt . . . . .	52.5
sches 63.1	Schüttung . . . . .	690.5	schwerflüssig . . . . .	206.3
-winkel der Achsen 504.6	-, Beton- . . . . .	249.9	schwerspaltig . . . . .	167.7
Schnurschlag . . . . .	-, Sand- . . . . .	250.4	Schwertsäge . . . . .	711.8
Schoferkamin . . . . .	-, Stein- . . . . .	257.6	Schwibbe . . . . .	402.6
Schöpfwerk . . . . .	Schutz des Eisens 494.6		Schwibbogen . . . . .	318.6
Schornstein . . . . .	-brett . . . . .	376.7, 521.8	Schwimm-dock . . . . .	494.5
-, besteigbarer . . . . .	-decke, hölzerne . . . . .	503.1	-kasten mit Boden 244.5	
-, den - reinigen. 292.2	-geländer . . . . .	700.2	- - ohne Boden . . . . .	244.4
-, unbesteigbarer . . . . .	-kuppel . . . . .	315.1	-körper . . . . .	517.1
-aufsatz . . . . .	-mittel gegen Rosten		schwimmend-e Halle	
-feger . . . . .	565.1		740.4	
-kopf . . . . .	-vorrichtung . . . . .	521.7	Schwimmer . . . . .	740.5
-schaft . . . . .	- - gegen Entglei-		Schwinden des Hol-	
-schieber . . . . .	sen 607.4		zes 165.7	
-sockel . . . . .	Schütze . . . . .	493.6	- - Ziegels . . . . .	151.4
-unterbau . . . . .	schützen, gegen		Schwinge . . . . .	598.10
-verband . . . . .	Unterspülung 266.6		schwingend-e Masse 37.6	
Schotter . . . . .	Schützen . . . . .	493.6	Schwingenlager . . . . .	598.9
-decke . . . . .	-wehr . . . . .	493.5	Schwingung . . . . .	37.5
schräg-er Schnitt . . . . .	Schwalbenschwanz 424.2		Schwingungs-beschleu-	
Schräg-brett . . . . .	-blatt . . . . .	367.3	nigung 38.2	
-stein . . . . .	schwammsicher . . . . .	326.6	-dauer . . . . .	37.11
-teilung . . . . .	Schwankung, Tem-		- - der Brücke . . . . .	109.9
-verband . . . . .	peratur- 38.8		-erregung . . . . .	37.8
Schräge . . . . .	-, Wärme- . . . . .	108.4	-erscheinungen der	
-, links steigende 556.1	Schwarte . . . . .	193.1	Brücke 567.1	
-, rechts steigende 555.8	Schwarz, Frankfurter		-festigkeit . . . . .	87.1
Schrägungswinkel . . . . .	222.4		-impuls . . . . .	109.10
Schraube . . . . .	-blech . . . . .	426.6	-knoten . . . . .	37.9
266.3, 440.6,	-erle . . . . .	174.3	-koeffizient . . . . .	37.7
682.2	-föhre . . . . .	171.8	-mittelpunkt . . . . .	38.1
- zur Geländerbefe-	-kiefer . . . . .	171.8	-weite . . . . .	37.10
stigung 441.7	-pappel . . . . .	174.7	-zahl . . . . .	37.7
schrauben . . . . .	Schwebebahn- . . . . .	492.4	Schwitzwasserrinne 462.9	
Schrauben-bagger 731.1	-bühne . . . . .	590.5	scie . . . . .	710.10
-bock . . . . .	-fahre . . . . .	590.2	- à archet . . . . .	186.7, 711.9
-bolzen . . . . .	Schwedlersche Kup-		- - bois . . . . .	711.1
-gewinde . . . . .	pel 464.4		- - chantourner . . . . .	711.7
-kopf . . . . .	- Drehbrücke . . . . .	580.5		
-mutter . . . . .				



scie à couteau . . . 711.4  
 — guichet . . . 711.4  
 — lame sans fin 711.10  
 — main . . . 711.3  
 — monture . . . 711.6  
 — pierre . . . 711.8  
 — rainures . . . 711.5  
 — refendre 190.6, 711.2  
 — ruban . . . 711.10  
 — voleur . . . 711.4  
 — alternative . . . 190.5  
 — circulaire. 190.4, 712.1  
 — de long . 190.6, 711.2  
 — montée . . . 711.6  
 scier à travers . . . 190.7  
 scierie mécanique 190.3  
 sciure de bois . . . 377.10  
 scogliera . . . . . 257.6  
 scollatura . . . . . 644.6  
 scolo di un ponte 506.8  
 scoop chain . . . . 731.4  
 — dredger . . . . . 731.2  
 scopetta . . . . . 292.3  
 scopo . . . . . 717.2  
 score . . . . . 185.9  
 scoria . . . . . 232.5  
 — dell'alto forno . . . 208.7  
 — granulosa dell'alto  
 forno 208.8  
 scorie . . . . . 232.5  
 scorrere . . . 592.7, 679.4  
 —, far — un ponte su  
 rulli 529.7  
 scorrimento dell'ap-  
 poggio 596.9  
 — della trave . . . 459.1  
 — delle fondamenta 248.7  
 —, dispositivo per lo 414.6  
 scortecciare . . . 169.11  
 — il legname . . . 188.4  
 — parzialmente . . . 169.12  
 scortecciato . . . 169.10  
 scortecciatura . . . 169.9  
 scorza . . . . . 169.7  
 scorzone . . . . . 193.1  
 scosceso . . . . . 500.2  
 Scotch pine . . . . 171.6  
 scouring . . . . . 266.5  
 — action, to protect  
 against the — of  
 water 266.6  
 —, to prevent — of  
 culvert bottom 500.7  
 scraper . . . . . 723.3  
 —, foot. . . . . 478.5  
 screen . . . . . 706.5  
 —, wind . . . . . 461.8  
 —, wire . . . . . 447.1  
 screening machine 706.6  
 screpolarsi, lo — del  
 legno 165.8  
 screpolatura a stella 183.8  
 — al cuore . . . . . 183.5  
 — centrale . . . . . 183.5  
 — dei fori per chiodi 657.7  
 — del chiodo . . . . . 681.5  
 — dovuta al gelo . . . 181.5  
 — — alla cipollatura 181.1  
 — naturale . . . . . 183.7  
 screpolo negli spigoli  
 166.1  
 screw 266.3, 440.6, 682.2  
 — attachment by  
 sockets 256.10  
 — bolt . . . . . 440.10  
 — dredger . . . . . 731.1  
 — driver . . . . . 714.7  
 — head . . . . . 440.8, 682.4  
 — jack . . . . . 726.7

screw nut . . . 440.7, 682.5  
 — pile . . . . . 256.8  
 — shoe . . . . . 256.9  
 — spindle . . . . . 727.1  
 — thread . . . 440.9, 682.6  
 —, adjusting . . . . . 441.4  
 —, baluster . . . . . 441.7  
 —, eared . . . . . 442.7  
 —, fastening . . . . . 440.6  
 —, holding down . . . 440.6  
 —, radial . . . . . 698.4  
 —, set . . . . . 441.2  
 —, stay bolt . . . . . 442.1  
 —, to . . . . . 441.1, 682.3  
 —, wood . . . . . 441.5  
 screwed connection 440.11  
 screwing machine. 647.1  
 scriber . . . . . 644.4  
 scroll . . . . . 288.2  
 scudetto . . . . . 475.4  
 sculptor's plaster 226.7,  
 300.2  
 scuotimento . . . . 109.4  
 scure . . . . . 710.3  
 — da bosco . . . . . 185.6  
 scuro . . . . . 424.6  
 sea sand . . . . . 142.4  
 seam, caulked . . . . 681.1  
 —, riveted . . . . . 678.9  
 —, welded . . . . . 652.2  
 season, to — during  
 the summer 149.8  
 —, to — in winter 149.7  
 reasoned wood . . . 162.8  
 seating, self-centreing  
 stanchion 468.5  
 seau . . . . . 722.5  
 sec . . . . . 162.8  
 secado al aire . . . . 162.9  
 — de la madera. . . . 202.5  
 secador . . . . . 151.1  
 secant . . . . . 17.5  
 secante . . . . . 17.5  
 sécante . . . . . 17.5  
 secar el alquitrán 204.12  
 seccamento del legno  
 202.5  
 seccato all'aria . . . 162.9  
 secchia a mano . . . 722.5  
 sección á cajón de  
 la columna 743.6  
 — abierta de la co-  
 lumna 743.4  
 — anular de soporte 438.2  
 — celular . . . . . 437.6  
 — circular . . . . . 519.2  
 — — de soporte . . . . 438.2  
 — combinada . . . . . 433.7  
 — cuadrada de so-  
 porte 438.1  
 — — viga . . . . . 519.1  
 — de alas múltiples 437.6  
 — — barra . . . . . 554.8  
 — — columna en  
 forma de cruz 743.5  
 — — cortadura . . . . . 679.6  
 — — la cabeza . . . . . 546.5  
 — — — columna en I 743.3  
 — — — diagonal . . . . 550.4  
 — — — rotura . . . . . 89.1  
 — — — viga . . . . . 430.4  
 — — soporte ameri-  
 cana 438.3  
 — del agua que pasa 633.8  
 — — remache . . . . . 655.1  
 — — tornapunta . . . . 550.4  
 — en cruz . . . . . 437.4  
 — — curva de la co-  
 rriente 636.1

sección en forma de  
 cajón 437.5  
 — — — de riñón . . . 498.4  
 — — U invertida . . . 436.7  
 — ovalada . . . . . 498.4  
 — ovoide . . . . . 498.3  
 — peligrosa . . . . . 94.2  
 — rectangular . . . . 519.3  
 — rectilínea de la  
 corriente 636.4  
 — recta . . . . . 63.3  
 — sometida á la com-  
 presión 91.9  
 — — — la cortadura 96.8  
 — — — la tracción, . . . 88.1  
 — vertical . . . . . 63.3  
 secco . . . . . 162.8  
 séché à l'air . . . . . 162.9  
 séchoir. . . . . 151.1  
 Sechs-eck, Pascal-  
 sches 69.1  
 — kantelsen . . . . . 435.4  
 sechskantig. . . . . 435.5  
 seco . . . . . 162.8  
 secours pour les  
 ouvriers 625.8  
 secreta, instalación  
 de 486.7  
 secteur d'un anneau  
 de cercle 17.9  
 — de cercle . . . . . 17.1  
 section. . . . . 12.2, 434.1  
 — iron . . . . . 241.7, 434.1  
 — —, round-edged . . . 434.4  
 — — with sharp cor-  
 ner 434.5  
 — of beam, square 519.1  
 — — diagonal . . . . . 550.4  
 — — stanchion, Ame-  
 rican built-up 438.3  
 — — —, circular . . . . 438.2  
 — — —, square . . . . . 438.1  
 — — strut . . . . . 550.4  
 — subjected to shea-  
 ring action 96.8  
 — where the mo-  
 ment is greatest 94.2  
 — with round corner 434.4  
 —, Behrend's . . . . . 242.3  
 —, bent I . . . . . 432.3  
 —, box beam . . . . . 437.5  
 —, cellular . . . . . 437.6  
 —, circular cross . . . 519.2  
 —, compound . . . . . 438.7  
 —, cross . . . . . 615.8  
 —, cross — of bar . . . 554.8  
 —, cross — of girder 430.1  
 —, cross-shaped . . . . 437.4  
 —, dangerous . . . . . 94.2  
 —, Differdinger rol-  
 led 433.2  
 —, distorted . . . . . 615.7  
 —, egg-shaped . . . . . 159.5  
 —, egg-shaped cross 498.3  
 —, flange cross . . . . . 546.5  
 —, heightened egg-  
 shaped 159.6  
 —, longitudinal . . . . 615.6  
 —, measuring . . . . . 79.1  
 —, oblique . . . . . 63.4  
 —, open box . . . . . 437.7  
 —, pillar . . . . . 287.6  
 —, rectangular cross 519.3  
 —, shearing . . . . . 679.6  
 —, standard . . . . . 431.3  
 —, to take a . . . . . 63.2  
 —, transverse . . . . . 615.8  
 —, two-centre cross 498.4  
 —, Vanderkloot's . . . 242.4

section, vertical. . . 63.3	sedimentation, to be formed by 134.1	sehnenförmig-e Ver- steifung 463.4
section à angle droit 63.3	sédimentation, se former de la 134.1	Seldenholz . . . 176.9
- - caisson de la colonne 743.6	sedimentazione, for- marsi per 134.1	Seil . . . 708.6
- - semelles mul- tiples 437.6	Seele . . . 560.5	- , das - von der Trommel abwickeln 603.5
- annulaire de co- lonne 438.2	Seesand . . . 142.4	- , einschenkliges . 560.2
- aplatie . . . 498.4	sega . . . 710.10	- , ganz verschlossenes 561.3
- carrée de colonne 438.1	- a costola . . . 711.5	- , halb verschlos- senes 561.4
- - - la poutre . 519.1	- - lama continua 711.10	- , siebenschlenkliges 560.2
- circulaire . . . 519.2	- - mano . . . 711.3	- dehnung . . . 562.5
- composée . . . 433.7	- - nastro . . . 711.10	- eck . . . 45.3, 50.7
- critique . . . 94.2	- - staffa . 186.7, 711.9	- - seiten, die ent- sprechenden - zum Schnitt bringen 51.3
- cruciforme . . . 437.4	- - telaio . . . 711.6	- haken . . . 727.6
- - de la colonne 743.5	- ad arco . . . 711.9	- kopf . . . 562.6
- d'écoulement . 633.8, 636.6	- alternativa . . . 190.5	- kraft . . . 51.6
- d'étrésillon amé- ricaine 438.3	- circolare . 190.4, 712.1	- kräfte, die - heben sich auf 52.4
- une diagonale . 550.4	- da contornare . 711.7	- , die - tilgen sich 52.4
- de barre . . . 554.8	- - legno . . . 711.1	- litze . . . 560.4
- - cisaillement . 96.8, 679.6	- - pietre . . . 711.8	- plan . . . 50.7
- - colonne annu- laire 438.2	- - segantino . . 711.2	- polygon . . . 50.7
- - la colonne en I 743.3	- - volgere . . . 711.7	- prüfmaschine . . 565.7
- - - poutre . . . 430.4	- - intelaiata . . 711.6	- reckung . . . 562.5
- - membrure . . . 546.5	segare a traverso . 190.7	- rolle . . . 575.7
- - mesure . . . 79.1	- il tronco in borre 186.6	- schlag . . . 561.7
- - rupture . . . 89.1	segatura . . . 377.10	- schloß . . . 562.6
- du rivet . . . 655.1	Segeltuch . . . 257.5	- strahl . . . 51.1
- dangereuse . . . 94.2	segheria . . . 190.3	- strahlen ziehen . . 51.2
- en caisson . . . 437.5	Segment, Kreis- . . 17.2	- verspannung . . . 562.4
- - croix . . . 437.4	- bogen . . . 305.3	- winde . . . 728.4
- - forme d'œuf . 498.3	- eisen . . . 435.8	- zug . . . 50.7
- - U renversé . 437.7	- tränger . . . 534.2	Seite, hohle . . . 91.1
- finale d'une voûte en maçonnerie 324.9	segment of a circle 17.2	- , konkave . . . 91.1
- oblique . . . 63.4	- - - parabola . . 27.10	- , konvexe . . . 90.6
- ouverte de la co- lonne 743.4	- , rolling . . . 581.5	Seiten-brett . . . 192.5
- ovoïde surhaussée 159.6	segment d'une ligne 12.2	- druck des Bodens 262.8
- rectangulaire . . 519.3	- de cercle . . . 17.2	- - des Wassers . 262.7
- soumise à l'effort de traction 88.1	- - parabole . . . 27.10	- einlaßstück . . . 159.1
- - - un effort de compression 91.9	- sphérique à deux bases 22.7	- fläche, innere . . 148.1
- - - un effort tran- chant 96.8	segmento . . . 12.2	- kippwagen . . . 691.5
- , faire une . . . 63.2	- di circolo . . . 17.2	- kraft . . . 45.1
sectional area . . . 689.8	- parabolico . . . 27.10	- , senkrechte . . . 44.7
- - of flow . . . 636.6	- sferico a due basi 22.7	- , wagerechte . . . 44.6
sector of a circle . 17.1	segmento de círculo 17.2	- gleichung . . . 45.2
- - an annulus . . 17.9	- - parabola . . . 27.10	- schub . . . 97.2
- , spherical . . . 22.8	- - recta . . . 12.2	- , wagerechter . 66.5, 574.5
sector circular . . 17.1	- esférico . . . 22.6	- schwankung des Überbaues 694.1
- de anillo circular 17.9	- - de dos bases . 22.7	- stampfer . . . 724.4
- esférico . . . 22.8	segnale . . . 716.4	- stoß . . . 109.1
secure, to - against lateral deflection 699.5	- a traguado . . 717.2	- stößel . . . 724.4
sécurité contre la rupture 88.8	segnare col punte- ruolo 644.8	- wand . . . 489.3
- - le feu . . . 326.3	- il legno . . . 623.6	- zapfen . . . 370.2
- - - flambage . . 99.6	- le parti dell'arco 308.3	Sekante . . . 17.5
- - - , simple, double . . . cen- tuple 100.1	segno d'integrale . 31.8	Sektor, Kreis- . . 17.1
security against buckling 99.6	- del punteruolo . 644.9	Sekundärträger . . 542.7
- - - , x-fold . . . 100.1	- della cordella . 188.6	sel . . . 203.4
- - fire . . . 326.3	- di differenziale . 30.6	selbsthitzend-e Plat- tenschneidmaschine 646.5
- from fracture . . 88.8	- negativo . . . 6.10	- es Verfahren . . . 652.1
sede dei rulli . . . 597.7	- positivo . . . 6.9	selce cornea . . . 134.12
sedia d'ormeggio . 559.5	- , considerazione del 6.11	selci . . . 141.6
sedimentation, for- marse por 134.1	segone . . . 190.6	selciare . . 512.4, 610.11
Sedimentärgesteine 121.2	seguridad al flam- baje 99.6	selciato . . . 610.9
sedimentary rocks 121.2	- contra el fuego 326.3	- a conca . . . 499.9
	- - la flexión por compresión axial 99.6	- - mosaico . . . 331.5
	- - la rotura . . . 88.8	- - concavo . . . 499.9
	- x veces mayor contra la flexión por compresión axial 100.1	- con piccole pietre 508.2
	seguro contra acci- dentes 626.2	- - pietre a filari 331.4
	- - enfermedades . 626.1	- di ciottoli . . . 331.3
	- - le invalidez . 626.3	- - mattoni . . . 332.4
	Sehna . . . 17.4	



**selciato di mattoni**  
 a cottura dura 332.2  
 - - pietre . . . . 610.10  
 - in legno . . . . 611.6  
 - silenzioso . . . . 611.5  
**selciatore** . . . . 611.1  
**selection of site** . . . . 628.8  
**selenite** . . . . 137.7  
**self-contained** . . . . 301.1  
**sella d'appoggio** 593.3, 594.1.7  
 - - delle catene . . 558.9  
 - per il cavo . . . . 569.2  
**sellar la madera** . . 623.6  
**selle** . . . . 520.8  
 - d'appui 593.3, 594.1.7  
 - de repos pour câble 569.2  
 - du rail . . . . 606.6  
**selva** . . . . 184.3  
**sembrar césped** . . 512.2  
**semejante** . . . . 14.3  
**semejanza de los triángulos** 14.2  
**semelle** . . 358.9, 432.10, 445.5, 520.8, 544.7  
 - d'arc . . . . 538.6  
 - de l'enclume . . . 712.7  
 - du rail . . . . 606.6  
 - en béton . . . . 249.5  
 -, entailler la . . . 648.5  
**semelles, à larges** . 433.3  
**semer de l'herbe** . 512.2  
**semiasse dell'ellisse centrale** 80.3  
**semi-axis of the central ellipse** 80.3  
**semicircle** . . . . 16.7  
**semicircolare** . . . 514.6  
**semicircolo** . . . . 16.7  
**semicirconferenza** . 16.7  
**semi-circulaire** . . 514.6  
**semicircular** . . . 514.6  
**semicírculo, en** . . 514.6  
**semicircunferencia** . 16.7  
**semicopete** . . . . 395.6  
**semiteje de la elipse central** 80.3  
**semiesfera** . . . . 22.5  
**semi-fixed girder** . 96.7  
**seminare erba** . . . 512.2  
**semi-paramètre** . . 28.2  
**semiparametro** . . . 28.2  
**semiparámetro** . . . 28.2  
**semisfera** . . . . 22.5  
**señalar las partes del arco** 308.3  
 - los puntos de granete 644.8  
**Senkbrunnen, eiserner** 259.3  
 -, gemauerter . . . 258.7  
 -, hölzerner . . . . 258.6  
 -gründung . . . . 258.5  
**Senkmaschine** . . . 266.8  
**Senkkasten** . . . . 259.6  
 - aus Eisenbeton . 260.7  
 - - Mauerwerk . . . 260.5  
 -, den eisernen statisch berechnen 262.6  
 -, eiserner . . . . 260.6  
 -, gemauerter . . . 260.5  
 -, hölzerner . . . . 260.4  
 -gründung . . . . 260.2  
**Senk-kugel** . . . . 292.4  
 -lot . . . . 715.7  
 -röhre, eiserne . . . 260.1  
 - -, hölzerne . . . . 259.8

**Senk-röhrengründung** 259.7  
**senken, den Grundwasserspiegel** 245.6  
 -, eine Brücke . . . 575.4  
 -, einen Brunnen . . 259.5  
**Senken des Brunnens** 259.4  
**senkrecht** . . . . 12.5  
 -e Geschwindigkeit 69.5  
 -er Schnitt . . . . 63.3  
**Senkung** . . . . 70.3, 567.3  
 -, bleibende . . . . 694.4  
 -, Stützen . . . . 64.6  
**seno** . . . . 9.7  
 - iperbolico . . . . 53.4  
**seno** . . . . 9.7  
 - hiperbólico . . . . 53.4  
**sens de la force** . . 40.7  
 - - -, renverser le 47.4  
 - - rotation . . . . 55.9  
 - - - constant . . . 46.7  
 - positif, adopter un 68.8  
**sense of a force, to reverse the** 47.4  
 - - the force . . . . 40.7  
 - - arrow . . . . 41.3  
 - - direction, continuous 46.7  
 - - rotation . . . . 55.9  
**senso della forza** . 40.7  
 - - -, invertire il 47.4  
 - - freccia . . . . 41.3  
 - - rotazione . . . . 55.9  
 - di percorso continuo 46.7  
**sentada de piedras** 266.7  
**sentido constante de dirección** 46.7  
 - de rotación . . . . 55.9  
 - - la fuerza . . . . 40.7  
 - - -, invertir el 47.4  
 - - las juntas . . . 513.8  
 - positivo, adoptar un 68.8  
**separar la piedra de su lecho** 143.6  
**séparateur de boue** 500.5  
**separation des conduits de fumée** 291.1  
**separatore d'argilla** 148.8  
 - del grasso . . . . 487.7  
**séparer la pierre de son lit** 143.6  
**sequence** . . . . 1.8  
 - of arrows . . . . 46.6  
 - triangles . . . . 49.1  
**serbal** . . . . 175.9  
**serbatoio d'acqua posto in alto** 490.3  
 - - aria . . . . 584.8  
 - di gas . . . . 491.1  
 - - petrolio . . . . 491.2  
**serie aritmetica** . . 5.5  
 - d'ordine superiore 6.7  
 - di aste . . . . 554.9  
 - - carri . . . . 119.7  
 - - colpi . . . . 256.4  
 - - primo ordine . . 6.6  
 - - vagoni . . . . 119.6  
 - finita . . . . 5.7  
 - geometrica . . . . 5.6  
 - infinita . . . . 5.8  
 -, la - converge . . 5.12  
 -, la - diverge . . . 6.5  
**serie de barras** . . 554.9  
 - - carros . . . . 119.7  
 - - golpes . . . . 250.4

**serie de orden superior** 6.7  
 - - primer orden . . 6.6  
 - - vigas, doble . . 521.2  
 - sencilla de vigas 521.1  
 -, la - diverge . . . 6.5  
 -, la - es convergente 5.12  
**série d'un degré supérieur** 6.7  
 - de coups . . . . 256.4  
 - des barres . . . . 554.9  
 - du premier degré 6.6  
 - finie . . . . 5.7  
 - infinie . . . . 5.8  
 -, la - est convergente 5.12  
 -, la - est divergente 6.5  
**series of a higher degree** 6.7  
 - - strokes . . . . 256.4  
 - - the first degree 6.6  
 -, finite . . . . 5.7  
 -, infinite . . . . 5.8  
 -, the - diverges . . 6.5  
 -, the - is convergent 5.12  
**Serpentin** . . . . 132.4  
**serpentin de chauffage** 486.3  
**serpentin de calefacción** 486.2  
**serpentina** . . . . 132.4  
 - da trave . . . . 329.5  
**sepentine** . . . . 132.4  
**serpentino** . . . . 132.4  
 - riscaldatore . . . 486.2  
**serra a due piovanti eguali** 735.5  
 - - - - diseguali . 736.1  
 - di piante acquatiche 736.3  
 - in ferro . . . . 735.4  
 - - legno . . . . 735.3  
 - - lamiera . . . . 673.6, 676.5  
 - - riscaldabile . . . 736.5  
**serraporta** . . . . 478.1  
 - automatico senza rumori 477.8  
**serratura** . . . . 474.1  
 - a cassetta . . . . 474.4  
 - - combinazione . 475.7  
 - - due giri . . . . 474.3  
 - - - mandate . . . 474.3  
 - - lettere . . . . 476.1  
 - - parola . . . . 476.1  
 - - saltarello . . . . 476.3  
 - - scatto . . . . 476.2  
 - - un solo giro . . 474.2  
 - cleca . . . . 475.5  
 - incastrata . . . . 475.5  
 - nascosta . . . . 475.5  
**serre à chauffer** . 736.5  
 - divisée en deux parties égales 735.5  
 - - en deux parties inégales 736.1  
 - - bois . . . . 735.3  
 - - fer . . . . 735.4  
 - - profonde . . . . 736.2  
 - - tôle . . . . 673.6, 676.5  
**serrer les joints** . 670.4  
 - - tôles . . . . 676.4  
**serrín** . . . . 377.10  
**serrucho** . . . . 711.3  
 - de calar . . . . 711.4  
 - - ranurar . . . . 711.5  
**serrure** . . . . 474.1  
 - à boîte . . . . 474.4

serrure à bosse . . . 476.3  
 - - combinaison . . . 475.7  
 - - déclanchement . . . 476.2  
 - - deux tours . . . 474.3  
 - - lettres . . . 476.1  
 - - loquet à ressort . . . 476.3  
 - - palâtre . . . 474.4  
 - - pêne dormant . . . 475.5  
 - - ressort . . . 476.2  
 - - secret . . . 475.7  
 - - un tour . . . 474.2  
 - affleurée . . . 475.5  
 - fausse . . . 475.5  
 - feinte . . . 475.5  
 serrurerie . . . 639.6  
 service de l'inspection . . . 627.9  
 service stair . . . 336.5  
 - tree . . . 175.9  
 servir, se - d'une  
 pierre de taille  
 comme clé de voûte . . . 325.1  
 sestante . . . 436.1  
 sesto, a - acuto . . . 514.8  
 set . . . 658.8  
 - hammer . . . 677.1  
 - head . . . 443.1, 653.3  
 - off . . . 238.3  
 - ram . . . 726.2  
 - screw . . . 441.2  
 -, permanent . . . 82.6, 694.4  
 -, riveting . . . 676.5  
 -, to . . . 226.1  
 -, -; the mortar sets . . . 277.10  
 -, to - the rivet . . . 676.4  
 setaccio . . . 706.4  
 setting of mortar . . . 225.10  
 - out the foundation  
 trench . . . 237.2, 631.5  
 -, trigonometrical . . . 631.7  
 - strength of clay . . . 149.5  
 settlement . . . 70.3, 567.3  
 - of the foundation . . . 248.6  
 settling . . . 70.3, 567.3  
 - of masonry . . . 297.8  
 - - supports . . . 64.6  
 - - the foundation . . . 248.6  
 settore circolare . . . 17.1  
 - sferico . . . 22.8  
 Setz-holz . . . 422.2  
 -kopf . . . 443.1, 653.3  
 -stufe . . . 391.1  
 -wage . . . 718.2  
 Setzen des Mauer-  
 werkes . . . 297.8  
 - - Unterbaus . . . 248.6  
 seuil de fenêtre . . . 423.1  
 - - porte . . . 417.2  
 sève de cellule . . . 164.1  
 -, riche en . . . 171.1  
 sewage ventilation . . . 488.3  
 sewer brick . . . 156.3  
 sextant iron . . . 436.1  
 Sextanteisen . . . 436.1  
 sezione a cappello . . . 437.7  
 - a cassone . . . 437.5  
 - - della colonna . . . 743.6  
 - - celle . . . 437.6  
 - - croce . . . 437.4  
 - - sghembo del  
 falso puntone . . . 404.4  
 - anulare di colonna . . . 438.2  
 - aperta della co-  
 lonna . . . 743.4  
 - bagnata . . . 633.8  
 - cellulare . . . 437.6

sezione circolare 5 . . . 19.2  
 - composta . . . 433.7  
 - crociforme . . . 437.4  
 - - della colonna . . . 743.5  
 - d'attacco . . . 548.6  
 - d'un asta . . . 554.8  
 - da pilastro ame-  
 ricana . . . 438.3  
 - del chiodo . . . 655.1  
 - - corrente . . . 546.5  
 - - saettone . . . 550.4  
 - della colonna a l . . . 743.3  
 - - diagonale . . . 550.4  
 - - trave . . . 430.4  
 - di compressione . . . 91.0  
 - - deflusso . . . 634.8  
 - - passaggio . . . 636.6  
 - - rottura . . . 89.1  
 - - separazione del  
 carico . . . 110.1  
 - - taglio . . . 96.8  
 - idrica . . . 633.8  
 - in forma di bocca . . . 498.4  
 - libera . . . 295.6  
 - obliqua . . . 63.4  
 - orizzontale del  
 falso puntone . . . 404.2  
 - ovale . . . 498.3  
 - - rovesciata . . . 498.4  
 - ovoidale . . . 159.5  
 - - sovralzata . . . 159.6  
 - pericolosa . . . 94.2  
 - perpendicolare del  
 falso puntone . . . 404.8  
 - quadrata della  
 trave . . . 519.1  
 - - di pilastro . . . 438.1  
 - radiale . . . 189.7  
 - rettangolare . . . 519.3  
 - sollecitata al taglio . . . 96.8, 679.6  
 - sottoposta alla  
 trazione . . . 88.1  
 - trasversale . . . 615.8  
 - verticale . . . 63.3  
 -, fare una . . . 63.2  
 sfalsato . . . 270.2  
 sfera . . . 22.4  
 - cava . . . 601.7  
 - d'acciaio . . . 594.8  
 - portante la croce . . . 314.7  
 sferico . . . 23.6  
 sferoidale . . . 123.7  
 sfogo del fumo . . . 481.3  
 sforzo di pressione . . . 92.2  
 - - taglio . . . 67.4  
 - - trazione . . . 88.2  
 - massimo . . . 554.7  
 - nell'asta . . . 554.6  
 - nella sbarra . . . 554.6  
 - normale . . . 74.1  
 - radente . . . 95.4  
 - tagliante . . . 95.4  
 sgorbia . . . 703.1  
 sgrossamento del  
 legno . . . 186.10  
 shackle, cable . . . 563.2  
 shaft . . . 515.6, 575.8  
 - cylinder . . . 260.3  
 - of column . . . 467.3  
 - - rivet . . . 654.6  
 - pump . . . 733.3  
 - sinking . . . 267.2  
 -, anchorage . . . 559.3  
 -, chimney . . . 295.9  
 -, driving . . . 587.2  
 -, eccentric . . . 589.6  
 -, prospect . . . 234.8  
 -, to sink a . . . 259.5

shaft, vertical . . . 577.7  
 shafting . . . 640.2  
 shake, cup . . . 181.1  
 -, frost . . . 181.5  
 -, heart . . . 183.5  
 -, internal annular . . . 180.10  
 -, star . . . 183.8  
 -, to . . . 183.9  
 -, -; the rivet shakes . . . 680.3  
 shaking . . . 109.4  
 shallow arch . . . 307.2  
 shank of rivet . . . 654.6  
 sheaf of coordinate  
 axes . . . 80.5  
 - - rays (in the  
 plane) . . . 18.10  
 shear . . . 95.2  
 - cut . . . 646.4  
 - legs . . . 727.3  
 - line . . . 547.5  
 - off, to . . . 95.3  
 -, lateral . . . 97.2  
 -, to . . . 95.3, 645.5  
 shears . . . 713.11  
 - for iron bars . . . 714.1  
 -, angle iron . . . 646.2  
 -, hand plate . . . 645.7, 713.12  
 -, joist . . . 646.3  
 -, lever . . . 645.8  
 shearing . . . 95.2  
 - action . . . 95.2  
 - force . . . 74.2, 96.2  
 - - under indirect  
 loading . . . 547.6  
 - machine, joist . . . 646.3  
 -, plate . . . 645.8  
 - section . . . 96.8, 679.6  
 - strength . . . 95.1  
 - stress . . . 95.6  
 -, pure . . . 95.7  
 sheave . . . 575.7  
 shed 395.2.3, 453.7, 686.3  
 - roof truss . . . 457.7  
 -, airship . . . 489.5  
 -, circular . . . 742.1  
 -, drying . . . 151.1  
 -, engine . . . 490.2  
 -, fixed . . . 740.2  
 -, floating . . . 740.4  
 -, locomotive . . . 490.2  
 -, longitudinal . . . 741.4  
 -, movable . . . 740.3  
 -, one-nave . . . 741.2  
 -, store . . . 687.2  
 -, triangular . . . 741.5  
 -, turning . . . 741.1  
 -, two-nave . . . 741.3  
 sheds for airships  
 or dirigible  
 balloons . . . 740.1  
 Sheddach . . . 397.4  
 -binder . . . 457.7  
 sheet bend . . . 709.2  
 - brass . . . 427.7  
 - copper . . . 427.5  
 - glass . . . 216.5  
 - iron . . . 426.3.6  
 - - holder . . . 698.7  
 - - plate . . . 429.9  
 -, black . . . 426.6  
 -, charcoal . . . 429.6  
 -, coke . . . 429.7  
 -, coppered . . . 427.6  
 -, corrugated . . . 351.10, 428.3  
 -, -; corrugated -  
 for girders . . . 428.4



et iron, curved  
     corrugated 428.7  
 , decorative . 427.10  
 , double corru-  
     gated 428.5  
 , enameled pro-  
     filed 428.1  
 , galvanized . 427.1  
 , lead covered . 427.2  
 , nickel-plated . 427.8  
 , perforated . 429.10  
 , plain . . . . 429.8  
 , profiled . . . 427.11  
 , structural . . 426.4  
 , tank . . . . 429.4  
 , thick . . . . 429.2  
 , tinned 214.6, 427.9  
 , to bend . . . 643.8  
 , to tin . . . . 214.4  
 , triple corruga-  
     ted 428.6  
 ead . . . . 213.11, 427.4  
 metal . . . . . 351.8  
 - tile . . . . . 352.2  
 - rolled . . . . 426.5  
 nickel . . . . . 215.9  
 piling . . . . . 240.4  
 - of reinforced  
     concrete 242.8  
 - - section iron 241.7  
 - with rectangu-  
     lar tongue 240.6  
 -, Ohlrogge's . 241.9  
 -, Simon's . . . 241.8  
 -, buckled plate 242.7  
 -, corrugated iron  
     242.5  
 -, Friedstedt's . 242.1  
 -, Larssen's . . 242.2  
 zinc . . . . 214.8, 427.3  
 -, corrugated . 428.3  
 asphalt . . . . 349.5  
 cork . . . . . 300.6  
 lead . . . . . 592.11  
 pay . . . . . 624.3  
 eeting, lap-jointed  
     240.3  
 elf . . . . . 144.8  
 ell auger . . . . 720.4  
 limestone . . . 135.10  
 of well . . . . 259.1  
 surface . . . . 463.8  
 ellac varnish . . 222.11  
 ift, to . . . . . 373.1  
 ifting . . . . . 373.2  
 gauge . . . . . 644.2  
 ingle roof . . . 353.6  
     clay . . . . . 353.8  
     oak . . . . . 353.7  
 ingles . . . . . 141.7  
 ining soot . . . 294.11  
 ip lift . . . . . 493.1  
 ipment, fit for . 623.8  
 ock . . . . . 108.8  
     absorber . . . 580.7  
     transverse . . 109.1  
 oe, cable . . . . 560.7  
 , cast iron . . . 361.1  
 , pile . . . . . 253.2  
 , crew pile . . . 256.9  
 op, erecting . . 683.6  
 , fitting . . . . 639.6  
 , rivet . . . . . 652.6  
 , window . . . . 421.4  
 ore . . . . . 239.4  
 pier . . . . . 522.3  
 hortening, specific 92.7  
 oulder . . . . . 600.5  
 ovel . . . . . 722.3

shovel, dredging . 730.5  
 -, Indian . . . . 730.6  
 show window . . 421.4  
 shrinkage of brick 151.8  
 - - the pith . . . 184.1  
 - - wood . . . . 165.7  
 shrunk-on ring . . 603.7  
 shunting of train 113.8  
 shut down, to - the  
     working machine 640.6  
 - -off valve . . . 578.2  
 -, to - off a spring 246.1  
 shutter . . . . . 424.6  
 - iron, corrugated 428.8  
 -, detachable . . 424.8  
 -, folding . . . . 425.1  
 -, hinged . . . . 424.7  
 -, revolving . . . 425.2  
 -, sliding . . . . 424.9  
 -, take-down . . 424.8  
 Sicherheit gegen  
     Bruch 88.8  
 - - Knicken,  
     x-fache 100.1  
 Sicherheits-bügel . 591.2  
 -grad . . . . . 81.4  
 -koeffizient . . . 81.3  
 -seil . . . . . 561.6  
 -zahl . . . . . 81.3  
 sichern, gegen seit-  
     liches Ausweichen 699.5  
 sick benefit club . 625.9  
 - insurance . . . 626.1  
 Sicker-dohle . . . 247.3  
 -kanal . . . . . 507.6  
 -rohr . . . . . 159.3, 507.6  
 -wasser . . . . . 507.7  
 sicurezza contro l'in-  
     flessione per com-  
     pressione assiale 99.6  
 - - la rottura . . 88.8  
 - x-upla contro l'in-  
     flessione laterale 100.2  
 side away from the  
     wind 107.6  
 - exposed to the  
     wind 107.5  
 - joint surface . . 148.1  
 - of force polygon 47.2  
 - sheltered from the  
     wind 107.6  
 - stair . . . . . 336.5  
 - thrust . . . . . 97.2  
 - tipping wagon . 691.5  
 - wall 312.6, 489.3, 498.6  
 - -, overhanging . 503.6  
 - -, rectangular . 503.5  
 - -, stepped . . . 503.6  
 - -, trapezoidal . 503.7  
 - -, undercut . . 503.8  
 - wing . . . . . 512.8  
 -, concave . . . . 91.1  
 -, convex . . . . 90.6  
 -, leeward . . . . 107.6  
 -, lower - of the  
     jack rafter 404.6  
 -, one of the -s en-  
     closing right angle 13.9  
 -, upper - of the  
     jack rafter 404.5  
 sides of rivet hole 656.6  
 Sieb . . . . . 706.3  
 -maschine . . . . 706.6  
 siebenschenklig-es  
     Seil 560.3  
 Siegwartbalkendecke  
     328.5  
 Siemens-Martinstahl  
     212.4

Siemens-Martin  
     steel 212.4  
 sienita . . . . . 131.1  
 sienite . . . . . 131.1  
 Sienna, brown . . 221.12  
 sierra . . . . . 710.10  
 - circular . 190.4, 712.1  
 - continua . . . . 711.10  
 - de arco . 186.7, 711.9  
 - - carpintero . . 711.6  
 - - cinta . . . . 711.10  
 - - embutir . . . . 711.7  
 - - peine . . . . 190.5  
 - - rodear . . . . 711.7  
 - - sacar tablas 190.6,  
     711.2  
 - múltiple . . . . 190.5  
 - para madera . . 711.1  
 - - piedras . . . . 711.8  
 - sin fin . . . . . 711.10  
 sieve . . . . . 706.3  
 -, hair . . . . . 706.4  
 sifón . . . . . 487.1  
 - colector de grasa 487.7  
 sifone . . . . . 487.1  
 sighting board . . 717.2  
 sigillamento degli  
     appoggi 693.5  
 sign of integration 31.8  
 -, consideration of  
     the 6.11  
 -, differential . . . 30.6  
 -, negative . . . . 6.10  
 -, positive . . . . 6.9  
 signe caractéristique  
     de convergence 6.1  
 - d'intégration . . 31.8  
 - de différentielle 30.6  
 - négatif . . . . . 6.10  
 - positif . . . . . 6.9  
 -, observation du 6.11  
 signer les parties d'un  
     arc au chantier 308.3  
 signo convencional  
     para ensambles 194.9  
 - de diferencial . . 30.6  
 - - la integral . . 31.8  
 - negativo . . . . 6.10  
 - positivo . . . . . 6.9  
 -, consideración del 6.11  
 Silber . . . . . 130.8  
 -pappel . . . . . 174.6  
 silex . . . . . 135.1  
 - corné . . . . . 134.12  
 silex córneo . . . 134.12  
 silica . . . . . 129.7  
 silicate d'alumine . 134.3  
 - de potasse . . . 218.6  
 silicate of alumina 134.3  
 silicato d'alluminio 134.3  
 - di potassa . . . 218.6  
 silicato aluminico . 134.3  
 - de potasa . . . . 218.6  
 siliceous limestone 136.11  
 silicio . . . . . 129.7  
 Silicium . . . . . 129.7  
 silicium . . . . . 129.7  
 Silikat, Tonerde- . 134.3  
 sill . . . . . 362.1, 374.8  
 - rail . . . . . 375.7  
 -, door . . . . . 417.2  
 -, foundation . . . 522.7  
 -, window . . . . 423.1  
 silla de giro . . . 581.5  
 - para cable . . . 569.2  
 sillar . . . . . 145.2, 147.7  
 - con realce . . . 147.6  
 - de apoyo . . . . 592.2  
 - frontal . . . . . 145.3

sillar, colocar el . 276.1  
 -, dividir el - con  
     cuñas 143.9  
 -, taladrar el . . . 144.2  
 sillarejo para bóve-  
     das 323.1  
 silolite . . . . . 157.5  
 silting . . . . . 500.4  
 Silur . . . . . 122.5  
 Silurian system . 122.5  
 siluriano . . . . . 122.5  
 silurien . . . . . 122.5  
 silver . . . . . 130.8  
 - fir . . . . . 172.4  
 -, German . . . . . 215.11  
 simbólico . . . . . 8.1  
 simbólico . . . . . 8.1  
 simetría . . . . . 8.11  
 simétrico . . . . . 8.12  
 similaire . . . . . 14.3  
 similar . . . . . 14.3  
 similarity of the  
     triangles 14.2  
 simile . . . . . 14.3  
 similitude des tri-  
     angles 14.2  
 similitudine dei tri-  
     angoli 14.2  
 simmetria . . . . . 8.11  
 simmetrico . . . . . 8.12  
 Simonsche Spund-  
     wand 241.8  
 Simplex-Pfahl . . . 255.2  
 Simpson's formula 58.8  
 Simpsonsche Formel 58.8  
 sine . . . . . 9.7  
 -, hyperbolic . . . 53.4  
 single-sashed win-  
     dow 418.4  
 sink hole . . . . . 507.8  
 -, slop . . . . . 487.4  
 -, to - a shaft . . . 259.5  
 -, to - in . . . . . 658.2  
 Sink-brunnen . . . 507.8  
 -kasten . . . . . 487.4  
 -aufsatz . . . . . 487.5  
 -stückmatratze . . . 266.9  
 sinking a shaft . . . 259.4  
 - cylinder founda-  
     tion 259.7  
 -, iron . . . . . 260.1  
 -, timber . . . . . 259.8  
 Sinn, Kraft- . . . . 40.7  
 sinnbildlich-er Aus-  
     druck 8.1  
 sinter, calcareous . 137.2  
 sinter de chaux . . . 137.2  
 Sinter, Kalk- . . . . 137.2  
 Sinus . . . . . 9.7  
 -, hyperbolischer . 53.4  
 -satz . . . . . 10.2  
 sinus . . . . . 9.7  
 - hyperbolique . . . 53.4  
 Sinusoldenzugbrücke  
     585.8  
 Siphon . . . . . 487.1  
 siphon de décanta-  
     tion 487.4  
 - - dépôt de graisse  
     487.7  
 sirice . . . . . 182.1  
 sistema a traliccio  
     nello spazio 537.3  
 - combinato di arco  
     di ponte e travata 540.7  
 - di assi coordinati 24.11  
 - - - - nello spazio 25.3  
 - - - - obliqui . . . 25.2  
 - - - - ortogonali 25.1

sistema di carichi  
     mobili 70.5, 113.5  
 - - copertura con  
     ardesie alla te-  
     desca 347.3  
 - di forze . . . . . 44.3  
 - - pesi . . . . . 113.6  
 - misto di armatura  
     spingente e sovra-  
     stante 520.6  
 - portante . 557.2, 573.1  
 - reticolare nello  
     spazio 66.2, 537.3  
 - triangolare . . . . 64.8  
 -, spostare un . . . 70.6  
 sistema alemán de  
     cubierta de pi-  
     zarra 347.3  
 - de coordenadas . 24.11  
 - - - en el espacio 25.3  
 - - - oblicuas . . . 25.2  
 - - - rectangulares 25.1  
 - - curvas . . . . . 30.1  
 - - ejes coordinados 80.5  
 - - fuerzas . . . . . 44.3  
 - - fundación . . . 247.6  
 - - la celosía . . . 551.4  
 - desplazable . . . . 70.5  
 - inglés de cubierta  
     de pizarra 347.6  
 - móvil . . . . . 70.5, 113.5  
 -, triangular . . . . 64.8  
 -, desplazar un . . . 70.6  
 sistemas de vigas 530.5  
 site, building . . . 233.1  
 -, natural . . . . . 143.1  
 sitio de la medición 637.6  
 sito di misura . . . 637.6  
 - - scaricamento . 691.6  
 situación del puente  
     629.1  
 situation of bridge 629.1  
 situation du pont 629.1  
 Situationsplan . . . 615.4  
 size at the top end  
     of the stem 184.9  
 - colour . . . . . 220.1  
 - of grain . . . . . 229.3  
 - - mesh . . . . . 553.4  
 - - rivet . . . . . 654.8  
 skeleton, floor . . . 605.1  
 skin of paint . . . . 694.7  
 -, regrating . . . . . 231.4  
 skirting board . . . 386.4  
 -, ventilating . . . 389.4  
 skylight purlin . . . 456.5  
 - window . . . . . 462.6  
 -, cast iron . . . . . 471.1  
 skyscraper of rein-  
     forced concrete 744.4  
 slab (s. a. flooring  
     slab) 193.1  
 - covering . . . . . 331.6  
 - culvert . . . . . 498.5  
 -, twin . . . . . 499.1  
 - for flooring, woo-  
     den 386.9  
 - press . . . . . 708.1  
 - roof . . . . . 346.2  
 -, stone . . . . . 348.9  
 -, armoured con-  
     crete 612.2  
 -, asbestos slate . . 352.1  
 -, asphalt felt . . . 223.4  
 -, chaff . . . . . 301.6  
 -, cocolite . . . . . 330.1  
 -, concrete . 249.5, 302.1  
 -, cork . . . . . 300.6  
 -, covering . . . . . 498.7

slab, earthenware 154.3  
     330.4  
 -, Elbing cement  
     roofing 344.1  
 -, ferro-concrete . 612.2  
 -, glazed . . . . . 421.6  
 -, granite . 499.4, 612.1  
 -, hard plaster of  
     Paris paving 329.8  
 -, hollow concrete 302.2  
 -, hollow plaster of  
     Paris paving 329.9  
 -, Kind's cement  
     roofing 343.8  
 -, magnesite . . . . . 300.8  
 -, plaster of Paris  
     paving 329.7  
 -, polygonal . . . . . 302.6  
 -, rebated cement  
     roofing 344.2  
 -, reinforced con-  
     crete 612.2  
 -, roofing . . . . . 348.10  
 -, sand stone . . . . 499.3  
 -, scagliola . . . . . 301.4  
 -, Staudach cement  
     roofing 343.7  
 -, xylolite . . . . . 302.4  
 slag . . . . . 232.5  
 - concrete . . . . . 229.1  
 - crusher . . . . . 707.4  
 - paving stone . . . 157.3  
 - sand . . . . . 208.8  
 - stone . . . . . 157.2  
 -, blast-furnace . . 208.7,  
     232.6  
 slanting joint. . . . 378.7  
 slargatolo . . . . . 650.3  
 slate . . . . . 344.3  
 - roof . . . . . 347.1  
 - slabs, to retain  
     the - in position  
     with wire hooks 347.4  
 -, argillaceous . . . 134.6  
 -, asbestos . . . . . 351.11  
 -, chlorite . . . . . 133.9  
 -, clay . . . . . 134.6  
 -, covering . . . . . 348.1  
 -, eaves . . . . . 348.4  
 -, gable . . . . . 348.2  
 -, graywacke . . . . 134.7  
 -, hexagonal tem-  
     plate 344.  
 -, hip . . . . . 348.5  
 -, quartz . . . . . 134.10  
 -, ridge . . . . . 348.2  
 -, talc . . . . . 133.8  
 -, to . . . . . 347.2  
 slater's hammer . . 701.9  
 slating, English me-  
     thod of 347.6  
 -, English method  
     of close double 347.7  
 -, French method  
     of 347.5  
 -, German method  
     of 347.3  
 slaty . . . . . 126.6  
 sledge hammer . . . 676.8,  
     701.8  
 sleeper . . . . . 608.7  
 - bearing girder . . 543.4  
 - fastening . . . . . 609.3  
 -, bridge . . . . . 609.2  
 -, longitudinal . . . 608.10  
 -, longitudinal oak 609.1  
 -, steel . . . . . 608.9  
 -, wooden . . . . . 608.8  
 sleeve . . . . . 258.4

59•



solapado de tres gruesas 665.2  
 - doble . . . . . 665.2  
 - - de un hilo . . . 663.3  
 - simple de un hilo 663.2  
 solapar . . . . . 662.6  
 solar . . . . . 233.2  
 - con terreno com-presible 234.2  
 - - - incompresible 234.3  
 - - - resistente . . 233.3  
 -, consolidar el . . 235.10  
 soldable . . . 211.9, 651.9  
 soldador . . . . . 713.4  
 soldadura . . . . . 651.7  
 - con acetileno . . 651.10  
 - oxídrica . . . . 651.11  
 soldar . . . . . 651.8  
 soldering iron . . 713.4  
 - lamp . . . . . 713.5  
 - tin . . . . . 214.3  
 soldier's barrack . 738.2  
 sole, concrete . . 496.6  
 sole de la sonnette 725.3  
 Solenhofer Stein . 136.7  
 solera atirantada . 249.6  
 - de fondo . . . . 522.7  
 - - hormigón . . . 496.6  
 - - la ventana . . 423.1  
 - - - zanja . . . . 497.7  
 - del cimientto . . 283.7  
 sulfato de rame . . 203.6  
 solcitante . . . . 619.5  
 -, el - queda suje-tado á su oferta 621.2  
 solide sphérique . 23.6  
 solidez sin límite de la madera seca al aire seco 202.3  
 solidificarse, la fun-dición se solidi-fica poco á poco 209.11  
 -, la fundición se solidifica rápida-mente 210.1  
 solidificarsi; la ghisa si solidifica lenta-mente 209.11  
 -; la ghisa si solidi-fica lestantemente 210.1  
 solidifier, se; la fonte se solidifie lente-ment 209.11  
 -, -; la fonte se so-lidifie vite 210.1  
 solidify, to; the ca-sting solidifies quickly 210.1  
 -, -; the casting so-lidifies slowly 209.11  
 solido cilindrico . . 20.11  
 - sferico . . . . . 23.6  
 solin de mortier . . 345.3  
 solino di angolo del colmo 341.3  
 - - colmo . . . . . 341.1  
 - - testa del colmo 341.2  
 solivage á la fran-caise 357.5  
 - simple á l'anglaise 357.6  
 solive d'enchevêtreure 355.1, 407.3  
 - palière . . . . . 391.8  
 soliver . . . . . 385.3  
 solivure . . . . . 354.4  
 - á la française . . 357.5  
 - anglaise double . 357.7

solivure avec des poutres joints aux gou-jons 357.4  
 - de tour . . . . . 356.6  
 - en étoile . . . . 356.5  
 - simple á l'anglaise 357.6  
 sollecitare a tensione le parti principali 557.5  
 - un corpo a tra-zione 88.3  
 -, la sezione vien sollecitata a com-pressione 92.3  
 sollecitazione a fles-sione 93.5  
 - - torsione . . . . 97.6  
 - - trazione . . . . 88.2  
 - al solo taglio . . 95.7  
 - - taglio . . . . . 95.6  
 - alla compressione 92.2  
 - - flessione per compressione as-siale 99.3  
 - alla inflessione laterale 99.3  
 - ammissibile . . . 116.6  
 - del chiodo . . . . 679.7  
 - - materiale . . . 78.5  
 - di sicurezza . . . 116.6  
 Söller . . . . . 281.5  
 sollevamento della trave 459.1  
 -, apparecchio di . 688.3  
 -, dispositivo di . 575.5, 586.8  
 sollevare . . . . . 688.4  
 - il legname con la leva 161.3  
 - verticalmente l'in-tiera sovrastrut-tura 575.3  
 -, apparecchio per - la persiana 425.3  
 soltar los remaches 681.7  
 soluble . . . . . 141.1  
 solución de la ecua-ción 7.3  
 - del cáustico, apli-car la - caliente 199.4  
 solution de l'équation 7.3  
 - du mordant, appli-quer la - en état chaud 199.4  
 solution of the equa-tion 7.3  
 soluzione del mor-dente, applicare la - calda 199.4  
 - dell'equazione . . 7.3  
 solve, to - an equa-tion 7.4  
 sombra . . . . . 221.13  
 sombrerete del vér-tice de fundición 360.10  
 - giratorio . . . . . 291.4  
 someter el alambre á un ensayo 565.6  
 - un cuerpo á un esfuerzo de trac-ción 88.3  
 -; la sección está so-metida á esfuerzo de compresión 92.3  
 somma algebrica 6.12  
 - del carichi . . . . 65.2  
 - - quadrati . . . . 7.8  
 - geometrica . . . . 7.1  
 sommare . . . . . 3.1  
 - graficamente . . 44.1

sommatton de for-ces 43.6  
 - géométrique de forces 43.7  
 somme algébrique . 6.12  
 - des carrés . . . . 7.8  
 - - charges . . . . 65.2  
 - géométrique . . . 7.1  
 Sommer-elche . . 172.10  
 -linde . . . . . 177.10  
 sommet . . . 185.1, 309.3, 401.9  
 - de l'arc . . . . . 505.7  
 - du diagramme . . 548.1  
 - - schéma . . . . . 548.1  
 -, le - se déplace sur une droite 43.3  
 sommier . . . 375.10, 505.6  
 - d'arc . . . . . 310.3  
 - de départ le l'aile 513.4  
 - des poutres . . . 404.9  
 sommiere . . . . . 375.10  
 sommité du tronc 184.8  
 sommoscapo . . . . 287.8  
 son, á l'abri du . . 326.5  
 sonda . . . . . 719.4  
 sondage . . . 234.6, 629.9  
 - de recherche . . 234.6  
 - par percussion . 235.4  
 - - rotation . . . . 235.3  
 sondaggio . 234.10, 629.9  
 sondaje . . . 234.6, 629.9  
 - por percusión . . 235.4  
 - - rotación . . . . 235.3  
 sondajes del terreno 234.10  
 sondar . . . . . 234.9, 630.1  
 sondare . . . . . 234.9  
 sonde á chute libre 719.9  
 - - clapet . . . . . 720.3  
 sondeo . . . 234.6, 629.9  
 sonder . . . . . 234.9  
 Sondier-eisen . . . 719.4  
 -nadel . . . . . 719.4  
 sondieren . . . . . 234.9  
 Sonnenriß . . . . . 183.7  
 sonnette á déclic . 725.7  
 - á explosion . . . 726.4  
 - - pieux . . . . . 726.3  
 - - pilier . . . . . 726.3  
 - - tiraude . . . . 724.7  
 - - treuil . . . . . 725.7  
 - - - á vapeur . . 725.8  
 - - vapeur . . . . . 726.5  
 - - - á déclic . . 725.8  
 soot door . . . . . 293.6  
 - - of chimney . . 293.1  
 - pit . . . . . 295.2  
 -, loose . . . . . 295.1  
 -, shining . . . . . 294.11  
 soplete cortante . . 647.6  
 - de calentar . . . 647.7  
 - - cortar . . . . . 647.6  
 soporte articulado . 469.2  
 - de apoyo de las cadenas 558.9  
 - - hierro forjado 468.2  
 - - la correa de cumbrera 459.4  
 - - nivel . . . . . 718.7  
 - - puente-grúa . . 489.4  
 - del canalón . . . 482.1  
 - - pilón . . . . . 566.9  
 - - puente sobre corona de rodillos 583.1  
 - - - - gorrón . . 582.5  
 -, fijar el - en el macizo de la fun-dación 468.3



soportes . . . 466.1, 522.1  
 soppalco . . . . . 286.4  
 sopporti . . . . . 522.1  
 sopporto della ca-  
   bina 491.8  
 - per il cavo . . . 569.2  
 - scorrevole . . . 649.4  
 sopraelevazione del  
   binario 608.1  
 - della rotaia . . . 113.4  
 soprastruttura del  
   ponte 518.9  
 -, girare la - intorno  
   ad un asse orizzon-  
   tale 584.10  
 -, girare la - intorno  
   ad un asse verti-  
   cale 579.6  
 -, spostare la - in  
   senso orizzontale 578.8  
 sopravento . . . . . 107.5  
 sorb . . . . . 175.9  
 sorbier . . . . . 175.9  
 sorbo . . . . . 175.9  
 sorgente, deviare  
   una 246.3  
 -, raccogliere una. 246.1  
 -, stagnare una . 245.7  
 sorte de couverture 344.6  
 - - fil . . . . . 559.7  
 - - pierre . . . . . 121.1  
 sortie du ponceau 497.6  
 sorvegliante di la-  
   vori 685.4  
 sorveglianza della  
   costruzione 627.10  
 sorvegliare . . . . . 684.4  
 sosa caustica . . . . 202.7  
 sospensione ad un-  
   cino dei tiranti 570.5  
 - del piano stradale 570.2  
 - della navicella di  
   trasbordo 590.6  
 sospeso . . . . . 301.1  
 sostanze albuminose,  
   liscivare le 202.6  
 - -, trasformare le  
   - in combinazioni  
   insolubili 203.1  
 sostegni . . . . . 466.1  
 sostegno a cavalletto  
   469.1  
 - continuo dei piani 469.5  
 - di gronda . . . . 482.1  
 - - gru a ponte . 489.4  
 - in ferro fucinato 468.2  
 - oscillante 469.2, 574.2  
 -, fissare il - sul  
   massiccio di fon-  
   dazione 468.3  
 sostener la acera por  
   console 509.1  
 - los arcos de tabla-  
   do por medio de  
   maderajes 317.6  
 sostenere il marcia-  
   piele a mezzo di  
   mensole 509.1  
 - le centine per volte  
   mediante ossature  
   in legno 317.6  
 sostituire la catena  
   con una fune me-  
   tallica 559.6  
 - - coppia con un'  
   altra 50.4  
 sostituzione di chiodi  
   681.6  
 sotabanco . . . . . 286.4

sótano . . . . . 286.1  
 sottocottimista . . . 617.4  
 sottodeterminante . 5.1  
 sottominatura . . . 144.7  
 sottomurazione di  
   edifici 265.8  
 sottopassaggio . . . 516.6  
 - della ferrovia . 501.7  
 sottoporre il filo ad  
   una prova 565.6  
 - - progetto all'ap-  
   provazione 616.9  
 - piastrene di zinco 276.2  
 sottotrave . . . . . 358.9  
 sottovento . . . . . 107.6  
 sottovia . . . . . 501.4, 516.6  
 sottrarre . . . . . 3.3  
 sottrazione . . . . . 3.2  
 souche de cheminée 290.10  
 soudable . . . . . 211.9, 651.9  
 soudage . . . . . 651.7  
 soude caustique . . 202.7  
 souder . . . . . 651.8  
 soudure . . . . . 651.7  
 - à l'acétylène . . 651.10  
 - oxy-hydrique . . 651.11  
 soufflerie de forge 638.8  
 soufre . . . . . 129.5  
 soulèvement de l'os-  
   cillation 37.8  
 - - la poutre . . . 459.1  
 soulever le bois avec  
   la chèvre à bois 161.3  
 - verticalement la  
   superstructure to-  
   tale 575.3  
 soumettre le fil à  
   une épreuve 565.6  
 - - projet à l'appro-  
   bation 616.9  
 - les parties prin-  
   cipales à la ten-  
   sion 557.5  
 - un corps à un  
   effort de traction 88.3  
 -, la section est  
   soumise à la com-  
   pression 92.3  
 sound board . . . . . 386.1  
 - -proof . . . . . 326.5  
 - wood . . . . . 162.6  
 -, to . . . . . 234.9  
 soupape d'arrêt . . 578.2  
 - de détente . . . 578.2  
 soupirail . . . . . 423.8  
 souplesse du bois 165.1  
 source, capter une 246.1  
 -, détourner une . 246.3  
 -, étancher une . 245.7  
 source, to intercept  
   a 246.1  
 -, to stanch a . . 245.7  
 sous-longeron . . . 520.8  
 - -poutre . . . . . 327.6, 358.3  
 - - avec joint . . 358.8  
 - -sol . . . . . 286.1  
 soustraction . . . . 3.2  
 -, faire la . . . . 3.3  
 soustraire . . . . . 3.3  
 soutenir le trottoir  
   par des consoles 509.1  
 - les cintres de char-  
   pente par des écha-  
   faudages en bois 317.6  
 sovrabbondante . . . 61.8  
 sovracarico . . . . . 112.3  
 sovrалzo . . . . . 534.5  
 sovramura di  
   riempimento 506.2

sovramura, sud-  
   dividere la - in  
   striscie 103.6  
 sovrappassaggio . . 516.5  
 - della ferrovia . 502.1  
 sovrapporre . . . . 662.6  
 sovrapporsi; i poli-  
   goni delle forze  
   si sovrappongono 43.2  
 sovrapposizione . . 662.5  
 - degli effetti . . 86.5  
 - delle poligonali  
   delle forze 43.1  
 - di scalini . . . . 334.4  
 sovrappressione esterna  
   263.1  
 - interna . . . . . 263.2  
 sovrastruttura . . 541.6  
 - metallica . . . . 605.6  
 -, sollevare vertical-  
   mente l'intera 575.3  
 sow, to - grass . . 512.2  
 spaccabile . . . . . 167.4  
 spaccabilità del legno  
   193.2  
 spaccare, difficile a 167.7  
 -, facile a . . . . 167.6  
 - il legno . . . . . 193.4  
 spaccarsi . . . . . 1183.9  
 spaccatura . . . . . 193.6  
 - del legno . . . . 193.3  
 space, air . . . . . 284.7  
 - between the beams  
   383.4  
 - in cupola, hollow 315.2  
 -, heating . . . . . 670.8  
 -, ramming . . . . 725.3  
 spaces between the  
   beams, to fill the 383.5  
 Spachtel . . . . . 704.7  
 -eisen . . . . . 704.7  
 -kelle . . . . . 704.6  
 spacing between ri-  
   vets 655.8  
 - - trusses . . . . 456.1  
 - of main girders. 542.6  
 spade . . . . . 722.4  
 spalieren . . . . . 385.3  
 Spalierlatte . . . . 192.9  
 spalla . . . . . 309.3, 322.3  
 spalling hammer . 700.6  
 - wedge . . . . . 144.1, 702.4  
 spalmare con lacca  
   all'essenza di tre-  
   mentina 390.2  
 Spalt-fuge . . . . . 193.6  
 -keil . . . . . 193.5  
 -probe . . . . . 167.5  
 spaltbar-es Holz . 167.4  
 Spaltbarkeit des Hol-  
   zes 193.2  
 spalten, das Holz . 193.4  
 -, der Stein spaltet 143.8  
 Spalten des Holzes 193.3  
 spaltig, leicht- . . 167.6  
 -, schwer- . . . . 167.7  
 Span . . . . . 340.2  
 span . . . . . 64.4, 634.9  
 - between supports  
   634.9  
 - of arch . . . . . 309.4, 571.5  
 - saw . . . . . 711.6  
 spandere asfalto (ca-  
   trame, pece) 611.10  
 - cemento . . . . . 508.8  
 spandrel . . . . . 325.2  
 - wall . . . . . 512.7  
 - walling . . . . . 506.2

Spann-balken. . .	359.9.
	405.2
-bohle . . . . .	357.3
-kette . . . . .	558.8
-kraft . . . . .	84.8
-riegel . . . . .	360.6
-ring . . . . .	449.6
-säge . . . . .	711.6
-schloß . . . . .	449.2
-stange . . . . .	449.5
-weite . . . . .	634.9
- - des Bogens. . .	309.4
spanner . . . . .	714.6
Spannung . . . . .	84.4
-, verminderte . .	84.9
-, zulässige . . .	84.5
Spannungs-bild . .	85.4
-ellipse . . . . .	85.6
-ellipsoid . . . . .	85.7
-intervall . . . . .	85.2
-komponente . . .	84.10
-problem . . . . .	85.5
-seitenkraft . . .	84.10
-teilkraft . . . . .	84.10
-trajektorie . . .	85.3
-unterschied . . .	85.2
-verhältnis . . . .	84.11
-verteilung, ebene .	85.1
- -, parabolische .	85.8
spannungslos . . .	86.1
-e Faser . . . . .	91.2
-er Stab . . . . .	555.3
Spant . . . . .	517.4
Spar-bogen, Speng-	
lerscher . . . . .	699.9
-gewölbe . . . . .	321.3
spare member . . .	63.8
Sparren . . . . .	402.3
-, eiserner . . . .	456.8
-dach . . . . .	455.7
-halter . . . . .	450.2
-kopf, profilierter	405.10
-nagel, geschmiede-	
ter . . . . .	440.2
-schwelle . . . . .	407.10
-verbindung . . . .	461.5
Sparrholz . . . . .	191.6
Spatel . . . . .	201.7, 704.7
Spaten . . . . .	722.4
spatola . . . . .	704.7
- da mastice . . .	201.7
spattle . . . . .	201.7
spatula . . . . .	704.7
spazio del battipalo	725.3
spazzacamino . . .	292.1
spazzare il camino	292.2
specialista della sta-	
tica . . . . .	40.4
spécialiste de la	
statique . . . . .	40.4
specie di carico . .	100.8
- - legno . . . . .	171.4
- - roccia . . . . .	121.1
species of rock . .	121.1
- - wood . . . . .	171.4
specific elongation .	89.4
- strain energy . .	82.9
- weight . . . . .	625.6
specifications, stan-	
dard . . . . .	101.2
specular iron . . .	209.2
spedibile . . . . .	623.8
speed of lift . . . .	576.2
-, travelling . . .	108.7
Speisekammertür .	412.8
Spenglerscher Spar-	
bogen . . . . .	699.9
sperone . . . . .	309.3, 322.3
- a riseghe . . . .	511.4

sperone a scaglione	511.4
- cieco . . . . .	511.1
- con vani . . . .	511.5
- dell'arco . . . .	510.2
- falso . . . . .	510.6
- nascosto . . . .	511.1
- perduto . . . . .	510.6
- pieno . . . . .	511.3
- rettangolare . .	510.3
- rientrante . . . .	322.5
- sporgente . . . .	322.6
- tagliato . . . . .	322.7
- trapezio . . . . .	510.4
Sperr-holz . . . . .	191.6
-rad . . . . .	584.3
Sperrung . . . . .	475.8
spese di contratto	621.6
- - manutenzione	625.7
- - trasporto . . .	623.9
spessore degli strati	123.9
- del chiodo . . . .	654.8
- - coprigiunto . .	666.3
- - cuneo . . . . .	368.8
- - palo . . . . .	252.7
- dell'ala . . . . .	431.9
- - anima . . . . .	432.8
- della lamiera . .	659.2
- - massicciata . .	610.3
- - parete . . . . .	295.5
- - pila . . . . .	515.2
- - volta . . . . .	309.2
speziell-er Kosten-	
anschlag . . . . .	616.6
spezifisch-e Deh-	
nung . . . . .	89.4
-e Formänderungs-	
arbeit . . . . .	82.9
-e Verkürzung . . .	92.7
-es Gewicht . . . .	625.9
spezzato . . . . .	11.5
sphärisch-er Körper	23.6
-es Dreieck . . . .	23.1
sphere . . . . .	22.4
sphère . . . . .	22.4
- creuse . . . . .	601.7
- d'acier . . . . .	594.8
spherical body . . .	23.6
- cone . . . . .	22.9
- sector . . . . .	22.8
- segment . . . . .	22.7
- surface . . . . .	594.9
- triangle . . . . .	23.1
sphérique . . . . .	23.6
sphéroïdal . . . . .	123.7
spianamento . . .	280.9
spianare il legname	189.1
spicchio . . . . .	22.9
spicco della cupola	315.3
Spiegel-achse des	
Querschnittes . .	81.2
-apparat . . . . .	79.3
-gewölbe . . . . .	314.1
-glas . . . . .	217.2
-gleichheit . . . .	8.11
-holz . . . . .	189.7
-kluft . . . . .	183.5
-roheisen . . . . .	209.2
-ungleichheit . . .	8.13
-vorrichtung . . .	79.3
spiegel . . . . .	209.2
spiegeleisen . . . .	209.2
spiegelgleich . . .	8.12
-e Dreieckbelastung	116.1
-e Parabelbelastung	115.5
spiegelungleich . .	9.1
spigolo arrotondato	154.6
- da presellare . .	681.2
- del foro . . . . .	656.7

spigolo del muro .	274.3
- dell'anima . . . .	432.5
- di muro acuto . .	273.6
- - - ottuso . . . .	273.7
- - - rettangolare	273.5
- incavato . . . . .	154.9
- inferiore della tra-	
vata . . . . .	605.8
- smussato . . . . .	273.8
spiky . . . . .	126.10
spin of the rope . .	561.7
spina . . . . .	448.8, 592.3, 598.3
- d'acciaio . . . . .	650.9
- di pesce, a . . . .	276.8
- per portone . . .	479.6
spinare . . . . .	448.9, 515.10
Spindel . . . . .	335.3, 391.10
-führung . . . . .	577.9
-stück . . . . .	335.5
-treppe . . . . .	335.2
spindle guide . . .	577.9
-, lifting . . . . .	577.8
-, screw . . . . .	727.1
spinta dell'acqua dal	
sotto in su . . . .	576.4
- dovuta alla tem-	
peratura . . . . .	108.2
- laterale . . . . .	97.2
- orizzontale . . . .	66.5, 574.5
spiral . . . . .	29.1
- stair . . . . .	335.2, 392.8, 454.9
Spiralbohrer . . . .	649.5, 714.9
Spirale . . . . .	29.1, 288.2
spirale . . . . .	29.1, 288.2
spiralförmig gewun-	
den . . . . .	560.3
spire . . . . .	398.2, 463.3
- roof . . . . .	397.6
- - on a square to-	
wer . . . . .	398.1
-, conical . . . . .	398.3
spirit level . . . . .	718.3
- varnish . . . . .	222.6
Spiritus-beize . . .	199.11
-lack . . . . .	222.6
Spitz-ahorn . . . . .	178.2
-balken . . . . .	407.2
Spitzbogen . . . . .	305.7
-, gedrückter . . .	305.8
-, geschleifter . . .	306.3
-, geschweiffter . .	306.4
-, lanzettförmiger	306.1
-, stumpfer . . . .	305.8
-, überhöhter . . .	306.1
-kuppel . . . . .	465.1
Spitz-bohrer . . . .	721.1
-eisen . . . . .	702.7
-hacke . . . . .	723.8
-hammer . . . . .	702.1
-haue . . . . .	704.1
-kuppel . . . . .	464.10
-pfahl . . . . .	256.1
-zirkel . . . . .	705.6
spitzbogig . . . . .	514.8
Spitze . . . . .	346.6
- des Pfahles . . .	253.1
spitzen . . . . .	146.6
Spitzen . . . . .	146.7
spitzwinklig-es	
Dreieck . . . . .	13.3
splaying . . . . .	323.3, 334.6
- of wall . . . . .	298.1
spleißen . . . . .	603.4
splice, to . . . . .	603.4
Spließ . . . . .	340.2
-dach . . . . .	344.9
Splint . . . . .	169.5, 447.4, 476.5
-, doppelter . . . .	181.3
-, falscher . . . . .	181.3



nt-fäule . . . . .	179.5
lz . . . . .	169.5
rbindung . . . . .	450.4
nter . . . . .	340.2
o . . . . .	168.7
t. . . . .	193.6
oop . . . . .	329.6
in . . . . .	447.4
difficult to . . . . .	167.7
easily . . . . .	167.6
to - the wood . . . . .	193.4
tterig . . . . .	125.14
ttern . . . . .	168.7
tting of rivet holes . . . . .	657.7
wood . . . . .	193.3
property of wood . . . . .	193.2
est . . . . .	167.5
edge . . . . .	193.5
nda . . . . .	636.3
re . . . . .	180.9
ore der Kuppel . . . . .	315.2
oren . . . . .	180.9
res . . . . .	180.9
rgente . . . . .	322.6
rgenza . . . . .	320.7
legli stratl. . . . .	317.1
lel cornicione . . . . .	287.1
- plastrone di base . . . . .	467.6
il gulda . . . . .	597.3
ortello d'ingresso . . . . .	262.1
li parete . . . . .	739.3
- ventilazione . . . . .	462.7,
orto . . . . .	480.9
ostamenti laterali, assicurare contro gli . . . . .	281.4
ostamento . . . . .	699.5
del treno . . . . .	70.4
dell'appoggio . . . . .	113.8
della strada . . . . .	596.9
- trave . . . . .	690.8
- via . . . . .	362.4
di aste . . . . .	690.8
ostare la coppia in un piano para- llelo . . . . .	61.5
- soprastruttura in senso orizzon- tale . . . . .	50.3
un sistema . . . . .	578.8
ostare, il treno- tipo deve essere spostato fino al punto n . . . . .	70.6
ray . . . . .	116.5
reize . . . . .	197.3
reizenkopf . . . . .	239.4
reizung . . . . .	239.6
reng-bock, ein- facher . . . . .	320.6
nittel . . . . .	361.3
insel. . . . .	144.4
trebe . . . . .	705.10
rengen, den Stein . . . . .	361.4
rengung . . . . .	144.3
rengwerk . . . . .	265.6
doppeltes . . . . .	456.7
Dreieck- . . . . .	361.6, 519.9
einfaches . . . . .	699.1
hölzernes . . . . .	361.3, 519.6
mehrfaches . . . . .	519.7
Trapez- . . . . .	519.10
Vieleck- . . . . .	699.2
alken . . . . .	699.3
brücke . . . . .	359.4
lach . . . . .	519.6
	410.7

Spreutafel . . . . .	301.6
spring dynamometer . . . . .	235.6
- latch lock . . . . .	476.3
- lock . . . . .	476.2
- timber . . . . .	162.3
- tail door . . . . .	478.2
- to divert a . . . . .	246.3
springer . . . . .	310.3, 505.5
Springhakenschloß . . . . .	476.3
springing . . . . .	309.5
- height . . . . .	309.6
- line . . . . .	309.7, 324.2
sprinkling brush . . . . .	705.10
Spritzvorrichtung . . . . .	197.3
sprocket . . . . .	402.6
spröde . . . . .	127.8
Sprödigkeit . . . . .	564.8
- des Bergguts . . . . .	127.7
Sprosse . . . . .	455.5
Sprosseneisen . . . . .	462.5
spruce, common . . . . .	172.3
Sprungröhre . . . . .	484.2
spruzzare, apparec- chio per - i co- lori . . . . .	197.3
Spülklappe . . . . .	488.1
Spund, halber . . . . .	380.2
spunden . . . . .	379.4, 387.8
Spunden der Bretter . . . . .	379.5
Spundung . . . . .	379.3
- auf Schwalben- schwanz . . . . .	241.2
-, Kell- . . . . .	241.1, 380.4
-, Quadrat- . . . . .	240.7, 380.3
Spundwand . . . . .	240.4, 379.2
- aus Buckelblechen . . . . .	242.7
- - Formeisen . . . . .	241.7
- - Eisenbeton . . . . .	242.8
- - Wellblech . . . . .	242.5
- mit rechteckiger Spundung . . . . .	240.6
-, Friedstedtsche . . . . .	242.1
-, Larssensche . . . . .	242.2
-, Ohlroggesche . . . . .	241.9
-, Simonsche . . . . .	241.8
spuntare un tronco . . . . .	186.3
Spur . . . . .	607.1
- der Ebene . . . . .	49.3
- - Kraft, wage- rechte . . . . .	55.1
-erweiterung . . . . .	607.2
-weite . . . . .	607.1
spur gearing . . . . .	583.2
- ring . . . . .	583.5
squadra d'attacco . . . . .	548.7
- d'unione . . . . .	548.7
- di ribaditori . . . . .	676.1
- per scale . . . . .	478.8
-, falsa . . . . .	705.5
squadrare il legno . . . . .	188.7
squadratura del leg- name colla scure . . . . .	186.11
- del legno . . . . .	186.10
squadro a specchi . . . . .	718.1
squaglia di lamiera . . . . .	352.2
squamoso . . . . .	126.8
squarciatura . . . . .	181.4
square . . . . .	15.3, 435.3
- abutment . . . . .	510.3
- bar . . . . .	435.2
- plate . . . . .	438.4
- pointed trowel . . . . .	704.6
- root . . . . .	4.3
-, optical . . . . .	718.1
-, to - out . . . . .	237.8

square, to - timber . . . . .	188.7
Stab . . . . .	554.4
-, blinder . . . . .	555.3
-, der - der oberen Gurtung wird ge- drückt . . . . .	545.7
-, der - der unteren Gurtung wird ge- zogen . . . . .	545.9
-, einen - beseitigen . . . . .	70.2
-, spannungsloser . . . . .	555.3
-, überzähliger . . . . .	61.8
-anschluß . . . . .	548.2
-ebene . . . . .	554.10
-form, in . . . . .	434.1
-fußboden, Wiener . . . . .	386.6
-kraft . . . . .	554.6
-länge . . . . .	554.5
- -, berechnete . . . . .	553.5
- -, theoretische . . . . .	553.5
-mittellinie . . . . .	86.2
-querschnitt . . . . .	554.8
-reihe . . . . .	554.9
-spannung . . . . .	554.6
-vertauschung . . . . .	63.7
-zahl . . . . .	61.7
stabförmig . . . . .	434.2
stäben . . . . .	195.7
stabil-es Netz . . . . .	60.4
stable . . . . .	60.4
stable barrack . . . . .	738.3
- door . . . . .	413.5
- window . . . . .	470.9
staccio . . . . .	706.4
Stacheldraht . . . . .	446.8
stack, to - timber . . . . .	188.3
stadia . . . . .	718.8
- su nastro . . . . .	719.1
staff bead . . . . .	154.7
-, levelling . . . . .	718.8
-, measuring . . . . .	717.3
-, offset . . . . .	717.5
staffa . . . . .	241.5
- a forchetta . . . . .	360.8
- da soffitto sem- plice . . . . .	329.4
- - trave doppia . . . . .	329.5
- decomposta . . . . .	329.6
- di ferro di sospen- sione . . . . .	361.1
- - sicurezza . . . . .	591.2
- in ferro forgiato . . . . .	360.1
Staffeldach . . . . .	457.5
stage, erecting . . . . .	526.8
-, erecting pontoon . . . . .	526.7
-, hanging . . . . .	696.7
-, landing . . . . .	591.4
-, loading . . . . .	490.7
-, moving . . . . .	529.9
stageing, iron . . . . .	692.4
-, timber . . . . .	692.3
staggered piling . . . . .	253.4
stagionato . . . . .	162.8
- all'aria . . . . .	162.9
-, non . . . . .	163.1
stagnamento della parete di pali . . . . .	243.4
stagnant . . . . .	244.7
stagnante . . . . .	244.7
stagnare con argilla . . . . .	243.5
- - canapa catra- mata . . . . .	243.6
- la lamiera di ferro . . . . .	214.4
- una sorgente . . . . .	245.7
stagnata . . . . .	214.6
stagnatura . . . . .	214.5
stagno . . . . .	130.2, 212.9
- da costruzione . . . . .	214.1

stagno da costruzione, mescolare  
lo - con piombo 214.2  
- - saldare . . . . . 214.3  
Stahl . . . . . 211.11, 557.8  
-, den glühenden -  
abschrecken 639.3  
-bandmaß . . . . . 717.6  
-dorn . . . . . 650.9  
-draht . . . . . 559.9  
-gelenk . . . . . 601.2  
-guß 212.6, 558.4, 592.4  
-kabel . . . . . 562.9  
-kegel . . . . . 256.2  
-kugel . . . . . 594.8  
-platte . . . . . 593.5  
-röhre . . . . . 563.6  
-rolle . . . . . 597.8  
-tür, feuerfeste . . . . . 470.4  
-walze . . . . . 597.8  
-zapfen . . . . . 601.3  
stain, to . . . . . 198.9  
-, to - the wood  
under steam pressure 198.10  
stained glass . . . . . 217.1  
- wood . . . . . 199.2  
staining of wood . . . . . 198.8  
stair bracket . . . . . 478.8  
- cheek . . . . . 454.1  
- horse . . . . . 334.3, 454.1  
- mortised into  
strings 394.2  
- nosing . . . . . 479.1  
- post . . . . . 391.10  
- resting on arches  
337.5  
- - brickwork . . . . . 337.4  
- rod . . . . . 478.7  
- to basement . . . . . 336.7  
- - loft . . . . . 336.6  
- with bottom steps  
turned out of the  
normal 392.9  
- with broken centre  
line 334.9, 392.6, 454.8  
- with broken centre  
line and with landing 393.1  
- with broken centre  
line and with winders 393.2  
- with several flights  
336.2  
- with treads between strings 394.1  
- with treads fitted  
on strings 394.4  
- with winding  
quarter 392.10  
-, auxiliary . . . . . 336.5  
-, cellar . . . . . 336.7  
-, circular . . . . . 335.2, 392.8  
-, circular spiral -  
with solid newel  
for towers 394.3  
-, concrete . . . . . 337.6  
-, double . . . . . 335.6  
-, inner . . . . . 336.3  
-, iron . . . . . 453.10  
-, main . . . . . 336.4  
-, overhanging . . . . . 337.3  
-, saddled . . . . . 394.4  
-, semi-circular winding 394.5  
-, side . . . . . 336.5  
-, single flight . . . . . 335.7  
-, spiral . . . . . 335.2, 392.8,  
454.9

stair, spiral - with  
hollow newel 393.3  
-, spiral - with solid  
newel 393.4  
-, stone . . . . . 333.5  
-, straight 334.8, 392.5,  
454.7  
-, supported . . . . . 337.2  
-, tower . . . . . 335.2  
-, two flight . . . . . 336.1  
-, two flight broken  
- with landing and  
string wreath 393.6  
-, winding . . . . . 335.1, 392.7  
-, wooden . . . . . 390.7  
staircase . . . . . 338.2  
- wall . . . . . 283.5  
- window . . . . . 338.6  
Stak-decke . . . . . 384.5  
-holz . . . . . 384.8  
Staket . . . . . 381.1  
stalattite calcarea 137.2  
Stall-baracke . . . . . 738.3  
-fenster . . . . . 470.9  
-tür . . . . . 413.5  
Stamm . . . . . 184.6  
-, den - einkerben 186.1  
-, den - kanten . . . . . 187.7  
-, unbearbeiteter . . . . . 186.5  
-ende, oberes . . . . . 184.8  
-, unteres . . . . . 184.7  
stamp of the press 643.5  
-, drop . . . . . 643.11  
-, to . . . . . 650.7  
-, to - the wood . . . . . 623.6  
stampare . . . . . 650.7  
Stampf-asphalt . . . . . 228.2,  
508.4  
-beton . . . . . 229.7  
-röhre . . . . . 498.2  
-mauerwerk . . . . . 279.6  
Stampfen der Lokomotiv  
motive 109.5  
stamping machine 650.8  
stampo . . . . . 235.8  
- della pressa . . . . . 643.5  
- per chiodi . . . . . 675.3  
- - - a testa conica  
654.4  
- - - sferici . . . . . 653.8  
stanch, to - a source 245.7  
stanchion . . . . . 452.3  
- angle iron . . . . . 573.7  
-, framed . . . . . 452.4  
-, latticed . . . . . 573.6  
-, pendulum . . . . . 469.2  
-, socketed 469.2, 574.2  
-, to fix the - on  
the foundation 468.3  
-, wrought iron . . . . . 468.2  
stanchness of riveted  
seam 679.2  
Stand, Achs- . . . . . 114.5  
-, Grundwasser- . . . . . 245.2  
-, Rad- . . . . . 114.5  
-baum . . . . . 699.7  
-ort des Theodoliten  
686.3  
stand, anvil . . . . . 712.7  
-, tripod . . . . . 718.7  
standard . . . . . 358.10  
- brick dimension 151.10  
- rammer . . . . . 724.2  
- sand . . . . . 141.11  
- section . . . . . 431.3  
- specifications . . . . . 101.2  
-, chain . . . . . 559.5  
-, fencing . . . . . 436.4  
-, scaffolding . . . . . 699.7

Ständer . . . . . 452.3, 522.3  
- aus Schmiedeeisen  
468.2  
-fachwerk . . . . . 533.1  
-wand . . . . . 378.3  
standfest-e Baracke 737.5  
-es Netz . . . . . 60.4  
standing wood . . . . . 184.5  
stanga di congiunzione 235.7  
stanghetta . . . . . 474.5  
- del saliscendi . . . . . 474.11  
- di sicurezza . . . . . 475.1  
Stangenanschluß,  
bügelförmiger 563.7  
stantuffo a pressione  
d'acqua 587.7  
- battente . . . . . 675.2  
- di appoggio . . . . . 584.6  
- - sollevamento . . . . . 576.6  
- operante . . . . . 673.5  
- porta-stampo . . . . . 673.5  
Stanze . . . . . 650.3  
stanzen . . . . . 650.7  
-, Nietlöcher . . . . . 657.2  
Stanzen . . . . . 650.6  
stapeln, das Holz . . . . . 188.3  
staple and hasp . . . . . 476.7  
star of tie beams 411.6  
- shake . . . . . 183.8  
starch paste . . . . . 223.7  
Stärke, Pfahl- . . . . . 252.7  
-, Wind- . . . . . 106.6  
-, Zopf- . . . . . 184.9  
-kleister . . . . . 223.7  
starr-e Knotenverbindung 555.4  
-er Körper . . . . . 77.7  
Starrheit . . . . . 60.16  
Starrheitsbedingung 61.1  
start, to - the working  
machine 640.5  
starting position . . . . . 71.7  
-, to pass the . . . . . 71.8  
state of culture of  
a forest 184.4  
- - equilibrium, to  
reduce to the 81.7  
- - loading . . . . . 102.2  
- - motion . . . . . 34.7  
- - putty, paste-like 201.4  
static . . . . . 39.9  
- friction . . . . . 35.4  
statics . . . . . 39.6  
-, graphical . . . . . 39.8  
statica . . . . . 39.6  
- grafica . . . . . 39.8  
statical determination 60.7  
- moment . . . . . 55.7  
statically determinable 60.9  
- determined . . . . . 60.6.8  
staticamente determinabile 60.9  
-, determinato . . . . . 60.8  
statico . . . . . 39.9, 40.4  
Statik . . . . . 39.6  
-, graphische . . . . . 39.8  
Statiker . . . . . 40.4  
station du theodolite 686.3  
station hall . . . . . 489.6  
- peg, main . . . . . 716.3  
-, subsidiary . . . . . 716.3  
-, fixed . . . . . 631.3  
statique . . . . . 39.6, 39.9  
- graphique . . . . . 39.8



statiquement déter-	
minable	60.9
- déterminé . . . .	60.8
statisch . . . . .	39.9
- bestimmbar . . . .	60.9
- bestimmt . . . . .	60.8
- bestimmtes Fach-	
werk	60.6
- überbestimmt . .	72.3
- unbestimmbar . . .	72.2
- unbestimmter	
Fachwerkträger	535.7
- - Träger, zwei-	
fach	535.8
-e Bestimmtheit . . .	60.7
-e Unbestimmtheit	71.10
-es Moment . . . . .	55.7
Stativ . . . . .	718.7
stato d'equilibrio	34.5,
	566.1
- di carico . . . . .	102.2
- - coltura d'una	
foresta	184.4
- - movimento . . . .	34.7
- pastoso del mastice	
	201.4
- rovinoso . . . . .	290.6
Stau-gebiet . . . . .	637.4
-höhe . . . . .	637.3
-kurve . . . . .	637.2
-linie . . . . .	637.2
Staubkalk . . . . .	231.9
Stauch-druck . . . . .	677.7
-temperatur der	
Niete	677.8
tauchbar . . . . .	677.6
tauchen, die Niete	677.4
tauchen der Niete	677.5
tay . . . . .	266.4, 290.3
bolt screw . . . . .	442.1
rod . . . . .	568.5
back . . . . .	567.9
casement . . . . .	473.5
jib . . . . .	536.1
suspension . . . . .	360.5
to . . . . .	290.4
taying . . . . .	290.5
tazione del teodo-	
lite	686.3
team channel . . . . .	736.6
dredger . . . . .	732.2
ejector . . . . .	734.1
engine . . . . .	639.10
-, portable . . . . .	689.3
generator . . . . .	196.8
heating . . . . .	485.7
pile driver . . . . .	726.5
pressure pump	733.7
riveting machine	675.4
roller . . . . .	118.5
tank . . . . .	196.9
ecca curva . . . . .	445.4
eccato . . . . .	381.1, 687.6
tech-beutel . . . . .	703.2
palme . . . . .	176.1
techen des Tones	149.2
eel . . . . .	211.11, 557.8
ball . . . . .	594.8
bridge construc-	
tion	523.3
cable . . . . .	562.9
casting . . . . .	212.6, 558.4,
	592.4
cone . . . . .	256.2
door, fireproof . . . .	470.4
drift . . . . .	650.9
hinge . . . . .	601.2
pier . . . . .	528.7
pin . . . . .	601.3

steel plate	509.4, 593.5
- roller . . . . .	597.8
- rope . . . . .	446.9
- sleeper . . . . .	608.9
- tube . . . . .	563.6
- wire . . . . .	559.9
- work, construc-	
tional	488.5
-, basic . . . . .	211.5
-, Bessemer . . . . .	211.4
-, blister . . . . .	212.5
-, cast . . . . .	212.3, 558.1
-, crucible . . . . .	212.3
-, crucible mild . . . .	211.7
-, ingot . . . . .	212.1
-, Martin . . . . .	558.3
-, nickel . . . . .	558.2
-, Siemens-Martin	212.4
-, weld . . . . .	212.2
steep . . . . .	500.2
steeple . . . . .	465.7
- plain tile . . . . .	343.3
-, latticed . . . . .	465.8
Steg . . . . .	432.4
-blech . . . . .	544.2
- -aussteifung . . . . .	544.3
- -stoß . . . . .	443.9
-kante . . . . .	432.5
-stärke . . . . .	432.8
-verlaschung, dop-	
pelte	445.3
-zementdiele . . . . .	301.7
- -dielendecke . . . . .	328.6
Steh-blech . . . . .	544.2
-bolzenschraube . . . .	442.1
-lager . . . . .	593.2
stehend-er Guß . . . . .	210.6
-es Wasser . . . . .	244.7
Stelze . . . . .	266.4, 290.3
Steifigkeit . . . . .	60.10
Steifrahmen . . . . .	551.1
Stelgeisen . . . . .	296.5
Steigung . . . . .	334.2, 390.6
steil abstürzende	
Rinne	500.2
Stein, 1/2 - starke	
Mauer	270.3
-, 1 - starke Mauer	270.4
-, bearbeitungs-	
fähiger	145.1
-, den - an seinem	
natürlichen Fund-	
ort abbauen	143.1
-, den - durch Tage-	
bau gewinnen	143.3
-, den - in das Trok-	
kengerüst bringen	151.2
-, den künstlichen	
- aus gebranntem	
Ton herstellen . . . . .	148.6
-, den - sprengen	144.3
-, den - vom Lager	
trennen	143.6
-, der - spaltet . . . . .	143.8
-, engobierter . . . . .	152.7
-, ganzer . . . . .	152.8
-, gebrannter . . . . .	148.5
-, glasierter . . . . .	152.7
-, halber . . . . .	153.2
-, poriger . . . . .	153.7
-, poröser . . . . .	153.7
-, Solenhofer . . . . .	136.7
-, ungebrannter . . . .	156.6
-bau . . . . .	268.1
-beton . . . . .	229.11
-bettung . . . . .	266.7
-brecher . . . . .	144.9, 707.3
-bruch . . . . .	143.4
-dach . . . . .	348.8

Stein-damm . . . . .	267.1
-eiche . . . . .	172.9
-fugenschnitt . . . . .	322.8
-fußboden . . . . .	330.9
-geländer . . . . .	509.6
-gelenk . . . . .	505.4
-gutröhre . . . . .	497.2
-holz . . . . .	157.5
- -platte . . . . .	302.4
- -wand . . . . .	302.3
-kasten . . . . .	522.9
-kiste . . . . .	264.6
-kistenbau . . . . .	264.5
-kitt . . . . .	218.8
-knack . . . . .	229.2
-kohle . . . . .	122.2, 294.3
-kohlen-asche . . . . .	232.8
- -feuerung . . . . .	294.4
- -teer . . . . .	204.4, 350.3
-kranz . . . . .	318.4
-kunde . . . . .	124.7
-linde . . . . .	177.11
-metz . . . . .	144.11
-öl . . . . .	206.5
-packung . . . . .	266.7
-pflaster . . . . .	610.10
-pflasterung . . . . .	610.10
-platte . . . . .	509.3
-plattendach . . . . .	548.9
-säge . . . . .	711.8
-säule . . . . .	287.4
-setzer . . . . .	611.1
- -hammer . . . . .	702.2
-schlag . . . . .	229.1
-schnitt . . . . .	322.8
-schraube . . . . .	441.6
-schüttung . . . . .	257.6
-speidel . . . . .	702.4
-splitter . . . . .	274.7
-treppe . . . . .	333.5
-verband . . . . .	270.6
-verklammerung . . . .	298.4
-winde . . . . .	728.6
-wolf . . . . .	708.5
Steine, die Gewin-	
nung der - durch	
Grubenbau betrei-	
ben	143.2
-, künstliche . . . . .	148.4
-, natürliche . . . . .	130.12
steinern-e Brücken	496.2
-es Gewölbe . . . . .	304.4
Steinzeugrohr . . . . .	158.3
-, eiförmiges . . . . .	158.9
-, elliptisches . . . . .	158.10
stella di ancoraggio	411.6
- - collegamento . . . .	411.6
stellato . . . . .	183.6
Stelle, Einspannungs-	
	96.5
Stellschraube . . . . .	441.4
Stellung der Last	113.0
- - -, ungünstigste	65.1
Stelzenfundament . . . .	257.7
stem . . . . .	517.5
- fit for being cut	
to laths	192.1
- for cutting planks	
	191.7
-, guide . . . . .	577.7
Stemm-eisen . . . . .	703.2
-hammer . . . . .	680.9
-kante . . . . .	681.2
-meißel . . . . .	680.7
-naht . . . . .	681.1
-setze . . . . .	680.7
-tor . . . . .	494.4
stemmen, den Stamm	
	186.1

Stemmen mit Druck-  
luft oder Preßluft 680.8  
Stemmung, pneu-  
matische 680.8  
Stempel . . . . . 260.4  
- der Presse . . . . . 643.5  
-, walzenförmiger . . . . . 698.9  
-, zylindrischer . . . . . 698.9  
stempeln, das Holz 623.6  
stendersi; lo strato  
si stende da Nord-  
Ovest a Sud-Est 123.11  
stenglich . . . . . 126.10  
step 333.6, 390.4, 454.2  
- with part of the  
newel 335.4  
-, bottom . . . . . 333.7, 391.2  
-, top . . . . . 333.8, 391.3  
steps of bridge . . . . . 526.2  
-, front . . . . . 337.1  
-, terrace . . . . . 337.1  
stepped foundation 248.4  
stepping-off . . . . . 298.3  
stereometria . . . . . 20.4  
stereometrical . . . . . 20.5  
stereometrico . . . . . 20.5  
Stereometrie . . . . . 20.4  
stéréométrie . . . . . 20.4  
stéréométrique . . . . . 20.5  
stereometrisch . . . . . 20.5  
stereometry . . . . . 20.4  
Stern-balkenlage . . . . . 356.5  
-gewölbe . . . . . 316.5  
-riß . . . . . 183.8  
-warte . . . . . 492.5  
sterro . . . . . 690.4  
stetig-e Last . . . . . 110.5  
-er Kräftezug . . . . . 47.1  
-er Umfahrungs-  
sinn 46.7  
Steuerhahn . . . . . 578.1  
Steven . . . . . 517.5  
Stich des Bogens 310.1  
-axt . . . . . 710.7  
-balken . . . . . 355.2, 407.1  
-bogen . . . . . 305.3  
-flamme . . . . . 722.9  
-kappe . . . . . 312.3  
-, kegelförmige . . . . . 312.7  
-, kugelförmige . . . . . 312.8  
-, zylindrische . . . . . 312.4  
-kuppel . . . . . 315.9  
-säge . . . . . 711.4  
Stickstoff . . . . . 129.1  
Stieleiche . . . . . 172.10  
stiffen, to . . . . . 544.5  
stiffened . . . . . 546.3  
stiffener . . . . . 445.7, 551.2  
-, angle iron . . . . . 544.4  
-, arch . . . . . 574.3  
-, plate . . . . . 551.3  
-, web plate . . . . . 544.3  
stiffening angle . . . . . 544.4  
- girder . . . . . 543.1  
- - with continuous  
boom outlines 541.1  
- - with hinge . . . . . 540.8  
- of boom . . . . . 546.2  
- plate . . . . . 538.3  
Stift-länge . . . . . 654.7  
-nietung . . . . . 678.4  
-schraube . . . . . 441.3  
stilata . . . . . 517.9  
- centrale . . . . . 522.5  
- di base . . . . . 522.6  
- - ponte . . . . . 522.2  
- - sponda . . . . . 522.3  
- intermedia . . . . . 522.4  
stipite . . . . . 375.5, 423.2

stipite della porta 273.2  
Stipputz . . . . . 231.4  
stipulation, techni-  
cal -s 101.1  
stiramento del ma-  
teriale 639.4  
- della fune . . . . . 562.5  
Stirn . . . . . 310.8, 497.4  
- des Quaders . . . . . 147.10  
-bogen . . . . . 324.3  
-brett . . . . . 406.1  
-flügel . . . . . 512.7  
-mauer . . . . . 310.9, 496.4  
-quader . . . . . 145.3  
stirrup . . . . . 296.5  
- bolt . . . . . 442.5  
stivo . . . . . 493.7  
Stock . . . . . 285.2  
-eisen . . . . . 701.2  
-fäule . . . . . 179.3  
-hammer . . . . . 146.1, 701.1  
-holz . . . . . 166.6  
-werk . . . . . 285.2  
-werkstützung, durch-  
gehende 469.5  
stock, anvil's . . . . . 712.7  
-, rolling . . . . . 116.8  
-, to - timber . . . . . 187.6  
stocks and dies . . . . . 714.3  
stocken . . . . . 146.3, 179.7  
Stocken . . . . . 146.2  
Stockung, trockene 179.9  
Stoffe, die eiweiß-  
artigen - auslau-  
gen 202.6  
-, die eiweißartigen  
- in unlösliche  
Verbindungen  
überführen 203.1  
stone arching . . . . . 299.5  
- balustrade . . . . . 509.6  
- bedding . . . . . 266.7  
- bolt . . . . . 441.6  
- bond . . . . . 270.6  
- bridges . . . . . 496.2  
- casing . . . . . 522.9  
- concrete . . . . . 229.11  
- corbel . . . . . 282.1  
- crusher acting by  
metal jaws 144.9  
- crushing machine 707.3  
- dam . . . . . 267.1  
- -faced rubble ma-  
sonry 275.6  
- filling . . . . . 257.6  
- flag . . . . . 509.3  
- floor . . . . . 330.9  
- for ceilings . . . . . 330.2  
- hinge . . . . . 505.4  
- lifting bolt . . . . . 708.5  
- - tongs . . . . . 708.4  
- lining of the lan-  
tern opening 315.6  
- mason . . . . . 144.11  
- mason's hammer 700.7  
- oil . . . . . 206.5  
- pavement . . . . . 610.10  
- pillar . . . . . 287.4  
- putty . . . . . 218.8  
- saw . . . . . 711.8  
- stair . . . . . 333.5  
- structure . . . . . 268.1  
- strutting . . . . . 320.6  
- suitable for being  
worked 145.1  
- vault . . . . . 304.4  
- winch . . . . . 728.6  
-, abutment . . . . . 327.4  
-, alluvial . . . . . 157.1

stone, asphalt . . . . . 227.6  
-, bed . . . . . 592.2  
-, boss . . . . . 318.5  
-, building . . . . . 268.5  
-, burnt . . . . . 148.5  
-, concrete . . . . . 158.1  
-, coping . . . . . 298.1  
-, curb . . . . . 508.9, 612.1  
-, foundation . . . . . 592.2  
-, grind . . . . . 704.2  
-, hip . . . . . 343.4  
-, hollow . . . . . 153.5  
-, parapet . . . . . 338.8  
-, quarry . . . . . 143.5  
-, quoin . . . . . 155.8  
-, slag . . . . . 157.2  
-, slag paving . . . . . 157.3  
-, Solenhofen . . . . . 136.7  
-, the - is rifting 143.8  
-, to cleave the . . . . . 144.3  
-, to produce the  
artificial - from  
burnt clay 148.6  
-, to remove the -  
from its bed 143.6  
-, to win the - in  
open workings 143.3  
-, to win the - on  
its natural site 143.1  
-, work . . . . . 145.2  
stones, artificial . . . . . 148.4  
-, broken . . . . . 228.11, 610.7  
-, eruptive . . . . . 122.10  
- from sedimentary  
strata 121.2  
-, natural . . . . . 130.12  
-, to win the - by  
mining process 143.2  
stoneware pipe . . . . . 158.3  
- pipe, egg-shaped 158.9  
- pipe, elliptic . . . . . 158.10  
stool, bearing . . . . . 593.3, 594.1.7  
stop valve . . . . . 578.2  
-, to - joints . . . . . 388.3  
-, to - the working  
machine 640.6  
Stopfhacke . . . . . 724.1  
stopper, iron . . . . . 219.3  
store . . . . . 686.9  
- shed . . . . . 687.2  
-, coal . . . . . 490.6  
-, to . . . . . 687.1  
story . . . . . 285.2  
- post, continuous 469.5  
Stoß . . . . . 36.10, 108.9  
- auf Gehrung . . . . . 379.1  
- mit Lasche . . . . . 665.3  
- - Übereinander-  
greifen 662.5  
- nach dem Mittel-  
punkt 37.1  
-, elastischer . . . . . 37.2  
-, federnder . . . . . 37.2  
-, gerader . . . . . 362.7  
-, gerader - mit ein-  
gesetztem Haken 363.2  
-, gerader - mit ein-  
gesetztem Haken  
und Keil 363.3  
-, gerader - mit ein-  
gesetztem Stück 361.1  
-, gerader - mit  
eisernen Schienen 363.4  
-, schräger . . . . . 362.9  
-, Seiten- . . . . . 109.1  
-, zentrischer . . . . . 37.1  
-axt . . . . . 710.7

toß-beiwert 37.3, 109.2	strap, wrought iron 360.1	Streich-maß der Niete 669.6
bohren . . . . . 235.4	Straßen-bahngleis 608.5	- -, verstellbares . 644.3
bohrer . . . . . 720.6	-brücke . . 501.2, 525.7, 571.8	streichen, den Ziegel-stein 150.6
fläche, normale . 513.6	-front . . . . . 282.4	- , die Schicht streicht von NW nach SO 123.11
- , senkrechte . . 513.7	-lokomotive . . . 118.4	Streichen der Schicht 123.10
- , vertikale . . . 513.7	-verlegung . . . . 690.8	Streifbalken . . . . 356.1
fuge . . . . . 269.2, 607.7	-walze . . . . . 118.6	Streifen, Dachpappe- 340.4
- , verschränkte . 270.2	stratification . . . 123.3	- , die Übermauerung in - teilen 103.6
fugenfläche . . . . 148.1	stratificato . . . . 123.4	- , unendlich schmal 30.10
koeffizient 37.3, 109.2	stratificazione . . 123.3	-gewicht . . . . . 103.7
lasche . . . . . 444.3	stratifié . . . . . 123.4	strength . . . . . 86.10
lücke . . . . . 607.7	stratified . . . . . 123.4	- of materials . . . 73.3
säge . . . . . 711.6	- rocks . . . . . 121.2	- - riveted seam . 679.1
stelle . . . . . 362.8, 443.8	strato . . . . . 269.1	- , bending . . . . . 93.3
wirkung . . . . . 37.4, 109.3	- corrente . . . . . 269.5	- , breaking . . . . . 87.2
zahl . . . . . 37.3	- d'aria . . . . . 284.7	- , composite . . . . 98.4
stoßel, gußeiserner 724.5	- del conci d'im- 310.4	- , compressive . . . 91.5
stoßen, stumpf . . 387.5	postea 310.4	- , primary . . . . . 87.3
tove . . . . . 293.5	- - - di chiave . 310.6	- , shearing . . . . . 95.1
- heating . . . . . 294.2	- di calcestruzzo . 325.6	- , tensile . . . . . 87.5
- pipe . . . . . 294.8	- - -, posare sopra uno 497.8	- , torsional . . . . . 97.3
- tile . . . . . 293.8	- - cartone . . . . 350.10	- , ultimate . . . . . 87.2
- , cast iron . . . . 294.1	- - catrame . . . . 350.4	- , ultimate tensile 564.2
- , glazed tile . . . 293.7	- - cemento . . . . 325.7	- , vibration . . . . . 87.1
- , kitchen . . . . . 294.7	- - cera . . . . . 199.9	strengthening arch 321.7
- , portabel . . . . . 294.1	- - colore . . . . . 694.7	- by rings . . . . . 255.6
strada d'accesso . 690.7	- - ghiala . . . . . 351.2	stress component . 84.10
- di alaggio . . . . 635.3	- - mattoni posti in piano 325.8	- diagram . . . . . 85.4
Strahlen-bündel . . 22.3	- - plastrelle . . . . 331.6	- -, to make the sense of direction of forces in a - non continuous 47.5
-büschel . . . . . 18.10	- - pietrame . . . . 610.8	- distribution, parabolic 85.8
- , involutorischer 59.3	- - politura . . . . . 201.1	- ellipse . . . . . 85.6
-riß . . . . . 183.8	- - vernice . . . . . 200.4	- in boom . . . . . 546.4
-zentrum . . . . . 26.2	- - volta dello spessore d'una testa 324.7	- - the bars . . . . . 554.6
strahlig . . . . . 126.9	- - - dello spessore di due teste 324.8	- intervall . . . . . 85.2
Strahlpumpe . . . . 263.8	- isolante . . . . . 303.5	- of the material 78.5
straight arch . . . . 305.1	- - di asfalto . . . 303.6	- on rivet . . . . . 679.7
- edge . . . . . 705.3	- rivestente . . . . 562.3	- problem . . . . . 85.5
- line . . . . . 11.4	- , lo - si stende da Nord-Ovest a Sud-Est 123.11	- , bending . . . . . 93.5
- , doctrine of the distribution of tension according to a 94.4	- , primo - d'intonaco 230.3	- , buckling . . . . . 99.3
- -, the equation to a - is: 27.1	stratum, the - bears from north-west to south-east 123.11	- , compressive . . . 92.2
- stair . . . . . 334.8	straw . . . . . 353.11	- , edge . . . . . 91.4
straightening anvil 641.3	- , rye . . . . . 223.11	- , horizontal . . . . 66.5
- by hand . . . . . 641.5	- , twisted . . . . . 384.7	- , permissible . . . 116.6
- machine, plate . 642.3	- , wheat . . . . . 224.1	- , shearing . . . . . 95.6
- of the girder lying edgewise 641.7	stream course . . . 636.2	- , tensile . . . . . 88.2
- of the girder lying flatwise 641.8	Strebe 376.1, 405.6, 452.7	- , torsional . . . . . 97.6
- out the work piece 641.2	-band . . . . . 406.2	- , working . . . . . 84.5
- plate . . . . . 641.4	-bogen . . . . . 318.6	stretched fibre . . . 90.5
- , cold . . . . . 642.1	-pfeller . . . . . 297.5, 318.7	stretcher . . . . . 269.4
- , hot . . . . . 642.2	-schwarte . . . . . 402.6	stretching force . . 84.8
- , mechanical . . . 641.6	Streben-fachwerk . 533.3	Strick . . . . . 708.9
strain energy . 66.1, 82.8	-querschnitt . . . . 550.4	striction . . . . . 88.6
- - per unit area . 82.9	Streck-balken . . . 258.2	striking out a loam pattern with the templet 210.5
- -, reversible . . . 83.1	-grenze . . . . . 83.9	- plate . . . . . 475.3
strainer . . . . . 612.7	-gurtwinkeisen . 573.9	string . . . . . 334.3, 454.1
strainers, ring . . . 449.4	-metall . . . . . 330.5	- board . . . . . 334.3
straining beam . . . 361.4	Strecke . . . . . 12.2	- , stone . . . . . 338.5
- ring . . . . . 449.6	Strecken des Bau-stoffes 639.4	- course . . . . . 286.6
strand . . . . . 560.4	- - Materials . . . . 639.4	- wall . . . . . 283.5, 338.4
- , central . . . . . 560.5	-last . . . . . 111.3	- wreath . . . . . 393.5
Strang . . . . . 708.8	-teilung . . . . . 12.3	- , inner . . . . . 391.5
-falzziegel . . . . . 342.9	Strecker . . . . . 269.6	- , outer . . . . . 391.4
strap . . . . . 725.5	-schicht . . . . . 269.7	strip ceiling . . . . 384.5
- bolt . . . . . 442.5	-verband . . . . . 271.3	- floor, inlaid . . . 386.6
- , butt s. butt strap	street front . . . . 282.4	- iron . . . . . 430.7
- , corner . . . . . 445.4	- railway track . . 608.5	
- , forked . . . . . 360.8	Streich-balken . . 356.1	
- , hinge . . . . . 479.7	-maß . . . . . 644.2	
- , narrow . . . . . 445.5		
- , T hinge . . . . . 479.8		
- , two-way . . . . . 360.8		
- , U . . . . . 361.1		



strip of roofing felt 340.4  
 - - zinc . . . . . 340.5  
 - off, to; partially  
   to - the bark 169.12  
 -, cover . . . . . 445.5  
 -, indefinitely nar-  
   row 30.10  
 -, mortar . . . . . 345.3  
 -, pilaster . 273.1, 287.3  
 -, to - the block of  
   its bark 188.4  
 striscia . . . . . 103.6  
 - di carta catra-  
   mata 340.4  
 - - malta . . . . . 345.3  
 - infinitamente sot-  
   tile 30.10  
 - infinitesima . . . 30.10  
 strisciare . . . . . 679.4  
 strizione . . . . . 88.6  
 Stroh . . . . . 353.11  
 -dach . . . . . 353.12  
 Strom-bett . . . . . 636.7  
 -brücke . . . 502.5, 524.2  
 -linie . . . . . 636.2  
 -pfeiler . . . . . 514.4  
 -schicht . . . . . 270.1  
 -strecke, gekrümmte  
   636.1  
 -strecke, gerade . 636.4  
 -strich . . . . . 636.2  
 -verband . . . . . 271.7  
 strombatura del  
   muro 298.1  
 strombo del muro 298.1  
 Strömung . . . . . 636.5  
 structural engineer  
   (engaged in gra-  
   phic calculations) 40.4  
 structure . . . . . 126.4  
 -, iron supporting 742.5  
 -, rubble . . . . . 275.2  
 -, stone . . . . . 268.1  
 -, supporting . 518.10,  
   557.3, 573.1  
 -, trestle . . . . . 572.6  
 structures, iron -  
   above ground 488.4  
 -, iron - under  
   ground 488.4  
 Struktur . . . . . 126.4  
 strut 358.5, 359.1, 361.4,  
   405.6, 406.2, 452.7,  
   461.3  
 - frame . . . . . 533.3  
 - jack . . . . . 239.8  
 -, box . . . . . 573.6  
 -, diagonal . . . . 556.4  
 -, herringbone . . 357.2  
 -, iron . . . . . 446.3  
 -, lean-to roof . . 411.3  
 -, lean-to trussed 469.1  
 -, suspension 360.5, 566.5  
 -, to . . . . . 552.3  
 strutted roof . . . 410.7  
 strutting board . 357.3  
 - head . . . . . 239.6  
 - of beams . . . . 357.1  
 -, pile . . . . . 256.6  
 -, reinforced . . . 469.3  
 -, stone . . . . . 320.6  
 struttura . . . . . 126.4  
 - portante . 518.10, 557.3  
 - sospesa continua 565.11  
 - spingente a sistema  
   triangolare 699.1  
 - - di forma tra-  
   pezoidale 699.2  
 - spingente di legno 519.7

struttura spingente,  
   doppia 361.6, 519.9  
 - - multipla . . . 519.10  
 - - poligonale . . 699.3  
 - - semplice 361.3, 456.7,  
   519.8  
 Stubenofen . . . . . 293.5  
 stuc . . . . . 226.7  
 -, ouvrage en . . . 330.7  
 stuccamento di gi-  
   unti 278.4  
 stuccare i giunti 278.5,  
   348.6  
 - - - con malta  
   frammista a pell 348.7  
 stucco . . . . . 226.7, 300.2  
 - to imitate rusti-  
   cated ashlar 231.5  
 - work . . . . . 330.7  
 stucco, combed . . 231.6  
 stucco . . . . . 226.7  
 -, lavoro in . . . 330.7  
 Stuck . . . . . 226.7  
 -arbeiten . . . . . 330.7  
 -gips . . . . . 300.2  
 Stück-arbeit . . . . 617.3  
 -liste . . . . . 623.2  
 -zahl . . . . . 623.3  
 stud 361.9, 375.1, 441.3,  
   452.6  
 - behind the face  
   frame 377.1  
 -, door . . . . . 375.5  
 -, wall 358.4, 361.7, 402.8,  
   482.8  
 -, window . . . . . 375.4  
 stufa . . . . . 293.5  
 - a cannone . . . . 294.1  
 - - quadrelli malo-  
   licati 293.7  
 - da bagno . . . . . 486.5  
 Stufe . . . . . 333.6, 390.4  
 - mit Spindelstück  
   335.4  
 stuff . . . . . 230.7  
 -, gauged . . . . . 226.6  
 -, lime . . . . . 231.2  
 -, rammed . . . . . 229.9  
 Stuhl, liegender . 397.1  
 -, stehender . . . . 396.7  
 -rahmen . . . . . 405.4  
 -säule . . . . . 405.3, 407.6  
 Stulp . . . . . 258.4  
 Stulp-decke . . . . 382.3  
 -wand . . . . . 240.3  
 stump of branch . 168.6  
 stumpfwinklig-es  
   Dreileck 13.4  
 Sturm-haken . . . . 473.5  
 -latte . . . . . 402.6  
 Sturz des Fensters 289.5  
 -blech . . . . . 429.1  
 -ziegel . . . . . 375.6  
 Stütz-kolben . . . . 584.6  
 -kraft . . . . . 532.3  
 -linie . . . . . 102.10  
 -mauer . . . . . 298.5  
 -punkt . . . . . 64.3  
 -pyramide . . . . . 582.1  
 -spindel . . . . . 577.7  
 -weite 64.4, 557.1, 634.9  
 Stütze . . . . . 64.2  
 -, die - auf dem  
   Unterbaukörper  
   befestigen 468.3  
 -, schmiedeeiserne . 468.2  
 -, schwimmende . 517.2  
 Stützen-druck . . . 64.5  
 -moment . . . . . 64.7

Stützen-querschnitt,  
   amerikanischer 438.3  
 - -, ringförmiger . 438.2  
 - -, quadratischer 438.1  
 -ramme . . . . . 726.3  
 -senkung . . . . . 64.6  
 -tangentiallagerung 468.5  
 -verstärkung . . . 469.3  
 -widerstand . . . . 64.5  
 Stützkuppel . . . . 315.9  
 style of roof . . . . 394.7  
 subasta de madera 160.3  
 - limitada . . . . . 618.2  
 - pública . . . . . 617.6  
 -, sacar á - trabajos  
   y suministros 618.1  
 subcontractor . . . 617.4  
 subdivide, to - the  
   masonry in slides 103.6  
 subdivision formée  
   par un panneau 553.7  
 subject, to - a body  
   to tension 88.3  
 sublimado corrosivo  
   203.7  
 Sublimat. . . . . 203.7  
 sublimate, corrosive 203.7  
 sublimato corrosivo 203.7  
 Submission . . . . . 617.6  
 submission, limited 618.2  
 -, official . . . . . 617.6  
 submit, to - the  
   parts to tension 557.5  
 -, to - the project  
   for approval 616.9  
 -, to - the wire to  
   a test 565.4  
 submitting the plan 616.3  
 subsiding . . . . . 70.3  
 subsoil water . . . . 244.6  
 substances, to lixi-  
   viate the albumi-  
   nous 202.6  
 -, to transform the  
   albuminous - in  
   unsoluble combi-  
   nations 203.1  
 substances albumi-  
   neuses, lessiver les 202.6  
 -, transformer les  
   -en combinaisons  
   insolubles 203.1  
 substitute, to - the  
   couple for another 50.4  
 substitution de barres  
   61.5  
 substitution of mem-  
   bers 61.5  
 subtract, to . . . . . 3.3  
 subtraction . . . . . 3.2  
 subtrahieren . . . . 3.3  
 Subtraktion . . . . . 3.2  
 subway . . . . . 501.4  
 succession des flê-  
   ches 46.6  
 successione . . . . . 1.8  
 - delle frecce . . . 46.6  
 succhiello . . . . . 714.3  
 - svizzero . . . . . 721.1  
 succhio di cellula 164.1  
 -, ricco di . . . . . 171.1  
 sucesión . . . . . 1.8  
 - de las flechas . 46.6  
 suck, to - one's self;  
   the wood is sucking  
   itself full 207.1  
 sucker, sand . . . . . 734.4  
 sucking in oil . . . 207.2  
 suction dredger . . 730.6



suction piping . . . 246.7  
 suddividere la sovra-  
 muratura in stris-  
 cie 103.6  
 suddivisione costi-  
 tuita da un campo 553.7  
 - del tetto . . . . 401.6  
 suelo á espina de  
 pescado 389.5  
 - alemán . . . . 386.7  
 - con friso . . . . 388.9  
 suelo de parqué . 389.2  
 - - tablas á media  
 madera 387.2  
 - - - - tope . . . 387.1  
 - - - cepilladas . 386.11  
 - - - en bruto . . 385.6  
 - - - encoladas . 388.6  
 - - tabletas . . . 386.6  
 - - tablones . . . 385.5  
 - - la cámara . . . 586.6  
 - enrejado con lis-  
 tones 389.7  
 - patentado . . . 388.8  
 -, doble . . . . 739.6  
 sufre de la rema-  
 chadora 673.4  
 - para remachar con  
 aire comprimido 674.5  
 sufridera . . . . 677.2  
 - de palanca . . . 678.6  
 sufrir . . . . . 677.3  
 sughera . . . . . 172.11  
 suie brillante . . 294.11  
 - volante . . . . . 295.1  
 suintant, l'hulle est  
 207.7  
 suite . . . . . 1.8  
 sujeción del carril 606.2  
 sujetar con tacos 448.9,  
 515.10  
 sulfate de cuivre . 203.6  
 sulfato de cal . . 137.4  
 - - cobre . . . . 203.6  
 sulphate of lime . 137.4  
 - - lime mortar . 226.6  
 -, copper . . . . 203.6  
 sulphur . . . . . 129.5  
 sum offered . . . 619.8  
 - of squares . . . 7.8  
 -, algebraic . . . 6.12  
 -, geometrical . . 7.1  
 suma algebraica . 6.12  
 - de cuadrados . . 7.8  
 - - las cargas . . 65.2  
 - geométrica . . . 7.1  
 sumar . . . . . 3.1  
 - gráficamente . . 44.1  
 sumergir la madera  
 en el líquido de  
 impregnación 206.9  
 sumidero . . . . 507.8  
 - cogefangos . . . 487.4  
 suministros de ma-  
 teriales de cons-  
 trucción 618.6  
 -, sacar á subasta  
 trabajos y 618.1  
 summation of forces 43.6  
 - - -, geometrical 43.7  
 Summe aller Lasten 65.2  
 - der Quadrate . . 7.8  
 -, algebraische . . 6.12  
 -, geometrische . . 7.1  
 summer house . . 376.2  
 - lime tree . . . . 177.10  
 summieren, graphisch  
 44.1  
 -, zeichnerisch . . 44.1

summieren von Kräf-  
 ten, geometrische 43.7  
 sump . . . . . 500.3  
 Sumpfkalk . . . . 220.4  
 sunk shaft founda-  
 tion 259.7  
 - well foundation 258.5  
 - - in masonry . 258.7  
 - -, iron . . . . . 259.3  
 - -, timber . . . . 258.6  
 suola . . . . . 432.10  
 -, a larga . . . . 433.3  
 superare una valle  
 con un ponte 629.4  
 superelevation of  
 rails 113.4, 608.1  
 superficie des mo-  
 ments 547.2  
 - cilíndrica . . . . 21.3  
 - d'appoggio . . . 591.6  
 - d'attrito . . . . 36.6  
 - d'influenza nega-  
 tiva 67.6  
 - - positiva . . . . 67.5  
 - da colorire . . . 694.8  
 - del momenti se-  
 condo Culmann 65.3  
 - dei momenti se-  
 condo Gerber 65.4  
 - del círculo . . . 16.8  
 - - fusto . . . . . 655.4  
 - - poliedro . . . . 23.8  
 - - reticolato . . . 463.8  
 - dell'acqua di sotto-  
 suolo 245.3  
 - dello sforzo di  
 taglio 547.7  
 - di contatto . . . 679.5  
 - - giunto di posa 147.11  
 - - - normale . . 513.6  
 - - - verticale . . 148.1,  
 513.7  
 - - pressione . . . 103.3  
 - - riscaldamento 485.8  
 - - rottura . . . . 125.10  
 - - testa del tronco 168.9  
 - esterna . . . . . 463.8  
 - liscia . . . . . 148.3  
 - posteriore . . . 148.2  
 - premuta . . . . 103.3  
 - racchiusa . . . . 15.2  
 - semicircolare . . 16.10  
 - sferica . . . . . 594.9  
 - sollicitata al taglio  
 679.6  
 superficie bajo pre-  
 sión 103.3  
 - cilíndrica . . . . 21.3  
 - de apoyo . . . . 591.6  
 - - cabo del tronco 168.9  
 - - calefacción . . 485.8  
 - - carga . . . . . 102.7  
 - - contacto . . . . 679.5  
 - - contorno cerrado  
 15.2  
 - - cortadura . . . 679.6  
 - - deslizamiento 36.5,  
 597.1  
 - - junta de asiento  
 147.11  
 - - - vertical . . . 148.1  
 - - pintura . . . . 694.8  
 - - presión . . . . 103.3  
 - - rozamiento . . . 36.6  
 - - la cabeza del  
 pilote 252.12  
 - - - esfera . . . . 594.9  
 - - - malla . . . . 463.8  
 - - - meseta . . . . 333.10

superficie de la  
 rotura 125.10  
 - del agua sub-  
 terránea 245.3  
 - - perfil . . . . . 689.8  
 - - vástago . . . . 655.4  
 - lisa . . . . . 148.3  
 - normal de junta 513.6  
 - poliédrica . . . . 23.8  
 - pulimentada . . . 148.3  
 - vertical de junta 513.7  
 superfluo . . . . . 61.8  
 superimposed stres-  
 ses 86.5  
 superintend, to . . 684.4  
 superponer . . . . 662.6  
 superposer, se; les  
 polygones de forces  
 se superposent 43.2  
 superposición de los  
 polígonos de fu-  
 erzas 43.1  
 supersosition of the  
 force polygons 43.1  
 superposition des  
 polygones de for-  
 ces 43.1  
 superestructura . . 541.6  
 - del puente . . . 518.9  
 -, desplazar la - en  
 dirección horizon-  
 tal 578.8  
 -, girar la - alrede-  
 dor de un eje hori-  
 zontal 584.10  
 -, girar la - alrede-  
 dor de un eje ver-  
 tical 579.6  
 -, levantar toda la  
 - en dirección ver-  
 tical 575.3  
 - metálica . . . . 605.6  
 superstructure . . 541.6  
 -, bridge . . . . . 518.9  
 -, iron . . . . . 605.6  
 -, steel . . . . . 605.6  
 -, to displace the -  
 in a horizontal  
 direction 578.8  
 -, to lift the whole  
 - vertically 575.3  
 -, to turn the -  
 about a horizon-  
 tal axis 584.10  
 -, to turn the -  
 about a vertical  
 axis 579.6  
 superstructure . . 541.6  
 - métallique . . . 605.6  
 -, déplacer la - dans  
 un sens horizontal  
 578.8  
 - du pont . . . . . 518.9  
 - en fer . . . . . 605.6  
 -, faire pivoter la -  
 autour d'un axe  
 horizontal 584.10  
 -, faire pivoter la -  
 autour d'un axe  
 vertical 579.6  
 -, soulever verticale-  
 ment la - totale 575.3  
 supervise, to . . . 684.4  
 supervision of the  
 work 627.10  
 supervisory board 627.9  
 suplemento de peso 112.2  
 suponer un sentido  
 positivo 68.8

supplément du poids 112.2	surface d'influence négative 67.6	suspension girder with double chains 569.1
supplementary angle 18.1	- - positive . . . 67.5	- -, continuous . . 569.3
Supplementwinkel 18.1	- d'un demicercle. 16.10	- -, latticed . . . 566.2
supplies for building purposes 618.6	- de bout du tronc 168.9	- -, sickle shaped
- , to publicly announce works and 618.1	- - charge . . . 102.7	- with central hinge 568.8
support . . . 64.2	- - chauffe . . . 485.8	- of rods by hooks 570.5
- of ridge purlin . 459.4	- - cisaillement . 679.6	- rod . . . 461.2, 566.4
- - travelling crane 489.4	- - contact . . . 679.5	- -, flat . . . 566.6
- , crane . . . 682.11	- - frottement . . 36.6	- -, sling-like . . 570.4
- , floating . . . 517.2	- - glissement . . 36.5, 597.1	- rope . . . 561.1
support . . . 64.2	- - joint montant 148.1	- stay . . . 360.5
- à béquille . . . 469.2	- - - normale . . 513.6	- strut . . . 360.5, 566.5
- articulé . . . 469.2	- - - verticale . . 513.7	- system, continuous 565.11
- de grue . . . 682.11	- - l'enveloppe . . 463.8	- , transporter boom 590.6
- - - roulante . . 489.4	- - la cassure . . 125.10	- , platform . . . 570.2
- - la ferme . . . 405.4	- - - couche . . 694.8	- , roadway . . . 570.2
- - suspension de cabine 491.8	- - - nappe sous-terrainne 245.3	suspension de la plate-forme 590.6
- du câble . . . 482.8	- - - sphère . . . 594.9	- de voie . . . 570.2
- - pont sur anneau à rouleaux 583.1	- - - tige de rivet 655.4	- du tablier . . . 570.2
- - tourillon du pont 582.5	- - pression . . . 103.3	- par crochet des barres 570.5
- en fer forgé . . 468.2	- - roulement du rail 606.5	suspensión de la calzada 570.2
- flottant . . . 517.2	- - tête du pieu . 252.12	- - la plataforma suspendida 590.6
- roulant . . . 649.4	- des moments . . 547.2	- - las barras por medio de gancho 570.5
- fixer le - sur la fondation 468.3	- - - d'après Gerber 65.4	sustain, to - the footway by brackets 509.1
supported stair . . 337.2	- - - de Culmann 65.3	sustaining piston . 584.6
supporting beam . 517.7	- du corps . . . 463.8	sustancias albuminosas, lejivar las 202.6
- structure 518.10, 557.3, 573.1	- - joint d'assise 147.11	- -, transformer las - en combinaciones insolubles 203.1
- -, bridge . . . 605.7	- - profil . . . 689.8	sustitución de un puente 529.6
- -, iron . . . 742.5	- extérieure de la pierre de taille 147.10	sustituir el par por otro 50.4
- tower . . . 582.1	- polie . . . 148.3	sustracción . . . 3.2
- wall . . . 298.5	- polyédrique . . 23.8	Süßwasserkalk . . 136.10
surabondant . . . 61.8	- pressée . . . 103.3	sviluppo della superficiele di intradosso 323.8
suranné . . . 167.3	- sous pression . 103.3	svolgere il cavo dal tamburo 603.5
surcharge . . . 112.3	surhaussement des rails 608.1	svolgimento . . . 565.9
- due au dévers des rails 113.4	surplomb de la corniche 287.1	swage head 443.1, 653.3
- - - vent . . . 107.7	surpression extérieure 263.1	swamp pine . . . 172.2
- en maçonnerie . 263.4	- intérieure . . . 263.2	sweep saw . . . 711.7
surd number . . . 2.9	surveillant de travaux 685.4	- , to - the chimney 292.2
surécartement de la vole 607.2	surveiller . . . 684.4	sweeper, chimney . 292.1
surélévation . . . 534.5	survey of area . . 630.7	sweeper's ball . . 292.4
surface bearing . . 598.5	- - heights . . . 630.9	sweeping machine, chimney 292.3
- exposed to the wind 107.5	- , to . . . 630.5	swelling of wood . 165.8
- machining . . . 648.1	surveying . . . 630.4	swimmer . . . 740.5
- of contact . . . 679.5	surveyors, borough 685.9	swing bridge . . . 580.1
- - fracture . . . 125.10	surveyor's chain . 717.4	- -, crane . . . 589.4
- - ground water. 245.3	- rod . . . 717.3	- -, double . . . 580.4
- - rivet shaft . . 655.4	sus-poutre . . . 359.2	- -, dissymmetrical 580.3
- pressure . . . 656.9	susino . . . 175.8	- -, hydrostatic . 580.8
- shell . . . 463.8	suspended railway 492.4	- -, pontoon . . . 516.9
- taking up pressure 103.3	suspender . . . 573.5	- -, Schwedler's . 580.5
- to be painted . . 694.8	- beam . . . 359.2	- -, symmetrical . 580.2
- under pressure . 103.3	- la ejecución . . 625.8	- door . . . 414.9
- , bearing . . . 591.6	suspendre l'exécution 625.3	- - plate . . . 478.3
- , bed joint . . . 147.11	suspension boom . 560.3	swingle . . . 486.10
- , closed . . . 15.2	- bridge with fish-bellied girders 569.5	Swiss parallel gutter tile 342.7
- , heating . . . 485.8	- - with straight chains 569.4	switch . . . 608.4
- , polyhedral . . . 23.8	- -, lattice . . . 568.2	- blade . . . 607.3
- , rubbing . . . 36.6	- -, stiffened . . . 570.6	- rail . . . 607.5
- , sliding . . . 36.5	- -, stiffened cable 568.1	
- , smooth . . . 148.3	- -, stiffened chain 567.10	
- , spherical . . . 594.9	- -, unstiffened . 566.7	
- , vertical joint . 148.1	- chain . . . 567.5	
surface à contour fermé 15.2	- claw . . . 570.3	
- arrière . . . 148.2	- girder . . 557.4, 567.8	
- cylindrique . . . 21.3		
- d'appui . . . 591.6		

switch, to - the wor-  
king machine 640.5  
swivel pivot and  
socket centre hinge  
479.5  
sycamore . . . . . 178.3  
-, faux . . . . . 178.2  
Syenit . . . . . 131.1  
syenite . . . . . 131.1  
syénite . . . . . 131.1  
symbolic expression 8.1  
symbolique . . . . . 8.1  
symbolisch-er Aus-  
druck 8.1  
symétrie . . . . . 8.11  
symétrique . . . . . 8.12  
symmetrical . . . . . 8.12  
-, non- . . . . . 9.1  
Symmetrie . . . . . 8.11  
-achse . . . . . 52.6  
- - des Querschnit-  
tes 81.8  
symmetrisch . . . . . 8.12  
-e Dreieckbelastung 116.1  
-e Parabelbelastung 115.5  
symmetry . . . . . 8.11  
syphon . . . . . 487.1  
Syphon . . . . . 487.1  
syringue pour cou-  
leurs 197.3  
System, Dreieck- . . 64.8

System, ein - ver-  
schieben 70.6  
-, verschiebbares . . 70.5, 113.5  
-linie . . . . . 547.8  
-punkt . . . . . 548.1  
Systeme, Träger- . . 530.5  
system line . . . . . 547.8  
- of axes, oblique 25.2  
- - -, rectangular 25.1  
- - -, solid . . . . . 25.3  
- - beams and joists  
for a tower 356.6  
- - - and joists in  
star form 356.8  
- - binders and  
joists 354.4  
- - bracing . . . . . 551.4  
- - -, double tri-  
angulated 551.7  
- - diagonals . . . 551.4  
- - dowelled beams  
357.4  
- - floor joists,  
double English 357.7  
- - - -, French . . 357.5  
- - - -, single Eng-  
lish 357.6  
- - forces . . . . . 44.3  
- - struts and ties 551.4  
- point . . . . . 548.1

system, Cambrian 122.6  
-, carboniferous . . 122.2  
-, cretaceous . . . 121.7  
-, Devonian . . . . 122.4  
-, double triangu-  
lated 535.3  
-, Jurassic . . . . . 121.8  
-, movable . . . . . 70.5, 113.5  
-, non rigid . . . . . 113.5  
-, Permian . . . . . 122.1  
-, Silurian . . . . . 122.5  
-, tertiary . . . . . 121.6  
-, to displace a . . 70.6  
-, triangular . . . . 64.8  
-, triangulated . . . 60.3  
-, triassic . . . . . 121.9  
systems, girder . . . 530.5  
système d'axes co-  
ordonnés 80.5  
- d'entretoisement 551.4  
- de coordonnées . 24.11  
- - couverture alle-  
mand 347.3  
- - - anglais . . . 347.6  
- - forces . . . . . 44.3  
- - remplissage . . 551.4  
- - treillis en espace 66.2  
- déplaçable 70.5, 113.5  
- triangulaire . . . 64.8  
-, déplacer un . . . 70.6  
systèmes de poutres 530.5

## T.

T-Eisen . . . . . 431.10  
- -, breitfüßiges . . 432.1  
- -, Doppel- . . . . 432.7  
- -, hochstegiges . . 432.2  
T-hinge strap . . . 479.8  
tabella dei chiodi 655.7  
- del trapano . . . 650.5  
tabica 334.2, 391.1, 454.4  
tabicado de madera 374.7  
tabique (v. t. pared) 283.4  
- colgada de placas 301.1  
- de xilolita . . . . 302.8  
- divisorio de chi-  
mena 291.1  
- privilegiado siste-  
ma Prüss 301.2  
tabla . . . . . 192.4  
- basta . . . . . 384.8  
- central . . . . . 192.6  
- costera . . . . . 192.5  
- de andamiaje . . . 699.8  
- - armadura . . . 192.7  
- - corazón . . . . 192.6  
- - forro . . . . . 192.7  
- - protección . . . 376.7, 521.8  
- - recuadro . . . . 388.1  
- - recubrimiento 376.9  
- - remachados . . 655.7  
- - taladros . . . . 650.5  
- - vierteaguas . . 376.8  
- - yeso . . . . . 300.1  
- - zócalo . . . . . 386.4  
- del suelo . . . . . 386.3  
- - yunque . . . . . 712.6  
- encajada . . . . . 386.1  
- encolada . . . . . 388.7  
- exterior . . . . . 192.5  
tabla para secar . . 150.8  
- - suelo . . . . . 386.9  
- prensada de lana  
de madera 330.3

tablas de armadura,  
fijar las - en vi-  
guetas doble T  
verticales 238.8  
tablado para secar 151.1  
table à raboter . . 715.5  
- - travailler les  
matériaux 703.4  
- - la membrure . . 544.7  
tables d'ardoise,  
tenir les - avec  
des crochets en fil  
de fer 347.4  
tableau de perçage 650.5  
- - rivure . . . . . 655.7  
tabled joint . . . . 366.5  
tablero . . . . . 507.10  
- de madera del pi-  
lotaje 257.8  
- - protección contra  
el viento 461.8  
- del martinete . . 725.3  
- - puente . . . . . 528.1, 604.1  
- inferior . . . . . 604.3  
- intermedio . . . . 604.5  
- superior . . . . . 604.6  
-, el - está encima  
de las vigas prin-  
cipales 572.1  
-, el - está entre  
las vigas prin-  
ciples 572.2  
tableta . . . . . 386.5  
tablette de protec-  
tion 376.7  
- - recouvrement 376.9  
- inclinée . . . . . 376.8  
tablier . . . . . 507.10  
- à demi encaissé 604.5  
- abaissé . . . . . 604.3  
- de protection contre  
le vent 461.8

tablier du pont . . 517.8,  
528.1, 604.2  
- en fer . . . . . 293.2  
- encaissé . . . . . 604.3  
- inférieur . . . . . 604.3  
- supérieur . . . . . 604.6  
- surbaissé . . . . . 604.5  
- surélève . . . . . 604.6  
-, le - se trouve au-  
dessus des poutres  
principales 572.1  
-, le - se trouve  
entre les poutres  
principales 572.2  
tablilla de madera 353.7  
- inclinada . . . . . 376.8  
- protectora . . . . 376.7  
tablón 192.3, 509.5, 609.8  
- de cemento . . . 302.1  
- - revestimiento . 239.7  
- - yeso . . . . . 329.7  
- - - duro . . . . . 329.8  
- - - endurecido . 329.8  
- hueco de cemento 302.2  
- - - con paredes  
intermedias 301.7  
- - - yeso . . . . . 329.9  
tabulare . . . . . 126.6  
tacca triangolare con  
dente 372.8  
taccatura . . . . . 372.5  
tacheometrico . . . 630.8  
tâcheron . . . . . 617.4  
tachimetro . . . . . 719.3  
Tachymeter . . . . 719.3  
tachymeter . . . . 719.3  
tachymètre . . . . 719.3  
tachymetric survey 630.8  
tachymétrique . . . 630.8  
tachymetrisch-e  
Aufnahme 630.8  
tacking rivet . . . 652.7



tackle . . . . . 727.2  
 -, hydraulic . . . . . 579.4  
 taco . . . . . 448.8  
 - de madera . . . . . 417.7  
 Tafel-blech . . . . . 351.8  
 -glas . . . . . 216.5  
 -parkett . . . . . 389.6  
 -schere . . . . . 645.8  
 Tafelung, die - aus  
 einzelnen Rahmen  
 aufbauen 195.5  
 Tag der Einreichung  
 des Angebots 619.4  
 Tage-lohn . . . . . 624.1  
 -arbeit . . . . . 624.2  
 -bau . . . . . 149.1  
 taglia . . . . . 728.1  
 taglialegna . . . . . 185.4  
 tagliar la punta del-  
 l'albero 186.8  
 tagliare . . . . . 95.3  
 - con una cesola . . . . . 645.5  
 - gli alberi . . . . . 185.5  
 - il legno . . . . . 189.4  
 - - pezzo da lavo-  
 rare 645.4  
 - la testa del chiodo 682.1  
 -, apparecchio ossi-  
 drico per 647.2  
 -, apparecchio per  
 - l'argilla 148.9  
 tagliarsi; le due forze  
 si tagliano all'in-  
 finito 50.2  
 -; le forze si tagliano  
 sotto un angolo  
 acuto 48.4  
 tagliato . . . . . 322.7  
 tagliatubi . . . . . 714.2  
 tagliente del cassone 261.1  
 taglio . . . . . 95.2, 710.4  
 - a pettine . . . . . 370.4  
 - degli alberi . . . . . 185.2  
 - del legno . . . . . 189.3  
 - delle pietre . . . . . 322.8  
 - - radici . . . . . 186.4  
 - di cesoia . . . . . 646.4  
 - - giunti all'inglese  
 323.7  
 - - - alla francese 323.6  
 - - sega . . . . . 186.8  
 tail water . . . . . 634.4  
 taille des pierres . . . . . 322.8  
 - - pierre . . . . . 144.11  
 taillé . . . . . 322.7  
 tailleur de pierres 144.11  
 tajo base del yunque  
 712.7  
 take, to - down the  
 scaffolding 697.8  
 taking down . . . . . 290.8  
 - over . . . . . 696.1  
 Tal, ein - über-  
 brücken 629.4  
 -brücke . . . . . 502.6, 524.4  
 -brückenmauerwerk  
 299.6  
 tala de árboles . . . . . 185.2  
 taladro . . . . . 648.8, 719.5  
 - de tubo . . . . . 721.5  
 - espiral . . . . . 721.2  
 taladradora . . . . . 649.1  
 - radial . . . . . 649.2  
 - transportable . . . . . 649.3  
 taladrar . . . . . 648.9  
 - el sillar . . . . . 144.2  
 - fuera del centro 648.10  
 - orificios para el  
 remachado 657.1

talar árboles . . . . . 185.5  
 - el árbol . . . . . 185.8  
 talc schisteux . . . . . 133.8  
 talc slate . . . . . 133.8  
 talcoscisto . . . . . 133.8  
 Talkschiefer . . . . . 133.8  
 talla granulada de  
 piedras 146.2  
 taller . . . . . 637.8  
 - de montaje . . . . . 683.5  
 tallone . . . . . 340.3  
 tallow tree . . . . . 173.4  
 Tallowwood . . . . . 173.4  
 tallow-wood . . . . . 173.4  
 tally of blows . . . . . 256.4  
 talon droit . . . . . 155.7  
 talón . . . . . 155.7  
 talud . . . . . 238.4  
 - de tierra . . . . . 511.7  
 -, en . . . . . 238.5, 511.8  
 -, encespedar el . . . . . 512.1  
 talus . . . . . 238.4  
 - de terre . . . . . 511.7  
 -, couvrir le - de  
 gazon 512.1  
 -, en . . . . . 238.5  
 talutage de la che-  
 minée 296.8  
 taluté . . . . . 238.5, 511.8  
 tamaño del grano 229.3  
 tambor de arrolla-  
 miento 565.8, 575.9  
 - - column . . . . . 287.6  
 - - la cúpula . . . . . 314.5  
 - del mezclador . . . . . 706.9  
 - - torno . . . . . 575.9, 729.3  
 - redondo de chi-  
 mena 296.2  
 Tambour . . . . . 314.5  
 tambour à mélanger 706.9  
 - - voûter . . . . . 321.6  
 - d'enroulement 565.8,  
 575.9  
 - de dôme . . . . . 314.5  
 - - treuil . . . . . 575.9, 729.3  
 - - malaxeur . . . . . 706.9  
 tamburo . . . . . 314.5, 494.2  
 - avvolgitolo del  
 cavo 575.7  
 - d'avvolgimento 565.8,  
 575.9  
 - dell'argano 575.9, 729.3  
 - mescolatore . . . . . 706.8  
 - per la miscela . . . . . 706.9  
 tamis . . . . . 706.3  
 - à sable . . . . . 706.5  
 - - terre . . . . . 706.5  
 - en crin . . . . . 706.4  
 tamiso . . . . . 706.3  
 tamping pick . . . . . 724.1  
 tampon . . . . . 448.8  
 - de choc . . . . . 580.7  
 - en bois . . . . . 417.7, 698.8  
 tamponare . . . . . 194.4  
 tampone . . . . . 200.10  
 tamponner 194.4, 448.9,  
 515.10  
 tan . . . . . 377.9  
 tanaglie da chiodi 678.7  
 tanda de golpes . . . . . 256.4  
 tangage . . . . . 109.5  
 tangent . . . . . 9.9, 17.3  
 - of motion . . . . . 69.10  
 Tangente . . . . . 9.9, 17.3  
 tangente . . . . . 9.9, 17.3  
 - de la trajectoire 69.10  
 tangente . . . . . 9.9, 17.3  
 - alla traiettoria 69.10  
 tangente . . . . . 9.9, 17.3

tangente á la tra-  
 yectoria 69.10  
 Tangentensatz . . . . . 10.4  
 tangential bearing 593.6  
 - bearing, movable 593.6  
 - rocker bearing,  
 movable 593.8  
 - thrust . . . . . 66.5  
 Tangentialkipplager,  
 bewegliches 598.8  
 -, festes . . . . . 594.11  
 Tangentiallager . . . . . 593.6  
 -, bewegliches . . . . . 598.6  
 tank sheet iron . . . . . 429.4  
 -, overhead water 490.3  
 -, petroleum . . . . . 491.2  
 -, steam . . . . . 196.9  
 Tanne . . . . . 172.4  
 tapa de hierro fun-  
 dido para pozo de  
 inspección 487.3  
 - - sumidero coge-  
 fangos 487.6  
 - - ventilación . . . . . 462.7,  
 480.9  
 - en la pared . . . . . 739.4  
 - para pozo de ins-  
 pección 487.2  
 tapar las juntas . . . . . 348.6  
 - - - con mortero  
 de crin 348.7  
 tape . . . . . 717.6  
 - measure . . . . . 717.6  
 -, levelling . . . . . 719.1  
 taper . . . . . 158.7  
 - bolt . . . . . 441.8  
 - of the chimney 296.3  
 - pile, concrete . . . . . 254.5  
 Tapetentür . . . . . 415.8  
 tapón . . . . . 592.3  
 - de madera . . . . . 698.8  
 taponar . . . . . 194.4  
 tappo di legno . . . . . 698.8  
 taquimétrico . . . . . 630.8  
 taquímetro . . . . . 719.3  
 tar . . . . . 611.10  
 - covering . . . . . 350.4  
 - from lignite . . . . . 204.3  
 - - - schiste . . . . . 204.8  
 - - the high-fur-  
 nace 204.7  
 - oil . . . . . 203.9  
 - - containing phe-  
 nol 205.3  
 -, coal . . . . . 204.4, 350.3  
 -, gas . . . . . 204.5  
 -, koke . . . . . 204.6  
 -, peat . . . . . 204.9  
 -, to desiccate the 204.12  
 -, to filter the . . . . . 204.10  
 -, vegetable . . . . . 204.2  
 taret . . . . . 181.7  
 targette . . . . . 476.4  
 tarière à chute libre 719.9  
 - - clapet . . . . . 720.3  
 - - cuiller . . . . . 720.4  
 - - double sac . . . . . 720.2  
 - - sac . . . . . 720.1  
 - cylindrique . . . . . 720.5  
 - ouverte . . . . . 721.3  
 - rubanée . . . . . 721.2  
 tarlo del salice . . . . . 181.9  
 - di legno . . . . . 182.4  
 - succhiellatore . . . . . 181.7  
 tarred canvas . . . . . 243.7  
 taruga . . . . . 598.3  
 tas . . . . . 677.2  
 tasseau . . . . . 384.4  
 tassello . . . . . 417.7



tassello di pietra . 276.4	team . . . . . 119.2	tegola ad incastro 340.6
tassement . 70.3, 567.3	tear, to . . . . . 88.7	- canale . . . . . 340.9
- de la fondation 248.6	teca . . . . . 173.1	- cementizia Stau-
- - - maçonnerie 297.8	techado v. tejado	dach 343.7
- des appuis . . . . 64.6	technical regulations	- con tubo d'esala-
Taster . . . . . 705.8	. . . . . 100.9	zione 342.4
Tastzirkel . . . . . 705.8	- stipulations . . . 101.1	- copritorre ad in-
Tatsche . . . . . 724.6	technique . . . . . 100.9	castro 343.2
Tau . . . . . 708.6	technisch-e Bestim-	- curva . . . . . 341.8
- kloben . . . . . 728.1	mungen 100.9	- d'orlo . . . . . 342.3
Taucherglocken-	-e Vereinbarungen 101.1	- destra . . . . . 343.5
gründung 263.3	techo abovedado si-	- di cemento ad
Tauchverfahren . . 206.8	stema Koenen 328.2	incastro 344.2
tavella di gesso in-	- amoldado . . . . 382.3	- - - tipo Kind . 343.8
durito 329.8	- artesonado de ma-	- - - di Elbing . 344.1
- - scagliola . . . . 301.4	dera 383.1	- - colmo . . . . . 341.1
- impastata con	- con vigas sistema	- - - con bocchetta
pula 301.6	Kohlmetz 329.1	da ventilazione 341.4
tavellina di gesso 329.7	- - - - Siegwart . 328.5	- - conversa . . . 343.4
- - - indurito . . . 329.8	- de bovedillas trans-	- - margine . . . . 342.3
- forata di gesso . 329.9	versales 328.1	- - padiglione . . . 341.5
- in cemento . . . . 302.1	- - cemento armado	- - testa del padi-
tavellone . . . . . 153.9	sistema Monier 328.4	glione 341.6
- di cemento a ner-	- - hormigón con	- marsigliese . . . 342.5
vature 301.7	armazón de hierro 329.3	- plana . . . . . 340.1
- - - forato . . . . . 302.2	- de hormigón de	- - a conca . . . . 342.8
tavola 192.3, 509.5, 609.8	cemento 329.2	- - cordone . . . . 342.9
- d'armamento . . . 192.7	- - hourdis . . . . 327.5	- - - doppio in-
- da parquet . . . . 389.2	- - ladrillos huecos 327.3	castro 342.6
- del pavimento . . 386.3	- - madera . . . . . 382.1	- - - sqama . . . . 343.1
- - ponte . . . . . 699.7	- - - abovedado . 383.2	- - per torre . . . . 343.3
- di frontone . . . . 412.3	- - metal desplegado	- - svizzera ad in-
- - legno di quercia	. . . . . 330.6	castro 342.7
. . . . . 198.2	- - ripia . . . . . 384.5	- semicircolare . . 340.7
- - protezione . . . 876.7,	- - tablas huecas	- sinistra . . . . . 343.6
. . . . . 521.8	de cemento	teigartig-er Zustand
- - scagliola . . . . 301.4	con filetes 328.6	des Kittes 201.4
tavolati del soffitti 381.2	- - vigas . . . . . 385.2	Teichrohr . . . . . 224.2
tavolato . . . . . 386.10	- doble a encaje . 382.5	teilen . . . . . 3.8
- abbassato . . . . . 604.5	- encajado . . . . . 382.4	-, die Übermauerung
- del ponte . . . . . 604.2	- - con juntas obli-	in Streifen 103.6
- - tetto . . . . . 405.9	cuas 382.7	Teller, gemeinschaft-
- di assoni . . . . . 518.4	- - - - rectas . . . 382.6	licher 8.3
- - legni di media	- Intermedio 326.2, 383.3	Teilkraft des Windes
grossezza 251.4	- macizo sistema	. . . . . 106.6
- - legno . . . . . 195.4	Albrecht 326.3	Teilung . . . . . 3.7
- - mezze travi . . . 251.4	- - - Foerster sin	teindre le bois . . 196.5
- - raccordo . . . . 586.2	armazón de	-, appareil pour -
- - soffitto a per-	hierro 327.1	le bois 196.7
line 381.6	- - - Hennebique	teja . . . . . 154.1, 339.5
- - - con listelli	con armazón de	- a derechas . . . 343.5
coprigiunti	hierro 327.2	- - izquierdas . . . 343.6
profilati 381.3	- sencillo de ma-	- acanalada . . . . 343.4
- - - con tavole	dera 382.2	- arabe . . . . . 340.7
accavalcate 381.5	- sistema Acker-	- canalón . . . . . 340.9
- - - intonacato . . 381.7	mann 326.7	- castor . . . . . 340.1
- - -, doppio . . . . 381.4	- - Dressel . . . . . 326.9	- - para torre . . . 343.3
- - travi doppie . . 521.2	- - Eggert . . . . . 328.8	- con tubo de ven-
- in legno . . . . . 609.7	- - Kleine . . . . . 327.8	tilación 342.4
- inferiore . . . . . 389.3	- - Körtling . . . . 328.3	- curvada . . . . . 341.8
- ribaltabile . . . . 586.2	- - Schürmann . . 328.1	- de arranque de la
- semplice di travi 521.1	- Victoria . . . . . 328.7	cumbrera 341.2
- su longarine . . . 388.10	techumbre . . . . 402.7	- - - del copete . . 341.6
-, mettere in opera	teck . . . . . 173.1	- - caballette . . . 340.8
il - in singoli pan-	tecnico . . . . . 100.9	- - canal . . . . . 340.7
nelli 195.5	técnico . . . . . 100.9	- - copete . . . . . 341.5
tavoletta di legno	tee-iron . . . . . 431.10	- - cumbrera . . . . 341.1
per pavimenti 386.9	- -, double . . . . . 432.7	- - - con ventila-
tavolone del manto 192.7	- -, high webbed 432.2	ción 341.4
- di rivestimento 239.7	- -, wide flanged 432.1	- - encaje . . . . . 340.6
tavoloni d'arma-	Teer . . . . . 227.8, 611.10	- - - de galletera 342.9
mento, fissare i -	-, den - entwässern 204.12	- - - doble . . . . . 342.6
su ferri a doppio	-, den - filtern . . 204.10	- - - en forma de
T verticali 238.8	-derivat . . . . . 205.1	escama 343.1
tazza della draga . 731.3	-öl . . . . . 203.9	- - - francesa . . . 342.5
teak . . . . . 173.2	- -, phenolhaltiges 205.3	- - - para torre . . 343.2
- tree . . . . . 173.1	-pappe . . . . . 349.5	- - - prensada a
Teak-baum . . . . . 173.1	-überzug . . . . . 350.4	molde 342.8
-holz . . . . . 173.2	tegola . . . . . 154.1, 339.5	- - lima . . . . . 343.4

teja á palastro . . . 352.2	tejado á placas . . . 346.2	temper heat of iron, blue 638.11
- flamenca . . . 341.7	- - rastrojo . . . 353.12	tempera del filo . 564.9
- hueca . . . 340.7	- - tejas . . . 344.7	temperare nell'acqua l'asta rovente 639.3
- plana . . . 340.1	- - - á reborde . 345.6	Temperatur-änderung 108.9
- ribeteada . . . 342.3	- - - árabes . . . 345.4	-erhöhung . . . 38.7
- suiza de encaje pararelo 342.7	- - - de encaje . 345.7	-schwankung 38.8, 108.4
tejado á 45° . . . 400.1	- - - vidrio . . . 346.7	temperatura del co- lor giallo 671.8
- - campana . . . 399.2	- - - flamenca . 345.5	- di riscaldamento 677.8
- - cofia . . . 398.7	- - - planas . . . 344.8	- - schiacciamento 677.8
- - copete . . . 395.4	- - torre . . . 397.6	temperatura de ap- lastamiento 677.8
- - cúpula . . . 398.6	- - - sobre planta cuadrada 398.1	- del amarillo- blanco 671.8
- - dos aguas . . . 395.1	- doble . . . 345.1	- - hierro al rojo azulado 638.11
- - - sin envi- gado 410.2	- en diente de sierra 397.4	- - rojo amarillo . 671.8
- - - - envigado apoyado 410.3	- - empino . . . 400.5	temperature suitable for forming rivet head 677.8
- - - - encajona- da y con intradós poligonal 410.6	- encajonado con pares, puente, tor- napuntas y ti- rante 409.5	température au rouge cerise 639.2
- - - vertientes . 395.1	- - - puentes y triple pendolón 408.6	- d'aplatissement . 677.8
- - la italiana . . 400.8	- - entre muros, con pares, falsos pares y dos pendolones 408.5	- d'écrasement . . 677.8
- - - Mansard á simple vertiente 396.4	- - - con pares, falsos pares y pen- dolón 408.4	- du bleu du fer 638.11
- - - - con dobles pares y sin tirante 396.5	- encañizado . . . 353.10	- - jaune blanc . 671.8
- - - - con pendo- lón central 396.6	- gótico . . . 400.7	- - rouge vif . . . 639.1
- - simple vertiente 395.2	- imperial . . . 399.1	tempering of the wire 564.10
- - terrado . . . 399.3	- metálico . . . 351.3	template . . . 644.5
- - una agua . . . 395.2	- peraltado al cuarto 400.3	- slate, hexagonal 344.4
- - acodado . . . 396.3	- - - quinto . . . 400.4	- , plate . . . 646.1
- - bombeado . . . 398.4	- - - tercio . . . 400.2	- , pointing . . . 705.6
- - cilíndrico . . . 398.5	- - piramidal . . . 397.6	- , traversing . . . 723.1
- - compuesto á la Mansard 396.7	- - plano . . . 400.6	temple del alambre 564.9
- - y encajonado á la Mansard 397.1	- - de cartón . . . 349.7	templet . . . 210.4
- - - con pares, tornapuntas, pu- ente y pendolón 410.1	- - sistema Ardand 410.6	- , rotating . . . 321.5
- - con correas . . 407.7	- - Emy . . . 410.5	temps de prise . . 226.2
- - dos capas de cartón y gravilla 349.9	- - Moller . . . 410.7	tenace . . . 127.10
- - con eclisas . . . 344.9	- - Orme . . . 410.4	tenacidad de la ma- dera 165.3
- - linternón . . . 411.1	- - voladizo á simple vertiente 395.3	- del material . . . 564.7
- - pares, torna- puntas, puente y pendolón 409.4	tejido celular . . . 164.2	- - mineral . . . 127.9
- - viga de lima . . 407.4	- de amianto . . . 222.18	tenacious . . . 127.10
- - cónico . . . 397.7	- - asbesto . . . 222.18	tenacità del legno 165.3
- - de bardas . . . 353.6	tela da vela . . . 257.5	- - materiale . . . 564.7
- - cabios . . . 455.7	- impermeabile . . 350.7	- - minerale . . . 127.9
- - cartón . . . 349.6	tela de lino imper- meable 350.7	ténacité de la ma- tière 564.7
- - - asfaltado . . 349.8	- embreada . . . 243.7	- du bois . . . 165.3
- - - de listones . 350.1	- metálica . . . 447.1	- - minéral . . . 127.9
- - cemento de se- rrín 350.9	telaio . . . 470.8	tenacity of mineral 127.9
- - cinc . . . 351.4	- d'assi . . . 417.6	- - the material . 564.7
- - corona . . . 345.2	- del cilindro . . . 642.5	tenaglia . . . 712.9, 719.9
- - losas de piedra 348.9	- dell'argano . . . 729.5	- da saldatore . . . 713.3
- - madera . . . 353.5	- della finestra . 418.7, 420.3	- per tubi . . . 713.2
- - pabellón . . . 397.5	- - - di ferro for- giato 471.6	tenaglino . . . 713.1
- - paja . . . 353.12	- - porta . . . 417.3	tenaille . . . 712.9
- - pares y pendo- lón 408.1	- - sega . . . 712.2	- de fond . . . 719.7
- - -, falsos pares y pendolones 408.2	- di guida . . . 577.10	- preneuse . . . 719.8
- - -, falsos pares y puente 409.3	- - scartamento . 447.9	tenaz . . . 127.10
- - -, falsos pares y tornapuntas 409.2	- orizzontale della sega 712.3	tenazas . . . 712.9
- - -, falsos pares y triple pendolón 408.3	- verticale della sega 712.4	- de articulación automática 725.9
- - -, tirante y puente 409.1	telarone della fi- nestra 418.7, 420.3, 471.5	- - fondo . . . 719.7
- - perfil persa . . 399.1	- di tavole . . . 417.6	- - remache . . . 678.7
- - piedra . . . 348.8	telone . . . 257.5	- - soldador . . . 713.3
- - pizarra . . . 347.1	- catramato . . . 243.7	- para levantar piedras 708.4
	temblar; el remache tiembla 680.3	- - tubos . . . 713.2
	témpano de hielo . 635.7	- prensoras . . . 719.8
		tendel de cemento 325.7
		Tender . . . 117.2
		-lokomotive . . . 117.5
		tender . . . 117.2
		- locomotive . . . 117.5

tender, highest . . . 619.9  
 —, lowest . . . 620.1  
 —, to accept the 620.10  
 tenders, to publicly  
 invite — for works  
 and supplies 618.1  
 tender un puente  
 sobre un valle 629.4  
 —; la barra de la  
 cabeza inferior  
 está tendida 545.9  
 ténder . . . 117.2  
 tendere; l'asta del  
 corrente inferiore  
 è tesa 545.9  
 tenderer . . . 619.5  
 —, the — is bound to  
 his offer 621.2  
 tendre . . . 127.11  
 —; la — de la mem-  
 brure inférieure  
 est tendue 545.9  
 tener contro . . . 677.3  
 — en contra . . . 677.3  
 tenero . . . 127.11  
 teneur de bouterolle 675.8  
 — du bois en sève 170.10  
 — en eau du mortier 226.5  
 — — phénol de l'huile  
 de goudron 205.4  
 tenir les tables d'ar-  
 doise avec des  
 crochets en fil de  
 fer 347.4  
 teñir la madera . . 196.5  
 —, aparato para —  
 la madera 196.7  
 tenon . . . 368.4  
 — jointing . . . 368.2  
 — with bevelled  
 shoulder 369.5  
 — — square shoulder  
 369.4  
 —, double . . . 370.1  
 —, mitred — to be  
 driven in 369.7  
 —, shouldered . . . 368.6  
 —, side . . . 370.1  
 —, straight . . . 368.5  
 —, tapered . . . 369.2  
 —, to — and mortise 368.3  
 —, tusk . . . 369.3  
 —, wedged . . . 370.3  
 —, wedged dovetail 368.7  
 tenon . . . 368.4  
 — à chasse . . . 369.7  
 — — coin . . . 370.3  
 — — épaulement . . 368.6  
 — — rainure . . . 366.2  
 — — renfort . . . 369.3  
 — — — biaisi . . . 369.5  
 — — — droit . . . 369.4  
 — — biaisi . . . 369.2  
 — — à caler . . . 369.7  
 — double . . . 370.1  
 — droit . . . 368.5, 373.6  
 — en croix . . . 369.1  
 — — queue d'aronde  
 avec coin 368.7  
 — latéral . . . 370.2  
 — oblique . . . 373.7  
 tenone . . . 368.4  
 — a cuneo . . . 370.3  
 — — spalla . . . 368.6  
 — in croce . . . 369.1  
 — — isquadro . . . 368.5  
 — laterale . . . 370.2  
 — obliquo . . . 369.2  
 — — per inserire . . 369.7

tenone, doppio . . . 370.1  
 tenore in acqua della  
 malta 226.5  
 tensile force . . . 87.8  
 — load . . . 87.8  
 — strength . . . 87.5  
 — —, testing mate-  
 rials with respect  
 to their 88.5  
 — stress . . . 88.1  
 — — intensity . . . 87.7  
 tension . . . 84.4, 87.6  
 — chain . . . 558.8  
 — diagonal . . . 556.8  
 — flange . . . 545.8  
 — reduced to unit  
 area 84.9  
 — ring . . . 449.6  
 — test . . . 88.4  
 —, bar . . . 554.6  
 —, normal . . . 84.6  
 —, principal . . . 84.7  
 —, the member of  
 the bottom flange  
 is in 545.9  
 —, to subject a body  
 to 88.3  
 tension . . . 84.4  
 — admissible . . . 84.5  
 — dans la membrure 546.4  
 — de barre . . . 554.6  
 — — cisaillement par  
 unité de surface 95.4  
 — de compression par  
 unité de surface 92.1  
 — — flambage par  
 unité de surface 99.2  
 — — flexion par unité  
 de surface 93.6  
 — — sécurité . . . 84.5  
 — — torsion par unité  
 de surface 97.5  
 — — traction par  
 unité de surface 87.7  
 — des arêtes . . . 91.4  
 — limite . . . 554.7  
 — maximum . . . 554.7  
 — normale . . . 84.6  
 — principale . . . 84.7  
 — réduite . . . 84.9  
 —, sans . . . 86.1  
 tensions, principe de  
 la répartition des 94.4  
 tensión . . . 84.4  
 — admisible . . . 84.5  
 — de la barra . . . 554.6  
 — — seguridad . . . 84.5  
 — en la cabeza . . . 546.4  
 — — las aristas . . . 91.4  
 — limite . . . 554.7  
 — normal . . . 84.6  
 — por compresión  
 axial 99.2  
 — principal . . . 84.7  
 — reducida . . . 84.9  
 —, sin . . . 86.1  
 tensiones, ley de la  
 distribución lineal  
 de las 94.4  
 tensional member . 555.1  
 tensione . . . 84.4  
 — ammissibile . . . 84.5  
 — agli orli . . . 91.4  
 — dovuta a flessione 93.6  
 — — — torsione . . . 97.5  
 — — al carico di  
 punta 99.2  
 — limite . . . 554.7  
 — mediante anello . 449.4

tensione nel cor-  
 rente 546.4  
 — normale . . . 84.6  
 — principale . . . 84.7  
 — ridotta . . . 84.9  
 — tangenziale . . . 95.4  
 — — pura . . . 95.5  
 tensioni, legge li-  
 neare della ripar-  
 tizione delle 94.4  
 —, non soggetto a 86.1  
 tensor . . . 449.2  
 tent barrack . . . 738.7  
 teodolito . . . 686.2, 719.2  
 teodolite . . . 686.2, 719.2  
 teorema del coseno 10.8  
 — — seno . . . 10.2  
 — dell'equilibrio . . 81.6  
 — della tangente . . 10.4  
 — delle proiezioni . . 10.5  
 — di Pitagora . . . 14.1  
 teorema de la pro-  
 yección 10.5  
 — — — tangente . . . 10.4  
 — — Pitágoras . . . 14.1  
 — del coseno . . . 10.3  
 — — seno . . . 10.2  
 teoria cinematica  
 del reticolato 69.2  
 — dell'elasticità . . . 83.3  
 — della flessione del  
 Navier 94.3  
 — — polarità . . . 27.5  
 — — resistenza del  
 materiali 73.3  
 — delle combina-  
 zioni 32.2  
 teoría cinemática de  
 la celosía 69.2  
 — de la elasticidad 83.3  
 — — resistencia de  
 los materiales 73.3  
 — — las combina-  
 ciones 32.2  
 — — — polares . . . 27.5  
 — del movimiento 72.4  
 terciario . . . 121.6  
 Termin zur Einrei-  
 chung des Ange-  
 bots 619.4  
 terminación de la  
 obra 624.10  
 — del trabajo con-  
 forme al plazo . . 624.9  
 terminal point of  
 arrester 483.4  
 — value . . . 8.10  
 terminare a due plo-  
 venti 521.3  
 termine d'aggiudi-  
 cazione 621.1  
 — d'ultimazione . . 624.7  
 — di consegna . . . 624.6  
 — per l'apertura . . 620.7  
 — — la presentazione  
 619.3  
 término medio . . . 8.9  
 Termite . . . 182.2  
 termite . . . 182.2  
 termito . . . 182.2  
 terms of contract 618.3  
 tern, to . . . 495.3  
 terna di assi coor-  
 dinati 24.11  
 Terpentin-beize . . 199.10  
 — kiefer, amerika-  
 nische 172.2  
 — lack . . . 222.7  
 — öllack . . . 390.2



terra-cotta 140.11, 154.2, 744.3  
 - Sienna . . . . . 221.12  
 Terra di Siena . . . . . 221.12  
 terra di Siena . . . . . 221.12  
 - torbosa . . . . . 377.3  
 - vegetale . . . . . 142.7  
 terrace steps . . . . . 337.1  
 terracotta . 154.2, 744.3  
 terrain à bâtir . . . . . 233.2  
 - naturel . . . . . 267.4  
 terrains alluvion-  
   naires 635.4  
 Terraingesellschaft 628.4  
 terraja . . . . . 714.3  
 Terrakotta . 154.2, 744.3  
 terranova wall pla-  
   ster 231.7  
 Terranovawandputz  
   231.7  
 terraplén . 244.1, 690.5  
 - inclinado en la  
   relación de 1 á 1½  
   511.6  
 terraplenado con  
   sacos de arena 245.8  
 Terrassendach . . . . . 399.3  
 Terrazzo . . . . . 331.7  
 terrazzo . . . . . 331.7  
 terre à brique . . . . . 148.7  
 - pipe . . . . . 140.13  
 - porcelaine . . . . . 140.12  
 - potier . . . . . 141.2  
 - argileuse siliceuse 134.3  
 - calcaire . . . . . 135.2  
 - cuite . . 140.11, 154.2,  
   744.3  
 - d'infusoirs . . . . . 142.6  
 - d'ombre . . . . . 221.13  
 - de Santorin . . . . . 140.7  
 - - Sienne . . . . . 221.12  
 - fusible . . . . . 141.1  
 - glaise . . . . . 141.2  
 - soluble . . 141.1, 218.6  
 - végétale . . . . . 142.7  
 terreau . . . . . 142.7  
 terreno di fondazione  
   233.2  
 - - - compressibile 234.2  
 - - - incompressi-  
   bile 234.3  
 - - - resistente . . 233.3  
 - - -, consolidare il  
   235.10  
 - in ri piena . . . . . 267.3  
 - - riporto . . . . . 267.3  
 - - rilevato . . . . . 267.3  
 - - vergine . . . . . 267.4  
 -, scavare il . . . . . 234.7  
 terreno de cimen-  
   tación 233.2  
 - - relleno . . . . . 267.3  
 - - transición . . . . . 122.3  
 - natural . . . . . 267.4  
 - siluriano . . . . . 122.5  
 -, excavar el . . . . . 234.7  
 terreux . . . . . 126.2  
 terricciaio . . . . . 736.2  
 terriccio . . . . . 142.7  
 terroso . . . . . 126.2  
 tertiaire . . . . . 121.6  
 Tertiär . . . . . 121.6  
 tertiary system . . . . . 121.6  
 terzera . . . . . 405.5, 456.4  
 - del tetto ad un  
   piovente 411.4  
 terziario . . . . . 121.6  
 tessuto d'amianto 222.13  
 - d'asbesto . . . . . 222.13

tessuto della cel-  
   lula 164.2  
 test load . 116.7, 235.9  
 - of convergence . . . . . 6.1  
 - strength . . . . . 78.1  
 - piece . . . . . 78.3  
 - pile . . . . . 252.2  
 - to drive the . . . . . 252.3  
 -, boring . . . . . 630.3  
 -, compression . . . . . 93.1  
 -, splitting . . . . . 167.5  
 -, tension . . . . . 88.4  
 -, to - the wire . . . . . 565.6  
 testa 269.3, 318.5, 515.7,  
   600.6  
 - del bullone . . . . . 440.8  
 - - camino . . . . . 290.10  
 - - ometto . . . . . 412.2  
 - - pillone . . . . . 566.8  
 - della colonna . . . . . 467.4  
 - - fune . . . . . 562.6  
 - - vite . . . 440.8, 682.4  
 - di chiodo . . . . . 653.2  
 - - - a punta di  
   diamante 654.3  
 - - - accecata . . . . . 658.3  
 - - - cieca . . . . . 658.3  
 - - - ellissoidica . . . . . 654.2  
 - - - in risalto . . . . . 653.6  
 - - - piatta . . . . . 654.1  
 - - - ribadita a  
   mano 653.5  
 - - - rotonda . . . . . 653.7  
 - - - semi-accecata  
   658.4  
 - - - stampata . . . . . 653.9  
 - - - tronco-conica  
   654.5  
 - - -, formare la . . . . . 676.6  
 - - -, tagliare la . . . . . 682.1  
 - - posa . . . 443.1, 653.3  
 - - sbadacchio . . . . . 239.6  
 - ribadita . 443.2, 653.4  
 -, di una . . . . . 270.3  
 teste, di due . . . . . 270.4  
 testata a monte del  
   tombino 497.5  
 - - valle del tom-  
   bino 497.6  
 - del tombino . . . . . 497.4  
 tester, foundation . 235.5  
 testing machine,  
   rope 565.7  
 - materials with  
   respect to their  
   tensile strength 88.5  
 - tar oil . . . . . 206.6  
 - the soil . . . . . 234.5  
 testucchio . . . . . 178.3  
 tête 185.1, 318.5, 515.7,  
   600.6  
 - à œil . . . . . 600.4  
 - d'amont du pon-  
   ceau 497.5  
 - d'aval du pon-  
   ceau 497.6  
 - d'étrésillon . . . . . 239.6  
 - d'une tour . . . . . 412.2  
 - de boulon . . . . . 440.8  
 - - boutisse . . . . . 269.8  
 - - cheminée . . . . . 290.10  
 - - chevron profilée  
   405.10  
 - - la colonne . . . . . 467.4  
 - - - pierre de  
   taille 147.10  
 - - pose . . . 443.1, 653.3  
 - - pylone . . . . . 566.8

tête de rivet . . . . . 653.2  
 - - - bouterollée . . . . . 653.9  
 - - - conique . . . . . 654.3  
 - - - demi-fraisée 658.4  
 - - - ellipsoidale . . . . . 654.1  
 - - - en goutte de  
   suif 654.1  
 - - - en pointe de  
   diamant 654.3  
 - - - fraisée . . . . . 658.3  
 - - - martelée . . . . . 653.5  
 - - - noyée . . . . . 658.3  
 - - - ronde . . . . . 658.7  
 - - - saillante . . . . . 653.6  
 - - - tronconique 654.5  
 - - -, buriner la -  
   au bédane 682.1  
 - - vis . . . 440.8, 682.4  
 - du câble . . . . . 562.6  
 - - ponceau . . . . . 497.4  
 - fermante . 443.2, 653.4  
 -, façonner la . . . . . 676.6  
 - forgée . . . . . 653.4  
 - inférieure du pon-  
   ceau 497.6  
 - percée . . . . . 600.4  
 - rabattue . . . . . 653.4  
 -, former la seconde 676.6  
 -, première 443.1, 653.3  
 -, seconde . 443.2, 653.4  
 tetto a 45° . . . . . 400.1  
 - botte . . . . . 398.5  
 - bulbo . . . . . 399.1  
 - campana . . . . . 399.2  
 - cavaliere . . . . . 345.1  
 - conversa . . . . . 396.3  
 - cupola . 398.6, 464.8  
 - cupoletta . . . . . 398.7  
 - doppio strato  
   di tegole 345.1  
 - - due falde . . . . . 395.1  
 - - - pioventi . . . . . 395.1  
 - - - - senza ar-  
   matura 410.2  
 - - - - senza ar-  
   matura appoggiata  
   in punti intermedi 410.3  
 - a gradinata . . . . . 457.5  
 - - guglia . . . . . 397.6  
 - - - su pianta  
   quadrata 398.1  
 - - lucernario . . . . . 411.1  
 - - mansarda a  
   doppia al-  
   zata con  
   colonneta 396.7  
 - - - a doppia al-  
   zata con  
   sottopun-  
   tone 397.1  
 - - - ad una falda 396.4  
 - - - con colonna  
   di sostegno del  
   colmo continua 396.6  
 - a mansarda con  
   colonnello soste-  
   nuto a contrasto 396.5  
 - a padiglione . . . . . 395.4,  
   457.6  
 - - panconcelli . . . . . 455.7  
 - - sbalzo . . . . . 457.3  
 - - sega . . . . . 397.4  
 - - sella . . . . . 457.4  
 - - shed . . . . . 397.4  
 - - tavoloni curvati  
   398.4  
 - - tegole . . . . . 344.7  
 - - - con listellini 344.9  
 - - - di vetro . . . . . 346.7



tetto a tegole semi-circolari 345.4	tetto a paglia . 353.12	theory of elasticity 83.3
- - tenda . . . . 397.5	- - tavole all'Emy 410.5	- - framework, ki-
- - terrazzo . . . . 399.3	- - - alla Orme . 410.4	nematic 69.2
- - terzere v. tetto	- - tegole fiamminghe 345.5	- - pole and polar 27.5
ad arcarecci	- gotico . . . . . 400.7	thermal variation . 108.4
- acuto . . . . . 400.7	- imbutiforme . . 465.5	thickness of arch . 309.2
- ad arcarecci . . 407.7	- in cartone a bac-	- - butt strap . . 666.3
- - - a tre mon-	chette 350.1	- - flange . . . . . 431.9
tanti di sostegno	- - - listarelle . 350.1	- - pier . . . . . 515.3
appoggiati su im-	- - - asfaltato . 349.8	- - pile . . . . . 252.7
palcatura abbas-	- - holzzement . 350.9	- - strata . . . . . 123.9
sata 408.6	- - lastre di pietra 348.9	- - wall . . . . . 295.5
- - - con colonnetta	- - pietra . . . . . 348.8	- - web . . . . . 432.8
e sottopuntoni 409.4	- - tegole . . . . . 346.2	- - wedge . . . . . 368.8
- - - con due mon-	- metallico . . . . 351.3	- , plate . . . . . 659.2
tanti di sostegno 408.2	- piano . . . . . 400.6	tholobate . . . . . 314.5
- - - con due mon-	- in cartone . . . 349.7	Thomasstahl . . . 211.5
tanti di sostegno	- piramidale 397.6, 465.7	Thomas steel . . . 211.5
appoggiati su im-	- reticolare a botte 458.8	thread . . . . . 440.9
palcatura abbas-	- ripido . . . . . 400.5	- , screw . . . . . 682.6
sata 408.5	tettoia . . . . . 453.7	three-centre curve 18.7
- - - con montanti	- a' due navi . . . 741.3	- -dimensional curve 29.9
di sostegno 408.1	- ad una nave . . 741.2	- -floored . . . . . 285.6
- - - con montanti	- circolare . . . . 742.1	threshold . . . . . 417.2
di sostegno appog-	- d'aeronavi gire-	throat . . . . . 287.6
giati su impalca-	vole 741.1	through-beam . . 354.5
tura abbassata 408.4	- di montaggio . . 683.6	- -stone . . . . . 284.3
- - - con puntoni	- di stazione . . . 489.6	thrust due to tem-
di rinforzo nor-	- fissa . . . . . 740.2	perature 108.2
mali alle falde 409.2	- galleggiante . . 740.4	- - - wind pressure
- - - con puntoni	- girevole . . . . . 741.1	106.4
di rinforzo paral-	- longitudinale . . 741.4	- , horizontal 66.5, 574.5
leli alle falde 409.3	- mobile . . . . . 740.3	- , side . . . . . 97.2
- - - con sottopun-	- per banchina di	Thuja . . . . . 176.7
toni 409.1	stazione 489.7	thumb latch . . . 474.11
- - - con sottopun-	- - materiali . . . 687.2	thuya . . . . . 176.7
toni appoggiati su	- spostabile . . . 740.3	thwacker . . . . . 724.4
impalcatura ab-	- stabile . . . . . 740.2	tie . 405.7, 518.1, 608.7
bassata 409.5	- trasportabile . . 740.3	- arch . . . . . 321.7
- - - con sottopun-	- triangolare . . . 741.5	- bar . . . . . 448.3
toni e montanti	tettoie per aeronavi	- - joint . . . . . 601.11
appoggiati su im-	o dirigibili 740.1	- - - in lower boom
palcatura abbas-	Texel . . . . . 703.5	602.1
sata 410.1	textura . . . . . 126.4	- - - in upper
- - - con tre mon-	thatch . . . . . 353.11	boom 601.12
tanti di sostegno 408.3	Theodolit . 686.2, 719.2	- beam . . 356.3, 359.9,
- ad imbuto . . . . 465.5	theodolite . 686.2, 719.2	405.2, 518.1
- - un piovente . . 395.2	théodolite . 686.2, 719.2	- bolt . . . . . 447.6
- - una falda . . . 395.2	theorem of equili-	- cotter . . . . . 448.2
- - - senza ap-	brium 81.6	- member . . . . . 540.2
poggi intermedi 395.3	- - projection . . 10.5	- rod 235.7, 447.8, 449.5,
- all'imperiale . . 399.1	- - the cosine . . 10.3	461.1, 555.1
- all'italiana . . . 400.8	- - - sine . . . . 10.2	- , beam . . . . . 448.1
- alla Ardand . . . 410.6	- - - tangent . . . 10.4	- , diagonal . . . . 556.3
- - romana . . . . 345.6	- , Navier's . . . . 94.3	- , double . . . . . 407.11
- bulbiforme . . . 399.1	- , Pythagorean . 14.1	- , forked . 276.5, 448.5
- centrale . . . . . 465.6	théorème de la pro-	- , longitudinal . . 608.10
- cilindrico . . . . 398.5	jection 10.5	- , longitudinal oak 609.1
- con centine poli-	- - - tangente . . 10.4	- , steel . . . . . 608.9
gonali 410.6	- du carré de l'hypo-	- , wall . . . . . 447.3
- - controcatena . 407.4	ténuse 14.1	- , wooden . . . . . 608.8
- - doppio strato di	- - cosinus . . . . 10.3	Tiefe, Gründungs- 247.5
cartone e ghiaia 349.0	- - sinus . . . . . 10.2	Tiefstwert . . . . . 59.2
- - embrici . . . . 346.2	theoretisch-e Stab-	Tiegel-flußeisen . 211.7
- - monta di $1\frac{1}{2}$ . . 400.1	länge 553.5	- gußstahl . . . . . 212.3
- - - $\frac{1}{2}$ . . . . . 400.2	Theorie des Fach-	- stahl . . . . . 212.3
- - - $\frac{1}{4}$ . . . . . 400.3	werks, kinematische	Tiek-baum . . . . 173.1
- - - $\frac{1}{8}$ . . . . . 400.4	69.2	-holz . . . . . 173.2
- - puntoni spin-	- , Polaren- . . . . 27.5	tiempo de endureci-
genti 410.7	théorie cinématique	miento 226.4
- - tegole ad in-	du treillis 69.2	tierno . . . . . 127.11
castro 345.7	- d'élasticité . . . 83.3	tierra arcillosa . 134.3,
- - - plane . . . . . 344.8	- de la flexion de	141.4
- conico . . . . . 397.7	Navier 94.3	- calcárea . . . . . 135.2
- di ardesia . . . . 347.1	- - mouvement . . 72.4	- cocida . . 154.2 744.3
- - assicelle . . . . 353.6	- des combinaisons 32.2	- de infusorios . . 142.6
- - canne . . . . . 353.10	- - polaires . . . . 27.5	- - porcelana . . 140.12
- - cartone . . . . . 349.6		- - Siena . . . . . 221.12

tierra para ladrillos 148.7  
 - -sombra . . . . . 221.13  
 - turbosa . . . . . 377.3  
 tige à sonder . . . . . 719.4  
 - d'ancrage . . . . . 447.6  
 - de chaîne . . . . . 558.10  
 - - guidage . . . . . 577.7  
 - - levée . . . . . 577.8  
 - - paratonnerre . . . . . 482.6  
 - - sondage . . . . . 719.4  
 - du rivet . . . . . 654.6  
 - filetée . . . . . 727.1  
 -, en forme de . . . . . 126.10  
 tiges rigides . . . . . 719.6  
 tight, to make the joints 670.4  
 tightening chain . . . . . 558.8  
 tigillo . . . . . 177.9  
 - a foglie grandi . . . . . 177.10  
 - - piccole foglie . . . . . 177.11  
 - d'Olanda . . . . . 177.10  
 - domestico . . . . . 177.10  
 - selvatico . . . . . 177.11  
 tijera á mano para chapas . . . . . 645.7, 713.12  
 - de mesa . . . . . 645.8  
 - mecánica para chapas 645.6  
 - para cortar viguetas 646.3  
 - - hierros en ángulo 646.2  
 - - - redondos . . . . . 714.1  
 -, cortar con una . . . . . 645.5  
 tile . . . . . 154.1, 330.5  
 - making . . . . . 150.2  
 - roof, glass . . . . . 346.7  
 - with ventilating pipe 342.4  
 -, bent . . . . . 341.8  
 -, concave . . . . . 340.9  
 -, convex . . . . . 340.8  
 -, double gutter . . . . . 342.6  
 -, end . . . . . 341.7  
 -, flap . . . . . 341.7  
 -, French gutter . . . . . 342.5  
 -, glass . . . . . 154.4  
 -, gutter . . . . . 340.6  
 -, hip . . . . . 341.5  
 -, hip starting . . . . . 341.6  
 -, hollow . . . . . 340.7  
 -, left-hand side . . . . . 343.6  
 -, long stringed gutter 342.9  
 -, margin . . . . . 342.3  
 -, pan . . . . . 154.1, 339.5  
 -, plain . . . . . 340.1  
 -, ridge . . . . . 341.1  
 -, ridge corner . . . . . 341.3  
 -, ridge head . . . . . 341.2  
 -, ridge starting . . . . . 341.2  
 -, right-hand side . . . . . 343.5  
 -, rounded . . . . . 341.8  
 -, scale gutter . . . . . 343.1  
 -, sheet metal . . . . . 352.2  
 -, steeple plain . . . . . 343.3  
 -, stove . . . . . 293.8  
 -, Swiss parallel gutter 342.7  
 -, tower gutter . . . . . 343.2  
 -, trough gutter . . . . . 342.8  
 -, ventilating ridge 341.4  
 t'gen, sich; die Seilkräfte - sich 52.4  
 tilleul . . . . . 177.9  
 - a petites feuilles 177.11  
 - d'été . . . . . 177.10  
 - d'hiver . . . . . 177.11  
 - de Hollande . . . . . 177.10

tilo . . . . . 177.9  
 - de hojas pequeñas 177.11  
 - - Holanda . . . . . 177.10  
 tilt, to . . . . . 581.3  
 tilting . . . . . 581.2  
 - bearing . . . . . 593.8  
 - moment . . . . . 57.8  
 timber . . . . . 160.1, 517.4  
 - auction . . . . . 160.8  
 - bridges . . . . . 516.1  
 - casing for stone filling 264.6  
 - curb . . . . . 586.3  
 - for the trade . . . . . 160.6  
 - framing . . . . . 374.5  
 - jack . . . . . 161.4  
 - merchant . . . . . 160.5  
 - of middle length 191.5  
 - of ordinary size 191.4  
 - pier filled with stone 522.9  
 - pile . . . . . 252.5  
 - scaffold . . . . . 692.3  
 - trade . . . . . 160.4  
 - truss . . . . . 519.7  
 - winch . . . . . 728.5  
 - work . . . . . 354.1  
 - yard . . . . . 187.5  
 -, a wagon load of long tailed 161.5  
 -, autumn . . . . . 162.4  
 -, branch . . . . . 166.7  
 -, brittle . . . . . 180.3  
 -, coarsely ringed . . . . . 170.1  
 -, closely ringed . . . . . 170.2  
 -, construction . . . . . 160.3  
 -, converted . . . . . 192.2  
 -, cross . . . . . 375.8  
 -, extra thick . . . . . 190.8  
 -, felled . . . . . 178.8, 186.9  
 -, Jarrah . . . . . 252.9  
 -, quarter . . . . . 191.3  
 -, rectangular . . . . . 189.2  
 -, root . . . . . 166.5  
 -, round . . . . . 187.8  
 -, sawn . . . . . 192.2  
 -, spring . . . . . 162.3  
 -, straight . . . . . 167.9  
 -, to . . . . . 187.4  
 -, to hew . . . . . 188.7  
 -, to measure . . . . . 188.2  
 -, to lift the - with the jack 161.3  
 -, to separate - by size and length 188.1  
 -, to stack . . . . . 188.3  
 -, to stock . . . . . 187.6  
 -, to trim - with the hatchet 188.8  
 -, to work the - before impregnation 206.7  
 -, top . . . . . 355.8  
 -, trunk . . . . . 166.6  
 -, twisted . . . . . 193.8  
 -, V-jointed . . . . . 372.7  
 timbers to be joined, to mark the 194.8  
 -, the - are crossing 370.6  
 -, to fit the - on the carpenter's yard 194.10  
 timbering, braced 239.2  
 time allowed for preparing bids 619.3  
 - for completion, specified 624.7  
 - - felling . . . . . 185.7  
 - - handling in tender 619.3

time for submission of tender 619.3  
 -, impregnation . . . . . 207.6  
 - of adjudication 621.1  
 - - setting . . . . . 226.2  
 - - swing of the bridge 109.9  
 - - vibration . . . . . 37.11  
 timpano di volta . . . . . 325.2  
 timpani da volta . . . . . 319.4  
 tin . . . . . 130.2, 212.9  
 - for building purposes 214.1  
 - plate . . . . . 214.6  
 -, soldering . . . . . 214.3  
 -, to - sheet iron 214.4  
 tingere il legno . . . . . 196.5  
 -, apparecchio per il legno 196.7  
 tinning . . . . . 214.5  
 tinozza . . . . . 722.6  
 tinta china . . . . . 222.2  
 - di fondo . . . . . 232.4  
 tinted . . . . . 217.11  
 tinteggiatura . . . . . 219.7  
 tip, to . . . . . 581.3  
 tipi di travata . . . . . 530.5  
 - principali di ponte 523.4  
 tipo d'arco . . . . . 306.5  
 - del filo . . . . . 559.7  
 - - profilo . . . . . 431.4  
 - di carico . . . . . 100.8  
 - - copertura . . . . . 344.6  
 - - malta . . . . . 277.7  
 - - reticolato . . . . . 551.4  
 - - volta . . . . . 311.3  
 tipo de arco . . . . . 306.5  
 - - bóved . . . . . 311.3  
 tipper, side . . . . . 691.5  
 tipping wagon . . . . . 149.3  
 -, side . . . . . 691.5  
 -, trough . . . . . 691.4  
 tira de cartón para tejados 340.4  
 - - cinc . . . . . 340.5  
 - - cuerdas de la zanja 631.5  
 - - mortero . . . . . 345.3  
 - infinitamente estrecha 30.10  
 tirador . . . . . 472.5  
 - de manivela . . . . . 473.2  
 tirant 447.8, 449.5, 461.1, 540.2, 555.1  
 - de suspension . . . . . 461.2  
 tirante 447.8, 449.5, 461.1, 540.2, 555.1  
 - di sospensione 360.5, 566.4  
 - - - a cappio . . . . . 570.4  
 tirante 375.6, 447.8, 449.5, 461.1, 540.2, 555.1  
 - alto . . . . . 407.2  
 - de antepecho . . . . . 375.7  
 - - suspensión . . . . . 360.5  
 - - unión . . . . . 573.4  
 tirantilla . . . . . 360.6  
 tirantino di sospensione 461.2  
 tirare a fondo il chiodo 676.4  
 - raggi polari . . . . . 51.2  
 tiraude . . . . . 724.7  
 tirella . . . . . 725.6  
 tiro . . . . . 119.2  
 - de escalera 335.8, 391.9  
 tiroir de la cheminée 296.1

<b>Tisch aus Eichenholz</b> 198.2	<b>toit à pannes avec double ferme droite</b> 408.2	<b>toit en équerre</b> . . 400.1
<b>Tischler</b> . . . . . 195.2	- - - avec double ferme droite et abaissement 408.5	- - escalier . . . . 457.5
<b>tissu cellulaire</b> . . 164.2	- - - avec ferme couchée 409.1	- - forme d'entonnoir 465.5
- d'amiante . . . 222.13	- - - avec ferme couchée et droite et abaissement 410.1	- - - de clocher . 463.3
- d'asbeste . . . 222.13	- - - avec ferme droite 408.1	- - - de tonnelle en treillis 458.8
<b>tissue, cellular</b> . . 164.2	- - - avec poinçon incliné 409.5	- - gradins . . . . 457.5
<b>tizón</b> . . . . . 269.6	- - - avec poinçons vertical et incliné 409.4	- - madriers système Emy 410.5
<b>toba</b> . . . . . 139.11	- - - avec triple ferme droite 408.3	- - - Orme . . . . 410.4
- basáltica . . . . 140.3	- - - avec triple ferme droite et abaissement 408.6	- - olignon . . . . 399.1
- calcárea clástica 140.4	- avec tuiles en verre 346.7	- paille . . . . . 353.12
- caliza . . . . . 137.1	- - un seul égout 395.2	- pâte de bois . . 350.9
- diabásica . . . . 139.12	- - un seul égout à portée libre 395.3	- pavillon . . . . 397.5
- pómez . . . . . 140.2	- - une pente . . . 395.2	- pierre . . . . . 348.8
- porfírica . . . . 139.13	- arc-bouté . . . . 410.7	- planches . . . . 398.4
- traquítica . . . . 140.1	- au cinquième . . 400.4	- porte à faux . . 457.3
- verde . . . . . 139.12	- quart . . . . . 400.3	- pyramide . . . . 397.6
<b>toe jointing</b> . . . . 372.5	- tiers . . . . . 400.2	- retour . . . . . 396.3
- wing . . . . . 513.4	- avec entrant supérieur 407.4	- roseau . . . . . 353.10
<b>togliere l'chiodi</b> . 681.7	- bombé système Emy 410.5	- shed . . . . . 397.4
- l'esecuzione delle opere rimanenti 625.3	- - Orme . . . . . 410.4	- terrasse . . . . 399.3
- un'asta . . . . . 70.2	- central . . . . . 465.6	- tuiles . . . . . 344.7
<b>toile à volles</b> . . . 257.5	- conique . . . . . 397.7	- - à bord retroussé 345.6
- étanche . . . . . 350.7	- couronné . . . . 345.2	- - à onglet . . . 345.7
- goudronné . . . . 243.7	- cylindrique . . . 398.5	- - à rebord . . . 345.6
<b>toit à 45°</b> . . . . . 400.1	- de chaume . . . 353.12	- - creuses . . . . 345.4
- chevrons . . . . . 455.7	- tour . . . . . 397.6	- - flamandes . . 345.5
- contre-fiches . 410.7	- - sur fondement carré 398.1	- - plates . . . . . 344.8
- croupe . . . . . 457.6	- - sur plan carré 398.1	- - zinc . . . . . 351.4
- deux couches de carton et de gravier 349.9	- double . . . . . 345.1	- engagé à pannes et à double poinçon vertical 408.5
- - égouts 395.1, 457.4	- en appentis . . 395.2	- - - et à triple poinçon vertical 408.6
- - éclisse . . . . . 344.9	- - à portée libre 395.3	- - - vertical 408.4
- - forte pente 400.5	- - ardoise . . . . 347.1	- gothique . . . . . 400.7
- - jambes de force 410.7	- - bardeaux . . . 353.6	- métallique . . . 351.3
- - l'impériale . . . 399.1	- - batière . . . . 457.4	- plat . . . . . 400.6
- - l'italienne . . . 400.8	- - sans solivure 410.2	- - en carton . . . 349.7
- - la Mansard à un seul égout 396.4	- - sans solivure appuyée 410.3	- pyramidal . . . . 397.6
- - - avec ferme couchée et abaissement 397.1	- - carreaux . . . . 346.2	- raide . . . . . 400.5
- - - avec ferme droite et abaissement 396.7	- - de pierre . . . 348.9	- système Ardand 410.6
- - - avec poinçon de faite arc-bouté 396.5	- - carton . . . . . 349.6	<b>toiture v. toit</b>
- - - avec poinçon de faite continu 396.8	- - avec baguettes 350.1	<b>tôle à chaudière</b> . 429.2
- - - en appentis 396.4	- - bitumé . . . . . 349.8	- - réservoir . . . 429.4
- à lanterne . . . . 411.1	- - ciment de bois 350.9	- au charbon de bois 429.6
- - pannes . . . . . 407.7	- - cloche . . . . . 399.2	- - coke . . . . . 429.7
- - - à double poinçon vertical 408.2	- - cône . . . . . 397.7	- cuivrée . . . . . 427.6
- - - à poinçon incliné 409.1	- - coupole 398.6, 464.8	- d'assemblage . . 548.7
- - - à poinçon vertical 408.1	- - croupe . . . . . 395.4	- double . . . . . 550.1
- - - à triple poinçon vertical 408.3	- - dalles . . . . . 346.2	- de blindage . . . 429.3
- - - avec contre-fiches droites et obliques 409.4	- - de pierre . . . 348.9	- fer galvanisée 427.1
- - - avec contre-fiches obliques dirigées à l'extérieur 409.3	- - dent de scie . . 397.4	- - plombée . . . . 427.2
- - - avec contre-fiches obliques dirigées à l'intérieur 409.2	- - dôme . . . . . 398.7	- - fourrure 429.5, 445.7, 538.3
- - - avec contre-fiches obliques et abaissement 409.5	- - dos d'âne . . . 395.1, 457.4	- - l'âme . . . . . 544.2
	- - dos d'âne sans entrant appuyé 410.3	- - liaison . . . . . 443.4
	- - encorbellement 457.3	- - recouvrement 445.5, 543.8



tôle nickelée . . . . .	427.8	tonguing, square grooving and	240.7, 380.3	Torf-mull . . . . .	377.4
- ondulée .351.10, 428.2		- , vee grooving and		-teer . . . . .	204.9
- - à onde triple 428.6			241.1, 380.4	tornapunta 358.5, 359.1,	
- - - persiennes . 428.8		tongs . . . . .	712.9	405.6, 461.3	
- - double . . . . .	428.5	- , brazing . . . . .	713.3	- de hierro . . . . .	446.3
- - et cintrée . . . . .	428.7	- , foundation . . . . .	719.7	- - suspensión . . . . .	566.5
- - pour poutre . 428.4		- , grab . . . . .	719.8	- - tejado á simple	
- perforée . . . . .	429.10	- , pipe . . . . .	713.2	vertiente 411.3	
- plombée . . . . .	427.2	- , riveting . . . . .	678.7	tornapuntas cruza-	
- pour la construc-		- , stone lifting . . . . .	708.4	dos 361.5	
tion 426.4		tonne . . . . .	102.1	tornapuntar . . . . .	406.4
- poussée jusqu'à		Tonne . . . . .	102.1	tornear . . . . .	651.2
la plaque de mem-		tonnellata . . . . .	102.1	torneo . . . . .	651.1
brure 549.7		Tonnen-dach . . . . .	458.8	tornillo 268.3, 440.6, 682.2	
- profilée . . . . .	427.11	-flechtwerkdach . 458.8		- con cabeza . . . . .	441.2
- - émaillée . . . . .	428.1	-gewölbe, gerades 311.4		- - ojo . . . . .	442.7
- striée . . . . .	428.9	- , ringförmiges . 311.6		- de acodalamiento 239.8	
- unie . . . . .	429.8	- , schiefes . . . . .	312.1	- - anclaje . . . . .	442.6
- , bomber la . . . . .	643.8	- , schraubenförmig		- - argolla . . . . .	442.5
- , grosse . . . . .	429.2	steigendes 311.7		- - Arquímedes . 732.6	
tôles à riveter . . . . .	659.1	- , steigendes . . . . .	311.5	- - banco . . . . .	712.8
- , serrer les . . . . .	676.4	-mühle . . . . .	732.6	- - cimentación . 442.6	
toma de luz . . . . .	423.8	tool . . . . .	639.7, 700.4	- - corchete . . . . .	442.4
tomar un sentido		- , broad . . . . .	703.7	- - empotramiento	
positivo 68.8		- , caulking . . . . .	680.7	en piedra 441.6	
tomber (se dit d'une		- , marking . . . . .	644.4	- - gancho . . . . .	442.4
courbe) 29.7		- , piching . . . . .	701.2	- - presión . . . . .	441.4
- : la force tombe		- , planing . . . . .	648.3	- - rosca de madera	
dans le plan de la		- , to - with the		441.5	
section 75.4		roughing hammer 145.9		- - separación . . . 442.1	
tombino a gradini 499.8		tooling with the		- - sujeción . . . . .	440.6
- - tubo . . . . .	497.1	roughing hammer 145.8		- - - para baran-	
- - volta . . . . .	499.5	tooth gearing . . . . .	583.2	dillas 441.7	
- ad ali parallele . 499.7		- wheel rim . . . . .	583.5	- radial . . . . .	698.4
- con lastroni . . . . .	498.5	toothed wheel . . . . .	575.6	tornio . . . . .	651.3
- doppio con la-		top . . . . .	346.4.6, 515.7	torniquete embebido	
stroni 499.1		- beam . . . . .	355.8, 407.2	473.1	
- gemmello con la-		- boom . . . . .	545.2	tornire . . . . .	651.2
stroni 499.1		- - member . . . . .	545.4	tornitura . . . . .	651.1
- inglese . . . . .	499.6	- - with single web 550.3		torno . . . . .	651.3, 728.2
- lastricato . . . . .	498.5	- cross . . . . .	518.7	- de caballete . . . 728.4	
ton . . . . .	102.1	- end of trunk . . . . .	184.8	- - cable . . . . .	728.4
Ton . . . . .	140.8	- flange plate . . . . .	445.5	- - mano . 688.5, 728.8	
- , den - durch Draht-		- of arch . . . . .	505.7	- - obras . . . . .	728.3
seilbetrieb fördern		- - rail . . . . .	606.5	- móvil de cable . 729.1	
149.4		- - spire . . . . .	463.3	- para construccio-	
- , den - im Tage-		- - wall . . . . .	298.7	nes 728.3	
bau graben 149.1		- roll . . . . .	642.6	- - piedra . . . . .	728.6
- , den - in Kipp-		- step . . . . .	333.8, 391.3	- rodante de cable 729.1	
wagen fördern 149.3		- , ball - of a		toro . . . . .	155.1
- , fetter . . . . .	140.9	steeple 412.2		toron central . . . . .	560.5
- , feuerfester . . . . .	140.13	- , wire gutter . . . 484.10		- de câble . . . . .	560.4
- , gebrannter . . . . .	140.11	tope . . . . .	340.3	torón de cable . . . 560.4	
- , magerer . . . . .	140.10	- de los tramo-		toronné en spirale 560.8	
- , schmelzbarer . 141.1		básculas 588.7		torque . . . . .	98.2
-erde, kieselsaure . 134.3		Topfgewölbe . . . . .	319.3	torre . . . . .	398.3
- -silikat . . . . .	134.3	Töpferton . . . . .	141.2	- -serbatoio . . . . .	490.3
-fliese . . . . .	332.3	toppa . . . . .	474.1	torre . . . . .	398.2
-gestein . . . . .	134.2	- a scatto . . . . .	476.2	- cónica . . . . .	398.3
-mergel . . . . .	138.6	Tor . . . . .	413.6	torricella a cavallo	
-mischer . . . . .	707.6	-beschlag . . . . .	479.2	del colmo 462.10	
-platte . . . . .	154.3, 330.4	-flügelbeschlag . . 479.3		torsade . . . . .	384.7
-röhre . . . . .	497.2	-kran . . . . .	729.0	torsades, introduire	
-rohrleitung . . . . .	507.1	-pfeiler . . . . .	273.2	les - entre les	
-schiefer . . . . .	134.6	torcerse . . . . .	166.3	poutres 385.1	
-schneider . . . . .	148.8	- ; el remache se		torselli, introdurre i	
tondino . . . . .	435.7	tuerce al enfria-		- fra le travi 385.1	
tondo di vetro . . . . .	216.6	miento 680.2		torsello avvolto . 384.7	
tonelada . . . . .	102.1	torchio idraulico 576.7,		torsion . . . . .	97.4
tongue . . . . .	379.7	729.6		- du câble . . . . .	561.7
- and groove joint		torcido en espiral 560.8		torsión . . . . .	97.4
	366.2	torcimiento del cable		- por unidad de	
- , to . . . . .	387.7	561.7		superficie 97.5	
- , to groove and		tordu en spirale . 560.8		torsional force . . 97.7	
	387.8	tore . . . . .	155.1	- strength . . . . .	97.3
tonguing . . . . .	380.1	- de base . . . . .	467.6	- stress . . . . .	97.6
- , dovetailed groo-		- rapporté . . . . .	353.3	torsione . . . . .	97.4
ving and 241.2		Torf-erde . . . . .	377.3	Torsions-festigkeit.	97.3
, grooving and . 379.3				-spannung . . . . .	97.5



Torsions-winkel. . . . .	98.1	trabazón á espina		Trag-seil. . . . .	560.9
torso avvolto . . . . .	384.7	de pescado	322.2	-wand . . . . .	569.8
torus . . . . .	155.1	- cruzada . . . . .	271.2	-werk 518.10, 557.3, 573.1	
tot-es Gewicht . . . . .	577.2	- de adorno . . . . .	272.1	- -, eiserne . . . . .	742.6
-es Holz . . . . .	162.2	- chimenea . . . . .	271.6	Träger . . . . .	430.3, 541.7
total load . . . . .	65.2, 111.6	- mortero . . . . .	270.7	- auf zwei Stützen	64.1
tough wood . . . . .	165.4	- piedras . . . . .	270.6	- mit ausgefachten	
toughness of the		- pilares . . . . .	272.2	Bogenzwickeln	568.3
material	564.7	- del arco . . . . .	307.8	- - fester und be-	
- - wood . . . . .	165.3	- en espiga . . . . .	271.7	weglicher Auf-	
tour . . . . .	398.2, 651.3	- tizón . . . . .	271.3	lagerung	532.2
- á cheval 411.2, 462.10		- holandesa . . . . .	271.5	- - freiliegendem	
- conique . . . . .	398.3	- inglesa . . . . .	271.9	Stützpunkt	536.2
- en forme de cône	398.3	- mecánica . . . . .	270.8	- - oben liegender	
tourbe terreuse . . . . .	377.3	- normal . . . . .	271.1	Fahrbahn	532.8
touret . . . . .	598.3	- polaca . . . . .	271.4	- - Sprengwerk und	
tourillon . . . . .	581.6	- poligonal . . . . .	271.8	Hängestäben	359.6
tournage . . . . .	651.1	traccia del piano . . . . .	49.3	- - Überhöhung . . . . .	534.4
tourner . . . . .	651.2	- di saldatura . . . . .	652.2	- - unten liegender	
tournevis . . . . .	714.7	- orizzontale della		Fahrbahn	532.7
tourniquet . . . . .	472.6	forza	55.1	- - x Auflagerbedin-	
- double . . . . .	472.7	tracciamento dello		gungen	66.4
- intérieur . . . . .	473.1	scavo di fonda-		- von gleicher	
tow path . . . . .	635.3	zione	237.2, 631.5	Festigkeit	87.4
tower . . . . .	398.2	- trigonometrico . . . . .	631.7	- , armierter . . . . .	362.3
- bolt . . . . .	476.4	- - dell'asse del		- , der - ist voll be-	
- pier . . . . .	528.9	ponte	686.1	lastet	111.2
- pivot . . . . .	582.1	tracciare il braccio		- , dreikantiger . . . . .	536.8
- stair . . . . .	335.2, 392.8	di leva	57.2	- , dreiwandiger . . . . .	537.1
- wall . . . . .	285.1	- le fondazioni . . . . .	237.3	- , durchgehender . . . . .	535.6
- , supporting . . . . .	582.1	tracción . . . . .	87.6	- , ebener . . . . .	63.9
- , water . . . . .	490.3	- por unidad de		- , eingespannter . . . . .	531.3
towing path . . . . .	635.3	superficie	87.7	- , einseitig einge-	
town surveyors . . . . .	685.9	- , ensayo de resis-		tenspannter	531.7
trabajar; la madera		tencia de los cu-		- , eiserner . . . . .	266.2
trabaja	165.5	erpos á la	88.5	- , frei aufliegender	64.1
trabajo de deforma-		trace . . . . .	11.8	- , gegliederter . . . . .	532.4
ción	66.1, 82.8	- of lines, parallel	12.7	- , halb eingespann-	
- - excavación . . . . .	237.6	- - the force, hori-		ter	96.7
- - la madera . . . . .	187.1	zontal	55.1	- , rechteckiger voll-	
- - - superficie . . . . .	648.1	- - - plane . . . . .	49.3	wandiger	530.7
- - las piezas de		trace du plan . . . . .	49.3	- , überhöhter . . . . .	534.4
construcción	637.9	- horizontale de la		- , verübelter . . . . .	358.1,
- - rozamiento . . . . .	35.9	force	55.1	- , verzahnter . . . . .	357.8
- específico de de-		tracer . . . . .	188.5	- , vierkantiger . . . . .	537.2
formación	82.9	- des rayons polaires	51.2	- , vollwandiger	490.1,
- mecánico . . . . .	33.7	- le bras de levier	57.2	- , vollwandiger -	
- reversible de de-		trachite . . . . .	132.7	mit geknicktem	
formación	83.1	Trachyt . . . . .	132.7	Untergurt	531.2
- virtual . . . . .	68.7	-lava . . . . .	133.4	- , vollwandiger -	
trabajos de agrimen-		-tuff . . . . .	140.1	mit gekrümmtem	
sura	630.4	trachyte . . . . .	132.7	Obergurt	530.8
- - carpintería de		trachytic tuff . . . . .	140.1	- , vollwandiger -	
taller	195.1	tracing point of the		mit gekrümmtem	
- - carpintero . . . . .	187.2	force	55.2	Untergurt	531.1
- - cerrajería . . . . .	639.5	track . . . . .	606.4	- , zwelfach statisch	
- - chapeado . . . . .	196.1	- plates . . . . .	597.7	unbestimmter	535.8
- - estuco . . . . .	330.7	- , crane . . . . .	683.2	-abschnitt . . . . .	542.4
- - explanación . . . . .	689.6	- , elevated . . . . .	608.6	-anschluß . . . . .	548.3
- - forja . . . . .	638.1	- , rail . . . . .	606.8	- -, spitzer . . . . .	548.4
- - instalación . . . . .	480.6	- , sliding . . . . .	597.1	-arten . . . . .	530.5
- - jaloneamento	685.10	- , street railway . . . . .	608.5	-berechnung . . . . .	546.7
- - medición . . . . .	630.4	traction . . . . .	87.6	-biegepresse . . . . .	643.4
- - montaje . . . . .	692.6	- , épreuve de la		-bügel, doppelter . . . . .	329.5
- - piquetaje . . . . .	685.10	résistance des corps		-höhe . . . . .	542.2
- - techado . . . . .	344.5	á la	88.5	-länge . . . . .	542.1
- - trastejo . . . . .	344.5	trade, timber . . . . .	160.4	-mitte . . . . .	542.3
- en el taller . . . . .	637.7	traffic load . . . . .	112.4	-querschnitt . . . . .	430.4
- preliminares . . . . .	626.5	traforato . . . . .	284.5	-rost . . . . .	468.6
- - de la construc-		tragbar-e Pumpe . . . . .	710.1	-schere . . . . .	646.3
ción	628.7	Trag-balken . . . . .	517.7	-stück . . . . .	542.4
- - de la construc-		-bock . . . . .	411.8	-systeme . . . . .	530.5
ción de puentes	614.1	-fähigkeit des Bau-		-teil . . . . .	542.4
- topométricos . . . . .	630.4	grundes	233.4	-unterkante . . . . .	605.8
- , estar en retraso		- - - Krane . . . . .	683.3	-wellblech . . . . .	428.4
respecto á los	622.2	-festigkeit . . . . .	87.2	tragfähig-er Bau-	
- , sacar á subasta		-kette . . . . .	567.5	grund	233.3
- y suministros	618.1	-konstruktion . . . . .	518.10	Trägheit . . . . .	74.5
trabazón . . . . .	270.5	-kraft des Krane . . . . .	683.3	Trägheits-ellipse . . . . .	80.2

Trägheits-halbmesser 80.1  
 -kraft . . . . . 74.5  
 -moment . . . . . 58.1  
 - - in bezug auf  
 die X-Achse 79.8  
 - - polares . . . . . 79.6  
 Traille . . . . . 392.2  
 train of rolls . . . . . 642.4  
 - - wagons . . . . . 119.6  
 - with two loco-  
 tives 117.9  
 -, goods . . . . . 114.3  
 -, load . . . . . 113.7  
 -, railway . . . . . 114.2  
 -, trolley . . . . . 119.7  
 train de charge . . . . . 113.7  
 - - -, le - dépasse  
 la position  
 initiale 116.4  
 - - -, le - doit être  
 déplacé jus-  
 qu'au point n 116.5  
 - de chemin de fer 114.2  
 - - cylindres . . . . . 642.4  
 - - deux loco-  
 tives 117.9  
 - - marchandises 114.3  
 - - rouleaux . . . . . 642.4  
 - - roulement . . . . . 414.6  
 - - tombereaux . . . . . 119.7  
 - - wagons . . . . . 119.6  
 train-type . . . . . 113.7  
 traineau . . . . . 705.1  
 trait de scie . . . . . 186.8  
 trajection, à - dé-  
 terminée 70.1  
 trajectoire des forces  
 élastiques 85.3  
 - - tensions . . . . . 85.3  
 - du nœud . . . . . 71.3  
 trajectory of stresses 85.3  
 Trajektorie, Span-  
 nungs- 85.3  
 traliccio . . . . . 59.5  
 - a croce . . . . . 551.6  
 - ad arco . . . . . 538.5  
 - della via di tran-  
 sito 605.1  
 - di ferri piatti . . . . . 541.3  
 - - parete a diago-  
 nale 551.5  
 - in ferri piatti . . . . . 553.3  
 - metallico . . . . . 488.5  
 - multiplo . . . . . 553.1  
 - orizzontale . . . . . 462.2  
 - portante della  
 trave 468.6  
 - semplice . . . . . 59.7  
 - senza montanti 533.3  
 -, doppio . . . . . 59.8  
 Tram . . . . . 190.9  
 -balken . . . . . 359.9, 105.2  
 Trām . . . . . 190.9  
 tramcar, horse . . . . . 118.9  
 trama del cable . . . . . 561.7  
 tramo-báscula . . . . . 585.5  
 trampilla . . . . . 415.1  
 - de la chimenea . . . . . 262.2  
 tramvia a cavalli . . . . . 118.9  
 tramway track . . . . . 608.5  
 trancia per canto-  
 nali 646.2  
 tranciare . . . . . 645.6  
 - il pezzo da lavo-  
 rare 645.4  
 tranchant . . . . . 710.4  
 tranche . . . . . 713.9  
 - matée . . . . . 681.2

tranchée, faire une 234.7, 629.7  
 Tränk-behälter . . . . . 207.8  
 -flüssigkeit, das Holz  
 in die - eintauchen 206.9  
 Tränk-trog . . . . . 207.8  
 -vorrichtung, fahr-  
 bare Druckluft- 207.9  
 tranken . . . . . 203.3  
 -, das Holz mit  
 Teeröl 203.9  
 -, mit Kreosot . . . . . 205.7  
 Tränken des Holzes 203.2  
 - mit Salzen . . . . . 203.4  
 Tränkung . . . . . 147.5  
 - des Holzes, ölige 203.8  
 - mit Kreosot . . . . . 204.1  
 Tränkungsdauer . . . . . 207.6  
 transform, to - the  
 albuminous sub-  
 stances in unso-  
 luble combinations  
 203.1  
 transformación de  
 coordenadas 26.1  
 transformador de  
 presión 584.7  
 transformar las sus-  
 tancias albumino-  
 sas en combina-  
 ciones insolubles 203.1  
 transformateur de  
 pression 584.7  
 Transformation,  
 Koordinaten- 26.1  
 transformation of  
 coordinates 26.1  
 transformation des  
 coordonnées 26.1  
 transformer, pres-  
 sure 584.7  
 transformer les sub-  
 stances albumi-  
 neuses en combi-  
 naisons insolubles 203.1  
 transition rocks . . . . . 122.3  
 translate, to - the  
 couple into a plane  
 parallel to the  
 original plane 50.3  
 translation . . . . . 70.4  
 - du point de jonc-  
 tion 70.7  
 - parallèle des for-  
 ces 50.6  
 translation of forces,  
 parallel 50.6  
 transmettre les forces  
 de freinage aux  
 poutres princi-  
 pales 572.7  
 transmisión . . . . . 640.1  
 - central de la pre-  
 sión 469.6  
 - intermedia por  
 engranes 583.2  
 Transmission . . . . . 640.2  
 transmission . . . . . 640.2  
 - de pression suivant  
 l'axe central 469.6  
 transmission of pres-  
 sure, centric 469.6  
 transmit, to - the  
 brake powers to  
 the main girders 572.7  
 transmitted load . . . . . 104.6  
 transom . . . . . 420.4, 573.4  
 transparent . . . . . 125.2  
 -, non- . . . . . 125.3

transparente . . . . . 125.2  
 Transport der Auf-  
 tragmassen 690.6  
 Transport-brücke . . . . . 527.1  
 -spirale . . . . . 732.6  
 transport of em-  
 bankment 690.6  
 - - materials . . . . . 691.3  
 -, to - clay by  
 cableway 149.4  
 -, to - clay by tip-  
 ping wagons 149.3  
 -, to - materials . . . . . 691.2  
 transport des ma-  
 tériaux 691.3  
 - - terres . . . . . 690.3  
 - du remblai . . . . . 690.6  
 transportabel . . . . . 207.9  
 transportar el barro  
 en vagones osci-  
 lantes 149.3  
 - la arcilla por cable  
 aéreo 149.4  
 - materiales . . . . . 691.2  
 transporte de las  
 masas 690.3  
 - del material . . . . . 691.3  
 - del terraplén . . . . . 690.6  
 transporter boom . . . . . 590.3  
 - - suspension . . . . . 590.6  
 - bridge . . . . . 527.1  
 transporter des ma-  
 tériaux 691.3  
 - l'argile par cable  
 aérien 149.4  
 - - - wagons  
 basculants 149.3  
 - la paire dans un  
 plan parallèle 50.3  
 transpose, to - a  
 system 70.6  
 transposition . . . . . 70.4  
 transversal . . . . . 89.7  
 Transversalkraft bei  
 mittelbarer Bela-  
 lastung 547.6  
 transverse bracing 572.5  
 - extension . . . . . 89.7  
 - force . . . . . 96.2  
 - girder . . . . . 543.1  
 - plank of the woo-  
 den grate 258.2  
 - rib . . . . . 597.9  
 - shock . . . . . 109.1  
 - strength . . . . . 93.3  
 tranvia de tracción  
 animal 118.9  
 trap door . . . . . 415.2, 586.2  
 - - frame . . . . . 292.7  
 - - on roof . . . . . 292.5  
 - sandstone . . . . . 138.12  
 -, grease . . . . . 487.7  
 -, mud . . . . . 500.5  
 -, sink water . . . . . 487.4  
 trapanare . . . . . 648.9  
 - chiodi . . . . . 681.8  
 - iori per chiodi . . . . . 657.1  
 - fuori posto . . . . . 648.10  
 trapanatura . . . . . 648.8  
 trapano . . . . . 649.1, 719.5  
 - a cricco . . . . . 714.4  
 - - manubrio . . . . . 715.1  
 - - spirale . . . . . 714.9  
 - radiale . . . . . 649.2  
 - su carrello . . . . . 649.3  
 trapezio . . . . . 15.7  
 Trapez . . . . . 15.7  
 - eisen . . . . . 435.6  
 -last . . . . . 116.2

Trapez-sprengwerk 699.2	travail de déforma-	trave a ghirlanda . 569.3
-träger . . . . . 533.4	tion 66.1, 82.8	- - mensola . . . 531.8
trapeze iron . . . . 435.6	- - fouille . . . . 237.6	- - parete piena 490.1,
trapeze . . . . . 15.7	- - frottement . . . 35.9	530.6, 541.5
trapezio . . . . . 15.7	- - terrassement . 237.6	- - - - col corrente
trapezium . . . . . 15.7	- des pierres natu-	inferiore a cen-
trappe . . . . . 415.2	relles 144.10	tina spezzata 531.2
- d'accès . . . . . 579.5	- - surfaces . . . . 648.1	- - - - col corrente
- de nettoyage de	- du bois . . . . . 187.1	inferiore centinato
la cheminée 293.1	- - rivet . . . . . 679.7	ad arco 531.1
Trapptuff . . . . . 140.3	- - au flambage . . 99.3	- - - - col corrente
traquita . . . . . 132.7	- mécanique . . . . 33.7	superiore centi-
trasbordatore . . . . 590.2	- payé à la journée 624.2	nato ad arco 530.8
trascurare l'attrito 36.8	- réversible de dé-	- a pesce . . . . . 534.3
trasformare le sos-	formation 83.1	- - quattro pareti 537.2
tanze albuminose	- spécifique de dé-	- - sbalzo . 531.8, 536.7
in combinazioni	formation 82.9	- - sella . . 358.9, 520.8
insolubili 203.1	- virtuel . . . . . 68.7	- - traliccio 359.5, 532.4
trasformatore di pres-	travaux d'arpentage	- - - di Gerber . 536.6
sione 584.7	630.4	- - - staticamente
trasformazione di	- d'installation . . 480.6	indeterminata 535.7
coordinate 26.1	- dans l'atelier . . 637.7	- ad archi continui 540.3
trasladar el par a un	- de charpentier . 187.2	- - arco . . . . . 537.4
plano paralelo 50.3	- - couverture . . 344.5	- - - a linee spez-
- un puente me-	- - forge . . . . . 638.1	zate 540.4
diante rodillos 529.7	- - jalonnement . 685.10	- - - con mensola 540.5
trasmettere le forze	- - menuiserie de	- - - con orditura
frenanti alle travi	bâtiment 195.1	intermedia 541.2
maestre 572.7	- - mesurage . . . 630.4	- - - con spinta
trasmissione . . . . . 640.2	- - montage . . . . 692.6	orizzontale
- centrica della pres-	- - placage . . . . 196.1	costante 539.6
sione 469.6	- - serrurerie . . . 639.5	- - - con spinta
trasparente . . . . . 125.2	- - stucage . . . . 330.7	orizzontale
trasportare l'argilla	- - terrassement . 689.6	eliminata 540.1
con funicolare 149.4	- préparatoires . . 626.5	- - - con spinta
- - in vagoncini	- - de la construc-	orizzontale
capovolgibili 149.3	tion des ponts 614.1	ridotta 539.7
- materiali . . . . . 691.2	- , charger l'entre-	- - - irrigidita . 537.8
trasporto degli assi	preneur des 621.3	- - incastro 355.2, 407.1
coordinati 25.7	- , diriger l'exécu-	- armata . . . . . 362.3
- del materiale a pie	tion des 684.7	- - a capriata . . 359.4
d'opera 691.3	- , être en retard	- colla via posta
- delle masse . . . 690.3	quant au 622.2	inferiormente 532.7
- - materie di scavo	- , mettre des - et	- - via posta
690.6	des fournitures en	superiormente 532.8
- paralelo delle	adjudication publi-	- catena . . . . . 355.7
forze 50.6	que 618.1	- composta . . . . 541.5
- , impianto di . . . 262.3	travaillé, qui peut	- - con biette . . 358.1
trasposizione d'aste 63.7	être 145.1	- - - caviglie . . 358.1
trass . . . . . 140.5	travailler le bois à	- - - denti . . . . 357.8
- cement . . . . . 228.6	arêtes vives 188.7	- con anima piena 530.6
trassoite . . . . . 140.5	- - - la hache . 188.8	- - appoggio libero 536.2
trastejo de cobre . 351.6	- ; le bois travaille 165.5	- - aste di parete
- , clase de . . . . . 344.6	travata a doppio	a K 534.7
trasudare; l'olio tra-	traliccio statica-	- - campata a men-
suda 207.7	mente determi-	sola 536.1
trasversale . . . . . 89.7	nata 535.4	- - - - sbalzo . . 536.1
trasvita . . . . . 140.5	- a traliccio mul-	- - corrente sopral-
Traß . . . . . 140.5	tiplo 535.5	zato 534.4
-mörtel . . . . . 225.2	- con contrafissi . 456.7	- - due appoggi
-zement . . . . . 228.6	travatura a traliccio	semplici 64.1
tratta . . . . . 12.2	con montanti ver-	- - puntoni a con-
tratto curvilineo del	ticali 533.1	trasto e montanti 359.6
fiume 636.1	- a triangoli	- con timpani reti-
- di trave . . . . . 542.4	isosceli 533.3	colari 568.3
- rettilineo del fiume	- di coronamento	- - un appoggio
636.4	sul muro 356.7	fisso ed uno
Trauf-brett . . . . . 406.1	- nello spazio 66.2, 458.7,	scorrevole 532.2
-kante . . . . . 401.3	573.2	- - x condizioni di
-stein . . . . . 348.4	- piramidale . . . 465.8	appoggio 66.4
travail à l'heure . 624.2	- triangolare . . . 458.1	- continua . 354.5, 535.6
- - la compression 92.2	trave 190.9, 354.3, 385.7,	- - con cerniere . 536.3
- - - flexion . . . . 93.5	518.11, 541.7	- d'incavallatura . 356.3
- - - tâche . . . . 617.3	- a bilancia . . . 585.5	- d'irrigidimento a
- - - torsion . . . . 97.6	- - bilico . . . . . 585.5	profilo continuo 541.1
- admissible . . . . 116.6	- - briglia superiore	- - con cerniera . 540.8
- au cisaillement . 95.6	arcuata 534.2	- d'unione . . . . 355.7
- - cisaillement pur	- - due indetermi-	- da ponte Neville 535.1
95.7	nazioni statiche 535.8	- del planerottolo 391.8



trave del ponte . 527.10  
 - - profilo Grey . 433.2  
 - - soffitto della camera del contrappeso 586.4  
 - della parete frontale 355.8  
 - di bordo . 356.1  
 - - collegamento . 407.3  
 - - colmo . 407.2  
 - - controvento . 462.1  
 - - conversa . 355.5  
 - - cornice . 375.9  
 - - displuvio . 355.3  
 - - ferro . 266.2  
 - - frenatura . 572.8  
 - - mezzo tronco 191.2  
 - - muro . 356.2  
 - - raccordo . 543.7  
 - - rinforzo . 543.1  
 - - sospensione . 557.4  
 - - della cabina 491.8  
 - - reticolare . 566.2  
 - - sostegno . 327.6  
 - Dietz . 535.2  
 - Gerber . 536.3  
 - Häsel . 534.7  
 - in forma di segmento 534.2  
 - - un sol tronco 191.1  
 - incassata . 407.1  
 - incastrata 96.3, 531.3  
 - - in altra trave 355.1  
 - incavigliata . 519.5  
 - intermedia . 543.1  
 - laminata . 432.6  
 - Laves . 359.3  
 - lenticolare . 359.3  
 - longitudinale . 542.5  
 - - secondaria . 542.7  
 - maestra . 542.5  
 - - di sostegno . 358.3  
 - - - giunta . 358.8  
 - - sovrastante . 359.2  
 - parabolica . 533.7  
 - parallela a graticcio 533.6  
 - - con montanti verticali d'estremità 533.2  
 - Paull . 534.3  
 - per la copertura in vetri 462.4  
 - plana . 63.9  
 - portante . 517.7  
 - principale 359.9, 860.3, 405.2, 542.5  
 - - con due correnti rettilinei 532.5  
 - - - un corrente rettilineo ed uno curvato 532.6  
 - reticolare 359.5, 532.4  
 - - di legno . 520.7  
 - - Gerber . 536.6  
 - rettangolare a parete piena 530.7  
 - rialzato . 534.4  
 - Rieppel . 537.1  
 - rinforzata 362.3, 519.4  
 - Schwedler . 534.6  
 - secondaria 355.1, 407.3  
 - semincastrata . 531.7  
 - semiparabolica . 533.8  
 - - senza montanti di estremità 534.1  
 - semplicemente appoggiata 64.1  
 - sospesa . 567.8

trave sospesa a falce con cerniera in mezzzeria 568.8  
 - - con catene doppie 569.1  
 - squadrata . 189.2  
 - tipo cantilever . 536.1  
 - Town a graticcio multiplo 533.5  
 - trapezoidale . 533.4  
 - trasversale . 543.1  
 - triangolare . 536.8  
 - , la - è interamente caricata 111.2  
 travi di egual resistenza 87.4  
 - gemelle . 543.5  
 travée d'accès . 579.5  
 - en porte-à-faux . 536.1  
 travelling bed . 649.4  
 - crab . 683.1  
 - crane . 682.10  
 - load . 112.4  
 - roller . 583.4  
 - speed . 108.7  
 traversa . 375.6, 453.1, 493.4, 518.6, 543.1  
 - a paratoie . 493.5  
 - - tamburo . 494.1  
 - d'incastro in legno 586.3  
 - del davanzale . 375.7  
 - dello zatterone . 258.1  
 - di architrave . 420.4  
 - doppia . 453.3  
 - inclinata a gocciolatoio 420.5  
 - obliqua . 543.2  
 - semplice . 453.2  
 traversa . 375.6, 453.1  
 - doble . 453.3  
 - simple . 453.2  
 traverse . 241.3, 362.1, 375.6, 453.1, 518.6  
 - de butée en bois 586.3  
 - - fenêtre . 420.4  
 - - pont . 609.2  
 - double . 453.3  
 - en bois . 608.8  
 - - fer . 608.9  
 - inférieure . 522.7  
 - métallique . 608.9  
 - principale de grillage 258.1  
 traverser . 529.8  
 traversina . 608.7  
 - da ponte . 609.2  
 - di legno . 608.8  
 - metallica . 608.9  
 traversone . 518.8  
 traversing template 723.1  
 travertin . 137.3  
 Travertin . 137.3  
 travertine . 137.3  
 travertino . 137.3  
 travesaño . 518.8  
 travesero inferior de ventana 289.1  
 travetto . 402.3  
 - in ferro . 456.3  
 travicello . 543.1  
 - portante . 384.4  
 traviesa . 374.8, 608.7  
 - de hierro . 608.9  
 - - madera 586.3, 608.8  
 - - piso . 375.10  
 - - puente . 609.2  
 - del tablero . 258.1  
 - inferior . 420.5

traviesa metallica . 608.9  
 trayectoria de las tensiones 85.3  
 - del nudo . 71.3  
 traza del plano . 49.3  
 - horizontal de la fuerza 55.1  
 trazar á cordel . 188.5  
 - el brazo de palanca 57.2  
 - radios polares . 51.2  
 - una perpendicular 12.4  
 trazione . 87.6  
 -, sollecitare un corpo a 88.3  
 tread 334.1, 390.5.8, 454.3, 455.5  
 -, massive . 391.6  
 treccia del cavo . 560.4  
 tree felling . 185.2  
 - of life . 176.7  
 - wart . 181.2  
 -, common walnut 173.5  
 -, plane . 173.8  
 -, tallow . 173.4  
 -, teak . 173.1  
 -, to fell the . 185.8  
 -, to free a - from branches 186.2  
 -, to lop the . 186.3  
 Treib-eis . 635.5  
 -walze . 118.7  
 -zeug . 635.6  
 treillage . 553.1  
 treillis . 59.6  
 - à double réseau 535.3  
 - - trois dimensions 458.7  
 - avec montants en N 533.1  
 - - - verticaux . 533.1  
 - - pièces en V . 533.3  
 - - - inclinées . 533.3  
 - - système de barres non situées dans le même plan 458.7  
 - d'ornement . 374.6  
 - de fenêtre . 471.7  
 - - la poutre . 468.6  
 - déterminé par la statique 60.6  
 - double . 59.8  
 - - statiquement déterminé 535.4  
 - en arc . 538.5  
 - - bois . 374.5  
 - - espace . 66.2, 537.3, 573.2  
 - - fer plat 541.3, 553.3  
 - - forme de pyramide 465.8  
 - horizontal . 462.2  
 - multiple . 535.5  
 - plan . 59.6  
 - pyramidal . 465.8  
 - simple . 59.7  
 - sphérique . 463.7  
 - statiquement déterminé 60.6  
 - triangulaire . 568.4  
 -, enduire le . 453.4  
 trellis casing . 463.8  
 - dome work . 463.7  
 - work . 553.1  
 -, complete . 451.3  
 -, flat . 541.3  
 -, incomplete . 451.4  
 -, iron . 451.2



trellis work, to plaster the 453.4  
 trembler; le rivet tremble 680.3  
 trémie . . . . . 197.5  
 - de gouttière . . . . . 482.2  
 trempe du fil . . . . . 564.9  
 tren . . . . . 114.2  
 - de cargas . . . . . 113.7  
 - - -, el - debe correrse hasta el punto n 116.5  
 - - -, el - rebasa la posición inicial 116.4  
 - - carros . . . . . 119.7  
 - - dos locomotoras 117.9  
 - - mercancías . . . . . 114.3  
 - - rodillos . . . . . 642.5  
 - - vehículos . . . . . 119.6  
 - en doble tracción 117.9  
 trench . . . . . 237.1  
 -, dry foundation 237.4  
 -, to . . . . . 234.7, 629.7  
 -, to - vertically . 237.7  
 -, to excavate the 237.5  
 -, wet foundation 239.9  
 trenching . . . . . 237.6  
 trennen, den Stein vom Lager 143.6  
 Trennsäge . . . . . 711.2  
 treno . . . . . 114.2  
 - con due locomotive 117.9  
 - merci . . . . . 114.3  
 - tipo . . . . . 113.7  
 - -, il - deve essere spostato fino al punto n 116.5  
 - -, il - oltrepassa la posizione normale 116.4  
 trepan chisel . . . . . 726.6  
 trépan à couronne 720.3  
 - - pointe . . . . . 721.1  
 - - sonnette . . . . . 726.6  
 - - tranchant . . . . . 720.7  
 - en fer de lance 721.1  
 trépano á martinete 726.6  
 - de corona . . . . . 720.8  
 - puntiagudo . . . . . 721.1  
 trepidación . . . . . 109.4  
 trépidation . . . . . 109.4  
 trépied . . . . . 718.7, 727.3  
 trepiede . . . . . 727.3  
 Treppe mit verzogenen Antrittstufen 392.9  
 - mit Viertelwendelung 392.10  
 -, aufgesattelte . . . . . 394.4  
 -, betonierte . . . . . 337.6  
 -, einarmige . . . . . 335.7  
 -, eingeschobene . . . . . 394.1  
 -, eingestemmte . . . . . 394.2  
 -, einläufige . . . . . 335.7  
 -, eiserne . . . . . 453.10  
 -, freitragende . . . . . 337.3  
 -, gerade . . . . . 334.3, 392.5  
 -, geradläufige . . . . . 392.5  
 -, gebrochene . . . . . 334.9  
 . . . . . 392.6, 454.8  
 -, gebrochene - mit Podest 393.1  
 -, gebrochene - mit Winkelstufen 393.2  
 -, gewundene . . . . . 335.1  
 -, halbkreisförmig gewundene 394.5  
 -, hölzerne . . . . . 390.7

Treppe, innere . . . . . 336.3  
 -, mehrarmige . . . . . 336.2  
 -, untermauerte . . . . . 337.4  
 -, unterstützte . . . . . 337.2  
 -, unterwölbte . . . . . 337.5  
 -, zweiarmige . . . . . 336.1  
 Treppen-arm 335.8, 391.9  
 -durchlaß . . . . . 499.8  
 -form . . . . . 392.4, 454.6  
 -geländer . . . . . 455.1  
 - - aus Eisen . . . . . 339.2  
 - - - Holz . . . . . 339.1  
 - - - Stein . . . . . 338.7  
 - -schraube . . . . . 441.7  
 -giebel . . . . . 283.2  
 -haus . . . . . 338.2  
 -fenster . . . . . 338.6  
 -frontwand . . . . . 338.3  
 -mauer . . . . . 283.5  
 -lauf . . . . . 335.8, 391.9  
 -läuferstange . . . . . 478.7  
 -mauer . . . . . 283.5  
 -neigung . . . . . 454.5  
 -pfosten . . . . . 392.1  
 -säule . . . . . 391.10  
 -schutzleiste . . . . . 479.1  
 -steigung . . . . . 454.4  
 -stufe . . . . . 454.2  
 -wange . . . . . 334.3, 454.1  
 -winkel . . . . . 478.8  
 treppiede . . . . . 718.7  
 tresbolillo, al . . . . . 253.4  
 tressatura . . . . . 181.4  
 trestle structure . . . . . 572.6  
 -, sawing . . . . . 189.8  
 treuil . . . . . 728.2  
 - à bâti . . . . . 728.4  
 - - bois . . . . . 161.4  
 - - bras . . . . . 728.8  
 - - câble . . . . . 728.4  
 - - manivelle . . . . . 688.5  
 - ordinaire à pattes 728.4  
 - pour les constructions 728.3  
 - - - pierres . . . . . 728.6  
 - roulant . . . . . 683.1  
 - - à câble . . . . . 729.1  
 trial bore hole . . . . . 234.8  
 - boring tool . . . . . 719.4  
 - borings . . . . . 234.10  
 - pit . . . . . 629.6  
 triangle . . . . . 12.10  
 - of forces . . . . . 41.1  
 - - influence . . . . . 68.3  
 - - moments . . . . . 55.5  
 -, acute-angled . . . . . 13.3  
 -, closed . . . . . 46.5  
 -, equilateral . . . . . 13.2  
 -, isosceles . . . . . 13.1  
 -, obtuse-angled . . . . . 13.4  
 -, rectangular . . . . . 13.7  
 -, spherical . . . . . 23.1  
 triangle . . . . . 12.10  
 - à angle obtus . . . . . 13.4  
 - - angles aigus . . . . . 13.3  
 - d'influence . . . . . 68.3  
 - de forces . . . . . 41.1  
 - - moments . . . . . 55.5  
 - équilatéral . . . . . 13.2  
 - fermé . . . . . 46.5  
 - isoscèle . . . . . 13.1  
 - rectangulaire . . . . . 13.7  
 - sphérique . . . . . 23.1  
 triangolare 435.1, 514.9  
 triangolo . . . . . 12.10  
 - ad angoli acuti 13.3  
 - chiuso . . . . . 46.5  
 - d'influenza . . . . . 68.3  
 - delle forze . . . . . 41.1

triangolo equilatero 13.2  
 - isoscele . . . . . 13.1  
 - momento . . . . . 55.5  
 - ottusangolo . . . . . 13.4  
 - rettangolare . . . . . 13.7  
 - sferico . . . . . 23.1  
 triangulación del emplazamiento 631.7  
 triangulaire 434.1, 514.9  
 triangular 435.1, 514.9  
 - bar . . . . . 434.7  
 - frame . . . . . 60.3  
 - system . . . . . 64.8  
 triangulated system 64.8  
 triangulation . . . . . 631.7  
 triángulo . . . . . 12.10  
 - cerrado . . . . . 46.5  
 - de ángulos agudos 13.3  
 - - fuerzas . . . . . 41.1  
 - - influencia . . . . . 68.3  
 - - momentos . . . . . 55.5  
 - equilatero . . . . . 13.2  
 - esférico . . . . . 23.1  
 - isósceles . . . . . 13.1  
 - obtusángulo . . . . . 13.4  
 - rectangular . . . . . 13.7  
 trias . . . . . 121.9  
 Trias . . . . . 121.9  
 Trichter . . . . . 197.5  
 -dach . . . . . 465.5  
 -gewölbe . . . . . 319.1  
 Trieb-röhre . . . . . 255.3  
 -sand . . . . . 142.2  
 trigonometria . . . . . 9.5  
 trigonometría . . . . . 9.5  
 trigonométrico . . . . . 9.6  
 Trigonometrie . . . . . 9.5  
 trigonométrie . . . . . 9.5  
 trigonométrique . . . . . 9.6  
 trigonometrisch-e Absteckung 631.7  
 trigonometry . . . . . 9.5  
 trim, to - timber with the hatchet 188.8  
 trimmer . . . . . 355.1, 407.3  
 trimming . . . . . 362.4  
 - timber with the axe 186.11  
 trinchante . . . . . 701.2  
 tringlage . . . . . 719.6  
 tringle . . . . . 195.9  
 - de suspension . . . . . 566.4  
 - - tapis . . . . . 478.7  
 trinquete . . . . . 475.8, 584.4  
 Tripelwellblech . . . . . 428.6  
 tripod . . . . . 718.7, 727.3  
 - jack . . . . . 698.3  
 - stand . . . . . 718.7  
 tripode . . . . . 718.7, 727.3  
 Trittstufe . . . . . 390.8  
 trivella . . . . . 719.4  
 - a caduta libera 719.9  
 - - centro . . . . . 721.4  
 - - corona . . . . . 720.8  
 - - cucchiaino . . . . . 720.4  
 - - nastro ritorto 721.2  
 - - percussione . . . . . 720.6  
 - - punta . . . . . 721.1  
 - - sacco . . . . . 720.1  
 - - - doppio . . . . . 720.2  
 - - tagliente . . . . . 720.7  
 - - tridente . . . . . 721.4  
 - - tubo . . . . . 721.5  
 - - valvola . . . . . 720.3  
 - cava . . . . . 721.3  
 - cilindrica . . . . . 720.5  
 - elicoidale . . . . . 721.2  
 trivellare . . . . . 630.1  
 trivellazione . . . . . 629.9

trivellazione con son-  
da a percussione 235.4  
- - - - rotazione. 235.3  
trivellazioni . . . 234.10  
trochilo . . . . . 154.8  
trocken-e Baugrube 237.4  
-es Holz . . . . . 162.8  
Trocken-bagger . . 732.1  
-brett . . . . . 150.8  
-gerüst . . . . . 151.1  
-legung der Bau-  
grube 240.1  
-mauerwerk 249.3, 274.6  
-schliff . . . . . 198.3  
Trog der Brücke . 604.4  
-, Imprägnier- . . 207.8  
-brücke . . . . . 524.5  
trogförmig-es Form-  
eisen 437.3  
trolley train . . . 119.7  
-, inspection . . . 530.3  
-, travelling . . . 683.1  
trompa . . . . . 315.7  
trompe . . . . . 315.7  
Trompe . . . . . 315.7  
tronc à débiter des  
planches 191.7  
- brut . . . . . 186.5  
- d'arbre . . . . . 184.6  
- de la cheminée . 295.9  
- - - colonne . . 467.3  
-, entailler le . . 186.1  
-, rouler le . . . 187.7  
truncated pyramid 21.7  
tronchl, un carro di  
lunghi 161.5  
tronco . . . . . 12.2  
- d'albero . . . . 184.6  
- da assicelle . . 192.1  
- - tavole . . . . 191.7  
- - colonna . . . 287.6  
- - misura . . . . 79.1  
- - piramide . . . 21.7  
- - rilievo . . . . 79.1  
- greggio . . . . . 186.5  
-, incidere il . . . 186.1  
-, rotolare il . . . 187.7  
-, spuntare un . . 186.3  
tronco de pirámide 21.7  
- del árbol . . . . 184.6  
- en bruto . . . . 186.5  
- escuadrado . . . 189.2  
- para aserrar . . 189.9  
- - listones . . . . 192.1  
- - planchas . . . 191.7  
- - tablones . . . 191.7  
- redondo . . . . . 187.8  
-, dar vuelta al . . 187.7  
-, descortezar el . 188.4  
-, entallar el . . . 186.1  
-, un cargamento  
de -s 161.5  
tronçon comprimé 555.2  
- de branche . . . 168.6  
tronqué . . . . . 21.7  
Tropenbaracke, be-  
wegliche 738.4  
-, fliegende . . . . 738.4  
-, transportable . 738.4  
Tropfloch . . . . . 507.3  
trottoir . . . . . 508.5, 605.3  
- en encorbellement 605.4  
-, soutenir le - par  
des consoles 509.1  
trou (provenant  
d'un nœud) 182.11  
- d'articulation . . 599.6  
- d'écoulement . . 507.3  
- d'homme . . . . 291.7

trou de jour . . . 261.5  
- - rivet . . . . . 656.4  
- - sondage 235.1, 630.2  
- - - de recherche 234.8  
- - tourillon . . . 599.7  
- - fente . . . . . 574.1  
trous de rivet,  
ajuster les 657.4  
- - -, aléser des . 657.3  
- - -, percer des 657.1  
- - -, poinçonner  
des 657.2  
-, remplir les - avec  
du sable 236.6  
trough bridge . . 524.5  
- gutter . . . . . 481.9  
- - tile . . . . . 342.8  
- -shaped iron . . 437.3  
- - paving . . . . 499.9  
- tipping wagon . 691.4  
- vault . . . . . 313.7  
-, bridge . . . . . 604.4  
-, impregnating . 207.8  
-, mortar . . . . . 706.7  
trowel . . . . . 704.3  
-, flat . . . . . 704.7  
-, margin . . . . . 704.6  
-, pointing . . . . 704.8  
-, round . . . . . 704.4  
-, smoothing . . . 704.5  
-, square pointed . 704.6  
trozo de rama . . 168.6  
truck . . . . . 117.3  
-, chain . . . . . 558.9  
-, contractor's . . 691.1  
-, field railway . . 690.10  
-, pony . . . . . 113.8  
truelle . . . . . 704.3  
- à jointoyer . . . 704.8  
- - joints . . . . . 704.8  
- carrée . . . . . 704.7  
- de lissure . . . . 704.5  
- ronde . . . . . 704.4  
trum, to cant the 187.7  
Trümmergestein 138.10  
trumpet arch . . . 315.7  
Trumpfbalken . . . 355.1  
trunk of the tree . 184.6  
- timber . . . . . 166.6  
-, to notch the . . 186.1  
truschino . . . . . 644.2  
- regolabile . . . 644.3  
trusquin . . . . . 644.2  
trusquinage . . . 669.6  
truss . . . . . 402.2, 456.7  
- bridge, hanging 520.1  
- frame, composite  
360.7, 520.6  
- girder . . . . . 532.4  
- post . . . . . 359.8, 360.4  
- with tension rod 457.1  
-, arch . . . . . 538.5  
-, Belgian roof . . 458.4  
-, double . . . . . 361.6, 519.9  
-, double hanging 520.4  
-, English roof . . 458.5  
-, king post 359.7, 456.8,  
520.2  
-, mansard roof . . 458.3  
-, multiple . . . . 519.9  
-, polygonal . . . . 699.3  
-, queen post . . . 360.2,  
456.9, 520.4  
-, roof . . . . . 401.7, 455.6  
-, roof - of hall . . 489.6  
-, saw-tooth roof . 457.7  
-, shed roof . . . . 457.7  
-, strutted roof . . 457.2  
-, simple . . . . . 361.3, 519.8

truss, single han-  
ging 520.2  
-, strutted roof . . 457.2  
-, timber . . . . . 519.7  
-, trapezoid . . . . 699.2  
-, triangulated . . 699.1  
-, triangular roof . 458.2  
-, vertical . . . . . 533.1  
trussed arch 538.4, 574.7  
- - with parallel  
booms 538.3  
- - - three hinges 539.5  
- -, sickle shaped 539.1  
-, bridge . . . . . 519.6  
trussing of struts . 469.3  
tub . . . . . 722.6  
tubage en bois . . 259.8  
- - fer . . . . . 260.1  
tubazione d'acqua 688.1  
tube well . . . . . 247.1  
-, cellular . . . . . 163.5  
-, drive . . . . . 255.3  
-, guide . . . . . 235.2  
-, open seam . . . 242.6  
-, S- . . . . . 484.2  
-, steel . . . . . 563.6  
tube à hydrogène 647.4  
- - oxygène . . . . 647.3  
- d'acier . . . . . 563.6  
- de congélation . 264.3  
- - guidage . . . . 235.2  
- que l'on enfonce 255.3  
tuberculosis . . . 126.12  
tubería de agua . . 688.1  
- - aire . . . . . 263.6  
- - aspiración . . . 246.7  
- - impulsión . . . 246.8  
- - la bomba . . . 246.6  
- del agua á presión 576.8  
tuberoso . . . . . 126.12  
tubo a gomito . . . 158.6  
- ad S . . . . . 484.2  
- aspirante . . . . . 246.7  
- con pezzo d'im-  
missione laterale 159.1  
- curvo . . . . . 158.6, 484.5  
- d'acciaio . . . . . 563.6  
- d'acqua compressa  
253.6  
- d'argilla . . . . . 497.2  
- d'esalazione . . . 342.4  
- di calcestruzzo  
battuto 498.2  
- - cemento a se-  
zione circolare 159.4  
- - condotta for-  
zata 246.8  
- - congelamento 264.3  
- - discesa . . . . 483.7, 507.5  
- - drenaggio . . . 159.3,  
507.6  
- - focolare . . . . 294.3  
- - fondazione in  
legno 259.3  
- - - metallico . . 260.1  
- - gres . . . . . 158.3  
- - guida . . . . . 235.2  
- - piombo . . . . . 213.7  
- - riscaldamento 736.7  
- - rivestimento . . 484.8  
- - scarico . . . . . 507.5  
- - scolo . . . . . 506.9  
- - sfogo . . . . . 293.3  
- - stufa . . . . . 294.8  
- - ventilazione . . 293.3  
- ellittico di gres 158.10  
- entrante . . . . . 255.3  
- fesso di guida . . 242.6  
- flessibile . . . . . 710.3

**tubo** immurato . . . 498.1  
 — in terracotta . . . 497.2  
 — oviforme di gres 158.9  
 — perforatore . . . 255.3  
 — russo . . . . . 292.9  
**tubo** accodado . . . 158.6  
 — arqueado . . . . . 158.5  
 — camisa . . . . . 484.8  
 — con pieza de unión lateral 159.1  
 — congelador . . . . . 264.3  
 — cónico . . . . . 158.7  
 — curvo . . . 158.5, 484.5  
 — de acero . . . . . 563.6  
 — — agua á presión 253.6  
 — — aire . . . . . 671.3  
 — — arcilla . . . . . 497.2  
 — — aspiración . . . . . 246.7  
 — — bajada 483.7, 507.5  
 — — calefacción . . . . . 736.7  
 — — cemento circular 159.4  
 — — congelación . . . . . 264.3  
 — — drenaje . . . . . 159.3  
 — — estufa . . . . . 294.8  
 — — evacuación . . . . . 293.3, 506.9  
 — — filtración . . . . . 507.6  
 — — grés . . . . . 158.3  
 — — hincas de tierra 260.1  
 — — — maderas 259.8  
 — — hormigón apisonado 498.2  
 — — loza . . . . . 158.3  
 — — mampostería . . . . . 498.1  
 — — impulsión . . . . . 246.8  
 — — plomo . . . . . 213.7  
 — — protección . . . . . 235.2  
 — — salida . . . . . 486.11  
 — — tiraje . . . . . 294.8  
 — — ventilación . . . . . 293.3, 342.4  
 — del cajón . . . . . 260.3  
 — elíptico de loza 158.10  
 — en S . . . . . 484.2  
 — flexible . . . . . 710.2  
 — hendido . . . . . 242.6  
 — oviforme de loza 158.9  
 — protector . . . . . 484.8  
 — ruso . . . . . 292.9  
 tubular bricks . . . . . 319.4  
 — drill . . . . . 720.5  
 — vault . . . . . 319.3  
 tubulure à vent 671.3  
 — d'écoulement de l'eau 578.6  
**Tudor** arch . . . . . 306.3  
**Tudor**bogen . . . . . 306.3  
**tuerca** . . . . . 440.7, 682.5  
**tuf** . . . . . 139.11  
 — à diabase . . . . . 139.12  
 — basaltique . . . . . 140.3  
 — calcaire . . . . . 137.1  
 — — clastique . . . . . 140.4  
 — ponce . . . . . 140.2  
 — porphyreux . . . . . 139.13  
 — trachytique . . . . . 140.1  
**Tuff** . . . . . 139.11  
**tuff** . . . . . 139.11  
 —, basaltic . . . . . 140.3  
 —, calcareous . . . . . 137.1  
 —, detrital lime . . . . . 140.4  
 —, diabasic . . . . . 139.12  
 —, greenstone . . . . . 139.12  
 —, porphyritic . . . . . 139.13  
 —, trachytic . . . . . 140.1  
**tufo** . . . . . 139.11  
 — basaltico . . . . . 140.3  
 — calcareo . . . . . 137.1

**tufo** calcareo clas-tico 140.4  
 — diabasico . . . . . 139.12  
 — pomiceo . . . . . 140.2  
 — porfirico . . . . . 139.13  
 — trachítico . . . . . 140.1  
**tula** . . . . . 176.7  
**tuile** . . . . . 154.1, 339.5  
 — à coulisse . . . . . 340.6  
 — — double . . . . . 342.6  
 — — crochet . . . . . 340.1  
 — — emboîtement à onglet 343.1  
 — — onglet . . . . . 340.6  
 — — — à la française 342.5  
 — — — double . . . . . 342.6  
 — — — en auge . . . . . 342.8  
 — — — longitudinal 342.9  
 — — — pour tours . . . . . 343.2  
 — cornière . . . . . 343.4  
 — courbée . . . . . 341.8  
 — creux . . . . . 340.7  
 — de bordure . . . . . 342.3  
 — — croupe . . . . . 341.5  
 — — départ de croupe 341.6  
 — — droite . . . . . 343.5  
 — — gauche . . . . . 343.6  
 — — noue . . . . . 343.4  
 — en falteau . . . . . 341.1  
 — fattière . . . . . 341.1  
 — — d'angle . . . . . 341.3  
 — — d'extrémité . . . . . 341.2  
 — — de départ . . . . . 341.2  
 — femelle . . . . . 340.9  
 — flamande . . . . . 341.7  
 — mâle . . . . . 340.8  
 — plate . . . . . 340.1  
 — — pour tourelles 343.3  
 — — recourbée . . . . . 341.7  
 — pliée . . . . . 341.8  
 — spéciale avec tuyau de ventilation 342.4  
 — suisse à coulisse parallèle 342.7  
 — — — onglet parallèle 342.7  
**tuilerie** . . . . . 150.2  
**tulip tree** . . . . . 175.3  
**tulipia** . . . . . 175.3  
**tulipier** . . . . . 175.3  
**tulipifero** . . . . . 175.3  
**Tulpenbaum** . . . . . 175.3  
**tuméfaction du bois** 181.3  
**tumbler bearing** . . . . . 595.3  
 — —, double . . . . . 595.4  
**tunnel-route** . . . . . 501.4  
**Tür, einflügelige** 413.10  
 —, verdoppelte . . . . . 416.8  
 —, verglaste . . . . . 416.2  
 —, zweiflügelige . . . . . 414.1  
 —bank . . . . . 417.2  
 —bekleidung . . . . . 417.5  
 —beschlag . . . . . 473.7  
 —bogen . . . . . 306.7  
 —drücker . . . . . 476.9  
 —flügel . . . . . 414.2  
 —fütter . . . . . 417.4  
 —gerüst . . . . . 417.3  
 —klopfer . . . . . 477.4  
 —nischenbogen . . . . . 307.3  
 —öffnung . . . . . 417.1  
 —pfosten . . . . . 375.5  
 —rahmen . . . . . 417.3  
 —säule . . . . . 375.5

**Tür-schließer, selbst-tätiger geräusch-loser** 477.8  
 —schwelle . . . . . 417.2  
 —ständer . . . . . 375.4  
 —stock . . . . . 417.3  
 —sturz . . . . . 307.1  
 —zarge . . . . . 417.3  
 —zuwerfer . . . . . 478.1  
**tura** . . . . . 244.2  
 — a cassero . . . . . 244.3  
**Turbinenpumpe** 734.3  
**turf, to - the slope** 512.1  
**Turm** . . . . . 398.2  
 —, kegelförmiger . . . . . 398.3  
 —balkenlage . . . . . 356.6  
 —biber . . . . . 343.3  
 —dach . . . . . 397.6  
 — — über quadra-tischem Grundriß 398.1  
 —falzziegel . . . . . 343.2  
 —häuser . . . . . 742.4  
 —helm . . . . . 463.3  
 —mauer . . . . . 285.1  
 —pfeiler . . . . . 528.9  
 —spitze . . . . . 463.3  
 —treppe . . . . . 335.2  
 —wendeltreppe, kreis-runde - mit voller Spindel 394.3  
**turn, to** . . . . . 651.2  
 —, to - down . . . . . 352.4  
 —, to - off . . . . . 651.2  
 —, to - the super-structure about a horizontal axis 584.10  
 —, to - the super-structure about a vertical axis 579.6  
**turning** . . . . . 651.1  
 — engine . . . . . 584.1  
 — moment . . . . . 98.2  
 — point . . . . . 29.6  
 — shed . . . . . 741.1  
**turpentine varnish** 222.7  
**turret, ridge** 411.2, 462.10, 739.5  
**Tusche** . . . . . 222.2  
**tusk tenon** . . . . . 369.3  
**tuya** . . . . . 176.7  
**tuyau à douille** 235.2  
 —aérique . . . . . 293.3  
 —coudé . . . . . 158.6  
 —d'acier . . . . . 563.6  
 —d'aspiration . . . . . 246.7  
 —de chauffage . . . . . 736.7  
 — — cheminée . . . . . 291.4  
 — — décharge . . . . . 506.9  
 — — descente 483.7, 507.5  
 — — drainage 159.3, 507.6  
 — — fumée . . . . . 293.3  
 — — gouttière des eaux pluviales 483.7  
 — — plomb . . . . . 213.7  
 — — poêle . . . . . 294.8  
 — — protection . . . . . 484.8  
 — — refoulement . . . . . 246.8  
 — — ventilation . . . . . 293.3, 342.4  
 — elliptique en grés 158.10  
 — emmuré . . . . . 498.1  
 — en argile . . . . . 497.2  
 — — beton damé . . . . . 498.2  
 — — ciment circulaire 159.4  
 — — grés . . . . . 158.3  
 — — poterie . . . . . 497.2  
 — — S . . . . . 484.2  
 — fendu . . . . . 242.6



tuyau flexible . . . 710.2  
 - maçonnée . . . 498.1  
 - ovale en grès . . . 158.9  
 - russe . . . 292.9  
 twin girder . . . 543.5  
 - tenons . . . 370.1  
 twist . . . 97.4  
 - drill . . . 649.5, 714.9

twisted growth . . . 185.1  
 - timber . . . 193.8  
 twisting . . . 97.4  
 - force . . . 97.7  
 - moment . . . 98.2  
 two-floored . . . 285.5  
 tying the concrete piles  
 with iron wire 255.7

type of arch . . . 306.5  
 - - vault . . . 311.3  
 types of bridges,  
 principal 523.4  
 -, girder . . . 530.5  
 type d'arc . . . 306.5  
 - de voûte . . . 311.3

## U.

U-Eisen . . . 433.4  
 U-iron . . . 433.4  
 U-strap . . . 361.1  
 Überbau . . . 541.6  
 -, den ganzen -  
 senkrecht heben 575.2  
 -, den - in wage-  
 rechter Richtung  
 verschieben 578.8  
 -, den - um eine  
 senkrechte Achse  
 drehen 579.6  
 -, den - um eine  
 wagerechte Achse  
 drehen 584.10  
 -, eiserner . . . 605.6  
 überbestimmt, sta-  
 tisch 72.3  
 Überblattung . . . 363.5  
 -, gerade . . . 367.2  
 -, hakenförmige . . . 367.4  
 -, schwalbenschwanz-  
 förmige 367.3  
 überbrücken, ein  
 Tal 629.4  
 überdecken, sich;  
 die Kraftecke  
 überdecken sich 43.2  
 Überdruck, Äußerer  
 263.1  
 -, innerer . . . 263.2  
 Übereinanderlage-  
 rung der Kraft-  
 ecke 43.1  
 überfalzen . . . 387.6  
 überführen, die  
 eiweißartigen Stoffe  
 in unlösliche Ver-  
 bindungen 203.1  
 Überführung . . . 516.5  
 Übergangs-gebirge 122.3  
 -kalk . . . 135.7  
 -rohr . . . 158.7  
 Übergreifung . . . 334.4  
 überhöht-er Eiquer-  
 schnitt 159.6  
 überhöht-er Spitz-  
 bogen 306.1  
 -er Träger . . . 534.4  
 -es Eiprofil . . . 159.6  
 Überhöhung . . . 534.5  
 - des Schienen-  
 stranges 608.1  
 Überkragung . . . 320.7  
 Überkreuzung der  
 Pfetten und Spar-  
 ren 460.4  
 überlappen . . . 662.6  
 Überlappung . . . 662.5  
 Überlappungsnie-  
 tung 662.7  
 - mit Lasche . . . 665.6  
 -, dreireihige ein-  
 schnittige 664.2

Überlappungsnie-  
 tung, dreireihige  
 einschnittige pa-  
 rallele 664.8  
 -, einreihige ein-  
 schnittige 663.2  
 -, zweireihige ein-  
 schnittige 663.3  
 -, zweireihige ein-  
 schnittige paral-  
 lele 663.4  
 -, zweischnittige . . . 665.2  
 überlaschen . . . 665.5  
 Überlaschen . . . 665.4  
 Überlaschung . . . 665.3  
 Übermauerung . . . 606.2  
 -, die - in Streifen  
 teilen 103.6  
 Übermauerungs-  
 höhe 102.6  
 Überplattung, ge-  
 rade 367.2  
 überprüfen, den  
 Entwurf 616.1  
 Überrollbrücke . . . 579.2  
 überschieben, eine  
 Brücke auf Rol-  
 len 529.7  
 überschlagen, sich;  
 die Kraftecke  
 überschlagen sich 43.2  
 überschläglic-er  
 Kostenanschlag 616.3  
 Überschneidung . . . 366.7  
 -, rechtwinklige . . . 366.8  
 -, schiefwinklige . . . 367.1  
 überschreiten; der  
 Lastenzug über-  
 schreitet die  
 Grundstellung 116.4  
 -, die Grundstellung  
 71.8  
 Überschüttung . . . 498.8  
 Übersichtsplan . . . 615.4  
 überständig-es Holz  
 167.3  
 übertragen, die Ar-  
 beiten an den  
 Unternehmer 621.3  
 Übertragung, die -  
 erfolgt durch Ver-  
 trag 621.4  
 überwachen . . . 684.4  
 überwölbt-er Durch-  
 laß 499.5  
 Überwurf . . . 476.7  
 überzählig-er Stab 61.8  
 Überzug . . . 359.2  
 -, Farben- . . . 694.7  
 -, metallischer . . . 494.7  
 -, Teer- . . . 350.4  
 ubicazione del ponte 629.1  
 Uferlinie . . . 636.3  
 -mauer . . . 264.7

Ulme . . . 137.9  
 ultimate strength . . . 87.2  
 ultimazione del la-  
 voro 624.10  
 - - - entro il ter-  
 mine prefisso 624.9  
 Ultramarinblau . . . 221.4  
 ultramarine . . . 221.4  
 Umbau . . . 290.2  
 umber . . . 221.13  
 umbra . . . 221.13  
 Umbra . . . 221.13  
 umbral de la puerta 417.2  
 Umdrehungs-ellip-  
 soid 23.3  
 -paraboloid . . . 23.4  
 Umfahrungssinn,  
 den - des Kraft-  
 ecks un stetig ma-  
 chen 47.8  
 -, stetiger . . . 46.7  
 Umfang, benetzter 634.1  
 - des Kreises . . . 15.10  
 Umfassungsmauer 281.2  
 Umgrenzung des  
 lichten Raumes 524.7  
 umhüllen, das Eisen-  
 werk mit einem  
 Drahtnetz 453.6  
 Umhüllungsschicht 562.3  
 umido . . . 162.10  
 umkanten . . . 352.5  
 -, das Holz . . . 187.7  
 umkehrbar-e Form-  
 änderungsarbeit 83.1  
 umkehren, den Kraft-  
 sinn 47.4  
 Umkleidung, rost-  
 sichere 743.7  
 Ummantelung der  
 Säule 744.2  
 - des Trägers . . . 327.7  
 Umschlag . . . 353.1  
 umschließen, die  
 Grube durch eine  
 Spundwand 240.5  
 Umschließung, was-  
 serdichte - der  
 Baugrube 240.2  
 umschlossen-e Fläche  
 15.2  
 Umsturzmoment . . . 57.8  
 umwickeln, mit Lang-  
 stroh und Lehm 384.9  
 umwölbt-er Durch-  
 laß 499.6  
 uña del cilindro . . . 21.4  
 unabhängig-e Ver-  
 änderliche 26.9  
 unascendable chim-  
 ney 292.8  
 unbearbeitet-er  
 Stamm 186.5  
 Unbekannte . . . 7.5



unbesteigbar-er  
 Schronstein 292.8  
 unbestimmbar,  
 statisch 72.2  
 unbestimmt, inner-  
 lich statisch 72.1  
 -er Wert . . . . . 71.4  
 Unbestimmtheit,  
 statische 71.10  
 unbeweglich-es Netz 60.4  
 uncaulked . . . . . 681.4  
 uncinetto di sicu-  
 rezza 473.5  
 uncino . . . . . 449.1  
 - del copritore . . . 347.8  
 - di pluviale . . . . 484.7  
 - in filo di ferro . 347.4  
 uncoil, to - the cable  
 from the drum 603.5  
 underbridge 501.4, 516.6  
 -, railway . . . . . 501.7  
 undermining . . . . . 144.7  
 -, to prevent - of  
 culvert bottom 500.7  
 underpin, to - the  
 centerings of a  
 vault by wooden  
 scaffoldings 317.6  
 underpinned wall . 266.1  
 underpinning . . . . 697.9  
 - buildings . . . . . 265.8  
 underprop, to - a  
 bridge with pon-  
 toons 530.1  
 underwashing . . . . 266.5  
 -, to protect against  
 . . . . . 266.6  
 undicht . . . . . 420.1  
 undurchsichtig . . . 125.3  
 uneben . . . . . 125.12  
 unecht-er Bruch . . . 2.3  
 unendlich klein . . . 44.5  
 - kleines Flächen-  
 teilchen 58.4  
 -e Reihe . . . . . 5.8  
 uneven . . . . . 125.12  
 Unfall-verhütung . . 626.4  
 -versicherung . . . . 626.2  
 ungebrannt-er Stein 156.6  
 ungefärbt-es Glas 217.12  
 ungerade Zahl . . . . 1.6  
 ungeschichtet-e Ge-  
 steine 122.10  
 ungesenkt-er Grund-  
 wasserspiegel 245.4  
 ungestaut-er Was-  
 serspiegel 636.11  
 unghia cilindrica . . 21.4  
 - sferica . . . . . 22.9  
 unghietta . . . . . 713.10  
 ungleicharmig-e Dreh-  
 brücke 580.3  
 ungleichseitig-es Ge-  
 wächshaus 736.1  
 ungula . . . . . 21.4  
 ungünstig-ste Last-  
 stellung 114.1  
 unidad . . . . . 71.9  
 - de fuerza . . . . . 101.9  
 - - longitud . . . . . 38.9  
 - - peso . . . . . 101.8  
 - - superficie . . . . 38.10  
 uniformly distribu-  
 ted load 110.4  
 unión á corte de  
 pluma 362.9  
 - - diente de sierra 450.7  
 - - junta oblicua 362.9  
 - - junta plana . 362.7

unión á lengüeta . 380.1  
 - - tope . . . . . 362.7, 378.6  
 - - - con bridas de  
 hierro 363.4  
 - - - - cubrejuntas  
 incrustado 363.1  
 - - - - eclisas de  
 hierro 363.4  
 - - - - tacón in-  
 crustado 363.2  
 - - - - tacón in-  
 crustado y cuña 363.3  
 - articulada . . . . 450.5  
 - con remaches . . . 652.5  
 - tornillos . . . . . 440.11  
 - de ángulo . . . . . 550.6  
 - barras . . . . . 548.2  
 - hierros planos 443.7  
 - - - en cruz . 446.2  
 - maderos . . . . . 366.6  
 - nudo . . . . . 549.2  
 - vigas . . . . . 548.3  
 - - en ángulo  
 agudo 548.4  
 - del alma . . . . . 443.0  
 - - canalón con la  
 bajada 484.9  
 - - nudo extremo 549.6  
 - en bisel . . . . . 362.9  
 - - bruto á tope . 444.1  
 - entre cables . . . . 461.5  
 - cables . . . . . 563.4  
 - móvil de correas 460.3  
 - por chaveta cónica  
 . . . . . 450.6  
 - - cubrejunta . . . 665.3  
 - - ganchos . . . . . 450.3  
 - - pasador . . . . . 450.4  
 - retacada . . . . . 681.1  
 - rígida de los nudos  
 . . . . . 555.4  
 unione a bietta . 450.6  
 - - cerniera . . . . . 450.5  
 - - coda di rondine 373.5  
 - - croce di ferri  
 piatti 446.2  
 - - cuneo . . . . . 449.3  
 - - denti . . . . . 450.7  
 - - forchetta con  
 chiavetta 450.4  
 - - - - cunei . . . 450.6  
 - ad angolo . . . . . 550.6  
 - ai nodi . . . . . 549.2  
 - con arpione . . . . 450.3  
 - dei cavi . . . . . 563.4  
 - - travetti . . . . . 461.5  
 - ribadita . . . . . 652.5  
 - rígida dei nodi . 555.4  
 unioni . . . . . 439.1  
 - di legnami . . . . . 362.5  
 unir . . . . . 548.5  
 - á bisel . . . . . 378.8  
 - - doble bisel . . . 387.9  
 - - lengüeta . . . . . 387.7  
 - - media madera 387.6  
 - - tope . . . . . 387.5  
 - el bastidor con el  
 montante 452.2  
 - por medio de cubre-  
 junta 665.5  
 unire con tacche . 372.6  
 - di punta . . . . . 194.3  
 - i falsi puntoni . 373.1  
 - il contorno col  
 montante 452.2  
 - testa a testa . . . 387.5  
 unit . . . . . 71.9  
 - of area . . . . . 38.10  
 - force . . . . . 101.9

unit of length . . . 38.9  
 - - weight . . . . . 101.8  
 - price . . . . . 620.3  
 - vector . . . . . 39.2  
 - weight . . . . . 625.6  
 unità . . . . . 71.9  
 - di forza . . . . . 101.9  
 - - lunghezza . . . . 38.9  
 - - peso . . . . . 101.8  
 - - superficie . . . . 38.10  
 unité . . . . . 71.9  
 - de force . . . . . 101.9  
 - - longueur . . . . . 38.9  
 - - poids . . . . . 101.8  
 - - surface . . . . . 38.10  
 Universal-eisen . . . 431.2  
 -handschneidmaschine,  
 selbsthitzende 646.6  
 univocal resolution  
 of a force 42.6  
 unknown quantity . 7.4  
 unload, to . . . . . 691.7  
 unloading . . . . . 623.11  
 - place . . . . . 691.6  
 unmittelbar-e Be-  
 lastung 104.5  
 unpreßbar-er Bau-  
 grund 234.3  
 unstable frame . . . 60.5  
 unstrained . . . . . 86.1  
 Unsymmetrie . . . . . 8.13  
 unsymmetrisch . . . . 9.1  
 -er Flügel . . . . . 513.1  
 untenliegend-e Fahr-  
 bahn 604.3  
 Unterbau (s. a. Fun-  
 dament) 247.7, 515.4  
 - des Schornsteines  
 . . . . . 295.7  
 -, abgetreppter . . . 248.4  
 -, Beton- . . . . . 249.4  
 -, den zu schwachen  
 - des Bauwerks  
 verstärken 265.7  
 -, geschütteter . . . 250.1  
 -, Schwellrost- . . . 250.6  
 -, versenkter . . . . . 251.7  
 -, vollgemauerter . 248.1  
 -körper . . . . . 468.4  
 -sohle . . . . . 283.7  
 Unterdeterminante . 5.1  
 unterfangen, die Ge-  
 rüstbogen durch  
 Holzgerüste 317.6  
 -e Mauer . . . . . 266.1  
 Unterfangen von Ge-  
 bäuden 265.8  
 Unterführung . . . . 516.6  
 Untergestell, fahr-  
 bares 649.4  
 Untergurt . . . . . 545.3  
 -knotenblech . . . . . 549.4  
 -knotengelenk . . . . 602.1  
 -stab . . . . . 545.5  
 Unterhaltungskosten  
 . . . . . 625.7  
 Unterhaupt . . . . . 497.6  
 Unterhöhung . . . . 144.7  
 Unterklotzung . . . 697.9  
 Unterlagsplatte . . . 606.6,  
 682.7  
 unterlegen, Zink-  
 plättchen 276.2  
 untermauert-e Treppe  
 . . . . . 337.4  
 Unternehmer . . . . 686.7  
 Unterrollbrücke . . . 579.3  
 Unterschiebling . . . 401.5  
 Unterschneldung . . 423.5

unterschnitten-e  
Wangenmauer 503.8  
Unterseite des Schiff-  
ters 404.6  
Unterspülung . . . 266.5  
-, die - der Sohle  
verhindern 500.7  
-, gegen - schützen  
266.6  
unterstützen, den  
Fußweg durch  
Kragstücke 509.1  
unterstützt-e Treppe  
337.2  
Untersuchung des  
Baugrundes 629.5  
-, analytische . . . 24.3  
-, bildliche . . . 40.1  
-, graphische . . . 40.1  
-, wassertechnische 637.5  
-, zeichnerische . . . 40.1  
Unterwalze . . . 642.8  
Unterwasser . . . 634.4  
unterwerfen, den  
Draht einer Probe 565.6  
unterwölbt-e Treppe  
337.5  
Unterwindseite . . . 107.6  
Unterzug . 327.6, 358.3  
-, gestoßener . . . 358.8  
untight . . . . . 420.1  
unveränderlich . . . 8.6  
Unveränderliche . . . 8.5

Unveränderliche,  
Poissonsche 86.4  
unverbrennbar . . . 326.4  
unverputzt-es Back-  
steinmauerwerk 277.3  
unverschieblich-e  
Figur 65.7  
-es Gelenk . . . . . 599.3  
Unverschieblichkeit  
der Figur 65.6  
unversteift-e Hänge-  
brücke 566.7  
unverstemmt . . . 681.4  
up-stream end of  
culvert 497.5  
up-stream water . 634.3  
up-take . . . . . 291.3  
upper floor . . . . . 286.3  
upright . . 358.10, 522.8  
- course . . . . . 269.9  
upset . . . . . 678.1  
upsetting tempera-  
ture 677.8  
- the rivet . . . . . 677.5  
urgneis . . . . . 122.9  
Urgneis . . . . . 122.9  
Urkalk . . . . . 135.5  
Urschiefer . . . . . 122.8  
Ursprung des Ko-  
ordinatensystems 24.6  
-festigkeit . . . . . 87.3  
Urstoff . . . . . 128.4  
urto . . . . . 36.10, 108.9

urto centrale. . . . 37.2  
- elastico . . . . . 37.2  
- laterale . . . . . 109.1  
Urtonschiefer . . . 133.11  
uscio della casa . . 412.5  
uscita del tombino 497.6  
use, to - an ashlar  
as keystone 325.1  
useful load . . . . . 112.5  
usinage des diffé-  
rentes parties de  
la construction 637.9  
- des surfaces . . . 648.1  
usine à gaz . . . . . 490.4  
ustensiles de con-  
struction 700.3  
utensile . . . 639.7, 700.4  
- per piallare . . . 648.3  
utensili da costru-  
zione 700.3  
utensillos de cons-  
trucción 700.3  
utilisation du noyau  
pour la détermi-  
nation des ten-  
sions 76.6  
utilización del nú-  
cleo central para  
la determinación  
de las tensiones 76.6  
utilization of the  
core to determi-  
nate the stresses 76.6

## V.

vacio en la mam-  
posteria de la cú-  
pula 315.2  
vaglio d'arresto . 484.10  
- per sabbia . . . . 706.5  
vagon basculador 691.4  
- con dos ejes . . . 119.3  
- de mercancías . . 117.3  
- oscilante . . . . . 149.3  
- para vía portátil 690.10  
vagoncino . . . . . 691.1  
- capovolgibile . . . 149.3  
vagone a due assi 119.3  
- da trasporto . . . 691.1  
- merci . . . . . 117.3  
- per escavi . . . . . 691.1  
vagoneta-bascula-  
de ra 691.4  
- de inspección . . . 530.3  
- - transporte . . . 691.1  
- para vía portátil 690.10  
vagonetto . . . . . 691.1  
- per ferrovia porta-  
tile 690.10  
- ribaltabile a cassa 691.4  
- - a scarico late-  
rale 691.5  
rovesciabile late-  
ralmente 691.5  
vaisseau du bois . 163.5  
vajillas para bóveda 319.4  
valet . . . . . 472.3  
valeur approchée . 27.3  
- empirique . . . . . 81.5  
- finale . . . . . 8.10  
- indéterminée . . . 71.4  
- limite . . . . . 93.2  
valla . . . . . 687.6  
- de listones . . . . 381.1  
- - tablas . . . . . 380.7

vallar . . . . . 687.7  
valle, attraversare  
una - con un ponte  
629.4  
valle, tender un pu-  
ente sobre un 629.4  
vallée, jeter un pont  
sur une 629.4  
valley . . . . . 401.2, 458.9  
- jack rafter . . . . 355.6,  
403.1, 403.9  
- rafter . . . . . 355.5, 402.5  
-, to bridge a . . . 629.4  
valor aproximado . 27.3  
- empírico . . . . . 81.5  
- final . . . . . 8.10  
- indeterminado . . 71.4  
- limite . . . . . 93.2  
- máximo . . . . . 59.1  
- mínimo . . . . . 59.2  
- total del presu-  
puesto 619.8  
valore approssimato 27.3  
- empírico . . . . . 81.5  
- finale . . . . . 8.10  
- indeterminato . . 71.4  
- limite . . . . . 93.2  
- massimo . . . . . 59.1  
- medio . . . . . 8.9  
- minimo . . . . . 59.2  
- sperimentale . . . 81.5  
value, approximate 27.3  
-, empirical . . . . . 81.5  
-, final . . . . . 8.10  
-, indefinite . . . . 71.4  
-, limiting . . . . . 93.2  
-, terminal . . . . . 8.10  
valve, air cylinder 262.2  
-, closing . . . . . 578.2  
-, flap . . . . . 261.4

valve, shut-off . . . 578.2  
-, stop . . . . . 578.2  
valvola . . . . . 261.4  
- d'arresto . . . . . 578.2  
- del camino . . . . 262.2  
- di parete per la  
ventilazione 739.4  
- - spurgo . . . . . 488.1  
- in ferro . . . . . 293.2  
válvula . . . . . 261.4  
- de cierre . . . . . 578.2  
- - enjuagadura . . 488.1  
- - la chimenea . . 262.2  
Vanderkloot-scher  
Querschnitt 242.4  
-sches Profil . . . . 242.4  
vanga . . . . . 722.4  
vanne . . . . . 493.6  
vano del muro . . . 414.7  
- della finestra . . 423.7  
- di porta . . . . . 417.1  
- fra due costole  
della cupola 315.2  
vantail de fenêtré 418.6  
- - porte . . . . . 414.2  
variable . . . . . 26.8  
- dipendente . . . . 26.10  
- indipendente . . . 26.9  
Variable . . . . . 26.8  
variable . . . . . 26.8  
-, dependent . . . . 26.10  
-, independent . . . 26.9  
variable . . . . . 26.8  
- dépendente . . . . 26.10  
- indépendante . . . 26.9  
variable . . . . . 26.8  
- dependiente . . . 26.10  
- independiente . . 26.9  
variación de tem-  
peratura . . 38.8, 108.4

variar; la función  
 varia linealmente 26.7  
 variare; la funzione  
 varia in senso li-  
 neare 26.7  
 variation in tem-  
 perature 38.8, 108.4  
 variation de tempé-  
 rature 38.8, 108.4  
 - linéaire, la fonc-  
 tion a une 26.7  
 variazione angolare,  
 la - è infinitesima 52.8  
 - di direzione, la -  
 è infinitesima 52.8  
 - - forma . . . . . 65.8  
 - - lunghezza . . . . . 90.3  
 - - temperatura . . . . . 38.8,  
 108.4  
 - permanente di  
 lunghezza 90.4  
 varillas . . . . . 719.6  
 varnish . . . . . 222.9  
 -, lacquer . . . . . 222.5  
 -, linseed oil . . . . . 695.4  
 -, oil . . . . . 222.10  
 -, shellac . . . . . 222.11  
 -, spirit . . . . . 222.6  
 -, to treat the - by  
 a mordant 200.3  
 -, turpentine . . . . . 222.7  
 vary, to; the func-  
 tion varies linearly 26.7  
 vasca ad impregna-  
 mento 207.8  
 - d'iniezione . . . . . 207.8  
 - da bagno . . . . . 486.4  
 vaso de la madera 163.5  
 vástago del remache 654.6  
 - roscado . . . . . 727.1  
 vat, impregnating 207.8  
 vault constructed  
 in mixed stone  
 work 504.10  
 - construction . . . . . 304.2  
 - from rebated stone  
 slabs 320.5  
 - in form of an um-  
 brella 319.6  
 - - the soil . . . . . 249.2  
 -, ashlar . . . . . 304.8, 504.8  
 -, Bohemian . . . . . 316.1  
 -, brick 304.5, 324.6, 504.7  
 -, cavetto . . . . . 314.1  
 -, circular barrel . . . . . 311.6  
 -, circular domical . . . . . 314.3  
 -, cloister . . . . . 313.6  
 -, concrete 304.8, 504.11  
 -, conoidical . . . . . 319.5  
 -, cross . . . . . 314.2  
 -, domical . . . . . 314.4  
 -, ellipsoid . . . . . 316.3  
 -, groined . . . . . 314.2  
 -, helical barrel . . . . . 311.7  
 -, inclined barrel . . . . . 311.5  
 -, interposed . . . . . 319.7  
 -, lierne . . . . . 316.5  
 -, Monier's . . . . . 505.1  
 -, Prussian cap . . . . . 313.5  
 -, quarry stone . . . . . 504.9  
 -, ribbed . . . . . 316.4  
 -, rubble . . . . . 304.7, 504.9  
 -, skew barrel . . . . . 312.1  
 -, stone . . . . . 304.4  
 -, straight . . . . . 504.4  
 -, straight barrel . . . . . 311.4  
 -, the - covers an  
 opening in the  
 wall 320.2

vault, to cover the 506.5  
 -, to - in with the  
 rotating templet 321.5  
 -, trough . . . . . 313.7  
 -, tubular . . . . . 319.3  
 vaults . . . . . 304.1  
 vaulting masonry . . . . . 299.5  
 - material . . . . . 304.3  
 - with dentated  
 springing lines 313.4  
 - with polygonal  
 course 321.4  
 - - ring course . . . . . 321.2  
 -, barrel . . . . . 320.8  
 -, dovetail . . . . . 321.1  
 -, fan . . . . . 319.1  
 -, reticulated . . . . . 318.8  
 -, rib . . . . . 316.4  
 -, the - covers a  
 space in the bull-  
 ding 317.2  
 vecteur . . . . . 39.1, 55.3  
 - égal à l'unité . . . . . 39.2  
 - -moment . . . . . 39.4, 55.4  
 - représentatif du  
 moment 39.4  
 - unité . . . . . 39.2  
 vector . . . . . 39.1, 55.3  
 -, momental . . . . . 39.4, 55.4  
 -, radius . . . . . 39.3, 80.8  
 -, unit . . . . . 39.2  
 vector . . . . . 39.1, 55.3  
 - igual á la unidad 39.2  
 - libre . . . . . 55.4  
 - representativo de  
 los momentos 55.4  
 vectorial product . . . . . 39.5  
 vehicle . . . . . 118.10  
 -, braked . . . . . 109.8  
 véhicule . . . . . 118.10  
 - freiné . . . . . 109.8  
 vehículo . . . . . 118.10  
 - frenado . . . . . 109.8  
 veicolo . . . . . 118.10  
 - frenato . . . . . 109.8  
 vein, to . . . . . 196.10  
 veined . . . . . 123.8  
 - wood . . . . . 196.11  
 veiner . . . . . 196.10  
 veining, apparatus  
 for - wood 197.2  
 - of wood . . . . . 197.1  
 veinure, appareil  
 pour imiter la -  
 du bois 197.2  
 - du bois . . . . . 197.1  
 Vektor . . . . . 39.1, 55.3  
 -, freier . . . . . 55.4  
 -produkt . . . . . 39.5  
 veleta . . . . . 483.6  
 velocidad . . . . . 34.9  
 - angular . . . . . 69.7  
 - de elevación . . . . . 576.2  
 - - marcha . . . . . 108.7  
 - - rotación . . . . . 742.2  
 - del agua . . . . . 633.5  
 - - nudo . . . . . 71.2  
 - - viento . . . . . 107.3  
 - libre . . . . . 69.8  
 - normal . . . . . 69.5  
 - vertical . . . . . 69.5  
 - virtual . . . . . 34.10, 69.9  
 velocità . . . . . 34.9  
 - angolare . . . . . 69.7  
 - del nodo . . . . . 71.2  
 - - vento . . . . . 107.3  
 - dell'acqua . . . . . 633.5  
 - di marcia . . . . . 108.7  
 - - rotazione . . . . . 742.2

velocità di solleva-  
 mento 576.2  
 - libera . . . . . 69.8  
 - verticale . . . . . 69.5  
 - virtuale . . . . . 34.10, 69.9  
 velocity . . . . . 34.9  
 - of a point of inter-  
 section 71.2  
 - - rotation . . . . . 742.2  
 - - water . . . . . 633.5  
 -, angular . . . . . 69.7  
 -, free . . . . . 69.8  
 -, normal . . . . . 69.5  
 -, virtual . . . . . 34.10, 69.9  
 -, wind . . . . . 107.3  
 venare . . . . . 196.10  
 venatura, apparec-  
 chio per imitare  
 la - del legno . . . . . 197.2  
 - del legno . . . . . 197.1  
 veneer . . . . . 196.2  
 -, to . . . . . 196.4  
 veneering . . . . . 196.3  
 - work . . . . . 196.1  
 Venetian blind . . . . . 425.4  
 vent . . . . . 105.10, 342.4  
 -, la direction du -  
 est perpendiculaire  
 au toit 108.1  
 -, la direction du -  
 fait un angle de  
 10° avec l'hori-  
 zontale 107.8  
 ventana con hojas  
 que se abren hacia  
 dentro 419.2  
 - - - que se abren  
 por fuera 419.3  
 - corrediza . . . . . 421.7  
 - de báscula . . . . . 424.4  
 - - cuadra . . . . . 470.9  
 - - dos hojas . . . . . 418.5  
 - - hojas . . . . . 418.3  
 - - invierno . . . . . 420.2  
 - - medio ojo . . . . . 424.3  
 - - - punto . . . . . 424.3  
 - - taller . . . . . 470.7  
 - - una hoja . . . . . 418.4  
 - doble . . . . . 288.5  
 - en piedra tallada 288.3  
 - giratoria . . . . . 424.4  
 - movable . . . . . 737.2  
 - para vivienda . . . . . 418.2  
 - semicircular . . . . . 421.8  
 - sencilla . . . . . 288.4  
 - triple en piedra  
 tallada 288.6  
 -, doble . . . . . 420.2  
 ventanal de la caja  
 de la escalera 338.6  
 ventanilla . . . . . 261.5  
 - de báscula . . . . . 739.3  
 - - techo de fun-  
 dición 471.1  
 vente de bois aux  
 enchères 160.8  
 ventilación . . . . . 480.7  
 - de alcantarillas . . . . . 488.3  
 - - la barraca . . . . . 739.2  
 -, disposición de . . . . . 737.1  
 ventilador de tejado 481.2  
 ventilateur de toit 481.2  
 ventilating brick . . . . . 480.8  
 - device . . . . . 737.1  
 - flap . . . . . 480.9  
 - pipe . . . . . 293.3, 481.3  
 - ridge tile . . . . . 341.4  
 Ventilation . . . . . 480.7  
 Ventilationsklappe 480.9



Ventilations-rohr . . . 293.8  
 -scheuerleiste . . . 389.4  
 -stein . . . . . 480.8  
 ventilation . . . . . 480.7  
 - block . . . . . 159.2  
 - damper in the wall 739.4  
 - flap . . . . . 462.7  
 - of the barrack . . . 739.2  
 -, sewage . . . . . 488.3  
 ventilation . . . . . 480.7  
 - de la baraque . . . 739.2  
 - des égouts . . . . 488.3  
 ventilator, ornamen-  
 tal ceiling 481.1  
 -, roof . . . . . 481.2  
 ventilatore naturale  
 (sul tetto) 481.2  
 ventilazione . . . . . 480.7  
 - della baracca . . . 739.2  
 - di fogna . . . . . 488.3  
 Ventilbohrer . . . . . 720.3  
 vento . . . . . 105.10  
 -, il - spira normal-  
 mente alla super-  
 ficie del tetto 108.1  
 -, la direzione del  
 - fa un angolo di  
 10 gradi coll'oriz-  
 zontale 107.8  
 Veranda in Eisenfach-  
 werk 453.8  
 veranda in costru-  
 zione metallica a  
 traliccio 453.8  
 véranda en treillis  
 de fer 453.8  
 verandah in iron  
 trellis 453.8  
 Veränderliche . . . . 26.8  
 -, abhängige . . . . 26.10  
 -, unabhängige . . . 26.9  
 verändern, sich; die  
 Funktion verändert  
 sich linear 26.7  
 Verankerung . . . . . 602.5  
 - der Schwelle mit  
 dem Unterbau 451.6  
 -, Küblersche . . . . 603.2  
 -, wagrechte . . . . 602.6  
 Verarbeitung, Holz- 187.1  
 Verband . . . . . 270.5  
 -, dekorativer . . . . 272.1  
 -, englischer . . . . 271.9  
 -, figuriérter . . . . 272.1  
 -, holländischer . . . 271.5  
 -, mechanischer . . . 270.8  
 -, polnischer . . . . 271.4  
 -hölzer, die - be-  
 zeichnen 194.8  
 verbinden, den Rah-  
 men mit dem Stän-  
 der 452.2  
 -, metallisch . . . . 483.1  
 Verbindung, che-  
 mische 128.7  
 -, unlösliche . . . . 203.1  
 Verbindungs-linie . . 48.7  
 -mittel . . . . . 439.1  
 -rahmen . . . . . 447.9  
 -riegel . . . . . 573.4  
 -stange . . . . . 235.7  
 verbleien . . . . . 495.3  
 verbleit-es Eisen-  
 blech 427.2  
 Verbleiung . . . . . 495.2  
 Verblend-mauerwerk  
 279.2  
 -stein . . . . . 152.6

Verblender . . . . . 152.6  
 -, farbiger . . . . . 152.7  
 Verblendung des  
 Ziegelmauerwerks 279.4  
 verbohren . . . . . 648.10  
 Verbolzung . . . . . 440.11  
 Verbreiterung des  
 Unterbaus 248.3  
 Verbrennung . . . . . 128.8  
 Verbundkamin . . . . 293.4  
 Verdachung . . . . . 414.4  
 verde . . . . . 163.1  
 - di cromo . . . . . 221.1  
 - - Schweinfurt . . . 221.2  
 - montano . . . . . 220.12  
 verde . . . . . 163.1  
 - de cromo . . . . . 221.1  
 - - montaña . . . . 220.12  
 - - Schweinfurt . . . 221.2  
 Verdichtung des Bo-  
 dens 236.1  
 verdingen, Arbeiten  
 und Lieferungen 618.5  
 Verdingung . . . . . 616.10  
 Verdingungs-ergebnis  
 620.8  
 -grundlagen . . . . 618.3  
 -unterlagen . . . . 618.3  
 Verdrehung . . . . . 97.4  
 Verdrehungs-bean-  
 spruchung 97.6  
 -festigkeit . . . . . 97.3  
 -winkel . . . . . 98.1  
 verdübeln 448.9, 515.10  
 verdübelt-er Träger  
 358.1, 519.5  
 Vereinbarung, schrift-  
 liche 622.4  
 -, technische -en . 101.1  
 Verfahren, Culmann-  
 sches 62.3  
 -, graphisches . . . 40.2  
 -, Henneberg'sches 63.6  
 -, Maxwell-Mohr-  
 sches 68.6  
 -, selbststützendes . 652.1  
 -, zeichnerisches . . 40.2  
 Verfalzung . . . . . 380.2  
 Verfugen . . . . . 278.4  
 vergeben, Arbeiten  
 und Lieferungen 618.5  
 -, den Bau an meh-  
 rere einzelne Un-  
 ternehmer 617.1  
 Vergabung . . . . . 616.10  
 - aus freier Hand 617.5  
 - der Arbeiten und  
 Lieferungen 618.4  
 vergießen, mit As-  
 phalt (Teer, Pech)  
 611.10  
 - mit Zement . . . . 276.3  
 Vergießen der Lager 693.5  
 Vergitterung, wage-  
 rechte 462.2  
 verglast-e Tür . . . . 416.2  
 Vergütung . . . . . 622.7  
 Verhältnis, Mi-  
 schungs- 228.8  
 -, Spannungs- . . . 84.11  
 verhältnigleich . . . 3.11  
 Verhältnisgleichheit 3.12  
 Verhältnisgleichung 3.10  
 verhältnismäßig . . 3.11  
 Verhängung der  
 Vertragsstrafe 621.8  
 verhindern, die Unter-  
 spülung der Sohle 500.7  
 verificar el proyecto 616.2

vérificateur du sol  
 de fondation 235.5  
 vérifier le projet . . 616.2  
 vérin . . . . . 726.7  
 - à châssis . . . . . 698.3  
 - d'écartement . . . 239.8  
 - de serrage . . . . 239.8  
 - - wagon . . . . . 728.7  
 - pour bois . . . . . 728.5  
 - - grumes . . . . . 728.5  
 - - soulever les pier-  
 res 728.6  
 verjüngend, nach  
 unten sich 254.5  
 verjüngt-e Nietung 660.3  
 Verkämmung (s. a.  
 Kamm) 370.4  
 Verkehrslast . . . . . 112.4  
 -gewicht . . . . . 112.7  
 Verkehrsprofil . . . . 524.7  
 verkeilen . . . . . 194.7  
 verklammern . . . . . 515.9  
 verkleiden, mit Schie-  
 fer 347.2  
 Verkleifung . . . . . 289.8  
 Verknüpfung der  
 Hölzer 366.6  
 Verkröpfung des  
 Regenrohrs 483.9  
 verkupfert-es Blech 427.6  
 Verkürzung, bezo-  
 gene 92.7  
 -, spezifische . . . . 92.7  
 Verladebrücke . . . . 527.1  
 Verlängerung der  
 Hölzer 362.6  
 Verlaschen . . . . . 444.2  
 Verlaschung (s. a.  
 Lasche) 444.2.3  
 -, vollständige . . . 444.7  
 verleimt-es Brett . . 388.7  
 verloren-es Wider-  
 lager 510.6  
 vermellón . . . . . 221.11  
 vermessen . . . . . 630.5  
 -, das Holz . . . . . 188.2  
 Vermessungsarbeiten  
 630.4  
 vermilion . . . . . 221.11  
 vermillon . . . . . 221.11  
 Vermoderung . . . . 179.9  
 vermoulure . . . . . 182.5  
 vernachlässigen, die  
 Reibung 36.8  
 vernageln . . . . . 194.6  
 verne . . . . . 174.3  
 verni . . . . . 152.7  
 vernice . . . . . 222.9  
 - ad olio . . . . . 222.10  
 - - - di lino . . . . 695.4  
 -, trattare la - con  
 un mordente 200.3  
 verniciato . . . . . 152.7  
 vernickelt-es Blech 427.3  
 vernieten . . . . . 652.4  
 Vernietung . . . . . 652.5  
 vernis . . . . . 222.9  
 - à l'asphalte, don-  
 ner la couche de  
 fond au 695.3  
 - à l'huile . . . . . 222.10  
 - - - de lin . . . . 695.4  
 -laque . . . . . 222.11  
 -, traiter le - par  
 un mordant 200.3  
 Verordnung, Brücken-  
 101.4  
 Verputz . . . . . 230.6  
 -kelle . . . . . 704.3



verputzen, die Fach-  
     werkwand 453.4  
 verputzt-es Back-  
     steinmauerwerk 277.4  
 verre . . . . . 216.2  
 - à chaux . . . . . 216.4  
 - - glaces . . . . . 217.2  
 - - vitres . . . . . 737.3  
 - allemand . . . . . 217.5  
 - anglais . . . . . 217.8  
 - cannelé . . . . . 216.9  
 - cathédrale . . . . . 217.1  
 - coloré . . . . . 217.11  
 - cru . . . . . 216.7  
 - de Bohème . . . . . 217.6  
 - - construction . . . . . 216.3  
 - - France . . . . . 217.7  
 - dur . . . . . 217.3  
 - en tables . . . . . 216.5  
 - étiré . . . . . 216.8  
 - filé . . . . . 216.8  
 - français . . . . . 217.7  
 - incolore . . . . . 217.12  
 - mousseline . . . . . 217.4  
 - trempé . . . . . 217.3  
 verricello . . . . . 688.5  
 Verriegelung . . . . . 580.6  
 -, einmalige . . . . . 453.2  
 -, zwelfache . . . . . 453.3  
 verrou . . . . . 474.8  
 - d'arête . . . . . 477.7  
 - de nuit . . . . . 475.1  
 - - sûreté . . . . . 475.1  
 - glissant . . . . . 476.4  
 verrouillage 475.8, 580.6  
 Versandanzeige . . . . . 623.7  
 versandfähig . . . . . 623.8  
 Versatznietung . . . . . 660.1  
 Versatzung . 334.5, 372.1  
 -, doppelte . . . . . 372.3  
 -, einfache . . . . . 372.2  
 Verschalung s. Scha-  
     Schalung  
 verschiebbar-es Sy-  
     stem 70.5, 113.5  
 verschieben, das  
     Kräftepaar in eine  
     parallele Ebene 50.3  
 -, den Überbau in  
     wagerechter Rich-  
     tung 578.8  
 -, ein System . . . . . 70.6  
 Verschieben der  
     Hölzer 699.4  
 - des Unterbaus,  
     seitliches 248.7  
 verschieblich-es Ge-  
     lenk 599.4  
 Verschieblichkeit des  
     Knotenpunktes 70.7  
 Verschiebung . . . . . 70.4  
 - des Auflagers . . . . . 596.9  
 Verschiebungs-plan 71.1  
 -richtung . . . . . 70.8  
 verschleßen, die Bel-  
     zung verschleißt 200.2  
 Verschlämmung . . . . . 500.4  
 verschleßen; schad-  
     hafte Stellen vor  
     dem Färben 201.3  
 Verschneidung, Bö-  
     schungs- 511.9  
 Verschnürung der  
     Eisenbetonpfähle 255.7  
 verschränkt-e Pfahl-  
     stellung 253.4  
 -e Stoßfuge . . . . . 270.2  
 Verschränkung . . . . . 366.5  
 verschrauben 441.1, 682.3

Verschraubung . . . . . 440.11  
 - in Muffen . . . . . 206.10  
 Verschub-bahn . . . . . 529.8  
 -gerüst . . . . . 529.9  
 verschwinden; das  
     Moment verschwin-  
     det 57.7  
 Versenkbohrer . . . . . 649.7  
 versenken . . . . . 658.2  
 Versenken der Niet-  
     löcher 657.5  
 versenkt-e Fahrbahn  
     . . . . . 604.3  
 -e Niete . . . . . 443.3  
 -er Nietkopf . . . . . 658.3  
 -er -, halb . . . . . 658.4  
 -er Unterbau . . . . . 251.7  
 Versenkung 396.7, 397.1  
 Versenkungs-säule  
     für die Kniestock-  
     wand 405.8  
 -tiefe . . . . . 658.6  
 -wand . . . . . 282.3  
 -winkel . . . . . 658.5  
 verser la fonte dans  
     les moules 209.10  
 versetzbar-e Halle 740.3  
 versetzen, den Werk-  
     stein 276.1  
 Versetzen des Werk-  
     steines 275.8  
 versetzt-e Nietreihen  
     . . . . . 660.2  
 -es Gewölbe . . . . . 313.4  
 verspannt-e Sohle 249.6  
 Verspannung, radiale  
     . . . . . 443.6  
 -, stehende . . . . . 552.6  
 -, strahlenförmige 443.6  
 Verspannungsbogen 321.7  
 verspreizen, durch  
     Streben 406.4  
 Verspreizung 239.3, 267.7  
 - der Balken . . . . . 357.1  
 verstärken, den zu  
     schwachen Unter-  
     bau des Bauwerks 265.7  
 Verstärkungs-gurt 312.2  
 -platte . . . . . 544.7  
 -rippe . . . . . 312.2  
 versteifen . 290.4, 544.5  
 Versteifen . . . . . 290.5  
 versteift . . . . . 546.3  
 -e Hängebrücke . . . . . 570.6  
 -er Bogenträger . . . . . 537.8  
 Versteifung . . . . . 290.5  
 -, sehnenförmige . . . . . 463.4  
 Versteifungs-balken  
     . . . . . 567.10, 568.1  
 -blech . . . . . 551.3  
 -eisen . . . . . 551.2  
 -träger . . . . . 543.1  
 - - mit Gelenk . . . . . 540.8  
 - - - ununterbro-  
     chener Linienfüh-  
     rung 541.1  
 Versteigerung, Holz-  
     . . . . . 160.8  
 Versteinerung . . . . . 124.9  
 Versteinerungsgrün-  
     dung 265.1  
 verstellbar-es Lager 596.8  
 -es Streichmaß . . . . . 644.3  
 verstemmen, Nieten 680.4  
 Verstemmen . . . . . 680.5  
 Verstemmung . . . . . 680.5  
 verstreben . . . . . 552.3  
 verstrebt-e Zimme-  
     rung 239.2

Verstrebung, eiserne  
     . . . . . 446.3  
 verstreichen, die Fu-  
     gen 348.6  
 -, die Fugen mit  
     Haarkalk 348.7  
 -, mit geteertem  
     Hanf 243.6  
 Versuchskörper . . . . . 78.3  
 vert . . . . . 163.1  
 - de chrome . . . . . 221.1  
 - - Hongrie . . . . . 220.12  
 - - montagne . . . . . 220.12  
 - - Schweinfurt . . . . . 221.2  
 Vertäfelung, die -  
     aus einzelnen Rah-  
     men aufbauen 195.5  
 -, Holz- . . . . . 195.4  
 Vertauschung, Stab-  
     . . . . . 63.7  
 -, zyklische . . . . . 28.9  
 verteilt, gleichmäßig  
     . . . . . 110.4  
 Vertellung, Druck-  
     . . . . . 92.6  
 -, Gewichts- . . . . . 112.1  
 -, Öl- - im Holz . . . . . 207.5  
 verter el hierro fun-  
     dido en los moldes  
     . . . . . 209.10  
 vertex, the - pro-  
     ceeds along a straight  
     line 43.3  
 vertical 12.5, 44.7, 555.6  
 - component . . . . . 44.7  
 verticale 12.5, 44.7, 555.6  
 vertice del tetto . . . . . 401.9  
 - dell'arco . . . . . 505.7  
 -, il - si muove su  
     di una retta . . . . . 43.3  
 vértice . . . . . 309.8, 401.9  
 - del arco . . . . . 505.7  
 -, el - recorre una  
     línea recta 43.3  
 Vertiefung . . . . . 201.5  
 Vertikal-gatter . . . . . 712.4  
 -komponente . . . . . 44.7  
 -kraft bei mittel-  
     barer Belastung 547.6  
 -projektion . . . . . 54.6  
 -stab . . . . . 555.6  
 -verband . . . . . 552.6  
 Vertikale . . . . . 555.6  
 Vertrag . . . . . 621.5  
 -, vom - zurück-  
     treten 622.1  
 Vertragsbedingungen,  
     allgemeine 619.1  
 -gebühren . . . . . 621.6  
 -kosten . . . . . 621.6  
 -strafe . . . . . 621.7  
 -urkunde . . . . . 621.5  
 vervielfachen . . . . . 3.5  
 Vervielfachen . . . . . 3.4  
 verwenden, einen  
     Werkstein als  
     Schlußstein 325.1  
 Verwindung . . . . . 97.4  
 Verwitterung des  
     Gesteines 124.3  
 verzahnt-er Träger 357.3  
 Verzahnung 298.2, 366.4,  
     . . . . . 450.7  
 verzapfen . . . . . 368.3  
 Verzapfung . . . . . 368.2  
 - mit Grat . . . . . 366.3  
 verzerrt-er Schnitt 615.7  
 -es Profil . . . . . 615.7  
 verziehen, sich; die  
     Niete verzieht sich  
     beim Erkalten 680.2

Verzierung . . . . . 195.6  
 verzinkt-es Eisen-blech 427.1  
 Verzinkung (s. a. Zinke) 373.5, 494.8  
 - des Drahtes . . . . . 565.2  
 -, elektrolytische . . . . . 495.1  
 -, galvanische . . . . . 495.1  
 -, heiße . . . . . 494.10  
 -, kalte . . . . . 495.1  
 -, offene . . . . . 374.2  
 -, verdeckte . . . . . 374.3  
 verzinnen, das Eisen-blech 214.4  
 Verzinung . . . . . 214.5  
 verzwicken, die Fugen mit Stein-splittern 274.7  
 Verzug, mit den Leistungen in - kommen 622.2  
 Verzugstrafe . . . . . 622.3  
 vésiculeux . . . . . 126.13  
 vesiculoso . . . . . 126.13  
 vespa selvatica . . . . . 182.1  
 vestibule door . . . . . 414.10  
 veteado de la maderá 197.1  
 - - - - , aparato para imitar el 197.2  
 vetear . . . . . 196.10  
 vetrina . . . . . 421.4  
 vetro . . . . . 216.2  
 - a prisma múltiple „Luxfer“ 421.5  
 - arabo . . . . . 217.4  
 - calcareo . . . . . 216.4  
 - cattedrale . . . . . 217.1  
 - colorato . . . . . 217.11  
 - da finestre . . . . . 737.3  
 - - specchi . . . . . 217.2  
 - della finestra . . . . . 422.6  
 - di Boemia . . . . . 217.6  
 - duro . . . . . 217.3  
 - flint . . . . . 217.9  
 - francese . . . . . 217.7  
 - greggio . . . . . 216.7  
 - impiegato nelle costruzioni 216.3  
 - in lastre . . . . . 216.5  
 - incolore . . . . . 217.12  
 - inglese . . . . . 217.8  
 - ornamentale . . . . . 216.9  
 - retinato . . . . . 216.8  
 - soluble . . . . . 218.6  
 - tedesco . . . . . 217.5  
 vetroso . . . . . 126.15  
 vettore . . . . . 39.1, 55.3  
 vettore-momento . . . . . 39.4, 55.4  
 - unitario . . . . . 39.2  
 Vexierschloß . . . . . 475.7  
 via . . . . . 606.4  
 - alzaia . . . . . 635.3  
 - d'acqua . . . . . 635.2  
 - di scorrimento . . . . . 529.8  
 - - transito . . . . . 507.10  
 - - - abbassata . . . . . 604.3  
 - - - del ponte . . . . . 604.2  
 - - - situata a mezza altezza 604.5  
 - - - superiore . . . . . 604.6  
 - - traslazione . . . . . 529.8  
 - navigabile . . . . . 635.2  
 vía . . . . . 606.4  
 - de acarreo . . . . . 690.7  
 - - corrimiento . . . . . 529.8  
 - - ferrocarril eléctrico 608.6

vía de translación 529.8  
 - - tranvía . . . . . 608.5  
 - - la grúa . . . . . 683.2  
 - - navegable . . . . . 635.2  
 - - permanente . . . . . 605.9  
 - - portátil . . . . . 690.9  
 viadotto . . . . . 502.6, 524.4  
 viaduc . . . . . 502.6, 524.4  
 viaduct . . . . . 502.6, 524.4  
 - masonry . . . . . 299.6  
 viaducto . . . . . 502.6, 524.4  
 Viadukt . . . . . 502.6, 524.4  
 - mauerwerk . . . . . 299.6  
 vibración . . . . . 37.5, 109.4  
 vibration . . . . . 37.5, 109.4  
 - strength . . . . . 87.1  
 vibratoire . . . . . 113.1  
 vibratory impulse 109.10  
 vibrazione . . . . . 37.5, 109.4  
 vice . . . . . 712.8  
 vide dans la machine d'une coupole 315.2  
 - de dilatation entre les rails 607.7  
 vidriado . . . . . 152.7  
 vidriera . . . . . 422.6  
 vidrio . . . . . 216.2  
 - alemán . . . . . 217.5  
 - claro . . . . . 217.12  
 - crudo . . . . . 216.7  
 - de adorno . . . . . 216.9  
 - - Bohemia . . . . . 217.6  
 - - cal . . . . . 216.4  
 - - color . . . . . 217.11  
 - - construcción . . . . . 216.3  
 - - ventana . . . . . 422.6  
 - del Rhin . . . . . 217.5  
 - duro . . . . . 217.3  
 - en placas . . . . . 216.5  
 - estirado . . . . . 216.8  
 - francés . . . . . 217.7  
 - inglés . . . . . 217.8  
 - jaspeado . . . . . 217.4  
 - para catedrales . . . . . 217.1  
 - - vidrieras . . . . . 737.3  
 - soluble . . . . . 218.6  
 - templado . . . . . 217.3  
 Viecek . . . . . 14.8  
 -dach . . . . . 410.6  
 -, die Seiten des veränderlichen -s beschreiben um die Strahlenzentren projektive Strahlenbüschel 43.4  
 -, regelmäßiges . . . . . 14.9  
 -platte . . . . . 302.6  
 -seite des Kräftezuges 47.2  
 -sprengwerk . . . . . 699.3  
 -verband . . . . . 271.8  
 Vielfach . . . . . 23.7  
 -mantel . . . . . 23.8  
 Vielfaches, gemeinsames 8.4  
 viento . . . . . 105.10  
 -, la dirección del - está perpendicular á la superficie del tejado 108.1  
 -, la dirección del - forma con la horizontal un ángulo de 10 grados 107.8  
 vientre . . . . . 99.1  
 Viereck . . . . . 14.6  
 Vierfüllungstür . . . . . 416.7  
 Vierkanteisen . . . . . 435.2

vierkantig . . . . . 435.3  
 vierkantig-er Träger 537.2  
 Viermännerramme 726.2  
 Vierquartier . . . . . 152.8  
 Vierrollenlager . . . . . 597.10  
 vierte-aguas . . . . . 423.4  
 Viertel-dach . . . . . 400.3  
 -kreis . . . . . 16.6  
 -kreisbogen . . . . . 16.6  
 -kreisfläche . . . . . 16.11  
 -ringeisen . . . . . 435.11  
 -stab . . . . . 155.5  
 -stück . . . . . 153.3  
 -wendelung . . . . . 392.10  
 vif-argent . . . . . 130.5  
 viga 190.9, 354.3, 385.7, 518.11, 541.7  
 - apoyada libremente 64.1  
 - armada . . . . . 362.3  
 - - con tablones tornapuntados 359.4  
 - articulada . . . . . 536.3  
 - - lenticular . . . . . 534.3  
 - - peraltada . . . . . 534.1  
 - colgada . . . . . 567.8  
 - compuesta . . . . . 541.5  
 - con apoyo fijo y móvil 532.2  
 - - celosía en los arranques 568.3  
 - - cordón superior en forma de arco 534.2  
 - - dos indeterminaciones estáticas 535.8  
 - - piso inferior . . . . . 532.7  
 - - - superior . . . . . 532.8  
 - - pitones . . . . . 358.1  
 - - punto de apoyo libre 536.2  
 - - x condiciones de apoyo 66.4  
 - continua . . . . . 354.5, 535.6  
 - cuadrangular . . . . . 537.2  
 - de alma llena 490.1, 530.6, 541.5  
 - - - - con la cabeza inferior acodada 531.2  
 - - - - con la cabeza inferior curvada 531.1  
 - - - - con la cabeza superior curvada 530.8  
 - - arco . . . . . 537.4  
 - - - con cuerda intermedia 541.2  
 - - - con empuje horizontal constante 539.6  
 - - - con empuje horizontal reducido 539.7  
 - - - con empuje horizontal suprimido 540.1  
 - - - con líneas quebradas 540.4  
 - - - con resalto . . . . . 540.5  
 - - - continua . . . . . 540.3  
 - - - reforzada . . . . . 537.8  
 - - armadura superior jabalconada 520.6  
 - - caballete . . . . . 456.2  
 - - carril . . . . . 543.7  
 - - celosía 359.5, 532.4  
 - - - con cordones paralelos 533.6  
 - - - de madera . . . . . 520.7

viga de celosía  
indeterminada  
estáticamente 535.7  
- - - sistema Ger-  
ber 536.6  
- - - Town . . . 533.5  
- - contraviento . . . 462.1  
- - empalme . . . 543.7  
- - fachada . . . 355.8  
- - freno . . . 572.8  
- - la cámara . . . 586.4  
- - lima . . . 356.4, 407.5  
- - media sección 191.2  
- - muro . . . 356.2  
- - puente . . . 527.10  
- - - combinada . . . 540.7  
- - - compuesta . . . 540.7  
- - - sistema Ne-  
ville 535.1  
- - refuerzo . . . 543.1  
- - - con líneas  
continuas 541.1  
- - rellano . . . 391.8  
- - resalte . . . 536.1.7  
- - retallo . . . 356.1  
- - sección entera 191.1  
- - segmento . . . 534.2  
- - sostenimiento 358.3  
- - suspensión del  
camarín 491.8  
- - tirante . . . 356.3  
- - tres almas . . . 537.1  
- - unión . . . 355.7  
- del armazón sus-  
pendido 557.4  
- delantera . . . 355.8  
- diagonal . . . 355.3  
- embarbillada . . . 357.8  
- embrochalada . . . 355.2  
- - á la carrera dia-  
gonal 355.6  
- - - viga dia-  
gonal 355.4  
- empotrada 96.3, 531.4  
- empotrada por  
un extremo 531.8  
- - por un  
extremo y apoya-  
da por el otro 96.7,  
531.7  
- en forma de guir-  
nalda 569.3  
- - - - vientre de  
pescada 534.3  
- engargolada . . . 358.1,  
519.5  
- intermedia . . . 543.1  
- jabalconada . . . 359.4  
- - con pendolones  
359.6  
- junta al muro . . . 356.1  
- lenticular . . . 359.3  
- longitudinal . . . 542.5  
- - de segundo or-  
den 542.7  
- maestra . . . 517.7, 542.5  
- - de apoyo . . . 327.6,  
358.3  
- - - - á tope . . . 358.8  
- - - suspensión . . . 359.2  
- parabólica . . . 533.7  
- paralela con po-  
stes extremos ver-  
ticales 533.2  
- plana . . . 63.9  
- principal 360.3, 405.2,  
517.7, 542.5  
- - con las dos ca-  
bezas rectas 532.5

viga principal con  
una cabeza recta  
y la otra curva 532.6  
- rectangular de  
alma llena 530.7  
- reforzada 362.3, 519.4  
- - con articulación  
540.8  
- resistente . . . 517.7  
- secundaria 355.1, 407.3  
- semiparabólica . . . 533.8  
- - con extremos  
achaflanados 534.1  
- sistema Dietz . . . 535.2  
- - Gerber . . . 536.3  
- - Hässler . . . 534.7  
- - Laves . . . 359.3  
- - Pauli . . . 534.3  
- - Rieppel . . . 537.1  
- - Schwedler . . . 534.6  
- suspendida . . . 567.8  
- - con cadenas  
dobles 569.1  
- - de celosía . . . 566.2  
- - en forma de  
media luna con  
una articulación  
central 568.8  
- sustentante las  
traviesas 543.4  
- transversal . . . 543.1  
- - inclinada . . . 543.2  
- - oblicua . . . 543.2  
- trapezoidal . . . 533.4  
- triangulada . . . 359.5  
- triangular 458.1, 536.8  
- la - tiene la carga  
máxima 111.2  
vigas de igual resis-  
tencia 87.4  
- gemelas . . . 543.5  
vigilar . . . 684.4  
vigueta de alas an-  
chas 433.2  
- - hierro . . . 266.2  
- Grey . . . 433.2  
- laminada . . . 432.6  
Viktoriadecke . . . 328.7  
vilbrequin . . . 715.1  
violet wood . . . 177.2  
Violettholz . . . 177.2  
virtual . . . 34.10, 68.7  
- energy . . . 68.7  
- velocity . . . 34.10, 69.9  
virtuale . . . 34.10, 68.7  
virtuell-e Arbeit . . . 68.7  
-e Geschwindigkeit  
34.10, 69.9  
vis . . . 266.3, 440.6, 682.2  
- á bois . . . 441.5  
- - œillet . . . 442.7  
- - scellement . . . 441.6  
- - tête . . . 441.2  
- d'Archimède . . . 732.6  
- d'écartement . . . 442.1  
- de fixation . . . 440.6  
- - - de main-cou-  
rante 441.7  
- - vérin . . . 727.1  
- élévatoire . . . 732.6  
- radiale . . . 698.4  
- sans fin . . . 732.6  
- transporteuse . . . 732.6  
Visiertafel . . . 717.2  
visite finale . . . 696.4  
Visitierreisen . . . 719.4  
vissage . . . 440.11  
- dans des man-  
chons 256.10

visser . . . 441.1, 682.3  
vite 266.3, 440.6, 682.2  
- a gancio . . . 442.4  
- - testa . . . 441.2  
- ad occhiello . . . 442.7  
- d'Archimède . . . 732.6  
- d'arresto . . . 441.4  
- d'attacco . . . 440.6  
- da legno . . . 441.5  
- di collegamento 440.6  
- - scartamento . . . 442.1  
- - trasporto . . . 732.6  
- per fissare la rin-  
ghiera 441.7  
- prigioniera . . . 441.3  
- per puntellatura 239.8  
- radiale . . . 698.4  
vitesse . . . 34.9  
- angulaire . . . 69.7  
- de levée . . . 576.2  
- - marche . . . 108.7  
- - montée . . . 576.2  
- - rotation . . . 742.2  
- - l'eau . . . 633.5  
- du nœud . . . 71.2  
- - point de jonc-  
tion 71.2  
- - vent . . . 107.3  
- libre . . . 69.8  
- normale . . . 69.5  
- perpendiculaire . . . 69.5  
- virtuelle . . . 34.10, 69.9  
vitrage . . . 416.4  
vitre de fenêtre . . . 422.6  
vitreo . . . 126.15  
vitreous . . . 126.15  
vitreux . . . 126.15  
vitriifié . . . 152.7  
vitrina . . . 421.4  
vitrine . . . 421.4  
Vogelaugenahorn . . . 178.5  
voie . . . 507.10, 606.4  
- d'accès . . . 690.7  
- de chemin de fer  
surélevé 608.6  
- - lancement . . . 529.8  
- - long bois, une 161.5  
- - tramway . . . 608.5  
- démontable . . . 690.9  
- permanente . . . 605.9  
- portative . . . 690.9  
voiture d'inspection  
530.3  
- pour bois de grande  
charpente 161.6  
volada de las hila-  
das 317.1  
voladura . . . 265.5  
volar, hacer . . . 265.6  
volata . . . 256.4, 585.6  
volcanic rocks . . . 123.1  
volcanique . . . 123.1  
volée . . . 256.4  
- d'escalier . . . 335.8, 391.9  
voler en éclats . . . 168.7  
volet . . . 424.6  
- á coulisses . . . 424.9  
- - rideau . . . 425.2  
- amovible . . . 424.8  
- brisé . . . 424.7  
- de brisure . . . 424.7  
- pliant . . . 425.1  
- roulant . . . 425.2  
- -, mécanism de 425.3  
- se rebattant á  
l'extérieur . . . 424.7  
voligeage . . . 386.10  
Volldecke, Albrecht-  
sche 326.8



Volldecke, Dres-  
     selsche 326.9  
 - von Foerster ohne  
     Eiseneinlage 327.1  
 - - Hennebique mit  
     Eiseneinlage 327.2  
 -, wagerechte . . . 326.7  
 Vollendung der Ar-  
     belt 624.10  
 Vollendungsfrist . 624.7  
 vollgemauert-er  
     Unterbau 248.1  
 vollsaugen, sich; das  
     Holz saugt sich  
     voll 207.1  
 Vollsäule, gußeiserne  
     466.3  
 vollständig-e Ver-  
     laschung 444.7  
 Vollstein . . . . 152.1  
 vollwandig-er Drei-  
     gelenkbogen 539.4  
 -er Träger . 490.1, 541.5  
 Vollwandträger . . 530.6  
 volquete lateral . . 691.5  
 volta . . . . . 304.1  
 - a botte anulare. 311.6  
 - - - con teste di  
     padiglione 313.7  
 - - - elicoidale . . 311.7  
 - - - obliqua . . . 312.1  
 - - - rampante . . 311.5  
 - - - retta . . . . 311.4  
 - - coda di  
     rondine 321.1  
 - - crociera . . . 314.2  
 - - cupola . . . . 314.4  
 - - filari diritti . . 320.8  
 - - padiglione . . 313.6  
 - - schifo . . . . 314.1  
 - - timpani . . . . 319.3  
 - - vela . . . . . 316.1  
 - - - elissoidica . . 316.3  
 - - - ribassata . . 316.2  
 - ad anello . . . . 321.2  
 - - imbuto . . . . 319.1  
 - - ombrello . . . 319.6  
 - anglosassone . . 319.1  
 - con arco in ritiro 313.4  
 - - fascioni . . . . 316.4  
 - - nervature . . . 316.4  
 - conoidica . . . . 319.5  
 - di mattoni . . . . 504.7  
 - - muratura mista  
     504.10  
 - - scarico . . . . 506.4  
 - finta . . . . . 319.2  
 - in calcestruzzo 304.8,  
     504.11  
 - - lastre di pietra  
     ad incastro 320.5  
 - - mattoni 304.5, 324.6  
 - - muratura di  
     pietre di cava 304.7  
 - - pietra . . . . . 304.4  
 - - - da taglio . . 304.6  
 - - - di cava . . . 504.9  
 - - terra . . . . . 249.2  
 - interposta . . . . 319.7  
 - naturale in terreno  
     249.2  
 - normanna . . . . 319.1  
 - obliqua . . . . . 504.5  
 - ordinaria a botte 320.8  
 - poligonale . . . . 321.4  
 - reticolare . . . . 318.8  
 - retta . . . . . 504.4  
 - rovescia . . . . . 320.1  
 - sferica . . . . . 315.9

volta sistema Mo-  
     nier 505.1  
 - stellata . . . . 316.5  
 -, coprire la . . . . 506.5  
 -, la - copre un'aper-  
     tura nel muro 320.2  
 -, la - copre un  
     vano dell'edificio 317.2  
 voltina a botte con  
     sesto ribassato 313.5  
 - di risparmio . . 321.3  
 - - scarico . . . . 506.4  
 volume . . . . . 690.1  
 - part . . . . . 228.9  
 volume . . . . . 690.1  
 - débité . . . . . 633.6  
 volumen . . . . . 690.1  
 Volumen . . . . . 690.1  
 voluta . . . . . 288.2  
 volute . . . . . 288.2  
 volvente . . . . . 35.6  
 Vorarbeiten . . . . 626.5  
 Vorausmaße . . . . 616.4  
 Vorbereitung von  
     Brückenbauten 614.1  
 Vorbericht . . . . 616.7  
 Vorderarm . . . . . 585.6  
 Vorderfläche . . . . 310.8  
 Vorderfront . . . . 282.4  
 Vorderrad . . . . . 118.12  
 Vorentwurf . . . . 614.3  
 Vorfenster . . . . . 420.2  
 vorgekragt-es Mauer-  
     werk 281.6  
 Vorgelege . . . . . 640.3  
 Vorhalter . . . . . 677.2  
 Vorhängeschloß . . 475.6  
 Vorkopf . . . . . 514.5  
 vorkörnen . . . . . 644.8  
 Vorlage des Entwurfes  
     616.8  
 -, Pfeiler- . . . . 273.1  
 vorlegen, den Ent-  
     wurf zur Geneh-  
     migung 616.9  
 Vorlegestange . . . 477.6  
 Vormann . . . . . 675.8  
 Vorreiber . . . . . 472.6  
 -, doppelter . . . . 472.7  
 -, ganzer . . . . . 472.7  
 Vorrichtung, Fern-  
     meß- 79.2  
 vorschieben; der  
     Lastenzug ist bis  
     zum Punkt n vor-  
     zuschieben 116.5  
 Vorschlaghammer . 701.8  
 Vorschleifen . . . . 198.4  
 Vorschriften, Belas-  
     tungs- 101.3  
 Vorsetz-laden . . . 424.8  
 -stein . . . . . 513.4  
 vorspringend-es  
     Widerlager 322.6  
 Vorwärmer . . . . . 646.7  
 Vorwärmeraum . . . 671.1  
 Vorzeichen, negati-  
     ves 6.10  
 -, positives . . . . 6.9  
 voussoir . . . . . 156.4, 323.1  
 - joint . . . . . 324.5  
 -, toed . . . . . 323.2  
 voussoir . . . . . 323.1  
 - de départ 310.8, 505.5  
 - retourné . . . . 323.2  
 voussure . . . . . 308.4  
 voûte . . . . . 308.4  
 - à appareil imbri-  
     qué 320.8

voûte à assise an-  
     nulaire 321.2  
 - - - polygonale . 321.4  
 - - nervures . . . . 316.4  
 - aux lignes des  
     naissances den-  
     tées 313.4  
 - anglo-saxonne . . 319.1  
 - annulaire à ton-  
     nelle 311.6  
 - blaise . . . . . 504.5  
 - - à tonnelle . . 312.1  
 - bohémienne . . . 316.1  
 - - à calotte . . . 316.2  
 - - plate . . . . . 316.2  
 - conoidale . . . . 319.5  
 - croisée . . . . . 314.2  
 - d'arête . . . . . 314.2  
 - d'économie . . . 321.3  
 - d'évidement . . . 321.3  
 - de cloître . . . . 313.6  
 - - décharge . . . . 506.4  
 - - radier . . . . . 320.1  
 - - terre . . . . . 249.2  
 - droite . . . . . 504.4  
 - - à tonnelle . . 311.4  
 - en arc de cloître 313.6  
 - - arceau droite . 311.4  
 - - auge . . . . . 313.7  
 - - baquet . . . . . 313.7  
 - - berceau . . . . 311.4  
 - - biais . . . . . 312.1  
 - - - helicoidal . . 311.7  
 - - - rampant . . . 311.5  
 - - béton 304.8, 504.11  
 - - brique 304.5, 324.6  
     504.7  
 - - coupole . . . . 314.4  
 - - entonnoir . . . 319.1  
 - - étoile . . . . . 316.5  
 - - éventail . . . . 319.1  
 - - forme d'ellip-  
     soïde 316.3  
 - - - de parasol . . 319.6  
 - - - ellipsoïdale . 316.3  
 - - limaçon . . . . 311.7  
 - - maçonneries  
     mixtes 504.10  
 - - - variées . . . . 504.10  
 - - miroir . . . . . 314.1  
 - - pierre . . . . . 304.4  
 - - - de carrière 304.7,  
     504.9  
 - - - - taille . . . 304.6,  
     504.8  
 - - pierres plates  
     à feuillure 320.5  
 - - poteries creuses  
     319.3  
 - - queue d'aronde  
     321.1  
 - intercalée . . . . 319.7  
 - montante à ton-  
     nelle 311.5  
 - normande . . . . 319.1  
 - renversée . . . . 320.1  
 - réticulée . . . . 318.8  
 - sphérique . . . . 315.9  
 - système Monier 505.1  
 -, couvrir la . . . . 506.5  
 -, la - couvre un  
     espace de l'édi-  
     fice 317.2  
 -, la - couvre une  
     lacune dans un  
     mur 320.1  
 Vouten-decke, Koe-  
     nensche 328.2  
 -platte . . . . . 328.2



voûter avec la lyre 321.5  
voûtin à la prussien 813.5  
voûtime en bois. . 383.2  
voyant . . . . . 717.2

vrille . . . . . 714.8  
vuelo . . . . . 320.7  
- de la moldura . 287.1  
- - las hilladas . 317.1  
- del andén . . . 527.7

vulcanico . . . . . 123.1  
vulcánico . . . . . 123.1  
vulkanisch-e Ge-  
steine 123.1

## W.

Wachs . . . . . 390.1  
-beize . . . . . 199.8  
-schicht . . . . . 199.9  
wacka basáltica . 133.2  
wacke . . . . . 133.2  
-, basaltic . . . . 133.2  
wackite basaltique 133.2  
Wagen, zweiachsiger 119.3  
-breite. . . . . 119.4  
-länge . . . . . 119.5  
-winde . . . . . 728.7  
-zug. . . . . 119.6  
wagerecht-e Ver-  
gitterung 462.2  
-er Seitenschub . 66.5, 574.5  
wages, carter's . . 623.9  
- list . . . . . 624.3  
wagon for long tailed  
timber 161.6  
- load, a - of long  
tailed timber 161.5  
- with two axles . 119.3  
-, delivery . . . . 691.1  
-, four-wheeled . 118.11  
-, goods . . . . . 117.3  
-, inspection . . . 530.3  
-, side tipping . . 691.5  
-, trough tipping . 691.4  
wagon à deux essieux  
119.3  
- - marchandises 117.3  
- basculant . . . . 149.3  
- de transport . . 691.1  
- remorqué par des  
chevaux 118.9  
wagonnet basculant  
sur le côté 691.5  
- de terrassement 691.1  
- - voie portative 690.10  
Wagscheit . . . . . 705.4  
Wägung . . . . . 624.4  
Wahl der Baustelle 628.8  
wainscot . . . . . 388.2  
wainscotting . . . 195.4  
-, to mount - from  
separate frames 195.5  
Wald-pappel, kana-  
dische 174.5  
-riß . . . . . 183.7  
-stand. . . . . 184.4  
wale piece . . . . . 241.3  
wall s. a. partition  
wall  
- arch . . . . . 306.6  
- beam . . . . . 356.2  
- bracket . . . . . 358.2  
- cast in situ . . . 303.1  
- channel . . . . . 414.7  
- column . . . . . 743.1  
- half a brick thick  
270.3  
- hook . . . . . 448.6  
- joint . . . . . 274.4  
- line . . . . . 297.9  
- of chaff slabs . 301.5  
- - magnesite slabs  
300.7

wall of reinforced con-  
crete, Monier's 280.4  
- pier . . . . . 529.2  
- plaster . 230.9, 453.5  
- plate . . . 356.1, 405.1  
- pocket . . . . . 358.7  
- post . . . . . 358.4  
- rising through all  
the stories 284.4  
- rosace . . . . . 294.10  
- string . . . . . 391.4  
- stud . . . 361.7, 402.8, 482.8  
- tie . . . . . 447.3  
- - closer . . . . . 284.8  
-, abutment . . . . 309.3  
-, basement . . . . 284.1  
-, batten . . . . . 380.8  
-, buttressed . . . 297.1  
-, cast iron . . . . 241.6  
-, cob . . . . . 376.5  
-, common . . . . . 282.6  
-, conical retaining 299.3  
-, containing . . . 281.2  
-, curved retaining 299.2  
-, cyclopic . . . . . 275.4  
-, double framed . 377.2  
-, double plank . . 378.4  
-, external . . . . . 281.2  
-, face. . . . . 310.9, 496.4  
-, facing . . . . . 511.2  
-, fencing . . . . . 296.6  
-, fire . . . . . 282.6  
-, fire-proof . . . 303.2  
-, foundation . . . 283.6  
-, framed . . . . . 374.7  
-, front . . . . . 281.3  
-, gable . . . . . 489.2  
-, garden . . . . . 297.4  
-, hollow . . . . . 284.6  
-, inside . . . . . 282.2  
-, insulating . . . 283.3  
-, interior . . . . . 282.2  
-, jamb . . . . . 282.3  
-, log . . . . . 377.11  
-, one brick . . . . 270.4  
-, outside . . . . . 281.2  
-, overhanging side 503.8  
-, parapet . . . . . 289.3  
-, partition 283.4, 296.4  
-, perforated . . . 284.5  
-, plank . . . . . 378.2  
-, plaster slab parti-  
tion 300.1  
-, plinth . . . . . 284.2  
-, Prüss' patent . 301.2  
-, quay . . . . . 264.7  
-, Rabitz . . . . . 280.7  
-, rectangular side 503.5  
-, retaining . . . . 298.5  
-, revetment . . . . 298.6  
-, self-supporting . 296.7  
-, side 312.6, 489.3, 498.6  
-, single plank . . 378.3  
-, skew retaining 299.4  
-, sloping . . . . . 274.2  
-, spandrel . . . . . 512.7  
-, staircase. . . . . 283.5

wall, stepped side 503.6  
-, string . . . . . 338.4  
-, tower . . . . . 285.1  
-, trapezoidal side 503.7  
-, underpinned . . 266.1  
-, wing . . . . . 512.6  
-, wire lattice . . . 280.7  
-, woodwool timber  
300.3  
walls, wing. . . . . 510.1  
waller's hammer . 701.6  
walling cast in situ 279.5  
-, concrete . . . . . 280.3  
-, mortar . . . . . 274.5  
-, plinth . . . . . 284.3  
-, rammed . . . . . 279.6  
-, spandrel . . . . . 506.2  
Walm . . . . . 395.5, 402.1  
-, ganzer . . . . . 395.7  
-, halber. . . . . 395.6  
-anfänger . . . . . 341.6  
-dach . . . . . 395.4, 457.6  
-stein . . . . . 343.4  
-ziegel . . . . . 341.5  
Walnuß, schwarze 175.11  
-baum . . . . . 173.5  
walnut, American 175.11  
- tree, common . . 173.5  
Walz-balken . . . . 432.6  
-blech . . . . . 426.5  
-blei . . . . . 213.9  
-draht . . . . . 446.6  
-pinsel . . . . . 197.4  
Wälz-gelenk . . . . 601.5  
-lager . . . . . 595.8  
Walze . . . . . 20.11, 494.2  
-, fest gelagerte . 642.9  
-, in der Höhenlage  
verstellbare 642.7  
walzen, das Blei aus  
gegossenen Blöcken  
213.10  
Walzen-fläche . . . 21.3  
-gruppe . . . . . 642.4  
-huf . . . . . 21.4  
-lager . . . . . 597.4  
-rahmen . . . . . 642.5  
-wehr . . . . . 494.1  
walzenförmig . . . . 21.1  
-er Stempel . . . . 698.9  
-er Zapfen . . . . . 601.4  
Wand aus Draht-  
ziegelmatten 302.9  
- - Faschinen . . . 243.1  
- - Magnesitplatten  
300.7  
- - Scagliolbau-  
tafeln 301.3  
- - Spreutafeln . . 301.5  
- - Streckmetall . 302.8  
-, feuerfeste . . . . 303.2  
-, gußeiserne . . . . 241.6  
-ausführung . . . . 451.5  
-balken . . . . . 356.2  
-bogen . . . . . 306.6  
-glied . . . . . 555.5  
-klappe . . . . . 739.4  
-konstruktion . . . 451.5

Wand-pfeiler . . . . .	529.2
-putz . . . . .	230.9, 453.5
-säule . . . . .	358.4, 743.1
-schlitz . . . . .	414.7
-stärke . . . . .	295.5
-stütze . . . . .	358.2
-wange . . . . .	391.4
Wände, Eisenfachwerk- . . . . .	451.2
Wange des Schornsteines . . . . .	291.2
-, steinerne . . . . .	338.5
-, Treppen- . . . . .	334.3
Wangenmauer . . . . .	283.5, 312.6, 338.4, 498.6
-, abgetreppte . . . . .	503.6
-, rechteckige . . . . .	503.5
-, trapezförmige . . . . .	503.7
-, unterschrittene . . . . .	503.8
-werk, rundes . . . . .	296.2
Wangenschmiege . . . . .	404.4
Warenaufzug . . . . .	491.6
warm machen, die Niete . . . . .	671.6
Warm-nieten . . . . .	670.7
Wärme-änderung . . . . .	108.3
-ausgleichvorrichtung . . . . .	461.6
-grad . . . . .	38.7
-haltung . . . . .	284.10
-raum . . . . .	670.8
-schwankung . . . . .	38.8, 108.4
-schub . . . . .	108.2
-zunahme . . . . .	108.5
-zuwachs . . . . .	108.5
warming chamber . . . . .	671.1
warp, to . . . . .	166.3
warping of wood . . . . .	166.2
Warren lattice girder . . . . .	533.4
wart, tree . . . . .	181.2
Waschhaustür . . . . .	413.3
washer . . . . .	682.7
-, sand and gravel . . . . .	706.2
washing . . . . .	150.1
- brush, mason's white . . . . .	705.9
- machine, sand and gravel . . . . .	706.2
wasp, wood . . . . .	182.1
Wasser, das - mittels Pumpe ableiten . . . . .	246.4
-, fließendes . . . . .	244.8
-, stehendes . . . . .	244.7
-, wellenschlagendes . . . . .	245.1
-auftrieb . . . . .	576.4
-bassin . . . . .	736.4
-behälter . . . . .	736.4
-beize . . . . .	199.5
-druck . . . . .	576.5
-farbe . . . . .	219.9
-gehalt des Mörtels . . . . .	226.5
-geschwindigkeit . . . . .	633.5
-glas . . . . .	218.6
- -farbe . . . . .	219.10
-haltung . . . . .	688.9
-leitung . . . . .	688.1
-leitungsbrücke . . . . .	503.3, 525.5
-mörtel . . . . .	225.1
-nase 155.2, 420.6, 423.5 . . . . .	
-pflanzenhaus . . . . .	736.3
-querschnitt . . . . .	633.8
-rinne . . . . .	481.6
-sack . . . . .	444.5
-schenkel . . . . .	420.5
-schnecke . . . . .	732.6

Wasser-schräge . . . . .	423.4
-schraube . . . . .	732.6
-spiegel, gestauter . . . . .	637.1
- -, ungestauter . . . . .	636.11
- -breite . . . . .	633.9
- -gefälle . . . . .	633.4
-stand . . . . .	632.2
- -, höchster schiffbarer . . . . .	632.7
- -, mittlerer . . . . .	632.4
- -, niedrigster . . . . .	632.9
-stoff . . . . .	128.13
- -behälter . . . . .	647.4
- - -Sauerstoff-Schweißung . . . . .	651.11
- -zylinder . . . . .	647.4
-strahlpumpe . . . . .	734.2
-turm . . . . .	490.3
-verschluß . . . . .	487.1
-wage . . . . .	718.3
wasserdicht schließen . . . . .	419.8
-e Umschließung der Baugrube . . . . .	240.2
wasserfrei-er Gips . . . . .	137.9
wassertechnisch-e Untersuchung . . . . .	637.5
water bar . . . . .	420.5
- basin . . . . .	736.4
- colour . . . . .	219.9
- conduit . . . . .	688.1
- - bridge . . . . .	503.3
- contents of mortar . . . . .	226.5
- drip 155.2, 420.6, 423.5 . . . . .	
- glass . . . . .	218.6
- - colour . . . . .	219.10
- jet pump . . . . .	734.2
- level . . . . .	632.2, 718.4
- -, banked-up . . . . .	637.1
- -, highest navigable . . . . .	632.7
- piping . . . . .	688.1
- pocket . . . . .	444.5
- pressure, lateral . . . . .	262.7
- tower . . . . .	490.3
- way, navigable . . . . .	635.2
-, dashing . . . . .	245.1
-, downstream . . . . .	634.4
-, drain . . . . .	507.7
-, flowing . . . . .	244.8
-, ground . . . . .	244.6
-, head . . . . .	634.3
-, high . . . . .	632.5
-, highest . . . . .	632.6
-, low . . . . .	632.3
-, mean . . . . .	632.4
-, pressure . . . . .	576.6
-, stagnant . . . . .	244.7
-, still . . . . .	244.7
-, to conduct away the - by pumping . . . . .	246.4
-, upstream . . . . .	634.3
watering can . . . . .	722.7
- the clay . . . . .	149.9
watertight . . . . .	240.2, 419.8
way, permanent . . . . .	605.9
-, slip . . . . .	492.6
weather board . . . . .	376.9, 412.3
- cock . . . . .	483.6
- groove . . . . .	423.5
weathering of rocks . . . . .	124.3
weatherproof . . . . .	124.5
web . . . . .	432.4, 593.4
- attachment . . . . .	443.9
- member . . . . .	555.5
- of suspension girder . . . . .	569.8

web plate . . . . .	544.2
- - stifferer . . . . .	544.3
- -, main . . . . .	542.5
Weberknoten . . . . .	709.2
Wechsel-balken . . . . .	355.1, 407.3
-sparren . . . . .	403.1
-stab . . . . .	556.5
wechselnd-e Belastung . . . . .	112.8
wedge . . . . .	21.8, 698.1
- grooving and tonguing . . . . .	281.1
-, double . . . . .	698.2
-, spalling . . . . .	144.1, 702.4
-, splitting . . . . .	193.5
-, to - up . . . . .	194.7
weep hole . . . . .	507.3
Weg-überführung . . . . .	501.5
- -, geneigte . . . . .	501.6
-unterführung . . . . .	501.4
Wehr . . . . .	493.4
Weichbrandstein . . . . .	152.2
Weiche . . . . .	608.4
Weichenschiene . . . . .	607.5
Weichholz . . . . .	162.12
Weidenbohrer . . . . .	181.9
weighing . . . . .	624.4
weight . . . . .	101.8
- due to traffic load . . . . .	112.7
- of load . . . . .	118.3
- - main girders . . . . .	111.9
- - the bridge, own . . . . .	530.4
- - - slide . . . . .	103.7
-, balance . . . . .	576.1
-, dead . . . . .	577.2
-, own . . . . .	110.2
-, sole . . . . .	110.2
-, specific . . . . .	625.6
-, unit . . . . .	625.6
weights, to balance the . . . . .	575.10
weir . . . . .	493.4
-, roller . . . . .	494.1
-, sluice . . . . .	493.5
Weiß-blech 214.6, 427.9 . . . . .	
-buche . . . . .	173.7
-erle . . . . .	174.4
-fäule . . . . .	179.2
-holzbaum . . . . .	175.3
-kalk . . . . .	232.2
-kiefer . . . . .	171.6
-pappel . . . . .	174.6
-tanne . . . . .	172.4
Weite, Schwingungs- . . . . .	37.10
weitringig-es Holz . . . . .	163.3
Weizenstroh . . . . .	224.1
weld iron . . . . .	211.8
- steel . . . . .	212.2
-, to . . . . .	651.3
weldable . . . . .	211.9, 651.9
welded seam . . . . .	652.2
welding . . . . .	651.7
-, acetylene . . . . .	651.10
-, oxy-hydrogen . . . . .	651.11
well chamber . . . . .	246.3
- lining . . . . .	259.2
-, Artesian . . . . .	247.1
-, light . . . . .	423.3
-, pump . . . . .	246.9
-, sunk s. sunk well . . . . .	
-, tubular . . . . .	247.1
Wellblech 242.5, 351.10, 428.2 . . . . .	
-, bogenförmiges . . . . .	428.7
Welle . . . . .	575.8
Wellen-brecher . . . . .	264.8
-faserigkeit . . . . .	183.3

Wellen-kalk . . . 130.1  
 -leitung . . . 640.2  
 wellenschlagend-es Wasser 245.1  
 Weller-holz . . . 384.8  
 -wand . . . 376.5  
 welt . . . 352.7  
 -, attached . . . 353.3  
 -, double . . . 352.8  
 -, hollow . . . 353.2  
 Wende-punkt . . . 29.6  
 -säule . . . 589.5  
 Wendeltreppe . . . 335.2, 392.8, 454.9  
 - mit offener Spindel 393.3  
 - - voller Spindel 393.4  
 werfen, sich . . . 166.3  
 Werfen des Holzes 166.2  
 Werkbank . . . 639.8  
 Werkmeister . . . 640.9  
 Werkplatz für den Zusammenbau 683.5  
 Werkstatt-gebäude 489.1  
 -niete . . . 652.8  
 -zeichnung . . . 640.8  
 Werkstätte . . . 637.8  
 - für den Zusammenbau 683.6  
 Werkstein . . . 145.2  
 -, den - bohren . . . 144.2  
 -, den - keilen . . . 143.9  
 -, den - versetzen 276.1  
 -, einen - als Schlußstein verwenden 325.1  
 Werkstein-bogen 320.4  
 -mauerwerk . . . 275.7  
 -pfeiler . . . 509.7  
 -verblendung . . . 276.6  
 Werkstück . . . 641.1  
 -, das - schneiden 645.4  
 Werkzeichnung . . . 640.8  
 Werkzeug . . . 639.7, 700.4  
 Wert, angenäherter 27.3  
 -, unbestimmter . . . 71.4  
 Wettbewerb . . . 617.6  
 wetterbeständig . . . 124.5  
 Wetter-fahne . . . 483.6  
 -schenkel . . . 420.5  
 wetting brush . . . 705.10  
 - the clay . . . 149.9  
 Weymouth pine . . . 172.1  
 Weymouthkiefer . . . 172.1  
 wheat straw . . . 224.1  
 wheel barrow . . . 709.7  
 - base . . . 114.5  
 -, unequal . . . 114.6  
 - guard . . . 480.5  
 - pressure . . . 114.9  
 - rim, toothed . . . 583.5  
 -, front . . . 118.12  
 -, measuring . . . 717.7  
 -, ratchet . . . 584.3  
 -, rear . . . 119.1  
 -, toothed . . . 575.6  
 white lead paint . . . 695.9  
 - metal with low fusing point for bearings 562.7  
 - wood tree . . . 175.3  
 -, permanent . . . 220.7  
 whiting, lime . . . 232.4  
 whole number . . . 1.7  
 Wickelboden . . . 384.6  
 Widerlager . . . 309.3, 322.3, 510.1  
 -, abgetrepptes . . . 511.4  
 -, angehauenes . . . 322.7  
 -, aufgelöstes . . . 511.5

Widerlager, blindes 511.1  
 -, einspringendes . . . 322.5  
 -, geschlossenes . . . 511.3  
 -, rechteckiges . . . 510.3  
 -, trapezförmiges . . . 510.4  
 -, unterdrücktes . . . 510.6  
 -, verlorenes . . . 510.6  
 -, vorspringendes . . . 322.6  
 -linie . . . 309.7  
 -mauer . . . 309.3  
 -mauerwerk . . . 499.2  
 -stein . . . 327.4  
 Widerlags-mauer . . . 309.3  
 -pfeiler . . . 322.4  
 Widerstand der Luft 35.1  
 -fähigkeit des Stoffes 564.1  
 - -, die - des Holzes erhöhen 202.2  
 -moment . . . 94.6  
 -zahl . . . 679.9  
 width across body 119.4  
 - of bay . . . 553.7  
 - - bridge . . . 527.5  
 - - butt strap . . . 666.4  
 - - flange . . . 432.9  
 - - lap . . . 663.1  
 - - roadway . . . 528.2  
 - - wagon . . . 119.4  
 - - water level . . . 633.3  
 -, finite . . . 58.5  
 -, loading . . . 525.1  
 -, mean . . . 58.6  
 Wiederkehrdach . . . 396.3  
 Wiener Stabfußboden 386.6  
 Wildbachüberbrückung 502.3  
 Williot'scher Plan . . . 71.1  
 willkürlich ange-nommene Ebene 49.2  
 wimmerig . . . 164.8  
 -er Wuchs . . . 183.3  
 win, to - the stone in open workings 143.3  
 -, to - the stone on its natural site 143.1  
 -, to - the stones by mining process 143.2  
 winch . . . 728.2  
 - barrel . . . 729.3  
 - driving gear . . . 729.1  
 - frame . . . 729.5  
 - ratchet and pawl 729.4  
 -, builder's . . . 728.3  
 -, hand . . . 728.8  
 -, rope . . . 728.4  
 -, simple frame . . . 728.4  
 -, stone . . . 728.6  
 -, timber . . . 728.5  
 -, travelling rope . . . 729.1  
 Wind . . . 105.10  
 -, der - bewegt sich rechtwinklig zur Dachfläche 108.1  
 -, Mehrbelastung durch 107.7  
 -angriffsfläche . . . 107.5  
 -belastung . . . 106.7  
 -brett . . . 412.3  
 -druck . . . 106.1  
 -, den - bei der Berechnung berücksichtigen 106.2  
 - -träger . . . 462.1  
 - -zerlegung . . . 106.5  
 -fangtür . . . 414.10

Wind-feder . . . 412.3  
 -geschwindigkeit . . . 107.3  
 -kluft . . . 181.4  
 -komponente . . . 106.6  
 -moment . . . 107.2  
 -richtung . . . 107.1  
 - -, die - bildet mit der Wagerechten den Winkel von 10° 107.8  
 -rispe . . . 402.6  
 -schatten . . . 107.6  
 -schürze . . . 461.8  
 -seite . . . 107.5  
 -stärke . . . 106.8  
 -strebe . . . 700.1  
 -strebengurtung . . . 568.7  
 -stützen . . . 671.3  
 -träger . . . 462.1  
 -verband . . . 552.1, 572.4, 744.1  
 - -anschluß . . . 552.2  
 -verspannung . . . 552.1  
 -versteifung . . . 744.1  
 -widerstand . . . 107.4  
 wind . . . 105.10  
 - brace . . . 462.1, 700.1  
 - - connection . . . 552.1  
 - braced boom . . . 568.7  
 - bracing . . . 552.1, 572.4, 744.1  
 - crack . . . 181.4  
 - pressure . . . 106.1  
 - -, to take the - into account 106.2  
 - resistance . . . 107.4  
 - screen . . . 461.8  
 - velocity . . . 107.3  
 -, the - acts at an angle of 10° to the horizontal plane 107.8  
 -, the - travels at right angle to the roof surface 108.1  
 windschief-e Bö-schungsmauer 299.4  
 -er Kräftezug . . . 54.8  
 -es Holz . . . 193.8  
 Winde . . . 728.2  
 -trommel . . . 565.8, 575.9  
 Windel-bogen . . . 384.6  
 -puppe . . . 384.7  
 -puppen, die - in die Balken eintreiben 385.1  
 windeln . . . 384.9  
 Winden-gestell . . . 729.5  
 -sperrung . . . 729.4  
 -triebwerk . . . 729.2  
 -trommel . . . 729.3  
 winding drum . . . 565.8, 575.9, 729.3  
 - off . . . 565.9  
 - stair . . . 335.1, 392.7  
 - up . . . 565.10  
 window . . . 261.5  
 - arch . . . 307.4  
 - board . . . 420.7  
 - cross . . . 419.1  
 - fittings . . . 471.3  
 - flanning . . . 289.6  
 - frame . . . 418.7, 420.3, 471.5  
 - -, wrought iron 471.6  
 - glass . . . 737.3  
 - grate . . . 471.7  
 - in work stone . . . 288.3  
 - - -, threefold 288.6  
 - lead . . . 213.8  
 - lintel . . . 307.6



window niche . . .	423.7
- arch . . . . .	307.5
- opening . . . . .	422.7
- pane . . . . .	422.6
- post . . . . .	422.2
- rabbet . . . . .	288.7
- recess . . . . .	423.7
- with sides at right angles	289.7
- - - sloping walls	289.8
- sash . . . . .	418.6
- frame . . . . .	422.5
- sill . . . . .	423.1
- stud . . . . .	375.4
- with sashes opening inwards	419.2
- - sashes opening outwards	419.3
- - sliding sash .	421.7
- , attic gabled dormer	424.5
- , balance . . . . .	739.3
- , casement . . . . .	418.3
- , dormer . . . . .	423.9
- , double . . . . .	420.2
- , double-sashed .	418.5
- , dwelling house	418.2
- , factory . . . . .	470.7
- , French . . . . .	418.3
- , mansard dormer	397.2
- , movable . . . . .	737.2
- , pivoted . . . . .	424.4
- , round headed .	421.8
- , semicircular arched	421.8
- , shop . . . . .	421.4
- , single . . . . .	288.4
- , single-sashed .	418.4
- , skylight . . . . .	462.6
- , stable . . . . .	470.9
- , staircase . . . . .	338.6
- , twofold . . . . .	288.5
- , winter . . . . .	420.2
Windungsrichtung, die Drähte haben entgegengesetzte	562.1
- , die Drähte haben gleiche	561.8
wing coping . . . . .	513.5
- footing . . . . .	513.4
- of door . . . . .	414.2
- wall . . . . .	512.5
- toe . . . . .	513.4
- wall . . . . .	512.6
- , buttress . . . . .	512.8
- , curved . . . . .	513.2
- , dissymmetrical .	513.1
- , parallel . . . . .	512.7
- , return . . . . .	513.3
- , side . . . . .	512.8
- , splayed retaining wall	512.10
- , straight retaining wall	512.9
Winkel . . . . .	17.10, 472.1
- , die Windrichtung bildet mit der Wagerechten den - von 10°	107.8
- band	358.5, 406.2, 472.2, 480.1
- dach . . . . .	400.1
- eckleiste . . . . .	473.6
- eisen . . . . .	431.5
- , gleichschenkeliges	431.6
- , ungleichschenkeliges	431.7
- , schere . . . . .	646.2

Winkel-flügel, kon- vexer	513.2
- funktion . . . . .	9.6
- geschwindigkeit . .	69.7
- halbierende . . . . .	18.3
- rechnung . . . . .	9.5
- spiegel . . . . .	718.1
- stück . . . . .	484.1
- verlaschung . . . .	444.8
- wulsteisen . . . . .	437.1
winkelrecht . . . . .	12.5
winter lime tree . .	177.11
- window . . . . .	420.2
Winter-eiche . . . . .	172.9
- fenster . . . . .	420.2
- linde . . . . .	177.11
Wipfelende . . . . .	184.8
Wippbrücke . . . . .	585.4
wire . . . . .	446.5
- hook . . . . .	347.4
- lattice wall . . . .	280.7
- nail . . . . .	440.5
- netting . . . . .	447.1
- - covered with brick clay	302.9
- rope . . . . .	446.9, 559.11, 709.6
- , spiral wound	561.5
- screen . . . . .	447.1
- , barbed . . . . .	446.8
- , copper . . . . .	482.7
- , drawn . . . . .	559.10
- , iron . . . . .	446.7, 559.8
- , rolled . . . . .	446.6
- , steel . . . . .	559.9
- , stranded . . . . .	446.9
- , to test the . . . .	565.6
wires, the - are all wound in the same sense	561.8
- , the - are wound in an opposite sense	562.1
wirken; die Kraft wirkt senkrecht zur Querschnitts- ebene	75.3
wirklich-es Gelenk	61.2
Wirkung, dyna- mische	108.6
- und Gegenwirkung, Gesetz der	78.2
Wirkungsgrad . . . .	103.9
Wismut . . . . .	130.11
withdraw, to - from the contract	622.1
- , to - further ex- ecution from	625.3
withdrawal door . .	671.2
withering of the trunk	180.1
Witterungseinflüsse	105.8
Wohn-baracke . . . .	737.8
- gebäude . . . . .	376.3
- hausfenster . . . .	418.2
Wölb-fuge . . . . .	324.5
- kasten . . . . .	321.6
- linie . . . . .	504.1
- stein . . . . .	156.4, 323.1
- töpfe . . . . .	319.4
Wölbung . . . . .	308.4
- , die - überdeckt eine Maueröffnung	320.2
- mit Vieleckschicht	321.4
- - Ringschicht . . .	321.2
Wölbungsschicht, 1/2 Stein starke	324.6

Wölbungsschicht, 1 Stein starke	324.8
Wölbungsschluß, gemauertes	324.9
Wolf . . . . .	708.5
Wolkenkratzer . . . .	742.4
- aus Eisenbeton	744.4
wood . . . . .	160.1
- bridges . . . . .	516.1
- casing . . . . .	503.1
- cell . . . . .	163.4
- cement . . . . .	350.8
- - roof . . . . .	350.9
- chisel . . . . .	703.2
- cutter . . . . .	185.4
- exportation . . . .	161.2
- feller's axe . . . .	185.6
- fibre . . . . .	164.3
- fit for being felled	185.3
- fretter . . . . .	182.4
- in the form of a knee	168.2
- in the form of a saddle	168.3
- industry . . . . .	161.1
- joints . . . . .	362.5
- of coniferous trees	171.5
- - deciduous trees	172.6
- on the stem	178.7, 184.5
- pavement	508.3, 611.6
- saw . . . . .	711.1
- scaffold . . . . .	692.3
- screw . . . . .	441.5
- staging . . . . .	692.3
- tar . . . . .	204.2
- wasp . . . . .	182.1
- with large annual rings	163.3
- - small annual rings	163.2
- working . . . . .	187.1
- , amaranth . . . . .	176.8
- , amboina . . . . .	177.5
- , air-dried . . . . .	162.9
- , air-seasoned . . .	162.9
- , branchless . . . .	167.1
- , branchy . . . . .	166.3
- , cedar . . . . .	176.2
- , cleavable . . . . .	167.4
- , coarse pored . . .	163.8
- , cocoa . . . . .	177.8
- , compact . . . . .	164.12
- , creosoted . . . . .	205.9
- , damp . . . . .	162.10
- , dead . . . . .	162.2
- , defective . . . . .	182.9
- , disbarked . . . . .	169.10
- , end grained . . . .	189.5
- , fine pored . . . .	163.7
- , forked . . . . .	168.4
- , green . . . . .	163.1
- , hard . . . . .	162.11
- , hardly combustible	170.9
- , highly resinous .	170.7
- , jacaranda . . . . .	176.4
- , knaggy . . . . .	168.5
- , live . . . . .	162.1
- , long cut . . . . .	189.6
- , oak . . . . .	172.8
- , overripe . . . . .	167.3
- , palisander . . . .	176.4
- , pine . . . . .	171.7
- , pliable . . . . .	165.2
- , porous . . . . .	163.6
- , primavera . . . .	177.7
- , quebracho . . . .	173.3
- , ripe . . . . .	169.4
- , rotten . . . . .	162.7



wood, sappy . . . . .	171.1	work stone, to treat		working out of the	
-, satin . . . . .	176.9	the - by means		project	614.4
-, seasoned . . . . .	162.8	of wedges	143.9	- stress . . . . .	84.5
-, snake . . . . .	177.3	work, erecting . . . . .	692.9	-, surface . . . . .	648.1
-, soft . . . . .	162.12	-, filling-in . . . . .	297.6	-, wood . . . . .	187.1
-, sound . . . . .	162.6	-, installation . . . . .	480.6	workings, in open	143.3
-, speckled . . . . .	177.3	-, mechanical . . . . .	33.7	workmen's dwellings	
-, stained . . . . .	199.2	-, piece . . . . .	617.3		687.4
-, the - is sucking		-, preliminary . . . . .	626.5	- protection . . . . .	625.9
itself full	207.1	-, rammed mortar	280.1	workshop . . . . .	637.9
-, the - works . . . . .	165.5	-, to adjudicate the		- building . . . . .	489.1
-, to cut the . . . . .	189.4	- to several con-		- drawing . . . . .	640.9
-, to dip the - into		tractors	617.1	worm auger . . . . .	721.2
the impregnation		-, to execute the -		- eateness . . . . .	182.5
liquid	206.9	in economy	617.2	- gear . . . . .	723.4
-, to dye the . . . . .	196.5	-, to - on a bed	683.8	wound, helically . . . . .	500.9
-, to fell - whilst		-, to - the timber		wrapper . . . . .	445.1
the stem is in sap		before impregna-		Wrasenrohr . . . . .	293.3
	171.2	tion	206.7	wreath, string . . . . .	393.5
-, to impregnate the		-, to; the wood		wrench . . . . .	714.6
- with tar oil	203.9	works	165.5	wrought iron . . . . .	211.2
-, to planish . . . . .	189.1	-, trellis . . . . .	553.1	- - stanchion . . . . .	468.2
-, to split the . . . . .	193.4	-, trench . . . . .	237.6	Wuchs, exzentri-	
- to stamp the . . . . .	623.6	works manager . . . . .	684.6	schcr	183.2
-, tough . . . . .	165.4	-, gas . . . . .	490.4	-, maseriger . . . . .	183.3
-, veined . . . . .	196.11	-, to publicly an-		Wucht . . . . .	34.2
-, violet . . . . .	177.2	nounce - and sup-		Wulst . . . . .	155.1
-, ziricota . . . . .	177.6	plies	618.1	-, angesetzter . . . . .	353.3
woodwool timber		worked, suitable for		-eisen . . . . .	436.7
wall	300.3	being	145.1	-falz . . . . .	353.4
work bench . . . . .	639.6	working drawing . . . . .	640.8	Würfel . . . . .	20.8
- consumed by fric-		- load . . . . .	112.4	Wurmfraß . . . . .	182.5
tion	35.9	- machine . . . . .	640.4	Wurzel . . . . .	4.3
- in the workshop	637.7	-, to cut out the	640.6	-, dritte . . . . .	4.4
- of friction . . . . .	35.9	-, to shut down		-, zweite . . . . .	4.3
- piece . . . . .	641.1	the	640.6	-ende . . . . .	184.7
-, to cut the . . . . .	645.4	-, to start the . . . . .	640.5	-holz . . . . .	166.5
- stone . . . . .	145.2	-, to stop the . . . . .	640.6	-linie . . . . .	670.1
-, to drill the . . . . .	144.2	- of natural stones	144.10	-maß der Niete . . . . .	669.6

## X.

xilolita . . . . .	157.5	Xylolithwand . . . . .	302.3	xylollthe . . . . .	157.5
Xylolith . . . . .	157.5	xylolite . . . . .	157.5		
-platte . . . . .	302.4	- slab . . . . .	302.4		

## Y.

yard . . . . .	686.9	yeso . . . . .	137.4	yeso terroso . . . . .	137.6
- pump . . . . .	486.8	- anhidro . . . . .	137.9	yield point . . . . .	83.9
- run of track . . . . .	606.7	- compacto . . . . .	137.5	-, to - to axial	
-, erecting . . . . .	683.5	- cristalino . . . . .	137.7	compression	98.7
-, timber . . . . .	187.5	- de cristalización		yoke, cage . . . . .	491.8
yellow pine . . . . .	171.9	granulosa	137.8	Young's modulus . . . . .	84.1
-, American . . . . .	172.1	- - albañil . . . . .	226.8	yunque . . . . .	712.5
-, cadmium . . . . .	220.10	- - escultor . . . . .	300.2	- de enderezar . . . . .	641.3
-, chrome . . . . .	220.11	- - estucar	226.7, 300.2	yuxtaponer . . . . .	44.2
-, Kassel . . . . .	220.9	- espático . . . . .	137.7	yuxtaposición de	
Yellowpine . . . . .	171.9	- negro . . . . .	226.8	triángulos	49.1

## Z.

Z-Eisen . . . . .	433.5	Zähigkeit des Mate-		Zahl, ganze . . . . .	1.7
- -, schiefwinkeliges		rials.	564.7	-, gebrochene . . . . .	2.1
	433.6	- - Minerals . . . . .	127.9	-, gerade . . . . .	1.5
Z-iron . . . . .	433.5	- - Stoffes . . . . .	564.7	-, imaginäre . . . . .	2.11
-, obtuse angle . . . . .	433.6	Zahl der Stäbe . . . . .	61.7	-, irrationale . . . . .	2.9
zäh . . . . .	127.10	- von Einzellasten,		-, komplexe . . . . .	2.12
-es Holz . . . . .	165.4	unendlich große	105.1	-, Ludolfsche . . . . .	16.9
Zähigkeit des Holzes		-, aufgehende . . . . .	2.8	-, mehrstellige . . . . .	1.4
	165.3	-, einstellige . . . . .	1.3	-, nicht aufgehende	2.9

Zahl, rationale . . . 2.8  
 -, reelle . . . 2.10  
 -, ungerade . . . 1.6  
 Zähler . . . 2.4  
 Zahn-eisen 146.4, 702.5  
 -kranz . . . 583.5  
 -rad . . . 575.6  
 -vorgelege . . . 583.2  
 -quadrant . . . 587.5  
 -schnitt . . . 155.9, 287.2  
 -stange . . . 578.4  
 -stangenschlitten . . . 587.4  
 zähnen . . . 146.6  
 Zähnen . . . 146.5  
 zampa di gallina, a 183.6  
 zanca de muro . . . 391.4  
 - - la escalera . . . 334.3, 454.1  
 - - piedra . . . 338.5  
 - libre . . . 391.5  
 Zange 241.3, 258.2, 405.7, 518.1, 712.9  
 zanja de fundación 237.1  
 - - - seca . . . 237.4  
 - - -, excavar la 237.5  
 -, hacer un recinto de - con atagüa 240.5  
 zapapico . . . 723.7  
 zapata . . . 358.9, 520.8  
 - de cable . . . 560.7  
 - - fundación . . . 361.2  
 - - hélice . . . 256.9  
 - - hierro fundido 361.2  
 - del pilote . . . 253.2  
 Zapfen . . . 368.4  
 - mit gerader Brust 369.4  
 - - schräger Brust 369.5  
 -, geächseiter . . . 368.6  
 -, gerader . . . 368.5  
 -, kugelförmiger . . . 594.6  
 -, schräger . . . 369.2  
 -, schwalbenschwanzförmiger - mit Keil 368.7  
 -, walzenförmiger 601.4  
 -, zylindrischer . . . 601.4  
 -gelenk . . . 600.7  
 -lagerung der Brücke . . . 582.5  
 -reibung . . . 35.7  
 zappa . . . 724.1  
 zappone . . . 723.7  
 zaranda . . . 706.5  
 Zarge . . . 420.3  
 zattera . . . 740.6  
 zatterone a tavoloni 251.1  
 - - - doppio . . . 251.3  
 - - - semplice . . . 251.2  
 - orizzontale . . . 250.5  
 Zaun . . . 687.6  
 zavorra di muratura 263.4  
 Zechenteer . . . 204.6  
 zechstein . . . 135.9  
 Zechsteinkalk . . . 135.9  
 Zedernholz . . . 176.2  
 zeichnen . . . 615.2  
 zeichnerisch summieren 44.1  
 -e Darstellung . . . 39.10  
 -e Untersuchung . . . 40.1  
 -es Rechnen . . . 40.3  
 -es Verfahren . . . 40.2  
 Zeichnung . . . 615.1  
 Zeiger . . . 4.1  
 Zell-gewebe . . . 164.2  
 -saft . . . 164.1  
 -wand . . . 163.9  
 Zellenquerschnitt . . . 437.6  
 Zellulose . . . 164.4

Zelt-baracke . . . 738.7  
 -dach . . . 397.5  
 Zement . . . 228.3, 350.5  
 - in den Boden einpressen 236.7  
 -, dünnflüssigen - einspritzen 265.2  
 -, mit - ausgießen 508.8  
 -, mit - vergießen 276.3  
 -, natürlicher . . . 228.4  
 -beton . . . 229.4, 508.7  
 - -, verlängerter . . . 229.6  
 - -decke . . . 329.2  
 -brett . . . 302.1  
 -diele . . . 302.1  
 -estrich . . . 333.2  
 -falzplatte . . . 344.2  
 -fliese . . . 332.4  
 -fuge . . . 592.8  
 -hohldiele . . . 302.2  
 -kalk-beton . . . 229.6  
 - -mörtel . . . 225.6  
 -kunststein . . . 157.9  
 -mörtel . . . 225.3, 277.9  
 - -, dem - Fettkalk zusetzen 225.4  
 - -, den - mit hydraulischem Kalk mischen 225.5  
 - -, mit - ausgießen 612.4  
 - -, verlängerter . . . 225.6  
 -platte, Elbinger . . . 344.1  
 - -, Kindsche . . . 343.8  
 - -, Staudacher . . . 343.7  
 -putz . . . 231.1  
 -rohr, kreisrundes 159.4  
 -schicht . . . 325.7  
 -stahl . . . 212.5  
 -stein . . . 157.9  
 Zentral-dach . . . 465.6  
 -heizung . . . 485.3  
 Zentrifugal-kraft . . . 108.8  
 -moment . . . 80.11  
 - -, das - für die Hauptsache ist gleich Null 81.1  
 -pumpe . . . 734.3  
 zentrisch-er Stoß . . . 37.1  
 Zentriwinkel . . . 18.2  
 Zentrumborher . . . 721.4  
 zerbino . . . 478.5  
 zerdrücken . . . 91.7  
 Zerdrückungsfestigkeit 91.5  
 zerlegbar-e Baracke 738.6  
 -e Brücke . . . 591.3  
 zerlegen, eine Kraft 42.4  
 -, eine Kraft nach drei Richtungen 54.1  
 zerlegt-er Bügel . . . 329.6  
 Zerlegung der Kraft 42.5  
 - - -, eindeutige 42.6  
 -, Winddruck- . . . 106.5  
 zero . . . 631.4  
 - line . . . 75.1  
 - -, a definite - corresponds to the point of application 76.2  
 - -, the - describes a pencil of rays 76.4  
 - -, the - is at infinity 76.3  
 - -, the - passes through the centre of gravity 76.1  
 - of the coordinate system 24.6

zero delle coordi-nate 24.6  
 - normale . . . 631.4  
 zéro de coordonnées 24.6  
 - normal . . . 631.4  
 zerreißen . . . 88.7  
 Zerreißfestigkeit . . . 564.2  
 Zickzack-doppel-laschennietung, dreireihige 669.3  
 - -, zweireihige . . . 668.5  
 - -, dreireihige einseitige 667.5  
 - -, zweireihige einseitige 667.2  
 -nietung . . . 660.1  
 -überlappungs-nietung, dreireihige ein-schnittige 665.1  
 - -, zweireihige ein-schnittige 664.1  
 Ziegel . . . 150.3  
 - brennen . . . 151.7  
 - mit Dunstrohr . . . 342.4  
 -, gebogener . . . 341.8  
 -bogen . . . 320.3  
 -dach . . . 344.7  
 -einheitsform . . . 151.10  
 -erde . . . 148.7  
 -erzeugung . . . 150.2  
 -fabrikation . . . 150.2  
 -flachschicht . . . 325.8  
 -gewölbe . . . 504.7  
 -herstellung . . . 150.2  
 -mauerwerk . . . 277.2  
 -mehl . . . 218.5  
 -ofen . . . 151.5  
 -presse . . . 707.8  
 -rohbau . . . 278.8  
 Ziegelstein . . . 150.3  
 -, den - formen . . . 150.6  
 -, den - streichen 150.6  
 -pflaster . . . 332.1  
 - -, flachseitiges . . . 611.2  
 - -, hochkantiges 611.3  
 Ziegel-stein, die -e auf Trockenbretter legen 150.8  
 -ton . . . 148.7  
 ziehen, den Hebel-arm 57.2  
 -, der Stab der unteren Gurtung wird gezogen 545.9  
 -, Seilstrahlen . . . 51.2  
 -, sich . . . 166.3  
 Ziehen des Holzes 166.1  
 - - Schornsteines 281.5  
 Ziehlatte . . . 705.2  
 Zier-blech . . . 427.10  
 -eisen . . . 436.5  
 -fachwerk . . . 374.6  
 -füllung . . . 521.6  
 -leiste . . . 195.6  
 -verband . . . 272.1  
 zig-zag riveted joint 660.1  
 - - rows of rivets 660.2  
 Zimmermann . . . 187.3  
 Zimmermannsarbeiten 187.3  
 Zimmermannsche Kuppel 464.5  
 -sches Schnittverfahren 63.1  
 Zimmermann's method of taking sections 63.1  
 zimmern . . . 187.4  
 Zimmer-platz . . . 187.5  
 tür . . . 412.6

Zimmerung, senk-  
rechte 239.1  
-, verstreute . . . 239.2  
-, wagrechte . . . 238.7  
zinc . . . 130.1, 213.1  
- bath . . . 494.9, 565.3  
- chloride . . . 203.5  
- for building pur-  
poses 214.7  
- roof . . . 351.4  
- white . . . 220.5  
- - paint . . . 695.10  
-, corrugated sheet 428.8  
-, sheet . . . 214.8, 427.3  
zinc . . . 130.1, 213.1  
- de bâtiment . . . 214.7  
zincatura . . . 494.8  
- a caldo . . . 494.10  
- con galvanizza-  
zione 495.1  
- del filo . . . 565.2  
- elettrolitica . . . 495.1  
zinco . . . 130.1, 213.1  
- da costruzione . . . 214.7  
zingage . . . 494.8  
- à chaud . . . 494.10  
- électrolytique . . . 495.1  
Zink . . . 130.1, 213.1  
- bad . . . 494.9, 565.3  
- blech . . . 214.8, 427.3  
- chlorid . . . 203.5  
- dach . . . 351.4  
- plättchen unter-  
legen 276.2  
- streifen . . . 340.5  
- weiß . . . 220.5  
- - ölfarbe . . . 695.10  
- wellblech . . . 428.3  
Zinke s. a. Verzin-  
kung  
-, gerade . . . 373.6  
-, schräge . . . 373.7  
-, schwalbenschwanz-  
förmige 374.1  
Zinn . . . 130.2, 212.9  
ziricota . . . 177.6  
- wood . . . 177.6  
Ziricotaholz . . . 177.6  
Zirkel . . . 705.7  
- bogen . . . 305.2  
Zitterpappel . . . 174.8  
zócalo de columna 466.5  
- - la balaustrada 509.8  
- - - chimenea . . . 295.8  
zoccolino . . . 386.4  
zoccolo . . . 388.2  
- dei trefoli . . . 560.7  
- del camino . . . 295.8  
- della colonna . . . 466.5,  
743.8  
zolfo . . . 129.5  
zona occupata dal  
rigurgito 637.4  
- sferica . . . 22.7  
zona de confluncia 631.8  
- - embalse . . . 637.4  
- esférica . . . 22.7  
zone d'une sphère 22.7  
zone of a sphere 22.7  
Zonengewölbe . . . 313.4  
zopfen, den Baum 185.3  
Zopfstärke . . . 184.9  
zoquete de tablón 357.3  
- en cruz . . . 357.2  
Zores-Eisen . . . 430.2  
Züblin, Pfahl-  
bewehrung nach 254.2  
Zuckerahorn . . . 178.5  
Zufahrtrampe . . . 635.1

Zuflußgebiet . . . 631.8  
zuführen, dem  
Schmiedeeisen  
Kohlenstoff 211.10  
Zuführung . . . 690.7  
zufüllen, die Löcher  
mit Sand 236.6  
Zug . . . 87.6  
- mit zwei Loko-  
motiven 117.9  
-, einen Körper auf  
- beanspruchen 88.3  
- anker . . . 461.1  
- balken . . . 359.9, 405.2  
- band . . . 447.8, 540.2,  
555.1  
- beanspruchung . . . 88.2  
- brücke . . . 585.1  
- - mit Ziehbäumen  
588.3  
- - - Zugruten . . . 588.3  
- diagonale . . . 556.3  
- faser . . . 90.5  
- festigkeit . . . 87.5  
- glied . . . 555.1  
- gurt . . . 545.8  
- gurtung . . . 545.8  
- jalousie . . . 425.4  
- kraft . . . 87.8  
- querschnitt . . . 88.1  
- ramme . . . 724.7  
- ring . . . 477.5  
- schräge . . . 556.3  
- spannung . . . 87.7  
- stab . . . 555.1  
- stange . . . 449.5, 461.2  
- stellung . . . 71.6  
- verschiebung . . . 113.8  
- versuch . . . 88.4  
zugeordnet . . . 27.6, 80.6, 7  
Zulage . . . 187.5, 683.7  
-, auf - arbeiten 683.8  
zulässig-e Beanspru-  
chung 116.6  
- e Grenze . . . 82.2  
- e Spannung . . . 84.5  
Zunahme der Funk-  
tion 30.9  
-, Geschwindigkeits-  
34.11  
-, Temperatur- . . . 38.7  
-, Wärme- . . . 108.5  
Zunge der Kuppel 315.3  
- des Schornsteines  
291.1  
Zungen-mauer . . . 296.4  
- schiene . . . 607.5  
- stein . . . 340.1  
zurückführen, auf  
den Gleichgewichts-  
fall 81.7  
-, die Belastung auf  
Mauerwerksgewicht  
103.5  
-, die Grundfigur  
durch Stabver-  
tauschung auf ein  
einfaches Fach-  
werk 61.5  
zurücktreten, vom  
Vertrag 622.1  
Zusammen-bau . . . 683.9  
- drückung . . . 501.8  
- halt . . . 38.3  
- schrumpfung des  
Markes 184.1  
- setzung der Kräfte  
im Raume 53.8  
- - von Kräften . . . 41.9

Zusammen-setzung  
von Kräften mit  
beliebigen An-  
griffspunkten 42.1  
- - von parallelen  
Kräften 49.5  
- zählregel . . . 43.5  
- zählung . . . 2.13  
- - von Kräften . . . 43.6  
- - - , geometrische 43.7  
- ziehung infolge  
Temperaturänderung  
90.2  
zusammen-drückba-  
re Körper, nicht 78.10  
- fallen; die Kraft  
fällt mit der Quer-  
schnittsebene zu-  
sammen 75.4  
- - ; die Kraftlinie  
fällt mit der Haupt-  
achse zusammen 75.5  
- gesetzte Belastung  
111.4  
- legbar-e Baracke 738.6  
- setzen, Kräfte . . . 41.10  
- zählen . . . 3.1  
Zusatz, Kalk- . . . 225.8  
-, Sand- . . . 149.10  
Zuschlag . . . 620.9  
-, den - erteilen 620.10  
-, Gewichts- . . . 112.2  
-, hydraulischer . . . 225.7  
- feder . . . 478.2  
- frist . . . 621.1  
- hammer . . . 701.8  
zusetzen, Antimon 213.12  
-, dem Zementmör-  
tel Fettkalk 225.4  
Zustand, dunkel-  
kirschroter 639.2  
-, hellrotwarmer . . . 639.1  
-, teigartiger - des  
Kittes 201.4  
Zuwachs an Deh-  
nung 564.5  
-, Wärme- . . . 108.5  
zwangsläufig . . . 70.1  
- e Klappenbewegung  
589.1  
Zwangsläufigkeit . . . 589.1  
Zwanglauflehre . . . 72.4  
Zwangsschiene . . . 607.3  
zweiarmig-e Treppe 336.1  
zweifach-es Fachwerk  
59.8  
zweiflügelig-e Tür 414.1  
- es Fenster . . . 418.5  
Zweifüllungstür . . . 416.5  
Zweigelenkbogen . . . 538.7  
zweigeschossig-e  
Brücke 525.3, 570.1  
zweigleisig-e Brücke 526.5  
Zweigkraft . . . 45.1  
Zweipendellager . . . 595.4  
Zweiplattenstoß . . . 662.4  
Zweiquartier . . . 153.2  
zweireihig-e Nietung  
659.5  
Zweirollenlager . . . 597.6  
zweischiffig-e Halle 741.3  
zweischnittig-e Nie-  
tung 660.5  
- es Gelenk . . . 449.8  
Zweispitz . . . 704.1  
zweistöckig . . . 285.5  
- e Brücke . . . 570.1  
zweitellig-e Schelle 603.6  
- es Fenster . . . 288.5

<b>zweiteilig-es Netz-</b>		<b>Zwischen-decke .</b>	<b>326.2,</b>	<b>Zyklopenmauerwerk</b>	
<b>                  werk</b>	<b>535.3</b>		<b>383.3</b>	<b>Zylinder . . . . .</b>	<b>275.4</b>
<b>zweitourig-es Schloß</b>		<b>Zwischen-joch . . .</b>	<b>522.4</b>	<b>- , Hohl- . . . . .</b>	<b>20.11</b>
	<b>474.3</b>	<b>-pfeiler . . . . .</b>	<b>273.4</b>	<b>- , Hohl- . . . . .</b>	<b>21.5</b>
<b>zweiwandig-e Gur-</b>		<b>-pfette . . . . .</b>	<b>407.9, 459.6</b>	<b>-bohrer . . . . .</b>	<b>720.5</b>
<b>                  tung</b>	<b>550.5</b>	<b>-raum . . . . .</b>	<b>7.10</b>	<b>-dach . . . . .</b>	<b>398.5</b>
<b>-er Blechbogen . . .</b>	<b>538.1</b>	<b>-räume, die - zwi-</b>		<b>-fläche . . . . .</b>	<b>21.3</b>
<b>Zwerchhobel . . .</b>	<b>715.3</b>	<b>          schen den Balken</b>		<b>-gelenk . . . . .</b>	<b>601.9</b>
<b>Zwetschgenbaum . .</b>	<b>175.8</b>	<b>                  ausfüllen</b>	<b>383.5</b>	<b>-huf . . . . .</b>	<b>21.4</b>
<b>Zwiebel-dach . . .</b>	<b>399.1</b>	<b>-säule . . . . .</b>	<b>375.3</b>	<b>-körper . . . . .</b>	<b>20.11</b>
<b>-haube . . . . .</b>	<b>399.1</b>	<b>-sparren . . . . .</b>	<b>402.9</b>	<b>-waln . . . . .</b>	<b>396.1</b>
<b>-kuppel . . . . .</b>	<b>465.2</b>	<b>-träger . . . . .</b>	<b>543.1</b>	<b>-zapfenkipplager</b>	<b>594.2</b>
<b>Zwickel . . . . .</b>	<b>539.2</b>	<b>zyklisch-e Kurve</b>	<b>28.8</b>	<b>zylindrisch . . . .</b>	<b>21.1</b>
<b>Zwillingsträger . .</b>	<b>543.5</b>	<b>-e Vertauschung .</b>	<b>28.9</b>	<b>-er Ring . . . . .</b>	<b>23.5</b>



# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

для русского языка\*)

## А.

абсолютный . . . 82	анизотропный 789	арка надъ оконнымъ проемомъ 807.3	арка съ гори- зонтальнымъ распоромъ постоян- нымъ 539.6
абсцисса . . . 249	анкеръ обрѣ- штинны 460.7	- о 4 центрахъ 806.3	- - - - умень- шеннымъ 539.7
авгитъ . . . 182.12	- стѣнной . . 447.3	- обратная . . 249.1	- - - - уничто- женнымъ 540.1
азбестъ . . . 222.12	антимонія при- бавить 213.12	307.7	- - - - устра- неннымъ 540.1
азотъ . . . . . 129.1	антиполюсъ . . 80.9	- одностѣнная сплошная 537.10	- - дополни- тельной бал- кой для про- ѣзжей части 541.2
акашу . . . . . 176.3	антиполяръ . . 80.10	- персидская 806.3	- - жесткими пазухами 539.2
акведукъ 503.3, 525.5	апшпугъ . . . 688.6	- плоская . . . 805.1	- - вадѣлан- ными пятами 537.7
аккумуляторъ гидравличе- скій 578.7	аппаратъ для нанесенія брызговъ 197.3	- подковная . 306.2	- - затяжкой 540.1
аксонометри- ческій 199	- - пропитыва- нія подвиж- ной 207.9	- подковообраз- ная 306.2	- - ломанными линіями 540.4
актъ договора 621.5	аргентанъ . . 215.11	- подпирная . 318.6	- - проѣзжей частью по средины 541.2
алгебра . . . . 68	арендованіе . 627.1	- подпружная 306.6	- - сплошной стѣнкой 537.9
алебастръ . . . 137.8	арендовать . 627.2	816.6	- - шарнирами въ пятахъ . 538.7
226.7, 300.2	арифметика . . 12	- ползучая . . 805.6	- - трехшарнир- ная 539.3
аллювий . . . . 121.4	арка арабская 306.2	- полная . . . 805.2	- - рѣшетчатая 539.5
алмазъ . . . . . 129.3	- безшарнир- ная 537.6	- пологая . . . 305.3	- - со сплош- ною стѣнкою 539.4
алюминій . . . 129.15	- готическая . 305.7	- полукруглая 305.2	- - сплошная 539.4
218.4	- двухстѣнная сплошная 538.1	- полукруж- ная 305.2	- Тюдора . . 806.3
амбразура . . 289.6	- двухшарнир- ная 538.7	- полуцир- кульная 305.2	- упорная . . 818.6
амбушюра у устья 646.8	- изъ камней плитныхъ 820.5	- пониженная стрѣльчатая 305.8	- шарнирная съ жесткою балкою 537.8
аморфный . . . 125.1	- - - тесан- ныхъ 820.4	- разгрузная 806.7	- эллиптиче- ская 805.4
амплитуда ко- лебаний 37.10	- килевая . . . 806.3	821.7, 417.8	аркада фаль- шивая 807.2
амфиболитъ 130.16	- кирпичная 808.1	- рѣшетчатая 538.4	
анализъ . . . . 24.1	320.3	574.7	
- комбинатор- ный 322	- кольцевая . 322.1	- - съ парал- лельными поясами 538.8	
аналитическій 24.2	- коробовая . 805.5	- серповидная съ дополни- тельной бал- кой 539.1	
анамезитъ . . 182.14	504.3	- сплошная . 537.9	
ангаръ для аэростатовъ 740.1	- - о 4 цен- трахъ 805.8	- стрѣльчатая 805.7	
- переносный 740.3	- коромысло- вая 504.3	514.8	
- пловучій . . 740.4	- лицевая . . . 824.3	- - возвышен- ная 806.1	
- поворотный 741.1	- лучковая . . 805.3	- - двухскат- ная 306.4	
- постоянный 740.2	- мавританская 806.2	- - ланцетная 806.1	
- съ 1 неф. . . 741.2	- надъ двер- ною нишою 307.3	- - повышен- ная 306.1	
- - 2 неф. . . . 741.3		- - понижен- ная 306.3	
- формы кру- глой 742.1			
- - продоль- ной 741.4			
- - треуголь- ной 741.5			
ангидридъ . . 187.9			
анизотропиче- скій 78.9			

\*) Алфавитный указатель для нѣмецкаго, англійскаго, французскаго, итальянскаго и испанскаго языковъ см. стр. 745.

арматура изъ железныхъ полосъ 828.6	асимметрия . . 813	аспидъ шести- гранный лекальный 844.4	асфальтъ при- родный 227.6
архитравъ . . 286.10	асимптота . . 283	асфальтъ 227.6, 349.1	- трамбован- ный 228.2, 508.4
- дверной . . 807.1	асимптотиче- ский 284	611.7	атомъ . . . 128.5
- оконный . . 807.6	аспидомъ обшить 847.2	- литой . 227.9, 508.8	аффинитив- ность 201
асимметрич- ность 91	аспидъ . . . 844.3	- прессован- ный 508.4	аффинитивный 202

## Б.

баба . . . . . 725.1	балка однимъ концомъ	балка сплош- ная съ кри- волинейнымъ поясомъ верх- нимъ 580.8	балласть каменный . 263.4
- на четырехъ человѣкъ 726.2	задѣланная 581.8	- - - - - ниж- нимъ 581.1	балюстрада каменная 509.6
бабка . . 859.8, 860.4	- - - закрѣ- пленная 581.8	- - - скошен- ными кон- цами ниж- него пояса 581.2	баласина . . 892.2
407.6	- переходная 543.7	- съ концами задѣланны- ми 581.3	- периль же- лѣзная 455.3
- подкосная для прогона по обрѣзу стѣны 405.8	- площадочная 891.8	- - - закрѣплен- ными 581.3	бандажный . 430.8
- сверлильнаго станка пере- ставная 649.3	- подвѣсная . 567.8	- - двумя опор- ными усло- виями 66.4	банкетъ . . . 288.3
багоръ . . . 717.5	- поддержи- вающая жо- лобъ 482.1	- - консолями 586.1	- для пѣшехо- довъ 508.5, 509.1
бадья . . . 722.8	- половая . . 855.8	- - промежу- точными шар- нирами 586.3	- фундамента 248.6
база . . . . . 114.5	- полузакрѣ- пленная 96.8, 581.7	- - свѣшиваю- щими кон- цами 586.1	барабанъ . . 314.5
- колонны . . 466.5	- поперечная 543.2	- - сплошной стѣнкой 580.6	- ворота 565.3, 575.9
- стойки . . . 743.8	- - косая . . 543.1	541.5	729.3
базальтъ . . 132.13	- потолочная 855.8	- - тормазная . 572.8	- желѣзный . 698.7
баканъ . . . 222.5	- продольная 543.4	- трехгранная 586.8	- лебедки . . 565.9
балансиръ . . 598.10	- - вторичная 542.7	- трехстѣнная 587.1	575.9, 729.3
- нижний 593.3, 594.1	- - главная . 542.5	- тротуарная 544.1	- стержня ко- лонны 287.6
594.7	- прокатная . 482.6	- уложенная вдоль попе- речной стѣ- ны 856.2	баракъ . . . 737.4
баланчикъ оконный 472.6	- промежуточ- ная 548.1	- - по выступу 856.1	- военный . . 738.2
- - двойной . 472.7	- простая . 518.11	- усиленная . 862.3	- деревянный 738.3
балка . 190.9, 354.3	- равной проч- ности 87.4	519.4	- для нижнихъ чиновъ 738.2
885.7, 430.3, 541.7	- Риппеля . . 587.1	- хвоста . . . 586.1	- - тропиче- скихъ странъ летучій 738.4
- выносная . 548.7	- рѣшетчатая 859.5	- четырехгран- ная 587.2	- - - пере- носный 738.4
- выступаю- щая 543.7	- свободно лежащая 64.1	балконъ . . . 281.5	- - - подвиж- ной 738.4
- вѣтровая . 462.1	- свѣшиваю- щаяся 543.7	балластировка щебнемъ 610.6	- желѣзной конструкціи 739.1
- Гербера . . 586.3	- сдвоенная . 543.5	балласть . 228.11	- жилой . . . 737.3
- главная . . 542.5	- сквозная . . 854.5	- изъ гравія . 610.1	- конюшня . 738.3
- желѣзная . 266.2	582.4	- - сквозной 610.2	- лазаретный 738.5
- жесткости . 543.1	- сложная сплю- снутая шпон- ками 519.5	- - каменной кладки 263.4	- - постоян- ный 738.3
- - безъ шар- нировъ 541.1	- составная Лавеса 859.3		- неподвиж- ный 737.5
- - съ шарни- ромъ 540.8	- - сплочен- ная наклон- ными зубь- ями 537.8		- отопляемый 738.1
- закрѣплен- ная 96.3	- - сращенная помощью клиньевъ 858.1		- - палатка . . 738.7
- кабины . . 491.8	- - - шпо- нокъ 858.1		- передвиж- ной 737.7
- камерная . 586.4	- сплошная . 580.6		- переносный 737.6
- клепанная . 541.5	541.5		- подвижный 737.6
- клѣтки . . 491.8	- - прямая . . 580.7		- походный . 737.7
- люльки . . 491.8			- рабочий . . 687.4
- мостовая . 527.10			- разъемный 738.6
- на 2 опорахъ 64.1			- складной . 738.6
- - нѣсколь- кихъ опо- рахъ 585.6			- сооруже- нный изъ железа 739.1
- неразрѣзная 536.6			
- несущая рельсъ 548.6			

баракъ съ отопленіемъ 738.1	бетонъ шлако-вый 230.1	бревно . . . 191.1	буръ корон-ный 720.8
барій . . . 129.17	бетоньерка . 700.9	- безъ сучьевъ 167.1	- ложечный . 721.3
бассейнъ вод-ный 736.4	бечевка . . . 708.9	брекчьевид-ный 127.5	- жѣстечный . 720.1
- для пропитыванія 207.3	бисектриса . 18.3	брекчія . . . 139.10	- - двойной . 720.2
башенка кровельная 411.2	битумень . . . 227.7	бронза . . . . 215.3	- свободнопадающій 719.9
башмакъ . . . 598.5	битумъ . . . . 227.7	- алюминіевая 215.5	- съ зазубрен-нымъ башмакомъ трубчатый 721.5
- „аллигаторъ“ 255.4	бичевникъ . 635.3	- фосфористая 215.7	- - зубчатымъ вѣнцомъ цилиндриче-скій 721.5
- винтовой . 256.8	блестящій . . 125.4	брусокъ . . . 192.8	- - коронкою 720.8
- для укрѣпленія прядей 560.7	блокъ грузо-подъемный 727.3	- для удержа-нія 1. ряда черепицы 406.7	- ударный . . 720.6
- - - стренгъ 560.7	- для пенько-выхъ канат-овъ 728.1	брусъ борто-вый 518.8	- улиткообраз-ный 721.2
- желѣзные . 360.9	- канатный . 575.7	- коньковый . 407.8	буссоль . . . . 716.6
- зазубренный 721.6	- сложный . 683.4	481.4	бутъ . . . . . 148.5
- опорный на коньковой обрѣшетинѣ 459.4	болтъ . . 266.3, 440.6, 682.2	- образующій переходъ отъ стропилъ къ водосточной трубѣ 401.4	буферъ . . . . 580.7
- свай . . . . . 253.2	- анкерный . 441.6	- перемычеч-ный 375.10	быкъ . . 401.1, 510.1, 514.1, 528.10
- скольженія 597.2	442.6, 447.6	- подстропиль-ный 403.3	- береговой . 514.3
- чугунный . 361.2	- закрѣпляю-щій 442.3	- примыкаю-щій къ стѣ-нѣ 361.7	- деревяннаго моста 522.2
башня водона-порная 490.3	- коническій 441.5	- сопряжен-ный съ леж-немъ 358.1	- накосный угловой раз-желобка 355.5
безконечность 50.2	- радиальный 698.4	брусья пере-сѣкаются 370.1	- - - ребра . . 355.3
безформенный 125.1	- распорный . 442.1	- равнаго со-противленія 87.1	- промежуточ-ный 514.2
береза . . . . . 175.1	- скобяной . 442.5	- чеченицо-образные со-ставные съ распорками 359.3	- рѣчной . . . 514.4
берега . . . . . 175.9	- скрѣпляю-щій 442.3	брызгалка для краски 197.3	- свайный . . . 522.4
берестъ . . . . . 173.9	- соединитель-ный 442.3	бугель стяж-ной 603.7	- - средний . 522.5
берма . . . . . 298.3	- стяжной . . 449.2	букъ . . . . . 173.6	бѣефъ верх-ний 634.3
- фундамента 248.5	- съ лапкою . 442.4	буравчикъ . . 714.8	- нижний . . . 634.4
бесѣдка . . . . 876.2	- фундамент-ный 442.6	буравъ . . . . 719.5	бѣгунокъ . . . 588.4
бетонъ . . . . . 238.7	- шарнирный 599.8	буреніе . . . . 629.3	бѣлила бари-товыя 220.7
- асфальто-вый 230.3, 611.9	болѣзнь строе-вого лѣса 178.6	- вращатель-ное 235.2	- свинцовыя 220.6
- гипсовый . 230.4	боровъ въ дымовой трубѣ 291.3	- грунта . . . 234.10	695.9
- , заложить въ - 249.8	бородка клю-ча 474.6	- ударное . . . 235.4	- цинковыя . 220.5
- известковый 230.2	бородокъ стальной 650.9		695.10
- каменный 229.11	бороздка для отвода пота отъ стеколъ 462.9		бюгель двой-ной для ба-локъ 329.5
- литой . . . . 229.10	ботаника строе-вого лѣса 171.3		- простой по-толочный 329.4
- съ гравіемъ 229.5	брендмауеръ 282.6		- раздѣльный для колоннъ 329.6
- трамбован-ный 229.7			
- цементный 229.4, 500.3			
- - известко-вый 229.6			
- - медленно схватываю-щійся 229.6			

В.

вага . . . . . 638.8	вагонетка съ опрокид-нымъ коры-тообразнымъ кузовомъ 691.4	вагонъ для переносныхъ желѣзныхъ дорогъ 690.10	вагонъ товар-ный 117.3
вагонетка . . . 691.1	- - опрокиды-ваніемъ на бокъ 691.5	- конножелѣз-ный 118.9	важка базальто-вая 133.2
- для перенос-ныхъ желѣз-ныхъ дорогъ 690.10	- - - - - сторону 691.5	- конной ж. д. 118.9	- ручейная . 276.8
- рудооткаточ-ная 691.1		- контроль-ный 580.3	- сѣрая . . . . 122.3
			валекъ 705.4, 724.6
			валикъ . . . . . 155.1
			- для настила 478.6



валикъ изъ	вентиля запор-	виадукъ 502.6, 524.4	волокно сжатое
гравія 851.1	ный 578.2	вкладышъ . 596.4	90.7
- приставной 853.3	- створный . 578.2	владѣлецъ	- растянутое . 90.5
- угловой . . 154.7	вентиляторъ	лѣсного	воротъ . . . 688.5
- - четвертной 156.2	на крышѣ 481.2	склада 160.5	- для строи-
- четвертной . 155.5	вентиляція . 480.7	вліяніе давле-	тельныхъ ра-
валка лѣса . 185.2	488.3	нія вѣтра 106.3	ботъ 728.3
валокъ верх-	- барака . . . 739.2	- нагрузки пе-	- канатный . 284.8
ный 642.6	веранда же-	ремѣнной 68.5	- - передвиг-
- въ вертикаль-	лѣзная фак-	- - постоянной 68.4	ной 729.1
номъ напра-	верковая 453.8	- погоды . . 105.8	- сложный . 738.2
вленіи пере-	веревка тон-	вогнать за-	войлокъ . . . 223.3
ставляемый 642.7	кая 703.9	клепку 676.2	- для шпифовъ и
- - - - регу-	верстакъ 639.8, 715.5	- - нагрѣтую	198.6
лируемый 642.7	верей . . . . 273.2	до свѣтлаго	- залитый
- неподвиж-	вертикальный 12.5	каленія 676.3	асфальтомъ 349.3
ный 642.9	верхъ . . . . 515.7	вода верхняя 634.3	- кровельный 349.4
- нижний . . 642.8	- рельса . . . 606.5	- волную-	волноломъ . 264.3
валуны . . . 141.7	вершина . . . 191.6	щаяся 245.1	волокно длин-
валъ . . . . 575.8	- дерева . . . 184.8	- высокая . . 632.5	ное 164.9
- приводный . 587.2	вершникъ . . 875.9	- грунтовая . 244.6	- древесное . 164.3
- четвертной 154.6	ветхій . . . . 290.7	- малая . . . 632.3	- короткое . 164.10
- - обратный 154.10	ветхость . . . 290.6	- нижняя . . 634.4	- крупное . . 164.5
- эксцентри-	вещества бѣл-	- низкая . . . 632.3	- мелкое . . . 164.6
ковый 589.6	ковообраз-	- низовая . . 634.4	- прямое . . . 164.4
вальма . 395.5, 402.1	ная выше-	- подпочвен-	волюта . . . 288.2
- коническая 395.8	лачивать 202.6	ная 244.7	воронка . . . 197.5
- полная . . . 395.7	- - перевести	- подъ давле-	- водосточной
- цилиндри-	въ нераство-	ніемъ 576.6	трубы 489.2
ческая 396.1	римыя соеди-	- - напоромъ 576.6	- насадная 507.4
- шаровая . . 396.2	диненія 203.1	- почвенная . 244.8	ворота . 413.6, 413.7
ванна . . . . 486.4	вещество	- просачиваю-	- передвижные
- цинковая . 494.9	взрывчатое 144.4	щаяся 507.7	470.6
565.3	- изолирую-	- проточная . 244.8	- подвижные 470.6
варка ацетиле-	щее 739.7	- стоячая . . 244.7	- шлюзные . 494.4
новая 651.10	- красящее . 219.8	- текучая . . 244.8	восьмиуголь-
- кислородно-	взаимность	водогонъ . . 734.1	никъ 14.7
газовая 651.11	перемѣще-	водопроводъ . 688.1	впитываніе
ватерпасъ . 718.23	ній 70.9	водородъ . 128.18	масла 207.2
ввести поло-	взрываніе . . 265.5	водостокъ . . 506.9	- - на куб.
жительное	видъ лѣстни-	воду выкачать	метръ дерева
направленіе 68.8	цы 392.4, 454.6	насосомъ 246.4	207.4
веденіе строи-	- темно-вишне-	- отводить . . 507.9	впускъ боковой
тельныхъ	вокрасный 639.2	воды макси-	159.1
работъ 627.11	- черепицы . 839.6	мальныхъ 632.6	- верхний . . 159.2
- работъ по	- яркочас-	- наивышшія . 632.6	- сбоку . . . 159.1
сооруженію	ный 639.1	- среднія . . 632.4	- сверху . . . 159.2
мостовъ 614.1	визирка . . . 717.2	возбужденіе	- трубы . . . 497.5
ведро . . . . 722.5	винтъ . . . . 440.6.8	колебанія 87.8	воспламенье-
векторъ . 39.1, 55.3	- архимедовъ 732.6	возведеніе	мость дерева
- моментовъ . 89.4	- водоподъем-	свода помо-	170.8
55.4	ный 732.6	щью воробы 321.5	вохра . . . . 220.6
- равный еди-	- для дерева 441.5	возвысить въ	вращеніе коор-
ницъ 89.2	- закрѣпный 441.4	степень 8.14	динатныхъ
- свободный . 55.4	- стопорный . 441.4	возвышеніе	осей 25.5
величина по-	- съ головкою 441.2	рельса 608.1	время валки
стоянная 8.5	- - ушкомъ . 442.7	воздухопроводъ	лѣса 185.3
- приближен-	- транспорт-	263.6	- колебаній . 87.11
ная 27.3	ный 732.6	воздухъ сжатый	- затвердѣва-
- силы . . . . 40.6	- установоч-	678.7	нія 226.4
- средняя . . 8.9	ный 411.4	возмѣщеніе	- рубки лѣса 185.3
- - арифметри-	взмуть . . . 130.11	убытковъ 632.7	- схватыванія 226.2
ческая 8.7	витровица . . 183.7	возстановленіе	врубка . . . 185.9
- - геометри-	витый по спи-	равновѣсія 46.1	- въ гребень 37.04
ческая 8.8	рали 560.8	волокно ней-	- - ватяжку . 404.2
	вишняя дикая 175.7	тральное 91.2	- - кладку . . 372.4



врубка въ полдерева полусково-роднемъ 367.3	вставка окон-ныхъ пере-плетовъ 422.1	выразить длину дуги въ градусахъ 18.4	вѣнецъ зуб-чатый 583.5, 721.6
- гребнемъ косымъ 871.1	- фасонная уз-ловая пояса верхняго 549.5	высадить вто-рую головку 676.6	- мауерлата 850.7
- - - безъ остатка 871.4	- - - - нижняго 549.4	высверлить 648.10	- направляю-щій 583.6
- - крестовид-нымъ 870.7	втрамбовать . 236.2	- заклепки . 681.8	- окладной . 874.8
- - прямымъ 870.5	втулка кабеля 563.1	высота арки . 587.5	вѣсь главной фермы 111.9
- - - безъ остатка 871.2	входъ въ подвалъ 336.8	- балки . . . 542.2	- кладки . . 104.7
- зубцами . . 866.4	- главный . . 290.1	- въ свѣту моста 684.6	- моста соб-ственнаго 583.4
- косымъ зу-бомъ 864.2	въ вѣздъ . . 635.1	- грузовой пло-щади 102.6	- на грузки . 118.8
- - - безъ остатка 871.8	выбить за-клепку 681.7	- конструкціи 527.8	- - подвижной 112.7
- - - глухая . 864.6	- отверстія . . 650.7	- на грузки . 102.6	- полосы . . 103.7
- подкоса въ балку 872.5	выборъ мѣста для постройки . 628.8	- подоконной стѣнки 289.2	- полотна . . 104.8
- подъ угломъ косымъ съ остаткомъ 867.1	вывозъ лѣса 161.2	- подпруды . 637.3	- проѣзжей части 104.8
- - - прямымъ въ полдерева 867.2	вывѣтриваніе горныхъ по-родъ 124.3	- подстѣпка . 289.3	- пѣшеходной части 104.9
- полусково-роднемъ безъ остатка 871.5	выгибать . . 98.7	- поэтажная . 285.3	- снѣга . . . 105.9
- прямая въ полдерева съ остаткомъ 866.8	выгибъ . . 642.10	- профили . 433.1	- толпы . . . 112.6
- прямымъ зубомъ 864.5	выгружать . 691.7	- проѣзда моста 684.6	- тротуара . . 104.9
- рога въ на-рожникахъ 404.3	выдавить стер-жень заклеп-ки 676.4	- рельса . . . 606.9	- удѣльный . 625.6
- - - разжелоб-кахъ 404.3	выемка . 643.9, 644.6	- строительная 527.8, 634.7	вѣтъ восходя-щая 29.4
- сковороднемъ безъ остатка 871.3	- глины . . . 149.2	- треугольника 136	- нисходящая 29.5
- стропильная 872.8	- грунта . . . 237.6	- фермы остаю-щаяся для по-перечныхъ балокъ между фермами и настиломъ 572.3	вѣтеръ . . . 105.10
- съ шипомъ въ гнѣздѣ 872.8	выкидникъ . 635.6	- этажа . . . 285.3	- движется по нормали къ поверхности крыши 108.1
- шипами . . 868.2	выкидъ . . . 635.6	выступъ гнѣмса 287.1	вѣтренница . 181.4
врубку прите-сать 873.1	выкружка . . 154.8	- для окна . 288.7	183.7, 572.4, 744.1
врубъ . . . . 648.6	вылетъ троту-ара 527.7	- доски . . . 467.6	вѣтрянка . . 183.7
врѣзать стамескою 194.2	выносъ арки 310.1	- столба . . . 278.1	вѣха . . . . 716.1
всадить за-клепку 676.2	- гнѣмса . . . 287.1	высшая изъ заявленныхъ цѣпъ 619.9	вязка брусевъ поперечная 366.7
- - нагрѣтую до свѣтлаго каленія 676.3	выполненіе работъ 623.1	вытравливаніе лаковъ 200.3	- въ полдерева 866.6
вставить за-клепку 676.2	выполнить къ сроку 622.2	вытравлять проволоку барабана 608.5	- - сковород-никъ 878.5
- - нагрѣтую до свѣтлаго каленія 676.3	выпуклость . 99.1	вытягиваніе каната 562.5	- замкомъ ско-вородочнымъ 873.5
	- опоры . . . 596.2	- матеріала . 639.4	- - шиповымъ въ усь 879.1
	выпуклый . . 596.3	вычестъ . . . 8.3	- коньковая стропильныхъ ногъ 408.6
	выпускъ . . 486.11	вычисленіе графическое 40.3	- поперечная подъ угломъ косымъ 867.1
	- дренажа . . 507.3	- объема . . 689.7	- - - - прямымъ 866.8
	- трубы . . . 497.6	- стоимості . 616.5	- сковороднемъ 873.5
	выработка развѣдочная 284.6, 629.7	вычитаніе . . 8.2	вязкій . . . 127.10
	выравнить . . 631.6	вычитать . . 8.3	вязкость дерева 165.3
	выраженіе сим-волическое 7.10	выщелачивать 182.7	- матеріала . 504.7
	выразить грузъ въ единицахъ вѣса 103.5	вѣкъ древесной породы 162.5	вязъ . . . . 178.10

## Г.

габаритъ дви- женія 524.7	гипсъ зем- листый 187.6	гнилью нах- нетъ 179.10	горбыль 192.7, 193.1
- нагрузки . 524.8	- кристалли- ческий 187.7	гнить . . . 179.7	- желѣзный . 462.5
габбро . . . 132.3	- - вернистый 187.8	гнѣздо для балки 358.7	горизонтали . 631.2
гавань для аэростатовъ 742.3	- плотный . . 187.5	- для подлив- ки раствора 278.2	горизонтъ вы- сокихъ водъ 632.10
газгольдеръ . 491.1	- пѣнистый . 187.6	- - пятника . 479.5	горнъ для нагрѣва 671.5
газоємъ . . . 491.1	- строитель- ный 226.8	голова быка . 514.5	- - нагрѣванія заклепокъ 671.5
газометръ . . 491.1	главка коло- колообразная 846.3	- пилона . . 566.8	- - - - сжа- тымъ воз- духомъ 675.1
гайка . . 440.7, 682.3	- - съ шаровид- ною верхуш- кою 846.3	- трубы . . . 497.4	- кузнечный . 638.5
галлерей для обслуживанія 689.5	глаговина . . 175.9	- - верховая . 497.5	- - для газо- ваго угля 638.7
галтель . . . 154.9	гладилка для расшивки швовъ 704.5	- - низовая . 497.6	- переносный 722.3
галька . . . 141.8	гладкій . . 125.11	головка . . . 600.6	горшки для горшечныхъ сводовъ 319.4
гарантия . . . 622.5	глазъ бычачій 315.4, 424.1	- болта . 440.8, 682.4	горѣлка нагрѣ- вающая 647.7
гармоническій 53.1	глина . . . 140.8	- винта . . . 440.8	- рѣжущая . 647.6
гартблей . . 213.13	- гончарная . 141.2	- вторая . . . 443.2	готовый къ отправкѣ 623.8
гвоздь . . . 439.3	- жирная . . 140.9	- въ потай . 658.3	грабъ . . . 173.7
- вбить . . . 439.4	- иловатая . . 141.5	- высадная . 443.2	гравій . 141.9, 228.10
- для гипсо- выхъ досокъ 439.6	- кирпичная . 148.7	- закладная . 443.1	гранитъ . . 130.15
- - - плить . 439.6	- мергельная 141.3	- заклепки . 653.2	гранулиро- вать 209.1
- - камыша . 439.5	- обожженная 140.11	- - вторая . . 653.4	гратъ при сверленіи 650.2
- - лещадокъ аспидныхъ 440.1	- огнеупорная 140.13	- - въ видѣ усѣченнаго конуса 654.5	графитъ . . . 129.4
- - - шифер- ныхъ 440.1	- плавкая . . 141.1	- - высадная 653.4	гребенщикъ . 173.4
- - толя . . . 439.7	- пластичная 140.13	- - закладная 653.3	гребень 379.7, 401.1
- - тростника 439.5	- тощая . . 140.10	- - замыкаю- щая 443.2, 653.4	- загнуть два ж- ды во внутрь 352.6
- забить . . . 439.4	- трубчатая 140.13	- - основная . 443.1	- - - наружу 352.5
- мѣдный . . 440.3	- фарфоровая 140.12	- - обжимку 653.9	- - - къ верху . 352.3
- плотничій . 440.4	глинорѣзка . 148.9	- - опрaвку 653.9	- - - низу . . 352.4
- проволочный 440.5	глинорѣзная машина 148.9	- - выступаю- щая 653.6	- косою . . . 371.1
гвоздями ско- лачивать 194.6	глиною утрaм- бовать 243.5	- - кониче- ская 654.3	- - безъ остат- ка 371.4
геологія . . . 120.4	глубина залo- женія осно- ванія 247.5	- - круглая . 653.7	- крестовид- ный 370.7
геометрія . . 11.1	- углубленія въ потай 658.6	- - плоская . 654.1	- полусково- роднемъ безъ остатка 371.5
- начертатель- ная 19.1	глушеніе шу- ма 284.9	- - подъ моло- токъ 653.5	- прямой . . 370.5
гзимса свѣсъ 287.1	гнейсъ . . . 133.6	- - - обжимку 653.9	- - безъ остат- ка 371.2
гзимсъ вѣначаю- щій 286.8	- первичный 122.9	- - - опрaвку 653.9	- сковород- немъ безъ остатка 371.3
гибкій . . . 127.15	гниль . . . 183.5	- - полуplo- ская 654.1	- съ косымъ зубомъ безъ остатка 371.6
гибкость дерева 165.1	- бѣлая . . . 179.2	- - приплюс- нутая 654.1	грибъ . . . 180.3
гигроскопи- ческий 128.1	- дерева . . . 178.9	- - сфериче- ская 653.7	- домовою . . 180.4
гидратъ окиси натрія 202.7	- заболонная 179.5	- - эллипсои- дальная 654.2	- древесный . 180.4
гидроизвест- някъ 157.7	- красная . . 179.1	- подкоса . . 239.6	- пологою . . 180.4
гипербола . . 27.11	- начавшаяся отъ сука 178.6	- раскоса . . 239.6	громоотводъ . 482.4
гипотенуза . 18.8	- оболонная . 179.5	голубецъ . 405.10	
гипсъ . . . 187.4	- сердцевин- ная 179.4	гоніометръ зеркальный 718.1	
- безводный . 187.9	- стволовая . 179.3	гонть . 850.2, 363.7	
- волокнистый отшлифован- ный 187.7	- сухая . . . 179.9	горбина . . . 192.7	
- для штука- турныхъ ра- ботъ 226.7, 800.2		горбыли и средники 419.1	

грохотъ . . . 706.5  
 грузоподъем-  
 ность крана 683.3  
 грузъ . . . 104.1  
 - безконечно  
 большой 104.2  
 - - малый . . 104.3  
 - временный 114.10  
 - мертвый . . 577.2  
 - на продоль-  
 ный изгибъ 99.4  
 - подвижной 114.10  
 - полезный . 112.5  
 - постоянный 110.2  
 - приложенъ  
 влево 63.5  
 - - вправо . . 63.5

грузъ проб-  
 ный 116.7  
 - рабочий . . 112.5  
 - сосредото-  
 ченный 114.11  
 грунтовать . 695.2  
 - асфальто-  
 вымъ ла-  
 комъ 695.3  
 грунтовка . . 694.9  
 - сурикомъ . 695.3  
 грунтъ . . . 233.2  
 - насыпной . 267.3  
 - - прорыть до  
 материка 267.5  
 - несжимае-  
 мый 234.3

грунтъ проч-  
 ный 233.3  
 - сжимаемый 234.2  
 - укрѣпить 235.10  
 - уплотнить 235.10  
 группа вал-  
 ковъ 642.4  
 - грузовъ . . 113.6  
 - сопряжен-  
 ныхъ осей 80.5  
 груша дикая 175.4  
 грунштейнъ 131.10  
 - авгитовый . 132.1  
 - содержащій  
 кристаллики  
 роговой об-  
 манки 131.11

грядка . . . 736.8  
 грязесобира-  
 тель 487.5  
 - въ водосточ-  
 ной трубѣ 485.1  
 гудронъ 227.8, 350.3  
 гумми аравий-  
 ское 228.6  
 гуммиарабикъ  
 228.6  
 гумусъ . . . 142.7  
 гуртъ . . . 306.6  
 - подиружный  
 812.2  
 - свода . . . 818.2

Д.

давление бо-  
 ковое воды 262.7  
 - - земли . . 262.8  
 - воздуха . . 262.9  
 - въ пятъ . . 574.6  
 - вѣтра . . . 106.1  
 - - принять во  
 вниманіе 106.2  
 - гидравличе-  
 ское 576.5  
 - гидростати-  
 ческое 577.3  
 - горизонталь-  
 ное воды 262.7  
 - - земли . . 262.8  
 - допускаемое  
 на грунтъ 233.4  
 - жидкости . 577.3  
 - колеса . . . 114.9  
 - на землю . 297.7  
 - - ось . . . . 114.7  
 - - поверх-  
 ность 656.9  
 - - стѣнки от-  
 веретія 656.8  
 - спорное . . 64.5  
 532.3, 574.6  
 - осаживаю-  
 щее 677.7  
 - оси . . . . 114.8  
 - передается  
 внутри фер-  
 мы 103.4  
 - поверхност-  
 ное 656.9  
 - производи-  
 мое заклеп-  
 кой 678.3  
 - расковочное 677.7  
 давленія земли  
 опредѣленіе 299.1  
 дамба камен-  
 ная 267.1  
 данное опыт-  
 ное 81.5

дача лѣсная . 184.3  
 дверцы выгреб-  
 ного люка 293.1  
 - выемныя . 671.2  
 - лаза для  
 чистки 293.6  
 дверь . 412.4, 470.1  
 - бронзовая . 470.3  
 - ведущая къ  
 спуску 262.1  
 - вращаю-  
 щаяся 414.8  
 - въ кухню . 412.7  
 - двустворная 414.1  
 - двустворча-  
 тая 414.1  
 - деревянная 415.5  
 - досчатая . . 415.7  
 - изъ 2 рядовъ  
 досокъ 416.8  
 - - узкихъ до-  
 сокъ 415.6  
 - жалюзинная 415.3  
 - захлопная . 415.1  
 - качающаяся 414.9  
 - комнатная 412.6  
 - конюшенная 413.5  
 - конюшни . 413.5  
 - крестовая . 416.7  
 - кухонная . 412.7  
 - металличе-  
 ская 470.2  
 - обитая ко-  
 жей 415.9  
 - одноствор-  
 ная 413.10  
 - оклеенная  
 обоями 415.8  
 - опускающая . 415.2  
 - откидная . 415.1  
 - отхожаго  
 мѣста 413.1  
 - отъ кладовой  
 для прови-  
 зин 412.8

дверь отъ кло-  
 зета 413.1  
 - - прачешной 413.3  
 - - чердака . 413.4  
 - парадная . 412.5  
 - парадной  
 лѣстницы 412.5  
 - поворотная 414.8  
 - погреба . . 413.2  
 - раздвижная 414.5  
 - сарайная . 413.9  
 - сарая . . . 413.9  
 - складная . 415.4  
 - стальная  
 неогорae-  
 мая 470.4  
 - - огнестой-  
 кая 470.4  
 - створная . . 414.1  
 - створчатая . 414.1  
 - стеклянная 416.2  
 - столярная съ  
 средниками  
 2-мя 416.5  
 - - - 3-мя . 416.6  
 - съ мягкой  
 обивкою 416.1  
 - - складными  
 створами 415.4  
 - - тамбу-  
 ромъ 414.10  
 - филеичатая  
 съ средни-  
 камн 2-мя 416.5  
 - - - 3-мя . 416.6  
 - чердачная . 413.4  
 двитатель . 639.11  
 - приводный 639.9  
 движеніе 34.6, 72.5  
 - качательное 595.2  
 - маятниковое 595.5  
 - принуди-  
 тельное 589.1  
 - - подъемнаго  
 полотна 589.2

движеніе при-  
 нудительное  
 подъемной  
 части 589.2  
 - принужден-  
 ное 589.1  
 - - подъемнаго  
 полотна 589.2  
 - - подъемной  
 части 589.2  
 - узловой точ-  
 ки 72.8  
 двухэтажный 285.5  
 девонъ . . . 122.4  
 деготь буро-  
 угольный 204.3  
 - газовый . . 204.5  
 - горный . . 850.3  
 - доменный . 204.7  
 - древесный . 204.2  
 - каменноуголь-  
 ный 204.4, 350.3  
 - коксовый . 204.6  
 - обезводить 204.12  
 - сланцевый . 204.8  
 - содержащій  
 фенолы 205.3  
 - торфяной . 204.9  
 - фильтро-  
 вать 204.10  
 дексель . . . 703.5  
 дерево . . . 160.1  
 - амарантовое 176.8  
 - амбонное 177.5  
 - атласное . . 176.9  
 - безъ коры 169.10  
 - богатое со-  
 держаніемъ  
 соковъ 171.1  
 - валить . . . 185.7  
 - - въ соку . 171.2  
 - вестъинд-  
 ское 176.8  
 - вязкое . . . 165.4  
 - гибкое . . . 165.2



дерево дубо- ное 1727	дерево свѣжое срубленное 1631	диагональ 155, 449 555.7	добыча камня естественнаго 1422
- жизненное . 176.7	- срубленное 1782	- вытянутая . 556.3	- - посредствомъ разработки мѣсторожк- денія 1422
- жизни . . . 176.7	- содержащее большое ко- личество со- ковъ 1711	- главная 532, 556.6	- договоръ . . 621.3
- зеленое . . . 252.6	- сосновое . . 171.7	- концевая . 556.2	- арендный . 627.3
- змѣнное . . 177.3	- сухоподстои- ное 1622	- растянутая 556.3	докладъ пред- варительный 616.7
- измѣняется при усыха- ніи и разбу- ханіи дре- весины 165.5	- съ годовыми слоями 1701	- - главная . 556.7	докъ пловучій 494.5
- кадильное . 176.7	- - - тонки- ми 1802	- сжатая . . 556.4	долерить . 1321.6
- квебраховое 173.3	- - наростами 168.3	- диаграмма . . 64.9	долото . 703.2, 718.9
- кницевое . 168.2	- сырое . . . 162.1	- Боу . . . . 62.2	720.7
- кокосовое . 177.3	- сѣдлообраз- ное 168.3	- взаимная . 62.2	- копровое . 726.6
- коралловое 177.4	- твердое . 162.11	- Виллю . . . 71.1	- острое . . . 721.1
- красить . . 196.5	- тиковое . . 173.1	- напряженія 85.4	доломить . . 138.1
- красное 176.3, 170.8	- тополевое американ- ское 174.10	- усиленія . . 62.1	- зернистый . 138.2
- кривое . . . 163.1	- травленное . 199.2	- діаметръ . . 16.3	- плотный . . 138.3
- кривостволь- ное 163.1	- трудно во- спламенение- ное 170.9	- заклепки . 654.9	домкратъ ва- гонный 728.7
- ломкое . . . 180.3	- - воспламен- яющееся 170.9	- заклепочнаго отверстія 656.5	- для бревенъ 723.5
- мореное . . 199.2	- тюльпанное 175.3	- заклепочной дыры 656.5	- - камня . . 728.6
- морить подъ давленіемъ 198.10	- узорчатое 198.11	- отверстія . 649.8	- - лѣсовъ . . 698.3
- мягкое . . . 162.12	- фиалковое . 177.2	- - для за- клепки 656.5	- простой ры- чажный 726.7
- обезкорить 169.11	- хвойное . . 171.5	- поршня . . 577.1	домъ бревен- чатый 378.1
- облупить 169.11	- циркотовое 177.4	- сопряженный 80.6	- жилой . . . 376.3
- облуплен- ное 169.10	- черное . . . 176.3	- діась . . . . 122.1	- рубленный . 378.1
- обрабаты- вать попе- рекъ воло- конъ 194.1	- шандалъ . . 177.1	дюрить . . 131.11	дорога бичевая 636.3
- оливковое . 175.5	- эбенное . . 176.5	длина балки свободная 532.1	- висячая . . 492.4
- отъ сучьевъ освободить 186.2	- якарандовое 176.4	542.1	- для фиды 507.10
- перезрѣлое 167.3	десятиникъ . . 685.4	- вагона . . . 119.5	- желѣзная переносная 690.9
- погрузить въ прои- точную жид- кость 206.9	детали кон- структив- ная 268.1, 354.2 420.2, 451.1	- дуги . . . . 81.1	- проволочно- канатная 149.4
- покоробив- шаяся по винтообраз- ной поверх- ности 193.3	детерминантъ 4.11	- катка . . . 598.2	дорожка въ стѣнѣ 414.7
- пористое . . 163.6	деформация . 82.4	- между буфе- рами 118.2	доска . . 192.4, 509.3
- порочное . 182.9	- безконечно мала 82.5	- моста . . . 527.4	609.3
- примавера . 177.7	- упругая 78.2, 82.7	- нагрузки . 102.5	- боковая . . 192.5
- пропитывать каменно- угольнымъ масломъ 203.9	джарри . . . 252.7	- панели . . 553.7	- водоотливная 376.3
- - сполна . . 207.1	дилювій . . . 121.5	- полки уголь- ника 431.3	- лѣсовъ . . 699.3
- прямое . . . 167.9	динамика . . 84.3	- ребра . . . . 20.9	- наклонная . 376.3
- прямостволь- ное 167.9	динамитъ . . 144.6	- сваи . . . . 252.9	- отлива . . . 376.9
- раскалываю- щееся 167.4	динамическій 84.4	- стержня 554.3, 654.7	- - подпорная 376.7
- розовое . . 176.6	динамометръ пружинный 235.6	- - подвержен- наго про- должному изгибу 99.3	- - подпирная 192.3
- рубить въ соку 171.2	дискъ вращаю- щійся 198.1	- строитель- ная 497.3	- - полустая 192.3
- сатиновое . 176.9	дифференциро- ваніе 80.3	- элемента . 554.3	- - правильная 641.4
- свѣжое 162.1, 163.1	- по частямъ 80.4	- - теоретиче- ская 553.5	- предохраани- тельная 521.3
	дифференциро- вать 80.3	дневникъ про- изведенныхъ работъ 685.5	- - середовая . 192.6
	дифферен- ціаль 80.5	дно канавы . 497.7	- склеенная изъ фанерокъ 886.7
	- полный . . 80.7	добавка ги- дравличе- ская 225.7	- - средняя . 192.6
	діабазъ . . . 132.2	добываніе каменя есте- ственнаго 142.3	- - сточная . . 406.1
		- - посред- ствомъ раз- работки мѣ- сторожденія 142.2	- толстая . . 192.3
			- фризная . 388.1
			- чистая обрѣз- ная 192.6



доски склады-	древесина	дрова . . . . . 193.7	дыра отъ
вать 188.3	узкослойная 163.2	дроворубъ . . . 185.4	сучка 182.1
- спланивать	- широкослой-	дровосѣкъ . . . 185.4	дыры запл-
въ закрой . 887.6	ная 163.3	дручекъ . . . . 191.5	нить пескомъ
- - - четверть 887.6	- лдровая . . . 169.3	дубъ . . . . . 172.7	236.6
- - - шпунтъ 887.7	древокорень . 177.1	- зимній . . . . 172.9	дѣйствіе груза
- - - - конько-	древокорникъ 177.1	- лѣтній . . . . 172.10	эксцентри-
видный 837.9	древоточецъ . 181.7	- обыкновен-	ческое 82.1
- шпунтовые	182.4	ный 172.10	- динамическое
прикрѣпить	- пахучій . . . 181.9	- пробковый 172.11	108.6
къ вертикаль-	дремакъ . . . 247.2	дуга . . . . . 16.5	- силы уничто-
нымъ бал-	- моста . . . . 506.8	- параболы . . . 27.9	жается 48.1
камъ 238.8	дренировать . 507.9	дутье для куз-	- тормазное . 109.7
доставка мате-	дренъ . . . . . 247.3	нечнаго горна	- тормазящее 109.7
ріаловъ 691.3	дресва . . . . . 141.14	638.8	- удара . 37.4, 100.3
дощечка аспид-	дробилка для	душъ . . . . . 486.6	- ударное . . . 37.4
ная 852.2	шлаковъ 707.4	дымопроводъ	- чистаго сдвига
древесина . . . 169.1	- съ звѣномъ . 144.9	кузнечнаго	96.7
- корней . . . . 166.5	дробить . . . . 209.1	горна 638.6	дѣленіе . . . . . 8.7
- мелкослойная	дробь . . . . . 2.1	дымоходъ . . . 294.8	- отрѣзка . . . 12.3
163.2	- десятичная . 2.6	дыра заклпоч-	дѣлитель общій 8.3
- плотная . . . 164.12	- неправильная 2.3	ная 656.4	дѣлать . . . . . 3.3
- спѣлая . . . . 169.4	- правильная . 2.2		дубель . 448.8, 592.3

Е.

единица . . . . 71.9	единица пло-	ель евро-	ендова кро-
- вѣса . . . . . 101.8	щади 38.10	пейская 172.3	вельная 458.9
- длины . . . . 88.9	- силы . . . . . 101.9	- обыкновенная	
	ель . . . . . 172.3	172.3	

Ж.

жалюзи нама-	жельзо волни-	жельзо квадрат-	жельзо листо-
тывающіеся 425.2	стое для	ноб 435.2, 435.11	вое покры-
- подъемныя 425.4	жалюзи 428.8	- ковкое . . . . 211.1	тое никке-
жаръ желто-	- - съ глубо-	- - литое . . . . 211.3	лемъ 427.8
калийный 671.8	кими вол-	- - мягкое . . . . 211.2	- - - свинцомъ
- спиекалиль-	нами 428.7	- колонное . . . . 436.3	427.2
ный 638.11	- - тройное . . . 428.6	- корытное . . . . 438.4	- - продыра-
желатинъ . . . 228.8	- головчатое . 436.7	- красноломкое	вленное 429.10
жолвачный 126.12	- гранное съ	638.10	- - прокладоч-
желонка . . . . 720.5	выкружками	- крестообраз-	ное 429.5
- съ клапаномъ	434.6	наго сѣченія	- - стронтель-
720.3	- двутавровое 432.7	436.2	ное 426.4
желтая кадміе-	- - Грел . . . . 433.2	- - - витое . . . . 436.3	- - толстое . . . 429.2
вая 230.10	- - изогнутое 432.3	- круглое . . . . 435.7	- - тонкое . . . . 429.1
- кассельская 220.9	- - съ широ-	- листовое . . . . 351.8	- - фасонное 427.11
жельзки для	кими пол-	- - древесно-	- - - покрытое
забивки въ	ками 433.2	угольное 429.6	эмалью 428.1
бревна 447.7	- для перилъ 436.6	- - дырчатое 429.10	- мартиновское
жельзнякъ . . . 152.5	- жилстое . . . . 209.6	- - коксовое . . . 429.7	211.6
жельзо 129.16, 208.1	- заклпочное 658.1	- - никкелиро-	- мягкое . . . . . 209.7
557.7	- зетовое . . . . 438.5	ванное 427.8	- обручное . . . 430.7
- бандажное . . 430.7	- - косоуголь-	- - освинцован-	- овальное . . . . 435.10
- бессемеров-	ное 433.6	ное 427.2	- орнаментное 436.5
ское 211.4	- Зореса . . . . 430.2	- - оцинкован-	- отдѣлать отъ
- бимсовое . . . 436.7	- Z-образное . 438.5	ное 427.1	шлаковъ 208.5
- волнистое 351.10	- - - косоу-	- - перфориро-	- плоскобим-
428.2	гольное 433.6	ванное 429.10	совое 436.8
- - балочное . . 428.4	- изогнутое	- - покрытое	- полосовое . . . 430.6
- - двойное . . . 428.5	полосовое 446.1	мѣдью 427.6	- - широкое . . . 431.1

железо полу-котельное 420.2	железо тавро-бимсовое 437.2	железо фасон-ное съ кром-ками закру-гленными 434.4	жестъ черная 426.8
- полукруглое 435.8	- тавровое . 431.10	- - - острыми 434.5	живодревъ . 176.7
- приспособ-ленное для соединенія шинами 440.4	- - съ высокою стѣнкою 432.2	- - - - - 638.9	жидовинникъ 173.4
- прокатное коробчатое 437.3	- - - широкими полками 432.1	- четырехгран-ное 435.2	жилистый . 126.11
- - корытное 437.3	- теплоломкое 638.10	- швеллерное 433.4	жилье для рабочихъ 687.4
- профильное 434.1	- тигельное . 211.7	- шестигранное 435.4, 436.1	жильный . . 123.8
- - съ кромками закруглен-ными 434.4	- трапецевид-ное 435.6	- шинное . . 430.7	жирособи-ратель 437.7
- - - - острыми 434.5	- трехгранное 434.7	железобетонъ 267.8	жироуловитель 437.7
- рифленое . 428.9	- угло-бим-совое 437.1	жерднякъ . . 191.3	жолобокъ для воды 462.9
- рѣшетчатое 430.4	- угловое . . 431.5	жердь . . . . 384.8	жолобъ . . . 420.8
- сварочное . 211.3	- - съ полками величинны неодинако-вой 431.7	- со смаскою 384.7	- водоотводный 612.5
- секторное . 435.8	- - - - - оди-наковой 431.6	- - - - - вогнать въ балки 385.1	- водосточный 431.6
- скошенное круглое 435.9	- универсаль-ное 431.2	жесткий . . . 546.3	- круто спа-дающий 500.2
- сортовое . . 434.1	- U-образное 433.4	жесткое тѣло 77.7	- мощный сточный 500.1
- - съ кром-ками закру-гленными 434.4	- фасонное . 434.1	жесткость . . 60.10	- полукруглый 431.7
- - - - острыми 434.5		- вертикальной стѣнки 544.3	- полуцилин-дрический 431.7
- строительное 434.3		- прижать . . 544.5	- поперечный 612.6
		жестъ бѣлая 214.5	- четырех-угольный 431.9
		427.9	журавъ . . . 678.6
		- никкелевая 215.9	
		- листовая . . 214.7	

## 3.

забетонировать трамбован-нымъ бето-номъ 612.3	заводъ чугуно-плавиль-ный 493.2	вазоръ между стѣною и подшивкою потолка 384.1	заклепка соеди-нительная 543.9
забивка свай 236.3	загибать . . . 643.1	- ниже подокон-ного камня 423.6	- съ головкою полупотайною 658.4
заболонка . 179.5	загибъ къ ни-зу съ вну-треннимъ фальцемъ 352.9	- покрыть валикомъ 384.2	- - - полууто-пленною 658.4
- двойная . . 181.3	- съ острымъ перегибомъ 352.10	- стыковый . 607.7	- - - потайною 443.3, 658.3
заборъ . . . 687.6	заглушение шума 611.4	зазоры въ сводѣ 325.3	- - - утоплен-ною 443.3, 658.3
- деревянный 380.7	заглушина . 334.2	закалка пробо-локи 564.9	заклепникъ . 676.7
- досчатый . 380.7	390.6, 454.4	закладка . . 119.2	заклепываніе 652.3
- каменный . 296.7	загнивший . . 179.3	- балки въ стѣну 358.6	заклепывать . 652.4
- - сада . . . 297.4	заготовка лѣса 184.2	- съ засовомъ 476.7	заклинить . . 194.7
забутить . . . 311.2	- чертежей . 615.1	заклепка 442.3, 652.6	заключеніе эксперта 685.7
забутка 278.3, 311.1	загрязненіе . 500.4	- внутренняя 655.6	законъ гипер-болическій 86.3
506.1	задвигка . . 476.4	- виѣшняя . 655.5	- Гука . . . . 86.5
забутку класть 311.2	- замка . . . 474.8	- временная . 652.7	- дѣйствія и противодѣй-ствія 78.2
завертка окон-ная 472.6	- замочная . 475.1	- дрожить . . 680.3	- изгиба Навье 91.3
- - врѣзная . 473.1	- шахтной трубы 262.2	- коробится при охлажденіи 680.2	- параболы-ческій 86.7
- - двойная . 472.7	задержка . . 584.4	- посаженная въ мастер-ской 652.3	- - третьей степени 86.9
зависимость между веревочными многоуголь-никами 52.3	зажимъ для вращенія об-садныхъ трубъ дере-вянный 723.2	- - на мѣстѣ постройки 652.9	- пропорціо-нальности 100.3
заводъ газовый 490.4		- предвари-тельная 652.7	
- доменный . 493.2			
- лѣсопильный 190.3			

законъ пря- молиней- ности 944	замазка известковая 218.10	замокъ попе- речный въ простой ско- вородникъ 367.3	заполненіе декоратив- ное 521.6
- равновѣсія . 81.6	- каменная . 218.8	- простой ско- вородникъ 367.3	- стеклянное 416.4
- суперпозиціи 86.5	- каучуковая 218.12	- прирѣз- ный 474.4, 475.5	- треугольни- ками 568.4
- упругости . 83.10	- клеевая . 218.11	- простой сдвижной 364.4	запруда . . . 493.4
закругленіе края 853.1	- масляная . 218.3	- - съ 1 зубомъ и прямымъ шипомъ 372.2	запускъ . . . 334.4
закругленный по бокамъ 514.10	- смоляная . 218.9	- - съ 1 зубомъ и прямымъ шипомъ 372.2	зародышъ гриба 180.7
закрытіе ство- ровъ 419.6	- стекольная 218.7	- пружинный 476.3	зарубка . . . 185.9
закрыть вплот- ную непро- ницаемо для воды 419.8	замазывать швы замаз- кою 388.3	- прямой . . 363.6	засаживать . 512.3
- герметически 419.7	замащивать . 512.4	- - съ зубомъ 364.5, 367.4	заслонка 261.4, 493.8
закрѣпить пластинку шиферную 347.4	замкнуть плот- но швы 670.4	- - угловой . 367.5	- дымовой трубы 296.1
закрѣпленіе анкерными болтами 602.5	замокъ . 310.3, 318.4 363.5, 474.1	- секретный . 475.7	- желѣзная . 298.2
- - - горизон- тальное 602.6	- висячій . . 475.6	- - съ бук- вами 476.1	- стѣнная вен- тиляціонная 739.4
- - - концовъ 602.7	- врѣзаной 474.4, 475.5	- сложный . 475.7	засовъ . . . 476.8
- - - подвижное 603.1	- въ 1 оборот. 474.2	- стропильный съ простымиъ зубомъ 372.1	заступъ . . . 722.2
- клиновое . 449.3	- - 2 оборот. . 474.3	- с простымиъ зубомъ 372.1	засыпать щеб- немъ 610.5
- неподвижное 96.4	- двойной съ 2 зубьями и прямымъ ши- помъ 372.3	- - 1 оборот. 474.2	засыпка . . . 498.8
- по способу Кюблера 603.2	- изъ каменной кладки 324.9	- - 2 оборот. . 474.3	- бетона . . . 249.9
- цѣпи . . . 559.1	- - тесаннаго камня 325.1	- - самовани- рающей щеколдой 476.2	засыханіе ствола 180.1
закрѣплъ . . . 592.3	- клиновой . 449.3	- торцовый съ гребнемъ 866.2	затвердѣваніе раствора 226.3
- временный 449.1	- кольцевой . 476.1	- - съ діаго- нальнымъ прирубомъ 369.1	затворъ . . . 475.8
- каменный . 276.4	- комбиниро- ванный 475.7	- - въ усъ . . 379.1	- воротный . 477.6
заливка опоръ 693.5	- коробчатый 474.4	- - натяжной сковород- немъ 868.7	- для дверей автоматиче- скій 477.8
залить асфаль- томъ 508.3, 611.10	- косой . . . 364.1	- - простой . 368.5	- - - безшум- ный 478.6
- пекомъ . 611.1	- - натяжной съ клиномъ 364.3	- - прямой . 368.5	- - - самодѣй- ствующій 477.8
- смолою . . 611.10	- - - - - двой- нымъ 365.1	- - съ раскли- ною 870.3	затирка . . . 332.6
- цементнымъ растворомъ 612.4	- - - - - двой- нымъ 365.1	- - с раскли- ною 870.3	- асфальтовая 333.3
- цементомъ . 508.8	- моста сред- ній 588.7	- шпунтовый 369.6	- гипсовая . . 332.8
залога . . . . 256.3	- накладной съ угломъ 365.2	замостить . . 512.4	- глиняная . 332.7
залогъ . . . . 256.3	- с угловымъ натяжной въ сково- родникъ 864.7	замыканіе . . 580.6	- известковая 338.1
заложеніе основанія 247.5	- - с глухимъ сковород- немъ 364.7	замыкающая замѣна ба- локъ 362.4	- цементная . 338.2
заложить въ бетонъ 249.8	- - - скошен- ными тор- цами 365.1	- старыхъ за- клепокъ по- выми 681.6	заточка вакле- почныхъ отверстій ко- ническая 657.5
залъ сбороч- ный 683.6	- - угловой съ зубомъ 868.1	- стержней . 68.7	затяжка 855.7, 857.3 859.9, 860.3, 403.3 407.5, 461.1, 540.2
замазка . . . . 218.1	- откосный съ зубомъ въ потай 364.6	замѣнить одну пару силъ другой 50.4	- подвѣсная . 361.8
- асфальтовая 218.2 228.1	- - угловой . 367.6	занозистый 125.14	- стропильная 356.3
- глицерино- вая 219.2	- поперечный въ наклад- ку 367.2	запасъ проч- ности на раз- рывъ 88.8	- стропильной фермы 405.2
- гуттаперче- вая 219.1	- въ простой сковороде 367.3	запахъ гни- лой 179.10	зауголка . . 393.5
- для полиро- ванныхъ издѣлій 201.6		- смолы . . . 170.5	заусенокъ . . 518.7
- желѣзная . 219.3		заполненіе горизонталь- нымъ брус- комъ 518.6	заусенцы при оверленіи 650.2
- затвердѣваетъ 201.3			захватка . . . 678.8
			захватъ для бабы клеще- вой 725.9
			заявленіе . . 619.6
			- на сумму . 619.8
			- о новой постройкѣ 628.2



заявление по-	землечерпал-	зенковка 649.7, 657.5	значение
дать 619.7	ка паровая 732.1	зернистый . . . 126.5	наибольшее 59.1
- цѣны . . . 620.2	- съ пульсо-	зернить . . . 209.1	- наименьшее 59.2
звено цѣпи . 567.7	метромъ 731.5	звнковать . . . 658.2	- неопредѣлен-
- цѣпное . . . 567.7	- - самосхва-	звнковка 649.7, 657.5	ное 71.4
звуконепропи-	тами 731.7	змѣвикъ на-	- предѣльное 93.2
цаемый 820.5	землистый . . 126.2	грѣватель-	- приближен-
вданіе паро-	земля . . . . 483.5	ный 486.2	ное 27.3
возное 490.2	- инфузорная 142.6	знакъ диффе-	зола . . . 232.7, 377.5
- фабричное . 489.1	- перегнившая	ренціала 30.6	- каменного
зелень изум-	дерновая 142.7	- интеграла . 81.8	угля 232.1
рудная 220.12	- плодоносная 142.7	- минусъ . . . 61.0	золото . . . . 130.7
- малахито-	- пуццолано-	- отрицатель-	зольникъ 294.9, 295.2
вая 220.12	вая 140.6	ный 61.0	- для увлекае-
- мѣдная . . . 220.12	- раститель-	- плюсъ . . . . 6.9	мой тягою
- швейнфурт-	ная 142.7	- положитель-	волы 295.3
ская 221.2	- садовая . . . 142.7	ный 6.9	зондировать
землечерпал-	- санторин-	- принять во	почву 234.9
ка 730.1	ская 140.7	вниманіе 6.11	зубило 700.6, 713.9
- гидравличе-	- сіенская . . 221.12	знаменатель . 2.5	- клинообраз-
ская 732.4	- торфяная . 877.3	значеніе ко-	ное 702.4
- краповая	- франкфурт-	нечное 8.10	- мечевидное 713.10
съ экскава-	ская 222.4	- максималь-	зубчатка 146.4, 702.5
торомъ 731.6	зенкованіе . . 657.5	ное 59.1	зяблина . . . 181.5
- насосная . . 730.8	зенковать . . 658.2	- минимальное 59.2	

## И.

игла . . . . . 716.4	известь гаше-	измѣненіе	ислѣдованіе
игнорировать	ная 232.2	длины 90.3	грунта строи-
треніе 36.8	- жирная . . . 225.9	- - остающее	тельного 629.5
игольчатый 125.14	- жирную при-	продольное 90.4	изысканія пред-
избытокъ	бавить къ	- направленія	варитель-
вѣса 112.3	цементному	безконечно	ная 626.5
- давленія вну-	раствору 225.4	мало 52.8	илимъ . . . . 174.1
треніяго 263.2	- каменноуголь-	- продольное 90.3	илровка . . . 141.5
- - виѣшняго 263.1	ная 185.8	- температуры 108.3	ильма . . . . 174.1
известковый . 126.1	- натечная . 187.2	- формы . . . . 65.8	ильмъ . . . . 174.1
известнякъ . 135.3	- погасшая	- - остаю-	- горный . . . 174.1
- альпійскій . 136.5	отъ дѣй-	щсеся 82.6	- пробковый . 174.9
- волнистый . 136.1	ствія воз-	измѣреніе	импость фра-
- грубый . . . 136.10	духа 231.9	длины 630.6	муги 420.4
- землистый . 121.7	- сѣрноокислая 137.4	- площадей . 82.1	импульсъ . . 36.9
- искусствен-	- сѣровакко-	изображеніе	- колебаній 109.10
ный 157.7	вая 135.7	графическое 39.10	имѣть над-
- кремнистый 136.11	- углекислая 135.3	изобразить	воръ 684.4
- - содержащій	извѣщеніе объ	силы въ ихъ	инволюція . . 59.4
до 5% гли-	отправкѣ 623.7	проекціяхъ 54.2	инженеръ
ны 136.9	изгибъ . . . 93.4, 445.6	изогнутый	гражданскій 685.1
- кристалли-	546.8	внутри 342.2	- строитель . 685.1
чекскій 135.5	- продольный 98.6	- наружу . . . 842.1	нижекторъ . 734.1
- діаскій . . . 136.3	- прямого	изоляція . . . 284.10	инструментъ 632.7
- плитный . . . 136.6	стержня 94.1	- стѣны . . . . 808.4	700.4
- плотный . . . 135.8	- рамы . . . . 552.4	изометрическое	- для строитель-
- прѣсный . . 136.10	изгородь колю-	изображеніе 19.8	ныхъ работъ 700.3
- пѣнистый . 136.1	чая 446.8	изотропическій 78.8	интеграль . . . 31.7
- раковистый 135.10	надержки на	изотропный . 78.8	интегрированіе 31.5
- солитовый . 136.4	заключеніе	изразецъ . . . 293.8	- по частямъ 31.6
- цехштейно-	договора 621.6	ислѣдованіе	интегрировать 31.3
вый 135.9	излома попе-	аналитиче-	интенсивность
- юрскій . . . 136.2	речное сѣче-	ское 24.3	нагрузки 102.4
извѣсть . . . . 135.2	ніе 89.1	- гидротехни-	интервалъ . . 7.16
- вывѣтрив-	- форма . . . . 88.9	ческое 687.5	- напряженія 85.3
шаяся 231.9	изломъ . . . . 125.10	- графическое 40.1	интерполиро-
- вывѣтрѣлая 231.9	- минерала . 125.9	- грунта . . . 234.5	вать 9.3



интерполяция 92	испытание на	испытание со-	исчисление
искривление	- - сжатіе . . 93.1	противленія	вѣса 111.8
дерева 186.2	- прочности	разрыву 88.5	- графическое 40.3
искривляться 186.3	на разрывъ 88.5	- - растяженію 88.5	- дифферен-
испытание	- - - растяже-	источникъ	ціальное 80.2
дегтя 206.6	ніе 88.5	закрѣтъ 245.7	- интегральное 81.4
- лѣса . . . . 160.7	- сопротивле-	- отвести . . 246.3	- логарифми-
- на проч-	нія матеріа-	- перехватить 246.1	ческое 4.10
ность 78.1	ловъ 78.1		- объема . . . 689.7

## К.

кабель . . . 562.8	камень добы-	камень шлако-	канать изъ
- для мостовъ 560.9	вать при	вый для	7 прядей 560.3
- мѣдный . . 482.7	открытой раз-	мощенія 157.3	- - 7 стренгъ . 560.3
- проволоч-	работкѣ 148.3	- штучный . 145.2	- кабельный . 562.8
ный 446.9	- естествен-	- - употребить	- - изъ ряда
- стальной . . 562.9	ный 130.12	на замокъ 325.1	параллель-
кабина . . . 491.7	- замковый . 810.5	- щековый те-	ныхъ пря-
кадмій сѣрни-	318.4	совый 145.3	дей 563.4
стый 220.10	- - монолит-	- эрратиче-	- мостовой . 560.9
кайла двухро-	ный 318.5	скій 141.6	- пеньковый . 708.7
гая 704.1	- звонкій . . 132.8	камера анкер-	- подвѣсной . 561.1
калевать . . 195.9	- золенгофер-	ная 559.2	- поддержи-
калевка . . . 195.8	скій 136.7	- въ которой	вающій 560.9
калибръ . . 644.2	- искусствен-	ходитъ про-	- полужакры-
- переставной 644.3	ный 148.4	тивовѣсь	тый 561.4
калитка рѣшет-	- - изготавить 148.6	прогона 566.3	- предохраани-
чатая 470.5	- клинчатый . 823.1	- для нагрѣва 670.8	тельный 561.6
калій . . . 129.11	- ключевой . 810.5	- ключевая . 246.2	- проволочный
калориферъ . 486.1	- консольный 232.1	- машинная . 582.4	446.9, 559.11, 709.6
калыпъ 150.5, 156.7	- опорный . . 827.4	камнедробил-	- - круглый . 560.1
кальцій . . 129.13	- поддающийся	ка 707.3	- - спираль-
камедь аравій-	обдѣлкѣ 145.1	камнеломня . 143.4	ный 561.5
ская 223.6	- подоконный 239.4	камнетесъ . 144.11	- сплетать . . 603.4
каменщикъ . 268.6	- подфермен-	камни накид-	- сросить . . 603.4
камень . . . 120.2	ный 592.2	ные соеди-	- такельный . 708.8
- бетонный . 158.1	- покрывоч-	ненные цѣпя-	каннелюра . 237.7
- бордюрный 508.9	ный 298.8	ми 266.10	кантовать
612.8	- пробковый . 157.4	- отдѣлать	бревно 187.7
- бортовой . 508.9	- проемный . . 284.8	отъ горной	- лѣсъ . . . 187.7
612.8	- пудожскій . 137.1	породы 265.8	каолинъ . . 140.12
- бутовый . . 143.5	- пятовый . . 810.3	- поставлен-	капиталь строи-
- - насѣкать . 146.8	827.4, 506.5	ные ре-	тельный 628.5
- взорвать . . 144.3	- растрески-	бромъ 236.2	капитель ко-
- выламывать	вается 143.8	канализация . 687.9	лонны 467.4
на мѣстѣ его	- роговой . . 134.2	- для передачи	капъ . . . . 167.8
естественнаго	- смоляной . 182.9	энергіи 687.8	карагачъ . . 173.9
нахожденія 143.1	- строитель-	каналъ вен-	карболинеумъ 205.5
- - при разра-	ный 268.5	тиляціон-	карнизъ . . . 155.7
боткѣ разно-	- съ шипомъ 323.2	ный 293.3	- вѣнчающій 286.8
сомъ 143.3	- тесаный . . 145.2	- водоотвод-	- мансардный 397.3
- гидросес-	- - по лекалу 325.1	ный 506.9	- цоколя . . 286.5
чанный 157.6	- тесовый пере-	- дренажный 247.3	картонъ аз-
- даетъ тре-	мѣститъ 276.1	- смоляной . 170.4	бестовый 223.1
щины 143.8	- точильный . 704.2	- топочный . 736.6	- асфальтовый
- для балю-	- угловой . . 155.8	канать . . . 708.6	849.5
страдъ 338.8	- цементный . 157.9	- вспомогатель-	- изолирующій
- - облицовки	- - искусствен-	ный 561.6	асфальтовый
потолка 230.2	ный 157.9	- закрытый . 561.3	303.7
- - построекъ 268.5	- шамотный . 158.2	- - патентован-	- - съ войло-
- добывать на	- шамотовый 158.2	ный 561.3	комъ пропи-
мѣстѣ его	- шлаковый . 157.2	- изъ 1 пряди 560.2	таннымъ ру-
естественнаго	- - для мосто-	- - 1 стренги . 560.2	берондомъ 303.9
нахожденія 143.1	выхъ 157.3		

картонъ изо- лирующій съ слоемъ углекислой окиси свинца 808.8	кирпичъ вен- тиляціон- ный 480.8	кислота кар- боловая 205.2	кладка смѣ- шанная 279.2
- просмоленный 849.5	- воздушный 150.5	кисть бѣлиль- ная 705.9	- ступенчатая 281.2
касательная . 17.2	- глазуриро- ванный 152.7	- вальцовая . 197.4	- съ прикол- кою лица 275.6
- къ траек- торіи 69.10	- горшковид- ный 819.4	- штукатурная 705.9	- - притескою 275.6
касса больнич- ная 625.9	- для печныхъ ходовъ 150.3	кіанка . . . . 702.2	- устоевъ . . 499.2
катетъ . . . . 18.9	- дырчатый . 153.6	кіура . . . . 700.7	- уступами . 298.2
катокъ 477.10, 588.4	- забutoчный 152.3	кіуръ . . . . 700.7	- фундамента 248.2
598.1	- известково- песчаный 156.8	кладка ажур- ная 284.5	- циклопи- ческая 275.5
- движущій . 118.7	- изъ вулкани- ческихъ отложеній 157.1	- арокъ . . . . 307.8	- циклонская 275.5
- для укаты- ванія шоссе 118.6	- клинчатый 156.4	- бетонная . . 280.2	- цоколя . . 284.2
- дорожный . 118.6	- красный . . 152.4	- бутовая . . 275.1	кладку заще- бенить изъ бутовой плиты 275.2
- паровой . . 118.5	- лекальный 151.9	- - безъ ра- створа 249.2	- каменную произвести 268.4
катокъ сталь- ной 597.8	- лицевой . . 152.6	- - на-сухо . . 249.2	клапанъ вен- тиляціонный 462.7
каштанъ кон- скій 175.2	- машинный . 151.4	- быка камен- ная 515.2	490.9
качаніе свобод- ное 594.4	- необожженный 156.6	- вѣдука . . 299.6	- передвигае- мый отъ руки 488.2
качка продоль- ная 109.5	- облицовоч- ный 152.6	- досокъ . . 388.6	- промывной автомати- ческий 488.1
квадрантъ . . 16.11	- обожженный 148.5, 150.3, 277.5	- зубчатая . . 281.6	- - самодѣй- ствующій 488.1
квадратъ . . 16.3	- - въ мѣру . 152.4	- изъ камней естествен- ныхъ 274.8	- стопорный . 578.2
кварцитъ . . 184.9	- - выше нормы 152.5	- - искус- ственныхъ 277.1	клей . . . . 223.5
кварцъ . . . 184.4	- - слабо . . 152.2	- - - штучныхъ 275.7	- крахмаль- ный 223.7
квебрахо . . 173.3	- обыкновен- ный 277.5	- - ручейной вакки 276.7	клеймить дерево 623.6
квебрачо . . 173.3	- перевозить на подмостки для сушки 151.2	- каменная . 268.2	клейстеръ . . 223.7
кедръ . . . . 176.2	- пористый . 153.7	- - безъ ра- створа 274.6	клепъ . . . . 178.1
кельня . . . . 704.3	- - пустотѣлый 153.8	- - на сухо . 274.6	- американскій 178.5
- круглая . . 704.4	- пустотѣлый 153.5	- квадратная . 249.2	- остролистый 178.2
кернеръ . . . 644.7	819.4	- кирпичная . 277.2	- полевой . . 178.4
- гильзовый . 645.2	- - сводчатый 153.9	- - нештукату- ренная 277.2	- сахарный . 178.5
- кольцевой . 645.1	- радиальный 156.5	- - съ раздѣл- кою швовъ 277.2	клепало . . . 676.7
керно . . . . 644.7	- саманный . 150.5	- - штукатурен- ная 277.4	- пневмати- ческое 674.4
кессонъ 259.6, 818.1	- скошенный 155.3	- колосовая въ елку 276.3	клепаніе ручное 670.5
- изъ кирпич- ной кладки 260.5	- сплошной . 152.1	- литая бетон- ная 279.5	клепать . . . 652.4
- между пото- лочными бал- ками 883.4	- ставить на сушильный станокъ 150.8	- мовантная . 275.5	клепка . . . 652.5
кнзельгуръ . 142.6	- - на токъ . 150.8	- на растворъ 274.5	- въ рядъ . . 659.2
килограммъ 101.10	- стеклянный строительный 154.4	- набивная . 279.6	- гидравли- ческая 673.2
кинематика . 72.4	- сырцовый . 150.5	- набивныхъ стѣнъ 297.6	- постепенно возрастаю- щимъ давле- ніемъ 673.1
кинетическая энергія 84.2	- трехчетверт- ной 153.1	- облицовочная 279.2	- съ одновре- меннымъ об- разованіемъ обѣихъ голо- вокъ 678.4
киноварь . . 221.11	- фасонный . 151.9	- обшивочная 279.4	клещи . 712.9, 719.2
кирга . . . . 723.7	- формованный ручнымъ способомъ 150.5	- опоръ . . . 499.2	- для камней 708.4
- остроконеч- ная 704.1, 723.8	- кислородъ . 128.12	- перекрытія выступами 320.7	
- съ мотыгой 723.9		- по маякамъ 284.11	
кирка см. кирга		- подведенная каменная 266.1	
кирочка . . . 701.6		- постелистыхъ каменей подъ скобку 279.1	
кирпичное производство 150.2		- свода . . . 299.5	
кирпичъ алый 152.2			

клевщи для  
свинчиванія  
и развинчи-  
ванія штангъ . 710.7  
- - трубъ . 713.2  
- заклѣпочныя  
678.7  
- паяльныя . 713.3  
клинкеръ . 152.5  
клинометръ . 716.5  
клинъ . 21.3, 823.1  
698.1  
- двойной . 698.2  
- для подни-  
манія камней  
703.5  
- - расказы-  
ванія 193.5  
- забить въ  
щель 194.4  
- песочный  
мѣщечный 698.5  
- - ящичный 698.6  
- прорубной . 144.1  
- шаровой . 22.9  
крупъ . 714.3  
- для обмѣра 717.1  
кльтка . 491.7  
- древесная . 163.4  
- лѣстницы . 838.2  
- лѣстничная 838.2  
кльтчатки . 164.4  
ключъ . 810.5, 840.3  
474.5  
- арки . 505.7  
- винтовой . 714.6  
- гаечный . 714.6  
- изъ каменной  
кладки 824.9  
- отводить . 246.3  
- перехватить 246.1  
кнопка заверт-  
ки подъем-  
ная 472.5  
кнопъ . 709.3  
кобылка де-  
ревянная 417.7  
ковать . 638.3  
ковкій 127.12, 688.4  
коврикъ метал-  
лическій 478.5  
ковшъ литей-  
ный 713.3  
- черпака . 781.3  
коэффициентъ 42  
- безопасности 81.3  
- вліянія . 68.2  
- возстановли-  
вающій 81.2  
- движенія . 109.2  
- колебанія . 87.7  
- нагрузки . 105.4  
- полезнаго  
дѣйствія 103.9

коэффициентъ  
пропорціо-  
нальности 100.4  
- прочности . 81.3  
564.3 679.9  
- растяженія 83.6  
89.8  
- тренія . 36.1  
- удара . 87.3  
- ударный . 109.2  
- удлиненія . 89.3  
ковзы для  
пилки 189.9  
- - укрѣпленія  
559.5  
- желѣзные 692.4  
- крана . 692.11  
- - подвижного  
мостового 489.4  
койка . 691.1  
- съ опрокид-  
нымъ корыто-  
образнымъ  
кузовомъ 691.4  
- - опрокиды-  
ваніемъ на  
бокъ 691.5  
- - - - сторону  
691.5  
колебаніе . 37.5  
- верхняго  
строенія бо-  
ковое 694.1  
- температур-  
ное 83.3  
- температуры  
83.3, 103.4  
колесо ведущее  
587.3  
- виѣшнее пе-  
реднее 109.5  
- заднее . 119.1  
- зубчатое . 575.6  
- мѣрительное  
717.7  
- переднее . 118.12  
- приводное . 587.3  
- храповое . 584.3  
количество  
высокихъ  
водъ 682.9  
- движенія . 84.6  
- соковъ . 170.10  
- стекающей  
воды 638.6  
колея рельсо-  
вая 606.3  
колка лѣса . 193.3  
коллекторъ  
воздушный 584.8  
коловоротъ  
грудной 715.1  
- для нажатія  
грудью 715.1  
- съ нагрудни-  
комъ 715.1

колода . 643.6  
- оконная . 420.3  
колодець абес-  
синскій 247.1  
- артезианскій 247.1  
- водобойный 500.3  
- водоприемный  
500.3  
- опускной изъ  
каменной  
кладки 258.7  
- - деревянный  
259.6  
- - желѣзный 259.3  
- - каменный 258.7  
- опустить . 259.5  
- осадочный . 487.4  
- отстойный . 487.4  
507.3  
- трубчатый . 247.1  
колонка желѣз-  
ная 466.2, 468.2  
- колодезная 486.9  
- у перилъ . 455.2  
618.2  
- чугунная  
полая 466.4  
- - круглаго  
сѣченія 466.3  
колонкообраз-  
ный 123.6  
колонна 272.7, 466.1  
- изъ тесоваго  
камня 509.7  
- каменная . 287.4  
- качающаяся  
опорная 468.1  
- клепальщи-  
ковъ 676.1  
- крана . 589.5  
- лѣстницы  
винтовой 835.5  
- - витой . 835.3  
колотушка . 702.3  
724.6  
колоть лѣсъ 193.4  
колпакъ чугу-  
нный 360.10  
коль для мѣр-  
ной цѣпи 717.5  
колышекъ  
цѣпной 716.4  
кольцо го-  
личное 169.3  
- діагональное  
стяжное 463.2  
- замковое . 815.6  
818.4  
- колодца . 259.1  
- круговое . 17.3  
- нажимное на-  
саженное въ  
нагрѣтомъ  
видѣ 603.7  
- направляю-  
щее 582.2

кольцо натяж-  
ное для звон-  
ка 477.5  
- основное . 411.5  
- стяжки . 449.6  
- стяжное . 603.7  
- цилиндри-  
ческое 23.5  
кольцо . 159.6, 484.5  
- двойное . 483.3  
- дуговое . 158.5  
- согнуть . 643.10  
комаръ 835.3, 7, 650.3  
комбинація . 32.3  
комбинировать 82.4  
комитетъ строи-  
тельно-техни-  
ческій 627.9  
компасъ . 716.6  
компенсаторъ 461.6  
конгломерат-  
ный 127.4  
конгломераты 183.10  
конекъ 400.9, 459.2  
конецъ задѣ-  
ланный 96.4  
- свая заострен-  
ный 253.1  
- тонкій дерева  
184.8  
коническій . 441.9  
копнатить . 380.5  
консоль 156.1, 543.3  
552.7  
- каменный . 282.1  
318.1  
- перекрыть  
каменными  
плитами 509.2  
конструкція  
Геннебика 280.5  
- желѣзная . 453.6  
- капители . 467.5  
- крыши . 394.8  
- Монье . 280.4  
- опорная . 578.1  
- основанія . 466.6  
- Рабица . 280.6  
- рѣшетчатая  
изъ полосо-  
вого желѣза  
541.3  
- стѣны . 451.5  
контора при  
постройкѣ 686.3  
контрактъ  
арендный 627.3  
контръ-рельсъ 607.3  
- цѣпь . 567.9  
- форсъ . 297.5  
конусъ . 22.2  
- откоса . 496.5  
- стальной . 253.6  
- сферическій 22.9  
контуръ ядра 77.5  
контурь . 11.3



контуры парал- лельные 127	кость жженая 222.3	красная хромо- вая 221.8	кровля изъ металличе- скихъ ли- стовъ 851.7
конь . . . 400.9, 459.2	- слоновая . . . 222.3	краснуха . . . 179.1	- - - плить . . . 846.2
координаты . . . 24.11	косуля . . . 805.6	кратное общее 8.4	- - - камен- ныхъ 348.9
- косыя . . . 25.2	косынка . . . 553.7	крейцмейсель 718.10	- - - цемент- ныхъ 346.2
- прямоуголь- ная 25.1	косяки . . . 375.8	кремень . . . 135.1	- - - черепицы голландской 345.3
коперъ для забивки свай 726.3	- дверные . . . 417.3	кремний . . . 129.7	- - - желоб- чатой 345.4
- механический 725.7	- оконные . . . 422.2	креозоль . . . 205.10	- - - изогну- той 345.6
- паровой . . . 725.8	котангенсъ . . . 9.10	креозотомъ пропиты- вать 205.7	- - - италъ- янской 345.4
- - механический 726.5	котель пла- вильный для лаковъ 222.8	креозоть . . . 205.3	- - - плоской 344.8
- пороховой . . . 726.4	котлованъ . . . 237.1	- изыщійся въ продажѣ 205.8	- - - средневъ- ковой 345.4
- ручной . . . 724.7	- вырыть 237.5, 238.1	- , поступаю- щій въ про- дажу 205.8	- - - стеклян- ной 346.7
копотъ лампо- вая 222.1	- безъ де- ревяннаго крѣпленія 238.2	крестовина . . . 484.4	- - - шпунто- вой 345.7
кора . . . . . 169.7	- съ деревян- нымъ крѣ- пленіемъ 238.6	крестъ андреев- скій 381.5	- каменная . . . 348.8
- щебеночная 610.8	- обнести шпун- товой стѣн- кой 240.5	- распорный . . . 518.2	- металли- ческая 351.3
кордонный ка- мень крыла 513.5	- - шпунтовымъ рядомъ 240.5	кривая . . . . . 11.6	- мѣдная . . . 351.6
кордонъ . . . . . 286.5	- сухой . . . . . 237.4	- арки напра- вляющая 308.4	- полукругла- го слухового окна 346.1
корень ква- дратный 4.3	- сырой . . . . . 239.9	- второго пор- ядка 29.8	- простая изъ плоской чере- пицы 344.9
- кубическій 4.4	кошка . . . 683.1, 725.5	- въ про- странствѣ 29.9	- сдвоенными рядами по рѣшетинамъ 345.2
коранна для кокса 709.8	край балки нижній 605.8	- коробовая . . . 18.7	- стеклянная 462.3
коричневая кассельская 221.14	- головки рельса верх- ній 606.5	- моментовъ . . . 547.1	- толевая . . . 349.6
корка дубиль- ная 377.9	- нижній мо- стовой кон- струкція 634.5	- - - максималь- ныхъ 547.4	- - въ 2 слоя съ граніевой покрышкой 349.9
корнепустъ . . . 177.1	- отверстие . . . 656.7	- - - наиболь- шихъ 547.4	- - - плоская . . . 349.7
коробится . . . 166.3	- ребра . . . . . 432.5	- перерѣзы- вающихъ силъ 547.5	- тростнико- вая 353.10
коробка двер- ная 417.4	- стѣны . . . . . 274.3	- подпруды . . . 637.2	- цинковая . . . 351.4
- - связанная изъ досокъ 417.6	кранъ . . . 491.3, 683.6 729.7	- составная . . . 18.7	- черепичная 344.7
- зажимная . . . 570.8	- для извлечен- наго грунта, впускъ 262.4	- циклическая 28.8	- - чешуйча- тая 345.8
- замочная . . . 475.2	- - - , спускъ 262.5	кривизна . . . 15.8	- шиферная . . . 347.1
коробленіе дерева 166.2	- мостовой . . . 682.10	кривуля . . . . . 168.1	кромка изъ хряща 351.1
короѣдъ . . . . . 181.8	- на козлахъ 682.8	кристаллиза- ція 124.10	- подчекани- ваемая 681.2
кору снимать 169.11	- поворотный 682.9 729.8	кристаллизо- ванный 124.11	крона дерева 185.1
- - съ бревна 188.4	- - на подвиж- ныхъ коз- лахъ 729.9	кристалличе- скій 124.12	кронгласъ . . . 217.10
- - по винтовой линіи 169.12	- распреѣли- тельный 578.1	криуля . . . . . 168.1	кронциркуль 706.3
корчеваніе пней 186.4	краска вода- ная 219.9	кровля . . . . . 839.3	кронштейнъ . . . 358.4 543.3
корыто моста 604.4	- грунтовоч- ная 695.1	- аспидная . . . 347.1	- перекрыть каменными плитами 509.2
косинусъ . . . . . 9.8	- изъ жидкаго стекла 219.10	- - английская 347.6	кромъ жел- тый 220.11
косослой . . . . . 183.1	- клеевая . . . 220.1	- - - двойная 347.7	- зеленый . . . 221.1
косослойность 183.1	- масляная . . . 220.2	- - - пѣмецкая 347.3	круглякъ . . . 178.9
косослойный 164.8	- силикато- вая 219.10	- - француз- ская 347.3	
костюда въ ка- менной стѣнѣ 299.7	красная англій- ская 221.9	- асфальто- картонная 349.3	
костыль въ развилку 448.5	- индійская 221.10	- водонепрони- цаемая 348.11	
- для водосточ- наго жолоба 481.8		- гоитовая . . . 858.6	
- кованный . . . 440.2		- двойная . . . 345.1	
- связи . . . . . 448.2		- драичная . . . 850.1	
		- древесно- цементная 850.9	



кругъ . . . . 15.10	крыша двускат-	крыша съ	крючокъ вѣ-
- катанія . . 583.3	на 395.1, 457.4	террасою 399.3	тровой 473.5
- параллель-	- - безъ опоръ	- - фонаремъ 411.1	- закладной . 476.6
ный 464.2	среднихъ 410.3	- уступами . 457.5	- на случай
кружало 317.4, 696.6	- - - потолоч-	- цилиндри-	сильнаго
- на вѣсу . . 697.3	ныхъ ба-	ческая 398.5	вѣтра 478.5
- установить	локъ 410.2	- черепичная 344.7	- проволоч-
на лѣса 317.6	- зубчатая . . 397.4	- шатровая . 397.5	ный 347.4
- экономиче-	- наъ слож-	457.6	кислотить . . 157.5
ское Шпенг-	ныхъ стро-	- Шедъ . . . 397.4	кубъ . . . . 20.3
лера 699.9	пилъ 407.7	- шпичевая . 397.6	кузница 638.2 687.3
крупнопори-	- - стропиль-	- - надъ ква-	кукушка . . 117.5
стый 163.3	ныхъ фермъ 455.7	дратнымъ	кулакъ . . . 590.1
крутизна ска-	- итальянская 400.3	въ планѣ	купить . . . 627.5
та 399.5	- колоколооб-	строеніемъ 398.1	куполь 398.6, 463.6
крутка каната 561.7	равная 399.2	- щипцовая . 395.1	- въ видѣ
- по способу	- коническая 397.7	крышка осадоч-	византийской
Альберта 561.8	- крутая . . . 400.5	наго ящика 487.6	главки 465.2
кручение . . . 97.4	- куполообраз-	- отъ входной	- - - луковичы
крученію под-	ная 464.3	шахты 487.2	399.1
вергнуть 97.6	- купольная . 398.4	крѣпленіе . . 267.7	- готическій . 465.1
крыло . 510.1, 512.5	464.3	- деревянное	- двойной . . 464.6
- выпуклое	- люка чугу-	вертикаль-	- колоколооб-
криволиней-	ная 487.3	ное 239.1	разный 465.3
ное 513.2	- многоскат-	- - горизон-	- плоскій . . 315.3
- несиметрич-	нал 410.6	тальное 238.7	- поворотный 464.7
ное 513.1	- надъ дренаж-	- - съ подпор-	- предохраани-
- обратное . . 512.7	ной трубой 507.2	ками 239.2	тельный 315.1
- откосное . . 512.6	- односкатная 395.2	- желѣзное . 255.5	- системы Цим-
- - косое . . 512.10	- - висячая . 395.3	- кольцевое . 255.6	мермана 464.5
- - ломанное . 513.3	- - пильчатая . 397.4	- опоры . . . 469.3	- - Шведлера 464.4
- - перпенди-	- пирамидаль-	- перекрестны-	- сферическій 464.9
кулярное 512.9	ная 397.6, 465.7	ми раско-	- съ фонаремъ
- - прямое . . 512.9	- плоская . . 400.6	сами 551.6	и главною 398.7
- параллель-	- - купольная 465.4	- по хордамъ 463.4	- - шпиромъ 464.10
ное 512.7	- пологая . . 400.6	- распорками 239.3	- циммерманов-
- подъемное . 585.5	- полувальмо-	- свай . . . . 256.5	скій 464.5
- соединитель-	вая 395.4	- угловое . . 463.5	- шведлеров-
ное 512.3	- прямоуголь-	крюкъ для	скій 464.4
крыльцо . . . 337.1	ная 400.1	прикрѣпле-	купоросъ мѣд-
крытіе послѣд-	- соломенная 353.12	нія трубы 484.7	ный 203.6
нее 695.7	- ступенчатая 457.5	- канатный . 727.6	- синий . . . 203.6
крыша . 394.6, 455.6	- съ вогнуты-	- крышечный	купля-прода-
- вальмовая . 395.4	ми частью	для подвѣши-	жа 627.6
- воронкообраз-	скатами 398.4	ванія лѣст-	кусокъ прово-
ная 465.5	- - разжелоб-	ницъ 347.3	лочнаго ка-
- городковая 397.4	камн 396.3	- стѣнной . . 448.6	ната 446.9
- готическая 400.7			

Л.

лава . . . . 133.3	лабрисъ . . 388.2	ледорѣзъ 523.1, 635.9	лента нивелли-
- базальтовая 133.5	лампа паяль-	ледоходъ . . 635.3	ровочная 719.1
- трахитовая . 133.4	ная 713.5	лежень 258.1, 358.8	- толевая . . 340.4
лазурь бер-	лапа волчья . 708.5	- красный . . 122.1	- цинковая . 340.5
линская 221.3	- подвѣсная . 570.3	- продоль-	лигнить 121.6, 294.5
лазъ . 292.5, 500.6	- сковородень 374.1	ный 608.10	лидить . . 134.11
- въ дымовую	латунь . . . 215.1	- - дубовый . 609.1	лизена . . . 287.3
трубу 291.7	- въ листахъ 427.7	лезвіе кессо-	линейка счет-
лакъ . 219.4, 222.9	лебедка . . 728.2, 4	на 261.1	ная 716.7
- китайскій 222.11	- канатная 728.4, 8	лейка . . . . 722.7	линейное из-
- масляный 222.10	- - подвиж-	лемниската . 29.2	мѣненіе 26.7
- скипидар-	ная 729.1	лемпачъ 150.5, 156.7	линія берего-
ный 222.7	легкоколкій . 176.6	лента мѣрная 717.6	вал 636.3
- спиртовый . 222.6	ледоколъ . . 635.9	- - стальная . 717.6	- вліянія . . 97.1

линія вліянія А 67.3	линія освітительная 687.9	листъ катан-ный 426.5	ложка . 287.7, 720.4
- - Н . . . . 68.6	- перерѣз-вающихъ силъ 547.5	- кровельный 348.10	721.3
- - горизонтальнаго распора 66.6	- пересѣченія плоскостей 54.7	- крѣпяющій 544.7	ложокъ . . . . 269.4
- - для поперечныхъ силъ 67.4	- предѣльная для сплава на плотяхъ 683.1	- обшивочный 429.5	- сквозной . . . 284.3
- - - поясного стержня 67.2	- прогиба . . . 546.9	- орнаментный 427.10	локомобиль . 689.3
- - - элемента пояса 67.2	- прямая . . . 11.4	- перекрывающій 543.3	734.6
- - моментовъ 68.1	- пять . . . . 309.7	- поясной 445.3, 544.7	локомотивъ въ движеніи 117.1
- - сопротивленія опоръ 67.3	- свода . . . . 324.2	- заходящій черезъ узелъ 549.7	- для городскихъ желѣзныхъ дорогъ 118.4
- - всхода . . . 838.1	- развертывающаяся 28.6	- расчетный . 624.3	- самага тяжелаго типа 117.7
- - высокихъ водъ 632.10	- разстоянія заклепки отъ вѣшной поверхности полки угольника 670.1	- резервуарный 429.4	- стоящій неподвижно 117.4
- - грузовая . 104.10	- силовая . . . 687.8	- ромбическій металлическій 851.5	ломка . . . . 290.3
- - давленія . 102.10	- системы . . 547.8	- свѣшивающійся 543.8	ломъ . 143.7, 703.3
- - наибольшаго 103.1	- соединенія . 48.7	- склепываемый 659.1	лопачь . . . . 725.4
- - наименьшаго 103.2	- суммы силъ 547.5	- узловый связанный 443.5, 452.9	лопата . . . . 722.3
- дѣйствія силы 75.2	- сѣкущая . . 17.5	- усиливающій 544.7	- винтовая . . 731.1
- - - образуетъ съ осью Х уголъ въ а градусовъ 75.6	- теченія . . 636.2	- шарнирный 602.3	- земляная . 722.4
- - - совпадаетъ съ главной осью 75.5	- цѣпная 28.7, 567.6	литися 689.2, 733.1	лопатка . . . . 237.3
- дѣлящая уголъ пополамъ 18.3	- шелыги . . 309.9	лить . . . . 209.9	- для шпаклевки 701.6
- замка . . . . 324.1	- ядра . . . . 77.5	литье вертикальное 210.6	- индійская . 730.6
- замыкающая 52.2	линію отбить вьюшкой 188.5	- горизонтальное 210.7	лопаточка . . 704.3
- заданій лицевая 297.10	- - ниткой . . 188.5	- литого желѣза 210.8	- для шпаклевки 201.7
- инфлюэнтная 67.1	ликолеумъ . 478.6	- мягкое чугунное 209.12	- круглая . . 704.4
- ключа . . . . 324.1	липа . . . . 177.9	- стальное . . 558.4	лотокъ бетонный 496.6
- кривая . . . . 11.6	- зимняя . . 177.11	592.4	- для балласта 610.4
- кривизны свода 504.1	- крупнолистная 177.10	- - фасонное . 212.6	- балластнаго слоя 610.4
- ломаная . . 11.5	- лѣтняя . . 177.10	лифтъ . . . . 491.4	- - извести . 706.7
- моментовъ . 547.1	- мелколистная 177.11	- для грузовъ 491.6, 688.7	- канавы . . 497.7
- нагрузки . 102.8	листва . . . . 377.7	- пассажирскій 491.5	- мостовой . 508.10
- - сокращенная 102.9	лиственница европейская 172.5	лицо заднее . 269.8	- мощеный . 499.9
- нулевая . . 75.1	листоватый . 126.7	- наковальни 712.6	- сомкнутый . 503.4
- - лежить въ безконечности 76.3	листовое желѣзо гладкое 429.8	- переднее . . 269.8	лотъ . . . . 715.7
- - проходить черезъ центр тяжести 76.1	листъ асфальтовый съ войлочной прокладкой 223.4	- пятиката . 147.10	лубокъ 169.6, 340.2
- - соотвѣтствуетъ точкѣ приложенія 76.2	- броневой . 429.3	личина . . . 132.3	лубодѣ . . . 181.3
- - описываетъ пучекъ лучей 76.4	- вертикальный сплошной балки 544.2	логарифмировать 4.7	лубъ . . . . 169.4
	- выступающій 543.8	логарифмъ бригговъ 4.5	луковица . . 399.1
	- для жесткости 551.3	- гиперболическій 4.6	лучина . . . 340.2
	- желѣзный . 429.9	- натуральный 4.6	лучистый . . 126.9
	- - крытый чешуей 851.9	- неперовый . 4.6	лучъ . . . . 39.3
	- - покрыть оловомъ 214.4	логъ . . . . 269.4	- веревочнаго многоугольника 51.1
		ложке рѣчное во время половодья 682.3	- ниволотный 50.3
			- полюсный . 51.1
			- проводить . 51.2
			- сердцевинный 169.1
			льдины . . 635.1, 7
			лѣса . . 817.5, 696.3
			- деревянные 692.3
			- для установки 697.1
			- летучіе . . 696.7
			- разбирать . 697.3
			- устранивать . 692.3

лѣса устано- вочные 697.1	лѣстница на сводахъ 837.5	лѣсъ больной 162.7	лѣсъ рѣзать 189.4	
лѣсопилка . 190.3	- наружная . 837.1	- виллообразный 162.4	- самосушный на вѣдухъ 162.9	
лѣстница 833.4, 890.3 453.9, 723.6	- парадная . 836.4	- вырубить . 185.5	- складывать штабелями 187.6	
- башенная . 835.2	- поворотная 834.9 892.6	- вырубленный 186.9	188.3	- сортовой на продажу 160.6
- бетонирован- ная 837.6	- - въ 2 марша съ площад- кою и заугол- кою 893.6	- высушенный 162.9	- сосновый . 171.7	
- ведущая въ подвалъ 836.7	- - съ забѣж- ными ступе- нями 893.2	- годный для книжъ 168.2	- срубленный 178.3	
- - на чердакъ 836.6	- - - площад- кою 893.1	- готовый къ вырубкѣ 185.3	- строевой . 160.3 187.9	
- винтовая . 835.2 892.3, 454.9	- подвальная 836.7	- длинномѣр- ный 189.5	- - обрабаты- вать передъ пропитыва- ніемъ 206.7	
- - съ колонкою разомкнутою 893.3	- подпертая столбами 837.2	- дровяной . 193.7	- - обыкновен- ной толщины 191.4	
- - - - сомкну- тою 893.4	- - стѣнами . 837.2	- дубовый . . 172.8	- - распили- вать 190.7	
- - - - - круглая башенная 894.3	- полукруглая 835.1, 892.7	- дѣловой . . 187.9	- - толстый . 190.8	
- висячая . . 837.3	- приставная 455.4	- желвачный 168.5	- строительный 187.9	
- витая 835.1, 835.2 892.7	- прямая 834.8, 892.6 454.7	- живой . . . 178.7	- - обработать передъ про- питываніемъ 206.7	
- - полукруглая 894.5	- съ полнымъ оборотомъ 892.10	- здоровый . 162.6	- - обыкновен- ной толщины 191.4	
- внутренняя 836.3	- - ступенями вѣзанными 894.1	- кантовать . 188.7	- - толстый . 190.8	
- въ нѣсколько маршей 836.2	- - - забѣж- ными ниж- ними 892.9	- кантовый . 189.2	- сухой . . . 162.8	
лѣстница въ 1 марш. 835.7	- - - наѣзан- ными на те- тиву 894.4	- колкій . . . 167.4	- сучковатый 166.8	
- - 2 марш. . 836.1	- - - сборными 894.2	- колоть . . . 193.4	- сырой . . . 162.10	
- двойная . . 835.6	- чердачная . 836.6	- круглый . . 187.8	- тиковый . . 178.2	
- деревянная 890.7	- черная . . . 836.5	- лиственный 172.6	- укладывать штабелями 188.3	
- желѣзная 453.10	- чистая . . . 836.4	- обмѣрить . 188.2	- хвойный . . 171.5	
- каменная . 833.5	лѣсъ безъ сучьевъ 167.1	- обработать топоромъ 188.8	люкъ . . . . 500.6	
- ломанная см. лѣстница по- воротная		- обстругать . 189.1	люлька . . . . 491.7	
- моста . . . 526.2		- перестойный 167.3		
- на каменной кладкѣ 837.4		- пиленный строевой 192.2		
		- пильный . 189.10		
		- поперечный 189.6		
		- порочный . 182.9		
		- различать по толщинѣ и длині 188.1		

## M.

магний . . . 129.14	масло горное 206.5	мастерская . 637.8	материаль ог-
макаони . . 176.3	- креозотовое 205.6	- кузнечная . 637.3	нестойкий 303.3
маковка дерева	- легкое . . . 206.1	- слесарная . 639.6	- огнеупорный
184.8	- льняное . . . 223.9	мастеръ завод-	303.3
максимумъ . 59.1	- потѣть . . . 207.7	скій 640.9	- пиленный . . 192.2
макушка де-	- среднее . . . 206.2	- клепальный 675.8	- пневой . . . 166.6
рева 184.8	- тяжелое . . . 206.3	мастика см.	- строительный
макушку сте-	масса . . . . 33.6	замазка	120.1, 216.1, 557.6
сать 186.3	- асфальтовая 506.7	масштабъ вы-	- теплонепрони-
малка . . . . 705.5	- качающаяся 37.6	сотъ 616.1	цаемый 789.7
мальчикъ . . 726.1	- колеблю-	- линейный 615.10	матерія полот-
маляръ . . . 219.6	щаяся 37.6	- чертежа . . 615.9	нянная водо-
мантисса . . 4.9	- утрамбован-	математика . 1.1	непрони-
марганецъ 129.18	ная 229.9	материкъ . . 267.4	цаемая 350.7
маршъ лѣст-	массивъ быка 515.2	материаль для	- - водоупор-
ницы 335.8, 391.9	- изъ кладки 510.5	сводовъ 804.3	ная 850.7
масличина . . 175.5	- кладки . . . 280.8	- кровельный 339.4	мать наводитъ
масло антра-	- фундамента 468.4	- лѣсной . . 160.1	201.2
ценовое 206.4	мастерокъ . . 704.3	- неогораемый	мауерлатъ . . 405.1
- асфальтовое 349.2	- круглый . . 704.4	803.3	мачта . . . . 411.8



мачта для проводовъ 492.2	мелкопори- стый 163.7	многоуголь- никъ силъ	моментъ дѣй- ствія силъ 57.8
машина буриль- ная 721.7	мельхиоръ . 215.11	наклады-	- задѣлки . . 531.5
- грузоподъем- ная 688.3	мергель . . . 133.4	вается на другой 43.2	- закрѣпленія 96.7, 531.5
- для автоген- ной рѣзки	- глинистый 133.4, 9	- - непрерыв-	- изгиба . . . 93.7
плитъ 646.5	- доломито- вый 133.7	ный 47.1	- изгибающій 93.7
- - испытанія	- известко- вый 133.5	- - простран-	546.10
канатовъ 565.7	- песчаный . 133.3	ственный 54.8	- инерціи . . 53.1
- - приведенія	меридіанъ . . 464.1	- - равнодѣй-	- - главный . 79.5
во вращеніе 584.1	металлоидъ 128.11	ствующихъ 45.3	- - относитель-
- - простѣиванія	металлъ . . 129.10	- шарнирный 50.7	но оси X 79.3
706.6	- для строи-	множитель . 3.6	- - полярный 79.6
- землечерпаль-	тельныхъ	модуль упру-	- исчезаетъ . 57.7
ная для су-	работъ 212.7	гости 84.1	- крученія . . 98.2
хого грунта 732.1	- легкоплавкій	- - при сдвигѣ 97.1	- П-ной степе-
- - съ ковшами 731.2	для заливки	- - - срѣзы-	ни 58.3
- камнебуриль-	подшипни-	ваніи 97.1	- опорный . . 64.7
ная 722.1	ковъ 562.7	мойка для	- опрокиды-
- для строи-	- листової . . 426.3	гравія и	вающій 57.3
тельныхъ	- тянутый . . 330.3	песка 706.2	- относительно
работъ 700.3	метикъ . . . 183.6	мокра . . . 705.10	опоръ 64.7
- камнесвер-	метла кресто-	молекула . . 128.6	- отрицатель-
ляльная 722.1	вая выгреб-	молласъ . . . 139.3	ный 56.2
- кирпичедѣл-	ная 292.3	молоко на-	- отъ вѣтра . 107.2
тельная 707.8	методъ Генне-	вестковое 220.4	- - нагрузки . 105.5
- клепальная 672.1	берга 63.6	232.9	- пары силъ . 50.1
- - гидравли-	- координатъ 24.5	молотокъ . . 700.5	- положитель-
ческая 673.3	метръ куби-	- боевой . . . 701.8	ный 56.1
- - неподвиж-	ческий плот-	- ваяльный . 702.1	- приложен-
ная 672.4	ной древе-	- для камен-	ныхъ силъ 57.8
- - паровая . 675.4	сины безъ	щиковъ 701.5	- равнодѣй-
- - перенос-	промежут-	- - мостильщи-	ствующій 57.4
ная 672.5	ковъ 161.7	ковъ 702.2	- скручиваю-
- - пневмати-	- - складоч-	ковъ 703.2	щій 96.2
ческая 674.1	ной мѣры 161.8	- - чеканки . 680.9	- сопротивле-
- ручная . . 672.2	- пути погон-	- заклепоч-	нія 94.8
- - съ колѣн-	ный 606.7	ный 676.7	- статическій 55.7
чатымъ ры-	механизмъ	- - работающій	- - относитель-
чагомъ 672.6	включить	сжатымъ	но оси A 55.3
- - ударная . 674.2	винторѣз-	воздухомъ 674.4	- тренія . . . 36.3
- - электри-	ный 647.8	- ручной . . 701.7	- центробѣж-
ческая 675.6	- ворота пере-	- съ широкимъ	ный 80.11
- орудіе . . . 640.4	даточный 729.2	лицомъ 676.8	- для глав-
- паровая . 639.10	- движущій . 590.3	молоточекъ . 701.6	ной оси 81.1
- трехцилин-	- подъемный 577.4	молотъ кле-	моменты рав-
дровая пнев-	- лебедки пере-	пальный	ные противо-
матическая 583.7	даточный 729.2	пневмати-	положнаго
- холодиль-	- тормазной . 584.9	ческий 672.7	направленія 57.3
ная 264.4	механика . . 33.1	- машинный 643.12	монолитъ . . 287.3
маякъ . . . 492.3	миндалевид-	- механиче-	монтажъ . . 633.9
маятникъ экс-	ный 127.2	скій 643.12	монтеръ . . . 692.7
центриче-	минералогія . 124.7	- съ падаю-	монтированіе 683.9
скій 588.1	минераль . . 124.6	щею бабою 643.11	монтировать . 692.3
медвѣдка . . 650.8	минимумъ . 59.2	моментъ . . . 55.6	мореніе дере-
межень . . . 682.3	многогран-	- абсолютный	ва 198.3
мелафиръ . . 131.7	никъ 23.7	максималь-	морилка . . . 199.1
- плотный . . 131.8	многоуголь-	ный 547.3	- водяная . . 199.3
- порфири-	никъ 14.8	- наибольшій 547.3	- восковая . . 199.3
ческий 131.9	- веревочный 50.7	- - вращающій	- изъ катеху 199.6
мелко накер-	- перемѣнный 43.4	влѣво 56.2	- куритель-
нить конецъ	- правильный 11.9	- - вправо . . 56.1	ная 199.7
стержня 645.3	- силъ . . 40.9, 46.2	- высшей сте-	- скипидар-
	- - косой . . 54.8	пени 58.2	ная 199.10
			- спиртовая 199.11
			морить . . . 19.33



морозобойна . 1813  
 морозовина . 1813  
 мостильщикъ 611.1  
 мостить 5124, 610.11  
 мостки изъ толстыхъ досокъ 586.2  
 мостовая . . 610.9  
 - безшумная . 611.5  
 - брусчатая . 831.4  
 - - каменная . 508.2  
 - булыжная . 831.3  
 - деревянная 508.3  
 611.6  
 - желѣзная . 586.7  
 - изъ клинкера 332.2  
 - каменная 610.10  
 - кирпичная . 332.1  
 - - ложками . 611.2  
 - - ложковыми рядами 611.2  
 - - тычками . 611.3  
 - - тычковыми рядами 611.3  
 - кубическая 331.4  
 - мозанчная . 331.3  
 мостъ . . . . 639.4  
 - арочный . . 571.1  
 - - деревянный 520.9  
 - - консольный 540.6  
 - - съ консолями 540.6  
 - балочный и рѣшетчатый 541.4  
 - висячій . . 557.2  
 - - безъ жесткости 566.7  
 - рѣшетчатый 568.2  
 - - съ жесткими подвѣсными стѣнками 568.2  
 - - - прямыми цѣпиями несущими 569.4  
 - - - - под-держивающими 569.4  
 - - - рыбовидными фермами 569.5  
 - - усиленный балкой 570.6  
 - - водныхъ путей 502.7, 525.6  
 - водопроводный 503.3, 525.5  
 - военный . . 516.2  
 - временный 516.3  
 693.2  
 - вѣрообразный 523.7  
 - грузовой . . 527.1

мостъ двой-ной 525.4  
 - двухкрылый подъемный 585.2  
 - двухпутный 526.5  
 - двухэтаж-ный 570.1  
 - деревянный 516.1  
 - держать на баржахъ 530.1  
 - для военныхъ цѣлей 516.2  
 - - областей рѣчныхъ разлиновъ 524.3  
 - - перекры-тія рѣки 502.4  
 - - - - широ-кой 502.5  
 - - пропуска канала 502.7, 525.6  
 - желѣзнодорожный . . 501.3  
 526.3, 571.7  
 - желѣзный . 523.1  
 - - арочный . 571.2  
 - закрытый . 524.6  
 - кабельный . 570.7  
 - - съ жесткою балкою 568.1  
 - каменный . 496.2  
 - канатный . 570.7  
 - - съ жесткою балкою 568.1  
 - косою . . . 523.6  
 - на кривой . 524.1  
 - - плотахъ . 516.6  
 - нагруженный 101.6  
 - надвигать на каткахъ 529.7  
 - - при помощи плавучихъ подмостей 698.3  
 - надъ пото-комъ 502.2  
 - - рѣкою . . 502.4  
 - - - широкою 502.5  
 - наплавный 516.7  
 - несущій на себѣ каналъ 502.7, 525.6  
 - опустить . . 575.4  
 - открытый . 524.5  
 - - и сводчатый 501.1  
 - перекинутый черезъ рѣку 502.4  
 - - - - широкою 502.5, 524.2  
 - плотовый . 516.6  
 - поворотный 580.1  
 - - двойной . 580.4  
 - - двухрука-вый несим-метричный 580.3

мостъ поворот-ный двух-рукавный симметри-чный 580.2  
 - - - - - неравнопле-чий 580.3  
 - - - - - одноплечій 589.4  
 - - - - - равноплечій 580.2  
 - - съ гидравли-ческимъ подъемомъ 580.3  
 - - Шведлера 580.5  
 - подвижной 574.3  
 - подвѣсный 520.1  
 - подкосный . 519.6  
 - поднять 530.2, 575.2  
 - подъ обыкно-венную до-рогу 501.2, 525.7  
 571.8  
 - - 1 путь . . 526.4  
 - - 2 пути . . 526.5  
 - подъемно-откатный 588.4  
 588.5  
 - подъемный 575.1  
 585.1  
 - - раскрываю-щійся 585.4  
 - - системы Ралля 588.6  
 - - - Шерцера 588.5  
 - - съ порта-ломъ 588.3  
 - - - синусоид-ными напра-вляющими 585.3  
 - прямой . . 523.5  
 - пѣшеходный 526.1  
 - разводной наплавный 516.8  
 - раздвижной 579.1  
 - - накатный 579.2  
 - - подкатный 579.3  
 - - понтонный 516.8  
 - сборочный . 517.6  
 - съ лицевою аркою сег-ментовидною 505.3  
 - - постоян-нымъ строе-ніемъ 574.9  
 - - складною частью 589.3  
 - - ѣздой по-низу 524.5  
 - транспортный 527.1  
 - трубчатый . 525.2  
 - цѣпной . . 567.4  
 - - съ жесткою балкою 567.10

мостъ черезъ долину 502.6  
 - этажный . 525.3  
 моторъ . . . 639.11  
 - газовый . . 734.5  
 - приводный 639.9  
 - трехцилин-дровый пнев-матическій 583.7  
 мотыга съ киргой 723.9  
 мохъ . 223.10, 224.3  
 877.6  
 мощеніе . . . 331.2  
 мощность . . 35.2  
 - слоевъ 123.9, 232.5  
 мраморъ . . . 185.5  
 - искусствен-ный 157.3  
 мука кирпич-ная 218.5  
 мультиплика-торъ 68.2  
 мундштукъ у устья 646.8  
 муравей бѣлый 182.2  
 мусоръ строи-тельный 236.2  
 муфта . . . . 587.6  
 - гидравли-ческая 587.8  
 - колонны . . 467.7  
 мышьякъ . . 130.10  
 мѣдь . . 130.3, 213.2  
 - желтая . . 215.1  
 - листовая . . 427.5  
 - смѣшать съ алюми-ніемъ 215.4  
 - - - свинцомъ 215.2  
 - - - фосфоромъ 215.6  
 - - - цинкомъ 214.9  
 - строительная 214.8  
 мѣлъ . . 121.7, 136.8  
 220.3  
 - отмученный 218.4  
 мѣста повреж-денныя зама-зывать передъ окраской 201.3  
 - - - - полиров-кой 201.3  
 мѣсто для сборки 683.5  
 - задѣлки . . 531.4  
 - закрѣпленія 96.5  
 531.4  
 - измѣренія . 637.6  
 - пересѣченія 11.7  
 - производства плотничныхъ работъ 187.5  
 - разгрузки . 69.61

мѣсто сбороч- ное 683.5	мѣсторожденіе камня 142.9	мѣткою снаб- дить части деревянные 194.8	мѣшалка раство- ра 692.2, 707.2
- соединенія . 548.6	мѣтка керне- ромъ 644.9	мѣшалка . . 706.8	- ручная . . 707.5
- стыка . 362.8, 443.8	- на лицевой сторонѣ 194.9	- для бетона 707.7	мѣшокъ вода- ной 444.5
- установки теодолита 686.3		- - глины . . 707.6	- черпальный 730.4
			мягкій . . . 127.11

## Н.

наблюдать . . 684.4	нагрузка отъ давленія вѣтра 106.7	нагрузка равно- мѣрная 110.4	наклонъ марша 454.5
набойка пред- охранитель- ная желѣзная 479.1	- - продольнаго изгиба 99.3	- равномерно распредѣлен- ная 110.4	- полки вну- тренній 432.11
наборъ пото- лочныхъ ба- локъ 383.3	- - растяженія 83.2	- симметричная треугольная 116.1	наковальня . 712.5
набѣгать ре- бордою на рельсъ 109.5	- - сдвига . . 95.6	- сложная . . 111.4	- правильная 641.3
навертка . . 714.8	- - - исключи- тельно 95.7	- составная . 111.4	наконечникъ всасывающей трубы сът- чатый 484.10
наводокъ . . 632.5	- - сжатія . . 92.2	- спадающая 115.3	- каната . . . 562.4
навожденіе мата 201.2	- - собствен- наго вѣса 110.2	- сплошная . 110.5	накрой . . . 662.5
навѣсъ . . . 453.7	- - толпы . . 112.6	- спокойная . 110.2	наличникъ . 286.7
- двухскатный 457.4	- параболы- ческая 115.4	- средняя . . 110.3	наложеніе мно- гоугольни- ковъ силъ 43.1
- консольный 457.3	- - восходящая направо 115.6	- частичная . 111.3	- неустойки . 621.8
- платформен- ный 489.7	- - нисходящая вправо 115.7	нагрѣватель . 646.7	- штрафа по договору 621.3
- платформы 489.7	- - спадающая вправо 115.7	нагрѣть пред- варительно заклепку 671.6	наматываніе 565.10
- станціонный 489.6	- - симметрич- ная 115.5	надбутка . . 310.10	наметъ . . . 230.3
нагельфлюе . 139.9	- передаваемая непосред- ственно 104.5	надзоръ за веденіемъ строитель- ныхъ работъ 627.10	нанесеніе раст- вора морилки 199.3
наголовникъ 447.8	- - посред- ствомъ проме- жуточныхъ частей 104.6	надрубка . 185.9	напилокъ . . 714.5
нагрузка 100.6, 623.10	- перемѣнная 112.8	нажать обжим- ку высадной головки 658.7	напильникъ . 714.5
- быстро мѣ- няющаяся 113.1	- по трапеціи 116.2	назначеніе публичныхъ торговъ 617.6	наплывъ на стволѣ 181.2
- восходящая направо 115.2	- подвижная 112.4	накатина 355.2, 386.1	направленіе вращенія 55.9
въ видѣ тра- пеціи 116.2	- - равномѣрная на единицу длины 113.3	накатникъ . 191.1	- вѣтра . . . 107.1
- вызывающая продольный изгибъ 99.4	- полная . . 111.6	накатникъ . 192.1	- - образуетъ съ горизон- тально уголь въ десять градусовъ 107.3
- длительная 110.2	- - на 1 длины 111.7	накатъ . 832.3, 839.3	- координат- ныхъ осей 25.4
- косвенная . 104.6	- постоянного дѣйствія 110.2	накернить . . 644.8	- моста . . . 622.2
- максимальная 111.1	- постоянная 110.2, 5	накипь извест- ковая 187.2	- перемѣщенія 70.3
- на одинъ квадратный метръ 104.4	- - равномѣр- ная на I длины 111.5	накладка . . 666.2	- силы . . . 40.7
- - продольный изгибъ 99.3	- приложена къ поясу верхнему 115.1	- изогнутая . 445.4	- сопряженное 80.7
- - сжатіе . . 92.2	- - - - нижнему 115.1	- изъ листового желѣза 538.3	- стрѣлки . . 41.3
- - сръзъ . . 95.6	- принятая . 101.5	- поясная . . 445.5	- - не мѣняется 47.3
- - - исключи- тельно 95.7	- пробная 116.7, 235.9	- стыковая . 444.3	- шва . . . 513.4
- непосред- ственная 104.5	- прямая . . 104.5	- съ петлею угловая 480.1	направленія силъ пересѣ- каются въ пролета 557.1
- непрерывнаго дѣйствія 110.2	- рабочая . . 112.4	- угловая . . 472.2	направляющія 735.2
- нисходящая вправо 115.3		- узловая . . 548.7	- лифта . . . 492.1
- оси . . . . 114.7		- - фасонная виѣшняя 550.2	- подъемника 492.1
		- - - двойная 550.1	- шпиделя . 577.9
		наклеиваніе фанерокъ 196.3	

напряжение . 84.4	нарожникъ	настиль де-	неопредѣли-
- въ стержнѣ 554.6	ребра 355.4	ревяный 353.5	мость стати-
- - элементъ 554.6	- ребровый . 403.3	009.7	ческая 71.10
- главное . . 84.7	- со стороны	- - предохрани-	неплотности
- граней . . . 91.4	продольного	тельный 503.1	образуются
- допускаемое 84.5	ската 403.7	- - ростверка 257.8	въ стыкахъ 420.1
- заклепки . 679.7	нарость свиле-	- досчатый . 251.1	непрозрачный 125.3
- касательное 95.4	ватый 167.3	518.4	нервюра зам-
- матеріала . 78.5	нарубка под-	- - двойной . 251.3	ковая 316.7
- нормальное 84.6	косовъ въ	- изъ брусевъ	- отъ замка
- отъ растя-	проговъ 373.2	двойной 521.2	свода къ
женія 87.7	нарѣзка . . . 440.9	- - - одиночный	пятъ 316.3
- - сдвига . . 95.4	- болта . . . 632.6	521.1	неровный . 125.12
- - - исключи-	- винтовая . . 440.9	- - гончарныхъ	несгораемый 326.4
тельно 95.5	насадка 241.4, 375.10	плитокъ 332.3	несгораемость 326.3
- - сжатія . . 92.1	- сван . . . . 254.1	- - желѣза	несимметри-
- - силы давле-	насаждение . 184.5	рифленого 609.9	ческий 9.1
нія вѣтра 106.4	наслоение . . 123.3	- - - шахмат-	несимметрич-
- - срѣза . . . 95.4	насосъ . . . . 732.7	наго 609.9	ность 8.13
- - - исключи-	- воздушный 263.5	- - плитокъ . 331.6	несоблюдение
тельно 95.5	- для выкачи-	- - - метлах-	срока 625.3
- пояса . . . . 546.4	ванія грязи 733.2	скихъ 332.3	неустойка по
- предѣльное 116.6	- дворовый . 436.3	- - цементныхъ	договору 621.7
- при изгибѣ 93.6	насосъ „Лете-	плитъ 332.4	нефть . . . . 206.5
- - - продоль-	стю“ для	насыпь . . . . 690.5	нивеллировка 630.9
номъ 99.2	строитель-	- земляная . 244.1	нивеллиръ . 636.5
- - крученія . 97.5	ныхъ работъ	- съ откосомъ	718.6
- приведенное 84.9	632.2, 733.1	въ $\frac{1}{2}$ 511.6	- водяной . . 718.4
- сжимающее 92.4	- паровой без-	насѣкать . . 145.9	- - съ гутта-
- - граней . . 92.5	поршневой 733.7	насѣчка 145.3, 146.1	перчевой
напускъ . . . . 662.5	- переносный 710.1	701.1	трубкой 718.5
наращиваніе	- пневмати-	- для тонкихъ	низшая изъ
дерева 365.3	ческий 584.5	работъ 701.2	заявленныхъ
- посредствомъ	- поршневой . 733.6	- острая . . . 703.6	цѣпъ 620.1
зубьевъ 450.7	- строительный	- плоская . . 701.4	никкель 130.9, 213.3
- - клиньевъ 450.6	639.2, 733.1	натирать полы	- строительный
- - скобъ и	насосъ струй-	воскомъ 390.1	215.3
кламеръ 450.3	ный 263.3, 734.2	натрій . . . . 129.12	- цинкъ и мѣдь
- - суставовъ 450.5	- съ діафраг-	натяжение ка-	смѣшать 215.10
- - шпонокъ . 450.4	мою 733.4	натовъ 562.4	ниша . . . . 423.7
- - языка со	- - непосред-	нахлестка . . 662.5	- въ перилахъ
скошенными	ственнымъ да-	нахлестывать 662.6	моста 508.11
торцами 366.3	влечіемъ пара	начало коорди-	- оконная съ
- стыкомъ по-	на жидкость 733.7	нать 24.6	притолокою
мощью двой-	- - электри-	- крыла . . . 513.4	наклонною 289.3
ного чугуна	ческимъ при-	- работъ . . . 632.9	- - - - прямо-
наго стакана	водомъ 639.1	начертаніе кры-	угольною 289.7
866.1	- уличный . . 436.3	ши совмѣщая	- шаровая . . 325.4
- - - желѣз-	- устанавли-	всѣ плоскости	нога крана 632.11
ныхъ полосъ	ваемый въ	скатовъ въ	- подстропиль-
865.6	колодцѣ 733.3	плоскости	ная 403.3
- - - накладокъ	- центробѣж-	чертежа 401.6	- стропильная 402.3
865.6	ный 734.3	небоскребъ . 742.4	450.2
- - съ обоемой	- - для выкачи-	- желѣзобетон-	- - угловая въ
и завершен-	ванія песка 734.4	ный 744.4	мѣстѣ гребня
нымъ гвоз-	- ящичный . 733.5	- изъ желѣзо-	402.4
демъ 365.5	настиль . . . 386.10	бетона 744.4	- - - - - раз-
- шипомъ въ	- асфальтовый	негнѣючка . . 176.7	желобка 402.5
гнѣздо 368.2	611.3	незачеканен-	- угловая . 402.10
наращивать . 194.3	- балочный . 383.3	ный 631.4	ноги подвиж-
865.4	- брусчатый	неизвѣстная . 7.5	ного мосто-
нарожникъ	двойной 521.2	неизмѣняемость	вого крана 489.41
двойной 403.10	- - одиночный 521.1	фигуры 65.6	ножницы бол-
- подъ разже-	- верхній мосто-	нейзальберъ 215.11	торѣзные 714.1
лобкомъ 403.9	вого полотна	ненапряжен-	- для рѣзки
- разжелобка 355.6	609.6	ный 86.1	желѣза 713.11



пожницы для рѣзки же- лѣза уго- вого 646.2	пожницы листовыя 645.6	пожницы столовыя 645.3	норія . 730.7, 731.2
- - - жесты 713.12	- ручныя для рѣзки листо- вого желѣза 645.7	ножовка 378.7, 711.3	нормы нагру- зокъ 101.2
- - - листовъ 645.6	- - листовыя 645.7	- узкая . . . 711.4	носокъ . . . 710.4
- - - тавро- выхъ ба- локъ 646.3	- со столомъ для обрѣз- ки листовъ 645.8	ноздревикъ- разруши- тель 180.4	нуль нормаль- ный 631.4
		номеръ зака- за 628.5	нырянье паро- воза 109.2

0.

обвить длин- ною соломой и глиною 884.9	облицовка штучнымъ камнемъ 276.6	образование грибковъ 180.6	обрѣшетина - расчленен- ная 460.1
обводъ много- угольника силъ 47.5	облупленіе дерева 169.9	- молассовое . 121.6	- шарнирная неподвиж- ная 460.2
- непрерыв- ный 46.7	облупъ . . 180.10	- назема . . . 182.6	- - подвижная 460.6
обвяка . . . 874.8	обмазка раство- ромъ 345.3	- наносаго грунта 635.4	обрѣшетка . . 697.4
- верхняя . . 375.9	обманка рого- вая 180.16	- перегона . . 182.6	- горизонталь- ная 462.2
- дверная . . 417.4	обминка ли- стовъ 678.2	- суши . . . 635.4	- кровли . . . 406.3
- кровельная 402.7	обмотать длинною соломою и глиною 834.9	- трещинъ . . 657.7	обсерваторія . 492.5
- оконная . . 418.7	обнести забо- ромъ 687.7	образованія аллювиаль- ныя 121.4	обсидіанъ . . 132.10
обдавка . . . 676.5	обноски . . . 687.8	- диллювиаль- ныя 121.5	обтачиваніе . 651.1
- для листовъ 673.6	обноски устроить 237.3	образовать головку вторую 676.6	обтачивать . 651.2
обдѣлка бал- ки 327.7	ободъ зубча- тый 583.5	- - высадную 676.6	обтесать кром- ки и грани шпунтовин- комъ 145.7
- дверей на- личниками 417.5	- направляю- щій 583.6	- - замыкаю- щую 676.6	обтеска бре- венъ 188.7
- камней . . 144.10	обойма . . . 258.4	- перекрытіе въ напускъ 662.6	- - начерно 186.10
- коньковаго бруса деко- ративная 481.5	- въ развилку 360.8	образоваться путемъ осаж- денія 134.1	- - топоромъ 186.11
- стойки . . . 744.2	- для кабелей 563.2	обратно сѣ- пленные 118.1	- кромокъ и граней шпун- товинкомъ 145.6
обелискъ съ прямоуголь- нымъ осно- ваніемъ 21.9	- состоящая изъ двухъ частей 603.6	обращенные другъ къ другу 118.1	- рустика . . 145.5
обертывающая 29.3	оболонь . . . 169.5	обрубить сучья 186.2	обтесывать . 146.3
обжиганіе кирпича 151.6	обработать зубчаткой 146.6	обручный . . 430.8	обточка . . . 651.1
обжигать кир- пичи 151.7	- зубчатымъ тесакомъ 146.6	обрѣзъ . . . 154.5	обухъ . . . . 710.5
обжимка 675.3, 676.5	- - тесови- комъ 146.3	- стѣны от- коса 298.7	обшивка предо- храняющая отъ ржавчи- ны 743.7
- для головокъ высадныхъ 658.8	обработка де- рева 187.1	- фундамента 283.3	- стѣны при- крывающая вентиляцію 389.4
- - - кониче- скихъ 684.4	- зубчаткой . 146.5	- цокольный . 284.2	- - рѣшетча- той 376.6
- - - круг- лыхъ 658.8	- зубчатымъ тесакомъ 146.5	обрѣшетина . 456.4	- - факверко- вой 876.6
- - листовъ . 673.6	- - тесови- комъ 146.2	- бабочная . . 459.7	общество про- дажи земель- ныхъ участ- ковъ 628.4
- съ глазомъ 677.1	- киргой . . . 146.7	- двойная . . 406.6	- строитель- ное 628.3
область осад- ковъ 631.8	- киркой . . . 146.7	- для верхняго свѣта 456.5	объемъ . . . 690.1
- подпруды . 637.4	- отдѣльныхъ частей соору- женія 637.9	- фонаря . . 456.5	- высокихъ водъ 622.9
- притока . . 631.8	- поверхности 643.1	- коньковая . 459.3	- тѣла . . . . 690.1
облицовка балки 327.7	образецъ испы- туемый 78.3	- кровли . . . 406.5	объявленіе кон- курентіи 617.6
- кирпичной кладки 279.4		- простран- ственная 461.4	
- плитками . 331.6		- промежуточ- ная 459.6	
- столба . . . 744.2		- раздѣльная 460.1	



объявление о соревнованіи 617.6	окно окаймлен- ное тесаны- ми камнями трехстворча- тое 288.6	олово строи- тельное смѣ- шать со свин- цомъ 214.2	опора подвиж- ная шарнир- ная 598.7
объяснить гео- метриче- скимъ пу- темъ 42.8	- откидное . . . 424.4	ольха бѣлая . 174.4	- подмостей . 529.4
обязательство 622.5	- полуциркуль- ное 421.8	- черная . . . 174.3	- пролетнаго строения мо- ста 522.1
- возмѣстить убытки 622.3	- слуховое кро- вельное . . . 292.5	оолитовый . . 127.3	- промежуточ- ная свайная 523.4
огнестойкій . 826.4	- - круглое . 424.1	опалубка . . . 317.3	- пружиня- щая 591.8
огнестойкость 826.3	- - на крышѣ 292.5	405.9, 697.4	- регулирую- мая 596.8
огнеупорность 826.3	- - - дома . 424.5	- карнизная . 406.3	- рѣшетчатая желѣзная 528.8
огнеупорный 826.4	- - полукруг- лое 424.3	опилки . . . 877.10	- свободно качающаяся 595.7
оголовокъ трубы 497.4	- - трехуголь- ное 424.2	опора . . . 642, 309.3	сквозная об- щая для всѣхъ эта- жей 469.5
- - входной . 497.3	- - чугунное . 471.1	466.1, 591.3, 510.1	- средняя . 528.10
- - выходной 497.8	- створчатое . 418.3	- арочной формы 596.1	- - свайная . 522.5
огонь для на- грѣванія за- клепокъ 671.4	- съ облицов- кою тесан- нымъ кам- немъ 288.3	- балансирующая 598.9	- стѣнная . . 858.2
ограда камен- ная 296.7	- - полуцир- кульною перемычкою 421.3	- башенная . 528.9	- съ перекаты- ваніемъ 595.8
- - сада . . . 297.4	- - створами открываю- щимися во внутрь 417.2	- вертикаль- ная 593.2	- подпоркою . 469.1
- свѣжная . . 482.3	- - - - наружу 419.3	- двухкатко- вая 597.8	- тангенціаль- ная 598.6
огражденіе постройки заборомъ 687.6	- фабричное . 470.7	- двухмаятни- ковая 595.4	- удерживаю- щая стекло 463.4
одежда камен- ная 298.6	оковка ворот- наго полот- нища 479.3	- для цѣпей . 559.9	- цапфы моста 582.5
- котлована водонепро- ницаемая 240.2	- воротной стойки 479.3	- желѣзная . 528.7	- четырехкат- ковая 597.10
одинаковость значенія 9.4	- предохрани- тельная для угловъ 478.6	- закрѣплен- ная 591.7	- шариковая . 594.5
- нагрузки . 101.7	окошнина . . . 420.3	- - анкерными болтами 602.8	- - качаю- щаяся 595.1
одноэтажный 285.4	окончаніе ра- ботъ 624.10	- катковая . . 597.4	- шарнирная 593.8
окаменѣлость 124.9	- - въ срокъ 624.9	- качающаяся 469.2	529.3, 595.3, 574.2
окисленіе . . 128.8	окошко верх- няго свѣта 462.8	- на цилин- дрической цапфѣ 594.2	- - на шаровой цапфѣ 594.10
окись . . . . 128.9	окрасить . . . 219.5	- концевая свайная 522.3	опору прикрѣ- пить къ фун- даменту 468.3
окно . . . 418.1, 470.1	окраска . . . 219.4.7	- маятнико- вая 595.3	оправка кле- пальная 677.2
- волоковое . 421.7	- масляная . 695.8	- мостовая съ катками 588.1	опредѣленіе высоты 630.9
- двустворное 288.5, 418.5	окрашиваніе . 219.7	- - - роликами 588.1	- вѣса . . . . 111.8
- двустворча- тое 288.5	округлять камня ребро 146.8	- на каткахъ 597.4	- давленія земли 299.1
- для коню- шенъ 470.9	- - уголь . . 146.8	- - - плоскихъ 596.6	- кубатуры земляныхъ работъ 689.7
- жилого помѣ- щенія 418.2	окружность . 15.10	- - плаву . . 517.2	- просвѣтовъ между опо- рами 686.6
- магазинное 421.4	окрытіе изъ листового желѣза для отвода дож- девой воды 485.2	- - поворотной цапфѣ 593.7	- центра тя- жести 52.6
- мансарда кровельное 897.2	оливникъ . . . 138.1	- неподвиж- ная 598.1	опредѣлимость статическая 60.7
- - слуховое . 897.2	олифа . . . . 695.4	- тангенціаль- ная шарнир- ная 594.11	опредѣлитель 4.11
- овальное слуховое 315.4	олово . 130.2, 212.9	- однокатко- вая 597.5	- исключенія 5.2
- одноствор- ное 288.4, 418.4	- для палубы 214.3	- переставная 596.8	опрокидыва- ніе 581.2
- одноствор- чатое 288.4	- строитель- ное 214.1	- пилона . . . 566.9	
- окаймленное тесанными камнями 288.3		- плавающая 517.2	
- - - трех- створное 288.6		- плоская . . . 598.5	
		- подвижная 596.7	
		597.2	
		- тангенціаль- ная 598.6	
		- - шарнир- ная 598.9	

опрокидыва- тель 1493	остовъ желѣз- ный 7425	отвердѣваніе раствора 2263	отливка верти- кальная 2106
опрокидывать 5813	- изъ двутав- роваго же- лѣза 4521	отвердѣвать . 2261	- горизонталь- ная 2107
опусканіе ко- лодца 2594	- лебедки . . 7293	отверстіе арки 8094, 5715	- закаленная 2102
оранжерей 7352,4	- соединить со стойкою 4522	- болтовое . . 5997	- литого же- лѣза 2103
- деревянная 7353	остріе громо- отвода 4834	- входное трубы 4973	- медленно застываетъ 20911
- для водныхъ растеній 7363	- кессона . . 2611	- выпускное . 5073	- мягкая чу- гунная 20912
- несимметрич- ная въ раз- рѣзѣ 7361	остроколъ . . 8811	- выходное 69810	- отбѣленная 2102
- съ двускат- ною кры- шою 7355	остролистъ . 1761	- - трубы . . 4976	- стальная . . 5584 5924
ордината . . 247	острякъ 1686, 6073	- дверное . . 4171	- твердая . . 2102
орнаментъ . . 1956	осушать . . . 5079	- для болта . 5997	отливъ . . . 4203
- зубчатый . 1559	осушеніе кот- лована 2401	- - заклепки . 6564	отлить . . . 2099
орѣхъ амери- канскій 17511	- моста . . . 5068	- дренажное . 5073	отложенія аллювіаль- ныя 1214, 6354
- грецкій . . 1783	ось абсциссъ 2410	- заклепочное 6564	- диллювіаль- ныя 1213
осадить за- клепку 6174	- арки . . . . 8102	- моста 5279, 63510	- пермскія . . 1221
осадка кладки 2978	- аффинитив- ности 203	- оконное . . 4227	- триасовыя . 1219
- постоянная 6944	- вращенія . 5814	- свода . . . . 8094	отлупъ . . 18010
- фундамента 2486	- главная . . 804	- шарнирное . 5996	отмучиваніе . 1501
осаженный . 6781	- задняя . . . 1093	отверстія за- полнять [пескомъ] 2366	отношеніе на- пряженій 8411
осаживаніе за- клепки 6776	- координат- ная 2411	отвертка . . . 7147	- Пуассоновое . 864
освидѣтель- ствовать 6853	- - въ про- странствѣ 253	отводъ . 1586, 4843	- стрѣлки къ пролету ар- ки 5713
осина . . . . 1748	- - прямоуголь- ная 251	отвѣсъ . . . 7157	отнять ра- боты 6253
осмотръ по- слѣдній 6964	- моста 5272, 6293	отвѣтвленіе . 4843	отопленіе бу- рымъ углемъ 2946
основаніе . . 135 2474, 5154	- нейтральная 751 913	- двойное . . 4844	- воздушное . 4854
- бетонное	- - лежитъ въ безконеч- ности 763	- колѣчатый 4841	- давленія вы- сокаго 4856
между шпун- товыми ря- дами 2502	- - описываетъ пучекъ лу- чей 764	отвѣсу, ста- вить по - 2812	- - низкаго . 4853
- - на сваяхъ 2503	- - проходитъ черезъ центръ тя- жести 761	отвѣсъ . . . 7157	- каменнымъ углемъ 2944
- канавы . . 4977	- нулевая . . 913	отвѣтвленіе . 4843	- паровое . . 4857
- кесонное . . 2602	- ординатъ . 243	- двойное . . 4844	- печи . . . . 2942
- колонны . . 4663	- подвижная . 1183	отдача . . . . 1039	- тепловой во- дой 4853
- на бетонѣ и на сваяхъ 2503	- свода . . . . 8102	отдѣленіе строитель- ное 6279	- централь- ное 4853
- - между шпунтовыми стѣнками 2502	- симметріи поперечнаго сѣченія 813	отдѣлить ка- мень отъ природной постели 1436	отпилить . . 1866
- - спускныхъ колодцахъ 2583	- сродства . . 203	отжигать . . 6717	отпускъ про- волоки 56410
- - трубахъ 2597	- стержня . . 862	отказаться отъ договора 6221	отрѣзокъ . . 122
- - песокъ . . 2504	- центра тя- жести 527	откачиваніе воды 6889	- круга . . . . 173
- - сваяхъ . . 2521	осѣданіе . . . 703	откольникъ для кровель- щика аспя- домъ 7019	отставать съ работами 6223
- - сжатомъ воздухѣ 2612	- опоръ . . . . 646	- - - слан- цемъ 7019	отчетъ пред- варитель- ный 6167
- окаменѣлое 2651	- фундамента 2486	откосомъ, съ - 2385, 5113	отчуждать . . 6273
- песчаное . . 2504	отбивка выш- кой 1886	откосъ 2384, 4232	отчужденіе . 6273
- рамное . . . 7253	- набойнымъ шнуромъ 1886	- дерномъ обложить 5121	охлажденіе . 5654 6801
- столба . . . 7483	- ниткой . . . 1886	- земляной . 5117	охра . . . . . 2203
- фундамента 2837	отборку сѣѣ- лать 1957	- одерновать . 5121	
осокорь . . . 1747		откосы двер- ные 4173	
остановъ во- рота 7294		открытіе ство- ровъ 4193	
- лебедки . . 7294		отливка . . . 2103	
остовъ ворота 7893		- быстро засты- ваетъ 2101	

Охра желѣз-  
ная 695.6

оцинковка  
проволоки 565.2

очеркъ . . . 113  
очесы пенько-  
вые 232.1

оштукатурить  
фахверковую  
стѣну 453.4

## II.

навилъонъ . 876.2  
наденіе слоя 124.1  
надубъ . . . 176.1  
назовикъ . . . 703.8  
назуха свода 325.2  
назъ и гре-  
бенъ 879.4  
палатка барач-  
ная 788.7  
палисадъ . . 381.1  
палисандръ . 176.4  
пальма кав-  
казская 175.10  
— панели оди-  
наковой  
длины 553.8  
панель 888.2, 553.6  
— деревянная 195.4  
— концевая . 554.1  
— подвѣшен-  
ная 536.4  
— составить  
изъ отдѣль-  
ныхъ рамъ 195.5  
— средняя . . 554.2  
папиролить . 330.3  
пара вращенія 49.7  
— силъ . . . . 49.7  
парабола . . 27.7  
параболиче-  
скій 27.8  
параболоидъ  
вращенія 23.4  
параллело-  
граммъ 15.6  
— силъ . . . . 44.8  
параллелоуп-  
редъ прямо-  
угольный 20.10  
— силъ . . . . 53.7  
параллель . . 464.2  
параллель-  
ность 126  
параллельный 128  
параметръ . . 28.1  
парапетъ ка-  
менный 509.6  
паркетина . . 889.2  
паркетъ въ  
елку 889.5  
— — корзинку . 889.6  
— — — косую . 889.6  
паровозъ въ  
движеніи 117.1  
— самага тяже-  
лаго типа 117.7  
— стоящій не-  
подвижно 117.4  
— танковый . 117.5

паровозъ товар-  
ный 117.6  
паропроизводи-  
тель 196.8  
парусина . . 257.5  
— просмолен-  
ная 248.7  
пары силъ  
имѣютъ оди-  
наковое зна-  
ченіе 50.5  
патронъ дина-  
митный 265.4  
патрубокъ во-  
доотводный 578.6  
— водоспуск-  
ной 578.6  
— для тяги . . 671.3  
паяльникъ . 713.4  
пемза . . . . 133.11  
пенекъ . . . . 168.6  
пень . . . . . 184.7  
пенькой про-  
смоленной  
заполнить 243.6  
— — уплотнить 243.6  
переборка . . 288.4  
переводъ . . 608.4  
— сдвоенный  
рельсовый 608.2  
переводы подъ  
проѣзжую  
часть моста 605.1  
перевозить  
глину 149.3.4  
перевозка на-  
сыпи 690.6  
перевязка . . 270.5  
— английская  
трубная 271.9  
— верстою . . 271.4  
— голландская 271.5  
— готическая 271.4  
— елочная . . 271.7  
— желѣзобетон-  
ныхъ свай  
канатами 255.7  
— каменная . 270.6  
— колосовая . 322.2  
— крестовая . 271.2  
— крѣпостная 271.7  
— механиче-  
ская 270.8  
— многоуголь-  
ная 271.8  
— на растворъ 270.7  
— обыкновен-  
ная 271.1

перевязка  
польская 271.4  
— поперемен-  
ными ряда-  
ми 271.9  
— столбовъ . . 272.2  
— трубная . . 271.6  
— тычковая . 271.3  
— узорная . . 272.1  
— фигурная . 272.1  
— швовъ изъ  
тесаннаго  
камня 322.8  
— шлюзовая . 271.7  
перегибать  
вовнутрь 852.6  
перегной . . 142.7  
перегородка . 283.4  
830.8  
— изъ свай . . 257.4  
передача . . 640.3  
— винтовая . 723.4  
— давленія по  
центру 469.6  
— зубчатая . . 588.2  
— зубчатыми  
колесами 588.2  
— червячная . 723.4  
передвиженіе  
поѣзда 113.8  
— продольное  
точки опоры 592.6  
передвинуть  
систему гру-  
зовъ 70.6  
перейти за  
основное  
положеніе 71.8  
перекладина . 407.2  
477.6  
перекладъ ли-  
стовый 448.4  
перекрещива-  
ніе полосо-  
вого желѣза 446.2  
перекрытіе . 326.1  
— Аккермана . 326.7  
— архитрав-  
ное 286.10  
— бетонное съ  
желѣзною  
арматурою 329.3  
— Гурди . . . 327.5  
— деревянное 353.5  
— — балочное . 385.2  
— желѣзобетон-  
ное 328.4  
— Зиггарта ба-  
лочное 328.5

перекрытіе  
изъ пустотѣ-  
лыхъ кам-  
ней 327.3  
— — сводниковъ  
по балкамъ 328.1  
— — цементнаго  
бетона 329.2  
— — цементныхъ  
плитъ 328.6  
— — цѣльнорѣ-  
шетчатого  
металла 330.6  
— коньковое . 459.5  
— массивное  
Альбрехта 326.3  
— — Геннебика  
съ желѣзною  
арматурою 327.2  
— — горизон-  
тальное 326.7  
— — Дресселя . 326.9  
— — Ферстера  
безъ желѣз-  
ной армату-  
ры 327.1  
— междуэтаж-  
ное 326.2  
— Монье . . . 328.4  
— на распо-  
рахъ 320.6  
— по балкамъ  
системы  
Кольметца 329.1  
— плоское 498.7, 500.3  
— — дверное . 307.1  
— — оконное . 307.6  
— сводомъ . . 506.2  
— сводчатое . 308.4  
505.10  
— — между стѣ-  
нами 317.2  
— — отверстія . 320.2  
— системы  
Викторія 328.7  
— — Кертинга 328.3  
— — Клейна . 327.8  
— — Шюрманъ 328.1  
— — Эггерта . 328.8  
— стыка наклад-  
кою 665.4  
— съ палугами  
Кенена 328.2  
перекрыть  
плитами кон-  
соли 509.2  
— — кронштей-  
ны 509.2



перекрыть	пересѣченіе	песчаникъ	планиметрия . 112
стыкъ на-	стропиль-	формацій	планочка . . 384.3
кладкою 665.3	ныхъ ногъ	Кейпера 189.3	планъ буре-
- цинкомъ . . 521.4	въ конькѣ 401.9	- швейцарскій 189.9	нія 629.3
перемычка . 244.2	- стѣнъ подъ	- юрскій . . . 139.4	- въ горизон-
805.1, 522.7	косымъ	петля . 448.4, 561.2	таляхъ 631.1
- дверная . . 306.7	угломъ 274.1	587.9	- общаго рас-
- изъ мѣш-	переходъ че-	- кабельнаго	положенія 615.4
ковъ съ	резъ горный	каната 563.3	- перемѣщеній 71.1
пескомъ 245.8	потокъ 502.3	- картой . . . 480.3	- производ-
- оконная 289.5, 307.4	периодитъ . 132.6	- качающейся	ства строи-
- ящникомъ . 244.3	перила . 455.1, 613.1	двери 478.3	тельныхъ
перемѣна за-	700.2	- крестовая . 479.8	работъ 685.2
клепокъ 681.6	- каменные . 888.7	- съемная . . 472.4	- рабочій . . . 615.3
- направленіа	- лѣстницы	- - изъ 8 лопа-	- размѣщенія
безконечно	деревянные 839.1	стей 480.2	свай 255.9
мала 52.8	- - желѣзные 839.2	- шарнирная 480.3	- скоростей . . 69.6
- ножей . . . 647.9	периметръ	- шиповая . . 479.7	пластина 191.2, 192.3
- уклона . . . 528.3	круга 151.0	петрографія . 124.9	- заземляю-
перемѣнить	- омываемый 684.1	печь асфальто-	щая 483.5
направленіе	- смачивае-	вая 708.2	- земляная . 483.5
силы 47.4	мый 684.1	- ванная . . . 486.5	пластинка
перемѣнная . 26.8	- ядра . . . . 77.5	- для обжига-	дверная за-
- зависимая . 26.10	пермъ . . . . 122.1	нія кирпича 151.5	мочная 475.3
- независимая 26.9	перпендикуляр-	- доменная . 208.6	пластиночки
перемѣщае-	ный 12.5	- изразцовая . 293.7	подложить
мость узло-	перпенди-	- кафельная . 293.7	оловянные 276.2
вой точки 70.7	куляръ 51.5	- комнатная . 298.5	- - цинковые 276.2
перемѣщать . 72.6	- опустить . . 12.4	- паяльная . 713.7	пластинчатый 126.6
- землю . . . . 691.2	перспектива	- цилиндри-	пластичность
- матеріалъ . 691.2	параллель-	ческая же-	глины 149.6
перемѣщеніе 70.4	ная 19.6	лѣзная безъ	плата въ за-
- массъ . . . . 690.3	перспективный 19.7	дымоходовъ 294.1	четъ 624.5
- опоры . . . . 596.9	пескомъ посы-	пикритъ . . . . 182.6	- - счетъ . . . 624.5
- системы ко-	пать 850.6	пила . . . . 710.10	- за перевозъ 623.9
ординатныхъ	песокъ . . . 141.10	- въ рамѣ . . 711.6	- извозопро-
осей 25.7	- горный . . . 142.3	- для выпилки	мышленни-
- тесовато	- дюпный . . . 142.5	гнѣздъ 711.5	ку 623.9
камня 275.8	- известко-	- - рѣзки де-	- поденная . 824.1
- циклическое 28.9	вый 141.13	рева 711.1	платанъ . . . 173.3
перенесеніе	- кварцевый . 142.1	- доленая . . 711.2	платина . . . 130.6
силъ парал-	- морской . . 142.4	- камерѣзная 711.8	платформа . . 399.4
лельное 50.6	- наносный . 142.2	- круглая 190.4, 712.1	- для смѣши-
перенести пару	- нормаль-	- ленточная 711.10	ванія 707.1
силъ въ пло-	ный 141.11	- лучковая . 711.9	- перегрузоч-
скость парал-	- погребной . 142.3	- - узенькая . 711.7	ная 537.1
лельную пло-	- рѣчной . . 141.14	- одноручная 711.9	- передвиж-
скости пары 50.3	- тощій . . . 141.12	- продольная 190.6.7	ная 590.3
переплеть на	песчаниковид-	- съ натяну-	плаха . . . . 191.2
2 станка 288.5	ный 127.6	тымъ поло-	плашкоутъ . 517.3
- - 3 станка . 288.6	песчаникъ . 189.11	тенцемъ 711.6	693.4
- простой . . 288.4	- діасовый . . 189.1	- рамная . . . 711.6	плечо заднее 586.1
переплеты	- зеленый . . . 139.6	- слесарная . 714.5	- пары силъ 49.9
внутренніе 420.2	- известковый 189.8	пилястра . . 273.3	- переднее . . 585.6
- глухіе . . . . 471.5	- искусствен-	- граничащая 287.3	- силы . . . . 56.3
- двойные . . . 420.2	ный 157.6	пирамида . . 21.6	плинтусъ . . 386.4
- зимніе . . . . 420.2	- каменноуголь-	- опорная . . . 582.1	плита . . . . 294.7
- на два стан-	ный 188.13	- усѣченная . 21.7	- анкерная . 447.5
ка 418.5	- квадратный . 189.5	пихта евро-	- бетонная . 249.5
- оконные . . . 420.3	- куммулито-	пейская 172.4	- вида пира-
- - желѣзные 471.6	вый 139.7	пичъпайнъ . 172.2	миды 438.6
перерушивать	- пестрый . . 139.2	пламя для	- выпуклая . 430.1
глину 149.1	- плитообраз-	нагрѣванія	- - опорная . 593.6
перестройка . 280.2	ный 139.5	заклепокъ 671.4	- гипсовая . . 322.7
	- сѣровакко-	- паяльное . 718.6	- гончарная . 154.2
	вый 188.12	722.9	330.4



плита гранит- ная 499.4, 612.1	плитка фрон- тонная 348.2	плѣсенью по- крытый 179.11	поворотъ балки 592.5
- желѣзная . 509.4	плоскогубцы 713.1	пневматиче- ский спо- собъ 207.9	повышеніе температуры 88.7
- желѣзобетон- ная 612.2	плоскость зау- сенная 148.1	поверхность арки вну- тренняя 308.5	- цѣны . . . 620.6
- изъ азбесто- вого шифера 852.1	- любая . . . 49.2	- - виѣшняя 309.1	повѣрять от- вѣсомъ 190.1
- - твердаго гипса 829.3	- поперечнаго сѣченія де- рева 189.7	- боковая мно- гогранника 23.8	подавать землю 691.2
- каменная . 509.3	- постельнаго шва 147.11	- - полѣдра . 23.8	- матеріаль . 691.2
- квадратная 438.4	- проекцій . . 54.4	- - сѣтчатого покрытія 463.8	подбабокъ . 726.1
- коколитовая 330.1	- свода щеко- вая 310.8	- гладкая . . 148.3	подбалка 407.3, 520.7
- круглая . . 488.5	- скольженія 36.5	- головки сваи 252.12	подбалочникъ 407.1
- ксилолитовая 802.4	- стержней 554.10	- грунтовой воды 245.3	подбойка . . 724.1
- лещадная . 509.9	плотина . . . 493.4	- давленія . . 103.3	подборъ . . . 882.8
- магнезитовая 800.8	- съ заслон- ками 498.5	- излома . . 125.10	подвалъ . . . 286.1
- многоуголь- ная 802.6	- цилиндри- ческая 494.1	- нагрѣва . . 485.8	подведеніе фундамен- товъ подъ зданія 205.8
- опорная . . 592.1	- щитовая . . 498.5	- направляю- щая 597.1	подверженіе изгибу 93.5
- опоры основ- ная 594.3	плотникъ 187.3, 195.2	- раскола . . 198.6	подвозъ мате- ріаловъ 691.3
- перекрываю- щая 498.7, 588.2	плотность дре- весины 164.11	- свода вну- тренняя 308.5	подвѣска 461.2, 566.4
- песчаннико- вая 499.3	- заклепоч- наго шва 679.2	- - виѣшняя . 309.1	- двойная . . 520.5
- пленочная . 801.6	плоть . . . . 740.6	- скольженія 597.1	- желѣзная . 861.1
- площадоч- ная 333.10	площадка 833.9, 891.7	- стержня . . 655.4	- петлеобраз- ная 570.4
- подоконная 423.1	- бесконечно малая 58.4	- - боковая . 655.4	- платформы 590.6
- правильная 641.4	- включенная 15.2	- стыковая вертикаль- ная 513.7	- простая . . 520.3
- пробковая . 800.6	- рабочая . . 528.3	- - нормаль- ная 513.6	- проезжей части 570.2
- пустотѣлая гипсовая 829.9	- сборочная . 683.7	- стѣны лице- вая 297.9	- серегъ на крюкахъ 570.5
- свинцовая 592.11	площадь влія- нія отрица- тельная 67.6	- торцовая . . 189.7	- хомутовъ . 570.5
- стальная . . 593.5	- - положи- тельная 67.5	- тренія . . . 86.6	подвязина . . 699.7
- строитель- ная 802.5	- для выгруз- ки 490.8	- уровня неза- пруженная 636.11	подвязникъ 191.1.7
- - скагліоло- вая 801.4	- - загрузки . 490.7	- цилиндра . . 21.3	поддающийся расковкѣ 677.6
- фундамент- ная изъ бе- тона 249.5	- инфлюент- ная отрица- тельная 67.6	- цилиндриче- ская 21.3	поддерживать заклепку 677.3
- хрустальная призматиче- ской формы 421.5	- - положи- тельная 67.5	- шара . . . 594.9	поддержка кле- пального домкрата 678.5
- цементная системы Киндъ 843.8	- круга . . . 16.8	повозка . . 118.10	- клепальная 677.2
- - - Штау- дахъ 843.7	- моментная . 547.2	- двухосная . 119.3	- клепальной машины не- подвижная 678.4
- - шпунтовая 844.2	- моментовъ . 547.2	- для лѣса длинномѣр- наго 161.6	- упорная . . 678.4
- - эльбинг- ская 844.1	- - Гербера . 65.4	- - - подѣлоч- наго 161.6	поддѣлка подъ красное де- рево 200.5
- шелушистая 801.6	- - Кульмана 65.3	- - - строе- вого 161.6	- - цвѣтъ . . 196.6
плитка . . . 830.4	- нагрузки . 102.7	- съ лѣсомъ длинномѣр- нымъ 161.5	подеищина . 624.2
- бордюрная . 848.2	- образуемая 15.2	- - - подѣлоч- нымъ 161.5	подклинить . 697.9
- коньковая . 848.3	- окрашивае- мая 694.8	- - - строе- вымъ 161.5	подкова ци- линдриче- ская 21.4
- лещадная . 848.1	- опоры . . . 591.6	- четырехколес- ная 118.11	подкопъ . . . 144.7
- разжелобка 848.5	- перерѣзы- вающихъ силъ 547.7	- тормазная . 109.8	подкосина . . 406.2
- стеклянная 421.6	- полукруга 16.10		411.3
- съ водосточ- нымъ желоб- комъ 848.4	- профиля . . 689.8		подкосъ 289.4, 876.1
	- прохода . . 633.8		405.6, 406.2, 452.7
	- соприкаса- нія 679.5		727.4
	- сръза . . . 679.6		

подкосъ въ балку вру- бать 3726	подпорка чугунная круглаго сѣ- ченія 4663	подъемъ кры- ши = $\frac{1}{2}$ дли- ны двускат- ной крыши 4002	полка . . . 43210
- - - врублен- ный 3727	подпоръ вин- товой 7287	- - = $\frac{1}{4}$ - - - 4003	- широкая . . 4333
- шпренгель- ной системы 3814	подрѣшетка кровли 4068	- - = $\frac{1}{8}$ - - - 4004	полноводія не бываетъ 6332
подмога 4015, 407.10	подрядчикъ . 6867	- моста равно- мѣрный 5783	половинка кир- пича 1582
- для уклоины 3552	- принявшій работы по единичнымъ цѣнамъ 617.4	- наружного рельса 6081	- продольная 1634
подмости 6965, 6972	подставка . . 7034	- относитель- ный 5713	половинникъ 1912
- для пере- движки мо- стовыхъ фермъ на понтонъ 529.9	- для нако- валенъ 7127	подымать . . 6884	половица . . 3863
- желѣзные . 6924	- подъ раму . 4524	показатель степени 41	- половничатая 3865
- на понто- нахъ 5267	подступенокъ 3342	поковки . . . 4392	положеніе груза 1189
- плавучія . . 5267	890.6, 391.1, 454.4	покровъ смоля- ной 3504	- - самое невы- годное 1141
- сборочныя . 5266	подступень . 3342	покрытие . . 3592	- на грузки . 1022
подмости . . 6972	890.6, 391.1, 454.4	- асфальтомъ 5066	- основное 7.7, 1163
- для сушки . 1511	подстѣнокъ . 2893	- быка верхнее 515.1	- покоя . . . 845
подмыва, пре- доханить отъ - 266.6	818.7	- краской . . 694.7	- поѣзда . . 716
подмывъ . . 266.5	подтоварникъ 1917	- металломъ . 4947	- равновѣсія 345
поднять . . . 688.4	подушка . . . 875.7	- свинцомъ . 4952	566.1
подобіе треугольни- ковъ 142.4	- для затяжекъ деревянная 520.8	- свода водо- непроницае- мымъ слоемъ 325.5	- радиальное . 1095
подобный . . 143.5	- по которой скользятъ упорный стержень 588.2	- сѣтчатое бо- чарное 458.8	положенія под- ряда основ- ныя 6183
подогрѣватель 646.7	подфермен- никъ 592.2	- - купольное 4643	полозья . . . 705.1
подогрѣть предвари- тельно за- клепку 671.6	подчеканка . 6813	- - пирами- дальное 465.8	полоса подвѣс- ная 566.6
подоконникъ 875.7	подшивка . . 3843	- - сферическое 463.7	- желѣзная . 860.1
420.7	- подъ штука- турку 381.7	покрыть свин- цомъ 495.3	- связи . . . 448.3
подоконокъ . 420.7	- полей между балками 383.7	покрыша конь- ковая 462.10	- толстая . . 840.4
подометръ . . 717.7	- поверхности балокъ 383.8	покупать . . 627.5	- цинковая . 840.5
подопредѣли- тель 5.1	- потолка 381.2, 383.6	покупка . . . 627.4	полоска безко- нечно узкая 80.10
подошва . . . 515.5	- - двойная . 381.4	поле на грузки 105.6	полотенце пилы 710.11
- балюстрады 509.8	- - по поль- ски 381.5	полигонъ вере- вочный 50.7	- пильное . 710.11
- камеры . . 586.6	- - съ пазами 381.6	полировать . 147.4	полотнище дверное 4143
- канавы . . 497.7	- съ окалеван- ными полу- валиками 381.3	200.6	полотно . . 507.10
- парашета . . 509.8	подшлифовать пемзою 198.5	полировка . . 147.3	- земляное . 606.1
- разгружен- ная 249.6	- стеклянною бумагою 198.5	200.7	- проволочное 447.1
подпереть бан- кетъ консо- лями 509.1	подъемникъ . 491.4	- грунтовая . 200.8	- просмоленное 243.7
подпилокъ . 714.5	- грузовой . . 491.6	- отдѣлочная 200.9	полнлость . 310.7
подпираніе . 290.5	688.7	- первая . . . 200.8	полуваликъ . 155.6
подпирать . . 290.4	- для людей . 491.5	полиспасть . 683.4	384.4
подпора . . . 290.3	- - матеріала 708.3	727.2	полувальма . 395.6
подпорка . . 521.5	- товарный . 491.6	- гидравли- ческій 579.4	полудужье . 310.7
- желѣзная . 466.2	подъемъ 334.2, 390.6	политуру наво- дить полиро- вочнымъ тампономъ 200.10	полукруглый 514.6
468.2	454.4	- фильтровать черезъ по- лотно 200.11	полукругъ . 16.7
- пустотѣлая чугунная кольцеобраз- наго сѣче- нія 468.4	подъёмъ 334.2, 390.6	полиція строи- тельная 685.9	полуось цен- трального эллипса 803
- у перилъ . 455.2	арки . 810.1, 571.4	полидръ . . 23.7	полуотводъ . 158.3
	крыши . . . 899.6		полупараметръ 282

полъ деревян- ный 385.4	полъ цемент- ный пусто- тѣлый 302.2	порогъ дверной 417.2	поршень ги- дравлическій
- - черный по польски 382.3	- - ребристый 301.7	порода вул- каническая 123.1	подъемный 576.9
- досчатый . 386.3	- шпунтовый 387.3	- глинистая . 134.2	- дѣйствующій
386.1	пользование	- горная . . 130.14	отъ напора
- изъ фанеръ	ядромъ для	- - сплошная 122.10	воды 587.7
388.6	опредѣленія	- изверженная	- опорный . . 584.6
- - прифугован- ный 387.1	напряженія 76.6	122.10	- подъемный 576.9
- - простой . 385.6	полѣно . . . 384.8	- кварцевая . 134.3	- прессовый
- изъ естествен- ныхъ леща- докъ 331.1	полюсъ . . . 51.3	- обломочная 144.8	рабочій 673.5
- - камней	- мгновенный 69.4	138.10	- ударный . . 675.2
искусствен- ныхъ 331.3	- моментный 56.3	- осадочная . 121.2	поры круп- ныя 163.3
- - жсплолито- выхъ плить 332.5	- противный 80.9	- - четвертич- наго періода	послѣдова- тельный 1.3
- - шпунтовыхъ	поляра . . . 27.4	121.3	посадить . . 512.3
досокъ 387.4	помости . . . 697.1	- переходная 122.3	послѣдова- тельно со- четать 44.2
- каменный . 330.9	помость . . . 689.4	- плутони- ческая 123.2	послѣдова- тельность
- кирпича . . 153.2	- вращать около оси верти- кальной 579.6	- промежуточ- ная 122.3	стрѣлокъ 46.6
- корабельный	- - - - горизон- тальной 534.10	пороки дерева 182.8	поставки для строитель- ныхъ ра- ботъ 618.4
386.6	- для выгрузки	- строевого	поставки для
- монолитный 332.6	490.8	лѣса 178.6	строитель- ныхъ ра- ботъ 618.4
- - асфальто- вый 383.3	- загрузки . 490.7	порохъ . . . 144.5	- сдать . . . 618.5
- - гипсовый 332.3	- нагрузочный	- военный . . 144.5	- - съ публич- ныхъ тор- говъ 618.1
- - глиняный 332.7	527.1	порошокъ кир- пичный 218.5	поставъ хому- тообразный 186.7
- - известко- вый 383.1	- перемѣстить въ горизон- тальномъ на- правленіи 578.3	- торфяной . 377.4	постель бал- ласта 606.1
- - цементный 333.2	- поднять вер- тикально	- шлифоваль- ный 198.7	- природная 142.10
- наборный	вверхъ 575.3	порталь . . . 290.1	- плитката
черный 382.4	помощникъ 640.10	портландъ-це- ментъ 228.5	верхняя 147.3
- - - двойной 382.5	помѣстить	порученіе по- строить 628.6	- - нижняя . 147.3
- - - съ швами	части арки 308.3	- работъ по	- раствора . . 278.1
косыми 382.7	- - свода . . 308.3	договору 621.4	- фашинная . 266.9
- - - - - пря- мыми 382.6	помѣщеніе во- достойное для	- - согласно	- щебеночная 266.7
- на желѣз- ныхъ ско- бахъ 388.4	сосуна 246.9	договору 621.4	постоянная . 8.5
- - лагахъ . 388.10	- для нагрѣва 670.3	поручень 392.3, 518.7	- интегриро- ванія 31.10
- иѣмецкій . 386.7	- жилое . . . 376.3	- периль . . 613.3	- Пуассона . 86.4
- палубный . 386.6	- - для рабо- чихъ 687.4	поручитель- ство 622.5	постоянный . 8.6
- паркетный . 389.1	- печное . . . 490.5	порфиристый 127.1	постройка гли- номятная 279.7
- патентован- ный 388.8	- подвальное 286.1	порфиръ . . 131.2	- желѣзанныхъ мостовъ 523.3
- планочный 389.7	- чердачное . 286.4	- авгитовый . 131.9	- изъ кирпича
- полущпунто- вый 387.2	пониженіе 70.3, 567.3	- - зеленый . 132.1	нештукату- ренного 278.8
- простильный	понтонъ . . . 517.3	- - зеленый . 131.10	- - - съ раз- дѣлкою
386.11	понятія изъ	- - содержащій	швовъ 278.3
- со смазкою	геологін 120.5	кристаллики	- - набивного пенла 280.2
384.5, 6	- - химін . . 128.3	роговой об- манки 131.11	- мостовъ . . 496.1
- сплошной . 332.6	поперечина . 258.2	- кварцевый . 131.3	- песчано-из- вестковый
- - асфальто- вый 383.3	382.1, 608.7, 727.4	- слюдяной . 131.4	набивная 280.1
- - гипсовый 332.3	- деревянная 586.3	- содержащій	- по способу Геннебика 280.5
- - глиняный 332.7	608.8	кристаллики	- - - Монье . 280.4
- - известковый	- желѣзная . 608.9	роговой об- манки 131.5	
383.1	- мостовая . . 609.2	- фельзит- ный 131.6	
- - цементный 333.2	попеченіе о рабочихъ 625.3	- черный . . 131.7	
- фризový . 388.9	поплавокъ . 740.5	поршень . . . 698.9	
- цементный 302.1	пора древесная	- гидравли- ческій 537.7	
	163.5		
	- мелкая . . 163.7		
	пористый . 126.14		



постройка по способу Рабица 290.6	правило расположенія нагрузки 102.8	предѣлъ высокихъ водъ 633.2	приборъ роликовый 414.6
- специальная 735.1	- сложенія . 43.5	- допустимый 82.2	- самопишущий чертежный для опредѣленія прогиба 694.3
- фахверковая 374.5	правка балки покоящейся на полкахъ 641.8	- пропорциональности 100.5	- слесарный воротный 479.2
- - декоративная 874.6	- - поставленной ребромъ 641.7	- текучести . 83.9	- - двери . . 473.7
- - желѣзная 488.5	- вь горячемъ видѣ 642.2	- упругости . 83.6	- - - задвижной 477.9
постройку сдать отдѣльнымъ предпринимателямъ 617.1	- - - состояніи 642.2	- - верхний . 83.8	- - - раздвижной 477.9
потенціалъ упругихъ силъ 83.2	- - - холодномъ видѣ 642.1	- естественный 83.7	- - оконный . 471.3
потолокъ деревянный 381.2	- - - состояніи 642.1	преобразова- тель давленія 584.7	приборы для строитель- ныхъ работъ 700.3
- - на балкахъ 385.2	- горячая . . 642.2	прерывный . 47.5	- измѣрительные 715.6
- - простой . 882.2	- машинная . 641.6	прессъ . . . 643.2	пригонять заклепочныя отверстія 657.4
- - сводчатый 883.2	- обрабатываемаго предмета 641.2	- воздушный 264.5	придавить плотно листы 676.4
- - съ кессонами 883.1	- отъ руки . 641.5	- гидравлическій 576.7, 729.6	привести къ случаю равновѣсія 81.7
поѣздъ безъ паровоза 119.6	- ручная . . 641.5	- для сгибанія 643.3	приводъ гидравлическій 576.3
- желѣзнодорожный 114.2	- холодная . 642.1	- - - балокъ . 643.4	- ручной . . 577.5
- изъ телѣжекъ 119.7	превратить вь простую рѣшетку 61.5	- дыропробивный 650.8	приглашеніе письменное къ участію въ конкуренціи 618.2
- расчетный . 113.7	превращеніе координатъ 26.1	- загибный . 643.3	- - - - - соревнованія 618.2
- - передви- нуть до точки п 116.5	преграда фасшинная 243.1	- подъемный 582.3	пригонять доски вь притыкъ 337.5
- - проходить за основное положеніе 116.4	предметъ обрабатываемый 641.1	- клепальный пневматическій съ колѣнчатымъ рычагомъ 674.3	приготовление работъ по сооруженію мостовъ 614.1
- - съ двумя локомотивами 117.9	- - рѣзать . . 645.4	- фрикціонный 644.1	призма . . . 30.6
- - - паровозами 117.9	предотвратить боковой сдвигъ 699.5	прибавка гидравлическая 225.7	призматическій 30.7
- товарный . 114.3	- подмывъ подошвы 500.7	- къ вѣсу . . 112.2	призматондъ 22.1
поясокъ . . . 236.6	предотвращеніе несчастныхъ случаевъ 626.4	приборъ . . . 471.2	призмондъ . 22.1
поясъ . . . 544.6	предохранить отъ образованія гриба 326.6	- для верхняго свѣта 473.4	признакъ сходимости 61
- арки . . . 538.6	предохраненіе дерева отъ гніенія 202.1	- - захлопыванія дверей 478.1	прикинуть са- жонкой 188.2
- верхний . . 545.2	- отъ несчастныхъ случаевъ 626.4	- - измѣренія паденій 716.5	прикрыть ва- ликомъ прибитымъ гвоздями 422.4
- - одностѣнный 550.3	предохранить отъ подмыва 266.6	- - - разности уровней 716.5	прикрѣпить . 548.5
- вытянутый 545.3	предохраняющій отъ ржавчины 694.6	- - скорости движенія 719.3	прикрѣпленіе поперечины 609.3
- вѣтровой . 568.7	предписанія касающіяся мостовъ 101.4	- испытанія сопротивленія фундамента 235.5	
- горизонтальный 544.9	предохранить отъ подмыва 266.6	- крашенія дерева 196.7	
- двустѣнный 550.5	предохраняющій отъ ржавчины 694.6	- наводненія узоровъ 197.2	
- желѣзный . 544.6	предприниматель 686.7	- нанесенія брызговъ 197.3	
- замковый . 315.6	представленіе проекта 616.8	- рѣзки посредствомъ кисло- рода 647.2	
- криволинейный 588.6		- зеркальный 79.3	
- ломанный . . 545.1		- нагрѣвательный 486.1	
- нижний . . 545.3		- питательный пароструйный 734.1	
- растянутый 545.3			
- сжатый . . 545.6			
- цѣпи . . . 566.3			
- шаровой . . 22.7			
правило 704.10, 705.3			



прикрѣпленіе  
проѣзжей  
части мостовъ 604.1  
- рельсовъ . 606.2  
- стержня . . 548.2  
- тротуаровъ  
мостовъ 604.1  
прилагать  
силу 41.6  
приливъ ко-  
лонны 467.2  
прилипаніе . 88.4  
примавера . . 177.7  
примужина . 384.8  
примѣсъ из-  
вести 225.3  
- песка . . 149.10  
принадлеж-  
ность 471.2  
принудитель-  
ный 70.1  
принципъ на-  
ложенія 86.5  
принятіе на  
себя пору-  
чительноста 622.6  
принять поло-  
жительное  
направленіе 68.8  
приравниваніе  
моментовъ 56.4  
приращеніе  
функции 30.9  
приростъ растя-  
женія 564.5  
прирубъ въ  
полдерева  
съ угловымъ  
скосомъ 865.2  
- косой . . . 302.9  
присоединеніе  
новыхъ силъ 41.6  
- стержней  
хомутообраз-  
ное 563.7  
присоединить  
силу 41.7  
приспособленіе  
грузоподъ-  
емное 688.3  
- для крашенія  
дерева 196.7  
- - перегрузки 688.2  
- - поднятія . 536.8  
- - приведенія  
въ дѣйствіе 581.7  
- - регулиро-  
ванія 563.8  
- - рѣзки по-  
средствомъ  
кислорода 647.2  
- - точныхъ  
измѣреній 79.2  
- охранное . 521.7

приспособленіе  
подъемное 425.3  
575.5, 586.8  
- противъ схо-  
да съ рель-  
совъ 607.4  
- тормазное . 584.9  
пристань для  
причалива-  
нія 591.4  
притворъ . . 414.3  
- оконнаго  
косыка 422.3  
притеска съ  
вырубкою 873.3  
притыкъ съ  
накладкою 665.3  
пріемка соору-  
женія 696.1  
- работъ . . 624.11  
пріемникъ гро-  
моотвода 482.5  
пріемокъ свѣ-  
товой 423.3  
пріобрѣтеніе  
земли 626.6  
проба на кол-  
кость 167.5  
- - разрывъ . 88.4  
- - растяженіе 88.4  
- отъ развѣдки  
грунта буре-  
ніемъ 630.3  
пробивка от-  
верстій 650.6  
пробить от-  
верстія 650.7  
пробка деревян-  
ная 698.8  
проблема напря-  
женій 85.5  
- - въ плоско-  
сти 86.3  
пробойникъ  
стальной 650.9  
проведеніе до-  
роги по путе-  
проводу 516.4  
- - подъ полот-  
номъ другой  
дороги 501.4  
- - - путепро-  
водомъ 516.5  
- ж. д. надъ  
другою до-  
рогой 502.1  
- - - подъ  
другою до-  
рогой 501.7  
- обыкновен-  
ной дороги  
надъ другою  
дорогой 501.5  
- - - - - на-  
скосъ 501.6

провести плечо  
силы 57.2  
проводка освѣ-  
тительная 687.9  
- силовая . . 687.8  
проводъ воз-  
душный 488.2  
- мѣдный . . 482.7  
- подземный . 488.3  
проволока . . 446.5  
- желѣзная . 446.7  
559.8  
- колючая . . 446.8  
- прокатная . 446.6  
- сердцевин-  
ная 560.6  
- стальная . . 559.9  
- тянута . . 559.10  
проволоки сви-  
ты въ обрат-  
ную сторону  
свиванія от-  
дѣльных  
прядей 562.1  
- - - - -  
стренгъ 562.1  
- - - томъ же  
направленіи,  
въ какомъ  
свиты от-  
дѣльныя  
пряди 561.8  
- - - - -  
- - стренги 561.8  
проволоку под-  
вергнуть  
испытанію 565.6  
провоочно-  
канатная  
дорога 149.4  
провѣтриваніе 488.3  
- барака . . . 739.2  
прогибъ 70.4, 546.8  
- упругій . . 694.2  
прогонъ 327.6, 358.3  
404.9, 405.5, 517.7  
- верхній . . 405.4  
- коньковый . 456.2  
- подкоса . . 411.4  
- средний верх-  
ній 407.9  
прогоны несущіе тро-  
туаръ 605.5  
- подъ проѣз-  
жую часть  
моста 606.1  
продавить за-  
клепочныя  
дыры 657.2  
- - отверстія . 657.2  
- - отверстія . 650.7  
продажа лѣса  
съ торговъ 160.8  
продленіе сро-  
ка 624.8

продолженіе  
работы 625.1  
продолжитель-  
ность впиты-  
ванія 207.6  
- естественной  
жизни дере-  
ва 162.5  
- колебаній . 87.11  
- - моста . . 109.9  
- отвердѣва-  
нія 226.4  
- службы де-  
рева 205.9  
- схватыванія 226.2  
продолжить до  
пересѣченія 51.8  
продырявить 194.5  
проективный 19.4  
проектировать 19.3  
- многоуголь-  
никъ силъ 42.2  
проектъ об-  
щій 614.3  
- окончатель-  
ный деталь-  
ный 615.3  
- предваритель-  
ный 614.3  
- представить  
на утверж-  
деніе 616.9  
- рассмотреть 616.2  
проекція . . 19.2  
- вертикальная 54.6  
- горизонталь-  
ная 54.5  
- многоуголь-  
ника силъ 54.3  
- на параллель-  
ную пло-  
скость 19.5  
- параллель-  
ная 19.5  
проемъ двер-  
ной 417.1  
- между стол-  
бама 297.2  
- оконный . . 422.7  
прозоръ ниже  
подоконнаго  
камня 423.6  
прозрачный . 125.3  
произведеніе  
векторовъ 30.5  
производитель-  
ность 35.2  
производить  
буреніе 630.1  
производныя 81.2  
- дегтя . . . 206.1  
производство  
работъ съ  
подряда по  
единичнымъ  
цѣнамъ 617.3

производство	прослойка бу-	профиль ийце-	прядь каната 560.4
чугуна 208.3	мажная 850.10	образный	прямая . . . 11.4
прокладка . . 445.7	простираіе	приподня-	- сопряженная 27.6
606.6	слоя 123.10	тый 159.6	прямоуголь-
- желѣзная . 505.2	пространство	прочность . . 86.10	никъ 15.4
- изъ листо-	для нагрѣва 670.8	- дерева . . . 168.8	пузырчатый 126.13
вого желѣза 538.3	- - - предвари-	- заклепоч-	пунсонъ прессы
- кабелей . . 603.3	тельного 671.1	наго шва 679.1	643.5
- листовая . . 445.7	- - подогрева-	- морилки . . 200.1	путепроводъ 502.6
- свинцовая . 508.2	нія 671.1	- на изгибъ . 98.3	524.4
592.10	проступень . 334.1	- - - продоль-	- для дороги
- улицы . . . 690.8	390.5, 454.3	ный 98.5	желѣзной 501.7
пролетъ 64.4, 634.9	проступь . . 834.1	- - крученіе . 97.3	- - - обыкно-
- арки . 800.4, 571.5	390.5, 454.3	- - разрывъ . 87.25	венной 501.4
- балки . . . 542.1	протестъ . . 696.3	564.2	- устроить че-
- зданія . . . 399.7	противовѣсъ 576.1	- - растяженіе 87.5	резъ долину 629.4
- моста въ	- выравнить 575.10	564.2	путь . . . . 606.4
свѣту 527.9, 635.10	протрава теря-	- - сдвигъ . . 95.1	- возвышенной
- свода . . . 809.4	еть цвѣтъ 200.2	- - сжатіе . . 91.5	дороги 603.6
проливъ судо-	протравлять . 198.9	- - срѣзъ . . 95.1	- городской
ходный 635.2	профилевать . 195.7	- неограничен-	ж. д. 603.5
промежутки	профиль арки 308.4	ная сухого	- для подвоза 690.7
заполнить	- Беренда . . 242.3	дерева въ	- моста . . . 523.1
между бал-	- Вандерклу-	сухомъ воз-	- надвиганія . 529.8
ками 883.5	та 242.4	духъ 202.3	- надземной
промышлен-	- искаженный 615.7	- при повтор-	дороги 603.6
ность лѣс-	- неправиль-	ныхъ нагруз-	- описываемый
ная 161.1	ный 636.8	кахъ 87.1	узловой точ-
пропитать . . 203.3	- неравномер-	- противъ про-	кою 71.3
пропитываніе 147.5	ный 636.8	дольного из-	- скольженія 597.7
- дерева . . . 203.2	- нормальный 431.3	гиба 99.6	пучекъ лучей 18.10
- - масломъ . 203.8	- поперечный 615.8	- свѣжесрублен-	- - въ про-
- каменноуголь-	- - верхняго	наго лѣса	странствѣ 22.2
нымъ мас-	строенія 571.9	увеличить 202.2	- проективный 43.4
ломъ 204.1	- - моста . . 569.7	- х-кратная на	пушонка . . 232.2
- солями . . . 203.4	- - помоста . 571.9	продольный	пыль торфяная
пропорціональ-	- продольный 615.6	изгибъ 100.1	877.4
ность 3.12	- свая . . . 252.11	проѣздъ . . 413.8	пята . . 322.3, 505.6
пропорціональ-	- свода . . . 308.4	пружина за-	- купола . . 315.2
ный 3.11	профиль слож-	хлопная 478.2	- врѣзанная . 322.5
пропорція . . 3.10	ный 438.7	прутикъ для	- выносная . 317.1
- смѣси . . . 228.8	- теченія . . 636.6	ковровъ 478.7	322.6
прорѣзъ . . . 574.1	- яйцевидный 159.5	прутковый . 434.2	- выпускная . 322.6
просверлить 648.10	- яйцеобраз-	прутокъ . . . 455.5	- обтесанная . 322.7
	ный 159.5	прыскъ . . . 232.4	пятакъ . . 147.7

## Р.

работа виртуаль-	работать на	работы плот-	работы сдать
ная 68.7	сборочной	ничныя	съ публич-
- возможная . 68.7	площадкѣ 688.8	исполнять 187.4	ныхъ торговъ
- деформаціи 66.1	работы вести	- по разбивкѣ	618.1
82.8	хозяйствен-	685.10	- слесарныя . 639.5
- - обратимая 83.1	нымъ спосо-	- - установкѣ 480.6	- столярныя . 195.1
- - удѣльная 82.9	бомъ 617.2	- подготови-	- установочныя
- ва поденную	- въ мастер-	тельные об-	480.6, 632.6
плату 624.2	скихъ 637.7	щія 626.5	- фанерочныя 196.1
- механическая	- земляныя . 689.6	- - по по-	- штукатурныя
83.7	- кровельныя 344.5	стройкѣ 628.7	330.7
- по выемкѣ	- кузнечныя 638.1	- поручаются	рабочій-дрово-
грунта 237.6	- на мѣстѣ	подрядчику 621.3	сѣкъ 185.4
- - единичнымъ	сооруженія 684.1	- - предприни-	- старшій . . 675.3
цѣнамъ 617.3	- отнять . . . 625.3	мателю 621.3	равенство тре-
- поденная . 624.2	- плотничныя 187.2	- сдать . . . 618.5	угольниковъ 14.4
- тренія . . . 35.9	195.3		- условное . 103.1

равновѣсіе про- тивъ сдвига 96.1	равзенковать 658.2	разстояніе между за- клепками поперечное 656.2	раскалываю- щійся легко 167.6
- - скалыванія 96.1	разлагать силу 42.4	- - - продоль- ное 656.1	- трудно . . . 167.7
- - скручиванія 98.3	разложеніе силы 42.5	- - - опорами . . 64.4	- хорошо . . . 167.6
- сила . . . . 45.4	- - давленія вѣтра 106.5	- - осями . . . 114.5	расклепать . . 681.7
- - дѣйствую- щихъ на 1 точку 45.7	- - однозначное 42.6	- - - неодина- ковое 114.6	расклепывать 681.7
- упругое . . . 84.3	разложить силу по тремъ на- правленіямъ 54.1	- - - путей . . 607.3	раскованный 678.1
равнодѣй- ствующая 44.4	размахъ коле- баній мосто- вой фермы 567.2	- - отверстиями 650.1	расковать за- клепку 677.4
- безконечно мала 44.5	размежеваніе 630.4	- - стропиль- ными фер- мами 456.1	расковка за- клепки 677.5
- замыкаетъ многоуголь- никъ сила 41.4	размежевать . 630.5	- - центрами заклепокъ 655.9	расколимость лѣса 193.2
равный . . . . 14.5	размочка глины 149.9	- - полюсное . . 51.4	расколоть клиномъ тесъ 143.9
радіальный . . 16.2	размѣръ зерна 229.3	- - центра за- клепки отъ края наклад- ки 666.5	- - штучный камень 143.9
радіусъ . . . . 16.1	- момента инер- ціи 79.7	развѣздъ . . . 608.3	раскосъ 239.4, 359.4
- - векторъ . . . 80.3	- нормальный кирпича 151.10	раковистый 125.13	800.5, 555.7
- гидравли- ческий 681.2	размѣры линей- ные 625.4	ракъ дерева . . 180.2	- восходящій 555.3
- инерціи . . . 80.1	- локомотива 117.3	181.2	- - влѣво . . . 556.1
- кривизны . . 18.9	- паровоза . . 117.3	рама . . . 470.3, 551.1	- - вправо . . . 555.8
- ядра . . . . 77.1	- поперечнаго сѣченія 625.5	- глухая . . . . 420.3	- вытянутый 556.3
разбивка котло- вана 237.2, 631.5	- предполагае- мые 616.4	- дверная . . . 417.4	- вѣтровой . . 402.6
- рва . . . . . 237.2	разность вы- сотъ опре- дѣлить 280.10	- для катковъ 582.6	700.1
- тригонометри- ческая 681.7	разорваться . . 88.7	- - роликовъ 582.6	- главный . . . 556.6
- - оси моста 686.1	разработка проекта 614.4	- жесткая . . . 551.1	- диагональный 452.3
разбуханіе дерева 165.6	разрыватьсѧ . . 88.7	- изъ двутавро- ваго же- лѣза 452.1	- концевой . . . 556.2
разведение моста 581.1	разработка проекта 614.4	- колодца . . . 259.1	- нисходящій 556.1
развертка 28.5, 650.3	разрыватьсѧ . . 88.7	- лѣсопильная 190.5, 712.2	- обратный . . . 556.5
- внутренней поверхности арки 623.3	разрывъ стерж- ня заклепки 655.3	- - вертикаль- ная 712.4	- перекрестный 556.5
развертывать заклепочныя отверстія 657.3	разрыхлять выморажи- ваніемъ 149.7	- - горизонталь- ная 712.3	- растянутый 556.3
- рейбаломъ . . 650.4	- на солищѣ . . 149.3	- направляю- щая 577.10, 598.4	- - главный . . . 556.7
разводка моста 581.1	разрѣзъ дерева радіальный 189.3	- оконная . . . 420.3	- сжатый . . . . 556.4
разгородка . . 296.4	- ножницами 646.4	- - съемная . . 737.2	- цѣпной фер- мы 566.5
- дымовой тру- бы 291.1	разсошникъ . . 163.4	- опорная . . . 552.3	- шпренгель- ной системы 361.4
разгрузка . . . 105.7	разстояніе безконечно малое 105.2	- основная . . . 725.3	раскочъ . . . . 183.7
623.11	- заклепки отъ края листа 669.5	- поперечная концевая 552.5	раскружалить 697.3
разгружать . . 691.7	- - - полки угольника 669.4	- - крайняя . . . 552.5	распалубка коническая 312.7
раздавить . . . 91.7	- - - - - вѣш- ной поверх- ности 669.6	- портала . . . 573.3	- свода . . . . . 312.3
раздѣлить . . . . 3.8	- между глав- ными балками 542.6	- распорная . . 447.9	- собственно 312.5
- нагрузку ка- менной клад- ки на полосы 103.6	- - заклепками 655.3, 655.9	- съ валками 642.5	- цилиндри- ческая 312.4
раздѣлка дымо- вой трубы 291.2	- - - по діаго- нали 656.3	- - ковшами . . 731.4	- шаровидная 312.3
- - - круглой 296.2		- - черпака- ми 731.4	распилъ . . . . 186.3
- швовъ . . . . 278.4		раму соединить со стойкою 452.2	распираніе ба- локъ 357.1
раздѣлъ на- грузки 110.1		рана на деревѣ наполненная смолою 181.6	распирать . . . 239.5
разжелобокъ 401.2		раскалываніе лѣса 193.3	- раскосами . . 406.4
			расплавить руды 208.5
			расположеніе груза самое невыгодное 65.1
			- заклепокъ шахматное 660.2
			- моста . . . . . 629.1
			- свай въ шах- матномъ по- рядкѣ 253.4



расположеніе	растворъ сѣр-	ребро отъ замка	ростверкъ аме-
швовъ англій-	нокислый	свода къ	риканскій 2513
'ское 323.7	известковый	пятъ 810.8	- досчатый . 251.1
- - французское	226.6	- поперечное 818.3	- - двойной . 251.3
323.6	- твердый 277.11	- продольное 818.2	- - простой . 251.2
распорка верти-	- трассовый . 225.2	резервуаръ	- изъ пла-
кальная 552.6	- химическій 224.5	для газа 401.1	стинъ 251.4
- винтовая . 239.8	- цементный . 225.3	- - угля . . . 490.6	- - плахъ . . 251.4
- вѣтровой	277.9	результатъ	- - половинни-
связи 552.1	- - смѣшать	наблюдений 79.4	ковъ 251.4
- двойная . 407.11	съ гидравли-	- торговъ . . 620.8	- на сваяхъ
- діагональная 361.5	ческою из-	рейка . . . . 192.8	высокій 257.7
- желѣзная . 446.3	востью 222.5	- водомѣрная 632.1	- - - глубокій 257.2
- связей . . . 573.4	- шамотный . 227.4	- зубчатая . . 578.4	- желѣзобетон-
распорки уста-	- шамотовый 227.4	- мѣрная 717.3, 718.8	ный 251.6
навливать 239.5	растрескиваніе	- нивеллир-	ростъ свиле-
распоръ арки 66.5	дерева 165.8	ная 718.8	ватый 183.3
- горизонталь-	растяженіе 88.5, 87.6	рейсмась . . 644.2	- температуры 108.3
ный 66.5, 574.5	- вслѣдствіе	- переставной 644.3	- эксцентрич-
распредѣленіе	измѣненія	рельсъ . . . 606.3	ный 183.2
вѣса 112.1	температуры 90.1	- кольцевой . 583.3	ротонда . . . 465.6
- давленія . . 92.6	- поперечное 89.7	- круговой . . 583.3	ртуть . . . . 130.5
- масла въ	- продольное 89.6	- направляю-	- двухлори-
деревѣ 207.5	растяженію	щій 607.3	стая 203.7
- масъ . . . 690.2	подвергнуть	- переводный 607.3	рубанокъ . . 715.2
- напряжений	тѣло 88.3	- ходовой . . 477.11	- для попереч-
линейное 85.1	растяжимость	683.2	наго строга-
- - параболическое 85.3	матеріала 89.9	ремонтъ . . . 347.3	нія 715.3
- стропильныхъ	- проволоки . 564.4	реперъ . . . 631.3	рубка лѣса . 185.2
фермъ 455.9	растяжимый 127.13	ресмусъ . . . 644.2	рукавъ . . . 710.2
растворъ . . 277.6	расходимость 6.2	- раздвижной 644.3	руководитель
- азбестовый 223.2	расходиться . 6.3	ржавчина . . 494.6	постройки 684.6
- воздушный 224.7	расходы по	ригель . 356.4, 360.6	руководить
- гидравли-	заключенію	863.2, 375.6, 453.1	работами по
ческій 225.1	договора 621.6	518.6	постройкѣ 684.7
- гипсовый . 226.6	- - содержа-	- дверной пере-	руководство
- глиняный . 227.3	нію 625.7	мычки 375.6	работами по
- для штука-	расходящійся 6.4	- подоконный 375.7	сооруженію
турныхъ ра-	расчеканить . 630.4	ровный . . 125.11	моста 684.2
ботъ 230.7	расчетъ ба-	ровъ . . . . 237.1	- - строитель-
- известки и	локъ 546.7	- для пиль-	ными 684.5
песка съ при-	- полный по	щпка 190.2	рулетка . . . 717.3
мѣсью волоса	строитель-	роговикъ . . 134.12	русло рѣки . 636.7
348.7	нымъ рабо-	рогохвость . 182.1	рустика . . . 147.8
- известковый 224.7	тамъ 696.2	родъ арки . . 806.3	рустикъ . . . 145.4
277.8	- рѣшетки . . 59.9	- горной по-	ручка . . . . 474.10
- - углекислый	расшивка . . 704.8	роды 121.1	- бронзовая . 477.3
224.6	- швовъ . . . 278.4	- дерева . . . 171.4	- для комнат-
- - цементный 225.6	расширеніе	- кровли . . 344.6	ныхъ две-
- механический 227.1	вслѣдствіе	- лѣса . . . . 171.4	рей 476.9
- морилки на-	измѣненія	- нагрузки . 100.8	- - шпингалетовъ 473.2
носить въ	температуры 90.1	- раствора . . 277.7	- желѣзная . 477.1
горячемъ со-	- - теплоты . 108.2	- свода . . . 311.3	- латунная . 477.2
стояніи 199.4	- поперечное 89.7	розетка пото-	рыть верти-
- неогнеупор-	расщепляться 168.7	лочная вен-	кально выем-
ный 227.5	рачка . . . . 714.4	тиляціонная 481.1	ку 237.7
- огнеупорный	реакція опоръ 64.5	- стѣнная . . 294.10	рыть котло-
227.2	532.2	розвѣтъ . . . 183.7	вана 237.3
- пуцоллано-	ребро . 401.1, 432.4,	роликъ грузо-	рычагъ . . 486.10
вый 225.2	593.4	вой 727.5	- подъемный
- схватываетъ 277.10	- замковое . . 316.7	- направляю-	для ство-
- съ примѣсью	- гуртовое . . 318.3	щій 591.1	ловъ 161.2
волоса теля-	- крестовид-	- ходовой . . 477.10	- ручной по-
чьяго 232.1	ное 597.9	романъ-це-	воротный 672.2
	- направляю-	ментъ 228.4	
	щее 597.3	ростверкъ . . 250.5	



рѣзать ножни- цами 645.5	рѣшетка окон- ная 471.7	рядъ зубча- тый 287.2	рядъ свода въ 1 кирпичъ 324.8
рѣзецъ стро- гальный 648.3	- плоская . . . 59.6	- каменной замоч- ныхъ 310.6	- стержней . 554.9
рѣзка лѣса . 189.3	- простая . . . 59.7	- - ключе- выхъ 310.6	- сходящійся 51.2
рѣшеніе треугольни- ковъ 10.1	- простран- ственная 68.2	- кирпича въ одной пло- скости 325.3	- тычковый . 269.7
- уравненія . 7.3	- статически опредѣлимая 60.6	- - положен- наго на ребро 269.10	- шлюзовый . 270.1
рѣшетина двой- ная 406.6	- со стойками 583.1	- - поставлен- наго на ли- цо 269.9	- шпунтовый 240.4
- кровли . . 406.3	- треугольная 60.3	- - копечный . 5.7	379.2
- опалубки . 239.7	- устойчивая 60.4	- ложковый . 269.5	- - изъ волни- стаго же- лѣза 242.5
рѣшетка . . . 59.5	рѣшетникъ . 192.3	- порядка выс- шаго 6.7	- - - выпук- лыхъ плитъ 242.7
- двойная 59.8, 535.3	рѣшить урав- неніе 7.4	- - первого . 6.6	- - - желѣзо- бетона 242.8
- изъ балокъ 468.6	рядъ . . . . 269.1	- цитовый . . 310.4	- - - фасоннаго желѣза 241.7
- - пламокъ . 339.7	- арифмети- ческій 5.3	- расходящійся 6.3	- - Ларсена . 242.2
- - - подвиж- ная 339.8	- безконечный 5.8	- свай . . . . 253.3	- - Ольротге . 241.9
- - - полосового желѣза 553.3	- вагоновъ . 119.6	- - попереч- ный 518.3	- - Симона . 241.5
- многораскос- ная 535.5	- вертикаль- ныхъ тыч- ковъ 269.10	- - свода въ 1/2 кирпича 324.7	- - съ прямо- угольнымъ шпунтомъ 240.6
- неустойчи- вая 60.5	- въ елку . . 270.1		- - Фрид- штедта 242.1
- объемная . 66.3, 537.3	- геометри- ческій 5.6		
	- елочный . . 270.1		
	- заклепокъ . 659.4		

## С.

сажа . 222.1, 295.1	свариваемый 211.9	свая подъ фун- даментомъ	сверло витое 649.5
- блестящая 294.11	651.9	сооруженія 257.3	- радиальное . 649.6
- трубная . 294.11	свариваніе . . 651.7	- полая . . . 257.1	- спиральное 649.5
сажонка . . . 188.2	- ацетилено- вое 651.10	- пробная 252.1, 716.2	714.9
салазки для зубчатыхъ реекъ 587.4	- кислородно- газовое 651.11	- симплексъ . 255.2	- центровое . 721.4
самолетъ . . 590.2	сварить . . . 651.8	- системы Рай- монда 254.3	сверлянка . . 181.7
самшитъ . . 175.10	сварка . . . . 651.7	- съ винто- вымъ башма- комъ 256.7	свертываніе края въ трубочку 353.2
сандрикъ надъ дверью 414.4	- ацетилено- вая 651.10	сваю выта- щить 258.3	свилеватость 183.3
санки . . . . 705.1	- кислородно- водородная 651.11	- забитую вы- дернуть 236.5	свилеватый . 164.3
сарай вращаю- щійся 741.1	- - газовая 651.11	- - вытащить 236.5	свиль . . . . 167.3
- для аэро- статовъ 489.5, 740.1	свая . . . . . 716.3	- - забить 236.4, 252.4	свинецъ 130.4, 212.3
- - матеріа- ловъ 697.2	- бетонная . . 254.4	- - копромъ . 255.3	- для стеколь- ныхъ ра- ботъ 213.3
- неподвиж- ный 740.2	- - суженная книзу 254.5	- - посред- ствомъ на- порной воды 256.1	- листовой . 213.11
- паровозный 490.3	- бронирован- ная системы Цюблина 254.2	- - пробную . 252.3	427.4
- пловучій . . 740.4	- винтовая . . 256.7	- - съ промыв- кой 256.1	- прокатывать изъ отлитыхъ болванокъ 213.10
- подвижной . 740.3	- деревянная 252.5	сверлить . . 648.9	- рольный . . 213.9
- съ 1 неф. . 741.2	- дисковая . . 256.6	- камень штуч- ный 144.2	- строитель- ный 213.5
- съ 2 неф. . 741.3	- желѣзная . 252.8	- - тесовый . 144.2	- - прессовать 213.6
- формы круг- лой 742.1	- желѣзобетон- ная 254.6	- отверстія для закле- покъ 657.1	- хромово- кислый 220.11
- - продол- ной 741.4	- - американ- ская 255.1	- тесъ . . . . 144.2	свинтить . . 441.1
- - треуголь- ной 741.5	- заостренная 253.5	сверло . . . . 648.8	свинцовать . 495.3
сборка . . . . 688.9	- коренная . 532.6	- американ- ское 649.5	свинчивать . 441.1
сборочная . . 683.6	- мостовая . . 381.9		свищъ отъ сучка 182.11
сборщикъ . . 692.7	- направляю- щая 256.4		свобода дви- женія 72.7
	- опорная . . 517.9		- перемѣщенія 72.7

свободный отъ трения 86.7	сводъ пере- крываетъ по- мѣщеніе 817.2	сгибать листо- вое желѣзо 648.8	сила перпенди- кулярно къ
сводъ . . . . 804.1	мѣщеніе 817.2	- листы . . . . 648.8	оси стержня 73.6
- бетонный . 804.8	- покрыть во-	сглаживаніе . 280.9	- воды подъем-
504.11	донепрони-	сдать постройку	ная 576.4
- богемский . 816.1	цаемымъ	отдѣльнымъ	- вращаетъ
- бочарный . 816.2	слоемъ 506.5	подрядчи-	влѣво 57.1
- бутовый . . 804.7	- полаучій ци-	камъ 617.1	- - вправо . . 56.6
- винтообраз-	линдриче-	- работы . . 620.10	- вспомогатель-
ный полуу-	ский 811.5	сдача поста-	ная 62.4
чій цилин-	- полупарус-	вокъ 618.4	- вызываетъ
дрический 811.7	ный 815.7	- работу 618.4, 620.9	напряженіе 74.9
- вставленный 819.7	- полусожну-	- - непосред-	- вызывающая
- въ видѣ	тый 813.7	ственная съ	продольный
зонта 819.6	- почвенный . 820.1	подряда безъ	изгибъ 99.4
- вѣрный . . 819.1	- прусский . . 813.5	объявленія	- вѣтра . . . 106.3
- горшечный 819.3	- прямой . . 504.4	конкурса 617.5	- движущая . 590.4
- готический . 816.4	- - цилиндри-	сдвигъ . . . . 95.2	- дѣйствуетъ на
- декоратив-	ческий 811.4	- боковой . . 97.2	ось веревки 51.6
ный 819.2	- разгрузной 506.4	- лѣсовъ . . 699.4	- - перпенди-
- звѣздчатый 816.5	- строитель-	- чистый . . 95.5	кулярно 75.3
- зеркальный 814.1	ныхъ зако-	сдираніе коры 169.9	- живая . . . 34.2
- изъ камня	новъ 628.1	сегментъ . . 17.2	- инерція . . 74.5
бутового 504.9	- сферический 815.9	- круговой . 504.2	- краѣа подъем-
- - - тесанна-	- сѣтчатый . 818.8	- параболн-	ная 683.3
го 504.8	- тесовый . . 804.6	ческий 27.10	- критическая 99.4
- - кирпича	- экономиче-	- шаровой . . 22.4	- крученія . . 97.7
горшковид-	ский 821.3	секансъ . . . 17.5	- молекулярная
наго 819.3	- эллипсоид-	секторъ зуб-	84.1
- - - пусто-	ный 816.3	чатый 587.5	- нагрузки . 102.4
тѣлаго 819.3	свойства гео-	- круга . . . 17.1	- напряженія 84.3
- - отдѣльныхъ	метрическихъ 42.7	- шаровой . . 22.8	- натяженія . 51.6
поясовъ 813.4	- физическихъ 78.7	селенить . . 137.7	- нормальная 33.3
- - смѣшанной	свѣсъ гзымса 287.1	семейство со-	74.1
кладки 504.10	- крыши . . . 401.3	пряженныхъ	- объемная . 74.4
- каменный . 804.4	свѣшиваніе . 624.4	осей 80.5	- передаваемая
- кирпичный 804.5	связь . 242.1, 448.1	сердечникъ . 560.5	на разстояніе
504.7	- вертикаль-	сердцевина 168.10	74.3
- кладки елоч-	ная 552.6	серебро . . . 130.3	- поперечная 74.2
ной 821.1	- вѣтровая . 572.4	- новое . . 215.11	96.2, 547.6
- - кирпичной 824.6	744.1	середина балки	- - сдвигающая
- - кольцевой 821.2	- горизонталь-	542.3	547.6
- - съ много-	ная 551.8	серпентинъ . 132.4	- - срѣзываю-
угольными	- двуобушная 276.5	серьга . 566.4, 600.4	щая 547.6
рядами 821.4	- диагональ-	- петлеобразная	- продольная 74.1
- кольцообраз-	ная 551.5	570.4	- растягиваю-
ный цилин-	- каменной при-	сжатіе . 91.6, 601.3	щая 87.3
дрический 811.6	тескою 298.4	- грунта . . . 234.1	- связующая
- конондаль-	- крестовая . 551.6	- - максималь-	глины 149.5
ный 819.5	- кровельная 402.7	ное 234.4	- сдвигающая 74.2
- косой . . . 504.5	- перекрест-	- - наибольшее	- сжатія . . . 91.3
- - цилиндри-	ная 357.2, 861.5	234.4	- сжимающая 91.3
ческий 812.1	- полная . . . 70.1	- поперечное 92.3	- скручиванія 97.7
- крестовый . 814.2	- поперечная 572.5	- - вслѣдствіе	- слагающая 45.1
- простой . 814.3	- стропильная 401.7	измѣненія	- совпадаетъ 75.4
- купольный 814.4	403.4	температуры 90.2	- составляю-
- - съ парус-	- - для пере-	- - стержня за-	щая 45.1
нымъ коль-	сѣкающихся	клепки 656.2	- срѣзывающая
цомъ 815.5	двускатныхъ	сжиганіе . . 128.3	74.2, 547.6
- лотковый . 813.7	кровель 403.1	сила . . . 40.5, 73.3	- тормаженія 109.6
- монастыр-	- - желѣзная 456.3	- внутренняя 73.7	- тормазная . 109.6
ский 813.6	- стрѣльчатая 551.7	- виѣшняя . 531.6	- тренія . . . 35.10
- Менье . . . 505.1	- тормазная . 572.9	554.3	- центробѣж-
- обратный . 249.2	сгибаемый . 127.15		ная 108.3
820.1	сгибать . . . 648.1		- частичная . 34.1
- парусный . 815.9			

силикатъ гли- нозема 1343	система ко- соугольная 252	склепка въ рядъ 6593	скрѣпленіе бол- товое 440.11
силуръ . . . 1223	- прямоуголь- ная 25.1	- гидравли- ческая 6732	- для бревенъ въ лѣсахъ 699.6
силы въ одной плоскости 39.7	- кривыхъ . . 30.1	- горячая . . 670.7	- ригелемъ двойнымъ 4533
- - простран- ствѣ 533	- многопод- косная 519.10	- крѣпкая . . 670.2	- - простымъ 4532
- - равновѣсія 453	- многогораскос- ная 535.5	- машинная . 671.9	- связями ниж- ней обвязки съ фундамен- томъ 451.6
- направленные одинаково 40.4	- подвижныхъ грузовъ 703, 1133	- плотная . . 670.3	скрѣщиваніе обрѣшетинъ и стропиль- ныхъ связей 460.4
- натяженія взаимно унич- тожаются 52.4	- подвѣсная комбинирован- ная и шпреп- гельная 360.7	- пневмати- ческая 673.8	скуфья . . . 815.3
- одного направ- ленія 46.4	- - простая . 520.2	- прочная . . 670.2	слагать . . . 8.1
- параллель- ная 49.4	- подвѣсокъ . 557.3	- ручная . . 670.3	- силы . . . 41.10
- - противопо- ложного на- правленія 49.6	- подкосная . 572.6	- сжатымъ воз- духомъ 673.8	слагающая вер- тикальная 44.7
- пересѣкаются 50.2	- - двойная . 520.4	- ступенчатая 660.3	- горизонталь- ная 44.6
- - подъ острымъ угломъ 48.4	- - деревянная 519.7	- холодная . 670.6	- давленія вѣтра 106.6
- попарно урав- новѣши- ваются 48.3	- - подвѣсная 520.6	- горячее . . 670.7	- усилія . . . 84.10
- произвольно направлен- ная 48.3	- - простая . 519.8	- машинное . 671.9	сланецъ амфи- болитовый 133.10
- равнодѣй- ствующія 41.5	- раскосная . 593	- отъ руки . 670.3	- глинисто-слю- дистой 133.11
- равны и на- правлены въ противополож- ные стороны 47.6	- рѣшетчатая 593	- холодное . . 670.6	- глинистый . 134.6
- - - противо- положны по направленію 47.7	- силъ . . . . 44.3	- электрическое 675.7	- кварцевый 134.10
- тормазныя перенести на главныя фер- мы 572.7	- сопряжен- ныхъ осей 803	склепываніе 6523.5	- кремнистый 134.11
символь . . . 8.1	- треугольни- ковъ 64.3	- въ-ручную . 670.5	- роговообман- ковый 131.2, 133.10
симметрический 8.12	- фермъ . . . 530.5	- - холодную 670.6	- слюдяной . 133.7
симметрия . . 8.11	- французская укладки ба- локъ 357.3	- горячее . . 670.7	- сѣровакковый 134.7
синусъ . . . 3.7	- шпренгельная двойная 361.6	- машинное . 671.9	- тальковый . 133.3
- гиперболи- ческий 53.4	- - многоуголь- ная 699.3	- отъ руки . 670.3	- хлоритовый 133.9
синяя кобальто- вая 221.3	- - простая . 361.3	- электрическое 675.7	сланцеватый 126.3
- парижская . 221.5	- - трапеци- дальная 699.2	склепывать . 652.4	слезникъ 155.2, 420.6
система балокъ 530.5	- - треугольная 699.1	скоба . . . . 443.7	слесарня . . 639.6
- височная двой- ная 456.9	сито . . . . . 706.3	- вилообраз- ная 241.5	слива обыкно- венная 176.8
- - непрерывная 565.11	- волосяное . 706.4	- декоративная железная 475.4	сливъ . . . . 423.5
- - простая . 456.8	ситовина . . 183.5	- предохрани- тельная 591.2	сложеніе . . 2.13
- - составная 360.7	- дерева . . . 178.9	- служащая ступенью 296.5	- силъ . . . 41.9, 43.6
- двухподкосная 519.9	сифонъ . . . 487.1	скользить . . 592.7	- - въ про- странствѣ 53.6
- заполненія рѣшетки 551.4	сіенить . . . 131.1	скорость . . . 34.9	- - геометри- ческое 43.7
- координатъ 24.11	сіенна . . . 221.12	- виртуальная 34.10, 69.9	- - дѣйствую- щихъ на раз- ныя точки 42.1
	скала см. шкала	- воды . . . 633.3	- - параллель- ныхъ 49.5
	скарпель . . . 703.7	- возможная 34.10, 69.9	сложить . . . 8.1
	скать . . . . . 288.1	- вращения . 742.2	слоистый . . 123.4
	скашивать . . 193.9	- движенія . 108.7	слой асфаль- товый изоли- рующий 303.6
	скважина буро- вая 235.1, 630.2	- нормальная 69.5	- бетона . . . 249.7
	- для развѣдки 234.8	- подъема . . 576.2	- бетонный . 325.6
	- замочная . 474.7	- произвольная 69.9	- воздушный 284.7
	складъ мате- ріаловъ 261.7, 686.9	- угловая . . 69.7	- воска . . . 199.9
	складывать . . 8.1	- узловой точки 71.2	- годичный . 169.8
	- графическимъ путемъ 44.1	- вѣтра . . . 107.3	
	склепать . . . 652.4	скосить сѣдло- образно 521.3	
	склепка . . . 652.6	скость . 323.3, 334.6 353.3	
		- подоконной плиты 423.4	
		скручиваніе . 97.4	
		скрѣпить дю- белемъ 448.9	
		- скобами . . 515.9	
		- пирами 515.10	



слои гравія . 851.2	снабжать па-	соединение	соль опоръ . 528.6
- изолирующій . 303.5	зомъ и греб-	полосового	- сводовъ . . 304.2
- красочный . 694.7	немъ 887.8	желѣза по-	- фахверковое
- лака . . . . 200.4	снимать кру-	средствомъ	желѣзное 488.5
- покрывающій	жала 697.8	накл. двой-	соотношение
562.3	снось . . . . 290.8	ныхъ 444.6	аналитическое
- политуры . 201.1	собачка . . . 584.4	- - - - - простой	24.4
- притолоки . 298.1	соглашения	444.4	- геометри-
- простирается	письменные 622.4	- посредствомъ	ческое 11.3
съ сѣверо-за-	- техническія 101.1	накладокъ	сопротивление
пада на юго-	содержаніе	угловыхъ 444.8	воздуха 85.1
востокъ 123.11	воды въ ра-	- - - уголковыхъ	- вѣтра . . . 107.4
- свода въ 1/2	створѣ 226.5	для перекры-	- заклепки . 679.8
кирпича 324.7	- соковъ . . 170.10	тія 445.1	- изгибу . . . 93.3
- - - 1 кирпичъ	- феноловъ въ	- прочное . . 670.2	- - продольному
824.8	дегтъ 205.4	- съ накладкой	98.5
- цементный 325.7	соединение ба-	666.1	- матеріаловъ 86.10
- щебеноч-	локъ 548.3	- угловое . . 550.6	564.1
ный 257.6	- - подъ острымъ	- узловое . . 519.2	- опоры . . . 64.5
случай нагрузки	угломъ 548.4	- - конструкціи	- прочное . . 87.3
113.2	- болтовое . 440.11	лѣсовъ 697.5	- разрыву 87.2, 87.5
слѣдить . . . 684.4	- вертикальнаго	- шпунтовое . 879.3	564.2
слѣдъ плоско-	ребра 445.3	соединить бол-	- растяженію 87.5
сти 49.3	- вилкою . . 878.4	тами 682.3	564.2
- силы горизон-	- водосточной	- посредствомъ	- сдвигу . . . 95.1
тальный 55.1	трубы 484.9	металла 488.1	- сжатію . . . 91.5
слюда . . . . 134.5	- въ гнѣздо . 334.5	сосна . . . . 179.1	- скольженію 679.3
смазать скини-	- - напускъ съ	сонскатель . 619.5	- скручиванію 97.3
дарнымъ ла-	накладкой 665.6	- связанъ своимъ	- сложное . . 98.4
комъ 390.2	- - нахлестку	заявленіемъ 621.2	- срѣзу . . . 95.1
смазка . . . . 336.2	съ накладкой	сокъ . . . . 282.5	- тренія . . . 86.3
сматываніе . 565.9	665.6	- доменный . 208.7	сопряженіе
смола . . . . 170.3	- - притыкъ	282.6	арки 308.2
- буроугольная	обрѣшечникъ 480.2	- - гранулиро-	- крыши подъ
204.3	- - шпунтъ и	вать 208.8	прямымъ
- горная 227.7, 350.3	гребень 380.1	- клѣточный 164.1	угломъ гла-
- земляная . 227.7	- вѣтровыхъ	солома 228.10, 853.11	големъ 896.3
- іудейская . 227.7	связей 552.2	- пшеничная 224.1	- ломанное . 834.7
- каменно-	- гидравли-	- ржаная . . 223.11	- подкоса съ
угольная 204.4	ческое 587.3	- рубленая . 877.8	балкою 372.5
350.3	- деревянныхъ	соль азотно-	- стропиль-
смолистый . . 170.6	частей 362.5	кальціевая 135.4	ныхъ ногъ
смолу содержа-	- жесткое узло-	- средняя сѣр-	въ конькѣ 369.6
щій 170.6	вое 555.4	помѣдная 208.6	- стѣнъ подъ
смолы, бога-	- звѣздчатое 411.6	- сѣрноизвестко-	угломъ
тый содер-	- зубцами . . 366.4	вая безводная	острымъ 273.6
жаніемъ - 170.7	- кабельныхъ	137.9	- - - - - прямымъ
- много содер-	канатовъ 563.4	- сѣрнокаль-	273.5
жащій 170.7	- крайнихъ	ціевая 187.4	- - - - - тупымъ
- , съ содержа-	узловъ 549.6	сооруженіе	273.7
ніемъ - 170.6	- металлическое	арокъ 304.2	сортъ желѣза
смотать прово-	482.9, 483.1	- деревянное 354.1	для построекъ
локу барабана	- накладкой	- для колош-	434.3
603.5	въ полдерева	никоваго	- - профиль-
смѣна закле-	867.5	подъемника 493.3	наго 431.4
покъ 681.6	- плотное . . 670.3	- желѣзное . 426.1	- проволоки . 559.7
- моста . . . 529.6	- посредствомъ	- желѣзныхъ	соскальзываніе
- пролетнаго	накладокъ 444.2	мостовъ 523.3	стропилы 459.1
строения 529.6	- - - полное . 444.7	- изъ бутовой	сосна . . . . 171.6
смѣта деталь-	- разбирать . 681.7	кладки 275.2	- австрійская 171.3
ная 616.6	- стропильныхъ	- каменное . 263.1	- бѣлая амери-
- подробная . 616.6	связей 461.5	- мостовъ . . 496.1	канская 172.2
- предваритель-	- съ ступенча-	- на быкахъ . 636.9	- Веймутова . 173.1
ная 616.3	тымъ располо-	- - устояхъ . 636.9	- желтая . . 172.9
	женіемъ за-	- надземное . 488.4	- крымская . 171.8
	клепокъ 660.3	- подземное . 488.4	- оregonская 171.9



сосна черная 1718	способность	средняя ариф-	сталь сиженсь-
составляющая	дерева вни-	метическая 87	мартенов-
вертикальная 447	тывать 2073	- геометри-	ская 2124
- горизонталь-	- - всасываю-	ческая 83	- тигельная . 2123
ная 446	щая 1664	- пропорцио-	558.1
- давленія	способъ авто-	нальная 587	- - литая 2123, 558.1
вѣтра 1066	генный 652.1	средство для	- томасовская 2113
- напряженія 84.10	- графическій 402	предохране-	- цементная . 2125
составъ	- Дюлакъ . . 236.7	нія отъ гни-	стамеска . . . 708.2
смѣси 228.8	- испытанія . 77.2	нія 2024	- полукруглая 703.1
- подвижной . 116.8	- креовотиро-	- - - - ржав-	- прямая . . 703.2
состояніе дви-	ванія 204.1	чины 565.1	станина воро-
женія 34.7	- Кульмана . 62.3	- изолирую-	та 729.5
- замазки	- Максвелль-	щее 789.7	- лебедки . . 729.5
тѣстообраз-	Мора 68.6	- предохраняю-	- передвиж-
ное 201.4	- образованія	щее отъ	ная 649.4
- лѣса . . . . 184.4	рѣшетки 60.1	ржавленія 694.5	станокъ . . . 703.4
- нагрузки . 102.2	- погруженія 206.8	- противъ	- бурильный 721.7
- темновышне-	- проекцион-	ржавчины 494.6	- винторѣз-
вокраснаго	ный 62.8	- смазочное . 728.5	ный 647.1
каленія 639.2	- Риттера . . 62.6	- соединитель-	- врубовой по-
сосудъ для	- сѣченій . . 62.6	ное 439.1	воротный 648.7
пропитыва-	- - Циммер-	сродный . . . 20.2	- для выдѣлки
нія 207.8	мана 63.1	средство . . . 20.1	кирпичей 707.8
- - смѣси . . 617.5	- укладки	срокъ вскры-	- для нарѣза-
- - смѣшенія 617.5	кровли	тія посту-	нія винтовой
- древесины . 163.6	англійскій 847.6	пившихъ	рѣзьбы 647.1
сотрясеніе . . 109.4	- - - нѣмецкій 847.3	заявленій 620.7	- - плита
сохраненіе	- устройства	- для оконча-	штамповаль-
тепла 234.10	основанія 247.6	нія работъ 624.7	ный 708.1
сочетаніе . . 82.3	спускъ въ	- - подачи . . 619.3	- - плоскостей
- треугольни-	подвалъ 336.3	- - - крайній 619.4	фрезерный 651.6
ковъ послѣ-	сращиваніе	- - сонсканія 619.3	- - правки же-
довательное 49.1	брусевъ 362.6	- поставки . . 624.6	лѣзныхъ ли-
сочетать . . . 32.4	- въ притыкъ 362.7	- сдачи ра-	стовъ 642.3
сошка . . . . 163.4	- - - съ встав-	ботъ 621.1	- - сгибанія . 643.7
спадать . . . . 29.7	кою 363.1	срубить го-	- - строганія
специалистъ	- - - - встав-	ловку ва-	кромокъ ме-
по статикѣ 40.4	нымъ зам-	клепки крейц-	таллическихъ
спираль . . . . 29.1	комъ 363.2	мейселемъ 682.1	листовъ 648.4
списокъ по-	- - - - - натяж-	- заклепочную	- - фрезованія
ставляемаго	нымъ 363.3	головку	плоскостей
лѣса 623.4	- - - - - желѣз-	крейцмейсе-	шарошеч-
- предметовъ 623.2	ными наклад-	лемъ 632.1	ный 651.6
сплачиваніе	ками 363.4	срѣзь боковой 97.2	- дыропробив-
въ закрой 880.2	- глухимъ ско-	срѣзъ . . . . 95.3	ный 650.3
- - шпунтъ . 879.4	вороднемъ 364.7	срѣзь . . . . 95.2	- загибный . 643.7
- - - треуголь-	- и сплотку	срѣзывать . . 95.3	- камнебуриль-
ный 880.4	намѣтить на	стави . 413.1, 424.7	ный 722.1
- зубомъ . . 866.5	обвязкѣ 194.10	- откидные . 425.1	- клепальный 672.1
- шпонками . 379.3	- посредствомъ	- приставные 424.8	- - неподвиж-
сплотка въ	накладки	- притворные 424.6	ный 672.4
ножовку 378.3	простой 444.4	- раздвижные 424.9	- - паровой . 675.4
- - притыкъ . 378.6	- - накладокъ 444.2	- свертываю-	- - подвижной 672.5
- - четверть . 330.2	- - - двойныхъ	щіяся 425.2	- - приводный 675.5
- - шпунтъ . 379.4	444.6, 445.3	сталь . 211.11, 557.8	- - работаю-
- - - треуголь-	- - - полное . 444.7	- бессемеров-	щій сжатымъ
ный 880.4	- - - уголко-	ская 211.4	воздухомъ 674.1
- досокъ . . . 378.5	выхъ 244.8	- литая . . 212.13	- - ручной . . 672.2
- зубомъ . . 366.5	- - - - для	- - въ брускахъ	- - съ колѣн-
- шпонками . 379.3	перекрытія 445.1	558.5	чатымъ ры-
сплошной . . 123.5	- шипомъ въ	- мартенов-	чагомъ 672.6
сползаніе фун-	гнѣздо 368.2	ская 558.3	- - - - - дѣй-
дамента 248.7	средники и	- никкелевая 558.2	ствующій
споры . . . . 180.9	горбыли 419.1	- сварочная . 212.2	сжатымъ
			воздухомъ 674.3

станокъ кле-  
пальный  
ударный 6742  
- - электри-  
ческий 6756  
- - молотъ кле-  
пальный 6727  
- - пильный . . 7122  
- - вертикаль-  
ный 7124  
- - горизонталь-  
ный 7123  
- - кромкостро-  
гательный 6484  
- - оконный . . 4186  
- - пильный . . 1905  
- - рабочий . . 6404  
- - включить 6405  
- - выключи-  
ть 6406  
- - радиальновер-  
хильный 6492  
- - - на ко-  
лоннѣ 6492  
- - - - стойкѣ 6492  
- - сверлиль-  
ный 6491  
- - радиаль-  
ный 6492  
- - токарный . 6513  
- - универсаль-  
ный для авто-  
генной рѣзки  
отъ руки 6469  
- - шлифоваль-  
ный для де-  
рева 1978  
стативъ . . . 7187  
статика . . . 396  
- - графическая 398  
статически  
неопредѣлен-  
ный относи-  
тельно силъ  
внутреннихъ 721  
- - - - виѣш-  
ныхъ 721  
- - неопредѣли-  
мый 722  
- - опредѣлен-  
ный 608  
- - опредѣли-  
мый 609  
- - сверхопре-  
дѣлимый 723  
статическій . 399  
стволъ . . . 1846  
- - дерева . . . 1848  
- - дымовой  
трубы 2959  
- - колонны . . 4673  
- - подрубить . 1861  
- - приподнять  
помощью  
подъемнаго  
рычага 1614

стволъ размѣ-  
тить на от-  
рубки 1882  
- - сырой . . . 1865  
створка окон-  
ная 4186  
- - со вставлен-  
нымъ стек-  
ломъ 4225  
створъ вентиля-  
ціонный от-  
кидной 4194  
- - дверной . . 4142  
- - оконный со  
вставленны-  
ми стеклами 4225  
стекло . . . 2162  
- - англійское . 2178  
- - бемское . . 2176  
- - богемское . 2176  
- - для построекъ  
2163  
- - - храмовъ . 2171  
- - закаленное 2173  
- - зеркальное 2172  
- - известковое 2164  
- - листовое . . 2165  
- - муслиновое 2174  
- - неокрашен-  
ное 21712  
- - нѣмецкое . 2175  
- - оконное . . 2165  
4226, 7373  
- - круглое . 2168  
- - окрашенное 21711  
- - орнаментное 2169  
- - расписное . 2171  
- - растворимое 2186  
- - рейнское . . 2175  
- - рифленое . 2169  
- - строитель-  
ное 2163  
- - съ заплавлен-  
ной внутри  
проволочной  
сѣткой 2168  
- - сырое . . . 2167  
- - французское 2177  
- - фуксово . . 2186  
- - цвѣтное . . 21711  
стекловид-  
ный 12615  
степень . . . 813  
- - безопасности 814  
- - отъ про-  
должнаго из-  
гиба 996  
- - опредѣли-  
теля 53  
- - - понизить . 54  
- - прочности . 814  
- - свободы пере-  
мѣщенія 602  
- - твердости . 5655  
- - упругости . 842

стереометри-  
ческий 205  
стереометрія . 204  
стержень . . 5544  
- - арки проме-  
жуточный 5744  
- - быстро охла-  
дить нака-  
ленные 6393  
- - винтовой . . 7271  
- - - опорный . 5777  
- - - подъем-  
ный 5773  
- - вытянутый 5551  
- - громоотвод-  
ный 4826  
- - дополнитель-  
ный 638  
- - жесткости . 5462  
- - заклепки . 6546  
- - замѣняющій 638  
- - колонны . . 4673  
- - лишний . . 613  
- - неработаю-  
щій 5553  
- - подвѣсный 5664  
- - пояса . . . 5461  
- - - верхняго . 5454  
- - - сжать . 5457  
- - - нижняго . 5455  
- - - растя-  
нуть 5459  
- - промежуточ-  
ный 5555, 5685  
- - рѣшетчатый 5532  
- - сжатый . . 5552  
- - соединитель-  
ный 2357  
- - составной  
цѣпи 55810  
- - удалить . . 702  
- - шарнирный 5059  
- - эксцентри-  
ческий упор-  
ный 5881  
стержневой . 4342  
стержнеобраз-  
ный 12610  
стойка 35810, 4053  
4523, 5223, 5556  
6997  
- - боковая . . 4526  
- - внутренняя . 7426  
- - дверная . . 3753  
- - желѣзная . 4662  
4682  
- - и насадка  
слухового  
окна 2927  
- - крайняя . . 3752  
- - оконная . . 3754  
- - основная . . 3751  
- - перилъ 39110, 5185  
6132  
- - поворотная 5893

стойка при-  
легающая  
къ кладкѣ 3771  
- - - стѣнѣ . 4023  
- - промежуточ-  
ная 37513, 4937  
- - сжатая . . 4613  
- - среди-стѣн-  
ная 7431  
- - у перилъ . 4552  
- - угловая 3752, 4525  
- - четырехгран-  
ная 5736  
- - чугунная  
круглаго  
сѣченія 4663  
- - - полая . . 4664  
- - шарнирная 6003  
стойкость от-  
носительно  
атмосфер-  
ныхъ влія-  
ній 1245  
- - - мороза . . 1244  
стоимость со-  
держанія 6257  
стокъ для не-  
чистотъ 5005  
- - крыши . . . 4013  
столбъ внутрен-  
ный 7426  
- - воротный . 2732  
- - восьмиуголь-  
ный 2726  
- - для прово-  
довъ 4922  
- - дубовый . . 1982  
- - изъ тесоваго  
камня 5097  
- - квадратный 2724  
- - крайній . . 2733  
- - круглый . . 2727  
- - опорный . . 3224  
- - - гуртовый . 3177  
- - перильный . 3921  
- - промежуточ-  
ный 2734  
- - прямоуголь-  
ный 2723  
- - пятовый . . 3224  
- - среди-стѣн-  
ный 7431  
- - стѣны . . . 2971  
- - съ фигур-  
нымъ пла-  
номъ 2725  
столовая при  
постройкѣ 6375  
сторона вогну-  
тая 911  
- - выгнутая . . 906  
- - выпуклая . . 906  
- - лицевая . . 4047  
- - многоуголь-  
ника силъ 472

сторона навѣ- тренная 1705	стропила ман- сардная въ видѣ одно- скатной	стрѣла подъема арки 810.1	стѣна изъ досокъ гипсо- выхъ 300.1
- подвѣтрен- ная 107.6	крыши 396.4	- прогиба . . . 94.3	- - - литыхъ съ древеснымъ мочаломъ 300.3
- прилегаю- щая къ стѣнѣ 404.8	- - съ бабкою и опущен- ною мати- цею 396.7	стрѣлка 412, 608.4	- - - кирпичей армирован- ныхъ 302.9
- угловой ноги верхняя 404.3	- - - сквоз- ною 396.6	стукольце . . . 477.4	- - - стеклян- ныхъ 302.7
- - - нижняя 404.6	- - - - шпрен- гельной си- стемы 396.5	ступень 333.6, 390.4 454.2, 455.5	- - - литого бе- тона 279.5
- - полуфермы верхняя 404.3	- - - - горизон- тальнымъ ригелемъ и опущенною матицею 397.1	- - - первая свер- ху 333.8, 391.3	- - - пластинъ 243.2 378.2
- - - нижняя 404.6	- - - - подкосами направлен- ными внутрь 409.2	- - - снизу 333.7, 391.2	- - - двойная 378.4
стоякъ . . . 699.7	- - - - нару- жу 409.3	- - - съ колон- ною 335.4	- - - простая 378.3
страхованіе на случай не- валидности 626.3	- - - - риге- лемъ 409.1	стыки стано- вятся неплот- ными 420.1	- - - плить коко- литовыхъ 299.8
- отъ болѣз- ней 626.1	- - - - и стой- кой съ пони- женнымъ по- ломъ черда- ка 410.1	стыкъ изъ двухъ ли- стовъ 662.4	- - - магнизи- рованныхъ 300.7
- - несчаст- ныхъ слу- чаевъ 626.2	- - - - средн. опор. 408.1	- обрѣшетникъ подвижный 460.3	- - - пленоч- ныхъ 301.5
стремя . . . 484.6	- - - - 2-мя . 408.2	- - - подъемныхъ частей мо- ста 588.7	- - - пробко- выхъ 300.3
стремьянка . . 292.6 728.6	- - - - 3-мя . 408.3	- - - полосового железа 443.7	- - - скаглиоло- выхъ 301.3
стренга кана- та 560.4	- - - - пони- женною 408.4	- - - расширитель- ный 461.7	- - - шелуши- стыхъ 301.5
строгать . . . 648.2	- - - - пони- женными стропилами 2-мя 408.5	- - - ребра сплош- ной балки 443.9	- - - пробкового камня 300.4
строение . . . 126.4	- - - - 3-мя 408.6	- - - рельсовый . 607.6	- - - цѣльнорѣ- шетчатого ме- талла 302.8
- верхнее 541.8, 605.9	- - - - стой- ками и подкоса- ми 409.4	- - - стойки . . . 743.2	- клѣтки ли- цевая 338.3
- - вращать около оси вертикаль- ной 579.6	- - - - - 2-мя 408.5	- - - столба . . . 743.2	- - - передняя 338.3
- - - - - гори- зонтальной 584.10	- - - - - 3-мя 408.6	- - - съ накладкою 665.3	- - - ксилолитовая 302.3
- - - - - желѣзное 605.6	- - - - - пони- женными стропилами 2-мя 408.5	- - - тупой желѣз- ный 444.1	- - - литая . . . 303.1
- - - - - перемѣщать въ горизон- тальномъ на- правленіи 578.8	- - - - - 3-мя 408.6	- - - шарнира . . 600.2	- - - лицевая . . 281.2
- - - - - поднять вертикально вверхъ 575.3	- - - - - стойками и подкоса- ми 409.4	стѣна башен- ная 285.1	- - - лѣстничной клѣтки 283.5
- - - - - моста верх- нее 518.10	- - - - - схваткою 409.5	- - - блиндажная 511.2	- - - наружная . 281.2
- - - - - пролетное 605.7	- - - - - подкосная . 410.7	- - - боковая . . 489.3	- - - несгораемая 303.2
строительный комитетъ главный 684.3	- - - - - подъ башен- ку 403.2	- - - бревенчатая 377.11	- - - несущая лѣстницу 283.5
стропила англійскія 458.5	- - - - - простыя вися- чей системы 359.7	- - - висячая изъ плитъ 301.1	- - - обводная . . 281.2
- - - - - белгійскія . 458.4	- - - - - угловыя въ мѣстѣ греб- ня 402.4	- - - внутренняя 282.2	- - - облицовочная 298.6
- - - - - висячія съ затяжкою 407.4	- - - - - разже- лобка 402.5	- - - восходящая 284.4	- - - общая бранд- мауерная 282.6
- - - - - деревянные 402.7	- - - - - Эме . . . . 410.5	- - - въ которую задѣланы ступени 338.4	- - - фронтонная 282.6
- - - - - для алгара 489.8	стропъ для колоколовъ 411.7	- - - 1/2 кирпича 270.3	- - - щипцевая 282.6
- - - - - навѣса . . 489.8	структура . . 126.4	- - - 1 кирпичъ 270.4	- - - огнестойкая 303.2
- - - - - кружалъ- ная 410.4	струя окисляю- щая 646.9	- - - глинобитная 279.6 376.5	- - - огнеупорная 303.2
- - - - - крыши двух- скатной 457.4	стрѣла . . . 536.7	- - - глиномятная 376.5	- - - откоса . . . 298.5
- - - - - ступенча- той 457.5	- арки . 537.5, 571.4	- - - деревянная 374.4	- - - покоробив- шаяся 299.4
- - - - - шатровой 457.6		- - - досчатая . . 380.6	- - - откосная . . 274.2
		- - - землебитная 279.6	- - - коническая 299.3
		- - - изолирующая 283.3	- - - цилиндри- ческая 299.2
			- - - погреба . . 284.1



стѣна под- вала 284.1	стѣна шпунто- вая Фрид- штедта 242.1	сухара . . . 162.2	сѣченіе овои- дальное 498.3
- подовая . . 500.8	- щековая . . 312.8	сухарики . . 155.9	- опасное . . 94.2
- - у входного и выходного отверстій тру- бы 500.9	- - прямоуголь- наго сѣченія . . 503.5	сухопечень . 179.9	- опоры попе- речное амери- канскаго типа . . 483.3
- подоконная 289.1	- - ступенчатая . . 503.6	сучья . . . 166.7	- - - квадратное . . 438.1
- подпорная . 298.3	- - съ выкруж- кою 503.8	сушина 162.2, 179.9	- - - кольцевое . . 483.2
- - изъ досокъ . 240.3	- - трапецевид- ная 503.7	сушка дерева 202.5	- открытое стойки 743.4
- полая . . . 284.6	- - щипцовая . 469.2	сушнякъ 150.5, 156.7	- - столба . . 743.4
- полуэтажа . 282.3	стѣнка верти- кальная 432.4	схватка . 241.3, 405.7	- поперечное балки 480.4
- промежуточ- ная 282.2	- главной балки . 542.5	- для скрѣпле- нія стропиль . . 412.3	- - излома . . 89.1
- Прюса па- тентованная 801.2	- деревянная подпорная 239.2	схватъ . . . 719.8	- - клѣтко- образное 437.6
- рѣшетчатая 874.7	- клѣтки . . 163.9	- для подни- ма- нія камней 703.5	- - крестообраз- ное 437.4
- - двойная . 877.2	- колодца . . 259.2	- - камней . . 708.4	- - настѣвидное . . 498.4
- свайная 243.3, 257.4	- набережная 264.7	схватываніе раствора 225.10	- - подвержен- ное сдвигу 96.3
- свободно стоя- щая 296.6	- несущая . . 569.8	схватывать . 226.1	- - - срѣзыва- нію 679.6
- свода щековая . 810.9	- отверстія . 656.6	схема грузовая . 105.3	- - - срѣзыва- нію 679.6
- со столбами 297.3	- поддерживаю- щая 569.8	- грузовъ . . 105.3	- - - растяженію . . 88.1
- стойчатая обшивная 878.3	- подоконная 289.3	сходимость . 5.9	- - - сжатію . 91.9
- фасадная . 281.3	- Рабица . . 280.7	сходиться . . 5.10	- - - срѣзыванію . . 96.3
- фахверко- вая 874.7	- рѣшетчатая 553.1	сходящійся . 5.11	- - - растяженію . . 88.1
- - двойная . 877.2	- - фашинная . 243.1	сцѣпленіе . . 88.3	- - - сжатію . 91.9
- - желѣзная 451.2	стѣну обить камышомъ . 876.4	съёмка высотъ мѣстности 630.9	- - - срѣзыванію . . 96.3
- - законченная . 451.3	стягиваніе де- рева 166.2	- землемѣрная . 630.4	- - - срѣзыванію . . 96.3
- - незакончен- ная 451.4	стягиваться . 166.3	- плана . . . 630.7	- - пояса . . 546.5
- фронтонная 489.2	стяженіе ра- дальное 443.6	- тахеometri- ческая 630.8	- - раскоса . 550.4
- фундаментная . 283.6	стяжка . . . 449.2	сырецъ 150.5, 156.7	- - срѣза 96.3, 679.6
- циклопическая . 275.4	- кольцевая . 449.4	сѣдло для ка- беля 569.2	- - ствола . . 168.9
- чугунная . 241.6	суглинокъ . . 141.4	сѣра . . . 129.5	- - стержня . 554.3
- шпунтовая . 240.4	суженіе . . . 88.6	сѣрянка . . . 181.6	- - цилиндри- образное 437.7
- - изъ волни- стаго желѣза . 242.5	сулема . . . 203.7	сѣтка проволо- чная 447.1, 453.6	- - элемента . 554.3
- - - выпуклыхъ плитъ 242.7	сумма алгебры- ческая 6.12	сѣть неустойчи- вая 60.5	- - ящикообраз- ное 437.5
- - - желѣзо- бетона 242.8	- геометри- ческая 7.1	- треугольная 60.3	- провести . . 63.2
- - - фасоннаго желѣза 241.7	- грузовъ . . 65.2	- устойчивая 60.4	- стойки I-об- разное 743.3
- - Ларсена . 242.2	- квадратовъ . 7.8	сѣченіе балки квадратное 519.1	- - крестооб- разное 743.5
- - Ольрогге . 241.9	- проекцій равна нулю 42.3	- - круглое . 519.2	- - ящикообраз- ное 743.6
- - Симона . 241.8	сурикъ . . . 221.7	- - прямоуголь- ное 519.3	- столба I-об- разное 743.3
- - съ прямо- угольнымъ шпунтомъ 240.6	сурьмы приба- вить 213.12	- вертикальное 63.3	- - крестовид- ное 743.3
	суставъ дву- срѣзный 449.8	- воды живое 633.8	- - ящиковид- ное 743.6
	- односрѣзный . 449.7	- въ свѣту . 295.6	- - лѣцевидное 498.3
		- заклепки по- перечное 655.1	сѣчка . . . 877.3
		- наклонное . 63.4	

Т.

таблица закле- покъ 655.7	таблица сверлъ 650.3	тавра съ высокою стѣнкою 432.2	тавра съ широ- кими полка- ми 432.1, 433.2
- сверлильная 650.5	тавра . . . 431.10		



таль . . . 633.4, 727.2  
тангенсъ . . . 99  
танкъ-паро-  
возъ 117.5  
танька . . . . 725.5  
тахометръ . . . 719.3  
тачка . . . . 709.7  
твёрдость мине-  
рала 125.7  
текстура . . . 197.1  
телѣжка 683.1, 691.1  
- поворотная 581.5  
- рудооткаточ-  
ная 691.1  
- съ опрокиды-  
ваніемъ на  
бокъ 691.5  
- - - - - сторону 691.5  
- - опрокид-  
нымъ коры-  
тообразнымъ  
кузовомъ 691.4  
температура  
расковки 677.8  
тендеръ . . . 117.2  
- паровозъ . . 117.5  
теодолитъ 686.2, 719.2  
теорема пифа-  
горова 14.1  
теорія поляръ 27.5  
- рѣшетки кини-  
матическая 69.2  
- сопротивле-  
нія матеріа-  
ловъ 78.3  
- сочетаній . . 82.3  
- упругости . . 83.3  
теплица . . . 735.2  
- деревянная 735.3  
- для водныхъ  
растеній 736.3  
- желѣзная . . 735.4  
- землянка . . 736.2  
- несимметрич-  
ная въ раз-  
рѣзѣ 736.1  
- отопляемая 736.5  
- съ двускат-  
ною крышею 735.5  
- съ отопле-  
ніемъ 736.5  
теракотта . . 154.2  
тераццо . . . 831.7  
терка . . . . 704.9  
термитъ . . . 182.2  
терракотта . . 744.3  
теръ-де-сиенъ 221.12  
тесакъ зубча-  
тый 146.4  
теска чистая  
штучнаго  
камня 146.9  
тесло . . . . 703.5  
- плотничье . . 710.7  
тесовикъ . . . 701.3  
тетива . . . 334.3, 454.1

тетива вну-  
тренняя 391.5  
- закруглен-  
ная 393.5  
- каменная . . 333.5  
- наружная . . 391.4  
- открытая . . 391.5  
- стѣнная . . 391.4  
техникъ наблю-  
дающій за  
производ-  
ствомъ ра-  
ботъ 685.3  
теченіе . . . 636.5  
тинкъ . . . . 173.1  
типъ арки . . 306.5  
- лѣстницы . . 392.4  
- свода . . . 311.3  
типы мостовъ 523.4  
тиски . . . . 712.8  
ткань азбесто-  
вая 222.13  
- клѣточная . 164.2  
тождествен-  
ность на-  
грузки 101.7  
толщина арки 309.2  
- балласта . . 610.3  
- балластного  
слоя 610.3  
- быка . . . . 515.3  
- въ верхнемъ  
отрубѣ 184.9  
- - тонкомъ  
концѣ 184.9  
- заклепки . . 654.3  
- клина . . . 368.3  
- листа . . . 659.2  
- накладки . . 666.3  
- полки угол-  
ка 431.9  
- ребра . . . 432.8  
- свая . . . . 252.10  
- свода . . . 309.2  
- стѣнки . . . 295.5  
толщиномѣръ 705.3  
толь . . . . 349.5  
тонкость дере-  
ва 164.13  
тонна . . . . 102.1  
тонштейндеръ 148.8  
тополь . . . 174.5  
- американо-  
скій 174.10  
- бѣлый . . . 174.6  
- канадскій . . 174.5  
- лѣсной . . . 174.5  
- пирамидаль-  
ный 174.9  
- серебристый 174.6  
- черный . . . 174.7  
топка каменно-  
угольная 294.4  
- лигнитовая 294.6  
топорикъ . . 710.8

топорнище . . 710.6  
топоръ 185.7, 710.33  
- русскій . . 710.9  
- съ широкимъ  
лезвіемъ 710.9  
торговецъ лѣс-  
нымъ мате-  
ріаломъ 160.5  
торговля лѣс-  
ными мате-  
ріалами 160.4  
- лѣсомъ . . 160.4  
торецъ . . . 189.7  
торцы сращи-  
ваемыхъ  
брусевъ 362.8  
точило . . . 704.2  
точить . . . . 651.2  
точка верхняя  
внутренней  
поверхности  
арки 309.8  
- - - - свода . 309.8  
- вращенія . . 56.3  
- идеальная . . 33.3  
- критическая 83.9  
- матеріаль-  
ная 33.4, 78.4  
- минимая . . 33.3  
- на окруж-  
ности 17.7  
- опоры . . . 64.3  
- относительно  
которой бе-  
рется мо-  
ментъ 56.3  
- перегиба . . 29.6  
- пересѣченія 11.7  
51.7, 48.5  
- переходить  
въ безконеч-  
ность 52.1  
- периметра  
ядра 77.4  
- повѣрочная 631.3  
- постоянная 631.3  
- приложенія  
лежитъ вну-  
три ядра 77.2  
- - - - - въ ядра 77.3  
- - силы . . 40.3, 74.7  
- пять началь-  
ная 309.5  
- силы конеч-  
ная 55.2  
- системы . . 548.1  
- соприкаса-  
нія 17.6  
- теоретиче-  
ская 83.3  
- шарнира . . 599.5  
точки пересѣ-  
ченія лежатъ  
на одной  
прямой 48.6

точки под-  
вѣса цѣпи  
несимметрично  
расположен-  
ныя 509.6  
травеллеръ . . 729.9  
травертинъ . . 137.3  
травить . . . 198.9  
травленіе де-  
рева 198.3  
траву засѣ-  
вать 512.2  
траекторія на-  
пряженія 85.3  
трамбовка боко-  
вая 724.4  
- деревянная 724.3  
- нормальная 724.2  
- чугунная . . 724.5  
трансмиссія . 640.2  
транспортёръ  
винтовой 732.6  
транспортиро-  
вать землю 691.2  
- матеріаль . 691.2  
трапеція . . . 15.7  
трасса . . . 140.5  
трахить . . . 132.7  
трёніе . . . . 35.3  
- второго рода 35.6  
- въ опорахъ 35.8  
- - подшипни-  
кахъ 35.8  
- катящее . . 35.6  
- не принять  
во вниманіе 36.3  
- опорное . . 35.4  
- первого рода 35.5  
- при катаніи 35.8  
- - каченіи . . 35.6  
- - перекаты-  
ваніи 35.6  
- - покоѣ . . 35.4  
- - скольженіи 35.5  
- скользящее 35.5  
- цапфы . . . 35.7  
трёнія, безъ - 36.7  
трёнога . . . 727.3  
трёножникъ . 718.7  
трескаться . . 183.9  
треснуть . . . 183.9  
третьякъ . . . 191.6  
треугольникъ 121.0  
- вліянія . . . 68.3  
- момента . . 55.5  
- остроуголь-  
ный 18.3  
- прямоуголь-  
ный 13.7  
- равнобедрен-  
ный 18.1  
- равносторон-  
ный 18.2  
- силъ . . . . 41.1  
- сомкнутый . . 46.5  
- сферическій 23.1

треугольникъ тупоуголь- ный 18.4	труба выгну- тая 484.2	труба рус- ская 292.9	труборѣзъ . . 714.2
треугольный 514.9	- выпускная 486.11	- сверхъ крыши 290.10	трубочистъ . 292.1
трехгранный 485.1	- вытяжная . 293.3	- свинцовая . 213.7	трубу дымовую чистить 292.2
трехчетвертка 158.1	- гончарная . 158.3	- сводчатая англійская 499.6	трубы проводя- щія воду подъ давленіемъ 576.8
трехэтажный 285.6	- дренажная . 159.3	- сдвоенная съ плоскимъ перекрытіемъ 499.1	трудноколкій 167.7
трещетка . . 714.4	- дымовая . . 290.9	- соединитель- ная Гофмана 158.3	тумба чугунная 480.5
трещина въ деревѣ 183.4	- - безъ лѣст- ницы внутри 292.8	- спускная . 507.5	тусклый . . . 125.6
- - заклепкѣ 681.5	- - и вентиля- ціонная 293.4	- ступенча- тая 499.8	туфъ . . . 189.11
- между годич- ными коль- цами 181.2	- - съ лѣстни- цей внутри 291.6	- съ отметомъ водосточ- ная 488.7	- базальтовый 140.3
- - заклепоч- ными отвер- стіями 657.6	- - фабричная 295.4	- - параллель- ными крыль- ями 499.7	- известковый кристалли- ческий 137.1
- морозная . 181.5	- забивная . . 255.3	- - плоскимъ перекрытіемъ 498.5	- пемзовый . 140.2
- поперечная 166.1	- закрѣпитель- ная 235.3	- - прорѣзомъ 242.6	- пластичный известковый 140.4
- радіальная . 183.3	- замораживаю- щая 264.3	- - раструбомъ 159.7	- пластичный пудожскій 140.4
- сердцевинная 183.3	- затрамбован- ная 498.2	- - сводчатымъ перекрытіемъ 499.5	- порфировый 139.13
- у кромки . 166.1	- изъ кладки 498.1	- шахтная . . 260.3	- трахитовый 140.1
трещинами, съ длинными - 165.9	- керамиковая 158.3	- штейнгутовая 158.3	тушь . . . . 222.2
тригонометрія 9.5	- - эллипти- ческая 158.10	- - эллиптиче- ская 158.10	тычокъ . . . 269.6
три четверти кирпича 158.1	- - яйцеобраз- ная 158.9	- - яйцевид- ная 158.9	- сквозной . . 234.3
тріасъ . . . . 121.9	- кирпичная . 498.1	трубка сталь- ная 563.6	тѣло изъ кладки 510.5
тройникъ . . 158.4	- комбинирован- ная 293.4	трубопроводъ всасывающій 246.7	- несжимаемое 781.0
тромпъ . . . 815.7	- коньковая вытяжная 341.4	- высокога давленія 576.8	- однородное 78.6
тростникъ . 223.10	- круглая це- ментнобетон- ная 159.4	- гончарный . 507.1	- плавучее . 517.1
224.2, 353.9	- нагнетатель- ная 246.8	- напорный . 246.8	- подвергаемое испытанію 78.3
тросъ . 446.9, 559.11	- нагрѣватель- ная 736.7	- насосный . 246.6	- сферическое 23.6
709.6	- напорная . 246.8	труборѣзка . 714.2	- устоя . . . 515.6
- спиральный	- обсадная . . 235.3		- цилиндри- ческое 20.11
проволочный 561.5	- опускная де- ревянная 259.8		тѣличій волосъ 232.1
тротуаръ 508.5, 605.3	- - желѣзная 260.1		тюфякъ фашин- ный 206.3
- на консоляхъ 605.4	- переходная 158.7		тяга . . . . 449.5
- на кронштей- нахъ 605.4			- дымовой тру- бы 291.3
- подпереть консолями 509.1			- шаблонъ . 706.2
труба . . 496.3, 497.1			тягучесть . . 127.3
- водонапорная 258.7			- матеріала . 564.7
- водоотводная 506.9			тягучій . . 127.10

## У.

убываніе функ- цій 26.6	увеличеніе поперечнаго сѣченія 430.5	углубленіе сдѣланное керномъ 644.9	уголокъ не- равнобокій 431.7
увеличеніе да- вленія влѣд- ствіе подъема наружнаго рельса 118.4	- скорости . . 34.11	уголокъ 431.5, 478.8	- пояса арокъ наго 573.3
- нагрузки вслѣдствіе давленія вѣтра 107.7	- тепла . . . 108.5	- арки поясной 573.8	- вѣтрового 573.9
	углеродъ . . 129.2	- для перекрытія 446.2	- поясной . . 544.6
	- прибавлять къ желѣзу 211.10	- жесткости . 544.4	- равнобокій . 431.6
	углубленіе за- клепки въ потай 658.1		- стойки . . . 573.7
			- стыковой . 548.3
			уголъ . . . . 17.10
			- вращенія . 25.6

уголь допол- нительный 17.11	удлинение про- дольное 89.6	укорочение удѣльное 92.7	уровень грун- товой воды
- - (до 180°) . 18.1	- удѣльное . 89.4	укосна 859.1, 538.7	первоначаль- ный 245.4
- зенкованія . 658.5	- упругое . . 89.5	украшение . . 195.6	- - - понизив- шийся 245.5
- крученія . . 98.1	узелъ . 548.1, 548.6 709.1	укрѣпить . . 544.5	- круглый . . 718.9
- образуемый осью каната и отдѣльными прядами 562.2	- брамъ-шкот- ный 709.2	- подкосами . 552.3	- межений . 632.3
- - - - - стрен- гами 562.2	- геометри- ческий 549.3	укрѣпление . 591.5	- наивысшій судоходный 632.7
- - швами . . 823.4	- жесткій . . 555.4	- болтами въ муфтахъ 256.9	- половодья 632.10
- острый стѣны 273.6	- колебаний . 37.9	- опору . . . 595.6	- почвенной воды 245.2
- паденія слоя равенъ 80° градусамъ 124.2	- коронкою . 709.3	- откоса . . . 511.9	- - - первоначаль- ный 245.4
- перемѣщается по прямой 43.3	- прямой риф- сезневый 709.4	- провода . . 482.8	- - - понизить 245.6
- пересѣченія осей 504.6	- рифовый . . 709.5	- профъжей части 507.11	- - - спавшій 245.5
- прямой до- манный 273.8	- теоретическій 549.3	- цѣпи . . . 559.1	усадка серд- цевины 184.1
- - притуплен- ный 273.8	- шарнирный верхняго пояса 550.7	уложить на бетонный слой 497.8	усиленіе арки 574.3
- - стѣны . . 273.5	узорчатость древесины 197.1	ультрамаринъ 221.4	- моста . . . 529.5
- рѣшетки . . 61.6	узоры наве- сти 196.10	умбра . . . 221.13	усиліе въ полѣ 546.4
- скоса . . . 823.5	указатель уровня 632.1	умноженіе . . 8.4	- въ стержнѣ 554.6
- скручиванія 98.1	укладка ба- локъ 854.4	умножить . . 8.5	- - элементъ . 554.6
- срѣзанный . 273.8	- - англійская двойная 857.7	уплата зачет- ная 624.5	- горизонталь- ное 60.5
- тренія . . . 36.4	- - - простая 857.8	уплотненіе грунта 236.1	- допускаемое 84.5
- тупой стѣны 273.7	- - башенная 856.6	- резинового . 264.1	- крутящее . 97.7
- центральный 18.2	- - крестовая 856.5	- свайной стѣны 243.4	- предѣльное 554.7
уголь . . . . 122.2	- - сплочен- ныхъ ши- пами 857.4	- стекла . . . 462.8	- растягиваю- щее 87.8
- бурый . . . 294.5	- - француз- ская 857.5	упоръ откоса 423.3	- сдвигающее 96.2
- каменный . 122.2 294.3	- бетоннаго слоя 249.9	упругій . . . 83.5	- сжимающее 91.8
- - бурый . . 121.6	- поперечный непосред- ственная 609.5	упругость . . 88.4	- скручиваю- щее 97.7
угольный . 431.5 472.1, 478.8	- - при помо- щи продоль- ныхъ ба- локъ 609.4	- дерева . . . 167.2	- срѣзываю- щее 96.2
- неравнобокій 431.7	- прямо на главныхъ балкахъ 609.5	- стержней рѣшетки 61.9	ускореніе . . 84.11
- равнобокій . 331.6	- профъжей части 605.2	уравненіе би- квадратное 7.9	- колебаний . 88.2
- стыковой . 548.8	уклонъ . . . 515.8	- дифферен- ціальное 81.3	условіе относи- тельно опоръ 66.3
удалить за- клепки свер- леніемъ 681.8	- дымовой трубы 296.3	- квадратное . 7.6	- предѣльное 53.2
ударъ . 86.10, 108.9 256.2	- крыши . 456.10	- кубическое . 7.7	- равновѣсія . 45.6
- боковой . . 109.1	- моста . . . 527.3	- линейное . 7.2	- устойчивости 61.1
- виѣцентрен- ный 87.2	- поперечный 528.4	- моментовъ . 57.5 62.7	условія дого- вора общія 619.1
- упругій . . 37.2	- продольный 528.3	- п-наго по- рядка 27.2	- нагрузки . 102.2
- центральный 37.1	- свободной поверхности воды 633.4	- прямой . . 27.1	- нормальные 101.2
- эксцентрич- ный 37.2	укороченіе относитель- ное 92.7	- работы . . 65.5	- особые . . 619.2
удержка . . . 584.4		- слагающихъ 45.2	- техническія 100.9
удлиненіе главное 89.3		- составляю- щихъ 45.2	уставъ строи- тельный 628.1
- остаточное . 90.4		- степени . . 7.9	устанавлива- ніе 633.9
- относительное 89.2, 89.4		- - второй . . 7.6	устанавли- вать 692.8
- поперечное 89.7		- - первой . . 7.2	- лѣса . . . 697.7
- при разрывѣ 564.6		- - третьей . 7.7	- по отвѣсу . 281.2
- - растяженія 90.3		- условное . . 103.8	- подмости . 692.5
		уровень воды 632.2	установить . 692.8
		- - подпружен- ный 637.1	- высоты от- дѣльныхъ частей со- оруженія 686.4
		- водяной . . 718.3	- лѣса . . . 697.7
		- въ круглой оправѣ 718.9	
		- грунтовой воды 245.2	



установка от- крытая 698.1	устой трапеце- видный 510.4	устройство оснований 283.1	устройство тангенціаль- ныхъ опоръ 468.5
- машинная . 586.9	устойчивость 60.10	- - заморажи- ваниемъ 264.2	уступъ водо- стойной
- насосная . . 246.5	устройство арочныхъ	- - помощью водолазнаго	трубы 463.9
установщикъ 692.7	кружалъ 697.6	колокола 268.3	усыханіе де- рева 165.7
устой . . . . 510.1	- базы . . . . 466.6	- - - кессо- новъ 260.2	- сырца . . . 151.3
- анкерный . 559.4	- ванной . . . 486.3	- - съ примѣ- неніемъ сжа- таго воздуха 261.2	утрамбовать . 292.3
- моста арок- наго 510.2	- вентиляцион- ное 787.1	- - посред- ствомъ ди- намита 265.3	ухватъ . . . 484.6
- - деревян- наго 522.2	- вытяжное . 481.3	- - путемъ углубленія	участокъ из- мѣряемый 79.1
- мостовой . 529.1	- для пригото- вленія рас- твора 692.1	шахты 267.2	ученіе о дви- женіи 72.4
- прямоуголь- ный 510.3	- желѣзныхъ сооруженій 488.4	- подъемное . 262.3	- объ упру- гости 83.3
- свайный . . 522.3	- каменныхъ ящиковъ 264.5	- поперечнаго сѣченія 527.6	уширеніе ко- лен 607.2
- скрытый . . 510.3	- капители . 467.5	- продольныхъ галлерей 506.2	- пути . . . . 607.2
- сомкнутый . 511.3	- клозетное . 486.7	- расширитель- ное 461.6	- фундамента 248.3
- съ блинда- жемъ 511.1	- мѣшальное 706.3		ушко болта . 449.9
- - обратными стѣнками 529.2	- на мѣстѣ сооруженія 684.1		- вилкообраз- ное двойное 450.1
- - отдѣленною стѣнкою 511.5	- окаменѣлаго основанія 265.1		
- - уступами . 511.4			

## Ф.

фальцеваніе досокъ 379.5	ферма висѣ- чая 557.4	ферма навѣса сплошная 490.1	ферма рѣшет- чатая съ параллель- ными поя- сами 533.6
фальць 352.7, 380.2	- - двойная . 456.9	- параболы- ческая 533.7	- - Тауна . . 533.5
- двойной . . 352.3	- - непрерывная 569.3	- Паули . . . 534.3	- свободно ле- жащая на опорахъ 536.2
- - косою . . 421.2	- - простая . 456.8	- плоская . . 63.9	- статически неопредѣли- мая дважды 535.3
- переплета . 420.9	- - серповидная со среднимъ шарниромъ 568.8	- - съ 1 непо- движной и 1 подвижной опорами 532.2	- - - раскосная 535.7
- S-образный 421.1	- - съ двойною цѣпью 569.1	- подвергается дѣйствию пол- ной нагрузки 111.2	- - - рѣшет- чатая 535.7
- съ валикомъ 353.4	- выпуклая . 534.4	- - со скошен- ными кон- цами 534.1	- - опредѣли- мая двух- раскосная 535.4
фанеры . . . 196.2	- Гезелера . . 584.7	- полупараболы- ческая 533.8	- стропильная 401.7
- наклеить . 196.4	- Гербера рас- косная 536.6	- - - рѣшет- чатая 535.7	- - - для ман- сардъ 458.3
фасадъ задній 282.5	- - рѣшетчатая 636.6	- - со скошен- ными кон- цами 534.1	- - крыши го- родковой 457.7
- на дворъ . 282.5	- главная . . 542.5	- полураскосная 534.7	- - - зубчатой 457.7
- передній ли- цевой 282.4	- - съ двумя прямыми поясами 532.5	- приподнятая 534.4	- - - пильчатой 457.7
- съ улицы . 282.4	- - - прямымъ и криволиней- нымъ поя- сами 532.6	- пространствен- ная 458.7, 578.2	- - образцовая 408.5
фаска . 155.4, 334.6	- Дитца . . . 535.3	- раскосная . 533.1	- - пробная . 408.5
фасонка . . . 549.1	- мостовая . 527.10	- расчлененная 532.4	- - промежуточ- ная 402.9
фашина грузо- вая 266.8	- - Невилля . 585.1	- Риппеля . . 537.1	- - системы англійской 458.5
- погружен- ная 266.8	- - сопряженная 540.7	- рыбовидная 534.3	- - - бельгійской 458.4
феноль . . . 205.2	- - съ 1 пря- мымъ, дру- гимъ дуго- образнымъ поясомъ 534.2	- рѣшетчатая 456.7	
ферма арок- ная 537.4, 588.5	- на шарнирахъ 586.3	- - качающаяся 469.4	
- - консоль- ная 540.5		- - серповидная арочной си- стемы 458.6	
- неразрѣз- ная 540.3			
- балочная съ 1 неподвиж- ной и 1 под- вижной опо- рами 532.2			
- - съ цѣпью 566.2			
- вида гир- ляндъ 569.3			



ферма стро- пильная съ укосиною вытянутою 457.1	фигура непра- вильная 15.1	формація кем- брийская 122.6	фронтонъ 401.8, 461.8
- - - сжимае- мою 457.2	- ограниченная кривыми 15.9	- оолитовая . 121.8	- лестничный 233.2
- - треугольной формы 458.2	- прямыми линіями 12.9	- силурійская 122.4	- обшій . . . 232.6
- съ верхнимъ криволиней- нымъ поясомъ 534.2	- рѣшетки ос- новная 61.4	- третичная . 121.6	фторъ . . . 129.9
- - двумя баб- ками 360.2	филенка . . . 416.3	формовать воз- душный кир- ничъ 150.6	фуговать доски въ притыкъ 378.3
- - опорными условіями 66.4	фильтъ . . . 133.11	- калыпъ . . 150.6	фуголка въ по- жовку 378.3
- - заполненіемъ пазухи арки 569.3	фильтрація 204.11	- кирпичъ са- манный 150.6	- - притыкъ 378.3
- - параллель- ными поясами и вертикаль- ной опорной рамой 533.2	фильтрированіе 204.11	- - сырцовый 150.6	- досокъ . . . 378.3
- - - и со ско- шенными кон- цами 533.4	фланецъ вру- бить 648.3	- лепнать . . 150.6	фукешванць 711.3
- - фздой по верху 532.8	флинтгласъ . 217.9	- сушнякъ . 150.6	фундаментъ . 247.4
- - - - низу . 532.7	флюгарка . . 291.4	- сырецъ . . 150.6	247.7, 389.3, 515.4
- трапецевид- ная 533.4	фокусъ . . . 18.6	формовка ма- шинная 151.3	- бетонный . 249.4
- треугольная 458.1	фонарь 261.3, 739.5	- по шаблону 210.5	- дымовой тру- бы 295.7
- трехгранная 536.8	- въ потолокъ кѣтки 388.6	- ручная . . 150.4	- изъ насыпи 250.1
- трехствѣнная 537.1	- купола . . . 314.3	формула коси- нусовъ 10.3	- - сплошной кладки 248.1
- четырехгран- ная 537.2	фонолитъ . . 132.8	- проекцій . . 10.3	- на ростверкъ 250.6
- Шведлера . 534.6	форма арки . 304.9	- Симпсона . 53.8	- - сваяхъ . . 248.8
- щековая . . 461.8	- налома . . . 88.9	- синусовъ . 10.2	- насыпной . 250.1
фигура геометри- чески сверхо- предѣлимая 78.1	- конструкцій главной стро- пильной фер- мы 456.6	- скорости Ган- гилье-Куттера 633.7	- погруженный 251.7
- неизмѣняемая 66.7	- крыши . . . 394.7	- тангенсовъ 10.4	- сооруженія укрѣпить 263.7
	- открытая без- донная дере- вянная 150.7	- Эйлера . . 100.2	- уширяющийся ступенями 248.4
	- пояса . . . 546.6	- эмпирическая 71.5	функция . . 263.7
	- сдачи работъ 616.10	форточка 419.4, 424.4	- гиперболи- ческая 26.5
	- черепицы . 339.6	- откидная . 739.3	- гониометри- ческая 9.6
	формація . . 123.3	фосфоръ . . . 129.8	- круговая 9.6, 26.4
	- геологическая 120.6	фреза для кони- ческаго раз- сверливанія отверстій 649.7	фура . . . 118.10
	- девонская . 122.4	фрезованіе . 651.4	- четырехколес- ная 118.11
		фрезовать . . 651.5	фурнированіе 196.3
		фризъ . 236.9, 336.3	фурнировать 196.4
			фусть . . . 467.3
			футшокъ . . 632.1

## X.

характеристика логарифма 4.8	ходъ досча- тый 463.1	хомуть про- стой пото- лочный 329.4	храповикъ . . 534.3
хвостъ . 148.2, 536.1	- работъ . . . 640.7	- раздѣльный для колоннъ 329.6	хромъ желтый 220.11
химическая формула 128.10	хомуть двойной для балокъ 329.5	хорда . . . . 17.4	- зеленый . . 221.1
химическое соединеніе 128.7	- подвѣсный 566.4	хранить на складѣ 637.1	хрупкій . . . 127.8
химія . . . . 128.2	- - петлеобраз- ный 570.4		хрупкость . . 127.7
хлоръ . . . . 129.6			564.8
			хрящъ . . . 141.9

## II.

цапфа поворот- ная 531.6	цапфа шарнир- ной опоры 593.9	цементомъ за- лить 276.3	цементъ дре- весный 350.8
- стальная . . 601.3	- шаровая . . 594.6	цементъ 228.3, 350.5	- жидкій выпрѣ- скивать 265.2
- цилиндри- ческая 601.4	целлюлоза . 164.4	- вдавить въ землю 236.7	- портландскій 228.4

цементъ пуцол- лановый 228.6	цилиндриче- скій 21.1	цинкованіе . 494.3	цѣна выполнен- ныхъ работъ 620.3
- романскій . 228.4	цилиндръ 20.11, 494.2	- горячее . 494.10	- единичная . 620.3
- трассовый . 228.6	- гидравличе- скій 587.1	- электролити- ческое 495.1	- матеріаловъ 620.4
цемянка . . . 225.7	- для водоро- да 647.4	цинкъ . 130.1, 218.1	- основная . . 620.3
центръ вер- шины 823.9	- - кислорода 647.3	- въ листахъ 214.7	цѣпь . 447.2, 558.6
- вращенія мгновенный 69.4	- - напорной воды 587.1	427.3	- анкерная . 558.3
- замка . . . 823.9	- пневматиче- скій 584.2	- листовой . 214.7	- желѣзная . 558.7
- ключа . . . 823.9	- подъемный 578.5	427.3	- замѣнить про- волочнымъ
- колебанія . 88.1	- полый 21.5, 601.6	- - волнистый 428.3	канатомъ 559.3
- кривизны . 18.8	- прямой кру- глый 21.2	- рольный . . 214.7	- кинемати- ческая 69.3
- круга . . . 16.4	- съ водоро- домъ 547.4	- стронтель- ный 214.6	- мѣрная . . 717.4
- лучей . 26.2, 48.4	- - кислоро- домъ 647.3	- хлористый . 203.5	- натяжная . 558.3
- отмѣченный кернеромъ 644.9		цирикота . . 177.6	563.3
- подобія . . 69.4		циркуль . . . 705.7	- несущая . . 567.5
- тяжести . . 52.5		цистерна нефтя- ная 491.2	- поддержи- вающая 567.5
цехштейнъ . 122.1		цоколь дымо- вой трубы 295.3	- удерживаю- щая 567.9
цикля . . . . 704.7			

## Ч.

части главныя подвергнуть растяженію 557.5	часть пѣше- ходная 508.5	черепица лежа- щая лоткомъ къверху 340.9	чертежъ об- разуемый линіями кривыми 15.9
- желѣзныя для приданія жесткости 551.2	- распорная . 442.2	- - - - низу . 340.8	- - - прямыми 12.9
частица . . . 128.6	- рѣки изви- стая 636.1	- лѣвая . . . 343.6	- рабочій . . 640.3
- матеріальная 33.5	- слоя весен- няя 162.3	- марсельская 342.5	чертилка . . 644.4
частное . . . 3.9	- - осенняя . 162.4	- нижняя . . 340.9	чертить . . . 615.2
частвоколъ . . 381.1	- фермы . . . 542.4	- плоская . . 340.1	четвертина . 191.3
часть балки . 542.4	- - отсѣчен- ная 542.4	- для шпи- лей 343.3	четвертка . . 153.3
- - отрѣзан- ная 542.4	чашка . . . . 22.6	- правая . . . 343.5	четверть 288.7, 380.2
- дерева корне- вая 184.7	- дренажная . 612.7	- средневѣко- вая 340.7	- бревна . . . 191.3
- качающаяся 593.10	чеканить . . 680.4	- - съ вытяж- ною трубою 342.4	- кирпича . . 153.3
- кругового кольца 17.9	чеканка . . 680.5.7	- - параллель- ными про- должными пазами 342.7	- круга . . . 16.6
- общая . 83.2, 73.4	- въ ручную 680.6	- шпунтовая . 340.6	четырёхгран- ный 435.3
100.7	- отъ руки . 680.6	- - для шпи- лей 343.2	четырёхуголь- никъ 14.6
- объемная . 228.9	- пневматиче- ская 680.8	- лотковая . 342.3	чешуйчатый . 126.3
- по объему . 228.9	червоточина . 182.5	- - съ продоль- ными паза- ми 342.9	чинаръ . . . 173.3
- подъемная для въѣзда 579.5	червь кора- бельный 181.7	- - француз- ская 342.5	числитель . . 2.4
- профъзкая 507.10, 517.3 518.9, 604.2	чердакъ . . . 286.4	- - чешуйча- тая 343.1	число безко- нечно боль- шое сосредо- точныхъ грузовъ 105.1
- - поверху . 604.6	черепица 154.1, 339.5 853.8	- - швейцар- ская 342.7	- быковъ . 636.10
- - - низу . . 604.3	- бортовая . . 242.3	черноземъ . . 142.7	- главныхъ фермъ 571.6
- - - срединѣ 604.5	- вальмовая . 341.5	чернокленъ . 178.4	- дробное . . 2.1
- - покоится между глав- ными фер- мами 572.2	- - крайняя . 341.6	черпакъ 780.45, 731.3	- дѣйствитель- ное 21.0
- - - надъ глав- ными фер- мами 572.1	- верхняя . . 340.8	- съ мѣшкомъ 730.3	- ирраціональ- ное 2.9
- прямого протяженія рѣки 636.4	- двойная шпунтовая 342.6	черпать . . . 780.2	- комплексное 2.12
	- для разже- лобки 343.4	чертежъ для мастерской 640.3	- лудольфово 16.9
	- желобчатая 340.7	- линейный . 12.1	- мнимое . . 2.11
	- замочная . 341.7		- многозначное 1.4
	- изогнутая . 341.8		- нечетное . . 1.6
	- итальянская 340.7		- однозначное 1.3
	- коньковая . 341.1		- осей . . . . 114.4
	- - крайняя . 341.2		
	- - угловая . 341.3		

число пане-	число среднее 89	чугунъ до-	чугунъ отлить
лей 553.9	- стержней . 61.7	быть изъ	расплавлен-
- первоначаль-	- устоевъ . 636.10	железныхъ	ный въ фор-
ное 2.7	- цѣлое . . . 1.7	рудъ 208.4	мы 209.10
- предметовъ 623.3	- четное . . . 1.5	- зеркальный 209.2	- половинча-
- простое . . . 2.7	чугунъ 208.2, 209.8	- ковкий . . . 210.9	тый 209.5
- рациональное 2.8	- бѣлый . . . 209.3	- мягкий сѣрый	- сѣрый . . . 209.4
		209.12	чура . . . 141.14

## III.

шаберъ . . . 723.3	шаровидный . 123.7	шипъ шарнир-	шлифовка . . 147.1
шаблонъ 210.4, 644.5	шарошение . 651.4	ной опоры 593.9	- грубая . . . 198.4
- для разбивки	шарошить . . 651.5	ширина ваго-	- сухая . . . 198.3
швовъ 705.6	шаръ . . . . 22.4	на 119.4	шлюзъ . . . 494.3
- замка . . . 723.1	- выгребной . 292.4	- въ свѣту . 634.3	- воздушный 261.6
- изъ листо-	- полый . . . 601.7	- габарита . . 525.1	- для сжатого
вого желѣ-	- стальной . . 594.8	- истечения . 634.8	воздуха 261.3
ва 646.1	шахта анкер-	- колен . . . 607.1	шляхта шипо-
шагъ заклепоч-	ная 559.3	- конечная . 58.5	вая 710.7
наго шва 655.9	шашень 181.7, 182.4	- кузова . . . 119.4	шнекъ . . . . 732.6
- заклепочный	шейка . . . . 83.6	- моста . . . 527.5	шнуромъ намѣ-
продольный 656.1	- желѣзная . 479.4	- накладки . 666.4	тить набой-
- по діагонали 656.3	шелыга . . . 809.8	- напуска . . 663.1	нымъ 188.5
- поперечный 656.2	- купола . . . 815.3	- отверстій . 553.4	шовъ верти-
шайба . . . . 682.7	шероховатый 125.5	- поверхности	кальный 269.2
- подкладная 682.7	шестерня . . 587.3	воды 683.3	- въ напускъ 662.7
шандаль-дере-	шестигран-	- полки . . . 432.9	- - нахлестку 662.7
во 177.1	ный 435.5	- проѣзжей	- - - съ пере-
шарниръ 480.4, 568.6	шестигуль-	части 528.2	рѣзываніемъ
591.3, 598.11	никъ Пас-	- средняя . . 58.6	двойнымъ 665.2
- базы . . . . 467.1	каля 69.1	- тротуара . . 527.7	- - - - оди-
- бетонный . 602.4	шестоватый 126.10	- ядра . . . . 77.6	ночнымъ
- болтовой . 600.1	шесть приѣм-	шиферомъ об-	двойной 668.3
- воображае-	ный 482.6	шивать 847.2	- - - - од-
мый 61.3	шинный . . . 430.8	шиферъ . . . 844.3	норядный 663.2
- въ замкѣ . 505.8	шипъ . 840.3, 868.4	- азбестовый 851.11	- горизонталь-
599.2	472.3	- кристалли-	ный 269.3
- - ключъ 505.8, 599.2	- боковой . . 870.2	ческий 122.7	- двойной . . 659.6
- - пять . . . 599.1	- въ видѣ	- первичный . 122.8	- двухрядный 659.6
- Гербера . . 538.5	ласточкина	- шестигран-	- - въ нахлест-
- дѣйствитель-	хвоста 874.1	ный лекаль-	ку съ пере-
ный 61.2	- глухой . . . 874.3	ный 844.4	рѣзываніемъ
- каменный . 505.4	- двойной . . 870.1	шихъ . . . . 702.7	одиночнымъ 663.3
- маятниково-	- для подвѣ-	шкала твер-	- - - - - и
вый 602.2	шиванія по-	дости 125.8	расположе-
- мнимый . . . 61.3	лотна во-	шкивъ грузо-	ніемъ цѣп-
- на болтѣ . 600.1	ротъ 479.6	подъемный 727.5	нымъ 663.4
- - цапфъ . . 600.7	- - подкосовъ 869.7	- канатный . 575.7	- - - - -
- неподвиж-	- загнать въ	шлакъ . . . . 282.5	- - шахмат-
ный 599.3	гнѣздо 868.3	- доменный . 208.7	нымъ 664.1
- основанія . 467.1	- косой . 869.2, 878.7	232.6	- - односрѣз-
- плоскій . . 601.1	- крытый . . 874.3	- - дроблен-	ный въ на-
- подвижной . 599.4	- подрѣзанный	ный 208.8	пускъ съ
- стальной . . 601.2	снизу 868.6	- - зеренный 208.8	расположе-
- съ перекаты-	- потайной . 874.3	шлепка . . . 724.6	ніемъ парал-
ваніемъ 601.5	- простой . . 868.5	шлифованіе	лельнымъ 663.4
- узловой . 601.11	- прямой . . 878.6	деревянныхъ	- - - - - шах-
- - пояса верх-	- сквозной . . 874.2	издѣлій 197.6	матнымъ 664.1
няго 601.12	- съ высту-	- первое . . . 198.4	- - съ наклад-
- - - нижняго 602.1	помъ 869.3	- сухимъ пу-	кой двойной
- цапфовый . 600.7	- - - прямо-	темъ 198.3	и располо-
- цилиндри-	угольнымъ 869.4	- сухое . . . 198.3	женіемъ па-
ческий 601.9	- - - скошен-	шлифовать . 147.2	раллель-
- шаровой . 601.10	нымъ 869.5	197.7	нымъ 668.4



шовъ двух- рядный съ накладкой двойной и расположе- ніемъ шах- матнымъ 6685	шовъ одно- срѣзанный 6684	шовъ съ трой- нымъ пере- рѣзываніемъ двухрядный 6622	шовъ ушлот- нить замаз- кою 3486
- - - - - двух- сторонней 6683	- - въ напускъ однорядный 6632	- - - - - одноряд- ный 6621	- - известко- вымъ раство- ромъ 3486
- - - - - и рас- положеніемъ параллель- нымъ 6684	- - двойной . 6612	- - - - - трех- рядный 6623	- цементный . 5923
- - - - - шах- матнымъ 6685	- - одиночный 6611	- - - - - въ нахлестку съ перерѣзы- ваніемъ оди- ночнымъ 6642	- чеканный . 6811
- - - - - одной . 6683	- - тройной . 6613	- - - - - и расположе- ніемъ парал- лельнымъ 6643	- шелыги . 323.10
- - - - - и рас- положеніемъ параллель- нымъ 6671	- - открытый . 278.7	- - - - - шах- матнымъ 6651	шоссированіе 5081
- - - - - шах- матнымъ 6672	- - подчеканен- ный 6811	- - - - - односрѣзанный въ напускъ 6642	шпакель . . . 201.7
- - - - - одной . 6668	- - полный . . . 278.7	- - - - - съ рас- положеніемъ параллель- нымъ 6643	шпаклевать . 201.5
- - - - - и рас- положеніемъ параллель- нымъ 6671	- - постельный 269.3 320.8	- - - - - шах- матнымъ 6651	шпала . . . . 608.7
- - - - - шах- матнымъ 6672	- - простой . . 659.5	- - - - - односрѣзанный въ напускъ 6642	- деревянная 608.3
- - - - - односто- ронней 6668	- - пятовый . . 324.4	- - - - - съ рас- положеніемъ параллель- нымъ 6643	шпалерить . 385.3
- - - - - и рас- положеніемъ параллель- нымъ 6671	- - раздѣлать . 278.5	- - - - - шах- матнымъ 6651	шпалерникъ . 192.9
- - - - - шах- матнымъ 6672	- - сварной . . 652.2	- - - - - односрѣзанный въ напускъ 6642	шпангоутъ . 517.4
- - - - - двухсрѣз- ный 6605	- - сварочный . 652.2	- - - - - шах- матнымъ 6651	шпатель горькій 183.1
- - - - - въ напускъ 6652	- - свода . . . 324.5	- - - - - односрѣзанный въ напускъ 6642	шпиль см. шпиль
- - - - - двухряд- ный 6633	- - сплоченный стыковой 270.2	- - - - - съ рас- положеніемъ параллель- нымъ 6643	шпилька 441.3, 716.4
- - - - - двойной . 6615	- - съ двойнымъ перерѣзыва- ніемъ двух- рядный 6615	- - - - - шах- матнымъ 6651	шпингалетъ дверной 477.7
- - - - - одиночный 6614	- - - - - одноряд- ный 6614	- - - - - съ рас- положеніемъ параллель- нымъ 6643	- нажимной ручки 474.11
- - - - - тройной . 6616	- - - - - трехряд- ный 6616	- - - - - шах- матнымъ 6651	- поворотный 473.2
- - - - - заклепоч- ный 678.9	- - - - - накладкой двойной 6631	- - - - - шах- матнымъ 6651	шпиндель вин- товой 727.1
- - замазать растворомъ известки и песка 348.7	- - - - - двухряд- ный 6633	- - - - - съ наклад- кой двойной 669.1	- опорный . . 577.7
- - заполнен- ный 278.6	- - - - - одноряд- ный 6632	- - - - - и распо- ложеніемъ параллель- нымъ 6692	- подъемный 577.3
- - растворомъ 278.3	- - - - - двусторон- ней 6631	- - - - - шах- матнымъ 6693	шпиль . 346.6, 397.6 398.2, 412.1
- - заполнить растворомъ 325.9	- - - - - одноряд- ный 6632	- - - - - двухсто- ронней 6691	- башни . . . 463.3
- - зачеканен- ный 6811	- - - - - одной . . 665.6	- - - - - и распо- ложеніемъ па- раллельнымъ 6692	- коническій . 398.3
- - защебенить каменными осколками 274.7	- - - - - одностро- ронней 6666	- - - - - шах- матнымъ 6693	- надъ квадрат- нымъ въ пла- нѣ строеніемъ 398.1
- - изъ гартблея 592.9	- - - - - перерѣзы- ваніемъ двой- нымъ 6605	- - - - - двухсто- ронней 6691	- съ шаровид- ною верхуш- кою 346.4
- - кладки . . . 274.4	- - - - - много- кратнымъ 6606	- - - - - шах- матнымъ 6693	шплинтъ . . 447.4
- - многоряд- ный 659.8	- - - - - одиноч- нымъ 6604	- - - - - одной . 667.3	шпунтованіе досокъ 379.5
- - многосрѣз- ный 660.8	- - - - - двухряд- ный 6612	- - - - - и распо- ложеніемъ параллель- нымъ 6674	шпунтовать . 387.3 379.4
- - одиночный . 659.5	- - - - - одноряд- ный 6611	- - - - - шах- матнымъ 6675	шпунтовикъ 702.6
- - съ наклад- кой одной 666.7	- - - - - трехряд- ный 6613	- - - - - односто- ронней 6673	- двойной . . 715.4
- - - - - одно- сторонней 666.7	- - - - - расположе- ніемъ закле- покъ зигзаго- образнымъ 6601	- - - - - и ра- сположеніемъ параллель- нымъ 6674	шпунтъ 379.3, 379.6
- - - - - однорядный 659.5	- - - - - парал- лельнымъ 659.9	- - - - - шах- матнымъ 6675	- квадратный 240.7
	- - - - - цѣп- нымъ 659.9	- - - - - одной . 662.2	- коньковид- ный 387.9
	- - - - - шахмат- нымъ 6601	- - - - - тройной . 662.3	- прямоуголь- ный 380.3
		- - - - - тройной . . 659.7	- сковороднемъ 241.2
			- треугольный 241.1
			штампа дѣй- ствующая сжа- тымъ возду- хомъ 674.3
			- клепальной машины не- подвижная 673.1



штампа пнев-	штрафъ за про-	штукатурка	штырь для при-
матическая 6745	медленіе 6223	набрыз-	крѣпленія полот-
штампованіе . 6506	- по договору 6217	гомъ 2314	на дверного 4714
штамповать . 6507	штука паркет-	- начесомъ . 2316	- - - оконнаго
штанги . . . 7196	ная 3592	- потолоковъ 23010	4714
штативъ . . . 7187	штукатурить 2306	- потолочная 23010	шурунъ . . . 4415
штевень . . . 5175	- швы цемен-	- простымъ	- для прикрѣпле-
штемпель . . . 2664	томъ 3883	наметомъ 2313	нія перилъ 4417
- пресса . . . 6485	штукатурка . 2305	- Рабица . . . 2313	шурфовать . 2347
- прессоваль-	4535	- рустами . . 2315	6297
ный 2358	- известковая 2312	- стѣнная . . 2309	шурфъ . . . 2346
штифтъ . . . 5983	- изъ извест-	- стѣнъ . . . 2309	- бить . . . 2347
штраба . . . 2982	коваго раст-	- терранова . 2317	- пробный . . 6296
- казенная . . 2982	вора 2312	- цементная . 2311	- рыть . . . 2347
- простая . . . 2982	- квадрами . 2315		шустъ . . . 7212

## Щ.

щебенка . . . 2292	щелокъ на-	щель заполнить	щипецъ къ
щебень 2291, 6107	тровой 2027	каменными	сосѣду 2831
- мелкій . . . 2292	щель для опу-	осколками 2747	- лѣстничный 2832
щека . . . . 6005	сканія писемъ	щепа . . . . 3402	щитъ . . . . 4936
щесколда 4749, 4765	4784	щипецъ . . . 4018	- досчатый . 3869
			щупъ . . . . 7194

## Ъ

ѡада по верху 6046 | ѡада по низу 6043 | ѡада по сре-  
динѣ 6045

## Э

эвольвента . . 285	элеваторъ . . 7307	элингъ . . . . 4926	эллипсоидъ . . 232
эволюта . . . 286	- для судовъ 4931	- для аароста-	- вращенія . . 233
эжекторъ . . . 7342	электродвига-	товъ 7401	эллипсъ . . . . 185
- гидравлическій	тель 5778, 6401	- круглой фор-	- инерціи . . . 802
2637	электромоторъ	мы 7421	- напряженія 856
эккеръ зеркаль-	5778, 6401	- переносный 7403	857
ный 7181	элементъ 1284, 5544	- пловучій . . 7404	эллипти-
эклогить . . . 1825	- абсциссъ . . 583	- поворотный 7411	ческий 5147
экскаваторъ . 7323	- массы . . . . 385	- постоянный 7402	энергія кинети-
- гидравлическій	- площадки . . 584	- продольной	ческая 342
7324	- пояса . . . . 5461	формы 7414	- механическая
- для работы	- растягиваемый	- съ двумя	823
сжатымъ воз-	5551	нефами 7413	эпюра пере-
духомъ 7325	- рѣшетки . . 5555	- - однимъ не-	рѣзывающихъ
- пневмати-	5585	фомъ 7412	силъ 5475
ческий 7325	- сжатый . . . 5562	- треугольной	эркеръ . . . . 2814
экспертъ по	- съ нулевымъ	формы 7415	эстакада . . . 5176
постройкамъ	усиліемъ 5553	эксцентрис-	этажъ . . . . 2852
6856	- тѣла . . . . 784	тетъ силы 746	- второй . . . 2863
эластичный 12714	- цѣпи . . . . 55810	эксцентрический	- первый . . . 2862
		748	

## Я.

яблоко . . . . 3147	явленіе коле-	яворъ попе-	яма для пиль-
- шпнца . . . . 4122	баній моста 5671	речнаго съ-	щика 1902
яблонь дикая 1756	яворъ . . . . 1783	ченія 765	ясень обыкно-
яблоня дикая 1756	ядро . . . . 1692	ялина . . . . 1723	венный 1742

ящикъ . . . 818.1	ящикъ загрузенный кам-	ящикъ опускной	ящикъ опускной
- бездонный	немъ 522.9	деревянный 260.4	железобетон-
плавучий 244.4		- - железный 260.6	ный 260.7
- для обмѣриванія песка	- каменный . 264.6	- - - вычис-	- паровой . . 196.9
бездонный 706.1	- кружалъ-	лить стати-	- плавучий
	ный 321.6	ческимъ	безъ дна 244.4
		путемъ 262.6	- - съ дномъ 244.4

Schlomann—Oldenbourgs

# Illustrierte Techn. Wörterbücher

in 6 Sprachen

Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch, Spanisch

Herausgegeben von **Alfred Schlomann**, Ingenieur

Alle sechs Sprachen sind in jedem Bande nebeneinander angeordnet.

Jeder Band enthält somit alle sechs Sprachen!

Bisher sind erschienen:

Band 1:	<b>Die Maschinenelemente und die gebräuchlichsten Werkzeuge.</b> 407 Seiten, 823 Abbildungen, 2195 Worte in jeder Sprache. Preis M. 22.—
Band 2:	<b>Die Elektrotechnik.</b> 2112 Seiten, 3773 Abbildungen, 12934 Worte in jeder Sprache. Preis etwa M. 100.—
Band 3:	<b>Dampfkessel — Dampfmaschinen — Dampfturbinen.</b> 1333 S., 3450 Abb., 7314 Worte in jed. Sprache. Z. Z. nicht lieferbar
Band 4:	<b>Verbrennungsmaschinen.</b> 628 Seiten, 1008 Abbildungen, 3450 Worte in jeder Sprache. Preis M. 32.—
Band 5:	<b>Eisenbahnbau und -betrieb.</b> 884 Seiten, 2010 Abbildungen, 4660 Worte in jeder Sprache. Preis M. 40.—
Band 6:	<b>Eisenbahnmaschinenwesen.</b> 809 Seiten, 2147 Abbildungen, 4343 Worte in jeder Sprache. Preis M. 38.—
Band 7:	<b>Hebemaschinen und Transportvorrichtungen.</b> 659 Seiten, 1560 Abbildungen, 3621 Worte in jed. Sprache. Preis M. 33.—
Band 8:	<b>Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau.</b> 422 Seiten, 805 Abbildungen, 2362 Worte in jeder Sprache. Preis M. 22.—
Band 9:	<b>Werkzeugmaschinen.</b> 716 Seiten, 2201 Abbildungen, 3932 Worte in jeder Sprache. Preis M. 36.—
Band 10:	<b>Motorfahrzeuge (Motorwagen, Motorboote, Motorluftschiffe, Flugmaschinen).</b> 1012 Seiten, 1774 Abbildungen, 5911 Worte in jeder Sprache. Preis M. 44.—
Band 11:	<b>Eisenhüttenwesen.</b> 797 Seiten, 1683 Abbildungen, 5247 Worte in jeder Sprache. Preis M. 38.—
Band 12:	<b>Wasser-, Luft- und Kältetechnik.</b> 1959 Seiten, 2075 Abbildungen, etwa 11300 Worte in jeder Sprache. Preis M. 90.—
Band 13:	<b>Baukonstruktionen.</b> 1030 Seiten, rund 2600 Abbildungen und Formeln, 6462 Worte in jeder Sprache. Preis M. 50.—
Band 14, 15, 16:	In Vorbereitung: <b>Textilindustrie (Rohstoffe, Spinnerei, Weberei).</b>

Die angegebenen Preise verstehen sich für in Pappe gebundene Bände. Nach Erschöpfung der Vorräte werden die Bände wieder in Leinwand gebunden, wodurch sich die Preise um M. 4.— für den Band erhöhen.

Jeder Band ist einzeln käuflich! — Weitere Bände sind in Vorbereitung. Ausführliche Ankündigungen stehen kostenlos zur Verfügung.











*image  
not  
available*